Language: 中国语文 (Chinese)

Book: Matthew

Matthew

Chapter 1

1 亚伯拉罕 大卫 [1] - ，耶稣基督的家谱：

2 亚伯拉罕 以撒 以撒 雅各 雅各 犹大 3 犹大 她玛 法勒斯 谢拉 法勒斯 希斯 希斯 亚兰 4 亚兰 亚米拿达 亚米拿达 拿顺 拿
顺 撒门 5 撒门 喇合 波阿斯 波阿斯 路得 俄备得 俄备得 耶西 6 耶西 大卫

大卫 乌利亚 所罗门 7 所罗门 罗波安 罗波安 亚比雅 亚比雅 亚撒 8 亚撒 约沙法 约沙法 约兰 约兰 乌西雅 9 乌西雅 约坦 约
坦 亚哈斯 亚哈斯 希西家 10 希西家 玛拿西 玛拿西 亚们 亚们 约西亚 11 百姓被迁到 巴比伦 约西亚 耶哥尼雅

12 迁到 巴比伦 耶哥尼雅 撒拉铁 撒拉铁 所罗巴伯 13 所罗巴伯 亚比玉 亚比玉 以利亚敬 以利亚敬 亚所 14 亚所 撒督 撒督
亚金 亚金 以律 15 以律 以利亚撒 以利亚撒 马但 马但 雅各 16 雅各 约瑟 马利亚 马利亚

17 这样，从 亚伯拉罕 大卫 大卫 巴比伦 巴比伦

18 耶稣基督降生的事记在下面：他母亲 马利亚 约瑟 马利亚 19 她丈夫 约瑟 20 正思念这事的时候，有主的使者向他梦中
显现， 说 ：「 大卫 约瑟 马利亚 21 她将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣，因他要将自己的百姓从罪恶里救出来。」22
这一切的事成就是要应验主借先知所说的话， 23 说：

必有童女怀孕生子；
人要称他的名为 以马内利

（ 以马内利 24 约瑟 25 只是没有和她同房，等她生了儿子 [2] - ，就给他起名叫耶稣。

Footnotes

1:1 [1]后裔，子孙：原文是儿子；下同
1:25 [2]有古卷：等她生了头胎的儿子

Matthew 1:1

概览：
作者从耶稣的家谱开始，以表明他是大卫王和亚伯拉罕的后裔。家谱一直延续到1:15。

耶稣基督的家谱
可以把它翻译成一个完整的句子。另译:“这是耶稣基督祖先的名单。”

亚伯拉罕的后裔， 大卫的子孙
耶稣、大卫和亚伯拉罕之间隔有好几代人。这里“子孙”的意思是“后裔”。另译：“大卫的后裔，亚伯拉罕的后裔。”

大卫的子孙
有时，“大卫的子孙”一词被用作标题，但在这里似乎只是用来表明耶稣的祖先。

亚伯拉罕生以撒
“亚伯拉罕是以撒的父亲“或”亚伯拉罕有个儿子以撒“或“亚伯拉罕有个儿子名叫以撒。” 有很多不同的翻译方式。无论以何种方式翻译，最好与耶稣家谱翻译的方式相同。

以撒生雅各；雅各生犹大和他的兄弟们
另译：“以撒是雅各的父亲；雅各是……的父亲”

法勒斯和谢拉，……希斯 ……亚兰；
这些都是男人的名字。

法勒斯生希斯……希斯生亚兰；
另译：“法勒斯是希斯的父亲……希斯是亚兰的父亲”

Matthew 1:4

亚米拿达生拿顺；拿顺生撒门
另译：“亚米拿达是拿顺的父亲；拿顺是撒门的父亲”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

撒门从喇合氏生波阿斯
“撒门是波阿斯的父亲，波阿斯的母亲是喇合”或“撒门和喇合是波阿斯的父母。”

波阿斯从路得氏生俄备得；俄备得生耶西
另译：“ 波阿斯是俄备得的父亲；俄备得是耶西的父亲”

波阿斯从路得氏生俄备得
“波阿斯是俄备得的父亲，俄备得的母亲是路得”或“波阿斯和路得是俄备得的父母。”

大卫从乌利亚的妻子生所罗门
“大卫是所罗门的父亲，所罗门的母亲是乌利亚的妻子”或“大卫和乌利亚的妻子是所罗门的父母”

乌利亚的妻子
“乌利亚的寡妇“ 所罗门生在乌利亚死后。

Matthew 1:7

罗波安生亚比雅；亚比雅生亚撒
另译：“罗波安是亚比雅的父亲；亚比雅是亚撒的父亲。”

Matthew 1:9

Amon
NA

约西亚生耶哥尼雅和他的弟兄
另译：“约西亚是耶哥尼雅的祖父“

百姓被迁到巴比伦的时候
“当他们被迫迁移到巴比伦时”或“当巴比伦人征服他们并让他们住在巴比伦时。” 如果你的语言需要指出谁去了巴比伦，可以说“以色列人”或“住在犹大的以色列人”。

巴比伦
这里指的是巴比伦国，不仅仅是巴比伦城。

Matthew 1:12

迁到巴比伦之后
参照1:9的注释翻译。

撒拉铁生所罗巴伯
撒拉铁是所罗巴伯的祖父。

Matthew 1:15

连接陈述：
作者从1:1开始，总结了耶稣的家谱。

耶稣是从马利亚生的
可译为主动句。另译：“马利亚生了耶稣。”

那称为基督的
可译为主动句。另译:“人们称之为基督”

十四
“14”

迁至巴比伦
参照1:9的注释翻译。

Matthew 1:18

概览：
这开始了故事的新篇章，作者在其中描述了耶稣降生的事件。

他母亲马利亚已经许配了约瑟
“他母亲，马利亚，将要嫁给约瑟。” 父母通常为子女安排婚姻。另译：“耶稣的母亲，马利亚的父母，已经把她许配给了约瑟。”

他母亲马利亚已经许配了
以一种明确的方式表明，马利亚与约瑟订婚时，耶稣还没有出生。另译：“要成为耶稣母亲的马利亚，已经订婚了。”

还没有迎娶
“还没结婚。”这可能指的是马利亚和约瑟同房。另译：“还没同房。”

马利亚就从圣灵怀了孕
可译为主动句。另译:“他们意识到她要生孩子了”或“她偶然怀孕了。”

从圣灵
圣灵的能力使马利亚在与男人同房之前就有了孩子。

她丈夫约瑟
约瑟还没娶马利亚，但是当男人和女人承诺要结婚时，犹太人就认为他们是夫妻了，即便他们还没住在一起。另译：“约瑟本应娶马利亚。”

把她休了
“取消他们的结婚计划。”

Matthew 1:20

正思念
“约瑟正思念。”

向他梦中显现
“在约瑟做梦时临到他。”

大卫的子孙
这里“子孙”的意思是“后裔”。

因她所怀的孕是从圣灵来的
可译为主动句。另译：“是圣灵使马利亚怀了这个孩子。”

她将要生一个儿子
因为神派来了天使，天使知道是个男孩。

你要给他起名
“你必须给他起名字”或“你必须给他名字”。这是一个命令。

因他要将.....救出来。
译者可以加上一个脚注来说明，“ ‘耶稣’这个名字的意思是‘救赎主’。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

自己的百姓
这指的是犹太人。

Matthew 1:22

概览：
作者引用先知以赛亚的预言来表明耶稣的出生是基于圣经。

这一切的事成就
天使不再说话。马太在解释天使所说的话的重要性。

就是要应验主借先知所说的话
可译为主动句。另译：“神早就吩咐先知以赛亚写的话。”

必有童女怀孕生子；人要称他的名为以马内利
马太在这里引用先知以赛亚的预言。

Behold
NA

以马内利
这是一个男性的名字。

翻出来就是“神与我们同在”
这句话不在以赛亚书中。马太在解释“以马内利”这个名字的意思。你可以把它翻译成一个单独的句子。另译:“这个名字的意思是‘神与我们同在’。”

Matthew 1:24

连接陈述：
作者总结了他对耶稣诞生事件的描述。

就遵着主使者的吩咐
天使吩咐约瑟娶马利亚为妻，给孩子起名叫耶稣。

把妻子娶过来
“他娶了马利亚”。

儿子
“一个男婴”或“她的儿子”。一定要弄清楚，约瑟并没有被描绘成真正的父亲。

就给他起名叫耶稣
“约瑟给孩子起名叫耶稣”

Translation Questions

Matthew 1:1

耶稣基督的家谱中，首先列出哪两位祖先，以表示这两位祖先最重要？
最先列出的两位祖先是大卫和亚伯拉罕。

Matthew 1:15

在家谱的最后，有哪一位妻子的名字被记录了下来？她为什么被列在家谱上？
约瑟的妻子马利亚被列在家谱上，因为耶稣是从她而出。

Matthew 1:18

在马利亚和约瑟在一起之前，马利亚身上发生了什么事？
马利亚和约瑟在一起之前，就借着圣灵怀孕了。

约瑟是个怎样的人？
约瑟是个正直的人。

当约瑟得知马利亚怀孕，他做了什么决定？
约瑟决定秘密的解除和马利亚的婚约。

Matthew 1:20

约瑟遇到了什么事情，以至于让他决定维持和马利亚的婚约？
一位天使在梦中告诉约瑟，要他娶马利亚为妻，因为那个宝宝是从圣灵受孕的。

为什么要叫约瑟给宝宝起名叫耶稣？
约瑟被吩咐给宝宝起名叫耶稣，因为他会将他的百姓从罪里救出来。

Matthew 1:22

这些事件中，有哪条旧约预言得到应验？
旧约预言说，会有一位处女生下一个儿子，人要称他的名为以马内利，这名字意思就是「神和我们同在」。

Matthew 1:24

在马利亚生下耶稣之前，约瑟特别小心注意不做什么事情？
在马利亚生下耶稣之前，约瑟特别小心注意不与她同寝。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 当 希律 犹太 伯利恒 耶路撒冷 说 ： 2 「那生下来作 犹太 3 希律 耶路撒冷 4 他就召齐了祭司长和民间的文士，问他们
说：「基督当生在何处？」 5 他们回答说：「在 犹太 伯利恒

6 犹大 伯利恒

你在 犹大
因为将来有一位君王要从你那里出来，
牧养我 以色列

7 当下， 希律 8 就差他们往 伯利恒 9 他们听见王的话就去了。在东方所看见的那星忽然在他们前头行，直行到小孩子的地
方，就在上头停住了。 10 他们看见那星，就大大地欢喜； 11 进了房子，看见小孩子和他母亲 马利亚 12 博士因为在梦中
被 主 指示不要回去见 希律

13 他们去后，有主的使者向 约瑟 埃及 希律 14 约瑟 埃及 15 住在那里，直到 希律 埃及

16 希律 伯利恒 17 这就应了先知 耶利米

18 在 拉玛

是 拉结
不肯受安慰，
因为他们都不在了。

19 希律 埃及 约瑟 20 「起来！带着小孩子和他母亲往 以色列 21 约瑟 以色列 22 只因听见 亚基老 希律 犹太 主 指示，便往
加利利 23 到了一座城，名叫 拿撒勒 拿撒勒

Matthew 2:1

概览：
故事的新篇章从这里开始，一直延续到这一章的结尾。作者讲述了希律王试图杀死犹太人的新王。

犹太的伯利恒
“犹大省伯利恒城” (UDB)

当希律王的时候
“当希律为王之时”。

希律
这是指大希律王。

博士
“研究星象的人” (UDB)

从东方来
来自犹太以东的一个国家。

那生下来作犹太人之王的在哪里？
这些人通过研究星象得知，那个将要成为王的人已经出生了。他们想知道他在哪里。另译：“将要成为犹太人之王的婴儿已降生。他在哪里?”

他的星
他们并不是说那婴儿是那颗星的合法拥有者。另译:“讲述他的那颗星”或“与他的出生有关的那颗星”。

在东方
“当它出现在东方的时候”或“当我们在我们国家的时候”。

拜
可能的意思是：1)他们打算把那婴儿当作神来拜；或 2)他们想把他当作人类的王来尊敬。如果你的语言中有包含这两个含义的词，则应考虑在此处使用。

就心里不安
“他很担心”。希律担心这个婴儿会取代他成为王。

耶路撒冷合城
这里的“耶路撒冷”指的是人。而且，“合”的意思是“许多”。马太为强调有多少人担心，而夸大其词。另译：“在耶路撒冷的许多人”。(UDB) (参:|Metonymy and|Hyperbole)

Matthew 2:4

概览：
在第6节，祭司长和民间的文士引用先知弥迦的话，表明基督将在伯利恒降生。

在犹太的伯利恒
“在犹大省伯利恒城”。

有先知记着
可译为主动句。另译：“这是先知很久之前所写的”。

犹大地的伯利恒啊，你在犹大诸城中并不是最小的
弥迦对伯利恒人说话，好像他们与他在一起，其实不然。同样，“并不是最小的”也可以翻译成肯定句。另译:“ 你们，伯利恒的人们，……你们的城是犹大最重要的城之一。”

牧养我以色列民
弥迦说这位君王是牧者。这意味着他将带领和照管百姓。另译：“谁来带领我的百姓以色列，如同牧人带领羊群呢。”

Matthew 2:7

希律暗暗地召了博士来
这意味着，希律在与博士说话时，别人不知道

细问那星是什么时候出现的
可译为直接引用。另译:“他问他们，‘这颗星到底是什么时候出现的？’ ”

那星是什么时候出现的
这意味着，博士告诉了他那星是何时出现的。另译：“那颗星是什么时候出现的？博士告诉希律，那星第一次出现的时间”。

那小孩子
指的是耶稣。

来报信
这里“信”是“信息”或者“消息”的转喻。另译：“让我知道”或“告诉我”或“报告给我”。

拜他
参照2:1节的注释翻译。

Matthew 2:9

After they
NA

在东方所看见的
“他们在东方见过”或 “在他们本国见过”

在他们前头行
“引导他们”或“带领他们”

就在上头停住了
“停止了”

直行到小孩子的地方
“在小孩子所在之处”

Matthew 2:11

承接陈述：
场景转到马利亚、约瑟和幼儿耶稣所住的房子。

进了
“博士进了”

宝盒
这里的“宝盒”指的是用来装宝物的箱子或袋子。另译:“装着他们宝物的容器”。

被指示
“然后，神指示博士。” 神知道希律想伤害那孩子。

不要回去见希律
可译为直接引用。另译：“说，‘不要回到希律王那里去。’ ”

Matthew 2:13

概览：
在第15节，作者引用了先知何西阿的话，以表明基督将在埃及度过一段时间。

他们去后
“博士去后”。

向约瑟梦中显现
“在约瑟做梦时临到他”

起来！带着小孩子同他母亲逃往埃及，住在那里，等我吩咐你
神对约瑟说话，所以这些都是单数形式。

等我吩咐你
该陈述的整个意思是很明确的。另译:“ 直等我告诉你可以安全回来”。

我吩咐你
“我”指的是神。天使在为神说话。

住在那里
这意味着约瑟、马利亚和耶稣留在了埃及。另译:“他们住在那里”。

直到希律死了
希律王直到2:19才死。这段话是指他们在埃及住了多久，并没有说希律在这时死了。

我从埃及召出我的儿子来
“我已将我的儿子从埃及召出来”。

我的儿子
在何西阿书中指的是以色列民。马太引用这句经文，是指神的真儿子，耶稣。儿子一词，可能指的是独生子或首生的。

Matthew 2:16

连接陈述：
场景转回到希律王，讲到当他得知被博士欺骗时他做了什么。

概览：
这些事发生在希律死前，作者在2:13中提到过。

希律见自己被博士愚弄
可译为主动句。另译：“博士欺骗他，使他难堪。”

差人将……所有的男孩……都杀尽了
希律并没有亲手杀死孩子们。另译:“他命令他的士兵杀死所有的男孩”或“他派士兵去杀死所有的男孩”。

凡两岁以里的
“2岁及以下的”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

照着他向博士仔细查问的时候
“按照时间”。

Matthew 2:17

概览：
作者引用先知耶利米的话来说明伯利恒地区所有男童的死亡是基于圣经的。

这就应了
可译为主动句。另译：“应验了”或“希律的行为应验了”。

先知耶利米的话
可译为主动句。另译：“神从前藉先知耶利米所说的话”。

在拉玛听见……他们都不在了
马太在引用先知耶利米的话。

听见……声音
可译为主动句。另译：“人们听到了声音”或“有巨响声”。

是拉结哭她儿女
拉结是活在很多年以前的人。这个预言表明，已过世的拉结，在为她的后裔哭泣。

不肯受安慰
可译为主动句。另译：“无人能安慰她”。

因为他们都不在了
“因为孩子们都走了，再也不会回来了。”在这里，“都不在了”是对死亡的隐晦说法。另译:“因为他们死了”。

Matthew 2:19

连接陈述：
场景转到埃及，约瑟、马利亚和幼儿耶稣生活的地方。

behold
NA

要害小孩子性命的人
在这里“害小孩子性命”是他们想要杀死孩子的一种说法。另译:“那些寻找要杀孩子的人”。

要害……的人
指的是希律王和他的谋士。

Matthew 2:22

连接陈述：
这是故事的结尾，开始于2:1，关于希律王试图杀死犹太新王的故事。

只因听见
“只因约瑟听见”。

亚基老
希律儿子的名字。

就怕
“约瑟害怕”。

这是要应验先知所说
可译为陈述句。另译：“神在很久以前籍先知所说的话。”

他将称为拿撒勒人的话了
这里“他”指的是耶稣。在耶稣之前的先知会称他为弥赛亚或基督。另译：“人们会说基督是拿撒勒人”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Matthew 2:1

耶稣在哪里出生？
耶稣出生在犹大的伯利恒。

东方的学者们给耶稣什么称号？
东方的博士们给了耶稣「犹太人的王」的称号。

博士们是怎么知道犹太人的王出生了？
博士们在东方看见了「犹太人的王」的星星。

听到博士们带来的这个消息，希律王有什么反应？
希律王听到博士们带来的消息后，心里烦恼、不开心。

Matthew 2:4

祭司长们和文士们怎么知道基督会在哪里出生？
他们知道提到基督会在伯利恒出生的那则预言。

Matthew 2:9

博士们是如何准确找到耶稣的所在地？
那颗东方的星星一直行在他们前面，最后星星停在耶稣所在地的上方。

Matthew 2:11

博士们来见耶稣的时候，耶稣几岁？
博士们来见耶稣的时候，耶稣是个幼小的孩子。

博士们送耶稣什么礼物？
博士们送耶稣黄金、乳香和没药当作礼物。

博士们是取道哪一条路回家？为什么他们走那条路？
博士们是走另外一条路回家，因为神在梦中警告他们不要回到希律那里。

Matthew 2:13

约瑟在梦中得到哪些指示？
约瑟在梦中被指示要带耶稣和马利亚逃往埃及，因为很快的希律就会想杀耶稣。

耶稣日后从埃及回来，应验了哪则预言？
耶稣日后从埃及回来时，「我将我的儿子从埃及呼召出来」的这则预言就成真了。

Matthew 2:16

博士者们没有回到希律那里时，希律做了什么？
希律杀了伯利恒一带所有两岁以下的男童。

Matthew 2:19

希律死后，约瑟在梦中得到什么指示？
约瑟在梦中得到指示，要回到以色列地。

Matthew 2:22

约瑟带着马利亚和耶稣，在哪里定居下来？
约瑟带着马利亚和耶稣定居在加利利的拿撒勒。

当约瑟搬到这个新地点的时候，哪一则预言得到了应验？
「基督将被称为拿撒勒人」的预言得到了应验。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 那时，有施洗的 约翰 犹太 2 「天国近了，你们应当悔改！」3 这人就是先知 以赛亚

预备主的道，
修直他的路！」

4 这 约翰 5 那时， 耶路撒冷 犹太 约旦河 约翰 6 承认他们的罪，在 约旦河 7 约翰 8 你们要结出果子来，与悔改的心相
称。 9 不要自己心里说：『有 亚伯拉罕 亚伯拉罕 10 现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里。
11 我是用水给你们施洗，叫你们悔改。但那在我以后来的，能力比我更大，我就是给他提鞋也不配。他要用圣灵与火给你
们施洗。 12 他手里拿着簸箕，要扬净他的场，把麦子收在仓里，把糠用不灭的火烧尽了。」

13 当下，耶稣从 加利利 约旦河 约翰 14 约翰 15 耶稣回答说：「你暂且许我，因为我们理当这样尽诸般的义 [1] - 。」于是
约翰 16 耶稣受了洗，随即从水里上来。天忽然为他开了，他就看见 神的灵仿佛鸽子降下，落在他身上。 17 从天上有声
音说：「这是我的爱子，我所喜悦的。」

Footnotes

3:15 [1]或译：礼

Matthew 3:1

概览：
故事的新篇章从这里开始，作者讲述施洗约翰的事工。在第3节，作者引用先知以赛亚的话来表明施洗约翰是神指派的使者，为耶稣的事工做预备。

那时
这是在约瑟和他的家人离开埃及去拿撒勒之后的很多年。可能与耶稣开始传道的时间临近。另译:“一段时间以后”或“几年后”。

悔改
是复数形式。约翰在向人群讲话。

天国近了
“天国”指的是神作王掌权。这句话只出现在马太福音中。如果可能的话，在你的翻译中使用“天堂”这个词。另译:“我们在天上的神很快将显明自己是王。”

这人就是先知以赛亚所说的
可译为主动句。另译：“因为先知以赛亚是指着施洗约翰说的”。(参:|Active 或 Passive)

在旷野有人声喊着说
这可以用一句话来表达。另译：“旷野中的呼喊声被听见”或“他们听见有人在旷野呼喊。”

预备主的道，修直他的路
这两个句子是一样的意思。

预备主的道
“为主预备道路” 这样做代表准备好在主来的时候听他的道。人们通过悔改来做到这一点。另译:“当预备好在主来的时候听他的道”或“悔改，为主来做预备”。

Matthew 3:4

这约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫、野蜜
在这里马太讲述有关施洗约翰的背景信息。

身穿骆驼毛的衣服，腰束皮带
这件衣服象征着约翰是一位先知，就像很久以前的先知一样，尤其是先知以利亚。

那时，耶路撒冷和犹太全地
这指的是来自这些地区的人。在这里，“全”的意思是“许多”。马太在强调有多少人去找施洗约翰。

受他的洗
可译为主动句。另译：“约翰为他们施洗”。

他们
指的是来自耶路撒冷和犹太全地，并约旦河一带地方的人。

Matthew 3:7

概览：
施洗约翰开始责备法利赛人和撒都该人。

毒蛇的种类
这是一个比喻。这里“种类”的意思是“有……的特征”。毒蛇是危险的，代表邪恶。这可以用一个单独的句子来陈述。另译:“你们这些邪恶的毒蛇!”或“你们像毒蛇一样邪恶!”。

谁指示你们逃避将来的愤怒呢？
约翰用一个问句来责备法利赛人和撒都该人，因为他们为了不受神的惩罚才要求约翰给他们施洗，但他们不想停止犯罪。另译:“你们不能这样逃避神的忿怒。”或“不要以为我给你们施洗，你们就能逃避神的忿怒。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

逃避将来的愤怒
“愤怒”这个词被用来指神的惩罚，因为他的愤怒先于惩罚。另译:“要逃避将来的惩罚”或“因为神要惩罚你而逃避”。

你们要结出果子来，与悔改的心相称
短语“结出果子”是一个比喻，指一个人的行为。另译:“让你的行动表明你已真心悔改”。

有亚伯拉罕为我们的祖宗
“亚伯拉罕是我们的祖先”或“我们是亚伯拉罕的后裔”。犹太领袖认为神不会惩罚他们，因为他们是亚伯拉罕的后裔。

我告诉你们
强调约翰将要说的话。

神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来
“神能从这些石头中造出肉身的后裔，赐给亚伯拉罕”。

Matthew 3:10

连接陈述：
施洗约翰继续责备法利赛人和撒都该人。

现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里
这个比喻的意思是神要惩罚罪人。可译为主动句。另译：“神拿着他的斧头，要砍下并烧毁任何结坏果子的树。”或“就像一个人拿着他的斧头，要砍下并烧毁一棵结坏果子的树，神要因着你的罪而惩罚你。”

叫你们悔改
“表明你们已经悔改”。

但那在我以后来的
耶稣是在约翰之后来的那个人

能力比我更大
“比我更重要”。

他要用圣灵与火给你们施洗
这个比喻将约翰的水洗与未来的火洗进行比较。 这意味着约翰的洗只是象征性地洗净人的罪。 圣灵和火的洗将真正洗净人的罪。 如果可能的话，请在翻译中使用“施洗”一词，与约翰的洗进行比较。

他手里拿着簸箕，要扬净他的场
这个比喻比较了基督将义人与不义的人分开的方式，就是人把麦子与糠分开的方式。另译：“基督就像手拿簸箕的人”。

他手里拿着簸箕
这里的“他手里”意思是这个人已经准备好行动了。另译:“基督拿着簸箕，因为他已经准备好了。”

簸箕
这是一种将小麦抛向空中以将麦子与糠分开的工具。较重的麦子落下来，多余的糠被风吹走。它的形状类似于干草叉，但有木制的宽尖。

要扬净他的场
基督就像一个拿着簸箕正准备把他的场清理干净的人。

他的场
“他的地方”或“他把麦子和糠分开的地方”。

把麦子收在仓里，把糠用不灭的火烧尽了
这是一个比喻，显示神如何将义人和恶人分开。义人会去天堂，就如麦子进农夫的仓库，神必用不灭的火焚烧那像糠的人。

不灭的
可译为主动句。另译：“永燃不尽”。

Matthew 3:13

连接陈述：
场景转到之后，施洗约翰为耶稣施洗之时。

见了约翰，要受他的洗
可译为主动句。另译：“约翰可以给他施洗”。

我当受你的洗，你反倒上我这里来吗？
约翰用一个问句来表达他对耶稣的要求感到惊讶。另译：“你比我更重要。我不应该给你洗礼。你应该给我洗礼。”

因为我们
这里的“我们”指的是耶稣和约翰。

Matthew 3:16

连接陈述：
这是施洗约翰故事的结尾，描述了他给耶稣施洗后发生的事情。

耶稣受了洗
可译为主动句。另译：“约翰给耶稣施洗后”。

behold
NA

天忽然为他开了
可译为主动句。另译：“耶稣看见天开了”或“神为耶稣开了天”。

仿佛鸽子降下
意思可能是：1)这是一个简单的说明，圣灵是以鸽子的形状出现的；或 2)这是一个比喻，比喻圣灵温柔地降在耶稣身上，就像鸽子一样。

从天上有声音说
“耶稣听见来自于天上的声音。”这里的“声音”是指神在说话。另译:“神从天上说话”。

子
神子，是耶稣的一个重要称谓。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Matthew 3:1

施洗约翰在旷野传道的内容是什么？
施洗约翰在传道中勉励会众说：「悔改吧，因为天国近了。」

以赛亚的预言说，施洗约翰会来做什么？
預言說施洗約翰會來預備主的道路。

Matthew 3:4

人们在被约翰施洗时做了什么？
人们在受洗时，坦白认了自己的罪。

Matthew 3:7

施洗约翰叫法利赛人和撒都该人做什么事情？
施洗约翰叫法利赛人和撒都该人结出与悔改相称的果子。

施洗约翰警告法利赛人和撒都该人不要私自有怎样的想法？
施洗约翰警告法利赛人和撒都该人，不要私自想着他们有亚伯拉罕做祖宗很了不起。

Matthew 3:10

约翰说，没有结出好果子的树，会有怎样的遭遇？
约翰说，没有结出好果子的树都会被砍掉，丢到火里。

约翰之后来的那一位，会怎么样为人施洗？
约翰之后来的那一位会用圣灵和火为人施洗。

Matthew 3:13

耶稣对约翰说了什么话，以至于说服约翰为他施洗？
耶稣说，约翰帮耶稣施洗是正确的，这样做才能成就一切的公义。

Matthew 3:16

耶稣从水中出来的时候看到了什么？
当他从水中出来的时候，耶稣看到神的灵如鸽子降下，显现在他身上。

耶稣受洗之后，天上的声音说了什么？
天上的那声音说：「这是我的爱子，我所喜悦的。」

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 当时，耶稣被 圣 灵引到旷野，受魔鬼的试探。 2 他禁食四十昼夜，后来就饿了。 3 那试探人的进前来，对他说：「你若
是 神的儿子，可以吩咐这些石头变成食物。」4 耶稣却回答说：「 经上 记着说：

人活着，不是单靠食物，
乃是靠 神口里所出的一切话。」

5 魔鬼就带他进了圣城，叫他站在殿顶 [1] - 上， 6 对他说：「你若是 神的儿子，可以跳下去，因为 经上 记着说：

主要为你吩咐他的使者
用手托着你，
免得你的脚碰在石头上。」

7 耶稣对他说：「 经上 又记着说：『不可试探主—你的 神。』」8 魔鬼又带他上了一座最高的山，将世上的万国与万国的荣
华都指给他看， 9 对他说：「你若俯伏拜我，我就把这一切都赐给你。」10 耶稣说：「撒但 [2] - ，退去吧！因为 经上 记着
说：

当拜主—你的 神，
单要事奉他。」

11 于是，魔鬼离了耶稣，有天使来伺候他。

12 耶稣听见 约翰 加利利 13 后又离开 拿撒勒 迦百农 西布伦 拿弗他利 14 这是要应验先知 以赛亚 15 说：

西布伦 拿弗他利
就是沿海的路， 约旦河
外邦人的 加利利
16 那坐在黑暗里的百姓看见了大光；
坐在死荫之地的人有光发现照着他们。

17 从那时候，耶稣就传起道来，说：「天国近了，你们应当悔改！」

18 耶稣在 加利利海 彼得 西门 安得烈 19 耶稣对他们说：「来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。」20 他们就立刻舍了
网，跟从了他。 21 从那里往前走，又看见弟兄二人，就是 西庇太 雅各 约翰 西庇太 22 他们立刻舍了船，别了父亲，跟从
了耶稣。

23 耶稣走遍 加利利 24 他的名声就传遍了 叙利亚 25 当下，有许多人从 加利利 低加坡里 耶路撒冷 犹太 约旦河

Footnotes

4:5 [1]顶：原文是翅
4:10 [2]就是抵挡的意思，乃魔鬼的别名

Matthew 4:1

概览：
在这里，作者开始了故事的新篇章，耶稣花了40天在旷野，撒但引诱他。在第4节，耶稣引用了申命记中的一句话来斥责撒但。

耶稣被圣灵引到
可译为主动句。另译：“圣灵引领耶稣”。

受魔鬼的试探
可译为主动句。另译：“撒但能试探耶稣”。

魔鬼……那试探人的
这两个词指的是同一个生物。你可能不得不使用同一个词来翻译两者。

他禁食……后来就饿了
指的是耶稣。

四十昼夜
“40天40夜。” 指的是24小时的时间段。另译:“40天”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你若是神的儿子，可以吩咐
最好是这样假设，撒但知道耶稣是神的儿子。意思可能是：1)这是诱惑耶稣为了自己的利益而去行神迹。另译:“你是神的儿子，所以你可以命令”；或 2)这是一个挑战或控告。另译:“藉着命令，证明你是神的儿子。”

神的儿子
这是描述耶稣和神之间关系的一个重要的称谓。

神的儿子
这是耶稣的一个重要的称谓。

可以吩咐这些石头变成食物
可译为直接引用。另译：“对这些石头说，‘变成食物！’”

食物
这里的“食物”指的就是一般的食物。

经上记着说
可译为主动句。另译：“摩西很久以前写在圣经里的”。

人活着，不是单靠食物
这意味着生命中还有比食物更重要的东西。

乃是靠神口里所出的一切话
这里“话”和“口”指的是神所说的。另译：“乃是靠听神所说的一切话”。

Matthew 4:5

概览：
在第6节，魔鬼引用诗篇来试探耶稣。

你若是神的儿子，可以跳下去
最好假设撒但知道耶稣是神的儿子。可能的意思是：1)这是诱惑耶稣为了自己的利益而去行神迹。另译：“既然你真是神的儿子，你可以跳下去。”或 2) 这是一个挑战或控告。另译：“借着跳下去，证明你真是神的儿子” (UDB)。

神的儿子
这是描述耶稣和神之间关系的一个重要的称谓。

可以跳下去
“让自己掉到地上”或“跳下去”。

因为经上记着说
可译为主动句。另译：“因为作者在圣经中写了”或“因为圣经上说”。

主要为你吩咐他的使者
“神会吩咐他的使者看顾你。”可译为直接引用。另译：“神会对他的使者说，‘看顾他’”。

用手托着你
“天使会托住你”

Matthew 4:7

概览：
在第7节，耶稣引用申命记中的另一段经文来斥责撒但。

经上又记着说
这里可以理解，耶稣又一次引用了经文。可译为主动句。另译：“我要再告诉你，摩西在经上写了什么”。

You must not test
NA

魔鬼又
“魔鬼接下来”

对他说
“魔鬼对耶稣说”

我就把这一切都赐给你
“我将这一切都给你。”那试探人的在这里强调，他将给的是“所有的”，而不仅仅是其中的一些。

Matthew 4:10

连接陈述：
这是关于撒但如何试探耶稣的故事的尾声部分。

概览：
在第10节，耶稣引用申命记中的另一段经文来斥责撒但。

因为经上记着说
可译为主动句。另译：“因为摩西在经上也写了”。

You will
NA

behold
NA

Matthew 4:12

概览：
这是故事新篇章的开始，作者描述了耶稣在加利利的事工的开端。这些经文解释了耶稣怎么来到加利利。

Now
NA

约翰下了监
可译为主动句。另译：“国王逮捕了约翰”。

在西布伦和拿弗他利的边界上
这些是许多年前，外邦人控制以色列地之前，居住在这些地区的部落的名称。

Matthew 4:14

概览：
在第15-16节，作者引用先知以赛亚的话来表明耶稣在加利利的事工是预言的应验。

这是要
这指的是耶稣将要住在迦百农。

……的话
可译为主动句。另译：“神所说的话”。

西布伦地，拿弗他利地……外邦人的加利利地
所有这些地区都描述的是同一个区域。可译成一个完整的句子。另译："在西布伦和拿弗他利的境内……还有许多外邦人住在加利利的境内。"

就是沿海的路
是加利利海。

那坐在黑暗里的百姓看见了大光
这里的"黑暗"指的是将人与神分离的道德黑暗或罪。"光"指的是神的真理拯救人脱离罪。这是从前没有盼望的人，现在从神那里有了盼望的样子。

坐在死荫之地的人有光发现照着他们
这句话基本上与上一句的意思一样。这里"死荫之地"指的是灵里的死亡或与神的分离。

Matthew 4:17

天国近了，你们应当悔改！
"天国"指的是神掌权作王。这句话只出现在马太福音中。如果可能的话，在你的翻译中使用"天堂"这个词。另译:"我们在天上的神很快将显明自己是王。" 参照3:1节的注释翻译。

Matthew 4:18

概览：
这里开始了一个关于耶稣在加利利的事工的新场景。在这里他开始招聚人成为他的门徒。

在海里撒网
该句的整个意思很明确。另译："撒网捕鱼"。

来跟从我
耶稣邀请西门和安德烈跟随他，与他同住，成为他的门徒。另译："作我的门徒"。

我要叫你们得人如得鱼一样
这个比喻的意思是西门和安得烈将教导人神的真理，这样其他人也会跟随耶稣。另译："我要教你把人聚集到我这里来，就像你从前捕鱼一样。"

Matthew 4:21

连接陈述：
耶稣呼召更多人作他的门徒。

耶稣就招呼他们
"耶稣呼召约翰和雅各。" 这句话也意味着耶稣邀请他们跟随他，与他同住，成为他的门徒。

立刻
"在那一刻"

舍了船……跟从了耶稣
很明显，这是一种生命的改变。这些人不再是渔夫，他们将离开家族生意，跟随耶稣度过余生。

Matthew 4:23

连接陈述：
这是关于耶稣的事工在加利利开始的故事的尾声。这些经文总结了他所做的事和人们的反应。

在各会堂里教训人
"在加利利的会堂里教导"或"在这些人的会堂里的教导"。

传天国的福音
这里的"天国"指的是神作王掌权。另译："传扬神如何显明自己是王的好消息"。

every kind of disease and sickness
NA

sickness
NA

被鬼附的
可译为主动句。另译："被鬼附的"或"被鬼控制的人"。

癫痫的
"癫痫患者"或"疾病发作的人"。

瘫痪的
"不能行走的人"。

低加坡里
这个名字的意思是"十个城"

Translation Questions

Matthew 4:1

谁引导耶稣去到旷野，使他受魔鬼的试探？
圣灵带领耶稣到旷野，受魔鬼的试探。

耶稣在旷野禁食多久？
耶稣在旷野禁食四十昼夜。

魔鬼给耶稣的第一个试探是什么？
魔鬼引诱耶稣去把石头变成面包。

耶稣对第一个试探的回答是什么？
耶稣说人不应该单靠面包而活，而是要倚靠神所出的一切话。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 4:5

魔鬼给耶稣的第二个试探是什么？
魔鬼引诱耶稣去从圣殿顶上往下跳。

Matthew 4:7

耶稣对第二个试探的回答是什么？
耶稣说你不能试探主你的神。

魔鬼给耶稣的第三个试探是什么？
魔鬼引诱耶稣来敬拜他，好得到世上所有的国度。

Matthew 4:10

耶稣对第三个试探的回答是什么？
耶稣说要敬拜主你的神，单要事奉祂。

Matthew 4:14

耶稣搬到加利利的迦百农，成就了什么
以赛亚的预言实现了，预言当中说加利利人会看见大光。

Matthew 4:17

耶稣接下来开始宣讲什么信息？
耶稣传讲说：「悔改吧，因为天国已经近了。」

Matthew 4:18

彼得和安得烈靠什么维生？
彼得和安得烈是渔夫。

耶稣说他会让彼得和安得烈成为什么？
耶稣说他会让彼得和安得烈得人如得鱼一样。

Matthew 4:21

雅各和约翰靠什么维生？
雅各和约翰是渔夫。

Matthew 4:23

这个时候，耶稣去哪里做教导的工作？
耶稣在加利利的犹太会堂教导人。

什么样的人被带到耶稣跟前？耶稣为他们做什么事？
所有生病和被鬼附的人都被带到耶稣跟前，耶稣医治了他们。

这个时期，有多少人在跟随耶稣？
这个时期有广大的群众在跟随耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 耶稣看见这许多的人，就上了山，既已坐下，门徒到他跟前来， 2 他就开口教训他们，说：

3 虚心的人有福了！
因为天国是他们的。
4 哀恸的人有福了！
因为他们必得安慰。
5 温柔的人有福了！
因为他们必承受地土。
6 饥渴慕义的人有福了！
因为他们必得饱足。
7 怜恤人的人有福了！
因为他们必蒙怜恤。
8 清心的人有福了！
因为他们必得见　神。
9 使人和睦的人有福了！
因为他们必称为　神的儿子。
10 为义受逼迫的人有福了！
因为天国是他们的。

11 「人若因我辱骂你们，逼迫你们，捏造各样坏话毁谤你们，你们就有福了！ 12 应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。在你们以前的先知，人也是这样逼迫他们。」

13 「你们是世上的盐。盐若失了味，怎能叫它再咸呢？以后无用，不过丢在外面，被人践踏了。 14 你们是世上的光。城造在山上是不能隐藏的。 15 人点灯，不放在斗底下，是放在灯台上，就照亮一家的人。 16 你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父。」

17 「莫想我来要废掉律法和先知。我来不是要废掉，乃是要成全。 18 我实在告诉你们，就是到天地都废去了，律法的一点一画也不能废去，都要成全。 19 所以，无论何人废掉这诫命中最小的一条，又教训人这样做，他在天国要称为最小的。但无论何人遵行这诫命，又教训人遵行，他在天国要称为大的。 20 我告诉你们，你们的义若不胜于文士和法利赛人的义，断不能进天国。」

21 「你们听见有吩咐古人的话，说：『不可杀人』； 又说 ：『凡杀人的难免受审判。』 22 只是我告诉你们，凡 [1] - 向弟兄动怒的，难免受审断；凡骂弟兄是拉加的，难免公会 的审断 ；凡骂弟兄是魔利的，难免地狱的火。 23 所以，你在祭坛上献礼物的时候，若想起弟兄向你怀怨， 24 就把礼物留在坛前，先去同弟兄和好，然后来献礼物。 25 你同告你的对头还在路上，就赶紧与他和息，恐怕他把你送给审判官，审判官交付衙役，你就下在监里了。 26 我实在告诉你，若有一文钱没有还清，你断不能从那里出来。」

27 「你们听见有话说：『不可奸淫。』 28 只是我告诉你们，凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经与她犯奸淫了。 29 若是你的右眼叫你跌倒，就剜出来丢掉，宁可失去百体中的一体，不叫全身丢在地狱里。 30 若是右手叫你跌倒，就砍下来丢掉，宁可失去百体中的一体，不叫全身下入地狱。」

31 「又有话说：『人若休妻，就当给她休书。』 32 只是我告诉你们，凡休妻的，若不是为淫乱的缘故，就是叫她作淫妇了；人若娶这被休的妇人，也是犯奸淫了。」

33 「你们又听见有吩咐古人的话，说：『不可背誓，所起的誓总要向主谨守。』 34 只是我告诉你们，什么誓都不可起。不可指着天起誓，因为天是　神的座位； 35 不可指着地起誓，因为地是他的脚凳；也不可指着 耶路撒冷 耶路撒冷 36 又不可指着你的头起誓，因为你不能使一根头发变黑变白了。 37 你们的话，是，就说是；不是，就说不是；若再多说就是出于那恶者 [2] - 。」

38 「你们听见有话说：『以眼还眼，以牙还牙。』 39 只是我告诉你们，不要与恶人作对。有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打； 40 有人想要告你，要拿你的里衣，连外衣也由他拿去； 41 有人强逼你走一里路，你就同他走二里； 42 有求你的，就给他；有向你借贷的，不可推辞。」

43 「你们听见有话说：『当爱你的邻舍，恨你的仇敌。』 44 只是我告诉你们，要爱你们的仇敌，为那逼迫你们的祷告。 45 这样 就可以作你们天父的儿子；因为他叫日头照好人，也照歹人；降雨给义人，也给不义的人。 46 你们若 单 爱那爱你们

的人，有什么赏赐呢？就是税吏不也是这样行吗？ **47** 你们若单请你弟兄的安，比人有什么长处呢？就是外邦人不也是这样
行吗？ **48** 所以，你们要完全，像你们的天父完全一样。」

Footnotes

5:22 [1]有古卷在凡字下加：无缘无故地
5:37 [2]或译：就是从恶里出来的

Matthew 5:1

连接陈述：
这是故事的新篇章的开始，耶稣开始教导他的门徒。这部分一直延续到第7章的结尾，经常被称为登山宝训。

概览：
在第3节，耶稣开始描述那些蒙福之人的特征。

他就开口
这是一个习语。另译:“耶稣开始讲话”。

教训他们
“他们”一词指的是他的门徒。

虚心的人
意思是谦卑的人。另译:“那些知道他们需要神的人”。

因为天国是他们的
这里“天国”指的是神作王掌权。这句话只出现在马太福音中。如果可能的话，在你的翻译中保留“天堂”这个词。另译：“因为天上的神必作他们的王。

哀恸的人
他们悲伤的主要原因可能是：1) 世界的罪 ；2)他们自己的罪；3)某人的死。除非你的语言需要，否则不要详细说明哀恸的原因。

他们必得安慰
可译为主动句。另译：“神会安慰他们”。

Matthew 5:5

温柔的人
“温和的人”或“不依靠自己能力的人”。

他们必承受地土
“神要将全地赐给他们”。

饥渴慕义的人
这个比喻的意思是一个人应该强烈地渴望做正确的事情。另译:“渴望正确的生活就像渴望饮食一样。”

他们必得饱足
可译为主动句。另译：“神会充满他们”或“神会满足他们”。

清心的人
“心灵纯洁的人。” 这里的“心”是指一个人的欲望。另译:“只愿事奉神的人”。

他们必得见神
在这里，“得见”意味着他们将能活在神的同在里。另译：“神会让他们与他同住”。

Matthew 5:9

使人和睦的人
帮助他人彼此和睦相处的人。

因为他们必称为神的儿子
可译为主动句。另译：“因为神必称他们为他的孩子”或“他们必会是神的孩子”。

神的儿子
最好将“儿子”翻译成你的语言中自然会使用的，指代人的儿子或孩子的词。

受逼迫的人
可译为主动句。另译：“被别人不公平对待的人”。

为义
“因为他们做神让他们做的事”。

天国是他们的
这里“天国”指的是神作王掌权。这句话只出现在马太福音中。如果可能的话，在你的翻译中保留“天堂”这个词。另译：“因为天上的神必作他们的王。”参照5:1节的注释翻译。

Matthew 5:11

连接陈述：
耶稣描述完蒙福之人的特征。

Blessed are you
NA

捏造各样坏话毁谤你们
“说各种关于你们的坏话”或“说一些关于你们的不真实的坏话”。

因我
“因为你们跟随我”或“因为你们相信我”。

应当欢喜快乐
“欢喜”和“快乐”几乎是同一个意思。耶稣希望他的听众不仅要欢喜，而且要尽可能做的比喜乐更多。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 5:13

连接陈述：
耶稣开始教导他的门徒如何像盐和光。

你们是世上的盐
意思可能是：1）正如盐能使食物变好一样，耶稣的门徒也必须影响世人，使他们行善。另译：“你们就像世人的盐”；或 2)就像盐可以保存食物一样，耶稣的门徒必须使人不至于完全败坏。另译:“正如盐是为了食物，你们是为了世界。”

盐若失了味
可能的意思是：1）“如果盐失去了它本身应具有的能力”（UDB）或 2）“如果盐失去了自身的味道”。

怎能叫它再咸呢？
“怎样才能使它再有用呢?” 耶稣用一个问句来教导门徒。另译：“它不可能再有用了。”

不过丢在外面，被人践踏了
可译为主动句。另译：“无非就是把它扔在路上并踩在脚下”。

你们是世上的光
这意味着耶稣的跟随者，将神的真理带给所有不认识神的人。另译:“你们就像世人的光”。

城造在山上是不能隐藏的
夜幕降临的时候，人们可以看到城市的灯光。可译为主动句。另译:“夜晚，没有人能隐藏从山上之城发出的光”或“每个人都能看到山上之城的光”。

Matthew 5:15

Neither do people light a lamp
NA

放在斗底下
“把灯放在斗下面。” 这里意味着创造光只是为了隐藏起来，使人们看不到灯的光，这是愚蠢的。

你们的光也当这样照在人前
这意味着耶稣的门徒应该以人能从他身上学习神真理的方式生活。另译:“让你的生命像一盏照亮别人的灯”。

你们在天上的父
最好把“父”翻译成你的语言中用来指代人的父亲的那个词。

Matthew 5:17

连接陈述：
耶稣开始教导关于他如何成就旧约律法。

先知
指先知在圣经中所写的。

我实在告诉你们
“我告诉你真相。” 这句话加重强调耶稣接下来所说的话。

就是到天地都废去了
这里的“天”和“地”指的是整个宇宙。另译：“只要宇宙存在”。

一点一画也不能
“即使是最小的字或最小的部分。” 这是一个比喻，指的是圣经中看似不重要的内容。另译:“即使是那些看起来不重要的律法。”

都要成全
可译为主动句。另译：“一切都发生了”或“神让所有的事情发生”

都
“都”指的是律法上的一切。另译：“律法上的一切”或“律法上所写的一切”

Matthew 5:19

无论何人废掉
“违抗者”或“无视者”

这诫命中最小的一条
“这些诫命中的任何一条，即使是最不重要的一条”。

要称为
可译为主动句。另译：“神会呼召那个人”或“神会呼召他们”。

他在天国要称为最小的
这里“天国”指的是神作王掌权。这句话只出现在马太福音中。如果可能的话，在你的翻译中使用“天堂”这个词。另译：“在他的天国里最不重要的”或“在我们的神掌权的天堂里最不重要的”。

遵守……教训
“遵守所有这些诫命，并教导他人遵守”

大的
“最重要的”

我告诉你们
这句话加重强调耶稣接下来所说的话。

……你们，你们的……
这些都是复数形式。

你们的义若不胜于……，断不能进……
可译为肯定句。另译：“你们的义必须胜过……为了进入”。

Matthew 5:21

连接陈述：
耶稣继续教导关于他是怎样成全旧约律法的。在这里他开始谈论谋杀和愤怒。

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。在“你们听见”和“我告诉你们”中的“你们”是复数形式。吩咐中“不可杀人”是单数形式，但是可能需要把它翻译成复数形式。

有吩咐古人的话
可译为主动句。另译:“神很久以前对我们先祖说的话”。

凡杀人的难免受审判
这里的“审判”暗指法官将判人死刑。另译:“法官将判决任何杀害他人的人”

杀人……杀人的
这个词是指谋杀，不是指所有形式的杀害。

只是我告诉
“我”是强调词。这表明耶稣所说的与神最初的命令同等重要。试着用一种强调的语气来翻译这句话。

弟兄
指的是信徒，而不是字面上的兄弟或邻居。

难免受审断
在这里，耶稣似乎不是指人类的审判，而是指神定那个对他的兄弟生气之人的罪。

拉加……魔利
这些都是对不能正确思考之人的侮辱。“拉加”与“无脑的”相近，而“魔利”则增加了不顺服神的意思。

公会
这可能是一个地方公会，而不是耶路撒冷的大公会。

Matthew 5:23

你
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。所有的“你”都是单数形式，但你的语言可能需要把它们翻译成复数。

献礼物
“送礼物”或“带礼物”

在坛前
这意味着这是在耶路撒冷圣殿中神的祭坛。另译:“在殿的坛上献给神”。

若想起
“当你站在坛前时，你记起”。

弟兄向你怀怨
“别人因为你做了什么事而生你的气”。

先去同弟兄和好
可译为主动句。另译：“首先要与对方讲和”。

Matthew 5:25

和息
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。所有的“你”和“你的”都是单数形式，但你的语言可能需要把它们翻译成复数形式。

告你的对头
这是责怪别人做错事的人。他把做错事的人带到法庭上，在法官面前控告他。

把你送给审判官
这里“把你送给”的意思是把某人交给另一个人控制。另译:“让法官处理你”。

把你送给审判官，审判官交付衙役
这里“把你送给”的意思是把某人交给另一个人控制。另译:“审判官会把你交给衙役”。

衙役
有权执行法官裁决的人。

你就下在监里了
可译为主动句。另译：“衙役可能把你关在监里”。

我实在告诉你
“我告诉你真相。” 这句话加重强调耶稣接下来所说的话。

从那里
从监狱

Matthew 5:27

连接陈述：
耶稣继续教导他是怎样成全旧约律法的。在这里他开始谈论奸淫和淫念。

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。在“你们听见”和“我告诉你们”中的“你们”都是复数形式，“不可奸淫”指的是单数的“你”，但你的语言可能需要把它翻译成复数形式的“你们”。

有话说
可译为主动句。另译：“那是神说的”。

commit
NA

只是我告诉
“我”是强调词。这表明耶稣所说的与神最初的命令同等重要。试着用一种强调的语气来翻译这句话。参照5:21节的注释翻译。

凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经与她犯奸淫了
这个比喻表明，一个男人如果对一个女人动了淫念，那么他就犯了奸淫罪，就像一个男人真的犯了奸淫罪一样。

动淫念的
“对她有淫念”或“想和她睡觉”。

这人心里
这里的“心”是指一个人的思想。另译: “在他心里”或“在他脑海中”。

Matthew 5:29

若是你的
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。这里面的“你”和“你的”都是单数形式，但你可能要把它们翻译成复数形式。

若是你的右眼叫你跌倒
这里的“眼”是指一个人所看到的。 而且，“跌倒”是“罪”的隐喻。 另译：“如果看到的东西使你跌倒”或“如果由于看到的东西导致犯罪”。

右眼……右手
这意味着与左眼或左手相反的最重要的眼睛或手。你可能需要将“右”翻译为“较好的”或“强壮的”。

就剜出来
“强行移除它”或“毁掉它”。如果没有特别提到右眼，可能需要翻译成“毁掉你的眼睛”。如果提到眼睛，可能需要翻译成“毁掉它们”。

就剜出来……就砍下来
耶稣在夸大一个人应该如何应对自己的罪，以强调他的严重性。

丢掉
“摆脱掉”。

宁可失去百体中的一体
“你应该失去身体的一部分”

不叫全身丢在地狱里
可译为主动句。另译：“而不是神将你的整个身体扔进地狱”。

若是右手叫你
在这个转喻中，手代表整个人的行为。

Matthew 5:31

连接陈述：
耶稣继续教导关于他是怎样成全旧约律法的。在这里他开始谈论离婚。

又有话说
神是“说话”的那一位。耶稣在这里用被动语态来表明他不同意的不是神或神的话。相反，他是在说，离婚只有在有正当理由的情况下才会发生。离婚可能是不公平的，即使男方顺从诫命以书面形式提出离婚。

休妻
这是离婚的隐晦说法。

就当给
“他必须给”。

只是我告诉
“我”是强调词。这表明耶稣所说的与神最初的命令同等重要。试着用一种强调的语气来翻译这句话。参照5:21节的注释翻译。

就是叫她作淫妇了
不正当离婚的男人才是“使女人犯奸淫的原因”。在许多文化中，她再婚是正常的，但如果离婚是不正当的，这样的再婚就是通奸。

被休的妇人
可译为主动句。另译：“在她被丈夫休了之后”或“离婚的女人”。

Matthew 5:33

连接陈述：
耶稣继续教导关于他是怎样成全旧约律法的。在这里他开始谈论誓言。

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。在“你们听见”和“我告诉你们”里面的“你们”都是复数形式。

你们又
“你们还要”或“这是另一个例子。你们”

你们又听见有吩咐古人的话……背誓
耶稣在这里表明他同意神及他的话。但是，他告诉他的听众不要用不属于他们的东西来试图让人们相信他们的话。另译:“你们的宗教领袖对你们说，神告诉你们……背誓。”

不可背誓，所起的誓总要向主谨守
可能的意思是：1）不要向主起誓说你要做某事，然后却没做; 2）也不要向主起誓说你知道那件事是真的，但你知道那件事不是真的。

只是我告诉
“我”是强调词。这表明耶稣所说的与神最初的命令同等重要。试着用一种强调的语气来翻译这句话。参照5:21节的注释翻译。

什么誓都不可起……是大君的京城
在这里，耶稣的意思是人不应该指着任何东西起誓。似乎有人在教导说，如果一个人不遵守誓言，而是指着神以外的东西起誓，例如指着天、地或耶路撒冷起誓，那就不那么无礼了。耶稣说这同样糟糕，因为他们都属于神。

什么誓都不可起
如果你的语言的命令形式为复数形式，请在此处使用。“ 你们不可背誓”允许听的人起誓言，但禁止背誓。“什么誓都不可起”禁止誓言。

是神的座位
这里“座位”指的是神作王掌权。另译：“神就是从这里掌权”。（参）

地是他的脚凳
这个比喻的意思是，地也是属于神的。另译：“它就像国王歇脚的脚凳”。

因为是大君的京城
“因为是属于大君，神的城”

Matthew 5:36

概览：
先前耶稣告诉他的听众，神的座位、脚凳和地上的家都不是他们所能指着起誓的。在这里，他说他们甚至不能指着自己的头起誓。

你的……你
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。所有出现的这些词都是单数形式，但可把翻译成复数形式。

起誓
这指的是发誓。参照5:33节的注释翻译。

你们的话，是，就说是；不是，就说不是
“如果你的意思是‘是’，就说‘是’；如果你的意思是‘不是’，就说‘不是’。”

Matthew 5:38

连接陈述：
耶稣继续教导关于他是怎样成就旧约律法的。在这里，他开始谈论对敌人的报复。

概览：
耶稣正在与一群人谈论他们个人可能发生的事情。 在“你们听见”和“我告诉你们”里的“你们”一词是复数形式。 “有人打你”这句里的“你”是单数形式”，但你可能得将其翻译成复数形式的“你们”。

你们听见有话说
耶稣同意神及他的话。但是，他不同意宗教领袖们应用神话语的方式。可译为主动句。另译：“你们的宗教领袖告诉过你们神所说的话。” 参照5:33节的注释翻译。

以眼还眼，以牙还牙
摩西律法允许人以其人之道还治其人之身，但他不能更严厉地伤害他。

只是我告诉
“我”是强调词。这表明耶稣所说的与神最初的命令同等重要。试着用一种强调的语气来翻译这句话。参照5:21节的注释翻译。

恶人
“邪恶的人”或“伤害你的人”（UDB）

打你的右脸
在耶稣时代的文化里，打男人的右侧脸是一种侮辱。就像眼和手一样，右脸是最重要的，打右侧的脸是一种可怕的侮辱。

打
“掌掴。” 这意味着用张开的手背打某人。

连左脸也转过来
“让他也打你另一边的脸”。

Matthew 5:40

概览：
耶稣正在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。所有的“你”和“你的”都是单数形式。就
像“由”、“走”、“给”和“不可推辞”一样，但是可把它们翻译成复数形式。

里衣……外衣
“里衣”贴着身体穿，就像一件厚衬衫或毛衣。“外衣”是两者中较有价值的一种，被穿在“里衣”外面保暖，晚上也用来当毯子取暖。

也由他拿去
“也给那个人”。

有人
“如果有人。” 暗指罗马士兵。

一里
这一千步，罗马士兵可以合法地强迫别人为他搬运东西的距离。如果“英里”让人感到困惑，那可以译成“一公里”或“很远的距离”。

同他
指那个强迫你去的人。

同他走二里
“他逼你走多少里，你就再走多少里。” 如果“英里”让人感到困惑，你可以把它译成“两公里”或“两倍远”。

不可推辞
“不要拒绝借钱。”可译为肯定句。另译:“要借给”。

Matthew 5:43

连接陈述：
耶稣继续教导关于他是怎样成就旧约律法的。在这里，他开始谈论爱仇敌。

概览：
耶稣正在与一群人谈论他们个人可能发生的事情。 “当你爱……恨你的仇敌”中的“你”是单数形式，但你可能得将它们翻译为复数形式。 “ 你们”的所有其他实例，以及命令“爱”和“ 祷告”都是复数形式。

你们听见有话说
耶稣同意神及他的话。但是，他不同意宗教领袖们应用神话语的方式。可译为主动句。另译：“你们的宗教领袖告诉过你们神所说的话。”参照5:33节的注释翻译。

邻舍
这里的“邻舍”一词是指通常希望或应该善待的同一社区或群体的成员。不仅仅指住在附近的人。你可能得把它翻译成复数。

只是我告诉
“我”是强调词。这表明耶稣所说的与神最初的命令同等重要。试着用一种强调的语气来翻译这句话。参照5:21节的注释翻译。

就可以作你们天父的儿子
最好将“儿子”翻译成你的语言中自然会使用的表示人的儿子或孩子的词。

天父
这是神的一个重要称谓。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 5:46

连接陈述：
耶稣完成了关于他如何成全旧约律法的教导。这部分开始于5:17。

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。“你们”和“你们的”都是复数形式。这些经文中的问句都是修辞性的。

请……安
这是表达对听者幸福的渴望的通用术语。

天父
这是神的一个重要称谓。

Translation Questions

Matthew 5:1

虚心的人为什么蒙福？
虚心的人蒙福，因为他们拥有天上的国度。

为什么哀恸的人蒙福？
哀恸的人受蒙福，因为他们会被安慰。

Matthew 5:5

为什么温柔的人蒙福？
温柔的人蒙福，因为他们将继承地土。

为什么饥渴慕义的人蒙福？
饥渴慕义的人蒙福，因为他们会被充满。

Matthew 5:11

为什么因耶稣的缘故被侮辱和迫害的人，是蒙福的？
因耶稣的缘故被侮辱和迫害的人蒙福，因为他们在天上有大的奖赏。

Matthew 5:15

信徒如何让他们的光照在人前？
信徒以好行为让自己的光照在人前。

Matthew 5:17

耶稣来，是要对旧约的律法和先知做什么？
耶稣来，是要让旧约的律法和先知得到实现。

Matthew 5:19

在天上的国度里，谁会被称为大？
遵行神的诫命，也把诫命教导别人的人，在天上的国度里会被称为大。

Matthew 5:21

耶稣教导说，不是只有杀人的人会有被审判的危险，其他做什么事的人也会被审判？
耶稣教导说，不是只有杀人的人，对自己兄弟生气的人也会有被审判的危险。

Matthew 5:23

耶稣教导说，如果我们的兄弟对我们有什么负面意见，我们就该怎么做？
耶稣教导说，如果我们的兄弟对我们有什么负面意见，我们就该去和他和好。

Matthew 5:25

耶稣教我们，在到达法庭之前，我们应该要和控告我们的人做什么？
耶稣教我们，在抵达法庭之前，我们应该先试着和控告我们的人和解。

Matthew 5:27

耶稣教导我们，不只犯奸淫是错的，还有什么也是错的？
耶稣教导我们，不只犯奸淫是错的，对一个女人有遐想也是错的。

Matthew 5:29

耶稣说，对于一切会使我们犯罪得罪神的东西，我们都应该怎么处理？
耶稣说我们必须丢弃一切会使我们犯罪得罪神的东西。

Matthew 5:31

耶稣允许在什么状况下可以离婚？
如果是因为淫乱的缘故，耶稣允许离婚。

如果丈夫不该和妻子离婚却离了，而妻子又再婚，他就使他的妻子成为什么？
如果丈夫不该和妻子离婚却离了，而妻子又再婚，他就使他的妻子成为犯奸淫的女人。

Matthew 5:36

耶稣说我们不要对着地上的各种东西起誓，而我们的言语应该是怎样的？
耶稣说我们不要对着这些东西起誓，而让我们的言语，是，就说是，不是，就说不是。

Matthew 5:38

耶稣教导，对于向我们行恶的人，我们应该怎么做？
耶稣教导说，我们不应该抵抗向我们行恶的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 5:43

耶稣教导说，对于我们的敌人以及那些迫害我们的人，我们应该怎么做？
耶稣教导说，对于我们的敌人以及那些迫害我们的人，我们应该爱他们，为他们祷告。

Matthew 5:46

为什么耶稣说我们一定不能只爱那些爱我们的人，而也要爱我们的敌人？
耶稣说如果我们只爱那些爱我们的人，我们就不会得到奖赏，因为我们只是在做外邦人本来就在做的事情。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 「你们要小心，不可将善事行在人的面前，故意叫他们看见，若是这样，就不能得你们天父的赏赐了。 2 所以，你施舍的
时候，不可在你前面吹号，像那假冒为善的人在会堂里和街道上所行的，故意要得人的荣耀。我实在告诉你们，他们已经得
了他们的赏赐。 3 你施舍的时候，不要叫左手知道右手所做的， 4 要叫你施舍的事行在暗中。你父在暗中察看，必然报答
你 [1] - 。」

5 「你们祷告的时候，不可像那假冒为善的人，爱站在会堂里和十字路口上祷告，故意叫人看见。我实在告诉你们，他们已
经得了他们的赏赐。 6 你祷告的时候，要进你的内屋，关上门，祷告你在暗中的父；你父在暗中察看，必然报答你。 7 你
们祷告，不可像外邦人，用许多重复话，他们以为话多了必蒙垂听。 8 你们不可效法他们；因为你们没有祈求以先，你们
所需用的，你们的父早已知道了。 9 所以，你们祷告要这样说：

我们在天上的父：
愿人都尊你的名为圣。
10 愿你的国降临；
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。
11 我们日用的饮食，今日赐给我们。
12 免我们的债，
如同我们免了人的债。
13 不叫我们遇见试探；
救我们脱离凶恶 [2] - 。
因为国度、权柄、荣耀，全是你的，
直到永远。阿们 [3] - ！

14 「你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们 的过犯 ； 15 你们不饶恕人的过犯，你们的 天 父也必不饶恕你们的过
犯。」

16 「你们禁食的时候，不可像那假冒为善的人，脸上带着愁容；因为他们把脸弄得难看，故意叫人看出他们是禁食。我实在
告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。 17 你禁食的时候，要梳头洗脸， 18 不叫人看出你禁食来，只叫你暗中的父看见；
你父在暗中察看，必然报答你。」

19 「不要为自己积攒财宝在地上；地上有虫子咬，能锈坏，也有贼挖窟窿来偷。 20 只要积攒财宝在天上；天上没有虫子
咬，不能锈坏，也没有贼挖窟窿来偷。 21 因为你的财宝在哪里，你的心也在那里。」

22 「眼睛就是身上的灯。你的眼睛若了亮，全身就光明； 23 你的眼睛若昏花，全身就黑暗。你里头的光若黑暗了，那黑暗
是何等大呢！」

24 「一个人不能事奉两个主；不是恶这个、爱那个，就是重这个、轻那个。你们不能又事奉　神，又事奉玛门 [4] - 。」

25 「所以我告诉你们，不要为生命忧虑吃什么，喝什么；为身体忧虑穿什么。生命不胜于饮食吗？身体不胜于衣裳吗？ 26
你们看那天上的飞鸟，也不种，也不收，也不积蓄在仓里，你们的天父尚且养活它。你们不比飞鸟贵重得多吗？ 27 你们哪
一个能用思虑使寿数多加一刻呢 [5] - ？ 28 何必为衣裳忧虑呢？你想野地里的百合花怎么长起来；它也不劳苦，也不纺
线。 29 然而我告诉你们，就是 所罗门 30 你们这小信的人哪！野地里的草今天还在，明天就丢在炉里，　神还给它这样的
妆饰，何况你们呢！ 31 所以，不要忧虑说，吃什么？喝什么？穿什么？ 32 这都是外邦人所求的。你们需用的这一切东
西，你们的天父是知道的。 33 你们要先求他的国和他的义，这些东西都要加给你们了。 34 所以，不要为明天忧虑，因为
明天自有明天的忧虑；一天的难处一天当就够了。」

Footnotes

6:4 [1]有古卷：必在明处报答你
6:13 [2]或译：脱离恶者
6:13 [3]有古卷没有因为…阿们等字
6:24 [4]玛门：财利的意思
6:27 [5]或译：使身量多加一肘呢

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 6:1

连接陈述：
耶稣继续在他的登山宝训中教导他的门徒，是从5:1开始的。在这一节中，耶稣谈到了施舍、祷告和禁食的“义行”。

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。所有的“你们”和“你们的”都是复数形式。

故意叫他们看见
这意味着看到这个人的人会尊崇他。可译为主动句。另译:“ 行在人前，就是为了让他们看到，并为你所做的事而尊崇你。”

父
这是神的一个重要称谓。

不可在你前面吹号
这个比喻的意思是有目的地做某事来引起人们的注意。另译:“不要像在人群中吹喇叭的人那样引人注目。”

我实在告诉你们
“我告诉你真相”。这句话强调耶稣接下来要说的话。

Matthew 6:3

连接陈述：
耶稣继续教导他的门徒施舍。

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。所有的“你们”和“你们的”都是复数。

不要叫左手知道右手所做的
这是完全保密的隐喻。就像双手通常会一起做事，可以说随时都“知道”对方在做什么，你帮助穷人时，甚至不应该让你最亲近的人知道。

要叫你施舍的事行在暗中
可译为主动句。另译：“你可以在别人不知情的情况下帮助穷人。“

Matthew 6:5

连接陈述：
耶稣开始教导关于祷告。

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。第5节和第7节中，所有的“你们”和“你们的”都是复数形式；在第6节中，它们是单数形式，但可以把它们翻译成复数形式。

故意叫人看见
这意味着那些看到的人会尊崇他们。可译为主动句。另译:“为了让人们看到他们，尊崇他们。”

我实在告诉你们
“我告诉你真相”。这句话强调耶稣接下来要说的话。

要进你的内屋，关上门
“去隐密的地方”或“去可以独处的地方”

在暗中的父
可能的意思是：1）没有人能看见神；或 2）神在人祷告的隐密处。

父
这是神的一个重要称谓。

你父在暗中察看
“你的父会看到你在隐秘处所做的”。

用许多重复话
“重复无意义的话”。

必蒙垂听
可译为主动句。另译：“他们的假神会听”。

Matthew 6:8

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。他以复数形式把他们当作一个群体对他们说“你们祷告要这样说”。在“天父”之后出现的“你的”都是单数形式。

父
这是神的一个重要称谓。

愿人都尊你的名为圣
这里“名”指的是神本身。另译：“让每个人都尊崇你”。

愿你的国降临
这里的“国”指的是神作王掌权。另译：“愿你在所有人和事上完全掌权”。

愿你的旨意行在地上， 如同行在天上。
可译为主动句。另译：“愿地上的事都照你的旨意发生，就如天上的事一样。”

Matthew 6:11

概览：
所有的：“我们”和“我们的”，都是指耶稣所面对的人群。

日用的饮食
这里的“饮食”泛指食物。

债
债就是一个人欠另一个人的。这是罪的隐喻。

debtors
NA

不叫我们遇见试探
“试探”是一个抽象名词，可以用动词来表达。另译:“不要让任何事试探我们”或“不要让任何事使我们犯罪”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 6:14

概览：
“你们”和“你们的”所有形式都是复数形式。然而，耶稣是在告诉他们，如果人不饶恕他人，他们个人会怎样。

过犯
“过错”或“罪”。

父
这是神的一个重要称谓。

Matthew 6:16

连接陈述：
耶稣开始教导禁食。

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。在第17和18节中出现的“你”和“你的”都是单数形式，但是你可能想把它们翻译成复数形式，以匹配第16节中的复数“你们”。

Moreover
NA

脸上带着愁容
假冒为善的人不洗脸，不梳头。他们这样做是为了引起人们的注意，好让人们看到他们，并因为他们禁食而尊崇他们。

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。这句话强调耶稣接下来要说的话。

梳头
“在头发上抹油”或“梳理头发”。在这里“抹油”是指正常护理头发。它与“基督”是“受膏者”的意思无关。耶稣的意思是不管人们是否禁食，他们看起来都应该是一样的。

暗中的父
可能的意思是：1）没有人能看见神；或 2）神在人祷告的隐密处。参照6:5节的注释翻译。

父
这是神的一个重要称谓。

在暗中察看
“看到你在隐秘处所做的”。参照6:5节的注释翻译。

Matthew 6:19

连接陈述：
耶稣开始教导关于钱和财产。

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。这里的“你们”和“你们的”是复数形式，但在第21节中是单数形式。

财宝
“财富”

有虫子咬，能锈坏
“虫子和锈会毁坏财宝”。

虫子
能咬坏布的小飞虫。

锈
在金属上形成的棕色物质

积攒财宝在天上
这个比喻指的是，在地上行善，神会在天上奖赏。

你的心也在那里
这里“心“的意思是人的思想和兴趣。

Matthew 6:22

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。“你”和“你的”都是单数形式，但可把它们翻译成复数形式。

眼睛就是身上的灯……那黑暗是何等大呢
这里将健康能看见的眼睛，与有病导致人看不见的眼睛对比。这个隐喻指的是灵里的健康。犹太人常常用“坏眼”指代贪婪。意思是：若一个人完全献于神，以神的眼光看待一切，那么，他们就在做对的事。若一个人贪得无厌，那么，他就是在行恶。

眼睛就是身上的灯
这个比喻的意思是眼睛让人看见，就像一盏灯让人在黑暗中看见一样。另译:“就像一盏灯，眼睛能让你看清东西”。

眼睛
你可能得将其翻译成复数形式，“眼睛”。

你的眼睛若昏花
这里指的不是法术。犹太人经常用它来比喻贪婪的人。

不是恶这个、爱那个，就是重这个、轻那个
这两句话的意思基本相同。他们强调一个人不能同时对神和金钱又爱又忠心。

你们不能又事奉神，又事奉玛门
“你们不能同时爱神又爱钱”。

Matthew 6:25

概览：
这里的“你们”和“你们的”都是复数形式。

我告诉你们
强调耶稣接下来要说的话。

你们
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。

生命不胜于饮食吗？身体不胜于衣裳吗？
耶稣用问句教导人。另译：“很明显生命比饮食更重要，身体比衣裳更重要”。

仓
储存农作物的地方

父
这是神的一个重要称谓。

你们不比飞鸟贵重得多吗？
耶稣用问句教导人。另译：“很明显你们比鸟更有价值”。

Matthew 6:27

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。所有的“你们”和“你们的”都是复数形式。

你们哪一个能用思虑使寿数多加一刻呢？
耶稣用问句教导人。另译：“你们谁都不能用思虑增加你们的寿数。一分钟寿数你都不能增加！所以不应为你的所需忧虑”。

一刻
这是一个指延长一个人寿命的比喻。（参 and

何必为衣裳忧虑呢？
耶稣用问句教导人。另译：“不应为要穿什么担心”。

想
“细想”。

百合花
一种野花。

我告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

还不如这花一朵呢！
可译为主动句。另译：“所穿的衣服不如百合花美”。

Matthew 6:30

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。这里的“你们”和“你们的”都是复数形式。

神还给它这样的妆饰
这个比喻意思是神使花美丽。

草
如果你的语言中有一个词包含“草”和上一节中用于“百合”的词，则可以在此处使用。

丢在炉里
那时的犹太人用草烧火做饭。可译为主动句。另译:“有人把它扔进火里”或“有人把它烧了”

你们这小信的人哪……何况你们呢！
耶稣用问句教导人。另译：“小信的人，他一定会给你们穿的”。

你们这小信的人
“你们这信心如此之小的人。” 耶稣在斥责人们，因为他们对神的信心太小。

所以
“因为这一切”

Matthew 6:32

这都是外邦人所求的
“因为外邦人担心吃什么、喝什么和穿什么”。

你们需用的这一切东西，你们的天父是知道的
耶稣是在暗示神会确保他们的基本需要得到满足。

父
这是神的一个重要称谓。

要先求他的国和他的义
这里的“国”指的是神作王掌权。另译：“你们应当以侍奉神，你们的王，并行对的事为念”。

这些东西都要加给你们了
可译为主动句。另译：“神将供应你一切”。

所以
“因为这一切”。

明天自有明天的忧虑
耶稣在描述“明天”好像一个担心的人。耶稣的意思是说，在明天来临的时候，会有够多担心的事。

Translation Questions

Matthew 6:1

为了被人看见所以才行公义的人，他们有什么奖赏？
为了被人看见所以才行公义的人，他们的奖赏就是会得到人们的赞美。

Matthew 6:3

我们应该怎么样行公义，才能被天父奖励？
我们应该在私下行公义。

Matthew 6:5

为了被人看见才祷告的伪君子，会得到什么奖赏？
为了被人看见才祷告的伪君子，会得到人给的奖赏。

私下祷告的人会从谁那里得到奖赏？
私下祷告的人从天父那里得到奖赏。

为什么耶稣说我们祷告的时候不应该说无用的重复话？
耶稣说我们祷告的时候不应该说无用的重复话，因为天父在我们向祂求之前，就已经知道我们的需要。

Matthew 6:8

我们应该求天父让祂的旨意在哪里成就？
我们应该求天父让祂的旨意行在地上，如同行在天上。

Matthew 6:14

如果我们不原谅别人欠我们的债，天父会怎么做？
如果我们不原谅别人欠我们的债，天父也不会原谅我们的债。

Matthew 6:16

我们应该如何禁食，才能得到从天父而来的奖赏？
我们禁食的时候，不要让别人看出我们有在禁食，然后天父就会给我们奖赏。

Matthew 6:19

我们应该在哪里存积财宝？为什么？
我们应该在天上存积财宝，因为那里的财宝毁坏不了，别人也偷不走。

我们财宝的藏宝处，会是什么？
我们的财宝在那里，我们的心也在那里。

Matthew 6:22

我们必须在哪两个主当中做何选择？
我们必须要选神还是要选财富当我们的主人。

Matthew 6:25

为什么我们不应该担心食物、饮食、衣裳的问题？
我们不应该担心食物、饮食、衣裳的问题，因为父连鸟儿都会照顾，而我们又比鸟儿贵重许多。

Matthew 6:27

耶稣提醒我们，焦虑没办法达到什么目的？
耶稣提醒我们，焦虑没办法让我们的寿命多活一刻。

Matthew 6:32

我们必须先寻求什么，然后我们地上所有的需求就会得到供应？
我们必须先寻求天父的国和他的义，然后我们地上所有的需求就会得到供应。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 7

1 「你们不要论断人，免得你们被论断。 2 因为你们怎样论断人，也必怎样被论断；你们用什么量器量给人，也必用什么量
器量给你们。 3 为什么看见你弟兄眼中有刺，却不想自己眼中有梁木呢？ 4 你自己眼中有梁木，怎能对你弟兄说：『容我去
掉你眼中的刺』呢？ 5 你这假冒为善的人！先去掉自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。 6 不要把圣
物给狗，也不要把你们的珍珠丢在猪前，恐怕它践踏了珍珠，转过来咬你们。」

7 「你们祈求，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们开门。 8 因为凡祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就
给他开门。 9 你们中间谁有儿子求饼，反给他石头呢？ 10 求鱼，反给他蛇呢？ 11 你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿
女，何况你们在天上的父，岂不更把好东西给求他的人吗？ 12 所以，无论何事，你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待
人，因为这就是律法和先知 的道理 。」

13 「你们要进窄门。因为引到灭亡，那门是宽的，路是大的，进去的人也多； 14 引到 永 生，那门是窄的，路是小的，找
着的人也少。」

15 「你们要防备假先知。他们到你们这里来，外面披着羊皮，里面却是残暴的狼。 16 凭着他们的果子，就可以认出他们
来。荆棘上岂能摘葡萄呢？蒺藜里岂能摘无花果呢？ 17 这样，凡好树都结好果子，惟独坏树结坏果子。 18 好树不能结坏
果子；坏树不能结好果子。 19 凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里。 20 所以，凭着他们的果子就可以认出他们来。」

21 「凡称呼我『主啊，主啊』的人不能都进天国；惟独遵行我天父旨意的人才能进去。 22 当那日必有许多人对我说：『主
啊，主啊，我们不是奉你的名传道，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗？』 23 我就明明地告诉他们说：『我从来不认识
你们，你们这些作恶的人，离开我去吧！』」

24 「所以，凡听见我这话就去行的，好比一个聪明人，把房子盖在磐石上； 25 雨淋，水冲，风吹，撞着那房子，房子总不
倒塌，因为根基立在磐石上。 26 凡听见我这话不去行的，好比一个无知的人，把房子盖在沙土上； 27 雨淋，水冲，风
吹，撞着那房子，房子就倒塌了，并且倒塌得很大。」

28 耶稣讲完了这些话，众人都希奇他的教训； 29 因为他教训他们，正像有权柄的人，不像他们的文士。

Matthew 7:1

连接陈述：
耶稣继续在他的登山宝训中教导他的门徒。是从5:1开始的。

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。“你们”和命令是复数形式。

不要论断人
这里暗示“论断”具有“严厉谴责”或“宣布有罪”的强烈意义。另译:“不要严厉地谴责他人”。

免得你们被论断
可译为主动句。另译：“神不会严厉地定你的罪”。

因为
要确保读者理解7:2的内容是基于耶稣在7:1所说的。

你们怎样论断人，也必怎样被论断
可译为主动句。另译：“神会以你定别人罪的方式定你的罪”。

量器
可能的意思是：1）这是惩罚的数量；或 2）这是用于判断的标准。

也必用什么量器量给你们
可译为主动句。另译：“神会将其测量出来给你们”。

Matthew 7:3

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。“你”和“你的”都是单数形式。但可将其翻译成复数形式。

为什么看见你弟兄眼中有刺，却不想自己眼中有梁木呢？
耶稣用这个问句来挑战人们，在关注别人的罪之前先关注自己的罪。另译:“只看见你弟兄眼中有刺，但是忽略你自己眼中的梁木”。

你弟兄眼中有刺
这是一个比喻，指的是信徒不太重要的缺点。

刺
“污点”（UDB）或“微小的东西”或“一点灰尘”。 形容通常会落入人眼的最小事物。

弟兄
在7:3-5中出现的所有“弟兄”都是指信徒，而不是指兄弟或邻舍。

自己眼中有梁木
这是人最大的缺点的比喻。梁木不能真的进入人的眼睛。耶稣是在强调人应该先关注他自己更大的缺点，然后再去处理别人不太重要的缺点 。

梁木
被砍倒的树的最大部分

你自己眼中有梁木，怎能对你弟兄说：‘容我去掉你眼中的刺’ 呢？
耶稣问这个问题是为了让人们先关注自己的罪，然后再关注别人的罪。另译:“你不应该说……你自己的眼睛。 ”

Matthew 7:6

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。“你们”和“你们的”都是复数形式。

狗……猪
犹太人认为这些动物很脏。神告诉犹太人不可吃。这里比喻不重视圣物的邪恶的人。最好把这些词按字面翻译。

珍珠
类似于圆形的宝石或珠子。是对神的知识或泛指珍贵事物的隐喻。

它践踏
“猪可能会践踏”。

转过来咬
“狗会转过来咬”。

Matthew 7:7

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。“你们”和“你们的”都是复数形式。

祈求……寻找……叩门
这些都比喻祷告神。动词形式表示我们要祷告到得到回应为止。如果你的语言中有一种不断重复做某事的形式，请在此处使用。

祈求
意思是向神求。(UDB)

就给你们
可译为主动句。另译：“神会给你所需的”。

寻找
“向神寻求你的所需”。

叩门
叩门是请求屋里或房间里的人开门的礼貌方式。如果在你的文化中叩门是不礼貌的或不这样做，那么就用词来描述人们如何礼貌地要求开门。另译:“告诉神你想让他开门”。

就给你们开门
可译为主动句。另译：“神会为你开门”。

你们中间谁有儿子求饼，反给他石头呢？
耶稣用问句教导人。另译：“你们中间没有人会给儿子石头”。

饼
泛指食物。另译：“一些食物”。

石头……鱼……蛇
这些名词应该按字面意思翻译。

求鱼，反给他蛇呢？
耶稣用另一个问句来教导人。隐含的信息是耶稣仍然是指一个人和他的儿子。另译：“你们中间没有一个人，儿子求鱼，反给他蛇的”。

Matthew 7:11

概览：
耶稣是在和一群人谈论他们个人可能会发生的事情。这里“你们”和“你们的”都是复数形式。

何况你们在天上的父，岂不更把好东西给求他的人吗？
耶稣用问句教导人。另译：“你们在天上的父一定会把更好的东西给求他的人”。

父
这是神的一个重要称谓。

无论何事，你们愿意人怎样待你们
“你想让别人以什么样的方式对你”。 (UDB)

因为这就是律法和先知
这里的“律法”和“先知”指的是摩西和先知所写的。另译：“因为这是摩西和先知在圣经上所教导的”。

Matthew 7:13

概览：
翻译的时候，要使用合适的词来表示“宽”和“阔”，要尽可能地区别于“窄”，以强调这两种门和路之间的区别。

你们要进窄门……找着的人也少
这是在描述一个人在路上旅行，通过一扇门进入一个国。一个国很容易进入，另一个很难进入。这是一个比喻，意思是人必须接受更困难的顺服神的生活，才能得到永生。如果他们选择不顺服神的较容易的生活，他们将进入地狱。

进窄门
你可能需要把这句话移到第14节的末尾:“所以，你们要进窄门。 ”

门……路
意思可能是：1)这指的是进入国的门和通向门的路。如果是这样，您可能想要在UDB中反转顺序；或 2) “门”和“路”都指的是天国的入口。如果是，不需要更改顺序。

灭亡……生
这些抽象名词可以用动词来翻译。另译:“到你将死去的地方……到你将生的地方去”。

Matthew 7:15

防备
“提防”

外面披着羊皮，里面却是残暴的狼
这个比喻的意思是假先知会假装他们是善良的，想要帮助你，但实际上是邪恶的，会伤害你。

凭着他们的果子，就可以认出他们来
这个比喻指的是一个人的行为。另译:“你们看果子，就可以知道树；看假先知怎样行事，就可以了解他们。”

荆棘上岂能摘葡萄呢？蒺藜里岂能摘无花果呢？
耶稣用问句教导人们。人们应该知道答案是否定的。

凡好树都结好果子
耶稣继续使用果子的比喻来指代有善行和善言的好先知。

坏树结坏果子
耶稣继续使用果子的比喻来指代有恶行的坏先知。

Matthew 7:18

凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里
耶稣继续用果树来比喻假先知。在这里，他只陈述了坏树会发生什么。这意味着同样的事情会发生在假先知身上。

砍下来，丢在火里
可译为主动句。另译：“人会将其砍下来并烧了它”。

凭着他们的果子就可以认出他们来
“他们的”这个词既可以指先知，也可以指树木。这个比喻暗示了树的果子和先知的行为都揭示了它们是好是坏。如果可能的话，把它翻译成一种既可以指树也可以指先知的方式。

Matthew 7:21

进天国
这里的“天国“指的是神作王掌权。“天国”一词只在马太福音中出现过。如果可能的话，在翻译中保留“天堂”这个词。另译:“当神显明自己是王的时候，他将与神同住在天上。”

遵行我天父旨意的人
“按照我天父愿望而行的人”。

父
这是神的一个重要称谓。

当那日
耶稣说“那日”，因为他知道他的听众会明白他指的是审判的日子。只有在读者不理解的情况下，才应该加上“审判日”。

我们不是奉你的名传道，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗？
人们用问句来强调他们做了这些事情。另译:“我们预言……赶鬼……行许多异能"。

我们
这里的“我们”不包括耶稣。

奉你的名
这里的“名”指的是耶稣的能力和权柄。

异能
“神迹”

我从来不认识你们
这里的意思是这人不属耶稣。另译：“你不是我的跟随者”或“我跟你没什么关系。“

Matthew 7:24

所以
“因为那个原因”

我这话
这里的“话”指的是耶稣所说的话。

好比一个聪明人，把房子盖在磐石上
耶稣把那些遵守他话语的人，比作一个把房子建在没有任何东西能损害它的地方的人。

磐石
这是表层土和粘土下面的基岩，不是地面上的大石头或巨石。

立
可译为主动句。另译：“他建立”。

Matthew 7:26

连接陈述：
这是耶稣登山宝训的结尾，开始于5:1。

好比一个无知的人，把房子盖在沙土上
耶稣延续了前一节的比喻。他把那些不听他话的人，比作无知的建造房屋的人。只有傻瓜才会在沙地上盖房子，那里有雨、洪水以及会把沙子吹走的风。

倒塌
在你的语言中使用通用词来描述房子倒塌时所发生的事情。

并且倒塌得很大
雨、洪水以及风把房子完全破坏了。

Matthew 7:28

概览：
这些经文描述了人们对耶稣在登山宝训中教导的反应。

It came about that when
NA

希奇他的教训
很明显，在7:29节中，他们不但惊讶耶稣所教导的，也惊讶他教导的方式。另译:“我们对他的教导方式感到惊讶。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Matthew 7:3

我们必须先做什么，才能够眼清目明，帮助自己的弟兄？
我们必须先评断自己，从自己眼中移除梁木，才能帮助自己的弟兄。

Matthew 7:6

如果你将圣洁的物事给了狗儿，可能会发生什么事？
如果你将圣洁的物事给了狗儿，它们可能会践踏它，并且转而将你也撕成碎片。

Matthew 7:7

我们必须做什么才能从天父那里领受？
我们必须祈求、寻找、叩门，才能从天父那里领受。

Matthew 7:11

天父会给求问他的人什么？
天父会将好的事物给求问他的人。

律法和先知教导我们怎样对待别人？
律法和先知教导我们，希望别人怎样对待自己，就怎样对待别人。

Matthew 7:13

宽广的路通往哪里？
宽广的路通往毁灭。

狭窄的路通往哪里？
狭窄的路通往永生。

Matthew 7:15

我们如何能够认出假先知？
我们可以根据他们生命的果子来认出谁是假先知。

Matthew 7:21

谁会进入天国？
行天父旨意的人会进入天国。

对那些许多说预言、赶鬼、奉耶稣的名行神迹的人，耶稣会说什么？
耶稣会对他们说：「我从来不认识你们！你们这些行恶的人，走开吧！」

Matthew 7:24

谁像耶稣说的两个房子的比喻中的智慧人？
听见耶稣的话语而遵行的人，就像那个智慧人一般。

Matthew 7:26

谁像耶稣说的两个房子比喻中的愚昧人？
听见耶稣的话语而不遵行的人，就像那个愚昧人一般。

Matthew 7:28

耶稣教导人和文士教导人的方式比起来如何？
耶稣教导人的时候，表现出仿佛自己是有权柄的，这和文士教导人的方式不一样。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 8

1 耶稣下了山，有许多人跟着他。 2 有一个长大麻风的来拜他，说：「主若肯，必能叫我洁净了。」3 耶稣伸手摸他，说：
「我肯，你洁净了吧！」他的大麻风立刻就洁净了。 4 耶稣对他说：「你切不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，献上 摩
西

5 耶稣进了 迦百农 6 「主啊，我的仆人害瘫痪病，躺在家里，甚是疼苦。」7 耶稣说：「我去医治他。」8 百夫长回答说：
「主啊，你到我舍下，我不敢当；只要你说一句话，我的仆人就必好了。 9 因为我在人的权下，也有兵在我以下；对这个说
『去！』他就去；对那个说『来！』他就来；对我的仆人说：『你做这事！』他就去做。」10 耶稣听见就希奇，对跟从的人说：
「我实在告诉你们，这么大的信心，就是在 以色列 11 我又告诉你们，从东从西，将有许多人来，在天国里与 亚伯拉罕 以
撒 雅各 12 惟有本国的子民竟被赶到外边黑暗里去，在那里必要哀哭切齿了。」13 耶稣对百夫长说：「你回去吧！照你的信
心，给你成全了。」那时，他的仆人就好了。

14 耶稣到了 彼得 彼得 15 耶稣把她的手一摸，热就退了；她就起来服事耶稣。 16 到了晚上，有人带着许多被鬼附的来到
耶稣跟前，他只用一句话就把鬼都赶出去，并且治好了一切有病的人。 17 这是要应验先知 以赛亚

他代替我们的软弱，
担当我们的疾病。

18 耶稣见许多人围着他，就吩咐渡到那边去。 19 有一个文士来，对他说：「夫子，你无论往哪里去，我要跟从你。」20 耶
稣说：「狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，人子却没有枕头的地方。」21 又有一个门徒对耶稣说：「主啊，容我先回去埋葬我的
父亲。」22 耶稣说：「任凭死人埋葬他们的死人；你跟从我吧！」

23 耶稣上了船，门徒跟着他。 24 海里忽然起了暴风，甚至船被波浪掩盖；耶稣却睡着了。 25 门徒来叫醒了他，说：「主
啊，救我们，我们丧命啦！」26 耶稣说：「你们这小信的人哪，为什么胆怯呢？」于是起来，斥责风和海，风和海就大大地
平静了。 27 众人希奇，说：「这是怎样的人？连风和海也听从他了！」

28 耶稣既渡到那边去，来到 加大拉 29 他们喊着说：「 神的儿子，我们与你有什么相干？时候还没有到，你就上这里来叫
我们受苦吗？」30 离他们很远，有一大群猪吃食。 31 鬼就央求耶稣，说：「若把我们赶出去，就打发我们进入猪群吧！」
32 耶稣说：「去吧！」鬼就出来，进入猪群。全群忽然闯下山崖，投在海里淹死了。 33 放猪的就逃跑进城，将这一切事和
被鬼附的人所遭遇的都告诉人。 34 合城的人都出来迎见耶稣，既见了就央求他离开他们的境界。

Matthew 8:1

概览：
这是故事的新篇章的开始，其中包含耶稣医治人的几个事件。这个主题一直延续到9:35。（参:

耶稣下了山，有许多人跟着他
“耶稣下山后，有很多人跟着他。” 这群人可能有跟他一起在山上的人和没跟他上山的人。

Behold
NA

一个长大麻风的
“长大麻风的人”或“有皮肤病的人”。(UDB)

拜他
这是在耶稣面前谦卑和尊重的举动。

主若肯
“如果你想”或“如果你愿意” 长大麻风的人知道耶稣有能力医治他，但他不知道耶稣是否想碰他。

必能叫我洁净了
这里的“洁净”意思是痊愈和能够再次生活在社区中。另译：“你能医治我”或“请医治我”。

你洁净了吧
耶稣说了这话，就医治了这个人。

立刻
“马上”

他的大麻风立刻就洁净了
耶稣说“洁净了吧”的结果是那人痊愈了。可译为主动句。另译：“他好了” 或“大麻风离他而去了” 或“麻风病好了”。

Matthew 8:4

对他
指的是耶稣刚医好的那个人。

你切不可告诉人
“不要告诉任何人”或“不要告诉任何人我医治了你”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

只要去把身体给祭司察看
犹太律法要求人把痊愈的皮肤给祭司查看，然后祭司将允准其返回社群与其他人一起生活。

献上摩西所吩咐的礼物，对众人作证据
摩西律法要求得医治的麻风病人向祭司献感恩祭。祭司接受这个礼物时，人们就知道这人得痊愈了。麻风病人受到排斥，被禁止进入社群，直到他们有治愈的证据。

对众人
这可能指：1）祭司；或 2）所有的人；或 3）批评耶稣的人。如果可能的话，使用可以指代这些词的代词。

Matthew 8:5

连接陈述：
在这里，场景转到不同的时间地点，讲述耶稣医治另一个人。

进前来，求他
这里的“他”指的是耶稣。

瘫痪病
因疾病和中风不能动的人。

耶稣说
“耶稣对百夫长说”

我去医治他
“我必去你家让你的仆人痊愈”。

Matthew 8:8

我舍下
“我家”

说一句话
这里的“话”表示命令。另译：“发出命令”。（参:

就必好了
可译为主动句。另译：“会痊愈”。

在人的权下
可译为主动句。另译：“在别人权柄之下的人”。

我在人的权下，也有兵在我以下
在某人之“下”意味着不那么重要，服从更重要的人的命令。

兵
“老练的战士”

我实在告诉你们
“我告诉你真相”。这句话强调耶稣接下来所说的话。

这么大的信心，就是在以色列中，我也没有遇见过
耶稣的听众会认为在以色列的犹太人，那些自称是神孩子的人，会比任何人信心都大。耶稣说他们错了，百夫长的信心更大。

Matthew 8:11

你们
这里的“你们”是复数形式，指的是在8:8里“那些跟随他的人”。

从东从西
使用“东”和“西”这两个相对的词，是“无处不在”的一种说法。另译:“来自四面八方“。

一同坐席
在那种文化中，人吃饭时会躺在桌子旁边。这句话表明桌旁的人都是家人和密友。神国里的喜乐，常被形容成好像人在参加宴会一样。另译：“像家人和朋友一样生活”

在天国里
这里的“天国”指的是神作王掌权。“天国”这个词只出现在马太福音中。如果可能，在翻译中保留“天堂”。另译：“当我们在天上的神表明他是王的时候”。

本国的子民竟被赶
可译为主动句。另译：“神要赶走本国的子民”。

本国的子民
“子”指的是那些有所属的人，这里是指神的国。很讽刺的是，“子”将被赶出去，外人却将被欢迎。另译：“那些本应让神掌管的人”。

外边黑暗
这个表达指的是那些拒绝神之人的永恒命定。另译:“远离神的黑暗之地”或“地狱”。 (UDB)

哀哭切齿
这代表极度的悲伤和痛苦。

给你成全了
可译为主动句。另译：“所以我将为你做这事”。

仆人就好了
可译为主动句。另译：“耶稣医治了这个仆人”。

那时
“就在耶稣说他将医治这个仆人之时”。

Matthew 8:14

连接陈述：
在这里，场景转到不同的时间地点，讲述耶稣医治另一个人。

耶稣到了
门徒可能跟耶稣一起，但故事的焦点在耶稣的所言所行上，所以只在需要的时候才介绍门徒们，以免误解。

彼得的岳母
“彼得妻子的母亲”。

热就退了
若你的语言将这种拟人法理解为意味着发烧可以独立思考并采取行动，则可以将其翻译为“她痊愈了”或“耶稣医治了她”。

起来
“起床”。

Matthew 8:16

连接陈述：
这里的场景转移到之后的晚上，讲述耶稣医治了更多的人以及赶鬼。

概览：
在第17节，作者引用了先知以赛亚的话来表明耶稣的医治事工是预言的应验。

到了晚上
因为犹太人在安息日不工作，也不出行，“晚上”可能指的是在安息日之后。他们等到晚上才带人去见耶稣。不需要提到安息日，除非你需要避免误解。

许多被鬼附的
可译为主动句。另译：“很多被鬼控制的人”

他只用一句话就把鬼都赶出去
这里的“话”代表命令。另译：“他命令鬼离开”。

这是要应验先知以赛亚的话
可译为主动句。另译：“耶稣实现了先知以赛亚对以色列民说的预言”。

他代替我们的软弱， 担当我们的疾病
马太引用先知以赛亚的话。这两个句子意思基本相同，强调他医治了我们一切的疾病。另译：“医治病人，使他们痊愈”。

Matthew 8:18

连接陈述：
在这里，场景转换到讲述耶稣对那些想跟随他之人的回应。

Now
NA

就吩咐
“他告诉他的门徒”。

Then
NA

无论往哪里去
“任何地方”

狐狸有洞，天空的飞鸟有窝
耶稣用这句箴言回答。这意味着即使是野生动物也有地方休息。

狐狸
狐狸和狗一样是动物。他们吃筑巢的鸟和其他小动物。如果你不认识狐狸，可以用一个通用的术语来描述像狗一样的动物或其他有毛的动物。

洞
狐狸在地上挖洞居住。用适当的词来描述用来称呼“狐狸”的动物生活的地方。

人子
耶稣在说他自己。

没有枕头的地方
指的是睡觉的地方。另译：“他自己没有睡觉的地方”。

Matthew 8:21

容我先回去埋葬我的父亲
目前尚不清楚这人的父亲是否已去世，他要立即将其埋葬，还是这人想再待久一点，待到他父亲去世，他可以埋葬父亲。 要点是，这个人在跟随耶稣之前想先做其他事情。

任凭死人埋葬他们的死人
耶稣指的不是字面的意思，死人要埋葬其他死人。 “死人”的意思可能是：1）比喻那些将死之人；或 2）比喻那些不跟随耶稣和灵里死亡的人。 要点是门徒绝不能让任何事情耽误他跟随耶稣。

Matthew 8:23

连接陈述：
在这里，场景转到耶稣和他的门徒渡加利利海时，他平静风浪。

上了船
“到了船上”。

门徒跟着他
试着使用与你在(8:21)中使用的“门徒”和“跟随”相同的词语。

Behold
NA

海里忽然起了暴风
可译为主动句。另译：“海上起了很大的风暴”。

甚至船被波浪掩盖
可译为主动句。另译：“海浪淹没了船”。

叫醒了他，说：“主啊，救我们”
意思可能是：1）他们先叫醒耶稣，然后说：“救我们”；或 2）他们一边叫醒耶稣，一边说：“救我们”

我们.....我们
如果你需要将这两个词翻译为包含性或排他性，那么包含性最好。 门徒的意思可能是希望耶稣拯救门徒和他自己免于溺水。

我们丧命啦
“我们要死了”

Matthew 8:26

to them
NA

你们这小信的人哪，为什么胆怯呢？
耶稣用反问句来责备门徒。另译：“你不应该害怕”或“没什么好怕的”。

你们这小信的人哪
“你们这信心小的人。” 耶稣责备人们，因为他们对神的信心小。参照6:30节的注释翻译。

这是怎样的人？连风和海也听从他了！
“甚至风和海也服从他！这是什么样的人？” 这个反问句表明门徒很惊讶。另译:“这个人跟我们见过的任何人都不一样! 连风和浪也听从了他! ”

连风和海也听从他了
人或动物服从或不服从并不奇怪，但风和水服从是非常令人惊讶的。这个拟人句描述了自然元素能够像人一样听和回应。

Matthew 8:28

承接陈述：
在这里，作者回到耶稣医治人的主题。这是耶稣医治两个被鬼附的男人的开始。

那边
“加利利海的另一边”。

加大拉人的地方
加大拉人是以加大拉镇命名的。

两个被鬼附的人
可译为主动句。另译：“两个被鬼控制的男人”。

极其凶猛，甚至没有人能从那条路上经过
控制这两男人的鬼极其危险，以至没有人能从那个地区经过。

Behold
NA

神的儿子，我们与你有什么相干
鬼用了一个问句，但他们对耶稣有敌意。另译：“不要打扰我们，神的儿子！”

神的儿子
这是描述耶稣与神的关系的一个重要称谓。

你就上这里来叫我们受苦吗？
同样，鬼用敌对的方式提问。另译：“你不应该违背神的命令，在神规定的惩罚时间之前惩罚我们！”

Matthew 8:30

Now
NA

若把我们赶出去
这意味着鬼知道耶稣要把他们赶出去。另译:“因为你要把我们赶出去。”

我们
这是排他性的，仅指鬼。

to them
NA

鬼就出来，进入猪群
“鬼离开男人，进入猪群”

behold
NA

忽然闯下山崖
“飞快地跑下陡坡”

投在海里淹死了
“它们掉进水里淹死了”

Matthew 8:33

连接陈述：
耶稣医治两个被鬼附的男人的故事到此结束。

放猪的
“照顾猪的”

被鬼附的人所遭遇的
可译为主动句。另译：“耶稣怎样帮助那些被鬼附的人”。

Behold
NA

合城的人
指的是城里的人们。大多数来见耶稣的人，但不一定是每个人。

他们的境界
“他们的地区”。

Translation Questions

Matthew 8:4

为什么耶稣叫被医治的大麻疯病患要去找祭司，并且按照摩西的吩咐献上礼物？
耶稣叫被医治的大麻疯病患去找祭司，好向他们做见证。

Matthew 8:5

当百夫长告诉耶稣自己仆人瘫痪的事情之后，耶稣说他会做什么？
耶稣说自己会去百夫长的家医治这位仆人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 8:8

为什么百夫长说耶稣不需要去他的家？
百夫长说他不配让耶稣来自己的家，而且耶稣只需要说句话就能医治那位仆人了。

耶稣怎样夸赞百夫长？
耶稣说即使在以色列，自己也找不到信心像百夫长这么大的人。

Matthew 8:11

耶稣说在天国里，谁会来到桌旁躺席？
耶稣说许多人会从东方、西方而来，在天国的桌旁躺席。

耶稣说，谁会被丢到外头那带着悲泣与咬牙切齿的黑暗里？
耶稣说，国度之子们会被丢到外头的黑暗里。

Matthew 8:14

当耶稣进入彼得的家，他就治好了谁？
当耶稣进入彼得的家，他就治好了彼得的岳母。

Matthew 8:16

当耶稣治好所有被鬼附的人以及生病的人，以赛亚的哪则预言就实现了？
以赛亚的预言「他亲自带走我们的病痛，担当我们的疾病」得到实现。

Matthew 8:18

一位文士请求跟随耶稣时，耶稣说自己生活的方式是怎样的？
耶稣说自己没有永久的家。

Matthew 8:21

当一个门徒请求先去埋葬自己的父亲再来跟随耶稣时，耶稣怎么说？
耶稣叫这位门徒跟随他，让死人去埋葬他们自己的死人。

Matthew 8:23

当海上起大风暴时，耶稣正在船上做什么？
当海上起大风暴时，耶稣正在睡觉。

Matthew 8:26

当门徒怕自己会死，叫醒耶稣时，耶稣对他们说什么？
耶稣对门徒们说：「你们这些小信的人啊，为什么害怕？」

一切平静了之后，为什么门徒对耶稣感到稀奇？
门徒们对耶稣感到稀奇，因为风和海都遵从他。

Matthew 8:28

当耶稣来到加大拉时，他遇到了怎样的人们？
耶稣遇到两个被鬼附、很暴力的男子。

借着男子们向耶稣说话的众鬼，担心什么事？
众鬼担心，所定的时候还没到，耶稣就已经来折磨他们。

Matthew 8:30

耶稣赶出鬼之后，发生了什么事？
耶稣赶出鬼之后，鬼群进入一群猪当中，猪群奔向海中，死了。

Matthew 8:33

当人们出城来见耶稣的时候，他们拜托耶稣做什么事情？
这些人们拜托耶稣，离开他们那地区。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 9

1 耶稣上了船，渡过 海 ，来到自己的城里。 2 有人用褥子抬着一个瘫子到耶稣跟前来。耶稣见他们的信心，就对瘫子说：
「小子，放心吧！你的罪赦了。」3 有几个文士心里说：「这个人说僭妄的话了。」4 耶稣知道他们的心意，就说：「你们为什
么心里怀着恶念呢？ 5 或说『你的罪赦了』，或说『你起来行走』，哪一样容易呢？ 6 但要叫你们知道，人子在地上有赦罪的
权柄」；就对瘫子说：「起来！拿你的褥子回家去吧。」7 那人就起来，回家去了。 8 众人看见都惊奇，就归荣耀与 神，因
为他将这样的权柄赐给人。

9 耶稣从那里往前走，看见一个人名叫 马太

10 耶稣在屋里坐席的时候，有好些税吏和罪人来，与耶稣和他的门徒一同坐席。 11 法利赛人看见，就对耶稣的门徒说：
「你们的先生为什么和税吏并罪人一同吃饭呢？」12 耶稣听见，就说：「康健的人用不着医生，有病的人才用得着。 13 经
上说 ：『我喜爱怜恤，不喜爱祭祀。』这句话的意思，你们且去揣摩。我来本不是召义人，乃是召罪人。」

14 那时， 约翰 15 耶稣对他们说：「新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能哀恸呢？但日子将到，新郎要离开他们，那
时候他们就要禁食。 16 没有人把新布补在旧衣服上；因为所补上的反带坏了那衣服，破的就更大了。 17 也没有人把新酒
装在旧皮袋里；若是这样，皮袋就裂开，酒漏出来，连皮袋也坏了。惟独把新酒装在新皮袋里，两样就都保全了。」

18 耶稣说这话的时候，有一个管 会堂的 来拜他，说：「我女儿刚才死了，求你去按手在她身上，她就必活了。」19 耶稣便
起来跟着他去；门徒也跟了去。 20 有一个女人，患了十二年的血漏，来到耶稣背后，摸他的衣裳 子； 21 因为她心里说：
「我只摸他的衣裳，就必痊愈。」22 耶稣转过来，看见她，就说：「女儿，放心！你的信救了你。」从那时候，女人就痊愈
了。 23 耶稣到了管 会堂 的家里，看见有吹手，又有许多人乱嚷， 24 就说：「退去吧！这闺女不是死了，是睡着了。」他
们就嗤笑他。 25 众人既被撵出，耶稣就进去，拉着闺女的手，闺女便起来了。 26 于是这风声传遍了那地方。

27 耶稣从那里往前走，有两个瞎子跟着他，喊叫说：「 大卫 28 耶稣进了房子，瞎子就来到他跟前。耶稣说：「你们信我能
做这事吗？」他们说：「主啊，我们信。」29 耶稣就摸他们的眼睛，说：「照着你们的信给你们成全了吧。」

30 他们的眼睛就开了。耶稣切切地嘱咐他们说：「你们要小心，不可叫人知道。」31 他们出去，竟把他的名声传遍了那地
方。

32 他们出去的时候，有人将鬼所附的一个哑巴带到耶稣跟前来。 33 鬼被赶出去，哑巴就说出话来。众人都希奇，说：「在
以色列 34 法利赛人却说：「他是靠着鬼王赶鬼。」

35 耶稣走遍各城各乡，在会堂里教训人，宣讲天国的福音，又医治各样的病症。 36 他看见许多的人，就怜悯他们；因为
他们困苦流离，如同羊没有牧人一般。 37 于是对门徒说：「要收的庄稼多，做工的人少。 38 所以，你们当求庄稼的主打发
工人出去收他的庄稼。」

Matthew 9:1

承接陈述：
作者回到了他在8:1开始的主题，耶稣医治人。从这开始了耶稣医治瘫痪病人的故事。

耶稣上了船
门徒们跟耶稣一起。

船
可能与8:23是同一条船。只在需要避免混淆时再具体指出。

来到自己的城里
“到他住的镇上”。指的是迦百农。

Behold
NA

有人
“这个城里的人”。

他们的信心
指的是这些人的信心，也可能包括瘫痪病人的信心。

小子
这个人不是耶稣的真的儿子。耶稣有礼貌地对他说话。若这另人困惑，也可以翻译成“我的朋友”或“年轻人”，甚至省略。

你的罪赦了
可译为主动句。另译：“我已经赦免了你的罪”。

Matthew 9:3

Behold
NA

among themselves
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

僭妄的话
耶稣声称能够做那些文士认为只有神才能做的事情。

知道他们的心意
耶稣知道他们在想什么，不是超自然的，就是因为他能看见他们彼此交谈。

你们为什么心里怀着恶念呢？
耶稣用问句责备文士。

恶
这是道德上的邪恶，而不是事实上的错误。

心里
这里的“心”指的是他们的思想或心思。

或说：‘你的罪赦了’，或说：‘你起来行走’，哪一样容易呢？
耶稣用问句挑战文士。他的意思并不是说一种行为比另一种更难。他是在提醒文士相信当神医治一个人的身体时，就意味着他已经饶恕了他们的罪。另译：“因为你当知道，说‘你的罪赦了’，和说‘你起来行走’一样容易。”

或说：‘你的罪赦了’，或说：‘你起来行走’，哪一样容易呢？
可译为间接引语。另译：“告诉一个人他的罪被赦免了，就像告诉他起来行走一样容易。”

你的罪赦了
这里的“你的”是单数形式。可译为主动句。另译：“我已经赦免了你的罪”。

要叫你们知道
“我会向你们证明。” 这里的“你们”是复数形式。

拿你的褥子回家去吧
这里的“你”是单数形式。

回家去吧
耶稣并没有禁止这个人去别的地方。他给了这个人回家的机会。

Matthew 9:7

连接陈述：
耶稣医治瘫痪病人的故事到此结束。然后，耶稣召了一个税吏作他的门徒。

赐给
“因为他赐给了”。

这样的权柄
指的是宣告罪得赦免的权柄。

耶稣从那里往前走
这句话标志着故事新篇章的开始。如果你的语言有这样做的方法，可考虑在此处使用。

往前
“要离开了”或“要走了”。

马太……他……他
教会的传统说，这个马太是这本福音书的作者，但经文没有给出将代词从“他”改为“我”的理由。

就对他说
“耶稣对马太说”。

他就起来跟从了耶稣
“马太起来，跟随耶稣。” 意思是马太成了耶稣的门徒

Matthew 9:10

概览：
发生在税吏马太家的那些事。

屋
可能是马太的家，但也可能是耶稣的家。只在需要避免混淆时再具体指出。

behold
NA

法利赛人看见
“法利赛人看见耶稣与税吏并罪人一同吃饭时”。

你们的先生为什么和税吏并罪人一同吃饭呢？
法利赛人用问句批评耶稣的行为。

Matthew 9:12

概览：
发生在税吏马太家的那些事。

耶稣听见
指的是，法利赛人问耶稣跟税吏与罪人一同吃饭的问题。

康健的人用不着医生，有病的人才用得着
耶稣用箴言回答。他是说，他和这些人一起吃饭，因为他是来帮助罪人的。

康健的人
“健康的人”。

医生
“医生” (UDB)

有病的人
这句可理解为“需要医生”。另译：“生病的人需要医生”。

你们且去揣摩
耶稣将要引用圣经。另译:“你们应学习神在圣经上所说的话的意思”。

你们且去
这里的“你们”是复数形式，指的是法利赛人。

我喜爱怜恤，不喜爱祭祀
耶稣引用何西阿在经上所写的话。这里的“我”指的是神。

我来
这里的“我”指的是耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

义人
耶稣是在使用讽刺。他不认为有什么人是义的，不需要悔改。另译：“那些自以为义的人。“

Matthew 9:14

连接陈述：
施洗约翰的门徒质疑耶稣的门徒不禁食的事实。

不禁食
“继续按时吃饭”。

新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能哀恸呢？
耶稣用一个问题来回答约翰的门徒。 他们都知道人在婚礼庆典上不会哀恸和禁食。 耶稣用这句箴言表明他的门徒不哀恸，因为他还与他们同在。

但日子
“但时间”。(参: [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

新郎要离开他们
可译为主动句。另译：“新郎不能再与他们在一起了”或“有人要把新郎从他们身边带走”。

要离开
耶稣指的可能是他的死，但在翻译中不应该明确这一点。为了保持婚礼的形象，最好只说新郎不会再出现了。

Matthew 9:16

连接陈述：
耶稣继续回答约翰的门徒提出的问题。

没有人把新布补在旧衣服上
这句箴言的意思是只知道老传统的人并不急于接受新传统。

衣服
“服装”。

所补上的
“一块新布” 这是用来盖住旧衣服上的破洞的一块布。

破的就更大了
可译为主动句。另译：“只会让破的地方更严重”。

Matthew 9:17

连接陈述：
耶稣继续回答约翰的门徒提出的问题。

也没有人把新酒装在旧皮袋里
耶稣用了另一个箴言回答约翰的门徒。与9:16里面的箴言意思相同。

也没有人把
“也没有人倒” (UDB) 或“人们从不放”。

新酒
指的是还没有发酵的酒。如果你所在地区没有葡萄，就用水果的通称。另译:“葡萄汁”。（参:

旧皮袋
指的是用过很多次的酒袋。

皮袋
“酒袋”或“皮袋子” (UDB)，用兽皮做的袋子。

酒漏出来，连皮袋也坏了
可译为主动句。另译：“这会毁了皮袋，洒了酒”。

皮袋就裂开
当新酒发酵和膨胀时，皮就会裂开，因为没有弹性了。

新皮袋
“新酒袋”。指的是没用过的酒袋。

两样就都保全了
可译为主动句。另译：“这样既能保护皮袋又能保护葡萄酒”。

Matthew 9:18

连接陈述：
这是一个关于耶稣使犹太管会堂的女儿死而复活的故事。

这话
指的是耶稣回答约翰门徒关于禁食的问题。

behold
NA

拜他
这是犹太文化中表示尊敬的一种方式。

求你去按手在她身上，她就必活了
这表明，这个犹太管会堂的，相信耶稣有能力让他女儿活过来。

门徒
“耶稣的门徒”。

Matthew 9:20

连接陈述：
这里描述了，耶稣在去犹太管会堂人家的路上，如何医治了另一个女人。

Behold
NA

患了**.....**血漏
“大量出血”，即使不是正常的月经期她可能也有血从子宫流出来，有些文化对这种情况可能有隐晦的说法。

十二年
“12年”

衣裳
“长袍”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

因为她心里说："我只摸他的衣裳，就必痊愈。"
她在摸耶稣之前就想到了这个。可以像在 UDB中一样将此句放在前面。

我只摸他的衣裳
根据犹太法律，因为她在流血，她不应该碰任何人。她摸他的衣服，好让耶稣的能力来医治她，可是（她想）他不会知道她摸了他。

But
NA

女儿
这个妇女不是耶稣真的女儿。耶稣是以一种礼貌的方式对她说话。若这让人困惑，也可译成"年轻女人"甚至忽略。

你的信救了你
"因为你相信我，我必医治你"

从那时候，女人就痊愈了
可译为主动句。另译："耶稣在那一刻医治了她"。

Matthew 9:23

连接陈述：
回到耶稣使犹太管会堂的女儿复活的故事。

管会堂的家里
指的是犹太领袖的家里。

有吹手，又有许多人乱嚷
这是为死者哀悼的一种常见方式。

吹手
"吹长笛的人"。

退去吧
耶稣在对许多人说话，所以如果你的语言有复数命令形式，就用复数命令形式。

这闺女不是死了，是睡着了
耶稣在玩文字游戏。在耶稣时代，把死人称作"睡觉"的人，是很常见的，但在这里，死去的女孩会站起来，就好像她只是睡着了。

Matthew 9:25

连接陈述：
耶稣使犹太管会堂的女儿复活的事就到此结束了。

概览：
第26节是一个总结陈述，描述了耶稣使这个女孩死而复活的结果。

众人既被撵出
可译为主动句。另译："耶稣让众人出去后"或"这家人让众人出去后"。

起来了
"从床上起来"。参照8:14的注释翻译。

于是这风声传遍了那地方
"整个地区的人都听说了这件事" (UDB) 或"看到那个女孩活过来的人开始把这件事告诉整个地区的人"

Matthew 9:27

连接陈述：
从这开始讲耶稣医治两个瞎眼男人的故事。

耶稣从那里往前走
耶稣离开那地方的时候

往前
"要离开"或"要走"。

跟着他
这意味着他们走在耶稣的后面，不一定是成为他的门徒。

可怜我们吧
指的是，他们想让耶稣医治他们。

大卫的子孙
可译为"大卫的后裔"（UDB）。 但是，"大卫的子孙"也是弥赛亚的头衔，而这些人可能以此称呼耶稣。

耶稣进了房子
这也可能是耶稣自己的家（UDB）或 9:10里的房子。

主啊，我们信
他们回答的全部内容没有说明，但是隐含其中的。另译:"是的，主，我们相信你能医治我们。"

Matthew 9:29

就摸他们的眼睛，说
不清楚他是同时摸了两个人的眼睛，还是只用右手先摸一个，然后再摸另一个。因为左手习惯上用于不洁的目的，所以他很可能只用右手。同样不清楚的是，他是在摸他们的时候说话，还是先摸他们，然后再对他们说话。

照着你们的信给你们成全了吧
可译为主动句。另译："我会照你所信的做"或"因为你相信，我必医治你"。

他们的眼睛就开了
这意味着他们能够看见了。可译为主动句。另译："神治好了他们的眼睛"或"那两个瞎子能看见了"。

你们要小心，不可叫人知道
这里的"你们要小心"意思是"确定"。另译："一定不要让人知道"或"不要告诉任何人我治好了你"。

But
NA

传遍
"告诉很多人发生在他们身上的事"。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 9:32

连接陈述：
这里讲到耶稣医治被鬼附的哑巴以及人们的回应的故事。

behold
NA

.....一个哑巴带到耶稣跟前来
可译为主动句。另译："有人带了一个哑巴.....到耶稣跟前来"。

哑巴
不能说话

鬼所附的
可译为主动句。另译："被鬼控制的人"。

鬼被赶出去
可译为主动句。另译："耶稣迫使鬼离开后之后"或"耶稣命令鬼离开之后"。

哑巴就说出话来
"哑巴开始说话"或"那个是哑巴的人说话了"或"不再是哑巴的人说话了"。

众人都希奇
"人们感到惊讶"。

从来没有见过这样的事
可译为主动句。另译："以前从未发生过这样的事"或"以前从来没有人做过这样的事"。

他赶鬼
"他迫使鬼离开"。

他赶
这个代词"他"指的是耶稣。

Matthew 9:35

连接陈述：
第35节是故事的尾声部分，是开始于8:1的关于耶稣在加利利的医治事工。

概览：
第36节开始了故事的一个新篇章，耶稣教导他的门徒，差他们去传道和医治，正如他所做的。

各城
耶稣去过的很多或多数城市，但不一定是每个城市。另译："许多城市"。

城**.....**乡
"大村.....小村"或"大镇.....小镇"。

天国的福音
这里的"天国"指的是神作王掌权。参照4:23节的注释翻译。

all kinds of disease and all kinds of sickness
NA

如同羊没有牧人一般
这个比喻的意思是，没有领袖照看他们。另译："人们没有领袖"。

Matthew 9:37

概览：
耶稣用一个关于收割的谚语告诉他的门徒，他们应该如何回应前面提到的人群的需要。

要收的庄稼多，做工的人少
耶稣用一句箴言来回应他所看到的。耶稣的意思是，有很多人准备好信神，但只有很少的人教导他们神的真理。

要收的庄稼多
"有很多成熟的食物供人收集"

做工的人
"工人"

求庄稼的主
"祷告神，因为他掌管收割"

Translation Questions

Matthew 9:3

为什么有些文士认为耶稣在亵渎神？
有些文士认为耶稣在亵渎神，因为耶稣跟那位瘫痪的男子说，他的罪已得赦免。

耶稣说，自己为何跟瘫子说他的罪已得赦，而非叫他站起来走路？
耶稣跟瘫子说他的罪已得赦，以表示耶稣在地上有赦众罪的权柄。

Matthew 9:7

为什么当众人看到瘫子的罪得赦免、身体得医治，就赞美神？
他们里面充满了敬畏，就赞美赐这样的权柄给人的神。

马太在跟随耶稣之前，是从事什么职业？
马太在跟随耶稣之前，是做税吏的。

Matthew 9:10

耶稣和他的众门徒和谁一起吃饭？
耶稣和他的众门徒和税吏以及罪人一起吃饭。

Matthew 9:12

耶稣说，他来是呼召谁悔改？
耶稣说，他来是呼召罪人悔改。

Matthew 9:14

耶稣说，自己的门徒为什么没有在禁食？
耶稣说，自己的门徒之所以没有在禁食，是因为耶稣当时还与他们在一起。

耶稣说自己的门徒什么时候会禁食的？
耶稣说，当自己从门徒那里被带走，门徒就会禁食的。

Matthew 9:20

流血很严重的女子做了什么？她为什么那样做？
流血很严重的女子摸了耶稣衣服的边边。她认为自己只要摸了耶稣的衣服，就会被治好。

耶稣说，使这位流血很严重的女子痊愈的因素是什么？
耶稣说，这位流血很严重的女子之所以痊愈，是因为她的信心。

Matthew 9:23

当耶稣进入犹太官员的家里时，为什么众人笑他？
众人笑耶稣是因为耶稣说那女孩没死，只是在睡觉。

Matthew 9:25

耶稣令女孩死而复生之后，发生什么事？
耶稣令女孩死而复生的消息传遍了当地。

Matthew 9:27

两个瞎眼男子一直对耶稣大喊些什么？
两个瞎眼男子一直喊着：「大卫的子孙，怜悯我们吧！」

Matthew 9:29

耶稣依照什么医治了两个瞎眼男子？
耶稣依照两个瞎眼男子的信心医治了他们。

Matthew 9:32

耶稣医治了哑巴男子之后，法利赛人指控耶稣做了什么坏事？
法利赛人指控耶稣是靠着鬼王才得以赶出鬼。

Matthew 9:35

为什么耶稣对众人有怜悯的心？
耶稣对众人有怜悯的心，因为众人又忧虑又迷茫，就像没有牧人的羊群一般。

Matthew 9:37

耶稣告诉自己的门徒，要为什么事情迫切祷告？
耶稣告诉自己的门徒，要迫切祷告那庄稼的主打发工人进去收他的庄稼。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 10

1 耶稣叫了十二个门徒来，给他们权柄，能赶逐污鬼，并医治各样的病症。 2 这十二使徒的名：头一个叫 西门 彼得 安得烈
西庇太 雅各 雅各 约翰 3 腓力 巴多罗买 多马 马太 亚勒腓 雅各 达太 4 奋锐党的 西门 加略 犹大

5 耶稣差这十二个人去，吩咐他们说：「外邦人的路，你们不要走； 撒马利亚 6 宁可往 以色列 7 随走随传，说『天国近
了！』8 医治病人，叫死人复活，叫长大麻风的洁净，把鬼赶出去。你们白白地得来，也要白白地舍去。 9 腰袋里不要带金
银铜钱； 10 行路不要带口袋；不要带两件褂子，也不要带鞋和拐杖。因为工人得饮食是应当的。 11 你们无论进哪一城，
哪一村，要打听那里谁是好人，就住在他家，直住到走的时候。 12 进他家里去，要请他的安。 13 那家若配得平安，你们
所求的平安就必临到那家；若不配得，你们所求的平安仍归你们。 14 凡不接待你们、不听你们话的人，你们离开那家，或
是那城的时候，就把脚上的尘土跺下去。 15 我实在告诉你们，当审判的日子， 所多玛 蛾摩拉

16「我差你们去，如同羊进入狼群；所以你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。 17 你们要防备人；因为他们要把你们交给公会，
也要在会堂里鞭打你们， 18 并且你们要为我的缘故被送到诸侯君王面前，对他们和外邦人作见证。 19 你们被交的时候，
不要思虑怎样说话，或说什么话。到那时候，必赐给你们当说的话； 20 因为不是你们自己说的，乃是你们父的灵在你们里
头说的。 21 弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到死地；儿女要与父母为敌，害死他们； 22 并且你们要为我的名被众人恨
恶。惟有忍耐到底的必然得救。 23 有人在这城里逼迫你们，就逃到那城里去。我实在告诉你们， 以色列 24 学生不能高过
先生；仆人不能高过主人。 25 学生和先生一样，仆人和主人一样，也就罢了。人既骂家主是别西卜 [1] - ，何况他的家人
呢？」

26「所以，不要怕他们；因为掩盖的事没有不露出来的，隐藏的事没有不被人知道的。 27 我在暗中告诉你们的，你们要在
明处说出来；你们耳中所听的，要在房上宣扬出来。 28 那杀身体、不能杀灵魂的，不要怕他们；惟有能把身体和灵魂都灭
在地狱里的，正要怕他。 29 两个麻雀不是卖一分银子吗？若是你们的父不许，一个也不能掉在地上； 30 就是你们的头发
也都被数过了。 31 所以，不要惧怕，你们比许多麻雀还贵重！」

32「凡在人面前认我的，我在我天上的父面前也必认他； 33 凡在人面前不认我的，我在我天上的父面前也必不认他。」

34「你们不要想我来是叫地上太平；我来并不是叫地上太平，乃是叫地上动刀兵。 35 因为我来是叫

人与父亲生疏，
女儿与母亲生疏，
媳妇与婆婆生疏。
36 人的仇敌就是自己家里的人。

37「爱父母过于爱我的，不配作我的门徒；爱儿女过于爱我的，不配作我的门徒； 38 不背着他的十字架跟从我的，也不配
作我的门徒。 39 得着生命的，将要失丧生命；为我失丧生命的，将要得着生命。」

40「人接待你们就是接待我；接待我就是接待那差我来的。 41 人因为先知的名接待先知，必得先知所得的赏赐；人因为义
人的名接待义人，必得义人所得的赏赐。 42 无论何人，因为门徒的名，只把一杯凉水给这小子里的一个喝，我实在告诉你
们，这人不能不得赏赐。」

Footnotes

10:25 [1]别西卜：是鬼王的名

Matthew 10:1

连接陈述：
这里是耶稣差遣他的十二个门徒去作他的工的开始。

叫了十二个门徒来
“召集他的12个门徒”。

给他们权柄
要确定经文清楚地告诉我们，这权柄是：1)赶逐污鬼；2)医治病症。

赶逐
“使不洁净的灵离开”。

all kinds of disease and all kinds of sickness
NA

Matthew 10:2

概览：
在这里，作者提供了十二使徒的名字作为背景资料。

Now
NA

十二使徒
这与10:1中的“十二个门徒”是同一群人。

头
是顺序第一，而不是排名。

奋锐党
意思可能是：1) “奋锐党”这个头衔表明他是想把犹太人从罗马统治下解放出来的那群人中的一员。另译:“爱国者”或“民族主义者”；或 2)“热心的人”是一个表明他热心于神被尊荣的描述。另译:“充满热情的”。

税吏马太
“马太是个税吏”。

who would betray him
NA

Matthew 10:5

连接陈述：
耶稣在这里开始吩咐门徒，去传道时他们应该做什么和期望什么。

概览：
虽然第5节一开始就说他差遣了那十二个门徒，但耶稣在差遣他们之前就吩咐了他们。

耶稣差这十二个人去
“耶稣差这十二个人出去”或“耶稣差的就是这十二个人”。

差
耶稣派他们去是为了一个特别的目的。

吩咐他们
“他告诉他们需要做什么”或“他命令他们”。

以色列家迷失的羊
这是一个比喻，把整个以色列民族比作从牧人身边走失的羊

以色列家
指的是以色列民族。另译：“以色列的人民”或“以色列的后裔”。

and as you go
NA

天国近了
“天国”指的是神作王掌权。这句话只出现在马太福音中。如果可能的话，在翻译中使用“天堂”这个词。另译:“我们在天上的神，快要显明他自己为王了。”参照3:1节的注释翻译。

Matthew 10:8

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒，去传道时应该做什么。

你们
是复数形式，指的是十二个使徒。

你们白白地得来，也要白白地舍去
这里有些信息没有说明，但是包含在内。另译：“我帮助你，白白地教导你神的真理。因此，你不应该让别人为你帮助他们或教导他们神的真理而付钱。”

金银铜钱
这些是造硬币的金属。这个清单是钱的转喻，所以，如果所在的地区不知道这些金属，就把这个清单翻译成“钱”。

腰袋
它的意思是“腰带”或“钱腰带”，但它可指任何能用来携带钱的东西。腰带是系在腰间的长条布或皮革。它通常足够宽，可以折叠起来用来装钱。

口袋
可以是旅行中用来装东西的袋子，也可以是某人用来收集食物或钱的袋子。

两件褂子
使用与5:40中“里衣”相同的词。

laborer
NA

饮食
这里的“食物”是指一个人需要的任何东西。另译：“他所需要的”

Matthew 10:11

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒，去传道时应该做什么。

你们
是复数形式，指的是十二使徒。

你们无论进哪一城，哪一村
“无论何时进入城或村“或“你进的每个城或村”。

城……村
“大村……小村”或”大镇……小镇”。参照9:35节的注释翻译。

配得……不配得
在10:11-13节中，一个“配得”的人是指一个愿意欢迎门徒的人。耶稣把这个人与“不配得”的人，也就是不欢迎门徒的人进行比较。

就住在他家，直住到走的时候
这句话的整个意思可直接说明。另译:“在你离开镇或乡之前，一直待在那个人的家里”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

进他家里去，要请他的安
“要请他的安”一词表示跟这家人打招呼。 在当时，人们普遍的问候是：“愿你的家平安！” 这里的“家”是指居住在家里的人。 另译：“当你进入这家时，问候居住在其中的人”。

那家若配得平安
这里的“家”指的是住在房子里的人。另译：“住在那家里的人会对你很好”(UDB) 或“住在那家的人会很好地接待你”。

你们所求的平安就必临到那家
这里的“家”是指住在家里的人。另译：“平安临到那家”或“住在这家里的人必享平安”。

你们所求的平安
这里的平安是使徒求神临到那家人的平安。

若不配得
这里的“家”是指住在家里的人。另译：“他们若不好好接待你们”（UDB）或“他们若不好好对待你们”。

你们所求的平安仍归你们
可能的意思是:1)如果这家人不配得，那么神就会阻止这家人得平安或祝福; 2)如果这家人不配得，那么使徒们就应该做些什么，例如请求神不要纪念他们平安的问候。如果你的语言有类似收回问候或其效果的意思，应在在此处使用。

Matthew 10:14

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒，去传道时应该做什么。

凡不接待你们、不听你们
“若是那家的人或是那城的人都不接待你们也不听你们。”

你们
是复数形式，指的是十二使徒。

听你们话的人
这里的“话”指的是门徒所说的话。另译：“听你的信息”

城
参照10:11节的注释翻译。

就把脚上的尘土跺下去
“离开的时候把脚上的尘土剁下去。”这是神弃绝那家或那城的人的迹象。

我实在告诉你们
“我告诉你真相”。这句强调耶稣接下来所说的话。

还容易受
“痛苦会少一些”。

所多玛和蛾摩拉
指的是住在所多玛和蛾摩拉的人们。另译：“住在所多玛和蛾摩拉城中的人”。

那城
指的是城中不接待使徒或不听他们信息的人。另译：“不接待你们的城中之人。”

Matthew 10:16

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒。在这里，他开始告诉他们，当他们出去传道时，将要忍受的逼迫。

See
NA

我差你们去
耶稣差他们出去是为了一个特殊的目的。

如同羊进入狼群
羊是没有防御能力的动物，狼经常攻击它们。耶稣说，百姓可能会伤害门徒。另译：“就像羊在如狼一样危险的人群中”或“就像羊在如危险动物行为一样的人群中”。

要灵巧像蛇，驯良像鸽子
耶稣告诉门徒，他们在人群中必须谨慎和无害。 如果将门徒与蛇或鸽子相比使人感到混乱的话，最好不要使用明喻。 另译：“以理解和谨慎，以及纯真和美德行事”。

Watch out for people! They will
NA

把你们交给
“出卖你”或“放弃你”或“让你被捕和审判”。

公会
“法庭”。共同维护社区和平的当地宗教领袖或长老。

鞭打你们
“用鞭子抽你”。

你们要.....被送到
可译为主动句。另译：“他们会带你”或“他们会拖你”。

为我的缘故
“因为你们属于我”（UDB）或“因为你们跟随我”。

对他们和外邦人
代词“他们”是指“诸侯君王”或犹太控告者。

Matthew 10:19

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒，当他们出去传道时，将要忍受的逼迫。

你们被交的时候
“当人把你交到公会的时候。” 这里的“人”与10:16是同一群“人”。

你们
是复数形式，指的是十二使徒。

不要思虑
“不要担心”。

怎样说话，或说什么话
“你怎么说或者说什么。” 可以将这两种想法结合起来：“你要说什么”。

必赐给你们当说的话
可译为主动句。另译：“因为圣灵必告诉你们当说的话”。

到那时候
这里的“时候”是指“当时”。 另译：“当时”或“那时”。

你们父的灵
如有必要，可以将其翻译为“你们的天父神的灵”，或可以添加脚注来明确指出这是指神的圣灵，而不是地上父亲的灵。

父
这是神的一个重要称谓。

在你们里头
“透过你”。

Matthew 10:21

承接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒关于他们出去传道时，将要忍受的逼迫。

弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到死地
“父亲要把儿子”这个短语可以翻译成一个完整的句子。另译：“弟兄要把弟兄送到死地，父亲要把儿子送死地”。

送到
“出卖”或“放弃”。见10:16节的注释翻译。

死地
抽象名词“死”可以用具体，详尽的方式进行翻译。 另译：“到法庭，以便当局可以处决他们”。

为敌
“反抗”（UDB）或“背叛”

害死他们
可译为主动句。另译：“把他们害死”或“让当局处决他们”。

被众人恨恶
可译为主动句。另译：“每个人都会恨你”或“所有的人都会恨你”。

你们
是复数形式，指的是十二个门徒。

为我的名
这里的“名”指的是全人。另译：“因为我”或“因为你们信靠我”。

忍耐
“持守信心的”。

到底的
不清楚“到底”是指人死之时、迫害结束之时，还是神显明自己是王之时的时代的结束。 要点是他们能忍耐多久就忍耐多久。

必然得救
可译为主动句。另译：“神必拯救那个人”。

在这城
这里的“城”指的不是一个特定的城。另译：“在一个城”。

就逃到那城里去
“就逃到下一个城”。

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。这句强调耶稣接下来所说的话。

人子
耶稣在说他自己。

就到了
“到达”。

Matthew 10:24

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒关于他们出去传道时，将要忍受的逼迫。

学生不能高过先生；仆人不能高过主人
耶稣用箴言来教导他的门徒一个普遍真理。耶稣是在强调门徒不应该期望人们对待他们比对待耶稣更好。

学生不能高过先生
“门徒总是不如老师重要”或“老师总是比门徒更重要”。

仆人不能高过主人
“仆人总是不如主人重要”或“主人总是比仆人更重要”。

学生和先生一样……也就罢了
“门徒应该满足于跟老师一样”。

和先生一样
若有必要，可以清楚地说明门徒如何跟老师一样。另译:“和老师知道的一样多”。

仆人和主人一样
若有必要，可以清楚地说明仆人如何跟主人一样。另译：“仆人应该满足于跟主人一样重要”。

人既骂家主是别西卜，何况他的家人呢？
耶稣再次强调，既然人们已经错待了他，他的门徒们就应该有心理准备人们会以同样或更坏的方式对待他们。

何况他的家人呢
“他们对他家人的称呼肯定会更难听”或 “他们会给他家人更难听的称呼”。

人既骂
“因为人们称呼”。

家主
耶稣用这个称呼来比喻他自己。

别西卜
这个名字可以：1）直接译为“别西卜”；2）也可以翻译成原本的意思“撒但”。

他的家人
这是对耶稣门徒的比喻。

Matthew 10:26

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒关于他们出去传道时，将要忍受逼迫。

不要怕他们
这里的“他们”指的是那些错待耶稣跟随者的人。

因为掩盖的事没有不露出来的，隐藏的事没有不被人知道的
这两句的意思是一样的。耶稣是在强调神会让所有的事情都被人知道。可译为主动句。另译:“神会揭露人们隐藏的事情”。

我在暗中告诉你们的，你们要在明处说出来；你们耳中所听的，要在房上宣扬出来
这两句的意思是一样的。耶稣强调门徒应该把他私下里告诉门徒的事告诉给众人。另译：“我在暗中告诉你们的，你们要在明处告诉人；你们耳中所听的，要在房上宣扬”。

我在暗中告诉你们的
这里“暗中”的意思是“私下”。另译:“我悄悄对你说的话”或“我私下告诉你的事”。

在明处说出来
这里“明处”的意思是“在公共场所”。另译:“毫无隐瞒地说”或“公开地说”。

你们耳中所听的
这是指耳语的一种说法。另译:“我悄悄地对你说的话”。

要在房上宣扬出来
耶稣所住的房子，屋顶是平的，远处的人能听见人大声说的话。这里的“房上”指的是所有人都能听到的任何地方。另译:“在公共场所大声讲话，让所有人都听见。”

Matthew 10:28

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒关于他们出去传道时，将要忍受的逼迫。

概览：
在这里，耶稣也开始解释为什么他的门徒不应该害怕他们可能经历的逼迫。

那杀身体、不能杀灵魂的，不要怕他们
并不能区分，不能杀灵魂的人和能杀灵魂的人。没有人能杀灵魂。另译:“不要怕人。他们可以杀身体，但不能杀灵魂”。

杀身体
指的是导致身体死亡。 如果这些词很尴尬，则可译为“杀你”或“杀其他人”。

身体
与魂和灵不一样，可触摸的人的部分。

杀灵魂
意思是在人死后伤害他们。

灵魂
是不可触摸的人的部分，身体死后仍然存在。

正要怕他
你可以加上“因为”来澄清为什么人们应该敬畏神。另译:“因着神的大能敬畏他”。

两个麻雀不是卖一分银子吗？
耶稣用箴言，以问句来教导他的门徒。另译:“想想麻雀吧。它们几乎没有价值，你可以用一枚小硬币买到两个。

麻雀
非常小，以种子为食的鸟。另译：“小鸟”。

一分银子
这通常被翻译为你所在国家中可用的价值最低的硬币。 它是指一枚铜币，相当于一个工人一天工资的十六分之一。 另译：“很少的钱”。

若是你们的父不许，一个也不能掉在地上
可译为陈述句。另译：“你们的父连一只麻雀死了掉在地上都知道”。

父
神的一个重要称谓。

就是你们的头发也都被数过了
可译为主动句。另译：“神连你头上有多少根头发都知道”。（参:

数
“被数算”。

你们比许多麻雀还贵重
“比起许多麻雀，神更看重你们”。

Matthew 10:32

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒，有关为什么他们不应该害怕自己可能遭受逼迫的原因。

凡在人面前认我的
“告诉别人他是我的门徒的人”或“在别人面前承认他对我忠诚的人”。

我在我天上的父面前也必认他
隐含的信息可直接说明。另译：“我也要在我天上的父面前承认这些人是属我的”。

我天上的父
“我的天父”。

父
神的一个重要称谓。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

凡在人面前不认我的
“如果有人向别人否认他对我忠诚”或“如果有人拒绝向别人承认他是我的门徒”。

我在我天上的父面前也必不认他
隐含的信息可直接说明。另译：“我要在我天上的父面前，否认这人是属我的”。

Matthew 10:34

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒有关为什么他们不应该害怕自己可能遭受逼迫的原因。

不要想
“不要假设”或“你不要想”。

地上
指的是生活在地上的人。另译:“地上的人”或“人”。

刀兵
指的是人与人之间的分裂、争斗和杀戮。

叫
“转变”或“分裂”或“分开”

人与父亲生疏
“儿子与父亲作对”。

人的仇敌
“人的敌人”或“人最大的敌人”。

自己家里的人
“自己的家庭成员”。

Matthew 10:37

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒有关为什么他们不应该害怕自己可能遭受逼迫的原因。

He who ... is not worthy
NA

爱
“爱”在这里指的是“兄弟之爱”或”朋友之爱“。另译：”关心”或“奉献”或“喜爱”。

配作我的
“值得属我”或“值得做我的门徒”

背着他的十字架跟从我的
“背着他的十字架跟从我。” 十字架代表受苦和死亡。 背起十字架代表愿意受苦和死亡。 另译：“即使到痛苦和死亡的地步，也必须顺服我”。

背着
“拿起”或“捡起并携带”

得着……，将要失丧；为我失丧……，将要得着……
耶稣用箴言教导他的门徒。应该用尽可能少的词来翻译。另译:“那些得着……将失去……那些失去……会得着”或“如果你得着……你会失去……如果你失去……你会得着”。

得着
这是“保留”或“保存”的隐喻。另译:“试图保留”或“试图保存”。

将要失丧
这并不意味着这人会死。 这是一个比喻，意味着这个人不会与神一起经历属灵的生命。 另译：“不会有真实的生命。“

失丧生命的
这并不意味着死亡。这是一个比喻，意思是人认为顺服耶稣比自己的生命更重要。另译:“舍己的人”。

为我
“因为他信我”或“由于我的缘故”或“因为我”。 这与10:16中“为我的缘故”意思相同。

将要得着
这个比喻意味着这个人将与神一起经历属灵的生命。 另译：“将得着真实的生命”。

Matthew 10:40

连接陈述：
耶稣继续吩咐他的门徒，有关为什么他们不应该害怕自己可能遭受逼迫的原因。

He who
NA

接待
意思是接待某人作客。

你们
是复数形式，指的是耶稣正在与其说话的十二使徒。

接待我
耶稣的意思是，就跟接待他一样。另译：“ 就像他在接待我一样”或“正如他在接待我一样”。

接待那差我来的
这意味着人接待耶稣，就等于接待神。另译:“这就好像他在接待那差我来的父神一样。”

because he is a prophet
NA

先知所得的赏赐
指的是神给先知的赏赐，而不是先知给别人的赏赐。

he is a righteous man
NA

义人所得的赏赐
指的是神给义人的赏赐，而不是义人给别人的赏赐。

Matthew 10:42

连接陈述：
耶稣完成了对门徒关于去传道时，应该做什么和期待什么的吩咐。

Whoever gives
NA

这小子里的一个
“这些卑微人中的一个”或“其中最不重要的一个”。这里的“其中一个”指的是耶稣门徒中的一个。

因为门徒的名
“因为他是我的门徒。” 这里的“他”不是指给予的人，而是指不重要的人。

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。这句强调耶稣接下来所说的话。

he will ... his reward
NA

不能不得
“神不会拒绝他” 这与没收财产无关。可译为陈述句。另译：“神一定会给他”。

Translation Questions

Matthew 10:1

耶稣给了自己的十二门徒什么权柄？
耶稣给了自己的十二门徒赶出污灵、医治各种疾病的权柄。

Matthew 10:2

以后会背叛耶稣的那位门徒叫什么名字？
以后会背叛耶稣的那位门徒名叫加略人犹大。

Matthew 10:5

这时耶稣差遣自己的门徒去哪里？
耶稣差遣自己的门徒，单单只去以色列家迷失的羊那里。

Matthew 10:8

门徒身上要带钱或是多的衣物吗？
不行。门徒身上不能带钱，也不带多的衣物。

Matthew 10:11

门徒这样一村又一村的跋涉，要在哪里住宿？
门徒要在村里找到一位配得尊敬的人，在他那里住到离村之时。

Matthew 10:14

那些不接待门徒也不听门徒话语的城市，会受怎样的审判？
那些不接待门徒也不听门徒话语的城市，所受的审判会比索多瑪和俄摩拉的审判更重。

Matthew 10:16

耶稣说，众人会怎样对待门徒？
耶稣说，众人会把门徒送进公会、鞭打他们、并把他们带到政府首长和君王面前。

Matthew 10:19

当门徒被送到官府的时候，谁会借着这些门徒来说话？
当门徒被送到官府的时候，父的灵会借着这些门徒来说话。

Matthew 10:21

耶稣说，谁在最后会得救？
耶稣说，忍耐到最后的会得救。

Matthew 10:24

那些恨耶稣的人会怎样对待耶稣的门徒？
那些恨耶稣的人，也会恨他的门徒。

Matthew 10:28

耶稣说我们不要怕谁？
我们不要怕那些杀死肉体却杀不死灵魂的人。

耶稣说我们要怕谁？
我们要怕能在地狱里将肉体和灵魂都毁灭的那一位。

Matthew 10:32

耶稣会为每一位在众人面前承认他的人做什么？
耶稣会在天上的父面前承认他。

耶稣会为每一位在众人面前否认他的人做什么？
耶稣会在天上的父面前否认他。

Matthew 10:34

耶稣说他来是要带来怎样的分裂？
耶稣说他来是要带来分裂，连家人间都无法幸免。

Matthew 10:37

为了耶稣的缘故失去生命的人，会找到什么？
为了耶稣的缘故失去生命的人，会找到他的生命。

Matthew 10:42

一个人就算只是送杯冷水给一位无足轻重的门徒，也会得到什么？
一个人就算只是送杯冷水给一位无足轻重的门徒，也会得到奖赏。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 11

1 耶稣吩咐完了十二个门徒，就离开那里，往各城去传道、教训人。

2 约翰 两个 门徒去， 3 问他说：「那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？」4 耶稣回答说：「你们去，把所听见、 所看
见的事告诉 约翰 5 就是瞎子看见，瘸子行走，长大麻风的洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。 6 凡不因我
跌倒的就有福了！」7 他们走的时候，耶稣就对众人讲论 约翰 8 你们出去到底是要看什么？要看穿细软 衣服 的人吗？那穿
细软 衣服 的人是在王宫里。 9 你们出去究竟是为什么？是要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。 10 经上 记
着说：『我要差遣我的使者在你前面预备道路』，所说的就是这个人。 11 我实在告诉你们，凡妇人所生的，没有一个兴起来
大过施洗 约翰 12 从施洗 约翰 13 因为众先知和律法说预言，到 约翰 14 你们若肯领受，这人就是那应当来的 以利亚 15
有耳可听的，就应当听！ 16 我可用什么比这世代呢？好像孩童坐在街市上招呼同伴，说：

17 我们向你们吹笛，

你们不跳舞；
我们向你们举哀，
你们不捶胸。

18 约翰 19 人子来了，也吃也喝，人又说他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。但智慧之子总以智慧为是 [1] - 。」

20 耶稣在诸城中行了许多异能，那些城的人终不悔改，就在那时候责备他们，说： 21 「哥拉汛 伯赛大 泰尔 西顿 22 但我
告诉你们，当审判的日子， 泰尔 西顿 23 迦百农 [2] - ，将来必坠落阴间；因为在你那里所行的异能，若行在 所多玛 24 但
我告诉你们，当审判的日子， 所多玛

25 那时，耶稣说：「父啊，天地的主，我感谢你！因为你将这些事向聪明通达人就藏起来，向婴孩就显出来。 26 父啊，是
的，因为你的美意本是如此。 27 一切所有的，都是我父交付我的；除了父，没有人知道子；除了子和子所愿意指示的，没
有人知道父。 28 凡劳苦担重担的人可以到我这里来，我就使你们得安息。 29 我心里柔和谦卑，你们当负我的轭，学我的
样式；这样，你们心里就必得享安息。 30 因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。」

Footnotes

11:19 [1]有古卷：但智慧在行为上就显为是
11:23 [2]或译：你将要升到天上吗

Matthew 11:1

概览：
这里开始了故事的新篇章，作者讲述了耶稣对施洗约翰门徒的回应。

It came about that when
NA

吩咐
“教导”或“命令”。

十二个门徒
指的是耶稣所拣选的十二使徒。

in their cities
NA

Now
NA

约翰在监里听见
“当约翰在监狱里的时候，听说了”或“当有人告诉在监狱里的约翰的时候”。虽然马太还没有告诉读者，希律王把施洗约翰关进了监狱，但最初的受众应该对这个故事很熟悉，也理解其中隐含的信息。马太稍后会给出更多关于施洗约翰的信息，所以最好不要在这里明确说明。

就打发两个门徒去
施洗约翰差他的门徒问耶稣问题。

问他说
这里的代词“他”指的是耶稣。

那将要来的是你吗？
“我们期待要来的那个人是你吗？”这是指弥赛亚或基督的另一种方式。

还是我们等候别人呢？
“我们应该期待别人来吗?” 代词“我们”指的是所有的犹太人，而不仅仅是约翰的门徒。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 11:4

report to John
NA

长大麻风的洁净
可译为主动句。另译：“我医治麻风病人”。

死人复活
可译为主动句。另译：“我使那已死之人又活过来”。

穷人有……传给他们
可译为主动句。另译：“我告诉那些有需要的人”。

Matthew 11:7

概览：
耶稣开始对众人谈论施洗约翰。

你们从前出到旷野是要看什么呢？要看风吹动的芦苇吗？
耶稣用问句让人们思考施洗约翰是什么样的人。另译:“你们从前去旷野肯定不是为了看风吹动的芦苇。”

风吹动的芦苇
可能的意思是：1) 耶稣指的就是约旦河旁的植物；或 2) 耶稣是在用比喻来指一种人。另译:“一个很容易改变主意的人，就像一根在风中来回吹动的芦苇。”

风吹动
可译为主动句。另译：“在风中摇摆”或“随风飘荡”。

你们出去到底是要看什么？要看穿细软衣服的人吗？
耶稣用问句让人们思考施洗约翰是什么样的人。另译:“你们从前去旷野肯定不是为了看穿细软的人。”

穿细软衣服的
“穿昂贵的衣服。” 富人穿这种衣服。

Really
NA

王宫
“国王的宫殿” (UDB)

Matthew 11:9

连接陈述：
耶稣继续对众人谈论施洗约翰。

概览：
在第10节，耶稣引用先知玛拉基的话来表明施洗约翰的生命和事工应验了预言。

你们出去究竟是为什么？是要看先知吗？
耶稣用问句让人们思考施洗约翰是什么样的人。另译:“但是，你们从前去旷野肯定是为了看先知。”

比先知大多了
可译成一个完整的句子。另译:“他不是一个普通的先知”或“他比普通的先知更重要”。

经上记着说
可译为主动句。另译：“这是先知玛拉基从前写施洗约翰的话”。

我要差遣我的使者
这里代词“我”和“我的”指的是神。玛拉基引用神所说的话。

before your face
NA

在你前面预备道路
比喻这个使者会让人们准备好接受弥赛亚的信息。

Matthew 11:11

连接陈述：
耶稣继续对众人谈论施洗约翰。

我实在告诉你们
“我告诉你真相”。这句强调耶稣接下来要说的话。

凡妇人所生的
这是指所有人类的一种方式。另译：“在所有活着的人中”。

没有一个兴起来大过施洗约翰的
可译为陈述句。另译：“施洗约翰最大”或“施洗约翰最重要”。

天国里最小的
这里的“天国”指的是神作王掌权。“天国”一词只出现在马太福音中。如果可能，尽量在你的翻译中保留“天堂”这个词。另译：“神掌权的天堂里最不重要的人”。

比他还大
“比约翰更重要”。

从施洗约翰的时候
“从约翰开始传道的时候起”。(参: [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

天国是努力进入的，努力的人就得着了
这一节有多种可能的解释。ULB和UDB认为，这意味着有些人想利用神的国来达到他们自私的目的，他们愿意使用武力来对付其他人来达到这一目的。其他的版本有一个正面解读，就是进入神国的呼召已经变得如此迫切，以至于人们必须以一种极端的方式来回应这个呼召，并抵制进一步犯罪的诱惑。第三种解释是，暴力的人正在伤害神的子民，试图阻止神掌权。

Matthew 11:13

连接陈述：
耶稣继续对众人谈论施洗约翰。

众先知和律法说预言，到约翰为止
这里“众先知和律法”指的是先知和摩西在圣经上所写的话。另译：“因为这些事是先知和摩西藉着圣经所说的预言，直到施洗约翰的时候。”

你们若
这里的“你们”是复数形式，指的是众人。

这人就是那应当来的以利亚
“这人”指的是施洗约翰。这并不意味着施洗约翰就是以利亚。耶稣指的是施洗约翰应验了关于“即将到来的以利亚”或下一个以利亚的预言。另译：“那时先知玛拉基说以利亚要回来，他指的是施洗约翰。”

有耳可听的，就应当听
这是指每个人都在听的一种方式。 另译：“每个在倾听我的人”。

就应当听
这里“听”的意思是集中注意力。另译:“一定要注意我说的话”。

Matthew 11:16

连接陈述：
耶稣继续对众人谈论施洗约翰。

我可用什么比这世代呢
耶稣用一个问句把当时的人们和孩子们在街市上说的话进行比较。另译:“这就是我们这一代人的样子。”

这世代
“现在的人”或“这些人”或“你们这代人”。

好像孩童坐在街市上..... 你们不捶胸
耶稣用一个比喻来描述当时在世的人。 他将他们与一群试图让其他孩子一起玩耍的孩子进行比较。 但是，无论他们采取什么方式，其他孩子都不会加入他们的行列。 耶稣的意思是说，不管神差遣像施洗约翰一样住在旷野和禁食的人，还是像耶稣那样与罪人一起庆祝但不禁食的人， 这些人，特别是法利赛人和宗教领袖，仍然固执己见，拒绝接受神的真理。

街市
人们买卖物品的大型露天场所。

我们向你们吹笛
“我们”是指坐在街市上的孩子。这里的“你们”是复数形式，指的是另一组孩子。

你们不跳舞
“但是你们没有随着欢快的音乐跳舞”。

我们向你们举哀
这意味着他们会像女人在葬礼上一样唱悲伤的歌。

你们不捶胸
“但是你们没有跟我们一起哭”。

Matthew 11:18

连接陈述：
耶稣结束对众人谈论施洗约翰。

也不吃也不喝
意思并不是说约翰从不吃东西。 这意味着他经常禁食，而他吃东西时没有吃好且昂贵的食物。 另译：“经常禁食且不喝酒”或“不吃好食物且不喝酒”（UDB）

人就说他是被鬼附着的
可译为间接引语。另译:“他们说他被鬼附”或“他们指控他被鬼附”。

人就说
出现的所有“人”指的是那一代人，特别是法利赛人和宗教领袖。

人子
耶稣在指他自己。另译：“我，人子”。

来了，也吃也喝
与约翰的行为相反。这意味着不仅仅是摄入常规量的饮食。它的意思是耶稣像其他人一样庆祝和享用美味的饮食。

人又说他是贪食.....的人
可译为间接引语。另译：“他们说他是个贪吃的人”或“他们指责他吃得太多”。如果你把“人子”翻译成“我，人子”间接引语可以翻译成“他们说我是个贪吃的人”。

他是贪食.....的人
“他是个贪吃的人”或“他总是吃太多的食物”。

好酒
“醉汉”或“他总是喝太多酒”。

但智慧之子总以智慧为是
这是耶稣用来形容这种情况的箴言，因为那些拒绝他和约翰的人并没有智慧。耶稣和施洗约翰是智慧人，他们的行为证明了这一点。

智慧之子总以智慧为是
在这里，“智慧”被形容为一个被证明所作之事是正确的女人。耶稣的意思是一个人行为的结果证明他有智慧。可译为主动句。另译:“一个人的行为结果证明他是有智慧的”。

Matthew 11:20

概览：
耶稣开始斥责他之前行神迹的城里的人。

rebuke the cities
NA

诸城
“镇”

行了许多异能
可译为主动句。另译：“他行很多异能之地”。

异能
“大能的工”或“有能力的工”或“神迹”。

哥拉汛哪，你有祸了！ 伯赛大啊，你有祸了！
耶稣说这话，好像哥拉汛和伯赛大城里的人都听他的，但是他们没有。

你有祸了
“这对你来说是多么可怕啊!” 这里的“你”是单数，指的是城。如果用人而不是城更自然的话，可以用复数形式“你们”来翻译。

哥拉汛…… 伯赛大……推罗……西顿
这些城市的名字被用作生活在这些城里的人们的转喻。

异能……披麻蒙灰
耶稣是在描述一种在过去可能发生的假设情况，但却没发生。

因为在你们中间所行的异能，若行在推罗、西顿
可译为主动句。另译：“我在你们中间所行的异能，若行在推罗和西顿的民中”。

which were done in you … than for you
NA

他们早已悔改了
代词“他们”指的是推罗和西顿的民。

悔改了
“他们为自己的罪行感到抱歉”。

当审判的日子， 推罗、 西顿所受的，比你们还容易受呢！
这里的“推罗和西顿”指的是住在那里的人。另译：“在审判的日子，神要怜悯推罗和西顿的百姓，比怜悯你们还多。” 或“在审判的日子，神对你们的惩罚，比推罗和西顿的百姓更重。”

比你们
隐含的信息可明确说明。另译：“比你们还多，因为即使看见我行神迹，你们也不悔改，不信我”。

Matthew 11:23

连接陈述：
耶稣继续斥责他之前行神迹的城里的人。

迦百农啊
耶稣现在对迦百农城的人说话，好像他们在听他的话，但是他们并没有。在这两节经文中，代词“你”是单数形式，指迦百农。

You
NA

迦百农……所多玛
这些城的名字是指住在迦百农和所多玛的人。

你已经升到天上
你们以为自己能升到天上吗? 耶稣用一个设问句责备迦百农百姓的骄傲。可译为主动句。另译:“你不能把自己升到天堂”或“别人的赞美不会把你升到天堂”或“神不会像你认为的那样把你带到天堂”。

将来必坠落阴间
可译为主动句。另译：“神会把你送到地狱”。

若行在所多玛，它还可以存到今日
耶稣在描述一种过去可能发生的假设情况，但并没有发生。（参:

所行的异能，若行在所多玛
可译为主动句。另译：“我若在所多玛人中行了在你们中间所行的异能”。

异能
“大能的工”或“有能力的工”或“神迹”。

它还可以存
代词“它”指的是所多玛城。

我告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

当审判的日子，所多玛所受的，比你还容易受呢
这里的“所多玛”指的是住在那里的人。另译：“在审判的日子，神对所多玛人的怜悯比对你更多。” 或“在审判的日子，神对你的惩罚比对所多玛人更严厉。

比你还
隐含的信息可明确说明。另译：“比你们还多，因为即使看见我行神迹，你们也不悔改，不信我，”。

Matthew 11:25

概览：
在第25和26节中，耶稣在众人面前向天父祷告。在第27节，他又开始对人们讲话。

父
这是神的一个重要称谓。

天地的主
“统管天地的神” 。“天地”一词是指宇宙中所有的人和物。另译:“统管整个宇宙的主”。

你将这些事……就藏起来……显出来
现在还不清楚“这些事”是什么意思。如果你的语言需要具体说明什么意思，那么另一种翻译可能是最好的。另译：“你隐藏了这些真相……显出来”。

你将这些事……就藏起来
“你向人隐藏了这些事” 或“你未曾让人知道这些事。” 这个动词是“显出来”的反义词。

向聪明通达人
这些名词性形容词可以译为形容词。另译:“向有智慧和理解力的人”。

聪明通达人
耶稣是在讽刺。他认为这些人并不真正聪明。另译:“自以为聪明通达的人”。

显出来
“让他们知道”。

to those who are untaught
NA

向婴孩
耶稣把无知的人比作婴孩。耶稣在强调许多相信他的人没有受过良好的教育，或者自认为有智慧。

因为你的美意本是如此
另译:“因为你认为这样做好”。

一切所有的，都是我父交付我的
可译为主动句。另译：“我父已将万物托付给我”或“我父将一切都交给了我”。

一切
意思可能是：1)父神已将他自己和他的国的一切事显明给耶稣; 2)神已将一切权柄赐给耶稣。

我父
这是描述了神与耶稣之间关系的一个重要称谓。

除了父，没有人知道子
“只有父知道子”。

没有人知道
这两次耶稣都使用了这个短语，“知道”这个词的意思不仅仅是知道这个人。因为他们有一种特殊的关系，所以与这个人很熟悉。

子
耶稣用第三人称描述自己。

子
神子是耶稣的一个重要称谓。

除了子.....没有人知道父
“只有子知道父”。

Matthew 11:28

连接陈述：
耶稣对众人讲话完毕。

all you
NA

凡劳苦担重担的人
耶稣形容这些人，好像他们是动物一样，他们的主人使他们背上的担子太重了。这是对犹太领袖希望人遵守的所有律法和规则的隐喻。另译：“在宗教领袖强加的所有律法下劳苦的人”。

我就使你们得安息
“我会让你们从劳苦和重担中解脱出来”。

你们当负我的轭
耶稣继续这个比喻。耶稣在邀请人作他的门徒并跟随他。

我心里柔和谦卑
这里的“柔和”和“谦卑”的意思基本相同。 耶稣将他们结合在一起，强调他将比宗教领袖更加良善。 另译：“我很温柔谦卑”（UDB）或“我很温柔”。

lowly in heart
NA

你们心里就必得享安息
这里的“心”是指全人。 另译：“你必会得到安息”或“你必能够安息”。

因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的
这两句的意思是一样的。耶稣是在强调顺服他比遵守犹太律法更容易。另译：“因为我所量给你的，你能拿得动，因为很轻。

我的担子是轻省的
“轻”在这里是“重”的反义词，而不是“暗”的反义词。

Translation Questions

Matthew 11:1

耶稣在出发到城市里教导和讲道之前，完成了什么？
耶稣在离开之前，完成了对十二个门徒的教导。

施洗约翰给耶稣送的信上说什么？
施洗约翰送信说：「你是将要来到的那位吗，还是有另一位我们应该要寻找的人？」

Matthew 11:4

耶稣说，有件正在发生的事情，可以证明他是即将到来的那位。这件事情是什么？
耶稣说，病人正得着医治，死人正被兴起复活，有需要的人正被告知好消息。

不因耶稣跌倒的人，耶稣应许了什么？
不因耶稣跌倒的人，耶稣应许会赐福。

Matthew 11:9

耶稣说，施洗约翰在他的人生中扮演什么角色？
耶稣说，施洗约翰是预言中，会为即将到来的那位预备道路的报信者。

Matthew 11:13

耶稣说施洗约翰是谁？
耶稣说施洗约翰是以利亚。

Matthew 11:18

施洗约翰来的时候，不吃也不喝，那个世代的人怎么说他？
那个世代的人说施洗约翰是被鬼附着的。

耶稣来的时候又吃又喝，那个世代的人怎么说他？
那个世代的人说，耶稣是个贪食、好酒的人，又是税吏和罪人的朋友。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 11:20

耶稣在一些城市里行了许多大事，那些城市却没有悔改，耶稣怎么说那些城市？
耶稣谴责这些城市，因为耶稣在这些城市行了许多大事，他们却没有悔改。

Matthew 11:25

耶稣赞美父，因为父对谁隐藏了天上的国度？
耶稣赞美父，因为父对有智慧、通达世事的人隐藏了天上的国度。

耶稣赞美父，因为父对谁显明了天上的国度？
耶稣赞美父，因为父对没有受过教导、像孩子一样的人显明了天上的国度。

耶稣说，谁认识父？
耶稣说自己认识父，并且他说自己渴慕将父显现给他愿意指示的人。

Matthew 11:28

耶稣向谁应许了安息？
耶稣向所有劳苦、担重担的人，应许了安息。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 12

1 那时，耶稣在安息日从麦地经过。他的门徒饿了，就掐起麦穗来吃。 2 法利赛人看见，就对耶稣说：「看哪，你的门徒做
安息日不可做的事了！」3 耶稣对他们说：「 经上记着 大卫 4 他怎么进了 神的殿，吃了陈设饼，这饼不是他和跟从他的人
可以吃得，惟独祭司才可以吃。 5 再者，律法上所记的，当安息日，祭司在殿里犯了安息日还是没有罪，你们没有念过
吗？ 6 但我告诉你们，在这里有一人比殿更大。 7 『我喜爱怜恤，不喜爱祭祀。』你们若明白这话的意思，就不将无罪的当
作有罪的了。 8 因为人子是安息日的主。」

9 耶稣离开那地方，进了一个会堂。 10 那里有一个人枯干了一只手。有人问耶稣说：「安息日治病可以不可以？」意思是要
控告他。 11 耶稣说：「你们中间谁有一只羊，当安息日掉在坑里，不把它抓住、拉上来呢？ 12 人比羊何等贵重呢！所以，
在安息日做善事是可以的。」13 于是对那人说：「伸出手来！」他把手一伸，手就复了原，和那只手一样。 14 法利赛人出
去，商议怎样可以除灭耶稣。

15 耶稣知道了，就离开那里，有许多人跟着他。他把其中有病的人都治好了； 16 又嘱咐他们，不要给他传名。 17 这是要
应验先知 以赛亚

18 看哪！我的仆人，
我所拣选、所亲爱、心里所喜悦的，
我要将我的灵赐给他；
他必将公理传给外邦。
19 他不争竞，不喧嚷；
街上也没有人听见他的声音。
20 压伤的芦苇，他不折断；
将残的灯火，他不吹灭；
等他施行公理，叫公理得胜。
21 外邦人都要仰望他的名。

22 当下，有人将一个被鬼附着、又瞎又哑的人带到耶稣那里，耶稣就医治他，甚至那哑巴又能说话，又能看见。 23 众人
都惊奇，说：「这不是 大卫 24 但法利赛人听见，就说：「这个人赶鬼，无非是靠着鬼王别西卜啊。」25 耶稣知道他们的意
念，就对他们说：「凡一国自相纷争，就成为荒场；一城一家自相纷争，必站立不住； 26 若撒但赶逐撒但，就是自相纷
争，他的国怎能站得住呢？ 27 我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟赶鬼又靠着谁呢？这样，他们就要断定你们的是非。 28
我若靠着 神的灵赶鬼，这就是 神的国临到你们了。 29 人怎能进壮士家里，抢夺他的家具呢？除非先捆住那壮士，才可
以抢夺他的 家财 。 30 不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。」31 所以我告诉你们：「人一切的罪和
亵渎的话都可得赦免，惟独亵渎圣灵，总不得赦免。 32 凡说话干犯人子的，还可得赦免；惟独说话干犯圣灵的，今世来世
总不得赦免。」

33 「你们或以为树好，果子也好；树坏，果子也坏；因为看果子就可以知道树。 34 毒蛇的种类！你们既是恶人，怎能说出
好话来呢？因为心里所充满的，口里就说出来。 35 善人从他 心里 所存的善就发出善来；恶人从他 心里 所存的恶就发出恶
来。 36 我又告诉你们，凡人所说的闲话，当审判的日子，必要句句供出来； 37 因为要凭你的话定你为义，也要凭你的话
定你有罪。」

38 当时，有几个文士和法利赛人对耶稣说：「夫子，我们愿意你显个神迹给我们看。」39 耶稣回答说：「一个邪恶淫乱的世
代求看神迹，除了先知 约拿 40 约拿 41 当审判的时候， 尼尼微 尼尼微 约拿 约拿 42 当审判的时候，南方的女王要起来定
这世代的罪；因为她从地极而来，要听 所罗门 所罗门

43 「污鬼离了人身，就在无水之地过来过去，寻求安歇 之处 ，却寻不着。 44 于是说：『我要回到我所出来的屋里去。』到
了，就看见里面空闲，打扫干净，修饰好了， 45 便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况比
先前更不好了。这邪恶的世代也要如此。」

46 耶稣还对众人说话的时候，不料他母亲和他弟兄站在外边，要与他说话。 47 有人告诉他说：「看哪，你母亲和你弟兄站
在外边，要与你说话。」48 他却回答那人说：「谁是我的母亲？谁是我的弟兄？」49 就伸手指着门徒，说：「看哪，我的母
亲，我的弟兄。 50 凡遵行我天父旨意的人，就是我的弟兄姊妹和母亲了。」

Matthew 12:1

概览：
这是故事新篇章的开始，作者讲述了反对耶稣传道的声音越来越大。在这里，法利赛人批评他的门徒在安息日摘谷物。

那时
这标志着故事的新部分。另译:“稍后”。

麦地
种植谷物的地方。如果不知道小麦，而“谷物”太普遍的话，那么你可以使用“他们用来做面包的植物田”。

就掐起麦穗来吃……做安息日不可做的事了！
在别人的田里摘谷子吃，不被认为是偷窃。问题是人是否可以在安息日做这种合法的活动。

就掐起麦穗来吃
“摘点麦子吃”或“摘点谷物吃”。

麦穗
是小麦的最顶端。含有植物成熟的颗粒或种子。

法利赛人
并不是指所有的法利赛人。另译：“一些法利赛人”。

看哪
“看” (UDB)。法利赛人用这个词来吸引人们注意门徒们在做什么。

Matthew 12:3

连接陈述：
耶稣回应法利赛人的批评。

对他们
“对法利赛人”。

大卫和跟从他的人……你们没有念过吗？
耶稣用问题来回应法利赛人的批评。耶稣挑战他们思考他们所读圣经的意义。另译:“大卫和跟从他的人……我知道你们已经读过了”。

神的殿
大卫在世时还没有圣殿。另译：“帐幕”或“敬拜神的地方”。

陈设饼
这是祭司在帐幕里放在神面前的圣饼。另译:“祭司放在神面前的饼”或“圣饼”。

跟从他的人
“跟大卫在一起的人”。

惟独祭司才可以吃
“但按律法只有祭司才能吃”。

Matthew 12:5

连接陈述：
耶稣继续回应法利赛人。

再者，律法上所记的……你们没有念过吗？
耶稣用问句来回应法利赛人的批评。耶稣是在挑战他们去思考他们所读圣经的意义。另译：“再者，律法上所记的……你们已经读过摩西律法”。

犯了安息日
“在安息日做他们会在其他日子做的事”。

没有罪
“神不会惩罚他们”或“神不认为他们有罪”

我告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

有一人比殿更大
“比殿还重要的人。”耶稣称自己是更大的那位。

Matthew 12:7

连接陈述：
耶稣继续回应法利赛人。

概览：
在第7节，耶稣引用先知何西阿的话，责备法利赛人。

‘我喜爱怜恤，不喜爱祭祀。’你们若明白这话的意思，就不将无罪的当作有罪的了
这里耶稣引用了圣经。另译：“先知何西阿从前所写的: ‘我喜爱怜恤，不喜爱祭祀。’如果你明白其中的含义，你就不会谴责无罪的人了。“

我喜爱怜恤，不喜爱祭祀
在摩西律法中，神确实吩咐以色列人献祭。这里的意思是，神认为怜悯比献祭更重要。

我喜爱
代词“我”指的是神。

无罪的
可译成形容词。另译:“无罪的人。”

人子
耶稣在指他自己。

是安息日的主
“掌管安息日”或“制定关于人们在安息日可以做什么的律法”

Matthew 12:9

概览：
这里的场景转到稍后，法利赛人批评耶稣在安息日医治人。

耶稣离开那地方
“耶稣离开了麦地”或“耶稣离开了”

their synagogue
NA

Behold
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

一个人枯干了一只手
“一只手瘫痪的人”或“一只手残废的人”

有人问耶稣说：“安息日治病可以不可以？” 意思是要控告他
“法利赛人想要控告耶稣犯罪，就问他说，安息日治病，可以不可以？”

安息日治病可以不可以？
“根据摩西的律法，一个人可以在安息日医治另一个人吗？”

意思是要控告他
他们不只是要在众人面前控告耶稣。法利赛人想要耶稣给出一个违背摩西律法的答案，这样他们就可以把他带到法官面前，并依法指控他违反律法。

Matthew 12:11

连接陈述：
耶稣回应法利赛人的批评。

你们中间谁有一只羊.....不把它抓住、拉上来呢
耶稣用问题来回应法利赛人。他挑战他们思考在安息日做什么。另译:“你们每一个人，如果你们只有一只羊.....会抓住羊然后把它拉上来”。

人比羊何等贵重呢
“何等”这句话加重了语气。另译：“显然，人比羊有价值多了！”或“想想一个人比一只羊重要多少”。

在安息日做善事是可以的
“在安息日行善的就是遵守律法的”。

Matthew 12:13

于是对那人说：伸出手来！
可译为间接引语。另译：“于是，耶稣吩咐那人伸手。”

对那人
“对手瘫痪的人”或“对手残废的人”。

Stretch out your hand
NA

他把手一伸
“这个人伸出手”。

手就复了原
可译为主动句。另译：“恢复了健康”或“康复了”。

plotted against him
NA

商议怎样可以除灭耶稣
“讨论怎么杀耶稣”。

Matthew 12:15

概览：
这个故事解释了耶稣所行的怎样应验了以赛亚的预言之一。

耶稣知道了
“耶稣知道法利赛人的计划”。

withdrew from
NA

不要给他传名
“不要告诉别人关于他的事”。

这是要应验
可译成一个新句子。另译:“这应验了”

先知以赛亚的话，说
可译为主动句。另译：“神从前籍先知以赛亚所说的话”。

Matthew 12:18

连接陈述：
马太在这里引用先知以赛亚的话来表明耶稣的事工应验了圣经。

看哪
“看” 神用这个词来介绍一个新人。

我
所有的我指的都是神。以赛亚引用神对他所说的话。

心里所喜悦的
这里的“心”指的是全人。另译：“我对他很满意”。

他必将
“我的仆人必将”。

announce judgment
NA

Matthew 12:19

连接陈述：
马太继续引用先知以赛亚的话。

也没有人听见他的声音
这里的“声音”指的是全人。另译：“他不会大声说话”。

他的.....他
这些词都是指神所拣选的仆人。

街上
这个习语的意思是“公开地”。另译：“在城和镇里”。

压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不吹灭
这两句含义相同。 都是比喻，强调神的仆人将是温柔良善的。 “压伤的芦苇”和“将残的灯火”都代表弱者和受伤害的人。 如果这个隐喻令人困惑，则可以翻译其字面意思。 另译：“他对软弱的人会很良善，对受伤的人会很温柔”。

压伤的芦苇
“受损的植物”。

他不吹灭
“他不会扑灭”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

将残的灯火
指的是火熄灭后只冒烟的灯芯。

flax, until
NA

他施行公理，叫公理得胜
“直到他成功地把我的公义和拯救带给人。” 抽象名词“公理”的意思可以翻译为“公义”或“拯救”。另译:“人们知道我是公义的，我要拯救他们”。

他的名
这里的“名”指的是全人。另译：“在乎他”。

Matthew 12:22

概览：
这里的场景转到稍后，法利赛人控告耶稣靠撒但的能力医治人。

有人将一个被鬼附着、又瞎又哑的人带到耶稣那里
可译为主动句。另译：“然后有人把一个因为被鬼附而又瞎又哑的人带到耶稣那里。”

又瞎又哑的人
“看不见也不能说话的人”。

众人都惊奇
“所有看到耶稣医治这个人的人都大为惊讶”。

大卫的子孙
这是基督或弥赛亚的称谓。

子孙
意思是“后裔”。

Matthew 12:24

概览：
在第25节，耶稣开始回应法利赛人控告他靠撒但的能力医好人。

this miracle
NA

这个人赶鬼，无非是靠着鬼王别西卜啊
可译为陈述句。另译：“这人能赶鬼，是因为他是别西卜的仆人”。

这个人
法利赛人回避叫耶稣的名字，表示他们拒绝他。

鬼王
“鬼的首领”。

凡一国自相纷争，就成为荒场；一城一家自相纷争，必站立不住
耶稣用箴言回应法利赛人。这两句的意思是一样的。都是强调说，让别西卜用他的能力来对抗其他的鬼是没有意义的。

凡一国自相纷争，就成为荒场
这里的“国”指的是住在国里的人。可译为主动句。另译：“当一国的人民互相争斗时，这个国就不会长久”。

一城一家自相纷争，必站立不住
这里的“城”是指住在城里的人。“家”指的是家庭。另译:“当人们互相争斗时，会摧毁一座城市或一个家庭。”

Matthew 12:26

连接陈述：
耶稣继续回应法利赛人指责他靠撒但的能力治好人。

若撒但赶逐撒但
第二个撒但指的是服侍撒但的鬼。另译：“如果撒但与他自己的鬼作对”。

撒但……别西卜
这两个名字指的是同一个人。

他的国怎能站得住呢？
耶稣用问句挑战法利赛人。另译：“撒但的国站不住”或“撒但的国不会长久”。

你们的子弟赶鬼又靠着谁呢？
耶稣用另一个问题挑战法利赛人。另译：“你必须说你的跟随者也靠著别西卜的能力赶鬼。但是，你知道这不是真的”。

你们的子弟
耶稣在对法利赛人说话。“你们的子弟”指的是他们的跟随者。这是一种常见的方式来指代那些跟随老师或领袖的人。另译:“你的跟随者”。

这样，他们就要断定你们的是非
“因为你们的跟随者靠神的大能赶鬼，这就证明你们错看我了“。

Matthew 12:28

连接陈述：
耶稣继续回应法利赛人。

我若
这里的“若”不是指耶稣在质疑他如何赶鬼。耶稣用这个词来引出一个真论述。另译:“但是，因为我”。

这就是神的国临到你们了
“这样，神的国来到你们中间了。” 这里的“国”指的是神作王掌权。另译：“神正在你们中间建立他的统治“。

临到你们
这里的“你们”是复数形式，指的是以色列民。

人怎能进壮士家里，抢夺他的家具呢？除非先捆住那壮士，才可以抢夺他的
耶稣用比喻继续回应法利赛人。耶稣的意思是他能赶鬼，因为他比撒但更有能力。

人怎能进……除非先捆住那壮士
耶稣用一个问题来教导法利赛人和众人。另译:“没有人进……不先困住壮士的”或“如果有人想进去……他必须先把那个壮士绑起来。”

除非先捆住那壮士
“不用先控制强者”。

才可以抢夺
“他才可以偷”或“然后他就可以偷”。

不与我相合的
“不支持我的人”或“不与我一起工作的人”。

就是敌我的
“反对我的”或“违背我的”。

不同我收聚的，就是分散的
耶稣用了一个比喻说，一个人要么把羊群聚集到牧羊人那里，要么让羊群离开牧羊人。耶稣的意思是，一个人要么帮助别人成为耶稣的门徒，要么让别人拒绝耶稣。

Matthew 12:31

连接陈述：
耶稣继续回应法利赛人。

我告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

告诉你们
这里的“你们”是复数形式。耶稣直接对法利赛人说话，但他也在教导众人。

人一切的罪和亵渎的话都可得赦免
可译为主动句。另译：“神会赦免人们犯下的每一个罪和他们所说的每一句恶言”或“神会赦免每一人的罪和恶言”。

亵渎圣灵，总不得赦免
可译为主动句。另译：“神不会赦免说圣灵坏话的人”。

凡说话干犯人子的
这里的“话”指的是某人说的话。另译：“人若说人子的坏话”。

人子
耶稣在说他自己。

还可得赦免
可译为主动句。另译：“神会为此赦免那个人”。

总不得赦免
可译为主动句。另译：“神不会赦免那个人”。

neither in this world, nor in that which is to come
NA

Matthew 12:33

承接陈述：
耶稣继续回应法利赛人。

你们或以为树好，果子也好；树坏，果子也坏
意思可能是：1）“如果你让树变好，它的果子就会变好，如果你让树变坏，它的果子就会变坏。”或2）“你们若以为树是好的，就因它的果子是好的。若以为树是坏的，就因它的果子是坏的。”这是一句箴言。人们将这个真理应用于如何知道一个人是好是坏。

好……坏
“健康……疾病”。

看果子就可以知道树
可译为主动句。另译：“人们看果子就能知道树是好还是坏。”

毒蛇的种类
这里“种类”的意思是“有……的特征”。毒蛇是一种有毒的蛇，很危险，代表邪恶。参照3:7节的注释翻译。

你们……你们
都是复数形式，指法利赛人。

怎能说出好话来呢？
耶稣用问句责备法利赛人。另译：“你不能说好话”或“你只会说坏话”。

心里所充满的，口里就说出来
这里的“心里所充满的”是指一个人的思想。“口”在这里代表一个人。另译:“一个人口里说的话反映了他的想法。”

善人从他心里所存的善就发出善来；恶人从他心里所存的恶就发出恶来
这是一个比喻，意思是一个人说的话显露了他真实的样子。如果你想保有这个描述，请参阅UDB。也可以翻译字面意思。另译:“善的人必说善; 恶的人必说恶。”

Matthew 12:36

连接陈述：
耶稣结束了他对法利赛人回应，他们控告他靠着撒但的能力医治了那个人。

我又告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

必要句句供出来
“神会问人”或“人将不得不向神解释”。

凡人所说的闲话
这里“话”指的是某人说的话。另译:“他们会说的每句有害的话“。

定你为义……定你有罪
可译为主动句。另译：“神会定你为义……神会定你有罪”。

Matthew 12:38

连接陈述：
这段经文的对话紧接着发生在耶稣回应法利赛人指责他靠撒但的能力医治人之后。

概览：
第39节，耶稣开始责备文士和法利赛人。

愿意
“想”

你显个神迹给我们看
他们为何要看神迹可以直接说明。另译:“看你显神迹证明你说的是真的。”

一个邪恶淫乱的世代求看神迹……给他们看
耶稣对他这一代人说话。 另译：“你是一个邪恶淫乱的世代……给你们看”。

淫乱的世代
这里的“淫乱”是对那些不忠于神的人的隐喻。另译:“不忠的一代”或“不敬畏神的一代”。

求看神迹
这个要求激怒了耶稣，因为宗教领袖对耶稣持怀疑态度。耶稣已经行了许多神迹，他们还是不信他。

再没有神迹给
可译为主动句。另译：“神不会给神迹”。

除了先知约拿的神迹以外
“除了神给先知约拿的神迹之外”。

三日三夜
这里的“日”和“夜”是指完整的24小时周期。另译:“三整天”。

人子
耶稣在说他自己。

在地里头
意思是在实体的坟墓里。

Matthew 12:41

连接陈述：
耶稣继续责备文士和法利赛人。

尼尼微人
“尼尼微的居民”。

要起来定这世代的罪
“在审判日要起来控告这世代。”

这世代
耶稣指的是生活在他那个时代的人。

要定罪
事实上，是神在定耶稣那一代人的罪。另译：“神必听尼尼微居民的话，定这世代的罪”。

看哪
“看” 强调耶稣接下来所说的话。

更大
“更要的人”。

有一人
耶稣是在讲论他自己。

这里有一人比约拿
耶稣话语的隐含的意思可明确说明。 另译：“比约拿的在这里，但你仍然没有悔改，这就是为什么神定你的罪”。

Matthew 12:42

连接陈述：
耶稣继续责备文士和法利赛人。

南方的女王
指的是示巴女王。示巴在以色列南边。

要起来定这世代的罪
“在审判的日子将要起来控告这世代的人”。参照12:41节的注释翻译。

这世代
这是指生活在耶稣传道时代的人。

定罪
事实上，是神在定耶稣的世代的罪。另译：“神必听尼尼微居民的话，定这世代的罪”。参照12:41节的注释翻译。

她从地极而来
这里的“地极”是习语，意思是“很远”。另译：“她从很远的地方来”。

她来
这句解释为什么南方的女王会定耶稣那一代的罪。另译:“因为她来了”。

看哪
强调耶稣接下来所说的话。

更大
“更重要的人”。

有一人
耶稣在说他自己。

比所罗门
耶稣话语的隐含意义可以直接说明。 另译：“比所罗门的在这里，但你仍然没有悔改，这就是为什么神定你的罪”。

Matthew 12:43

连接陈述：
耶稣继续责备文士和法利赛人。

污鬼……这邪恶的世代也要如此
耶稣用比喻警告人们不信他的危险。

无水之地
“干枯之地”或“无人居住之地”。

does not find it
NA

于是说：我要回到我所出来的屋里去
可译成陈述句而不是引用句。另译：“所以，污鬼决定回到它出来的房子里去”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

回到我所出来的屋里去
这是比喻那个被污灵所附的人。另译:“回到我离开的地方”。

就看见里面空闲，打扫干净，修饰好了
可译为主动句。另译：“污灵发现有人将房子打扫干净，并将所有东西都放到了该放的地方。”

里面空闲打扫干净，修饰好了
在这里，“打扫干净，修饰好了”意味着房子里没有人住。耶稣的意思是，当一个污灵离开一个人时，这个人必须邀请圣灵住在他里面，否则鬼就会回来。

这邪恶的世代也要如此
这里的意思是如果耶稣那一代的人不相信他并成为他的门徒，他们的处境就会比他来之前更糟糕。

Matthew 12:46

概览：
耶稣的母亲和弟兄的到来为他提供了一个描述他属灵家庭的机会。

behold
NA

他母亲
是马利亚，耶稣的肉身母亲。

他弟兄
可能是马利亚生的其他孩子。但是，他们可能是耶稣的堂兄弟。

要与他说话
“想说话”。

有人告诉他说：“看哪，你母亲和你弟兄站在外边，要与你说话。”
可译为间接引语。另译：“有人告诉耶稣，他的母亲和弟兄在外面想跟他说话”。

Matthew 12:48

承接陈述：
这是故事的结尾部分，开始于12:1，作者讲述了越来越多的人反对耶稣的事工。

回答那人
这个人告诉耶稣的信息的细节是隐含的，这里就不再重复了。另译：“告诉耶稣他的母亲和弟兄要和他说话的人”。

谁是我的母亲？谁是我的弟兄？
耶稣用这个问句教导众人。另译：“我会告诉你谁是我真的母亲和弟兄”。

看哪
“看”强调耶稣接下来所说的话。

我的母亲，我的弟兄
这是一个比喻，意思是耶稣的门徒属于耶稣的属灵家庭。这比属于他的肉身家庭更重要。

whoever
NA

父
这是神的一个主要称谓。

就是我的弟兄、姊妹和母亲了
这是一个比喻，意思是那些顺服神的人属于耶稣的属灵家庭。这比属于他的肉身家庭更重要。

Translation Questions

Matthew 12:1

法利赛人跟耶稣抱怨耶稣众门徒做的什么事情？
法利赛人抱怨耶稣众门徒摘谷物的穗子吃，他们认为在安息日这样做是违反律法的。

Matthew 12:5

耶稣说什么人比圣殿更伟大？
耶稣说他自己比圣殿更伟大。

Matthew 12:7

人子耶稣有什么权柄？
人子耶稣是安息日的主。

Matthew 12:9

在犹太会堂里，当着枯干一只手的男子的面，众法利赛人问耶稣什么问题？
众法利赛人问耶稣：「在安息日治病合乎律法吗？」

Matthew 12:11

耶稣说，在安息日做什么事情是合乎律法的？
耶稣说，在安息日做善事是合乎律法的。

Matthew 12:13

法利赛人在看到耶稣治好枯干一只手的男子之后，做了什么？
法利赛人到外面去计画如何害耶稣，寻找毁掉他的方法。

Matthew 12:18

在以赛亚关于耶稣的预言里，谁会听到神的审判，并且对耶稣有信心？
外邦人会听到神的审判，并且对耶稣有信心。

Matthew 12:19

在以赛亚关于耶稣的预言里，耶稣不会做什么？
耶稣不争竞，不喧嚷，压伤的芦苇、他不折断；将残的灯火，他不吹灭。

Matthew 12:26

耶稣对于自己是靠别西卜才得以赶鬼的指控，如何回应？
耶稣说，如果撒旦赶出撒旦，撒旦的国怎能站得住呢？

Matthew 12:28

耶稣说，如果他是靠神的灵赶鬼，表示什么事在发生？
耶稣说，如果他是靠神的灵赶鬼，就表示神的国度已经临到他们了。

Matthew 12:31

耶稣说什么罪不会得到赦免？
耶稣说亵渎圣灵的罪不会得赦免。

Matthew 12:33

树是靠什么被人认识？
树是靠它的果子让人得以认识。

Matthew 12:36

耶稣说法利赛人会靠什么被称义？又靠什么被定罪？
耶稣说法利赛人会因他们的话语被称义，也因话语被定罪。

Matthew 12:38

耶稣说他会给他的世代什么迹象？
耶稣说他会给他的世代约拿的迹象，在地的深处三天三夜。

Matthew 12:41

耶稣说谁比约拿更大？
耶稣说自己比约拿更大。

为什么尼尼微人会定耶稣这个世代人的罪？
尼尼微人会定耶稣这个世代人的罪，因为尼尼微人借着约拿听进了神的话，而耶稣这世代的人，连比约拿更大的人子，他们都不听他。

Matthew 12:42

耶稣说谁比所罗门更大？
耶稣说自己比所罗门更大。

Matthew 12:43

耶稣的世代在哪方面像一个身上有污灵离开他的人？
耶稣的世代会像一个身上有污灵离开他的人，因为污灵会带着七个别的灵体回来，这个人最后的情况也会比一开始更糟。

Matthew 12:48

耶稣说谁是他的兄弟、姐妹、母亲？
耶稣说行出父心意的人是他的兄弟、姐妹、母亲。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 13

1 当那一天，耶稣从房子里出来，坐在海边。 2 有许多人到他那里聚集，他只得上船坐下，众人都站在岸上。 3 他用比喻
对他们讲许多道理，说：「有一个撒种的出去撒种； 4 撒的时候，有落在路旁的，飞鸟来吃尽了； 5 有落在土浅石头地上
的，土既不深，发苗最快， 6 日头出来一晒，因为没有根，就枯干了； 7 有落在荆棘里的，荆棘长起来，把它挤住了； 8
又有落在好土里的，就结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。 9 有耳 可听 的，就应当听！」

10 门徒进前来，问耶稣说：「对众人讲话，为什么用比喻呢？」11 耶稣回答说：「因为天国的奥秘只叫你们知道，不叫他们
知道。 12 凡有的，还要加给他，叫他有余；凡没有的，连他所有的，也要夺去。 13 所以我用比喻对他们讲，是因他们看
也看不见，听也听不见，也不明白。 14 在他们身上，正应了 以赛亚

你们听是要听见，却不明白；
看是要看见，却不晓得；
15 因为这百姓油蒙了心，
耳朵发沉，
眼睛闭着，
恐怕眼睛看见，
耳朵听见，
心里明白，回转过来，
我就医治他们。

16 「但你们的眼睛是有福的，因为看见了；你们的耳朵也是有福的，因为听见了。 17 我实在告诉你们，从前有许多先知和
义人要看你们所看的，却没有看见，要听你们所听的，却没有听见。」

18 「所以，你们当听这撒种的比喻。 19 凡听见天国道理不明白的，那恶者就来，把所撒在他心里的夺了去；这就是撒在路
旁的了。 20 撒在石头地上的，就是人听了道，当下欢喜领受， 21 只因心里没有根，不过是暂时的，及至为道遭了患难，
或是受了逼迫，立刻就跌倒了。 22 撒在荆棘里的，就是人听了道，后来有世上的思虑、钱财的迷惑把道挤住了，不能结
实。 23 撒在好地上的，就是人听道明白了，后来结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。」

24 耶稣又设个比喻对他们说：「天国好像人撒好种在田里， 25 及至人睡觉的时候，有仇敌来，将稗子撒在麦子里就走了。
26 到长苗吐穗的时候，稗子也显出来。 27 田主的仆人来告诉他说：『主啊，你不是撒好种在田里吗？从哪里来的稗子
呢？』28 主人说：『这是仇敌做的。』仆人说：『你要我们去薅出来吗？』29 主人说：『不必，恐怕薅稗子，连麦子也拔出
来。 30 容这两样一齐长，等着收割。当收割的时候，我要对收割的人说，先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧；惟有麦子要
收在仓里。』」

31 他又设个比喻对他们说：「天国好像一粒芥菜种，有人拿去种在田里。 32 这原是百种里最小的，等到长起来，却比各样
的菜都大，且成了树，天上的飞鸟来宿在它的枝上。」33 他又对他们讲个比喻说：「天国好像面酵，有妇人拿来，藏在三斗
面里，直等全团都发起来。」

34 这都是耶稣用比喻对众人说的话；若不用比喻，就不对他们说什么。 35 这是要应验先知的话，说：

我要开口用比喻，
把创世以来所隐藏的事发明出来。

36 当下，耶稣离开众人，进了房子。他的门徒进前来，说：「请把田间稗子的比喻讲给我们听。」37 他回答说：「那撒好种
的就是人子； 38 田地就是世界；好种就是天国之子；稗子就是那恶者之子； 39 撒稗子的仇敌就是魔鬼；收割的时候就是
世界的末了；收割的人就是天使。 40 将稗子薅出来用火焚烧，世界的末了也要如此。 41 人子要差遣使者，把一切叫人跌
倒的和作恶的，从他国里挑出来， 42 丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。 43 那时，义人在他们父的国里，要发出光
来，像太阳一样。有耳 可听 的，就应当听！」

44 「天国好像宝贝藏在地里，人遇见了就把它藏起来，欢欢喜喜地去变卖一切所有的，买这块地。 45 天国又好像买卖人寻
找好珠子， 46 遇见一颗重价的珠子，就去变卖他一切所有的，买了这颗珠子。 47 天国又好像网撒在海里，聚拢各样水
族， 48 网既满了，人就拉上岸来，坐下，拣好的收在器具里，将不好的丢弃了。 49 世界的末了也要这样。天使要出来，
从义人中把恶人分别出来， 50 丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。」

51 耶稣说 ：「这一切的话你们都明白了吗？」他们说：「我们明白了。」52 他说：「凡文士受教作天国的门徒，就像一个家
主从他库里拿出新旧的东西来。」

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

53 耶稣说完了这些比喻，就离开那里， **54** 来到自己的家乡，在会堂里教训人，甚至他们都希奇，说：「这人从哪里有这等
智慧和异能呢？ **55** 这不是木匠的儿子吗？他母亲不是叫 马利亚 雅各 约西 [1] - 、 西门 犹大 **56** 他妹妹们不是都在我们这
里吗？这人从哪里有这一切的事呢？」**57** 他们就厌弃他 [2] - 。耶稣对他们说：「大凡先知，除了本地本家之外，没有不被
人尊敬的。」**58** 耶稣因为他们不信，就在那里不多行异能了。

Footnotes

13:55 [1]有古卷：约瑟
13:57 [2]厌弃他：原文是因他跌倒

Matthew 13:1

概览：
这是故事新篇章的开始，耶稣开始用比喻，教导众人关于天国的事。

当那一天
这些事与前一章的事发生在同一天。 (参: [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

坐在海边
指的是他坐下来教导人。

房子里
没有提到耶稣住在谁的家里。

他只得上船
指耶稣上了船，因为这样更容易教导人。

船
这可能是一艘有帆的开放式木制渔船。

Matthew 13:3

连接陈述：
耶稣通过一个撒种之人的比喻来描述天国。

他用比喻对他们讲许多道理
“耶稣用比喻告诉他们许多事”。

对他们
“对众人”。

Behold
NA

有一个撒种的出去撒种
“一个农民去田里撒种子”。

撒的时候
“在农民撒种的时候”

路旁
指的是田地旁边的“道路”。人们在其上行走会很困难。

吃尽了
“吃掉了所有的种子”。

石头地
布满石头的地面，石头上只有一层薄薄的土壤。

发苗最快
“种子很快发芽生长”。

they were scorched
NA

就枯干了
“植物变干了，死了”。

Matthew 13:7

连接陈述：
耶稣讲完了关于撒种的比喻。

落在荆棘里
“落在有荆棘生长的地方”。

把它挤住了
“挤死新芽。” 用你的话来形容杂草阻止其他植物茁长成长的方式。

就结实
“长出庄稼”或“长出更多种子”或“结了果子”。

有一百倍的，有六十倍的，有三十倍
可以像在UDB中所做的那样，说明隐含的信息。

一百**.....**六十**.....**三十
“100……60……30”。

有耳的
这指的是所有听众的。另译:“所有在听我说话的人。” 参照11:13节的注释翻译。

就应当听
这里“听”的意思是集中注意力。另译:“一定要注意我说的话。” 参照11:13节的注释翻译。

Matthew 13:10

概览：
耶稣向他的门徒解释他为什么用比喻来教导。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

to them
NA

因为天国的奥秘只叫你们知道，不叫他们知道
可译为主动句，并说明隐含信息。另译：“神给了你们理解天国奥秘的特权，但神没有给这些人” 或“神给了你们理解天国奥秘的能力，但他没有给这些人”。

你们
是复数形式，指的是门徒。

天国的奥秘
这里“天国”指的是神掌权。“天国”一词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中请尽量保留“天堂”一次。另译：“关于我们在天上的神和他掌权的奥秘”。

凡有的
“理解的人”或“领受我教导的人”。

还要加给他，叫他有余
可译为主动句。另译：“神会给他更多理解力”。

凡没有的
“没有理解力的人”或“不接受我教导的人”。

连他所有的，也要夺去
可译为主动句。另译：“神也要夺取他所有的”。

Matthew 13:13

承接陈述：
耶稣继续向他的门徒解释他为什么用比喻来教导。

概览：
在第14节，耶稣引用先知以赛亚的话来表明人们不理解耶稣的教导是预言的应验。

对他们.....他们
“他们”指的都是众人。

是因他们看也看不见，听也听不见，也不明白
耶稣用这个平行修辞，告诉门徒并向他们强调众人拒绝了解神的真理。

他们看也看不见
第二个“看”指的是理解。他们看什么已很明确。 另译：“尽管他们看到了我所做的事情，但他们也不理解。”

听也听不见，也不明白
人们听什么可明确说明。另译:“他们虽然听见我的话，却不明白我的真正意思。”

在他们身上，正应了以赛亚的预言，说
可译为主动句。另译：“应验了神从前籍先知以赛亚所说的话”。

你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得
这是引用先知以赛亚的话，关于以赛亚时代不信的人。耶稣用这句话来形容听他说话的众人。这些说法也是平行修辞，强调人们拒绝理解神的真理。

你们听是要听见，却不明白
“你们会听见，却不明白。”人们将听什么可以直接说明。另译：“你们会听神藉先知所说的话，却不明白其中的真义“。

看是要看见，却不晓得
人们看什么可以直接说明。另译：“你们会看见神藉先知所行的事，却是不明白。”

Matthew 13:15

连接陈述：
耶稣结束了引用先知以赛亚的话。

因为这百姓.....我就医治他们
在13:15节，神形容以色列人，好像他们有身体上的疾病，导致他们不能学习，不能看见，不能听见。神要他们到他那里来，他就医治他们。这一切都是对人的灵里状态的隐喻。它的意思是，人们固执地拒绝接受和理解神的真理。如果他们愿意，他们就会悔改，神会饶恕他们，欢迎他们回来成为他的子民。如果翻译句子的意思很清楚，在翻译中保留这个比喻。

这百姓油蒙了心
这里的“心”指的是思想。另译：“这些人在学习上思想迟钝”或“这些人不再学习”。

耳朵发沉
不是真的聋。这里的“耳朵发沉”意思是他们拒绝听和学神的真理。另译：“他们拒绝用耳朵听”。

眼睛闭着
不是真的闭着眼睛。这里的意思是他们拒绝去了解。另译：“他们拒绝用眼睛看”。

恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来
“他们不能用眼睛看，用耳朵听，或用心去理解，以致回转过来”。

回转
“回到我身边”或“悔改”。

我就医治他们
“让我医治他们”。意思是神会籍着饶恕他们的罪医治他们的灵，接受他们回来作他的子民。另译：“让我再次接受他们”。

Matthew 13:16

连接陈述：
耶稣结束向他的门徒解释他为什么用比喻来教导。

但你们的眼睛是有福的，因为看见了；你们的耳朵也是有福的，因为听见了
两句的意思相同。耶稣在强调他们讨神的喜悦，因为他们相信耶稣的所言所行。

但你们的眼睛是有福的，因为看见了
这里的“眼睛”指的是全人。另译：“你们是有福的因为你们的眼睛能看见”。

你们的……你们
都是复数形式，指的是门徒们。

你们的耳朵也是有福的，因为听见了
这里的“耳朵”指的是全人。可以直接说明隐含的内容。另译：“你是有福的因为你们的耳朵能听见”。

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

你们所看的
他们所看到的可以直接说明。另译：“你们看到我所做的事”。

你们所听的
他们所听到的可以直接说明。另译：“你们听到我所说的事”。

Matthew 13:18

连接陈述：
在这里，耶稣开始向他的门徒们解释一个撒种之人的比喻，这是他在13:3开始讲的。

天国道理
这里“道理”指的是道。“天国”指的是神作王掌权。另译：“关于神作王掌权的道”。

那恶者就来，把所撒在他心里的夺了去
耶稣形容撒但使人忘记他所听见的，好像他是一只从地上抓种子的鸟。另译:“那恶者使他忘记他所听见的道，好像鸟从地上抓取种子一样。”

恶者
指的是撒但。

夺了去
试着用一个词来表示从合法拥有者手中夺走某物。

撒在他心里的
可译为主动句。另译：“神在他心里播下的道”或“他听到的道”。

在他心里
这里的“心”指的是听者的思想。

这就是撒在路旁的了
“这是撒在路旁的种子的意思” 或“撒种子的路代表这个人”

路旁
参照13:3节的注释翻译。

Matthew 13:20

连接陈述：
耶稣继续向他的门徒们解释一个撒种之人的比喻。

撒在石头地上的
这里的“撒在”指的是掉落的种子。另译：“种子掉到石头地上”。

撒在石头地上的，就是
“撒在石头地上的种子，代表” 或“掉在石头地上的种子，代表”

人听了道
在这个比喻中，种子代表这个道。

道
指的是神的道。另译：“这道”或“神的教导”。

欢喜领受
相信这道就像领受了一样。另译：“欢喜地相信”。

只因心里没有根，不过是暂时的
“只是他的根很浅，只能活一会儿。” 根代表使人继续相信神的信息的东西。另译:“但如植物不深深扎根，只存片时。”

立刻就跌倒了
这里“跌倒了”意思是不再相信。另译：“马上就跌倒了”或“很快不再相信道”。

Matthew 13:22

连接陈述：
耶稣继续向他的门徒们解释一个撒种之人的比喻。

撒在
指的是撒下或掉落的种子。另译：“撒落的种子”或“掉落的种子”。

撒在荆棘里的
“种子被撒在有荆棘的地里”。

就是人
“这代表那个人”。

道
这里的“道”代表神的道。另译：“这道”或“神的教导”。

世上的思虑、钱财的迷惑把道挤住了
耶稣形容世上的思虑和钱财的迷惑，使人不能遵守神的道，就像野草缠绕植物，使它不能生长一样。另译:“就如杂草使好草不能生长，世上的思虑和钱财的迷惑，也叫这人不能听神的道。”

世上的思虑
“这个世界上人们担心的事情”。

钱财的迷惑
耶稣描述“钱财”就好像是一个会欺骗别人的人。这意味着人们认为有更多的钱会让他们快乐，但事实并非如此。另译:“对金钱的热爱”。

不能结实
这个人被形容成好像他是一株植物。不结果子就表示不产出。另译:“他成为不结果子的”或“他不做神要他做的事”。

撒在好地上的
“撒在好土地上的种子”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

后来结实
这个人被形容成好像他是一株植物。另译:“就像健康的植物结出果实一样，他是多产的。”

有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的
另译：“有些人的产量是原来的100倍，有些人的产量是原来的60倍，有些人的产量是原来的30倍。” 参照13:7节的注释翻译。

Matthew 13:24

连接陈述：
这里耶稣用既长麦子又长稗子的田地的比喻描述天国。

天国好像人
译文不应该把天国等同于人，而天国应该是比喻中所描述的情形。

天国好像
这里的“天国”指的是神作王掌权。“天国”一词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中使用“天堂”。另译：“就像，我们在天上的神显明自己为王的时候”。

好种
“优质食物的种子”或“优质谷物的种子”。 听众可能以为耶稣在谈论小麦。

有仇敌来
“他的仇敌来到田里”。

稗子
这些稗子初长时看起来像食用植物，但它们的谷物有毒。 另译：“坏种子”或“杂草种子“ (UDB)

到长苗
“当小麦种子发芽时”或“当植物发芽时”。

吐穗
“产出谷物”或“产出小麦”。

稗子也显出来
“那时人们能看到田里也长了稗子”。

Matthew 13:27

连接陈述：
耶稣继续讲述既长麦子和又长稗子的田地的比喻。

田主
就是那个在地里种下好种子的人。

你不是撒好种在田里吗？
仆人们用问句来强调他们的惊讶。另译:“你在你的地里种下了好种子！”

你不是撒
田主可能让他的仆人撒种。另译：“我们撒”。

主人说
“田主对仆人们说”。

你要我们
“我们”指的是仆人们。

Matthew 13:29

连接陈述：
耶稣结束了既长麦子和又长稗子的田地的比喻。

主人说
“主人对他的仆人们说”

我要对收割的人说，先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧；惟有麦子要收在仓里
可译为间接引语。另译：“我要对收割的人说，先把稗子薅出来，捆成捆，留着烧，再把麦子收在仓里”。

仓
用来储存粮食的农场建筑。

Matthew 13:31

连接陈述：
耶稣籍着一个非常小的种子长成一棵非常大的植物的比喻来描述天国。

天国好像
这里的“天国”指的是神作王掌权。“天国”一词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中使用“天堂”。另译：“就像，我们在天上的神显明自己为王的时候”。参照13:24节的注释翻译。

芥菜种
一个很小的种子长成很大的植物。

这原是百种里最小的
芥菜种是起初受众所知道的最小的种子。

等到长起来
“但是当植物生长的时候”。

it is greater than
NA

且成了树
一株芥菜可以长到2-4米高。

天上的飞鸟
“鸟”。

Matthew 13:33

连接陈述：
耶稣籍着一个非常小的种子长成一棵非常大的植物的比喻来描述天国。

天国好像面酵
天国不像酵母，但天国的传播却像酵母发酵。

天国好像
这里的“天国”指的是神作王掌权。“天国”一词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中使用“天堂”。另译：“就

像，我们在天上的神显明自己为王的时候”。参照13:24节的注释翻译。

三斗面
说“大量面粉”或“使用你们文化中用来测量大量面粉的术语。”

直等全团都发起来
暗示的信息是把酵母和三斗面制成面团用于烘焙。

Matthew 13:34

概览：
在这里，作者引用诗篇中的话来表明耶稣用比喻的教导应验了预言。

这都是耶稣用比喻对众人说的话；若不用比喻，就不对他们说什么
两句的意思相同。结合起来强调耶稣只用比喻教导众人。

这都是
指的是耶稣在13:1开始所教导的。

若不用比喻，就不对他们说什么
“除了用比喻，他什么也没有教他们。”双重否定可以用肯定的方式表达。另译:“凡他所教的，都是用比喻讲的。”

这是要应验先知的话，说
可译为主动句。另译：“应验了神从前告诉先知所写的话”。

说
“当先知说”。

我要开口
这是表示说话的一个习语。另译：“我要说话”。

隐藏的事
可译为主动句。另译：“神所隐藏的事”。

创世以来
“从创世以来”或“从神创造世界以来”。

Matthew 13:36

连接陈述：
场景转到耶稣和他的门徒所住的房子。耶稣开始向他们解释，他在13:24开始讲的，既长麦子又长稗子的田地的比喻。

进了房子
“进入室内”或“进入他所住的房子”。

那撒
“撒种的人”。

人子
耶稣在指他自己。

天国之子
这里的“子”是指属于某人或某物，或与某人或某物具有相同的品性。另译：“属于天国的子民”。

天国之……
这里“天国”是指神为王。另译：“神之……”

那恶者之子
这里的“子”是指属于或具有相同特征的某人或某物。另译：“属于恶者的人“

撒稗子的仇敌
“撒稗子的敌人”。

世界的末了
“世代的末了”。

Matthew 13:40

连接陈述：
耶稣对门徒讲完了关于既长麦子又长稗子的田地的比喻。

将稗子薅出来用火焚烧
可译为主动句。另译：“因此，人们收集稗子，放在火中烧了”。

世界的末了
“世代的末了”。

人子要差遣使者
这里耶稣是在说他自己。另译：“我，人子，要差遣使者”。

作恶的
“那些不法之徒”或“作恶之人”。

火炉
这是地狱之火的隐喻。如果不知道术语“火炉”，可以用“烤箱”。

哀哭切齿
这代表极度的悲伤和痛苦。参照8:11节的注释翻译。

要发出光来，像太阳一样
如果这个明喻在你的语言中不容易理解，你可以用“像太阳一样容易看到”。

父
这是神的一个重要称谓。

有耳可听的
这是对所有听众的一种称呼。另译:“所有在听我说话的人。”参照11:13节的注释翻译。

就应当听
这里“听”的意思是集中注意力。另译:“一定要注意我说的话。”参照11:13节的注释翻译。

Matthew 13:44

连接陈述：
耶稣用两个比喻来描述天国，这两个比喻是关于人变卖他们的财产来购买有价值的东西。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

概览：
在这两个比喻中，耶稣用了两个明喻来教导门徒天国是什么样的。

天国好像
这里的“天国”指的是神作王掌权。“天国”一词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中使用“天堂”。另译：“就像，我们在天上的神显明自己为王的时候”。参照13:24节的注释翻译。

好像宝贝藏在地里
可译为主动句。另译：“有人把宝贝藏在地里”。

宝贝
一件非常珍贵的东西或收藏的东西

藏起来
“覆盖住”

变卖一切所有的，买这块地
暗示的信息是人买地是为了占有隐藏的宝藏。

好像买卖人寻找好珠子
暗示的信息是这个人在寻找他可以买到的贵重珍珠。

买卖人
这是经常从遥远的地方购买商品的商人或批发商

好珠子
“珠子”是一种光滑、坚硬、有光泽、白色或浅色的珠子，由海洋中的软体动物体内形成，被高度珍视为宝石或制成贵重珠宝。另译：“精美的珍珠”或“美丽的珍珠”。

Matthew 13:47

连接陈述：
耶稣通过一个渔夫用大网捕鱼的比喻来描述天国。

天国又好像网
天国不像网，但天国吸引各种各样的人，就像网捕获各种各样的鱼。

天国又好像
这里的“天国”指的是神作王掌权。“天国”一词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中使用“天堂”。另译：“就像，我们在天上的神显明自己为王的时候”。参照13:24节的注释翻译。

好像网撒在海里
可译为主动句。另译：“就像渔夫撒在海里的网”。

撒在海里
“被扔进湖里了”。

聚拢各样水族
“捕了各种各样的鱼”。

拉上岸来
“把网拉到海滩上”或“把网拉到岸上”。

好的
“良好的”。

不好的
“坏鱼”或“不能吃的鱼”。

丢弃了
“不保留”。

Matthew 13:49

连接陈述：
耶稣解释了渔夫用大网捕鱼的比喻。

世界的末了
“世代的末了”。

出来
“出去”或“从天堂来”

义人中把恶人
这些名词性形容词可以用形容词来表示。另译：“义人中的恶人“。

丢在
“天使会把恶人扔下去”。

火炉
这是地狱之火的隐喻。如果不知道术语“火炉”，可以用“烤炉”。参照13:40节的注释翻译。

哀哭切齿
这代表极度的悲伤和痛苦。参照8:11节的注释翻译。

Matthew 13:51

连接陈述：
耶稣通过一个家主的比喻来描述天国。这是故事的尾声，耶稣通过使用比喻教导众人关于天国的事。

“这一切的话你们都明白了吗？”他们说：“我们明白了。”
如有必要，这两种直接引语都可以翻译成间接引语。另译:“耶稣问他们是否明白这一切，他们说，明白了“。

受教作天国的门徒
这里的“天国”指的是神作王掌权。“天国”一词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中使用“天堂”。另译：“学习我们在天上作王的神的真理”或“顺服神的掌管”。

就像一个家主从他库里拿出新旧的东西来
耶稣讲了另一个比喻。他把那些非常了解摩西和先知所写的经文，现在也接受耶稣教导的文士，比作一个使用新旧宝藏的家主。

treasure
NA

Then it came about that when
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 13:54

概览：
这是故事的新篇章的开始，贯穿到17:26，作者讲述了持续反对耶稣的事工和天国的教导。在这里，耶稣家乡的人拒绝他。

自己的家乡
“他的家乡。” 这里指的是耶稣成长的地方拿撒勒。

in their synagogue
NA

他们都希奇
“他们都很惊讶”。

这人从哪里有这等智慧和异能呢？
“一个像他这样的普通人怎么能如此聪明，还能行出如此大的奇迹呢？”

这不是木匠的儿子吗？他母亲不是叫马利亚吗？他弟兄们不是叫雅各、约西、西门、犹大吗？ 他妹妹们不是都在我们这里吗？这人从哪里有这一切的事呢？
众人用这一系列的问题来表达他们的惊讶，一个来自他们地区的普通人可以做这些事情。另译:“耶稣只是一个木匠的儿子。我们认识他的母亲，马利亚。他的弟兄们雅各、约瑟、西门、犹大和他的妹妹们都住在我们中间。一个普通人不应该有能力做这些事情！”

木匠的儿子
木匠是用木头或石头做东西的人。如果不知道“木匠”，可以使用“匠人”。

Matthew 13:57

他们就厌弃他
可译为主动句。另译：“耶稣家乡的人生他的气”或“人们拒绝了耶稣”。

大凡先知.....没有不被人尊敬的
可译为主动句。另译：“先知处处受人尊敬”或“各地的人都尊敬先知”。

本地
“他自己的地区”或“他自己的家乡”。

本家
“在他自己的家里”。

就在那里不多行异能了
“耶稣在他自己的家乡并没有行多少神迹”。

Translation Questions

Matthew 13:3

在耶稣的撒种者比喻里，掉在路边的种子怎么样了？
掉在路边的种子被鸟吞食了。

在耶稣的撒种者比喻里，掉在石头地的种子怎么样了？
掉在石头地的种子立刻冒出头来，但是被阳光灼伤，枯萎了。

Matthew 13:7

在耶稣的撒种者比喻里，掉到有刺植物当中的种子怎么样了？
掉到有刺植物当中的种子，被有刺植物阻挡了它的生长。

在耶稣的撒种者比喻里，掉到好土上的种子发生了什么事？
掉到好土上的种子产出了谷物，有的有一百倍的产出，有的是六十倍，有的是三十倍。

Matthew 13:13

以赛亚的预言说，人们会听见，会看见，但是不会怎么样？
以赛亚的预言说，人们会听见，但是不会理解；会看见，但是绝对不会领会。

Matthew 13:15

听见耶稣却不理解的人们，出了什么问题？
听见耶稣却不理解的人们有愚蒙的心，耳朵发沉，眼睛闭著。

Matthew 13:18

在撒种者的比喻里，被撒在路边的种子是怎么样的人？
撒在路边的种子是听见国度的道，却不理解的人。于是恶者就来夺走撒在他内心里的种子。

Matthew 13:20

在撒种者的比喻里，被撒在石头地上的种子是怎么样的人？
撒在石头地上的种子是听见了道，喜乐接受，但一遇到迫害就立刻跌倒的人。

Matthew 13:22

在撒种者的比喻里，撒在有刺植物当中的种子是怎么样的人？
撒在有刺植物当中的种子是听见了道的人，但是世界的思虑和财富的诱骗阻挡了这道的生长茁壮。

在撒种者的比喻里，撒到好土上的种子是怎么样的人？
撒到好土上的种子是听见了道，理解了，且结出果子的人。

Matthew 13:27

在杂草的比喻中，是谁将杂草撒种到田里？
是一个敌人将杂草撒种到田里。

Matthew 13:29

地主指示仆人如何处理杂草和麦子？
地主吩咐仆人，让两者一起生长，到收割的时候，将杂草收集起来烧掉，麦子则收到谷仓里。

Matthew 13:31

在耶稣的芥菜种比喻里，小小的芥菜种发生什么事？
芥菜种成为一颗树，比园子里其他植物都要高大，所以鸟儿在它的树枝上筑巢。

Matthew 13:33

耶稣怎么说天上的国像酵母？
耶稣说天上的国像酵母，加了三份面粉才发起来。

Matthew 13:36

在雜草的比喻裡，誰撒了好種子？田地是什麼？誰是好種子？誰是杂草？杂草又是誰撒的種？
撒好种子的是人子，田地是这世界，好种子是国度之子，杂草是恶者之子，撒杂草种子的是魔鬼。

在杂草的比喻里，谁是收割的众人，收成又代表什么？
收割的众人是众天使，收成是指世界终结之时。

Matthew 13:40

世界终结之时，做了罪孽之事的人会有什么遭遇？
世界终结之时，做了罪孽之事的人被扔进火炉里。

世界终结之时，义人会有什么遭遇？
世界终结之时，义人像太阳一样明光照耀。

Matthew 13:44

在耶稣的比喻里，在地里找到宝藏，也就是找到天上国度的人，做了什么？
找到宝藏的人卖了他所拥有的一切，买下这块地。

在耶稣的比喻里，找到价值连城的珍珠，也就是找到天上国度的人，做了什么？
找到价值连城珍珠的人卖了他所拥有的一切，买下这颗珍珠。

Matthew 13:47

渔网的比喻，和世界终结之时会发生的事，有哪里相似？
就如同渔网里没有价值的东西，会从好东西中被分别出来扔掉一样，世界终结之时，恶人也会被从义人里分别出来，扔进火炉。

Matthew 13:54

耶稣自己的同乡们，听到耶稣的教导后，问了什么关于耶稣的问题？
人们问：「这男子从哪里得来的智慧？又从哪里来的能力行这些神迹？」

Matthew 13:57

耶稣说先知在自己的国家里会有什么遭遇？
耶稣说先知在自己的国家里是没有荣誉的。

耶稣自己的故乡，因为众人的不信而发生什么事？
因为众人的不信，耶稣没有在自己的故乡行很多神迹。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 14

1 那时，分封的王 希律 2 就对臣仆说：「这是施洗的 约翰 3 起先， 希律 腓力 希罗底 约翰 4 因为 约翰 5 希律 约翰 6 到了
希律 希罗底 希律 7 希律 8 女儿被母亲所使，就说：「请把施洗 约翰 9 王便忧愁，但因他所起的誓，又因同席的人，就吩咐
给她； 10 于是打发人去，在监里斩了 约翰 11 把头放在盘子里，拿来给了女子；女子拿去给她母亲。 12 约翰

13 耶稣听见了，就上船从那里独自退到野地里去。众人听见，就从各城里步行跟随他。 14 耶稣出来，见有许多的人，就
怜悯他们，治好了他们的病人。 15 天将晚的时候，门徒进前来，说：「这是野地，时候已经过了，请叫众人散开，他们好
往村子里去，自己买吃的。」16 耶稣说：「不用他们去，你们给他们吃吧！」17 门徒说：「我们这里只有五个饼，两条
鱼。」18 耶稣说：「拿过来给我。」19 于是吩咐众人坐在草地上，就拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，擘开饼，递给门
徒，门徒又递给众人。 20 他们都吃，并且吃饱了，把剩下的零碎收拾起来，装满了十二个篮子。 21 吃的人，除了妇女孩
子，约有五千。

22 耶稣随即催门徒上船，先渡到那边去，等他叫众人散开。 23 散了众人以后，他就独自上山去祷告。到了晚上，只有他
一人在那里。 24 那时船在海中，因风不顺，被浪摇撼。 25 夜里四更天，耶稣在海面上走，往门徒那里去。 26 门徒看见
他在海面上走，就惊慌了，说：「是个鬼怪！」便害怕，喊叫起来。 27 耶稣连忙对他们说：「你们放心，是我，不要怕！」
28 彼得 29 耶稣说：「你来吧。」彼得 30 只因见风甚大，就害怕，将要沉下去，便喊着说：「主啊，救我！」31 耶稣赶紧
伸手拉住他，说：「你这小信的人哪，为什么疑惑呢？」32 他们上了船，风就住了。 33 在船上的人都拜他，说：「你真
是 神的儿子了。」

34 他们过了 海 ，来到 革尼撒勒 35 那里的人一认出是耶稣，就打发人到周围地方去，把所有的病人带到他那里， 36 只求
耶稣准他们摸他的衣裳 子；摸着的人就都好了。

Matthew 14:1

概览：
这段经文解释了希律王听到耶稣时的反应。这个事件发生在叙述接下来的事件之后。

那时
“当那些日子”或“耶稣在加利利服事的时候”。

听见耶稣的名声
“听说关于耶稣的报道”或“听说耶稣的名声”。

He said
NA

从死里复活
“活过来”。

所以这些异能从他里面发出来
那时，有些犹太人相信，人若从死里复活，就有能力行大事。

Matthew 14:3

连接陈述：
作者在这里开始讲述希律王怎么处决的施洗约翰。这些事件发生在前几节事件之前。

概览：
作者叙述施洗约翰之死的故事，是为了说明为什么希律王听到耶稣时有那样的反应。

希律为**.....**是不合理的
如果需要，你可以像在UDB中那样在9:3-4中颠倒事件的顺序。

把约翰拿住，锁在监里
据说希律做这些事是因为他命令别人替他做。另译：“希律就吩咐兵丁拿住施洗约翰，把他捆绑锁在监里”。

腓力的妻子
腓力是希律兄弟的名字。

因为约翰曾对他说：你娶这妇人是不合理的
若需要，可用间接引语表达。另译：“因为约翰曾对他说，娶这妇人为妻是不合理的”。

因为约翰曾对他说
“因为约翰曾对希律说过”。

是不合理的
希律娶希罗底为妻的时候，腓力还在。

怕
“希律怕”。

they regarded him
NA

Matthew 14:6

在众人面前
暗示的信息可以直接说明。另译:“在参加生日宴会的客人面前”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 14:8

女儿被母亲所使
可译为主动句。另译：“她被母亲指示后。”

所使
“指导”或“告诉”。

就说
“希罗底的女儿对希律说”。

盘子
很大的盘子。

王便忧愁
可译为主动句。另译：“她的请求让王忧愁”。

王
“希律王”。

就吩咐给她
可译为主动句。另译：“他吩咐他的人照她所说的做”。

Matthew 14:10

连接陈述：
这就是希律王怎么处决施洗约翰的故事。

把头放在盘子里，拿来给了女子
可译为主动句。另译：“有人把他的头放在盘里，拿来给了那女子”。

盘子
大盘子

女子
用这个词来形容年轻未婚的女孩。

his disciples
NA

尸首
“尸体”。

就去告诉耶稣
整句话的意思可直接说明。另译：“约翰的门徒去告诉耶稣施洗约翰所遭遇的事”。

Matthew 14:13

连接陈述：
这些经文描述了耶稣听到希律王处决施洗约翰时的反应。

概览：
这些经文提供了耶稣喂饱五千人的神迹的背景资料。

Now
NA

听见了
“听到约翰所遭遇的事”或“听说了约翰的消息”。

退到
“他离开了”或“他离开人群”。这里暗示耶稣的门徒与他同行。另译:“耶稣和他的门徒走了。”

从那里
“从那个地方”。

众人听见
“众人听见耶稣往那里去的时候”或“听见耶稣离开的时候”。

众人
“人群”或“一大群人”或“人们”

步行
这意味着众人走路。

耶稣出来，见有许多的人
“耶稣上了岸，看见许多人”。

Matthew 14:15

连接陈述：
这就是耶稣用五饼二鱼喂饱五千人的故事。

门徒进前来
“耶稣的门徒进前来”。

Matthew 14:16

不用他们……
“众人没有必要……”。

你们给他们
“你们”是复数形式，指的是门徒们。

门徒说
“门徒对耶稣说”。

五个饼
饼是成形且烘焙过的面团。

拿过来给我
“把饼和鱼拿来给我”。

Matthew 14:19

连接陈述：
耶稣喂饱五千人的故事就结束了。

坐
“躺下” 用动词来形容你的文化中的人吃饭时通常的姿势。

拿
“握在他手里。” 他没有偷。

擘开饼
“撕开饼”。

loaves
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

望着
意思可能是：1）“抬头的时候” 或 2）“抬头后”。

并且吃饱了
可译为主动句。另译：“直到他们吃饱”或“直到他们不再饿”。

收拾
“门徒们收集”或“有人收集”。

十二个篮子
“12篮子”。

吃的人
“那些吃饼和鱼的人”。

五千
“5000人”。

Matthew 14:22

连接陈述：
以下经文描述了耶稣喂饱五千人之后所发生的事。

概览：
这些经文提供了关于耶稣将要在水上行走的神迹的背景资料。

随即
“就在耶稣喂饱了所有的人之后”。

到了晚上
“在晚上晚些时候”或“天黑的时候”。

被浪摇撼
“由于浪太大，门徒不能控制船”。

因风不顺
“因为他们的船在风中航行”或“是逆风航行”又因风不顺不能往前行。

Matthew 14:25

四更天
四更是凌晨3点到日出之间。另译：“在黎明前”。

在海面上走
“走在水上”。

就惊慌了
“他们非常害怕”。

鬼
“离开死者身体的灵”。

Matthew 14:28

彼得说
“彼得回答耶稣”。

见风甚大
在这里“见风”意味着他意识到了风。另译：“当彼得看见风把波浪吹来吹去时”或“当他意识到风有多大时”。

Matthew 14:31

你这小信的人哪
“你们这只有一点信心的人。” 耶稣斥责众人，因为他们不相信神。参照6:30节的注释翻译。

为什么疑惑呢？
耶稣用问句告诉彼得，他不应该怀疑。 彼得不应该怀疑什么可以明确说明。 另译：“你不应该怀疑我能不让你下沉“。

神的儿子
这是描述耶稣与神之间关系的一个重要称谓。

Matthew 14:34

连接陈述：
这些经文描述了耶稣在水上行走后所发生的事。总结了人们如何回应耶稣的事工。

他们过了海
“当耶稣和他的门徒过了湖”。

革尼撒勒
这是加利利海西北岸的一个小镇。

they sent messages
NA

只求耶稣
“病人恳求他”。

縫子
“底部”或“边缘”(UDB)

衣裳
“长袍”或""“他所穿的”。

就都好了
可译为主动句。另译：“痊愈了”。

Translation Questions

Matthew 14:1

希律认为耶稣是谁？
希律认为耶稣是施洗约翰死而复生。

Matthew 14:3

希律做了什么违反律法的事情，让施洗约翰说了他？
希律娶了自己兄弟的妻子。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

希律为何没有立刻处死施洗约翰？
希律没有立刻处死施洗约翰，因为他惧怕百姓，毕竟百姓认为约翰是先知。

Matthew 14:6

希罗底在希律生日那天跳舞，然后希律做了什么？
希律发誓会应允希罗底要求的任何事。

Matthew 14:8

希罗底要求什么？
希罗底要的是施洗约翰的头，放在托盘上给她。

希律为什么答应了希罗底的要求？
希律之所以答应希罗底的要求，一方面因为他已经发过誓，另一方面也因为顾及在席众人。

Matthew 14:13

当耶稣看到有一大群人跟随他，他的反应是什么？
耶稣怜悯他们，医治了他们的病人。

Matthew 14:16

耶稣挑战自己的门徒，要他们对群众做什么事？
耶稣挑战自己的门徒，要他们给群众吃点东西。

Matthew 14:19

门徒拿给耶稣五条面包和两条鱼，耶稣拿这些做了什么？
耶稣举目看天，祝福食物，将面包掰开，分给门徒，让门徒分给群众。

有多少人吃了？吃剩了多少食物？
吃的人有大约五千个男子，再加上女子和孩童。有十二个篮子是吃剩的。

Matthew 14:22

耶稣打发群众离开后，做了什么事？
耶稣上山去独自祷告。

众门徒在海中遇到什么事？
由于风浪的关系，门徒的船几乎失去控制。

Matthew 14:25

耶稣如何去到门徒那里？
耶稣走在水面上，去到门徒那里。

当门徒看见耶稣时，耶稣跟他们说什么？
耶稣告诉众门徒要勇敢，不要害怕。

Matthew 14:28

耶稣叫彼得来做什么事情？
耶稣叫彼得来走在水面上。

为什么彼得开始沉到水里？
彼得变得害怕的时候，就开始沉到水里。

Matthew 14:31

耶稣和彼得上船之后，发生了什么事？
耶稣和彼得上船之后，风就止住不吹了。

门徒看见这情形，就做了什么？
门徒看见这情形，就敬拜耶稣，说他是神之子。

Matthew 14:34

耶稣和门徒过到海的另一边之后，百姓做了什么？
耶稣和门徒过到海的另一边之后，百姓把所有病人都带到耶稣那里。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 15

1 那时，有法利赛人和文士从 耶路撒冷 2 「你的门徒为什么犯古人的遗传呢？因为吃饭的时候，他们不洗手。」3 耶稣回答
说：「你们为什么因着你们的遗传犯 神的诫命呢？ 4 神说：『当孝敬父母』；又说：『咒骂父母的，必治死他。』5 你们
倒说：『无论何人对父母说：我所当奉给你的已经作了供献， 6 他就可以不孝敬父母。』这就是你们借着遗传，废了 神的
诫命。 7 假冒为善的人哪， 以赛亚

8 这百姓用嘴唇尊敬我，
心却远离我；
9 他们将人的吩咐当作道理教导人，
所以拜我也是枉然。」

10 耶稣就叫了众人来，对他们说：「你们要听，也要明白。 11 入口的不能污秽人，出口的乃能污秽人。」12 当时，门徒进
前来对他说：「法利赛人听见这话，不服 [1] - ，你知道吗？」13 耶稣回答说：「凡栽种的物，若不是我天父栽种的，必要拔
出来。 14 任凭他们吧！他们是瞎眼领路的；若是瞎子领瞎子，两个人都要掉在坑里。」15 彼得 16 耶稣说：「你们到如今
还不明白吗？ 17 岂不知凡入口的，是运到肚子里，又落在茅厕里吗？ 18 惟独出口的，是从心里发出来的，这才污秽人。
19 因为从心里发出来的，有恶念、凶杀、奸淫、苟合、偷盗、妄证、谤 。 20 这都是污秽人的；至于不洗手吃饭，那却不
污秽人。」

21 耶稣离开那里，退到 泰尔 西顿 22 有一个 迦南 大卫 23 耶稣却一言不答。门徒进前来，求他说：「这妇人在我们后头喊
叫，请打发她走吧。」24 耶稣说：「我奉差遣不过是到 以色列 25 那妇人来拜他，说：「主啊，帮助我！」26 他回答说：
「不好拿儿女的饼丢给狗吃。」27 妇人说：「主啊，不错；但是狗也吃它主人桌子上掉下来的碎渣儿。」28 耶稣说：「妇
人，你的信心是大的！照你所要的，给你成全了吧。」从那时候，她女儿就好了。

29 耶稣离开那地方，来到靠近 加利利 30 有许多人到他那里，带着瘸子、瞎子、哑巴、有残疾的，和好些别的病人，都放
在他脚前；他就治好了他们。 31 甚至众人都希奇；因为看见哑巴说话，残疾的痊愈，瘸子行走，瞎子看见，他们就归荣耀
给 以色列

32 耶稣叫门徒来，说：「我怜悯这众人；因为他们同我在这里已经三天，也没有吃的了。我不愿意叫他们饿着回去，恐怕在
路上困乏。」33 门徒说：「我们在这野地，哪里有这么多的饼叫这许多人吃饱呢？」34 耶稣说：「你们有多少饼？」他们
说：「有七个，还有几条小鱼。」35 他就吩咐众人坐在地上， 36 拿着这七个饼和几条鱼，祝谢了，擘开，递给门徒；门徒
又递给众人。 37 众人都吃，并且吃饱了，收拾剩下的零碎，装满了七个筐子。 38 吃的人，除了妇女孩子，共有四千。 39
耶稣叫众人散去，就上船，来到 马加丹

Footnotes

15:12 [1]原文是跌倒

Matthew 15:1

概览：
场景转到前一章的事之后发生的事。在这里，耶稣回应法利赛人的批评。

你的门徒为什么犯古人的遗传呢？
法利赛人和文士用这个问句来批评耶稣和他的门徒。另译:“你的门徒不尊重我们祖先留下的规矩。”

古人的遗传
这说的不是摩西律法。指的是摩西之后宗教领袖对律法的教导和解读。

他们不洗手
这种洗涤不仅仅是为了清洁双手。指的是按照长辈的传统举行的洗濯仪式。另译:“他们洗手不当”。

你们为什么因着你们的遗传犯神的诫命呢？
耶稣用问句回应来批评宗教领袖的所作所为。另译:“我看到你拒绝顺服神的命令，只是为了遵守你祖先的教导！”(UDB)

Matthew 15:4

连接陈述：
耶稣继续回应法利赛人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

概览：
在第4节，耶稣引用出埃及记中的两句话，来表明神希望人们怎样对待他们的父母。

必治死他
“人一定会处死他”。

你们倒说：‘无论何人对父母说：我所当奉给你的已经作了供献，他就可以不孝敬父母。’
这是引用中包含引用。如有必要，可译成直接引用。另译：“但是你教导，如果一个人告诉父母，他已经把要给他们的，对他们有帮助的东西，作为礼物献给了神，这个人就不需要孝敬父母。”

你们倒说
这里的“你们”是复数形式，指的是法利赛人和文士。

可以不孝敬父母
这意味着宗教领袖教导说，一个人不需要通过照顾父母来表达对父母的尊重。

你们借着遗传，废了神的诫命
“你们把自己的传统看得比神的诫命还重要”。

Matthew 15:7

连接陈述：
耶稣对法利赛人和文士的回应结束了。

概览：
在第8和9节中，耶稣引用先知以赛亚的话来谴责法利赛人和文士。

以赛亚指着你们说的预言是不错的
“以赛亚在关于你们的预言中说的是真的”。

他说
指的是以赛亚说神告诉他的话。另译：“当他说神所说的话时”。

这百姓用嘴唇尊敬我
这里“嘴唇”指的是说话。另译:“这些人对我说所有正确的话”。

我
这里面所有的“我”指的都是神。

心却远离我
这里的“心”指的是人的思想或情绪。这句话是在说，人们并没有真的委身于神。另译:“但是他们并不是真的爱我。”

拜我也是枉然
“他们的敬拜对我们来说毫无意义”或“他们只是假装拜我”。

人的吩咐
“人制定的规则”。

Matthew 15:10

连接陈述：
耶稣开始教导众人和他的门徒，什么会污秽人，为什么法利赛人和文士批评他是错误的。

你们要听，也要明白
耶稣在强调他要说的话的重要性。暗示的信息可直接说明。另译:“仔细听我说，以便你能明白其中的意思”。

入口的……出口的
耶稣把人吃的和说的进行对比。耶稣的意思是他关心的是人说什么，而不是吃什么。

Matthew 15:12

法利赛人听见这话，不服
可译为主动句。另译：“这句话激怒了法利赛人”或“这句话冒犯了法利赛人”。

凡栽种的物，若不是我天父栽种的，必要拔出来
这是一个隐喻。耶稣的意思是法利赛人实际上不属于神，所以神要把他们除去。

我天父
这是神的一个重要称谓，描述了神与耶稣之间的关系。

必要拔出来
可译为主动句。另译：“我父要将他们拔出”或“我父要将他们从地里拔出”或“我父要移除他们”。

任凭他们吧
“他们”指的是法利赛人。

瞎眼领路的……两个人都要掉在坑里
耶稣用另一个隐喻来形容法利赛人。耶稣的意思是法利赛人不明白神的命令，也不知道怎样讨神的喜悦。因此，他们不能教导别人如何讨神的喜悦。

Matthew 15:15

连接陈述：
耶稣解释了他在15:12所说的比喻。

给我们
“给我们门徒”。

你们到如今还不明白吗？
耶稣用问句来责备门徒不明白这个比喻。而且，“你”这个词也是强调。耶稣不能相信他的门徒不明白。另译:“我的门徒们，我很失望你们仍然不明白我所教导的！”

岂不知……茅厕里吗？
耶稣用问句来责备门徒不明白这个比喻。另译:“你们当然明白……又落在厕所里”。

入口的
“进嘴的”

茅厕
这是一个隐晦的词，指的是人们处理身体垃圾的地方。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 15:18

连接陈述：
耶稣继续解释他在15:12所讲的比喻。

出口的
指的是人所说的。另译：“人所说的话”。

从心里
这里的“心”指的是人的思想或内心。另译:“发自内心”或“发自人的思想”。

凶杀
杀无辜的人

谤讟
对别人说些令人反感且不真实的话。

不洗手
指的是人没有按照古人的传统习惯洗手。

Matthew 15:21

概览：
这是耶稣医治迦南妇人的女儿的开始。

耶稣离开
这意味着门徒与耶稣同行。另译：“耶稣和他的门徒走了”。

behold, a Canaanite woman came
NA

有一个迦南妇人，从那地方出来
“住在那个地区的一群称为迦南人的妇女” (UDB)。那时迦南国已经不存在了。她是住在推罗和西顿附近的一个民族的一员。

可怜我
这个短语暗指她请求耶稣医治她的女儿。另译:“可怜可怜我的女儿，医治她吧”。

大卫的子孙
耶稣不真是大卫的儿子，所以可译为“大卫的后裔”(UDB)。然而，“大卫之子”也是对弥赛亚的称呼，这个女人可能用这个称呼来称呼耶稣。

我女儿被鬼附得甚苦
可译为主动句。另译：“一个鬼正在折磨我的女儿”。

一言不答
这里“言”指的是人所说的。另译：“什么都没说”。

Matthew 15:24

我奉差遣不过是
可译为主动句。另译：“神没有派我去见任何人”。

到以色列家迷失的羊那里去
这是一个比喻，把整个以色列民族比作迷失方向的羊群。参照10:5节的注释翻译。

那妇人来
“迦南妇人来”。

拜他
这表明这个女人谦卑在耶稣面前。

不好拿儿女的饼丢给狗吃
耶稣用箴言回应女人。它的基本意思是，把本应属于犹太人的东西交给非犹太人是不对的。

狗
这里使用的词是指人们当宠物养的任何体型的狗。

儿女的饼
这里的“饼”泛指食物。另译：“孩子的食物”。

狗
犹太人认为狗是不洁的动物。在这里被用作非犹太人的形象。

Matthew 15:27

狗也吃它主人桌子上掉下来的碎渣儿
这个女人的回答和耶稣在他刚才说的箴言中使用的比喻是一样的。她的意思是，非犹太人应该能够拥有少量犹太人丢弃的好东西。

狗
这里使用的词是指人们当宠物养的任何体型的狗。参照15:24节的注释翻译。

给你成全了吧
可译为主动句。另译：“我会做”。

她女儿就好了
可译为主动句。另译：“耶稣医治了她的女儿”或“她的女儿痊愈了”。

从那时候
这是一个习语。另译：“完全在同一时间”或“立即”。

Matthew 15:29

概览：
这些经文提供了耶稣将要喂饱四千人的神迹的背景资料。

瘸子、瞎子、哑巴、有残疾的
“那些不能行走的，看不见的，不能说话的，以及四肢不能活动的”。

都放在他脚前
这里“脚”的意思是把病人放在耶稣面前。另译：“众人把病人带到耶稣那里”。

残疾的痊愈
可译为主动句。另译：“残疾的痊愈了”。

the crippled ... the lame ... the blind
NA

Matthew 15:32

连接陈述：
这里开始讲述耶稣用七个饼和几条小鱼喂饱四千人的故事。

恐怕在路上困乏
“因为他们可能会在路上晕倒”。

我们在这野地，哪里有这么多的饼叫这许多人吃饱呢？
门徒们用一个问句来说明没有地方可以给人群提供食物。另译:“附近哪儿也买不到足够这么多人吃的饼。”

有七个，还有几条小鱼
隐含的信息可以直接说明。另译:“七个饼，几条鱼。”

坐在地上
用你的语言来描述，人们在没有桌子的情况下，是如何吃东西的，不管是坐着还是躺着。

Matthew 15:36

拿着
“耶稣握在他的手中。”

擘开
“他撕开饼”。

递给
“把饼和鱼递给”。

收拾
“门徒收集”或“有人收集”。

Those who ate
NA

四千
“4000人”。

境界
“地区”。

马加丹
这个地区有时被称为“抹大拉”。

Translation Questions

Matthew 15:4

耶稣举了什么例子，说明法利赛人跟随传统而废弃了神的话？
法利赛人阻挡孩子帮父母的忙，收钱当作「献给神的礼物」。

Matthew 15:7

关于法利赛人的嘴唇和心，以赛亚说了什么预言？
以赛亚发预言说，法利赛人会用嘴唇尊崇神，但是他们的心会离神遥远。

法利赛人不把神的话当成教义来教导，反而教导什么？
法利赛人把人的命令当成教义来教导。

Matthew 15:10

耶稣说，什么事物不会玷污人？
耶稣说，人吃的食物不会玷污人。

耶稣说，什么事物会玷污人？
耶稣说，从人口中出来的会玷污人。

Matthew 15:12

耶稣怎么称呼法利赛人？他说他们会遇到什么事情？
耶稣称呼法利赛人为瞎眼的导游，他说他们会掉进坑里。

Matthew 15:18

什么样的东西会从心发出，使人污秽？
从心里会发出邪恶的想法、谋杀、奸淫、性犯罪、偷窃、作假见证、侮辱。

Matthew 15:21

当迦南女子对耶稣喊叫求他怜悯时，耶稣一开始做了什么？
耶稣一句话都没有回答她。

Matthew 15:24

耶稣如何解释自己为何不帮助那位迦南女子？
耶稣解释说，他只有被差派去以色列家迷失的羊那里。

Matthew 15:27

当迦南女子降卑自己，耶稣对她说了什么？耶稣为她做了什么？
耶稣说这位女子有极大的信心，他并且实现了她的心愿。

Matthew 15:29

耶稣为了在加利利来到他那里的群众做了什么？
耶稣医治了耳聋的、残废的、腿瘸的、瞎眼的。

Matthew 15:32

门徒有多少饼和鱼可以给群众吃？
门徒有七个饼和几条小鱼。

Matthew 15:36

耶稣拿饼和鱼做了什么？
耶稣拿了饼和鱼，为这些感谢，剥开饼，将它们拿给门徒。

所有人都吃完之后，还有多少食物剩下？
所有人都吃完之后，还剩下满满的七个篮子。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

有多少人吃这些饼和鱼吃到饱？
有四千名男子，加上女子和孩童，都吃了，而且都吃饱。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 16

1 法利赛人和撒都该人来试探耶稣，请他从天上显个神迹给他们看。 2 耶稣回答说：「晚上天发红，你们就说：『天必要
晴。』3 早晨天发红，又发黑，你们就说：『今日必有风雨。』你们知道分辨天上的气色，倒不能分辨这时候的神迹。 4 一个
邪恶淫乱的世代求神迹，除了 约拿

5 门徒渡到那边去，忘了带饼。 6 耶稣对他们说：「你们要谨慎，防备法利赛人和撒都该人的酵。」7 门徒彼此议论说：「这
是因为我们没有带饼吧。」8 耶稣看出来，就说：「你们这小信的人，为什么因为没有饼彼此议论呢？ 9 你们还不明白吗？
不记得那五个饼分给五千人、又收拾了多少篮子 的零碎 吗？ 10 也不记得那七个饼分给四千人、又收拾了多少筐子 的零碎
吗？ 11 我对你们说：『要防备法利赛人和撒都该人的酵』，这话不是指着饼说的，你们怎么不明白呢？」12 门徒这才晓得
他说的不是叫他们防备饼的酵，乃是防备法利赛人和撒都该人的教训。

13 耶稣到了 凯撒利亚·腓立比 [1] - —人子是谁？」14 他们说：「有人说是施洗的 约翰 以利亚 耶利米 15 耶稣说：「你们说
我是谁？」16 西门·彼得 17 耶稣对他说：「 西门·巴·约拿 的 指示你的，乃是我在天上的父指示的。 18 我还告诉你，你是
彼得 [2] - 不能胜过他。 19 我要把天国的钥匙给你，凡你在地上所捆绑的，在天上也要捆绑；凡你在地上所释放的，在天
上也要释放。」20 当下，耶稣嘱咐门徒，不可对人说他是基督。

21 从此，耶稣才指示门徒，他必须上 耶路撒冷 22 彼得 23 耶稣转过来，对 彼得 24 于是耶稣对门徒说：「若有人要跟从
我，就当舍己，背起他的十字架来跟从我。 25 因为，凡要救自己生命 [3] - 的，必丧掉生命；凡为我丧掉生命的，必得着
生命。 26 人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？人还能拿什么换生命呢？ 27 人子要在他父的荣耀里，同着
众使者降临；那时候，他要照各人的行为报应各人。 28 我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前必看见人子降
临在他的国里。」

Footnotes

16:13 [1]有古卷没有我字
16:18 [2]权柄：原文是门
16:25 [3]生命：或译灵魂；下同

Matthew 16:1

概览：
这里开始耶稣与法利赛人和撒都该人的故事。

试探耶稣
这里“试探”是否定意义。另译：“挑战他”或“想为难他”。

晚上
“太阳落山的时候”。

天必要晴
指的是晴朗、风平浪静和宜人的天气。

天发红
太阳落山时，犹太人知道如果天空变成红色，这是代表第二天天气晴朗的迹象。

Matthew 16:3

连接陈述：
耶稣继续回应法利赛人和撒都该人。

When it is evening ... When it is morning
NA

有风雨
“多云的，暴风雨天气”。

发红，又发黑
“红和多云”。

你们知道分辨天上的气色
“你知道怎么看天，知道会有什么天气”。

倒不能分辨这时候的神迹
“但你不知道如何看现在所发生的事，也不明白其中的意思”。

一个邪恶淫乱的世代
这里的“淫乱”是人们对神不忠信的隐喻。另译：“不忠信的世代”或“不敬虔的世代”。参照12:38节的注释翻译。

求神迹
这个要求激怒了耶稣，因为宗教领袖对耶稣持怀疑态度。耶稣已经行了许多神迹，他们还是不信他。参照12:38节的注释翻译。

再没有神迹给他看
可译为主动句。另译：“神不会给神迹”。参照12:38节的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

除了约拿的神迹以外
“除了神给先知约拿的神迹以外”。参照12:38节的注释翻译。

Matthew 16:5

连接陈述：
这里的场景转到稍后。耶稣利用机会警告他的门徒关于法利赛人和撒都该人的事。

那边
隐含的信息可明确说明。另译“湖的另一边”或“加利利海的另一边”。

法利赛人和撒都该人的酵
这里的“酵”是一个比喻，指的是邪恶的想法和错误的教导。无需在这里翻译“酵”的意思。会在16:12中阐明其意思。

彼此议论
“互相讨论”。

你们这小信的人
“你们这只有一点信心的人。” 耶稣斥责人们，因为他们不相信神。参照6:30节的注释翻译。

为什么因为没有饼彼此议论呢
耶稣用一个问句来责备门徒不明白他所说的话。另译：“我很失望，你们认为我讲法利赛人和撒都该人的酵，是因为你们忘记带饼。”

Matthew 16:9

连接陈述：
耶稣继续警告他的门徒关于法利赛人和撒都该人。

你们还不明白吗？不记得**.....**又收拾了多少篮子的零碎吗？
耶稣用问句责备门徒。另译：“你一定记得……收拾了多少篮子。”

五千**.....**四千
“5000……4000”

也不记得那七个饼**.....**又收拾了多少筐子的零碎吗？
“你们也不记得那七个饼……又收拾了多少筐子吗？” 耶稣用问句来责备他的门徒。另译:“你一定还记得那七个饼……又收拾了多少筐子！”

Matthew 16:11

连接陈述：
耶稣继续警告他的门徒关于法利赛人和撒都该人的事。

这话不是指着饼说的，你们怎么不明白呢？
耶稣用问句责备门徒。另译：“你应该明白我说的不是饼”。

法利赛人和撒都该人的酵
这里的“酵”是一个比喻，指的是邪恶的想法和错误的教导。无需在这里翻译“酵”的意思。在16:12中门徒会明白其中的意义。

他们
这里都指的是门徒。

Matthew 16:13

连接陈述：
这里的场景转到稍后。耶稣问他的门徒是否明白他是谁。

Now
NA

人子
耶稣在指他自己。

永生神的儿子
这是表明耶稣与神的关系的一个重要称谓。

永生神
在这里，“永生”将以色列的神与人所拜的所有假神和偶像作对比。惟有以色列的神是活的，是有能力行事的。

Matthew 16:17

西门·巴·约拿
“西门，约拿的儿子”。

不是属血肉的指示
这里的“血肉”指的是人类。另译：“不是人指使的”。

this to you
NA

乃是我在天上的父指示的
隐含的信息可清楚说明。另译：“这原是我在天上的父指示你们的”。

我父
这是描述神与耶稣关系的一个重要称谓。

我还告诉你
强调耶稣接下来所说的话。

你是彼得
彼得这个名字的意思是“磐石”。

我要把我的教会建造在这磐石上
这是一个比喻，意思是彼得将成为相信耶稣的人的领袖。

阴间的权柄不能胜过他
这里形容“阴间”，就好像是一座被城墙包围的城市，城墙的大门把死人关在里面，把其他人关在外面。在这里，“阴间”代表死亡。意思可能是：1）“死亡的力量无法战胜我的教会” 或 2）“我的教会将摧毁死亡的力量，就像军队摧毁一座城市一样。”

Matthew 16:19

我要**.....**给你
这里的“你”是单数形式，指的是彼得。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

天国的钥匙
这里的“钥匙“代表耶稣给彼得的权柄。这不会让彼得成为天国的主人，但他拥有决定谁进入天国的权柄。

天国
指的是神作王掌权。这句“天国”只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中用“天堂”一词。

钥匙
用来锁门或开门锁的东西。

凡你在地上所捆绑的，在天上也要捆绑；凡你在地上所释放的，在天上也要释放
这个比喻的意思是，神在天堂会赞同彼得在地上允许或禁止的事。

所捆绑的.....要释放
可译为主动句。另译：“神会捆绑.....神会释放”。

Matthew 16:21

连接陈述：
耶稣预言他的死，并开始告诉他的门徒跟随他的代价。

从此
耶稣命令他的门徒不要告诉任何人他是基督之后，他开始跟他们分享在耶路撒冷一定会发生的事。

受长老、祭司长、文士许多的苦
另译：“长老、祭司长和文士会让他受苦”。

被杀
可译为主动句。另译：“他们会杀他”。

第三日复活
可译为主动句。另译：“在第三天，神会让他复活”。

第三日

万不可如此
这是个习语，意思是“愿这事永远不发生。” 另译：“不要”或“永不”或“愿神禁止这事”。

撒但，退我后边去吧！你是绊我脚的
耶稣的意思是彼得行事像撒但，因为彼得试图阻止耶稣完成神派他去做的事情。另译:“躲到我后面去，因为你的行为像撒但！你是我的绊脚石”或“撒但，到我后面去！我叫你撒但，因为你是我的绊脚石”。

退我后边去吧
“离我远点”。

Matthew 16:24

跟从我
跟从我这里代表作他的门徒。另译：“作我的门徒”。

当舍己
“不能屈服于自己的欲望”或“必须放弃自己的欲望”。

背起他的十字架来跟从我
十字架代表受苦和死亡。背起十字架代表愿意受苦并死亡。另译：“必须顺服我，甚至到受苦和死亡的地步”。

跟从我
跟从耶稣这里代表顺服他。另译：“顺服我”。

凡要
“任何人要”。

必丧掉生命
这并不意味着这个人一定会死。这是一个比喻，意思是这个人会认为顺服耶稣比他自己的生命更重要。

为我
“因为他相信我”或“为了我的缘故”或“因为我”。

必得着生命
这个比喻的意思是这个人将与神经历属灵生命。另译:“会得着真正的生命“。

人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？人还能拿什么换生命呢？
耶稣用问句教导他的门徒。另译：“人若赚得全世界，赔上自己的生命，对人没有益处，人还能拿什么换生命呢？”

若赚得全世界
耶稣使用了夸张的手法来强调世界上没有什么比与神有真正的生命更有价值。另译:“如果他得到了世界上的一切”。

赔上自己的生命
“但是他失去了生命”。

人还能拿什么换生命呢？
耶稣用问句教导他的门徒。另译：“一个人没有什么可以挽回他的生命”。

Matthew 16:27

人子.....他父.....他要
这里耶稣以第三人称称呼自己。另译:“我，人子.....我父.....我”。

在他父的荣耀里
“有和他父一样的荣耀”。

同着众使者
“众使者也要与他同在。” 如果你把句子的第一部分翻译成耶稣以第一人称说话，可以把它翻译成“我父的使者将与我同在”。

他父
这是神的一个重要称谓，描述神和人子耶稣之间的关系。

我实在告诉你们
“我告诉你真相。” 强调耶稣接下来所说的话。

你们
都是复数形式，指的是门徒。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

没尝死味
这里“尝”的意思是体验。另译:“不会经历死亡”或“不会死亡”。

看见人子降临在他的国里
这里“国”指的是人子掌权作王。另译：“直到他们看见人子来作王”。

until they see
NA

Translation Questions

Matthew 16:1

法利赛人和撒都该人想要耶稣做什么，好测试他？
法利赛人和撒都该人想要耶稣行一个从天上来的神迹。

Matthew 16:3

耶稣说他会给法利赛人和撒都该人什么东西？
耶稣说他会给法利赛人和撒都该人约拿的神迹。

Matthew 16:5

耶稣叫自己的门徒小心什么？
耶稣叫自己的门徒要小心法利赛人和撒都该人的酵。

Matthew 16:11

当耶稣叫自己门徒小心的时候，他其实指的是什么？
耶稣是叫自己门徒小心法利赛人和撒都该人的教训。

Matthew 16:13

当耶稣和自己的门徒来到该撒腓立比的时候，耶稣问了门徒什么问题？
耶稣问门徒说：「人们说人子是谁？」

有些人认为耶稣是谁？
有些人认为耶稣是施洗约翰，或者是以利亚，或者是耶利米，或者是先知中的一位。

彼得怎么回答耶稣的问题？
彼得回答：「你是基督，永生神的儿子」

Matthew 16:17

彼得怎么知道耶稣问的问题的答案？
彼得知道耶稣问题的答案，是因为天父将答案揭示于他。

Matthew 16:19

耶稣给了彼得什么权柄在地上？
耶稣给了彼得天国的钥匙，好让他在地上捆绑与释放的，在天上也会被捆绑与释放。

Matthew 16:21

在这个时间点，耶稣开始直白的告诉门徒什么事情？
耶稣开始告诉门徒说，自己必须去耶路撒冷，受许多苦，被杀，然后第三天被神复活。

耶稣叙述了自己未来会遇到的事情，彼得对这样的未来表示抗议，然后耶稣跟彼得说了什么？
耶稣对彼得说：「退我后面去吧，撒旦！」

Matthew 16:24

每个想跟随耶稣的人，都必须做什么？
每个想跟随耶稣的人都必须捨己，背起自己的十字架。

耶稣说什么事物对人没有益处？
耶稣说得到整个世界，却赔上自己的生命，对人是没有益处的。

Matthew 16:27

耶稣说人子会怎样来？
耶稣说人子会在他父的荣耀里和他的天使一起来。

人子来的时候，会如何奖赏每个人？
人子来的时候，会根据每个人的行为奖赏他们。

耶稣说，谁会看见人子进到自己的国度？
耶稣说，有些和他一起站在那里的人，将会看见人子进到自己的国度。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 17

1 过了六天，耶稣带着 彼得 雅各 雅各 约翰 2 就在他们面前变了形象，脸面明亮如日头，衣裳洁白如光。 3 忽然，有 摩西 以利亚 4 彼得 摩西 以利亚 5 说话之间，忽然有一朵光明的云彩遮盖他们，且有声音从云彩里出来，说：「这是我的爱子，我所喜悦的。你们要听他！」6 门徒听见，就俯伏在地，极其害怕。 7 耶稣进前来，摸他们，说：「起来，不要害怕！」8 他们举目不见一人，只见耶稣在那里。 9 下山的时候，耶稣吩咐他们说：「人子还没有从死里复活，你们不要将所看见的告诉人。」10 门徒问耶稣说：「文士为什么说 以利亚 11 耶稣回答说：「 以利亚 12 只是我告诉你们， 以利亚 13 门徒这才明白耶稣所说的是指着施洗的 约翰

14 耶稣和门徒到了众人那里，有一个人来见耶稣，跪下， 15 说：「主啊，怜悯我的儿子！他害癫痫的病很苦，屡次跌在火里，屡次跌在水里。 16 我带他到你门徒那里，他们却不能医治他。」17 耶稣说：「嗳！这又不信又悖谬的世代啊，我在你们这里要到几时呢？我忍耐你们要到几时呢？把他带到我这里来吧！」18 耶稣斥责那鬼，鬼就出来；从此孩子就痊愈了。 19 门徒暗暗地到耶稣跟前，说：「我们为什么不能赶出那鬼呢？」20 耶稣说：「是因你们的信心小。我实在告诉你们，你们若有信心，像一粒芥菜种，就是对这座山说：『你从这边挪到那边』，它也必挪去；并且你们没有一件不能做的事了。 21 至于这一类的鬼，若不祷告、禁食，他就不出来 [1] - 。」

22 他们还住在 加利利 23 他们要杀害他，第三日他要复活。」门徒就大大地忧愁。

24 到了 迦百农 彼得 [2] - 吗？」25 彼得 西门 26 彼得 27 但恐怕触犯 [3] - 他们，你且往海边去钓鱼，把先钓上来的鱼拿起来，开了它的口，必得一块钱，可以拿去给他们，作你我的税银。」

Footnotes

17:21 [1]或译：不能赶他出来
17:24 [2]丁税约有半块钱
17:27 [3]触犯：原文是绊倒

Matthew 17:1

概览：
这里开始耶稣变相的故事。

Peter, James, and John his brother
NA

变了形象
可译为主动句。另译：“神完全改变了耶稣的外貌”。

衣裳
“衣服”

脸面明亮如日头，衣裳洁白如光
这些比喻强调了耶稣的外貌变得非常亮。

Matthew 17:3

Behold
NA

向他们
指的是彼得、雅各和约翰。

with him
NA

answered and said
NA

我们在这里真好
不清楚“我们”是指彼得、雅各和约翰，还是指那里的每个人，包括耶稣、以利亚和摩西。如果可能，请翻译，以便两个选项均可用。

棚
意思可能是：1）供人们敬拜的地方；2）供人们睡觉的临时场所。

Matthew 17:5

behold
NA

遮盖他们
“来到他们跟前”(UDB)

且有声音从云彩里出来
这里的“声音”指的是神在说。另译：“神从云中对他们说话”。

门徒听见
“门徒听见神说话”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

就俯伏在地
“他们倒在地上”。

Matthew 17:9

连接陈述：
在三位门徒目睹耶稣的变相之后，立即发生以下事件。

As they
NA

人子
耶稣在说他自己。

文士为什么说以利亚必须先来
门徒指的是相信以利亚会复活，在弥赛亚来之前回到以色列人那里。

Matthew 17:11

复兴万事
“把事情安排好”或“让人们准备好迎接弥赛亚”。

只是我告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

他们的
可能是指： 1) 犹太人的领袖，或 2) 所有犹太人。

人子也将要这样受他们的害
另译：“他们要叫人子受苦”。

人子
耶稣指的是他自己。

Matthew 17:14

连接陈述：
这里是耶稣医治被恶灵所附的男孩的故事。这些事在耶稣和他的门徒下山之后随即发生。

怜悯我的儿子
这意味着这个人想要耶稣医治他的儿子。另译:“怜悯我的儿子，医治他”。

他害癫痫的病
意思是他有时会失去意识，无法控制地移动。

Matthew 17:17

这又不信又悖谬的世代啊
“这世代不信神，也不知道对与错”。

我在你们这里要到几时呢？我忍耐你们要到几时呢？
这些问题表明耶稣对人不满。另译:“我厌倦了与你在一起！我厌倦了你的不信和悖谬！”

孩子就痊愈了
可译为主动句。另译：“男孩健康了”。

从此
这是一个习语。另译：“立刻”或“那时”。

Matthew 17:19

我们
这里的“我们”指的是说话的人，而不是听众。

我们为什么不能赶出那鬼呢？
“我们为什么不能使鬼从孩子身上出来呢？“

我实在告诉你们
“我告诉你真相”。强调耶稣接下来所说的话。

你们若有信心，像一粒芥菜种
耶稣将一粒芥菜种子的大小与行神迹所需信心的大小作比较。一粒芥菜种子非常小，但它能长成一棵大植物。耶稣的意思是只要一点点的信心就能行大神迹。

你们没有一件不能做的事了
可译为陈述句。另译：“你们能做任何事”。

Matthew 17:22

连接陈述：
这里的场景瞬间发生了变化，耶稣第二次预言他的死和复活。

他们还住
“耶稣和他的门徒住在”。

人子将要被交在
可译为主动句。另译：“人会交出人子”。

人子**.....**他
耶稣用第三人称表述自己。

被交
“送给”。

人手里
这里的“手”指的是能力或控制力。另译：“给人们控制”或“给人”。

第三日

他要复活
可译为主动句。另译：“神会让他复活”或“他会死而复生”。

Matthew 17:24

连接陈述：
在这里，场景再次转移到晚些时候，耶稣教导彼得关于付圣殿税。

When they
NA

丁税
“丁税”是犹太人为了支持耶路撒冷圣殿而缴纳的税。另译:“殿税”。

屋子
“耶稣所住的地方”。

西门，你的意思如何？世上的君王向谁征收关税、丁税？是向自己的儿子呢？是向外人呢？
耶稣问这些问题是为了教导西门，而不是为自己获取信息。另译:“听着，西蒙。我们知道，当君王收税时，他们收外国人而不是本国公民的税。”

世上的君王
泛指领袖。

自己的儿子
在统治者或国王统治下的子民。

Matthew 17:26

连接陈述：
耶稣继续教导彼得关于付殿税。

概览：
这是始于13:54节的故事的结尾，作者在其中讲述了持续反对耶稣的事工和天国的教导。

彼得说：“是向外人”
如果你把耶稣的问题翻译成17:24的陈述，可能需要在这里给出一个替代的回答。另译：“彼得说:‘是的，你说得对。君王向外国人收税’”。你也可以用间接引语来陈述。另译：“在彼得同意耶稣之后”。

向外人
现今世代，领袖通常向本国公民征税。但在古代，领袖经常向被他们征服的人征税，而不是向本国公民征税。

儿子
在统治者或君王统治之下的人

但恐怕触犯他们.....去
“但我们不想让收税人生气……所以，去。”

throw in a hook
NA

它的口
“鱼的口”。

一块钱
一枚值四天工资的银币。

拿去
“拿钱去”。

作你我的
这里的“你”是单数形式，指的是彼得。每人要交半舍客勒钱的税。所以耶稣和彼得付一舍客勒的税就够了。

Translation Questions

Matthew 17:1

谁和耶稣一起上了一座高山？
彼得、雅各、约翰和耶稣一起上了一座高山。

在山上，耶稣的外表发生了什么事？
耶稣的形貌改变，以至于他的脸像太阳一样发光，衣服也像光一样明亮。

Matthew 17:3

谁出现和耶稣说话？
摩西和以利亚出现和耶稣说话。

彼得自告奋勇要做什么事情？
彼得自告奋勇要给三人做三座帐篷。

Matthew 17:5

从云里传出的声音说了什么？
从云里传出的声音说：「这是我非常喜悦的爱子。听他的话。」

Matthew 17:9

一行人下山的时候，耶稣对门徒有什么命令？
耶稣命令门徒不要把他们见到的异象告诉任何人，直到人子从死里复活为止。

Matthew 17:11

众文士教导说以利亚会先来，耶稣对此有什么发言？
耶稣说以利亚的确会来恢复一切。

耶稣说谁是那位已经来的以利亚，他又遭遇了什么事？
耶稣说施洗约翰就是那位已经来的以利亚，他们已经随己意对待他了。

Matthew 17:14

众门徒能够为那位癫痫的男孩做些什么？
众门徒无法医治那位癫痫的男孩。

Matthew 17:17

耶稣为那位癫痫的男孩做了什么？
耶稣斥责邪灵，而那男孩从那一刻起就痊愈了。

Matthew 17:19

为什么门徒无法医治那位癫痫的男孩？
耶稣说因为他们的信心小，所以他们无法医治那位癫痫的男孩。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 17:22

耶稣告诉自己的众门徒什么事情，使得众门徒都非常悲伤？
耶稣告诉自己的众门徒说，他会被交在人手里被杀死，第三天他会从死里复活。

Matthew 17:26

彼得和耶稣如何交了半谢克尔的税金？
耶稣叫彼得去海边，丢一根钩子进去海中，将钓上的第一只鱼拉起来，这只鱼的嘴中就会有一谢克尔给他们缴税。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 18

1 当时，门徒进前来，问耶稣说：「天国里谁是最大的？」2 耶稣便叫一个小孩子来，使他站在他们当中， 3 说：「我实在告
诉你们，你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。 4 所以，凡自己谦卑像这小孩子的，他在天国里就是最大
的。 5 凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。」

6 「凡使这信我的一个小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在这人的颈项上，沉在深海里。 7 这世界有祸了，因为将人绊倒；绊
倒人的事是免不了的，但那绊倒人的有祸了！ 8 倘若你一只手，或是一只脚，叫你跌倒，就砍下来丢掉。你缺一只手，或
是一只脚，进入永生，强如有两手两脚被丢在永火里。 9 倘若你一只眼叫你跌倒，就把它剜出来丢掉。你只有一只眼进入
永 生，强如有两只眼被丢在地狱的火里。」

10 「你们要小心，不可轻看这小子里的一个；我告诉你们，他们的使者在天上，常见我天父的面。 [1] - 11 12 一个人若有
一百只羊，一只走迷了路，你们的意思如何？他岂不撇下这九十九只，往山里去找那只迷路的羊吗？ 13 若是找着了，我实
在告诉你们，他为这一只羊欢喜，比为那没有迷路的九十九只欢喜还大呢！ 14 你们在天上的父也是这样，不愿意这小子里
失丧一个。」

15 「倘若你的弟兄得罪你，你就去，趁着只有他和你在一处的时候，指出他的错来。他若听你，你便得了你的弟兄； 16 他
若不听，你就另外带一两个人同去，要凭两三个人的口作见证，句句都可定准。 17 若是不听他们，就告诉教会；若是不听
教会，就看他像外邦人和税吏一样。

18 「我实在告诉你们，凡你们在地上所捆绑的，在天上也要捆绑；凡你们在地上所释放的，在天上也要释放。 19 我又告诉
你们，若是你们中间有两个人在地上同心合意地求什么事，我在天上的父必为他们成全。 20 因为无论在哪里，有两三个人
奉我的名聚会，那里就有我在他们中间。」

21 那时， 彼得 22 耶稣说：「我对你说，不是到七次，乃是到七十个七次。 23 天国好像一个王要和他仆人算帐。 24 才算
的时候，有人带了一个欠一千万银子的来。 25 因为他没有什么偿还之物，主人吩咐把他和他妻子儿女，并一切所有的都卖
了偿还。 26 那仆人就俯伏拜他，说：『主啊，宽容我，将来我都要还清。』27 那仆人的主人就动了慈心，把他释放了，并
且免了他的债。

28 「那仆人出来，遇见他的一个同伴欠他十两银子，便揪着他，掐住他的喉咙，说：『你把所欠的还我！』29 他的同伴就俯
伏央求他，说：『宽容我吧，将来我必还清。』30 他不肯，竟去把他下在监里，等他还了所欠的债。 31 众同伴看见他所做
的事就甚忧愁，去把这事都告诉了主人。 32 于是主人叫了他来，对他说：『你这恶奴才！你央求我，我就把你所欠的都免
了， 33 你不应当怜恤你的同伴，像我怜恤你吗？』34 主人就大怒，把他交给掌刑的，等他还清了所欠的债。 35 你们各人
若不从心里饶恕你的弟兄，我天父也要这样待你们了。」

Footnotes

18:10 [1]有古卷加：

Matthew 18:1

概览：
这是故事新篇章的开始，贯穿到18:34节，耶稣教导天国的生活。在这里，耶稣用一个小孩子来教导门徒。

谁是最大的
“谁是最重要的”或“我们中谁最重要” (UDB)

天国里
“天国”指的是神作王掌权。只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中保留“天堂”一词。另译：“在神的国里”或“当我们在天上的神在地上建立他的统治时”。

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

你们若不回转……断不得进……
可译为陈述句。另译：“你必须改变……为了进……”

变成小孩子
耶稣用了一个明喻来教导门徒，他们不应该关心谁最重要。他们应该谦卑如小孩子。(参:)

进天国
“天国”指的是神作王掌权。只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中保留“天堂”一词。另译：“进入神的国”或“当他在地上掌权时，就属我们在天上的父”。

Matthew 18:4

连接陈述：
耶稣继续教导他的门徒，他们若想成为天国里重要的人，需要谦卑像小孩子。

是最大的
“是最重要的”或“会成为最重要的”。

在天国里
“天国”指的是神作王掌权。只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中保留“天堂”一词。另译：“在神的国里”或“当我们在天上的神在地上掌权时”。

为我的名
这里“我的名”指的是全人。另译：“因为我”或“因为他是我的门徒”。

接待我
耶稣的意思是就像接待我一样。另译：“就像他在接待我”和“正像他欢迎我一样”。

大磨石拴在这人的颈项上，沉在深海里
可译为主动句，另译：“若有人把大磨石拴在他的颈项上，扔在深海里”。

磨石
是用来把小麦磨成面粉的一种又大又重的圆形石头。另译:“一块很重的石头”

Matthew 18:7

连接陈述：
耶稣继续用小孩子教导门徒，警告导致儿童犯罪的可怕后果。

这世界
这里“世界”指的是人。另译：“这世上的人”。

因为将人绊倒
这里“绊倒”是罪的隐喻。另译：“因为那叫人犯罪的事”。

绊倒人的事
“那些让人犯罪的事”。

那绊倒人的
“任何让他人犯罪的人”。

倘若你一只手，或是一只脚，叫你跌倒，就砍下来丢掉
耶稣在这里使用了夸张的手法来强调他是多么的严肃。耶稣的意思是人必须想尽办法除去他们生命中使他犯罪的事。

你
这里的“你”都是单数形式。耶稣是在对所有的人说话。你的语言用复数形式的“你们”来翻译可能更自然。

into life
NA

强如有两手两脚被丢在永火里
可译为主动句。另译：“比你们有两手两脚却被神扔进永火里好”。

Matthew 18:9

倘若你一只眼叫你跌倒，就把它剜出来丢掉
耶稣在这里使用了夸张的手法来强调他是多么的严肃。耶稣的意思是人必须想尽办法除去他们生命中使他们犯罪的事。

叫你跌倒
这里的“跌倒”是罪的隐喻。另译：“使你犯罪”。

你
这里的“你”都是单数形式。耶稣是在对所有的人说话。你的语言用复数形式的“你们”来翻译可能更自然。

into life
NA

强如有两只眼被丢在地狱的火里
可译为主动句。另译：“比你们有两只眼却被神扔进永火里好”。

Matthew 18:10

你们要小心
“请注意”或“请确保”。

不可轻看这小子里的一个
“你们别觉得这些小孩子不重要。” 可译为陈述句。 另译：“你们对这些小孩子要表示尊重”。

我告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

他们的使者在天上，常见我天父的面
犹太教师教导说，只有最重要的使者才能在神面前。耶稣的意思是那些最重要的使者向神讲述这些小子。

常见我天父的面
这是一个习语，意思是他们在神面前。另译：“总是亲近我父”或“总是在我父的面前”。

我天父
这是神的一个重要称谓，描述神与基督的关系。

Matthew 18:12

连接陈述：
耶稣继续用小孩子教导门徒，并且用一个比喻来解释神对人的眷顾。

你们的意思如何？
耶稣用这个问句吸引人们的注意力。另译：“想想人们的行为”。 (参:|Rhetorical Question)

你们的……你们
都是复数形式。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

一个人若……走迷了路
耶稣用比喻教导他的门徒。

一百……九十九
“100……99”。

他岂不撇下……迷路的羊吗？
耶稣用问句教导他的门徒。另译：“他总是会撇下……迷路的羊”。 (参:|Rhetorical Question)

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

你们在天上的父也是这样，不愿意这小子里失丧一个
可译为陈述句。另译：“你们在天上的父愿意所有的小子得救”。

父
这是神的一个重要称谓。

Matthew 18:15

连接陈述：
耶稣开始教导他的门徒饶恕与和好。

你的弟兄
指的是在神里面的信徒，不是亲生兄弟。

你便得了你的弟兄
“这会再次将你与信徒的关系变好。”

要凭两三个人的口作见证，句句都可定准
这里“口”和“句”指的是人所说的话。可译为主动句。另译：“叫两三个见证人，证明你说信徒的话是真的”。

要凭两三个人的口作见证，句句都可定准
耶稣指的是摩西给百姓的律法之一。

Matthew 18:17

若是不听他们
“倘若信徒不肯听与你同行证人的话”。

教会
“全体信徒”。

就看他像外邦人和税吏一样
“对待他就像对待外邦人和税吏一样”。这意味着他们应该让他离开信徒的团体。

Matthew 18:18

我实在告诉你们
“我告诉你们真相。” 强调耶稣接下来所说的话。

你们
都是复数形式。

所捆绑的……要捆绑……所释放的……要释放
这个隐喻的意思是，天上的神会赞同彼得在地上允许或禁止的事。参照16:19节的注释翻译。

要捆绑……要释放
可译为主动句。另译：“神要捆绑……神要释放”。

我又告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

若是你们中间有两个人
这是暗指耶稣的意思是“如果你们中至少有两个人”或“如果你们中有两个或两个以上”。

他们
这指的是“你们中的两个人。” 另译：“你们……”

我父
这是神的一个重要称谓，描述神与耶稣的关系。

两三个人
这是暗指耶稣的意思是“两个或两个以上”或“至少两个”。

聚会
“见面”

奉我的名
这里“名”指的是全人。另译:“因为我”或“因为他们是我的门徒”。

Matthew 18:21

七次
“7次”

七十个七次
意思可能是：1) “70个7次“ (ULB) 或 2) ”77次“ (ULB) 。如果使用数字会让人感到困惑，可以把它翻译成“数不清的次数”或“你必须总是原谅他”。

Matthew 18:23

连接陈述：
耶稣用比喻教导饶恕与和好。

天国好像
引出了一个比喻。参照13:24类似的比喻。

要和他仆人算帐
“他的仆人要偿还他们所欠的债”。

有人带了
可译为主动句。另译：“有人带了一个王的仆人”。

一千万银子
“10000银子”或“钱多到仆人偿还不了”

主人吩咐……偿还
可译为主动句。另译：“王命令他的仆人卖……用卖来的钱偿还债务”。

Matthew 18:26

俯伏拜他
这表明仆人以最谦卑的方式接近王。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

before him
NA

就动了慈心
“他对仆人动了慈心”。

把他释放了
“让他走”。

Matthew 18:28

连接陈述：
耶稣继续给门徒讲比喻。

十两银子
“100天的工资”。

便揪着他
“第一个仆人抓住他的同伴”。

揪
“抓住” 或“抢夺” (UDB)

俯伏
这表明仆人以最谦卑的方式接近王。参照18:26节的注释翻译。

Matthew 18:30

连接陈述：
耶稣继续对他的门徒讲比喻。

竟去把他下在监里
“第一个仆人去把他的同伴下在监里”。

众同伴
“其他的仆人”。

告诉了主人
“告诉了王”。

Matthew 18:32

连接陈述：
耶稣继续对他的门徒讲比喻。

于是主人叫了他来
“于是王叫了第一个仆人来”。

你央求我
“你求我”。

你不应当怜恤你的同伴，像我怜恤你吗？
王用问句来责备第一个仆人。另译:“你应当怜恤你的同伴，像我怜恤你！”

Matthew 18:34

连接陈述：
耶稣结束了关于饶恕与和好的比喻。

概览：
这是故事的结尾，开始于18:1节，耶稣教导天国的生活。

主人
“王”

把他交给
“把他交出去。” 很可能王不是自己把第一个仆人带到拷问者那里。另译：“他命令他的仆人把他交出去”。

给掌刑的
“那些拷问他的人”。

所欠的债
可译为主动句。另译：“第一个仆人欠王的”。

我天父
这是神的一个重要称谓，描述神与耶稣的关系。

你们
都是复数形式。耶稣是在对他的门徒说话，但是这个比喻教导了一个适用于所有信徒的普遍真理。

his brother
NA

从心里
这是一个习语。另译：“真诚地”或“完全地”。

Translation Questions

Matthew 18:1

耶稣说我们必须做什么才能进天国？
耶稣说我们必须悔改，变成像小孩一样，才能进天国。

Matthew 18:4

耶稣说天国里谁最伟大？
耶稣说谁像小孩一样降卑自己，在天国里就是最伟大的。

如果有人使信耶稣的一个小孩子犯罪，那个人会遭遇什么事情？
如果有人使信耶稣的一个小孩子犯罪，倒不如给他脖子上挂了石磨沉到海里。

Matthew 18:7

耶稣说，我们必须如何对待任何会使我们跌倒的事物？
耶稣说，我们必须丢掉任何会使我们跌倒的事物。

Matthew 18:10

为什么耶稣说我们不可以厌弃小孩子？
我们不可以厌弃小孩子，因为他们的天使总是看着父的荣面。

Matthew 18:12

寻找迷失的那一只羊的人，和天上的父有哪里相似？
父的心意也是希望一个小孩子都不要灭亡。

Matthew 18:15

如果你的弟兄对你犯了罪，你第一件该去做的是什么事情？
首先，你应该在你俩单处的时候，指出他的错误来。

如果你的弟兄不听，你第二件该去做的是什么事情？
第二，你应该带一两位弟兄同你一起，当作见证人。

Matthew 18:17

如果你的弟兄仍然不听，你第三件应该要去做的是什么事情？
第三，你必须把这件事情告诉教会。

如果你的弟兄仍然不听，应该怎么做？
最后，如果他不愿意听教会的，他就应该被当成外邦人和税吏一样。

Matthew 18:18

只要有两三个人奉耶稣的名聚集，耶稣就对那地方有什么应许？
耶稣应许会在两三个奉他名聚集的人中间。

Matthew 18:21

耶稣说我们要原谅我们的弟兄几次？
耶稣说我们要原谅我们的弟兄七十个七次。

Matthew 18:23

仆人欠他的主人什么？他能够偿还他的主人吗？
仆人欠他的主人一万塔兰特。他还不起。

Matthew 18:26

主人为什么免了仆人的债？
主人心里充满了怜悯，就免了仆人的债。

Matthew 18:30

仆人对欠自己一百第纳尔银币的另一个仆人做了什么？
仆人不肯拿出耐心，而把另一个仆人下到了监牢里。

Matthew 18:32

主人告诉仆人，他应该怎么对待另一个仆人？
主人告诉仆人，他应该要饶了另一个仆人。。

Matthew 18:34

然后主人对仆人做了什么？
主人把仆人交给施刑的人，直到他愿意把债还清为止。

耶稣说如果我们不打从心底原谅我们的弟兄，父会做什么？
耶稣说如果我们不打从心底原谅我们的弟兄，父会像主人对待那个仆人一样的对待我们。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 19

1 耶稣说完了这些话，就离开 加利利 犹太 约旦河 2 有许多人跟着他，他就在那里把他们 的病人 治好了。

3 有法利赛人来试探耶稣，说：「人无论什么缘故都可以休妻吗？」4 耶稣回答说：「那起初造人的，是造男造女， 5 并且
说：『因此，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。』这经 你们没有念过吗？ 6 既然如此，夫妻不再是两个人，乃是
一体的了。所以， 神配合的，人不可分开。」7 法利赛人说：「这样， 摩西 8 耶稣说：「 摩西 9 我告诉你们，凡休妻另娶
的，若不是为淫乱的缘故，就是犯奸淫了；有人娶那被休的妇人，也是犯奸淫了。」10 门徒对耶稣说：「人和妻子既是这
样，倒不如不娶。」11 耶稣说：「这话不是人都能领受的，惟独赐给谁，谁才能领受。 12 因为有生来是阉人，也有被人阉
的，并有为天国的缘故自阉的。这话谁能领受就可以领受。」

13 那时，有人带着小孩子来见耶稣，要耶稣给他们按手祷告，门徒就责备那些人。 14 耶稣说：「让小孩子到我这里来，不
要禁止他们；因为在天国的，正是这样的人。」15 耶稣给他们按手，就离开那地方去了。

16 有一个人来见耶稣，说：「夫子 [1] - ，我该做什么善事才能得永生？」17 耶稣对他说：「你为什么以善事问我呢？只有
一位是善的 [2] - 。你若要进入 永 生，就当遵守诫命。」18 他说：「什么诫命？」耶稣说：「就是不可杀人；不可奸淫；不可
偷盗；不可作假见证； 19 当孝敬父母；又当爱人如己。」20 那少年人说：「这一切我都遵守了，还缺少什么呢？」21 耶稣
说：「你若愿意作完全人，可去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。」22 那少年人听见这话，
就忧忧愁愁地走了，因为他的产业很多。

23 耶稣对门徒说：「我实在告诉你们，财主进天国是难的。 24 我又告诉你们，骆驼穿过针的眼，比财主进 神的国还容易
呢！」25 门徒听见这话，就希奇得很，说：「这样谁能得救呢？」26 耶稣看着他们，说：「在人这是不能的，在 神凡事都
能。」27 彼得 28 耶稣说：「我实在告诉你们，你们这跟从我的人，到复兴的时候，人子坐在他荣耀的宝座上，你们也要坐
在十二个宝座上，审判 以色列 29 凡为我的名撇下房屋，或是弟兄、姊妹、父亲、母亲、 [3] - 儿女、田地的，必要得着百
倍，并且承受永生。 30 然而，有许多在前的，将要在后；在后的，将要在前。」

Footnotes

19:16 [1]有古卷：良善的夫子
19:17 [2]有古卷：你为什么称我是良善的？除了 神以外，没有一个良善的
19:29 [3]有古卷加：妻子、

Matthew 19:1

概览：
这是故事新篇章的开始，贯穿22:45节，讲的是耶稣在犹太事奉。

概览：
这些经文提供了耶稣怎么来到犹太的背景资料。

It came about that when
NA

说完了这些话
这里“话”指的是耶稣在18:1节开始教导的。另译:“教导完”。

就离开
“走开” 或 “离开”

Matthew 19:3

连接陈述：
耶稣开始教导婚姻和离婚。

came to him
NA

试探耶稣，说
这里的“试探”是否定意义。另译:“通过问他问题来挑战他”或“想通过问他问题来困住他”。

那起初造人的，是造男造女
耶稣用问句来回应法利赛人。另译：“你们一定读过，起初，神造人的时候，他造男造女”。

Matthew 19:5

概览：
在第5节中，耶稣引用创世记来说明夫妻不应该离婚。

并且说："因此……成为一体。"
这是耶稣在19:3节回应法利赛人问题的延续。这种直接引用可以表述为间接引用。另译:"你当然知道神也说过这就是原因……成为一体"。

因此
这是引用创世记中亚当和夏娃故事的部分内容。在这种情况下，男人离开父母的原因是神创造了女人作为男人的伴侣。

与妻子连合
"与妻子亲近"或"与妻子同住"

二人成为一体
这是一个强调丈夫和妻子合一的比喻。另译:"他们会变成一个人"。

既然如此，夫妻不再是两个人，乃是一体的了
这是一个强调丈夫和妻子合一的比喻。另译:"所以夫妻不再像两个人，乃是像一个人。"

Matthew 19:7

法利赛人说
"法利赛人对耶稣说"。

吩咐
"吩咐我们犹太人"

休书
这是一份合法终止婚姻的文件。

因为你们的心硬
短语"心硬"是一个习语，意思是"固执"。另译:"因为你固执。"

你们的心硬，所以许你们休妻
这里的"你们的"和"你们"是复数形式。耶稣是对法利赛人说话，但摩西早在许多年前就给他们的祖先下了这样的命令。摩西的命令适用于所有的犹太人。

起初
这里的"起初"是指神最初创造男人和女人的时候。

我告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

另娶
隐含的信息可明确说明。另译："娶另一个女人"。

有人娶那被休的妇人，也是犯奸淫了
许多早期的文本不包括这些词。

Matthew 19:10

赐给谁
可译为主动句。另译："神允许的人"或"神所赐的人"。

因为有生来是阉人
句子的意思很清楚。另译："男人不结婚有不同的原因。例如，有些人天生就是太监"。

也有被人阉的
可译为主动句。另译："有些人被别人阉了"。

自阉的
意思可能是：1) "阉割下体使自己成为阉人的人" 或 2) "选择保持单身和性纯洁的男人。"

为天国的缘故
这里"天国"指的是神作王掌权。这个词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中使用"天堂"一词。另译："这样他们就可以更好地侍奉我们天上的神"。

领受……领受
"接受这教导……接受"。

Matthew 19:13

连接陈述：
耶稣接待并祝福小孩。

some little children were brought to him
NA

让
"允许"。

不要禁止他们
"不要阻止他们来找我"。

因为在天国的，正是这样的人
这里"天国"指的是神作王掌权。这个词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中使用"天堂"一词。另译："因为当我们天上的神在地上掌权时，他将成为这些人的王"或"因为神将允许这些人进入他的国"。

正是这样的人
"属于那些像孩子一样的人。" 这个比喻的意思是那些像孩子一样谦卑的人将进入神的国度。

Matthew 19:16

连接陈述：
这里的场景转到不同的时间，耶稣向一个富人解释跟随他的代价。

Behold
NA

善事
意思是讨神喜悦的事。

你为什么以善事问我呢？
耶稣用问句回应这个人。另译："你不应该问我什么是善事。"

只有一位是善的
"只有神是完全善的"。

进入永生
"领受永生"

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 19:18

爱人如己
犹太人认为他们的邻居只是犹太人。耶稣将扩展这个定义，包括所有的人。

Matthew 19:20

你若愿意
“如果你想。”

分给穷人
这个名词性形容词可以用形容词来表示。另译:“给那些穷人。”

就必有财宝在天上
“财宝在天上”是一个比喻，指的是来自神的奖赏。另译:“神会在天堂奖赏你的。”

Matthew 19:23

连接陈述：
耶稣向他的门徒解释放弃物质财富和人际关系而追随他的奖赏。

我实在告诉你们
“我告诉你们真相。” 强调耶稣接下来所说的话。

进天国
这里“天国”指的是神作王掌权。这个词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中使用“天堂”一词。另译：“接受我们在天上的神作他们的王”或“进入神的国”。

骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢！
耶稣使用了夸张的手法来强调富人很难进入神的国。

针的眼
穿线针的一端用来穿线的孔。

Matthew 19:25

就希奇得很
“门徒就惊奇。” 这意味着他们感到惊讶，因为他们相信拥有财富是神认可某人的证据。

这样谁能得救呢？
门徒们用问句来强调他们的惊讶。可译为主动句。另译:“这样，就没有神会拯救的人”或“这样，没有人会得永生。”

我们已经撇下所有的
“我们撇下了所有的财富” 或 “我们放弃了所有的财产”。

将来我们要得什么呢？
“神会给我们什么好东西呢？”

Matthew 19:28

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

到复兴的时候
“在新时代。” 这是指当神复兴一切的时候。另译:“当神使万物更新的时候”。

人子
耶稣在说他自己。

坐在他荣耀的宝座上
坐在他的宝座上代表着作王掌权。他的宝座是荣耀的，代表他掌权是荣耀的。另译:“坐在他荣耀的宝座上为王”或“荣耀地作王掌权”。

坐在十二个宝座上
这里的“宝座”指的作王掌权。门徒不能与坐宝座的耶稣相提并论。他们会从他领受权柄。另译:“座在12个宝座上作王”。

以色列十二个支派
这里的“支派”是指那些部落的人。另译：“以色列十二支派的人”。

Matthew 19:29

为我的名
这里的“名”指的是全人。另译：“因为我”或“因为他相信我”。

得着百倍
“从神那里得到的东西是他们放弃的100倍”。

承受永生
这是一个习语，意思是“神会赐他们永生”或“神会让他们永远活着”。

然而，有许多在前的，将要在后；在后的，将要在前
耶稣是在比较这个世代和下一个世代。那些现在很重要的人，当神在地上掌权时，他会认为他们不重要。那些现在看来不重要的人，当神掌权时，他会认为他们是重要的。

Translation Questions

Matthew 19:3

法利赛人问了耶稣什么问题试探他？
法利赛人问耶稣：「男子要和妻子离婚，不管是什么原因，都是合乎律法的吗？」

耶稣说起初创造的真理是什么？
耶稣说神起初创造人时，是造男造女。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 19:5

因为神将他们造的是有男有女，所以耶稣说男人应该怎么样？
神说，男人应该离开自己的父母，与妻子连结。

耶稣说，当丈夫与妻子连结时，会发生什么事？
耶稣说，当丈夫与妻子连结时，两人成为一体。

耶稣说，男人不应该怎样对待那被神连结在一起的？
耶稣说，男人不应该撕开那被神连结在一起的。

Matthew 19:7

耶稣说摩西为什么下令要有离婚证书？
耶稣说摩西之所以下令要有离婚证书，是因为犹太人的心太硬。

耶稣说谁犯了奸淫？
耶稣说任何和妻子离婚又和别人再婚的人，除非是因为对方与别人有淫行，否则都犯了奸淫。男子若娶了离过婚的女人，也犯了奸淫。

Matthew 19:10

耶稣说，谁能够平心静气当阉人？
耶稣说，如果神允许谁能平心静气接受阉人这条路，谁就能够平心静气当阉人。

Matthew 19:13

当一群小孩子被带到耶稣那里时，门徒做了什么？
當一群小孩子被帶到耶穌那裡時，門徒斥責他們。

当耶稣看到那些小孩子时，说了什么？
耶稣说让小孩子过来，因为这样的人是属于天国的。

Matthew 19:16

耶稣告诉年轻人，必须做什么才能进入永生？
耶稣告诉年轻人，要遵守众诫命才能进入永生。

Matthew 19:20

当年轻人告诉耶稣说自己已经遵守诫命，耶稣就叫他做什么事？
当年轻人告诉耶稣说自己已经遵守诫命，耶稣就叫他变卖所有财物，送给穷人。

年轻人是如何回应耶稣叫他变卖所有财物的命令？
年轻人忧伤的离开了，因为他的财宝很多。

Matthew 19:25

耶稣说有钱人进入天国的可能性如何？
耶稣说以人而言是不可能的，但在神凡事都可能。

Matthew 19:28

耶稣应许给跟随他的众门徒什么奖赏？
耶稣应许跟随他的众门徒，在新的诞生时，他们会坐在十二座宝座上，审判以色列十二个支派。

Matthew 19:29

关于现在走在最前面，以及现在走在最后的人，耶稣有什么话说？
耶稣说，现在走在前的会变成在后，而现在在后的反而会变成在前。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 20

1 「因为天国好像家主清早去雇人进他的葡萄园做工， 2 和工人讲定一天一钱银子，就打发他们进葡萄园去。 3 约在巳初出
去，看见市上还有闲站的人， 4 就对他们说：『你们也进葡萄园去，所当给的，我必给你们。』他们也进去了。 5 约在午正
和申初又出去，也是这样行。 6 约在酉初出去，看见还有人站在那里，就问他们说：『你们为什么整天在这里闲站呢？』 7
他们说：『因为没有人雇我们。』他说：『你们也进葡萄园去。』 8 到了晚上，园主对管事的说：『叫工人都来，给他们工
钱，从后来的起，到先来的为止。 9 约在酉初雇的人来了，各人得了一钱银子。 10 及至那先雇的来了，他们以为必要多
得；谁知也是各得一钱。 11 他们得了，就埋怨家主说： 12 『我们整天劳苦受热，那后来的只做了一小时，你竟叫他们和我
们一样吗？』 13 家主回答其中的一人说：『朋友，我不亏负你，你与我讲定的不是一钱银子吗？ 14 拿你的走吧！我给那后
来的和给你一样，这是我愿意的。 15 我的东西难道不可随我的意思用吗？因为我作好人，你就红了眼吗？』 16 这样，那在
后的，将要在前；在前的，将要在后了。 [1] - 」

17 耶稣上 耶路撒冷 18 「看哪，我们上 耶路撒冷 19 又交给外邦人，将他戏弄，鞭打，钉在十字架上；第三日他要复活。」

20 那时， 西庇太 21 耶稣说：「你要什么呢？」她说：「愿你叫我这两个儿子在你国里，一个坐在你右边，一个坐在你左
边。」 22 耶稣回答说：「你们不知道所求的是什么；我将要喝的杯，你们能喝吗？」他们说：「我们能。」 23 耶稣说：「我所
喝的杯，你们必要喝；只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是我父为谁预备的，就赐给谁。」 24 那十个门徒听见，就
恼怒他们弟兄二人。 25 耶稣叫了他们来，说：「你们知道外邦人有君王为主治理他们，有大臣操权管束他们。 26 只是在你
们中间，不可这样；你们中间谁愿为大，就必作你们的用人； 27 谁愿为首，就必作你们的仆人。 28 正如人子来，不是要
受人的服事，乃是要服事人，并且要舍命，作多人的赎价。」

29 他们出 耶利哥 30 有两个瞎子坐在路旁，听说是耶稣经过，就喊着说：「主啊， 大卫 31 众人责备他们，不许他们作声；
他们却越发喊着说：「主啊， 大卫 32 耶稣就站住，叫他们来，说：「要我为你们做什么？」 33 他们说：「主啊，要我们的眼
睛能看见！」 34 耶稣就动了慈心，把他们的眼睛一摸，他们立刻看见，就跟从了耶稣。

Footnotes

20:16 [1]有古卷加：因为被召的人多，选上的人少。

Matthew 20:1

连接陈述：
耶稣讲了一个家主雇工人的比喻，来解释神如何奖赏那些属于天国的子民。

因为天国好像
这是比喻的开始。参照13:24节的注释翻译。

和工人讲定
“家主同意后”。

一钱银子
“一天的工资”。

就打发他们进葡萄园去
“他打发他们去葡萄园里工作”。

Matthew 20:3

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

出去
“家主又出去了”。

巳初
巳初大概是早上九点钟。

市上还有闲站的人
“在街市上站着无所事事”或“站在街市上无事可做。”

市
人们买卖食物和其他物品的大型露天场地。

Matthew 20:5

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

又出去
“家主又出去”。

午正和申初
午正大约是中午。申初大约是下午三点。

也是这样行
意思是家主去街市雇佣工人。

酉初
大概是下午五点。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

站在那里
“无所事事”或“没有工作”。

Matthew 20:8

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

从后来的起，到先来的为止
隐含的意思可明确说明。另译：“从我最后雇的工人开始，然后付给我最先雇的工人。”

雇的人
可译为主动句。另译：“家主所雇的人”。

一钱银子
“一天的工资”。

Matthew 20:11

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

他们得了
“做工时间最长的工人得了”。

家主
“葡萄园主”。

你竟叫他们和我们一样
“你付给他们的钱跟付给我们的一样多”。

我们整天劳苦受热
“整天劳苦”是一个习语，意思是他们工作非常辛苦。另译：“我们这些在烈日下辛勤工作了一整天的人。”

Matthew 20:13

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

其中的一人
“工作时间最长的其中一个工人”。

朋友
用一个人对另一个人礼貌地责备时所用的词。

你与我讲定的不是一钱银子吗？
家主用问句责备抱怨的工人。另译：“我们已经讲好，给你一钱银子”。

一钱银子
“一天的工资”。

Matthew 20:15

连接陈述：
耶稣结束关于雇工人的家主的比喻。

我的东西难道不可随我的意思用吗
家主用问句谴责抱怨的工人。另译：“我可以随意使用我自己的财产”。

因为我作好人，你就红了眼吗？
家主用问句责备抱怨的工人。另译：“不要因为我对别人慷慨而嫉妒。”

这样，那在后的，将要在前；在前的，将要在后了
耶稣是在比较这个时代和下一个时代。那些现在很重要的人，当神在地上掌权时，他会认为他们不重要。那些现在看来不重要的人，当神掌权时，他会认为他们是重要的。参照19:29节的注释翻译。

那在后的，将要在前
在这里，比喻已经结束，耶稣正在说话。另译：“然后，耶稣说：‘那在后的，将要在前’ ”。

Matthew 20:17

连接陈述：
当耶稣和门徒前往耶路撒冷时，他第三次预言了他的死和复活。

上耶路撒冷去
耶路撒冷在山顶上，人们必须爬上去。

看哪，我们上
耶稣用“看哪”一词来告诉门徒，一定要注意他要对他们说的话。

我们上
这里“我们”指的是耶稣和门徒们。

人子要被交给
可译为主动句。另译：“有人会把人子交给”。

人子……他……他
耶稣用第三人称表述自己。如有必要，可以用第一人称来翻译。

他们要定他……将他戏弄
祭司长和文士，要定他的罪，交给外邦人。外邦人要戏弄耶稣。

鞭打
“鞭打他”或“用鞭子打他”。

第三日

他要复活
可译为主动句。另译：“神会让他复活”。

Matthew 20:20

连接陈述：
为了回应两个门徒的母亲所问的问题，耶稣教导他的门徒在天国里的权柄和对他人的服侍。

西庇太儿子
指的是雅各和约翰。

一个坐在你右边，一个坐在你左边
指的是得着能力、权柄和尊荣的位份。

在你国里
这里的“国”指的是耶稣作王掌权。另译：“当你作王的时候”。

Matthew 20:22

你们不知道
这里的“你们”是复数形式，指的是母亲和儿子。

你们能
这里的“你们”是复数形式，但耶稣只是对这两个儿子说话。

我将要喝的杯，你们能喝吗？
这是习语，意思是经历苦难。另译：“经历我要经历的苦难”。

他们说
“西庇太的儿子说”或“雅各和约翰说”。

我所喝的杯，你们必要喝
这是习语，意思是经历苦难。另译：“你们必要受我所受的苦”。

坐在我的左右
指的是得着能力、权柄和尊荣的位份。参照20:20节的注释翻译。

乃是我父为谁预备的，就赐给谁
可译为主动句。另译：“我父已经预备好了，他要赐给他所拣选的人”。

我父
这是神的一个重要称谓，描述神与耶稣的关系。

听见
“听见雅各和约翰问耶稣的事”。

就恼怒他们弟兄二人
如果有必要，可以清楚地说出十个门徒生气的原因。另译:“他们对这两兄弟非常生气，因为他们都想坐在耶稣旁边的荣耀的位置。”

Matthew 20:25

连接陈述：
耶稣结束教导门徒权柄和服侍他人。

叫了他们
“叫了十二个门徒”。

外邦人有君王为主治理他们
“外邦君王强行统治他们的子民”。

大臣
“外邦人中重要的人物”。

操权管束他们
“掌控人”。

谁愿
“谁想”或“谁希望”。

为大
“成为重要的”。

人子……要舍命
耶稣用第三人称表述自己。若有必要，可以翻译为第一人称。

不是要受人的服事
可译为主动句。另译：“不是来叫人服侍他的”或“不是来叫别人服侍我”。

but to serve
NA

要舍命
这是一个习语。另译：“要死”。

作多人的赎价
“赎价”这个词通常指将某人从监狱或奴役中释放出来。这是一个比喻，指的是耶稣把人从神惩罚他们的罪中拯救出来。

for many
NA

Matthew 20:29

连接陈述：
这里开始耶稣医治两个瞎子的故事。

他们出
指的是门徒和耶稣。

跟随他
“跟随耶稣”

两个瞎子坐在
这句话有时翻译成“看哪，有两个人坐在那里。”作者在提醒我们故事中的新人物。你的语言可能有可以这样做的方式。

听说
“两个瞎子听说”。

经过
“从他们身边走过”。

大卫的子孙
可译为“大卫王的后裔” (UDB)。然而，“大卫的子孙”也是对弥赛亚的称谓，人们可能用这个称呼来称呼耶稣。

Matthew 20:32

叫他们
“叫瞎子”

do you wish
NA

要我们的眼睛能看见
短语“要我们的眼睛能看见”是一个习语，意思是能再次看见。可译为主动句。另译：“我们希望你能让我们看见”或“我们希望能看到”

就动了慈心
“有同情心”或“对他们有同情心”

Translation Questions

Matthew 20:1

地主同意要付给自己一大清早所雇的工人多少钱？
地主同意，给自己大清早所雇的工人一天一个第纳尔银币。

Matthew 20:3

地主说自己会付第三个小时才雇来的工人多少钱？
地主说，应该付多少，他就会付多少。

Matthew 20:8

第十一个小时才受雇的工人，拿了多少钱？
第十一个小时才受雇的工人拿了一第纳尔银币。

Matthew 20:11

一大早就受雇的工人抱怨什么事情？
他们抱怨说自己工作了一整天，但是拿的工钱却和工作一小时的人一样。

Matthew 20:13

地主对工人的抱怨有什么回应？
地主说，他没有亏待工人们，也付了他们应得的钱。

Matthew 20:17

耶稣和门徒上去耶路撒冷的途中，耶稣事先对门徒预告了哪些事情？
耶稣告诉自己的众门徒，自己会被交在祭司长和文士手里，被判死刑，在十字架上钉死，然后第三天神会令他复活。

Matthew 20:20

西庇太儿子们的母亲对耶稣提出什么要求？
她想要耶稣让她的两个儿子，在耶稣的国度里坐在耶稣左右两边。

Matthew 20:22

耶稣说，在耶稣的国度里谁能坐在他左右两边，是由谁决定？
耶稣说，父神已经为他所选择的人预备好这些位置。

Matthew 20:25

耶稣说，要在他的门徒中为尊，可以怎么做？
耶稣说，想要为尊，就必须作仆人。

耶稣说自己为什么来？
耶稣说他是来服事的，并且来将自己的生命给出去，好做许多人的赎价。

Matthew 20:29

当耶稣经过的时候，两个坐在路边的瞎子做了什么事？
两个瞎子喊着说：「主啊！大卫的儿子啊！怜悯我们。」

Matthew 20:32

为什么耶稣医治了这两个瞎子？
耶稣医治了这两个瞎子，因为他的心因怜悯而感动。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 21

1 耶稣和门徒将近 耶路撒冷 伯法其 橄榄山 2 耶稣就打发两个门徒，对他们说：「你们往对面村子里去，必看见一匹驴拴在
那里，还有驴驹同在一处；你们解开，牵到我这里来。 3 若有人对你们说什么，你们就说：『主要用它。』那人必立时让你
们牵来。 4 这事成就是要应验先知的话，说： 5 要对 锡安 [1] - 说：

看哪，你的王来到你这里，
是温柔的，又骑着驴，
就是骑着驴驹子。」

6 门徒就照耶稣所吩咐的去行， 7 牵了驴和驴驹来，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。 8 众人多半把衣服铺在路上；
还有人砍下树枝来铺在路上。 9 前行后随的众人喊着说：

和散那 [2] - 归于 大卫
奉主名来的是应当称颂的！
高高在上和散那！

10 耶稣既进了 耶路撒冷 11 众人说：「这是 加利利 拿撒勒

12 耶稣进了 神的殿，赶出殿里一切做买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子，和卖鸽子之人的凳子， 13 对他们说：「 经上
记着说：

我的殿必称为祷告的殿，
你们倒使它成为贼窝了。」

14 在殿里有瞎子、瘸子到耶稣跟前，他就治好了他们。 15 祭司长和文士看见耶稣所行的奇事，又见小孩子在殿里喊着
说：「和散那归于 大卫 16 对他说：「这些人所说的，你听见了吗？」耶稣说：「是的。 经上 说『你从婴孩和吃奶的口中完全
了赞美』的话，你们没有念过吗？」 17 于是离开他们，出城到 伯大尼

18 早晨回城的时候，他饿了， 19 看见路旁有一棵无花果树，就走到跟前，在树上找不着什么，不过有叶子，就对树说：
「从今以后，你永不结果子。」那无花果树就立刻枯干了。 20 门徒看见了，便希奇说：「无花果树怎么立刻枯干了呢？」 21
耶稣回答说：「我实在告诉你们，你们若有信心，不疑惑，不但能行无花果树上所行的事，就是对这座山说：『你挪开此
地，投在海里！』也必成就。 22 你们祷告，无论求什么，只要信，就必得着。」

23 耶稣进了殿，正教训人的时候，祭司长和民间的长老来问他说：「你仗着什么权柄做这些事？给你这权柄的是谁呢？」 24
耶稣回答说：「我也要问你们一句话，你们若告诉我，我就告诉你们我仗着什么权柄做这些事。 25 约翰 26 若说『从人间
来』，我们又怕百姓，因为他们都以 约翰 27 于是回答耶稣说：「我们不知道。」耶稣说：「我也不告诉你们我仗着什么权柄
做这些事。」

28 又说：「一个人有两个儿子。他来对大儿子说：『我儿，你今天到葡萄园里去做工。』 29 他回答说：『我不去』，以后自己
懊悔，就去了。 30 又来对小儿子也是这样说。他回答说：『父啊，我去』，他却不去。 31 你们想，这两个儿子是哪一个遵
行父命呢？」他们说：「大儿子。」耶稣说：「我实在告诉你们，税吏和娼妓倒比你们先进 神的国。 32 因为 约翰

33 「你们再听一个比喻：有个家主栽了一个葡萄园，周围圈上篱笆，里面挖了一个压酒池，盖了一座楼，租给园户，就往外
国去了。 34 收果子的时候近了，就打发仆人到园户那里去收果子。 35 园户拿住仆人，打了一个，杀了一个，用石头打死
一个。 36 主人又打发别的仆人去，比先前更多；园户还是照样待他们。 37 后来打发他的儿子到他们那里去， 意思 说：
『他们必尊敬我的儿子。』 38 不料，园户看见他儿子，就彼此说：『这是承受产业的。来吧，我们杀他，占他的产业！』 39
他们就拿住他，推出葡萄园外，杀了。 40 园主来的时候要怎样处治这些园户呢？」 41 他们说：「要下毒手除灭那些恶人，
将葡萄园另租给那按着时候交果子的园户。」 42 耶稣说：「 经上写着 ：

匠人所弃的石头
已作了房角的头块石头。
这是主所做的，
在我们眼中看为希奇。

这经你们没有念过吗？ 43 所以我告诉你们， 神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓。 44 谁掉在这石头上，必要
跌碎；这石头掉在谁的身上，就要把谁砸得稀烂。」 45 祭司长和法利赛人听见他的比喻，就看出他是指着他们说的。 46 他
们想要捉拿他，只是怕众人，因为众人以他为先知。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Footnotes

21:5 [1]原文是女子
21:9 [2]原有求救的意思，在此是称颂的话

Matthew 21:1

连接陈述：
这里开始耶稣进入耶路撒冷的故事。在这里，他告诉他的门徒们该怎么做。

伯法其
这是耶路撒冷附近的一个村庄。

一匹驴拴在
可译为主动句。另译：“一头被人拴起来的驴”。

拴在那里
可以明确说明驴是怎么拴的。另译:“绑在柱子上”或“绑在树上”。

驴驹
“小公驴”

Matthew 21:4

连接陈述：
作者在这里引用先知撒迦利亚的话来表明耶稣骑驴进入耶路撒冷应验了预言。

Now
NA

这事成就是要应验先知的话
可译为主动句。另译：“这事发生，是要叫耶稣应验神从前藉先知所说的话”。

through the prophet
NA

the daughter of Zion
NA

锡安
耶路撒冷的另一个名字。

又骑着驴，就是骑着驴驹子
短语“骑着驴驹子” 是在解释这头驴是一头年幼的牲畜 -- 一头年幼的公驴。

Matthew 21:6

衣服
外衣或长大衣。

众人多半把衣服铺在路上；还有人砍下树枝来铺在路上
当耶稣进入耶路撒冷时，这些是向他表示尊敬的方式。

Matthew 21:9

和散那
这个词的意思是“拯救我们”，但意思也是“赞美神！”

大卫的子孙
耶稣不是大卫真的儿子，所以可译为“大卫王的后裔” (UDB)。然而，“大卫的子孙”也是对弥赛亚的称呼，众人可能是这样称呼耶稣的。

奉主名
这里“名”的意思是“能力”或“作为代表”。另译:“在神的能力中”或“作为神的代表”。

高高在上和散那
这里的“高高”是指在最高的天堂掌权的神。另译:“赞美在最高天堂的神” (UDB) 或“赞美神”。

合城都惊动了
这里的“城”是指生活在那里的人。另译:“许多来自城市各地的人都被惊动了。” (UDB)

惊动了
“激动了”

Matthew 21:12

连接陈述：
这里开始耶稣进入圣殿的故事。

概览：
在第13节，耶稣引用先知以赛亚的话来谴责商贩和兑换银钱的人。

耶稣进了神的殿
耶稣并没有进入圣殿里面。他进入殿周围的庭院。

做买卖的人
商人们出售动物和其他物品，游客买这些是为了在殿里献合宜的祭。

对他们说
“耶稣对兑换银钱、买卖东西的人说”。

经上记着说
可译为主动句。另译：“先知从前所写的”或“神从前所说的”。

我的殿必称为
可译为主动句。另译：“我的殿将是”

我的殿
这里“我的”指的是神。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

祷告的殿
这是一个习语。另译：“人们祷告的地方”。

贼窝
耶稣用比喻来责备那些在圣殿里买卖东西的人。另译:“像强盗藏身的地方”。

瞎子、瘸子
这些名词性形容词可以用形容词来表示。另译:“那些盲人和瘸子”。

瘸子
脚或腿受伤使行走困难。

Matthew 21:15

概览：
在第16节，耶稣引用诗篇中的话来证明人们是如何回应他的。

奇事
“奇妙的事情”或“奇迹”。指的是耶稣在21:12节中医治瞎子和瘸子。

和散那
这个词的意思是“拯救我们”，但意思也是“赞美神！”见21:9节的注释翻译。

大卫的子孙
可译为“大卫王的后裔” (UDB)。然而，“大卫的子孙”也是对弥赛亚的称谓，人群可能是这样称呼耶稣的。参照21:9节的注释翻译。

就甚恼怒
暗示他们生气是因为他们不相信耶稣是基督，也不希望别人赞美他。另译：“他们非常生气，因为人们都在称赞他。“

这些人所说的，你听见了吗？
祭司长和文士问这话，是要责备耶稣，因为他们生他的气。另译:“你不应该允许别人这么说你！”

.....你们没有念过吗？
耶稣问这个问题，是要提醒祭司长和文士，他们在圣经中学了什么。另译:“是的，我听到了，.....但是你们应该记住你们在圣经中所读的”。

你从婴孩和吃奶的口中完全了赞美的话
“口中”指的是说话。另译:“你使婴孩和吃奶的都说完全的赞美话。”

离开他们
“耶稣离开祭司长和文士”。

Matthew 21:18

连接陈述：
耶稣用无花果树来教导他的门徒关于信心和祷告。

Now
NA

枯干了
“死了”

Matthew 21:20

无花果树怎么立刻枯干了呢？
门徒们用问句来强调他们有多惊讶。另译:“我们很惊讶无花果树这么快就枯干了！”

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

你们若有信心，不疑惑
耶稣以肯定和否定的方式表达了同样的思想，强调这种信心必须是真实的。另译:“如果你真的相信”。

枯干了
“枯干而死”

就是对这座山说：你挪开此地，投在海里
可以把这句直接引语译成间接引语。可译为主动句。另译:“你甚至可以叫这座山起来，投在海里。”

也必成就
可译为主动句。另译：“会发生”。

Matthew 21:23

连接陈述：
这里开始宗教领袖质疑耶稣权柄的故事。

进了殿
这暗示耶稣并没有进入圣殿里面。他进入殿周围的庭院。

这些事
指的是耶稣在殿里教导和医治。它也可能指的是耶稣前一天赶走做买卖的人。

Matthew 21:25

连接陈述：
耶稣继续回应宗教领袖。

从哪里来的
“他从哪得到的权柄？”

我们若说‘从天上来’，他必对我们说，‘这样，你们为什么不信他呢？’
这是引用中包含着引用。可以把直接引语译成间接引语。另译：“如果我们说我们相信约翰从天上领受了他的权柄，那么耶稣就会问我们为什么不相信约翰”。

从天上
这里的“天上”指的是神。另译：“从天上的神”。

你们为什么不信他呢？
宗教领袖知道耶稣会用一个设问句来责骂他们。另译：“那你们应该相信施洗约翰”。

若说‘从人间来’
这是引用中包含着引用。可以把直接引语译成间接引语。另译：“我们若说我们相信约翰是受了人的权柄。”

我们又怕百姓
“我们害怕百姓会怎么想，甚至会怎么对待我们。”

他们都以约翰为先知
“他们相信约翰是先知”。

Matthew 21:28

连接陈述：
耶稣讲了两个儿子的比喻来责备宗教领袖并指明他们的不信。

But what do you think?
NA

自己懊悔
这指的是儿子重新考虑他的想法，好像他有几个想法可以选择。

Matthew 21:31

他们说
“祭司长和长老说”

耶稣说
“耶稣对祭司长和长老说”

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

税吏和娼妓倒比你们先进神的国
这里的“神的国”指的是神作王掌权。另译：“当神在地上掌权时，在他同意为你做这些之前，他必会通过掌管税吏和妓女来祝福他们，”

比你们先
意思可能是：1) 神接受税吏和妓女的时间比他接受犹太宗教领袖的时间要早；或 2)神会接受税吏和妓女，而不是犹太宗教领袖。

约翰到你们这里来
这里的“你们”是复数形式，指的是以色列所有人而只是宗教领袖。另译：“约翰到以色列民这里来”。

遵着义路
这是一个习语，意思是约翰告诉人们正确生活的方式。另译：“告诉你们神想要你们生活的方式”。

你们却不信他
这里的“你们”是复数形式，指的是宗教领袖。

Matthew 21:33

连接陈述：
为了斥责宗教领袖并指出他们的不信，耶稣讲一个悖逆仆人的比喻。

家主
“拥有财产的人”

篱笆
“墙”和“栅栏”

里面挖了一个压酒池
“在葡萄园里挖了一个坑来压葡萄”

租给园户
“派园户管理葡萄园。” 葡萄园的主人仍然拥有葡萄园。

园户
知道如何照看葡萄园和葡萄的人。

Matthew 21:35

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

仆人
“家主的仆人”。

Matthew 21:38

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

Matthew 21:40

Now
NA

他们说
马太没有说清楚是谁回答了耶稣。如果你需要指定受众，可以翻译成“人们对耶稣说”。

Matthew 21:42

连接陈述：
耶稣开始解释悖逆仆人的比喻。

概览：
耶稣引用先知以赛亚的话来表明神会尊崇被宗教领袖拒绝的人。

耶稣说
不清楚耶稣问了谁以下的问题。如果你需要让“他们”更具体，使用与21:40节中相同的受众群体。

匠人所弃的石头， 已作了房角的头块石头。 这是主所做的，在我们眼中看为希奇。这经你们没有念过吗？
耶稣用问句让他的门徒深入思考经文的意思。另译：“想想你读过的……”

匠人所弃的石头 ，已作了房角的头块石头
耶稣引用诗篇。这个比喻的意思是，宗教领袖像匠人，会拒绝耶稣，但神会让他在他的国里成为最重要的，就像建筑物的头块石头。

已作了房角的头块石头
可译为主动句。另译：“已成为头块石头”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这是主所做的
“神造成了这一巨大的改变”。

在我们眼中看为希奇
这里“我们眼中”指的是看。另译：“很高兴看到”。

Matthew 21:43

我告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

你们
这里的“你们”是复数形式。耶稣在对宗教领袖说话，也对犹太人说。

神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓
这里“神的国”指的神作王掌权。可译为主动句。另译：“神必弃绝你们这犹太人，并要作那结果子之外邦人的王”。

结果子
这是一个习语，指的是顺服。另译：“顺服神的命令”。

谁掉在这石头上，必要跌碎
这里的“这石头”和21:42节中的石头是一样的。这是一个比喻，意思是基督会毁灭任何背叛他的人。可译为主动句。另译:“任何落在石头上的人都会被打碎”。

这石头掉在谁的身上，就要把谁砸得稀烂
这句话的意思基本上和前面那句话是一样的。这是一个比喻，意思是基督将有最后的审判，并将摧毁所有悖逆他的人。

Matthew 21:45

连接陈述：
宗教领袖们回应耶稣讲的比喻。

他的比喻
“耶稣的比喻”。

Translation Questions

Matthew 21:1

耶稣说，自己的两个门徒会在对面村庄里找到什么？
耶稣说他们会找到一只栓起来的驴子，母驴旁边还会有一只小驴。

Matthew 21:4

一位先知对于这件事迹有过什么预言？
一位先知预言过君王会骑驴而来，而且是骑着小驴子。

Matthew 21:6

群众对耶稣要走的通往耶路撒冷之路，做了什么事？
群众将他们的外衣铺在路上，也将树枝放到路上。

Matthew 21:9

当耶稣走过去的时候，群众大喊什么？
群众大喊：「和散那归给大卫之子，奉主名而来的是应当称颂的，和散那归于至高者。」

Matthew 21:12

耶稣进入耶路撒冷的神的殿，做了什么？
耶稣将所有在圣殿里买卖东西的人赶出去，也将兑换钱币之人的桌子以及贩卖鸽子之人的椅子翻倒了。

耶稣说商人们把神的殿变成了什么？
耶稣说商人们把神的殿变成了贼窝了。

Matthew 21:15

当众祭司长和文士对孩童口中喊的关于耶稣的事情表示不悦，耶稣对他们说什么？
耶稣引用了一位先知的话，说神从婴孩和吃奶孩子的口中完成了最好的赞美。

Matthew 21:18

耶稣对无花果树做了什么？他为什么要那样做？
耶稣使无花果树枯干，因为树上没有果子。

Matthew 21:20

耶稣从无花果树的枯干，教导自己的门徒关于祷告的什么事实？
耶稣教导自己的门徒说，他们祷告时，只要信就必得著。

Matthew 21:23

当耶稣正在教导的时候，众祭司长和长老问了他什么事情？
众祭司长和长老想知道耶稣是以什么权柄做这些事情。

Matthew 21:25

耶稣反问了众祭司长和长老什么问题？
耶稣问他们，他们认为施洗约翰的施洗是从天来的，还是从人来的。

为什么众祭司长和文士不想回答说约翰的施洗是从天来的？
他们知道耶稣紧接着就会问，那他们为什么没有相信约翰。

为什么众祭司长和文士不想回答说约翰的施洗是从人间来的？
他们惧怕群众，毕竟群众认定约翰是先知。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 21:28

耶稣说的两个儿子的故事里，第一个儿子被吩咐去葡萄园工作，然后做了什么？
第一个儿子说自己不去，但是后来改变心意去了。

第二个儿子被吩咐去葡萄园工作，然后做了什么？
第二个儿子说自己会去，但是后来没有去。

Matthew 21:31

这两个儿子哪一个照着父亲的心意行了？
第一个儿子。

为什么耶稣说，税吏和妓女会在祭司长和文士之前进入神的国？
耶稣说他们相信了约翰，所以进天国，而众祭司长和文士没有相信约翰。

Matthew 21:35

种葡萄的人，对主人派去收取自己葡萄的仆人做了什么？
种葡萄的人将这些仆人殴打、杀害、用石头打死。

主人最后派了谁去种葡萄的人那里？
主人最后派了他自己的儿子。

Matthew 21:38

种葡萄的人对主人派去的最后一个人做了什么？
种葡萄的人杀了主人的儿子。

Matthew 21:40

群众说主人接下来应该怎么办？
群众说主人应该将一开始的这一群种葡萄的人碎尸万段，然后把园子租给其他愿意付租金的种葡萄的人。

Matthew 21:42

在耶稣接下来引用的圣经经文里，建筑工人不要的石头会怎么样？
建筑工人不要的石头会成为基石。

Matthew 21:43

根据耶稣引用的圣经经文，他说会发生什么事？
耶稣说神的国度将会从众祭司长和法利赛人那里夺去，交给一个会结果子的国家。

Matthew 21:45

为什么众祭司长和法利赛人没有立刻下手加害耶稣？
他们惧怕群众，因为群众将耶稣视为先知。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 22

1 耶稣又用比喻对他们说： 2 「天国好比一个王为他儿子摆设娶亲的筵席， 3 就打发仆人去，请那些被召的人来赴席，他们
却不肯来。 4 王又打发别的仆人，说：『你们告诉那被召的人，我的筵席已经预备好了，牛和肥畜已经宰了，各样都齐备，
请你们来赴席。』5 那些人不理就走了；一个到自己田里去；一个做买卖去； 6 其余的拿住仆人，凌辱他们，把他们杀了。
7 王就大怒，发兵除灭那些凶手，烧毁他们的城。 8 于是对仆人说：『喜筵已经齐备，只是所召的人不配。 9 所以你们要往
岔路口上去，凡遇见的，都召来赴席。』10 那些仆人就出去，到大路上，凡遇见的，不论善恶都召聚了来，筵席上就坐满
了客。 11 王进来观看宾客，见那里有一个没有穿礼服的， 12 就对他说：『朋友，你到这里来怎么不穿礼服呢？』那人无言
可答。 13 于是王对使唤的人说：『捆起他的手脚来，把他丢在外边的黑暗里；在那里必要哀哭切齿了。』14 因为被召的人
多，选上的人少。」

15 当时，法利赛人出去商议，怎样就着耶稣的话陷害他， 16 就打发他们的门徒同 希律 17 请告诉我们，你的意见如何？
纳税给凯撒可以不可以？」18 耶稣看出他们的恶意，就说：「假冒为善的人哪，为什么试探我？ 19 拿一个上税的钱给我
看！」他们就拿一个银钱来给他。 20 耶稣说：「这像和这号是谁的？」21 他们说：「是凯撒的。」耶稣说：「这样，凯撒的物
当归给凯撒； 神的物当归给 神。」22 他们听见就希奇，离开他走了。

23 撒都该人常说没有复活的事。那天，他们来问耶稣说： 24 「夫子， 摩西 25 从前，在我们这里有弟兄七人，第一个娶了
妻，死了，没有孩子，撇下妻子给兄弟。 26 第二、第三，直到第七个，都是如此。 27 末后，妇人也死了。 28 这样，当
复活的时候，她是七个人中哪一个的妻子呢？因为他们都娶过她。」29 耶稣回答说：「你们错了；因为不明白圣经，也不晓
得 神的大能。 30 当复活的时候，人也不娶也不嫁，乃像天上的使者一样。 31 论到死人复活， 神 在经上 向你们所说
的，你们没有念过吗？ 32 他说：『我是 亚伯拉罕 以撒 雅各 33 众人听见这话，就希奇他的教训。

34 法利赛人听见耶稣堵住了撒都该人的口，他们就聚集。 35 内中有一个人是律法师，要试探耶稣，就问他说： 36 「夫
子，律法上的诫命，哪一条是最大的呢？」37 耶稣对他说：「你要尽心、尽性、尽意爱主—你的 神。 38 这是诫命中的第
一，且是最大的。 39 其次也相仿，就是要爱人如己。 40 这两条诫命是律法和先知一切 道理 的总纲。」

41 法利赛人聚集的时候，耶稣问他们说： 42 「论到基督，你们的意见如何？他是谁的子孙呢？」他们回答说：「是 大卫 43
耶稣说：「这样， 大卫

44 主对我主说：

你坐在我的右边，
等我把你仇敌放在你的脚下。

45 大卫 大卫 46 他们没有一个人能回答一言。从那日以后，也没有人敢再问他什么。

Matthew 22:1

连接陈述：
为了谴责宗教领袖，并指明他们的不信，耶稣讲了一个关于婚宴的比喻。

对他们
“对人们”

天国好比
开始讲比喻。参照13:24节的注释翻译。

那些被召的人
可译为主动句。另译：“王邀请的人。”

Matthew 22:4

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

仆人，说：“你们告诉那被召的人
这种直接引语可以表述为间接引语。同样，可译为主动句。另译:“仆人们，命令他们告诉他所邀请的人。”

See
NA

牛和肥畜已经宰了
这意味着动物已经煮熟，可以吃了。可译为主动句。另译：”我的仆人宰了也煮了我的牛和肥犊。”

牛和肥畜
“我的最好吃的牛和小牛”。

Matthew 22:5

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

那些人不理
“但王邀请的客人都不理睬”。

除灭那些凶手
指的是国王的士兵杀死了凶手。

Matthew 22:8

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

所召的人
可译为主动句。另译：“我邀请的人”。

岔路口
“城市主干道的交叉处。”王派仆人去最容易找到人的地方。

不论善恶
“好人和坏人”

筵席上就坐满了客
可译为主动句。另译：“所以婚礼大厅满了客人”。

hall
NA

Matthew 22:11

连接陈述：
耶稣继续讲比喻。

你到这里来怎么不穿礼服呢？
王用问句责骂客人。另译：“你没有穿合适的衣服参加婚礼。你不应该在这里"。

那人无言可答
“那人沉默了”

Matthew 22:13

连接陈述：
耶稣结束关于婚宴的比喻。

捆起他的手脚来
“把他捆起来，让他手脚不能动”。

丢在外边的黑暗里
这个表达指的是那些拒绝神的人的永恒命定。另译:“远离神的黑暗之地。” 参照8:11节的注释翻译。

哀哭切齿
代表极度的悲伤和痛苦。参照8:11节的注释翻译。

因为被召的人多，选上的人少
可译为主动句。另译：“因为神召的人多，但选的的人少”。

因为
这标志着一个转变。耶稣已经结束了这个比喻，现在要解释这个比喻的意义。

Matthew 22:15

连接陈述：
这开始了宗教领袖试图用几个困难的问题陷害耶稣的故事。法利赛人问耶稣纳税给凯撒的事。

怎样就着耶稣的话陷害他
“他们如何使耶稣说错话，以便逮捕他”。

他们的门徒同希律党的人
法利赛的门徒只支持向犹太当局纳税。希律党人支持向罗马当局纳税。这暗示法利赛人相信，无论耶稣说什么，他都会冒犯其中一个群体。

希律党的人
是希律王的官员和追随者。他是罗马当局的朋友。

什么人你都不徇情面
“你没有对某些人表现出特别的尊敬”或“你不认为某些人比其他人更重要”。

纳税给凯撒
人们不是直接向凯撒纳税，而是向他的一个税吏纳税。另译：“按照凯撒要求的纳税”。

Matthew 22:18

假冒为善的人哪，为什么试探我？
耶稣用问句来责备那些试图陷害他的人。另译:“不要试探我，你们这假冒为善的人!”或“我知道你们这假冒为善的人是故意试探我!”

银钱
这是一枚罗马硬币，价值一天的工资。

Matthew 22:20

to them
NA

这像和这号是谁的？
耶稣用问句让人们深入思考他所说的话。另译:“告诉我你在这枚硬币上看到的是谁的头像和名字?”

是凯撒的
他们的反应的隐含内容可明确说明。另译:“硬币上有凯撒的形象和名字”。

凯撒的物当归给凯撒
“属于凯撒的东西”。

神的物当归给神
“属于神的东西”。

Matthew 22:23

连接陈述：
撒都该人试图通过问一个关于婚姻和死人复活的难题来陷害耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

夫子， 摩西说：’人若死了
宗教领袖问耶稣摩西在圣经上所写的。如果你的语言不允许引述中引述，可作为间接引语:“夫子，摩西说，如果一个人死了。”

他兄弟……他的妻……
这里的“他”指的是死者。

Matthew 22:25

连接陈述：
撒都该人继续问耶稣问题。

第一个……第二……第三……第七个

末后
“在每个兄弟死后”

这样
在这里，撒都该人从关于七兄弟的故事转移到他们真正的问题上。

当复活的时候
“当死人复活时”

Matthew 22:29

你们错了
这是暗示，耶稣的意思是他们对复活的看法是错误的。另译:“关于复活，你们错了。”

神的大能
“神能做的”

当复活的时候
“当死人复活时”

人也不娶
“人不会结婚”

也不嫁
可译为主动句。另译：”人们也不会把自己的孩子嫁出去“。

Matthew 22:31

概览：
在22:32节，耶稣引用出埃及记来证明人死后重生。

你们没有念过……雅各的神
耶稣问这个问题是为了提醒宗教领袖他们从圣经中知道了什么。另译:“我知道你们读过，但你们似乎不明白……雅各的神”。

向你们所说的
可译为主动句。另译：“神对你们所说的话”。

神……说：“我是……雅各的神”
你可以把这句直接引语译成间接引语。另译：“神曾对摩西说他是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。”

神不是死人的神，乃是活人的神
这些名词性形容词可以用形容词来表示。另译:“他不是死人的神，而是活人的神。”

Matthew 22:34

连接陈述：
有一个法利赛人，是律法专家，想要借由问耶稣关于最大诫命的难题陷害他。

律法师
“律法专家。” 这是一个法利赛人，他有理解摩西的律法的特殊技能。

Matthew 22:37

连接陈述：
耶稣引用了申命记中的一节作为最大的诫命。

你要尽心、尽性、尽意
这三个短语的意思基本相同。意思是人必须全心全意地爱神。

……第一，且是最大的
这里“大”和“一”是一个意思。都强调这是最重要的诫命。

Matthew 22:39

连接陈述：
耶稣引用利未记中的一节作为第二大诫命。

其次也相仿
意思可能是：1）“还有另一条重要的诫命 ”或 2）“第二条诫命也同样重要。” 不管怎样，耶稣的意思是这两条诫命比其他诫命都重要。

其次

相仿
与22:37节中的诫命的意思一样。

your neighbor
NA

这两条诫命是律法和先知一切道理的总纲
这里的“律法和先知一切”指的是全部经文。另译：“摩西和先知在圣经上所写的一切都是基于这两条诫命”。

Matthew 22:41

连接陈述：
耶稣问法利赛人一个很难的问题，以阻止他们企图陷害他。

Now
NA

子孙……大卫的子孙
两个“子孙”意思都是“后裔”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 22:43

概览：
耶稣引用诗篇来表明基督不仅仅是“大卫的子孙”。

大卫被圣灵感动，怎么还称他为主
耶稣用问句让宗教领袖们深入思考他即将引用的诗篇。另译：“你们要告诉我，为什么大卫被圣灵感动称他为主。”

大卫被圣灵感动
“圣灵启发的大卫”。这意味着圣灵在影响大卫所说的话。

称他
这里“他”指的是基督，他也是大卫的后裔。

主说
这里“主”指的是父神。

我主
这里“主”指的是基督。同时，“我”指的是大卫。意思是基督超越大卫。

在我的右边
这里“我的”指的是父神。“右边”通常用来表示尊荣之处。

等我把你仇敌放在你的脚下
这是一个习语。另译：“直到我征服你的敌人”或“直到我使你的敌人向你下拜”。

Matthew 22:45

连接陈述：
这是宗教领袖试图用几个难题陷害耶稣的故事的结尾。

概览：
这是故事的尾声，开始于19:1节，讲的是耶稣在犹大的事奉。

大卫既称他为主，他怎么又是大卫的子孙呢？
耶稣用问题让宗教领袖们深入思考他所说的话。另译：“大卫称他为主，所以基督不只是大卫的后裔。”

大卫既称他为主
大卫称耶稣为“主”，因为耶稣不仅是大卫的后裔，而且也超越他。

回答一言
这里“言”指的是人们所说的。另译：“回答他任何问题”或“回答他”。

再问
这暗指没有人再问企图让他说错话，以便宗教领袖逮捕他的那种问题。

Translation Questions

Matthew 22:5

国王的仆人把请帖送去给受邀参加国王儿子婚宴的众人，然后这些人做了什么事？
有些人没有认真看待这份邀请，继续做自己的事情去了。有一些其他人则对国王的仆人出手，杀害了他。

国王对这群第一批被邀去婚宴的客人做了什么处置？
国王派出自己的军队，诛杀了那些杀人犯，放火烧了他们的城市。

Matthew 22:8

然后国王邀请了谁来参加婚宴？
然后国王将自己仆人所能找到的所有人都邀来了婚宴，客人的品行好坏不拘。

Matthew 22:13

国王对没有穿婚礼礼服就来参加婚宴的男子做了什么处置？
国王让他被五花大绑，将他丢到外头的黑暗里。

Matthew 22:15

众法利赛人是想要对耶稣做什么？
众法利赛人是想要设陷阱让耶稣说错话。

众法利赛人的门徒们问耶稣什么问题？
他们问耶稣，纳税给凯撒合不合乎律法。

Matthew 22:20

耶稣怎么回答众法利赛人的门徒们？
耶稣说要把凯撒的东西给凯撒，神的东西给神。

Matthew 22:23

撒都该人对关于复活的事相信什么？
撒都该人相信没有复活。

Matthew 22:25

在撒都该人说的故事里，那个妻子有几个丈夫？
那女子有七个丈夫。

Matthew 22:29

耶稣说撒都该人不明白哪两件事？
耶稣说撒都该人不明白圣经，也不明白神的大能。

关于复活之后的婚姻，耶稣怎么说？
耶稣说复活后没有婚姻。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 22:31

耶稣怎么样根据圣经指出复活是会发生的？
耶稣引用圣经经文里，神说自己是亚伯拉罕、以撒、雅各的神 -- 而神是活人的神。

Matthew 22:34

法利赛律法师问了耶稣什么问题？
律法师问耶稣，律法中最大的诫命是哪一条。

Matthew 22:37

耶稣说，大而居首位的诫命是哪一条？
耶稣说，大而居首位的诫命是要尽心、尽性、尽意来爱主你的神。

Matthew 22:39

耶稣说哪一条是第二条诫命？
耶稣说爱邻舍如同爱自己是第二条诫命。

Matthew 22:41

耶稣问了众法利赛人什么问题？
耶稣问他们，基督是谁的子孙。

众法利赛人给了耶稣什么回答？
众法利赛人说，基督是大卫的子孙。

Matthew 22:45

耶稣接着问了众法利赛人第二个什么样的问题？
耶稣接着问他们，大卫怎能称自己的子孙，为基督，为「主」。

众法利赛人给了耶稣什么回答？
众法利赛人对着耶稣哑口无言，一句话都答不出来。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 23

1 那时，耶稣对众人和门徒讲论， 2 说：「文士和法利赛人坐在 摩西 3 凡他们所吩咐你们的，你们都要谨守遵行。但不要效
法他们的行为；因为他们能说，不能行。 4 他们把难担的重担捆起来，搁在人的肩上，但自己一个指头也不肯动。 5 他们
一切所做的事都是要叫人看见，所以将佩戴的经文做宽了， 衣裳的 子做长了， 6 喜爱筵席上的首座，会堂里的高位， 7 又
喜爱人在街市上问他安，称呼他拉比 [1] - 。 8 但你们不要受拉比的称呼，因为只有一位是你们的夫子；你们都是弟兄。 9
也不要称呼地上的人为父，因为只有一位是你们的父，就是在天上的父。 10 也不要受师尊的称呼，因为只有一位是你们的
师尊，就是基督。 11 你们中间谁为大，谁就要作你们的用人。 12 凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。

13 「你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了！因为你们正当人前，把天国 的门 关了，自己不进去，正要进去的人，你们
也不容他们进去。 [2] - 14

15 「你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了！因为你们走遍洋海陆地，勾引一个人入教，既入了教，却使他作地狱之子，
比你们还加倍。

16 「你们这瞎眼领路的有祸了！你们说：『凡指着殿起誓的，这算不得什么；只是凡指着殿中金子起誓的，他就该谨守。』
17 你们这无知瞎眼的人哪，什么是大的？是金子呢？还是叫金子成圣的殿呢？ 18 你们又说：『凡指着坛起誓的，这算不得
什么；只是凡指着坛上礼物起誓的，他就该谨守。』19 你们这瞎眼的人哪，什么是大的？是礼物呢？还是叫礼物成圣的坛
呢？ 20 所以，人指着坛起誓，就是指着坛和坛上一切所有的起誓； 21 人指着殿起誓，就是指着殿和那住在殿里的起誓；
22 人指着天起誓，就是指着　神的宝座和那坐在上面的起誓。

23 「你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了！因为你们将薄荷、茴香、芹菜献上十分之一，那律法上更重的事，就是公
义、怜悯、信实，反倒不行了。这 更重的 是你们当行的；那也是不可不行的。 24 你们这瞎眼领路的，蠓虫你们就滤出
来，骆驼你们倒吞下去。

25 「你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了！因为你们洗净杯盘的外面，里面却盛满了勒索和放荡。 26 你这瞎眼的法利
赛人，先洗净杯盘的里面，好叫外面也干净了。

27 「你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了！因为你们好像粉饰的坟墓，外面好看，里面却装满了死人的骨头和一切的污
秽。 28 你们也是如此，在人前，外面显出公义来，里面却装满了假善和不法的事。

29 「你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了！因为你们建造先知的坟，修饰义人的墓，说： 30 『若是我们在我们祖宗的
时候，必不和他们同流先知的血。』31 这就是你们自己证明是杀害先知者的子孙了。 32 你们去充满你们祖宗的恶贯吧！
33 你们这些蛇类、毒蛇之种啊，怎能逃脱地狱的刑罚呢？ 34 所以我差遣先知和智慧人并文士到你们这里来，有的你们要
杀害，要钉十字架；有的你们要在会堂里鞭打，从这城追逼到那城， 35 叫世上所流义人的血都归到你们身上，从义人 亚伯
巴拉加 撒迦利亚 36 我实在告诉你们，这一切的罪都要归到这世代了。」

37 「 耶路撒冷 耶路撒冷 38 看哪，你们的家成为荒场留给你们。 39 我告诉你们，从今以后，你们不得再见我，直等到你们
说：『奉主名来的是应当称颂的。』」

Footnotes

23:7 [1]拉比就是夫子
23:13 [2]有古卷加：

Matthew 23:1

概览：
这是故事新篇章的开始，贯穿至25:44节，在此耶稣教导救赎和最后的审判。他开始警告人们关于文士和法利赛人。

坐在摩西的位上
在这里，“位上”代表着统治和判断的权柄。另译：“有像摩西一样权柄”或“有权柄讲摩西律法的意思”。

凡
“任何事”或“每件事”

Matthew 23:4

他们把难担的重担捆起来，搁在人的肩上
这里的“重担”是宗教领袖们制定的许多规则。另译:“他们让你遵守很多很难遵守的规则。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

自己一个指头也不肯动
这里“动手指头”是给予帮助的隐喻。另译:“他们不会给你任何帮助”。

他们一切所做的事都是要叫人看见
可译为主动句。另译：“他们所做的一切都是为了让人们看到”。

所以将佩戴的经文做宽了，衣裳的繸子做长了
这两件事都是法利赛人做的，为了表现他们比别人更尊荣神。

佩戴的经文
小皮盒子里面装着写有经文的纸。

衣裳的繸子做长了
法利赛人把长长的流苏放在他们长袍的底部，以显示他们对神的忠诚。

Matthew 23:6

连接陈述：
耶稣继续对众人和门徒谈论法利赛人。

首座……高位
这两个地方都是最重要的人坐的位置。

街市
人们买卖物品的大型露天场所。

称呼他拉比
可译为主动句。另译：“人们称他们为拉比”。

Matthew 23:8

但你们不要受拉比的称呼
可译为主动句。另译：“但你们不要让人称你为拉比”。

你们
这里“你们”都是复数形式，指的是耶稣的所有跟随者。

你们都是弟兄
这里“弟兄”意思是“信徒”。

不要称呼地上的人为父
“不要称地上的人为你的父“或”不要说地上的人是你的父。”

只有一位是你们的父
“父”是神的一个重要称谓。

也不要受师尊的称呼
可译为主动句。另译：“也不要让任何人称呼你为师尊”。

只有一位是你们的师尊，就是基督
当耶稣说“基督”时，他在用第三人称描述自己。另译：“我，基督，是你们唯一的老师。”

Matthew 23:11

你们中间谁为大
“你们当中最重要的人”。

你们中间
这里“你们”是复数形式，指的是耶稣的跟随者。

自高的
“使自己重要的”

必降为卑
可译为主动句。另译：“神会降卑”。

必升为高
可译为主动句。另译：“神会让其重要”或“神会尊崇”。

Matthew 23:13

连接陈述：
耶稣开始斥责宗教领袖，因为他们假冒为善。

你们……有祸了
“这对你来说是多么可怕啊!” 参照11:20节的注释翻译。

你们正当人前，把天国的门关了
这里“天国”指的是神作王掌权。只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中保留“天堂”一词。另译：“你们阻止人们接受我们在天堂的神作他们的王”。

自己不进去
“你们不接受神作你们的王”。

正要进去的人，你们也不容他们进去
“你们也不允许那些想要接受神作王的人这样做“。

你们走遍洋海陆地
这是一个习语，意思是他们去遥远的地方。另译：“你们走很远的路”。

勾引一个人入教
“让一个人接受你们的宗教信仰”。

地狱之子
这里“之子”是一个习语，意思是“属于”。另译:“属于地狱的人”或“该下地狱的人”。

侵吞寡妇的家产
在脚注中，“侵吞”是一个习语，意思是采取武力。另译:“从没有男人保护的女人身上偷东西”。

Matthew 23:16

瞎眼领路的……无知瞎眼的人
犹太的领袖们灵里是盲目的。虽然他们认为自己是老师，但他们无法理解神的真理。参照15:12节是如何翻译“瞎眼领路的”。

凡指着殿起誓的，这算不得什么
“指着殿起誓，不必遵守。”

就该谨守
“与他的誓言紧密相连。” 被要求去做在誓言中说他会做的事，就像他与誓言紧密相连。另译:“必须履行他的承诺”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

什么是大的？是金子呢？还是叫金子成圣的殿呢？
耶稣用这个问题来责备法利赛人，因为他们认为金子比圣殿更重要。另译:“献金子给神的殿比金子更重要!”

叫金子成圣的殿
“殿让金子只属于神”。

Matthew 23:18

And
NA

这算不得什么
“他不必做他已发誓要做的事”或“他不必遵守他的誓言”。

礼物
这是一种动物或谷物，人们会把它放在神的祭坛上献给神。

就该谨守
“与他的誓言紧密相连。” 被要求去做在誓言中说他会做的事，就像他与誓言紧密相连。另译:“必须履行他的承诺”。

瞎眼的人
犹太的领袖们在灵里是盲目的。虽然他们认为自己是老师，但他们无法理解神的真理。

什么是大的？是礼物呢？还是叫礼物成圣的坛呢？
耶稣用这个问题来责备法利赛人把礼物看得比祭坛还重要。另译:“使礼物成圣的坛，比礼物更大！”

叫礼物成圣的坛
“祭坛使礼物特属于神”。

Matthew 23:20

坛上一切所有的
“人们摆在上面的所有礼物”。

那住在……那坐在
这两个都是指父神。

Matthew 23:23

你们有祸了
“这对你来说是多么可怕啊！” 参照11:20节的注释翻译。

薄荷、茴香、芹菜
这些是各种各样的叶子和种子，人们用来给食物调味的。

反倒不行了
“你们没有遵守”。

更重的事
“更重要的事情”

这是你们当行的
"你们应该遵守这些更重要的律法"。

那也是不可不行的
可译为陈述句。另译：“同时遵守不太重要的律法”。

你们这瞎眼领路的
耶稣用这个比喻来形容法利赛人。耶稣的意思是法利赛人不明白神的命令，也不知道怎样讨神的喜悦。因此，他们不能教导别人如何讨神的喜悦。参照15:12节的注释翻译。

蠓虫你们就滤出来，骆驼你们倒吞下去
小心地遵守不太重要的律法，而忽视更重要的律法，就像小心地不吞下最小的不洁净的动物，但却有意或无意地吃最大的不洁净动物的肉一样愚蠢。另译:“你们愚蠢得就像一个人揪出了一只掉进他饮料里的蠓虫，却吞下了一只骆驼。”

蠓虫你们就滤出来
指的是将液体倒入布中把蠓虫滤出来。

蠓虫
小飞虫

Matthew 23:25

你们有祸了
“这对你们来说是多么可怕啊!” 参照11:20节的注释翻译。

因为你们洗净杯盘的外面，里面却盛满了勒索和放荡
放荡 -这是一个比喻，意思是文士和法利赛人外表看似纯洁，但内心却是邪恶的。

里面却盛满了勒索和放荡
放荡 - “他们想要别人拥有的，他们的行为是为了自己。”

你这瞎眼的法利赛人
法利赛人在灵里是盲目的。虽然他们认为自己是老师，但他们无法理解神的真理。

先洗净杯盘的里面，好叫外面也干净了
这是一个比喻，意思是，如果他们的里面干净了，那么他们的外面也会变得干净。

Matthew 23:27

你们好像粉饰的坟墓……污秽
这个比喻的意思是，文士和法利赛人表面上是纯洁的，但他们的内心却是邪恶的。

粉饰的坟墓
“有人把坟墓涂成了白色。” 犹太人会把坟墓漆成白色，这样人们就很容易看到它们，避免触碰。触碰坟墓会使人不洁。

Matthew 23:29

义人的
这个名词性形容词可以用形容词来表示。另译:“义的民”。

在我们祖宗的时候
“在我们祖先的时代”。

必不和他们
“我们不会加入他们”。

流……血
这里“血”指的是生命。流血就是杀人。另译:“杀死”或“谋杀”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

子孙
“子孙”意思是“后裔”。

Matthew 23:32

你们去充满你们祖宗的恶贯吧！
耶稣用这个作比喻，意思是法利赛人会行他们祖先杀害先知的恶行。另译:“你们也犯了你们祖先起初的罪孽。”

你们这些蛇类、毒蛇之种啊
蛇和毒蛇是一回事。它们是危险的，往往是邪恶的象征。另译:“你们就像危险的毒蛇一样邪恶”。

毒蛇之种
这里“之种”的意思是“有……的特征”。参照3:7中相似的短语的注释翻译。

怎能逃脱地狱的刑罚呢？
耶稣用这个问题作为责备。另译：“你们无法逃脱地狱的审判！”

Matthew 23:34

我差遣
“我会差遣”。这里“我”指的是耶稣。

叫世上所流义人的血都归到你们身上
短语“都归到你们身上”是一个习语，意思是接受惩罚。“血”指的是一个人的生命。流血就是杀人。另译：“神会惩罚你们因为你们杀了所有的义人”。

从……血……的血
“血”这个词指的是人的生命。在这里它的意思是“流血”或“谋杀”。另译:“从谋杀……谋杀”。

亚伯……撒迦利亚
亚伯是第一个被杀的人，而撒迦利亚可能是最后一个被杀的人，是犹太人在圣殿里杀死的。这两个人代表了所有被谋杀的义人。

撒迦利亚
这个撒迦利亚不是施洗约翰的父亲。

所杀的
耶稣并非在说他所说的那些人真的杀了撒迦利亚。他指的是他们的祖先所为。

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

Matthew 23:37

连接陈述：
耶稣为耶路撒冷的百姓悲哀，因为他们拒绝神派给他们的每一个使者。

耶路撒冷啊， 耶路撒冷啊
耶稣对耶路撒冷的人说话，就好像他们是这座城一样。

那奉差遣到你这里来的人
可译为主动句。另译：“那些神差遣到你这里来的人”。

你的儿女
耶稣对耶路撒冷说话的时候，好像它是一个女人，而那些人是她的孩子。另译:“你的子民”或“你的居民”。

好像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下
这个比喻强调了耶稣对人的爱，以及他想怎样看顾他们。

母鸡
可译为任何把自己孩子保护在翅膀下的鸟类。

你们的家成为荒场留给你们
“神必离开你的家，使你的家空空如也”。

你们的家
意思可能是：1）“耶路撒冷城” 或 2）“殿”。

我告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

奉主名来的是应当称颂的
在这里，“名”的意思是“能力”或“作为代表”。另译:“凡奉主能力来的，就有福了”或“凡代表主来的，就有福了”。参照21:9节的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Matthew 23:1

既然文士和法利赛人都坐在摩西的位子上，耶稣告诉百姓要怎么样对待他们的教导？
耶稣告诉百姓要照着做，遵守文士和法利赛人从摩西的座位教导的事情。

为什么耶稣说，百姓应该不要模仿文士和法利赛人的行为？
耶稣说，他们不应该模仿他们的行为，因为他们说一套做一套。

Matthew 23:4

文士和法利赛人是为了什么目的而做事情？
文士和法利赛人做的一切事情都是要给百姓看。

Matthew 23:8

耶稣说谁是我们唯一的父，谁又是我们唯一的师奠？
耶稣说我们唯一的父就是在天上的那位，我们唯一的师奠是基督。

Matthew 23:11

神会对高举自己的人做什么，对降卑自己的人做什么？
神会降卑那个高举自己的，高举那个降卑自己的。

Matthew 23:13

耶稣一直用什么词称呼文士和法利赛人，形容他们的行为？
耶稣一直称呼文士和法利赛人是假冒伪善者。

当文士和法利赛人使新人入教，这个人是谁之子？
当文士和法利赛人使新人入教，使他成为地狱之子，比文士和法利赛人的状况加倍严重。

Matthew 23:16

关于誓约的约束，耶稣对于文士和法利赛人的教导有什么意见？
耶稣说文士和法利赛人是瞎眼的响导、瞎眼的愚顽人。

Matthew 23:23

虽然文士和法利赛人将他们的薄荷、莳萝、茴香都十一奉献，他们却没有做什么？
文士和法利赛人没有做到律法里更重的事 - 公义、怜悯、信实。

Matthew 23:25

文士和法利赛人没有洁净什么？
文士和法利赛人没有洁净他们杯子的里面。要先洁净杯子里面，好叫杯子外面也干净了。

Matthew 23:27

文士和法利赛人里面充满了什么？
文士和法利赛人充满了扭曲、过量、伪善、罪孽。

Matthew 23:29

文士和法利賽人的祖宗對神的先知做了什麼？
文士和法利赛人的祖宗杀害了神的先知。

Matthew 23:32

文士和法利赛人会面对什么样的审判？
文士和法利赛人会面对地狱的审判。

Matthew 23:34

耶稣说，文士和法利赛人会对他将派去他们那里的先知、智者、文士们做什么事情？
耶稣说，有的会杀害、钉十字架，有的会鞭打，有的会一城一城的追赶他们。

因为文士和法利赛人这样的行为，他们身上会背负什么罪恶？
在世上所流义人的血，会临到文士和法利赛人的身上。

耶稣说这些事情会发生在那个世代？
耶稣说这些事情会发生在这个世代。

Matthew 23:37

耶稣对耶路撒冷的儿女们有什么渴望，这个渴望又为什么没有得到满足？
耶稣渴望聚集耶路撒冷的儿女们，但是他们不愿意。

耶路撒冷的房子现在会成怎样的状态留下？
耶路撒冷的房子现在会被废弃留给他们。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 24

1 耶稣出了 圣 殿，正走的时候，门徒进前来，把殿宇指给他看。 2 耶稣对他们说：「你们不是看见这殿宇吗？我实在告诉
你们，将来在这里没有一块石头留在石头上，不被拆毁了。」

3 耶稣在 橄榄山 4 耶稣回答说：「你们要谨慎，免得有人迷惑你们。 5 因为将来有好些人冒我的名来，说：『我是基督』，
并且要迷惑许多人。 6 你们也要听见打仗和打仗的风声，总不要惊慌；因为 这些事 是必须有的，只是末期还没有到。 7 民
要攻打民，国要攻打国；多处必有饥荒、地震。 8 这都是灾难 [1] - 的起头。 9 那时，人要把你们陷在患难里，也要杀害你
们；你们又要为我的名被万民恨恶。 10 那时，必有许多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨恶； 11 且有好些假先知起来，迷
惑多人。 12 只因不法的事增多，许多人的爱心才渐渐冷淡了。 13 惟有忍耐到底的，必然得救。 14 这天国的福音要传遍
天下，对万民作见证，然后末期才来到。」

15 「你们看见先知 但以理 这经 的人须要会意）。 16 那时，在 犹太 17 在房上的，不要下来拿家里的东西； 18 在田里
的，也不要回去取衣裳。 19 当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸了。 20 你们应当祈求，叫你们逃走的时候，不遇见冬天
或是安息日。 21 因为那时必有大灾难，从世界的起头直到如今，没有这样的灾难，后来也必没有。 22 若不减少那日子，
凡有血气的总没有一个得救的；只是为选民，那日子必减少了。 23 那时，若有人对你们说：『基督在这里』，或说：『基督
在那里』，你们不要信！ 24 因为假基督、假先知将要起来，显大神迹、大奇事，倘若能行，连选民也就迷惑了。 25 看哪，
我预先告诉你们了。 26 若有人对你们说：『看哪，基督在旷野里』，你们不要出去！ 或说 ：『看哪，基督在内屋中』，你们
不要信！ 27 闪电从东边发出，直照到西边。人子降临也要这样。 28 尸首在哪里，鹰也必聚在那里。」

29 「那些日子的灾难一过去，

日头就变黑了，
月亮也不放光，
众星要从天上坠落，
天势都要震动。

30 那时，人子的兆头要显在天上，地上的万族都要哀哭。他们要看见人子，有能力，有大荣耀，驾着天上的云降临。 31
他要差遣使者，用号筒的大声，将他的选民，从四方 [2] - ，从天这边到天那边，都招聚了来。」

32 「你们可以从无花果树学个比方：当树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天近了。 33 这样，你们看见这一切的事，也该
知道人子近了，正在门口了。 34 我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。 35 天地要废去，我的话却不能
废去。」

36 「但那日子，那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道，子也不知道，惟独父知道。 37 挪亚 38 当洪水以前的日
子，人照常吃喝嫁娶，直到 挪亚 39 不知不觉洪水来了，把他们全都冲去。人子降临也要这样。 40 那时，两个人在田里，
取去一个，撇下一个。 41 两个女人推磨，取去一个，撇下一个。 42 所以，你们要警醒，因为不知道你们的主是哪一天来
到。 43 家主若知道几更天有贼来，就必警醒，不容人挖透房屋；这是你们所知道的。 44 所以，你们也要预备，因为你们
想不到的时候，人子就来了。」

45 「谁是忠心有见识的仆人，为主人所派，管理家里的人，按时分粮给他们呢？ 46 主人来到，看见他这样行，那仆人就有
福了。 47 我实在告诉你们，主人要派他管理一切所有的。 48 倘若那恶仆心里说：『我的主人必来得迟』， 49 就动手打他
的同伴，又和酒醉的人一同吃喝。 50 在想不到的日子，不知道的时辰，那仆人的主人要来， 51 重重地处治他 [3] - ，定他
和假冒为善的人同罪；在那里必要哀哭切齿了。」

Footnotes

24:8 [1]灾难：原文是生产之难
24:31 [2]方：原文是风
24:51 [3]或译：把他腰斩了

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 24:1

连接陈述：
耶稣开始描述在末日来临之前将要发生的事情。

出了殿
这暗示耶稣并不在圣殿里。他在殿周围的院子里。

你们不是看见这殿宇吗？
耶稣用问句让门徒们深入思考他要对他们说的话。另译:“让我告诉你们一些关于这些建筑的事情。”

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

没有一块石头留在石头上，不被拆毁了
暗示敌人士兵将拆除石头。可译为主动句。 另译：“当敌人士兵来时，他们将拆除这些建筑物中的所有石头”。

Matthew 24:3

你降临和世界的末了有什么预兆呢？
这里“你降临”指的是耶稣将要掌权，建立神在地上的统治，结束这个时代。

你们要谨慎，免得有人迷惑你们
“你们要谨慎，恐怕有人在这些事上对你们说谎”。

将来有好些人冒我的名来
这里“名”指的是“权柄”或“作为某人的代表”。另译：“许多人会说，他们是作为我的代表来的”或“许多人会说，他们是为我说话的”。

Matthew 24:6

总不要惊慌
可译为主动句。另译：“不要为这些事烦恼”。

民要攻打民，国要攻打国
两句说的是同样的意思。耶稣强调世界各地的人要互相攻打。

这都是灾难的起头
“起头”指的是女性在分娩前的阵痛。这个比喻的意思是，这些战争、饥荒和地震只是导致世界末日的事件的开始。

Matthew 24:9

人要把你们陷在患难里，也要杀害你们
“人们会把你们交给当局，他们会让你们受苦，会杀你们。”

被万民恨恶
这里“民”指的是各国人民。可译为主动句。另译：“各国人都会恨你们”。

为我的名
这里“名”指的是全人。另译：“因为你们信我”。

起来
“会来”。

Matthew 24:12

不法的事增多
可译为主动句。另译：“人犯罪会越来越多”。

许多人的爱心才渐渐冷淡了
意思可能是：1）许多人将不再爱人；或 2）许多人将不再爱神。

惟有忍耐
“持守忠信的”

到底的
不清楚这里指人死的时候，还是指迫害结束的时候，还是指神表明自己为王时，世代结束的时候。重点是，它们能忍耐多久就忍耐多久。

必然得救
可译为主动句。另译：“神会拯救那个人”。

这天国的福音要传遍
这里“天国”指的是神作王掌权。可译为主动句。另译：“人们会传讲关于神掌权的信息”。

天下
这里“天下”指的是人们。另译：“世界各地所有人”。

然后末期
“世界末日”或“世代的末了”

Matthew 24:15

那行毁坏可憎的
“亵渎神的事的可耻之人”。

先知但以理所说的
可译为主动句。另译：“就是先知但以理所写的”。

读这经的人须要会意
这不是耶稣说的。马太补充了这句话，提醒读者耶稣在使用他们需要思考和解释的话。

在房上的
耶稣住的房顶是平的，人们可以站在上面。

Matthew 24:19

怀孕的
这是“孕妇”的礼貌说法。(参:|Euphemism)

当那些日子
“在那个时候”。

你们逃走的时候，不遇见
“你们不必逃跑”。

冬天
“寒冷的季节”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

若不减少那日子，凡有血气的总没有一个得救的
可译为陈述句和主动句。另译:“如果神不缩短痛苦的时间，每个人都会死。” (参:|Double Negatives and|Active or Passive)

血气
“人”。这里“血气”是一种诗意的表达所有人的方式。 (参:|Synecdoche)

那日子必减少了
可译为主动句。另译：“神会缩短痛苦的日子”。(参:|Active or Passive)

Matthew 24:23

连接陈述：
耶稣继续对他的门徒讲话。

你们不要信
“不要相信他们对你们说虚假之事”。

也就迷惑了
这是一个习语。另译：“从而导致人们悖逆神”。

倘若能行，连选民也就迷惑了
可译成一个单独的句子。另译:“迷惑。如果可能的话，他们甚至会让选民违背神”。

Matthew 24:26

若有人对你们说：‘看哪，基督在旷野里’
可译为间接引语。另译：“若有人告诉你，基督在旷野里”。

或说，‘看哪，基督在内屋中’
可译为间接引语。另译：“或者，若有人告诉你，基督在内屋中“。

内屋中
“隐秘的房间” (UDB) 或 “隐秘的地方”

闪电……降临也要这样
这意味着人子来得很快，他很容易被看见。

人子
耶稣在用第三人称描述自己。

尸首在哪里，鹰也必聚在那里。
这可能是一个箴言，基督时代的人能明白。意思可能是：1）当人子来时，每个人都会看到他并知道他来了；或 2）哪里有灵里死亡的人，哪里就有假先知对他们讲述谎言。

鹰
吃死的或垂死的动物尸体的鸟。

Matthew 24:29

immediately
NA

那些日子的灾难
“那段痛苦的日子”。

日头就变黑了
可译为主动句。另译：“神会让太阳变黑”。

天势都要震动
可译为主动句。另译：“神要震动天和天上的万物”。

Matthew 24:30

人子……他……他的
耶稣在用第三人称描述自己。

地上的万族
这里“万族”指的是人们。另译：“万族的所有人”或“所有人”。

他要差遣使者，用号筒的大声
“吹角的时候，他要差遣使者” 或“天使吹角时，他要差遣使者”。

招聚
“他的使者会聚集”

他的选民
人子所拣选的人。

从四方，从天这边到天那边
两个语句意思相同，都是习语，意思是“从四面八方”。另译：“从世界各地”。

Matthew 24:32

人子近了
耶稣在用第三人称描述自己。另译：“我来的时间近了”。

正在门口了
“靠近大门。” 耶稣用了一个王或重要官员接近城墙门的形象。这是一个比喻，意思是耶稣快降临了。

Matthew 24:34

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

这世代还没有过去
这里“过去”是死亡的隐晦说法。另译：“现今活着的人不会都死”。

这些事都要成就
“直到神使这一切都发生”。

天地要废去
“天地都不复存在”。

我的话却不能废去
这里“话”指的是耶稣所说的。另译：“我所说的永远是真的”。

Matthew 24:36

那日子，那时辰
这里“日子”和“时辰”指的是人子再来的确切时间。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

子也不知道
“甚至连子也不知道”。

子
这是神儿子耶稣的一个重要称谓。

父
这是神的一个重要称谓。

Matthew 24:37

挪亚的日子怎样，人子降临也要怎样
“人子降临的时候，必像挪亚的时候”。

人子
耶稣在用第三人称描述自己。

方舟……不知不觉
可译成单独的句子。另译：“方舟。人们没有意识到发生了什么事”。

……冲去。人子降临也要这样。
可译成单独的句子。另译：“冲去。人子降临的时候，也要这样“。

Matthew 24:40

连接陈述：
耶稣开始告诉他的门徒为他再来做好准备。

那时
人子来的时候。

取去一个，撇下一个
意思可能是：1）人子会带一个去天堂，留下另一个在地上受惩罚；或 2）使者会带走一个去受惩罚，留下另一个受祝福。

磨
研磨工具。

所以
“因为我已经告诉你们了”。

要警醒
“注意”

Matthew 24:43

家主若知道几更天有贼来，就必警醒，不容人挖透房屋；这是你们所知道的。
耶稣用一个主人和仆人的比喻来说明他的门徒应该为他的再来做好准备。

贼
耶稣是说他会在人们想不到的时候来，而不是说他会来偷东西。

就必警醒
“他会守卫他的房子”。

不容人挖透房屋
可译为主动句。另译：“他不会允许任何人进房子偷东西”。

人子
耶稣在用第三人称描述自己。

Matthew 24:45

连接陈述：
耶稣继续讲主人和仆人的谚语来说明他的门徒应该为他再来做好准备。

谁是忠心有见识的仆人，为主人所派，管理家里的人，按时分粮给他们呢？
耶稣用这个问题让他的门徒思考。另译:“谁是忠心有见识的仆人呢？他是主人……” 或“要像那忠心有见识的仆人，他是主人……”。

分粮给他们
“给主人家里的人分食物”

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

Matthew 24:48

连接陈述：
耶稣总结了主人和仆人的箴言来说明他的门徒应该为他的再来做好准备。

心里说
这里“心”指的是思想。另译：“在他脑海中”。

我的主人必来得迟
可译为主动句。另译：“主人迟迟不归”或“主人久久不归”。

在想不到的日子，不知道的时辰
两个语句意思一样。强调的是主人会在人们想不到的时候来。

make his fate
NA

重重地处治他
这是一个成语，意思是让人吃尽苦头。

哀哭切齿
这代表极度的悲伤和痛苦。参照8:11节的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Matthew 24:1

耶稣对耶路撒冷的圣殿做了什么预言？
耶稣预言说，圣殿没有一颗石头留在另一颗不被拆下来的。

Matthew 24:3

门徒听到关于圣殿的预言之后，问了耶稣什么问题？
门徒问耶稣，这些事情什么时候会发生，耶稣的来临以及世界末日的征兆又是什么？

耶稣说什么样的人会把许多人引入歧途？
耶稣说有许多人会来说他们自己是基督，把许多人引入歧途。

Matthew 24:6

耶稣说，哪些事件是生产之痛的开端？
耶稣说，战争、饥荒、以及地震将是生产之痛的开端。

Matthew 24:9

耶稣说这个时间会有什么事发生在信徒身上？
耶稣说信徒会经历苦难，有些人会跌倒，并且互相背叛。

Matthew 24:12

耶稣说谁会得救？
耶稣说忍耐到最后的人会得救。

在末日到来之前，福音会变怎么样？
在末日到来之前，天国的福音会传遍全世界。

Matthew 24:15

耶稣说，当信徒看到那行毁坏的站在圣地。他们应该怎么做？
耶稣说信徒应该逃去山上。

Matthew 24:19

那些时日的灾难会有多大？
那些时日的灾难会很大，比世界有史以来任何灾难都要严重。

Matthew 24:23

假基督和假先知会怎样把许多人引入歧途？
假基督和假先知会展现很大的神迹奇事，把许多人引入歧途。

Matthew 24:26

人子的到来会是什么样子？
人子的到来会像从东到西闪过的闪电一般。

Matthew 24:29

那些日子的灾难过去了之后，太阳、月亮、星星会发生什么事情？
太阳和月亮会变黑暗，星星会从天空落下。

Matthew 24:30

当地上的万族看到人子有能力、有大荣耀会怎么做？
地上的万族会捶自己的胸。

当人子派遣天使去召集被拣选的人，这时会有什么声音？
天使召集被拣选的人时，会有号角的大声响。

Matthew 24:34

耶稣说这一切事情发生时，什么事不会过去？
耶稣说要等到这一切事情都发生之后，这个世代才会过去。

耶稣说什么事物会废去，而什么事物永远不会废去？
耶稣说天和地会废去，但是他的话永远不会废去。

Matthew 24:36

谁知道这些事件发生的时候？
只有父知道这些事件发生的时候。

Matthew 24:37

人子的到来，和洪水之前的挪亚时代，有什么相似之处？
人们会照常吃喝嫁娶，完全不知道有审判会来临，并且这审判会把他们带走。

Matthew 24:40

耶稣说，信他的人要对他的到来抱持怎样的态度？为什么？
耶稣说，信他的人要预备好，因为他们不知道主哪一天会来。

Matthew 24:45

主人不在的时候，一个忠信又有智慧的仆人会做什么事？
主人不在的时候，一个忠信又有智慧的仆人会照顾主人的全家。

主人回来之后，会为忠信又有智慧的仆人做什么事？
主人回来之后，会派忠信又有智慧的仆人管理他所有拥有的一切。

Matthew 24:48

主人不在的时候，一个邪恶的仆人会做什么事？
一个邪恶的仆人会趁主人不在的时候，殴打其他的仆人，并且和酒鬼一起吃喝。

主人回来之后，会怎样对待邪恶的仆人？
主人回来之后，会把邪恶的仆人砍成两截，将他送到哀哭切齿之地。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 25

1 「那时，天国好比十个童女拿着灯出去迎接新郎。 2 其中有五个是愚拙的，五个是聪明的。 3 愚拙的拿着灯，却不预备
油； 4 聪明的拿着灯，又预备油在器皿里。 5 新郎迟延的时候，她们都打盹，睡着了。 6 半夜有人喊着说：『新郎来了，你
们出来迎接他！』 7 那些童女就都起来收拾灯。 8 愚拙的对聪明的说：『请分点油给我们，因为我们的灯要灭了。』 9 聪明
的回答说：『恐怕不够你我用的；不如你们自己到卖油的那里去买吧。』 10 她们去买的时候，新郎到了。那预备好了的，同
他进去坐席，门就关了。 11 其余的童女随后也来了，说：『主啊，主啊，给我们开门！』 12 他却回答说：『我实在告诉你
们，我不认识你们。』 13 所以，你们要警醒；因为那日子，那时辰，你们不知道。」

14 「 天国 又好比一个人要往外国去，就叫了仆人来，把他的家业交给他们， 15 按着各人的才干给他们银子：一个给了五
千，一个给了二千，一个给了一千，就往外国去了。 16 那领五千的随即拿去做买卖，另外赚了五千。 17 那领二千的也照
样另赚了二千。 18 但那领一千的去掘开地，把主人的银子埋藏了。 19 过了许久，那些仆人的主人来了，和他们算帐。 20
那领五千银子的又带着那另外的五千来，说：『主啊，你交给我五千银子。请看，我又赚了五千。』 21 主人说：『好，你这
又良善又忠心的仆人，你在不多的事上有忠心，我要把许多事派你管理；可以进来享受你主人的快乐。』 22 那领二千的也
来，说：『主啊，你交给我二千银子。请看，我又赚了二千。』 23 主人说：『好，你这又良善又忠心的仆人，你在不多的事
上有忠心，我要把许多事派你管理；可以进来享受你主人的快乐。』 24 那领一千的也来，说：『主啊，我知道你是忍心的
人，没有种的地方要收割，没有散的地方要聚敛， 25 我就害怕，去把你的一千银子埋藏在地里。请看，你的原银子在这
里。』 26 主人回答说：『你这又恶又懒的仆人，你既知道我没有种的地方要收割，没有散的地方要聚敛， 27 就当把我的银
子放给兑换银钱的人，到我来的时候，可以连本带利收回。 28 夺过他这一千来，给那有一万的。 29 因为凡有的，还要加
给他，叫他有余；没有的，连他所有的也要夺过来。 30 把这无用的仆人丢在外面黑暗里；在那里必要哀哭切齿了。』」

31 「当人子在他荣耀里、同着众天使降临的时候，要坐在他荣耀的宝座上。 32 万民都要聚集在他面前。他要把他们分别出
来，好像牧羊的分别绵羊山羊一般， 33 把绵羊安置在右边，山羊在左边。 34 于是王要向那右边的说：『你们这蒙我父赐福
的，可来承受那创世以来为你们所预备的国； 35 因为我饿了，你们给我吃，渴了，你们给我喝；我作客旅，你们留我住；
36 我赤身露体，你们给我穿；我病了，你们看顾我；我在监里，你们来看我。』 37 义人就回答说：『主啊，我们什么时候
见你饿了，给你吃，渴了，给你喝？ 38 什么时候见你作客旅，留你住，或是赤身露体，给你穿？ 39 又什么时候见你病
了，或是在监里，来看你呢？』 40 王要回答说：『我实在告诉你们，这些事你们既做在我这弟兄中一个最小的身上，就是做
在我身上了。』 41 王又要向那左边的说：『你们这被咒诅的人，离开我！进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去！ 42
因为我饿了，你们不给我吃，渴了，你们不给我喝； 43 我作客旅，你们不留我住；我赤身露体，你们不给我穿；我病了，
我在监里，你们不来看顾我。』 44 他们也要回答说：『主啊，我们什么时候见你饿了，或渴了，或作客旅，或赤身露体，或
病了，或在监里，不伺候你呢？』 45 王要回答说：『我实在告诉你们，这些事你们既不做在我这 弟兄 中一个最小的身上，
就是不做在我身上了。』 46 这些人要往永刑里去；那些义人要往永生里去。」

Matthew 25:1

连接陈述：
耶稣讲聪明和愚拙的童女的比喻来说明他的门徒应该为他的再来做好准备。

天国好比
这里“天国”指的是神作王掌权。这个词只出现在马太福音中。如果可能，在你的翻译中请使用“天堂”一词。另译：“就像我们在天上的神显明自己是王的时候。” 参照13:24节的注释翻译。

灯
可能是：1)灯 或 2)把布放在棍子的末端并在布上沾上油而制成的火把。

其中有五个
“五个童女”

却不预备油
“只有灯里的油”

Matthew 25:5

Now
NA

新郎迟延的时候
可译为主动句。另译：“新郎过了许久才到”。

她们都打盹
“十个童女都打盹儿”

有人喊着说
“有人喊”

Matthew 25:7

连接陈述：
耶稣继续讲述比喻。

收拾灯
“调好他们的灯，使其明亮地燃烧”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

愚拙的对聪明的说
这些名词性形容词可以用形容词来表示。另译：“愚拙的童女对聪明的童女说”。

我们的灯要灭了
这是一个习语。另译：“我们灯的火要熄灭了”

Matthew 25:10

连接陈述：
耶稣结束十童女的比喻。

她们去
“五个愚拙的童女去”。

买
隐含的信息可清楚说明。另译:“买更多的油”。

那预备好了的
有多余油的童女。

门就关了
隐含的信息可清楚说明。另译：“仆人把门关上”。

给我们开门
隐含的信息可清楚说明。另译：“给我们开门，让我们进去”。

我实在告诉你们
“我告诉你真相”。强调耶稣接下来所说的话。

我不认识你们
“我不知道你们是谁。” 这是比喻的结尾。

那日子，那时辰，你们不知道
这里“日子”和“时辰“指的是确切的时间。隐含的信息可清楚说明。另译：“你们不知道人子再来的时间”。

Matthew 25:14

连接陈述：
耶稣讲忠心和不忠心的仆人的比喻，来说明他的门徒应该在他不在的时候持守忠心，为他的再来做好准备。

好比
“天国好比”。 (参 13:24)

要往
“准备去”或“很快就要走”。

把他的家业交给他们
“让他们管理他的财富”。

他的家业
“他的财产”

五千
“一千”抵得上二十年的工资。不用将其转化为现代货币。这个比喻是比较五、二和一的相对数量，以及所涉及的大量财富。另译:“五袋金子”。

按着各人的才干
隐含的信息可清楚说明。另译：“照各人管理资财的本领”。

另外赚了五千
“从他的投资中，他又赚了五千”。

Matthew 25:17

连接陈述：
耶稣继续讲仆人和才干的比喻。

另赚了二千
“又赚了两千”。

Matthew 25:19

连接陈述：
耶稣继续讲仆人和才干的比喻。

Now
NA

我又赚了五千
“我多赚了五千”。

千
“一千”抵得上二十年的工资。不用将其转化为现代货币。参照25:14节的注释翻译。

好
“你做得很好”或“你做得很对”。你的文化中可能会有这样一种表达，主人(或权威人士)会用它来表示他赞同仆人(或下属)的所作所为。

可以进来享受你主人的快乐
“进来享受”是一个习语。而且，主人在用第三人称说他自己。另译:“来和我一同欢乐吧”。

Matthew 25:22

连接陈述：
耶稣继续讲仆人和才干的比喻。

我又赚了二千
“我多赚了两千”

好
“你做得很好”或“你做得很对”。你的文化中可能会有这样一种表达，主人(或权威人士)会用它来表示他赞同仆人(或下属)的所作所为。参照25:19节的注释翻译。

可以进来享受你主人的快乐
“进来享受”是一个习语。而且，主人在用第三人称说他自己。参照25:19节的注释翻译。

Matthew 25:24

连接陈述：
耶稣继续讲仆人和才干的比喻。

没有种的地方要收割，没有散的地方要聚敛
这两句表述的意思是一样的。指的是收集不属于自己的作物的农民。仆人用这个比喻来指责主人是一个无情的商人。

散
在那些日子里，他们经常撒少量的种子，而不是成行播种。

请看，你的原银子在这里
“看，这是你的”。

Matthew 25:26

连接陈述：
耶稣继续讲仆人和才干的比喻。

你这又恶又懒的仆人
“你是个不想工作的恶仆人”。

我没有种的地方要收割，没有散的地方要聚敛
这两句表述的意思是一样的。指的是收集不属于自己的作物的农民。仆人用这个比喻来指责主人是一个无情的商人。参照25:24节的注释翻译。

收回
信息清晰明了。另译：“收回我自己的”。

利
银行为临时使用主人的钱而支付的款项。

Matthew 25:28

连接陈述：
耶稣结束仆人和才干的比喻。

夺过他这一千来
主人在对其他仆人说话。

千
“一千”抵得上二十年的工资。不用将其转化为现代货币。参照25:14节的注释翻译。

凡有的
这意味着拥有某物的人也会明智地使用它。另译:“能善用他所拥有的人”。

还要加给他
可译为主动句。另译：“神会给他更多”或“我会给他更多”。

叫他有余
“甚至更多”

没有的
这意味着这个人确实拥有某些东西，但他使用的不明智。另译:“不善于利用自己所拥有的”。

要夺过来
可译为主动句。另译：“神会拿走”或“我会拿走”。

丢在外面黑暗里；在那里必要哀哭切齿了
“外面漆黑一片，只有哀哭切齿了”。

Matthew 25:31

连接陈述：
耶稣开始告诉他的门徒，在末了他再来的时候，将如何审判人。

人子
耶稣在用第三人称描述自己。

万民都要聚集在他面前
可译为主动句。另译：“他必聚集万国在他面前”。

他面前
“在他面前”

万民
这里“民”指的是人们。另译：“来自每个国家的所有人”。

好像牧羊的分别绵羊山羊一般
耶稣用了一个比喻来描述他如何分别人。

把绵羊安置在右边，山羊在左边
这比喻乃是说，人子要把万民分别出来。他要把义人放在右边，把罪人放在左边。

Matthew 25:34

王要向那右边的
这里“王”是人子的另一个称谓。耶稣在用第三人称描述自己。另译：“我，王要向我右边的”。

你们这蒙我父赐福的，可来
可译为主动句。另译：“你们这我父所赐福的，可来”。

我父
这是神的一个重要称谓，描述神与耶稣之间的关系。

承受为你们所预备的国
可译为主动句。另译：“承受神为你们预备的国”。

承受为你们所预备的国
这里“国”指的是神作王掌权。另译：“领受神预备要赐给你的，他掌权的祝福。”

那创世以来
“自他创造世界以来”。

Matthew 25:37

义人
这可以用形容词来表示。另译: “义的人”

饿了……赤身露体
信心表述清楚明了。另译：“或者我们什么时候看到你渴了……我们什么时候见过你赤身露体”。

王
这是人子的另一个称谓。耶稣在用第三人称描述自己。

说
“对在他右边的人说”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

一个最小的
“一个最不重要的”

我这弟兄
这里“弟兄”是指任何听从王命令的人，无论男女。另译:“我这兄弟姐妹”或“那些像我兄弟姐妹的人”。

就是做在我身上了
“我认为你是在为我做”

Matthew 25:41

王又要
“然后王要”。耶稣在用第三人称描述自己。

你们这被咒诅的人
“你们这被神咒诅了的人”。

所预备的永火
可译为主动句。另译：“神所预备的永火”。

他的使者
“他的帮助者”

naked, but you did not clothe me
NA

sick and in prison
NA

Matthew 25:44

连接陈述：
耶稣结束对他的门徒讲述，在末了他再来的时候，将如何审判人。

概览：
这是故事的结尾，开始于23:1节，耶稣教导救赎和最后的审判。

他们也要回答
“那些在他左手边的人也要回答”。

做在我这弟兄中一个最小的身上
“做在我最不重要的人身上”。

就是不做在我身上了
“我认为这不是你为我做的”或“我真的是你没有帮助的人”。

这些人要往永刑里去
“王要把他们送到一个将受到永无休止的惩罚的地方”。

那些义人要往永生里去
隐含的信息可直接说明。另译：“王要将义人送到一个永远与神同在的地方”。

义人
这个主格形容词可以当形容词使用。 另译：“义的人”。

Translation Questions

Matthew 25:1

愚蠢的童女去跟新郎会面时，没有做什么事情？
愚蠢的童女没有给她们的灯带上油。

有智慧的童女去跟新郎会面时，做了什么事情？
有智慧的童女给她们的灯带了油，装在一些容器里。

Matthew 25:10

新郎来了之后，有智慧的童女们怎么样了？
有智慧的童女们和新郎一起去到婚宴。

新郎来了之后，愚蠢的童女们怎么样了？
愚蠢的童女们必须去买油，等她们回到门口时，宴席已经关闭不准她们进入了。

耶稣说自己希望信徒从童女的比喻中学到什么？
耶稣说信徒应该要守望，因为他们不知道会是那一天，也不知道会是那个时辰。

Matthew 25:14

持有五块和二块塔有特币的仆人们，在主人出发旅行之后，拿他们的塔有特币做了什么事？
有五塔有特的仆人又赚了五塔有特，有二塔有特的仆人也赚了二塔有特。

Matthew 25:17

持有一块塔有特币的仆人，在主人出发旅行之后，拿他的塔有特币做了什么事？
有一块塔有特币的仆人在地上挖了一个洞，把自己主人的钱藏了起来。

Matthew 25:19

主人出外旅行了多久？
主人出外旅行了很长时间。

主人回来之后，他为拿到五块和二块塔有特币的仆人做了什么？
主人说：「做得好！良善又忠信的仆人！」，然后派他们管理许多事物。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 25:26

主人回来之后，他为拿到一块塔有特币的仆人做了什么？
主人说：「你这邪恶又懒惰的仆人。」，然后把他的一塔有特币拿走，把他丢到外面的黑暗里了。

Matthew 25:31

当人子来坐在他荣耀的宝座上，他会做什么事情？
人子会招聚列国，将人与人彼此分别出来。

Matthew 25:34

坐在王右手边的人会得到什么赐予？
坐在王右手边的人会得到国度，这国度从世界立地基时就为他们预备了。

坐在王右手边的人，一生当中做了什么？
坐在王右手边的人，给饥饿的人食物、给口渴的人喝东西、接待陌生人到家里住、给赤裸的人衣服穿、照顾病人、探视坐监的人。

Matthew 25:41

坐在王左手边的人会得到什么赐予？
坐在王左边的人会得到永远的火，这火是为了魔鬼以及魔鬼的使役所预备的。

坐在王左手边的人，一生当中没有做到什么？
坐在王左手边的人，没有给饥饿的人食物、没有给口渴的人喝东西、没有接待陌生人到家里住、没有给口渴的人衣服穿、没有照顾病人、没有探视坐监的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 26

1 耶稣说完了这一切的话，就对门徒说： 2 「你们知道，过两天是逾越节，人子将要被交给人，钉在十字架上。」3 那时，
祭司长和民间的长老聚集在大祭司称为 该亚法 4 大家商议要用诡计拿住耶稣，杀他， 5 只是说：「当节的日子不可，恐怕
民间生乱。」

6 耶稣在 伯大尼 西门 7 有一个女人拿着一玉瓶极贵的香膏来，趁耶稣坐席的时候，浇在他的头上。 8 门徒看见就很不喜
悦，说：「何用这样的枉费呢！ 9 这 香膏 可以卖许多钱，周济穷人。」10 耶稣看出他们的意思，就说：「为什么难为这女
人呢？她在我身上做的是一件美事。 11 因为常有穷人和你们同在；只是你们不常有我。 12 她将这香膏浇在我身上是为我
安葬做的。 13 我实在告诉你们，普天之下，无论在什么地方传这福音，也要述说这女人所行的，作个纪念。」

14 当下，十二门徒里有一个称为 加略 犹大 15 说：「我把他交给你们，你们愿意给我多少钱？」他们就给了他三十块钱。
16 从那时候，他就找机会要把耶稣交给他们。

17 除酵节的第一天，门徒来问耶稣说：「你吃逾越 节的筵席 ，要我们在哪里给你预备？」18 耶稣说：「你们进城去，到某
人那里，对他说：『夫子说：我的时候快到了，我与门徒要在你家里守逾越 节 。』」19 门徒遵着耶稣所吩咐的就去预备了逾
越 节的筵席 。 20 到了晚上，耶稣和十二个门徒坐席。 21 正吃的时候，耶稣说：「我实在告诉你们，你们中间有一个人要
卖我了。」22 他们就甚忧愁，一个一个地问他说：「主，是我吗？」23 耶稣回答说：「同我蘸手在盘子里的，就是他要卖
我。 24 人子必要去世，正如 经上 指着他所写的；但卖人子的人有祸了！那人不生在世上倒好。」25 卖耶稣的 犹大

26 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福，就擘开，递给门徒，说：「你们拿着吃，这是我的身体」； 27 又拿起杯来，祝谢
了，递给他们，说：「你们都喝这个； 28 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。 29 但我告诉你们，从今以后，
我不再喝这葡萄汁，直到我在我父的国里同你们喝新的那日子。」30 他们唱了诗，就出来往 橄榄山

31 那时，耶稣对他们说：「今夜，你们为我的缘故都要跌倒。因为 经上 记着说：

我要击打牧人，
羊就分散了。

32 但我复活以后，要在你们以先往 加利利 33 彼得 34 耶稣说：「我实在告诉你，今夜鸡叫以先，你要三次不认我。」35 彼
得

36 耶稣同门徒来到一个地方，名叫 客西马尼 37 于是带着 彼得 西庇太 38 便对他们说：「我心里甚是忧伤，几乎要死；你
们在这里等候，和我一同警醒。」39 他就稍往前走，俯伏在地，祷告说：「我父啊，倘若可行，求你叫这杯离开我。然而，
不要照我的意思，只要照你的意思。」40 来到门徒那里，见他们睡着了，就对 彼得 41 总要警醒祷告，免得入了迷惑。你
们心灵固然愿意，肉体却软弱了。」42 第二次又去祷告说：「我父啊，这杯若不能离开我，必要我喝，就愿你的意旨成
全。」43 又来，见他们睡着了，因为他们的眼睛困倦。 44 耶稣又离开他们去了。第三次祷告，说的话还是与先前一样。
45 于是来到门徒那里，对他们说：「现在你们仍然睡觉安歇吧 [1] - ！时候到了，人子被卖在罪人手里了。 46 起来！我们
走吧。看哪，卖我的人近了！」

47 说话之间，那十二个门徒里的 犹大 48 那卖耶稣的给了他们一个暗号，说：「我与谁亲嘴，谁就是他。你们可以拿住
他。」49 犹大 50 耶稣对他说：「朋友，你来要做的事，就做吧。」于是那些人上前，下手拿住耶稣。 51 有跟随耶稣的一个
人伸手拔出刀来，将大祭司的仆人砍了一刀，削掉了他一个耳朵。 52 耶稣对他说：「收刀入鞘吧！凡动刀的，必死在刀
下。 53 你想，我不能求我父现在为我差遣十二营多天使来吗？ 54 若是这样，经上所说，事情必须如此的话怎么应验呢？」
55 当时，耶稣对众人说：「你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗吗？我天天坐在殿里教训人，你们并没有拿我。 56 但这一
切的事成就了，为要应验先知书上的话。」当下，门徒都离开他，逃走了。

57 拿耶稣的人把他带到大祭司 该亚法 58 彼得 59 祭司长和全公会寻找假见证控告耶稣，要治死他。 60 虽有好些人来作假
见证，总得不着实据。末后有两个人前来，说： 61 「这个人曾说：『我能拆毁　神的殿，三日内又建造起来。』」62 大祭司
就站起来，对耶稣说：「你什么都不回答吗？这些人作见证告你的是什么呢？」63 耶稣却不言语。大祭司对他说：「我指着
永生　神叫你起誓告诉我们，你是　神的儿子基督不是？」64 耶稣对他说：「你说的是。然而，我告诉你们，后来你们要看
见人子坐在那权能者的右边，驾着天上的云降临。」65 大祭司就撕开衣服，说：「他说了僭妄的话，我们何必再用见证人
呢？这僭妄的话，现在你们都听见了。 66 你们的意见如何？」他们回答说：「他是该死的。」67 他们就吐唾沫在他脸上，
用拳头打他，也有用手掌打他的，说： 68 「基督啊！你是先知，告诉我们打你的是谁？」

69 彼得 加利利 70 彼得 71 既出去，到了门口，又有一个 使女 看见他，就对那里的人说：「这个人也是同 拿撒勒 72 彼得
73 过了不多的时候，旁边站着的人前来，对 彼得 74 彼得 75 彼得

Footnotes

26:45 [1]吧：或译吗？

Matthew 26:1

概览：
这是故事新篇章的开始，讲述耶稣受难、死亡和复活。在这里，他告诉他的门徒他将受怎样的苦并死亡。

It came about that when
NA

这一切的话
这指的是耶稣在24:3节开始所教导的一切。

人子将要被交给人，钉在十字架上
可译为主动句。另译：”有人要把人子交给那要钉他十字架的人”。

人子
耶稣在用第三人称描述自己。

Matthew 26:3

连接陈述：
这些经文提供了犹太领袖密谋逮捕并杀害耶稣的背景信息。

聚集
可译为主动句。另译：“一起来”或“一起见面”。

Jesus stealthily
NA

当节的日子不可
领袖们不想在节日做什么可以更清楚地说明。另译：“我们不应在节日杀耶稣”。

节
是一年一度的逾越节。

Matthew 26:6

连接陈述：
这里开始一个女人在耶稣死前把昂贵的油倒在他身上的故事。

Now
NA

长大麻风的西门
指的是被耶稣医好了麻风病的人。

趁耶稣坐席
“耶稣侧身躺着。” 你可以用你的语言表达人们吃饭时通常所用的姿势。

有一个女人来
“一个女人来见耶稣”。

玉瓶
用玉石做的贵重容器。

香膏
有香味的油。

浇在他的头上
女人这样做是为了尊崇耶稣。

何用这样的枉费呢
门徒问这个问题是出于对女人行为的愤怒。另译:“这个女人做了坏事，浪费了香膏!”

这香膏可以卖许多钱，周济……
可译为主动句。另译：“她本可以卖一大笔钱，然后把钱给……”。

to the poor
NA

Matthew 26:10

为什么难为这女人呢？
耶稣用问句责备他的门徒。另译：“你们不应该为难这个女人！”

Why are you
NA

the poor
NA

Matthew 26:12

香膏
有香味的油。参照26:6节的注释翻译。

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

无论在什么地方传这福音
可译为主动句。另译：“无论在哪里传这福音”。

也要述说这女人所行的，作个纪念
可译为主动句。另译：“他们会记住这个女人所做的事，并会告诉别人关于她的事”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 26:14

连接陈述：
加略人犹大同意帮助犹太领袖逮捕并杀害耶稣。

把他交给你们
“把耶稣交给你们”或“帮助你们逮捕耶稣”。

三十块钱
由于这些词语与旧约预言中的词语相同，因此，请避免将其更改为现代钱币。

三十块
“30 块”

把耶稣交给他们
“帮助祭司长逮捕耶稣”。

Matthew 26:17

连接陈述：
这里开始耶稣和他的门徒庆祝逾越节的故事。

Now
NA

耶稣说：“你们进城去，到某人那里，对他说，‘夫子说：我的时候快到了，我与门徒要在你家里守逾越节。’”
这是引用中包含引用。你可以把一些直接引语写成间接引语。另译：“耶稣叫门徒进城去，到一个人那里，对他说，‘夫子说，我的时候近了。我要和我的门徒在你家里守逾越节。’”或“耶稣叫门徒进城去，到一个人那里，对他说，‘夫子的时候快到了，他要和门徒在那人家里守逾越节。’”

我的时候
意思可能是：1）“我告诉过你们的时间” (UDB) 或 2）“神为我设定的时间”。

快到了
意思可能是：1）“近了” 或 2）“来了”。

守逾越节
“吃逾越节餐”或“吃特别的餐来庆祝逾越节”。

Matthew 26:20

坐席
用这个词来描述人们在你的文化中吃饭时通常的姿势。

我实在告诉你们
“我告诉你们真相”。强调耶稣接下来所说的话。

主，是我吗？
“我肯定不是那个人，是吗，主？” 意思可能是：1）这是一个反问句，因为使徒们确信他们不会背叛耶稣。另译：“主，我永远不会背叛你！” 或 2）这是一个诚恳的问题，因为耶稣的陈述可能会使他们感到困惑。

Matthew 26:23

人子
耶稣在用第三人称描述自己。

will go
NA

正如经上指着他所写的
可译为主动句。另译：“正如先知在经上指着他所写的”。

卖人子的人
可译为主动句。另译：“出卖人子的人”。

拉比，是我吗？
“拉比，要卖你的是我吗？” 犹大可能在用反问的方式来否认他就是那个要出卖耶稣的人。另译:“拉比，我一定不是要出卖你的人。”

你说的是
这是一个习语，耶稣在模糊地表示“是”。另译：“你在说这个呢”或“你在承认这个呢”。

Matthew 26:26

连接陈述：
耶稣和他的门徒一起庆祝逾越节的时候，就设立了主的晚餐。

拿起……祝福……擘开
参照14:19节的注释翻译。

Matthew 26:27

拿起
参照14:19节的注释翻译。

杯
这里“杯”是指杯子和里面的酒。

递给他们
“递给门徒们”

喝这个
“喝杯里的酒”

因为这是我的血
“因为这酒是我的血”

立约的血
“表明立约有效的血”或“使立约成为可能的血”。

流出来
可译为主动句。另译：“会很快从我的身体中流出”或“我死时会从伤口中流出”。

我告诉你们
强调耶稣接下来所说的话。

葡萄汁
这是一个习语。另译：“酒”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

在我父的国里
这里“国”指的是神作王掌权。另译：“当我父在地上掌权的时候”。

我父的
这是神的一个重要称谓，描述神与耶稣的关系。

Matthew 26:30

连接陈述：
当门徒们走向橄榄山时，耶稣继续教导他们。

概览：
在第31节，耶稣引用先知撒迦利亚的话说，为了预言的应验，他所有的门徒都要离开他。

诗
赞美神的歌

跌倒
“离开我”

因为经上记着说
可译为主动句。另译：“因为先知撒迦利亚从前在经上所写的”。

我要击打
“我”指的是神。意思是神会让或允许人们伤害并杀死耶稣。

牧人..... 羊
这些隐喻指的是耶稣和他的门徒。

羊就分散了
可译为主动句。另译：“他们要把羊群里所有的羊都赶散” (UDB) 或“羊群里的羊会跑向四面八方。”

我复活以后
可译为主动句。另译：“神让我复活之后”。

Matthew 26:33

跌倒
参照26:30节的注释翻译。

我实在告诉你
“我告诉你真相”。强调耶稣接下来所说的话。

鸡叫以先
公鸡在太阳升起时啼叫。另译:“在太阳升起之前”。

鸡
一种在太阳升起时大声鸣叫的鸟类。

叫
公鸡发出来的声音。

你要三次不认我
“你会三次说，你不是我的跟随者”。

Matthew 26:36

连接陈述：
这里开始耶稣在客西马尼祷告的故事。

就忧愁起来
“他变得非常伤心”。

我心里甚是忧伤
这里“心”指的是全人。另译：“我很伤心”。

几乎要死
这是一个习语。另译：“我感觉我几乎要死”。

Matthew 26:39

俯伏在地
他故意脸朝下趴在地上祷告。

我父
这是神的一个重要称谓，表明神与耶稣的关系。

求你叫这杯离开我
这里“杯”是一个转喻，代表杯子和里面的东西。杯子里的东西象征着耶稣将要忍受的苦难。耶稣是在问天父，他是否可以不遭受痛苦，并在耶路撒冷以耶稣所知道的方式死去。

然而，不要照我的意思，只要照你的意思
可用一个完整的句子来表达。另译:“但不要做我想做的，而要做你想做的”。

就对彼得说：“怎么样？你们不能同我警醒.....
耶稣在对彼得说，但这个“你们”是复数形式，指的是彼得、雅各和约翰。

怎么样？你们不能同我警醒片时吗？
耶稣用问句来责备彼得、雅各和约翰。另译:“我很失望，你们不能与我保持一小时清醒！”

免得入了迷惑
这里，抽象名词“迷惑”可以作为动词来陈述。另译:“没有人诱惑你们犯罪”。

你们心灵固然愿意，肉体却软弱了
这里“心灵”是一个转喻，代表一个人的欲望。“肉体”是指一个人的整体。耶稣的意思是他们可能有做神想做的事情的愿望，但是作为人类，他们是软弱的，会失败。

Matthew 26:42

去
“耶稣去”。

第二次.....第三次

我父
这是神的一个重要称谓，描述神与耶稣的关系。

这杯若不能离开我，必要我喝
可译为陈述句。另译：“如果我必须喝”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这杯若
这里“杯”是指杯子和里面的东西。(见 26:39)

必要我喝
“除非我喝了它”或“除非我喝了这苦杯”。

就愿你的意旨成全
可译为主动句。另译：“愿成就你想要的”

他们的眼睛困倦
这是一个习语。另译：“他们很困”。

Matthew 26:45

现在你们仍然睡觉安歇吧
耶稣用问句来责备门徒睡觉。另译:“我很失望，你们还在睡觉和休息！”

时候到了
这是一个习语。另译：“时间到了”。

人子被卖
可译为主动句。另译：“有人卖人子”。

人子
耶稣在用第三人称描述自己。

在罪人手里了
这里“手”是指操纵和控制力。另译：“将他交给罪人操纵”或“将他交给罪人。”

看哪
“你们要留心听我要对你们说的话”。

Matthew 26:47

连接陈述：
这里开始犹大卖耶稣和宗教领袖抓他的故事。

说话之间
“耶稣还在说话的时候”。

棒
用来打人的大块硬木。

那……拿住他
在这里，马太讲述了犹大的背景信息和他计划用来出卖耶稣的暗号。

说：“我与谁亲嘴，谁就是他。你们可以拿住他。”
这种直接引语可以表述为间接引语。另译：“说，他亲了谁就应该抓谁。”

我与谁亲嘴
“我要亲的人”或“我要亲的那个男人” (UDB)

亲嘴
这是一种问候老师的方式。

Matthew 26:49

到耶稣跟前
“犹大到耶稣跟前”。

就与他亲嘴
“亲了他一下”。

于是那些人上前
这里的“那些人”指的是那些与犹大和宗教领袖一起带着刀棒的人。

下手拿住耶稣
“抓住耶稣并逮捕了他”。

Matthew 26:51

Behold
NA

拔出刀来
隐含的信息可以明确地表述出来。另译:“拿起刀去杀人的人”。

必死在刀下
“会死于刀下”或“有人用刀杀他们。”

你想，我不能求我父现在为我差遣十二营多天使来吗？
耶稣用问句来提醒拿刀的人，耶稣可以阻止那些抓他的人。另译:“你当然知道，我能求我父现在为我差遣十二营多天使来。”

你想
这里“你”是单数形式，指的是拿刀的人。

我父
这是神的一个重要称谓，描述神与耶稣的关系。

十二营多天使
“营”是一个军事术语，指的是大约6000名士兵的团。耶稣的意思是神会派遣足够多的天使来轻易地阻止那些抓耶稣的人。确切的天使数量并不重要。另译:“超过12个非常大的天使团”。

若是这样，经上所说事情必须如此的话怎么应验呢？
耶稣用问句来解释他为什么让这些人抓他。可译为主动句。另译:“若是这样，就不能应验神在圣经上所说的话了。”

Matthew 26:55

你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗吗？
耶稣用这个问题来指出那些抓他的人的错误行为。另译:“你们知道我不是强盗，所以你们带着刀棒出来见我是不对的。“

棒
用来打人的大块硬木。

在殿里
这暗示耶稣并不在真正的圣殿里。他在殿周围的院子里。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

为要应验先知书上的话
可译为主动句。另译：“我要应验先知在经上所写的话”。

离开他
如果你的语言中有一个词，意思是他们本该和他在一起，却离开了他，那就用这个词吧。

Matthew 26:57

连接陈述：
耶稣在犹太宗教领袖公会里受审。

Peter followed him
NA

大祭司的院子
大祭司家附近的一块空地。

进到里面
“彼得进到里面”

Matthew 26:59

Now
NA

so that they
NA

要治死他
“也许有理由处决他”

两个人前来
“两个人走上前来” (UDB) 或“两名证人走上前来”

这个人曾说：‘我能拆毁神的殿，三日内又建造起来。’
如果你的语言不允许在引号中使用引号，那你可以将其改写为间接引用。另译:“这个人说，他能拆毁神的殿，三日内又建造起来”。

这个人曾说
“耶稣说”

Matthew 26:62

这些人作见证告你的是什么呢？
大祭司并没有要求耶稣提供目击者所说的话。他是要求耶稣证明目击者所说的是错的。另译:“你如何回应证人对你的指控? ”

神的儿子
这是描述基督与神之间关系的一个重要称谓。

永生神
这里“永生”将以色列的神与所有人拜的假神和偶像作对比。惟有以色列的神是活的，是有能力行事的。参照16:13节的注释翻译。

你说的是
这是一个习语，耶稣在模凌两可地表达“是”。另译：“你在说这个呢” 或“你在承认这个呢”。

然而，我告诉你们，后来你们
这里“你们”是复数形式。耶稣在对大祭司和那里的其他人说话。

后来你们要看见人子
意思可能是：1)“后来”是一个习语，意思是他们将在未来的某个时刻看到人子的权能；或 2)“后来”这个词意味着从耶稣受审开始，耶稣就表明自己是有权能和得胜的弥赛亚。

人子
耶稣在用第三人称描述自己。

在那权能者的右边
这里“权能者”指的是神。另译：“在全能神的右边”。

驾着天上的云降临
“乘着天上的云到地上”。

Matthew 26:65

大祭司就撕开衣服
撕衣服是愤怒和悲伤的表现。

他说了僭妄的话
称这是僭妄，就意味着大祭司明白耶稣是在说他与神同等。

我们何必再用见证人呢？
大祭司用这个问题来强调他和公会成员不需要再听取任何证人的证词。另译:“我们不需要再听任何证人的话! ”

现在你们都听见了
这里“你们”是复数形式，指的是公会成员。

Matthew 26:67

他们
意思可能是：1) “然后有些人” 或 2) “然后士兵”。

吐唾沫在他脸上
这是一种羞辱人的行为。

你是先知
这里“你是先知”的意思是，籍着神的能力来告诉我们。这并不意味着，要讲述未来会发生的事。

基督啊
那些打耶稣的人并不真的认为他是基督。他们这样叫他是为了嘲笑他。

Matthew 26:69

连接陈述：
这里开始像耶稣所说的那样，彼得怎样三次不认耶稣的故事。

概览：
这些事件与耶稣在宗教领袖面前受审同时发生。

Now
NA

我不知道你说的是什么！
彼得能够听懂使女在说什么。他用这些话来否认他与耶稣是一起的。

Matthew 26:71

When he
NA

门口
在院子四周的墙上敞开的

彼得又不承认，并且起誓说："我不认得那个人。"
"彼得再次否认，并起誓，说：'我不认得那个人！'"

Matthew 26:73

他们一党的
"与耶稣一起的其中一人"。

你的口音把你露出来了
这可译成一个新句子。另译:"我们知道你来自加利利，因为你说话像加利利人。"

发咒
"诅咒自己"

鸡就叫了
公鸡是一种在太阳升起的时候大声叫的鸟类。公鸡发出的声音叫"啼叫"。参照26:33节的注释翻译。

彼得想起耶稣所说的话："鸡叫以先，你要三次不认我。"
这个直接引语可以表述为间接引语。另译："彼得想起耶稣对他说，鸡叫以先，他要三次不认耶稣。"

Translation Questions

Matthew 26:1

耶稣说再过两天就是什么犹太庆典？
耶稣说再过两天就是逾越节。

Matthew 26:3

众祭司长和长老们，在祭司长的的宫殿里密谋什么事情？
他们密谋要偷偷逮捕耶稣，将其杀害。

众祭司长和长老们害怕什么事情？
他们怕如果他们在节庆的时候杀了耶稣，群众会暴动。

Matthew 26:6

当女子把昂贵的香膏倒在耶稣的头上，门徒的反应是什么？
众门徒生气了，他们想知道为什么没有把香膏卖掉，把卖得的钱赠与穷人。

Matthew 26:12

耶稣说，女子是为什么把香膏倒在他身上？
耶稣说，女子把香膏倒在他身上，是为耶稣安葬作的。

Matthew 26:14

加略人犹大收了多少钱，把耶稣交到众祭司长的手里？
犹大收了三十枚银币，把耶稣交到众祭司长的手里。

Matthew 26:20

耶稣在晚餐的时候，说自己的门徒中有一个会做什么事？
耶稣在晚餐的时候，说门徒中有一个人会出卖他。

Matthew 26:23

耶稣说，那个将要出卖他的人，未来会如何？
耶稣说，出卖他的那人不生在世上倒好。

当犹大问耶稣自己是不是那个要出卖他的人，耶稣怎么回答？
耶稣回答：「你自己说了。」

Matthew 26:26

耶稣拿着面包，为它祝福、剥开它、分给众门徒的时候，说了什么？
耶稣说：「拿着，吃下去。这是我的身体。」

Matthew 26:27

耶稣接着给众门徒一只杯子，他说这只杯子是什么？
耶稣说这只杯子是他立约的血，这血是为了让许多人的罪能得到赦免而流出的。

Matthew 26:30

在橄榄山上，耶稣告诉自己的众门徒，他们那天晚上都会做什么事？
耶稣告诉自己的众门徒，他们那天晚上都会因为自己的缘故而离弃。

Matthew 26:33

当彼得说自己绝不会离弃，耶稣就告诉他，他那天晚上会做什么事？
耶稣说，那天晚上，公鸡啼叫之前，彼得会三次不认耶稣。

Matthew 26:36

耶稣请彼得和西庇太的两个儿子，在自己祷告的时候做什么事情？
耶稣请他们留在那里，和自己一起守望。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 26:39

耶稣在祷告中向父做了什么请求？
耶稣请求说，如果可能的话，让这杯离开他。

耶稣祷告回来的时候，众门徒正在做什么？
耶稣祷告回来的时候，众门徒正在睡觉。

Matthew 26:42

耶稣祷告说，不管耶稣自身的意愿如何，愿什么事情成全？
耶稣祷告说，不管耶稣自身的意愿如何，愿父的意旨成全。

耶稣离开众门徒多少次去祷告？
耶稣离开众门徒三次去祷告 。

Matthew 26:47

犹大给了群众什么暗号，指出耶稣就是他们该捉拿的那一位？
犹大亲了耶稣当作暗号，好叫群众知道耶稣就是他们该捉拿的那一位。

Matthew 26:51

耶稣被捉住的时候，耶稣门徒中有一位做了什么？
耶稣门徒中有一位拔出自己的剑，砍掉大祭司仆役的一只耳朵。

耶稣说，如果他想要保卫自己的话，他能够做到什么事情？
耶稣说他可以呼告父，父会差遣十二营天使来。

耶稣说这些事情正在成就什么？
耶稣说这些事情正在成就圣经的话。

Matthew 26:55

所有的门徒接下来都做了什么事？
然后门徒都离开他，逃走了。

Matthew 26:59

众祭司长和整个议会在找什么，好处死耶稣？
他们在找不利于耶稣的假见证，好处死耶稣。

Matthew 26:62

大祭司奉永生神的名，命令耶稣做什么？
大祭司命令耶稣告诉他们，他是不是神的儿子基督。

耶稣怎么回应大祭司的命令？
耶稣说：「你自己说了。」

耶稣说大祭司会看见什么？
耶稣说大祭司会看见人子坐在全能者的右边，乘天上众云降临。

Matthew 26:65

大祭司接着就指控耶稣做了什么事？
大祭司指控耶稣亵渎神。

Matthew 26:67

他们指控了耶稣之后，就对耶稣做什么事？
他们吐口水在耶稣脸上，用手掌心打他。

Matthew 26:73

彼得三次被人问他是不是和耶稣一起的，他都怎么回答？
彼得回答自己不认识耶稣。

彼得刚回答完第三次，就发生什么事？
彼得刚回答完第三次，一只公鸡就叫了。

彼得给出第三次回答之后，想起了什么？
彼得想起耶稣说过，在公鸡啼叫以前，自己会三次否认耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 27

1 到了早晨，众祭司长和民间的长老大家商议要治死耶稣， 2 就把他捆绑，解去，交给巡抚 彼拉多

3 这时候，卖耶稣的 犹大 4 「我卖了无辜之人的血是有罪了。」他们说：「那与我们有什么相干？你自己承当吧！」5 犹大 6
祭司长拾起银钱来，说：「这是血价，不可放在库里。」7 他们商议，就用那银钱买了窑户的一块田，为要埋葬外乡人。 8
所以那块田直到今日还叫做「血田」。 9 这就应了先知 耶利米 以色列 10 买了窑户的一块田；这是照着主所吩咐我的。」

11 耶稣站在巡抚面前；巡抚问他说：「你是 犹太 12 他被祭司长和长老控告的时候，什么都不回答。 13 彼拉多 14 耶稣仍
不回答，连一句话也不说，以致巡抚甚觉希奇。

15 巡抚有一个常例，每逢这节期，随众人所要的释放一个囚犯给他们。 16 当时有一个出名的囚犯叫 巴拉巴 17 众人聚集
的时候， 彼拉多 巴拉巴 18 巡抚原知道他们是因为嫉妒才把他解了来。 19 正坐堂的时候，他的夫人打发人来说：「这义人
的事，你一点不可管，因为我今天在梦中为他受了许多的苦。」20 祭司长和长老挑唆众人，求释放 巴拉巴 21 巡抚对众人
说：「这两个人，你们要我释放哪一个给你们呢？」他们说：「 巴拉巴 22 彼拉多 23 巡抚说：「为什么呢？他做了什么恶事
呢？」他们便极力地喊着说：「把他钉十字架！」24 彼拉多 25 众人都回答说：「他的血归到我们和我们的子孙身上。」26 于
是 彼拉多 巴拉巴

27 巡抚的兵就把耶稣带进衙门，叫全营的兵都聚集在他那里。 28 他们给他脱了衣服，穿上一件朱红色袍子， 29 用荆棘编
做冠冕，戴在他头上，拿一根苇子放在他右手里，跪在他面前，戏弄他，说：「恭喜， 犹太 30 又吐唾沫在他脸上，拿苇子
打他的头。 31 戏弄完了，就给他脱了袍子，仍穿上他自己的衣服，带他出去，要钉十字架。

32 他们出来的时候，遇见一个 古利奈 西门 33 到了一个地方名叫 各各他 34 兵丁拿苦胆调和的酒给耶稣喝；他尝了，就不
肯喝。 35 他们既将他钉在十字架上，就拈阄分他的衣服， 36 又坐在那里看守他。 37 在他头以上安一个牌子，写着他的
罪状，说：「这是 犹太 38 当时，有两个强盗和他同钉十字架，一个在右边，一个在左边。 39 从那里经过的人讥诮他，摇
着头，说： 40 「你这拆毁 圣 殿、三日又建造起来的，可以救自己吧！你如果是 神的儿子，就从十字架上下来吧！」41 祭
司长和文士并长老也是这样戏弄他，说： 42 「他救了别人，不能救自己。他是 以色列 43 他倚靠 神， 神若喜悦他，现
在可以救他；因为他曾说：『我是 神的儿子。』」44 那和他同钉的强盗也是这样地讥诮他。

45 从午正到申初，遍地都黑暗了。 46 约在申初，耶稣大声喊着说：「以利！以利！拉马撒巴各大尼？」就是说：「我的
神！我的 神！为什么离弃我？」47 站在那里的人，有的听见就说：「这个人呼叫 以利亚 48 内中有一个人赶紧跑去，拿海
绒蘸满了醋，绑在苇子上，送给他喝。 49 其余的人说：「且等着，看 以利亚 50 耶稣又大声喊叫，气就断了。 51 忽然，殿
里的幔子从上到下裂为两半，地也震动，磐石也崩裂， 52 坟墓也开了，已睡圣徒的身体多有起来的。 53 到耶稣复活以
后，他们从坟墓里出来，进了圣城，向许多人显现。 54 百夫长和一同看守耶稣的人看见地震并所经历的事，就极其害怕，
说：「这真是 神的儿子了！」55 有好些妇女在那里，远远地观看；她们是从 加利利 56 内中有 抹大拉 马利亚 雅各 约西
马利亚 西庇太

57 到了晚上，有一个财主，名叫 约瑟 亚利马太 58 这人去见 彼拉多 彼拉多 59 约瑟 60 安放在自己的新坟墓里，就是他凿
在磐石里的。他又把大石头滚到墓门口，就去了。 61 有 抹大拉 马利亚 马利亚

62 次日，就是预备日的第二天，祭司长和法利赛人聚集来见 彼拉多 63 「大人，我们记得那诱惑人的还活着的时候曾说：
『三日后我要复活。』64 因此，请吩咐人将坟墓把守妥当，直到第三日，恐怕他的门徒来，把他偷了去，就告诉百姓说：
『他从死里复活了。』这样，那后来的迷惑比先前的更利害了！」65 彼拉多 66 他们就带着看守的兵同去，封了石头，将坟
墓把守妥当。

Matthew 27:1

连接陈述：
这里开始讲耶稣在彼拉多前受审的原因。

Now
NA

商议要治死耶稣
犹太宗教领袖们正在计划如何说服罗马领袖杀死耶稣。

解去
“把他交给”或“带走他”。

Matthew 27:3

连接陈述：
作者为了讲犹大如何自杀的事，停止讲述耶稣受审的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

概览：
这件事发生在耶稣在犹太宗教领袖公会受审之后，但我们不知道是发生在耶稣在彼拉多面前受审之前还是期间。

这时候，卖耶稣的犹大……
如果你的语言有一种方式来表明一个新的故事正在开始，请在此使用。

耶稣已经定了罪
可译为主动句。另译：“犹太宗教领袖们定了耶稣的罪”。

三十块钱
这是祭司长给犹大卖耶稣的钱。参照26:14节的注释翻译。

无辜之人的血
这是一个习语，指的是无辜之人的死亡。另译:“一个不该死的人”。

那与我们有什么相干？
犹太宗教领袖们用这个问句来强调他们不在乎犹大说了什么。另译:“那不是我们的问题”或“那是你的问题”。

就把那银钱丢在殿里
意思可能是: 1) 他在殿的院子里扔了银币; 或 2) 他站在殿的院子里，把银币扔进了殿里。

Matthew 27:6

不可放
“我们的律法不允许我们放”。

放
“放这银钱”

库里
这是他们放银子的地方，为供养殿和祭司所需。

血价
这是一个习语，意思是把钱付给帮助杀人的人。另译:“为一个人的死所支付的钱”。

窑户的一块田
这块地是买来埋葬在耶路撒冷死去的外乡人的。

那块田直到今日还叫做
可译为主动句。另译：“人们称这田为”。

直到今日
指的是在马太写这本书的时候。

Matthew 27:9

连接陈述：
作者引用旧约圣经来表明犹大的自杀是预言的应验。

这就应了先知耶利米的话
可译为主动句。另译：“这应验了先知耶利米所说的话”。

是以色列人中所估定的
可译为主动句。另译：“以色列人给他所定的价”。

以色列人
这指的是以色列人中那些花钱杀耶稣的人。另译:“以色列的一些人”或“以色列的领袖”。

吩咐我
这里“我”是指耶利米。

Matthew 27:11

连接陈述：
这是开始于27:1节，耶稣在彼拉多面前受审的故事。

Now
NA

巡抚
“彼拉多”

你说的是
这是一个习语，耶稣模糊地表达“是”。另译：“你在说这个呢”或“你在承认这个呢”。

他被祭司长和长老控告的时候
可译为主动句。另译：“但当祭司长和长老控告他时”。

他们作见证告你这么多的事，你没有听见吗？
彼拉多问这个问题，因为他很惊讶耶稣竟然保持沉默。另译:“我很惊讶，你竟然不回答那些控告你做坏事的人！”

连一句话也不说，以致巡抚甚觉希奇
“连一句话也不说，这使巡抚大为惊奇”。

Matthew 27:15

Now
NA

这节期
这是逾越节庆祝的筵席。

随众人所要的释放一个囚犯
可译为主动句。另译：“众人会选择一个囚犯”。

有一个出名的囚犯
“有一个臭名昭著的囚犯”。

出名的
因为做坏事而出名

Matthew 27:17

they were gathered
NA

称为基督的耶稣
可译为主动句。另译：“有人称其为基督”。

把他解了来
犹太首领把耶稣带到他那里。他们这样做，是要彼拉多审判耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

正坐
“彼拉多坐着的时候”

坐堂
“坐在法官的座位上。” 是法官做决定的地方。

sent word
NA

我今天在梦中为他受了许多的苦
“我今天很不高兴”。

Matthew 27:20

除灭耶稣
马太讲述了众人为什么选择巴拉巴的背景信息。

除灭耶稣
可译为主动句。另译：“让罗马士兵杀死耶稣”。

对众人说
“问众人”

那称为基督的
可译为主动句。另译：“有人称其为基督的”。

Matthew 27:23

他做了
“耶稣做了”

他们便极力地喊着说
“众人喊着说”

在众人面前洗手
彼拉多这样做是为了表明，他不对耶稣的死负责。

血
这里“血”指的是人的死。另译：“死亡”。

你们承当吧
“这是你们的责任”

Matthew 27:25

他的血归到我们和我们的子孙身上
在这里，“血”是一个转喻，代表一个人的死亡。短语“归到我们和我们的子孙身上”是一个习语，意思是他们对所发生的事情负责。另译:“是的! 我们和我们的后代将为处决他负责”。

于是彼拉多释放巴拉巴给他们
“于是彼拉多释放巴拉巴给众人”。

把耶稣鞭打了
指的是彼拉多的士兵鞭打了耶稣。另译:“彼拉多的士兵鞭打了耶稣”

鞭打
用鞭子抽打人

交给人钉十字架
可译为主动句。另译：“彼拉多就吩咐士兵把耶稣钉十字架”。

Matthew 27:27

连接陈述：
这里开始耶稣受难和死亡的故事。

全营的兵
“一群士兵”

stripped him
NA

scarlet
NA

用荆棘编做冠冕
“用带刺的树枝做成的冠冕” 或“用有刺的树枝做成的冠冕”。

一根苇子放在他右手里
他们给了耶稣一根棍子代表王所持的权杖。他们这样做是为了嘲笑耶稣。

恭喜， 犹太人的王啊
他们说这话是戏弄耶稣。他们称耶稣为“犹太人的王”，但他们并不真的相信他是王。可他们所说的却是真的。

恭喜
“我们尊崇你”或“愿你长寿”。

Matthew 27:30

吐唾沫在他脸上
“士兵向耶稣吐口水”。

Matthew 27:32

他们出来的时候
这是说耶稣和兵丁从城里出来了。另译：“他们出耶路撒冷的时候”。

遇见一个古利奈人
“兵丁看见一个人”

就勉强他同去，好背着耶稣的十字架
“兵丁强逼他同去，好叫他背著耶稣的十字架”。

一个地方名叫各各他
可译为主动句。另译：“人们称之为各各他的地方"。

兵丁拿苦胆调和的酒给耶稣喝
可译为主动句。另译：“兵丁给了耶稣混有苦胆的酒”。

苦胆
消化用的苦的、黄色的液体。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 27:35

衣服
耶稣所穿的衣服。

安一个牌子，写着他的罪状
这里“罪状”指的是一个标志，上面写着人将耶稣钉死在十字架上的原因。

Matthew 27:38

有两个强盗和他同钉十字架
可译为主动句。另译：“兵丁把两个强盗和耶稣一起钉十字架”。

摇着头
他们这样做是为了取笑耶稣。

你如果是神的儿子，就从十字架上下来吧
他们不相信耶稣是神的儿子，所以他们想要他证明这是真的。另译：“你若是神的儿子，就以从十字架上下来证明吧”。

神的儿子
这是描述基督与神之间关系的一个重要称谓。

Matthew 27:41

他救了别人，不能救自己
意思可能是：1）犹太领袖不相信耶稣救了别人，也不相信他能救自己；或 2)他们相信他救了别人，但他们嘲笑他，因为现在他不能救自己。

他是以色列的王
领袖们在嘲笑耶稣。他们称他为“以色列的王”，但他们并不真的相信他是王。另译：“他说，他是以色列的王”。

Matthew 27:43

连接陈述：
犹太领袖继续嘲笑耶稣。

因为他曾说，‘我是神的儿子。’
这是引语中的引语。可以用间接引语来陈述。另译：“因为耶稣说他是神的儿子”。

神的儿子
这是描述耶稣与神之间关系的一个重要称谓。

那和他同钉的强盗
可译为主动句。另译：“与耶稣一起同钉十字架的强盗”。

Matthew 27:45

Now
NA

从午正到申初
“从中午开始……三个小时”或“从中午十二点左右……直到下午三点左右。”

遍地都黑暗了
“黑暗”是一个抽象名词。另译:“在全地天变得漆黑”。

耶稣大声喊
“耶稣大声呼喊”或“耶稣大喊”。

以利！以利！拉马撒巴各大尼
这些话是耶稣用他自己的语言喊出来的。译者通常保持这些词的原样。

Matthew 27:48

内中有一个人
意思可能是：1）一个士兵；或 2）一个站在旁边看着的人。

海绒
这是一种海洋动物，被捕获用来收集和保存液体。这些液体以后可以排出。

送给他
“把它给耶稣”

气就断了
这个短语是耶稣死的一种说法。另译:“他死了，把他的灵交给了神”

Matthew 27:51

连接陈述：
这里开始耶稣死后所发生之事的故事。

忽然
“忽然”一词提醒我们注意以下令人惊讶的信息。

殿里的幔子从上到下裂为两半
可译为主动句。另译：“殿里的幔子裂为两半”或“是神叫殿里的幔子裂为两半。”

坟墓也开了，已睡圣徒的身体多有起来的
可译为主动句。另译：“神开坟墓，叫许多已死了的敬虔人的身体复活。”

已睡
这是指死亡的一种礼貌的方式。另译:“死”。

坟墓也开了……向许多人显现
事件的顺序尚不清楚。发生地震后，耶稣死亡，坟墓被打开：1)圣民复活，然后耶稣复活，圣民进入耶路撒冷，很多人看见他们；或 2) 耶稣复活，然后那些圣民复活，进城，许多人看见他们。

Matthew 27:54

Now
NA

看守耶稣的人
“还有那些看守耶稣的兵丁”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

神的儿子
这是描述耶稣与神之间关系的一个重要称谓。

西庇太两个儿子的母亲
“雅各和约翰的母亲” (UDB) 或“西庇太的妻子”。

Matthew 27:57

连接陈述：
开始耶稣的安葬的故事。

亚利马太
这是以色列一个城的名字。

彼拉多就吩咐给他
可译为主动句。另译：“彼拉多就吩咐兵丁把耶稣的身体交给约瑟。”

Matthew 27:59

细麻布
上等的、昂贵的布料。

就是他凿在磐石里的
这暗示着约瑟有凿石头的工人，在岩石里凿出坟墓。

他又把大石头滚到墓门口
很可能有其他人在那里帮约瑟滚动石头。

对着坟墓
“坟墓对面”

Matthew 27:62

预备日
这是人们为安息日准备好一切的日子。

聚集来见彼拉多
“跟彼拉多相见”

那诱惑人的还活着的时候
“当那诱惑者耶稣还活着时”。

曾说，‘三日后我要复活。’
这是引语中的引语。可以用间接引语来陈述。另译:“他说过，三天后他要复活。”

请吩咐人将坟墓把守妥当
可译为主动句。另译：“吩咐兵丁守住坟墓”。

第三日

把他偷了去
“偷他的身体”。

就告诉百姓说，‘他从死里复活了。’
这是引语中的引语。可以用间接引语来陈述。另译：“告诉百姓，他从死里复活了。”

这样，那后来的迷惑比先前的更利害了
所理解的信息可以清楚地表述出来。另译:“他们若这样欺哄人，比他从前欺哄人，说他是基督还更糟糕。”

Matthew 27:65

看守的兵
由四到十六名罗马士兵组成。

封了石头
意思可能是: 1)他们用绳子绕着石头，把它拴在墓门两边的石墙上，或 2)他们在石头和墙之间盖上印。

将坟墓把守妥当
“告诉兵丁，站在能阻止人们乱动坟墓的地方。”

Translation Questions

Matthew 27:1

早上，众祭司长和长老们带耶稣去了那里？
他们早上带他去总督彼拉多那里。

Matthew 27:3

看到耶稣被定罪后，加略人犹大做了什么？
犹大悔改，自觉不该背叛无辜的人，流无辜人的血。他将银币退还，到外面去，自己上吊了。

Matthew 27:6

众祭司长把那三十块银币怎样了？
他们用那钱买下「陶匠的地」，埋葬异乡人。

Matthew 27:9

这些事件成就了谁的预言？
这些事件成就了耶利米的预言。

Matthew 27:11

彼拉多问耶稣什么问题？耶稣的回答是什么？
彼拉多问耶稣他是不是犹太人的王，耶稣回答：「你说的是。」

耶稣怎么回应众祭司长和长老们对他的所有指控？
耶稣一语不发，不回答。

Matthew 27:15

彼拉多想要遵循逾越节庆典的传统，对耶稣做什么事？
彼拉多想要遵循庆典的传统，把耶稣放了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 27:17

彼拉多坐在审判座上的时候，他的妻子传什么话给他？
她吩咐彼拉多不要管那位无辜男人的事情。

Matthew 27:20

为什么根据节庆传统被释放的人是巴拉巴，而不是耶稣？
众祭司长和长老们说服群众，去要求释放巴拉巴，而不是释放耶稣。

群众放声喊，说他们希望怎样处置耶稣？
群众放声喊，说他们要耶稣被钉十字架。

Matthew 27:23

当彼拉多看见要开始暴动，他做了什么？
彼拉多洗了自己的手，说这名无辜男人流的血，和自己是无关的。然后他就把耶稣交到群众手中。

Matthew 27:25

彼拉多把耶稣交给民众的时候，民众说了什么？
民众说：「愿他的血算在我们和我们下一代的帐上。」

Matthew 27:27

总督的众士兵把什么东西放到耶稣身上？
总督的众士兵给耶稣穿上 一件赤红色袍子，给他头上戴了一顶荆棘王冠。

Matthew 27:32

古利奈人西门被强迫做什么事情？
古利奈人西门被强迫背著耶稣的十字架。

他们到哪里去把耶稣钉十字架上？
他们去了各各他，这地名的意思是「髑髅地」。

Matthew 27:35

众士兵把耶稣钉上十字架之后，做了什么？
众士兵抽签分光耶稣的衣物，然后坐下看着他。

他们写了什么文字放在耶稣头上？
他们写下：「这是耶稣犹太人的王」。

Matthew 27:38

谁和耶稣一起被钉十字架？
两名盗贼和耶稣一起被钉十字架 ，一个在他右边，一个在他左边。

Matthew 27:41

群众、众祭司长、众文士和长老，都挑战耶稣做什么事情？
他们都挑战耶稣救救自己，从十字架上面下来。

Matthew 27:45

从第六个时辰到第九个时辰，发生了什么事？
从第六个时辰到第九个时辰，全地都被黑暗覆盖了。

耶稣在第九个时辰大喊什么？
耶稣大喊：「我的神，我的神，为什么离弃了我？」

Matthew 27:48

耶稣再一次用很大的声音喊叫之后，发生了什么事情？
耶稣交出了自己的灵魂。

Matthew 27:51

耶稣死后，在圣殿里发生什么事？
耶稣死后，圣殿的幔子从上到下裂成两半。

耶稣死后，墓地里发生什么事？
耶稣死后，许多已经睡了的圣徒被神复活，向许多人显现。

Matthew 27:54

看到这些事情，百夫长做了什么见证？
百夫长做见证说：「这真的是神的儿子。」

Matthew 27:57

耶稣被钉十字架之后，他的尸体怎么了？
耶稣的一个有钱的门徒约瑟，向彼拉多要来耶稣的尸体，用亚麻布裹住，安放在他自己的新墓穴里。

Matthew 27:59

安放耶稣尸体的墓穴，门上横放了什么东西？
安放耶稣尸体的墓穴，门上横放了一块大石头。

Matthew 27:62

众祭司长和法利赛人第二天为什么聚在一起和彼拉多开会？
众祭司长和法利赛人想要确定耶稣的墓穴是牢固的，好让别人无法偷走他的尸体。

Matthew 27:65

彼拉多准许他们在墓穴做什么事情？
彼拉多准许他们把石头封起来，也让他们派守卫看守墓穴。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 28

1 安息日将尽，七日的头一日，天快亮的时候， 抹大拉 马利亚 马利亚 2 忽然，地大震动；因为有主的使者从天上下来，把
石头滚开，坐在上面。 3 他的相貌如同闪电，衣服洁白如雪。 4 看守的人就因他吓得浑身乱战，甚至和死人一样。 5 天使
对妇女说：「不要害怕！我知道你们是寻找那钉十字架的耶稣。 6 他不在这里，照他所说的，已经复活了。你们来看安放主
的地方。 7 快去告诉他的门徒，说他从死里复活了，并且在你们以先往 加利利 8 妇女们就急忙离开坟墓，又害怕，又大大
地欢喜，跑去要报给他的门徒。 9 忽然，耶稣遇见她们，说：「愿你们平安！」她们就上前抱住他的脚拜他。 10 耶稣对她们
说：「不要害怕！你们去告诉我的弟兄，叫他们往 加利利

11 她们去的时候，看守的兵有几个进城去，将所经历的事都报给祭司长。 12 祭司长和长老聚集商议，就拿许多银钱给兵
丁，说： 13 「你们要这样说：『夜间我们睡觉的时候，他的门徒来，把他偷去了。』14 倘若这话被巡抚听见，有我们劝他，
保你们无事。」 15 兵丁受了银钱，就照所嘱咐他们的去行。这话就传说在 犹太

16 十一个门徒往 加利利 17 他们见了耶稣就拜他，然而还有人疑惑。 18 耶稣进前来，对他们说：「天上地下所有的权柄都
赐给我了。 19 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗 [1] - 。 20 凡我所吩咐你们的，都教
训他们遵守，我就常与你们同在，直到世界的末了。」

Footnotes

28:19 [1]或译：给他们施洗，归于父、子、圣灵的名

Matthew 28:1

连接陈述：
这里开始耶稣从死里复活的故事。

安息日将尽，七日的头一日，天快亮的时候
“安息日过了，星期日早晨出太阳的时候”。

Now
NA

那个马利亚
“另一个叫马利亚的妇人”。这是雅各和约瑟的母亲马利亚。(参： 27:54)

忽然
这里“忽然”一词提醒我们注意以下令人惊讶的信息。你的语言可能有这样一种表达方式。

地大震动；因为有主的使者从天上下来，把石头滚开
意思可能是：1) 地震的发生是由于使者下来把石头滚开 (ULB)；或 2) 所有这些事同时发生 (UDB)

地大震动
地面突然猛烈地震动。

Matthew 28:3

他的相貌
“天使的相貌”

如同闪电
这个比喻强调天使的外表是多么的明亮。另译:“像闪电一样明亮”。

衣服洁白如雪
这个比喻强调了天使的衣服是多么明亮洁白。另译:“他的衣服白得像雪”。

甚至和死人一样
这个比喻的意思是士兵们倒下不动。另译:“倒在地上，像死人一样躺着。”

Matthew 28:5

妇女
“抹大拉的马利亚和那个叫马利亚的妇女”。

那钉十字架的
可译为主动句。另译：“百姓和兵丁钉在十字架的人” 或“他们钉十字架的人”

他从死里复活了
“从死里”是指那些死去的人的灵魂所去之处。另译:“但是他已经复活了。”

告诉他的门徒，说他从死里复活了，并且在你们以先往加利利去，在那里你们要见他
这是引语中的引语。可以用间接引语来陈述。另译：“告诉他的门徒，他从死里复活了，并且耶稣在你们以先往加利利去了，在那里你们要见他。”

在你们以先往加利利去，在那里你们要见他
这里“你们”是复数形式。指的是妇女和门徒。

我已经告诉你们了
这里“你们”是复数形式，指的是妇女。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 28:8

妇女们
“抹大拉的马利亚和那个叫马利亚的妇女”。

忽然
这里“忽然”一词提醒我们注意以下令人惊讶的信息。你的语言可能有这样一种表达方式。

愿你们平安
这是一个普通的问候，很像英语中的“你好”。

抱住他的脚
“跪下双膝，抓住他的脚”。

我的弟兄
指的是耶稣的门徒。

Matthew 28:11

连接陈述：
这里开始犹太宗教领袖们听到耶稣复活的反应。

Now
NA

她们
指的是抹大拉的马利亚和另一个马利亚。

behold
NA

聚集商议
“他们之间定了一个计划。” 祭司和长老决定把钱给兵丁。

你们要这样说：‘夜间我们睡觉的时候，他的门徒来，把他偷去了。’
若你的语言不允许引语中的引语，可以将其翻译为间接引语。另译:“告诉别人，夜间你们睡觉时，耶稣的门徒来，把他偷去了。”

Matthew 28:14

倘若这话被巡抚听见
“若是巡抚听见，趁你们睡觉的时候，他的门徒就把他的身体带走了”。

巡抚
“彼拉多” (参 27:1)

有我们劝他，保你们无事
“不要担心。我们会和他谈，不会让他惩罚你们。”

就照所嘱咐他们的去行
可译为主动句。另译：“照祭司的话去做”。

这话就传说在犹太人中间，直到今日
“有许多犹太人听见这事，直到今日还向人述说”。

直到今日
这指的是马太写本书的时间。

Matthew 28:16

连接陈述
这里开始，耶稣复活后与门徒相见的故事。

就拜他，然而还有人疑惑
意思可能是：1）他们都拜耶稣，即使有人疑惑；或 2）有人拜耶稣，有人因为有疑惑就没拜。

然而还有人疑惑
门徒们所怀疑的事情是可以清楚地说明的。另译: “有人怀疑他是否真的是耶稣，而且他又复活了。”

Matthew 28:18

所有的权柄都赐给我了
可译为主动句。另译：“我父给了我所有的权柄”。

天上地下
这里“天”和“地”一起被用来表示每个人和天地间的所有一切。

万民
这里“万民”指的是人。另译：“所有国家的人民”。

奉.....的名
这里“名”指的是权柄。另译：“授权”。

父.....子
这是描述神与耶稣关系的一个重要称谓。

Matthew 28:20

See
NA

直到世界的末了
“直到这个时代的结束” (UDB) 或“直到世界末日”。

Translation Questions

Matthew 28:1

抹大拉的马利亚和另外一位马利亚，在何时何日去了耶稣的墓穴？
一星期的第一天，天开始亮的时候，她们去了耶稣的墓穴。

石头是怎么从耶稣的墓穴滚开的？
主的一位天使降临，将石头滚开。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Matthew 28:3

众守卫看到天使之后，做了什么事情？
众守卫看到天使之后，因恐惧而发抖，变成像死人一样。

Matthew 28:5

天使跟两个女子说了耶稣的什么事情？
天使说耶稣复活了，比他们先出发，正往加利利去。

Matthew 28:8

两个女子正要去告诉众门徒，路上遇到什么事情？
女子们遇见了耶稣，然后她们就抱住他的脚，敬拜他。

Matthew 28:11

守卫们告诉众祭司长墓穴发生的事情，然后众祭司长做了什么？
众祭司长付了士兵们一大笔钱，吩咐他们要说是耶稣的门徒偷走了尸体。

Matthew 28:16

门徒在加利利见到耶稣时，做了什么事情？
门徒敬拜耶稣，但是有些人抱持怀疑。

Matthew 28:18

耶稣说，自己已经被赐予什么样的权柄？
耶稣说，自己已经被赐予天上地下所有的权柄。

耶稣命令自己的门徒做什么事情？
耶稣命令自己的门徒说：去、使人作门徒、并且为他们施洗。

耶稣告诉自己的门徒，他们要为人施洗归入谁的名下？
耶稣告诉自己的门徒，他们要为人施洗归入父、子、和圣灵的名下。

Matthew 28:20

耶稣命令自己的门徒做什么教导？
耶稣令自己的门徒教导列国遵守耶稣所有的命令。

耶稣给了自己的门徒什么最后的应许？
耶稣应许会和他们在一起，一直到世界的末了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Mark

Mark

Chapter 1

1 神的儿子，耶稣基督福音的起头。 2 正如先知 以赛亚 [1] - 书上记着说：

看哪，我要差遣我的使者在你前面，
预备道路。
3 在旷野有人声喊着说：
预备主的道，
修直他的路。

4 照这话 ， 约翰 5 犹太 耶路撒冷 约翰 约旦河 6 约翰 的衣服 ，腰束皮带，吃的是蝗虫、野蜜。 7 他传道说：「有一位在我以后来的，能力比我更大，我就是弯腰给他解鞋带也是不配的。 8 我是用水给你们施洗，他却要用圣灵给你们施洗。」

9 那时，耶稣从 加利利 拿撒勒 约旦河 约翰 10 他从水里一上来，就看见天裂开了，圣灵仿佛鸽子，降在他身上。 11 又有声音从天上来， 说 ：「你是我的爱子，我喜悦你。」

12 圣灵就把耶稣催到旷野里去。 13 他在旷野四十天，受撒但的试探，并与野兽同在一处，且有天使来伺候他。

14 约翰 加利利 15 说：「日期满了， 神的国近了。你们当悔改，信福音！」

16 耶稣顺着 加利利 西门 西门 安得烈 17 耶稣对他们说：「来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。」 18 他们就立刻舍了网，跟从了他。 19 耶稣稍往前走，又见 西庇太 雅各 雅各 约翰 20 耶稣随即招呼他们，他们就把父亲 西庇太

21 到了 迦百农 22 众人很希奇他的教训；因为他教训他们，正像有权柄的人，不像文士。 23 在会堂里，有一个人被污鬼附着。他喊叫说： 24 「 拿撒勒 25 耶稣责备他说：「不要作声！从这人身上出来吧。」 26 污鬼叫那人抽了一阵风，大声喊叫，就出来了。 27 众人都惊讶，以致彼此对问说：「这是什么事？是个新道理啊！他用权柄吩咐污鬼，连污鬼也听从了他。」 28 耶稣的名声就传遍了 加利利

29 他们一出会堂，就同着 雅各 约翰 西门 安得烈 30 西门 31 耶稣进前拉着她的手，扶她起来，热就退了，她就服事他们。 32 天晚日落的时候，有人带着一切害病的，和被鬼附的，来到耶稣跟前。 33 合城的人都聚集在门前。 34 耶稣治好了许多害各样病的人，又赶出许多鬼，不许鬼说话，因为鬼认识他。

35 次日早晨，天未亮的时候，耶稣起来，到旷野地方去，在那里祷告。 36 西门 37 遇见了就对他说：「众人都找你。」 38 耶稣对他们说：「我们可以往别处去，到邻近的乡村，我也好在那里传道，因为我是为这事出来的。」 39 于是在 加利利

40 有一个长大麻风的来求耶稣，向他跪下，说：「你若肯，必能叫我洁净了。」 41 耶稣动了慈心，就伸手摸他，说：「我肯，你洁净了吧！」 42 大麻风即时离开他，他就洁净了。 43 耶稣严严地嘱咐他，就打发他走， 44 对他说：「你要谨慎，什么话都不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，又因为你洁净了，献上 摩西 45 那人出去，倒说许多的话，把这件事传扬开了，叫耶稣以后不得再明明地进城，只好在外边旷野地方。人从各处都就了他来。

Footnotes

1:2 [1]有古卷没有以赛亚三个字

Mark 1:1

连接陈述:
在马可福音的起头，先知以赛亚预言了施洗约翰的到来，他将为耶稣施洗。

概览:
作者马可，名叫约翰马可，是四福音里提到几个玛利亚其中一位的儿子。他也是巴拿巴的侄儿。

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。 (参:)

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

在你前面
这是句习语，意思是“在你以先”

你前面.....主的道
这里“你”是单数，指耶稣。翻译时，可以用代词“你的”，因为这句引用了先知的话，他没有用耶稣的名字。（参: ）

the one
NA

预备道路
这里表示为主的到来预备人心。另译：“将预备各人的心以迎接主的到来。”（参: ）

在旷野有人声喊着说
另译：“人们听到在旷野有人声喊着说” 或作“他们听到有人在旷野呼喊”

预备主的道，修直他的路
前后两句的意思相同。

预备主的道
“为主预备道路。”这里表示当主到来时预备人心听主的道。全地的人要认罪悔改。另译：“当他来时要预备听主的道”或作“要悔改并预备好主的到来”（参 and ）

Mark 1:4

概览:
这几节其中“他”指约翰。

约翰来了
确保你的读者知道施洗约翰就是前面先知以赛亚所预言的使者。

犹太全地和 耶路撒冷的人
泛指很多的人，不是每一个人。另译：“很多从犹太全地和耶路撒冷来的人。”（参: ）

承认他们的罪，在 约旦河里受他的洗
两个动作是同时进行的。众人受洗是因他们认罪悔改。另译：“他们认罪悔改，约翰在约旦河为他们施洗”

Mark 1:7

他传道说
“约翰传道说”

我就是弯腰给他解鞋带也是不配的
约翰把自己说成是仆人，为了显示耶稣的伟大。 另译：“我甚至不配去做为他脱鞋的低微的事”（参： ）

鞋带
在耶稣的时代，人们通常穿着由皮革制成的鞋，用皮带将它绑在脚上。

蹲下
“弯下腰”

他却要用圣灵给你们施洗
这个比喻把约翰用水的洗礼和未来圣灵的洗礼进行对比。 这里指约翰的洗礼只是象征洗净人们的罪。 圣灵的洗礼才能真正洗净人们的罪。如果可以，请你在翻译中使用“施洗”或“施浸”这些词并与约翰的洗礼作比较。

Mark 1:9

那时
这里标记故事中一个全新事件的开始。（参:

受约翰的洗
这句可用主动句表达。 另译：“约翰给他施洗”（参： ）

圣灵仿佛鸽子，降在他身上
可能的意思有1）这是一个比喻，圣灵降临在耶稣身上，就像一只鸟从天空降下 2）圣灵看起来好像一只鸽子降临在耶稣身上。（参: ）

又有声音从天上来
这代表神在说话。 有时候人们因为尊重神而避免直呼其名。另译：“神从天上说话”（参: and ）

我的爱子
这是耶稣的一个重要称谓。 因父神对他永恒的爱，称耶稣为他的爱子。（参 ）

Mark 1:12

连接陈述：
耶稣受洗之后，他在旷野住了四十天，然后往加利利去教导和呼召他的门徒。

催促耶稣去旷野
“迫使耶稣出去”

他在旷野
“他住在旷野”

四十天
“40天”（参 ）

并与野兽同在一处
“他和野兽在一起”

Mark 1:14

约翰下监以后
“约翰被关进监狱之后。”这句可译为主动句。另译：“他们逮捕约翰后”（参 ）

宣传
“传道”

日期满了
“现在是时候了”

Mark 1:16

看见 西门和 西门的兄弟 安得烈
“耶稣看到西门和安得烈”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

在海里撒网
整句的意思可以直接翻译出来。 另译：“把网撒在海里打鱼”（参）

来跟从我
“跟随我”或“跟我来”

我要叫你们得人如得鱼一样
这个隐喻意为西门和安得烈将会教导人们神的真理，使他们也能跟从耶稣。 另译：“我会教你们如得鱼一样，为我招聚人”（参）

Mark 1:19

在船上
这艘船应该是雅各和约翰的。 另译：“在他们的船上”（参）

补网
“正在修补渔网”

随即招呼他们
耶稣招呼雅各和约翰的原因可以直接翻译出来。另译 ：“呼召他们跟从他”（参）

雇工人
“为他们工作的仆人们”

跟从耶稣去了
雅各和约翰跟从了耶稣。

Mark 1:21

连接陈述：
在安息日，耶稣在迦百农的会堂里教导人。 他从一个男人身上赶出了一个鬼，令加利利人感到惊奇。

came into Capernaum
NA

正像有权柄的人，不像文士
另译：“他的教导像一个有权威的人，而非文士教导”（参）

Mark 1:23

拿撒勒人耶稣，我们与你有什么相干？
污鬼的这个反问句意为耶稣没有理由干涉他们，只希望他离开。另译 ：“拿撒勒人耶稣，离开我们！不要妨碍我们。”（参）

你来灭我们吗？
污鬼的这个反问句求耶稣不要伤害他们。 另译 ：“不要毁灭我们！”（参）

threw him down
NA

大声喊叫
这里指污鬼大声哭喊，不是这人。

Mark 1:27

以致彼此对问说：「这是什么事？是个新道理啊！
人们的回应可用陈述句表达，来代替反问句。另译：他们彼此说，“这太棒了！ 他教的是全新的，他说话有权柄！”（参）

他用权柄吩咐
“他”指耶稣。

Mark 1:29

连接陈述：
在医治被污鬼所附的人后，耶稣医治西门的岳母和很多其他人。

Now Simon's mother-in-law was lying sick with a fever
NA

热就退了
医治她的人可以直接翻译出来。另译：“耶稣退了她的烧”（参）

她就服侍他们
这里隐藏的内容是她把饭做好了。另译：“她为他们做好了吃的和喝的”（参）

Mark 1:32

概览**:**
这里的“他”指耶稣。

有人带着一切害病的，和被鬼附的
“一切”是夸张的修辞，用以强调来了很多人。 另译：“许多病人或被鬼附的人”（参

合城的人都聚集在门前
“合城的”是夸张的修辞，用以强调寻求耶稣的人有很多。另译：“许多那城的人聚集在门外”（参

Mark 1:35

连接陈述：
耶稣在医治人的同时，也花时间祷告。他随后行遍加利利的各城去传道，医病和赶鬼。

概览：
这里的“他”指耶稣。

到旷野地方去
“一个他可以独处的地方”

西门和同伴追了他去
这里的“他”指西门。 与他们同去的包括安得烈、雅各、约翰，可能还有其他人。

众人都找你
“众人”是夸张修辞，用来强调许多人都在寻找耶稣。 另译：“许多人在找你”（参

Mark 1:38

概览：
这里的“我”指耶稣。

我们可以往别处去
“我们需要去别的地方。”耶稣用的“我们”包括他自己、西门、安得烈、雅各和约翰。

于是在 加利利全地
“全地”是夸张修辞，用于强调耶稣去了许多地方服事。 另译：“他去了加利利的许多地方”（参）

Mark 1:40

有一个长大麻风的来求耶稣，向他跪下，说
“一个麻风病人来到耶稣面前，他跪下并乞求耶稣说”

你若肯，必能叫我洁净了
“叫我洁净”是隐藏的信息。 另译：“如果你愿意叫我洁净，就必能叫我洁净”（参）

你若肯
“想要”或“愿意”

叫我洁净了
在圣经时代，患有某些皮肤病的人常被认为不洁净，直到皮肤被治好，不再具有传染性。另译：“你可以治好我”（参）

耶稣动了慈心
“动了”是句习语， 表示一个人能感受到别人的需要。另译：“耶稣同情他”或“耶稣对那人同情，因此他”（参）

我肯
耶稣肯做的事可以直接翻译出来。 另译：“我愿意洁净你”（参)

Mark 1:43

连接陈述：
“他”指那位耶稣医治好的麻风病人。

什么话都不可告诉人
“一定不要讲给任何人听”

只要去把身体给祭司察看
耶稣告诉这个人去把他的身体给祭司察看，这样祭司可以察看他的皮肤上的麻风病是否真的好了。 摩西的法律规定，如果某人被洁净，他需要把身体给祭司察看。

show yourself
NA

对众人作证据
可能的意思有1）“对祭司作证” 2）“向众人作证。”

Mark 1:45

那人出去
“那人”指耶稣医治好的人。

倒说许多的话，把这件事传扬开了
这两句有同样的意思，一起使用为了强调那人把这事告诉了很多人。

everyone
NA

叫耶稣以后不得再明明地进城
这里暗示很多人阻止耶稣进到城里，因为人群使他寸步难行。 另译：“人群阻碍耶稣在城里行进”（参）

外边旷野地方
“偏僻的地方”或“没有人住的地方”（UDB）

从各处
“从各处”是夸张修辞用来强调人们来自许多不同的地方。另译：“来自不同地区”（UDB）（参：）

Translation Questions

Mark 1:1

先知以赛亚预言主来临之前会发生什么事情？
以赛亚预言主会差遣一位使者，在旷野有人声喊着说，要预备主的道路。

Mark 1:4

约翰来是要传讲什么？
约翰来是要传讲悔改的洗礼使罪得赦免。

当众人接受约翰施洗的时候，他们做了什么？
众人接受施洗时候也同时承认他们的罪。

约翰吃什么？
约翰吃蝗虫和野蜜。

Mark 1:7

约翰说在他以后来的那位会用什么施洗？
约翰说在他以后的那位会用圣灵给众人施洗。

Mark 1:9

当耶稣被约翰施洗后从水里出来的时候，耶稣看到了什么？
耶稣受洗后，祂看到天裂开了，圣灵仿佛鸽子降在祂身上。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

耶稣受洗后，天上来的声音说了什么？
天上来的声音说，“你是我的爱子，我喜悦你。“

Mark 1:12

谁把耶稣催到旷野？
圣灵把耶稣催到旷野。

耶稣在旷野多久且发生了什么事情？
耶稣在旷野四十天，并且受到撒旦的试探。

Mark 1:14

耶稣传讲什么信息？
耶稣传讲神的国近了，而且要众人悔改且相信福音。

Mark 1:16

西门和安得烈原本的职业是什么？
西门和安得烈原本是渔夫。

耶稣说祂要让西门和安得烈做什么？
耶稣说祂要让西门和安得烈得人如得鱼。

Mark 1:19

雅各和约翰原本的职业是什么？
雅各和约翰原本是渔夫。

Mark 1:21

为什么耶稣的教导会让会堂的人感到稀奇？
耶稣的教导让众人稀奇是因为耶稣像个有权柄的人在教导。

Mark 1:23

在会堂里被污鬼附的人给了耶稣什么称谓？
在会堂里被污鬼附的人给了耶稣神的圣者的称谓。

Mark 1:27

关于耶稣的名声发生了什么事情？
耶稣的名声传遍了四方。

Mark 1:29

当他们进到了西门的家，耶稣医治了谁？
当他们进到了西门的家，耶稣医治了西门的岳母。

Mark 1:32

当天晚日落的时候，发生了什么事情？
当天晚日落的时候，有人带着一切害病和被鬼附的来，且耶稣也医好了他们。

Mark 1:35

当日出之前，耶稣做了什么事情？
日出之前，耶稣到旷野去祷告。

Mark 1:38

耶稣和西门说祂来是要做什么？
耶稣说祂来是要在邻近的乡村传道。

Mark 1:40

耶稣用什么样的态度对待那个向祂求医治的长大麻疯的人？
耶稣对大麻疯的人动了慈心并且医治他。

Mark 1:43

耶稣要大麻疯的人去做什么，祂为什么要这样做呢？
耶稣要大麻疯的人献上摩西吩咐的礼物，对众人作证据。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 过了些日子，耶稣又进了 迦百农 2 就有许多人聚集，甚至连门前都没有空地；耶稣就对他们讲道。 3 有人带着一个瘫子
来见耶稣，是用四个人抬来的； 4 因为人多，不得近前，就把耶稣所在的房子，拆了房顶，既拆通了，就把瘫子连所躺卧的
褥子都缒下来。 5 耶稣见他们的信心，就对瘫子说：「小子，你的罪赦了。」6 有几个文士坐在那里，心里议论，说： 7「这
个人为什么这样说呢？他说僭妄的话了。除了 神以外，谁能赦罪呢？」8 耶稣心中知道他们心里这样议论，就说：「你们
心里为什么这样议论呢？ 9 或对瘫子说『你的罪赦了』，或说『起来！拿你的褥子行走』，哪一样容易呢？ 10 但要叫你们知
道，人子在地上有赦罪的权柄。」就对瘫子说： 11「我吩咐你，起来！拿你的褥子回家去吧。」12 那人就起来，立刻拿着褥
子，当众人面前出去了，以致众人都惊奇，归荣耀与 神，说：「我们从来没有见过这样的事！」

13 耶稣又出到海边去，众人都就了他来，他便教训他们。 14 耶稣经过的时候，看见 亚勒腓 利未 15 耶稣在 利未 16 法利
赛人中的文士 [1] - 看见耶稣和罪人并税吏一同吃饭，就对他门徒说：「他和税吏并罪人一同吃喝吗？」17 耶稣听见，就对
他们说：「康健的人用不着医生，有病的人才用得着。我来本不是召义人，乃是召罪人。」

18 当下， 约翰 约翰 19 耶稣对他们说：「新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能禁食呢？新郎还同在，他们不能禁
食。 20 但日子将到，新郎要离开他们，那日他们就要禁食。 21 没有人把新布缝在旧衣服上，恐怕所补上的新布带坏了旧
衣服，破的就更大了。 22 也没有人把新酒装在旧皮袋里，恐怕酒把皮袋裂开，酒和皮袋就都坏了；惟把新酒装在新皮袋
里。」

23 耶稣当安息日从麦地经过。他门徒行路的时候，掐了麦穗。 24 法利赛人对耶稣说：「看哪，他们在安息日为什么做不可
做的事呢？」25 耶稣对他们说：「 经上记着 大卫 26 他当 亚比亚他 27 又对他们说：「安息日是为人设立的，人不是为安息
日设立的。 28 所以，人子也是安息日的主。」

Footnotes

2:16 [1]有古卷：文士和法利赛人

Mark 2:1

连接陈述：
耶稣走遍加利利传道并医治人后回到加百农，他在那里医治和赦免瘫痪的罪人。

人听见他在房子里
这句可译为主动句。另译：“当地人听说他正在家里”（参:）

so many were gathered there
NA

没有空地
这里指屋里没有空地。另译：“室内再没有容得下他们的地方”（参：）

Mark 2:3

带着一个瘫子
“带来一个无法行走或只能用上肢的人”

是用四个人抬来的
“四个人抬着他。”很有可能是多过四人抬着那人到耶稣跟前的。

不得近前
“不能靠近耶稣”

拆了房顶.....褥子都缒下来
当时耶稣住的屋子的屋顶是泥做的且是平的，上面用瓦覆盖。拆房顶的过程可以介绍得更清楚且通俗易懂。另译：“他们把耶稣在的屋顶上的瓦拿去一些。之后他们在房顶上挖了个洞”或作“他们在耶稣所在的屋顶挖了个洞，并把那人缒了下去”

Mark 2:5

见他们的信心
“看到这些人的信心。”可能的意思有1）只有那些抬着瘫子的人怀着信心 2）瘫子和将他带至耶稣跟前的人同样有信心。（参）

小子
“小子”表达耶稣爱那人如同父亲关爱儿子一样。另译：“我儿”（参）

你的罪赦了
可能的意思有1）“神已赦免了你的罪”（2:7）2）“我已赦免了你的罪”（对比2:10）

心里议论
“心里”代表人的思想。另译：“他们心里暗想”（参：）

这个人为什么这样说呢？
这个问题表明文士们质疑耶稣赦罪的权力。另译：“这个人不该这样说话！”（参）

除了　神以外，谁能赦罪呢？
这个问句表明文士们质疑耶稣是神。另译：“只有神才能赦罪！”（参：）

Mark 2:8

心中
“在他心里”或“他心里”（UDB）

他们心里这样议论
每个文士都在各自心里暗想；他们并没有相互交谈。

你们心里为什么这样议论呢？
耶稣用这问题告诉文士他们的想法是错的。另译：“你们的想法不对”或“不要心想我在亵渎神”（参）

心里
“心里”是指人的思想和愿望。另译：“你们心里的想法”或“这些事情”（UDB）（参）

起来！拿你的褥子行走』，哪一样容易呢？
耶稣对文士发问，因为知道文士深信瘫子的病源自他的罪，如果他的罪被赦免，他将会行走。若耶稣治好了瘫子，文士们就要承认他赦罪之能，也要承认他就是神。这个问题可译为陈述句。另译：“对那个瘫子说‘你的罪赦了’比起吩咐他‘起来，拿上你的褥子，行走！’要容易得多。”（参|Rhetorical Question）

Mark 2:10

但要叫你们知道
“因此你们应该知道。”“你们”泛指文士和众人。

人子在地上有赦罪的权柄
耶稣称自己为“人子”。另译：“我是人子，满有权能”（参）

从他们所有人面前
“众目睽睽之下”（UDB）

Mark 2:13

连接陈述：
耶稣在加利利海边教导众人，他呼召利未跟从他。

海边
这是加利利海，别名革尼撒勒湖。

众人都就了他来
“人们去到他那里”

亚勒腓的儿子 利未
亚勒非是利未的父亲。（参:）

Mark 2:15

连接陈述：
这是傍晚时分，耶稣在利未家中吃饭。

利未家里
“利未的家”

罪人
法利赛人用“罪人”指那些不像他们严守律法的人。

因为这样的人多，他们也跟随耶稣
可能意思有1）“那里有很多跟从了耶稣的税吏和罪人2）“耶稣有很多门徒，他们跟随他。”

他和税吏并罪人一同吃喝吗？
文士及法利赛人用这个问题去反对耶稣的友好和接纳。另译：“他不应该和罪人及税吏一起吃饭！”（参：）

Mark 2:17

连接陈述：
耶稣回应文士跟门徒谈论他与税吏和罪人一起吃饭的事。

就对他们说
“他对文士们说”

康健的人用不着医生，有病的人才用得着
耶稣用这句关于病人和医生的箴言来教导他们，只有知道他们是有罪的，才真正需要耶稣。（参：）

康健的人
“身体健康”

我来本不是召义人，乃是召罪人
耶稣期望聆听者真正明白他是为有需要的人而来。另译：“我为那些知道自己是有罪的人而来，不是为了自以为义的人”（参）

乃是召罪人
“我来是为了”在此句中省略。另译：“我来是为呼召罪人”（参）

Mark 2:18

连接陈述：
耶稣用比喻教导他的门徒在他同在时不用禁食的原因。（参）

法利赛人禁食……法利赛人的门徒禁食
这两组可能指同一群人，而后者则比较详细。两者均是法利赛派的跟随者，但他们不专注于法利赛人的领袖。另译：“法利赛人的门徒正在禁食……和法利赛人的门徒”

他们
“有人。”最好的译法是不指明是谁。若要道明，可能的意思有1）这些人不是约翰或是法利赛人的门徒其中的人，2）这些人是约翰的门徒中的人。

新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能禁食呢？
耶稣用问题提醒人们已经知道的事并鼓励他们在日常应用这些事。另译：“当新郎和客人们在一起时，客人们不会禁食，而是一起庆贺聚餐。”（参）

Mark 2:20

the bridegroom will be taken away
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

离开他们.....他们将要禁食
两个「他们」均指出席婚宴的人。

没有人把新布缝在旧衣服上
把一块新布缝在旧衣服上会使旧布的洞更大，因新布还没有缩，新布和旧布都会坏掉。（参：|Assumed Knowledge and Implicit Information）

没有人
“没人。”这短语泛指所有人，不仅是男人。（参：）

Mark 2:22

连接陈述：
耶稣开始讲另一比喻，有关把新酒装在旧皮袋，与放在新皮袋的比较。（参）

新酒
“葡萄汁。”这里指还未发酵的酒。若葡萄在你所在的地方不常见，可用一般水果来代替。

旧皮袋
这里指曾用过多次的皮袋。

皮袋
是由动物皮做的袋子。也可作“酒袋”（UDB）。

恐怕酒把皮袋裂开
新酒发酵时会膨胀，会让旧的皮袋裂开。

坏了
“报废”(UDB)

新皮袋
“全新的皮袋”或“新酒袋”。这里指从未用过的皮袋。

Mark 2:23

连接陈述：
耶稣给法利赛人一个经上的例子，表明门徒在安息日拾麦穗並非错误。

掐了麦穗.....做不可做的事呢
在他人的地里掐麦穗吃不算是偷窃。关键是在安息日时做这事是否合乎律法。

掐了
门徒用手掐了麦穗并吃了。可以把隐藏的意思直接翻译出来。另译：“掐了麦穗并吃了”（参）

heads of grain
NA

看哪，他们在安息日为什么做不可做的事呢？
法利赛人用问题指责耶稣。这句可译为陈述句。另译：“看哪！他们违反了有关安息日的犹太律例。”(UDB)（参：）

看哪
“看啊”或“听啊”。主要是为了引起别人注意。如果你的语言中有可以引起别人注意的用法，可用在此处。

Mark 2:25

耶稣对他们说
“耶稣对法利赛人说”

大卫和跟从他的人缺乏饥饿之时所做的事.....人都不可吃
耶稣用这个问题提示文士及法利赛人有关大卫在安息日所做的。（参）

大卫和跟从他的人缺乏饥饿之时所做的事，你们没有念过吗？
这句可译为祈使句。另译：“要记得你们读过大卫和跟从他的人又缺乏而饥饿时曾做的事”（参：）

念过
耶稣指旧约有关大卫的记载。暗指的内容可以直接翻译出来。另译：“念过旧约中大卫的事”（参：）

how he went into the house of God ... to those who were with him?
NA

how he went
NA

陈设饼
这里指的是放在旧约时期圣殿约柜的金桌台上的十二块饼，给神献祭用的。

Mark 2:27

安息日是为人设立的
耶稣解释为何神设立安息日。这句可译为主动句。另译：“神为人设立安息日”（参）

人
“人”包含男性和女性。（参）

人不是为安息日设立的
另译：“人不是为安息日而造”或“神造人不是单单为安息日”（参）

Translation Questions

Mark 2:3

那四个带着瘫子来见耶稣的人做了什么事情？
这些人拆了屋顶并且把瘫子垂吊下来带到耶稣面前。

Mark 2:5

耶稣对这个瘫子说了什么？
耶稣说，“小子，你的罪赦了。“

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

为什么有些文士反对耶稣所说的？
有些文士认为说耶稣亵渎了神，因为唯有神能赦罪。

Mark 2:10

耶稣如何展现祂在地上拥有赦罪的权柄？
耶稣要瘫子拿起他的褥子回家去，而这个瘫子也真的这样做了。

Mark 2:13

当耶稣要利未跟从祂的时候，利未正在做什么？
当耶稣叫利未的时候，他正坐在税关上。

Mark 2:15

在利未家的时候，耶稣做了什么冒犯法利赛人的事情？
耶稣当时正在和罪人并税吏一同吃饭。

Mark 2:17

耶稣说祂来是要呼召谁？
耶稣说祂来是要呼召罪人。

Mark 2:18

关于禁食的事，众人问了耶稣什么问题？
他们问说为什么约翰的门徒和法利赛人的门徒禁食，但是耶稣的门徒倒不禁食？

耶稣怎么解释说祂门徒没有禁食的原因呢？
耶稣说新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能禁食呢？

Mark 2:23

耶稣的门徒在安息日经过麦地做了什么事情而冒犯到法利赛人？
在安息日时，耶稣的门徒掐了麦穗且吃了它。

Mark 2:25

耶稣举了什么例子来表达有人因着需要而吃了原本被禁止吃的饼？
耶稣举了大卫的例子说明大卫因着需要而吃了原本是唯独祭司才能吃的饼。

Mark 2:27

耶稣说安息日是为谁所设立的？
耶稣说安息日是为人所设立的。

耶稣声称祂有何权柄？
耶稣说祂是主，也是安息日的主。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 耶稣又进了会堂，在那里有一个人枯干了一只手。 2 众人窥探耶稣，在安息日医治不医治，意思是要控告耶稣。 3 耶稣
对那枯干一只手的人说：「起来，站在当中。」4 又问众人说：「在安息日行善行恶，救命害命，哪样是可以的呢？」他们都
不作声。 5 耶稣怒目周围看他们，忧愁他们的心刚硬，就对那人说：「伸出手来！」他把手一伸，手就复了原。 6 法利赛人
出去，同 希律

7 耶稣和门徒退到海边去，有许多人从 加利利 8 还有许多人听见他所做的大事，就从 犹太 耶路撒冷 以土买 约旦河 泰尔
西顿 9 他因为人多，就吩咐门徒叫一只小船伺候着，免得众人拥挤他。 10 他治好了许多人，所以凡有灾病的，都挤进来要
摸他。 11 污鬼无论何时看见他，就俯伏在他面前，喊着说：「你是 神的儿子。」12 耶稣再三地嘱咐他们，不要把他显露
出来。

13 耶稣上了山，随自己的意思叫人来；他们便来到他那里。 14 他就设立十二个人，要他们常和自己同在，也要差他们去
传道， 15 并给他们权柄赶鬼。 16 这十二个人 有 西门 彼得 17 还有 西庇太 雅各 雅各 约翰 半尼其 18 又有 安得烈 腓力
巴多罗买 马太 多马 亚勒腓 雅各 达太 西门 19 还有卖耶稣的 加略 犹大

20 耶稣进了一个屋子，众人又聚集，甚至他连饭也顾不得吃。 21 耶稣的亲属听见，就出来要拉住他，因为他们说他癫狂
了。 22 从 耶路撒冷 23 耶稣叫他们来，用比喻对他们说：「撒但怎能赶出撒但呢？ 24 若一国自相纷争，那国就站立不住；
25 若一家自相纷争，那家就站立不住。 26 若撒但自相攻打纷争，他就站立不住，必要灭亡。 27 没有人能进壮士家里，抢
夺他的家具；必先捆住那壮士，才可以抢夺他的家。 28 我实在告诉你们，世人一切的罪和一切亵渎的话都可得赦免； 29
凡亵渎圣灵的，却永不得赦免，乃要担当永远的罪。」30 这话是 因为他们说：「他是被污鬼附着的。」

31 当下，耶稣的母亲和弟兄来，站在外边，打发人去叫他。 32 有许多人在耶稣周围坐着，他们就告诉他说：「看哪，你母
亲和你弟兄在外边找你。」33 耶稣回答说：「谁是我的母亲？谁是我的弟兄？」34 就四面观看那周围坐着的人，说：「看
哪，我的母亲，我的弟兄。 35 凡遵行 神旨意的人就是我的弟兄姊妹和母亲了。」

Mark 3:1

连接陈述：
耶稣安息日在会堂医治一个病人，以此表明他对法利赛人守安息日的态度。法利赛人和希律党人开始谋划如何置耶稣于死地。

众人
“一些法利赛人。”后面的3:5，这些人都是法利赛人。

有一个人枯干了一只手
“一个手有残疾的人”

众人窥探耶稣，在安息日医治不医治
“法利赛人仔细观察耶稣是否会医治一只手枯干的人”

控告耶稣
若耶稣医治那人，法利赛人就会控告耶稣在安息日工作违反律法。另译：“指控他有过错”或“控告他违反了律法”（参:）

Mark 3:3

站在当中
“在众人中间”

在安息日行善行恶……哪样是可以的呢？
耶稣用问句挑战他们。他希望他们明白在安息日治病是合乎律法的。（参:）

行善行恶，救命害命
前后两句有相同的意思，只是后者内容更为极端。（参:

救命害命
另译：“救命合法，还是害命合法？”（参

命
这里指肉身生命，代表一个人。另译：“救人脱离死亡”或“救人的性命”（参:

但他们都闭口不言
“但他们没人回答他”

Mark 3:5

耶稣怒目周围
“耶稣环视四周”

忧愁
“深深地忧伤”

他们的心刚硬
这句比喻形容法利赛人如何拒绝向手枯干的人施怜悯。另译：“他们不愿向他施怜悯。”（参）

伸出手来
“把手伸出来”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

手就复了原
这句可译为主动句。另译：“耶稣治好了他的手”或“耶稣让他的手恢复原样”（参

商议
“开始计划”

希律一党的人
这是一个非正式政党的名字，他们支持希律安提帕。

怎样可以除灭耶稣
“他们如何能杀死耶稣”

Mark 3:7

连接陈述：
耶稣想退去时，他继续医治跟随他的一大群人。

海边
指加利利海。

以土买
这是一片地区的名字，这地早前被称为以东，覆盖了犹大省南部一半的面积。

他所做的大事
这里指耶稣行过的神迹。另译：“耶稣曾经行过的奇妙神迹”

来到他那里
“来到耶稣所在的地方”

Mark 3:9

他因为人多，就吩咐门徒叫一只小船伺候着，免得众人拥挤他
当时一大群人向着耶稣拥挤，他有被挤倒的危险。UDB 9-10连接并陈述了这样隐藏的意思。（参 and）

就吩咐门徒
“耶稣告诉门徒”

他治好了许多人
“许多”指出耶稣曾经医治的病人数量众多。另译：“因耶稣治好许多人”（参）

所以凡有灾病的，都挤进来要摸他
“所有病人都想挤上前要摸他”

Mark 3:11

看见他
“看见耶稣”

就俯伏在他面前，喊着说
另译：“他们令被附的人仆倒並向耶稣大喊”（参

就俯伏在他面前
污鬼在他面前跪下并非他们因爱耶稣或崇拜耶稣。纯粹是因为它们惧怕他。

你是　神的儿子
耶稣的能力大过污鬼，因他是“神的儿子”。

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参

耶稣再三地嘱咐他们
“耶稣严厉地告诫污鬼”

不要把他显露出来
“不要揭示他的身份”

Mark 3:13

概览：
耶稣选了那些他想要的人成为他的门徒。

要他们常和自己同在，也要差他们去传道
“这样他们和他能够常常在一起，他也能差遣他们出去传道”

有 西门（耶稣又给他起名叫 彼得）
作者开始列出十二使徒的名字，西门为第一个列出的。

Mark 3:17

又给这两个人起名叫
这里指西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰。

起名为半尼其，就是雷子的意思
“起名为半尼其，就是雷子的意思”“半尼其”的意思可直接翻译出来。另译：“意思是他像雷一样”(UDB)（参：）

达太
这是一个男人的名字（参）

还有卖耶稣的
“那会出卖耶稣的”这里指加略人犹大。

Mark 3:20

耶稣进了一个屋子
“耶稣回到他住的房子里。”

甚至他连饭也顾不得吃
“饭”代表食物。另译：“耶稣和他的门徒都顾不得吃饭”或“他们顾不得吃东西”（参：）

就出来要拉住他
他的家人进到屋里，强行拉着他回家。

因为他们说
“他们”有两个可能的意思1）他的亲属 或2）众人中的某些人。

他癫狂了
耶稣的家人用习语表达他们怎样看他的行为。另译：“疯了”或“不正常”（参）

他是靠着鬼王赶鬼
“耶稣靠鬼王别西卜的能力赶鬼”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 3:23

连接陈述：
耶稣用比喻解释为何他不被撒但控制，那些按主旨意行的人是他的兄弟、姊妹、和母亲。（参:

耶稣叫他们来
“耶稣叫人们聚过来”

撒但怎能赶出撒但呢？
耶稣藉此反问句回应文士说他靠别西卜赶鬼。此句可译为陈述句。另译：“撒但不能赶走自己！”或“撒但不能抵挡自己的邪灵！”（参: ）

若一国自相纷争
“一国”代表住在王国里的人。另译：“如果王国里的人们自相残杀”（参 ）

站立不住
这里比喻人们不能团结在一起而倒下。另译：“不能抵挡”或“將会倒下”（参 and ）

那家
这代表了住在家里的人。另译：“家庭”或“家”（参 ）

Mark 3:26

若撒但自相攻打纷争
另译：“若撒但与邪灵自相争竞”（UDB）或“如果撒但起来与邪灵自相残杀以致分裂”（参 and ）

他就站立不住
这里代表他将不能站立抵挡。另译：“不再团结”或“不能抵挡”或“会倒下终结”（参: ）

抢夺
偷取某人的值钱的东西和财物。

Mark 3:28

我实在地告诉你
这表明接下来陈述的内容真实且重要。

世人
“那些人生下来的。”这样的表达强调了人性。另译：“人们”

话
“讲话”

因为他们说
“人们说道”

被污鬼附着的
这句习语代表被污鬼所附。另译：“被不洁净的灵所附”（参: ）

Mark 3:31

弟兄
指耶稣亲生的兄弟姊妹。

打发人去叫他
“他们打发在屋里的人告诉他，他们在外面，让他出来到他们那去”

找你
“在找寻你”

Mark 3:33

就是我的弟兄姊妹和母亲了
“那些人就是我的弟兄、我的姊妹和我的母亲了”

Translation Questions

Mark 3:1

为什么众人在安息日时要在会堂观看耶稣？
众人观看耶稣是为了要看看祂是否会在安息日医治人，若是有的话，他们就有理由控告祂。

Mark 3:3

耶稣问众人关于安息日的什么问题？
耶稣问众人在安息日行善或是行恶的合法性。

众人如何回答耶稣的问题？
众人都不做声。

Mark 3:5

耶稣用什么样的态度对待这些人？
耶稣很生气这些人。

当耶稣医治了男子，那些法利赛人做了什么事情？
那些法利赛人就出去外面商议要如何除灭耶稣。

Mark 3:7

有多少人跟着耶稣去到海边？
有一大群人跟着耶稣到海边。

Mark 3:11

当污鬼看到耶稣时喊着什么？
污鬼大声喊说耶稣是神的儿子。

Mark 3:13

耶稣设立多少人做使徒，而他们做了什么事情？
耶稣委任了十二个使徒并要他们常与祂同住，且差他们传道和赐他们权柄赶鬼。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 3:17

背叛耶稣的使徒是谁？
背叛耶稣的使徒是加略人犹大。

Mark 3:20

耶稣的家人对于耶稣身旁的群众和发生的事件作何感想？
耶稣的家人认为耶稣疯了。

那些文士做了那些对耶稣不利的指控？
文士们指控耶稣是靠着鬼王赶鬼。

Mark 3:23

耶稣怎么回应文士们的指控？
耶稣回答说若一国自相纷争，那国就站立不住。

Mark 3:28

耶稣说什么样的罪是不得赦免的？
耶稣说亵渎圣灵的罪永不得赦免。

Mark 3:33

耶稣说谁是祂的母亲和弟兄？
耶稣说凡遵行神旨意的人就是祂的母亲和弟兄了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 耶稣又在海边教训人。有许多人到他那里聚集，他只得上船坐下。船在海里，众人都靠近海，站在岸上。 2 耶稣就用比喻
教训他们许多道理。在教训之间，对他们说： 3 「你们听啊！有一个撒种的出去撒种。 4 撒的时候，有落在路旁的，飞鸟来
吃尽了； 5 有落在土浅石头地上的，土既不深，发苗最快， 6 日头出来一晒，因为没有根，就枯干了； 7 有落在荆棘里
的，荆棘长起来，把它挤住了，就不结实； 8 又有落在好土里的，就发生长大，结实有三十倍的，有六十倍的，有一百倍
的」； 9 又说：「有耳可听的，就应当听！」

10 无人的时候，跟随耶稣的人和十二个门徒问他这比喻的意思。 11 耶稣对他们说：「 神国的奥秘只叫你们知道，若是对
外人讲，凡事就用比喻， 12 叫他们

看是看见，却不晓得；
听是听见，却不明白；
恐怕他们回转过来，就得赦免。」

13 又对他们说：「你们不明白这比喻吗？这样怎能明白一切的比喻呢？ 14 撒种之人所撒的就是道。 15 那撒在路旁的，就
是人听了道，撒但立刻来，把撒在他心里的道夺了去。 16 那撒在石头地上的，就是人听了道，立刻欢喜领受， 17 但他心
里没有根，不过是暂时的，及至为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。 18 还有那撒在荆棘里的，就是人听了道，
19 后来有世上的思虑、钱财的迷惑，和别样的私欲进来，把道挤住了，就不能结实。 20 那撒在好地上的，就是人听道，
又领受，并且结实，有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。」

21 耶稣又对他们说：「人拿灯来，岂是要放在斗底下，床底下，不放在灯台上吗？ 22 因为掩藏的事，没有不显出来的；隐
瞒的事，没有不露出来的。 23 有耳可听的，就应当听！」 24 又说：「你们所听的要留心。你们用什么量器量给人，也必用
什么量器量给你们，并且要多给你们。 25 因为有的，还要给他；没有的，连他所有的也要夺去。」

26 又说：「 神的国如同人把种撒在地上。 27 黑夜睡觉，白日起来，这种就发芽渐长，那人却不晓得如何这样。 28 地生
五谷是出于自然的：先发苗，后长穗，再后穗上结成饱满的子粒； 29 谷既熟了，就用镰刀去割，因为收成的时候到了。」

30 又说：「 神的国，我们可用什么比较呢？可用什么比喻表明呢？ 31 好像一粒芥菜种，种在地里的时候，虽比地上的百
种都小， 32 但种上以后，就长起来，比各样的菜都大，又长出大枝来，甚至天上的飞鸟可以宿在它的荫下。」

33 耶稣用许多这样的比喻，照他们所能听的，对他们讲道。 34 若不用比喻，就不对他们讲；没有人的时候，就把一切的
道讲给门徒听。

35 当那天晚上，耶稣对门徒说：「我们渡到那边去吧。」 36 门徒离开众人，耶稣仍在船上，他们就把他一同带去；也有别
的船和他同行。 37 忽然起了暴风，波浪打入船内，甚至船要满了水。 38 耶稣在船尾上，枕着枕头睡觉。门徒叫醒了他，
说：「夫子！我们丧命，你不顾吗？」 39 耶稣醒了，斥责风，向海说：「住了吧！静了吧！」风就止住，大大地平静了。 40
耶稣对他们说：「为什么胆怯？你们还没有信心吗？」 41 他们就大大地惧怕，彼此说：「这到底是谁，连风和海也听从他
了。」

Mark 4:1

连接陈述
耶稣在海边的小船上教导人撒种的比喻。（参:）

海
这是加利利海。

上船坐下
“他坐在船上”

Mark 4:3

你们听啊
“注意”

撒的时候
“当他往泥里撒种。”不同文化下撒的方法不同。这个比喻中的种子被撒在泥里之后生长。

发苗最快
“他们开始长得很快”

土
这是指地上的土，可栽上种子。

Mark 4:6

they were scorched
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

因为没有根，就枯干了
“因为幼苗没有根，就枯萎了”

把它挤住了
“它”指幼苗。

Mark 4:8

结实有三十倍的
每个庄稼上结出的子粒与长成庄稼的这粒种子相比较。另译：“有庄稼结出是种子三十倍的籽粒来”（UDB）（参：:）

有三十倍的.....有六十倍的.....有一百倍的
“30……60……100”这些可写成数字。（参）

有六十倍的，有一百倍的
耶稣继续讲论结出的子粒。这里用了省略语可以直接翻译出来。另译：“有些生了六十倍大的籽粒，有的一百倍”（参)

有耳可听的
这里指在场听的所有人的说法。另译：“在听我的讲话的所有人”（参）

就应当听
“听”指留心听。另译：“要各位留心听我所说的”（参：

Mark 4:10

无人的时候
这并非指耶稣独自一人。众人离开后，耶稣只和十二门徒和其它亲密的跟从者在一起。

只叫你们知道
这句可译为主动句。“神赐给你”或“我赐给你”（参）

对外人
“但对那些不在你们中间的”这里指耶稣的十二门徒及其他亲密跟随者以外的人。

凡事就用比喻
这句可说成耶稣给人讲的都是比喻。另译：“我讲所有的事都用比喻”（参:）

看是看见.....听是听见
这里应该是说人看耶稣向他们展示的，听耶稣向他们所说的。另译：“当他们看我展示给他们的……当他们听我所讲的”（参:）

看是看见，却不晓得
耶稣把人们明白他们眼能看到的比作真的看见。另译：“他们看了但不明白”（参）

回转
这里指从罪中回转。

Mark 4:13

连接陈述：
耶稣解释撒种的比喻给他的跟随者，然后告诉他们用灯会把隐藏的事显明出来的。

又对他们说
“耶稣又对他的门徒说”

你们不明白这比喻吗？这样怎能明白一切的比喻呢？
耶稣用这些问题来表达他心里对于他的门徒不明白他的比喻的难过之情。另译：“若你们不明白这比喻，你们也很难明白其他的比喻。”（参）

撒种之人所撒的就是道
“撒种之人所撒的代表道”

所撒的就是道
“道”代表神的信息。撒种代表教导神的道。另译：“那教导人神的道的”（参 and）

那撒在路旁的
“有些人就像种子落在路旁一样”或“有些人就像是条路有种子落在那”（UDB）

路
“小径”

when they hear it
NA

Mark 4:16

那撒在石头地上的
耶稣开始解释那些人好像种子撒在石头地上。（参）

但他心里没有根
这里讲的是那些根还很浅的幼苗。这个比喻意思是人们刚听了道非常欢喜，但他们的心无法领受。另译：“他们像幼苗还没有根一样”（参）

没有根
这是一种夸张的修辞，为了强调根很浅。（参：）

endure
NA

为道
解释为何患难会来。患难来是因为人们相信道。另译：“因他们相信这道”（参：）

跌倒了
在这个比喻中，“跌倒”意为“不再相信神的信息”（UDB）（参：）

Mark 4:18

还有那撒在荆棘里的
耶稣开始解释那些像种子撒在荆棘里的人的比喻。另译：“其他像种子撒在荆棘里的人”（参：）

世上的思虑
“对人生的忧虑”或“对目前生活的担忧”

钱财的迷惑
“对财富的欲望”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

进来，把道挤住了
耶稣继续解释那些像种子撒在荆棘里的人的比喻，他解释他们生活中的欲望和忧虑把道挤住了。另译：“就像荆棘把幼苗挤住一样，进来把道挤住了”（参：）

就不能结实
“道不能在他们心里结出任何果实”

那撒在好地上的
耶稣开始解释那些像种子撒在好地的人的比喻。另译：“像种子撒在好地上的人”（参：）

有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的
这里指作物结出的粮食。另译：“有些结出了三十倍的粮食，有些六十倍的粮食，还有结出一百倍的粮食”或“有些结出了30倍的粮食，有些60倍的粮食，还有结出100倍的粮食”（参： or）

Mark 4:21

耶稣又对他们说
“耶稣对众人说”

人拿灯来，岂是要放在斗底下，床底下，不放在灯台上吗？
这个问题可译为陈述句。另译：“你必不会把灯放在斗底下或床底下的！”（参：）

因为掩藏的事……没有不露出来的
这句可译为肯定句。另译：“掩藏的事会显出来的；隐瞒的事会露出来的”（参：）

掩藏的事，没有不显出来的；隐瞒的事，没有不露出来的
“没有可掩藏的事……没有可隐瞒的事”前后两句意思相同。耶稣强调隐藏的一切必显露。（参：）

有耳可听的，就应当听
参照4:8的注释翻译。

Mark 4:24

又说
“耶稣对众人说”

你们用什么量器量给人
可能的意思有1）耶稣讲的是字面意思的量器和慷慨奉献给他人 2）这是耶稣的比喻把“明白”比作“量给别人”（UDB）（参）

也必用什么量器量给你们，并且要多给你们
这句可译为主动句。另译：“神会度量你们，并且他会多给你们”（参）

还要给他……连他所有的也要夺去
这句可译为主动句。另译：“神还要给他更多……神连他所有的也要夺去”（参：）

Mark 4:26

连接陈述：
耶稣接着给人们解释关于神的国的比喻，之后他又解释给他的门徒们。（参：）

神的国如同人把种撒在地上
耶稣把神的国比作撒种的农民。另译：“像一个撒种的农民”（参：）

黑夜睡觉，白日起来
“他日出而作日落而息”

发苗
茎或发芽

穗上
茎的末端或庄稼结子粒的部分

就用镰刀去割
“镰刀”代表农民或农民派的人去收割庄稼。另译：“他立刻带镰刀出去收割”或“他立刻让人带镰刀去收割”（参：）

镰刀
有弧度的刀刃或锋利的钩子的工具用来收割庄稼

因为收成的时候到了
“时候到了”是一句习语意为庄稼熟了。另译：“因庄稼成熟了”（参：）

Mark 4:30

我们可用什么比较呢？可用什么比喻表明呢？
耶稣问这个问题让他的听众思考神的国的样子。另译：“用这个比喻我能形容神的国的样子。”（参）

种在地里的时候
这句可译为主动句。另译：“有人种下它”或“有人栽种它”

又长出大枝来
这里形容是这棵芥菜树让树枝长大。另译：“有大的枝叶”（参：）

Mark 4:33

照他们所能听的
“犹如他们能明白些许，他继续讲述更多的事给他们”（UDB）

对他们讲道
“他们”指众人。

没有人的时候
这里指他离开众人，但他的门徒仍然在他身边。

就把一切的道讲给门徒听
“一切”是夸张修辞。他解释了他所有的比喻。另译：“他解释了他的所有比喻”（参）

Mark 4:35

连接陈述：
耶稣和他的门徒乘船逃离众人时，起了暴风。当他的门徒看到风和海都听从耶稣时就大大惧怕。

he said to them
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

那边
“加利利海的另一边”或作“海的另一边”

a violent windstorm arose
NA

the boat was already full
NA

Mark 4:38

Jesus himself
NA

the stern
NA

They woke him up
NA

我们丧命，你不顾吗？
门徒问这个问题表达他们的恐惧。这个问句可译为陈述句。另译：“你要注意周围发生的事；我们快要死了！”（参）

我们丧命
“我们”包括门徒和耶稣。（参：）

住了吧！静了吧！
前后两句意思一样，为了强调语气。（参）

大大地平静了
“整个海面都安静了”或“整个海面都平静了”

Mark 4:40

耶稣对他们说
“耶稣对门徒说”

为什么胆怯？你们还没有信心吗？
耶稣问这些问题是让他的门徒思考他们与他在一起时为何恐惧。这些问题可译为陈述句。另译：“你们不该胆怯。你们该有信心。”（参）

这到底是谁，连风和海也听从他了
门徒提这个问题是惊奇耶稣的作为。另译：“这人不像普通人；风和海都听从他的指令！”（参）

Translation Questions

Mark 4:1

耶稣为什么要在船上教导？
因为有许多人到耶稣那边聚集，祂只好到船上教导。

Mark 4:3

撒在路旁的種子會發生什麼事情？
撒在路旁的种子会被飞鸟吃尽了。

Mark 4:6

当太阳升起时，撒在土浅石头地上的种子会发生什么事情？
这些种子因为没有根所以很快就会干枯了。

撒在荆棘里的种子会发生什么事情？
他们会被长出来的荆棘挤住。

Mark 4:8

撒在好土里面的种子会发生什么事情？
这些种子会长大且结实有三十倍的，六十倍，甚至有一百倍的。

Mark 4:10

耶稣在无人的时候，对十二个门徒说了什么？
耶稣说神国的奥秘不能对外人讲，只能让他们十二个人知道。

Mark 4:13

耶稣比喻里的种子是指什么？
种子就是代表神的道。

撒在路旁的种子代表什么？
路旁的种子代表人虽听了道，但是因着撒旦马上来把这道立刻挪去了。

Mark 4:16

撒在石头地上的种子代表什么？
石头地上的种子代表人听了道且欢喜领受，但是当遭遇逼迫的时候就跌倒了。

Mark 4:18

撒在荆棘里的种子代表什么？
荆棘里的种子代表人听了道，但是却因着世上的思虑把道挤住了。

撒在好土里的种子代表什么？
好土里的种子代表人听了道，又领受这道，并且结果实。

Mark 4:21

耶稣说隐藏的事将会如何？
耶稣说隐藏的事将会被显露出来。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 4:26

神的国和人把种撒在地上有什么相似之处？
人撒种任其发芽长大，但是他不知道种子如何长大，只知道当谷成熟了他就收割。

Mark 4:30

神的国和芥菜种子有什么相似之处？
芥菜种子是最小的种子，但是它却可以长成大树且让天上的众飞鸟可以在其中筑窝。

Mark 4:35

当门徒和耶稣渡湖的时候发生了什么事情？
有一暴风来临，让船陷入充满了水的危险。

Mark 4:38

耶稣当时在船上做什么？
耶稣当时在睡觉。

门徒问耶稣什么问题？
众门徒问耶稣是否不顾他们的性命安危。

耶稣后来做了什么？
耶稣斥责风并且平静海浪。

Mark 4:40

当耶稣做了这件事情之后，门徒有什么样的反应？
众门徒心中充满了惧怕彼此臆测耶稣到底是谁连风和海也听从祂。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 他们来到海那边 格拉森 2 耶稣一下船，就有一个被污鬼附着的人从坟茔里出来迎着他。 3 那人常住在坟茔里，没有人能
捆住他，就是用铁链也不能； 4 因为人屡次用脚镣和铁链捆锁他，铁链竟被他挣断了，脚镣也被他弄碎了；总没有人能制伏
他。 5 他昼夜常在坟茔里和山中喊叫，又用石头砍自己。 6 他远远地看见耶稣，就跑过去拜他， 7 大声呼叫说：「至高　神
的儿子耶稣，我与你有什么相干？我指着　神恳求你，不要叫我受苦！」8 是因耶稣曾吩咐他说：「污鬼啊，从这人身上出
来吧！」9 耶稣问他说：「你名叫什么？」回答说：「我名叫『群』，因为我们多的缘故」； 10 就再三地求耶稣，不要叫他们离
开那地方。

11 在那里山坡上，有一大群猪吃食； 12 鬼就央求耶稣说：「求你打发我们往猪群里，附着猪去。」13 耶稣准了他们，污鬼
就出来，进入猪里去。于是那群猪闯下山崖，投在海里，淹死了。 猪的数目 约有二千。 14 放猪的就逃跑了，去告诉城里
和乡下的人。众人就来，要看是什么事。 15 他们来到耶稣那里，看见那被鬼附着的人，就是从前被群鬼所附的，坐着，穿
上衣服，心里明白过来，他们就害怕。 16 看见这事的，便将鬼附之人所遇见的和那群猪的事都告诉了众人； 17 众人就央
求耶稣离开他们的境界。 18 耶稣上船的时候，那从前被鬼附着的人恳求和耶稣同在。 19 耶稣不许，却对他说：「你回家
去，到你的亲属那里，将主为你所做的是何等大的事，是怎样怜悯你，都告诉他们。」20 那人就走了，在 低加坡里

21 耶稣坐船又渡到那边去，就有许多人到他那里聚集；他正在海边上。 22 有一个管会堂的人，名叫 睚鲁 23 再三地求
他，说：「我的小女儿快要死了， 求你 去按手在她身上，使她痊愈，得以活了。」24 耶稣就和他同去。

有许多人跟随拥挤他。 25 有一个女人，患了十二年的血漏， 26 在好些医生手里受了许多的苦，又花尽了她所有的，一点
也不见好，病势反倒更重了。 27 她听见耶稣的事，就从后头来，杂在众人中间，摸耶稣的衣裳， 28 意思说：「我只摸他的
衣裳，就必痊愈。」29 于是她血漏的源头立刻干了；她便觉得身上的灾病好了。 30 耶稣顿时心里觉得有能力从自己身上出
去，就在众人中间转过来，说：「谁摸我的衣裳？」31 门徒对他说：「你看众人拥挤你，还说『谁摸我』吗？」32 耶稣周围观
看，要见做这事的女人。 33 那女人知道在自己身上所成的事，就恐惧战兢，来俯伏在耶稣跟前，将实情全告诉他。 34 耶
稣对她说：「女儿，你的信救了你，平平安安地回去吧！你的灾病痊愈了。」

35 还说话的时候，有人从管会堂的家里来，说：「你的女儿死了，何必还劳动先生呢？」36 耶稣听见所说的话，就对管会
堂的说：「不要怕，只要信！」37 于是带着 彼得 雅各 雅各 约翰 38 他们来到管会堂的家里；耶稣看见那里乱嚷，并有人大
大地哭泣哀号， 39 进到里面，就对他们说：「为什么乱嚷哭泣呢？孩子不是死了，是睡着了。」40 他们就嗤笑耶稣。耶稣
把他们都撵出去，就带着孩子的父母和跟随的人进了孩子所在的地方， 41 就拉着孩子的手，对她说：「大利大，古米！」
（翻出来就是说：「闺女，我吩咐你起来！」） 42 那闺女立时起来走。他们就大大地惊奇；闺女已经十二岁了。 43 耶稣切
切地嘱咐他们，不要叫人知道这事，又吩咐给她东西吃。

Mark 5:1

连接陈述：
耶稣平静风浪后，他医治了一个被很多污鬼附着的人，但格拉森本地人却不喜悦耶稣的医治，他们恳求耶稣离开此地。

他们来到
“他们”指耶稣和他的门徒。

海
指加利利海。

格拉森人
指住在格拉森的人。（参：）

with an unclean spirit
NA

Mark 5:3

He had been bound many times
NA

脚镣
“带在他的脚上的带子”或“带在他脚腕上限制他的铁环”

铁链
“手铐”或“带在他手腕上限制他的铁链”

脚镣也被他弄碎了
这句可译为主动句。另译：“他弄碎了脚镣”（参）

总没有人能制伏他
这人十分有力以致没人能制伏他。另译：“他强壮有力以致没人能制伏他”（参）

制伏他
“控制他”

Mark 5:5

又用石头砍自己
被污鬼附的人时常被污鬼驱使做自残的事，如砍自己。

他远远地看见耶稣
那人看到耶稣时，耶稣应该已经下船了。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

拜他
指他因敬畏在耶稣面前下跪，并非出于敬拜

Mark 5:7

概览：
UDB版用了一句经文连接这两句经文，为了表明两件事发生的先后顺序。（参）

大声呼叫说
“污鬼大声呼叫说”

至高　神的儿子耶稣，我与你有什么相干？
污鬼这样问是出于惧怕。这句可译为陈述句。另译：“别过来，至高神的儿子耶稣！你不要干涉我。”（参：）

不要叫我受苦
耶稣有能力责罚污鬼。

至高　神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

我指着　神恳求你
污鬼指着神的名要求耶稣。另译：“我在神的面前恳求你”或“我指着神起誓恳求你”

Mark 5:9

耶稣问他说
“耶稣问污鬼说”

回答说：「我名叫『群』，因为我们多的缘故
一个污鬼代表许多污鬼回答。他形容他们为一支军队。一支罗马军队大概6000个士兵。另译：“一个污鬼对他说，‘我们是一支军队，因我们数量众多都在他里面’”（参：）

Mark 5:11

they begged him
NA

耶稣准了他们
这里翻译出耶稣准了他们什么会有助于理解。另译：“耶稣准了污鬼所求的事”

and they rushed
NA

into the sea, and about two thousand pigs drowned in the sea
NA

猪的数目约有两千
“约有2,000头”（参：）

Mark 5:14

in the city and in the countryside
NA

群鬼
这是附在那人里面许多污鬼的名字。参照5:9的注释翻译。

in his right mind
NA

他们就害怕
“他们”指那群围观的人。

Mark 5:16

看见这事的
“看见这事的人”

Mark 5:18

the demon-possessed man
NA

耶稣不许
耶稣没允许那人做的事可以直接翻译出来。另译：“但耶稣不许那人跟随他们“（参：）

低加波利
这是一个地区的名字，意为十城。位置是在加利利海的东南方。（参：）

众人就都希奇
翻译出众人都希奇的原因有助于理解。另译：“那些听到那人所说的众人就都希奇”（参：）

Mark 5:21

连接陈述：
耶稣在格拉森医治被鬼附的人以后，耶稣和他的门徒过海回到迦百农，有一个管会堂的人求耶稣救他女儿。

那边去
另译：“海的另一边”（参）

beside the sea
NA

海
这是加利利海。

睚鲁
这是男子的名字。（参）

按手
“按手”指先知或老师按手在某人身上施行医治或祝福。这里，睚鲁正在求耶稣医治他的女儿。

使她痊愈，得以活了
这句可译为主动句。另译：“医治她，拯救她”（UDB）（参）

耶稣就和他同去
“耶稣就和睚鲁同去。”耶稣的门徒也和他们一去同去。另译：“耶稣和他的门徒就和睚鲁同去”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

有许多人跟随拥挤他
这里意思是他们簇拥着耶稣，想离耶稣更近。

Mark 5:25

连接陈述：
在耶稣前往医治那个男人12岁的女儿的路上，一个患病12年的女人为了得医治而触摸耶稣。

Now there was a woman
NA

患了十二年的血漏
这女人没有开放性伤口；但她每月血漏都不断。你的语言中对此可能会隐晦的说法。（参：）

十二年
“12年”（参：）

病势反倒更重了
“她的病更厉害了”或“血漏得更多了”

她听见耶稣的事
她听说耶稣能医治人。另译：“她听说耶稣能医治人”（UDB）（参：）

衣裳
外衣或外套

Mark 5:28

就必痊愈
这句可译为主动句。另译：“这样会治愈我的”或“他的能力能治愈我”（参）

她便觉得身上的灾病好了
这句可译为主动句。另译：“疾病就离开她了”或“她不再患病”（参：）

Mark 5:30

有能力从自己身上出去
那女人触摸耶稣，耶稣感到他的能力医治了她。耶稣医治她不会失去任何医治的能力。另译：“他的医治能力治愈了那女人”

众人拥挤你
这里意为他们簇拥着耶稣，想离耶稣更近。参照5:21的注释翻译。

Mark 5:33

来俯伏在耶稣跟前
“在他面前下拜。”她在耶稣面前下拜以示尊敬和顺服。

将实情全告诉他
“实情”指她如何触摸他并得痊愈。另译：“告诉耶稣她如何触摸他的实情”（参）

女儿
耶稣用这个称呼象征那女人为信徒。

你的信
“你对我的信心”

Mark 5:35

还说话的时候
“耶稣还在讲话的时候”

有人从管会堂的家里来
可能的意思有1）这些人从睚鲁的家来 2）睚鲁之前让这些人来见过耶稣 3）这些人是替睚鲁不在时管会堂的人派来的。

管会堂的
“管会堂的”是睚鲁。

说
“对睚鲁说”

何必还劳动先生呢？
这个问句可译为陈述句。另译：“不用再烦劳老师了。”或“不需要再烦劳老师了。”（参）

先生
这里指耶稣。

Mark 5:36

概览：
UDB版用一句经文合并了37和38节。（参：）

只要信
如果有必要，可以说明耶稣吩咐睚鲁只要信。另译：“只要信我能救活你的女儿”

He did not ... he saw
NA

跟随他
“和他一同来。”他们去的地方可以直接翻译出来。另译：“跟随他到睚鲁家”（参）

Mark 5:39

就对他们说
“耶稣对那些哭泣的人说”

为什么乱嚷哭泣呢？
耶稣问问句让他们看到自己缺乏信心。这句可译为陈述句。另译：“现在不是时候悲伤哭泣。”（参：）

把他们都撵出去
“让其他人都从屋里出去”

跟随的人
这里指彼得，雅各和约翰。

进了孩子所在的地方
直接讲明孩子的位置可能有助于理解。另译：“进了孩子躺着的屋子”（UDB）（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 5:41

大利大，古米
这是亚兰文，耶稣在用小女孩的语言说话。“起来，小女孩。”（参）

闺女已经十二岁了
“她12岁了”（参）

耶稣切切地嘱咐他们，不要叫人知道这事
这句可译为直接引用。另译：“他严格吩咐他们，‘不要让人知道这事！’”或“他严格吩咐他们，‘不要告诉任何人我所行的！’”（参）

耶稣切切地嘱咐他们
“他严肃地命令他们”

又吩咐给她东西吃
这句可译为直接引用。另译：“他吩咐他们，‘给她吃点东西。’”（参）

Translation Questions

Mark 5:1

当众人来到格拉森时，谁见到了耶稣？
一个被污鬼附的人遇见了耶稣。

Mark 5:3

当众人试着用铁链捆着这人的时候，发生了什么事情？
当众人试着用铁链捆着这人的时候，他就把链子弄碎了。

Mark 5:7

这污鬼给了耶稣什么称谓？
这污鬼叫耶稣为至高神的儿子。

耶稣对这人说了什么？
耶稣对这人说，“污鬼啊，从这人身上出来吧!“

Mark 5:9

这污鬼叫什么名字？
这污鬼叫做“群“，因为有很多的缘故。

Mark 5:11

当耶稣赶走那人里面的污鬼时，发生了什么事情？
这群污鬼出来后就进入猪群里，于是那群猪就闯下山崖且淹死在湖里了。

Mark 5:14

当污鬼被赶出来后，那人的状况如何？
那人就穿上衣服与耶稣同坐，并且心里也明白过来了。

Mark 5:16

那地区的人要求耶稣什么？
这些人要求耶稣离开他们的地区。

Mark 5:18

耶稣吩咐那原本住在坟茔的人接下来要做什么？
耶稣吩咐那人要回到他的亲属那边将主为他所做的事情告诉众人。

Mark 5:21

管会堂的睚鲁对耶稣有什么请求？
睚鲁请求耶稣去到他家为他快死的女儿按手。

Mark 5:25

触摸耶稣衣裳的女人有什么问题？
这个女人患了十二年的血漏。

Mark 5:28

为什么这个女人要触摸耶稣的衣裳？
因为这个女人认为只要触摸耶稣的衣裳她就会得着医治。

Mark 5:30

当这个女人触摸耶稣的衣裳时，耶稣做了什么？
耶稣心里知道有能力从自己身上出去，于是他转身寻找触摸祂衣裳的人是谁。

Mark 5:33

当这女人和耶稣说实情后，耶稣对她说了什么？
耶稣对她说她的信救了她，要她平平安安地回去吧。

Mark 5:35

当耶稣抵达睚鲁家的时候，睚鲁的女儿是什么样的状况？
睚鲁的女儿当时已经死了。

Mark 5:36

耶稣当时对睚鲁说什么？
耶稣对睚鲁说不要怕只要信。

有那几个门徒当时是和耶稣一起进去女孩在的房间？
当时和耶稣一同进去房间的是彼得，雅各和约翰。

Mark 5:39

当耶稣说睚鲁的女儿只是睡着了的时候，在房间的众人做了什么？
当耶稣说睚鲁的女儿只是睡着了的时候，众人就嗤笑耶稣。

Mark 5:41

当孩子起来并行走时，众人有什么反应？
众人就大大的惊奇。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 耶稣离开那里，来到自己的家乡；门徒也跟从他。 2 到了安息日，他在会堂里教训人。众人听见，就甚希奇，说：「这人
从哪里有这些事呢？所赐给他的是什么智慧？他手所做的是何等的异能呢？ 3 这不是那木匠吗？不是 马利亚 雅各 约西 犹
大 西门 [1] - 。 4 耶稣对他们说：「大凡先知，除了本地、亲属、本家之外，没有不被人尊敬的。」5 耶稣就在那里不得行
什么异能，不过按手在几个病人身上，治好他们。 6 他也诧异他们不信，就往周围乡村教训人去了。

7 耶稣叫了十二个门徒来，差遣他们两个两个地出去，也赐给他们权柄，制伏污鬼； 8 并且嘱咐他们：「行路的时候不要带
食物和口袋，腰袋里也不要带钱，除了拐杖以外，什么都不要带； 9 只要穿鞋，也不要穿两件褂子」； 10 又对他们说：「你
们无论到何处，进了人的家，就住在那里，直到离开那地方。 11 何处的人不接待你们，不听你们，你们离开那里的时候，
就把脚上的尘土跺下去，对他们作见证。」12 门徒就出去传道，叫人悔改， 13 又赶出许多的鬼，用油抹了许多病人，治好
他们。

14 耶稣的名声传扬出来。 希律 约翰 15 但别人说：「是 以利亚 正 像先知中的一位。」16 希律 约翰 17 先是 希律 腓力 希
罗底 约翰 希律 18 约翰 希律 19 于是 希罗底 20 因为 希律 约翰 [2] - ，并且乐意听他。 21 有一天，恰巧是 希律 希律 加
利利 22 希罗底 希律 23 又对她起誓说：「随你向我求什么，就是我国的一半，我也必给你。」24 她就出去对她母亲说：
「我可以求什么呢？」她母亲说：「施洗 约翰 25 她就急忙进去见王，求他说：「我愿王立时把施洗 约翰 26 王就甚忧愁；但
因他所起的誓，又因同席的人，就不肯推辞， 27 随即差一个护卫兵，吩咐拿 约翰 约翰 28 把头放在盘子里，拿来给女子，
女子就给她母亲。 29 约翰

30 使徒聚集到耶稣那里，将一切所做的事、所传的道全告诉他。 31 他就说：「你们来，同我暗暗地到旷野地方去歇一
歇。」这是因为来往的人多，他们连吃饭也没有工夫。 32 他们就坐船，暗暗地往旷野地方去。 33 众人 看见他们去，有许
多认识他们的，就从各城步行，一同跑到那里，比他们先赶到了。 34 耶稣出来，见有许多的人，就怜悯他们，因为他们如
同羊没有牧人一般，于是开口教训他们许多道理。 35 天已经晚了，门徒进前来，说：「这是野地，天已经晚了， 36 请叫众
人散开，他们好往四面乡村里去，自己买什么吃。」37 耶稣回答说：「你们给他们吃吧。」门徒说：「我们可以去买二十两银
子的饼给他们吃吗？」38 耶稣说：「你们有多少饼，可以去看看。」他们知道了，就说：「五个饼，两条鱼。」39 耶稣吩咐
他们，叫众人一帮一帮地坐在青草地上。 40 众人就一排一排地坐下，有一百一排的，有五十一排的。 41 耶稣拿着这五个
饼，两条鱼，望着天祝福，擘开饼，递给门徒，摆在众人面前，也把那两条鱼分给众人。 42 他们都吃，并且吃饱了。 43
门徒就把碎饼碎鱼收拾起来，装满了十二个篮子。 44 吃饼的男人共有五千。

45 耶稣随即催门徒上船，先渡到那边 伯赛大 46 他既辞别了他们，就往山上去祷告。 47 到了晚上，船在海中，耶稣独自
在岸上； 48 看见门徒因风不顺，摇橹甚苦。夜里约有四更天，就在海面上走，往他们那里去，意思要走过他们去。 49 但
门徒看见他在海面上走，以为是鬼怪，就喊叫起来； 50 因为他们都看见了他，且甚惊慌。耶稣连忙对他们说：「你们放
心！是我，不要怕！」51 于是到他们那里，上了船，风就住了；他们心里十分惊奇。 52 这是因为他们不明白那分饼的事，
心里还是愚顽。

53 既渡过去，来到 革尼撒勒 54 一下船，众人认得是耶稣， 55 就跑遍那一带地方，听见他在何处，便将有病的人用褥子
抬到那里。 56 凡耶稣所到的地方，或村中，或城里，或乡间，他们都将病人放在街市上，求耶稣只容他们摸他的衣裳 子；
凡摸着的人就都好了。

Footnotes

6:3 [1]厌弃他：原文是因他跌倒
6:20 [2]有古卷：游移不定

Mark 6:1

连接陈述：
耶稣回到他的家乡，那里的人并不欢迎他。

家乡
这里指拿撒勒，就是耶稣长大，以及他的家所在的地方。这里不意味着他在那里拥有土地。

所赐给他的是什么智慧？
这个问句可译为主动句。另译：“他得到的是什么智慧？”

他手所做的
这里强调耶稣亲自行神迹。另译：“他自己行的”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这不是那木匠吗？不是 马利亚的儿子 雅各、 约西、 犹大、 西门的长兄吗？他妹妹们不也是在我们这里吗？
这些问题可译为陈述句。另译：“他就是一个普通的木匠！我们认识他和他的全家。我们知道他的母亲马利亚。我们认识他的弟弟雅各、 约西、 犹大和西门。他的妹妹也住在我们这里。”（UDB）（参 and）

Mark 6:4

对他们
“对众人”

没有不被人尊敬的
这句话用了双重否定是加强肯定的意思。另译：“一个先知会被人尊敬，除了”或“一个先知唯一不被尊敬的地方是”（参）

按手在几个病人身上
“按手”指先知或老师按手在某人身上施行医治或祝福。这里，耶稣正在医治人。

Mark 6:7

连接陈述：
耶稣差遣他的门徒两两一组出去传福音和医治。

概览：
UDB版用一节经文合并了8和9节经文为了让耶稣的教导更清楚易懂。（参）

耶稣叫了十二个门徒来
“叫了”指招聚十二个人来到他面前。

两个两个
“2个2个”或“一对一对”（参：）

no bread
NA

腰袋里也不要带钱
当时的文化，人们把钱放在别在腰带上。另译：“钱包里不要装钱”或“不带钱”

Mark 6:10

又对他们说
“耶稣对十二门徒说”

就住在那里，直到离开那地方
“住在那里”意为在那家吃住。另译：“吃住在一家直到你离开那里”（参：）

对他们作见证
直接翻译出这个举动对他们作何种见证可能有助于理解。另译：“给他们作见证，这样做会证明他们不欢迎你”（UDB）（参：）

Mark 6:12

门徒就出去传道
这里不包括耶稣。可以说明他们去到不同的地方。另译：“他们出去到各地传道”（参）

叫人悔改
“从他们的罪中悔改”

又赶出许多的鬼
另译：“他们从人身上赶出许多的鬼”（参：）

Mark 6:14

连接陈述：
希律王听说耶稣行神迹，就开始担忧，以为有人让施洗约翰从死中复活了。（希律王杀害了施洗约翰。）

希律王听见了
希律王听到的是关于耶稣和他的门徒在不同地方行了神迹，包括赶鬼和医治人。

就说：“施洗的 约翰从死里复活了
有人说耶稣是施洗约翰。这里可以说明得更清楚。另译：“有人说，‘他是施洗约翰”（参）

施洗的 约翰从死里复活了
这句可译为主动句。另译：“神让施洗约翰复活了”（参）

但别人说：「是 以利亚。」
直接说明为何有些人说是以利亚有助于理解。另译：“有些人说，‘他是以利亚，就是那位神说要差派回来的那位。’”（参）

Mark 6:16

概览：
17节作者开始介绍希律以及他为何斩首施洗约翰的背景资料。（参|Background Information）

是我所斩的
希律用“我”指他自己。“我”代表希律王的士兵。另译：“我命令我的士兵斩了约翰”（参）

has been raised
NA

Herod sent to have John arrested and he had him bound in prison
NA

差人去拿住
“下令逮捕”

on account of Herodias
NA

他兄弟 腓力的妻子
希律的兄弟腓力并不是使徒行传里的腓力，也并非耶稣的十二门徒中的腓力。（参）

because he had married her
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 6:18

想要杀他，只是不能
希罗底是这句的主语。另译：“她想让人杀了他，却不能”（参）

for Herod feared John; he knew
NA

he knew that he was a righteous
NA

听他讲论
“听约翰讲论”

Mark 6:21

连接陈述：
作者继续介绍希律和斩首施洗约翰的背景资料。（参：）

he made a dinner for his officials ... of Galilee
NA

筵席
一个正式的晚宴或宴席

Herodias herself
NA

进来
“进来屋里”

Mark 6:23

随你向我求什么**.....**我也必给你
可加上缺失的内容有助于理解。另译：“如果你求我拥有和掌管的一半，我也必给你”（参）

出去
“出了屋子”

急忙
“立即”

放在盘子里
“放在托盘里”

Mark 6:26

但因他所起的誓，又因同席的人
起的誓的内容与同席宾客的关系可以说明得更清楚。另译：“因同席的人都听到他起誓说过要给她所求的一切”（参）

放在盘子里
“在托盘里”

And his disciples
NA

Mark 6:30

连接陈述：
门徒出去传道和医治回来后，他们想去一处没人的地方，但许多人来听耶稣讲道。天色渐晚，他喂饱了众人，然后让他们离去，之后他独自祷告。

旷野地方
没人的地方

因为来往的人多
这里意思是人们不断的来到使徒这里，然后又离开。

他们连吃饭也没有工夫
“他们”指使徒。

他们就坐船
“他们”包括使徒和耶稣。

Mark 6:33

众人看见他们去
“众人看见耶稣和使徒离开”

步行
人们步行前往，相比门徒是乘船前往。

见有许多的人
“耶稣看到很多的人”

因为他们如同羊没有牧人一般
耶稣把人比作迷失的羊，没有牧人带领他们。（参：）

Mark 6:35

天已经晚了
这里意为天色渐晚。另译：“天色已晚”或“傍晚”（UDB）（参）

野地
这里指没有人的地方。参照6:30的注释翻译。

Mark 6:37

耶稣回答说
“但耶稣回答他的门徒们说”

我们可以去买二十两银子的饼给他们吃吗？
门徒问这个问题想说明他们无法供应众人的食物。另译：“我们没钱买食物给这么多人，就算我们有二十两银子！”（参：）

two hundred denarii
NA

饼
饼是一种由面团揉成烤制的食物。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 6:39

草地上
用你语言中形容健康的草的颜色，可不用绿色。

有一百一排的，有五十一排的
这里指坐在一起的人的数量。另译："大约五十人坐在一起，大约一百人另外坐在一起"（参 and）

望着天
这里指他向上看天，那是神住的地方。

祝福
"他说了句祝福"或"他献上感恩"

也把那两条鱼分给众人
"他把两条鱼分了，每个人都得到一些"

Mark 6:42

They took up
NA

把碎饼碎鱼收拾起来，装满了十二个篮子
"满满十二个篮子的碎饼碎鱼"

十二个篮子
"12个篮子"（参）

男人共有五千
"5,000男人"（参：）

吃饼的男人共有五千
妇女和儿童的数目没有包括在内。如果这样造成混乱，可直接表达。另译："吃饼的男人共有五千。女人和儿童的数目没有统计"（参）

Mark 6:45

到那边
这里指加利利海。这里可直接表明。另译："到加利利海的另一边"（参：）

伯赛大
这是一个在加利利海北侧海岸的镇。（参：）

他既辞别了他们
"众人离开后"

Mark 6:48

连接陈述：
门徒渡海的时候，起了风浪。他们看到耶稣在海上行走就甚惧怕。他们不明白耶稣如何平静风暴的。

四更天
这是在凌晨3点到日出前的一段时间。（参：）

鬼怪
死人的灵魂或其他的灵

你们放心！是我，不要怕！
前后两句意思一样，为要强调给他的门徒他们不要害怕。如需要可合并成一句话。另译："不要惧怕我！"（参）

Mark 6:51

他们心里十分惊奇
如果你想描述得更详细，可以说明他们惊奇的是什么。另译："他们心里十分惊他所行的事"（UDB）（参）

what the loaves meant
NA

心里还是愚顽
心里愚顽代表太固执而不能明白。另译："他们都太固执无法明白"（参：）

Mark 6:53

连接陈述：
耶稣和他们门徒乘船到达革尼撒勒，人们看见他就带人来得医治。他们所到之处都做这事。

革尼撒勒
这是在加利利海西北的地区。（参：）

众人认得是耶稣
"人们立即认出了耶稣"

就跑遍那一带地方
说明人们为何跑遍地方有助于理解。另译："他们跑遍那一带地方为要告诉他人耶稣在此"（UDB）（参）

they ran ... they heard
NA

the sick
NA

Mark 6:56

Wherever he entered
NA

他们都将病人放在街市上
"他们"指人们。并非耶稣的门徒。

the sick
NA

求耶稣
可能的意思有1）"有病的人求他" 2）"人们求他。"

容他们摸他的衣裳縫子
"他们"指有病的人。

衣裳縫子
"他袍子的褶边"或"他衣服的边"（UDB）

凡摸着的人
"那些摸到的"（UDB）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Mark 6:1

为什么耶稣家乡的人对耶稣感到很希奇？
众人不明白耶稣从哪里得来的jiao'd教导，智慧和异能。

Mark 6:4

耶穌說哪一類的先知得不到尊敬？
耶稣说先知在本地亲属和本家得不到尊敬。

耶稣因着什么样的事情对于他家乡的人感到诧异？
耶稣因为他家乡的人的不信而感到诧异。

Mark 6:7

耶稣差遣十二个门徒的时候给了他们什么？
耶稣赐给十二个门徒制服污鬼的权柄。

十二个门徒被差遣的时候身上带了什么？
十二个门徒带了拐杖，鞋子和外衣。

Mark 6:10

当门徒不被接待的时候，耶稣吩咐他们应该怎么做？
耶穌告訴十二個門徒要把腳上的塵土跺下去，當作對這些不接待他們的人之見證。

Mark 6:14

眾人原本以為耶穌是誰？
众人原本以为耶稣是施洗约翰，以利亚或是某位先知。

Mark 6:18

施洗约翰曾对希律说了什么关于希律做的不合理的事情？
约翰告诉希律说他娶他兄弟的太太是不合理的事情。

当希律听到约翰的教导，他有什么样的反应？
希律听到约翰的教导很生气，但是他还是乐意听他。

Mark 6:23

希律对希罗底发了什么誓？
希律发誓说希罗底可以任意和他有所求，甚至他国的一半也可以。

希罗底向希律求什么？
希罗底要求要把施洗约翰的头放在一个盘子上。

Mark 6:26

希律对希罗底的要求有什么样的反应？
希律变得很忧愁，但是他没有拒绝希罗底的要求，因为他已经在众宾客面前发了誓。

Mark 6:33

当耶稣和使徒尝试要找地方去旷野歇一歇，发生了什么事情呢？
很多人认出他们，就比耶稣和使徒先赶到他们要去的地方。

耶稣对那些等候他和使徒的人抱着什么样的态度？
耶稣怜悯众人因为他们如羊没有牧人一般。

Mark 6:37

当耶稣指示门徒要给众人吃东西，门徒原本以为要怎么做？
门徒以为他们要去买二十两银子的饼给众人吃。

门徒原本手上有多少食物？
门徒原本有五个饼和两条鱼。

Mark 6:39

当耶稣拿着饼和鱼时，他做了什么？
他拿着饼和鱼，望着天祝福，然后擘开饼，并且把饼递给门徒。

Mark 6:42

当每个人都吃饱了，还剩下多少食物？
当每个人都吃饱了，还剩下十二个篮子的碎饼碎鱼。

有多少男人被喂饱了？
有五千个男人被喂饱了。

Mark 6:48

耶稣如何到达在湖上的众门徒那里？
耶稣用行走的方式走到在湖上的众门徒那里。

当众门徒看见耶稣得时候，耶稣对他们说什么？
耶稣告诉众门徒要勇敢且不惧怕。

Mark 6:51

为什么众门徒不明白分饼的神迹？
众门徒因为心里还是愚顽，以致不明白分饼的神迹。

Mark 6:53

当那区的众人认出耶稣，他们做了什么？
众人听见耶稣到哪里，他们便将有病的人用褥子抬到耶稣那边。

Mark 6:56

那些摸着耶稣衣裳缝子的人，发生了什么事情？
那些摸着耶稣衣裳缝子的人都好了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 7

1 有法利赛人和几个文士从 耶路撒冷 2 他们曾看见他的门徒中有人用俗手，就是没有洗的手，吃饭。（ 3 原来法利赛人和
犹太 4 从市上来，若不洗浴也不吃饭；还有好些别的规矩，他们历代拘守，就是洗杯、罐、铜器 等物 。） 5 法利赛人和文
士问他说：「你的门徒为什么不照古人的遗传，用俗手吃饭呢？」6 耶稣说：「 以赛亚

这百姓用嘴唇尊敬我，
心却远离我。
7 他们将人的吩咐当作道理教导人，
所以拜我也是枉然。

8 你们是离弃　神的诫命，拘守人的遗传」； 9 又说：「你们诚然是废弃　神的诫命，要守自己的遗传。 10 摩西 11 你们倒
说：『人若对父母说：我所当奉给你的，已经作了各耳板』（各耳板就是供献的意思）， 12 以后你们就不容他再奉养父母。
13 这就是你们承接遗传，废了　神的道。你们还做许多这样的事。」

14 耶稣又叫众人来，对他们说：「你们都要听我的话，也要明白。 15 从外面进去的不能污秽人，惟有从里面出来的乃能污
秽人。」[1] - 16 17 耶稣离开众人，进了屋子，门徒就问他这比喻的意思。 18 耶稣对他们说：「你们也是这样不明白吗？
岂不晓得凡从外面进入的，不能污秽人， 19 因为不是入他的心，乃是入他的肚腹，又落到茅厕里（ 这是说 ，各样的食物
都是洁净的）」； 20 又说：「从人里面出来的，那才能污秽人； 21 因为从里面，就是从人心里，发出恶念、苟合、 22 偷
盗、凶杀、奸淫、贪婪、邪恶、诡诈、淫荡、嫉妒、谤 、骄傲、狂妄。 23 这一切的恶都是从里面出来，且能污秽人。」

24 耶稣从那里起身，往 泰尔 西顿 25 当下，有一个妇人，她的小女儿被污鬼附着，听见耶稣的事，就来俯伏在他脚前。
26 这妇人是 希腊 叙利腓尼基 27 耶稣对她说：「让儿女们先吃饱，不好拿儿女的饼丢给狗吃。」28 妇人回答说：「主啊，
不错；但是狗在桌子底下也吃孩子们的碎渣儿。」29 耶稣对她说：「因这句话，你回去吧；鬼已经离开你的女儿了。」30 她
就回家去，见小孩子躺在床上，鬼已经出去了。

31 耶稣又离了 泰尔 西顿 低加坡里 加利利 海 32 有人带着一个耳聋舌结的人来见耶稣，求他按手在他身上。 33 耶稣领他
离开众人，到一边去，就用指头探他的耳朵，吐唾沫抹他的舌头， 34 望天叹息，对他说：「以法大！」就是说：「开了吧！」
35 他的耳朵就开了，舌结也解了，说话也清楚了。 36 耶稣嘱咐他们不要告诉人；但他越发嘱咐，他们越发传扬开了。 37
众人分外希奇，说：「他所做的事都好，他连聋子也叫他们听见，哑巴也叫他们说话。」

Footnotes

7:15 [1]有古卷加：

Mark 7:1

连接陈述：
耶稣斥责法利赛人和文士。

到耶稣那里聚集
“聚集在耶稣周围”

Mark 7:2

概览：
3和4节经文介绍了法利赛人洗手的背景资料。UDB版用一句经文连接3和4节并重新排序，为了更容易理解。（参：and）

他们曾看见
“法利赛人和文士曾看见”

that is, unwashed
NA

古人
犹太古人是他们族群的带领者，也是有评判权利的人。

the couches upon which they eat
NA

铜器
“铜壶”或“金属容器”

Mark 7:5

你的门徒为什么不照古人的遗传，用俗手吃饭呢？
法利赛人和文士问这个问题要挑战耶稣的权威。另译：“你的门徒破坏了古人的遗传！他们应该洗手遵照我们的礼仪。”（UDB）（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

bread
NA

Mark 7:6

概览：
耶稣这里引用了以赛亚先知的在很多年前写的经文。

用嘴唇
“嘴唇”代表说话。另译：“靠他们所说的”（参）

心却远离我
“心”指一个人的心思或情感。这是说人们对神不忠心。另译：“但他们并非真正爱我”（参： and）

所以拜我也是枉然
“他们的敬拜是无意义的”或“他们枉然拜我”

Mark 7:8

连接陈述：
耶稣继续斥责文士和法利赛人。

离弃
“不再遵守”

拘守
“紧紧抓住”或“只遵守”

How well you reject the commandment ... keep your tradition
NA

How well you reject
NA

who speaks evil of
NA

will surely die
NA

咒骂父母的，必治死他
凡咒骂自己的父母的就必死。这句可译为主动句。另译：“掌权者会治死那咒骂自己父母的人”（UDB）（参：）

Mark 7:11

概览：
UDB版用了一句经文合并11和12节为了更清楚地解释耶稣对法利赛人说的话。（参：）

我所当奉给你的，已经作了各耳板
文士的传统讲道一旦钱财或其他东西奉献给祭坛，就不能用作他用。

各耳板
作者用的是希伯来语。这个词要用你语言中的音译。（参）

供献
这里可译为主动句。另译：“我把它献给神”（参）

以后你们就不容他再奉养父母
这样一来，若他们把本来要用于赡养他们的父母的财务许诺要献给神，法利赛人就允许他们不再赡养父母了。（参）

废了
取消了或不再做了

And many similar things you do
NA

Mark 7:14

连接陈述：
耶稣讲了一个比喻给众人，帮助他们明白他讲给文士和法利赛人的话。（参：）

He called
NA

你们都要听我的话，也要明白
“听”和“明白”是相关的。耶稣一起使用为了强调他的听众要格外留意他要说的。（参）

明白
说明耶稣要他们明白的事可能有助于理解。另译：“试着明白我要讲给你们的”（UDB）（参）

从外面进去的
耶稣在讲一个人吃进去的东西。这是相对于“从里面出来的。”另译：“一个人从外面吃进去的”（参：）

惟有从里面出来的
这里指一个人做的或说的。这是相对于“从外面进去的。”另译：“一个人从里面出来所说的或所行的”（参）

Mark 7:17

连接陈述：
门徒们仍旧不明白耶稣讲给文士，法利赛人和众人的话。耶稣更彻底地解释给他们。

Now
NA

你们也是这样不明白吗？
耶稣用这个问题表达他对他们不明白的失望。这句可译为陈述句。另译：“我说完和做完之后，我希望你们能明白。”（参：）

Do you not see that whatever enters ... latrine?
NA

because it
NA

Jesus made
NA

各样的食物都是洁净的
这句话可能需要更多的解释。另译：“各样的食物都是洁净的，意为人们可以吃任何食物，神不会认定吃的人是不洁的”（参）

Mark 7:20

又说
“耶稣说”

从人里面出来的
说明从人里面出来的是什么会有助于理解。另译：“从人里面出来的心思和行为”（UDB）（参：）

淫荡
对自己的淫欲毫不控制

从里面出来
“里面”形容人心。另译：“从人心里面出来”或“由一个人的想法而来”（参）

Mark 7:24

连接陈述：
耶稣前往推罗时，他医治了一个满有信心的外邦女人的女儿。

had an unclean spirit
NA

俯伏
“下拜”。这是表示尊敬和顺服的动作。

Now the woman was a Greek, a Syrophoenician by descent
NA

叙利腓尼基族
这是那妇人的民族。她出生在叙利亚的腓尼基地区。

Mark 7:27

让儿女们先吃饱，不好拿儿女的饼丢给狗吃。
耶稣把犹太人比作孩子，把外邦人比作狗。另译：“让以色列的孩子们先吃饱。不应该把孩子们的饼丢给像狗一样的外邦人”（参：）

让儿女们先吃饱
这句可译为主动句。另译：“我们要先喂饱以色列的孩子”（参）

饼
这里泛指食物。另译：“饭”（参）

狗
这里指作为宠物的小狗。

Mark 7:29

你回去吧
“你现在可以走了”或“回家吧”（UDB）

鬼已经离开你的女儿了
耶稣已经把鬼从那妇人女儿的身体里赶走了。这里可以表达更清楚。另译：“我已经赶走了你女儿里的鬼”（UDB）（参：）

Mark 7:31

连接陈述：
在泰尔医治人后，耶稣去到加利利海。在那他医治了一个聋子，这使众人很希奇。

又离了推罗
“从推罗回来”

就从 低加波利境内来
可能的意思有1）耶稣在低加波利境内的海边 2）耶稣穿过低加波利境内到达海边。

低加波利
这是一个地区的名字，意为十城。位置是在加利利海的东南方。参照5:18的注释翻译。（参：）

And they brought
NA

耳聋
“听不见的人”

按手
“按手”指先知或老师按手在某人身上施行医治或祝福。这里，人们恳求耶稣医治那人。另译：“按手在他身上医治他”（参：）

Mark 7:33

耶稣领他
“耶稣领那人”

就用指头探他的耳朵
耶稣把他的手指伸进那人的耳朵里。

吐唾沫抹他的舌头
耶稣吐唾沫抹在那人的舌头上。

吐唾沫
说明耶稣吐唾沫在手指上有助于理解。另译：“耶稣吐唾沫在他的手指上”（参）

望天叹息
这里意为他仰望天空，那是神住的地方。

叹息
呼入并呼出一口长气。

对他说
“对那人说”

以法大
作者用亚兰文，意思是“开了吧”。这词要用你语音中的音译。（参）

他的耳朵就开了
这里意为他能听见了。另译：“他的耳朵就开了，他能听见了”或“他能听见了”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

舌结也解了
这句可译为主动句。另译："耶稣解开了他的舌结"或"耶稣让他的舌头松开了"（参）

what prevented his tongue
NA

Mark 7:36

但他越发嘱咐
添加缺失的内容有助于理解。另译："他越发嘱咐他们不要告诉人"（参）

the more abundantly
NA

absolutely
NA

the deaf ... the mute
NA

Translation Questions

Mark 7:2

耶稣的门徒做了什么事情冒犯了法利赛人和文士？
有一些门徒当时用没有洗的手吃饭。

是谁留下来的传统认为说杯、罐和铜器等都要先洗过才能吃饭？
古人的传统认为手杯、罐、铜器和座椅等都要先洗过才能吃饭。

Mark 7:8

耶稣怎么回应法利赛人和文士关于洗手规矩的教导？
耶稣说法利赛人和文士只知教导人的遗传却离弃神的诫命。

Mark 7:11

法利赛人和文士如何废弃关于当孝敬父母之神的诫命？
他们告诉人们说当他们把奉养父母的钱变成各耳饭时，就如同已经是孝敬父母了。

Mark 7:14

耶稣说什么不能污秽人？
耶稣说从外面进去的不能污秽人。

耶稣说什么才能污秽人？
耶稣说唯有从里面出来的才能污秽人。

Mark 7:17

耶稣说什么样的食物是洁净的？
耶稣说各样的食物都是洁净的。

Mark 7:20

耶稣说有哪三种东西是从人里面出来污秽人的？
耶稣說人心裡發出來的惡念、苟合、偷盜、兇殺、姦淫、貪婪，邪恶，诡诈，淫荡，嫉妒，謗讟、驕傲和狂妄都是能污穢人的。

Mark 7:24

那个小女儿被鬼附的妇人是犹太人还是希腊人？
那个小女儿被鬼附的妇人是希腊人。

Mark 7:27

当耶稣告诉妇人说不好拿儿女的饼给狗吃，妇人怎么回应耶稣？
妇人说但是狗在桌子底下也吃孩子们的碎渣儿。

Mark 7:29

耶稣为那个妇人做了什么事情？
耶稣把妇人女儿身上的鬼赶出去了。

Mark 7:33

当那个耳聋舌结的男人被带到耶稣的面前，耶稣如何医治他？
耶稣把他的指头探在男人的耳朵里，吐口水并且抹他的舌头，望天叹息，对他说，"开了吧!"

Mark 7:36

当耶稣对众人说不要告诉别人关于他医治的事情，众人却做了什么？
耶稣越吩咐众人不要张扬，众人却越发传扬开了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 8

1 那时，又有许多人聚集，并没有什么吃的。耶稣叫门徒来，说： 2 「我怜悯这众人；因为他们同我在这里已经三天，也没
有吃的了。 3 我若打发他们饿着回家，就必在路上困乏，因为其中有从远处来的。」4 门徒回答说：「在这野地，从哪里能
得饼，叫这些人吃饱呢？」5 耶稣问他们说：「你们有多少饼？」他们说：「七个。」6 他吩咐众人坐在地上，就拿着这七个饼
祝谢了，擘开，递给门徒，叫他们摆开，门徒就摆在众人面前。 7 又有几条小鱼；耶稣祝了福，就吩咐也摆在众人面前。 8
众人都吃，并且吃饱了，收拾剩下的零碎，有七筐子。 9 人数约有四千。耶稣打发他们走了， 10 随即同门徒上船，来到
大玛努他

11 法利赛人出来盘问耶稣，求他从天上显个神迹给他们看，想要试探他。 12 耶稣心里深深地叹息，说：「这世代为什么求
神迹呢？我实在告诉你们，没有神迹给这世代看。」13 他就离开他们，又上 船 往海那边去了。

14 门徒忘了带饼；在船上除了一个饼，没有别的食物。 15 耶稣嘱咐他们说：「你们要谨慎，防备法利赛人的酵和 希律 16
他们彼此议论说：「 这是因为 我们没有饼吧。」17 耶稣看出来，就说：「你们为什么因为没有饼就议论呢？你们还不省悟，
还不明白吗？你们的心还是愚顽吗？ 18 你们有眼睛，看不见吗？有耳朵，听不见吗？也不记得吗？ 19 我擘开那五个饼分
给五千人，你们收拾的零碎装满了多少篮子呢？」他们说：「十二个。」20 「 又擘开 那七个饼分给四千人，你们收拾的零碎
装满了多少筐子呢？」他们说：「七个。」21 耶稣说：「你们还是不明白吗？」

22 他们来到 伯赛大 23 耶稣拉着瞎子的手，领他到村外，就吐唾沫在他眼睛上，按手在他身上，问他说：「你看见什么
了？」24 他就抬头一看，说：「我看见人了；他们好像树木，并且行走。」25 随后又按手在他眼睛上，他定睛一看，就复了
原，样样都看得清楚了。 26 耶稣打发他回家，说：「连这村子你也不要进去。」

27 耶稣和门徒出去，往 凯撒利亚·腓立比 28 他们说：「 有人说 是施洗的 约翰 以利亚 29 又问他们说：「你们说我是谁？」
彼得 30 耶稣就禁戒他们，不要告诉人。

31 从此，他教训他们说：「人子必须受许多的苦，被长老、祭司长，和文士弃绝，并且被杀，过三天复活。」32 耶稣明明
地说这话， 彼得 33 耶稣转过来，看着门徒，就责备 彼得 34 于是叫众人和门徒来，对他们说：「若有人要跟从我，就当舍
己，背起他的十字架来跟从我。 35 因为，凡要救自己生命 [1] - 的，必丧掉生命；凡为我和福音丧掉生命的，必救了生
命。 36 人就是赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？ 37 人还能拿什么换生命呢？ 38 凡在这淫乱罪恶的世代，
把我和我的道当作可耻的，人子在他父的荣耀里，同圣天使降临的时候，也要把那人当作可耻的。」

Footnotes

8:35 [1]或译：灵魂；下同

Mark 8:1

连接陈述：
一大群饥饿的人和耶稣在一起。耶稣和门徒乘船去到另一个地方之前，他只用七个饼和一些鱼喂饱了他们。

那时
这里是引出故事中的一个新事件。（参：）

因为他们同我在这里已经三天
“因这是这群人与我同在的第三天了”

困乏
可能的意思有1）“他们可能会暂时失去意识”2）“他们可能会变得更虚弱。”（参）

在这野地，从哪里能得饼，叫这些人吃饱呢？
门徒对耶稣希望他们找到足够的食物表达诧异。另译：“这个地方如此偏远，我们没办法找到足够多的饼喂饱这些人！”（UDB）（参：）

饼
这是一种用面团揉成并烤制的食物。

Mark 8:5

耶稣问他们说
“耶稣为门徒说”

他吩咐众人坐在地上
这句可译为直接引用。“耶稣吩咐众人，‘坐在地上’”（UDB）（参：）

坐在地上
用你语言中通常人们在没有桌子的情况下进食的习惯，或坐或躺。

Mark 8:7

又有
这里指耶稣和他的门徒。

耶稣祝了福
“耶稣为小鱼而感恩”

They ate
NA

收拾剩下的零碎
“门徒收拾剩下的零碎”

剩下的零碎，有七筐子
添加缺失的内容可有助于理解。另译：“剩下的饼和鱼装满了七大筐”（参：）

耶稣打发他们走了
说明耶稣打发他们走了的时间有助于理解。另译：“众人吃完后，耶稣打发他们走了”（参）

来到 大玛努他境内
说明他们如何到达大玛努他境内可有助于理解。另译：“他们乘船渡过加利利海到达大玛努他境内”（参）

大玛努他
这是在加利利海西北方海边的地方。（参）

Mark 8:11

连接陈述：
在大玛努他，在耶稣和他的门徒乘船离开前，他拒绝给法利赛人显个神迹。

求他
“他们要他做”

从天上
“天上”指神住的地方，这里代表神。另译：“从神”（参：）

试探他
法利赛人想试探耶稣，让他证明他是从神而来。某些内容可以直接翻译出来。另译：“证明神差遣他来”（参：）

叹息
呼入并呼出一口长气。参照7:33的注释翻译。

in his spirit
NA

这世代为什么求神迹呢？
耶稣在训斥他们。这个问题可译为陈述句。另译：“这世代不该求神迹。”（参）

这世代
耶稣在说“这世代”时，他指的是生活在当时的人们。法利赛人也包括在内。另译：“你们和这个世代的人”（参）

没有神迹给这世代看
这句可译为主动句。另译：“我不会显一个神迹”（参：）

他就离开他们，又上船
耶稣的门徒与他在一起。一些内容可以直接翻译出来。另译：“他离开他们，与他的门徒一起又上了船”（参：）

往海那边去了
这里指加利利海，可以直接翻译出来。另译：“去往加利利海的另一边”（参：）

Mark 8:14

连接陈述：
当耶稣和他的门徒同在船上时，他们议论他们不明白的关于法利赛人和希律的事，尽管他们已经看过很多神迹了。

Now
NA

在船上除了一个饼，没有别的食物
另译：“只有一个饼”（参：）

你们要谨慎，防备
这两句有相同的意思，连续用是为了加强语气。可以合并在一起。另译：“防备”（参：）

法利赛人的酵和 希律的酵
耶稣这里说了一个门徒不理解的比喻。耶稣把法利赛人和希律的教导比作酵母，但在翻译时你不要解释这个，因为门徒自己不明白其中的意思。（参）

Mark 8:16

这是因为我们没有饼吧
在这句中，说明“这”指耶稣所说的有助于理解。另译：“他说过的话一定是因为我们没有饼”（参：）

没有饼
门徒当时只有一个饼无异于没有饼。另译：“很少的饼”（参：）

你们为什么因为没有饼就议论呢？
耶稣委婉地责备了他的门徒因他们本该明白他们所讨论的内容。这句可译为陈述句。另译：“你们不该以为我讲的是物质的饼。”（参）

你们还不省悟，还不明白吗？
这些问题有同样的意思，用在一起为强调他们还不明白。这句可合成一个问句或作陈述句。另译：“你们还不明白吗？”或“你们到现在该省悟明白我说和行的事了。”（参：and）

你们的心还是愚顽吗？
这里指他们的心还没有打开或愿意明白耶稣的意思。这句可译为陈述句。另译：“你们的心为何还不明白我说的呢？”或“你们的心不愿意明白。”（参： and）

Mark 8:18

你们有眼睛，看不见吗？有耳朵，听不见吗？也不记得吗？
耶稣继续委婉地责备他的门徒。这些问题可译为陈述句。另译：“你们有眼睛，却不明白你们所见的。你们有耳朵，却不明白你们所听到的。你们要记住。”（参）

五千人
这里指耶稣喂饱的5000人。另译：“那5000人”（参：and）

你们收拾的零碎装满了多少篮子
说明他们何时收拾的那些零碎有助于理解。另译：“你们在所有人吃饱后收拾的零碎装满了多少篮子”（参）

Mark 8:20

四千人
这里指耶稣喂饱的4000人。另译：“那4000人”（参：and）

你们收拾的零碎装满了多少筐子
说明他们何时收拾的那些零碎有助于理解。另译：“你们在所有人吃饱后收拾的零碎装满了多少篮子”（参）

你们还是不明白吗？
耶稣委婉地责备他的门徒不理解他的意思。这句可译为陈述句。另译：“你们到现在该知道我所说和所行的事了。”（参）

Mark 8:22

连接陈述：
耶稣和他的门徒在伯赛大下船时，耶稣医治了一个盲人。

伯赛大
这是一个在加利利海北侧海岸的镇。参照6:45的注释翻译。（参：）

摸他
说明他们让耶稣摸他的原因有助于理解。另译：“摸他来治愈他”（参：）

就吐唾沫在他眼睛上……问他说
“耶稣就吐唾沫在他眼睛上……耶稣问他说”

Mark 8:24

他就抬头一看
“那人就抬头一看”

我看见人了；他们好像树木，并且行走
那人看到有人行走，但不是很清楚，因此他把他们比作树。另译：“我看到人了！他们走来走去，但我看不清楚他们。他们好像树一样。”（UDB）（参）

随后又按手
“随后耶稣又按手”

他定睛一看，就复了原
“就复了原”可译为主动句。另译：“复原了那人的视力，那人睁开了他的眼睛”（参）

Mark 8:27

连接陈述：
耶稣与他的门徒在去往凯撒利亚·腓立比村庄的路上谈论耶稣是谁以及在他身上将要发生的事。

他们说
“他们回答他说”

John the Baptist
NA

有人说是 ……又有人说是
“有人”指其他人。添加缺失的内容有助于理解。另译：“有人说你是 ……又有人说你是”（参 and）

Mark 8:29

又问他们说
“耶稣又问他的门徒说”

耶稣就禁戒他们，不要告诉人
耶稣不想让他们告诉其他人他是基督。这句可说得更清楚。这句也可译为间接引用。另译：“耶稣禁戒他们不要告诉别人他是基督”或“耶稣提醒他们，‘不要告诉人我是基督’”（参 and）

Mark 8:31

人子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

被长老、祭司长，和文士弃绝，并且被杀，过三天复活
这句可译为主动句。另译：“长老、祭司长，和文士会弃绝并杀死他，并且他会在三天后复活”（参）

耶稣明明地说这话
“他用通俗易懂的方式说这些”

劝他
彼得阻止耶稣说到的那些会发生在人子身上的事发生。这里可更清楚的说明。另译：“开始阻止他说的这些事”（参：）

Mark 8:33

连接陈述：
责备彼得阻止他死和复活之后，耶稣告诉他的门徒和众人如何跟从他。

撒但，退我后边去吧！因为你不体贴　神的意思
耶稣的意思是彼得行的事如撒但一样，因为他试图阻止耶稣完成神差他来要完成的。另译：“退我后边去撒但！我叫你撒但是因为你不体贴神的意思”或“退我后边去，因你行事如撒但一样！你不体贴　神的意思”（参：）

退我后边去吧
“离开我”

跟从我
另译："作我的门徒"或"作我的一个门徒"（参：）

就当舍己
"不能向自己的欲望让步"或"要弃绝自己的欲望"

背起他的十字架来跟从我
"背起他的十字架来跟从我。"十字架代表苦难和死亡。背起十字架代表甘心乐意受苦和死亡。另译："必须顺服我即使在受患难和死亡的时候"（参： and）

跟从我
跟从耶稣代表顺服他。另译："并顺服我"（参：）

Mark 8:35

凡要救自己生命的
"凡是想要的"

生命
这里指肉体生命和属灵生命。

凡为我和福音
"因着我和因着福音。"耶稣所讲的是那些因跟随耶稣传福音而失去生命的人。另译："因他跟随我并宣讲福音的人"（参：）

人就是赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？
这句可译为主动句。另译："即使人赚得全世界，赔上自己的生命也是无益处的。"（参）

赚得全世界
耶稣用了夸张手法强调世上赚取多少都不值得失去生命。另译："若他能赚到世上的一切"（参：）

赔上
"失去"

人还能拿什么换生命呢？
这句可译为陈述句。另译："人不能拿什么交换生命。"或"没人能用什么交换他的生命。"（参：）

人还能拿什么
若你的语言中"给"需要有一个接收者，"神"可以是那个接收者。另译："人还能拿什么给神呢"

Mark 8:38

在这淫乱罪恶的世代
耶稣形容这个世代"淫乱罪恶"，意为他们对神不忠诚。另译："在这个世代，人们行邪淫抵挡神，罪恶滔天"或者"在这个罪恶的世代，人们都不忠实于神"（参：）

人子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

降临
"当他回来时"

他父的荣耀里
当耶稣再来时，他会有与父同样的荣耀。

同圣天使
"圣天使相伴"

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Mark 8:1

耶稣对那些一直跟着他的人有什么样的担心？
耶稣担心这群人没有东西吃。

Mark 8:5

众门徒身上有多少个饼？
众门徒身上有七个饼。

耶稣怎么处理门徒身上的饼？
耶稣拿着饼祝谢了，擘开，递给门徒叫他们给众人。

Mark 8:7

当每个人都吃了饼，最后还剩下多少饼呢？
最后剩下七个篮子的饼。

这些饼喂饱了多少人？
这些饼喂饱了四千人。

Mark 8:11

法利赛人为了试探耶稣而对他提出什么要求？
法利赛人要求耶稣从天上显个神迹给他们看。

Mark 8:14

耶稣嘱咐门徒要提防法利赛人什么？
耶稣嘱咐门徒要防备法利赛人的酵。

Mark 8:16

当时众门徒以为耶稣是在指什么？
众门徒以为耶稣是在指他们忘记带饼的事情。

Mark 8:18

耶稣如何提醒众门徒关于他把五个饼擘开时发生了什么事情？
耶稣提醒他们说当他把五个饼擘开时，五千个人被喂饱，而且还收拾装满十二个篮子的零碎食物。

Mark 8:22

当耶稣在医治瞎子的时候，他第一件做的事情是什么？
耶稣先吐唾沫在瞎子的眼睛上，然后才按手在他身上。

Mark 8:24

耶稣为了要完全医治好瞎子，他做的第三件事情是什么？
耶稣按手在他的眼睛上。

Mark 8:27

众人说耶稣是谁？
众人说耶稣是施洗约翰，以利亚，或是先知里的一位。

Mark 8:29

彼得说耶稣是谁？
彼得说耶稣是基督。

Mark 8:31

耶稣开始清楚的教导门徒哪些关于未来的事情？
耶稣教导他的门徒关于人子必须受许多的苦，被弃绝，并且被杀，过三天复活。

Mark 8:33

当彼得开始劝耶稣的时候，耶稣说什么？
耶稣对彼得说，”撒旦，退我后边去吧! 因为你不体贴神的意思，只体贴人的意思。“

耶稣说若有人要跟从他，就当怎么行？
耶稣说若有人要跟从他就当舍己，且背起他的十字架。

Mark 8:35

耶稣怎么形容一个人想要赚得全世界的欲望？
耶稣说，“人就是赚得全世界但却赔上自己的生命，有什么益处呢？”

Mark 8:38

耶稣将怎么对付那些把他和他的道当作可耻的人？
耶稣说那些把他和他的道当作可耻的人，他再来的时候也要把那些人当作可耻的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 9

1 耶稣又对他们说：「我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前，必要看见　神的国大有能力临到。」

2 过了六天，耶稣带着 彼得 雅各 约翰 3 衣服放光，极其洁白，地上漂布的，没有一个能漂得那样白。 4 忽然 ，有 以利亚 摩西 5 彼得 [1] - ，我们在这里真好！可以搭三座棚，一座为你，一座为 摩西 以利亚 6 彼得 7 有一朵云彩来遮盖他们；也有声音从云彩里出来，说：「这是我的爱子，你们要听他。」8 门徒忽然周围一看，不再见一人，只见耶稣同他们在那里。 9 下山的时候，耶稣嘱咐他们说：「人子还没有从死里复活，你们不要将所看见的告诉人。」10 门徒将这话存记在心，彼此议论「从死里复活」是什么意思。 11 他们就问耶稣说：「文士为什么说 以利亚 12 耶稣说：「 以利亚 经上 不是指着人子说，他要受许多的苦被人轻慢呢？ 13 我告诉你们， 以利亚 经上 所指着他的话。」

14 耶稣到了门徒那里，看见有许多人围着他们，又有文士和他们辩论。 15 众人一见耶稣，都甚希奇，就跑上去问他的安。 16 耶稣问他们说：「你们和他们辩论的是什么？」17 众人中间有一个人回答说：「夫子，我带了我的儿子到你这里来，他被哑巴鬼附着。 18 无论在哪里，鬼捉弄他，把他摔倒，他就口中流沫，咬牙切齿，身体枯干。我请过你的门徒把鬼赶出去，他们却是不能。」19 耶稣说：「嗳！不信的世代啊，我在你们这里要到几时呢？我忍耐你们要到几时呢？把他带到我这里来吧。」20 他们就带了他来。他一见耶稣，鬼便叫他重重地抽风，倒在地上，翻来覆去，口中流沫。 21 耶稣问他父亲说：「他得这病有多少日子呢？」回答说：「从小的时候。 22 鬼屡次把他扔在火里、水里，要灭他。你若能做什么，求你怜悯我们，帮助我们。」23 耶稣对他说：「你若能 信 ，在信的人，凡事都能。」24 孩子的父亲立时喊着说 [2] - ：「我信！但我信不足，求主帮助。」25 耶稣看见众人都跑上来，就斥责那污鬼，说：「你这聋哑的鬼，我吩咐你从他里头出来，再不要进去！」26 那鬼喊叫，使孩子大大地抽了一阵风，就出来了。 孩子 好像死了一般，以致众人多半说：「他是死了。」27 但耶稣拉着他的手，扶他起来，他就站起来了。 28 耶稣进了屋子，门徒就暗暗地问他说：「我们为什么不能赶出他去呢？」29 耶稣说：「非用祷告 [3] - ，这一类的 鬼 总不能出来 [4] - 。」

30 他们离开那地方，经过 加利利 31 于是教训门徒，说：「人子将要被交在人手里，他们要杀害他；被杀以后，过三天他要复活。」32 门徒却不明白这话，又不敢问他。

33 他们来到 迦百农 34 门徒不作声，因为他们在路上彼此争论谁为大。 35 耶稣坐下，叫十二个门徒来，说：「若有人愿意作首先的，他必作众人末后的，作众人的用人。」36 于是领过一个小孩子来，叫他站在门徒中间，又抱起他来，对他们说： 37 「凡为我名接待一个像这小孩子的，就是接待我；凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我来的。」

38 约翰 39 耶稣说：「不要禁止他；因为没有人奉我名行异能，反倒轻易毁谤我。 40 不敌挡我们的，就是帮助我们的。 41 凡因你们是属基督，给你们一杯水喝的，我实在告诉你们，他不能不得赏赐。」

42 「凡使这信我的一个小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在这人的颈项上，扔在海里。 43 倘若你一只手叫你跌倒，就把它砍下来； 44 你缺了肢体进入 永 生，强如有两 只 手落到地狱，入那不灭的火里去。 45 倘若你一只脚叫你跌倒，就把它砍下来； 46 你瘸腿进入 永 生，强如有两只脚被丢在地狱里。 47 倘若你一只眼叫你跌倒，就去掉它；你只有一只眼进入　神的国，强如有两只眼被丢在地狱里。 48 在那里，虫是不死的，火是不灭的。 49 因为必用火当盐腌各人。 [5] - 50 盐本是好的，若失了味，可用什么叫它再咸呢？你们里头应当有盐，彼此和睦。」

Footnotes

9:5 [1]就是夫子
9:24 [2]有古卷：立时流泪地喊着说
9:29 [3]有古卷加：禁食二字
9:29 [4]或译：不能赶他出来
9:49 [5]有古卷加：凡祭物必用盐腌。

Mark 9:1

连接陈述：
耶稣一直与众人和门徒谈论跟随他。六天之后，耶稣与他的三个门徒上山，在那里他的容貌改变，他看起来如同以后在神的国的样子。

耶稣又对他们说
“耶稣又对他的门徒说”

神的国大有能力临到
神的国降临表示神显示祂自己作王。另译：“神带着大能显现他自己作王”（UDB）（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

暗暗地
作者这里强调耶稣，彼得，雅各和约翰独自上到山上。（参）

he was transfigured
NA

before them
NA

放光
“发光”或“闪耀”。耶稣的衣服极其明亮，放射出光来。

extremely
NA

没有一个能漂得那样白
漂白描述了把毛线用化学试剂漂白剂漂白的过程。另译：“世上无人能漂得那样白”

Mark 9:4

以利亚同 摩西
说明这两位是谁有助于理解。另译：“两位很多年前的先知，摩西和以利亚”（参：）

they were talking
NA

Peter answered and said to Jesus
NA

我们
这里指彼得，雅各和约翰。（参）

棚
“帐棚”这里指临时的居所。

彼得不知道说什么才好，因为他们甚是惧怕
这句附加句介绍了彼得，雅各和约翰的背景信息。（参：）

惧怕
“非常害怕”或“极其害怕”

Mark 9:7

来遮盖
“出现并遮盖”

也有声音从云彩里出来
“声音”象征神。同时，“声音从云彩里出来”意思是他们听到神从云中说话。另译：“神就从云里讲话”（参： and）

这是我的爱子，你们要听他
父神表达了他对“爱子”神的儿子的爱。

爱子
这是耶稣的一个重要称谓，神子。（参：）

门徒忽然周围一看
这里指彼得，雅各和约翰。

Mark 9:9

耶稣嘱咐他们说……你们不要将所看见的告诉人
这里暗示他允许他们只能再他从死里复活后告诉别人他们所见的。（参：）

从死里复活……从死里复活
“从死复活……从死复活”或“从死人中复活……从死人中复活。”这里指再一次活过来。（参：）

门徒将这话存记在心
这是一句习语意为他们没告诉任何人他们所看到的。另译：“因此他们没告诉任何人他们所看到的”（参）

Mark 9:11

连接陈述：
虽然彼得，雅各和约翰想知道耶稣说的“从死里复活”是什么意思，他们问了一个关于以利亚再来的问题。

概览：
UDB版用一句经文连接合并12和13节，给出耶稣吩咐他们的内容，是为了便于理解。（参：）

他们就问耶稣说
“他们”指彼得，雅各和约翰。

文士为什么说 以利亚必须先来？
预言曾说以利亚会从天上再来。然后是弥赛亚，就是人子，回来统治掌管。其他预言说人子会受苦并被世人弃绝。门徒很困惑哪个是真的。

以利亚必须先来
文士教导说以利亚会在弥赛亚到来之前先来到世上。另译：“以利亚要比弥赛亚先到”（参：）

不是指着人子说，他要受许多的苦被人轻慢呢？
耶稣在教导他的门徒，他问这个问题之后告诉他的门徒答案。这里可译为陈述句。另译：“但我也要你们思考经上所记的关于人子的内容。经上说他必遭受许多苦难，并被人轻慢”（参）

被人轻慢
这句可译为主动句。另译：“人们会轻慢他”（参：）

他们也任意待他
说明人们如何对他有助于理解。另译：“我们的首领任意苦待他”（参）

Mark 9:14

连接陈述：
彼得，雅各，约翰和耶稣从山上下来，他们看到文士在和其他门徒争论。

耶稣到了门徒那里
耶稣，彼得，雅各和约翰回到其他没有同他们上山的门徒那里。

又有文士和他们辩论
文士在和那些没有上山的门徒辩论。

希奇
说明他们希奇什么有助于理解。另译：“希奇耶稣来了”（参：）

Mark 9:17

连接陈述：
为解释文士和其他门徒辩论的内容，一个被鬼附的人的父亲告诉耶稣他让门徒帮他儿子赶鬼，但他们没做到。耶稣随后把鬼赶出了他儿子身体。之后门徒问为何他们没能把鬼赶出去。

He has a spirit
NA

他就口中流沫
当人疾病发作，造成呼吸或吞咽困难。可造成口吐白沫。如果你的语言中有形容的方法，请在此使用。

身体枯干
“身体变得僵硬。”（参）

他们却是不能
加添缺失的信息有助于理解。另译：“他们不能把鬼赶出来”（参）

耶稣说
虽然只是孩子的父亲要耶稣帮忙，耶稣回应的是众人。这里可以表达得更清楚。另译：“耶稣回应众人说”（参）

不信的世代啊
“你们这些不信的世代。”耶稣这样称呼众人，之后他开始回应他们。

我在你们这里要到几时呢？我忍耐你们要到几时呢？
耶稣用这些问句表达他的失望。可译为陈述句。另译：“你们的不信让我很失望！”或“你们不信让我很累！我想知道我还要忍耐你们多久呢。”（参： and）

bear with you
NA

把他带到我这里来吧
“带儿子到我这里来吧”

Mark 9:20

鬼
这里指不洁的灵。

抽风
这种情况下人的身体不由他控制，他的身体会强烈抖动。

从小的时候
“从他是小孩开始。”整句可直接翻译出来。另译：“从他是小孩开始就这样了”（参）

怜悯
“同情”

Mark 9:23

你若能信
耶稣在斥责那人的质疑。另译：“耶稣对他说，‘你为何说，‘你若能’？”或者“耶稣对他说，“你不该说，‘你若能！’”（参：）

are able
NA

在信的人，凡事都能
这句可译为主动句并减少抽象。另译：“神能为那些相信他的人做任何事。”（UDB）（参：）

for the one
NA

信
这里指对神的信心。另译：“相信神”

Help my unbelief
NA

众人都跑上来
这里指更多的人向耶稣这里跑来，众人的数量更多了。

你这聋哑的鬼
可以解释“聋”“哑”的意思。另译：“你这让孩子变得聋哑的鬼”

Mark 9:26

It cried out
NA

使孩子大大地抽了一阵风
“猛烈摇晃那孩子”

就出来了
加添缺失内容有助于理解。另译：“从孩子身上出来了”（参）

孩子好像死了一般
孩子的容貌好像死人一样。另译：“那孩子像死人似的”或“那孩子看起来像一个死人一样”（参）

so that many
NA

拉着他的手
这里指耶稣自己拉住那孩子的手。另译：“用手拉住那孩子”（参：）

lifted him up
NA

Mark 9:28

暗暗地
这里指他们独自问他。

赶出他去
“赶出污鬼。”加添缺失内容有助于理解。另译：“从孩子里面赶出污鬼”（参：）

非用祷告，这一类的鬼总不能出来
“非用”和“不能”是否定词。在有些语言中用到肯定句更加自然。另译：“这类鬼只能用祷告才能被赶出来”（参）

This kind
NA

Mark 9:30

连接陈述：
耶稣和他的门徒离开那座耶稣医治被鬼附的孩子的房子。他花时间单独教导他的门徒。

他们离开那地方
“耶稣和他的门徒离开那地方”（UDB）

经过
“穿过”或“到过”

于是教训门徒
耶稣在单独教导他的门徒，这时没有和众人在一起。这句可以说得更清楚。另译：“他在单独教导他的门徒们”（参：）

人子
耶稣称自己是人子。这是耶稣的一个重要的称谓。“我，人子”（参）

被交在人手里
“手里”象征被控制。另译：“在人的控制中”或“交给人控制”（参：）

被杀以后，过三天他要复活
这句可译为主动句。另译：“他们杀死他三天后，”（参：）

又不敢问他
他们不敢问耶稣里面的含义。另译：“他们不敢问他是什么意思”（参：）

Mark 9:33

连接陈述：
他们来到迦百农，耶稣教导他的门徒关于成为谦卑的仆人。（参：）

他们来到 迦百农
“他们到达迦百农。”“他们”指耶稣和他的门徒们。

议论
“彼此议论”

门徒不作声
他们不作声因为他们感到羞耻告诉耶稣他们一直在议论的内容。另译：“他们不做声因他们感到难堪”（参）

谁为大
加添缺失的内容有助于理解。另译：“他们中间谁为大”（参）

若有人愿意作首先的，他必作众人末后的
“首先的”和“末后的”彼此是反义词。耶稣用“最重要的”形容“首先的”，“最不重要的”形容“末后的”。另译：“若有人想要神看他为人群中最重要的，他要看自己为人群中最不重要的”（UDB）（参：）

of all ... of all
NA

Mark 9:36

in their midst
NA

又抱起他来
这里指他抱着小孩或抱起他放在腿上。

像这小孩子的
“像这样的小孩”

为我名
这里指因着对耶稣的爱做事。另译：“因他们爱我”（UDB）或“因我的缘故”（参：）

乃是接待那差我来的
这里指神差他来到世上。另译：“那位差我来的神”（参）

Mark 9:38

John said to him
NA

driving out demons
NA

奉你的名
“名”与耶稣的权威和能力有关。另译：“因你名的至高权威”或“因你名的大能”（参）

因为他不跟从我们
这里指他不与门徒在一起。另译：“他不加入我们”或“他不和我们一起行”（参：）

Mark 9:40

不敌挡我们的
“不反对我们的”

is for us
NA

凡因你们是属基督，给你们一杯水喝的
耶稣用给人一杯水举例人如何帮助他人。这是对以任何方式帮助他人的比喻。（参：）

不得
这句双重否定句是要强调肯定的意思。某些语言中，用肯定句更为自然。另译：“必定获得”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 9:42

大磨石
一块大的圆的用来把谷磨成面的石头

倘若你一只手叫你跌倒
“手”象征想用手做邪恶之事的欲望。另译：“若你想用一只手做恶事”（参：）

你缺了肢体
“残疾着进入永生”或“在进入永生之前残疾了”

进入永生
死去之后开始永活被形容成进入永生。另译：“进入永活的生命”或“死去之后开始永远活着”（参）

缺了肢体
因截肢或受伤造成的身体残缺。这里指失去一只手。另译：“缺一只手”或“少一只手”

into the unquenchable fire
NA

Mark 9:45

倘若你一只脚叫你跌倒
“脚”象征想用脚做邪恶之事的欲望。另译：“若你想用一只脚做恶事”（参：）

你瘸腿
“瘸着腿进入永生”或“在进入永生之前瘸腿了”

进入永生
死去之后开始永活被形容成进入永生。另译：“进入永活的生命”或“死去之后开始永远活着”（参）

瘸腿
“无法自如行走。”这里指失去一只脚。另译：“缺一只脚”或“少一只脚”

被丢在地狱里
这句可译为主动句。另译：“神把你丢在地狱里”（参）

Mark 9:47

倘若你一只眼叫你跌倒，就去掉它
“眼”象征的可能是1）通过看想去犯罪的欲望。另译：“若你通过看东西去做邪恶之事，就去掉你的眼睛。”或2）因你看到了某事之后有了想犯罪的欲望。另译：“因你看到的让你犯罪，就去掉它”（参）

你只有一只眼进入　神的国，强如有两只眼
这里指一个人死了以后物质身体的状况。一个人不会带着他物质的身体进入永生。另译：“能进入神的国，在世上你只有一只眼强如有两只眼”（参）

被丢在地狱里
这句可译为主动句。另译：“神把你丢在地狱里”（参）

在那里，虫是不死的
这句话的意思可以说得更直接。另译：“那里虫吞噬着人，是不死的”（参）

Mark 9:49

因为必用火当盐腌各人
耶稣讲的是每个人都会经历苦难的洗礼。耶稣用火形容苦难，把人们遭遇苦难比作用盐腌他们。这里可译为主动句。另译：“正如盐洁净祭物，神允许苦难洁净所有人”（参 and）

味
“盐的味道”

可用什么叫它再咸呢？
这句可译为陈述句。另译：“你无法恢复它的咸味。”（参）

再咸
“恢复咸的味道”

你们里头应当有盐
耶稣把彼此做好事比作人们拥有盐一样。另译：“彼此服侍，就像盐为食物加味一样”（UDB）（参）

Translation Questions

Mark 9:1

耶稣说哪些人会看到神的国大有能力的来到？
耶稣说站在这里的，有人在没尝死味以前，必要看见神的国大有能力临到。

当耶稣带着彼得、雅各和约翰上了高山时，发生什么事情了？
耶稣就变了形象，而且他的衣服放光。

Mark 9:4

谁在高山上和耶稣说话？
以利亚和摩西同耶稣说话。

Mark 9:7

在高山上，从云彩出来的声音说了什么？
这声音说，“这是我的爱子，你们要听他。”

Mark 9:9

关于众门徒在山上看到的事情，耶稣吩咐他们要做什么？
耶稣吩咐他们在人子还没从死里复活之前，不要将所看见的告诉别人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 9:11

耶稣说了什么关于以利亚先来的事情？
耶稣说以利亚固然要先来复兴万事，而且以利亚已经来了。

Mark 9:17

众门徒无法对那个父亲和儿子做什么事情？
众门徒无法把那个父亲的儿子里面的鬼赶出去。

Mark 9:20

邪灵把这个男孩往哪里丢为了要灭他？
邪灵把这个男孩往火裏或是水裏丟為了要灭他。

Mark 9:23

当耶稣说你若能信，在信的人凡事都能，这个父亲如何回应？
这个父亲回答说，“我信，但是我信不足，求主帮助!”

Mark 9:28

为什么众门徒无法赶走男孩里面的聋哑的鬼？
众门徒无法赶鬼是因为这一类的鬼非用祷告总不能出来。

Mark 9:30

耶稣告诉他的门徒说，将会有什么事情发生在他身上？
耶稣告诉他们说，他将会被杀害致死，然后三天后他会死里复活。

Mark 9:33

众门徒们一路上在争论什么？
众门徒在争论说彼此谁为大。

耶稣说谁为大？
耶稣说有谁愿意服事所有人就是那最大的。

Mark 9:36

当有人奉耶稣的名接待小孩子的，他也同时接待了谁？
当有人奉耶稣的名接待小孩子的，他也同时接待了耶稣以及差遣耶稣来的那位。

Mark 9:42

若有人使信耶稣的一个小子跌倒的，什么事情对这人比较好？
若有人使信耶稣的一个小子跌倒的，倒不如把大磨石栓在這人的頸項上，並且把他扔在海裏。

Mark 9:47

耶稣说若你的眼让你跌倒，你应该要做什么？
耶稣说你应该要去掉你的眼睛，若是你的眼睛让你跌倒。

耶稣说在地狱会发生什么事情？
耶稣说在地狱里虫是不死的，而且火也是不灭的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 10

1 耶稣从那里起身，来到 犹太 约旦河 2 有法利赛人来问他说：「人休妻可以不可以？」意思要试探他。 3 耶稣回答说：「 摩
西 4 他们说：「 摩西 5 耶稣说：「 摩西 6 但从起初创造的时候， 神造人是造男造女。 7 因此，人要离开父母，与妻子连
合，二人成为一体。 8 既然如此，夫妻不再是两个人，乃是一体的了。 9 所以， 神配合的，人不可分开。」10 到了屋
里，门徒就问他这事。 11 耶稣对他们说：「凡休妻另娶的，就是犯奸淫，辜负他的妻子； 12 妻子若离弃丈夫另嫁，也是犯
奸淫了。」

13 有人带着小孩子来见耶稣，要耶稣摸他们，门徒便责备那些人。 14 耶稣看见就恼怒，对门徒说：「让小孩子到我这里
来，不要禁止他们；因为在 神国的，正是这样的人。 15 我实在告诉你们，凡要承受 神国的，若不像小孩子，断不能进
去。」16 于是抱着小孩子，给他们按手，为他们祝福。

17 耶稣出来行路的时候，有一个人跑来，跪在他面前，问他说：「良善的夫子，我当做什么事才可以承受永生？」18 耶稣
对他说：「你为什么称我是良善的？除了 神一位之外，再没有良善的。 19 诫命你是晓得的：不可杀人；不可奸淫；不可
偷盗；不可作假见证；不可亏负人；当孝敬父母。」20 他对耶稣说：「夫子，这一切我从小都遵守了。」21 耶稣看着他，就
爱他，对他说：「你还缺少一件：去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。」22 他听见这话，脸
上就变了色，忧忧愁愁地走了，因为他的产业很多。

23 耶稣周围一看，对门徒说：「有钱财的人进 神的国是何等地难哪！」24 门徒希奇他的话。耶稣又对他们说：「小子，倚
靠钱财的人进 神的国是何等地难哪！ 25 骆驼穿过针的眼，比财主进 神的国还容易呢。」26 门徒就分外希奇，对他说：
「这样谁能得救呢？」27 耶稣看着他们，说：「在人是不能，在 神却不然，因为 神凡事都能。」28 彼得 29 耶稣说：「我
实在告诉你们，人为我和福音撇下房屋，或是弟兄、姊妹、父母、儿女、田地， 30 没有不在今世得百倍的，就是房屋、弟
兄、姊妹、母亲、儿女、田地，并且要受逼迫，在来世必得永生。 31 然而，有许多在前的，将要在后，在后的，将要在
前。」

32 他们行路上 耶路撒冷 33「看哪，我们上 耶路撒冷 34 他们要戏弄他，吐唾沫在他脸上，鞭打他，杀害他。过了三天，他
要复活。」

35 西庇太 雅各 约翰 36 耶稣说：「要我给你们做什么？」37 他们说：「赐我们在你的荣耀里，一个坐在你右边，一个坐在
你左边。」38 耶稣说：「你们不知道所求的是什么。我所喝的杯，你们能喝吗？我所受的洗，你们能受吗？」39 他们说：
「我们能。」耶稣说：「我所喝的杯，你们也要喝；我所受的洗，你们也要受； 40 只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃
是为谁预备的，就赐给谁。」41 那十个门徒听见，就恼怒 雅各 约翰 42 耶稣叫他们来，对他们说：「你们知道，外邦人有
尊为君王的，治理他们，有大臣操权管束他们。 43 只是在你们中间，不是这样。你们中间，谁愿为大，就必作你们的用
人； 44 在你们中间，谁愿为首，就必作众人的仆人。 45 因为人子来，并不是要受人的服事，乃是要服事人，并且要舍命
作多人的赎价。」

46 到了 耶利哥 耶利哥 底买 巴底买 47 他听见是 拿撒勒 大卫 48 有许多人责备他，不许他作声。他却越发大声喊着说：「
大卫 49 耶稣就站住，说：「叫过他来。」他们就叫那瞎子，对他说：「放心，起来！他叫你啦。」50 瞎子就丢下衣服，跳起
来，走到耶稣那里。 51 耶稣说：「要我为你做什么？」瞎子说：「拉波尼 [1] - ，我要能看见。」52 耶稣说：「你去吧！你的
信救了你了。」瞎子立刻看见了，就在路上跟随耶稣。

Footnotes

10:51 [1]就是夫子

Mark 10:1

连接陈述：
耶稣和他的门徒离开迦百农后，耶稣提醒法利赛人和他的门徒对于婚姻和离婚神有何种期许。

耶稣从那里起身
耶稣的门徒和他一起启程。他们从迦百农离开。另译：“耶稣和他的门徒离开迦百农”（参：）

来到 犹太的境界并 约旦河外
“在约旦河的另一边”或“在约旦河对岸”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他又照常教训他们
“他们”指众人。

照常
“他的习惯”或“他经常做的事”

摩西吩咐你们
摩西吩咐给他们的祖先的是条律例，也是他们现在要遵守的。另译：“摩西吩咐你们祖先的是什么”

休书
这是一张写着这女人不再是他的妻子的纸。

Mark 10:5

"It was because ... this law," Jesus said to them
NA

摩西因为你们的心硬，所以写这条例给你们
摩西写给他们的祖先这些律法，也是他们现在要遵守的。另译：“摩西因为你们祖先心硬，所以写这条例给他们”

你们的心硬
这里指他们非常固执。另译：“你们的固执”（参：）

God made them
NA

Mark 10:7

因此，人要离开父母……人不可分开
这些经文，耶稣引用了神在创世记里所说的内容。另译：“这就解释了神曾说到，‘人要离开父母……人不可分开。’”（参）

For this reason
NA

cleave to
NA

二人成为一体
这里解释了父妻的亲密关系。另译：“二人会像一个人一样”（UDB）或“他们不再是两人，而他们在一起是一体的”（参：）

所以，　神配合的，人不可分开
这句可译得更加直接。另译：“因此神配合的夫妻，没人能分开他们”（参：）

Mark 10:10

到了屋里
“耶稣和门徒到了屋里”

到了屋里
耶稣的门徒独自与耶稣说话。另译：“他们独自在屋里”（参：）

门徒就问他这事
“这事”指耶稣刚刚与法利赛人关于离婚问题的对话。

凡
“任何人”

commits adultery against her
NA

犯奸淫
加添缺失的内容有助于理解。另译：“她对丈夫不忠”或“她对原配丈夫不忠”（参：）

Mark 10:13

连接陈述：
门徒责备人把他们的小孩带到耶稣面前时，他祝福了小孩子，并提醒门徒要谦卑如小孩子才能进入神的国。

有人带着小孩子
这是故事中的一个新的事件。（参：）

要耶稣摸他们
这里指耶稣用手触摸并祝福他们。另译：“他用手触摸并祝福他们”或“他按手在他们身上祝福他们”（参）

rebuked them
NA

Jesus noticed it
NA

was very displeased
NA

让小孩子到我这里来，不要禁止他们
这两句有相同意思，用来强调语气。在有些语言中用另一种方式强调会更自然。另译：“要让小孩子到我这里来”（参）

不要禁止
这是双重否定。有些语言中译为肯定句更自然。另译：“准许他们”（参）

因为在　神国的，正是这样的人
国的子民代表国中包含这些人。另译：“神的国里包括像他们这样的人”或“因只有像他们这样的人才能是神国的子民”（参：）

Mark 10:15

凡
“任何人”

小孩子
耶稣把人如何接受神国的方式比作小孩子接受的方式。另译：“如同小孩子的样子”（参：）

承受　神国的
“承认神为他们的王”

断不能进去
不能进神的国。

he took the children into his arms
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 10:17

to inherit eternal life
NA

你为什么称我是良善的？除了　神一位之外，再没有良善的
耶稣问那人是否意识到称呼耶稣“良善”是在暗示耶稣是神。另译：“要知道除了神以外没有良善的。你为何称我是良善？”或“要知道除了神以外没有良善的。你是否明白你称呼我为良善的意思吗？”（参：）

良善的？除了　神一位之外
“唯有神是良善的”

不可作假见证
“不可对某人作假见证”或“在法庭上不要对某人说谎”

孝敬
这里指尊敬听从。

Mark 10:20

你还缺少一件
“你还缺一件事。”耶稣形容“未做的事”为“缺少的”。另译：“有一件事你还未完成”（参）

缺少
缺乏某事

分给穷人
另译：“把钱财分给穷人”（参）

the poor
NA

treasure
NA

产业很多
“拥有很多”

Mark 10:23

何等地难哪！
“极其困难”

耶稣又对他们说
“耶稣又对他的门徒说”

小子
“我的小子们。”耶稣这里称呼门徒为“孩子，”因他如父一样教导他们。另译：“我的朋友们”（UDB）（参：）

何等地难哪
“极其艰难”

骆驼穿过针的眼，比财主进　神的国还容易呢
耶稣用了夸张手法强调富人进神的国非常不容易。（参：）

骆驼穿过针的眼，比财主进　神的国还容易呢
这里形容了一个不可能的情况。若你的语言中无法这样形容，可译为一个夸张的情况。另译：“骆驼穿过针的眼更容易”（参）

针的眼
“针眼”这里指缝衣针的末端的小孔，线从中间穿过。

Mark 10:26

They were
NA

这样谁能得救呢？
这句可译为陈述句。另译：“如果是这样，那么没人能得救！”（UDB）（参）

在人是不能，在　神却不然
加添缺失的内容有助于理解。另译：“人靠自己得救是不可能的，但神可以救他们！”（参：）

看哪，我们已经撇下所有的跟从你了
“看哪”是为了引起对接下来的内容的注意。可用其他方式强调。另译：“我们已经撇下所有的跟从你了！”

撇下所有的
“抛弃了所有”（UDB）

Mark 10:29

人为我和福音撇下……没有不在今世得百倍的
这里可译为肯定句。另译：“凡是为我和福音撇下……会在今世得百倍的”（参 and）

lands
NA

for my sake
NA

福音
“传扬福音”

this world
NA

弟兄、姊妹、母亲、儿女
29节中列举的事，泛指家庭。而“父”没有出现在30节，但不影响句子的意思。

并且要受逼迫，在来世必得永生
这句可译得更直接。另译：“即使人要逼迫他们，在来世他们必得永生”

来世
“来临的生命”或“来临的世代”

有许多在前的，将要在后，在后的，将要在前
“在前”和“在后”两者意思相反。耶稣形容“重要的”为“在前的”，“不重要的”为“在后的”。另译：“重要的会变成不重要，那些不重要的要变为重要”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

the last first
NA

Mark 10:32

他们行路.....耶稣在前头走
“耶稣和他的门徒行路.....耶稣在门徒的前头走”

跟从的人也害怕
“那些跟着他们的人。”有些人跟在耶稣和他的门徒后面。

看哪
“听呐。”耶稣用此引来众人的注意，让他们知道接下来的内容很重要。

人子
耶稣在说他自己。这句可表达得更清楚。另译：“我，人子，”（参）

人子将要被交给
这句可译为主动句。另译：“有人要把人子交给”或“他们要把人子交给”（参）

他们要定他死罪
“他们”指祭司长和文士。

交给
“把他交给”这里指耶稣会被交给外邦人控制。

他们要戏弄他
“人要戏弄他”

put him to death
NA

他要复活
这里指从死里复活。另译：“他要从死里复活”（参：）

Mark 10:35

我们.....我们
这里仅指雅各和约翰。（参：）

在你的荣耀里
“当你荣耀时。”“你的荣耀”指当耶稣被荣耀和掌管他的国。另译：“当你在你的国度中掌权时”（UDB）（参：）

Mark 10:38

你们不知道
“你们不明白”（UDB）

喝的杯
“杯”指耶稣要遭受的那些。遭受苦难常被比作用杯喝。另译：“我将喝苦杯”（参：）

所受的洗
“受的洗”指耶稣要遭受的那些。如受洗时，水会没过一个人一样，苦难会包围耶稣。另译：“忍受苦难的洗”（参）

我们能
他们这样回应，意为他们能喝同样的杯，受同样的洗。（参：）

you will drink
NA

我所受的洗
这句可译为主动句。另译“我要承受”（参：）

只是坐在我的左右，不是我可以赐的
“我不是能赐人坐在我左右的那位”

乃是为谁预备的，就赐给谁
“那些位子是为谁预备就赐给谁的。”

为谁预备的
这句可译为主动句。另译：“神预备那人”或“神预备他们”（参）

Mark 10:41

heard about this
NA

耶稣叫他们来
“耶稣叫他的门徒来”

those who are considered rulers of the Gentiles
NA

尊为
“认作”

治理
“管辖”或“统治”

操权
“夸耀他们的权威。”这里指他们用权力横行霸道。

Mark 10:43

只是在你们中间，不是这样
这里指上一节的外邦君王。这里可解释得更直接。另译：“不能像他们一样”（UDB）（参）

谁愿为大
“被大大尊崇”

谁愿为首
这里比喻最重要的。另译：“谁愿成为最重要的”（UDB）（参）

For the Son of Man did not come to be served
NA

to be served, but to serve
NA

for many
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 10:46

连接陈述：
耶稣和他的门徒继续朝耶路撒冷前行，耶稣医治了盲人巴底买，他之后与他们同行。

有一个讨饭的瞎子，是 底买的儿子 巴底买
“一个名叫巴底买的讨饭的瞎子，是底买的儿子。”巴底买是男人的名字。底买是他父亲的名字。（参）

他听见是 拿撒勒的耶稣
巴底买听到人说是耶稣。另译：“他听到人们说是耶稣来了”（参：）

大卫的子孙
耶稣被称为大卫的子孙，因他是大卫王的后裔。另译“你是弥赛亚，是大卫的后裔”（UDB）（参：）

Many
NA

all the more
NA

Mark 10:49

耶稣就站住，说：「叫过他来。」
另译：“吩咐其他人叫他过来。”（参：）

他们就叫那瞎子
“他们”指众人。

brave
NA

他叫你啦
“耶稣在叫你”

sprang up
NA

Mark 10:51

answered him
NA

to receive my sight
NA

你的信救了你了
这句可译为更加强调那人的信心。耶稣医治他是因为他相信耶稣能医治他。这里可解释得更直接。另译：“我医治你因为你相信我”（参）

he followed him
NA

Translation Questions

Mark 10:1

法利赛人为了要试探耶稣而问了他什么问题？
他们问耶稣说休妻是合乎律法的吗？

关于休妻一事，摩西给犹太人什么条例？
摩西允许人写了休书然后便可以休妻。

Mark 10:5

为什么摩西要给犹太人这个关于休妻的条例？
摩西因为犹太人的心硬因此给了这个条例。

当耶稣在向法利赛人指示关于神原本对于婚姻的心意时，他是引用哪一段历史？
当耶稣在向法利赛人指示关于神原本对于婚姻的心意时，他引用神起初创造的时候，神造人是造男造女。

Mark 10:7

耶稣如何形容当一个人与他的妻子结婚的时候？
耶稣说两人就成为一体。

当神将一个人和他的妻子结合在一个婚姻里，耶稣给了什么指示？
耶稣说神配合的，人不可分开。

Mark 10:13

当众门徒责备那些带小孩来见耶稣的人，耶稣有什么样的反应？
耶稣就恼怒众门徒且告诉他们说让小孩子到他的面前，不要禁止他们。

Mark 10:15

耶稣说要进来承受神国的人该如何做呢？
耶稣说凡要承受神国的必须要先像小孩子般的进到神国。

Mark 10:17

耶稣先指示那个男子要去做什么若是他要承受永生？
耶稣告诉那个男子说他不可杀人，不可奸淫，不可偷窃，不可作假见证，不可亏负人，而且当孝敬父母。

Mark 10:20

耶稣还另外告诉那个男子哪些其他的诫命？
耶稣吩咐那个男子要变卖他所有的，来跟从他。

当耶稣告诉这个男子变卖所有的诫命时，男子的反应是什么？他为什么会有这样的反应？
这个男子脸上就变了色，忧忧愁愁的走了，因为他的产业很多。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 10:23

耶稣说什么样的人会很难进入神的国？
耶稣说有钱财的人进神的国是何等的难哪。

Mark 10:26

耶稣认为财主要怎么样得到救恩？
耶稣说在人是不能，但是在神凡事都能。

Mark 10:29

耶稣说那些为了他的名而撇下房屋，父母，儿女或是田地的人能得什么？
耶稣说他们会在今世得百倍且要受逼迫，而在来世必得永生。

Mark 10:32

耶稣和众门徒行在那一条路上？
耶稣和众门徒行在往耶路撒冷的路上。

耶稣告诉他的门徒们说他在耶路撒冷将会遇到什么事情？
耶稣告诉他的门徒们说他将会被定死罪，被杀后三天将会复活。

Mark 10:35

雅各和约翰对耶稣提出什么要求？
雅各和约翰要求在耶稣的荣耀里且一人一边坐在他的左右。

Mark 10:38

耶稣说雅各和约翰将会要承受什么？
耶稣说雅各和约翰将会承受耶稣所喝的杯，而且也要承受耶稣所受的洗。

耶稣有答应雅各和约翰的请求吗？
耶稣没有答应他们的请求因为他说坐在他的左右并不是他可以赐的。

Mark 10:41

耶稣说外邦人怎么被治理呢？
耶稣说外邦人有君王治理他们。

Mark 10:43

耶稣说那些愿为大的人该怎么行呢？
耶稣说那些在众门徒中愿为大的人必先做众人的仆人。

Mark 10:46

当众人责备瞎子巴底买并且要他安静的时候，巴底买做了什么？
巴底买大喊说，“大卫的子孙耶稣啊，可怜我吧！”

Mark 10:51

耶稣认为是什么医治了巴底买的瞎眼？
耶稣说巴底买的信心让他得着医治。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 11

1 耶稣和门徒将近 耶路撒冷 伯法其 伯大尼 橄榄山 2 对他们说：「你们往对面村子里去，一进去的时候，必看见一匹驴驹拴
在那里，是从来没有人骑过的，可以解开，牵来。 3 若有人对你们说：『为什么做这事？』你们就说：『主要用它。』那人必
立时让你们牵来。」4 他们去了，便看见一匹驴驹拴在门外街道上，就把它解开。 5 在那里站着的人，有几个说：「你们解
驴驹做什么？」6 门徒照着耶稣所说的回答，那些人就任凭他们牵去了。 7 他们把驴驹牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在上
面，耶稣就骑上。 8 有许多人把衣服铺在路上，也有人把田间的树枝砍下来，铺在路上。 9 前行后随的人都喊着说：

和散那 [1] - ！
奉主名来的是应当称颂的！
10 那将要来的我祖 大卫
高高在上和散那！

11 耶稣进了 耶路撒冷 圣 殿，周围看了各样物件。天色已晚，就和十二个门徒出城，往 伯大尼

12 第二天，他们从 伯大尼 13 远远地看见一棵无花果树，树上有叶子，就往那里去，或者在树上可以找着什么。到了树
下，竟找不着什么，不过有叶子，因为不是收无花果的时候。 14 耶稣就对树说：「从今以后，永没有人吃你的果子。」他的
门徒也听见了。

15 他们来到 耶路撒冷 圣 殿，赶出殿里做买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子和卖鸽子之人的凳子； 16 也不许人拿着器具
从殿里经过； 17 便教训他们说：「 经上 不是记着说：

我的殿必称为万国祷告的殿吗？
你们倒使它成为贼窝了。」

18 祭司长和文士听见这话，就想法子要除灭耶稣，却又怕他，因为众人都希奇他的教训。 19 每天晚上，耶稣出城去。

20 早晨，他们从那里经过，看见无花果树连根都枯干了。 21 彼得 22 耶稣回答说：「你们当信服　神。 23 我实在告诉你
们，无论何人对这座山说：『你挪开此地，投在海里！』他若心里不疑惑，只信他所说的必成，就必给他成了。 24 所以我告
诉你们，凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信是得着的，就必得着。 25 你们站着祷告的时候，若想起有人得罪你们，
就当饶恕他，好叫你们在天上的父也饶恕你们的过犯。 26 你们若不饶恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的过犯。 [2] - 」

27 他们又来到 耶路撒冷 28 问他说：「你仗着什么权柄做这些事？给你这权柄的是谁呢？」29 耶稣对他们说：「我要问你们
一句话，你们回答我，我就告诉你们我仗着什么权柄做这些事。 30 约翰 31 他们彼此商议说：「我们若说『从天上来』，他
必说：『这样，你们为什么不信他呢？』32 若说『从人间来』，却又怕百姓，因为众人真以 约翰 33 于是回答耶稣说：「我们
不知道。」耶稣说：「我也不告诉你们我仗着什么权柄做这些事。」

Footnotes

11:9 [1]和散那：原有求救的意思，在此乃是称颂的话
11:26 [2]有古卷无此节

Mark 11:1

耶稣和门徒将近 耶路撒冷，到了 伯法其和 伯大尼，在 橄榄山那里
“耶稣和他的门徒到了耶路撒冷的附近，到了橄榄山附近的伯法其和 伯大尼”（UDB）。他们已经到了临近耶路撒冷的伯法其和 伯大尼。

伯法其
这是村庄的名字。（参）

往对面
“我们前面的”（UDB）

驴驹
这里指一头能载人的小驴。

that has never been ridden
NA

为什么做这事？
可以把“这事”更直接地解释。另译：“你们为何要解开牵那驴驹呢”（参：）

has need of it
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

必立时让你们牵来
耶稣用完后会马上牵回来。另译："当他用完后会立刻牵回来"（参）

Mark 11:4

他们去了
"两个门徒去了"

驴驹
这里指一头能载人的小驴。参照11:1的注释翻译。

They spoke
NA

照着耶稣所说的回答
这里指照着耶稣吩咐给他们该如何回答人关于牵驴驹的问题。

let them go their way
NA

Mark 11:7

把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上
"把他们的衣服搭在驴驹的背上，这样耶稣可以骑在上面。"在驴驹背上或马背上垫上一块毯子或类似的东西可以更容易骑。这里，门徒把他们的衣服搭在上面。

衣服
"外衣"或"外袍"

有许多人把衣服铺在路上
在重要的人面前把衣服铺在路上为了表示尊崇是一个传统。这里可以解释得更直接。另译："许多人把自己的衣服铺在路上为要尊崇他"（参）

也有人把田间的树枝砍下来，铺在路上
在重要的人面前把松枝铺在路上为了表示尊崇是一个传统。这里可以解释得更直接。另译："其他人把田间的树枝砍下来铺在路上为要尊崇他"（参）

who followed
NA

和散那
这个词的意思是"拯救我们"也可以译为"颂赞神！"可用你语言中的词汇。另译："颂赞神"（UDB）（参）

是应当称颂的
这里指耶稣。这里可以解释得更直接。另译："你就是那应当称颂的"（参）

奉主名来的
这里象征主的权威。另译："主的权威"（参）

那将要来的我祖 大卫之国
"将要来的国是应当称颂的。"这里指耶稣以统管万有的君王的角色再来。另译："将要来的你的国是应当称颂的"（参）

是应当称颂的
"愿神祝福"（UDB）

我祖 大卫
这里大卫家族谱系指大卫自己。另译："我祖大卫的谱系"或"我祖大卫的后裔"（参）

高高在上和散那
可能的意思有1）"称颂那位在高天之上的神"2）"让所有在天上的高呼'和撒那'。"

高高在上
天堂被比作"高高在上"另译："高天之上"或"天上"（参）

Mark 11:11

天色已晚
"因时间已经晚了"

就和十二个门徒出城，往 伯大尼去了
"他和他十二个门徒离开耶路撒冷，去往伯大尼"

他们从 伯大尼出来
"他们从 伯大尼出来要回到耶路撒冷"

Mark 11:13

连接陈述：
这事发生在耶稣和门徒去往耶路撒冷的路上。

或者在树上可以找着什么
"看树上是否有果子"

竟找不着什么，不过有叶子
这里指他没找到任何无花果。另译："他只看到了树叶但没有无花果"（参： and）

时候
"时节"

耶稣就对树说：「从今以后，永没有人吃你的果子。
耶稣对无花果树说话并咒诅它。他这样说时他的门徒能听到他。（参：）

He spoke to it
NA

他的门徒也听见了
门徒听到了耶稣对无花果树说的内容。

Mark 11:15

他们来到
"耶稣和他的门徒来到"

began to cast out the sellers and the buyers in the temple
NA

the sellers and the buyers
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 11:17

概览：
神曾藉着先知以赛亚说过他的殿必称为万国祷告的殿。

不是记着说：我的殿必称为万国祷告的殿吗？
耶稣责备犹太领袖滥用殿。这句可译为陈述句。另译：“经上记着神曾说，‘我要我的殿被称为来自万国的人祷告的殿’”（UDB）（参：）

你们倒使它成为贼窝了
耶稣把这些人比作盗贼，殿比作贼窝。另译：“你们像盗贼一样把我的殿变成了贼窝”（参：）

贼窝
“一个盗贼藏身的洞”

就想法子
“他们想办法”

每天晚上
这里指傍晚的时候，外面天色渐暗。另译：“傍晚时分”或“每天傍晚”（UDB）（参：）

耶稣出城去
“耶稣和他的门徒出城去”

Mark 11:20

连接陈述：
耶稣用无花果树的例子提醒门徒要信靠神。

从那里经过
“顺着路行走”

无花果树连根都枯干了
这句可清楚的翻译出来：树死了。另译：“无花果树连根都枯干了，已经死了”（参：|Assumed Knowledge and Implicit Information）

withered away
NA

Peter remembered
NA

Mark 11:22

耶稣回答说
“耶稣回答他的门徒说”

我实在告诉你们
“我告诉你们真理。”这句是为了强调耶稣接下来说的内容。

无论何人对这座山说
“任何人对这座山说”

他若心里不疑惑，只信他所说的必成
“心里不疑惑”是一个双重否定，意为“真的相信。”耶稣这样说是为了加强语气。另译：“若他在心里真的相信”（参：and）

God will do
NA

Mark 11:24

Therefore I say to you
NA

就必得着
这里隐藏的内容是因神供应你所求得，这事会成就。这里可以直接说明。另译：“神会为你成就”（参）

你们站着祷告的时候
在希伯来的文化中通常站着向神祷告。另译：“你祷告的时候”（UDB）

若想起有人得罪你们
“无论你怨恨谁。”

Mark 11:27

连接陈述：
第二天当耶稣回到殿后，他向祭司长，文士和长老回答他们关于赶走兑换银钱之人的问题，他问了他们一个不愿意回答的问题。

他们又来到
“耶稣和他的门徒又来到”

耶稣在殿里行走的时候
这里指耶稣在殿的院中四处行走，他并未走进殿里。

They said to him
NA

你仗着什么权柄做这些事？给你这权柄的是谁呢？
这两个问句有相同的意思，一起提问为了强烈质疑耶稣的权柄。可以把它们合并。另译：“谁给你的权利行这些事？”（参：）

做这些事
“这些事”指耶稣在殿里推倒做买卖的人的桌子，以及反对祭司长和文士教导的内容。另译：“你前一天在这行的事”（UDB）（参）

Mark 11:29

Tell me
NA

约翰的洗礼
“约翰施行的施洗”

从天上来的？是从人间来的呢
“权柄来自于天还是来自于人”

从天上来的
“天上”指神。另译：“从神而来”（参：）

从人间来的
“从人来”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 11:31

我们若说『从天上来』
加添缺失的内容有助于理解。另译："我们若说'它来自于天'"（参：）

从天上来
"天上"指神。另译："从神而来。"参照11:29的注释翻译。（参：）

不信他
"他"指施洗约翰。

若说『从人间来』
加添缺失的内容有助于理解。另译："我们若说'它来自于人'"（参：）

从人间来
"从人来"

若说『从人间来』
宗教领袖暗示他们如果这样回答，人们会不答应。另译："若我们说，'来自于人'这样是不行的。"或"但我们不想说它来自于人。"（参： and）

却又怕百姓
作者马可解释了为何宗教领袖不想说施洗约翰来自于人。这里可以解释得更直接。"他们彼此商议因他们惧怕百姓"或"他们不想说约翰洗礼的权柄来自于人，因他们惧怕百姓"（参）

they all held
NA

我们不知道
加添缺失的内容有助于理解。另译："我们不知道约翰的洗礼来自哪里"（参：）

Translation Questions

Mark 11:1

耶稣吩咐他的两个门徒去对面的村子做什么？
耶稣打发他们去找一匹从来没有人骑过的驴驹。

Mark 11:4

当门徒们把驴驹解开时发生什么事情了？
有些人问门徒们他们在做什么，他们就按照耶稣吩咐的回答他们，然后这些人就任凭他们牵去了。

Mark 11:7

当耶稣骑在驴驹上的时候，众人把什么铺在路上？
有许多人把他们的衣服铺在路上，也有人把田间的树枝砍下来铺在路上。

当耶稣骑着驴驹往耶路撒冷前进时，众人口里喊着哪一个国将再来？
众人喊着说那将要来的是我祖大卫之国。

Mark 11:11

当耶稣入了圣殿的时候，他做什什么事情？
耶稣看了周围各样物件，然后就往伯大尼去了。

Mark 11:13

当耶稣看到无花果树不结果食，他做了什么？
耶稣对无花果树说，"从今以后永没有人吃你的果子。"

Mark 11:15

此次当耶稣进入圣殿时，他做了什么事？
耶稣赶出殿里做买卖的人，并且不允许任何人带着器具从殿里经过。

Mark 11:17

耶稣说根据经上所说，圣殿原本应为何？
耶稣说圣殿原本是万国祷告的殿。

耶稣认为祭司长和文士把圣殿变成怎么样的地方？
耶稣说他们倒把圣殿变成贼窝了。

祭司长和文士计划对耶稣做什么？
祭司长和文士就想法子要除灭耶稣。

Mark 11:20

那棵被耶稣咒诅的无花果树怎么了？
那棵被耶稣咒诅的无花果树已经从根部枯乾了。

Mark 11:24

耶稣认为我们要用什么态度面对我们的祷告？
耶稣说凡我们祷告祈求的，只要信是得着的，就必得着。

耶稣说我们必须要怎么做才能让天父饶恕我们？
耶稣说我们必须要饶恕所有的人，如此一来天父也会饶恕我们。

Mark 11:27

在圣殿中，祭司长，文士和长老想从耶稣那边知道什么？
他们想知道耶稣是仗着什么权柄做这些事？

Mark 11:29

耶稣问了祭司长，文士和长老什么问题？
耶稣问他们约翰的洗礼是从天上还是从人间来的？

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 11:31

为什么祭司长，文士和长老不想要回答说约翰的洗礼是从天上来的？
他们不想要给这个答案是因为耶稣就会问他们为什么不相信约翰。

为什么祭司长，文士和长老不想要回答说约翰的洗礼是从人间来的？
他们不想要给这个答案是因为他们怕百姓，因为百姓真的相信约翰是个先知。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 12

1 耶稣就用比喻对他们说：「有人栽了一个葡萄园，周围圈上篱笆，挖了一个压酒池，盖了一座楼，租给园户，就往外国去
了。 2 到了时候，打发一个仆人到园户那里，要从园户收葡萄园的果子。 3 园户拿住他，打了他，叫他空手回去。 4 再打
发一个仆人到他们那里。他们打伤他的头，并且凌辱他。 5 又打发一个仆人去，他们就杀了他。后又打发好些仆人去，有
被他们打的，有被他们杀的。 6 园主还有一位是他的爱子，末后又打发他去， 意思 说：『他们必尊敬我的儿子。』7 不料，
那些园户彼此说：『这是承受产业的。来吧，我们杀他，产业就归我们了！』8 于是拿住他，杀了他，把他丢在园外。 9 这
样，葡萄园的主人要怎么办呢？他要来除灭那些园户，将葡萄园转给别人。 10 经上写着说 ：

匠人所弃的石头
已作了房角的头块石头。
11 这是主所做的，
在我们眼中看为希奇。

这经你们没有念过吗？」12 他们看出这比喻是指着他们说的，就想要捉拿他，只是惧怕百姓，于是离开他走了。

13 后来，他们打发几个法利赛人和几个 希律 14 他们来了，就对他说：「夫子，我们知道你是诚实的，什么人你都不徇情
面；因为你不看人的外貌，乃是诚诚实实传 神的道。纳税给凯撒可以不可以？ 15 我们该纳不该纳？」耶稣知道他们的假
意，就对他们说：「你们为什么试探我？拿一个银钱来给我看！」16 他们就拿了来。耶稣说：「这像和这号是谁的？」他们
说：「是凯撒的。」17 耶稣说：「凯撒的物当归给凯撒， 神的物当归给 神。」他们就很希奇他。

18 撒都该人常说没有复活的事。他们来问耶稣说： 19 「夫子， 摩西 20 有弟兄七人，第一个娶了妻，死了，没有留下孩
子。 21 第二个娶了她，也死了，没有留下孩子。第三个也是这样。 22 那七个人都没有留下孩子；末了，那妇人也死了。
23 当复活的时候，她是哪一个的妻子呢？因为他们七个人都娶过她。」24 耶稣说：「你们所以错了，岂不是因为不明白圣
经，不晓得 神的大能吗？ 25 人从死里复活，也不娶也不嫁，乃像天上的使者一样。 26 论到死人复活，你们没有念过 摩
西 所载的 吗？ 神对 摩西 亚伯拉罕 以撒 雅各 27 神不是死人的 神，乃是活人的 神。你们是大错了。」

28 有一个文士来，听见他们辩论，晓得耶稣回答的好，就问他说：「诫命中哪是第一 要紧的 呢？」29 耶稣回答说：「第一
要紧的 就是说：『 以色列 30 你要尽心、尽性、尽意、尽力爱主—你的 神。』31 其次就是说：『要爱人如己。』再没有比
这两条诫命更大的了。」32 那文士对耶稣说：「夫子说， 神是一位，实在不错；除了他以外，再没有别的 神； 33 并且
尽心、尽智、尽力爱他，又爱人如己，就比一切燔祭和各样祭祀好的多。」34 耶稣见他回答的有智慧，就对他说：「你离
神的国不远了。」从此以后，没有人敢再问他什么。

35 耶稣在殿里教训人，就问他们说：「文士怎么说基督是 大卫 36 大卫

主对我主说：
你坐在我的右边，
等我使你仇敌作你的脚凳。

37 大卫 大卫

38 耶稣在教训之间，说：「你们要防备文士；他们好穿长衣游行，喜爱人在街市上问他们的安， 39 又喜爱会堂里的高位，
筵席上的首座。 40 他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。这些人要受更重的刑罚！」

41 耶稣对银库坐着，看众人怎样投钱入库。有好些财主往里投了若干的钱。 42 有一个穷寡妇来，往里投了两个小钱，就
是一个大钱。 43 耶稣叫门徒来，说：「我实在告诉你们，这穷寡妇投入库里的，比众人所投的更多。 44 因为，他们都是自
己有余，拿出来投在里头；但这寡妇是自己不足，把她一切养生的都投上了。」

Mark 12:1

连接陈述：
耶稣讲这个比喻为了反对祭司长，文士和长老。（参）

耶稣就用比喻对他们说
“他们”指祭司长，文士和长老，就是在上一章中耶稣一直对他们讲话的那些人。

周围圈上篱笆
他给葡萄园修了屏障。可以是一圈灌木丛，或篱笆或石墙。

挖了一个压酒池
这里指他在石头上挖了一个坑，是压酒的底部，为了收集压榨的葡萄汁。另译：“在石头上挖了一个坑”或“他做了一个大缸为了收集压榨的果汁”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

租给园户
这里指葡萄园的主人让他人照管葡萄树。这人会从中得到分红作为他的酬劳。

到了时候
这里指收获时节。这句可直接说明。另译："当葡萄收获的时候"（UDB）（参）

园户拿住他
"但园户抓住那个仆人"

空手回去
这里指他们没分给他任何果实。另译："没给任何葡萄"（参）

Mark 12:4

再打发一个仆人
"葡萄园主再打发一个仆人到园户那里"

他们打伤他的头
这句可以解释得更直接。另译："他们打他的头，重伤了他"（UDB）（参：）

yet another ... many others
NA

They treated many others in the same way
NA

Mark 12:6

a beloved son
NA

承受产业的
他是园主的嗣子，在他父亲去世后将会继承葡萄园的人。另译："园主的嗣子"（参：）

产业
园户把葡萄园比作"产业"。另译："这葡萄园"（UDB）（参）

Mark 12:8

于是拿住他
"园户抓住了那个儿子"

这样，葡萄园的主人要怎么办呢？
耶稣问这个问题然后给出答案教导人。这个问句可译为陈述句。另译："我会告诉你们葡萄园主将要做的事。"（参）

这样
耶稣用这个词来转到他的教导，当时他已经讲完了比喻的主要部分。（参）

除灭
"杀了"

将葡萄园转给别人
"别人"指其他看管葡萄园的园户。另译："他会把葡萄园转给其他园户看管"（参）

Mark 12:10

概览：
这句经文是很早以前神的话语。

这经你们没有念过吗？
耶稣在提醒人们这节经文。他用反问句责备他们。这句可译为陈述句。另译："你们必定原来念过这经。"或"你们应该记得这经。"（参：）

已作了房角的头块石头
这句可译为主动句。另译："主已经作了房角的头块石头"

这是主所做的
"主成就了这事"（UDB）

在我们眼中看为希奇
"在我们眼中"代表看到，象征着人们的想法。另译："我们目睹并感到希奇"或"我们觉得这很奇妙"（参）

指着他们
"指控他们"

就想要捉拿他
这里指祭司长，文士和长老。这群人可称为"犹太人的领袖"（UDB）。

sought
NA

只是惧怕百姓
他们惧怕的是如果他们捉拿耶稣百姓的举动。这里可以直接解释。另译："但他们惧怕的是如果他们捉拿耶稣后百姓的举动"（参）

Mark 12:13

连接陈述：
为了陷害耶稣，一些法利赛人和希律党人，还有撒都该人带着问题来找耶稣。

他们打发
"然后犹太人的领袖打发"

希律党
这是一个支持希律安提帕的非正式政党的名字。

陷害他
作者形容害耶稣为"陷害他。"另译："为要害他"（参）

他们来了，就对他说
"他们"指那些被打发来的法利赛人和希律党人。

什么人你都不徇情面
这里指耶稣毫不担心。另译："你不在乎别人的想法"或"你不讨好任何人"（参）

耶稣知道他们的假意
他们的行为虚情假意。这里可以解释得更直接。另译：“耶稣知道他们不是真的在意神让他们做的事”（UDB）（参：）

你们为什么试探我？
耶稣责备犹太人的领袖因他们试图害他。这句可译为陈述句。另译：“我知道你们想让我说错话之后你们便能控告我。”（UDB）（参）

一个银钱
一个银钱是一天的工价。（参）

Mark 12:16

他们就拿了来
“法利赛人和希律党人就拿来一个银钱”

这像和这号
“画像和名字”

他们说：「是凯撒的
加添缺失的内容有助于理解。另译：“他们说道，‘这是凯撒的画像和名字’”（参：）

凯撒的物当归给凯撒
耶稣教导他的民当给政府交税以示尊重。这里可以把凯撒改成罗马政府。另译：“属于罗马政府的物应当给罗马政府”（参）

and to God
NA

他们就很希奇他
他们希奇的是耶稣所说的。这里可以直接解释。另译：“他们希奇他并他说的”（参）

Mark 12:18

常说没有复活的事
这句解释了谁是撒都该人。这句可解释得更直接。另译：“常说没有从死里复活的事”（参）

摩西为我们写着说：『人若死了
撒都该人引用摩西律法。这句可译为间接引用。另译：“摩西曾写道人若死了”（参）

为我们写
“为我们犹太人写。”撒都该人属于犹太人。他们这里用的“我们”指他们和所有犹太人。

他兄弟当娶他的妻
这里指他兄弟当娶她为妻，而不仅仅是与她同房而生子。（参）

为哥哥生子立后
这里指生下的孩子被认定为死去的哥哥的后代。这里可以直接解释。另译：“为他的哥哥生下的孩子，会被认定是他哥哥的后代”（参）

Mark 12:20

有弟兄七人
撒都该人假设了一个场景试探耶稣。这是一个夸张的情况。另译：“假设有弟兄七人”（参）

第一个……第二个……第三个……那七个人
这些数字指每个兄弟，可以这样表达。另译：“第一个兄弟……第二个兄弟……第三个兄弟……那七个兄弟”（参）

the first took a wife … the second took her
NA

第三个也是这样
解释“也是这样”有助于理解。另译：“第三个也和其他兄弟一样娶了妻，死了，没有留下孩子”（参：）

那七个人都没有留下孩子
所有兄弟都娶了那妇人，都没有生孩子就死了。这里可解释得更直接。另译：“最后所有七个兄弟一个接一个地都娶了那妇人，然后一个接一个都死了，但都没和她生孩子”（参）

当复活的时候，她是哪一个的妻子呢？
撒都该人问这个问题为要试探耶稣。这句可译为陈述句。另译：“现在告诉我们，当他们都复活之后，他是谁的妻子呢。”（参：）

Mark 12:24

你们所以错了……不晓得　神的大能吗？
耶稣责备撒都该人因他们错误理解神的律法。这句可译为陈述句。另译：“你们错了是因为……不晓得神的大能。”（参：）

岂不是因为不明白圣经
这里指他们不明白旧约中的经文意思。

神的大能
“神的能力有多大”

人从死里复活
这里指例子中的那些兄弟和那个妇人。

rise from the dead ones
NA

they neither marry nor are given in marriage
NA

are given in marriage
NA

天上的
这里指神住的地方。

Mark 12:26

that are raised
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

摩西的书
“摩西写的那卷书”（UDB）

account
NA

我是 亚伯拉罕的　神……以撒……雅各
这里指亚伯拉罕，以撒和雅各敬拜神。这些人肉体虽死，但灵魂还活着，还在敬拜神。

of the dead, but of the living
NA

活人的
这里包括那些肉体和灵命都还活着的人。

你们是大错了
说明他们在何事上错了有助于理解。另译：“你们说死人不会复活，你们就大错了”（参：）

大错了
“完全错了”或“大错特错”（UDB）

Mark 12:28

连接陈述：
一个文士问了一个聪明的问题，耶稣回答他了。

就问他说
“那文士问耶稣说”

第一……第一要紧的
缺失的内容可以加上。另译：“第一条诫命……第一要紧的诫命”（参）

以色列啊，你要听，主—我们　神是独一的主
“听呐，以色列啊！主我们的神是独一的主”（UDB）

尽心、尽性
“心”和“性”代表人的内在和欲望及感受。另译：“用你所有想的和感受到的”（UDB）（参：）

尽意、尽力
“意”指人的思想。“力”指人的力量。（UDB）另译：“用你所有的思想和力量”（参：）

要爱人如己
耶稣用人如何爱别人如同人爱自己打比方。另译：“爱你的邻舍如同爱你自己一样”（参：）

than these
NA

Mark 12:32

连接陈述：
耶稣赞赏了文士对于耶稣对他讲的内容的回应。

good
NA

神是一位
这里指唯有一位神。另译：“只有一位神”（参：）

that there is no other
NA

且尽心、尽智、尽力
“心”代表人的内在和欲望及感受。“智”指人的思想。“力”指人的力量。另译：“用你所有想的和感受到的，所有的思想和力量”（UDB）（参：）

心……智……力
另译：“你的心……你的智……你的力”（参：）

爱人如己
用人如何爱别人如同人爱自己打比方。另译：“爱你的邻舍如同爱你自己一样”（参：）

就比一切燔祭和各样祭祀好的多
这句习语意为比其他事更重要。这里这两条诫命比给神献燔祭和其他祭更重要。这里可直接解释。另译：“更为重要”或“更得神的喜悦”（参）

你离　神的国不远了
这句可译为肯定句。耶稣把那人认神为王比作离神的国更近了。另译：“你很快就会称神为王了”（参 and）

没有人敢再问他什么
这句可译为肯定句。另译：“所有人都惧怕”（参：）

Mark 12:35

连接陈述：
耶稣在殿里教导，他引用关于大卫的经文，并告诫人要防范文士的行事为人。

耶稣在殿里教训人，就问他们说
离上节经文已经过了一些时候，耶稣现在是在殿里。这与上一节的对话没有关系。另译：“之后，耶稣在殿里教导人，他问他们说”（UDB）（参：）

文士怎么说基督是 大卫的子孙呢？
耶稣用这个问句引起人们深入思考他即将引用的诗篇的经文。这句可译为陈述句。另译：“思考为何文士说基督是大卫的子孙。”（参）

大卫的子孙
这里指大卫谱系的后裔。

David himself
NA

in the Holy Spirit
NA

说：主对我主说
这里大卫称神为“主”，称基督为“我主。”这里可直接说明。另译：“说到弥赛亚，‘神对我主说”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你坐在我的右边， 等我使你仇敌作你的脚凳
耶稣这里引用了诗篇的经文。这里神在对基督说话。（参：）

等我使你仇敌作你的脚凳
在这句引用中，神把打败仇敌比作做成脚凳。另译：“直到我完全打败你的仇敌”（参）

称他为主
“他”指弥赛亚。

他怎么又是 大卫的子孙呢？
这句可译为陈述句。另译：“因此思考为何弥赛亚是大卫的子孙”（参）

Mark 12:38

喜爱人在街市上问他们的安
另译：“在街市上被人恭敬地问安”或“人在街市上恭敬地问他们安”（参 and）

他们侵吞寡妇的家产
耶稣文士欺骗寡妇并偷走她们的房产为“侵吞”她们的家产。另译：“他们还欺骗寡妇为要骗走她们的房产”（参）

这些人要受更重的刑罚
这句可译为主动句。另译：“神必将用更重的刑罚责罚他们”或“神必严厉责罚他们”（UDB）（参）

受更重的刑罚
“更重的”暗指与他人作比较。是在与其他受责罚的人比较。另译：“要受比其他人更重的刑罚”（参）

Mark 12:41

连接陈述：
仍旧在殿里，耶稣评价寡妇的奉献的价值。

入库
是在殿里供人们奉献的箱子。

两个小钱
“两个小铜钱”（UDB）。这是面值最小的硬币。（参）

就是一个大钱
“非常不值钱”（UDB）。”一个大钱“的价值很小。翻译时可用你语言中形容面值最小的词。

Mark 12:43

概览：
UDB用一节经文连接并合并42和43节经文，为了有助于理解耶稣告诉他们的事。（参：）

And he called
NA

我实在告诉你们
这里表明接下来的内容非常真实和重要。参照3:28的注释翻译。

all of them who contributed to
NA

有余
“富裕”这里指他们的财富。

不足
“缺乏”或“她仅有的”

养生的
“用于生存的”

Translation Questions

Mark 12:1

当葡萄园主人把葡萄园租给别人后，他就去做什么？
葡萄园主人把葡萄园租出去后，他就去旅行了。

Mark 12:4

当葡萄园主人打发他的众仆人去和园户收葡萄园的果子，园户对仆人做了什么？
园户殴打甚至杀死其中的一些仆人。

Mark 12:6

最后葡萄园的主人打发谁去到园户哪里？
葡萄园主人最后打发他的爱子到葡萄园。

Mark 12:8

园户们怎样对付葡萄园主人最后打发去到葡萄园的爱子？
园户们拿住他，杀了他，并且把他丢在园外。

葡萄园的主人会怎么处置园户们？
葡萄园的主人会除灭那些园护，并且将葡萄园转给别人。

Mark 12:10

经上说，那被匠人所弃的石头，将会发生什么事情？
被匠人所弃的石头已作了房角的头块石头。

Mark 12:13

法利赛人和几个希律人问了耶稣什么问题？
他们问他说纳税给凯撒是否合乎律法？

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 12:16

耶稣怎么回答他们的问题？
耶稣回答说他们应该要把给凯撒的物归给凯撒，神的物当归给神。

Mark 12:18

撒都该人不相信什么事情？
撒都该人不相信有复活的事情。

Mark 12:20

撒都该人描述的故事里的女子有几个丈夫？
这个女子有七个丈夫。

撒都该人问了耶稣关于女子的什么问题？
他们问耶稣说当复活的时候，女子会是哪一个人丈夫的妻子？

Mark 12:24

耶稣以何理由指出撒都该人的错误？
耶稣说撒都该人不明白圣经也不晓得神的大能。

耶稣怎么回答撒都该人提问关于这个女子的问题？
耶稣说人从死里复活，男人和女人将不娶也不嫁，乃像天上的使者一样。

Mark 12:26

关于复活之事耶稣引用哪里的经文？
耶稣引用摩西的书上记载神说祂是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，祂是活人的神。

Mark 12:28

耶稣说的哪一个诫命是最重要的？
耶稣说最重要的诫命是要尽心尽性尽智尽力爱主你的神。

耶稣说次要的诫命是什么？
耶稣说次要的诫命是爱人如己。

Mark 12:35

耶稣问了文士关于大卫的什么问题？
耶稣问说为什么大卫称基督是主但是基督却又是大卫的子孙呢？

Mark 12:38

耶稣提醒众人要防备关于文士的什么事情？
耶穌說文士喜歡被人尊榮，但是他們卻侵吞寡婦的家產，假意作很長的禱告為了要做給人看。

Mark 12:43

耶稣怎么说那位穷寡妇投入库里的比众人所投的更多？
耶稣说她是从不足里头拿出一切奉献，而其他人则是从有余里面奉献。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 13

1 耶稣从殿里出来的时候，有一个门徒对他说：「夫子，请看，这是何等的石头！何等的殿宇！」2 耶稣对他说：「你看见这
大殿宇吗？将来在这里没有一块石头留在石头上，不被拆毁了。」

3 耶稣在 橄榄山 圣 殿而坐。 彼得 雅各 约翰 安得烈 4 「请告诉我们，什么时候有这些事呢？这一切事将成的时候有什么预
兆呢？」5 耶稣说：「你们要谨慎，免得有人迷惑你们。 6 将来有好些人冒我的名来，说：『我是 基督 』，并且要迷惑许多
人。 7 你们听见打仗和打仗的风声，不要惊慌。 这些事 是必须有的，只是末期还没有到。 8 民要攻打民，国要攻打国；多
处必有地震、饥荒。这都是灾难 [1] - 的起头。 9 但你们要谨慎；因为人要把你们交给公会，并且你们在会堂里要受鞭打，
又为我的缘故站在诸侯与君王面前，对他们作见证。 10 然而，福音必须先传给万民。 11 人把你们拉去交官的时候，不要
预先思虑说什么；到那时候，赐给你们什么话，你们就说什么；因为说话的不是你们，乃是圣灵。 12 弟兄要把弟兄，父亲
要把儿子，送到死地；儿女要起来与父母为敌，害死他们； 13 并且你们要为我的名被众人恨恶。惟有忍耐到底的，必然得
救。」

14 「你们看见那行毁坏可憎的，站在不当站的地方（读 这经 的人须要会意）。那时，在 犹太 15 在房上的，不要下来，也
不要进去拿家里的东西； 16 在田里的，也不要回去取衣裳。 17 当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸了！ 18 你们应当祈
求，叫这些事不在冬天临到。 19 因为在那些日子必有灾难，自从 神创造万物直到如今，并没有这样的灾难，后来也必没
有。 20 若不是主减少那日子，凡有血气的，总没有一个得救的；只是为主的选民，他将那日子减少了。 21 那时若有人对
你们说：『看哪，基督在这里』，或说：『基督在那里』，你们不要信！ 22 因为假基督、假先知将要起来，显神迹奇事，倘
若能行，就把选民迷惑了。 23 你们要谨慎。看哪，凡事我都预先告诉你们了。」

24 「在那些日子，那灾难以后，
日头要变黑了，
月亮也不放光，
25 众星要从天上坠落，
天势都要震动。

26 那时，他们 [2] - 要看见人子有大能力、大荣耀，驾云降临。 27 他要差遣天使，把他的选民，从四方 [3] - ，从地极直到
天边，都招聚了来。」

28 「你们可以从无花果树学个比方：当树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天近了。 29 这样，你们几时看见这些事成就，
也该知道人子 [4] - 近了，正在门口了。 30 我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。 31 天地要废去，我的
话却不能废去。」

32 「但那日子，那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道，子也不知道，惟有父知道。 33 你们要谨慎，警醒祈祷，因
为你们不晓得那日期几时来到。 34 这事正如一个人离开本家，寄居外邦，把权柄交给仆人，分派各人当做的工，又吩咐看
门的警醒。 35 所以，你们要警醒；因为你们不知道家主什么时候来，或晚上，或半夜，或鸡叫，或早晨； 36 恐怕他忽然
来到，看见你们睡着了。 37 我对你们所说的话，也是对众人说：要警醒！」

Footnotes

13:8 [1]灾难：原文是生产之难
13:26 [2]马太二十四章三十节是地上的万族
13:27 [3]方：原文是风
13:29 [4]人子：或译 神的国

Mark 13:1

概览：
当他们离开殿时，耶稣告诉他的门徒将来会发生在希律王建的这座大殿宇上的事。

何等的石头！何等的殿宇
“石头”指用石头造的建筑。另译：“奇妙的殿宇和用奇妙的石头造的”（参： ）

你看见这大殿宇吗？将来在这里没有一块石头留在石头上
这个问题用来让人专注于殿上。这句可译为陈述句。另译：“看这雄伟的大殿！将来在这里没有一块石头留在石头

上”或“现在你看这些雄伟的大殿，将来在这里没有一块石头留在石头上”（参：）

将来在这里没有一块石头留在石头上
这里暗指仇敌会拆毁殿。另译：“将来在这里没有一块石头留在石头上，仇敌会来拆毁这些建筑”（参： and）

Mark 13:3

连接陈述：
为回答门徒对于圣殿被拆毁以及会发生的事的问题，耶稣告诉他们将来会发生何事。

耶稣在 橄榄山上对圣殿而坐。 彼得
他们来到橄榄山，耶稣已经坐在那了。这里可以说明得更清楚。另译：“到达圣殿对面的橄榄山之后，耶稣坐在那里。彼得”（参：）

暗暗地
“当他们单独在一起时”

这些事……这一切事
这里指耶稣刚刚告诉他们关于圣殿石头的事。这里可直接说明。另译：“这些关于圣殿的事……这一切关于圣殿的事”（参）

when all these things
NA

Mark 13:5

to them
NA

有人迷惑你们
耶稣告诫他的门徒对于将要发生的事不要被人迷惑。（参： and）

我的名
可能的意思有1）另译：“宣称我的权柄” 2）“宣称神差他们来。”（参 and）

I am he
NA

will lead many astray
NA

Mark 13:7

听见打仗和打仗的风声
可能的意思有1）“真的听到打仗和打仗的风声”（参 UDB） 2）“听说要打仗了，人们传言要开始打仗了”

风声
那些无法辨别真假的消息。

只是末期还没有到
这里指世界的末尾。缺失的内容可以加添上。另译：“但还不是世界的末日。”这句可译为肯定句。另译：“世界末日仍旧会来”（参）

will rise against
NA

kingdom against kingdom
NA

这都是灾难的起头
耶稣把这些灾难比作生产之难因更严重的灾难还会来临。另译：“这些事就好像要临产的妇女遭受的疼痛。更严重的还在后面”（参）

Mark 13:9

但你们要谨慎
“准备好人会对你们行的事”（UDB）

要把你们交给公会
这里指捉拿某人并把他交给别人控制。另译：“捉拿你并交给公会”（参：）

受鞭打
这句可译为主动句。另译：“人会鞭打你”（UDB）（参）

站在诸侯与君王面前
这里指受审判。另译：“你们会受诸侯与君王的审判”或“你们会被诸侯与君王审判”（参）

for my sake
NA

对他们作见证
这里指他们要为耶稣作见证。这里可直接说明。另译：“在他们面前为我作见证”或“你们会告诉他们关于我的见证”（UDB）（参：）

然而，福音必须先传给万民
耶稣还在讲末日来临前将要发生的事。这里可直接说明。另译：“然而，福音必须在末世来临前先传给万民”（参：）

Mark 13:11

交官
这里指把他们交给其他人控制。这里指交给有权柄的控制。另译：“把你们交官”（参）

乃是圣灵
缺失的内容可以加上。另译：“乃是圣灵透过你说话”（参：）

弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到死地
“兄弟置于另外的兄弟死地。”这里指一个兄弟会背叛另一个兄弟，而置于他死地。另译：“一个兄弟会背叛他的兄弟，把他交出去置于死地”（参）

弟兄……弟兄
这里指兄弟和姊妹。另译：“手足……彼此”（参）

父亲要把儿子
这里指一个父亲会背叛他的孩子，而置于他死地。另译：“一个父亲要把儿子送到死地”或“一个父亲会背叛他的孩子，把他交出去置于死地”（参： and）

儿女要起来与父母为敌
这里指作儿女的会反对他们的父母，背叛他们。另译：“儿女会反对他们的父母”（参）

害死他们
这里指当官的会判他们死。这句可译为主动句。另译：“当官的会判他们死”（参：）

你们要为我的名被众人恨恶
这句可译为主动句。另译：“所有人会恨恶你们”（参）

为我的名
耶稣用“我的名”形容他自己。另译：“因为我”或“因你们相信我”（UDB）（参）

惟有忍耐到底的，必然得救
这里指对神忠诚直到一个人生命的最后。另译：“神会拯救那些对他忠诚，忍耐这些苦难，直到生命的最后的人”（参：and）

Mark 13:14

那行毁坏可憎的
这句出自但以理书。听他说话的人应该都很熟悉这句经文，以及那进殿毁坏和亵渎圣殿的预言。另译：“那行可憎和亵渎神的”（参：）

站在不当站的地方
耶稣的听众应该知道这里指圣殿。这里可直接说明。另译：“站在不当站的圣殿里”（参）

读这经的人须要会意
这里不是耶稣的话。马可加的这句为要引起读的人的注意，这样希望他们会听从这句警告。另译：“愿每个读到这句的人能注意到这条警告”（UDB）（参）

在房上的
耶稣住的房顶是平的，人可以站在上面。

不要回去
这里指回到家。这里可直接解释。另译：“不要回家”（参：）

to take his cloak
NA

Mark 13:17

are with child
NA

Pray that it
NA

冬天
“冷的季节”或“温度低的雨季”这里指一年中温度低天气不好的季节。

并没有这样的灾难
“没有比这更严重的。”这里形容了那灾难极为浩大和严重。

后来也必没有
“之后也没有比这更严重的”

减少那日子
说明“那日子”有助于理解。另译：“减少苦难的日子”或“减少苦难的时间”（参）

减少
这里并非减少一日的24小时，而是减少遭受苦难的日子。

凡有血气的，总没有一个得救的
“血气的”指人。“得救”指肉身的拯救。另译：“没人能幸存。”这句可译为肯定句。另译：“所有人都要死亡”（参）

sake
NA

the elect, those whom he chose
NA

Mark 13:21

概览：
UDB用一节经文连接并合并21和22节经文，为了有助于理解耶稣告诉他们的事。（参：）

假基督
“那些人宣称他们是基督”

so as to deceive
NA

倘若能行，就把选民迷惑了
缺失的内容可以加上。另译：“有可能的话，他们甚至欺骗选民”或“他们会试图迷惑神选的子民”（UDB）（参：）

你们要谨慎
“要小心”或“要警惕”（UDB）

凡事我都预先告诉你们了
耶稣告诉他们这些事为告诫他们。另译：“我提前告诉你们这些事为要警告你们”（参：）

Mark 13:24

the sun will be darkened
NA

the moon will not give its light
NA

众星要从天上坠落
这里不是指众星要落到地球上，而是它们要从原来的位置上掉落。另译：“众星将从原来天上的位置坠落”（参）

天势都要震动
这句可译为主动句。另译：“神会摇动天势”（参）

天势
这是对不同星球包括星星的描述词。另译：“星球”或“天体”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

in the heavens
NA

那时，他们要看见
“之后人要看见”

大能力、大荣耀
“能力巨大地，闪耀地”

招聚了来
这里指神和他的天使，他们会招聚选民。另译：“他们会招聚”或“他的天使会招聚”（参）

从四方
另译：“东，南，西，北”或“从地上各方”（参）

从地极直到天边
这两种极端为了强调选民会从地上各处被招聚。另译：“从地上各处”（参）

Mark 13:28

连接陈述：
耶稣讲了两个短比喻提醒人要谨记他一直在讲的会发生的事情。（参：）

当树枝发嫩长叶
“树枝”指无花果树的枝子。

发嫩
“绿色柔和的”

puts out its leaves
NA

夏天
一年中温暖的时候或生长的季节

这些事
这里指灾难来临的时候。另译：“我讲过的这些事”（参：）

he is near
NA

正在门口了
这句习语意为他离得很近了，马上就到，指的是旅行者接近城门口。另译：“快到这了”（参：）

Mark 13:30

我实在告诉你们
这表明接下来陈述的内容真实且重要。参照3:28的注释翻译。

还没有过去
这是用委婉的方式谈论人的死。另译：“还没死去”或“还没结束”（参）

这些事都要成就
“这些事”指灾难来临的时候。

天地
这两种极端词指所有的天空，包括太阳，月亮，星宿，和星球，以及整个地球。另译：“天，地，以及一切在它们里面的”（参）

废去
“不复存在。”这里指世界的末了。

我的话却不能废去
另译：“我的话不会失去力量”（参：）

那日子，那时辰
这里指人子再来的时间。另译：“人子再来的日子和时辰”或“我再来的日子和时辰”（参）

连天上的使者也不知道，子也不知道
这些列举的都是不知道人子再来的时日的。另译：“甚至天上的使者或子也不知道”（参）

天上的使者
“天上的”指神住的地方。

惟有父
最好翻译成你语言中称呼人的父亲的词。另译：“只有父知道”（参）

Mark 13:33

那日期几时来到
这里可直接说明什么“日期”。另译：“不晓得这些事要发生的日期几时来到”（UDB）（参）

分派各人当做的工
“吩咐给每人需要做的工”

Mark 13:35

whether in the evening
NA

鸡叫
公鸡是一种在早上打鸣的鸟类。鸡打鸣是“鸡叫”。

看见你们睡着了
耶稣把没准备好比作“睡着了”另译：“发现你没准备好他的再来”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Mark 13:1

耶稣说那些极好的石头和殿宇将会发生什么事情?
耶稣说将来在这里没有一块石头留在石头上不被拆毁了。

Mark 13:3

接着众门徒问了耶稣什么问题？
众门徒问耶稣说这些事情什么时候会发生并且会有什么预兆？

Mark 13:5

耶稣指示众门徒们对什么事情要谨慎？
耶稣说众门徒必须要小心不要被别人迷惑。

Mark 13:7

耶稣说那些会是生产之难的开始？
耶稣说生产之难的开始将会是打仗和打仗的风声，地震和饥荒。

Mark 13:9

耶稣说众门徒门将会发生什么事情？
耶稣说中门徒们将会被交给公会，在会堂中受到鞭打，而且会因为耶稣的缘故站在诸侯与君王前对他们做见证。

耶稣说什么事情必会先发生？
耶稣说福音必须先传给万民。

Mark 13:11

耶稣说家庭成员间会发生什么事情？
耶稣说家庭成员间会有人送另外的成员到死地。

耶稣说谁会得救？
耶稣说惟有忍耐到底的终必得救。

Mark 13:14

耶稣说当看到行毁坏可憎的事情时，那些在犹大的人应该怎么做？
耶稣说当他们看到行毁坏可憎的事情时，他们应该要逃到山上。

Mark 13:17

耶稣说神对那些选民会做什么事情好让他们得救？
耶稣说神会缩短灾难的日子为着主的选民的缘故。

Mark 13:21

耶稣说谁会兴起并且迷惑选民？
耶稣说假基督和假先知会兴起且迷惑选民。

Mark 13:24

当灾难过后，天上的势力将会如何？
日头和月亮都会变黑不放光，众星也要从天上坠落，天势都要震动。

到时候人们会在云上看到什么？
他们将会看到人子驾云降临充满大能力和大荣耀。

人子来的时候会做什么？
人子来的时候会从地极到天边招聚他的选民。

Mark 13:30

耶稣说在这些事情被成就以前，什么是不会过去的？
耶稣说这个世代将不会过去直到这些事情被成就。

耶稣说什么将永不废去？
耶稣说他的话将永不能废去。

耶稣说这些事情何时会发生？
耶稣说没有人知道那日子何时会来，唯有父知道。

Mark 13:33

耶稣给了他的众门徒什么吩咐关于他要再来的事情？
耶稣告诉他的众门徒说要警醒。

Mark 13:35

耶稣给了他的众门徒什么吩咐关于他要再来的事情？
耶稣告诉他的众门徒说要警醒。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 14

1 过两天是逾越 节 ，又是除酵节，祭司长和文士想法子怎么用诡计捉拿耶稣，杀他。 2 只是说：「当节的日子不可，恐怕
百姓生乱。」

3 耶稣在 伯大尼 西门 4 有几个人心中很不喜悦，说：「何用这样枉费香膏呢？ 5 这香膏可以卖三十多两银子周济穷人。」他
们就向那女人生气。 6 耶稣说：「由她吧！为什么难为她呢？她在我身上做的是一件美事。 7 因为常有穷人和你们同在，要
向他们行善随时都可以；只是你们不常有我。 8 她所做的，是尽她所能的；她是为我安葬的事把香膏预先浇在我身上。 9
我实在告诉你们，普天之下，无论在什么地方传这福音，也要述说这女人所做的，以为记念。」

10 十二门徒之中，有一个 加略 犹大 11 他们听见就欢喜，又应许给他银子；他就寻思如何得便把耶稣交给他们。

12 除酵节的第一天，就是宰逾越 羊羔 的那一天，门徒对耶稣说：「你吃逾越 节的筵席 要我们往哪里去预备呢？」13 耶稣
就打发两个门徒，对他们说：「你们进城去，必有人拿着一瓶水迎面而来，你们就跟着他。 14 他进哪家去，你们就对那家
的主人说：『夫子说：客房在哪里？我与门徒好在那里吃逾越 节的筵席 。』15 他必指给你们摆设整齐的一间大楼，你们就
在那里为我们预备。」16 门徒出去，进了城，所遇见的正如耶稣所说的。他们就预备了逾越 节的筵席 。 17 到了晚上，耶
稣和十二个门徒都来了。 18 他们坐席正吃的时候，耶稣说：「我实在告诉你们，你们中间有一个与我同吃的人要卖我了。」
19 他们就忧愁起来，一个一个地问他说：「是我吗？」20 耶稣对他们说：「是十二个门徒中同我蘸手在盘子里的那个人。
21 人子必要去世，正如 经上 指着他所写的；但卖人子的人有祸了！那人不生在世上倒好。」

22 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝了福，就擘开，递给他们，说：「你们拿着吃，这是我的身体」； 23 又拿起杯来，祝
谢了，递给他们；他们都喝了。 24 耶稣说：「这是我立约的血，为多人流出来的。 25 我实在告诉你们，我不再喝这葡萄
汁，直到我在　神的国里喝新的那日子。」26 他们唱了诗，就出来，往 橄榄山

27 耶稣对他们说：「你们都要跌倒了，因为 经上 记着说：

我要击打牧人，
羊就分散了。

28 但我复活以后，要在你们以先往 加利利 29 彼得 30 耶稣对他说：「我实在告诉你，就在今天夜里，鸡叫两遍以先，你要
三次不认我。」31 彼得

32 他们来到一个地方，名叫 客西马尼 33 于是带着 彼得 雅各 约翰 34 对他们说：「我心里甚是忧伤，几乎要死；你们在这
里等候，警醒。」35 他就稍往前走，俯伏在地，祷告说：「倘若可行，便叫那时候过去。」36 他说：「阿爸！父啊！在你凡
事都能；求你将这杯撤去。然而，不要从我的意思，只要从你的意思。」37 耶稣回来，见他们睡着了，就对 彼得 西门 38
总要警醒祷告，免得入了迷惑。你们心灵固然愿意，肉体却软弱了。」39 耶稣又去祷告，说的话还是与先前一样， 40 又来
见他们睡着了，因为他们的眼睛甚是困倦；他们也不知道怎么回答。 41 第三次来，对他们说：「现在你们仍然睡觉安歇吧
[1] - ！够了，时候到了。看哪，人子被卖在罪人手里了。 42 起来！我们走吧。看哪，那卖我的人近了！」

43 说话之间，忽然那十二个门徒里的 犹大 44 卖耶稣的人曾给他们一个暗号，说：「我与谁亲嘴，谁就是他。你们把他拿
住，牢牢靠靠地带去。」45 犹大 46 他们就下手拿住他。 47 旁边站着的人，有一个拔出刀来，将大祭司的仆人砍了一刀，
削掉了他一个耳朵。 48 耶稣对他们说：「你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗吗？ 49 我天天教训人，同你们在殿里，你们
并没有拿我。但 这事成就 ，为要应验经上的话。」50 门徒都离开他，逃走了。

51 有一个少年人，赤身披着一块麻布，跟随耶稣，众人就捉拿他。 52 他却丢了麻布，赤身逃走了。

53 他们把耶稣带到大祭司那里，又有众祭司长和长老并文士都来和大祭司一同聚集。 54 彼得 55 祭司长和全公会寻找见证
控告耶稣，要治死他，却寻不着。 56 因为有好些人作假见证告他，只是他们的见证各不相合。 57 又有几个人站起来作假
见证告他，说： 58 「我们听见他说：『我要拆毁这人手所造的殿，三日内就另造一座不是人手所造的。』」59 他们就是这么
作见证，也是各不相合。 60 大祭司起来站在中间，问耶稣说：「你什么都不回答吗？这些人作见证告你的是什么呢？」61
耶稣却不言语，一句也不回答。大祭司又问他说：「你是那当称颂者的儿子基督不是？」62 耶稣说：「我是。你们必看见人
子坐在那权能者的右边，驾着天上的云降临。」63 大祭司就撕开衣服，说：「我们何必再用见证人呢？ 64 你们已经听见他
这僭妄的话了。你们的意见如何？」他们都定他该死的罪。 65 就有人吐唾沫在他脸上，又蒙着他的脸，用拳头打他，对他
说：「你说预言吧！」差役接过他来，用手掌打他。

66 彼得 67 见 彼得 拿撒勒 68 彼得 69 那使女看见他，又对旁边站着的人说：「这也是他们一党的。」70 彼得 彼得 加利利
71 彼得 72 立时鸡叫了第二遍。 彼得

Footnotes

14:41 [1]吧：或译吗？

Mark 14:1

连接陈述：
在逾越节的前两天，祭司长和文士要密谋捉拿杀害耶稣。

stealthily
NA

只是说
这里指祭司长和文士。

当节的日子不可
加添缺失的内容有助于理解。另译："我们不可在过节期间做这事"（参）

Mark 14:3

连接陈述：
虽热有人对用油膏耶稣很生气，耶稣说道那女人膏他的身体是在他临死之前为了他的安葬。

长大麻风的 西门
这人是先前患有大麻风被治愈的人。与西门彼得和奋锐党的西门不是一个人。（参）

坐席
在耶稣当时的文化中，人们聚餐，会侧躺着，在一个矮桌旁斜靠在枕头上。

玉瓶
瓶是由玉做成的。玉是一种昂贵的黄白色的石头。另译："美丽的白玉瓶"（参）

至贵的真哪哒香膏
"装着贵重的香膏，叫哪哒"（UDB）。哪哒是一种非常昂贵，用于做香水的有香味的油。（参）

on his head
NA

何用这样枉费香膏呢？
他们问这个问题表达他们心中对那女人膏抹耶稣的不满。这句可译为陈述句。另译："她这样浪费香膏真是糟糕！"（参）

这香膏可以卖三十多两银子周济穷人
马可想让读者知道，那些人更关心的是钱。另译："我们原本可以卖了这香膏"或"她原本可以卖了这香膏"（参）

three hundred denarii
NA

and given to the poor
NA

Mark 14:6

为什么难为她呢？
耶稣责备那些宾客质疑这女人的举动。这句可译为陈述句。另译："你们不要难为她！"（参）

the poor
NA

我实在告诉你们
这表明接下来陈述的内容真实且重要。参照3:28的注释翻译。

无论在什么地方传这福音
这句可译为主动句。另译："无论我的信徒在哪里传福音"（参：）

what this woman has done will be spoken of
NA

Mark 14:10

连接陈述：
那女人用香膏膏抹耶稣后，犹大应许要把耶稣交给祭司长。

要把耶稣交给他们
犹大还没把耶稣交给他们，而是去与他们商量如何进行。另译："为了准备把耶稣交给他们"（参：）

他们听见
说明祭司长听到了什么有助于理解。另译："当祭司长听说犹大愿意为他们这样做时"（参）

Mark 14:12

连接陈述：
耶稣派两个门徒准备逾越节的餐食。

就是宰逾越羊羔的那一天
在除酵节的开始，有献一头羊羔的传统。另译："当通常献逾越羊羔的时候"（参：）

拿着一瓶水
"扛着一满瓶水"（UDB）

夫子说：客房在哪里？我与门徒好在那里吃逾越节的筵席。
这句可译为间接引用。把这句译成一句礼貌的要求。另译："我们的老师想知道客房在哪里，他好与他的门徒一起吃逾越节的筵席。"（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

客房
给宾客的屋子

eat the Passover
NA

Mark 14:15

为我们预备
他们在为耶稣和他的门徒准备筵席。另译：“为我们准备筵席”（参：）

门徒出去
“两个门徒出去”

as he had said
NA

Mark 14:17

连接陈述：
当晚耶稣和门徒吃逾越节筵席，耶稣告诉他们其中一人要出卖他。

耶稣和十二个门徒都来了
说明他们到的地方有助于理解。另译：“他与十二个门徒来到屋里”（参）

坐席
在耶稣当时的文化中，人们聚餐，会侧躺着，在一个矮桌旁斜靠在枕头上。

我实在告诉你们
这表明接下来陈述的内容真实且重要。参照3:28的注释翻译。

一个一个
这里意为门徒“一个接一个地”问他。

是我吗？
可能的意思是1）这是一个问题，门徒期盼的答案是“不”2）这是一个反问句不需要答案。另译：“我必不是那要卖你的人！”（参 and）

Mark 14:20

It is one of the twelve, the one now
NA

蘸手在盘子里
在耶稣当时文化中，人们经常吃饼，吃的时候用饼蘸一个装有酱汁或油与香草混合物的公用的碗。

人子必要去世，正如指着他所写的
耶稣这里指经上预言他的死。如果你语言中有委婉的词形容死，请用在此处。另译：“人子将如经上所记的方式去世”

through whom the Son of Man is betrayed
NA

Mark 14:22

饼
这里指扁平的无酵饼，是逾越筵席的一种食物。

就擘开
这里指他把饼擘成小块给人吃。另译：“擘成小块”（UDB）（参：）

又拿起杯来
“杯”象征酒。另译：“他拿起一杯酒”（参：）

这是我立约的血，为多人流出来的
立约是为了赦免罪。这里可解释得更直接。另译：“这是我立约的血，为许多人的罪被赦免而流出血来”（参）

这是我立约的血
“这酒是我的血。”最好按字面翻译，虽然这里暗指酒代表耶稣的血，而酒并非是血。

我实在告诉你们
这表明接下来陈述的内容真实且重要。参照3:28的注释翻译。

葡萄汁
“酒”这是对酒的描述方式。

新的
可能的意识有1）“又一次”2）“新的方式”

Mark 14:26

诗
诗是歌曲的一种。他们经常唱出旧约诗篇中的经文。

耶稣对他们说
“耶稣对门徒说”

都要跌倒了
这是一句习语意思是离开。另译：“都要离我而去”（参：）

我要击打牧人
“杀死”。“我”指神。

羊就分散了
这句可译为主动句。另译：“我会让羊四处散开”（参：）

Mark 14:28

连接陈述：
耶稣明确告诉彼得他会不认他。彼得和其他的门徒肯定地说他们不会不认耶稣。

我复活以后
这里指神会让耶稣从死里复活。这句可译为主动句。另译：“神会把我从死里复活”或“神会让我再次活过来”（参 and）

要在你们以先
“我会在你们之前”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

众人虽然跌倒，我总不能
“我总不能”可译为“我总不能跌倒。”这是一句双重否定句为要表明肯定的意思。这句如需要可译为肯定句。另译：“即使众人离开你，我也会和你在一起的”（参： and）

Mark 14:30

我实在告诉你
这表明接下来陈述的内容真实且重要。参照3:28的注释翻译。

鸡叫
公鸡是一种在早上打鸣的鸟类。鸡打鸣是“鸡叫”。

两遍
“两次”（参）

你要三次不认我
“你会三次说你不认识我”

我就是必须和你同死
“即使我必须和你同死”

众门徒都是这样说
这里指所有门徒都说了和彼得一样的话。

Mark 14:32

连接陈述：
当他们去到橄榄山上的客西马尼时，耶稣鼓励他的三个门徒在他祷告的时候能同他一起警醒。他两次叫醒他们，第三次他唤醒他们是因为有人要卖他了。

他们来到一个地方
“他们”指耶稣和他的门徒。

惊恐起来，极其难过
被忧虑侵扰

极其难过
“极其”指耶稣心里极其忧伤。另译：“极其忧伤”（参：）

我心里甚是忧伤
“心里”指耶稣自己。另译：“我自己甚是忧伤”（参：）

几乎要死
耶稣感到极其悲痛和忧伤以致他感觉自己快要死了。另译：“我感觉快要死了”（参：）

警醒
门徒在耶稣祷告的时候要警惕。这里并非说他们要盯着耶稣祷告。

Mark 14:35

倘若可行
这里指若神允许此事发生。另译：“若神允许这事发生”（参）

便叫那时候过去
“那时候”指耶稣受难的时候，包括现在在园中和将来会发生的。另译：“这样他就不用遭受这些苦难了”（参：）

阿爸
“阿爸”是孩子称呼父亲的希腊语。这里暗示他们之间的亲密关系。因后面跟着“父”，最好在你的语言中保持希腊语“阿爸”的音译。（参：）

父啊
这是神的一个重要称谓。（参）

求你将这杯撤去
耶稣把他必须承受的苦难比作杯。（参）

然而，不要从我的意思，只要从你的意思
耶稣在求父不按耶稣的想法，而是按神的旨意行。另译：“但是不要按我的意思做，而要按你的意思行”（参）

Mark 14:37

见他们睡着了
“他们”指彼得，雅各和约翰。

西门，你睡觉吗？不能警醒片时吗？
耶稣责备西门彼得睡着了。这句可译为陈述句。另译：“西门，我要你醒着你却睡着了。你就不能为我保持一小时的警醒。”（参）

免得入了迷惑
耶稣形容被迷惑如同进入一个实际的地方。另译：“你不要被迷惑”（参）

你们心灵固然愿意，肉体却软弱了
耶稣告诫西门彼得他不够坚定，靠他自己的力量做他想要做的。另译：“你的心里愿意这样，但你却软弱无法做你想要做的”或“你想按我说的做，但你却软弱”（UDB）

心灵……肉体
这里指彼得的两个不同方面。“心”指他内心的欲望。“肉体”指他的能力和力量。（参）

说的话还是与先前一样
“与他之前祷告的内容一样”（UDB）

Mark 14:40

见他们睡着了
“他们”指彼得，雅各和约翰。

因为他们的眼睛甚是困倦
另译：“因他们非常困倦他们的眼睛都快睁不开了”（参：）

第三次来
耶稣离开又去祷告，然后他第三次回到他们中间。这里可直接说明。另译：“他又去祷告。第三次回来”（参）

现在你们仍然睡觉安歇吧！
耶稣责备他的门徒没有醒着祷告。（参）

时候到了
耶稣受难和被卖的时候开始了。

看哪
“听呐！”

人子被卖在罪人手里了
耶稣告诫他的门徒卖他的人快来了。另译：“人子我要被卖了”（参：）

Mark 14:43

连接陈述：
犹大用亲吻出卖了耶稣，而门徒都逃走了。

概览：
44节经文介绍了犹大如何和犹太领袖合谋出卖耶稣。（参）

卖耶稣的人
这里指犹大。

谁就是他
“谁”指犹大要指出的人。另译：“他就是你们要的人”（参）

便与他亲嘴
“犹大便与他亲嘴”

下手拿住他
这两个词有相同的意思，强调他们抓住了耶稣。另译：“抓住耶稣并捉拿了他”或“抓住了他”（参：）

Mark 14:47

who stood by
NA

耶稣对他们说
“耶稣对众人说”

你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗吗？
耶稣责备众人。这里可译为陈述句。另译：“你们带着刀棒来这抓我，就像抓一个强盗，真是太荒唐了！“（UDB）（参）

但这事成就
“但这事如此发生了”

And all those with Jesus
NA

Mark 14:51

麻布
用亚麻做的布

that was wrapped around him
NA

When the men seized him
NA

他却丢了麻布
当那人试图逃走时，其他人拽他的布，为了抓住他。

Mark 14:53

连接陈述：
祭司长，文士和长老们把耶稣带到大祭司后，彼得近距离看到旁边有人给耶稣作伪证。

There were gathered with him all the chief priests, the elders, and the scribes
NA

Now
NA

一直进入大祭司的院里
彼得跟着耶稣，一直到大祭司的院中。这里可以直接说明。另译：“他一直跟到大祭司的院中”（参：）

和差役一同坐在
彼得与在院中守卫的人同坐在一起。另译：“他与差役同坐在院中”（参：）

Mark 14:55

Now
NA

要治死他
不止他们要治死耶稣；而是他们要其他人这样做。另译：“他们想要治死耶稣”或“他们想让别人治死耶稣”（参：）

却寻不着
他们找不到能证明耶稣有罪并治死他的证据。另译：“但他们找不到定他罪的证据”（参）

作假见证告他
另译：“说假见证控告他”（参）

他们的见证各不相合
这句可译为肯定句。另译：“但他们的见证彼此矛盾”

Mark 14:57

作假见证告他
另译：“说假见证控告他”（参）

我们听见他说
“我们听见他说”。“我们”仅指对耶稣作假见证的人，不包括他们正在对着说话的人。（参）

人手所造
“人手”指众人。另译：“众人造的”或“众人建的”（参）

三日内
“在三日内”这里指殿的建造为期三天。

will build another
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

也是各不相合
“互相矛盾，”这句可译为肯定句。

Mark 14:60

连接陈述：
耶稣回答说他是基督，大祭司和那里的所有领袖都判他为死罪。

stood up among them
NA

你什么都不回答吗？这些人作见证告你的是什么呢？
大祭司没有在问耶稣关于那些见证的内容。他让耶稣证明那些见证是错的。另译：“你什么都不回应吗？这些人做见证告你，你有什么反应吗？（参）

当称颂者的儿子
这里神被称为“当称颂的。”最好用你语言中指父亲的‘儿子’的词翻译“儿子”。另译：“那当被称颂的儿子”或“神子”（UDB）（参 and）

我是
这里可能有两个意思：1）回应大祭司的问题 2）称呼自己“我是”，是在旧约中神称自己的名字。

权能者的右边
“权能者”代表神。另译：“在那有大能的神的右边”（参）

驾着天上的云降临
这里描述了云会伴着耶稣再来时出现的。另译：“他会穿过天上的云降临的”（参：）

Mark 14:63

撕开衣服
大祭司撕开衣服是为了显示对耶稣所讲的怒气和恐惧。另译：“他发烈怒撕开衣服”

我们何必再用见证人呢？
这句可译为陈述句。另译：“我们根本不需要任何人证明这人有罪了！”（UDB）（参）

你们已经听见他这僭妄的话了
这里指耶稣所讲的，大祭司称为亵渎的话。另译：“你们已经听到他讲的那些亵渎的话了”（参）

他们……就有人
这里指众人中的人。

又蒙着他的脸
他们用布或面罩蒙住他，叫他不能看见。另译：“用面罩蒙住他的脸”（参：）

你说预言吧
他们愚弄他，问他谁打的他。另译：“说说谁打的你”（参：）

差役
“守卫”

Mark 14:66

连接陈述：
正如耶稣预言的那样，彼得在鸡叫前三次不认耶稣。

在下边院子里
“在院中的外围”（UDB）

大祭司的一个使女
服侍大祭司的使女。另译：“服侍大祭司的一个使女”（参：）

不承认
这里指宣称某事不是真的。这里彼得说那个使女说的不是真的。

我不知道，也不明白你说的是什么
“不知道”和“不明白”有相同的意思。这里叠加使用为了强调彼得说的话。另译：“我真的不知道你说的是什么！”（参）

Mark 14:69

那使女
这是之前认出彼得的那位使女。

他们一党的
人们认出彼得是耶稣的一个门徒。这里可解释得更清楚。另译：“耶稣的一个门徒”或“与那被他们抓住的人在一起的同伙”（UDB）（参：）

Mark 14:71

就发咒起誓地说
若你的语言需要说明指着谁起誓，可以说神。另译：“指着神发咒起誓”（参：）

立时鸡叫了
公鸡是一种在早上打鸣的鸟类。鸡打鸣是“鸡叫”。

第二遍
“第二”是序列数。（参）

思想起来
这句习语意为他悲痛欲绝，情绪失控。另译：“他悲痛欲绝”或“他情绪失控”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Mark 14:1

那些祭司长和文士们有什么计划？
他们计划要偷偷地捉拿耶稣并且把他杀了。

为什么祭司长和文士们不想要在除酵节的时候行动？
他们担心会在百姓中引起动乱。

Mark 14:3

当耶稣在长大麻疯的西门家时，有个女人对耶稣做了什么？
有个女人打破一瓶珍贵的香膏，并且把膏浇在耶稣头上。

为了什么事情让有些人要斥责那个女人？
那些人斥责那女人是因为他们觉得她应该要把香膏卖掉来赒济穷人。

Mark 14:6

耶稣怎么回应那女人在他身上所做的事情？
耶稣说那女人所做的是为预先将香膏浇在他的头上预备他的安葬。

耶稣因为那女人所做的给了什么应许？
耶稣应许说普天下之下，无论在什么地方传这福音，也要述说这女人所做的，以为纪念。

Mark 14:10

为什么加略人犹大去见祭司长？
加略人犹大去见祭司长是为了要把耶稣交给他们。

Mark 14:12

众门徒怎么找到吃逾越节宴席的地方？
耶稣要他们进城里时跟着一个手里拿着一瓶水的人，并且问那个人说可以吃逾越节的客房在哪里。

Mark 14:17

当众人都坐席正在吃饭的时候，耶稣说了什么？
耶稣说门徒们中间有一个与他同吃的人要出卖他。

Mark 14:20

耶稣说那一个门徒会出卖他？
耶稣说门徒中的那个同他蘸手在盘子里的人会出卖他。

针对那位出卖耶稣的门徒，耶稣的看法是什么？
耶稣说那人不生在世上倒好。

Mark 14:22

当耶稣把擘开的饼给了众门徒，他说了什么？
耶稣说，“你们拿着吃，这是我的身体。”

当耶稣把杯给了众门徒，他说了什么？
耶稣说，“这是我立约的写，为多人流出来的。”

耶稣说他何时会再喝这葡萄汁？
耶稣说他再喝葡萄汁的日子将会是在神的国里喝新的那日子。

Mark 14:26

在橄榄山上时，耶稣发给门徒们的预言是什么？
耶稣预言说他的门徒们将会因他而跌倒。

Mark 14:30

当彼得说他永远不会跌倒时，耶稣对彼得说什么？
耶稣对彼得说，今夜当鸡啼叫两次以前，彼得会三次不认耶稣了。

Mark 14:32

当耶稣在祷告的时候，他要他的三个门徒去做什么？
耶稣要求他们要等候警醒。

Mark 14:35

耶稣为了什么祷告？
耶稣祷告说倘若可行，便叫那时候过去。

耶稣愿意接受父神如何回应他的祷告？
耶稣愿意接受任何从父神来的对他的旨意。

Mark 14:37

当耶稣祷告回来的时候，他发现三个门徒在做什么？
耶稣发现这三个门徒都在睡觉。

Mark 14:40

当耶稣第二次祷告回来的时候，他又发现三个门徒在做什么？
耶稣发现三个门徒仍然在睡觉。

当耶稣第三次祷告回来的时候，他又发现三个门徒在做什么？
耶稣发现三个门徒仍然在睡觉。

Mark 14:43

犹大怎么提示那些差役那一位是耶稣？
犹大说他与谁亲嘴那人就是耶稣。

Mark 14:47

耶稣说他的被捕如何应验经上的话？
耶稣说经上的话已经被应验因为他们用刀和棒来追捕他如同捉拿强盗一般。

当耶稣被捕的时候，那些与耶稣在一起的人做了什么？
他们离开耶稣且逃走了。

Mark 14:51

当耶稣被捕的时候，原本跟随耶稣的少年人做了什么？
少年人就地丢了麻布并且赤身逃走了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 14:53

当耶稣被带到大祭司那里时，彼得在哪里？
彼得和差役坐在一起烤火取暖。

Mark 14:55

在公会中用来控告耶稣的见证出了什么错误？
用来控告耶稣的见证是假的而且各不相合。

Mark 14:60

关于耶稣是谁，大祭司问了耶稣什么问题？
大祭司问耶稣说他是那当称颂者的儿子基督吗？

耶稣怎么回答大祭司的问题？
耶稣回答说他是基督，那当称颂者的儿子。

Mark 14:63

当听到耶稣的回答时，大祭司怎么说耶稣是有罪的？
大祭司说耶稣因为说了僭妄的话而定罪他。

当他们定耶稣该死的罪，他们对耶稣做了什么？
他们吐口水在他身上并且揍他打他。

Mark 14:66

当使女对彼得说他和耶稣是一伙的，彼得怎么回答？
彼得说他不知道也不明白使女在说什么。

Mark 14:71

当彼得被第三次问到他是不是耶稣的其中一个门徒，彼得怎么反应？
彼得发咒起誓说他不认得耶稣。

当彼得第三次回答的时候，发生什么事情了？
当彼得第三次回答的时候，立时鸡就叫了第二遍。

当彼得听到鸡叫的时候，他做了什么？
当他听到鸡叫时，彼得就难过的哭了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 15

1 一到早晨，祭司长和长老、文士、全公会的人大家商议，就把耶稣捆绑，解去交给 彼拉多 2 彼拉多 犹太 3 祭司长告他许
多的事。 4 彼拉多 5 耶稣仍不回答，以致 彼拉多

6 每逢这节期，巡抚照众人所求的，释放一个囚犯给他们。 7 有一个人名叫 巴拉巴 8 众人上去求巡抚，照常例给他们办。
9 彼拉多 犹太 10 他原晓得，祭司长是因为嫉妒才把耶稣解了来。 11 只是祭司长挑唆众人，宁可释放 巴拉巴 12 彼拉多 犹
太 13 他们又喊着说：「把他钉十字架！」14 彼拉多 15 彼拉多 巴拉巴

16 兵丁把耶稣带进衙门院里，叫齐了全营的兵。 17 他们给他穿上紫袍，又用荆棘编做冠冕给他戴上， 18 就庆贺他说：
「恭喜， 犹太 19 又拿一根苇子打他的头，吐唾沫在他脸上，屈膝拜他。 20 戏弄完了，就给他脱了紫袍，仍穿上他自己的
衣服，带他出去，要钉十字架。

21 有一个 古利奈 西门 亚历山大 鲁孚 22 他们带耶稣到了 各各他 各各他 23 拿没药调和的酒给耶稣，他却不受。 24 于是
将他钉在十字架上，拈阄分他的衣服，看是谁得什么。 25 钉他在十字架上是巳初的时候。 26 在上面有他的罪状，写的
是：「 犹太 27 他们又把两个强盗和他同钉十字架，一个在右边，一个在左边。 [1] - 28 29 从那里经过的人辱骂他，摇着头
说：「咳！你这拆毁圣殿、三日又建造起来的， 30 可以救自己，从十字架上下来吧！」31 祭司长和文士也是这样戏弄他，
彼此说：「他救了别人，不能救自己。 32 以色列

33 从午正到申初，遍地都黑暗了。 34 申初的时候，耶稣大声喊着说：「以罗伊！以罗伊！拉马撒巴各大尼？」（翻出来就
是：我的　神！我的　神！为什么离弃我？） 35 旁边站着的人，有的听见就说：「看哪，他叫 以利亚 36 有一个人跑去，
把海绒蘸满了醋，绑在苇子上，送给他喝，说：「且等着，看 以利亚 37 耶稣大声喊叫，气就断了。 38 殿里的幔子从上到
下裂为两半。 39 对面站着的百夫长看见耶稣这样喊叫 [2] - 断气，就说：「这人真是　神的儿子！」40 还有些妇女远远地观
看；内中有 抹大拉 马利亚 雅各 约西 马利亚 撒罗米 41 就是耶稣在 加利利 耶路撒冷 在那里观看 。

42 到了晚上，因为这是预备日，就是安息日的前一日， 43 有 亚利马太 约瑟 彼拉多 44 彼拉多 45 既从百夫长得知实情，
就把耶稣的尸首赐给 约瑟 46 约瑟 47 抹大拉 马利亚 约西 马利亚

Footnotes

15:27 [1]有古卷加：
15:39 [2]有古卷没有喊叫二字

Mark 15:1

连接陈述：
祭司长和长老、文士、公会把耶稣交给彼拉多时，他不想定他有罪。虽然众人拿许多事控告耶稣，但他没有理会他们。

就把耶稣捆绑
他们命令人把耶稣绑起来。另译：“他们下令绑住耶稣，把他带走”或“他们让守卫绑住耶稣，带他走了”（参：）

解去交给 彼拉多
他们把耶稣带到彼拉多那里，把耶稣交给了他。

你说的是
这句可补充完整。另译：“你已经说了我就是”（参）

祭司长告他许多的事
“祭司长告耶稣很多罪”

Mark 15:4

彼拉多又问他说
“彼拉多又问耶稣说”

你看
“听着。”这词为了让耶稣注意那些控告他的事。

你什么都不回答吗？
这句可译为肯定句。另译：“你要回答吗”

See how many charges they are bringing against you?
NA

觉得希奇
耶稣不回答也不为自己辩护让彼拉多很希奇。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 15:6

连接陈述：
彼拉多可以释放一个囚犯，他希望众人可以选择释放耶稣，但众人则选择释放巴拉巴。

Now
NA

有一个人名叫 巴拉巴.....曾杀过人
“那时有个人叫巴拉巴，与同伙一起被收监入狱。他们反叛罗马政府时曾杀过人”（UDB）

照常例给他们办
这里指彼拉多在节期释放一个囚犯。这里可直接解释。另译：“像以前一样给他们释放一个囚犯”（参）

Mark 15:9

他原晓得，祭司长是因为嫉妒才把耶稣解了来
这里介绍了为何耶稣被交给彼拉多的背景资料。（参）

祭司长是因为嫉妒才把耶稣解了来
他们嫉妒耶稣，可能是因为有很多跟随耶稣并成为他的门徒。另译：“祭司长嫉妒耶稣，这是为何他们”或“祭司长嫉妒耶稣受众人的欢迎。这是为何他们”（参：）

挑唆众人
另译：“教唆众人”或“怂恿众人”（参）

宁可释放
缺失的内容可加上。另译：“而不释放耶稣”（参）

Mark 15:12

连接陈述：
众人要耶稣死，因此彼拉多把他交给士兵戏弄，给他带上荆棘冠冕，鞭打他，最后把他钉十字架。

那么样，你们所称为 犹太人的王，我怎么办他呢？
彼拉多问若他放了巴拉巴给他们，他应该如何处理耶稣；这是假设的情形。这里可以解释清楚。另译：“若我放了巴拉巴，那我应该如何处理这犹太人的王呢”（参 and）

Mark 15:14

彼拉多说
“彼拉多对众人说”

要叫众人喜悦
“要取悦众人”

将耶稣鞭打了
彼拉多没有亲自鞭打耶稣而是他的士兵。

鞭打
“鞭刑”这里指用一种特制的鞭子打。

then handed him over to be crucified
NA

Mark 15:16

衙门院里
这是罗马士兵在耶路撒冷住的地方，也是官长在耶路撒冷住的地方。另译：“兵营的院中”或“官邸院中。”

the whole cohort of soldiers
NA

穿上紫袍
紫色代表皇室着装的颜色。士兵并不相信耶稣是王。他们这样做是为了戏弄他，因为其他人说他是犹太人的王。

荆棘编做冠冕
“用荆棘做的王冠”

恭喜， 犹太人的王啊
“恭喜”加上高举的手仅在问候罗马皇帝时用到。士兵并不相信耶稣是王。他们这样说是为了戏弄他。（参）

Mark 15:19

苇子
“棍子”或“杖”

屈膝拜他
这里指下跪。另译：“跪下”（参）

他们就勉强他同去，好背着耶稣的十字架
根据罗马法律，士兵可以强迫路人担重物。这里，他们强迫西门背耶稣的十字架。

从乡下来
“从城外来”

有一个 古利奈人 西门，就是 亚历山大和 鲁孚的父亲
这是介绍路人的背景资料。（参：）

西门.....亚历山大.....鲁孚
这些是男人的名字。（参）

Mark 15:22

连接陈述：
士兵把耶稣带到髑髅地，在那他与其他两个人被钉十字架。很多人戏弄他。

髑髅地
“髑髅地”或“髑髅的地方”指的是那地方的名字，并非那里有很多骷髅 。（参：）

髑髅
头骨

拿没药调和的酒
说明没药是止疼药有助于理解。另译：“酒混合了一种药叫没药”或“酒混合一种叫没药的止疼药”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 15:25

巳初
这里指早上九点。另译："早晨九点钟"（参：）

On a sign
NA

罪状
"控告"

强盗
"有武器的贼"

一个在右边，一个在左边
这里可解释得更清楚。另译："一个在他右边的十字架上，一个在他左边的十字架上"（参：）

Mark 15:29

摇着头
这是人表示不赞同的动作。

咳
这表示嘲笑。用你语言中的合适的词语。（参：）

你这拆毁圣殿、三日又建造起来的
人们引用耶稣早先预言说他要做的事。另译："你曾说你要拆毁圣殿、三日又建造起来"（参：）

Mark 15:31

也是这样
这里指经过的人戏弄耶稣的方法。

彼此
"在他们中间说戏弄耶稣的话"

以色列的王
这是耶稣的另一个名字。

就信了
这里指相信耶稣。另译："相信他"（参：）

讥诮他
"戏弄"或"侮辱"

Mark 15:33

连接陈述：
正午时黑暗笼罩全地，一直到下午三点当耶稣大叫一声就死了，殿中的幔子从上到下裂为两半。

午正
这里指午时或中午12点

darkness came over the whole land
NA

申初
这里指下午三点。另译："下午三点"或"在下午三点的时候"

以罗伊！以罗伊！拉马撒巴各大尼
这些是亚兰文，要用你的语言音译。（参：）

翻出来
"意思是"

旁边站着的人，有的听见就说
这里需要解释他们误解了耶稣所说的。另译："旁边站着的人，有的听见就误以为他说"（参）

Mark 15:36

苇子
"竿。"用芦苇做的竿。

送给他喝
"给耶稣喝。"那人举起竿耶稣才能从海绵中喝到醋。另译："举起给耶稣喝"（参：）

殿里的幔子从上到下裂为两半
马可这里表明是神亲自裂开殿里的幔子。这句可译为主动句。另译："神裂开殿里的幔子成两半"（参：）

Mark 15:39

百夫长
这是监督士兵把耶稣钉十字架的百夫长。

对面站着
"站在耶稣对面的"

这样喊叫断气
"耶稣如何死去"或"耶稣死去的方式"

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

远远地观看
"从远处看见"

又有小 雅各和 约西的母亲 马利亚
"是小 雅各和 约西的母亲。"这里可以不写出母子关系。

小 雅各
"年轻的雅各。"这里应该是为了区分另一个叫雅各的人。

约西
这个约西不是耶稣的弟弟。参照6:1的注释翻译。（参）

撒罗米
撒罗米是女人的名字。（参）

就是耶稣在 加利利的时候……耶路撒冷的好些妇女
这里介绍了那些从远处观看的妇女的背景资料。（参）

上 耶路撒冷
耶路撒冷在以色列全地中高于其他地方。人们通常说上 耶路撒冷，下耶路撒冷到别处。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 15:42

连接陈述：
亚利马太的 约瑟向彼拉多要耶稣的身体，之后他用细麻布裹好，放进坟墓中。

到了晚上
另译："已经晚上了"或"到了夜间"（参）

亚利马太的 约瑟前来，他是尊贵的议士
"前来"指约瑟来到彼拉多那里，在介绍约瑟的背景资料之前写到他的到访是为了强调和把他引入到故事中。在你语言中可能有不同的表达方法。另译："亚利马太的 约瑟是个尊贵的议士"（参：）

亚利马太的 约瑟
"从亚利马太来的约瑟。"约瑟是人名，亚利马太是他来自的地方。（参：）

他是尊贵的议士，也是等候　神国的
这是关于约瑟的背景资料。（参）

去见 彼拉多
"去到彼拉多那"或"去到彼拉多在的地方"

求耶稣的身体
若他不在那晚埋葬耶稣，就要等到安息日结束之后，因律法不允许人在安息日做工。这里可以直接说明。另译："因还在预备日，他求耶稣的身体为要立刻埋葬耶稣"（参）

彼拉多诧异耶稣已经死了，便叫百夫长来
彼拉多听说耶稣死了。他很诧异，因此他问百夫长是否属实。这句可说明清楚。另译："彼拉多听说耶稣已经死了就感到希奇，便叫百夫长来"（参：）

Mark 15:45

既从百夫长得知实情
"彼拉多既从百夫长得知实情"

就把耶稣的尸首赐给 约瑟
"他允许约瑟带走耶稣的身体"

细麻布
用亚麻做的布。参照14:51的注释翻译。

把耶稣取下来……又滚过一块石头来挡住墓门
约瑟与其他人一同把耶稣从十字架上取下，预备好埋葬，挡住墓门。另译："他与其他人一同把耶稣取下来……他们又滚过一块石头来挡住墓门"（参：）

安放在磐石中凿出来的坟墓里
这句可译为主动句。另译："安放在一个有人之前在磐石中凿出来的坟墓里"（参：）

一块石头来挡住墓门
"一块扁的巨大的石头挡在前面"（UDB）

约西
这个约西不是耶稣的弟弟。参照6:1的注释翻译。（参）

安放他的地方
这句可译为主动句。另译："约瑟和其他人安放耶稣身体的地方"（参：）

Translation Questions

Mark 15:1

清早的时候，祭司长对耶稣做了什么？
清早的时候，一行人把耶稣捆绑并且交给彼拉多。

Mark 15:4

当祭司长把很多不利耶稣的罪状和彼拉多说，彼拉多为什么对耶稣感到惊讶？
彼拉多对耶稣全然不回答他感到惊讶。

Mark 15:6

每逢这个节期，彼拉多通常会替众人做什么事情？
每逢这个节期，彼拉多通常会照众人所求释放一个犯人。

Mark 15:9

为什么彼拉多想要释放耶稣给众人？
彼拉多知道祭司长是因为嫉妒耶稣所以才将耶稣交给他。

众人喊着说要释放谁？
众人喊着说要释放巴拉巴。

Mark 15:12

群众认为犹太的王应该要受什么处份？
群众认为犹太的王应该要被釘死。

Mark 15:16

兵丁们给耶稣穿上什么衣服？
兵丁们给耶稣穿上一件紫袍，并且用荆棘编做冠冕给他戴上。

Mark 15:19

谁背着耶稣的十字架？
一个路人，古利奈人西门被强迫帮耶稣背十字架。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 15:22

兵丁们带耶稣去钉十字架处的地方叫做什么名字？
这个地方叫做各各他，也就是髑髅地。

兵丁们怎么处置耶稣的衣服？
兵丁们拈阄分耶稣的衣服。

Mark 15:25

兵丁们在十字架上写耶稣的罪状是什么？
兵丁们写的是“犹太人的王”。

Mark 15:29

那些经过耶稣的人怎么挑釁他？
那些经过他的人要他自己救自己，并且从十字架上下来。

Mark 15:31

祭司长们说耶稣应该要怎么做好让他们相信他？
祭司长们说耶稣应该要从十字架下来，这样他们就会相信他。

当祭司长们在讥笑耶稣的时候，他们怎么称呼耶稣？
祭司长们称呼耶稣为基督和以色列的王。

Mark 15:33

正午的时候发生什么事情了？
正午的时候，遍地都黑暗了。

在申初的时候，耶稣大喊着什么？
耶稣大声喊着，“我的神，我的神，为什么离弃我？”

Mark 15:36

耶稣在离世前做了什么？
耶稣大声喊叫后，气就断了。

当耶稣死的時候，殿里发生什么事情了？
当耶稣死的时候，殿里的幔子从上到下裂为两半。

Mark 15:39

当百夫长看到耶稣死时，他做了什么见证？
百夫长作证说这个人真的是神的儿子。

Mark 15:42

耶稣是在哪一天死的？
耶稣是在安息日的前一天死的。

Mark 15:45

耶稣死后，亚利马大的约瑟做了什么？
亚利马大的约瑟把耶稣的身体从十字架上取来，用细麻布裹好，把他安放在坟墓里，并且又滚了一块石头来挡住墓门。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 16

1 过了安息日， 抹大拉 马利亚 雅各 马利亚 撒罗米 2 七日的第一日清早，出太阳的时候，她们来到坟墓那里， 3 彼此说：
「谁给我们把石头从墓门滚开呢？」4 那石头原来很大，她们抬头一看，却见石头已经滚开了。 5 她们进了坟墓，看见一个
少年人坐在右边，穿着白袍，就甚惊恐。 6 那少年人对她们说：「不要惊恐！你们寻找那钉十字架的 拿撒勒 7 你们可以去
告诉他的门徒和 彼得 加利利 8 她们就出来，从坟墓那里逃跑，又发抖又惊奇，什么也不告诉人，因为她们害怕。

9 在七日的第一日清早，耶稣复活了，就先向 抹大拉 马利亚 10 她去告诉那向来跟随耶稣的人；那时他们正哀恸哭泣。 11
他们听见耶稣活了，被 马利亚

12 这事以后，门徒中间有两个人往乡下去。走路的时候，耶稣变了形象，向他们显现。 13 他们就去告诉其余的门徒；其
余的门徒也是不信。

14 后来，十一个门徒坐席的时候，耶稣向他们显现，责备他们不信，心里刚硬，因为他们不信那些在他复活以后看见他的
人。 15 他又对他们说：「你们往普天下去，传福音给万民 [1] - 听。 16 信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。 17
信的人必有神迹随着他们，就是奉我的名赶鬼；说新方言； 18 手能拿蛇；若喝了什么毒物，也必不受害；手按病人，病人
就必好了。」

19 主耶稣和他们说完了话，后来被接到天上，坐在 神的右边。 20 门徒出去，到处宣传 福音 。主和他们同工，用神迹随
着，证实所传的道。阿们！

Footnotes

16:15 [1]万民：原文是凡受造的

Mark 16:1

连接陈述：
七日的第一日，女人们早早就到了，他们想用香膏去膏耶稣的身体。她们惊奇的看到一个年轻人告诉他们耶稣复活了，但她们甚惧怕，没有告诉其他人。

过了安息日
当太阳刚刚升起，在七日的第一天开始的时候。

Mark 16:3

石头从墓门滚开
这句可译为主动句。另译：“有人把石头从墓门滚开”（UDB）（参：）

Mark 16:5

他已经复活了
天使肯定地说到耶稣已经从死里复活了。另译：“他复活了！”或“神让他从死里复活了！”或“他自己从死里复活了！”（参：）

Mark 16:9

连接陈述：
耶稣第一个向抹大拉的马利亚显现，她把这事告诉了门徒，之后耶稣向另外两个往乡下去的门徒显现，再之后他向十一个门徒显现。

在七日的第一日清早
“在礼拜日”

他们听见
“他们听到抹大拉的马利亚的话”

Mark 16:12

门徒中间有两个人
两个“跟随他的”（16:9）

耶稣变了形象
“门徒中间有两个人”看到的耶稣是一个人，但他们看到的人样貌却不像耶稣，因此他们不知道那是耶稣。

其余的门徒也是不信
其余的门徒不相信那两个往乡下去的门徒所说。

Mark 16:14

连接陈述：
耶稣见到十一个门徒时，他责备他们的不信并吩咐他们去到普天下传讲福音。

十一个
这些是在犹大离开他们之后留下的十一个门徒。

坐席的时候
这里指吃饭，当时人们同时以这种方式吃饭。另译：“他们正在吃饭”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

坐席
他们向左侧躺卧，用右手在矮桌上吃饭。

心里刚硬
耶稣责备门徒不相信他。“心里刚硬”意思是门徒不信耶稣。另译：“不肯相信”（参）

往普天下去
“普天下”代表世上的人。另译：“去到各处有人的地方”（参：）

万民
这是一个夸张手法，代表“普天下。”另译：“所有人”（参：and）

信而受洗的，必然得救
这句可译为主动句。另译：“神会拯救所有信他，并受他的洗的人”（参：）

不信的，必被定罪
这句可译为主动句。另译：“神会定罪给那些不信他的人”（参：）

Mark 16:17

信的人必有神迹随着他们
马可说到神迹会随着信徒不断出现。另译：“人会看到那些信的人身边发生的神迹，并从中知道我与信徒同在”（参：）

就是奉我的名赶鬼；说新方言；……
可能的意思有1）耶稣列举了大概的事：“就是奉我的名做事正如，他们”2）耶稣列举了确切的事：“就是奉我的名赶鬼；说新方言；他们”

奉我的名
“名”与耶稣的权柄和大能有关。另译：“因我名的权柄”或“因我名的大能。”参照9:38“奉你的名”的注释翻译。（参）

Mark 16:19

后来被接到天上，坐在　神的右边
这句可译为主动句。另译：“神接他回到天上，他坐在神的右边”（参）

神的右边
“那里是神赐予最大尊荣和大能的那一位所坐的地方”

证实所传的道
“表明他们传讲的他的道是真实的”（参）

Translation Questions

Mark 16:1

妇人们是何时去到耶稣的坟墓那边为了要膏他的身体？
妇人们在七日的第一日清早就到了坟墓那边。

Mark 16:3

坟墓门口应该有块巨石，妇人们又是怎么进到坟墓里面？
有人已经把巨石从墓门辊开了。

Mark 16:5

当妇人们进了坟墓时，他们看到了什么？
妇人们看到一个少年人坐在右边穿着白袍。

少年人说耶稣怎么了？
少年人说耶稣已经复活了并且不在那边。

少年人说门徒们可以在哪里见耶稣？
少年人说门徒们可以在加利利见耶稣。

Mark 16:9

耶稣复活后第一个显现给谁看？
耶稣第一个显现给抹大拉的马利亚看。

当马利亚向耶稣的门徒说她看到耶稣还活着，门徒们有什么反应？
门徒们并不相信。

Mark 16:12

当另外两个人和门徒们说他们也看到耶稣复活，门徒们有什么反应？
门徒们并不相信。

Mark 16:14

当耶稣显现给门徒们看的时候，他怎么说他们的不信？
耶稣因着门徒们的不信而责备他们。

耶稣给门徒们什么命令？
耶稣吩咐门徒们要往普天下去传福音给万民。

耶稣说谁将会被得救？
耶稣说那些信而受洗的必然得救。

耶稣说谁会被定罪？
耶稣说那些不信的必被定罪。

Mark 16:17

耶稣说那些信的人将会有什么神迹跟着他们？
耶稣说那些信的人将可以赶鬼，说新方言，不会被毒物所害，也可以医治病人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Mark 16:19

当耶稣和门徒们说完话后，发生了什么事情？
当耶稣和门徒们说完话后，他就被接到天上去，并且坐在神的右边。

然后门徒们就去做什么？
门徒们就出去到处宣传福音。

主接下来做什么？
主接着就和门徒们同工并且用神迹来证实所传的道。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Luke

Luke

Chapter 1

1-2 提阿非罗 3 这些事我既从起头都详细考察了，就定意要按着次序写给你， 4 使你知道所学之道都是确实的。

5 当 犹太 希律 亚比雅 撒迦利亚 亚伦 伊利莎白 6 他们二人在 神面前都是义人，遵行主的一切诫命礼仪，没有可指摘的，
7 只是没有孩子；因为 伊利莎白 8 撒迦利亚 9 照祭司的规矩掣签，得进主殿烧香。 10 烧香的时候，众百姓在外面祷告。
11 有主的使者站在香坛的右边，向他显现。 12 撒迦利亚 13 天使对他说：「 撒迦利亚 伊利莎白 约翰 14 你必欢喜快乐；有
许多人因他出世，也必喜乐。 15 他在主面前将要为大，淡酒浓酒都不喝，从母腹里就被圣灵充满了。 16 他要使许多 以色
列 17 他必有 以利亚 18 撒迦利亚 19 天使回答说：「我是站在 神面前的 加百列 20 到了时候，这话必然应验；只因你不
信，你必哑巴，不能说话，直到这事成就的日子。」21 百姓等候 撒迦利亚 22 及至他出来，不能和他们说话，他们就知道
他在殿里见了异象；因为他直向他们打手式，竟成了哑巴。 23 他供职的日子已满，就回家去了。 24 这些日子以后，他的
妻子 伊利莎白 25 说：「主在眷顾我的日子，这样看待我，要把我在人间的羞耻除掉。」

26 到了第六个月，天使 加百列 加利利 拿撒勒 27 到一个童女那里，是已经许配 大卫 约瑟 马利亚 28 天使进去，对她说：
「蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了！」29 马利亚 30 天使对她说：「 马利亚 31 你要怀孕生子，可以给他起名叫耶
稣。 32 他要为大，称为至高者的儿子；主 神要把他祖 大卫 33 他要作 雅各 34 马利亚 35 天使回答说：「圣灵要临到你
身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为 神的儿子 [1] - 。 36 况且你的亲戚 伊利莎白 37 因为，出于
神的话，没有一句不带能力的。」38 马利亚

39 那时候， 马利亚 犹大 40 进了 撒迦利亚 伊利莎白 41 伊利莎白 马利亚 伊利莎白 42 高声喊着说：「你在妇女中是有福
的！你所怀的胎也是有福的！ 43 我主的母到我这里来，这是从哪里得的呢？ 44 因为你问安的声音一入我耳，我腹里的胎
就欢喜跳动。 45 这相信的女子是有福的！因为主对她所说的话都要应验。」

46 马利亚

我心尊主为大；
47 我灵以 神我的救主为乐；
48 因为他顾念他使女的卑微；
从今以后，
万代要称我有福。
49 那有权能的，为我成就了大事；
他的名为圣。
50 他怜悯敬畏他的人，
直到世世代代。
51 他用膀臂施展大能；
那狂傲的人正心里妄想就被他赶散了。
52 他叫有权柄的失位，
叫卑贱的升高；
53 叫饥饿的得饱美食，
叫富足的空手回去。
54 他扶助了他的仆人 以色列
55 为要记念 亚伯拉罕
施怜悯直到永远，
正如从前对我们列祖所说的话。

56 马利亚 伊利莎白

57 伊利莎白 58 邻里亲族听见主向她大施怜悯，就和她一同欢乐。 59 到了第八日，他们来要给孩子行割礼，并要照他父亲
的名字叫他 撒迦利亚 60 他母亲说：「不可！要叫他 约翰 61 他们说：「你亲族中没有叫这名字的。」62 他们就向他父亲打
手式，问他要叫这孩子什么名字。 63 他要了一块写字的板，就写上，说：「他的名字是 约翰 64 撒迦利亚 舒展了 ，就说出
话来，称颂 神。 65 周围居住的人都惧怕；这一切的事就传遍了 犹太 66 凡听见的人都将这事放在心里，说：「这个孩子
将来怎么样呢？因为有主与他同在。」

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

67 他父亲 撒迦利亚

68 主— 以色列
因他眷顾他的百姓，为他们施行救赎，
69 在他仆人 大卫
为我们兴起了拯救的角，
70 正如主借着从创世以来圣先知的口所说的话，
71 拯救我们脱离仇敌
和一切恨我们之人的手，
72 向我们列祖施怜悯，
记念他的圣约—
73 就是他对我们祖宗 亚伯拉罕
74 叫我们既从仇敌手中被救出来，
75 就可以终身在他面前，
坦然无惧地用圣洁、公义事奉他。
76 孩子啊！你要称为至高者的先知；
因为你要行在主的前面，
预备他的道路，
77 叫他的百姓因罪得赦，
就知道救恩。
78 因我们　神怜悯的心肠，
叫清晨的日光从高天临到我们，
79 要照亮坐在黑暗中死荫里的人，
把我们的脚引到平安的路上。

80 那孩子渐渐长大，心灵强健，住在旷野，直到他显明在 以色列

Footnotes

1:35 [1]或译：所要生的，必称为圣，称为　神的儿子

Luke 1:1

概览：
路加解释了为何他写信给提阿非罗。

事
“消息” 或 “真实故事”

我们中间
这句话中的“我们”, 不确定是否包括提阿非罗。（参）

传给我们
这句中的“我们”, 不包括提阿非罗。（参）

传给
“给他们” 或 “交给他们”

传道的人
可能需要说明道的内容。“通过把他的道告诉人们服侍神” 或 “告诉人们关于耶稣的福音”（参）

详细考察
“仔细研究”。 路加小心翼翼地找出究竟发生了什么。他可能会与不同的人交谈，那些看到了发生的事的人确保他写下这些事是正确无误的。

提阿非罗大人
路加这样说是为了表达对提阿非罗的尊敬和敬重。 这可能意味着提阿非罗是一位重要的政府官员。此处应使用你语言中用来称呼地位很高的人的词语。 有些人可能倾向于在开始说出这个问候语，“致提阿非罗大人” 或 “亲爱的提阿非罗大人”。

大人
“尊荣的” 或 “高贵的”

提阿非罗
这个名字的意思是 “神的朋友”。 这可能是在描述这个人的性格，也可能是他的真名。 多数版本将它译为名字。
（参：|Translate Names）

Luke 1:5

连接陈述：
天使预言约翰的诞生。

概览：
撒迦利亚和伊利莎白被引出。这些经文提供了有关他们的背景信息。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

当 犹太王 希律的时候
“在希律王统治犹太的那段时间”（参）

有一个
“有一个特别的”或“有一个”。这是在故事中引出新的人物的一种方式。选择使用你语言中这样的说法。（参）

班
这里隐含的信息是指祭司。 另译：“祭司班次”或“祭司组”（参）

亚比雅班里
“亚比雅的后裔”。 亚比雅是这群祭司的先祖，他们都是亚伦的后裔，亚伦是第一位以色列的祭司。

他妻子是 亚伦的后人
“他妻子是亚伦的后裔”。这意味着她与撒迦利亚来自相同的祭司的家族。 另译：“他的妻子也是亚伦的后裔”或“撒迦利亚和他的妻子伊丽莎白都是亚伦的后裔”（参）

亚伦的后人
“亚伦的后裔”

在神面前
“在神的眼中”或“在神看来”

主的一切诫命礼仪
“所有主吩咐和要求的一切”

只是
这个对比表明此处的内容与预期相反。人们期望如果他们做了正确的事，神会让他们得孩子。虽然这对夫妇行事正确，但却一直没有孩子。

Luke 1:8

Now it came about
NA

按班次
“当轮到他的班次的时候”或“他的班次服侍的时间到了”

照祭司的规矩掣签，得进主殿烧香。
这句告诉我们关于祭司职责的信息。（参）

规矩
“传统方法”或“他们常用的方式”

祭司的规矩掣签，得进
签是一块有记号的石头，扔在地上或滚在地上，以决定某事。祭司相信神会引导掣签显示出那位他想让他们挑选出的祭司。（参： bylot）

烧香
祭司每天早上和晚上在圣殿内的一个特别的祭坛上，向神献上香气。

众百姓
“一大群人”或“很多人”

在外面
庭院是圣殿周围的封闭区域。 另译：“圣殿建筑外”或“圣殿外的庭院”（参）

在那时
“在规定的时间”。不清楚烧香是在早上还是晚上。

Luke 1:11

连接陈述：
当撒迦利亚在圣殿里作他的职分时，有一位从神来的天使给他一个信息。

Now
NA

向他显现
“突然来到他身边”或“突然出现在撒迦利亚身边”。 这表明天使与撒迦利亚同在，并非只是一个异象。

撒迦利亚…惊慌…害怕
这些词的意思相同，为要强调撒迦利亚感到极其害怕。

撒迦利亚看见
“撒迦利亚看见天使时”。 恐惧的原因是天使本身会令人惧怕。撒迦利亚并没有做错任何事。

fear fell on him
NA

不要害怕
“不要怕我”或“你不需要怕我”

你的祈祷已经被听见了
“神听了你求告的”。 以下是隐含的信息可以添加：“并同意了”。 神不只是听到撒迦利亚所祈求的，也将要成就。（参）

给你生一个儿子
“给你一个儿子”或“赐你一个儿子”

Luke 1:14

For
NA

欢喜快乐
如果你的语言中没有类似的词，可以合并成一个词。 另译：“非常高兴”（参： ）

at his birth
NA

他在主面前将要为大
“他将成为主的一个非常重要的人”或“神会认定他是极其重要的”（UDB）

就被圣灵充满
这句可译为主动句。 另译：“圣灵会赐予他”或“圣灵会引导他”。不要翻译成邪灵可能对一个人做的事。（参）

从母腹里
人们曾被圣灵充满，但没人听说未出生的婴儿被圣灵充满。

Luke 1:16

许多 以色列人
如果译文好像撒迦利亚不包括在内，这句可译为“以色列的许多后裔”或“你们中的许多人，他们是神的子民，以色列人”。如果这样翻译，要确保“他们的神”改为“你们的（复数形式）神”。

回转
“使他们回转”或“回归”

行在主的前面
他会提前告诉人们主会来到他们这里。

主的前面
这里“前面”是一句习语，指主的同在。 有时在翻译中被省略。另译：“之前”

必有 以利亚的心志能力
“具有与以利亚相同的心志和力量”。“心志”指神的圣灵或以利亚的态度或思维方式。“不要译成鬼或邪灵。

叫为父的心转向儿女
“说服父亲再次关心他们的孩子”或“让父亲恢复与子女的关系”

心转向
“心”被形容像是可以转向不同方向的东西。这是指改变某人对某事的态度。（参）

叫悖逆的人转从
“转从”是一个人生活和行为方式的隐喻。 另译：“悖逆的人将会”或“悖逆的人会活得”（参）

悖逆的人
“不顺服的人”

为主预备
没有说明他们将如何做准备。这里可以添加隐含的信息。 另译：“准备好相信主的信息”或“准备顺服主”（参）

Luke 1:18

我凭着什么可知道这事呢？
“我怎么能确定你所说的会发生呢？”这里“知道”意味着通过经验获知，意味着撒迦利亚是在求一个标记作为证据。 另译:“你能做些什么向我证明这事会发生？”

我是站在 神面前的 加百列
这是对撒迦利亚的责备。从神而来的加百列的出现，本身应该足以向撒迦利亚证明。

站在
“服侍”

奉差而来对你说话
这句可译为主动句。 另译：“神派我来对你说话”（参）

Behold
NA

你必哑巴，不能说话
这两句的意思相同，重复使用为要强调他的完全沉默。 另译：“完全不能说话”（参：）

只因你不信
“不相信我说的话”

到了时候
“在约定的时间”

Luke 1:21

Now
NA

他们就知道他在殿里见了异象；因为他直向他们打手式，竟成了哑巴
这些事情可能同时发生，撒迦利亚的样子让人们明白他见了异象。可以更改句子的顺序有助于读者理解。另译：“他不断向他们打手式并保持沉默。所以他们意识到他在殿里看到了一个异象”

异象
早先的描述表明加百列实际上在圣殿里向撒迦利亚显现。人们并不知道这一点，他们认为撒迦利亚看到了异象。

It came about
NA

就回家去了
撒迦利亚不住在圣殿所在的耶路撒冷。他回到他的家乡。

Luke 1:24

这些日子以后
“这些日子”指撒迦利亚在圣殿里服侍的时间。这里可以更清楚地说明这点。 另译：“撒迦利亚从圣殿侍奉完回家后”（参 and）

他的妻子
“撒迦利亚的妻子”

就隐藏了
“没有离开她的房子”或“独自待在里面”

这样看待我
这句指主让她怀孕的事。

这样
这是一个感叹句。她对主为她做的事感到非常高兴。

眷顾我的日子
“眷顾”的意思是“对待”或“处理”。 另译：“和善待我”或“怜悯我”（参）

羞耻
这是指她感到羞耻，因为她无法生孩子。

Luke 1:26

概览：
天使加百列向马利亚宣布，她将成为神子的母亲。

到了第六个月
“在伊利莎白怀孕的第六个月。” 如果它与一年中的六月混淆，可能有必要明确说明。（参）

天使 加百列奉 神的差遣
这句可译为主动句。另译：“神让天使加百列去”（参）

大卫家的一个人
“他属于大卫相同的支派” 或 “他是大卫王的一个后裔”（UDB）

许配
“订婚” 或 “承诺结婚”。马利亚的父母已经承诺让她嫁给约瑟。

童女的名字叫 马利亚
这里将马利亚引出成为故事中的新的人物。（参）

天使进去
“天使来到马利亚身边”

我问你安
这是一个普通的问候。这意味着：“欢欣” 或 “高兴”。

蒙大恩的女子
“你得到了极大的恩典！” 或者 “你得了特殊的慈爱！”

主和你同在
“和你同在” 是一句暗示支持和接纳的习语。另译：“主喜悦你”（参）

马利亚就很惊慌...反复思想这样问安是什么意思
马利亚理解每个词的意思，但她不明白为何天使会对她说这个不一般的问候。

Luke 1:30

马利亚，不要怕
天使让马利亚不要害怕他的出现，因为神差他带来一个好信息。

你在 神面前已经蒙恩了
“蒙恩”的含义是被某人完全接纳。这句可把神作为主语。另译：“神决定赐予你他的恩典” 或 “神正向你施他的慈爱。”

你要怀孕生子...耶稣...至高者的儿子
马利亚将怀孕生“子”，他将被称为“至高者的儿子”（UDB）。 因此，耶稣是一个由人类母亲所生的人子，他也是神的儿子。这些词应该非常仔细地翻译。

称为
可能的意思是 1）“人们会称呼他” 2）“神会称他为”（参）

至高者的儿子
这是神的儿子耶稣的一个重要称谓。（参）

把他祖 大卫的位给他
王位代表王统治的权威。 另译：“给予他权力作王，像他的先祖大卫那样掌权”（参：）

他的国也没有穷尽
否定短语 “没有穷尽” 强调它直到永远。这句可译为肯定句。另译：“他的国持续到永远”（参）

Luke 1:34

怎么有这事呢？
虽然马利亚不明白这事如何发生，但她并不怀疑它会发生。另译：“这怎么会有这事？”

我没有出嫁
马利亚用这种隐晦的表达方式说她没有发生过性行为。 另译：“我是处女。”（UDB）（参：）

圣灵要临到你身上
马利亚怀孕的过程将从圣灵降临到她身上开始。

要临到
“将突然发生” 或 “将发生”

至高者的能力
神的“能力”会超自然地导致马利亚怀孕，即使她仍是处女。翻译中不要暗示任何身体或性的结合，这是一个神迹。

要荫庇你
“会像影子一样遮住你”

圣者
“圣洁的孩子” 或 “神圣的婴儿”

必称为
可能的意思是 1）“人们会称呼他” 2）“神会称他为”（参）

因此所要生的圣者必称为 神的儿子
即使耶稣的母亲马利亚是一个人，神超自然地把耶稣放在她里面。因此，神是他的父，耶稣被称为“神的儿子”。

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

Luke 1:36

况且
这里的表达强调伊利莎白接下来说的内容很重要。

你的亲戚 伊利莎白
如果需要陈述亲戚关系，伊利莎白可能是马利亚的姨妈或曾姨妈。

在年老的时候也怀了男胎
“她即使年纪老迈还怀上了一个儿子” 或 “她即使已经老了，也怀孕了并会生一个儿子。” 不要译成马利亚和伊利莎白在怀孕时都老了。

现在有孕六个月了
“她怀孕的第六个月”

For
NA

出于　神的话，没有一句不带能力的
这句中的双重否定可译为肯定句。 另译：“这表明神可以做成任何事。”伊利莎白的怀孕证明了神能做成任何事，甚至让马利亚在没有和男人发生性关系的情况下怀孕。（参：）

See
NA

我是主的使女
选择一种表示她对主的谦卑和顺从的表达方法。她没有吹嘘成为主的仆人。

成就在我身上
“让这件事发生在我身上。”马利亚表达了她对天使告诉她即将发生的事的意愿。

Luke 1:39

连接陈述：
马利亚去拜访将要生下约翰的她的亲戚伊利莎白。（参：）

起身
这句习语意味着她不仅站起来，而且准备出发了。 另译：“启程”或“准备出发”（参）

山地
“丘陵地区”或“以色列山区”

进了
这里暗示马利亚在进入撒迦利亚家之前完成了她的行程。这点可以清楚地说明。 另译：“她到达，她去了”（参）

Now it happened
NA

在腹里
“在伊利莎白的腹里”

跳动
“突然跳动”

Luke 1:42

高声…喊着说
这两个短语意思相同，为要强调伊丽莎白非常兴奋。可以合并成一句。另译：“大声高呼。”（UDB）（参：）

高声
这句习语意味着“提高她的音量”（参）

你在妇女中是有福的
习语“在妇女中”是指“多过其他妇女”（参）

the fruit of your womb
NA

我主的母到我这里来，这是从哪里得的呢？
伊利莎白不是真的在问。她在表示当主的母来到她身边时，她感到很惊讶和快乐。 另译：“我主的母来到我身边，真是奇妙！”（参：）

我主的母
这里指马利亚。“你，我主的母。”（UDB）

因为
这句话让我们注意到伊利莎白接下来的惊人陈述。

一入我耳
这句习语的意思是“我听到”（参）

欢喜跳动
“突然喜悦地跳动”或“因他很开心而使劲翻动”

这相信的女子是有福的
“相信的人有福了”或“因为你相信，你会很高兴”

都要应验
“这些事会真的发生”或“这些事会成真”

主对她所说的话
另译：“主赐她的信息”或“主告诉你的事”（参）

Luke 1:46

概览：
马利亚开始唱赞美她救主的歌。

我心尊主为大…我灵以主为乐
马利亚正在使用一种诗歌形式，她以两种略微不同的方式陈述同样的事物。如果可能，请使用两个具有相似含义但略有不同的词或短语来翻译。（参：）

我心…我灵
“心”和“灵”都是指一个人的精神部分。马利亚在表述她的敬拜来自她内心深处。 另译：“我的内心……我的心”或“我…我”（参）

以主为乐
“对主感到非常喜悦”或“对主非常高兴”

神我的救主
“神，拯救我的那位”或“拯救我的神”

Luke 1:48

For he
NA

顾念
“关切地看着”或“关心”

卑微
“贫穷。”马利亚家并不富裕。

For see
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

从今以后
“现在和未来”

万代
“世世代代”

那有权能的
“神，那大能的”（UDB）

他的名
这里“名”指神的整个位格。另译：“他”（参：）

Luke 1:50

他怜悯
“神的怜悯”

世世代代
“从这一代到下一代”或“贯穿每一代”或“每一代人”

他用膀臂施展大能
这里“他的膀臂”代表神的大能。 另译：“显出他非常强大”（参：）

赶散
“朝不同方向驱散”

心里妄想
这句习语指他们最深处或最亲密的想法。 另译：“内心的想法”（参：）

Luke 1:52

他叫有权柄的失位
宝座是君王坐的椅子，它是权力的象征。如果王失位，那就意味着他不再掌权。 另译：“他夺走了王的权威”或“他让君王不再掌权”（参）

thrown down princes ... raised up those of low condition
NA

卑贱
“贫穷。”马利亚家并不富裕。参照1:48的注释翻译。

叫卑贱的升高
在这个描述中重要的人比不重要的人的地位高。 另译：“让谦卑的人变得重要”或“让不受人尊重的获尊崇”（参）

He has filled the hungry ... the rich he has sent away empty
NA

叫饥饿的得饱美食
可能的意思是 1）“给饥饿的人美食” 2）“给缺乏的人美物。”

Luke 1:54

概览：
UDB版将这些经文重新排列成一节经文，以便将有关以色列的信息放在一起。（参）

他扶助了
“主已帮助”

他的仆人 以色列
如果读者将此与那名叫以色列的混淆，可译为“他的仆人以色列国”或“以色列国，他的仆人”。

so as to
NA

记念
神不能忘记。当神“记念”，这句习语意味着神按照他早先的应许行事。（参）

正如从前对我们列祖所说的话
“正如他向我们的先祖承诺的那样。”这句话提供了有关神对亚伯拉罕的应许的背景信息。 另译：“因为他应许我们的先祖他会施怜悯的”（参：）

他的后裔
“亚伯拉罕的后裔”

Luke 1:56

连接陈述：
伊利莎白生下了孩子，然后撒迦利亚给他们的孩子起名。

回家去了
“马利亚回到她家”或“马利亚回到她自己家”

Now
NA

邻里亲族
“伊利莎白的邻居和亲戚”

主向她大施怜悯
“善待她”（UDB）

Luke 1:59

到了第八日
“当婴儿八天大的时候”或“然后，在婴儿出生后的第八天”（参 and and [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]]）

他们
这可能是指撒迦利亚和伊利莎白的朋友和亲戚。

要给孩子行割礼
这是一个仪式，一个人给孩子行割礼，朋友和家人在一起庆祝。 另译：“婴儿的割礼仪式”（参）

并要叫他
“他们会给他起名”或“他们想给他起名。”这是一种习俗。

after the name of his father
NA

这名字的
“那名字”或“相同的名字”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 1:62

他们
这指那些参加割礼仪式的人。

打手式
“示意”。撒迦利亚既不能听见，也不能说话，或者人们认为他听不到。

向他父亲
“向婴儿的父亲”

问他要叫这孩子什么名字
“撒迦利亚想给婴儿起什么名”

他要了一块写字的板
由于他不能说话，说明撒迦利亚如何问的有助于理解。 另译：“他的父亲用手向人们示意他想要一块写字的板”（参）

写字的板
“能在上面写字的东西”

希奇
“非常惊讶” 或 “惊奇”

Luke 1:64

撒迦利亚的口立时开了…说出话来
这两个短语描述了当时的场景，用在一起为要强调撒迦利亚突然能开口说话了。 （参： and）

撒迦利亚的口立时开了，舌头也舒展了，就说出话来
这些句可译为主动句。 另译：“神开了他的嘴，舒展了他的舌头”（参）

周围居住的人都惧怕
“所有住在撒迦利亚和伊利莎白周围的人都很害怕。” 明确说明他们为何感到震惊有助于理解。 另译：“住在他们周围的所有人都畏惧对撒迦利亚做这事的神”（参：）

周围居住的人
这不仅指他们的近邻，也指居住在该地区的所有人。

凡听见这事的人
“这事”指发生过的事。

凡听见的人
这是指居住在犹太地的一大群人。

说
“问”

这个孩子将来怎么样呢？
“这个婴儿长大后会变成何种伟人？” 这个问题也可能是他们对听到关于婴儿的事感到惊讶的一个陈述。 另译：“这个孩子以后将会成为一个伟人！”（参：）

the hand of the Lord was with him
NA

Luke 1:67

连接陈述：
撒迦利亚讲述了他儿子约翰会发生的事。

他父亲 撒迦利亚被圣灵充满了
这句可译为主动句。 另译：“圣灵充满了他父亲撒迦利亚”（参）

他父亲
约翰的父亲

prophesied, saying
NA

以色列的　神
这里“以色列”指以色列国。可以更直接地说明神与以色列之间的关系。另译：“掌管以色列的神” 或 “以色列敬拜的神”（参）

他的百姓
“神的子民”

Luke 1:69

拯救的角
动物的角是保护自己的象征。弥赛亚被比作一个有能力拯救以色列的角。 另译：“有能力拯救我们的人”（参）

在他仆人 大卫家中
“大卫家中”代表了他的家人，特别是他的后代。 另译：“在他的仆人大卫的家中” 或 “是他的仆人大卫的一个后裔”（参：）

正如主说的话
“就像神说的那样”

借着从创世以来圣先知的口所说的话
神使先知说出他希望他们说的话。神的掌控可加以说明。 另译：“使他的圣先知说”（参）

借着圣先知的口
这里形容先知的信息好像它们只是说话的口。 另译：“用圣先知的口”（参：）

从创世以来
“生活在很久以前的”

拯救
这里指肉身的拯救，而非属灵上的救赎。

仇敌…恨我们之人
这两个短语的意思基本相同，重复使用为要强调仇敌极大地敌对他们。（参）

from the hand of
NA

手
“权力”或“掌控”。 “手”代表恶人敌对神的子民的势力。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 1:72

施怜悯
“仁慈地” 或 “按他的怜悯行事”

记念
这里“记念”意味着持守承诺或成就某事。

他的圣约...他所起的誓
这两个短语意思相同。重复使用为表明神对亚伯拉罕的应许的严肃。（参：）

to grant to us
NA

叫我们既被救出来...就可以坦然无惧地事奉他
改变这些短语的顺序有助于理解。 另译：“在我们从敌人的势力救出后，我们会毫无畏惧地事奉他。”

从仇敌手中
“手”指对一个人的掌控力。这点可以清楚地说明。 另译：“从我们的敌人的权势中”（参：）

坦然无惧
这里指对敌人的畏惧。 另译：“不害怕我们的敌人”（参：）

用圣洁、公义
这些可以表达为动作。另译：“以纯洁的方式生活，做正确的事”（参：）

before him
NA

Luke 1:76

孩子啊！
撒迦利亚用这句开始直接向他儿子讲话。你的语言中可能有类似的说法可以直接引入讲话。

孩子啊！你要称为至高者的先知
人们将意识到他是先知。这句可译为主动句。另译：“人们会知道你是先知”（参）

至高者的
“事奉至高者的人。” 这里指神。另译：“为至高的神代言。”

行在主的前面
这句习语的意思是“先于主” 或 “在主前面来” （参）

叫他的百姓因罪得赦，就知道救恩
“向他的百姓解释救恩” 或 “所以他的百姓会理解救恩”

因罪得赦
“通过赦免他们的罪。” 这句可译为主动句。 另译：“因为神赦免了他们 ”（参）

Luke 1:78

概览：
在这些经文中“我们”包括所有人。

因我们　神怜悯的心肠
陈述神的怜悯帮助了人有助于理解。 另译：“因为神对我们是富有同情心和怜悯的”（参）

清晨的日光从高天...临到
光通常是对真理的隐喻。这里救主赐下的属灵真理，就好像是照亮地球的日出一样。（参）

临到
“给予知识” 或 “赐下属灵光照”

坐在黑暗中死荫里的人
黑暗在这里是对缺乏属灵真理的隐喻。这里缺乏属灵真理的人被比作坐在黑暗中的人。 另译：“不知道真理的人”（参）

黑暗...死荫
这两个短语共同强调人们在神向他们施怜悯之前的属灵黑暗。（参）

死荫里
死荫通常代表即将发生的事。这里指接近死亡。 另译：“即将死去的人”（参）

把我们的脚引到
引导一个人的脚就像引导一个人一样。 另译：“引导我们” 或 “教导我们”（参）

我们的脚
“脚”代表整个人。另译：“我们”（参）

平安的路上
“平安的路”是一种生活方式的隐喻，它使人与神和好。另译：“过上安宁的生活” 或 “沿着通向平安的道路前行”（参）

Luke 1:80

概览：
这里简要地讲述了约翰的成长岁月。

Now
NA

心灵强健
“灵里变得成熟” 或 “增进他与神的关系”

住在旷野
路加没有说约翰在什么年龄开始在旷野生活。

直到
这不一定标志着一个终点。即使在公开宣讲之后，约翰仍继续在旷野中生活。

他显明在 以色列人面前的日子
“当他开始在公共场合讲道时”

日子
这是指一般的“时间” 或 “场合”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Luke 1:1

路加提到的目击者是谁？
是那些耶稣开始传道的时候就跟他在一起的人。

有几位目击者在看到耶稣的所作所为之后就做了什么事？
他们记录下耶稣所说所做的。

路加为何自己写下耶稣的言行？
他要提阿非罗知道他所学的事的真实性。

Luke 1:5

撒迦利亚和伊利沙伯为何在神眼中是义人？
因为他们遵守神的诫命。

撒迦利亚和伊利沙伯为什么没有孩子？
因为伊利沙伯不孕；现在俩人也已年迈。

Luke 1:8

撒迦利亚在耶路撒冷的圣殿作什么？
他在值祭司的班。

撒迦利亚被分配到什么职分？
他在主的圣殿里烧香。

撒迦利亚烧香的时候民众在做什么？
他们在殿外祷告。

Luke 1:11

撒迦利亚在圣殿里的时候谁出现在他面前？
有位主的使者向他显现。

撒迦利亚看见使者有什么样的反应？
他非常的惧怕。

这位天使对撒迦利亚说什么？
天使叫他不要害怕；他和妻子伊利沙伯会有个儿子，要起名为约翰。

Luke 1:16

天使说约翰会为以色列民做什么？
他会让以色列民转向主 -- 他们的神。

约翰的作为是要准备好哪些人？
准备好一群为主预备的人。

Luke 1:18

这天使叫什么名字？他平常是待在哪儿？
他是站在神面前的加百列。

Luke 1:21

因为撒迦利亚不信天使的话，天使说会发生什么事？
在孩子出生之前，撒迦利亚会无法说话。

Luke 1:26

伊利沙伯怀胎六个月时神差加百列去谁哪儿？
去一位名叫马利亚的童贞女那里。她已和大卫家一个叫约瑟的订了婚。

Luke 1:30

天使说什么事会发生在马利亚身上？
马利亚会怀孕。

孩子会有什么名字？他会有什么作为？
孩子要起名为耶稣。他会统治雅各家直到永远，他的国度永不止息。

Luke 1:34

马利亚还是处女，所以天使说这事会如何发生呢？
圣灵将临到她，至高者的大能会覆庇她。

天使说这圣婴会是谁的儿子？
是神的儿子。

天使说什么事是神做不到的？
神无所不能，没有做不到的事。

Luke 1:39

当马利亚向伊利沙伯问安的时候，伊利沙伯的胎儿做了什么？
他在腹中欢喜跳动。

Luke 1:42

伊利沙伯说谁是有福的？
马利亚和她的孩子是蒙福的。

Luke 1:54

马利亚说到神大能的彰显是为了实现神的哪个应许？
神记得对亚伯拉罕和他子孙的应许，所以帮助他们及恩待他们。

Luke 1:59

在施割礼的那天伊利沙伯的儿子原本应该会有什么名字？
撒迦利亚。

Luke 1:62

撒迦利亚写下孩子的名字应该是什么？
他写：“他的名字是约翰。“

Luke 1:64

撒迦利亚写完孩子的名字之后马上就发生什么事情？
他立刻就能说话了，便开口赞美神。

这发生的一切让所有的人看到什么？
他们看到主与这孩童同在。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 1:67

撒迦利亚为了神预备的什么道路赞美神？
神预备了救赎他子民的道路。

Luke 1:76

撒迦利亚预言他的儿子约翰会帮助人们知道什么？
他会让人明白得救在于罪得赦免。

Luke 1:80

约翰在公开出现前住在哪里？在哪儿长大？
他在旷野长大。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 当那些日子，凯撒 奥古斯都 2 这是 居里扭 叙利亚 3 众人各归各城，报名上册。 4 约瑟 加利利 拿撒勒 犹太 大卫 伯利恒
大卫 5 要和他所聘之妻 马利亚 马利亚 6 他们在那里的时候， 马利亚 7 就生了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽里，因
为客店里没有地方。

8 在 伯利恒 9 有主的使者站在他们旁边，主的荣光四面照着他们；牧羊的人就甚惧怕。 10 那天使对他们说：「不要惧怕！
我报给你们大喜的信息，是关乎万民的； 11 因今天在 大卫 12 你们要看见一个婴孩，包着布，卧在 马 槽里，那就是记号
了。」13 忽然，有一大队天兵同那天使赞美　神说：

14 在至高之处荣耀归与　神！
在地上平安归与他所喜悦的人 [1] - ！

15 众天使离开他们，升天去了。牧羊的人彼此说：「我们往 伯利恒 16 他们急忙去了，就寻见 马利亚 约瑟 马 槽里； 17 既
然看见，就把天使论这孩子的话传开了。 18 凡听见的，就诧异牧羊之人对他们所说的话。 19 马利亚 20 牧羊的人回去
了，因所听见所看见的一切事，正如 天使 向他们所说的，就归荣耀与　神，赞美他。

21 满了八天，就给孩子行割礼，与他起名叫耶稣；这就是没有成胎以前，天使所起的名。

22 按 摩西 耶路撒冷 23 正如主的律法上所记：「凡头生的男子必称圣归主。」） 24 又要照主的律法上所说，或用一对斑
鸠，或用两只雏鸽献祭。

25 在 耶路撒冷 西面 以色列 者 来到，又有圣灵在他身上。 26 他得了圣灵的启示，知道自己未死以前，必看见主所立的基
督。 27 他受了 圣 灵的感动，进入圣殿，正遇见耶稣的父母抱着孩子进来，要照律法的规矩办理。 28 西面

29 主啊！如今可以照你的话，
释放仆人安然去世；
30 因为我的眼睛已经看见你的救恩—
31 就是你在万民面前所预备的：
32 是照亮外邦人的光，
又是你民 以色列

33 孩子的父母因这论耶稣的话就希奇。 34-35 西面 马利亚 孩子 被立，是要叫 以色列

36 又有女先知，名叫 亚拿 亚设 法内力 37 现在已经八十四岁 [2] - ，并不离开圣殿，禁食祈求，昼夜事奉　神。 38 正当
那时，她进前来称谢　神，将孩子的事对一切盼望 耶路撒冷

39 约瑟 马利亚 加利利 拿撒勒 40 孩子渐渐长大，强健起来，充满智慧，又有　神的恩在他身上。

41 每年到逾越节，他父母就上 耶路撒冷 42 当他十二岁的时候，他们按着节期的规矩上去。 43 守满了节期，他们回去，
孩童耶稣仍旧在 耶路撒冷 44 以为他在同行的人中间，走了一天的路程，就在亲族和熟识的人中找他， 45 既找不着，就回
耶路撒冷 46 过了三天，就遇见他在殿里，坐在教师中间，一面听，一面问。 47 凡听见他的，都希奇他的聪明和他的应
对。 48 他父母看见就很希奇。他母亲对他说：「我儿！为什么向我们这样行呢？看哪，你父亲和我伤心来找你！」49 耶稣
说：「为什么找我呢？岂不知我应当以我父的事为念吗 [3] - ？」50 他所说的这话，他们不明白。 51 他就同他们下去，回到
拿撒勒 52 耶稣的智慧和身量 [4] - ，并　神和人喜爱他的心，都一齐增长。

Footnotes

2:14 [1]有古卷：喜悦归与人
2:37 [2]或译：就寡居了八十四年
2:49 [3]或译：岂不知我应当在我父的家里吗
2:52 [4]或译：年纪

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 2:1

概览：
这里给出为何马利亚和约瑟必须为耶稣的诞生而远行的背景。

当
这个词标志着故事新的部分的开始。（参）

it came about that
NA

凯撒 奥古斯都
“奥古斯都王”或“奥古斯都皇帝。”奥古斯都是罗马帝国的第一位皇帝。（参： and）

有旨意下来
这个旨意可能是由信使传遍整个帝国。 另译：“派遣信使传令”（参）

叫天下人民都报名上册
这句可译为主动句。 另译：“他们统计了生活在地上的所有人”或“他们统计了地上所有的人并写下他们的名字”（参）

天下
“由罗马政府控制的部分”或“由罗马皇帝统治的国家”

居里扭
居里扭被任命为叙利亚总督。（参：）

众人
“每个人都起程”或“每个人都去”

各归各城
这是指人们先族所居住的城。人们可能生活在不同的城。另译：“他的先祖住的城”（参）

报名上册
“将他们的名字写在登记册上”或“包括在官方统计中”

Luke 2:4

概览：
UDB版将这两节经文重新排列成一节经文，以便缩短句子。（参）

约瑟也
这里引出约瑟这个故事的新人物。（参）

到了 大卫的城
这是关于伯利恒重要的背景信息。虽然它是一个小城，大卫王是在那里出生的，并且有一个预言，弥赛亚会在那出生。另译：“这被称为大卫王的城”（参：）

因他本是 大卫一族一家的人
“因为约瑟是大卫的一个后裔”

报名上册
这意味着向那里的官员报告，以便他们可以将他纳入在内。如果可以，要使用官方统计的词。

和马利亚
马利亚和约瑟来自拿撒勒。女性很可能也被征税，因此马利亚也需要前往登记。（参）

和他所聘之妻
“他的未婚妻”或“许配与他的”。一对订婚的夫妇被认为是合法夫妻，但他们之间不会有身体上的亲密关系。

Luke 2:6

连接陈述：
这里讲述了耶稣的诞生和天使对牧羊人的宣告。

概览：
UDB版将这些经文重新排列成一节经文，以便将他们住过的地方的细节放在一起。（参）

Now it came about
NA

他们在那里的时候
“马利亚和约瑟在伯利恒时”

马利亚的产期到了
“她生产的日子”

用布包起来
这是母亲在当时文化中保护和照顾婴儿的方式。 另译：“用温暖的毯子包裹”或“用毯子舒适地包裹”。（参）

放在马槽里
这是一种盒子或框架，人们在里面放上干草或其他食物供牲畜食用。它可能会很干净，并且可能像干草一样柔软干燥，作为婴儿的垫子。牲畜经常被养在家附近，以保证安全并喂养它们。马利亚和约瑟住在一间用于养牲畜的地方。

客店里没有地方
“没有客房让他们住。”这可能是因为有很多人去伯利恒登记。路加将这点加添为背景信息。（参：）

Luke 2:8

主的使者
“主的天使”或“服侍主的天使”

站在他们旁边
“来到牧人身边”

主的荣光
荣光的源头是主的荣耀，这与天使同时出现。

Luke 2:10

不要惧怕
“不再惧怕”

大喜的信息，是关乎万民的
“这将使所有人都感到高兴”

万民
有些知道这是指犹太人。其他人理解是指所有人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

大卫的城里
这是指伯利恒。

那就是记号了
这句可译为主动句。 另译：“神会给你们这个记号” 或 “你们会看到神的这个记号”（参）

记号
“凭据。” 这可能是证明天使所说的是真实的，或者它可能是一个有助于牧羊人认出婴儿的标志。

包着布
这是母亲在当时文化中保护和照顾婴儿的方式。 另译：“用温暖的毯子包裹” 或 “用毯子舒适地包裹”。参照2:6的注释翻译。（参）

卧在槽里
这是一种盒子或框架，人们在里面放上干草或其他食物供牲畜食用。参照2:6的注释翻译。

Luke 2:13

有一大队天兵
这里“天军”可指天使的军队，也可以是一群有组织的天使的隐喻。 另译：“来自天上的一大群天使”（UDB）（参）

praising God
NA

在至高之处荣耀归与 神
可能的意思是1）“在至高之处尊崇神”2）“给神至高的尊荣。”

在地上平安归与他所喜悦的人
“愿神在地上所喜悦的人有平安”

Luke 2:15

It came about
NA

离开他们
“离开牧人”

to each other
NA

我们...我们的
因牧羊人是彼此说话，你的语言中“我们”具有包含形式的可用在此处。（参：）

我们
“我们应该”（UDB）

所成的事
这是指婴儿的出生，而非天使的出现。

卧在槽里
这是一种盒子或框架，人们在里面放上干草或其他食物供牲畜食用。参照2:6的注释翻译。

Luke 2:17

天使论这孩子的话
另译：“天使告诉牧人的”（参）

这孩子
“这婴儿”

牧羊之人对他们所说的话
另译：“牧羊人告诉他们的”（参）

把这一切的事存在心里
马利亚认为她被告知关于她儿子的事是非常有价值的。 另译：“仔细记住” 或 “喜乐地记住”（参）

回去了
“回到了牧场”

就归荣耀与 神，赞美他
这两句意思相似并强调他们对神的作为感到非常振奋。另译：“诉说并赞美神的伟大”

Luke 2:21

概览：
神赐给犹太信徒的律法告诉他们什么时候给男婴行割礼，以及父母必须带来什么样的献祭。

满了八天
这里表示这个新的事件发生之前经过的时间。（参）

八天
“这是他出生后八天” 或 “他八天大”

与他起名
约瑟和马利亚给他起名。

天使所起的名
另译：“天使起的名字”（参）

Luke 2:22

按 摩西律法满了洁净的日子
这里表示这个新的事件发生之前经过的时间。（参）

满了洁净的日子
这句可译为主动句。 另译：“神规定的天数”（参）

洁净
“让他们被洁净。” 也可以神为主语。 另译：“神认定他们再次被洁净”（参）

要把他献与主
“将他带到主面前”或“带他进入主的同在。”这是一个仪式，承认长子是属神的。

正如主的律法上所记
这句可译为主动句。 另译：“正如摩西写的” 或 “他们这样做是因为摩西写道”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

凡头生的男子
“头生”指第一个婴儿。这指动物和人。 另译：“每个头生的男性”或“所有长子”（参）

又要照主的律法上所说
“主的律法所说的。”这是律法上的另一处。它指所有男性，无论是否是头生的。

Luke 2:25

连接陈述：
当马利亚和约瑟在圣殿时，他们遇到两个人：西面，他赞美神并说了关于孩子的预言，以及女先知亚拿。

Behold
NA

又公义又虔诚
这些抽象术语可以表示为动作。 另译：“做了令神喜悦并遵守神的律法的事”（参）

以色列的安慰
当弥赛亚到来时，这指向以色列的许多安慰。 另译：“安慰以色列的那位”（参）

有圣灵在他身上
“圣灵与他同在。”神以特别的方式与他同在，并在他的生命中赐他智慧和方向。

他得了圣灵的启示
这句可译为主动句。 另译：“圣灵已经向他显示”或“圣灵告诉了他”（参）

知道自己未死以前，必看见主所立的基督。
“在他去世前会看到主的弥赛亚”

Luke 2:27

进入
有些语言可能译为“去了”。

他受了圣灵的感动
这句可译为主动句。 另译：“圣灵引导他”（参）

进入圣殿
“进入圣殿庭院。”只有祭司才能进入圣殿的建筑内。（参）

父母
“耶稣的父母”

律法的规矩
“神律法的习俗”

如今可以释放仆人安然去世
“我是你的仆人；让我安然地离开。”西面指他自己。

去世
这是一个隐晦语，意思是“死”（参）

照你的话
“如你所说”或“因你说我会”

Luke 2:30

我的眼睛已经看见
这个表达意味着“我亲眼见过”或“我自己已经看过”（参：）

你的救恩
这个表达指那个带来救恩的人即西面抱着的婴儿耶稣。 另译：“你派来的救世主”或“那位你派来拯救的”（UDB）（参：）

which you
NA

所预备的
“所计划的”或“使发生”

光
这个比喻意味着那孩子将帮助人们看到和理解，就像光帮助人们准确看到一样。 另译：“这个孩子会让人们理解，就像光可以让人们看清楚一样”（参）

照亮
可能有必要说明照亮的内容。 另译：“将照亮神的真理”（参）

你民 以色列的荣耀
“他将成为你们以色列人的荣耀”

Luke 2:33

这论耶稣的话
这句可译为主动句。 另译：“西面说关于他的话”（参）

对孩子的母亲 马利亚说
“对孩子的母亲，马利亚说。”不要翻译成马利亚是西面的母亲。

Behold
NA

这被立，是要叫 以色列中许多人跌倒，许多人兴起
“跌倒”和“兴起”代表远离神和亲近神。 另译：“这个孩子将使以色列的许多人远离神或者更亲近神”（参 and）

又要作毁谤的话柄
“让许多人会反抗来自神的信息”

你自己的心也要被刀刺透
这个比喻形容马利亚会感到的深深的悲伤。 另译：“你的悲伤会像一把剑刺穿你的心脏一样痛苦”（参）

叫许多人心里的意念显露出来
“心”指人。 另译：“许多人的想法将被揭示”（参：）

Luke 2:36

有女先知，名叫 亚拿
这里引出故事的一个新人物。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

法内力
“法内力”是一个男人的名字。（参：）

七年
“7年”（参： and [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeyear]]）

从作童女出嫁
“在她嫁给他之后”

寡居了，现在已经八十四岁
八十四岁-可能的意思是 1）她作寡妇84年 2）她是寡妇现在84岁。（参：）

并不离开圣殿
这可能是夸张手法，这意味着她在圣殿里度过了很长时间好像她从未离开过。另译：“总是在圣殿”或“经常在圣殿”（参）

禁食祈求
“多次禁食献上许多祈祷”

进前来
“接近他们”或“去了马利亚和约瑟那里”

耶路撒冷得救赎
这里“救赎”指代会做这事的人。 另译：“将救赎耶路撒冷的人”或“将神的祝福和恩惠带回耶路撒冷的人”（参：）

Luke 2:39

连接陈述：
马利亚，约瑟和耶稣离开伯利恒，回到拿撒勒，耶稣在那里度过童年。

约瑟和 马利亚照主的律法办完了一切的事
这句可译为主动句。 另译：“主的律法要他们这样做”（参）

自己的城 拿撒勒
这句话意味着他们曾住在拿撒勒。不要译成他们拥有这城。

充满智慧
“变得更聪明”或“学习知识”

神的恩在他身上
“神保佑他”或“神以特殊的方式与他同在”

Luke 2:41

连接陈述：
当耶稣12岁时，他和家人一起去耶路撒冷。当他在那里时，他询问并回答了圣殿里教师的问题。

他父母去...逾越节
这是背景信息。（参）

他父母
“耶稣的父母”

他们上去
耶路撒冷比以色列的任何地方都高，所以以色列人通常说上耶路撒冷。

按着节期的规矩
“按照常时间”或“他们像每年一样”

守满了节期
“当整个节期结束时”或“庆祝节日的天数之后”

节期
这是逾越节的别名，因为其中涉及一顿筵席。

They assumed
NA

走了一天的路程
“他们走了一天”或“他们走了一天那么远”

Luke 2:45

It came about that
NA

在殿里
这是指圣殿周围的庭院。只有祭司才被允许进入圣殿。在：“在圣殿庭院”或“在圣殿”（参）

中间
这并不是指确切的中心位置。相反，它的意思是“在……之间”或“与……一起”或“被……包围。”

教师
“宗教教师”或“那教导关于神的事的人”

凡听见他的，都希奇
他们无法理解一个没有宗教教育背景的十二岁男孩为何能回答得如此好。

他的聪明
“他理解的程度”或“他对神的理解有如此之多”

他的应对
“他很好地回答”或“他很好地回答了他们的问题”

Luke 2:48

他父母看见
“当马利亚和约瑟找到耶稣时”

为什么向我们这样行呢？
这是间接的谴责，因为他在回家的路上没有和他们同去。 另译：“你不该这样做！”（参：）

看哪
这个词通常用于表示新事件或重要事件的开始。它还可用于表示行动的开始。如果你的语言有同样的表达，可以考虑用在此处是否自然。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

为什么找我呢？
耶稣用两个问题委婉地责备他的父母，并开始告诉他们他有天父的职责所在，这些他们不明白。 另译：“你们不用担心我”（参：）

岂不知...我父的事为念吗？
耶稣用第二个问题试着说他的父母应该知道他父差他来的目的。另译：“你们应该知道我以我父的事为念”（参：）

我父
在12岁时，神子耶稣明白神是他真正的父亲（不是马利亚的丈夫约瑟）。（参）

我父的事
可能的意思是1）“关于我父的事。”当耶稣说“我父”时，他指神。如果他的意思是“家”，那么他指圣殿。如果他说“事”，他指神赐给他的工作。但因为下一节经文说他的父母不明白他告诉他们的，所以最好不再解释。

Luke 2:51

他就同他们下去
“耶稣同马利亚和约瑟一起回家了”

顺从他们
“顺服他们”或“总是顺服他们”

把这一切的事都存在心里
马利亚听到的就像她精心保管和珍藏的珍宝一样。另译：“小心翼翼地记住所有这些事”（参）

在心里
这种表达指她最深刻，最个人的想法。（参）

智慧和身量一齐增长
“变得更聪明更强大。”这些指心智和身体的成长。

神和人喜爱他的心一齐增长
这里指灵命和社交的成长。这些可以单独说明。 另译：“神赐他的福分越来越多，人们也越来越喜欢他。”

Translation Questions

Luke 2:1

民众要去哪里登记户口？
要回到他们的城镇登记。

Luke 2:4

约瑟带着马利亚到伯利恒因为他是谁的后裔？
大卫的后裔。

Luke 2:6

马利亚产后把儿子放在哪儿？
在马槽里。

Luke 2:8

天使向谁显现？
向在看守羊群的牧羊人显现。

牧羊人看到天使时有什么反应？
他们很害怕。

Luke 2:10

天使给牧羊人什么好消息？
他说救世主降生了，就是主基督。

Luke 2:15

天使离开之后牧羊人去做什么？
他们去伯利恒看那刚生的婴孩。

Luke 2:21

耶稣什么时候受割礼？
出生后第八天。

Luke 2:22

约瑟和马利亚为何带是婴孩的耶稣去耶路撒冷的圣殿？
他们要把耶稣奉献给主，也是要照摩西的律法献祭。

Luke 2:25

圣灵给了西面什么启示？
他死前定会见到主所应许的基督。

Luke 2:30

西面说耶稣会成为什么？
耶稣要作为外邦人启示真理之光，和神民以色列的荣耀。

Luke 2:33

西面说马利亚因着耶稣会经历什么？
她的灵魂会被剑刺透。

Luke 2:36

女先知亚拿就近马利亚、约瑟、和耶稣时就开始做什么？
她开始感谢神，也跟所有的人讲关于这孩子的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 2:39

耶稣回到拿撒勒后是如何？
他渐渐长大，变得强壮、充满智慧、且有神的恩典在他身上。

Luke 2:41

逾越节过后耶稣的父母为何没发现他还待在耶路撒冷？
他们以为耶稣是在同行的人群中。

Luke 2:45

耶稣的父母在哪里找到他的？他当时在做什么？
他在圣殿里，坐在教师当中，边听边问。

Luke 2:48

马利亚跟耶稣说他们很焦急地在找他时，耶稣是怎么回答的？
”难道你不知道我必须在我父家中吗？“

Luke 2:51

耶稣跟着父母回到拿撒勒。他的态度始终是如何？
他顺从父母。

耶稣逐渐长大成什么样的年轻人？
他的智慧及身量都不断地增长；神和人对他的喜爱也不断地加深。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 凯撒 提庇留 本丢·彼拉多 犹太 希律 加利利 腓力 以土利亚 特拉可尼 吕撒聂 亚比利尼 2 亚那 该亚法 撒迦利亚 约翰 3 他
就来到 约旦河 4 正如先知 以赛亚

在旷野有人声喊着说：
预备主的道，
修直他的路！
5 一切山洼都要填满；
大小山冈都要削平！
弯弯曲曲的地方要改为正直；
高高低低的道路要改为平坦！
6 凡有血气的，都要见　神的救恩！

7 约翰 8 你们要结出果子来，与悔改的心相称。不要自己心里说：『有 亚伯拉罕 亚伯拉罕 9 现在斧子已经放在树根上，凡
不结好果子的树就砍下来，丢在火里。」10 众人问他说：「这样，我们当做什么呢？」11 约翰 12 又有税吏来要受洗，问他
说：「夫子，我们当做什么呢？」13 约翰 14 又有兵丁问他说：「我们当做什么呢？」约翰

15 百姓指望 基督来 的时候，人都心里猜疑，或者 约翰 16 约翰 17 他手里拿着簸箕，要扬净他的场，把麦子收在仓里，把
糠用不灭的火烧尽了。」18 约翰 19 只是分封的王 希律 希罗底 约翰 20 又另外添了一件，就是把 约翰

21 众百姓都受了洗，耶稣也受了洗。正祷告的时候，天就开了， 22 圣灵降临在他身上，形状仿佛鸽子；又有声音从天上
来，说：「你是我的爱子，我喜悦你。」

23 耶稣开头 传道 ，年纪约有三十岁。依人看来，他是 约瑟 约瑟 希里 24 希里 玛塔 玛塔 利未 利未 麦基 麦基 雅拿 雅拿
约瑟 25 约瑟 玛他提亚 玛他提亚 亚摩斯 亚摩斯 拿鸿 拿鸿 以斯利 以斯利 拿该 26 拿该 玛押 玛押 玛他提亚 玛他提亚 西美
西美 约瑟 约瑟 犹大 犹大 约亚拿 27 约亚拿 利撒 利撒 所罗巴伯 所罗巴伯 撒拉铁 撒拉铁 尼利 尼利 麦基 28 麦基 亚底 亚
底 哥桑 哥桑 以摩当 以摩当 珥 珥 约细 29 约细 以利以谢 以利以谢 约令 约令 玛塔 玛塔 利未 30 利未 西缅 西缅 犹大 犹
大 约瑟 约瑟 约南 约南 以利亚敬 31 以利亚敬 米利亚 米利亚 买南 买南 玛达他 玛达他 拿单 拿单 大卫 32 大卫 耶西 耶西
俄备得 俄备得 波阿斯 波阿斯 撒门 撒门 拿顺 33 拿顺 亚米拿达 亚米拿达 亚兰 亚兰 希斯仑 希斯仑 法勒斯 法勒斯 犹大 34
犹大 雅各 雅各 以撒 以撒 亚伯拉罕 亚伯拉罕 他拉 他拉 拿鹤 35 拿鹤 西鹿 西鹿 拉吴 拉吴 法勒 法勒 希伯 希伯 沙拉 36
沙拉 该南 该南 亚法撒 亚法撒 闪 闪 挪亚 挪亚 拉麦 37 拉麦 玛土撒拉 玛土撒拉 以诺 以诺 雅列 雅列 玛勒列 玛勒列 该南
以挪士 38 以挪士 塞特 塞特 亚当 亚当

Luke 3:1

连接陈述：
正如先知以赛亚所预言的那样，约翰开始向人们传好消息。

概览：
这些经文给出了背景信息，描述耶稣的表兄约翰开始他的事工时所发生的事。

凯撒 提庇留在位第十五年
“当凯撒 提庇留统治了十五年”（参）

腓力...吕撒聂
这些是男人的名字。（参：）

以土利亚和 特拉可尼...亚比利尼
这些是领地的名称。（参：）

亚那和 该亚法作大祭司
“当亚那和该亚法一起担任大祭司时。” 亚那是大祭司，犹太人继续认他为此，即使在罗马人任命他的女婿该亚法取代他为大祭司之后。

神的话临到他
“神说了他的话”（参）

Luke 3:3

宣讲悔改的洗礼
“洗礼” 和 “悔改” 这两个词可以表述为动词。 另译：“他宣讲叫人们应该受洗，表明他们在悔改”（参）

使罪得赦
“得赦” 这词可以表述为动作。 另译：“这样他们的罪就会得到赦免” 或 “让神赦免他们的罪。” 他们会悔改，以便神赦免他们的罪。（参）

Luke 3:4

通用信息
作者路加引用了先知以赛亚关于施洗约翰的一段话。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

正如先知...书上所记的话
4-6节是以赛亚的引用。这些可译为主动句。 另译："这一切发生的事正如先知以赛亚在他的书中所写" 或 "约翰成就了先知以赛亚在他的书中所写的话" （参）

在旷野有人声喊着说
另译："听到一个人在旷野大喊的声音" 或 "他们听到有人在旷野大喊"

预备主的道...修直他的路
这两个短语的意思基本相同。（参：）

预备主的道
"为主准备好道路。" 这样做表示准备在他来时听到主的信息。人们通过对他们的罪悔改做到这点。 另译："准备在他来的时候听到主的信息" 或 "悔改并作好准备等主来"（参 and）

the way
NA

Luke 3:5

一切山洼都要填满...大小山冈都要削平
当人们为即将到来的重要人物准备道路时，他们会削平凸起并填补凹陷，以便使道路平整。这是上一节开始的比喻的一部分。（参）

一切山洼都要填满
这句可译为主动。 另译："他们将填补道路上的所有的凹陷"（参）

大小山冈都要削平
这句可译为主动句。 另译："他们将平整所有大山小山" 或 "他们将移除道路上的所有凸起" （参）

都要见　神的救恩
另译："学习神如何拯救人脱离罪"（参）

Luke 3:7

要受他洗
这句可译为主动句。 另译："让约翰为他们施洗"（参）

毒蛇的种类
在这个比喻中，约翰将人群与毒蛇进行比较，这些毒蛇是致命的或危险的，代表邪恶。 另译："你们是邪恶的毒蛇！" 或 "人们应该远离你们，就像他们避开毒蛇一样！"（参）

谁指示你们...将来？
他并非在等他们回答。约翰在责备人，因为他们要求给他们施洗，以便神不会惩罚他们，但他们不想停止犯罪。 另译："你们不能靠这样躲避神的愤怒" 或 "只是通过受洗，你们无法逃离神的愤怒"（参：）

逃避将来的忿怒
"忿怒"在这指神的惩罚，因为他的愤怒先于惩罚。 另译："从神降下的惩罚" 或 "神将按他的忿怒要行的事"（参： and）

Luke 3:8

要结出果子来，与悔改的心相称
在这个比喻中，一个人的行为与果子相比较。就像果树能结出同样品种的果子一样，一个说他已经悔改的人应该能公义地活着。 另译："结出那种表明你已经悔改的果子" 或 "做出表明你已经远离罪的善行"（参）

自己心里说
"对自己说" 或 "思考"

有 亚伯拉罕为我们的祖宗
"亚伯拉罕是我们的先祖" 或 "我们是亚伯拉罕的后裔"。如果不清楚这样说的目的，也可以加上隐含的信息："所以神不会惩罚我们"（参）

给 亚伯拉罕兴起子孙来
这句习语的意思是"为亚伯拉罕延续后代" 或 "使人们成为亚伯拉罕的后裔"。

从这些石头中
约翰可能指约旦河沿岸的石头。

Luke 3:9

现在斧子已经放在树根上
放在对的位置的斧头可以砍断树根，这就是即将开始的惩罚的隐喻。这句可译为主动句。 另译："神就像把斧头放在树根上的那个人"（参 and）

凡不结好果子的树就砍下来
这句可译为主动句。 另译："他把所有不能结好果子的树砍倒" （参： and）

丢在火里
"火"也是一种惩罚的隐喻。另译："把它扔进火里" （参 and）

Luke 3:10

连接陈述：
约翰开始回答众人中有人问他的问题。

问他说
"问约翰"

answered and said to them
NA

也当这样行
"就像你分享额外的外衣一样分享额外的食物。"这是指向缺乏的人提供食物。 另译："把食物分给那些没有的人"（参：）

Luke 3:12

要受洗
这句可译为主动句。 另译："让约翰为他们施洗" （参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

不要多取
“不要求更多钱”或“不要赚取更多钱”。税吏收的钱比该收的多。他们应该不再这样做。

除了例定的数目
这是被动的，表明税吏的权柄来自罗马。 另译：“比起罗马人让你们收的”（参）

Luke 3:14

兵丁
“在军队服役的人”

我们当做什么呢？
“那我们士兵呢？我们该怎么办？”约翰并不包括在“我们”中。这些士兵暗示约翰已经告诉人群和税吏他们必须如何做，并想知道他们作为士兵要如何做。（参：）

不要讹诈人
似乎士兵们为了赚钱对人提出假的指控。这点可以清楚地说明。 另译：“同样的，不要为了从他们身上赚钱而讹诈人”或“不要指控无辜的人做了不合法的事”

自己有钱粮就当知足
“对你们的酬劳感到知足”

Luke 3:15

百姓
“因为百姓。”这是指来找约翰的同一群人。

人都心里猜疑
这意味着他们“默默在想”（参）

约翰说
约翰的回答关于一个更大的人要来，清楚地暗示约翰不是基督。如UDB版明确地向读者说明这点有助于理解：“不，我不是”（参）

我是用水给你们施洗
“我用水施洗”或“我用水的方式施洗”

给他解鞋带也不配
“即使给他解鞋带也不够格。”解鞋带是奴仆的责任。约翰在说那个来的人是如此伟大，以至于约翰甚至不配成为他的奴仆。

鞋
“用皮革制成的鞋”或“皮带做的鞋”

他要用圣灵与火给你们施洗
这里比较了用水给人的实际施洗和用圣灵与火给人的灵命上的施洗。（参）

火
这里“火”可能指 1）审判2）洁净。最好译成“火”（参）

Luke 3:17

他手里拿着簸箕
约翰形容基督的审判，好像是一个准备将谷物与谷壳分开的农民。 另译：“他正在拿着一个簸箕，因为他已准备好”或“他已经准备好审判，就像一个准备分开谷物的农民一样”（参）

簸箕
这是一种将小麦扔到空中以将小麦籽粒与谷壳分开的工具。较重的谷物落下，不要的谷壳被风吹走。它类似于干草叉。

要扬净他的场
场是堆放麦子准备打谷的地方。“扬净他的场”意味着打完了谷。 另译：“打完了他的谷”

把麦子收在仓里
这些麦子是可以保留和储藏的。

把糠用火烧尽了
谷壳没有什么用途，所以人们用火烧尽了。

Luke 3:18

概览：
这个故事讲述了将在约翰身上发生的事，但此时尚未发生。（参：）

用许多别的话
“还有许多其他的督促”

分封的王 希律
希律是一个分封的，而不是王。他只有对加利利地区的统治。

因他兄弟之妻 希罗底的缘故
“因为希律娶了他自己兄弟的妻子希罗底。”这是邪恶的，因为希律的兄弟还活着。这点可以清楚地说明。 另译：“因为他娶了他兄弟的妻子希罗底，而他的兄弟还活着”（参）

把 约翰收在监里
“他吩咐他的士兵把约翰关进监狱”

Luke 3:21

连接陈述：
耶稣通过他的洗礼开始他的事工。

Now it came about
NA

众百姓都受了洗
“当约翰为众百姓施洗时。”“众百姓”指与约翰在一起的人。（参）

受了洗
“耶稣受约翰的洗礼。”一些读者可能会感到困惑，当希律在上一节经文中将他下监时约翰正在施洗。如果是这样，要说明这事是在约翰被捕之前发生的有助于理解。 UDB版通过在本节开头加上“但在约翰入狱之前”解释这点。（参）

耶稣也受了洗
这句可译为主动句。 另译：“约翰也给耶稣施洗（参）

天就开了
“天打开了”或“天开了。” 这不仅仅是简单的云层散开，但不清楚其中的含义。这可能意味着天上出现了一个洞。

圣灵降临在他身上
“圣灵降临到耶稣身上”

形状仿佛鸽子
“圣灵以鸽子的形态出现”

你是我的爱子
父神对他的儿子（“我爱的人”）说话，耶稣是神子，而圣灵则降临在耶稣身上。神的位格彼此相爱，父，子，圣灵相互协作。

我的爱子
这是神子耶稣的一个重要头衔。 （参）

Luke 3:23

概览：
路加通过耶稣的所谓的父亲约瑟夫的线列出了他的先祖。

When
NA

年纪约有三十岁
“30岁”（参：）

依人看来，他是 约瑟的儿子
“据说他是约瑟的儿子” 或 “人们认为他是约瑟的儿子”

希里的儿子；玛塔的儿子；利未的儿子
考虑人们通常如何用你的语言列出先祖。应该在整个列表中使用相同的格式。可能的格式有1）“他是希里的儿子，是玛塔的儿子，是利未的儿子” 2）“约瑟是希里的儿子，希里是玛塔的儿子，玛塔是利未的儿子” 3）“希里的父亲是玛塔，玛塔的父亲是利未”（参：）

Luke 3:25

玛他提亚的儿子；亚摩斯的儿子 **...** 犹大
这是耶稣先祖名单的延续。使用与之前经文中使用的相同格式。（参：）

Luke 3:27

约亚拿的儿子, 利撒的儿子 **...** 利未
这是耶稣先祖名单的延续。使用与之前经文中使用的相同格式。（参：）

the son of Salathiel
NA

Luke 3:30

西缅的儿子, 犹大的儿子 **...** 拿顺
这是耶稣先祖名单的延续。使用与之前经文中使用的相同格式。（参：）

Luke 3:33

亚米拿达的儿子, 亚兰的儿子 **...** 沙拉
这是耶稣先祖名单的延续。使用与之前经文中使用的相同格式。（参：）

Luke 3:36

该南的儿子, 亚法撒的儿子 **...** 亚当
这是耶稣先祖名单的延续。使用与之前经文中使用的相同格式。（参：）

亚当是 神的儿子
“神造的亚当” 或 “来自神的亚当” 或 “我们可以说，神的儿子亚当”

Translation Questions

Luke 3:3

约翰在约旦河周围所有的地区传讲什么讯息？
为了罪得赦免而悔改的洗礼。

Luke 3:4

约翰说他是为谁预备道路？
为主预备道路。

Luke 3:8

约翰叫人们不要把他们的信心放在亚伯拉罕是他们先祖这事上，但要如何？
要悔改并结出果子。

Luke 3:9

约翰说不结好果子的树会有什么下场？
会被砍掉然后丢到火里。

Luke 3:12

约翰对税吏说他们必须怎么做才能显出真正的悔改？
不收比他们该收的还要多的税。

Luke 3:15

约翰跟人群说他是用水施洗，可是将要来的那位会用什么施洗？
用圣灵与火施洗。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 3:18

约翰为何责备希律王？
因为他娶了自己兄弟的妻子，也做其他许多恶事。

谁把约翰关到监狱里？
希律王。

Luke 3:21

约翰为耶稣施洗后立刻发生了什么事情？
天就开了；圣灵像鸽子一样降到耶稣身上。

从天而来的声音说什么？
”你是我的爱子，是我所喜悦的。“

Luke 3:23

耶稣开始传道时差不多是几岁？
三十岁。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 耶稣被圣灵充满，从 约旦河 2 四十天受魔鬼的试探。那些日子没有吃什么；日子满了，他就饿了。 3 魔鬼对他说：「你若
是 神的儿子，可以吩咐这块石头变成食物。」4 耶稣回答说：「 经上 记着说：『人活着不是单靠食物， 乃是靠 神口里所
出的一切话 。』」5 魔鬼又领他上了 高山 ，霎时间把天下的万国都指给他看， 6 对他说：「这一切权柄、荣华，我都要给
你，因为这原是交付我的，我愿意给谁就给谁。 7 你若在我面前下拜，这都要归你。」8 耶稣说：「 经上 记着说：

当拜主—你的 神，
单要事奉他。」

9 魔鬼又领他到 耶路撒冷 [1] - 上，对他说：「你若是 神的儿子，可以从这里跳下去； 10 因为 经上 记着说：

主要为你吩咐他的使者保护你；
11 他们要用手托着你，
免得你的脚碰在石头上。」

12 耶稣对他说：「 经上 说：『不可试探主—你的 神。』」13 魔鬼用完了各样的试探，就暂时离开耶稣。

14 耶稣满有圣灵的能力，回到 加利利 15 他在各会堂里教训人，众人都称赞他。

16 耶稣来到 拿撒勒 圣经 。 17 有人把先知 以赛亚

18 主的灵在我身上，
因为他用膏膏我，
叫我传福音给贫穷的人；
差遣我报告：
被掳的得释放，
瞎眼的得看见，
叫那受压制的得自由，
19 报告 神悦纳人的禧年。

20 于是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看他。 21 耶稣对他们说：「今天这经应验在你们耳中了。」22
众人都称赞他，并希奇他口中所出的恩言；又说：「这不是 约瑟 23 耶稣对他们说：「你们必引这俗语向我说：『医生，你医
治自己吧！我们听见你在 迦百农 24 又说：「我实在告诉你们，没有先知在自己家乡被人悦纳的。 25 我对你们说实话，当
以利亚 以色列 26 以利亚 西顿 撒勒法 27 先知 以利沙 以色列 叙利亚 乃缦 28 会堂里的人听见这话，都怒气满胸， 29 就
起来撵他出城（他们的城造在山上）；他们带他到山崖，要把他推下去。 30 他却从他们中间直行，过去了。

31 耶稣下到 迦百农 加利利 32 他们很希奇他的教训，因为他的话里有权柄。 33 在会堂里有一个人，被污鬼的精气附着，
大声喊叫说： 34 「唉！ 拿撒勒 35 耶稣责备他说：「不要作声，从这人身上出来吧！」鬼把那人摔倒在众人中间，就出来
了，却也没有害他。 36 众人都惊讶，彼此对问说：「这是什么道理呢？因为他用权柄能力吩咐污鬼，污鬼就出来。」37 于
是耶稣的名声传遍了周围地方。

38 耶稣出了会堂，进了 西门 西门 39 耶稣站在她旁边，斥责那热病，热就退了。她立刻起来服事他们。 40 日落的时候，
凡有病人的，不论害什么病，都带到耶稣那里。耶稣按手在他们各人身上，医好他们。 41 又有鬼从好些人身上出来，喊着
说：「你是 神的儿子。」耶稣斥责他们，不许他们说话，因为他们知道他是基督。

42 天亮的时候，耶稣出来，走到旷野地方。众人去找他，到了他那里，要留住他，不要他离开他们。 43 但耶稣对他们
说：「我也必须在别城传 神国的福音，因我奉差原是为此。」44 于是耶稣在 加利利

Footnotes

4:9 [1]顶：原文是翅

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 4:1

连接陈述：
在耶稣禁食40天之后，魔鬼遇见了耶稣想要引诱他犯罪。

Then Jesus
NA

圣灵将他引到
另译："圣灵带他到"（参）

四十天受魔鬼的试探
大多数版本都说诱惑是整整四十天。 UDB版说道"当他在那里时，魔鬼不断试探他"，以明确表明这点。

四十天
"40 天"（参 and [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]]）

受魔鬼的试探
这句可译为主动句。 另译："魔鬼诱惑他违背神"（参）

他没有吃什么
"他" 指耶稣。

Luke 4:3

你若是 神的儿子
魔鬼诱惑耶稣行这奇迹以证明他是"神的儿子"（参：）

这块石头
魔鬼或是手里拿着一块石头或是指向附近的石头。

耶稣回答说
他的回答清楚地表示了耶稣对魔鬼的试探的拒绝。如UDB版，向读者清楚地说明这点有助于理解："耶稣回答说，'不，我不会这样做'"（参）

经上记着说
这是引用摩西在旧约中的写的内容。这句可译为主动句。 另译："摩西曾在经文中写道"（参）

人活着不是单靠食物
食物与神相比，它本身并不足以维系一个人的生命。耶稣引用经文说明为何不把石头变成食物。另译："人们不能只靠食物活着" 或 "不只是食物让人活着" 或 "神说有别的东西比食物更重要"（参：）

Luke 4:5

a high place
NA

霎时间
"瞬间" 或 "马上"

这原是交付我的
这句可译为主动句。"这"可能 指 1）国的权柄和荣华 2）国。 另译："神把它们赐给了我"（参： and）

你若在我面前下拜
另译："若你愿意向我下拜"（参）

这都要归你
"我会将这些国与它们的荣华都给你"

Luke 4:8

耶稣说...经上记着说
这种对比意味着耶稣拒绝做魔鬼要求的。对你的读者清楚说明这点有助于理解。 另译："但耶稣回答说，'不，我不会拜你，因为经上记着说'"（UDB）（参）

说
"回应他" 或 "回复他"

经上记着说
这句可译为主动句。 另译："摩西曾在经文上写道"（参）

当敬拜主 — 你的 神
耶稣引用经文中的命令说出他为何不拜魔鬼。

你
这指旧约中领受神的律法的人。可以用"你"的单数形式，因为每个人都要遵守，或者可以用"你"的复数形式，因为所有的人都要遵守。（参）

他
"他"指神。

Luke 4:9

在殿顶上
这是圣殿屋顶的一角。如果有人从那里掉下来，他们将受重伤或死亡。

你若是 神的儿子
魔鬼正试探耶稣证明他是神的儿子。

神的儿子
这是耶稣的一个重要头衔。（参）

从这里跳下去
"跳到地上"

因为经上记着说
魔鬼暗示他引用诗篇的经文意味着如果耶稣是神的儿子，他就不会受到伤害。这点可加以说明，如UDB版：另译："你不会受伤，因为经上记着说"（UDB）（参）

经上记着说
这句可译为主动句。 另译："作者曾写过"（参）

主要吩咐
这里指神。魔鬼引用了部分的诗篇经文，试图说服耶稣从建筑上跳下来。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 4:12

经上说
耶稣告诉魔鬼为什么他不会做魔鬼告诉他做的事。他拒绝这样做可明确说明。 另译：“不，我不会这样做，因为经上说”（参）

经上说
耶稣引用了申命记中摩西的话。这句可译为主动句。 另译：“摩西说过”或“摩西在经文中说过”（参）

不可试探主 — 你的　神
可能的意思是1）耶稣不该从圣殿跳下试探神，2）魔鬼不该试探耶稣，看他是不是神的儿子。最好按照这节经文字面意思翻译，不要解释其中的含义。

暂时
“直到另一次”

用完了各样的试探
这并不是在暗示魔鬼在他的诱惑中取得了成功，而是耶稣抵挡了每一次的试探。这点可以清楚地说明。 另译：“结束了试探耶稣”（UDB）或“不再试图诱惑耶稣”（参）

Luke 4:14

连接陈述：
耶稣回到加利利，在会堂教导，并告诉那里的人，他正在成就先知以赛亚的经文。

Then Jesus returned
NA

满有圣灵的能力
“圣灵赐给他力量。”神以特殊的方式与耶稣在一起，使他能够做人无法做的事。

他的名声就传遍了四方
那些听过耶稣的事的人告诉别人，然后那些人又告诉了更多的人关于他的事。这句可译为主动句。 另译：“人们传播关于耶稣的消息”或“人们告诉其他人关于耶稣的事”或“关于他的事在人们之间传递着”（参）

传遍了四方
这里指加利利周围的地方。

众人都称赞他
“所有人都说关于他行的奇妙之事”或“所有人都说他的好”

Luke 4:16

他长大的地方
“他的父母把他带大的地方”或“他小时候居住的地方”或“他长大的地方”（UDB）

照他平常的规矩
“就像他每个安息日一样。”他通常的做法是在安息日去会堂。

有人把先知 以赛亚的书交给他
这句可译为主动句。 另译：“有人给了他先知以赛亚的书卷”（参）

先知 以赛亚的书
这是指以赛亚书写在卷轴上。 以赛亚多年前写过这些文字，其他人将它们复制到卷轴上。

找到一处写着说
“卷轴中写有这些话的位置。”这句接续下一节。

Luke 4:18

主的灵在我身上
“圣灵以特殊的方式与我同在。”当有人这样说时，他就是在宣布说的是神的话。

他用膏膏我
在旧约中，当一个人获得权力和权柄去执行一项特殊任务时，就会将油倒在一个人身上。 耶稣用这个比喻表明圣灵在他身上为他的工做准备。 另译：“圣灵在我身上赋予我权力”或“圣灵赐给我力量和权柄”（参）

the poor
NA

报告：被掳的得释放
“告诉那些被俘虏的人，他们可以获自由”或“释放战俘”

瞎眼的得看见
“恢复盲人的视觉”或“让盲人再次看到”

叫那受压制的得自由
“释放那些受到严厉对待的人”

报告　神悦纳人的禧年
“告诉每个人主已准备好祝福他的百姓”或“宣布这是主将显示他的美善的那年”

Luke 4:20

把书卷起来
卷轴通过像管子一样滚动来封闭以保护里面的内容。

执事
这指一个在会堂工作的人，他负责拿出包含经文的卷轴，并小心翼翼地收起卷轴。

都定睛看他
这句习语意味着“专注于他”或“专注地看着他”（参）

这经应验在你们耳中了
耶稣表述他就在那时通过他的行为和言语成就了这个预言。这句可译为主动。 另译：“当你们听到我说话时，我现在就在成就这段经文所说的”（参）

在你们耳中
这句习语的意思是“当你们听到我说话时”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

希奇他口中所出的恩言
“对他所说的恩言感到惊讶。”“恩言”可能指 1）耶稣说的话很好很有说服力，2）耶稣说出关于神的恩典的话。

这不是 约瑟的儿子吗？
人们以为约瑟是耶稣的父亲。 约瑟并不是宗教领袖，所以他们惊讶于他的儿子竟然会传道。 另译：“这只是约瑟的儿子！”或“他的父亲只是约瑟！”（参： ）。

Luke 4:23

概览：
拿撒勒是耶稣长大的地方。

必
“当然”或“毫无疑问”。 这是一个强烈的肯定。

医生，你医治自己吧！
如果医生看起来不健康，就没有理由相信他真的是医生。 当人们把这句箴言告诉耶稣时，这就意味着他们不相信他是先知，因为他看起来不像。 （参： ）

我们听见...也当行在你自己家乡里
拿撒勒人因为约瑟的儿子地位不高而不相信耶稣是先知。 除非他们亲眼看到他行奇迹，否则他们不会相信。

我实在告诉你们
“这当然是真的。”这是对接下来内容的强调。

没有先知在自己家乡被人悦纳的
耶稣做出这个一般性陈述是为了责备人。 他的意思指他们拒绝相信他在迦百农行神迹的消息。 他们认为他们已经了解了他的一切。 （参）

自己家乡
“祖国”或“本城”或“他长大的地方”

Luke 4:25

概览：
耶稣提醒那些正在会堂里听他讲述的人，关于以利亚和以利沙，这些是他们认识的先知。（参）

我对你们说实话
“我实在地告诉你们。”这句用于强调接下来陈述的内容很重要，很真实和很准确。

寡妇
寡妇是丈夫已经去世的女人。

当 以利亚的时候
耶稣的听众知道以利亚是神的一个先知。 如果你的读者不知道，可以把这隐含的信息明确说明。 另译：“当以利亚在以色列预言”（参）

天闭塞了
这是一个比喻。 天被描绘成一个封闭的天花板，所以没有雨下降。 另译：“当没有雨从天而降”或“不下雨的时候”（参）

大饥荒
“严重缺乏食物。”饥荒是很长的一段时间，没有充足的农作物为人们提供足够的食物。

往撒勒法...一个寡妇那里去
生活在撒勒法镇的人是外邦人，而不是犹太人。 听耶稣说话的人会明白撒勒法人是外邦人。 另译：“住在撒勒法的一个外邦寡妇”（参 and）

叙利亚国的 乃缦
叙利亚人来自叙利亚。 叙利亚人是外邦人，而不是犹太人。 另译：“来自叙利亚的外邦人乃缦”（参： ）

Luke 4:28

会堂里的人听见这话，都怒气满胸
拿撒勒人对耶稣引用过神帮助外邦人而不是犹太人的经文深感被冒犯。

撵他出城
“把他赶出这个城”或“把他赶出了城”（UDB）

山崖
“悬崖边”

他却从他们中间直行
“通过人群的中间”或“想要杀死他的人之间”。 这里“直行”表明没有什么能阻止他从愤怒的人群身边走过。

过去了
“他走了”或“他继续前行”耶稣去了他原本打算去的地方，而不是人们试图强迫他去的地方。

Luke 4:31

连接陈述：
耶稣然后去到迦百农，教导会堂里的人，从一个人身上赶鬼。

Then he
NA

下到 迦百农
这里用到“下到”因为迦百农的海拔低于拿撒勒。

迦百农，就是 加利利的一座城
“迦百农，加利利的另一个城”

希奇
“非常惊讶”或“印象深刻”或“惊讶”

他的话里有权柄
“他说话犹如一个有权威的人”或“他的话语有强大的力量”

Luke 4:33

Now ... there was a man
NA

被污鬼的精气附着
“被污鬼附的人”或“被邪灵控制的人”（UDB）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

大声喊叫说
“他大声喊道”

我们与你有什么相干？
这种好战的回应是一句习语，意思是：“我们有什么交集？”或“你有什么权利打搅我们？”（参）

拿撒勒的耶稣，我们与你有什么相干？
这个问句可译成陈述句。 另译：“拿撒勒的耶稣你与我们有什么关系！”或“我们与你无关，拿撒勒的耶稣！”或“你没有权利打搅我们，拿撒勒的耶稣！”（参：）

Luke 4:35

耶稣责备他说
“耶稣责骂污鬼，说”或“耶稣严厉地对鬼说”

从这人身上出来吧
他命令鬼不再控制这人。 另译：“不要缠着他”或“不要附在这人身上”

这是什么道理呢？
人们表达他们感到惊讶，耶稣有权柄命令鬼离开这人。 这句可译为陈述句。 另译：“这些都是惊人的话！”或“他的话太惊人了！”（参：）

因为他用权柄能力吩咐污鬼，污鬼就出来。
“他有权柄和能力命令污鬼”

于是耶稣的名声传遍了周围地方
这是关于故事之后发生的事情的评论。（参）

耶稣的名声传遍
“关于耶稣的消息开始传播”或“人们开始传播有关耶稣的消息”

Luke 4:38

连接陈述：
耶稣仍然在迦百农，但他现在西门家，他治愈了西门的岳母和许多人。

耶稣出了
这里引出一个新的事件。（参：）

西门的岳母
岳母-“西门的妻子的母亲”

was suffering with
NA

害热病
“她的皮肤非常热”

有人为她求耶稣
这意味着他们求耶稣医治她。 这点可以清楚地说明。 另译：“让耶稣医治她”或“让耶稣治好她的发烧”（参）

So he stood
NA

站在她旁边
“走到她旁边弯下腰”

斥责那热病
“严厉斥责那病”或“命令发烧离开她”。 清楚地说明他吩咐发烧离开有助于理解。 另译：“命令她的皮肤变凉”或“命令疾病离开她”（参）

起来服事他们
这意味着她开始为耶稣和家里的其他人准备食物。

Luke 4:40

按手在
“把手放在”或“触摸”

又有鬼从好些人身上出来
这暗示了耶稣让鬼离开了被鬼附的人。 这点可以清楚地说明。 另译：“耶稣把鬼赶出来”（参）

喊着说
这些意味着同样的事情，可能指恐惧或愤怒的呼声。 有些版本只用一个词。 另译：“尖叫”或“喊叫”（参：）

神的儿子
这是耶稣的一个重要头衔。（参）

斥责他们
“严厉地对鬼说”

would not let them
NA

Luke 4:42

连接陈述：
虽然人们希望耶稣留在迦百农，但他还是去到其他犹太会堂讲道。

天亮的时候
“日出时”或“黎明时分”

走到旷野地方
“一个荒凉的地方”或“一个没有人的地方”

在别城
“对许多其他城的人”

因我奉差原是为此
这句可译为主动句。 另译：“这是神派我到这里的原因”（参）

加利利的各会堂
另译：“犹太人住的地方”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Luke 4:1

是谁领耶稣到旷野里？
圣灵。

魔鬼在旷野中试探耶稣多久？
四十天。

Luke 4:3

魔鬼挑衅耶稣把地上的石头怎样？
把石头变成面包。

耶稣怎么回答？
人活着不是单靠食物。

Luke 4:5

魔鬼在高处给耶稣看什么？
天下万国。

魔鬼要耶稣做什么？
屈膝拜他。

Luke 4:8

耶稣怎么回答魔鬼？
当拜主你的神，单要事奉他。

Luke 4:9

魔鬼带耶稣到神殿的最高处要他做什么？
他叫耶稣从那儿跳下来。

Luke 4:12

耶稣怎么回答魔鬼？
不可试探主你的神。

耶稣拒绝从圣殿上跳下来之后魔鬼做了什么？
他离开了耶稣，等下一个时机。

Luke 4:16

耶稣在会堂站起来读经时是从圣经的哪本书读的？
以赛亚书。

Luke 4:20

耶稣说什么事那天应验了？
他从以赛亚书所读的经文当天应验了。

Luke 4:23

耶稣说先知在自己的家乡是受到什么种待遇？
都是不受欢迎的。

Luke 4:25

在耶稣举得第一个例子里，神差以利亚去哪里帮助人？
去靠近西顿的撒勒法。

在耶稣举得第二个例子里，神要以利沙去帮谁？
去帮助叙利亚人乃缦。

Luke 4:28

会堂里的众人听了耶稣举得例子后有什么反应？
他们都怒气冲冲的要把耶稣推下山崖。

耶稣怎么脱离危机？
耶稣从他们中间穿过，直接走出来。

Luke 4:33

在会堂里那个附身的鬼知道什么关于耶稣的事？
这鬼说他知道耶稣是神的圣者。

Luke 4:35

耶稣赶了鬼之后群众有什么反应？
他们很讶异，不停地彼此论断。

Luke 4:40

耶稣为那些被带到他面前的病患做了什么事？
他按手并医治了所有的病人。

被赶出的鬼说些什么？为什么耶稣不让他们说话？
那些鬼说耶稣是神的儿子。耶稣不让他们说话因为他们知道他是基督。

Luke 4:42

耶稣说他是为了什么被差？
他是为了把神国的福音传到许多其他的城镇而被差遣的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 耶稣站在 革尼撒勒 2 他见有两只船湾在湖边；打鱼的人却离开船洗网去了。 3 有一只船是 西门 4 讲完了，对 西门 5 西
门 6 他们下了网，就圈住许多鱼，网险些裂开， 7 便招呼那只船上的同伴来帮助。他们就来，把鱼装满了两只船，甚至船
要沉下去。 8 西门·彼得 9 他和一切同在的人都惊讶这一网所打的鱼。 10 他的伙伴 西庇太 雅各 约翰 西门 11 他们把两只
船拢了岸，就撇下所有的，跟从了耶稣。

12 有一回，耶稣在一个城里，有人满身长了大麻风，看见他，就俯伏在地，求他说：「主若肯，必能叫我洁净了。」13 耶
稣伸手摸他，说：「我肯，你洁净了吧！」大麻风立刻就离了他的身。 14 耶稣嘱咐他：「你切不可告诉人，只要去把身体给
祭司察看，又要为你得了洁净，照 摩西 礼物 ，对众人作证据。」15 但耶稣的名声越发传扬出去。有极多的人聚集来听
道，也指望医治他们的病。 16 耶稣却退到旷野去祷告。

17 有一天，耶稣教训人，有法利赛人和教法师在旁边坐着；他们是从 加利利 犹太 耶路撒冷 18 有人用褥子抬着一个瘫子，
要抬进去放在耶稣面前， 19 却因人多，寻不出法子抬进去，就上了房顶，从瓦间把他连褥子缒到当中，正在耶稣面前。
20 耶稣见他们的信心，就对瘫子说：「你的罪赦了。」21 文士和法利赛人就议论说：「这说僭妄话的是谁？除了 神以外，
谁能赦罪呢？」22 耶稣知道他们所议论的，就说：「你们心里议论的是什么呢？ 23 或说『你的罪赦了』，或说『你起来行
走』，哪一样容易呢？ 24 但要叫你们知道，人子在地上有赦罪的权柄。」就对瘫子说：「我吩咐你，起来，拿你的褥子回家
去吧！」25 那人当众人面前立刻起来，拿着他所躺卧的 褥子 回家去，归荣耀与 神。 26 众人都惊奇，也归荣耀与 神，
并且满心惧怕，说：「我们今日看见非常的事了。」

27 这事以后，耶稣出去，看见一个税吏，名叫 利未 28 他就撇下所有的，起来，跟从了耶稣。 29 利未 30 法利赛人和文士
就向耶稣的门徒发怨言说：「你们为什么和税吏并罪人一同吃喝呢？」31 耶稣对他们说：「无病的人用不着医生；有病的人
才用得着。 32 我来本不是召义人悔改，乃是召罪人悔改。」

33 他们说：「 约翰 门徒 也是这样；惟独你的门徒又吃又喝。」34 耶稣对他们说：「新郎和陪伴之人同在的时候，岂能叫陪
伴之人禁食呢？ 35 但日子将到，新郎要离开他们，那日他们就要禁食了。」36 耶稣又设一个比喻，对他们说：「没有人把
新衣服撕下一块来补在旧衣服上；若是这样，就把新的撕破了，并且所撕下来的那块新的和旧的也不相称。 37 也没有人把
新酒装在旧皮袋里；若是这样，新酒必将皮袋裂开，酒便漏出来，皮袋也就坏了。 38 但新酒必须装在新皮袋里。 39 没有
人喝了陈酒又想喝新的；他总说陈的好。」

Luke 5:1

连接陈述：
耶稣在革尼撒勒湖西门彼得的船上讲道。

Now it happened
NA

革尼撒勒湖边
这是加利利海的另一个名称。 加利利位于湖的西边，革尼撒勒位于东边，所以有两个名称。

洗网去了
他们正在清理他们的渔网，以便再次用来捕鱼。

有一只船是 西门的
“西门的船”

请他把船撑开，稍微离岸
“要西门将船离开岸边”

就坐下教训众人
坐着是老师通常的姿势。

从船上教训众人
“他坐在船上教导人们。” 耶稣在离岸很近的船上，他正在和岸上的人说话。

Luke 5:4

讲完了
“当耶稣教导完人们”

依从你的话
“因为你的话” 或 “因为你告诉我这样做”

招呼
他们离岸太远听不到呼喊，所以他们做了手势，可能是挥舞手臂。

船要沉下去
“船开始下沉。” 原因可以清楚地说明。 另译：“由于鱼太重船开始下沉” （参）

Luke 5:8

俯伏在耶稣膝前
可能的意思是 1）“在耶稣面前跪下” 2）“俯伏在耶稣脚前” 3）“俯伏在耶稣脚前的地上。” 彼得不是意外跌倒。 他这样做以示谦卑和敬重耶稣。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

罪人
这里的“人”这个词的意思是“成年男性”而不是指普遍的“人类”。

这一网所打的鱼
“大量的鱼”

他的伙伴
“西门在捕鱼业务方面的合作伙伴”

你要得人了
捕鱼的形象被用来作为聚集人们跟随基督的比喻。 另译：“你将会去捕人”或“你会为我聚集人”或“你会带人去做我的门徒”

Luke 5:12

连接陈述：
耶稣在另一个无名的城里医治一个麻风病人。

有一回
这句标志故事中开始一个新事件。（参）

有人满身长了大麻风
这样引出故事中的一个新人物。（参）

俯伏在地
“他跪下并用手和脸触地”或“他跪倒在地”（UDB）

主若肯
“如果你想”

必能叫我洁净了
这里隐含的是他求耶稣医治他。 这点可以清楚地说明。 另译：“请洁净我，因为你能”（参）

叫我洁净了... 你洁净了吧
这是指身体洁净，隐含的是由于麻风病，他是不洁净的。 他在求耶稣医治他。 这点可以清楚地说明。 另译：“治愈我的麻风病，这样我就会洁净.....得医治”（参）

大麻风立刻就离了他的身
“他不再有大麻风了”（UDB）

Luke 5:14

你切不可告诉人
可以直接陈述暗示的信息（另译）：“不要告诉任何人你已经被治愈了”（参 and）

为你得了洁净，照 摩西所吩咐的献上
律法要求一个人在痊愈后作出特定的献祭。 这使得这人是洁净的，并能够再次参加宗教仪式。

作证据
“证明你被治愈”

对众人
可能的意思是 1）“对祭司” 2）“对所有人。”

Luke 5:15

耶稣的名声
“有关耶稣的消息。” 这可能是 “关于耶稣治愈麻风病的人的消息” 可能是 “关于耶稣治愈人们的消息”。

耶稣的名声越发传扬出去
“有关他的消息传得更广。”这句可译为主动句。 另译：“人们一直在其他地方传扬有关他的消息”（参）

到旷野去
“偏僻的地方”或“没有其他人的地方”

Luke 5:17

连接陈述：
有一天当耶稣在屋里教导时，有些人带来了一个瘫痪的人想让耶稣医治。

It came about
NA

Luke 5:18

有人
这些是故事中的新人物。 您的语言中可能有表示这些是新人物的方式。（参：）

褥子
“垫子”或“床”或“担架”

瘫子
“自己无法动弹”

却因人多，寻不出法子抬进去，就
有些语言重新排序这句意思可能会更自然。 另译：“但由于人太多，他们无法将男人带入室内。所以”

却因人多
他们无法进入的原因很明显是因为人太多，以至于没有他们的空间。（参：）

上了房顶
屋顶是平的，有些房屋外面有梯子或楼梯，方便上楼。 这点可加以说明。 另译：“他们上到房子的平屋顶上”（参）

正在耶稣面前
“直接在耶稣面前”或“立即在耶稣面前”

Luke 5:20

耶稣见他们的信心，就对瘫子说
这里隐含的是他们相信耶稣可以治愈这个瘫痪的人。这点可加以说明。 另译：“耶稣看出他们相信他能治愈那人时，他对他说”（参：）

Man
NA

你的罪赦了
这句可译为主动。 另译：“你被赦免了” 或 “我赦免你的罪”（UDB）（参）

议论说
“讨论这事” 或 “议论关于这事的原因”。他们质疑的是什么可加以说明。 另译：“讨论耶稣是否有权柄赦免罪”（参：）

这说僭妄话的是谁？
这个问题表明他们对耶稣所说的感到震惊和愤怒。这句可译成陈述句。 另译：“这个人在亵渎神” 或 “他说这话是在亵渎神”（参：）

除了 神以外，谁能赦罪呢？
这里暗示若一个人声称他能赦免罪就是在说他是神。这点可以清楚说明并译成陈述句。另译：“没有人可以赦免罪，除了神” 或 “唯独神能赦免罪”（参 and）

Luke 5:22

耶稣知道他们所议论的
这句表明他们是默默在想，因此耶稣是感觉到的而非听到了他们的想法。

你们心里议论的是什么呢？
这句可译为主动句。 另译：“你不该在心里争论这事 ”或“ 你不该怀疑我有权柄赦免罪”（参：）

你们心里
这句意味着他们默默在想。（参）

或说 **...** 哪一样容易呢？
耶稣用这个问题将他有权柄赦免与他将要做的医治的神迹联系起来。 这句可译为主动句。 另译：“很容易说，‘你的罪得赦免，’但只有神能让这个瘫痪的人‘起来走路’”（参：）

容易说
这里暗示了一件“更容易说，因为没有人会知道”的事，而另一件则是“更难说，因为每个人都会知道”的事。 人们无法看出那人的罪是否被赦免，但他们都能看到那人起身走路。（参）

叫你们知道
耶稣对文士和法利赛人说话。 “你们”是复数形式。（参：）

人子
耶稣在指自己。

我吩咐你
耶稣在对瘫痪的人说。 “你”是单数形式。

Luke 5:25

Immediately
NA

起来
明确说明他已经痊愈有助于理解。 另译：“那个人已经痊愈了！他起来了。”

满心惧怕
“非常害怕” 或 “充满惧怕”

非常的事
“惊人的事” 或 “奇怪的事”

Luke 5:27

连接陈述：
耶稣离开那家，他叫犹太税吏利未跟从他。 利未为耶稣准备了筵席，这惹恼了法利赛人和文士。

这事以后
“这事以后”指发生在前面经文中的事。这是一个新的事件发生的标志。（参：|Introduction of a New Event）

看见一个税吏
“盯着一个税吏” 或 “仔细看着一个税吏”

你跟从我来
“跟从” 某人意味着成为他的使徒。 另译：“作我的使徒” 或 “来吧，跟从我让我做你的老师”（参）

撇下所有的
“不再做他税吏的工作”

Luke 5:29

连接陈述：
在筵席上耶稣与法利赛人和文士交谈。

在自己家里
“在利未家”

一同坐席
希腊坐席的方式是侧躺着用左臂支着枕头。 另译：“一起吃饭” 或 “在餐桌旁吃饭”（参）

to his disciples
NA

你们为什么和税吏并罪人一同吃喝呢？
法利赛人和文士问这个问题表达对耶稣的使徒与罪人一同吃饭的不满。 另译：“你们不该和罪人一起吃饭！”（参：）

你们**.....**和税吏并罪人一同吃喝
法利赛人和文士认为有信仰的人应该将自己与他们认为是罪人的人分开。 “你们”是复数形式。（参）

无病的人用不着医生；有病的人才用得着。
耶稣说了一句箴言。（参：）

physician
NA

only those who are sick
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

义人
有些人以为他们是义人。 耶稣以他们能想到自己的方式提到他们，即便他知道他们不是义人。 另译：“自认为自己是义人的人”（参：）

Luke 5:33

他们说
“宗教领袖对耶稣说”

新郎和陪伴之人同在的时候，岂能叫陪伴之人禁食呢？
耶稣用这个问题让人们思考他们已经知道的事。 这句可译成陈述句。 另译：“当新郎还在和陪伴他的人一起时，没有人能叫陪伴新郎的人禁食”（参：）

陪伴之人
“客人”或“朋友”。 这些朋友是和一个新郎一起庆祝。

陪伴之人禁食
禁食是一种悲伤的表现。 宗教领袖明白当新郎与他们在一起时，婚礼陪伴之人不会禁食。（参）

日子将到
“很快”或“某一天”（UDB）

新郎要离开他们
耶稣将自己与新郎和使徒与婚礼陪伴之人作比较。 他没有解释这个比喻，所以应该在必要时才解释。（参）

Luke 5:36

概览：
耶稣对在利未家中的文士和法利赛人讲了一个故事。（参：）

No one tears
NA

mend
NA

若是这样
这个假设的陈述解释了为何一个人不会以这种方式修补服装的原因。（参：）

也不相称
“不匹配”或“不相同”

Luke 5:37

no one puts
NA

新酒
“葡萄汁。”这是指尚未发酵的酒。

皮袋
这些是用动物皮制成的袋子。 它们也可以被称为“酒袋”或“皮袋”。

新酒必将皮袋裂开
当新酒发酵膨胀时，它会胀坏旧皮，因为旧皮袋不能伸展。 耶稣的听众会理解有关酒发酵和膨胀的道理。（参）

酒便漏出来
另译：“酒会从袋里溢出来”（参）

新皮袋
“新酒袋”或“新酒包”。 这是指未使用的新酒袋。

没有人喝了陈酒又想喝新的
这个比喻将宗教领袖原来的教导与耶稣的新教导进行了对比。 关键是习惯于原来教导的人不愿意听耶稣所教导的新事物。（参）

陈酒
“已经发酵的酒”

他总说陈的好
添加以下内容有助于理解：“因此他不愿意试新酒”（参）

Translation Questions

Luke 5:4

耶稣坐在西门的船上教导群众后，他叫西门把船开到哪里？
到水深之处撒网捕鱼。

虽然彼得前一天晚上毫无收获，他还是怎么做？
他顺从的撒网。

撒网后发生什么事情？
他们捕到非常多的鱼，多到网子都快撑破了。

Luke 5:8

西门接下来求耶稣做什么？
他求耶稣离开他因为他知道自己是个罪人。

耶稣说西门将来会作什么？
作捕人的渔夫。

Luke 5:15

多少人来听耶稣的教导和受医治？
成群的人。

Luke 5:20

耶稣对那被朋友缒下来的瘫子说什么？
你的罪得赦免了。

为什么文士和法利赛人认为耶稣说了僭妄神的话？
因为只有神可以赦罪。

Luke 5:22

耶稣以这个方式医治瘫子来表现他在地上有什么权柄？
有赦罪的权柄。

Luke 5:29

耶稣在利未家用餐时说到他来是为了什么？
为了叫罪人悔改。

Luke 5:33

耶稣说他的门徒何时会禁食**?**
在耶稣离开他们之后。

Luke 5:36

在耶稣举得比喻里，如果从一件新衣撕块布来补旧衣的话会怎么样？
不但新衣破了，补得也不配旧衣。

Luke 5:37

在耶稣的第二个比喻里，新酒如果放进旧酒囊里会怎样？
旧袋会胀破，新酒也就漏了。

耶稣说新酒必须怎样好好保存？
要装进新酒囊里。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 有一个安息日，耶稣从麦地经过。他的门徒掐了麦穗，用手搓着吃。 2 有几个法利赛人说：「你们为什么做安息日不可做
的事呢？」3 耶稣对他们说：「 经上记着 大卫 4 他怎么进了 神的殿，拿陈设饼吃，又给跟从的人吃？这饼除了祭司以外，
别人都不可吃。」5 又对他们说：「人子是安息日的主。」

6 又有一个安息日，耶稣进了会堂教训人，在那里有一个人右手枯干了。 7 文士和法利赛人窥探耶稣，在安息日治病不治
病，要得把柄去告他。 8 耶稣却知道他们的意念，就对那枯干一只手的人说：「起来！站在当中。」那人就起来，站着。 9
耶稣对他们说：「我问你们，在安息日行善行恶，救命害命，哪样是可以的呢？」10 他就周围看着他们众人，对那人说：
「伸出手来！」他把手一伸，手就复了原。 11 他们就满心大怒，彼此商议怎样处治耶稣。

12 那时，耶稣出去，上山祷告，整夜祷告 神； 13 到了天亮，叫他的门徒来，就从他们中间挑选十二个人，称他们为使
徒。 14 这十二个人 有 西门 彼得 安得烈 雅各 约翰 腓力 巴多罗买 15 马太 多马 亚勒腓 雅各 西门 16 雅各 [1] - 犹大 加略
犹大

17 耶稣和他们下了山，站在一块平地上；同站的有许多门徒，又有许多百姓，从 犹太 耶路撒冷 泰尔 西顿 讲道 ，又指望
医治他们的病； 18 还有被污鬼缠磨的，也得了医治。 19 众人都想要摸他；因为有能力从他身上发出来，医好了他们。

20 耶稣举目看着门徒，说：

你们贫穷的人有福了！
因为 神的国是你们的。
21 你们饥饿的人有福了！
因为你们将要饱足。
你们哀哭的人有福了！
因为你们将要喜笑。

22 「人为人子恨恶你们，拒绝你们，辱骂你们，弃掉你们的名，以为是恶，你们就有福了！ 23 当那日，你们要 欢喜 跳
跃，因为你们在天上的赏赐是大的。他们的祖宗待先知也是这样。

24 但你们富足的人有祸了！
因为你们受过你们的安慰。
25 你们饱足的人有祸了！
因为你们将要饥饿。
你们喜笑的人有祸了！
因为你们将要哀恸哭泣。

26 「人都说你们好的时候，你们就有祸了！因为他们的祖宗待假先知也是这样。」

27 「只是我告诉你们这听道的人，你们的仇敌，要爱他！恨你们的，要待他好！ 28 咒诅你们的，要为他祝福！凌辱你们
的，要为他祷告！ 29 有人打你这边的脸，连那边的脸也由他打。有人夺你的外衣，连里衣也由他拿去。 30 凡求你的，就
给他。有人夺你的东西去，不用再要回来。 31 你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。 32 你们若单爱那爱你们的
人，有什么可酬谢的呢？就是罪人也爱那爱他们的人。 33 你们若善待那善待你们的人，有什么可酬谢的呢？就是罪人也是
这样行。 34 你们若借给人，指望从他收回，有什么可酬谢的呢？就是罪人也借给罪人，要如数收回。 35 你们倒要爱仇
敌，也要善待他们，并要借给人不指望偿还，你们的赏赐就必大了，你们也必作至高者的儿子，因为他恩待那忘恩的和作恶
的。 36 你们要慈悲，像你们的父慈悲一样。」

37 「你们不要论断人，就不被论断；你们不要定人的罪，就不被定罪；你们要饶恕人，就必蒙饶恕 [2] - ； 38 你们要给人，
就必有给你们的，并且用十足的升斗，连摇带按，上尖下流地倒在你们怀里；因为你们用什么量器量给人，也必用什么量器
量给你们。」39 耶稣又用比喻对他们说：「瞎子岂能领瞎子，两个人不是都要掉在坑里吗？ 40 学生不能高过先生；凡学成
了的不过和先生一样。 41 为什么看见你弟兄眼中有刺，却不想自己眼中有梁木呢？ 42 你不见自己眼中有梁木，怎能对你
弟兄说：『容我去掉你眼中的刺』呢？你这假冒为善的人！先去掉自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的
刺。」

43 「因为，没有好树结坏果子，也没有坏树结好果子。 44 凡树木看果子，就可以认出它来。人不是从荆棘上摘无花果，也
不是从蒺藜里摘葡萄。 45 善人从他心里所存的善就发出善来；恶人从他 心里 所存的恶就发出恶来；因为心里所充满的，
口里就说出来。」

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

46 「你们为什么称呼我『主啊，主啊』却不遵我的话行呢？ 47 凡到我这里来，听见我的话就去行的，我要告诉你们他像什么
人： 48 他像一个人盖房子，深深地挖地，把根基安在磐石上；到发大水的时候，水冲那房子，房子总不能摇动，因为根基
立在磐石上 [3] - 。 49 惟有听见不去行的，就像一个人在土地上盖房子，没有根基；水一冲，随即倒塌了，并且那房子坏
的很大。」

Footnotes

6:16 [1]或译：兄弟
6:37 [2]饶恕：原文是释放
6:48 [3]有古卷：因为盖造得好

Luke 6:1

连接陈述：
耶稣和他的使徒走过一片麦地，一些法利赛人开始向使徒质问他们在安息日做的事，按照神的律法，安息日是分别给神的。

概览：
这里“你们”是复数形式，指使徒。（参：）

Now it happened
NA

麦地
在这里这些是大片土地，人们撒下小麦种子为要收获更多小麦。

麦穗
这是麦子的顶部，麦子是一种长的植物。 麦穗中有可食用的种子。

用手搓着
他们这样做是为了分离麦穗。 这点可以明确。 另译：“他们用手揉搓为要将麦子与壳分开”（UDB）（参：）

你们为什么做安息日不可做的事呢？
他们问这个问题为要指责使徒违备律法。 这句可译为陈述句。 另译：“在安息日捡麦子是违反神的律法的！”（参：）

做
法利赛人甚至认为揉搓麦子的动作是违背律法的做工。 这点可以清楚地说明。 另译：“做工”（UDB）（参：）

Luke 6:3

大卫和跟从他的人饥饿之时所做的事，连这个你们也没有念过吗？
耶稣正在责备法利赛人，因为他们没有从经文中学到东西。 这句可译为陈述句。 另译：“你们应该从读过的经文中学到……他”或“当然你们已经读过……他”（UDB）（参）

陈设饼
“圣洁的饼”或“献给神的饼”

人子
耶稣指自己。 这句可译为：“人子我”

安息日的主
这里的称谓“主”强调他对安息日的权柄。 另译：“有权柄决定人们在安息日做什么是正确的！”（UDB）

Luke 6:6

连接陈述：
文士和法利赛人看见耶稣在安息日医治一个人。

概览：
现在是另一个安息日，耶稣在会堂里。

It happened
NA

在那里有一个人
这在故事中引出一个新的人物。（参）

右手枯干了
男人的手坏了，以至于无法向前伸。 手几乎弯成了拳头，看起来又小又皱。

窥探耶稣
“小心翼翼地看着耶稣”

要得
“因为他们想找到”

站在当中
“在所有人面前”（UDB）。 耶稣要那人站在所有人都能看到他的地方。

Luke 6:9

对他们
“对法利赛人”

在安息日行善行恶，救命害命，哪样是可以的呢？
耶稣想要纠正法利赛人的想法，即在安息日医治人是错误的。 他问这个问题用行善与行恶作对比，为要明确哪一个是合乎律法的，哪一个不是。 另译：“神的律法允许哪些行为：行善和治愈，还是行恶并毁掉性命？”（参：）

行善行恶
“帮助某人还是伤害某人”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

伸出手来
“伸出你的手”或“伸手”

复了原
“痊愈了”

Luke 6:12

概览：
耶稣在整夜祈祷后选择了十二个门徒。

It happened in those days
NA

那时
“在那个时间” 或 “不久之后” 或“ 一天左右”

he went out
NA

到了天亮
“到了早晨” 或 “第二天”

挑选十二个人
“他选了十二个使徒”

称他们为使徒
“也立他们为门徒” 或 “他任命他们为门徒”

Luke 6:14

The names of the apostles were
NA

还有他兄弟 安得烈
“西门的兄弟安得烈”

奋锐党
可能的意思是 1）“奋锐党” 是一个称呼，表明他属于想要把犹太人从罗马统治中解放出来的那群人。 另译：“爱国者” 或 “民族主义者” 2）“充满热情的” 是一种描述，表明他热衷于尊崇神。 另译：“充满激情”

卖主的
可能有必要解释 “卖主的” 在这里的含义。 另译：“出卖他的朋友” 或 “将他的朋友交给敌人”（通常是为了换取金钱） 或 “通过告诉敌人关于他的朋友的情况，置他于危险中”
(参：)

Luke 6:17

连接陈述：
尽管耶稣特别在对使徒讲话，但周围有很多人都在听。

和他们
“与他所选择的十二个人”或“与十二个门徒”

医治他们的病
这句可译为主动句。另译：“耶稣医治他们”（参）

被污鬼缠磨的，也得了医治
这句可译为主动句。另译：“耶稣还医治了被污鬼缠磨的”（参）

被污鬼缠磨的
“被不洁的灵搅扰”或“被邪灵控制”

有能力从他身上发出来，医好了
这句可译为主动句。另译：“他有能力治好人”或“他用能力医治人”（参）

Luke 6:20

有福了
耶稣说了三遍这话。每一次说都表明神对某些人的恩惠，或者他们的处境是积极的或良好的。

你们贫穷的人有福了
“贫穷的人得到神的恩惠”或“贫穷的人受益”

因为　神的国是你们的
对于没有“国”的语言，可以译为“因为神是你们的王”或“因为神是你们的统治者”。

神的国是你们的
“神的国属于你们。”这里可能的意思1）“你们属于神的国”2）“你们将在神的国中有权柄。”

你们将要喜笑
“你们会欢喜快乐”或“你们会快乐”

Luke 6:22

你们就有福了
“你们得到神的恩惠”或“你们受益”或“对你们很有益处”

exclude you
NA

为人子
“因为你们与人子交往”或“因为他们拒绝人子”

当那日
“他们做那些事时”或“当那事发生时”

欢喜跳跃
这个习语的意思是“极其快乐”（参）

你们...的赏赐是大的
“极大的回报”或“尚好的礼物”

Luke 6:24

你们...有祸了
“这对你们很可怕。”耶稣说了三遍这话。这与“你们有福了”正相反。每说一次都表明神的怒气是针对人的，或者某些消极的或不好的事正等着他们。

你们富足的人有祸了
“有钱人有祸了”或“有钱人会遇到麻烦”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们的安慰
“让你们感到舒适的”或“让你们满意的”或“让你们感到幸福的”

饱足的人
“现在肚子饱足的人”或“现在吃饱了的人”

喜笑的人
“现在快乐的人”

Luke 6:26

你们就有祸了
“这对你们很可怕”或“你们会感到难过”

人都说
“当所有人”或“当每人”（参）

他们的祖宗待假先知也是这样
“他们的先祖也说假先知的好”

Luke 6:27

连接陈述：
耶稣继续对他的使徒和听他说话的人群讲话。

你们这听道的人
耶稣现在开始对所有众人说话，而不单是他的使徒了。（参）

爱……待他好……祝福……祷告
所有的这些命令都是要持续做的，而非一次性的。

你们的仇敌，要爱他
这并不意味着那些倾听者只会爱他们的敌人，而不爱他们的朋友。这点可以说明。另译：“不仅爱你们的朋友，也爱你们的敌人！”（UDB）（参：）

咒诅你们的，要为他祝福
神是祝福的那位。这点可以明确。另译：“祈求神祝福那些人”（UDB）（参：）

咒诅你们的
“那些经常诅咒你们的人”

凌辱你们的
“那些经常虐待你们的人”

Luke 6:29

有人打你
“若有人打你”

这边的脸
“你一侧的脸上”

连那边的脸也由他打
说明打人的人的下一步动作有助于理解。 另译：“转过脸使他也可以打另一侧的脸”（UDB）（参：）

do not withhold
NA

凡求你的，就给他
“若有人向你要什么东西，就给他”

不用再要回来
“不要求他”或“不要求”

Luke 6:31

你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人
有些语言颠倒这句的先后顺序，意思可能更自然。另译：“你们对别人的态度与你们期望别人对待你们的态度相同”或“以你们希望别人对待你们的方式对待人”

有什么可酬谢的呢？
“你们将获得什么回报？”或“你们这样做将获得什么赞美？”这句可以译为陈述句。另译：“你们因此不会获得任何回报”或“神不会为此奖励你们”（参：）

要如数收回
摩西律法要求犹太人在借给别人钱的时候不能收取利息。（参）

Luke 6:35

你们的赏赐就必大了
“你们将获得丰厚的回报”或 “你们因此将获得丰厚的礼物”

你们也必作至高者的儿子
最好将“儿子”译成你的语言中通常用来指代人的儿子或孩子的词。

至高者的儿子
“儿子”必须是复数形式，以免与耶稣的称谓“神子”混淆。

那忘恩的和作恶的
“不感恩且邪恶的人”

你们的父
这是指神。最好用你的语言中通常指代人父亲的词翻译“父”。

Luke 6:37

不要论断人
“不要评判人”或“不要严厉的批评人”（UDB）

and you
NA

不被论断
耶稣没有说谁不论断你们。可能的意思是1）“神不会论断你们”2）“没人会论断你们”（参）

Do not condemn
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

不被定罪
耶稣没有说谁不会来定罪。可能的意思是1）“神不会定你们的罪”2）“没人会定你们的罪”（参）

必蒙饶恕
耶稣没有说谁会原谅。可能的意思是1）“神会原谅你们”2）“人会原谅你们”（参）

Luke 6:38

必有给你们的
耶稣没有明确谁会给。可能的意思是1）“有人将给你”2）“神将赐你”（参）

用十足的升斗，连摇带按，上尖下流地倒在你们怀里
这句的前后顺序可以颠倒。另译：“他们将大量的东西倒入你们的腿上，向下压，摇晃并溢出。”耶稣用了一个慷慨的谷商的暗喻。另译：“就像一个慷慨的谷商，按压谷物，将其摇晃并倒入很多的谷物以至于溢出那样，他们毫不吝惜地给你们”（参： and）

也必用什么量器量给你们
耶稣没有明确谁来量。可能的意思是1）“他们将量给你们归还的东西”2）“神将量给你们归还的东西”（参）

Luke 6:39

连接陈述：
耶稣举了一些例子说明他的观点。（参：）

瞎子岂能领瞎子
耶稣用这个问题使人们思考他们已经知道的事情这句可译为陈述句。另译：“我们都知道盲人不能引导另一个盲人”（参）

瞎子
“瞎子”代表没有像使徒那样被教导的人。（参）

If he did
NA

两个人不是都要掉在坑里吗？
这句可译为陈述句。另译：“二人都会陷入坑里”（参）

学生不能高过先生
“使徒不会超过他的老师。”可能的意思是1）“使徒的知识不比老师多”2）“使徒的权柄不如老师大。”

凡学成了的
“每个训练有素的使徒”或“每个被老师全面教过的使徒”

Luke 6:41

为什么看见你弟兄眼中有刺，却不想自己眼中有梁木呢？
耶稣用这个问题告诫人们在关注别人的罪之前先要注意自己的罪。另译：“当你忽略自己眼中的梁木时，请不要看你兄弟眼中的刺”（参）

你弟兄眼中有刺
这是一个比喻，指信徒微小的错误。（参）

刺
“小点”（UDB）或“碎片”或“少量灰尘”。用一个词来形容通常会落入人眼中的微小事物。

弟兄
这里“弟兄”指犹太同胞或信奉耶稣的信徒。

自己眼中有梁木
这是一个人犯的大错误的隐喻。梁木根本无法进到人眼中。耶稣使用夸张手法强调一个人评判别人微小错误前，应先注意自己的大错误。（参 and）

梁木
“梁”或“木板”

你不见自己眼中有梁木，怎能对你弟兄说：『容我去掉你眼中的刺』呢？
耶稣问这个问题告诫人们在关注别人的罪之前先注意自己的罪。另译：“你不该说容我去掉你眼中的刺”（参）

Luke 6:43

概览：
人们可以通过树的果实来判断树的好坏，以及树的品相。耶稣将其用作无需解释的隐喻，即当我们看到他的举动时，我们就知道那人是怎样的。（参：）

因为
“这是因为。”这表明接下来是我们不该论断我们的弟兄的原因。

好树
“健康的树”

坏果子
“腐烂”或“变质”或“毫无价值”

凡树木看果子，就可以认出它来
人们通过树上的果实认识树的种类。这句可译为主动句。另译：“人们知道树的类型”或“人们可以识别树”（参：）

荆棘
有刺的植物或灌木

蒺藜
有刺的藤蔓或灌木

Luke 6:45

概览：
耶稣将一个人的思想与他的善恶作比。当一个好人有良好的思想时，他就会行善。当恶的人有恶念时，他就会做恶事。（参：）

善人
“善”在这里是指公义或道德高尚。

good man
NA

他心里所存的善
“他内心深处的美好事物”或“他珍视的美好事物”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

发出善来
发出善来就是行善的隐喻。另译：“行善”（参）

心里所存的恶
“他深藏在自己内心的恶事”或“他看重的恶事”（参：）

心里所充满的，口里就说出来
另译：“他内心的想法会影响他口中所说的话”或“他内心珍视的决定他口中所说的”（参：）

Luke 6:46

概览：
耶稣把顺服他教导的人与一个在磐石上盖房子的人进行比较，那房子可以抵御洪水。（参）

主啊，主啊
这些重复表明他们经常称呼耶稣“主。”

凡到我这里来，听见我的话就去行的，我要告诉你们他像什么人
改变句子的顺序意思可能更清楚。另译：“我会告诉你们，每个来到我身边，听我的道并顺服的人是什么样的”

把根基安在磐石上
“他深挖入地直到发现一块大而坚固的岩石。然后，他在那块岩石上盖房子，使其坚固而稳定。”有些文化可能不熟悉建造房屋的过程，可能需要使用其他描述表达稳固的地基。（参：）

根基
“基础”或“支撑”

磐石
“岩床”。这是在土壤深处的非常大的坚硬岩石。

发大水
“快速流动的水”或“河流”

flowed against
NA

摇动
可能的意思是1）“使其摇动”2）“摧毁”。

因为根基立在磐石上
“因为这人建的好”（参）

Luke 6:49

概览：
耶稣将听道但不顺服他教导的人与建造房屋但没有地基的人作比较，因此洪水来临时，房屋将倒塌。（参）

惟有
“惟有”表现了这与以前用磐石作地基建造房屋的人形成了鲜明的对比。

在土地上盖房子，没有根基
有些文化可能不知道有地基的房子更坚固。加添其他信息可能会有所帮助。另译：“但他没有深挖建地基”（参）

根基
“基础”或“支撑”

水
“快速流动的水”或“河流”

flowed against
NA

collapsed
NA

并且那房子坏的很大
“那房子被彻底摧毁”

Translation Questions

Luke 6:1

耶稣的门徒在安息日做了什么法利赛人认为是违背律法的事？
他们摘下麦穗用手搓着吃。

Luke 6:3

耶稣自称有什么头衔让他有权力定安息日的规？
他是安息日的主。

Luke 6:9

文士和法利赛人看到耶稣医治手枯的人有什么反应？
他们怒气填胸的开始算计如何对付耶稣。

Luke 6:12

耶稣在山上拣选的十二个人被称为什么？
耶稣称他们为使徒。

Luke 6:20

耶稣说那种人是有福的？
那些贫困、饥饿、哀哭、和因人子而被厌恶的人。

Luke 6:22

根据耶稣，为什么这些人应该欢喜跳跃？
因为他们在天上会有极大的奖赏。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 6:27

耶稣教导他的门徒要怎样对待他们的仇敌和那些恨他们的人？
他们要爱仇敌也要善待恨他们的人。

Luke 6:35

至高的天父是如何对待忘恩和邪恶的人？
他以仁慈怜悯的态度宽待他们。

Luke 6:41

耶稣说我们需要先做什么才能除掉弟兄眼中的木屑？
要先把自己眼中的梁木除掉。

Luke 6:45

从一个良善之心发出的会是什么？
良善之心发出良善。

从一个邪恶之心发出的是什么？
邪恶之心发出邪恶。

Luke 6:46

一个在磐石上盖屋的人在听到耶稣的话时会怎么样？
会听见耶稣的话就去顺从。

Luke 6:49

一个在没有根基的地上盖屋的人听到耶稣的话时会怎么样？
听见不会顺从。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 7

1 耶稣对百姓讲完了这一切的话，就进了 迦百农 2 有一个百夫长所宝贵的仆人害病，快要死了。 3 百夫长风闻耶稣的事，
就托 犹太 4 他们到了耶稣那里，就切切地求他说：「你给他行这事是他所配得的； 5 因为他爱我们的百姓，给我们建造会
堂。」6 耶稣就和他们同去。离那家不远，百夫长托几个朋友去见耶稣，对他说：「主啊！不要劳动；因你到我舍下，我不
敢当。 7 我也自以为不配去见你，只要你说一句话，我的仆人就必好了。 8 因为我在人的权下，也有兵在我以下，对这个
说：『去！』他就去；对那个说：『来！』他就来；对我的仆人说：『你做这事！』他就去做。」9 耶稣听见这话，就希奇他，
转身对跟随的众人说：「我告诉你们，这么大的信心，就是在 以色列 10 那托来的人回到百夫长家里，看见仆人已经好了。

11 过了不多时 [1] ，耶稣往一座城去，这城名叫 拿因 12 将近城门，有一个死人被抬出来。这人是他母亲独生的儿子；他
母亲又是寡妇。有城里的许多人同着寡妇送殡。 13 主看见那寡妇，就怜悯她，对她说：「不要哭！」14 于是进前按着杠，
抬的人就站住了。耶稣说：「少年人，我吩咐你，起来！」15 那死人就坐起，并且说话。耶稣便把他交给他母亲。 16 众人
都惊奇，归荣耀与 神，说：「有大先知在我们中间兴起来了！」又说：「 神眷顾了他的百姓！」17 他这事的风声就传遍了
犹太

18 约翰 约翰 19 他便叫了两个门徒来，打发他们到主那里去，说：「那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？」20 那两
个人来到耶稣那里，说：「施洗的 约翰 21 正当那时候，耶稣治好了许多有疾病的，受灾患的，被恶鬼附着的，又开恩叫好
些瞎子能看见。 22 耶稣回答说：「你们去，把所看见所听见的事告诉 约翰 23 凡不因我跌倒的，就有福了！」24 约翰 约翰
25 你们出去，到底是要看什么？要看穿细软衣服的人吗？那穿华丽衣服、宴乐度日的人是在王宫里。 26 你们出去，究竟
是要看什么？要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。 27 经上 记着说：『我要差遣我的使者在你前面预备道
路』，所说的就是这个人。 28 我告诉你们，凡妇人所生的，没有一个大过 约翰 29 众百姓和税吏既受过 约翰 30 但法利赛
人和律法师没有受过 约翰 的旨意。 [2]

31 主又说 ：「这样，我可用什么比这世代的人呢？他们好像什么呢？ 32 好像孩童坐在街市上，彼此呼叫说：

我们向你们吹笛，
你们不跳舞；
我们向你们举哀，
你们不啼哭。

33 施洗的 约翰 34 人子来，也吃也喝，你们说他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。 35 但智慧之子都以智慧为是。」

36 有一个法利赛人请耶稣和他吃饭；耶稣就到法利赛人家里去坐席。 37 那城里有一个女人，是个罪人，知道耶稣在法利
赛人家里坐席，就拿着盛香膏的玉瓶， 38 站在耶稣背后，挨着他的脚哭，眼泪湿了耶稣的脚，就用自己的头发擦干，又用
嘴连连亲他的脚，把香膏抹上。 39 请耶稣的法利赛人看见这事，心里说：「这人若是先知，必知道摸他的是谁，是个怎样
的女人；乃是个罪人。」40 耶稣对他说：「 西门 西门 41 耶稣说 ：「一个债主有两个人欠他的债；一个欠五十两银子，一个
欠五两银子； 42 因为他们无力偿还，债主就开恩免了他们两个人的债。这两个人哪一个更爱他呢？」43 西门 44 于是转过
来向着那女人，便对 西门 45 你没有与我亲嘴；但这女人从我进来的时候就不住地用嘴亲我的脚。 46 你没有用油抹我的
头；但这女人用香膏抹我的脚。 47 所以我告诉你，她许多的罪都赦免了，因为她的爱多；但那赦免少的，他的爱就少。」
48 于是对那女人说：「你的罪赦免了。」49 同席的人心里说：「这是什么人，竟赦免人的罪呢？」50 耶稣对那女人说：「你
的信救了你；平平安安回去吧！」

Footnotes

7:11 [1]有古卷：次日
7:30 [2]二十九三十两节或译：众百姓和税吏听见了约翰的话，就受了他的洗，便以 神为义；但法利赛人和律法师不受约翰的洗，竟为自己废弃了 神的旨意。

Luke 7:1

概览：
耶稣进入迦百农，在那里他治愈了百夫长的仆人。

对百姓讲完了这一切的话
另译：“给正在听他的人讲完了这一切的话”或“给在场的人讲完了这一切的话”（参： ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

进了 迦百农
这里开始了故事中的一个新事件。（参）

Luke 7:2

百夫长所宝贵的
“百夫长看重的人”或“他尊重的人”

切切地求他
“垦求他”或“求他”

他所配得的
“百夫长配得的”

我们的百姓
这是指犹太人。

Luke 7:6

和他们同去
“一起去”

离那家不远
双重否定可以改写。 另译：“在家附近”（参：）

不要劳动
百夫长在礼貌地对耶稣讲话。 另译：“不要麻烦你来我家了”或“我不想打扰你”

你到我舍下
这个短语是一个习语，意思是“到我家来”。如果你的语言有一个习语，意思是“来到我家”，请考虑在这里使用。（参）

说一句话
那仆人知道耶稣只需要讲话就能治愈。“话”指命令。另译：“只要一吩咐”（参）

我的仆人就必好了
这里翻译为“仆人”的词通常会翻译为“男孩”。这可能表明该仆人还很年轻，或者表现出百夫长对他的感情。

我在人的权下
“我也要服从某人的”

在我以下
“在我的权柄下”

对我的仆人
这里翻译为“仆人”的词就是表示仆人的意思。

Luke 7:9

希奇他
“他对百夫长感到惊讶”

我告诉你们
耶稣这样说是为了强调要告诉他们令人感到惊奇的事。

这么大的信心，就是在 以色列中，我也没有遇见过
这里暗示耶稣希望犹太人有这种信心，但他们没有。他没想到外邦人会有这种信心，但是这个人却有。可添加隐含信息。另译：“我没有找到任何一位像这个外邦人那样相信我的以色列人！”（UDB）（参：）

那托来的人
这里隐含的信息是这些人都是百夫长派来的人。这点可以明确说明。另译：“罗马官长派来见耶稣的人”（参：）

Luke 7:11

连接陈述：
耶稣去了拿因城，在那里他治好了一个已经死了的人。

拿因
一个城名。（参：）

behold, a man who had died
NA

有一个死人被抬出来
这句可译为主动句。另译：“人们将一个死人抬出城”（参）

这人是他母亲独生的儿子；他母亲又是寡妇
“他是他母亲的独生子，而他母亲是个寡妇。”这是有关死者和他母亲的背景信息。（参）

寡妇
一个丈夫已经去世了的女人

怜悯她
“对她感到伤心”

进前
“他进前来”或“他接近死者”

杠
这是用来将尸体移到埋葬处的担架或床。它不一定是与尸体埋在一起的东西。其他版本可能使用不常见的“棺木”或“陪葬”。

我吩咐你，起来
耶稣这样说是为了强调他的权柄。“听我说！”

那死人
那人没死；他现在活着。可能需要清楚地说明这点。另译：“那曾经死了的人”

Luke 7:16

连接陈述：
这里介绍了耶稣医治死人之后作为结果发生的事。

众人都惊奇
“惧怕充满了他们。”另译：“所有人都变得非常害怕”（参：）

大先知
他们指耶稣，而不是某些身份不明的先知。

在我们中间兴起来了
“已经来到我们中间”或“已经出现在我们中间。”这句可译为主动句。另译：“神兴起了一位大先知在我们中间”（参）

眷顾
这句习语的意思是“照顾”（参：）

他这事的风声就传遍了
“这事”指人们在第16节所说的话。这句可译为主动句。另译：“人们传遍了有关耶稣的消息”或“人们告诉了其他人有关耶稣的消息”

这事的风声
“这消息”或“这信息”

Luke 7:18

连接陈述：
约翰差他的两个使徒去问耶稣问题。

约翰的门徒把这些事都告诉 约翰
这里引出故事中的一个新事件。（参）

told him
NA

这些事
“耶稣所做的一切”

那两个人来到耶稣那里，说：「施洗的 约翰打发我们来问你：『那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？』」
可以重写此句子，使其只有一个直接引用。另译：“这些人说，施洗约翰已打发他们到他那里，问‘那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？’”或“这些人说，‘施洗者约翰已打发我们到你这里来问你是不是将要来的那位，还是我们应该寻找另一个。’”（参：）

Luke 7:21

正当那时候
“那时候”

被恶鬼附着的
重复一次“他治好了”有助于理解。另译：“他治好了那些被鬼附的”或“他使人摆脱了鬼”（参：）

回答说
“对约翰的使者说”或“对约翰差的使者说”

report to John
NA

needy people
NA

凡不因我跌倒的，就有福了
这句可译为主动句。另译：“神会祝福那些不因我所做的而不再相信我的人”（参）

凡不因我跌倒的
“人”或“任何人”。这里不特指某人。

不因我跌倒的
这里的双重否定意为“继续”（参）

believing in me
NA

Luke 7:24

连接陈述：
耶稣开始向众人谈论施洗约翰。他问了一些反问，使他们思考施洗约翰的真实情况。

你们从前出去到旷野，是要看什么呢？要看风吹动的芦苇吗？
这个问题的答案是否定的。“你们出去看芦苇被风吹动了吗？当然不是！”这些问题可以写成陈述句。另译：“你们当然不是出去看芦苇被风吹动的！”（参）

风吹动的芦苇
这个比喻可能的意思是1）一个人容易改变主意，就像芦苇很容易被风吹动，2）一个人说话很多但没有说什么重要的事，就像芦苇在风吹动时会发出声音。（参：）

你们出去，到底是要看什么？要看穿细软衣服的人吗？
这个问题的答案是否定的，约翰穿的是粗糙的衣服。“你们出去见一个穿着软衣服的男人吗？当然不是！”这些问题可以写成陈述句。另译：“你们当然不是出去看穿细软衣服的人！”（参）

穿华丽衣服
这是指昂贵的衣服。普通衣服很粗糙。另译：“穿昂贵的衣服”（参：）

王宫
宫殿是王住的很大的华丽的地方。

你们出去，究竟是要看什么？要看先知吗？
这个问题的答案是肯定的。“你出去见先知了吗？当然，你去了！”这些问题可以译成陈述句。另译：“但是你实际上出去见了一位先知！”（参）

我告诉你们，是的
耶稣这样说是为了强调他接下来要说的话很重要。

他比先知大多了
这里意味着约翰确实是一位先知，但他比普通的先知还要伟大。另译：“不仅是普通的先知”或“比普通的先知重要得多”

Luke 7:27

所说的就是这个人
“那个先知就是从前先知所写的那位”或“约翰是先知们很久以前写的那个人”

我要差遣
在这节经文中，耶稣引用了先知玛拉基的话，表示约翰就是玛拉基所说的使者。

在你前面
这句习语的意思是“在你之前”或“在你前面去的”（参：）

你前面
“你”是单数形式，因为在引用中神在对弥赛亚说话。（参）

我告诉你们
耶稣在对人群说话，所以“你们”是复数形式。耶稣用这句来强调他接下来要说的令人惊讶的事是真的。（参：）

凡妇人所生的
“在那些妇人所生的人中。”这是所有人的隐喻。另译：“所有曾经生活过的人”（参：）

没有一个大过 约翰的
“约翰是最大的”

神国里最小的
这是指神将建立的国度中的人。

比他还大
在神国的人的属灵状态将高于那国建立之前的人的属灵状态。另译：“比约翰有更高的属灵地位”（参：）

Luke 7:29

概览:
本书的作者路加评论了人们如何回应约翰和耶稣。

众百姓和税吏既受过 约翰的洗，听见这话，就以　神为义
这节经文可以重新排列顺序以便表达得更清楚。另译：“当所有受约翰洗礼的百姓，包括税吏听到这事，他们都宣告神是公义的”

以　神为义
“他们说神已经显明自己是公义的”或“他们宣告神已经公义地行事了”

受过 约翰的洗
这句可译为主动句。另译：“因为他们让约翰给他们施洗”或“因为约翰给他们施洗”（参）

竟为自己废弃了　神 的旨意
“拒绝神要他们做的事”或“选择不顺服神告诉他们的”

没有受过 约翰的洗
这句可译为主动句。另译：“他们不让约翰给他们施洗”或“因为他们拒绝约翰的施洗”（参）

Luke 7:31

连接陈述：
耶稣继续向百姓讲述关于施洗约翰的事。

这样，我可用什么比这世代的人呢？他们好像什么呢？
耶稣使用这些问题进行比较。这些可译为陈述句。另译：“这就是我对这一代人的比喻。这就是他们的样子”（参）

我可用什么比这世代的人呢？他们好像什么呢？
这是两种表达，是一个比喻的方法。（参）

这世代的人
耶稣说话时的那代人。

他们好像
这些是耶稣比喻的开始。耶稣说人们就像孩子一样，永远不会喜欢其他孩子的行为。（参）

街市
一个大的露天区域，人们在这里卖东西。

你们不跳舞
“但是你们不随着音乐跳舞”

你们不啼哭
“但是你们没和我们一起哭泣”

Luke 7:33

不吃饼
可能的意思是1）“经常禁食”2）“不吃普通食物。”

你们说他是被鬼附着的
耶稣引用了人们对约翰的评论。另译：“你们指责他被鬼附着”（参）

人子
耶稣希望人们明白他是在指自己。另译：“人子我”

你们说他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友
耶稣在引用人们对人子的评论。另译：“你们说我是个贪吃的人，一个酒鬼，是税吏和罪人的朋友！”（参：）

贪食...的人
一个习惯吃很多食物的人

智慧之子都以智慧为是
这似乎是耶稣专门在这种情况下用的箴言，可能是在教导人们，聪明人该知道人们本不应该拒绝耶稣和约翰。（参：[[rc://*/tw/bible/other/proverb]]）

Luke 7:36

连接陈述：
法利赛人邀请耶稣在他家吃饭。

概览：
当时的习俗是围观者参加晚餐但不吃饭。

有一个法利赛人
这里把法利赛人引入故事中。（参）

坐席
“坐在餐桌旁吃饭。”这是一顿轻松的饭菜的习俗，例如这顿晚餐，男人可以舒服地躺在桌子旁吃饭。

Behold, there was a woman
NA

是个罪人
“过着有罪的生活”或“因荒淫无度被人知道。”她可能是个妓女。

玉瓶
“一个玉石做成的罐子。”玉是一种柔软的白色岩石。人们将珍贵的东西存放在玉瓶中。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

香膏
“里面放着香水。”膏中有些东西闻起来很香。人们在身上涂抹或洒在衣服上，闻起来很香。

用自己的头发
“用她的头发”

把香膏抹上
“浇上香膏”

Luke 7:39

心里说
“他对自己说”

这人若是先知，必知道摸他的是谁，是个怎样的女人；乃是个罪人
法利赛人以为耶稣不是先知，因为他让有罪的女人碰他。另译：“显然耶稣不是先知，因为先知会知道这个摸他的女人是个罪人”

是个罪人
西门认为先知永远不会让罪人碰他。他的假设的这部分可以清楚地说明。另译：“她是一个罪人，他不会让她碰他”（参：）

西门
这是法利赛人的名字，他邀请耶稣到他的家中。这不是西门·彼得。

Luke 7:41

概览：
为了强调他要告诉法利赛人西门的事，耶稣讲了一个故事。（参）

一个债主有两个人欠他的债
“两个人欠一个债主的钱”

five hundred denarii
NA

fifty
NA

债主就开恩免了他们两个人的债
“他免除了他们的债务”或“他撤销了他们的债务”

我想是
西门对他的回答持谨慎态度。另译：“大概是”

你断的不错
“你是对的”

Luke 7:44

转过来向着那女人
“耶稣转向那女人。”耶稣通过转向那女人把对西门的注意力转到了她身上。

你没有给我水洗脚
主人最基本的职责是在客人在多尘土的道路上远行后，为客人提供水和毛巾洗脚。（参：）

你没有……但这女人……
耶稣两次使用这些短语来将西门的怠慢与那女人强烈的感激之情进行对比。

这女人用眼泪湿了我的脚
这女人用泪水代水。

用头发擦干
这女人用头发代替毛巾。

你没有与我亲嘴
在当时的文化中，一个好客的主人会用一个亲吻给他的客人。西门没有这样做。（参：）

不住地用嘴亲我的脚
“不断亲吻我的脚”

亲我的脚
这女人亲吻耶稣的脚而不是他的脸颊，这是悔改和谦卑的标志。

Luke 7:46

你没有用油……但这女人
耶稣继续将西门的怠慢与女人的举止进行对比。

用油抹我的头
“在我头上抹油。”这是欢迎尊贵客人的习俗。另译：“用油膏我的头来欢迎我”（参）

香膏抹我的脚
女人这样做极大地尊崇了耶稣。她通过膏抹他的脚而不是他的头表现出谦卑。

我告诉你
这里强调了接下来说的内容很重要。

她许多的罪都赦免了
这句可译为主动句。另译：“神赦免了她的许多罪”（参）

因为她的爱多
她的爱是她的罪孽得赦免的证据。有些语言要求陈述“爱”的对象。另译：“因为她非常爱赦免她的人”或“因为她非常爱神”

那赦免少的
“那只是被赦免一些的人。”耶稣在这句中陈述了一般原则。但是，他希望西门理解他对耶稣的爱很少。（参）

Luke 7:48

于是对那女人说
“然后他对那女人说”（UDB）

你的罪赦免了
“你被原谅了。”这句可译为主动句。 另译：“我原谅你的罪”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

同席的人
“围坐在桌子周围一起吃饭的人”或“一起吃饭的人”

这是什么人，竟赦免人的罪呢？
宗教领袖知道只有神才能赦罪，他们不相信耶稣就是神。这个问题可能是一个指控。另译：“这个人以为他是谁？只有神才能宽恕罪！”或“为什么这个人谎称自己是能赦罪的神？”（参）

你的信救了你
“因为你的信心，你就得救了。”抽象名词“信”可以译成动词。另译：“因为你相信，就得拯救”（参）

平平安安回去吧
这是在祝福的同时道别的一种方式。另译：“你去吧，不必担心”或“愿神赐你平安与你同去”（UDB）

Translation Questions

Luke 7:2

那百夫长请犹太人的长老去求耶稣做什么？
来他家医治他的奴仆。

Luke 7:6

为什么那百夫长接着又差朋友去跟耶稣说不用来了？
他说他不配叫耶稣来到他家。

那么百夫长是要耶稣如何医治仆人呢？
他要耶稣的一言。

Luke 7:9

耶稣对于这百夫长的信心有什么看法？
他说在全以色列也找不出一个像他这么有信心的人。

Luke 7:11

耶稣如何对待那丧失独子的寡妇？
他以很深的同情心对待她。

Luke 7:16

耶稣将寡妇的儿子起死回生后群众怎么论断耶稣？
他们说有个伟大的先知在他们中兴起来了，而且神眷顾他的子民。

Luke 7:21

耶稣如何向约翰的门徒们显示他就是那“将要来的那位”？
耶稣医治瞎子、瘸子、聋子、麻风病患，令死人复活。

Luke 7:24

耶稣说约翰是谁？
比先知还要大。

Luke 7:29

法利赛人和律法师拒绝约翰的洗礼时事实上拒绝的是什么？
他们拒绝了神的忠告。

Luke 7:33

施洗约翰因着不吃粮食也不饮酒被指控为什么？
是被鬼附的。

耶稣也吃也喝却被指控为什么？
是个贪食的酒鬼。

Luke 7:36

城里的那个女人在法利赛人家中为耶稣做了什么？
她用泪淋湿耶稣的脚，再用发擦干；之后不住地亲吻并抹上香膏。

Luke 7:46

耶稣说她因被赦许多罪，所以怎样？
她就爱的多。

Luke 7:48

那些同席的人听到耶稣赦免这女人的罪时有什么反应？
他们嘀咕：“他是谁？竟敢赦罪!"

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 8

1 过了不多日，耶稣周游各城各乡传道，宣讲　神国的福音。和他同去的有十二个门徒， 2 还有被恶鬼所附、被疾病所累、
已经治好的几个妇女，内中有称为 抹大拉 马利亚 3 又有 希律 苦撒 约亚拿 苏撒拿

4 当许多人聚集、又有人从各城里出来见耶稣的时候，耶稣就用比喻说： 5 「有一个撒种的出去撒种。撒的时候，有落在路
旁的，被人践踏，天上的飞鸟又来吃尽了。 6 有落在磐石上的，一出来就枯干了，因为得不着滋润。 7 有落在荆棘里的，
荆棘一同生长，把它挤住了。 8 又有落在好土里的，生长起来，结实百倍。」耶稣说了这些话，就大声说：「有耳可听的，
就应当听！」

9 门徒问耶稣说：「这比喻是什么意思呢？」10 他说：「　神国的奥秘只叫你们知道；至于别人，就用比喻，叫他们看也看
不见，听也听不明。」

11 「这比喻乃是这样：种子就是　神的道。 12 那些在路旁的，就是人听了道，随后魔鬼来，从他们心里把道夺去，恐怕他
们信了得救。 13 那些在磐石上的，就是人听道，欢喜领受，但心中没有根，不过暂时相信，及至遇见试炼就退后了。 14
那落在荆棘里的，就是人听了道，走开以后，被今生的思虑、钱财、宴乐挤住了，便结不出成熟的子粒来。 15 那落 在好土
里的，就是人听了道，持守在诚实善良的心里，并且忍耐着结实。」

16 「没有人点灯用器皿盖上，或放在床底下，乃是放在灯台上，叫进来的人看见亮光。 17 因为掩藏的事没有不显出来的；
隐瞒的事没有不露出来被人知道的。 18 所以，你们应当小心怎样听；因为凡有的，还要加给他；凡没有的，连他自以为有
的，也要夺去。」

19 耶稣的母亲和他弟兄来了，因为人多，不得到他跟前。 20 有人告诉他说：「你母亲和你弟兄站在外边，要见你。」21 耶
稣回答说：「听了　神之道而遵行的人就是我的母亲，我的弟兄了。」

22 有一天，耶稣和门徒上了船，对门徒说：「我们可以渡到湖那边去。」他们就开了船。 23 正行的时候，耶稣睡着了。湖
上忽然起了暴风，船将满了 水 ，甚是危险。 24 门徒来叫醒了他，说：「夫子！夫子！我们丧命啦！」耶稣醒了，斥责那狂
风大浪；风浪就止住，平静了。 25 耶稣对他们说：「你们的信心在哪里呢？」他们又惧怕又希奇，彼此说：「这到底是谁？
他吩咐风和水，连风和水也听从他了。」

26 他们到了 格拉森 [1] - 人的地方，就是 加利利 27 耶稣上了岸，就有城里一个被鬼附着的人迎面而来。这个人许久不穿
衣服，不住房子，只住在坟茔里。 28 他见了耶稣，就俯伏在他面前，大声喊叫，说：「至高　神的儿子耶稣，我与你有什
么相干？求你不要叫我受苦！」29 是因耶稣曾吩咐污鬼从那人身上出来。原来这鬼屡次抓住他；他常被人看守，又被铁链
和脚镣捆锁，他竟把锁链挣断，被鬼赶到旷野去。 30 耶稣问他说：「你名叫什么？」他说：「我名叫『群』」；这是因为附着
他的鬼多。 31 鬼就央求耶稣，不要吩咐他们到无底坑里去。

32 那里有一大群猪在山上吃食。鬼央求耶稣，准他们进入猪里去。耶稣准了他们， 33 鬼就从那人出来，进入猪里去。于
是那群猪闯下山崖，投在湖里淹死了。 34 放猪的看见这事就逃跑了，去告诉城里和乡下的人。 35 众人出来要看是什么
事；到了耶稣那里，看见鬼所离开的那人，坐在耶稣脚前，穿着衣服，心里明白过来，他们就害怕。 36 看见这事的便将被
鬼附着的人怎么得救告诉他们。 37 格拉森 38 鬼所离开的那人恳求和耶稣同在；耶稣却打发他回去，说： 39 「你回家去，
传说　神为你做了何等大的事。」他就去，满城里传扬耶稣为他做了何等大的事。

40 耶稣回来的时候，众人迎接他，因为他们都等候他。 41 有一个管会堂的，名叫 睚鲁 42 因他有一个独生女儿，约有十
二岁，快要死了。

耶稣去的时候，众人拥挤他。 43 有一个女人，患了十二年的血漏，在医生手里花尽了她一切养生的，并没有一人能医好
她。 44 她来到耶稣背后，摸他的衣裳 子，血漏立刻就止住了。 45 耶稣说：「摸我的是谁？」众人都不承认。 彼得 [2] - 」
46 耶稣说：「总有人摸我，因我觉得有能力从我身上出去。」47 那女人知道不能隐藏，就战战兢兢地来俯伏在耶稣脚前，
把摸他的缘故和怎样立刻得好了，当着众人都说出来。 48 耶稣对她说：「女儿，你的信救了你；平平安安地去吧！」

49 还说话的时候，有人从管会堂的家里来，说：「你的女儿死了，不要劳动夫子。」50 耶稣听见就对他说：「不要怕，只要
信！你的女儿就必得救。」51 耶稣到了他的家，除了 彼得 约翰 雅各 52 众人都为这女儿哀哭捶胸。耶稣说：「不要哭！她
不是死了，是睡着了。」53 他们晓得女儿已经死了，就嗤笑耶稣。 54 耶稣拉着她的手，呼叫说：「女儿，起来吧！」55 她
的灵魂便回来，她就立刻起来了。耶稣吩咐给她东西吃。 56 她的父母惊奇得很；耶稣嘱咐他们，不要把所做的事告诉人。

Footnotes

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

8:26 [1]有古卷：加大拉
8:45 [2]有古卷加：你还问摸我的是谁吗？

Luke 8:1

概览：
这些经文提供了有关耶稣出去传道的背景信息。

It happened
NA

还有被恶鬼所附、被疾病所累、已经治好的
这句可译为主动句。另译：“耶稣救了被鬼附的并治愈了得病的人”（参）

马利亚……苏撒拿
列出三个女人：马利亚，约亚拿和苏撒拿（参）

曾有七个鬼从她身上赶出来
这句可译为主动句。另译：“耶稣从她身上赶出七个鬼”（参）

希律的家宰 苦撒的妻子 约亚拿
约亚拿是苦撒的妻子，苦撒是希律的家宰。“希律王家宰苦撒的妻子约亚拿”（参）

供给耶稣和门徒
“在经济上支持耶稣及其十二个使徒”

Luke 8:4

概览：
耶稣把撒种的比喻告诉众人。他向使徒解释其中的含义。（参）

来见耶稣
“到耶稣这里来”

有一个撒种的出去撒种
“一个农民在田里撒了一些种子”

有落在
“一些种子落在”或“一些种子落在了”

被人践踏
这句可译为主动句。另译：“人们在上面走过”（参：）

birds of the sky
NA

来吃尽
“全部吃掉”

枯干
“植物变干枯死”

得不着滋润
“它们太干了。”这里也可以说明原因。另译：“地面太干了”

Luke 8:7

连接陈述：
耶稣对众人讲完了这个比喻。

把它挤住了
荆棘吸收了所有的养分，水和阳光，因此农民种的庄稼生长不好。

结实
“收获”或“结了很多种子”

百倍
这意味着比播种的种子多一百倍。（参：）

有耳可听的，就应当听
有些语言用第二人称可能更自然：“你们有耳可听的，就应当听”（参）

有耳可听的
可能的意思是1）“所有人”因每人都有耳朵2）“那些有能力理解的”指那些甘愿听从神的人。（参）

就应当听
“他当仔细听”或“他当留心我说的内容”

Luke 8:9

连接陈述：
耶稣开始对他的使徒说话。

神国的奥秘只叫你们知道
这句可译为主动句。另译：“神已将神国的奥秘赐给了你们“或“神使你们能够理解神国的奥秘”（参）

神国的奥秘
这些是已经被隐藏的真理，但耶稣现在正在揭示出来。

至于别人
“至于其他人。”这是指那些拒绝耶稣的教导而没有跟从他的人。

叫他们看也看不见
“尽管他们看到了，但他们不会明白。”这是先知以赛亚的话。有些语言可能需要动词后面带宾语。另译：“尽管他们看到发生的事，但还是不理解”或“尽管他们看到发生的事，但还是无法理解其含义”

听也听不明
“尽管他们听到了，但他们听不懂。”这是先知以赛亚的话。有些语言可能需要动词后面带宾语。另译：“尽管他们听到指引，但还是不理解真相”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 8:11

连接陈述：
耶稣开始对他的使徒解释他说的好土的比喻。

种子就是　神的道
“种子代表神的道”

The ones along the path are
NA

are those who
NA

魔鬼来，从他们心里把道夺去
这意味着他让他们忘记他们听的神的道。

夺去
这是比喻中鸟夺走种子的例子。在你的语言中尽量使用形容此场景的词。（参）

恐怕他们信了得救
这是魔鬼的目的，可译为：“因魔鬼想，‘一定不要让他们相信，一定不能让他们得救。’”或“因此他们不会相信，神就不会拯救他们了。”（参）

the ones on the rock
NA

磐石
“多岩石的土壤”

及至遇见试炼
“当他们遇到困难时”

就退后了
这句习语的意思是“他们不再相信”或“他们不再跟从耶稣”（参）

Luke 8:14

The seeds that fell among the thorns
NA

are people who
NA

被今生的思虑、钱财、宴乐挤住了
这句可译为主动句。另译：“今生的思虑、钱财、宴乐挤住了他们”（参：）

思虑
“人们担心的事”

宴乐
“人们一生中喜欢的事”

被今生的思虑、钱财、宴乐挤住了，便结不出成熟的子粒来
这个比喻是指杂草从植物中吸收光和养分并阻止其生长。另译：“由于杂草妨碍了植物的生长，今生的关怀，财富和享乐使这些人变得不成熟”（参：）

结不出成熟的子粒来
“他们没有结出成熟的果实。”成熟的果实象征果效。另译：“就像结不出成熟果实的植物一样，他们也无法产生良好的果效”（参：）

the seed that fell on the good soil
NA

are the ones who
NA

忍耐着结实
“通过忍耐结出果子”或“通过不断的努力结出果子”。果子代表果效。另译：“就像健康的植物结出好的果子一样，他们通过坚持不懈产生良好的果效”（参）

Luke 8:16

连接陈述：
耶稣继续另一个比喻，然后他强调他的家人在他的工中的角色，结束了对使徒的对话。

Now, no one
NA

掩藏的事没有不显出来的
这种双重否定可以写成肯定句。另译：“所有隐藏的东西都将被发现”（参）

隐瞒的事没有不露出来被人知道的
这种双重否定可以写成肯定句。另译：“一切秘密的都将被公开被曝光”（参：）

凡有的，还要加给他
从上下文可以明显看出，耶稣在谈论理解力和相信。这点可以清楚地说明，可译为主动句。另译：“对能理解的人将给予更多的理解”或“神将使那些相信真理的人更能理解”（参： and）

凡没有的，连他自以为有的，也要夺去
从上下文可以明显看出，耶稣在谈论理解力和相信。这点可以清楚地说明，可译为主动句。另译：“没有理解力的人甚至会失去他以为有的理解力”或“神会让那些不相信真理的人甚至不理解他们认为自己已经理解的事”（参： and）

Luke 8:19

弟兄
这些都是耶稣的弟弟，就是另一个马利亚和约瑟的儿子，都是在耶稣之后出生的。耶稣的父是神，而他们的父亲是约瑟，原则上讲，他们是他的同母异父的兄弟。此细节通常不会翻译。

有人告诉他
“有人告诉他耶稣”（参）

要见你
“他们想见你”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

听了　神之道而遵行的人就是我的母亲，我的弟兄了
这个比喻表示来听耶稣教导的人与他的家人一样重要。另译：“那些听到神的话并顺服神的人就像我的母亲和兄弟一样”（参：）

Luke 8:22

连接陈述：
耶稣和他的使徒乘船穿越革尼撒勒湖。使徒通过经历暴风雨进一步认识耶稣的能力。

湖
这是革尼撒勒湖，也称为加利利海。

他们就开了船
这种表述意味着他们开始坐船穿过湖。

正行的时候
“他们行进时”

fell asleep
NA

起了暴风
“开始出现狂风”或“突然开始刮狂风”

船将满了水
狂风引起大浪，水漫过船的两侧。这点可以清楚地说明。另译：“狂风引起的巨浪让船里注满了水”（参）

Luke 8:24

斥责
“严厉地说”

大浪
“狂浪”（UDB）

风浪就止住
“风浪停止了”或“风浪平静了”（UDB）

你们的信心在哪里呢？
耶稣委婉地责备他们，因为他们不相信他会照顾他们。这句可译为陈述句。另译：“你们应该有信心！”或“你们应该相信我！”（参）

这到底是谁？他吩咐风和水，连风和水也听从他了
“这是什么人……顺服他？”这个问题表达对耶稣能控制风暴的震惊和困惑。（参：）

that he commands
NA

Luke 8:26

连接陈述：
耶稣和他的使徒在格拉森上岸，在那里耶稣从一个人身上赶出了许多鬼。

格拉森人的地方
格拉森人是来自格拉森城的人。（参：）

加利利的对面
“在加利利湖的另一边”

城里一个……人
“一个来自格拉森城的男人”

城里一个被鬼附着的人
这个人被鬼附，不是那个城被鬼附着。另译：“一个来自这城的人被鬼附着”

被鬼附着的
“被鬼控制”或“鬼控制着他”

许久不穿衣服，不住房子，只住在坟茔里
这是关于被鬼附着的人的背景信息。（参）

he had worn no clothes
NA

坟茔
这是人们埋葬尸体的地方，可能是那人可以用来躲藏的洞穴或小的建筑。

Luke 8:28

他见了耶稣
“当被鬼附的人看见耶稣时”

大声喊叫
“他大声尖叫”或“他大叫”

俯伏在他面前
“在耶稣面前躺在地上。”他不是意外摔倒的。（参：）

说
“他大声说”或“他大喊”

我与你有什么相干？
这句习语的意思是“你为何要打搅我？”（参：）

至高　神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

这鬼屡次抓住他
“很多次它控制了那男人”或“很多次它进入了他身体中。”这说明这鬼在耶稣遇见那人之前已经多次这样了。

他常被人看守，又被铁链和脚镣捆锁
这句可译为主动句。另译：“尽管人们用铁链和脚镣锁住并看守他”（参）

被鬼赶到
这句可译为主动句。另译：“鬼让他到旷野去”（UDB）（参）

Luke 8:30

群
将其翻译成一个词，指大量的士兵或人。有些版本译成“军队”。另译：“营”或“旅”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

央求耶稣
“不断央求耶稣”

Luke 8:32

那里有一大群猪在山上吃食
这是介绍猪的背景信息从而引出那一大群猪。（参：）

在山上吃食
“在附近山上吃草”

鬼就从那人出来
“就”在这里用来解释恶魔从该人身上出来的原因是因为耶稣告诉他们可以进到猪身体中。

闯下
跑得很快

Luke 8:34

看见鬼所离开的那人
“看到了那个鬼离开的人”

心里明白过来
“恢复理智”或“行为正常”

坐在耶稣脚前
“坐在脚下”是一句习语，意为“谦卑地坐在附近”或“坐在前面”。另译：“坐在耶稣面前的地上”（参）

他们就害怕
“他们惧怕耶稣”（参：）

Luke 8:36

看见这事的
“那些看到这事发生的人”

被鬼附着的人怎么得救
这句可译为主动句。另译：“耶稣医治了被鬼附着的人”或“耶稣医治了被鬼控制的人”（参：）

格拉森四围的人
“格拉森地区”或“ 格拉森人居住的地区”

害怕得很
这句可译为主动句。另译：“他们非常害怕”（参：）

回去
可以说明目的地。另译：“返回湖对岸”（参：）

Luke 8:38

那人
这些经文中的事件发生在耶稣乘船离开之前。在开始时清楚地说明这点有助于理解。另译：“在耶稣和他的使徒离开之前，那人”

your home
NA

传说　神为你做了何等大的事
“告诉他们有关神为你所做的一切”

Luke 8:40

连接陈述：
耶稣和他的使徒回到湖对岸的加利利时，他治愈了犹太管会堂的12岁的女儿以及一个患血漏12年的女人 。

概览**:**
这些经文提供了有关睚鲁的背景信息。（参：）

众人迎接他
“人们高兴地迎接他”

一个管会堂的
“当地犹太会堂的一个领袖”或“在那城的会堂里遇到一位百姓的领袖”

俯伏在耶稣脚前
可能的意思是1）“在耶稣的脚下俯伏”2）“在耶稣的脚前躺在地上”。睚鲁并非意外摔倒。他这样做是为了表示谦卑和敬重耶稣。（参）

快要死了
“垂危，快要死了”

耶稣去的时候
这里可能首先需要说明耶稣同意与睚鲁一起去。另译：“所以耶稣同意跟他一起去。当他在路上时”（参：）

众人拥挤他
“人们紧紧地簇拥在耶稣周围”

Luke 8:43

有一个女人
这里引出故事中的一个新人物。（参：）

血漏
“患有血漏。”她可能会经常有血从子宫里流出。有些文化可能有隐晦的方式表达这种情况。（参）

没有一人能医好她
另译：“没人能治愈她”或“谁也不能治好”（参）

摸他的衣裳縫子
“摸到他的长衣的边缘。”犹太人按照神的律法，在袍子的边缘有縫子，作为服饰的一部分。这很可能是她摸到的地方。

Luke 8:45

众人拥拥挤挤紧靠着你
彼得这样说是在暗示任何人都可以摸到耶稣。如果需要，可以明确这一隐藏的信息。另译：“有很多人围在你周围，紧靠你，所以他们中的任何一个都可能摸到你！”（UDB）（参）

总有人摸我
将这种有意的“摸”与人群的偶然的摸区分有助于理解。另译：“有人有意地摸我”（UDB）（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我觉得有能力从我身上出去
耶稣并没有失去力量或变得软弱，但他的力量治愈了那女人。另译："我知道医治的能力从我身上出去了"或"我觉得我的能力治愈了某人"（参）

Luke 8:47

不能隐藏
"她不能隐藏自己做过的事情。"说明她做过的事有助于理解。另译："她不能掩饰自己就是摸耶稣的那位"（参）

战战兢兢地来
"她因害怕而颤抖"

俯伏在耶稣脚前
可能的意思是1）"在耶稣面前俯伏"2）"在耶稣脚前躺在地上"。她不是意外摔倒的。这是谦卑和敬重耶稣的标志。

当着众人
"在所有人面前"或"在众人中"

女儿
这是和女人说话的一种方式。你的语言可能有另一种表达这种好意的方式。

你的信救了你
"由于你的信心，你的病好了。"抽象名词"信"可以改写为动词。另译："因为你相信，你已被治愈"（参）

平平安安地去吧
这句习语意为"再见"并同时给予祝福的一种方式。另译："去吧，别担心"或"愿神赐你平安与你同去"（UDB）（参：）

Luke 8:49

还说话的时候
"当耶稣还在和那女人说话时"

管会堂的家里
这里指睚鲁（参：8:40）

不要劳动夫子
这句暗示既然女孩已经死了，耶稣也无能为力。（参：）

夫子
这是指耶稣。

你的女儿就必得救
"她会好起来"或"她会再次活过来"（UDB）

Luke 8:51

耶稣到了他的家
"当他们来到他家。"耶稣和睚鲁一起去了那里。耶稣的一些使徒也与他们同行。

除了 彼得、 约翰、 雅各，和女儿的父母，不许别人同他进去
这句可译为肯定句。另译："他只允许彼得、 约翰、 雅各，和女儿的父母与他一起进入"

女儿的父
这里指睚鲁。

众人都为这女儿哀哭捶胸
这是在那种文化中表达悲伤的方式。另译："那里的所有人都表达他们的悲伤和哀哭，因为那个女孩死了"（参：）

他们晓得女儿已经死了
"因为他们知道那个女孩已经死了"（UDB）

Luke 8:54

耶稣拉着她的手
"耶稣握着女孩的手"

Child, arise
NA

她的灵魂便回来
"她的灵魂回到了她的身体。"犹太人知道生命是灵魂进入一个人的结果。另译："她恢复了生命"或"她再次活过来"（参）

灵魂
"呼吸"或"生命"

给她东西吃
这句可译为主动句。另译："他们给她东西吃"（参）

不要...告诉人
这里可以换一种说法。另译："不告诉任何人"

Translation Questions

Luke 8:1

有一大群妇女们为耶稣和他的门徒做了什么事？
她们都把自己的财务供给耶稣和门徒用。

Luke 8:11

在耶稣的比喻里，那撒的种子是什么？
是神的话。

那些掉在路边的种子是谁？他们的后果是什么？
那些是听到神道的人，但却让魔鬼把它夺走，使他们无法信而得救。

那些掉在石头上的种子是谁？他们的后果是什么？
那些是欢喜地领受神道的人，可是在受试炼时就不信了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 8:14

那些掉在荆棘里的种子是谁？他们的后果是什么？
那些是起初听信神道的人，之后却让今生的忧虑、钱财、及欢乐把它勒住了，使它结不出成熟的果子。

那些掉在好土里的种子是谁？他们的后果是什么？
那些是听到又紧抓着神道的人。他们坚持到底并结出果实。

Luke 8:19

耶稣说他的母亲和兄弟是谁？
是那些听到神的话又顺从的人。

Luke 8:24

使徒们看到耶稣平静风浪时说了什么？
他们说：”这人是谁？他竟能命令凤和水，连它们也听从他？“

Luke 8:28

在格拉森那被恶鬼附身的人因着鬼魔做出什么种事情？
他裸体地住在墓地里、拉断绑住他的铁链和脚镣、也经常被驱使到旷野里。

Luke 8:32

耶稣命令那些鬼魔出来之后，他们去了哪里？
他们进到一群猪里面，导致它们冲进湖中淹死。

Luke 8:38

耶稣叫那人去做什么？
回家去跟所有的人述说神为他所做的一切何等大的事。

Luke 8:47

根据耶稣，是什么因素让这患血漏的女人得到医治？
是她对耶稣的信心使她痊愈的。

Luke 8:54

耶稣在睚鲁家做了什么？
他让睚鲁的女儿复活了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 9

1 耶稣叫齐了十二个门徒，给他们能力、权柄，制伏一切的鬼，医治各样的病， 2 又差遣他们去宣传 神国 的道 ，医治病
人， 3 对他们说：「行路的时候，不要带拐杖和口袋，不要带食物和银子，也不要带两件褂子。 4 无论进哪一家，就住在那
里，也从那里起行。 5 凡不接待你们的，你们离开那城的时候，要把脚上的尘土跺下去，见证他们的不是。」6 门徒就出
去，走遍各乡宣传福音，到处治病。

7 分封的王 希律 约翰 8 又有人说：「是 以利亚 9 希律 约翰

10 使徒回来，将所做的事告诉耶稣，耶稣就带他们暗暗地离开那里，往一座城去；那城名叫 伯赛大 11 但众人知道了，就
跟着他去；耶稣便接待他们，对他们讲论 神国 的道 ，医治那些需医的人。 12 日头快要平西，十二个门徒来对他说：「请
叫众人散开，他们好往四面乡村里去借宿找吃的，因为我们这里是野地。」13 耶稣说：「你们给他们吃吧！」门徒说：「我们
不过有五个饼，两条鱼，若不去为这许多人买食物就不够。」14 那时，人数约有五千。耶稣对门徒说：「叫他们一排一排地
坐下，每排大约五十个人。」15 门徒就如此行，叫众人都坐下。 16 耶稣拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，擘开，递给
门徒，摆在众人面前。 17 他们就吃，并且都吃饱了；把剩下的零碎收拾起来，装满了十二篮子。

18 耶稣自己祷告的时候，门徒也同他在那里。耶稣问他们说：「众人说我是谁？」19 他们说：「有人说是施洗的 约翰 以利
亚 20 耶稣说：「你们说我是谁？」彼得

21 耶稣切切地嘱咐他们，不可将这事告诉人， 22 又说：「人子必须受许多的苦，被长老、祭司长，和文士弃绝，并且被
杀，第三日复活。」23 耶稣又对众人说：「若有人要跟从我，就当舍己，天天背起他的十字架来跟从我。 24 因为，凡要救
自己生命 [1] - 的，必丧掉生命；凡为我丧掉生命的，必救了生命。 25 人若赚得全世界，却丧了自己，赔上自己，有什么
益处呢？ 26 凡把我和我的道当作可耻的，人子在自己的荣耀里，并天父与圣天使的荣耀里降临的时候，也要把那人当作可
耻的。 27 我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前，必看见 神的国。」

28 说了这话以后约有八天，耶稣带着 彼得 约翰 雅各 29 正祷告的时候，他的面貌就改变了，衣服洁白放光。 30 忽然有
摩西 以利亚 31 他们在荣光里显现，谈论耶稣去世的事，就是他在 耶路撒冷 32 彼得 33 二人正要和耶稣分离的时候， 彼
得 摩西 以利亚 34 说这话的时候，有一朵云彩来遮盖他们；他们进入云彩里就惧怕。 35 有声音从云彩里出来，说：「这是
我的儿子，我所拣选的 [2] - ，你们要听他。」36 声音住了，只见耶稣一人在那里。当那些日子，门徒不提所看见的事，一
样也不告诉人。

37 第二天，他们下了山，就有许多人迎见耶稣。 38 其中有一人喊叫说：「夫子！求你看顾我的儿子，因为他是我的独生
子。 39 他被鬼抓住就忽然喊叫；鬼又叫他抽风，口中流沫，并且重重地伤害他，难以离开他。 40 我求过你的门徒，把鬼
赶出去，他们却是不能。」41 耶稣说：「嗳！这又不信又悖谬的世代啊，我在你们这里，忍耐你们要到几时呢？将你的儿子
带到这里来吧！」42 正来的时候，鬼把他摔倒，叫他重重地抽风。耶稣就斥责那污鬼，把孩子治好了，交给他父亲。 43 众
人都诧异 神的大能 [3] - 。

耶稣所做的一切事，众人正希奇的时候，耶稣对门徒说： 44 「你们要把这些话存在耳中，因为人子将要被交在人手里。」45
他们不明白这话，意思乃是隐藏的，叫他们不能明白，他们也不敢问这话的意思。

46 门徒中间起了议论，谁将为大。 47 耶稣看出他们心中的议论，就领一个小孩子来，叫他站在自己旁边， 48 对他们说：
「凡为我名接待这小孩子的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我来的。你们中间最小的，他便为大。」

49 约翰 你 。」50 耶稣说：「不要禁止他；因为不敌挡你们的，就是帮助你们的。」

51 耶稣被接上升的日子将到，他就定意向 耶路撒冷 52 便打发使者在他前头走。他们到了 撒马利亚 53 那里的人不接待
他，因他面向 耶路撒冷 54 他的门徒 雅各 约翰 以利亚 [4] - 吗？」55 耶稣转身责备两个门徒，说：「你们的心如何，你们
并不知道。 56 人子来不是要灭人的性命 [5] - ，是要救人的性命。」说着就往别的村庄去了 [6] - 。

57 他们走路的时候，有一人对耶稣说：「你无论往哪里去，我要跟从你。」58 耶稣说：「狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，只是
人子没有枕头的地方。」59 又对一个人说：「跟从我来！」那人说：「主，容我先回去埋葬我的父亲。」60 耶稣说：「任凭死
人埋葬他们的死人，你只管去传扬 神国 的道 。」61 又有一人说：「主，我要跟从你，但容我先去辞别我家里的人。」62
耶稣说：「手扶着犁向后看的，不配进 神的国。」

Footnotes

9:24 [1]生命：或译灵魂；下同
9:35 [2]有古卷：这是我的爱子
9:43 [3]大能：或译威荣
9:54 [4]有古卷没有像以利亚所做的这几个字
9:56 [5]性命：或译灵魂；下同
9:56 [6]有古卷只有五十五节首句，五十六节末句

Luke 9:1

连接陈述：
耶稣提醒他的使徒不要依靠金钱和他们的东西，给他们力量，然后将他们差到不同地方。

能力、权柄
这两个术语一起使用，表明这十二个人既有能力也有医治人的权柄。用包含这两种意思的词组合在一起翻译此句。

一切的鬼
可能的意思是1）“所有鬼”2）“每种鬼”。

diseases
NA

差遣他们
“将他们差到不同地方”或“让他们走”

Luke 9:3

对他们说
“耶稣对十二个人说。”指明这是在他们出去之前发生的有助于理解。另译：“他们离开之前，耶稣对他们说”

不要带
“不要随身携带任何物品”或“不带任何东西”

行路的时候
“在路上”或“远行时。”在整个过程中他们不带任何东西，他们从这村到那村，直到回到耶稣这里。

拐杖
“杖”或“拐杖”。人们在崎岖不平的地面上行走或爬山时可用来保持平衡的长木杖，也可用于防御攻击。

口袋
旅行者用来携带旅行中所需物品的大包

食物
这里指一般的食物。

Whatever house you enter
NA

住在那里
“留在那”或“作为客人临时住在那栋房子里”

从那里起行
“直到你离开那城”或“直到你离开那地方”

Luke 9:5

凡不接待你们的，你们离开那城的时候
“在没有人接待你们的城镇，你们要这样做”

把脚上的尘土跺下去，见证他们的不是
“把脚上的尘土跺下”在当时的文化中表示极大地弃绝。这表明他们甚至不希望那的尘土留在他们身上。（参）

门徒就出去
“他们离开了耶稣所在的地方”

到处
“无论他们去到哪里”

Luke 9:7

概览：
这些经文使故事暂时中断转而提供希律的信息。

Now Herod
NA

分封的王 希律
这指希律·安提帕，他是以色列四分之一的统治者。

游移不定
“困惑”

it was said by some ... and it was said ... and still others
NA

约翰我已经斩了，这却是什么人？
希律认为约翰不可能从死里复活。这点可以清楚地说明。另译：“不可能是约翰，因为我已经砍了他的头。那这人是谁”（UDB）（参：）

约翰我已经斩了
希律的士兵砍的头。另译：“我命令我的士兵砍了约翰的头”（参：）

Luke 9:10

连接陈述：
尽管使徒回到了耶稣那里，然后他们一起去了伯赛大，但人群却跟随耶稣要得医治并聆听他的教导。他在人们回家之前增加饼和鱼的数量帮助他们。

使徒回来
“使徒回到耶稣所在的地方”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

所做的事
这是指他们去其他城时的教导和医病。

伯赛大
这是一个城名。（参）

Luke 9:12

日头快要平西
“一天将要结束”或“即将结束”

五个饼
饼是一整团面定型并烘烤而成。

若不去为这许多人买食物就不够
另译：“为了喂饱所有这些人，我们必须去买食物”

人数约有五千
“大约有5,000人。”这里不包括可能在场的妇女和儿童。（参：）

叫他们...坐下
“告诉他们坐下”

每排大约五十个人
“每排50人”（参）

Luke 9:15

门徒就如此行
“如此”指耶稣在9:12告诉他们做的事。他们告诉人们大概每五十人坐在一起。

拿着这五个饼
“耶稣拿着五个饼”

望着天
这里指仰望天空。犹太人认为天堂位于天空之上。（参：）

祝福
这是指祝福饼和鱼。

摆在众人面前
“传给”或“递给”

were satisfied
NA

把剩下的零碎收拾起来
这句可译为主动句。另译：“使徒收拾起来剩下的零碎”或“使徒拾起剩下的食物零碎”（参：）

Luke 9:18

连接陈述：
耶稣在祈祷，只有使徒在他身边，他们开始谈论耶稣是谁。耶稣告诉他们，他将很快死去并复活，并敦促他们无论发生何事都要跟从他。

It came about that
NA

自己祷告
“独自祈祷。”使徒与耶稣在一起，但他独自一人祷告。

John the Baptist
NA

古时的一个先知又活了
说明此答案与耶稣的问题有何关系有助于理解。另译：“你是那很久以前的一个先知，已经复活了的那位”（参：）

又活了
“已经复活了”

Luke 9:20

耶稣说
“然后耶稣对他的使徒说”

不可将这事告诉人
“不要告诉任何人”或“他们不应该告诉任何人。”（参）

人子必须受许多的苦
“人将使人子遭受极大的痛苦”

人子.....被杀
耶稣指他自己。另译：“人子我.....我会被杀”（参：）

被长老、祭司长，和文士弃绝
这句可译为主动句。另译：“长老，祭司长和文士会弃绝他”（参：）

被杀
这句可译为主动句。另译：“他们会杀他”（参：）

第三日
“他死后三天”或“死后的第三天”（参：）

复活
这句可译为主动句。另译：“神会让他再次活过来”或“他将会再次活过来”（参：）

Luke 9:23

he said
NA

对众人
这是指与耶稣在一起的使徒。

跟从我
跟从耶稣代表成为他的一个使徒。另译：“成为我的使徒”或“成为我的一个使徒”（参）

当舍己
“绝不屈服于自己的欲望”或“必须舍弃自己的欲望”

天天背起他的十字架来跟从我
“背着十字架，每天跟随我。”十字架代表痛苦和死亡。背起十字架代表甘愿受苦和死亡。另译：“必须每天顺服我，甚至遭受痛苦和死亡”（参 and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

跟从我
跟从耶稣代表顺服他。另译："顺服我"（参：）

跟从我
"与我同行"或"开始并继续与我同行"

人若赚得全世界，却丧了自己，赔上自己，有什么益处呢？
另译："人若赚得全世界却赔上自己是毫无益处的"（参：）

赚得全世界
"获得世界上的一切"

丧了自己，赔上自己
"毁了自己或失去自己的性命"

Luke 9:26

我的道
"我说的话"或"我教导的"

把那人当作可耻的
这句可译为主动句。另译："人子也将为他感到羞耻"（参）

人子在自己的荣耀里……降临的时候
耶稣在谈论自己。另译："人子我……当我在自己的荣耀里降临时"（参）

天父
这是神的一个重要称谓。（参）

我实在告诉你们
耶稣用这句话来强调他接下来要说的内容很重要。

站在这里的，有人在没尝死味以前
"你们中站在这里的一些人不会尝到死亡的滋味"

看见
耶稣对他所谈论的人说话。另译："在你们看见…之前"（参）

在没尝死味以前，必看见　神的国
"没……以前"可译为肯定句。另译："在他们死之前看到神的国"或"在你们死之前会看到神的国"

尝死味
这个习语意为"死"（参：）

Luke 9:28

连接陈述：
耶稣告诉使徒有些人在看到神的国之前不会死的八天后，耶稣与彼得，雅各和约翰一起上山祷告。当耶稣在山上变象时，彼得，雅各和约翰都睡着了。

这话
这是指耶稣在前几节经文中对使徒说的话。

Luke 9:30

忽然
此处"忽然"提醒我们注意接下来令人惊讶的信息。

在荣光里显现
这句话提供了有关摩西和以利亚相貌的信息。有些语言会将其译为单独的子句。另译："他们在光辉里出现"或"他们发出亮光"（参）

耶稣去世
"他的离开"或"耶稣离开这地的方式。"这是一种隐晦谈论他的死的说法。另译："他的死"（参）

Luke 9:32

Now
NA

打盹
这个习语的意思是"非常困倦"（UDB）。

看见耶稣的荣光
这是指围绕他们的灿烂光芒。另译："他们看到了从耶稣那发出来的耀眼的光芒"或"他们看到耶稣发出的非常耀眼的光芒"

同他站着的那两个人
这是指摩西和以利亚。

二人正要和耶稣分离的时候
"当摩西和以利亚离开时"

棚
"帐棚"或"小屋"

Luke 9:34

说这话的时候
"彼得在说这些话的时候"

惧怕
这些成年的门徒不怕云。这句话表明云给他们带来了某种不同寻常的恐惧。另译："他们被吓坏了"（参：）

他们进入云彩里
另译："云彩包围了他们"

有声音从云彩里出来
这里隐藏的信息是声音只属神。另译："神从云彩中向他们讲话"（参）

儿子
这是神子耶稣的一个重要称谓。（参：）

所拣选的
这句可译为主动句。另译："我选择的那个"或"我选择了他"（参）

门徒不提所看见的事
这是一个信息，描述了故事发生后，故事本身的事件而发生的事情。（参：）

不提所看见的事，一样也不告诉人
第一句指他们立刻的反应，第二句指他们接下来几天做的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 9:37

连接陈述：
在耶稣登山变象后的第二天，耶稣医治了一个使徒无法治好被鬼附的男孩。

Behold, a man from the crowd
NA

See, a spirit
NA

口中流沫
“白沫从他的嘴里冒出来。”癫痫发作时，可能会呼吸困难或吞咽困难。这会在他的嘴周围形成白沫。

Luke 9:41

耶稣说
“耶稣回答说”

这又不信又悖谬的世代
耶稣对聚集的群众说这话，而非对他的使徒。

悖谬的世代
“腐朽的一代”

我在你们这里，忍耐你们要到几时呢？
“你们”是复数形式。 耶稣用这些问题表达他对人们不相信的悲伤。 这句可译为陈述句。 另译：“我和你们在一起已经很久了，你们还是不相信。 我想知道我还要忍受多久。”（参： and）

将你的儿子带到这里来
“你的”是单数形式。 耶稣是直接跟孩子的父亲讲话。（参）

Luke 9:43

众人都诧异　神的大能
耶稣行了神迹，但众人知道神是背后医治的力量。

所做的一切事
“耶稣所做的一切”

你们要把这些话存在耳中
这是一句习语，意味着他们应该注意。另译：“仔细听并记住”或“不要忘记这点”（参：）

因为人子将要被交在人手里
这句可译为主动句。这里“手”指力量或掌控。另译：“他们会背叛人子，并将其置于人的掌控之下”（参： and）

人子
耶稣用第三人称指代自己。另译：“人子我”（参）

人手里
耶稣在这里并不是说这些人，但是说出这些信息会有帮助。另译：“对我的敌人说”。

意思乃是隐藏的
这句可译为主动句。另译：“神向他们隐藏了意思”（参）

Luke 9:46

概览：
使徒开始争论谁在他们中是最大的。

among them
NA

看出他们心中的议论
“心”代表某人的心思意念。另译：“各自思想”或“在他们的心里思考”（参：）

为我名
这是指某人代表耶稣做某事。另译：“因为我”（UDB）（参：）

就是接待我
另译：“就像他在接待我”（参）

那差我来的
“那差我来的神”（UDB）

他便为大
“神认为最重要的那位”（UDB）

Luke 9:49

约翰说
“约翰回答说”或“约翰回答了耶稣”。约翰正在回应耶稣所说的关于谁为大的话。他没在回答问题。

我们看见
这里不包括耶稣，只包括使徒。（参）

奉你的名
这意味着那人在以耶稣的能力和权柄讲话。（参）

不要禁止他
这句可译为肯定句。另译：“让他继续”

因为不敌挡你们的，就是帮助你们的
有些现代语言有同样的说法。另译：“若有人没有阻拦你，他们就是在帮助你”或“若有人没有对你不利，他就是在帮你”

Luke 9:51

概览：
很明显耶稣已经决定去耶路撒冷。

耶稣被接上升的日子将到
“他上天堂的时候近了”或“该到他离开这个世界的时候了”

定意
这句习语意味着他“下定决心”。另译：“下定决心”或“决定”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

为他预备
这意味着要安排他到那里，可能包括准备说话的地方，住宿的地方和食物。

那里的人不接待他
“不想他留下”

因他面向 耶路撒冷去
撒玛利亚人和犹太人互相憎恨。 因此撒玛利亚人不会帮助耶稣前往犹太首都耶路撒冷。（参：）

Luke 9:54

看见了
“看到撒玛利亚人没有接待耶稣”

我们吩咐火从天上降下来烧灭他们
雅各和约翰提出了这种审判方法，因为他们知道先知以利亚就是这样审判那些拒绝神的人的。（参：）

耶稣转身责备两个门徒
“耶稣转身责备雅各和约翰。”耶稣没有像使徒想的那样定撒玛利亚人的罪。

Luke 9:57

有一人
这个人不是使徒。

狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，只是人子没有枕头的地方
耶稣以一句箴言回应教导这人成为耶稣的使徒。耶稣暗示如果这个人跟随他，这人可能也会没有家。另译：“狐狸有洞……枕头的地方。因此，不要期望你会有家”（参 and）

狐狸
这些是类似于小狗的陆地动物。它们睡在洞穴中。

birds in the sky
NA

人子
耶稣用第三人称谈论自己。另译：“人子我”（参）

没有枕头的地方
“无处休息”或“无处睡觉”。耶稣用夸张手法为要表达他去到任何地方都不受欢迎。（参）

Luke 9:59

连接陈述：
耶稣继续与路上的人交谈。

跟从我
这里暗示要成为耶稣的使徒并与他同去。

容我先回去埋葬我的父亲
不清楚这人的父亲是否已去世，是否会立即将其埋葬，或者该男子是否想在父亲去世之前停留更长的时间，以便随后将其埋葬。重点是这个人想在跟随耶稣之前先做其他事。

容我先回去
“做这事之前让我先回去”

任凭死人埋葬他们的死人
耶稣并不是说死人会埋葬其他死人。“死人”的意思可能是 1）这是对即将死去的人的一个隐喻，2）这是对那些不跟随耶稣而在灵性上死了的人的隐喻。重点是使徒绝不能让任何事耽误他跟随耶稣。（参：）

the dead
NA

Luke 9:61

我要跟从你
“我会作为使徒加入你”或“我准备跟随你”

容我先去辞别我家里的人
“在我这样做之前，让我去告别”或“让我先告诉他们我要离开”

them who are at my house
NA

手扶着犁向后看的，不配进　神的国
耶稣以一句箴言回应，教导这人作他的使徒。耶稣的意思是如果有人只专注于过去的人而不是跟随耶稣，那他就不适合神的国。（参： and）

手扶着犁
这里“手扶”某物是一句习语，表示该人开始做某事。另译：“开始耕田”或“开始准备他的田”（参： and）

向后看的
耕作时回头看的人都无法控制犁的方向。他们必须向前看才能犁好地。

配进　神的国
“对神的国有用”或“对神的国适用”

Translation Questions

Luke 9:1

耶稣差十二使徒去做什么？
传神国的道和医治疾病人。

Luke 9:7

希律王有听说过哪三个关于耶稣是谁的说法？
有人说他是施洗约翰起死回生、有人说他是以利亚显现、又有人说他是另一个古代的先知复生。

Luke 9:12

使徒们有什么可以给群众充饥呢？
他们有五个饼和两条鱼。

有多少人跟着耶稣到这荒郊野外？
男人就有约有五千。

Luke 9:15

耶稣如何处理这五饼二鱼？
他望着天，祝谢了，便把食物掰开让门徒们分给众人。

有多少剩余的食物？
十二篮食物。

Luke 9:20

耶稣问门徒们他是谁的时候，彼得是怎么回答的？
他说，”从神来的基督。“

Luke 9:23

耶稣说如果有人要来跟随他就必须如何？
必须否定自己，天天背起他的十字架来跟随他。

Luke 9:28

在山上时耶稣有什么改变？
他的容貌改变了，衣服也洁白发亮。

Luke 9:30

谁和耶稣一起出现？
摩西和以利亚。

Luke 9:34

从笼罩着他们的云朵里出来的声音说了什么？
”这是我所拣选的儿子。你们当听从他。“

Luke 9:37

在耶稣把鬼赶走前，鬼使这人的儿子做什么？
使他尖声喊叫、抽搐痉挛、口吐白沫。

Luke 9:43

耶稣说了那句话是另门徒们不解的？
他说，”人子将要被交在人的手中。“

Luke 9:46

耶稣说谁是门徒中最大的？
那最卑微的就是最大的。

Luke 9:51

当耶稣升天的日子进了时，他就准备怎么做？
他坚决地面向着耶路撒冷而行。

Luke 9:61

要能配得神的国一个”手扶着犁“的人必须怎么做？
不可往回看。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 10

1 这事以后，主又设立七十个人，差遣他们两个两个地在他前面，往自己所要到的各城各地方去， 2 就对他们说：「要收的
庄稼多，做工的人少。所以，你们当求庄稼的主打发工人出去收他的庄稼。 3 你们去吧！我差你们出去，如同羊羔进入狼
群。 4 不要带钱囊，不要带口袋，不要带鞋；在路上也不要问人的安。 5 无论进哪一家，先要说：『愿这一家平安。』6 那
里若有当得平安的人 [1] - ，你们所求的平安就必临到那家；不然，就归与你们了。 7 你们要住在那家，吃喝他们所供给
的，因为工人得工价是应当的；不要从这家搬到那家。 8 无论进哪一城，人若接待你们，给你们摆上什么，你们就吃什
么。 9 要医治那城里的病人，对他们说：『 神的国临近你们了。』10 无论进哪一城，人若不接待你们，你们就到街上去，
11 说：『就是你们城里的尘土黏在我们的脚上，我们也当着你们擦去。虽然如此，你们该知道 神的国临近了。』12 我告
诉你们，当审判的日子， 所多玛

13 「哥拉汛 伯赛大 泰尔 西顿 14 当审判的日子， 泰尔 西顿 15 迦百农 [2] - ，将来必推下阴间。」16 又对门徒说 ：「听从
你们的就是听从我；弃绝你们的就是弃绝我；弃绝我的就是弃绝那差我来的。」

17 那七十个人欢欢喜喜地回来，说：「主啊！因你的名，就是鬼也服了我们。」18 耶稣对他们说：「我曾看见撒但从天上坠
落，像闪电一样。 19 我已经给你们权柄可以践踏蛇和蝎子，又胜过仇敌一切的能力，断没有什么能害你们。 20 然而，不
要因鬼服了你们就欢喜，要因你们的名记录在天上欢喜。」

21 正当那时，耶稣被圣灵感动就欢乐，说：「父啊，天地的主，我感谢你！因为你将这些事向聪明通达人就藏起来，向婴孩
就显出来。父啊！是的，因为你的美意本是如此。 22 一切所有的都是我父交付我的；除了父，没有人知道子是谁；除了子
和子所愿意指示的，没有人知道父是谁。」23 耶稣转身暗暗地对门徒说：「看见你们所看见的，那眼睛就有福了。 24 我告
诉你们，从前有许多先知和君王要看你们所看的，却没有看见，要听你们所听的，却没有听见。」

25 有一个律法师起来试探耶稣， 说：「夫子！我该做什么才可以承受永生？」26 耶稣对他说：「律法上写的是什么？你念
的是怎样呢？」27 他回答说：「你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主—你的 神；又要爱邻舍如同自己。」28 耶稣说：「你回
答的是；你这样行，就必得 永 生。」29 那人要显明自己有理，就对耶稣说：「谁是我的邻舍呢？」30 耶稣回答说：「有一
个人从 耶路撒冷 耶利哥 31 偶然有一个祭司从这条路下来，看见他就从那边过去了。 32 又有一个 利未 33 惟有一个 撒马
利亚 34 上前用油和酒倒在他的伤处，包裹好了，扶他骑上自己的牲口，带到店里去照应他。 35 第二天拿出二钱银子来，
交给店主，说：『你且照应他；此外所费用的，我回来必还你。』36 你想，这三个人哪一个是落在强盗手中的邻舍呢？」37
他说：「是怜悯他的。」耶稣说：「你去照样行吧。」

38 他们走路的时候，耶稣进了一个村庄。有一个女人，名叫 马大 39 她有一个妹子，名叫 马利亚 40 马大 41 耶稣回答
说：「 马大 马大 42 但是不可少的只有一件； 马利亚

Footnotes

10:6 [1]当得平安的人：原文是平安之子
10:15 [2]或译：你将要升到天上吗

Luke 10:1

概览：
耶稣在他前面差了70个人出去。那70人带着喜乐回来，耶稣用颂赞天父回应。

Now
NA

七十
“70。”有些版本译为“七十二”或“ 72”。可以加一个脚注说明这点。（参：）

差遣他们两个两个
“每两人一组出去”或“每组两个人出去”

对他们说
这是在这些人实际出去之前。另译：“他对他们说过”或“在他们出去之前，他告诉他们”（参：）

要收的庄稼多，做工的人少
“有很多庄稼，但没有足够的工人去收进来。”耶稣的意思是有很多人准备进入神的国，但是没有足够多的使徒教导和帮助百姓。（参：）

Luke 10:3

你们去吧
“去到城中”或“去人那里”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我差你们出去，如同羊羔进入狼群
狼会攻击并吃羊。因此，这个比喻意味着有些人想要伤害耶稣差的使徒。可以用适当的动物来替换这个比喻里的狼和羊。另译："当我差你们出去时，人们会要伤害你们，如同狼要吃羊"（参：）

不要带钱囊
"不要随身带钱袋"

在路上也不要问人的安
耶稣在强调他们应该迅速去到城里做这工。而非让他们对人不礼貌。

Luke 10:5

愿这一家平安
这既是问候，也是祝福。另译："愿那些住在这家中的人们得平安"（参：）

当得平安的人
"一个平安的人。"这是一个想要与神与人平安的人。

你们所求的平安就必临到那家
另译："他将得到你们祝福他的平安"（参：）

不然
重述整个短语有助于理解。另译："如果那里没有平安的人"或"如果房屋的主人不是一个平安的人"（参：）

就归与你们了
另译："你们会有平安"或"他将不会获得你们祝福他的平安"（参：）

住在那家
耶稣不是说他们应该整天待在房子里，而是要他们每天晚上都应该在同一家过夜。另译："继续在那家过夜"

因为工人得工价是应当的
这是耶稣对差遣的人适用的一般原则。因他们将教导和医治人们，人们应为他们提供住宿和食物。

不要从这家搬到那家
从这家搬到那家意味着到不同的家。他的意思是在不同的家过夜，这点可以直接说明。"不要每晚在不同人家过夜"（参： and）

Luke 10:8

人若接待你们
"如果他们欢迎你们"

给你们摆上什么，你们就吃什么
另译："他们给你什么就吃什么"（参）

the sick
NA

神的国临近你们了
抽象名词"国"可译为"掌权"。可能的意思是1）神的国很快会来。另译："神很快将在各地作王掌权"（UDB）2）神国的各项工作将在你们周围发生。另译："神掌权的证据就在你们周围"（参）

Luke 10:10

人若不接待你们
"若那个城的人不欢迎你们"

就是你们城里的尘土黏在我们的脚上，我们也当着你们擦去
这是具有象征性的举动，表明他们拒绝那个城的人。另译："就像你们拒绝我们一样，我们也会彻底拒绝你。我们甚至拒绝你们的城所附在我们脚上的灰尘"（参：）

我们...擦去
因耶稣以两人一组的形式差这些人出去，所以是两人这样说。因此，如果你的语言具有这样的词汇指明两个人，则可在此使用。（参：）

虽然如此，你们该知道　神的国临近了
"你们该知道"引出一个警告。这意味着"即使你们拒绝我们，也改变不了神的国近了的事实！"

神的国临近了
抽象名词"国"可译为"掌权"。另译："神很快将在各地作王掌权"或"神掌权的证据就在你们周围"参照10:8的注释翻译。（参）

我告诉你们
耶稣对他派出的70个人说这话。他这样说是为了表明他接下来要说的话很重要。

审判的日子
使徒本该理解这是指罪人最终受审判的时间。（参：）

所多玛所受的，比那城还容易受
"神不会像审判那城那样严厉地审判所多玛。"另译："神对那城的人的审判比对所多玛人的审判更为严厉"（参）

Luke 10:13

哥拉汛哪，你有祸了！ 伯赛大啊，你有祸了！
耶稣形容哥拉汛和伯赛大城的人好像正在听他讲话，但其实他们没有。（参： and and）

因为在你们中间所行的异能若行在 推罗、 西顿
耶稣描述的是一个可能发生在过去但实际未发生的情况。另译："如果有人为推罗和西顿的人行了我为你们所行的神迹"（参： and）

他们早已披麻蒙灰，坐在地上悔改了
"住在那里的恶人肯定会为他们自己的罪感到后悔"（UDB）

披麻蒙灰，坐在地上
"穿着麻布，坐在灰烬中"

推罗、 西顿所受的，比你们还容易受
直接说明审判他们的原因有助于理解。另译："但是，即使你们看到我行了神迹，因为你们没有悔改并相信我，所以神对你们的审判要比他对推罗和西顿的人的审判更为严厉"（参： and）

当审判的日子
“在神审判所有人的最后一天”（UDB）

迦百农啊
耶稣在向迦百农城的人们说话，好像他们在听他的讲话，但其实他们没有。（参 and）

你已经升到天上
耶稣因迦百农人的骄傲责备他们。另译：“你当然不会上天堂！”或“神不会尊崇你！”（参： and）

升到天上
这里意为“被高举”。

将来必推下阴间
这句可译为主动句。另译：“你将下地狱”或“神会把你下到地狱”（参）

Luke 10:16

听从你们的就是听从我
这句可直接表示为明喻。另译：“当有人听从你们时，就好像他们听从我一样”（参：）

弃绝你们的就是弃绝我
这句可直接表示为明喻。另译：“当有人拒绝你们时，就好像他们拒绝我一样”（参）

弃绝我的就是弃绝那差我来的。
这句可直接表示为明喻。另译：“当有人拒绝我时，就好像他们拒绝差遣我的那位”（参）

那差我来的
这里指父神，他赋予耶稣这项特殊任务。另译：“那差我来的神”（UDB）（参：）

Luke 10:17

那七十个人欢欢喜喜地回来
有些语言需要说明七十个人先出去再回来，如UDB版的翻译。这里可以明确说明的隐含信息。（参：）

七十
可添加一个脚注：“有些版本使用“72”。（参）

因你的名
这里“名”指耶稣的能力和权柄。（参：）

我曾看见撒但从天上坠落，像闪电一样
耶稣用了一个明喻，当他的70个使徒向各城的人传讲耶稣的道，神击败撒但的方式比作闪电。（参：）

但从天上坠落，像闪电一样
可能的意思是1）像闪电一样迅速坠落2）像被闪电击中一样从天上掉下来。这两种意思都是可能的，因此最好保留这样的描述。

权柄可以践踏蛇和蝎子
“有权柄践踏蛇和粉碎蝎子。”可能的意思是1）蛇和蝎子是恶灵的隐喻。UDB版译成恶灵：“我赐你权柄攻击恶灵”2）指实际的蛇和蝎子。（参：）

践踏蛇和蝎子
这里暗示他们会这样做并且不会受伤。另译：“踏过蛇和蝎子，它们伤害不到你们”（参：）

蝎子
蝎子是有两个钳子，尾巴上有个毒刺的小昆虫。

胜过仇敌一切的能力
“我已赐你粉碎敌人的权柄”或“我已赐你击败敌人的权柄”。这敌人是撒但。（参 and）

不要因鬼服了你们就欢喜，要因你们的名记录在天上欢喜
“不要仅仅因为鬼向你屈服而高兴。”这句可译为肯定句。另译：“因你的名字写在天上而欢喜，甚至超过了鬼向你屈服带来的喜悦！”

你们的名记录在天上
这句可译为主动句。另译：“神在天上写下了你的名字”或“你的名字在天上之民的名单上”（参）

Luke 10:21

父
这是神的一个重要称谓。（参）

天地的主
“天地”代表一切存在的。另译：“掌管天地万物”（参）

这些事
这是指耶稣先前关于使徒权柄的教导。最好简单地说“这些事”，然后让读者决定其中的意思。

聪明通达人
“聪明通达人的理解。”因神向他们隐藏了真理，所以这些人即使他们认为自己是聪明的，也并没有真正的智慧和理解。另译：“自以为自己很聪明受过教育的人”（参： and）

those who are untaught
NA

向婴孩
“比如小孩子。”那些还不够聪明也没有多少知识的，但却甘愿受教的人，如婴孩一样。（参）

因为你的美意本是如此
“因为这样做会喜悦你”

Luke 10:22

一切所有的都是我父交付我的
这句可译为主动句。另译：“我父已将一切移交给我”（参）

父...子
这些重要的称谓描述了神与耶稣之间亲密的关系。（参）

知道子是谁
“知道”意味着从个人经验中获知。父神也是以这种方式认识耶稣的。

子
耶稣用第三人称指自己。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

除了父
这意味着只有“父”认识“子”。

除了子…没有人知道父是谁
“知道”意味着从个人经验中获知。耶稣也是以这种方式认识父神的。

除了子
这意味着只有“子”认识“父”。

子所愿意指示的
“子想要将父显给谁看的”

Luke 10:23

耶稣转身暗暗地对门徒说
“暗暗”表示他与使徒单独在一起的时候。另译：“后来，当他与使徒单独在一起的时候，他转向他们说”（参：）

看见你们所看见的，那眼睛就有福了
这可能指耶稣所做的善行和所行的神迹。另译：“对于那些见证你所看见我正在做的事的人来说真是太好了”（参：）

没有看见
这里暗示耶稣还未做那些事。另译：“但是还看不到，因为我还没做”（参）

你们所听的
这可能指耶稣的教导。另译：“你们听到我说的事”（参：）

没有听见
这意味着耶稣还未教导。另译：“但是还听不到，因为我还没开始教导”（参：）

Luke 10:25

连接陈述：
耶稣向一个想试探他的犹太律法师讲了一个故事。（参：）

有一个律法师
这里引出故事中的一个新人物。（参）

试探耶稣
“挑战耶稣”

律法上写的是什么？你念的是怎样呢？
耶稣不是在寻求答案。他用这些问题考犹太律法师的知识。另译：“告诉我摩西在法律中写的内容”（参：）

律法上写的是什么？
这句可译为主动句。另译：“摩西在法律上写了什么？”（参：）

你念的是怎样呢？
“你读到了什么？”或“你是怎样理解的？”

你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主—你的 神；又要爱邻舍如同自己
那人引用了摩西在律法上写的话。

尽心、尽性、尽力、尽意
这些词都意味着一个人必须全心全意地爱神。（参）

邻舍如同自己
这种明喻可以更清楚地说明。另译：“爱邻居就像爱自己一样多”（参：）

邻舍
这里指那人在的社群成员。另译：“你的同胞”或“你社群中的人”

Luke 10:29

那人要显明自己有理
“但是律法师想找到一种为自己辩护的方法，所以他说”或“但想表现出公义，律法师说”

耶稣回答说
耶稣通过比喻回答这人。另译：“作为回应，耶稣告诉了他这个故事”（参：）

谁是我的邻舍呢？
加添更多的信息有助于理解。另译：“我应该把谁当作我的邻居，像我爱自己一样去爱他呢?”或“谁才是我应该爱的邻舍呢？”（UDB）（参：）

有一个人
这里在比喻中引出了一个新人物。（参：）

落在强盗手中
“他被强盗包围”或“有强盗袭击了他”

剥去
“抢走他所有财物”或“盗走了他所有东西”

半死
这个习语的意思是“快要死了”。（参）

Luke 10:31

偶然
这不是计划好的。

一个祭司
该表达引出故事中的一个新人物，但没有提到他的名字。（参）

看见他
“当祭司看见受伤的人时。”祭司是一个非常虔诚的人，因此听众会认为他会帮助受伤的人。由于他没有，因此可以将这句话表述为“但是当他看见他时”，以引起人们对这个意外结果的注意。（参）

从那边过去了
这里暗示他没有帮助那人。另译：“他没有帮助受伤的人，而是从路的另一边走了过去”（参）

又有一个 利未人来到这地方，看见他，也照样从那边过去了
利未人在圣殿中服侍。他应该帮助他的犹太同胞。由于他没有这样做，所以指出这点有助于理解。另译：“他也没帮助那人，从路的另一边过去了”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 10:33

惟有一个 撒玛利亚人
这里引出故事中的一个新人物，而没有给出他的名字。我们只知道他来自撒玛利亚。（参：）

一个 撒玛利亚人
犹太人鄙视撒玛利亚人，会认为他不会帮助受伤的犹太人。（参：）

看见他
“撒玛利亚人看见受伤的人时”

动了慈心
“他为他感到难过”

用油和酒倒在他的伤处，包裹好了
他用油和酒倒在伤口上。另译：“他将酒和油倒在伤口上，然后用布包好”（参）

用油和酒倒在他的伤处
用酒清洁伤口，用油预防感染。这点可以明确说明。另译：“在上面倒上酒和油以帮助伤口治愈”（参）

自己的牲口
这是他用来驮东西的牲口。很可能是匹驴。

二钱
“相当于两天的工资。”（参：）

店主
“旅馆老板”或“照看旅馆的人”

所费用的，我回来必还你
可以重新排序。另译：“当我回来时，我会偿还你所花费的任何额外费用”

Luke 10:36

你想，这三个人哪一个是落在强盗手中的邻舍呢？
这句可译成两个问题。另译：“你怎么看？这三个男人中的哪个是落在强盗手中的邻舍呢？”

是...的邻舍
“表明自己真的是邻舍”（UDB）

落在强盗手中的
“被强盗袭击的人”

去照样行
加添更多的信息有助于理解。另译：“以同样的方式，怜悯其他需要帮助的人”或“以同样的方式，向所有你可能帮助的人提供帮助”（参：）

Luke 10:38

概览：
耶稣来到马大的家，她的妹妹马利亚完全专注于听耶稣的话。

Now
NA

他们走路的时候
“当耶稣和他的使徒一起走路时”

一个村庄
这里引出一个新的村庄，但没有提到名字。

有一个女人，名叫 马大
这里引出马大这个故事的新人物。你的语言可能有引出新人物的方式。（参：）

在耶稣脚前坐着
对于当时的学习者来说，这是正常且尊敬别人的姿势。另译：“坐在耶稣附近的地上”（参：）

听他的道
这是指耶稣在马大家中所教的一切。另译：“听主教导”（参：）

Luke 10:40

事多
“非常忙碌”或“特别忙碌”

我的妹子留下我一个人伺候，你不在意吗？
马大抱怨说，当有太多工作要做时，神让马利亚坐在他旁边听。她尊重主，所以她用一个反问使她的抱怨委婉一些。另译：“似乎你不在乎我的妹子留下我一个人伺候”（参）

马大！ 马大！
耶稣重复马大的名字来强调。另译：“亲爱的马大”或“马大你”

不可少的只有一件
耶稣将玛利亚和马大的所行进行了对比。明确说明这点有助于理解。另译：“唯一真正需要的就是听我的教导”“或“听我的教导比准备一顿饭更必要”（参：）

是不能夺去的
可能的意思是1）“我不会把这个机会从她身上夺走”2）“她不会失去她在听我说话时所收获的”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Luke 10:3

耶稣叫那七十个人不要携带什么？
不要带钱包、行囊、和鞋子。

Luke 10:8

耶稣要这七十个人在各个城镇做什么？
要治病，也要对人说，”神的国临近了。“

Luke 10:10

如果一个城不接受耶稣差的人，那城会受什么审判？
会受到比所多玛所受的更厉害的审判。

Luke 10:17

当那七十个回到耶稣那儿欢喜地报告他们赶鬼的经历时，耶稣对他们说什么？
他说，”要为你们的名字被刻在天上而喜乐。“

Luke 10:21

耶稣说天父喜爱把神的国向谁显明？
向那些好受教的人显明，如孩童·。

Luke 10:25

根据耶稣，在犹太法律之下一个人要如何才能承受永生？
要全心、全灵、全力、全意爱主你的神，并要爱邻如己。

Luke 10:31

在耶稣的比喻里，那犹太人的祭司看到了那倒在路上半死不活的人就做了什么？
他靠路的另一边走过。

那利未人做了什么？
他也靠路的另一边走过。

Luke 10:33

那撒玛利亚人做了什么？
他包扎他的伤口，把他放在自己的牲口上，带他到客栈照顾他。

Luke 10:36

讲完了比喻后，耶稣要那律法师去做什么？
照着故事里的撒玛利亚人般地怜恤他人。

Luke 10:38

耶稣来到马大家后马利亚就做什么？
她坐在耶稣脚前听道。

Luke 10:40

马大却做什么？
她忙着准备餐饮。

耶稣说谁选择了较好的事？
马利亚。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 11

1 耶稣在一个地方祷告；祷告完了，有个门徒对他说：「求主教导我们祷告，像 约翰 2 耶稣说：「你们祷告的时候，要说：

我们在天上的父 [1] - ：
愿人都尊你的名为圣。
愿你的国降临；
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上 [2] - 。
3 我们日用的饮食，
天天赐给我们。
4 赦免我们的罪，
因为我们也赦免凡亏欠我们的人。
不叫我们遇见试探；
救我们脱离凶恶 [3] - 。」

5 耶稣又说：「你们中间谁有一个朋友半夜到他那里去，说：『朋友！请借给我三个饼； 6 因为我有一个朋友行路，来到我这里，我没有什么给他摆上。』 7 那人在里面回答说：『不要搅扰我，门已经关闭，孩子们也同我在床上了，我不能起来给你。』 8 我告诉你们，虽不因他是朋友起来给他，但因他情词迫切地直求，就必起来照他所需用的给他。 9 我又告诉你们，你们祈求，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们开门。 10 因为，凡祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门。 11 你们中间作父亲的，谁有儿子求饼，反给他石头呢？求鱼，反拿蛇当鱼给他呢？ 12 求 鸡 蛋，反给他蝎子呢？ 13 你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女；何况天父，岂不更将圣灵给求他的人吗？」

14 耶稣赶出一个叫人哑巴的鬼；鬼出去了，哑巴就说出话来；众人都希奇。 15 内中却有人说：「他是靠着鬼王别西卜赶鬼。」 16 又有人试探耶稣，向他求从天上来的神迹。 17 他晓得他们的意念，便对他们说：「凡一国自相纷争，就成为荒场；凡一家自相纷争，就必败落。 18 若撒但自相纷争，他的国怎能站得住呢？因为你们说我是靠着别西卜赶鬼。 19 我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟赶鬼又靠着谁呢？这样，他们就要断定你们的是非。 20 我若靠着　神的能力赶鬼，这就是神的国临到你们了。 21 壮士披挂整齐，看守自己的住宅，他所有的都平安无事； 22 但有一个比他更壮的来，胜过他，就夺去他所倚靠的盔甲兵器，又分了他的赃。 23 不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。」

24 「污鬼离了人身，就在无水之地过来过去，寻求安歇 之处 ；既寻不着，便说：『我要回到我所出来的屋里去。』 25 到了，就看见 里面 打扫干净，修饰好了， 26 便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况比先前更不好了。」

27 耶稣正说这话的时候，众人中间有一个女人大声说：「怀你胎的和乳养你的有福了！」 28 耶稣说：「是，却还不如听　神之道而遵守的人有福。」

29 当众人聚集的时候，耶稣开讲说：「这世代是一个邪恶的世代。他们求看神迹，除了 约拿 30 约拿 尼尼微 31 当审判的时候，南方的女王要起来定这世代的罪；因为她从地极而来，要听 所罗门 所罗门 32 当审判的时候， 尼尼微 尼尼微 约拿 约拿

33 「没有人点灯放在地窖子里，或是斗底下，总是放在灯台上，使进来的人得见亮光。 34 你眼睛就是身上的灯。你的眼睛若了亮，全身就光明；眼睛若昏花，全身就黑暗。 35 所以，你要省察，恐怕你里头的光或者黑暗了。 36 若是你全身光明，毫无黑暗，就必全然光明，如同灯的明光照亮你。」

37 说话的时候，有一个法利赛人请耶稣同他吃饭，耶稣就进去坐席。 38 这法利赛人看见耶稣饭前不洗 手 便诧异。 39 主对他说：「如今你们法利赛人洗净杯盘的外面，你们里面却满了勒索和邪恶。 40 无知的人哪，造外面的，不也造里面吗？ 41 只要把里面的施舍给人，凡物于你们就都洁净了。

42 「你们法利赛人有祸了！因为你们将薄荷、芸香并各样菜蔬献上十分之一，那公义和爱　神的事反倒不行了。这原是你们当行的；那也是不可不行的。 43 你们法利赛人有祸了！因为你们喜爱会堂里的首位，又喜爱人在街市上问你们的安。 44 你们有祸了！因为你们如同不显露的坟墓，走在上面的人并不知道。」

45 律法师中有一个回答耶稣说：「夫子！你这样说也把我们糟蹋了。」 46 耶稣说：「你们律法师也有祸了！因为你们把难担的担子放在人身上，自己一个指头却不肯动。 47 你们有祸了！因为你们修造先知的坟墓，那先知正是你们的祖宗所杀的。 48 可见你们祖宗所做的事，你们又证明又喜欢；因为他们杀了先知，你们修造 先知的坟墓 。 49 所以　神用智慧 [4] - 曾说：『我要差遣先知和使徒到他们那里去，有的他们要杀害，有的他们要逼迫』， 50 使创世以来所流众先知血的罪都要问在

这世代的人身上， 51 就是从 亚伯 撒迦利亚 52 你们律法师有祸了！因为你们把知识的钥匙夺了去，自己不进去，正要进去
的人你们也阻挡他们。」53 耶稣从那里出来，文士和法利赛人就极力地催逼他，引动他多说话， 54 私下窥听，要拿他的话
柄。

Footnotes

11:2 [1]有古卷：父啊
11:2 [2]有古卷没有愿你的旨意…
11:4 [3]有古卷没有末句
11:49 [4]用智慧：或译的智者

Luke 11:1

概览：
这是故事另一部分的开始。耶稣教导使徒如何祷告。

it happened
NA

when Jesus was praying...one of
NA

Luke 11:2

耶稣说
“耶稣对他的使徒说”

天上的父
耶稣吩咐使徒尊崇父神的名，在向他祷告时称呼他为“父”。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

愿人都尊你的名为圣
愿每个人都尊崇你的名。“名”通常指整个人。另译：“愿所有人都尊崇你”（参）

愿你的国降临
神对所有人的掌权被形容成神自己。另译：“愿你来掌管所有人”（参：）

Luke 11:3

连接陈述：
耶稣继续教导他的使徒如何祷告。

赐给我们
这句话是祈使句，但应将其译为请求而不是命令。在其中添加诸如“ 请”之类的内容有助于理解。另译：“请赐给我们”

我们日用的饮食
饮食用来指代一般的食物。另译：“我们每天需要的食物”（参）

赦免我们的罪
“赦免我们对你的罪”或“赦免我们的罪”

因为我们也赦免
“因为我们也原谅了”

亏欠我们的人
“对我们犯了罪的人”或“亏欠我们的人”

不叫我们遇见试探
这句可译为肯定句。另译：“使我们远离诱惑”

Luke 11:5

连接陈述：
耶稣继续教导使徒如何祷告。

你们中间谁会有
耶稣用一个问题来教导门徒。另译：“假设你们中间的一个有”或：“假设你有”。

借给我三个饼
“让我向你借三个饼”或“给我三个饼，我稍后再还给你。”主人没有给客人准备任何食物。

三个饼
饼代表一般的食物。另译：“足够的饭”或“足够一个人吃的一顿饭”（参：）

行路，来到我这里
这里暗指他们已经远离他们的家。另译：“正在远行刚到我家”（参）

什么给他摆上
“任何给他准备的食物”

我不能起来
“我起床不方便”

我告诉你们
耶稣在对使徒说话。“你们”是复数形式。（参：）

因他是朋友起来给他
耶稣把使徒说成那求饼的人。另译：“把饼给他因他是他的朋友”

情词迫切地直求
这里指那人不顾他朋友不方便在午夜起来拿饼给他而不住地求。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 11:9

祈求...寻找...叩门
耶稣发出这些命令鼓励他的使徒不断祷告。另译："不断祈求你需要的……不断从神那里寻求你需要的，你会寻见……一直敲门"（参 and）

给你们
这句可译为主动句。另译："神会赐给你们"或"你们会得到"（参）

叩门
叩门就是敲几下门，让屋内的人知道你站在外面。也可以使用你文化中的类似的人用来表明他们已经到达的方式来翻译，例如"喊出来"或"咳嗽"或"拍手"。在这里，这意味着一个人应该不住向神祈祷，直到他回答为止。（参）

给你们开门
这句可译为主动句。另译："神会为你们开门"或"神会在里面欢迎你们"（参：）

Luke 11:11

连接陈述：
耶稣教导完使徒关于祷告的事。

你们中间作父亲的，谁有儿子求饼，反给他石头呢？求鱼，反拿蛇当鱼给他呢？
耶稣用一个反问教导他的使徒。这句可译为陈述句。另译："你们中没有一个父亲，儿子求饼，反给他石头的，求鱼，反拿蛇当鱼给他的"（参：）

求蛋，反给他蝎子呢？
耶稣用一个反问教导他的使徒。这句可译为陈述句。另译："而且你们永远不会给他蝎子当蛋的"（参：）

蝎子
蝎子类似于蜘蛛，但尾巴上有毒的刺。如果你不知道什么是蝎子，可以将其译为"有毒的蜘蛛"或"有刺的蜘蛛"（参）

你们虽然不好，尚且知道
"你们虽然邪恶尚且知道"或"即使你们有罪，你们也知道"

何况天父，岂不更将圣灵给求他的人吗？
"你们在天上的父将圣灵赐给寻求他的人，这岂不是更是事实？"耶稣再次用反问教导使徒。这句可译成一句陈述句。另译："你们可以相信你们的天父会把圣灵赐给寻求他的人"（参）

Luke 11:14

概览：
这是故事的另一部分。耶稣从一个哑巴身上赶鬼之后受到了质问。

耶稣赶出一个叫人哑巴的鬼
添加额外的信息有助于理解。另译："耶稣将鬼从一个人身上赶出"或"耶稣使鬼离开一个人"（参：）

一个叫人哑巴的鬼
与其他不能说话的鬼不同，这个鬼可以不让人说话。另译："导致那男人无法讲话的鬼"（参）

It happened that
NA

鬼出去了
添加额外的信息有助于理解。另译："当鬼从人身上出来时"或"当鬼离开人时"（参）

哑巴就说出话来
"那个以前无法说话的人现在说话了"

他是靠着鬼王别西卜赶鬼
"他靠着鬼王别西卜的力量赶鬼"

Luke 11:16

概览：
耶稣开始回应人群。

又有人试探耶稣
他们希望他能证明他的权柄来自神。

向他求从天上来的神迹
"并求他行一个从天上来的神迹"或"要求他行一个从天上来的神迹"。这是他们要他证明他的权柄来自神的方式。

凡一国自相纷争，就成为荒场
"国"指其中的人。这句可译为主动句。另译："如果一个国的人相互冲突，他们将摧毁自己的国"（参： and）

凡一家自相纷争，就必败落
另译："如果家庭成员互相争斗，他们将破坏他们的家庭"（参）

败落
"崩溃并被摧毁。"这是在形容当成员互相争斗时对家庭的破坏。（参）

Luke 11:18

若撒但自相纷争
这里"撒但"指跟随撒但的鬼以及撒但本人。另译："如果撒但和他的国中的成员相互纷争"（参）

若撒但自相纷争，他的国怎能站得住呢？
耶稣用一个问题教导百姓。这句可译成陈述句。另译："如果撒但……他的国将不会持续下去。"或"如果撒但……他的国将被瓦解"（参）

因为你们说我是靠着别西卜赶鬼
"你们说，我让鬼离开了人是凭借别西卜的力量。"他的论点的另一部分可以明确地说明："这意味着撒但他们在自相纷争"（参）

我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟赶鬼又靠着谁呢？
耶稣用一个问题教导人们。耶稣问题的意思可以明确说明。另译："如果我靠着别西卜赶鬼，那么我们必须同意，你的追随者也靠别西卜赶鬼。但你们并不相信这事"（参 and）

by the finger of God
NA

then the kingdom of God has come to you
NA

Luke 11:21

壮士披挂整齐，看守自己的住宅，他所有的都平安无事
这里把耶稣打败撒但和他的污鬼比作壮士拿走属于他的东西。（参）

夺去……盔甲兵器
“夺去那人的武器和保护”

他所有的都平安无事
“没人能偷走他的东西”

分了他的赃
“窃取他的财产”或“带走他想要的任何东西”

不与我相合的
“不支持我的人”或“不与我合作的人”

就是敌我的
“就是与我为敌。”这里指那些说耶稣与撒但一起合作的人。

不同我收聚的，就是分散的
耶稣指聚集跟随他的门徒。这点可以明确说明。另译：“任何不让人跟随我的都会导致人们远离我”（参：）

Luke 11:24

无水之地
这是指邪灵在游荡的“荒凉之地”（UDB）。

寻不着
“如果邪灵没有在那里找到安息”

我所出来的屋
这是指他过去所附的人。另译：“我以前附过的人”（参：）

看见打扫干净，修饰好了
这个比喻是把这个人比作是一间被打扫干净的房子，东西各归其位。这里暗示这间房子仍然是空的。可以用主动句说明这点。另译：“发现此人就像是一座房子，有人打扫干净，收拾得井井有条，但是却是空的”或“发现该人就像一栋干净且有条理的房子，但却是空的”（参： and）

比先前更不好
可以添加缺失的信息。另译：“比污鬼离开之前的状况还差”（参：）

Luke 11:27

概览：
这是耶稣教导中的一个停顿。女人说了一句祝福的话，耶稣做了回应。

it happened that
NA

大声说
这句习语的意思是“在人群的喧嚣声中大声说”（参：）

怀你胎的和乳养你的有福了
女人身体的部分用来指这女人。另译：“生你的母亲和乳养你的女人何其美好”或“生你的母亲和乳养你的女人何其快乐”（参：）

还不如听　神之道而遵守的人有福
“这对那些听神之道而遵守的人更好”

Luke 11:29

连接陈述：
耶稣继续教导人群。

当众人聚集的时候
“随着更多人加入”或“随着人群越来越大”

这世代是一个邪恶的世代。他们求看神迹，除了 约拿的神迹以外，再没有神迹给他们看
这里“这世代”指其中的人。另译：“这世代生活的人是邪恶的。”（UDB）

他们求看神迹
“他们向我求一个神迹”或“你们许多人向我求一个神迹。”关于他们求什么神迹可以明确说明。另译：“你们许多人希望我行一个神迹，为要证明我来自神”（UDB）（参：）

再没有神迹给他们看
这句可译为主动句。另译：“神不会给他们一个神迹”（参：）

约拿的神迹
“在约拿的身上发生的事”或“神为约拿行的神迹”（UDB）

约拿怎样为 尼尼微人成了神迹，人子也要照样为这世代的人成了神迹
这意味着耶稣本身就是神为那个世代的犹太人行的神迹，如同约拿是神向尼尼微百姓行的神迹一样。

人子
耶稣在指他自己。

这世代
“生活在现在的人”

Luke 11:31

南方的女王
这是指示巴女王。示巴是以色列以南的国。

要起来定这世代的罪
“要起来审判这世代的人”

她从地极而来
这句习语意味着她来自很远的地方。另译：“她走了很远的路”或“她来自很远的地方”（参）

这里有一人比 所罗门更大
明确指出他们没有听从耶稣有助于理解。另译：“即使我比所罗门大，你们仍然没有听从我”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

有一人比 所罗门更大
耶稣再说他自己。另译："我比所罗门更大"（参）

Luke 11:32

尼尼微人
明确指出这是指尼尼微古城有助于理解。另译："住在尼尼微古城的人"（UDB）（参：）

The men
NA

这世代
"这世代的人"

for they repented
NA

在这里有一人比 约拿更大
明确指出他们没有听从耶稣有助于理解。另译："即使我比约拿大，你们仍然没有悔改"（参）

在这里有一人比 约拿更大
耶稣再说他自己。另译："我比约拿更大"（参）

Luke 11:33

连接陈述：
耶稣教导完了众人。

概览：
33-36节经文里耶稣说了一个光的比喻，为要教导人要分享这光，并持续分享给别人。他把那些不接受他的教导的人比作活在"黑暗"中。（参）

放在地窖子里，或是斗底下
"藏起来或放在篮子里"

总是放在灯台上
可以添加缺失的信息有助于理解。另译："但他们将其放在灯台上"或"但他们将其放在桌子上"（参）

你眼睛就是身上的灯
在比喻的这部分中，耶稣所做的使他们理解，就像眼睛让人看见一样。（参）

你眼睛
眼睛代表视觉。（参）

身上
身体代表某人的生命。（参：）

你的眼睛若了亮
"眼睛"代表视觉。另译："当你的视野很好时"或"当你能看清楚时"（参：）

全身就光明
这句可译为主动句。另译："光会充满整个身体"或"你将清楚地看到一切"（参）

眼睛若昏花
"眼睛"代表视觉。另译："当你的视野不好时"或"当你看不清楚时"（参：）

全身就黑暗
"你将看不到任何东西"

你要省察，恐怕你里头的光或者黑暗了
"要确定你认为的光明不是真正的黑暗"或"确保你知道什么是光明，什么是黑暗"

就必全然光明，如同灯的明光照亮你
耶稣用明喻陈述了同样的真理。他形容充满真理的人，好像他们是一盏明灯。（参）

Luke 11:37

概览：
这是故事的另一部分的开始。法利赛人邀请耶稣去他家吃饭。

at his house
NA

坐席
这是一种轻松用餐的习俗，人们会舒服地斜躺在桌附近。（参）

洗手
法利赛人有一条规矩，即人们必须洗手才能在神面前洁净。另译："洗手这个礼仪代表灵里洁净"（参）

Luke 11:39

概览：
耶稣开始用比喻对法利赛人说话。他将清洁杯子和盘子的方式与洁净自我作比较。（参：）

杯盘的外面
只洗容器的外部是法利赛人习惯做法的一部分。（参：）

你们里面却满了勒索和邪恶
比喻的这部分把他们清洁餐具外部的小心翼翼与忽略自身内部状况进行了对比。（参）

You senseless men
NA

造外面的，不也造里面吗？
耶稣用一个问题责备法利赛人，因为他们不了解神看重的是他们的内心。这句可译成陈述句。另译："造外部的也同样造了内部！"（参）

把里面的施舍给人
这是指他们应该用杯子和盘子做的事。另译："将杯子和盘子中的东西施舍给人"或"对穷人慷慨"（参：）

凡物于你们就都洁净
"你们将完全洁净"或"你们的内外都将被清洁"

Luke 11:42

你们将薄荷、芸香并各样菜蔬献上十分之一
“你们从园子里拿出十分之一的薄荷，和其他植物献给神。”耶稣举一个例子说明法利赛人给出的十一奉献是极端的。

薄荷、芸香并各样菜蔬
这些都是植物。人们只在食物中加入一点点叶子，增加味道。如果人们不知道薄荷和芸香是什么，则可用其他草本代替或译为“香菜”。（参）

各样菜蔬
可能的意思是1）“其他蔬菜” 2）“其他植物”3）“其他园里的植物。”

爱　神的
“对神的爱。”神是被爱的那位。

不可不行的
“不可不行”强调应该始终这样做。这句可译为肯定句。另译：“并且总是做其他的善事”（参：）

Luke 11:43

连接陈述：
耶稣对法利赛人的讲话完了。

首位
“最好的座位”

问你们的安
“你们喜欢人们以特别的敬意问候你们”（UDB）

你们如同不显露的坟墓，走在上面的人并不知道
法利赛人就像未标记的坟墓，因为它们看上去外表干净，但是却使周围的人变得不洁。（参：）

不显露的坟墓
这些坟墓是在埋尸体的地方挖的洞。没有人们通常放置在坟墓上的白色墓碑，以便其他人看到。

并不知道
当犹太人走过坟墓时，他们会变得不洁。这些未标记的坟墓使他们不经意间就不洁了。这点可以解释清楚。另译：“没有注意到便不洁了”（UDB）（参：）

Luke 11:45

概览：
耶稣开始回应一位犹太律法师。

律法师中有一个
这为故事引出一个新人物。（参）

你这样说也把我们糟蹋了
耶稣对法利赛人的评论似乎也适用于犹太律法师。

你们律法师也有祸了
耶稣说得很明确他不仅要定法利赛人的罪，也要定律法师的罪。

你们把难担的担子放在人身上
“你们给人加了太重的负担，他们负担不起。”耶稣形容某人加给人许多规则，好像那人给他们沉重的东西要担。另译：“你们给他们太多的规则要遵守”（参：）

自己一个指头却不肯动
可能的意思是1）“根本不帮助人们承担那些担子”2）“自己根本不担那些担子。”

Luke 11:47

你们又证明又喜欢
耶稣在责备法利赛人和律法师。他们知道关于谋杀先知的事，但不定他们的先祖杀死他们的罪。另译：“因此，你们并不公开揭发他们的罪，反而还肯定他们的做法。”（参）

Luke 11:49

所以
这是指先前的说法，即律法师给人们定了很多规则，成了人的负担。

神用智慧曾说
“智慧”被形容成能为神说话。另译：“神以他的智慧说”或“神智慧地说”（参：）

我要差遣先知和使徒
“我将派先知和使徒给我的百姓。”神已经事先声明过他将派先知和使徒到与耶稣说话的犹太听众的先祖那里。

有的他们要杀害，有的他们要逼迫
“我的百姓会逼迫并杀死一些先知和门徒。”神已经事先声明，耶稣正在教导的犹太听众的先祖会逼迫并杀死先知和门徒。

使创世以来所流众先知血的罪都要问在这世代的人身上
耶稣正在教导的人要对他们先祖杀害先知负责。另译：“这样神可以使这一代人对所有被杀害的先知的死负责”（参：and）

所流众先知血
“流血”指他们被杀时流的血。另译：“先知被杀”（参）

撒迦利亚
这可能指旧约中的一位祭司，他责备以色列百姓拜偶像。这不是施洗约翰的父亲。

被杀
这句可译为主动句。另译：“那百姓杀害的”（参：）

Luke 11:52

连接陈述：
耶稣回应完了犹太律法师。

你们把知识的钥匙夺了去，自己不进去，正要进去的人你们也阻挡他们
耶稣把神的真理比作一座房子，律法师自己不想进也不给其他人进入的钥匙。这意味着律法师并没有真正认识神，他们也不让其他人认识神。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

钥匙
这里指进入房屋或储藏室的方法。

自己不进去
“你们自己并不进去求知识”

Luke 11:53

概览：
这是耶稣在法利赛人的家里吃饭的故事的结尾。这些经文告诉读者故事的主要部分结束后发生的事。

耶稣从那里出来
“耶稣离开法利赛人的家后”

催逼他……要拿他的话柄
文士和法利赛人并不是为了捍卫自己的观点而争论，而是想要陷害耶稣，以便他们可以指控他违背了神的律法。

要拿他的话柄
他们希望耶稣说错话，以便可以指控他（参：）

Translation Questions

Luke 11:3

耶稣教导门徒要如何祷告？
要说：”父啊！愿你的名被尊为圣。愿你的国降临。我们日用的食物，求你每日赐给我们。赦免我们的罪债，如同我们免了别人欠我们的债。不要让我们陷入试探。“

Luke 11:5

在耶稣的比喻里，那人为何要为了给他朋友一块面包而半夜爬起来？
因为那朋友毫无羞愧、不断地请求。

Luke 11:11

那些不断地向天父求的会得到什么？
天父会赐给他圣灵。

Luke 11:14

有些人看到耶稣驱赶鬼魔就指控他做什么？
他们说耶稣是藉着鬼王别西卜来驱赶鬼魔的。

Luke 11:18

耶稣回答说他是靠什么能力赶鬼的？
他是靠神的力量赶鬼的。

Luke 11:24

如果有个邪灵从一个人的身上出来了之后又回去，那人的情况会如何？
会比之前更坏。

Luke 11:27

当那妇人大声地说耶稣的母亲是有福的，耶稣反说谁才真正有福呢？
那些听到神的话又遵守的人。

Luke 11:32

耶稣说他比哪两个旧约的人还大？
所罗门和约拿。

Luke 11:39

耶稣说法利赛人内心充满什么？
贪婪和邪恶。

Luke 11:42

耶稣说法利赛人忽略了什么？
他们忽略了公义和神的爱。

Luke 11:45

耶稣说律法师们对其他的人做什么？
他们要人挑难担的重担，自己却连碰都不碰。

Luke 11:49

耶稣说这时代要对什么负责？
要为创世以来众先知所流的血负责。

Luke 11:53

那些文士和法利赛人听了耶稣的话后怎么反应？
他们敌视耶稣，跟他争论；想要用他的话抓把柄。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 12

1 这时，有几万人聚集，甚至彼此践踏。耶稣开讲，先对门徒说：「你们要防备法利赛人的酵，就是假冒为善。 2 掩盖的事
没有不露出来的；隐藏的事没有不被人知道的。 3 因此，你们在暗中所说的，将要在明处被人听见；在内室附耳所说的，
将要在房上被人宣扬。」

4 「我的朋友，我对你们说，那杀身体以后不能再做什么的，不要怕他们。 5 我要指示你们当怕的是谁：当怕那杀了以后又
有权柄丢在地狱里的。我实在告诉你们，正要怕他。 6 五个麻雀不是卖二分银子吗？但在　神面前，一个也不忘记； 7 就
是你们的头发，也都被数过了。不要惧怕，你们比许多麻雀还贵重！」

8 「我又告诉你们，凡在人面前认我的，人子在　神的使者面前也必认他； 9 在人面前不认我的，人子在　神的使者面前也
必不认他。 10 凡说话干犯人子的，还可得赦免；惟独亵渎圣灵的，总不得赦免。 11 人带你们到会堂，并官府和有权柄的
人面前，不要思虑怎么分诉，说什么话； 12 因为正在那时候，圣灵要指教你们当说的话。」

13 众人中有一个人对耶稣说：「夫子！请你吩咐我的兄长和我分开家业。」14 耶稣说：「你这个人！谁立我作你们断事的
官，给你们分家业呢？」15 于是对众人说：「你们要谨慎自守，免去一切的贪心，因为人的生命不在乎家道丰富。」16 就用
比喻对他们说：「有一个财主田产丰盛； 17 自己心里思想说：『我的出产没有地方收藏，怎么办呢？』18 又说：『我要这么
办：要把我的仓房拆了，另盖更大的，在那里好收藏我一切的粮食和财物， 19 然后要对我的灵魂说：灵魂哪，你有许多财
物积存，可作多年的费用，只管安安逸逸地吃喝快乐吧！』20　神却对他说：『无知的人哪，今夜必要你的灵魂；你所预备
的要归谁呢？』21 凡为自己积财，在　神面前却不富足的，也是这样。」

22 耶稣又对门徒说：「所以我告诉你们，不要为生命忧虑吃什么，为身体忧虑穿什么； 23 因为生命胜于饮食，身体胜于衣
裳。 24 你想乌鸦，也不种也不收，又没有仓又没有库，　神尚且养活它。你们比飞鸟是何等地贵重呢！ 25 你们哪一个能
用思虑使寿数多加一刻呢 [1] - ？ 26 这最小的事，你们尚且不能做，为什么还忧虑其余的事呢？ 27 你想百合花怎么长起
来；它也不劳苦，也不纺线。然而我告诉你们，就是 所罗门 28 你们这小信的人哪，野地里的草今天还在，明天就丢在炉
里，　神还给它这样的妆饰，何况你们呢！ 29 你们不要求吃什么，喝什么，也不要挂心； 30 这都是外邦人所求的。你们
必须用这些东西，你们的父是知道的。 31 你们只要求他的国，这些东西就必加给你们了。 32 你们这小群，不要惧怕，因
为你们的父乐意把国赐给你们。 33 你们要变卖所有的周济人，为自己预备永不坏的钱囊，用不尽的财宝在天上，就是贼不
能近、虫不能蛀的地方。 34 因为，你们的财宝在哪里，你们的心也在那里。」

35 「你们腰里要束上带，灯也要点着， 36 自己好像 仆 人等候主人从婚姻的筵席上回来。他来到，叩门，就立刻给他开
门。 37 主人来了，看见仆人警醒，那仆人就有福了。我实在告诉你们，主人必叫他们坐席，自己束上带，进前伺候他们。
38 或是二更天来，或是三更天来，看见仆人这样，那仆人就有福了。 39 家主若知道贼什么时候来，就必警醒，不容贼挖
透房屋，这是你们所知道的。 40 你们也要预备；因为你们想不到的时候，人子就来了。」

41 彼得 42 主说：「谁是那忠心有见识的管家，主人派他管理家里的人，按时分粮给他们呢？ 43 主人来到，看见仆人这样
行，那仆人就有福了。 44 我实在告诉你们，主人要派他管理一切所有的。 45 那仆人若心里说：『我的主人必来得迟』，就
动手打仆人和使女，并且吃喝醉酒； 46 在他想不到的日子，不知道的时辰，那仆人的主人要来，重重地处治他 [2] - ，定他
和不忠心的人同罪。 47 仆人知道主人的意思，却不预备，又不顺他的意思行，那仆人必多受责打； 48 惟有那不知道的，
做了当受责打的事，必少受责打；因为多给谁，就向谁多取；多托谁，就向谁多要。」

49 「我来要把火丢在地上，倘若已经着起来，不也是我所愿意的吗？ 50 我有当受的洗还没有成就，我是何等地迫切呢？ 51
你们以为我来，是叫地上太平吗？我告诉你们，不是，乃是叫人纷争。 52 从今以后，一家五个人将要纷争：三个人和两个
人相争，两个人和三个人相争；

53 父亲和儿子相争，
儿子和父亲相争；
母亲和女儿相争，
女儿和母亲相争；
婆婆和媳妇相争，
媳妇和婆婆相争。」

54 耶稣又对众人说：「你们看见西边起了云彩，就说：『要下一阵雨』；果然就有。 55 起了南风，就说：『将要燥热』；也
就有了。 56 假冒为善的人哪，你们知道分辨天地的气色，怎么不知道分辨这时候呢？」

57 「你们又为何不自己审量什么是合理的呢？ 58 你同 告 你的对头去见官，还在路上，务要尽力地和他了结；恐怕他拉你
到官面前，官交付差役，差役把你下在监里。 59 我告诉你，若有半文钱没有还清，你断不能从那里出来。」

Footnotes

12:25 [1]或译：使身量多加一肘呢
12:46 [2]或译：把他腰斩了

Luke 12:1

概览：
这是故事的另一部分。耶稣开始在成千上万的人面前教导他的使徒。

这时
“在他们这样做的同时”

有几万人聚集，甚至彼此践踏
这是讲述故事场景的背景信息。（参）

几万人
“非常多的一群人”

彼此践踏
这里用了夸张手法强调人数太多。另译：“他们互相踩脚”（UDB）（参）

耶稣开讲，先对门徒说
“耶稣首先开始对他的使徒说话，他对他们说”

你们要防备法利赛人的酵，就是假冒为善
正如酵母在整个面团中蔓延一样，他们的虚伪也在整个群体中蔓延。另译：“警惕法利赛人的假冒伪善，就像酵母一样”或“注意不要像法利赛人那样虚伪。他们的邪恶行为影响着每个人，就像酵母会影响整个面团一样”（参：）

Luke 12:2

But there is
NA

掩盖的事没有不露出来的
“所有隐藏的事都会显现。”这句可译为主动句。另译：“人们会发现人们背地里做的所有”（参：）

隐藏的事没有不被人知道的
这句与上一句意思相同，用于强调其真实性。这句也可译为主动句。另译：“人们将了解其他人企图隐藏的一切”（参 and）

将要在明处被人听见
这句可译为主动句。另译：“人们会在白天听到”（参：）

附耳所说的
这句可译为主动句。另译：“小声对别人说的”（参）

在内室
“在封闭的房间里。”这里指私下谈话。另译：“私下”或“秘密地”

宣扬
“大声喊出。”这句可译为主动句。另译：“人们会宣布”（参）

在房上
以色列的屋顶是平的，因此人们可以上楼并站在上面。如果读者很难想象人们会如何上到屋顶时，这里也可以用更笼统的表达方式翻译，例如“从高处让所有人都能听到。”

Luke 12:4

我的朋友，我对你们说
耶稣重新对使徒讲话，表明他换了一个新的话题，在这里，是关于惧怕的话题。

不能再做什么的
“他们不会造成更多伤害”或“他们会不再伤害你们了”

当怕那
这里指神。这点可以说明。另译：“敬畏神”或“敬畏神，因为”（参：）

杀了以后
“在他杀了你们之后”或“在他杀了某人之后”

有权柄丢在地狱里
这是关于神审判人的权柄的一般性陈述。这并不意味着这会发生在使徒身上。另译：“有权柄将人丢入地狱”

Luke 12:6

五个麻雀不是卖二分银子吗？
耶稣用一个问题教导使徒。另译：“你们知道五只麻雀仅卖二分银子”（参：）

麻雀
很小，吃种子的鸟

在 神面前，一个也不忘记
这句可译为主动句和肯定句。另译：“神永远不会忘记它们中任何一个”（UDB）或“神的确会记住每只麻雀”（参：and）

就是你们的头发，也都被数过了
这句可译为主动句。另译：“神甚至知道你们有多少根头发”（参：）

不要惧怕
这里没有说明惧怕的原因。可能的意思是1）“不要害怕会发生的事”2）“所以不要害怕会伤害你们的人。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们比许多麻雀还贵重
“你们对神的价值高过许多只麻雀”

Luke 12:8

我又告诉你们
耶稣重新对听众讲话，表明他换了一个新的话题，在这里，是关于认罪的话题。

凡在人面前认我的
everyone who confesses me before men

人子
耶稣指自己。另译：“人子我”

he who denies me before men
NA

不认他
“被否认。”这句可译为主动句。另译：“人子要不认他”或“我要不认他是我的使徒”（参）

凡说话干犯人子的
“说人子不好的人”

还可得赦免
“他会被原谅。”这句可译为主动句。另译：“神会为此原谅他”（参）

亵渎圣灵的
“对圣灵说恶言的”

总不得赦免
这句可译为主动句。另译：“神不会原谅他。”某人不原谅另一个人，意味着他认定他是有罪的。另译：“神将认定他永远有罪”（参： and）

Luke 12:11

人带你们到
这里没有说明谁把他们带到审判当中。

会堂
“进入会堂在宗教领袖面前受审”（UDB）

官府和有权柄的人
可能有必要将这些合并为一句陈述句。另译：“在国中有权柄的其他人”（UDB）

正在那时候
“那时”或“然后”

Luke 12:13

概览：
这是耶稣教导中的一个停顿。一个人要求耶稣做某事，耶稣回应他。

和我分开家业
在那时的文化中，遗产通常是在父亲去世后从父亲那里继承的。这点可以说明。另译：“和我分父亲的财产”（参：）

你这个人
可能的意思是1）这只是称呼陌生人的一种方法2）耶稣在责备那人。你的语言可能会以这两种方式中的任何一种方式称呼一个人。有些翻译会忽略这词。

谁立我作你们断事的官，给你们分家业呢？
耶稣用一个问题责备那人。另译：“我不是你们的法官或调解人。”（参：|Rhetorical Question and|Forms of You）

于是对众人说
这里“众人”可能指整个人群。另译：“耶稣对一群人说”

你们要谨慎自守，免去一切的贪心
“保守自己免受各种贪婪的侵害。”另译：“不要让自己贪恋更多东西”或“不要让拥有更多东西的冲动控制你们”

人的生命
这是事实的一般性陈述。它特指任何人。有些语言有相同的表达方式。

家道丰富
“他拥有的东西”（UDB）或“他拥有的财富”

Luke 12:16

连接陈述：
耶稣通过讲比喻来继续他的教导。（参：）

对他们说
耶稣可能仍在对整个人群讲话。

田产丰盛
“收获颇丰”

我的出产没有地方收藏，怎么办呢？
这个问题反映了那人在心里想的事。另译：“我不知道该怎么做，因为我没有足够多的地方来存放我所有的粮食！”（参：）

仓房
农民存放收获的粮食的建筑物

goods
NA

对我的灵魂说
“我会对自己说”（UDB）（参）

灵魂哪，你有许多财物积存
这人在对自己说。另译：“我有许多财物积存”

Luke 12:20

连接陈述：
耶稣引用了神如何回应财主，讲完了他的比喻。

今夜必要你的灵魂
“灵魂”指一个人的生命。另译：“今晚你会死”或“今晚我将夺走你的性命”（参： and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你所预备的要归谁呢？
“谁将拥有你预备的东西？”或“谁将拥有你所准备的东西？”神用一个问题使这人意识到他将不再拥有那些东西。另译：“你准备的东西将归于其他人！”（参）

为自己积财
“积攒值钱的东西”

在　神面前
意味着这人没把他的精力放在对神来说重要的事或神会奖励的事上。另译：“在神看来”或“与神相关”

不富足
“缺乏”

Luke 12:22

连接陈述：
耶稣继续在人群面前教导他的使徒。

所以
“出于那个原因”或“因为这个故事的教导”

我告诉你们
“我想告诉你们一些重要的事”或“你们要仔细听这事”

不要为生命忧虑吃什么
“关乎你们的性命和你们要吃的东西”或“关乎是否有足够多的食物保全性命”

为身体忧虑穿什么
“关乎你们的身体和你们将穿什么”或“关乎是否有足够多的衣服穿在身上”

因为生命胜于饮食
这是关于价值的一般性说明。另译：“生命比你们吃的食物更重要”（UDB）

身体胜于衣裳
这是关于价值的一般性说明。另译：“你们的身体比穿的衣服更重要”（UDB）

Luke 12:24

乌鸦
这里可能指1）一种主要以谷物为食的鸟2）乌鸦，一种以食用动物死尸的鸟。耶稣的听众认为乌鸦一文不值，因为犹太人不能吃这些鸟类。

仓…库
这些是粮仓。

你们比飞鸟是何等地贵重呢！
这是一个感叹，不是问题。耶稣在强调这样一个事实，即人比起鸟对神更有价值。（参）

你们哪一个能用思虑使寿数多加一刻呢？
耶稣用一个问题教导他的使徒。另译：“没人可以通过焦虑而延长生命！”（参：）

add a cubit to his lifespan
NA

这最小的事，你们尚且不能做，为什么还忧虑其余的事呢？
耶稣用另一个问题教导他的使徒。另译：“由于你们连这件小事都做不好，也就不必担心其他事了。”（参：）

Luke 12:27

你想百合花怎么长起来
“想想百合花如何生长”

百合花
百合花是美丽的花，生长在田野里。如果你的语言中没有百合，则可以使用其他花代替，或将其译为“花朵”（参）

它也不劳苦，也不纺线
把线或纱线织成布的过程叫做“纺线”。明确解释这点有助于理解。另译：“它也不用纺线”或“它也不用做工”（参：）

所罗门极荣华的时候
“拥有巨大财富的所罗门”或“穿着美丽衣服的所罗门”

野地里的草今天还在，明天就丢在炉里，　神还给它这样的妆饰
“如果神像那样给田里的草穿衣服”或“如果神像这样给田间的草穿漂亮的衣服”另译：“如果神使像这样让野地的草变得美丽”（参）

丢在炉里
这句可译为主动句。另译：“有人将其扔入火中”（参）

何况你们呢
这是一个感叹，不是问题。耶稣强调他肯定会比草更好地照顾人们。这点可以清楚地说明。另译：“他一定会给你们穿得更好”（参）

Luke 12:29

不要求吃什么，喝什么
“不要专注于吃什么和喝什么”或“不要追求更多吃喝的东西”

都是外邦人
这里“外邦人”指“非信徒”。另译：“所有其他国的人”或“地上所有的不信的人”（参：）

你们的父
这是神的一个重要称谓。（参）

Luke 12:31

求他的国
“专注于神的国”或“极其渴望神的国”

这些东西就必加给你们
“这些东西也会交给你们。”“这些东西”指食物和衣服。这句可译为主动句。另译：“神也会给你们这些东西”（参：）

小群
耶稣称他的使徒为羊群。羊群是牧人照看的一群绵羊或山羊。如牧者照看他的羊，神看顾耶稣的使徒。另译：“一小组”或“亲爱的一组”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们的父
这是神的一个重要称谓。（参）

Luke 12:33

周济人
说明他们周济的东西有助于理解。另译："用你们做买卖赚的钱来施舍"（参）

为自己预备永不坏的钱囊，用不尽的财宝在天上
天上的财宝和钱囊是同一回事。它们都代表神在天上的祝福。（参：）

为自己预备
这是周济穷人的结果。另译："通过这种方式，你们将预备自己"

永不坏的钱囊
"不会出现破洞的钱囊"

用不尽的
"不会减少"或"不会变少"

贼不能近
"贼不能靠近"

虫不能蛀
"虫不能破坏"

虫
"虫"是一种小的昆虫，会在织物上咬出小孔。你也可以使用其他昆虫，例如蚂蚁或白蚁。

你们的财宝在哪里，你们的心也在那里
"你们的心会专注于你们存财宝的地方"

你们的心
"心"指一个人的心思意念。（参）

Luke 12:35

概览：
耶稣开始讲一个比喻。（参）

你们腰里要束上带
人们那时穿着长衣。他们会把长衣用腰带束上，以免在工作时碍事。另译："随时准备服侍"或"穿戴整齐，随时准备服侍"（参 and）

灯也要点着
这句可译为主动句。另译："让你的灯一直点着"（参：）

自己好像人等候主人
这里把使徒为耶稣再来准备比作仆人为他们的主人的返回做好准备。（参：）

从婚姻的筵席上回来
"婚宴之后回到家"

给他开门
这是指主人房间的门。他的仆人负责为他开门。（参）

Luke 12:37

有福
"得益处"

主人来了，看见仆人警醒
"他们的主人发现他们在他回来时等候他"或"主人回来时仆人已经准备好了"

主人必叫他们坐席，自己束上带
因为仆人一直对主人忠诚并时刻准备服侍主人，所以主人现在反过来服侍他们作为回报他们。

二更天
二更天是晚上9点到午夜之间。另译："深夜"或"午夜前"

或是三更天
三更天是从午夜到凌晨3点。另译："或者若他晚上很晚才来"

Luke 12:39

Moreover know this
NA

had known the hour
NA

不容贼挖透房屋
这句可译为主动句。另译："他不会让贼闯进他的房屋。"（参：）

因为你们想不到的时候，人子就来了
贼和人子之间的相似之处在于人们不知道他们何时会来，所以他们需要准备好。

你们想不到的时候
"不知道什么时候"

人子就来了
耶稣在谈论自己。另译："人子我会来"

Luke 12:41

连接陈述：
从42节经文，耶稣开始讲另一个比喻。

概览：
在经文41节彼得问耶稣关于前一个比喻的问题，故事主线在此停顿。

谁是那忠心有见识的管家，主人派他管理家里的人，按时分粮给他们呢？
耶稣用一个问题间接回答彼得的问题。他希望那些想要成为忠实的管家的人能够理解这个比喻是关于他们的。另译："我是为每个忠心有见识的……按时分粮给他们的所说的"（参）

忠心有见识的管家
耶稣讲了另一个比喻关于仆人在等待主人回来时应该如何保持忠实。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

主人派他管理家里的人
“他的主人派他负责管理其他仆人”

那仆人就有福了
“那仆人得了好处”

主人来到，看见仆人这样行
“若他的主人回来时发现他正在做的”

我实在告诉你们
这种表达方式意味着他们应该特别注意他将要说的内容。

要派他管理一切所有的
“让他照管他所有的财产”

Luke 12:45

那仆人
这里指那主人已经让他作其他仆人的管家。

says in his heart
NA

我的主人必来得迟
“我的主人不会很快回来”

仆人和使女
这里译成的“仆人和使女”通常被翻译成“男孩”和“女孩”。可能为表明仆人还年轻，或者他们是主人所爱的。

在他想不到的日子
“在仆人没想到他会来的时候”

不知道的时辰
“在仆人没想到他会来的时辰”

重重地处治他，定他和不忠心的人同罪
可能的意思是1）这里夸大了主人对仆人的惩罚程度2）这里在描述惩罚的方式，仆人会被处决并埋葬。（参）

Luke 12:47

连接陈述：
耶稣讲完了比喻。

主人的意思
“他的主人想让他做的”

那仆人必多受责打
“会被多次责打”或“会被多次鞭打。”这句可译为主动句。另译：“他的主人会多次责打他”或“他的主人会严厉地惩罚他”（参）

必多受责打**.....**必少受责打
两个仆人都受到了惩罚，但那明知故犯的仆人比起其他仆人会受到更严厉的惩罚。

多给谁，就向谁多取
这句可译为主动句。另译：“凡是多得的，他们必多取”或“凡是多得的，主人必多取”（参）

多托谁，就向谁多要
这句可译为主动句。另译：“主人多托付谁，就向谁要的更多”（参：）

多托谁
这句可译为主动句。另译：“主人给他许多财产看顾的人”或“主人给他许多责任的人”（参）

Luke 12:49

连接陈述**:**
耶稣继续教导他的使徒。

我来要把火丢在地上
“我来是要在地上扔火”或“我来在地上点起火来。”可能的意思是1）耶稣来审判人2）耶稣来洁净信徒3）耶稣来使人们彼此分争。（参）

不也是我所愿意的吗
这种感叹强调他希望这种情况发生。另译：“我非常希望已经被点着”或“我希望这事已经开始”（参：）

我有当受的洗还没有成就
这里“洗”指耶稣必须忍受的苦难。就像受洗时水会没过人一样，苦难会包围耶稣。另译：“我必须经历可怕的苦难的洗礼”（UDB）或“我必须被苦难包围，就像一个受洗的人被水覆盖一样”（参： and）

But
NA

我是何等地迫切呢
这个感叹句强调了他极其痛苦。另译：“我现在非常痛苦，在我完成这苦难的洗礼之前，我一直会如此”（参：）

Luke 12:51

你们以为我来，是叫地上太平吗？
人们期盼弥赛亚来能给他们带来和平。耶稣还没准备这样做。另译：“你们不应当认为我来是要给地带来和平”（参）

乃是叫人纷争
“我要带来纷争”或“因我来人们会彼此纷争”

纷争
“敌意”或“不一致”

一家五个人
这是一个甚至发生在家庭内部纷争的例子。

相争
“对立”（UDB）每个情况用更长的解释有助于理解。另译：“会敌对分开”（参：）

Luke 12:54

概览：
耶稣开始对人群讲话。

你们看见西边起了云彩**...**果然就有
这种情况在以色列通常意味着要下雨了。（参：）

要下一阵雨
“要下雨了”（UDB）或“雨来了”

起了南风
这种情况在以色列通常意味着炎热的天气要来了。（参）

天地
“大地和天空”

怎么不知道分辨这时候呢？
耶稣用一个问题责备人群。耶稣用这个问题定他们的罪。这句可译为陈述句。另译：“你们应该知道如何分辨当下这时候。”（参：）

Luke 12:57

你们又为何不自己审量什么是合理的呢？
耶稣用一个问题责备人群。这句可译为陈述句。另译：“你们自己应该辨别什么是对的”（参）

自己
“你们自己的主观”

你同你的对头去见官...把你下在监里
耶稣在这里提出了一种假设教导人群。他的意思是他们应当解决那些不用找衙门就能解决的事。这里可以表明此事可能不会发生。另译：“假设你同你的对头……把你下在监里”（参）

你同你的对头
尽管耶稣在与人群交谈，但他所讲述的情况是一个人独自经历的事情。因此，有些语言“你”应是单数形式。（参：）

和他了结
“与对手和解”

官
这是指治安法官，但此处的术语更加具体和具有威胁性。

交付
“把你交给”

半文钱
“你的对手要求的全部金额”

Translation Questions

Luke 12:2

根据耶稣所有在暗中所做的事都会怎样？
都会在明处被听到。

Luke 12:4

耶稣说人要惧怕什么？
应要怕有权柄把人丢入地狱的那位。

Luke 12:8

耶稣会为那在别人面前承认他的人做什么？
耶稣会在神的使者面前承认那人。

Luke 12:13

根据耶稣，我们的生命不在于什么？
不在于财产的丰裕。

Luke 12:16

在耶稣的比喻里，那富翁因着丰收原本打算做什么？
他本来打算拆掉仓库，盖个更大的，然后就可以高枕无忧的吃喝玩乐。

Luke 12:20

神对这富翁说什么？
”愚蠢的人啊！今晚你的灵魂就要被召。那么你所准备的一切会属于谁呢？“

Luke 12:31

与其为今生的物质忧虑，耶稣说我们应该要做什么？
要追求神的国。

Luke 12:33

耶稣说我们要存财宝在哪儿？为什么？
我们要积财宝在天上，因为那里没有贼偷也没有虫咬。

Luke 12:37

根据耶稣，哪些神的仆人是有福的？
那些警醒有备耶稣再来的。

Luke 12:39

我们知道耶稣来的时辰吗？
不知道。

Luke 12:45

那个虐待其他仆人，又没有为主人回来准备好的管家有什么下场？
主人会把他切块，让他和不忠心的人有一样的下场。

Luke 12:47

对多得到的人有什么要求？
对他们的要求也就更多。

Luke 12:51

根据耶稣，他来到世上会带来什么样的纷争？
在同一个家里的人会彼此纷争。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 12:57

根据耶稣，我们跟对头去法官面前之前应该要做什么？
应该要先尽全力和解。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 13

1 正当那时，有人将 彼拉多 加利利 2 耶稣说：「你们以为这些 加利利 加利利 3 我告诉你们，不是的！你们若不悔改，都要
如此灭亡！ 4 从前 西罗亚 耶路撒冷 5 我告诉你们，不是的！你们若不悔改，都要如此灭亡！」

6 于是用比喻说：「一个人有一棵无花果树栽在葡萄园里。他来到树前找果子，却找不着。 7 就对管园的说：『看哪，我这
三年来到这无花果树前找果子，竟找不着。把它砍了吧，何必白占地土呢！』8 管园的说：『主啊，今年且留着，等我周围
掘开土，加上粪； 9 以后若结果子便罢，不然再把它砍了。』」

10 安息日，耶稣在会堂里教训人。 11 有一个女人被鬼附着，病了十八年，腰弯得一点直不起来。 12 耶稣看见，便叫过她
来，对她说：「女人，你脱离这病了！」13 于是用两只手按着她；她立刻直起腰来，就归荣耀与 神。 14 管会堂的因为耶
稣在安息日治病，就气忿忿地对众人说：「有六日应当做工；那六日之内可以来求医，在安息日却不可。」15 主说：「假冒
为善的人哪，难道你们各人在安息日不解开槽上的牛、驴，牵去饮吗？ 16 况且这女人本是 亚伯拉罕 17 耶稣说这话，他的
敌人都惭愧了；众人因他所行一切荣耀的事，就都欢喜了。

18 耶稣说：「 神的国好像什么？我拿什么来比较呢？ 19 好像一粒芥菜种，有人拿去种在园子里，长大成树，天上的飞鸟
宿在它的枝上。」20 又说：「我拿什么来比 神的国呢？ 21 好比面酵，有妇人拿来藏在三斗面里，直等全团都发起来。」

22 耶稣往 耶路撒冷 23 有一个人问他说：「主啊，得救的人少吗？」24 耶稣对众人说：「你们要努力进窄门。我告诉你们，
将来有许多人想要进去，却是不能。 25 及至家主起来关了门，你们站在外面叩门，说：『主啊，给我们开门！』他就回答
说：『我不认识你们，不晓得你们是哪里来的！』26 那时，你们要说：『我们在你面前吃过喝过，你也在我们的街上教训过
人。』27 他要说：『我告诉你们，我不晓得你们是哪里来的。你们这一切作恶的人，离开我去吧！』28 你们要看见 亚伯拉
罕 以撒 雅各 29 从东、从西、从南、从北将有人来，在 神的国里坐席。 30 只是有在后的，将要在前；有在前的，将要在
后。」

31 正当那时，有几个法利赛人来对耶稣说：「离开这里去吧，因为 希律 32 耶稣说：「你们去告诉那个狐狸说：『今天、明
天我赶鬼治病，第三天我的事就成全了。』33 虽然这样，今天、明天、后天，我必须前行，因为先知在 耶路撒冷 34 耶路
撒冷 耶路撒冷 35 看哪，你们的家成为荒场留给你们。我告诉你们， 从今以后 你们不得再见我，直等到你们说：『奉主名
来的是应当称颂的。』」

Luke 13:1

连接陈述：
耶稣仍在人群面前讲话。人群中有人向他提问，他开始回应。这里继续12:1开始的故事。

正当那时
这句话将这事与第十二章末尾的事联在一起，那时耶稣正在教导众人。

彼拉多使 加利利人的血搀杂在他们祭物中
这里“血”指加利利人的死。他们在献祭时可能被杀了。可以像UDB版中一样明确解释。（参）

彼拉多使 加利利人的血搀杂在他们祭物中
彼拉多很可能命令他的士兵杀人，而不是自己亲自做。另译：“彼拉多的士兵在加利利人献祭时杀了他们”（参）

你们以为这些 加利利人比众 加利利人更有罪，所以受这害吗？
“这些加利利人是不是过犯更多……所以受这害？”或“是否证明这些加利利人的罪更大……所以受这害？”耶稣用这个问题来挑战人们对这事的理解。另译：“你们认为……所以受这害”或“不要认为这些……所以受这害”（参）

我告诉你们，不是的
另译：“他们当然并非过犯更多”或“你们错误地认为他们受苦证明了他们更有罪”

你们...都要如此灭亡
“你们所有人也会死。”“如此”意味着他们将经历相同的结果，而非他们将以相同的方法死亡。

你们...要灭亡
“死”或“失去生命”

Luke 13:4

那些人
这是耶稣教导中所举的第二个遭受苦难的人的例子。另译：“或考虑那些”或“想想那些”

十八个人
“18个人”（参：）

西罗亚
这是耶路撒冷一个地区的名称。（参）

你们以为那些人比一切住在 耶路撒冷的人更有罪吗？
耶稣用这个问题来挑战人们对此事的理解。另译：“不要觉得他们比一切住在 耶路撒冷的人更有罪”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

更有罪
人们认为他们以这种可怕的方式死亡，是因为他们更有罪。这点可以明确解释。另译："他们之所以这样死去是因为他们是过犯更多的罪人"（参）

other men
NA

我告诉你们，不是的
更清楚地陈述出耶稣的观点有助于理解。另译："他们当然不是因为过犯更多而死的"或"你们错误地认为他们遭难是因为他们更有罪"（参）

灭亡
"死"或"失去生命"

Luke 13:6

概览：
耶稣开始对众人讲一个比喻解释他前面的一句话："你们若不悔改，都要如此灭亡"（参）

一个人有一棵无花果树栽在葡萄园里
"葡萄园的主人在园里栽了一棵无花果树"

何必白占地土呢
这人强调这树没什么价值，园主应该砍了。另译："不要在这里浪费地"（参：）

Luke 13:8

连接陈述：
耶稣讲完了他的比喻。这是从12:1开始的故事的结局。

且留着
"不要对树做任何事"或"不要砍伐它"

加上粪
"给土上肥。"粪便是动物粪便。人们将其放在地里使土壤适合生长植物和树木。另译："在上面加肥"（参：）

以后若结果子便罢
陈述将会发生的事有助于理解。另译："如果明年结出无花果，那就好；我们可以让它保持生长"（UDB）（参：）

把它砍了
这是仆人的建议。他没有命令园主。另译："告诉我砍了它"或"我会砍了它"

Luke 13:10

概览：
这是故事的另一部分。这些经文提供了有关故事这部分内容的背景信息，以及引入故事中的残疾女人的背景信息。（参）

Now
NA

安息日
"在安息日。"有些语言会译为"一个安息日"，因为我们不知道具体是哪一个安息日。

Behold, a woman was there
NA

十八年
"18年"（参：）

鬼
"一个导致她虚弱的鬼"

Luke 13:12

女人，你脱离这病了
"女人，你已经从疾病中康复了。"另译："女人，我让你从虚弱中恢复了"（参：）

女人，你脱离这病了
耶稣说了这话，就治好了她。这可以用一个句子来表达，表明是他使这件事发生，也可以用一个命令表达。另译："女人，我现在把你从虚弱中恢复"或"女人，从你的虚弱中恢复吧"（参）

He placed his hands on her
NA

她立刻直起腰来
另译："她能站直了"（参：）

气忿忿
"非常生气"

对众人说
"说"或"回答说"

求医
这句可译为主动句。另译："让某人在六天内为你治病"（参）

在安息日
"在安息日。"有些语言会译为"一个安息日"，因为我们不知道具体是哪一个安息日。

Luke 13:15

主说
"主对管会堂的做出了回应"

假冒为善的人
耶稣直接对管会堂的讲话，但是用复数形式表明也包括其他宗教领袖。这点可以明确指出。另译："你和你的宗教领袖是伪君子"（UDB）（参）

难道你们各人在安息日不解开槽上的牛、驴，牵去饮吗？
耶稣用一个问题让他们思考他们已经知道的事。另译："你们每个人都将牛或驴从槽上解开，并使其在安息日喝水"（参）

牛、驴
这些是需要人们给它们饮水照看的牲畜。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

在安息日
“在安息日。”有些语言会译为“一个安息日”，因为我们不知道具体是哪一个安息日。

daughter of Abraham
NA

被撒但捆绑
耶稣把人们绑动物的方式比作撒但用这种疾病限制这女人。另译：“撒但用疾病缠累她”或“撒但用疾病捆绑她”（参：）

这十八年
“18年之久。”这里“这”强调十八年对于女人来说是很长的一段痛苦时光。其他语言可能有其他方式来强调这点。（参：）

不当在安息日解开她的绑吗？
耶稣用一个问题告诉管会堂的他们错了。耶稣形容女人的疾病，好像是绑住她的绳索一样。另译：“在安息日将她从这种疾病的束缚中解救出来是正确的”（参 and）

Luke 13:17

As he said these things
NA

他所行一切荣耀的事
“耶稣所行的一切荣耀的事”

Luke 13:18

连接陈述：
耶稣开始在会堂里向百姓讲一个比喻。（参）

神的国好像什么？我拿什么来比较呢？
耶稣用两个问题引出他要教导的内容。另译：“我将告诉你神的国是什么，我可以将其比作”（参：）

我拿什么来比较呢？
这基本上与前一个问题的意思相同。一些语言可以同时用两个问题，而有些语言只能用一个。（参）

好像一粒芥菜种
耶稣把天国比作芥菜籽。另译：“神的国就像芥菜籽”（参：）

一粒芥菜种
芥菜籽是很小的种子，可以长成高大的植物。如果不知道该种子，可以将其替换成另一个种子，也可简单译为“很小的种子”（参）

种在园子里
“种在他的园子里。”人们通过播撒种子使它们在园子里散开。（参：）

a big tree
NA

birds of heaven
NA

Luke 13:20

连接陈述：
耶稣在会堂里对百姓讲话完毕。这是故事这部分的结尾。

我拿什么来比　神的国呢？
耶稣用另一个问题引出他将要教导的内容。另译：“我将告诉你们另一件事，有关神的国作的比喻”（参：）

好比面酵
耶稣将神的国比作面团中的酵。另译：“神的国就像酵”（参：）

面酵
只需要一点面酵就可以使面团发起来。可以像UDB版一样很清楚地说明这点。（参：）

三斗面
这是指大量的面粉，因为每斗约13升。你可能需要使用你的文化中用来称量面粉的单位。另译：“大量的面粉”

Luke 13:22

概览：
这是故事的另一部分。耶稣用一个关于进入神国的比喻回答一个问题。（参）

耶稣往 耶路撒冷去，在所经过的各城各乡教训人。
这里告诉我们这事发生时耶稣一直在做的事的背景信息。（参：）

教训人
“教导人群”（参）

得救的人少吗？
这句可译为主动句。另译：“神只会救少数的人吗？”（参）

努力进窄门
“努力穿过狭窄的门。”耶稣形容的是进入神的国的入口，就好像这是通往房屋的一扇小门。由于耶稣正在与一群人交谈，因此该命令中暗含的“你们”是复数形式。（参 and）

窄门
门很窄的意思是很难通过。以保持这种限制性意思的方式进行翻译。（参）

许多人想要进去，却是不能
这里暗示他们由于进入困难而无法通过。下一节解释了困难的原因。（参：）

Luke 13:25

连接陈述：
耶稣继续谈论进入神的国的事。

Once the owner
NA

家主
这是指前几节中窄门的房屋的所有者。这是对神作王掌权的隐喻。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们站在外面
耶稣在和一群人说话。“你们”为复数形式。他正在对他们讲话假设他们没有通过窄门进入国。（参）

叩门
“敲门。”此举旨在引起家主的注意。

离开我去吧
"离我远点"

evildoers
NA

Luke 13:28

连接陈述：
耶稣继续谈论进入神的国的事。对话在此结束。

哀哭切齿
这些行为表示极大的遗憾和悲伤。你的文化中可能有类似的表达。

你们要看见
耶稣继续对人群说话假设他们不会进天国。

你们却被赶到外面
“但是你们自己将被扔到外面。”这句可译为主动句。另译：“但是神会把你们赶到出去”（参）

从东、从西、从南、从北
这意味着“从各个方向”。（参）

在　神的国里坐席
经常把到神国中的喜乐比作筵席。另译：“他们将在神的国中享受筵席”（参：）

在前…在后
在前代表重要或受尊崇。另译：“将是最重要的……将是最不重要的”或“神将尊崇……神将为他们感到羞耻”（参：）

Luke 13:31

连接陈述：
这是故事这部分中的另一事件。当一些法利赛人向他谈论希律时，耶稣仍在前往耶路撒冷的路上。

正当那时
“正在那时候”或“耶稣讲完之后不久”

离开这里去吧，因为 希律想要杀你
将其译为对耶稣的一个警告。他们建议他去别的更安全的地方。

希律想要杀你
希律应该是命令他的手下杀死耶稣。另译：“希律想派他的手下杀死你”

那个狐狸
耶稣称希律为狐狸。狐狸是一只小型野兽。可能的意思是1）希律完全没有威胁2）希律具有欺骗性。（参：）

虽然
“尽管如此”或“无论如何”或“无论发生什么”

先知在 耶路撒冷之外丧命是不能的
犹太人领袖声称是服侍神的，耶路撒冷是他们的圣城，但是他们的先祖在耶路撒冷杀死了许多神的先知，耶稣知道他们也会在这里杀死他。另译：“在耶路撒冷犹太人领袖杀死神的使者”（参：）

Luke 13:34

连接陈述：
耶稣回应完了法利赛人。这是故事这部分的结尾。

耶路撒冷啊！ 耶路撒冷啊
耶稣形容耶路撒冷的人好像在那里听他讲话。耶稣说了两次，表明他为他们感到难过。（参）

你常杀害先知，又用石头打死那奉差遣到你这里来的人
如果感觉对这城讲话很奇怪，可以清楚地说明耶稣实际上是在对这城的人讲话：“你们杀害先知并用石头砸死派遣到你们那的人”（参：）

那奉差遣到你这里来的人
这句可译为主动句。另译：“那些神差给你们的人”（参：）

我多次愿意
“我好愿意。”这是一个感叹，而非问题。

聚集你的儿女
耶路撒冷的人被比作“孩子”。另译：“聚集你的人”或“聚集耶路撒冷的人”（参：）

好像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下
这里形容母鸡如何用翅膀覆盖在小鸡身上来保护幼仔免受伤害。（参：）

你们的家成为荒场
这是关于即将发生的事的预言。这意味着神已经不再保护耶路撒冷人，这样敌人可以攻击他们并将他们掳走。可能的意思是1）神将抛弃他们。另译：“神会抛弃你们”2）他们的城将变为空城。另译：“你们的房子将被遗弃”（参）

你们不得再见我，直等到你们说
“直到你们说的时候，你们才会看到我”或“下次你们见到我，你们会说”

主名
这里“名”指主的能力和权柄。（参：）

Translation Questions

Luke 13:1

那些被彼拉多杀死的加利利人是不是因为比其他的加利利人罪孽更深，所以才受这样的苦难？
不是。

Luke 13:8

在耶稣到比喻里，那三年还不结果的无花果树有什么下场？
有给它施肥，然后再等一年让它结果。但如果还不能结果，就会被砍。

Luke 13:10

在会堂里的那个妇人为何十八年都弯腰驼背？
她有个从撒旦来的、使人软弱的邪灵附身。

Luke 13:12

为什么会堂的主管看到耶稣医治那女人就不悦？
因为耶稣在安息日治病。

Luke 13:15

耶稣如何显示那会堂的主管是个假冒为善的人？
耶稣提醒他他自己都会在安息日解开他的牲口，却对耶稣释放这女人而生气。

Luke 13:18

神的国如何像个芥菜种？
神的国像一粒小种子，开始的时候很小，但却长到很大，供许多住宿的地方。

Luke 13:22

当被问到是否少数人会得救，耶稣怎么回答？
他说：”要为了进窄门而拼命。因为许多人会尝试，却无法进入。“

Luke 13:28

那些被踢出去、无法进天国的人会怎样？
他们会哀哭和切齿。

谁会在神国中一同聚餐？
亚伯拉罕、以撒、雅各、众先知、并许多从东南西北各地来的人。

Luke 13:31

耶稣说他必须在哪里被杀？
耶路撒冷。

Luke 13:34

耶稣想要为耶路撒冷的人们作什么？
如母鸡聚集小鸡一般地聚集他们。

耶路撒冷的人们却如何回应耶稣对他们的心？
他们拒绝耶稣。

耶稣之所以对耶路撒冷发什么预言？
他们的家会荒凉；他们也绝不再见到耶稣，直到他们说”那奉主名来的是蒙福的“那天。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 14

1 安息日，耶稣到一个法利赛人的首领家里去吃饭，他们就窥探他。 2 在他面前有一个患水臌的人。 3 耶稣对律法师和法
利赛人说：「安息日治病可以不可以？」4 他们却不言语。耶稣就治好那人，叫他走了； 5 便对他们说：「你们中间谁有驴或
有牛，在安息日掉在井里，不立时拉它上来呢？」6 他们不能对答这话。

7 耶稣见所请的客拣择首位，就用比喻对他们说： 8 「你被人请去赴婚姻的筵席，不要坐在首位上，恐怕有比你尊贵的客被
他请来； 9 那请你们的人前来对你说：『让座给这一位吧！』你就羞羞惭惭地退到末位上去了。 10 你被请的时候，就去坐在
末位上，好叫那请你的人来对你说：『朋友，请上座。』那时，你在同席的人面前就有光彩了。 11 因为，凡自高的，必降为
卑；自卑的，必升为高。」12 耶稣又对请他的人说：「你摆设午饭或晚饭，不要请你的朋友、弟兄、亲属，和富足的邻舍，
恐怕他们也请你，你就得了报答。 13 你摆设筵席，倒要请那贫穷的、残废的、瘸腿的、瞎眼的，你就有福了！ 14 因为他
们没有什么可报答你。到义人复活的时候，你要得着报答。」

15 同席的有一人听见这话，就对耶稣说：「在　神国里吃饭的有福了！」16 耶稣对他说：「有一人摆设大筵席，请了许多
客。 17 到了坐席的时候，打发仆人去对所请的人说：『请来吧！样样都齐备了。』18 众人一口同音地推辞。头一个说：
『我买了一块地，必须去看看。请你准我辞了。』19 又有一个说：『我买了五对牛，要去试一试。请你准我辞了。』20 又有
一个说：『我才娶了妻，所以不能去。』21 那仆人回来，把这事都告诉了主人。家主就动怒，对仆人说：『快出去，到城里
大街小巷，领那贫穷的、残废的、瞎眼的、瘸腿的来。』22 仆人说：『主啊，你所吩咐的已经办了，还有空座。』23 主人
对仆人说：『你出去到路上和篱笆那里，勉强人进来，坐满我的屋子。 24 我告诉你们，先前所请的人没有一个得尝我的筵
席。』」

25 有极多的人和耶稣同行。他转过来对他们说： 26 「人到我这里来，若不爱我胜过爱 [1] - 自己的父 母、妻子、儿女、弟
兄、姊妹，和自己的性命，就不能作我的门徒。 27 凡不背着自己十字架跟从我的，也不能作我的门徒。 28 你们哪一个要
盖一座楼，不先坐下算计花费，能盖成不能呢？ 29 恐怕安了地基，不能成功，看见的人都笑话他，说： 30 『这个人开了
工，却不能完工。』31 或是一个王出去和别的王打仗，岂不先坐下酌量，能用一万兵去敌那领二万兵来攻打他的吗？ 32 若
是不能，就趁敌人还远的时候，派使者去求和息的条款。 33 这样，你们无论什么人，若不撇下一切所有的，就不能作我的
门徒。」

34 「盐本是好的；盐若失了味，可用什么叫它再咸呢？ 35 或用在田里，或堆在粪里，都不合式，只好丢在外面。有耳可听
的，就应当听！」

Footnotes

14:26 [1]爱我胜过爱：原文是恨

Luke 14:1

概览：
这是安息日，耶稣在法利赛人的家中。第1节提供了随后事件的背景信息。（参：）

It happened one Sabbath
NA

to eat bread
NA

他们就窥探他
他们想看看是否可以找出他做错了什么。

Behold, there in front of him was a man
NA

患水臌
水臌是由于体内某些部位积水引起的肿胀。有些语言可能对此种病情有专门命名。另译：“因身体的一部分肿胀而感到痛苦”

安息日治病可以不可以
“律法是允许还是禁止我们在安息日治病？”

Luke 14:4

他们却不言语
宗教领袖不想回答耶稣的问题。

So Jesus took hold of him
NA

你们中间谁有驴或有牛，在安息日掉在井里，不立时拉它上来呢？
耶稣用一个问题希望他们承认即使是在安息日他们也会救他们的驴（有版本也作“儿子”）或牛。因此，即使在安息日，

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他医治百姓是无可厚非的。另译："如果你们中谁有驴或有牛……你们一定会立刻把它拉上来"（参）

他们不能对答这话
他们知道答案，并且耶稣是对的，但是他们不想承认他是正确的。另译："他们无话可说"

Luke 14:7

连接陈述：
耶稣继续与法利赛人家里邀请他吃饭的客人讲话。

所请的客
指明这些人的身份并以主动句陈述可能有助于理解。另译："法利赛人领袖邀请用餐的人"（参：）

首位
"尊贵人的席位"或"重要人物的席位"

你被人请去
这句可译为主动句。另译："当有人邀请你时"（参：）

你被人请去赴婚姻的筵席，不要坐在首位上，恐怕有比你尊贵的客被他请来
这里"你"都是单数形式。耶稣在对人群说话，好像在对每个人说话一样。（参：）

恐怕有比你尊贵的客被他请来
这句可译为主动句。另译："因为主人可能邀请了比你更重要的人"（参）

那请你们的人
这里"你们"指那两位都想坐在尊贵的席位的人。（参）

羞羞惭惭
"之后你们都感到羞愧"

末位
"最不重要的席位"或"最不重要的人的席位"

Luke 14:10

连接陈述：
耶稣继续在法利赛人的家里对众人说话。

你被请的时候
这句可译为主动句。另译："当有人邀请你赴宴时"（参）

末位
"最不重要的人的座位"

请上座
"挪到更重要的座位"

你…就有光彩了
这句可译为主动句。另译："然后邀请你的人会敬重你"或"那些坐席的人会敬重你"（参）

凡自高的
"那看自己很重要的"或"那占据重要位置的"

必降为卑
"将显为不重要"或"将被赋予不重要的位置。"这句可译为主动句。另译："神会使他谦卑"（参：）

自卑的
"那让自己看起来不重要的"或"那不占据重要位置的"

必升为高
"将被显为重要"或"将被赋予重要的位置。"这句可译为主动句。另译："神会高举他"（参）

Luke 14:12

连接陈述：
耶稣继续在法利赛人的家中说话，但直接向主人讲话。

请他的人
"邀请他到家里吃饭的法利赛人"

你摆设
"你"是单数形式，因为耶稣直接与邀请他的法利赛人说话。（参）

不要请
这可能并不意味着他们永远不能邀请这些人。这里的意思可能是他们也应该邀请其他人。另译："不要只邀请"或"不要总是邀请"

恐怕他们也请你
"因为他们可能"

你就得了报答
这句可译为主动句。另译："他们会以同样的方式回报你"（参）

Luke 14:13

连接陈述：
耶稣继续与邀请他到家中的法利赛人说。

请那贫穷的
添加"也"可能有助于理解，因为此语句可能不是排他性的。另译："也邀请穷人"

你就有福了
这句可译为主动句。另译："神会祝福你"（参：）

他们没有什么可报答你
"他们不能回请你参加筵席"

你要得着报答
这句可译为主动句。另译："神会回报你"（参：）

义人复活的时候
这是指最后的审判。另译："当神使义人复活时"（参：）

Luke 14:15

概览：
筵席上的一个人对耶稣说话，耶稣通过讲一个比喻对他做出回应。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

同席的有一人
这里引出一个新的人物。（参）

...的有福了
这个人不是指一个特定的人。另译："每个...的人都有福了"或"每个...的人有好处了"

吃饭的
另译："在筵席用餐的"（参）

耶稣对他说
耶稣开始讲一个比喻。（参）

有一人
这句话是一种在没有给出任何有关其身份的特定信息的情况下提及此人的方法。

请了许多客
"邀请来了很多人"或"邀请了很多客人"

到了坐席的时候
"筵席时"或"筵席开始时"

所请的人
另译："他邀请的那些人"（参：）

Luke 14:18

连接陈述：
耶稣继续讲他的比喻。

概览：
所有被邀请的人都向仆人说明他们为何不能参加筵席的原因。

推辞
"说明为何他们不能参加筵席"

请你准我辞了
"请原谅我"或"请接受我的道歉"

五对牛
成对的使用牛来拉农具。另译："在我的田中耕作的10头牛"（参）

我才娶了妻
使用你的语言中自然的表达。有些语言可能会说"结婚"或"娶妻"。

Luke 14:21

动怒
"对他邀请的人感到生气"

领**...**来
"邀请来这用餐"

仆人说
可能有必要明确说明隐含的信息，即仆人按照主人的命令做了。另译："仆人出去做完之后，他回来说"（UDB）（参）

你所吩咐的已经办了
这句可译为主动句。另译："我已经完成了你吩咐的事"（参）

Luke 14:23

连接陈述：
耶稣讲完了他的比喻。

路上和篱笆
这是指城外的道路。另译："城外的主要道路和路径"

勉强人进来
"要他们进来"

坐满我的屋子
"这样人们可以把我的房子坐满"

我告诉你们
"你们"是复数形式，不清楚这里到底指谁。（参）

...的人
这里"人"意为"成年男性"，而非泛指人。

先前所请的人
这句可译为主动句。另译："我邀请的人"（参：）

得尝我的筵席
"会享用我准备的筵席"

Luke 14:25

概览：
耶稣开始教导与他同行的人群。

若不爱我胜过爱自己的父 母**.....**就不能作我的门徒
"恨"是夸张用法为要表明爱耶稣多余其他人是非常重要的。另译："如果有人来找我，他爱我不及他爱父母.....他就不能成为我的使徒"或"只有当一个人爱我胜过爱自己的父母时.....他才能成为我的使徒"（参： and）

凡不背着自己十字架跟从我的，也不能作我的门徒
这句可译为肯定句。另译："如果有人想成为我的使徒，就必须背负自己的十字架并跟随我"（参）

背着自己十字
耶稣并不是说每个基督徒都必须被钉十字架。罗马人经常让人们背负自己的十字架，然后将他们钉在十字架上，以示他们屈服于罗马帝国。这个比喻意味着他们必须顺服神，并愿意以任何方式成为耶稣的使徒。（参 and）

Luke 14:28

概览：
耶稣继续向人群解释重要的是要评估作使徒的成本。

你们哪一个要盖一座楼，不先坐下算计花费，能盖成不能呢？
耶稣用这个问题证明人们在开始一个项目之前就已经评估了成本。另译："如果一个人想要建造一座塔，他一定会首先坐下来确定他是否有足够的钱来完成"（参）

一座楼
这可能是瞭望塔。另译："高层建筑"或"瞭望台。"

恐怕
叙述出更多的信息有助于理解。另译："若他不先评估成本"（参：）

安了地基
"当他建立了地基"或"当他完成了建筑物的第一部分时"

不能成功
这里隐藏的意思是由于没有足够的钱而无法完工。这点可以明确说明。另译："没有足够的钱来完成"（参：）

Luke 14:31

概览：
耶稣继续向人群解释重要的是要评估作使徒的成本。

或是
耶稣用这词引出另一种情况，人们在做决定之前先评估成本。

一个王出去和别的王打仗，岂不先坐下酌量，能用一万兵去敌那领二万兵来攻打他的吗？
耶稣用另一个问题教导人群如何评估成本。另译："你知道王……会先坐下斟酌……"（参：）

酌量
可能的意思是1）"仔细考虑"2）"听从其顾问"。

一万...二万
"10,000...20,000"（参）

若是不能
叙述出更多的信息有助于理解。另译："若他意识到他无法击败另一位王"（参：）

和息的条款
"停战条款"或"另一位王要求他做的事以结束战争"

你们无论什么人，若不撇下一切所有的，就不能作我的门徒
这句可译为肯定句。另译："只有那些放弃所有财产的人，才能成为我的使徒"（参）

撇下一切所有的
"把他所有的都留下"

Luke 14:34

连接陈述：
耶稣教导完了众人。

盐本是好的
"盐是有用的。"耶稣正在教导那些想作他使徒的人。（参）

可用什么叫它再咸呢？
耶稣用一个问题教导众人。另译："无法使其变咸"或"没人能让它再变咸"（参： and）

粪
人们用粪给花园和田地施肥。没有味道的盐非常无用，甚至不值得与粪混合。另译："堆肥"或"肥料"

丢在外面
这句可译为主动句。另译："有人将其丢弃"（参）

有耳可听的，就应当听
有些语言用第二人称叙述可能更自然："若你有耳可听，就应当听"（参：）

有耳可听的
可能的意思有1）"所有人"因每人都有耳朵2）"任何有理解能力的人"指那些愿意听神的话的人。（参）

就应当听
"他应当好好听"或"他应当留意我说的"

Translation Questions

Luke 14:1

当那患水肿病的人站在耶稣面前时，耶稣问律法师和法利赛人什么问题？
在安息日治病是不是违法的？

Luke 14:4

律法师们和法利赛人的答案是什么？
他们无言以对。

医治了那人之后，耶稣如何显示律法师们和法利赛人都是伪善的？
耶稣提到他们自己的儿子或牛若安息日掉到井里的话，他们都会去救。

Luke 14:10

耶稣说那些高抬自己的会怎样？
会被降卑。

那些降卑的人又会怎样？
会被抬举。

Luke 14:13

根据耶稣，邀请贫穷、残废、瘸腿、和瞎眼的去他家的人会得什么奖赏？
他们会在复活的时候得到回报。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 14:18

在耶稣的大宴席比喻里那些原本受邀的人做了什么事？
他们开始找藉口不赴宴。

Luke 14:21

主人因此就邀了那些人呢？
贫穷的、残疾的、瞎眼的、和瘸腿的。

Luke 14:23

主人也说那些之前被邀的人会怎样？
没有一个会尝到他的宴席。

Luke 14:28

在耶稣举的例子里，要盖楼前一个人必须要做什么？
要算清费用。

Luke 14:31

耶稣说他的门徒必须做什么？
必须恨自己的家人和生命、背起自己的十字架、跟随他、并放弃自己所有的。

Luke 14:34

如果盐失了味会如何？
会被扔了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 15

1 众税吏和罪人都挨近耶稣，要听他 讲道 。 2 法利赛人和文士私下议论说：「这个人接待罪人，又同他们吃饭。」3 耶稣就
用比喻说： 4 「你们中间谁有一百只羊失去一只，不把这九十九只撇在旷野、去找那失去的羊，直到找着呢？ 5 找着了，就
欢欢喜喜地扛在肩上，回到家里， 6 就请朋友邻舍来，对他们说：『我失去的羊已经找着了，你们和我一同欢喜吧！』7 我
告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜，较比为九十九个不用悔改的义人欢喜更大。」

8 「或是一个妇人有十块钱，若失落一块，岂不点上灯，打扫屋子，细细地找，直到找着吗？ 9 找着了，就请朋友邻舍来，
对他们说：『我失落的那块钱已经找着了，你们和我一同欢喜吧！』10 我告诉你们，一个罪人悔改，在 神的使者面前也是
这样为他欢喜。」

11 耶稣又说：「一个人有两个儿子。 12 小儿子对父亲说：『父亲，请你把我应得的家业分给我。』他父亲就把产业分给他
们。 13 过了不多几日，小儿子就把他一切所有的都收拾起来，往远方去了。在那里任意放荡，浪费资财。 14 既耗尽了一
切所有的，又遇着那地方大遭饥荒，就穷苦起来。 15 于是去投靠那地方的一个人；那人打发他到田里去放猪。 16 他恨不
得拿猪所吃的豆荚充饥，也没有人给他。 17 他醒悟过来，就说：『我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死吗？
18 我要起来，到我父亲那里去，向他说：父亲！我得罪了天，又得罪了你； 19 从今以后，我不配称为你的儿子，把我当作
一个雇工吧！』20 于是起来，往他父亲那里去。相离还远，他父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的颈项，连连与他亲
嘴。 21 儿子说：『父亲！我得罪了天，又得罪了你；从今以后，我不配称为你的儿子。』22 父亲却吩咐仆人说：『把那上
好的袍子快拿出来给他穿；把戒指戴在他指头上；把鞋穿在他脚上； 23 把那肥牛犊牵来宰了，我们可以吃喝快乐； 24 因
为我这个儿子是死而复活，失而又得的。』他们就快乐起来。 25 那时，大儿子正在田里。他回来，离家不远，听见作乐跳
舞的声音， 26 便叫过一个仆人来，问是什么事。 27 仆人说：『你兄弟来了；你父亲因为得他无灾无病地回来，把肥牛犊宰
了。』28 大儿子却生气，不肯进去；他父亲就出来劝他。 29 他对父亲说：『我服事你这多年，从来没有违背过你的命，你
并没有给我一只山羊羔，叫我和朋友一同快乐。 30 但你这个儿子和娼妓吞尽了你的产业，他一来了，你倒为他宰了肥牛
犊。』31 父亲对他说：『儿啊！你常和我同在，我一切所有的都是你的； 32 只是你这个兄弟是死而复活、失而又得的，所
以我们理当欢喜快乐。』」

Luke 15:1

概览：
这是故事的另一部分。我们不知道事情发生的地点；只是在耶稣教导的某一天发生。

Now
NA

众税吏
这里用了夸张手法表明有很多税吏。另译：“许多的税吏”（参）

这个人接待
“这个人让罪人到他的面前”或“这个人与罪人交往”

这个人
他们在谈论耶稣。

又同他们吃饭
“又”表明他们认为耶稣让罪人找他，已经很不好了，但更不好的是，他还与他们一同吃饭。

Luke 15:3

概览：
耶稣开始讲一些比喻。第一个比喻是关于一个人失去一只羊的事。（参）

to them
NA

你们中间谁……不把……直到找着呢？
耶稣用一个问题提醒人们，如果其中任何人失去一只羊，他肯定会去找。另译：“你们每个人……一定会离开……直到找到它。”有些语言可以表明这是一个假设而非一个特指丢羊的某人的故事。（参 and）

你们中间谁有一百只羊
由于该比喻以“你们中间”开头，有些语言将以第二人称继续叙述这个比喻。另译：“你们中间，如果你有一百只羊……（参）

一百…九十九
九十九-“100…99”（参：）

扛在肩上
这是牧人扛起羊的方法。这点可以直接解释。“把羊举起跨过他的肩膀扛回家”（参：）

回到家里
“当羊的主人回到家”或“当你回到家”（UDB）。这里指在前面经文中提到的羊的主人。

Luke 15:6

When he comes to the house
NA

这样
“以同样的方式”或“如同牧人和他的朋友以及邻居会一样的高兴”

在天上也要...为他欢喜
“天上的一切都会高兴”

九十九个义人
九十九个义人-“99个义人”（参）

较比为九十九个不用悔改的义人欢喜更大
九十九个不用悔改的义人-这里不是说神不喜悦那些顺服他的人，相反他对他们感到满心欢喜。但此时对于一个被救赎的人天上的喜乐更大！（参：）

不用悔改的
这里不是说信徒不用悔改，他们都需要。耶稣在用夸张手法阐述观点。（参）

Luke 15:8

连接陈述：
耶稣开始讲另一个比喻。这是关于一个有10块钱的女人的事。

或是一个妇人.....岂不点上灯.....细细地找，直到找着吗？
耶稣用一个问题提醒人们无论是谁丢了一块钱，肯定会努力地寻找它。另译：“任何人……一定会点亮一盏灯……并努力寻找直到发现为止”（参）

若失落
这是一个假设，不是关于一个真实的女人的故事。有些语言有这样的表达方式。（参：）

也是这样
“以同样的方式”或“就像人们会为女人高兴一样”

over one sinner who repents
NA

Luke 15:11

连接陈述;
耶稣开始讲另一个比喻。这是关于小儿子向他父亲要求继承他的部分财产的故事。（参：）

一个人
这里引出比喻中的一个新的人物。有些语言可能会译成“有个人”（参：）

分给我
那个儿子希望父亲立即将把他那份给他。如果你的语言有祈使句表示要立即完成该命令，则可以在此使用。

我应得的家业
“你计划在你去世时留给我的那部分财富”

分给他们
“在他的两个儿子之间”（UDB）

Luke 15:13

把他一切所有的都收拾起来
“装他的东西”或“把他的东西放进包中”

任意放荡
“不考虑后果地生活”或“荒诞度日”

Now
NA

那地方大遭饥荒
“那里发生了干旱，整个国都没有足够的食物”

穷苦起来
“缺乏他需要的”或“没有足够的”

Luke 15:15

于是去
这指小儿子。

投靠
“为某人工作”或“开始为某人工作”

那地方的一个人
“那国的一个人”

放猪
“喂那人的猪”

他恨不得拿...充饥
“他非常想吃东西。”这是因为他非常饿。这点可以明确说明。另译：“他太饿了，以致他非常想吃东西”（参）

豆荚
这是长豆角的外壳。另译：“豆角荚”或“豆皮”（参：）

Luke 15:17

他醒悟过来
这个习语意为“明白过来。”另译：“明白了他的处境”（参）

我父亲有多少的雇工，口粮有余
这是这个感叹句的一部分，而不是一个问句。另译：“所有我父亲雇的仆人都有足够的食物吃”（UDB）

饿死
这可能不是夸张。小儿子当时的确非常饥饿。

我得罪了天
犹太人有时会避免说“神”，而改用“天”。另译：“我得罪了神”（参）

我不配称为你的儿子
“我现在不配称为你的儿子。”这句可译为主动句。另译：“我现在不配你叫我儿子”（参）

把我当作一个雇工吧
“把我当做雇工”或“让我成为你的一个仆人吧。”这是一个请求，而非命令。像UDB版一样加上“ 请”有助于理解。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 15:20

于是起来，往他父亲那里去
“所以他离开了那国，回到父亲身边。”“ 于是”表示发生的事件是由于其他早先发生的事的引起的。在这里，小儿子有了缺乏，因此决定回家。

相离还远
“虽然他离家还很远”或“虽然他离父家还很远”

动了慈心
“怜悯他”或“深深地爱着他”

抱着他的颈项，连连与他亲嘴
父亲这样做是为了向儿子表明他爱他，并对儿子回家感到高兴。如果你的文化中认为男人拥抱并亲吻他的儿子是奇怪或不对的话，可以用其他替代，以表明男人对儿子的爱。另译：“充满爱意地迎接他”

我得罪了天
犹太人有时会避免说“神”，而改用“天”。另译：“我得罪了神”参照15:17的注释翻译。（参）

我不配称为你的儿子
“我现在不配称为你的儿子。”这句可译为主动句。另译：“我现在不配你叫我儿子”参照15:17的注释翻译。（参）

Luke 15:22

上好的袍子
“家里最好的长袍。”另译：“最好的外套”或“最好的衣服”

把戒指戴在他指头上
戒指是男人戴在手指上的权柄的标志。

鞋
那个时候的有钱人穿鞋。在许多文化中，等同于现在的“鞋”。

肥牛犊
牛犊是一头小牛。人们会喂这头小牛犊特殊的食物，使它长得好，当他们有一顿特殊的筵席时，就吃那头牛犊。另译：“最好的小牛犊”或“我们已经养肥的小牲畜”参照15:22的注释翻译。（参：）

宰了
暗示的信息是他们将把它做好，这点可以直接说明。另译：“宰了并做好”（参：）

我这个儿子是死而复活
这个比喻把儿子的离开比作死去。另译：“好像我儿子已经死了，又复活了”或“好像我儿子死了，但他现在又活了”（参）

失而又得的
这个比喻把儿子远走他乡比作他迷路了。另译：“好像我儿子走失了，我现在找到他了”或“我儿子走失了现在回到了家”（参）

Luke 15:25

那时
这个词在这里用来标记主要故事的停顿。耶稣在这里开始在故事的新的部分中讲述大儿子的事。

在田里
这里暗示他那时正在田里劳作。（参）

一个仆人
这里翻译为“仆人”的单词通常会翻译为“男孩”。这可能表明仆人还很小。

是什么事
“发生了什么”（UDB）

肥牛犊
牛犊是一头小牛。人们会喂这头小牛犊特殊的食物，使它长得好，当他们有一顿特殊的筵席时，就吃那头牛犊。另译：“最好的小牛犊”或“我们已经养肥的小牲畜”参照15:22的注释翻译。（参：）

Luke 15:28

these many years
NA

我服事你
“我为你拼命工作”或“我为你像奴仆一样拼命工作”

来没有违背过你的命
“永远没有违背你的命令”或“永远顺服你让我做的一切”（UDB）

一只山羊羔
一只小山羊比一头肥牛犊更小，也更便宜。另译：“甚至一只小山羊”（参）

你这个儿子
“你那儿子。”大儿子这样称呼他的兄弟表明他很生气。

和娼妓吞尽了你的产业
“和娼妓挥霍了你的全部财富”或“把你的全部金钱都花在了娼妓身上。”可能的意思是1）这是他想象他兄弟用钱的方式2）他对事实进行了夸张为要夸大他兄弟的罪。（参）

肥牛犊
牛犊是一头小牛。人们会喂这头小牛犊特殊的食物，使它长得好，当他们有一顿特殊的筵席时，就吃那头牛犊。另译：“最好的小牛犊”或“我们已经养肥的小牲畜”参照15:22的注释翻译。（参：）

Luke 15:31

父亲对他说
“他”指大儿子。

你这个兄弟
父亲提醒大儿子说，刚回家的是他的兄弟。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你这个兄弟是死而复活
这个比喻把那兄弟的离开比作死去。另译："好像你的这个兄弟已经死了，又复活了"或"你兄弟死了，但他现在又活了。"参照15:22的注释翻译。（参）

失而又得
这个比喻把儿子远走他乡比作他迷路了。另译："好像你的兄弟走失了，我现在找到他了"或"你的兄弟走失了现在回到了家"参照15:22的注释翻译。（参）

Translation Questions

Luke 15:3

在耶稣的寓言里，那有一百只羊的牧羊人丢了一只时他怎么做？
他留下其它九十九只，去找那只走失的羊。找到了就欢欢喜喜的把它带回来。

Luke 15:8

在这比喻中，那有十个银币的女人失了一个时她怎么做？
她不断地找直到找着了，然后就和她朋友邻居一同庆祝。

当一个罪人悔改时，在天堂里有什么样的反应？
在神的众天使前就有喜乐。

Luke 15:11

在这比喻里，那小儿子向父亲作什么要求？
现在就给我我将来该继承的产业。

Luke 15:13

那小儿子怎么用他的家产？
他以奢侈放荡的生活把它挥霍掉了。

Luke 15:15

小儿子把钱财用完后他如何过生活？
他以喂猪来打工。

Luke 15:17

这小儿子醒悟过来后决定做什么？
他决定回家向父亲认罪，请父亲雇佣他作仆人。

Luke 15:20

父亲从远处看到小儿子回来有什么反应？
他跑过去拥抱并亲吻他。

Luke 15:22

父亲当下为小儿子做了什么？
他给了儿子一件袍子、一个戒指、一双鞋子，又开了庆宴。

Luke 15:28

大儿子听到庆宴的消息有什么反应？
他很生气，不肯去宴席。

大儿子对他父亲有什么抱怨？
他抱怨说他一直都遵守父亲的规矩，但父亲却从来没有给过一只小山羊让他和他的朋友一同庆祝。

Luke 15:31

父亲如何回大儿子？
他说："儿子，你一直都与我同在。而且我的一切都是你的。"

为什么父亲说为小儿子设宴是应该的？
因为他是失而复得的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 16

1 耶稣又对门徒说：「有一个财主的管家，别人向他主人告他浪费主人的财物。 2 主人叫他来，对他说：『我听见你这事怎
么样呢？把你所经管的交代明白，因你不能再作 我的 管家。』 3 那管家心里说：『主人辞我，不用我再作管家，我将来做什
么？锄地呢？无力；讨饭呢？怕羞。 4 我知道怎么行，好叫人在我不作管家之后，接我到他们家里去。』 5 于是把欠他主人
债的，一个一个地叫了来，问头一个说：『你欠我主人多少？』 6 他说：『一百篓 [1] - 油。』管家说：『拿你的帐，快坐下，
写五十。』 7 又问一个说：『你欠多少？』他说：『一百石麦子。』管家说：『拿你的帐，写八十。』 8 主人就夸奖这不义的管
家做事聪明；因为今世之子，在世事之上，较比光明之子更加聪明。 9 我又告诉你们，要借着那不义的钱财结交朋友，到
了钱财无用的时候，他们可以接你们到永存的帐幕里去。 10 人在最小的事上忠心，在大事上也忠心；在最小的事上不义，
在大事上也不义。 11 倘若你们在不义的钱财上不忠心，谁还把那真实的 钱财 托付你们呢？ 12 倘若你们在别人的东西上不
忠心，谁还把你们自己的东西给你们呢？ 13 一个仆人不能事奉两个主；不是恶这个爱那个，就是重这个轻那个。你们不能
又事奉　神，又事奉玛门。」

14 法利赛人是贪爱钱财的；他们听见这一切话，就嗤笑耶稣。 15 耶稣对他们说：「你们是在人面前自称为义的，你们的
心，　神却知道；因为人所尊贵的，是　神看为可憎恶的。 16 律法和先知到 约翰 17 天地废去较比律法的一点一画落空还
容易。 18 凡休妻另娶的就是犯奸淫；娶被休之妻的也是犯奸淫。」

19 「有一个财主穿着紫色 袍 和细麻布衣服，天天奢华宴乐。 20 又有一个讨饭的，名叫 拉撒路 21 要得财主桌子上掉下来
的 零碎 充饥，并且狗来舔他的疮。 22 后来那讨饭的死了，被天使带去放在 亚伯拉罕 23 他在阴间受痛苦，举目远远地望
见 亚伯拉罕 拉撒路 24 就喊着说：『我祖 亚伯拉罕 拉撒路 25 亚伯拉罕 拉撒路 26 不但这样，并且在你我之间，有深渊限
定，以致人要从这边过到你们那边是不能的；要从那边过到我们这边也是不能的。』 27 财主说：『我祖啊！既是这样，求你
打发 拉撒路 28 因为我还有五个弟兄，他可以对他们作见证，免得他们也来到这痛苦的地方。』 29 亚伯拉罕 摩西 的话 可
以听从。』 30 他说：『我祖 亚伯拉罕 复活的 ，到他们那里去的，他们必要悔改。』 31 亚伯拉罕 摩西 的话 ，就是有一个从
死里复活的，他们也是不听劝。』」

Footnotes

16:6 [1]每篓约五十斤

Luke 16:1

连接陈述：
耶稣开始讲另一个比喻。这是关于财主和管家的事。这仍然是故事的同一部分，发生在从15:3开始的事情的同一天。（参：）

耶稣又对门徒说
最后一部分针对的是法利赛人和文士，但耶稣的使徒可能也在听众中。

有一个财主
这里引出比喻中的一个新人物。（参：）

别人向他主人告
另译：“人们向财主报告”（参）

浪费主人的财物
“疏于管理财主的财富”

我听见你这事怎么样呢？
财主用一个问题责骂管家。另译：“我已经听说你做的事了。”（参：）

把你所经管的交代明白
“整理你的帐好交给其他人”或“准备好你记录的账单”

Luke 16:3

主人辞我，不用我再作管家，我将来做什么？
管家问自己这个问题为了衡量他的选择。另译：“我需要考虑主人辞我……我将来的工作”（参）

主人
这是指财主。管家不是仆人。另译：“我的雇主”

锄地呢？无力
“我不够强壮无法锄地”或“我无法锄地”

主人辞我，不用我再作管家
这句可译为主动句。另译：“当我失去管家的工作时”或“当主人辞掉我的管家工作时”（参）

接我到他们家里去
这里暗示这些人将提供工作或他生活需要的其他东西。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 16:5

欠他主人债的
“欠他主人债的人”或“欠他主人东西的人。”在这个故事中，债务人欠橄榄油和小麦。

他说...管家说
“欠债的说……管家对欠债的说”

一百篓油
这大概是3000升橄榄油。（参）

一百.....五十.....八十
“ 100……50……80”（参：）

又问一个说...他说...管家说
“管家对另一个欠债的说……欠债的说……管家对欠债的说”

一百石麦子
可以将其换算为现代度量。另译：“两万升小麦”或“一千篮的小麦”（参）

写八十
“八十石麦子。”可以将其换算为现代度量。另译：“写一万六千升”或“写八百篮的小麦”

Luke 16:8

连接陈述：
耶稣讲完了比喻，这个比喻讲述了财主和管家的事。第9节中，耶稣继续教导他的使徒。

主人就夸奖
原文没有说主人是如何得知管家所行的。

夸奖
“称赞”或“认可”或“赞许”

做事聪明
“他表现得很聪明”或“他做了一件明智的事”

今世之子
这是指那些像不义的管家一样不认识或不关心神的人。另译：“这地上的人”或“世俗的人”

光明之子
这里指那些毫无隐瞒的义人。另译：“光的子民”或“活在光中的人”

我又告诉你们
“我”指耶稣。“我对你说”一词标志着故事的结束，现在耶稣告诉人们如何将故事应用到生活中。

要借着那不义的钱财结交朋友
这里的重点是用这笔钱来帮助其他人，而不是赚取这不义之财的方法。

不义的钱财
可能的意思是1）“不义之财”2）“世俗中赚到的钱”

他们可以接
这里可能指的是1）你用金钱帮助过的朋友（UDB）2）乐于看到你用钱帮助人的天上的神。

永存的帐幕
这是指神住的天堂。

Luke 16:10

He who is faithful
NA

在最小的事上忠心
“即使是小事也要忠诚。”不要翻译成他们不够忠心。

在最小的事上不义
“即使在小事情上也是不公义的。”不要翻译成他们时常公义。

不义的钱财
可能的意思是1）“不义之财”2）“世俗中赚到的钱”参照16:9的注释翻译。

谁还把那真实的钱财托付你们呢？
耶稣用一个问题教导百姓。另译：“没人会托付给你们真正的财富”或“没人会给你们真正的财富管理”（参）

真实的钱财
这是指比金钱更真实或更持久的财富。

谁还把你们自己的东西给你们呢？
耶稣用这个问题教导百姓。另译：“没人会为你们带来财富”（参：）

Luke 16:13

No servant can
NA

事奉两个主
这里暗示他不能“同时服侍两个不同的主人”（UDB）

不是恶这个爱那个，就是重这个轻那个
这两句的意思基本相同。唯一的不同是第一个主人是在第一种情况下被恨恶，而第二个主人是在第二种情况下被恨恶。

恶这个
“仆人会恨”

重这个
“奉献。”它同第一句中的“爱”意思相同。

轻那个
“鄙视另一个”或“恨另一个”

轻
它同第一句中的“恨”意思相同。

你们不能又事奉
耶稣在和一群人说话，所以“你们”是复数形式。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 16:14

概览：
这是耶稣教导的停顿，因为第14节告诉我们有关法利赛人如何嘲笑耶稣的背景信息。在第15节中，耶稣继续教导并回应法利赛人。（参：）

Now
NA

贪爱钱财的
“贪财的人”或“对金钱贪婪的人”

嗤笑耶稣
“法利赛人嘲笑耶稣”

耶稣对他们说
“耶稣对法利赛人说”

你们是在人面前自称为义的
“你们让自己在人面前看起来很好”

你们的心， 神却知道
这里“心”指人们的欲望。另译：“神了解你们的真实愿望”或“神了解你们的动机”（参）

因为人所尊贵的，是 神看为可憎恶的
另译：“人们认为非常重要的那些”（参）

是 神看为可憎恶的
“神憎恶的”或“神看为恶的事”

Luke 16:16

律法和先知
这是指到那时为止所有写下来的神的话。

约翰
这是指施洗约翰。另译：“施洗约翰来了”（参）

神国的福音传开了
这句可译为主动句。另译：“我正在向人们传讲神国的好消息”（参：）

人人努力要进去
这是指那些正在倾听和接受耶稣教导的人。另译：“许多人正在竭尽所能进去”

天地废去较比律法的一点一画落空还容易
可以调整顺序说明这个对比。另译：“即使是律法条文里的一点一画，存在的时间也将比天地存在的时间更长”

律法的一点一画
“一点一画”是字母的最小笔画。它指法律中似乎微不足道的事物。另译：“律法中的最微小的地方”（参）

落空
“消失”或“不再存在”

Luke 16:18

凡休妻
“任何与妻子离婚的人”

犯奸淫
“犯奸淫罪”

娶被休之妻的
“娶离了婚的女子的人”

Luke 16:19

连接陈述：
耶稣继续教导人们，他开始讲一个故事。这是关于一个财主和拉撒路的故事。

概览：
这些经文提供了有关耶稣开始讲述财主和拉撒路的故事的背景信息。（参）

Now
NA

有一个财主
这句话引出了耶稣的故事中一个人物。不清楚这是一个真实存在的人，还是耶稣仅仅为了表达观点而讲的故事中的一个人。（参：）

穿着紫色和细麻布衣服
“穿着细亚麻布和紫色的衣服”或“穿着非常昂贵的衣服”。紫色衣服和细麻布都非常昂贵。

天天奢华宴乐
“每天享用昂贵的食物”或“挥金如土买他想要的东西”

有一个讨饭的，名叫 拉撒路.....被人放在财主门口
这句可译为主动句。另译：“人们在他的门口放下一个叫拉撒路的乞丐”（参 and）

有一个讨饭的，名叫 拉撒路
这句话引出耶稣的故事中的另一个人物。不清楚这是一个真实存在的人，还是耶稣仅仅为了表达观点而讲的故事中的一个人。（参：）

门口
“在财主家门口”或“在财主家的大门口”

浑身生疮
“浑身长满疮”

要得财主桌子上掉下来的充饥
“他希望吃到掉下来的食物残渣”

并且狗来
这里“并且”形容接下来发生的事比前面关于拉撒路的事更加糟糕。另译：“另外狗来了”或“更糟糕的是，狗来了”

狗
犹太人认为狗是不洁的动物。拉撒路病得很重，身体很虚弱，不能阻止狗舔他伤口。

Luke 16:22

后来
这个短语在此处用于标记故事中的事件。如果你的语言中有这样的说法，可以用于此处。（参）

被天使带去
这句可译为主动句。另译：“天使将他带走”（参）

放在 亚伯拉罕的怀里
这里暗示亚伯拉罕和拉撒路在筵席上彼此靠在一起，这是一种希腊式的筵席。在圣经中，天上的喜乐常常以筵席的意思表达。（参：）

埋葬
这句可译为主动句。另译：“人们把他埋了”（参：）

在阴间受痛苦
“他去了阴间，在那里受苦”

举目
这个习语的意思是“他抬头看”（参）

Luke 16:24

喊着说
“财主大声说”或“他向亚伯拉罕大喊”

我祖 亚伯拉罕
亚伯拉罕是包括财主在内的所有犹太人的先祖。

have mercy on me
NA

打发 拉撒路来
“派拉撒路来我这里”或“让拉撒路来我这里”

用指头尖蘸点水
这表明他的要求很少。另译：“弄湿他的手指尖”

我在这火焰里，极其痛苦
“我在这火焰中感到非常痛苦”或“在这个火焰中我感到非常痛苦”

Luke 16:25

儿
那个财主是亚伯拉罕的一个后裔。

福
“美好的事”或“令人愉快的事”

in like manner evil things
NA

也
这是指他们在地上活着都经历了一些事。并不是说他们收到的是相同的。另译：“当他在世的时候经历了”

如今他在这里得安慰
“他在这里很舒服”或“他在这里很幸福”（UDB）

受痛苦
“受苦”

不但这样
“除此以外”

有深渊限定
这句可译为主动句。另译：“神在你们和我们之间放置了一个巨大的深渊”（UDB）（参：）

深渊
“一个陡峭，深而宽的山谷”或“一个很大的分隔”或“一个巨大的峡谷”（UDB）

人要从这边过到你们那边
“那些想跨越鸿沟的人”或“如果有人想跨越深渊”

Luke 16:27

求你打发 拉撒路到我父家去
“你让拉撒路到我父家去”或“请派他去我父家”

我父家
这里指父家的人。另译：“我的家族”（参：）

对他们作见证
“以便拉撒路可以警告他们”

免得他们也来到这
这里暗示靠悔改避免他们来到这。另译：“他们悔改免得也来到这”（参：）

for fear that
NA

这痛苦的地方
“我们受苦的地方”或“我们遭受极大痛苦的地方”

Luke 16:29

连接陈述：
耶稣讲完有关财主和拉撒路的故事。

他们有 摩西和先知
这暗示亚伯拉罕不让拉撒路去财主的弟兄那里。这点可以直接解释。另译：“不，我不会那样，因为你们的弟兄有摩西和先知很久以前所写的”（UDB）（参）

摩西和先知
这是指他们的著作。另译：“摩西和先知所写的”（参）

可以听从
“你的弟兄应该留意摩西和先知所写的”

若有一个从死里复活的，到他们那里去的
这里描述了未发生但财主期待发生的事。另译：“如果一个人死了能到他们那里”或“如果一个人死了能去警告他们”（参）

若不听从 摩西和先知
“如果他们不留意摩西和先知所写的”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

就是有一个从死里复活的，他们也是不听劝
亚伯拉罕陈述了如果假设真的发生，接下来会发生的事。另译：“即便有一个从死里复活的人也无法说服他们”或“即便有一个人从死里复活，他们也不相信”（参 and）

Translation Questions

Luke 16:1

那财主听到什么关于他管家的报告？
他听说管家在浪费他的钱财。

Luke 16:5

他在被解雇前先做了什么准备？
他把每个欠财主债的人叫来，然后把他们的债务削减。

Luke 16:8

财主对他的管家的作为有何评论？
他夸奖这管家的精明。

耶稣叫人怎么效法这故事？
他说：“用这世上的财富结交朋友，这样当它没有了的时候，他们还会接你到永恒的居所。”

Luke 16:10

耶稣说一个人在小事上忠心，在什么事上也就会忠心？
在许多事上。

Luke 16:13

耶稣说我们必须选哪两者之一来服侍？
必须选择神或钱财。

Luke 16:16

根据耶稣，在施洗约翰来之前什么是有效的？
律法和先知。

那如今传的道是什么呢？
是神国的福音。

Luke 16:18

根据耶稣，那离婚又跟别人再婚的人是什么种人？
犯奸淫的人。

Luke 16:22

在耶稣的故事里，乞丐拉撒路死后去了哪儿？
他被天使们带到亚伯拉罕的身边。

那财主呢？
去阴间受苦难。

Luke 16:24

财主向亚伯拉罕提的第一个请求是什么？
他说：“请你叫拉撒路带水来给我，因为我在这火中很痛苦。”

Luke 16:25

亚伯拉罕怎么回答？
他说：“在我们中间有个极大的深渊，是无人能跨的。”

Luke 16:27

财主的第二个请求是什么？
“请差拉撒路去警告我的兄弟关于这地方的事。”

Luke 16:29

亚伯拉罕如何回答？
他说：“他们有摩西和众先知；让你的兄弟们听他们的吧！“

亚伯拉罕说如果他们连摩西和众先知都不听，那还有什么能够说服他们呢？
即使有人从死里复活也无法说服他们了。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 17

1 耶稣又对门徒说：「绊倒人的事是免不了的；但那绊倒人的有祸了。 2 就是把磨石拴在这人的颈项上，丢在海里，还强如
他把这小子里的一个绊倒了。 3 你们要谨慎！若是你的弟兄得罪 你 ，就劝戒他；他若懊悔，就饶恕他。 4 倘若他一天七次
得罪你，又七次回转，说：『我懊悔了』，你总要饶恕他。」

5 使徒对主说：「 求主 加增我们的信心。」6 主说：「你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这棵桑树说：『你要拔起根来，栽
在海里』，它也必听从你们。 7 你们谁有仆人耕地或是放羊，从田里回来，就对他说：『你快来坐下吃饭』呢？ 8 岂不对他
说：『你给我预备晚饭，束上带子伺候我，等我吃喝完了，你才可以吃喝』吗？ 9 仆人照所吩咐的去做，主人还谢谢他吗？
10 这样，你们做完了一切所吩咐的，只当说：『我们是无用的仆人，所做的本是我们应分做的。』」

11 耶稣往 耶路撒冷 撒马利亚 加利利 12 进入一个村子，有十个长大麻风的，迎面而来，远远地站着， 13 高声说：「耶
稣，夫子，可怜我们吧！」14 耶稣看见，就对他们说：「你们去把身体给祭司察看。」他们去的时候就洁净了。 15 内中有
一个见自己已经好了，就回来大声归荣耀与 神， 16 又俯伏在耶稣脚前感谢他；这人是 撒马利亚 17 耶稣说：「洁净了的
不是十个人吗？那九个在哪里呢？ 18 除了这外族人，再没有别人回来归荣耀与 神吗？」19 就对那人说：「起来，走吧！
你的信救了你了。」

20 法利赛人问：「 神的国几时来到？」耶稣回答说：「 神的国来到不是眼所能见的。 21 人也不得说：『看哪，在这里！
看哪，在那里！』因为 神的国就在你们心里 [1] - 。」22 他又对门徒说：「日子将到，你们巴不得看见人子的一个日子，却
不得看见。 23 人将要对你们说：『看哪，在那里！看哪，在这里！』你们不要出去，也不要跟随他们！ 24 因为人子在他 降
临 的日子，好像闪电从天这边一闪直照到天那边。 25 只是他必须先受许多苦，又被这世代弃绝。 26 挪亚 27 那时候的人
又吃又喝，又娶又嫁，到 挪亚 28 又好像 罗得 29 到 罗得 所多玛 30 人子显现的日子也要这样。 31 当那日，人在房上，
器具在屋里，不要下来拿；人在田里，也不要回家。 32 你们要回想 罗得 33 凡想要保全生命的，必丧掉生命；凡丧掉生命
的，必救活生命。 34 我对你们说，当那一夜，两个人在一个床上，要取去一个，撇下一个。 35 两个女人一同推磨，要取
去一个，撇下一个。 [2] - 36 」37 门徒说：「主啊，在哪里 有这事 呢？」耶稣说：「尸首在哪里，鹰也必聚在那里。」

Footnotes

17:21 [1]心里：或译中间
17:35 [2]有古卷加：

Luke 17:1

连接陈述：
耶稣继续教导，但他将注意力转向使徒。这仍然是故事的同一部分，发生在从15:3开始的事情的同一天。

绊倒人的事是免不了的
“诱使人们犯罪的事一定会发生”（UDB）

但那绊倒人的有祸了
“诱惑别人的人有祸了”或“使人被诱惑的人有祸了”

就是……还强如
这里引出了一个假设。这意味着这个诱惑人犯罪的人受到的惩罚会比他们淹死在海里还要严重。（参：）

就是把磨石拴在这人的颈项上，丢在海里
这句可译为主动句。另译：“若他们在他的颈上挂一块磨石，然后扔到海里”或“若有人在他的颈上挂一块大石头然后推他下海”（参 ）

他把这小子里的一个绊倒
这里不仅指男人也指女人。（参：）

磨石
这是一种又大又重的圆形石头，用于将小麦籽粒磨成面粉。另译：“一块大石头”

这小子
这里指信心非常小的人。另译：“这些信心很小的人”

绊倒
这是指非故意的犯罪的说法。另译：“犯罪”

Luke 17:3

若是你的弟兄得罪你
这是一个条件句，形容的是将来可能发生的事件。

你的弟兄
“弟兄”这里是指具有相同信仰的人。另译：“一位信徒”

劝戒他
“竭力指正他的错误”或“纠正他”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

倘若他一天七次得罪你
这是一个对未发生事的假设。这些也许永远不会发生，但即使发生了，耶稣也会告诉人们要宽恕。（参：）

一天七次得罪你，又七次
圣经中的数字七是完全的象征。另译：“一天之内很多次”（参）

Luke 17:5

概览：
使徒对耶稣说话，这是他在教导中短暂的停顿。然后耶稣继续教导。

加增我们的信心
“请赐我们更多的信心”或“请加添信心给我们”

你们若有信心像一粒芥菜种
“芥菜种”是非常小的种子。耶稣暗示他们甚至没有一点信心。另译：“如果你们的信心像芥菜种一样小”或“你们的信心还不如芥菜种大”（参： and）

桑树
如果不熟悉这种树，则替换另一种熟悉的。另译：“无花果树”或“树”（参：）

拔起根来，栽在海里
这两句可译为主动句。另译：“将自己连根拔起并种在海中”或“将你的根从地上拔出，然后种到海中”（参：）

它也必听从你们
“树会顺服你。”这是有条件的。只有他们有信心才能实现。

Luke 17:7

你们谁有仆人耕地或是放羊，从田里回来，就对他说：『你快来坐下吃饭』呢？
耶稣问使徒一个问题帮助他们思考仆人的角色。这句可译成陈述句。另译：“你们没有谁耕地或是放羊，从田里回来，就对他说：‘你快来坐下吃饭’”（参）

a servant plowing or keeping sheep
NA

岂不对他说：『**……**你才可以吃喝』吗？
耶稣用第二个问题解释了使徒实际如何对待仆人。这句可译成陈述句。另译：“他一定会对他说……你才可以吃喝’”（参）

束上带子伺候我
“将衣服绑在腰上服侍我”或“打扮得当并侍奉我”。人们会把衣服紧紧地系在腰上，以免工作时衣服碍事。（参）

Then afterward
NA

Luke 17:9

连接陈述：
耶稣教导完了。这是故事这部分的结尾。

仆人照所吩咐的去做，主人还谢谢他吗？
耶稣用这个问题说明人们如何对待仆人。这句可译为陈述句。另译：“仆人照所吩咐的去做，主人不会感谢仆人的”（参）

所吩咐的
这句可译为主动句。另译：“你吩咐他们做的”（参）

does he?
NA

你们
耶稣在对他的使徒说话，“你们”采用复数形式。（参：）

所吩咐的
这句可译为主动句。另译：“神所吩咐你的”（参）

我们是无用的仆人
这里用了夸张手法形容他们没有做任何值得称赞的事。另译：“我们是最普通的仆人”或“我们这些仆人不配得你的称赞”（参：）

Luke 17:11

概览：
这是故事的另一部分。耶稣医治了十名麻风病人。第11和12节经文给出了故事的场景和背景信息。（参：）

it came about that
NA

耶稣往 耶路撒冷去
“当耶稣和使徒们前往耶路撒冷时”

一个村子
这句没有明确指明村庄的名字。

十个长大麻风的，迎面而来
另译：“十个麻风病人遇见了他”或“十个长大麻风的遇见他”（参：）

远远地站着
这是一种礼貌的姿态，因为麻风病人是不允许与他人接触。（参：）

高声说
另译：“他们大声呼叫”或“他们大声呼喊”（参：）

可怜我们
他们特别要求被医治。另译：“请医治我们显出你的怜悯”（参）

Luke 17:14

你们去把身体给祭司察看
麻风病人被要求让祭司确认他们的麻风病已治愈。另译：“去让祭司查看你们”（参）

And it came about that
NA

他们...就洁净了
当人们得到医治时，他们在礼仪上不再是不洁的了。这点可以更直接地解释。另译：“他们的麻风病被治愈了因此变得干净”或“他们的麻风病被治愈了”（参：）

见自己已经好了
“意识到他已被医治”或“意识到耶稣已经医治了他”

回来
“他回到耶稣那里”

大声归荣耀与　神
“大声荣耀神”

俯伏在耶稣脚前
“他跪下，将脸贴近耶稣的脚。”他这样做是为要尊崇耶稣。（参）

Luke 17:17

连接陈述：
这是耶稣医治十个麻风病人的故事的结尾。

耶稣说
耶稣对这个人的做为作出了回应，不过他正在对周围的人讲话。另译：“所以耶稣对众人说”（参）

洁净了的不是十个人吗？
这是三个反问中的第一个。耶稣用它们告诉周围的人他感到十分惊讶和失望，因为十个人中只有一个回来荣耀神。另译：“十个被治愈”或“神医治了十个人”（参 and）

那九个在哪里呢？
“为什么其他九个没回来？”这句可译为陈述句。另译：“其他九个也应该回来”（参）

除了这外族人，再没有别人回来归荣耀与　神吗？
这句可译为陈述句。另译：“除了这个外族人，没有其他人回来荣耀神”或“神医治了十个人，但只有这个外族人回来荣耀神”（参）

外族人
撒玛利亚人有非犹太人的祖先，他们不像犹太人那样敬拜神。

你的信救了你
“你的信心使你痊愈了。”另译：“因你相信，你就再一次痊愈了”（参：）

Luke 17:20

概览：
这是故事的另一部分。我们不知道这事发生在哪里；这只是耶稣与法利赛人交谈的普通的一天。

法利赛人问：「　神的国几时来到？」
这是故事中新的部分的开始。有些翻译以“一天”或“一次”开头。另译：“法利赛人有一天问耶稣神的国何时会来临？”（参 and）

神的国来到不是眼所能见的
人们以为他们会看到国即将来临的迹象。这种迹象的意思可以说明得更清楚。另译：“神的国并没有人们可以觉察到的迹象”（参：）

神的国就在你们心里
另译：“神在你里面掌权”（参：）

神的国就在你们心里
耶稣正在向对他有敌意的宗教领袖讲话。可能的意思是1）“你们”泛指所有人。另译：“神的国在人们心里”2）另译：“神的国在你们中间”

Luke 17:22

连接陈述：
耶稣开始教导他的使徒。

日子将到
日子将到代表即将到来的事。另译：“时候即将到来”或“很快”（参）

你们巴不得看见
“你非常希望看到”或“你希望经历”

人子的一个日子
这是指神的国。另译：“人子将作王掌权的其中一日”（参：）

人子
耶稣在描述自己。（参）

却不得看见
“你们将不会经历到”

『看哪，在那里！看哪，在这里！』
这是指寻找弥赛亚。另译：“看，弥赛亚在那！他在这！”（参：）

不要出去，也不要跟随他们
出去的目的可以更明确地说明。另译：“不要和他们出去看”（参）

好像闪电从天这边一闪
人子的到来将会很突然并且被非常清楚的看见，就像闪电一样。另译：“因为人们在闪电发生时可以清楚地看到”或“如同闪电来的那样突然”（参：）

人子在他的日子
这是指未来的神的国。另译：“当人子来掌权的那日就像……一样”（参）

Luke 17:25

只是他必须先受许多苦
“但是人子必须先受苦” 耶稣这里使用第三人称描述自己。（参：）

被这世代弃绝
这句可译为主动句。另译：“这一代人必须拒绝他”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

挪亚的日子
“挪亚的日子”指挪亚一生中神惩罚世人之前的时间。另译：“如同人们在挪亚的日子时所做的”或“如同人们在挪亚还活着时所做的”

人子的日子
“人子的日子”指人子来临之前的时候。另译：“当人子要来的时候人们还会做同样的事”或“当人子快来的时候人们还在做同样的事”

又吃又喝，又娶又嫁
人们在做平常的事。他们不知道或不在乎神要审判他们。

又娶又嫁
这句可译为主动句。另译：“父母把女儿嫁给男人”（参）

the ark
NA

把他们全都灭了
这不包括方舟中的挪亚和他的家人。另译：“摧毁了所有不在船上的”（UDB）

Luke 17:28

又好像 罗得的日子
“罗得的日子”指神惩罚所多玛和蛾摩拉城之前的日子。另译：“另一个例子是像罗得那时发生的事”或“如同罗得还活着时人们所做的”（参：）

人又吃又喝
“所多玛人正在吃喝”

火与硫磺从天上降下来
“火和燃烧的硫磺像雨一样从天上降下来”

把他们全都灭了
这不包括罗得及其家人。另译：“摧毁了所有住在城里的人”（UDB）

Luke 17:30

也要这样
“将会一样。”另译：“人们还是一样没准备”（参：）

人子显现的日子
另译：“人子出现时”或“当人子来时”（参）

人子
耶稣在谈论自己。另译：“人子我”

人在房上...不要下来
“在屋顶上的任何人都不要下来”或“在屋顶上的任何人都不得下来”

在房上
他们的屋顶平整，人们可以在上面走动或坐在上面。

器具
“他的财产”或“他的东西”

回家
他们不会回屋去拿任何东西。他们要尽快逃走。（参）

Luke 17:32

回想 罗得的妻子
“记住发生在罗得妻子身上的事！”（UDB）这是一个警告。罗得的妻子回头看所多玛，神惩罚了她以及所多玛的人。另译：“不要做罗得妻子所做的”

凡想要保全生命的，必丧掉生命
“想要挽救生命的人会失去生命”或“无论是谁想要挽救原来的生活方式的，将失去生命”

凡丧掉生命的，必救活生命
“但失去生命的人将被拯救”或“但放弃旧生活方式的人将被拯救”

Luke 17:34

我对你们说
耶稣继续向使徒解释，他强调他告诉他们的很重要。

当那一夜
这是指若他，就是人子，在夜间到来将会发生的事。

两个人在一个床上
重点不是这两个人，而是一个人将被带走，另一些人将被留下的事实。

床
“沙发”或“榻”

要取去一个，撇下一个
“一个人将被带走，另一个人将被留下。”这句可译为主动句。另译：“神会带走一个，留下另一个”或“天使会带走一个，留下另一个”（参：）

两个女人一同推磨
重点不是这两个女人或她们的动作，而是有些人将被带走，另一些人将被留下的事实。

一同推磨
“一起磨谷物”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Luke 17:3

耶稣有说过，如果我们的兄弟在冒犯了我之后肯悔改，我们就必须怎样？
必须要饶恕他。

Luke 17:9

我们如是仆人的话，那么在做完主人所吩咐的之后理当说什么？
我们应该要说："我们是不配的奴仆；我们只不过做了分内的事。"

Luke 17:11

耶稣进到在撒玛利亚和加利利交界的一个村落时遇到什么人？
他遇到十个麻风病人。

他们对耶稣说什么？
他们说："主耶稣，怜悯我们吧！"

Luke 17:14

耶稣叫他们做什么？
去让祭司们检查他们。

那些麻风病人在去的路上发生什么事？
他们被洁净了。

那十个中有几个回去谢谢耶稣？
只有一个。

那跟耶稣道谢的是哪里人？
撒玛利亚人。

Luke 17:20

当有人问有关神国来临的事时，耶稣说神的国在哪里？
在你们中间。

Luke 17:22

耶稣说他再来的日子会如何？
会像闪电般从天空的一端照耀到另一端。

Luke 17:25

耶稣说什么事要先发生？
他必须先受许多苦难，也要被这时代弃绝。

人子的日子会怎么像挪亚和罗得的日子？
许多人会在吃喝、嫁娶、买卖、耕种、建盖，完全不知灭亡之日来到了。

Luke 17:32

我们不可像罗得的妻子一样做什么？
在那日，不可回头嚮往属世的生活。

Luke 17:34

耶稣用什么自然界的例子来回答门徒的问题？
哪里有尸体，哪里就有鹰聚集。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 18

1 耶稣设一个比喻，是要人常常祷告，不可灰心。 2 说：「某城里有一个官，不惧怕　神，也不尊重世人。 3 那城里有个寡
妇，常到他那里，说：『我有一个对头，求你给我伸冤。』4 他多日不准，后来心里说：『我虽不惧怕　神，也不尊重世人，
5 只因这寡妇烦扰我，我就给她伸冤吧，免得她常来缠磨我！』」6 主说：「你们听这不义之官所说的话。 7　神的选民昼夜
呼吁他，他纵然为他们忍了多时，岂不终久给他们伸冤吗？ 8 我告诉你们，要快快地给他们伸冤了。然而，人子来的时
候，遇得见世上有信德吗？」

9 耶稣向那些仗着自己是义人，藐视别人的，设一个比喻， 10 说：「有两个人上殿里去祷告：一个是法利赛人，一个是税
吏。 11 法利赛人站着，自言自语地祷告说：『　神啊，我感谢你，我不像别人勒索、不义、奸淫，也不像这个税吏。 12 我
一个礼拜禁食两次，凡我所得的都捐上十分之一。』13 那税吏远远地站着，连举目望天也不敢，只捶着胸说：『　神啊，开
恩可怜我这个罪人！』14 我告诉你们，这人回家去比那人倒算为义了；因为，凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。」

15 有人抱着自己的婴孩来见耶稣，要他摸他们；门徒看见就责备那些人。 16 耶稣却叫他们来，说：「让小孩子到我这里
来，不要禁止他们，因为在　神国的正是这样的人。 17 我实在告诉你们，凡要承受　神国的，若不像小孩子，断不能进
去。」

18 有一个官问耶稣说：「良善的夫子，我该做什么事才可以承受永生？」19 耶稣对他说：「你为什么称我是良善的？除了
神一位之外，再没有良善的。 20 诫命你是晓得的：『不可奸淫；不可杀人；不可偷盗；不可作假见证；当孝敬父母。』」21
那人说：「这一切我从小都遵守了。」22 耶稣听见了，就说：「你还缺少一件：要变卖你一切所有的，分给穷人，就必有财
宝在天上；你还要来跟从我。」23 他听见这话，就甚忧愁，因为他很富足。 24 耶稣看见他，就说：「有钱财的人进　神的
国是何等的难哪！ 25 骆驼穿过针的眼比财主进　神的国还容易呢！」26 听见的人说：「这样，谁能得救呢？」27 耶稣说：
「在人所不能的事，在　神却能。」28 彼得 29 耶稣说：「我实在告诉你们，人为　神的国撇下房屋，或是妻子、弟兄、父
母、儿女， 30 没有在今世不得百倍，在来世不得永生的。」

31 耶稣带着十二个门徒，对他们说：「看哪，我们上 耶路撒冷 32 他将要被交给外邦人；他们要戏弄他，凌辱他，吐唾沫在
他脸上， 33 并要鞭打他，杀害他；第三日他要复活。」34 这些事门徒一样也不懂得，意思乃是隐藏的；他们不晓得所说的
是什么。

35 耶稣将近 耶利哥 36 听见许多人经过，就问是什么事。 37 他们告诉他，是 拿撒勒 38 他就呼叫说：「 大卫 39 在前头走
的人就责备他，不许他作声；他却越发喊叫说：「 大卫 40 耶稣站住，吩咐把他领过来，到了跟前，就问他说： 41「你要我
为你做什么？」他说：「主啊，我要能看见。」42 耶稣说：「你可以看见！你的信救了你了。」43 瞎子立刻看见了，就跟随
耶稣， 一路 归荣耀与　神。众人看见这事，也赞美　神。

Luke 18:1

连接陈述：
耶稣继续教导门徒时开始讲一个比喻。这与从17:20开始的故事相同。第1节经文对耶稣要讲的比喻进行了描述。（参）

Then he
NA

是要人常常祷告，不可灰心
这两句意思相近，耶稣用来强调他的意思。有些语言有不同的强调方式。另译：“他们应当恒久祷告”（参：）

saying
NA

某城
这里“某城”是让听众知道随后的叙述发生在城中的一种方法，但是城的名称并不重要。（参）

不尊重世人
“不关心别人”

Luke 18:3

有个寡妇
耶稣用这句话在故事中介绍了一个新人物。（参）

寡妇
寡妇是丈夫去世的妇女。耶稣的听众会认为她是一个没人保护，无法免于被人伤害的人。

常到他那里
“他”指法官。

求你给我伸冤
“给我一个公正的裁决”

我有一个对头
“我的敌人”或“想要伤害我的人”。这是诉讼的对手。不清楚寡妇是在起诉对方还是对方在起诉寡妇。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

世人
这里指普通人。（参）

烦扰我
“打扰我”

缠磨我
“让我精疲力尽”

常来
“不停地来我这里”

Luke 18:6

概览：
耶稣讲完了他的比喻，现在正在向他的门徒谈他的看法。

听这不义之官所说的话
“考虑一下不公正的法官刚才说的话。”用某种方式翻译此内容，为要让人们知道耶稣已经说了法官说的话。

Now
NA

神的选民昼夜呼吁他，他纵然为他们忍了多时，岂不终久给他们伸冤吗？
耶稣用一个问题教导门徒。这句可译为陈述句。另译：“神当然会给他们申冤！”（参）

神的选民
“他选择的人”

他纵然为他们忍了多时
耶稣用一个问题教导门徒。这句可译为陈述句。另译：“他当然不会在他们身上耽搁太久！”（参：）

人子来的时候，遇得见
耶稣指他自己。另译：“人子我来了”

遇得见世上有信德吗？
这个比喻的意图是要鼓励门徒恒久相信祷告。但这个问题指向的答案是负面的。另译：“他将在世上发现很少有人相信”（参）

will he indeed find
NA

Luke 18:9

概览：
耶稣开始向其他自以为义的人讲另一个比喻。（参）

Then he
NA

some
NA

仗着自己是义人
“自以为义的人”或“自己以为自己是公义的”（UDB）

藐视
“恨恶”或“觉得他们比别人高尚”

上殿里
“进入殿的院子”

Luke 18:11

法利赛人站着，自言自语地祷告说
该句希腊原文的意思不清。可能的意思是1）“法利赛人以这种方式站着为自己祈祷”2）“法利赛人自己站着祷告。”

robbers
NA

也不像这个税吏
法利赛人认为，税吏与强盗，不义之人和奸夫一样有罪。这点可以解释得更直接。另译：“我当然不像这个欺骗人的有罪的税吏那样！”（参）

凡我所得的
“我所有的收入”

Luke 18:13

连接陈述：
耶稣讲完了他的比喻。在14节，他解释了比喻的意思。

远远地站着
“远离法利赛人。”这是谦卑的标志。他觉得不应该靠近法利赛人。

举目望天
“抬起眼睛”意为看某事。另译：“朝天看”或“朝上看”（参）

捶着胸
这是表示悲哀的行为，表明这个人的悔改和谦卑。另译：“捶胸以示悲伤”（参）

神啊，开恩可怜我这个罪人
“神，请怜悯我。我是罪人”或“神，即使我犯了很多罪，也请怜悯我”

这人回家去比那人倒算为义了
他之所以称义是因为神宽恕了他的罪。另译：“神赦免了税吏”（参）

比那人
“比其他人”或“不像其他人。”另译：“但神不宽恕法利赛人”（参）

因为，凡自高的
耶稣用这句话把重心从故事转向故事所表明的一般原则。

必降为卑
这句可译为主动句。另译：“神会使其谦卑”（参：）

必升为高
这句可译为主动句。另译：“神会大大荣耀”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 18:15

连接陈述：
这是从17:20开始的故事中的另一个事件。耶稣欢迎小孩子并谈论关于他们的事。

touch them, but
NA

责备那些人
“门徒不让父母把孩子带到耶稣那里”

耶稣却叫他们来
“耶稣告诉人们把小孩带到他这来”

让小孩子到我这里来，不要禁止他们
这两个句子具有相似的意思，用在一起为要突出重点。有些语言以不同的方式强调。另译：“你们一定要让小孩子来我这里”（参：）

因为在 神国的正是这样的人
这句可译为一个比喻。另译：“神的国属于像这些小孩子一样的人”（参：）

我实在告诉你们
“我很肯定地告诉你们。”耶稣用这个表达强调他将要说的内容很重要。

凡要承受 神国的，若不像小孩子，断不能进去
神要求人们以信任和谦卑接受他对他们的统治。另译：“任何想要进入神国的人都必须像小孩子一样，以信任和谦卑才能领受”（参）

Luke 18:18

连接陈述：
这是从17:20开始的故事中的另一个事件。耶稣开始与一个官谈论进入天国的事。

有一个官
这在故事中引入了新人物。这里只提到他的官职。（参）

what must I do
NA

承受永生
“得到没有终结的生命。”术语“承受”通常是指男人死后留给孩子的财产。因此，这种隐喻可能意味着他将自己知道自己是神的孩子，并希望神赐他永生。（参）

你为什么称我是良善的？除了 神一位之外，再没有良善的
耶稣的这个问题是想知道那官是否已经意识到耶稣是神才称他为“良善”。另译：“你知道没有人是善良的，只有神一个人，为何你称我为良善？”或“你知道没有人是善良的，只有神一个人，你是否明白你称我为良善的意思？”（参：）

不可杀人
“不要谋杀”

这一切
“所有这些诫命”

Luke 18:22

耶稣听见了
“耶稣听到那人说”

就说
“耶稣就回答了他”

你还缺少一件
“你仍然需要再做一件事”（UDB）或“还有一件事尚未完成”

要变卖你一切所有的
“变卖你的所有财产”或“变卖你拥有的一切”

分给穷人
“把钱捐给穷人”

就必有财宝在天上
“财宝在天上”指神的祝福。另译：“你会在天上有神的祝福”（参：）

来跟从我
“来跟从我作我的门徒”

Luke 18:24

有钱财的人进 神的国是何等的难哪！
这是一个感叹，不是个问题。另译：“有钱财的人进 神的国真是太难了！”（参）

骆驼穿过针的眼
骆驼不可能穿过针眼。耶稣可能在用夸张手法意思是一个有钱人进入神的国度极其困难。（参）

针的眼
针眼是针上的孔，线能从中穿过。

Luke 18:26

听见的人
“听到耶稣说话的人”

这样，谁能得救呢？
他们可能正在寻求答案。但是更有可能他们用这个问题来强调他们对耶稣所说的话感到惊讶。另译：“就没人可以从罪中得救了！”或以主动句：“那么神将不会救任何人！”（参 and）

在人所不能的事
“人不能做的”

在 神却能
“对神是可能的”或“神能做到”

Luke 18:28

连接陈述：
关于进天国的对话在此结束。

看哪，我们
这个短语单指门徒，并将他们与富有的官长进行对比。

我们已经撇下
“我们放弃了一切”或“我们把一切抛在脑后”

所有的
“我们所有的财富”或“我们所有的财产”

我实在告诉你们
耶稣用这种表达来强调他将要说的内容很重要。

没有...
这里不仅包括门徒，也包括所有做出相同牺牲的人。

人为　神的国撇下房屋.....没有在今世不得百倍，在来世不得永生的
这句可译为肯定句。另译：“人为　神的国撇下房屋.....将得永生”（UDB）（参：）

in the world to come, eternal life
NA

Luke 18:31

连接陈述：
这是从17:20开始的故事中的另一个事件。耶稣正在对他的门徒单独说话。

带着十二个门徒
这里指耶稣把十二个门徒带到一个远离人群的地方。

看哪
这表明耶稣最后一次去耶路撒冷时，他的事工发生了重大变化。

that have been written by the prophets
NA

先知
这是指旧约先知。

人子
耶稣称自己为“人子”。另译：“人子我”

will be accomplished
NA

他将要被交给外邦人
这句可译为主动句。另译：“犹太人领袖会将他交给外邦人”（参）

will be mocked, and shamefully treated, and spit upon
NA

第三日
这是指他死后的第三天。但门徒们还不了解这一点，所以翻译这节经文时最好不要加上这个解释。（参）

Luke 18:34

概览：
这节经文不是故事主线，而是对这部分的评论。（参：）

这些事门徒一样也不懂得
“这些事他们什么都不明白”

这些事
这是指耶稣对他将如何在耶路撒冷受苦和死亡以及他从死里复活的描述。

意思乃是隐藏的
这句可译为主动句，另译：“神向他们隐藏了他的信息”（UDB）（参：）

所说的
这句可译为主动句。另译：“耶稣所说的事”（参）

Luke 18:35

概览：
这是故事的另一部分。耶稣接近耶利哥时治愈了一个瞎眼的。这些经文提供了背景信息以及有关故事场景的信息。（参）

It came about
NA

有一个瞎子坐在
“坐着一个瞎眼的。”这里“有一个”表示该人只是故事中一个的重要的新的人物，但路加没有提及他的名字。他是故事中的新的人物。（参：）

begging, and hearing
NA

他们告诉他
“人群中有人告诉瞎眼的”

拿撒勒人耶稣
耶稣来自加利利的拿撒勒。

经过
“正从他身边走过”

Luke 18:38

就
这个词表示发生的事件是由于其他首先发生的事件引起的。在这里，指的是人们告诉那瞎眼的耶稣正从这走过。

cried out
NA

大卫的子孙
耶稣是以色列最重要的王大卫的后裔。

have mercy on me
NA

在前头走的人
“走在人群前面的人们”

不许他作声
“保持沉默”或“不让喊叫”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他却越发喊叫
这意味着他的喊叫声更大或更加执着地喊叫。

Luke 18:40

把他领过来
这句可译为主动句。另译："有人将盲人带到他面前"（参）

to receive my sight
NA

Luke 18:42

你可以看见
这是一个命令，不需要这个人做任何事。耶稣通过命令治愈了他。（参）

你的信救了你了
那个人的信心治愈了他并非治疗方法。另译："因为你信我，我治愈了你"

归荣耀与　神
"荣耀神"或"颂赞神"（UDB）

Seeing this
NA

Translation Questions

Luke 18:1

耶稣用这故事是想要教导门徒们什么关于祷告的事情？
他要教门徒们常常祷告，也不要沮丧。

Luke 18:3

那寡妇向这不公正的法官请求什么？
她要向她的对头讨公道。

过了一阵子后，那法官开始怎么想？
他想说，"因为那寡妇不断地找我，烦扰我，我帮她讨回公道好了。"

Luke 18:6

耶稣想要教导门徒们什么关于神和祷告的事？
他要教他们神是会为那些向他呼求的人主持公道的。

Luke 18:9

那法利赛人对于自己和别人的公义有什么看法？
他认为自己比别人还公义。

在耶稣的故事里，有哪俩个人上去圣殿里祷告？
有个法利赛人也有个税吏。

Luke 18:13

税吏在殿中向神的祷告是什么？
他说："神啊！怜悯我这个罪人。"

哪个人回家后是在神面前称义的？
是那个税吏。

Luke 18:15

耶稣说神的国是属于谁的？
属于那些如同孩童般的。

Luke 18:22

耶稣唯一要那从小就遵守神诫命的官长做的是什么事？
把他所有的都卖掉然后分给穷人。

这官长对耶稣的话有什么反应？为什么？
他非常的忧愁因为他很富有。

Luke 18:28

耶稣应许那些为了神的国而放弃世上的事物的人什么东西？
在今世会得更多倍；在来世会得永生。

Luke 18:31

耶稣说旧约的先知们写了些什么关于人子的事？
他会被交给外邦人、被戏弄、受凌辱、鞭打、杀害，但第三天将会复活。

Luke 18:38

那在路边的盲人对耶稣喊叫什么？
他说："耶稣，大卫的儿子，可怜我吧！"

Luke 18:42

人们看到这盲人复明有什么反应？
他们荣耀并赞美神。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 19

1 耶稣进了 耶利哥 2 有一个人名叫 撒该 3 他要看看耶稣是怎样的人；只因人多，他的身量又矮，所以不得看见， 4 就跑到
前头，爬上桑树，要看耶稣，因为耶稣必从那里经过。 5 耶稣到了那里，抬头一看，对他说：「 撒该 6 他就急忙下来，欢
欢喜喜地接待耶稣。 7 众人看见，都私下议论说：「他竟到罪人家里去住宿。」8 撒该 9 耶稣说：「今天救恩到了这家，因
为他也是 亚伯拉罕 10 人子来，为要寻找、拯救失丧的人。」

11 众人正在听见这些话的时候，耶稣因为将近 耶路撒冷 12「有一个贵胄往远方去，要得国回来， 13 便叫了他的十个仆人
来，交给他们十锭 [1] - 银子，说：『你们去做生意，直等我回来。』14 他本国的人却恨他，打发使者随后去，说：『我们不
愿意这个人作我们的王。』15 他既得国回来，就吩咐叫那领银子的仆人来，要知道他们做生意赚了多少。 16 头一个上来，
说：『主啊，你的一锭银子已经赚了十锭。』17 主人说：『好！良善的仆人，你既在最小的事上有忠心，可以有权柄管十座
城。』18 第二个来，说：『主啊，你的一锭银子已经赚了五锭。』19 主人说：『你也可以管五座城。』20 又有一个来说：
『主啊，看哪，你的一锭银子在这里，我把它包在手巾里存着。 21 我原是怕你，因为你是严厉的人；没有放下的，还要去
拿，没有种下的，还要去收。』22 主人对他说：『你这恶仆，我要凭你的口定你的罪。你既知道我是严厉的人，没有放下
的，还要去拿，没有种下的，还要去收， 23 为什么不把我的银子交给银行，等我来的时候，连本带利都可以要回来呢？』
24 就对旁边站着的人说：『夺过他这一锭来，给那有十锭的。』25 他们说：『主啊，他已经有十锭了。』26 主人说 ：『我告
诉你们，凡有的，还要加给他；没有的，连他所有的也要夺过来。 27 至于我那些仇敌，不要我作他们王的，把他们拉来，
在我面前杀了吧！』」

28 耶稣说完了这话，就在前面走，上 耶路撒冷 29 将近 伯法其 伯大尼 橄榄山 30「你们往对面村子里去，进去的时候，必
看见一匹驴驹拴在那里，是从来没有人骑过的，可以解开牵来。 31 若有人问为什么解它，你们就说：『主要用它。』」32
打发的人去了，所遇见的正如耶稣所说的。 33 他们解驴驹的时候，主人问他们说：「解驴驹做什么？」34 他们说：「主要
用它。」35 他们牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在上面，扶着耶稣骑上。 36 走的时候，众人把衣服铺在路上。 37 将近 耶
路撒冷 橄榄山 38 说：

奉主名来的王是应当称颂的！
在天上有和平；
在至高之处有荣光。

39 众人中有几个法利赛人对耶稣说：「夫子，责备你的门徒吧！」40 耶稣说：「我告诉你们，若是他们闭口不说，这些石头
必要呼叫起来。」

41 耶稣快到 耶路撒冷 42 说：「巴不得你在这日子知道关系你平安的事；无奈这事现在是隐藏的，叫你的眼看不出来。 43
因为日子将到，你的仇敌必筑起土垒，周围环绕你，四面困住你， 44 并要扫灭你和你里头的儿女，连一块石头也不留在石
头上，因你不知道眷顾你的时候。」

45 耶稣进了殿，赶出里头做买卖的人， 46 对他们说：「 经上 说：

我的殿必作祷告的殿，
你们倒使它成为贼窝了。」

47 耶稣天天在殿里教训人。祭司长和文士与百姓的尊长都想要杀他， 48 但寻不出法子来，因为百姓都侧耳听他。

Footnotes

19:13 [1]锭：原文作弥拿，一弥拿约银十两

Luke 19:1

概览：
这事故事的另一部分。撒该被引入到故事中。第1节提供耶稣行程的背景信息。（参：）

Behold, there was a man there
NA

作税吏长，是个财主
这是撒该的背景信息。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 19:3

他要看看
“撒该试着”

他的身量又矮
“因为他身材矮小”

桑树
“无花果树。”它结出直径约2.5厘米的圆形小果。另译：“一棵无花果树”或“一棵树”

Luke 19:5

那里
“树”或“撒该所在的地方”

他就急忙
“撒该就急忙”

私下议论
犹太人讨厌税吏，认为好人不应该与他们交往。（参）

他竟到罪人家里去住宿
“耶稣去了一个罪人的家拜访他”

罪人
“一个明显的罪人”或“一个真正的罪人”（UDB）

Luke 19:8

主
这是指耶稣。

还他四倍
“还给他们的是我从他们那里获得的四倍”

救恩到了这家
隐含的意思是救恩来自神。另译：“神拯救了这家”（UDB）（参： and）

这家
这里“家”指居住在家里或家庭中的人。（参）

他也是
“这个人也是”或“撒该也是”

亚伯拉罕的子孙
可能的意思是1）“亚伯拉罕的后裔”和2）“像亚伯拉罕一样有信心的人。”

人子
耶稣在说自己。另译：“人子我”

失丧的人
“那些背离神的人”或“那些因犯罪而背离神的人”

Luke 19:11

概览：
耶稣开始向人群讲一个比喻。第11节经文提供了有关耶稣为何要讲比喻的背景信息。（参： and）

神的国快要显出来
犹太人相信，弥赛亚一来到耶路撒冷，便会建立一个国。另译：“耶稣将立即开始统治神的国”（参）

有一个贵胄
“来自统治阶级的一个人”或“来自重要家庭的一个人”

要得国回来
这是小国的王去见大国的王的场景。大国的王会赋予小国的王统治自己国的权利和权柄。（参：）

Luke 19:13

叫了
“主人招呼。”该人离开以前这样做。电话：“在他离开之前，他招呼”

交给他们十锭银子
“给他们每人一锭银子”

十锭银子
一锭银子相当于大约四个月的工价。另译：“很大一笔钱”（参： and）

Conduct business
NA

his citizens
NA

使者
“一群代表他们的人”或“几个使者”

it happened
NA

既得国回来
“在他成为王之后”

to be called to him
NA

what profit they had made
NA

Luke 19:16

头一个
“第一个仆人”（参：）

上来
“来到主人面前”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你的一锭银子已经赚了十锭
这暗示了仆人是产生利润的人。另译："主，我用你的一锭赚了另外的十锭"（参）

锭
一锭银子相当于大约四个月的工价。参照19:13的注释翻译。（参：）

好
"你做得很好。"你的语言可能有雇主用来表示赞赏的短语，例如"干的好"。

最小的事
这是指一锭银子，主人显然认为这不是很多钱。

Luke 19:18

第二个
"第二个仆人"（参：）

主啊，你的一锭银子已经赚了五锭
这暗示了仆人是产生利润的人。另译："主，我用你的一锭赚了另外的五锭"（参）

锭
一锭银子相当于大约四个月的工价。参照19:13的注释翻译。（参：）

你也可以管五座城
"你将有管理五座城的权柄"

Luke 19:20

又有一个来
"另一个仆人来了"

锭
一锭银子相当于大约四个月的工价。参照19:13的注释翻译。（参：）

我把它包在手巾里存着
"用布包好并存放起来"

严厉的人
"对仆人很多要求的人"

没有放下的，还要去拿
这是一个描述贪婪人的箴言。另译："你取出未放入的东西"或"你拿走不属于你的东西"（参：[[rc://*/tw/bible/other/proverb]]）

没有种下的，还要去收
"收获了不是你播种的。"仆人把主人比作一个拿走别人播种的粮食的农户。（参）

Luke 19:22

凭你的口
另译："根据你所说的"（参）

你既知道我是严厉的人
主人只是在重复仆人对他说的。他没有说那是真的。

为什么不把我的银子交给银行，等我来的时候，连本带利都可以要回来呢？
主人用一个问题责备恶仆。另译："你应该把我的钱……连本带利都收回来。"（参：）

把我的银子交给银行
"把我的钱借给银行。"如果你的文化中没有银行的概念，可将其翻译为"让某人借我的钱"。

银行
银行是为人们安全地存钱的商业地方。银行将这笔钱借给他人以牟利。因此，银行对把本金存入银行的人支付额外的金额或利息。

连本带利都可以要回来
"我本可以收取这笔钱加上所赚取的利息"（UDB）或"我会从中赚取利润"

利
利息是银行支付给把本金存入银行的人的钱。

Luke 19:24

The nobleman
NA

对旁边站着的人
"站在他们旁边的人"

锭
一锭相当于大约四个月的工价。参照19:13的注释翻译。（参：）

he has ten minas
NA

Luke 19:26

我告诉你们
这是王在讲话。可以在开头加上"王回答道，'我告诉你们'"或"但王说道'我告诉你们'"（UDB）

凡有的，还要加给他
暗示他有的是通过使用一锭银子兢兢业业赚的钱。另译："每个善用被给予的东西的人"或"每个善用我所赐的东西的人"（参：）

没有的，连他所有的
暗示他没有钱的原因是因为他没有忠心地使用自己的一锭银子。另译："未充分利用我赐给他的东西的人"（参：）

夺过来
这句可译为主动句。另译："我将从他那里夺走"（参）

these enemies of mine
NA

Luke 19:28

连接陈述：
这是关于撒该的故事的结束。这节经文告诉我们耶稣在故事之后做了什么。（参）

When he had said these things
NA

上 耶路撒冷去
耶路撒冷比耶利哥高，因此以色列人通常说上耶路撒冷。

Luke 19:29

概览：
这是故事的另一部分。耶稣接近耶路撒冷。

It came about that
NA

将近
这里主语是耶稣。他的门徒也和他一同前往。

伯法其
伯法其是橄榄山上的一个村庄，与耶路撒冷隔着汲沦谷。（参）

the hill that is called Olivet
NA

驴驹
“小驴”或“用来骑的牲畜”（参：）

that has never been ridden
NA

若有人问为什么解它，你们就说：『主要用它。』
耶稣告诉门徒如何回答一个将要被人询问的问题。村子里的人很快就会问这个问题。（参：）

Luke 19:32

打发的人
这句可译为主动句。另译：“耶稣差遣的两个门徒”（参）

主人
“驴驹的主人”

解驴驹做什么？**.....**主要用它
这里的问题和答案耶稣在19:29预言过，应当与其翻译得一致。

把自己的衣服搭在上面
“把长衣放在小驴驹上。”长衣是外衣。

扶着耶稣骑上
“帮助耶稣骑上小驴驹”

把衣服铺在
“人们把他们的长衣铺好”这是尊崇某人的标志。（参）

Luke 19:37

将近
“当耶稣接近时。”耶稣的门徒正与他同行。

正下 橄榄山的时候
“从橄榄山上往下走”

所见过的一切异能
“他们见到耶稣所行的神迹”

王是应当称颂的
他们称颂耶稣。

奉主名
这里“名”指权力和权柄。另外，“主”指神。（参）

在天上有和平
“愿天上有平安。”他们表达心中期望发生的事。

在至高之处有荣光
“至高之处”指天上，那是神住的地方。另译：“让所有人在至高之处荣耀神”或“让所有人颂赞那至高的神”

Luke 19:39

众人中
“在一大群人中”

责备你的门徒
“告诉你的门徒不要做这些”

我告诉你们
耶稣说这句话是为了强调他接下来要说的内容。

若是他们闭口不说，这些石头必要呼叫起来
这是一个假设的情况。有些译者可能要译得更清楚耶稣说这句话的意思:“不，我不会责备他们，因为如果这些人保持沉默，这些石头必要大声喊叫”（参 and）

这些石头必要呼叫起来
“石头会大声赞美”

Luke 19:41

城
这是指耶路撒冷。

为它哀哭
“它”指耶路撒冷城，代表住在城里的人。（参）

巴不得你在这日子知道关系你平安的事
耶稣对耶路撒冷人错过了与神和睦相处的机会表示遗憾。

你
“你”是单数形式，因为耶稣在对城说话。如果这在你的语言中不适用，可以使用复数形式的“你们”指代城中的人。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这事现在是隐藏的，叫你的眼看不出来
“你的眼”指看见的能力。这句可译为主动句。另译：“你不再能看到它们”或“你无法认识”（UDB）（参： and）

Luke 19:43

连接陈述：
耶稣继续说。

因为
接下来就是耶稣悲伤的原因。

日子将到，你的仇敌必筑起
这表明他们将经历艰难的时期。有些语言不说时间到来。另译：“将来这些事会发生在你身上”或“很快你将承受苦难期”

你
“你”是单数形式，因为耶稣真正对城说话。如果这在你的语言中不适用，可以使用复数形式的“你们”指代城中的人。（参：）

土垒
这是指一堵墙，以防止人们离开城。

扫灭你和你里头的儿女
耶稣对这座城说，这里指墙和城的建筑。另译：“他们会摧毁你的墙”或“他们会摧毁你的城”

你里头的儿女
这里指住在城里的人。另译：“他们会杀了城里的人”

连一块石头也不留在石头上
“他们不会留任何石头在原处。”耶稣在这里夸张地强调敌人将完全摧毁这座由石头建造的城。（参：）

你不知道眷顾
“你不认同”

Luke 19:45

连接陈述：
这是故事这部分中的另一个事件。耶稣进入耶路撒冷的圣殿。

耶稣进了殿
可能需要明确说明他是先到的圣殿所在的耶路撒冷。另译：“耶稣进入耶路撒冷，然后进了圣殿的院子”

进了殿
只有祭司可以进入圣殿里。另译：“进到圣殿的院子”（参：）

cast out
NA

经上记着说
这是引用以赛亚书。另译：“经上说”或“先知在经文中写了这些”（参：）

我的殿
“我的”指神。

祷告的殿
“人们向我祷告的地方”

贼窝
耶稣把圣殿比作贼聚集的地方。另译：“一个贼藏身的地方”（参）

Luke 19:47

连接陈述：
这是故事这部分的结尾。这些经文讲述了故事的主要部分结束后继续进行的事。（参：）

在殿里
“在圣殿的院内”或“在圣殿”

都侧耳听他
“仔细听耶稣说的内容”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Luke 19:1

谁为了看耶稣而爬到树上？这个人是作甚么的？在社会的地位又是如何？
是撒加利亚，一个很有钱的税吏。

Luke 19:5

耶稣去撒加利亚家时所有的人都抱怨什么？
他们说："耶稣竟去到一个罪人的家中。"

Luke 19:8

撒加利亚宣布他要赠给穷人的一切后耶稣说什么？
他说："救恩今日临到这一家了。"

Luke 19:11

群众们以为耶稣抵达耶路撒冷时会发生什么事情？
神的国会突然出现。

在耶稣的寓言里，那贵族要去哪儿？
他要去一个遥远的国家接受王位，然后会再回来。

Luke 19:16

那贵人如何奖赏赚了十个弥那的忠仆？
他让那忠心的仆人掌管十座城。

Luke 19:18

那贵人如何奖赏赚了五个弥那的忠仆？
他让他掌管五座城。

Luke 19:20

那恶奴认为这主人是个什么样的人？
是个严厉的人。

Luke 19:24

主人如何处治那恶奴？
他把恶奴原有的一个弥那也拿走。

Luke 19:26

那贵人如何处治那些不想要他作王统治他们的人？
把他们都处死了。

Luke 19:29

耶稣进耶路撒冷时是骑着什么动物？
一头没有被骑过的驴驹。

Luke 19:37

耶稣靠近橄榄山要下坡的地方时群众开始叫喊什么？
他们说："那奉主名来的王是蒙福的！"

Luke 19:39

耶稣说如果人们不欢喜赞美，那就怎样？
连石头都会开始呼喊。

Luke 19:41

耶稣靠近城时他怎么了？
他哭了。

Luke 19:43

耶稣预言这城和它的人民会怎样？
他说人民会被打倒在地，也没有一块石头会被留在另一块上。

Luke 19:47

耶稣在圣殿里教导时有谁想要杀害他？
祭司长们、书记们、还有民间的首领们都想要杀害他。

他们为什么无法在此刻杀他？
因为民众都专注地听他。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 20

1 有一天，耶稣在殿里教训百姓，讲福音的时候，祭司长和文士并长老上前来， 2 问他说：「你告诉我们，你仗着什么权柄
做这些事？给你这权柄的是谁呢？」3 耶稣回答说：「我也要问你们一句话，你们且告诉我。 4 约翰 5 他们彼此商议说：
「我们若说『从天上来』，他必说：『你们为什么不信他呢？』6 若说『从人间来』，百姓都要用石头打死我们，因为他们信 约
翰 7 于是回答说：「不知道是从哪里来的。」8 耶稣说：「我也不告诉你们，我仗着什么权柄做这些事。」

9 耶稣就设比喻对百姓说：「有人栽了一个葡萄园，租给园户，就往外国去住了许久。 10 到了时候，打发一个仆人到园户
那里去，叫他们把园中当纳的果子交给他；园户竟打了他，叫他空手回去。 11 又打发一个仆人去，他们也打了他，并且凌
辱他，叫他空手回去。 12 又打发第三个仆人去，他们也打伤了他，把他推出去了。 13 园主说：『我怎么办呢？我要打发我
的爱子去，或者他们尊敬他。』14 不料，园户看见他，就彼此商量说：『这是承受产业的，我们杀他吧，使产业归于我
们！』15 于是把他推出葡萄园外，杀了。这样，葡萄园的主人要怎样处治他们呢？ 16 他要来除灭这些园户，将葡萄园转给
别人。」听见的人说：「这是万不可的！」17 耶稣看着他们说：「 经上 记着：

匠人所弃的石头
已作了房角的头块石头。

这是什么意思呢？ 18 凡掉在那石头上的，必要跌碎；那石头掉在谁的身上，就要把谁砸得稀烂。」

19 文士和祭司长看出这比喻是指着他们说的，当时就想要下手拿他，只是惧怕百姓。 20 于是窥探耶稣，打发奸细装作好
人，要在他的话上得把柄，好将他交在巡抚的政权之下。 21 奸细就问耶稣说：「夫子，我们晓得你所讲所传都是正道，也
不取人的外貌，乃是诚诚实实传　神的道。 22 我们纳税给凯撒，可以不可以？」23 耶稣看出他们的诡诈，就对他们说：
24「拿一个银钱来给我看。这像和这号是谁的？」他们说：「是凯撒的。」25 耶稣说：「这样，凯撒的物当归给凯撒，　神的
物当归给　神。」26 他们当着百姓，在这话上得不着把柄，又希奇他的应对，就闭口无言了。

27 撒都该人常说没有复活的事。有几个来问耶稣说： 28「夫子！ 摩西 29 有弟兄七人，第一个娶了妻，没有孩子死了； 30
第二个、第三个也娶过她； 31 那七个人都娶过她，没有留下孩子就死了。 32 后来妇人也死了。 33 这样，当复活的时
候，她是哪一个的妻子呢？因为他们七个人都娶过她。」34 耶稣说：「这世界的人有娶有嫁； 35 惟有算为配得那世界，与
从死里复活的人也不娶也不嫁； 36 因为他们不能再死，和天使一样；既是复活的人，就为　神的儿子。 37 至于死人复
活， 摩西 亚伯拉罕 以撒 雅各 38　神原不是死人的　神，乃是活人的　神；因为在他那里 [1] - ，人都是活的。」39 有几
个文士说：「夫子！你说得好。」40 以后他们不敢再问他什么。

41 耶稣对他们说：「人怎么说基督是 大卫 42 诗篇上 大卫

主对我主说：
你坐在我的右边，
43 等我使你仇敌作你的脚凳。

44 大卫 大卫

45 众百姓听的时候，耶稣对门徒说： 46「你们要防备文士。他们好穿长衣游行，喜爱人在街市上问他们安，又喜爱会堂里
的高位，筵席上的首座； 47 他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。这些人要受更重的刑罚！」

Footnotes

20:38 [1]那里：或译看来

Luke 20:1

连接陈述：
祭司长，文士和长老在殿里问耶稣问题。

It came about
NA

在殿里
“在圣殿的院里”或“在圣殿”

Luke 20:3

概览：
耶稣回应祭司长，文士和长老。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

He answered and said to them
NA

是从天上来的？是从人间来的呢？
耶稣知道约翰的权柄来自天上，因此他不是在问问题。他之所以问这个问题，是因为犹太人领袖就必须向所有在听的人说出他们的想法。另译：“你认为施洗约翰的权柄来自天上还是来自人？”或“是神吩咐约翰为人施洗，还是有人告诉他去做这事的？”

从天上
“来自神。”犹太人避免用神的名字“耶和华”来称呼神。他们经常用“天上”指代他。（参）

Luke 20:5

他们彼此商议
“他们讨论了”或“他们考虑了答案”

with themselves
NA

我们若说『从天上来』，
有些语言可能更适用直接引用。另译：“如果我们说约翰的权柄来自天堂，”（参：）

从天上来
“来自神。”取决于前一节经文中的问题如何翻译，这句可译为“从神来”或“神赐他权柄。”

他必说
“耶稣会说”

若说『从人间来』
有些语言可能更适用直接引用。另译：“如果我们说约翰的权柄来自人，”（参：）

用石头打死我们
“用石头打死我们。”神的律法命令他的百姓向嘲笑他或他的先知的人扔石头。（参）

Luke 20:7

于是回答说
“所以祭司长，文士和长老回答说。”“ 于是”表示发生的事是由于其他首先发生的事件引起的。在这种情况下，他们自己进行了推理（20:5-6），但他们没有找到他们想说的答案。

回答说：「不知道是从哪里来的。」
这可以说成是直接引用。另译：“他们回答说，他们不知道它来自哪里”（参：）

从哪里来的
“约翰的洗礼来自哪里。”另译：“约翰施洗的权力来自何处”或“给约翰权柄施洗的是谁”

我也不告诉你们
“我不会告诉你们。”耶稣知道他们不愿意告诉他答案，所以他以同样的方式回应。另译：“就像你们不告诉我一样，我也不告诉你们”

Luke 20:9

概览：
耶稣开始向殿里的百姓讲一个比喻。（参：）

租给园户
“允许一些葡萄种植者租用”或“允许一些葡萄种植者使用并在以后付款。”付款可以是金钱形式，也可以是收获的一部分。

园户
这些人会照料葡萄树种葡萄。另译：“葡萄农户”

到了时候
“到了他们同意付钱给他的时间。”这是在收获的时节。

园中当纳的果子
“一些葡萄”或“他们在葡萄园中收获的一些葡萄”。它也可以指他们用葡萄制成的东西或出售葡萄所得的收入。

叫他空手回去
空手-空手是“一无所有”的隐喻。另译：“不付钱就将他打发走”或“不给钱就让他走”（参）

Luke 20:11

也打了他
“打那个仆人”

凌辱他
“羞辱他”

又打发第三个
“甚至第三个仆人”或“另一个仆人”。“又”一词暗示着这样一个事实，即园主本不必派第二个仆人，但他更进一步派了第三个仆人。（参：）

打伤了他
“伤害那个仆人”

把他推出去
“把他赶出葡萄园”

Luke 20:13

我怎么办呢？
这个问题强调了葡萄园的主人的决定。另译：“这就是我要做的事”（参）

园户看见他
“当园户看到园主的儿子时”

我们杀他吧
他们不是在商量。他们这样说是鼓励彼此杀死那继承人。

Luke 20:15

连接陈述：
耶稣讲完了他对众人说的比喻。

把他推出葡萄园外
“园户把那儿子赶出葡萄园”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这样，葡萄园的主人要怎样处治他们呢？
耶稣用一个问题让听众注意葡萄园主人将要做的事。另译：“所以现在，听听葡萄园主人会对他们做什么”（参）

这是万不可的！
“愿它永远不会发生”或“愿这事从未发生！”人们明白这个比喻意为神会把他们从耶路撒冷移除因他们拒绝弥赛亚。他们强烈地表达他们希望这可怕的事不会发生的愿望。（参）

Luke 20:17

连接陈述：
耶稣继续教导众人。

耶稣看着他们
“但是耶稣凝视着他们”或“但是他直视着他们。”他这样做是为了让他们真能明白他说的内容。

经上记着： 匠人所弃的石头已作了房角的头块石头。 这是什么意思呢？
耶稣用一个问题来教导群众。另译：“你们应该能够理解经上所写的内容：‘匠人所弃的石头……房角的头块石头。’”（参）

that which is written
NA

匠人所弃的石头已作了房角的头块石头
这是诗篇预言中三个比喻的第一个。这是指弥赛亚，好像他是建造者弃用的石头，但是神用它作为最重要的石头。（参）

匠人所弃的石头
“匠人说的不够好，无法用于建筑的那块石头。”在那个年代，人们用石头建造房屋和其他建筑物的墙壁。

匠人
这是指那些拒绝耶稣为弥赛亚的宗教领袖。

房角的头块石头
“建筑物的主要石头”或“建筑物的最重要的石头”

凡掉在那石头上的，必要跌碎
第二个比喻说的是那些拒绝弥赛亚的人，好像他们跌落在一块石头上，受伤了。（参：）

必要跌碎
这句可译为主动句。另译：“将摔成碎片”这是掉在石头上的结果。（参：）

石头掉在谁的身上
“那石头落在谁身上。”第三个比喻是关于弥赛亚审判那些拒绝他的人，好像他是一块会压垮他们的大石头一样。（参）

Luke 20:19

想要下手拿他
这种说法指人对耶稣行使他们的权利。另译：“寻找抓耶稣的方法”（参：）

当时
“立即”

惧怕百姓
这就是他们没有立即逮捕耶稣的原因。百姓尊重耶稣，而宗教领袖担心如果逮捕耶稣百姓会做的事。另译：“他们因为害怕百姓没有抓他”（参：）

打发奸细
“文士和大祭司派奸细来监视耶稣”

要在他的话上得把柄
“因为他们想指控耶稣说了错话”

so as to deliver him up to
NA

交在巡抚的政权之下
另译：“以便巡抚惩罚耶稣”（参：）

Luke 20:21

连接陈述：
这是故事中下一个事件的开始。距离祭司长在殿里问耶稣已经过去了一段时间。奸细现在正质疑耶稣。

They asked him
NA

夫子，我们晓得你所讲所传都是正道
奸细企图欺骗耶稣。他们不相信耶稣的这些话。

我们晓得
“我们”单指奸细。（参）

不取人的外貌
可能的意思是1）“你说的真理即使大人物也不喜欢”（UDB）2）“你不偏待人”（参：）

乃是诚诚实实传　神的道
这是奸细说的他们认识耶稣的部分。

我们纳税给凯撒，可以不可以？
他们希望耶稣回答说“是”或“不是”。如果他说“是”，那犹太人会因为他告诉他们向外国政府纳税而对他感到生气。如果他说“不是”，那宗教领袖就可以告诉罗马人耶稣在教导人违反罗马法律。

可以不可以
他们问的是神的律法，而不是凯撒的法律。另译：“我们的律法允许我们这样吗”

凯撒
因为凯撒是罗马政府的统治者，所以他们可以用凯撒的名字来指代罗马政府。（参）

Luke 20:23

耶稣看出他们的诡诈
“但是耶稣知道他们有多诡诈”或“但是耶稣看出他们企图陷害他。”“他们的”是指奸细。

一个银钱
这相当于罗马银币一天的工钱。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这像和这号是谁的？
耶稣用一个问题回答那些企图诱骗他的人。（参：）

这像和这号
“画和名”

Luke 20:25

连接陈述：
这是关于奸细的事的结尾，这是从20:1开始的故事的一部分。

耶稣说
“然后耶稣对他们说”

凯撒
这里“凯撒”指罗马政府。（参：）

归给神
另译：“献给神”（参：）

他们当着百姓，在这话上得不着把柄
“奸细无法找出他说的有任何不对”

又希奇他的应对，就闭口无言
“但是他们对他的回答感到惊讶，什么也没说”

Luke 20:27

概览：
这是故事的另一部分。我们不知道这事发生的地点，它可能发生在殿的院子里。耶稣正在和一些撒都该人说话。

常说没有复活的事
这句话将撒都该人定为一群不相信复活的犹太人。这并不意味着有些撒都该人相信有复活，而有些不信。（参：）

人若有妻无子就死了
“如果男人的兄弟直到死都和妻子没有孩子”

他兄弟当娶他的妻
“男人应该娶死去兄弟的遗孀”

为哥哥生子立后
犹太人认为，与已故丈夫的兄弟结婚的妇女所生的第一儿子属于第一任丈夫。他们继承他的财产，并延续他的名字。（参）

Luke 20:29

连接陈述：
撒都该人问完耶稣问题。

概览：
撒都该人在第29-32节告诉耶稣一个简短的故事。他们以这个故事为例子。在第33节中，他们问耶稣有关他们所讲故事的问题。

有弟兄七人
这个故事可能确实发生了，但也可能是他们为了测试耶稣而编造的故事。

第一个……第二个……第三个
“第一个弟兄……第二个弟兄……第三个弟兄”（参）

没有孩子死了
“直到死都没有孩子”或“死了，但没有孩子”

第二个
他们为了故事简短省略了很多相同的细节。另译：“第二个也娶了她，相同的事也发生了”或“第二个弟兄娶了她，直到他死也没生孩子”（参：）

The third took her
NA

七个人都娶过她，没有留下孩子就死了
他们为了故事简短省略了很多相同的细节。另译：“就这样七个弟兄都娶了她，直到他们死都没生孩子”（参：）

七个人
"所有七个弟兄"或"七个弟兄中的每一个"

当复活的时候
“人从死里复活的时候”或“死人复活的时候”（UDB）。有些语言有其他方式表明撒都该人不相信复活，例如“假如复活了”或“假如死人复活”。

Luke 20:34

连接陈述：
耶稣开始回答撒都该人的问题。

这世界的人
“这个时代的人”。这与天堂里的人或复活后的人相反。

有娶有嫁
在当时的文化中，通常说男人娶女人，女人嫁给男人。这句可译为主动句。另译：“结婚”（参： and）

算为配得那世界
这句可译为主动句。另译：“在那个时代神认为配得的人”（参：）

to receive the resurrection from the dead ones
NA

也不娶也不嫁
在当时的文化中，通常说男人娶女人，女人嫁给男人。这句可译为主动句。另译：“不结婚。”这是在复活之后的事。（参： and）

他们不能再死
这是在复活之后的事。另译：“他们不会再死去”（参：）

既是复活的人，就为 神的儿子
“他们都是神的孩子，因为他把他们从死里回来了”

Luke 20:37

连接陈述：
耶稣回答完了撒都该人的问题。

至于死人复活， 摩西
撒督该人可能不会感到惊讶某些经文提到死人复活了，但是他们并不希望是摩西写过类似的内容。另译：“但甚至摩西也表明死人能复活”（参）

在荆棘篇上
“在有关燃烧的荆棘的经文中，他写道”或“关于燃烧的荆棘的经文”

称主是
“摩西在那里称主是”

亚伯拉罕的 神， 以撒的 神， 雅各的 神
“亚伯拉罕，以撒和雅各的神。”他们都敬拜同一个神。

Now
NA

神原不是死人的 神，乃是活人的 神
这两个短语具有相似的意思。用在一起为要加强语气。有些语言有其他加强语气的方法。另译：“主单单是活人的神”（参）

乃是活人的 神
“但是活人的神。”由于这些人的肉体都死了，因此他们仍然在灵里活着。另译：“但还是那些灵命仍活着的人的神，即使他们的身体可能已经死了”（参：）

在他那里，人都是活的
“因为在神的眼中他们还都活着”或“因为他们的灵魂在神的同在中还活着”

Luke 20:39

有几个文士说
“有些文士对耶稣说。”撒都该人问耶稣时有文士在场。（参：）

他们不敢
不清楚这是指文士，撒督该人或两者。最好保持该语句的一般性。

他们不敢再问他什么
“他们害怕再问他问题”或“他们没有再冒险问他问题。”他们知道自己不像耶稣那么了解，但他们不想这么说。这句可译得更直接。另译：“他们没有再问他更多棘手的问题，因为他们担心他有智慧的回答会使他们又一次显得愚蠢”（参：）

Luke 20:41

概览：
耶稣问文士一个问题。

人怎么说基督是 大卫的子孙呢？
“他们为何说基督是大卫的子孙？”耶稣用一个问题让文士思考谁是弥赛亚。另译：“让我们考虑一下他们说基督是大卫的子孙。”或“我将谈论他们说基督是 大卫的子孙这事”（参：）

人...说
先知，宗教领袖和犹太人一般都知道弥赛亚是大卫的子孙。另译：“每个人都说”或“人们都说”（参）

大卫的子孙
“大卫王的后裔。”“子孙”指后裔。在这种情况下，它指统治神国的人。（参：）

主对我主说
这是诗篇中的一句引用“耶和华对我的主说。”但是犹太人不再说“耶和华”而是经常说“主”。另译：“主神对我的主说”或“神对我主说”

我主
大卫称基督为“我主”。

坐在我的右边
右边是尊荣的地方。神尊崇弥赛亚让他坐在神宝座旁尊荣的位置上。

等我使你仇敌作你的脚凳
弥赛亚的敌人被形容成弥赛亚放脚休息的脚凳。这是表示顺服的画面。另译：“直到我使你的敌人成为脚凳一样”或“直到我为你征服你的敌人”（参）

大卫既称他为主
在当时的文化中，父亲比儿子更受人尊敬。大卫对基督用“主”这一称号意味着他比大卫更大。（参：）

他怎么又是 大卫的子孙呢？
“那基督怎么能是大卫的儿子？”这句可译为陈述句。另译：“这表明基督不仅仅是大卫的后裔”（参）

Luke 20:45

连接陈述：
耶稣现在将注意力转向他的门徒，并主要对他们讲话。

Beware of
NA

他们好穿长衣游行
长衣表明他们很重要。另译：“喜欢穿着重要的长衣四处走动”（参）

他们侵吞寡妇的家产
另译：“他们还从寡妇手中夺走了她们所有财产”（参：）

widows' houses
NA

假意作很长的祷告
“他们假装是公义的，并祈祷很长时间”或“他们祈祷的时间很长，以便人们看到他们”

假意
这意味着文士故意装作更公义和更重要的样子。

这些人要受更重的刑罚
“他们将受到更严厉的审判。”这句可译为主动句。另译：“神会比其他人更严厉地惩罚他们”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Luke 20:3

当犹太人的领袖们问耶稣他是凭什么权柄教导时，耶稣反问他们什么？
他问："约翰的洗礼是来自天上还是来自人?"

Luke 20:5

那些犹太人的领袖认为他们如果回答"从天上来的"，那耶稣就会说什么？
"那么你们为什么不相信他？"

他们又认为如果回答"从人来的"，那民众会怎样？
民众会用石头砸他们。

Luke 20:11

在耶稣的比喻里，主人差去收葡萄的仆人被园丁们如何对待？
他们殴打仆人、凌辱他、然后打发他空手的离开。

Luke 20:13

园主最后差谁去？
他的爱子。

Luke 20:15

儿子到了葡萄园时园丁们如何待他？
他们把他赶出去然后杀了他。

园主会如何惩治那些园丁呢？
他会毁灭那些园丁然后把葡萄园给别人。

Luke 20:19

耶稣讲这个比喻是针对谁**?**
针对书记（文士）和大祭司们。

Luke 20:25

耶稣怎么回答是否应该交税给凯撒的问题？
他说给凯撒属于凯撒的；给神属于神的。

Luke 20:27

撒都该人不相信什么？
他们不相信死人复活。

Luke 20:34

耶稣说婚姻在这世上和在永恒里有什么不同？
在这世上有婚姻，在永恒并没有。

Luke 20:37

耶稣用哪个旧约故事来证明复活的真实性？
他引用摩西和荆棘的故事。在故事里摩西称主为亚伯拉罕的神、以撒的神、和雅各的神。

Luke 20:41

耶稣引用哪句从大卫的诗篇来的话问文士们？
"主对我主说：你坐在我的右边，等我把你的敌人放在你的脚下做脚凳。"

Luke 20:45

文士们虽在行为上表现的公义，却做什么邪恶的事？
他们吞没寡妇的房屋，也假意在人前做很长的祷告。

耶稣说文士们会受什么样的审判？
他们会受更严厉的惩罚。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 21

1 耶稣抬头观看，见财主把捐项投在库里， 2 又见一个穷寡妇投了两个小钱， 3 就说：「我实在告诉你们，这穷寡妇所投的
比众人还多； 4 因为众人都是自己有余，拿出来投在捐项里，但这寡妇是自己不足，把她一切养生的都投上了。」

5 有人谈论圣殿是用美石和供物妆饰的； 6 耶稣就说：「论到你们所看见的这一切，将来日子到了，在这里没有一块石头留
在石头上，不被拆毁了。」

7 他们问他说：「夫子！什么时候有这事呢？这事将到的时候有什么预兆呢？」8 耶稣说：「你们要谨慎，不要受迷惑；因为
将来有好些人冒我的名来，说：『我是 基督 』，又说：『时候近了』，你们不要跟从他们！ 9 你们听见打仗和扰乱的事，不
要惊惶；因为这些事必须先有，只是末期不能立时就到。」10 当时，耶稣对他们说：「民要攻打民，国要攻打国； 11 地要
大大震动，多处必有饥荒、瘟疫，又有可怕的异象和大神迹从天上显现。 12 但这一切的事以先，人要下手拿住你们，逼迫
你们，把你们交给会堂，并且收在监里，又为我的名拉你们到君王诸侯面前。 13 但这些事终必为你们的见证。 14 所以，
你们当立定心意，不要预先思想怎样分诉； 15 因为我必赐你们口才、智慧，是你们一切敌人所敌不住、驳不倒的。 16 连
你们的父母、弟兄、亲族、朋友也要把你们交官；你们也有被他们害死的。 17 你们要为我的名被众人恨恶， 18 然而，你
们连一根头发也必不损坏。 19 你们常存忍耐，就必保全灵魂 [1] - 。」

20 「你们看见 耶路撒冷 21 那时，在 犹太 22 因为这是报应的日子，使 经上 所写的都得应验。 23 当那些日子，怀孕的和
奶孩子的有祸了！因为将有大灾难降在这地方，也有震怒临到这百姓。 24 他们要倒在刀下，又被掳到各国去。 耶路撒冷

25 「日、月、星辰要显出异兆，地上的邦国也有困苦；因海中波浪的响声，就慌慌不定。 26 天势都要震动，人想起那将要
临到世界的事，就都吓得魂不附体。 27 那时，他们要看见人子有能力，有大荣耀驾云降临。 28 一有这些事，你们就当挺
身昂首，因为你们得赎的日子近了。」

29-30 耶稣又设比喻对他们说：「你们看无花果树和各样的树；它发芽的时候，你们一看见，自然晓得夏天近了。 31 这
样，你们看见这些事渐渐地成就，也该晓得 神的国近了。 32 我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。
33 天地要废去，我的话却不能废去。」

34 「你们要谨慎，恐怕因贪食、醉酒，并今生的思虑累住你们的心，那日子就如同网罗忽然临到你们； 35 因为那日子要 这
样 临到全地上一切居住的人。 36 你们要时时警醒，常常祈求，使你们能逃避这一切要来的事，得以站立在人子面前。」37
耶稣每日在殿里教训人，每夜出城在一座山，名叫 橄榄山 38 众百姓清早上 圣 殿，到耶稣那里，要听他讲道。

Footnotes

21:19 [1]或译：必得生命

Luke 21:1

连接陈述：
这是故事中的另一事件。可能的场景是：1）这事发生在撒督该人质疑耶稣的同一天（20:27）2）这事发生在另一天。耶稣开始教导他的门徒。（参）

捐项
“捐的银子”

库
“奉献箱”或“钱箱”这是圣殿院子里的一个箱子，人们可以将银子奉献给神。

一个穷寡妇
这是在故事中引入新人物的一种方式。（参：）

两个小钱
“两个小硬币”或“两个小铜币”。这是当时人们所使用的硬币中面价最低的一种。另译：“两分钱”或“两个面值小的硬币”（参：）

我实在告诉你们
这意味着耶稣将要说的内容很重要。

告诉你们
耶稣在对他的门徒说话。“你们”是复数形式。（参）

这穷寡妇所投的比众人还多
这不意味着她投入了与富人一样多的钱，而是神认为她的奉献，虽然只是少量的钱，却比别人给的大笔钱更有意义。另译：“寡妇的奉献比富人的奉献更有价值”（参）

众人都是自己有余，拿出来投在捐项里
“有很多钱，但只给一小部分”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

自己不足
“只有很少的钱”

Luke 21:5

连接陈述：
耶稣从谈论寡妇转为教导关于圣殿的事。

供物
“人们献给神的东西”

你们所看见的这一切
这里指美丽的殿及其装饰。

将来日子到了
“有一天”或“某天”

留在石头上，不被拆毁
这句可译为主动句。另译：“敌人不会在另一块石头上面留任何石头的”（参）

这里没有一块石头留在石头上，不被拆毁了
这句可译为肯定句。另译：“所有石头都会被移除，都会被拆毁”

不被拆毁了
另译：“它们都会被拆毁”或“敌人会拆毁每块石头”（参）

Luke 21:7

他们问他说
“门徒问耶稣”或“耶稣的门徒问他”

这事
这指耶稣刚才所说的关于敌人摧毁圣殿的事。

不要受迷惑
耶稣在对他的门徒说。“你们”是复数形式。另译：“你们不要相信谎言”或“没有人能迷惑你们”（参： and）

冒我的名
人们以他的名声称代表他。另译：“声称是我”或“声称有我的权柄”（参：）

我是基督
“我是弥赛亚”

不要跟从他们
“不要相信他们”或“不要成为他们的门徒”

不要惊惶
“不要让这些事情吓到你们”或“不要害怕”

末期不能立时就到
这是指最后的审判。另译:“世界末日不会在战争和暴动之后马上发生”或“世界末日不会在这些事发生之后马上发生”（参）

末期
“万物的终结”或“时代的终结”

Luke 21:10

当时，耶稣对他们说
“然后耶稣对他的门徒说。”由于这里接续上面耶稣讲的内容，因此有些语言可能不提到“耶稣对他们说”。

民要攻打民
NA

民
这里指人的族群而非国。

国要攻打国
有些词没有重复在这短句中。另译：“国将与国抗争”或“一国的军队将攻击另一国的军队”（参）

多处必有饥荒、瘟疫
有些词没有重复在这短句中。另译：“在许多地方都会有饥荒和瘟疫”或“饥饿和疾病的时期会在多地杀死很多人”（参）

可怕的异象
“使人恐惧的事”或“使人感到非常恐惧的事”

Luke 21:12

这一切的事
这是指耶稣所说的将要发生的可怕的事。

人要下手拿住你们
“他们会抓住你们。”这种表达指逼迫使徒的人。另译：“他们将抓住你们”（参：）

人要下手
“人们会”或“敌人会”

你们
耶稣在跟他的门徒说。“你们”是复数形式。（参）

把你们交给会堂
“将你们交给犹太会堂里的领袖。”犹太会堂里的领袖禁止所有犹太人与门徒有接触因他们跟随耶稣。

收在监里
“把你们送进监狱”或“关你们在监里”

为我的名
这里“名字”指耶稣自己。另译：“因为我”或“因为你们跟随我”（UDB）（参：）

见证
“你们告诉他们我的见证”

Luke 21:14

所以
“因此。”指耶稣之前开始于21:10说的内容。（参）

你们当立定心意
这里“心意”指人们的思想。另译：“下定决心”或“笃定”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

不要预先思想怎样分诉
“不要为了使自己免于指控而预想你们要如何说”

我必赐你们口才、智慧
“我会告诉你们说些什么明智的话”

口才、智慧
这些可以组合成一个短语。另译：“智慧之言”或“明智之言”（参）

which all your adversaries
NA

所敌不住、驳不倒的
调整否定句的意思有助于理解。另译：“你的敌人不能与你辩驳或不能证明你们是错的”

Luke 21:16

you will also be delivered up by parents, brothers, relatives, and friends
NA

你们也有被他们害死的
“他们会杀死你们中的一些人。”可能的意思是1）“掌权的会杀了你们中的一些人”2）“那些把你们交出去的人会杀了你们中的一些人。”第一种意思更有可能。

你们...被众人恨恶
这里用了夸张手法强调逼迫的严重程度。（参）

为我的名
这里“我的名字”指耶稣。另译：“因为我”或“因你们跟随我”（参）

你们连一根头发也必不损坏
这里指一个人最小的部分从而强调整个人都不至毁灭。耶稣已经说过其中一些会被处死，所以有人理解这里意味着他们不会在灵命上受到伤害。另译：“但是这些不能真正伤害你们”或“甚至你们每一根头发都是安全的”（参：）

你们常存忍耐
“坚持下去。”这可以用相反的意思陈述。另译：“若你们不放弃”

必保全灵魂
“灵魂”可以理解为代表一个人永恒的部分。另译：“你们将得到生命”或“你们将拯救自己”（UDB）

Luke 21:20

耶路撒冷被兵围困
这句可译为主动句。另译：“军队围困耶路撒冷”（参）

它成荒场的日子近了
“将很快被摧毁”或“他们将很快摧毁”

flee
NA

在乡下的
这是指耶路撒冷以外的农村地区，而非全国。另译：“城外”

进城
“进入耶路撒冷”

这是报应的日子
“这是惩罚的日子”或“这将是神惩罚这座城的时候”（UDB）

所写的
这句可译为主动句。另译：“先知很久以前在经文中写的所有内容”（参：）

得应验
这句可译为主动句。另译：“将要发生”（参：）

Luke 21:23

奶孩子的
“正在照顾婴儿的母亲”

将有大灾难降在这地方
可能的意思是：1）地上的人们会苦恼2）地上会发生自然灾害。

有震怒临到这百姓
“那时会有震怒临到人。”神会带来这种忿怒。另译：“这百姓将经历神的忿怒”或“神会发怒气并惩罚这百姓”（参）

他们要倒在刀下
“他们将被刀杀死。”另译：“敌人将杀死他们”（参）

被掳到各国去
这句可译为主动句。另译：“他们的敌人将俘虏他们并将他们带到他国”（参：）

到各国去
“到许多国去”（参）

耶路撒冷要被外邦人践踏
可能的意思是1）外邦人将征服耶路撒冷并占领2）外邦人将摧毁耶路撒冷城3）外邦人将毁灭耶路撒冷人。（参）

被外邦人践踏
这个比喻说耶路撒冷，好像其他国的人踏在耶路撒冷上，用脚踩碎耶路撒冷一样。这是指统治。另译：“被外邦人征服”或“被他国摧毁”（参）

外邦人的日期满了
另译：“外邦人的时间结束了”（参：）

Luke 21:25

邦国也有困苦
这里“邦国”指其中的人。另译：“万国的人将感到痛苦”或“万国的人都将忧虑”

因海中波浪的响声，就慌慌不定
“因为他们担心大海的咆哮和海浪，就惊慌困扰”或“心中惊慌，大海的喧闹声及其汹涌澎湃会使他们感到恐惧。”这似乎是指涉及海洋的异常风暴或灾难。

那将要临到世界的事
“世界将会发生的事”或“在世上将会发生的事”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

天势都要震动
这句可译为主动句。可能的意思是1）天上的太阳，月亮和星宿不再正常运动。“神将摇动天体”2）在天上的强大的灵将感到痛苦。推荐第一个意思。（参：）

Luke 21:27

人子
耶稣指他自己。另译：“人子我”（参：）

驾云降临
“在云中降下”

有能力，有大荣耀
这里“能力”可能指他审判世界的权柄。在此，“荣耀”可以指明亮的光。神有时会用非常明亮的光显示他的大能。另译：“强大而荣耀”或“强大而极其荣耀”

挺身
有时，当人们感到害怕时，他们会蹲下躲藏或避免受伤害。当他们不再害怕时，他们就会挺身站起。另译：“自信地站起来”

昂首
当他们抬起头时，他们将能够看到拯救者向他们靠近。另译：“向上看”（参：|Idiom）

因为你们得赎的日子近了
另译：“你们的救赎者快来了”或“因为神很快就来救赎你们”（参：）

Luke 21:29

连接陈述：
耶稣继续教导使徒时，告诉他们一个比喻。（参：）

它发芽的时候
“当新叶开始生长时”

夏天近了
“夏天即将开始。”以色列的夏季伴随着无花果树叶的发芽到结果。另译：“收获的季节快开始了”（参：）

这样，你们看见这些事渐渐地成就
耶稣刚刚描述的神迹的出现预示着神国的到来，就像无花果树叶的出现预示着夏天的到来。

神的国近了
“神很快就会建立他的国。”另译：“神不久将作王掌权”（参：）

Luke 21:32

连接陈述：
耶稣继续教导他的门徒。

我实在告诉你们
这种表达方式强调了耶稣要说的内容非常重要。

这世代
可能的意思是：1）将看到耶稣所说的第一个神迹的一代2）耶稣正对着讲话的一代。第一种可能性更大。

还没有过去
这句可译为肯定句。另译：“那时仍然活着”

天地要废去
“天地将不复存在。”这里“天”指天空极其上面的宇宙。

我的话却不能废去
“我的话永远不会消失”或“我的话永远不会失效”。耶稣的“话”代表他一切所说的。（参）

不能废去
这句可译为肯定句。另译：“将永远存在”

Luke 21:34

累住你们的心
这里“心”指人的思想。另译：“这样你就不被某事占据”（参：）

累住
耶稣形容接下来的那些罪好像它们是一个人必须担的重担。（参）

醉酒
“喝太多酒使人喝醉”

今生的思虑
“对今生的太多担心”

那日子就如同网罗忽然临到你们
就像动物被捕捉时在不经意间网罗会收紧一样，这一天就会在人们不经意的时候发生。另译：“当你没想到的时候这一天就突然来临，就像捕捉动物的网罗突然收紧一样”（参）

那日子...忽然临到你们
那一天的到来对那些没有准备好的人来说是突然的和意想不到的。另译：“你们若不谨慎，那日子会突然临到你们。”（参）

那日子
这是指弥赛亚再来的日子。另译：“人子降临的日子”

那日子要临到...一切居住的人
“它将影响所有人”或“那天的事将影响所有人”

全地上
另译：“整个世界”或“整个地球”（参：）

Luke 21:36

连接陈述：
耶稣教导完他的门徒。

警醒
“为我的到来做好准备”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

使你们能逃避这一切要来的事
可能的意思是1）“足够坚强以承受这些事”2）“能够避免这些事。”

这一切要来的事
“这些将要发生的事。”耶稣刚刚告诉他们即将发生的可怕的事，例如逼迫，战争和被掳。

站立在人子面前
“在人子面前坚定地站立。”这可能是指人子审判每个人的时候。一个未准备好的人会害怕人子，不会自信地站在人子面前。

Luke 21:37

连接陈述：
这是从21:1开始的故事的结尾。这些经文讲述了在故事的主要部分结束后继续进行的事。（参：）

耶稣每日在殿里教训人
“他白天教导”或“他每天教导”。以下经文讲述了耶稣和百姓在他死前一周内每天做的事。

在殿里
只允许祭司进入圣殿内。另译：“在圣殿”或“在圣殿院子中”（参）

每夜出城
“晚上他会出城”或“他每晚都出去”

众百姓
这里用了夸张手法强调人数很多。另译：“有很多人”或“几乎所有人”（参）

清早上殿
“每天早上都会来”

要听他讲道
“听到他教导”

Translation Questions

Luke 21:1

耶稣为何说那穷寡妇奉献的比所有其他的人还多？
因为别人给的是出于他们的富足，她给的却是出于她的缺乏。

Luke 21:5

耶稣说耶路撒冷的圣殿会如何？
会被拆毁；没有一块石头会是留在另一块上。

Luke 21:7

众人问耶稣哪两个关于圣殿的事？
他们问：”这些事什么时候会发生？发生前有些什么预兆呢？“

耶稣警告会有许多冒名的人来。他们来时会说什么？
会说：”我就是那一位。“ 和：”时候要到了。“

Luke 21:10

耶稣说末世前有些什么可怕的事件会发生？
会有战争、地震、饥荒、瘟疫、也有从天上降下的大征兆。

Luke 21:12

信徒被迫害会制造什么机会？
制造作见证的机会。

Luke 21:16

谁会恨恶跟随耶稣的人？
父母、兄弟、亲戚、朋友，任何人都有可能憎恨信徒。

Luke 21:20

什么事件会是耶路撒冷将被毁灭的预兆？
当它被敌人包围时。

耶稣叫人看到耶路撒冷就要被毁时要怎么办？
要逃到山里、离开城市、不要进城。

耶稣叫耶路撒冷被毁之日为什么？
是报应之日；经上所记载的都会应验。

Luke 21:23

外邦人践踏耶路撒冷会多久？
直到外邦人的日期满了。

Luke 21:25

耶稣说他带着权力和极大的荣耀来临之前会有什么迹象？
在日、月、星辰里都会有征兆，世上列国也会惊慌失措。

Luke 21:29

耶稣举了什么例子给他的听众，让他们知道一个时期到了？
他说到一棵无花果树 -- 当它发芽时，就知道夏天近了。

Luke 21:32

耶稣说什么将会过去？
天和地都将消逝。

什么永不消逝？
耶稣的话永不废去。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 21:34

耶稣警告听众们那天会突然地来到，所以不要如何？
不要让他们的心因荒宴、醉酒、或一生的忧虑而变迟钝了。

Luke 21:36

他们反倒应要如何？
要警醒祷告。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 22

1 除酵节（又名逾越 节 ）近了。 2 祭司长和文士想法子怎么才能杀害耶稣，是因他们惧怕百姓。 3 这时，撒但入了那称为
加略 犹大 4 他去和祭司长并守殿官商量，怎么可以把耶稣交给他们。 5 他们欢喜，就约定给他银子。 6 他应允了，就找机
会，要趁众人不在跟前的时候把耶稣交给他们。

7 除酵 节 ，须宰逾越 羊羔 的那一天到了。 8 耶稣打发 彼得 约翰 节的筵席 ，好叫我们吃。」9 他们问他说：「要我们在哪
里预备？」10 耶稣说：「你们进了城，必有人拿着一瓶水迎面而来，你们就跟着他，到他所进的房子里去， 11 对那家的主
人说：『夫子说：客房在哪里？我与门徒好在那里吃逾越 节的筵席 。』12 他必指给你们摆设整齐的一间大楼，你们就在那
里预备。」13 他们去了，所遇见的正如耶稣所说的；他们就预备了逾越 节的筵席 。

14 时候到了，耶稣坐席，使徒也和他同坐。 15 耶稣对他们说：「我很愿意在受害以先和你们吃这逾越 节的筵席 。 16 我告
诉你们，我不 再 吃 这筵席 ，直到成就在 神的国里。」17 耶稣接过杯来，祝谢了，说：「你们拿这个，大家分着喝。 18
我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄汁，直等 神的国来到。」19 又拿起饼来，祝谢了，就擘开，递给他们，说：「这
是我的身体，为你们舍的，你们也应当如此行，为的是记念我。」20 饭后也照样拿起杯来，说：「这杯是用我血所立的新
约，是为你们流出来的。 21 看哪，那卖我之人的手与我一同在桌子上。 22 人子固然要照所预定的去世，但卖人子的人有
祸了！」23 他们就彼此对问，是哪一个要做这事。

24 门徒起了争论，他们中间哪一个可算为大。 25 耶稣说：「外邦人有君王为主治理他们，那掌权管他们的称为恩主。 26
但你们不可这样；你们里头为大的，倒要像年幼的，为首领的，倒要像服事人的。 27 是谁为大？是坐席的呢？是服事人的
呢？不是坐席的大吗？然而，我在你们中间如同服事人的。 28 我在磨炼之中，常和我同在的就是你们。 29 我将国赐给你
们，正如我父赐给我一样， 30 叫你们在我国里，坐在我的席上吃喝，并且坐在宝座上，审判 以色列

31 主又说 ：「 西门 西门 32 但我已经为你祈求，叫你不至于失了信心。你回头以后，要坚固你的弟兄。」33 彼得 34 耶稣
说：「 彼得

35 耶稣又对他们说：「我差你们出去的时候，没有钱囊，没有口袋，没有鞋，你们缺少什么没有？」他们说：「没有。」36
耶稣说：「但如今有钱囊的可以带着，有口袋的也可以带着，没有刀的要卖衣服买刀。 37 我告诉你们， 经上 写着说：『他
被列在罪犯之中。』这话必应验在我身上，因为那关系我的事必然成就。」38 他们说：「主啊，请看！这里有两把刀。」耶稣
说：「够了。」

39 耶稣出来，照常往 橄榄山 40 到了那地方，就对他们说：「你们要祷告，免得入了迷惑。」41 于是离开他们约有扔一块
石头那么远，跪下祷告， 42 说：「父啊！你若愿意，就把这杯撤去；然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。」43
有一位天使从天上显现，加添他的力量。 44 耶稣极其伤痛，祷告更加恳切，汗珠如大血点滴在地上。 45 祷告完了，就起
来，到门徒那里，见他们因为忧愁都睡着了， 46 就对他们说：「你们为什么睡觉呢？起来祷告，免得入了迷惑！」

47 说话之间，来了许多人。那十二个门徒里名叫 犹大 48 耶稣对他说：「 犹大 的暗号 卖人子吗？」49 左右的人见光景不
好，就说：「主啊！我们拿刀砍可以不可以？」50 内中有一个人把大祭司的仆人砍了一刀，削掉了他的右耳。 51 耶稣说：
「到了这个地步，由他们吧！」就摸那人的耳朵，把他治好了。 52 耶稣对那些来拿他的祭司长和守殿官并长老说：「你们带
着刀棒出来拿我，如同拿强盗吗？ 53 我天天同你们在殿里，你们不下手拿我。现在却是你们的时候，黑暗掌权了。」

54 他们拿住耶稣，把他带到大祭司的宅里。 彼得 55 他们在院子里生了火，一同坐着； 彼得 56 有一个使女看见 彼得 火
光里，就定睛看他，说：「这个人素来也是同那人一伙的。」57 彼得 58 过了不多的时候，又有一个人看见他，说：「你也
是他们一党的。」彼得 59 约过了一小时，又有一个人极力地说：「他实在是同那人一伙的，因为他也是 加利利 60 彼得 61
主转过身来看 彼得 彼得 62 他就出去痛哭。

63 看守耶稣的人戏弄他，打他， 64 又蒙着他的眼，问他说：「你是先知，告诉我们打你的是谁？」65 他们还用许多别的话
辱骂他。

66 天一亮，民间的众长老连祭司长带文士都聚会，把耶稣带到他们的公会里， 67 说：「你若是基督，就告诉我们。」耶稣
说：「我若告诉你们，你们也不信； 68 我若问你们，你们也不回答。 69 从今以后，人子要坐在 神权能的右边。」70 他
们都说：「这样，你是 神的儿子吗？」耶稣说：「你们所说的是。」71 他们说：「何必再用见证呢？他亲口所说的，我们都
亲自听见了。」

Luke 22:1

概览：
这是故事的另一部分。犹大同意出卖耶稣。这些经文提供了有关故事的这部分的背景信息。（参）

Now
NA

除酵节
这个节日之所以被冠以这个名字，是因为在节日期间犹太人不吃用酵母制成的饼。另译：“节期中他们会吃无酵饼”（参）

近了
“快开始了”

怎么才能杀害耶稣
祭司和文士自己无权杀死耶稣，但他们希望其他人能杀死他。另译：“他们如何让人将耶稣处死”或“他们如何让别人杀死耶稣”

他们惧怕百姓
可能的意思是1）“恐惧人们可能做的事”2）“恐惧人们将耶稣称王。”

Luke 22:3

概览：
这是故事中的这部分动作的开始。

撒但入了那称为 加略人 犹大的心
这可能与被鬼附很相似。

祭司长
“祭司的领袖”

守殿官
“圣殿的守卫官”（UDB）

怎么可以把耶稣交给他们
“他将如何帮助他们抓住耶稣”

Luke 22:5

他们
“祭司长和守殿官”

给他银子
“给犹大银子”

应允了
“同意了”

就找机会，要趁众人不在跟前的时候把耶稣交给他们
这是故事的这部分结束后继续进行的事。（参）

把耶稣交给他们
“帮助他们抓住耶稣”

众人不在跟前
“私下”或“周围没有人群”（UDB）

Luke 22:7

概览：
这是故事的另一部分。耶稣派彼得和约翰准备逾越节筵席。第7节经文给出了故事场景的背景信息。（参）

除酵节
“无酵饼日。”那天犹太人会将所有用酵母制成的饼从他们的家中除去。然后他们将庆祝除酵节长达7天。

须宰逾越羔羊
每个家庭或一群人都会杀死一只羊一起吃，因此会杀许多羊。这句可译为主动句。另译：“人们必须为逾越节筵席杀一只羊”（参： and）

预备
这是一个广义词，意为“备好”。耶稣不一定要彼得和约翰准备所有的饭菜。

好叫我们吃
耶稣说“我们”时，包括了彼得和约翰。彼得和约翰将成为吃这筵席的门徒。（参：）

要我们在哪里预备
“我们”不包括耶稣。耶稣不包括在准备筵席的人中。（参：）

预备
“为筵席准备饭菜”或“预备筵席”

Luke 22:10

耶稣说
“耶稣回答彼得和约翰”

Listen
NA

人拿着一瓶水迎面而来
“你们会看到一个男人背着一壶水”

拿着一瓶水
“背着一个装满水的罐子。”他可能把罐子扛在肩上。

跟着他，到他所进的房子里去
“跟着他，走进房子”

夫子说
这里开始一段直接引用，内容是耶稣告诉门徒该如何说。UDB版这里用了间接引用：“我们的老师指给我们说”（参：）

夫子
这是指耶稣。

吃逾越节的筵席
“吃逾越节筵席”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 22:12

连接陈述：
耶稣继续指示彼得和约翰。

他必指给你们
“房子的主人会指给你们看”

upper room
NA

他们去了
“所以彼得和约翰去了”

Luke 22:14

连接陈述：
这是逾越节故事中的另一个事件。耶稣和他的门徒正坐着吃逾越节的晚餐。

时候到了
“晚宴的时候到了”（UDB）

耶稣坐席
“耶稣坐下”

我很愿意
“我很想”（UDB）

受害以先
耶稣这里指他的死。这里“ 受害”的意思是要经历一种异常困难或痛苦的经历。

我告诉你们
耶稣用这句话来强调他接下来要说的非常重要。

直到成就
这可句可译为主动句。可能的意思是1）直到逾越节的目的完成。另译：“直到神成就”或“直到神完成逾越节的目的”2）“直到我们庆祝最后的逾越节”（参）

Luke 22:17

接过杯来
“拿起一杯酒”

祝谢了
“他感谢神”

说
“他对他的门徒说”

大家分着
他们分享的是杯子里的东西，而非分享杯子。另译：“在彼此之间分享杯中的葡萄酒”或“你们每个人都喝一些杯中的葡萄酒”（参）

我告诉你们
这个短语用来强调耶稣接下来要说的非常重要。

葡萄汁
这是指从葡萄树上长出的葡萄榨出的汁。酒是用发酵的葡萄汁制成的。

直等　神的国来到
“直到神建立他的国”或“直到神统治他的国”

Luke 22:19

饼
这饼没有酵母，所以很扁。

擘开
“他掰开”或“他撕开”。他可能已将其分成许多分，也可能将其分为两分，然后交给门徒以便在彼此之间进行分配。如果可能，请使用适用于两种情况的表达方式。

这是我的身体
可能的意思是1）“这饼是我的身体”2）“这饼代表我的身体。”

我的身体，为你们舍的
这句可译为主动句。另译：“我把我的身体赐予你们”或“我把我的身体献予你们”（参：）

如此行
“吃这饼”

记念我
“为了记念我”

这杯
“杯”指杯中的葡萄酒。另译：“这杯中的酒”或“这杯酒”（参：）

我血所立的新约
他的血一流出，这新的约就生效了。另译:“新的约将通过我的血生效”

是为你们流出来的
耶稣形容他的死犹如他的血流出来一样。另译:“我的血是在死中为你们流出”或“我的血当我死时将从我的伤口流出”（参）

Luke 22:21

连接陈述：
耶稣继续对他的门徒说。

The one who betrays me
NA

人子固然要照所预定的去世
“因人子的确会去”或“因为人子会死”

人子
耶稣用第三人称描述自己。另译：“人子我”（参）

照所预定的
这句可译为主动句。另译：“照神的决定”或“照神的计划”（UDB）（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

But woe to that man through whom he is betrayed!
NA

Luke 22:24

门徒起了争论
“然后门徒们开始互相争论”（UDB）

可算为大
另译：“视作最重要的人”（参）

耶稣说
“耶稣对门徒说”

外邦人有君王为主治理他们
“残暴统治外邦人”或“习惯压迫他们”

称为
百姓可能认为那些统治者不善待他的百姓。另译：“喜欢被称作”或“自称”

Luke 22:26

连接陈述：
耶稣继续教导他的门徒。

你们不可这样
“你们不该那样做”

年幼的
在当时的文化中，老人受到尊重。领袖通常是老年人，被称为“长老”。年轻人作领袖的可能性很小，也最不重要。另译：“最不重要的”（参：）

服事人的
“一位仆人”

For
NA

是谁为大？是坐席的呢？是服事人的呢？
“谁更重要……是服事人的呢？”耶稣用这个问题开始向门徒们解释谁是真正最大的。另译：“我希望你们考虑谁是更大的……是服事人的。”（参）

坐席的
“用餐的人”

不是坐席的大吗？
耶稣用另一个问题来教导使徒。另译：“当然坐在餐桌旁用餐的人比仆人更重要！”（参）

然而，我在你们中间如同服事人的
“但我在服事你们。”这里“然而”表明了人们预期耶稣的样子与他真正的样子之间存在落差。

Luke 22:28

我在磨炼之中，常和我同在的就是你们
“在我挣扎时一直与我在一起”

我将国赐给你们，正如我父赐给我一样
有些语言可能需要更改顺序。另译：“正如我父赐我一个国一样，我也赐你们一个国”

我将国赐给你们
“我让你们在神的国中成为统治者”或“我交给你们在国中统治的权柄”或“我将使你们作王”

正如我父赐给我一样
“就像我父赐予我在他的国中作王掌权一样”

坐在宝座上
王坐在宝座上。坐在宝座上是统治的象征。另译：“你将做王”或“你将做王的事”（参）

Luke 22:31

概览：
耶稣直接对西门说话。

西门！西门
耶稣两次叫他的名字，以表明他要对他说的话非常重要。

你们
“你们”指所有门徒。这里应使用复数形式。（参：）

筛你们像筛麦子一样
这意味着撒旦想测试门徒并发现他们的错误。另译：“测试你们就像人用筛子筛谷物”（UDB）（参：）

但我已经为你祈求
这里“你”单指西门。这里应使用单数形式。（参）

叫你不至于失了信心
这句可译为肯定句。另译：“你将继续有信心”或“你将继续信任我”

你回头以后
“你再次跟从我之后”或“你再次服侍我之后”

坚固你的弟兄
“鼓励你的兄弟坚固他们的信心”或“帮助你的兄弟相信我”

你的弟兄
这是指其他门徒。另译：“你的信徒”或“其他门徒”

Luke 22:33

the rooster will not crow this day, before you deny three times that you know me
NA

鸡还没有叫，你要…说不认得我
这句可译为肯定句。另译：“在你不认我之后，鸡才会在这一天打鸣”

鸡还没有叫
公鸡打鸣是指一天中的某个时间。公鸡通常在早晨太阳刚升起时打鸣。因此，这是指黎明。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

今日
犹太人的日子从日落开始。耶稣在太阳下山后讲的这番话。公鸡会在早晨之前打鸣。早上是“今日”的一部分。另译：“今晚”或“在早晨”（参）

Luke 22:35

连接陈述：
耶稣把注意力转向对所有门徒说话。

耶稣又对他们说：「我差你们出去的时候……你们缺少什么没有？」
耶稣用一个问题帮助门徒回忆起人们在他们的途中为他们提供的周到服务。另译：“记得当我差你们出去的时候……你们有一切需要的”（参）

我差你们出去的时候
耶稣在跟他的门徒说话，所以“你们”这个词是复数形式。（参：）

钱囊
是用来装钱的袋子。这里用来指代“钱”。（参：）

口袋
“旅行袋”或“食品袋”

没有
添加更多的信息有助于理解。另译：“我们什么都不缺”或“我们拥有一切所需的”（参：）

没有刀的要卖衣服
耶稣没有特指某个没有刀的人。另译：“任何没有刀的人，他应该卖掉衣服”

衣服
“衣服”或“外套”

Luke 22:37

连接陈述：
耶稣与他的使徒讲完了话。

经上写着说
这句可译为主动句。另译：“先知在经文中写的关于我的事”（参：）

必应验
门徒会明白神会使圣经中记载的一切发生。另译：“神会成就”或“神会使其发生”（参）

他被列在罪犯之中
耶稣在这里引用经文。这句可译为主动句。另译：“人们视他为一个不法之徒”（参：）

罪犯
“违法者”或“犯人”

因为那关系我的事必然成就
可能的意思是1）“因为先知关于我的预言即将发生”2）“因为我的生命即将结束”（参）

他们说
这里指至少两个耶稣的门徒。

够了
可能的意思是1）“刀够了”2）“关于这事说的已经够多的了。”当耶稣说到买刀的事，他主要在讲他们会经历的危险。他实际不希望他们买刀用武力反抗。

Luke 22:39

概览：
这是故事的另一部分。耶稣去到橄榄山祷告。

After supper
NA

你们要祷告，免得入了迷惑
“不要被诱惑”或“没有什么能引诱你使你犯罪”

Luke 22:41

约有扔一块石头那么远
“大约有人扔一块石头的距离。”另译：“一段距离”或一个估值（参）

父啊！你若愿意
耶稣将在十字架上担负每个人的罪。他向父亲祈祷是否还有其他方法。

父啊
这是神的一个重要称谓。（参）

把这杯撤去
耶稣指他即将经历的苦难，就好像他将喝一个苦杯一样。另译：“拿去这苦杯”或“拿去我的苦难”或“救我脱离这苦难”（参：）

然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思
另译：“但要按你的意愿而非我的意愿行事”（参：）

Luke 22:43

从天上显现
“对耶稣显现”

加添他的力量
“鼓励他”

耶稣极其伤痛，祷告更加恳切
“他经受极大痛苦，因此他祷告”

祷告更加恳切
“他极力祷告”（UDB）

his sweat became like great drops of blood falling down upon the ground
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 22:45

祷告完了，就起来
“耶稣祷告后站起来”或“祷告后耶稣站起来”

他们因为忧愁都睡着了
“看到他们因悲伤而疲乏睡觉”

你们为什么睡觉呢？
可能的意思是1）“我很惊讶你们现在睡觉”2）“你们不该现在睡觉！”（参： ）

免得入了迷惑
“以免你们被诱惑”或“以至于没有什么可以诱惑你们使你们犯罪”

Luke 22:47

behold, a crowd appeared
NA

走在前头
犹大告诉人们耶稣在哪里。他没有告诉人群该怎么办。另译：“带他们到耶稣那里”

亲嘴
“用亲吻向他打招呼”或“通过亲吻他打招呼。”当男人与家人或朋友等其他男人打招呼时，他们会亲吻他们的一个脸颊或两个脸颊。如果你的读者发现一个男人会亲吻另一个男人而感到尴尬，你可以用更一般的方式来翻译它：“给他一个友好的问候。”（参： ）

你用亲嘴卖人子吗？
耶稣用一个问题斥责犹大，他以一个亲吻出卖了他。通常一个亲吻是爱的标志。另译：“这是你用来出卖人子的一个亲吻！”（参）

人子
耶稣用这个词称呼自己。另译：“人子我”（参： ）

Luke 22:49

左右的人
这是指耶稣的门徒。

光景不好
这是指祭司和士兵来逮捕耶稣。

拿刀砍
“用刀砍他们”

内中有一个人
“门徒中的一个”

把大祭司的仆人砍了一刀
“用刀砍了大祭司的仆人”

到了这个地步，由他们吧
“不要再继续了！”（UDB）

摸那人的耳朵
“摸那个耳朵被割断的仆人”

Luke 22:52

你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗吗？
“你们因为认为我是强盗，所以带着刀和棒来吗？”耶稣用这个问题来责问犹太人领袖。另译：“你们知道我不是强盗，但还是带着刀和棍棒来抓我”（参）

我天天同你们
“我每天都在你们中间”

在殿里
只有祭司才能进入圣殿。另译：“在圣殿的院中”或“在殿附近”

你们不下手拿我
另译：“逮捕我”（参）

your hour
NA

黑暗掌权了
另译：“黑暗掌权的时间”（参： ）

黑暗掌权了
这里指邪恶的统领撒但。另译：“黑暗掌权的时候”或“撒但行动的时间”（参： ）

Luke 22:54

把他带到
“带耶稣离开他们逮捕他的园子”

到大祭司的宅里
“进入大祭司家的院子里”

他们在院子里生了火
“有人生起了火。”这样做的目的是在寒冷的夜晚使人们保持温暖。另译：“有些人生火取暖”

在院子里
这是大祭司家的院子。它周围有墙，但没有屋顶。

in the midst of them
NA

Luke 22:56

定睛看他，说
“盯着彼得，对院子里的其他人说”

这个人素来也是同那人一伙的
女人在告诉人们彼得与耶稣是一起的。她可能不知道彼得的名字。

彼得却不承认
“但是彼得说那不是真的”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

女子，我不认得他
彼得不知道那个女人的名字。他并非通过称呼她为“女子”来侮辱她。如果人们会认为他在侮辱她，你可以使用一种文化上接受的方式表明一个人称呼另一个他不认识的女人，或者可以忽略这个词。

你也是他们一党的
“你也是耶稣的一个门徒”

你这个人！我不是
彼得不知道这个人的名字。他并非通过称他为“你这个人”来侮辱他。如果人们会认为他在侮辱他，你可以使用一种文化上接受的方式表明一个人称呼另一个他不认识的人，或者可以忽略这个词。

Luke 22:59

极力地说
“坚持说”或“大声说”（UDB）

他实在是
这里指彼得。说话的人可能不知道彼得的名字。

他也是 加利利人
从他的讲话方式来看，这人可能知道彼得来自加利利。（参）

你这个人
彼得不知道这个人的名字。他并非通过称他为“这个人”来侮辱他。如果人们会认为他在侮辱他，你可以使用一种文化上接受的方式表明一个人称呼另一个他不认识的人，或者可以忽略这个词。参照22:58的注释翻译。

我不晓得你说的是什么
“我不知道你在说什么。”这种表述意味着彼得完全不同意这个人。另译：“你说的完全不正确”或“你说的是假的”（参：）

正说话之间
“彼得说的时候”

鸡就叫了
公鸡通常在早晨太阳刚出现时就啼叫。参照22:34的注释翻译。

Luke 22:61

Turning, the Lord looked at Peter
NA

主对他所说的话
另译：“耶稣的话”或“耶稣说了什么”（参：）

鸡叫
公鸡通常在早晨太阳刚出现时啼叫。参照22:34的注释翻译。

今日
犹太人的一天从日落开始，一直持续到第二天晚上。耶稣在前一天晚上讲过黎明或黎明前会发生的事情。另译：“今晚”（参：）

三次不认我
“三次否认你认识我”

就出去
“出了园子”

Luke 22:63

蒙着他的眼
“他们遮住了他的眼睛，使他看不见”

你是先知，告诉我们打你的是谁？
守卫们不相信耶稣是先知。相反，他们相信真正的先知会知道谁打了他，即使在他看不见的情况下。他们称耶稣为先知，但他们想证明他不是先知。另译：“证明你是先知。告诉我们谁打了你！”或“嘿先知，谁打了你？”（参：）

你是先知
“说从神来的话！”隐含的信息是，由于耶稣被蒙住双眼看不见，神会告诉耶稣是谁打的。（参）

Luke 22:66

概览：
现在是第二天，耶稣被带到公会上。

天一亮
“第二天破晓”（UDB）

把耶稣带到他们的公会里
可能的意思是1）“长老把耶稣带到了公会中”2）“守卫带耶稣进入了长老的公会中。”某些语言可能会通过使用代词“他们”（ULB）或使用被动语态来避免说谁带领他：“耶稣被带着进入公会”（参：）

说
另译：“长老对耶稣说”

你若是基督，就告诉我们
“告诉我们你是基督”（参）

我若告诉你们，你们也不信
耶稣在说无论他说或让他们说，他们都不能正确地回应。这两句用在一起表达耶稣对于公会不是在真的寻找真理的态度。

我若告诉你们，你们也不信
这是耶稣说的第一种假设。这是耶稣做出回应的一种方式，没有给他们任何理由说他犯了亵渎罪。你的语言中可能会有一种表示这事并没有实际发生的说法。（参：）

我若问你们，你们也不回答
这是耶稣说的第二种假设。这是耶稣责备他们的一种方式，没有给他们理由定他的罪。你的语言中可能会有一种表示这事并没有实际发生的说法。（参：）

Luke 22:69

连接陈述：
耶稣继续对公会讲。

从今以后
“从今天开始”或“从今天起”

人子
耶稣用来称呼自己。这个称谓也指基督，但长老要他澄清他自称是基督。（参）

坐在　神权能的右边
犹太人明白唯有神才能坐在那。他们会认为这句等同于说“如神一样与神同在。”

神权能
“全能的神。”这里的“权能”指他的至高权威。（参：）

这样，你是　神的儿子吗？
公会问这个问题是因为他们希望耶稣明确证实他们意识到的，即他说自己是神的儿子。另译：“那么，当你这么说时，你的意思是你是神的儿子吗？”（参：）

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

你们所说的是
“是的，就像你们说的那样”（UDB）

何必再用见证呢？
他们用一个问题来强调。另译：“我们不再需要证人！”（参）

他亲口所说的，我们都亲自听见了
另译：“听到他相信自己是神的儿子”（参：）

Translation Questions

Luke 22:1

哪个犹太人的节日就快到了？
除酵节 -- 又名逾越节。

Luke 22:5

犹大在找什么样的机会好把耶稣交到祭司长们的手中？
他在等耶稣远离群众的时候。

Luke 22:10

耶稣和门徒们在哪里吃逾越节餐？
在耶路撒冷一个人家的客房。

Luke 22:14

耶稣说他再次吃逾越节餐会是什么时候？
是等到这节日在神的国里成就了之后。

Luke 22:19

耶稣掰开饼、递给门徒时说了什么？
他说：”这是我的身体，是为你舍的；你要如此行，为的是纪念我。“

耶稣把杯递给门徒时说了什么？
他说：”这杯是我血所立的新约，是为你流的。“

Luke 22:21

耶稣被背叛是在神的计划中吗？
是的。

门徒们知道是谁会背叛耶稣吗？
不知道。

Luke 22:26

耶稣说谁是门徒中最大的？
是那服事他人的人。

耶稣是如何和门徒们一起生活的？
他都是在服事人。

Luke 22:28

耶稣答应门徒们将来会坐在哪儿？
会坐在宝座上审判以色列的十二支派。

Luke 22:33

耶稣预言彼得会做什么？
会在鸡啼前三次不认耶稣。

Luke 22:37

那个圣经的预言在被应验？
经上说：“他被看为不法之人。”

Luke 22:39

耶稣在橄榄山上叫门徒们为什么祷告？
为着不要陷入试探而祷告。

Luke 22:41

耶稣在橄榄山上为着什么祈求？
他祷告说：“父啊，如果你愿意，请将这杯从我这里挪走。但不是本着我的意，而是本着你的意。”

Luke 22:45

耶稣祷告完了发现门徒们在做什么？
他们睡着了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 22:47

犹大如何在众人面前背叛耶稣？
他用一个吻出卖耶稣。

Luke 22:49

耶稣为那耳朵被砍掉的人做了什么？
耶稣碰了他的耳朵，医治了他。

Luke 22:52

耶稣说他天天和祭司长们在哪儿？
在圣殿里。

Luke 22:54

抓了耶稣之后，他们把他带到哪里？
带到大祭司家。

Luke 22:56

当一个侍女问彼得他是不是和耶稣一起的，他怎么回答？
他说："女子啊，我不认识他。"

Luke 22:59

彼得第三次否认耶稣后立刻就发生什么事？
鸡就啼了。

Luke 22:61

耶稣看了彼得一眼后，彼得去做什么？
他出去痛哭。

Luke 22:63

那些看守耶稣的警卫对他做了些什么事？
他们讥笑他、殴打他、也侮辱他。

Luke 22:66

在议会里他们要求耶稣告诉他们自己是不是基督时，耶稣说如果他承认了他们也不会怎么样？
他们也不会相信。

Luke 22:69

为什么议会判决他们不需要证人来决定耶稣自称为基督？
因为他们亲自听到的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 23

1 众人都起来，把耶稣解到 彼拉多 2 就告他说：「我们见这人诱惑国民，禁止纳税给凯撒，并说自己是基督，是王。」3 彼
拉多 犹太 4 彼拉多 5 但他们越发极力地说：「他煽惑百姓，在 犹太 加利利

6 彼拉多 加利利 7 既晓得耶稣属 希律 希律 希律 耶路撒冷 8 希律 9 于是问他许多的话，耶稣却一言不答。 10 祭司长和文
士都站着，极力地告他。 11 希律 彼拉多 12 从前 希律 彼拉多

13 彼拉多 14 就对他们说：「你们解这人到我这里，说他是诱惑百姓的。看哪，我也曾将你们告他的事，在你们面前审问
他，并没有查出他什么罪来； 15 就是 希律 16 故此，我要责打他，把他释放了。」[1] - 17 每逢这节期，巡抚必须释放一
个囚犯给他们。 18 众人却一齐喊着说：「除掉这个人！释放 巴拉巴 19 这 巴拉巴 20 彼拉多 21 无奈他们喊着说：「钉他十
字架！钉他十字架！」22 彼拉多 23 他们大声催逼 彼拉多 24 彼拉多 25 把他们所求的那作乱杀人、下在监里的释放了，把
耶稣交给他们，任凭他们的意思行。

26 带耶稣去的时候，有一个 古利奈 西门 27 有许多百姓跟随耶稣，内中有好些妇女；妇女们为他号咷痛哭。 28 耶稣转身
对她们说：「 耶路撒冷 29 因为日子要到，人必说：『不生育的，和未曾怀胎的，未曾乳养婴孩的，有福了！』

30 那时，人要向大山说：

倒在我们身上！
向小山说：
遮盖我们！

31 「这些事既行在有汁水的树上，那枯干的树将来怎么样呢？」32 又有两个犯人，和耶稣一同带来处死。 33 到了一个地
方，名叫「髑髅地」，就在那里把耶稣钉在十字架上，又钉了两个犯人：一个在左边，一个在右边。 34 当下耶稣说：「父
啊！赦免他们；因为他们所做的，他们不晓得。」兵丁 就拈阄分他的衣服。 35 百姓站在那里观看。官府也嗤笑他，说：
「他救了别人；他若是基督， 神所拣选的，可以救自己吧！」36 兵丁也戏弄他，上前拿醋送给他喝， 37 说：「你若是 犹
太 38 在耶稣以上有一个牌子 [2] - 写着：「这是 犹太

39 那同钉的两个犯人有一个讥笑他，说：「你不是基督吗？可以救自己和我们吧！」40 那一个就应声责备他，说：「你既是
一样受刑的，还不怕 神吗？ 41 我们是应该的，因我们所受的与我们所做的相称，但这个人没有做过一件不好的事。」42
就说：「耶稣啊，你得国降临的时候，求你记念我！」43 耶稣对他说：「我实在告诉你，今日你要同我在乐园里了。」

44 那时约有午正，遍地都黑暗了，直到申初， 45 日头变黑了；殿里的幔子从当中裂为两半。 46 耶稣大声喊着说：「父
啊！我将我的灵魂交在你手里。」说了这话，气就断了。 47 百夫长看见所成的事，就归荣耀与 神，说：「这真是个义
人！」48 聚集观看的众人见了这所成的事都捶着胸回去了。 49 还有一切与耶稣熟识的人，和从 加利利

50 有一个人名叫 约瑟 51 众人所谋所为，他并没有附从。他本是 犹太 亚利马太 52 这人去见 彼拉多 53 就取下来，用细麻
布裹好，安放在石头凿成的坟墓里；那里头从来没有葬过人。 54 那日是预备日，安息日也快到了。 55 那些从 加利利 56
她们就回去，预备了香料香膏。她们在安息日，便遵着诫命安息了。

Footnotes

23:16 [1]有古卷加：
23:38 [2]有古卷加：用希腊、罗马、希伯来的文字

Luke 23:1

概览：
耶稣被带到彼拉多面前。

众人
“所有犹太人领袖”或“公会所有人”

起来
“站着”或“站起来”

彼拉多面前
在某人面前意味着归在他的权柄之下。另译：“由彼拉多审判”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我们见
“我们”单指公会成员，而不包括彼拉多和附近任何其他的人。（参）

诱惑国民
“使我们的人做不正确的事情”或“向我们的人撒谎制造祸端”（UDB）

禁止纳税
“告诉他们不要纳税”（UDB）

给凯撒
凯撒代表罗马皇帝。另译：“给皇帝”（参：）

Luke 23:3

Pilate asked him
NA

你说的是
这句是习语意为这句是对的。另译：“你说的是对的”或“就像你问我的那样”（UDB）（参）

众人
“一大群人”

我查不出这人有什么罪来
“我没有发现这人有罪”

他煽惑
“引起祸端”

在 犹太遍地传道，从 加利利起，直到这里
另译：“他开始在加利利制造祸端，现在又在这制造祸端”

Luke 23:6

彼拉多一听见
“听说耶稣开始在加利利教导人”

whether
NA

这人
这是指耶稣。

晓得
“彼拉多发现”

属 希律所管
这段话没有陈述暗示希律是加利利的统治者的信息。另译：“耶稣是在希律的统治下，因希律统治加利利”（参：）

把他送到
“彼拉多把他送到”

who himself
NA

in those days
NA

Luke 23:8

he was very glad
NA

he had wanted to see him
NA

听见过他的事
“希律听说过他的事”

指望
“希律指望”

to see some sign done by him
NA

于是问他许多的话
“希律问耶稣很多问题”

一言不答
“未回复”（UDB）或“未给希律回答”

stood
NA

极力地告他
“严厉控诉耶稣”或“用各种罪控诉他”（UDB）

Luke 23:11

希律和他的兵丁
“希律和他的士兵”

给他穿上华丽衣服
“给他穿上漂亮的衣服。”不应该译成这是为了尊崇或关照耶稣。他们这样做是为了嘲笑耶稣，取笑他。

希律和 彼拉多……在那一天就成了朋友
隐含的信息是他们之所以成为朋友是因为希律感谢彼拉多允许他审判耶稣。另译：“由于彼拉多已将耶稣派遣到希律接受审判，因此那天希律和彼拉多成为彼此的朋友”（参：）

从前 希律和 彼拉多彼此有仇
该信息提供了背景信息。使用你的听众会理解的方式翻译。（参）

Luke 23:13

传齐了祭司长和官府并百姓
“召集祭司长，统治者和百姓在一起”

百姓
彼拉多不太可能要一群人来。很多人可能仍然在那里等着看耶稣会发生什么。另译：“仍然在那里的人们”（UDB）（参）

这人
这是指耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

like a man who
NA

在你们面前审问他
“我曾在你们面前审问过耶稣。”暗示他们是诉讼的证人。另译：“我在这里审问耶稣，你们作为证人也在这里”（参）

没有查出他什么罪来
“不认为他有罪”（UDB）

Luke 23:15

连接陈述：
彼拉多继续与犹太人领袖和百姓讲话。

就是 希律也是如此
可以在短句中添加省略了的信息有助于理解。另译：“甚至希律都不认为他是有罪的”（UDB）或“甚至希律都认为他是无辜的”（参）

for
NA

把他送回来
“希律把耶稣送回到我们这。”“送回来”指彼拉多，他的士兵以及祭司和文士，以及那些正在听彼拉多讲话的人。
（参：）

nothing worthy of death has been done by him
NA

故此，我要责打他
因为彼拉多在耶稣身上没有发现过错，所以他应该不加惩罚地释放他。不必试图使该语句在翻译中符合逻辑。彼拉多惩罚了耶稣，他知道耶稣是无辜的，只是因为他害怕百姓。

Luke 23:18

概览：
第19节告诉我们有关巴拉巴的背景信息。（参）

众人却一齐喊着说
“所有人群中的人都喊着”

除掉这个人！
“带走这人！。”他们要他让他的士兵杀死耶稣。另译：“带走这人并处死他！”（参：）

释放...给我们
“我们”单指人群，而不包括彼拉多及其士兵。（参：）

因在城里作乱杀人，下在监里
这是路加提供的关于巴拉巴的背景信息。（参）

下在监里
这句可译为主动句。另译：“罗马人把他下在监里”（参）

for
NA

在城里作乱
“试图说服城里的人反抗罗马政府”（UDB）

Luke 23:20

又劝解他们
“再次向他们讲话”或“再次向人群和宗教领袖讲话”

愿意释放耶稣
“因为他想释放耶稣”

彼拉多第三次对他们说
“彼拉多第三次对人群说”（参：）

这人做了什么恶事呢？
彼拉多用这个问题使人群明白耶稣是无辜的。另译：“这个人没做错任何事！”（参）

我并没有查出他什么该死的罪来
“我没查出他做过任何应该被判死刑的事”（UDB）

我要责打他，把他释放了
就像23:16中一样，彼拉多应该无罪释放耶稣，因为他是无辜的。但他只能惩罚耶稣以安抚人群。

把他释放
“我会让他自由”

Luke 23:23

催逼
“群众催逼”

大声
大声喊叫

求他把耶稣钉在十字架上
这句可译为主动句。另译：“求彼拉多让他的士兵将耶稣钉十字架”（参）

他们的声音就得了胜
“群众一直喊叫，直到他们说服了彼拉多”

照他们所求的定案
“按照群众的要求做”（UDB）

把他们所求的.....释放了
彼拉多从监狱释放了巴拉巴。另译：“彼拉多释放了群众要求释放的巴拉巴”

那作乱杀人、下在监里的
这是有关巴拉巴当时所在位置的背景信息。可译为主动句。另译：“罗马人将其囚禁...因谋杀”（参 and）

把耶稣交给他们，任凭他们的意思行
“彼拉多命令士兵照着群众要的处置耶稣”或“彼拉多让群众随意处置耶稣”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 23:26

带耶稣去的时候
“当士兵带耶稣离开彼拉多所在的地方的时候”

他们就抓住他
罗马士兵有权强迫人们搬运货物。不要译为西门被捕或做错任何事。（参：）

one
NA

从乡下来
“从乡下来耶路撒冷的”

把十字架搁在他身上
“把十字架放在他的肩膀上”

跟随耶稣
“他跟在耶稣后面”

Luke 23:27

许多百姓
“一大群人”

许多百姓跟随耶稣，内中有好些妇女
妇女是群众的一部分，而不是一个单独的人群。

为他号咷痛哭
“为耶稣哀悼”

跟随耶稣
这并不是说他们是耶稣的门徒。仅表示他们走在他身后。

转身对她们
这表明耶稣转过脸来面对这些妇女，并直接向她们讲话。

耶路撒冷的女子
这里指城中的妇女。这是礼貌的说法。这是对来自一个地方的一群妇女的正常称呼。另译：“你们来自耶路撒冷的妇女”

不要为我哭
“不要为我的处境哭泣。”耶稣不是在让她们不要为他哭。他用夸张的手法表示她们应该为她们自己的处境哭泣。另译：“你们现在为我哭泣，但更坏的事要发生在你们身上，因此”（参）

当为自己和自己的儿女哭
“当为将发生在你们和你们儿女身上的事哭泣”（UDB）

Luke 23:29

连接陈述：
耶稣对群众讲完了话。

因为
这里介绍了耶路撒冷妇女为何为自己哭泣的原因。

日子要到
“很快就到了一个时候”（UDB）

人必说
“那时人们会说”

不生育的
“未生育过的妇女”

未曾怀胎的，未曾乳养婴孩的
这些句子用于更全面地描述“不生育的”。这些妇女既没有生育也没有照顾过孩子。将这些与“不生育的”结合在一起可能会有所帮助。另译：“从未生过孩子或照料过婴儿的妇女”（UDB）

Then
NA

向小山
另译：“他们会对山丘说”（参：）

这些事既行在有汁水的树上，那枯干的树将来怎么样呢？
耶稣提出一个问题，以帮助人们知道自己现在在好时候做不好的事，因此，他们肯定会在将来不好的时候做更不好的事。另译：“你可以看到他们在树是绿色时正在做这些不好的事，因此你可以确定在树枯干时他们会做更坏的事。”（参：）

有汁水的树
绿树是对美好事物的隐喻。如果你的语言有类似的隐喻，请用于此处。（参）

枯干的树
枯干的树是对用于燃烧的东西的隐喻。（参）

这些事既行在有汁水的树上
这里指罗马人或指犹太人领袖，或不特指某人。

Luke 23:32

又有两个犯人，和耶稣一同带来处死
这句可译为主动句。另译：“士兵将耶稣和另外两个犯人一起带走处死”（参：）

又有两个犯人
“另外两个是犯人”（UDB）或“两个犯人”。路加避免说“其他犯人”，因为耶稣是无辜的，尽管他被视为犯人。路加称其他两个为犯人，但不称耶稣是犯人。

Luke 23:33

到了一个地方
这里包括士兵，犯人和耶稣。

把耶稣钉在十字架上
“罗马士兵把耶稣钉在十字架上”

一个在左边，一个在右边
“他们将一个犯人钉在耶稣的右边，另一个犯人钉在耶稣的左边”

父啊！赦免他们
“他们”指这些把耶稣钉在十字架上的人。耶稣怀着对钉他十字架的人的同情对父说。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

父
这是神的一个重要称谓。（参）

因为他们所做的，他们不晓得
“因为他们不明白他们做的事。”罗马士兵不知道他们正在把神子钉在十字架上。另译：“因他们真的不知道他们钉的是谁”

拈阄
士兵们正在赌博。另译：“他们在赌”

拈阄分他的衣服
“看谁能把耶稣的每块衣服拿回家去”

Luke 23:35

stood
NA

他
这是指耶稣

救了别人.....可以救自己吧
路加记录的是首领的讽刺话语。耶稣拯救别人的唯一方法是死，而不是拯救自己。（参：）

可以救自己
“耶稣应该能救自己。”他们说这话，是要戏弄耶稣。他们不相信他能救自己。另译：“我们愿意看到他从十字架上救自己来证明他是谁”

神所拣选的
“神所选择的”

Luke 23:36

他
耶稣

上前
“上前靠近耶稣”

拿醋送给他喝
“拿醋给耶稣喝。”醋是普通人喝的一种廉价饮料。士兵们嘲笑耶稣，给一个自称是王的人喝廉价饮料。

你若是 犹太人的王，可以救自己吧
兵丁讥诮耶稣。另译：“我们不信你是犹太人的王。你若是犹太人的王，可以救下自己证明我们是错的！”

在耶稣以上有一个牌子
“耶稣十字架上的标语牌，上面写着”

这是 犹太人的王
把这牌子放在耶稣上面的人是在戏弄他。他们并不是真的认为他是犹太人的王。

Luke 23:39

讥笑他
“讥笑耶稣”

你不是基督吗？
犯人用一个问题嘲笑耶稣。另译：“你自称是基督”（参）

救自己和我们
犯人并不真正认为耶稣可以将他们从十字架上救下。（参）

那一个就应声责备他
“另一个犯人责备他”

你既是一样受刑的，还不怕　神吗？
犯人用一个问题责备另一个犯人。另译：“你对神一点都不敬畏，因为你嘲笑同样被钉在十字架上的耶稣”（参）

我们是应该的，因我们所受的与我们所做的相称
“我们”单指两个犯人，而不是指耶稣或其他人。（参：）

我们是应该的
“我们应该受到这种惩罚”

这个人
这是指耶稣。

Luke 23:42

就说
“犯人还说”

求你记念我
“记住我，善待我”

你得国降临的时候
这句的意思是开始统领一个国时。另译：“以王的身份开始统治时”（UDB）（参）

我实在告诉你
“实在”一词强调耶稣说的内容。另译：“我想让你知道”

乐园
这是义人死后去的地方。耶稣向那人保证他将与神同在，神会接受他。另译：“义人生活的地方”或“人生活得很好的地方”或“极乐世界”

Luke 23:44

那时约有午正
“大约中午。” 这反映了当地的习俗，就是从早上6点的黎明开始算起。

遍地都黑暗了
“整个地变得一片漆黑”

直到申初
“直到下午3点。”这反映了当地的习俗，就是从早上6点的黎明开始算起。

日头变黑
这不是指日落。相反，正当中午的时候，太阳的光线变暗了。使用一个术语来描述太阳变黑而不是落日的时候。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

殿里的幔子
“圣殿内的幔子。”这是将至圣所与圣殿其余部分隔开的帷幕。

殿里的幔子从当中裂为两半
“圣殿的幔子从上到下被撕成两半。”这句可译为主动句。另译：“神将圣殿的帷幕从上到下撕成两半”（参： ）

Luke 23:46

大声喊着说
“大声喊。”说明这与前几节经文之间的关系有助于理解。另译：“当这事发生时，耶稣大声喊叫”（UDB）

父啊
这是神的一个重要称谓。（参）

我将我的灵魂交在你手里
“你的手中”指神的关照。另译：“我将我的灵魂托付给你”或“我将我的灵魂托付给你，知道你会照顾它”（参： ）

说了这话
“耶稣说完这话”

气就断了
“耶稣死了”

百夫长
这是负责其他罗马士兵的罗马军官的称号。他监督钉十字架的过程。

所成的事
这句可译为主动句。另译：“所有发生的事”（参）

这真是个义人
另译：“这人没有做错任何事”（UDB）（参）

Luke 23:48

众人
“一群人”

who came together
NA

观看
“观看此事”或“观察正在发生的事”

这所成的事
这句可译为主动句。另译：“这发生的一切”（参： ）

回去
“回到他们的家”（UDB）

捶着胸
这是悲伤和遗憾的象征。另译：“击打自己的胸部以表明悲伤”（UDB）（参： ）

跟着他来
“与耶稣一起来的”

远远地站着
“离耶稣有一段距离”

这些事
“所发生的一切”

Luke 23:50

概览：
这是故事的另一部分。耶稣向彼拉多求耶稣的身体。这些经文告诉我们关于约瑟的背景信息。重新排列句子的顺序并添加一句连接有助于理解，如UDB版。（参： and）

Behold, there was a man
NA

议士
“犹太公会”

a good and righteous man
NA

众人所谋所为，他并没有附从
众人所谋所为的是什么可以说明得更清楚。另译：“他既没有依从公会杀死耶稣的决定而行”（参）

他本是 犹太亚利马太城里
“在犹太有一个城，名叫亚利马太”（参）

Luke 23:52

这人
“约瑟”

approaching Pilate, asked for
NA

求耶稣的身体
“带走耶稣的身体并埋葬”

就取下来
约瑟把耶稣的身体从十字架上取下来“

用细麻布裹好
“用细麻布包裹尸体。”这是当时的正常的葬礼习俗。

在石头凿成的
这句可译为主动句。另译：“有人在岩石中凿成的”（参）

那里头从来没有葬过人
另译：“从未有人在那个坟墓中放过尸体”

Luke 23:54

那日是预备日
“人们为犹太人的休息日（又称安息日）做准备的那一天”

安息日也快到了
对于犹太人来说，一天从日落开始。另译：“很快将是日落，安息日的开始”（UDB）（参： ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

那些从 加利利和耶稣同来的
“从加利利地区与耶稣一起来的人”

跟在后面
“走在约瑟和与他在一起的人后面”

看见了坟墓
“妇女看到了坟墓”

他的身体怎样安放
这句可译为主动句。另译：“妇女看到人们如何在坟墓中安放耶稣的身体”（参）

她们就回去
“妇女回到她们住的房子”（UDB）

预备了香料香膏
这些是当时用在葬礼中的香料。另译：“准备好香料和油膏，可以涂在耶稣的身上以便下葬”（参）

安息
“妇女没有作工”

遵着诫命
“根据犹太律法”或“按犹太律法要求”。根据律法，他们不得在安息日准备他的遗体。

Translation Questions

Luke 23:1

犹太人领袖在彼拉多面前如何控告耶稣？
他们说耶稣在诱惑国民，制止人民交税给凯撒，并自称为基督、是个王。

Luke 23:3

彼拉多审问完耶稣后说什么？
他说：”我查不出这个人有什么罪。“

Luke 23:8

希律王为何要见耶稣？
他想看耶稣行神迹。

耶稣如何回答希律？
他一句话都不说。

Luke 23:13

耶稣被送回彼拉多那里后，彼拉多对群众宣布什么？
他说：”我找不出这个人有什么罪。“

Luke 23:18

群众们想要在这逾越节释放那个囚犯？
他们要一个罪犯 -- 巴拉巴。

Luke 23:20

群众大喊着要耶稣怎么样？
他们喊叫着：“把他钉十字架！把他钉十字架！"

彼拉多再三地告诉群众什么关于耶稣的事？
他说：”我查不到任何至死的罪。“

Luke 23:23

彼拉多为什么最终还是成全群众的要求让耶稣钉十字架？
因为他们大声地催逼他。

Luke 23:26

谁跟着耶稣，帮他抗十字架？
古利奈人西门。

Luke 23:27

耶稣说耶路撒冷的妇女们应该为谁哭泣？
为她们自己和她们的孩子。

Luke 23:32

谁和耶稣一同被钉十字架？
有俩个罪犯。

Luke 23:33

耶稣在十字架上如何为钉他的人祷告？
他说：”父啊，赦免他们。因为他们所做的他们自己不了解。"

Luke 23:35

群众、卫兵、和其中一个罪犯都因着耶稣自称为基督而激他做什么？
救他自己。

Luke 23:36

群众、卫兵、和其中一个罪犯都因着耶稣自称为基督而激他做什么？
救他自己。

写在耶稣上方的牌子写了什么？
“这是犹太人的王”

Luke 23:39

群众、卫兵、和其中一个罪犯都因着耶稣自称为基督而激他做什么？
救他自己。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 23:42

那第二个罪犯向耶稣请求什么？
他说："你得到你的王国时请记念我。"

耶稣答应这罪犯什么？
他说："你今天就会与我同在乐园里。"

Luke 23:44

耶稣将死的前一刻发生什么奇事？
黑暗笼罩了大地，圣殿里的幔子也从中撕裂了。

Luke 23:46

耶稣死后那百夫长说了耶稣什么？
他说，"他肯定是个义人。"

Luke 23:52

亚利马太人约瑟为耶稣做了什么？
他向彼拉多要了耶稣的尸体然后放在一个坟墓里。

Luke 23:54

耶稣被埋是哪一天？
安息日正要开始。

那些之前跟着耶稣的妇女们在安息日做什么？
她们照着神的诫命安息。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 24

1 七日的头一日，黎明的时候，那些妇女带着所预备的香料来到坟墓前， 2 看见石头已经从坟墓滚开了， 3 她们就进去，
只是不见主耶稣的身体。 4 正在猜疑之间，忽然有两个人站在旁边，衣服放光。 5 妇女们惊怕，将脸伏地。那两个人就对
她们说：「为什么在死人中找活人呢？ 6 他不在这里，已经复活了。当记念他还在 加利利 7 说：『人子必须被交在罪人手
里，钉在十字架上，第三日复活。』」8 她们就想起耶稣的话来， 9 便从坟墓那里回去，把这一切的事告诉十一个使徒和其
余的人。 10 那告诉使徒的就是 抹大拉 马利亚 约亚拿 雅各 马利亚 11 她们这些话，使徒以为是胡言，就不相信。 12 彼得

13 正当那日，门徒中有两个人往一个村子去；这村子名叫 以马忤斯 耶路撒冷 14 他们彼此谈论所遇见的这一切事。 15 正
谈论相问的时候，耶稣亲自就近他们，和他们同行； 16 只是他们的眼睛迷糊了，不认识他。 17 耶稣对他们说：「你们走路
彼此谈论的是什么事呢？」他们就站住，脸上带着愁容。 18 二人中有一个名叫 革流巴 耶路撒冷 19 耶稣说：「什么事呢？」
他们说：「就是 拿撒勒 20 祭司长和我们的官府竟把他解去，定了死罪，钉在十字架上。 21 但我们素来所盼望、要赎 以色
列 22 再者，我们中间有几个妇女使我们惊奇；她们清早到了坟墓那里， 23 不见他的身体，就回来告诉我们，说看见了天
使显现，说他活了。 24 又有我们的几个人往坟墓那里去，所遇见的正如妇女们所说的，只是没有看见他。」25 耶稣对他们
说：「无知的人哪，先知所说的一切话，你们的心信得太迟钝了。 26 基督这样受害，又进入他的荣耀，岂不是应当的吗？」
27 于是从 摩西

28 将近他们所去的村子，耶稣好像还要往前行， 29 他们却强留他，说：「时候晚了，日头已经平西了，请你同我们住下
吧！」耶稣就进去，要同他们住下。 30 到了坐席的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，擘开，递给他们。 31 他们的眼睛明亮
了，这才认出他来。忽然耶稣不见了。 32 他们彼此说：「在路上，他和我们说话，给我们讲解圣经的时候，我们的心岂不
是火热的吗？」33 他们就立时起身，回 耶路撒冷 34 说：「主果然复活，已经现给 西门 35 两个人就把路上 所遇见 ，和擘
饼的时候怎么被他们认出来的事，都述说了一遍。

36 正说这话的时候，耶稣亲自站在他们当中，说：「愿你们平安！」37 他们却惊慌害怕，以为所看见的是魂。 38 耶稣说：
「你们为什么愁烦？为什么心里起疑念呢？ 39 你们看我的手，我的脚，就 知道 实在是我了。摸我看看！魂无骨无肉，你们
看，我是有的。」40 说了这话，就把手和脚给他们看。 41 他们正喜得不敢信，并且希奇；耶稣就说：「你们这里有什么吃
的没有？」42 他们便给他一片烧鱼。 [1] - 43 他接过来，在他们面前吃了。

44 耶稣对他们说：「这就是我从前与你们同在之时所告诉你们的话说： 摩西 45 于是耶稣开他们的心窍，使他们能明白圣
经， 46 又对他们说：「照 经上 所写的，基督必受害，第三日从死里复活， 47 并且人要奉他的名传悔改、赦罪的道，从 耶
路撒冷 48 你们就是这些事的见证。 49 我要将我父所应许的降在你们身上，你们要在城里等候，直到你们领受从上头来的
能力。」

50 耶稣领他们到 伯大尼 51 正祝福的时候，他就离开他们，被带到天上去了。 52 他们就拜他，大大地欢喜，回 耶路撒冷
53 常在殿里称颂　神。

Footnotes

24:42 [1]有古卷加：和一块蜜房。

Luke 24:1

概览：
这是故事的另一部分。女人们带着香料回到坟墓里，放在耶稣的身上。

七日的头一日，黎明的时候
“礼拜日黎明之前”（UDB）（参）

来到坟墓前
“女人们来到坟墓那。”

坟墓
这个坟墓是在一块岩石上凿成的。

带着所预备的香料
这些是她们在23:56中准备的香料。

看见石头
“她们发现原来放石头的地方”

石头已经从坟墓滚开了
这句可译为主动句。另译：“有人把石头滚开了”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

石头
这是一块又大又圆的石头，大得足以堵住墓门。它需要几个人来滚动它。

不见主耶稣的身体
可以明确表明她们没找到尸体，因为它不在那。另译："主耶稣的身体不在那！"（UDB）（参）

Luke 24:4

概览：
两个天使出现并开始与妇女说话。

It happened that
NA

妇女们惊怕
"妇女们开始害怕起来"

将脸伏地
"俯伏下拜"（UDB）。这个动作表明她们对那两个人的谦卑和顺服。（参：）

为什么在死人中找活人呢？
那人用一个问题委婉地责备女人在坟墓里寻找活人。"你在死人中间找活人"或"你不应该在埋葬死人的地方寻找活人!"（UDB）（参）

Why do you seek
NA

Luke 24:6

连接陈述：
天使们对女人说完了话。

已经复活了
"但是他复活了！"这句可译为主动句。另译："因为神使他复活了！"（参）

记念他...怎样
"记念他告诉你们的一切"

告诉你们
"你们"是复数形式。指妇女，可能还包括其他的使徒。（参）

人子
这是间接引用的开始。也可以使用直接引用来翻译如UDB版。（参：）

人子必须被交在罪人手里，钉在十字架上
"必须"意味着肯定会发生，因为神已经决定要发生。这句可译为主动句。另译："他们必要将人子交给有罪的人这样他们就把他钉在十字架上"（参：）

交在...手里
这里"手"指力量或控制。（参）

第三日
犹太人将一天的任何部分都算作一天。因此，耶稣复活的日子是"第三日"，因为那是在他安葬之日和安息日之后。（参）

Luke 24:8

连接陈述：
妇女们去告诉门徒她们在墓中看到的。

她们就想起耶稣的话来
这里"话"指耶稣所作的陈述。另译："记住耶稣说的话"（参）

returned from the tomb
NA

十一个使徒和其余的人
"十一个使徒以及所有与他们在一起的门徒"

十一个
这是路加第一次提及"十一"，因为犹大离开了十二个人，出卖了耶稣。

Now
NA

Luke 24:11

她们这些话，使徒以为是胡言
"但是使徒们认为，妇女所说的是愚蠢的话"

彼得
这句话使彼得与其他门徒形成对比。他没有否认妇女的话，而是跑到墓前亲自去看。

起来
这是一个习语，意为"开始行动"。彼得决定行动时是坐着还是站着并不重要。另译："开始"（参：）

低头
"弯腰低头。"彼得必须弯腰低头才能看清坟墓的内部，因为在坚硬岩石上凿成的坟墓非常矮。

细麻布独在
"只有细麻布。"这是指在23:53耶稣被埋葬时包裹在他身上的布。暗示耶稣的身体不在那。另译："包裹耶稣的身体用的细麻布在那里，但耶稣不在那"（UDB）（参）

就回去了
"回到他家"

Luke 24:13

概览：
这是这个故事的另一部分。两个门徒正在去以马忤斯的路上。（参）

behold
NA

two of them
NA

正当那日
“当天。”（UDB）这是指妇女发现坟墓空了的日子。

以马忤斯
这是一个小镇的名字。（参）

二十五里
“十一公里。”（参：）

Luke 24:15

It happened that
NA

耶稣亲自
“亲自”强调这样一个事实，即他们所说的那个耶稣实际上已经在他们面前显现。到目前为止，妇女们见过天使，但没人见过耶稣。

他们的眼睛迷糊了，不认识他
“他们的眼睛无法辨认耶稣。”人们认出耶稣的能力就是他们眼睛认出耶稣。这句可译为主动句。另译：“有些事让他们无法认出他”（参： and）

Luke 24:17

耶稣对他们说
“耶稣对他们两人说”

革流巴
这是一个男人的名字。（参）

你在 耶路撒冷作客，还不知道这几天在那里所出的事吗？
革流巴用这个问题表示惊讶，因为这个人似乎不知道耶路撒冷发生的事。另译：“你肯定是唯一一个不知道这几天在那里所出的事的人”（参：）

你
“你”是单数形式。（参：）

Luke 24:19

什么事呢？
“发生了什么事”

先知，在 神和众百姓面前，说话行事都有大能
这意味着神使耶稣得能力，人们看到他的大能。另译：“一位先知，神赐予他大能，并教导那些使所有人感到惊奇的奇妙的事”

把他解去
“把他交给罗马总督”

定了死罪，钉在十字架上
这句可译为主动句。另译：“为了让总督把耶稣钉死在十字架上”（参）

Luke 24:21

连接陈述：
这两个人继续回应耶稣。

要赎 以色列民的
罗马人统治着犹太人。另译：“谁将从以色列的敌人罗马人中解放以色列人”（参：）

不但如此
这是他们相信耶稣不会救赎以色列的另一个原因。另译：“现在看来这不可能，因为”

三天
犹太人将一天的任何部分都算作一天。因此，耶稣复活的日子是“第三日”，因为它是在他安葬之日和安息日之后。参照24:7的注释翻译。（参：）

这事成就
“自从使耶稣死的所有事发生以来”

Luke 24:22

连接陈述：
这两个人回答完耶稣的话。

再者
这里引出另一个人们为何不明白发生在耶稣身上的事的原因。

of our company
NA

到了坟墓那里
妇女是那些前去坟墓的人。

天使显现
“天使在人前显现”

只是没有看见他
“他们没有看见耶稣”

Luke 24:25

耶稣对他们说
耶稣正在对这两个门徒说话。

心信得太迟钝
这里“心”代表一个人的思想。另译：“你们信得太慢”或“你们心里信得太慢”（参：）

基督这样受害，又进入他的荣耀，岂不是应当的吗？
耶稣用一个问题提醒门徒先知曾说过的。另译：“这是必要的……荣耀”（参：）

进入他的荣耀
这指耶稣开始统治并获得尊荣和荣耀。

从 摩西...起
摩西写了圣经的第一卷书。另译：“从摩西的著作开始”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

给他们讲解明白了
“耶稣向他们解释”

Luke 24:28

耶稣好像还要往前行
这两个人从他的举动中了解到他将前往另一个目的地。当他们转过身进入村庄的大门时，也许耶稣继续一直在路上往前走。没有迹象表明耶稣用言语欺骗了他们。

他们却强留他
“他们努力说服他留下”希腊语原文中的意思是用肢体力量强迫他，但应该是夸张手法。他们花了一些时间努力劝说他。（参）

时候晚了，日头已经平西了
犹太人的一天在日落时结束。

耶稣就进去
“耶稣进了房子”

同他们住下
“同两个门徒住下”

Luke 24:30

It happened that
NA

饼
这是指没有酵母制成的饼。并非泛指食物。

祝谢了
“为此感谢”或“为此感谢神”

他们的眼睛明亮了
“眼睛”代表他们的理解力。这句可译为主动句。另译：“然后他们就理解了”或“然后他们就意识到”（参 and）

认出他来
“他们认出了他。”这些门徒在他去世之前就认识他。

耶稣不见了
这意味着他突然不在那里了。这并不意味着他隐身了。

在路上，他和我们说话，给我们讲解圣经的时候，我们的心岂不是火热的吗？
他们用一个问题来强调他们对与耶稣的相遇感到多么惊讶。另译：“我们的心在燃烧……给我们讲解圣经的时候。”（UDB）（参：）

我们的心岂不是火热的
另译：“他同我们讲话时我们有很强烈的感觉”（参）

within us
NA

给我们讲解圣经的时候
另译：“当他向我们解释圣经时”或“当他使我们能够理解圣经时”（UDB）

Luke 24:33

连接陈述：
这两人去耶路撒冷的十一个使徒处告诉他们关于耶稣的事。

他们就立时起身
“他们”指这两人。

他们...起身
“起来”或“站起来”

十一个
这是指耶稣的使徒。犹大不再包括在内。

说：「主果然复活
十一个使徒和与他们在一起的人说了这些。另译：“告诉这两个使徒，“主果然复活”

两个人就...述说
“所以两个人告诉他们”

路上...的事
这是指耶稣在他们前往以马忤斯村庄的路上向他们显现的事。

怎么被他们认出来
这句可译为主动句。另译：“他们如何认出耶稣”（参：）

擘饼的时候
“当耶稣擘饼的时候”或“当耶稣撕饼时”

Luke 24:36

概览：
耶稣向使徒显现。这两人先前走到十一位使徒的房子时，耶稣没在他们身边。

耶稣亲自
“亲自”聚焦于耶稣和耶稣实际显现给他们带来的惊喜。他复活后，大多数人都没有见过他。（参）

in the midst of them
NA

Peace be to you
NA

他们却惊慌
“却”表示强烈的对比。耶稣告诉他们要平安，但他们却很害怕。

惊慌害怕
这两个短语形容同一件事，用在一起为要强调他们的惧怕。（参）

以为所看见的是魂
以为他们看见了鬼。他们还不知道耶稣复活了。

魂
这里指死人的灵。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Luke 24:38

你们为什么愁烦？
耶稣用一个问题安慰他们。另译：“不要害怕”（参）

为什么心里起疑念呢？
耶稣用一个问题委婉地斥责他们。耶稣告诉他们不要怀疑他还活着。“心”代表人们的思想。另译：“不要在心中起疑！”或“不要怀疑！”（参： and）

摸我看看！魂无骨无肉，你们看，我是有的
耶稣要求他们通过触摸确认自己不是鬼。重新排列这两个句子的顺序有助于理解。另译：“触摸我，就知道我有鬼没有的肉和骨头”

无骨无肉
骨和肉指实际的身体。

手和脚
这里隐含的意思是他的手和脚上有钉子的痕迹，可以证明那是耶稣。这点可以译得更直接。另译：“他的手和脚上的伤口”（UDB）

Luke 24:41

他们正喜得不敢信
“他们充满了喜悦，以至于他们仍然无法相信那是真的”

在他们面前吃
耶稣这样做是为了证明他有实际的身体。魂是无法进食的。（参：）

他们面前
“在他们面前”或“当他们看着他”（UDB）

Luke 24:44

我从前与你们同在之时
“之前我和你们在一起的时候”

摩西的律法、先知的书，和诗篇上所记的，凡指着我的话都必须应验
这句可译为主动句。另译：“神要成就摩西的律法、先知的书、和诗篇上所记的一切关于我的话”（参）

the prophets
NA

都必须应验
这句可译为主动句。另译：“神会成就”或“神将使其应验”（参：）

Luke 24:45

于是耶稣开他们的心窍，使他们能明白圣经
“开心窍”是一个习语，意味着使某人能够理解。另译：“然后他使他们能够理解经文”（参：）

照所写的
这句可译为主动句。另译：“这是人们很久以前写的”（参）

从死里
“死人中”

第三日
犹太人将一天的任何部分都算作一天。因此，耶稣复活的日子是“第三日”，因为复活是发生在他安葬之日和安息日之后。参照24:7的注释翻译。（参）

要奉他的名传悔改、赦罪的道，从 耶路撒冷起直传到万邦
这句可译为主动句。另译：“弥赛亚的跟随者应该向所有地方的所有人传道，他们需要悔改，需要神通过耶稣宽恕他们的罪”（参）

奉他的名
“名”是指他的权柄。另译：“奉耶稣的权柄”（参：）

万邦
“所有族群”或“所有人群”（UDB）

从 耶路撒冷起
“从耶路撒冷开始”

Luke 24:48

连接陈述：
耶稣继续对门徒说。

你们就是这些事的见证
“你要告诉别人你看到了我，这是真实的。”使徒看到了耶稣的生平，死亡和复活，可以向其他人描述他的做为。

我要将我父所应许的降在你们身上
“我会赐你们我父曾应许给你们的东西。”神曾应许要赐下圣灵。UDB版对此进行了说明。（参：）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

你们领受……能力
另译：“你们获得力量”（参 and）

从上头来的
“从神那里”

Luke 24:50

耶稣领他们
“耶稣带门徒到城外”

举手
这是祭司祝福人时的动作。（参）

Now it happened that
NA

正祝福的时候
“当耶稣求神赐福给他们的时候”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

被带到天上去了
由于路加福音没有具体说明谁带耶稣升天，因此我们不知道这是神本人还是一个或多个天使。如果你的语言必须指定由谁带上去，则最好使用“ went”代替，如UDB版。（参）

Luke 24:52

概览：
这些经文告诉我们故事结束时门徒们正在做的事。（参）

他们就拜他
“门徒敬拜耶稣”

and returned
NA

常在殿里
夸张地说他们每天都去圣殿的院子里。（参）

在殿里
只有祭司可以进入圣殿建筑。另译：“在圣殿院子中”（参）

称颂　神
“赞美神”（UDB）

Translation Questions

Luke 24:1

那些妇女们是什么时后来到耶稣的坟墓的？
她们在一周第一天的清晨来的。

到了坟墓后，她们发现什么？
她们看到封墓的石头已经被滚开了,不见主耶稣的身体。

Luke 24:6

那两个身穿闪亮衣服的人（天使）说耶稣怎么了？
他们说耶稣已经复活了。

Luke 24:11

使徒们听到妇女们的报告有什么反应？
他们认为是闲话，把它当耳边风。

Luke 24:15

耶稣与那两个门徒同行时，他们为什么没认出他？
他们的眼睛被蒙蔽了。

Luke 24:21

耶稣之前在世时，使徒们有希望他会做什么？
有希望他会把以色列从敌人手中救出来。

Luke 24:25

耶稣为这俩人解释哪些经文？
那些有关他的经文。

Luke 24:30

他们认出耶稣时发生什么事？
他就突然消失了。

Luke 24:33

那俩人何时才终于认出耶稣？
当他祝福了饼、掰开来、然后递给他们时。

Luke 24:36

耶稣在耶路撒冷向门徒们显现时说的第一句话是什么？
他说：“愿你们平安。”

Luke 24:38

耶稣怎么证明他不是幽灵？
他叫使徒们触摸他，然后也让他们看他手脚上的伤痕。

Luke 24:45

使徒们后来是如何能够领悟圣经的？
耶稣开了他们的心窍，让他们能了解圣经的话。

耶稣说什么事是应该要传给列国的？
悔改和罪得赦免。

Luke 24:48

耶稣叫门徒们等什么？
等到他们领受了从上面来的力量。

Luke 24:50

耶稣祝福了门徒后就怎么了？
就被提升到天上了。

Luke 24:52

门徒们接下来用他们的时间做些什么？
他们经常在圣殿里称颂神。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: John

John

Chapter 1

1 太初有道，道与　神同在，道就是　神。 2 这道太初与　神同在。 3 万物是借着他造的；凡被造的，没有一样不是借着
他造的。 4 生命在他里头，这生命就是人的光。 5 光照在黑暗里，黑暗却不接受光。

6 有一个人，是从　神那里差来的，名叫 约翰 7 这人来，为要作见证，就是为光作见证，叫众人因他可以信。 8 他不是那
光，乃是要为光作见证。 9 那光是真光，照亮一切生在世上的人。 10 他在世界，世界也是借着他造的，世界却不认识他。
11 他到自己的地方来，自己的人倒不接待他。 12 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄作　神的儿女。 13 这等
人不是从血气生的，不是从情欲生的，也不是从人意生的，乃是从　神生的。

14 道成了肉身，住在我们中间，充充满满地有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。 15 约翰 16 从他
丰满 的恩典 里，我们都领受了，而且恩上加恩。 17 律法本是借着 摩西 18 从来没有人看见　神，只有在父怀里的独生子
将他表明出来。

19 约翰 犹太 耶路撒冷 利未 约翰 20 他就明说，并不隐瞒，明说：「我不是基督。」 21 他们又问他说：「这样，你是谁呢？
是 以利亚 22 于是他们说：「你到底是谁，叫我们好回复差我们来的人。你自己说，你是谁？」 23 他说：「我就是那在旷野
有人声喊着说：『修直主的道路』，正如先知 以赛亚 24 那些人是法利赛人差来的 [1] - ； 25 他们就问他说：「你既不是基
督，不是 以利亚 26 约翰 27 就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配。」 28 这是在 约旦河 伯大尼 [2] - ， 约翰

29 次日， 约翰 [3] - 世人罪孽的！ 30 这就是我曾说：『有一位在我以后来、反成了在我以前的，因他本来在我以前。』 31
我先前不认识他，如今我来用水施洗，为要叫他显明给 以色列 32 约翰 33 我先前不认识他，只是那差我来用水施洗的、对
我说：『你看见圣灵降下来，住在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的。』 34 我看见了，就证明这是　神的儿子。」

35 再次日， 约翰 36 他见耶稣行走，就说：「看哪，这是　神的羔羊！」 37 两个门徒听见他的话，就跟从了耶稣。 38 耶稣
转过身来，看见他们跟着，就问他们说：「你们要什么？」他们说：「拉比，在哪里住？」（拉比翻出来就是夫子。） 39 耶稣
说：「你们来看。」他们就去看他在哪里住，这一天便与他同住；那时约有申正了。 40 听见 约翰 西门·彼得 安得烈 41 他先
找着自己的哥哥 西门 42 于是领他去见耶稣。耶稣看着他，说：「你是 约翰 西门 [4] - ，你要称为 矶法 矶法 彼得

43 又次日，耶稣想要往 加利利 腓力 44 这 腓力 伯赛大 安得烈 彼得 45 腓力 拿但业 摩西 约瑟 拿撒勒 46 拿但业 拿撒勒
腓力 47 耶稣看见 拿但业 以色列 48 拿但业 腓力 49 拿但业 以色列 50 耶稣对他说：「因为我说『在无花果树底下看见你』，
你就信吗？你将要看见比这更大的事」； 51 又说：「我实实在在地告诉你们，你们将要看见天开了，　神的使者上去下来在
人子身上。」

Footnotes

1:24 [1]或译：那差来的是法利赛人
1:28 [2]有古卷：伯大巴喇
1:29 [3]或译：背负
1:42 [4]约翰在马太十六章十七节称约拿

John 1:1

太初
这是指最开始的时候，神创造天地之前。

道
这里指耶稣。如果可以，请翻译成“那道”。如果“道”在你的语言中是阴性的，也可以译为“被称为道的那位。”

万物是藉着他造的
这句可译为主动句。另译：“神藉着他创造了一切事物。”（参|Active or Passive）

没有一样不是藉着他造的
这句可译为主动句。另译：“没有任何事物是神离了他而创造的。”或“神和他一起创造了一切事物。”（参|Double Negatives and|Active or Passive）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 1:4

生命在他里头
这里的“生命”是一个隐喻，意思是他使一切事物存活。 另译：“被称为道的那位，就是使一切事物存活的那位。”（参）

生命
这里要用一个泛指“生命”的词。如果要更精确的翻译，即为“灵命。”

这生命就是人的光
“光”是一个隐喻，意思是神的启示。 另译：“他向我们显明神的真理，好似光显明了黑暗中的事物”（参：）

光照在黑暗里，黑暗却不接受光
正如黑暗不能使光熄灭一样，恶人也从来没能阻挡像光的那位来显明神的真理。（参）

John 1:6

为光作见证
“光”是一个隐喻，意指在耶稣里有神的启示。 另译：“表示耶稣就如同神的真光一样”（参）

John 1:9

真光
“光”是隐喻，代表耶稣是神的真实彰显。 另译：“像一道真光”（参）

John 1:10

他在世界，世界也是藉着他造的，世界却不认识他
“虽然他在这个世界里，神也藉由他创造一切，众人却仍然不认得他。”

世界却不认识他
“世界”是个转喻，代表所有活在世界里的人。另译：“众人不知道他的真实身份”（参）

他到自己的地方来，自己的人倒不接待他
“他来到他自己的民那里，而他自己的民却不接受他”

接待
这里指接受一个人。当一个人接待一位客人时，他们会欢迎他们，以尊荣客人的方式对待他们，希望和他们建立关系。

John 1:12

信他名的人
这里指将耶稣当作救主来信靠，活出尊崇他的生活。

他名
“名”是一个转喻，代表耶稣的身份及他的一切。另译：“耶稣”（参）

他就赐他们权柄
“他给了他们权柄”或“他让他们成为可能”

神的儿女
“儿女”是一个隐喻，代表我们和神的关系，就如同孩子和父亲的关系。（参：）

John 1:14

道
这是一个隐喻，指的是耶稣。他是显明神是怎样的那位。（参）

父
这是神重要的一个称谓。（参）

充充满满地有恩典
“满有对我们的慈爱的行为，但我们配不上这些行为”

那在我以后来的
约翰指的是耶稣。 “那在我以后来的”指约翰的事工已经开始，而耶稣的事工会在约翰后面开始。

因他本来在我以前
“比我更伟大”或“比我更重要”

反成了在我以前的
注意翻译时，不要让读者以为耶稣比约翰更重要，是因为他在人间活的年数比约翰长。耶稣之所以比约翰更伟大、更重要，是因为他是神的儿子，是永活的。

John 1:16

丰满的恩典里
这里指神无尽的恩典。

恩上加恩
“祝福加祝福”

父
这是神的一个重要称谓。（参）

John 1:19

犹太人从耶路撒冷差……到约翰那里
“犹太人”代表“犹太人领袖”另译：“犹太人领袖从耶路撒冷差……到约翰那里”（参：）

他就明说，并不隐瞒
第二句是否定句，第一句是肯定句，两句说的是同一件事，以强调约翰说的是实话。另译：“他明明地将真理告诉他们”（参： and）

这样，你是谁呢？
“如果你不是弥赛亚，那你是谁呢？”或“那到底是怎么回事呢？”或“那你是做什么的呢？”

John 1:22

连接陈述：
约翰继续与那些祭司和利未人说话。

于是他们说
“祭司和利未人对约翰说”

我们.....我们
这里指祭司和利未人，不是指约翰（参）

他说
“约翰说”

我就是那在旷野有人声喊着说
约翰是在说以赛亚的预言指的是他自己。这里“人声”指在旷野里呼喊的那个人。另译：“我就是在旷野里大声呼喊的那位”（参：）

修直主的道路
“道路”是隐喻。另译：“你们要为了主的到来预备好自己，如同众人因为大人物要使用道路，而将道路备好一般”（参：）

John 1:24

那些人是法利赛人差来的
这是那些质问约翰的人的背景资料。（参|Background Information）

John 1:26

概览：
28节告诉我们关于故事场景的背景资料。（参）

就是那在我以后来的
“我走了之后，他会给你们讲道”

我给他解鞋带也不配
“解鞋带”是一个奴仆或仆人的工作，这里是一个隐喻。约翰的意思是他连为耶稣做最低贱的工作都不配。（参：）

John 1:29

神的羔羊
这是一个隐喻，代表神的完全牺牲。耶稣被称为“神的羔羊”，是因为他被献上是为了众人的罪。（参：）

world
NA

有一位在我以后来、反成了在我以前的，因他本来在我以前
参照1:14的注释翻译。

John 1:32

降下
“下来”

仿佛鸽子
这是一个比喻。“圣灵”像一只鸽子落在人身上似的降下。（参）

天
“天”指“天空。”

神的儿子
有些版本译为“神子”，也有版本译为“神所拣选的那位”（参）

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓，神的儿子。（参：）

John 1:35

再次日
另一天。这是约翰看见耶稣的第二天。

神的羔羊
这是一个隐喻，代表神的完全献上。耶稣被称为“神的羔羊”，是因为他被献上为祭，为众人的罪付代价。（参：）参照1:29的注释翻译。（参：）

John 1:37

申正
“十点。”这个词指的是下午的一个时间，是在天黑之前，要前往另一个城镇已经太晚，有可能是下午四点左右。

John 1:40

概览：
这几节告诉我们关于安得烈以及他带兄弟彼得到耶稣那里的信息。这事发生在1:37节讲到的他们去到耶稣那里之前。

约翰的儿子
这不是施洗约翰。“约翰”是个很普遍的名字。

John 1:43

这 腓力是 伯赛大人，和 安得烈、 彼得同城
这是腓力的背景资料。（参：）

John 1:46

拿但业对他说
“拿但业对腓力说”

拿撒勒还能出什么好的吗？
这句问句是为要加强语气。另译：“拿撒勒出不了什么好的！”（参|Rhetorical Question）

他心里是没有诡诈的
这句可译为肯定句。另译：“他是一个诚实的人”（参|Litotes）

John 1:49

拉比，你是 神的儿子，你是 以色列的王！
拿但业说耶稣是“神的儿子”，是因为耶稣从未见过拿但业但却认识他。

神的儿子
这是耶稣的一个重要的称谓。（参）

因为我说.....你就信吗？
这句问句是为要加强语气。另译：“你相信，是因为我说‘我看到你在橄榄树下了’！（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

实实在在地
翻译这句时，要使用你语言中强调接下来的话是很重要和真实的词语。

Translation Questions

John 1:1

在起初，有什么事物？
在起初，有话语。

这话语是和谁在一起？
这话语是和神在一起。

这话语是什么？
这话语就是神。

有任何事物是离了这话语而造的吗？
一切事物都是经由他而造的。没有他，就没有任何受造物可以被造。

John 1:4

在这话语里有什么？
在他里面有生命。

John 1:6

从神那里差来的那位男子，叫什么名字？
他的名字是约翰。

约翰来，目的是要做什么事情？
他来是来当证人，为那光做见证，好让大家能够借着他而相信。

John 1:10

约翰来为之做见证的那光，这世界认识他吗？接受他吗？
这世界不认识约翰来为之做见证的那光，那光自己的百姓都不接受他。

John 1:12

那光为了那些相信他名的人做了什么事？
他给了那些相信他名的人，成为神的孩子的权利。

那些相信他名的人，怎么能够成为神的孩子？
他们可以由神而生，就成为神的孩子。

John 1:14

现在也好，以前也好，有没有任何其他人，像这从父而来的话语一样？
没有！只有这话语，是唯一一个从父那里来的人，独一无二。

John 1:16

约翰为他做见证的这位，我们从他的丰富里接受了什么？
从他的丰富里，我们都接受到了接二连三的无偿恩赐。

什么透过耶稣而来？
恩典和真理透过耶稣而来。

谁有在任何时候看到过神吗？
没有人在任何时候看到过神。

谁使得神被我们所认识？
在父胸怀里的那一位，使得祂被我们认识了。

John 1:22

从耶路撒冷来的众祭司和利未人问约翰他是谁，然后约翰说自己是谁？
他说：「我是在旷野呐喊的那位的声音，喊着「修直主的路」。如同先知以赛亚从前所说的一般。」

John 1:29

约翰看到耶稣往他这里来的时候，他说了什么？
他说：「看，那是神的羔羊，他会除去世界的罪。」

为什么约翰来用水施洗？
他来用水施洗，好让那除去世界的罪的神羔羊耶稣，可以被显明给以色列看。

John 1:32

是什么记号向约翰显明说，耶稣是神的儿子？
那个记号就是，约翰如果看到圣灵降下，留在谁的身上，那个人就是用圣灵施洗的人。

John 1:37

约翰有两个门徒，听到约翰称呼耶稣为「神的羔羊」，就做了什么事情？
他们就跟随了耶稣。

John 1:40

听到约翰说的话就跟随耶稣的那两人，他们其中一人叫什么名字？
两人其中一人的名字叫做安得烈。

安得烈跟自己的兄弟西门说了耶稣的什么事？
安得烈告诉西门说：「我们找到弥赛亚了。」

耶稣说，西门会被称为什么？
耶稣说西门会被称为「矶法」，这词的意思就是「彼得」。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 1:43

安得烈和彼得的城市是哪座城？
安得烈和彼得的城市是伯赛大。

John 1:49

拿但业怎么说耶稣？
拿但业说：「拉比，你是神的儿子！你是以色列之王！」

耶稣说拿但业会看见什么？
耶稣告诉拿但业说他会看见天堂打开，神的众天使从人子身上升天又降落。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 第三日，在 加利利 迦拿 2 耶稣和他的门徒也被请去赴席。 3 酒用尽了，耶稣的母亲对他说：「他们没有酒了。」4 耶稣
说：「母亲 [1] - ，我与你有什么相干？我的时候还没有到。」5 他母亲对用人说：「他告诉你们什么，你们就做什么。」6 照
犹太 7 耶稣对用人说：「把缸倒满了水。」他们就倒满了，直到缸口。 8 耶稣又说：「现在可以舀出来，送给管筵席的。」他
们就送了去。 9 管筵席的尝了那水变的酒，并不知道是哪里来的，只有舀水的用人知道。管筵席的便叫新郎来， 10 对他
说：「人都是先摆上好酒，等客喝足了，才摆上次的，你倒把好酒留到如今！」11 这是耶稣所行的头一件神迹，是在 加利利
迦拿

12 这事以后，耶稣与他的母亲、弟兄，和门徒都下 迦百农

13 犹太 耶路撒冷 14 看见殿里有卖牛、羊、鸽子的，并有兑换银钱的人坐在那里， 15 耶稣就拿绳子做成鞭子，把牛羊都
赶出殿去，倒出兑换银钱之人的银钱，推翻他们的桌子， 16 又对卖鸽子的说：「把这些东西拿去！不要将我父的殿当作买
卖的地方。」17 他的门徒就想起 经上 记着说：「我为你的殿心里焦急，如同火烧。」18 因此 犹太 19 耶稣回答说：「你们
拆毁这殿，我三日内要再建立起来。」20 犹太 21 但耶稣这话是以他的身体为殿。 22 所以到他从死里复活以后，门徒就想
起他说过这话，便信了圣经和耶稣所说的。

23 当耶稣在 耶路撒冷 24 耶稣却不将自己交托他们；因为他知道万人， 25 也用不着谁见证人怎样，因他知道人心里所存
的。

Footnotes

2:4 [1]原文是妇人

John 2:1

概览：
耶稣和他的门徒被邀请参加一个婚礼。这些经文为故事的场景提供了背景资料。（参）

第三日
大部分解经者都把这里解读为耶稣呼召腓力和拿但业跟随他们之后的第三天。第一天在约翰福音1:35节，第二天在约翰福音1:43节。

耶稣和他的门徒也被请去赴席
这句可译为主动句。另译：“有人邀请耶稣和他的门徒去赴席”（参：）

John 2:3

母亲
这里指马利亚。如果在你语言里，儿子称呼自己母亲为“妇人”是不礼貌的，就用一个礼貌的词语，或直接略过。

我与你有什么相干？
这个问题是为要加强语气。另译：“这跟我没有关系”或“你不该吩咐我做。”（参）

我的时候还没有到
“时候”是个隐喻，代表耶稣行神迹以显示自己是弥赛亚的正确时机。另译：“现在还不是我行大能的事的正确时机”（参：）

John 2:6

两三桶
“80到120升。”“一桶”是液体计量单位，约合40升液体。（参）

直到缸口
这里指“到最上方了”或“完全满了。”

管筵席的
这里指负责管理食物和酒水的人。

John 2:9

只有舀水的用人知道
这是背景资料。（参）

喝足了
无法区分便宜的和昂贵的葡萄酒，因为酒喝多了。

John 2:11

连接陈述：
这一节不是故事主线的部分，而是针对故事的评论。（参|Introduction of a New Event）

迦拿
这是个地名。（参|How to Translate Names）

显出他的荣耀来
“荣耀”指的是耶稣的大能大力。另译：“显出他的荣耀”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 2:12

下
这里指他们从一个地势较高的地方，去到一个地势较低的地方。迦拿在迦百农的西南，海拔较高。

弟兄
“弟兄”包含了兄弟以及姐妹。耶稣所有的兄弟姐妹年纪都比他小。

John 2:13

概览：
耶稣和他的门徒上到耶路撒冷圣殿。

上 耶路撒冷去
这里指他们从一个地势较低的地方去到一个地势较高的地方。耶路撒冷建在山上。

坐在那里
下一节经文很清楚表明这些人是坐在圣殿的院子里。那片区域是敬拜的地方，不是做买卖的地方。

卖牛、羊、鸽子的
人们在圣殿院子里买献给神的动物。

兑换银钱的人
犹太当权者要求买动物献祭的人从“兑换银钱的人”那里换成特殊的钱。

John 2:15

So
NA

不要将我父的殿当作买卖的地方
“不要在我父的殿里做买卖”

我父的殿
耶稣用这词形容圣殿。

我父
这是耶稣用来称呼神的一个重要称谓。（参：）

John 2:17

经上记着说
这句可译为主动句。另译：“有人写着说”（参）

你的殿
这里指圣殿，神的殿。

火烧
耶稣对圣殿的爱就像火在他里面燃烧一样。（参：）

神迹
这里指可以证明某事是真实的一件事。

这些事
这里指耶稣对圣殿里兑换银钱的人所做的事。

你们拆毁这殿，我三日内要再建立起来
耶稣是将自己的身体比作圣殿，他会死去，并且三天后复活。翻译时使用能形容拆毁又重建一座建筑的词语。耶稣不是在吩咐门徒要拆毁圣殿建筑。（参：）

建立起来
这里指“重建”或“恢复。”

John 2:20

概览：
21节和22节不是故事主线的部分，而是对故事的评论，告诉我们以后会发生的事。（参）

四十六年**.....**三天
六年……三天 -- “46年……3天”（参：）

你三日内就再建立起来吗？
这个问句表示犹太权威的理解是耶稣想要拆毁圣殿，三天之内再重新盖好。另译：“你三天之内不可能重建它！”（参）

信了
“信了”指接受某件事，或是相信这件事是真实的。

耶稣所说的
这里指耶稣之前在2:17说的话。

John 2:23

Now when he was in Jerusalem
NA

就信了他的名
“他的名”是一个转喻，代表耶稣这个人。另译：“相信他”或“信靠他”（UDB）。（参）

他所行的神迹
奇迹也可称为“神迹”，二者的作用均为证据，以证明神是在宇宙间有完全权柄的全能神。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

John 2:1

加利利地迦拿的婚礼，有谁在场？
耶稣、他的母亲、以及他的众门徒都参加了加利利地迦拿的婚礼。

John 2:3

为什么耶稣的母亲告诉耶稣说「他们没有酒了」？
她跟耶稣说这件事，因为她认为他会做点什么来改善这情况。

John 2:6

耶稣叫众仆人做哪两件事情？
他先叫他们把水缸装满水，然后他就叫他们把其中一些「水」拿去给管筵席的領班。

John 2:9

服务员领班尝了变成酒的水之后，说了什么？
管筵席的領班说：「每个人都会先上好酒，等到大家喝醉了再上比较便宜的酒。但是你把醇酒留到现在。」

John 2:11

耶稣的众门徒看到这个奇迹，有什么反应？
耶稣的众门徒就相信耶稣了。

John 2:13

耶稣去耶路撒冷圣殿的时候，看到什么？
他看到兑换钱币的人，以及卖牛、羊、鸽子的人。

John 2:15

耶稣对那些贩子和兑换钱币的人做了什么？
他用绳索做了条鞭子，把他们全部赶出圣殿，也把羊和牛两种动物都赶出圣殿。他又把那些兑换钱币的人的钱倒出来，翻倒他们的桌子。

耶稣对鸽子贩子说了什么？
他说：「把这些东西带离这里，不要再把我父亲的家当作买卖的地方。」

John 2:17

犹太人的领袖们对于耶稣在圣殿里的行为有什么反应？
他们问耶稣说：「既然你做了这些事情，你要给我们看什么神迹？」

耶稣怎么回答犹太众领袖？
他回答他们说：「拆毁这座圣殿，三天之内我会再把它立起来。」

John 2:20

耶稣指的是什么圣殿？
耶稣说的是自己身体的圣殿。

John 2:23

为什么有许多人相信了耶稣的名？
他们相信了，因为他们看见了他所行的一切奇妙神迹。

为什么耶稣不放心把自己交给这些群众？
耶稣不放心把自己交给这些群众，一方面因为他明白众人，明白人心，另一方面也因为他不需要任何人说明作证「人是怎么样的」。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 有一个法利赛人，名叫 尼哥德慕 犹太 2 这人夜里来见耶稣，说：「拉比，我们知道你是由 神那里来作师傅的；因为你
所行的神迹，若没有 神同在，无人能行。」3 耶稣回答说：「我实实在在地告诉你，人若不重生，就不能见 神的国。」4
尼哥德慕 5 耶稣说：「我实实在在地告诉你，人若不是从水和 圣 灵生的，就不能进 神的国。 6 从肉身生的就是肉身；从
灵生的就是灵。 7 我说：『你们必须重生』，你不要以为希奇。 8 风随着意思吹，你听见风的响声，却不晓得从哪里来，往
哪里去；凡从 圣 灵生的，也是如此。」9 尼哥德慕 10 耶稣回答说：「你是 以色列 11 我实实在在地告诉你，我们所说的是
我们知道的；我们所见证的是我们见过的；你们却不领受我们的见证。 12 我对你们说地上的事，你们尚且不信，若说天上
的事，如何能信呢？ 13 除了从天降下、仍旧在天的人子，没有人升过天。 14 摩西 15 叫一切信他的都得永生 [1] - 。

16「 神爱世人，甚至将他的独生子赐给 他们 ，叫一切信他的，不致灭亡，反得永生。 17 因为 神差他的儿子降世，不
是要定世人的罪 [2] - ，乃是要叫世人因他得救。 18 信他的人，不被定罪；不信的人，罪已经定了，因为他不信 神独生
子的名。 19 光来到世间，世人因自己的行为是恶的，不爱光，倒爱黑暗，定他们的罪就是在此。 20 凡作恶的便恨光，并
不来就光，恐怕他的行为受责备。 21 但行真理的必来就光，要显明他所行的是靠 神而行。」

22 这事以后，耶稣和门徒到了 犹太 23 约翰 撒冷 哀嫩 24 那时 约翰 25 约翰 犹太 26 就来见 约翰 约旦河 27 约翰 28 我曾
说：『我不是基督，是奉差遣在他前面的』，你们自己可以给我作见证。 29 娶新妇的就是新郎；新郎的朋友站着，听见新郎
的声音就甚喜乐。故此，我这喜乐满足了。 30 他必兴旺，我必衰微。」

31「从天上来的是在万有之上；从地上来的是属乎地，他所说的也是属乎地。从天上来的是在万有之上。 32 他将所见所闻
的见证出来，只是没有人领受他的见证。 33 那领受他见证的，就印上印，证明 神是真的。 34 神所差来的就说 神的
话，因为 神赐 圣 灵 给他 是没有限量的。 35 父爱子，已将万有交在他手里。 36 信子的人有永生；不信子的人得不着 永
生 [3] - ， 神的震怒常在他身上。」

Footnotes

3:15 [1]或译：叫一切信的人在他里面得永生
3:17 [2]或译：审判世人；下同
3:36 [3]原文是不得见永生

John 3:1

概览：
尼哥底母来见耶稣。

Now
NA

我们知道
“我们”是单指尼哥底母和犹太公会其他的成员。

John 3:3

连接陈述：
耶稣与尼哥底母继续交谈。

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

重生
“从上面而生”或“从神而生”

神的国
“神的国”是个隐喻，比喻神的统管。另译：“神统管的地方”（参）

人已经老了，如何能重生呢？
尼哥底母问这个问题是要强调这事不可能发生。另译：“当人的年纪大了一定不可能重生的！”（参）

岂能再进母腹生出来吗？
尼哥底母也用这个问题强调他的信念，那就是第二次出生是不可能的。另译：“他绝对不可能第二次从母腹中降生的！”（参）

再进
“再次”或“两次”

母腹
女人身体中胎儿生长的地方。

John 3:5

实实在在地
参照3:3节的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

从水和灵生的
可能的意思有：1) “在水和灵里受洗”或 2) “从肉身和灵命上生的”（参： ）

神的国
“神的国”是隐喻，比喻神对某人生命的统管。另译：“他不能经历神在他生命中的统治”（参）

John 3:7

连接陈述：
耶稣继续对尼哥底母讲话。

你们必须重生
“你必须从上面而生”

风随着意思吹
在原文中，风和灵是同一个字。说这话的人把风比作人。另译：“圣灵就像风，随着自己的意思吹”（参： ）

John 3:9

怎能有这事呢？
这个问句为要加强语气。另译：“这不可能！”或“这不可能发生！”（参： ）

你是 以色列人的先生，还不明白这事吗？
这个问句为要加强语气。另译：“你是以色列的老师，所以我很惊讶你竟不明白这些事！”（参： ）

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

我们所说的
耶稣说的“我们”，并不包括尼哥底母。（参： ）

John 3:12

连接陈述：
耶稣继续回应尼哥底母。

若说天上的事，如何能信呢？
这个问句是要强调尼哥底母的不信。另译：“若我告诉你天堂的事，你必不会相信的！”（参）

how will you believe if I tell you
NA

天上的事
属灵的事

天上
这里指神居住的地方。

John 3:14

摩西在旷野怎样举蛇，人子也必照样被举起来
这种修辞法叫明喻。会有人“举”耶稣，如同摩西在旷野中“举”铜蛇一样。（参）

在旷野
旷野是一片干燥的沙漠地，但这里是特指摩西和以色列人四十年行走的地方。

John 3:16

God so loved the world
NA

爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。神自己就是爱，也是爱的源头。

因为　神差他的儿子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救
前后两段的意思几乎是一样的，重复两次为要加重语气，第一段用的是否定句，第二段用的是肯定句。有些语言会用其他手法加强语气。另译：“神差遣自己的儿子进入世界的真正理由，是为了要拯救世界”（参 and ）

定罪
“惩罚”

不被定罪
“被判无罪”（参： ）

神独生子
这是耶稣的一个重要的称谓。（参）

John 3:19

连接陈述：
耶稣对尼哥底母解释完毕。

光来到世间
“光”是一个隐喻，是指神在耶稣里彰显的真理。“世界”是一个转喻，是指所有住在“世界”里的人。另译：“像光的那位，已将神的真理彰显给众人了”（参|Metaphor and| Metonymy ）

倒爱黑暗
“黑暗”是一个隐喻，指那些尚未接受神在基督里的启示之“光”的地方。（参|Metaphor ）

恐怕他的行为受责备
这句可译为主动句。另译：“这样光就不会显出他所做的事”或“这样光就不显明他的所作所为”（参|Active or Passive ）

要显明他所行
这句可译为主动句。另译：“众人就能清楚地看见他的行为”或“每个人就可以清楚地看见他所行的了”（参|Active or Passive ）

John 3:22

这事以后
这里指耶稣与尼哥底母说话之后。参照2:12的注释翻译。

撒冷
约旦河旁的一个村落或小镇（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

哀嫩
这个词的意思是“泉水。”（参）

因为那里水多
“因为那里有很多的泉水”

都去受洗
这句可译为主动句。另译：“约翰在为他们施洗”或“他在为他们施洗”（参：）

John 3:25

Then there arose a dispute between some of John's disciples and a Jew
NA

辩论
言语争吵

look, he is baptizing
NA

John 3:27

若不是从天上赐的
“天上”是个转喻，是指神。这句可译为主动句。另译：“神已经赐给他”（参： and）

人就不能得什么
“没有人有力量除非”

是奉差遣在他前面的
这句可译为主动句。另译：“神差遣我在他之前来”（参）

你们自己
“你们”是复数形式，是指听约翰说话的人。另译：“你们大家”或“你们所有人”（参：）（参：）

John 3:29

连接陈述：
施洗约翰继续讲话。

娶新妇的就是新郎；新郎的朋友站着
这里“新妇”和“新郎”是隐喻。耶稣就像“新郎”，约翰就像“新郎”的朋友。（参）

听见新郎的声音就甚喜乐
这句可译为主动句。另译：“因此我就大大欢喜”或“因此我很高兴”（参）

就甚喜乐
这里指施洗约翰。

他必兴旺
“他”指新郎，也就是耶稣。耶稣的重要性会日渐加增。

John 3:31

从天上来的是在万有之上
“从天堂来的那位比任何人都重要”

从地上来的是属乎地，他所说的也是属乎地
约翰的意思是耶稣比他更伟大，因为耶稣是从天堂而来，而约翰是在世上出生。另译：“生于这个世界的那位，跟这世界里的其他人是一样的，他所说的是发生在这世上的事情”（参）

从天上来的是在万有之上
这句和第一句的意思一样。约翰重复一遍是为了强调这点。

他将所见所闻的见证出来
约翰是在说耶稣。另译：“从天堂来的那位，诉说他曾在天堂看见、听见的事。”

只是没有人领受他的见证
这里约翰用了夸张手法，强调只有几个人相信耶稣。另译：“很少人相信他”（参：）

那领受他见证的
“凡相信耶稣所说的人”

证明
“证实”或“同意”

John 3:34

连接陈述：
施洗约翰结束他的讲话。

神所差来的
“这里说的是耶稣，神差他来为了代表神”

因为　神赐灵是没有限量的
“因为他就是神将他的灵的一切能力赐给的那位”

父……子
这些是用来描述神与耶稣的关系的重要称谓。（参）

已将万有交在他手里
这里指被置于他的权利或控制之下。（参）

信子的人
“一个相信的人”或“凡相信的人”

神的震怒常在他身上
抽象名词“震怒”可译为“惩罚”。另译：“神会持续惩罚他”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

John 3:1

尼哥德慕是谁？
尼哥德慕是个法利赛人，他是犹太议会的官员。

尼哥德慕对耶稣做了什么见证？
尼哥德慕对耶稣说：「拉比，我们知道你是从神那里来的教师，因为没有人能行你行的这些神迹，除非有神与他同在。」

John 3:3

耶稣告诉尼哥德慕什么事情，使得他困惑不已？
耶稣告诉尼哥德慕，一个人必须重新诞生，才能进入神的国度。

尼哥德慕问了什么问题，以至于我们能看出耶稣的话令尼哥德慕困惑不已？
尼哥德慕说：「一个人如果是老人，要怎么重生呢？他不能再次进入他母亲的子宫而诞生，对吧？」

John 3:9

耶稣怎么样责备尼哥德慕？
他责备尼哥德慕说：「你是以色列的教师，都还不懂这些事情吗？」

John 3:12

谁已经升到天上了？
除了从天上降下来的人子以外，没有人曾经升到天上过。

John 3:14

为什么人子必须被举起来？
他必须被举起来，这样一来，所有相信他的人就都能拥有永远的生命。

John 3:16

神怎么表现出祂爱这个世界？
祂借着给出自己唯一独生子，展现了祂的爱。任何相信这个儿子的人都不会灭亡，而是拥有永存的生命。

神差遣自己的儿子，是来给世界定罪的吗？
不是的。神差遣自己的儿子，是要让这世界能借着祂的儿子得救。

John 3:19

为什么人都要被审判？
人都要被审判，因为光来到了这世界，而人因为自己的行为邪恶，爱黑暗而不爱光。

为什么那些作恶事的人不愿意进到光中？
那些作恶事的人恨光、不愿意进到光中，因为他们不想要自己的行为被揭露。

为什么那些行真理的人进到光中？
他们进到光中，好让他们的作为被看得一清二楚，让世人知道他们能行真理，是因为借着顺服神而行的。

John 3:29

约翰说，和约翰的事工相比，耶稣的事工会有什么遭遇？
约翰说：「他必须增多，而我必须减少。」

John 3:31

那些接受从天上而来的那位的见证的众人，证实了什么？
他们证实神是真的。

John 3:34

父已经将什么给予到儿子手里？
他已经将一切事物给予到儿子手里。

那些相信儿子的人，拥有什么事物？
他们拥有永存的光。

那些不信儿子的人，会有什么遭遇？
他们不会看见生命，神的忿怒反而会常留在他们身上。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 主知道法利赛人听见他收门徒，施洗，比 约翰 2 其实不是耶稣亲自施洗，乃是他的门徒施洗， ） 3 他就离了 犹太 加利利
4 必须经过 撒马利亚 5 于是到了 撒马利亚 叙加 雅各 约瑟 6 在那里有 雅各井

7 有一个 撒马利亚 8 那时门徒进城买食物去了。 ） 9 撒马利亚 犹太 撒马利亚 犹太 撒马利亚 10 耶稣回答说：「你若知道
神的恩赐，和对你说『给我水喝』的是谁，你必早求他，他也必早给了你活水。」 11 妇人说：「先生，没有打水的器具，井又
深，你从哪里得活水呢？ 12 我们的祖宗 雅各 13 耶稣回答说：「凡喝这水的还要再渴； 14 人若喝我所赐的水就永远不渴。
我所赐的水要在他里头成为泉源，直涌到永生。」 15 妇人说：「先生，请把这水赐给我，叫我不渴，也不用来这么远打
水。」 16 耶稣说：「你去叫你丈夫也到这里来。」 17 妇人说：「我没有丈夫。」耶稣说：「你说没有丈夫是不错的。 18 你已
经有五个丈夫，你现在有的并不是你的丈夫。你这话是真的。」 19 妇人说：「先生，我看出你是先知。 20 我们的祖宗在这
山上礼拜，你们倒说，应当礼拜的地方是在 耶路撒冷 21 耶稣说：「妇人，你当信我。时候将到，你们拜父，也不在这山
上，也不在 耶路撒冷 22 你们所拜的，你们不知道；我们所拜的，我们知道，因为救恩是从 犹太 23 时候将到，如今就是
了，那真正拜父的，要用心灵和诚实拜他，因为父要这样的人拜他。」 24 神是个灵 [1] - ，所以拜他的必须用心灵和诚实
拜他。 25 妇人说：「我知道弥赛亚（就是那称为基督的）要来；他来了，必将一切的事都告诉我们。」 26 耶稣说：「这和
你说话的就是他！」

27 当下门徒回来，就希奇耶稣和一个妇人说话；只是没有人说：「你是要什么？」或说：「你为什么和她说话？」 28 那妇人
就留下水罐子，往城里去，对众人说： 29 「你们来看！有一个人将我素来所行的一切事都给我说出来了，莫非这就是基督
吗？」 30 众人就出城，往耶稣那里去。

31 这其间，门徒对耶稣说：「拉比，请吃。」 32 耶稣说：「我有食物吃，是你们不知道的。」 33 门徒就彼此对问说：「莫非
有人拿什么给他吃吗？」 34 耶稣说：「我的食物就是遵行差我来者的旨意，做成他的工。 35 你们岂不说『到收割的时候还
有四个月』吗？我告诉你们，举目向田观看，庄稼已经熟了 [2] - ，可以收割了。 36 收割的人得工价，积蓄五谷到永生，叫
撒种的和收割的一同快乐。 37 俗语说：『那人撒种，这人收割』，这话可见是真的。 38 我差你们去收你们所没有劳苦的；
别人劳苦，你们享受他们所劳苦的。」

39 那城里有好些 撒马利亚 40 于是 撒马利亚 41 因耶稣的话，信的人就更多了， 42 便对妇人说：「现在我们信，不是因为
你的话，是我们亲自听见了，知道这真是救世主。」

43 过了那两天，耶稣离了那地方，往 加利利 44 因为耶稣自己作过见证说：「先知在本地是没有人尊敬的。」 45 到了 加利
利 加利利 耶路撒冷

46 耶稣又到了 加利利 迦拿 迦百农 47 他听见耶稣从 犹太 加利利 48 耶稣就对他说：「若不看见神迹奇事，你们总是不
信。」 49 那大臣说：「先生，求你趁着我的孩子还没有死就下去。」 50 耶稣对他说：「回去吧，你的儿子活了！」那人信耶
稣所说的话就回去了。 51 正下去的时候，他的仆人迎见他，说他的儿子活了。 52 他就问什么时候见好的。他们说：「昨日
未时热就退了。」 53 他便知道这正是耶稣对他说「你儿子活了」的时候；他自己和全家就都信了。 54 这是耶稣在 加利利 犹
太

Footnotes

4:24 [1]或无个字
4:35 [2]原文是发白

John 4:1

概览：
这是故事的下一部分，是关于耶稣与一名撒马利亚女子的。这些经文提供了故事这个部分的背景资料。（参：）

主知道法利赛人听见他收门徒……又往 加利利去
“耶稣收门徒……比约翰还多（其实不是……门徒施洗），法利赛人听说他收门徒。耶稣知道法利赛人知道后，就离了 犹太，又往 加利利去”

Now when Jesus knew
NA

不是耶稣亲自施洗
反身代词“亲自”，用在这里为强调不是耶稣在施洗，而是他的门徒。（参：）

John 4:6

请你给我水
这是一句礼貌地请求，不是一句命令。

那时门徒进城买食物去了
他没让自己的门徒为他打水，因为他们已经走了。

John 4:9

撒马利亚的妇人对他说
“他”指耶稣。

你既是 犹太人，怎么向我一个 撒马利亚妇人要水喝呢？
这个问句是要强调撒马利亚妇人对于耶稣向她要水喝甚是希奇。另译：“我不敢相信，你身为犹太人，居然问撒马利亚人要水喝！”（参）

没有来往
“没有关系”

活水
耶稣用“活水”这个隐喻形容圣灵，那在人的心里做工，改变并带来新生命。

John 4:11

我们的祖宗 雅各……难道你比他还大吗？
这个问句为要加强语气。另译：“我们的祖宗 雅各……你比不过他！”（参）

our father Jacob
NA

drank from it
NA

John 4:13

还要再渴
“还需要再喝”

我所赐的水要在他里头成为泉源
“泉源”是隐喻意为赐予生命的水。另译：“我赐给他的水会在他里面像泉水一般”（参）

永生
这里指唯有神能赐的“属灵生命”。

John 4:15

先生
在这里撒马利亚女子称耶稣为“先生”，以示尊敬或礼貌。

打水
用一个容器与绳子“取水”或“从井里打水上来”

John 4:17

你说没有丈夫是不错的……你这话是真的
耶稣重复这话是要强调他知道那女子说的是实话。

John 4:19

先生
在这里撒马利亚女子称耶稣为“先生”，以示尊敬或礼貌。

我看出你是先知
“我明白你是位先知”

fathers
NA

John 4:21

信我
相信一个人是要承认他所说的是真的。

你们所拜的，你们不知道；我们所拜的，我们知道
耶稣的意思是神将自己以及他的诫命显给犹太人，而不是撒马利亚人。藉着圣经犹太人比撒马利亚人更认识神。

你们拜父……因为救恩是从犹太人出来的
从罪里得救的永恒救恩是从父神，从耶和华，从犹太人的神而来。

父
这是神重要的一个称谓。（参）

因为救恩是从犹太人出来的
这里并非犹太人会救人脱离罪恶的意思。而是神选择了犹太人做他特别的子民，将神的救恩告诉所有人。另译：“因为所有的人，都会因犹太人的关系，知道神的救恩。”

John 4:23

连接陈述：
耶稣继续对撒马利亚妇人讲话。

时候将到，如今就是了，那真正拜父的
“不过，现在正是真正敬拜的人用心灵和诚实拜他的时候”

父
这是神重要的一个称谓。（参）

要用心灵和诚实拜他
“要用正确的方式敬拜他”

John 4:25

我知道弥赛亚（就是那称为基督的）
这两个词都是“神所应许的君王”的意思。”

必将一切的事都告诉我们
“将一切的事情告诉我们”暗示这事所有人都需要知道。另译：“他告诉我们一切我们需要知道的事”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 4:27

当下门徒回来
“正当耶稣说这话的时候，他的门徒从城里回来了”

就希奇耶稣和一个妇人说话
犹太人和不认识的女子说话是不寻常的，尤其是和撒玛利亚的妇人。

只是没有人说：「你是要什么？」或说：「你为什么和她说话？」
可能的意思有1) 门徒问了耶稣这两个问题 2) “没有人问那妇人：‘你是要什么？’，没有人问耶稣，‘你为什么和她说话？’”

John 4:28

你们来看！有一个人将我素来所行的一切事都给我说出来了
这是夸张的手法。撒马利亚妇人相信耶稣一定知道她的一切了。另译：“你们来看一个男子，虽然我从来没见过他，但他知道我好多的事！”（参：）

莫非这就是基督吗？
女子不确定耶稣是不是基督，所以她问问题时，设定的答案是否定的，但是她是问一个问题，而非一个定论，因为她想要众人来判断。

John 4:31

这其间
“当妇人往城里去的时候”

门徒对耶稣说
“门徒在对耶稣说”或“门徒在鼓励耶稣”

我有食物吃，是你们不知道的
这里耶稣并非在说实际的“食物”，而是在预备给门徒一个属灵的功课（4:34）。

莫非有人拿什么给他吃吗？
门徒以为耶稣讲的是实际“食物”。他们便开始彼此询问，并设定了否定的答案。另译：“我们在城里时肯定没人拿食物给他吃！”（参：）

John 4:34

我的食物就是遵行差我来者的旨意，做成他的工
“食物”是隐喻，代表“顺服神的旨意。”另译：“就如食物会使饥饿的人饱足，顺服神的旨意也会使我饱足”（参：）

你们岂不说
“这不是你们常说的吗”

举目向田观看，庄稼已经熟了，可以收割了
“田”和“庄稼已经熟了”都是隐喻。“田”代表非犹太人或外邦人。“庄稼已经熟了”意为外邦人已经预备接受耶稣的信息了，如同田地预备好可以收割了。另译：“抬头看看那些非犹太人吧！他们已经预备好接受我的信息了，就如同田地里的作物已经成熟，众人可以来收割一般。”（参）

收割的人得工价，积蓄五谷到永生
耶稣表示那些“收割的人”和分享他信息的人，会得奖赏。接受他信息的人也会得到神赐予的永生。

John 4:37

连接陈述：
耶稣继续对他的门徒讲话。

那人撒种，这人收割
“撒种”和“收割”都是隐喻。“撒种”的人分享耶稣的信息。“收割”的人帮助众人接受耶稣的信息。另译：“一人种下种子，另一人收获作物。”（UDB）（参：）

你们享受他们所劳苦的
“你们现在正加入到他们的事工中”（UDB）

John 4:39

信了耶稣
“信”一个人，意为“信靠”那人。这里也有他们相信他是神子的意思。

他将我素来所行的一切事都给我说出来了
这是夸张的手法。撒马利亚妇人相信耶稣一定知道她的一切。另译：“他告诉我很多关于我以前的事”（参）

John 4:41

耶稣的话
“话”是转喻，代表耶稣宣扬的信息。另译：“他的信息”（参：[[rc://*/ta/vol2;translate/figs-metonymy]]）

救世主
“世”是转喻，指世上的人。另译：“世上所有的人”（参：）

John 4:43

概览：
这是故事的下半部分，在这段故事中，耶稣下到加利利医治一个男孩。44节给了我们一些关于耶稣之前所说的背景资料。（参）

离了那地方
离开了犹大

因为耶稣自己作过见证说
反身代词“自己”是要强调耶稣“作过见证”或说了这些内容。翻译时可用你的语言中强调那人的方式翻译。（参）

先知在本地是没有人尊敬的
“人们不尊重或不尊敬自己本地的先知”或“先知是不被自己人尊敬的”

过节
这里指逾越节

John 4:46

Now
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

大臣
辅佐国王的人

John 4:48

若不看见神迹奇事，你们总是不信
这是双重否定句。在有些语言里把这句翻译成肯定句会更自然。另译：“你们只有见到神迹才会相信”（参）

信耶稣所说的话
“话”是转喻是指耶稣所讲说的信息。另译：“相信那信息”（参：）

John 4:53

他自己和全家就都信了
反身代词“自己”是要强调“他”。如果你的语言里也有这样的说法，可以在此使用。

神迹
奇迹也可称为“神迹”，二者的作用均为证据，以证明神是在宇宙间有完全权柄的全能神。

Translation Questions

John 4:1

耶稣什么时候离开犹大，往加利利出发？
耶稣得知，法利赛人已经听说他比约翰培训更多门徒，也比约翰为更多门徒施洗。那之后耶稣就离开犹大，往加利利出发。

John 4:4

耶稣在前往加利利的途中，来到了哪里？
他来到一个叫做「叙加」的撒玛利亚城镇。

John 4:6

耶稣在雅各井的时候，谁来到了那里？
一名撒马利亚女子来到那里打水。

耶稣对撒马利亚女子说的第一句话是什么？
他对她说：「给我水喝。」

耶稣的众门徒在哪里？
他们离开去镇上买食物了。

John 4:9

为什么撒马利亚女子对耶稣会和她说话感到诧异？
她感到诧异，是因为犹太人和撒马利亚人是不来往的。

耶稣说了什么，得以把交谈的内容转向神的事情？
耶稣告诉她说，如果她认识神的恩赐，又知道是谁在对她说话，她就会求，而他也会把活水给她了。

John 4:11

女子说了什么话，从而显示出她并不明白耶稣言语中的属灵意涵？
女子回答说：「先生，你没有水桶，井又深，你要到哪里去取那活水呢？」

John 4:15

耶稣告诉女子，他即将赐予的活水，是什么样子的？
耶稣告诉女子说，喝了他所赐之水的人们，永远不会再渴。而且那水会成为向上涌流的泉水，流进永生。

女子现在为什么想要耶稣提供的这水了？
她想要这水，这样她就不会渴，也不用再来这井打水了。

耶稣接着转换话题。他对女子说什么？
耶稣对她说：「去，叫你的丈夫来，然后回来这里。」

John 4:17

当耶稣叫女子去叫她的丈夫来，她怎么回答？
女子告诉耶稣，她没有丈夫。

耶稣说了什么关于这女子的事，而且这事他不可能是藉由自然的方法得知的？
他告诉她，她有五个丈夫，而且她现在的男人不是她的丈夫。

John 4:19

女子向耶稣提起什么关于敬拜的争议？
她提起一个关于在哪里才是恰当的敬拜地点的争议。

John 4:23

耶稣告诉女子，父在寻找的是哪种敬拜者？
耶稣告诉她，神是个灵，真正的敬拜者必须在灵与真理里敬拜祂。

John 4:25

当女子对耶稣说，弥赛亚（基督）来的时候，会告诉他们一切事物的道理，耶稣便对她说什么？
耶稣告诉她，他就是弥赛亚（基督）。

John 4:28

女子在和耶稣交谈后，做了什么事？
女子留下她的水罐，回到镇上，对众人说：「你们来见一个人，他告诉了我所有我做过的事情。这不会是基督吧，会吗？」

镇上众人听见女子所报的消息，就做了什么事？
他们离开镇上，来到耶稣那里。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 4:34

耶稣说自己的食物是什么？
耶稣说自己的食物是行差遣他的那位的旨意，完成他的工作。

采收的好处是什么？
采收的人会得到工价，收集永生的果实，好让撒种的人和采收的人可以一同庆贺。

John 4:39

为什么那城里有许多撒玛利亚人相信了耶稣？
女子所报的消息使得那城里的许多撒玛利亚人相信了耶稣。

John 4:41

这些撒马利亚人当中，有许多人对耶稣有怎样的信念？
他们说，他们现在知道耶稣的确是世界的拯救者。

John 4:43

当耶稣进来加利利时，加利利人为什么欢迎他？
他们欢迎他，是因为他们已经看到他在耶路撒冷过节时所做的一切。

John 4:46

耶稣离开犹大回到加利利之后，谁来到耶稣那里？这个人有什么意图？
一名儿子生病的皇家官员来到耶稣那里，乞求他下来医治自己的儿子。

John 4:48

耶稣对这位皇家官员说了什么关于神迹奇事的事情？
耶稣告诉他，众人如果没看见神迹奇事，就不会相信。

耶稣没有跟皇家官员一起去，而是告诉他：「去吧，你的儿子活着。」然后这位皇家官员就做了什么事？
这男子相信耶稣对他说的话，于是他就走了。

John 4:53

病童的父亲被告知自己的儿子活着，并且退烧是在昨日的第七时之前，正与耶稣对他说「你的儿子活着」同时。结果发生了什么事？
结果是，这位皇家官员以及他的全家都相信了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 这事以后，到了 犹太 耶路撒冷 2 在 耶路撒冷 门 有一个池子，希伯来话叫作 毕士大 旁边 有五个廊子； 3 里面躺着瞎眼
的、瘸腿的、血气枯干的许多病人。 [1] - 4 5 在那里有一个人，病了三十八年。 6 耶稣看见他躺着，知道他病了许久，就
问他说：「你要痊愈吗？」 7 病人回答说：「先生，水动的时候，没有人把我放在池子里；我正去的时候，就有别人比我先下
去。」 8 耶稣对他说：「起来，拿你的褥子走吧！」 9 那人立刻痊愈，就拿起褥子来走了。

10 那天是安息日，所以 犹太 11 他却回答说：「那使我痊愈的，对我说：『拿你的褥子走吧。』」 12 他们问他说：「对你说
『拿褥子走』的是什么人？」 13 那医好的人不知道是谁；因为那里的人多，耶稣已经躲开了。 14 后来耶稣在殿里遇见他，
对他说：「你已经痊愈了，不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加利害。」 15 那人就去告诉 犹太 16 所以 犹太 17 耶稣就对他们
说：「我父做事直到如今，我也做事。」 18 所以 犹太

19 耶稣对他们说：「我实实在在地告诉你们，子凭着自己不能做什么，惟有看见父所做的，子才能做；父所做的事，子也照
样做。 20 父爱子，将自己所做的一切事指给他看，还要将比这更大的事指给他看，叫你们希奇。 21 父怎样叫死人起来，
使他们活着，子也照样随自己的意思使人活着。 22 父不审判什么人，乃将审判的事全交与子， 23 叫人都尊敬子如同尊敬
父一样。不尊敬子的，就是不尊敬差子来的父。 24 我实实在在地告诉你们，那听我话、又信差我来者的，就有永生；不至
于定罪，是已经出死入生了。 25 我实实在在地告诉你们，时候将到，现在就是了，死人要听见 神儿子的声音，听见的人
就要活了。 26 因为父怎样在自己有生命，就赐给他儿子也照样在自己有生命， 27 并且因为他是人子，就赐给他行审判的
权柄。 28 你们不要把这事看作希奇。时候要到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音，就出来： 29 行善的，复活得生；作
恶的，复活定罪。

30 「我凭着自己不能做什么，我怎么听见就怎么审判。我的审判也是公平的；因为我不求自己的意思，只求那差我来者的意
思。」

31 「我若为自己作见证，我的见证就不真。 32 另有一位给我作见证，我也知道他给我作的见证是真的。 33 你们曾差人到
约翰 34 其实，我所受的见证不是从人来的；然而，我说这些话，为要叫你们得救。 35 约翰 36 但我有比 约翰 37 差我来
的父也为我作过见证。你们从来没有听见他的声音，也没有看见他的形象。 38 你们并没有他的道存在心里；因为他所差来
的，你们不信。 39 你们查考圣经 [2] - ，因你们以为内中有永生；给我作见证的就是这经。 40 然而，你们不肯到我这里来
得生命。

41 「我不受从人来的荣耀。 42 但我知道，你们心里没有 神的爱。 43 我奉我父的名来，你们并不接待我；若有别人奉自
己的名来，你们倒要接待他。 44 你们互相受荣耀，却不求从独一之 神来的荣耀，怎能信 我 呢？ 45 不要想我在父面前要
告你们；有一位告你们的，就是你们所仰赖的 摩西 46 你们如果信 摩西 书上 有指着我写的话。 47 你们若不信他的书，怎
能信我的话呢？」

Footnotes

5:3 [1]有古卷加：等候水动；
5:39 [2]或译：应当查考圣经

John 5:1

概览：
这是故事的下一个事件，耶稣上到耶路撒冷医治了一名男子。这些经文提供了故事场景的背景资料。

这事以后
这里指耶稣医治大臣的儿子之后。参照3:22节的注释翻译。

到了 犹太人的一个节期
“犹太人在庆祝一个节日”

上 耶路撒冷去
耶路撒冷位于山顶上。通往耶路撒冷的路会沿着较小的山丘上下蜿蜒。如果你的语言里形容向上走和在平地上走有不同的说法，可以用在此处。

池子
这是地上的一个洞，人把水注满这洞。有时会在池中铺上磁砖或石头装饰。

毕士大
“毕士大”是恩慈之家的意思。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

廊子
门廊是一种有屋顶，至少一面无墙的建筑，连接着旁边的屋子。

许多病人
“许多人”

John 5:5

概览：
5节中介绍了躺在池子旁的男人，将他带入到故事中。（参）

在那里
“在毕士大池”（5:1）

三十八年
三十八年-“38年”（参）

知道
“他明白了”或“他发现”

就问他说
“耶稣对那病人说”

John 5:7

先生
“先生”是一种礼貌性的称呼。

水动的时候
这句可译为主动句。另译：“当天使搅动水时”（参）

池子里
这是地上的一个洞，人把水注满这洞。有时会在池中铺上磁砖或石头装饰。参照5:1“池子”的注释翻译。

就有别人比我先下去
“总有别人在我之前走下台阶进到水里去”

起来
“站起来！”

拿你的褥子走吧
“拿起你睡觉的席子，走吧！”

John 5:9

那人立刻痊愈
“那人康复了”

Now that day was a Sabbath
NA

Now
NA

John 5:10

所以 犹太人对那医好的人说
犹太人（特别是犹太人领袖）看到男子在安息日拿着自己的褥子就愤怒了。

今天是安息日
“这是神的安息日”

那使我痊愈的
“把我治好的那人”

John 5:12

他们问他说
“犹太人领袖问那位痊愈的男人说”

John 5:14

耶稣在殿里遇见他
“耶稣遇到痊愈的男人”

See
NA

John 5:16

Now
NA

我父
这是神的一个重要称谓。（参）

做事
这里指劳动，各种服侍他人的事也都包括在内。

犹太人
“犹太人”是提喻代表“犹太人领袖”。另译：“犹太人领袖们”（参：）

将自己和　神当作平等
“说自己像神一样”或“说自己与神有同样的权柄”

John 5:19

连接陈述：
耶稣继续对众犹太人领袖讲话。

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

父所做的事，子也照样做
耶稣作为神子，在地上时跟随且顺服父的带领，因耶稣知道父爱他。（参）

子……父
这些是很重要的称谓，描述了耶稣与神之间的关系。（参）

爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。神自己就是爱，也是爱的源头。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

叫你们希奇
“你会感到诧异”或“你会震惊”

John 5:21

父怎样叫死人起来，使他们活着，子也照样随自己的意思使人活着
这里有个比较。神子（圣子）会赐予生命，就如圣父会赐予生命一样。

父……子
这些是很重要的称谓，描述了神与耶稣之间的关系。（参）

life
NA

父不审判什么人，乃将审判的事全交与子
这里有个比较。神子替圣父执行审判。（参：）

尊敬子如同尊敬父一样。不尊敬子的，就是不尊敬差子来的父。
圣子必须被尊崇、被敬拜，就如圣父一般。如果我们未能尊崇圣子，我们也就未能尊崇圣父。（参）

John 5:24

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

那听我话
“话”是转喻代表耶稣的信息。另译：“凡听见我信息的人”（参）

不至于定罪
这句可译为肯定句。另译：“会被判为无罪”（参）

John 5:25

实实在在地
翻译时使用你语言中强调接下来的话很重要，很真实的词。参照1:49的注释翻译。

死人要听见　神儿子的声音，听见的人就要活了
神子耶稣的声音，会使死人从坟墓里复活。（参）

神儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

John 5:26

因为父怎样在自己有生命，就赐给他儿子也照样在自己有生命，
这里有个比较。神子与父一样，有大能可以赐予生命。（参|Translating Son and Father）

父……人子
这都是重要的称谓描述了神与耶稣之间的关系。（参：参|Translating Son and Father）

生命
这里指属灵的生命。

就赐给他行审判的权柄
神子有圣父那施行审判的权柄。

John 5:28

不要把这事看作希奇
“这事”指作为人子的耶稣，有赐予永生以及施行审判的大能的事。

听见他的声音
“听见我的声音”

John 5:30

那差我来者的意思
这里指圣父。

另有一位给我作见证
“有别人给人讲述我的事”

另有一位
这里指神。

另有一位给我作见证
“他讲给人的那些关于我的事都是真实的”

John 5:33

我所受的见证不是从人来的
“我不需要人的见证”

为要叫你们得救
这句可译为主动句。另译：“好叫神能救你们”（参）

约翰是点着的明灯
“明灯”是隐喻。约翰如发光的灯一般展现了神的圣洁。另译：“约翰就像一盏明灯”（参）

John 5:36

父交给我要我成就的事……我是父所差来的
圣父差遣了圣子耶稣来到世上。耶稣完成了父吩咐他做的事。

The Father who sent me has himself testified
NA

父
这是神的一个重要称谓。（参）

就是我所做的事，这便见证我是父所差来的
耶稣说神迹为他“见证”或“证明给人”。另译：“我做的事是要叫人看出是神差遣了我。”（参）

你们并没有他的道存在心里；因为他所差来的，你们不信
“你不相信他所差遣的那位。这样我就知道你里面没有存留他的话”

存在心里
“活在你里面”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 5:39

以为内中有永生
“如果你查考圣经，你就会找到永生”或“圣经会告诉你要如何才能拥有永生”

你们不肯到我这里来得生命
“你们拒绝相信我的信息”

John 5:41

受
“接受”

你们心里没有　神的爱
这里指1）“你真的不爱神”2）“你没有真的接受神的爱。”

John 5:43

奉我父的名
“名”是转喻象征神的能力和权柄。另译：“我带着我父的权柄来了”（UDB）。（参：）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

接待
“接受”

若有别人奉自己的名来
“名”是个转喻代表权柄。另译：“如果有别人奉他自己的权柄而来”（参）

你们互相受荣耀，却不求从独一之　神来的荣耀，怎能信我呢？
这个问句为要加强语气。另译：“你们没办法相信我，因为你们互相受荣耀，却不求从独一之神来的荣耀！”（参：）

信我
这里指信靠耶稣。

John 5:45

不要想我在父面前要告你们；有一位告你们的，就是你们所仰赖的 摩西
“摩西”是个转喻代表律法本身。另译：“摩西在律法里指控你，而这律法正是你们将盼望寄托其上的”（参：）

仰赖
“你的信任”或“你的信靠”

你们若不信他的书，怎能信我的话呢？
这个问句为要加强语气。另译：“你们不相信他写的，所以你们永远都不会相信我的话语！”（参：）

我的话
“我所说的”

Translation Questions

John 5:1

耶路撒冷的羊门旁，有个池水有五座有屋顶的阳台，这池水叫什么名字？
那池水的名字叫毕士大。

谁在毕士大？
数量众多的病人、盲人、瘸子、瘫痪者，正躺在毕士大的那几个廊子里。

John 5:5

在毕士大，耶稣问谁说：「你想要痊愈吗？」
耶稣问了一个病了三十八年，在那里躺了很久的男子。

John 5:7

害病的男子对于耶稣「你想要痊愈吗」的问题，有什么回应？
害病的男子回答：「先生，水被搅动的时候，我没有可以把我放到池子里的人。我试着要进去之时，别人已经在我之前下去了。」

John 5:9

当耶稣对害病的男子说：「起来，拿起你的席子，行走。」就发生了什么事？
男子立刻就被医治，拿起自己的床褥，行走了。

John 5:10

为什么犹太领袖们看到生病男子带着他的床褥行走，会不高兴？
他们不高兴是因为那天是安息日，他们说那男子不可以在安息日搬动他的蓆子。

John 5:14

耶稣在圣殿中找到他治好的那位患病男子后，对他说了什么？
耶稣对他说：「看，你已经痊愈了！别再犯罪了，免得更糟的事临到你。」

耶稣叫被治好的这位男子不要再犯罪，然后男子做了什么事？
这男子去告诉犹太的领袖们，说是耶稣治好他的。

John 5:16

耶稣怎么回应那些，因为他在安息日做这些医治而迫害他的犹太领袖们？
耶稣告诉他们：「我的父即使现在还是在工作，我也一样工作。」

为什么耶稣对犹太领袖们发表的言论，使他们对耶稣动了杀机？
这是因为耶稣不只是（在他们看来）没守安息日，而且还称呼神为他自己的父，使自己与神同等。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 5:19

耶稣做了什么事情？
他做了他看见父在做的事。

父会做什么事情让犹太领袖们讶异？
父会给子看比这些更大的事情，好让犹太领袖们讶异。

John 5:21

为什么父把所有审判交给子？
父把所有审判交给子，好让所有人尊荣父的时候，也尊荣子。

如果你不尊荣子，会怎么样？
如果你不尊荣子，你就也不尊荣差遣他来的父。

John 5:24

如果你相信耶稣的话，也相信那差遣他来的父，会发生什么事？
如果这样的话，你就有永生，不会被定罪，出死入生了。

John 5:26

父给了子什么关于生命的事物？
父给予子，让他在自己里面有生命。

John 5:28

当墓穴里所有的人都听见父的声音，会发生什么事？
他们会出来。行得好的人会来到生命的复活里，行恶的人则会来到审判的复活里。

John 5:30

为什么耶稣的审判是公义的？
他的审判是公义的，因为他寻求的不是自己的心意，而是差遣他的父的心意。

John 5:36

耶稣有什么见证比约翰更大，以证明他是由父差遣而来？
耶稣做的事情，就见证了他是由父所差遣的。

谁从来没有听过父的声音，也没有见过祂的身影？
犹太领袖们从来没有听过父的声音，也没有见过祂的身影。

John 5:39

犹太领袖们为什么遍查圣经？
他们遍查圣经，因为他们认为在圣经里面他们有永生。

圣经是为谁做见证？
圣经做耶稣的见证。

John 5:43

犹太领袖们不寻求谁的赞美？
他们不是在寻求从独一之神来的赞美。

John 5:45

谁要在父跟前控告犹太领袖们？
摩西要在父跟前控告犹太领袖们。

耶稣说，犹太领袖们如果相信摩西，就会怎么做了？
耶稣说，犹太领袖们如果相信摩西，就会相信耶稣了，因为摩西写了关于耶稣的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 这事以后，耶稣渡过 加利利海 提比哩亚海 2 有许多人因为看见他在病人身上所行的神迹，就跟随他。 3 耶稣上了山，和
门徒一同坐在那里。 4 那时 犹太 5 耶稣举目看见许多人来，就对 腓力 6 他说这话是要试验 腓力 7 腓力 8 有一个门徒，就
是 西门·彼得 安得烈 9 「在这里有一个孩童，带着五个大麦饼、两条鱼，只是分给这许多人还算什么呢？」10 耶稣说：「你
们叫众人坐下。」原来那地方的草多，众人就坐下，数目约有五千。 11 耶稣拿起饼来，祝谢了，就分给那坐着的人；分鱼
也是这样，都随着他们所要的。 12 他们吃饱了，耶稣对门徒说：「把剩下的零碎收拾起来，免得有糟蹋的。」13 他们便将
那五个大麦饼的零碎，就是众人吃了剩下的，收拾起来，装满了十二个篮子。 14 众人看见耶稣所行的神迹，就说：「这真
是那要到世间来的先知！」15 耶稣既知道众人要来强逼他作王，就独自又退到山上去了。

16 到了晚上，他的门徒下海边去， 17 上了船，要过海往 迦百农 18 忽然狂风大作，海就翻腾起来。 19 门徒摇橹，约行了
十里多路，看见耶稣在海面上走，渐渐近了船，他们就害怕。 20 耶稣对他们说：「是我，不要怕！」21 门徒就喜欢接他上
船，船立时到了他们所要去的地方。

22 第二日，站在海那边的众人知道那里没有别的船，只有一只小船，又知道耶稣没有同他的门徒上船，乃是门徒自己去
的。 23 然而，有几只小船从 提比哩亚 分饼给人 吃的地方。 24 众人见耶稣和门徒都不在那里，就上了船，往 迦百农 25
既在海那边找着了，就对他说：「拉比，是几时到这里来的？」26 耶稣回答说：「我实实在在地告诉你们，你们找我，并不
是因见了神迹，乃是因吃饼得饱。 27 不要为那必坏的食物劳力，要为那存到永生的食物劳力，就是人子要赐给你们的，因
为人子是父　神所印证的。」28 众人问他说：「我们当行什么才算做　神的工呢？」29 耶稣回答说：「信　神所差来的，这
就是做　神的工。」30 他们又说：「你行什么神迹，叫我们看见就信你；你到底做什么事呢？ 31 我们的祖宗在旷野吃过吗
哪，如 经上 写着说：『他从天上赐下粮来给他们吃。』」32 耶稣说：「我实实在在地告诉你们，那从天上来的粮不是 摩西
33 因为　神的粮就是那从天上降下来、赐生命给世界的。」

34 他们说：「主啊，常将这粮赐给我们！」35 耶稣说：「我就是生命的粮。到我这里来的，必定不饿；信我的，永远不渴。
36 只是我对你们说过，你们已经看见我，还是不信。 37 凡父所赐给我的人必到我这里来；到我这里来的，我总不丢弃
他。 38 因为我从天上降下来，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我来者的意思行。 39 差我来者的意思就是：他所赐
给我的，叫我一个也不失落，在末日却叫他复活。 40 因为我父的意思是叫一切见子而信的人得永生，并且在末日我要叫他
复活。」

41 犹太 42 说：「这不是 约瑟 43 耶稣回答说：「你们不要大家议论。 44 若不是差我来的父吸引人，就没有能到我这里来
的； 到我这里来的 ，在末日我要叫他复活。 45 在先知书上写着说：『他们都要蒙　神的教训。』凡听见父 之教训 又学习
的，就到我这里来。 46 这不是说有人看见过父，惟独从　神来的，他看见过父。 47 我实实在在地告诉你们，信的人有永
生。 48 我就是生命的粮。 49 你们的祖宗在旷野吃过吗哪，还是死了。 50 这是从天上降下来的粮，叫人吃了就不死。 51
我是从天上降下来生命的粮；人若吃这粮，就必永远活着。我所要赐的粮就是我的肉，为世人之生命所赐的。」

52 因此， 犹太 53 耶稣说：「我实实在在地告诉你们，你们若不吃人子的肉，不喝人子的血，就没有生命在你们里面。 54
吃我肉、喝我血的人就有永生，在末日我要叫他复活。 55 我的肉真是可吃的，我的血真是可喝的。 56 吃我肉、喝我血的
人常在我里面，我也常在他里面。 57 永活的父怎样差我来，我又因父活着；照样，吃我 肉 的人也要因我活着。 58 这就是
从天上降下来的粮。吃这粮的人就永远活着，不像 你们的 祖宗吃过 吗哪 还是死了。」59 这些话是耶稣在 迦百农

60 他的门徒中有好些人听见了，就说：「这话甚难，谁能听呢？」61 耶稣心里知道门徒为这话议论，就对他们说：「这话是
叫你们厌弃 [1] - 吗？ 62 倘或你们看见人子升到他原来所在之处，怎么样呢？ 63 叫人活着的乃是灵，肉体是无益的。我对
你们所说的话就是灵，就是生命。 64 只是你们中间有不信的人。」耶稣从起头就知道谁不信他，谁要卖他。 65 耶稣又说：
「所以我对你们说过，若不是蒙我父的恩赐，没有人能到我这里来。」

66 从此，他门徒中多有退去的，不再和他同行。 67 耶稣就对那十二个门徒说：「你们也要去吗？」68 西门·彼得 69 我们已
经信了，又知道你是　神的圣者。」70 耶稣说：「我不是拣选了你们十二个门徒吗？但你们中间有一个是魔鬼。」71 耶稣这
话是指着 加略 西门 犹大

Footnotes

6:61 [1]原文是跌倒

John 6:1

概览：
这是故事的新的部分。耶稣从犹大去到加利利。有一群人跟着他上了一座山。这些经文说明了故事的场景。（参|Background Information）

这事以后
“这事”指5:1的事。

耶稣渡过 加利利海
这里暗示耶稣乘船并且带着门徒一起。另译：“耶稣和他的门徒乘船渡过加利利海”（参）

A great crowd
NA

神迹
这里指作为证据的奇迹，可以证明神是在宇宙间有完全权柄的全能神。

John 6:4

概览：
故事是从5节开始的。

那时 犹太人的逾越节近了
约翰暂时中断故事的叙述，以便提供这事发生的时间背景。（参|Background Information）

他说这话是要试验 腓力；他自己原知道要怎样行
约翰暂时中断故事的叙述，以便解释耶稣为何问腓力要去哪里买饼。（参|Background Information）

他自己原知道要怎样行
反身代词“他自己”能清楚说明“他”指耶稣。耶稣自己知道该如何做。（参|Reflexive Pronouns）

John 6:7

二十两银子的饼
另译：“价值两百天工价的饼。”（参）

五个大麦饼
大麦是一种常见的谷物。

五个大麦饼
这是一种用面团揉成并烤制的食物。这些很可能是小的圆饼。

只是分给这许多人还算什么呢？
这个问句是要强调他们没有足够的食物喂饱所有人。另译：“这么少的饼和鱼是不够喂饱这么多人的！”（参：）

John 6:10

坐下
“躺下”

原来那地方的草多
约翰暂时中断故事的叙述，以便提供这事发生地的背景资料。（参）

众人就坐下，数目约有五千
虽然众人中会有妇女和小孩（6:4），约翰在这里只数点了男子的数量。

祝谢了
耶稣向圣父祷告，为了鱼和饼感谢他。

就分给
这里指“耶稣和他的门徒。”另译：“耶稣和他的门徒就分给那坐着的人”（参）

John 6:13

概览：
耶稣从人群中退去。这是耶稣在山上喂饱众人的故事的结尾。

收拾起来
“门徒收拾起来”

吃了剩下的
还未有人吃过的食物

神迹
耶稣用五个大麦饼和两条鱼喂饱那5000人。

先知
摩西曾说的进到这世界的那位特别的先知

John 6:16

连接陈述：
这是故事中的又一事件。耶稣的门徒坐船去到海上。

天已经黑了，耶稣还没有来到他们那里
以你语言中习惯的方式来表达这是背景资料。（参）

John 6:19

门徒摇橹
船上通常有二、四、或六个人划桨，划船的人分别在船的两边互相合作。你的文化里也许有其他的方式描述一艘船横渡大面积的水域。

约行了十里多路
另译：“约五或六公里”（参）

Do not be afraid
NA

门徒就喜欢接他上船
这里暗示耶稣上了船。另译：“他们欢欢喜喜地迎接他上船”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 6:22

海
“加利利海”

然而，有几只小船从 提比哩亚来，靠近主祝谢后吃的地方
以你语言中习惯的方式来表达这是背景资料。（参）

有几只小船从 提比哩亚来
约翰在这里提供了更多的背景资料。耶稣喂饱众人后的第二天，有些船载着从提比哩亚来的人去见耶稣。但是耶稣和他的门徒前一晚就离开了。（参）

John 6:24

概览：
众人去加百农找耶稣。当他们看到了他，他们就开始问他问题。

John 6:26

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

永生的食物劳力，就是人子要赐给你们的，因为人子是父　神所印证的
圣父已经赐给人子耶稣能力，叫那些信他的人得永生。

人子……父　神
这些是重要的称谓，形容耶稣和神之间的亲密关系。（参）

印证的
给某物打“印证”意为在上面做一个记号，表明它属于谁。这里指子是属于父的，且父已经在凡事上准许他了。（参：）

John 6:30

fathers
NA

天上
这里指神住的地方。

John 6:32

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

乃是我父将天上来的真粮赐给你们
“真粮”是隐喻指耶稣。另译：“父将子作为天上来的真粮赐给你们。”（参： and）

我父
这是神的一个重要称谓。（参）

赐生命给世界的
“将属灵的生命赐给世界”

世界
“世界”是转喻指世上所有信靠耶稣的人。（参）

John 6:35

我就是生命的粮
借着隐喻，耶稣将自己比作粮食。如同粮食对于我们肉体的生命是必须的一样，耶稣对我们属灵的生命也是必须的。另译：“如同食物能维持你们肉体的生命，我也能给你们属灵的生命。”（参）

信我的
这里指相信耶稣是神子，信靠他是救主，并以尊崇他的方式生活。

凡父所赐给我的人必到我这里来
圣父和圣子会永远拯救相信耶稣的人。（参）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

到我这里来的，我总不丢弃他
这里用了反语为了加强语气。另译：“我会保守每一位来到我这里的人”（参：）

John 6:38

连接陈述：
耶稣继续对众人讲话。

差我来者
“我父，就是差我来的那位”。

叫我一个也不失落
这句反语强调耶稣会保守每一位神赐给他的人。另译：“我会保守他们每个人的”（参：）

John 6:41

连接陈述：
犹太人的领袖在耶稣对众人讲话时打断了他。

议论
不高兴地说

我是从天上降下来的粮
如同粮食对于我们肉体的生命是必须的一样，耶稣对我们属灵的生命也是必须的。另译：“如同食物能维持你们肉体的生命，我也能给你们属灵的生命。”参6:35的注释翻译。（参）

这不是 约瑟的儿子耶稣吗？他的父母我们岂不认得吗？
这个问句为要强调犹太人的领袖认为耶稣不是特别的人。另译：“这位只是约瑟的儿子耶稣而已，他的父母我们都认识！”（参）

他如今怎么说『我是从天上降下来的』呢？
这个问句为要强调犹太人的领袖不相信耶稣是从天降下的。另译：“他说他从天降下，是骗人的！”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 6:43

连接陈述：
耶稣继续对众人讲话，现在他的说话对象也包括犹太人的领袖。

吸引
可能的意思是 1）“赢得” 2）“吸引”

在先知书上写着说
另译：“先知写道”（参）

凡听见父之教训又学习的，就到我这里来
犹太人以为耶稣是“约瑟之子”（6:41），但他是神子，因他的父是神，而非约瑟。真正从圣父那里学到东西的人们，是相信神子耶稣的。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

John 6:46

连接陈述：
耶稣现在继续对众人和犹太人的领袖讲话。

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

这不是说有人看见过父，惟独从　神来的，他看见过父
虽然没有一个世上的人见过圣父，但神子耶稣却见过父神。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

信的人有永生
神把“永生”赐给信靠神子耶稣的人。

John 6:48

我就是生命的粮
如同粮食对于我们肉体的生命是必须的一样，耶稣对我们属灵的生命也是必须的。另译：“如同食物能维持你们肉体的生命，我也能给你们属灵的生命。”参6:35的注释翻译。（参）

fathers
NA

死了
这里指实际的死亡。

John 6:50

这是从天上降下来的粮
“粮”是隐喻，指耶稣。他是赐下属灵生命的那位，如同粮食能延续肉体生命一样。另译：“我如同真粮”（参）

不死
“永远活着”。“死”一词指灵命的死。

生命的粮
这里指“使人活着的粮食”（6:35）。

为世人之生命
“世界”是转喻代表世上所有人的生命。另译：“将生命赐给世上所有的人”（参）

John 6:52

连接陈述：
有些在场的犹太人开始彼此争论，耶稣便回应他们的疑问。

这个人怎能把他的肉给我们吃呢？
这个问句为要强调犹太人的领袖对于耶稣关于“他的肉”的言论的负面反应。另译：“这男子绝不可能把他的肉给我们吃！”（参）

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

你们若不吃人子的肉，不喝人子的血
“吃人子的肉”与“喝人子的血”是隐喻，表示信靠人子耶稣就如同接受灵里的食物一样。另译：“接受人子的，就如同你接受食物和水一样”（参）

就没有生命在你们里面
“你不会领受永生的”

John 6:54

连接陈述：
耶稣继续对着所有聆听他的人讲话。

吃我肉、喝我血的人就有永生
“吃人子的肉”与“喝人子的血”是隐喻，表示信靠人子耶稣就如同接受灵里的食物一样。另译：“凡信我赐予他们灵里的食物的人，就会得永生”（参）

在末日
“在神审判人的那日”

我的肉真是可吃的，我的血真是可喝的
“我的肉”与“我的血”是隐喻，意思是耶稣将灵里的食物赐给信靠他的人。以信心接受耶稣，就会得永生，如同粮食和水滋养实际身体一样。另译：“我的确是灵里的粮和水”（参：）

常在我里面，我也常在他里面
“与我有紧密的关系”

John 6:57

永活的父
可能的意思：1）“赐予生命的父” 2）“活着的父。”

照样，吃我肉的人
“信靠我的人”

父
这是神的一个重要称谓。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这就是从天上降下来的粮
“粮”是隐喻，指耶稣，耶稣从天降下。另译：“我就像从天降下的粮”（参）

吃这粮的人
这是句隐喻。信靠耶稣会供应自己属灵生命的人，就像那些仰赖粮食与水来供应实际生命的人一样。另译：“凡信我的人”（参）

fathers
NA

这些话是耶稣在 迦百农会堂里教训人说的
约翰在这里提供了事件发生时间的背景资料。（参）

John 6:60

连接陈述：
有些门徒问了个问题，耶稣继续对众人讲话的同时，给出了回应。

谁能听呢？
这个问句为要强调门徒对耶稣所说的话感到难以理解。另译：“没有人能接受的”或“这太难理解了！”（参：）

这话是叫你们厌弃吗？
“这话吓到你了吗？”或“这让你不开心吗？”

John 6:62

倘或你们看见人子升到他原来所在之处，怎么样呢？
耶稣这个问题为要强调他的门徒还会看见其他难以理解的事的。另译：“若你们看到我，也就是人子上到天上时，你们就更不知道是怎么回事了！”（参）

益
“益”指好事的发生。

所说的话
“所说的话”是转喻，可能的意思有1）耶稣6:32节所说的话 2）耶稣一切的教导。（参：）

我对你们所说的话
“我告诉过你的事”

就是灵，就是生命
可能的意思有1）“是关于圣灵和永生的” 2）“是从圣灵来，赐永生的”3）“是关于属灵的事和属灵生命的。”

John 6:64

连接陈述：
耶稣结束对众人的讲论。

耶稣从起头就知道谁不信他，谁要卖他
约翰在这里提供了背景资料，耶稣知道哪些事会发生。（参）

若不是蒙我父的恩赐，没有人能到我这里来
想要相信的人，必须借着子来到神那里。只有圣父能允许人来到耶稣那里。

父
这是神的一个重要的称谓。（参）

能到我这里来
“跟随我并且领受永生”

John 6:66

他门徒
“他门徒”泛指那些跟随耶稣的人。

主啊，你有永生之道，我们还归从谁呢？
西门彼得用这个问题要强调他单单只想跟随耶稣。另译：“主，我们绝不跟随你以外的人！”（参：）

十二个门徒
十二个门徒是特指那群在耶稣整个事工中都跟随他的人。（参：）

John 6:70

概览：
第71节不是故事主线的部分，约翰是在评论耶稣所说的。（参）

我不是拣选了你们十二个门徒吗？但你们中间有一个是魔鬼
耶稣问这个问题为要引起听者的注意，门徒中有一人将会背叛他的事。另译：“我亲自选了你们每一个，但你们当中有一人却是撒但的仆人！”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

John 6:1

加利利海有什么别名？
加利利海别名又叫提比里亚海。

为什么有一大群人跟随着耶稣？
他们跟随他，因为他们看到了耶稣在病人身上所行的神迹。

John 6:4

耶稣和门徒坐在山边往上看，看到了什么？
他看到一大群人往自己而来。

为什么耶稣问腓力：「我们要到哪里去买面包，好让这些人吃呢？」
耶稣说这话是要试验腓力。

John 6:7

腓力对耶稣问的「我们要到哪里去买面包，好让这些人吃呢」，有什么回应？
腓力说：「就算是以两百块第纳尔币去买面包，也不足以让每个人都能吃到一点。」

安得列对耶稣问的「我们要到哪里去买面包，好让这些人吃呢」，有什么回应？
安得列说：「这里有个男孩有五条大麦面包，两条鱼，但是人这么多，这些又算得上什么？」

John 6:10

有多少名男子在该地？
有约五千名男子在那里。

耶稣拿面包和鱼做了什么事？
耶稣拿了面包，献上感谢之后，分给了坐着的众人。他也照样分了鱼。

众人得到多少吃的？
他们想吃多少就吃了多少。

John 6:13

用餐后，捡起了多少面包？
众门徒用五条大麦面包的碎片装满了十二个篮子，这些碎片是吃饱的众人剩下来的。

耶稣为什么又独自一人退到山上去？
耶稣退到山上去了，因为他发现众人在看到他所行的神迹（给五千人吃饱）之后，即将要来以武力拿住他，封他为王了。

John 6:16

众门徒上了一艘船，往加百农出发之后，天气怎么样了？
一阵强风吹起，海上渐渐波涛汹涌。

John 6:19

为什么众门徒开始害怕？
他们害怕，因为他们看见耶稣在海上行走，来到船的附近。

耶稣对众门徒说了什么，使他们愿意接他上船？
耶稣对他们说：「是我！不要怕。」

John 6:26

耶稣说，群众是为了什么而寻求他？
耶稣说，他们寻求他，不是因为看见了神迹，而是因为他们吃了其中一些面包，填饱了肚子。

耶稣对群众说，他们应该为了什么而劳力，又不应该为了什么而劳力？
耶稣叫他们不要再为会毁坏的食物而劳力，而是要为能保存到永生的食物劳力。

John 6:28

耶稣怎么样为群众定义何为神的工作？
耶稣告诉群众：神的工作就是这个：你相信祂所差遣来的那一位。

John 6:35

耶稣说，什么是生命的面包？
耶稣说，他是生命的面包。

谁会来到耶稣那里？
所有父交给耶稣的，都会来到耶稣那里。

John 6:38

差遣耶稣的父，有怎样的心意？
父的心意就是，耶稣不失去任何父交给他的人，并且每个人看见子也相信他的人都得到永远的生命 ，耶稣在末日也将使他复活。

John 6:43

人要怎么来到耶稣那里？
人只有被耶稣的父吸引，才能来到耶稣那里。

John 6:46

谁看见了父？
只有从神来的那位看见了父。

John 6:50

耶稣会为了世界的生命而给出去的面包，是什么？
耶稣会为了世界的生命而给出去的面包，是自己的肉体。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 6:52

你得做什么才能在自己里面有生命？
要能在自己里面有生命，你必须吃人子的肉体，又喝他的血。

John 6:54

我们怎样才能留在耶稣里面，也让耶稣留在我们里面？
我们如果吃他的肉体又喝他的血，我们就能留在耶稣里面，他也留在我们里面。

John 6:57

耶稣为什么活着？
因为父，所以耶稣活着。

John 6:60

耶稣好些门徒听到耶稣教导说要吃他的肉、喝他的血之后，有什么反应？
门徒们听到这个教导之后，很多人说：「这是个很难的教导，谁能接受呢？」这之后，他有好些门徒回去了，不再和他同行。

John 6:64

耶稣从一开始就知道众人的什么事情？
耶稣从一开始就知道哪些人是不会信的，也知道谁会背叛他。

John 6:66

当耶稣问十二门徒：「你们该不会也想走吧？」谁回答了他，又是怎么回答的？
西门彼得回答他说：「主，我们要去谁那里呢？你有永生的话语，我们已经相信了，也已经开始认识到你是神的圣者。」

John 6:70

耶稣说十二门徒里有一个是魔鬼，他指的是谁？
耶稣说的是加略人西门的儿子犹大。因为就是身为十二门徒之一的他，日后背叛了耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 7

1 这事以后，耶稣在 加利利 犹太 犹太 2 当时 犹太 3 耶稣的弟兄就对他说：「你离开这里上 犹太 4 人要显扬名声，没有在
暗处行事的；你如果行这些事，就当将自己显明给世人看。」5 因为连他的弟兄 说这话 ，是因为不信他。 6 耶稣就对他们
说：「我的时候还没有到；你们的时候常是方便的。 7 世人不能恨你们，却是恨我，因为我指证他们所做的事是恶的。 8 你
们上去过节吧，我现在不上去过这节，因为我的时候还没有满。」9 耶稣说了这话，仍旧住在 加利利

10 但他弟兄上去以后，他也上去过节，不是明去，似乎是暗去的。 11 正在节期， 犹太 12 众人为他纷纷议论，有的说：
「他是好人。」有的说：「不然，他是迷惑众人的。」13 只是没有人明明地讲论他，因为怕 犹太

14 到了节期，耶稣上殿里去教训人。 15 犹太 16 耶稣说：「我的教训不是我自己的，乃是那差我来者的。 17 人若立志遵
着他的旨意行，就必晓得这教训或是出于 神，或是我凭着自己说的。 18 人凭着自己说，是求自己的荣耀；惟有求那差他
来者的荣耀，这人是真的，在他心里没有不义。 19 摩西 20 众人回答说：「你是被鬼附着了！谁想要杀你？」21 耶稣说：
「我做了一件事，你们都以为希奇。 22 摩西 摩西 23 人若在安息日受割礼，免得违背 摩西 24 不可按外貌断定是非，总要
按公平断定是非。」

25 耶路撒冷 26 你看他还明明地讲道，他们也不向他说什么，难道官长真知道这是基督吗？ 27 然而，我们知道这个人从哪
里来；只是基督来的时候，没有人知道他从哪里来。」28 那时，耶稣在殿里教训人，大声说：「你们也知道我，也知道我从
哪里来；我来并不是由于自己。但那差我来的是真的。你们不认识他， 29 我却认识他；因为我是从他来的，他也是差了我
来。」30 他们就想要捉拿耶稣；只是没有人下手，因为他的时候还没有到。 31 但众人中间有好些信他的，说：「基督来的
时候，他所行的神迹岂能比这人所行的更多吗？」

32 法利赛人听见众人为耶稣这样纷纷议论，祭司长和法利赛人就打发差役去捉拿他。 33 于是耶稣说：「我还有不多的时候
和你们同在，以后就回到差我来的那里去。 34 你们要找我，却找不着；我所在的地方你们不能到。」35 犹太 希腊 犹太 希
腊 36 他说：『你们要找我，却找不着；我所在的地方，你们不能到』，这话是什么意思呢？」

37 节期的末日，就是最大之日，耶稣站着高声说：「人若渴了，可以到我这里来喝。 38 信我的人就如经上所说：『从他腹
中要流出活水的江河来。』」39 耶稣这话是指着信他之人要受 圣 灵说的。那时还没有 赐下圣 灵 来 ，因为耶稣尚未得着荣
耀。

40 众人听见这话，有的说：「这真是那先知。」41 有的说：「这是基督。」但也有的说：「基督岂是从 加利利 42 经上岂不是
说『基督是 大卫 大卫 伯利恒 43 于是众人因着耶稣起了纷争。 44 其中有人要捉拿他，只是无人下手。

45 差役回到祭司长和法利赛人那里。他们对差役说：「你们为什么没有带他来呢？」46 差役回答说：「从来没有像他这样说
话的！」47 法利赛人说：「你们也受了迷惑吗？ 48 官长或是法利赛人岂有信他的呢？ 49 但这些不明白律法的百姓是被咒
诅的！」50 内中有 尼哥德慕 51 「不先听本人的口供，不知道他所做的事，难道我们的律法还定他的罪吗？」52 他们回答
说：「你也是出于 加利利 加利利

John 7:1

概览：
这是故事的又一部分。耶稣在加利利，对自己的兄弟讲话。这些经文介绍了这事发生的时间。（参|Background Information）

这事以后
“他和门徒说完话之后”（参6:66）或“过了一段时间之后”

游行
“行走”

因为 犹太人想要杀他
“犹太人”是提喻，代表“犹太人的领袖”。另译：“犹太人的领袖谋划要杀他”（参）

当时 犹太人的住棚节近了
“当时犹太的节期快到了”或“当时快要到犹太住棚节了”

John 7:3

弟兄
这里指耶稣的亲弟弟，也就是马利亚与约瑟所生的孩子。

你所行的事
“所行的事”指耶稣已经行的那些神迹。

he himself
NA

the world
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 7:5

因为连他的弟兄说这话，是因为不信他
这句话是故事主线的一处停顿，约翰在介绍一些关于耶稣弟兄的背景资料。（参）

他的弟兄
“他的弟弟”

我的时候还没有到
“时候”是转喻。耶稣此话意指现在还不是结束自己事工的时候。另译：“现在还不是我结束我的工的时候”（参 and）

你们的时候常是方便的
“任何时间对你们来说都可以”

The world cannot hate you
NA

因为我指证他们所做的事是恶的
“我告诉他们所做的事都是邪恶的”

John 7:8

连接陈述：
耶稣继续对他的弟兄讲话。

因为我的时候还没有满
耶稣这里暗示如果他去到耶路撒冷，他就会结束自己的工。另译：“现在还不是我去耶路撒冷的时候”（参：）

John 7:10

概览：
故事的场景改变了，耶稣和他弟兄当时正在过节期。

但他弟兄上去以后，他也上去过节
“他弟兄”是耶稣的弟弟。

他也上去过节
耶路撒冷比起耶稣和他弟兄原先身处的加利利的海拔更高。

不是明去，似乎是暗去的
前后两句的意思相同。在这里重复两次是为了达到强调的效果。另译：“暗暗地”（参：）

犹太人寻找耶稣
“犹太人”是提喻，指“犹太人的领袖”。 另译：“犹太人的领袖寻找耶稣”（参）

John 7:12

怕
这里指人在自己或别人可能遇到危险时，会有的一种不好的感觉。

犹太人
“犹太人”是提喻，指反对耶稣的犹太人的领袖。另译：“犹太人的领袖”（参）

John 7:14

概览：
耶稣正在圣殿里教导犹太人。

这个人没有学过，怎么明白书呢？
这个问句为要强调犹太人领袖对于耶稣有很多知识感到惊讶。另译：“他不可能懂这么多经文的！”（参：）

乃是那差我来者的
“而是从差我来的神那里来的”

John 7:17

连接陈述：
耶稣继续对犹太人讲话。

惟有求那差他来者的荣耀，这人是真的，在他心里没有不义
“当一个人只想要尊崇那差他来的那位，那个人所说的话是真的。他不会说谎的”

John 7:19

连接陈述：
耶稣继续对犹太人讲话。

摩西岂不是传律法给你们吗？
这个问句为要加强语气。另译：“是摩西给了你们律法”（参）

守律法
“遵守律法”

为什么想要杀我呢？
耶稣质疑那些因为他违反摩西律法而想杀他的犹太人领袖，为何有杀他的动机。他暗示他们本身也没有遵守同样的律法。另译：“你们自己违反律法却想要杀我！”（参： and）

你是被鬼附着了
“说明你是疯了，或许是有鬼在控制着你！”

谁想要杀你？
这句问句为要加强语气。另译：“没人要杀你！”（参）

John 7:21

一件事
“一个奇迹”或“一件神迹”

你们都以为希奇
“你们都感到震惊”

其实不是从 摩西起的，乃是从祖先起的
约翰在这里介绍有关割礼的附加信息。（参：）

你们也在安息日给人行割礼
耶稣暗示行割礼也是在做工。另译：“你们在安息日给男婴行割礼也是在做工！”（参）

在安息日
“在犹太人的安息日”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 7:23

人若在安息日受割礼，免得违背 摩西的律法
“如果你们在安息日给男婴行割礼，不算违反摩西律法”

我在安息日叫一个人全然好了，你们就向我生气吗？
这个问句为要加强语气。另译：“你不应该因为我在安息日使一人全然痊愈，而生我的气！”（参）

在安息日
“在犹太人的安息日”

不可按外貌断定是非，总要按公平断定是非
耶稣暗示人不应该只根据所看到的来断定什么是对的。行为的背后的动机是看不见的。另译：“不要再根据看到的来判断别人了！应该要更关心神如何定义对错。”（参）

John 7:25

这不是他们想要杀的人吗？
这个问句为要加强语气。另译：“这就是他们想杀的耶稣！”（参：）

他们也不向他说什么
这里暗示犹太人领袖没有反对耶稣。另译：“他们没有说什么反对他的。”（参：）

难道官长真知道这是基督吗？
这个问句为要加强语气。另译：“也许他们已经认定他的确是弥赛亚了！”（参）

John 7:28

cried out
NA

在殿里
耶稣和众人其实是在圣殿的院子里。另译：“在圣殿的院子里”（参：）

你们也知道我，也知道我从哪里来
耶稣在这句中用了反讽。众人相信耶稣是从拿撒勒来的。他们不知道神差他从天上来，也不知道他在伯利恒出生。另译：“你们都不认识我，而且你们以为你们知道我从哪里来”（参）

由于自己
“我自己的权柄。”参照5:19“凭着自己”的注释翻译。

那差我来的是真的
“是神差我来的，他是真实的”

John 7:30

因为他的时候还没有到
“时候”是转喻，代表在神的计划里耶稣被抓的时候。另译：“现在还不是抓他的时候”（参：）

基督来的时候，他所行的神迹岂能比这人所行的更多吗？
这个问句为要加强语气。另译：“当基督来的时候，他也不能比这男子行更多的神迹！”（参：）

神迹
这里指那些可以证明耶稣是基督的奇迹。

John 7:33

我还有不多的时候和你们同在
“我只有短暂的时间留在你们这里”

以后就回到差我来的那里去
这里耶稣指差他来的圣父。

我所在的地方你们不能到
“你们无法到达我将要在的地方”

John 7:35

犹太人就彼此对问说
“犹太人”代表反对耶稣的犹太人领袖。另译：“犹太人领袖彼此说”（参：）

散住
这里指散住在巴勒斯坦以外希腊全地的犹太人。

这话是什么意思呢
“话”是转喻代表耶稣所分享的信息的意思。犹太人没有理解耶稣信息的意思。另译：“他在说什么呢”（参：）

John 7:37

概览：
已经过了一段时间，在节期的最后一天耶稣对众人讲话。

最大之日
之所以是“最大”，是因为这是节期的最后一日或是最重要的一日。

人若渴了
“渴了”是隐喻，意指人对属神的事的渴慕，如同人“渴了”想喝水一样。另译：“那些如同口渴的人渴望水一般渴慕着属神的事的人”（参）

可以到我这里来喝
“喝”是隐喻，意思是领受耶稣给予的属灵生命。另译：“让他到我这里来，消除灵性的干渴”（参）

信我的人就如经上所说
“如同经上说的任何相信我的人”

流出活水的江河
“活水的江河”是隐喻，代表耶稣赐给灵性“渴了”的人的生命。另译：“灵命会如同活水的江河一般涌流”（参）

活水
可能的意思有：1）“赐给生命的水”或 2）“使人存活的水”（参）

John 7:39

概览：
在这节经文中作者提供资料，指明耶稣在谈论的是什么事。（参）

But he
NA

那时还没有赐下圣灵来
耶稣暗示圣灵将来会来，住在信靠耶稣的人里面。另译：“圣灵还没有来住在信徒的里面”（参）

因为耶稣尚未得着荣耀
“得着荣耀”指神使儿子在死与复活之后得荣耀的时刻。

John 7:40

这真是那先知
众人说这话表明了他们相信耶稣就是神应许要差来的那位，像摩西一样。另译：“这确实就是我们一直等待的那位像摩西一样的先知！”（参：）

基督岂是从 加利利出来的吗？
这个问句为要加强语气。另译：“基督不可能从加利利而出！”（UDB）（参：）

经上岂不是说『基督是 大卫的后裔，从 大卫本乡 伯利恒出来的』吗？
这个问句为要加强语气。另译：“经上教导说基督会是大卫的后裔，从大卫的本乡伯利恒而出！”（参）

Have the scriptures not said
NA

从 大卫本乡 伯利恒出来的
“大卫曾住过的”

John 7:43

于是众人因着耶稣起了纷争
众人对于耶稣是谁以及耶稣是什么身份意见不一。

只是无人下手
对人下手是句习语，意思是捉住他或是拉住他。另译：“但没人下手捉他”（参）

John 7:45

差役
“圣殿守卫”

从来没有像他这样说话的！
这里用了夸张手法为了加强语气。 另译：“我们从没有听别人讲过像这个人所说的这样奇妙的事！”（参：）

John 7:47

法利赛人说
“因为他们这样说，法利赛人说”

法利赛人说
“对差役说”

你们也受了迷惑吗？
这个问句为要加强语气。法利赛人对差役的反应感到震惊。另译：“你们也被蒙骗了！”（参：）

官长或是法利赛人岂有信他的呢？
这个问句为要加强语气。另译：“没有官长或法利赛人相信他！”（参）

律法
这里指法利赛人的律法，而非摩西的律法。

但这些不明白律法的百姓是被咒诅的
“至于这群不懂律法的人，神会使他们灭亡！”

John 7:50

内中有 尼哥底母，就是从前去见耶稣的
约翰提供这个信息是要提醒我们尼哥底母是谁。你的语言中也许有特定的说法来标明某段话是背景资料。（参）

不先听本人的口供.....还定他的罪吗？
这个问句为要加强语气。这句可译为陈述句。另译：“我们犹太的律法要先听我们本人的口供.....再定他的罪！”（参）

Does our law judge a man
NA

你也是出于 加利利吗？
犹太人领袖知道尼哥底母不是从加利利来的。他们问这句是想嘲弄他。另译：“你一定也是那低等的加利利人吧！”（参 and）

你且去查考
这是个省略句。可以加添原句里没有的内容。另译：“仔细查考经上的内容”（参：）

就可知道 加利利没有出过先知
这大概指大家以为耶稣出生在加利利。

John 7:53

概览：
早期文本里，没有7:53-8:11这一段。 ULB译本用中括弧将这段括住，表示约翰原文中多半没有这一段。但仍旧鼓励译者也把这段翻译了，用括号括起来，并且加一段如同8:9末尾的脚注。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

John 7:1

为什么耶稣不愿意进去犹大地？
他不愿意去那里，是因为犹太人想要杀他。

John 7:3

为什么耶稣的兄弟们鼓励他去犹大的住棚节？
他们鼓励他去，因为这样耶稣的门徒们才能看到他所行的事，他也才能扬名世界。

John 7:5

耶稣说，自己不去节庆的理由是什么？
耶稣告诉他的弟兄们，说他的时间还没到，他的时候还没实现。

世人为什么恨耶稣？
耶稣说，世人恨他，是因为他作见证说世人所行的是邪恶的。

John 7:10

耶稣什么时候上去过节庆的？怎么去的？
耶稣等到他的兄弟们上去过节之后，他也上去了。但是他是私下去，不是公开去。

John 7:12

群众里的人们怎么说起耶稣？
有些人说：「他是个好人。」另外有些人说：「不，他把群众带到偏离正路了。」

为什么没有人公开谈论耶稣？
因为害怕犹太人，所以没有人公开谈论耶稣。

John 7:14

耶稣什么时候上去圣殿里，开始教导的？
节庆过了一半，耶稣就上去圣殿里，开始作教导。

John 7:17

耶稣说，人要怎么判断他的教导是从神而来的，还是耶稣是凭着自己说话？
耶稣说，如果有人想要行差遣耶稣来的那位的旨意，他就应该会对这个教导有了解，知道这个教导是不是从神而来的。

耶稣说，一个人若寻求差遣他来的那位的荣耀，就怎么样？
耶稣说这个人是真实无伪的，而且在他里面没有不义。

John 7:19

根据耶稣的说法，谁行律法？
耶稣说，你们没有人行律法。

John 7:23

耶稣怎样为在安息日行医治辩护？
耶稣的论点是：你们会在安息日行割礼，以免违反摩西律法。那我在安息日医治了一个男子使他完全痊愈，你又为什么生我的气？

John 7:25

众人有什么说法，说明他们为何不信耶稣是基督？
众人说，他们知道耶稣是从哪里来的，但是他们说当基督来的时候，没有人会知道他是从哪里来的。

John 7:30

谁差派官兵去逮捕耶稣？
众祭司长和众法利赛人差派官兵去逮捕耶稣。

John 7:35

犹太人明不明白耶稣说这话的意思：「我只剩下一会儿时间和你们在一起，然后我就去到差我来者那里。你会找我，但找不到，我去的地方，你们没法来。」？
从他们彼此之间的对话看来，他们表明了他们听不懂耶稣此言。

John 7:39

耶稣说「如果有人口渴，让他到我这里来喝水。相信我的人，如同圣经所说的，从他里面会涌出活水河流。」，指的是什么？
耶稣这话是在说圣灵，相信他的人就会领受圣灵。

John 7:45

众祭司长和众法利赛人对官兵们说：「你们为什么没有带他（耶稣）来？」，官兵们怎么回答？
官兵们回答说：「从来没有人像他那样说话的。」

John 7:50

当法利赛人们问被派去逮捕耶稣的官兵们说：「你们被带到偏离正路了吗？有任何统治者相信他吗？有任何法利赛人相信他吗？」，尼哥迪姆怎么回答法利赛人？
尼哥迪姆对众法利赛人说：「我们的法律要判断人之前，是不是先要听那人的说法，知道他所行的事情？」

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 8

1 于是各人都回家去了；耶稣却往 橄榄山 2 清早又回到殿里。众百姓都到他那里去，他就坐下，教训他们。 3 文士和法利
赛人带着一个行淫时被拿的妇人来，叫她站在当中， 4 就对耶稣说：「夫子，这妇人是正行淫之时被拿的。 5 摩西 6 他们说
这话，乃试探耶稣，要得着告他的把柄。耶稣却弯着腰，用指头在地上画字。 7 他们还是不住地问他，耶稣就直起腰来，
对他们说：「你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。」8 于是又弯着腰，用指头在地上画字。 9 他们听见这话，
就从老到少，一个一个地都出去了，只剩下耶稣一人，还有那妇人仍然站在当中。 10 耶稣就直起腰来，对她说：「妇人，
那些人在哪里呢？没有人定你的罪吗？」11 她说：「主啊，没有。」耶稣说：「我也不定你的罪。去吧，从此不要再犯罪
了！」

12 耶稣又对众人说：「我是世界的光。跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着生命的光。」13 法利赛人对他说：「你是为自
己作见证，你的见证不真。」14 耶稣说：「我虽然为自己作见证，我的见证还是真的；因我知道我从哪里来，往哪里去；你
们却不知道我从哪里来，往哪里去。 15 你们是以外貌 [1] - 判断人，我却不判断人。 16 就是判断人，我的判断也是真的；
因为不是我独自在这里，还有差我来的父与我同在。 17 你们的律法上也记着说：『两个人的见证是真的。』18 我是为自己
作见证，还有差我来的父也是为我作见证。」19 他们就问他说：「你的父在哪里？」耶稣回答说：「你们不认识我，也不认识
我的父；若是认识我，也就认识我的父。」20 这些话是耶稣在殿里的库房、教训人时所说的，也没有人拿他，因为他的时
候还没有到。

21 耶稣又对他们说：「我要去了，你们要找我，并且你们要死在罪中。我所去的地方，你们不能到。」22 犹太 23 耶稣对他
们说：「你们是从下头来的，我是从上头来的；你们是属这世界的，我不是属这世界的。 24 所以我对你们说，你们要死在
罪中。你们若不信我是 基督 ，必要死在罪中。」25 他们就问他说：「你是谁？」耶稣对他们说：「就是我从起初所告诉你们
的。 26 我有许多事讲论你们，判断你们；但那差我来的是真的，我在他那里所听见的，我就传给世人。」27 他们不明白耶
稣是指着父说的。 28 所以耶稣说：「你们举起人子以后，必知道我是 基督 ，并且知道我没有一件事是凭着自己做的。我说
这些话乃是照着父所教训我的。 29 那差我来的是与我同在；他没有撇下我独自在这里，因为我常做他所喜悦的事。」30 耶
稣说这话的时候，就有许多人信他。

31 耶稣对信他的 犹太 32 你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。」33 他们回答说：「我们是 亚伯拉罕 34 耶稣回答
说：「我实实在在地告诉你们，所有犯罪的就是罪的奴仆。 35 奴仆不能永远住在家里；儿子是永远住在家里。 36 所以 天
父的 儿子若叫你们自由，你们就真自由了。 37 我知道你们是 亚伯拉罕 38 我所说的是在我父那里看见的；你们所行的是在
你们的父那里听见的。」

39 他们说：「我们的父就是 亚伯拉罕 亚伯拉罕 亚伯拉罕 40 我将在 神那里所听见的真理告诉了你们，现在你们却想要杀
我，这不是 亚伯拉罕 41 你们是行你们父所行的事。」他们说：「我们不是从淫乱生的；我们只有一位父，就是 神。」42
耶稣说：「倘若 神是你们的父，你们就必爱我；因为我本是出于 神，也是从 神而来，并不是由着自己来，乃是他差我
来。 43 你们为什么不明白我的话呢？无非是因你们不能听我的道。 44 你们是出于你们的父魔鬼，你们父的私欲你们偏要
行。他从起初是杀人的，不守真理，因他心里没有真理。他说谎是出于自己；因他本来是说谎的，也是说谎之人的父。 45
我将真理告诉你们，你们就因此不信我。 46 你们中间谁能指证我有罪呢？我既然将真理告诉你们，为什么不信我呢？ 47
出于 神的，必听 神的话；你们不听，因为你们不是出于 神。」

48 犹太 撒马利亚 49 耶稣说：「我不是鬼附着的；我尊敬我的父，你们倒轻慢我。 50 我不求自己的荣耀，有一位 为我 求
荣耀 、定是非的。 51 我实实在在地告诉你们，人若遵守我的道，就永远不见死。」52 犹太 亚伯拉罕 53 难道你比我们的
祖宗 亚伯拉罕 54 耶稣回答说：「我若荣耀自己，我的荣耀就算不得什么；荣耀我的乃是我的父，就是你们所说是你们的
神。 55 你们未曾认识他；我却认识他。我若说不认识他，我就是说谎的，像你们一样；但我认识他，也遵守他的道。 56
你们的祖宗 亚伯拉罕 57 犹太 亚伯拉罕 58 耶稣说：「我实实在在地告诉你们，还没有 亚伯拉罕 59 于是他们拿石头要打
他；耶稣却躲藏，从殿里出去了。

Footnotes

8:15 [1]原文是凭肉身

John 8:1

连接陈述：
1节介绍了耶稣在前一章的最后去了哪里。

概览：
虽然有些版本有7:53-8:11，年代最早的文本里并没有这段经文。

概览：
故事的又一部分从2节开始，耶稣从圣殿回来。

all the people
NA

文士和法利赛人
“文士和法利赛人”是提喻代表这两个群体当中的某些人。另译：“有些文士和法利赛人”或“有些教导犹太律法的人以及法利赛人”（参）

一个行淫时被拿的妇人来
这句被动句可译为主动句。另译：“他们发现一个正在行淫的女子”（参）

John 8:4

概览：
虽然有些版本有7:53-8:11，年代最早的众多文本里并没有这段经文。（参）

这样的妇人
“像这样的人”或“做这事的人”

你说该把她怎么样呢？
“那你告诉我们，我们应该怎样处理她？”

试探耶稣
这里指问了一个试探性的问题。

要得着告他的把柄
他们要控告他的事直接翻译出来。另译：“这样他们可以控告他言语不当”或“这样他们可以控告他不遵守摩西律法或罗马法律”（参：）

John 8:7

概览：
虽然有些版本有7:53-8:11，年代最早的众多文本里并没有这段经文。

他们还是不住地问他
“他们”指文士和法利赛人。

你们中间谁是没有罪的
“如果你们当中没有罪的”或“如果你们当中从来没有犯过罪的”

你们中间
耶稣是在对文士与法利赛人说话，多半也在对众人说话。

谁
“让那人”

于是又弯着腰
“他弯下腰来”

John 8:9

概览：
虽然有些版本有7:53-8:11，年代最早的众多文本里并没有这段经文。

一个一个地
“一个接一个地”

妇人，那些人在哪里呢？
当耶稣称呼她“妇人”时，他并不是想令她感觉自己无足轻重。如果你的语言里人们会理解成这意思，翻译这句时就可以省略“妇人”。

John 8:12

概览：
这是故事的又一部分。耶稣在圣殿的宝库附近对众人讲话。

我是世界的光
“光”是隐喻，指从神而来的启示。另译：“我是照亮世界的哪一位。”（参：）

世界
这是转喻，指世人。另译：“世上的人”（参：）

跟从我的
这是一句习话，意为“每个照着我教导去行的人”或“每个顺从我的人”（参：）

就不在黑暗里走
“在黑暗里走”是隐喻，指过着充满罪恶的生活。另译：“不会一直活在罪的黑暗里”（参：）

生命的光
“生命的光”是隐喻，代表从神而来、赐下属灵生命的真理。另译：“带来永生的真理”（参：）

你是为自己作见证
“你只是空口说这些关于自己的事”

你的见证不真
法利赛人在暗示单单一个人的见证是不真的，因为无法被证实。另译：“你不能做自己的证人”或“你说的关于自己的事不一定是真的”（参：）

John 8:14

我虽然为自己作见证
“即使我讲这些关于自己的事”

外貌
“人的标准和人的法律”（UDB）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我却不判断人
可能的意思有1）“我还未审判任何人2）“我现在没有审判任何人。”

就是判断人
可能的意思有1）“若我审判人” 2）“当我审判人时”

我的判断也是真的
可能的意思有1）“我的审判将是对的” 2）“我的审判是对的。”

因为不是我独自在这里，还有差我来的父与我同在
神子耶稣有权柄，因为他与他的父有特殊的关系。（参）

不是我独自在这里
隐藏的信息是耶稣不是独自审判的。另译：“如何审判并非单单是我”或“我不是独自审判”（参）

父与我同在
父与子一同施行审判。另译：“父也与我一同施行审判”或“父与我一同审判。”

父
这是神的一个重要称谓。如果你的语言里，一定要说明父是谁的父，可译为“我父”，因为耶稣在下几节经文里就换用这样的称呼。（参）

John 8:17

连接陈述：
耶稣继续对法利赛人和其他众人谈论他自己。

Yes, and in your law
NA

律法上也记着说
另译：“摩西曾写道”（参：）

两个人的见证是真的
这里暗示的逻辑是，一个人可以证实另一个人的话。另译：“如果两人都说同样的话，大家就能知道这事是真的了”（参：）

我是为自己作见证
耶稣为自己做见证。另译：“我为你们见证我自己”

还有差我来的父也是为我作见证
父也为耶稣做见证。可以直接表明这是指耶稣的见证是真的。另译：“差我来的父也能为我证明。所以你应该相信我们告诉你们的话是真的”（UDB）（参：）

父
这是神的一个重要称谓。如果你的语言里，一定要说明父是谁的父，可译为“我父”，因为耶稣在下几节经文里就换用这样的称呼。（参）

John 8:19

概览：
在20节里，耶稣的谈话出现一个停顿，作者在此提供了耶稣施行教导的地点的背景资料。有些语言可能要把关于背景资料放在这段故事的最前面8:12处。（参：）

你们不认识我，也不认识我的父；若是认识我，也就认识我的父
耶稣表示认识他同时就是认识父。父与子都是神。“父”是神的一个重要称谓。（参）

我的父
这是神的一个重要称谓。（参）

因为他的时候还没有到
“时候”是转喻，指耶稣要死去的时候。另译：“现在还不是耶稣要死去的时候”（参：）

John 8:21

连接陈述：
耶稣继续对众人讲话。

你们要死在罪中
“死”指灵里的死。另译：“在你们还充满罪恶时就死去”或“你们将一边犯罪一边死去。”

你们不能到
“你不能来”

犹太人说
“犹太人”是提喻，指“犹太人领袖。”另译：“犹太人领袖说”或“犹太的当权者说”（参）

John 8:23

你们是从下头来的
“你们是从世界上生的”

我是从上头来的
“我是从天上来的”

You are of this world
NA

I am not of this world
NA

你们要死在罪中
“你们会在神不饶恕你们的罪中死去”

我是基督
可能的意思有1）“ 耶稣在表明自己是耶和华，意为“我是”2）耶稣希望众人明白他曾说过的话：“我是从上头来的。”

John 8:25

他们就问他说
“他们”指犹太人领袖。（参：8:21）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

these things I say to the world
NA

父
这是神的一个特殊的称谓。有些语言里，可能会要在名词前面加上所有格。另译：“他的父”（参）

John 8:28

你们举起人子以后
这里指把耶稣钉十字架杀死他。

人子
耶稣用“人子”这个称谓称呼自己。

我是基督
圣子耶稣比任何人都认识圣父。可能的意思有1）耶稣表明自己是耶和华，意为“我是”2）耶稣的意思是：“我是我自己宣称的那位。”

我说这些话乃是照着父所教训我的
“我只说父教导我说的话。“父”是神的一个重要称谓。（参：）

那差我来的
这里指神。

耶稣说这话的时候
“耶稣正说这些的时候”

many believed in him
NA

John 8:31

remain in my word
NA

我的门徒
“我的跟随者”

真理必叫你们得以自由
这是拟人修辞。耶稣把“真理”比作人。另译：“如果你顺服真理，神会叫你得自由”（参）

真理
这里指耶稣显明关于神的事。另译：“关于神的真理。”

你怎么说『你们必得以自由』呢？
这个问句为要表达犹太人领袖对于耶稣所说的话感到很震惊。另译：“我们不需要得自由！”（参：）

John 8:34

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

就是罪的奴仆
“奴仆”是隐喻。这里暗示对于犯罪的人而言，“罪”就像主人一样。另译：“就像罪的奴仆”（参）

住在家里
“家里”是转喻代表“家庭。” 另译：“如同一个永远的家庭成员”（UDB）。（参）

儿子是永远住在家里
这里用了省略法修辞。可以把被省略的内容加添进去。另译：“儿子永远是这个家的成员”（UDB）。（参）

天父的儿子若叫你们自由，你们就真自由了
唯有神子的耶稣，才能真的叫人得自由。另译：“如果你们让我叫你们得自由，你们就会真得自由了。”

儿子
这是耶稣的一个重要的称谓，他是神子。（参：）

John 8:37

连接陈述：
耶稣继续对犹太人讲话。

因为你们心里容不下我的道
“道”是转喻，指耶稣的“教导”或“信息”，不被犹太领袖接受。另译：“你们不接受我所教导的”或“你们不让我的信息改变你们的生命”（参|Metonymy）

我所说的是在我父那里看见的
“我现在告诉你的是我与父在一起时，所看见的事”

你们所行的是在你们的父那里听见的
犹太领袖不明白耶稣说的“你们的父”是指魔鬼。另译：“你们也继续做你们的父叫你们做的事。”

John 8:39

父
“先祖”

这不是 亚伯拉罕所行的事
“亚伯拉罕从来没想要杀死那个告诉他神的启示的人”

你们是行你们父所行的事
耶稣暗示他们的父是魔鬼。另译：“你们在做的是你们真正的父所做的事情”（UDB）。（参）

我们不是从淫乱生的
犹太人领袖暗示耶稣不认识自己的父亲是谁。另译：“我们不知道你如何，但是我们不是私生子”或“我们都是从正当的婚姻里出生的”（参：）

我们只有一位父，就是　神
犹太人领袖在这里宣称神是他们属灵的父。这是神的一个重要称谓。（参）

John 8:42

爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人（包括我们的仇敌）能得好处，即便对自己无益。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们为什么不明白我的话呢？
耶稣问这句主要是责备犹太人领袖不听从他。另译：“我告诉你们为何不明白我说的！”（参：）

无非是因你们不能听我的道
“道”是转喻，指耶稣的“教导”。另译：“是因为你不愿意接受我的教导。”（参：）

你们是出于你们的父魔鬼
“你们属于你们的父撒但”

也是说谎之人的父
“父”是隐喻，指所有谎言的源头。另译：“他是那位在起初创造一切谎言的那位”（参）

John 8:45

连接陈述：
耶稣继续对犹太人讲话。

我将真理告诉你们
“因为我告诉你们的是关于神的真理”

你们中间谁能指证我有罪呢？
耶稣借着这个问题来强调他从未犯过罪。另译：“你们没人能指出我犯过罪！”（参）

我既然将真理告诉你们
“如果我说的是真的”

为什么不信我呢？
耶稣借着这个问题来责备犹太人领袖的不信。另译：“你们没理由不信我！”（参）

神的话
“话”是转喻，指神的“信息”。另译：“神的信息”或“从神而来的真理”（参）

John 8:48

犹太人
“犹太人”是提喻，代表反对耶稣的“犹太人领袖”。另译：“犹太人领袖”（参）

我们说你是 撒马利亚人，并且是鬼附着的，这话岂不正对吗？
犹太人领袖借这个问题控告耶稣要使他蒙羞。另译：“我们说你是撒马利亚人，而且有鬼附在你身上，这话是说对了！”（参）

John 8:50

连接陈述：
耶稣继续回答犹太人。

有一位为我求荣耀、定是非的
这里指神。

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

遵守我的道
“道”是转喻，指耶稣的“教导”。另译：“遵从我的教导”或“照我所说的做”（参：）

不见死
这是句习语意为经历死亡。耶稣指灵里的死亡。另译：“在灵里死去”（参：）

John 8:52

犹太人
“犹太人”是提喻，代表反对耶稣的“犹太人领袖”。另译：“犹太人领袖”（参）

不尝死味
这是句习语意为经历死亡。犹太人领袖误以为耶稣说的只是肉体的死亡。另译：“死”（参：）

难道你比我们的祖宗 亚伯拉罕还大吗？
犹太人领袖借这个问题强调耶稣并不比亚伯拉罕伟大。另译：“你绝对没有那位已经去世的我们的父亚伯拉罕更伟大！”（参：）

father
NA

你将自己当作什么人呢？
犹太人借这个问题责备耶稣居然认为自己比亚伯拉罕更重要。另译：「你不应该认为自己多么重要！“（参：）

John 8:54

荣耀我的乃是我的父，就是你们所说是你们的　神
“父”是神的一个重要的称谓。没有人像神的儿子耶稣那样认识圣父。另译：“我父荣耀我，你们还说他是你们的神。”（参）

遵守他的道
“道”是转喻指神所说的。另译：“我遵从他说要做的”（参）

我的日子
这是转喻，指耶稣在一生中会完成的事情。另译：“我在一生中会做的事”（参）

既看见了就快乐
“他在神的启示里预先看到我的来临，他为此欢庆”

John 8:57

连接陈述：
从8:12节开始，耶稣对圣殿里的犹太人说话，故事的这个部分在此结束。

犹太人说
“犹太人”是提喻，代表反对耶稣的“犹太人领袖”。另译：“犹太人领袖”（参）

你还没有五十岁，岂见过 亚伯拉罕呢？
犹太人领袖借这个问题表达他们对于耶稣自称见过亚伯拉罕的震惊。另译：“你年纪不到五十岁。你不可能见过亚伯拉罕！”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

还没有 亚伯拉罕就有了我
圣子耶稣比任何人都认识圣父。可能的意思有1）耶稣表明自己是耶和华，意为“我是”2）耶稣是在说“亚伯拉罕存在之前，我就存在了。”

于是他们拿石头要打他
犹太人领袖对于耶稣所说的感到非常愤怒。这里暗示他们想杀他，因为他使自己与神等同。另译：“于是他们捡起了石头想要杀他，因为他自称与神等同”（参）

Translation Questions

John 8:1

耶稣在教导圣殿里的人的时候，众文士和众法利赛人做了什么事情？
他们带进来一位行奸淫时被逮到的女子，把她放在他们当中，问耶稣他对她有什么话说（怎么评断她）。

John 8:4

众文士和众法利赛人带这女子到耶稣那里的真实理由是什么？
其实他们带那女子到耶稣那里，是要设圈套害耶稣，好让他们有可以控告他的因由。

John 8:7

众文士和众法利赛人一直询问耶稣关于那位犯奸淫被逮到的女子之事，于是耶稣对他们说什么？
耶稣对他们说：「你们当中谁是没有罪的，就让他来当第一位丢她石头的人。」

John 8:9

耶稣对众人说了谁应该来当第一位向行奸淫被逮到的女子丢石头之后，众人做了什么？
耶稣说了这话之后，他们就一个接着一个，从最老的开始到最后一个最末的，都出去到外面。

耶稣叫那（行奸淫被逮到的）女子做什么事情？
耶稣叫她自行离去，并且从此以后不要再犯罪了。

John 8:12

在耶稣说了「我是世界的光，跟随我的人不会走在黑暗里，而是会拥有生命的光」之后，众法利赛人表达什么不满？
众法利赛人抱怨说，耶稣是在做他自己的见证，而且他的见证不是真的。

John 8:17

耶稣怎么辩证说自己的见证是真的？
耶稣说，他们的律法上写着，有两个男子做的见证就是真的。然后他宣称说他自己，以及差遣他的父，都做耶稣的见证。

John 8:23

耶稣是以什么为根据，来宣称众法利赛人会死在罪里？
耶稣此言是基于他对他们的认识：他们是从下面来的，他是从上面来的。他们是属于这个世界的，他不是属于这个世界的。

法利赛人怎样能够逃离死于罪中的这个结局？
耶稣说，除非他们相信我是基督，否则他们就会死于罪中。

John 8:25

耶稣对世界说了哪些事情？
耶稣对世界说了他从父那里听到的那些事情。

John 8:28

为什么差遣耶稣的父仍然与耶稣在一起，没有放他自己一人？
父与耶稣在一起，没有放他自己一人，是因为耶稣总是做讨父喜悦的事情。

John 8:31

耶稣说，相信他的那些犹太人，怎么样能知道自己真是他的门徒？
他们若常常遵守他的话语里，就真是他的门徒。

当耶稣说了「你会知道真理，而这真理会释放你自由」，信耶稣的那些犹太人认为他这话意指什么？
那些犹太人以为耶稣是指做别人的奴隶，或是被别人捆绑。

John 8:34

当耶稣说「你会知道真理，而这真理会释放你自由」，他指的是什么？
耶稣指的是从做罪的奴仆的状态中被释放。

John 8:37

根据耶稣的说法，众犹太人想杀耶稣的理由是什么？
他们想杀耶稣，是因为他的话语在他们里面没有位置。

John 8:39

为什么耶稣说这些犹太人不是亚伯拉罕之子？
耶稣说他们不是亚伯拉罕之子，因为他们没有做亚伯拉罕所行的事，反而想杀耶稣。

John 8:42

当这些犹太人说他们有一位父，就是神，耶稣怎么反驳他们？
耶稣对他们说：「如果神是你的父，你们就会爱我，因为我来了，而且是从神而来。因为我不是出于自己而来，是他差遣我来。」

耶稣说谁是这些犹太人的父亲？
耶稣说他们的父亲是魔鬼。

耶稣说了魔鬼的什么事？
耶稣说，魔鬼从起初就是杀人的，不站在真理里面，因为在他里面没有真理。魔鬼说谎的时候，是从自己的本性里说出来，因为他是说谎者，也是谎言之父。

John 8:45

谁听见神的诸话语？
属于神的人听见神的诸话语。

John 8:50

耶稣说，如果有人遵守耶稣的话，会发生什么事？
如果有人遵守耶稣的话，他就永不会见到死亡。

John 8:52

众犹太人为什么说耶稣身上有鬼？
他们这样说是因为耶稣说：「我真的、真的告诉你，如果有人遵守我的话，他就永远不会见到死亡。」

众犹太人为什么认为耶稣那句永远不见死的话很古怪？
他们会这样认为，是因为他们想的是肉体的身体死亡。连亚伯拉罕和众先知，他们（肉体的身体）也都死去。

John 8:57

耶稣做了什么发言，说他在亚伯拉罕之前就活着？
耶稣说：「我真的、真的告诉你，在亚伯拉罕出生之前就有了我，我是自由的。」

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 9

1 耶稣过去的时候，看见一个人生来是瞎眼的。 2 门徒问耶稣说：「拉比，这人生来是瞎眼的，是谁犯了罪？是这人呢？是
他父母呢？」3 耶稣回答说：「也不是这人犯了罪，也不是他父母犯了罪，是要在他身上显出 神的作为来。 4 趁着白日，
我们必须做那差我来者的工；黑夜将到，就没有人能做工了。 5 我在世上的时候，是世上的光。」6 耶稣说了这话，就吐唾
沫在地上，用唾沫和泥抹在瞎子的眼睛上， 7 对他说：「你往 西罗亚 西罗亚 8 他的邻舍和那素常见他是讨饭的，就说：
「这不是那从前坐着讨饭的人吗？」9 有人说：「是他」；又有人说：「不是，却是像他。」他自己说：「是我。」10 他们对他
说：「你的眼睛是怎么开的呢？」11 他回答说：「有一个人，名叫耶稣，他和泥抹我的眼睛，对我说：『你往 西罗亚 池子 去
洗。』我去一洗，就看见了。」12 他们说：「那个人在哪里？」他说：「我不知道。」

13 他们把从前瞎眼的人带到法利赛人那里。 14 耶稣和泥开他眼睛的日子是安息日。 15 法利赛人也问他是怎么得看见的。
瞎子对他们说：「他把泥抹在我的眼睛上，我去一洗，就看见了。」16 法利赛人中有的说：「这个人不是从 神来的，因为
他不守安息日。」又有人说：「一个罪人怎能行这样的神迹呢？」他们就起了纷争。 17 他们又对瞎子说：「他既然开了你的眼
睛，你说他是怎样的人呢？」他说：「是个先知。」18 犹太 19 问他们说：「这是你们的儿子吗？你们说他生来是瞎眼的，如
今怎么能看见了呢？」20 他父母回答说：「他是我们的儿子，生来就瞎眼，这是我们知道的。 21 至于他如今怎么能看见，
我们却不知道；是谁开了他的眼睛，我们也不知道。他已经成了人，你们问他吧，他自己必能说。」22 他父母说这话，是
怕 犹太 犹太 23 因此他父母说：「他已经成了人，你们问他吧。」24 所以法利赛人第二次叫了那从前瞎眼的人来，对他
说：「你该将荣耀归给 神，我们知道这人是个罪人。」25 他说：「他是个罪人不是，我不知道；有一件事我知道，从前我
是眼瞎的，如今能看见了。」26 他们就问他说：「他向你做什么？是怎么开了你的眼睛呢？」27 他回答说：「我方才告诉你
们，你们不听，为什么又要听呢？莫非你们也要作他的门徒吗？」28 他们就骂他说：「你是他的门徒；我们是 摩西 29 神
对 摩西 30 那人回答说：「他开了我的眼睛，你们竟不知道他从哪里来，这真是奇怪！ 31 我们知道 神不听罪人，惟有敬
奉 神、遵行他旨意的， 神才听他。 32 从创世以来，未曾听见有人把生来是瞎子的眼睛开了。 33 这人若不是从 神来
的，什么也不能做。」34 他们回答说：「你全然生在罪孽中，还要教训我们吗？」于是把他赶出去了。

35 耶稣听说他们把他赶出去，后来遇见他，就说：「你信 神的儿子吗？」36 他回答说：「主啊，谁是 神的儿子，叫我信
他呢？」37 耶稣说：「你已经看见他，现在和你说话的就是他。」38 他说：「主啊，我信！」就拜耶稣。 39 耶稣说：「我为
审判到这世上来，叫不能看见的，可以看见；能看见的，反瞎了眼。」40 同他在那里的法利赛人听见这话，就说：「难道我
们也瞎了眼吗？」41 耶稣对他们说：「你们若瞎了眼，就没有罪了；但如今你们说『我们能看见』， 所以 你们的罪还在。」

John 9:1

概览：
这是故事的又一部分。耶稣和他的门徒在行走时，遇见一个瞎眼的。

耶稣过去的时候
“耶稣”是提喻，指耶稣与门徒。另译：“当耶稣与他的门徒经过的时候”（参：）

这人生来是瞎眼的，是谁犯了罪？是这人呢？是他父母呢？
这个问题反映了一个古老的犹太信念，认为罪是一切疾病以及残疾的成因。拉比也教导说，婴儿在母腹中也有可能犯罪。另译：“老师，我们知道是罪使人瞎眼。谁的罪使这名男子出生就瞎眼呢？是这男子自己犯罪，还是他的父母犯罪呢？”（参）

John 9:3

我们
“我们”包含耶稣，以及与耶稣说话的门徒。（参：）

白日……黑夜
“白日”和“黑夜”是隐喻。耶稣是将人们作神的工作的时间比喻成白天，将夜晚比作他们不能做神的工作的时间。（参）

在世上
“世上”是转喻，指世人。另译：“住在世人当中”（参| Metonymy）

世上的光
“光”是隐喻，指神的真实启示。另译：“一个显明真理的人如同光使人看见黑暗里的东西一样。”（参：）

John 9:6

用唾沫和泥抹在
耶稣用他的手指把泥和口水和在一起。另译：“并用自己的手指将泥和口水和在一起”（参：）

翻出来就是「奉差遣」
故事在这里出现了短暂的中断，这样约翰可以提供一些附加资料，有助于希腊语的读者理解。（参：）

一洗
“在池子里洗了自己的眼睛”

John 9:8

这不是那从前坐着讨饭的人吗？
这句问句为要表现众人感到惊讶。另译：“这男子就是以前坐着讨饭的那位！”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 9:10

连接陈述：
曾经瞎眼的男子的邻居，继续对他说话。

你的眼睛是怎么开的呢？
“那是什么使你能看见的呢？”或“你现在能看见是发生了什么呢？”

他和泥抹我的眼睛
“用他的手指把泥抹在我的眼睛上”。参照9:6的注释翻译。

John 9:13

概览：
14节讲述了耶稣医治那男子的时间的背景资料。（参）

他们把从前瞎眼的人带到法利赛人那里
众人坚持要这男子跟他们一起去见法利赛人。他们没有强拉他去。

安息日
“犹太人的安息日”

法利赛人也问他是怎么得看见的
“因此法利赛人也问他是怎么得看见的”

John 9:16

概览：
故事主线在18节出现一个停顿，约翰在此提供犹太人不信的背景资料。（参）

因为他不守安息日
这里指耶稣没有在犹太人的安息日遵守不做工的律法。

一个罪人怎能行这样的神迹呢？
这个问句为要强调从耶稣行了许多神迹上便可看出他不是个罪人。另译：“一个罪人是不能行这样的神迹的！”（参：）

神迹
奇迹也可称为“神迹”，二者的作用均为证据，以证明神是在宇宙间有完全权柄的全能神。

是个先知
“我认为他是个先知”

犹太人不信他从前是瞎眼
“犹太人”是提喻，指反对耶稣的“犹太人领袖”。另译：“这时犹太人领袖仍然不相信他从前是瞎眼。（参）

John 9:19

问他们说
这里指犹太人领袖问他们说。

他已经成了人
“他是个男人了”或“他已经不是孩子了”

John 9:22

概览：
故事主线在22节出现一个停顿，约翰在此介绍了男子父母惧怕犹太人的背景资料。（参）

是怕 犹太人
“犹太人”是提喻，指反对耶稣的“犹太人领袖”。另译：“他们惧怕犹太人领袖可能会对他们做的事”（参）

怕
这里指人在自己或别人可能遇到危险时，会有的一种不好的感觉。

他已经成了人
“他是个男人了”或“他已经不是孩子了”。参照9:19的注释翻译。

John 9:24

they called the man
NA

将荣耀归给　神
这是一句习话，人们在发誓的时候常用。另译：“在神的同在里说实话！”或“在神的面前说实话！”（参）

这人
这里指耶稣。

他说
这里指那原本瞎眼的人。

John 9:26

连接陈述：
犹太人继续对那原本瞎眼的人说话。

为什么又要听呢？
这个问句表达男子感到的讶异，犹太人领袖居然再让他跟他们说一次事情的经过。另译：“我很惊讶你们居然想再听一次发生在我身上的事！”（参：）

莫非你们也要作他的门徒吗？
这个问句为要强调男子话语中的讽刺。他知道犹太人领袖不想跟随耶稣。这里他是在嘲弄他们。另译：“听起来好像是你们也想当他的门徒！”（参 and）

John 9:30

你们竟不知道他从哪里来
男子惊讶于犹太人领袖明知耶稣有医治的大能，却还质疑耶稣的权柄。另译：“你们不知道他的权柄是从哪得到的”（参）

神不听罪人……听他
“神不回应罪人的祷告……神回应他的祷告”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 9:32

连接陈述：
那以前瞎眼的人继续对犹太人说话。

it has never been heard that anyone opened
NA

这人若不是从　神来的，什么也不能做
这句用了双重否定。 另译：“只有从神而来的人才能做这样的事！”（参：）

你全然生在罪孽中，还要教训我们吗？
这个问句为要加强语气。也暗示有的人是由于父母的罪才瞎眼的。另译：“你生来这样是因父母的罪，你没有资格教导我们！”（参）

于是把他赶出去了
“他们把他赶出了会堂”

John 9:35

概览：
这是故事的又一部分。耶稣找到他医治的那人，并开始对他和众人说话。

信
这里指“相信耶稣”，相信他是神的儿子，信靠他为救主，活出尊崇他的生活。

John 9:39

到这世上来
“世上”是转喻，指“世人”。另译：“来到世人当中居住”（参：）

叫不能看见的，可以看见；能看见的，反瞎了眼
“看见”与“瞎了眼”是隐喻。耶稣将灵里瞎眼的和实际瞎眼的作区分。另译：“好叫实际瞎眼的，却想要看见神的人们，得以看见，而那些错误地认为自己已经能看见神的人，会继续瞎眼”（参：）

难道我们也瞎了眼吗？
“你认为我们是灵里瞎眼的吗？”

你们若瞎了眼，就没有罪了
“瞎了眼”是隐喻，指不知道神的真理。另译：“如果你们想知道神的真理，你们就会看见了。”（参）

但如今你们说『我们能看见』，你们的罪还在
“看见”是隐喻，指知道神的真理。另译：“既然你们错误地认为你们已经知道神的真理，你们就会继续瞎眼”（参）

Translation Questions

John 9:1

众门徒对于那名男子为何出生就眼盲，有哪些假设？
众门徒假设，这男子会出生就眼盲，要不就是因为这男子犯罪，要不就是因为他父母犯罪。

John 9:3

耶稣说，这男子一出生就眼盲的原因是什么？
耶稣说，这男子一出生就眼盲，是为了要让神的工作借着他彰显出来。

John 9:6

耶稣对这盲眼男子做了什么、说了什么？
耶稣吐口水在地上，做了一些泥巴，用这泥巴膏抹这男子的眼睛。然后耶稣就叫这男子去西罗亚池洗干净。

这男子在西罗亚里洗干净之后，发生了什么事？
他回来的时候是看得见的。

John 9:8

当一场争议发生，争论这男子究竟是不是那位出生就眼盲，且曾经坐着乞讨的男子时，这男子说了什么证词？
男子作证说，自己就是那位盲眼乞丐。

John 9:13

在这位曾经眼盲的人身旁的人群，做了什么事情？
他们把这男子带去众法利赛人那里。

这医治是什么时候发生的？
这盲眼男子的医治是在安息日时发生的。

众法利赛人问这位曾经眼盲的男子什么问题？
他们问他，他是如何得以看见的。

John 9:16

众法利赛人之中出现什么纷争？
有些法利赛人说，耶稣不是从神来的，因为他不守安息日（他在安息日施行医治）。另一些法利赛人说，一个身为罪人的人，怎能行这么多神迹。

那位曾经眼盲的男子，被问及耶稣的事情时，说了什么？
那位曾经眼盲的男子说：「他是先知。」

为什么众犹太人把得以看见的盲眼男子的父母叫了来？
他们把男子的父母叫了来，是因为他们还是不相信男子就是曾经眼盲的那一位。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 9:22

为什么这男子的父母说：「他是个成年人。问他就好了。」
他们这样说，是因为怕犹太人。因为犹太人彼此已经说好，如果有谁说耶稣是基督，就把他赶出犹太会堂。

John 9:24

众法利赛人第二次把曾经眼盲的男子叫进来之后，对他说了什么？
他们说：「归荣耀给神吧。我们知道这男子（耶稣）是个罪人。」

这从前眼盲的男子，对于法利赛人说耶稣是罪人，有什么回应？
他回答：「我不知道他是不是罪人。不过我知道一件事：我曾经眼盲，而现在我看得见了。」

John 9:26

这曾经眼盲的男子问了众法利赛人什么问题？
这曾经眼盲的男子说：「你们为什么想再听一次？你们不是也想要成为他的门徒吧？」

John 9:30

众法利赛人唾骂这男子时，这曾经眼盲的男子说，大家都知道什么事情？
这曾经眼盲的男子说，大家都知道神不会听罪人的话。

John 9:32

众法利赛人怎么回应盲眼男子的反驳？
他们跟这男子说，他一出生就有罪，还敢教导我们吗？然后他们就把这男子赶出会堂。

John 9:35

当耶稣听到曾经眼盲的男子已被赶出会堂，耶稣做了什么事？
耶稣去找这名男子，找着了。

耶稣找着这曾经眼盲的男子之后，对他说了什么？
耶稣问这男子相不相信「人子」，然后他就告诉这曾经眼盲的男子，说自己（耶稣）就是「人子」。

曾经眼盲的男子得知耶稣就是「人子」之后，有什么反应？
曾经眼盲的男子告诉耶稣说，他相信，就敬拜耶稣。

John 9:39

关于众法利赛人的罪，耶稣怎么说？
耶稣告诉他们说：「如果你们是眼盲的，你们就没有罪了。但是你们现在说『我们看得见』，所以你们的罪还在。」

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 10

1 「我实实在在地告诉你们，人进羊圈，不从门进去，倒从别处爬进去，那人就是贼，就是强盗。 2 从门进去的，才是羊的
牧人。 3 看门的就给他开门；羊也听他的声音。他按着名叫自己的羊，把羊领出来。 4 既放出自己的羊来，就在前头走，
羊也跟着他，因为认得他的声音。 5 羊不跟着生人；因为不认得他的声音，必要逃跑。」6 耶稣将这比喻告诉他们，但他们
不明白所说的是什么意思。

7 所以，耶稣又对他们说：「我实实在在地告诉你们，我就是羊的门。 8 凡在我以先来的都是贼，是强盗；羊却不听他们。
9 我就是门；凡从我进来的，必然得救，并且出入得草吃。 10 盗贼来，无非要偷窃，杀害，毁坏；我来了，是要叫羊 [1] -
得生命，并且得的更丰盛。 11 我是好牧人；好牧人为羊舍命。 12 若是雇工，不是牧人，羊也不是他自己的，他看见狼
来，就撇下羊逃走；狼抓住羊，赶散了羊群。 13 雇工 逃走 ，因他是雇工，并不顾念羊。 14 我是好牧人；我认识我的羊，
我的羊也认识我， 15 正如父认识我，我也认识父一样；并且我为羊舍命。 16 我另外有羊，不是这圈里的；我必须领他们
来，他们也要听我的声音，并且要合成一群，归一个牧人了。 17 我父爱我；因我将命舍去，好再取回来。 18 没有人夺我
的命去，是我自己舍的。我有权柄舍了，也有权柄取回来。这是我从我父所受的命令。」

19 犹太 20 内中有好些人说：「他是被鬼附着，而且疯了，为什么听他呢？」21 又有人说：「这不是鬼附之人所说的话。鬼
岂能叫瞎子的眼睛开了呢？」

22 在 耶路撒冷 23 耶稣在殿里 所罗门 24 犹太 25 耶稣回答说：「我已经告诉你们，你们不信。我奉我父之名所行的事可以
为我作见证； 26 只是你们不信，因为你们不是我的羊。 27 我的羊听我的声音，我也认识他们，他们也跟着我。 28 我又
赐给他们永生；他们永不灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。 29 我父把羊赐给我，他比万有都大，谁也不能从我父手里
把他们夺去。 30 我与父原为一。」

31 犹太 32 耶稣对他们说：「我从父显出许多善事给你们看，你们是为哪一件拿石头打我呢？」33 犹太 34 耶稣说：「你们
的律法上岂不是写着『我曾说你们是神』吗？ 35 经上的话是不能废的；若那些承受　神道的人尚且称为神， 36 父所分别为
圣、又差到世间来的，他自称是　神的儿子，你们还向他说『你说僭妄的话』吗？ 37 我若不行我父的事，你们就不必信我；
38 我若行了，你们纵然不信我，也当信这些事，叫你们又知道又明白父在我里面，我也在父里面。」39 他们又要拿他，他
却逃出他们的手走了。

40 耶稣又往 约旦河 约翰 41 有许多人来到他那里。他们说：「 约翰 约翰 42 在那里，信耶稣的人就多了。

Footnotes

10:10 [1]或译：人

John 10:1

连接陈述：
耶稣继续对法利赛人讲话。这段与9:35开始记载的故事是同一个。

一般的说明
耶稣开始说比喻。（参）

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

羊圈
这是一个用围篱围起来的区域，牧羊人把羊圈在里面。

就是贼，就是强盗
使用这两个意思相近的词是为要加强语气。（参：）

John 10:3

看门的
这是雇工，晚上牧羊人不在时负责看守大门。

羊也听他的声音
“羊听见他的声音”

就在前头走
“他走在它们前面”

因为认得他的声音
“因为它们认得出他的声音”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 10:5

这比喻
这里用牧羊人的工作来做解释，用了一些隐喻。“牧羊人”是耶稣的隐喻。“羊”代表跟随耶稣的人，“生人”是想欺骗人的犹太人领袖，包括法利赛人。（参）

他们不明白
可能的意思有：1）“门徒不明白”（UDB）2）“众人不明白。”

John 10:7

连接陈述：
耶稣开始解释他刚说的比喻的意思。

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

我就是羊的门
“门”是隐喻，意思是耶稣提供进入羊圈的入口，在羊圈中神的子民住在神的同在里。另译：“我就像羊进入羊圈的那个门”（参：）

凡在我以先来的
这里指其他教导过百姓的老师们，包括法利赛人和其他犹太人领袖。另译：“所有未曾有我的权柄而来的老师们”（参：）

是贼、是强盗
这些词是隐喻。耶稣称这些老师为“贼”和“强盗”，因为他们的教导是错的，他们不明白真理，却想带领神的百姓。结果是他们迷惑了神的百姓。（参）

John 10:9

我就是门
“门”是隐喻。耶稣说自己是“门”，表示他能提供一条真正进入神国度的道路。另译：“我自己就像那门。”（UDB）（参）

pasture
NA

盗贼来，无非要偷窃
这句用了双重否定。某些语言中肯定句会更自然。另译：“他来就是要来偷窃”（参）

偷窃，杀害，毁坏
这里暗示了“羊”的隐喻，它代表神的子民。另译：“偷窃、杀害、毁坏羊”（参： and）

是要叫羊得生命
这里指羊。“生命”指永生。另译：“好叫它们真实地活着，不至缺乏”

John 10:11

连接陈述：
耶稣继续他的好牧人的比喻。

我是好牧人
“好牧人”是隐喻，代表耶稣。另译：“我就像一个好牧人”（参：）

为羊舍命
这里指放弃对某事的掌控权。这是对“死亡”的一种隐晦的说法。另译：“死”（参：）

雇工
“雇工”是隐喻，代表犹太人领袖和老师。另译：“像雇工的那位”（参）

就撇下羊逃走……并不顾念羊
“羊”是隐喻，代表神的百姓。如同离弃羊的雇工一样，耶稣说犹太人领袖和老师并不关心神的百姓。（参：）

John 10:14

我是好牧人
“好牧人”是隐喻，指耶稣。另译：“我像个好牧人”（参）

正如父认识我，我也认识父一样
圣父与圣子认识彼此，比任何其他人对他们的认识都更深。“父”是神的一个重要称谓。（参）

我为羊舍命
这是耶稣用一种隐晦的说法，说自己会为了保护自己的羊而死。另译：“我为了羊而死”（参：）

我另外有羊
“另外有羊”是隐喻，指跟随耶稣的非犹太人。（参）

合成一群，归一个牧人
“群”和“牧人”都是隐喻。所有耶稣的跟随者，无论是犹太人还是非犹太人，就像一群羊一样。他也像一个牧羊人照顾着每一位。（参）

John 10:17

连接陈述：
耶稣结束对众人的讲话。

我父爱我；因我将命舍去
神永恒的计划是要圣子牺牲性命，为人的罪付上代价。耶稣在十字架上的死，显出了子对父、以及父对子深刻的爱。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于爱他们。

因我将命舍去，好再取回来
耶稣在隐晦地说他会死去然后复活。另译：“我让自己死去，好让我能再复活”（参：）

我是自己舍的
这里用了反身代词“自己”，以强调耶稣舍下他自己的生命，而不是旁人从他那里夺去他的生命。另译：“我自己舍下生命”（参：）

这是我从我父所受的命令
“这是我的父吩咐我做的。”“父”是神的一个重要称谓。（参）

John 10:19

连接陈述：
这些经文讲述了犹太人如何回应耶稣所说的。

为什么听他呢？
这句问句为要强调众人不应该听耶稣的话。另译：“不要听他说的！”（参：）

鬼岂能叫瞎子的眼睛开了呢？
这句问句为要加强语气。另译：“鬼绝不可能使瞎眼的看见！”或“鬼绝不可能赐给瞎眼的视力的！”

John 10:22

概览：
这是故事的又一部分。现在是修殿节，有些犹太人开始对耶稣有疑问。 22和23节提供故事场景的背景资料。（参：）

修殿节
这是个为期八天的冬季节日，犹太人借此纪念一个神迹：神使灯台里很少量的灯油燃烧八天而不灭。他们点亮了灯台，好将犹太圣殿献给神。 献上某物也就是承诺要拿它做特别的用途的意思。

耶稣在殿里 所罗门的廊下行走
耶稣行走的区域是圣殿外面的院子里。另译：“耶稣在圣殿院子里行走”（参）

廊下
这是与建筑物入口连在一起的一个建筑结构，有屋顶，不一定有墙。

犹太人围着他
“犹太人”是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。另译：“于是犹太人领袖包围着他”（参）

犹疑不定
这是一句习语。另译：“让我们想知道”（UDB）或“让我们一直无法确定？”（参：）

John 10:25

连接陈述：
耶稣开始回答犹太人。

奉我父之名
“名”是转喻，指神的能力。“父”是神的一个重要称谓。耶稣藉着他父的能力与权柄来行神迹。另译：“藉着我父的能力”或“藉着我父的能力”（参 and）

可以为我作见证
他的神迹提供了关于他的证据，如同一个证人在法庭上提供证据一样。另译：“提供了关于我的证据”（参）

不是我的羊
“羊”是隐喻，指耶稣的跟随者。另译：“不是我的跟随者”或“不是我的门徒”（参：）

John 10:27

我的羊听我的声音
“羊”是隐喻，指耶稣的跟随者。这里暗指耶稣是“牧羊人”的隐喻。另译：“如同羊听从他们真正牧人的声音一般，我的跟随者也认得我的声音”（参：）

谁也不能从我手里把他们夺去
“手”是转喻，代表耶稣的保护与照顾。另译：“没人会把他们从我这里偷去”（UDB）或“他们在我的照顾下会永远安全”（参：）

John 10:29

我父把羊赐给我
“父”是神的一个重要称谓。（参）

我父手里
“手里”是转喻，指神的财物和保护与照顾。另译：“没人能从我父那里把他们偷去”（参）

我与父原为一
神子耶稣与圣父是一体的。“父”是神的一个重要称谓。（参）

犹太人又拿起石头来要打他
“犹太人”是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。另译：“于是犹太人领袖又捡起石头”（参）

John 10:32

耶稣对他们说：「我从父显出许多善事给你们看
耶稣藉着神的能力行了这些神迹。“父”是神的一个重要称谓。（参）

你们是为哪一件拿石头打我呢？
这个问句用了反语修辞。耶稣知道犹太人领袖不是因为他做了善工所以想用石头打他。（参）

犹太人回答说
“犹太人”是提喻，代表反对耶稣的犹太人领袖。另译：“反对他的犹太人回答”或“犹太人领袖回答他”（参）

反将自己当作　神
“自称为神”

John 10:34

你们的律法上岂不是写着『我曾说你们是神』吗？
这个问句为要加强语气。另译：“你们应该知道，你们的律法里写着我曾说过‘你们是神。’”（参：）

你们是神
这里耶稣引用了一段神称呼自己的跟随者为“神”的经文，也许是因为他拣选了他们在世上代表他。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

神道
“神说他的道”（参）

经上的话是不能废的
可能的意思有：1）“没人能修改圣经”或 2）“圣经永远都是真实的。”

父所分别为圣、又差到世间来的，他自称是 神的儿子，你们还向他说『你说僭妄的话』吗？
这个问句为要加强语气。耶稣的反对者认为耶稣自称为“神的儿子”是在亵渎神。他们知道他自称自己与神等同。另译：“当我说我是神的儿子时，你们不应该对父所分别出来，差遣进入世界的那位说，‘你是在侮辱神！”（参）

父……神的儿子
这些是形容神与耶稣的关系的重要称谓。（参）

John 10:37

连接陈述：
耶稣结束对犹太人的回应。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

信我
“信”意思是接受或信任耶稣所说的是真的。

信这些事
“信”是指承认耶稣所做的工乃是从父而来。

父在我里面，我也在父里面
这些是习语，表达神与耶稣之间亲密的关系。另译：“我父与我完全连结为一体”（参：）

逃出他们的手走了
“手”是转喻代表在犹太人领袖的监管或辖制之下。另译：“又逃离了他们”（参）

John 10:40

约旦河外
耶稣原本在约旦河的西边。另译：“到约旦河的东边”（参：）

就住在那里
耶稣在约旦河的东边待了一小段时间。另译：“耶稣在那里待了数日”（参：）

约翰一件神迹没有行过，但 约翰指着这人所说的一切话都是真的
“约翰的确没行过神迹，但是他说的关于这位行神迹的人确实是真的。”

神迹
可以证明某事为真或可以显出某人是真实的奇迹。

信
“信”的意思是接受或信任耶稣所言为真。

Translation Questions

John 10:1

根据耶稣的说法，谁是贼、是强盗？
不从大门进入羊圈，而从别的路爬上去的，这人就是贼、是强盗。

谁从大门进入羊圈？
从大门进入羊圈的，就是羊的牧羊人。

John 10:3

为什么牧羊人呼唤羊，羊就会跟随他？
它们会跟随牧羊人，因为它们认得他的声音。

John 10:5

羊会跟随一个陌生人吗？
不会，羊不会跟随一个陌生人。

John 10:7

在耶稣以前来的那些人都是什么？
在耶稣以前来的那些人都是贼、是强盗。羊不听他们的声音。

John 10:9

耶稣说他是大门。从这大门进去的那些人，有什么遭遇？
从耶稣这大门进去的那些人，将会得救。他们会走进走出，也会找到草原。

John 10:11

好牧人耶稣为他的羊做什么事情？
好牧人耶稣为羊放下自己的生命。

John 10:14

耶稣有另外一个羊圈吗？如果有的话，他们会有什么遭遇？
耶稣说，他有其他不属于这个羊圈的羊。他说自己得把他们带来，他们也会听见他的声音，以至于合成一群羊、归一个牧人。

John 10:17

父为什么爱耶稣？
父之所以爱耶稣，是因为耶稣放下自己的生命，好再次得着生命。

有人带走耶稣的生命吗？
没有。他是自己放下的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

耶稣从哪里得到权柄，可以放下自己的生命，又得回生命？
耶稣是从自己的父那里得到这项命令。

John 10:19

耶稣的话语，使得众犹太人说了什么？
许多人说：「他身上有鬼附着，他疯了。你们为什么要听他说话？」其他人则说：「这不是被鬼附身的人说出来的话。鬼能打开盲人的眼睛吗？」

John 10:22

众犹太人在圣殿中所罗门的廊下包围耶稣，并且对耶稣说了什么？
他们说：「你要让我们犹疑不定到什么时候呢？如果你是基督，就清楚告诉我们。」

John 10:25

耶稣怎么回答所罗门廊下的众犹太人？
耶稣说他已经告诉他们（自己是基督）了，他们没有相信他，是因为他们不是他的羊。

John 10:27

耶稣说了什么与他对自己羊的照顾保护有关的事情？
耶稣说他给自己的羊永恒的生命，他们永远不会灭亡，没有人会把他们从他的手中抢走。

John 10:29

谁把羊给了耶稣？
父把羊给了耶稣。

有人比父大吗？
父比所有其他的都大。

John 10:32

为什么众犹太人拿起石头，要用石头打死耶稣？
因为他们相信耶稣在亵渎神，身为人却把自己当作神。

John 10:34

耶稣对于亵渎神的罪名，如何辩解？
耶稣自我辩解说：「你们的律法里不是写着『我说你们是神』吗？如果祂称呼他们为神，那有承受　神道的那位（圣经的话是不能毁坏的），父将之圣化并差遣进入世界的那位，你能对他说『你在亵渎神』吗？只因为我说『我是神的儿子』吗？」

John 10:37

耶稣叫众犹太人做什么事情，来决定要不要相信他？
耶稣叫众犹太人看他所做的工。如果耶稣没有在做他父亲的工作，就不要相信他。如果他在做他父亲的工作，就相信他。

耶稣说，如果众犹太人相信耶稣所做的工，他们就能明白和了解什么事情？
耶稣说他们就能明白和了解父在耶稣里面，耶稣也在父里面。

对于耶稣宣称说，父在耶稣里面，耶稣也在父里面，众犹太人的反应是什么？
犹太人再次尝试捉拿耶稣。

John 10:40

这件事情之后，耶稣去了哪里？
耶稣再一次离开去到约旦河的那一边，约翰起初为人施洗之地。

许多来到耶稣那里的人，说了什么，又做了什么？
他们一直说：「约翰的确没有行神迹，但是约翰所说的一切关于这名男子的事都是真的。」许多人在那里相信了耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 11

1 有一个患病的人，名叫 拉撒路 伯大尼 马利亚 马大 2 这 马利亚 拉撒路 3 她姊妹两个就打发人去见耶稣，说：「主啊，你
所爱的人病了。」4 耶稣听见，就说：「这病不至于死，乃是为 神的荣耀，叫 神的儿子因此得荣耀。」5 耶稣素来爱 马
大 拉撒路 6 听见 拉撒路 7 然后对门徒说：「我们再往 犹太 8 门徒说：「拉比， 犹太 9 耶稣回答说：「白日不是有十二小时
吗？人在白日走路，就不至跌倒，因为看见这世上的光。 10 若在黑夜走路，就必跌倒，因为他没有光。」11 耶稣说了这
话，随后对他们说：「我们的朋友 拉撒路 12 门徒说：「主啊，他若睡了，就必好了。」13 耶稣这话是指着他死说的，他们
却以为是说照常睡了。 14 耶稣就明明地告诉他们说：「 拉撒路 15 我没有在那里就欢喜，这是为你们的缘故，好叫你们相
信。 如今 我们可以往他那里去吧。」16 多马 低土马

17 耶稣到了，就知道 拉撒路 18 伯大尼 耶路撒冷 19 有好些 犹太 马大 马利亚 20 马大 马利亚 21 马大 22 就是现在，我也
知道，你无论向 神求什么， 神也必赐给你。」23 耶稣说：「你兄弟必然复活。」24 马大 25 耶稣对她说：「复活在我，
生命也在我。信我的人虽然死了，也必复活； 26 凡活着信我的人必永远不死。你信这话吗？」27 马大

28 马大 马利亚 29 马利亚 30 那时，耶稣还没有进村子，仍在 马大 31 那些同 马利亚 犹太 32 马利亚 33 耶稣看见她哭，
并看见与她同来的 犹太 34 便说：「你们把他安放在哪里？」他们回答说：「请主来看。」35 耶稣哭了。 36 犹太 37 其中有
人说：「他既然开了瞎子的眼睛，岂不能叫这人不死吗？」

38 耶稣又心里悲叹，来到坟墓前；那坟墓是个洞，有一块石头挡着。 39 耶稣说：「你们把石头挪开。」那死人的姊姊 马大
死了 已经四天了。」40 耶稣说：「我不是对你说过，你若信，就必看见 神的荣耀吗？」41 他们就把石头挪开。耶稣举目
望天 ，说：「父啊，我感谢你，因为你已经听我。 42 我也知道你常听我，但我说这话是为周围站着的众人，叫他们信是你
差了我来。」43 说了这话，就大声呼叫说：「 拉撒路 44 那死人就出来了，手脚裹着布，脸上包着手巾。耶稣对他们说：
「解开，叫他走！」

45 那些来看 马利亚 犹太 46 但其中也有去见法利赛人的，将耶稣所做的事告诉他们。 47 祭司长和法利赛人聚集公会，
说：「这人行好些神迹，我们怎么办呢？ 48 若这样由着他，人人都要信他， 罗马 49 内中有一个人，名叫 该亚法 50 独不
想一个人替百姓死，免得通国灭亡，就是你们的益处。」51 他这话不是出于自己，是因他本年作大祭司，所以预言耶稣将
要替这一国死； 52 也不但替这一国死，并要将 神四散的子民都聚集归一。 53 从那日起，他们就商议要杀耶稣

54 所以，耶稣不再显然行在 犹太 以法莲

55 犹太 节 近了，有许多人从乡下上 耶路撒冷 56 他们就寻找耶稣，站在殿里彼此说：「你们的意思如何，他不来过节
吗？」57 那时，祭司长和法利赛人早已吩咐说，若有人知道耶稣在哪里，就要报明，好去拿他。

John 11:1

概览：
这是故事的又一部分，关于拉撒路的故事。这些经文将他带入故事里，也介绍了他和他姊妹马利亚的背景资料。（参 and）

这 马利亚就是那用香膏抹主，又用头发擦他脚的
约翰介绍马大的姊妹马利亚的同时，也讲述了一些关于接下来会发生的事的信息。（参）

John 11:3

就打发人去见耶稣
“请耶稣来”

爱
这里的“爱”指手足之间的爱，一种朋友或亲人之间自然的，来自人的爱。

这病不至于死
耶稣暗示他知道拉撒路和他的病以后会怎么样。另译：“死亡不会是这场病的最终结局”（参：）

死
这里指身体的死亡。

乃是为 神的荣耀，叫 神的儿子因此得荣耀
耶稣暗示他知道结果如何。另译：“但这事的意义要使人看见神的伟大，因为他们会看见神的能力使我能做成的事”（参）

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

John 11:5

耶稣素来爱 马大和她妹子并 拉撒路
这是背景资料。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 11:8

拉比， 犹太人近来要拿石头打你，你还往那里去吗？
这个问句为要强调门徒不想要耶稣去耶路撒冷。另译：“老师，你一定不想回去那里的！上次你去的时候，犹太人都想用石头打死你！”（参：）

犹太人
这是提喻代表反对耶稣的犹太人领袖。另译：“犹太人领袖”（参：）

白日不是有十二小时吗？
这个问句为要加强语气。另译：“你知道一天有十二小时的白天！”（参：）

人在白日走路，就不至跌倒，因为看见这世上的光
白日里走路的人能够看得清楚且不跌倒。“白日”是隐喻代表“真理”。耶稣暗指按照真理而活的人们，就能成功地行神要他们行的事（参：）

John 11:10

连接陈述：
耶稣继续对他的门徒讲话。

若在黑夜走路
“黑夜”是隐喻指没有在神的光中行走。（参）

因为他没有光
可能的意思有1）“他看不见”（UDB）或 2）“他没有神的光。”

我们的朋友 拉撒路睡了
“睡了”是习语意为拉撒路死了。如果在你的语言里对这事有特定的说法，可以用在此处。（参）

我去叫醒他
“去叫醒他”是句习语。耶稣在此透露了自己将使拉撒路复活的计划，如果你的语言中有习语形容此事，可以用在此处。（参）

John 11:12

连接陈述：
故事主线在13节有一个停顿，约翰在此评论门徒如何误解了耶稣说的拉撒路睡了的意思。（参）

他若睡了
门徒误解了耶稣的意思，以为他是说拉撒路在休息之后会恢复。

耶稣就明明地告诉他们说
“于是耶稣就用他们能理解的词语告诉他们”

John 11:15

连接陈述：
耶稣继续对自己的门徒说话。

为你们的缘故
“为你们的益处”

我没有在那里就欢喜，这是为你们的缘故，好叫你们相信
“我不在那。这样你们就可以学到如何更信靠我了。”

又称为 低土马
这句可译为主动句。另译：“他们叫他低土马”（参）

低土马
这是男人的名字意为“双胞胎。”（参）

John 11:17

概览：
耶稣现在伯大尼。这些经文提供关于场景的背景资料，以及耶稣到达那里之前发生的事。（参：）

就知道 拉撒路在坟墓里已经四天了
另译：“他得知人们在四天前已经将拉撒路放到坟墓里了”（参）

六里路
“约三公里远。”（参：）

她们的兄弟
拉撒路是她们的弟弟。另译：“她们的弟弟”（参）

John 11:21

我兄弟必不死
拉撒路是她弟弟。另译：“我弟弟还活着”（参）

你兄弟必然复活
拉撒路是她弟弟。另译：“你的弟弟会再活过来的”（参）

John 11:24

他必复活
“他会再活过来的”

虽然死了
“死”指肉体的死亡。

也必复活
“复活”指灵里的生命。

凡活着信我的人必永远不死
“活着且信靠我的人，就绝不会永远与神隔绝”或“活着且信靠我的人，就会永远在灵里与神一起活着”

永远不死
“死”指灵里的死亡。

John 11:27

马大说
“马大对耶稣说”

主啊，是的，我信你是基督，是　神的儿子，就是那要临到世界的
马大相信耶稣是主，是基督（弥赛亚），是神的儿子。

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

就回去暗暗地叫她妹子 马利亚
马利亚是马大的妹妹。另译："她离开去叫她的妹妹马利亚"（参：）

夫子
这个称谓是指耶稣的。

叫你
"叫你来"

John 11:30

那时，耶稣还没有进村子
约翰在这里停顿了一下，介绍了耶稣所在地的背景资料。（参：）

就俯伏在他脚前
马利亚在耶稣的脚前俯伏或下跪以示尊敬。

我兄弟必不死
拉撒路是马利亚的弟弟。参照11:21的注释翻译。另译："我弟弟就会活着了。"（参）

John 11:33

就心里悲叹，又甚忧愁
约翰将这几个意思相近的词语组合在一起，以表达耶稣所经历过的强烈的心理波动，其中也许有愤怒。另译："他非常沮丧"（参）

你们把他安放在哪里？
这是在委婉地问："你们把他葬在哪里？"（参）

耶稣哭了
"耶稣开始哭泣"或"耶稣开始哭了"

John 11:36

爱
这里指对朋友或家人的兄弟之情，来自人的爱。

他既然开了瞎子的眼睛，岂不能叫这人不死吗？
这个问句为要表达犹太人惊讶耶稣居然没有医治拉撒路。另译："他能医治瞎眼的，就一定能医治这个男子，使他不至于死"或"既然他没有使这男子不死，也许他也没有真的如人所说的，医治了那生来就瞎眼的人！"（参）

开了瞎子的眼睛
这是句习语。另译："医治眼睛"（参）

John 11:38

那坟墓是个洞，有一块石头挡着
约翰暂时做了停顿，为要描述众人埋葬拉撒路的坟墓。（参：）

那死人的姊姊 马大
马大和马利亚是拉撒路的姐姐。另译："拉撒路的姐姐马大"（参）

他现在必是臭了
"尸体已经臭了"

我不是对你说过，你若信，就必看见　神的荣耀吗？
这个问句为要强调神即将要行一件奇妙的事。另译："我告诉过你，若你信靠我就会看见神能做怎样的事！"（参：）

John 11:41

耶稣举目望天
这是句习语意为向上看。另译："耶稣看着天上"（参）

父啊，我感谢你，因为你已经听我
耶稣直接向父祈祷，好让他身旁的人能听见他的祷告。另译："父，我感谢你已经听见了我的声音"（UDB）或"父，我感谢你已经听见了我的祷告。"

父
这是神的一个重要称谓。（参）

叫他们信是你差了我来
"我想要他们相信是你差我来的"

John 11:43

说了这话
"耶稣祷告了以后"

就大声呼叫说
"他大喊"

手脚裹着布，脸上包着手巾
当时有个殡葬的习俗，是要用长条棉布包住尸体。另译："有人用很多长条布包住了他的手和脚。他们在他脸上也围了一条布。"（参：）

耶稣对他们说
"他们"指在那里看见奇迹的人。

John 11:45

概览：
这些经文告诉我们，耶稣使拉撒路从死里复活后，接下来发生的事。（参）

John 11:47

概览：
这是故事的又一部分。祭司长和法利赛人聚集在一起，要参加犹太人会堂的会议。

祭司长
"祭司的领袖"

我们怎么办呢？
这里暗指会堂的人在议论耶稣。另译："我们要拿耶稣怎么办呢？"（参）

人人都要信他
犹太人领袖害怕众人要立耶稣做他们的王。另译："每个人都会信靠他，并对抗罗马。"（UDB）（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

罗马人也要来
这是提喻指罗马军队。另译："罗马军队会来"（UDB）。（参）

夺我们的地土和我们的百姓
"毁坏我们的圣殿以及我们的国家"

John 11:49

内中有一个人
这是一种介绍故事的新角色的方法。如果你的语言中有特定的说法，可用在此处。（参）

你们不知道什么
这是该亚法为了要强调他想表达的重点，用了夸张修辞。另译："你不明白现在正在发生什么！"或"你听起来像是什么都不懂似的！"（参）

免得通国灭亡
该亚法暗示如果允许耶稣活着，造成叛乱，罗马军队就会杀光犹太民族所有百姓。"国"是提喻，代表所有的犹太人。另译："免得罗马人杀光我们所有的人"（参 and）

John 11:51

概览：
约翰在51和52节解释说，虽然该亚法当时不明白，但是他其实在说预言。这是背景资料。（参：）

替这一国死
"国"是提喻指以色列人。（参）

将聚集归一
这是省略修辞。"族"在文中被省略。另译："将聚集成为一族"（参）

神四散的子民
这里指那些藉着信耶稣而属神的人。从灵的层面看来，他们是神的孩子。

John 11:54

概览：
耶稣离开伯大尼，去了以法莲。从55节开始，故事转成述说逾越节将至之际，犹太人如何准备过节。

不再显然行在 犹太人中间
"犹太人"是提喻，指犹太人领袖。另译："在反对他的犹太人领袖当中露面"（参）

一座城
城市外围的地区，居民较少的地方

就在那里和门徒同住
耶稣和他的门徒在以法莲住了一阵子。另译："他和门徒一起在那里短暂住了一段时日"（参：）

上 耶路撒冷去
"上"用在此处是因为耶路撒冷的海拔比四周要高。

John 11:56

概览：
57节的内容发生在56节之前。如果这样的顺序会使你的读者感到混乱，你可以把两节合在一起翻译，把57节的内容放到56节之前。（参：）

他们就寻找耶稣
"他们"指远行到耶路撒冷的犹太人。

你们的意思如何，他不来过节吗？
这是反问句，表达了对耶稣会来参加逾越节的强烈怀疑。这里用了省略修辞，省略了"你认为"。说这话的人是想知道既然耶稣有可能被逮捕，他还会不会来过节。另译："耶稣大概不会来过节。他也许害怕被抓！"（参 and）

那时，祭司长
这是背景资料，解释为什么犹太的朝圣者想知道耶稣会不会来过节。如果你的语言里对于背景资料有特别的说法，可以在此使用。（参）

Translation Questions

John 11:1

这位拉撒路是谁？
拉撒路是一名伯大尼男子。他的姐妹们是马利亚和马大。马利亚就是日后用没药膏抹主，并用她的头发擦他的脚的那马利亚。

John 11:3

耶稣听说拉撒路生病，就说了什么关于拉撒路和他病情的话？
耶稣说：「这病不会致死，而是为了神的荣耀，好让神的儿子在此中得荣耀。」

John 11:5

耶稣听说拉撒路生病，就做了什么事情？
耶稣在他待的地方又停留了两天。

John 11:8

当耶稣对众门徒说：「我们再去一次犹大地区吧」，众门徒说什么？
众门徒对耶稣说：「拉比，犹太人刚刚才想要用石头打死你，你又要回到那里去了吗？」

耶稣说了什么关于在白日里行走的事情？
耶稣说，如果有人在白日里行走，他就不会跌倒，因为日光让他看得见。

John 11:10

耶稣说了什么关于在夜里行走的事情？
如果有人在夜里行走，他就会跌倒，因为光不在他里面。

John 11:12

众门徒认为拉撒路是在哪一个层面上睡着了？
众门徒认为拉撒路是休息而睡着了。

耶稣说拉撒路睡着了，他的意思是什么？
当耶稣说拉撒路睡着了，他指的是拉撒路的死亡。

John 11:15

为什么耶稣很高兴拉撒路死去的时候自己不在场？
耶稣说：「我是为你们的缘故感到高兴。我不在场，所以你们就能相信了。」

多马认为，如果他们回去犹大地，会发生什么事？
多马认为他们都会死。

John 11:17

耶稣来的时候，拉撒路已经在墓穴里多久了？
拉撒路已经在墓穴里四天了。

当马大听到耶稣要来了，她就做了什么事情？
当马大听到耶稣要来了，她就去与他会合。

John 11:21

马大认为神会为耶稣做什么事情？
马大说：「即使是现在，我也知道无论你向神求任何事情，祂都会赐给你。」

John 11:24

当耶稣对马大说：「你的兄弟会再活过来的。」她对耶稣有什么回应？
她对耶稣说：「我知道在最后的日子，复活的时候，他会再活过来。」

耶稣说，那些相信他的人，会遇到什么事情？
耶稣说，只要是相信耶稣的人，即使他死去了，也会活着。活着时就相信耶稣的人，便永远不死。

John 11:27

马大做见证说耶稣是谁？
马大对耶稣说：「是的，主，我相信你是基督，神的儿子，要来到世界的那一位。」

马利亚要去哪里？
马利亚要去见耶稣。

John 11:30

当马利亚很快地起来出去时，和她在一起的众犹太人有何想法？他们做了什么事？
和马利亚一起在屋子里的众犹太人，以为她是要去墓穴哀哭，所以他们就跟着她。

John 11:33

让耶稣在灵里呻吟、心里愁烦、哭泣的似乎是什么？
耶稣看到马利亚和众犹太人在一起，看到她的哀哭，便在灵里呻吟、心里愁烦、哭泣。

John 11:36

众犹太人看到耶稣哭泣，就做出什么结论？
他们做出结论说，耶稣爱拉撒路何等恳切。

John 11:38

耶稣命令要把安放拉撒路的洞穴入口的石头拿开，马大对此有什么异议？
马大说：「主，这个时候尸体已经在腐败了，因为他已经死了四天。」

对于马大反对拿开石头，耶稣怎么回应？
耶稣对马大说：「我不是告诉过你，如果你相信，你就会看见神的荣耀」

John 11:41

从洞穴拿走石头之后，耶稣立刻做了什么事？
耶稣双目仰望，开声向自己的父祷告。

为什么耶稣开声祷告，向自己的父说他所说的那些话？
耶稣之所以开声祷告，说了所说的那些话，是为了站在身边环绕自己的群众，叫他们能够相信父差派了他。

John 11:43

当耶稣大声喊出：「拉撒勒，出来！」时，发生了什么事？
死人出来了，手和脚都缠着裹尸布，脸上也缠着一条布。

John 11:45

众犹太人看见拉撒路从洞穴里出来后，有什么反应？
许多犹太人看见拉撒路从洞穴里出来后，的确信了耶稣，但是也有些人去到众法利赛人那里，告诉他们耶稣所做的事。

John 11:49

在众祭司长和众法利赛人的会议当中，该亚法做了什么预言？
该亚法说，一个人为人民而死，从而避免全国灭亡，对他们而言是有利的。

John 11:51

从那天起与会者就计划着什么？
他们计划如何处死耶稣。

John 11:54

耶稣使拉撒路复生之后，做了什么事情？
耶稣不再公开与众犹太人在一处，而是离开了伯大尼，到旷野附近地区，进了一个叫以法莲的城镇。他和众门徒落脚于此。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 11:56

众祭司长和法利赛人下了什么命令？
他们下令，如果有人知道耶稣在哪里，就要呈报，好让他们
可以拿住他。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 12

1 逾越节前六日，耶稣来到 伯大尼 拉撒路 2 有人在那里给耶稣预备筵席； 马大 拉撒路 3 马利亚 4 有一个门徒，就是那将
要卖耶稣的 加略 犹大 5 说：「这香膏为什么不卖三十两银子周济穷人呢？」6 他说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼，
又带着钱囊，常取其中所存的。 7 耶稣说：「由她吧！她是为我安葬之日存留的。 8 因为常有穷人和你们同在，只是你们不
常有我。」

9 有许多 犹太 拉撒路 10 但祭司长商议连 拉撒路 11 因有好些 犹太 拉撒路

12 第二天，有许多上来过节的人听见耶稣将到 耶路撒冷 13 就拿着棕树枝出去迎接他，喊着说：

和散那！
奉主名来的 以色列

14 耶稣得了一个驴驹，就骑上，如 经 上所记的说：

15 锡安 [1] - 哪，不要惧怕！
你的王骑着驴驹来了。

16 这些事门徒起先不明白，等到耶稣得了荣耀以后才想起这话是指着他写的，并且众人果然向他这样行了。 17 当耶稣呼
唤 拉撒路 18 众人因听见耶稣行了这神迹，就去迎接他。 19 法利赛人彼此说：「看哪，你们是徒劳无益，世人都随从他去
了。」

20 那时，上来过节礼拜的人中，有几个 希腊 21 他们来见 加利利、伯赛大 腓力 22 腓力 安得烈 安得烈 腓力 23 耶稣说：
「人子得荣耀的时候到了。 24 我实实在在地告诉你们，一粒麦子不落在地里死了，仍旧是一粒，若是死了，就结出许多子
粒来。 25 爱惜自己生命的，就失丧生命；在这世上恨恶自己生命的，就要保守生命到永生。 26 若有人服事我，就当跟从
我；我在哪里，服事我的人也要在那里；若有人服事我，我父必尊重他。」

27 「我现在心里忧愁，我说什么才好呢？父啊，救我脱离这时候；但我原是为这时候来的。 28 父啊，愿你荣耀你的名！」
当时就有声音从天上来，说：「我已经荣耀了我的名，还要再荣耀。」29 站在旁边的众人听见，就说：「打雷了。」还有人
说：「有天使对他说话。」30 耶稣说：「这声音不是为我，是为你们来的。 31 现在这世界受审判，这世界的王要被赶出
去。 32 我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我。」33 耶稣这话原是指着自己将要怎样死说的。 34 众人回答说：「我
们听见律法上有话说，基督是永存的，你怎么说『人子必须被举起来』呢？这人子是谁呢？」35 耶稣对他们说：「光在你们中
间还有不多的时候，应当趁着有光行走，免得黑暗临到你们；那在黑暗里行走的，不知道往何处去。 36 你们应当趁着有
光，信从这光，使你们成为光明之子。」

耶稣说了这话，就离开他们隐藏了。 37 他虽然在他们面前行了许多神迹，他们还是不信他。 38 这是要应验先知 以赛亚

主啊，我们所传的有谁信呢？
主的膀臂向谁显露呢？

39 他们所以不能信，因为 以赛亚

40 主叫他们瞎了眼，
硬了心，
免得他们眼睛看见，
心里明白，回转过来，
我就医治他们。

41 以赛亚 42 虽然如此，官长中却有好些信他的，只因法利赛人的缘故，就不承认，恐怕被赶出会堂。 43 这是因他们爱人
的荣耀过于爱 神的荣耀。

44 耶稣大声说：「信我的，不是信我，乃是信那差我来的。 45 人看见我，就是看见那差我来的。 46 我到世上来，乃是
光，叫凡信我的，不住在黑暗里。 47 若有人听见我的话不遵守，我不审判他。我来本不是要审判世界，乃是要拯救世界。
48 弃绝我、不领受我话的人，有审判他的—就是我所讲的道在末日要审判他。 49 因为我没有凭着自己讲，惟有差我来的
父已经给我命令，叫我说什么，讲什么。 50 我也知道他的命令就是永生。故此，我所讲的话正是照着父对我所说的。」

Footnotes

12:15 [1]原文是女子

John 12:1

概览：
这是故事的又一段。耶稣在伯大尼吃饭的时候，马利亚用油膏他的脚。

斤
斤是重量单位。（参）

香膏
这是一种用有芳香的植物和花油做成的好闻的液体。

哪哒
这是一种香水，用产自尼泊尔、中国、印度山区的粉红钟状花朵所制成。（参：）

The house was filled with the fragrance of the perfume
NA

John 12:4

就是那将要卖耶稣的
“就是后来让耶稣的仇敌捉住他的人”

这香膏为什么不卖三十两银子周济穷人呢？
这是个反问句。这句可译为一句语气强烈的肯定句。另译：“这香膏可以卖三十两银子，卖掉的钱可以周济穷人！”（参：）

three hundred denarii
NA

denarii
NA

他说这话……常取其中所存的
约翰解释犹大为何会问那个关于穷人的问题。如果你的语言里对背景资料有特别的说法，可以用在此处。（参）

他说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼
“他说这话，是因为他是个贼。他并不关心穷人”

John 12:7

由她吧！她是为我安葬之日存留的
耶稣暗指这女子的行为可以理解为是在预期他的死亡与埋葬。另译：“让她表达对我的喜爱之情吧！这样她就为安葬预备了我的身体”（参：）

因为常有穷人和你们同在
耶稣暗指帮助穷人的机会会一直有的。另译：“你们当中一直都会有穷人，你们什么时候想帮助他们都可以”（参：）

只是你们不常有我
说这话耶稣暗指自己会死。另译：“但我不会一直在这里与你们在一起”（参）

John 12:9

Now
NA

为耶稣的缘故
拉撒路再次活过来的事使许多犹太人信了耶稣。

信了耶稣
这里暗示许多犹太人将耶稣作为神子来信靠。另译：“将信心放在耶稣里面”（参）

John 12:12

概览：
这是故事的又一部分。耶稣进入耶路撒冷，众人将他当作王一般来尊崇。

a great crowd
NA

和散那
意思是“愿神现在拯救我们！”

称颂的
这里表达了一份愿望，愿神让好的事情发生在一个人身上。

奉主名来的
“名”是转喻意思是权柄与能力。另译：“代表主的人”或“带着主能力来的人”（参）

John 12:14

耶稣得了一个驴驹，就骑上
约翰在这里提供耶稣得到一匹驴子的背景资料。他暗指耶稣会骑着驴驹进入耶路撒冷。另译：“他找到一匹驴骑着它进城”（参： and）

如经上所记的说
另译：“如同先知在经上所记”（参）

锡安的民
“锡安的民”是转喻，指耶路撒冷的民。另译：“你们耶路撒冷的众民”（参：）

John 12:16

概览：
作者约翰在这里停顿了一下，给读者一些门徒后来才理解的背景资料。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这些事门徒起先不明白
“这些事”指先知所记的关于耶稣的话。

等到耶稣得了荣耀以后
这句可译为主动句。另译：“当神使耶稣得荣耀时”（参）

这话是指着他写的
“这话”指当耶稣骑驴驹进耶路撒冷时，众人所做的（赞美他并挥舞棕榈枝）。

John 12:17

Now
NA

众人因听见耶稣行了这神迹
“他们听别人说他行了这个神迹”

这神迹
“神迹”是可以证明某事是真的一个事件或现象。这里，拉撒路复活的“神迹”证明了耶稣就是弥赛亚。

看哪，你们是徒劳无益
法利赛人这里暗示要阻止耶稣也许是不可能的。另译：“看来我们做什么都阻止不了他！”（参）

世人都随从他去了
这里用了夸张修辞，法利赛人借此表达他们对于有这么多人出来见耶稣感到震惊。另译：“看来人们都要做他的门徒了！”（参）

the world
NA

John 12:20

那时，上来过节礼拜的人中，有几个 希腊人
这段话介绍出故事中的新角色。（参：）

上来过节礼拜
约翰暗示这些“希腊人”是要在逾越节上敬拜神。另译：“来逾越节敬拜神”（参）

伯赛大
这是加利利省的一个小镇。

安得烈同 腓力去告诉耶稣
腓力与安得烈告诉耶稣说，希腊人要见他。可以把暗示的内容直接翻译出来。另译：“他们告诉耶稣希腊人所说的”（参）

John 12:23

概览：
耶稣开始回应腓力与安得烈。

人子得荣耀的时候到了
耶稣暗示现在是时候让神藉着人子即将经历的受苦、死亡、复活，来尊崇他了。另译：“在我经历死并复活时神很快会尊崇我了。”（参：）

实实在在地
可以采用你语言中强调接下来的内容很重要且真实的说法。参照1:49的注释翻译。

一粒麦子不落在地里死了……就结出许多子粒来
“一粒麦子”是隐喻，指耶稣的死亡、埋葬、以及复活。如同种子被种下后，再次长成一株会结许多果实的植物一般，也会有许多人在耶稣被杀、埋葬、复活之后信靠他。（参：）

John 12:25

爱惜自己生命的，就失丧生命
“爱惜自己生命的”意思是将自己的生命看得比别人的生命更重要。另译：“将自己的生命看得比别人的生命更重要的，就不会领受永生”（参）

在这世上恨恶自己生命的，就要保守生命到永生
“恨恶自己生命的”指那些爱自己生命的程度不及爱别人生命的人。另译：“凡将别人的生命看得比自己的生命更重要的，将永远与神同在”（参）

我在哪里，服侍我的人也要在那里
耶稣暗示服侍他的人将会和他同在天堂里。另译：“当我在天堂时，我的仆人也会和我同在”（参）

我父必尊重他
“父”是神的一个重要称谓。（参）

John 12:27

我说什么才好呢？父啊，救我脱离这时候
这句是反问句。虽然耶稣想要不被钉十字架，他仍选择顺服神而受死。另译：“我不会祷告说：‘父啊！救我脱离这时刻！’”（参：）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

这时候
“这时候”是转喻，代表耶稣会受苦、死在十架上的时候。（参：）

荣耀你的名
“名”是转喻，指神。另译：“使你的荣耀广传”或“彰显你的荣耀”（参：）

当时就有声音从天上来
这代表神在说话。有时人们提到神的时候不会直呼神，以示对他的尊敬。另译：“神从天上说话”（参 and）

John 12:30

概览：
耶稣解释为何这声音会从天上来。

现在这世界受审判
“这世界”是转喻，指世人。另译：“现在是神要审判所有人的时候。”（UDB）（参）

这世界的王要被赶出去
“王”指撒但。这句可译为主动句。另译：“现在就是我摧毁世界的王撒但的势力之时”（参：）

John 12:32

概览：
33节里约翰告诉我们关于耶稣说“被举起来”的背景资料（参：）

我若从地上被举起来
耶稣指他被钉十字架。这句可译为主动句。另译：“当人把我钉在十字架上高高举起时”（UDB）（参）

就要吸引万人来归我
藉着十字架耶稣将提供一个让每个人能信靠他的方法。

耶稣这话原是指着自己将要怎样死说的
约翰对耶稣的话的解读是，众人会把他钉十字架。另译：“他说这话，是要让众人知道自己会如何死去”（UDB）（参）

John 12:34

人子必须被举起来
“被举起来”是指被钉十字架。翻译时，可以把暗示的“在十字架上”加上。另译：“人子必须在十字架上被举起？”（参）

这人子是谁呢？
可能的意思有1）“这人子究竟是谁”或 2）“你说的人子是怎样的？”

光在你们中间还有不多的时候，应当趁着有光行走，免得黑暗临到你们；那在黑暗里行走的，不知道往何处去
“光”是隐喻，指耶稣的教导。耶稣的教导显明了神的真理。“在黑暗里行走”是隐喻，意思是生活中没有神的真理。另译：“我的话语就像你们的光，帮助你们明白如何照着神想要的方式生活。我很快就不与你们同在了，你们要趁着我与你们同在的时候，遵守我的吩咐。如果你们拒绝我的话语，就会像行走在黑暗中一般，你们看不见自己要走向何方”（参：）

你们应当趁着有光，信从这光，使你们成为光明之子
“光”是隐喻，指耶稣的教导。耶稣的教导显明了神的真理。“光明之子”是隐喻，指那些接受耶稣所传讲的信息、按照神的真理生活的人。另译：“趁着我还与你们同在的时候，接受我的话语，好叫神的真理在你们里面”（参）

John 12:37

概览：
故事主线在这里暂时停顿，约翰开始解释先知以赛亚所说的预言的应验过程。

so that the word of Isaiah the prophet would be fulfilled
NA

主啊，我们所传的有谁信呢？主的膀臂向谁显露呢？
这句是反问句，为要表达先知对众人不相信自己的信息感到沮丧。另译：“主啊，几乎没有人相信我们的信息，虽然他们已经看见了你有大能可以拯救他们！”（参）

主的膀臂
这是个转喻，指主的大能，拯救的能力。（参）

John 12:39

硬了心
这是一句习语，意为神使他们顽梗。另译：“他使他们顽梗”（UDB）。（参：）

心里明白
犹太人认为心是使人明白事物的器官。

John 12:41

恐怕被赶出会堂
这句可译为主动句。另译：“因此众人不会把他们赶出犹太会堂”（参）

这是因他们爱人的荣耀过于爱　神的荣耀
“他们想要人赞美自己，胜过神赞美自己”

John 12:44

概览：
这里约翰又回到故事主线。这是耶稣又一次对众人说话。

耶稣大声说
约翰这里暗示，有一群人聚集要听耶稣说话。另译：“耶稣对聚集而来的人群大声说。”（UDB）（参：）

人看见我，就是看见那差我来的
这里指神。另译：“人看见我，就看见差我来的神。”

John 12:46

连接陈述：
耶稣继续对众人讲话。

我到世上来，乃是光
“光”是隐喻，指耶稣的榜样。另译：“我来世上为显明真理”（参）

不住在黑暗里
“黑暗”是隐喻，指活着却不明白神的真理。另译：“灵里不再是瞎眼的了。”（参：）

若有人听见我的话不遵守，我不审判他。我来本不是要审判世界，乃是要拯救世界
“审判世界”暗指定罪。耶稣不是来定众人的罪的。另译：“如果有人听到我的教导之后拒绝这教导，我不会定他的罪。我来不是要定人的罪，而是要拯救信靠我的人。”（参）

世界
“世界”是转喻，代表世人。（参）

John 12:48

在末日
“在神审判众人的罪的时候”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我也知道他的命令就是永生
“我知道他吩咐我说的这些话，是能永远赐下生命的话语”

父
这是神的一个重要称谓。（参）

Translation Questions

John 12:1

耶稣什么时候回到伯大尼的？
他是逾越节前六天来到伯大尼。

马利亚在为耶稣所准备的晚餐席上，做了什么？
马利亚拿了一力得拉非常珍贵、用纯甘松做成的香膏，用它膏了耶稣的脚，再用她的头发擦他的脚。

John 12:4

为什么身为耶稣门徒之一的加略人犹大，抱怨说应该卖掉这香膏，把钱给予穷人？
犹大说这话不是因为他关心穷人，而是因为他是个贼：他是管理钱囊的，会从里面拿一些中饱私囊。

John 12:7

耶稣如何为马利亚使用香膏（甘松）的方式辩护？
耶稣说：「让她保留她拥有的那些，给我安葬的那一日吧。你会永远有穷人和你在一起，但你不会永远有我。」

John 12:9

为什么在伯大尼聚集了一大群人？
他们是为耶稣而来的，但也是来看耶稣使之从死里复活的拉撒路。

为什么众祭司长想要处死拉撒路？
他们想要处死拉撒路，是因为有许多犹太人都因为他的缘故离开且信了耶稣。

John 12:12

节庆上的群众，听说耶稣要来，就做了什么事？
他们拿了棕榈树的树枝，到外面去见他，大喊：「和散那！奉主名而来的，以色列的王，是蒙福的。」

John 12:14

当耶稣骑驴进城，关于耶稣的什么预言就得到了实现？
锡安的王会坐在驴驹上而来的预言，得到了实现。

John 12:17

为什么节庆上的群众会出去见耶稣？
他们出去见耶稣，是因为他们听了亲眼见证的人说，耶稣把拉撒路从墓穴里叫出来，令他死而复生。

John 12:23

安德烈和腓力告诉耶稣，有几位希腊人想要见他，耶稣原本怎么回应？
耶稣回答他们说：「人子被荣耀的时候到了。」

耶稣说，一粒麦子如果掉到土里死了，就会发生什么事？
耶稣说如果它死了，它就会结实累累。

John 12:25

耶稣说在这世上，爱自己生命的人会有什么遭遇？恨自己生命的人又会有什么遭遇？
耶稣说，爱自己生命的人就会失去它，恨自己生命的人反而会保有它，得到永远的生命。

如果有任何人服事耶稣，就会发生什么事情？
父就会尊荣他。

John 12:27

当耶稣说：「父啊，荣耀你的名。」就发生了什么事？
从天上有一个声音传来，说：「我已经荣耀了它，而且我会再次荣耀它。」

John 12:30

耶稣说，天上为什么有声音传来？
耶稣说：「这声音不是为我而来的，而是为你们（众犹太人）而来的。」

耶稣说，现在会发生什么事？
耶稣说：「世界的审判就在现在了，现在这世界的王会被赶出去。」

John 12:32

为什么耶稣说：「至于我，如果我从地上被举起来，我会吸引所有人来到我自己这里。」
耶稣说这话是要表征，自己会以怎样的方式死去。

John 12:34

当群众问：「你怎么能说『人子必须被举起来』？这人子是谁？」耶稣有直接回答他们吗？
没有，他没有直接回答他们。

关于那光，耶稣怎么说？
耶稣说：「那光还会和你们在一起一阵子。趁你们还有光的时候，就行走吧……」他又说：「趁你还有那光的时候，相信那光，好叫你们也能成为光明之子。」

John 12:37

为什么众人不相信耶稣？
他们不相信，以至于以赛亚先知的话可以得到应验。以赛亚说过：「主啊，谁相信了我们的报信？主的膀臂向谁显露了？」

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 12:39

为什么众人无法相信耶稣？
他们无法相信，因为就如以赛亚所说的：「他使他们的眼睛盲目，也使他们的心刚硬; 否则他们的眼睛就会看见，心就会明白，他们就会回转，而我也会医治他们。」

John 12:41

以赛亚为什么说这些话？
他说这些话，是因为他看见了耶稣的荣耀。

为什么那些相信了耶稣的统治者，都不承认他们相信？
他们不肯承认自己相信，因为他们害怕众法利赛人，而且这样他们就不会被禁止出入会堂。他们爱从群众而来的称赞，胜过从神而来的称赞。

John 12:44

耶稣做了什么关于自己以及关于父的宣言？
耶稣说：「相信我的人，不只是相信我，也相信差遣我来的那位。看见我的人，也看见了差遣我来的那位。」

John 12:46

耶稣说，他来到世界，是要做什么事？
耶稣说他来是为了要拯救世界。

John 12:48

那些拒绝耶稣，不接受他的话的人们，会受到什么的审判？
在最后的一日，耶稣所说过的话，会审判那些拒绝他的人。

耶稣是凭己意说话吗？
不是，是差遣耶稣而来的父，命令他的说话和行事。

为什么耶稣照着父对他所说的话，去对众人说话？
耶稣这样做，是因为他知道父的命令是永远的生命。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 13

1 逾越节以前，耶稣知道自己离世归父的时候到了。他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。 2 吃晚饭的时候，魔鬼已将
卖耶稣的意思放在 西门 加略 犹大 3 耶稣知道父已将万有交在他手里，且知道自己是从 神出来的，又要归到 神那里去，
4 就离席站起来，脱了衣服，拿一条手巾束腰， 5 随后把水倒在盆里，就洗门徒的脚，并用自己所束的手巾擦干。 6 挨到
西门·彼得 彼得 7 耶稣回答说：「我所做的，你如今不知道，后来必明白。」8 彼得 9 西门·彼得 10 耶稣说：「凡洗过澡的
人，只要把脚一洗，全身就干净了。你们是干净的，然而不都是干净的。」11 耶稣原知道要卖他的是谁，所以说：「你们不
都是干净的。」

12 耶稣洗完了他们的脚，就穿上衣服，又坐下，对他们说：「我向你们所做的，你们明白吗？ 13 你们称呼我夫子，称呼我
主，你们说的不错，我本来是。 14 我是你们的主，你们的夫子，尚且洗你们的脚，你们也当彼此洗脚。 15 我给你们作了
榜样，叫你们照着我向你们所做的去做。 16 我实实在在地告诉你们，仆人不能大于主人，差人也不能大于差他的人。 17
你们既知道这事，若是去行就有福了。 18 我这话不是指着你们众人说的，我知道我所拣选的是谁。现在要应验经上的话，
说：『同我吃饭的人用脚踢我。』19 如今事情还没有成就，我要先告诉你们，叫你们到事情成就的时候可以信我是 基督 。
20 我实实在在地告诉你们，有人接待我所差遣的，就是接待我；接待我，就是接待那差遣我的。」

21 耶稣说了这话，心里忧愁，就明说：「我实实在在地告诉你们，你们中间有一个人要卖我了。」22 门徒彼此对看，猜不
透所说的是谁。 23 有一个门徒，是耶稣所爱的，侧身挨近耶稣的怀里。 24 西门·彼得 25 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛，
问他说：「主啊，是谁呢？」26 耶稣回答说：「我蘸一点饼给谁，就是谁。」耶稣就蘸了一点饼，递给 加略 西门 犹大 27 他
吃了以后，撒但就入了他的心。耶稣便对他说：「你所做的，快做吧！」28 同席的人没有一个知道是为什么对他说这话。
29 有人因 犹大 30 犹大

31 他既出去，耶稣就说：「如今人子得了荣耀， 神在人子身上也得了荣耀。 32 神要因自己荣耀人子，并且要快快地荣
耀他。 33 小子们，我还有不多的时候与你们同在；后来你们要找我，但我所去的地方你们不能到。这话我曾对 犹太 34 我
赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样相爱。 35 你们若有彼此相爱的心，众人因此就
认出你们是我的门徒了。」

36 西门·彼得 37 彼得 38 耶稣说：「你愿意为我舍命吗？我实实在在地告诉你，鸡叫以先，你要三次不认我。」

John 13:1

概览：
逾越节还没到，耶稣和他的门徒一起吃晚餐。这些经文解释了故事发生的背景，提供耶稣和犹大的背景资料。（参：）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于爱他们。

魔鬼已将卖耶稣的意思放在 西门的儿子 加略人 犹大心里
“放在心里”是句习语，意为使人考虑某事。另译：“魔鬼已经使西门的儿子加略人犹大考虑出卖耶稣的事”（参：）

John 13:3

连接陈述：
第3节继续告诉我们关于耶稣所知道的事物的背景资料。故事要到第4节才开始。（参）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

已将万有交在他手里
“他手里”是转喻，指权力与权柄。另译：“已将掌管一切的权力和权柄赐给他”（UDB）（参）

是从 神出来的，又要归到 神那里去
耶稣一直都与父在一起，等到他在地上的工完成之后，还会回到那里去。

就离席站起来……就洗门徒的脚
因为当地灰尘很多，当时的风俗是，筵席的主人会派一个仆人为宾客洗脚。

John 13:6

主啊，你洗我的脚吗？
彼得问这问题显示他不愿让耶稣为他洗脚。另译：“主啊，你洗我这个罪人的脚是不合适的！”（参）

我若不洗你，你就与我无份了
耶稣用了双重否定句来说服彼得让耶稣为他洗脚。耶稣暗示如果彼得想要继续做门徒，就一定要让耶稣为他洗脚。另译：“如果我为你洗，你就会永远归于我”（参： and）

John 13:10

连接陈述：
耶稣继续对西门彼得讲话。

概览：
耶稣用“你们”称呼他所有的门徒。

凡洗过澡的人，只要把脚一洗，全身就干净了
“洗过澡”是隐喻，指神使人在灵里洁净了。另译：“如果有人已经接受过神的赦免，他现在就只需要为每天所犯的罪来受洁净”（参）

你们不都是干净的
耶稣暗指即将要背叛他的那位犹大，并没有信靠耶稣。所以神没有赦免犹大的罪。另译：“你们并未全都接受了神的赦免”（参）

John 13:12

我向你们所做的，你们明白吗？
这个问句为要让耶稣强调他对门徒教导的重要性。另译：“你们必须明白我为你们所做的事！”（参|Rhetorical Question）

你们称呼我夫子，称呼我主
耶稣暗指门徒很尊敬他。另译：“你们称呼我为‘老师’和‘主’，这能显示你们对我甚是尊敬。”（参：）

叫你们照着我向你们所做的去做
耶稣暗指他的门徒应该甘愿效仿他的榜样，彼此服侍。另译：“你们也应该谦卑地彼此服侍”（参：）

John 13:16

连接陈述：
耶稣继续对他的门徒讲话。

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

大于
“更重要”

有福了
“有福了”，意为使某人经历到好的、有益的事。另译：“神会祝福你们”（参：）

this so that the scripture will be fulfilled
NA

同我吃饭的人用脚踢我
“同我吃饭的人”是句习语，指冒充别人朋友的人。“用脚踢我”也是一句习语，指成为敌人的人。如果你的语言里也有带有这些意思的习语，可以在此使用。另译：“那位冒充我朋友的，已经成了我的敌人”（参）

John 13:19

如今事情还没有成就，我要先告诉你们
“我在事情发生之前，就告诉你会发生什么”

可以信我是基督
“你们可以相信我的确是我所说的那位”或“你们可以相信我是弥赛亚”

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

John 13:21

忧愁
忧伤，难过

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

门徒彼此对看，猜不透所说的是谁
“门徒彼此对看，心想：‘谁会出卖耶稣呢？’”

John 13:23

有一个门徒，是耶稣所爱的
这里指约翰。

所爱的
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于关爱他们。

侧身挨近耶稣的怀里
在基督的时代，犹太人会常常用希腊习俗聚餐，侧卧在矮榻上。（参）

耶稣的
希腊习俗的聚餐时，头靠向另一个就餐人而躺着，被认定为为他们关系很亲密。

John 13:26

加略人
这表示犹大是加略这个村落的人。（参：）

他吃了以后
这句话用了省略修辞。可以把暗示的词加入。另译：“犹大吃饼以后”（UDB）（参：）

撒但就入了他的心
这是一句习语，意为撒但完全掌控了犹大。另译：“撒但掌控了他”或“撒但开始摆布他”（参：）

耶稣便对他说
耶稣对犹大说。

你所做的，快做吧
“赶快把你计划要做的做了吧！”

John 13:28

或是叫他拿什么周济穷人
这句可译为直接引用：“去给穷人周济些钱。”

立刻就出去。那时候是夜间了
约翰这里似乎在强调犹大会在黑夜里做邪恶的事。另译：“他就立刻出去进到黑夜中”（参|Background Information）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 13:31

如今人子得了荣耀， 神在人子身上也得了荣耀
另译："如今众人将要看见，人子如何得到荣耀，以及神如何因着人子所做的事情而得到尊崇"（参）

神要因自己荣耀人子，并且要快快地荣耀他
"自己"是反身代词，指神。另译："神自己会立刻将尊荣赐予人子"（参：）

小子们
耶稣用"小子们"为要表达他爱门徒，如同爱自己的孩子一样。

这话我曾对 犹太人说过
"犹太人"是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。另译："如同我对犹太人领袖所说的"（参）

John 13:34

连接陈述：
耶稣继续对他的门徒讲话。

爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于爱他们。

众人
这里用了夸张修辞，为要强调耶稣的话。这里指那些看见门徒彼此相爱的人。另译："每个知道你们彼此相爱的人"（参：）

John 13:36

舍命
"放弃我的生命"或"死去"

你愿意为我舍命吗？
这个问句为要加强耶稣此话的效果。另译："你说你会为我而死，但是其实你不会！"（参：）

鸡叫以先，你要三次不认我
"鸡打鸣以前，你会三次说自己不认识我"

Translation Questions

John 13:1

耶稣爱属于自己的，爱了多久？
他爱他们直到最后。

魔鬼对加略人犹大做了什么事？
魔鬼在加略人犹大的心里安放了背叛耶稣的想法。

John 13:3

父把什么给了耶稣？
父把万有都交到耶稣的手里。

耶稣是从哪里来的，要到哪里去？
耶稣是从神而来的，要回到神那里去。

耶稣晚餐时站了起来，然后做了什么事？
他把自己的外衣放在一旁，拿了一条毛巾，围在自己身上，把水倒到一个盆子里，开始洗众门徒的脚，再用自己所束的毛巾擦脚。

John 13:6

当彼得反对让耶稣洗自己的脚时，耶稣说了什么？
耶稣说：「如果我不帮你洗，你就与我无关无份了。」

John 13:10

为什么耶稣对他的众门徒说：「你们不是全部都洁净」？
耶稣说这话，是因为他知道谁会背叛他。

John 13:12

为什么耶稣洗众门徒的脚？
耶稣洗众门徒的脚，好给众门徒一个示范，让他们可以照着他所为他们做的榜样来做事。

John 13:16

谁向着耶稣抬起自己的脚跟？
吃耶稣的面包的那一位，向着耶稣抬起了自己的脚跟。

John 13:19

耶稣为什么对自己的众门徒说：「你们不是每一位都是干净的」，以及「吃我面包的那一位，向着我抬起了自己的脚跟」？
耶稣在事情发生之前就告诉他们，这样等到事情发生之后，他们也许能相信他就是那位「我是基督」。

如果你接待耶稣，你就会接待谁？
如果你接待耶稣，你就会接待他差遣的任何人。你也会接待差遣耶稣的那一位。

John 13:23

当耶稣告诉自己的众门徒，他们其中有一人会背叛他，西门彼得做了什么事？
西门彼得对耶稣所爱的那门徒打了个手势，说：「告诉我他指的是谁。」

John 13:26

当耶稣所爱的那门徒问耶稣说，谁会背叛耶稣，耶稣怎么回答？
耶稣回答说：「我会为那个人沾这片面包，并且拿给他。」然后耶稣就把面包放到沾酱里，拿给了加略人西门的儿子犹大。

耶稣给了他面包之后，犹大怎么样了？他做了什么事情？
犹大拿了面包之后，撒旦就进到他里头，他立刻出去外面。

John 13:28

耶稣给了他面包之后，犹大怎么样了？他做了什么事情？
犹大拿了面包之后，撒旦就近到他里头，他立刻出去外面。

John 13:31

神要如何得荣耀？
神要在人子里得荣耀。人子得荣耀时，那就使神得荣耀。

当耶稣对他们说：「我去的地方，你们不能来」之时，西门彼得明白耶稣要去哪里吗？
不明白。西门彼得问了耶稣：「主，你要去哪里？」，可见他并不明白。

John 13:34

耶稣给了他的众门徒什么新诫命？
新诫命是，他们应该彼此相爱，如同耶稣爱他们一样。

耶稣说，如果他的众门徒遵守彼此相爱的诫命，就会发生什么事？
耶稣说，他们遵行这条诫命，大家就会知道他们是耶稣的门徒。

John 13:36

当耶稣对他们说：「我去的地方，你们不能来」之时，西门彼得明白耶稣要去哪里吗？
不明白。西门彼得问了耶稣：「主啊，你要去哪里？」可见他并不明白。

当西门彼得说：「我会为你舍命」，耶稣怎么回答？
耶稣回答：「你会为我舍命吗？我真的、真的告诉你，公鸡还未啼叫以先，你就会三次否认我了。」

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 14

1 「你们心里不要忧愁；你们信　神，也当信我。 2 在我父的家里有许多住处；若是没有，我就早已告诉你们了。我去原是
为你们预备地方去。 3 我若去为你们预备了地方，就必再来接你们到我那里去，我在哪里，叫你们也在那里。 4 我往哪里
去，你们知道；那条路，你们也知道 [1] - 。」5 多马 6 耶稣说：「我就是道路、真理、生命；若不借着我，没有人能到父那
里去。 7 你们若认识我，也就认识我的父。从今以后，你们认识他，并且已经看见他。」8 腓力 9 耶稣对他说：「腓力 10
我在父里面，父在我里面，你不信吗？我对你们所说的话，不是凭着自己说的，乃是住在我里面的父做他自己的事。 11 你
们当信我，我在父里面，父在我里面；即或不信，也当因我所做的事信我。 12 我实实在在地告诉你们，我所做的事，信我
的人也要做，并且要做比这更大的事，因为我往父那里去。 13 你们奉我的名无论求什么，我必成就，叫父因儿子得荣耀。
14 你们若奉我的名求什么，我必成就。」

15 「你们若爱我，就必遵守我的命令。 16 我要求父，父就另外赐给你们一位保惠师 [2] - ，叫他永远与你们同在， 17 就是
真理的 圣 灵，乃世人不能接受的；因为不见他，也不认识他。你们却认识他，因他常与你们同在，也要在你们里面。 18
我不撇下你们为孤儿，我必到你们这里来。 19 还有不多的时候，世人不再看见我，你们却看见我；因为我活着，你们也要
活着。 20 到那日，你们就知道我在父里面，你们在我里面，我也在你们里面。 21 有了我的命令又遵守的，这人就是爱我
的；爱我的必蒙我父爱他，我也要爱他，并且要向他显现。」22 犹大 加略 犹大 23 耶稣回答说：「人若爱我，就必遵守我
的道；我父也必爱他，并且我们要到他那里去，与他同住。 24 不爱我的人就不遵守我的道。你们所听见的道不是我的，乃
是差我来之父的道。

25 「我还与你们同住的时候，已将这些话对你们说了。 26 但保惠师，就是父因我的名所要差来的圣灵，他要将一切的事指
教你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话。 27 我留下平安给你们；我将我的平安赐给你们。我所赐的，不像世人
所赐的。你们心里不要忧愁，也不要胆怯。 28 你们听见我对你们说了，我去还要到你们这里来。你们若爱我，因我到父那
里去，就必喜乐，因为父是比我大的。 29 现在事情还没有成就，我预先告诉你们，叫你们到事情成就的时候就可以信。
30 以后我不再和你们多说话，因为这世界的王将到。他在我里面是毫无所有； 31 但要叫世人知道我爱父，并且父怎样吩咐
我，我就怎样行。起来，我们走吧！」

Footnotes

14:4 [1]有古卷：我往哪里去，你们知道那条路
14:16 [2]或译：训慰师；下同

John 14:1

连接陈述：
上一章的故事在这里延续。耶稣和门徒靠在桌旁，耶稣继续对门徒讲话。

你们心里不要忧愁
这是句习语。心里忧愁意为担心、或焦虑。另译：“别再焦虑和担心了”（参：）

在我父的家里有许多住处
“在我父的家里有许多可以住的地方”

在我父的家里
这里指天堂，神居住的地方。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

许多住处
“住处”可以指一个房间，或大屋子。

我若去为你们预备了地方
耶稣会为每一个信靠他的人在天堂预备地方。“你们”是复数，指耶稣所有的门徒。（参）

John 14:4

怎么知道那条路呢？
“我们怎能知道要如何到达那儿呢？”

那条路
这是个隐喻，可能的意思有1）“通往神那里的路”或2）“带领众人去到神那里的那位。”（参）

真理
这是个隐喻，可能的意思有1）“真实的人”或2）“说出神真理的那位。”（参）

生命
这是隐喻，意为耶稣可以赐人生命。另译：“能使人活着的那位”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

若不借着我，没有人能到父那里去
人们只有藉着信靠耶稣，才能到神那里与神同住。另译：“若不藉着我，没人能到父那里与他同住。”（UDB）（参：）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

John 14:8

求主将父显给我们看
“父”是神的一个重要称谓。（参）

腓力，我与你们同在这样长久，你还不认识我吗？
这个问句为要强调耶稣所说的话。另译：“腓力，我和你们这些门徒在一起已经很长时间了。你现在应该认识我了！”（参）

人看见了我，就是看见了父
看见圣子耶稣的，也就看见了圣父。“父”是神的一个重要称谓。（参）

你怎么能说『将父显给我们看』呢？
这个问句为要强调耶稣对腓力所说的话。另译：“所以你真的不该说‘将父显给我们看！’”（参：）

John 14:10

连接陈述：
耶稣问了腓力一个问题，然后继续对自己所有的门徒讲话。

我在父里面，父在我里面，你不信吗？
这个问句为要强调耶稣对腓力所说的话。另译：“你真的应该相信我在父里面，父在我里面。”（参）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

我对你们所说的话，不是凭着自己说的
“我对你们所说的，不是从我自己来的”或“我对你们所说的话，不是从我而来”

我在父里面，父在我里面
这是一句习语，意为圣父和耶稣之间有独特的关系。另译：“我与父是一体的，父也与我是一体的”或“我父与我就如同一体”（参）

John 14:12

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

信我
这里指相信耶稣是神的儿子。

你们奉我的名无论求什么
“名”是转喻，代表耶稣的权柄。另译：“你们无论用我的权柄求什么”（参）

叫父因儿子得荣耀
另译：“我能给所有的人显示我父的伟大”（参：）

父……儿子
这些是形容神与耶稣之间亲密关系的重要称谓。（参）

你们若奉我的名求什么，我必成就
“名”是转喻，代表耶稣的权柄。另译：“你们若以我的跟随者的身份向我求任何事，我都会成就”或“你们无论求我什么，我都会成就，因为你们属于我”（参：）

John 14:15

保惠师
这里指圣灵。

真理的灵
这里指圣灵。圣灵会教导人关于神的真理。

乃世人不能接受的
“世人”指与神为敌的人。另译：“世上那些不信的人永远都不会欢迎他”（UDB）或“与神为敌的人是不会接受他的”（参：）

John 14:18

不撇下你们为孤儿
耶稣这里暗指他不会撇下门徒让他们变得无依无靠。另译：“撇下你们让你们无依无靠”（参）

世人
“世人”代表不属于神的人。另译：“不信的人”（参：）

你们就会知道我在父里面
圣父和耶稣如同一人。另译：“你们就会知道我父和我是真为一体了。”

父
这是神的一个重要称谓。（参）

你们在我里面，我也在你们里面
“你们和我就如同一体”

John 14:21

爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于关爱他们。

爱我的必蒙我父爱他
这句可译为主动句。另译：“我父会爱那些爱我的人”（参：）

我父
这是神的一个重要称谓。（参）

犹大（不是 加略人 犹大）
这里指另一个名字也叫犹大的门徒，不是来自加略卖耶稣的那位。（参）

为什么要向我们显现
“显现”指显明耶稣的奇妙。另译：“为什么你只向我们显现”或“为什么你只让我们看到你是奇妙的？”

不向世人
“世人”是转喻，代表以神为敌的人。另译：“不向那些不属于神的人”（参：）

John 14:23

连接陈述：
耶稣回应犹大（不是加略人犹大）。

人若爱我，就必遵守我的道
“爱我的人就会做我吩咐他做的事”

爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于爱他们。

我父
这是神的一个重要称谓。（参）

我们要到他那里去，与他同住
父与子会与那些顺服耶稣命令的人分享生命。另译：“我们会来与他同住，并且会与他有亲密的个人关系”（参）

你们所听见的道不是我的，乃是差我来之父的道
“我跟你们说的这些事，不是我自己决定要说的”（UDB)

道
“道”是转喻，指耶稣从神那里带来的信息。另译：“信息”（参）

你们所听见的
这里耶稣说“你们”时，他是在对自己所有的门徒讲话。

John 14:25

保惠师
这里指圣灵。参照14:15的注释翻译。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

因我的名
“名”是转喻，代表耶稣的能力和权柄。另译：“因为我”或“为我的缘故”（参：）

世人
“世人”是转喻，代表不爱神的人。（参：）

你们心里不要忧愁，也不要胆怯
“心里忧愁”是一句习语，意为非常焦虑或害怕。耶稣在这里形容心的时候，将心拟人化了。另译：“所以别再焦虑，也不要害怕”（参： and）

John 14:28

爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于爱他们。

我到父那里去
耶稣这里暗示他要回到父那里。另译：“我要回到父那里去”（参）

父是比我大的
耶稣这里暗示子在地上的时候，父比子更有权柄。另译：“父在这里比我更有权柄。”（参）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

Translation Questions

John 14:1

为什么众门徒的心不应该忧愁？
他们的心不应该忧愁，因为耶稣是去为他们预备一个地方，而且耶稣会再来，接他们到自己那里，到时候耶稣在哪里，他们也就会在哪里。

父的家里有什么？
父的家里有许多居住的地方。

耶稣要去为众门徒做什么事情？
耶稣要去为他们预备一个地方。

John 14:4

来到父这里的唯一一条路是什么？
来到父这里的唯一一条路就是借着耶稣。

John 14:8

腓力告诉耶稣说，耶稣只要做什么，对众门徒来说就已经够了？
腓力对耶稣说：「主，将父显给我们看，这对我们而言就足够了。」

John 14:10

耶稣是凭着自己在和众门徒说话吗？
耶稣不是凭着自己说话。是住在他里面的父在做父的工作。

耶稣说，就算没有别的理由，众门徒为什么仍然应该相信耶稣在父的里面、父也在耶稣的里面？
耶稣说，你们不信就算没有别的理由，因为耶稣做的这些工作，众门徒便应该相信这件事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 14:12

为什么耶稣说，众门徒会能够做比他更大的工作？
耶稣说众门徒会做更大的工作，因为耶稣要去父那里了。

为什么众门徒无论奉耶稣的名求什么，耶稣都会做？
耶稣会照做，好叫父因儿子得荣耀。

John 14:15

耶稣说，你如果爱他，就会做什么？
耶稣说，你如果爱他，就会遵守他的诫命。

耶稣怎么称呼父即将赐下、永远与门徒同在的另一位安慰者？
耶稣称呼他为「真理的灵」。

为什么世界不能接受真理的灵？
世界不能接受真理的灵，是因为它看不见他、也不认识他。

耶稣说，真理的灵会在哪里？
耶稣说，真理的灵会在众门徒里面。

John 14:21

有耶稣的诫命、又遵守它们的人，会有什么遭遇？
这些人会被耶稣与他的父所爱，耶稣会对这些人显现自己。

John 14:25

当父差遣保惠师（安慰者）--圣灵之时，祂会做什么？
保惠师（安慰者）--圣灵会教众门徒所有的事情，并且会使他们想起耶稣对他们说过的一切。

John 14:28

为什么众门徒应该为着耶稣即将离开而欢庆？
耶稣说他们应该欢庆，因为耶稣即将去父那里，而父比耶稣更大。

耶稣说，他不会再跟众门徒说太多其他的话了，原因是什么？
耶稣说原因是世界的君王要来了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 15

1 「我是真葡萄树，我父是栽培的人。 2 凡属我不结果子的枝子，他就剪去；凡结果子的，他就修理干净，使枝子结果子更
多。 3 现在你们因我讲给你们的道，已经干净了。 4 你们要常在我里面，我也常在你们里面。枝子若不常在葡萄树上，自
己就不能结果子；你们若不常在我里面，也是这样。 5 我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人
就多结果子；因为离我，你们就不能做什么。 6 人若不常在我里面，就像枝子丢在外面枯干，人拾起来，扔在火里烧
了。 7 你们若常在我里面，我的话也常在你们里面，凡你们所愿意的，祈求，就给你们成就。 8 你们多结果子，我父就因
此得荣耀，你们也就是我的门徒了。 9 我爱你们，正如父爱我一样；你们要常在我的爱里。 10 你们若遵守我的命令，就常
在我的爱里，正如我遵守了我父的命令，常在他的爱里。

11 「这些事我已经对你们说了，是要叫我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜乐可以满足。 12 你们要彼此相爱，像我爱你
们一样；这就是我的命令。 13 人为朋友舍命，人的爱心没有比这个大的。 14 你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友了。
15 以后我不再称你们为仆人，因仆人不知道主人所做的事。我乃称你们为朋友；因我从我父所听见的，已经都告诉你们
了。 16 不是你们拣选了我，是我拣选了你们，并且分派你们去结果子，叫你们的果子常存，使你们奉我的名，无论向父求
什么，他就赐给你们。 17 我这样吩咐你们，是要叫你们彼此相爱。」

18 「世人若恨你们，你们知道 [1] - ，恨你们以先已经恨我了。 19 你们若属世界，世界必爱属自己的；只因你们不属世界，
乃是我从世界中拣选了你们，所以世界就恨你们。 20 你们要记念我从前对你们所说的话：『仆人不能大于主人。』他们若逼
迫了我，也要逼迫你们；若遵守了我的话，也要遵守你们的话。 21 但他们因我的名要向你们行这一切的事，因为他们不认
识那差我来的。 22 我若没有来教训他们，他们就没有罪；但如今他们的罪无可推诿了。 23 恨我的，也恨我的父。 24 我
若没有在他们中间行过别人未曾行的事，他们就没有罪；但如今连我与我的父，他们也看见也恨恶了。 25 这要应验他们律
法上所写的话，说：『他们无故地恨我。』26 但我要从父那里差保惠师来，就是从父出来真理的圣灵；他来了，就要为我作
见证。 27 你们也要作见证，因为你们从起头就与我同在。」

Footnotes

15:18 [1]或译：该知道

John 15:1

连接陈述：
故事继续上一章的叙述。耶稣与门徒斜靠在桌前，耶稣继续对门徒讲话。

我是真葡萄树
“真葡萄树”是隐喻。耶稣将自己比喻为葡萄树或葡萄藤。他是生命的源头，能使人按照讨神喜悦的方式生活。另译：“我就像一颗产出好果子的葡萄树”（参：）

我父是栽培的人
“栽培的人”是隐喻。“栽培的人”是照顾葡萄树，确保它结出更多果子的人。另译：“我父像一个栽培的人”（参）

我父
这是神的一个重要称谓。（参）

凡属我不结果子的枝子，他就剪去；凡结果子的，他就修理干净，使枝子结果子更多
“枝子”是隐喻，代表每个属耶稣的人。神照顾他们，使他们可以活出讨神喜悦的样式。（参）

剪去
“剪除拿走”

修理干净
“修剪每个枝子”

John 15:3

现在你们因我讲给你们的道，已经干净了
这里暗示的隐喻是已经被“修剪”过的“干净枝子”。另译：“因为你们顺服我对你们的教导，所以你们就如同已经被修剪过的一样，是干净的枝子”（参）

你们
这一段各处的“你们”，都在指耶稣的门徒。（参）

你们要常在我里面，我也常在你们里面
“如果你们一直与我相连，我也会一直与你们相连”或“要一直与我相连，我就会一直与你们相连”

你们若不常在我里面
留在基督里面，属基督的人就凡事都会倚靠他。另译：“除非你一直与我相连，凡事都倚靠我。”（UDB）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 15:5

我是葡萄树，你们是枝子
“葡萄树”是隐喻，代表耶稣。“枝子”是隐喻，代表信靠耶稣、属耶稣的人。另译：“我像一棵葡萄树，你们则像连结于葡萄树的枝子。”（参）

常在我里面的，我也常在他里面
耶稣这里暗示他的跟随者与他相连，就如同他自己与神相连一般。另译：“我一直与父相连，若有人一直与我相连”（参）

这人就多结果子
这里暗示的隐喻，是结许多果子的枝子，代表讨神喜悦的信徒。如同连结于葡萄树的枝子会多结果子一样，保持与耶稣相连的人也会行许多讨神喜悦的事。另译：“你们就会多结果子”（参）

就像枝子丢在外面枯干
这里暗示的隐喻，是不结果子的枝子，代表一直没有与耶稣相连的人。这句可译为主动句。另译：“葡萄园主就会把他如同干枝子一样丢掉”（参： and）。

they are burned up
NA

凡你们所愿意的，祈求
耶稣暗示信徒一定要祈求神回应他们的祷告。另译：“凡你所希望的向神祈求”（参：）

就给你们成就
这句可译为主动句。另译：“他会为你们成就”（参：）

John 15:8

你们多结果子
“果子”是隐喻，指过讨神喜悦的生活。另译：“你们活出讨他喜悦的样式”（参）

我父就因此得荣耀
另译：“这样众人就尊崇我父”（参）

我父
这是神的一个重要称谓。（参）

就是我的门徒了
“显明你们是我的门徒”或“证明你们是我的门徒”

我爱你们，正如父爱我一样
耶稣与信靠他的人分享父神对他的爱。“父”是神的一个重要称谓。（参）

你们要常在我的爱里
“继续接受我的爱”

John 15:10

你们若遵守我的命令，就常在我的爱里，正如我遵守了我父的命令，常在他的爱里
耶稣的跟随者顺服他时，他们就显明了自己对耶稣的爱。另译：“你们做我所吩咐你们做的事，你们就活在我的爱里，如同我顺服我的父、活在他的爱里一样”（参：）

我父
“父”是神的一个重要称谓。（参）

这些事我已经对你们说了，是要叫我的喜乐存在你们心里
“我告诉你们这些事，好叫你们有和我一样的喜乐”

并叫你们的喜乐可以满足
这句可译为主动句。另译：“好叫你们可以全然喜乐”或“好叫你们的喜乐毫无缺乏”（参）

John 15:12

人的爱心没有比这个大的
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于关爱他们。另译：“你们无法得到比这更大的爱了。”（UDB）

生命
这里指实际的生命。

John 15:14

你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友了
“如果你们一直做我所吩咐你们做的，就显明自己是我的朋友了”（参）

因我从我父所听见的，已经都告诉你们了
“我已经把我父告诉我的一切都告诉你们了”

我父
“父”是神的一个重要称谓。（参）

John 15:16

不是你们拣选了我
耶稣暗示他的跟随者不是自己决定要成为他的门徒的。另译：“不是你们决定要成为我的门徒的”（参）

去结果子
“果子”是隐喻，代表过讨神喜悦的生活。另译：“你们活出讨他喜悦的样式”（参）

叫你们的果子常存
“叫你们所做之事的果效可以维持到永久”

使你们奉我的名，无论向父求什么，他就赐给你们
“名”是转喻，代表耶稣的权柄。另译：“因为你们属我，所以无论你们向父求什么，他都会赐给你们”（参：）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

我这样吩咐你们，是要叫你们彼此相爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于关爱他们。另译："我再说一次以前吩咐过你们话：要彼此相爱。"

John 15:18

世人若恨你们.....所以世界就恨你们
耶稣在这几节经文当中，用"世人"和"世界"作为转喻，指不属神或以神为敌的人。（参）

爱
这里指手足之爱或者朋友家人之间的爱。

John 15:20

你们要记念我从前对你们所说的话
"话"是转喻，指耶稣的信息。另译："你们要记得我对你们讲过的信息"（参：）

因我的名
"因我的名"是转喻，代表耶稣。众人会折磨苦待耶稣的跟随者，因为他们属耶稣。另译："因为你们属我"（参）

我若没有来教训他们，他们就没有罪；但如今他们的罪无可推诿了
耶稣这里暗指他已经与不信靠神的人分享了神的信息。另译："因我已经来告诉他们神的信息，当神因他们的罪审判他们的时候，他们就没有借口了"（参：）

John 15:23

恨我的，也恨我的父.....他们也看见也恨恶了
恨恶圣子的也就恨圣父。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

我若没有在他们中间行过别人未曾行的事，他们就没有罪，但
这句双重否定句可译为肯定句。另译："因为我在他们中间行了没人做过的事，所以他们有罪了，"（参）

他们就没有罪
"他们就完全没有罪。"参照15:20的注释翻译。

这要应验他们律法上所写的话
这句可译为主动句。另译："为应验他们律法中的预言"（参）

律法
这里泛指整个旧约。旧约里有神对他子民的所有指引。

John 15:26

保惠师
这里指圣灵。参照14:15的注释翻译。

差保惠师来，就是从父出来真理的圣灵；他来了，就要为我作见证
圣父差遣圣灵，对世界显明耶稣是圣子。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

真理的圣灵
另译："诉说关于神、关于我的真理的灵。"（UDB）（参）

你们也要作见证
"作见证"的意思是告诉别人关于耶稣的事情。另译："你们也要对每个人说你们知道的关于我的事。"（UDB）（参：）

起头
"起头"是转喻，意为耶稣事工刚开始的那段日子。另译："从我刚开始教导众人、行神迹的那段日子以来"（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

John 15:1

谁是真正的葡萄树？
耶稣是真正的葡萄树。

谁是栽种葡萄树的人？
父是栽种葡萄树的人。

父怎样对待在基督里的枝子？
父拿走不结果子的枝子，并且清理每一根结果子的枝子，好让它结更多果子。

John 15:3

为什么门徒是干净的？
因为耶稣所对他们说的讯息，以致于门徒是干净的。

John 15:5

枝子是谁？
我们是枝子。

我们必须做什么才能结果子？
要结果子，你就必须留在耶稣里面。

如果你不留在耶稣里面，会发生什么事？
如果有人不留在耶稣里面，他就像枝子一样被丢弃，然后枯干。

我们必须做什么事，好叫我们无论求什么都会为我们成就？
我们必须留在耶稣里面，他的话也必须留在我们里面。然後我們求任何想要的事物，就必為我們成就。

John 15:8

父藉由哪两种方式得荣耀？
当我们结许多果子、以及当我们是耶稣的门徒时，父就得荣耀。

John 15:10

我们必须做什么，才能留在耶稣的爱里？
我们必须遵守他的诫命。

John 15:12

人所能拥有最伟大的爱是什么？
为自己的朋友牺牲性命，没有人拥有比这更伟大的爱了。

John 15:14

我们怎么知道自己是不是耶稣的朋友？
如果我们做耶稣命令我们做的事情，我们就是他的朋友。

为什么耶稣称呼众门徒为自己的朋友？
他称呼他们为朋友，因为他把所有他从父那里听到的事情都告知他们了。

John 15:18

这个世界为什么恨恶跟随耶稣的人？
这个世界恨恶跟随耶稣的人，因为他们不属于这个世界，也因为耶稣从世界中选出了他们。

John 15:23

耶稣做了什么，以至于世界对于自己的罪无可推诿？
世界对于自己的罪无可推诿，因为耶稣来了，也在他们当中做了没有人做过的事。

John 15:26

谁会为耶稣做见证？
保惠师（安慰者），也就是真理的灵，以及耶稣的众门徒，会为耶稣做见证。

为什么众门徒会为耶稣做见证？
他们会为耶稣做见证，因为他们从一开始就与他在一起。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 16

1 「我已将这些事告诉你们，使你们不至于跌倒。 2 人要把你们赶出会堂，并且时候将到，凡杀你们的就以为是事奉　神。
3 他们这样行，是因未曾认识父，也未曾认识我。 4 我将这事告诉你们，是叫你们到了时候可以想起我对你们说过了。」

「我起先没有将这事告诉你们，因为我与你们同在。 5 现今我往差我来的 父 那里去，你们中间并没有人问我：『你往哪里
去？』 6 只因我将这事告诉你们，你们就满心忧愁。 7 然而，我将真情告诉你们，我去是与你们有益的；我若不去，保惠师
就不到你们这里来；我若去，就差他来。 8 他既来了，就要叫世人为罪、为义、为审判，自己责备自己。 9 为罪，是因他
们不信我； 10 为义，是因我往父那里去，你们就不再见我； 11 为审判，是因这世界的王受了审判。

12 「我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了 [1] - 。 13 只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白 [2] - 一切的真
理；因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来，并要把将来的事告诉你们。 14 他要荣耀我，因为他要将受于我
的告诉你们。 15 凡父所有的，都是我的；所以我说，他要将受于我的告诉你们。」

16 「等不多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我。」 17 有几个门徒就彼此说：「他对我们说：『等不多时，你
们就不得见我；再等不多时，你们还要见我』；又 说 ：『因我往父那里去。』这是什么意思呢？」 18 门徒彼此说：「他说『等
不多时』到底是什么意思呢？我们不明白他所说的话。」 19 耶稣看出他们要问他，就说：「我说『等不多时，你们就不得见
我；再等不多时，你们还要见我』，你们为这话彼此相问吗？ 20 我实实在在地告诉你们，你们将要痛哭、哀号，世人倒要
喜乐；你们将要忧愁，然而你们的忧愁要变为喜乐。 21 妇人生产的时候就忧愁，因为她的时候到了；既生了孩子，就不再
记念那苦楚，因为欢喜世上生了一个人。 22 你们现在也是忧愁，但我要再见你们，你们的心就喜乐了；这喜乐也没有人能
夺去。 23 到那日，你们什么也就不问我了。我实实在在地告诉你们，你们若向父求什么，他必因我的名赐给你们。 24 向
来你们没有奉我的名求什么，如今你们求，就必得着，叫你们的喜乐可以满足。」

25 「这些事，我是用比喻对你们说的；时候将到，我不再用比喻对你们说，乃要将父明明地告诉你们。 26 到那日，你们要
奉我的名祈求；我并不对你们说，我要为你们求父。 27 父自己爱你们；因为你们已经爱我，又信我是从父出来的。 28 我
从父出来，到了世界；我又离开世界，往父那里去。」 29 门徒说：「如今你是明说，并不用比喻了。 30 现在我们晓得你凡
事都知道，也不用人问你，因此我们信你是从　神出来的。」 31 耶稣说：「现在你们信吗？ 32 看哪，时候将到，且是已经
到了，你们要分散，各归自己的地方去，留下我独自一人；其实我不是独自一人，因为有父与我同在。 33 我将这些事告诉
你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上，你们有苦难；但你们可以放心，我已经胜了世界。」

Footnotes

16:12 [1]或译：不能领会
16:13 [2]原文是进入

John 16:1

连接陈述：
上一章的故事继续进行。耶稣与门徒一起在桌旁侧躺着继续对门徒讲话。

使你们不至于跌倒
“跌倒”指不再信靠耶稣。另译：“好叫你们不会因为必须面对的困难而不再信靠我。”（UDB）（参 and）

并且时候将到，凡杀你们的就以为是事奉　神
“总有一天会有人杀你们，且那人还觉得自己是在为神做事。”

John 16:3

他们这样行，是因未曾认识父，也未曾认识我
他们会杀一些信徒，因为他们不认识圣父，也不认识耶稣。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

到了时候
“时候”是转喻，指众人会迫害耶稣的跟随者的时候。另译：“当他们逼迫你们时”（参：）

起初
“起头”是转喻，意为耶稣事工刚开始的那段日子。另译：“从你们开始跟从我的时候”（参）

John 16:5

你们就满心忧愁
这是句习语，意为门徒非常伤心。另译：“你们现在非常伤心”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我若不去，保惠师就不到你们这里来
这句话可译为肯定句。另译：“只有我离开了，保惠师才会到你们这里来”（参：）

保惠师
这是耶稣离开后，将会与门徒同在的圣灵的称谓。参照14:25的注释翻译。

John 16:8

他既来了**.....**是因我往父那里去
圣灵来到后，就开始向世人显明他们是罪人。

Comforter
NA

world
NA

为罪，是因他们不信我
“他们被定有罪是因为他们不信靠我”

为义，是因我往父那里去，你们就不再见我
“我回到神那里，他们就不再见我，他们将明白我做过的是正确的”

父
这是神的一个重要称谓。（参）

为审判，是因这世界的王受了审判
“神将追究他们的责任并因他们的罪刑罚他们，如同他将刑罚如今这世界的王撒但一样”

世界的王
“世界的王”指撒但。另译：“统治这世界的撒但。”参照12:30的注释翻译。

John 16:12

好些事要告诉你们
“讲给你们的信息”或“讲给你们的话”

真理的圣灵
圣灵会将神的真理告诉人。

他要引导你们明白一切的真理
“真理”指属灵的真理。另译：“他会将你们要知道的一切属灵真理都传授给你们”（参）

乃是把他所听见的都说出来
耶稣暗指圣父会对圣灵说话。另译：“他会说神叫他说的”。（参：）

因为他要将受于我的告诉你们
这里指耶稣的教导与大能的工。另译：“他会向你们显明我所说，所行的，的确是真理”（参）

John 16:15

父
这是神的一个重要称谓。（参）

他要将受于我的告诉你们
圣灵会告诉人耶稣的言语和行为都是真的。另译：“圣灵会告诉所有人我的话语和行为是真的”（参：）

等不多时
“很快”或“再过不久”

再等不多时
“再过不久”

John 16:17

概览：
耶稣的讲话停顿了一下，因为门徒彼此询问耶稣所说的是什么意思。

等不多时，你们就不得见我
门徒不明白这里指耶稣被钉死在十架上。

再等不多时，你们还要见我
可能的意思有1）这可能指耶稣的复活或2）这可能指耶稣末世的再来。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

John 16:19

连接陈述：
耶稣继续对他的门徒讲话。

我说『等不多时，**.....**你们为这话彼此相问吗？
耶稣用这个问题引导众门徒专心思考他刚说的话，以便他继续做解释。另译：“我说‘等不多时……你们彼此在问这是什么意思。’”（参）

实实在在地
翻译时使用你语言中强调接下来的话很重要，很真实的词。参照1:49的注释翻译。

世人倒要喜乐
“世人”是转喻，指以神为敌的人。另译：“但以神为敌的人倒要欢喜”（参：）

but your sorrow will be turned into joy
NA

John 16:22

你们的心就喜乐了
这是句习语。另译：“你将会非常快乐”或“你将会非常喜乐”（参： and）

实实在在地
翻译时使用你语言中强调接下来的话很重要，很真实的词。参照1:49的注释翻译。

你们若向父求什么，他必因我的名赐给你们
“名”是转喻，指耶稣的位格与权柄。另译：“你们向父求任何事物，他都会赐给你们，因为你们属我”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

父
这是神的一个重要称谓。（参）

奉我的名
“名”是转喻，指耶稣的位格与权柄。父会因为信徒与耶稣之间的关系，而看重信徒的请求。另译：“因你们是跟随我的”或“奉我的权柄”（参）

叫你们的喜乐可以满足
这句可译为主动句。另译：“神会赐你大喜乐”（参）

John 16:25

用比喻
“用婉转的话”

时候将到
“很快就会发生”

乃要将父明明地告诉你们
“用你们能明白的方式，将父的事告诉你们。”

父
这是神的一个重要称谓。（参）

John 16:26

你们要奉我的名祈求
“名”是转喻，指耶稣的位格与权柄。另译：“你们会因属我而求告我”（参）

父自己爱你们；因为你们已经爱我
人若爱圣子耶稣，也就爱父，因为父与子为一体。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

我从父出来，到了世界；我又离开世界，往父那里去
耶稣在死亡与复活之后，会回到圣父那里。

我从父出来.....往父那里去
“父”是神的一个重要称谓。（参）

世界
“世界”是转喻，指世人。（参）

John 16:29

连接陈述：
门徒回应耶稣。

现在你们信吗？
这个问句为要表达耶稣感到困惑，为何自己的门徒一直到现在才终于预备好要信靠他。另译：“现在你们终于信靠我了！（参）

John 16:32

连接陈述：
耶稣继续对自己的门徒讲话。

你们要分散
这句可译为主动句。另译：“别人会使你们分散开”（UDB）（参）

有父与我同在
这是神的一个重要称谓。（参）

是要叫你们在我里面有平安
“平安”指内在的平安。另译：“好叫你们因为和我建立关系而有内心的平安”（参：）

我已经胜了世界
“世界”指信徒在以神为敌之人的手下，忍受的困难与逼迫。另译：“我已经胜过了这世界的各种苦难”（参）

Translation Questions

John 16:1

为什么耶稣和众门徒说这些事情？
耶稣向他们说这些事情，好让他们不至于跌倒。

John 16:3

为什么众人将会把耶稣的门徒赶出会堂，还会杀死他们其中一些人？
他们会这样做，因为他们不认识父，也不认识耶稣。

为什么耶稣一开始没有告诉众门徒这些事？
耶稣一开始没有告诉他们，因为那时他与他们在一起。

John 16:5

为什么耶稣离开比较好？
耶稣离开与他们有益的，因为耶稣没有离开的话，「保惠师-安慰者」就不会来。而如果耶稣离开的话，耶稣就会差派「保惠师-安慰者」到他们那里。

John 16:8

「保惠师-安慰者」会在哪方定罪面这个世界？
「保惠师-安慰者」会在罪、公义、审判这几方面定罪这个世界。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 16:12

真理的灵来的时候，他会为众门徒做什么事？
他会引导众门徒进入一切的真理，因为他不是凭着自己说话。他听见什么事，就会把那些事说出来，也会向他们宣告未来要发生的事。

真理的圣灵会如何荣耀耶稣？
他会拿耶稣的事情来向门徒宣告，以荣耀耶稣。

John 16:15

真理的灵会拿耶稣的哪些事情？
真理的灵会拿父的事情。父所拥有的一切，也都属于耶稣。

John 16:17

耶稣说的哪些话是众门徒听不懂的？
他们不懂耶稣说的：「再过一会儿，你们就不会再看见我。又过一会儿之后，你们就又会看见我了。」以及他说的：「因为我到父那里去。」

John 16:19

众门徒的忧伤会怎么样？
会转为喜乐。

John 16:22

会发生什么让众门徒欢庆的事情？
他们会再次见到耶稣，他们的心会欢庆。

为什么耶稣告诉众门徒要祈求并且领受？
耶稣吩咐他们这样做，好叫他们的喜乐满溢。

John 16:26

父自己是因为什么原因而爱耶稣的众门徒？
父爱众门徒，因为众门徒爱耶稣，也相信他是从父而来。

耶稣从哪里来，又往哪里去？
耶稣从父那里到世界来，即将离开世界，回到父那里去。

John 16:32

耶稣说，众门徒在那个时候要做什么？
耶稣说，众门徒会被分散，每一个会回到自己的地方那里，留下耶稣独自一人。

众门徒留下耶稣独自一人之后，谁还会和耶稣在一起？
父还会和耶稣在一起。

为什么耶稣告诉众门徒说，虽然在世界里他们会遭遇困难，但是要振奋精神？
耶稣告诉他们要振奋精神，因为他已胜过这世界。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 17

1 耶稣说了这话，就举目望天，说：「父啊，时候到了，愿你荣耀你的儿子，使儿子也荣耀你； 2 正如你曾赐给他权柄管理
凡有血气的，叫他将永生赐给你所赐给他的人。 3 认识你—独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督，这就是永生。 4
我在地上已经荣耀你，你所托付我的事，我已成全了。 5 父啊，现在求你使我同你享荣耀，就是未有世界以先，我同你所
有的荣耀。

6 「你从世上赐给我的人，我已将你的名显明与他们。他们本是你的，你将他们赐给我，他们也遵守了你的道。 7 如今他们
知道，凡你所赐给我的，都是从你那里来的； 8 因为你所赐给我的道，我已经赐给他们，他们也领受了，又确实知道，我是
从你出来的，并且信你差了我来。 9 我为他们祈求，不为世人祈求，却为你所赐给我的人祈求，因他们本是你的。 10 凡是
我的，都是你的；你的也是我的，并且我因他们得了荣耀。 11 从今以后，我不在世上，他们却在世上；我往你那里去。圣
父啊，求你因你所赐给我的名保守他们，叫他们合而为一像我们一样。 12 我与他们同在的时候，因你所赐给我的名保守了
他们，我也护卫了他们；其中除了那灭亡之子，没有一个灭亡的，好叫经上的话得应验。 13 现在我往你那里去，我还在世
上说这话，是叫他们心里充满我的喜乐。 14 我已将你的道赐给他们。世界又恨他们；因为他们不属世界，正如我不属世界
一样。 15 我不求你叫他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者 [1] - 。 16 他们不属世界，正如我不属世界一样。 17 求
你用真理使他们成圣；你的道就是真理。 18 你怎样差我到世上，我也照样差他们到世上。 19 我为他们的缘故，自己分别
为圣，叫他们也因真理成圣。

20 「我不但为这些人祈求，也为那些因他们的话信我的人祈求， 21 使他们都合而为一。正如你父在我里面，我在你里面，
使他们也在我们里面，叫世人可以信你差了我来。 22 你所赐给我的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为一，像我们合而为
一。 23 我在他们里面，你在我里面，使他们完完全全地合而为一，叫世人知道你差了我来，也知道你爱他们如同爱我一
样。 24 父啊，我在哪里，愿你所赐给我的人也同我在那里，叫他们看见你所赐给我的荣耀；因为创立世界以前，你已经爱
我了。 25 公义的父啊，世人未曾认识你，我却认识你；这些人也知道你差了我来。 26 我已将你的名指示他们，还要指示
他们，使你所爱我的爱在他们里面，我也在他们里面。」

Footnotes

17:15 [1]或译：脱离罪恶

John 17:1

连接陈述：
上一章的故事在此继续延续。耶稣原本在与门徒讲话，但他现在开始向神祷告。

就举目望天
这是一句习语，意为往上看。另译：“他抬头望天。”（UDB）（参）

天
这里指天空。

父啊……使儿子也荣耀你
耶稣求圣父尊崇他好让他将尊荣归于神。

父……儿子
这些是描述神与耶稣之间亲密关系的重要称谓。（参）

时候到了
“时候”是转喻，指耶稣受难和死去的时候。另译：“该是我受难死去的时候了”（参）

凡有血气的
这里指所有的人。

John 17:3

认识你—独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督，这就是永生
永生是认识独一的真神，就是圣父和圣子。

认识你
这是一句习语，意为经历神，并非只是知道关于神的事。（参：）

你所托付我的事
这里指耶稣在地上的一切事工。（参：）

父啊，现在求你使我同你享荣耀，就是未有世界以先，我同你所有的荣耀
耶稣在“未有世界以先”与神同享荣耀，因为耶稣是神，是圣子。另译：“父啊，尊崇我，带我进入你的同在，就如我们创造世界以前的样子”（参：）

父
这是神的一个重要称谓。（参）

John 17:6

连接陈述：
耶稣开始为他的门徒祷告。

从世上
“世上”是转喻，指世上以神为敌的人。意为神在灵里已经将信徒与不信他的人分别开来。（参）

我已将你的名显明与他们
“名”是转喻，指神的位格。另译：“我教导他们知道你究竟是谁，以及你的样式。”（UDB）（参）

遵守了你的道
这是句习语，意为顺服。另译：“顺服你的教导”（参）

John 17:9

不为世人祈求
“世人”是转喻，指以神为敌的人。另译：“我不在为不属你的人祈求”（参：）

在世上
这是转喻，指在地上、以神为敌的人中间。另译：“在不属你的人中间”（参）

圣父啊，求你因你所赐给我的名保守他们，叫他们合而为一像我们一样
耶稣求圣父保守信靠他的人，好叫他们能与神有亲密的关系。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

求你因你所赐给我的名保守他们
“名”是转喻，指神的保护与监督。另译：“保守他们在你名的保护之下，如同你过去保护我一般”或“藉着你名的大能保护他们，这大能你已赐给了我”（参：）

John 17:12

因你所赐给我的名保守了他们
“名”是转喻，指神的大能与保护。另译：“我用你的保护来保守他们”（参）

其中除了那灭亡之子，没有一个灭亡的
“他们当中，唯一被灭亡的就是那灭亡之子”

灭亡之子
这里指犹大，他出卖了耶稣。另译：“你在很久以前就决定会消灭的那位”（参）

好叫经上的话得应验
这句可译为主动句。另译：“好应验圣经里关于他的预言”（参：）

在世上
“世上”是转喻，指世人。（参：）

是叫他们心里充满我的喜乐
另译：“好叫你赐给他们大喜乐”（参）

世界又恨他们；因为他们不属世界，正如我不属世界一样
“世界”是转喻，指以神为敌的人。另译：“以你为敌的人恨恶跟随我的人，因他们不属不信者，如同我不属他们一样”（参：）

John 17:15

世界
“世界”是转喻，指以神为敌的人。（参）

保守他们脱离那恶者
这里指撒但。另译：“保护他们不被恶者撒但所害”（参：）

用真理使他们成圣
可直接说出使他们成圣的目的。“用真理”代表藉教导真理。另译：“藉教导他们真理，使他们成为你的子民”（参：）

你的道就是真理
“你的信息是真实的”或“你所说的是真的”

John 17:18

到世上
“世上”是转喻，代表世人。另译：“到世人那里”（参：）

叫他们也因真理成圣
这句可译为主动句。另译：“叫他们真能成圣归于你”（参）

John 17:20

使他们都合而为一。正如你父在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面
信靠耶稣的人，他们相信时会与父和子连合。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

世人
“世人”是个转喻，指那些还不认识神的人。另译：“不认识神的人”（参）

John 17:22

你所赐给我的荣耀，我已赐给他们
“我已经尊崇了跟随我的人，就如同你尊崇我一般”

使他们合而为一，像我们合而为一
另译：“好叫你能连合他们，如同你连合了我们一样”（参：）

使他们完完全全地合而为一
“使他们全然合一”

叫世人知道
“世人”是转喻指不认识神的人。另译：“叫所有的人知道”（参：）

爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于关爱他们。

John 17:24

父
这是神的一个重要称谓。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我在哪里
“我在哪里”指天堂。另译：“与我一起在天堂”（参：）

看见你所赐给我的荣耀
“并且看见我的伟大”

创立世界以前
耶稣这里指创世之前。另译：“我们创造世界之前”（参）

John 17:25

连接陈述：
耶稣结束他的祷告。

公义的父
“父”是神的一个重要称谓。（参：）

世人未曾认识你
“世人”是转喻，指不属神的人。另译：“那些不属你的人，不知道你的样式”（参）

我已将你的名指示他们
“名”指神。另译：“我已向他们显明你的样式”（参：）

爱我的爱
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于关爱他们。

Translation Questions

John 17:1

父为什么给了耶稣掌管一切肉体的权柄？
父这样做，是为了能把永生赐给所有父已交给耶稣的人。

John 17:3

什么是永生？
永生就是认识父，唯一的真神，以及那位你所差遣的耶稣基督。

耶稣如何在地上荣耀神？
他完成父交给他的工作，借以荣耀神。

耶稣想要什么荣耀？
他想要的是在世界被造以先，他与父就一起拥有的荣耀。

John 17:6

耶稣向谁揭露了父的名字？
耶稣将父的名字揭露给了那些由父从世界中赐予耶稣的人。

这些由父赐予耶稣的人，怎么回应耶稣的话？
他们接受耶稣的话，也真实知道耶稣是从父而来的，而且他们相信父差遣了耶稣。

John 17:9

耶稣说，他没有在为谁祷告？
耶稣说，他没有在为世人祷告。

简单来说，耶稣求父，为祂所赐给耶稣的那些人做什么事情？
耶稣求父，奉父之名保守他们，好叫他们合一，保守他们不怕那恶者，在真理中成圣，让他们既在父里面、又在耶稣里面，让父赐予他的这些人在耶稣所在之处、与他在一起。

John 17:12

当耶稣还在这世界里的时候，耶稣为那些父所赐予自己的人做了什么事？
耶稣看守他们。

John 17:15

简单来说，耶稣求父，为祂所赐给耶稣的那些人做什么事情？
耶稣求父，奉父之名保守他们，好叫他们合一，保守他们不怕那恶者，在真理中成圣，让他们既在父里面、又在耶稣里面，让父赐予他的这些人在耶稣所在之处、与他在一起。

John 17:18

为什么耶稣使自己成圣？
耶稣使自己成圣，好让那些父赐予他的人也能在真理中成圣。

John 17:20

耶稣还为哪些其他人祷告？
耶稣为那些，将来会因为现下跟随自己的人所说的话而信自己的人祷告。

简单来说，耶稣求父，为祂所赐给耶稣的那些人做什么事情？
耶稣求父，奉父之名保守他们，好叫他们合一，保守他们不怕那恶者，在真理中成圣，让他们既在父里面、又在耶稣里面，让父赐予他的这些人在耶稣所在之处，与他在一起。

John 17:22

父如何的爱祂赐予耶稣的那些人？
父爱他们，如同祂爱耶稣一般。

John 17:25

为什么耶稣从前和以后，都会对父所赐予他的众人彰显父的名？
耶稣从前和以后都彰显父的名，好叫父对耶稣的爱可以在他们里面，耶稣也可以在他们里面。

Chapter 18

1 耶稣说了这话，就同门徒出去，过了 汲沦溪 2 卖耶稣的 犹大 3 犹大 4 耶稣知道将要临到自己的一切事，就出来对他们
说：「你们找谁？」5 他们回答说：「找 拿撒勒 犹大 6 耶稣一说「我就是」，他们就退后倒在地上。 7 他又问他们说：「你们
找谁？」他们说：「找 拿撒勒 8 耶稣说：「我已经告诉你们，我就是。你们若找我，就让这些人去吧。」9 这要应验耶稣从前
的话，说：「你所赐给我的人，我没有失落一个。」10 西门·彼得 马勒古 11 耶稣就对 彼得

12 那队兵和千夫长，并 犹太 13 先带到 亚那 亚那 该亚法 14 这 该亚法 犹太

15 西门·彼得 16 彼得 彼得 17 那看门的使女对 彼得 18 仆人和差役因为天冷，就生了炭火，站在那里烤火； 彼得

19 大祭司就以耶稣的门徒和他的教训盘问他。 20 耶稣回答说：「我从来是明明地对世人说话。我常在会堂和殿里，就是 犹
太 21 你为什么问我呢？可以问那听见的人，我对他们说的是什么；我所说的，他们都知道。」22 耶稣说了这话，旁边站着
的一个差役用手掌打他，说：「你这样回答大祭司吗？」23 耶稣说：「我若说的不是，你可以指证那不是；我若说的是，你
为什么打我呢？」24 亚那 该亚法

25 西门·彼得 彼得 26 有大祭司的一个仆人，是 彼得 27 彼得

28 众人将耶稣从 该亚法 节的筵席 。 29 彼拉多 30 他们回答说：「这人若不是作恶的，我们就不把他交给你。」31 彼拉多
犹太 32 这要应验耶稣所说自己将要怎样死的话了。 33 彼拉多 犹太 34 耶稣回答说：「这话是你自己说的，还是别人论我对
你说的呢？」35 彼拉多 犹太 36 耶稣回答说：「我的国不属这世界；我的国若属这世界，我的臣仆必要争战，使我不至于被
交给 犹太 37 彼拉多 38 彼拉多

说了这话，又出来到 犹太 39 但你们有个规矩，在逾越节要我给你们释放一个人，你们要我给你们释放 犹太 40 他们又喊着
说：「不要这人，要 巴拉巴 巴拉巴

John 18:1

概览：
这是故事的又一段，包含了耶稣的被捕。第1节告诉我们故事的场景，第2节告诉我们犹大的背景资料。（参）

汲沦溪
耶路撒冷的一个山谷，把圣殿山与橄榄山分开。（参）

在那里有一个园子
这是一片橄榄树林。另译：“那里有一片橄榄树”（参）

John 18:4

概览：
耶稣开始对差役、官长、以及法利赛人说话。

耶稣知道将要临到自己的一切事
“耶稣知道一切会发生在他身上的事”

拿撒勒人耶稣
“从拿撒勒来的耶稣”

我就是
这里省略了“他”。另译：“我正是他”（参：）

卖他的
“将他交出的那人”

John 18:6

我就是
原文中这里省略了“他”。另译：“我正是他”（参：）

他们就退后倒在地上
众人因为耶稣的大能而倒在地上。另译：“因耶稣的大能倒在地上”（参：）

拿撒勒人耶稣
“从拿撒勒来的耶稣”

John 18:8

概览：
第9节故事主线停顿了一下，约翰在此告诉我们一些关于耶稣应验了圣经上的话的背景资料。（参：）

我就是
原文中这里省略了“他”。另译：“我正是他”（参：）

这要应验耶稣从前的话
“话”指耶稣之前祷告的内容。这句可译为主动句。另译：“这事会发生，是要应验他从前向父祷告时所说的那些话”（参：and）

John 18:10

马勒古
马勒古是大祭司的一名男仆。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

鞘
尖刀或剑的鞘，防止主人被割伤

我父所给我的那杯，我岂可不喝呢？
这个问句为要加重耶稣的语气。另译："我一定要喝下我父给我的那杯！"（参：）

那杯
"那杯"是隐喻，指耶稣必须承受的苦难。（参）

父
"父"是神的一个重要称谓。（参：）

John 18:12

概览：
第14节告诉我们关于该亚法的背景资料。（参：）

犹太人
"犹太人"是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。另译："犹太人领袖"（参）

拿住耶稣，把他捆绑了
差役把耶稣的手绑住，免得他逃走。另译："捉住耶稣，并将他绑了起来，以免他逃走"（参）

John 18:17

你不也是这人的门徒吗？
这个问句使仆人能比较谨慎地表达她的意思。另译："你也是这个被捕之人的门徒！不是吗？"（参：）

仆人和差役因为天冷，就生了炭火，站在那里烤火
这些人是大祭司的仆人以及圣殿的守卫。另译："天气很冷，所以大祭司的仆人以及圣殿的守卫用煤生了火，他们围着炭火取暖"（UDB）（参：）

Now
NA

John 18:19

概览：
故事主线在此又回到耶稣身上。

大祭司
也就是该亚法。（参18:12）

以耶稣的门徒和他的教训
"他的教训"指耶稣过去对众人的教导。另译："他的门徒和他过去对众人的教导"（参：）

我从来是明明地对世人说话
"世人"是转喻，指听过耶稣教训的人。这里用"世人"这样的夸张修辞，为要对耶稣所说的话有强调的效果。（参：and）

就是 犹太人聚集的地方教训人
"犹太人"是夸张修辞，对耶稣所说的话有强调的效果。另译："许多犹太人"（参）

你为什么问我呢？
这个问句为要强调耶稣所说的话。另译："你不应该问我这些问题！"（参：）

John 18:22

你这样回答大祭司吗？
这个问句为要达到强调的效果。另译："你不应该这样回答大祭司的！"（参）

指证那不是
"告诉我哪里错了"

我若说的是，你为什么打我呢？
这个问句是要强调耶稣所说的事。另译："如果我只有说正确的事情，你不该打我！"（参）

John 18:25

概览：
故事主线在这里又回到彼得身上。

Now
NA

你不也是他的门徒吗？
这个问句为要达到强调的效果。另译："你也是他的一个门徒！"（参）

我不是看见你同他在园子里吗？
这个问句为要达到强调的效果。"他"指耶稣。另译："我看见你跟他们逮捕的人一起在橄榄树林里！难道不是吗"（参 and）

彼得又不承认
这里暗指彼得不承认自己认识耶稣，也不承认自己与耶稣在一起。另译："彼得再次不承认自己认识耶稣，也不承认自己曾与耶稣在一起"（参：）

立时鸡就叫了
这里假设读的人会记得耶稣曾说过，彼得在鸡还未叫之前会不认他。另译："立时鸡就叫了，正如耶稣曾说的那样"（参）

John 18:28

概览：
这里的故事主线回到耶稣身上。差役与指控耶稣的众人将他带到该亚法那里。 28节告诉我们关于他们之所以没有进衙门的背景资料。（参）

众人将耶稣从 该亚法那里往衙门内解去
这里暗指他们是从该亚法的家把耶稣押走。另译："然后他们将耶稣从该亚法的家带走"（参）

他们自己不进衙门，恐怕沾染了污秽
彼拉多不是犹太人，所以犹太人领袖进到衙门，就会沾染污秽。那样一来他们就不能守逾越节了。这句双重否定句可译为肯定句。另译："他们自己留在彼拉多的衙门外，因彼拉多是外邦人，他们不想沾染污秽。"（参 and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这人若不是作恶的，我们就不把他交给你
这句双重否定句可译为肯定句。另译：“这是个作恶多端的人，我们一定得把他交给你惩戒”（参：）

交给
这个词意为把他交给了仇敌。

John 18:31

概览：
32节故事主线停顿了一下，好让作者告诉我们关于耶稣如何预言自己受难的背景资料。（参）

犹太人说
“犹太人”是提喻，指反对耶稣、逮捕耶稣的犹太人领袖。另译：“犹太人领袖对他说”（参）

我们没有杀人的权柄
根据罗马法律犹太人不能将人处死。另译：“根据罗马法律我们不能将人处死”（参）

so that the word of Jesus would be fulfilled
NA

自己将要怎样死的话了
“关于他如何受难”

John 18:33

我岂是 犹太人呢？
这个问句为要让彼拉多强调自己对犹太人本族的事务毫无兴趣。另译：“我不是犹太人，我对这些事情没兴趣！”（参）

你本国的人
“你的犹太同胞”

John 18:36

我的国不属这世界
“世界”是转喻，指反对耶稣的人。可能的意思有1）“我的国度不是这世界的一部份”或2）“我作王统治，并不需要得到世界的允许”或“我作王的权柄不是从这个世界而来。”（参）

使我不至于被交给犹太人
这句可译为主动句。另译：“并且不让犹太人领袖逮捕我”（参）

犹太人
“犹太人”是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。（参）

也为此来到世间
“世间”是提喻，指世人。（参）

特为给真理作见证
“真理”指关于神的真理。另译：“将神的真理告诉人”（参）

凡属真理的人
这是句习语指所有爱慕神真理的人。（参：）

我的话
另译：“我说的事”或“我”（参：）

John 18:38

真理是什么呢？
这个问句为要反映彼拉多的信念，他认为没人知道真理是什么。这里讽刺的是耶稣就是真理。另译：“没人能知道什么是真的！”（参： and）

众犹太人
“犹太人”是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。（参）

不要这人，要巴拉巴
这里用了省略修辞。可以把暗示的内容加添上。另译：“不要释放这人！要释放巴拉巴！”（参：）

这巴拉巴是个强盗
约翰在此提供了巴拉巴的背景资料。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

John 18:1

耶稣说了这些话之后，他去到哪里？
他和他的众门徒去汲伦谷那里，到一个花园，走了进去。

犹大怎么知道这个花园的？
他知道它，是因为耶稣常常和众门徒一起去那里。

谁也带着灯、火把与武器来到花园？
犹大，以及由众祭司长和法利赛人所差派的一群士兵与官长，也来到这花园。

John 18:4

耶稣在花园里问这群人什么问题？
耶稣问他们：「你们在找谁？」

John 18:6

当这群人说，他们在找拿撒勒人耶稣，而耶稣说：「我就是」之时，发生了什么事？
众士兵以及和他们在一起的其他人都倒退，跌在地上。

John 18:8

为什么耶稣说：「我告诉你了，我就是他。所以如果你在找我的话，让这些其他人离开吧。」
耶稣说这话，好实现他曾说过的：「你给了我的那些人，我一个都没有失落。」

John 18:10

彼得砍掉大祭司的仆人马勒古的耳朵之后，耶稣对彼得说什么？
耶稣对彼得说：「把你的剑收回剑鞘吧。父已经给了我这杯，我难道不该喝吗？」

John 18:12

这群士兵、他们的班长、以及犹太人的官长们捉拿了耶稣之后，他们带他到哪里去？
他们首先把耶稣带到亚拿那里。

亚拿是谁？
亚拿是该亚法的岳父，该亚法是那一年的大祭司。

John 18:15

彼得怎么进得去大祭司的院子？
另一个大祭司认得的门徒，出去外面和守门的女仆说话，然后就把彼得带了进来。

John 18:17

谁问了彼得，他是不是耶稣的一个门徒，或是和耶稣在一起的人？
守院门的女子、围着炭火的众人、以及大祭司的一个仆人（他也是被彼得砍掉耳朵的男子的亲戚），都问了彼得他是不是耶稣的一个门徒，或者是和耶稣在一起的人。

John 18:19

当大祭司问耶稣关于他的众门徒、以及他的教导之事时，简单来说，耶稣是如何回答？
耶稣说，他是公开的、在公共场合，对世人说话。他告诉祭司长，可以问那些有听见的人，他到底说了些什么。

John 18:22

亚拿审问了耶稣之后，他把耶稣送到哪里去？
亚拿把耶稣送到大祭司该亚法那里去。

John 18:25

彼得第三次否认自己和基督有关连之后，立刻就发生了什么事？
彼得第三次否认自己和基督有关连之后，公鸡就立刻啼叫。

John 18:28

为什么把耶稣带去首长官邸的那些人，没有进去官邸？
他们没有进去官邸，这样他们就不会被玷污，可以吃逾越节的晚餐。

当彼拉多问耶稣的控告者：「你们控告这个男子什么罪名？」他们怎么回答？
他们回答，对他说：「如果这男子不是作恶多端的，我们就不会把他呈到你这里来了。」

John 18:31

为什么犹太人把耶稣带到彼拉多那儿，而不是自己惩罚耶稣？
犹太人想杀耶稣，但是没有罗马高层（彼拉多）的允许，他们要处死任何人都是违法的。

John 18:33

彼拉多问耶稣什么问题？
彼拉多问耶稣，他是不是犹太人的王，他也问耶稣，他都做了哪些事情。

John 18:36

耶稣告诉彼拉多什么关于耶稣国度的事情？
耶稣告诉彼拉多，他的国度不是这个世界的一部份，不是从这里而来的。

耶稣是为了什么而出生的？
耶稣是为了作王而出生的。

John 18:38

彼拉多在与耶稣说话之后，对他下了怎样的判断？
彼拉多对众犹太人说：「我找不到这人的罪状。」

彼拉多提出释放耶稣的时候，众犹太人对彼拉多叫喊什么？
众犹太人再一次叫喊，说：「不要这个人，要巴拉巴。」

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 19

1 当下 彼拉多 2 兵丁用荆棘编做冠冕戴在他头上，给他穿上紫袍， 3 又挨近他，说：「恭喜， 犹太 4 彼拉多 5 耶稣出来，
戴着荆棘冠冕，穿着紫袍。 彼拉多 对他们说：「你们看这个人！」6 祭司长和差役看见他，就喊着说：「钉他十字架！钉他
十字架！」彼拉多 7 犹太

8 彼拉多 9 又进衙门，对耶稣说：「你是哪里来的？」耶稣却不回答。 10 彼拉多 11 耶稣回答说：「若不是从上头赐给你
的，你就毫无权柄办我。所以，把我交给你的那人罪更重了。」12 从此， 彼拉多 犹太 [1] - 。凡以自己为王的，就是背叛
凯撒了。」

13 彼拉多 厄巴大 14 那日是预备逾越 节 的日子，约有午正。 彼拉多 犹太 15 他们喊着说：「除掉他！除掉他！钉他在十字
架上！」彼拉多 16 于是 彼拉多

17 他们就把耶稣带了去。耶稣背着自己的十字架出来，到了一个地方，名叫「髑髅地」，希伯来话叫 各各他 18 他们就在那
里钉他在十字架上，还有两个人和他一同钉着，一边一个，耶稣在中间。 19 彼拉多 用牌子 写了一个名号，安在十字架
上，写的是：「 犹太 拿撒勒 20 有许多 犹太 希伯来 罗马 希腊 21 犹太 彼拉多 犹太 犹太 22 彼拉多

23 兵丁既然将耶稣钉在十字架上，就拿他的衣服分为四分，每兵一分；又拿他的里衣，这件里衣原来没有缝儿，是上下一
片织成的。 24 他们就彼此说：「我们不要撕开，只要拈阄，看谁得着。」这要应验经上的话说：

他们分了我的外衣，
为我的里衣拈阄。

兵丁果然做了这事。 25 站在耶稣十字架旁边的，有他母亲与他母亲的姊妹，并 革罗罢 马利亚 抹大拉 马利亚 26 耶稣见母
亲和他所爱的那门徒站在旁边，就对他母亲说：「母亲 [2] - ，看，你的儿子！」27 又对那门徒说：「看，你的母亲！」从
此，那门徒就接她到自己家里去了。

28 这事以后，耶稣知道各样的事已经成了，为要使经上的话应验，就说：「我渴了。」29 有一个器皿盛满了醋，放在那
里；他们就拿海绒蘸满了醋，绑在牛膝草上，送到他口。 30 耶稣尝 [3] - 了那醋，就说：「成了！」便低下头，将灵魂交
付 神 了。

31 犹太 彼拉多 32 于是兵丁来，把头一个人的腿，并与耶稣同钉第二个人的腿，都打断了。 33 只是来到耶稣那里，见他
已经死了，就不打断他的腿。 34 惟有一个兵拿枪扎他的肋旁，随即有血和水流出来。 35 看见 这事 的那人就作见证—他的
见证也是真的，并且他知道自己所说的是真的—叫你们也可以信。 36 这些事成了，为要应验经上的话说：「他的骨头一根
也不可折断。」37 经上又有一句说：「他们要仰望自己所扎的人。」

38 这些事以后，有 亚利马太 约瑟 犹太 彼拉多 彼拉多 39 又有 尼哥德慕 40 他们就照 犹太 41 在耶稣钉十字架的地方有一
个园子，园子里有一座新坟墓，是从来没有葬过人的。 42 只因是 犹太

Footnotes

19:12 [1]原文是朋友
19:26 [2]原文是妇人
19:30 [3]原文是受

John 19:1

连接陈述：
上一章的故事在这里继续展开。耶稣站在彼拉多面前，受到犹太人的指控。

当下 彼拉多将耶稣鞭打了
彼拉多本人并没有鞭打耶稣。“彼拉多”是提喻，指接受彼拉多的命令鞭打耶稣的兵丁。另译：“彼拉多就命令他的兵丁鞭打耶稣”（参）

恭喜，犹太人的王啊
举起手来并且高呼“恭喜”只在欢迎凯撒时使用。兵丁用荆棘冠冕与紫袍来讥笑耶稣时，讽刺的是他们没有意识到耶稣的确是位君王。（参：）

John 19:4

我查不出他有什么罪来
彼拉多说这话说了两次，表达他不相信耶稣犯了罪。他不想责罚耶稣。另译："我看不出有什么理由要责罚他"（参：）

荆棘冠冕……紫袍
冠冕和紫袍是只有君王才能穿戴。兵丁给耶稣这样穿，是为要讥笑他。参照19:1的注释翻译。

John 19:7

犹太人回答说
"犹太人"是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。另译："犹太人领袖回答彼拉多说"（参）

他是该死的，因他以自己为 神的儿子
耶稣被判死刑钉十字架是因他说自己是"神的儿子"。

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

John 19:10

你不对我说话吗？
这个问句为要表达彼拉多对于耶稣不趁此机会为自己辩护，感到惊奇。另译："我不敢相信你居然拒绝同我说话"或"回答我！"（参）

你岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你钉十字架吗？
这个问句为要达到加强语气的效果。另译："你该知道我既可以释放你，也可以命令我的兵丁把你钉十字架！"（参）

权柄
"权柄"是转喻，指有能力做某事，或使某事发生的能力。（参）

若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我
这句双重否定句可译为主动式的肯定句。另译："你之所以能这样对我，只是因为神给了你这样的能力"（参： and）

从上头
这是一种尊重的方式来指代耶稣。

把我交给
这句话的意思是交给敌人。

John 19:12

At this answer
NA

彼拉多想要释放耶稣
"想要"在原文中显示彼拉多"尽可能地"或"屡次"想要释放耶稣。另译："他尽力想要释放耶稣"或"他一次又一次想要释放耶稣"（参：）

无奈犹太人喊着说
"犹太人"是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。原文中"喊着"显示他们屡次地呼喊或大喊。另译："但犹太人领袖一直大喊"（参 and）

就不是凯撒的忠臣
"你是反对凯撒的"或"你对皇帝是不忠的"

凡以自己为王的
"自称为王"

就带耶稣出来
另译："他命差役带耶稣出来"（参）

坐堂
像彼拉多这样的重要人士，在执行正式的职务时会坐下来，同时地位较不重要的人会站着。

in the judgment seat
NA

到了一个地方，名叫「铺华石处」
这是一个特殊的石头做的平台，只有重要人士可以上去。另译："在人称'铺华石处'的地方"（参）

希伯来话
这里指以色列人说的语言。

John 19:14

连接陈述：
过了一段时间，彼拉多命令他的兵丁将耶稣钉十字架之际，已是午正了。

Now
NA

the sixth hour
NA

彼拉多对犹太人说
"犹太人"是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。另译："彼拉多对犹太人领袖说"（参）

我可以把你们的王钉十字架吗？
"我"是提喻，指实际执行十字架刑罚的彼拉多的差役。另译："你们真的要我吩咐我的兵丁把耶稣钉上十字架吗？"（参）

于是 彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架
彼拉多在此命令他手下的兵丁将耶稣钉十字架。另译："于是彼拉多命令他的兵丁把耶稣钉十字架（参： and）

John 19:17

到了一个地方，名叫「髑髅地」
另译："到了那人称'髑髅地'的地方"（参：）

希伯来话叫 各各他
希伯来话是以色列人说的语言。另译："他们用希伯来话说是'各各他。'"

还有两个人和他一同钉着
这是用了省略修辞。可以把暗示的内容加添上。另译："他们也把另外两名罪犯钉到他们的十字架上"（参）

John 19:19

彼拉多又写了一个名号，安在十字架上
“彼拉多”是提喻，指写下那名号的人。“十字架上”指耶稣的十字架。另译：“彼拉多又命人写了一个名号，放在耶稣的十字架上”（参）

写的是：「犹太人的王，拿撒勒人耶稣」
另译：“于是那人写道：‘拿撒勒人耶稣，犹太人的王’”（参）

耶稣被钉十字架的地方
这句可译为主动句。另译：“兵丁将耶稣钉十字架的地方”（参）

并且是用 希伯来、 罗马、 希腊三样文字写的
另译：“写名号的人使用了三种语言书写：希伯来文、拉丁文、希腊文”（参）

罗马
这是罗马政府官方用语。

John 19:21

犹太人的祭司长就对彼拉多说
祭司长必须回到彼拉多的衙门，为了名号上写的内容向他提出抗议。另译：“祭司长回到彼拉多那里说”（UDB）（参：）

我所写的，我已经写上了
彼拉多暗指他不会修改名号上的内容。另译：“我写了我想写的，我不会去改它！”（参）

John 19:23

概览：
在24节的最后，故事主线停顿了一下，让约翰可以阐述这事如何应验了圣经的经文。（参）

又拿他的里衣
“他们还拿走了他的里衣。”兵丁将里衣另放一处，没把它分了。另译：“他们把他的里衣分开放”（UDB）（参）

只要拈阄，看谁得着
兵丁会拈阄，赢的人就赢得里衣。另译：“我们来为这件里衣赌一把，谁赢谁就拿走它”（参）

so that the scripture would be fulfilled which said
NA

拈阄
兵丁用这种方法来瓜分耶稣的衣物。另译：“他们赌博”

John 19:25

他所爱的那门徒
这是约翰，是这卷福音书的作者。

母亲，看，你的儿子
“儿子”是隐喻。耶稣要他的门徒约翰对待他的母亲就像亲生儿子一样。另译：“女子，这人会像儿子一样待你”（参：）

看，你的母亲
“母亲”是隐喻。耶稣希望他的母亲对于门徒约翰就像亲生母亲一般。另译：“将这女人视为你的母亲”（参）

从此
“从那一刻起”（UDB）

John 19:28

知道各样的事已经成了
另译：“他知道他已经完成了神差遣要他做的所有事。”（参：）

有一个器皿盛满了醋，放在那里
另译：“有人在那里放了一个器皿，里面盛满了醋”（参：）

醋
“苦酒”

他们
这里指罗马兵丁。

海绒
一个可以吸附很多液体的东西。

绑在牛膝草上
“在牛膝草植物的杆上”

便低下头，将灵魂交付神了
约翰暗示耶稣将自己的灵魂交还给神。另译：”他低下头，将灵魂交给神了”或“他低下头，死了”（参：）

John 19:31

犹太人
“犹太人”是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。另译：“犹太人领袖”（参：）

预备日
这是在逾越节之前，众人预备逾越节食物的那段时间。

打断他们的腿，把他们拿去
另译：“打断受刑人的腿，把他们的遗体从十字架上取下来”（参）

与耶稣同钉
另译：“在耶稣旁边一起钉十字架的人”（参）

John 19:34

看见的那人
这句话为故事提供了背景资料。约翰在告诉读者他当时在现场，我们可以信任他的记载是真实的。（参）

就作见证—他的见证也是真的
“作见证”的意思是叙述一件自己亲眼所见的事。另译：“将自己亲眼所见的事如实说出来”（参：）

叫你们也可以信
“信”指信靠耶稣。另译：“叫你们也可以信靠耶稣”（参：）

John 19:36

概览：
这几节经文中故事作了停顿，约翰告诉我们这些事如何应验了圣经上的经文。（参）

in order to fulfil scripture
NA

他的骨头一根也不可折断
这是诗篇34篇一处引用。另译：“没人能折断他的骨头”（参）

他们要仰望自己所扎的人
这里引用了撒加利亚书12章的内容。

John 19:38

亚利马太人约瑟
亚利马太是一个小镇。另译：“亚利马太镇来的约瑟”（参：）

只因怕犹太人
“犹太人”是提喻，指反对耶稣的犹太人领袖。另译：“因怕犹太人领袖”（参）

要把耶稣的身体领去
约翰暗指亚利马太人约瑟想要安葬耶稣的身体。另译：“让他把耶稣的身体从十字架上取下来安葬”（参）

尼哥底母
尼哥底母是相信耶稣的一个法利赛人。参3:1的注释翻译。

没药和沉香
这些香料是人用来预备遗体，为安葬做准备。

一百
“100”（参）

斤
这是重量单位。参照12:1的注释翻译。

John 19:40

在耶稣钉十字架的地方有一个园子，园子里有一座新坟墓，是从来没有葬过人的
约翰这里中断故事主线，为要提供关于安葬耶稣的坟墓地点的背景资料。（参：）

在耶稣钉十字架的地方有一个园子
另译：“他们钉耶稣十字架的地方有一个园子”（参：）

是从来没有葬过人的
另译：“以前没人在那葬过任何人”（参）

只因是 犹太人的预备日
根据犹太人的律法，周五日落后就不可工作。那时马上就是安息日和逾越节了。另译：“那晚就是逾越节了”（UDB）（参：）

Translation Questions

John 19:1

彼拉多让人鞭打了耶稣后，士兵们对耶稣做了什么事？
士兵们把荆棘扭在一起做成一个冠冕，放到耶稣的头上，并且给他穿上紫色的衣服。他们到他面前说：「犹太人的王万岁！」然后他们用手殴打他。

John 19:4

为什么彼拉多再次把耶稣带出去到民众那里？
彼拉多把耶稣带出去到民众那里，好让他们知道彼拉多找不到耶稣的罪状。

彼拉多再次把耶稣带出去到民众那里的时候，耶稣身上穿着什么？
耶稣带着荆棘冠冕，穿着紫色衣服。

众祭司长和官兵看到耶稣之后，说了什么？
他们大喊说：「钉他十字架，钉他十字架！」

John 19:7

犹太人说了什么话，让彼拉多更害怕了？
犹太人告诉彼拉多：「我们有一条律法，根据这条律法他应该要死，因为他把自己当作神的儿子。」

当彼拉多问耶稣：「你从哪里来？」的时候，耶稣说什么？
耶稣没有回答彼拉多。

John 19:10

耶稣说，是谁给了彼拉多胜过耶稣的能力？
耶稣说：「如果你不是得到从上面而来的能力，你就不会有能力胜过我。」

John 19:12

虽然彼拉多想要释放耶稣，犹太人说了什么话，阻止了他这样做？
犹太人喊叫说：「如果你释放这名男子，你就不是凯撒的朋友：所有称自己为王的人都是在做反对凯撒的发言。」

John 19:14

彼拉多把耶稣交给众祭司长钉十字架之前，众祭司长说的最后一句话是什么？
众祭司长说：「我们除了凯撒以外没有别的王。」

John 19:17

他们在哪里将耶稣钉十字架？
他们在各各他将耶稣钉十字架，各各他是「头骨之地」的意思。

那一天，只有耶稣一个人在那里被钉十字架吗？
不是的。另有两个男子，一人在耶稣的一边，和他一起被钉十字架。

John 19:19

耶稣的十字架上放了个牌子，彼拉多在牌子上写了什么？
牌子上写了：「拿撒勒的耶稣，犹太人的王。」

耶稣十字架上的牌子，是用哪些语言写成？
牌子是用希伯来文、拉丁文、以及希腊文书写。

John 19:23

众士兵把耶稣的衣服怎么了？
众士兵把耶稣的衣服分成四块，每个士兵得一块。但是他们是抽签来觉得谁得耶稣的上衣，这上衣是没有接缝的。

为什么众士兵如此对待耶稣的衣服？
这事之所以发生，是为了能应验圣经说的：「他们彼此分了我的衣服，抽签要得我的衣物。」

John 19:25

谁站在耶稣的十字架附近？
耶稣的母亲、他母亲的姊妹、革罗罢的妻子马利亚、抹大拉的马利亚、以及耶稣所爱的那门徒，站在耶稣的十字架附近。

当耶稣看到自己的母亲以及他所爱的那门徒站在附近，他就对自己的母亲说了什么？
耶稣告诉她：「女子，看哪，你的儿子在这里！」

耶稣对自己所爱的那门徒说：「看哪，你的母亲在这里！」之后，这门徒就做了什么事？
从那时起，耶稣所爱的那门徒就把耶稣的母亲接到自己的家里。

John 19:28

耶稣为什么说：「我渴了。」
耶稣说这话，是为了要让圣经的话成真。

耶稣饮用了拿到他嘴边的海绵里的醋之后，做了什么事情？
耶稣饮用了醋之后，他说：「完成了。」然后他就低下头，交出自己的灵魂。

John 19:31

为什么众犹太人想要彼拉多打断这些受了死刑之人的腿？
因这日是预备日，为了让尸体不至于在安息日之时还留在十字架上（因为那次的安息日是很重要的日子），众犹太人就请求彼拉多将已受死刑的男子的腿打断，好把他们的尸体放下来。

为什么众士兵没有打断耶稣的腿？
他们没有打断耶稣的腿，是因为他们看到他已经死了。

John 19:34

众士兵看到耶稣已经死了，就对耶稣做什么事情？
其中一名士兵拿枪刺穿了耶稣的侧边。

为什么那位看见这一切与耶稣钉十字架有关的事情的人，为这些事做了见证？
那个人为这些事做见证，是为了要让你也能相信。

John 19:36

为什么耶稣的腿没有被打断，而耶稣又为什么被茅刺穿？
这些事情发生是为了要应验圣经的话：「他没有一根骨头会被打断」，以及「他们会仰望那位他们所刺穿的」。

John 19:38

谁过来请求带走耶稣的尸体？
亚利马太的约瑟请求彼拉多，让他带走耶稣的尸体。

谁和亚利马太的约瑟一起来，带走了耶稣的尸体？
尼哥德慕和亚利马太的约瑟一起来。

John 19:40

亚利马太的约瑟和尼哥德慕把耶稣的尸体怎么样了？
他们用麻布和香料把耶稣的尸体包起来，然后他们把耶稣的尸体放在一座园子里的新墓穴中。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 20

1 七日的第一日清早，天还黑的时候， 抹大拉 马利亚 2 就跑来见 西门·彼得 3 彼得 4 两个人同跑，那门徒比 彼得 5 低头
往里看，就见细麻布还放在那里，只是没有进去。 6 西门·彼得 7 又看见耶稣的裹头巾没有和细麻布放在一处，是另在一处
卷着。 8 先到坟墓的那门徒也进去，看见就信了。（ 9 因为他们还不明白圣经的 意思 ，就是耶稣必要从死里复活。 ） 10
于是两个门徒回自己的住处去了。

11 马利亚 12 就见两个天使，穿着白衣，在安放耶稣身体的地方坐着，一个在头，一个在脚。 13 天使对她说：「妇人，你
为什么哭？」她说：「因为有人把我主挪了去，我不知道放在哪里。」 14 说了这话，就转过身来，看见耶稣站在那里，却不
知道是耶稣。 15 耶稣问她说：「妇人，为什么哭？你找谁呢？」马利亚 16 耶稣说：「 马利亚 马利亚 17 耶稣说：「不要摸
我，因我还没有升上去见我的父。你往我弟兄那里去，告诉他们说，我要升上去见我的父，也是你们的父，见我的 神，也
是你们的 神。」 18 抹大拉 马利亚

19 那日（就是七日的第一日）晚上，门徒所在的地方，因怕 犹太 20 说了这话，就把手和肋旁指给他们看。门徒看见主，
就喜乐了。 21 耶稣又对他们说：「愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。」 22 说了这话，就向他们吹一口
气，说：「你们受圣灵！ 23 你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了。」

24 那十二个门徒中，有称为 低土马 多马 25 那些门徒就对他说：「我们已经看见主了。」多马 26 过了八日，门徒又在屋
里， 多马 27 就对 多马 [1] - 我的手；伸出你的手来，探入我的肋旁。不要疑惑，总要信！」 28 多马 29 耶稣对他说：「你
因看见了我才信；那没有看见就信的有福了。」

30 耶稣在门徒面前另外行了许多神迹，没有记在这书上。 31 但记这些事要叫你们信耶稣是基督，是 神的儿子，并且叫
你们信了他，就可以因他的名得生命。

Footnotes

20:27 [1]原文是看

John 20:1

概览：
这是耶稣安葬之后的第三天。

七日的第一日
「周日」

看见石头从坟墓挪开了
这句可译为主动句。另译：“看到有人已经把石头挪开了”（参： ）

耶稣所爱的那个门徒
约翰整本书中用这样的方式介绍自己。“爱”指手足之爱或者朋友家人之间的爱。

有人把主从坟墓里挪了去
抹大拉的马利亚认为有人偷走了主的身体。另译：“有人把主的身体从坟墓里挪走了”（参）

John 20:3

那门徒
约翰明显是在自谦称呼自己为“那门徒”，而没有提及自己的名字。

出来
约翰暗示这些门徒是要去坟墓那。另译：“出去跑向坟墓”（UDB）（参： ）

细麻布
这是人们用来包裹耶稣身体的裹尸布。

John 20:6

细麻布
这是人们用来包裹耶稣身体的裹尸布。参20:3的注释翻译。

耶稣的裹头巾
另译：“有人拿来盖在耶稣脸上的那块布”（参）

是另在一处卷着
这句可译为主动句。另译：“但有人把它折好了，放在旁边，与细麻布分开”（参）

John 20:8

那门徒
约翰明显是在自谦称呼自己为“那门徒”，而没有提及自己的名字。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

看见就信了
当他看见坟墓是空的，他就相信耶稣从死里复活了。另译：“他看见这些事，就开始相信耶稣从死里复活了”（UDB）（参：）

因为他们还不明白圣经的意思
“他们”指不明白圣经说耶稣会复活的门徒。另译：“那些还不明白圣经的门徒”（参）

就是耶稣必要从死里复活
“就是记着说耶稣必要从死里复活”

回自己的住处去了
门徒继续留在耶路撒冷。另译：“回到他们在耶路撒冷的住处”（参）

John 20:11

就见两个天使，穿着白衣
天使穿着白色衣服。另译：“她看见两位身着白衣的天使”（UDB）（参）

天使对她说
“他们问她说”

因为有人把我主挪了去
“因他们挪走了我主的身体”

我不知道放在哪里
“我不知道他们把他放在哪里”

John 20:14

Jesus said to her
NA

先生，若是你把他移了去
“他”指耶稣。另译：“若是你把耶稣的身体挪走”（参）

请告诉我，你把他放在哪里
“告诉我你把他放在哪里”

我便去取他
抹大拉的玛利亚想取回耶稣的身体，并再次埋葬。另译：“我想取回并再次埋葬”（参：）

John 20:16

拉波尼
“拉波尼”亚拉姆语意为拉比或老师，是耶稣和他的门徒说的语言。

弟兄
耶稣用“弟兄”指代他的门徒。

我要升上去见我的父，也是你们的父，见我的　神，也是你们的　神
耶稣从死里复活然后预言他会回到天上，回到他父就是神那里。另译：“我会回到天上我父也是你们的父那里，就是我的神也是你们的神”（UDB）（参）

我的父，也是你们的父
这些重要的称谓描述了耶稣与神之间，信徒与神之间亲密的关系。（参）

抹大拉的 马利亚就去告诉门徒
抹大拉的马利亚去到门徒住的地方告诉他们她刚刚的见闻。另译：“抹大拉的马利亚去到门徒那里并告诉他们”（参）

John 20:19

概览：
那时是傍晚时分，耶稣对门徒们显现。

那日（就是七日的第一日）
这里指周日。

门徒所在的地方，因怕 犹太人，门都关了
另译：“门徒把他们的屋门锁上”（参）

因怕 犹太人
“犹太人”是提喻代表要捉门徒的犹太人领袖。另译：“因他们害怕犹太人领袖可能会捉他们”（参）

愿你们平安
这是常说的问候语意为“愿神赐你平安”（UDB）。

就把手和肋旁指给他们看
耶稣向门徒展示他的伤口。另译：“他就把手上，肋旁的伤给他们看”（参：）

John 20:21

愿你们平安
这是常说的问候语意为“愿神赐你平安”（UDB）。

父怎样差遣了我……你们受圣灵
圣父藉圣灵差圣子来，现在圣子藉圣灵差遣信徒。

父
这是神的一个重要称谓。（参）

谁的罪就赦免了
另译：“神就赦免他们”（参）

你们留下谁的罪
“若你不赦免谁的罪”（UDB）

谁的罪就留下了
另译：“神就不赦免他们”（参）

John 20:24

低土马
这是男人的名字意为“双胞胎。”参照11:15的注释翻译。（参）

那些门徒就对他说
“他”指多马。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我非看见他手上的钉痕……我总不信
这句双重否定句可译为肯定句。另译：“我定要看见他手上的钉痕……我才相信”（参）

他手上的钉痕……他的肋旁
“他”指耶稣。

John 20:26

his disciples
NA

门都关了
另译：“那时他们把门锁上了”（参）

愿你们平安
这是常说的问候语意为“愿神赐你平安”（UDB）。

疑惑
“不信”或“没有信心”

总要信
“信”指信靠耶稣。另译：“把你的信心放在我里面”（UDB）（参：）

John 20:28

我才信
多马因他亲眼见到耶稣才相信他复活了。另译：“你已经信我复活了”（参）

那没有看见
这里指那些没有亲眼见到耶稣的人。另译：“那些未曾亲眼见我复活的人”（参）

有福了
这里指“神赐大喜乐给那些人”（UDB）。

John 20:30

概览：
随着故事接近尾声，作者对耶稣所做的许多事给出了评价。（参：）

神迹
这里指作为证据的奇迹，可以证明神是在宇宙间有完全权柄的全能神。

神迹，没有记在这书上
另译：“那些作者没记在这书上的神迹”（参：）

但记这些事
另译：“但作者记这些神迹”（参）

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

因他的名得生命
“生命”是转喻意为耶稣赐生命。另译：“因着耶稣你能得生命”（参：）

生命
这里指属灵生命。

Translation Questions

John 20:1

抹大拉的马利亚什么时候来到墓穴？
她是在一周第一天的一大早来到墓穴。

抹大拉的马利亚来到墓穴时，看到了什么？
她看到了从墓穴滚开的那块石头。

抹大拉的马利亚对两个门徒说了什么？
她告诉他们说：「他们将主带出墓穴了，我们不知道他们把他放在哪里。」

John 20:3

西门彼得和另一个门徒听了抹大拉的马利亚说的话之后，做了什么事情？
他们两人一起跑向墓穴。

John 20:6

西门彼得在墓穴里看见什么？
彼得看见麻布铺在那里。原本在他头上的布，没有和这些麻布放在一起，而是卷起来独自在另一处放好。

John 20:8

另一位门徒对于在墓穴里所看到的事物，有什么反应？
他看到，就相信了。

John 20:11

马利亚弯身望进墓穴里面时，看见什么？
她看见两个身穿白衣的天使坐着，在耶稣尸体原本安放的位置，一个坐在头，一个坐在尾。

天使们对马利亚说什么？
他们问她说：「女子，你为什么哭泣？」

John 20:14

马利亚转身的时候，看到了什么？
她看到耶稣站在那里，但是她不知道那就是耶稣。

马利亚以为耶稣是谁？
她以为他是园丁。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

John 20:16

马利亚什么时候认出耶稣？
当耶稣说出她的名字「马利亚」时，她就认出了耶稣。

为什么耶稣叫马利亚不要摸他？
耶稣叫她不要摸他，因为他还没有升天到父那里去。

耶稣叫马利亚对他的兄弟们说什么？
耶稣叫她对他的兄弟们说，我会升天到我的父以及你们的父、我的神以及你们的神那里去。

John 20:19

一星期第一天的傍晚，众门徒所在的地方发生了什么事？
耶稣来了，站在他们当中。

抹大拉的马利亚看到从墓穴滚开了的石头之后，做了什么事情？
她跑到西门彼得那里，也跑到耶稣所爱的另一个门徒那里。

耶稣给众门徒看什么？
他给他们看他的手以及他的侧腹。

John 20:21

耶稣说他在对众门徒做什么？
耶稣说他差遣众门徒，就如同他的父差遣了他一样。

耶稣在自己的众门徒身上吹气之后，对他们说了什么？
他对他们说：「接受圣灵吧。你不管赦免谁的罪，那个人的罪就会得赦免。你不管保留谁的罪，他的罪就会保留。」

John 20:24

众门徒中，哪一位在其他门徒们见到耶稣的时候，没有和他们在一起？
十二人当中的多马，又叫低土马，在耶稣来的时候没有和其他众门徒在一起。

多马说，要怎么样他才会相信耶稣活着？
多马说，他要看见耶稣手上的钉痕，要把自己的手指放到钉痕里，把自己的手放在耶稣的侧腹上，他才会相信。

John 20:26

多马什么时候看到了耶稣？
八天后，多马和其他众门徒在一起，门关着的时候，耶稣来了，站在他们中间。

耶稣叫多马做什么事情？
耶稣叫多马伸出自己的手指，看耶稣的手，又叫他伸出自己的手放到耶稣的侧腹上。耶稣接着对多马说，不要没有信，要相信。

John 20:28

多马对耶稣说什么？
多马说：「我的主，我的神。」

耶稣说谁是蒙福的？
耶稣说：「还没有看见，却信的人，是蒙福的。」

John 20:30

耶稣有行其他没有记在书里的神迹吗？
有的。耶稣在众门徒面前行了许多其他的神迹，没有记载在约翰福音里。

为什么这本书里记载了这些神迹？
会记载这些事，是为了让你能相信耶稣是基督、神的儿子。好让你相信的时候，你能奉他的名得生命。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 21

1 这些事以后，耶稣在 提比哩亚海 2 有 西门·彼得 低土马 多马 加利利 迦拿 拿但业 西庇太 3 西门·彼得 4 天将亮的时候，
耶稣站在岸上，门徒却不知道是耶稣。 5 耶稣就对他们说：「小子！你们有吃的没有？」他们回答说：「没有。」 6 耶稣说：
「你们把网撒在船的右边，就必得着。」他们便撒下网去，竟拉不上来了，因为鱼甚多。 7 耶稣所爱的那门徒对 彼得 西门·
彼得 8 其余的门徒离岸不远，约有二百肘 [1] - ，就在小船上把那网鱼拉过来。 9 他们上了岸，就看见那里有炭火，上面有
鱼，又有饼。 10 耶稣对他们说：「把刚才打的鱼拿几条来。」 11 西门·彼得 [2] - ，把网拉到岸上。那网满了大鱼，共一百
五十三条；鱼虽这样多，网却没有破。 12 耶稣说：「你们来吃早饭。」门徒中没有一个敢问他：「你是谁？」因为知道是主。
13 耶稣就来拿饼和鱼给他们。 14 耶稣从死里复活以后，向门徒显现，这是第三次。

15 他们吃完了早饭，耶稣对 西门·彼得 约翰 [3] - 的儿子 西门 彼得 16 耶稣第二次又对他说：「 约翰 西门 彼得 17 第三次
对他说：「 约翰 西门 彼得 18 我实实在在地告诉你，你年少的时候，自己束上 带子 ，随意往来；但年老的时候，你要伸出
手来，别人要把你束上，带你到不愿意去的地方。」 19 （耶稣说这话是指着 彼得

20 彼得 21 彼得 22 耶稣对他说：「我若要他等到我来的时候，与你何干？你跟从我吧！」 23 于是这话传在弟兄中间，说那
门徒不死。其实，耶稣不是说他不死，乃是说：「我若要他等到我来的时候，与你何干？」

24 为这些事作见证，并且记载这些事的就是这门徒；我们也知道他的见证是真的。

25 耶稣所行的事还有许多，若是一一地都写出来，我想，所写的书就是世界也容不下了。

Footnotes

21:8 [1]古时以肘为尺，一肘约有今时尺半
21:11 [2]或译：上船
21:15 [3]在马太十六章十七节称约拿

John 21:1

概览：
耶稣在提比哩亚海边又向门徒显现。2和3节介绍了耶稣显现前发生的事。（参：）

这些事以后
“过了一些时间”

称为 低土马的 多马
另译：“和多马就是我们叫他低土马的人”（参）

低土马
这是男人的名字意为“双胞胎。”参照11:15的注释翻译。（参）

John 21:4

小子
这个表示亲密的词意为“我亲爱的朋友。”

就必得着
这里指鱼。另译：“你们会捕到鱼的”（参：）

拉不上来
“拉不上来网了”

John 21:7

所爱的
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于关爱他们。

赤着身子
这是背景资料。（参）

跳在海里
彼得跳进海里游到岸上。另译：“跳进海里，游回岸上”（参）

跳在海里
这是句习语意为彼得快速跳进海里。（参：）

其余的门徒离岸不远，约有二百肘
这是背景资料。（参）

二百肘
“90米。”一肘略短于半米。（参：）

John 21:10

西门·彼得就去
“就去”意为西门·彼得回到船上。另译：“因此西门·彼得回到船上”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

and drew the net to land
NA

the net was not torn
NA

John 21:12

早饭
早餐

the third time
NA

John 21:15

概览：
耶稣和西门·彼得开始对话。

你爱我比这些更深吗……你爱我吗
这里的“爱”是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于关爱他们。

你知道我爱你
彼得回答时，他用的“爱”指手足之爱或者朋友家人之间的爱。

你喂养我的小羊
“小羊”是个比喻，代表那些爱耶稣并跟从他的人。另译：“喂养我关爱的人”（参：）

你牧养我的羊
“羊”是个比喻，代表那些爱耶稣并跟从他的人。另译：“喂养我关爱的人”（参：）

John 21:17

第三次对他说
这里指耶稣。另译：“耶稣第三次对他说”（参：）

你爱我吗
这次耶稣用的“爱”是指手足之爱或者朋友家人之间的爱。

你喂养我的羊
“羊”是个比喻，代表那些爱耶稣并跟从他的人。另译：“喂养我关爱的人”（参：）

实实在在地
参照1:49的注释翻译。

John 21:19

Now
NA

是指着 彼得要怎样死，荣耀　神
约翰暗示彼得要死在十字架上。另译：“为要表明彼得会死在十字架上荣耀神”（参：）

跟从我吧
“跟从”意为“成为门徒。”另译：“继续作我的门徒”（参）

John 21:20

耶稣所爱的那门徒跟着
约翰整本书中用这样的方式介绍自己，而非提及他的名字。

所爱的
这是从神而来的爱，神专注于让别人能得好处，即便对自己无益。这种爱不在乎别人如何，只专注于关爱他们。

在晚饭的时候
这里指最后的晚餐。（参：13:1）

彼得看见他
“他”指“耶稣所爱的那门徒”。

主啊，这人将来如何？
彼得想知道约翰将来会如何。另译：“主啊，这人将来会怎样？”（参）

John 21:22

耶稣对他说
“耶稣对彼得说”

我若要他等到我来的时候
“他”指21:20节的“耶稣所爱的那门徒”。

我来
这里指耶稣再来，他会从天上回到地上。

与你何干？
这个问句婉转地表达责备。另译：“那不关你的事”（UDB）或“那不是你该关心的”（参：）

在弟兄中间
“弟兄”指所有耶稣的跟随者。

John 21:24

概览：
这是约翰福音的结尾。作者使徒约翰写下了对于自己的评价以及在这卷书中他所记录的。（参：）

为这些事作见证
“见证”意为他亲眼看到了这些。另译：“那亲眼见证了这些事的”（参：）

这门徒
“门徒约翰”

我们也知道
“我们”这那些信靠耶稣的人。另译：“我们信靠耶稣的人也知道”（参）

若是一一地都写出来
另译：“若有人把它们都写出来”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

所写的书就是世界也容不下了
耶稣行了很多神迹，远超过人们可以记在书中的。约翰这里用了夸张修辞为要加强语气。（参）

所写的书
另译：“人们写的关于他所幸的书”

Translation Questions

John 21:1

当耶稣再一次将自己显给众门徒看的时候，众门徒在哪里？
当耶稣再一次将自己显给众门徒看的时候，众门徒在提比里亚海。

有哪些门徒在提比里亚海？
在提比里亚海的有西门彼得、被称为低土马的多马、加利利的迦拿人拿但业、西庇太的儿子们、以及耶稣另外两个门徒。

这些门徒当时正在做什么事情？
这些门徒去捕鱼了，但是整夜什么都没捕获。

John 21:4

耶稣叫众门徒做什么事情？
耶稣叫众门徒在船的右边撒网，他们就会捕到一些鱼。

众门徒撒了他们的网之后，发生了什么事？
他们都无法收网，因为网里面太多鱼了。

John 21:7

当耶稣所爱的那门徒说：「这是主」之时，西门彼得做了什么事情？
他拉起自己的外衣围住自己，然后投海。

其他的众门徒做了什么事情？
其他的众门徒在小船上把那满网的鱼拉过来。

John 21:10

耶稣告诉众门徒，要拿一些他们捕到的鱼做什么事情？
耶稣吩咐众门徒，把一些他们捕到的鱼带过来。

John 21:12

自从耶稣复活以来，到现在耶稣已经向众门徒显现多少次了？
自从耶稣复活以来，到现在这是他第三次向众门徒显现。

John 21:15

早餐之后，耶稣问西门彼得的第一件事是什么？
耶稣问西门彼得，西门是不是爱耶稣比这些更深。

John 21:17

耶稣第三次问彼得他是否爱耶稣时，西门彼得如何回答耶稣？
彼得第三次被问时，回答说：「主，你知道一切事。你知道我爱你。」

彼得第三次回答耶稣的问题「你爱我吗？」的时候，耶稣吩咐彼得做什么事情？
第三次的时候耶稣吩咐他：「喂我的羊。」

耶稣告诉西门彼得，西门年老的时候会有什么遭遇？
耶稣告诉西门彼得，他年老的时候，会伸出双手，有人要把他束上，并且抬他去他不想去的地方。

John 21:19

为什么耶稣要告诉彼得，彼得年老时会遭遇到的事情？
耶稣说这事，是要暗示彼得怎么样的死会荣耀神。

John 21:22

耶稣怎么回应彼得的问题「主，这人会做什么事？」
耶稣告诉彼得：「跟随我。」

John 21:24

谁写了这本书？作者是为了什么事物做见证？
耶稣所爱的门徒写了这本书，做见证说书中描述的事件都是真实的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Acts

Acts

Chapter 1

1 提阿非罗 2 直到他借着圣灵吩咐所拣选的使徒，以后被接上升的日子为止。 3 他受害之后，用许多的凭据将自己活活地
显给使徒看，四十天之久向他们显现，讲说 神国的事。 4 耶稣和他们聚集的时候，嘱咐他们说：「不要离开 耶路撒冷 5
约翰

6 他们聚集的时候，问耶稣说：「主啊，你复兴 以色列 7 耶稣对他们说：「父凭着自己的权柄所定的时候、日期，不是你们
可以知道的。 8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在 耶路撒冷 犹太 撒马利亚 9 说了这话，他们正看的时
候，他就被取上升，有一朵云彩把他接去，便看不见他了。 10 当他往上去，他们定睛望天的时候，忽然有两个人身穿白
衣，站在旁边，说： 11 「加利利

12 有一座山，名叫 橄榄山 耶路撒冷 耶路撒冷 13 进了城，就上了所住的一间楼房；在那里有 彼得 约翰 雅各 安得烈 腓力
多马 巴多罗买 马太 亚勒腓 雅各 西门 雅各 [1] - 犹大 14 这些人同着几个妇人和耶稣的母亲 马利亚

15 那时，有许多人 聚会 ，约有一百二十名， 彼得 16 说：「弟兄们！圣灵借 大卫 犹大 17 他本来列在我们数中，并且在
使徒的 职任上得了一分。 18 这人用他作恶的工价买了一块田，以后身子仆倒，肚腹崩裂，肠子都流出来。 19 住在 耶路撒
冷 亚革大马 20 因为诗篇上写着，说：

> 愿他的住处变为荒场，
> 无人在内居住；

又说：

> 愿别人得他的职分。

21 所以，主耶稣在我们中间始终出入的时候， 22 就是从 约翰 23 于是选举两个人，就是那叫做 巴撒巴 犹士都 约瑟 马提
亚 24-25 众人就祷告说：「主啊，你知道万人的心，求你从这两个人中，指明你所拣选的是谁，叫他得这使徒的位分。这位
分 犹大 26 于是众人为他们摇签，摇出 马提亚

Footnotes

1:13 [1]或译：兄弟

Acts 1:1

连接陈述：
路加解释他写信给提阿非罗的原因。

我已经作了前书
前一本是路加福音。

提阿非罗
路加写这本书给一个叫提阿非罗的人。有些译本用译者自己语文中写信时常用的称呼， 如“亲爱的提阿非罗”。提阿非罗这名字的意思是“ 神的朋友”。

直到他……以后被接上升
这指的是耶稣的升天。另译：“直到他被神接到天上的那日”，或 “直到他升到天上的那日”。

借着圣灵吩咐
耶稣藉着圣灵的带领指示他的门徒们这些事情。

他受害之后
这是讲到耶稣在十字架上受难、受死。

将自己活活地显给
耶稣在使徒们和其他许多门徒面前显现。

Acts 1:4

连接陈述：
这件事发生在耶稣复活后向门徒们显现的四十天内。

概述：
“他”在这里是指耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

耶稣和他们聚集的时候
“当耶稣与他的使徒见面时”

父所应许的
这指的是圣灵。另译：“那父神应许会赐下的圣灵。”

嘱咐他们说
如果你在前面短语的翻译中包括“圣灵”，则可以将单词“ 那个”改为“ 那位”。另译：“耶稣说的那位”

约翰是用水施洗...要受圣灵的洗
耶稣把约翰用水施洗和神用圣灵施洗做个对比。

约翰是用水施洗
约翰是确实用水为人们施洗

你们要受... 洗
这可以变为动态。另译：“神会给你施洗”。

Acts 1:6

概述：
这里的 “他们” 指的是使徒们。

你复兴 以色列国就在这时候吗？
你是现在就要再次让以色列成为一个伟大的王国吗

时候、日期
可能的涵义包括 1）“时候” 和 “日期” 是指不同的时间。另议：“一个广泛的时段或一个特定的日子”。 2）两个是同意字。另译：”那个时辰“。

你们就必得着能力...作我的见证
使徒们将会得着能力，让他们能够为耶稣作见证。另译：“神会赐你能力… 作我的见证人”

直到地极
可能的涵义包括 1）“到全世界”或 2）“直到地球最远的地方”

Acts 1:9

他们正看的时候
使徒们往上看着因为耶稣升上天去。另译：“他们正往天上看时”

他就被取上升
这可以用主动词翻译。另译：“他升上天” 或 “神将他提上天”

有一朵云彩把他接去，便看不见他了
“有一朵云挡住了他们的视线让他们看不见他了”

定睛望天
“盯着天空”或“凝视天空”

加利利人哪
天使称使徒们为从加利利来的人。

还要怎样来
就如他升天时被云接去，耶稣会同样的从天而降。

Acts 1:12

门徒从那里回
“使徒从那里回来”

约有安息日可走的路程
这指的是在犹太拉比的教导下，一个人在安息日准许走的距离。另译：“大约一公里的路程”

进了城
“当他们到达目的地时。” 12节说他们要返回耶路撒冷。

楼房
“屋子楼上的房间”

同心合意
这表示使徒和信徒们都同心合意，而且他们之间没有任何纷争。

恒切祷告
这表示门徒们经常聚在一起恒切地祷告。

Acts 1:15

连接陈述：
这件事发生在彼得和其他的信徒们待在楼房里的时候。

那时
这句话标明故事里一个新的开始。指的是耶稣升天后门徒们在楼房聚集的时段。

在弟兄中间
“弟兄” 在这里是指其他的信徒，包括男的和女的。

在圣经上预言.....是必须应验的
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“我们在圣经中读到的事情必会发生”（参）

藉大卫的口
“口” 在这里指的是大卫写的话语。另译：“藉大卫的话语”

Acts 1:17

连接陈述：
17节继续着彼得从15节开始对信徒们的论言。

概述：
18-19节不是彼得演讲的一部分。笔者告诉读者一些关于犹大之死的背景及人们如何称呼他倒毙之处。

概述：
虽然彼得是对着全体发言，“我们” 在这只指使徒们。

这人
这是指加略人犹大。

他作恶的工价
他的恶行是指犹大把耶稣出卖给杀他的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

身子仆倒，肚腹崩裂，肠子都流出来
这意味着犹大不只是跌倒而已，他是从高处跌下，高到落地时身体会裂开。其它的经文有讲到犹大上吊自杀。

血田
当住在耶路撒冷的人听说了犹大是如何死的，他们就把那田地从新命名。

Acts 1:20

连接陈述：
彼得继续着他从15节开始对信徒们的论言。

概述：
犹大的事件让彼得联想到两篇大卫的诗。这节采用那两个诗篇的引文。

因为诗篇上写着
另译："大卫在诗篇中写到"

愿他的住处变为荒场，无人在内居住
这两句基本上有同样的意义。第二句以不同的字眼重复同样的意思来加重语气。

愿他的住处变为荒场
可能的涵义包括 1）"地"指的是犹大死掉的地方，或 2）"地"指的是"区域"、"范围"，或犹大的住处；隐射他的家族。

变为荒场
"变空"

Acts 1:21

连接陈述：
彼得结束他从15节开始对信徒们的论言。

概述：
这里"我们"指的是使徒们，不包括彼得的听众。

必须
基于他所引用的经文和犹大所做的事，彼得告诉这群人他们必需做的事。

那常与我们作伴的人中立一位...作耶稣复活的见证
彼得列出取代犹大使徒职位的资格。

主耶稣在我们中间始终出入
"主与我们同住"

从 约翰施洗起
可能的涵义包括： 1）"从约翰为耶稣施洗后"，或 2）"从约翰开始为人们施洗后"

直到主离开我们被接上升的日子
这可以用主动词翻译。另译："直到耶稣升天离开我们的时候"， 或"直到神从我们这里接他上去的那日"

选举两个人
这是在场的所有信徒提出的两个侯选人。另译："他们提名两个人，是合乎彼得所列的条件"

巴撒巴，又称呼 犹士都的 约瑟
"巴撒巴"是约瑟的姓，但人家也称他为犹士都。另译："约瑟巴撒巴，又称犹士都"

Acts 1:24

众人就祷告说
"他们"在这里是指所有的信徒，但应该是其中的一位使徒讲出来的话。另译："信徒们一同祷告，有位使徒说"

主啊，你知道万人的心
"心"在这里是指意念。另译："主啊，你知道所有人的意念"

叫他得这使徒的位分
另译："取代犹大为使徒身份的服事"

这位分 犹大已经丢弃
这里的"违反"一词意味着犹大背弃或停止从事这一事工。另译："犹大就此背弃"

众人为他们摇签
使徒们抽签决定选择约瑟还是马提亚。

摇出 马提亚来
这决定了马提亚是取代犹大的那位。

他就和十一个使徒同列
这可以以主动语态的形式陈述。另译："信徒们认为他是和另外十一个人一起的使徒"（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Acts 1:1

路加写这本书给谁？
给提阿费罗。

耶稣受难后的四十天有做了些什么？
他活生生的显现给使徒们看，并向他们讲解关于神国的事情。

Acts 1:4

耶稣吩咐使徒们等候什么？
等那天父所应许的来到。

使徒们过不久就会受什么的洗礼？
圣灵的洗礼。

Acts 1:6

当使徒们想知道国度复兴的时日时，耶稣怎么回答？
他说那不是他们可以知道的。

耶稣跟使徒们说他们会从圣灵得到什么？
得到能力。

耶稣说使徒们会在哪里为他作见证？
在耶路撒冷，犹大全地，和撒玛利亚，直到地极。

Acts 1:9

耶稣是怎么离开他的使徒们的？
他被提到天上，到云彩中，就看不见了。

天使说耶稣会如何再来？
他说耶稣怎么升天，就会怎样再来。

Acts 1:12

使徒们、妇女们、玛利亚、和耶稣的弟弟们在楼上的房间做什么？
他们恒切的祷告。

Acts 1:15

犹大背叛耶稣是应验什么？
应验圣经的预言。

Acts 1:17

犹大收了卖耶稣的钱之后发生了什么事？
他用那钱买了一块地，然后一头栽倒在地，肚腹爆开，肠子流出。

Acts 1:20

诗篇里有讲到犹大的职分应如何？
应被别人取代。

Acts 1:21

取代犹大的职分的人要有什么资格？
他必须从约翰施洗时就和使徒们在一起，也必须有目睹耶稣的复活。

Acts 1:24

使徒们如何决定选哪一个人？
他们祷告求神显示他的抉择，然后抽签。

谁被选中作第十二个使徒？
马提亚。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 五旬节到了，门徒都聚集在一处。 2 忽然，从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子， 3 又有舌
头如火焰显现出来，分开落在他们各人头上。 4 他们就都被圣灵充满，按着 圣 灵所赐的口才说起别国的话来。

5 那时，有虔诚的 犹太 耶路撒冷 6 这声音一响，众人都来聚集，各人听见门徒用众人的乡谈说话，就甚纳闷； 7 都惊讶希
奇说：「看哪，这说话的不都是 加利利 8 我们各人怎么听见他们说我们生来所用的乡谈呢？ 9 我们 帕提亚 米底亚 以拦 美
索不达米亚 犹太 加帕多家 本都 亚细亚 10 弗吕家 旁非利亚 埃及 古利奈 利比亚 罗马 犹太 犹太 教的人， 11 克里特 阿拉
伯 12 众人就都惊讶猜疑，彼此说：「这是什么意思呢？」13 还有人讥诮说：「他们无非是新酒灌满了。」

14 彼得 犹太 耶路撒冷 15 你们想这些人是醉了；其实不是醉了，因为时候刚到巳初。 16 这正是先知 约珥

17 神说：在末后的日子，
我要将我的灵浇灌凡有血气的。
你们的儿女要说预言；
你们的少年人要见异象；
老年人要做异梦。
18 在那些日子，
我要将我的灵浇灌我的仆人和使女，
他们就要说预言。
19 在天上，我要显出奇事；
在地下，我要显出神迹；
有血，有火，有烟雾。
20 日头要变为黑暗，
月亮要变为血；
这都在主大而明显的日子未到以前。
21 到那时候，
凡求告主名的，就必得救。

22 「以色列 拿撒勒 23 他既按着 神的定旨先见被交与人，你们就借着无法之人的手，把他钉在十字架上，杀了。 24 神
却将死的痛苦解释了，叫他复活，因为他原不能被死拘禁。 25 大卫

我看见主常在我眼前；
他在我右边，叫我不至于摇动。

26 所以，我心里欢喜，

我的灵 [1] - 快乐；
并且我的肉身要安居在指望中。
27 因你必不将我的灵魂撇在阴间，
也不叫你的圣者见朽坏。
28 你已将生命的道路指示我，
必叫我因见你的面 [2] -
得着满足的快乐。

29 「弟兄们！先祖 大卫 30 大卫 31 就预先看明这事，讲论基督复活说：

他的灵魂不撇在阴间；
他的肉身也不见朽坏。

32 这耶稣， 神已经叫他复活了，我们都为这事作见证。 33 他既被 神的右手高举 [3] - ，又从父受了所应许的圣灵，就
把你们所看见所听见的，浇灌下来。 34 大卫

主对我主说：
你坐在我的右边，

35 等我使你仇敌作你的脚凳。

36 「故此， 以色列

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

37 众人听见这话，觉得扎心，就对 彼得 38 彼得 39 因为这应许是给你们和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主—我们 神所召来的。」40 彼得 41 于是领受他话的人就受了洗。那一天， 门徒 约添了三千人， 42 都恒心遵守使徒的教训，彼此交接，擘饼，祈祷。

43 众人都惧怕；使徒又行了许多奇事神迹。 44 信的人都在一处，凡物公用， 45 并且卖了田产、家业，照各人所需用的分给各人。 46 他们天天同心合意恒切地在殿里，且在家中擘饼，存着欢喜、诚实的心用饭， 47 赞美 神，得众民的喜爱。主将得救的人天天加给他们。

Footnotes

2:26 [1]原文是舌
2:28 [2]或译：叫我在你面前
2:33 [3]或译：他既高举在 神的右边

Acts 2:1

概述：
这是个新的事件，发生在逾越节五十天后的五旬节。

概述：
“他们” 在这里是指使徒们和路加在15节讲到的一百二十个信徒。

忽然
这表示一件没人期待的事发生了。

从天上有响声下来
可能的涵义包括 1）“天” 指的是神的住所。另译：“从天堂传来的声音”，或 2）“天” 指的是天空。另译：“从天上传来的声音”

好像一阵大风吹过
“像强风吹出的声音”

屋子
这可能是个房子也可能是个较大的建筑物。

又有舌头如火焰显现出来
这也许并不是真的舌头或火，但长得像它们的东西。可能的涵义包括 1）看似火做成的舌头，或 2）看似舌头的小火焰。在灯或其它类似的小的空间中燃烧时，火焰能看起来像个舌头。

分开落在他们各人头上
这表示这些 “火舌” 分散到每个人的身上都有一个。

他们就都被圣灵充满
这可以用主动词翻译。另译：“圣灵充满了在场的众人”

说起别国的话
这些是他们原本不会的语言。

Acts 2:5

概述
这里的“他们”一词是指信徒。 “他的”一词指的是众人中的每个人。

概述：
第五节给的背景让我们知道当时在耶路撒冷犹太人的数目非常多。这事件发生时有许多犹太人是在场的。

有虔诚的 犹太人
这是指那些虔诚敬拜神和尽力遵守犹太教律法的人。

天下各国
这是个夸大的词。另译：”许多不同国家来的“

这声音一响
这指的是那强风的声音。

众人
“很大的一群人”

惊讶希奇
“惊讶” 和“稀奇” 本是同义字。放在一起为了强调这事的不寻常。

看哪，这说话的不都是 加利利人吗？
人们在表示他们的讶异。这问句可用感叹句翻译。另译：“这些加利利人绝不可能懂我们的语言啊！”

Acts 2:8

我们各人怎么听见他们说我们生来所用的乡谈呢？
可能的涵义包括 1）表示他们惊讶度的反问句，或 2）他们真心想知道的问题。

我们生来所用的乡谈
“我们从出生时就开始学的语言”

帕提亚人... 阿拉伯人
这里列出许多他们所来的国家、 地区、和城市。

进犹太教的人
”非犹太人但转信犹太教的人“

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 2:12

惊讶猜疑
这两个字有相似之处。摆在一起为了强调人们不懂发生了什么事。另译：“惊讶和困惑 ”

他们无非是新酒灌满了
有人指责使徒们喝太多酒了。（“新酒” 指的是还在发酵的酒。）

新酒
这是指正在发酵的葡萄酒。

Acts 2:14

连接陈述：
彼得开始他对那些五旬节在场的犹太人的言论。

和十一个使徒站起
所有的使徒们都和彼得一同站起来支持他。

这件事你们当知道
这意味着彼得就要解释众人刚目睹的事了。

当侧耳听我的话
彼得指的是他在说什么。另译：“仔细听我说的话”（参）

时候刚到巳初
彼得认为他的听众应该知道没有人那么早就醉了。

Acts 2:16

概述：
彼得引用先知约珥在旧约里写的话，是跟信徒们口说方言这事有关的。这引句是个诗体。

这正是先知 约珥所说的
另译：“这是神叫先知约珥所写的话”

在末后的日子
“这些事将发生”，或“这是我将做的事”。

我要将我的灵浇灌凡有血气的
“浇灌” 在这里是指慷慨而丰富地赐予。另译：“我要丰富地把我的圣灵赐给所有的人”

Acts 2:18

连接陈述：
彼得继续引用先知约珥的话。

我的仆人和使女
这句话强调神会将他的灵浇灌在他所有的仆人身上，不分男或女。

我要将我的灵浇灌
如16节，"浇灌” 在这里是指慷慨而丰富地赐予。

烟雾
“浓烟”或“烟云”

Acts 2:20

连接陈述：
彼得引用完先知约珥的话。

日头要变为黑暗
这代表月亮会看似昏暗，不再明亮。另译：”太阳会变黑“

月亮要变为血
这表示月亮会看起来像血红色的。另译：“月亮会变为血红”

大而明显的日子
“伟大”和 “称异/非凡”有相似的涵义，为了强调那天是多么的伟大。另译：“极其伟大的日子”

明显的
“非凡” 或 “重要”

凡求告主名的，就必得救
这可以用主动词翻译。另译：“主会救所有求告他的人”

Acts 2:22

连接陈述：
彼得继续着他从一章15节开始对犹太人的言论。

请听我的话
“听我要说的话”

神借着...施行异能、奇事、神迹
这表示神藉耶稣行的神迹证明了耶稣是他所指定来成就他使命的那位。

将他证明出来
一个上帝印证的人

将他证明出来
这表示发生在耶稣身上的事都是神预先知道并安排的。另译：“因为神预先知道并安排了所有会发生的事情”

按着　神的定旨先见
这是说神计划并事先知道会有什么样的事情发生在耶稣身上。另译：“因为神计划并事先知道会发生的一切”（参）

被交与人
可能的涵义包括： 1）“你把耶稣交到他的敌人手中”， 或 2）”犹大把耶稣出卖给你“

你们就借着无法之人的手，把他钉在十字架上，杀了
虽然实际上耶稣是那些 “不法之人” 所钉十字架的，但彼得指控群众是罪魁祸首，因为是他们强烈要求的。

借着无法之人的手
“以不法之人”，“以不法之人的权柄”，或 “利用不法之人”

将死的痛苦解释了...拘禁
彼得把死亡讲成好像是一个会拘禁、折磨人的人，一个用疼痛的绳索捆绑人的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

将死的痛苦解释了，叫他复活
彼得说起死亡，好像它用痛苦的绳索把人捆起来。另译：“把他从死亡的痛苦中解放出来”（参

他原不能被死拘禁
“他应该被死囚牢。”这可以以主动语态的形式陈述。另译：“死亡应该束缚他”或“让他在死亡权势之下”（参 及）

Acts 2:25

概述：
彼得在这里引用大卫的诗篇，是讲到耶稣钉十架和复活。

概述：
照彼得的解释，大卫写的话是在形容耶稣。所以这里“我”和“我的”是指耶稣，而“主”和“他”是指上帝。

在我眼前
另译：“和我同在”

在我右边
“右手边”经常代表的是一个能够帮助、扶持的位置。另译：“就在我身边”或“来帮助我”

叫我不至于摇动
“摇动”在这里是“不安”或“忧虑”的意思。另译：“没有人可以使我不安”，或“没有事情会让我忧虑”

我心里欢喜，我的灵快乐
“心”是情感的中心，而“舌”则表达那些情感。另译：“我既快乐又欢欣”

我的肉身要安居在指望中
“肉身”可能的涵义包括： 1）他是个会死的血肉之躯。另译：“虽然我不过是个血肉之躯，我对神有信心的指望”，或 2）这是个提喻法，指的是他整个人。另译：“我会以信心活在神的盼望中

Acts 2:27

转接陈述：
彼得引用完大卫的话。

概述：
照彼得的解释，大卫写的话是在形容耶稣。所以这里“我”和“圣者”是指耶稣，而“你”和“你的”是指上帝。

不叫你的圣者见朽坏
救主耶稣称自己为“你的圣者”。另译：“你也不会让我，就是你的圣者，见朽坏”

见朽坏
“见”在这里表示经历一件事。“朽坏”则代表死后身体的腐坏。

生命的道路
“领到得着生命的路”

见你的面得着满足的快乐
原文“你的面使我充满喜乐”。“面”指的是“面前”或“见面”。

快乐
“喜乐”或“高兴”

Acts 2:29

转接陈述：
彼得继续着他从一章15节开始对犹太人和其他信徒的言论。

概述：
在29和30节里“他”指的是大卫。在31节的第一个“他”是指大卫，而之后引句里的“他”则是指基督。

弟兄们
我的犹太同胞们

他死了，也葬埋了
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“他死了，人们把他埋葬了”（参）

要从他的后裔中立一位坐在他的宝座上
“神会将大卫后裔的一位立在大卫的宝座上。另译：“神会任命大卫的一位后裔在大卫的位置上做王”（参）

他的后裔中立一位
原文“他身体的一个果子”。另译：“他的后裔之一”

他预先看明这事
原文“他预先看到了这事”。在这个例子里神让大卫能够预言弥赛亚的复活。

他预先看明
在这里，神使大卫能谈论弥赛亚的复活。（参）

他的灵魂不撇在阴间
这可以以主动词翻译。另译：“神没有把他撇在阴间”

他的肉身也不见朽坏
“见”在这里表示经历一件事；“朽坏”则代表死后身体的腐坏。（如同27节）另译：“他的肉身并没有腐坏”， 或 "他的肉身并没有持续在死亡的状态中让它有机会腐坏“

Acts 2:32

概述：
“我们”在这里是指门徒们和其他目睹耶稣死后复活的人。

概述：
“这事”是指门徒们领受圣灵时讲方言。

神已经叫他复活了
原文 ”举起“。

被神的右手高举
这可以用主动词来翻译。另译：“神把耶稣高举在他的右边”

被　神的右手高举
这表示神把耶稣提到一个有荣誉权柄的地位。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

浇灌下来
“浇灌”在这里表示是耶稣（也就是神）使这些事发生的。这也有他藉着赐圣灵给信徒们来成就这些事的含意。另译；“他使这些事发生”

浇灌
这表示既慷慨又丰富的给与。另译：“丰富的赐予”（参2：16节的注释翻译）

Acts 2:34

转接陈述：
彼得结束他从一章15节开始对犹太人和其他信徒的言论。

概述：
彼得再一次引用大卫的诗篇。大卫在这诗里讲的不是自己。“主”和“我的”是指神；“我主" 和 "你“ 指的是弥赛亚耶稣。

等我使你仇敌作你的脚凳
这表示神会彻底的击败弥赛亚的敌人们，使他们屈服在他之下。另译：“直到我使你全胜”

以色列全家
这指的是整个以色列国。另译：“每个以色列人”

Acts 2:37

转接陈述：
犹太人回应彼得的论言，然后彼得回答他们。

概述：
“众人”（原文“他们”）在这里指的是那些彼得信息中所针对的人。

众人听见这话
“当众人听见彼得所说的话”

觉得扎心
这可以用主动词来翻译。另译：“彼得的话刺伤了他们的心”

扎心
这表示人们感到内疚，非常伤心。另译：“感到很深的困扰”

受洗
这可以用主动词来翻译。另译：“让我们为你施洗”

因为这应许是给你们
因为这是给你们的应许

并一切在远方的人
可能的含义包括 1）“所有住在远方的人”， 或 2）“所有远离神的人”

Acts 2:40

连接陈述：
这是五旬节发生的故事的结尾。42节开始一段描述信徒们在五旬节后所过的日子。

他用许多话作见证，劝勉他们
“他很严肃地告诉他们并且求他们”。这里“见证”和“劝勉”有着相似的意思。两者都强调彼得极力催促他们响应他所说的。另译：“他强力催促他们”

你们当救自己脱离这邪恶的世代
这意味着神会惩罚“这邪恶的时代”。另译：“你们当救自己脱离这些恶人将得的惩罚”

领受他话
这里“领受”表示他们接受彼得所说的是真实的。另译：“他们相信彼得所说的”

就受了洗
这可以用主动词来翻译。另译：“有人就为他们施洗”

那一天，约添了三千人
这可以用主动词来翻译。另译：“那一天约有三千人加入了信徒们”

擘饼
这表示他们分享食物也一同用餐。

Acts 2:43

众人都惧怕
“惧怕”在这里是指对神有着极大的敬畏，就是尊敬及惊叹。“灵魂”在这指的是全人。另译：“每个人都对神感到极度的敬畏”

使徒又行了许多奇事神迹
可能的意思也包括“神藉着使徒们行了许多神迹奇事”。

奇事神迹
“神奇的事迹和超自然事件。”参2:22的注释翻译。

信的人都在一处
可能的意思包括 1）“他们都有同样的信仰”，或 2）“所有信的人都在同一个地方”。

凡物公用
“他们所有的都和别人分享”。

照各人所需用的
他们把卖财产的收入分配给任何有需要的信徒。

Acts 2:46

同心合意恒切地
可能的含义包括 1）“他们持续地聚会”，或 2）“他们持续着同样的态度”。

在家中擘饼
可能的含义包括 1）“他们在家中一同聚餐，分享饮食”，或 2）“他们在家中一同领圣餐”。

存着欢喜、诚实的心
“谦虚”在这应该是指慷慨。“心”代表整个人。另译：“欢喜慷慨地”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

得众民的喜爱
“所有的人都对他们满意”

得救的人
这可以用主动词来翻译。另译：“那些主所救的人”

Translation Questions

Acts 2:1

门徒们在哪个犹太人的庆典聚集？
五旬节。

当圣灵进到屋内时，门徒们开始做什么？
他们开始讲出别国不同的语言。

Acts 2:5

在耶路撒冷这时有许多从哪里来的犹太人？
从各国来的、虔诚的犹太人。

为什么人群听到使徒们说话都非常纳闷？
因为每个人都听到他们自己本地的语言。

Acts 2:8

门徒们在说什么？
他们在传讲神伟大的作为。

Acts 2:12

为什么有些人讥诮使徒们？
有些人讥诮认为使徒们喝醉了。

Acts 2:16

彼得说哪个预言被实现了？
约珥说到神会把他的灵倾倒在所有肉身之上的预言被实现了。

Acts 2:20

在约珥的预言里，是哪些人得救？
那些求告主名的都必得救。

Acts 2:22

耶稣的在世上的事工是如何被神证实的？
藉着神所行的大能、神迹、和奇事证实的。

耶稣被钉十字架是在谁的计划中？
是神所策定的计划。

Acts 2:25

在旧约里，大卫王说了什么有关神圣者的预言？
他说神不会让他的圣者朽坏。

Acts 2:27

在旧约里，大卫王说了什么有关神圣者的预言？
他说神不会让他的圣者朽坏。

Acts 2:29

关于大卫王的子孙神给他什么应许？
神应许大卫他的后裔中有有一位会坐在宝座上。

在旧约里，大卫王说了什么有关神圣者的预言？
他说神不会让他的圣者朽坏。

Acts 2:32

那位没有经历朽坏、将要坐在宝座上的神之圣者是谁？
耶稣。

Acts 2:34

彼得讲到神已将哪两个头衔给了耶稣？
神立耶稣为主和基督。

Acts 2:37

当群众听到彼得讲的道，他们有什么反应？
他们问他们该做什么才好？

彼得怎么回答群众？
他叫他们要悔改，然后在耶稣基督的名下受洗，这样罪才能被赦免。

彼得说神的应许是给谁的？
给群众、他们的子女、及那些在远处的人。

Acts 2:40

那天有几个人受浸？
大约三千人。

那些受浸的人在什么事上恒切？
他们恒切持守使徒们的教导、团契、擘饼、及祷告之事。

Acts 2:43

信徒们为那些有需的做了什么事？
他们变卖财产和其它所有的，然后按各人的需要分配给大家。

Acts 2:46

信徒们在哪里聚会？
他们聚在圣殿里。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这群信徒每日都增添什么？
神使得救的人数每日增长。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 申初祷告的时候， 彼得 约翰 圣 殿去。 2 有一个人，生来是瘸腿的，天天被人抬来，放在殿的一个门口（那门名叫美 门
），要求进殿的人周济。 3 他看见 彼得 约翰 4 彼得 约翰 彼得 5 那人就留意看他们，指望得着什么。 6 彼得 拿撒勒 7 于
是拉着他的右手，扶他起来；他的脚和踝子骨立刻健壮了， 8 就跳起来，站着，又行走，同他们进了殿，走着，跳着，赞
美 神。 9 百姓都看见他行走，赞美 神； 10 认得他是那素常坐在殿的美门口求周济的，就因他所遇着的事满心希奇、惊
讶。

11 那人正在称为 所罗门 彼得 约翰 12 彼得 以色列 13 亚伯拉罕 以撒 雅各 [1] - 耶稣；你们却把他交付 彼拉多 彼拉多 彼
拉多 14 你们弃绝了那圣洁公义者，反求着释放一个凶手给你们。 15 你们杀了那生命的主， 神却叫他从死里复活了；我
们都是为这事作见证。 16 我们因信他的名，他的名便叫你们所看见所认识的这人健壮了；正是他所赐的信心，叫这人在你
们众人面前全然好了。 17 弟兄们，我晓得你们做这事是出于不知，你们的官长也是如此。 18 但 神曾借众先知的口，预
言基督将要受害，就这样应验了。 19 所以，你们当悔改归正，使你们的罪得以涂抹， 20 这样，那安舒的日子就必从主面
前来到；主也必差遣所预定给你们的基督（耶稣）降临。 21 天必留他，等到万物复兴的时候，就是 神从创世以来、借着
圣先知的口所说的。 22 摩西 23 凡不听从那先知的，必要从民中全然灭绝。』 24 从 撒母耳 25 你们是先知的子孙，也承
受 神与你们祖宗所立的约，就是对 亚伯拉罕 26 神既兴起他的仆人 [2] - ，就先差他到你们这里来，赐福给你们，叫你
们各人回转，离开罪恶。」

Footnotes

3:13 [1]或译：儿子
3:26 [2]或译：儿子

Acts 3:1

连接陈述：
彼得和约翰去圣殿的一天。

概述：
第二节在描述这跛子的背景。

上殿
他们并没有进到圣殿里面，只有祭司们可去的地方。另译：“进入圣殿的外院” 或 “进入圣殿区”

有一个人，生来是瘸腿的，天天被人抬来，放在
可用主动词翻。另译：“有人每天把一个天生瘸腿的人抬来”

瘸腿的
不能走路

那门名叫美
可用主动氏词翻。另译：“人叫它《美》的殿门口“

门
大门

Acts 3:4

彼得、 约翰定睛看他； 彼得说
彼得和约翰都看着那个人，但只有彼得讲话。

定睛看他
含义可包括 1）“直直地看着他”， 或 2）”专注地看着他“

那人就留意看他们
这里的“看”一词意味着留意某些事情。另译：“ 瘸腿的人密切关注着他们”

金银
指的是钱。

我所有的
表示彼得有医治那人的能力是对外知晓的。

奉... 耶稣基督的名
“名”在这是指能力和权柄。

Acts 3:7

进了殿
他并没有进到圣殿内只有祭司可去的地方。另译：“进到圣殿” 或 “进到圣殿的外院”

Acts 3:9

认得他是那素常坐在殿的美门口求周济的
“意识到这是那个人”或“认出他是那个人”

美门
这是圣殿其中一个进口的名字。参考三章1节。

满心希奇、惊讶
“希奇” 和 “惊讶” 在这有类似的意义，为了强调人们吃惊的程度。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 3:11

连接陈述：
在医治了那跛子之后，彼得跟群众讲话。

概述：
“在称为所罗门的廊下" 这句话清楚的表明他们不在只有祭司可以去的圣殿内。

概述：
“我们” 在这里是指彼得和约翰，不包括他们的听众。

所罗门的廊
这是个以圆柱支顶的走廊，被命名为所罗门为了纪念那国王。

很觉希奇
“非常吃惊”

彼得看见
这里的“这个”一词是指人们的惊奇。

以色列人哪
彼得在对群众讲话。

为什么... 希奇呢？
彼得这样问为了强调他们不应该感到讶异。另译：”你们不应该惊讶“

为什么定睛看我们，以为我们凭自己的能力和虔诚使这人行走呢？
彼得这样问为了强调他们不应该觉得约翰和他是靠自己的能力医治这人的。这可以用陈述的方式来表达。另译：”不要定睛在我们身上。我们不是靠自己的能力和虔诚使这人行走的。“

定睛看我们
这表示他们专注地、不停地看着他们。另译：”目不转睛地看着我们“，或“瞪着我们看”。

Acts 3:13

连接陈述：
彼得继续他从11节开始对群众的论言。

Acts 3:15

概述：
“我们” 在这是指彼得和约翰。

生命的主
这是指耶稣。可能的含义包括 1）“那位赐人永生的”， 或 2）”那掌管生命的“

主
“君王”，“作者”，或“领队”

Now na
这字把读者的注意力转向那瘸子。

因信他的名
“名” 指的是耶稣。可能的含义包括 1）“因为这人相信耶稣”， 或 2）“因为约翰和我相信耶稣”

叫... 这人健壮了
“叫... 这人痊愈了”

Acts 3:17

现在
在这里，彼得将观众的注意力从跛脚者身上转移开来，并继续直接与他们交谈。

你们做这事是出于不知
可能的含义包括 1）人们不知道耶稣就是弥赛亚，或 2）人们不知道他们行为的严重性。

神曾借众先知的口预言
先知预言时就像神自己在讲话，因为他跟先知们说要讲什么。

预言
“还没到时就预先说明”， 或 “还没发生就预先说明”

众先知的口
“口” 在这代表先知们说或写下的话语。另译：“众先知的话语”

Acts 3:19

悔改归正
“悔改” 和 “归正” 讲到改变一个人的想法，转离罪，转向神。

使你们的罪得以涂抹
这可以用主动词来翻译。另译：“让神可以涂抹你们的罪”

那安舒的日子就必从主面前来到
可能的含义包括 1）"神强壮你的灵之日“，或 2）”神复兴你之日“

从主面前
“主面前” 在这是个转喻，就是指主自己。另译：“从主”

主也必差遣...基督
这是指耶稣的二次降临。

所预定给你们的
这可以写为主动词。另译：“他所预定给你们的”

Acts 3:21

转接陈述：
彼得继续他从11节开始对群众的论言。

概述：
在22-23节里，彼得引用摩西在弥赛亚来的许久之前所说的话。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

天必留他
“天必欢迎他”。彼得把天堂讲的像一个人欢迎耶稣来到他家。

留他，等到...
这表示耶稣需要留在天堂因为那是神所计划的。

等到万物复兴的时候
可能的含义包括 1）“等到神将万物复兴的时候”，或 2）“等到神实现他所有的预言”

借着圣先知的口所说的
先知预言时就像神自己在讲话，因为他跟先知们说要讲什么。另译：“神许久前叫他的圣先知预言的事”

圣先知的口
“口” 在这代表先知们说或写下的话语。另译：“神圣先知的话语”

兴起一位先知
“会指定一位先知"

必要从民中全然灭绝
这可用主动词句型。另译：“会把他从民中彻底毁灭”

Acts 3:24

转接陈述：
保罗结束他从11节开始的言论。

众先知
“事实上，所有的先知。”在这里，“的确”一词强调后面要说的重点。

从撒母耳以来的众先知
"从撒母耳开始，继续到在他之后所生的先知们”

这些日子
“这些时候”，或 "现在所发生的一切“

你们是先知的子孙，也承受　神与你们祖宗所立的约
这里的“子孙”一词是指将得到先知和所立的约所应许的继承人。另译：“你是先知的继承人和所立之约的继承人”（参 and）

你的后裔
“因你的后代”

地上万族都要因...得福
这可用主动词句型。另译：“我会因...赐福于地上万族”

神既兴起他的仆人
“神既宣告他的仆人”，或“神既将权柄给了他的仆人”

他的仆人
这指的是弥赛亚，耶稣。

Translation Questions

Acts 3:1

彼得和约翰在去圣殿的路上看到什么？
他们看到一个从小就瘸腿的人在圣殿门口乞求。

Acts 3:4

彼得没有给这人什么？
彼得没有给他金银。

Acts 3:7

彼得为他做了什么？
彼得让他能够行走。

这人对彼得所做的有什么反应？
他边走边跳地进入圣殿，一路赞美神。

Acts 3:9

在圣殿里的人见到那人都有什么反应？
他们满心稀奇、惊讶。

Acts 3:15

彼得提醒众人他们对耶稣做了什么事？
他们杀了耶稣。

彼得说是什么让那人得医治？
是在耶稣之名里的信心使他痊愈的。

Acts 3:19

彼得叫大家做什么？
叫大家悔改。

Acts 3:21

彼得说天会留耶稣到什么时候？
直到万物复兴的时候。

摩西曾说过什么有关耶稣的事？
他说神会兴起一位像他一样的先知，是人民都会听从的。

每一个不听从耶稣的人都会有什么下场？
都会被彻底的灭绝。

Acts 3:24

彼得提醒大家哪一个旧约的应许？
他提醒大家他们是神与亚伯拉罕立约的后裔。那约说到：“地上万族都会因你的后裔蒙福。”

神愿如何祝福犹太人？
他差耶稣先到犹太人中，要他们转离罪恶。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 使徒对百姓说话的时候，祭司们和守殿官，并撒都该人忽然来了。 2 因他们教训百姓，本着耶稣，传说死人复活，就很烦
恼， 3 于是下手拿住他们；因为天已经晚了，就把他们押到第二天。 4 但听道之人有许多信的，男丁数目约到五千。

5 第二天，官府、长老，和文士在 耶路撒冷 6 又有大祭司 亚那 该亚法 约翰 亚历山大 7 叫使徒站在当中，就问他们说：
「你们用什么能力，奉谁的名做这事呢？」8 那时 彼得 9 「治民的官府和长老啊，倘若今日因为在残疾人身上所行的善事查
问我们他是怎么得了痊愈， 10 你们众人和 以色列 拿撒勒 11 他是

你们匠人所弃的石头，
已成了房角的头块石头。

12 除他以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。」13 他们见 彼得 约翰 14 又看见那治好
了的人和他们一同站着，就无话可驳。 15 于是吩咐他们从公会出去，就彼此商议说： 16 「我们当怎样办这两个人呢？因为
他们诚然行了一件明显的神迹，凡住 耶路撒冷 17 惟恐这事越发传扬在民间，我们必须恐吓他们，叫他们不再奉这名对人讲
论。」18 于是叫了他们来，禁止他们总不可奉耶稣的名讲论教训人。 19 彼得 约翰 20 我们所看见所听见的，不能不说。」
21 官长为百姓的缘故，想不出法子刑罚他们，又恐吓一番，把他们释放了。这是因众人为所行的奇事都归荣耀与 神。 22
原来借着神迹医好的那人有四十多岁了。

23 二人既被释放，就到会友那里去，把祭司长和长老所说的话都告诉他们。 24 他们听见了，就同心合意地高声向 神
说：「主啊！你是造天、地、海，和其中万物的， 25 你曾借着圣灵， 托 你仆人—我们祖宗 大卫

外邦为什么争闹？
万民为什么谋算虚妄的事？
26 世上的君王一齐起来，
臣宰也聚集，
要敌挡主，
并主的受膏者 [1] - 。

27 希律 本丢·彼拉多 以色列 [2] - 耶稣， 28 成就你手和你意旨所预定必有的事。 29-30 他们恐吓我们，现在求主鉴察，一
面叫你仆人大放胆量讲你的道，一面伸出你的手来医治疾病，并且使神迹奇事因着你圣仆 [3] - 耶稣的名行出来。」31 祷告
完了，聚会的地方震动，他们就都被圣灵充满，放胆讲论 神的道。

32 那许多信的人都是一心一意的，没有一人说他的东西有一样是自己的，都是大家公用。 33 使徒大有能力，见证主耶稣
复活；众人也都蒙大恩。 34 内中也没有一个缺乏的；因为人人将田产房屋都卖了，把所卖的价银拿来， 35 放在使徒脚
前，照各人所需用的，分给各人。 36 有一个 利未 塞浦路斯 约瑟 巴拿巴 巴拿巴 37 他有田地，也卖了，把价银拿来，放在
使徒脚前。

Footnotes

4:26 [1]或译：基督
4:27 [2]仆：或译子
4:29-30 [3]仆：或译子

Acts 4:1

转接陈述：
宗教领袖们在彼得和约翰医治了出生就瘸腿的人后就把他们逮捕了。

来了
“接近他们”或“来到他们那里”

很烦恼
“他们很生气”。特别是撒都该人，因为不相信复活，他们对彼得和约翰所说的会生气。

本着耶稣，传说死人复活
彼得和约翰讲的是神会让人从死人中复活（从死里复活），就像他为耶稣所做的。

死人
“从死人中”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

拿住他们
“祭司们，圣殿的守殿官和撒都该人逮捕了彼得和约翰”

因为天已经晚了
晚上不审问人是个惯例。

信的男丁数目
这并不包括妇女和孩童。

约到五千
“增加到将近五千"

Acts 4:5

连接陈述：
领袖们质问彼得和约翰，他们无惧的回答。

概述：
“他们的”在这里指的是犹太人的。

It came about ... that
这词句标明了要发生的事情就要开始了。要是你的语言有能表明这一点的方法，可以在此使用它。

他们的掌权者、长老，和文士
这是指犹太人的公会。

约翰、 亚历山大
这俩个人是大祭司的家人，并不是使徒约翰。

用什么能力
“谁给了你能力”

奉谁的名
“名”在这代表权力。另译：“奉谁的命令”

Acts 4:8

那时, 彼得被圣灵充满
这可用主动词来翻译。另译：“圣灵充满了彼得，他就..."

倘若今日因为在残疾人身上所行的善事查问我们他是怎么得了痊愈
彼得问这个问题为了澄清他们被质问真正的理由。另译：“你们今天是在问我们... 我们是怎么让他痊愈的”

今日...查问我们
这可以用主动词来翻译。另译：“你们今天质问我们”

他是怎么得了痊愈
这可以用主动词来翻译。另译：“我们用的是什么方法治愈他的”

你们众人和以色列百姓都当知道
这可以用主动词来翻译。另译：“愿你们和以色列民都知道”

你们众人和以色列百姓
“你们质问我们的人和所有其他的以色列民”

拿撒勒人耶稣基督的名
“名”在这代表权力。另译：“藉着拿撒勒人耶稣基督的权力”

Acts 4:11

转接陈述：
彼得结束他从四章8节开始对犹太宗教领袖的讲论。

概述：
“我们”在这里指的不只是彼得也包括他的听众。

他是... 石头，已成了房角的头块石头
彼得是在引用诗篇的话。这是个隐喻，意思是宗教领袖们像匠人们一样，丢弃了耶稣。但神会让他成为他的国中最重要的，就像房角石对一栋建筑物的重要性。

头块
“头”在此指的是“最重要的”或“关键的”。

你们匠人所弃的
“被你们这些匠人所丢弃的”或“被你们这些匠人认为无用而丢弃的”

除他以外，别无拯救
这可用正面的话来说。另译：“他是唯一能够施行拯救的那位”

在天下人间，没有赐下别的名
这可用主动词来翻译。另译：“因为在天下人间，神没有赐下别的名”

在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着
这句“天下人间...赐...的名”指的是耶稣。另译：“在天下人间没有别的人，我们可以靠着”

天下
这指的是全世界。另译：“在世上”

我们可以靠着得救
这句可以用主动词来翻译。另译：“可以救我们”

Acts 4:13

概述：
每节的第一个 ”他们“ 是指犹太人领袖；其他的则是指彼得和约翰。

彼得、 约翰的胆量
“胆识”在此指的是彼得和约翰答复犹太领袖们的样子。另译：“彼得和约翰是如何大胆地回答”

胆量
“无畏”或“胆量”

看出他们原是没有学问的小民
犹太领袖们 ”看出“ 这个因为彼得和约翰讲话的方式。

看出
”了解到”

没有学问的小民
“普通”和“没有受过教育”有相似的意思。它们强调彼得和约翰没有受过犹太律法的正式训练。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

那被治好的人
这可用主动词来翻译。另译："那个彼得和约翰医治好的人"

无话可驳
"无法说任何反驳彼得和约翰医治那人的话"

Acts 4:15

使徒
在此指的是彼得和约翰。

我们当怎样办这两个人呢？
犹太领袖们气愤的问这个问题因为他们不知该如何对付彼得和约翰。另译："我们真拿这些人没办法！"

因为他们诚然行了一件明显的神迹，凡住 耶路撒冷的人都知道
这可以以主动语态的形式陈述。另译："对于每个居住在耶路撒冷的人都知道他们行了一个了不起的神迹"（参）

全耶路撒冷的人
这算是个夸大的讲法。另译："几乎所有住在耶路撒冷的人"

惟恐这事越发传扬在民间
"这事"指的是任何彼得和约翰还会行的神迹或他们的教导。另译："为了不再有人听说到这个神迹"或"为了这神迹的消息不再被传扬"

不再奉这名对人讲论
"名"在此指的是耶稣。另译："不再跟任何人讲到耶稣"

Acts 4:19

概述：
"我们"在此指的是彼得和约翰，并不包括他们的听众。

在神面前合不合理
"在神面前"这句话指的是神的观点。另译："在神看来对或不对"

不能不说
"我们必须继续传讲"或"我们不能不说"

Acts 4:21

概述：
第22节提到那被医治的瘸子的背景。

又恐吓一番
犹太领袖们用刑罚恐吓彼得和约翰。

想不出法子刑罚他们
虽然犹太领袖们恐吓彼得和约翰，他们却找不到任何不会让群众抗议的理由来处治这两人。

为所行的
这可用主动词来翻译。另译："为彼得和约翰所行的事"

原来借着神迹医好的那人
"那被彼得和约翰神奇地医治的人"

Acts 4:23

概述：
人们一同吟诵一篇大卫的诗。

概述：
"他们"在这指的是除了彼得和约翰之外的信徒们。

到会友那里去
"他们自己人"指的是其他的信徒们。另译："到其他的信徒那里"

你曾借着圣灵，你仆人—我们祖宗 大卫的口，说
这表示圣灵导致大卫开口说或写下神的话。

藉着... 我们祖先大卫的口
"口"在这指的就是大卫所说的话或写的字。另译："我们祖先大卫的话语"

外邦为什么争闹？ 万民为什么谋算虚妄的事？
这是个反问句，为了强调与神为敌的徒劳。另译："外邦不应发怒，众民不该想象虚无的事。"

万民... 谋算虚妄的事
"虚无的事物"包括敌对神的计划。另译："众民妄想对抗神的无用之事"

万民
"人种"或"民族"

Acts 4:26

转接陈述：
信徒们吟诵完他们从23节开始大卫王的诗篇。

世上的君王一齐起来，臣宰也聚集，要敌挡主
这两句话基本上是一样的。它们强调世上的统治者联合起来敌对神。

一齐起来...聚集
这代表他们合并军队来打仗。另译："聚集他们的军队"

敌对主，并主的受膏者
"主"指的是神。在诗篇里"基督"指的是救世主，也就是神的受膏者。

Acts 4:27

转接陈述：
信徒们继续祷告。

这城
这指的是耶路撒冷。

你的圣仆耶稣
"那忠心服事你的耶稣"

成就了你手和你意愿所预定要发生的
"手"在这指的是神的能力。"你手和你意愿所预定"加倍地显出示神的能力和计划。另译："成就所有你以大能预定的一切"。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 4:29

转接陈述：
信徒们结束从23节开始的祷告。

鉴察
“看着”在这是一个向神的请求，要他监察犹太领袖们如何恐吓信徒们。另译：“看他们是如何的恐吓我们”。

一面伸出你的手来医治疾病
“手”指的是神的能力。这是个要神彰显他能力的请求。另译：“当你以医治疾病来彰显你的能力时”。

因着你圣仆耶稣的名
“名”在这指的是能力和权柄。另译：“藉着你圣仆耶稣的能力”。

你圣仆耶稣
“那忠心服事你的耶稣”，如27节。

地方震动
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“这个地方……震动了”（参）

他们就都被圣灵充满
这可用主动词来翻译，如二章1节。另译：“圣灵充满了他们”

Acts 4:32

一心一意的
“心”指的是想法；“意”指的是情感。放在一起指的是全人。另译：“有同样的想法并且想要同样的东西”。

大家公用
“他们将所有的都和别人分享”，如二章43节。

众人也都蒙大恩
可能的解释包括：1）神大大地祝福信徒们，或 2）在耶路撒冷的人们非常尊敬信徒们。

Acts 4:34

有田产房屋的
这表示那些有地契的人。

有地契
“有文证”，“有文字记录”。

“所卖的价银”
“卖东西所得的钱”

放在使徒脚前
这表示他们在使徒面前呈上这些钱。另译：“呈给使徒们”，或 “给了使徒们”。

Acts 4:36

概述：
路加在此介绍巴拿巴。

约瑟，使徒称他为 巴拿巴
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“使徒给约瑟夫……起名叫巴拿巴”（参）

就是劝慰子
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“可以被解释为”或“意思是”（参）

劝慰子
使徒们用这名字来显示约瑟是个会劝慰、鼓励他人的人。好比 "劝慰" 是约瑟的父亲。另译：“是个时时刻刻都会劝慰、鼓励他人的人”

放在使徒脚前
这表示他们在使徒面前呈上这些钱。另译：“呈给使徒们”，或 ”给了使徒们”。如34节。

Translation Questions

Acts 4:1

彼得和约翰在圣殿里教导人们什么？
他们教导众人有关耶稣以及他从死里复活的事。

殿堂的主管、祭司们、和撒都该人对彼得及约翰所教导的有什么反应？
他们逮捕彼得和约翰，让他们坐牢。

群众们对彼得及约翰的教导有什么反应？
有许多人相信了，约五千人。

Acts 4:8

彼得是靠什么力量，或是靠谁的名医治那瘸腿的人？
靠耶稣基督的名。

Acts 4:11

彼得说什么是我们唯一能够得救的方法？
唯独靠着耶稣的名才能够得救。

Acts 4:13

犹太人的领袖们为什么对彼得和约翰的话无以对抗？
因为那被医治的人就站在他们旁边。

Acts 4:15

犹太人的领袖们吩咐彼得和约翰不要做什么？
不要讲或教导关于耶稣的事情。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 4:19

彼得和约翰怎么回答那些领袖们？
他们说他们无法不讲他们所见所听的一切。

Acts 4:29

因着犹太人领袖的警告，信徒们向神求什么？
他们求神赐传讲神话语的胆量，以及奉耶稣名所行的神迹奇事。

信徒们祷告完毕后发生了什么事？
他们聚集的地方被震动，每个人都被圣灵充满，他们就大胆地传讲神的话。

Acts 4:32

信徒们的需要是如何被供应？
他们有的都共同使用。那些有产业的把它变卖，把得来的钱按照各人所需分配。

Acts 4:34

信徒们的需要是如何被供应？
他们有的都共同使用。那些有产业的把它变卖，把得来的钱按照各人所需分配。

Acts 4:36

那位卖掉田地，把钱给了使徒们的人得了什么新名字？
他被称为巴拿巴，就是“劝慰子”的意思。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 有一个人，名叫 亚拿尼亚 撒非喇 2 把价银私自留下几分，他的妻子也知道，其余的几分拿来放在使徒脚前。 3 彼得 亚
拿尼亚 4 田地还没有卖，不是你自己的吗？既卖了，价银不是你作主吗？你怎么心里起这意念呢？你不是欺哄人，是欺
哄 神了。」5 亚拿尼亚 6 有些少年人起来，把他包裹，抬出去埋葬了。

7 约过了三小时，他的妻子进来，还不知道这事。 8 彼得 9 彼得 10 妇人立刻仆倒在 彼得 11 全教会和听见这事的人都甚惧
怕。

12 主借使徒的手在民间行了许多神迹奇事；他们 [1] - 都同心合意地在 所罗门 13 其余的人没有一个敢贴近他们，百姓却尊
重他们。 14 信而归主的人越发增添，连男带女很多。 15 甚至有人将病人抬到街上，放在床上或褥子上，指望 彼得 16 还
有许多人带着病人和被污鬼缠磨的，从 耶路撒冷

17 大祭司和他的一切同人，就是撒都该教门的人，都起来，满心忌恨， 18 就下手拿住使徒，收在外监。 19 但主的使者夜
间开了监门，领他们出来， 20 说：「你们去站在殿里，把这生命的道都讲给百姓听。」21 使徒听了这话，天将亮的时候就
进殿里去教训人。大祭司和他的同人来了，叫齐公会的人和 以色列 22 但差役到了，不见他们在监里，就回来禀报说： 23
「我们看见监牢关得极妥当，看守的人也站在门外；及至开了门，里面一个人都不见。」24 守殿官和祭司长听见这话，心里
犯难，不知这事将来如何。 25 有一个人来禀报说：「你们收在监里的人，现在站在殿里教训百姓。」26 于是守殿官和差役
去带使徒来，并没有用强暴，因为怕百姓用石头打他们。

27 带到了，便叫使徒站在公会前；大祭司问他们说： 28「我们不是严严地禁止你们，不可奉这名教训人吗？你们倒把你们
的道理充满了 耶路撒冷 29 彼得 30 你们挂在木头上杀害的耶稣，我们祖宗的 神已经叫他复活。 31 神且用右手将他高
举 [2] - ，叫他作君王，作救主，将悔改的心和赦罪的恩赐给 以色列 32 我们为这事作见证； 神赐给顺从之人的圣灵也为
这事作见证。」

33 公会的人听见就极其恼怒，想要杀他们。 34 但有一个法利赛人，名叫 迦玛列 35 就对众人说：「 以色列 36 从前 杜达
37 此后，报名上册的时候，又有 加利利 犹大 38 现在，我劝你们不要管这些人，任凭他们吧！他们所谋的、所行的，若是
出于人，必要败坏； 39 若是出于 神，你们就不能败坏他们，恐怕你们倒是攻击 神了。」40 公会的人听从了他，便叫使
徒来，把他们打了，又吩咐他们不可奉耶稣的名讲道，就把他们释放了。 41 他们离开公会，心里欢喜，因被算是配为这名
受辱。 42 他们就每日在殿里、在家里不住地教训人，传耶稣是基督。

Footnotes

5:12 [1]或译：信的人
5:31 [2]或译：他就是 神高举在自己的右边

Acts 5:1

概述：
路加继续描述新的信徒们分享财产的故事。讲到了亚拿尼亚和撒菲拉。

Now
NA

他的妻子也知道
“他的妻子也知道他私留钱之事”

放在使徒脚前
这表示他们在使徒面前呈上这些钱。另译：“呈给使徒们”，或 “给了使徒们”。参：34节的注释翻译。

Acts 5:3

概述：
如果你的语言不用反诘词（反问句），可用陈述的方式来翻译。

为什么撒旦充满你的心，叫你欺哄…田地？
彼得用这问句责备亚拿尼亚。另译：“你不应该让撒但说服你为了田地的价银而撒谎”。

撒旦充满了你的心
”心“ 在这代表意念和情感。可能的意思包括 1）”撒但完全的掌控了你“，或 2）”撒但说服了你“

欺哄圣灵，把田地的价银私自留下几分
这意欲着亚拿尼亚跟使徒们说他给的是卖地所得的一切。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

田地还没有卖，不是你自己的吗？
彼得用这问句责备亚拿尼亚。另译：“地还没卖时，本就是属于你自己的”

田地还没有卖
“你还没卖地时”

既卖了，价银不是你作主吗？
彼得用这问句责备亚拿尼亚。另译：“卖了之后，得到的钱是在你的管制之下”

既卖了
“你卖了地之后”

你怎么心里起这意念呢？
彼得用这问句责备亚拿尼亚。另译：“你不该有这个念头”

就仆倒，断了气
亚拿尼亚是因为死了所以摔倒。并不是因为摔倒而死的。另译：“就死了，倒在地上”

Acts 5:7

他的妻子进来
“亚拿尼亚的妻子进来”，或“撒弗拉进来”

这事
“他的丈夫死了”

就是这些
“就这么多钱”。指的是亚拿尼亚给使徒们的钱。

Acts 5:9

转接陈述：
这是亚拿尼亚和撒弗拉故事的结尾。

概述
此处的“你”一词是复数形式，指的是亚拿尼亚和撒弗拉。（参）

你们为什么同心试探主的灵呢？
彼得用这问题来责备撒弗拉。另译：“你不应该串通好试探主的灵！”

同心
“你们两个串通好”

试探主的灵
“试探”在这儿是挑战或证明的意思。他们想看看可否在对神撒谎后脱罪，不受惩罚。

埋葬你丈夫之人的脚
这里的“脚”是指人。另译：“埋葬了你丈夫的人”（参）

仆倒在 彼得脚前
这表示他死时仆倒在彼得面前的地上。这一表达不可和谦卑的拜倒在某人脚前混为一谈。

断了气
“死了”。参第3节的注释翻译。

Acts 5:12

转接陈述：
路加继续描述教会初期所发生的事件。

概述：
“他们”在这指的是信徒们。

借使徒的手在民间行了许多神迹奇事
这可用主动词来翻译。另译：“使徒们在人们的身上行了许多神迹奇事”

神迹奇事
“超自然的迹象和神奇的事”

借使徒的手
“手”指的就是使徒们。另译：“藉着使徒”

所罗门的廊下
这是个以几个圆柱支顶的走廊，被命名为所罗门为了纪念那国王。参三章11节。

百姓却尊重他们
这可以用主动词来翻译。另译：“民众十分的尊重他们”

Acts 5:14

概述：
“他们”在这指的是耶路撒冷的居民。

信而归主的人越发增添
这可用主动词来翻译。另译：“越来越多的人信主”

他的影儿照在什么人身上
意味着如果彼得的影子碰到他们，神就会医治他们。

全都得了医治
这可用主动词来翻译。另译：“神医治了他们”， 或“使徒们医治了他们”

Acts 5:17

转接陈述：
宗教领袖开始逼迫信徒。

But
NA

大祭司起来
“起来”在这表示大祭司决定行动了。并不只是他站了起来的意思。另译：“大祭司开始行动了”

满心忌恨
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“他们变得非常嫉妒”（参 及）

下手拿住使徒
这表示他们命令卫兵强行的逮捕使徒们。另译：“命卫兵逮捕使徒”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 5:19

概述：
“他们” 在这指的是使徒们。

站在殿里... 进殿里去
他们没有进入只有祭司才能进去的地方。另译：”站在圣殿内院... 进到内院“

生命的道
这指的是使徒们所传的福音信息。可能的含义包括 1）“永生之道都讲给...” 或 2）“这新的全部的生命之道讲给...”

天将亮的时候
虽然天使是夜间把他们领出来的，但抵达圣殿内院时已将天明。

差人到监里去，要把使徒提出来
这是说有人去了监狱。另译：“派人到监狱带使徒出来”（参）

Acts 5:22

里面一个人都不见
“人”指的是使徒们，牢内并没有别人。另译：“我们没有在里面找到他们”

Acts 5:24

概述：
“你们”在这指的是守殿官和祭司长。

心里犯难
“他们非常困惑”，或 “他们非常纳闷”

concerning them
NA

将来如何
“结果是什么”

站在殿里
他们没有进入只有祭司该去的地方。另译：“站在圣殿内院”。

Acts 5:26

转接陈述
守殿官和差役将使徒带到犹太宗教理事会。

概述
本节中的“他们”一词指的是守殿官和差役。在“害怕人们会用石头打死他们”这句中，“他们”一词指的是守殿官和差役。这一部分中所有其他出现的“他们”都是指使徒。

概述
这里的“你”一词是复数形式，是指使徒。（参）

因为怕
“他们害怕”

奉这名
这里的“名”一词是指耶稣本人。另译：“不要再提及耶稣这个人。”参4:15的注释翻译。（参）

你们倒把你们的道理充满了 耶路撒冷
这句话是说他们已经在耶路撒冷教了所有人。另译：“你已经在耶路撒冷对每个人传讲了关于他的道”（参 及）

想要叫这人的血归到我们身上
这里的“血”一词是指耶稣的死。这是一种惯用的说法，说他们对他的死负责。另译：“想要叫我们为这个人的死负责”（参 及）

Acts 5:29

概述：
“我们”在这指的是使徒，不是听众。

彼得和众使徒回答
彼得说这些话时是代表所有的使徒们。

挂在木头上
彼得在这用 “树”来指十字架（十字架是用木头做的）。另译：“挂在十字架上”

悔改的心和赦罪的恩赐给 以色列人
“悔改的心”和 “罪得赦免” 可用动词来翻。另译：“给以色列一个悔改的机会，让神赦免他们的罪”

以色列
这代表犹太人。

顺从之人
“那些顺服神的权力的人”

Acts 5:33

转接陈述：
伽玛列在公会成员面前致词。

有一个法利赛人，名叫 迦玛列，是众百姓所敬重的教法师
路加介绍伽玛列的背景。

是众百姓所敬重的
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“众百姓敬重的人”（参）

吩咐人把使徒暂且带到外面去
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“吩咐卫兵将使徒带到外面”（参）

Acts 5:35

小心
伽玛列警告他们不要做日后会后悔的事。

杜达起来
可能之意包括 1）杜达叛变，或 2）杜达出现

自夸为大
自称为重要之人

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他被杀
可用主动词翻译。另译："人们杀了他"

附从他的全都散了
这可以以主动语态的形式陈述。另译："所有服从他的人全都散了"或"所有服从他的人朝不同的方向走了"（参）

归于无有
表示他们没有达到他们所计划的。

此后
在杜达之后

报名上册的时候
"在报名上册期间"

引诱些百姓跟从他
这表示他说服了一些人与他一起反叛罗马政府。另译："使许多人跟从他"，或"使许多人跟他一起造反。"

Acts 5:38

转接陈述：
伽玛列结束对公会的致词。虽然他们责打使徒们并命令他们不许传讲耶稣，但使徒们被释放后却继续地教导传讲。

不要管这些人，任凭他们
伽玛列叫犹太领袖们不要再惩罚或囚禁使徒了。

所谋的、所行的，若是出于人
"假如这计划或作为是出自人手"

必要败坏
可用主动词翻译。另译："有人会颠覆它"

若是出于神
"若是神计划或命这些人办事"

So they were persuaded
NA

Acts 5:40

概述：
第一个"他们"指的是公会的人。之后的 "他们"指的是使徒们。

叫使徒来，把他们打了
公会的人命令圣殿的侍卫做此等事。

奉耶稣的名讲道
"名"在此指的是耶稣的权柄。另译："藉耶稣的权柄讲道"。可参考四章15节。

算是配为这名受辱
使徒们欢喜因为神藉着受犹太领袖之辱使他们得荣誉。这可用主动词来翻。另译："神视他们为配因这名受辱之人"

为这名
"名"在此是指耶稣。另译："为耶稣"

就每日
"那天之后，每日。"这句话标志着使徒们在接下来的日子里每天所做的。

在殿里、在家里
他们并没有进到只有祭司应去的地方。另译："在神殿内院和许多人的家中"。

Translation Questions

Acts 5:1

亚拿尼亚和撒非喇犯了什么罪？
他们撒了谎；宣称给的是变卖财产后的所有，虽然实际上只是一部分。

Acts 5:3

彼得说他们是对谁说谎？
实际上是对圣灵说谎。

神对亚拿尼亚的审判是什么？
神使他倒毙。

Acts 5:9

神对撒非喇的审判是什么？
神也使她倒毙。

教会和所有听到这事的人都有什么反应？
都非常惧怕。

Acts 5:14

有些人为了求医不惜做什么？
有人把病患抬到街上，期望彼得的影子能够照到他们身上；也有人把病患从其它的城镇带到耶路撒冷。

Acts 5:17

撒都该人对病者在耶路撒冷得医治有什么反应？
他们满腔忌恨，就把使徒们关到牢里。

Acts 5:19

使徒们是如何从监牢里出来的？
有个天使开了牢门，放他们出来。

Acts 5:22

大祭司的差役们到了监牢时见到什么？
他们看到牢紧紧的关着，但里头却空无一人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 5:26

差役把使徒们带回大祭司和议会前的时候为何没有使用暴力？
他们怕百姓会用石头砸他们。

Acts 5:29

当被质问为何他们抗命，继续奉耶稣的名教导时，使徒们怎么回答？
他们说："我们必须听从神，而不是人。"

使徒们说是谁杀害耶稣的？
大祭司及议会成员。

Acts 5:33

议会的成员听到这样的声明有什么反应？
他们大怒且想要杀害使徒们。

Acts 5:38

迦玛列给议会的建议是什么？
他建议不要管使徒们。

迦玛列警告议会他们如果企图拆毁使徒们，可能会有什么下场？
有可能最终是与神作对。

Acts 5:40

最后议会决定如何处治使徒们？
议会把他们毒打一番，督促他们不可奉耶稣的名讲道，然后就把他们放了。

使徒们受了这待遇有什么感受？
他们欢心喜乐，因被视为配得上为耶稣的名受辱。

被议会审后，使徒们每天都做些什么？
他们每天都传讲、教导耶稣就是基督。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 那时，门徒增多，有说希腊话的 犹太 希伯来 2 十二使徒叫众门徒来，对他们说：「我们撇下 神的道去管理饭食，原是
不合宜的。 3 所以弟兄们，当从你们中间选出七个有好名声、被 圣 灵充满、智慧充足的人，我们就派他们管理这事。 4 但
我们要专心以祈祷、传道为事。」5 大众都喜悦这话，就拣选了 司提反 腓利 伯罗哥罗 尼迦挪 提门 巴米拿 犹太 教的 安提
阿 尼哥拉 6 叫他们站在使徒面前。使徒祷告了，就按手在他们头上。

7 神的道兴旺起来；在 耶路撒冷

8 司提反 9 当时有称 利百地拿 古利奈 亚历山大 基利家 亚细亚 司提反 10 司提反 圣 灵说话，众人敌挡不住， 11 就买出人
来说：「我们听见他说谤 摩西 12 他们又耸动了百姓、长老，并文士，就忽然来捉拿他，把他带到公会去， 13 设下假见
证，说：「这个人说话，不住地糟践圣所和律法。 14 我们曾听见他说，这 拿撒勒 摩西 15 在公会里坐着的人都定睛看他，
见他的面貌，好像天使的面貌。

Acts 6:1

概述：
这里开始故事的一个新的部分。路加提供一些重要的背景让我们可以了解这个故事。

那时
考虑一下你的语言是如何介绍故事的一个新的开头。

增多
“大大加增”

说希腊话的犹太人
这些犹太人大半辈子都不在以色列住，而是在罗马帝国的其它地方长大。从小讲的是希腊文。他们的语言和文化跟那些在以色列长大的有点不同。

希伯来人
这些是在以色列长大的犹太人。从小讲的是希伯来话或亚兰话。教会此时只有犹太人和皈依犹太教的人。

寡妇
那些死了丈夫的女人。

忽略了的
“被遗忘”。有太多人需要帮助，所以有些就不小心被遗漏。

天天的供给上
一部分交给使徒的钱用来为教会的寡妇们买食物。

Acts 6:2

概述：
“你们” 在这是指信徒。

概述：
“我们” 在这是指十二使徒。适当的话用指定性的名词。

十二使徒
指的是十一使徒和在1:24节选出的马提亚。

众门徒
“所有的信徒们”

撇下神的道
这是个夸大的词，为了强调他们教导神话语的重要性。另译：“不再讲道和教导神的话”

管理饭食
这意思是为人提供食物。（参）

有好名声、被灵充满、智慧充足的人
可能的含义包括 1）这些人有三个优点：好名声、被灵充满、智慧充足；或 2）这些人有着具备两种优点的名声：被圣灵充满又智慧充足

有好名声的人
“众人都信任的人”

这事
“负责做此任务”

传道
加入更多信息可能会有所帮助。另译：“教训和传讲神的道”（参）

Acts 6:5

大众都喜悦这话
“这建议全会众都很满意”

司提反... 尼哥拉
这些是希腊名字，暗示被选出来的这些人都属于讲希腊话的犹太的信徒群体。

进犹太教的
归信犹太教的外邦人

按手在他们头上
这代表给予祝福和将这工作的责任与权力传递给这七人。

Acts 6:7

概述：
这节经文提供教会成长的最新情况。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

神的道兴旺起来
另译："信神道的人数增长了"

信从了这道
"跟从了这新信仰的教导"

道
可能的含义包括 1）教导信靠耶稣的福音，或 2）教会的教导，或 3）基督徒的教导。

Acts 6:8

转接陈述：
这是故事的一个新的部分的开始。

概述：
这几节经文提供一些关于司提反和其他人重要的背景，让我们可以更了解这个故事。

司提反
这段将司提反作为故事的主要任务来介绍。（参）

司提反满得恩惠、能力
"恩惠"和"能力"在这代表从神而来的能力。这可以更明确的翻出来。另译："神给了司提反能力"

利百地拿会堂
"自由人"大概之前是奴隶。但其他列出的人是否也属于这会堂就不得而知了。

和 司提反辩论
"与司提反辩论"（UDB)

Acts 6:10

转接陈述：
第十节继续着从8节开始的背景介绍。

概述：
"我们"在这只指那些被买通的人。

概述：
"他们"在这指的是那些8节里讲到的民间的人。

敌挡不住
这句话表示他们无法证明他所说的是不对的。另译："无法反驳"

灵
"圣灵"

人说
因为这是暗地里做的，所以意味着他们的证言不实。另译："买通了人来说"

说谤……的话
"不敬的坏话"

Acts 6:12

概述：
"他们"应该是指那些8节里讲到的民间的人。他们是煽动公会、长老、文士、和其余的人的罪魁祸首。

概述：
"我们"在这只指那些做假见证的人。

耸动了百姓
"煽动人心使他们怒火中烧"

and they confronted
NA

捉拿
"抓住"

does not stop speaking
NA

交给我们的
"传下来给我们的"。另译："教导我们祖先的"

像天使的面貌
这句话把他的脸和天使的脸作比较。但并没有解释到底哪里相像。

Translation Questions

Acts 6:1

那些说希腊语的犹太人开始有什么抱怨？
他们抱怨他们的寡妇门在每日膳食方面被忽略了。

Acts 6:2

那七位管理膳食的弟兄们是谁选出来的？
使徒及会众。

这七位要有什么资格才能被选？
他们都必须有好名声、被圣灵充满及有智慧。

这样使徒们就能够继续什么工作？
祷告及传道的事工。

Acts 6:5

信徒们把选出来的七位带到使徒面前时，使徒们做了什么？
使徒们帮他们按手祷告。

Acts 6:7

在耶路撒冷的门徒们的光景如何？
他们的人数大幅度的增加，包括了许多祭司。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 6:10

在不信的犹太人和司提反的辩论中是谁占上风？
那些不信的犹太人无法抵抗司提反所有的智慧及所靠的圣灵。

Acts 6:12

那些假见证人在议会前指控司提反什么？
他们宣称司提反说耶稣会毁灭这地方，并且改变摩西传下来的规矩。

当议会看着司提反时他们见到什么？
他们见到他的面容就像是位天使一般。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 7

1 大祭司就说：「这些事果然有吗？」2 司提反 亚伯拉罕 美索不达米亚 哈兰 3 对他说：『你要离开本地和亲族，往我所要指
示你的地方去。』4 他就离开 迦勒底 哈兰 神 使他从那里搬到你们现在所住之地。 5 在这地方， 神并没有给他产业，连
立足之地也没有给他；但应许要将这地赐给他和他的后裔为业；那时他还没有儿子。 6 神说：『他的后裔必寄居外邦，那
里的人要叫他们作奴仆，苦待他们四百年。』7 神又说：『使他们作奴仆的那国，我要惩罚。以后他们要出来，在这地方
事奉我。』8 神又赐他割礼的约。于是 亚伯拉罕 生了 以撒 以撒 雅各 雅各

9 「先祖嫉妒 约瑟 埃及 10 救他脱离一切苦难，又使他在 埃及 埃及 11 后来 埃及 迦南 12 雅各 埃及 13 第二次 约瑟 14 约
瑟 雅各 15 于是 雅各 埃及 16 又被带到 示剑 亚伯拉罕 示剑 哈抹

17 「及至 神应许 亚伯拉罕 以色列 埃及 18 直到有不晓得 约瑟 19 他用诡计待我们的宗族，苦害我们的祖宗，叫他们丢弃
婴孩，使婴孩不能存活。 20 那时， 摩西 21 他被丢弃的时候，法老的女儿拾了去，养为自己的儿子。 22 摩西 埃及

23 「他将到四十岁，心中起意去看望他的弟兄 以色列 24 到了那里 ，见他们一个人受冤屈，就护庇他，为那受欺压的人报
仇，打死了那 埃及 25 他以为弟兄必明白 神是借他的手搭救他们；他们却不明白。 26 第二天，遇见两个 以色列 人争
斗，就劝他们和睦，说：『你们二位是弟兄，为什么彼此欺负呢？』27 那欺负邻舍的把他推开，说：『谁立你作我们的首领
和审判官呢？ 28 难道你要杀我，像昨天杀那 埃及 29 摩西 米甸

30 「过了四十年，在 西奈山 摩西 31 摩西 32 『我是你列祖的 神，就是 亚伯拉罕 以撒 雅各 摩西 33 主对他说：『把你脚
上的鞋脱下来，因为你所站之地是圣地。 34 我的百姓在 埃及 埃及 35 这 摩西 36 这人领百姓出来，在 埃及 红海 37 那曾
对 以色列 摩西 38 这人曾在旷野会中和 西奈山 39 我们的祖宗不肯听从，反弃绝他，心里归向 埃及 40 对 亚伦 埃及 摩西
41 那时，他们造了一个牛犊，又拿祭物献给那像，欢喜自己手中的工作。 42 神就转脸不顾，任凭他们事奉天上的日月
星辰，正如先知书上所写的说：

以色列
你们四十年间在旷野，
岂是将牺牲和祭物献给我吗？
43 你们抬着摩洛的帐幕和理番神的星，
就是你们所造为要敬拜的像。
因此 ，我要把你们迁到 巴比伦

44 「我们的祖宗在旷野，有法柜的帐幕，是 神 吩咐 摩西 45 这帐幕，我们的祖宗相继承受。当 神在他们面前赶出外邦
人去的时候，他们同 约书亚 大卫 46 大卫 雅各 47 却是 所罗门 48 其实，至高者并不住人手所造的，就如先知所言：

49 主说：天是我的座位，

地是我的脚凳；
你们要为我造何等的殿宇？
哪里是我安息的地方呢？
50 这一切不都是我手所造的吗？

51 「你们这硬着颈项、心与耳未受割礼的人，常时抗拒圣灵！你们的祖宗怎样，你们也怎样。 52 哪一个先知不是你们祖宗
逼迫呢？他们也把预先传说那义者要来的人杀了；如今你们又把那义者卖了，杀了。 53 你们受了天使所传的律法，竟不遵
守。」

54 众人听见这话就极其恼怒，向 司提反 55 但 司提反 56 就说：「我看见天开了，人子站在 神的右边。」57 众人大声喊
叫，捂着耳朵，齐心拥上前去， 58 把他推到城外，用石头打他。作见证的人把衣裳放在一个少年人名叫 扫罗 59 他们正用
石头打的时候， 司提反 主 说：「求主耶稣接收我的灵魂！」60 又跪下大声喊着说：「主啊，不要将这罪归于他们！」说了这
话，就睡了。 扫罗

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 7:1

转接陈述：
这里继续着从8节开始司提反的故事。他开始引用以色列的历史来回复大祭司和公会的问话。大部分的历史是从摩西五经出来的。

概述：
“我们” 在这是指司提反、犹太公会、和所有的听众。“你” 是指亚伯拉罕。

诸位父兄请听
司提反非常有礼貌的尊称公会成员为家族的一份子。

Acts 7:4

概述：
这里的 “他” 指的是亚伯拉罕。

概述：
“你们”在这是指犹太会堂和听众。

神并没有给
“神一点都没有给”

立足之地
“非常小的一块地”

给他和他的后裔为业
“给亚伯拉罕为产业并传给他的后裔”

Acts 7:6

神说
也许说明一下这发生在前一节之后会比较清楚。另译：“后来神说”

四百年
“400年”（参）

I will judge the nation
NA

要叫他们作奴仆
“你的后代将成为奴仆”

又赐他割礼的约
犹太人都会明白这约规定亚伯拉罕为家里的男子行割礼。另译：“与亚伯拉罕立约要他为家里的男子行割礼"

亚伯拉罕生了以撒
故事转到亚伯拉罕子孙的身上。

雅各生
“雅各成为父亲。”司提反将此缩短了。（参）

Acts 7:9

先祖
“雅各较长的儿子们” 或 “约瑟的兄长们”

嫉妒 约瑟
“变得嫉妒。”这可以以主动语态的形式说明。另译：“嫉妒致使先祖反对”（参）

把他卖到 埃及去
犹太人知道他们的先祖约瑟是被卖去埃及做奴隶的。另译：”以奴隶的身份卖去埃及“

神
对于某些听众来说，说“只有神”可能更自然。

与他同在
这句俗语是帮助人的意思。另译：“帮助他”

埃及
这指的是埃及人。另译：“管理埃及百姓”

全家
这指的是他拥有的一切。另译：“他的所有”

Acts 7:11

遭遇饥荒
地不再产食物。

我们的祖宗
这是指雅各和他的儿子们，也就是犹太人的祖先。

粮
当时最普遍的食物。

我们的祖宗...弟兄们
这两个词都指约瑟夫的哥哥。 UDB对此进行了明确说明。（参）

第二次
“下一次”（参）

相认
约瑟把自己的身份告诉了他的兄弟们

他的亲族也被法老知道了
可用主动词翻译。另译：“法老也认识了约瑟的家人”

Acts 7:14

打发弟兄
“打发他的兄弟们回去迦南地” 或 “他的兄弟们回家”

后来他.....死
“约瑟和他的儿子们，也就是我们的先祖”

他和我们的祖宗
“我们的祖先，雅各和他的儿子们”

被带到.....葬于
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“雅各的后代将雅各的遗体和他儿子们的遗体抬到示剑并埋葬他们”（参）

用银子买来的
“用钱买的”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 7:17

概述：
“我们” 在这指的是司提反和他的听众。

应许 亚伯拉罕的日期.....以色列民在 埃及兴盛众多
在某些语言中，先说民的人数增加，再说应许的时间到了，可能会有所帮助。（参UDB）

神应许亚伯拉罕的日期将到
神要履行对亚伯拉罕的应许的时刻就快到了。

新王兴起
“另一个王开始统治”

over Egypt
NA

不晓得约瑟的
不晓得约瑟的名声。另译：“不晓得约瑟曾经帮助过埃及”

苦害我们的祖宗
“对我们祖先的待遇很差”或“剥削我们的祖先”

丢弃婴孩
抛弃他们的婴儿，以致婴儿死亡。

Acts 7:20

那时， 摩西生下来
这句把摩西引入故事里。

俊美非凡
这个短语是一个成语，表示摩西非常漂亮。（参）

抚养
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“他的父母养育了他”或“他的父母照顾了他”（参）

他被丢弃的时候
摩西是因为法老的指令而被父母丢弃的。 另译：“当他父母丢弃他时”

自己的儿子
”就像他是她自己的儿子“

Acts 7:22

摩西学了
可用主动词来翻译。另译：“埃及人教了摩西”

埃及人一切的学问
这是个夸张的说法，为了强调他的学识非常高。

说话行事都有能力
“说话行事都有效力” 或 “说话行事都有影响力”

心中起意
这句俗语表示 “他决定”。

看望他的弟兄以色列人
这指的是他的民族，不只是他的家人。另译：“看看他的族人，以色列人的近况”。

见他们一个人受冤屈.....那 埃及人。
句子可以替换先后次序，用主动词表达。另译：“看到一个埃及人欺负以色列人，摩西就保护他，为他报仇，把那欺压他的埃及人打死了"

打死了那 埃及人
摩西用力打这埃及人以致于要了他的命。

借他的手搭救他们
“借着摩西搭救他们” 或 “用摩西来搭救他们”

他以为
“他想象”

借他的手搭救他们
“正在通过摩西营救他们”或“正在使用摩西营救他们”（参）

Acts 7:26

概述：
这里的 “我们” 指的是以色列人，但并不包括摩西。

两个人
虽然司提反没有申明，但他的听众会知道这是出埃及记讲到的两个人。

劝他们和睦
“使他们停止争斗”（UDB）

你们二位是弟兄
摩西向正在争斗的以色列人讲话。

为什么彼此欺负呢？
摩西是想劝他们停止争斗。另译：“你们不应该彼此伤害！“

谁立你作我们的首领和审判官呢？
这人用质问的方式来指责摩西。另译：“你没有权力管我们！”

难道你要杀我，像昨天杀那 埃及人吗？
这个人用质问的方式来警告摩西，他和其他人知道摩西杀了个埃及人。

Acts 7:29

概述：
司提反的听众已经知道摩西逃离埃及后娶了个米甸人为妻。

听见这话
这暗示摩西了解到以色列人都听说了他前一日杀了个埃及人的事。

过了四十年
这是摩西待在米甸的时日。另译：“摩西逃离埃及后四十年”

有一位天使... 显现
司提反的听众知道神会藉着天使说话。

Acts 7:31

觉得稀奇
摩西看到树丛没有被火焚烧时非常惊讶。这故事是司提反的听众已经知道的。另译："因为树丛没有烧起来"

进前观看... 不敢观看
这意味着摩西起先可能近前查看，但听到声音后因害怕而退缩。

我是你列祖的神
"我是你先祖所敬拜的神"

摩西战战兢兢
摩西因害怕而发抖。这可以解释清楚。另译："摩西吓的发抖"

Acts 7:33

把你脚上的鞋脱下来
神要摩西这样做以表敬意。

因为你所站之地是圣地
这隐射到神所在之处为圣。

实在看见了
强调了所见之实。

我的百姓
"我"强调了这些百姓是属于神的。另译："亚伯拉罕、以撒、和雅各的后裔"

我下来要救他们
"我会亲自使他们解脱"

你来
"准备好"。神下了个命令。

Acts 7:35

概述：
35-38节包含了一连串形容摩西的句子。如果可能的话，尽量用相似的句型来强调他。

概述：
以色列人离开埃及后在旷野漂泊了四十年才被神带入应许之地。

这 摩西就是百姓弃绝
这指到第26节所发生的事。

谁立你作我们的首领和审判官
这个问题被用来斥责摩西。另译："你无权管理我们！"参7：26对这个反问句的翻译。（参）

作首领、作救赎的
"来管理他们和救他们逃离奴役"

使者的手
"借助使者"（参）

四十年间
司提反的听众知道以色列人在旷野的四十年。另译："以色列人流落在旷野的四十年间"

兴起一位先知
"让另一个人变成先知"

从你们弟兄中间
"从你们的人民中"

Acts 7:38

概述：
40节是从摩西五经中摘出的。

这人曾在旷野会中
"这人就是在以色列人中的摩西"

这人
"这人/那人" 在这段经文里都指的是摩西。

领受活泼的圣言传给我们
是神赐下那话语的。另译："神赐予生命的话语，并又传给我们的人"

活泼的圣言
可能的含义包括 1)"一个永存的信息"， 或 2）"带来生命的话语"

反弃绝他
"弃绝他为领袖"

心里归向
"他们想要归向"（参：）

Acts 7:41

概述：
司提反引用了阿摩司书的经文。

他们造了一个牛犊
司提反的听众知道那造的牛犊是个塑像。另译："他们造了一个牛犊的塑像"

牛犊... 像... 自己手中的工作
这些句子都在指那牛犊像。

神就转脸
这动作表示神不喜悦那些人所做的并不再帮助他们。另译："神不再纠正他们"

任凭
"抛弃他们"

天上的日月星辰
可能的含义包括 1）星辰， 或 2）日月星辰。

先知书
一卷含有许多旧约先知的书卷，包括阿摩司书。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

以色列.....岂是将牺牲和祭物献给我吗
神问这话让以色列看到他们没有以祭物敬拜他。另译："你没有向我献宰杀的动物和其他祭物"

以色列家
这是指整个民族。另译："所有的以色列民"

Acts 7:43

转接陈述：
司提反继续着他从第1节开始对大祭司和公会的回答。

概述：
从阿摩司来的引文在这里继续着。

你们抬着
这意味着他们行走旷野时带着这些偶像。另译："你无论去哪都带着"

摩洛的帐幕
供假神摩洛的帐。

理番神的星
代表假神理番的星星。

你们所造的像
他们造了这些偶像为了要敬拜它们。

我要把你们迁到 巴比伦外去
这是神审判的后果。

Acts 7:44

法柜的帐幕
供奉法柜（一个装有十诫石板的箱子）的帐幕。

照所看见的样式.....帐幕
这两个短语指的是同一件事。

承受为业之地
这包括以色列征服的国家的所有的地、农作物、动物和财产。

外邦人
这是指那些在以色列之前就住在这地的人民。另译："那些之前住在这的人民"

直存到 大卫的日子
约柜一直到大卫王在位时都是在帐幕里。

为雅各的神预备居所
大卫想要把约柜安放在耶路撒冷中一个永久性的地方，而不是在一个帐中。

Acts 7:47

概述：
司提反在49和50节中引用了先知以赛亚的话。在这引言中神是在讲他自己。

人手所造的
"人所造的"（参）

天是我的座位，地是我的脚凳
先知比较神的伟大，讲到整个地球只不过是个神歇脚之处，人又怎么能够在地上为神建造个他可以安歇的地方呢？

你们要为我造何等的殿宇？
神藉这问句表示人想安顿神的念头是个妄想。另译："你无法建造一个配得上我的居所！"

哪里是我安息的地方呢？
神藉这问句表示人无法带给神安息。另译："没有够好的地方给我安息！"

这一切不都是我手所造的吗？
神藉这问句表示人并没有造任何事物。另译："我的手造了一切！"

Acts 7:51

转接陈述：
司提反用严厉的训话来结束他从第1节开始对大祭司和会堂的回答。

你们这硬着颈项
司提反从与犹太领袖称兄道弟转变成叱责他们。

硬着颈项
这是固执的意思。

心与耳未受割礼
犹太人认为没有受过割礼的人是悖逆神。司提反用"心与耳"来代表犹太领袖们的行为如同不听从神的外邦人一样。另译："你不肯听从"

哪一个先知不是你们祖宗逼迫呢？
司提反用这问句来显明他们没有从他们祖先犯的错学习到任何事。另译："每一个先知都受过你们祖先的逼迫！"

义者
这指的是基督（救世主）。

如今你们又把那义者卖了，杀了
"你们又把他卖了，杀了"

把那义者杀了
"义者谋杀者"或"基督谋杀者"

天使所传的律法
"神叫天使所传的律法"

Acts 7:54

转接陈述：
会堂反应司提反所言。

众人听见这话
这是个转折点；讲道结束，会堂作出反应。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

极其恼怒
“极度生气”（参：）

向司提反咬牙切齿
对他极其恨恶。

定睛望天
司提反似乎是唯一看到这异象的人。

看见神的荣耀
通常人经历神的荣耀时是看到一道极强的光。另译：“看到从神而来的强光”

站在神的右边
“在右边”是个代表光荣之位的惯用语。另译：“站在神旁边的光荣之位”

人子
耶稣的一个称呼。

Acts 7:57

捂着耳朵
捂着耳朵，不愿意继续听司提反说的话。

把他推到城外
“他们抓住了司提反，并强行带他出城”

衣裳
穿在外面保暖的披风或长袍，功能如外套或大衣。

脚前
放在那让扫罗帮忙看管。

少年人
扫罗当时大概差不多30岁左右。

Acts 7:59

转接陈述：
司提反的故事在此结束。

接收我的灵魂
“拿去我的灵魂。这里加“请”来表明这是一个请求可能会有所帮助。另译：“请接收我的灵魂”

跪下
这表示对神的顺从。

不要将这罪归于他们
这可用正面的句子来翻。另译：“原谅他们的罪过”

睡了
这是个“死了”的含蓄说法

Translation Questions

Acts 7:1

司提反从哪里开始叙述犹太人的历史？
从神给亚伯拉罕的应许开始讲。

Acts 7:4

神给了亚伯拉罕什么应许？
神应许他和他的子孙立足之地。

神的应许为什么看似不可及的？
因为亚伯拉罕那时没有儿女。

Acts 7:6

神说亚伯拉罕的后裔会先经历什么？
他们会先在异国当四百年的奴隶。

神给了亚伯拉罕什么约？
割礼的约。

Acts 7:9

约瑟怎么变成了一个埃及的奴隶？
他的兄弟们嫉妒他，就把他卖到埃及去。

约瑟又怎么变成了埃及的宰相?
神使他在法老面前蒙恩宠、有智慧。

Acts 7:11

当迦南地有饥荒时，雅各怎么应对？
他差他的儿子们去埃及，因为听说那里有粮食。

Acts 7:14

雅各和他的家人为何搬到埃及？
约瑟差他的兄弟回去叫雅各来埃及。

Acts 7:17

给亚伯拉罕应许的时期将到了尾端时，以色列人在埃及的数目有什么改变？
他们的数目繁盛、增多。

新的法老用什么方法试着减少以色列人的数量？
他强迫以色列人把他们的婴孩抛弃、使婴孩无法生存。

Acts 7:20

摩西怎么没有被抛弃？
法老王的女儿救了他，收他为养子。

Acts 7:22

摩西受的是什么样的教育？
他受了全埃及最高的教育，学了他们所有的学问。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

摩西四十岁时，在看见一个以色列人被虐待当下他做了什么？
他维护那以色列人并击打那埃及人。

Acts 7:29

摩西逃到哪里？
到米甸。

摩西八十岁时，他见到什么？
他看见一位天使在荆棘的火焰里。

Acts 7:33

主吩咐摩西去哪儿？为什么？
神计划解救以色列人所以叫摩西去埃及。

Acts 7:35

摩西带领以色列人在旷野几年？
四十年。

摩西对以色列人说了什么预言？
他说神会从他们中间兴起一位像他一样的先知。

Acts 7:41

以色列人的心如何归向埃及？
他们铸造了一个小牛像来拜、来献祭。

神对以色列人的叛逆有什么反应？
神转脸不顾以色列人，任由他们拜日月星辰。

Acts 7:43

神说他会把以色列人带到哪里？
逐到比巴比伦还要更运的地方。

Acts 7:44

神在旷野中吩咐以色列人造什么，是他们之后也带进应许之地的？
他们造了圣幕。

是谁在以色列人面前赶走外邦人的？
是神。

是谁请求神让他为神建造圣所？
是大卫。

Acts 7:47

最后是谁盖的圣殿？
是所罗门。

至高者的宝座在哪儿？
在天上。

Acts 7:51

司提反指控民众像他们的祖先一样不断地做什么**?**
抗拒圣灵。

司提反说民众在什么事上有罪了？
他们背叛并杀害了那位公义者。

Acts 7:54

议会的成员们对司提反的指控有什么反应？
司提反的话很扎心，让他们咬牙切齿。

司提反说他举头望天的时候看到了什么？
他看到耶稣站在神的右手边。

Acts 7:57

议会的人接下来对司提反做了什么？
他们蜂拥而上，把他丢出城外，然后用石头把他砸死了。

那些目击者在砸司提反的时候把他们的外衣放在那里？
他们把外衣放在一名叫扫罗的青年的脚前。

Acts 7:59

司提反临死前最后的请求是什么？
他请神不要把这罪归在人民的头上。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 8

1 从这日起， 耶路撒冷 犹太 撒马利亚 2 有虔诚的人把 司提反 3 扫罗

4 那些分散的人往各处去传道。 5 腓利 撒马利亚 6 众人听见了，又看见 腓利 7 因为有许多人被污鬼附着，那些鬼大声呼
叫，从他们身上出来；还有许多瘫痪的、瘸腿的，都得了医治。 8 在那城里，就大有欢喜。

9 有一个人，名叫 西门 撒马利亚 10 无论大小都听从他，说：「这人就是那称为 神的大能者。」 11 他们听从他，因他久用
邪术，使他们惊奇。 12 及至他们信了 腓利 13 西门 腓利

14 使徒在 耶路撒冷 撒马利亚 彼得 约翰 15 两个人到了，就为他们祷告，要叫他们受圣灵。 16 因为圣灵还没有降在他们
一个人身上，他们只奉主耶稣的名受了洗。 17 于是使徒按手在他们 头 上，他们就受了圣灵。 18 西门 19 说：「把这权柄
也给我，叫我手按着谁，谁就可以受圣灵。」 20 彼得 21 你在这道上无分无关；因为在 神面前，你的心不正。 22 你当懊
悔你这罪恶，祈求主，或者你心里的意念可得赦免。 23 我看出你正在苦胆之中，被罪恶捆绑。」 24 西门

25 使徒既证明主道，而且传讲，就回 耶路撒冷 撒马利亚

26 有主的一个使者对 腓利 耶路撒冷 迦萨 27 腓利 衣索匹亚 [1] - 人，是个有大权的太监，在 衣索匹亚 甘大基 耶路撒冷
28 现在回来，在车上坐着，念先知 以赛亚 29 圣灵对 腓利 30 腓利 以赛亚 31 他说：「没有人指教我，怎能明白呢？」于是
请 腓利 32 他所念的那段经，说：

他像羊被牵到宰杀之地，
又像羊羔在剪毛的人手下无声；
他也是这样不开口。
33 他卑微的时候，
人不按公义审判他 [2] - ；
谁能述说他的世代？
因为他的生命从地上夺去。

34 太监对 腓利 35 腓利 36 二人正往前走，到了有水的地方，太监说：「看哪，这里有水，我受洗有什么妨碍呢？」 [3] - 37
38 于是吩咐车站住， 腓利 腓利 39 从水里上来，主的灵把 腓利 40 后来有人在 亚锁都 腓利 凯撒利亚

Footnotes

8:27 [1]就是古实，见以赛亚十八章一节
8:33 [2]原文是他的审判被夺去
8:36 [3]有古卷加：

Acts 8:1

转接陈述：
故事从司提反转移到到扫罗。

概述
像UDB一样，通过使用诗句将有关司提反的故事的这些部分放在一起可能对你的读者有帮助。（参）

从这日起... 撒马利亚各处
第1节讲到关于司提反死后兴起的迫害的背景。这也说明了扫罗为何在第3节逼迫信徒。

这日
司提反死的那日。

门徒都分散
这个夸大的词显明非常多的信徒都因迫害而离开了耶路撒冷。

除了使徒以外
这句话隐示了即便面对严重的逼迫，使徒们还是选择留在耶路撒冷。

虔诚的人
“敬畏神的人”

为他捶胸大哭
“为他的死哀吊”

拉着男女
扫罗强行的把犹太信徒们从家里抓到牢中。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

进各人的家
“一家又一家”

拉着男女
“用武力把男人和女人带走”

男女
这是指信耶稣的男人和女人。（参）

Acts 8:4

转接陈述：
开始讲腓力的故事。他是信徒们选出的一位执事（参阅六章5节）。

那些分散的人
被迫分散的原因在前面提过。另译：“那些因迫害而逃离的人”

下撒马利亚城去
“下…去” 这句型表示撒玛利亚处于比耶路撒冷还低的海拔。

撒马利亚城
这里并不是很清楚是撒玛利亚城还是一座在撒玛利亚境内的城。

宣讲基督
“基督” 这称号指的是弥赛亚（救世主）耶稣。另译：“宣讲耶稣就是弥赛亚（救世主）”

Acts 8:6

众人
“在撒玛利亚的人们”

同心合意地听从
人们留心是因为腓力行了许多神迹。

有许多人被污鬼附着，那些鬼大声呼叫，从他们身上出来
“那些鬼从他们身上出来时就大声喊叫”

在那城里，就大有欢喜
“那城” 指的是城中因此事欢喜的人。另译：“那城的人就皆大欢喜”

Acts 8:9

概述：
西门出现在腓利的故事里。9-11节讲到西门的背景和他在撒玛利亚人中所做的事。

有一个人，名叫 西门
这是一种将新人介绍进故事中的方式。你的语言可能会用不同的措词来在故事中介绍新人物。（参）

那城
“在撒玛利亚城”（参看八章4节）

All the Samaritans
NA

无论大小
这两个短语说了从一个极端到另一个极端的每个人。另译：“无论他们多么重要”（参）

这人就是那称为 神的大能者
人们说西门是被称为“大能者”的神圣力量。

称为神的大能者
可能的意思包括 1）有能力的神之代表，或 2）神，或 3）最有能力的人，或 4）天使。 因意思不明，最好还是翻译成”称为神的大能者“。

Acts 8:12

转接陈述：
这些经节提供更多有关西门以及其他信耶稣的撒玛利亚人的资料。

受了洗
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“腓利为他们施洗”或“腓利为新信徒施洗”（参）

西门自己也信了
这里用“他自己”一词来强调西门信了。另译：“西门也是那些信了的人之一”（参）

受了洗
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“腓利施洗西门”（参）

看见他所行的神迹
这可以开始一个新句子。另译：“当他看到的时候”

看见他所行的神迹和大异能，就甚惊奇
“西门看到腓利在行神迹时感到惊讶”（参）

Acts 8:14

转接陈述：
路加继续讲述在撒玛利亚所发生的事情。

使徒在 耶路撒冷听见
这标志着撒玛利亚人成为信徒这一故事的新的部分的开始。（参）

撒马利亚人
这指的是撒玛利亚地区的许多信徒。（参）

领受了
“信了”或“接受了”

两个人到了
“当彼得和约翰到了”

到了
之所以这样说，是因为撒玛利亚的海拔低于耶路撒冷。

就为他们祷告
“彼得和约翰为撒玛利亚信徒祈祷”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

要叫他们受圣灵
“撒玛利亚信徒可以接受圣灵”

他们只奉主耶稣的名受了洗
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“腓利只为撒玛利亚信徒施了洗”（参）

主耶稣的名
这里的“名”指的是撒玛利亚人信奉的耶稣。（参）

于是使徒按手在他们上
“他们”一词是指相信司提反福音信息的撒玛利亚人。

按手在他们上
这种象征性的举动表明，彼得和约翰希望神将圣灵赐给信徒。（参）

Acts 8:18

使徒按手，便有圣灵赐下
这可以以主动语态的形式陈述。另译：“使徒将手放在人身上，赐下圣灵”（参）

我手按着谁，谁就可以受圣灵
“我可以将圣灵赐予我按手的任何人”

Acts 8:20

概述
在这里，他，你的，你这几个词都指西门。

你的银子和你一同灭亡
“你和你的钱都被毁灭”（UDB）

神的恩赐
这里指的是通过将双手放在某人身上来赋予圣灵的能力。

你在这道上无分无关
单词“部分”和“分享”表示同一事物，用于强调。另译：“你不会参与到这其中”（参）

你的心不正
这里的“心”一词是指他的想法。另译：“你的想法是错误的”（参）

你心里的意念
“想要获取将圣灵赐予他人的能力”

这罪恶
“这些邪恶的想法”

可得赦免
“他或愿赦免”

在苦胆之中
这是一个成语，意为“非常嫉妒”。（参）

被罪恶捆绑
说到“罪恶”这个词就像它可以约束并使他成为囚犯。另译：“犯罪的囚徒”或“只能犯罪”（参）

Acts 8:24

概述
这里的“你”是指彼得和约翰

没有一样临到我身上
这可以用另一种方式表述。另译：“这些事……不会发生在我身上”

叫你们所说的，没有
这是指彼得对西门的谴责，关于他与他的银子一同灭亡。

Acts 8:25

转接陈述
这是关于西门和撒玛利亚人的故事的一部分。

证明主道
彼得和约翰向撒玛利亚人讲述了自己对耶稣的了解。

传讲
彼得和约翰向撒玛利亚人解释了有关耶稣的信息。

一路
这可能是一个新句子。另译：“沿途”或“在他们路上”

在 撒马利亚好些村庄
这里的“村庄”是指其中的人。另译：“给撒玛利亚许多村庄的人们”（参）

Acts 8:26

转接陈述
这开始了关于腓利和衣索匹亚人的故事的一部分。

概述
第27节提供了有关衣索匹亚人的背景资料。（参）

Now na
这标志着故事的转折。（参）

起来！向南走
这些动词放在一起用以强调他应该准备开始一段较长的旅程。另译：“准备旅行”

从 耶路撒冷下 迦萨
因为耶路撒冷的海拔比加沙的海拔高，所以这里使用了“下”一词。

那路是旷野
大多数学者认为，路加加此评论用以描述腓利将要穿越的区域。（参）

不料
“看”一词提醒我们故事中的一个新人。你的语言可能办法来表述这一点。（参）

太监
这里“太监”的重点是关于衣索匹亚人是一名高级政府官员，而不是他的生理上被阉割的状态。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

甘大基
这是衣索匹亚皇后的头衔。这与法老王一词用于埃及国王的方式类似。（参）

他上 耶路撒冷礼拜去了
这意味着他是一个外邦人，信神并曾在犹太庙宇中敬拜。另译："他来耶路撒冷的圣殿里敬拜神"（参）

车
在这种情况下，"旅行车"或"马车"可能更合适。战车通常被称为战争工具，而不是长途旅行工具。同样，人们站着骑着战车。

念先知 以赛亚的书
这是旧约以赛亚书。另译："从先知以赛亚书中读到"（参）

Acts 8:29

贴近那车走
腓利了解到这意味着他要与骑着战车的人保持亲近。另译："陪着这个战车上的人"（参）

念先知 以赛亚的书
这是旧约以赛亚书。另译："从先知以赛亚书中读到"（参见）

你所念的，你明白吗？
这个衣索匹亚人很聪明，会读书，但是他缺乏属灵上的洞察力。另译："你了解所阅读内容的含义吗？"

没有人指教我，怎能明白呢？
这个问题被提出是用来强调如果没有帮助，他将无法理解。另译："除非有人指导我，否则我无法理解"（参）

请 腓利上车，与他同坐
此处暗示腓利同意与他一起走来解释经文。（参）

Acts 8:32

概述
这是以赛亚书的一段。

概述
这里的"他"和"他的"是指弥赛亚。

像羊被牵到宰杀之地
剪羊毛者是指从绵羊身上剪下羊毛以便使用的人。

他卑微的时候， 人不按公义审判他
这可以以主动语态的形式陈述。另译："他被羞辱，他们没有公正地审判他"（参）

谁能述说他的世代
这个问题曾被用来强调他将不会有后代。另译："没有人能够谈论他的后代，因为他不会有后代"（参）

他的生命从地上夺去
这指的是他的死。可以以主动语态的形式陈述。另译："人杀了他"或"人从地上夺走了他的生命"（参）

Acts 8:34

请问
"请告诉我"

是指着自己呢？是指着别人呢？
添加缺少的信息可能对你的读者有帮助。另译："先知是在说自己，还是在说其他人"（参）

这经上
这是指以赛亚书。另译："在以赛亚书中"（参）

对他传讲耶稣
"向太监传讲有关耶稣的好消息"

Acts 8:36

二人正往前走
"他们继续沿着这条路走"

这里有水
目前尚不清楚这"水"是一条小溪，一潭水还是更大的。我们确实知道它足够深，足以让他们深入其中。用你的语言选择一个合适的术语。

我受洗有什么妨碍呢？
太监使用这个问题作为向腓利请求受洗的许可。另译："请允许我受洗"（参）

吩咐车站住
"告诉战车的驾驶员停下来"

Acts 8:39

转接陈述
这是关于腓利和衣索匹亚人故事的结尾。腓利的故事在凯撒利亚结束。

太监也不再见他了
"太监没有再见到腓利"

有人在 亚锁都遇见 腓利
没有迹象表明腓利游走在受洗的衣索匹亚人和亚锁之间。他只是突然在通往加沙的路上消失了，并重新出现在亚锁镇。

那地方
这是指亚锁镇周围的区域。

各城
"去那地区的所有城市"

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Acts 8:1

扫罗对司提反的处刑有什么看法？
他非常赞同。

司提反被处死后的日子发生了些什么事情？
教会开始强烈地受逼迫。

在耶路撒冷的信徒们的下场如何？
他们分散到犹大和撒玛利亚的各处。

Acts 8:6

在撒玛利亚的人为什么听从腓力说的话？
因为他们看到他所作的神迹。

Acts 8:9

撒玛利亚人为什么听从西门？
因为他所使的巫术。

Acts 8:12

当西门听到腓力讲的道，他做了什么？
他也信了并受了洗。

Acts 8:14

彼得和约翰按手在撒玛利亚信徒们的身上时发生了什么事？
那些信徒们领受了圣灵。

Acts 8:18

西门想要跟使徒们有什么样的交易？
他想用钱叫使徒们给他按手使人得圣灵的能力。

Acts 8:20

西门提了这交易后，彼得说他的灵命处在什么样的光景？
他在苦毒和罪的捆绑中。

Acts 8:26

有位天使叫腓力做什么？
向南走去往加萨的沙漠路上。

腓力遇到什么人？他正在做什么？
他遇到一个很有权力的伊索比亚太监，他正坐在马车里看以赛亚书。

Acts 8:29

腓力问这人什么问题？
“你懂你所看的吗？”

那人请腓力做什么？
上车解经。

Acts 8:32

什么事发生在以赛亚书经文里讲到的人身上？
那人如待宰的羊， 但却不开口。

Acts 8:34

这太监问腓力什么问题，是关于那段经文的？
他问腓力先知指的是他自己还是另一个人？

腓力说经文指的是谁？
以赛亚指的是耶稣。

Acts 8:36

腓力接下来为那人做了什么？
他们到水里面，腓力为他施洗。

Acts 8:39

腓力从水里出来时发生了什么事？
神的灵把腓力带走了。

那太监从水里出来后做了什么？
他欢欣喜悦地继续前行。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 9

1 扫罗 **2** 求文书给 大马士革 耶路撒冷 **3** 扫罗 大马士革 **4** 他就仆倒在地，听见有声音对他说：「扫罗 扫罗 **5** 他说：「主
啊！你是谁？」主说：「我就是你所逼迫的耶稣。 **6** 起来！进城去，你所当做的事，必有人告诉你。」 **7** 同行的人站在那里，
说不出话来，听见声音，却看不见人。 **8** 扫罗 大马士革 **9** 三日不能看见，也不吃也不喝。

10 当下，在 大马士革 亚拿尼亚 亚拿尼亚 **11** 主对他说：「起来！往直街去，在 犹大 大数 扫罗 **12** 又看见了一个人，名叫
亚拿尼亚 **13** 亚拿尼亚 耶路撒冷 **14** 并且他在这里有从祭司长得来的权柄捆绑一切求告你名的人。」 **15** 主对 亚拿尼亚 以色
列 **16** 我也要指示他，为我的名必须受许多的苦难。」 **17** 亚拿尼亚 扫罗 扫罗 **18** 扫罗 **19** 吃过饭就健壮了。

扫罗 大马士革 **20** 就在各会堂里宣传耶稣，说他是 神的儿子。 **21** 凡听见的人都惊奇，说：「在 耶路撒冷 **22** 但 扫罗 大马
士革 犹太

23 过了好些日子， 犹太 扫罗 **24** 但他们的计谋被 扫罗 **25** 他的门徒就在夜间用筐子把他从城墙上缒下去。

26 扫罗 耶路撒冷 **27** 惟有 巴拿巴 大马士革 **28** 于是 扫罗 耶路撒冷 **29** 奉主的名放胆传道，并与说希腊话的 犹太 **30** 弟兄
们知道了就送他下 凯撒利亚 大数

31 那时， 犹太 加利利 撒马利亚

32 彼得 吕大 **33** 遇见一个人，名叫 以尼雅 **34** 彼得 以尼雅 **35** 凡住 吕大 沙

36 在 约帕 大比大 希腊 话就是 多加 [1] - ；她广行善事，多施周济。 **37** 当时，她患病而死，有人把她洗了，停在楼上。
38 吕大 约帕 彼得 **39** 彼得 彼得 多加 **40** 彼得 大比大 彼得 **41** 彼得 多加 **42** 这事传遍了 约帕 **43** 此后， 彼得 约帕 西门

Footnotes

9:36 [1]就是羚羊的意思

Acts 9:1

连接陈述：
故事转回到扫罗和他得救那里。

概览：
这些经文提供了背景信息，告诉我们扫罗用石头打死司提反后做了些什么。（参:）

General Information:
NA

仍然向主的门徒口吐威吓凶杀的话
可将“凶杀”译为动词。另译：“仍说恐吓的话，甚至要杀害门徒”（参:）

给……各会堂
指会堂里的人。另译：“给……各会堂里的人”或“给……各会堂的带领者”（参:）

若是找着
“当他找着”或“若他找着任何一个”

信奉这道的人
“跟随耶稣基督的教导的人”

这道
那时这个词语似乎是基督教的一个称谓。

都准他捆绑带到 耶路撒冷
“把他们当做囚犯押到耶路撒冷。可以补充“以便犹太人首领审判和惩治他们”来说明保罗的意图。 (UDB)（参:）

Acts 9:3

连接陈述：
大祭司把文书给扫罗后，扫罗动身前往大马士革。

扫罗行路
扫罗离开耶路撒冷，现在要去往大马士革。

it happened that
NA

忽然从天上发光，四面照着他
“从天上来的光四面照着他”

从天上
可能的含义是（一）天上，神居住的地方或（二）天空。更倾向于第一个含义。若你的语言里有不同的对应的词请使用第一个含义。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他就仆倒在地
可能的含义是（一）“扫罗自己就仆倒在地”或（二）“光使他仆倒在地”或（三）“扫罗仆倒在地如同晕倒的人。”扫罗并不是因意外仆倒。

你为什么逼迫我？
这个修辞性问句表达了对扫罗的指责。在一些语言中用陈述句表达可能会更自然，另译：“你在逼迫我！”或用命令句表达，另译：“停止逼迫我！”（参:）

Acts 9:5

General Information:
NA

主啊！你是谁？
扫罗没有认出耶稣就是主。他使用这个称谓是因为他知道自己在对一个属超自然能力的人说话。

起来！进城去
“起来，进到大马士革里去”

it will be told you
NA

听见声音，却看不见人
“他们听到声音，却看不见人”

却看不见人
显然只有扫罗经历到那道光。

Acts 9:8

睁开眼睛
这意味着因为光太亮，他闭上了眼睛。（参:）

竟不能看见什么
扫罗瞎了。

不能看见
“瞎了眼”或“什么都看不见”(UDB)

也不吃也不喝
没有说明他是因为选择用不吃不喝这种形式来敬拜，还是他因为自己的处境感到忧虑所以没有胃口。最好不要说明原因。

Acts 9:10

概览：
扫罗的故事仍在进行，但是路加介绍了另一个名为亚拿尼亚的人物。这和早些在使徒行传5:3节里死去的亚拿尼亚不是同一个人。但你对此的翻译可与5:1里的相同。（参:）

概览：
尽管新约里不止一次提到犹大，但很有可能这里是该犹大的唯一一次出场。

当下
介绍了亚拿尼亚这个新人物。（参:）

他说
“亚拿尼亚说”

go to the street which is called Straight
NA

犹大的家里
这个犹大不是出卖耶稣的门徒。这个犹大是扫罗在大马士革住的房子的主人。

一个 大数人，名叫 扫罗
“从大数城来的人，名叫扫罗”或“大数的扫罗”

按手在他身上
这是象征给扫罗属灵的祝福。（参:）

receive his sight
NA

Acts 9:13

你的圣徒
这里“圣徒”指基督徒。另译：“在耶路撒冷信你的人”(UDB)

在这里.....有权柄捆绑一切
这暗指了保罗获准得到的能力和权柄的范围只适用于当时的犹太人。（参:）

求告你名的人
这里“你名”指耶稣。（参:）

他是我所拣选的器皿
“所拣选的器皿”指因事工被分别出来的东西。另译：“我已拣选他来服事我”（参:）

宣扬我的名
意思是要显明耶稣的身份或为耶稣发声。另译：“因此他能讲述我”(UDB)（参:）

为我的名
表明的意思是“向人讲述我。”（参:）

Acts 9:17

连接陈述：
亚拿尼亚去到扫罗所住的房屋。扫罗得医治后，故事从扫罗转到亚拿尼亚。

概览：
这里的“你”是单数形，指保罗。（参: formsofyou-singular）

亚拿尼亚就去了，进入那家
说明亚拿尼亚进入那家之前已经去到了那家。另译：“亚拿尼亚就去了，找到扫罗住下的屋子就进入那家” (UDB)

把手按在 扫罗身上
亚拿尼亚把手按在扫罗身上。这象征给扫罗祝福。（参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

叫你能看见，又被圣灵充满
可用主动句表达。另译：“打发我来这样你就能看见，圣灵将会充满你”（参: ）

好像有鳞立刻掉下来
“像鳞片一样的东西掉下来”

he received his sight
NA

起来受了洗
可用主动句表达。另 译：“他起来，亚拿尼亚给他施洗”（参: ）

Acts 9:20

概览：
这里的第一个“他”指神子耶稣，第二个“他”指扫罗。

神的儿子
这是耶稣一个重要的称谓。（参: ）

凡听见的人
这是一个“许多听见的人”的夸张说法。若你能用其他不一样的夸张的方式来表达，那么请用你的方式。（参: ）

在 耶路撒冷残害求告这名的，不是这人吗？
这是一个修辞及消极的问句，强调了扫罗就是那个曾迫害信徒的人。另译：“就是这人在 耶路撒冷残害求告耶稣的名的人！”（参: ）

这名
这里“名”指耶稣。另译：“耶稣的名”（参: ）

causing distress among the Jews
NA

Acts 9:23

概览：
这里的“他”指扫罗。

犹太人
指犹太领袖。另译：“犹太人首领”(UDB)（参: ）

但他们的计谋被 扫罗知道了
可用主动句表达。另译：“但有人将他们的计谋告诉扫罗”或“但扫罗知道了他们的计谋”（参: ）

在城门守候
有城墙绕着城。人们一般通过城门进出城。

他的门徒
那些相信了扫罗传讲的耶稣之道并跟随他的教导的人。

用筐子把他从城墙上缒下去
“在墙上的开口处用绳子把他从筐子里放下去”(UDB)

Acts 9:26

概览：
这里的“他”指扫罗。

他们却都怕他
“他们都”是一个夸张的说法，指他们中的大多数或许多人。另译：“他们几乎全都” (UDB)（参: ）

奉耶稣的名放胆传道
这是一种表明他无惧地传讲或教导耶稣基督的福音信心的说法。另译：“公开地传讲耶稣的道”（参: ）

Acts 9:28

概览：
这里的“他们”指犹太人和皈依犹太教的人。

奉主的名
这里的“名”转喻耶稣基督的福音信息。（参: ）

与说希腊话的 犹太人讲论辩驳
扫罗使徒与说希腊话的犹太人理论。

弟兄们
“弟兄们”指耶路撒冷的信徒们。

送他下 凯撒利亚
这里用“送他下”这个短语是因为凯撒利亚的海拔比耶路撒冷低。

打发他往 大数去
凯撒利亚是一个海港。这些弟兄有可能通过船把扫罗运送到大数去。（参: ）

Acts 9:31

连接陈述：
32节开始了一个新的故事，从扫罗转向了彼得。

概览：
31节这个陈述句提供了教会成长的最新消息。

犹太、 加利利、 撒马利亚各处的教会
这是第一次用单数形式的“教会”指代超过一个的当地会众。这里指的是以色列全地的所有信徒。

得平安
“平安地生活”(UDB)。意思是由杀害司提反开始的迫害已经平息了。

被建立
动因要么是神要么是圣灵。可用主动句表达。另译：“神帮助他们成长”或“圣灵建立他们”（参: ）

凡事敬畏主
“持续地尊荣神”

蒙圣灵的安慰
“有圣灵坚固、鼓励他们”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Now it came about
NA

四方
夸张地表达了彼得在犹太、 加利利和撒马利亚拜访了许多信徒。（参: ）

he came down
NA

吕大
吕大是一座城，距约帕东南部约18公里。旧约和现代以色列称之为罗德。

Acts 9:33

遇见一个人
彼得并不是专门要找瘫痪的人，而是偶然遇见他。另译：“彼得遇见一个人”

一个人，名叫 以尼雅
介绍了故事里的一个新人物以尼雅。（参: ）

得了瘫痪，在褥子上躺卧
这是以尼雅的背景信息。（参: ）

瘫痪
不能行走，可能腰部以下都无法移动。

收拾你的褥子
“卷起你的褥子”(UDB)

凡住**……**的人
这是一个夸张句，意思是“许多住在……的人”（参: ）

吕大和 沙仑
吕大城位于沙仑平原。

看见了他
说明他们看到他被医治可能有助于理解。另译：“看见了彼得医好的人”

Acts 9:36

连接陈述：
路加以继续讲述发生在彼得身上的一个新事件。

概览：
这些经文提供了妇女大比大的背景信息。（参: ）

Now there was
NA

大比大，翻话就是 多加
大比大是她的亚兰语名字，多加是她的希腊语名字。意思都是“羚羊”。另译：“希腊语里她的名字叫多加”(UDB)（参: ）

广行善事
“行了许多善事”

当时
指彼得在约帕的时候。可说明。另译：“彼得在周边时”（参（参: ））

把她洗了
洗了准备埋葬她。

停在楼上
在葬礼期间暂时摆放她的尸体。

Acts 9:38

打发两个人去见他
“门徒打发两个人去见彼得”

上楼
“到楼上放置多加尸体的房间里” (UDB)

众寡妇
有可能全城的寡妇都在那儿，因为城镇并不大。

寡妇
因丈夫过世了而需要帮助的妇女

她们同在时
“当她还活着与门徒们同在时”(UDB)

Acts 9:40

连接陈述：
大比大的故事在42节结束。43节告诉我们故事结束后彼得身上发生了什么事。（参: ）

叫她们都出去
“叫她们都离开房间”。彼得让大家出去，他才能单独地为大比大祷告。

伸手扶她起来
彼得握住她的手帮助她站起来。

众圣徒和寡妇
寡妇们可能也是信徒，但是特别提到她们是因为大比大对她们很重要。

这事传遍了 约帕
指彼得让大比大从死里复活的神迹。可用主动句表达。另译：“约帕全地的人听到了这件事”（参: ）

信了主
“信了主耶稣的福音”

此后
“在此之后。”这引进了故事里下一个事件的开端。（参: ）

硝皮匠 西门
“一个名为西门的人，他用兽皮制皮革” (UDB)

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Acts 9:1

扫罗请在耶路撒冷的大祭司做什么？
他请大祭司发信准许他去大马士革逮捕任何属于这道的人。

Acts 9:3

当扫罗走近大马士革时他看到了什么**?**
他看到从天上射下了一道光。

Acts 9:5

当扫罗问是谁在跟他说话时，他得到什么答案？
那声音说："我就是你所逼迫的耶稣。"

Acts 9:8

扫罗起身时发生了什么事？
他失明了。

扫罗当下去了哪里？做了什么事？
他去了大马士革，然后三天不吃不喝。

Acts 9:10

主叫亚拿尼亚去做什么？
去按手在扫罗身上，让他复明。

Acts 9:13

亚拿尼亚向神提起什么顾虑？
他担心扫罗是来逮捕所有呼求主名的人。

主说扫罗是为什么使命所拣选的器皿？
他说扫罗将会把主的名带到外邦人、君王、和以色列子民面前。

主说扫罗的使命容易吗？
不。他必为主的名遭受极大的苦难。

Acts 9:17

亚拿尼亚为扫罗按手后发生了什么事情？
扫罗复明、受了洗、然后进食。

Acts 9:20

扫罗立刻开始做什么？
他立刻开始在会堂里宣告耶稣是神的儿子。

Acts 9:23

当犹太人决定杀扫罗时，他怎么逃走的？
他从城墙上被人用筐子缒了下来。

Acts 9:26

扫罗到了耶路撒冷时，门徒们怎么待他？
他们都怕他。

后来是谁把扫罗带到使徒面前，并解释在大马士革所发生在他身上的一切？
是巴拿巴。

Acts 9:28

扫罗在耶路撒冷做什么？
他大胆地宣讲主耶稣的名。

Acts 9:31

扫罗被送去大数之后，在犹大、加利利、及撒玛利亚的教会光景如何？
那些教会得到平安，被建立起来，人数也增长。

Acts 9:33

在吕大发生了什么事情让所有的人都转向神呢？
彼得奉耶稣的名医治了一个瘫痪的人。

Acts 9:40

在约帕发生了什么事情让许多人信主？
彼得为一名叫大比大，已死去的妇女祷告，她就复活了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 10

1 在 凯撒利亚 哥尼流 意大利 2 他是个虔诚人，他和全家都敬畏　神，多多周济百姓，常常祷告　神。 3 有一天，约在申
初，他在异象中明明看见　神的一个使者进去，到他那里，说：「哥尼流 4 哥尼流 5 现在你当打发人往 约帕 彼得 西门 6
他住在海边一个硝皮匠 西门 7 向他说话的天使去后， 哥尼流 8 把这事都述说给他们听，就打发他们往 约帕

9 第二天，他们行路将近那城。 彼得 10 觉得饿了，想要吃。那家的人正预备饭的时候， 彼得 11 看见天开了，有一物降
下，好像一块大布，系着四角，缒在地上， 12 里面有地上各样四足的走兽和昆虫，并天上的飞鸟； 13 又有声音向他说：「
彼得 14 彼得 15 第二次有声音向他说：「　神所洁净的，你不可当作俗物。」16 这样一连三次，那物随即收回天上去了。

17 彼得 哥尼流 西门 18 喊着问：「有称呼 彼得 西门 19 彼得 圣 灵向他说：「有三个人来找你。 20 起来，下去，和他们同
往，不要疑惑，因为是我差他们来的。」21 于是 彼得 22 他们说：「百夫长 哥尼流 犹太 23 彼得

次日，起身和他们同去，还有 约帕 24 又次日，他们进入 凯撒利亚 哥尼流 25 彼得 哥尼流 26 彼得 27 彼得 28 就对他们
说：「你们知道， 犹太 29 所以我被请的时候，就不推辞而来。现在请问：你们叫我来有什么意思呢？」 30 哥尼流 31 说：
『哥尼流 32 你当打发人往 约帕 彼得 西门 西门 33 所以我立时打发人去请你。你来了很好；现今我们都在　神面前，要听
主所吩咐你的一切话。」

34 彼得 35 原来，各国中那敬畏主、行义的人都为主所悦纳。 36　神借着耶稣基督（他是万有的主）传和平的福音，将这
道赐给 以色列 37 这话在 约翰 加利利 犹太 38　神怎样以圣灵和能力膏 拿撒勒 39 他在 犹太 耶路撒冷 40 第三日，　神
叫他复活，显现出来； 41 不是显现给众人看，乃是显现给　神预先所拣选为他作见证的人看，就是我们这些在他从死里复
活以后和他同吃同喝的人。 42 他吩咐我们传道给众人，证明他是　神所立定的，要作审判活人、死人的主。 43 众先知也
为他作见证说：『凡信他的人必因他的名得蒙赦罪。』」

44 彼得 45 那些奉割礼、和 彼得 46 因听见他们说方言，称赞　神为大。 47 于是 彼得 48 就吩咐奉耶稣基督的名给他们施
洗。他们又请 彼得

Acts 10:1

连接陈述：
这是哥尼流的故事的开端。

概览：
这些经文提供了关于哥尼流的背景信息。（参:）

有一个人
这是一种在这部分的历史记叙里介绍一个新人物的方式。（参:）

名叫 哥尼流，是「意大利营」的百夫长
“他名叫哥尼流。他是一个军官，掌管100个属罗马军队意大利营的士兵”

他是个虔诚人……敬畏　神
“他相信神，在生活里寻求尊荣和敬拜神”

敬畏　神
这里的“敬畏”指深深地尊敬和畏惧。

和全家
这里的“全家”指他家里的全部人，他家里的其他成员可能是外邦人。另译：“和家里的全部成员”（参）

常常祷告　神
“定期向神祷告”(UDB)

Acts 10:3

申初
“下午三点”(UDB)。这是犹太人一般的午后祷告时间。

他……明明看见
“哥尼流明明看见”

你的祷告和你的周济达到　神面前，已蒙记念了
暗指神已经接纳了他的祷告和周济。另译：“神悦纳你的祷告和周济……已蒙记念了”（参:）

硝皮匠
用兽皮制皮革的人。

Acts 10:7

向他说话的天使去后
“当哥尼流看到关于天使的异象止住后”

常伺候他的一个虔诚兵来
“其中一个伺候他，敬拜神的士兵。”那士兵敬拜神，这在罗马军队里很稀奇，所以哥尼流的其他士兵可能不敬拜神。

把这事都述说给他们听
哥尼流把他的异象解释给他的两个仆人和一个兵听。

打发他们往 约帕去
“打发他的两个仆人和一个兵往约帕去”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 10:9

连接陈述：
故事从哥尼流那里转移，告诉我们神在对彼得做些什么。

概览：
这里“他们”指哥尼流的两个仆人和一个听命于哥尼流的士兵。（参10:7）

about the sixth hour
NA

上房顶去
房顶是平的，人们经常在房顶上举行各样不同的活动。

正预备饭的时候
“在人做完饭之前”

魂游象外
“神给了他一个异象”或“他看见一个异象” (UDB) (参:)

看见天开了
这是彼得的异象的开端。可以开始一个新的句子。

好像一块大布，系着四角
装着动物的容器看起来像是一块巨大的方布。

系着四角，缒在地上
“四角抻开”或“四角高过其他部位”

地上各样四足的走兽**.....**天上的飞鸟
根据彼得在下节经文里的反应，可以得知这是暗指摩西律法里禁止犹太人吃的一些动物。另译：“摩西律法禁止犹太人食用的动物和鸟类”(UDB) （参: ）

Acts 10:13

又有声音向他说
说话者不明确。“声音”可能是神，或者是由神而来的天使。（参: ）

这是不可的
“我不会这么做”

凡俗物和不洁净的物，我从来没有吃过
暗指容器里的一些这动物照摩西律法来说是不洁净的，在基督死前的时间里活过的信徒都不能吃这些动物。（参: ）

神所洁净的
若神是说话者，那么他用第三人称称呼自己。另译：“我，神所洁净的”（参: ）

这样一连三次
不太可能是彼得看见的事重复发生了三次，有可能是“神所洁净的，你不可当作俗物。”这句话重复了三次。但最好简单地说“这样一连三次”就好，而不是试图详细解释。

Acts 10:17

彼得心里正在猜疑之间
意思是彼得不明白异象的含义。

behold
NA

站在门外
“站在家门外。”暗指这个房屋有道墙，要通过墙上的门才能进入房内。（参: ）

after they had asked their way to the house
NA

喊着问
哥尼流的人在门外打听彼得的事。

Acts 10:19

思想那异象
“琢磨异象的含义”

灵
“圣灵”

See
NA

有三个人来找你
一些古代文本里记载的人数不一样。（参: ）

下去
“从房顶上下去”

和他们同往，不要疑惑
彼得不愿与他们同往也很自然，（一）他们是陌生人，且（二）他们是外邦人，犹太人不与之来往。

I am he whom you are seeking
NA

Acts 10:22

概览：
“他们”指哥尼流的两个仆人和士兵。（参: 10:7）

百夫长 哥尼流**.....**听你的话
可像UDB一样把这句话分成几个句子，用主动句表达。（参: ）

敬畏　神
这里的“敬畏”指深深地尊敬和敬畏。

犹太通国
这是夸张地强调了这有多广为人知。（参: ）

彼得就请他们进去，住了一宿
去往凯撒利亚的路程遥远，他们不能中午启程。

住了一宿
“做他的客人”

还有 约帕的几个弟兄
指住在约帕的信徒。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 10:24

又次日
在离开约帕的第二天。去往凯撒利亚的行程不止一天。

哥尼流……等候他们
“哥尼流盼望他们到达”

Acts 10:25

彼得一进去
“当彼得进到屋内”

俯伏在他脚前拜他
尽管俯伏在他们的文化中很常见，但这里哥尼流向彼得俯伏表示敬拜。（参: ）

你起来，我也是人
这是温和的批评，或是对哥尼流的指正，让他不要敬拜彼得。另译：“不要这么做！我只是人，像你一样”

Acts 10:27

连接陈述：
彼得和聚在哥尼流家里的人说话。

概览：
这里“他”指哥尼流。

概览：
这里“你们”包括哥尼流和在场的人。

好些人在那里聚集
“好些外邦人在那里聚集”。暗指哥尼流差派的那三人是外邦人。参: ）

你们知道
保罗在对哥尼流和他邀请的客人说话。

犹太人……本是不合例的
“犹太人……本是禁止的。”指犹太的宗教律法。

别国的人
指非犹太人，并没有具体指明哪个地方的人。

Acts 10:30

连接陈述：
哥尼流回应彼得的问题。

概览：
在31和32节里哥尼流引用了天使在申初显现时对他说的话。

概览：
这里“我们”不包括彼得。（参: formsofyou-singular and ）

前四天
哥尼流指他对彼得说话的那天的前三晚。圣经文化里也算进当天，所以前三晚就是“前四天”。现在西方文化不算进当天，因此许多西方译本写作“前三天”。

祷告
一些古代专家说是“禁食祷告”而不是单单地“祷告”。（参: ）

申初
一般犹太人向神祷告的正午时间。

你的祷告已蒙垂听
可用主动句表达。另译：“神已垂听你的祷告”（参: ）

已蒙记念了
“使神注意到你了。”这并不是暗指神之前忘记了。

请那称呼 彼得的 西门来
“让那也被称为彼得的西门来到你这里”

立时
“立刻”

你来了很好
这是礼貌的感谢彼得到来。另译：“我很感谢你能过来”(UDB)

in the sight of God
NA

that you have been instructed by the Lord to say
NA

Acts 10:34

连接陈述：
彼得开始对哥尼流屋里所有的人说话。

彼得就开口说
“彼得开始对他们说”(UDB)

真
意思是他将要说的话很重要，大家要明白。

神是不偏待人
“神不偏袒某个人”

那敬畏主、行义的人都为主所悦纳
“他悦纳凡是敬畏他和行义的人”

敬畏
这里“敬畏”是深深地尊敬和敬畏。

Acts 10:36

连接陈述：
彼得继续对哥尼流和他的客人说话。

概览：
这里“他”指耶稣。

You know the message ... and with power
NA

他是万有的主
这里“万有”意思是“所有人”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

传遍了 犹太
这是一个夸张句，另译：“犹大的许多地方”（参: ）

在 约翰宣传洗礼以后
“在约翰向人们传讲悔改的道和给他们施洗后”

神怎样以圣灵和能力膏 拿撒勒人耶稣
把圣灵和神的能力比作可以倾倒在人身上的东西。（参: ）

凡被魔鬼压制的人
这是一个夸张句，另译：“许多被魔鬼压制的人”（参: ）

神与他同在
“与他同在”是一个习语，意思是“帮助他”。（参: ）

Acts 10:39

概览：
这里“我们”指彼得，使徒还有耶稣在世时与耶稣在一起的信徒们。（参: ）

概览：
这里的“他”指耶稣。

犹太人之地
这里主要指当时的犹大地。

挂在木头上
这是一种指代钉死十字架的表达方式。另译：“把他钉在木头十字架上” (UDB)

第三日
“他死后的第三日”

Acts 10:42

连接陈述：
彼得结束了他在10:34节开始的对哥尼流屋内众人的发言。

概览：
这里“我们”包括彼得和信徒，但不包括他的听众。（参: ）

他是　神所立定的
可用主动句表达。另译：“神立定耶稣”（参: ）

活人、死人
指仍旧活着的和已经死了的人。另译：“活着的人和死了的人”（参: ）

众先知也为他作见证
“众先知为耶稣作见证”

凡信他的人必因他的名得蒙赦罪
可用主动句表达。另译：“因耶稣所行的而相信耶稣的人，神必会赦免他的罪”（参: ）

因他的名
这里“他的名”指耶稣的行为。他的名意思是神所拯救的人。另译：“因耶稣为他门所行的”（参: ）

Acts 10:44

圣灵降在
这里“降”意思是“突然发生”。另译：“圣灵突然来到”

一切听道的人身上
这里“一切”指在哥尼流屋内一切听彼得说话的人。

那些奉割礼……的信徒
这是另一种指代犹太信徒的说法。

圣灵的恩赐
指圣灵把自己赐给他们。

圣灵……也浇在
可用主动句表达。另译：“神将圣灵浇在”（参: ）

浇在
把圣灵比作是可以浇在人身上的东西。暗指数量极其多。另译：“慷慨地赐予” (UDB) （参: ）

恩赐
免费的礼物

也浇在外邦人身上
这里“也”指已将圣灵赐给犹太信徒这一事实。

Acts 10:46

连接陈述：
这是哥尼流的故事的结尾。

General Information:
NA

他们说方言，称赞　神为大
犹太人通过这种已知的语言知道外邦人真的在称赞神。

这些人既受了圣灵，与我们一样，谁能禁止用水给他们施洗呢？
彼得用这个问题来说服犹太基督徒，外邦信徒应当受洗。另译：“没有人能禁止用水给他们施洗！我们应该给他们施洗因为他们受了……与我们一样”（参: and ）

就吩咐……给他们施洗
暗指犹太信徒给他们施洗。另译：“彼得吩咐外邦信徒让犹太信徒给他们施洗”或“彼得吩咐犹太信徒给他们施洗”（参: and ）

奉耶稣基督的名施洗
这里“奉耶稣基督的名”说明了他们受洗的原因是他们相信耶稣。另译：“以耶稣基督的信徒得身份受洗”(UDB) （参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Acts 10:1

哥尼流是个什么样的人？
他是个虔诚的人。他敬畏神，对人慷慨，并且常常祷告神。

Acts 10:3

天使说是什么事让神想起哥尼流？
是他的祷告和施舍让神纪念到他。

天使叫哥尼流做什么？
差人去约帕把彼得请来。

Acts 10:9

彼得隔一天在屋顶上祷告冥想的时候看到了什么？
他看到一张很大的布，上面装满各样的动物、爬虫、和鸟类。

Acts 10:13

彼得看见这异象时，有声音向他说什么？
“彼得，起身宰了吃。”

彼得如何回答那声音？
彼得说他从没有吃过任何玷污或不净的东西，所以不肯吃。

那声音又怎么回复彼得？
“神所洁净的，不可称为污秽。”

Acts 10:19

圣灵叫彼得在哥尼流差的人来到时做什么？
下楼跟他们走。

Acts 10:22

哥尼流派来的人要彼得去哥尼流家做什么？
去讲道。

Acts 10:25

哥尼流拜倒在彼得身前时彼得说什么？
他叫哥尼流站起来，因为他只不过是个凡人。

Acts 10:27

彼得做了什么之前是犹太人不许做的事？他为什么现在做了？
彼得和外邦人交往，因为神让他看见他不应该称任何人是受了沾污或是不洁净的。

Acts 10:34

彼得说神接受什么样的人？
神接受任何敬畏神和行义的人。

Acts 10:36

在哥尼流家的人已经有听到过什么关于耶稣的事？
他们已听说耶稣是受膏于圣灵和能力；他医治了所有被压制的人，因神与他同在。

Acts 10:39

彼得宣告耶稣死后发生了什么事情？他怎么知道的？
他说神在第三天让耶稣从死里复活了。之后他也有跟耶稣一同进食。

Acts 10:42

彼得说耶稣吩咐他们跟人传讲什么？
讲耶稣是神拣选来审判活人死人的。

彼得说所有信耶稣的都会得到什么？
得到罪之赦免。

Acts 10:44

彼得还在讲话时，有什么事发生在那些在听道的人身上？
圣灵降临到他们身上。

那些有受过割礼的信徒们为什么很惊讶？
因为神赐的圣灵也灌注在外邦人身上。

Acts 10:46

那些人做了什么事让人看到圣灵临到他们身上？
他们开始讲方言赞美神。

彼得看到那些人领受了圣灵之后吩咐他们做什么？
在耶稣基督的名下受洗。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 11

1 使徒和在 犹太 2 及至 彼得 耶路撒冷 3 「你进入未受割礼之人的家和他们一同吃饭了。」4 彼得 5 「我在 约帕 6 我定睛观
看，见内中有地上四足的牲畜和野兽、昆虫，并天上的飞鸟。 7 我且听见有声音向我说：『 彼得 8 我说：『主啊，这是不可
的！凡俗而不洁净的物从来没有入过我的口。』9 第二次，有声音从天上说：『 神所洁净的，你不可当作俗物。』10 这样
一连三次，就都收回天上去了。 11 正当那时，有三个人站在我们所住的房门前，是从 凯撒利亚 12 圣灵吩咐我和他们同
去，不要疑惑 [1] - 。同着我去的，还有这六位弟兄，我们都进了那人的家。 13 那人就告诉我们，他如何看见一位天使站
在他屋里，说：『你打发人往 约帕 彼得 西门 14 他有话告诉你，可以叫你和你的全家得救。』15 我一开讲，圣灵便降在他
们身上，正像当初降在我们身上一样。 16 我就想起主的话说：『 约翰 17 神既然给他们恩赐，像在我们信主耶稣基督的
时候给了我们一样；我是谁，能拦阻 神呢？」18 众人听见这话，就不言语了，只归荣耀与 神，说：「这样看来， 神也
赐恩给外邦人，叫他们悔改得生命了。」

19 那些因 司提反 腓尼基 塞浦路斯 安提阿 犹太 20 但内中有 塞浦路斯 古利奈 安提阿 希腊 [2] - 。 21 主与他们同在，信
而归主的人就很多了。 22 这风声传到 耶路撒冷 巴拿巴 安提阿 23 他到了那里，看见 神所赐的恩就欢喜，劝勉众人，立
定心志，恒久靠主。 24 这 巴拿巴 25 他又往 大数 扫罗 26 找着了，就带他到 安提阿 安提阿

27 当那些日子，有几位先知从 耶路撒冷 安提阿 28 内中有一位，名叫 亚迦布 圣 灵指明天下将有大饥荒。（这事到 克劳第
29 于是门徒定意照各人的力量捐钱，送去供给住在 犹太 30 他们就这样行，把捐项托 巴拿巴 扫罗

Footnotes

11:12 [1]或译：不要分别等类
11:20 [2]有古卷：也向说希腊话的犹太人传讲主耶稣

Acts 11:1

连接陈述：
彼得到达耶稣撒冷，开始对那儿的犹太人说话。

概览：
这是故事里一个新事件的开端。

Now
NA

众弟兄
这里“众弟兄”指犹大的信徒们。

犹太的
“犹大省的”

领受了 神的道
这是外邦人相信耶稣的福音信息的一种说法。另译：“信了神关乎耶稣的道”(UDB) (参:)

上了 耶路撒冷
耶路撒冷几乎比以色列其他地方都高，所以以色列人说上耶路撒冷和下耶路撒冷很正常。

那些奉割礼的
指那些信奉每个信徒都得受割礼的犹太人。另译：“那些希望所有基督的跟随者都受割礼的耶路撒冷的犹太信徒”(UDB) （参: ）

受割礼之人
“受割礼之人”指外邦人。（参: ）

和他们一同吃饭了
犹太人与外邦人同吃饭违背了犹太传统。

Acts 11:4

连接陈述：
彼得用他得到异象和发生在哥尼流家里的事回应犹太人，

彼得就开口.....讲解说
彼得没有批评犹太信徒，而是友好地解释。

挨次
“究竟发生了什么”(UDB)

好像一块大布
装着动物，外形像一大块方布的容器。参照10:11的翻译。

系着四角
“四角抻开”或“四角高过其他部位”。参照10:11的翻译。

地上四足的牲畜
根据彼得的反应，可以得知这是暗指摩西律法里禁止犹太人吃的一些动物。另译：“摩西律法禁止犹太人食用的动物和鸟类”(UDB) 参10:12节的注释翻译。（参: ）

野兽
这可能指的是人们无法驯服或控制的动物。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

昆虫
这些是爬行动物。

Acts 11:7

我且听见有声音
说话者不明确。“声音”可能是神，或者是由神而来的天使。参10:13节里“声音”的翻译。（参: ）

这是不可的
“我不会这么做。”参10:14的注释翻译。

凡俗而不洁净的物从来没有入过我的口
显然在布里的动物是旧约里犹太律法禁止犹太人食用的动物。可用正向句表达。另译：“我从来只吃洁净的物”（参: and ）

不洁净
在旧约犹太律法里，一个人可以因不同方式在仪式上变得“不洁净”，例如吃了某种禁止食用的动物。

神所洁净的，你不可当作俗物
指布里的动物。（参: ）

这样一连三次
不太可能是彼得看见的事重复发生了三次，有可能是“神所洁净的，你不可当作俗物。”这句话重复了三次。但最好简单地说“这样一连三次”就好，而不是试图详细解释。

Acts 11:11

概览：
这里的“我们”指彼得和约帕的信徒。当时他在耶路撒冷的听众不包括在内。（参: ）

Behold
NA

正当那时
“立刻”或“就在那时” (UDB)

是从**.....**差来
可用主动句表达。另译：“有人差他们来”（参: ）

that I should make no distinction regarding them
NA

同着我去的，还有这六位弟兄
“这六位弟兄同我去凯撒利亚”

这六位弟兄
“这六位犹太信徒”

进了那人的家
指的是哥尼流的家。

称呼 彼得的 西门
“也被称为彼得的西门。”参10:30节的注释翻译。

叫你得救
可用主动句表达。另译：“神必拯救你”（参: ）

你的全家
指哥尼流家中的所有人。另译：“凡住在你家中的人”（参: ）

Acts 11:15

概览：
这里的“我们”指彼得，使徒和一切在逾越节受了圣灵的犹太信徒。（参: ）

我一开讲，圣灵便降在他们身上
暗指彼得还没说完话，还要接着讲。

圣灵便降在他们身上，正像当初降在我们身上一样
彼得为了长话短说有些事没讲。另译：“圣灵便降在外邦人身上，就像他在逾越节降在犹太信徒身上一样”（参: ）

当初
彼得指的是逾越节那天。

你们要受圣灵的洗
可用主动句表达。另译：“神会用圣灵给你们施洗”（参: ）

Acts 11:17

连接陈述：
彼得在11:4节开始对犹太人讲述他的异象和哥尼流家里发生的事，这里他结束了发言。

概览：
“他们”指哥尼流和他的外邦人客人以及全家。彼得在讲述给耶路撒冷的犹太信徒听时并没有把他们称为外邦人。

General Information:
NA

像在**.....**给了我们一样；我是谁，能拦阻　神呢？
彼得用这个问题来强调他只是听从了神。另译：“像在我们信耶稣基督的时候给了我们一样，.....我决定不会反对神！”（参: ）

恩赐，像**.....**一样
彼得指的是赐下圣灵。

就不言语了
“他们不再指责彼得”

叫他们悔改得生命了
“赐给他们引向生命的悔改”。可能指的是永生。

Acts 11:19

连接陈述：
路加讲述在司提反被石头打死后四散的信徒们身上发生的事。

Now
NA

那些因 司提反的事遭患难四散的门徒
可用主动句重组这句话。另译："以司提反之死开始的迫害使得信徒们四散，他们分散了"或"在犹太领袖杀害司提反后开始的苦难使得许多信徒离开耶路撒冷，他们分散了"（参: ）

只向 犹太人讲
信徒们只将神的道教导犹太人，并不教导外邦人。

也向 希腊人传讲
说希腊语的人是外邦人，不是犹太人。另译："也向讲希腊语的外邦人传讲"（参: ）

the hand of the Lord was with them
NA

归主
意思是他们不再相信先前信奉的神，开始信耶稣。

Acts 11:22

概览：
在这段经文里，"他"指巴拿巴。"他们"指耶路撒冷教会的信徒。

General Information:
NA

教会人的耳
这里"耳"指的是信徒们听到这件事。另译："教会的信徒那里"（参: ）

看见　神所赐的恩
"看见神的恩"或"神如何良善地对待信徒"(UDB)

劝勉众人
"他持续勉励他们"

恒久靠主
"保持对主忠心"或"继续信靠主"

立定心志
"完全地"或"全然"（参: ）

被圣灵充满
因巴拿巴听从圣灵，圣灵掌管巴拿巴。

many people were added to the Lord
NA

Acts 11:25

概览：
这里"他"指巴拿巴。

往 大数去
"往大数城去"

找 扫罗，找着了
这些话暗指巴拿巴花了一段时间和一些精力才找到扫罗。

It came about
NA

they gathered together with the church
NA

门徒称为「基督徒」
暗指其他人用这个称谓称呼信徒。可用主动句表达。另译："安提阿人称门徒为基督徒"（参: ）

从 安提阿起首
"第一次在安提阿"

Acts 11:27

概览：
路加在此处告知安提阿的先知的背景信息。（参: ）

Now
NA

从 耶路撒冷下到 安提阿
耶路撒冷的海拔比安提阿高，所以以色列人说上耶路撒冷和下耶路撒冷很正常。

Agabus by name
NA

借着灵指明
"圣灵使他讲预言"(UDB)

将有大饥荒
"将会出现巨大的食物短缺"

天下
这是一个夸张的说法，指罗马帝国。另译："全罗马帝国"（参: ）

克劳第年间
路加的听众知道克劳第是那时的罗马皇帝。另译："克劳第作罗马皇帝时" (UDB) （参: and ）

Acts 11:29

概览：
"他们"指安提阿教会的信徒。（参11:26 ）

So
NA

照各人的力量
较富足的多捐一些，较贫穷的少捐一些。

犹太的弟兄
"犹大的信徒"

by the hand of
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Acts 11:1

在犹大的使徒和弟兄们听到什么消息？
他们听到外邦人也领受了神的话语。

在耶路撒冷有一群受过割礼的犹太人批评彼得做了什么事？
他们批评彼得和外邦人一起进餐。

Acts 11:15

彼得拿出什么证据来证明神接受了外邦人？
他提出圣灵降临到外邦人身上的这个事实。

Acts 11:17

那些割礼派的人听到彼得的解释后有什么结论？
他们赞美神，并且说神也把悔改得生命的机会赐给了外邦人。

Acts 11:19

司提反死后分散的那些信徒们大都做了什么？
他们绝大部分只对犹太人传讲耶稣。

他们对希腊人传讲主耶稣时有什么样的果效？
许多的人就相信了。

Acts 11:22

从耶路撒冷来的巴拿巴对在安提阿的希腊籍信徒们说什么？
他鼓励他们全心的忠于主。

Acts 11:25

谁花了一整年的时间在安提阿的教会？
巴拿巴和保罗。

在安提阿的门徒们被称为什么？
他们是最先被称为基督徒的。

Acts 11:27

先知亚迦布预言什么？
他说天下将会有大饥荒。

Acts 11:29

门徒们听到了这预言后做了什么？
他们经由巴拿巴和保罗的手送了捐款给在犹大的弟兄们。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 12

1 那时， 希律 2 用刀杀了 约翰 雅各 3 他见 犹太 彼得 4 希律 彼得 办他 。 5 于是 彼得

6 希律 彼得 7 忽然，有主的一个使者站在旁边，屋里有光照耀，天使拍 彼得 8 天使对他说：「束上带子，穿上鞋。」他就那
样做。天使又说：「披上外衣，跟着我来。」9 彼得 10 过了第一层第二层监牢，就来到临街的铁门，那门自己开了。他们出
来，走过一条街，天使便离开他去了。 11 彼得 希律 犹太 12 想了一想，就往那称呼 马可 约翰 马利亚 13 彼得 罗大 14 听
得是 彼得 彼得 15 他们说：「你是疯了！」使女极力地说：「真是他！」他们说：「必是他的天使！」16 彼得 17 彼得 雅各 18
到了天亮，兵丁扰乱得很，不知道 彼得 19 希律 希律 犹太 凯撒利亚

20 希律 泰尔 西顿 伯拉斯都 21 希律 22 百姓喊着说：「这是神的声音，不是人的声音。」23 希律

24 神的道日见兴旺，越发广传。 25 巴拿巴 扫罗 耶路撒冷 马可 约翰

Acts 12:1

连接陈述：
这里新的迫害开始了，首先是雅各死了，之后彼得被下到监牢里然后得释。

概览：
这是希律王杀害雅各的背景。（参: ）

Now
NA

那时
指饥荒时期。

下手
意思是希律逮捕信徒。参5:18节的注释翻译。另译：“差派士兵去逮捕”（参: ）

教会中几个人
只具体说到雅各和彼得，这暗指了他们是耶路撒冷教会的领袖。（参: ）

苦害
“为了让信徒受苦”

用刀杀了**.....**雅各
表明了雅各是如何被杀死的。

杀了
意思要么是“希律王杀了”，要么是“希律王下令杀了”

Acts 12:3

概览：
这里“他”指希律。（参12：1）

他见 犹太人喜欢这事
“当希律意识到处死雅各能取悦犹太人首领”

犹太人喜欢
“使犹太人首领高兴”

那时正是
“希律行这事”或“这事发生在”(UDB)

除酵的日子
指的是在逾越节期间犹太人的宗教宴席。另译：“犹太人吃无酵饼的节日”(UDB)

四班兵丁
“四班士兵”(UDB)。每一班都有四个兵丁看守彼得，一次一班。这些小组把一天24小时划分成四个班次。每次有两个兵丁守在他身边，另外两个守在入口处。

意思要**.....**把他提出来，当着百姓
“希律计划当着百姓审判彼得”或“希律计划在犹太人面前审判彼得”

Acts 12:5

于是 彼得被囚在监里
这暗指兵丁一直在监里看守彼得。可用主动句表达。另译：“于是兵丁在监里看守彼得”（参: ）

prayer was made earnestly to God for him by those in the church
NA

切切地
“不断地奉献”或“不停息地投入”

希律将要提他出来
可明说希律计划要处决他。另译：“希律要从监牢里将彼得提出来处决”（参: ）

被两条铁链锁着
“被两条铁链捆着”或“被两条铁链绑着。”其中一条铁链可能系在看守彼得的一人或两人身上。

watching over
NA

Acts 12:7

概览：
“他”指彼得。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

忽然
这个词让我们意识到要关注接下来令人吃惊的事。

站在旁边
“紧邻着他”或“在他旁边”

屋里
“牢里”

天使拍 彼得
“天使轻敲彼得”或“天使戳了戳彼得。”显然彼得睡得特别深，需要被人叫醒。

那铁链就从他手上脱落下来
天使不用碰彼得就能让铁链就从他身上脱落。

他就那样做
“彼得照天使吩咐他的那样做”或“彼得听从”

Acts 12:9

概览：
这里的“他”指彼得。“他们”指彼得和天使。

不知道
“不明白”

what was done by the angel was real
NA

过了第一层第二层监牢
这暗指彼得和天使走过时兵丁看不见他们。另译：“他们走过时第一层和第二层的守卫都没看见”（参: ）

过了
“走过”

第二层
“第二个守卫”

就来到
“他们就到达”

that led into the city
NA

那门自己开了
这里“自己”的意思是彼得和天使都没有开门。另译：“门就为他们打开了”或“门就自己为他们打开了”（参: ）

went down a street
NA

便离开他去了
“突然离开彼得”或“突然消失了”

Acts 12:11

彼得醒悟过来
“当彼得完全清醒的意识到”或“当彼得开始意识到发生的事是真的”

救我脱离 希律的手
这里“希律的手”指“希律的囚禁”或“希律的计划。”另译：“救我脱离希律害我的计划”（参: ）

犹太百姓一切所盼望的
这里“犹太百姓”可能主要指犹太人首领。另译：“犹太人首领认为一切会发生在我身上的”（参: ）

想了一想
他已经知道神救了他。

称呼 马可的 约翰
“也称为马可的约翰”

Acts 12:13

General Information:
NA

概览：
这里“他们”指在里面祷告的人。（参12:11）

彼得敲
敲门是为了让别人知道你要拜访他们，这是一般犹太习俗。你可能需要将之转换为符合你的文化的表达方式。

外门
“外面的门”或“从街道进入院内的门”

出来探听
“来到门边探听是谁在敲门”

out of joy
NA

顾不得开门
“没有开门”或“忘记开门”

跑进去
你可能会说“跑进屋里的房间”

she reported
NA

站在门外
彼得仍旧站在门外。

你是疯了
人们不相信她，责备她说她疯了。

使女极力地说：「真是他！」
她坚持说自己的话是真的

他们说
“他们回答”

必是他的天使
“你看到的是彼得的天使”。一些犹太人相信有守护天使，他们以为彼得的天使去到他们那里了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 12:16

概览：
这里“他们”指屋里的人。

概览：
尽管12:2节里希律杀了雅各，但是不止有一个名为雅各的人。

彼得不住地敲门
“不住地”意思是屋里的人说话时他一直在敲门。

Report these things
NA

众弟兄
“其他信徒”

Acts 12:18

概览：
这里“他”指彼得。

Now
NA

到了天亮
“早晨”

扰乱得很
这个短语用以强调发生的事。可用正向句表达。另译：“极大的骚乱”或“许多骚乱”（参:）

扰乱
指例如忧虑，极度焦虑，恐惧或混乱之类的骚乱。

regarding
NA

希律找他，找不着
“希律找彼得，找不着”

希律找他
可能的含义是（一）“当希律听到彼得不见了，他去到监牢搜查”或（二）“当希律听到彼得不见了，他派其他兵丁去搜查监牢”

就审问看守的人，吩咐把他们拉去杀了
这是一个常见的惩罚。若囚犯逃跑，罗马政府就会杀死看守的人。

下……去
这里用“下……去”这个短语是因为凯撒利亚的海拔比犹大低。

Acts 12:20

连接陈述：
路加继续讲述希律的生活里发生的另一件事。

就托了……伯拉斯都的情
“这些人就托了……伯拉斯都的情”

伯拉斯都
伯拉斯都是希律王的助手或官员。（参:）

来求和
“这些人来求和”

那一带地方是从王的地土得粮
可是是购买粮食。另译：“ 泰尔、 西顿的人从希律掌管的人手下买粮”（参:）

得粮
暗指希律限制粮食供应，因为他恼怒泰尔、 西顿的人。（参:）

在所定的日子
可能是希律同意接见代表们的日子。另译：“在希律同意接见他们的日子”

朝服
能够表明他是王的昂贵衣裳

坐在位上
希律在这里对来见他的人正式发话

Acts 12:22

连接陈述：
这是希律故事的结尾。

立刻
“马上”或“人们称赞希律时”

罚他
“使希律受苦”或“使希律生重病”

不归荣耀给　神
希律让百姓们敬拜他而不是告诉百姓们要敬拜神

他被虫所咬，气就绝了
这里“虫”指体内的虫，可能是肠道蠕虫。可用主动句表达。另译：“虫吞食希律内脏，他就死了”（参:）

Acts 12:24

概览：
这里说明了神的话语传播开后的近况和巴拿巴和保罗在所做之事。（参:）

the word of God grew and multiplied
NA

神的道
许多人听到了神的道。指神借着耶稣传讲的得救的道。另译：“神关于耶稣的道”（参:）

completed their mission to Jerusalem
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

就从 耶路撒冷回来
他们回安提阿。另译："扫罗和巴拿巴回安提阿"（参:）

称呼 马可的
"也称为马可"

带着……约翰同去
"巴拿巴和扫罗带着约翰同去"

Translation Questions

Acts 12:1

希律王对约翰的哥哥雅各做了什么？
他用刀杀了雅各。

Acts 12:3

希律王对彼得做了什么？
他逮捕了彼得，把他关在牢里，打算在逾越节过后把他交给民众。

Acts 12:5

教会的会众为彼得做什么？
他们迫切的为彼得祷告。

Acts 12:9

彼得是如何经过俩个岗位，走出牢门外的？
他跟着天使走过了警卫，到了门前门就自动开了。

Acts 12:13

彼得到了那间信徒们聚在一起祷告的屋子时是谁应门？
一名叫罗大的侍女应门，报告保罗在门外，但却没开门。

信徒们对侍女的报告起先有什么样的反应？
他们一开始以为罗大疯了。

Acts 12:16

彼得跟他们解释发生了什么事之后，叫他们做什么？
向雅各和其他弟兄们报告这事。

Acts 12:18

那些原本看守彼得的人遭遇了什么下场？
希律质问他们后便把他们处死了。

Acts 12:22

希律演讲时民众在喊叫什么？
他们说："这是神的声音，不是人的声音！"

Acts 12:24

神的道在此时是什么样的光景？
神的道日见兴旺，越发广传。

巴拿巴和扫罗带了谁一起？
那称呼马可的约翰。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 13

1 在 安提阿 巴拿巴 尼结 西面 古利奈 路求 希律 马念 扫罗 2 他们事奉主、禁食的时候，圣灵说：「要为我分派 巴拿巴 扫罗
3 于是禁食祷告，按手在他们 头 上，就打发他们去了。

4 他们既被圣灵差遣，就下到 西流基 塞浦路斯 5 到了 撒拉米 犹太 约翰 6 经过全岛，直到 帕弗 犹太 巴·耶稣 7 这人常和
方伯 士求·保罗 士求·保罗 巴拿巴 扫罗 8 只是那行法术的 以吕马 9 扫罗 保罗 10 说：「你这充满各样诡诈奸恶，魔鬼的儿
子，众善的仇敌，你混乱主的正道还不止住吗？ 11 现在主的手加在你身上，你要瞎眼，暂且不见日光。」他的眼睛立刻昏
蒙黑暗，四下里求人拉着手领他。 12 方伯看见所做的事，很希奇主的道，就信了。

13 保罗 帕弗 旁非利亚 别加 约翰 耶路撒冷 14 他们离了 别加 彼西底 安提阿 15 读完了律法和先知 的书 ，管会堂的叫人过
去，对他们说：「二位兄台，若有什么劝勉众人的话，请说。」

16 保罗 以色列 17 这 以色列 埃及 18 又在旷野容忍 [1] - 他们，约有四十年。 19 既灭了 迦南 20 此后给他们设立士师，约
有四百五十年，直到先知 撒母耳 21 后来他们求一个王， 神就将 便雅悯 基士 扫罗 22 既废了 扫罗 大卫 耶西 大卫 23 从
这人的后裔中， 神已经照着所应许的，为 以色列 24 在他没有出来以先， 约翰 以色列 25 约翰 基督 ；只是有一位在我以
后来的，我解他脚上的鞋带也是不配的。』

26 「弟兄们， 亚伯拉罕 27 耶路撒冷 28 虽然查不出他有当死的罪来，还是求 彼拉多 29 既成就了 经上 指着他所记的一切
话，就把他从木头上取下来，放在坟墓里。 30 神却叫他从死里复活。 31 那从 加利利 耶路撒冷 32 我们也报好信息给你
们，就是那应许祖宗的话， 33 神已经向我们这作儿女的应验，叫耶稣复活了。正如诗篇第二篇上记着说：

你是我的儿子，
我今日生你。

34 论到 神叫他从死里复活，不再归于朽坏，就这样说：

我必将 所应许 大卫
可靠的 恩典 赐给你们。
35 又有一篇上说：
你必不叫你的圣者见朽坏。

36 「大卫 [2] - ，归到他祖宗那里，已见朽坏； 37 惟独 神所复活的，他并未见朽坏。 38 所以，弟兄们，你们当晓得：赦
罪的道是由这人传给你们的。 39 你们靠 摩西 40 所以，你们务要小心，免得先知书上所说的临到你们。 41 主 说 ：

你们这轻慢的人要观看，要惊奇，要灭亡；
因为在你们的时候，我行一件事，
虽有人告诉你们，
你们总是不信。」

42 他们出会堂的时候，众人请他们到下安息日再讲这话给他们听。 43 散会以后， 犹太 犹太 保罗 巴拿巴

44 到下安息日，合城的人几乎都来聚集，要听 神的道。 45 但 犹太 保罗 46 保罗 巴拿巴 47 因为主曾这样吩咐我们说：

我已经立你作外邦人的光，
叫你施行救恩，直到地极。」

48 外邦人听见这话，就欢喜了，赞美 神的道；凡预定得永生的人都信了。 49 于是主的道传遍了那一带地方。 50 但 犹
太 保罗 巴拿巴 51 二人对着众人跺下脚上的尘土，就往 以哥念 52 门徒满心喜乐，又被圣灵充满。

Footnotes

13:18 [1]或译：抚养
13:36 [2]或译：大卫按 神的旨意服事了他那一世的人，就睡了

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 13:1

连接陈述：
路加开始讲述安提阿教会差派巴拿巴和扫罗出去的宣教之旅。

概览：
第1节经文提供了安提阿教会人的背景信息。（参:）

概览：
这里的“他们”可能指五个领袖，但可能也包括其他信徒。

在 安提阿的教会中
“那时在安提阿的教会中”

西面……马念
（参:）

与分封之王 希律同养的 马念
马念可能是希律从小一起长大的玩伴或密友。

分封之王
国家四分之一的领土的统治者

的时候
这个表明两件事同时发生。

要为我分派
“选派来服事我”

我召他们
这个动词短语的意思是神拣选他们做工。

按手在他们上
“按手在神为了事工分派出来的人身上。”这个动作表明领袖们同意圣灵，差派了巴拿巴和扫罗做这份工。（参:）

打发他们去了
“打发那些人去了”或“打发那些人去做圣灵召他们所做的工”

Acts 13:4

概览：
这里“他们”指巴拿巴和扫罗。

So
NA

下到
在这里用“下到”是因为西流基的海拔比安提阿低。

西流基
海边的城

撒拉米
撒拉米在塞浦路斯岛上。

犹太人各会堂
可能的含义是（一）“在巴拿巴和扫罗传道的撒拉米里有许多个犹太会堂”或（二）“从撒拉米的会堂开始，巴拿巴和扫罗走遍塞浦路斯岛时就在所找到的会堂里传道”

也有 约翰作他们的帮手
“约翰马可与他们同行，帮助他们” (UDB)

assistant
NA

Acts 13:6

概览：
这里的“他们”指巴拿巴，保罗和约翰马可。

概览：
第一个“他”指方伯士求·保罗。

全岛
他们从岛的一边走到了另一边，在所经过的城镇都传讲福音的道。

帕弗
塞浦路斯岛的一座主要城市，是方伯居住的地方

they found
NA

一个有法术的
“一个行巫术的人”或“一个行超自然魔术的人”

名叫 巴·耶稣
“巴·耶稣”意思是耶稣的儿子。这个人和耶稣基督没有关系，当时耶稣是一个普通的名字。（参:）

常和……同在
“常和……在一起”或“常陪同在”

方伯
掌管罗马的一个省的总督。另译：“总督”

是个通达人
这是士求·保罗的背景信息。（参:）

行法术的 以吕马
就是被称为“有法术的”巴·耶稣。（参:）

这名翻出来……的意思
“这是希腊语里他的称呼”

敌挡使徒，要叫……不信
“通过叫……不信来敌挡他们”或“试图通过要叫……不信来拦阻他们”

要叫方伯不信真道
“试图说服总督不信福音的道”

Acts 13:9

连接陈述：
在帕弗岛时，保罗开始对以吕马说话。

概览：
“你”指行法术的 以吕马（也称作巴·耶稣）。（参: 13:6）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

扫罗又名 保罗
“扫罗”是他的犹太名字，“保罗”是他的罗马名字。因为他在同一个罗马官员说话，所以使用罗马名字。另译：“扫罗，又自称保罗” (UDB) （参: ）

定睛看他
“严肃地看着他”

魔鬼的儿子
保罗说那人的行为像魔鬼一样。另译：“你正如魔鬼”或“你表现得像魔鬼”（参: ）

你这充满各样诡诈奸恶
“你总是通过虚假和做错误的事来让别人相信虚假的东西”

奸恶
在这个语境里意思是懒惰，不殷勤遵守神的律法。

众善的仇敌
保罗把以吕马归类成魔鬼。正如魔鬼是神的仇敌，抵挡公义，以吕马也是如此。

你混乱主的正道还不止住吗
保罗用这个问题责备以吕马敌挡神。另译：“你常说神的真理是假的！” (UDB) （参: ）

主的正道
这里“正道”指真实的道。另译：“主的真道”（参: ）

Acts 13:11

连接陈述：
保罗结束了对以吕马说的话。

概览：
“你”和“他”指行法术的以吕马。

General Information:
NA

主的手加在你身上
“手”代表神的能力“加在你身上”暗指惩治。另译：“主必惩治你”（参: ）

你要瞎眼
可用主动句表达。另译：“神必使你瞎眼”（参: ）

不见日光
以吕马将会完全瞎眼连太阳都看不见。另译：“你连日光都看不见”

暂且
“一段时间”或“直到神定的时间”

他的眼睛立刻昏蒙黑暗
“以吕马的眼睛变得昏蒙然后一片黑暗”或“以吕马开始看不清，而后什么都看不见了”

四下里
“以吕马四处走动”或“以吕马四处摸索”

方伯
掌管罗马的一个省的总督。另译：“总督”

就信了
“就信了耶稣”

很希奇主的道
可用主动句表达。另译：“主的道让他感到希奇”（参: ）

Acts 13:13

连接陈述：
这是故事里的一个新部分，关于保罗在彼西底的安提阿。

概览：
13节和14节提供了故事里新的部分的背景信息。（参: ）

概览：
“保罗和他的同人”即巴拿巴和约翰马可（也称约翰）。从这时候起，扫罗在使徒行传里被称为保罗。首先列出了保罗的名字，这表明他成了团队的领袖。在翻译中保持该顺序非常重要。

Now
NA

从 帕弗开船
“从帕弗乘船起行”

来到 旁非利亚的 别加
“到达旁非利亚的别加”

约翰就离开他们
“但约翰马可离开了保罗和巴拿巴”

彼西底的 安提阿
“彼西底地区的安提阿城”(UDB)

读完了律法和先知
“律法和先知”指犹太经书中的部分经文。另译：“在一些人读完律法书和先知书后”（参: ）

sent them a message saying
NA

Brothers
NA

若有什么劝勉众人的话
“若你们想说什么话劝勉我们”

请说
“请说”或“请说给我们听”

Acts 13:16

连接陈述：
保罗开始对彼西底安提阿会堂里的人讲话。他首先说到以色列历史里发生过的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

General Information:
NA

概览：
“我们”指保罗和他的犹太同胞。（参:）

概览：
“他们”指以色列人。

举手
举手可能是他要准备发言的信号。另译：“举手示意他要准备发言”（参:）

一切敬畏　神的人
指皈依犹太教的外邦人。另译：“你是敬畏神的，而不是以色列人。”

请听
“请听我说”或“听我接下来要说的”

这 以色列民的　神
“以色列民敬畏的神”

我们的祖宗
“我们的犹太祖宗”

抬举他们
“使他们变得人数众多” (UDB)

用大能的手
指神的大能。另译：“用大能”（参:）

领他们出来
“领出埃及地”

容忍他们
意思是“他忍受他们”。一些版本里的词不一样，意思是“他看顾他们。”另译：“神容忍他们的不顺从”或“神看顾他们”

Acts 13:19

General Information:
NA

概览：
"那地"指七族的人先前占领的土地。

概览：
“他们”指以色列人。（参:）

族
这里“族”指不同的族群，并不是指地理界限。

约有四百五十年
“花了四百五十多年才完成”

until Samuel the prophet
NA

Acts 13:21

概览：
这里引用了撒母耳的历史和旧约里一篇以探的诗。

for forty years
NA

既废了
意思是神不让扫罗继续作王。另译：“不让扫罗作王”(UDB)

就选立 大卫作他们的王
“神拣选大卫作他们的王。”这里“选立”是一个习语，意思是神使大卫作王。（参:）

他们的王
“以色列的王”或“掌管以色列人的王”

又为他作见证说
“神对大卫的说法是”

我寻得
“我察看了”

合我心意的人
意思是他“是一个渴望我所渴望的人”（参:）

Acts 13:23

概览：
这里引用了福音书。

从这人的后裔中
“从大卫的后裔中。”这句话是句子的开端，强调了救主是大卫的后裔。（参13:21）

brought to Israel
NA

照着所应许的
“正如神应许他必会行”

悔改的洗礼
你可将“悔改”译为动词。另译：“悔改的洗礼”或“当人们为罪悔改时要受的洗礼”（参:）

你们以为我是谁？
约翰通过这个问题驱使人思考他是谁。另译：“想想我是谁”（参）

我不是
约翰指的是人们期待的弥赛亚。另译：“我不是弥赛亚”（参:）

But listen
NA

有一位在我以后来的
这也指的是弥赛亚。另译：“弥赛亚即将到来” (UDB)参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我解他脚上的鞋带也是不配的
弥赛亚比约翰大得多，他甚至感到他都不配为他做最低等的工作。

Acts 13:26

概览：
这里的“我们”包括保罗和会堂里所有的听众。（参:）

概览：
“他们”指居住在耶路撒冷的犹太人。

弟兄们， 亚伯拉罕的子孙.....敬畏　神的人哪
保罗是在对他的犹太听众和皈依犹太教的外邦人说话，他提醒他们要知道因着敬畏真神而拥有的特殊身份。

这救世的道是传给
可用主动句表达。另译：“神已传达了这救世的道”（参:）

这救世
可将“救世”译为动词“拯救”。另译：“神必会拯救人”（参:）

不认识基督
“没有认出这个耶稣就是神差派来拯救他们的那位”(UDB)

先知的预言
这里“预言”代表先知的道。另译：“先知所写的”或“先知的道”（参:）

that are read
NA

正应了先知的预言
“他们正是行了先知在先知书里预言他们会行的事”

Acts 13:28

General Information:
NA

查不出他有当死的罪来
“他们没有找到任何耶稣该被杀死的理由”

求彼拉多
这里的“求”是一个很重的词，意思是命令，祈求或恳求。

既成就了指着他所记的一切话
“当他们对耶稣做了一切先知预言将会发生在他身上的事”

就把他从木头上取下来
明确地说明耶稣在发生这事之前死了可能有助于理解。另译：“他们杀死耶稣，在他死后把他从十字架上取下来”（参:）

从木头上
“从十字架上。”当时的人们对十字架的一种说法。（参:）

Acts 13:30

神却叫他从死里复活
“却”表明了人所行的和神所行的之间的巨大反差。

叫他从死里复活
“叫他从死人里复活。”和“死”在一起意思是耶稣死了。

复活
“使再次活过来”

He was seen ... Galilee to Jerusalem
NA

多日
我们从书里得知这段时间是40天。将“多日”译为一个长度适宜的时间。

如今在民间是他的见证
“如今向人为耶稣作见证”或“如今向人讲述耶稣”

Acts 13:32

概览：
这里的第二个引文出自先知以赛亚。

So
NA

祖宗
“我们的祖宗。”保罗仍是在彼西底的安提阿会堂里对犹太人和皈依犹太教的外邦人说话。这些人正是犹太人的祖宗，皈依者的灵里的祖宗。

神已经.....应验
“神已经实现了这些应许”

向我们这作儿女的
“向我们这作祖宗的儿女的。”保罗仍是在彼西底的安提阿会堂里对犹太人和皈依犹太教的外邦人说话。这些人正是犹太人的祖宗，皈依者的灵里的祖宗。

叫耶稣复活了
“通过使耶稣再次活过来”

正如诗篇第二篇上记着说
“诗篇第二篇也记录了这个事实”

the second Psalm
NA

儿子.....生你
这些是重要的称谓，描述了耶稣和神的关系。（参:）

神叫他从死里复活，不再归于朽坏，就这样说
“神的这些话是在说耶稣再次活过来这样他就绝不会再死”

从死里
“死”指死了的人。从这些人里复活意思是再次活过来。

可靠的恩典
“确切的祝福”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 13:35

又有一篇上说
保罗的听众明白这是说到弥赛亚的诗篇。另译："又有一篇大卫的诗说到了弥赛亚"(UDB) (参:)

说
"大卫又说。"大卫是这一篇被引用的诗篇16篇的作者。

你必不叫你的圣者见朽坏
"见朽坏"转喻"朽坏"。另译："你必不允许叫你的圣者身体朽烂" (参:)

你必不叫
在这里大卫指的是神。

in his own generation
NA

遵行了　神的旨意
"行了神要他行的事"或"行取悦神的事"

就睡了
这是死亡的委婉说法。另译："就死了" (参:)

归到他祖宗那里
"与他过世的祖宗同埋葬"

见朽坏
"见朽坏"转喻"他的身体朽坏"。另译："他的身体朽烂" (参:)

惟独
"唯独耶稣"

未见朽坏
"未见朽坏"意思是"不朽坏"。另译："不朽烂" (参:)

Acts 13:38

概览：
这里"这人"指耶稣。

你们当晓得
"晓得这个"或"这很重要，你们要晓得"

弟兄们
保罗使用这个词是因为他们是他的犹太同胞也是信奉犹太教的。这时他们还不是基督徒信徒。另译："我的以色列同胞和其他朋友们" (UDB)

赦罪的道是由这人传给你们的
可用主动句表达。另译："我们向你宣讲的你的罪因耶稣得赦免" (参:)

赦罪
另译："神赦免你们的罪" (参:)

By him every one who believes
NA

在一切不得称义的事上信靠这人
可用主动句表达。另译："耶稣使每一个相信的人都称义了" (参:)

一切
"一切罪"

Acts 13:40

连接陈述：
保罗结束了他在13:16节开始的在彼西底的安提阿会堂里的发言。

概览：
在对会堂里的人讲道时保罗引用了哈巴谷书。

概览：
这里的"我"指神。

务要小心
暗指他们要注意保罗的道。另译："密切注意我说过的话" (参:)

先知书上所说的
"先知说过的话"

你们这轻慢的人要观看
"你们这感到被轻视的人"或"你们这被人讥笑的人"

要惊奇
"要惊诧"或"要震惊"

要灭亡
"要死"

行一件事
"要行一些事"或"正在行一件事"

在你们的时候
"你们在世的时候"

A work that
NA

虽有人告诉你们
"即便有人告诉了你们"

Acts 13:42

他们出会堂的时候
"保罗和巴拿巴离开的时候"

请他们
"恳求他们"

这话
"话"指保罗刚讲的道。另译："这道" (参:)

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

散会以后
可能的含义是（一）重述42节的“他们出会堂的时候”或（二）保罗和巴拿巴在聚会结束前就离开了，这是之后的事。

进 犹太教的人
这些是皈依犹太教的非犹太人。

二人对他们讲道，劝他们
“保罗和巴拿巴对他们说话，劝他们”

要恒久在　神的恩中
这暗指他们信了保罗讲的耶稣就是弥赛亚。另译：“恒久信靠神因耶稣所做的良善而赦免了人的罪” (UDB) (参:)

Acts 13:44

General Information:
NA

合城的人几乎
这个短语表明了人对神的道的热烈回应。另译：“城里大部分人” (参: and)

要听　神的道
暗指保罗和巴拿巴是讲道人。另译：“要听保罗和巴拿巴讲主耶稣”(UDB) （ 参: ）

犹太人
这里“犹太人”指犹太领袖。另译：“犹太领袖” (参:)

满心嫉妒
这里把嫉妒比作一个能够填满人的东西。另译：“变得十分嫉妒” (参:)

硬驳
“反驳”或“反对”

the things that were said by Paul
NA

Acts 13:46

概览：
“你们”指保罗的说话对象，犹太人。

概览：
这里“我们”指保罗和巴拿巴，而不是在场的人们。（ 参: ）

概览：
保罗引用了旧约的先知以赛亚说过的话。这里保罗和巴拿巴似乎借着引文说到他们的事工。

是应当的
暗指神吩咐要做这事。另译：“神吩咐” (参:)

神的道先讲给你们
可用主动句表达。另译：“我们先向你讲神的道” (参:)

只因你们弃绝这道
把他们拒绝神的道说成他们丢弃了某样东西。另译：“既然你们拒绝神的道”

断定自己不配得永生
“表明你们不配得永生”(UDB) 或“表现得好像不配得永生”

我们就转向外邦人去
这里“转向”指改变教导的对象。另译：“我们现在要对外邦人讲道”

光
这里把保罗传讲的有关耶稣的真理比作一道让人得以看见的光。（ 参: ）

叫你施行救恩，直到地极
可将抽象名词“救恩”译为动词“拯救”。“地极”指的是各地。另译：“告诉全世界各地的人我要拯救他们” (参:)

Acts 13:48

赞美　神的道
这里“道”指他们信了的关于耶稣的道。另译：“为着关于主耶稣的道赞美神” (参:)

凡预定得永生的人都信了
可用主动句表达。另译：“神预定得永生的人都信了”或“神拣选了要领受永生的人” (参:)

于是主的道传遍了那一带地方
这里“道”指关于耶稣的道。可用主动句表达。另译：“那些信了的人在那一带地方传遍了主的道”或“那些信了的人走遍了那一带地方，向别人传讲耶稣的道” (参: and)

Acts 13:50

连接陈述：
保罗和巴拿巴在彼西底安提阿的时间结束了，他们去往以哥念。

概览：
“他们”指保罗和巴拿巴。

犹太人
可能指的是犹太人的领袖。另译：“犹太人的领袖” (参:)

挑唆
“说服”或“鼓动”

有名望的人
“最重要的人”

逼迫 保罗、 巴拿巴
“他们说服重要的男人和妇女去逼迫保罗、巴拿巴”

将他们赶出境外
“把保罗和巴拿巴从城里赶出去”

对着众人跺下脚上的尘土
这是一个有象征意义的动作，表明神已拒绝不信的人，并要惩治他们。（ 参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

门徒
可能指保罗和巴拿巴刚离开的彼西底安提阿里的新信徒。

Translation Questions

Acts 13:1

当圣灵与在安提阿的会众说话时，他们正在做什么？
他们正在敬拜神和禁食。

圣灵叫他们做什么？
叫他们把巴拿巴和扫罗分别出来好做圣灵呼召他们所要做的工作。

会众听了圣灵的话后做了什么？
他们禁食、祷告、按手在巴拿巴和扫罗身上，然后就差他们去了。

Acts 13:4

当巴拿巴和扫罗到了塞浦路斯时，还有谁跟着他们？
约翰马可也在那当他们的助手。

Acts 13:6

谁是巴·耶稣？
他是个假先知，经常和行长总督在一起。

行长总督为何召唤巴拿巴和扫罗来？
他想要听神的话。

Acts 13:9

扫罗又名什么？
保罗。

Acts 13:11

保罗说因为巴·耶稣企图使行长总督转离这信仰，会有什么事情发生在他身上？
他会暂时失明。

行长总督看到在巴·耶稣身上所发生的事有何反应？
他就信了。

Acts 13:13

当保罗和他的朋友要起航去别加，约翰马可做了什么？
他离开他们，回耶路撒冷去了。

保罗在彼西底的安提阿时被请去哪里讲道？
去犹太人的会堂讲道。

Acts 13:16

讲道时保罗有提到神在之前就拣选了谁？
拣选了以色列。

Acts 13:23

神藉着谁把救主带给以色列？
藉着大卫王。

谁为了要来的救主预备了道路？
施洗约翰。

Acts 13:26

在耶路撒冷的民众和官长们又是如何应验了先知们的信息呢？
他们把耶稣定了死罪就应验了先知的话。

Acts 13:30

现在谁是耶稣的见证人？
那些在耶稣复活后亲眼见到他的人就是他的见证人。

Acts 13:32

神如何显明他履行了对犹太人的承诺？
藉着使耶稣从死里复活这件事。

Acts 13:35

在诗篇里有讲到神对他的圣者许了什么诺言？
他的圣者不会见到朽坏。

Acts 13:38

保罗宣告那些信耶稣的会如何？
信耶稣就罪得赦免。

Acts 13:40

保罗也给了他的听众什么警告？
不要像那些先知所提到的人，听到神所作的工却不相信。

Acts 13:44

在安提阿有谁在接下来的那个安息日来听神的道？
几乎全城的人都来了。

犹太人看到群众有什么反应？
他们充满了嫉妒，说反对保罗所讲的，并且侮辱他。

Acts 13:46

保罗说犹太人把神向他们说的话拿来做什么？
他们弃绝神的道。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 13:48

外邦人听到保罗转向他们有什么反应？
他们欢喜并赞美主的道。

Acts 13:50

犹太人看到了这样的情势就对保罗和巴拿巴做了什么？
他们煽动人去迫害保罗和巴拿巴，把他们赶出城外。

保罗和巴拿巴去以哥念之前做了什么事？
他们对着那些赶他们的人跺下脚上的尘土。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 14

1 二人在 以哥念 犹太 犹太 希腊 2 但那不顺从的 犹太 3 二人在那里住了多日，倚靠主放胆讲道，主借他们的手施行神迹奇
事，证明他的恩道。 4 城里的众人就分了党，有附从 犹太 5 那时，外邦人和 犹太 6 使徒知道了，就逃往 吕高尼 路司得 特
庇 7 在那里传福音。

8 路司得 9 他听 保罗 保罗 10 就大声说：「你起来，两脚站直！」那人就跳起来，而且行走。 11 众人看见 保罗 吕高尼 12
于是称 巴拿巴 宙斯 保罗 希耳米 13 有城外 宙斯 庙 的祭司牵着牛，拿着花圈，来到门前，要同众人 向使徒 献祭。 14 巴
拿巴 保罗 15 「诸君，为什么做这事呢？我们也是人，性情和你们一样。我们传福音给你们，是叫你们离弃这些虚妄，归向
那创造天、地、海，和其中万物的永生 神。 16 他在从前的世代，任凭万国各行其道； 17 然而为自己未尝不显出证据
来，就如常施恩惠，从天降雨，赏赐丰年，叫你们饮食饱足，满心喜乐。」18 二人说了这些话，仅仅地拦住众人不献祭与
他们。 19 但有些 犹太 安提阿 以哥念 保罗 20 门徒正围着他，他就起来，走进城去。

第二天，同 巴拿巴 特庇 21 对那城里 的人 传了福音，使好些人作门徒，就回 路司得 以哥念 安提阿 22 坚固门徒的心，劝
他们恒守所信的道；又说：「我们进入 神的国，必须经历许多艰难。」23 二人在各教会中选立了长老，又禁食祷告，就把
他们交托所信的主。 24 二人经过 彼西底 旁非利亚 25 在 别加 亚大利 26 从那里坐船，往 安提阿 27 到了那里，聚集了会
众，就述说 神借他们所行的一切事，并 神怎样为外邦人开了信道的门。 28 二人就在那里同门徒住了多日。

Acts 14:1

概览：
继续讲述保罗和巴拿巴在以哥念的故事。

It came about in Iconium that
NA

在那里讲的
“讲得如此有力量。”说明他们在讲关于耶稣的道可能有助于理解。另译：“讲的关于耶稣的道如此有力量”（参: ）

那不顺从的 犹太人
这指的是一部分不相信耶稣之道的犹太人。

stirred up the minds of the Gentiles
NA

the minds
NA

弟兄
这里的“弟兄”指保罗和巴拿巴，还有新信徒。

Acts 14:3

概览：
这里的“他”指主。

在那里住
“但是他们住在那里。”保罗和巴拿巴住在以哥念，要帮助14:1里许多信了的人。

证明他的恩道
“证明他的恩道是真的”

他的恩道
“关于主恩典的道”

借他们的手施行神迹奇事
可用主动句表达。另译：“通过让保罗和巴拿巴行神迹奇事”（参: ）

借他们的手
这里“手”指的是这两个人被圣灵带领时的意志和成就。另译：“借着保罗和巴拿巴的事工”（参: ）

the majority of the city was divided
NA

有附从 犹太人的
“支持犹太人”或“同意犹太人。”提到的第一组人不认同恩道。

附从使徒的
这里提到的第二组人认同这恩典的道。

使徒
路加指的是保罗和巴拿巴。这里“使徒”可能是一般意义的“被差派的人”。

Acts 14:5

General Information:
NA

attempted to persuade their leaders
NA

要凌辱使徒，用石头打他们
“要殴打保罗和巴拿巴并用石头打死他们”

吕高尼
亚细亚的一个地区。（参: ）

路司得
亚细亚的一座城，位于以哥念南部，特庇北部。（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

特庇
亚细亚的一座城，位于以哥念和路司得的南部。（参: ）

在那里传福音
“保罗和巴拿巴也在那里传福音”

Acts 14:8

连接陈述：
现在保罗和巴拿巴在路司得。

概览：
“他”指瘸腿的人。

坐着一个.....人
这里介绍了故事里的一个新人物。（参: ）

两脚无力
“无法移动腿部”或“无法用脚行走”

瘸腿
“跛脚”

a cripple from his mother's wom
NA

保罗定睛看他
“保罗直视他”

见他有信心，可得痊愈
可将抽象名词“信心”译为动词“相信”。“相信耶稣能医治他”或“相信耶稣会使他痊愈”（参: and ）

跳起来
“腾空跳起来”。暗指他的腿被彻底治愈了。

Acts 14:11

保罗所做的事
指保罗医治瘸腿的人。

有神.....降临在我们中间了
许多人相信保罗和巴拿巴是他们那从天上降临的外邦神。另译：“神从天上降临在我们中间了”（参: ）

就用 吕高尼的话
“用他们自己吕高尼的话”(UDB)。路司得的人即讲吕高尼语也讲希腊语。

借着人形
这些人相信神为了看起来像人要改变自己的样貌。

于是称 巴拿巴为 宙斯
宙斯是一切外邦神之王。

称 保罗为 希耳米，因为他说话领首
希耳米是向人传递宙斯以及其他神的信息的外邦神。

有城外 宙斯的祭司牵着
补充祭司的相关信息可能有助理解。另译：“城外有座庙，人们在那里敬拜宙斯。在庙里服事的祭司听到保罗和巴拿巴所行的事后，他牵着”（参: ）

牛，拿着花圈
牛是用来献祭的，花圈要么是献给保罗要么是巴拿巴，或者是戴在用于献祭的牛身上。

来到门前
城门是城里的人常用于开会的地方。

献祭
“想要把保罗和巴拿巴当做宙斯和希耳米神，给他们献祭”

Acts 14:14

巴拿巴、 保罗二使徒
路加在这里用“使徒”一词时可能是指一般意义上的“被差派的人”。

就撕开衣裳
这个动作象征着他们因人们想要给他们献祭而感到极度沮丧和生气。

诸君，为什么做这事呢？
保罗和巴拿巴责备众人要试图献祭给他们。另译：“诸君，不可敬拜我们！”（参: ）

我们也是人，性情和你们一样
巴拿巴和保罗通过这句话表明他们不是神。另译：“我们和你们一样是人。我们不是神！”

性情和你们一样
“各个方面和你们都一样”

叫你们离弃这些虚妄，归向那.....永生　神
“不要再敬拜这些无法帮助你们的假神，而是要开始敬拜永生神”

永生神
“真正存在的神”或“活神”

在从前的世代
“在以前”或“直到现在”

行
“照……而活”

Acts 14:17

连接陈述：
保罗和巴拿巴继续在路司得城外对人说话。（参14:8）

为自己未尝不显出证据来
可用正向句表达。另译：“神绝对为自己留下见证”或“神已经被见证”（参: ）

就如常
“通过……的事实显明”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

filling your hearts with food and gladness
NA

仅仅地拦住众人不献祭与他们
保罗和巴拿巴拦住众人不献祭与他们，这是一件很难的事。

仅仅地拦住
“艰难地挡住”

Acts 14:19

概览：
这里“他”指保罗。

persuaded the crowds
NA

众人
可能和前一节经文里的“众人”不是同一群人。这时已经过了一段时间，有可能这是聚集在一起的另一群人。

以为他是死了
“因为他们以为他已经死了”

门徒
这些是路司得的新信徒。

走进城去
“保罗重新和信徒们进到路司得去”

he went to Derbe with Barnabas
NA

Acts 14:21

General Information:
NA

概览：
这里的“我们”包括保罗，巴拿巴和信徒们。（参: ）

那城
“特庇”（参: 14:20）

坚固门徒的心
这里的“心”指门徒。强调了他们内在的意念和信仰。另译：“保罗和巴拿巴劝信徒们恒久相信耶稣的道”或“保罗和巴拿巴劝信徒们与耶稣的关系要变得更牢固”（参: ）

劝恒守所信的道
“鼓励信徒们继续信靠耶稣”

Acts 14:23

概览：
第一个“他们”指被保罗和巴拿巴带领信主的人，第二个“他们”指保罗和巴拿巴。

二人在各教会中选立了长老
“当保罗和巴拿巴在每一个新信徒的群体里选立了长老时”

就把他们交托
可能的含义是（一）“保罗和巴拿巴把选立的长老交托”或（二）“保罗和巴拿巴把领袖和其他信徒交托”(UDB)

in whom they had believed
NA

下 亚大利去
在这里用“下……去”是因为亚大利的海拔比别加低。

他们被众人所托、蒙　神之恩
可用主动句表达。另译：“安提阿的信徒和领袖把保罗和巴拿巴交托给神的恩典”或“安提阿的人祷告神看顾保护保罗和巴拿巴”

Acts 14:27

概览：
这里的“他们”指保罗和巴拿巴。

聚集了会众
“召集当地的信徒”

神怎样为外邦人开了信道的门
把神使外邦人相信比作他为他们打开了拿到原本拦住他们进入到信心里的门。另译：“神使外邦人能够相信”（参: ）

Translation Questions

Acts 14:1

当一大群人信了保罗和巴拿巴传的信息时，在以哥念不信的犹太人做了什么？
他们煽动外邦人，激起他们仇恨弟兄们的心。

Acts 14:3

神如何证实他的恩典之道？
神藉着保罗和巴拿巴的手行了许多神迹奇事。

Acts 14:5

保罗和巴拿巴为何离开以哥尼？
有些外邦人和犹太人试图说服他们的领袖去虐待和用石头砸保罗和巴拿巴。

Acts 14:8

保罗在路司得做了什么让人震惊的事？
他医治了一个从小就残废了的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 14:14

巴拿巴和保罗对人们想要为他们做的事有什么反应？
他们撕裂衣服，进到人群中,大声的说这些人应要离弃这些无用的事物，转向活神。

Acts 14:17

神一直以来有为自己留下什么些证据？
他赐给各国各民雨水和丰收的季节，让他们的心充满粮食和喜乐。

路司得人想要为保罗和巴拿巴做什么？
他们想要借由丢斯庙的祭司为保罗和巴拿巴献祭。

Acts 14:19

路司得的人群后来对保罗做了什么事？
他们用石头砸保罗，然后把他拖出城外。

当门徒们还围绕着保罗时，他做了什么？
他站了起来，进了城。

Acts 14:21

保罗说门徒必须经历什么才能进神的国？
经历许多苦难。

Acts 14:23

保罗和巴拿巴在离开每一个信徒的聚会之前都会做什么？
他们都会指定长老们、又禁食祷告、并把信徒们交托在主的手里。

Acts 14:27

保罗和巴拿巴回到安提阿后做了什么？
他们报告所有神在他们身上所做的一切，还有神是如何为外邦人开了信仰之门。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 15

1 有几个人从 犹太 摩西 2 保罗 巴拿巴 众门徒 就定规，叫 保罗 巴拿巴 耶路撒冷 3 于是教会送他们起行。他们经过 腓尼基
撒马利亚 4 到了 耶路撒冷 5 惟有几个信徒是法利赛教门的人，起来说：「必须给外邦人行割礼，吩咐他们遵守 摩西

6 使徒和长老聚会商议这事； 7 辩论已经多了， 彼得 8 知道人心的 神也为他们作了见证，赐圣灵给他们，正如给我们一
样； 9 又借着信洁净了他们的心，并不分他们我们。 10 现在为什么试探 神，要把我们祖宗和我们所不能负的轭放在门徒
的颈项上呢？ 11 我们得救乃是因主耶稣的恩，和他们一样，这是我们所信的。」

12 众人都默默无声，听 巴拿巴 保罗 13 他们住了声， 雅各 14 方才 西门 15 众先知的话也与这意思相合。 16 正如 经上
所写的：

此后，我要回来，
重新修造 大卫
把那破坏的重新修造建立起来，
17 叫余剩的人，
就是凡称为我名下的外邦人，
都寻求主。
18 这话是从创世以来显明这事的主说的。

19 「所以据我的意见，不可难为那归服 神的外邦人； 20 只要写信，吩咐他们禁戒偶像的污秽和奸淫，并勒死的牲畜和
血。 21 因为从古以来， 摩西 的书 在各城有人传讲，每逢安息日，在会堂里诵读。」

22 那时，使徒和长老并全教会定意从他们中间拣选人，差他们和 保罗 巴拿巴 安提阿 所拣选的 就是称呼 巴撒巴 犹大 西拉
23 于是写信交付他们，内中说：「使徒和作长老的弟兄们问 安提阿 叙利亚 基利家 24 我们听说，有几个人从我们这里出
去，用言语搅扰你们，惑乱你们的心。 [1] - 其实我们并没有吩咐他们。 25 所以，我们同心定意，拣选几个人，差他们同
我们所亲爱的 巴拿巴 保罗 26 这二人是为我主耶稣基督的名不顾性命的。 27 我们就差了 犹大 西拉 28 因为圣灵和我们定
意不将别的重担放在你们身上，惟有几件事是不可少的， 29 就是禁戒祭偶像的物和血，并勒死的牲畜和奸淫。这几件你们
若能自己禁戒不犯就好了。愿你们平安！」

30 他们既奉了差遣，就下 安提阿 31 众人念了，因为信上安慰的话就欢喜了。 32 犹大 西拉 33 住了些日子，弟兄们打发
他们平平安安地回到差遣他们的人那里去。 [2] - 34 35 但 保罗 巴拿巴 安提阿

36 过了些日子， 保罗 巴拿巴 37 巴拿巴 马可 约翰 38 但 保罗 马可 旁非利亚 39 于是二人起了争论，甚至彼此分开。 巴
拿巴 马可 塞浦路斯 40 保罗 西拉 41 他就走遍 叙利亚 基利家

Footnotes

15:24 [1]有古卷加：你们必须受割礼，守摩西的律法。
15:33 [2]有古卷加：

Acts 15:1

连接陈述：
外邦人和奉割礼的人产生争论时保罗和巴拿巴仍在安提阿。

有几个人
“一些人。”你可以明确说明这些人是信基督的犹太人。（参: ）

从 犹太下来
这里用“从……下来”是因为犹大的海拔比安提阿高。

教训弟兄们
这里的“弟兄们”代表了基督的信徒。暗指他们在安提阿。另译：“教训安提阿的信徒”或“在教训安提阿的信徒”（参: ）

你们若不按 摩西的规条受割礼，不能得救
可用主动句表达。另译：“除非有人按着摩西的规条给你们行割礼，不然神就不会拯救你们”或“你们若不按摩西的规条受割礼，神就不会把你们从罪里搭救出来”（参: ）

按规条
“根据习俗”或“按照所教导的”

had a confrontation and debate with them
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

上 耶路撒冷
耶路撒冷比以色列其他地方的海拔都高，所以以色列人一般说上耶路撒冷。

所辩论的
“这件事”

Acts 15:3

概览：
这里“他们”指保罗和巴拿巴还有一些人。（参15:1）

于是教会送他们起行
可用主动句表达。另译：“于是信徒团体打发他们从安提阿去到耶路撒冷”（参: ）

教会送他们
这里的“教会”指教会里的人，他们是教会的一部分。（参: ）

经过……传说
“经过”和“传说”表明他们在不同的地方花了一些时间细细地传讲神所做的工。

传说外邦人归主的事
抽象名词“归主”的意思是外邦人不再接受他们的假神，而是信主了。另译：“向那些地方的信徒团体述说外邦人信神的事”（参: ）

They brought great joy to all the brothers
NA

众弟兄
这里“众弟兄”指同为信徒的。

they were welcomed by the church and the apostles and the elders
NA

同他们
“借着他们”

Acts 15:5

连接陈述：
保罗和巴拿巴现在在耶路撒冷与那儿的使徒长老见面。

概览：
这里的“他们”指非犹太信徒，他们没有受割礼，不遵守摩西的律法。

有几个信徒
这里路加对比了那些相信救恩在耶稣里的人和那些相信借着耶稣有救恩但救恩还有个条件就是受割礼的人。

遵守 摩西的律法
“听从摩西的律法”

商议这事
教会领袖们决定讨论为了让神把人从罪里搭救出来，外邦人是否需要受割礼和听从摩西的律法

Acts 15:7

连接陈述：
使徒和长老们聚在一起讨论外邦人是否要受割礼和守律法，彼得开始对他们说话。（参15:5）

General Information:
NA

概览：
这里的“你们”指在场的使徒和长老。（参: ）

General Information:
NA

概览：
这里的“我们”指彼得，使徒，长老和普遍的犹太基督徒。（参: ）

诸位弟兄
彼得是在对在场的所有信徒说话。

从我口中
这里的“口”指代彼得。另译：“从我这里”或“通过我”（参: ）

叫外邦人……得听
“外邦人会听到”

福音之道
这里的“道”指一篇道。另译：“关于耶稣的道”（参: ）

知道人心的
这里“人心”指“意念”或“内在。”译：“知道人意念的”或“知道人在想什么的”（参: ）

作了见证
“为外邦人作了见证”

赐圣灵给他们
“叫圣灵降临在他们身上”

并不分他们我们
神对待犹太基督徒和外邦基督徒并无分别。

又借着信洁净了他们的心
把神赦免外邦信徒的罪说成他洁净他们的心。这里的“心”指人的内在。另译：“因他们信耶稣赦免了他们的罪”（参: and ）

Acts 15:10

连接陈述：
彼得结束了对使徒和长老的说的话。

概览：
彼得说到“我们”时也包括了他的听众。（参: ）

Now
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

现在为什么试探　神，要把我们祖宗和我们所不能负的轭放在门徒的颈项上呢？
彼得通过这个带着画面的问题来告诉犹太人信徒他们不应该要求非犹太人信徒为了得救而行割礼。另译："不要把我们犹太人不能负的轭放在非犹太人信徒的颈项上，不要这么试探神！"（参: and）

我们祖宗
指他们的犹太祖宗。

我们得救乃是因主耶稣的恩，和他们一样，这是我们所信的
可用主动句表达。另译："我们相信主耶稣的恩会拯救我们，正如他拯救非犹太人信徒一样"（参: ）

Acts 15:12

概览：
这里的"他们"指保罗和巴拿巴。

众人
"每一个人"或"全部的人"（参15:6）

所行的
"神所行的"或"神让发生的事"

Acts 15:13

连接陈述：
雅各开始对使徒和长老说话。（参15:6）

概览：
这里的"他们"指保罗和巴拿巴。（参15:12）

诸位弟兄
"同为信徒的"

从他们中间选取百姓
"为了他能从他们当中拣选人"

自己的名
"神的名。"这里"名"指的是神。另译："他自己"（参: ）

Acts 15:15

连接陈述：
雅各引用旧约里先知阿摩司的话。

概览：
这里的"我"指神，他借着他的先知说话。

众先知的话也与……相合
这里的"话"代表一篇道。另译："先知所说的也与……相合"或"先知与……相合"（参: ）

与这意思相合
"证实了这个真理"

正如所写的
可用主动句表达。另译："正如他们所写的"或"正如先知阿摩司很久以前所写的"（参: ）

我要回来，重新修造大卫倒塌的帐幕……建立起来
这里把神再次拣选大卫的后裔掌管他的百姓说成他在帐篷倒塌后重新把它立起来。（参: ）

帐幕
这里的"帐幕"指大卫的家族。（参: ）

叫余剩的人……都寻求主
这里把人们想要听从神和更多的认识他比作他们在寻找他。（参: ）

余剩的人
这里的"人"包括男人和女人。（参: ）

都寻求主
神用第三人称称呼自己。另译："都寻求我，我是主"（参: ）

就是凡称为我名下的外邦人
可用主动句表达。另译："包括所有属于我的外邦人"（参: ）

我名
这里的"我名"代表神。（参: ）

显明
可用主动句表达。另译："叫人们知道"（参: ）

Acts 15:19

连接陈述：
雅各结束了对使徒和长老们的发言。（参15:3和15:13）

General Information:
NA

不可难为……外邦人
你可以明确地表明雅各不希望为难外邦人做哪些事。另译："我们不可难为外邦人受割礼和遵守摩西的律法"（参: ）

那归服　神的
把一个开始听从神的人说成他身体归向神。（参: ）

吩咐他们禁戒偶像的污秽和奸淫，并勒死的牲畜和血
奸淫，勒死的牲畜和血是敬拜偶像和假神的庆典里的一部分。

偶像的污秽
可能指的是人们吃用来献祭于偶像或和偶像相关的肉。（参: ）

并勒死的牲畜和血
神不允许犹太人吃带血的肉。同样地，在早些摩西写下的创世纪里神就禁止人喝血。因此他们不能吃人勒死的牲畜，因为那样血就没有从动物的尸体里排出来。（参: ）

摩西在各城有人传讲，每逢安息日，在会堂里诵读
雅各暗指外邦人知道这些规条的重要性，因为犹太人在凡是有会堂的城里都会传讲。也暗指了外邦人可以去到会堂从教师那里学到这些规条。（参: ）

摩西……有人诵读
这里的"摩西"指律法。另译："摩西律法……诵读"（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 15:22

概览：
这里的“他们”指犹大和西拉。

全教会
这里的“教会”指耶路撒冷教会里的人。另译：“耶路撒冷的教会”或“耶路撒冷的整个信徒团体”（参: and）

称呼 巴撒巴的 犹大
这是一个人名。“巴撒巴”是人们称呼他的第二个名字。（参: ）

使徒和作长老的弟兄们问 安提阿、 叙利亚、 基利家外邦众弟兄的安
这是信的引言。你的语言里可能有介绍信的作者和写信对象的方式。另译：“信来自于使徒，长老和耶路撒冷同为信徒的人。我们写信给在安提阿、 叙利亚、 基利家的外邦信徒。向你们问安”

基利家
位于小亚细亚塞浦路斯岛北部海岸的一个省的名字。（参: ）

Acts 15:24

概览：
这里的“我们”指耶路撒冷教会的信徒。（参: and 15:22）

概览：
这里的“我们”指耶路撒冷教会的信徒和所有信徒，包括他们的写信的对象外邦人信徒。（参: ）

that certain men
NA

其实我们并没有吩咐他们
“我们并没有那么吩咐他们”

用言语搅扰你们，惑乱你们的心
这里的“心”指的是人。另译：“教训那些搅扰你们的事。”（参: ）

所以，我们同心定意
“所以我们都同意”

拣选几个人
他们差派的人是称呼巴撒巴的犹大和西拉。（参15：22）

为我主耶稣基督的名
这里的“名”指整个人。另译：“因为他们信我主耶稣基督”或“因为他们服事我主耶稣基督”（参: ）

Acts 15:27

连接陈述：
这是耶路撒冷教会给安提阿外邦信徒的信的结尾。

概览：
这里的“我们”指耶路撒冷教会的领袖和信徒。（参: and 15:22）

我们就差了
“因此我们就差了”或“为这件事我们差了”（参: 15:24）

他们也要亲口诉说这些事
“他们也会亲自向你们述说的事和我们写下的乃是一样的”

不将别的重担放在你们身上，惟有几件事是不可少的
把人们需要遵守的律法比作人们担在肩头的物品。（参: ）

that you turn away
NA

禁戒祭偶像的物
意思是他们不能吃用于祭偶像的肉。

血
指吃血或吃那些血没被排干的肉。（参: ）

勒死的牲畜
被勒死的牲畜虽然死了但是血没有排出。

愿你们平安
这是信的结尾。另译：“再会！”

Acts 15:30

连接陈述：
保罗，巴拿巴，犹大和西拉动身前往安提阿。

概览：
这里第一个“他们”指保罗，巴拿巴，犹大和西拉。第二个“他们”指安提阿的外邦信徒。

既奉了差遣
可用主动句表达。另译：“使徒和长老差遣他们”或“当耶稣撒冷的信徒打发他们”（参: ）

下 安提阿去
这里用“下去”是因为安提阿的海拔比耶路撒冷低。

也是先知
先知是神设立的为他传话的教师。另译：“因为他们是先知”或“也是先知”

弟兄
“同为信徒的”

坚固他们
把帮助人更加信靠耶稣说成使他们的身体更加坚固。（参: ）

Acts 15:33

连接陈述：
犹大和西拉回到耶路撒冷，保罗和巴拿巴仍住在安提阿。

概览：
“他们”指犹大和西拉。

After they had spent some time there
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

弟兄们打发他们平平安安地回到
可用主动句表达。另译："安提阿的信徒打发他们平平安安回去"（参: ）

弟兄们
"安提阿教会的朋友"

回到差遣他们的人那里去
"回到差遣犹大和西拉的耶路撒冷信徒那里去"（参15:22）

保罗和 巴拿巴仍住在
"然而保罗和 巴拿巴仍住在"

主的道
这里的"道"指一篇道。译："关于主的道"（参: ）

Acts 15:36

连接陈述：
保罗和巴拿巴分开出行。

我们可以回到
"我建议我们现在回到"

看望弟兄们
"关心弟兄们"或"帮助信徒们"

主道
这里的"道"指信息。译："关于主的道"（参: ）

景况如何
"知道他们在做什么。"他们想要知道弟兄们现在的景况和他们如何持守神的真理。

要带称呼 马可的 约翰同去
"要带也被称作马可的约翰同去"

Paul thought it was not good to take Mark
NA

旁非利亚
这是位于小亚细亚的一个省。参2:8节的注释翻译。

不和他们同去做工
"没有继续同他们做工"或"没有继续同他们服事"

Acts 15:39

概览：
这里的"他们"指巴拿巴和保罗。

起了争论
可将抽象名词"争论"译为动词"不同意"。另译："他们意见分歧很大"。（参: ）

蒙弟兄们把他交于主的恩中
交托某人意味着把照顾某人的责任交给另外一个人。可用陈述句表达该问句。另译："安提阿的信徒把保罗交于主的恩中"或"安提阿的信徒祷告主看顾保罗对他显出良善"（参: ）

他就走遍
先前的经文暗指西拉和保罗在一起。另译："他们就走遍"（参: ）

走遍 叙利亚、 基利家
这些是位于小亚细亚的省份或地区，靠近塞浦路斯岛。

坚固众教会
把鼓励众教会的信徒说成保罗和西拉使他们身体强壮。"教会"指叙利亚和基利家的基督徒群体。另译："鼓励众教会的信徒"或"帮助信徒团体更加依靠耶稣"（参: and ）

Translation Questions

Acts 15:1

有一些从犹太来的弟兄们在教导什么？
他们教导其他的弟兄们要受割礼才能得救。

弟兄们决定如何解决这纠纷？
他们决定保罗、巴拿巴、和其他的一些人应该去耶路撒冷见使徒和长老们。

Acts 15:3

他们走过腓尼基和撒玛利亚时，保罗和他的同伴们宣布了什么消息？
他们分享了外邦人悔改信主的事情。

Acts 15:5

是哪些信徒们觉得外邦人必须受割礼和守摩西的律法？
是一群法利赛人。

Acts 15:7

彼得说神赐给了外邦人什么？又为他们做了什么？
神赐圣灵给他们，并以信心洁净了他们的心。

Acts 15:10

彼得说犹太人和外邦人都是怎么得救的？
都是藉着主耶稣的恩典得救的。

Acts 15:12

保罗和巴拿巴对会众描述什么？
描述神在外邦人中所做的一切神迹奇事。

Acts 15:15

雅各引用的经文预言到神会重建什么，而且会包括哪些人？
神会重建大卫倒塌的帐幕，而且会包括外邦人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 15:19

雅各建议给那些信主的外邦人什么规则？
要他们远离偶像、淫乱、勒死的动物和血。

Acts 15:27

在写个外邦人的信中有讲到谁赞同这个只给他们一些规则的结论？
所有写信的人和圣灵都赞同。

Acts 15:30

外邦的信徒们听了信中所讲的后，有什么样的反应？
他们因着信中的鼓励而欢欣喜悦。

Acts 15:33

保罗和巴拿巴待在安提阿做什么？
他们教导和传讲主的道。

Acts 15:36

保罗跟巴拿巴说他想要做什么？
他想要回到每一个他们传过福音的城镇，探望那里的弟兄们。

Acts 15:39

保罗和巴拿巴为什么分开往不同的方向行？
他们有个激烈的争执。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 16

1 保罗 特庇 路司得 提摩太 犹太 希腊 2 路司得 以哥念 3 保罗 犹太 希腊 4 他们经过各城，把 耶路撒冷 5 于是众教会信心
越发坚固，人数天天加增。

6 圣灵既然禁止他们在 亚细亚 弗吕家 加拉太 7 到了 每西亚 庇推尼 8 他们就越过 每西亚 特罗亚 9 在夜间有异象现与 保罗
马其顿 马其顿 10 保罗 马其顿

11 于是从 特罗亚 撒摩特喇 尼亚坡里 12 从那里来到 腓立比 马其顿 罗马 的驻防城。我们在这城里住了几天。 13 当安息
日，我们出城门，到了河边，知道那里有一个祷告的地方，我们就坐下对那聚会的妇女讲道。 14 有一个卖紫色布疋的妇
人，名叫 吕底亚 推雅推喇 保罗 15 她和她一家既领了洗，便求我们说：「你们若以为我是真信主的 [1] - ，请到我家里来
住」；于是强留我们。

16 后来，我们往那祷告的地方去。有一个使女迎着面来，她被巫鬼所附，用法术，叫她主人们大得财利。 17 她跟随 保罗
18 她一连多日这样喊叫， 保罗 19 使女的主人们见得利的指望没有了，便揪住 保罗 西拉 20 又带到官长面前说：「这些人
原是 犹太 21 传我们 罗马 22 众人就一同起来攻击他们。官长吩咐剥了他们的衣裳，用棍打； 23 打了许多棍，便将他们下
在监里，嘱咐禁卒严紧看守。 24 禁卒领了这样的命，就把他们下在内监里，两脚上了木狗。

25 约在半夜， 保罗 西拉 26 忽然，地大震动，甚至监牢的地基都摇动了，监门立刻全开，众囚犯的锁链也都松开了。 27
禁卒一醒，看见监门全开，以为囚犯已经逃走，就拔刀要自杀。 28 保罗 29 禁卒叫人拿灯来，就跳进去，战战兢兢地俯伏
在 保罗 西拉 30 又领他们出来，说：「二位先生，我当怎样行才可以得救？」 31 他们说：「当信主耶稣，你和你一家都必得
救。」 32 他们就把主的道讲给他和他全家的人听。 33 当夜，就在那时候，禁卒把他们带去，洗他们的伤；他和属乎他的人
立时都受了洗。 34 于是禁卒领他们上自己家里去，给他们摆上饭。他和全家，因为信了 神，都很喜乐。

35 到了天亮，官长打发差役来，说：「释放那两个人吧。」 36 禁卒就把这话告诉 保罗 37 保罗 罗马 38 差役把这话回禀官
长。官长听见他们是 罗马 39 于是来劝他们，领他们出来，请他们离开那城。 40 二人出了监，往 吕底亚

Footnotes

16:15 [1]或译：你们若以为我是忠心事主的

Acts 16:1

连接陈述：
保罗和西拉的宣教之旅仍在继续。

概览：
提摩太被引进故事里，加入了保罗和西拉。1、2节经文提供了提摩太的背景信息。（参:）

概览：
“他”指提摩太。

保罗来到
可以将此处的“来到”译为“去到”。（参:）

特庇
这是位于亚细亚的一个城市的名字。参14：6的翻译。

behold
NA

who believed
NA

弟兄都称赞他
可用主动句表达。另译：“提摩太在弟兄中有好名声”或“弟兄们都说他的好话”（参:）

弟兄
这里的“弟兄”指信徒。另译：“信徒们”

给他行了割礼
有可能是保罗亲自给提摩太行割礼，但更有可能是别人给提摩太行割礼。

只因那些地方的 犹太人
“只因犹太人住在保罗和提摩太要去的地方”

都知道他父亲是 希腊人
因为希腊人不会给自己的儿子行割礼，若犹太人知道提摩太没受割礼，那么他们在听到关于基督的道之前就会拒绝接受保罗和提摩太。（参:）

Acts 16:4

概览：
“他们”指保罗，西拉（15:40），和提摩太（16:1）。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

把……交给门徒
“告诉那边教会的信徒”

给门徒遵守
“给教会成员遵守”或“给信徒们遵守”

that had been written by the apostles and elders in Jerusalem
NA

the churches were strengthened in the faith and increased in number daily
NA

众教会信心越发坚固
把帮助人越来越坦然无惧地相信说成使他们变得强壮。（参: ）

众教会
这里指众教会的信徒。（参: ）

Acts 16:6

弗吕家
这是亚细亚的一个地区。参2:10的注释翻译。

they had been forbidden by the Holy Spirit
NA

道
这里的“道”指“信息”。另译：“关于基督的道”（参: ）

到了
可将“到了”译为“去到”或“到达。”（参: ）

每西亚……庇推尼
这些是亚细亚的两个地区。（参:|How to Translate Names ）

耶稣的灵
“圣灵”

下到 特罗亚去
这里用“下……去”是因为特罗亚的海拔比每西亚低。

they came down
NA

Acts 16:9

概览：
这里的“他”指保罗。

概览：
第二个“我们”指保罗和他的同伴，包括路加，既使徒行传的作者。（参: ）

概览：
第一个“我们”指马其顿的人，第三个“我们”指保罗和他的同伴。（参:: and ）

General Information::
NA

有异象现与 保罗
“保罗看到由神而来的异象”或“保罗有一个由神而来的异象”

求他说
“恳求他”或“邀请他”

过到 马其顿
之所以用“过到”是因为马其顿与特罗亚隔着海。

Acts 16:11

连接陈述：
保罗和他的同伴现在在腓立比进行宣教，吕底亚的故事从13节开始。这个简短的故事发生在保罗的宣教之旅中。

概览：
“我们”指保罗和他的同伴，包括路加，既使徒行传的作者。（参:|Inclusive "We" ）

撒摩特喇……尼亚坡里
这些是海岸城镇，靠近马其顿的腓立比。（参:|How to Translate Names ）

到了 尼亚坡里
可将“到了”译为“去到”或“到达。”（参: ）

罗马的驻防城
这是一座位于意大利之外的城镇，来自罗马的人住在那里。该城镇和位于意大利的城镇拥有同样的权利和自由。他们可以自治，不用纳税。（参: ）

Acts 16:14

连接陈述：
这是吕底亚故事的结尾。

有一个……名叫 吕底亚的妇人
这里“有一个……妇人”介绍了故事里的新人物。另译：“有一个叫吕底亚的女人”（参: ）

a seller of purple
NA

推雅推喇城
这是一个城镇的名字。（参: ）

敬拜　神
神的敬拜者是赞美神跟随神的外邦人，但并不遵守全部的犹太律法。

主就开导她的心，叫她留心听
把主使一些人留心和领受保罗的道说成主打开一个人的心。另译：“主使她明白并留心”（参: ）

开导她的心
这里的“心”指一个人的意念。作者把“心”或“‘意念”比作人能够打开准备装满的东西。（参: and ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

the things which were spoken by Paul
NA

她和她一家既领了洗
可用主动句表达。另译："他们给吕底亚和她的家庭成员施洗"（参:|Active or Passive）

Acts 16:16

连接陈述：
这里开始了保罗旅途中发生的另一个简短故事中的第一个事件，和一个年轻的算命使女有关。

概览：
这里提供了背景信息，告知这个年轻的算命使女通过给人算命来帮她的主人获取财利。（参:）

后来
这个词语标志了故事里一个新部分的开始。若你的语言里有这样的表达方式，请在此处应用。

一个使女
"一个"这个词介绍了故事里的新人物，"有一个年轻的妇女"（参:）

被巫鬼所附
一个魔鬼的灵常常和她讲别人不久的将来会如何。

救人的道
把一个人如何能够得救说成那是人要行在其上的路或小道。另译："神要怎么救你"(UDB)（参:）

保罗就心中厌烦，转身
可用主动句表达。另译："她惹恼了保罗，他转身"（参:）

奉耶稣基督的名
这里的"名"指作为耶稣基督的代表说话有权柄。（参:）

And it came out right away
NA

Acts 16:19

概览：
这里的"他们"指保罗和西拉，而不是路加和提摩太。

General Information:
NA

概览：
使女的主人们说的"我们"包括了罗马首领因为他们是罗马人。（参:|Inclusive "We"）

使女的主人们
"奴隶女孩的主人们"

得利的指望
指的是被巫鬼附的女孩有算命的能力，人们花钱买她的预言。

到市上
"到公共广场上。"这是一个用于做生意，买卖货物，牲畜或各样服务的地方。

见首领
"到首领面前"或"这样首领就能审判他们"

又带到官长面前
"他们把他俩带到审判官面前时"

官长
"统治者"或"审判官"

受**.....**行
"相信或听从"或"接受或行"

Acts 16:22

概览：
这里的"他们"指保罗和西拉。

General Information:
NA

用棍打
可用主动句表达。另译："吩咐兵丁用棍打他们"（参:|Active or Passive）

打了许多棍
"用棍打了他们很多下"

嘱咐禁卒严紧看守
"告诉禁卒要确保他们不能逃出去" (UDB)

禁卒
对所有关在监牢或监狱里的人负责的人

领了这样的命
"他听到这样的吩咐"

两脚上了木狗
"把他们的脚严严地锁在木狗里"

木狗
一块有洞的木头用于防止人的脚移动

Acts 16:25

连接陈述：
保罗和西拉在腓立比监牢里的故事继续进行，这里还讲述了发生在他们的禁卒身上的事。

General Information:
NA

地大震动，甚至监牢的地基都摇动了
可用主动句表达。另译："地震摇晃了监牢的地基"（参:）

监牢的地基
当地基摇动时整个监牢也晃动。（参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

all the doors were opened
NA

everyone's chains were unfastened
NA

Acts 16:27

概览：
这里的“我们”指保罗，西拉和其他所有囚犯，不包括禁卒。（参: ）

The jailer was awakened from sleep
NA

要自杀
“准备杀死自己。”禁卒宁愿自杀也不要承受囚犯逃跑的后果。

Acts 16:29

叫人拿灯来
可以明说禁卒要灯的原因。另译：“为了看清谁还在监牢里叫人拿灯来”（参: ）

for lights
NA

跳进去
“迅速地进到牢里”

俯伏在 保罗、 西拉面前
禁卒俯伏在保罗、西拉脚前，降卑自己。（参: ）

又领他们出来
“领他们出监牢”

我当怎样行才可以得救
可用主动句表达。另译：“我当怎样行神才能救我脱离我的罪”（参: ）

你必得救
可用主动句表达。另译：“神必救你”或“神必救你脱离你的罪”（参: ）

你一家
这里的“家”指住在家里的人。另译：“你家里所有成员”或“你的家人”（参: ）

Acts 16:32

概览：
这里的“他们”指保罗、西拉。可比较16:25节.

概览：
“他”指禁卒。

就把主的道讲给他听
这里的“道”指一篇道。另译：“他们把关于主耶稣的道讲给他听”（参: ）

他和属乎他的人立时都受了洗
可用主动句表达。另译：“保罗和西拉给禁卒和他的一家受洗”（参:|Active or Passive）

Acts 16:35

概览：
这是保罗和西拉在腓立比的故事里的最后一个事件。（参：16:11）

Now
NA

sent word to the guards
NA

sent word
NA

释放那两个人吧
“放了那两个人吧”或“让那两个人走吧”

come out
NA

Acts 16:37

概览：
第一个“他们”指官长。其余的“他们”指保罗和西拉。

概览：
“我们”指保罗和西拉。（参:|Exclusive "We"）

said to them
NA

他们就在众人面前打了我们
这里“他们”指吩咐兵丁打他们的官长。另译：“官长吩咐兵丁在众人面前打我们”（参: ）

并没有定罪，又把我们下在监里
“我们是罗马公民，他们还没有在庭上证明我们有罪就让兵丁把我们下到监里”

现在要私下撵我们出去吗？这是不行的
保罗用这个问题来强调他不允许官长在苦待保罗和西拉后私下撵他们出城。另译：“我决不让他们私下撵我们出城！”（参: ）

叫他们自己来
“他们自己”是用于强调。（参: ）

官长听见他们是 罗马人，就害怕了
是罗马人意味着是罗马帝国的合法公民。公民身份有免于拷打的自由和公平审判的权利。城市的领袖们害怕位置更高的首领知道他们苦待保罗和西拉。（参:|Assumed Knowledge and Implicit Information）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 16:40

连接陈述：
这是保罗和西拉在腓立比的最后时光。（参:）

概览：
这里的“他们”指腓立比的信徒。

见了弟兄们
这里的“弟兄们”指信徒，不分男性或女性。另译：“见了信徒们”（参:）

Translation Questions

Acts 16:1

保罗带着提摩太走前做了什么？为什么？
保罗给他行了割礼，因为那地区的人都知道他的父亲是个希腊人。

Acts 16:4

保罗给了在他途中的教会们什么指示？
那些在耶路撒冷的使徒和长老们所写的指示。

Acts 16:9

保罗怎么知道神召唤他去马其顿传道？
他在异象中见到一个马其顿人恳求他去帮助他们.

Acts 16:11

保罗为什么在安息日去腓利比城外的河边？
他想找个适合祷告之处。

Acts 16:14

在听保罗讲话时，神为吕底亚做了什么？
主开了她的心窍，让她留意保罗所讲的。

保罗在河边讲完道后谁受了洗？
吕底亚和她的一家都受了洗。

Acts 16:16

那个被邪灵附身的年轻女子怎么为她的主人赚钱？
她以算命来赚钱。

那女子跟着保罗好几天之后，保罗做了什么？
他转身，以耶稣基督的名命令那邪灵从她身上出来。

Acts 16:19

那女子的主人们控告保罗和西拉什么？
他们控告保罗和西拉在教导一些对罗马人而言不法的事。

Acts 16:22

保罗和西拉被地方官如何处治？
他们被棍打、丢入监里、上了脚铐。

Acts 16:25

保罗和西拉三更半夜在牢里做什么？
他们边祷告边唱诗歌赞美神。

发生了什么事让那狱卒准备自杀？
有个地震让所有的牢门都开了，每个牢犯的锁链也松开了。

Acts 16:29

狱卒问保罗和西拉什么问题？
他问：“先生们，我需要怎么做才能得救呢？"

保罗和西拉怎么回答狱卒？
他们说：”当信主耶稣，你和你的一家就必得救。“

Acts 16:32

谁在那天晚上受洗了？
那狱卒和他的一家都受了洗。

Acts 16:37

那地方官在传话要释放保罗和西拉后为什么开始害怕？
因为他发现他当众打了俩个没有被定罪的罗马公民。

Acts 16:40

地方官请保罗和西拉离开城市后，他们去了哪里？
他们先到了吕底亚家勉励弟兄们，然后离开往腓利比去了。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 17

1 保罗 西拉 暗妃坡里 亚波罗尼亚 帖撒罗尼迦 犹太 2 保罗 3 讲解陈明基督必须受害，从死里复活；又说：「我所传与你们
的这位耶稣就是基督。」4 他们中间有些人听了劝，就附从 保罗 西拉 希腊 5 但那 不信的 犹太 耶孙 保罗 西拉 6 找不着他
们，就把 耶孙 7 耶孙 8 众人和地方官听见这话，就惊慌了； 9 于是取了 耶孙

10 弟兄们随即在夜间打发 保罗 西拉 庇哩亚 犹太 11 这地方的人贤于 帖撒罗尼迦 12 所以他们中间多有相信的，又有 希腊
13 但 帖撒罗尼迦 犹太 保罗 庇哩亚 14 当时弟兄们便打发 保罗 西拉 提摩太 庇哩亚 15 送 保罗 雅典 保罗 西拉 提摩太

16 保罗 雅典 17 于是在会堂里与 犹太 18 还有 伊壁鸠鲁 斯多亚 保罗 19 他们就把他带到 亚略·巴古 20 因为你有些奇怪的
事传到我们耳中，我们愿意知道这些事是什么意思。」(21 雅典

22 保罗 亚略·巴古 雅典 23 我游行的时候，观看你们所敬拜的，遇见一座坛，上面写着『未识之神』。你们所不认识而敬拜
的，我现在告诉你们。 24 创造宇宙和其中万物的 神，既是天地的主，就不住人手所造的殿， 25 也不用人手服事，好像
缺少什么；自己倒将生命、气息、万物，赐给万人。 26 他从一本 [1] - 造出万族的人，住在全地上，并且预先定准他们的
年限和所住的疆界， 27 要叫他们寻求 神，或者可以揣摩而得，其实他离我们各人不远； 28 我们生活、动作、存留，都
在乎他。就如你们作诗的，有人说：『我们也是他所生的。』29 我们既是 神所生的，就不当以为 神的神性像人用手艺、
心思所雕刻的金、银、石。 30 世人蒙昧无知的时候， 神并不监察，如今却吩咐各处的人都要悔改。 31 因为他已经定了
日子，要借着他所设立的人按公义审判天下，并且叫他从死里复活，给万人作可信的凭据。」

32 众人听见从死里复活的话，就有讥诮他的；又有人说：「我们再听你讲这个吧！」33 于是 保罗 34 但有几个人贴近他，
信了 主 ，其中有 亚略·巴古 丢尼修 大马哩

Footnotes

17:26 [1]本：有古卷是血脉

Acts 17:1

连接陈述：
保罗、西拉和提摩太的宣教之旅仍在继续。他们来到了帖撒罗尼迦，显然路加没有与他们同行，因为他用了“他们”而不是“我们”。

General Information:
NA

Now
NA

passed through
NA

暗妃坡里、 亚波罗尼亚
这些是位于马其顿的海岸城镇。（参:|How to Translate Names）

来到
这里的“来到”可译为“去到”或“到达”。另译：“他们去到”或“他们到了”（参:）

照他素常的规矩
“照他的习惯”或“照他素常所做的。”保罗通常在安息日去往会堂，那时犹太人也会在那里。

一连三个安息日
“一连三周的每个安息日”

本着圣经与他们辩论
保罗通过解说经文来向犹太人证明耶稣就是弥赛亚。（参:）

与他们辩论
“给他们解释”或“和他们辩论”或“与他们讨论”

Acts 17:3

General Information:
NA

He was opening the scriptures
NA

必须
“这是神旨意的一部分”

从死里复活
“活过来”

从死里
“从死人中。”“死”指的是已死的人的灵。从他们当中复活意味着再次活过来。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

有些人听了劝
可用主动句表达。另译：“犹太人（有些人）信了”或“犹太人（有些人）明白了”（参:）

附从 保罗和 西拉
“和保罗在一起”

虔敬的 希腊人
指那些敬拜神但没有通过受割礼皈依犹太教的人

也不少
“也很多”

Acts 17:5

General Information:
NA

being moved with jealousy
NA

嫉妒
可以明确的说明犹太人之所以嫉妒是因为一些犹太人和希腊人信了保罗的道。（参:）

took certain wicked men
NA

匪类
“一些恶人。”

市井
“公共广场。”这是一个公共场所用于做生意、买卖货物、牲畜，和各项服务。

耸动合城的人
另译：“使合城的人陷入骚动”或“引发合城的人暴动”（参:）

闯进 **.....**家
“猛烈地攻击……家。”可能的意思是人们往房屋扔石头，试图打破房子的门。

耶孙
这是一个男性名字。（参:）

带到百姓那里
“百姓”可能的含义是（一）一个做决定的属政府或合法的公民团体或（二）一群暴民。

几个弟兄
这里的“弟兄”指信徒。另译：“几个信徒”

拉到地方官那里
“拉到地方官面前”

那搅乱天下的
这句话是犹太人首领说的，指保罗和西拉。

搅乱天下
这是一个表达保罗和西拉在所到之处惹麻烦的说法。犹太人首领夸大了保罗和西拉的教导产生的影响。另译：“给天下惹麻烦”(UDB) 或“在所到之处惹麻烦”（参:|Hyperbole and）

耶孙收留他们
这句话表明了耶孙认同使徒们那扰人的道。

Acts 17:8

General Information:
NA

概览：
“他们”指耶孙和其余被带到地方官面前的信徒。

惊慌
“担心”或“焦虑”

had taken financial security from Jason and the rest
NA

其余之人
“其余之人”指被犹太人带到地方官面前的其他信徒。

Acts 17:10

概览：
保罗和西拉前往庇哩亚。

弟兄们
这里的“弟兄们”指男性和女性信徒。另译：“信徒们”（参:）

Now
NA

这地方的人贤于
这些“出身好”的人比其他人更愿意客观地思考新观点。另译：“思想更加开放”或“更愿意倾听”

领受这道
这里的“道”指教导。另译：“听教导”（参:）

甘心
这些庇哩亚人准备好了认真地查验保罗对圣经的教导。

天天考查圣经
“天天仔细地阅读和评估圣经”

这道是与不是
“保罗说的是不是真的”

Acts 17:13

概览：
雅典位于马其顿的庇哩亚的沿海地区，是希腊最重要的城市之一。（参:）

知道
“发现”或“听说”(UDB)

went there and stirred up
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

搅扰众
“让众人焦急”或“在人群中散布恐慌”

弟兄们
这里的“弟兄们”指男性和女性信徒。另译：“信徒们”（参: ）

往海边去
“往海岸去。”可能保罗从这里坐船去到另一个城市。

送 保罗的人
“陪伴保罗的人”或“和保罗一同去的人”

既领了 保罗的命，叫 西拉和 提摩太
“他告诉他们要指示西拉和提摩太。”可像UDB一样用直接的引文表达。（参: ）

Acts 17:16

概览：
这是保罗和西拉的宣教故事里的另一部分。保罗现在在雅典等候西拉和提摩太与他会合。

Now
NA

his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols
NA

辩论
“辩论”或“讨论。”意思是他和听众有互动，而不仅仅是他在讲道。他们也和他交谈。

虔敬的人
指赞美神，跟随神的外邦人，但他们不遵守全部的律法。

在市上
“在公共广场上。”这是一个公共场所用于做生意、买卖货物、牲畜，和各项服务。

Acts 17:18

概览：
这里的“他”指保罗。

伊壁鸠鲁和 斯多亚两门的学士
这些人相信所有事情都是偶然形成的，而神过于忙碌并不乐意管理宇宙。他们拒绝接受复活只想要简单地享乐。（参:|How to Translate Names）

斯多亚的学士
这些人相信自由源自认命。他们拒绝有位格的、爱人的神和复活这一事实。（参:|How to Translate Names）

encountered him
NA

有的说
“有的学士说”

这胡言乱语的
“胡言乱语的”通常用于指代鸟类啄食种子。指的是一个人只知道一点信息。学士说保罗只有一点知识，不值得一听。另译：“这没文化的人”（参: ）

有的说
“另一些学士说”

他似乎是传说.....的
“他似乎是通报的”或“他似乎是有任务来传道的”

strange gods
NA

Acts 17:19

概览：
这里的“他们”和“我们”指伊壁鸠鲁和斯多亚的学士。（参:|Exclusive "We" and 17:18）

概览：
这里的“他”和“你”指保罗。（参17:18）

他们就把他带到
意思不是他们逮捕了保罗。学士邀请保罗正式地对他们的领袖发表讲话。

亚略·巴古
“亚略·巴古”是带领人开会的地方。另译：“带到在亚略·巴古开会的带领人面前”（参: ）

亚略·巴古，说：
这是亚略·巴古的带领人在说话。可用新的句子表述。另译：“亚略·巴古，带领人对保罗说”

亚略·巴古
这是雅典最显眼的外露岩石或山丘，雅典最高法院可能在此会面。

因为你有些奇怪的事传到我们耳中
把保罗关于耶稣和复活的教导比作可以由一个人带到另一个人面前的东西。这里的“耳”指他们听到的事。另译：“因为你在教导一些我们从未听过的事”（参: and）

雅典人.....说说听听
路加在这里告知了住在雅典的人的背景，他们对新教导感兴趣。（参: ）

雅典人
“雅典人”是来自雅典的人，雅典靠近马其顿（今希腊）下面的海岸。（参:|How to Translate Names）

客人
“外来的人”

spent their time in nothing but either
NA

只将新闻说说听听
“讨论新鲜的哲学观点”或“讨论他们觉得新鲜的事物” (UDB)

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 17:22

概览：
保罗开始在亚略·巴古对学士们发表演讲。

凡事很敬畏鬼神
保罗说的是雅典人公开地通过祷告，建造祭坛和献祭来尊荣鬼神。

我游行的时候
“我路过的时候”或“我一路走来”

未识之神
可能的含义是（一）“未确切认识的神”或（二）“未知的神。”这是那个祭坛上具体写着的文字或题词。

Acts 17:24

the world
NA

神，既是.....主
“因为他是主。”这里的“神”指17:23提到的未识之神，保罗解释这个神就是主。

天地的
连用“天”和“”地来指天上地下的一切生物和事物。（参: ）

人手所造
这里的“人手”代表人。另译：“由人的手所造的”或“人造的”（参: ）

也不用人手服事
这里的“服事”有医生医治病人使其康复的意思。另译：“也不用人手照料”（参: ）

用人手
这里的“人手”代表整个人。另译：“用人”（参: ）

自己倒将
“因为他自己。”“自己”这一词用以强调。（参: ）

Acts 17:26

概览：
这里的“他”指独一真神，创造主。

概览：
这里的“他们”指活在地上的各国人。

概览：
保罗用“我们”一词，包括了他自己，听众和列国。（参:| Inclusive "We" ）

一本
意思是亚当，神创造的第一个人。表述时也可提到夏娃。神借着亚当和夏娃造了所有人。另译：“一对人”(UDB)

having determined their appointed seasons and the boundaries of their living areas
NA

Therefore
NA

要叫他们寻求　神，或者可以揣摩而得
把渴望认识神和与神有关系说成一个人在四处寻找某人，要去靠近他。另译：“要叫他们认识他，这样他们才能够明白他们需要他，成为他的子民”（参: ）

其实他离我们各人不远
可用正向句表达。另译：“其实他离我们各人很近”（参:| Litotes ）

Acts 17:28

概览：
这里的“他”指神。（参: 17:24 ）

概览：
这里保罗说到的“我们”包括了他自己和所有的听众。（参:| Inclusive "We" ）

都在乎他
“都是因为他”

也是他所生的
因为神造了各个人，所以把所有人比作神的孩子。（参: ）

神性
这里的“神性”指神的本性和属性。另译：“神”（参: ）

sculptured with the art and thought of man
NA

Acts 17:30

连接陈述：
保罗结束了17:22节开始的在亚略·巴古对学士们的发言。

概览：
这里的“他”指神。

Therefor
NA

世人蒙昧无知的时候，　神并不监察
“神决定不惩罚蒙昧无知的世人”

蒙昧无知的时候
指的是在神未借着耶稣基督完全地彰显自己和人未真正地知道该如何顺服神的那段时间。

all men
NA

when he will judge the world in righteousness by the man he has chosen
NA

审判天下
这里的“天下”指人。另译：“审判世人”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

按公义
“公义地”或“公正地”

给……作……的凭据
“神已证实了他拣选这人”

从死里
“从死亡中。”“死”指的是死去的人的灵。从他们当中复活意味着再次活过来。

Acts 17:32

连接陈述：
这是保罗在雅典的故事的结尾。（参:）

概览：
这里的“我们”指雅典的人。他们直接对保罗说话，没有把保罗包括在他们的群体里。虽然有些人还想再听保罗说，但是很有可能这么说只是表示礼貌而已。（参:|Exclusive "We"）

Now
NA

the men of Athens
NA

有讥诮他的
“有些人奚落保罗”或“有些人嘲笑保罗。”他们不相信有人能够死了又复活。

亚略·巴古的官 丢尼修
丢尼修是一个男性名字。“亚略·巴的”暗指丢尼修是亚略·巴的议会中的审判员之一。（参:|How to Translate Names）

大马哩
这是一个女性名字。

Translation Questions

Acts 17:1

保罗在抵达帖撒罗尼迦后最先用经文去传讲耶稣的地方是什么？
是犹太人的会堂。

Acts 17:3

保罗用经文显明什么事是必须发生的？
基督受难和复活是必须的。

Acts 17:5

在地方官面前，保罗和西拉被控告什么罪名？
他们被控告违反凯撒的法令，说另外有一位王叫耶稣。

Acts 17:10

保罗和西拉到了庇哩亚时去了哪里？
他们进到犹太人的会堂。

庇哩亚人听了保罗的信息后做了什么？
他们接受了主的道并察验圣经，看看保罗所说的是否与经文相符。

Acts 17:13

保罗为何需要离开庇哩亚？他去了哪里？
因为在帖撒罗尼迦的犹太人煽动一群庇哩亚人，所以保罗就离开，去了雅典。

Acts 17:16

保罗到了雅典后去了哪里？
他去了犹太人的会堂和市中心，在那里与人辩论圣经。

Acts 17:19

保罗被带到哪里去进一步的讲解他的教学？
到亚略巴古。

Acts 17:22

保罗在雅典找到一个什么样的祭坛，让他能够用来为人们做解释？
有个祭坛上面写着《献给不知名之神》。

Acts 17:24

保罗说那创造宇宙万有的神给了人们什么？
他给了人们生命、气息、和万物。

Acts 17:26

神由什么造了各族各民？
由一个人。

保罗说神离我们多远？
离任何人都不远。

Acts 17:28

保罗说我们不可如何的看待神？
不可把他看待成人用金、银、石头所塑造的像。

Acts 17:30

神现在要所有的人做什么？
他要所有的人悔改。

神为了什么定了一日？
他定的一日是要耶稣以公义来审判这世界。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

神如何证实耶稣已被选为世界的审判官？
藉着耶稣的复活来证实。

有没有人相信保罗？
有一些人信了。

Acts 17:32

有些人听到保罗说到起死回生时，就开始如何？
他们开始讥笑保罗。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 18

1 这事以后， 保罗 雅典 哥林多 2 遇见一个 犹太 亚居拉 本都 克劳第 犹太 罗马 百基拉 意大利 保罗 3 他们本是制造帐棚为
业。 保罗 4 每逢安息日， 保罗 犹太 希腊

5 西拉 提摩太 马其顿 保罗 犹太 6 他们既抗拒、毁谤， 保罗 [1] - 归到你们自己头上，与我无干 [2] - 。从今以后，我要往
外邦人那里去。」 7 于是离开那里，到了一个人的家中；这人名叫 提多·犹士都 8 管会堂的 基利司布 哥林多 9 夜间，主在
异象中对 保罗 10 有我与你同在，必没有人下手害你，因为在这城里我有许多的百姓。」 11 保罗

12 到 迦流 亚该亚 犹太 保罗 13 说：「这个人劝人不按着律法敬拜　神。」 14 保罗 迦流 犹太 犹太 15 但所争论的，若是关
乎言语、名目，和你们的律法，你们自己去办吧！这样的事我不愿意审问」； 16 就把他们撵出公堂。 17 众人便揪住管会堂
的 所提尼 迦流

18 保罗 叙利亚 百基拉 亚居拉 坚革哩 19 到了 以弗所 保罗 犹太 20 众人请他多住些日子，他却不允， 21 就辞别他们，
说：「　神若许我，我还要回到你们这里」；于是开船离了 以弗所 22 在 凯撒利亚 耶路撒冷 去问教会安，随后下 安提阿 23
住了些日子，又离开那里，挨次经过 加拉太 弗吕家

24 有一个 犹太 亚波罗 以弗所 亚历山大 [3] - 的，最能讲解圣经。 25 这人已经在主的道上受了教训，心里火热，将耶稣的
事详细讲论教训人；只是他单晓得 约翰 26 他在会堂里放胆讲道； 百基拉 亚居拉 27 他想要往 亚该亚 [4] - 。他到了那里，
多帮助那蒙恩信主的人， 28 在众人面前极有能力驳倒 犹太

Footnotes

18:6 [1]原文是血
18:6 [2]原文是我却干净
18:24 [3]或译：口才
18:27 [4]或译：弟兄们就写信劝门徒接待他

Acts 18:1

连接陈述：
这个是保罗去往哥林多故事里的另一部分。

概览：
介绍了新人物亚居拉和百基拉，2、3节提供了他们的背景信息。（参:）

这事以后
“在雅典发生这几件事以后”

雅典
雅典是希腊最重要的城市之一。参17:15的注释翻译。

There he found
NA

一个 犹太人，名叫 亚居拉
“一个”这一词表明了这是在介绍故事里的新人物。（参:）

他生在 本都
本都是一个位于黑海地区南部海岸的省份。（参:）

新近
可能是去年某个时间。

意大利
一个地方的名字。罗马是意大利的首都。（参:）

克劳第命
克劳第是当时的罗马皇帝。参11:27节的注释翻译。

与他们同业
“他与他们做同样的工作”

Acts 18:4

概览：
西拉和提摩太与保罗会合了。

保罗.....辩论
“保罗辩论”或“保罗讨论。”他解释。意思是他不仅是讲道，还和人们有互动交谈。

劝化 犹太人和 希腊人
可能的含义是（一）“他使犹太人和希腊人相信”或（二）“他不住地劝说犹太人和希腊人”

Paul was compelled by the Spirit
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

抖着衣裳
这是一个象征性的动作表明保罗不会再试图向那儿的犹太人教导耶稣。他把他们交给神的审判。（参: ）

你们的血（罪）归到你们自己头上
这里的“血”代表他们所行的罪。这里的“头”指整个人。保罗告诉犹太人他们因为自己的顽固拒绝悔改，要独自承担将来要面对的审判的责任。另译：“你们要独自承担因罪受罚的责任”（参: and ）

Acts 18:7

General Information:
NA

概览：
“他”指提多·犹士。

提多·犹士……基利司布
这些都是男性名字。（参:|How to Translate Names ）

敬拜　神
敬拜神的人是赞美神，跟随神但不需要遵守全部的犹太律法的外邦人。

管会堂的
一个安排和管理会堂的人，不非得是教师。

全家
这里的“家”指人。另译：“在他家里和他一起生活的人”（参: ）

受洗
可用主动句表达。另译：“接受洗礼”（参: ）

Acts 18:9

不要怕，只管讲，不要闭口
主用两种不同的说法给保罗下了一个吩咐，强调保罗必须要继续讲道。另译：“你不要惧怕，而是继续讲，不要闭口”（参:|Parallelism ）

只管讲，不要闭口
主用两种不同的说法给保罗下了一个吩咐，切切地嘱咐保罗要讲道。另译：“你必须要继续讲”（参:|Doublet ）

不要闭口
可以明说主希望保罗讲些什么。另译：“不要闭口不讲福音”（参: ）

在这城里我有许多的百姓
“在这城里有许多的百姓已经相信我”或“在这城里有许多的百姓要相信我”

保罗在那里住了……将　神的道教训他们
这是这一部分的故事的结尾。（参: ）

Acts 18:12

连接陈述：
不信的犹太人把保罗带到迦流的公堂。

概览：
亚该亚是罗马的一个省份，哥林多位于亚该亚，是希腊南部最大的城市，也是该省的首都。（参:|How to Translate Names ）

迦流
这是一个男性的名字。（参: ）

犹太人
这里指不信耶稣的犹太领袖。（参: ）

同心起来
“一起”或“联合起来”

拉他到公堂
犹太人强行把保罗带到庭上。这里的“公堂”指迦流在庭上作出法律决定时所坐的地方。另译：“拉着他以便方伯在公堂上审判他”（参: ）

Acts 18:14

迦流……说
迦流是罗马的省长。

你们的律法
这里的“律法”指摩西律法，同时也指保罗那时代的犹太习俗。

这样的事我不愿意审问
“我不想审问这类事”

Acts 18:16

概览：
这里的“众人”可能指庭上的外邦人。他们抵挡把保罗带到公堂的犹太人。（参18：12 ）

就把他们撵出公堂
“迦流让他们离开公堂。”这里的“公堂”指迦流在庭上作出法律决定时所坐的地方。另译：“迦流让他们离开他”或“迦流让他们离开法庭”（参: ）

众人便揪住
这是一个夸张的说法，强调众人强烈的情感。另译：“许多人揪住”或“许多人抓住”（参:|Hyperbole ）

众人便揪住管会堂的 所提尼，在堂前打他
可能的含义是（一）外邦人在法庭的公堂前打所提尼，因为他是犹太人的首领或（二）有可能所提尼是基督徒，因此犹太人在公堂前打所提尼。

管会堂的 所提尼
“所提尼”是哥林多会堂的犹太管理者。（参:|How to Translate Names ）

打他
“反复地击打他”或“反复地用拳打他”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 18:18

连接陈述：
保罗的宣教之旅继续进行，保罗， 百基拉和亚居拉离开了哥林多。这里说到“他”而不是我们，似乎表明了西拉和提摩太留在了那里。

概览：
坚革哩是一个海港，在更大的哥林多区域。（参:|How to Translate Names）

概览：
这里的“他”指保罗。

连接陈述：
“他们”指百基拉和亚居拉。

辞别了弟兄
“弟兄”指男性和女性信徒。另译：“辞别了信徒们”（参: ）

坐船往 叙利亚去； 百基拉、 亚居拉和他同去
保罗坐上了开往叙利亚的船，百基拉、 亚居拉和他同去。

剪了头发
这是一个象征性的行为，表明愿望实现了。可用主动句表达。另译：“就让人剪了他头上的头发”（参: and）

辩论
“讨论”或“争辩”

Acts 18:20

概览：
这里的“他们”指以弗所的犹太人。

离了
“和他们说再会”

Acts 18:22

连接陈述：
保罗继续他的宣教之旅。

概览：
弗吕是亚细亚的一个省份，也就是现代的土耳其。参2:10节的注释翻译。

在 凯撒利亚下了船
“到了凯撒利亚。”“下了船”表明他是乘船到达的。

就上
他来到了耶路撒冷。在此处用“上”是因为耶路撒冷的海拔比凯撒利亚高。

去问教会安
这里的“教会”指耶路撒冷的信徒们。另译：“向耶路撒冷教会的成员们问安”（参: ）

随后下
在此处用“下”是因为安提阿的海拔比耶路撒冷低。

又离开
“保罗走了”或“保罗离开”

After having spent some time there
NA

Acts 18:24

连接陈述：
路加讲述和百基拉、 亚居拉一起时在以弗所发生的事。

概览：
故事里引入了亚波罗。24和25节提供了他的背景信息。（参: ）

Now
NA

有一个 犹太人，名叫 亚波罗
“有一个”表明了路加在介绍故事里的一个新人物。（参: ）

生在 亚历山大
“生在 亚历山大的人。”可能指的是（一）位于非洲北部海岸的埃及的亚历山大或（二）在亚细亚西部海岸的亚历山大（参: ）

是有学问的
“厉害的演讲者”

最能讲解圣经
“他极其明白经文。”他非常理解旧约经文。

这人已经在主的道上受了教训
可用主动句表达。另译：“其他信徒已经教导了亚波罗主耶稣希望人们如何生活”(UDB)（参: ）

灵（心）里火热
这里的“灵”指亚波罗整个人。另译：“非常热心”（参: ）

约翰的洗礼
“约翰施行的洗礼。”这里对比了约翰的水洗和耶稣的圣灵的洗礼。

主的道
把神希望人们如何生活比作是一条人可以行在其上的道路。（参: ）

更加详细
“正确地”或“更加完整”

Acts 18:27

概览：
这里的“他”指亚波罗。（参18:24）

概览：
亚该亚是罗马的一个省份，位于希腊的东部。参18:12的翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

往 亚该亚去
“去往亚该亚地区”。这里用“往……去”是因为为了从以弗所到达亚该亚，亚波罗需要穿过爱琴海。

弟兄们
这里的“弟兄”指男性和女性信徒。你可以明确的说明是以弗所的信徒。另译：“辞别了以弗所的信徒们”（参: and）

写信请门徒
“写信给亚该亚的基督徒”

那蒙恩信主的人
“那蒙恩相信救恩的人”或“那些因着神的恩典相信耶稣的人”

在众人面前……驳倒
亚波罗在众人面前驳倒了犹太人。

极有能力
“凭借他辩论和演讲的能力”

Translation Questions

Acts 18:1

保罗靠什么生活？
他以做帐篷为业。

Acts 18:4

保罗对在哥林多的犹太人做什么见证？
他对他们证明耶稣就是基督。

当犹太人不接受保罗时，他做了什么？
他跟那些犹太人说他们的罪都归在他们自己的头上，然后就去外邦人那儿了。

Acts 18:9

保罗在哥林多得到从神而来的什么鼓励？
主叫保罗继续传道，因为没有人会在那儿伤害他。

Acts 18:12

犹太人在省长面前对保罗提出什么控告？
他们说保罗在教人作违法的敬拜。

Acts 18:14

省长怎么回应这个控告？
他说他不要判决任何干涉到犹太人律法的事。

Acts 18:18

哪对夫妻陪保罗一起到以弗所？
百基拉和亚居拉。

Acts 18:22

保罗离开以弗所后先去了哪俩个地方？
耶路撒冷和安提阿。

Acts 18:24

亚波罗对那些教导有正确的认识？对哪些教导还需要更多的指示？
他对关于耶稣的事有正确的认知，可是他只晓得约翰的洗礼。

亚居拉和百基拉为亚波罗做了什么？
他们和亚波罗做朋友，并把神的道更清楚地向他解释一番。

Acts 18:27

亚波罗能够用他的口才和圣经知识做什么？
他能公开的驳倒犹太人，证明耶稣就是基督。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 19

1 亚波罗 哥林多 保罗 以弗所 2 问他们说：「你们信的时候受了圣灵没有？」他们回答说：「没有，也未曾听见有圣灵 赐下来
。」3 保罗 约翰 4 保罗 约翰 5 他们听见这话，就奉主耶稣的名受洗。 6 保罗 头 上，圣灵便降在他们身上，他们就说方
言，又说预言 [1] - 。 7 一共约有十二个人。

8 保罗 9 后来，有些人心里刚硬不信，在众人面前毁谤这道， 保罗 推喇奴 10 这样有两年之久，叫一切住在 亚细亚 犹太
希腊

11 神借 保罗 12 甚至有人从 保罗 13 那时，有几个游行各处、念咒赶鬼的 犹太 保罗 14 做这事的，有 犹太 士基瓦 15
恶鬼回答他们说：「耶稣我认识， 保罗 16 恶鬼所附的人就跳在他们身上，胜了其中二人，制伏他们，叫他们赤着身子受了
伤，从那房子里逃出去了。 17 凡住在 以弗所 犹太 希腊 18 那已经信的，多有人来承认诉说自己所行的事。 19 平素行邪
术的，也有许多人把书拿来，堆积在众人面前焚烧。他们算计书价，便知道共合五万块钱。 20 主的道大大兴旺，而且得
胜，就是这样。

21 这些事完了， 保罗 马其顿 亚该亚 耶路撒冷 罗马 22 于是从帮助他的人中打发 提摩太 以拉都 马其顿 亚细亚

23 那时，因为这道起的扰乱不小。 24 有一个银匠，名叫 底米丢 亚底米 25 他聚集他们和同行的工人，说：「众位，你们知
道我们是倚靠这生意发财。 26 这 保罗 以弗所 亚细亚 27 这样，不独我们这事业被人藐视，就是大女神 亚底米 亚细亚

28 众人听见，就怒气填胸，喊着说：「大哉， 以弗所 亚底米 29 满城都轰动起来。众人拿住与 保罗 马其顿 该犹 亚里达古
30 保罗 31 还有 亚细亚 保罗 32 聚集的人纷纷乱乱，有喊叫这个的，有喊叫那个的；大半不知道是为什么聚集。 33 有人
把 亚历山大 犹太 亚历山大 34 只因他们认出他是 犹太 以弗所 亚底米 35 那城里的书记安抚了众人，就说：「 以弗所 以弗
所 亚底米 宙斯 像 呢？ 36 这事既是驳不倒的，你们就当安静，不可造次。 37 你们把这些人带来，他们并没有偷窃庙中之
物，也没有谤 我们的女神。 38 若是 底米丢 [2] - ，也有方伯可以彼此对告。 39 你们若问别的事，就可以照常例聚集断
定。 40 今日的扰乱本是无缘无故，我们难免被查问。论到这样聚众，我们也说不出所以然来。」41 说了这话，便叫众人散
去。

Footnotes

19:6 [1]或译：又讲道
19:38 [2]或译：自有公堂

Acts 19:1

连接陈述：
保罗去到以弗所。

概览：
“上边一带地方”是亚细亚的一个地区也就是以弗所北部的现代的土耳其。保罗应该走遍了爱琴海顶部的周边地方才到达了位于哥林多东边的海边的以弗所（今土耳其）。

It came about that
NA

经过了
“走过了”

受了圣灵
意思是圣灵降临到他们身上。

we did not even hear about the Holy Spirit
NA

Acts 19:3

概览：
这里的”你们“和“他们”指以弗所里的几个门徒。（参19：3）

概览：
“他”指约翰。

Into what then were you baptized?
NA

是 约翰的洗
你可以将此翻译成一个完成的句子。另译：“我们受的是约翰教导的洗礼”（参:）

悔改的洗
可将抽象名词“悔改”译为动词。另译：“人们想要悔改的时候要受的洗”（参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

要来的
指耶稣。

他以后要来
意思是在施洗约翰出现的时间之后，而不是紧随约翰身后。

Acts 19:5

连接陈述：
保罗继续留在以弗所。

他们
这里指和保罗交谈的以弗所门徒。（参19：3）

they were baptized
NA

奉主耶稣的名
这里的”名“指耶稣的能力和权柄。另译：“作为主耶稣的信徒”（参:）

按手在他们上
他可能是按手在他们的肩膀或头上。另译：“祷告时把手放在他们的头上” (UDB)

他们就说方言，又说预言
和2:1里不同的是，这里没有提到有谁明白他们所讲的话这个一细节。

一共约有十二个人
这告知了有多少人受洗。（参:）

十二个人
12个人。（参:）

Acts 19:8

保罗进会堂，放胆讲道，一连三个月，
“保罗一连三个月经常参加会堂的聚会，在那里放胆讲道”

劝化众人
“让人相信真理”

神国的事
这里的“国”意思是神作王掌权。另译：“神作王掌权的事”或“神以王的身份显明的事”（参:）

有些人心里刚硬不信
把顽固地拒绝相信说成人们变硬了无法动弹。另译：“有些犹太人很顽固不相信”或“一些犹太人顽固地拒绝接受和听从道”（参:）

在众人面前毁谤这道
把基督希望人们相信的事比作人可以行在其上的道路。“道”似乎是对基督教的一个称谓。另译：“在众人面前毁谤基督教”或“在众人面前毁谤基督和他教导的关于神的事”（参: and 9:1）

毁谤
“讲……的坏话”

推喇奴的学房
“在推喇奴教育人的大房子里”

Tyrannus
这是一个男性名字。（参:）

叫一切住在 亚细亚的……都听见
可能的含义是（一）保罗在亚细亚全地向许多人传福音或（二）保罗的道借着以弗所人和从亚细亚各个地方来到以弗所的人传遍了整个亚细亚。

主的道
这里的“道”指一篇道。另译：“关于主的道”（参:）

Acts 19:11

General Information:
NA

神借 保罗的手行了些非常的奇事
这里的“手”指保罗整个人。另译：“神使保罗行神迹”或“神借着保罗行神迹”（参:）

病就退了
可用主动句表达。另译：“他医治病人”或“病人康复了”（参:）

the sick
NA

从 保罗身上拿手巾或围裙
这些可能是保罗穿过的或用过的布。另译：“当他们碰到保罗工作时用的手巾或围裙”

手巾
围在头上的布

围裙
穿在身前用于保护人身上的衣服的布

Acts 19:13

概览：
这是保罗在以弗所时发生的另一件事的开头，和念咒赶鬼的犹太人有关。

念咒赶鬼的
把鬼从人身上或一个地方赶出去的人

擅自称主耶稣的名
尽管他们不信耶稣，但是他们还是用他的名作咒语。

主耶稣的名
这里的“名”指耶稣的能力和权柄。（参:）

They spoke it over those who had evil spirits
NA

那被恶鬼附的人
“那被恶鬼影响的人”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

奉 保罗所传的耶稣
“耶稣”在当时是一个常见的名字，所有这些念咒赶鬼的想让人知道他们说的是谁。

奉……耶稣
代表耶稣的能力和权柄。另译：“奉……耶稣的权柄”或“奉……耶稣的能力”（参:）

做这事的，有 犹太祭司长 士基瓦的七个儿子
这是念咒赶鬼的人的背景信息。（参:）

士基瓦
这是一个男性名字。（参:）

Acts 19:15

耶稣我认识， 保罗我也知道
“我知道耶稣和保罗”或“我认识耶稣，也知道保罗”

你们却是谁呢？
恶鬼用这个问题来强调念咒赶鬼的人对他们没有权柄。另译：“但我不认识你们！”或“但你们对我们没有权柄！”（参:|Rhetorical Question）

恶鬼所附的人就跳在
意思是恶鬼使他所控制的人跳到念咒赶鬼的人身上。

exorcists
NA

赤着身子……逃出去了
念咒赶鬼的逃走时衣服被扒光了。

主耶稣的名从此就尊大了
可用主动句表达。另译：“他们尊大主耶稣的名”或“他们以主耶稣的名为大”（参:）

名
“名”代表耶稣的能力和权柄。（参:）

Acts 19:18

连接陈述：
这是犹太念咒赶鬼的人的故事的结尾。（参:）

把书拿来
“收集他们的书。”这里的“书”指记载咒语和巫术的书卷。

in the sight of everyone
NA

the value of them
NA

五万块钱
“50,000”（参:）

块钱
“一块钱”大概是那是一个普通劳工一天的工价。（参:）

主的道大大兴旺，而且得胜
“由于这些奇事，越来越多的人听从主耶稣的道”

Acts 19:21

连接陈述：
保罗说到要去耶路撒冷，但还未离开以弗所。

Now
NA

这些事完了
“保罗做完神在以弗所交给他做的事后”

保罗心里定意
可能的含义是（一）圣灵帮助保罗决定或（二）保罗自己决定，意思是他下定决心。

亚该亚
亚该亚是罗马一个省份，哥林多位于亚该亚，是希腊南部最大的城市，也是首府。参18:12的注释翻译。

必须往 罗马去看看
“我必须去罗马”

以拉都
这是一个男性名字。（参:）

自己暂时等在 亚细亚
接下来的几节经文明确了保罗仍在以弗所。（参:）

he himself
NA

Acts 19:23

连接陈述：
路加讲述了保罗在以弗所期间发生的一场暴乱。

概览：
故事里引入了底米丢。24和25节提供了他的背景信息。（参:）

概览：
以弗所有一座献给女神亚底米的大庙。亚底米是一个虚假的丰收女神。（参:|How to Translate Names）

因为这道起的扰乱不小
这是一个总结性的开场语。

起的扰乱不小
“人们十分不快”

这道
这是一个用于指代基督教的称谓。参9:2的注释翻译。

有一个银匠，名叫 底米丢
“有一个”是在故事里介绍新人物的方式。（参:）

银匠
用银来制成雕像或珠宝的工匠

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

名叫 底米丢
这是一个男性名字。底米丢是以弗所的一个银匠，他敌挡保罗和当地教会。（参:|How to Translate Names）

使……生意发达
“为造偶像的人赚了很多钱”

Acts 19:26

连接陈述：
底米丢继续对手艺人们说话。

这是你们所看见所听见的
“你们知道也明白”

turned away many people
NA

人手所做的，不是神
这里的“人手”可以指整个人。另译：“他说没有哪一个神是人手所造的”或“他说人造的偶像不是真神”（参: and）

我们这事业被人藐视
可用主动句表达。另译：“人们不会再向我们买偶像了”（参:）

就是大女神 亚底米的庙也要被人轻忽
可用主动句表达。另译：“人们会认为去庙里拜大女神亚底米没有什么好处”（参:）

大女神之威荣也要消灭了
大女神亚底米的威荣仅仅源自于别人如何看待她。

亚细亚全地和普天下所敬拜的
这是一个夸张的说法，表明了大女神亚底米的受欢迎的程度。这里的“亚细亚”和“普天下”指亚细亚和已知世界的人。另译：“亚细亚和世界其他地方的人所敬拜的”（参:|Hyperbole and）

Acts 19:28

概览：
这里的“众人”指制造偶像的手艺人（19:24）。第二个“众人”指聚集在一起听手艺人喧嚷的人们。

概览：
该犹和亚里达古来自马其顿，但是当时在以弗所与保罗同工。

怒气填胸
把手艺人比作容器，这里把“怒气”比作充满容器的东西。另译：“十分愤怒”（参:）

喊着说
“大声喊道”或“大声地喊叫”

The whole city was filled with confusion
NA

满城都轰动起来
这是一群暴民，或是近乎暴乱的场景。

拥进戏园里去
以弗所戏园常用于举行公众会议或喜剧及音乐之类的娱乐活动。它是一个户外的半圆场地，里面有长椅，可容纳上千人。

与 保罗同行的
和保罗待在一起的人。

该犹和亚里达古
这些是男性名字。（参:|How to Translate Names）

Acts 19:30

概览：
以弗所属于罗马帝国，位于亚细亚省。

到戏园里去
以弗所戏园常用于举行公众会议或喜剧及音乐之类的娱乐活动。它是一个户外的半圆场地，里面有长椅，可容纳上千人。参19:28节的注释翻译。

Acts 19:33

亚历山大
这是一个男性名字。（参:）

摆手，要向百姓分诉
你可以明说亚历山大是想要众人安静下来。另译：“示意听众们安静下来，这样他才能分诉”（参:）

分诉
他想要讲话，但是不清楚他想说什么。

同声喊着说
把人们同时喊话说成他们用同一个嗓子说话。另译：“齐声”或“一起”（参:）

Acts 19:35

连接陈述：
以弗所的书记对人群讲话，让他们安静下来。

概览：
这里的“你们”指当时在场的所有以弗所人。（参:|Forms of You）

城里的书记
指城里的“文士”或“秘书”。

谁不知道 以弗所人的城是看守……落下来的呢？
书记通过问这个问题来向众人保证他们是对的，安抚他们。另译：“每个人都知道以弗所人的城是看守……落下来的。”（参:|Rhetorical Question）

谁不知道
城里的书记用“不”来强调人人都知道。（参:）

看守……庙
以弗所人维护和护卫亚底米的庙。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

从 宙斯那里落下来的
在亚底米庙里有一个用从天掉落的陨石造成的女神像。这块石头直接来自于宙斯，即希腊众神（偶像）。

这事既是驳不倒的
“既然你们都知道这事”

不可造次
“在你们有时间思考之前不要做任何事”

rash
NA

这些人
这里的“这些人”指该犹和亚里达古，保罗旅途中的同伴。（参19:29）

Acts 19:38

连接陈述：
城里办事的人结束了对众人的讲话。

Therefore
NA

有控告人的事
可将名词“控告”译为动词。另译：“想要控告谁”（参:）

方伯
“代表”。指罗马统治者的代表，他们在庭上作出法律决定。（参:|Translate Unknowns）

彼此对告
意思并不是底米丢和他同行的人彼此对告，而是在这里大家可以陈说自己的指控。另译：“人们可以在那里彼此对告”

你们若问别的事
“但是你们若想讨论其他的事”

it shall be settled in the regular assembly
NA

照常例聚集
指在城里的办事的人主持的公开的公民聚会

我们难免被查问
可用主动句表达。另译：“在罗马当局指控我们发动今日骚乱的危险中”（参:）

Translation Questions

Acts 19:1

保罗在以弗所遇见的使徒们当初信的时候还没有听到过什么？
他们没有听说过圣灵。

Acts 19:3

约翰的洗礼是什么种洗礼？
是个悔改的洗礼。

约翰有叫人当信谁？
信在他之后会来的那一位。

Acts 19:5

保罗当下就为以弗所的使徒们在谁的名下施洗？
在主耶稣的名下施洗。

保罗为他们施洗和按手后发生了什么事？
圣灵临到他们身上，他们就开始讲方言和预言。

Acts 19:8

当以弗所的犹太人开始毁谤基督之道时，保罗如何应付？
他和其他的信徒们就与那些犹太人分开，保罗并开始在推喇努的学房讲说。

Acts 19:11

神藉着保罗行了什么特别的神迹？
当保罗贴身的手巾和围裙被人拿去时，它们能够医治疾病及赶走邪灵。

Acts 19:15

当七个犹太驱魔师试着用耶稣的名赶鬼时，什么事发生了？
那邪灵把驱魔师们毒打了一番，让他们赤身带伤的落荒而逃。

Acts 19:18

许多在以弗所行巫术的人都做了什么？
他们当众把他们的书籍烧了。

Acts 19:21

保罗说他去耶路撒冷之后会去哪里？
去罗马。

Acts 19:26

银匠迪米特斯向其他的工匠提出什么顾虑？
他说保罗教导人们"人手所造的不是神”；那这样女神戴安娜就会被轻蔑。

Acts 19:28

人们对迪米特斯的顾虑有什么反应？
他们发怒，叫着说戴安娜是伟大的，于是把满城搞得一片混乱。

Acts 19:30

保罗虽然想要，可是他为什么没有对民众说话？
门徒们和一些当地的官员阻止他去。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 19:38

城里的书记官叫民众与其暴动，不如做什么？
不如把他们的控诉带到法庭里。

书记官说民众有什么危险？
他们实际上有被控告为暴乱的危险，而且无法对发生的事做出解释。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 20

1 乱定之后， 保罗 马其顿 2 走遍了那一带地方，用许多话劝勉门徒 [1] - ，然后来到 希腊 3 在那里住了三个月，将要坐船
往 叙利亚 犹太 马其顿 4 同他到 亚细亚 庇哩亚 毕罗斯 所巴特 帖撒罗尼迦 亚里达古 西公都 特庇 该犹 提摩太 亚细亚 推基
古 特罗非摩 5 这些人先走，在 特罗亚 6 过了除酵的日子，我们从 腓立比 特罗亚

7 七日的第一日，我们聚会擘饼的时候， 保罗 8 我们聚会的那座楼上，有好些灯烛。 9 有一个少年人，名叫 犹推古 保罗
10 保罗 11 保罗 12 有人把那童子活活地领来，得的安慰不小。

13 我们先上船，开往 亚朔 保罗 14 他既在 亚朔 米推利尼 15 从那里开船，次日到了 基阿 撒摩 米利都 16 乃因 保罗 以弗
所 亚细亚 耶路撒冷

17 保罗 米利都 以弗所 18 他们来了， 保罗 亚细亚 19 服事主，凡事谦卑，眼中流泪，又因 犹太 20 你们也知道，凡与你
们有益的，我没有一样避讳不说的，或在众人面前，或在各人家里，我都教导你们； 21 又对 犹太 希腊 22 现在我往 耶路
撒冷 [2] - ，不知道在那里要遇见什么事； 23 但知道圣灵在各城里向我指证，说有捆锁与患难等待我。 24 我却不以性命为
念，也不看为宝贵，只要行完我的路程，成就我从主耶稣所领受的职事，证明 神恩惠的福音。

25 「我素常在你们中间来往，传讲 神国 的道 ；如今我晓得，你们以后都不得再见我的面了。 26 所以我今日向你们证
明，你们中间无论何人死亡，罪不在我身上 [3] - 。 27 因为 神的旨意，我并没有一样避讳不传给你们的。 28 圣灵立你们
作全群的监督，你们就当为自己谨慎，也为全群谨慎，牧养 神的教会，就是他用自己血所买来的 [4] - 。 29 我知道，我
去之后必有凶暴的豺狼进入你们中间，不爱惜羊群。 30 就是你们中间，也必有人起来说悖谬的话，要引诱门徒跟从他们。
31 所以你们应当警醒，记念我三年之久昼夜不住地流泪、劝戒你们各人。 32 如今我把你们交托 神和他恩惠的道；这道
能建立你们，叫你们和一切成圣的人同得基业。 33 我未曾贪图一个人的金、银、衣服。 34 我这两只手常供给我和同人的
需用，这是你们自己知道的。 35 我凡事给你们作榜样，叫你们知道应当这样劳苦，扶助软弱的人，又当记念主耶稣的话，
说：『施比受更为有福。』」

36 保罗 37 众人痛哭，抱着 保罗 38 叫他们最伤心的，就是他说「以后不能再见我的面」那句话，于是送他上船去了。

Footnotes

20:2 [1]或译：众人
20:22 [2]原文是心被捆绑
20:26 [3]原文是我于众人的血是洁净的
20:28 [4]或译：救赎的

Acts 20:1

连接陈述：
保罗离开以弗所，继续他的旅行。

乱定之后
“骚乱之后”或“紧接着骚乱之后”

辞别
“他说再会”

用许多话劝勉门徒
“极大地鼓励信徒们”或“说了很多话来鼓励信徒们”

After he had spent three months there
NA

a plot was formed against him by the Jews
NA

犹太人
意思是只有一些犹太人。另译：“一些犹太人”（参:）

将要坐船往 叙利亚去
“准备坐船往叙利亚去”

Acts 20:4

概览：
这里的“他”指保罗。（参20:1）

概览：
使徒行传的作者路加也加入了这个团队。这里的“我们”指路加和保罗。（参:）

庇哩亚人……毕罗斯……西公都……推基古和 特罗非摩
这些都是男性的名字。（参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

同他到……去的
“和他一起旅行的”

庇哩亚……特庇……特罗亚
这些都是地方的名称。（参: ）

亚里达古……该犹
这些都是男性名字。参照19:28的翻译。（参: ）

这些人先走
“这些人走在我们之前”

除酵的日子
指犹太人在逾越节期间的宗教宴席。参12:3的注释翻译。

Acts 20:7

连接陈述：
路加讲述保罗在特罗亚的传道和发生在犹推古身上的事。

概览：
这里的“我们”指路加，保罗和与他们同行的人。（参: and 20:4 ）

擘饼
饼是饭餐中常见的食物。这里“擘饼”的意思可能是他们一同吃饭。（参: ）

就与他们讲论
“他继续讲论”

楼上
可能是一座有三层楼的房子。

Acts 20:9

概览：
这里的“他”指少年人犹推古。

窗台上
墙上有一个窗口，其窗台的宽度足以坐下一个人。

犹推古
这是一个男性的名字。（参: ）

who fell into a deep sleep
NA

third story and was picked up dead
NA

third story
NA

Acts 20:11

连接陈述：
这是保罗在特罗亚传道和发生在犹推古身上的事的结尾。

General Information:
NA

擘饼
饼是饭餐常见的食物。这里的“擘饼”的意思可能是他们一同吃饭，饭餐上不是只有饼这一种食物。（参: ）

走了
“离开了”

童子
指的是犹推古（20:9）。可能的含义是（一）或他是一个超过14岁的少年人 (UDB) （二）他是一个9到14岁的童子或（三）“童子”这个词暗指他是一个仆人或奴隶。

Acts 20:13

连接陈述：
作者路加，保罗和其他同伴继续旅行，然而保罗在其中一段旅程和他们分开了。

概览：
这里的“我们”指路加，和那些与他同行的人，但不包括保罗。（参:|Exclusive "We" ）

概览：
这里的“他”指保罗。

We ourselves went
NA

开往 亚朔去
亚朔是一个位于今日的土耳其勃拉姆之下的城镇，在爱琴海海岸。（参:|How to Translate Names ）

他自己打算要
“自己”强调了保罗自己想这么做。（参:|Reflexive Pronouns ）

要步行
“在陆地上走”

来到 米推利尼
米推利尼是一个位于现代土耳其米提利尼的城镇，在爱琴海海岸。（参:|How to Translate Names ）

Acts 20:15

General Information:
NA

对面
“离岛近”或“在岛对面”

基阿
基阿是一个邻近现代土耳其的岛屿，位于爱琴海。（参:|How to Translate Names ）

在 撒摩靠岸
“到了撒摩岛”

撒摩
撒摩是基阿南部的一个岛屿，邻近现代土耳其的岛屿，位于爱琴海。（参:|How to Translate Names ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

米利都
米利都是一个位于小亚细亚西部的港口城市，靠近大门德雷斯河的河口。（参:|How to Translate Names）

保罗早已定意越过 以弗所
保罗从南部坐船越过以弗所的港口城市，为了到达米利都继续向南边走。（参:|How to Translate Names）

so that he would not spend any time
NA

Acts 20:17

连接陈述：
保罗叫来以弗所教会的长老，开始对他们讲话。

General Information:
NA

General Information:
NA

米利都
米利都是一个位于小亚细亚西部的港口城市，靠近大门德雷斯河的河口。参20:15的注释翻译。（参:|How to Translate Names）

You yourselves
NA

I set foot in Asia
NA

how I always spent my time with you
NA

lowliness of mind
NA

流泪
这里的“流泪”指感到悲伤和哭泣。另译：“我服事主时哭泣”（参: ）

犹太人的
这里并不是说每一个犹太人。这让我们知道是谁设计谋害。另译：“一些犹太人的”（参: ）

我没有一样避讳不说的
“你们知道我绝不沉默，总是向你们说明”

或在各人家里
保罗在不同的私宅里教导人。通过“我教导”这一词可明白。另译：“我也在你们的家里教导人”（参: ）

about repentance toward God and faith in our Lord Jesus
NA

Acts 20:22

概览：
这里的“我”指保罗。

灵在各城里向我指证
“圣灵这么警告我”

捆锁与患难等待我
这里的“捆锁”指保罗被抓捕下到监牢里。另译：“人们把我下到监里让我受苦”（参: ）

只要行完我的路程，成就我从主耶稣所领受的职事
这里把保罗的“路程”和“职事”说成耶稣给了保罗，保罗领受了的物品。这里的“路程”和“职事”含义基本相同。保罗重复是为了强调。另译：“这样我能完成主耶稣吩咐我做的职事”（参: and）

行完我的路程
保罗把完成耶稣吩咐他做的事说成他跑完了路程。（参: ）

证明　神恩惠的福音
“告诉人们关于神恩惠的好消息。”这是保罗从耶稣那里领受的服事。

Acts 20:25

连接陈述：
保罗继续对以弗所的长老们讲话。（参20:17）

And now, look, I know
NA

I know that you all
NA

在你们中间……传讲　神国
这里的“国”指神作王掌权。另译：“在你们中间传讲神作王掌权的道”或“在你们中间我传讲神如何显明自己做王”（参: ）

都不得再见我的面了
这里的“面”指保罗整个身体。另译：“在这世上都不得再见我”（参:|Synecdoche）

I am innocent of the blood of any man
NA

any man
NA

我并没有一样避讳不传给你们的
“因为我并没有保持沉默不告诉你们。”可用正向句表达。另译：“我肯定传给你们了”（参: ）

Acts 20:28

Therefore
NA

圣灵立你们作全群的监督……谨慎，牧养　神的教会
这里把信徒们比作“群羊”。神交托教会领袖看顾信徒团体，正如牧羊人看顾他的群羊，保护它们不受狼的伤害一样。另译：“圣灵把这群信徒交托给你们……谨慎，牧养神的教会”（参:|Metaphor）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

神的教会，就是他用自己血所买来的
这里把基督流出的“宝血”比作神为我们付的代价。另译：“基督借着在十字架上流出的宝血从罪里搭救出来的人”（参:|Metaphor）

自己血
这里的“血”指基督的死。（参:）

凶暴的豺狼进入你们中间，不爱惜羊群
这个画面描绘了教导假的教义的人，他们伤害信徒团体就像狼吃群羊一样。另译：“许多仇敌进入你们中间，试图伤害信徒团体”（参:）

要引诱门徒跟从他们
把一个假教师让信徒们开始相信他假的教导说成他带领群羊跟随他。另译：“为了让基督的门徒成为他的门徒”（参:）

Acts 20:31

警醒，记念
“要警醒和记念”或“记念时要警醒”

警醒
“要醒着保持警觉”或“小心” (UDB)。把基督徒领袖要警惕那些想要伤害信徒团体的人说成他们是军队的守卫要小心敌方的军队。（参:）

记念
“一直记得”或“不要忘记”

我三年之久昼夜不住地流泪、劝戒你们各人
保罗没有连续三年教导他们，而是时间总共有三年之久。（参:|Hyperbole）

不住地劝戒
“不住地警戒”

流泪
这里的“流泪”指保罗在警戒人们时因担忧这一强烈的情感而哭泣。（参:）

如今我把你们交托　神和他恩惠的道
这里的“道”指一篇道。另译：“我求神照管你们，帮助你们持续相信我向你们说的关于他恩惠的道”（参:）

交托
把照管某人或某事的责任交给另外一人

这道能建立你们
把一个人的信心变得坚固说成这个人是一道墙，别人能把他建造得更高更坚固。另译：“能够让你们在信心上变得越来越坚固”（参:）

同得基业
把“他恩惠的道”说成那是神自己要把基业赐给信徒们。另译：“神会赐给你基业”（参:）

基业
把神赐给信徒的祝福比作那是一个孩子能从他的父亲那里继承来的钱财或财产。（参:）

Acts 20:33

连接陈述：
保罗结束了在20:17节开始对以弗所教会的长老们讲的话。

我未曾贪图以个人的银
“我从不渴望别人的银子”或“我从未想自己要得到别人的银子”

人的金、银、衣服
衣服也被看作人的财宝，衣服越多越有钱。

你们自己
这里“自己”用于补充强调。（参:|Reflexive Pronouns）

这两只手常供给我……的需用
这里的“手”代表整个人。另译：“我做工挣钱来支付自己的花销”（参:）

应当这样劳苦，扶助软弱的人
“你们应该做工，这样才能有钱来帮助那些无法挣钱养活自己的人”

the weak
NA

软弱
“生病”

主耶稣的话
这里的“话”指耶稣所说的。（参:）

施比受更为有福
意思是当一个人给与他人时，比起那些总是从他人那里领受的人，他更能够领受到神的恩惠和经历到更多的喜乐。

Acts 20:36

连接陈述：
保罗在祷告中结束了他与以弗所教会的长老们共度的时光。

就跪下同众人祷告
祷告时跪下是当时常见的习惯。这表示在神面前的谦卑。（参:）

抱着 保罗的颈项
“紧紧地抱着他”或“用手臂环住他”

kissed him
NA

以后不能再见我的面
这里的“面”指保罗整个身体。另译：“以后不能在这世上再见到我”（参:|Synecdoche）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Acts 20:1

保罗为何改变计划不航向叙利亚，却从马其顿回去？
因为在起航前他发现犹太人设计了一个对付他的阴谋。

Acts 20:7

保罗和信徒们在一周的哪一天一起聚集来掰饼？
一周的第一天。

Acts 20:9

保罗在讲话时从窗口跌下去的那位青年怎么了？
他从三楼掉下去，扶起来时已经死了。可是保罗用身子覆盖他，他就活过来了。

Acts 20:15

保罗为什么急着赶去耶路撒冷？
因为他要在那过五旬节。

Acts 20:17

保罗说从他一踏上亚细亚时就一直给犹太人和希腊人什么警告？
警告人在神面前悔改和信靠主耶稣。

Acts 20:22

保罗在往耶路撒冷途中经过的各城里，圣灵都向他做什么见证？
见证有锁链和苦难在等着保罗。

耶稣给了保罗什么事工？
为神恩典的福音作见证。

Acts 20:25

保罗为什么说他与任何人的血无关，都是清白的。
因为他已向他们宣告了神完全的旨意。

Acts 20:28

保罗要以弗所长老们在他离开后谨守什么？
谨慎地牧养教会。

保罗说他离开后在以弗所长老中会发生什么？
有些长老们会讲些歪曲的道理，引诱门徒们来跟随自己。

Acts 20:31

保罗把以弗所的长老们交托给谁？
交托给神。

Acts 20:33

保罗为以弗所人做了什么工作上的榜样？
他为自己和同伴的需求工作，并且也帮助那些软弱的。

Acts 20:36

什么事是让以弗所的长老们最伤心的？
是他们不会再见到保罗的这件事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 21

1 我们离别了众人，就开船一直行到 哥士 罗底 帕大喇 2 遇见一只船要往 腓尼基 3 望见 塞浦路斯 叙利亚 泰尔 4 找着了门
徒，就在那里住了七天。他们被圣灵感动，对 保罗 耶路撒冷 5 过了这几天，我们就起身前行。他们众人同妻子儿女，送我
们到城外，我们都跪在岸上祷告，彼此辞别。 6 我们上了船，他们就回家去了。

7 我们从 泰尔 多利买 8 第二天，我们离开那里，来到 凯撒利亚 腓利 执事 里的一个。 9 他有四个女儿，都是处女，是说预
言的。 10 我们在那里多住了几天，有一个先知，名叫 亚迦布 犹太 11 到了我们这里，就拿 保罗 犹太 耶路撒冷 12 我们和
那本地的人听见这话，都苦劝 保罗 耶路撒冷 13 保罗 耶路撒冷 14 保罗

15 过了几日，我们收拾行李上 耶路撒冷 16 有 凯撒利亚 [1] - 门徒的家里，叫我们与他同住；他名叫 拿孙 塞浦路斯

17 到了 耶路撒冷 18 第二天， 保罗 雅各 19 保罗 20 他们听见，就归荣耀与 神，对 保罗 犹太 21 他们听见人说，你教训
一切在外邦的 犹太 摩西 22 众人必听见你来了，这可怎么办呢？ 23 你就照着我们的话行吧！我们这里有四个人，都有愿在
身。 24 你带他们去，与他们一同行洁净的礼，替他们拿出规费，叫他们得以剃头。这样，众人就可知道，先前所听见你的
事都是虚的；并可知道，你自己为人，循规蹈矩，遵行律法。 25 至于信主的外邦人，我们已经写信拟定，叫他们谨忌那祭
偶像之物，和血，并勒死的牲畜，与奸淫。」 26 于是 保罗 祭司 为他们各人献祭。

27 那七日将完，从 亚细亚 犹太 保罗 28 喊叫说：「 以色列 我们 百姓和律法，并这地方的。他又带着 希腊 29 这话是因他
们曾看见 以弗所 特罗非摩 保罗 保罗 30 合城都震动，百姓一齐跑来，拿住 保罗 31 他们正想要杀他，有人报信给营里的千
夫长说：「 耶路撒冷 32 千夫长立时带着兵丁和几个百夫长，跑下去到他们那里。他们见了千夫长和兵丁，就止住不打 保罗
33 于是千夫长上前拿住他，吩咐用两条铁链捆锁；又问他是什么人，做的是什么事。 34 众人有喊叫这个的，有喊叫那个
的；千夫长因为这样乱嚷，得不着实情，就吩咐人将 保罗 35 到了台阶上，众人挤得凶猛，兵丁只得将 保罗 36 众人跟在后
面，喊着说：「除掉他！」

37 将要带他进营楼， 保罗 38 你莫非是从前作乱、带领四千凶徒往旷野去的那 埃及 39 保罗 犹太 基利家 大数 40 千夫长
准了。 保罗 保罗

Footnotes

21:16 [1]久为：或译老

Acts 21:1

连接陈述：
作者路加，保罗，和他的同伴们继续旅行。

概览：
这里的“我们”指作者路加，保罗，和与他们同行的人。（参:|Exclusive "We"）

就开船一直行到 哥士
“我们一路直行到哥士”或“我们直接去到哥士”

哥士
哥士是一个希腊岛屿，位于爱琴海区域的南部，邻近当代土耳其的海岸。（参:|How to Translate Names）

罗底
罗底是一个希腊岛屿，位于爱琴海区域的南部，邻近现代土耳其的海岸，在哥士的南部，克里特的东北部。（参:|How to Translate Names）

帕大喇
帕大喇是一座位于现代土耳其西南部的海岸上的城市，在地中海的爱琴海南部。（参:|How to Translate Names）

遇见一只船要往 腓尼基去
这里“一只船要往”代表开船的船员。另译：“我们遇见一只船，船员要往腓尼基去”（参:）

a ship crossing over
NA

Acts 21:3

概览：
这里的“我们”指作者路加，保罗，和与他们同行的人。（参:）

left it on the left
NA

船要在那里卸货
这里的“船”代表开船的船员。另译：“船员要在那里卸货”（参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他们被圣灵感动，对 保罗说
“那些信徒把圣灵显明给他们的事告诉保罗”

that he should not set foot in Jerusalem
NA

Acts 21:5

概览：
这里的“他们”指来自泰尔的信徒。

When we had spent the days
NA

跪在岸上祷告
祷告时跪下是当时一个普遍的习惯。这表示在神面前谦卑。（参: ）

彼此辞别
“彼此说再会”

Acts 21:7

连接陈述：
保罗在凯撒利亚的时光开始了。

概览：
这里的“我们”指路加，保罗，和与他们同行的人。（参:|Exclusive "We)

来到 多利买
多利买是一座位于黎巴嫩泰尔南部的城市，就是现代以色列的阿卡。（参:|How to Translate Names)

弟兄
“同为信徒的”

七个里的一个
“七个”指在6:5节里被拣选来管理饭食和帮助寡妇的人。

他
指8节里的“腓利”

Now
NA

四个女儿，都是处女，是说预言的
“四个童贞女，她们经常领受和传达神的信息”

Acts 21:10

连接陈述：
这里讲述了在凯撒利亚先知亚迦布说了一个关于保罗的预言。

概览：
这里的“我们”指路加，保罗，和与他们同行的人。（参: ）

有一个先知，名叫 亚迦布
介绍了故事里的一个新人物。（参: ）

名叫 亚迦布
亚迦布是一个从犹大来的人。（参:|How to Translate Names)

拿 保罗的腰带
“从保罗的腰部抽出腰带”

说：「圣灵说： 犹太人在 耶路撒冷**.....**把他交在外邦人手里」
这个引文里还有引文。可用间接引语表达第二个引文。 另译：“圣灵说犹太人在耶路撒冷要如此……把他交在外邦人手里”（参: and)

犹太人
并不是指所有犹太人，而是指一些要如此行的人。 另译：“犹太人首领”或“一些犹太人”（参: ）

把他交在
“移交他”

外邦人手里
这里的“手”意味着掌控。另译：“让外邦人合法监管”或“交给外邦人”（参:|Metonymy)

外邦人
这个指外邦人的当权者。另译：“外邦人当局”（参: ）

Acts 21:12

概览：
这里的“我们”指路加和其他信徒，不包括保罗。（参: ）

你们为什么这样痛哭，使我心碎呢
保罗通过这个问题向信徒们表明他们不应该再试图说服他了。另译：“不要再这么做了。你们的痛苦使我心碎”（参:|Rhetorical Question)

使我心碎
把一个人伤心或灰心说成心碎了。这里的“心”代表一个人的情感。另译：“使我灰心”或“使我感到悲伤”（参: and)

不但被人捆绑
可用主动句表达。另译：“不但他们来捆绑我”（参: ）

为主耶稣的名
这里的“名”指耶稣。 另译：“为了主耶稣”或“因为我信主耶稣”（参: ）

既不听劝
可用主动句表达。另译：“即不想听我们劝说他不要去耶路撒冷”（参: ）

May the will of the Lord be done
NA

Acts 21:15

连接陈述：
保罗在凯撒利亚的时光结束了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

概览：
这里的“我们”指路加，保罗，和与他们同行的人。（参:|Exclusive "We"）

General Information:
NA

They brought with them a man
NA

拿孙，是 塞浦路斯人
拿孙是一个来自塞浦路斯岛的人。（参:|How to Translate Names）

久为门徒
意思是拿孙是最早信耶稣的人之一。

Acts 21:17

连接陈述：
保罗和他的同伴到达耶路撒冷。

概览：
这里的“他”指保罗，“他们”指长老们。

弟兄们.....接待我们
这里的“弟兄们”指耶路撒冷信徒们，不分男性或女性。另译：“同为信徒欢迎我们”（参:）

一一地述说了
“他详细地讲述了”

Acts 21:20

连接陈述：
耶路撒冷的长老们开始回应保罗。

概览：
这里的“他们”指雅各和长老们。

General Information:
NA

概览：
第二个“他们”指那些希望所有相信的犹太人都遵守犹太律法和习俗的犹太人信徒。

概览：
第三个“他们”指信基督的犹太人。

兄台
这里的“兄台”指“同为信徒的”

他们听见人说.....也不要遵行条规
显然有一些犹太人在歪曲保罗的教导。他不是鼓励犹太人不遵守摩西律法。他的信息是犹太人不一定要守割礼和其他规条。你可以明说耶路撒冷的犹太人信徒们知道保罗在教导神的真道。（参:）

They have been told
NA

离弃 摩西
这里的“摩西”指摩西律法。另译：“不再遵守摩西赐给我们的律法”（参:）

not to follow the old customs
NA

条规
“犹太人一般遵行的条规”

Acts 21:22

概览：
这里的“我们”指雅各和长老们。（参: 21:18 and|Exclusive "We"）

概览：
“众人”指耶路撒冷的一些犹太人信徒，他们想要教导犹太人信徒依旧可以遵守摩西律法。（参21:20）

概览：
“他们”指那四个有愿在身的人。

有四个人，都有愿在身
“四个向神许了愿的人。”这种愿是人在一段时间之内都不喝酒也不剃头。

你带他们去，与他们一同行洁净的礼
他们需要在仪式上洁净自己才能在殿里敬拜。（参:）

替他们拿出规费
“替他们买下他们需要的东西。”规费会用于购买一只公羊和母羊，还有献祭用的五谷和酒。（参:）

叫他们得以剃头
这表示人完成了他答应神要做的事。（参:）

先前所听见你的事
可用主动句表达。另译：“人们传说的那些关于你的事”（参:）

follow the law
NA

Acts 21:25

连接陈述：
雅各和耶路撒冷的长老们结束了对保罗的请求。（参21:20）

概览：
这里的“我们”指雅各和长老们。（参:|Exclusive "We"）

叫他们谨忌那祭偶像之物，和血，并勒死的牲畜
这些规条都关乎他们的饮食。他们不能吃祭偶像的肉，有血的肉，还有被勒死的动物的肉，因为里面仍有血。参15:20的注释翻译。（参:）

叫他们谨忌那祭偶像之物
可用主动句表达。另译：“他们应该谨忌人用于祭偶像的肉”（参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

并勒死的牲畜
可用主动句表达。你也可以明确的说明关于勒死的牲畜的信息。另译："并人勒死的牲畜"或"并人杀死要食用但是没有排完血的动物"（参: and）

带着那四个人
这是四个有愿在身的人。

与他们一同行了洁净的礼
在进入圣殿的区域之前，犹太人要在律例或仪式上洁净自己。这个洁净和犹太人与外邦人的接触有关。

进了殿
他们不是进到只有大祭司能够进入的殿内，而是进了殿的院内。另译："进了殿的院内"（参: ）

洁净的日期
这是洁净的流程里的一个步骤，他们需要完成这个步骤才能进入到圣殿的区域。

until the offering was offered
NA

Acts 21:27

连接陈述：
保罗被捕的故事开始了。

概览：
29节提供了亚细亚来的犹太人的背景信息。

七日
洁净的过程有七日。

在殿里
保罗不是在殿内，而是在殿的院子里。另译："在殿的院内"（参: ）

耸动了众人
"使众人开始抗议"

下手拿他
这里的"下手"指"捉住"或"抓住"。参5:18节对"下手"的注释翻译。另译："抓住保罗"（参: ）

百姓和律法，并这地方的
"以色列人，摩西律法和圣殿"

他又带着 希腊人进殿，污秽了这圣地
耶路撒冷圣殿院里的一些特定区域只允许犹太男性入内。（参: ）

这话是因他们曾看见……进了殿
这是背景信息。路加解释了为什么从亚细亚来的犹太人认为保罗把希腊人带进了殿里。（参: ）

特罗非
这是一个希腊人，他们指控保罗把他带进了只有犹太人能够进入的圣殿内屋。参20:4的注释翻译。

Acts 21:30

合城都震动
这里的"合城"为了起强调作用而夸张。这里的"城"指耶路撒冷的人。另译："城里的许多人对保罗感到愤怒"（参:|Hyperbole and|Metonymy）

拿住 保罗
"捉住保罗"或"抓住保罗"

殿门立刻都关了
他们关上门这样骚动就不会在圣殿区域进行。可用主动句表达。另译："一些犹太人立刻关上殿门"或"圣殿的守卫立刻关上殿门"（参: and|Active or Passive）

news came up to the chief captain of the guard
NA

news came up to the chief captain
NA

千夫长
罗马军队的长官或600个士兵的首领

耶路撒冷合城都乱了
这里的"耶路撒冷"指耶路撒冷的人。"合城"是一个夸大的说法来表明很多人都十分不快。 另译："许多耶路撒冷的人在吵闹"（参:|Hyperbole and|Metonymy）

Acts 21:32

General Information:
NA

跑下去
营楼上有通向庭子的楼梯。

千夫长
罗马军队的长官或600个士兵的首领

拿住他
"抓住保罗"或"逮捕保罗"

commanded him to be bound
NA

用两条铁链
意思是两个罗马兵丁捆住保罗，一人一边。

又问他是什么人，做的是什么事
可用直接引语表达。另译："他问「这人是谁？他做了什么事？」"（参: ）

又问他是什么人
千夫长是在问众人，不是问保罗

Acts 21:34

千夫长
罗马军队的长官或600个士兵的首领

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

he ordered that Paul be brought
NA

营楼
营楼与殿的外庭相连。

When he came to the steps, he was carried
NA

除掉他
人们要求处死保罗时用了较为温和、不那么明确的词语。另译："处死他"或"杀了他"（参: ）

Acts 21:37

As Paul was about to be brought
NA

营楼
营楼与殿的外庭相连。参21:34的注释翻译。

千夫长
罗马军队管理600个士兵的长官

你懂得希腊话吗？ **38**你莫非是从前作乱、带领四千凶徒往旷野去的那埃及人吗？
千夫长通过这个问题表达他很惊奇保罗不是他所以为的人。另译："原来你懂希腊话。我以为你就是从前作乱、带领四千凶徒往旷野去的那埃及人"（参: and ）

你莫非是**.....**那 埃及人吗
在保罗到来的不久前，有一个从埃及来的不知名的人在耶路撒冷发动了一场反对罗马的叛乱，之后他逃到了"旷野里"，千夫长译为保罗就是那人。（参: ）

作乱
另译："让人们反抗罗马政府"（参: ）

四千凶徒
"4,000凶徒"（参: ）

凶徒
"暗杀者"。这里指的是杀了罗马人和罗马支持者的犹太人。

Acts 21:39

连接陈述：
保罗开始为自己所做的事辩护。

求你
"求你"或"我恳求你"

准我
"请允许我"或"请准我"

the captain had given him permission
NA

保罗就站在台阶上
这里的"台阶"指通向营楼的梯子的台阶。

向百姓摆手
可以明说为什么保罗要摆手。另译："向百姓摆手要他们安静下来"（参: ）

他们都静默无声
"当人们完全静默"

Translation Questions

Acts 21:3

在推罗的使徒们藉着圣灵跟保罗说什么？
他们叫保罗不可踏进耶路撒冷。

Acts 21:7

传道人腓利有什么样的孩子们？
他有四个女儿都是童贞女, 而且都说预言。

Acts 21:10

先知亚迦布跟保罗说什么？
他说在耶路撒冷的犹太人会把保罗捆绑起来然后交在外邦人手里。

Acts 21:12

当大家都求他不要去耶路撒冷时，保罗怎么回答？
他说他已经准备好为主的名受捆绑，甚至受死。

Acts 21:17

保罗抵达耶路撒冷时和谁碰面？
他跟雅各和所有的长老们会面。

Acts 21:20

犹太人控诉保罗什么？
他们控告保罗教导住在外邦人中的犹太人离弃摩西的教导。

Acts 21:22

雅各和长老们为什么要保罗和其他四个起誓的人一同行洁净礼？
他们要大家都知道保罗是个遵守律法的犹太人。

Acts 21:25

雅各说那些外邦的信徒们应当做什么？
他们应当远离祭拜偶像的食物，远离血和勒死的动物，远离淫乱。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 21:27

一些从亚细亚来的犹太人控告保罗在圣殿里做什么？
他们控告保罗教导违背律法的事，也控告他因带希腊人进圣殿而亵渎圣殿。

Acts 21:30

那些犹太人做了这些控告后对保罗做了什么？
他们把保罗拖出圣殿，想杀他。

Acts 21:32

当千夫长听到耶路撒冷起来骚动时，他做了什么？
他把保罗抓住，用两条铁链把他捆住，问他是谁和做了什么事？

Acts 21:34

士兵把保罗抬进营楼里时，群众在叫嚷什么？
他们喊着：“除掉他！”

Acts 21:39

保罗向千夫长提出什么请求？
他希望可以对群众讲话。

保罗用什么话对耶路撒冷的人们说话？
他用希伯来语说话。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 22

1 「诸位父兄请听，我现在对你们分诉。」2 众人听他说的是希伯来话，就更加安静了。 3 保罗 犹太 基利家 大数 迦玛列 4
我也曾逼迫奉这道的人，直到死地，无论男女都锁拿下监。 5 这是大祭司和众长老都可以给我作见证的。我又领了他们达
与弟兄的书信，往 大马士革 奉这道 的人锁拿，带到 耶路撒冷

6 「我将到 大马士革 7 我就仆倒在地，听见有声音对我说：『 扫罗 扫罗 8 我回答说：『主啊，你是谁？』他说：『我就是你所
逼迫的 拿撒勒 9 与我同行的人看见了那光，却没有听明那位对我说话的声音。 10 我说：『主啊，我当做什么？』主说：『起
来，进 大马士革 11 我因那光的荣耀不能看见，同行的人就拉着我手进了 大马士革 12 那 里 有一个人，名叫 亚拿尼亚 犹
太 13 他来见我，站在旁边，对我说：『兄弟 扫罗 14 他又说：『我们祖宗的　神拣选了你，叫你明白他的旨意，又得见那义
者，听他口中所出的声音。 15 因为你要将所看见的，所听见的，对着万人为他作见证。 16 现在你为什么耽延呢？起来，
求告他的名受洗，洗去你的罪。』」

17 「后来，我回到 耶路撒冷 18 看见主向我说：『你赶紧地离开 耶路撒冷 19 我就说：『主啊，他们知道我从前把信你的人
收在监里，又在各会堂里鞭打他们。 20 并且你的见证人 司提反 21 主向我说：『你去吧！我要差你远远地往外邦人那里
去。』」

22 众人听他说到这句话，就高声说：「这样的人，从世上除掉他吧！他是不当活着的。」23 众人喧嚷，摔掉衣裳，把尘土
向空中扬起来。 24 千夫长就吩咐将 保罗 25 刚用皮条捆上， 保罗 罗马 26 百夫长听见这话，就去见千夫长，告诉他说：
「你要做什么？这人是 罗马 27 千夫长就来问 保罗 罗马 保罗 28 千夫长说：「我用许多银子才入了 罗马 保罗 29 于是那些
要拷问 保罗 罗马

30 第二天，千夫长为要知道 犹太 保罗 保罗

Acts 22:1

连接陈述：
保罗对耶路撒冷的犹太人们说话。

概览：
第2节提供了背景信息。（参: ）

诸位父兄
这是礼貌地称呼听众中与保罗同龄的人和比保罗年纪大的人。

I will now make to you
NA

希伯来话
希伯来话是犹太人的语言。

Acts 22:3

长在这城里，在 迦玛列门下
可用主动句表达。另译：“我是耶路撒冷这城里迦玛列拉比的学生”（参: ）

at the feet of Gamaliel
NA

迦玛列
迦玛列是知名的律法教师之一。参5：34的注释翻译。

按着我们祖宗严紧的律法受教
可用主动句表达。另译：“他教导我当怎样谨慎地遵守我们祖宗的每一条律法”或“我领受的教导详细确切地合乎我们祖宗的每一条律法”（参: ）

我们祖宗的律法
这是“摩西律法”的另一个说法。

热心事奉　神
“我完全地听从神”或“我满怀激情地事奉神”

像你们众人今日一样
“像你们众人今日所行的一样。”保罗比较了他自己和众人。

这道
这是一个用于指代基督教的词。参9:2节的注释翻译。

直到死地
可将名词“死地”译为动词的“杀死”或“死亡”。另译：“我寻找杀害他们的方法” (UDB)或“我甚至让他们死”（参: ）

下监
“把他们扔到监牢里”或“把他们下到监里”

作见证
“告诉”，“证实”或“作证”

我又领了他们.....的书信
“大祭司和长老们把书信给我”

弟兄
这里的“弟兄”指同为犹太人的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

要把在那里的人锁拿，带到 耶路撒冷
“他们吩咐我用铁链捆绑这道的人，把他们带回耶路撒冷”

受刑
可用主动句表达。另译：“为了让他们受到惩罚”或“这样犹太当局就能惩罚他们”（参:）

Acts 22:6

连接陈述：
保罗描述他与耶稣的相遇。

It happened that
NA

听见有声音对我说
这里的“声音”指说话的人。另译：“我听到有人对我说”（参:）

Acts 22:9

却没听明那位对我说话的声音
这里的“声音”指说话的人。另译：“却不明白对我说话的人是谁”（参:）

there you will be told
NA

我因那光的荣耀不能看见
“我因那光的荣耀变成了瞎眼的”

I went into Damascus being led by the hands of those who were with me
NA

Acts 22:12

概览：
这里的“他”指亚拿尼亚。

亚拿尼亚
尽管这个不是在5:3里死去的亚拿尼亚，你对此名字的翻译可与5:1里的相同。（参:）

按着律法是虔诚人
亚拿尼亚非常认真地遵守神的律法。

为一切住在那里的 犹太人所称赞
可用主动句表达。另译：“住在那里的犹太人称赞他”（参:）

兄弟 扫罗
这里的“兄弟”是礼貌地称呼人的方式。另译：“我的朋友扫罗”(UDB)

receive your sight
NA

当时
这是一种常见的说到某事立刻发生的说法。另译：“那瞬间”或“立刻”或“马上”（参:）

Acts 22:14

连接陈述：
保罗讲完了他在去大马士革路上发生的事。他引用了亚拿尼亚对他说的话。这仍旧是他对耶路撒冷人的部分讲话内容。

概览：
这里的“他”指亚拿尼亚。（参22:12）

他的旨意
“神所计划的和将要发生的事”

听他口中所出的声音
这里的“口中”和“声音”都指说话的人。另译：“听到他直接对你说话”（参:）

to all men
NA

And now
NA

你为什么耽延呢
通过这个问题来劝勉保罗受洗。另译：“不要再等候！”或“不要耽延！”(UDB)（参:）

受洗
可用主动句表达。另译：“让我给你施洗”(UDB)或“接受洗礼”（参:）

洗去你的罪
为了赦免求告耶稣的名，使一个人的内在从罪里得洁净就像洗净一个人身上的尘土。另译：“求你的罪得赦免”（参:）

求告他的名
这里的“名”指主。另译：“求告主”或“信靠主”

Acts 22:17

连接陈述：
保罗开始讲述他看到的耶稣的异象。

it happened that
NA

I was given a vision
NA

看见主向我说
“我看到耶稣他对我说”

因你为我作的见证，这里的人必不领受
“你把我们的事讲述给那些住在耶路撒冷的人听，他们必不会相信你”

Acts 22:19

连接陈述：
保罗在营楼上对犹太人说的话在此终止了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

概览：
这里的“他们”指耶路撒冷里不信的犹太人。

they themselves know
NA

各会堂
保罗去到会堂里搜寻信耶稣的犹太人。

你的见证人 司提反被害流血
这里的“血”指司提反的生命。流血意味着被杀。可用主动句表达。另译：“他们杀害为你作见证的司提反”（参: and）

Acts 22:22

概览：
这里的“他”指保罗。

这样的人，从世上除掉他吧
“从世上”这一短语是为了强调“这样的人。”另译：“杀了他”

As they were
NA

摔掉衣裳，把尘土向空中扬起来
这些动作表明了犹太人极其愤怒因为他们觉得保罗说了敌对神的话。（参: ）

千夫长
罗马军队的长官或600个士兵的首领

commanded Paul to be brought
NA

营楼
营楼与殿的外庭相连。参21:34的注释 翻译。

叫人用鞭子拷问他
千夫长想通过用鞭刑折磨保罗来确保他说真话。可用主动句表达。另译：“他吩咐他的兵丁鞭打保罗，迫使他说出真话”（参: and）

that he himself
NA

Acts 22:25

General Information:
NA

皮条
这些是皮质的或动物皮做成的鞭子。

人是 罗马人，又没有定罪，你们就鞭打他，有这个例吗？
保罗通过这个问题来使百夫长核实让兵丁鞭打保罗是否合法。另译：“鞭打一个没有被定罪的罗马人是不合法的！”（参:|Rhetorical Question）

定罪
意思是没有人在庭上证明他有罪。

你要做什么？
通过这个问题促使千夫长重新考虑是否要鞭打保罗。另译：“你不应该这么做！”（参:|Rhetorical Question）

Acts 22:27

概览：
这里的“他”指保罗。

千夫长就来
这里的“来”可译作“去”。（参: ）

用许多银子
“我给了罗马当局好多银子。”千夫长这么说是因为他知道要成为罗马公民有多难，他怀疑保罗说的不是真话。

入了 罗马的民籍
“我才得到民籍”或“我才成为公民 ”

我生来就是
若父亲是罗马公民，那么他的孩子出生时也自动成为罗马公民。

那些要拷问.....的人
“那些计划要拷问的人”或“那些准备拷问的人”

Acts 22:30

概览：
这里的“他”指保罗。

千夫长
管理大约600个士兵的军队长官

便解开他
可能是千夫长的士兵解开。另译：“千夫长吩咐他的兵丁解开保罗”（参: ）

将 保罗带下来
营楼上有一个通向圣殿庭院的楼梯。

Translation Questions

Acts 22:1

当群众听到保罗说希伯来话时他们怎么了？
他们就安静了。

Acts 22:3

保罗受的是什么种教育？他的老师是谁？
他在耶路撒冷的伽玛列门下受的教育。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

保罗之前是如何对待那些跟随这道的人？
他逼迫许多至死，也把许多送去坐牢。

Acts 22:6

当保罗接近大马色时，那从天而来的声音对他说什么？
它说："扫罗，扫罗，你为何逼迫我？"

保罗是在逼迫谁？
逼迫拿撒勒的耶稣。

Acts 22:9

保罗为何不能看见了？
因为他看到的光太耀眼了。

Acts 22:12

保罗怎么恢复视觉？
有个虔诚的人，名叫亚拿尼亚，来到保罗跟前对他说，"保罗弟兄，你重见光明吧！"

Acts 22:14

亚拿尼亚叫保罗起来做什么？为什么？
他叫保罗起来受洗，把他的罪洗去。

Acts 22:17

耶稣在圣殿里跟保罗说话时，他告诉保罗犹太人会对他做的见证有什么样的反应？
犹太人不会接受保罗为耶稣做的见证。

Acts 22:19

所以耶稣差保罗去哪儿？
去外邦人那里。

Acts 22:22

群众听到保罗说到外邦人的事时有什么反应？
他们大叫，抛掉衣服，把土丢到空中。

Acts 22:25

就在百夫长正要鞭打保罗时，保罗问他什么？
保罗问他鞭打一个没有被定罪的罗马公民是不是合法的。

Acts 22:27

保罗怎么成为罗马公民的？
他出生就是。

Acts 22:30

当千夫长得知保罗是个罗马公民时他做了什么？
他松了保罗的绑，下令召集祭司长们和全议会的人聚集，然后把保罗领到他们中间。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 23

1 保罗 2 大祭司 亚拿尼亚 3 保罗 4 站在旁边的人说：「你辱骂　神的大祭司吗？」5 保罗 经上 记着说：『不可毁谤你百姓
的官长。』」

6 保罗 7 说了这话，法利赛人和撒都该人就争论起来，会众分为两党。 8 因为撒都该人说，没有复活，也没有天使和鬼
魂；法利赛人却说，两样都有。 9 于是大大地喧嚷起来。有几个法利赛党的文士站起来争辩说：「我们看不出这人有什么恶
处，倘若有鬼魂或是天使对他说过话，怎么样呢？」10 那时大起争吵，千夫长恐怕 保罗

11 当夜，主站在 保罗 耶路撒冷 罗马 为我 作见证。」

12 到了天亮， 犹太 保罗 13 这样同心起誓的有四十多人。 14 他们来见祭司长和长老，说：「我们已经起了一个大誓，若不
先杀 保罗 15 现在你们和公会要知会千夫长，叫他带下 保罗 16 保罗 保罗 17 保罗 18 于是把他领去见千夫长，说：「被囚
的 保罗 19 千夫长就拉着他的手，走到一旁，私下问他说：「你有什么事告诉我呢？」20 他说：「 犹太 保罗 21 你切不要随
从他们；因为他们有四十多人埋伏，已经起誓说，若不先杀 保罗 22 于是千夫长打发少年人走，嘱咐他说：「不要告诉人你
将这事报给我了。」

23 千夫长便叫了两个百夫长来，说：「预备步兵二百，马兵七十，长枪手二百，今夜亥初往 凯撒利亚 24 也要预备牲口叫
保罗 腓力斯 25 千夫长又写了文书， 26 大略说：「 克劳第·吕西亚 腓力斯 27 这人被 犹太 罗马 28 因要知道他们告他的缘
故，我就带他下到他们的公会去， 29 便查知他被告是因他们律法的辩论，并没有什么该死该绑的罪名。 30 后来有人把要
害他的计谋告诉我，我就立时解他到你那里去，又吩咐告他的人在你面前告他。 [1] - 」

31 于是，兵丁照所吩咐他们的，将 保罗 安提帕底 32 第二天，让马兵护送，他们就回营楼去。 33 马兵来到 凯撒利亚 保
罗 34 巡抚看了文书，问 保罗 基利家 35 就说：「等告你的人来到，我要细听你的事」；便吩咐人把他看守在 希律

Footnotes

23:30 [1]有古卷加：愿你平安！

Acts 23:1

连接陈述：
保罗站在大祭司和公会的人面前。（参22:30）

弟兄们
这里指“犹太同胞们”。

我在　神面前行事为人都是凭着良心，直到今日
“我知道直到今日我所行的事都是按照神要我做的”

亚拿尼亚
这是一个男性名字。尽管名字一样，但并不是5:1节里的亚拿尼亚，也不是9:10节里的亚拿尼亚。（参: ）

粉饰的墙
指的是为了看起来干净而被刷成白色的墙。保罗告诉亚拿尼亚他就像一面为了看起来干净而被粉刷的墙一样，看起来在道德上是洁净的但实际上充满了恶的念头。另译：“粉饰的白墙”（参: ）

你坐堂为的是……打我吗？
保罗用这个问题指出亚拿尼亚的虚伪。另译：“你坐堂为的是……打我”（参: ）

吩咐人打我
你可以在此处用“打击”这个词，就像你在“上帝会打击你这个短语中所说的“命令人们打击我”。

Acts 23:4

你辱骂　神的大祭司吗？
这人用这个问题来训斥保罗在23:2节里说的话。另译：“不可辱骂神的大祭司！”（参: ）

记着说
保罗要引用摩西在律法里写下的话。可用主动句表达。另译：“摩西在律法里记着”（参: and ）

Acts 23:6

弟兄们
这里的“弟兄们”指“犹太人同胞”

法利赛人的子孙
这里的“子孙”意味着他是法利赛人的儿子以及后代。另译：“我的父亲和祖宗都是法利赛人”

是为盼望死人复活
可将“死人”表述成“那些死了的人。”另译：“那些死了的人复活”（参: and ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我现在受审问
可用主动句表达。另译："你们现在审问我"（参: ）

会众分为两党
"人们坚决反对彼此"

因为撒都该人说……法利赛人却说
这是关于撒都该人和法利赛人的背景信息。（参: ）

Acts 23:9

于是大大地喧嚷起来
"他们开始相互大声叫喊。""于是"一词标明了由于先前发生的事而发生的事件。在这个语境里先前发生的事指保罗表明自己相信复活。

倘若有鬼魂或是天使对他说过话，怎么样呢？
法利赛人相信鬼魂和天使都存在且能对人说话，他们责备撒都该人。另译："或许有鬼魂或是天使对他说过话！"（参: ）

那时大起争吵
可用"激烈地争吵"表达"大起争吵"。另译："那时他们激烈地争吵"（参: ）

千夫长
一个罗马军队的长官或600个士兵的首领

保罗被他们扯碎了
可用主动句表达。另译："他们会把保罗撕碎"或"他们会让保罗受到严重的身体伤害"（参: and ）

take him by force
NA

营楼
营楼和殿的外庭相连。参21:34节的注释翻译。

Acts 23:11

The following night
NA

在 罗马作见证
"为我"这一词有助于理解。另译："在罗马为我作见证"或"在罗马见证我"（参: ）

Acts 23:12

连接陈述：
保罗还在营楼的监牢里时就有不信的犹太宗教人士起誓要杀他。

起誓
"发誓"或"在神面前发誓"

誓
要做某事的正式协议

called a curse down upon themselves
NA

四十多人
"40人"（参: ）

这样同心起誓的
"做这个计划的"或"计划要杀保罗的"

Acts 23:14

概览：
这里的"他们"指那四十个犹太人。（参23：12）

概览：
这里的"你们"指祭司长和长老。（参: ）

概览：
这里的"我们"指那四十个计划杀害保罗的犹太人。（参: ）

We have put ourselves under a great curse, to eat nothing until we have killed Paul
NA

Now
NA

therefore
NA

叫他带下 保罗到你们这里来
"把保罗从营楼带下来见你们"

假作要详细察考他的事
"假作你们想知道更多关于他所行的事"

Acts 23:16

概览：
这里的"他"指保罗的外甥。

设下埋伏
"他们准备伏击保罗"或"他们等着要杀保罗"

营楼
营楼和殿的外庭相连。参21:34的注释翻译。

Acts 23:18

被囚的 保罗请我到他那里
"囚犯保罗要我去和他说话"

这少年人……千夫长就拉着他的手
千夫长牵着少年人的手且称他为少年人，由此可知保罗的外甥大概是12至15岁。

Acts 23:20

犹太人已经约定
意思不是所有犹太人，而是在那里的一群人。另译："一些犹太人已经约定"（参: ）

带下 保罗到
"把保罗从营楼带下来"

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

假作要详细查问他的事
“他们想要更多了解保罗所行的事”

四十多人
“40人”（参: ）

埋伏
“准备伏击保罗”或“准备杀了保罗”

已经起誓说，若不先杀 保罗就不吃不喝
“已经起誓说，若不先杀保罗就不吃不喝，而且他们求神若他们没实现自己的承诺就咒诅他们”

Acts 23:22

概览：
这里的“他”指少年人。

概览：
居住在凯撒利亚的腓力斯是罗马的地方巡抚。

he called to him
NA

两个百夫长
“2个百夫长”（参: ）

马兵七十
“70个马兵”（参: ）

长枪手二百
“200个佩带长矛的兵丁”（参: ）

今夜亥初
大约是晚上九点。

Acts 23:25

概览：
千夫长给巡抚腓力斯写了一封关于保罗被捕的信。

概览：
克劳第·吕西亚是千夫长的名字。巡抚腓力斯是罗马整个地区的巡抚。（参: ）

克劳第·吕西亚，请巡抚 腓力斯大人安
这是一封书信的正式引言。千夫长先提到了自己。你可以将此译为第一人称。“写信”这一词可帮助理解。另译：“我，克劳第·吕西亚写信给巡抚腓力斯大人，向您问安”（参: and ）

巡抚腓力斯大人
“配得极大尊荣的巡抚腓力斯”

这人被 犹太人拿住
这里的“犹太人”指一些犹太人。可用主动句表达。另译：“一些犹太人拿住这人”（参 and ）

将要杀害
可用主动句表达。另译：“他们将要杀害保罗”（参: ）

Acts 23:28

连接陈述：
千夫长结束了写给巡抚腓力斯的信。

概览：
这里的“我”指千夫长克劳第·吕西亚。

概览：
这里的“他们”指那群指控保罗的犹太人。

概览：
这里的“你”指巡抚腓力斯。（参: ）

他被告是因
可用主动句表达。另译：“他们指控他提出的问题”（参: ）

but that there was no accusation against him that deserved death or imprisonment
NA

后来有人……告诉我
可用主动句表达。另译：“后来我得知”（参: ）

Acts 23:31

连接陈述：
保罗在耶路撒冷被捕的时间结束了，开始了在凯撒利亚巡抚腓力斯那里的被捕时间。

概览：
安提帕底是希律为尊荣他父亲安提帕特建的城。它位于今日的以色列中部的某个地方。（参: ）

概览：
“他”指巡抚腓力斯。

于是，兵丁照所吩咐他们的
“于是”一词标明了由于先前发生的事而发生的事件。在这个语境里先前发生的事是千夫长吩咐兵丁们护送保罗。

they took Paul and brought him by night
NA

Acts 23:34

概览：
这里的“他”指保罗。

概览：
这里的“你”指保罗。

问 保罗是哪省的人
可用直接引语表达。另译：“他问保罗，「你来自哪个省？」”（参: ）

既晓得他是 基利家人，就说：
可用直接引语表达。另译：“保罗说「我是基利家人」，巡抚就说”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我要细听你的事
“你要说的事我全都会细听”

he commanded him to be kept
NA

Translation Questions

Acts 23:1

大祭司为什么叫那些站在保罗旁边的人打他的嘴巴？
因为他听到保罗说自己在神面前无愧就发怒。

Acts 23:6

保罗说他是为什么在议会中受审？
是为着他对复活的盼望。

保罗给的原因为何引起议会中的争论？
因为法利赛人相信复活，可是撒都该人却不信。

Acts 23:9

千夫长为何把保罗从议会中带回营楼？
他怕保罗会被议会的成员们撕碎。

Acts 23:11

主隔夜给了保罗什么承诺？
他叫保罗不要害怕，因为他会在耶路撒冷和罗马为主作见证。

Acts 23:12

一些犹太人因着保罗起了什么誓？
大约四十个犹太人发誓说他们没有杀死保罗以前会不吃不喝。

Acts 23:14

那四十个人对祭司长和长老们提出的计划是什么？
他们要祭司长和长老们把保罗带到议会前，让他们有机会在保罗抵达前把他杀了。

Acts 23:16

保罗怎么得知这阴谋？
保罗的外甥听到了这阴谋，然后告诉了他。

Acts 23:22

千夫长听到了这四十个犹太人的诡计后怎么应付？
他命令一大队人马在晚上九点时护送保罗到菲力斯总督那里。

Acts 23:28

千夫长在写给总督的信中提到什么关于保罗所受的控告？
他说保罗并没有什么该死或该受禁的罪行，他被控告的只不过是有关犹太人律法上的问题。

Acts 23:34

菲力斯总督说他何时会审保罗的案？
等原告来到时。

保罗在审问前被押在哪儿？
他待在希律的王府里。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 24

1 过了五天，大祭司 亚拿尼亚 帖土罗 保罗 2 保罗 帖土罗 3 「腓力斯 4 惟恐多说，你嫌烦絮，只求你宽容听我们说几句
话。 5 我们看这个人，如同瘟疫一般，是鼓动普天下众 犹太 拿撒勒 6 -连 圣 殿他也想要污秽；我们把他捉住了。 [1] - 7 8
你自己究问他，就可以知道我们告他的一切事了。」9 众 犹太

10 巡抚点头叫 保罗 11 你查问就可以知道，从我上 耶路撒冷 12 他们并没有看见我在殿里，或是在会堂里，或是在城里，
和人辩论，耸动众人。 13 他们现在所告我的事并不能对你证实了。 14 但有一件事，我向你承认，就是他们所称为异端的
道，我正按着那道事奉我祖宗的 神，又信合乎 律法 的和 先知书 上一切所记载的， 15 并且靠着 神，盼望死人，无论善
恶，都要复活，就是他们自己也有这个盼望。 16 我因此自己勉励，对 神对人，常存无亏的良心。 17 过了几年，我带着
周济本国的捐项和供献的物上去。 18 正献的时候，他们看见我在殿里已经洁净了，并没有聚众，也没有吵嚷，惟有几个从
亚细亚 犹太 19 他们若有告我的事，就应当到你面前来告我。 20 即或不然，这些人若看出我站在公会前，有妄为的地方，
他们自己也可以说明。 21 纵然有，也不过一句话，就是我站在他们中间大声说：『我今日在你们面前受审，是为死人复活
的道理 。』」

22 腓力斯 吕西亚 23 于是吩咐百夫长看守 保罗

24 过了几天， 腓力斯 犹太 土西拉 保罗 25 保罗 腓力斯 26 腓力斯 保罗 27 过了两年， 波求·非斯都 腓力斯 腓力斯 犹太
保罗

Footnotes

24:6 [1]有古卷加：要按我们的律法审问，

Acts 24:1

连接陈述：
保罗在凯撒利亚被指控。帖土罗向巡抚腓力斯陈明对保罗的控告。

概览：
这里的“你”指巡抚腓力斯。（参:）

概览：
这里的“我们”指腓力斯下的公民。（参:）

过了五天
“罗马兵丁把保罗带到凯撒利亚的五天后”

亚拿尼亚
这是一个男性名字。尽管名字一样，但并不是5:1节里的亚拿尼亚，也不是9:10节里的亚拿尼亚。参23:2的注释翻译。（参:）

一个辩士
“一个律师”。帖土罗是罗马律法的专家，他要在法庭上指控保罗。

帖土罗
这是一个男性名字。（参:）

下来
“去到保罗所在的凯撒利亚”

stood before the governor
NA

就告他
“开始告他违反法律”

我们.....大享太平
这里的“我们”指腓力斯手下的公民。另译：“我们在你的治理下大享太平”（参:）

因着你的先见得以更正了
“你的计划极大地改进了我们国家”

腓力斯大人
“配得极大尊荣的巡抚腓力斯”。腓力斯是整个地区的罗马巡抚、参23:25节的注释翻译。

Acts 24:4

概览：
这里的“我们”指亚拿尼亚，一些长老和帖土罗。（参:）

惟恐多说，你嫌烦絮
可能的含义是（一）“这样我就不占用你太多时间” (UDB)或（二）“为了不使你感到疲惫”

你宽容听我们说几句话
“宽容听我们简短的几句话”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这个人，如同瘟疫一般
把保罗说成在人群中蔓延开来的瘟疫。另译：“这人惹是生非”（参: ）

普天下众 犹太人
这里的“众 ”用于夸大对保罗的指控。另译：“普天下众多犹太人”（参: ）

又是 拿撒勒教党里的一个头目
“拿撒勒教党”是基督徒的另一个称号。另译：“他也带领那些跟随拿撒勒的群体”(UDB)（参: ）

教党
这是一个大群体当中的较小群体。帖土罗认为基督徒是犹太教里的一个小群体。

Acts 24:7

连接陈述：
帖土罗结束了在巡抚腓力斯前对保罗的控告。

概览：
这里的“你”指巡抚腓力斯。（参: ）

告他的
“告保罗所行的”或“指控保罗所行的有罪”

众 犹太人
指保罗受审时在场的犹太人首领。（参: ）

Acts 24:10

连接陈述：
保罗就他们对他的控告回应巡抚腓力斯。

概览：
这里的“他们”指控告保罗的犹太人。

巡抚点头
“巡抚示意”

在这国里断事
这里的“国”指犹太族的人。另译：“为犹太族的人断事”（参: ）

为自己分诉
“解释我的情况”

你查问就可以知道
“你能够证明”

不过有十二天
“不过有12天”（参: ）

I did not stir up a crowd
NA

所告我的事
“指责我做错事”或“对罪行的指控”

Acts 24:14

但有一件事，我向你承认
“我向你承认这件事”或“我向你坦白这件事”

道
“道”是保罗时期基督教的一个称谓。

他们所称为异端
这是一个大群体当中的较小群体。帖土罗认为基督徒是犹太教里的一个小群体。参24:4节的注释翻译。

我正按着那道事奉我祖宗的　神
保罗说的“按着那道”的意思是他作为一个耶稣的信徒，就像犹太祖宗一样事奉神。他不是在带领一个“教党”或教导一些与他们祖宗的宗教相反的新鲜事。

就是他们自己
“他们自己”指的是在法庭上指控保罗的犹太人。

盼望死人，无论善恶，都要复活
可将“死人”表述成“那些死了的人”。另译：“当神复活所有死了的人，无论善恶”（参: and ）

善
“那些做了正确的事的人”

恶
“那些做了恶事的人”

自己勉励
“我尽力”

无亏的良心
这里的“良心”指一个人能够在对错之间做选择的内在道德。另译：“能够无可指摘”或“总是做正确的事”（参: ）

对　神
“在神面前”

Acts 24:17

Now
NA

过了几年
“离开耶路撒冷多年后”

I came to bring help to my nation and gifts of money
NA

在殿里已经洁净了
“在殿里我行完洁净自己的律例后”

没有聚众，也没有吵嚷
可用新的句子表达。另译：“我没有聚集人群也没有试图引发骚乱”（参: ）

他们
“从亚细亚来的犹太人”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

若有告我的事
“若有什么要说的事”

Acts 24:20

连接陈述：
保罗结束了对巡抚腓力斯回应他被指控这事。

这些人
指当保罗受审时在耶路撒冷的会众。

有妄为的地方，他们自己也可以说明
“可以说明他们能够证实我做错了的事”

是为死人复活
可将“死人”表述成“那些死了的人”。另译：“是因为我相信神会让那些死了的人复活”（参: and）

我今日在你们面前受审
可用主动句表达。另译：“你们今日审问我”（参: ）

Acts 24:22

概览：
居住在凯撒利亚的腓力斯是罗马的地方巡抚。参23:24的注释翻译。（参: ）

这道
这是基督教的一个称谓。参9:1的注释翻译。

且等千夫长 吕西亚下来
“等到千夫长吕西亚下来”或“千夫长吕西亚下来的时候”

吕西亚
这是千夫长的名字。参23:26节的注释翻译。

（从耶路撒冷）下来
耶路撒冷的海拔比凯撒利亚高，所以他们说从耶路撒冷下来很正常。

我要审断你们的事
“我再作出关于对你的控告的决定”或“我再审断你是否有罪”

宽待
“给保罗一些其他囚犯没有的自由”

Acts 24:24

After some days
NA

他夫人— 土西拉
土西拉是一个女性名字。（参: ）

犹太的女子
意思是女性犹太人。另译：“是一个犹太人”（参: ）

腓力斯甚觉恐惧
腓力斯可能知罪了。

暂且
“现在”

Acts 24:26

保罗送他银钱
腓力斯希望保罗为了获释贿赂他。

所以屡次叫他来，和他谈论
“腓力斯经常叫保罗来，和保罗谈话”

波求·非斯都
这是一个接替腓力斯的新罗马巡抚。（参: ）

要讨 犹太人的喜欢
这里的“犹太人”指犹太人首领。另译：“要让犹太人首领喜欢他”（参: ）

就留 保罗在监里
“他就让保罗留在监里”

Translation Questions

Acts 24:4

辩士帖土罗控告保罗什么？
他控告保罗煽动犹太人动乱，和沾污圣殿。

帖土罗说保罗是什么派的领袖之一？
是拿撒勒人教派。

Acts 24:10

保罗说他在圣殿、会堂、和城里的行为如何？
他说他没有和任何人争论，也没有煽动民众。

Acts 24:14

保罗说他对什么是忠实的？
他对所有的律法和先知书的记载都是忠实的。

保罗和那些控告他的犹太人们有什么共同的盼望？
他们对神都期望着义人与不义之人死后的复活。

Acts 24:17

保罗说他为什么来耶路撒冷？
他带着捐款来帮助他的同胞。

保罗说当那些从亚细亚来的犹太人找到他时，他正在圣殿里做什么？
他正在行洁净礼。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 24:22

菲力斯总督对什么事非常了解？
他对这道非常了解。

菲力斯说他会什么时候判决这案？
等千夫长吕西亚从耶路撒冷来后。

Acts 24:24

过了几天后，保罗跟菲力斯说什么？
他说关于耶稣基督的信仰，和关于公义、自制、及将来的审判之事。

菲力斯听了保罗后有什么反应？
他害怕，就叫保罗离开。

Acts 24:26

过了两年后当新的总督要上任时，菲力斯为什么还是把保罗留在监狱里？
因为他想要讨好犹太人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 25

1 非斯都 凯撒利亚 耶路撒冷 2 祭司长和 犹太 保罗 3 又央告他，求他的情，将 保罗 耶路撒冷 4 非斯都 保罗 凯撒利亚 5
又说：「你们中间有权势的人与我一同下去，那人若有什么不是，就可以告他。」

6 非斯都 凯撒利亚 保罗 7 保罗 耶路撒冷 犹太 8 保罗 犹太 圣 殿，或是凯撒，我都没有干犯。」9 但 非斯都 犹太 保罗 耶
路撒冷 10 保罗 犹太 11 我若行了不义的事，犯了什么该死的罪，就是死，我也不辞。他们所告我的事若都不实，就没有人
可以把我交给他们。我要上告于凯撒。」12 非斯都

13 过了些日子， 亚基帕 百妮基 凯撒利亚 非斯都 14 在那里住了多日， 非斯都 保罗 腓力斯 15 我在 耶路撒冷 犹太 16 我
对他们说，无论什么人，被告还没有和原告对质，未得机会分诉所告他的事，就先定他的罪，这不是 罗马 17 及至他们都来
到这里，我就不耽延，第二天便坐堂，吩咐把那人提上来。 18 告他的人站着告他；所告的，并没有我所逆料的那等恶事。
19 不过是有几样辩论，为他们自己敬鬼神的事，又为一个人名叫耶稣，是已经死了， 保罗 20 这些事当怎样究问，我心里
作难，所以问他说：『你愿意上 耶路撒冷 21 但 保罗 22 亚基帕 非斯都 非斯都

23 第二天， 亚基帕 百妮基 非斯都 保罗 24 非斯都 亚基帕 犹太 耶路撒冷 25 但我查明他没有犯什么该死的罪，并且他自己
上告于皇帝，所以我定意把他解去。 26 论到这人，我没有确实的事可以奏明主上。因此，我带他到你们面前，也特意带他
到你 亚基帕 27 据我看来，解送囚犯，不指明他的罪案是不合理的。」

Acts 25:1

连接陈述：
保罗仍被囚在凯撒利亚。

概览：
非斯都成为凯撒利亚的巡抚。参24:27的注释翻译。

Now
NA

非斯都到了任
可能的含义是（一）非斯都已经到达要开始上任(UDB) 或（二）非斯都只是到了那地。

就从 凯撒利亚上 耶路撒冷去
这里用“上……去”是因为耶路撒冷的海拔比凯撒利亚的高。

the prominent Jews brought accusations against Paul to Festus
NA

又央告他
“他们央求他”

将 保罗提到……他们……杀害他
“让非斯都把保罗叫到……犹太人……杀害保罗”

将 保罗提到
意思是非斯都吩咐手下的兵丁把保罗带到耶路撒冷。另译：“让他吩咐手下的兵丁把保罗带到耶路撒冷”（参: ）

他们要在路上埋伏杀害他
他们打算伏击保罗。

Acts 25:4

General Information:
NA

But Festus answered that Paul was a prisoner in Caesarea, and that he himself was soon to return there
NA

"Therefore, those who can," he said, "should go there with us
NA

那人若有什么不是
“若保罗做错了什么”

就可以告他
“你们就可以告他犯法了”或“你们就可以指控他”

Acts 25:6

概览：
这里的“他”指保罗。

General Information:
NA

就下 凯撒利亚去
耶路撒冷的地理位置高于凯撒利亚。所以“从耶路撒冷下来”是常见的说法。

坐堂
这里的“坐堂”指非斯都是保罗案件的法官。另译：“坐在座位上像法官一样”或“作为法官坐下”（参: ）

将 保罗提上来
可用主动句表达。另译：“他的兵丁把保罗带到他面前”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

保罗来了
“他来了站在非斯都面前”

they brought many serious charges
NA

殿……干犯
保罗说他没有违反任何关于何人能够进入殿内的规条。另译：“并没有违反任何入殿的规条”（参: ）

Acts 25:9

连接陈述：
保罗要求去凯撒堂前受审。

要讨 犹太人的喜欢
这里的“犹太人”指犹太人首领。另译：“想要取悦犹太人首领”（参: ）

上 耶路撒冷
耶路撒冷的地理位置高于凯撒利亚。所以“上耶路撒冷”是常见的说法。

在那里听我审断这事
可用主动句表达。另译：“我要在那里审断这些和你有关的事”（参: ）

我站在凯撒的堂前，这就是我应当受审的地方
这里的“堂前”指凯撒审断保罗的权柄。可用主动句表达。另译：“我要求到凯撒面前去，让他来审断我”（参: ）

Acts 25:11

我若行了不义的事……就没有人可以把我交给他们
保罗在假设一种情况。如果他有罪，他愿意接受审判，但他知道自己是无罪的。（参: ）

犯了什么该死的罪
“若我做了什么要受死刑惩罚的错事”

if their accusations are nothing
NA

就没有人可以把我交给他们
可能的含义是（一）非斯都没有合法权力把保罗交给这些作假控告的人或（二）保罗意思是如果他没有犯事，那么巡抚不能屈服于犹太人的请求。

我要上告于凯撒
“我要求去到凯撒面前让他审断我”

和议会
这不是在整本使徒行传里被称为议会的会众。这是罗马政府的议会。另译：“和他自己的政府顾问”

Acts 25:13

连接陈述：
非斯都向亚基帕王说明保罗的案件。

概览：
亚基帕王和 百妮基氏是故事里的新人物。尽管亚基帕王只统治了少数领土，但他是非利士现任的王。百妮基氏是亚基帕王的姐妹。（参: and ）

Now
NA

to pay an official visit to Festus
NA

这里有一个人，是 腓力斯留在监里的
可用主动句表达。另译：“腓力斯离任时留下了一个人在监里”（参: ）

腓力斯
腓力斯是居住在凯撒利亚的罗马地方巡抚。参23:24节的注释翻译。

brought charges against this man to me
NA

求我定他的罪
另译：“求我定他死罪”

定他的罪
“定他死罪”

和原告对质
“和控告他的人直接见面”

Acts 25:17

Therefore
NA

及至他们都来到这里
“及至犹太人首领来到这里见我”

坐堂
这里的“坐堂”指非斯都作保罗案件的法官。另译：“我坐在座位上像法官一样”或“我坐在座位上判断”（参: ）

I ordered the man to be brought in
NA

他们自己敬鬼神的事
这里“敬鬼神的事”指人们对生命和超自然现象的信仰体系。

在那里为这些事听审
可用主动句表达。另译：“犹太会众会在那里审断你是否有罪”（参: ）

Acts 25:21

连接陈述：
非斯都结束了向亚基帕王说明保罗的案件。

But when Paul called to be kept under guard for the emperor's decision
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

I ordered him to be kept
NA

"Tomorrow," Festus said, "You will hear him"
NA

Acts 25:23

连接陈述：
非斯都再次向亚基帕王说明保罗的案件。

概览：
尽管亚基帕王只统治了少数领土，但他是非利斯现任的王。百妮基氏是亚基帕王的姐妹。参25:13节的注释翻译。

大张威势而来
“举行了尊荣他们的盛大典礼”

公厅
这是一个很大的房间，人们在此聚集参加典礼，审判和其他活动。

Paul was brought to them
NA

一切 犹太人
这是一个夸张的说法，用以强调。另译：“许多犹太人”或“犹太人首领”（参:）

曾向我呼叫
“他们坚决地对我说”

不可容他再活着
这是一个负面陈述句，强调了正面的意思。另译：“他必须马上死”（参:）

Acts 25:25

General Information:
NA

并且他自己上告于皇帝
“因为他要求要皇帝审断他”

因此，我带他到你们面前，也特意带他到你 亚基帕王面前
“我把保罗带到你们面前，尤其是要带到你 亚基帕王面前”

为要在查问之后有所陈奏
“为了能够有所陈奏”或“为了知道自己要陈奏些什么”

据我看来，解送囚犯，不指明他的罪案是不合理的
可用肯定表述否定词语“不合理”和“不指明”。另译：“据我看来，解送囚犯，要指明他的罪案才是合理的”（参:）

他的罪案
可能的含义是（一）犹太人首领对保罗的指控或（二）适用于保罗案件的罗马法律的指控

Translation Questions

Acts 25:1

祭司长和犹太人的首领们恳求非斯都做什么事？
他们要非斯都把保罗解到耶路撒冷，所以他们能够在途中把他杀掉。

Acts 25:4

非斯都怎么回答祭司长和犹太人的首领们？
非斯都叫他们去该撒利亚控诉保罗，因为他很快就要到那里去。

Acts 25:9

非斯都在该撒利亚审问保罗时问了他什么问题？
他问保罗要不要去耶路撒冷受审。

非斯都为什么问保罗这个问题？
因为他想要讨好犹太人。

保罗怎么回答非斯都的问题？
保罗说他必须在凯撒面前受审。

Acts 25:11

非斯都决定如何处理保罗的案子？
因保罗已上告于凯撒，他准保罗到凯撒面前上诉。

Acts 25:13

非斯都说在罗马的法律制度下被控的人可以怎么样做？
可以有机会和原控面对面的对质，为自己申辩。

Acts 25:17

非斯都说犹太人控诉保罗什么？
控诉他一些关于他们自己宗教的争论；是有关一个已死了的耶稣，可是保罗却宣称是活的。

Acts 25:25

非斯都为何把保罗带到亚基帕王面前**?**
他要王帮他写明保罗的案情好陈奏于皇上。

非斯都说他做什么是会不合情理的？
如果他解送保罗到皇帝的面前，但却无法奏明罪状，那会是不合情理的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 26

1 亚基帕 保罗 保罗 2 亚基帕 犹太 3 更可幸的，是你熟悉 犹太 4 我从起初在本国的民中，并在 耶路撒冷 犹太 5 他们若肯
作见证就晓得，我从起初是按着我们教中最严紧的教门作了法利赛人。 6 现在我站在这里受审，是因为指望 神向我们祖
宗所应许的； 7 这应许，我们十二个支派，昼夜切切地事奉 神 ，都指望得着。王啊，我被 犹太 8 神叫死人复活，你
们为什么看作不可信的呢？ 9 从前我自己以为应当多方攻击 拿撒勒 10 我在 耶路撒冷 11 在各会堂，我屡次用刑强逼他们
说亵渎的话，又分外恼恨他们，甚至追逼他们，直到外邦的城邑。」

12 「那时，我领了祭司长的权柄和命令，往 大马士革 13 王啊，我在路上，晌午的时候，看见从天发光，比日头还亮，四面
照着我并与我同行的人。 14 我们都仆倒在地，我就听见有声音用希伯来话向我说：『 扫罗 扫罗 15 我说：『主啊，你是
谁？』主说：『我就是你所逼迫的耶稣。 16 你起来站着，我特意向你显现，要派你作执事，作见证，将你所看见的事和我将
要指示你的事证明出来。 17 我也要救你脱离百姓和外邦人的手。 18 我差你到他们那里去，要叫他们的眼睛得开，从黑暗
中归向光明，从撒但权下归向 神；又因信我，得蒙赦罪，和一切成圣的人同得基业。』」

19 「 亚基帕 20 先在 大马士革 耶路撒冷 犹太 21 因此， 犹太 22 然而我蒙 神的帮助，直到今日还站得住，对着尊贵、卑
贱、老幼作见证；所讲的并不外乎众先知和 摩西 23 就是基督必须受害，并且因从死里复活，要首先把光明的道传给百姓和
外邦人。」

24 保罗 非斯都 保罗 25 保罗 非斯都 26 王也晓得这些事，所以我向王放胆直言，我深信这些事没有一件向王隐藏的，因都
不是在背地里做的。 27 亚基帕 28 亚基帕 保罗 [1] - ！」 29 保罗

30 于是，王和巡抚并 百妮基 31 退到里面，彼此谈论说：「这人并没有犯什么该死该绑的罪。」 32 亚基帕 非斯都

Footnotes

26:28 [1]或译：你这样劝我，几乎叫我作基督徒了

Acts 26:1

连接陈述：
非斯都把保罗带到亚基帕王面前。保罗在2节里向亚基帕王分诉。

亚基帕
尽管亚基帕王只统治了少数领土，但他是非利斯现任的王。参25:13节的注释翻译。

伸手
“用手示意众人，让他们留意”

分诉
另译：“开始为自己受到的指控辩护”

实为万幸
保罗很高兴是因为他认为自己能够出现在亚基帕王面前是一个传讲福音的机会。

分诉
意思是描述自己的情况，让法庭上的人讨论后作出决定。“为自己辩护”

against all the accusations of the Jews
NA

犹太人
并不是指所有犹太人。另译：“犹太领袖们”（参:）

辩论
你可以明说是和什么有的辩论。另译：“关于敬鬼神之事的辩论”（参:）

Acts 26:4

我从起初在本国的民中……犹太人都知道
可能的含义是（一）和保罗一起长大的法利赛人知道保罗是一个法利赛人或（二）由于保罗曾是一个狂热的法利赛人，现在成了信徒，犹太人都知道他。

all the Jewsall the Jews
NA

在本国的民中
可能的含义是（一）在他的同胞中，不一定是地理位置上的以色列的人或（二）在以色列这个地方。

教中最严紧的教门
“犹太教中按照最严紧的规条生活的群体”

Acts 26:6

概览：
这里的“你们”指在听保罗说话的人。（参:）

现在
这个词标志保罗从讨论过去转到了谈论现在。

我站在这里受审
可用主动句表达。另译："我在这里，他们审断我"（参: ）

I look for the promise that God made to our fathers
NA

这应许，我们十二个支派……都指望得着
"我们十二个支派"指十二个支派里的人。另译："这是我们十二个支派里的犹太同胞都指望得着的"（参: ）

这应许……都指望得着
这里把应许比作人可以拿到的物品。（参: ）

昼夜切切地事奉
这里的"昼"和"夜"意思是他们"一直事奉神"（参: ）

犹太人
并不是指所有犹太人。另译："犹太领袖们"（参）（参: ）

神叫死人复活，你们为什么看作不可信的呢
保罗用这个问题来挑战在场的犹太人。他们相信神能够复活死人却不相信神已经叫耶稣复活了。你可以用陈述句表达。另译："你们不应当以为神叫死人复活是不可信的。"（参: ）

Acts 26:9

从前
保罗用这个词表明他的辩护又有了转变。他现在讲述他曾经如何迫害圣徒。

攻击……耶稣的名
这里的"名"指耶稣他自己。另译："阻扰人信耶稣"(UDB)（参: ）

他们被杀，我也出名定案
可用主动语态表述"被杀"。另译："我定案同意其他的犹太首领定信徒们的死罪"（参: ）

我屡次用刑强
可能的含义是（一）保罗多次刑罚一些信徒或（二）保罗刑罚了许多信徒。

Acts 26:12

连接陈述：
保罗对亚基帕王讲话时就述说他和主说话的事。

那时
保罗用这个词表明他的辩护又有了转变。他现在讲述他何时见到耶稣，成了他的门徒。

那时
这个词表明同时发生的两件事。在这个语境里，保罗在迫害基督徒的时候往大马士革去了。

权柄和命令
保罗收到了犹太领袖们写的信，授予他逼迫犹太人信徒的权柄。

我就听见有声音……向我说
这里的"声音"指说话的人。另译："我听到有人对我说"（参: ）

你用脚踢刺是难的
把保罗敌挡耶稣，迫害信徒说成他是一头牛，在踢着一个人用来刺动物的尖锐棍子。意思是保罗这么做只会害了自己。另译："你只会害了自己，就像牛踢刺一样"（参: ）

Acts 26:15

连接陈述：
保罗继续向亚基帕王分诉。在这几节经文里他继续引用了和主之间的对话。

叫他们的眼睛得开
把帮助人明白真道说成帮助人打开他们的眼睛。（参: ）

从黑暗中归向光明
把帮助人停止行恶，开始信靠听从神说成人从黑暗的地方被带领出来，进入到光明之地。（参: ）

从撒但权下归向　神
把帮助人不再听从撒旦开始听从神说成人从撒旦掌权的地方中被带领出来，进入到神掌权之地。（参: ）

得蒙赦罪
可将抽象名词"赦罪"译为动词"赦免"。另译："神赦免他们的罪"（参: ）

基业
可将抽象名词"基业"译为动词"继承"。另译："他们能继承我赐予的东西"（参: ）

基业
把耶稣赐给相信他的人的祝福比作孩子能够从他们的父亲那里继承的产业。（参: ）

set apart for myself
NA

因信我
"因为他们相信我。"这里保罗结束了引用主的话。

Acts 26:19

Therefore
这个词表明由于先前所说的而产生的声明。在这个语境里，保罗刚刚解释了主在异象里对他的吩咐。

没有违背
可用正向句表达。另译："我遵守了"（参: ）

从天上来的异象
指的是异象里保罗所得知的事。另译："异象里天上来的人告诉我的事"（参: ）

归向　神
把开始信靠神说成人开始走向神。另译："信靠神"（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

行事与悔改的心相称
另译："开始行那些能够表明他们已经真正地悔改了的事"

犹太人
并不是指所有犹太人。另译："一些犹太人"（参: ）

Acts 26:22

连接陈述：
保罗结束了对亚基帕王的分诉。

所讲的并不外乎
可用正向句表达。另译："所讲的正是关乎"

众先知
指旧约里的先知书。

基督必须受害
你可以明说基督必须死。另译："基督必须受害和死"（参: ）

he would be the first from the resurrection of the dead ones to rise
NA

死里
"死里"指死人的灵。从他们当中复活意味着再次活过来。

把光明的道传给
"传讲光明的道。"把告诉众人神如何拯救人说成一个人在传讲光明。另译："传讲神如何拯救人的道"（参: ）

Acts 26:24

连接陈述：
保罗和亚基帕王继续说话。

你癫狂了吧
"你在胡说八道"或"你疯了"

你的学问太大，反叫你癫狂了
"你学得太多现在反倒疯癫了"

我不是癫狂，我说的乃是
可用正向句表达。另译："我是理智的……"或"我还能正常思考……"（参: ）

非斯都大人
"配得极大尊荣的非斯都"

我说的乃是真实明白话
这里的"话"指保罗的信息。另译："我的信息乃是真实严肃的"（参: ）

王也晓得……向王……向王
保罗仍在对亚基帕王说话，但提到他时保罗用第三人称。另译："你也晓得……向你……向你"（参: ）

I am persuaded
NA

没有一件向王隐藏的
可用主动句和正向句表达。另译："王明白"或"你明白"（参: and ）

has not been done in a corner
NA

in a corner
NA

Acts 26:27

亚基帕王啊，你信先知吗？
保罗通过这个问题来提醒亚基帕他已经相信了先知所讲的关于耶稣的事。可用陈述句表达该问句。另译："亚基帕王啊，你已经信了先知所讲的"（参: ）

In a short time would you persuade me and make me a Christian?
NA

只是不要像我有这些锁链
这里的"锁链"指成为囚徒。另译："只是不希望你们像我一样成为囚徒"（参: ）

Acts 26:30

连接陈述：
保罗在亚基帕王前的时间结束了。

概览：
百妮基是亚基帕王的姐妹。（参25:13）

王和巡抚……都起来
"亚基帕王和巡抚非斯都起来"

the hall
NA

这人并没有犯什么该死该绑的罪
这里的"绑"代表坐监。另译："这人并不应该死或坐监"（参: ）

This man could have been freed
NA

Translation Questions

Acts 26:1

保罗为什么庆幸他能够在亚基帕王面前陈情？
因为亚基帕王是个很懂犹太人习俗和争论问题的人。

Acts 26:4

保罗年轻时在耶路撒冷是过什么样的生活？
他过着法利赛人的生活，是犹太教中最严格的一派。

Acts 26:6

保罗说他和其他的犹太人都期望着得到哪个神的应许？
复活的应许。

Acts 26:9

保罗信主之前在做什么反对拿撒勒人耶稣名的事情？
他把许多信徒们关进牢里，支持他们被杀害，也把他们赶到国外的城市。

Acts 26:12

保罗在去大马色的路上看到了什么？
他看到了一道从天而来的光，比太阳还更耀眼。

保罗同时听到了什么？
他听到一个声音说："扫罗，扫罗！你为什么逼迫我？"

Acts 26:15

在大马色的路上是谁在跟保罗说话？
是耶稣。

耶稣指定保罗做什么？
他要保罗当外邦人的仆人和见证人。

耶稣说他要外邦人领受什么？
他要外邦人可以罪得赦免，并一起领受神的产业。

Acts 26:19

保罗说他不论去哪儿都传讲什么？
他叫人们悔改，转向神，做与悔改之心相称的事。

Acts 26:22

先知们和摩西说会发生什么事情？
他们说基督必要受难，从死里复活，然后把光传给犹太人和外邦人.

Acts 26:24

非斯都听了保罗的辩白之后有什么想法？
他觉得保罗疯了。

Acts 26:27

保罗对亚基帕王抱着什么盼望？
他盼望亚基帕王会成为一个基督徒。

Acts 26:30

亚基帕王、非斯都、和百尼基对保罗的控诉有什么结论？
他们同意保罗并没有做任何该死或该绑的罪；如果他没有向凯撒上诉的话，早就可以释放了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 27

1 非斯都 既然定规了，叫我们坐船往 意大利 保罗 犹流 2 有一只 亚大米田 亚细亚 马其顿 帖撒罗尼迦 亚里达古 3 第二天，
到了 西顿 犹流 保罗 4 从那里又开船，因为风不顺，就贴着 塞浦路斯 5 过了 基利家 旁非利亚 吕家 每拉 6 在那里，百夫长
遇见一只 亚历山大 意大利 7 一连多日，船行得慢，仅仅来到 革尼土 克里特 撒摩尼 8 我们沿岸行走，仅仅来到一个地方，
名叫 佳澳 拉西亚

9 走的日子多了，已经过了禁食的节期，行船又危险， 保罗 10 「众位，我看这次行船，不但货物和船要受损伤，大遭破
坏，连我们的性命也难保。」 11 但百夫长信从掌船的和船主，不信从 保罗 12 且因在这海口过冬不便，船上的人就多半
说，不如开船离开这地方，或者能到 菲尼基 菲尼基 克里特

13 这时，微微起了南风，他们以为得意，就起了锚，贴近 克里特 14 不多几时，狂风从岛上扑下来；那风名叫「友拉革
罗」。 15 船被风抓住，敌不住风，我们就任风刮去。 16 贴着一个小岛的背风岸奔行，那岛名叫 高大 17 既然把小船拉上
来，就用缆索捆绑船底，又恐怕在 赛耳底 18 我们被风浪逼得甚急，第二天众人就把 货物 抛在海里。 19 到第三天，他们
又亲手把船上的器具抛弃了。 20 太阳和星辰多日不显露，又有狂风大浪催逼，我们得救的指望就都绝了。

21 众人多日没有吃什么， 保罗 克里特 22 现在我还劝你们放心，你们的性命一个也不失丧，惟独失丧这船。 23 因我所属
所事奉的 神，他的使者昨夜站在我旁边，说： 24 『 保罗 25 所以众位可以放心，我信 神他怎样对我说，事情也要怎样
成就。 26 只是我们必要撞在一个岛上。」

27 到了第十四天夜间，船在 亚得里亚海 28 就探深浅，探得有十二丈；稍往前行，又探深浅，探得有九丈。 29 恐怕撞在
石头上，就从船尾抛下四个锚，盼望天亮。 30 水手想要逃出船去，把小船放在海里，假作要从船头抛锚的样子。 31 保罗
32 于是兵丁砍断小船的绳子，由它飘去。

33 天渐亮的时候， 保罗 34 所以我劝你们吃饭，这是关乎你们救命的事；因为你们各人连一根头发也不至于损坏。」 35 保
罗 36 于是他们都放下心，也就吃了。 37 我们在船上的共有二百七十六个人。 38 他们吃饱了，就把船上的麦子抛在海
里，为要叫船轻一点。

39 到了天亮，他们不认识那地方，但见一个海湾，有岸可登，就商议能把船拢进去不能。 40 于是砍断缆索，弃锚在海
里；同时也松开舵绳，拉起头篷，顺着风向岸行去。 41 但遇着两水夹流的地方，就把船搁了浅；船头胶住不动，船尾被浪
的猛力冲坏。 42 兵丁的意思要把囚犯杀了，恐怕有洑水脱逃的。 43 但百夫长要救 保罗 44 其余的人可以用板子或船上的
零碎东西上岸。这样，众人都得了救，上了岸。

Acts 27:1

连接陈述：
保罗作为囚犯开始了前往罗马的旅程。

概览：
“我们”包括使徒行传的作者路加，保罗，和其余与保罗同行的人。（参: ）

概览：
亚大米田是一座城市，可能位于当代土耳其西海岸。（参: ）

When it was decided
NA

坐船往 意大利去
意大利是罗马所在的省份名字。参18:2的注释翻译。

便将 保罗和别的囚犯交给御营里的一个百夫长，名叫 犹流
“罗马兵丁派奥古斯都军团里一个名叫犹流的百夫长看管保罗和别的囚犯”

一个百夫长，名叫 犹流
犹流是一个男性名字。（参: ）

the Augustan Regiment
NA

我们就上了那船开行
这里“那船开行”指船员开行。另译：“我们就上了那船，船上的船员即将开行”（参: ）

有一只 亚大米田的船
可能的含义是（一）一艘从亚大米田开来的船或（二）一艘在亚大米田注册或获得执照的船。

about to sail
NA

要沿着……海边走
“开始了我们在海上的旅程”

亚里达古
亚里达古来自马其顿，但与保罗在以弗所同工。参19:29节的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 27:3

概览：
这里的“我们”指路加，保罗，和其余与他们同行的人。（参: ）

犹流宽待 保罗
“犹流善待保罗。”参27:1节对“犹流”的注释翻译。

他往朋友那里去，受他们的照应
可将抽象名词“照应”译为动词。另译：“他往朋友那里去，以便他们可以照应他”或“他往朋友那里去，以便他们可以帮助他”（参: ）

we went to sea and sailed
NA

sailed around the island of Cyprus which was sheltered from the wind
NA

旁非利亚
这是一个位于小亚细亚的省份。参2:10节的注释翻译。

吕家的 每拉
吕家是一个罗马的省份，位于现代土耳其的西南海岸。（参: ）

就到了 吕家的 每拉
你可以明说他们在每拉下船。另译：“到了 吕家的 每拉，在那里下船”（参: ）

就到了**.....** 每拉
每拉是一座城市的名字。（参: ）

遇见一只 亚历山大的船
暗指船员会开船去意大利。另译：“找到一艘船，船上的船员从亚历山大过来，要开往意大利”（参: ）

亚历山大
这是一座城市的名字。（参: ）

Acts 27:7

船行得慢，仅仅来到
你可以明说他们开得很慢是因为他们逆风航行。（参: ）

革尼土的对面
这是一个位于现代土耳其的古代殖民地。（参: ）

因为被风拦阻
“由于强风我们无法再走那条路”

就贴着 克里特背风岸
“所以我们沿着克里特风少的地方航行”

撒摩尼对面
这是一个位于克里特的海岸城市。（参: ）

我们沿岸行走，仅仅来到
你可以明说尽管风力没有之前的那么强大，但还是让他们的航程感到艰难。（参: ）

佳澳
这是一个靠近拉西亚城的港口，位于克里特的南海岸。（参: ）

那里不远，有 拉西亚城
这一个位于克里特的海岸城市。（参: ）

Acts 27:9

概览：
这里的“我们”指保罗和船上的各个人。（参: ）

走的日子多了
由于风向的影响，从凯撒利亚到佳澳的旅程所花的时间比原计划的久。

已经过了禁食的节期，行船又危险
赎罪日要禁食，根据西方纪年法，这个时间通常是在九月末或十月初。过了这个时候，很容易出现季节性风暴。

我看这次行船**.....**要受损伤，大遭破坏
“我们若现在出行，会大遭损伤和损失”

loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives
NA

不但货物和船
货物是人用船从一个地方运到另外一个地方的东西。“不但船和其上的货品”

that were spoken by Paul
NA

Acts 27:12

且因在这海口过冬不便
你可以明说留在海口不便的原因。另译：“冬季风暴来临时港口无法充分保护停泊的船只”（参: ）

海口
靠近陆地的地方，通常对船只来说那里是安全的。

菲尼基
菲尼基是克里特海岸上的一个城市港口。（参: ）

to spend the winter there
NA

一面朝东北，一面朝东南
意思是城市面向风吹的方向。因此风从西北和西南吹向该城。

东北**.....**东南
这些方向基于日出和日落。 东北稍微左偏于日出的方向。东南稍微右偏于日出的方向。

起了锚
这里的“起”意思是把它从水里拉起来。锚是附绳索上的重物，而绳索固定在船只上。 锚被抛入水中并沉入海底，防止船四处漂流。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 27:14

概览：
保罗和同行的人遇到了一场猛烈的风暴。

不多几时
“不一会儿”

狂风
“一阵危险的强风”

名叫「友拉革罗」
“名叫「东北来的强风」”。你可以用你的语言音译这个词语。（参: ）

狂风从岛上扑下来
“从克里特岛过来，吹翻了我们的船”

船被风抓住，敌不住风
“风猛烈地吹向船头，我们无法逆风航行”

贴着一个小岛的背风岸奔行
“我们贴着风较弱的地方航行”

那岛名叫 高大
这座岛屿位于可立克的南海岸。（参: ）

小船
这是一艘较小的船，有时被拉在船后，有时又被系在船上。小船的用途很多，包括用于从沉没的船中逃脱。

Acts 27:17

they had hoisted it up
NA

就用缆索捆绑船底
“船底”指船身。他们用缆索捆绑船是为了不让它在风暴中散架。

赛耳底沙滩上
赛耳底是海洋中非常浅的一个区域，船只可能会卡在沙里。赛耳底位于南非利比亚的海岸。（参: ）

they let down the sea anchor
NA

anchor
NA

were driven along
NA

我们被风浪逼得甚急
可用主动句表达。另译：“风把我们刮得只能来回摆动”（参: ）

第二天众人就把货物抛在海里
这么做是为了减轻船的重量免得船下沉。

货物
货物是人用船从一个地方运到另外一个地方的东西。另译：“船上的货品”。参27:10节的注释翻译。

Acts 27:19

他们又亲手把船上的器具抛弃了
这里的“器具”指水手们开船的工具。暗指当时的处境令人绝望。

太阳和星辰多日不显露
由于黑暗的暴风遮蔽，他们无法看到太阳和星辰。水手们需要看到太阳和星辰，才能知道他们的位置和要去往的方向。

狂风大浪催逼
“可怕的风暴仍旧刮得我们只能来回摆动”

我们得救的指望就都绝了
可用主动句表达。另译：“没有人指望我们还能得救”（参: ）

Acts 27:21

连接陈述：
保罗对船上的水手们说话。

When they had gone long without food
NA

among the sailors
NA

so as to get this injury and loss
NA

there shall be no loss of life among you
NA

惟独失丧这船
这里的“失丧”是指毁坏。另译：“风暴只能毁坏船只”

Acts 27:23

你必定站在凯撒面前
“站在凯撒面前”指保罗在法庭上让凯撒审断他。另译：“你必定站在凯撒面前让他审断你”（参: ）

并且与你同船的人， 神都赐给你了
“已经定意让与你同行的人和你一同存活了”

just as it was told me
NA

只是我们必要撞在一个岛上
“风必会把我们带到某个岛上”

Acts 27:27

连接陈述：
猛烈的风暴仍在继续。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

到了第十四天夜间
可将序数“第十四天”译为“十四”或“14”。另译：“风暴开始的14天后，那夜”（参: and）

船在 亚得里亚海飘来飘去
可用主动句表达。另译：“风来回地吹我们”（参: ）

亚得里亚海
这是位于意大利和希腊之间的海洋。（参: ）

就探深浅
“他们测量海水的深度”(UDB)。他们通过把一条末端系着重物的绳索放入水中来测量水深。

有十二丈
“有12丈”。“丈”是用于测量水深的度量单位。 一丈长约两米。另译：“有40米”（参: ）

九丈
“有9丈”。“丈”是用于测量水深的度量单位。 一丈长约两米。另译：“有18米”（参: ）

锚
锚是附绳索上的重物，而绳索固定在船只上。 锚被抛入水中并沉入海底，防止船四处漂流。参27:13的注释翻译。

from the stern
NA

Acts 27:30

概览：
这里的“你们”指百夫长和罗马兵丁。（参: ）

小船
这是一艘较小的船，有时被拉在船后，有时又被系在船上。小船的用途很多，包括用于从沉没的船中逃脱。参27:15的注释翻译。

from the bow
NA

这些人若不等在船上，你们必不能得救
可将否定词“若不”和“不能”译为肯定形式。另译：“这些人必须等在船上，这样你们才能活下来”（参: and）

Acts 27:33

天渐亮的时候
“太阳将要升起时”

This day is the fourteenth day that
NA

你们各人连一根头发也不至于损坏
这是一个习惯用语，意思是他们不会受到任何伤害。另译：“你们每个人都会安然无恙地度过这场灾难”（参: ）

擘开
“撕开饼”或“从一块饼上撕下一小块饼”

Acts 27:36

Then they were all encouraged
NA

我们在船上的共有二百七十六个人
这是一个背景信息。（参: and）

Acts 27:39

海湾
被陆地部分包围的大面积的水域。

不认识那地方
“看到了却认不出是什么地方”

砍断缆索，弃锚在海里
“砍断缆索把锚丢弃了”

rudders
NA

头篷
“船头的帆”。帆是一大块布，鼓满风使船摇动。

向岸行去
“他们掌舵开向沙滩”

但遇着两水夹流的地方
水流是沿一个连续的方向流动的水。 有时不止一个水流流过另一水流。 这可能导致水下的沙子堆积起来，使水更浅。

The bow of the ship
NA

the stern
NA

Acts 27:42

兵丁的意思
“兵丁计划”

不准他们任意而行
“‘阻止他们做打算要做的事”

跳下水去
“从船上跳到水里”

用板子
“用木板”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Acts 27:3

在上罗马的途中，百夫长犹流是如何对待保罗的呢？
他宽待保罗，让他去朋友那里受照料。

Acts 27:7

保罗的船在哪里航行的时候遇到困难？
在绕着克里特岛的时候。

Acts 27:9

百夫长犹流为什么没有听从保罗对航行危险的警告？
因为他宁愿信船主的话。

Acts 27:14

在顺利的起航之后，什么风开始对着船吹？
一股很强的东北风把船困住了。

Acts 27:19

过了许多天，船员们都放弃了什么希望？
放弃了获救的希望。

Acts 27:23

神的使者给保罗什么关于这航程的信息？
他跟保罗说船上所有的人都会获救。

Acts 27:27

第十四天的半夜，水手们认为什么事发生了？
他们认为船靠近岸边了。

Acts 27:30

船员们在想什么办法？
他们在想如何跳船逃生。

保罗跟百夫长和士兵们说什么关于船员的事？
他说除非船员们待在船上，要不然他们就不能获救。

Acts 27:33

天快亮的时候，保罗劝大家做什么？
他劝大家吃点东西。。

Acts 27:39

船员们决定怎么驶上岸？结果发生了什么事？
他们决定直接驶上岸。结果船头搁浅动不了，船尾就开始破裂。

Acts 27:42

士兵们当时想如何处治犯人？
他们想把囚犯们都杀掉，让他们没机会逃跑。

百夫长为什么阻止士兵们的计划？
因为他想救保罗。

船上所有的人是怎么安全上岸的？
会游泳的先跳水游上岸；其余的靠木板或其它船上的器具跟着上岸。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 28

1 我们既已得救，才知道那岛名叫 马耳他 2 土人看待我们，有非常的情分；因为当时下雨，天气又冷，就生火接待我们众
人。 3 那时， 保罗 4 土人看见那毒蛇悬在他手上，就彼此说：「这人必是个凶手，虽然从海里救上来，天理还不容他活
着。」5 保罗 6 土人想他必要肿起来，或是忽然仆倒死了；看了多时，见他无害，就转念，说：「他是个神。」7 离那地方
不远，有田产是岛长 部百流 8 当时， 部百流 保罗 为他 祷告，按手在他身上，治好了他。 9 从此，岛上其余的病人也来，
得了医治。 10 他们又多方地尊敬我们；到了开船的时候，也把我们所需用的送到船上。

11 过了三个月，我们上了 亚历山大 12 到了 叙拉古 13 又从那里绕行，来到 利基翁 部丢利 14 在那里遇见弟兄们，请我们
与他们同住了七天。这样，我们来到 罗马 15 那里的弟兄们一听见我们的信息就出来，到 亚比乌 三馆 保罗

16 进了 罗马 [1] - 保罗

17 过了三天， 保罗 犹太 耶路撒冷 罗马 18 他们审问了我，就愿意释放我；因为在我身上，并没有该死的罪。 19 无奈 犹
太 20 因此，我请你们来见面说话，我原为 以色列 21 他们说：「我们并没有接着从 犹太 22 但我们愿意听你的意见如何；
因为这教门，我们晓得是到处被毁谤的。」

23 他们和 保罗 保罗 的道 ，引 摩西 24 他所说的话，有信的，有不信的。 25 他们彼此不合，就散了；未散以先， 保罗 以
赛亚 26 他说：

你去告诉这百姓说：
你们听是要听见，却不明白；
看是要看见，却不晓得；
27 因为这百姓油蒙了心，
耳朵发沉，
眼睛闭着；
恐怕眼睛看见，
耳朵听见，
心里明白，回转过来，
我就医治他们。

28 所以你们当知道， 神这救恩，如今传给外邦人，他们也必听受。」[2] - 29 保罗 犹太

30 保罗 31 放胆传讲 神国 的道 ，将主耶稣基督的事教导人，并没有人禁止。

Footnotes

28:16 [1]有古卷加：百夫长把众囚犯交给御营的统领，惟有
28:28 [2]有古卷加：

Acts 28:1

连接陈述：
船只遇难后，马耳他岛上的人帮助保罗和船上的每一个人。他们在那里待了三个月。

概览：
这里的“我们”指保罗和使徒行传的作者路加，还有与保罗同行的人。（参:）

When we were brought safely through
NA

才知道
保罗和路加知道了这座岛的名字。另译：“我们从人那里得知”或“我们从居民那里查明”（参:）

那岛名叫 马耳他
马耳他是一座位于现代西西里岛南部的岛屿。（参:）

土人
“当地人”

offered to us not just ordinary kindness
NA

not just ordinary kindness
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

生火
“他们把树枝和树枝放在一起烧掉”

接待我们众人
可能的含义是（一）“接待船上的众人”或（二）“接待保罗和他所有同伴”

Acts 28:3

有一条毒蛇
“一条毒蛇从柴捆里出来”

咬住他的手
“咬住保罗的手不松口”

这人必是个凶手
“这人肯定是一个凶手”或“这人就是一个凶手”

天理
这里的“天理”是他们敬拜的神的名字。另译：“名为天理的神”（参:）

Acts 28:5

把那毒蛇甩在火里
“甩手让蛇掉入火堆里”

并没有受伤
“保罗一点都没有受伤”

必要肿起来
可能的含义是（一）他的身体会因为蛇的毒液发肿或（二）他会发高烧。

nothing was unusual with him
NA

they changed their minds
NA

and said that he was a god
NA

说：「他是个神。」
可能当时他们信奉若有人被毒蛇咬后还能存活就是天人或神。

Acts 28:7

概览：
这里的“我们”指保罗和使徒行传的作者路加，还有与他们同行的人。（参:）

Now in a nearby place
NA

岛长
可能的含义是（一）当地人的主要首领或（二）岛上最重要的人，可能是由于他的财富过人。

部百流
这是一个男性名字。（参:）

当时， 部百流的父亲患热病和痢疾躺着
这是关于部百流父亲的背景信息，对于理解整个故事很重要。（参:）

had been made ill
NA

患热病和痢疾
痢疾是一种传染性肠道疾病。

按手在他身上
“用手触碰他的身体”

and were healed
NA

多方地尊敬我们
可能是通过送礼来尊敬保罗和他的同伴。

Acts 28:11

连接陈述：
保罗继续前往罗马。

概览：
双子指的是希腊神宙斯的双子，卡斯托和普乐斯。他们应该是船只的守护者。（参:）

亚历山大的船
可能的含义是（一）“一艘从亚历山大来的船”或（二）“一艘在亚历山大注册或获得执照的船。”参6:9节的注释翻译。

是在那海岛过了冬的
“船员在那岛上度过寒冷的季节”

叙拉古
叙拉古是一座位于现代西西里岛东南海岸的城市，在意大利的西南部。（参:）

Acts 28:13

概览：
亚比乌市和三馆是广受欢迎的市集和客栈，位于亚壁古道的主道上，距罗马南部大约有50公里。（参:）

利基翁
这是一座位于意大利西南端的港口城市。（参:）

起了南风
“风开始从南方吹来”

部丢利
部丢利位于现代尼泊尔，在意大利的西海岸。（参:）

There we found
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

弟兄们
这些是基督的跟随者，包括了男人和女人。另译：“同为信徒的”（参: ）

and were invited
NA

这样，我们来到 罗马
一旦保罗到达部丢利，前往罗马的其余旅程都在陆地上了。另译：“我们和他们在一起待了几天后，去到罗马”

一听见我们的信息
“听说我们要来”

he thanked God and took courage
NA

Acts 28:16

连接陈述：
保罗以囚犯的身份到了罗马，但是他有待在自己的住处的自由。他召集当地的犹太人向他们说明发生在自己身上的事。

概览：
这里的“我们”指使徒行传的作者路加和保罗，还有与他同行的人。（参: ）

进了 罗马城， 保罗蒙准
可用主动句表达。另译：“我们到达罗马城后，罗马当局准许保罗”（参: ）

Then it came about that
NA

犹太人的首领
这些是在罗马的犹太平民首领或宗教首领。

弟兄们
意思是“犹太同胞们”。

干犯本国的百姓
“干犯我们的百姓”或“干犯犹太人”

却被锁绑，从 耶路撒冷解在 罗马人的手里
可用主动句表达。另译：“一些犹太人在耶路撒冷抓捕我，把我解在 罗马人的手里”（参: ）

罗马人的手里
这里的“手”指权力或控制。（参: ）

因为在我身上，并没有该死的罪
“我没有犯任何能让他们处决我的事”

Acts 28:19

犹太人
意思不是所有犹太人。另译：“犹太人首领”（参: ）

spoke against their desire
NA

I was forced to appeal to Caesar
NA

although it is not as if I were bringing any accusation against my nation
NA

以色列人所指望的
可能的含义是（一）以色列人切切指望弥赛亚到来或（二）以色列人切切指望神使死人复活。

what Israel is
NA

被这链子捆锁
这里的“被这链子捆锁”指成为囚犯。另译：“我成了囚犯”（参: ）

Acts 28:21

连接陈述：
犹太人首领回应保罗。

概览：
这里的“我们”指罗马的犹太首领。（参: 28:16 and ）

也没有弟兄
这里的“弟兄”指犹太人同胞。另译：“也没有犹太同胞”

你的意见如何.....教门
教党是一个大群体里的较小群体。这是指那些信耶稣的人。另译：“你怎么看待你所属的这个群体”

because it is known by us
NA

到处被毁谤的
可用主动句表达。另译：“罗马帝国的许多犹太人在说它的坏话”（参: ）

Acts 28:23

概览：
这里的“他们”指罗马的犹太首领。（参28:17 ）

概览：
这里的“他”指保罗。

约定了日子
“选定了一个同他们讲话的日子”

证明　神国
这里的“神国”指神作王掌权。另译：“告诉他们神作王掌权的事”或“告诉他们神如何以王的身份显现”（参: ）

from the prophets
NA

有信的，有不信的
可用主动句表达。另译：“保罗劝化了他们当中的一些人”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 28:25

连接陈述：
犹太首领们准备离开前，保罗引用了适合当时状况的旧约经文。

概览：
这里的“他们”指罗马的犹太首领。（参28:17）

概览：
这里的“你们”指保罗的说话对象。保罗在26节里引用了先知以赛亚的话。

after Paul had spoken this one word
NA

圣灵借先知 以赛亚向你们祖宗所说的话是不错的。 他说：你去告诉这百姓说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得
这个引文里还有引文。你可以像UDB一样讲其中一个引文译为间接引语，或者你可以将两个引文都译为间接引语。另译：“圣灵告诉先知以赛亚要向你们的祖宗说你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得，圣灵借先知 以赛亚说这话是不错的”（参: and）

你们听是要听见……看是要看见……
“听”和“看”是重复用以强调。另译：“你们会仔细地听……你们会目不转睛地看”

却不明白……却不晓得
这两个短语的含义基本相同，强调了犹太人不明白神的旨意。（参:）

Acts 28:27

连接陈述：
保罗结束引用先知以赛亚的话。

概览：
根据你在28:25里的译文，可将保罗所引用的先知以赛亚的话译为直接引语或间接引语。

因为这百姓油蒙了心
把顽固地拒绝明白神的话或神所行的事的人说成心发昏。这里的“心”指意念。（参: and）

耳朵发沉，眼睛闭着
把顽固地拒绝明白神的话或神所行的事的人说成他们无法听到，为了眼睛不看见把眼睛闭上。（参:）

心里明白
这里的“心”指意念。（参:）

回转过来
把开始听从神说成那个人的身体转向神。（参:）

我就医治他们
意思不是神单单地医治他们的身体，他还会借着赦免他们的罪，医治他们的灵。

Acts 28:28

连接陈述：
保罗结束了对罗马的犹太首领们的发言。

神这救恩，如今传给外邦人
把神如何救人的道说成是一个可以传送出去的物品。可用主动句表达。另译：“神打发他的使者去到外邦人那里，告诉他们神将如何搭救他们”（参: and）

他们也必听受
“他们中的一些人也必听受。”这里对比了外邦人的回应和当时犹太人的回应。

Acts 28:30

连接陈述：
路加结束了使徒行传里保罗的故事。（参:）

传讲　神国
这里的“神国”指神作王掌权。另译：“他传讲神作王掌权的事”或“他传讲神如何以王的身份显现”（参:）

Translation Questions

Acts 28:1

马耳他岛的居民怎么对待保罗一船人？
他们特别的友善。

Acts 28:3

当地的人看到毒蛇挂在保罗的手上时有什么想法？
他们认为保罗肯定是个杀人犯，是天理不容许活下来的。

Acts 28:5

当地的人看到保罗并没有被毒蛇咬死时又有什么不同的想法？
他们认为保罗是个神。

Acts 28:7

保罗医治了岛长部百流的父亲后发生了什么事？
岛上所有其他患病的人都跑来求医。

Acts 28:11

保罗一船人在马耳他岛上待了多久？
三个月。

Acts 28:13

保罗看到从罗马来找他的弟兄们时有什么反应？
他感谢神，也就勇气倍加。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Acts 28:16

保罗在罗马作囚犯时的住宿如何？
他被准许在一个士兵看守之下独自居住。

Acts 28:19

保罗跟罗马的犹太人领袖说他被锁链捆绑的原因是什么？
是为了以色列凭信心所盼望的事。

Acts 28:21

在罗马的犹太人领袖们知道什么有关基督教派的事情？
他们知道这教派在各处都遭人反对。

Acts 28:23

当犹太人的领袖们再次到保罗的住处时，保罗从早到晚试着做什么？
他试着用摩西的律法和先知的话来说服他们有关耶稣的事。

那些领袖们对保罗所提的有什么反应？
有些听信了，有些不信。

Acts 28:25

保罗最后引用的一节经文讲到什么有关那些不信的领袖们？
经文说到那些不信的会不懂他们所听的，也不见他们所看的。

Acts 28:28

保罗说神救恩的信息已被送去哪儿？会有什么样的反应？
信息已被送去外邦人那里，而且他们会听。

Acts 28:30

保罗在罗马当囚犯时都在做些什么？
他都在传讲神的国度，也放胆的教导有关主耶稣基督的事。

保罗在罗马被囚禁的两年时段，有谁阻止保罗传道和教导？
并无一人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Romans

Romans

Chapter 1

1 耶稣基督的仆人 保罗 2 这福音是　神从前借众先知在圣经上所应许的， 3 论到他儿子—我主耶稣基督。按肉体说，是从
大卫 4 按圣善的灵说，因从死里复活，以大能显明是　神的儿子。 5 我们从他受了恩惠并使徒的职分，在万国之中叫人为
他的名信服真道； 6 其中也有你们这蒙召属耶稣基督的人。 7 我写信给你们在 罗马

8 第一，我靠着耶稣基督，为你们众人感谢我的　神，因你们的信德传遍了天下。 9 我在他儿子福音上，用心灵所事奉的
神可以见证，我怎样不住地提到你们； 10 在祷告之间常常恳求，或者照　神的旨意，终能得平坦的道路往你们那里去。 11
因为我切切地想见你们，要把些属灵的恩赐分给你们，使你们可以坚固； 12 这样，我在你们中间，因你与我彼此的信心，
就可以同得安慰。 13 弟兄们，我不愿意你们不知道，我屡次定意往你们那里去，要在你们中间得些果子，如同在其余的外
邦人中一样；只是到如今仍有阻隔。 14 无论是 希腊 15 所以情愿尽我的力量，将福音也传给你们在 罗马

16 我不以福音为耻；这福音本是　神的大能，要救一切相信的，先是 犹太 希腊 17 因为　神的义正在这福音上显明出来；
这义是本于信，以至于信。如 经上 所记：「义人必因信得生。」

18 原来，　神的忿怒从天上显明在一切不虔不义的人身上，就是那些行不义阻挡真理的人。 19　神的事情，人所能知道
的，原显明在人心里，因为　神已经给他们显明。 20 自从造天地以来，　神的永能和神性是明明可知的，虽是眼不能见，
但借着所造之物就可以晓得，叫人无可推诿。 21 因为，他们虽然知道　神，却不当作　神荣耀他，也不感谢他。他们的思
念变为虚妄，无知的心就昏暗了。 22 自称为聪明，反成了愚拙， 23 将不能朽坏之　神的荣耀变为偶像，仿佛必朽坏的人
和飞禽、走兽、昆虫的样式。

24 所以，　神任凭他们逞着心里的情欲行污秽的事，以致彼此玷辱自己的身体。 25 他们将　神的真实变为虚谎，去敬拜
事奉受造之物，不敬奉那造物的主—主乃是可称颂的，直到永远。阿们！ 26 因此，　神任凭他们放纵可羞耻的情欲。他们
的女人把顺性的用处变为逆性的用处； 27 男人也是如此，弃了女人顺性的用处，欲火攻心，彼此贪恋，男和男行可羞耻的
事，就在自己身上受这妄为当得的报应。 28 他们既然故意不认识　神，　神就任凭他们存邪僻的心，行那些不合理的事；
29 装满了各样不义、邪恶、贪婪、恶毒 [1] - ；满心是嫉妒、凶杀、争竞、诡诈、毒恨； 30 又是谗毁的、背后说人的、怨
恨　神的 [2] - 、侮慢人的、狂傲的、自夸的、捏造恶事的、违背父母的、 31 无知的、背约的、无亲情的、不怜悯人的。
32 他们虽知道　神判定行这样事的人是当死的，然而他们不但自己去行，还喜欢别人去行。

Footnotes

1:29 [1]或译：阴毒
1:30 [2]或译：被　神所憎恶的

Romans 1:1

保罗
也许在你的语言中有特定的方式来介绍书信的作者。同时，你可能也需要在这节经文中解释保罗的收信人是谁（1:7）。另译：“我，保罗，写信给”（参）

奉召为使徒，特派传　神的福音
你可将之译为主动句。另译：“神呼召我作使徒并拣选我跟人传讲福音”（参）

奉召
这里的意思是神已经选召或拣选人作他的儿女、仆人，并去宣告和传扬他藉着耶稣所赐下的救恩信息。

这福音是　神从前借众先知在圣经上所应许的，
神应许他的百姓他将建立他的国。他吩咐先知将这些应许写在圣经里。

论到他儿子
这指的是“神的福音”，神应许要赐下他的儿子降世为人的好消息。

儿子
这是耶稣的一个重要称谓，神的儿子。（参）

按肉体说，是从大卫后裔生的；
这里“肉体”一词指的是实际的身体，肉身。另译：“按照身体性质他是大卫的后裔”或“生在大卫的家族中”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 1:4

连接陈述：
保罗在这里谈到他要传道的责任。

因从死里复活
“藉着叫他从死人中复活”

以大能显明是　神的儿子
可译为主动句。另译：“神宣告他是大能的神的儿子”（参）

耶稣的重要称谓
耶稣的复活证明了他是昔在今在的“神的儿子”。这是耶稣的一个重要称谓。（参）

圣善的灵
这是指圣灵。

我们从他受了恩惠并使徒的职分
神已经赐给保罗作使徒的恩赐。可译为主动句。另译：“神使我成为使徒。这是一个特权。”（参）

我们
这里的“我们”指的是保罗和跟随耶稣的使徒，但不包括罗马教会的信徒。（参）

在万国之中叫人为他的名信服真道
保罗用“名”这个词来指代耶稣。另译：“教导万国因对他的信心就都顺服”。（参）

Romans 1:7

This letter is to all who are in Rome, the beloved of God, who are called to be holy people
NA

愿恩惠、平安归与你们！
可译为主动句。另译：“愿神赐给你们恩惠和平安”或“愿神祝福你并赐给你内在的平安”。（参）

父　神
“父”是神的重要称谓之一。（参）

Romans 1:8

天下
这是一种夸张的表达，指的是他们所知的世界，就他们当时的情况而言，指的是罗马帝国。（参）

神可以见证
保罗强调他为他们恳切祷告，而神已经看见他的祷告。

用心灵
人的灵是能认识神并相信神的部分。

他儿子的福音
圣经的好消息（福音）是神的儿子将自己献上作世人的救主。

儿子
耶稣的重要称谓之一，神的儿子。（参）

我提到你们
“我跟神说到你们”

在祷告之间常常恳求，或者照　神的旨意，终能得平坦的道路往你们那里去
“我每次祷告时，都求神让我能顺利去探望你们”

by any means
NA

终
“至终”或“最后”

照　神的旨意
“因为神期待这样”

Romans 1:11

连接陈述：
保罗表达他渴望亲自见到罗马的众人来继续他书信的开篇。

因为我切切地想见你们
“因为我真的很想见到你们”

一些属灵的恩赐，使你们可以坚固
保罗想在灵性上坚固罗马的基督徒。另译：“一些恩赐能帮助你们在灵性上成长”（参）

这样，我在你们中间，因你与我彼此的信心，就可以同得安慰
可译为主动句。另译：我的意思是，我想跟你们分享我们在信靠耶稣的经历来彼此鼓励。（参）

Romans 1:13

我不愿意你们不知道
保罗在强调他想让他们得知这个信息。可将这个双重否定句译为肯定句。另译：“我想让你们知道”（参）

弟兄们
这里的意思是基督徒，同时包含弟兄和姊妹。

只是到如今仍有阻隔
可译为主动句。另译：“总有东西拦阻我”（参）

要在你们中间得些果子
“果子”一词是隐喻，代表了保罗想传福音让他们相信的那些罗马人。另译：“好让你们中间更多的人可以相信耶稣”（参）

如同在其余的外邦人中一样
保罗在这里使用夸张来进行强调。另译：“就像在外邦中相信福音的人一样”（参）

我都欠……的债
保罗用隐喻“欠债”来表明自己侍奉神的职责，如同他欠了神债务一样。另译：“我必须要传福音给”（参）

Romans 1:16

我不以福音为耻
可译为肯定句。另译：“我全然相信福音”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这福音本是　神的大能，要救一切相信的
这里“相信”的意思是人相信基督。另译：“神乃是藉着福音大能地拯救那些相信基督的人”（参）

先是 犹太人，后是 希腊人
“为犹太人，也为希腊人”

先是
“先是”的意思是从时间顺序来说在其他一切之前。

因为在这
“这”指的是福音。保罗在这里解释为什么他全然相信福音。

神的义显明出来，本于信，以至于信
保罗形容福音的信息，就好像它是神可以实际展示给人们的实物一样。可译为主动句。另译：“神已经告诉我们，从起初到末了，都是藉着信心人才能成为义”（参）

如经上所记
可译为主动句。另译：“正如有人圣经里写到的”（参）

义人必因信得生
“义人”指的是那些相信神的人。另译：“唯有信靠神的人，神才以他为义，他们要永远活着”（ ）

Romans 1:18

连接陈述：
保罗启示出神对罪人极大的忿怒。

原来，　神的忿怒从天上显明
保罗解释为什么人需要听到福音。可译为主动句。另译：“因为神显明了他的忿怒”（参）

在
“向着”

一切不虔不义的人
“人所做的一切不敬虔不公义的事情”

阻挡真理的人
“真理”指的是关于神的真实信息。另译：“隐藏了关于神的真实信息”（参）

人所能知道的，原显明在人心里
可译为主动句。另译：“他们可以知道神，因为他们可以明明地看见”（参）

因为　神已经给他们显明
“给他们显明”的意思是神已经向他们显示出关于他的真理。另译：“因为神已经向所有人显明了他的属性”（参）

Romans 1:20

因为他不可见的方面已被清楚显明
保罗解释神已经如何向人类启示出他自己。当我们看到神创造的大工时，我们可以对神有所认识。可译为主动句。另译：“因为当我们看见神在自然界的大工时，我们开始认识神的属性”（参）

天地
这里指天地以及其中所有的一切。

借着所造之物就可以晓得
可译为主动句。另译：“人们可以通过观看神所创造的万物来认识他”（参）

神性
“神一切的特性和特点”或“一切关于他是神的事”

叫人无可推诿
“这些人永不能说他们不知道”

他们的思念变为虚妄
可译为主动句。另译：“开始思想愚蠢的事情”（UDB）（参）

无知的心就昏暗了
“昏暗”以隐喻的方式描述出人们理解的缺乏。另译：“他们就不能明白神想让他们所知道的”（UDB）（参）

Romans 1:22

自称为聪明，反成了愚拙
“当他们在宣称自己聪明的同时，却变成了愚拙”

They ... they
NA

将不能朽坏之　神的荣耀变为
“将神是荣耀并永不灭亡的真理交换了”或“不再相信神是荣耀，永不灭亡的”

偶像，仿佛.....的样式
“反而选择去拜那些看起来像.....的偶像”

必朽坏的人
“必要死的人”

飞禽、走兽、昆虫
走兽，爬行动物-“看上去亦或像飞禽、四足的走兽，亦或像爬行动物”

Romans 1:24

所以
“正因为如此”

神任凭他们
“神允许他们纵情于”

他们.....自己的.....他们
指1:18的“人”

心里的情欲行污秽的事
这里用“心里的情欲”来提喻指代他们想要做的恶事。另译：“那些他们极度渴望的道德沦丧的事”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

以致彼此玷辱自己的身体
这是一种隐晦的表达来说明他们有不道德的性行为。可译为主动句。另译："他们犯了淫行和有辱人格的行为"（参 and）

去敬拜事奉受造之物
"受造之物"指的是神所造的东西。另译："他们拜神所造的东西"（参）

不
"而不是"

Romans 1:26

此
"拜偶像和性方面的罪"

神任凭他们
"神允许他们纵情于"

可羞耻的情欲
"可耻的性欲"

他们的女人
"因为他们的女人"

把顺性的用处变为逆性的用处
"把顺性的用处变为"是对不道德性行为的隐晦表达。另译："开始用违背神所设计的方式来进行性行为"（参）

男人也是如此，弃了……顺性的用处
"顺性的用处"是一种隐晦的表达，指的是个人关系和性关系。另译："很多男人不再对女人有自然的性欲"（参）

欲火攻心
"经历到强烈的性欲"

indecent
NA

就在自己身上受这妄为当得的报应
"自己身上"指的是"在他们的身体上"。可译为主动句。另译："神已经藉着他们身体上的疾病刑罚了他们"（UDB）（参）

妄为
邪恶和令人厌恶的行为

Romans 1:28

他们既然故意不认识　神
"他们认为没有必要认识神"

他们……他们
指1:18的"人"

神就任凭他们存邪僻的心
"邪僻的心"的意思是心里只想着不道德的事。另译："神允许他们的心里充满着毫无价值和不道德的思想，并完全被那些思想控制"（参）

不合理
"可耻的"或"有罪的"

Romans 1:29

装满了
可译为主动句。另译："他们心里对……有强烈的欲望"或"他们强烈渴望去做……的行为"（参）

满心是嫉妒、凶杀、争竞、诡诈、毒恨
可译为主动句。另译："很多人持续嫉妒他人……很多人总是想要杀人……在人中间挑起争执和争吵……欺哄别人……说关于别人可憎的话"（UDB）（参）

谗毁的
谗毁的人编造不实之词来说别人从而败坏那人的名声。

捏造恶事的
"他们试图想出新的方法来对别人行恶事"

Romans 1:32

他们虽知道　神判定
"他们知道神想要他们如何生活"

行这样事的人
"行"指的是持续或习惯性做恶的事情。另译："那些持续做恶事的人"（参）

是当死的
"该死"

these things
NA

别人去行
这里的动词"行"指的是持续做恶的事情。另译："持续行恶的人"（参）

Translation Questions

Romans 1:1

在保罗的时代之前，神通过什么方式来应许福音？
神从前藉着众先知在圣经里所应许了福音。

从肉身的角度来看，神的儿子是谁的后裔生出的？
神的儿子从肉身的角度来看，是从大卫的后裔生出的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 1:4

通过什么事件来表明耶稣基督是神的儿子？
耶稣基督的死里复活表明了祂是神的儿子。

保罗是为了何种目的接受从基督而来的恩惠和使徒身份？
保罗在列国叫人信服真道，接受了恩惠和使徒身份。

Romans 1:11

保罗为什么迫切的想要见到罗马的信徒？
保罗迫切的想要见到他们，这样他就可以把一些属灵的恩赐分给他们，使他们的信仰得以坚固。

Romans 1:13

保罗为什么到现在还不能去探访在罗马的信徒？
保罗无法去罗马探访是因为他到如今仍有阻隔。

Romans 1:16

保罗对福音的解释是什么。
保罗说福音是神的大能，要来拯救一切相信的人。

保罗引用了哪节与义人将如何活着有关的经文？
保罗引用了这节经文，“义人必因信得生。”

Romans 1:18

不虔不义的人会如何行，尽管神的道已显明在他们的心里？
不虔不义的人阻挡真理，尽管神的道已对他们显明。

Romans 1:20

关于神肉眼不能见的事，是怎样显明于人的？
有关神眼不能见的事，通过受造之物显明于人。

神有什么特征是清晰可见的？
神永远的大能和圣洁的本性是清晰可见的。

那些既不归荣耀给神，也不向祂献上感谢的人，他们的思想和心发生了什么**?**
那些既不归荣耀给神，也不向祂献上感谢的人，他们的思想变得愚昧且他们的心昏暗了。

Romans 1:24

神怎样对待那些将他的荣耀归给易朽坏的人与动物的形象的人？
神任凭他们顺着心里的情欲行污秽肮脏的事，以致他们彼此玷污自己的身体。

Romans 1:26

女人和男人为了什么放纵可羞耻的情欲？
女人被欲火焚烧彼此贪恋，而且男人也被欲火焚烧彼此贪恋。

Romans 1:28

神怎样对待那些故意不认识祂的人？
神任凭他们存邪僻的心，去行一些不合理的事。

Romans 1:29

那些存着堕落腐朽思想的人拥有一些什么样的特点？
他们堕落腐朽的思想里充满了嫉妒，凶杀，争竞，诡诈，和毒恨。

Romans 1:32

那些存堕落腐朽思想的人明白神的要求是什么吗？
他们知道神判定堕落腐朽且行罪恶之事的人是该死的。

尽管那些存堕落腐朽思想的人明白神的要求和旨意，他们仍然选择如何做？
他们不但自己去行，还喜欢别人去行。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 你这论断人的，无论你是谁，也无可推诿。你在什么事上论断人，就在什么事上定自己的罪；因你这论断人的，自己所行
却和别人一样。 2 我们知道这样行的人， 神必照真理审判他。 3 你这人哪，你论断行这样事的人，自己所行的却和别人
一样，你以为能逃脱 神的审判吗？ 4 还是你藐视他丰富的恩慈、宽容、忍耐，不晓得他的恩慈是领你悔改呢？ 5 你竟任
着你刚硬不悔改的心，为自己积蓄忿怒，以致 神震怒，显他公义审判的日子来到。 6 他必照各人的行为报应各人。 7 凡
恒心行善、寻求荣耀、尊贵和不能朽坏 之福 的，就以永生报应他们； 8 惟有结党、不顺从真理、反顺从不义的，就以忿
怒、恼恨报应他们； 9 将患难、困苦加给一切作恶的人，先是 犹太 希腊 10 却将荣耀、尊贵、平安加给一切行善的人，先
是 犹太 希腊 11 因为 神不偏待人。 12 凡没有律法犯了罪的，也必不按律法灭亡；凡在律法以下犯了罪的，也必按律法受
审判。（ 13 原来在 神面前，不是听律法的为义，乃是行律法的称义。 14 没有律法的外邦人若顺着本性行律法上的事，
他们虽然没有律法，自己就是自己的律法。 15 这是显出律法的功用刻在他们心里，他们是非之心同作见证，并且他们的思
念互相较量，或以为是，或以为非。） 16 就在 神借耶稣基督审判人隐秘事的日子，照着我的福音所言。

17 你称为 犹太 18 既从律法中受了教训，就晓得 神的旨意，也能分别是非 [1] - ； 19 又深信自己是给瞎子领路的，是黑
暗中人的光， 20 是蠢笨人的师傅，是小孩子的先生，在律法上有知识和真理的模范。 21 你既是教导别人，还不教导自己
吗？你讲说人不可偷窃，自己还偷窃吗？ 22 你说人不可奸淫，自己还奸淫吗？你厌恶偶像，自己还偷窃庙中之物吗？ 23
你指着律法夸口，自己倒犯律法、玷辱 神吗？ 24 神的名在外邦人中，因你们受了亵渎，正如 经上 所记的。 25 你若是
行律法的，割礼固然于你有益；若是犯律法的，你的割礼就算不得割礼。 26 所以那未受割礼的，若遵守律法的条例，他虽
然未受割礼，岂不算是有割礼吗？ 27 而且那本来未受割礼的，若能全守律法，岂不是要审判你这有仪文和割礼竟犯律法的
人吗？ 28 因为外面作 犹太 真 犹太 真 割礼。 29 惟有里面作的，才是 真 犹太 真 割礼也是心里的，在乎灵，不在乎仪
文。这人的称赞不是从人来的，乃是从 神来的。

Footnotes

2:18 [1]或译：也喜爱那美好的事

Romans 2:1

连接陈述：
保罗已经确认人人都是罪人，并继续提醒他们所有人都是邪僻的。

也无可推诿
另译："既然神要刑罚那些继续犯罪的，他必然不会让你为罪辩解"（参）

you are
NA

你
这里的代词"你"是单数形式。（参）

你这论断人的，无论你是谁
保罗在这里用了"人"这个词来批评那些认为他可以像神一样行事和审判别人的人。另译："你不过是个人但你却论断别人说他们配得神的刑罚"（参）

你在什么事上论断人，就在什么事上定自己的罪
"但你只是在论断自己，因为你跟他们一样行那些邪僻的恶事"

我们知道
这里的代词"我们"可能既包含了基督徒，也包含了不是基督徒的犹太人。（参）

神必照真理审判他
另译："神必真实公平地审判那些人"（参）

这样行的人
"那些行邪僻恶行的人"

Romans 2:3

But
NA

consider this
NA

人
用来概述任何人"无论你是谁"

你论断行这样事的人，自己所行的却和别人一样
"你这说别人配得神刑罚的，自己却也行同样邪僻的恶事"

你以为能逃脱 神的审判吗？
这句话以问句的形式来进行强调。可将问句译为措辞强硬的陈述句。另译："你断不能逃脱神的审判！"（参）

还是你藐视他丰富的恩慈、宽容、忍耐，不晓得他的恩慈是领你悔改呢？
这句话以问句的形式来进行强调。可译为措辞强硬的陈述句。另译："你不应该表现得好像不在乎神的恩慈似的，在他

刑罚人之前他恒久忍耐，好让他的良善能使人悔改！”（参）

藐视他丰富的……忍耐
“认为忍耐……的丰富不重要”或“认为……不好”

不晓得他的恩慈是领你悔改呢？
这句话以问句的形式来进行强调。可译为措辞强硬的陈述句。另译：“你务必知道神向你显明他是恩慈良善的，好让你可以悔改！”（参）

Romans 2:5

连接陈述：
保罗继续提醒人，人人都是邪僻的。

你竟任着你刚硬不悔改的心
保罗使用隐喻把拒绝顺从神的人比作坚硬的石头。 他也使用转喻词“心”来代表整个人。另译：“因为你拒绝听从和悔改”（参 and）

刚硬不悔改的心
这是个双式词，你可以合并为“不悔改的心”。（参）

为自己积蓄忿怒
“积蓄”是隐喻，通常指人收聚钱财并保存在安全的地方。保罗说，这些人不是在聚敛钱财，而是在积蓄神的刑罚。他们越是长久不悔改，所受的刑罚就会越严厉。另译：“你在使自己受到更严酷的刑罚”（参）

以致　神震怒，显他公义审判的日子来到
这两个短语指的是同一天。另译：“当神向每个人显明他的怒气，他将公平审判每个人”（参）

报应
“给予公平的奖赏或刑罚”

照各人的行为
“按照每个人所做的”

寻求
这意味着他们的行为方式会导致在审判的日子从神而来的决定。

荣耀、尊贵和不能朽坏的
他们想要神称赞和尊崇他们，并且他们想要永不灭亡。

不能朽坏
这里指的是身体上的，而不是道德上的衰败。

Romans 2:8

连接陈述：
尽管这一部分说的是没有宗教信仰的邪僻之人，保罗总结出来犹太人和外邦人在神面前都是邪僻行恶的。

结党
结党--“自私的”（UDB）或“只关心顾及使他们自己高兴的事”

不顺从真理，反顺从不义的
这两个短句基本在说同样的事。第二句进一步强化了第一句的意思。（参）

就以忿怒、恼恨报应他们
“忿怒”和“恼恨”基本意味着同样的事，强调了神的怒气。另译：“神将显出他可怕的愤怒”（参）

忿怒
“忿怒”是转喻词，指的是神对恶人严酷的刑罚。（参）

患难、困苦加给
这里“患难”和“困苦”基本意味着同样的事，强调了神的刑罚是极其可怕的。另译：“可怕的刑罚将发生在”（参）

on every human soul
NA

作恶的
“一直持续行恶事的”

先是犹太人，后是希腊人
“神要先审判犹太人，然后审判犹太人以外的外邦人”

先
可能的意思有：1）“时间顺序上的先”或 2）“最为肯定的”

Romans 2:10

却将荣耀、尊贵、平安加给
“但神却赐下颂赞、尊贵和平安”

行善
“持续做好的事”

先是犹太人，后是希腊人
“神要先奖赏犹太人，然后奖赏犹太人以外的外邦人”

先
参照2:8的注释翻译。

因为　神不偏待人
可译为肯定句。另译：“因为神待万人都一样”（参）

凡……犯了罪的
“对于那些犯了罪的”

没有律法犯了罪的，也必不按律法灭亡
保罗反复说“没有律法”“不按律法”来强调如果人不知道摩西律法没关系。如果他们犯罪，神仍要审判他们。另译：“不知道摩西律法的，灵命上也必灭亡”（参）

凡……犯了罪的
“对于那些犯了罪的”

在律法以下犯了罪的，也必按律法受审判
神要按照他的律法来审判罪人。可译为肯定句。另译：“凡知道摩西律法的，神要按照律法审判他们”（参 and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 2:13

连接陈述：
保罗继续让读者知道即使对于那些从未被赐予神的律法的人来说，完全顺服于神的律也是必要的。

原来
14节和15节中断了保罗的主要论点，而给予读者额外的信息。如果在你的语言中有这样的停顿的方式，可以在这里使用。

不是听律法的
这里的“律法”指的是摩西律法。另译：“不只是听到摩西律法的”（参）

在　神面前……为义
“神算为义的”

乃是行律法的
“而是那些遵行摩西律法的”

称义
可译为主动句。另译：“神将悦纳”（参）

没有律法的外邦人若顺着本性行律法上的事，他们虽然没有律法，自己就是自己的律法
“自己就是自己的律法”是一个惯用语，意思是这些人自然地遵行神的律法。另译：“在他们里面已经有了神的律法”（参）

他们……没有律法
这里的“律法”指的是摩西律法。另译：“实际上他们没有神赐给摩西的律法”（参）

Romans 2:15

这是显出
“藉自觉遵守律法他们显出”

律法的功用刻在他们心里
可译为主动句。另译：“神已经在他们心上写下了律法所要求他们去行的”或“神已经向他们显明律法所要求的是什么”（参）

是非之心同作见证，并且他们的思念互相较量，或以为是，或以为非
“作见证”指的是他们从神写在他们心上的律法里获得知识。另译：“告诉他们，他们是悖逆的还是遵行了神的律法”（参）

神……审判……的日子
这完成了保罗从2:13所开始论证的想法。“当神审判时这必要发生”

Romans 2:17

连接陈述：
保罗从这里开始讨论因为犹太人没有遵行他们所拥有的律法，这律法将定他们的罪。

你称为犹太人
这里保罗的表达好像他只是在对一个人说话。对一个人适用的真理适用于所有人。“现在你认为自己是犹太人中的一员”

又倚靠律法，且指着　神夸口
“倚靠律法”是一句习语。保罗这里说倚靠律法就好像一个人可以真的倚靠在律法上得支持一样。另译：“你倚靠摩西律法，并因着神而自豪欢喜”（参）

晓得　神的旨意
“你知道神的旨意”

从律法中受了教训
“因为你已经学了摩西律法所教导的”

又深信……真理的
若你的语言中有类似表达表示2:19-20节的经文中断保罗从2:17 到2:21的主要论点，可以在这里使用。你可以把2:19-20节的经文放在2:17节前面。

自己是给瞎子领路的，是黑暗中人的光
这里“给瞎子领路的”和“光”都是隐喻，来描述帮助瞎眼的人的方式。这两个短语意思非常相似。通过这样的描述，保罗把教导人律法的犹太人比作一个帮助瞎眼的人的人。另译：“你自己就像给瞎子作向导的，你也像帮助黑暗中迷路的人的光一样”（参 and）

蠢笨人的师傅
“你指正那些做错事的人”

小孩子的先生
这里保罗将那些对律法一无所知的人比作小孩子。另译：“你教导那些不知道律法的人”（参）

在律法上有知识和真理的模范
真理的知识在律法里，源自神。另译：“因为你确定你知道神赐予的律法里的真理”（参）

Romans 2:21

你既是教导别人，还不教导自己吗？
保罗在用问句来责备他的听众。可译为措辞强烈的陈述句。另译：“你不教自己，却教别人！”（参）

你讲说人不可偷窃，自己还偷窃吗？
保罗在用问句来责备他的听众。可译为措辞强硬的陈述句。另译：“你告诉人不能偷盗，但你却偷盗！”（参）

你说人不可奸淫，自己还奸淫吗？
保罗在用问句来责备他的听众。可译为措辞强硬的陈述句。另译：“你告诉别人不能犯奸淫，但你自己却犯奸淫！”（参）

你厌恶偶像，自己还偷窃庙中之物吗？
保罗在用问句来责备他的听众。可译为措辞强硬的陈述句。另译：“你说你恨恶偶像，但你却偷庙里的东西！”（参）

偷窃庙中之物
可能的意思有：1）“从当地异教神庙中偷窃物品去卖而从中获利”，或 2）“没有将当给神的钱送到耶路撒冷的圣殿”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 2:23

你指着律法夸口，自己倒犯律法、玷辱　神吗？
保罗在用问句来责备他的听众。可译为措辞强硬的陈述句。另译：“你自称为律法感到骄傲，却同时不遵行律法并羞辱神，这是可憎恶的！”（参）

神的名在外邦人中.....受了亵渎
可译为主动句。另译：“你们的恶行在外邦人的意念里羞辱了神”（参）

神的名
“名”是转喻词，指的是神的全部，不仅仅只是他的名。（参）

Romans 2:25

连接陈述：
保罗继续表明神藉着律法，甚至给领受过神律法的犹太人定罪。

割礼固然于你有益
“我说这些是因为受割礼确实对你有好处”

若是犯律法的
“如果你不遵行律法里的诫命”

你的割礼就算不得割礼
“就如同你是没有受过割礼的”

那未受割礼的
“没有受过割礼的人”

遵守律法的条例
“遵行神在律法里所命令的”

他虽然未受割礼，岂不算是有割礼吗？ 而且那本来未受割礼的，若能全守律法，岂不是要审判你这有仪文和割礼竟犯律法的人吗？
保罗在这里用了两个问句来强调割礼并不能使人与神和好。可将问句译为主动形式的陈述句。另译：“神会认他为受过割礼的。那在身体上未受割礼的，若能全守律法，是要审判你这有仪文和割礼竟犯律法的人”（参 and）

Romans 2:28

外面
这里指犹太礼仪，如割礼，是人们能看到的。

外面肉身的
这是指当某人受割礼时，发生在身体上的改变。

肉身
这里是提喻指代整个身体。另译：“身体”（参）

惟有里面作的，才是犹太人；割礼也是心里的
这里两个短句意思相似。前半句“惟有里面作的，才是犹太人”解释了后半句“割礼也是心里的”。（参）

里面
这里指已经被神改变之人的价值观和动机。

心里的
这里“心”是转喻，指里面的人。（参）

在乎灵，不在乎仪文
“仪文”是提喻，指的是记录的经文。另译：“藉着圣灵的工作，而不是因为你知道圣经”（参）

在乎灵
这里指一个人内在的，属灵的部分，是“神的灵”所改变的（UDB）。

Translation Questions

Romans 2:1

为什么某些人论断他人也无可推诿论断他人？
某些人论断他人也无可推诿，因为他们自己在行论断他人的事。

神怎样审判那些施行不义的人？
神按照真理审判那些施行不义的人。

Romans 2:3

神的忍耐和恩慈意味着什么？
神的忍耐和恩慈意味着领人悔改。

Romans 2:5

那些对神怀着刚硬且不愿悔改心思的人，为自己积蓄了什么？
那些怀着刚硬不愿悔改之心的人在神公义的审判那日，为自己积蓄愤怒。

那些恒心行善的人会得到什么？
恒心行善的人会得到永生。

Romans 2:8

那些顺从不义的人会得到什么？
顺从不义的人会得到愤怒，恼恨，患难和困苦。

Romans 2:10

怎样体现神的审判对于犹太人或是希腊人没有偏待？
神没有偏待任何人，因为犯罪作恶的人，无论犹太人还是希腊人，都会灭亡。

Romans 2:13

在神面前谁可以称义？
在神面前行律法的才可以称义。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

外邦人怎样表明自己有律法？
当外邦人顺着本性行律法上的事，就表明他们自己有律法。

Romans 2:21

保罗对那些依赖律法教导别人的犹太人提出什么挑战？
保罗对那些犹太人提出挑战，认为如果他们按照律法教导别人，他们应该也教导自己。

保罗指出犹太人的律法老师应该停止行什么样的罪？
保罗指出偷窃罪，奸淫罪，和偷窃庙中之物的罪。

Romans 2:23

为什么神的名因为犹太律法老师的缘故受到亵渎？
神的名受到亵渎因为犹太律法老师自己违反了律法。

Romans 2:25

保罗说一个犹太人受的割礼如何会变成不算得是割礼？
保罗说如果一个犹太人违背了律法，他所受的割礼会变成不能被算是割礼。

保罗说一个未受割礼的外邦人如何可以算作受了割礼？
保罗说如果一个未受割礼的外邦人遵守律法的条例，他可以被看做受了割礼。

Romans 2:28

保罗认为谁才是真正的犹太人？
真正的犹太人是从里面作的，真割礼也是从心里的。

真正的犹太人会得到谁的称赞？
真正的犹太人会得到从神而来的称赞。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 这样说来， 犹太 2 凡事大有好处：第一是　神的圣言交托他们。 3 即便有不信的，这有何妨呢？难道他们的不信就废
掉　神的信吗？ 4 断乎不能！不如说，　神是真实的，人都是虚谎的。如 经上 所记：

你责备人的时候，显为公义；
被人议论的时候，可以得胜。

5 我且照着人的常话说，我们的不义若显出　神的义来，我们可以怎么说呢？　神降怒，是他不义吗？ 6 断乎不是！若是这
样，　神怎能审判世界呢？ 7 若　神的真实，因我的虚谎越发显出他的荣耀，为什么我还受审判，好像罪人呢？ 8 为什么
不说，我们可以作恶以成善呢？这是毁谤我们的人说我们有这话。这等人定罪是该当的。

9 这却怎么样呢？我们比他们强吗？决不是的！因我们已经证明： 犹太 希腊 10 就如 经上 所记：

没有义人，连一个也没有。
11 没有明白的；
没有寻求　神的；
12 都是偏离正路，
一同变为无用。
没有行善的，连一个也没有。
13 他们的喉咙是敞开的坟墓；
他们用舌头弄诡诈，
嘴唇里有虺蛇的毒气，
14 满口是咒骂苦毒。
15 杀人流血，
他们的脚飞跑，
16 所经过的路便行残害暴虐的事。
17 平安的路，他们未曾知道；
18 他们眼中不怕　神。

19 我们晓得律法上的话都是对律法以下之人说的，好塞住各人的口，叫普世的人都伏在　神审判之下。 20 所以凡有血气
的，没有一个因行律法能在　神面前称义，因为律法本是叫人知罪。

21 但如今，　神的义在律法以外已经显明出来，有律法和先知为证： 22 就是　神的义，因信耶稣基督加给一切相信的人，
并没有分别。 23 因为世人都犯了罪，亏缺了　神的荣耀； 24 如今却蒙　神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白地称义。
25　神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，借着人的信，要显明　神的义；因为他用忍耐的心宽容人先时所犯的罪， 26
好在今时显明他的义，使人知道他自己为义，也称信耶稣的人为义。 27 既是这样，哪里能夸口呢？没有可夸的了。用何法
没有的呢？是用立功之法吗？不是，乃用信 主 之法。 28 所以 [1] - 我们看定了：人称义是因着信，不在乎遵行律法。 29
难道　神只作 犹太 30　神既是一位，他就要因信称那受割礼的为义，也要因信称那未受割礼的为义。 31 这样，我们因信
废了律法吗？断乎不是！更是坚固律法。

Footnotes

3:28 [1]有古卷：因为

Romans 3:1

连接陈述：
保罗宣讲因着神所赐下的律法，犹太人所得的好处。

这样说来， 犹太人有什么长处？割礼有什么益处呢？
保罗使用这些问题来吸引读者的注意力。可译为措辞强硬的陈述句。另译：“即使神应许给犹太人益处，他们根本没从神的约中得到任何！”（参）

It is great in every way
NA

第一
可能的意思有：1）“时间顺序上的第一”，或 2）“最为肯定的”（UDB），或 3）“最重要的”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

神的圣言交托他们
这里“圣言”指神的话语和应许。可译为主动句。另译：“神已经将包含他应许的话语赐给犹太人”（参 and）

Romans 3:3

即便有不信的，这有何妨呢？难道他们的不信就废掉　神的信吗？
保罗提出问题来使人思考。另译：“有些犹太人对神不忠心。难道我们就从此得出结论神没有成就他的应许吗？”（参）

断乎不能
这一表达强烈否认了这一情况的发生。这里你可以使用你的语言中的表达方式。“不可能！”或“当然不是！”

不如说
“我们应该这样说”

神是真实的
神总是真实并持守他应许的。另译：“神总是成就他所应许的”（UDB）（参）

人都是虚谎的
保罗在这里使用夸张来强调神总是真实成就应许的。另译：“即使人人都说谎”（参）

如经上所记
可译为主动句。另译：“经文本身也认同我所说的”（参）

你责备人的时候，显为公义；被人议论的时候，可以得胜
这两句短语意思非常相似。可译为主动句。另译：“每个人都必须承认你所说的是真实的，任何人控告你的时候，你都会得胜”（参 and）

Romans 3:5

我们的不义若显出　神的义来，我们可以怎么说呢？
这句话以问句的形式来进行强调。另译：“但有些人认为，当我们做错事的时候，人能更清楚看到神是如何行得正的。我们对此能怎么说呢？”（参）

神降怒，是他不义吗？
这句话以问句的形式来进行强调。另译：“当神刑罚人时，我们不能说神不公义”或“即使当神刑罚人时，我们仍然要说神是公义的”（参）

怒
“怒”是转喻词，指神的刑罚。（参）

我且照着人的常话说
“人的常话”指的是人通常说话的方式。另译：“我这里说的是人通常说的话”（参）

若是这样，　神怎能审判世界呢？
保罗这里用问句来表明反对福音的论据是站不住脚的，因为犹太人相信神会审判所有的人。另译：“我们都知道神实际上要审判整个世界！”（参）

世界
“世界”是转喻词，指的是住在世上的人。另译：“世上的任何人”（UDB）（参）

Romans 3:7

若　神的真实，因我的虚谎越发显出他的荣耀，为什么我还受审判，好像罪人呢？
保罗在这里假设某人持续拒绝基督的福音。那人就争辩，因他的罪，比如说谎，显出了神的义，那神就不应该在审判之日宣告他有罪。（参）

为什么不说，我们可以作恶以成善呢？
保罗在这里提出了他自己的问题，以显示他假设的那人的论点是多么荒谬。另译：“我可能也会说我们可以作恶以成善！”（参）

这是毁谤我们的人说我们有这话
“有些人对其他人说谎说我们曾说过这些话”

这等人定罪是该当的
只有当神给这些保罗的仇敌定罪才是公平的，因为他们在保罗所教导的事上说谎。

Romans 3:9

连接陈述：
保罗总结说所有人都有罪，没有人是公义的，没有人寻求神。

这却怎么样呢？我们比他们强吗？
保罗提出这些问题来强调他的观点。另译：“我们犹太人不应该想到就因为我们是犹太人就会逃脱神的审判！”（UDB）（参）

决不是的
这些词比一个单单的“不”更为强烈，但不如“绝对不”强烈。

就如经上所记
可译为主动句。另译：“就像先知在圣经中写的”（参）

Romans 3:11

没有明白的
没有一个明白什么是正确的。另译：“没有人明白什么是正确的”（参）

没有寻求　神的
“寻求神”的意思是与神之间有关系。另译：“没有人发自内心去努力与神建立正确的关系”（参）

都是偏离正路
这是一句习语，意思是人们甚至都不愿意思想神。他们想要回避他。另译：“他们都离弃了神”（参）

一同变为无用
既然没有人行善，他们对神是无用的。另译：“每个人在神面前都是无用的”（参）

Romans 3:13

他们的……他们
这里的“他们的”指的是3:9节里的“犹太人和希腊人”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他们的喉咙是敞开的坟墓
“喉咙”是转喻词，指一切人所说的不义和令人厌恶的事。“敞开的坟墓”是隐喻，指的是人口中的恶言恶语所出的臭气。（参 and）

他们用舌头弄诡诈
“舌头”是转喻，指人们所说的假话。另译：“人们都说谎”（参）

嘴唇里有虺蛇的毒气
“虺蛇的毒气”是隐喻，用于指代人们口中恶言恶语所带来的巨大害处。“嘴唇”指的是人们所说的话。另译：“他们的恶言恶语就像毒蛇的毒液一样给人带来伤害”（参 and）

满口是咒骂苦毒
“口”是转喻，指代人们的恶言恶语。“满”以夸张的方式来进行强调。另译：“他们持续说咒骂和残忍冷酷的话”（参 and）

Romans 3:15

他们的……他们的……他们
这里的“他们”指的是3:9节里的“犹太人和希腊人”。

杀人流血，他们的脚飞跑
“脚”是提喻，代表了人本身。“血”是隐喻，指的是杀人。另译：“他们急着去害人和杀人”（参 and）

所经过的路便行残害暴虐的事
另译：“他们试图毁灭别人，使他们受苦”（参）

平安的路
“如何与他人和平相处”。“路”是道路或路径。

他们眼中不怕　神
“怕”是转喻，指的是对神的敬重，并愿意去尊崇他。另译：“每个人都拒绝给神当得的尊重”（参）

Romans 3:19

我们晓得律法上的话都是对……说的
另译：“律法所说人们应该做的每一点都是为了”或“摩西在律法里所写的所有诫命都是为了”（参）

律法以下之人
“那些必须遵行律法的人”

好塞住各人的口
“口”是提喻，指的是人们所说的话。可译为主动句。另译：“这样就没有人能说什么给自己辩护了”（参 and）

叫普世的人都伏在　神审判之下
另译：“神就可以宣告世上的每个人都是有罪的！”（UDB）（参）

血气
这里的“血气”指的是一切的人类。

因为
可能的意思有：1）“因此” 或 2）“这是因为”

律法本是叫人知罪
“当人知道了神的律法，他就意识到他犯了罪”

Romans 3:21

连接陈述：
“但”在这里表明保罗已经完成了他的开篇引言，现在要开始陈述他的主要观点了。

如今
“如今”指的是耶稣来到地上的时间。

神的义在律法以外已经显明出来
可译为主动句。另译：“神已经把在遵行律法之外行事正确的方式显明出来了”（参）

有律法和先知为证
“律法和先知”指的是在犹太圣经中摩西和众先知所写的经文。保罗在这里的描述，就好像他们在法庭上作证一样。可译为主动句。另译：“摩西和众先知所写的确认了这一点”（参 and）

神的义，因信耶稣基督
“义”的意思是以神的标准行事正确。另译：“藉着相信耶稣基督而行事正确”（参）

并没有分别
保罗的意思是神以同样的方式接纳所有的人。另译：“在犹太人和外邦人之间根本没有任何分别”（参）

Romans 3:23

亏缺了　神的荣耀
“神的荣耀”是转喻，指的是神的形像和他的本性。另译：“不能够像神一样”（参）

如今却蒙　神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白地称义
“称义”指的是被神归正。可译为主动句。另译：“神已经归正他们，这是白白的恩赐，因为耶稣基督已经使他们得了自由”（ and）

Romans 3:25

耶稣的血
这里是转喻，指的是耶稣的死作为对罪献上的祭。另译：“以他的死为罪献祭”（参）

宽容
可能的意思有：1）忽视，或2）赦免

好在今时显明他的义
“他做了这个来显明神如何使人行事正确”

使人知道他自己为义，也称信耶稣的人为义
“他通过这个来显明他既是公义的，也是宣告相信耶稣的人为义的那位”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 3:27

既是这样，哪里能夸口呢？没有可夸的了
保罗提出问句来表明人再没有理由来为遵行律法而夸口。另译："因此，我们不能夸口说神恩待我们，是因为我们遵行了律法。自夸要被排除出去"（参）

用何法没有的呢？是用立功之法吗？不是，乃用信之法
保罗自问自答了这些反问句来强调他提出的每个论点都是确定真实的。可译为主动句，把保罗所指的词包含进去。另译："我们凭什么不自夸呢？我们不自夸是因为我们的好行为吗？不，我们不自夸是因着信心"（参 and and）

不在乎
"在……之外"或"不考虑"

Romans 3:29

难道　神只作犹太人的　神吗？
保罗提出这个问题来进行强调。另译："你们犹太人当然不应该认为只有你们才会被神接纳！"（UDB）（参）

不也是作外邦人的　神吗？是的，也作外邦人的　神
保罗提出这个问题来强调他的观点。另译："他也接纳非犹太人的人，即外邦人"（参）

他就要因信称那受割礼的为义，也要因信称那未受割礼的为义
"受割礼的"是转喻，指犹太人，而"未受割礼的"同样是转喻，指非犹太人的人。另译："神要藉着在基督里的信心使犹太人和外邦人都被归正"（参）

Romans 3:31

连接陈述：
保罗藉着信心来肯定了律法

这样，我们因信废了律法吗？
保罗提出这个问题来进行强调。另译："我们应该因为有信心就忽视律法吗？"（参）

断乎不是
这一表达对前面的问句给予了最强烈的否定回答。这里你可以使用在你语言中相似的表达方式。另译："这当然不是真的！" 或 "绝对不是！"（UDB）（参）

坚固律法
"我们遵行的律法"

我们
这一代词指的是保罗、其他信徒以及读者。（参）

Translation Questions

Romans 3:1

犹太人最大的优势是什么？
最大的优势是神的圣言交托他们。

Romans 3:3

尽管人是虚谎的，神是如何的？
尽管人是虚谎的，神却是真实信实的。

Romans 3:5

因为神是公义的，祂能够做什么？
因为神是公义的，祂能够审判这个世界。

Romans 3:7

说"作恶以成善"的人会有什么下场？
审判会临到说这种话的人。

Romans 3:9

经文上关于义人，犹太人和希腊人，是怎样记载的？
经文上说没有义人，一个也没有。

Romans 3:11

根据经文所记，谁明白且寻求神？
根据经文所记，没有明白， 没有寻求神的。

Romans 3:19

谁能靠着行律法称义？
凡有血气的人, 没有一个能靠着行律法称义。

律法带来什么？
律法本是叫人知罪。

Romans 3:21

谁能作证神的义在律法之外显明出来？
律法和先知能证明神的义在律法之外已经显明。

什么是在律法之外被显明出来的义？
是神的义，因信耶稣基督，加给一切相信的人。

Romans 3:23

一个人怎样在神面前称义？
蒙　神的恩典，人在神面前可以白白地称义，是因基督耶稣的救赎。

Romans 3:25

神赐下耶稣基督的目的是什么？
神赐下耶稣基督作挽回祭，是凭着耶稣的血和借着人的信。

通过耶稣的所作所为，神想要让我们知道什么？
神显明祂就是使人因人信耶稣基督而称义的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 3:27

守律法的行为在称义上起到什么样的作用？
人靠着信心称义，而不需守律法的行为。

Romans 3:29

神怎样使受割礼的犹太人和未受割礼的外邦人称义？
神因他们的信心称他们为义。

Romans 3:31

我们怎样通过信心对待律法？
我们通过信心坚固律法。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 如此说来，我们的祖宗 亚伯拉罕 2 倘若 亚伯拉罕 3 经上说什么呢？说：「 亚伯拉罕 4 做工的得工价，不算恩典，乃是该
得的； 5 惟有不做工的，只信称罪人为义的 神，他的信就算为义。 6 正如 大卫 7 他 说：

得赦免其过、遮盖其罪的，
这人是有福的。
8 主不算为有罪的，
这人是有福的。

9 如此看来，这福是单加给那受割礼的人吗？不也是加给那未受割礼的人吗？因我们所说， 亚伯拉罕 10 是怎么算的呢？是
在他受割礼的时候呢？是在他未受割礼的时候呢？不是在受割礼的时候，乃是在未受割礼的时候。 11 并且他受了割礼的记
号，作他未受割礼的时候因信称义的印证，叫他作一切未受割礼而信之人的父，使他们也算为义； 12 又作受割礼之人的
父，就是那些不但受割礼，并且按我们的祖宗 亚伯拉罕

13 因为 神 应许 亚伯拉罕 14 若是属乎律法的人才得为后嗣，信就归于虚空，应许也就废弃了。 15 因为律法是惹动忿怒
的 [1] - ；哪里没有律法，那里就没有过犯。 16 所以 人得为后嗣 是本乎信，因此就属乎恩，叫应许定然归给一切后裔；不
但归给那属乎律法的，也归给那效法 亚伯拉罕 17 亚伯拉罕 经上 所记：「我已经立你作多国的父。」 18 他在无可指望的时
候，因信仍有指望，就得以作多国的父，正如先前所说：「你的后裔将要如此。」 19 他将近百岁的时候，虽然想到自己的身
体如同已死， 撒拉 20 并且仰望 神的应许，总没有因不信心里起疑惑，反倒因信心里得坚固，将荣耀归给 神， 21 且满
心相信 神所应许的必能做成。 22 所以，这就算为他的义。 23 「算为他义」的这句话不是单为他写的， 24 也是为我们将
来得算为义之人写的，就是我们这信 神使我们的主耶稣从死里复活的人。 25 耶稣被交给人，是为我们的过犯；复活，是
为叫我们称义 [2] - 。

Footnotes

4:15 [1]或译：叫人受刑的
4:25 [2]或译：耶稣是为我们的过犯交付了，是为我们称义复活了

Romans 4:1

连接陈述：
保罗作出肯定，即使在过去，信徒被神归正也是因为信心，而不是靠着律法。

如此说来，我们的祖宗亚伯拉罕凭着肉体得了什么呢？
保罗提出问题吸引读者的注意，并开始讲述新的论点。另译：“这是亚伯拉罕，我们肉身的祖宗所发现的”（参）

经上说什么呢
保罗提出问题来进行强调。他说到圣经如同是活的，可以自己说话。另译：“因为我们可以在经文中读到”（参 and）

这就算为他的义
可译为主动句。另译：“神就看亚伯拉罕为义人”（参）

Romans 4:4

做工的得工价，不算恩典，乃是该得的
这里所描述的情景是工作的人期望得到工作报酬。那人不会把自己的劳动所得当作是白白给予的或“恩典”。

工价
“工资”或“薪水”或“人劳动所赚得的”

该得的
可译为主动句。另译：“他雇主欠他的”（参）

in the one who justifies
NA

他的信就算为义
可译为主动句。另译：“神就算那人的信心为义的”或“神因为那个人有信心而算他为义的”（参）

Romans 4:6

正如大卫称那在行为以外蒙 神算为义的人是有福的
“大卫也写到了神如何祝福那些在行为之外被神算为义的人”

得赦免其过、遮盖其罪的，**.....**主不算为有罪的
同样的概念以三种不同的方式表达出来。可译为主动句。另译：“主赦免了犯过罪的……主遮盖了犯过罪……主不算为有罪的”（参 and）

Romans 4:9

如此看来，这福是单加给那受割礼的人吗？不也是加给那未受割礼的人吗？
这句话以问句形式来进行强调。另译：“神只是祝福那些受了割礼的人吗？不也赐福给那些没有受割礼的人吗？”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

受割礼的人
转喻，指犹太人。另译："犹太人"（参）

未受割礼的人
转喻，指非犹太人。另译："外邦人"（参）

亚伯拉罕的信，就算为他的义
可译为主动句。另译："神以亚伯拉罕的信心而算他为义的"（参）

是怎么算的呢？是在他受割礼的时候呢？是在他未受割礼的时候呢？
保罗以问句来对论述进行强调。另译："神什么时候算亚伯拉罕为义的？是在他受割礼之前？还是之后？"（参）

不是在受割礼的时候，乃是在未受割礼的时候
"是在他受割礼之前，而不是受割礼之后"

Romans 4:11

并且他受了割礼的记号，作他未受割礼的时候因信称义的印证
"因信称义"的意思是神算他为义的。另译："有一个可见的记号是神算他为义的，因为他在未受割礼之前就已经相信了神"（参）

未受割礼
"即使他们没有受割礼"

使他们也算为义
可译为主动句。另译："这意味着神也算他们为义"（参）

又作受割礼之人的父
"受割礼之人"这里指的是那些相信神的真信徒，即包括犹太人，也包括外邦人。

按我们的祖宗亚伯拉罕……之踪迹去行的
"按踪迹去行"是一句习语，意思是效仿某人的榜样。另译："效仿我们的先祖亚伯拉罕的榜样"（参）

Romans 4:13

因为　神应许亚伯拉罕和他后裔，必得承受世界
可译为主动句。另译："神应许亚伯拉罕和他的后裔，他们要继承这地"（参）

后裔
神赐予应许的人，这里说到他们就像要从家庭成员那里继承产业和财富一样。（参）

乃是因信而得的义
"神赐下应许"在这里被省略了但是隐含的。可以将这些隐含的词加添。另译："相反，神藉着他算为义的信心而赐下应许"（参）

若是属乎律法的人才得为后嗣
"属乎律法"的意思是那些遵行律法的人。另译："如果是那些遵行律法的人才能继承这地"（参）

信就归于虚空，应许也就废弃了
"信心就没有价值了，应许也毫无意义了"

哪里没有律法，那里就没有过犯
可将此双重否定句译为肯定句。另译："但在没有律法的地方，也就没有什么需要违背的"或"因为只有在有律法的地方，人才会有违背律法的情况"（参）

Romans 4:16

所以……是本乎信，因此就属乎恩
"恩"指的是神白白的赐予。另译："我们之所以会领受应许，是因为我们信了神：正是因此它才可能是白白的赐予"（参）

叫应许定然归给一切后裔
"好让所有亚伯拉罕的后裔都能确实领受应许"

那属乎律法的
指遵行摩西律法的犹太人。

那效法亚伯拉罕之信的
指那些有信心的人，就像亚伯拉罕在受割礼之前一样。

我们世人的父
"我们"指的是保罗以及所有在基督里的犹太人和外邦人信徒。亚伯拉罕是犹太人有形的先祖，但他也是那些有信心之人的属灵上的父。（参）

如经上所记
在哪里写的可以被明确表达出来，可译为主动句。另译："如有人在圣经中所写的"（参 and）

我已经立你
"你"是单数形式，指的是亚伯拉罕。（参）

Abraham was in the presence of him whom he trusted, that is, God, who gives life to the dead
NA

使无变为有
"从没有中创造出万有"

Romans 4:18

在无可指望的时候
"无可指望"完全的意思可以明确表达出来。另译："尽管在他看来想要有后代似乎是不可能的"（参）

就得以作多国的父
"亚伯拉罕的信心的结果就是他成了多国的父"

正如先前所说
可译为主动句。另译："就像神对亚伯拉罕说的"（参）

你的后裔将要如此
神给到亚伯拉罕的完全的应许可以明确表达出来。另译："你必有多过你能数算的后代"（参）

他的信心还是不软弱
可译为肯定句。另译："他的信心还是很强大"（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 4:20

没有因不信心里起疑惑
可将双重否定句译为肯定句。另译："持续在信心里行事"（参）

因信心里得坚固
可译为主动句。另译："他在信心上变得更坚固了"（参）

满心相信
"亚伯拉罕完全确定"

必能做成
"神能够做到"

所以，这就算为他的义
可译为主动句。另译："因此，神就算亚伯拉罕的信为义"或"因此，神算亚伯拉罕为义的，因为亚伯拉罕相信他"（参）

Romans 4:23

Now it was
NA

单为他
"只是为亚伯拉罕"

算为他义
可译为主动句。另译："神把义归给他"或"神算他为义的"（参）

为我们
"我们"指的是保罗和所有在基督里的信徒。（参）

也是为我们将来得算为义之人写的，就是我们这信
可译为主动句。另译："也是为了我们的益处，因为如果我们相信，神也必算我们为义"（参）

him who raised
NA

耶稣被交给人，是为我们的过犯
可译为主动句。另译："这是神交给杀他之人的那位"（参）

复活，是为叫我们称义
可译为主动句。另译："神让他复活，因此神可以归正我们"（参）

Translation Questions

Romans 4:1

亚伯拉罕因为什么理由可以自夸？
如果亚伯拉罕因行为称义, 他可以自夸。

经文上说亚伯拉罕是如何被称义的？
经文上说，亚伯拉罕相信神，这就算作他的义。

Romans 4:4

什么样的人被神称为义？
神让罪人因信称义。

Romans 4:6

根据大卫所说，神如何给人祝福？
根据大卫所说，得赦免其罪的、主不算为有罪的， 这人是有福的。

Romans 4:9

亚伯拉罕的信被算为义是在他受割礼之前还是之后？
亚伯拉罕的信被算为义是在他受割礼之前。

Romans 4:11

亚伯拉罕是哪些人的父？
亚伯拉罕是所有因信称义之人的父，不论是未受割礼的或是受割礼的。

Romans 4:13

因着信所得的义，神给了亚伯拉罕和他的后裔什么承诺？
神应许亚伯拉罕和他的后裔必承受世界。

如果给亚伯拉罕的承诺是因行律法而来，那什么才是真的？
如果承诺是因行律法而来，那么信心将归于虚空，承诺也被废弃。

Romans 4:16

有哪些理由说明应许是通过信心而得的？
因应许是通过信心而来的，所以那是恩典，而且这应许是确实的。

保罗说神做了哪两件事？
保罗说神叫死人复活，使无变为有。

Romans 4:18

什么样的外在环境使亚伯拉罕很难相信神说他将作万国之父的应许？
当神应许亚伯拉罕的时候，亚伯拉罕已经接近一百岁，而且撒拉已经失去了生育能力。

在这样的外在环境下，亚伯拉罕怎样回应神的应许？
亚伯拉罕坚信神，且没有因不信而疑惑犹豫。

Romans 4:20

在这样的外在环境下，亚伯拉罕怎样回应神的应许？
亚伯拉罕坚信神且没有因不信而疑惑犹豫。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 4:23

“算为他义”这句话是为谁而写的？
“算为他义”这句话不单是为亚伯拉罕所写的，也是为我们这些因信得义的人而写的。

我们相信神为我们做了什么？
我们相信神使耶稣基督从死里而复活，耶稣为了我们的罪被交给人，又为了使我们称义复活。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 我们既因信称义，就借着我们的主耶稣基督得与　神相和。 2 我们又借着他，因信得进入现在所站的这恩典中，并且欢欢
喜喜盼望　神的荣耀。 3 不但如此，就是在患难中也是欢欢喜喜的；因为知道患难生忍耐， 4 忍耐生老练，老练生盼望；
5 盼望不至于羞耻，因为所赐给我们的圣灵将　神的爱浇灌在我们心里。 6 因我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪
人死。 7 为义人死，是少有的；为仁人死，或者有敢做的。 8 惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死，　神的爱就在此
向我们显明了。 9 现在我们既靠着他的血称义，就更要借着他免去　神的 忿怒。 10 因为我们作仇敌的时候，且借着　神
儿子的死，得与　神和好；既已和好，就更要因他的生得救了。 11 不但如此，我们既借着我主耶稣基督得与　神和好，也
就借着他以　神为乐。

12 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的，于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。 13 没有律法之先，罪已经在
世上；但没有律法，罪也不算罪。 14 然而从 亚当 摩西 亚当 亚当 15 只是过犯不如恩赐，若因一人的过犯，众人都死了，
何况　神的恩典，与那因耶稣基督一人恩典中的赏赐，岂不更加倍地临到众人吗？ 16 因一人犯罪就定罪，也不如恩赐，原
来审判是由一人而定罪，恩赐乃是由许多过犯而称义。 17 若因一人的过犯，死就因这一人作了王，何况那些受洪恩又蒙所
赐之义的，岂不更要因耶稣基督一人在生命中作王吗？ 18 如此说来，因一次的过犯，众人都被定罪；照样，因一次的义
行，众人也就被称义得生命了。 19 因一人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人的顺从，众人也成为义了。 20 律法本是
外添的，叫过犯显多；只是罪在哪里显多，恩典就更显多了。 21 就如罪作王叫人死；照样，恩典也借着义作王，叫人因我
们的主耶稣基督得永生。

Romans 5:1

连接陈述：
保罗开始讲述当神归正信徒时发生的许多不同的事。

既
“因为”

我们……我们的
所有出现的“我们”和“我们的”指的是所有的信徒，应当都包含在内。（参）

借着我们的主耶稣基督
“因为我们的主耶稣基督”

主
这里的“主”意思是耶稣是神。

我们又借着他，因信得进入现在所站的这恩典中
这里“因信”指的是我们相信耶稣，得以使我们在神面前站立。另译：“因为我们相信耶稣，神允许我们进入他的同在”。

Romans 5:3

不但如此
“此”这里指的是5:1节中所描述的论点。

我们的……我们
这里的“我们”包括所有的信徒在内。（参）

老练
“老练”这里指的是神对我们的接纳。

盼望
这里是对神必会对那些信靠基督之人成就应许的确据。

盼望不至于羞耻
保罗在这里使用了拟人的手法，在他说到“盼望”时就如同它是活的。另译：“我们非常确信我们将领受我们所等候的事情”（UDB）（参）

Romans 5:6

我们
这里的“我们”包括所有的信徒在内。（参）

为义人死，是少有的
“很难找到一个人是愿意去死的，即使是为一个义人”

为仁人死，或者有敢做的
“但你或许可以找到一个人愿意为一个好人而死”

Romans 5:8

proves
NA

我们……我们
所有出现的宾语“我们”和主语“我们”包含所有信徒在内。（参）

现在我们既靠着他的血称义
“称义”的意思是神将我们归入到与他的关系中。可译为主动句。另译：“神既因耶稣在十字架上的死，已经归正我们，还要为我们再做什么呢”（参 and）

血
这里是转喻，指耶稣在十字架上献祭的死。（参）

免去
这里的意思是藉着耶稣在十字架上献祭的死，神已经赦免我们，并救我们脱离在因罪而要在地狱所受的刑罚。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

神的忿怒
“忿怒”是转喻，指的是神对那些犯罪抵挡他的人的刑罚。另译：“神的刑罚”（参）

Romans 5:10

我们作
所有出现的“我们”包含所有的信徒在内。（参）

神儿子……他的生
“神的儿子……神儿子的生命”

且藉着　神儿子的死得与　神和好
对于一切相信耶稣的人来说，神儿子的死已经提供了永远的赦免，并使得我们与神为友。可译为主动句。另译：“因着神儿子为我们死了，神允许我们与他之间有平安的关系”（参）

儿子
这是耶稣的一个重要称谓，神子。（参）

既已和好
可译为主动句。另译：“现在神已经使我们再次与他为友”（参）

Romans 5:12

连接陈述：
保罗解释为什么死亡甚至在他颁布律法给摩西之前就发生了。

这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的
保罗描述罪如同一样危险的东西，藉着“一人”亚当的行为进入了世界。藉着这罪为死亡开了路，死在这里被描绘为另一件可怕的事，也进入了世界。（参）

没有律法之先，罪已经在世上
这意味着人们在神颁布律法之前就已经犯了罪。另译：“世上的人在神赐律法给摩西之前就犯了罪”（UDB）（参）

但没有律法，罪也不算罪
这里的意思是在神颁布律法之前，他并不指控人的罪。另译：“但在神颁布律法之前，他并没有记下任何人违背律法的罪”（UDB）（参）

Romans 5:14

然而
“但是”或“从亚当到摩西的时代，并没有写下来的律法，但是”。“然而”一词将这一段经文与之前紧接着的经文联系起来。（参：5:12）

从亚当到摩西，死就作了王
保罗这里把死比做掌权的王一样。另译：“从亚当的时代直到摩西的时代，人们因着罪的后果不断地死去”（参 and）

连那些不与亚当犯一样罪过的
“即使是那些犯了与亚当不一样的罪的人也会接连死去”

亚当乃是那以后要来之人的预像
亚当是基督的预像，基督在若干年后显现。他们两者之间有很多共同之处。

若因一人的过犯，众人都死了
这里的“一人”指的是亚当。另译：“因一个人的罪，许多人都死了”（参）

何况　神的恩典，与那因耶稣基督一人恩典中的赏赐，岂不更加倍地临到众人吗
这里“恩典”一词指的是神藉着耶稣基督而使每个人都可以得到的白白的恩赐。另译：“那藉着为我们所有人而死的耶稣基督，神更要恩慈地赐给我们永生作恩赐，尽管那是我们不配得的”（UDB）（参）

Romans 5:16

因一人犯罪就定罪，也不如恩赐
这里“恩赐”指的是神白白地涂抹了我们罪的记录。另译：“恩赐不像亚当犯罪的结果”（参）

原来审判是由一人而定罪，……乃
这里保罗给出了为什么“恩赐不像亚当犯罪的结果”的两个原因。“原来”和“乃”这两个词引发出对某事进行思考的两种不同方式。“定罪的审判”意味着我们所有人因着我们的罪都配得神的刑罚。另译：“因为一方面，因一个人的罪，神宣告所有的人都配受刑罚，但另一方面”（参）

恩赐……而称义
这是指神如何归正我们，即使在我们不配得的时候。另译：“神恩慈的礼物使我们与他归正”（参）

许多过犯
“在很多人犯罪之后”

一人的过犯
这是指亚当的罪。

死就……作了王
这里保罗把“死”比作掌权的王。死“作了王”导致人人都要死。另译：“每个人都死了”（参 and）

一人在生命中
这里指耶稣基督的生命

Romans 5:18

因一次的过犯
“藉着亚当一次犯下的罪”或“因为亚当的罪”

众人都被定罪
这里“定罪”指的是神的刑罚。另译：“所有人都因罪配得神的刑罚”（参）

一次的……行
耶稣基督的献祭

众人也就被称义得生命了
这里“称义”指的是神归正人的能力。另译：“神提出要归正所有人”（参）

一人的悖逆
亚当的悖逆

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

众人成为罪人
可译为主动句。另译："许多人都犯了罪"（参）

一人的顺从
耶稣的顺从

众人也成为义了
可译为主动句。另译："神要归正许多人"（参）

Romans 5:20

律法本是外添的
另译："神赐下他的律法给摩西"（UDB）（参）

叫过犯显多
另译："人们好意识到他们的罪是何等的多"（UDB）（参）

显多
"增加"

恩典就更显多了
这里"恩典"指的是不配得到的神的祝福。另译："神甚至继续以更为恩慈的方式对待他们，是他们所不配的"（UDB）（参）

就如罪作王叫人死
这里保罗形容"罪"如同掌权的王一样。另译："就像罪导致了死"（参 and）

恩典也借着义作王，叫人因我们的主耶稣基督得永生
这里保罗形容"恩典"如同掌权的王一样。另译："恩典藉着我们的主耶稣基督的义赐给人永生"（参 and）

恩典也借着义作王
这里保罗形容"恩典"如同掌权的王一样。"义"这个词指的是神归正人的能力。另译："因此神白白赐下归正人的恩赐"（参 and）

我们的主
保罗将自己、他的读者以及所有信徒都包含在内。（参）

Translation Questions

Romans 5:1

因信称义的信徒拥有什么？
因为信徒因信称义，所以他们可以借着耶稣基督与神和平相处。

Romans 5:3

从患难中可以诞生哪三件事？
患难生忍耐，老练，盼望。

Romans 5:8

神怎样证明他对我们的爱？
当我们还软弱作罪人的时候，耶稣基督就为我们而死，证明了神对我们的爱。

信徒因耶稣基督的宝血而称义，从而免去了什么？
信徒因耶稣基督的宝血而称义，从而也借着耶稣基督免去神的愤怒。

Romans 5:10

在通过耶稣基督与神和好之前，不信的人与神的关系是怎样的？
在通过耶稣基督与神和好之前，不信的人是神的仇敌。

Romans 5:12

因为一个人的罪，发生了什么？
因为一个人的罪，罪进入了世界，死亡又是从罪来的，死亡就临到众人。

Romans 5:14

谁是将罪带进世界的一人？
亚当一人将罪带进了世界。

神免费的礼物与亚当的罪有什么不同？
因为亚当一人的过犯，众人都死了，然而神白白赐的恩典，加倍地临到众人。

Romans 5:16

亚当的罪造成什么后果，神的无价的礼物又带来什么？
亚当的罪带来神的审判人有罪（定罪），但是神白白赐的恩典使人称义。

因亚当的罪，什么就作了王，因神所赐的使人称义的礼物什么就作了王？
因亚当的罪，死就作了王；那些接受神的恩赐之人要因耶稣基督在生命中作王。

Romans 5:18

因亚当的悖逆，众人变成了什么，而因耶稣的顺服众人变成了什么？
因亚当的悖逆，众人成为罪人，而因耶稣的顺服，众人得以称义。

Romans 5:20

为什么要添加律法？
添加律法，是要使过犯显多。

什么比罪恶过犯更显多？
神的恩典比罪更显多。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 这样，怎么说呢？我们可以仍在罪中、叫恩典显多吗？ 2 断乎不可！我们在罪上死了的人岂可仍在罪中活着呢？ 3 岂不
知我们这受洗归入基督耶稣的人是受洗归入他的死吗？ 4 所以，我们借着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们一举一
动有新生的样式，像基督借着父的荣耀从死里复活一样。 5 我们若在他死的形状上与他联合，也要在他复活的形状上与他
联合； 6 因为知道我们的旧人和他同钉十字架，使罪身灭绝，叫我们不再作罪的奴仆； 7 因为已死的人是脱离了罪。 8 我
们若是与基督同死，就信必与他同活。 9 因为知道基督既从死里复活，就不再死，死也不再作他的主了。 10 他死是向罪死
了，只有一次；他活是向 神活着。 11 这样，你们向罪也当看自己是死的；向 神在基督耶稣里，却当看自己是活的。

12 所以，不要容罪在你们必死的身上作王，使你们顺从身子的私欲。 13 也不要将你们的肢体献给罪作不义的器具；倒要
像从死里复活的人，将自己献给 神，并将肢体作义的器具献给 神。 14 罪必不能作你们的主；因你们不在律法之下，乃
在恩典之下。

15 这却怎么样呢？我们在恩典之下，不在律法之下，就可以犯罪吗？断乎不可！ 16 岂不晓得你们献上自己作奴仆，顺从
谁，就作谁的奴仆吗？或作罪的奴仆，以至于死；或作顺命的奴仆，以至成义。 17 感谢 神！因为你们从前虽然作罪的奴
仆，现今却从心里顺服了所传给你们道理的模范。 18 你们既从罪里得了释放，就作了义的奴仆。 19 我因你们肉体的软
弱，就照人的常话对你们说。你们从前怎样将肢体献给不洁不法作奴仆，以至于不法；现今也要照样将肢体献给义作奴仆，
以至于成圣。 20 因为你们作罪之奴仆的时候，就不被义约束了。 21 你们现今所看为羞耻的事，当日有什么果子呢？那些
事的结局就是死。 22 但现今，你们既从罪里得了释放，作了 神的奴仆，就有成圣的果子，那结局就是永生。 23 因为罪
的工价乃是死；惟有 神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。

Romans 6:1

连接陈述：
在恩典之下，保罗吩咐那些相信耶稣的人要活出新的生命，向罪死，向神活。

这样，怎么说呢？我们可以仍在罪中、叫恩典显多吗？
保罗提出这样的设问句来引起读者的注意。另译：“那么，我们对这个有什么说的？我们当然不应该继续犯罪来让神给我们越来越多的恩典！”（参）

we say
NA

我们在罪上死了的人岂可仍在罪中活着呢？
“在罪上死了”的意思是那些跟随耶稣的人现在就像死人一样，不能被罪影响。保罗用反问句来进行强调。另译：“我们现在就如同死人，罪不能影响我们！因此，我们当然不应该继续犯罪！”（参 and）

岂不知我们这受洗归入基督耶稣的人是受洗归入他的死吗？
保罗使用问句来进行强调。另译：“要记得，当人为我们施洗来表明我们与基督有关系时，这也表明我们已经与基督一同死在十字架上了！”（参）

Romans 6:4

我们借着洗礼归入死，和他一同埋葬
这里保罗说到信徒用水洗礼如同死亡和埋葬。另译：“当人为我们施洗时，就像是人把我们与基督一同埋葬在坟墓里”（参）

原是叫我们一举一动有新生的样式，像基督借着父的荣耀从死里复活一样
这里把信徒新的属灵生命比作耶稣从死里复活。信徒新的属灵生命使得那人能顺从神。可译为主动句。另译：“正如父在耶稣死后使他从死里复活一样，我们也可以有新的属灵生命并顺从神”（参 and）

我们若在他死的形状上与他联合，也要在他复活的形状上与他联合
保罗把我们与基督的联合比作死亡。那些与基督在死上联合的人也要分享他的复活。可译为主动句。另译：“与他同死……也要与他一同复活”（参 and）

Romans 6:6

我们的旧人和他同钉十字架
“旧人”是隐喻，指的是人在相信耶稣之前的状态。保罗描述当我们相信耶稣时就像我们原本的罪人已经与耶稣一同在十字架上死了。可译为主动句。另译：“我们原本的罪人与耶稣一同死在了十字架上”（参 and）

旧人
意思是这个人曾经有，但现在不复存在了。

罪身
这里用了转喻，指的是整个罪人。另译：“我们罪的本性”（UDB）（参）

灭绝
可译为主动句。另译：“会死去”（参）

叫我们不再作罪的奴仆
保罗在这里把罪对一个人辖制的能力比作控制奴仆的主人。没有圣灵的人不能自由去做讨神喜悦的事。可译为主动句。另译：“我们不应该再选择去做罪恶之事”（参 and）

因为已死的人是脱离了罪
可译为主动句。另译：“当神宣告归正了一个人时，那个人就不再被罪控制了”（参 and）

Romans 6:8

我们……与基督同死
这里“死”指的是信徒不再被罪控制这一事实。（参）

因为知道基督既从死里复活
可译为主动句。另译：“我们知道神在基督死后已经让他从死里复活”（参）

死也不再作他的主了
这里“死”被形容为有权利掌管人的王或掌权者。另译：“他就再不能死了”（参）

Romans 6:10

他死是向罪死了，只有一次
“只有一次”的意思是彻底完成了某事。可以在你的翻译中将完整的意思清楚表达出来。另译：“因为当他死的时候，他完全打破了罪的权势”（参 and）

这样，你们……也当看
“出于这个原因而考虑”

当看自己
“把自己看作”或“看自己为”

向罪……是死的
就像人不能强迫一具尸体去做任何事情一样，罪也没有能力强迫信徒亵渎神。另译：“正如你们对罪的权势是死的”（参）

向罪……是死的；向　神……是活的
“向着罪的权势死了，但活着是去尊崇神”

向　神在基督耶稣里，……是活的
“藉着耶稣基督赐给你的能力为尊崇神而活”

Romans 6:12

连接陈述：
保罗提醒我们是恩典，而不是律法在掌管我们。我们不是罪的奴仆，而是神的奴仆。

不要容罪……作王……罪必不能作……主
保罗形容罪就像一个人的王或主人。（参）

你们必死的身上
这里指人的身体部分，是必死的。另译：“你们”（参）

使你们顺从身子的私欲
作为主人，“罪”想要罪人顺从它的命令来行恶事。

也不要将你们的肢体献给罪作不义的器具
这描绘出罪人将“身体的部分”献给他的主人或王的画面。一个人的“肢体”是对整个人的提喻。另译：“不要把自己献给罪去做不对的事”（参）

倒要像从死里复活的人，将自己献给　神
“复活的”指的是信徒新的属灵生命。另译：“但要把自己献给神，因为他已经赐给你们新的属灵生命”（参）

并将肢体作义的器具献给　神
“肢体”这里是整个人的提喻。另译：“让神为那些他喜悦的事使用你”（参）

罪必不能作你们的主
保罗这里形容“罪”就像它是一个掌管人的王一样。另译：“不要让罪的欲望来控制你所做的”或“不要让自己去做你们想要做的罪恶之事”（参）

因你们不在律法之下
“在律法之下”的意思是受其限制或弱点的制约。可在你的翻译中将完整的意思明确表达出来。另译：“因你们不再受摩西律法的束缚，摩西律法并不能给你们能力不再犯罪”（参）

乃在恩典之下
“在恩典之下”的意思是神白白赐予的能力来使人远离犯罪。可在你的翻译中将完整的意思明确表达出来。另译：“但你们却被神的恩典所捆绑的，那给你们能力不再犯罪的”（参）

Romans 6:15

这却怎么样呢？我们在恩典之下，不在律法之下，就可以犯罪吗？断乎不可！
保罗在用问题来强调活在恩典之下不是犯罪的理由。另译：“然而，因为我们是被恩典捆绑而不是摩西律法，当然不意味着我们可以犯罪”（参）

断乎不可
“我们绝不想要那事发生！”或“愿神帮助我们不要做那事！”这一表达显示出极为强烈的愿望这事不要发生。这里可以使用你的语言中类似的表达。参照3:31节的注释翻译。

岂不晓得你们献上自己作奴仆，顺从谁，就作谁的奴仆吗？
保罗使用问句来责备任何认为神的恩典是持续犯罪的理由的人。可译为措辞强硬的陈述句。另译：“你们该知道自己是你们选择要顺服的主人的奴仆！”（参）

或作罪的奴仆，以至于死；或作顺命的奴仆，以至成义
这里保罗把“罪”和“顺命”描述为奴仆要侍奉的主人。另译：“你们要么是罪的奴仆，这会导致灵性的死亡，要么就是顺从的奴仆，这会让你们去做神让你们做的事情”（参）

Romans 6:17

感谢　神
“但我感谢神！”

因为你们从前虽然作罪的奴仆
这里“罪”如同奴仆侍奉的主人一样。此外，“罪”指的是在我们里面使我们选择行恶的势力。另译：“因为你过去是给罪的权势作奴仆的”（参 and）

现今却从心里顺服了
这里“心里”指的是有真诚或诚实的动机来做某事。另译：“但你们真正顺从了”（参）

所传给你们道理的模范
这里的“模范”指的是会引向义的生活方式。信徒改变旧有的生活方式来与基督徒领袖所教导他们的新的生活方式相称。可译为主动句。另译：“基督徒领袖给你们的教导”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们既从罪里得了释放
可译为主动句。另译："基督已经从罪的权势里释放了你们"（参）

义的奴仆
"现在你们是做正直事的仆人了"

Romans 6:19

照人的常话
"这里我用日常生活中的例子"

因你们肉体的软弱
保罗常常用"肉体"与"灵"做对比。另译："因为你们不全然理解属灵的事"（参）

你们从前怎样将肢体献给不洁不法作奴仆
这里"肢体"指整个人。另译："将你们自己献给一切邪恶和不讨神喜悦之事的奴仆"（参）

将肢体献给义作奴仆
这里"肢体"指整个人。另译："把你们自己献给在神面前正直事的奴仆，好让他可以把你们分别出来，并赐给你们能力来侍奉他"（参）

你们现今所看为羞耻的事，当日有什么果子呢？
保罗使用问句来强调犯罪不会有任何好结果。另译："你们做那些现在让你们感到羞耻的事，却一无所得"（参）

Romans 6:22

但现今，你们既从罪里得了释放，作了　神的奴仆
可译为主动句。另译："但现在基督已经从罪里释放了你们，并把你们与神绑在一起"（参）

那结局就是永生
"这一切的结果就是你将永远与神在一起"

因为罪的工价乃是死
"工价"指的是一个人工作的酬劳。"因为如果你们侍奉罪，你们所领受的将是灵性的死亡"或"因为如果你们继续犯罪，神将以灵性的死亡来刑罚你们"

惟有　神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生
"但神白白赐永生给那些属于我们的主耶稣基督的人"

Translation Questions

Romans 6:1

信徒可以继续犯罪好叫神的恩典显得更加丰盛吗？
断乎不可。

受洗归入基督耶稣的人们是受洗归入什么？
受洗归入基督耶稣的人们是受洗归入他的死。

Romans 6:4

既然耶稣基督从死里复活，信徒应该怎么做？
信徒的一举一动应有新生的样式。

在哪两种方式下，信徒通过洗礼与耶稣基督联合？
信徒在祂的死和复活上与基督耶稣联合。

Romans 6:6

耶稣为我们做了什么，使我们不再作罪的奴仆？
我们旧的肉体与耶稣基督同钉十字架，所以我们不可再作罪的奴仆。

Romans 6:8

我们怎样知道死亡不再作耶稣基督的主？
因为耶稣基督已经从死里复活了，所以我们知道死亡不再作耶稣基督的主。

Romans 6:10

耶稣基督向罪死了几次？祂为多少人而死？
祂向罪为了所有的人只有一次死。

信徒应该在关于罪的方面怎样看待自己？
信徒应该向罪看自己是死的。

信徒为谁而活？
信徒为神而活。

Romans 6:12

信徒应该为何种缘故，向谁献上自己的肢体？
信徒应该向神献上自己的肢体当作正义的器皿。

信徒隶属于谁？谁允许信徒治理战胜罪恶？
信徒隶属于恩典之下，这使得罪不再作他们的主。

Romans 6:15

一个将自己献上作罪的奴仆的人，会有什么样的结局？
死亡是作罪的奴仆之人的下场。

一个将自己献上作神的仆人的人，会有什么样的结局？
成义是作神的仆人之人的结局。

Romans 6:19

一个将自己献上作罪的奴仆的人，会有什么样的结局？
死亡是作罪的奴仆之人的下场。

Romans 6:22

神的奴仆结出的果子是为了什么？
神的奴仆结出的果子是为了成圣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

罪的工价是什么？
罪的工价就是死。

什么是从神而来的免费礼物？
永生是从神而来的免费礼物。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 7

1 弟兄们，我现在对明白律法的人说，你们岂不晓得律法管人是在活着的时候吗？ 2 就如女人有了丈夫，丈夫还活着，就被
律法约束；丈夫若死了，就脱离了丈夫的律法。 3 所以丈夫活着，她若归于别人，便叫淫妇；丈夫若死了，她就脱离了丈
夫的律法，虽然归于别人，也不是淫妇。 4 我的弟兄们，这样说来，你们借着基督的身体，在律法上也是死了，叫你们归
于别人，就是归于那从死里复活的，叫我们结果子给 神。 5 因为我们属肉体的时候，那因律法而生的恶欲就在我们肢体
中发动，以致结成死亡的果子。 6 但我们既然在捆我们的律法上死了，现今就脱离了律法，叫我们服事 主 ，要按着心灵
[1] - 的新样，不按着仪文的旧样。

7 这样，我们可说什么呢？律法是罪吗？断乎不是！只是非因律法，我就不知何为罪。非律法说「不可起贪心」，我就不知何
为贪心。 8 然而，罪趁着机会，就借着诫命叫诸般的贪心在我里头发动；因为没有律法，罪是死的。 9 我以前没有律法是
活着的；但是诫命来到，罪又活了，我就死了。 10 那本来叫人活的诫命，反倒叫我死； 11 因为罪趁着机会，就借着诫命
引诱我，并且杀了我。 12 这样看来，律法是圣洁的，诫命也是圣洁、公义、良善的。 13 既然如此，那良善的是叫我死
吗？断乎不是！ 叫我死的乃是罪 。但罪借着那良善的叫我死，就显出真是罪，叫罪因着诫命更显出是恶极了。 14 我们原
晓得律法是属乎灵的，但我是属乎肉体的，是已经卖给罪了。 15 因为我所做的，我自己不明白；我所愿意的，我并不做；
我所恨恶的，我倒去做。 16 若我所做的，是我所不愿意的，我就应承律法是善的。 17 既是这样，就不是我做的，乃是住
在我里头的罪做的。 18 我也知道，在我里头，就是我肉体之中，没有良善。因为，立志为善由得我，只是行出来由不得
我。 19 故此，我所愿意的善，我反不做；我所不愿意的恶，我倒去做。 20 若我去做所不愿意做的，就不是我做的，乃是
住在我里头的罪做的。 21 我觉得有个律，就是我愿意为善的时候，便有恶与我同在。 22 因为按着我里面的意思 [2] - ，我
是喜欢 神的律； 23 但我觉得肢体中另有个律和我心中的律交战，把我掳去，叫我附从那肢体中犯罪的律。 24 我真是苦
啊！谁能救我脱离这取死的身体呢？ 25 感谢 神，靠着我们的主耶稣基督 就能脱离了 。这样看来，我以内心顺服 神的
律，我肉体却顺服罪的律了。

Footnotes

7:6 [1]心灵：或译圣灵
7:22 [2]原文是人

Romans 7:1

连接陈述：
保罗解释律法是如何控制那些想要活在律法以下的人的。

弟兄们，**.....**，你们岂不晓得律法管人是在活着的时候吗？
保罗提出问题来进行强调。另译：“所以你们应该知道人们只有在活着的时候才要顺服律法”（UDB）（参）

弟兄们
这里指基督徒，弟兄和姊妹都包含在内。

律法管人是在活着的时候
保罗在7:2节中举了一个例子。

Romans 7:2

女人有了丈夫
这里指任何已经结婚的女人。

便叫淫妇
可译为主动句。另译：“神将视其为淫妇”或“人们可以叫她为淫妇”（参）

Romans 7:4

这样说来
这里与7:1节有关。

弟兄们
这里指基督徒，弟兄和姊妹都包含在内。

你们借着基督的身体，在律法上也是死了
可译为主动句。另译：“你们既靠着基督死在十字架上，也就向律法死了”（参）

叫我们结果子给 神
“果子”这里是隐喻，指讨神喜悦的行为。另译：“我们得以能做讨神喜悦的事情”（参）

结成死亡的果子
这里“果子”是过着有罪的生活的隐喻。（参）

Romans 7:6

连接陈述：
保罗提醒我们神不是藉着律法使我们成为圣洁。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

现今就脱离了律法
可译为主动句。另译：“神已经把我们从律法中释放了出来”（参）

我们
这一人称代词指保罗和信徒们。（参）

在捆我们的
指律法。可译为主动句。另译：“律法捆绑着我们”（参）

仪文
这里指摩西律法。另译：“摩西律法”（参）

Romans 7:7

这样，我们可说什么呢？
保罗在引出新主题。（参）

断乎不是
“当然那不是真的！”这一表达对之前提出的设问给予了最为强烈的否定回答。可在此处使用你语言中相似的表达。参照9:14的注释翻译。

非因律法，我就不知何为罪……然而，罪趁着机会，……叫诸般的贪心……发动
保罗将罪比作一个可以行动的人。（参）

罪
“我对犯罪的欲望”

贪心
这个词既包含拥有他人所属之物的欲望，也包含了错误的性欲。

没有律法，罪是死的
“如果没有律法，就不会违背律法，因此也就没有罪了”

Romans 7:9

罪又活了
可能意味着：1）“我认识到我在犯罪”（UDB）或2）“我对犯罪极为渴望”（参）

那本来叫人活的诫命，反倒叫我死
保罗形容神的诫命好像主要的结果是带来肉体的死亡。另译：“神赐给我诫命好让我活着，但它反而杀了我”（参）

Romans 7:11

因为罪趁着机会，就借着诫命引诱我，并且杀了我
如7:7中，保罗形容罪就像一个人一样，可以做三件事：抓住机会，欺骗和杀害。另译：“因为我想要犯罪，我欺骗我自己以为我可以同时犯罪和遵行诫命，但神因我不顺从诫命刑罚我，使我与他隔绝”（参）

罪
“我对犯罪的欲望”

趁着机会，就借着诫命
保罗将罪比作一个可以行动的人。参照7:7的注释翻译。（参）

杀了我
保罗形容神对罪人的定罪好像主要的结果是肉体的死亡。另译：“它使我与神隔绝”（参）

圣洁的
道德上完美，毫无罪恶

Romans 7:13

连接陈述：
保罗谈到了他内心的挣扎，这挣扎是介于他内心的罪与他意念中的神的律法之间——即罪与善之间的挣扎。

既然如此
保罗在此引出新的主题。

那良善的是叫我死吗？
保罗用问句来进行强调。（参）

那良善的
这里指神的律法。

是叫我死
“使我死”

断乎不是
这一表达对之前提出的设问给予了最为强烈的否定回答。可在此处使用你语言中相似的表达。另译：“当然那不是真的！”（参）

罪……叫我死
保罗视罪为一个可以行动的人。（参）

叫我死
“使我与神隔绝”

因着诫命
“因为我违背诫命”

Romans 7:15

连接陈述：
保罗讲述他内心介于肉体和神的律法之间的挣扎——在罪与善之间的挣扎。

因为我所做的，我自己不明白
保罗在这里以夸张来进行强调。另译：“我不确定为什么我会做一些我正做的事”（参）

For
NA

我所愿意的，我并不做
保罗再次运用夸张来进行强调。另译：“我不总是做我想要做的事”（参）

我所恨恶的，我倒去做
保罗再次运用夸张来进行强调。另译：“我所知道不好的事情却是我有时候会做的事情”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

But
NA

我就应承律法
“我知道神的律法是好的”

Romans 7:17

住在我里头的罪
保罗形容罪如同一个有能力影响他的活物。（参）

我肉体
这里的“肉体”是转喻，指罪本性。另译：“我的罪本性”（参）

Romans 7:19

善
“善行”或“好行为”

恶
“恶行”或“恶的行为”

乃是住在我里头的罪
保罗说到“罪”如同它住在他里面的活物。（参）

便有恶与我同在
保罗说到“罪”如同它住在他里面的活物。（参）

Romans 7:22

里面
这是相信基督之人里面那复兴的新的灵。（参）

但我觉得肢体中另有个律和我心中的律交战，把我掳去
“我只能去做我的本性叫我去做的事，而不能活在圣灵向我显明的新方式里”

律
这是新的灵性上活过来的本性。

肢体中另有个律
这是本性，人生来所有的方式和性情。

肢体中犯罪的律
“我的罪本性”

Romans 7:24

谁能救我脱离这取死的身体呢？
保罗提出这个问题来表达极大的情绪。如果你的语言中有通过感叹或提问来表达强烈情感的方式，可在这里使用。另译：“我真想有人能把我从对我身体欲望的控制中脱离出来！”（UDB）（参）

取死的身体
这里运用了隐喻，意味着身体必要经历肉体的死亡。（参）

感谢　神，靠着我们的主耶稣基督
这里是对7:24节所提问题的回答。

这样看来，我以内心顺服　神的律，我肉体却顺服罪的律了
这里用内心和肉体来进行对比，表明要么服侍于神的律，要么随从罪的原则。一个人可以出于内心或理智来选择去讨神喜悦，顺从神，也可以出于肉体或生理本性来服侍罪。另译：“我的内心选择去讨神喜悦，但我的肉体却选择去顺从罪”（参）

Translation Questions

Romans 7:1

律法可以掌管一个人多久？
律法在一个人活着的时间里掌管他。

Romans 7:2

婚姻的律法可以约束一个已婚妇女多久？
婚姻的律法可以约束一个已婚妇女直到她的丈夫去世。

一旦一个女人免受原先婚姻律法的约束，她可能会做什么？
她可能会嫁给另外一个男人。

Romans 7:4

信徒怎样向律法死？
信徒借着耶稣基督的身体向律法死。

信徒向律法死了之后能做什么？
信徒能归于从死里复活的耶稣基督。

Romans 7:7

律法的作用是什么？
律法的作用是使人知罪。

律法本身是罪吗？
律法本身不是罪。

罪会通过律法的戒律做什么？
罪会通过律法的戒律叫诸般的欲望在人的心里发动。

Romans 7:11

律法是圣洁的吗？
律法是圣洁的，诫命也是圣洁的，公义的，良善的。

Romans 7:13

保罗说罪对他做了什么？
保罗说罪借着律法，显明他所犯的恶，带来死亡。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 7:15

什么致使保罗承认律法是好的？
当保罗作他所不愿意做的，他就承认律法是好的。

Romans 7:17

谁使保罗作他所不愿意做的事？
住在保罗体内的罪使他作他所不愿意做的事。

什么住在保罗的肉体里？
保罗的肉体里没有良善。

Romans 7:19

保罗发现他里头有何本质？
保罗发现他愿意去行善时，恶便与他同在。

Romans 7:22

保罗体内的人对神的律法持什么样的态度？
保罗体内的人拒绝神的律法。

保罗发现他的肢体有何本质？
保罗发现他的肢体内罪的本质将他俘虏。

Romans 7:24

谁能救保罗脱离这取死的肉体？
保罗感谢神借着耶稣基督使他脱离。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 8

1 如今，那些在基督耶稣里的就不定罪了。 2 因为赐生命 圣 灵的律，在基督耶稣里释放了我，使我脱离罪和死的律了。 3
律法既因肉体软弱，有所不能行的， 神就差遣自己的儿子，成为罪身的形状，作了赎罪祭，在肉体中定了罪案， 4 使律
法的义成就在我们这不随从肉体、只随从 圣 灵的人身上。 5 因为，随从肉体的人体贴肉体的事；随从 圣 灵的人体贴 圣 灵
的事。 6 体贴肉体的，就是死；体贴 圣 灵的，乃是生命、平安。 7 原来体贴肉体的，就是与 神为仇；因为不服 神的律
法，也是不能服， 8 而且属肉体的人不能得 神的喜欢。 9 如果 神的灵住在你们心里，你们就不属肉体，乃属 圣 灵了。
人若没有基督的灵，就不是属基督的。 10 基督若在你们心里，身体就因罪而死，心灵却因义而活。 11 然而，叫耶稣从死
里复活者的灵若住在你们心里，那叫基督耶稣从死里复活的，也必借着住在你们心里的 圣 灵，使你们必死的身体又活过
来。

12 弟兄们，这样看来，我们并不是欠肉体的债去顺从肉体活着。 13 你们若顺从肉体活着，必要死；若靠着 圣 灵治死身体
的恶行，必要活着。 14 因为凡被 神的灵引导的，都是 神的儿子。 15 你们所受的，不是奴仆的心，仍旧害怕；所受
的，乃是儿子的心，因此我们呼叫：「阿爸！父！」16 圣灵与我们的心同证我们是 神的儿女； 17 既是儿女，便是后嗣，
就是 神的后嗣，和基督同作后嗣。如果我们和他一同受苦，也必和他一同得荣耀。

18 我想，现在的苦楚若比起将来要显于我们的荣耀就不足介意了。 19 受造之物切望等候 神的众子显出来。 20 因为受造
之物服在虚空之下，不是自己愿意，乃是因那叫他如此的。 21 但受造之物仍然指望脱离败坏的辖制，得享 [1] - 神儿女
自由的荣耀。 22 我们知道，一切受造之物一同叹息，劳苦，直到如今。 23 不但如此，就是我们这有 圣 灵初结果子的，也
是自己心里叹息，等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎。 24 我们得救是在乎盼望；只是所见的盼望不是盼望，谁还
盼望他所见的呢 [2] - ？ 25 但我们若盼望那所不见的，就必忍耐等候。

26 况且，我们的软弱有 圣 灵帮助；我们本不晓得当怎样祷告，只是 圣 灵亲自用说不出来的叹息替我们祷告。 27 鉴察人
心的，晓得 圣 灵的意思，因为 圣 灵照着 神的 旨意 替圣徒祈求。 28 我们晓得万事都互相效力，叫爱 神的人得益处，
就是按他旨意被召的人。 29 因为他预先所知道的人，就预先定下效法他儿子的模样，使他儿子在许多弟兄中作长子。 30
预先所定下的人又召他们来；所召来的人又称他们为义；所称为义的人又叫他们得荣耀。

31 既是这样，还有什么说的呢？ 神若帮助我们，谁能敌挡我们呢？ 32 神既不爱惜自己的儿子，为我们众人舍了，岂
不也把万物和他一同白白地赐给我们吗？ 33 谁能控告 神所拣选的人呢？有 神称他们为义了 [3] - 。 34 谁能定他们的罪
呢？有基督耶稣已经死了，而且从死里复活，现今在 神的右边，也替我们祈求 [4] - 。 35 谁能使我们与基督的爱隔绝
呢？难道是患难吗？是困苦吗？是逼迫吗？是饥饿吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？ 36 如 经上 所记：

我们为你的缘故终日被杀；
人看我们如将宰的羊。

37 然而，靠着爱我们的 主 ，在这一切的事上已经得胜有余了。 38 因为我深信无论是死，是生，是天使，是掌权的，是有
能的，是现在的事，是将来的事， 39 是高处的，是低处的，是别的受造之物，都不能叫我们与 神的爱隔绝；这爱是在我
们的主基督耶稣里的。

Footnotes

8:21 [1]享：原文是入
8:24 [2]有古卷：人所看见的何必再盼望呢
8:33 [3]或译：是称他们为义的 神吗
8:34 [4]有基督……或译：是已经死了，而且从死里复活，现今在 神的右边，也替我们祈求的基督耶稣吗

Romans 8:1

连接陈述：
保罗就他对罪与善之间的挣扎给予回答。

如今，那些在基督耶稣里的就不定罪了
这里的“定罪”指的是对人的刑罚。另译：“神将不再给那些与耶稣基督连合的人定罪和刑罚了”（UDB）（参）

therefore
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

赐生命圣灵的律在基督耶稣里
这里指神的圣灵。另译：“神的灵在耶稣基督里”（UDB）（参）

罪和死的律
这里指强迫我们犯罪的罪的本性。

Romans 8:3

律法既因肉体软弱，有所不能行的，　神
这里律法被形容为一个不能打破罪的权势的人。另译：“因为律法没有能力让人不再犯罪，因为我们里面罪的权势实在太强大了。但神的确使我们不再犯罪”（参）

因肉体
“因为人的罪的本性”

神就差遣自己的儿子，成为罪身的形状，作了赎罪祭，……定了罪案
神的儿子以献上他自己的身体和人的生命为永远的赎罪祭，永远止息了神对于我们罪的盛怒。

儿子
这是耶稣的一个重要称谓，神子。（参）

成为罪身的形状
“看起来像其他任何有罪的人一样”

作了赎罪祭
“这样他的死成了我们罪的祭”

在肉体中定了罪案
“神藉着他儿子的身体打破了罪的权势”

使律法的义成就在我们
可译为主动句。另译：“我们可以实现律法所要求的”（参）

我们这不随从肉体
“我们这不随从罪的私欲的人”

只随从圣灵
“而是那些随从圣灵的人”

Romans 8:6

连接陈述：
保罗继续就我们现在所拥有的肉体和灵来进行对比。

肉体的心态……圣灵的心态
这里保罗将“肉体”和“圣灵”同时比作活着的人。另译：“罪人的思考方式……听从圣灵的人的思考方式”（参）

死
这里指人与神隔绝。

属肉体的人
这指的是那些按照自己恶的本性去行事的人。

Romans 8:9

属肉体
“按照你的罪的本性来行事。” 参照8:3节对“肉体”的注释翻译。

属圣灵
“根据圣灵来行事”

圣灵……神的灵……基督的灵
这里都是指圣灵

如果
这里并不意味着保罗怀疑他们当中有人是否有神的灵。保罗想让他们认识到他们都有神的灵。另译：“既然”或“因为”

基督若在你们心里
基督如何住在一个人心里可以被明确表达。另译：“若基督藉着圣灵住在你们里面”（参）

身体就因罪而死
可能的意思有：1）一个人在属灵上对着罪的权势是死的，或2）肉体仍要因为罪而死去。（参）

心灵却因义而活
可能的意思有：1）一个人因着神已经赐给他能力来做正直的事而在属灵上活过来，或2）神要在人死后使他复活因为神是公义的，赐给信徒永生。（参）

Romans 8:11

灵，若住在你们心里
保罗假设圣灵住在他的读者的里面。另译：“既然圣灵……住在你们里面”

叫……从死里复活者的
“使……复活的神的”

死里复活
这里的意思是使一个死的人重新活过来

必死的身体
“肉体”或“将来要死的身体”

Romans 8:12

这样看来
“因为我刚才告诉你们的是真的”

弟兄们
这里指基督徒，弟兄和姊妹都包含在内。

我们……欠……的债
保罗说到顺服好像是要偿还债务一样。另译：“我们需要顺从”（参）

并不是欠肉体的债去顺从肉体活着
保罗再次说到顺服好像是要偿还债务一样。可将“债”这个词包含进来。另译：“但我们不是欠肉体的债，也不必顺从自己罪的私欲”（参： and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们若顺从肉体活着
“因为如果你们活着只是去取悦你们罪的私欲”

必要死
“你们必要与神隔绝”

若靠着灵治死身体的恶行
保罗形容与基督同钉十字架的“旧人”，是那个为自己罪的私欲负责的人。另译：“但如果靠着圣灵的能力，你们就停止去顺从自己罪的私欲了”（参）

Romans 8:14

因为凡被　神的灵引导的
可译为主动句。另译：“为神的灵所引导的众人”（参）

神的儿子
这里意味着所有在耶稣里的信徒，常常被译为“神的孩子”。

你们所受的不是奴仆的心，仍旧害怕
可译为主动句。另译：“因为神不是给你们一个受奴役的灵，让你们再次陷于罪的权势和对神审判的惧怕之中”（参）

因此我们呼叫
“这让我们呼求”

阿爸，父！
“阿爸”是亚兰语的“父亲”。（参 and）

Romans 8:16

神的后嗣
保罗形容基督信徒如同他们将要从一个家人那继承产业和财富。另译：“终有一日我们也要领受神所应许给我们的”（UDB）（参）

和基督同作后嗣
保罗形容基督信徒如同他们将要从一个家人那继承产业和财富。神将赐给我们他给予基督的。另译：“我们也将领受神已经应许给我们的，是与基督一同得着”（UDB）（参）

也必和他一同得荣耀
当神尊崇基督时，他也将尊崇基督信徒。可译为主动句。另译：“神使我们与他一同得荣耀”（参）

Romans 8:18

连接陈述：
保罗提醒我们作为信徒，我们的身体将会在以8:23为结束的这一段讲述身体得赎时改变。

For
NA

我想，**.....**若比起**.....**就不足介意了
可译为主动句。另译：“我不能把现在所受的苦难与……相比”（参）

将来要显于
可译为主动句。另译：“神将启示”或“神将显明”（参）

受造之物切望等候
保罗描述神所创造的一切像一个在切切等候某事的人一样。（参）

神的众子显出来
这句可译为主动句。另译：“神将对他的众子显明自己的时候”（参）

神的众子
这里指所有在基督里的信徒。可译为“神的孩子”。

Romans 8:20

因为受造之物服在虚空之下
可译为主动句。另译：“因神不能使他所造的实现他的初衷”（UDB）（参）

不是自己愿意，乃是因那叫他如此的
这里保罗形容“受造之物”像一个渴望的人一样。另译：“不是因为这是受造之物想要的，而是因为神想要这样”（参）

但受造之物仍然指望脱离
可译为主动句。另译：“因为神知道他将要拯救受造之物”（参）

败坏的辖制
保罗这里说到所有受罪影响的事物都是无用的，好像它们是腐烂的尸体一样。接着他说到所有事物都要经历这一点，就像它们是奴隶受制于一个主人一样。另译：“腐烂和死亡”（参）

得享　神儿女自由的荣耀
“当他赐予他儿女尊荣的时候他也将使他们得自由”

我们知道一切受造之物一同叹息、劳苦，直到如今
受造之物被比作是在生产时呻吟的女人一样。另译：“因为我们知道神所创造的一切都想得自由，并为此呻吟，就像是正在生产的女人”（参）

Romans 8:23

有圣灵初结果子的
保罗把信徒领受圣灵的过程比作当季初熟的果子和蔬菜。这里强调圣灵只是神所要赐予信徒之物的开始。（参）

等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎
这里“得着儿子的名分”意思是当我们作为收养的孩子成为神家里的一员。“得赎”一词指的是神拯救我们的时候。另译：“等候我们完全成为神家庭中的一员时，他要拯救我们的身体脱离败坏和死亡”（参 and）

我们得救是在乎盼望
可译为主动句。另译：“神拯救我们因为我们对他有信心”（参）

只是所见的盼望不是盼望，谁还盼望他所见的呢？
保罗这里用了问句帮助他的读者理解什么是“盼望”。另译：“如果我们盼望的是所见的意味着那不是我们想要的。如果他已经得到他想要的，就没人再去盼望了”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 8:26

连接陈述：
尽管保罗已经在强调信徒里面肉体和灵之间有挣扎，他肯定圣灵在帮助我们。

说不出来的叹息
“无法用语言所表达的叹息”

鉴察人心的
这指的是神。这里“鉴察人心”的意思是“查验我们的思想和感觉”。另译：“神，那晓得我们一切思想和感觉的”（参）

Romans 8:28

连接陈述：
保罗提醒信徒什么都不能使他们与神的爱隔绝。

被召的人
可译为主动句。另译：“那些神所拣选的”（参）

他预先所知道的人
“甚至在他造他们之前就知道的那些”

就预先定下
“他也把这作为他们的命定”或“他也提前计划好了”

效法他儿子的模样
神创造之前就计划好要使那些相信耶稣，就是神的儿子，要长成像耶稣的模样。可译为主动句。另译：“他可以改变他们像他的儿子一样”（参）

儿子
这是耶稣的一个重要称谓，神的儿子。（参）

使他儿子……作长子
“好让他的儿子作长子”

在许多弟兄中
这里“弟兄”指的是所有的信徒，即包含弟兄也包含姊妹妹。另译：“在许多属于神家庭的弟兄姊妹中”（参）

预先所定下的人
“那些神提前计划好的人”

又称他们为义
这里“称义”是过去时态，用于强调这必然发生。另译：“他也要归正这些人”（参）

又叫他们得荣耀
“得荣耀”是过去时态，用于强调这必然发生。另译：“他也必要荣耀他们”（参）

Romans 8:31

既是这样，还有什么说的呢？　神若帮助我们，谁能敌挡我们呢
保罗使用问句来强调他之前所讲的观点。另译：“从这所有的当中我们应该知道：既然神在帮助我们，什么也不能打败我们”（参）

神既不爱惜自己的儿子
父神差遣了神的儿子，耶稣基督，被钉死在十字架上，作为圣洁、无限的祭，必要满足神无限、圣洁的本性，抵挡人类的罪。这里“儿子”是耶稣的一个重要称谓，神的儿子。（参）

舍了
“却把他交给了他的仇敌”

岂不也把万物和他一同白白地赐给我们吗？
保罗用问句来进行强调。另译：“他当然也要白白赐给我们所有的事情！”（参）

Romans 8:33

谁能控告　神所拣选的人呢？有　神称他们为义了
保罗使用问句来进行强调。另译：“没人能在神面前控告我们，因为他是归正我们的那位”（参）

谁能定他们的罪呢？
保罗使用问句来进行强调。并不期待回答。另译：“没有人给我们定罪！”（参）

而且从死里复活
可译为主动句。另译：“更重要的是神叫他从死里复活了”或“更重要的是他重生了”（参）

Romans 8:35

谁能使我们与基督的爱隔绝呢？
这个问题似乎在问的是一个人，但接下来的答案呈现的是事件，而不是人。因此保罗可能把事件形容成人。另译：“从没有人能使我们与基督的爱隔绝”或“什么也不能使我们与基督的爱隔绝”（参 and）

难道是患难吗？是困苦吗？是逼迫吗？是饥饿吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？
这里的“刀剑”是转喻，代表了杀人的人。另译：“即使有人给我们带来麻烦，伤害我们，拿走我们的衣服和食物，甚至杀了我们也是不可能的”（参）

难道是患难吗？是困苦吗？
这两个词都是指同样的事情。（参）

为你的缘故
这里的“你的”是单数形式，指神。另译：“为了你”（参）

我们……终日被杀
这里的“我们”指的是写这部分圣经的人，也包含所有对神持守忠心的人。“终日”是一种夸张的表达来强调他们处于何等的危险之中。保罗使用这部分的圣经来显明所有属神的人都应该期待艰难时刻的来临。另译：“我们的仇敌不断找机会杀害我们”（参 and and）

人看我们如将宰的羊
这里保罗把那些因忠于神而要被杀的人比做牲畜。可译为主动句。另译：“对他们来说，我们的生命并不比那些他们宰杀的羊更有价值”（参 and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 8:37

得胜有余了
“我们彻底赢了”

靠着爱我们的
你可以将耶稣所显明的这类爱明确表达出来。另译：“因着耶稣，那如此爱我们以至于愿意为我们而死”（参）

我深信
“我确信”或“我很有信心”

掌权的
可能的意思有：1）魔鬼（UDB）或2）人类的王和统治者

有能的
可能的意思有：1）有能力的灵，或2）有能力的人类

Translation Questions

Romans 8:1

什么使保罗脱离罪和死亡的律法？
赐圣灵的律法在耶稣基督里释放了保罗，使他脱离罪和死亡的律。

Romans 8:3

为什么律法不能使人从罪和死亡的律里脱离出来？
因为肉体的软弱。

什么是与圣灵同行的人所注重的？
随从圣灵的人注重圣灵的事。

Romans 8:6

肉体与神和律法的关系是怎样的？
肉体敌视神，也不受律法的支配。

Romans 8:9

不属于神的人缺乏什么？
不属神的人没有基督的灵住在他们里面。

Romans 8:11

神怎样将生命赐给信徒必死的身体？
神通过祂赐下住在信徒里的圣灵，将生命赐给他们。

Romans 8:14

神的儿子怎样被领导？
神的儿子被神的圣灵所领导。

一个信徒怎样被算进神的家庭里？
信徒通过所受的儿子的心，接受神为父，就被算进神的家庭里。

Romans 8:16

作为神的孩子，信徒还可以从神的家庭里得到什么其它的益处？
作为神的孩子，信徒也是神的后嗣，和耶稣基督一同作后嗣。

Romans 8:18

为什么信徒要忍受现在的苦难？
现在的苦难需要被忍受，这样，当神的儿子基督耶稣显现的时候，我们可以和祂同得荣耀。

Romans 8:20

目前，受造之物是谁的奴仆？
目前，受造之物服在衰退之下。

受造之物将会怎样转变？
受造之物将会脱离败坏，拥有神的孩子自由的荣耀。

Romans 8:23

信徒怎样等待身体的救赎？
信徒有信心且耐心的等候身体得赎。

Romans 8:26

圣灵怎样帮助圣徒的软弱？
圣灵照着神的旨意替圣徒祈求。

Romans 8:28

神通过使万事互相效力，怎样对待那些按旨意被召且爱神的人？
神叫万事互相效力，使那些按旨意被召且爱神的人得益处。

什么是神为那些祂预先所知道的人预备好的命运？
神为他们预先定下效法他儿子的模样。

神还为他们做了什么？
那些命定的人，神还呼召他们，使他们称义，得荣耀。

Romans 8:31

信徒怎样知道神会白白的赐给他们所有？
因为神已将自己的儿子舍给众人，所以信徒可以知道神会白白的赐给他们所有。

Romans 8:33

耶稣基督在神的右手边做什么？
耶稣基督在神的右手边替我们圣徒祈求。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 8:37

信徒怎样胜过征服，苦难，迫害，甚至是死亡？
信徒可以借着那爱他们的主胜过这一切。

保罗坚信任何受造之物都不能对信徒做什么？
保罗坚信任何受造之物都不能使信徒与基督的爱隔绝。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 9

1 我在基督里说真话，并不谎言，有我良心被圣灵感动，给我作见证： 2 我是大有忧愁，心里时常伤痛； 3 为我弟兄，我骨
肉之亲，就是自己被咒诅，与基督分离，我也愿意。 4 他们是 以色列 5 列祖就是他们的祖宗；按肉体说，基督也是从他们
出来的。他是在万有之上，永远可称颂的 神。阿们！

6 这不是说 神的话落了空。因为从 以色列 以色列 7 也不因为是 亚伯拉罕 以撒 8 这就是说，肉身所生的儿女不是 神的
儿女，惟独那应许的儿女才算是后裔。 9 因为所应许的话是这样说：「到 明年 这时候我要来， 撒拉 10 不但如此，还有 利
百加 以撒 11 双子 还没有生下来，善恶还没有做出来，只因要显明 神拣选人的旨意，不在乎人的行为，乃在乎召人的 主
。） 12 神就对 利百加 13 正如 经上 所记： 雅各 以扫

14 这样，我们可说什么呢？难道 神有什么不公平吗？断乎没有！ 15 因他对 摩西

我要怜悯谁就怜悯谁，
要恩待谁就恩待谁。

16 据此看来，这不在乎那定意的，也不在乎那奔跑的，只在乎发怜悯的 神。 17 因为经上有话向法老说：「我将你兴起
来，特要在你身上彰显我的权能，并要使我的名传遍天下。」 18 如此看来， 神要怜悯谁就怜悯谁，要叫谁刚硬就叫谁刚
硬。

19 这样，你必对我说：「他为什么还指责人呢？有谁抗拒他的旨意呢？」 20 你这个人哪，你是谁，竟敢向 神强嘴呢？受
造之物岂能对造他的说：「你为什么这样造我呢？」 21 窑匠难道没有权柄从一团泥里拿一块做成贵重的器皿，又拿一块做成
卑贱的器皿吗？ 22 倘若 神要显明他的忿怒，彰显他的权能，就多多忍耐宽容那可怒、预备遭毁灭的器皿， 23 又要将他
丰盛的荣耀彰显在那蒙怜悯、早预备得荣耀的器皿上。 24 这 器皿 就是我们被 神所召的，不但是从 犹太 25 就像 神在
何西阿

那本来不是我子民的，
我要称为「我的子民」；
本来不是蒙爱的，
我要称为「蒙爱的」。
26 从前在什么地方对他们说：
你们不是我的子民，
将来就在那里称他们为「永生 神的儿子」。

27 以赛亚 以色列 以色列 28 因为主要在世上施行他的话，叫他的话都成全，速速地完结。」 29 又如 以赛亚

若不是万军之主给我们存留余种，
我们早已像 所多玛 蛾摩拉

30 这样，我们可说什么呢？那本来不追求义的外邦人反得了义，就是因信而得的义。 31 但 以色列 32 这是什么缘故呢？
是因为他们不凭着信心求，只凭着行为求；他们正跌在那绊脚石上。 33 就如经上所记：

我在 锡安
信靠他的人必不至于羞愧。

Romans 9:1

连接陈述：
保罗讲述自己个人对以色列民族得救的渴望。之后他强调了神已经为他们相信预备了不同途径。

我在基督里说真话，并不谎言
这两个表达基本意味着同样的事情。保罗用它们来强调他在传讲真理。（参）

有我良心被圣灵感动，给我作见证
“圣灵掌管我的良心，确保我所说的是真的”

我是大有忧愁，心里时常伤痛
这里“心里时常伤痛”是一句习语，保罗用来分享他情感上的悲痛。另译：“我告诉你们我真是悲痛万分”（参）

大有忧愁……时常伤痛
这两个表达基本在说同样的事情。用在一起为强调他极其悲痛。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 9:3

为我弟兄，我骨肉之亲，就是自己被咒诅，与基督分离，我也愿意
可译为主动句。另译："我个人情愿让神来咒诅我，并让我与基督永远分离，如果那能帮助我的以色列同胞，我自己的百姓去相信基督"（参）

弟兄
这里指保罗的以色列同胞。

他们是以色列人
"他们，像我一样，是以色列人。神拣选他们作雅各的后裔"（UDB）

那儿子的名分
这里保罗用"收养"的隐喻来表明以色列民如同神的孩子。另译："他们有神作为他们的父亲"（参）

列祖就是他们的祖宗；按肉体说，基督也是从他们出来的
这里"按肉体说，基督也是从他们出来的"的意思是基督是以色列先祖从肉身所生的后代。另译："基督是他们先祖肉身所生的后代"（参）

Romans 9:6

连接陈述：
保罗强调那些出于以色列家的唯有藉着信心才能真正成为以色列的一部分。

这不是说　神的话落了空
"但并非神没有持守他的应许"或"神已经守住了他的应许"

因为从以色列生的不都是以色列人
神并没有将他的应许给到所有以色列（或雅各）肉身的后代，而是给到他属灵的后代，即，那些信靠耶稣的。

也不因为是亚伯拉罕的后裔就都作他的儿女
"也不因为他们是亚伯拉罕的后代他们就都是神的孩子"

Romans 9:8

肉身所生的儿女不是
"肉身所生的儿女"是转喻，指亚伯拉罕肉身的后代。另译："并不是所有亚伯拉罕的后代"（UDB）（参）

神的儿女
这里用了隐喻来指那些属灵的后代，那些相信耶稣的人。（参）

应许的儿女
这是指那些将要承受神给到亚伯拉罕应许的人。

撒拉必生一个儿子
可译为主动句来表达神要赐给撒拉一个儿子。另译："我要赐给撒拉一个儿子"（参）

Romans 9:10

Rebecca
NA

我们的祖宗以撒……正如
在你的文化中，你可能需要把9:11节放到9:12节之后好让经文更易于理解。另译："我们的先祖以撒，对她说：'将来大的要服侍小的。'双子还没出生……乃在乎召人的。"

我们的祖宗
保罗指以撒为"我们的祖宗"，因为以撒是保罗和在罗马的犹太信徒的先祖。（参）

conceived
NA

双子还没有生下来，善恶还没有做出来
"在孩子还没出生之前，在他们做任何事情之前，无论是好的还是坏的"

只因要显明　神拣选人的旨意
"好让神按他选择想要发生的将会发生"

双子还没有生下来
"在孩子出生之前"

善恶还没有做出来
"不是因为他们所做的任何事"

在乎
因为神

神就对利百加说：「将来，大的要服事小的。」
"神就对利百加说：'大儿子将来要服侍小儿子'"

雅各是我所爱的；以扫是我所恶的
神不是真的恨以扫，而是他对雅各的爱更甚于他对以扫的爱。（参）

Romans 9:14

这样，我们可说什么呢？
保罗用问句来引起读者的注意。（参）

断乎没有
"那不可能！"或"当然不是！"这一表达强烈否认那发生的可能性。你可以在这里使用你的语言中类似的表达。

因他对摩西说
保罗说到神对摩西说话就好像是在当时所做的一样。另译："因为神曾对摩西说"（参）

这不在乎那定意的，也不在乎那奔跑的
"不是因为人想要的，也不是因为他们很努力"

也不在乎那奔跑的
保罗形容一个人行善而想获得神的恩惠如同那人在赛跑一样。（参）

Romans 9:17

因为经上有话向法老说
这里将圣经拟人化，如同神在对法老说话一样。另译："圣经记录了神说道"（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我……我的
神在指他自己。

你
单数形式（参）

并要使我的名传遍天下
可译为主动句。另译：“人们可以在全地传扬我的名”（参 and）

我的名
这里运用了转喻来指神所有的属性。（参）

要叫谁刚硬就叫谁刚硬
神想使谁固执，谁就固执。

Romans 9:19

这样，你必对我说
保罗在和那些批评他教导的人说话，就好像他只和一个人说话一样。这里你可能需要使用复数人称。（参）

他为什么还指责人呢？有谁抗拒他的旨意呢？
保罗这里用这些反问句来进行强调。可将问句译为措辞强硬的陈述句。（参）

他……他的
这里的“他”和“他的”指神。

受造之物岂能对造他的说：「你为什么这样造我呢？」窑匠难道没有权柄从一团泥里拿一块做成贵重的器皿，又拿一块做成卑贱的器皿吗？
保罗使用窑匠可任意用粘土制造任何类型的容器来作隐喻，说明造物主有权利对受造物做任何他想做的事情。保罗提出这些问题来强调自己的观点。（参 and）

你为什么这样造我呢？
这里的“你”指的是神。保罗用这个问题来进行强调。可译为措辞强硬的陈述句。另译：“神啊，你真不该这样造我！”（参）

Romans 9:22

他……他的
这里的“他”和“他的”指神。

可怒的器皿……蒙怜悯的器皿
保罗说到人如同他们是容器一样。另译：“配得忿怒的人……配得怜悯的人”（参）

他丰盛的荣耀
保罗这里将神奇妙的作为比作极大的“丰盛”。另译：“他的荣耀，是极有价值的”（参）

早预备得荣耀
这里“荣耀”指的是在天堂与神同在的日子。另译：“他提前预备好，好让他们能与他住在一起的”（参）

我们
这里“我们”指保罗和其他基督徒。（参）

所召
这里“所召”的意思是神已经指定或拣选人作他的儿女、仆人，并宣告和传扬藉着耶稣而得救恩的信息。

Romans 9:25

连接陈述：
在这一部分，保罗解释了以色列作为民族的不信是如何藉着先知何西阿提前预言的。

就像　神在何西阿书上说
另译：“正如神也在何西阿写的书上说”（参）

何西阿
何西阿是一位先知。（参）

那本来不是我子民的，我要称为「我的子民」
“我要拣选那些原本不是我子民的百姓”

本来不是蒙爱的，我要称为「蒙爱的」
可译为主动句。另译：“我要拣选她，那原本不是我所爱的成为我所爱的”（参）

永生　神的儿子
“永生”一词可能指神是唯一“真”神，不像其他的偶像这一事实。另译：“真神的儿女”（UDB）。

Romans 9:27

喊着
“大声呼求”

多如海沙
这里保罗将以色列民的人数比作海边沙粒的数目。另译：“多得不可计数”（参）

得救的
保罗这里说的“得救”是就属灵意义而言。如果神拯救一个人，是指藉着相信耶稣在十字架上的受死，神已经饶恕了他并救他脱离因罪所受的刑罚。可译为主动句。另译：“神要拯救”（参）

话
这里指神已经说或命令的一切。

我们……我们
这里的宾格“我们”和人称代词“我们”指的是以赛亚以及以色列人。（参）

我们早已像所多玛、蛾摩拉的样子了
你可以更为直接说明以色列人会如何像所多玛和蛾摩拉的样子。可译为主动句。另译：“神会毁灭我们所有人，就像他毁灭所多玛和蛾摩拉城一样”（参 and and and）

Romans 9:30

这样，我们可说什么呢？
保罗使用问句来引起读者的注意。另译：“这是我们必须要说的”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

外邦人
“我们要说外邦人”

那本来不追求义
“本来不努力去讨神喜悦的”

因信而得的义
这里“因信”指相信基督。可明确直译出来。另译：“因为当他们相信基督时神就使他们与自己和好了”（参）

反得不着律法的义
意思是以色列民不能通过试图守律法而讨神喜悦。可明确直译出来。另译：“不能因守律法来讨神喜悦，因为他们不能遵行律法”（参）

Romans 9:32

这是什么缘故呢？
这里是省略句。可在翻译时将隐含的内容加添进来。保罗用问句来引起读者注意。另译：“他们为什么不能得着义呢？”（参 and）

凭着行为
指人们所做试图讨神喜悦的事。可明确解释出来。另译：“做讨神喜悦的事情”或“藉着遵行律法”（参）

就如经上所记
你可以指出是以赛亚写的。可译为主动句。另译：“正如先知以赛亚所写的”（参 and）

在锡安
锡安是转喻，代表的是以色列。另译：“在以色列”（参）

一块绊脚的石头，跌人的磐石
这两个短语基本在说同样的事情，都是耶稣及其在十字架上受难的隐喻。这里形容人们想到耶稣死在十字架上感到厌恶，就好像被一块石头给绊倒一样。（参 and）

believes in it
NA

Translation Questions

Romans 9:3

保罗愿意为了他的骨肉之亲，他的以色列族同胞做什么？
保罗愿意为了他们被神诅咒。

以色列人在他们的历史上拥有什么？
以色列人在他们的历史上有儿子的名分，有荣耀，有圣约，有律法，有对神的敬拜和从神而来的应许

Romans 9:6

保罗怎样看待关于“所有亚伯拉罕的后裔都是以色列人”这一说法？
保罗说不是从以色列生的，都是以色列人，不是所有亚伯拉罕的后裔都作他的儿女。

Romans 9:8

什么样的人不被算作是神的孩子？
肉身所生的儿女不是神的儿女。

什么样的人被算作是神的孩子？
应许的儿女才是神的儿女。

Romans 9:10

在利百加的孩子生出来之前，神给利百加的旨意：“将来大的要服事小的”，原因是什么？
神拣选人的旨意是给到利百加的问题的原因。双子还没有生下来，善恶还没有做出来，只因要显明　神拣选人的旨意，不在乎人的行为，乃在乎召人的主。

Romans 9:14

什么是神慈悲怜悯的恩赐背后的原因？
背后的原因是神的拣选。

什么不是神慈悲怜悯的恩赐背后的原因？
背后的原因不在于接受恩赐的人的意志或行为。

Romans 9:19

保罗怎样回复那些质疑神的公义（因祂对人的指责）的人？
保罗回答说，你是谁，竟敢向神顶嘴？

Romans 9:22

神怎样对待那些预备遭毁灭的人？
神多多容忍那些预备遭毁灭的人。

神怎样对待那些预备得荣耀的人？
神将祂丰盛的荣耀彰显在他们面前。

神呼召了哪些人是被祂赐予恩慈的？
神从犹太人和外邦人中呼召，他们都是被神怜悯的。

Romans 9:27

以色列人有多少会得救？
在以色列人中，剩下的余数会得救。

Romans 9:30

原本不追求义的外邦人怎样得着？
外邦人因信而得义。

Romans 9:32

为什么尽管以色列人追求正义的律法，却得不着？
因为他们凭着行为，而不是凭着信心去求。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

以色列人被什么绊倒了？
以色列人被绊脚的石头和跌人的磐石所绊倒。

什么会发生在那些不被绊倒，反而相信的人身上？
那些不被绊倒，反而信靠的人，必不至羞愧。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 10

1 弟兄们，我心里所愿的，向　神所求的，是要 以色列 2 我可以证明，他们向　神有热心，但不是按着真知识； 3 因为不
知道　神的义，想要立自己的义，就不服　神的义了。 4 律法的总结就是基督，使凡信他的都得着义。

5 摩西 6 惟有出于信心的义如此说：「你不要心里说：谁要升到天上去呢？（就是要领下基督来；） 7 谁要下到阴间去呢？
（就是要领基督从死里上来。）」8 他到底怎么说呢？他说：

这道离你不远，
正在你口里，在你心里—

（就是我们所传信 主 的道。） 9 你若口里认耶稣为主，心里信　神叫他从死里复活，就必得救。 10 因为，人心里相信就
可以称义，口里承认就可以得救。 11 经上说：「凡信他的人必不至于羞愧。」12 犹太 希腊 13 因为「凡求告主名的就必得
救」。

14 然而，人未曾信他，怎能求他呢？未曾听见他，怎能信他呢？没有传道的，怎能听见呢？ 15 若没有奉差遣，怎能传道
呢？如 经 上所记：「报福音、传喜信的人，他们的脚 踪 何等佳美！」16 只是人没有都听从福音，因为 以赛亚 17 可见，
信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。 18 但我说，人没有听见吗？诚然听见了。

他们的声音传遍天下；
他们的言语传到地极。

19 我再说， 以色列 摩西

我要用那不成子民的惹动你们的愤恨；
我要用那无知的民触动你们的怒气。

20 又有 以赛亚

没有寻找我的，我叫他们遇见；
没有访问我的，我向他们显现。

21 至于 以色列

Romans 10:1

连接陈述：
保罗继续陈明他对以色列相信的渴望，但强调犹太人以及其他所有人都只能靠着相信耶稣而得救。

弟兄们
基督徒伙伴的泛指，有男也有女。

我心里所愿的
“我最大的渴望”

是要以色列人得救
“是神要拯救犹太人”

我可以证明
“我实话实说”（UDB）

因为不知道　神的义
这里的“义”指的是神归正人的方式。这点可明确解释。另译：“因为他们不知道神如何归正人”（UDB）（参）

就不服　神的义了
“他们不接受神归正人的方式”

Romans 10:4

律法的总结就是基督
“因为基督完全成就了律法”

使凡信他的都得着义
“信”的意思是“相信”。另译：“好让每个相信他的人都能在神面前归正”（参）

那出于律法的义
另译：“律法如何在神面前归正人”（参）

人若行那出于律法的义，就必因此活着
为了要藉着律法归正人，那人就必须完全遵行律法，这是不可能实现的。另译：“完全遵行律法的人可以存活，因为律法可以让他归正”（参）

必活着
“必活着”指的是：1）永生 2）与神相交但会朽坏的生命

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 10:6

惟有出于信心的义如此说
这里的“义”被描述为一个可以说话的人。另译：“但摩西写到信心如何使一个人在神面前被归正”（参）

你不要心里说
摩西对百姓说话好像是对一个人说话一样。另译：“不要对你自己说”（参）

谁要升到天上去呢？
摩西用了问句来教导他的听众。他之前“不要心里说”的教导要求对这个问题予以否定的回答。可将问题译为陈述句。另译：“没有人能上天堂”（参）

就是要领下基督来
“是为了叫基督降临到地上”

谁要下到阴间去呢？
摩西用了问句来教导他的听众。他之前“不要心里说”的教导要求对这个问题予以否定的回答。可将问题译为陈述句。另译：“没有人能下到死人的灵所在的地方”（参）

就是要领基督从死里上来
“为了要让基督从死里复活”

死
这里“死”的意思是身体的死亡。

Romans 10:8

他到底怎么说呢？
这里的“他”指的是10:6节中的“义”。这里保罗把“义”描述为一个可以说话的人。保罗用问题来强调他即将给出的答案。另译：“但这是摩西所说的”（参 and）

这道离你不远
保罗这里说到神的“道”就像一个可移动的人。另译：“这道就在这里”（参）

正在你口里
“口”这个词是提喻，指的是一个人所说的。另译：“就在你所说的里面”（参）

在你心里
“在你心里”是一个习语，指的是一个人的所思和所信。另译：“就在你所思想和所相信的里面”（参）

你若口里认耶稣为主
“如果你承认耶稣是主”

心里信
“接受是真的”

叫他从死里复活
这里的意思是神使得耶稣又活过来。

就必得救
可译为主动句。另译：“神必拯救你”（参）

因为，人心里相信就可以称义，口里承认就可以得救
这里的“心”是转喻，代表意念或意志。另译：“因为是在人的意念里，一个人相信耶稣以及被神归正，一个人是用口来承认神要拯救他”（参）

口里
这里的“口”是提喻，代表一个人说话的能力。（参）

Romans 10:11

经上说
保罗这里说到圣经如同是活的，能发出声音。可在这里明确说明保罗引用了谁写的圣经。另译：“因为以赛亚在圣经中写道”（参 and）

凡信他的人必不至于羞愧
这等同于：“凡是不信的人都要蒙羞”。这里的否定句是为了强调。可译为主动句。另译：“神必尊崇每一个相信他的人”（参）

犹太人和希腊人并没有分别
保罗指出神将一视同仁地对待每一个人。可明确解释出来。另译：“这样，神对待犹太人和外邦人是一样的”（UDB）（参）

and he is rich to all who call upon him
NA

因为「凡求告主名的就必得救」
这里的“名”是对耶稣的转喻。可译为主动句。另译：“主必拯救相信他的每个人”（参 and）

Romans 10:14

然而，人未曾信他，怎能求他呢？
保罗在这里提出了一个问题来强调将基督的好消息传给未曾听到之人的重要性。这里的“人”指的是那些尚未归属于神的人。另译：“那些还不相信神的人不能求告他”（参）

未曾听见他，怎能信他呢？
保罗为着同样的理由提出了另一个问题。另译：“若没有听过他的信息他们不能相信他”或“若没有听过关于他的信息他们不能相信他”（参）

信
这里的意思是承认那个人所说的是真的。

没有传道的，怎能听见呢？
保罗为着同样的理由提出了另一个问题。另译：“如果没有人告诉他们，他们不能听到信息”（参）

若没有奉差遣，怎能传道呢？
保罗为着同样的理由提出了另一个问题。另译：“除非有人差派他们出去，否则他们无法告诉别人这个信息”（参 and）

报福音、传喜信的人，他们的脚踪何等佳美！
保罗用“脚踪”来代表那些出去将信息传给尚未听到之人的人。另译：“当使者来告诉我们好消息的时候太美好了！”（参）

Romans 10:16

只是人没有都听从福音
这里的“人”指的是犹太人。“但并不是所有的犹太人都听从”

主啊，我们所传的有谁信呢？
保罗用这个问句来强调以赛亚在圣经中预言了很多犹太人不会相信耶稣。可译为陈述句。另译：“主啊，他们那么多人都不相信我们的信息”（参）

我们所传的
这里的“我们”指的是神和以赛亚。

信道是从听道来的
这里的“信道”指“相信基督”（UDB）

Romans 10:18

但我说，人没有听见吗？诚然听见了。
保罗用问句来进行强调。可译为陈述句。另译：“但是，我说犹太人当然已经听到了关于基督的信息”（参 and）

他们的声音传遍天下；他们的言语传到地极。
这两句基本在说同样的事情，保罗用它们进行强调。这里的“他们的”指的是太阳、月亮和星宿。这里它们被形容为像人的使者给人传讲神。这是指它们的存在是如何显出神的能力和荣耀的。可明确指出保罗这里在引用经文。另译：“正如圣经所记录的，‘太阳、月亮和星宿都是神能力和荣耀的明证，世上的每个人看见它们就知道神的真实’”（参 and and）

Romans 10:19

我再说， 以色列人不知道吗？
保罗用问句来进行强调。另译：“我再次告诉你们以色列人确实知道这个信息”（参 and）

先有摩西说：“我要……惹动你们……；我要……触动你们……。
这里的意思是摩西写下了神所说的。“我”指的是神，“你们”指以色列人。另译：“首先摩西说了神要惹动你们……神要触动你们”（参 and）

用那不成子民的
“藉着那些你们不认为是真正的国的人”（UDB）或“藉着那些不属于任何国的人”

用那无知的民
这里的“无知”意思是人们不认识神。另译：“藉着一个不认识我或我的诫命的国的民众”（参）

我要……触动你们的怒气
“我要使你们生气”或“我要让你们生气”

你们
指以色列民。（参）

Romans 10:20

概览：
这里的主格“我”、宾格“我”以及“我的”都指神。

又有以赛亚放胆说
指先知以赛亚写下了神所说的。

没有寻找我的，我叫他们遇见
先知常常说到未来的事情如同它们已经发生了。这强调出预言必要按所说的真实成就。可译为主动句。另译：“即使外邦人不寻找我，他们也要找到我”（参）

我……显现
“我使自己被众人知道”

他说
“他”指神，藉着以赛亚说话。

整天
这一短语用于强调神持续不断的努力。“持续不断”

我……伸手招呼那悖逆顶嘴的百姓
“我去接待和帮助你们，但你们拒绝我的帮助，持续悖逆”

Translation Questions

Romans 10:1

保罗对他的弟兄们，以色列人的愿求是什么？
保罗的愿求是以色列人得救。

以色列人寻求建立什么？
以色列人寻求建立他们自己的义。

以色列人不知道什么？
以色列人不知道神的义。

Romans 10:4

耶稣基督针对律法做了什么？
基督已成全了律法，为了凡信他的都得着义。

Romans 10:8

保罗怎么说信心之道在哪里？
信心之道离我们不远，在我们的口里和心里。

保罗怎么说一个人必然得救？
保罗说一个人必须口里承认耶稣为主，心里相信神叫他从死里复活，就必然得救。

Romans 10:11

每个人做什么将会得救？
任何求告主名的人将会得救。

Romans 10:14

保罗怎么说给人传福音的一系列步骤，好使人可以呼求神的名？
第一先让传道人奉差遣，这样福音可以被听见和相信，好使人可以呼求神的名。

Romans 10:16

听见什么可以带来信心？
听见基督的话，可以带来信心。

Romans 10:18

以色列人听见福音了吗？
是的，以色列人诚然听见福音了。

Romans 10:19

神怎么说祂要触动以色列民的愤恨？
神说祂要通过向那些无知的民显现，来触动以色列民的愤恨。

Romans 10:20

当神伸手呼召以色列人的时候，祂发现了什么？
祂发现了一群悖逆反抗的百姓。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 11

1 我且说， 神弃绝了他的百姓吗？断乎没有！因为我也是 以色列 亚伯拉罕 便雅悯 2 神并没有弃绝他预先所知道的百
姓。你们岂不晓得经上论到 以利亚 以色列 3 「主啊，他们杀了你的先知，拆了你的祭坛，只剩下我一个人；他们还要寻索
我的命。」4 神的回话是怎么说的呢？ 他说 ：「我为自己留下七千人，是未曾向 巴力 5 如今也是这样，照着拣选的恩
典，还有所留的余数。 6 既是出于恩典，就不在乎行为；不然，恩典就不是恩典了。 7 这是怎么样呢？ 以色列 8 如 经上
所记：

神给他们昏迷的心，
眼睛不能看见，
耳朵不能听见，
直到今日。

9 大卫

愿他们的筵席变为网罗，变为机槛，
变为绊脚石，作他们的报应。
10 愿他们的眼睛昏蒙，不得看见；
愿你时常弯下他们的腰。

11 我且说，他们失脚是要他们跌倒吗？断乎不是！反倒因他们的过失，救恩便临到外邦人，要激动他们发愤。 12 若他们
的过失为天下的富足，他们的缺乏为外邦人的富足，何况他们的丰满呢？

13 我对你们外邦人说这话；因我是外邦人的使徒，所以敬重 [1] - 我的职分， 14 或者可以激动我骨肉之亲发愤，好救他们
一些人。 15 若他们被丢弃，天下就得 与 神 和好，他们被收纳，岂不是死而复生吗？ 16 所献的新面若是圣洁，全团也就
圣洁了；树根若是圣洁，树枝也就圣洁了。

17 若有几根枝子被折下来，你这野橄榄得接在其中，一同得着橄榄根的肥汁， 18 你就不可向 旧 枝子夸口；若是夸口， 当
知道 不是你托着根，乃是根托着你。 19 你若说，那枝子被折下来是特为叫我接上。 20 不错！他们因为不信，所以被折下
来；你因为信，所以立得住；你不可自高，反要惧怕。 21 神既不爱惜原来的枝子，也必不爱惜你。 22 可见， 神的恩
慈和严厉向那跌倒的人是严厉的，向你是有恩慈的，只要你长久在他的恩慈里；不然，你也要被砍下来。 23 而且他们若不
是长久不信，仍要被接上，因为 神能够把他们从新接上。 24 你是从那天生的野橄榄上砍下来的，尚且逆着性得接在好橄
榄上，何况这本树的枝子，要接在本树上呢！

25 弟兄们，我不愿意你们不知道这奥秘（恐怕你们自以为聪明），就是 以色列 26 于是 以色列 经上 所记：

必有一位救主从 锡安
要消除 雅各
27 又 说 ：我除去他们罪的时候，
这就是我与他们所立的约。

28 就着福音说，他们为你们的缘故是仇敌；就着拣选说，他们为列祖的缘故是蒙爱的。 29 因为 神的恩赐和选召是没有
后悔的。 30 你们从前不顺服 神，如今因他们的不顺服，你们倒蒙了怜恤。 31 这样，他们也是不顺服，叫他们因着施给
你们的怜恤，现在也就蒙怜恤。 32 因为 神将众人都圈在不顺服之中，特意要怜恤众人。

33 深哉， 神丰富的智慧和知识！
他的判断何其难测！
他的踪迹何其难寻！
34 谁知道主的心？
谁作过他的谋士呢？
35 谁是先给了他，
使他后来偿还呢？
36 因为万有都是本于他，
倚靠他，归于他。
愿荣耀归给他，直到永远。阿们！

Footnotes

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

11:13 [1]原文是荣耀

Romans 11:1

连接陈述：
尽管以色列民族拒绝了神，神想让他们明白救恩是出于恩典，而非行为。

我且说
“我，保罗，于是说”

神弃绝了他的百姓吗？
保罗提出这个问题好让他可以回答其他犹太人，他们因神将外邦人也包含接纳为他的百姓而恼怒，而犹太人的心却刚硬了。（参）

断乎没有
“那不可能！”或“当然不是！” 这一表达强烈否认了这发生的可能性。这里可用你的语言中相似的表达方式。参照9:14的注释翻译。

便雅悯支派
指从便雅悯支派的后代，便雅悯支派是神将以色列民所分为的十二个支派之一。

他预先所知道的
“他事先就知道了”

你们岂不晓得经上论到以利亚是怎么说的呢？他在　神面前怎样控告以色列人说
可译为主动句。另译：“你们当然知道圣经里以利亚向神祈求来抵挡以色列人的记录”（参）

经上论到**.....**是怎么说的呢
保罗说到圣经如同它们可以说话一样。（参）

他们杀了
“他们”指以色列民。

只剩下我一个人
人称代词“我”指以利亚。

寻索我的命
“想要杀了我”

Romans 11:4

神的回话是怎么说的呢？
保罗提出这个问题使读者进入他下一观点。另译：“神是如何回答他的？”（参）

him
NA

七千人
“7000人”（参：）

余数
这里指神拣选要领受他恩典的一小部分人。

Romans 11:6

既是出于恩典
保罗继续解释神的怜悯是如何动工的。另译：“但既然神的怜悯藉着恩典动工”（参）

这是怎么样呢？
“我们应得出什么结论呢？”保罗提出这个问题来带读者进入他下一个要点。可译为陈述句。另译：“这是我们需要记住的”（参）

神给他们昏迷的心，眼睛不能看见，耳朵不能听见
这是一个隐喻，说明人灵性迟钝的事实。他们不能听见或领受属灵真理。（参）

.....的心
意思是“具有.....的特点”，如“智慧的心”

眼睛不能看见
眼睛看见的概念等同于明白和理解。

耳朵不能听见
耳朵听见的概念等同于顺服。

Romans 11:9

愿他们的筵席变为网罗，变为机槛
“网罗”和“机槛”是隐喻，代表刑罚。可译为主动句。另译：“神，求你把他们的筵席变为网罗来抓住他们”（参 and and）

绊脚石
保罗形容一个人犯罪好像他跌倒一样。“绊脚石”指任何使人跌倒的东西。另译：“诱惑人犯罪的东西”（参）

作他们的报应
“可以让你报复他们的东西”

时常弯下他们的腰
大卫求神让他的仇敌成为奴仆，总是要在背上背负重物。（参）

Romans 11:11

连接陈述：
以色列民族拒绝神，保罗警告外邦人要小心不要犯下同样的错误。

他们失脚是要他们跌倒吗？
保罗用问句来进行强调。另译：“因为他们犯罪神已经永远弃绝他们吗？”（参）

断乎不是！
“那不可能！”或“当然不是！” 这一表达强烈否认了这发生的可能性。这里可用你的语言中相似的表达方式。参照9:14的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

激动……发愤
参照10:19的注释翻译。

若他们的过失为天下的富足，他们的缺乏为外邦人的富足
这两句基本在说同样的事情，翻译时可将其合并。另译：“当犹太人在灵性上跌倒时，结果神极大地祝福了外邦人”（参）

天下的富足
因为犹太人拒绝了基督，神以赐给外邦人机会来接受基督而极大地祝福了他们。

天下
“天下”是转喻，指生活在世上的人，特别是外邦人。

Romans 11:13

激动……发愤
参照10:19的注释翻译。

我骨肉之亲
指“我的犹太同胞”（UDB）。

好救他们一些人
神要拯救那些相信的。另译：“也许有些人会相信，神就拯救他们”（参）

Romans 11:15

他们
这里的代词指犹太非信徒。

天下
这里的“天下”是对生活在世上的人的转喻。另译：“世上的人”（UDB）（参）

他们被收纳，岂不是死而复生吗？
保罗提出问题来进行强调。可译为主动句。另译：“当他们相信基督时神如何接纳他们？就像他们从死里复活一样！”（参 and）

所献的新面若是圣洁，全团也就圣洁了
保罗形容亚伯拉罕、以撒和雅各，以色列的先祖，他们如收获时“初熟”的谷物一样。他也说到作为这些人后代的以色列人好像是从这些谷物做成的“一团面”。（参）

树根若是圣洁，树枝也就圣洁了
保罗形容亚伯拉罕、以撒和雅各，以色列的先祖，如同他们是一棵树的根，作为他们后代的以色列人好像是树的“枝子”。（参）

圣洁
人们总是把初熟的庄稼献给神。在这里“新面”代表首先相信基督的人。（参）

Romans 11:17

你这野橄榄
人称代词“你”以及短语“野橄榄枝”，都是指藉着耶稣而接受救恩的外邦人。（参 and）

若有几根枝子被折下来
这里保罗形容拒绝耶稣的犹太人为“折下来的枝子”。可译为主动句。另译：“但若有人折下来几根枝子”（参 and）

得接在其中
保罗这里形容外邦的基督徒如同他们是“接上去的枝子”。可译为主动句。另译：“神把你接在树上其他存留的树枝上”（参 and）

橄榄根的肥汁
“根的肥汁”是神的应许的隐喻。（参）

不可向枝子夸口
这里“枝子”是隐喻，代表犹太人。另译：“不要自夸你比神所弃绝的犹太人更好”（参）

不是你托着根，乃是根托着你
保罗再次指出外邦信徒是枝子。神拯救他们只是因为他与犹太人所定的立约的应许。（参）

Romans 11:19

那枝子被折下来
这里“枝子”指拒绝耶稣而现今被神弃绝的犹太人。可译为主动句。另译：“神折断了枝子”（参 and）

叫我接上
保罗这里指已经被神所接纳的外邦信徒。可译为主动句。另译：“他可以把我接上”（参 and）

他们的……他们
指不信的犹太人。

你因为信，所以立得住
保罗说到外邦信徒持守忠心如同他们稳固站立，没有人可以搬动他们。另译：“但你因着信心得以存留”（参）

神既不爱惜原来的枝子，也必不爱惜你
这里“原来的枝子”指拒绝耶稣的犹太人。另译：“既然神并没有怜恤那不信的犹太人，他们如同树上天生的枝子，从根基长起来，你们若不信、他也必不怜恤你们”（UDB）（参）

Romans 11:22

神的恩慈和严厉
保罗在提醒外邦信徒尽管神向他们施与恩慈，他同样也不犹豫审判和刑罚他们。

向那跌倒的人是严厉的
可明确说明神已经严厉地对待犹太人。另译：“神严厉地对待犹太人”（参 and）

不然，你也要被砍下来
保罗再次使用“枝子”的隐喻，如果神需要，他可以“砍下来”。可译为主动句。另译：“否则，神必要把你砍下来”（参 and）

Romans 11:23

他们若不是长久不信
“不是长久不信”是双重否定。可译为肯定句。另译：“如果犹太人开始相信基督”（参）

仍要被接上
保罗形容如果犹太人开始相信耶稣，作为枝子他们仍可以被接到树上。可译为主动句。另译：“神要把他们接上”（参 and）

接上
这是一个常见的过程，一棵树活的树枝的末端插入到另一棵树中，以便新枝子继续在该树中生长。

你是从那天生的野橄榄上砍下来的，尚且逆着性得接在好橄榄上，何况这本树的枝子，要接在本树上呢！
保罗继续形容外邦信徒和犹太人如同他们是树的枝子。可译为主动句。另译：“因为如果神已经把你这天生的野橄榄砍下来，并且与自然相悖，把你接在好橄榄树上，那他岂不是更要把那些原本的枝子，犹太人接到他们本来的橄榄树上吗？”（参 and）

枝子
保罗形容犹太人和外邦人如同他们是枝子。“天生的枝子”代表犹太人，而“接上去的枝子”代表外邦信徒。（参）

他们……他们
所有出现的主格“他们”和宾格“他们”都是指犹太人。

Romans 11:25

我不愿意你们不知道
保罗用了双重否定，可译为肯定句。另译：“我非常想让你们知道”（参）

弟兄们
基督徒伙伴的泛指，有男也有女。

我
人称代词“我”指保罗。

你们……你们……你们的
人称代词“你们”指外邦信徒。

恐怕你们自以为聪明
保罗不想让外邦信徒认为他们比犹太非信徒更明智。另译：“免得你们以为自己有智慧”（参）

以色列人有几分是硬心的
保罗形容“硬心”或顽固如同是在身体中的器官硬化了一样。有些犹太人已经拒绝接受藉着耶稣而来的救恩。另译：“很多以色列人继续顽固不化”（参）

等到外邦人的数目添满了
“等到”这里意味着在神完成将外邦人带进教会后有些犹太人会信主。

Romans 11:26

连接陈述：
保罗说必有一位救主从以色列中出来，使荣耀归与神。

于是以色列全家都要得救
这里保罗讲得很笼统。并不是意味着每一个以色列人都会得救。可译为主动句。另译：“因此神要拯救很多以色列人”（参 and）

如经上所记
可译为主动句。另译：“正如圣经所记载的”（参）

从锡安出来
这里“锡安”是神居住之处的转喻。另译：“神就在犹太人中间”（UDB）（参）

救主
“要使他百姓得自由的那位”（UDB）

要消除……一切罪恶
保罗形容罪恶如同它是一个可以让人移除的物体，也许就像一个人移除一件衣服一样。（参）

雅各家
这里“雅各”是转喻，指以色列。另译：“从以色列民中”（UDB）（参）

我除去他们罪的时候
这里保罗形容罪如同它们是可以让人拿走的物体。另译：“我要除去他们罪的重担”（参）

Romans 11:28

就着……说……就着……说
这一对短语用来比较关于一个主题的两个不同事实。保罗用这些话来解释神已经弃绝犹太人，但他仍然爱他们。

就着福音说
可直接明确说明因为犹太人拒绝耶稣神对待犹太人如同敌人。另译：“因为犹太人拒绝了关于基督的好消息”（UDB）（参）

他们为你们的缘故是仇敌
神对外邦人的爱是如此之宏大，以至于比较起来他对犹太人的爱如同恨恶了。（参）

他们为列祖的缘故是蒙爱的
可译为主动句。另译：“神仍然爱他们，因着他对他们先祖所应许要做的”（参）

因为　神的恩赐和选召是没有后悔的
保罗形容神应许要赐给他百姓的属灵以及物质上的祝福就如同它们是礼物一样。神的选召指的是神呼召了犹太人作他的选民这一事实。另译：因为对于神已经应许要赐给他们的，以及他已经如何呼召他们作他的百姓，神从不改变心意”（参 and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 11:30

你们从前不顺服
“你们过去不顺服”

如今因他们的不顺服，你们倒蒙了怜恤
这里怜悯的意思指人不配得的祝福。另译：“因为犹太人已经拒绝了耶稣，你已经领受了你本不配得的祝福”（参）

你们
这里指外邦信徒，是复数形式。（参）

神将众人都圈在不顺服之中
神对待那些不顺服他的人就像不能从监狱逃脱的囚犯一样。另译：“神已经使那些不顺服的人作了囚犯。现在他们不能再悖逆神了”（参）

Romans 11:33

深哉， 神丰富的智慧和知识！
这里“智慧”和“知识”基本意味着同样的事情。另译：“从神智慧和知识而来众多益处是何等奇妙！”（参）

他的判断何其难测！他的踪迹何其难寻！
“我们完全不能理解他已经决定的事情，也不能找到他对我们行事的方式”

谁知道主的心？
保罗用这个问句来强调他的要点。可译为陈述句。另译：“没有人曾知晓神所想的”（UDB）（参）

谁作过他的谋士呢？
保罗用这个问句来强调他的要点。可译为陈述句。另译：“他不需要任何人来给他建议”（参）

Romans 11:35

谁是先给了他，使他后来偿还呢？
保罗用这个问句来强调他的观点。另译：“没人不是先从神那里获取而后才献于神的”（参）

愿荣耀归给他，直到永远
这里表达了保罗渴望所有人都来尊崇神。可明确解释出来。另译：“愿所有人都来尊崇他，直到永远！”（UDB）（参）

Translation Questions

Romans 11:1

神弃绝了以色列民吗？
从来没有。

Romans 11:4

保罗有说如果还有忠心的以色列人存留，他们会怎样被保留？
保罗说有所留的余数，因为神拣选的恩典。

Romans 11:6

以色列人中谁得到救恩，剩下的人会发生什么？
蒙拣选的人得到救恩，剩下的人就成了顽固不化的。

神赐下的迟钝的灵对那些接收的人有什么作用？
迟钝的灵使接收的人眼不能见，耳不能听。

Romans 11:11

因为以色列人拒绝接受福音，什么好的事情发生了？
救恩临到外邦人。

临到外邦人的救恩对以色列人有什么影响？
临到外邦人的救恩会激起以色列人的发愤。

Romans 11:17

在保罗关于橄榄树树根和野生枝子的类比里，谁是根，谁是野生枝子？
以色列是根，外邦人是野生枝子。

保罗说野生枝子必须避免什么样的态度？
保罗说野生枝子不可向着被折断的自然枝子吹嘘夸口。

Romans 11:19

保罗给野生枝子什么警告？
保罗警告野生枝子，如果神不爱惜原来的自然枝子，祂也不爱惜野生枝子，如果他们陷入不信。

Romans 11:23

神能够对那些从不信中回转的自然枝子做什么？
神能把他们接回橄榄树上，如果他们从不信中回转。

Romans 11:25

部分硬着心肠的以色列人将会持续多久？
硬着心肠的以色列人将会持续到外邦人的数目添满了。

Romans 11:28

尽管以色列人不顺服，为什么他们仍然继续被神所爱？
以色列人继续被神所爱是因为他们祖先的缘故，也因为神的选召是不改变的。

Romans 11:30

犹太人和外邦人都被神证明是什么？
犹太人和外邦人都被证明是不顺服的。

神对悖逆的人展现出什么？
神施舍怜悯恩慈给悖逆的犹太人和外邦人。

Romans 11:33

谁能够研究神的判断并且给神建议？
没有人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 11:35

万物通过哪三种方式与神关联？
万物都本于祂，依靠祂，归于祂。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 12

1 所以，弟兄们，我以　神的慈悲劝你们，将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是　神所喜悦的；你们如此事奉乃是理所当
然的。 2 不要效法这个世界，只要心意更新而变化，叫你们察验何为　神的善良、纯全、可喜悦的旨意。

3 我凭着所赐我的恩对你们各人说：不要看自己过于所当看的；要照着　神所分给各人信心的大小，看得合乎中道。 4 正如
我们一个身子上有好些肢体，肢体也不都是一样的用处。 5 我们这许多人，在基督里成为一身，互相联络作肢体，也是如
此。 6 按我们所得的恩赐，各有不同。或说预言，就当照着信心的程度说 预言 ； 7 或作执事，就当 专一 执事；或作教导
的，就当 专一 教导； 8 或作劝化的，就当 专一 劝化；施舍的，就当诚实；治理的，就当殷勤；怜悯人的，就当甘心。

9 爱人不可虚假。恶，要厌恶；善，要亲近。 10 爱弟兄，要彼此亲热；恭敬人，要彼此推让。 11 殷勤，不可懒惰；要心
里火热，常常服事主。 12 在指望中要喜乐；在患难中要忍耐；祷告要恒切。 13 圣徒缺乏，要帮补；客，要一味地款待。
14 逼迫你们的，要给他们祝福；只要祝福，不可咒诅。 15 与喜乐的人要同乐；与哀哭的人要同哭。 16 要彼此同心；不要
志气高大，倒要俯就卑微的人 [1] - 。不要自以为聪明。 17 不要以恶报恶；众人以为美的事要留心去做。 18 若是能行，总
要尽力与众人和睦。 19 亲爱的弟兄，不要自己伸冤，宁可让步，听凭主怒 [2] - ；因为 经上 记着：「主说：『伸冤在我，我
必报应。』」 20 所以，「你的仇敌若饿了，就给他吃，若渴了，就给他喝；因为你这样行就是把炭火堆在他的头上。」 21 你
不可为恶所胜，反要以善胜恶。

Footnotes

12:16 [1]人：或译事
12:19 [2]或译：让人发怒

Romans 12:1

连接陈述：
保罗讲述信徒的生活应该是怎样的，以及信徒应该如何侍奉。

所以，弟兄们，我以　神的慈悲劝你们
这里的“弟兄们”是基督徒伙伴的泛指，有男也有女。另译：“信徒伙伴们，因为神已经赐给你们的大怜悯，我非常想要你们”（参）

将身体献上，当作活祭
这里保罗用“身体”来指整个人。保罗将在基督里完全顺服神的基督徒比作犹太人宰杀献给神的动物。另译：“在你们还活着的时候把自己完全献给神，如同是在圣殿祭坛上死的祭物一样”（参 及）

是圣洁的，是　神所喜悦的
可能的意思有：1）“你单单献给神讨神喜悦的祭物”（UDB），或2）“因它在道德上纯洁而被神所接纳”（参）

你们如此事奉乃是理所当然的
“这是去敬拜神的正确方式”

不要效法这个世界
可能的意思有：1）“不要按这个世界的方式来行事为人”，或2）“不要按这个世界的方式来思想”。（参）

不要效法
可能的意思有：1）“不要让世界告诉你去做什么和想什么”，或2）“不要让你自己去做这世界在做的事情”。（参）

这个世界
指生活在世上的非信徒。（参）

只要心意更新而变化
可译为主动句。另译：“却要让神来改变你思考和行为的方式”（参）

Romans 12:3

凭着所赐我的恩
这里“恩”指神拣选保罗作使徒和教会的领袖。可明确解释出来。可译为主动句。另译：“因为神白白拣选我作使徒”（参 and）

对你们各人说：不要看自己过于所当看的
“你们当中不应该有人看自己比别人更好”

看得合乎中道
“但你们应该在如何看待自己上有智慧”

要照着　神所分给各人信心的大小
保罗这里指出信徒在神里的信心有不同的能力。另译：“既然神因为你们相信他而赐给你们每个人不同的能力”（参）

Romans 12:4

正如
保罗用这个词来显明他现在要解释为什么有些基督徒不应该认为他们比其他人更好。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我们一个身子上有好些肢体
保罗指所有在基督里的信徒如同他们是人身体上的不同部分。他用这个来说明尽管信徒可能都以不同的方式来侍奉基督，每个人都属于基督并以重要的方式来侍奉他。（参）

肢体
诸如眼睛、胃和手之类的。

互相联络作肢体
保罗形容信徒如同神已经把他们像身体的不同部分那样连接在了一起。可译为主动句。另译：“神已经将每个信徒与所有其他信徒连接在了一起”（参 and）

Romans 12:6

按我们所得的恩赐，各有不同
保罗形容信徒不同的能力都是从神而来免费的礼物。可译为主动句。另译：“神已经白白赐给我们每个人能力来为他做不同的事情”（参）

就当照着信心的程度说
可能的意思有：1）“让他说预言不要超过神所赐给我们的信心的大小”或2）“让他说的预言与我们的信心的教导是一致的”。

施舍的
这里“施舍”指给予金钱和其他东西给别人。可明确解释出来。另译：“如果一个人有奉献金钱或其他东西给有需要之人的恩赐”（参）

Romans 12:9

爱人不可虚假
可译为主动句。另译：“你必须真诚真实地爱人”（参）

爱
这里保罗指从神而来的爱，专注于别人得益处，即使对自己没有任何益处。

爱弟兄，要彼此亲热
保罗在这里列出九点来告诉信徒他们应该成为什么样的人。这一清单持续到12:11。

爱弟兄
“对于你如何爱你的信徒同胞”

爱
这里是另一种兄弟之爱或对朋友及家人的爱。这是一种人类与生俱来的朋友或家人之间的爱。

要彼此亲热
可译为主动句。另译：“表达情感”（参）

恭敬人，要彼此推让
“尊崇或敬重彼此”或“以敬重基督徒伙伴来尊崇他们”

Romans 12:11

殷勤，不可懒惰；要心里火热，常常服事主
“不要在自己的职责上懒惰，却要热切地跟随圣灵去侍奉主”

在指望中要喜乐
保罗指出信徒可以有确信神必帮助他们。另译：“要欢喜，因为你们确信神必一直帮助你们”（参）

在患难中要忍耐
“无论何时你有麻烦都要耐性等候”

圣徒缺乏，要帮补
这是12:9所开始的清单中的最后一点。“当基督徒伙伴有麻烦时，以他们所需要的来帮助他们”。

客，要一味地款待
“当他们需要落脚之处时总要欢迎他们到你家来”

Romans 12:14

要彼此同心
这是一句习语，意思是在合一中生活。另译：“彼此认同”或“彼此在合一中生活”（参）

不要志气高大
“不要认为你比别人更重要”

俯就卑微的人
“欢迎那些看似不重要的人”

不要自以为聪明
“不要认为自己比别人更有智慧”

Romans 12:17

不要以恶报恶
“不要对那些曾对你行恶的人做恶事”

众人以为美的事要留心去做
“做那些每个人都认为是好的事情”

若是能行，总要尽力与众人和睦
“尽自己所能与每个人和平相处”

Romans 12:19

宁可让步，听凭主怒
这里的“怒”是神的刑罚的转喻。另译：“让神去刑罚他们”（参）

因为经上记着
可译为主动句。另译：“因为有人已经写到”（参）

伸冤在我，我必报应
这两个短语基本在说同样的事情，强调神要为他的百姓报仇。另译：“我必要为你报仇”（参）

你的仇敌……，就给他吃……就给他喝；因为你这样行就是……堆在……
你不可为恶所胜，反要以善胜恶
这里所有形式的“你”和“你的”都是针对一个人的。（参）

你的仇敌若饿了……他的头上
保罗在12:20引用了另一节圣经经文。另译：“但圣经也说了，‘如果你的仇敌饿了……他头上’”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

就给他吃
“给他一些食物”

把炭火堆在他的头上
保罗形容敌人将要领受的祝福，就像有人把炭火堆在他们的头上。可能的意思有：1）“让那些伤害你的人因曾经错待你而感到惭愧”或2）“给神一个理由来更严厉地审判你的仇敌。”（参）

你不可为恶所胜，反要以善胜恶
保罗形容“恶”如同一个人。可译为主动句。另译：“不要让那些恶人打败你，却要以行善来打败那些恶人”（参 and）

Translation Questions

Romans 12:1

对信徒来说，怎样算是对神属灵的事奉？
把身体献上，当作活祭给神，是属灵的事奉。

信徒心内改变的思想使他能做什么？
一个改变的思想使信徒可以知道什么是神的善良，纯全，可喜悦的旨意。

Romans 12:3

一个信徒不应该怎样想他自己？
一个信徒不应当看自己过于所当看的。

Romans 12:4

不同的信徒怎样在耶稣基督里互相连接？
不同的信徒在耶稣基督里成为一体，互相联络作肢体。

Romans 12:6

每个信徒应该怎样对待神给他的恩赐？
每个信徒应该按照信心的程度锻炼他的恩赐。

Romans 12:9

信徒应当怎样对待彼此？
信徒应该彼此相爱，彼此尊重。

Romans 12:11

信徒对圣徒的需求该怎样回应？
圣徒缺乏的时候，信徒应该帮补。

Romans 12:14

信徒应该怎样回应那些迫害他们的人？
信徒应该祝福，而非诅咒那些迫害他们的人。

信徒应该怎样对待卑微的人？
信徒应该接纳卑微的人。

Romans 12:17

信徒应该尽可能的寻求与所有人怎样相处？
信徒应该尽可能的寻求与所有人和睦相处。

Romans 12:19

为什么信徒不应该自己伸冤？
信徒不应该自己伸冤，因为伸冤在神，祂必报应。

信徒应该怎样战胜邪恶？
信徒应该以善胜恶。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 13

1 在上有权柄的，人人当顺服他，因为没有权柄不是出于　神的。凡掌权的都是　神所命的。 2 所以，抗拒掌权的就是抗
拒　神的命；抗拒的必自取刑罚。 3 作官的原不是叫行善的惧怕，乃是叫作恶的惧怕。你愿意不惧怕掌权的吗？你只要行
善，就可得他的称赞； 4 因为他是　神的用人，是与你有益的。你若作恶，却当惧怕，因为他不是空空地佩剑；他是　神的
用人，是伸冤的，刑罚那作恶的。 5 所以，你们必须顺服，不但是因为刑罚，也是因为良心。 6 你们纳粮，也为这个缘
故；因他们是　神的差役，常常特管这事。 7 凡人所当得的，就给他。当得粮的，给他纳粮；当得税的，给他上税；当惧
怕的，惧怕他；当恭敬的，恭敬他。

8 凡事都不可亏欠人，惟有彼此相爱要常以为亏欠，因为爱人的就完全了律法。 9 像那不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不
可贪婪，或有别的诫命，都包在爱人如己这一句话之内了。 10 爱是不加害与人的，所以爱就完全了律法。

11 再者，你们晓得，现今就是该趁早睡醒的时候；因为我们得救，现今比 初 信的时候更近了。 12 黑夜已深，白昼将近。
我们就当脱去暗昧的行为，带上光明的兵器。 13 行事为人要端正，好像行在白昼。不可荒宴醉酒；不可好色邪荡；不可争
竞嫉妒。 14 总要披戴主耶稣基督，不要为肉体安排，去 放纵 私欲。

Romans 13:1

连接陈述：
保罗告诉信徒如何在统治他们的人之下生活。

人人当顺服
“每个基督徒都应该顺服”或“每个人都应该顺服”（参）

在上有权柄的
“执政掌权的”（UDB）

for
NA。

没有权柄不是出于　神的
“所有权柄都来自于神”

凡掌权的都是　神所命的
可译为主动句。另译：“那些有权柄的人在那是因为神把他们放在那”（参）

掌权的
“执政的权柄”或“神所赋予权力的权柄”

抗拒的必自取刑罚
可译为主动句。另译：“神必要审判那些抵挡执政权柄的”（参）

Romans 13:3

For
NA

作官的原不是叫……惧怕
统治者不会使好人害怕的。

行善的……作恶的
人们被他们的“善行”或“恶行”辨识出来。

你愿意不惧怕掌权的吗？
保罗用这个问句来强调他的观点。可译为陈述句。另译：“让我来告诉你如何才能不害怕执政的！”（参）

就可得他的称赞
执政的会称赞那些行善的人。

他不是空空地佩剑
可译为正向句。另译：“他佩剑是为着一个非常好的理由”或“他有能力去责罚人，他也必责罚人”（参）

佩剑
罗马的官员佩戴短剑作为他们权柄的象征。（参）

是伸冤的
另译：“施刑罚的人”（参）

不但是因为刑罚，也是因为良心
“这样，你们不但不受掌权的责罚，也必在神面前有清洁的良心”

Romans 13:6

为这个缘故
“因为执政的责罚作恶的人”

你们……凡人……就给他
保罗这里是说给信徒。（参）

因
“这是为什么你们应该纳税”

特管
“管理”或“处理”

当得粮的，给他纳粮；当得税的，给他上税；当惧怕的，惧怕他；当恭敬的，恭敬他
这些从句都有省略。在你的翻译中可以将省略的内容加添进来。另译：“纳税给那些要求你纳税的人。给货物上税给那些要求你缴纳货物税的。敬重那些你应该去敬重的。尊崇那些你应该去尊崇的。”（UDB）（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

toll
NA

Romans 13:8

连接陈述：
保罗吩咐信徒如何对待邻居。

凡事都不可亏欠人，惟有彼此相爱要常以为亏欠
这是双重否定句。可译为肯定句。另译："你所欠人的要都偿还，并要彼此相爱"（参）

亏欠
这里指对罗马基督徒。（参）

惟有彼此相爱要常以为亏欠
这是一个亏欠，可以参照上述注释。

爱
这里指从神而来的爱，专注于别人得益处，即使对自己没有任何益处。

You will
NA

贪婪
渴望拥有或占据别人所拥有的东西。

爱是不加害与人的
这里描绘爱如同一个对他人恩慈友善的人。另译："爱邻舍的人不伤害他们"（参）

Romans 13:11

你们晓得，现今就是该趁早睡醒的时候
保罗形容罗马信徒需要改变他们的行为，就像他们需要从沉睡中醒来一样。（参）

黑夜已深
保罗形容从前百姓行恶，好像黑夜一样。另译："现今罪的时候几乎要结束了"（参）

白昼将近
保罗形容当人们停止作恶的时候就像是白天到了。另译："基督很快就要再来了"（参）

暗昧的行为
这是人们倾向于晚上去做的恶行，夜色暗的时候没有人能看到。（参）

带上光明的兵器
保罗形容去做抵挡魔鬼的事就像人们穿上盔甲来预备战争一样。另译："我们应该只做那些我们希望别人看到我们做的事来让神保护我们"（参）

Romans 13:13

Let us
NA

行事为人要端正，好像行在白昼
保罗形容要像真正的信徒那样生活，就像在白天走路一样。另译："让我们以别人能看见的方式行走，知道每个人都能看见我们"（参）

好色邪荡
这两个概念基本在说同样的事情。翻译时可合并。另译："不道德的性行为"（参）

争竞
指筹划反对和与其他人争论。

嫉妒
指对另一个人的成功或优于其他人的地方有消极负面的感觉。

披戴主耶稣基督
保罗形容接受基督如同别人可以看到我们穿上外衣一样。（参）

put on
NA

不要为肉体安排
这里的"肉体"指自我引导的本性，这是与神相对的。这是人的罪的本性。另译："不要给你旧有的恶心任何机会来做邪僻的恶事"（参）

Translation Questions

Romans 13:1

世界上掌权的从哪里得到他们的权柄？
世上掌权的是被神所任命的，从神那里得到他们的权柄。

抗拒掌权的有什么后果？
抗拒掌权的将自取审判。

Romans 13:3

保罗告诉信徒该怎样做好叫他们可以不惧怕统治掌权的？
保罗告诉信徒行善，这样他们可以不惧怕统治掌权的。

神给了统治者什么权柄用来抑制邪恶？
神给了统治者权柄佩剑，用来惩罚那作恶的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Romans 13:6

关于金钱方面，神给了统治者什么权柄？
神给了统治者纳税的权柄。

Romans 13:8

哪一件事是保罗说信徒应该亏欠彼此的？
保罗说信徒应该彼此相爱，要常以为亏欠。

信徒怎样完全律法？
信徒通过爱人如己完全律法。

哪些命令是保罗列在律法的一部分里面的？
保罗列出的命令有不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可贪婪。

Romans 13:11

保罗说信徒应该脱去什么，带上什么？
保罗说信徒应该脱去黑暗的行为，带上光明的兵器。

Romans 13:13

哪些行为是信徒不应该去行的？
信徒不应该行在荒宴，醉酒，好色淫荡，放纵私欲，争竞嫉妒的道上。

信徒对待肉体的欲望应该有什么样的态度？
信徒应该不为肉体安排放纵私欲。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 14

1 信心软弱的，你们要接纳，但不要辩论所疑惑的事。 2 有人信百物都可吃；但那软弱的，只吃蔬菜。 3 吃的人不可轻看
不吃的人；不吃的人不可论断吃的人；因为 神已经收纳他了。 4 你是谁，竟论断别人的仆人呢？他或站住或跌倒，自有
他的主人在；而且他也必要站住，因为主能使他站住。 5 有人看这日比那日强；有人看日日都是一样。只是各人心里要意
见坚定。 6 守日的人是为主守的。吃的人是为主吃的，因他感谢 神；不吃的人是为主不吃的，也感谢 神。

7 我们没有一个人为自己活，也没有一个人为自己死。 8 我们若活着，是为主而活；若死了，是为主而死。所以，我们或活
或死总是主的人。 9 因此，基督死了，又活了，为要作死人并活人的主。 10 你这个人，为什么论断弟兄呢？又为什么轻看
弟兄呢？因我们都要站在 神的台前。 11 经上 写着：

主说：我凭着我的永生起誓：
万膝必向我跪拜；
万口必向我承认。

12 这样看来，我们各人必要将自己的事在 神面前说明。

13 所以，我们不可再彼此论断，宁可定意谁也不给弟兄放下绊脚跌人之物。 14 我凭着主耶稣确知深信，凡物本来没有不
洁净的；惟独人以为不洁净的，在他就不洁净了。 15 你若因食物叫弟兄忧愁，就不是按着爱人的道理行。基督已经替他
死，你不可因你的食物叫他败坏。 16 不可叫你的善被人毁谤； 17 因为 神的国不在乎吃喝，只在乎公义、和平，并圣灵
中的喜乐。 18 在这几样上服事基督的，就为 神所喜悦，又为人所称许。 19 所以，我们务要追求和睦的事与彼此建立 德
行 的事。 20 不可因食物毁坏 神的工程。凡物固然洁净，但有人因食物叫人跌倒，就是他的罪了。 21 无论是吃肉是喝
酒，是什么别的事，叫弟兄跌倒，一概不做才好。 22 你有信心，就当在 神面前守着。人在自己以为可行的事上能不自
责，就有福了。 23 若有疑心而吃的，就必有罪，因为他吃不是出于信心。凡不出于信心的都是罪。

Romans 14:1

连接陈述：
保罗鼓励信徒要记得他们是对神负责的。

信心软弱的
指那些对于吃喝特定食物而感到罪咎的人。

不要辩论所疑惑的事
“不要因他们的意见而给他们定罪”

有人信百物都可吃
这里的“信”指做一个相信神的人告诉他要做的事。

但那软弱的，只吃蔬菜
这里描述了一个认为神不想让他吃肉的人。

Romans 14:3

你是谁，竟论断别人的仆人呢？
保罗用问句来责备那些论断别人的人。可译为陈述句。另译：“你不是神，你不能论断他的仆人！”（参）

你
这里的“你”是单数形式。（参）

他或站住或跌倒，自有他的主人在
保罗形容神如同是有奴仆的主人一样。另译：“只有主人能决定他要接纳还是不接纳奴仆”（参）

而且他也必要站住，因为主能使他站住
保罗形容奴仆是被神所悦纳的，就好像他是“被扶持站立”而不是跌倒的。可译为主动句。另译：“但主要悦纳他，因为他能使奴仆蒙悦纳”（参 and）

Romans 14:5

有人看这日比那日强；有人看日日都是一样
“一个人认为某一天比其他所有日子都更重要，而另一个人则认为所有日子都是一样的”

只是各人心里要意见坚定
可明确将完整的意思表达出来。可译为主动句。另译：“让每个人都确定他所做的是尊荣主的”（参 and）

守日的人是为主守的
这里“守”指敬拜。另译：“在特定日子敬拜的人这样做是来尊崇主”（参）

吃的人是为主吃的
这句中有省略。可将省略的内容加添。另译：“什么都吃的人这样做是在尊崇主”（参）

不吃的人是为主不吃的
这里有省略。可将省略的内容加添。另译：“那不吃特定食物的人这样做是在尊崇主”（参）

Romans 14:7

我们没有一个人为自己活
这里“为自己活”意思是活着只为了取悦自己。另译：“我们任何人都不应该仅仅只是为了取悦自己而活”（UDB）（参）

也没有一个人为自己死
意思是一个人的死亡会影响其他人。另译："我们任何人都不应该认为当我们死时，影响的只是我们自己"（UDB）（参）

我们.....我们
保罗把他的读者也包括在内。（参）

或活或死
"那些死了的人和那些活着的人"

Romans 14:10

为什么论断弟兄呢？又为什么轻看弟兄呢？
保罗通过提出这些问题来显明他可能需要责备读者中的某些人。另译："你论断你的弟兄是错的，你轻看你的弟兄也是错的！"或"不要再论断和轻看你的弟兄！"（参 and）

弟兄
基督徒伙伴的泛指，有男也有女。

因我们都要站在 神的台前
"神的台"指神有审判的权柄。另译："因为神要审判我们所有人"（参）

经上写着
可译为主动句。另译："因为有人已经在圣经里写道"（参）

我凭着我的永生起誓
这个短语是用来开始一个起誓或庄严的应许。另译："可以确定这是真的"（参）

万膝必向我跪拜；万口必向我承认
保罗用"膝"和"口"来指整个人。另译："每个人都要跪拜称颂我"（参 and）

Romans 14:12

必要将自己的事在 神面前说明
"要向神解释我们的行为"

宁可定意谁也不给弟兄放下绊脚跌人之物
"绊脚"和"跌人"基本意味着同样的事情。另译："但要把不做和不说任何可能让基督徒伙伴犯罪的事作为目标"（参）

弟兄
基督徒伙伴的泛指，有男也有女。

Romans 14:14

我凭着主耶稣确知深信
这里"确知"和"深信"基本意味着同样的事情，保罗用它们来强调他的确定性。另译："因为我与主耶稣的关系我很确定"（参）

凡物本来没有不洁净的
可译为肯定句。另译："每样事本身是洁净的"（参）

本来
"就其本质"或"因为它本身的样子"

惟独人以为不洁净的，在他就不洁净了
保罗在这里暗示一个人应该远离任何他认为不洁净的东西。可明确解释出来。另译："但如果一个人认为某些东西是不洁净的，那对这个人来说就是不洁净的，他应该远离它"（参）

你若因食物叫弟兄忧愁
"如果你因为食物的事情伤害了基督徒伙伴的信心"。"你"指那些信心刚强的肢体，"弟兄"指信心软弱的肢体。

弟兄
基督徒伙伴的泛指，有男也有女。

就不是按着爱人的道理行
保罗说到信徒的行为如同行走一样。另译："那你就不再展现爱了"（参）

Romans 14:16

不可叫你的善被人毁谤
"不要做那些即使你认为是好的，但如果人会说是邪恶的事情"

你的好行为
指信心刚强的人的行为

人
可能的意思有：1）其他信徒，或2）非基督徒。

因为 神的国不在乎吃喝，只在乎公义、和平，并圣灵中的喜乐
保罗述说神设立他的国度，是要我们与他建立正确的关系，并赐下平安和喜乐。另译："因为神设立他的国并不是要掌管我们吃什么喝什么。他设立他的国，好让我们可以与他有正确和好的关系，好让他赐给我们平安和喜乐"（参）

Romans 14:18

又为人所称许
可译为主动句。另译："人们会称许他"或"人们会尊敬他"（参）

我们务要追求和睦的事与彼此建立的事
这里"彼此建立"是指帮助彼此在信心里成长。另译："让我们寻求一起和睦相处，并帮助彼此在信心里更坚固地成长"（参）

Romans 14:20

不可因食物毁坏 神的工程
可将这句话的完整意思明确表达出来。另译："不要仅仅因为你想吃特定的食物就破坏神已经为信徒伙伴所做的"（参）

但有人因食物叫人跌倒，就是他的罪了
任何"叫人跌倒"的东西意思是让一个较为软弱的弟兄去做一些违背他良心的事。另译："如果一个人吃让另一位弟兄认为不该吃的东西，如果吃这东西会让较为软弱的弟兄去做违背他良心的事，那就是罪了"（参）

无论是吃肉是喝酒，是什么别的事，叫弟兄跌倒，一概不做才好
"最好不要吃肉，也不要喝酒，也不要做其他任何可能导致你弟兄犯罪的事情"

弟兄
基督徒伙伴的泛指，有男也有女。

your
NA

Romans 14:22

你所有的这些特定的信念
指关于饮食的信念。

你……自己
单数形式。因为保罗在对信徒进行教导，可以译为复数形式。（参）

人在自己以为可行的事上能不自责，就有福了
“那些对自己的决定不感到罪咎的人是有福的”

若有疑心而吃的，就必有罪
可译为主动句。另译：“如果一个人不确定吃某种食物是否正确，但他还是吃了，神会说他做错了”或“如果一个人不确定吃某种食物是否正确，但他还是吃了，那他的良心就会受搅扰”（参）

因为他吃不是出于信心
任何“不是出于信心的”都是神不想让你去做的。可将完整意思明确表达出来。另译：“因为他在吃他认为神不想让他吃的东西，神会说他错了”（参）

凡不出于信心的都是罪
任何“不是出于信心的”都是神不想让你去做的。可将完整意思明确表达出来。另译：“如果你做你认为神不想让你去做的事，你是在犯罪”（参）

Translation Questions

Romans 14:1

信心强壮的人吃什么样的食物，信心软弱的人吃什么样的食物？
有强壮信心的人什么都可吃，但是一个信心软弱的人只吃蔬菜。

Romans 14:3

信徒应该用怎样的态度对待所吃食物不一样的彼此？
吃的人和不吃的人都不可轻看论断彼此。

谁既接纳什么都吃的人也接纳只吃蔬菜的人？
神同时接纳这两种人。

Romans 14:5

保罗提到了个人信念的问题中还包括哪些其它问题？
保罗提到个人信念中的一个问题，是否这日比那日强，或者日日都是一样。

Romans 14:7

信徒为什么而活又为什么而死？
信徒为主而活，为主而死。

Romans 14:10

信徒最后终将站在哪里？
信徒最后终将站在神的审判席前。

Romans 14:12

一个弟兄对另一个弟兄在个人信念问题上应有什么样的态度？
一个弟兄不应该成为另一个弟兄个人信念问题上的一块绊脚石，或者一个陷阱。

Romans 14:14

保罗凭着耶稣基督认为什么食物是不洁净的？
保罗凭着耶稣基督认为凡物本来没有不洁净的。

Romans 14:16

神的国关乎什么？
神的国关于公义，和平，和圣灵中的喜乐。

Romans 14:20

关于在另一个弟兄面前吃肉喝酒的问题上，保罗说弟兄应该怎样做？
保罗说无论吃肉或者喝酒，叫弟兄跌倒的事，不做才好。

Romans 14:22

如果一个人不是出于信心而吃，会有什么结果？
凡不出于信心的都是罪。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 15

1 我们坚固的人应该担代不坚固人的软弱，不求自己的喜悦。 2 我们各人务要叫邻舍喜悦，使他得益处，建立 德行 。 3 因
为基督也不求自己的喜悦，如 经上 所记：「辱骂你人的辱骂都落在我身上。」4 从前所写的 圣经 都是为教训我们写的，叫
我们因圣经所生的忍耐和安慰可以得着盼望。 5 但愿赐忍耐安慰的 神叫你们彼此同心，效法基督耶稣， 6 一心一口荣
耀 神—我们主耶稣基督的父！

7 所以，你们要彼此接纳，如同基督接纳你们一样，使荣耀归与 神。 8 我说，基督是为 神真理作了受割礼人的执事，要
证实所应许列祖的话， 9 并叫外邦人因他的怜悯荣耀 神。如 经上 所记：

因此，我要在外邦中称赞你，
歌颂你的名；

10 又说：

你们外邦人当与主的百姓一同欢乐；

11 又说：

外邦啊，你们当赞美主！
万民哪，你们都当颂赞他！

12 又有 以赛亚

将来有 耶西
就是那兴起来要治理外邦的；
外邦人要仰望他。

13 但愿使人有盼望的 神，因信将诸般的喜乐、平安充满你们的心，使你们借着圣灵的能力大有盼望！

14 弟兄们，我自己也深信你们是满有良善，充足了诸般的知识，也能彼此劝戒。 15 但我稍微放胆写信给你们，是要提醒
你们的记性，特因 神所给我的恩典， 16 使我为外邦人作基督耶稣的仆役，作 神福音的祭司，叫所献上的外邦人，因着
圣灵成为圣洁，可蒙悦纳。 17 所以论到 神的事，我在基督耶稣里有可夸的。 18 除了基督借我做的那些事，我什么都不
敢提，只提他借我言语作为，用神迹奇事的能力，并圣灵的能力，使外邦人顺服； 19 甚至我从 耶路撒冷 以利哩古 20 我立
了志向，不在基督的名被称过的地方传福音，免得建造在别人的根基上。 21 就如 经上 所记：

未曾闻知他信息的，将要看见；
未曾听过的，将要明白。

22 我因多次被拦阻，总不得到你们那里去。 23 但如今，在这里再没有 可传的 地方，而且这好几年，我切心想望到 西班牙
24 盼望从你们那里经过，得见你们，先与你们彼此交往，心里稍微满足，然后蒙你们送行。 25 但现在，我往 耶路撒冷 26
因为 马其顿 亚该亚 耶路撒冷 27 这固然是他们乐意的，其实也算是所欠的债；因外邦人既然在他们属灵的好处上有分，就
当把养身之物供给他们。 28 等我办完了这事，把这善果向他们交付明白，我就要路过你们那里，往 西班牙 29 我也晓得，
去的时候必带着基督丰盛的恩典而去。

30 弟兄们，我借着我们主耶稣基督，又借着 圣 灵的爱，劝你们与我一同竭力，为我祈求 神， 31 叫我脱离在 犹太 耶路
撒冷 32 并叫我顺着 神的旨意，欢欢喜喜地到你们那里，与你们同得安息。 33 愿赐平安的 神常和你们众人同在。阿
们！

Romans 15:1

连接陈述：
保罗以提醒信徒基督是如何生活的来总结这段关于信徒为他人而活的经文。

Now
NA

我们坚固的人
这里“坚固”指那些信心坚固的人。他们相信神允许他们吃任何食物。另译：“我们信心坚固的人”（参）

我们
指保罗、他的读者以及其他信徒。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

不坚固人
“不坚固的人”指那些信心软弱的人。他们相信神不允许他们吃某类的食物。另译：“那些信心软弱的人”（参）

建立德行
保罗的意思是建立某人的信心。另译：“坚固他的信心”（参）

Romans 15:3

如经上所记
这里保罗指的是圣经中基督（弥赛亚）对神说的话。可译为主动句。另译：“在圣经中弥赛亚对神说”（参 and）

辱骂你人的辱骂都落在我身上
那些侮辱神的人的侮辱都落在基督身上。

从前所写的都是为教训我们写的
可译为主动句。另译：“因为先知过去在圣经里所写的一切都是为了教导我们”（参）

叫我们因圣经所生的忍耐和安慰可以得着盼望
这里“得着盼望”意思是信徒将要知道神必要成就他的应许。可将完整意思明确译出。另译：“这样，圣经要鼓励我们期待神必要为我们成就他所应许的一切”（参）

Romans 15:5

连接陈述：
保罗鼓励信徒要记得外邦信徒和信主的犹太人在基督里合一了。

但愿……神……叫
“我祷告求……神赐给你”

彼此同心
这里“同心”是转喻，意思是彼此认同，达成一致。另译：“彼此一致”或“彼此合一”（参）

一口荣耀
意思是联合起来称颂神。另译：“一同在合一里称颂神，如同只有一个口在说话”（参）

receive one another
NA

Romans 15:8

我说
“我”指保罗。

基督……作了受割礼人的执事
这里“受割礼之人”是转喻，指犹太人。可译为主动句。另译：“耶稣基督来帮助犹太人”（参 and）

要证实所应许列祖的话
这里“列祖”指犹太人的先祖。可译为主动句。另译：“神可以确认他赐给犹太人先祖的应许”（参 and）

叫外邦人
此处有省略，可将省略的内容包含进来。另译：“基督来是帮助外邦人”（参）

如经上所记
可译为主动句。另译：“正如有人在圣经中所写的”（参）

歌颂你的名
“你的名”是转喻，指神。另译：“歌颂你”（参）

Romans 15:10

又说
“圣经又说”

与主的百姓
指神的百姓。可明确直译出来。另译：“与神的百姓”（参）

颂赞他
“颂赞主”

Romans 15:12

耶西的根
耶西是大卫王生身的父。另译：“耶西的后裔”（参）

外邦人要仰望他
“他”指的是耶西的后裔，弥赛亚。那些犹太人以外的外邦人也要相信他来成就他的应许。另译：“犹太人以外的人可以相信他会成就他所应许的”（参）

Romans 15:13

使人有盼望的　神
“盼望”指一个人相信神能做他所应许的事的能力。另译：“你所相信要去成就他所应许的神”（参）

将诸般的喜乐、平安充满你们的心
保罗这里用夸张来强调他的要点。另译：“使你充满极大的喜乐和平安”（参）

使你们……大有盼望
“使你可以完全确信”

Romans 15:14

连接陈述：
保罗提醒在罗马的信徒神拣选了他来传福音给外邦人。

弟兄们，我自己也深信你们
保罗非常确信在罗马的信徒在他们的行为上是彼此尊崇的。另译：“我自己完全确定你们自己是以完全良善的方式来对待彼此的”（UDB）（参）

弟兄们
基督徒伙伴的泛指，有男也有女。

充足了诸般的知识
保罗这里用夸张来强调他的要点。另译：“充满了足够的知识来跟随神”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

也能彼此劝戒
“劝戒”的意思是教导。另译：“也能彼此教导”（参）

Romans 15:15

神所给我的恩典
这恩典指尽管保罗在归信之前逼迫信徒，但神仍指派他作使徒。保罗说到他被拣选为使徒如同是神所赐给他的礼物。可译为主动句。另译：“这恩典是神赐给我的”（参 and）

叫所献上的外邦人……可蒙悦纳
保罗形容他传福音就像他是一个祭司在向神献祭。另译：“当外邦人顺服神时可以讨神喜悦”（参）

Romans 15:17

所以论到　神的事，我在基督耶稣里有可夸的
这里“神的事”可能指神拣选保罗去做的事。另译：“因此我有理由在耶稣基督以及神赐给我去做的工上大有喜乐”（参）

……那些事，我什么都不敢提，只提他借我言语作为，用神迹奇事的能力，并圣灵的能力
可将双重否定句译为肯定句。这里“那些事”指基督藉着保罗所完成的事。另译：“因着外邦人顺服的缘故，我只会讲基督藉着我在我的言语和行为中，靠着神迹奇事的能力并圣灵的大能所完成的事”（参 and）

神迹奇事
这两个词基本意味着同样的事，指各种各样的神迹。（参）

从耶路撒冷，直转到以利哩古
从耶路撒冷城直到以利哩古省，靠近意大利的一个地区。

Romans 15:20

我立了志向，不在基督的名被称过的地方传福音
保罗只想给从未听过基督的人传福音。另译：“因此，我想在那些从未听过基督的人的地方传讲好消息”（参）

免得建造在别人的根基上
保罗形容他的侍奉如同他在一个地基上盖房子一样。另译：“好让我不是简单在别人已经开始的工作上继续进行。我不想成为一个在别人的地基上盖房子的人。”（UDB）（参）

就如经上所记
这里保罗指以赛亚在圣经中所写的。可译为主动句，并明确直译出来。另译：“正在发生的就像以赛亚在圣经里所写的”（参 and）

未曾闻知他信息的
保罗这里形容基督的“信息”或消息，就好像它是活的，能够自己移动。另译：“那些没有人告诉他这个消息的人”（参）

Romans 15:22

连接陈述：
保罗告诉在罗马的信徒他计划去拜访他们的个人计划，并请求信徒为他祷告。

我……多次被拦阻
可译为主动句。另译：“他们也拦阻了我”或“人们也拦阻了我”（参）

在这里再没有地方
保罗暗示这里已经没有人未曾听说过基督的地方了。另译：“在这些地区已经没有人们还没听过基督的地方了”（UDB）（参）

Romans 15:24

Spain
NA

经过
“当我经过罗马”或“当我在路上的时候”

蒙你们送行
保罗这里暗示他想要罗马信徒为他去那里提供财务帮助和支持。另译：“你可以为我的行程提供帮助”（UDB）（参）

与你们彼此交往，心里稍微满足
“享受花时间与你们在一起”或“享受拜访你们”

Romans 15:26

马其顿和亚该亚人乐意
另译：“在马其顿和亚该亚省的信徒很开心”（UDB）（参）

这固然是他们乐意的
“在马其顿和亚该亚的信徒很喜悦做这个”

其实也算是所欠的债
“确实，马其顿和亚该亚的人欠了耶路撒冷信徒的债”

外邦人既然在他们属灵的好处上有分，就当把养身之物供给他们
“既然外邦人已经得享耶路撒冷信徒的属灵之事，外邦人就亏欠对耶路撒冷信徒的侍奉”

Romans 15:28

把这善果向他们交付明白
保罗说到他要带到耶路撒冷的钱财如同是果子。另译：“把这奉献安全交给他们”（参）

我也晓得，去的时候必带着基督丰盛的恩典而去
意思是基督必要祝福保罗和罗马的信徒。另译：“我也知道，当我去拜访你们，基督必要丰盛地祝福我们”（UDB）（参）

Romans 15:30

Now
NA

我……劝你们
“我鼓励你们”

弟兄们
基督徒伙伴的泛指，有男也有女。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

竭力
“努力工作”或“奋斗”

脱离
“搭救”或“保护”

我为耶路撒冷所办的捐项可蒙圣徒悦纳
保罗在这里表达了他的愿望，耶路撒冷的信徒将乐意接受来自马其顿和亚该亚的信徒的钱。另译：“祷告求在耶路撒冷的信徒能乐意接受我带给他们的钱”（参）

Romans 15:33

愿赐平安的　神
“赐平安的神”的意思是神使信徒有内在的平安。另译：“我祷告求神使我们每个人都有内在的平安”（参）

Translation Questions

Romans 15:1

信心强壮的信徒对信心软弱的信徒应该持有什么样的态度？
信心强壮的信徒应该担待信心不坚固的信徒的软弱，以此来建立他们。

Romans 15:3

保罗用谁活着不是为了取悦自己，而是服侍别人来举例？
耶稣基督不求自己的喜悦， 而是服侍人。

从前所写的经文，是为了什么目的而写的？
从前所写的经文是为了教导我们而写的。

Romans 15:5

保罗渴望信徒通过他们彼此耐心和鼓励的练习得到什么？
保罗渴望信徒能够彼此同心。

Romans 15:10

经文上说外邦人将会怎样做，因着神对他们的恩典？
经文上说外邦人将会赞美颂赞神。

Romans 15:13

保罗说信徒靠着圣灵的能力将能做什么？
信徒将被喜乐和平安所充满，借着圣灵的能力大有盼望。

Romans 15:15

神给了保罗什么恩赐，也是保罗的使命？
保罗的使命是作耶稣基督派给外邦人的仆役。

Romans 15:17

耶稣基督借着保罗用什么方法使外邦人顺服？
耶稣基督借着保罗的言行，行神迹奇事的能力，和圣灵的大能，使外邦人顺服。

Romans 15:20

保罗渴望去哪里传扬福音？
保罗渴望去基督的名不被知道的地方传福音。

Romans 15:24

保罗打算去哪里，这个地方也将允许他经过罗马？
保罗打算去西班牙，这个地方也允许他顺路经过罗马。

为什么保罗现在去耶路撒冷？
保罗去耶路撒冷侍奉那里的信徒。

Romans 15:26

为什么保罗说外邦信徒欠犹太信徒物质的东西？
因为外邦信徒分享了犹太信徒在属灵上的好处。

Romans 15:30

保罗希望从谁当中解脱出来？
保罗希望脱离在犹太不顺从的人。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 16

1 我对你们举荐我们的姊妹 非比 坚革哩 2 请你们为主接待她，合乎圣徒的体统。她在何事上要你们帮助，你们就帮助她；
因她素来帮助许多人，也帮助了我。

3 问 百基拉 亚居拉 4 也为我的命将自己的颈项置之度外。不但我感谢他们，就是外邦的众教会也感谢他们。 5 又问在他们
家中的教会安。问我所亲爱的 以拜尼土 亚细亚 6 又问 马利亚 7 又问我亲属与我一同坐监的 安多尼古 犹尼亚 8 又问我在主
里面所亲爱的 暗伯利 9 又问在基督里与我们同工的 耳巴奴 士大古 10 又问在基督里经过试验的 亚比利 亚利多布 11 又问
我亲属 希罗天 拿其数 12 又问为主劳苦的 土非拿 土富撒 彼息 13 又问在主蒙拣选的 鲁孚 14 又问 亚逊其土 弗勒干 黑米
八罗巴 黑马 15 又问 非罗罗古 犹利亚 尼利亚 阿林巴 16 你们亲嘴问安，彼此务要圣洁。基督的众教会都问你们安。

17 弟兄们，那些离间你们、叫你们跌倒、背乎所学之道的人，我劝你们要留意躲避他们。 18 因为这样的人不服事我们的
主基督，只服事自己的肚腹，用花言巧语诱惑那些老实人的心。 19 你们的顺服已经传于众人，所以我为你们欢喜；但我愿
意你们在善上聪明，在恶上愚拙。 20 赐平安的 神快要将撒但践踏在你们脚下。愿我主耶稣基督的恩常和你们同在！

21 与我同工的 提摩太 路求 耶孙 所西巴德 22 我这代笔写信的 德提 23 那接待我、也接待全教会的 该犹 24 城内管银库的
以拉都 括土

25 惟有 神能照我所传的福音和所讲的耶稣基督，并照永古隐藏不言的奥秘，坚固你们的心。 26 这奥秘如今显明出来，
而且按着永生 神的命，借众先知的书指示万国的民，使他们信服真道。 27 愿荣耀，因耶稣基督，归与独一全智的 神，
直到永远。阿们！

Romans 16:1

连接陈述：
保罗之后提名问候了很多在罗马的信徒。

我对你们举荐……非比
“我想要你们尊重非比”

非比
这是一个女子的名字。（参 and）

我们的姊妹
“我们的”指保罗和所有的信徒。另译：“我们在基督里的姊妹”（参）

坚革哩
是希腊的一个港口。（参 and）

为主接待她
保罗鼓励罗马的信徒把非比作为信徒伙伴来欢迎她。另译：“欢迎她，因为我们都属于主”（参）

合乎圣徒的体统
“以信徒应该欢迎其他信徒的方式”

帮助她
保罗鼓励罗马的信徒给予非比任何她需要的帮助。另译：“以给予她所需的一切来帮助她”（UDB）（参）

素来帮助许多人，也帮助了我
“已经帮助了很多人，她也帮助过我”

Romans 16:3

百基拉和亚居拉
百基拉是亚居拉的妻子。（参）

在基督耶稣里与我同工
保罗的“同工”是那些也向人传讲耶稣的人。另译：“跟我一起做工来跟人传讲耶稣基督”（参）

又问在他们家中的教会安
“问候那些在他们家聚会敬拜的信徒”

以拜尼土
这是一个男子的名字。（参 and）

亚细亚……归基督初结的果子
保罗形容以拜尼土如同他丰收的果子。另译：“亚细亚第一个信耶稣的人”（参）

Romans 16:6

马利亚
这是一个女子的名字。（参 and）

安多尼古……暗伯利
这些都是男人的名字。（参 and）

犹尼亚
可能是1）一个女人的名字，比较小的可能， 2）一个男人的名字（参 and）

他们在使徒中是有名望的
可译为主动句。另译：“使徒们非常了解他们”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我在主里面所亲爱的
“我亲爱的朋友和信徒伙伴”

Romans 16:9

耳巴奴……士大古……亚比利……亚利多布……希罗天……拿其数
这些都是男人的名字。（参）

在基督里经过试验的
“经过试验的”指某人已经被考验过，并证明是真诚的。另译：“基督已经认可的”

在主里的人
指那些相信耶稣的人。另译：“信徒”或“属于主的”（UDB）（参）

Romans 16:12

土非拿……土富撒……彼息
这些都是女子的名字。（参 and）

鲁孚……亚逊其土……弗勒干……黑米……八罗巴……黑马
这些都是男人的名字。（参 and）

在主蒙拣选的
可译为主动句。另译：因特别的品质“主已经拣选的”（参）

他的母亲就是我的母亲
保罗形容鲁孚的母亲就像她是他自己的母亲一样。另译：“他的母亲，我也视其为我的母亲”（参）

弟兄们
基督徒伙伴的泛指，有男也有女。

Romans 16:15

非罗罗古……尼利亚……阿林巴
这些都是男人的名字。（参 and）

犹利亚
这是一个女子的名字。犹利亚可能是非罗罗古的妻子。（参 and）

亲嘴问安，彼此务要圣洁
信徒伙伴之间一种表达情感的方式。

基督的众教会都问你们安
保罗在这里以一般的方式谈到基督的众教会。另译：“这个地区所有教会的信徒都问候你们”（参）

Romans 16:17

连接陈述：
保罗给到信徒最后一个关于合一以及为神而活的警告。

弟兄们
基督徒伙伴的泛指，有男也有女。

留意
“注意提防”

离间你们、叫你们跌倒
指那些争论使其他人不再相信耶稣的人。另译：“使信徒彼此争论并不再相信神的人”（参）

背乎所学之道的人
“他们教导与你们已经学到的真理不一致的东西”

躲避他们
“远离他们”

自己的肚腹
此处“肚腹”是转喻，指身体的欲望。服侍自己的肚腹代表了满足自己的欲望。另译：“但他们只想要满足自己自私的欲望”（参 and ）

用花言巧语
“花言”“巧语”基本意味着同样的事情。保罗在强调这些人是如何在欺哄信徒。另译：“藉着说看似美好而真实的事情”（参）

老实人
指那些简单、没有经验和幼稚的人。另译：“那些天真相信他们的人”或“那些不知道这些教师是在愚弄他们的人”

Romans 16:19

你们的顺服已经传于众人
保罗在这里形容罗马信徒的顺服如同是一个可以走动到人那里去的人。另译：“因为每个人都听到了你是如何顺服耶稣”（参）

赐平安的　神快要将撒但践踏在你们脚下
“践踏在你们脚下”指对仇敌的完全得胜。保罗在这里形容胜过撒但如同罗马的信徒已经在用脚践踏仇敌一样。另译：“神很快就要赐给你们平安对撒但完全的得胜”（参）

在恶上愚拙
“不要参与做恶事”

Romans 16:21

连接陈述：
保罗代与他一起的信徒问人的安。

路求、 耶孙、 所西巴德……德提
这些是男人的名字。（参）

我这代笔写信的 德提
德提写下了保罗口述的内容。（参）

在主里面问你们安
“以信徒伙伴问候你”

Romans 16:23

该犹……以拉都……括土
这些都是男人的名字。（参）

接待
指该犹，保罗和他的信徒伙伴在他的家聚集敬拜。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

管银库的
为整群人照管钱财的人。

May the grace of our Lord Jesus Christ be with you all
NA

Romans 16:25

连接陈述：
保罗以祝福的祷告结束。

Now
NA

坚固你们的心
保罗在这里说要有坚固的信心，就像一个人是站着，而不是跌倒。另译：“使你们的信心坚固”（参）

照我所传的福音和所讲的耶稣基督
“藉着我所传的关于耶稣基督的好消息”

照永古隐藏不言的奥秘
保罗说神已经将之前隐藏的真理向信徒启示出来。他形容这些真理如同它们是一个奥秘。可译为主动句。另译：“因为神已经向我们信徒启示了他持守了很久的奥秘”（参 and）

这奥秘如今显明出来，而且按着永生　神的命，借众先知的书指示
动词“显明”和“指示”基本意味着同样的事情。保罗用这两个词来强调他的观点。可译为主动句，并把这两个词合并使用。另译：“但现在永生神已经藉着圣经把它显明出来”（参 and）

使他们信服真道
另译：“好让万民都来顺服神，因为他们相信他”（参）

Romans 16:27

愿荣耀**.....**归与独一全智的　神，直到永远。阿们！
这里“因耶稣基督”指耶稣所做的。愿“荣耀”归与意味着颂赞神。另译：“因为耶稣基督为我们所做的，我们将永远颂赞独一神，独一智慧的那位。阿们！”（参）

Translation Questions

Romans 16:1

非比姐妹成为了保罗的什么？
非比姐妹成为了保罗和其他许多人的帮助者。

Romans 16:3

百基拉和亚居拉安在过去曾为保罗做了什么？
百基拉和亚居拉安在过去为保罗将自己的性命置之度外。

哪一个地方是位于罗马的信徒们聚会的地方？
百基拉和亚居拉安的家是罗马的信徒们聚会的地方。

Romans 16:6

安多尼古和犹尼亚安过去曾跟保罗一同经历了怎样的事？
安多尼古和犹尼亚安过去曾跟保罗一同坐监。

Romans 16:15

信徒怎样彼此问安？
信徒以圣洁的亲吻方式彼此问安。

Romans 16:17

某些人做了什么，而导致信徒被离间和跌倒？
那些人违背所学的道，欺骗老实人的心。

保罗告诉信徒怎样对付那些导致离间和跌倒的人？
保罗告诉信徒躲避那些人。

Romans 16:19

保罗希望信徒持有怎样的态度去对待善和恶？
保罗希望信徒在善上聪明，在恶上愚拙。

赐平安的神将会很快做什么？
赐平安的神快要将撒旦践踏在信徒的脚下。

Romans 16:21

实际上谁代笔写下了这封书信？
德丢代笔写下了这封书信。

Romans 16:23

以拉都弟兄有什么职位？
以拉都弟兄是城内管银库的。

Romans 16:25

保罗正传扬着什么从很久以前就被保密的启示？
保罗正传扬着耶稣基督的福音。

保罗出于什么原因传扬？
保罗传扬福音为了万国的民信服真道。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 1 Corinthians

1 Corinthians

Chapter 1

1 奉　神旨意，蒙召作耶稣基督使徒的 保罗 所提尼 2 写信给在 哥林多 主 ，也是我们的 主 。 3 愿恩惠、平安从　神我们
的父并主耶稣基督归与你们。

4 我常为你们感谢我的　神，因　神在基督耶稣里所赐给你们的恩惠； 5 又因你们在他里面凡事富足，口才、知识都全备，
6 正如 我为 基督 作 的见证，在你们心里得以坚固， 7 以致你们在恩赐上没有一样不及人的，等候我们的主耶稣基督显
现。 8 他也必坚固你们到底，叫你们在我们主耶稣基督的日子无可责备。 9　神是信实的，你们原是被他所召，好与他儿
子—我们的主耶稣基督一同得分。

10 弟兄们，我借我们主耶稣基督的名劝你们都说一样的话。你们中间也不可分党，只要一心一意，彼此相合。 11 因为 革
来 家里 的人曾对我提起弟兄们来，说你们中间有纷争。 12 我的意思就是你们各人说：「我是属 保罗 亚波罗 矶法 13 基督
是分开的吗？ 保罗 保罗 14 我感谢　神，除了 基利司布 该犹 15 免得有人说，你们是奉我的名受洗。 16 我也给 司提反
17 基督差遣我，原不是为施洗，乃是为传福音，并不用智慧的言语，免得基督的十字架落了空。

18 因为十字架的道理，在那灭亡的人为愚拙；在我们得救的人，却为　神的大能。 19 就如 经上 所记：

我要灭绝智慧人的智慧，
废弃聪明人的聪明。

20 智慧人在哪里？文士在哪里？这世上的辩士在哪里？　神岂不是叫这世上的智慧变成愚拙吗？ 21 世人凭自己的智慧，
既不认识　神，　神就乐意用 人所当作 愚拙的道理拯救那些信的人；这就是　神的智慧了。 22 犹太 希腊 23 我们却是传
钉在十字架的基督，在 犹太 24 但在那蒙召的，无论是 犹太 希腊 25 因　神的愚拙总比人智慧，　神的软弱总比人强壮。

26 弟兄们哪，可见你们蒙召的，按着肉体有智慧的不多，有能力的不多，有尊贵的也不多。 27　神却拣选了世上愚拙
的，叫有智慧的羞愧；又拣选了世上软弱的，叫那强壮的羞愧。 28　神也拣选了世上卑贱的，被人厌恶的，以及那无有
的，为要废掉那有的， 29 使一切有血气的，在　神面前一个也不能自夸。 30 但你们得在基督耶稣里是本乎　神，　神又
使他成为我们的智慧、公义、圣洁、救赎。 31 如 经上 所记：「夸口的，当指着主夸口。」

---

1 Corinthians 1:1

连接陈述：
保罗和所提尼给哥林多教会问安。

概览：
若无特别说明，“你”或“你的”指保罗的听众，所以是复数形式。（参:）

保罗...给在哥林多神的教会
你的语言有可能有特定的方式介绍这封信的作者和受众。另译：“我，保罗，写信给在哥林多信神的人。”

兄弟 所提尼
这表明保罗和哥林多人都认识所提尼。另译：“所提尼，你和我都认识的弟兄。”（参： and）

在基督耶稣里成圣的
这里“成圣”指被神拣选来荣耀他的人。另译：“那些被耶稣基督分别为圣归于神的”或者“那些因为属于耶稣基督，被神分别出来归给他自己的”（UDB）

蒙召作圣徒的
可用主动句表达。另译：“那些神呼召成为圣洁的人”。可能的含义是1）“神分别出来归给他自己的”2）“神呼召他们与罪分离的”或“神呼召他们不要犯罪的”（参：）

是他们的，也是我们的
基督是保罗和哥林多教会的主，也是所有教会的主。（参：）

1 Corinthians 1:4

连接陈述：
保罗描述了信徒们的位置和在基督里的相交，因为他们在等候他的再来。

因神在基督耶稣里所赐给你们的恩惠
保罗说到恩惠时仿佛那是一个耶稣给基督徒的礼物。另译：“因为耶稣基督使神对你们施恩成为可能”（参）

你们在他里面凡事富足
可能的含义是1）“基督使你们富足”或2）“神使你们富足。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

凡事富足
这是概括的说法。另译：“使你们在各样属灵的福气上富足”。（参）

口才
神使你们有能力用各样的方式向他人传讲神的道。

知识
神使你们有能力用各样的方式明白神的道。

正如基督的见证，在你们心里得以坚固
可能的含义是1）“你们会亲自看到我们所传讲的基督是真的”或2）“其他人透过你们现在的生活会知道我们和你们所传讲的基督是真的”

1 Corinthians 1:7

以致
“结果”

在恩赐上没有一样不及人的
“拥有各样属灵的恩赐”（参:）

我们主耶稣基督的显现
可能的含义是1）“神彰显主耶稣基督的时候”或2）“我们的主耶稣基督彰显他自己的时候。”

你们……无可责备
神没有任何理由来给你们定罪。

神是信实的
“神将会做他说要做的一切事”

他儿子
神子，是耶稣的一个重要称谓。（参:）

1 Corinthians 1:10

连接陈述：
保罗提醒哥林多信徒他们应该彼此合一，是基督十字架的信息让他们得救，而不是人的洗礼。

弟兄们
这里指基督徒，包括男人和女人。

你们都说一样的话
“你们要彼此和睦”

你们中间也不可分党
“不可在你们当中分成不同的团体”

只要一心一意，彼此相合
“在合一中生活”

革来氏的人
这里指的是以革来氏这个妇女为首的家庭成员，仆人和其他人。

你们中间有纷争
“你们是一群彼此争吵的人”

1 Corinthians 1:12

你们各人说
保罗表达了一种普遍的分裂态度。

基督是分开的吗？
保罗想强调一个真理，就是基督不是分裂的。“你们这么做是不可能使基督分开的！”（参: and）

保罗为你们钉十字架了吗？
保罗想强调是基督，而不是保罗、也不是亚波罗被钉十字架。可用主动句表达。另译：“绝对不是保罗为了你们的救恩，被他们钉死在十字架上”（参 and）

你们是奉保罗的名受了洗吗？
保罗想强调我们都是奉基督的名受洗。可用主动句表达。另译：“人们不是奉保罗的名给你们施洗！”（参: and）

1 Corinthians 1:14

我感谢神
保罗夸张地表达他很感恩没有在哥林多给更多的人受洗。（参:）

除了……以外，没有……一个人
“只有”

基利司布
他是管会堂的，成了基督徒。（参:）

该犹
他与使徒保罗一起出行。（参:）

免得有人说，你们是奉我的名受洗
“我没有给其他人施洗。免得之后有人吹嘘是保罗给他们施洗的”（参: and）

司提反家
指的是以司提反为主的家庭里的成员和仆人。（参:）

1 Corinthians 1:17

基督差遣我，原不是为施洗
意思是施洗不是保罗的首要服事。

并不用智慧的言语，免得基督的十字架落了空。
可用主动句表达。另译：“并不用人的智慧的语言，免得人们停止相信耶稣的道，然后开始认为自己比耶稣更加重要”（参: and）

1 Corinthians 1:18

连接陈述：
保罗强调神的智慧而不是人的智慧。

十字架的道理
“关于钉死在十字架上的道”或“关于基督死在十字架上的道”

为愚拙
“不明智”或“愚蠢的”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

在那灭亡的人
这里“灭亡”指的是灵里死去的过程。

是神的大能
“是神在我们里面大有能力地运行”

废弃聪明人的聪明
“我会混乱聪明人”或“我会使聪明人所定的计划都落空”

1 Corinthians 1:20

智慧人在哪里？文士在哪里？这世上的辩士在哪里？
保罗强调找不到真正有智慧的人。另译：“与福音的智慧相比，这个世上没有智慧人，没有文士，没有辨士！”（参:）

文士
一个被人认可有很多知识的人

辩士
那些围绕着自己所知的来辩论的人或是擅长辩论的人

神岂不是叫这世上的智慧变成愚拙吗？
保罗用这个问题来强调神对这个世界的智慧做了什么。另译：“神显明了所有被他们看为智慧的事情是愚拙的”（UDB）（参:）

那些信的人
可能的含义是1）“凡相信这道的人”或 2）“凡是相信基督的人”

1 Corinthians 1:22

概览：
这里“我们”指的是保罗和其他的圣经教师。（参:）

钉在十字架的基督
“基督，死在十字架上” (UDB)（参:）

绊脚石
就像一个人在路上被石头绊倒一样，救恩的道因着基督被钉十字架使犹太人不相信基督。另译：“不被接受”或“极大地被冒犯“（参:）

1 Corinthians 1:24

在那蒙召的
“那些神所呼召的人”

we preach Christ
NA

基督总为神的能力，神的智慧
可能的含义是1）“神满有大能和智慧地差派耶稣基督为我们而死”或2）“神通过基督显示了他是何等的强大和满有智慧。”

神的能力
另一个可能的含义是基督是大能的，神通过基督救赎了我们。

神的智慧
另一个可能的含义是神通过基督显明了他智慧的内容。

因神的愚拙总比人智慧，神的软弱总比人强壮
“那些人们认为神愚拙的事情实际上比人们自己称为智慧的事情更有智慧，那些人们认为神软弱的事情比人们自认为的强大还要强大”（参:）

1 Corinthians 1:26

连接陈述：
保罗强调了信徒在神面前的位置。

不多…不多…不多
很少…很少…很少（参:）

以世人标准的智慧
“大部分被人们称为智慧的东西”

尊贵的
“因为你们的家庭很重要而显得特别”

神拣选…智慧，神拣选…强壮
保罗在这两个句子里重复使用了很多同样的词来表达几乎同样的信息，是要强调神做事的方式和人们所想象的不一样。（参:）

神却拣选了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧
“神拣选了那些世人认为是愚蠢的人，来羞辱那些世界认为有智慧的人”

又拣选了世上软弱的，叫那强壮的羞愧
“神拣选了那些世人认为是软弱的人来羞辱那些被世界认为是强壮的人”

1 Corinthians 1:28

卑贱的，被人厌恶的
那些被世界弃绝的人。另译：“那些谦卑和被弃绝的人”

那无有的
可用主动句表达。另译：“那些被看作没有价值的人”（参:）

无有的，为要废掉那有的
“无有。他做的那些认为有价值的事情显明了实际是没有价值的”

那有的
可用主动句表达。另译：“那些人们认为有价值的事”或“那些人们认为可以值得尊重的事”（参:）

He did this
NA

1 Corinthians 1:30

因着神的作为
这指的是基督在十字架上的工作。

我们…我们的
这指的是保罗，和哥林多人（参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

基督耶稣.....神又使他成为我们的智慧
可能的含义是1）“耶稣基督，已经向我们显明神是多么有智慧”或2）“耶稣基督，已经赐给我们神的智慧。”（参:）

夸口的，当指着主夸口
“如果一个人夸口，他应该夸主是多么的伟大”

Translation Questions

1 Corinthians 1:1

是谁呼叫了保罗，叫保罗做什么？
耶稣基督呼叫了保罗做使徒。

保罗想要父神和耶稣给哥林多教会什么？
保罗想要哥林多教会得到从父神和耶稣而来的恩典和平安。

1 Corinthians 1:4

神怎样使哥林多教会凡事富足？
神使哥林多教会口才、知识都全备。

1 Corinthians 1:7

哥林多教会在什么方面没有一样不及人的？
哥林多教会在恩赐上没有一样不及人的。

神为什么使哥林多教会坚固？
好叫哥林多教会在主耶稣基督的日子里无可责备。

1 Corinthians 1:10

保罗要哥林多教会做什么？
保罗要哥林多教会一心一意，彼此相合。

革来氏家里的人曾告诉保罗什么？
革来氏家里的人说哥林多教会之中有纷争。

1 Corinthians 1:12

保罗指的的纷争是什么？
保罗指的的纷争是有人说“我是属保罗的”，“我是属亚波罗的”，“我是属矶法的”和“我是属基督的。”

1 Corinthians 1:14

为什么保罗感谢神说除了基利司布和该犹外，他没有给他们一个人施洗？
这样他们就没有理由说他们是奉保罗的名受洗的。

1 Corinthians 1:17

基督差遣保罗做什么？
基督差遣保罗传福音。

1 Corinthians 1:18

十字架的道理，在那灭亡的人显为如何？
十字架的道理，在那灭亡的人为愚拙。

十字架的道理，在得救的人显为如何？
十字架的道理，在得救的人为神的大能。

1 Corinthians 1:20

神使这世上的智慧变成了什么？
神使这世上的智慧变成了愚拙。

神为什么乐意用人当作愚拙的道理拯救那些信的人？
因为世人凭自己的智慧，不认识神。

1 Corinthians 1:26

神召唤了多少有智慧的、有能力的、和尊贵的人？
神召唤这样的人不多。

神为什么要拣选愚拙和软弱的人？
神拣选了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧；又拣选了世上软弱的，叫那强壮的羞愧。

1 Corinthians 1:28

神做了什么使人无法自夸？
神拣选了世上卑贱的，被人厌恶的，以及那无有的。

1 Corinthians 1:30

哥林多的信徒得在基督耶稣里是本乎什么？
哥林多的信徒得在基督耶稣里是本乎神。

神使基督耶稣成为我们的什么？
神使基督耶稣成为我们的智慧、公义、圣洁、救赎。

夸口的，当指着谁夸口？
夸口的，当指着主夸口。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 弟兄们，从前我到你们那里去，并没有用高言大智对你们宣传　神的奥秘。 2 因为我曾定了主意，在你们中间不知道别
的，只知道耶稣基督并他钉十字架。 3 我在你们那里，又软弱，又惧怕又甚战兢。 4 我说的话、讲的道，不是用智慧委婉
的言语，乃是用圣灵和大能的明证， 5 叫你们的信不在乎人的智慧，只在乎　神的大能。

6 然而，在完全的人中，我们也讲智慧。但不是这世上的智慧，也不是这世上有权有位、将要败亡之人的智慧。 7 我们讲
的，乃是从前所隐藏、　神奥秘的智慧，就是　神在万世以前预定使我们得荣耀的。 8 这智慧世上有权有位的人没有一个
知道的，他们若知道，就不把荣耀的主钉在十字架上了。 9 如 经上 所记：

　　神为爱他的人所预备的
　是眼睛未曾看见，
　耳朵未曾听见，
　人心也未曾想到的。

10 只有　神借着圣灵向我们显明了，因为圣灵参透万事，就是　神深奥的事也参透了。 11 除了在人里头的灵，谁知道人
的事？像这样，除了　神的灵，也没有人知道　神的事。 12 我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从　神来的灵，叫我们
能知道　神开恩赐给我们的事。 13 并且我们讲说这些事，不是用人智慧所指教的言语，乃是用 圣 灵所指教的言语，将属
灵的话解释属灵的事 [1] - 。 14 然而，属血气的人不领会　神 圣 灵的事，反倒以为愚拙，并且不能知道，因为这些事惟有
属灵的人才能看透。 15 属灵的人能看透万事，却没有一人能看透了他。 16 谁曾知道主的心去教导他呢？但我们是有基督
的心了。

Footnotes

2:13 [1]或译：将属灵的事讲与属灵的人

---

1 Corinthians 2:1

连接陈述：
保罗对比了人的智慧和神的智慧。他强调了灵里的智慧来自于神。

弟兄们
这里指的是基督徒，包括男人和女人。

我曾定了主意……只知道耶稣基督
保罗讲的是基督被钉十字架而不是人的想法。另译：“我决定尽我所能的只谈论耶稣基督”。（参: and）

1 Corinthians 2:3

我在你们那里
“我拜访你们的时候”

软弱
可能的含义是1）“身体上的虚弱”或2）“感到我无法做我该做的事”

智慧委婉的言语
那些听起来有智慧的话语，说这些话的人想让人们去做或相信一些事。

1 Corinthians 2:6

概览：
保罗在这里中断了他主要的论点，解释他提到的“智慧”是什么意思和这些话他是要对谁说的。

Now we do speak
NA

讲智慧
“讲智慧的言语”（参: ）

完全的人
“成熟的信徒”

在万世以前
“在神造万物以前”

使我们得荣耀
“为了确保我们将来的荣耀”

1 Corinthians 2:8

荣耀的主
“耶稣，荣耀的主”

Things that no eye ... imagined, the things ... who love him
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。
这三句指的是人体的不同部位，用来强调神所预备的是人从未想到过的。（参:）

神为爱他的人所预备的
神为爱他的人在天国预备了美好的惊喜。

1 Corinthians 2:10

These are the things
NA

除了在人里头的灵，谁知道人的事？
保罗用这个问题来强调除了那人自己，没人能知道一个人在想什么。另译：“除了那人的灵，没有人知道一个人在想什么”（参:）

人的灵
这里指一个人的内在，他自己的灵性。

除了神的灵，也没有人知道　神的事。
“只有神的灵知道神深奥的事”（参:）

1 Corinthians 2:12

概览：
这里的“我们”包括保罗和他的听众。（参:）

开恩赐给我们的事
“神白白地赐给我们的事”或“神已经白白地赐给我们的事”（参:）

将属灵的话解释属灵的事
圣灵用他自己的话把神的真理告诉信徒，并把他自己的智慧赐给我们。

interprets
NA

1 Corinthians 2:14

概要信息
这里”我们“指保罗和他的听众。（参）

属血气的人
非基督徒，还没有受圣灵的人。

因为这些事惟有属灵的人才能看透
“因为需要圣灵的帮助才能理解这些事情”

属灵的人
“那些获得圣灵的信徒”

谁曾知道主的心去教导他呢？
保罗用这个问题强调没有人能知道神的心意。另译：“没有人知道神的心意，所以没有人能教导神他还不知道的事情”（参:）

Translation Questions

1 Corinthians 2:1

保罗如何向哥林多教会的弟兄宣传神的奥秘？
保罗没有用高言大智对他们宣传神的奥秘。

保罗曾定了主意，在他们中间只知道什么？
保罗曾定了主意，在他们中间只知道耶稣基督并他钉十字架。

1 Corinthians 2:3

为什么保罗说的话、讲的道，不是用智慧委婉的言语，乃是用圣灵和大能的明证？
为叫哥林多教会信徒的信不在乎人的智慧，只在乎神的大能。

1 Corinthians 2:6

保罗在完全的人中，也讲怎样的智慧？
保罗他们讲的是从前所隐藏、神奥秘的智慧，就是神在万世以前预定使他们得荣耀的。

1 Corinthians 2:8

如果在保罗的年代里有权有位的人懂得这智慧，他们会做什么？
如果那些有权有位的人知道这智慧，他们就不会把荣耀的主钉在十字架上了。

1 Corinthians 2:10

保罗和他的同工是怎么知道神的智慧的？
神借着圣灵向他们显明了，因为圣灵参透万事，就是神深奥的事也参透了。

谁知道神的事？
只有神的灵知道神的事。

1 Corinthians 2:12

保罗和他的同工领受了从神来的灵后能知道什么？
他们领受了从神来的灵后能知道神开恩赐给他们的事。

1 Corinthians 2:14

为什么属血气的人不领会也不能知道神圣灵的事？
属血气的人不领会是因为他们以这为愚拙。他们不了解是因为只有属灵的人能看透圣灵的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

保罗说信耶稣的人有怎样的心？
信耶稣的人有基督的心。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 弟兄们，我从前对你们说话，不能把你们当作属灵的，只得把你们当作属肉体，在基督里为婴孩的。 2 我是用奶喂你们，
没有用饭喂你们。那时你们不能吃，就是如今还是不能。 3 你们仍是属肉体的，因为在你们中间有嫉妒、纷争，这岂不是
属乎肉体、照着世人的样子行吗？ 4 有说：「我是属 保罗 亚波罗 5 亚波罗 保罗 6 我栽种了， 亚波罗 7 可见栽种的，算不
得什么，浇灌的，也算不得什么；只在那叫他生长的 神。 8 栽种的和浇灌的，都是一样，但将来各人要照自己的工夫得
自己的赏赐。 9 因为我们是与 神同工的；你们是 神所耕种的田地，所建造的房屋。 10 我照 神所给我的恩，好像一个
聪明的工头，立好了根基，有别人在上面建造；只是各人要谨慎怎样在上面建造。 11 因为那已经立好的根基就是耶稣基
督，此外没有人能立别的根基。 12 若有人用金、银、宝石、草木、禾秸在这根基上建造， 13 各人的工程必然显露，因为
那日子要将它表明出来，有火发现；这火要试验各人的工程怎样。 14 人在那根基上所建造的工程若存得住，他就要得赏
赐。 15 人的工程若被烧了，他就要受亏损，自己却要得救；虽然得救，乃像从火里经过的一样。 16 岂不知你们是 神的
殿， 神的灵住在你们里头吗？ 17 若有人毁坏 神的殿， 神必要毁坏那人；因为 神的殿是圣的，这殿就是你们。

18 人不可自欺。你们中间若有人在这世界自以为有智慧，倒不如变作愚拙，好成为有智慧的。 19 因这世界的智慧，在
神看是愚拙。如 经上 记着说：「主叫有智慧的，中了自己的诡计」； 20 又说：「主知道智慧人的意念是虚妄的。」 21 所以
无论谁，都不可拿人夸口，因为万有全是你们的。 22 或 保罗 亚波罗 矶法 23 并且你们是属基督的，基督又是属 神的。

---

1 Corinthians 3:1

连接陈述：
保罗提醒哥林多信徒由于他们在神面前的位置，他们是要活出生命而不是要表现行为。之后保罗提醒他们那些教导他们的人不比让他们生命成长的神更重要。

弟兄们
这里指基督徒，包括男人和女人。

属灵的
顺服圣灵的人

属肉体
随从自己欲望的人

在基督里为婴孩儿
把哥林多人比作年幼悟性低的孩童。另译：“在基督里年幼的信徒”（参: ）

我是用奶喂你们，没有用饭喂你们
哥林多人只能明白简单的真理，如同婴孩只能吃奶。他们还没有成熟到能够明白更深的真理，就像大一点的孩子能吃干粮。（参: ）

还是不能
“你们还没有预备好理解关于跟随基督的更深的真理”（参:

1 Corinthians 3:3

仍是属肉体的
仍是依照有罪的、世俗的私欲来行

这岂不是属乎肉体、照着世人的样子行吗？
保罗因哥林多人的罪行批评他们。另译：“你们应该感到羞耻，因为你们顺从罪性的欲望而行、活在世人的标准下！”（参:

这岂不是你们和世人一样吗？
保罗批评哥林多人。另译：“你们应该感到羞耻，因为你们活得像那些没有圣灵的人一样”（参:

亚波罗算什么？ 保罗算什么？
保罗强调他和亚波罗都不是福音的源头，因此哥林多人不应该跟随他们。另译：“为跟随亚波罗或者保罗而分成不同的团体是错的！”（参:

保罗算什么？
保罗形容他自己像在说另外一个人一样。另译：“我算什么？”或“我不重要！”（参:

无非是执事……引导你们相信
保罗说保罗和亚波罗都是神的仆人，以此来回答他自己的问题。另译：“保罗和亚波罗是神的仆人，你们信神因为我们服侍他”。（参: and

照主所赐给他们各人的……相信。
“我们只是被神交托任务的人而已”（参)

1 Corinthians 3:6

栽种
把神的知识比作一颗种子，必须栽种在土里才能生长。（参:

浇灌
正如种子需要水，信心需要进一步的教导才能成长。（参:

生长
正如植物会生长和成长，对上帝的信心和知识也会成长，变得更深更坚固。（参:

可见栽种的……算不得什么；只在那叫他生长的神。
保罗强调他和亚波罗都不能负责信徒的属灵成长，这是神的工作。

叫他生长
保罗形容成长的能力像在说神给了植物或哥林多人一些东西。“让植物生长”或者“让哥林多人更了解他”（参: and

1 Corinthians 3:8

栽种的和浇灌的，都是一样
保罗说到告诉人福音的消息和教导那些已经信神的人，就好像是栽种和浇灌植物。他说到他们都是在做同样的工作，因为他认为这是同样重要的。（参:

赏赐
工人因做工得到的一笔报酬。

我们
这里指保罗和亚波罗，不是哥林多教会。（参:

与神同工的
保罗认为他自己和亚波罗是一起同工的。

神所耕种的田地
神照看哥林多教会的信徒，就像一个人照看园子使它果实累累。（参:

神所建造的房屋
神设计并且创造了哥林多的信徒，就像有人建造房屋一样。（参:

1 Corinthians 3:10

我照神所给我的恩
“按照上帝赐给我的任务”（参:

立好了根基
保罗认为他教导关于基督里的信心和救恩就像是为建筑立根基。（参:

有别人在上面建造
保罗形容当时那些教导哥林多人的人，好比在根基上建造房屋的工人。（参:

各人
这里泛指神的工人。另译：“让每个服侍神的人”

此外没有人能立别的根基
可用主动句表达。另译：“我已经立好了每一个人都可以立的唯一的根基”或“没有人可以在我保罗已立过的根基外再立其他根基”。（参:

1 Corinthians 3:12

概览：
保罗用工人建造大楼来形容哥林多的教师所做的事。工人通常用金、银、宝石来装饰建筑物。

若有人用金、银、宝石、草木、禾秸在这根基上建造
比较了用于建造新楼的建筑材料和用于建造人一生中的行为活动的属灵价值。另译：“是用可以持久的有价值的材料来建造，还是用很快会毁坏的劣质的材料建造”（参:

宝石
“昂贵的石材”

各人的工程必然显露
可用主动句陈述。另译：“神向每一个人显明建筑者所做的”。（参:

因为那日子要将它表明出来
“那日子”比喻神审判众人的日子。当神向每一个人显明这些教师所做的，到时候就好像太阳出来显明夜晚所发生的事。（参:

有火发现；这火要试验各人的工程怎样
就像火可以测试出建筑的坚固程度或毁坏一幢建筑一样，神的火将审判每个人的成就和活动。另译：“神将用火显明人工作的质量”（参:

1 Corinthians 3:14

概览：
“人”，“他”和“自己”指的是信徒。

存得住
“保存下来”或“存活下来”(UDB)

人的工程若被烧了
可用主动句表达。另译：“若火毁坏了人的工程” 或 “若火毁灭了人的工程”（参:

他就要受亏损，自己却要得救
可用主动句表达。另译：“他将失去他的工程和若经受住火的考验可获得的奖赏，但神会救他”（参:

1 Corinthians 3:16

岂不知你们是神的殿，神的灵住在你们里头吗？
保罗责备哥林多人。另译：“你们表现得好像你们不知道你们是神的殿，神的灵住在你们里头一样！”（参:

1 Corinthians 3:18

人不可自欺
人不应该相信他是世界上有智慧的人这个谎言。

在这世界
像不信的人一样决定什么是智慧的

倒不如变作愚拙
“那人愿意接受那些不信的人称他为愚拙的”（参:

主叫有智慧的，中了自己的诡计
神会让那些自以为有智慧的人落入他们自己的圈套里。

主知道智慧人的意念是虚妄的
“主知道那些自以为智慧的人，他们的计划是徒劳的”

虚妄的
无用

1 Corinthians 3:21

你们是属基督的，基督又是属神的
“你们属基督的，基督属神”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

1 Corinthians 3:3

为什么保罗说哥林多的信徒还是属肉体的？
因为他们中间有嫉妒和纷争。

对于哥林多信徒来说保罗和亚波罗是谁？
保罗和亚波罗是执事，照主所赐给他们各人的，引导哥林多信徒相信。

1 Corinthians 3:6

栽种和浇灌后谁叫种子生长？
神叫种子生长。

1 Corinthians 3:10

那已经立好的根基是谁？
耶稣基督。

1 Corinthians 3:12

人在耶稣基督的根基上建造的工程会被什么发现？
会被火发现。

这火要对各人的工程做什么？
这火要试炼各人的工程怎样。

1 Corinthians 3:14

如果一个人的工程通过了试炼，他就要得到什么？
他就要得赏赐。

如果一个人的工程被火烧毁，他将经历什么？
他就要受亏损，自己却要得救；虽然得救，乃像从火里经过的一样。

1 Corinthians 3:16

我们是神的什么？什么住在我们里头？
我们是神的殿，神的灵住在我们里头。

若有人毁坏神的殿会怎样？
神必要毁坏那人。

1 Corinthians 3:18

保罗认为那些在这世界自以为有智慧的人该怎么做？
保罗认为，他们倒不如变作愚拙，好成为有智慧的。

主知道智慧人的意念是怎样的？
主知道智慧人的意念是是虚妄的。

1 Corinthians 3:21

为什么保罗叫哥林多信徒不可拿人夸口？
因为万有都是他们的， 并且 他们是属基督的，基督是属神的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 人应当以我们为基督的执事，为　神奥秘事的管家。 2 所求于管家的，是要他有忠心。 3 我被你们论断，或被别人论
断，我都以为极小的事；连我自己也不论断自己。 4 我虽不觉得自己有错，却也不能因此得以称义；但判断我的乃是主。 5
所以，时候未到，什么都不要论断，只等主来，他要照出暗中的隐情，显明人心的意念。那时，各人要从　神那里得着称
赞。

6 弟兄们，我为你们的缘故，拿这些事转比自己和 亚波罗 圣经 所记，免得你们自高自大，贵重这个，轻看那个。 7 使你与
人不同的是谁呢？你有什么不是领受的呢？若是领受的，为何自夸，仿佛不是领受的呢？ 8 你们已经饱足了！已经丰富
了！不用我们，自己就作王了！我愿意你们果真作王，叫我们也得与你们一同作王。 9 我想　神把我们使徒明明列在末
后，好像定死罪的囚犯；因为我们成了一台戏，给世人和天使观看。 10 我们为基督的缘故算是愚拙的，你们在基督里倒是
聪明的；我们软弱，你们倒强壮；你们有荣耀，我们倒被藐视。 11 直到如今，我们还是又饥又渴，又赤身露体，又挨打，
又没有一定的住处， 12 并且劳苦，亲手做工。被人咒骂，我们就祝福；被人逼迫，我们就忍受； 13 被人毁谤，我们就善
劝。直到如今，人还把我们看作世界上的污秽，万物中的渣滓。

14 我写这话，不是叫你们羞愧，乃是警戒你们，好像我所亲爱的儿女一样。 15 你们学基督的，师傅虽有一万，为父的却
是不多，因我在基督耶稣里用福音生了你们。 16 所以，我求你们效法我。 17 因此我已打发 提摩太 18 有些人自高自大，
以为我不到你们那里去； 19 然而，主若许我，我必快到你们那里去，并且我所要知道的，不是那些自高自大之人的言语，
乃是他们的权能。 20 因为　神的国不在乎言语，乃在乎权能。 21 你们愿意怎么样呢？是愿意我带着刑杖到你们那里去
呢？还是要我存慈爱温柔的心呢？

---

1 Corinthians 4:1

连接陈述：
保罗之前提醒人们不要因教导他们关于主的事和为他们施洗的人感到骄傲，他提醒哥林多信徒，所有的信徒都应成为谦卑的仆人。

In this connection
NA

所求于管家的，是要他
保罗用第三人称描述自己。另译：“我们被要求成为”（参:

1 Corinthians 4:3

我被你们论断……我都以为极小的事
保罗比较了人的论断和神的审判。人的论断不如神对人的审判重要。

我虽不觉得自己有错
“我没有听到任何人控告我做错事情”

却也不能因此得以称义；但判断我的乃是主
“没有控告也不能证明我是义人。主知道我是无辜还是有罪的”

1 Corinthians 4:5

什么都不要论断
因为神再来的时候会审判，所以我们不要论断别人。

他要照出暗中的隐情，显明人心的意念
神会比较人的心思意念。在他面前没有任何事情可以隐藏。

心
“人的心”

1 Corinthians 4:6

弟兄们
指同为基督徒的，包括男人和女人。

为你们的缘故
“为你们的好处”

你与人不同……你有什么不是……的呢？若是领受的，为何自夸，仿佛不是领受……
保罗对哥林多教会的人说话时像在对一个人说话，所以这里的“你”是单数形式。（参:）

使你与人不同的是谁呢？
保罗责备哥林多人，因他们认为自己比那些从其他人听到福音的人强。另译：“你们并不比其他人更优秀”（参:）

你有什么不是领受的呢？
保罗强调神是白白赐给他们的。另译：“神把一切白白的赐给你“（参:）

为何自夸，仿佛不是领受的呢？
保罗责备他们因自己所拥有的自夸。另译：“你没有权利去自夸”或“一点都不要自夸”（参:）

1 Corinthians 4:8

概览：
保罗在这里讽刺哥林多人，让他们意识到当他们以自己和他们的教师为傲时是在犯罪。（参:）

神把我们使徒明明列在
保罗说到神将他的使徒列给世界看的两种方法。（参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

把我们使徒明明列在
神将使徒列在末后，就像囚犯处决前被放在罗马军队游行队列的末尾被人羞辱。（参:）

好像定死罪的囚犯
神展现使徒时像展现即将被处决的囚犯。（参:）

to the world—to angels, and to human beings
NA

1 Corinthians 4:10

我们是愚拙的...被藐视
保罗讽刺哥林多人，让他们羞愧和反思自己所说过的话。（参:）

你们有荣耀
“人们把你们哥林多人当成重要人物来对待”

我们被藐视
“人们藐视我们使徒”

直到如今
“直到现在”或“到现在为止”

我们.....挨打
这里指用手打，不是用鞭子或棍棒打。可用主动句表达。另译：“人们打我们”（参:）

没有一定的住处
保罗的意思是他们有地方可以住宿，但他们得从一个地方搬到另一个地方，没有固定的住所。

1 Corinthians 4:12

被人咒骂，我们就祝福
“当人们辱骂我们，我们祝福他们”或“当人们轻蔑我们，我们祝福他们”（参:）

被人逼迫
“当人们逼迫我们”（参:）

被人毁谤
“当人们毁谤我们”（参:）

直到如今，人还把我们看作世界上的污秽，万物中的渣滓
“人们一开始将我们看作渣滓，现在仍是如此”

1 Corinthians 4:14

我写这话，不是叫你们羞愧，乃是警戒你们
“我不是想让你们感到羞愧，而是要让你们进步”或“我不是让你们羞愧，而是我想要纠正你”(UDB)

correct
NA

师傅虽有一万
这是一种夸张的说法，来强调属灵父亲的重要性。另译：“很多师傅”或“大量的师傅”（参:）

孩子...父亲
因为保罗带领他们信基督，他就像哥林多人的父亲一样。（参:）

因我在基督耶稣里用福音生了你们
保罗首先强调他跟哥林多人的关系最重要的一点是“在基督里”，其次他告诉他们好消息，之后强调保罗对于他们来说像父亲一样。“因为当我将好消息告诉你的时候，神使你加入基督里，我就成为你的属灵父亲。”

1 Corinthians 4:17

我所亲爱、有忠心的儿子
我所爱的和我所教导认识神的，好像是我的儿子一样。

现在
这个词表明了保罗将话题转到责备哥林多信徒自高自大的行为上。

1 Corinthians 4:19

我必快到你们那里去
“我会去看你们”

你们愿意怎么样呢？
保罗在责备哥林多人犯的错后，最后一次恳求他们。另译：“告诉我现在你们想要的是什么”（参:）

是愿意我带着刑杖到你们那里去呢？还是要我存慈爱温柔的心呢？
保罗给哥林多人提供了当他要去见他们时两个相反的态度。另译：“如果你们愿意，我可以来责罚你，或我可以温和地待你们，向你们显明我对你们的爱。（参:）

慈爱温柔
“良善” 或 “温柔”

Translation Questions

1 Corinthians 4:1

保罗说哥林多人应该把他和他的同工看成谁？
哥林多人应该把他们看为基督的执事，为神奥秘事的管家。

管家需要有什么特征？
管家需要有忠心。

1 Corinthians 4:3

保罗说，判断他的是谁？
保罗说，判断他的乃是主。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 4:5

主来的时候要做什么？
他要照出暗中的隐情，显明人心的意念。

1 Corinthians 4:6

为什么保罗要这些事转比自己和亚波罗？
这样好叫哥林多信徒效法他们不可过于圣经所记，免得哥林多信徒自高自大，贵重这个，轻看那个。

1 Corinthians 4:8

为什么保罗愿哥林多的信徒们作王？
好叫保罗和他的同工也可以一同作王。

1 Corinthians 4:10

保罗和他的同工使用了他们和哥林多信徒之间的那三个对比？
保罗说："我们为基督的缘故成为愚拙的；你们在基督里倒是聪明的。我们软弱，你们倒强壮；你们有荣耀，我们倒被藐视。 "

保罗是怎么形容使徒的身体状况的？
保罗说他们又饥又渴，又赤身露体，又挨打，又没有一定的住处。

1 Corinthians 4:12

保罗和他的同工是如何回应迫害？
被人咒骂，他们就祝福；被人逼迫，他们就忍受；被人毁谤，他们就善劝。

1 Corinthians 4:14

为什么保罗要写给哥林多信徒这些话？
保罗是要警戒他们，好像他所亲爱的儿女一样。

保罗叫哥林多的信徒效法谁？
保罗叫哥林多的信徒效法他自己。

1 Corinthians 4:17

保罗差提摩太到哥林多的信徒那里去是为了什么？
为要提醒他们记念保罗在基督里怎样行事，在各处各教会中怎样教导人。

有些哥林多的信徒持什么样的态度？
有些人以为保罗不到他们那里去而自高自大。

1 Corinthians 4:19

神的国在乎什么？
神的国在乎权能。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 风闻在你们中间有淫乱的事。这样的淫乱连外邦人中也没有，就是有人收了他的继母。 2 你们还是自高自大，并不哀痛，
把行这事的人从你们中间赶出去。 3 我身子虽不在你们那里，心却在你们那里，好像我亲自与你们同在，已经判断了行这
事的人。 4 就是你们聚会的时候，我的心也同在。奉我们主耶稣的名，并用我们主耶稣的权能， 5 要把这样的人交给撒
但，败坏他的肉体，使他的灵魂在主耶稣的日子可以得救。 6 你们这自夸是不好的。岂不知一点面酵能使全团发起来吗？ 7
你们既是无酵的面，应当把旧酵除净，好使你们成为新团；因为我们逾越节的 羔羊 基督已经被杀献祭了。 8 所以，我们守
这节不可用旧酵，也不可用恶毒 [1] -、邪恶的酵，只用诚实真正的无酵饼。

9 我先前写信给你们说，不可与淫乱的人相交。 10 此话不是指这世上一概行淫乱的，或贪婪的，勒索的，或拜偶像的；若
是这样，你们除非离开世界方可。 11 但如今我写信给你们说，若有称为弟兄是行淫乱的，或贪婪的，或拜偶像的，或辱骂
的，或醉酒的，或勒索的，这样的人不可与他相交，就是与他吃饭都不可。 12 因为审判 教 外的人与我何干？ 教 内的人岂
不是你们审判的吗？ 13 至于外人有 神审判他们。你们应当把那恶人从你们中间赶出去。

Footnotes

5:8 [1]或译：阴毒

---

1 Corinthians 5:1

连接陈述：
保罗明确说到他听到他们犯了什么罪，还有哥林多信徒如何地以接纳那犯罪的人和他的行为而骄傲的。

这样……连外邦人中也没有
可用主动句表达。另译：“甚至外邦人都不会允许”（参: ）

father's wife
NA

Should you not mourn instead?
NA

The one who did this must be removed from among you
NA

1 Corinthians 5:3

我……心却在你们那里
“我……总是想着你们”

我已经判断了行这事的人
“我认定了这个犯罪的人”

聚会的时候
“见面”

奉我们主耶稣的名
这是一个习语，用于表达聚在一起敬拜主耶稣（参: ）

I have done this
NA

把这样的人交给撒但
指的是把这个人从神的子民当中赶出去，让他活在撒但的国度里，活在教会以外的世界。

败坏他的肉体
让神因这个人的罪管教他，让他生病

1 Corinthians 5:6

你们这自夸是不好的
“你们自夸是不好的”

岂不知一点面酵能使全团发起来吗
就像一点面酵能使整个面团发起来一样，一点罪也能影响到整个信徒的相交。（参: ）

我们逾越节的基督已经被杀献祭了
就像每年以色列人凭着信心让逾越节的羔羊遮盖他们的罪一样，耶稣的死也永远地遮盖了那些凭着信心相信他的人的罪。可用主动句表达。另译：“主以我们逾越节的羔羊——基督为祭物”（参: and ）

1 Corinthians 5:9

淫乱的人
指的是那些声称信基督却行淫的人。

这世上一概行淫乱的
选择过不道德的生活的非信徒

贪婪的
“那些贪婪的人”或“那些为了得到别人拥有的东西不诚实的人”

勒索的
指那些想要骗取他人财物的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们除非离开世界方可
“你除非避开所有人方可”

1 Corinthians 5:11

连接陈述：
保罗告诉他们该如何对待那些在教会里拒绝被指正的信徒，这些信徒参与了淫乱和其他在别的信徒看来很明显的罪行。

若有称为.....的
“若有人自称”

弟兄
这里指基督徒，包括男人和女人。

因为审判教外的人与我何干？
保罗强调他不是审判教外人的那一位。可用主动句表达。另译：“不是我要审判不属于教会的人”（参:）

教内的人岂不是你们审判的吗？
保罗斥责哥林多人。“你应当知道你们要审判教内人”（参:）

Translation Questions

1 Corinthians 5:1

保罗听说在哥林多教会里传出了什么事？
保罗听说他们中间有淫乱的事，有人和他的继母同居。

保罗说要对做出这事的人做什么？
要把做这事的人从他们中间赶出去。

1 Corinthians 5:3

为什么保罗要把做这事的人从他们中间赶出去？怎么赶出去？
在他们聚会的时候，用主耶稣的权能，要把这样的人交给撒但，败坏他的肉体，使他的灵魂在主耶稣的日子可以得救。

1 Corinthians 5:6

保罗用什么来跟不好的行为和邪恶做对比？
保罗用酵母来跟这些行为做对比。

保罗用什么来比喻诚实真正？
保罗用无酵饼来比喻诚实真正。

1 Corinthians 5:9

保罗告诉哥林多的信徒不可与什么人相交？
保罗写信告诉过他们不可与淫乱的人相交。

保罗是要他们跟世上所有行淫乱的人隔离开来吗？
保罗的意思不是指这世上所有行淫乱的。若是这样，他们非离开这世界不可。

1 Corinthians 5:11

保罗指的这些行淫乱的人是什么人？
他指的是那些称为弟兄，却仍犯淫乱，或贪婪、拜偶像、辱骂、醉酒，和勒索的人。

信徒应该审判谁？
信徒应该审判教会里的人。

谁审判教会之外的人？
神审判教会之外的人。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 你们中间有彼此相争的事，怎敢在不义的人面前求审，不在圣徒面前求审呢？ 2 岂不知圣徒要审判世界吗？若世界为你们
所审，难道你们不配审判这最小的事吗？ 3 岂不知我们要审判天使吗？何况今生的事呢？ 4 既是这样，你们若有今生的事
当审判，是派教会所轻看的人审判吗？ 5 我说这话是要叫你们羞耻。难道你们中间没有一个智慧人能审断弟兄们的事吗？ 6
你们竟是弟兄与弟兄告状，而且告在不信 主 的人面前。 7 你们彼此告状，这已经是你们的大错了。为什么不情愿受欺呢？
为什么不情愿吃亏呢？ 8 你们倒是欺压人、亏负人，况且所欺压所亏负的就是弟兄。

9 你们岂不知不义的人不能承受　神的国吗？不要自欺！无论是淫乱的、拜偶像的、奸淫的、作娈童的、亲男色的、 10 偷
窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、勒索的，都不能承受　神的国。 11 你们中间也有人从前是这样；但如今你们奉主耶稣基
督的名，并借着我们　神的灵，已经洗净，成圣，称义了。

12 凡事我都可行，但不都有益处。凡事我都可行，但无论哪一件，我总不受它的辖制。 13 食物是为肚腹，肚腹是为食
物；但　神要叫这两样都废坏。身子不是为淫乱，乃是为主；主也是为身子。 14 并且　神已经叫主复活，也要用自己的能
力叫我们复活。 15 岂不知你们的身子是基督的肢体吗？我可以将基督的肢体作为娼妓的肢体吗？断乎不可！ 16 岂不知与
娼妓联合的，便是与她成为一体吗？因为主说：「二人要成为一体。」17 但与主联合的，便是与主成为一灵。 18 你们要逃
避淫行。人所犯的，无论什么罪，都在身子以外，惟有行淫的，是得罪自己的身子。 19 岂不知你们的身子就是圣灵的殿
吗？这圣灵是从　神而来，住在你们里头的；并且你们不是自己的人， 20 因为你们是重价买来的。所以，要在你们的身子
上荣耀　神。

---

1 Corinthians 6:1

连接陈述：
随后保罗解释信徒应该如何解决信徒之间的争论。

相争
“不一致”或“争吵”

怎敢在不义的人面前求审，不在圣徒面前求审呢？
保罗强调哥林多人必须在他们内部解决争论。另译：“他不该在不义的人面前求审，不在圣徒面前求审！”或“他应该敬畏神，不去不义的人面前求审，不在圣徒面前求审！”（参:）

civil court
NA

岂不知圣徒要审判世界吗？
保罗使哥林多人感到羞愧，因为他们表现得像不知道这事一样。（参:）

若世界为你们所审，难道你们不配审判这最小的事吗？
因为他们以后会被赐予更大的责任，所以他们现在应该为这些跟以后相比并不算多的事情负责。另译：“你们以后要审判世界，所以现在应该要能够处理这些事”（参:）

最小的事
“纠纷”或“不一致”

岂不知我们要审判天使吗？
保罗很惊奇他们像不知道一样。“你们知道我们要审判天使”（参:）

我们
包括保罗自己和哥林多人。（参:）

何况今生的事呢？
“因为我们知道我们会审判天使，所以我们要确信神使我们有能力来审判今生的事”（参:）

1 Corinthians 6:4

既是这样，你们若有今生的事当审判，是派教会所轻看的人审判吗？
可能的含义是1）这是一个反问或（2）这是一个陈述句，“过去你们处理那些今生重要的事时，你们也并没有把基督徒之间的纠纷交给不信的人来解决”或（3）这是一个命令。“当你们处理那些今生重要的事时，就把纠纷交给教会所轻看的人来解决吧！”（参:）

你们若有今生的事当审判
“如果你们被要求去做一些关于日常生活的决定”或“如果你们必须解决一些今生重要的事”(UDB)

是派教会所轻看的人审判吗
“你们不应该派教会所轻看的人审判”（参:）

教会所轻看的人
保罗因哥林多人处理事情的方式责备他们。可能的含义是1）“你们不应该把这些事交给教外人审判”或2）“你们甚至可以把这些事交给不被其他信徒看好的教会成员”（参:）

叫你们羞耻
“叫你们丢脸”或“叫你们知道你们在这件事上有多失败”(UDB)

难道你们中间没有一个智慧人能审断弟兄们的事吗？
保罗叫哥林多人羞愧。另译：“找不到一个有智慧的信徒来解决信徒之间的争吵，你们应该感到羞愧”（参:）

弟兄
这里指同为基督徒的，包括男人和女人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

事
“争吵”或“不一致”

But as it stands
NA

弟兄与弟兄告状，而且告在不信的人面前
“指的是那些彼此之间有纠纷的，找不信的人为他们拿主意的信徒”

that case is placed
NA

1 Corinthians 6:7

大错
“失败”或“损失”

为什么不情愿受欺呢？为什么不情愿吃亏呢？
保罗继续叫哥林多人羞愧。另译：“让别人误会或欺骗你们也好过把他们带到法庭上。”（参:）

弟兄
凡是相信基督、互为弟兄姊妹的信徒。“和你们同为信徒的”

1 Corinthians 6:9

你们岂不知
保罗强调他们应该知道这个真理。另译：“你们已经知道”（参:）

承受
形容信徒得着神的应许时仿佛是在说一个人继承了家里的产业或财富。（参:）

承受　神的国
神不会在审判的时候定他们为义，他们不能进入永生。

male prostitutes, those who practice homosexuality
NA

亲男色的
可能的含义是1）允许其他男人和自己发生性关系的男人或（2）允许别的男人花钱和自己发生性关系的男人或3）作为宗教活动的一部分，允许其他男人和自己发生性关系的男人

those who practice homosexuality
NA

偷窃的
“偷别人东西的人”或“盗贼”

贪婪的
愿意用邪恶的方法取得他人财物的人

勒索的
“欺哄者”或“他们偷窃信任他们的人的东西”(UDB)

已经洗净
可用主动句表达。另译：“神已经洗净了你们”（参:）

成圣
可用主动句表达。另译：“神已经使你们成圣”（参:）

称义
可用主动句表达。另译：“神已经使你们称义”（参:）

1 Corinthians 6:12

连接陈述：
保罗提醒哥林多信徒，神希望他们洁净，因为基督用他的死赎买了他们。他们的身体现在是神的殿。他先讲出一些哥林多人可能会说的话，然后指正他们。

凡事我都可行
可能的含义是1）保罗就哥林多人可能在想的事做出回应，“有人说「我凡事都可行」”或2）保罗只是说出实际上他相信的事。“神允许我做一切的事。”

但不都有益处
保罗在回答那些说“凡事都有益处”的人。另译：“但不是每件事都对我有好处”

无论哪一件，我总不受它的辖制
可用主动句表达。另译：“我不会允许这些事像主人一样来管辖我”（参:）

食物是为肚腹，肚腹是为食物；但　神要叫这两样都废坏
可能的含义是1）保罗纠正哥林多人可能在想的一些事，“食物是为肚腹，肚腹是为食物”，他的回答是神要叫食物和肚腹都毁坏或2）保罗实际上同意“食物是为肚腹，肚腹是为食物”，但他补充了神要叫食物和肚腹都毁坏。

食物是为肚腹，肚腹是为食物
一个可能的含义是说这话的人暗指身体和性，但你可按字面意义译为“肚腹”和“食物”。

废坏
“毁坏”

1 Corinthians 6:14

叫主复活
使耶稣再次活过来

岂不知你们的身子是基督的肢体吗？
就像我们的胳膊和腿是我们的身体部位一样，我们的身体也是基督肢体的一部分。另译：“你们的身体是基督的一部分”（参:）（参:）

我可以将基督的肢体作为娼妓的肢体吗？
保罗用自己举例来教导他们。另译：“我是基督的一部分。我不能够离开基督与娼妓连合”或“我们都是基督的肢体，我们不应该离开基督与娼妓连合！”（参:）

断乎不可！
“绝对不能这样！”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 6:16

岂不知.....她？
保罗通过强调哥林多人已经知道的真理，开始教导他们。“我想提醒你们.....她”（参:）

与娼妓联合的，便是与她成为一体
可用主动句表达。另译：“当一个男人的身体和娼妓联合时，他们的身体就好像成为一体”（参:）

但与主联合的，便是与主成为一灵
可用主动句表达。另译：“当主的灵和一个人的灵联合时，他们的灵就好像成为一体”（参:）

1 Corinthians 6:18

Run away from
NA

淫行。人所犯的，无论什么罪，都在身子以外，惟有
可能的含义是1）保罗表明淫乱的罪尤其糟糕，因为它不仅对他人不利还对犯罪的人身体不利或2）像在 6:12一样，保罗是在举例一些哥林多人所想的内容，“淫行！你们中有些人说「人所犯的，无论什么罪，都在身子以外」，但是我告诉你们”

犯
行

1 Corinthians 6:19

岂不知.....神.....你们不是自己的人
保罗通过强调他们已经知道的事来继续教导哥林多人。另译：“我要提醒你们.....神.....你们不是自己的人”（参:）

你们的身子
每一个基督徒的身体都是圣灵的殿

圣灵的殿
殿是献给神的，也是神居住的地方。因此，每一个哥林多信徒的身体如同圣殿，因为圣灵的同在在他们里面。（参:）

因为你们是重价买来的
神为哥林多人的自由付了代价，他们不再是罪的奴仆。另译：“神为你们的自由付了代价”（参:）

所以
“因为这是真的”

Translation Questions

1 Corinthians 6:1

保罗说圣徒可以审判什么事？
保圣徒可以审判信徒中间彼此相争的事。

保罗说圣徒可以审判谁？
圣徒可以审判世界和天使。

1 Corinthians 6:4

哥林多教会里的弟兄在谁面前告状？
他们在不信主的人面前告状。

1 Corinthians 6:7

哥林多的信徒彼此告状，代表什么？
这代表他们的大错。

1 Corinthians 6:9

谁不能承受神的国？
淫乱的、拜偶像的、奸淫的、作娼妓的，亲男色的、偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、勒索的，都不能承受神的国。

从前哥林多教会里的不义之人如今怎样？
如今他们奉主耶稣基督的名，并藉着神的灵，已经洗净，已经成圣，已经称义了。

1 Corinthians 6:12

保罗说他不让哪两件事辖制他？
食物和淫乱。

1 Corinthians 6:14

信徒的身体是什么？
信徒的身体是基督的肢体。

信徒能将基督的肢体作为娼妓的肢体吗？
断乎不可。

1 Corinthians 6:16

嫖娼的人会怎样？
嫖娼的人会与妓女成为一体。

一个人和主联合会发生什么？
他会与主成为一灵。

1 Corinthians 6:18

行淫的罪是犯在哪里的？
行淫的罪是犯在自己身子。

1 Corinthians 6:19

为什么信徒要通过自己的身体来荣耀神？
信徒要通过自己的身体来荣耀神因为他们的身体是圣灵的殿，并且是重价买来的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 7

1 论到你们信上所提的事， 我说 男不近女倒好。 2 但要免淫乱的事，男子当各有自己的妻子；女子也当各有自己的丈夫。
3 丈夫当用合宜之分待妻子；妻子待丈夫也要如此。 4 妻子没有权柄主张自己的身子，乃在丈夫；丈夫也没有权柄主张自己
的身子，乃在妻子。 5 夫妻不可彼此亏负，除非两相情愿，暂时分房，为要专心祷告方可；以后仍要同房，免得撒但趁着
你们情不自禁，引诱你们。 6 我说这话，原是准 你们 的，不是命 你们 的。 7 我愿意众人像我一样；只是各人领受 神的
恩赐，一个是这样，一个是那样。

8 我对着没有嫁娶的和寡妇说，若他们常像我就好。 9 倘若自己禁止不住，就可以嫁娶。与其欲火攻心，倒不如嫁娶为妙。
10 至于那已经嫁娶的，我吩咐他们；其实不是我吩咐，乃是主吩咐说：妻子不可离开丈夫， 11 若是离开了，不可再嫁，
或是仍同丈夫和好。丈夫也不可离弃妻子。 12 我对其余的人说（不是主说）：倘若某弟兄有不信的妻子，妻子也情愿和他
同住，他就不要离弃妻子。 13 妻子有不信的丈夫，丈夫也情愿和她同住，她就不要离弃丈夫。 14 因为不信的丈夫就因着
妻子成了圣洁，并且不信的妻子就因着丈夫 [1] - 成了圣洁。不然，你们的儿女就不洁净，但如今他们是圣洁的了。 15 倘
若那不信的人要离去，就由他离去吧！无论是弟兄，是姊妹，遇着这样的事都不必拘束。 神召我们原是要我们和睦。 16
你这作妻子的，怎么知道不能救你的丈夫呢？你这作丈夫的，怎么知道不能救你的妻子呢？

17 只要照主所分给各人的，和 神所召各人的而行。我吩咐各教会都是这样。 18 有人已受割礼蒙召呢，就不要废割礼；
有人未受割礼蒙召呢，就不要受割礼。 19 受割礼算不得什么，不受割礼也算不得什么，只要守 神的诫命就是了。 20 各
人蒙召的时候是什么身分，仍要守住这身分。 21 你是作奴隶蒙召的吗？不要因此忧虑；若能以自由，就求自由更好。 22
因为作奴仆蒙召于主的，就是主所释放的人；作自由之人蒙召的，就是基督的奴仆。 23 你们是重价买来的，不要作人的奴
仆。 24 弟兄们，你们各人蒙召的时候是什么身分，仍要在 神面前守住这身分。

25 论到童身的人，我没有主的命令，但我既蒙主怜恤能作忠心的人，就把自己的意见告诉 你们 。 26 因现今的艰难，据我
看来，人不如守素安常才好。 27 你有妻子缠着呢，就不要求脱离；你没有妻子缠着呢，就不要求妻子。 28 你若娶妻，并
不是犯罪；处女若出嫁，也不是犯罪。然而这等人肉身必受苦难，我却愿意你们免这苦难。 29 弟兄们，我对你们说：时候
减少了。从此以后，那有妻子的，要像没有妻子； 30 哀哭的，要像不哀哭；快乐的，要像不快乐；置买的，要像无有所
得； 31 用世物的，要像不用世物，因为这世界的样子将要过去了。 32 我愿你们无所挂虑。没有娶妻的，是为主的事挂
虑，想怎样叫主喜悦。 33 娶了妻的，是为世上的事挂虑，想怎样叫妻子喜悦。 34 妇人和处女也有分别。没有出嫁的，是
为主的事挂虑，要身体、灵魂都圣洁；已经出嫁的，是为世上的事挂虑，想怎样叫丈夫喜悦。 35 我说这话是为你们的益
处，不是要牢笼你们，乃是要叫你们行合宜的事，得以殷勤服事主，没有分心的事。

36 若有人以为自己待他的女儿不合宜，女儿也过了年岁，事又当行，他就可随意办理，不算有罪，叫二人成亲就是了。 37
倘若人心里坚定，没有不得已的事，并且由得自己作主，心里又决定了留下女儿 不出嫁 ，如此行也好。 38 这样看来，叫
自己的女儿出嫁是好，不叫她出嫁更是好。 39 丈夫活着的时候，妻子是被约束的；丈夫若死了，妻子就可以自由，随意再
嫁，只是要嫁这在主里面的人。 40 然而按我的意见，若常守节更有福气。我也想自己是被 神的灵感动了。

Footnotes

7:14 [1]原文是弟兄

---

1 Corinthians 7:1

连接陈述：
保罗在婚姻上给信徒们一些具体的教导。

Now
NA

你们信上所提的事
哥林多人写了一封信给保罗，问了几个问题。

男不近女倒好，但
可能的含义是1）保罗引用哥林多人信上写的内容，“你们信上所提的事，‘男不近女倒好。’这是真的，但是”或2）保罗表达自己的真实想法，“我的回答是，是的，男不近女倒好。但是”

倒好
“是最有帮助的”，但不是因为“近”是道德上的败坏

男（不近女倒好）
可能的含义是1）男性配偶或丈夫或2）任何一个男人。

不近女
可能的含义是1）“不要与女人发生性关系”，这里说的是“男”的妻子（参:），或2）“不要娶”（参:）。

但要免淫乱的事……各有
“但因为撒但要引诱人犯奸淫……各有”或“但我们会因着自己罪的本性想犯奸淫，所以……各有”

1 Corinthians 7:3

合宜之分
丈夫和妻子都有义务定期和配偶同房。（参:）

1 Corinthians 7:5

不可彼此亏负
“亏负”意思是不让某个人得到他有权利得到的东西。“不要拒绝和你的配偶发生婚姻关系”（参: and）

为要专心祷告
为了能够有一段深度的祷告时间

devote yourselves
NA

仍要同房
“睡在一起”

你们情不自禁
因为过了一段日子，你们就很难控制自己的情欲

我说这话，原是准的，不是命的
可能的含义是保罗告诉哥林多人他是允许他们，而不是命令他们1）嫁娶和同房 (UDB) 或2）一段时间不同房

像我一样
保罗要么从未结婚，要么是他的妻子过世了。他不太可能是离过婚的。

只是各人领受　神的恩赐，一个是这样，一个是那样
“神使每个人做不一样的事。他让一个人做一件事，另一个人做另一件不一样的事。”

1 Corinthians 7:8

没有嫁娶
“这些没有嫁娶的人”

寡妇
“丈夫过世了的妇女”

it is good
NA

欲火攻心
“活在持续地想与别人发生性关系的欲望里”

1 Corinthians 7:10

不可离开
保罗的读者不知道离开和离婚的区别。不再和某人一起生活意味着婚姻结束。另译：“不应该离弃”

仍同丈夫和好
“她应该同丈夫和好，回到他身边”（参:）

不可离弃
保罗的读者不知道离婚和简单地分开的区别。分开意味着结束婚姻。另译：“不应该离开”

1 Corinthians 7:12

情愿
“愿意”或“满意”

因为不信的丈夫就因着妻子成了圣洁
可能的含义是1）“因为信的妻子，神使她不信的丈夫成了圣洁”或2）“为了信的妻子，神会把她不信的丈夫也当成儿女来对待”（参:）

丈夫……妻子
在希腊语里也有“男人”和“女人”的意思

不信的妻子就因着丈夫成了圣洁
可能的含义是1）“因为丈夫信，神使他不信的妻子成了圣洁”或2）“为了信的丈夫，神会把他不信的妻子也当成儿女来对待”（参:）

the brother
NA

他们是圣洁的了
可能的含义是1）“神把他们分别出来归给自己”或2）“神对待他们如同对待自己的儿女”（参:）

1 Corinthians 7:15

无论是弟兄，是姊妹，遇着这样的事都不必拘束
“遇着这样的事，神不会要求信的配偶继续持守婚姻的誓言”（参:）

你这作妻子的……救你的丈夫……你这作丈夫的……救你的妻子
保罗对哥林多人说话时把他们当成一个整体，所以这里的“你”都是单数形式。（参:）

你这作妻子的，怎么知道不能救你的丈夫呢
可直接表达。另译：“你不知道能不能救你不信的丈夫”（参:）

你这作丈夫的，怎么知道不能救你的妻子呢
可直接表达。另译：“你不知道能不能救你不信的妻子”（参:）

1 Corinthians 7:17

各人
“各个信徒”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我吩咐各教会都是这样
保罗教导所有教会的信徒都要这样行。

有人已受割礼蒙召
保罗在对受割礼的（犹太人）说话。另译："受割礼的，当神呼召你信时，你已经受过割礼了"（参:）

有人未受割礼蒙召
保罗现在是对未受割礼的人说话。另译："未受割礼的，当神呼召你信时，你还没受过割礼"（参:）

1 Corinthians 7:20

General Information:
NA

remain in the calling
NA

你是作……蒙召的吗？不要……能以
保罗对哥林多人说话时把他们当成一个整体，所以这里的"你"都是单数形式。（参:）

你是作奴隶蒙召的吗？不要因此忧虑
可用陈述句表达。另译："那些作奴仆时蒙召于主的，我这样说：'不要忧虑'"（参:）

主所释放的人
主所释放的是被神赦免的人，不受撒但和罪辖制。

你们是重价买来的
可用主动句表达。另译："基督用他的死买下你们"（参:）

弟兄们
这里指基督徒，包括男人和女人。

你们各人蒙召的时候
"神呼召我们信他的时候"（参:）

1 Corinthians 7:25

论到童身的人，我没有主的命令
保罗知道耶稣没有针对这个情况的教导。另译："主没有命令我说任何关于童身的人的话"

把自己的意见告诉
"我告诉你们我是这么想的"

Therefore
NA

现今的艰难
"即将到来的灾难"

1 Corinthians 7:27

你有……缠着呢……就不要求……你没有……缠着呢……就不要求……你若……并不是
保罗对哥林多人说话时把他们当成一个整体，所以这里的"你"都是单数形式。（参:）

你有妻子缠着呢，就不要求
保罗是在对那些结了婚的男人说话。另译："若你结婚了，就不要求"（参:）

你没有妻子缠着呢，就不要求
保罗是在对那些没结婚的男人说话。另译："若你没有结婚，就不要求"（参:）

不要求妻子
"不要想着结婚"

committed
NA

我却愿意你们免
"我不想让你们受"

1 Corinthians 7:29

时候减少了
"时间不多了"或"几乎没时间了"

哀哭的
"哭"或"痛哭"

用世物的
"和非信徒一同度日的"

要像不用世物
"通过行动表明他们在神里面有指望"

1 Corinthians 7:32

无所挂虑
"平静"或"不担忧"

为……的事
"专注在"

he is divided
NA

1 Corinthians 7:35

牢笼
"限制"

may be devoted to
NA

1 Corinthians 7:39

活着的时候
"直到他死"

随意
"任何她想要的人"

在主里面
"若她的新丈夫是信徒"

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我的意见
“我对神话语的理解”

更有福气
更知足，更喜乐

lives as she is
NA

Translation Questions

1 Corinthians 7:1

为什么男人当各有自己的妻子，女人也当各有自己的丈夫？
这是为了避免淫乱的事。

1 Corinthians 7:3

妻子和丈夫对自己的身体有主张的权柄吗？
不。丈夫对妻子的身体有主张的权柄，同样，妻子对丈夫的身体有主张的权柄。

1 Corinthians 7:5

在什么情况下夫妻之间可以忽略对方的需求？
在他们两相情愿下暂时分房，为了专心祷告。

1 Corinthians 7:8

保罗说没有嫁娶的和寡妇可以做什么？
他们可以维持独身。

在什么情况下没有嫁娶的和寡妇需要结婚？
如果他们不能自制，欲火攻心。

1 Corinthians 7:10

主给结婚的人什么命令？
妻子不可离开丈夫，若是离开了，不可再嫁，或是仍同丈夫和好。丈夫也不可离弃妻子。

1 Corinthians 7:12

如果妻子有不信的丈夫或丈夫有不信的妻子，他们要离婚吗？
如果他们情愿一起生活，他们就不能离婚。

1 Corinthians 7:15

如果不信的那位丈夫或妻子要离开那位信的妻子或丈夫，那位信徒因该怎么办？
那位信徒因该让那位不信的人离开。

1 Corinthians 7:17

保罗在各教会里规定了什么？
要照主所分给各人的恩赐和神所召各人的情况生活。

保罗给割礼的和没割礼的人什么建议？
没割礼的人不需要割礼。已割礼的人也不需要做什么。

1 Corinthians 7:20

保罗针对奴隶说了什么？
如果他们是做奴隶时被蒙召的，仍要守住这身分。如果能被释放就被释放，但如果不能，他们在主里是自由的。不要作人的奴隶。

1 Corinthians 7:25

为什么保罗认为未婚的人可以像他一样保持未婚？
保罗这么认为是因为他们当时的面临着艰难。

1 Corinthians 7:27

如果一位信徒宣誓要娶妻，他能不能反悔？
他不能在他的宣誓之外寻找自由。

为什么保罗叫未婚的人“不要想娶妻”？
他这样说是为了不让他们给自己添加各样的婚姻里的困难。

1 Corinthians 7:29

为什么保罗说用世物的，要像不用世物？
因为这世界的样子将要过去了。

1 Corinthians 7:32

为什么已婚的基督徒更难专注于主的事上？
结了婚的会为世上的事挂虑，想怎样让妻子或丈夫喜悦。

1 Corinthians 7:36

叫自己的女儿出嫁是好，不叫她出嫁又会怎样？
叫自己的女儿出嫁是好，不叫她出嫁更是好。

1 Corinthians 7:39

妻子要受丈夫多长的约束？
直到丈夫死去。

如果信徒的丈夫去世了，她可以嫁给什么人？
她可以选择嫁给任何在主里面的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 8

1 论到祭偶像之物，我们晓得我们都有知识。但知识是叫人自高自大，惟有爱心能造就人。 2 若有人以为自己知道什么，按
他所当知道的，他仍是不知道。 3 若有人爱　神，这人乃是　神所知道的。 4 论到吃祭偶像之物，我们知道偶像在世上算
不得什么，也知道　神只有一位，再没有别的　神。 5 虽有称为神的，或在天，或在地，就如那许多的神，许多的主； 6
然而我们只有一位　神，就是父—万物都本于他；我们也归于他—并有一位主，就是耶稣基督—万物都是借着他有的；我们
也是借着他有的。

7 但人不都有这等知识。有人到如今因拜惯了偶像，就以为所吃的是祭偶像之物。他们的良心既然软弱，也就污秽了。 8 其
实食物不能叫　神看中我们，因为我们不吃也无损，吃也无益。 9 只是你们要谨慎，恐怕你们这自由竟成了那软弱人的绊
脚石。 10 若有人见你这有知识的，在偶像的庙里坐席，这人的良心若是软弱，岂不放胆去吃那祭偶像之物吗？ 11 因此，
基督为他死的那软弱弟兄，也就因你的知识沉沦了。 12 你们这样得罪弟兄们，伤了他们软弱的良心，就是得罪基督。 13
所以，食物若叫我弟兄跌倒，我就永远不吃肉，免得叫我弟兄跌倒了。

---

1 Corinthians 8:1

连接陈述：
保罗提醒信徒尽管偶像没有能力，他们还是必须小心不要影响到那些可能认为他们还在乎偶像的较软弱的信徒。他告诉信徒们要小心对待信徒们在基督里的自由。

概览：
“我们”指保罗，尽管这封信专门写给哥林多信徒，但也指所有信徒。（参: ）

Now about
NA

祭偶像之物
外邦拜偶像的人会把谷物，鱼，家禽或肉献给他们的神。祭司会在祭坛上烧掉部分祭物。保罗提到的是祭司退还给拜偶像的人用以吃或在集市上卖掉的祭偶像之物。

我们晓得我们都有知识
保罗引用的是一些哥林多人说的话。另译：“我们晓得，正如你们自己说的那样，「我们都有知识」”

Knowledge puffs up
NA

爱心能造就
保罗说到爱时像在说一个人帮助别人建造房屋。另译：“爱真正地帮到人”（参: ）

以为自己知道什么
“相信自己知道关于某事的一切”

这人乃是　神所知道的
可用主动句表达。另译：“神知道那人”（参: ）

1 Corinthians 8:4

概览：
这里“我们”指所有信徒。（参: ）

我们知道偶像在世上算不得什么，也知道　神只有一位，再没有别的　神
保罗可能是在引用一些哥林多人说的话。“我们都晓得，就像你们自己说的，「偶像对我们来说没有能力也没意义」和「神只有一位再没有别的　神」”

偶像在世上算不得什么
“偶像在世上没有能力”

称为神的
“人们称之为神的”

许多的神，许多的主
保罗不相信有许多的神和许多的主，但他知道教外人是这么认为的。

然而我们只有一位
“不管别人怎么说或怎么想，我们相信‘只有一位’。”

1 Corinthians 8:7

概览：
保罗这里说到“软弱”的弟兄，是那些无法把祭偶像之物和偶像分开看待的人。若有一个基督徒吃了献给偶像之物，软弱的弟兄可能就以为神允许他们通过吃这些食物来拜偶像。即便吃的人没有拜偶像，只是在吃东西，那么他还是使软弱弟兄的良心污秽了。

人……有人
“所有人……现在成了基督徒的人”

污秽
“毁坏”或“损坏”

1 Corinthians 8:8

食物不能叫　神看中我们
保罗说到食物时仿佛那是一个能使神欢迎我们的人。可用主动句表达。另译：“食物不会让我们得神的恩惠”或“我们吃的食物不能让我们得神的喜悦”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

因为我们不吃也无损，吃也无益
“有些人可能认为如果我们不吃某样食物，神就会少爱我们一些。但他们错了。那些以为我们吃了神就会多爱我们一些的人也错了。”（参:）

软弱人
信心不够坚固的信徒

见你这有
保罗对哥林多人说话时把他们当成一个整体，所以这里的“你”是单数形式。（参:）

这人的良心
帮他判断对错的理解力

放胆去吃
“被鼓励去吃”

1 Corinthians 8:11

你的知识
保罗对哥林多人说话时把他们当成一个整体，所以这里的“你”是单数形式。（参:）

软弱弟兄……沉沦了
信心不够坚固的弟兄或姊妹可能会犯罪或失去信心。

所以
“因为我刚才说的是真的”

食物若叫
“食物”在这里转喻人吃食物。另译：“若我因吃食物而引起”或“若因我所吃的而引起”（参:）

Translation Questions

1 Corinthians 8:1

保罗在这一章里讲关于什么的内容？
保罗在这一章里讲关于祭偶像之物。

知识使人怎样？爱心使人怎样？
知识使人自高自大，爱心能造就人。

1 Corinthians 8:4

偶像和神是一样的吗？
不一样，世上的偶像算不得什么，神却只有一位。

这位唯一的神是谁？
唯一的神就是父，万物都出于他，我们也归于他。

这位唯一的主是谁？
唯一的主就是耶稣基督，万物都是借着他而有，我们也是借着他而有。

1 Corinthians 8:7

拜惯了偶像并且仍以为所吃的是祭偶像之物的人是什么样的？
他们的良心既然软弱，也就污秽了。

1 Corinthians 8:8

食物能让我们更接近神吗？
食物不能使我们更接近神。我们不吃也无损，吃也无益。

我们要谨慎不让我们的自由变成什么？
我们要谨慎不让我们的自由变成软弱人的绊脚石。

1 Corinthians 8:11

如果信徒不好好运用知识，他们会使得软弱的弟兄姐妹怎么样？
他们会使得软弱的弟兄姐妹沉沦。

当信徒这样得罪弟兄们，伤了他们软弱的良心，信徒得罪的是谁？
信徒得罪的是基督。

保罗说如果食物叫他的弟兄跌倒，他就如何？
他就永远不吃肉。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 9

1 我不是自由的吗？我不是使徒吗？我不是见过我们的主耶稣吗？你们不是我在主里面所做之工吗？ 2 假若在别人，我不是
使徒，在你们，我总是使徒，因为你们在主里正是我作使徒的印证。

3 我对那盘问我的人就是这样分诉： 4 难道我们没有权柄 靠福音 吃喝吗？ 5 难道我们没有权柄娶 信主的 姊妹为妻，带着
一同往来，仿佛其余的使徒和主的弟兄并 矶法 6 独有我与 巴拿巴 7 有谁当兵自备粮饷呢？有谁栽葡萄园不吃园里的果子
呢？有谁牧养牛羊不吃牛羊的奶呢？ 8 我说这话，岂是照人的意见；律法不也是这样说吗？ 9 就如 摩西 在场上 踹谷的时
候，不可笼住它的嘴。」难道 神所挂念的是牛吗？ 10 不全是为我们说的吗？分明是为我们说的。因为耕种的当存着指望
去耕种；打场的也当存得 粮 的指望去打场。 11 我们若把属灵的种子撒在你们中间，就是从你们收割奉养肉身之物，这还
算大事吗？ 12 若别人在你们身上有这权柄，何况我们呢？

然而，我们没有用过这权柄，倒凡事忍受，免得基督的福音被阻隔。 13 你们岂不知为圣事劳碌的就吃殿中的物吗？伺候祭
坛的就分领坛上的物吗？ 14 主也是这样命定，叫传福音的靠着福音养生。 15 但这权柄我全没有用过。我写这话，并非要
你们这样待我，因为我宁可死也不叫人使我所夸的落了空。 16 我传福音原没有可夸的，因为我是不得已的。若不传福音，
我便有祸了。 17 我若甘心做这事，就有赏赐；若不甘心，责任却已经托付我了。 18 既是这样，我的赏赐是什么呢？就是
我传福音的时候叫人不花钱得福音，免得用尽我传福音的权柄。

19 我虽是自由的，无人辖管；然而我甘心作了众人的仆人，为要多得人。 20 向 犹太 犹太 犹太 21 向没有律法的人，我就
作没有律法的人，为要得没有律法的人；其实我在 神面前，不是没有律法；在基督面前，正在律法之下。 22 向软弱的
人，我就作软弱的人，为要得软弱的人。向什么样的人，我就作什么样的人。无论如何，总要救些人。 23 凡我所行的，都
是为福音的缘故，为要与人同得这福音 的好处 。

24 岂不知在场上赛跑的都跑，但得奖赏的只有一人？你们也当这样跑，好叫你们得着奖赏。 25 凡较力争胜的，诸事都有
节制，他们不过是要得能坏的冠冕；我们却是要得不能坏的冠冕。 26 所以，我奔跑不像无定向的；我斗拳不像打空气的。
27 我是攻克己身，叫身服我，恐怕我传 福音 给别人，自己反被弃绝了。

---

1 Corinthians 9:1

连接陈述：
保罗解释他如何使用在基督里的自由。

我不是自由的吗
保罗用这个反问提醒哥林多人他所拥有的权利。另译：“我是自由的。”（参: ）

我不是使徒吗
保罗用这个反问提醒哥林多人他的身份和他所拥有的权利。另译：“我是使徒。”（参: ）

我不是见过我们的主耶稣吗
保罗用这个反问提醒哥林多人他的身份。另译：“我见过我们的主耶稣。”（参: ）

你们不是我在主里面所做之工吗
保罗用这个反问提醒哥林多人他们和他的关系。另译：“你们信基督是因为我照神希望我作工的方式作工。”（参: ）

你们在主里正是我作使徒的印证
“印证”转喻为证明某事需要的证据。另译：“你们就是我用来证明主拣选我作使徒的证据。”（参: ）

1 Corinthians 9:3

我……就是这样分诉：难道
可能的含义是1）之后的话语都是保罗的辩诉或2）保罗的辩诉在 9:1 里。

难道我们没有权柄吃喝吗？
保罗用这个问题来强调他知道哥林多人同意他所说的。另译：“我们有绝对的权利领受由教会而来的饮食。”（参: ）

我们
这里的“我们”指保罗和巴拿巴。（参: ）

难道我们没有权柄娶姊妹为妻，带着一同往来，仿佛其余的使徒和主的弟兄并 矶法一样吗？
保罗用这个问题强调他知道哥林多人同意他所说的。另译：“若我们有信主的妻子，我们有权利像其他使徒和主的弟兄 矶法一样，带着一同往来。”（参: ）

独有我与 巴拿巴没有权柄不做工吗？
保罗叫哥林多人羞愧。另译：“你们似乎认为只有我和巴拿巴需要做工挣钱。”（参: ）

1 Corinthians 9:7

有谁当兵自备粮饷呢？
保罗用这个问题来强调他知道哥林多人同意他所说的。另译：“我们都知道没有哪一个当兵的自备粮饷。”或“我们都知道每一个当兵的都从掌权的那里领粮饷。”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

有谁栽葡萄园不吃园里的果子呢？
保罗用这个问题来强调他知道哥林多人同意他所说的。另译：“我们都知道栽葡萄园的吃园里的果子”或“我们都知道除了栽葡萄园的，没有人吃园里的果子。”（参:）

有谁牧养牛羊不吃牛羊的奶呢？
保罗用这个问题来强调他知道哥林多人同意他所说的。另译：“我们都知道牧养牛羊的吃牛羊的奶”（参:）

我说这话，岂是照人的意见
保罗叫哥林多人羞愧。另译：“你们似乎认为我是单靠着人的权柄说这话。“（参:）

律法不也是这样说吗？
保罗叫哥林多人羞愧。另译：“你们表现得就像不知道律法是这么说的一样。“（参:）

1 Corinthians 9:9

Do not put
NA

难道　神所挂念的是牛吗？
保罗提了一个问题，让哥林多人知道这些话保罗原本不必说出口。另译：“不用我告诉你们也应该知道神最挂念的不是牛。”（参:）

不全是为我们说的吗？
保罗提了一个问题来强调他要说的。另译：“相反，神肯定说的是我们。”（参:）

为我们
这里的“我们”指保罗和巴拿巴。（参:）

从你们收割奉养肉身之物，这还算大事吗？
保罗提了一个问题，让哥林多人知道这些话保罗原本不必说出口。另译：“不用我告诉你们也应该知道我们从你们那里收到物质支持不算是大事。”（参:）

1 Corinthians 9:12

若别人在你们身上有……何况我们呢？
保罗提了一个问题，让哥林多人知道这些话保罗原本不必说。这里的“我们”指保罗和巴拿巴。另译：“别人在你们身上有这权柄，所以就算我不说你们也知道我们更是有这权柄。”（参:;）

若别人在你们身上有这权柄
保罗和哥林多人都知道别人有这权柄。“既然别人有这权柄”

别人
其他福音的工人

这权柄
让哥林多的信徒承担生活费用为那些传福音给他们的人的权柄

被阻隔
“成为负担”或“阻碍……的传播”

你们岂不知为圣事劳碌的就吃殿中的物吗
保罗提醒哥林多人那些他们已知道的事，以便他补充一些新信息。另译：“我想要提醒你们为圣事劳碌的就吃殿中的物。”（参:）

伺候祭坛的就分领坛上的物吗
保罗提醒哥林多人那些他们已知道的事，以便补充一些新信息。另译：“我想要提醒你们伺候祭坛的就分领坛上的食物和肉。”（参:）

靠着福音养生
这里的“福音”可能代表1）他们传福音的对象，“从他们所教导福音的人那里得到他们所需的食物和其他物品”或2）传福音的结果，“得到他们的食物和其他物品是因为他们传福音”（参:）

1 Corinthians 9:15

这权柄
“我应得的这些事”

so something might be done for me
NA

使我所夸的落了空
“夺走我可夸口的机会”

I must do this
NA

我便有祸了
"我便要遭遇不幸了"

1 Corinthians 9:17

我若甘心做这事
“我若甘心传道”

甘心
“乐意”或“因为我想”

责任却已经托付我了
可用主动句表达。另译：“我必须要做这份神已交托我去完成的工。”（参:）

既是这样，我的赏赐是什么呢
保罗准备开始给他们讲一些新的信息。另译：“这是我的赏赐。”（参:）

就是我传福音的时候叫人不花钱得福音
“我传福音的赏赐是我可以没有收入便广传福音”

offer the gospel
NA

免得用尽我传福音的权柄
“免得要求人资助我出行和传福音”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 9:19

多得人
“说服其他人相信”或“帮助其他人信基督”

我就作 犹太人
“我行事像犹太人”或“我守犹太人的传统”

作律法以下的人
“我就作那些忠于听从犹太人领袖的要求的，接受他们对犹太经文的理解”

1 Corinthians 9:21

没有律法的人
“不听从摩西律法的人”

1 Corinthians 9:24

连接陈述：
保罗解释他用基督里的自由来约束自己。

岂不知在场上赛跑的都跑，但得奖赏的只有一人
保罗提醒哥林多人那些他们已知道的事，以便补充一些新信息。另译：“我想要提醒你们尽管所有参加比赛的都要跑，但得奖赏的只有一人。”（参: ）

赛跑
保罗对比了基督徒的生活、为神做工和赛跑以及当运动员。就像赛跑一样，作为跑步的，基督徒生活和工作需要严格的自律。还有在赛跑中，基督徒要有一个特定的目标。（参: ）

跑，好叫你们得着奖赏
保罗形容神将赐奖赏给他忠心的子民时好像在给比赛后颁奖。（参: ）

能坏的冠冕……不能坏的冠冕
冠冕是由一束叶子拧成的。赢得比赛和竞赛的运动员会被授予冠冕。保罗说到永生时仿佛那是一个永远不会枯干的冠冕。（参: ）

我奔跑不像无定向的；我斗拳不像打空气的
“我深知道我为何奔跑，斗拳的时候我也知道自己在做些什么”（参: ）

自己反被弃绝了
可将这个被动句改述成主动句。另译：“裁判会说我遵守规则。”这里的“裁判”，就是不弃绝保罗资格的那位是在比喻神。（参: and and ）

Translation Questions

1 Corinthians 9:1

保罗说什么是他作使徒的印证？
保罗说哥林多教会的信徒在主里正是他作使徒的印证。。

1 Corinthians 9:3

保罗说他们有怎样的权柄？
保罗说他们有权柄靠福音吃喝，有权柄娶信主的姊妹为妻并带着一同往来。

1 Corinthians 9:7

保罗举了哪些通过工作得到报酬的例子？
保罗提到了士兵，栽葡萄园的农夫和牧羊人。

1 Corinthians 9:9

保罗从摩西律法中以什么例子来支持通过工作得到报酬的观念？
保罗说到了“牛在场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴。”

1 Corinthians 9:12

为什么保罗和他的同工不主张他们的权柄去收取哥林多教会的物质利益？
为了避免基督的福音被阻隔。

主叫传福音的人靠什么养生？
主叫传福音的人靠福音养生。

1 Corinthians 9:15

保罗说他的什么行为是不可夸的？为什么？
保罗说他传福音原没有可夸的，因为他是不得已的。若不传福音，他便有祸了。

1 Corinthians 9:19

为什么保罗甘心作了众人的仆人？
为要多得人。

向犹太人，保罗就作什么人？
向犹太人，保罗就作犹太人。

1 Corinthians 9:21

向没有律法的人，保罗就作什么人？
向没有律法的人，保罗就作没有律法的人，为要得没有律法的人。

为福音的缘故，凡保罗所行的，有什么目的？
为要与人同得这福音的好处。

1 Corinthians 9:24

保罗说为什么要赛跑？
为了赢得奖赏。

保罗较力争胜是为要得怎样的冠冕？
为要得不能坏的冠冕。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

为什么保罗要攻克己身？
因为保罗不想传福音给别人，自己反被弃绝了。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 10

1 弟兄们，我不愿意你们不晓得，我们的祖宗从前都在云下，都从海中经过， 2 都在云里、海里受洗归了 摩西 3 并且都吃
了一样的灵食， 4 也都喝了一样的灵水。所喝的，是出于随着他们的灵磐石；那磐石就是基督。 5 但他们中间多半是 神
不喜欢的人，所以在旷野倒毙。 6 这些事都是我们的鉴戒，叫我们不要贪恋恶事，像他们那样贪恋的； 7 也不要拜偶像，
像他们有人拜的。如 经上 所记：「百姓坐下吃喝，起来玩耍。」 8 我们也不要行奸淫，像他们有人行的，一天就倒毙了二万
三千人； 9 也不要试探主 [1] ，像他们有人试探的，就被蛇所灭。 10 你们也不要发怨言，像他们有发怨言的，就被灭命
的所灭。 11 他们遭遇这些事都要作为鉴戒，并且写 在经上 ，正是警戒我们这末世的人。 12 所以，自己以为站得稳的，须
要谨慎，免得跌倒。 13 你们所遇见的试探，无非是人所能受的。 神是信实的，必不叫你们受试探过于所能受的；在受试
探的时候，总要给你们开一条出路，叫你们能忍受得住。

14 我所亲爱的 弟兄 啊，你们要逃避拜偶像的事。 15 我好像对明白人说的，你们要审察我的话。 16 我们所祝福的杯，岂
不是同领基督的血吗？我们所擘开的饼，岂不是同领基督的身体吗？ 17 我们虽多，仍是一个饼，一个身体，因为我们都是
分受这一个饼。 18 你们看属肉体的 以色列 19 我是怎么说呢？岂是说祭偶像之物算得什么呢？或说偶像算得什么呢？ 20
我乃是说，外邦人所献的祭是祭鬼，不是祭 神。我不愿意你们与鬼相交。 21 你们不能喝主的杯又喝鬼的杯，不能吃主的
筵席又吃鬼的筵席。 22 我们可惹主的愤恨吗？我们比他还有能力吗？

23 凡事都可行，但不都有益处。凡事都可行，但不都造就人。 24 无论何人，不要求自己的益处，乃要求别人的益处。 25
凡市上所卖的，你们只管吃，不要为良心的缘故问什么话， 26 因为地和其中所充满的都属乎主。 27 倘有一个不信的人请
你们 赴席 ，你们若愿意去，凡摆在你们面前的，只管吃，不要为良心的缘故问什么话。 28 若有人对你们说：「这是献过祭
的物」，就要为那告诉你们的人，并为良心的缘故不吃。 29 我说的良心不是你的，乃是他的。我这自由为什么被别人的良
心论断呢？ 30 我若谢恩而吃，为什么因我谢恩的物被人毁谤呢？ 31 所以，你们或吃或喝，无论做什么，都要为荣耀 神
而行。 32 不拘是 犹太 希腊 33 就好像我凡事都叫众人喜欢，不求自己的益处，只求众人的益处，叫他们得救。

Footnotes

10:9 [1]有古卷：基督

---

1 Corinthians 10:1

连接陈述：
保罗用他们祖宗犹太人父辈不道德和拜偶像的经历举例来提醒他们。

我们的祖宗
保罗指的是摩西在出埃及记里的时期，那时埃及的军兵在后面追赶，以色列人逃过红海。“我们”指的是他自己，也包括哥林多人。（参: ）

从海中经过
这片海有两个名字，红海和里德海。

经过
“走过”或“穿过”

受洗归了 摩西
“所有人都跟随和委身于摩西”

在云里
代表神同在，白天带领以色列人的云里

也都喝了一样的灵水.....灵磐石
“喝了一样的神超自然地从磐石里带出来的水……超自然的磐石”

那磐石就是基督
“磐石”就是字面意义上的石头，最好按照字面意义翻译。若在你的语言里无法表达“磐石就是基督”，可以把“磐石”转喻为基督的能力借着磐石运行。另译：“是基督借着磐石运行”（参: ）

1 Corinthians 10:5

不喜欢的
“不喜欢的”或“愤怒” (UDB) （参: ）

most of them
NA

在旷野倒毙
“神使他们的尸体四处分散”或“神击杀他们，散布他们的尸体”

在旷野
位于埃及和以色列之间的沙漠，以色列人在此徘徊40年。

1 Corinthians 10:7

坐下吃喝
“坐下吃饭”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

玩耍
保罗引用犹太经文，他的读者明白这个词说的是人们又唱又跳，参加性活动来拜偶像，不是只是单纯享乐。（参: ）

一天就倒毙了二万三千人
二万三千人-“神一天之内击杀了23000人”

1 Corinthians 10:9

就被蛇所灭
可用主动句表达。另译：“结果，蛇灭了他们”（参: ）

发怨言
抱怨

就被灭命的所灭
可用主动句表达。另译：“结果，死亡的天使灭了他们”（参: ）

1 Corinthians 10:11

遭遇这些事
“神惩罚我们的祖宗”

examples for us
NA

并且写，正是警戒
可用主动句表达。另译：“神让摩西写下这些事以便我们能够学会做正确的事”（参: ）

末世
“末后的日子”

免得跌倒
免得犯罪或弃绝神

你们所遇见的试探，无非是人所能受的
可用主动句表达。另译：“那些影响你们的试探是众人都会经历的试探”（参: ）

必不叫你们受试探过于所能受的
“他只让你们受那些你们能抵挡的试探”

不叫你们受试探
可用主动句表达。另译：“不会让任何人试探你们”（参: ）

1 Corinthians 10:14

连接陈述：
当保罗说到代表基督的血和身体的圣餐时，保罗继续提醒他们要保持清洁，远离拜偶像和不道德的事。

逃避拜偶像的事
保罗形容拜偶像时好像是一个具体的东西，如一只危险的动物。另译：“尽你们所能逃离拜偶像的事”（参: ）

所祝福的杯
保罗形容神的祝福时仿佛那是主的晚餐的仪式上杯里所装的酒。（参: ）

我们所祝福
“我们为之感谢神的”

岂不是同领基督的血吗
保罗提醒哥林多人那些他们已知道的事，就是我们同领杯中的酒代表我们同领基督的血。 另译：“我们同领基督的血”(UDB)（参: ）

我们所擘开的饼，岂不是同领基督的身体吗
保罗提醒哥林多人那些他们已知道的。 另译：“当我们同领饼时就是在同领基督的身体。”(UDB)（参: ）

同领
“参与”或“和其他人同样地参与”

loaf of bread
NA

1 Corinthians 10:18

那吃祭物的岂不是在祭坛上有分吗
保罗提醒哥林多人那些他们已知道的事，以便告诉他们一些新的信息。 另译：“那些在活动和祭坛的祝福上吃祭偶像之物的人”（参: ）

我是怎么说呢
保罗提醒哥林多人那些他们已知道的事，以便告诉他们一些新的信息。 另译：“回想我说的那些话”或“我的意思是”（参: ）

祭偶像之物算得什么呢
保罗希望哥林多人在他们的心里回答这个问题，这样他就不用告诉他们。另译：“你们知道我的意思是偶像是假的”。（参: and ）

或说偶像算得什么呢
保罗希望哥林多人在他们的心里回答这个问题，这样他就不用告诉他们。另译：“你们知道我的意思是祭偶像的食物根本不算什么。”（参: and ）

1 Corinthians 10:20

你们不能喝主的杯又喝鬼的杯
保罗说到一个人喝鬼的杯时就证明那人是鬼的朋友。另译：“你们不可能既是鬼又是主的真朋友”（参: ）

不能吃主的筵席又吃鬼的筵席
“你们不可能既与主的子民又与鬼真正地合一”

我们可惹主的愤恨吗
保罗希望哥林多人在他们的心里回答这个问题。另译：“不用我告诉你们也该知道惹主嫉妒是不对的。”

惹
使……愤怒或惹恼

我们比他还有能力吗
保罗希望哥林多人在他们的心里回答这个问题。另译：“不用我告诉你们也该知道我们并不比主有能力。”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 10:23

连接陈述：
保罗再次提醒他们自由的律和要做有益他人的事。

凡事都可行
可能的含义是1）保罗回应哥林多人可能在想的一些事，“有些人说‘我凡事都能做’”或2）保罗表达自己的真实想法，“神允许我做任何事。”应与6:12的翻译一致。

造就人
保罗形容帮助人时好像建造房屋。另译：“帮助人。”参照8:1“造就”的注释翻译。（参:）

1 Corinthians 10:25

不要为良心的缘故问什么话
“神希望你们吃的时候有清洁的良心”

1 Corinthians 10:28

若有人……良心……乃是他的
有些版本会把这些话标注在括号内，因为1）这里的“你”是单数形式，但是保罗在此前后用的是复数形式的“你们”2）“我这自由为什么被别人的良心论断呢”这段话似乎是以“只管吃摆在你面前的食物，不要为良心的缘故问什么话”（10:25）为基础，而不是以“别人的良心”为基础。（参:）

我说的良心不是你的
保罗对哥林多人说话时把他们当成一个整体，所以这里的“你”是单数形式。（参:）

为什么……良心……我若……谢恩
可能的含义是1）“为什么”指的是 10:25，“我不为良心的缘故问什么话，所以为什么……良心？若我已谢恩而吃”或2）保罗引用一些哥林多人的想法，“所以为什么……良心？若我已谢恩？”

我这自由为什么被别人的良心论断呢
说话的人希望听众能够自己回答这个问题。另译：“不用我说，你也该知道人不要因为别人的是非观和自己的不一样，就说‘我做错了’。”（参:）

我若谢恩而吃，为什么因我谢恩的物被人毁谤呢
说话的人希望听众能够在自己的心里回答这个问题。另译：“我谢恩而吃，所以没人可以用这些我已为之谢恩的食物来羞辱我。”（参:）

我若……而吃
若保罗不是引用一些哥林多人的想法，那么“我”代表了那些带着感恩的态度吃肉的人。“若有人……而吃”或“当一个人吃时”

谢恩
“为之感谢神”或“感谢那个将其赐给我的人”

1 Corinthians 10:31

不拘是 犹太人，是 希腊人……都不要使他跌倒
“不要使犹太人或希腊人不快”或“不要惹怒犹太人或希腊人”

叫众人喜欢
“让众人高兴”

不求自己的益处
“我不为自己的想法做事”

众人
尽可能多的人

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

1 Corinthians 10:1

哥林多教会信徒的祖宗从前做了什么事？
他们的祖宗从前都在云下，都从海中经过，都在云里、海里受洗，归了摩西，并且都吃了一样的灵粮，也都喝了一样的灵水。

谁是随着他们的灵磐石？
那磐石就是基督。

1 Corinthians 10:5

为什么神不喜欢他们的祖宗中间多半的人？
他们的祖宗贪恋恶事。

1 Corinthians 10:9

神怎么毁灭那些试探主的人和发怨言的人？
他们被蛇所灭，被灭命的所灭。

1 Corinthians 10:11

他们遭遇的这些事要作为什么被记录下来？为的是什么？
他们遭遇这些事都要作为鉴戒，并且写在经上，正是警戒我们这末世的人。

我们经受的考验是怎样的？
我们经受的考验是我们能受得了的。

神做了什么让我们可以经受考验？
当我们在受考验的时候，神总会给我们开一条出路。

1 Corinthians 10:14

保罗要哥林多的信徒逃避什么？
他要他们逃避拜偶像的事。

信徒所祝福的杯是什么？他们所擘开的饼是什么？
信徒所祝福的杯是基督的血，所擘开的饼是基督的身体。

1 Corinthians 10:20

外邦人所献的祭是祭谁的？
他们所献的祭是祭鬼，不是祭神。

保罗不愿意哥林多信徒与鬼相交，因此要他们做什么？
他说他们不能喝主的杯，又喝鬼的杯；不能吃主的筵席，又吃鬼的筵席。

信徒与鬼来往的话会发生什么？
会惹主的愤恨。

1 Corinthians 10:23

保罗要我们求自己的益处吗？
不，保罗说，无论何人，不要求自己的益处，乃要求别人的益处。

1 Corinthians 10:25

如果一个不信的人请你们吃饭，而你们也愿意去，你们应该做什么？
凡摆在你们面前的，只管吃，不要为良心的缘故问什么。

1 Corinthians 10:28

如果有人给你们吃献过祭的物，你们为了什么缘故不能吃？
为了那告诉你们的人，并为良心的缘故不吃。

1 Corinthians 10:31

我们做什么要为了荣耀神而做？
无论做什么，包括吃喝，都要为了荣耀神而做。

为什么我们不要使犹太人、希腊人，或神教会中的人跌倒？
我们要让他们得救。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 11

1 你们该效法我，像我效法基督一样。

2 我称赞你们，因你们凡事记念我，又坚守我所传给你们的。 3 我愿意你们知道，基督是各人的头；男人是女人的头； 神
是基督的头。 4 凡男人祷告或是讲道 [1] - ，若蒙着头，就羞辱自己的头。 5 凡女人祷告或是讲道，若不蒙着头，就羞辱自
己的头，因为这就如同剃了头发一样。 6 女人若不蒙着头，就该剪了头发；女人若以剪发、剃发为羞愧，就该蒙着头。 7
男人本不该蒙着头，因为他是 神的形象和荣耀；但女人是男人的荣耀。 8 起初，男人不是由女人而出，女人乃是由男人
而出； 9 并且男人不是为女人造的，女人乃是为男人造的。 10 因此，女人为天使的缘故，应当在头上有服权柄的 记号 。
11 然而照主的安排，女也不是无男，男也不是无女。 12 因为女人原是由男人而出，男人也是由女人而出；但万有都是出
乎 神。 13 你们自己审察，女人祷告 神，不蒙着头是合宜的吗？ 14 你们的本性不也指示你们，男人若有长头发，便是
他的羞辱吗？ 15 但女人有长头发，乃是她的荣耀，因为这头发是给她作盖头的。 16 若有人想要辩驳，我们却没有这样的
规矩， 神的众教会也是没有的。

17 我现今吩咐你们的话，不是称赞你们；因为你们聚会不是受益，乃是招损。 18 第一，我听说，你们聚会的时候彼此分
门别类，我也稍微地信这话。 19 在你们中间不免有分门结党的事，好叫那些有经验的人显明出来。 20 你们聚会的时候，
算不得吃主的晚餐； 21 因为吃的时候，各人先吃自己的饭，甚至这个饥饿，那个酒醉。 22 你们要吃喝，难道没有家吗？
还是藐视 神的教会，叫那没有的羞愧呢？我向你们可怎么说呢？可因此称赞你们吗？我不称赞！

23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来， 24 祝谢了，就擘开，说：「这是我的身
体，为你们舍 [2] - 的，你们应当如此行，为的是记念我。」 25 饭后，也照样拿起杯来，说：「这杯是用我的血所立的新
约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是记念我。」 26 你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到他来。

27 所以，无论何人，不按理吃主的饼，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。 28 人应当自己省察，然后吃这饼、喝这
杯。 29 因为人吃喝，若不分辨是 主的 身体，就是吃喝自己的罪了。 30 因此，在你们中间有好些软弱的与患病的，死 [3]
- 的也不少。 31 我们若是先分辨自己，就不至于受审。 32 我们受审的时候，乃是被主惩治，免得我们和世人一同定罪。
33 所以我弟兄们，你们聚会吃的时候，要彼此等待。 34 若有人饥饿，可以在家里先吃，免得你们聚会，自己取罪。其余
的事，我来的时候再安排。

Footnotes

11:4 [1]或译：说预言；下同
11:24 [2]有古卷：擘开
11:30 [3]原文是睡

---

1 Corinthians 11:1

连接陈述：
在提醒他们要像他一样跟从基督后，保罗具体地教导男人和女人当如何过信徒的生活。

记念
“想到”或“细想”

我愿意
可能的含义是1）“因此，我愿意”或2）“但是，我愿意。”

是……的头
对……有权柄

男人是女人的头
可能的含义是1）“男人对女人有权柄”或2）“丈夫对妻子有权柄”

蒙着头
“在头上蒙着布或帕子”

羞辱自己的头
可能的含义是1）“使自己蒙羞”(UDB) 或2）“使他的头--基督，蒙羞。”

1 Corinthians 11:5

凡女人祷告……就羞辱自己的头
可能的含义是1）“凡女人祷告……就是使自己蒙羞”(UDB) 或2）“凡妻子祷告……就是使她的丈夫蒙羞，”

不蒙着头
也就是说，头上没有蒙着能够盖过头和肩膀的布。

如同剃了头发一样
如同她用剃刀刮了头上所有的头发一样

女人若以……为羞愧
女人的头发被剃掉或剪短了是不光彩或羞辱的标记。

蒙着头
在头上蒙能够盖过头和肩膀的布

1 Corinthians 11:7

本不该蒙着头
可用主动句表达。另译：可能的含义是1）“不能蒙头”或2）“不需要蒙头”（参: ）

男人的荣耀
正如男人反射出神的伟大，女人能反射出男人的品格。

男人不是由女人而出，女人乃是由男人而出
神在男人身上取下一根骨头造了女人。可用主动句表达。另译：“神没有用女人来造男人，相反，他用男人造了女人”（参: ）

1 Corinthians 11:9

不是……为男人造的
这些话和11:7的全部经文可以标注在括号里以便读者能够清楚地知道“因此，女人为天使的缘故”指的是11:7里的“女人是男人的荣耀”。

have a symbol of authority on her head
NA

1 Corinthians 11:11

然而
“虽然我刚刚说的都是真的，但最重要的是：”

照主的安排
可能的含义是1）“在基督徒中那些属主的人”或2）“在神所创造的世界里。”

也不是无男，男也不是无女
可用主动句表达。另译：“女人依靠男人，男人依靠女人”（参: ）

万有都是出乎　神
“神创造了一切”

1 Corinthians 11:13

自己审察
“照当地的风俗和你们知道的教会习俗来审视这件事”

女人祷告　神，不蒙着头是合宜的吗
保罗盼望哥林多人会同意他的观点。可用主动句表达。另译：“为荣耀神，女人祷告时应该蒙着头。”（参: and ）

你们的本性不也指示你们……便是他的羞辱吗？
保罗盼望哥林多人会同意他的观点。另译：“你们的本性也指示你们……便是他的羞辱”他形容人们通常的做法好像是一位教导的人。另译：“只要看看人们一般是怎么做的你们就知道……便是他的羞辱吗”（参: and ）

因为这头发是给她
“因神创造的女人留着头发”（参: ）

1 Corinthians 11:17

连接陈述：
保罗谈到圣餐，即主的晚餐时，他提醒他们要态度端正且合一。他提醒他们若在这些事上表现不当会像他们当中的一些人一样患疾病或死亡。

我现今吩咐你们的话，不是称赞你们；因为
可能的另一个含义是“我吩咐你们这些话，有些事我不能表扬你们：因为”

吩咐你们的话
“指示”或“原则”

聚会
“聚在一起”或“见面”

不是受益，乃是招损
“你们没有彼此帮助反而彼此伤害”

in the church
NA

彼此分门别类
“你们自己分裂成派”

好叫那些有经验的人显明出来
可能的含义是1）“好叫人们知道在你们当中那些受到高度评价的信徒”或2）“好叫人们向其他人表明对你们的认可”保罗可能是在讽刺，说的话与他希望哥林多人明白的相反，以此来叫他们羞愧。（参: ）

那些有经验的人
可能的含义是1）“那些神认可的人”或2）“那些教会认可的人。”

1 Corinthians 11:20

聚会
“聚在一起”

算不得吃主的晚餐
“你们或许以为自己在吃主的晚餐，但是你们并不尊重它”

要吃喝
“为一顿饭聚在一起”

藐视
恨恶或使丢脸、无礼地对待

羞愧
使尴尬或让人感觉羞耻

我向你们可怎么说呢？可因此称赞你们吗
保罗在责备哥林多人。另译：“我对此没有什么好话可说。我无法称赞你们。”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 11:23

我当日传给你们的，原是从主领受的
“我告诉你们的事是从主而来的，这就是：主耶稣”

被卖的那一夜
可用主动句表达。另译：“在加略人犹大卖他的那一夜”（参:）

就擘开
“他把饼擘成几块”

这是我的身体
“我拿着的饼是我的身体”

1 Corinthians 11:25

杯
最好按字面意义翻译。哥林多人知道自己拿的是那杯，所以这不只是“一个杯子”或“一些杯子”或“任何一个杯子”。可能的含义是这是1）人知道他要喝的那杯或2）犹太人在逾越节的筵席上喝的四杯酒里的第三杯或第四杯。

你们每逢喝的时候，要如此行
“喝这杯，你们要尽可能频繁地喝这杯”

表明主的死
教导被钉十字架和复活的事

直等到他来
可以明确说明耶稣来的地方。另译：“直等到耶稣来到地上”（参:）

1 Corinthians 11:27

eats the bread or drinks the cup of the Lord
NA

examine
NA

不分辨是身体
可能的含义是1）“没有认出教会是主的身体”或2）“不认定他拿的是主的身体。”(UDB)

软弱的与患病的
这些词的意思几乎相同，可以合并这些词，如UDB版。

1 Corinthians 11:31

examine
NA

我们……就不至于受审
可用主动句表达。另译：“神不会审判我们”(UDB)（参:）

我们受审的时候，乃是被主惩治，免得我们和世人一同定罪
可用主动句表达。另译：“神审判和惩治我们，这样他就不会定我们的罪”（参:）

1 Corinthians 11:33

聚会吃的时候
在庆祝主的晚餐前聚在一起吃的时候

彼此等待
“在开始吃之前等别人到来”

在家里先吃
“聚会前让他先吃”

免得……取罪
“免得让神管教你们”(UDB)（参:）

Translation Questions

1 Corinthians 11:1

保罗叫哥林多信徒效法谁？
他叫哥林多信徒效法他自己。

保罗效法谁？
保罗效法基督。

保罗称赞哥林多信徒什么？
保罗称赞哥林多信徒凡事记念他，又坚守他所传给他们的。

谁是基督的头？
神是基督的头。

谁是男人的头？
基督是男人的头。

谁是女人的头？
男人是女人的头。

男人祷告时蒙着头会怎么样？
这就是羞辱自己的头。

1 Corinthians 11:5

女人祷告时蒙着头会怎么样？
这就是羞辱自己的头。

1 Corinthians 11:7

为什么男人不可以蒙着头？
因为他是神的形像和荣耀。

1 Corinthians 11:9

女人是为谁造的？
女人是为男人造的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

保罗和他的同工还有神的教会是在讲关于女人祷告时的什么事？
他们在讲关于女人祷告时蒙着头的事。

1 Corinthians 11:11

为什么女也不是无男，男也不是无女？
因为女人原是由男人而出，男人也是由女人而出。

1 Corinthians 11:13

保罗和他的同工还有神的教会是在讲关于女人祷告时的什么事？
他们在讲关于女人祷告时蒙着头的事。

1 Corinthians 11:17

为什么哥林多教会的信徒中间不免有分门结党的事？
这样好叫那些有经验的人显明出来。

1 Corinthians 11:20

哥林多教会聚会的时候发生了什么？
他们吃的时候，各人先吃自己的饭，甚至有人饥饿，有人酒醉。

1 Corinthians 11:23

在主耶稣被出卖的那一夜，他拿起饼来说了什么？
他说："这是我的身体，为你们舍的；你们应当如此行，为的是记念我。"

1 Corinthians 11:25

饭后，他也照样拿起杯来说了什么？
他说："这杯是用我的血所立的新约；你们每逢喝的时候，要如此行，来记念我。"

我们吃这饼，喝这杯意味着什么？
表明主的死，直等到他来。

1 Corinthians 11:27

为什么不能不按理吃主的饼、喝主的杯？
因为这就干犯主的身、主的血，就是吃喝自己的罪了。

在哥林多教会里那些不按理吃主的饼、喝主的杯的人怎么了？
软弱或患病，死的人也不少。

1 Corinthians 11:33

保罗告诉哥林多信徒聚聚会吃的时候要干什么？
他要他们彼此等待。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 12

1 弟兄们，论到属灵的 恩赐 ，我不愿意你们不明白。 2 你们作外邦人的时候，随事被牵引，受迷惑，去服事那哑巴偶像，
这是你们知道的。 3 所以我告诉你们，被 神的灵感动的，没有说「耶稣是可咒诅」的；若不是被 圣 灵感动的，也没有能说
「耶稣是主」的。

4 恩赐原有分别， 圣 灵却是一位。 5 职事也有分别，主却是一位。 6 功用也有分别， 神却是一位，在众人里面运行一切
的事。 7 圣 灵显在各人身上，是叫人得益处。 8 这人蒙 圣 灵赐他智慧的言语，那人也蒙这位 圣 灵赐他知识的言语， 9 又
有一人蒙这位 圣 灵赐他信心，还有一人蒙这位 圣 灵赐他医病的恩赐， 10 又叫一人能行异能，又叫一人能作先知，又叫一
人能辨别诸灵，又叫一人能说方言，又叫一人能翻方言。 11 这一切都是这位 圣 灵所运行、随己意分给各人的。

12 就如身子是一个，却有许多肢体；而且肢体虽多，仍是一个身子；基督也是这样。 13 我们不拘是 犹太 希腊 圣 灵受
洗，成了一个身体，饮于一位 圣 灵。 14 身子原不是一个肢体，乃是许多肢体。 15 设若脚说：「我不是手，所以不属乎身
子，」它不能因此就不属乎身子。 16 设若耳说：「我不是眼，所以不属乎身子，」它也不能因此就不属乎身子。 17 若全身
是眼，从哪里听声呢？若全身是耳，从哪里闻味呢？ 18 但如今， 神随自己的意思把肢体俱各安排在身上了。 19 若都是
一个肢体，身子在哪里呢？ 20 但如今肢体是多的，身子却是一个。 21 眼不能对手说：「我用不着你」；头也不能对脚说：
「我用不着你。」 22 不但如此，身上肢体人以为软弱的，更是不可少的。 23 身上肢体，我们看为不体面的，越发给它加上
体面；不俊美的，越发得着俊美。 24 我们俊美的肢体，自然用不着装饰；但 神配搭这身子，把加倍的体面给那有缺欠的
肢体， 25 免得身上分门别类，总要肢体彼此相顾。 26 若一个肢体受苦，所有的肢体就一同受苦；若一个肢体得荣耀，所
有的肢体就一同快乐。 27 你们就是基督的身子，并且各自作肢体。 28 神在教会所设立的：第一是使徒，第二是先知，
第三是教师，其次是行异能的，再次是得恩赐医病的，帮助人的，治理事的，说方言的。 29 岂都是使徒吗？岂都是先知
吗？岂都是教师吗？岂都是行异能的吗？ 30 岂都是得恩赐医病的吗？岂都是说方言的吗？岂都是翻方言的吗？ 31 你们要
切切地求那更大的恩赐。

我现今把最妙的道指示你们。

---

1 Corinthians 12:1

连接陈述：
保罗让他们知道神已经赐予信徒特别的恩赐。这些恩赐能够帮助到信徒的肢体。

我不愿意你们不明白
可用正向句表达。另译：“我愿意你们明白”（参:）

你们作外邦人的时候，被牵引……去服事那哑巴偶像
可用主动句表达。另译：“你们曾相信谎言，拜哑巴的偶像”（参:）

随事被牵引
可用主动句表达。另译：“他们用许多方式引导你们”（参:）

被 神的灵感动的，没有说
可能的含义是1）“若神的灵不在他里面，没有哪个基督徒能说”或2）“靠着神的灵的能力说预言的人，没有哪个能说。”

耶稣是可咒诅
“神会惩罚耶稣”或“神会使耶稣受苦”

1 Corinthians 12:4

在众人里面运行一切的事
“让每个人都能领受”

1 Corinthians 12:7

显在各人身上
可用主动句表达。神是赐予的那位。（12:4）另译：“神赐给每人”（参:）

这人蒙灵赐他智慧的言语
可用主动句表达。另译：“神借着灵赐给一个人智慧的言语”（参:）

蒙灵
神借着圣灵的工给的恩赐。

智慧……知识
这两个词之间的区别并不比“神借着同一个灵赐下它们”这一事实重要。

智慧的言语
保罗用“智慧的言语”传递一个意思。另译：“有智慧的道”（参:）

知识的言语
保罗用“知识的言语”传递一个意思。另译：“显明知识的道”（参:）

1 Corinthians 12:9

蒙……赐
可用主动句表达。另译：“神赐给。”参照12:7的注释翻译。（参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这位灵
神借着独一圣灵的工赐下恩赐。参照12:7的注释翻译。

说方言
“说不同的语言的能力”（参: ）

翻方言
告诉人们那些用另一个语言说话的人所说的内容的能力

翻
意思是告诉人们那些用另一个人们所不能明白的语言说话的人所说的内容。

这位灵
保罗提醒读者“同一个灵”（12:9）。

1 Corinthians 12:12

连接陈述：
保罗继续说到神赐给信徒的恩赐的多样性，神赐不同的恩赐给不同的信徒，但是保罗希望他们明白所有的信徒都成为一体，就是基督的肢体。因此信徒们要合一。

都从一位灵受洗
可能的含义是1）是圣灵给我们施洗，“一位灵给我们施洗”或2）圣灵正如用水施洗一样，我们通过这个媒介受洗成了一体，“我们都是在一位圣灵里受洗”（参: and）

饮于一位灵
可用主动句表达。另译：“神赐给我们同样的灵，我们同领圣灵，就像人们同饮一样”（参: and）

1 Corinthians 12:14

从哪里听声呢……从哪里闻味呢
可用陈述句表达。另译：“你什么都听不到……你什么都闻不到”（参: ）

1 Corinthians 12:18

都是一个肢体
这里的“肢体”泛指身体部位，如头，胳膊或膝盖。另译：“同一个身体部位”

身子在哪里呢
可用陈述句表达。另译：“就没有身体”（参: ）

1 Corinthians 12:21

对手说：「我用不着你」
这里的“你”是单数形式。（参: ）

不体面的
“没那么重要的”

不俊美的
这可能指的是人们遮盖起来的身体隐私的部位。（参: ）

1 Corinthians 12:25

免得身上分门别类，总要
“身体要合一”

一个肢体得荣耀
可用主动句表达。另译：“有人把荣耀归于一个肢体”（参: ）

Now you are
NA

1 Corinthians 12:28

第一是使徒
可能的含义是1）“我第一个提到的恩赐是使徒”或2）“最重要的恩赐是使徒。”

帮助人的
“帮助其他信徒的人”

治理事的
“治理教会的人”

说方言的
一个不用学习就能说一门或多门外语的人

岂都是使徒吗？岂都是先知吗？岂都是教师吗？岂都是行异能的吗？
保罗提醒读者那些他们已知道的事。另译：“只有一些人是使徒。只有一些人是先知。只有一些人是教师。只有一些人能行异能。”（参: ）

1 Corinthians 12:30

岂都是得恩赐医病的吗？
可用陈述句表达。另译：“不是所有人都得恩赐医病”（参: ）

岂都是说方言的吗？
可用陈述句表达。另译：“不是所有人都说方言”（参: ）

岂都是翻方言的吗？
可用陈述句表达。另译：“不是所有人都翻方言”（参: ）

翻
意思是告诉人们那些用另一些人们所不能明白的语言说话的人所说的内容。

切切地求那更大的恩赐
可能的含义是1）“你们必须切切地求从神而来最能帮助到教会的恩赐。我现今把最妙的道指示你们。”或2）“你们热切寻求那些你们认为更大的恩赐，是因你们以为那样会让人感到激动。但我现今把最妙的道指示你们。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

1 Corinthians 12:1

保罗要哥林多信徒明白什么？
保罗要他们明白属灵的恩赐。

被神的灵感动的人不会说什么？
他不会说“耶稣该受诅咒”。

人要怎样才能说“耶稣是主”？
人要被圣灵感动才能说“耶稣是主”。

1 Corinthians 12:4

圣灵、主和神只有一位，它给每个信徒什么？
给每个信徒不同的恩赐，不同的职事和不同的功用。

1 Corinthians 12:7

为什么圣灵显现在个人身上？
圣灵要使人得益处。

1 Corinthians 12:9

圣灵的恩赐包括哪些？
圣灵的恩赐包括信心、医病、行异能、作先知、辨别诸灵、说方言和翻译方言。

恩赐是怎样分给个人的？
这一切都是这位圣灵所运行、随己意分给各人的。

1 Corinthians 12:12

每个基督徒经过受洗，变成什么？
变成一个身体，饮于一位圣灵。

1 Corinthians 12:18

谁把肢体安排在身上？
神随自己的意思把肢体俱各安排在身上了。

1 Corinthians 12:21

我们可以不需要看为不体面的肢体吗？
不可以，看为不体面肢体是不可少的。

神为有欠缺的的肢体做了什么？
神配搭这身子，把加倍的体面给那有缺欠的肢体。

1 Corinthians 12:25

为什么神把加倍的体面给那有缺欠的肢体？
免得身上分门别类，总要肢体彼此相顾。

1 Corinthians 12:28

神在教会所设立了什么？
第一是使徒；第二是先知；第三是教师；其次是行异能的；再次是医病的恩赐，帮助人的，治理事的，说方言的。

1 Corinthians 12:30

保罗叫哥林多基督徒追求什么？
他叫他们追求那更大的恩赐。

保罗要指示哥林多基督徒什么？
他要指示他们一条更妙的道路。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 13

1 我若能说万人的方言，并天使的话语，却没有爱，我就成了鸣的锣，响的钹一般。 2 我若有先知讲道 之能 ，也明白各样
的奥秘，各样的知识，而且有全备的信，叫我能够移山，却没有爱，我就算不得什么。 3 我若将所有的周济 穷人 ，又舍己
身叫人焚烧，却没有爱，仍然与我无益。

4 爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒；爱是不自夸，不张狂， 5 不做害羞的事，不求自己的益处，不轻易发怒，不计算
人的 恶， 6 不喜欢不义，只喜欢真理； 7 凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

8 爱是永不止息。先知讲道之能终必归于无有；说方言之能终必停止；知识也终必归于无有。 9 我们现在所知道的有限，先
知所讲的也有限， 10 等那完全的来到，这有限的必归于无有了。 11 我作孩子的时候，话语像孩子，心思像孩子，意念像
孩子，既成了人，就把孩子的事丢弃了。 12 我们如今仿佛对着镜子观看，模糊不清 [1] - ，到那时就要面对面了。我如今
所知道的有限，到那时就全知道，如同主知道我一样。

13 如今常存的有信，有望，有爱这三样，其中最大的是爱。

Footnotes

13:12 [1]原文是如同猜谜

---

1 Corinthians 13:1

连接陈述：
保罗刚说了神赐恩赐给信徒，现在强调什么是更重要的。

方言……天使
可能的含义是1）保罗为了达到效果用了夸张手法，他不相信人能说天使的话或2）保罗认为有些说方言的人实际上是在说天使的话。（参: ）

我就成了鸣的锣，响的钹一般
我就变成了那些会弄出响亮、惹人烦的声音的乐器。（参: ）

锣
一个大片的薄薄的圆形金属片，用槌敲击时会发出响声。（参: ）

响的钹
两片薄薄的圆形金属片，同时敲击会发出响声。（参: ）

又舍己身叫人焚烧
可用主动句表达。另译：“我让那些迫害我的人把我烧死”（参: and and ）

1 Corinthians 13:4

爱是恒久忍耐，又有恩慈……凡事忍耐
这里保罗说到爱时仿佛那是一个人。（参: ）

不轻易发怒
可用主动句表达。另译：“没有人能够快快地发怒”（参: ）

不喜欢不义，只喜欢真理
“只会因公义和真理高兴”（参: and ）

1 Corinthians 13:11

我们如今仿佛对着镜子观看
保罗时期的镜子是由抛光的金属，而非玻璃制成的，照的时候只能看到昏暗模糊的影像。

我们如今……观看
可能的含义是1）“我们如今看见基督”或2）“我们如今看见神。”

到那时就要面对面了
“到那时我们就要面对面看基督了”意思是我们到时候真正与基督同在。（参: and ）

到那时就全知道
“我就会完全了解基督了”（参: ）

just as I have been fully known
NA

如今常存的有……这三样
“如今常存的有很重要的信，如今常存的有很重要的望，如今常存的有很重要的爱”(UDB)

有信，有望，有爱
“我们相信基督，我们确定他会为我们做他所应许的一切事，我们爱他也彼此相爱”

Translation Questions

1 Corinthians 13:1

如果保罗能说人间的方言和天使的语言，没有爱，他会成为什么？
他就成了鸣的锣、响的钹一般。

如果保罗有先知讲道的能力，也明白各样的奥秘，各样的知识，而且有全备的信心，却没有爱，他会怎样？
他就算不得什么。

为什么保罗若将所有的财产救济穷人，又舍己身叫人焚烧，却仍然与他无益？
因为他没有爱。

1 Corinthians 13:4

爱的特征是什么？
爱是恒久忍耐；又有恩慈；爱是不嫉妒；爱是不自夸，不张狂，不做害羞的事，不求自己的益处，不轻易发怒，不计算人的恶，不喜欢不义，只喜欢真理；凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

1 Corinthians 13:8

什么东西会归于无有或停止？
先知讲道之能终必归于无有；说方言之能终必停止；知识也终必归于无有。。

什么永不止息？
爱永不止息。

1 Corinthians 13:11

保罗说他长大成人后做了什么？
保罗说他长大成人后就把孩子的事丢弃了。

哪三样东西是常存的？
信、望、爱是常存的，其中最大的是爱。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 14

1 你们要追求爱，也要切慕属灵的 恩赐 ，其中更要羡慕的，是作先知讲道 [1] - 。 2 那说方言的，原不是对人说，乃是对
神说，因为没有人听出来。然而，他在心灵里却是讲说各样的奥秘。 3 但作先知讲道的，是对人说，要造就、安慰、劝勉
人。 4 说方言的，是造就自己；作先知讲道的，乃是造就教会。 5 我愿意你们都说方言，更愿意你们作先知讲道；因为说
方言的，若不翻出来，使教会被造就，那作先知讲道的，就比他强了。

6 弟兄们，我到你们那里去，若只说方言，不用启示，或知识，或预言，或教训，给你们讲解，我与你们有什么益处呢？ 7
就是那有声无气的物，或箫，或琴，若发出来的声音没有分别，怎能知道所吹所弹的是什么呢？ 8 若吹无定的号声，谁能
预备打仗呢？ 9 你们也是如此。舌头若不说容易明白的话，怎能知道所说的是什么呢？这就是向空说话了。 10 世上的声
音，或者甚多，却没有一样是无意思的。 11 我若不明白那声音的意思，这说话的人必以我为化外之人，我也以他为化外之
人。 12 你们也是如此，既是切慕属灵的 恩赐 ，就当求多得造就教会的恩赐。 13 所以那说方言的，就当求着能翻出来。
14 我若用方言祷告，是我的灵祷告，但我的悟性没有果效。 15 这却怎么样呢？我要用灵祷告，也要用悟性祷告；我要用
灵歌唱，也要用悟性歌唱。 16 不然，你用灵祝谢，那在座不通方言的人，既然不明白你的话，怎能在你感谢的时候说「阿
们」呢？ 17 你感谢的固然是好，无奈不能造就别人。 18 我感谢 神，我说方言比你们众人还多。 19 但在教会中，宁可用
悟性说五句教导人的话，强如说万句方言。

20 弟兄们，在心志上不要作小孩子。然而，在恶事上要作婴孩，在心志上总要作大人。 21 律法上记着：

主说：我要用外邦人的舌头
和外邦人的嘴唇向这百姓说话；
虽然如此，
他们还是不听从我。

22 这样看来，说方言不是为信的人作证据，乃是为不信的人；作先知讲道不是为不信的人 作证据 ，乃是为信的人。 23 所
以，全教会聚在一处的时候，若都说方言，偶然有不通方言的，或是不信的人进来，岂不说你们癫狂了吗？ 24 若都作先知
讲道，偶然有不信的，或是不通方言的人进来，就被众人劝醒，被众人审明， 25 他心里的隐情显露出来，就必将脸伏地，
敬拜 神，说：「 神真是在你们中间了。」

26 弟兄们，这却怎么样呢？你们聚会的时候，各人或有诗歌，或有教训，或有启示，或有方言，或有翻出来的话，凡事都
当造就人。 27 若有说方言的，只好两个人，至多三个人，且要轮流着说，也要一个人翻出来。 28 若没有人翻，就当在会
中闭口，只对自己和 神说就是了。 29 至于作先知讲道的，只好两个人或是三个人，其余的就当 慎思 明辨。 30 若旁边坐
着的得了启示，那先说话的就当闭口不言。 31 因为你们都可以一个一个地作先知讲道，叫众人学道理，叫众人得劝勉。
32 先知的灵原是顺服先知的； 33 因为 神不是叫人混乱，乃是叫人安静。

34 妇女在会中要闭口不言，像在圣徒的众教会一样，因为不准她们说话。她们总要顺服，正如律法所说的。 35 她们若要
学什么，可以在家里问自己的丈夫，因为妇女在会中说话原是可耻的。 36 神的道理岂是从你们出来吗？岂是单临到你们
吗？

37 若有人以为自己是先知，或是属灵的，就该知道，我所写给你们的是主的命令。 38 若有不知道的，就由他不知道吧！
39 所以我弟兄们，你们要切慕作先知讲道，也不要禁止说方言。 40 凡事都要规规矩矩地按着次序行。

Footnotes

14:1 [1]原文作：是说预言；下同

---

1 Corinthians 14:1

连接陈述：
保罗希望他们知道尽管教导更重要，因为它能指示人，但教导必须要有爱伴随。

追求爱
保罗形容爱仿佛是一个人。“跟随爱”或“努力去爱别人”（参: ）

其中更要羡慕的，是作先知讲道
“尤其要努力地做到能够作先知讲道”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

造就
保罗形容帮助人好像在建造房屋。另译“帮助人”。可参照8:1“造就”的注释翻译。（参: ）

1 Corinthians 14:5

那作先知讲道的，就比他强了
保罗强调作先知讲道的恩赐比讲方言的恩赐更大。另译：“作先知讲道的有更大的恩赐”（参: ）

翻出来
意思是告诉人们那些用另一个语言说话的人所说的内容。

我与你们有什么益处呢
可用陈述句表达。另译：“我与你们没有益处”或“我没做任何对你们有帮助的事”（参: ）

1 Corinthians 14:7

发出来的声音没有分别
指的是组成曲调的不同音高，而不是萧和琴的声音不同。

怎能知道所吹所弹的是什么呢
保罗希望哥林多人自己回答这个问题。另译：“没有人知道所吹所弹的是什么”（参: ）

tune
NA

谁能预备打仗呢
保罗希望哥林多人自己回答这个问题。另译：“没有人知道该什么时候预备打仗”（参: ）

1 Corinthians 14:10

没有一样是无意思的
可用主动句表达。另译：“它们里面都有含义”（参: ）

1 Corinthians 14:12

属灵的
“能够做一些表明圣灵在掌管你们的事”

多得造就教会的
保罗形容教会好像人所建造的房屋，形容造就教会好像是一个丰收。“在让神的人越来越有能力服事神这方面取得极大的成功”（参: ）

翻
意思是告诉人们那些用另一个人们所不能明白的语言说话的人所说的内容。

我的悟性没有果效
“我不明白我所说的话”（参: ）

1 Corinthians 14:15

这却怎么样呢？
保罗说到他的结论。另译：“这是我会做的。”（参: ）

我要用灵祷告……用悟性祷告……用灵歌唱……用悟性歌唱
必须用在场的人们能明白的语言祷告和歌唱。

用悟性
“用我能明白的话语”

祝谢……你的话……你感谢
尽管这里的“你”是单数形式，但保罗是在对每一个只用灵不用悟性祷告的人说话。（参: ）

怎能在……时候说「阿们」呢
可用陈述句表达。另译：“在座不通方言的人绝对没法在……时候说「阿们」。”（参: ）

the outsider
NA

说「阿们」
“能够表示同意”（参: ）

1 Corinthians 14:17

你感谢的
保罗对哥林多人说话时把他们当成一个整体，所以这里的“你”是单数形式。（参: ）

不能造就
保罗形容帮助人好像建造房屋。另译“帮助人”。可参照8:1“造就”的注释翻译。（参: ）

万句方言
“10000句方言”或“许多方言”（参: and ）

1 Corinthians 14:20

概览：
保罗告诉他们先知以赛亚已经说过方言，远比在基督的教会开始时人们说方言的时间要早。

小孩子
“容易被欺骗的人”（参: ）

律法上记着
可用主动句表达。另译：“先知在律法上记着：”（参: ）

要用外邦人的舌头和外邦人的嘴唇
这两个词组意思大体相同，同时使用起到强调作用。（参: ）

1 Corinthians 14:22

连接陈述：
保罗具体地教导了在教会中使用恩赐的次序。

不是为不信的人，乃是为信的人
可结合其他正向陈述表达成正向句。另译：“只是为了信的人”（参: and ）

岂不说你们癫狂了吗
可用陈述句表达。另译：“他们会说你们疯了。”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 14:24

就被众人劝醒，被众人审明
保罗说了两次意思大体相同的话起到强调作用。另译：“因为听到你们说的话，他会意识到他是有罪的”（参: ）

他心里的隐情显露出来
可用主动句表达。另译：“神会显明他心里的秘密”（参: and ）

1 Corinthians 14:26

这却怎么样呢
“因为我告诉你们的每一件事都是真的，你们需要做”（参: and ）

若有说……的……翻出来
可用主动句表达。另译：“翻出来他们所说的”（参: ）

翻……翻
意思是告诉人们那些用另一个人们不明白的语言说话的人所说的内容。

1 Corinthians 14:29

作先知讲道的，只好两个人或是三个人
可能的含义是1）在一场聚会上只要两个或三个作先知的说预言或2）每次只允许两个或三个作先知的轮流说预言。

to what is said
NA

得了启示
另译：“若神启示了某个人”（参: and ）

1 Corinthians 14:31

一个一个地作先知讲道
一次应该只有一个人说预言。

众人得劝勉
可用主动句表达。另译：“你们能够劝勉众人”（参: ）

神不是叫人混乱
神不会通过让众人同时讲话来制造混乱的状况。

1 Corinthians 14:34

闭口不言
可能的含义是1）不再说话，或2）有人在作先知说预言时不再说话，或3）在聚会期间保持沉默。

神的道理岂是从你们出来吗？岂是单临到你们吗？
保罗强调不是只有哥林多人才知道神希望基督徒做些什么。另译：“神的道理岂是从你们哥林多出来的；不是只有你们能明白神的旨意”（参: ）

1 Corinthians 14:37

就该知道
一个真正的先知或真正属灵的人会认可保罗所写的出自主。

就由他不知道吧
可用主动句表达。另译：“你们不应该认可他”（参: ）

1 Corinthians 14:39

也不要禁止说方言
保罗清楚地说在教会聚会时可以允许和接纳讲方言。

凡事都要规规矩矩地按着次序行
保罗强调教会聚会应当有次序。另译：“要规规矩矩地按着次序行一切的事”或“有次序、规矩地做一切事”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

1 Corinthians 14:1

属灵的恩赐里保罗说特别要羡慕什么？
作先知讲道。

说方言的人是对谁说的？
不是对人说的，是对神说的。

作先知讲道的造就谁？说方言的造就谁？
作先知讲道的造就别人。说方言的造就自己。

1 Corinthians 14:7

保罗说舌头若不说容易明白的话就像什么？
就是向空说话了。

1 Corinthians 14:12

保罗说哥林多信徒应该追求什么属灵恩赐？
他们应该追求造就教会的恩赐。

会说方言的人应该祈求什么？
会说方言的人应该祈求翻译方言的恩赐。

保罗说他用方言祷告时他的灵和悟性在做什么？
保罗说他用方言祷告时他的灵在祷告，但是他的悟性没有果效。

1 Corinthians 14:15

保罗说他要怎么祷告唱歌？
保罗说他不单要用灵祷告唱歌，也要用悟性祷告唱歌。

1 Corinthians 14:17

保罗说他宁可做什么而不说万句方言？
保罗说他宁可用悟性说五句教导人的话。

1 Corinthians 14:22

说方言是为什么人作证据？作先知讲道是为什么人作证据？
说方言是为不信的人作证据。作先知讲道是为信的人作证据。

如果不懂方言和不信的人来教会发现大家都在说方言，他们会说什么？
他们会说这些信的人都癫狂了。

1 Corinthians 14:24

如果不懂方言和不信的人来教会发现大家都在作先知讲道，他们会怎么样？
保罗说他们会被众人劝醒，被众人审明。

如果这些先知讲道使不懂方言和不信的人心里的隐情显露出来，他们会做什么？
他们会脸伏地，敬拜神，宣告说：“神真的是在你们中间了。”

1 Corinthians 14:26

保罗说说方言的人在会中应该怎么做？
他说只可有两到三个人，要轮流着说，也要有一个人翻译出来。 如果没有人翻译，就当在会中闭口。

1 Corinthians 14:29

保罗说作先知讲道的人在会中应该怎么做？
保罗说只可有两到三个人，其余的人当慎思明辨。 若旁边坐着的得了启示，那先说话的就当闭口不言。

1 Corinthians 14:34

保罗说妇女在哪里应该闭口不言？
保罗说在圣徒的众教会中妇女应该闭口不言。

保罗说妇女如果要学什么的话应该做什么？
保罗说她们应该在家里问自己的丈夫。

当时众人是怎么看待妇女在会中说话的？
当时妇女在会中说话是可耻的。

1 Corinthians 14:37

保罗说若有人认为自己是先知或是属灵的，那他们应该知道什么？
保罗说他们应该知道保罗写给哥林多信徒的是主的命令。

1 Corinthians 14:39

在教会里要怎么做事？
凡事都要规规矩矩地按着次序行。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 15

1 弟兄们，我如今把先前所传给你们的福音告诉你们知道；这福音你们也领受了，又靠着站立得住， 2 并且你们若不是徒然
相信，能以持守我所传给你们的，就必因这福音得救。 3 我当日所领受又传给你们的：第一，就是基督照圣经所说，为我
们的罪死了， 4 而且埋葬了；又照圣经所说，第三天复活了， 5 并且显给 矶法 6 后来一时显给五百多弟兄看，其中一大半
到如今还在，却也有已经睡了的。 7 以后显给 雅各 8 末了也显给我看；我如同未到产期而生的人一般。 9 我原是使徒中最
小的，不配称为使徒，因为我从前逼迫 神的教会。 10 然而，我今日成了何等人，是蒙 神的恩才成的，并且他所赐我的
恩不是徒然的。我比众使徒格外劳苦；这原不是我，乃是 神的恩与我同在。 11 不拘是我，是众使徒，我们如此传，你们
也如此信了。

12 既传基督是从死里复活了，怎么在你们中间有人说没有死人复活的事呢？ 13 若没有死人复活的事，基督也就没有复活
了。 14 若基督没有复活，我们所传的便是枉然，你们所信的也是枉然； 15 并且明显我们是为 神妄作见证的，因我们见
证 神是叫基督复活了。若死人真不复活， 神也就没有叫基督复活了。 16 因为死人若不复活，基督也就没有复活了。
17 基督若没有复活，你们的信便是徒然，你们仍在罪里。 18 就是在基督里睡了的人也灭亡了。 19 我们若靠基督只在今生
有指望，就算比众人更可怜。

20 但基督已经从死里复活，成为睡了之人初熟的果子。 21 死既是因一人而来，死人复活也是因一人而来。 22 在 亚当 23
但各人是按着自己的次序复活：初熟的果子是基督；以后，在他来的时候，是那些属基督的。 24 再后，末期到了，那时基
督既将一切执政的、掌权的、有能的都毁灭了，就把国交与父 神。 25 因为基督必要作王，等 神把一切仇敌都放在他的
脚下。 26 尽末了所毁灭的仇敌就是死。 27 因为 经上 说：「 神叫万物都服在他的脚下。」既说万物都服了他，明显那叫
万物服他的，不在其内了。 28 万物既服了他，那时子也要自己服那叫万物服他的，叫 神在万物之上，为万物之主。

29 不然，那些为死人受洗的，将来怎样呢？若死人总不复活，因何为他们受洗呢？ 30 我们又因何时刻冒险呢？ 31 弟兄
们，我在我主基督耶稣里，指着你们所夸的口极力地说，我是天天 冒 死。 32 我若当日像寻常人，在 以弗所

我们就吃吃喝喝吧！
因为明天要死了。

33 你们不要自欺；滥交是败坏善行。 34 你们要醒悟为善，不要犯罪，因为有人不认识 神。我说这话是要叫你们羞愧。

35 或有人问：「死人怎样复活，带着什么身体来呢？」 36 无知的人哪，你所种的，若不死就不能生。 37 并且你所种的不是
那将来的形体，不过是子粒，即如麦子，或是别样的谷。 38 但 神随自己的意思给他一个形体，并叫各等子粒各有自己的
形体。 39 凡肉体各有不同：人是一样，兽又是一样，鸟又是一样，鱼又是一样。 40 有天上的形体，也有地上的形体；但
天上形体的荣光是一样，地上形体的荣光又是一样。 41 日有日的荣光，月有月的荣光，星有星的荣光；这星和那星的荣光
也有分别。

42 死人复活也是这样：所种的是必朽坏的，复活的是不朽坏的； 43 所种的是羞辱的，复活的是荣耀的；所种的是软弱的，
复活的是强壮的； 44 所种的是血气的身体，复活的是灵性的身体。若有血气的身体，也必有灵性的身体。 45 经上 也是这
样记着说：「首先的人 亚当 [1] - 的活人」；末后的 亚当 46 但属灵的不在先，属血气的在先，以后才有属灵的。 47 头一个
人是出于地，乃属土；第二个人是出于天。 48 那属土的怎样，凡属土的也就怎样；属天的怎样，凡属天的也就怎样。 49
我们既有属土的形状，将来也必有属天的形状。

50 弟兄们，我告诉你们说，血肉 之体 不能承受 神的国，必朽坏的不能承受不朽坏的。 51 我如今把一件奥秘的事告诉你
们：我们不是都要睡觉，乃是都要改变， 52 就在一霎时，眨眼之间，号筒末次吹响的时候。因号筒要响，死人要复活成为
不朽坏的，我们也要改变。 53 这必朽坏的总要变成 [2] - 不朽坏的，这必死的总要变成不死的。 54 这必朽坏的既变成不朽
坏的，这必死的既变成不死的，那时 经上 所记「死被得胜吞灭」的话就应验了。

55 死啊！你得胜的权势在哪里？
死啊！你的毒钩在哪里？

56 死的毒钩就是罪，罪的权势就是律法。 57 感谢 神，使我们借着我们的主耶稣基督得胜。 58 所以，我亲爱的弟兄们，
你们务要坚固，不可摇动，常常竭力多做主工；因为知道，你们的劳苦在主里面不是徒然的。

Footnotes

15:45 [1]灵：或译血气

15:53 [2]变成：原文是穿；下同

---

1 Corinthians 15:1

连接陈述：
保罗提醒他们是福音拯救了他们，他再次告诉他们福音是什么。之后保罗简短地告诉他们末世会发生的事。

告诉你们知道
“帮助你们记住”

靠着站立得住
保罗形容哥林多人好像他们是房屋，而福音是房屋的根基。（参: ）

得救
可用主动句表达。另译：“神会拯救你们”（参: ）

1 Corinthians 15:3

第一
可能的含义是1）众多事里最重要的是或2）第一(UDB)。

我们的罪
“为我们的罪付代价”或“因此神赦免我们的罪”

照圣经所说
保罗指的是旧约经文。

埋葬了
可用主动句表达。另译：“他们埋葬了他”（参: ）

复活了
可用主动句表达。另译：“神使他复活”或“他复活了”（参: ）

1 Corinthians 15:5

连接陈述：
如果第5节需要是一个完整的句子，请在15:3节末尾标注句号，那么第5节即是一个从15:3开始的完整句子。

显给……看
“显明他自己给……看”

五百多
500（参: ）

1 Corinthians 15:8

末了
“最后，在他显给其他人看之后”

如同未到产期而生的人一般
保罗引用这个习语表明他成为基督徒的时间晚于其他使徒。或者他可能的意思是，他没有像其他使徒一样见证耶稣为期三年的服事。另译：“错过了别人所经历的人”（参: ）

1 Corinthians 15:10

我今日成了何等人，是蒙　神的恩才成的
神的恩惠使保罗成为今日的样子。

他所赐我的恩不是徒然的
保罗用反语强调神借着保罗做工。另译：“因他对我良善，我才能做如此多的善工”（参: ）

神的恩与我同在
保罗形容神对他的良善使得他能做如此多的善工时好像恩惠在做工。另译：可能的含义是1）可按照字面意义理解，实际上就是神在做工，他是使用了保罗作为工具或2）保罗是打比喻，要说明神良善地让保罗做工，且使保罗做的工有很好的果效。（参: ）

1 Corinthians 15:12

怎么在你们中间有人说没有死人复活的事呢？
保罗借着这个问题开始一个新的话题。另译：“你们不应该说没有死人复活的事！”（参: ）

若没有死人复活的事，基督也就没有复活了
若说没有死人复活的事，那就是说基督没有从死里复活。

1 Corinthians 15:15

连接陈述：
保罗希望他们确信基督从死里复活了。

明显我们是为　神妄作见证的
保罗争辩到若基督没有从死里复活，那么他们就是作假见证的或在基督复活这事上撒谎了。

明显我们
“人人都知道我们”（参: ）

你们的信便是徒然，你们仍在罪里
他们的信心是基于基督已从死里复活，所以如果没有这事儿，那么他们的信心于他们无益。

1 Corinthians 15:18

众人
“每一个人，包括信徒和非信徒”

就算比众人更可怜
“人们应该同情我们甚于同情其他人”

1 Corinthians 15:20

但基督
“实际上，基督”或“事实是：基督”

基督已经从死里复活
可用主动句表达。另译：“神已经复活了基督”(UDB)（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 15:24

概览：
这里“他”和“他的”指基督。

那时基督既将一切执政的、掌权的、有能的都毁灭了
“他会阻止那些执政的，掌权的和有能的所做的事”

等　神把一切仇敌都放在他的脚下
打了胜仗的王会踩住战败敌人的脖子。另译：“等到神完全毁灭所有基督的仇敌”（参: ）

尽末了所毁灭的仇敌就是死
保罗形容死仿佛是一个神要杀死的人。另译：“末了神要毁灭的仇敌就是死” (UDB) （参: and ）

1 Corinthians 15:27

神叫万物都服在他的脚下
打了胜仗的王会踩住战败敌人的脖子。另译：“等到神完全毁灭所有基督的仇敌”参照15:24“放在他的脚下”的注释翻译。（参: ）

万物都服在他的……下
可用主动句表达。另译：“神使万物都服在基督之下”（参: ）

子也要自己服那叫万物服他的
可用主动句表达。另译：“子自己也要服”（参: ）

子……自己
之前的经文里的他指的是“基督”。另译：“基督就是子自己”

子
这是耶稣的一个重要称谓。（参）

1 Corinthians 15:29

那些为死人受洗的，将来怎样呢？
保罗希望哥林多人不用他说也能明白。可用主动句表达。另译：“否则基督徒为死人受洗就没有用了。”（参: and ）

因何为他们受洗呢？
保罗希望哥林多人不用他说也能明白。可用主动句表达。另译：“他们没有理由为死人受洗。”（参: and ）

我们又因何时刻冒险呢？
可用陈述句表达。另译：“我们时刻冒险也一无所得。”（参: ）

1 Corinthians 15:31

指着你们所夸的口极力地说，我是天天死
“我指着你们夸口，这样当我说我是天天死时众人都知道那是真的”

我是天天死
保罗的可能的含义是1）借着灭掉自己犯罪的欲望天天与基督一同向着罪而死或2）活着的每一天都知道有人想要杀害他。（参: ）

指着你们所夸的口
“我告诉别人你们有多好”

弟兄们
许多译本忽略这个词。

我……在 以弗所同野兽战斗，那于我有什么益处呢？
保罗希望哥林多人不用他说也能明白。可用陈述句表达。另译：“若没有复活，我……在 以弗所同野兽战斗，于我没有什么益处。”（参: ）

在 以弗所同野兽战斗
保罗可能指的是发生过的真实事件。可能的含义是1）保罗是在打比方，说的是他与有学问的教外人之间的辩论或与想杀害他的人之间起的冲突 或2）他曾被投入斗兽场里与危险的野兽战斗。（参: ）

我们就吃吃喝喝吧！ 因为明天要死了。
保罗总结到若没有复活的生命，那我们最好尽我们所能地享受今生，因为明天我们的生命就要结束了，并没有任何指望。

1 Corinthians 15:33

滥交是败坏善行
若你们与坏人一同生活，那你们会变得和他们一样。保罗是在引用一句俗语。

醒悟
“你们必须严肃地思考此事”

1 Corinthians 15:35

连接陈述：
保罗具体地说到信徒的身体会怎样复活。他描述了属血气和属灵的身体，对比起初的亚当和末后的亚当，即基督。

或有人问：「死人怎样复活，带着什么身体来呢？」
可能的含义是1）这个人在诚挚地发问或2）这个人通过这问题来嘲笑复活这一概念。另译：“有些人说他们想象不出神怎么让死人复活，死人复活时神会给他们什么样的身体。”（参: ）

someone will say
NA

带着什么身体来呢
也就是说，到时候会是肉身还是一个灵里的身体？身体的形状是什么样的？身体是由什么做成的？有些人想要知道这类问题的答案，翻译时可将此译为最一般的问题。

无知的人哪，你所种的
保罗对哥林多人说话时把他们看成一个整体，所以这里的“你”是单数形式。（参: ）

无知的人哪
“你对此一无所知”

你所种的，若不死就不能生
一粒种子若不先埋到土里就不能生长，同样地，一个人若不先死神就不会使他复活。（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 15:37

并且你所种的……是
保罗用种子的比喻说神会复活死去的信徒的身体，但是到时候形体就不是原来的样子了。（参: ）

你所种的
保罗对哥林多人说话时把他们看成一个整体，所以这里的“你”是单数形式。（参: ）

神随自己的意思给他一个形体
“神会决定形体是什么样子的”

肉体
上下文有说到动物，“肉体”也可译为“身体”，“皮囊”或“肉”

1 Corinthians 15:40

天上的形体
可能的含义是1）日、月、星和其他天上可见的光体或2）天上的被造物，比如天使和其他超自然的被造物。

地上的形体
指的是人。

天上形体的荣光是一样，地上形体的荣光又是一样
“天上形体的荣光不同于地上形体的荣光”

荣光
这里的“荣光”指的是人看到天上的物体的相对亮度。

1 Corinthians 15:42

所种的……复活的……所种的是……复活的是
作者形容人把死人放入坟墓里就像人在栽种一株会结果的植物。可用主动句表达被动语态动词。另译：“进入坟墓的……出坟墓的……进入坟墓的是……出坟墓的是”或“人埋葬的……神复活的……人埋葬……神复活”（参: and ）

是必朽坏的……是不朽坏的
“会腐坏的……不能腐坏的”

1 Corinthians 15:45

但属灵的不在先，属血气的在先，以后才有属灵的
“属血气的在先。以后才有由神而来的属灵的。”

属血气的
按照属地的过程受造的，还没有与神连结。

1 Corinthians 15:47

头一个人是出于地，乃属土
神用地里的土造第一个人亚当。（参: ）

土
泥土

人出于天
耶稣基督

属天的
“那些属神的人”

有
“接受和反映出”

1 Corinthians 15:50

连接陈述：
保罗希望他们明白一些信徒不会经历身体的死但仍会借着基督的得胜有一个复活的形体。

血肉不能承受　神的国，必朽坏的不能承受不朽坏的
可能的含义是1）这两句话意思相同。另译：“必死的人类不能承受神永恒的国”或2）第二句话结束了由一个句子开始表达的观点。另译：“软弱的人类不能承受神的国。那些必死的人类也不能承受　神永远的国”（参: ）

血肉
那些居住在肉身里的注定要死的。（参: and ）

承受
形容得着神的应许好像一个人继承了家里的产业或财富。（参: ）

必朽坏的……不朽坏的
“会腐坏的……不能腐坏的”参照15:42的注释翻译。

我们……都要改变
可用主动句表达。另译：“神会改变我们所有人”（参: ）

1 Corinthians 15:52

我们也要改变
“神会改变我们”（参: ）

眨眼之间
发生得特别快，就像人眨眼的一瞬间。

号筒末次吹响
“最后一次吹响号角时”

不朽坏的……这必朽坏的……不朽坏的
“不能腐坏的形体……这必腐坏的形体……不能腐坏的”。可参照15:42的注释翻译。

must put on
NA

1 Corinthians 15:54

必朽坏的……不朽坏的
“这会腐坏的形体……不能腐坏的。”参考15:42的注释翻译。

死啊！你得胜的权势在哪里？ 死啊！你的毒钩在哪里？
保罗说这话是为了讽刺那已被基督战胜的死的权势。另译：“死不能得胜。死没有毒钩。”（参: and ）（参: ）

your ... your
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 15:56

死的毒钩就是罪
我们因着罪注定要面临死亡，也就是会死。

罪的权势就是律法
神传给摩西的律法定义了罪，也显明我们在神面前是如何犯罪的。

得胜
“为我们打败了死”

1 Corinthians 15:58

连接陈述：
保罗希望信徒在为主做工时能记住神将来会改变他们，复活他们的身体。

务要坚固，不可摇动
保罗形容一个人不让任何事情阻碍他执行决定好像他的身体不动摇。另译：“要坚定”（参: ）

常常竭力多做主工
保罗形容在做主工付出的努力好像是一个人可以更多地获取的物品。另译：“常常忠心地为主做工”（参: ）

Translation Questions

1 Corinthians 15:1

保罗要弟兄姐妹们记得什么？
保罗要弟兄姐妹们记得他先前传给他们的福音。

保罗说哥林多教会因这福音得救的条件是什么？
保罗说他们要持守保罗传给他们的信息才能因这福音得救。

1 Corinthians 15:3

圣经里最重要的一部分是什么？
圣经里最重要的一部分是基督为我们的罪死了，而且埋葬了；又照圣经所说，第三天复活了。

1 Corinthians 15:8

基督复活后显现给了谁看？
基督复活后显给矶法看，又显给十二使徒看，后来一次显给五百多弟兄看，显给雅各看，再显给众使徒和保罗看。

为什么保罗说他是使徒中最小的？
因为他从前逼迫神的教会。

1 Corinthians 15:12

保罗暗示哥林多信徒怎么看待基督死里复活这事？
保罗暗示他们不相信基督死里复活。

若基督没有复活，保罗说什么就是枉然？
若基督没有复活，他们所传的便是枉然，他们所信的也是枉然。

1 Corinthians 15:18

若基督没有复活，那在基督里睡了的人怎么样？
他们也灭亡了。

保罗说如果他们靠基督只在今生有指望，那我们会怎么样？
他们就比众人更可怜。

1 Corinthians 15:20

保罗称呼基督什么？
保罗称呼基督“睡了之人初熟的果子。”

1 Corinthians 15:22

死亡是通过谁来到世界的？生命是通过谁来到世界的？
在亚当里众人都死了。在基督里众人都要复活。

属于基督的人什么时候可以复活？
当基督再来的时候。

1 Corinthians 15:24

末期到了，会发生什么？
基督既将一切执政的、掌权的、有能的都毁灭了，就把国交与父神。

基督怎样作王？
基督必要作王，等神把一切仇敌都放在他的脚下。

尽末了所毁灭的仇敌是什么？
尽末了所毁灭的仇敌就是死。

1 Corinthians 15:27

“神叫万物都服在他的脚下” 里的“万物”不包括什么？
那叫万物服他的，就是神。

圣子要做什么好让神在万物之上，为万物之主？
圣子要自己顺服神。

1 Corinthians 15:33

保罗命令哥林多人做什么？
他命令他们要醒悟为善，不要犯罪。

保罗说什么使哥林多人羞愧？
他说他们中间有人不认识神。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 15:35

保罗把死人复活的概念跟什么做对比？
他把它跟种下的种子做对比。

种子生长前需要什么？
种子生长前需要先死。

1 Corinthians 15:37

我们种的种子能代表将来的形体吗？
不能。

肉体都是同样的吗？
凡肉体各有不同：人是一样，兽又是一样，鸟又是一样，鱼又是一样。

1 Corinthians 15:40

世上有其它的形体吗？
有天上的形体，也有地上的形体。

太阳，月亮和星星有同样的光辉吗？
日有日的光辉，月有月的光辉，星有星的光辉；这星和那星的光辉也有区别。

1 Corinthians 15:42

所种的是血气的身体，复活的是怎样的身体？
所种的是血气的身体，复活的是灵性的身体。

复活的身体是怎样的？
复活的身体是不朽坏的，荣耀的，强壮的，灵性的。

1 Corinthians 15:45

首先的亚当成了什么？
首先的亚当成了有灵的活人。

末后的亚当成了什么？
末后的亚当成了叫人活的灵。

1 Corinthians 15:47

头一个人和第二个人分别出于哪里？
头一个人是出于地，乃属土；第二个人是出于天。

我们现在有什么形状？我们将来会有什么形状？
我们既有属土的形状，将来也必有属天的形状。

1 Corinthians 15:50

什么不能承受神的国？
血肉之体不能承受神的国。

我们都要怎样？
我们都要改变。

1 Corinthians 15:52

我们什么时候会改变？
就在一霎时，眨眼之间，号筒末次吹响的时候。

1 Corinthians 15:54

这必朽坏的既变成不朽坏的，这必死的既变成不死的，会应验经上哪一句话？
“死被得胜吞灭。”

1 Corinthians 15:56

死亡的毒钩是什么？罪的权势是什么？
死亡的毒钩就是罪，罪的权势就是律法。

神使我们借着谁得胜？
神使我们借着我们的主耶稣基督得胜。

1 Corinthians 15:58

为什么保罗要哥林多的弟兄姐妹务要坚固，不可摇动，常常竭力多做主工？
因为他们在主里的劳苦不是徒然的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 16

1 论到为圣徒捐钱，我从前怎样吩咐 加拉太 2 每逢七日的第一日，各人要照自己的进项抽出来留着，免得我来的时候现
凑。 3 及至我来到了，你们写信举荐谁，我就打发他们，把你们的捐资送到 耶路撒冷 4 若我也该去，他们可以和我同去。

5 我要从 马其顿 6 或者和你们同住几时，或者也过冬。无论我往哪里去，你们就可以给我送行。 7 我如今不愿意路过见你
们；主若许我，我就指望和你们同住几时。 8 但我要仍旧住在 以弗所 9 因为有宽大又有功效的门为我开了，并且反对的人
也多。

10 若是 提摩太 11 所以，无论谁都不可藐视他，只要送他平安前行，叫他到我这里来，因我指望他和弟兄们同来。 12 至
于兄弟 亚波罗

13 你们务要警醒，在真道上站立得稳，要作大丈夫，要刚强。 14 凡你们所做的都要凭爱心而做。

15 弟兄们，你们晓得 司提反 亚该亚 16 我劝你们顺服这样的人，并一切同工同劳的人。 17 司提反 福徒拿都 亚该古 18 他
们叫我和你们心里都快活。这样的人，你们务要敬重。

19 亚细亚 亚居拉 百基拉 20 众弟兄都问你们安。你们要亲嘴问安，彼此务要圣洁。

21 我— 保罗 22 若有人不爱主，这人可诅可咒。主必要来！ 23 愿主耶稣基督的恩 常 与你们众人同在！ 24 我在基督耶稣
里的爱与你们众人同在。阿们！

---

1 Corinthians 16:1

连接陈述：
在书信的结尾，保罗提醒哥林多信徒为耶路撒冷缺乏的信徒筹款。他也提醒他们提摩太在去到保罗那里之前会先到他们那儿去。

为圣徒
保罗为耶路撒冷和犹太的缺乏的信徒从他的教会筹款。

我从前怎样吩咐
“正如我之前具体指示”

留着
可能的含义是1）“存在家里”或2）“放在教会里”

免得我来的时候现凑
“免得我与你们在一起的时候你们还要筹款”

1 Corinthians 16:3

你们写信举荐谁
保罗告诉教会在他们当中选一些人来看管给耶路撒冷的奉献。“你们选谁”或“你们派谁”

I will send with letters
NA

1 Corinthians 16:5

你们就可以给我送行
可能的含义是给保罗钱或其它他需要的东西，以便他和他的服事团队能够继续出行。

1 Corinthians 16:7

我如今不愿意
保罗说的是他想在很长一段时间后再去拜访，而不是很快去拜访。

五旬节
保罗会一直待在以弗所直到五旬节，五旬节一般是在五月或六月，逾越节过后50天。他到时会经过马其顿，之后在十一月开始的冬天前抵达哥林多。

宽大……的门……开了
保罗形容神给他用福音赢得人的机会好像神给他开了一扇他可以通过的门。（参:）

1 Corinthians 16:10

叫他在你们那里无所惧怕
“叫他不害怕和你们在一起”

无论谁都不可藐视他
因为提摩太比保罗年轻得多，有时候他没有得到一个福音的工人应得的尊重。

our brother Apollos
NA

1 Corinthians 16:13

你们务要警醒，在真道上站立得稳，要作大丈夫，要刚强
保罗描述了他希望哥林多人要做的事，就好像在战场上给士兵发号施令。这四个吩咐内容相同，起到强调作用。（参:）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

警醒
保罗形容人要意识到周围发生的事好像守卫看守一座城或一个葡萄园。另译："要小心你们信任谁"或"要留意危险"（参:）

在真道上站立得稳
保罗形容照他的教导持续相信基督好像他们是敌人进攻时不后退的士兵。可能的含义是1）"坚定地相信我们所教导你们的"或2）"继续坚定地相信基督"（参:）

要作大丈夫
在保罗和他的读者生活的社会里，男人通常靠干苦力或抵挡入侵者为生计养家。这点可以表达得更清晰。另译："要负责"（参:）

凡你们所做的都要凭爱心而做
"你们所做的每件事都应该能显明你们对人的爱"

1 Corinthians 16:15

连接陈述：
保罗开始结束他的书信，转达其他教会，还有亚居拉和 百基拉，还有保罗自己的问安。

司提反一家
司提反是哥林多教会第一批信主的人当中的一个。（参:）

亚该亚
这是希腊一个省的名字。（参:）

1 Corinthians 16:17

司提反和 福徒拿都，并 亚该古
这些人要么是哥林多教会第一批信主的人，要么是与保罗同工的教会长老。

司提反和 福徒拿都，并 亚该古
这些都是男人的名字。（参:）

因为你们待我有不及之处，他们补上了
"你们不在这里，但是他们补上了"

他们叫我和你们心里都快活
保罗是在说他们的拜访鼓励了他。

1 Corinthians 16:21

我— 保罗亲笔问安
保罗清楚地表明尽管这封信的其他部分是他的同工记录他所说的话，但这封信里的教导都出自他。最后这一部分是保罗亲笔写的。

这人可诅可咒
"愿神咒诅他。"可参照12:3"咒诅的"的注释翻译。

Translation Questions

1 Corinthians 16:1

关于为圣徒捐款的事，保罗给出跟什么教会一样的吩咐？
保罗吩咐哥林多教会做跟加拉太的众教会一样的事。

关于捐款，保罗吩咐哥林多教会怎么做？
每逢七日的第一日，各人要照自己的进项抽出来留着，免得他来的时候现凑。

1 Corinthians 16:3

他们的捐资是通往哪里的？
他们的捐资是通往耶路撒冷的。

1 Corinthians 16:5

保罗什么时候会来到哥林多教会？
保罗经过了马其顿后就到他们那里去。

1 Corinthians 16:7

为什么保罗如今不愿意路过见哥林多教会的圣徒？
保罗指望和他们同住几时。

为什么保罗要住在以弗所，直到五旬节？
因为有宽大又有功效的门为我开了，并且反对的人也多。

1 Corinthians 16:10

提摩太在做什么？
他跟保罗一样做主的工。

保罗吩咐哥林多教会怎么对待提摩太？
保罗吩咐无论谁都不可藐视他，只要送他平安前行，叫他到保罗这里来，因保罗指望他和弟兄们同来。

保罗劝亚波罗弟兄做什么？
保罗劝亚波罗弟兄去见哥林多教会的圣徒。

1 Corinthians 16:15

哥林多教会中谁专以服事圣徒为念？
司提反一家专以服事圣徒为念。

保罗吩咐哥林多圣徒怎么对待司提反一家？
保罗叫他们顺服这样的人。

1 Corinthians 16:17

司提反、福徒拿都和亚该古为保罗做了什么？
他们到保罗那里去，补上哥林多信徒待保罗的不及之处，叫保罗和信徒都心里快活。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Corinthians 16:19

哪些教会向哥林多教会问安？
亚细亚的众教会；亚居拉、百基拉并在他们家里的教会；众弟兄都向他们问安。

1 Corinthians 16:21

保罗说，若有人不爱主，这个人会怎么样？
若有人不爱主，这人可诅可咒。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 2 Corinthians

2 Corinthians

Chapter 1

1 奉　神旨意作基督耶稣使徒的 保罗 提摩太 哥林多 亚该亚 2 愿恩惠、平安从　神我们的父和主耶稣基督归与你们！

3 愿颂赞归与我们的主耶稣基督的父　神，就是发慈悲的父，赐各样安慰的　神。 4 我们在一切患难中，他就安慰我们，叫
我们能用　神所赐的安慰去安慰那遭各样患难的人。 5 我们既多受基督的苦楚，就靠基督多得安慰。 6 我们受患难呢，是
为叫你们得安慰，得拯救；我们得安慰呢，也是为叫你们得安慰；这安慰能叫你们忍受我们所受的那样苦楚。 7 我们为你
们所存的盼望是确定的，因为知道你们既是同受苦楚，也必同得安慰。

8 弟兄们，我们不要你们不晓得，我们从前在 亚细亚 9 自己心里也断定是必死的，叫我们不靠自己，只靠叫死人复活的
神。 10 他曾救我们脱离那极大的死亡，现在仍要救我们，并且我们指望他将来还要救我们。 11 你们以祈祷帮助我们，好
叫许多人为我们谢恩，就是为我们因许多人所得的恩。

12 我们所夸的是自己的良心，见证我们凭着　神的圣洁和诚实；在世为人不靠人的聪明，乃靠　神的恩惠，向你们更是这
样。 13 我们现在写给你们的话，并不外乎你们所念的、所认识的，我也盼望你们到底还是要认识； 14 正如你们已经有几
分认识我们，以我们夸口，好像我们在我们主耶稣的日子以你们夸口一样。

15 我既然这样深信，就早有意到你们那里去，叫你们再得益处； 16 也要从你们那里经过，往 马其顿 马其顿 犹太 17 我有
此意，岂是反复不定吗？我所起的意，岂是从情欲起的，叫我忽是忽非吗？ 18 我指着信实的　神说，我们向你们所传的
道，并没有是而又非的。 19 因为我和 西拉 提摩太 20　神的应许，不论有多少，在基督都是是的。所以借着他也都是实在
[1] - 的，叫　神因我们得荣耀。 21 那在基督里坚固我们和你们，并且膏我们的就是　神。 22 他又用印印了我们，并赐 圣
灵在我们心里作凭据 [2] - 。

23 我呼吁　神给我的心作见证，我没有往 哥林多 24 我们并不是辖管你们的信心，乃是帮助你们的快乐，因为你们凭信才
站立得住。

Footnotes

1:20 [1]实在：原文是阿们
1:22 [2]原文是质

---

2 Corinthians 1:1

连接陈述：
保罗问候哥林多教会之后，他写了关于在耶稣基督里受患难和得安慰的经历。提摩太也和他在一起。

概览：
这卷书信里的“你们”指的是哥林多教会的人以及那个地区的基督徒。很有可能是由保罗口述，提摩太在羊皮纸上撰写。

奉　神旨意……给在哥林多神的教会
在不同的语言里可能会有特别的方式来介绍本书的作者和其对应的听众。另译：“我，保罗……给在哥林多的神的教会中的你们写这封信。

兄弟 提摩太
这里指保罗和哥林多教会的人都认识提摩太，并看他是他们灵命上的兄弟。

亚该亚
这是当时古罗马的一个省的名字，在现在希腊的南部。（参）

愿恩惠、平安归与你们
这是保罗在其书信中经常用到的一个祝福。

2 Corinthians 1:3

愿颂赞归与我们的主耶稣基督的父神
这句可译为主动句。另译：“愿我们永远称颂主耶稣基督的父神”（参：）

the God and Father
NA

发慈悲的父，赐各样安慰的　神
前后两句表达了相同的意思。它们都指神。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

发慈悲的父，赐各样安慰的　神
可能的意思有：1）“慈悲”和“各样安慰”描述了“父”和“神”的特征； 或 2）“父”和“神”是指那位能带来“慈悲”和“各样安慰”的神。

我们在一切患难中，他就安慰我们
这里的“我们”包括了哥林多教会的人。（参：）

2 Corinthians 1:5

我们既多受基督的苦楚
保罗形容基督的苦楚犹如数量能够增加的东西。另译：“基督因为我们的原因承受了巨大的苦楚”（参：）

基督的苦楚
可能的意思有：1）这里指保罗和提摩太因为传福音而遭受的苦楚；或 2）指基督为他们而受的苦楚。

our comfort abounds
NA

我们受患难呢
这里“我们”指保罗和提摩太，并非哥林多教会的人。这句可译为主动句。另译：“若人们折磨我们”（参 and）

我们得安慰呢
这句可译为主动句。另译：“若神安慰我们”（参 and）

这安慰能叫你们忍受我们所受的那样苦楚
“你们会经历有效的安慰”

2 Corinthians 1:8

我们不要你们不晓得
这句可译为肯定句。另译：“我们希望你们知道”（参）

被压太重，力不能胜
保罗和提摩太提到他们太绝望了，就像他们背着一个不能扛起的重物一样。（参：）

被压太重
这句可译为主动句。另译：“我们所经历的苦难完全把我们压倒”或“我们彻底绝望了”（参：）

自己心里也断定是必死的
保罗和提摩太把自己绝望的心情和被判死刑的人对比。另译：“我们彻底绝望了，就像被判了死刑的人一样”（参：）

but instead in God
NA

叫死人复活的　神
“那把人从死里复活的”

极大的死亡
保罗把他们因为经历了各种患难而产生的绝望比做经历了极大的死亡或危险。另译：“绝望”（参：）

2 Corinthians 1:11

你们以祈祷帮助我们
“神把我们从危难中拯救出来，就像你们哥林多教会的人帮助我们一样。”

就是为我们因许多人所得的恩
这句可译为主动句。另译：“那神赐给我们的恩”（参）

2 Corinthians 1:12

我们所夸的……以你们夸口一样
这里用到了“所夸的”和“夸口”的肯定形式，是对某种事物表现出极度满意的感觉。

是自己的良心
保罗和提摩太都认为他们的行为见证了他们是按照合神喜悦的方式行事的。

在世为人不靠人的聪明
这里“人的”是指那些不信靠神的人类社会特征。另译：“不按照人的智慧”（参：）

我们现在写给你们的话，并不外乎你们所念的、所认识的
这句可译为肯定句。另译：“你们可以读懂所有我们写给你们的话”（参：）

just as you will be ours
NA

2 Corinthians 1:15

连接陈述：
保罗解释了在他前一封信后，他诚挚地希望来拜访哥林多教会的信徒。

概览：
保罗给哥林多写了至少三封信。只有两封被收录在圣经中。

我既然这样深信
保罗深信的是之前对哥林多教会的人的评论。

叫你们再得益处
“我的两次拜访会对你们有收获”

叫你们给我送行往 犹太去
“协助我去往犹太”

2 Corinthians 1:17

岂是反复不定吗？
保罗用问句是为了强调他确信要去哥林多的决定是正确的。此问题的回答是不。另译：“我毫不犹豫”或“我对自己的决定很有信心”（参：）

我所起的意……叫我忽是忽非吗？
保罗用问句来强调他拜访哥林多是诚心实意的。另译：“我所起的意并非从情欲起的，不会叫我忽是忽非的”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

叫我忽是忽非
这里指保罗没有一会说去，一会又说不去哥林多。（参 and）

2 Corinthians 1:19

在你们中间所传　神的儿子耶稣基督，总没有是而又非的，在他只有一是
耶稣对神的应许说“是”，意味着他保证这些应许是真的。另译：“所以神的儿子耶稣基督对神的应许从来不说‘是’和‘否’，相反，他始终都说‘是’“（参）

神的儿子
这是耶稣的一个非常重要的称谓，描述了他和神之间的关系。（参）

神的应许，不论有多少，在基督都是是的
这意味着耶稣保证神所有的应许是真的。另译：“耶稣基督保证了神的所有应许是真的”（参：）

所以借着他也都是实在的
这里“他”是指耶稣基督。

2 Corinthians 1:21

那在基督里坚固我们和你们……就是　神
可能的意思有：1）“神确认我们之间的关系，因为我们都在基督里面”或 2）“神同时确认我们，你们与基督的关系”。

膏我们的
可能的意思有：1）“他委任我们传扬福音”（UDB）或 2）“他膏我们成为他的子民”

他又用印印了我们
这句的意思是神标记信徒为他自己的财物。另译：“他标记我们为他自己的财物”（参：）

赐圣灵在我们心里
这里“心”指一个人内心深处的部分。另译：“神赐给灵与我们同住”（参：）

赐圣灵……作凭据
赐圣灵也可以理解为我们通往永生的凭据。（参）

2 Corinthians 1:23

我呼吁　神给我的心作见证
这里“做见证”指一个人描述他所看到或者听到的事来平息争论。另译：“我求主告诉我什么才是正确的”

为要宽容你们
“所以我不增加你们的痛苦”

乃是帮助你们的快乐
“我们与你们一起做工，这样你能快乐。”

你们凭信才站立得住
“站”是指不会改变的事情。另译：“信心坚定不动摇。”（参：）

Translation Questions

2 Corinthians 1:1

谁写了这本使徒书？
保罗和提摩太写了这本使徒书。

这本使徒书是写给谁的？
这本使徒书是写给在哥林多神的教会，并亚该亚遍处的众圣徒。

2 Corinthians 1:3

保罗是如何描述父神的？
保罗说父神是我们主耶稣基督的父神，就是发慈悲的父，赐各样安慰的神。

神为什么在我们的患难中安慰我们？
神安慰我们是为叫我们能用神所赐的安慰去安慰那遭各种患难的人。

2 Corinthians 1:8

保罗和他的同伴们在亚细亚遭受了什么苦难？
他们遭遇苦难，被压太重，力不能胜，甚至连活命的指望都绝了。

保罗他们心里断定自己是必死的，然后发生了什么？
叫他们不靠自己，只靠叫死人复活的神。

2 Corinthians 1:11

保罗说哥林多教会如何能帮助他们？
以祈祷帮助他们。

2 Corinthians 1:12

保罗说他和同伴所夸的是什么？
他们所夸的是自己的良心，见证他们凭着神的圣洁和诚实；在世为人不靠人的聪明，乃靠神的恩惠。

保罗认为他和他的同伴在主耶稣的日子会做什么？
他们以哥林多教会的信徒夸口。

2 Corinthians 1:15

保罗计划去拜访哥林多使徒们几次？
保罗计划去拜访哥林多使徒们两次。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

2 Corinthians 1:21

基督赐圣灵在我们心里作什么？
基督赐圣灵在我们心里作凭据。

2 Corinthians 1:23

为什么保罗没有往哥林多去？
为要宽容哥林多教会的信徒。

保罗说他和提摩太将要在哥林多教会里做什么？
保罗说他和提摩太并不是要管辖哥林多教会信徒的信心，而是要帮助他们快乐。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 我自己定了主意再到你们那里去，必须大家没有忧愁。 2 倘若我叫你们忧愁，除了我叫那忧愁的人以外，谁能叫我快乐
呢？ 3 我曾把这事写给你们，恐怕我到的时候，应该叫我快乐的那些人，反倒叫我忧愁。我也深信，你们众人都以我的快
乐为自己的快乐。 4 我先前心里难过痛苦，多多地流泪，写信给你们，不是叫你们忧愁，乃是叫你们知道我格外地疼爱你
们。

5 若有叫人忧愁的，他不但叫我忧愁，也是叫你们众人有几分忧愁。我说几分，恐怕说得太重。 6 这样的人受了众人的责罚
也就够了， 7 倒不如赦免他，安慰他，免得他忧愁太过，甚至沉沦了。 8 所以我劝你们，要向他显出坚定不移的爱心来。
9 为此我先前也写信给你们，要试验你们，看你们凡事顺从不顺从。 10 你们赦免谁，我也赦免谁。我若有所赦免的，是在
基督面前为你们赦免的， 11 免得撒但趁着机会胜过我们，因我们并非不晓得他的诡计。

12 我从前为基督的福音到了 特罗亚 13 那时，因为没有遇见兄弟 提多 马其顿

14 感谢 神！常率领我们在基督里夸胜，并借着我们在各处显扬那因认识基督而有的香气。 15 因为我们在 神面前，无
论在得救的人身上或灭亡的人身上，都有基督馨香之气。 16 在这等人，就作了死的香气叫他死；在那等人，就作了活的香
气叫他活。这事谁能当得起呢？ 17 我们不像那许多人，为利混乱 神的道；乃是由于诚实，由于 神，在 神面前凭着基
督讲道。

---

2 Corinthians 2:1

连接陈述：
因着对他们强烈的爱，保罗重申了他在第一封信中对哥林多教会的批评（对他们容忍不洁的罪的批评），让他为哥林多教会的人和不洁的人痛苦不已。

我自己定了主意
“我决定了”

忧愁
“那些引起你们痛苦的情形中”

倘若我叫你们忧愁，除了我叫那忧愁的人以外，谁能叫我快乐呢？
保罗用反问句来强调，如果保罗的到来引发忧愁和痛苦，保罗和他们都不能从中获益。另译：“如果我给你们带来痛苦，只有那些因我痛苦的人才能让我快乐”（参： ）

我叫那忧愁的人
这句可译为主动句。另译：“那些因我痛苦的”（参）

2 Corinthians 2:3

我曾把这事写给你们
这指的是那封保罗给哥林多教会信徒写的，但已经不存在了的信。另译：“就像在我上封信里所写的那样”（参）

应该叫我快乐的那些人，反倒叫我忧愁
保罗所指的是部分哥林多信徒的某些让他伤心的行为。这句可译为主动句。另译：“那些本应该让我开心的人可能不再让我痛苦”（参： ）

你们众人都以我的快乐为自己的快乐
“那些让我快乐的也同样让你们快乐”

痛苦
“痛苦”指的是情绪上痛苦。

心里难过
这里“心”指的是情感的所在。另译：“极度悲伤”（参）

多多地流泪
“痛哭流涕”

2 Corinthians 2:5

我说几分
“在一定程度上”

恐怕说得太重
可能的意思有：1）“我不想说得太严厉” 或 2）“我不想夸大事实”

这样的人受了众人的责罚也就够了
这句可译为主动句。另译：“大家对那人的责罚已经够了”（参： and）

够了
“足够多了”

免得他忧愁太过，甚至沉沦了
这里指对极大的忧愁的情感上的强烈反应。这句可译为主动句。另译：“过多的忧愁不会压垮他”（参）

2 Corinthians 2:8

连接陈述：
保罗鼓励哥林多的教会宽恕并关爱他们所惩罚的人。他写到他也已经原谅了他。

要向他显出坚定不移的爱心来
这意味着他们要在所有信徒面前公开确认他们对此人的爱。

看你们凡事顺从不顺从
可能的意思有：1）“你们在所有事上都顺服神。” 或 2）“你们对我教导你们的所有事上都顺服”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

2 Corinthians 2:10

是在基督面前为你们赦免的
这句可译为主动句。另译：“我因你们的缘故原谅了这事”（参）

为你们
可能的意思有：1）“因我对你们的爱而原谅”（UDB）或2）“为你们的益处而原谅。”

因我们并非不晓得他的诡计
保罗用否定的形式来强调相反的意思。另译：“因为我们非常清楚他的计谋”（参）

2 Corinthians 2:12

连接陈述：
保罗给哥林多的信徒们讲他在特罗亚和马其顿传福音的事来鼓励他们。

我从前为基督的福音到了 特罗亚，主也给我开了门
保罗形容他传福音的机会犹如一道可以通过的门一样。这句可译为主动句。另译：“主为我打开了一扇门……为传福音”或“主给了我机会……为传福音”（参 and）

我心里不安
“我内心焦虑”或“我很担心”

兄弟提多
保罗形容提多是他属灵上的兄弟。

便辞别那里的人
“因此我离别了特罗亚人”

2 Corinthians 2:14

常率领我们在基督里夸胜
保罗形容神是一个得胜的将军带领胜利的队伍，保罗和他的同工们就像队伍里的那些人一样。可能的意思有：1）“神在基督里总是让我们分享他的胜利”或2）“神在基督里总是带领我们胜过那些人”（参）

并借着我们在各处显扬那因认识基督而有的香气
保罗形容对基督的认知就像沁人心脾的香味一样。另译：“他让基督的福音传遍所有听到我们讲道的人，就像薰香的甜味散布给周围的每个人一样”（参：）

各处
“我们去到的所有地方”

我们在神面前……都有基督馨香之气
保罗形容他的传道事工就像人们献给神的燔祭一样。（参）

基督馨香之气
可能的意思有：1）“认识基督就像闻到馨香一样”或2）“基督赐予的馨香之气。”

得救的人身上
这句可译为主动句。另译：“神拯救的那些人们”（参）

2 Corinthians 2:16

香气
“认识基督就像闻到馨香一样”，见2:14的注释翻译。保罗形容认识基督就像沁人心脾的熏香一样。（参：）

就作了死的香气叫他死
可能的意思有1）“死”重复使用是为了加强语气，这句话意为“那引发人死的香气”2）“死亡的香气引发人们的死亡”（参）

the ones being saved
NA

就作了活的香气叫他活
可能的意思有1）“活”重复使用为了加强语气，这句话意为“那赐人生命的香气”2）“生命的香气叫人们活着”（参：）

这事谁能当得起呢？
保罗用问句来强调没有人配得上神让他们所做的事情。另译：“没有人配得上做这些事情”（参：）

由于诚实
“纯洁的动机”

在　神面前凭着基督讲道
“我们在基督里讲道”或“我们凭着基督的权柄讲道”

as we are sent from God
NA

由于　神
保罗和他的同工们传道时清楚神在看着他们。另译：“他们在神的同在中传道”（参）

Translation Questions

2 Corinthians 2:1

保罗说他要在怎样的情况下才去哥林多教会？
必须哥林多信徒没有忧愁的情况。

2 Corinthians 2:3

保罗为什么像他上次一样给哥林多教会写信？
为了避免在他到达哥林多教会时，应该叫他快乐的那些人，反倒叫他忧愁。

保罗之前写信给哥林多教会时，他心里感觉如何？
他心里难过痛苦。

保罗为什么给哥林多教会写这封信？
他写信是为了让他们知道他格外地疼爱他们。

2 Corinthians 2:5

保罗说哥林多的使徒应如何对待受了众人责罚的人？
保罗说他们应该赦免他，安慰他。

为什么保罗让哥林多的使徒们赦免并安慰那个受责罚的人？
免得受责罚的人忧愁太过，甚至沉沦了。

2 Corinthians 2:8

保罗给哥林多教会写信的另外一个原因是什么？
为了试验他们，看他们是否凡事顺从。

2 Corinthians 2:10

哥林多教会赦免谁，保罗在基督里面也赦免谁，这样做是为了什么？
免得撒但趁着机会胜过他们。

2 Corinthians 2:12

为什么保罗在特罗亚内心不安？
因为他没有遇见他的兄弟提多。

2 Corinthians 2:14

神率领保罗和他的同伴们做什么？
神常率领他们在基督里夸胜，并借着他们在各处显扬那因认识基督而有的香气。

2 Corinthians 2:16

保罗是怎么说他和他的同伴怎样区别于为利混乱神的道的人？
保罗和他的同伴由于诚实，由于神，在神面前凭着基督讲道。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 我们岂是又举荐自己吗？岂像别人用人的荐信给你们或用你们的荐信给人吗？ 2 你们就是我们的荐信，写在我们的心里，
被众人所知道所念诵的。 3 你们明显是基督的信，借着我们修成的。不是用墨写的，乃是用永生 神的灵写的；不是写在
石版上，乃是写在心版上。

4 我们因基督，所以在 神面前才有这样的信心。 5 并不是我们凭自己能承担什么事；我们所能承担的，乃是出于 神。 6
他叫我们能承当这新约的执事，不是凭着字句，乃是凭着精意；因为那字句是叫人死，精意 [1] - 是叫人活。 7 那用字刻在
石头上属死的职事尚且有荣光，甚至 以色列 摩西 8 何况那属灵的职事岂不更有荣光吗？ 9 若是定罪的职事有荣光，那称义
的职事荣光就越发大了。 10 那从前有荣光的，因这极大的荣光就算不得有荣光了； 11 若那废掉的有荣光，这长存的就更
有荣光了。

12 我们既有这样的盼望，就大胆讲说， 13 不像 摩西 以色列 的 结局。 14 但他们的心地刚硬，直到今日诵读旧约的时
候，这帕子还没有揭去。这帕子在基督里已经废去了。 15 然而直到今日，每逢诵读 摩西 书 的时候，帕子还在他们心上。
16 但他们的心几时归向主，帕子就几时除去了。 17 主就是那灵；主的灵在哪里，那里就得以自由。 18 我们众人既然敞着
脸得以看见主的荣光，好像从镜子里返照，就变成主的形状，荣上加荣，如同从主的灵变成的。

Footnotes

3:6 [1]或译：圣灵

---

2 Corinthians 3:1

连接陈述：
保罗提醒他们，他在基督里做的这些，并非为自己夸口。

我们岂是又举荐自己吗？
保罗用问句来强调他们并没有在自夸。另译：“我们并没有又在自我夸耀”（参）

岂像别人用人的荐信给你们或用你们的荐信给人吗？
保罗这样说是为了表达哥林多人已经深知保罗和提摩太的好品行。这个问题的回答是否定的。另译：“我们必不需要像别人那样需要举荐信”（参：）

荐信
这是一个人写信介绍某人并肯定某人的信。

你们就是我们的荐信
保罗形容哥林多人就像他们是荐信一样。因为他们已经成为了信徒，这就证实了保罗对他们的传道的果效。另译：“你们自己就像我们的推荐信一样”（参）

写在我们的心里
这里“心里”是指他们的思想和情感。可能的意思有：1）保罗和他的同工们确信哥林多人是他们的荐信 或 2）保罗和他的同工们深深的关爱哥林多人。

写在我们的心里
这句可加“基督”为主语并译为主动句。另译：“基督写在我们的心里”（参：）

被众人所知道所念诵的
这句可译为主动句。另译：“所有的人都能知道读懂的”（参）

你们明显是基督的信
保罗阐明基督才是写这信的。另译：“你们是基督写的信”（参： and）

借着我们修成的
这句可译为主动句。另译：“我们传递的”（参：）

不是用墨写的……乃是写在心版上
保罗阐明哥林多人就像一封属灵的信，而非用墨水写的书信。

不是用墨写的，乃是用永生 神的灵写的
这句可译为主动句。另译：“这不是人用墨水写的书信，而是永生神的灵写的信”（参 and）

不是写在石版上，乃是写在心版上
这句可译为主动句。另译：“这不是人刻在石头上的书信，而是永生神的灵刻在人心里的信”（参 and）

心版上
保罗形容他们的心就像一块人们能在上面刻字的平整的石头或者粘土一样。（参：）

2 Corinthians 3:4

这样的信心
这指的是保罗刚才说过的。他的自信来自他知道哥林多人是他在神面前做工的凭据。

凭自己能承担什么事
“我们胜任”或“我们能力足够”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

能承担什么事
这里“事”指所有保罗传道所行之事。另译：“宣称所有我们所传之道及所行之事均出于我们自己的能力”（参）

我们所能承担的，乃是出于 神
“神赐给我们能力”

不是凭着字句
“字句”指笔画写出来的字和人们写下来的语句。这个句子暗指旧约里的律法。另译：“一个并非基于人写下来的律法那样的新约”（参： and）

乃是凭着精意
圣灵才是与人缔造神的新约的那位。另译：“一个基于圣灵做工的新约”（参）

那字句是叫人死
保罗形容旧约律法犹如杀手一样。遵从律法只能导致灵命死亡。另译：“写下的律法引向死亡”（参： and）

2 Corinthians 3:7

连接陈述：
保罗对比了逐渐褪去光环的旧约与带来自由和优越的新约。他对比了摩西的面纱和现在启示的清楚意思。摩西的时代比起现在显得不够清晰。

那用字刻在石头上属死的职事尚且有荣光
保罗强调原来的那些律法虽然引向死亡，但其依旧是有荣光的。（参：）

属死的职事
这指的是神通过摩西颁布的旧约律法。另译：“属死的职事导致死亡，是因为它是基于律法的”（参：）

用字刻在石头上
这句可译为主动句。另译：“神把字刻在石头上”（参：）

有荣光
“有大荣光”

This is because
NA

何况那属灵的职事岂不更有荣光吗？
保罗用问句来强调“属灵的职事”必定比“属死的职事”更有荣光，因为它引向生命。另译：“属灵的职事必定更有荣光”（参）

属灵的职事
这里指新约，保罗在新约里做职事。另译：“这职事带来生命因为它是基于灵的”（参：）

2 Corinthians 3:9

定罪的职事
这里指旧约律法。另译：“这职事给人定罪，因为它是基于律法的”（参）

那称义的职事荣光就越发大了
另译：“那称义的职事荣光必会有大荣光！”（参）

那称义的职事荣光就越发大了
他的意思是“称义的职事”比律法的荣光还要更耀眼，尽管律法也有荣光。（参）

称义的职事
这里指新约，保罗在新约里做职事。另译：“这职事为人带来公义因为它是基于灵的”（参）

那从前有荣光的，因这极大的荣光就算不得有荣光了
旧约律法中跟新约比起来就显得不再有荣光了。

那从前有荣光的
这句可译为主动句。另译：“神以前使其有荣光的律法”（参）

in this respect
NA

那废掉的
这里指“定罪的职事”，保罗将其比作可以消失的事物一样。另译：“那没有用的东西”（参：）

2 Corinthians 3:12

我们既有这样的盼望
这指的是保罗刚说过的。他的自信来自他知道新约有永恒的荣光。

那将废者结局
这指的是照在摩西脸上的荣光。另译：“照在摩西脸上的荣光将彻底的褪去”（参：）

2 Corinthians 3:14

但他们的心地刚硬
“但是他们的思想变得坚硬了。” 保罗形容以色列人的思想就像可能被关闭或变硬的物体一样。这里指他们不能理解他们所见的。另译：“但以色列人理解不了他们眼见的”（参：）

直到今日**.....**然而直到今日
这两句的“今日”指保罗给哥林多人写信的时候。

诵读旧约的时候，这帕子还没有揭去
就像摩西在自己脸上盖了手帕，以色列人看不到他脸上的荣光一样，当以色列人读旧约的时候，也有一块手帕像是蒙在他们的心上，所以以色列人仍不明白其中的意思。（参：）

诵读旧约的时候
“当有人读旧约的时候”或“当他们听到旧约的时候”

这帕子还没有揭去，这帕子在基督里已经废去了
前后两句指的是同一个“帕子”。这句可译为主动句。另译：“没人能去除这帕子，因为只有基督神才能去除它”（参）

每逢诵读摩西书的时候
这里“摩西”指旧约律法。这句可译为主动句。另译：“每当人们读到摩西律法时”（参 and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

帕子还在他们心上
这里“心”指情感和想法。一块属灵的帕子盖在他们心上，让他们无法理解旧约。另译：“帕子蒙蔽了他们的心智”（参 and）

帕子就几时除去了
这里指他们现在已获得能力理解其中的意思。这句可译为主动句。另译：“神除去了帕子”（参）

2 Corinthians 3:17

我们众人
这里“我们”指所有信徒，包括保罗和哥林多人。（参）

既然敞着脸得以看见主的荣光
不同于摩西用帕子把脸盖上，以色列人无法看到他脸上反射出的神的荣光，现如今没有帕子遮蔽信徒看到和理解神的荣光。（参：）

就变成主的形状
圣灵把信徒变得如同他一样有荣光。这句可译为主动句。另译：“神把我们变的像他一样有荣光”（参：）

荣上加荣
“从一个量级的荣光到另一个量级。”这里指圣灵持续把荣耀加给信徒们。

如同从主的灵变成的
“正如光是从主发出的”

Translation Questions

2 Corinthians 3:1

什么是保罗和他的同伴们的推荐信？
哥林多的信徒们就是他们的推荐信，是被众人所知道所念诵的。

2 Corinthians 3:4

保罗和他的同伴们因什么在神面前才有信心？
他们因基督，所以在神面前才有这样的信心。

神叫保罗和他的同伴们凭着什么而成为新约的执事？
不是凭着字句，乃是凭着精意。

2 Corinthians 3:7

为什么以色列人不能定睛看他摩西的脸？
因为摩西脸上有荣光。

2 Corinthians 3:9

定罪的职事和称义的职事哪一个更有荣光？
称义的职事更有荣光。

2 Corinthians 3:14

何时才能除去以色列人心上的帕子？
以色列人的心几时归向主，帕子就几时除去了。

以色列人每逢诵读摩西书的时候，就有什么问题？
他们的心地刚硬，帕子还在他们心上。

2 Corinthians 3:17

主的灵在哪里，那里就有什么？
主的灵在哪里，那里就得以自由。

看到主荣光的人发生了什么变化？
他们就变成主的形状，荣上加荣，如同从主的灵变成的。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 我们既然蒙怜悯，受了这职分，就不丧胆， 2 乃将那些暗昧可耻的事弃绝了；不行诡诈，不谬讲 神的道理，只将真理表
明出来，好在 神面前把自己荐与各人的良心。 3 如果我们的福音蒙蔽，就是蒙蔽在灭亡的人身上。 4 此等不信之人被这
世界的神弄瞎了心眼，不叫基督荣耀福音的光照着他们。基督本是 神的像。 5 我们原不是传自己，乃是传基督耶稣为
主，并且自己因耶稣作你们的仆人。 6 那吩咐光从黑暗里照出来的 神，已经照在我们心里，叫我们得知 神荣耀的光显
在耶稣基督的面上。

7 我们有这宝贝放在瓦器里，要显明这莫大的能力是出于 神，不是出于我们。 8 我们四面受敌，却不被困住；心里作难，
却不至失望； 9 遭逼迫，却不被丢弃；打倒了，却不至死亡。 10 身上常带着耶稣的死，使耶稣的生也显明在我们身上。
11 因为我们这活着的人是常为耶稣被交于死地，使耶稣的生在我们这必死的身上显明出来。 12 这样看来，死是在我们身
上发动，生却在你们身上发动。 13 但我们既有信心，正如 经上 记着说：「我因信，所以如此说话。」我们也信，所以也说
话。 14 自己知道那叫主耶稣复活的，也必叫我们与耶稣一同复活，并且叫我们与你们一同站在他面前。 15 凡事都是为你
们，好叫恩惠因人多越发加增，感谢格外显多，以致荣耀归与 神。

16 所以，我们不丧胆。外体虽然毁坏，内心却一天新似一天。 17 我们这至暂至轻的苦楚，要为我们成就极重无比、永远
的荣耀。 18 原来我们不是顾念所见的，乃是顾念所不见的；因为所见的是暂时的，所不见的是永远的。

---

2 Corinthians 4:1

连接陈述：
保罗写道他在传基督的道时是诚实的，并未自夸。他展示了他是如何在耶稣的死和复活里生活，如此生命才能在哥林多信徒里面做工。

我们既然蒙怜悯，受了这职分
这里“我们”指保罗和他的同工们，但并没有哥林多人。（参）

我们既然蒙怜悯
这句解释了保罗和他的同工们如何“受这职分”。这是神通过他的怜悯给的恩赐。另译：“因为神已经展现给我们怜悯”（参）

乃将那些暗昧可耻的事弃绝了
这意味着保罗和他的同工们拒绝做那些“暗昧可耻”的事。这并不意味着他们以前做过那些事情。

暗昧可耻的事情
另译：“那些事情非常可耻，以至于人们都把那些事情掩盖起来”（参）

行诡诈
“活在欺骗中”

不谬讲神的道理
这里用了双重否定来表达肯定的意思。另译：“我们要正确使用神的话语”（参）

好在 神面前把自己荐与各人的良心
这里指他们把大量的证据展现给众人，让他们来判定保罗和他的同工们是否正确。

在 神面前
这里是指神的同在。神对保罗忠诚的理解和认可好像神可以看见一样。另译：“当着神”或“神的见证”（参：）

2 Corinthians 4:3

如果我们的福音蒙蔽，就是蒙蔽在灭亡的人身上
这可以追溯到3:14，保罗在其中解释，有一个灵性帕子遮蔽了人们对旧约的理解。同样，人们无法理解福音。（参）

如果我们的福音蒙蔽，就是蒙蔽在灭亡的人身上
这句可译为主动句。另译：“若一块帕子把我们的福音盖住，就是盖在灭亡的人身上”（参）

我们的福音
“我们传讲的福音”

被这世界的神弄瞎了心眼
保罗形容他们的心智好像有眼睛一样，他们无法理解正如他们眼睛无法看见一样。另译：“这世界的神阻止了不信的人对福音的理解”（参：）

这世界的神
“统治这世界的神” 这里指撒但。

不叫基督荣耀福音的光照着他们
就像摩西在自己脸上盖了手帕，以色列人看不到他脸上的荣光一样（见 3:12），不信的人无法看到基督的荣光在福音中闪耀。这里指他们不能明白“基督荣耀的福音”（参）

福音的光
“从福音中发出的荣光”

基督荣耀福音
“关于基督荣光的福音”

2 Corinthians 4:5

乃是传基督耶稣为主，并且自己因耶稣作你们的仆人
另译：“我们要传扬基督耶稣为主，并且宣告我们是你们的仆人。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

因耶稣
“因耶稣的缘故”

光从黑暗里照出来
这里保罗指的是创世记中记载的神造了光。

已经照在我们心里，叫我们得知　神荣耀的光
这里“光”指理解力。就像神造了光，他也同样创造了让信徒理解的能力。另译：“他照在我们心里，叫我们得知　神荣耀的光”（参：）

我们心里
这里“心”指的是情感和思想。另译：“我们的意识中”（参）

得知　神荣耀的光
“那光是神荣光的认知”

神荣耀的光显在耶稣基督的面上
“在耶稣基督脸上显出神的荣光”。就像神的光照在摩西脸上（见 3:7），这光同样照在耶稣脸上。这里指当保罗传福音的时候，人们可以看到并理解关于神荣光的信息。（参）

2 Corinthians 4:7

我们有
这里“我们”指保罗和他的同工们，但不包括哥林多人。（参）

我们有这宝贝放在瓦器里
保罗把福音比作宝贝，把他们的身体比作易损的瓦器。这强调了与他们所传的福音相比，他们是不配的。（参）

要显明
“要显明给人们”或“要让人们清楚地知道”

我们四面受敌
这句可译为主动句。另译：“人们让我们四处受难”（参）

遭逼迫，却不被丢弃
这句可译为主动句。另译：“人们迫害我们，但神却不离弃我们”（参）

打倒了，却不至死亡
这句可译为主动句。另译：“人们把我们打倒，但却不能摧毁我们”（参）

打倒了
“我们受到严重地伤害”

身上常带着耶稣的死
保罗形容自己受患难犹如对耶稣的死的一种经历。另译：“我们总陷入死亡的危险，就像耶稣的死一样”（UDB）或“我们总是受到像经历耶稣的死那样的患难”（参）

使耶稣的生也显明在我们身上
可能的意思有：1）“我们的身体可以重生，因为耶稣活着”（UDB）或 2）“耶稣赐予的灵命也能显明在我们身上。”

使耶稣的生也显明在我们身上
这句可译为主动句。另译：“其他人可以在我们的身上看到耶稣的生命”（参：）

2 Corinthians 4:11

因为我们这活着的人是常为耶稣被交于死地
带着耶稣的死代表了他们因对耶稣的忠诚而常处于危险的处境。另译：“对于我们这些活着的人来说，神常带领我们面对死亡，因为我们与耶稣联合”（UDB）或“因为我们与耶稣联合，人们经常会把我们置于死地”（参）

使耶稣的生在我们这必死的身上显明出来
神希望耶稣的生命在我们身上显现。可能的意思有：1）“我们的身体会重生，如耶稣活着”（UDB）或 2）“耶稣赐予的灵命也能显明在我们身上。”见4:7的注释翻译。

使耶稣的生在我们这必死的身上显明出来
这句可译为主动句。另译：“人们也可以在我们身上看到基督的生命。”见4:7的注释翻译。（参）

死是在我们身上发动，生却在你们身上发动
保罗形容死和生就像是可以工作的人一样。这意味着保罗他们会经常处于危险境地，因此哥林多人才能获得属灵的生命。（参）

2 Corinthians 4:13

有信心
“有同样的信仰态度”。这里指人的态度和性情。

正如经上记着说
这句可译为主动句。另译：“就像有人写下的这些话”（参）

我因信，所以如此说话
这句引自诗篇。

那叫主耶稣复活的
这里指的是神。另译：“神叫主耶稣从死里复活”（参：）

叫我们与你们一同
“我们”这里不包括哥林多人。（参）

凡事都是为你们
这里“凡事”指的是保罗在前面几节里提到的那些磨难。

好叫恩惠因人多越发加增
这句可译为主动句。另译：“如神把恩惠赐给了很多人一样”（参）

感谢格外显多
保罗形容感谢好像是一个本身可能会变大的物体。另译：“越来越多的人会感恩的。”（参）

2 Corinthians 4:16

连接陈述：
保罗写道，哥林多人面临的苦难跟不可见的永恒的事相比只是暂时的，是微不足道的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

所以，我们不丧胆
这句可译为肯定句。另译：“所以我们依然有信心”（参：）

外体虽然毁坏
这里指外在衰败将死的肉体。另译：“我们的肉体正在变得越发虚弱，慢慢死去”（参：）

内心却一天新似一天
这里指他们内在的，灵命正在变得强壮。另译：“我们灵命正在一天天地坚固”（参：）

内心却一天新似一天
这句可译为主动句。另译：“神让我们的内心每天更新”（参：）

这至暂至轻的苦楚，要为我们成就极重无比、永远的荣耀
保罗把他受到的苦楚和神将要赐给他的荣耀比作可以称量的物体。荣耀远远比苦楚的分量要重得多。（参）

that exceeds all measurement
NA

所见的……所不见的
这句可译为主动句。另译：“我们能看到的……我们看不到的”（参）

but for things that are unseen
NA

Translation Questions

2 Corinthians 4:1

为什么保罗和他的同伴们受了这职分却不丧胆？
因为他们蒙怜悯。

保罗和他的同伴们弃绝了什么？
他们弃绝了那些暗昧可耻的事。

保罗和他的同伴们是如何在神面前展示各自的良心？
他们不行诡诈，不谬讲神的道理，只将真理表明出来。

2 Corinthians 4:3

福音蒙蔽在谁身上？
福音蒙蔽在灭亡的人身上。

为什么福音福音蒙蔽在灭亡的人身上？
因为这世界的神弄瞎了他们的心眼，不叫基督荣耀福音的光照着他们。

2 Corinthians 4:5

保罗和他的同伴们怎样传扬耶稣和称呼他们自己？
他们传基督耶稣为主，并且自己因耶稣作信徒的仆人。

2 Corinthians 4:7

为什么保罗和他的同伴们把宝贝放在瓦器里？
为要显明这莫大的能力是出于神，不是出于他们。

为什么保罗和他的同伴们身上常带着耶稣的死？
为了使耶稣的生也显明在他们身上。

2 Corinthians 4:13

哪些人会与耶稣一同复活并站在神面前？
保罗和他的同伴们，以及哥林多的使徒们。

恩惠因人越发加增，感谢格外显多，这荣耀归与谁？
这荣耀归与神。

2 Corinthians 4:16

保罗和他的同伴们的什么在毁坏？
他们的外体在毁坏。

虽然外体毁坏，但他们为什么并没有气馁？
因为外体虽然毁坏，内心却一天新似一天。 他们这至暂至轻的苦楚，要为他们成就极重无比、永远的荣耀。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 我们原知道，我们这地上的帐棚若拆毁了，必得　神所造，不是人手所造，在天上永存的房屋。 2 我们在这帐棚里叹息，
深想得那从天上来的房屋，好像穿上 衣服 ； 3 倘若穿上，被遇见的时候就不至于赤身了。 4 我们在这帐棚里叹息劳苦，并
非愿意脱下这个，乃是愿意穿上那个，好叫这必死的被生命吞灭了。 5 为此，培植我们的就是　神，他又赐给我们 圣 灵作
凭据 [1] - 。

6 所以，我们时常坦然无惧，并且晓得我们住在身内，便与主相离。 7 因我们行事为人是凭着信心，不是凭着眼见。 8 我
们坦然无惧，是更愿意离开身体与主同住。 9 所以，无论是住在身内，离开身外，我们立了志向，要得主的喜悦。 10 因为
我们众人必要在基督台前显露出来，叫各人按着本身所行的，或善或恶受报。

11 我们既知道主是可畏的，所以劝人。但我们在　神面前是显明的，盼望在你们的良心里也是显明的。 12 我们不是向你
们再举荐自己，乃是叫你们因我们有可夸之处，好对那凭外貌不凭内心夸口的人，有言可答。 13 我们若果颠狂，是为
神；若果谨守，是为你们。 14 原来基督的爱激励我们；因我们想，一人既替众人死，众人就都死了； 15 并且他替众人
死，是叫那些活着的人不再为自己活，乃为替他们死而复活的 主 活。

16 所以，我们从今以后，不凭着外貌 [2] - 认人了。虽然凭着外貌认过基督，如今却不再 这样 认他了。 17 若有人在基督
里，他就是新造的人，旧事已过，都变成新的了。 18 一切都是出于　神；他借着基督使我们与他和好，又将劝人与他和好
的职分赐给我们。 19 这就是　神在基督里，叫世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上，并且将这和好的道理托付
了我们。 20 所以，我们作基督的使者，就好像　神借我们劝你们一般。我们替基督求你们与　神和好。 21　神使那无罪
[3] - 的，替我们成为罪，好叫我们在他里面成为　神的义。

Footnotes

5:5 [1]原文是质
5:16 [2]原文是肉体；本节同
5:21 [3]无罪：原文是不知罪

---

2 Corinthians 5:1

连接陈述：
保罗继续对比信徒的属地身体和神将赐予的属天身体。

我们这地上的帐棚若拆毁了，必得神所造
保罗把他的肉身比作一个暂时“地上的帐棚”，把神将赐给的得救的身体比作将来“永存的房屋”（参）

我们这地上的帐棚若拆毁了
这句可译为主动句。另译：“如果人们破坏了我们地上住的帐棚”或“如果人们把我们杀了”（参）

不是人手所造
这里指“神所造的”。这句可译为主动句。另译：“这不是由人造的房屋”（参 and）

我们在这帐棚里叹息
“帐棚”指我们在地上的“帐棚”。“叹息”是指人们对美好事物非常渴求的时候发出的声音。

深想得那从天上来的房屋，好像穿上衣服
“从天上来的房屋”指“神所造的”。保罗把未来神要赐给的得救的身体比作我们能够穿上的衣服。（参）

倘若穿上
“倘若穿上那从天上来的房屋”

被遇见的时候就不至于赤身了
这句可译为主动句。另译：“我们不会赤身露体”或“神不会看到我们赤身露体”（参：）

2 Corinthians 5:4

我们在这帐棚里
保罗把我们的肉身比作“帐棚”。（参：）

这帐棚里叹息
“帐棚”指我们在“地上的帐棚”。“叹息”是指人们对美好事物非常渴求的时候发出的声音。见5:1的注释翻译。

being burdened
NA

我们并非愿意脱下这个，乃是愿意穿上那个
保罗把肉身比作衣服。“脱下”指肉身死去。“穿上”指拥有神赐给我们重生的身体。（参：）

脱下
“不穿衣服”或“赤身露体”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这必死的被生命吞灭了
保罗把生命比作一个能吃掉“必死的”动物。这必死的肉体最终将被永恒的重生的身体取代。（参：）

这必死的被生命吞灭了
这句可译为主动句。另译：“因此生命将把必死的吞灭”（参）

他又赐给我们灵作凭据
灵被比作通往永生的定金。见1:21的注释翻译。（参）

2 Corinthians 5:6

连接陈述：
因为信徒们会得到全新的身体并有圣灵作为凭据，保罗提醒他们要因信而活，这样才能取悦主。他接着提醒他们去劝说他人，原因有：1）信徒们将受基督的审判 ，和 2）因着基督为信徒们舍命的爱。

我们住在身内
保罗把肉身比作人们居住的房屋。另译：“当我们活在属地的肉身中”（参）

便与主相离
“我们没有和主一起住在家里”或“我们没有和主一起住在天堂”

因我们行事为人是凭着信心，不是凭着眼见
“我们依照信心而活，并非依照我们眼睛所见的而活”

是更愿意离开身体
这里“身体”是指肉身。

与主同住
“和主一起住在天堂”

2 Corinthians 5:9

无论是住在身内，离开身外
此处可加入“主”。另译：“无论我们是和主一起住在家里，还是离开了主”（参）

要得主的喜悦
“得主喜悦”

在基督台前
“在基督面前受审判”

叫各人按着本身所行的，或善或恶受报
“每人都要领受应得的”

按着本身所行的
这句可译为主动句。另译：“人们肉身的所作所为”（参）

或善或恶受报
“无论做的是好是坏”

2 Corinthians 5:11

知道主是可畏的
“知道敬畏主意味着什么”

所以劝人
可能的意思有：1）“我们劝人明白福音的真理” 或 2）“我们让人知道我们是合格的使徒”（参）

我们在神面前是显明的
这句可译为主动句。另译：“神清楚地知道我们是怎样的”（参）

在你们的良心里也是显明的
“你们也对此信服”

有言可答
“所以你们也能有话可说”

那凭外貌不凭内心夸口的人
“外貌”指外在的能力和地位。“内心”指的是内在的品行。另译：“那些夸耀外在能力和地位的，并非是那人内在的样子”（参）

2 Corinthians 5:13

我们若果颠狂……若果谨守
保罗指的是别人对他和他的同工们的看法。另译：“如果别人说我们疯了……如果别人认为我们荒唐”（参）

基督的爱
可能的意思有：1）“我们对基督的爱”（UDB）或2）“基督对我们的爱”

替众人死
“替所有的人死”

乃为替他们死而复活的主活
这句可译为主动句。另译：“基督，那死去并复活的”（参）

2 Corinthians 5:16

连接陈述：
因为基督的死和他的爱，我们不是以人的标准来审判。我们被指派来教导他人如何透过基督的死与神联结，与神和睦，并透过基督领受神的公义。

所以
这指的是保罗刚刚提到的，要为基督而活，不是为自己活。

他就是新造的人
保罗把相信基督的人比作神新造的人一样。另译：“他成了一个新人”（参）

旧事已过
“旧事”指那些人们在信基督以前做过的事情。

See
NA

2 Corinthians 5:18

一切
“神做的这一切的事。” 这指的是保罗上节中刚刚提到的那些取代旧事的新事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

与他和好的职分
另译："让人与他和好的职分"（参）

这就是
"这意味着"

神在基督里，叫世人与自己和好
这里"世人"是指世上所有的人。另译："在基督里，神叫世人与自己和好"（参：）

并且将这和好的道理托付了我们
神赐给保罗把人与神和好的福音广传的责任。

和好的道理
"和好的信息"

2 Corinthians 5:20

我们作基督的使者
另译："神指派了我们作基督的使者"（参）

基督的使者
"那些为基督讲话的人"

与神和好
另译："神让人与他和解"（参）

替我们成为罪
"神让基督成了为我们的罪而献的祭"

替我们.....好叫我们
这里"我们"单指所有的信徒。（参）

那无罪的
"基督是那无罪的"

He did this ... the righteousness of God in him
NA

好叫我们在他里面成为神的义
"神的义"是指从神而来，并且是神要求我们具备的义。另译："因此通过基督我们可以领受神的义"（参）

Translation Questions

2 Corinthians 5:1

这地上的帐棚若拆毁了，保罗说他们还有什么？
他们神所造，不是人手所造，在天上永存的房屋。

2 Corinthians 5:4

为什么保罗说我们在这帐棚里要叹息劳苦？
因为在这帐棚里，我们并非愿意脱下这个，乃是愿意穿上那个，好叫那必死的被生命吞灭了。

神赐我们什么东西作为凭据？
神赐我们圣灵作为凭据。

2 Corinthians 5:6

保罗愿意怎样与主同住？
保罗愿意离开身体与主同住。

2 Corinthians 5:9

保罗立了志向要做什么？
要得主的喜悦。

为什么保罗立志要得主的喜悦？
因为我们众人必要在基督台前显露出来，叫各人按着本身所行的，或善或恶受报。

2 Corinthians 5:11

为什么保罗和他的同伴们劝说众人？
他们这样做是因为他们知道主是可畏的。

保罗再次重申他们并非要在哥林多信徒前举荐自己，保罗他们是在做什么？
他们是为了叫哥林多信徒因他们有可夸之处，好对那凭外貌不凭内心夸口的人，有言可答。

2 Corinthians 5:13

基督替众人死后，活着的人应该怎么做？
活着的人不再为自己活，乃为替他们死而复活的主活。

2 Corinthians 5:16

信徒们以后不能再凭着什么认人？
信徒们以后不能再凭着外貌认人。

人在基督里会发生什么？
若有人在基督里，他就是新造的人，旧事已过，都变成新的了。

2 Corinthians 5:18

神在基督里为世人做了什么？
神在基督里，叫世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上，并且将这和好的道理托付了我们。

2 Corinthians 5:20

作为基督的使者，保罗和他的同伴们求哥林多教会做什么？
他们求哥林多教会与神和好。

为什么神让基督替我们成为罪？
好叫我们在基督里面成为神的义。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 我们与　神 同工的，也劝你们不可徒受他的恩典。 2 因为他说：「在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我搭救
了你。」看哪，现在正是悦纳的时候！现在正是拯救的日子； 3 我们凡事都不叫人有妨碍，免得这职分被人毁谤； 4 反倒在
各样的事上表明自己是　神的用人，就如在许多的忍耐、患难、穷乏、困苦、 5 鞭打、监禁、扰乱、勤劳、警醒、不食、 6
廉洁、知识、恒忍、恩慈、圣灵的感化、无伪的爱心、 7 真实的道理、　神的大能；仁义的兵器在左在右； 8 荣耀、羞
辱，恶名、美名；似乎是诱惑人的，却是诚实的； 9 似乎不为人所知，却是人所共知的；似乎要死，却是活着的；似乎受责
罚，却是不至丧命的； 10 似乎忧愁，却是常常快乐的；似乎贫穷，却是叫许多人富足的；似乎一无所有，却是样样都有
的。

11 哥林多 12 你们狭窄，原不在乎我们，是在乎自己的心肠狭窄。 13 你们也要照样用宽宏的心报答我。我这话正像对自己
的孩子说的。

14 你们和不信的原不相配，不要同负一轭。义和不义有什么相交呢？光明和黑暗有什么相通呢？ 15 基督和彼列 [1] - 有什
么相和呢？信 主 的和不信 主 的有什么相干呢？ 16　神的殿和偶像有什么相同呢？因为我们是永生　神的殿，就如　神曾
说：

我要在他们中间居住，
在他们中间来往；
我要作他们的　神；
他们要作我的子民。
17 又说：你们务要从他们中间出来，
与他们分别；
不要沾不洁净的物，我就收纳你们。
18 我要作你们的父；
你们要作我的儿女。
这是全能的主说的。

Footnotes

6:15 [1]彼列就是撒但的别名

---

2 Corinthians 6:1

连接陈述：
保罗总结了应该如何一起为主做工。

概览：
在第2节，保罗引用了一段先知以赛亚的话。

与神同工的
保罗暗指他和提摩太与神一起同工。另译：“和神一起同工”（参）

也劝你们不可徒受他的恩典
保罗劝他们让神的恩典在他们生命中起作用。这句可译为肯定句。另译：“我们劝你们善用你们从神得来的恩典”（参）

因为他说
“因为神说。” 这句话引入了先知以赛亚的话。另译：“因为经上说”（参）

看哪
“看哪”提醒我们注意接下来重要的信息。

我们凡事都不叫人有妨碍
保罗把所有妨碍人们信基督的事情比作一个可以把人们绊倒的实物一样。另译：“我们不做任何妨碍人们相信我们信息的事”（参）

免得这职分被人毁谤
“毁谤”指人们对保罗传道事工的那些恶意中伤。这句可译为主动句。另译：“我们不想让人有机会对我们的事工说不好的话”（参：）

2 Corinthians 6:4

概览：
当保罗说“我们”时，这里是指他自己和提摩太。（参：）

反倒在各样的事上表明自己是　神的用人
“我们用所做的事表明我们是神的仆人”

就如在许多的忍耐……警醒、不食
保罗说了很多困难的处境，用来证明他们是神的仆人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

廉洁……无伪的爱心
保罗列举了他们在困境中仍保持的多种美德，来证明他们是神的仆人。

真实的道理、神的大能
他们在神的大能里传道的奉献精神，证明了他们是神的仆人。

真实的道理
“广传神真实的话语”

仁义的兵器在左在右
保罗把他们的公义比作用于灵命争战里的武器。（参）

仁义的兵器
“仁义作为我们的铠甲”或“仁义作为我们的武器”

在左在右
可能的意思有：1）“一手拿着武器，另一手拿着盾牌” 或 2）“他们装备齐全，可以抵御来自各方的攻击”

2 Corinthians 6:8

概览：
保罗列举一些人们对他和他的事工的看法的极端例子。（参）

似乎是诱惑人的
这句可译为主动句。另译：“人们指责我们欺骗他们”（参）

似乎不为人所知，却是人所共知的
这句可译为主动句。另译：“人们好像不知道我们，但其实他们非常了解我们”（参：）

see
NA

似乎受责罚，却是不至丧命的
这句可译为主动句。另译：“我们做工好像人们在惩罚我们，但他们却不能把我们判处死刑“（参：）

2 Corinthians 6:11

连接陈述：
保罗鼓励哥林多的信徒远离偶像，并为神活出清洁的生命。

口是张开的
“诚实的对你们说”

心是宽宏的
保罗把他对哥林多人的热爱比作一棵敞开的心。另译：“我们非常爱你们”（参）

你们狭窄，原不在乎我们，是在乎自己的心肠狭窄
保罗形容哥林多人对他缺乏热爱，就像他们的心被挤到一个狭小的空间里一样。（参：）

你们狭窄，原不在乎我们
这句可译为主动句。另译：“我们并没有禁锢你们的心”或“我们没有给你们任何理由叫你们不爱我们”（参）

是在乎自己的心肠狭窄
这句可译为主动句。另译：“你们自己的感受把你们禁锢了”或“你们由于自己的缘故不再爱我们了”（参）

你们也要照样
“作为适当的回应”

我这话正像对自己的孩子说的
保罗把哥林多人当作他灵里的孩子。另译：“我如同父亲一样对你们说”（参）

你们也要照样用宽宏的心
保罗力劝哥林多人要像他爱他们那样去爱他。另译：“像我爱你们那样爱我”（参）

2 Corinthians 6:14

概览：
在16节中，保罗解释了旧约里的一些先知的预言：摩西，撒迦利亚，阿莫斯等。

你们和不信的原不相配
这句可译为肯定句。另译：“只和信徒连在一起”（参）

同负一轭
保罗把同工比作两个牲畜连在一个轭上拉犁或拉车。另译：“协同工作”或“和某人关系密切”（参）

义和不义有什么相交呢？
这是一个反问句，其回答是否定的。另译：“义和不义没有任何相交”（参）

光明和黑暗有什么相通呢？
保罗提出这个问题，以强调光明和黑暗不能共存，因为光驱除黑暗。“光明”和“黑暗”指信徒和不信的人截然相反的灵命特征。另译：“光明和黑暗不能团契”（参 and）

基督和彼列有什么相和呢？
这是一个反问句，其回答是否定的。另译：“基督和彼列之间没有协议”（参）

彼列
魔鬼的一个别名。（参）

信的和不信的有什么相干呢？
这是一个反问句，其回答是否定的。另译：“信徒和不信者没有任何共同点”（参）

神的殿和偶像有什么相同呢？
这是一个反问句，其回答是否定的。另译：“神的殿和偶像之间没有协议“（参）

我们是永生神的殿
保罗形容所有基督徒形成了神居住的殿。另译：“我们就像神居住的殿一样”（参 and）

2 Corinthians 6:17

概览：
保罗引用了旧约里的一些先知的预言：以赛亚和以西结。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

与他们分别
这句可译为主动句。另译：“把你们从中分别出来”或“让我把你们分别出来”（参：）

不要沾不洁净的物
这句可译为主动句。另译：“只接触那些洁净之物”（参）

Translation Questions

2 Corinthians 6:1

保罗和他的同伴们请求哥林多教会不要做什么？
他们请求哥林多教会不可徒受神的恩典。

什么时候是悦纳的时候？什么时候是拯救的日子？
现在就是悦纳的时候，现在就是拯救的日子。

为什么保罗和他的同伴们在凡事上都不叫人有妨碍？
为要免得他们的职分被人毁谤。

2 Corinthians 6:4

保罗和他的同伴们在各样的事上表明了什么？
他们在各样的事上表明自己是神的用人。

保罗和他的同伴们要忍耐的一些事情是什么？
他们忍耐了患难、 穷乏、 困苦、 鞭打、 监禁、 扰乱、 勤劳、 警醒和不食。

2 Corinthians 6:8

荣耀、羞辱，恶名、美名；似乎是诱惑人的，却是怎样的呢？
却是诚实的。

2 Corinthians 6:11

保罗希望哥林多信徒怎样报答他？
保罗说他希望哥林多信徒照样用宽宏的心报答他。

2 Corinthians 6:14

保罗说哥林多信徒和不信的原不相配，他的理由是什么？
保罗给了如下理由：义和不义有什么相交呢？光明和黑暗有什么相通呢？ 基督和彼列有什么相和呢？信主的和不信主的有什么相干呢？ 神的殿和偶像有什么相同呢？

2 Corinthians 6:17

神说他会为那些与不信的人分别的信徒做什么？
神说他会收纳他们。他要作他们的父，他们要作他的儿女。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 7

1 亲爱的 弟兄 啊，我们既有这等应许，就当洁净自己，除去身体、灵魂一切的污秽，敬畏　神，得以成圣。

2 你们要心地宽大收纳我们。我们未曾亏负谁，未曾败坏谁，未曾占谁的便宜。 3 我说这话，不是要定你们的罪。我已经说
过，你们常在我们心里，情愿与你们同生同死。 4 我大大地放胆，向你们说话；我因你们多多夸口，满得安慰；我们在一
切患难中分外的快乐。

5 我们从前就是到了 马其顿 6 但那安慰丧气之人的　神借着 提多 7 不但借着他来，也借着他从你们所得的安慰，安慰了我
们；因他把你们的想念、哀恸，和向我的热心，都告诉了我，叫我更加欢喜。 8 我先前写信叫你们忧愁，我后来虽然懊
悔，如今却不懊悔；因我知道，那信叫你们忧愁不过是暂时的。 9 如今我欢喜，不是因你们忧愁，是因你们从忧愁中生出
懊悔来。你们依着　神的意思忧愁，凡事就不至于因我们受亏损了。 10 因为依着　神的意思忧愁，就生出没有后悔的懊悔
来，以致得救；但世俗的忧愁是叫人死。 11 你看，你们依着　神的意思忧愁，从此就生出何等的殷勤、自诉、自恨、恐
惧、想念、热心、责罚 [1] - 。在这一切事上，你们都表明自己是洁净的。 12 我虽然从前写信给你们，却不是为那亏负人
的，也不是为那受人亏负的，乃要在　神面前把你们顾念我们的热心表明出来。 13 故此，我们得了安慰。

并且在安慰之中，因你们众人使 提多 14 我若对 提多 提多 15 并且 提多 16 我如今欢喜，能在凡事上为你们放心。

Footnotes

7:11 [1]或译：自责

---

2 Corinthians 7:1

连接陈述：
保罗继续提醒他们要远离罪恶并要努力寻求圣洁。

亲爱的弟兄啊
“我所爱的你们”或“亲爱的朋友”

就当洁净自己
这里保罗是在说，让人们远离任何形式的罪恶，以免影响与神之间的关系。

得以成圣
“让我们努力变得圣洁”

敬畏神
“对神有深深的敬意”

2 Corinthians 7:2

连接陈述：
其他人曾努力拉拢哥林多人追随他们，保罗已经警告了哥林多人这种事情的危险，他再次提醒哥林多人他对他们的看法。

心地宽大收纳我们
这里指6:11保罗说的，要他们打开他们的心。另译：“在你们的心里给我们留位置”或“爱我们并接纳我们”（参 and）

我说这话，不是要定你们的罪
“我不是要对你们做错的事定罪。” 词语“这话”指的是保罗刚刚说的没有亏负谁。

你们常在我们心里
保罗形容他和同伴对哥林多人的爱，就像把他们放在心上一样。另译：“你们对我们来说很宝贵”（参）

情愿与你们同生同死
这意思是，无论发生什么，保罗和他的同伴都会爱哥林多人。另译：“无论我们活着，还是我们死了”（参：）

for us to die
NA

满得安慰
这句可译为主动句。另译：“你让我充满安慰”（参）

I overflow with joy
NA

在一切患难中
“尽管我们历经苦难”

2 Corinthians 7:5

我们从前就是到了 马其顿的时候
这里“我们”是指保罗和提摩太，不包括哥林多人或者提多。（参）

身体也不得安宁
这里“身体”是指整个人。另译：“我们没有安歇”或“我们非常疲惫”（参）

周围遭患难
这句可译为主动句。另译：“我们在各个方面经历了各种患难”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

外有争战，内有惧怕
“外”可能的意思有：1）“我们身体之外” 或 2）“教会之外”。“内”指的是他们内在的情感。另译：“外在与其他人的矛盾和自我内心的恐惧”（参：）

也借着他从你们所得的安慰，安慰了我们
提多从哥林多人得到了安慰，保罗知道后也觉得非常欣慰。另译：“获悉提多从你们那得了安慰”（参）

2 Corinthians 7:8

连接陈述：
保罗赞扬了哥林多人因神忧愁，他们对真理的追求，以及他们对待保罗和提多的方式，都使其感到欢欣。

概览：
这里涉及保罗前一封信里对这些哥林多信徒们的指责，因为他们容忍了一个信徒与其父亲的妻子的不道德的性行为。

因我知道
“当我得知我的那封信”

不是因你们忧愁
这句可译为主动句。另译：“不是因为我上封信里的话让你们忧愁”（参）

凡事就不至于因我们受亏损了
“你们并未因为我们的指责而损失什么。” 这里的意思是尽管那封信引起了一些忧愁，但他们最终还是从中受益了，因为这让他们忏悔。另译：“因此我们没有在任何事上伤害你们”（参）

因为依着　神的意思忧愁，就生出没有后悔的懊悔来，以致得救
另译：“因为敬虔的忧愁引起悔改，悔改引到救赎”（参）

没有后悔
可能的意思有：1）保罗没有后悔他在哥林多人中引发了忧愁，因为这忧愁把他们引向悔改和救赎；或 2）哥林多人不会后悔经历了忧愁，因为这带来了他们的悔改和救赎。

但世俗的忧愁是叫人死
这种世俗的忧愁不会带来救赎，反倒带来死亡，因为它并未叫人悔改。另译：“世俗的忧愁导致灵命的死亡”（参）

2 Corinthians 7:11

你看
这是为了强调接下来要说的。

从此就生出何等的殷勤
这里“何等的”是了为突出强调。另译：“你们表明自己清洁的决心是何等大！”（参）

自恨
“你的愤怒”

责罚
这句可译为主动句。另译：“有人应主持正义”（参）

亏负人
“那有过犯的人”

把你们顾念我们的热心表明出来
这句可译为主动句。另译：“这样你就能知道，你对我们的热心是真诚的”（参：）

在神面前
这指的是神的同在。神对保罗忠诚的理解和认可好像神可见一样。另译：“当着神”或“神的见证”。见4:1的注释翻译。（参）

2 Corinthians 7:13

故此，我们得了安慰
“此”指的是哥林多人对保罗在上一节中所描述的前一封信的回应方式。这句可译为主动句。另译：“这事鼓励了我们”（参：）

因你们众人使 提多心里畅快欢喜
“心里”指一个人的脾气和性情。这句可译为主动句。另译：“你们众人让他心里畅快欢喜”或“你们让他不再担忧”（参）

我若对 提多夸奖了你们什么
“尽管我向他夸奖了你们”

也觉得没有惭愧
“你们没让我失望”

因我对提多夸奖你们的话成了真的
“你们证实了，我们对提多夸耀你们的是对的”

2 Corinthians 7:15

the obedience of all of you
NA

恐惧战兢地接待他
“恐惧”和“战兢”意思相同，这样是为了强调恐惧的程度。另译：“你们以极大的尊敬接待了他”（参：）

恐惧战兢
可能的意思有：1）“以对神极大的敬畏” 或 2）“以对提多极大的尊敬。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

2 Corinthians 7:1

保罗说我们应该怎样洁净自己？
我们应该除去身体、灵魂一切的污秽，敬畏神，得以成圣。

2 Corinthians 7:2

保罗希望哥林多的教徒们为他和他的同伴们做什么事情？
保罗希望他们能心地宽大地收纳他和他的同伴们。

保罗对哥林多的教徒们说了什么鼓励的话语？
保罗说哥林多信徒在他和他同伴的心上，同生共死；他又因哥林多信徒多多夸口，满得安慰。

2 Corinthians 7:5

在保罗和他的同伴们来到马其顿，身体不安宁，外有征战内有惧怕时，神给了他们什么样的安慰？
神借着提多来安慰了他们，提多给他们带来了哥林多教会的想念、哀恸以及对保罗的热心，这些都让他们欢喜。

2 Corinthians 7:8

保罗的前一封信给哥林多的教徒们带来了什么？
忧愁。

因为依着神的意思忧愁，带来了什么？
依着神的意思忧愁，就生出没有后悔的懊悔来，以致得救。

2 Corinthians 7:11

保罗说他从前为什么要给哥林多教会写信？
他说他从前写信给他们，却不是为那亏负人的，也不是为那受人亏负的，乃要在神面前把他们顾念保罗及其同伴的热心表明出来。

2 Corinthians 7:13

为什么提多心里畅快欢喜？
因为他得了安慰。

2 Corinthians 7:15

为什么提多爱哥林多教会的心肠越发热了？
因为提多想起他们众人的顺服，是怎样恐惧战兢地接待他。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 8

1 弟兄们，我把　神赐给 马其顿 2 就是他们在患难中受大试炼的时候，仍有满足的快乐，在极穷之间还格外显出他们乐捐
的厚恩。 3 我可以证明，他们是按着力量，而且也过了力量，自己甘心乐意地捐助， 4 再三地求我们，准他们在这供给圣
徒的恩情上有分； 5 并且他们所做的，不但照我们所想望的，更照　神的旨意先把自己献给主，又归附了我们。 6 因此我
劝 提多 7 你们既然在信心、口才、知识、热心，和待我们的爱心上，都格外显出满足来，就当在这慈惠的事上也格外显出
满足来。

8 我说这话，不是吩咐你们，乃是借着别人的热心试验你们爱心的实在。 9 你们知道我们主耶稣基督的恩典：他本来富足，
却为你们成了贫穷，叫你们因他的贫穷，可以成为富足。 10 我在这事上把我的意见告诉你们，是与你们有益；因为你们下
手办这事，而且起此心意，已经有一年了， 11 如今就当办成这事。既有愿做的心，也当照你们所有的去办成。 12 因为人
若有愿做的心，必蒙悦纳，乃是照他所有的，并不是照他所无的。 13 我原不是要别人轻省，你们受累， 14 乃要均平，就
是要你们的富余，现在 可以补 他们的不足，使他们的富余， 将来 也可以 补 你们的不足，这就均平了。 15 如 经上 所
记：

多 收 的也没有余；
少 收 的也没有缺。

16 多谢　神，感动 提多 17 他固然是听了我的劝，但自己更是热心，情愿往你们那里去。 18 我们还打发一位兄弟和他同
去，这人在福音上得了众教会的称赞。 19 不但这样，他也被众教会挑选，和我们同行，把所托与我们的这捐资送到了，可
以荣耀主，又表明我们乐意的心。 20 这就免得有人因我们收的捐银很多，就挑我们的不是。 21 我们留心行光明的事，不
但在主面前，就在人面前也是这样。 22 我们又打发一位兄弟同去；这人的热心，我们在许多事上屡次试验过。现在他因为
深信你们，就更加热心了。 23 论到 提多 24 所以，你们务要在众教会面前显明你们爱心的凭据，并我所夸奖你们的凭据。

---

2 Corinthians 8:1

连接陈述：
在讲解了他更改的计划和事工方向后，保罗开始谈论奉献。

the grace of God that has been given to the churches of Macedonia
NA

仍有满足的快乐，在极穷之间还格外显出他们乐捐的厚恩
保罗把“快乐”和“贫穷”比作可以造就乐善好施的事物。另译：“因着人们的大欢喜和极度的贫困，他们成了乐善好施的人”（参：）

the abundance of their joy
NA

在极穷之间……乐捐的厚恩
尽管马其顿的教会经历了苦难和贫困的试探，但通过神的恩典，他们任然能够为耶路撒冷的信徒筹集奉献。

乐捐的厚恩
“极其慷慨”。“厚恩”突出了他们慷慨的程度。

2 Corinthians 8:3

他们
这是指马其顿的教会。

自己甘心乐意
“自愿的”

再三地求我们
“求”强调了他们的真诚。另译：“他们非常真诚地请求我们”（参）

供给圣徒的恩情
保罗指的是给耶路撒冷的信徒的奉献。另译：“给耶路撒冷的信徒奉献的事工”（参）

2 Corinthians 8:6

既然在你们中间开办这慈惠的事
保罗指的是让哥林多教会给耶路撒冷的信徒奉献。另译：“那在一开始就鼓励你们奉献的”（参：）

就当办成了
提多帮助哥林多教会完成奉献。另译：“鼓励你们完成慷慨的奉献”（参）

都格外显出满足来
另译：“你们在很多方面都做得很好”（参）

在这慈惠的事上也格外显出满足来
另译：“要确保你们在给耶路撒冷的信徒奉献的事情上也要做好”（参）

2 Corinthians 8:8

借着别人的热心试验你们爱心的实在
保罗通过把他们和马其顿教会的奉献相比，来鼓励哥林多人慷慨奉献。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

主耶稣基督的恩典
这里的上下文，“恩典”一词强调了耶稣赐福哥林多人的慷慨。

他本来富足，却为你们成了贫穷
保罗形容耶稣道成肉身之前是富足的，成了人之后就变得不再富足了。（参）

叫你们因他的贫穷，可以成为富足
保罗形容哥林多人会因着耶稣道成肉身，而变得灵命上富足。（参）

2 Corinthians 8:10

在这事上
这指的是给耶路撒冷的信徒们奉献。另译：“在奉献的事上”（参）

既有愿做的心
另译：“你们渴望并乐意做这事”（参）

去办成
“完成”或“做成”

必蒙悦纳
另译：“一件好事”（参）

乃是照他所有的
“奉献必须按照人的能力来奉献”

2 Corinthians 8:13

For this task
NA

别人轻省，你们受累
这句可译为主动句。另译：“你们可能会让其他人轻省，而劳累自己”（参）

乃要均平
“应该要平等一致”

This is also so that their abundance may supply your need
NA

如经上所记
保罗引用了出埃及记。这句可译为主动句。另译：“正如摩西写到”（参）

少收的也没有缺
这句可译为肯定句。另译：“有了一切所需的”（参）

2 Corinthians 8:16

感动提多的心，叫他待你们殷勤，像我一样
这里“心”指的是情感。这里是指神让提多爱你们。另译：“神让提多像我一样爱你们”（参：）

叫他待你们殷勤，像我一样
“一样的热情”或“一样深切的关爱”

他固然是听了我的劝
保罗是指，他让提多回到哥林多完成奉献事工。另译：“因为他不仅同意我们的要求，他也帮助你们完成奉献事工“（参）

2 Corinthians 8:18

和他同去
“和提多同去”

这人在福音上得了众教会的称赞
这句可译为主动句。另译：“众教会都称赞这个兄弟”（参）

不但这样
“不仅众教会都称赞这个兄弟”

他也被众教会挑选
这句可译为主动句。另译：“众教会也同样挑选他”（参）

把所托与我们的这捐资送到了
“完成这个善举。” 这里是指把奉献送到耶路撒冷。

又表明我们乐意的心
“来展示我们乐意帮助的心”

2 Corinthians 8:20

因我们收的捐银很多
“关心我们如何处理这些奉献。” 这里指把奉献带到耶路撒冷。

我们留心行光明的事
“我们用荣耀神的方式来处理这些奉献”

在主面前**.....**在人面前
“在主看来……在人看来”

2 Corinthians 8:22

with them
NA

他是我的同伴
“他是一位与我一起协助你们的同伴”

论到那两位兄弟
这里指陪伴提多的另外两位兄弟。

他们是众教会的使者
这句可译为主动句。另译：“众教会差派他们”（参）

是基督的荣耀
另译：“他们会让人们荣耀基督”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

2 Corinthians 8:1

保罗想让哥林多的兄弟姐妹们知道什么？
保罗想让他们知道神赐给马其顿众教会的恩典。

马其顿众教会在患难中受大试炼的时候，做了什么事？
他们仍有满足的快乐，在极穷之间还格外显出他们乐捐的厚恩。

2 Corinthians 8:6

保罗力劝提多做什么事情？
保罗劝提多把在哥林多办慈惠的事情办成了。

哥林多的信徒们还在其他什么事情上满足？
他们在信心、口才、知识、热心，和待保罗的爱心上，都格外显出满足来。

2 Corinthians 8:10

保罗说怎样的人必蒙悦纳？
人若有愿做的心，必蒙悦纳，乃是照他所有的，并不是照他所无的。

2 Corinthians 8:13

保罗希望这事做成是为了要别人轻省，而哥林多教会受累吗？
不是的，保罗说哥林多教会现在的富余可以补别人的不足，使别人的富余，将来也可以补哥林多教会的不足，这样就均平了。

2 Corinthians 8:16

神感动了提多的心，就像感动了保罗一样，之后提多做了什么？
提多听了保罗的劝，自己更是热心，情愿往哥林多教会那里去。

2 Corinthians 8:20

关于收的捐银，保罗和同伴怎样行事？
他们留心行光明的事，不但在主面前，就在人面前也是这样。

2 Corinthians 8:22

保罗告诉哥林多信徒应该怎么对待众教会的使者？
保罗告诉他们务要在众教会面前显明他们爱心的凭据，并他所夸奖他们的凭据。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 9

1 论到供给圣徒的事，我不必写信给你们； 2 因为我知道你们乐意的心，常对 马其顿 亚该亚 3 但我打发那几位弟兄去，要
叫你们照我的话预备妥当，免得我们在这事上夸奖你们的话落了空。 4 万一有 马其顿 5 因此，我想不得不求那几位弟兄先
到你们那里去，把从前所应许的捐资预备妥当，就显出你们所捐的是出于乐意，不是出于勉强。

6 「少种的少收，多种的多收」，这话是真的。 7 各人要随本心所酌定的，不要作难，不要勉强，因为捐得乐意的人是 神所
喜爱的。 8 神能将各样的恩惠多多地加给你们，使你们凡事常常充足，能多行各样善事。 9 如 经上 所记：

他施舍 钱财 ，周济贫穷；
他的仁义存到永远。

10 那赐种给撒种的，赐粮给人吃的，必多多加给你们种地的种子，又增添你们仁义的果子； 11 叫你们凡事富足，可以多多
施舍，就借着我们使感谢归于 神。 12 因为办这供给的事，不但补圣徒的缺乏，而且叫许多人越发感谢 神。 13 他们从
这供给的事上得了凭据，知道你们承认基督顺服他的福音，多多地捐钱给他们和众人，便将荣耀归与 神。 14 他们也因
神极大的恩赐显在你们心里，就切切地想念你们，为你们祈祷。 15 感谢 神，因他有说不尽的恩赐！

---

2 Corinthians 9:1

连接陈述：
保罗继续谈论奉献的主题。他希望给耶路撒冷信徒的奉献能在他到哥林多前已经开始进行，这样就不会显得是他占了他们的便宜。保罗讲了如何给奉献的人祝福并荣耀神。

概览：
当保罗提到亚该亚，他指的是哥林多所在的希腊南部的罗马一个省。（参）

供给圣徒的事
这指的是给耶路撒冷信徒们奉献的事。整句的意思可以直接翻译出来。另译：“供给耶路撒冷信徒的事工”（参）

亚该亚人预备好了
“亚该亚人”指的是住在这里的人们，尤其是哥林多教会的人们。另译：“亚该亚人一直在准备”（参）

2 Corinthians 9:3

几位弟兄
这里是指提多和陪伴他的两个兄弟。

免得我们在这事上夸奖你们的话落了空
保罗不希望其他人认为，他之前夸耀哥林多人的话是假的。

见你们没有预备
“发现你们没有准备奉献”

更不用说了
保罗用否定式来强调此事对哥林多人是一样的。另译：“你们会更加羞愧”

那几位弟兄先到你们那里去
在保罗看来，这几个兄弟将要前去。另译：“将要去你们那里的兄弟们”（参）

不是出于勉强
这句可译为主动句。另译：“并不是我们强迫你们奉献的”（参）

2 Corinthians 9:6

少种的少收，多种的多收
保罗用农民种地的例子来形容奉献的果效。就像农民的收成是由其播种决定的，神的祝福也是由哥林多人是否慷慨决定的。（参）

各人要随本心所酌定的
这里“心”是指想法和情感。另译：“各人自己决定奉献多少”（参）

作难……勉强
另译：“感到内疚，或者有人逼迫了他”（参）

因为捐得乐意的人是神所喜爱的
神希望人心甘情愿地帮助其他信徒。

2 Corinthians 9:8

神能将各样的恩惠多多地加给你们
“神能给你们加增更多恩惠。”当人给其他信徒奉献，神同样也会给这人恩惠，使这奉献者不至缺乏。

使你们凡事常常充足，能多行各样善事
“这样你们才能做更多的善事”

如经上所记
“正如经上写着的一样。”这句可译为主动句。另译：“就像作者写的一样”（参：）

2 Corinthians 9:10

那赐种
“神供应”

赐粮给人吃的
“粮”泛指食物。另译：“能吃的食物”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

必多多加给你们种地的种子
保罗把哥林多人的财物比作种子，把给予财物比作是撒种。另译："也将赐予并加添你们的财物，这样你们能更多地撒种，奉献给其他的信徒"（参）

又增添你们仁义的果子
保罗把哥林多人因慷慨而将要收到的奖赏比作耕种的收成。另译："神将因你们的公义而赐予你们更多"（参）

你们仁义的果子
"从你们正直的行为而来的收成。" 这里"仁义"指的是哥林多人给耶路撒冷人奉献的善行。

叫你们凡事富足
这句可译为主动句。另译："神会让你们富足"（参）

就借着我们使感谢归于神
这里指哥林多人的慷慨。另译："由于你们慷慨的奉献，领受了我们带去的奉献的那些人，将会感谢神。" 或 "当我们把你们的奉献给那些需要的人的时候，他们会把感谢归于神。"（参）

2 Corinthians 9:12

因为办这供给的事
这里"事"是指保罗和他的同伴把奉献带给耶路撒冷的信徒。另译："因为我们把这些奉献带给耶路撒冷的信徒"（参）

而且叫许多人越发感谢神
另译："这也会引发许多其他的善行，让人们来感谢神"（参）

他们从这供给的事上得了凭据
这句可译为主动句。另译："因奉献这事为你们证明"（参）

知道你们承认基督顺服他的福音，多多地捐钱给他们和众人
保罗说道，哥林多人不仅对基督顺服，而且对其他有需要的信徒慷慨奉献，他们因此荣耀神。

因他有说不尽的恩赐
"因他那言辞不能描述的恩赐。" 可能的意思有：1）神给哥林多人的"非凡的恩典"，让他们能慷慨奉献；或 2）神赐予所有信徒的恩赐是耶稣基督。

Translation Questions

2 Corinthians 9:1

保罗说什么事情是不必给哥林多教徒写信的？
供给圣徒的事。

2 Corinthians 9:3

为什么保罗派几位兄弟去哥林多？
他派他们去是为要叫哥林多教会照他的话预备妥当，免得保罗他们在这事上夸奖哥林多教会的话落了空。

保罗为什么认为求那几位弟兄先到哥林多去，把从前所应许的捐资预备妥当是必要的？
这样做就显出哥林多教会所捐的是出于乐意，不是出于勉强。

2 Corinthians 9:6

关于捐赠，保罗说了什么？
保罗想要指出"少种的少收，多种的多收"。

2 Corinthians 9:10

那赐种给撒种的、赐粮给人吃的神要给哥林多的使徒们做些什么？
神要多加给他们种地的种子，又增添他们仁义的果子，叫他们凡事富足，可以多多施舍。

2 Corinthians 9:12

哥林多的教徒们是怎么感谢神的？
他们通过承认基督并顺服他的福音，而且多多地捐钱来展示他们对神的感激。

为什么其他的圣徒切切地想念哥林多的使徒？
因神极大的恩赐显在哥林多的使徒心里。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 10

1 我— 保罗 2 有人以为我是凭着血气行事，我也以为必须用勇敢待这等人；求你们不要叫我在你们那里的时候，有这样的
勇敢。 3 因为我们虽然在血气中行事，却不凭着血气争战。 4 我们争战的兵器本不是属血气的，乃是在 神面前有能力，
可以攻破坚固的营垒， 5 将各样的计谋，各样拦阻人认识 神的那些自高之事，一概攻破了，又将人所有的心意夺回，使
他都顺服基督。 6 并且我已经预备好了，等你们十分顺服的时候，要责罚那一切不顺服的人。

7 你们是看眼前的吗？倘若有人自信是属基督的，他要再想想，他如何属基督，我们也是如何属基督的。 8 主赐给我们权
柄，是要造就你们，并不是要败坏你们；我就是为这权柄稍微夸口，也不至于惭愧。 9 我 说这话 ，免得你们以为我写信是
要威吓你们； 10 因为有人说：「他的信又沉重又厉害，及至见面，却是气貌不扬，言语粗俗的。」11 这等人当想，我们不
在那里的时候，信上的言语如何，见面的时候，行事也必如何。 12 因为我们不敢将自己和那自荐的人同列相比。他们用自
己度量自己，用自己比较自己，乃是不通达的。 13 我们不愿意分外夸口，只要照 神所量给我们的界限搆到你们那里。
14 我们并非过了自己的界限，好像搆不到你们那里；因为我们早到你们那里，传了基督的福音。

15 我们不仗着别人所劳碌的，分外夸口；但指望你们信心增长的时候，所量给我们的界限，就可以因着你们更加开展， 16
得以将福音传到你们以外的地方；并不是在别人界限之内，借着他现成的事夸口。 17 但夸口的，当指着主夸口。 18 因为
蒙悦纳的，不是自己称许的，乃是主所称许的。

---

2 Corinthians 10:1

连接陈述：
保罗把主题从奉献转到了重申他教导的权柄。

借着基督的温柔、和平
另译：“我做这些事的时候是谦卑和温柔的，因为基督把我造就成了这样”（UDB）（参：）

who assume that
NA

我是凭着血气行事
“血气”象征人类罪恶的本性。另译：“我们用出于人的动机来行事”（参）

2 Corinthians 10:3

我们虽然在血气中行事
“血气”象征肉体的生命。另译：“我们活在肉体的生命里”（参）

却不凭着血气争战。我们争战的**.....**
保罗把他教导哥林多人，让他们相信他而非那些虚假的教师，比作他在进行一场争战一样。这句话要直译。（参）

凭着血气争战
可能的意思有：1）“血气”象征肉体的生命。另译：“用真正的武器和敌人作战” 或 2）“血气”象征人罪恶的本性。另译：“用罪恶的手段争战”（参）

我们争战的兵器**.....**乃是在 神面前有能力
保罗把神的智慧显出人的智慧是虚假的，比作一个能够摧毁敌人堡垒的武器。另译：“我们用的武器……能够让人们看到敌人说的是完全错误的”（参）

不是属血气的
可能的意思有：1）“血气”象征肉体的生命。另译：“不是肉体的” 或 2）“血气”象征人罪恶的本性。另译：“不是罪恶的”或“不会让我们做错”（参）

2 Corinthians 10:5

那些自高之事
保罗继续用争战的比喻，“神的知识”就像一只军队，“自高之事”就像人们用来把敌人抵御在外的高墙。另译：“骄傲的人所想的用来自保的所有错误的论断”

那些自高之事
“骄傲的人所做的所有的事”

拦阻人认识 神
保罗把论断比作阻拦军队的高墙。另译：“人们用这些论断，就不用知道谁是神了”（参）

又将人所有的心意夺回，使他都顺服基督
保罗把人们的想法比作他在战场上俘获敌人士兵一样。另译：“我们展示出那些人所持有的谬误的观点，并教会他们如何顺服基督”（参： and）

要责罚那一切不顺服的人
“不顺服的人”指那些行恶的人。另译：“惩罚那些不遵从我们的人”（参）

2 Corinthians 10:7

你们是看眼前的吗
可能的意思有：1）这是一个命令 或 2）这是一个陈述句，“你们只看能看见的”。有人认为这是一个可以译为陈述句的反问句。另译：“你们难道只看眼前能看见的吗？”或“你们好像看不到你们眼前的东西”（参）

他要再想想
“他需要再思考”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他如何属基督，我们也是如何属基督的
“我们和他一样都是同属基督的”

是要造就你们，并不是要败坏你们
保罗把帮助哥林多人更好的认识基督，比作建造一个房子。另译：“要帮助你们变成基督更好的追随者，而不是叫你们气馁，不再追随他”（参）

2 Corinthians 10:9

要威吓你们
“我要吓唬你们”

沉重又厉害
“苛刻并强迫”

2 Corinthians 10:11

这等人当想
“我想让这种人知道”

我们不在那里的时候，信上的言语如何，见面的时候，行事也必如何
“我们离开你们时在信上说的言行，和与你们在一起时，言行将会是一致的”

我们……自己
所有这些指代词都是指保罗和他的同伴，并不是指哥林多人。（参）

将自己和那自荐的人同列相比
“说我们和某人一样好”

他们用自己度量自己，用自己比较自己
保罗把同样的事情重复了两次。（参：）

用自己比较自己
另译：“他们彼此比较，想分出谁更好”（参：）

乃是不通达的
“给所有人显明他们什么都不知道”

2 Corinthians 10:13

概览：
保罗把他所拥有的能力比作一块他治理的地。那些被他管理的东西犹如在他的地界里或“界限”里，那些不归他管的就像超出了“界限”。（参）

不愿意分外夸口
这是一句习语。另译：“我们不会对那些我们没有发言权的事夸口”或“我们只对我们管理范围之内的事夸口”（参）

神所量给我们的界限
“那些在神的权柄之下的事”

界限够到你们那里
保罗把他所拥有的能力比作一块他治理的地。另译：“你们都在我们管辖范围内”（参）

并非过了自己的界限
“并没有超越我们的界限”

2 Corinthians 10:15

不仗着别人所劳碌的，分外夸口
这是一句习语。另译：“我们不会对那些我们没有发言权的事夸口”或“我们只对我们管理范围之内的事夸口” 见10:13的注释翻译。（参）

所量给我们的界限，就可以因着你们更加开展
这句可译为主动句。另译：“神会不断扩大我们能力的范围”（参）

在别人界限之内
“神赐给另外一些人的领域”

2 Corinthians 10:17

当指着主夸口
“对神所做的事情夸口”

自己称许的
这意味着，他给每一个听他讲道的人机会来判断他说的是否正确。见4:1的注释翻译。

主所称许的
这句可译为主动句。另译：“那些被主肯定的人”（参）

乃是主所称许的
句中隐藏的信息可以直接翻译出来。另译：“蒙神悦纳的，就是那些被主肯定的人”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

2 Corinthians 10:1

保罗求劝哥林多的信徒们做什么？
保罗求他们不要叫他在哥林多教会的时候，以为他是凭着血气行事，致使保罗必须用勇敢待他们。

保罗以为自己必须用勇敢待哪些人？
保罗以为自己必须用勇敢待那些以为他是凭着血气行事的人。

2 Corinthians 10:3

当保罗和他的同伴们凭着血气争战吗？
他们不凭着血气争战。

保罗他们争战的兵器本如何？
他们争战的兵器本不是属血气的，乃是在神面前有能力，可以攻破坚固的营垒。

2 Corinthians 10:7

为什么神赐给保罗和他的同伴们权柄？
神赐于权柄是为了让他们造就哥林多信徒，而不是要败坏哥林多信徒。

2 Corinthians 10:9

有些人是怎么说保罗和他的那些信的？
有些人说他的信又沉重又厉害，及至见面，却是其貌不扬，言语粗俗的。

2 Corinthians 10:11

保罗说，他和同伴见面的时候，将如何行事来回应信上的言语？
保罗说，他们不在那里的时候，信上的言语如何，见面的时候，行事也必如何。

那些自荐的人为什么不通达？
他们用自己度量自己，用自己比较自己，乃是不通达的。

2 Corinthians 10:13

保罗夸口的界限是什么？
保罗说他们的只要照神所量给我们的界限夸口。

2 Corinthians 10:15

保罗夸口的界限是什么？
保罗说他们的只要照神所量给我们的界限夸口。

2 Corinthians 10:17

蒙悦纳的人是谁所称许的？
因为蒙悦纳的，不是自己称许的，乃是主所称许的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 11

1 但愿你们宽容我这一点愚妄，其实你们原是宽容我的。 2 我为你们起的愤恨，原是 神那样的愤恨。因为我曾把你们许配
一个丈夫，要把你们如同贞洁的童女，献给基督。 3 我只怕你们的心或偏于邪，失去那向基督所存纯一清洁的心，就像蛇
用诡诈诱惑了 夏娃 4 假如有人来另传一个耶稣，不是我们所传过的；或者你们另受一个灵，不是你们所受过的；或者另得
一个福音，不是你们所得过的；你们容让他也就罢了。 5 但我想，我一点不在那些最大的使徒以下。 6 我的言语虽然粗
俗，我的知识却不粗俗。这是我们在凡事上向你们众人显明出来的。

7 我因为白白传 神的福音给你们，就自居卑微，叫你们高升，这算是我犯罪吗？ 8 我亏负了别的教会，向他们取了工价来
给你们效力。 9 我在你们那里缺乏的时候，并没有累着你们一个人；因我所缺乏的，那从 马其顿 10 既有基督的诚实在我
里面，就无人能在 亚该亚 11 为什么呢？是因我不爱你们吗？这有 神知道。

12 我现在所做的，后来还要做，为要断绝那些寻机会人的机会，使他们在所夸的事上也不过与我们一样。 13 那等人是假
使徒，行事诡诈，装作基督使徒的模样。 14 这也不足为怪，因为连撒但也装作光明的天使。 15 所以他的差役，若装作仁
义的差役，也不算希奇。他们的结局必然照着他们的行为。

16 我再说，人不可把我看作愚妄的。纵然如此，也要把我当作愚妄人接纳，叫我可以略略自夸。 17 我说的话不是奉主命
说的，乃是像愚妄人放胆自夸； 18 既有好些人凭着血气自夸，我也要自夸了。 19 你们既是精明人，就能甘心忍耐愚妄
人。 20 假若有人强你们作奴仆，或侵吞你们，或掳掠你们，或侮慢你们，或打你们的脸，你们都能忍耐他。 21 我说这话
是羞辱自己，好像我们从前是软弱的。然而，人在何事上勇敢，（我说句愚妄话，）我也勇敢。 22 他们是 希伯来 以色列
亚伯拉罕 23 他们是基督的仆人吗？（我说句狂话，）我更是。我比他们多受劳苦，多下监牢，受鞭打是过重的，冒死是屡
次有的。 24 被 犹太 25 被棍打了三次；被石头打了一次；遇着船坏三次，一昼一夜在深海里。 26 又屡次行远路，遭江河
的危险、盗贼的危险、同族的危险、外邦人的危险、城里的危险、旷野的危险、海中的危险、假弟兄的危险。 27 受劳碌、
受困苦，多次不得睡，又饥又渴，多次不得食，受寒冷，赤身露体。 28 除了这外面的事，还有为众教会挂心的事，天天压
在我身上。 29 有谁软弱，我不软弱呢？有谁跌倒，我不焦急呢？

30 我若必须自夸，就夸那关乎我软弱的事便了。 31 那永远可称颂之主耶稣的父 神知道我不说谎。 32 在 大马士革 亚哩
达 大马士革 33 我就从窗户中，在筐子里，从城墙上被人缒下去，脱离了他的手。

---

2 Corinthians 11:1

连接陈述：
保罗继续重申他的使徒身份。

宽容我这一点愚妄
“容许我行事像个愚妄人”

愤恨……愤恨
这句话表达了良好且强烈的意愿，希望哥林多人对基督忠诚，并且没人能让他们离开基督。

我曾把你们许配一个丈夫，要把你们如同贞洁的童女，献给基督
保罗把他对哥林多信徒们的关怀比作把女儿许配给一个人，并希望对那人的许诺能够实现。另译：“我就像一个许配自己女儿的父亲一样。我承诺让你保持童贞之身，这样我才能把你献给基督”（参）

2 Corinthians 11:3

我只怕你们……所存纯一清洁的心
“我怕你们对基督真诚纯洁侍奉的思想被带偏了，就像蛇用诡诈欺骗了夏娃一样”

你们的心或偏于邪
保罗把人们的思想比作可以被人带上邪路的动物。另译：“有人会让你们相信谎言”（参：）

For suppose that someone comes and
NA

另传一个耶稣，不是我们所传过的；或者你们另受一个灵，不是你们所受过的；或者另得一个福音，不是你们所得过的
“一个不是圣灵的灵，或者一个不是从我们而来的福音”

你们容让他
“容让这些事情”。见11:1的注释翻译。

2 Corinthians 11:5

那些最大的使徒
最大的使徒-保罗用讽刺的方式来说，他们其实没有他们宣称的重要。另译：”那些认为比谁都好的教师”（参）

2 Corinthians 11:7

我因为白白传 神的福音给你们，就自居卑微，叫你们高升，这算是我犯罪吗？
保罗开始声明他非常善待哥林多人。如果有必要，这反问句可译为陈述句。另译：“我认为我们都认同一点，我并没有因为谦卑自己让你们高升而犯罪”（参）

白白
“并不期望从你们那获得任何回报”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我亏负了别的教会
这是一种夸张的说法，以强调保罗从其他教会得到资助。另译：“我接受了其他教会的资助”（参 and）

来给你们效力
整句意思可以直接翻译出来。另译：“我不收任何报酬来服侍你们”（参）

总不至于累着你们
“我没有在任何方面成为你们经济上的负担。”另译：“我尽我所能来确保你们不必花费，这样我就可以与你们在一起。”（参 and）

来的弟兄们
“弟兄们”可能指所有的男性。

我向来凡事谨守
“我不会成为你们的负担”

2 Corinthians 11:10

既有基督的诚实在我里面
保罗是在强调，因为他的读者知道，他讲述了关于基督的真理，所以他们可以知道他在这里说的是真理。另译：“就像你们知道，我真正了解并宣告了关于基督的真理，你们也当知道我将要说的是真的。”

阻挡我这自夸
这句可译为主动句。另译：“没人能让我停止自夸和保持沉默。”保罗是在“自夸”他“自由地传讲福音”（11:7）。（参）

亚该亚一带地方
“亚该亚地区”，这里“地方”指的是一部分区域，而非行政省。

为什么呢？是因我不爱你们吗？
保罗用反问句来强调他对哥林多人的爱。这些可以合并或译成陈述句。另译：“我不想成为你们的负担就是我不爱你们了吗？”或“我会继续阻止你们为我的需要付费，这样别人就知道我爱你们了”（参）

神知道
可以把隐藏的信息翻译出来。另译：“神知道我爱你们”（参）

2 Corinthians 11:12

连接陈述：
保罗继续重申他的使徒身份的同时，也讲到了假使徒。

为要断绝那些寻机会人的机会
另译：“这样我把它变成不可能”（参：）

使他们在所夸的事上
保罗的自夸是他“自由地传讲福音”（11:7），而他的敌人吹嘘他们会讲得很好（11:5）。

他们在所夸的事上也不过与我们一样
这句可译为主动句。另译：“那些人认为自己跟我们一样”（参）

那等人
“我这样做是因为像他们一样的人”·

行事诡诈
“不诚实的工人”

装作基督使徒的模样
“不是使徒，但他们把自己装成使徒的样子”

2 Corinthians 11:14

这也不足为怪……也不算希奇
保罗用否定的形式来强调，哥林多人应当预料到会遇到很多“假使徒”（11:12）。另译：“我们应该预料到……我们肯定会遇到”（参）

连撒但也装作光明的天使
“撒但不是光明的天使，但他把自己装成光明的天使的样子”

他的差役，若装作仁义的差役
“撒但的仆人不是公义的仆人，但他们试着把自己装成公义使者的样子”

2 Corinthians 11:16

也要把我当作愚妄人接纳，叫我可以略略自夸
“接待我就像你们接纳一个愚妄人一样：让我说话，并把我当成一个愚妄人在自夸”

我说的话不是奉主命说的，乃是像愚妄人放胆自夸
这句可译为主动句。另译：“神并不宽恕，我所说的关于这个自夸的信心”或“神并未告诉我，他同意我说这个自夸的信心”（参）

凭着血气
这里“血气”是指人的罪性和成就。另译：“人们自己的成就”（参）

2 Corinthians 11:19

忍耐愚妄人
“容我像愚妄人一样行事。”见11:1的注释翻译。

你们既是精明人
保罗用讽刺的方式来羞辱哥林多人。另译：“你认为你们聪明，其实你们不是！”（参：）

强你们作奴仆
保罗指的是那些不是从神来的，而是一些人编造的规矩，遵循他们就像是被奴役了一样。另译：“让你们遵守他们编造出来的规矩。”（参 and）

侵吞你们
保罗说到假使徒们侵占他们的财物，就好像他们在吞吃人们一样。另译：“他侵占了你们的所有财物。”（参）

掳掠你们
一个人通过他人所不知道的事占另一个人的便宜，并伤害他人。

我说这话是羞辱自己，好像我们从前是软弱的
“我羞愧地承认，我们没有足够的勇气那样对待你们。” 保罗用反讽来告诉哥林多人，他并非因为软弱才对他们好。另译：“我不羞愧地说，我们有能力伤害你们，但我们却善待你们”（参）

然而，人在何事上勇敢，.....我也勇敢
“凡人敢夸口的.....我也敢如此夸口”

2 Corinthians 11:22

连接陈述：
保罗继续重申他的使徒身份，他讲述了一些他成为信徒之后所发生的具体的事情。

他们是 希伯来人吗？我也是。他们是 以色列人吗？我也是。他们是 亚伯拉罕的后裔吗？我也是。 他们是基督的仆人吗？（我说句狂话，）我更是
保罗问了一些哥林多人可能会问到的问题，并做出回答，以此来强调他和那些假使徒一样是犹太人。如果可能，应该保留问答的形式。另译：“他们想让你们认为他们很重要，并相信他们所说的话，因为他们是希伯来人、以色列人、亚伯拉罕的后裔。那我同样也是。他们还说他们是基督的仆人，（我说句狂话），而我更是”

我说句狂话
“就像我不能好好思考”

我更是
可以把隐藏的信息翻译出来。另译：“我比他们更是基督的仆人”（参）

多受劳苦
“我更加辛勤做工”

多下监牢
“我更多次被关到监牢里”

受鞭打是过重的
这是一句习语，并是夸张的表达，用来强调他更多次被鞭打。另译：“我被打过很多次”（参 and）

冒死是屡次有的
“并且我很多次都差点死掉”

2 Corinthians 11:24

每次四十减去一下
这是一种鞭打39次的常用表达方式。因为40次鞭打通常就是死刑。

被棍打
这句可译为主动句。另译：“人们用木棍打我”（参）

被石头打
这句可译为主动句。另译：“人们用石头砸我，直到他们以为我死了”（参）

一昼一夜在深海里
保罗指他所乘的船沉了之后在海上漂泊。

假弟兄的危险
整句的意思可以直接翻译出来。另译：“并处在自称是基督里的弟兄但却背叛我们的那些人的危险中”（参：）

2 Corinthians 11:27

赤身露体
保留用夸张的手法表达他需要衣物。另译：“没有足够的衣服来保暖”（参）

有谁软弱，我不软弱呢
这反问句可译为陈述句。另译：“每当有人软弱，我也同样感到软弱。”（参）

还有为众教会挂心的事，天天压在我身上
保罗知道神要让他负责教会顺服神的事，并把此事比作一个压倒他的重物。另译：“我知道神要我对教会灵命的成长负责，因此我总觉得有重担压在我身上”（参）

有谁软弱，我不软弱呢？
“软弱”可能代表灵性状态，但没人确切知道保罗指的是什么，所以这里最好用同样的词。另译：“每当有人软弱，我也同样软弱。”（参：）

有谁跌倒，我不焦急呢？
保罗用问句来表达他对某些信徒犯罪的愤怒。这个反问句可以翻译成陈述句。另译：“每当有人使弟兄犯罪，我就很生气。”（参 and）

有谁跌倒
另译：“被怂恿犯罪” 或“因为别人做的事，就认为神允许他犯罪”（参）

我不焦急呢？
保罗说到对犯罪的愤怒，就好像他身体里有一团火一样。另译：“对这样的情形 ‘我不愤怒’？”（参）

2 Corinthians 11:30

关乎我软弱的
“那些显出我多么软弱的”

我不说谎
保罗用反语是为了强调，他是在说真话。另译：“我说的完全属实”（参）

2 Corinthians 11:32

亚哩达王手下的提督，把守 大马士革城
“亚哩达王手下的提督让人把守大马士革城”

要捉拿我
“这样他们就能抓到并逮捕我”

在筐子里，从城墙上被人缒下去
这句可译为主动句。另译：“有人把我放在筐子里，并把我缒到地上”（参：）

脱离了他的手
保罗用提督的手象征提督。另译：“逃离了提督”（参）

Translation Questions

2 Corinthians 11:1

保罗为什么为哥林多教会起愤恨？
因为他曾把他们许配一个丈夫，要把他们如同贞洁的童女，献给基督。

2 Corinthians 11:3

保罗怕哥林多信徒出现什么问题？
保罗怕他们的心或偏于邪，失去那向基督所存纯一清洁的心。

保罗让哥林多信徒容让什么人？
容让来传另一个耶稣的人、另受一个灵的人和另得一个福音的人。

2 Corinthians 11:7

保罗怎么向哥林多人传扬福音？
保罗白白传神的福音给他们。

保罗怎么亏负别的教会？
保罗保罗怎么亏负别的教会，向他们取了工价来给哥林多教会效力。

2 Corinthians 11:12

保罗是如何描述那些寻机会使他们在所夸的事上与保罗他们一样的人？
保罗说他们是假使徒，行事诡诈，装作基督使徒的模样。

2 Corinthians 11:14

撒但是怎么伪装自己的？
撒但会装作光明的天使。

2 Corinthians 11:16

为什么保罗让哥林多信徒把他当作愚妄人接待？
这样他就可以略略自夸了。

2 Corinthians 11:19

保罗说哥林多信徒能忍耐谁？
保罗说他们能甘心忍耐愚妄人。假若有人强他们作奴仆，或侵吞他们，或掳掠他们，或侮慢他们，或打他们的脸，他们都能忍耐他。

2 Corinthians 11:22

保罗说他与那些寻机会夸口的人相比，有什么优势？
保罗说他说希伯来人，是以色列人，也是亚伯拉罕的后裔。他说他更是基督的仆人，承受了更多的劳苦，更多监牢，受鞭打是过重的，冒死是屡次有的。

2 Corinthians 11:27

保罗说什么事情天天压在他身上？
受劳碌、受困苦，多次不得睡，又饥又渴，多次不得食，受寒冷，赤身露体。 除了这外面的事，还有为众教会挂心的事。

2 Corinthians 11:30

保罗说，若必须自夸，他将自夸什么？
他要夸那关乎他软弱的事情。

2 Corinthians 11:32

保罗经历了什么具体的危险？
在大马士革的亚哩达王手下的提督把守大马士革城，要捉拿保罗，他就从窗户中，在筐子里，从城墙上被人缒下去，脱离了捉拿他人的手。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 12

1 我自夸固然无益，但我是不得已的。如今我要说到主的显现和启示。 2 我认得一个在基督里的人，他前十四年被提到第三
层天上去；（或在身内，我不知道；或在身外，我也不知道；只有 神知道。） 3 我认得这人；（或在身内，或在身外，我
都不知道，只有 神知道。） 4 他被提到乐园里，听见隐秘的言语，是人不可说的。 5 为这人，我要夸口；但是为我自
己，除了 我的 软弱以外，我并不夸口。 6 我就是愿意夸口也不算狂，因为我必说实话；只是我禁止不说，恐怕有人把我看
高了，过于他在我身上所看见所听见的。 7 又恐怕我因所得的启示甚大，就过于自高，所以有一根刺加在我肉体上，就是
撒但的差役要攻击我，免得我过于自高。 8 为这事，我三次求过主，叫这刺离开我。 9 他对我说：「我的恩典够你用的，因
为我的能力是在人的软弱上显得完全。」所以，我更喜欢夸自己的软弱，好叫基督的能力覆庇我。 10 我为基督的缘故，就
以软弱、凌辱、急难、逼迫、困苦为可喜乐的；因我什么时候软弱，什么时候就刚强了。

11 我成了愚妄人，是被你们强逼的。我本该被你们称许才是。我虽算不了什么，却没有一件事在那些最大的使徒以下。 12
我在你们中间，用百般的忍耐，借着神迹、奇事、异能显出使徒的凭据来。 13 除了我不累着你们这一件事，你们还有什么
事不及别的教会呢？这不公之处，求你们饶恕我吧。

14 如今，我打算第三次到你们那里去，也必不累着你们；因我所求的是你们，不是你们的 财物 。儿女不该为父母积财，父
母该为儿女积财。 15 我也甘心乐意为你们的灵魂费财费力。难道我越发爱你们，就越发少得你们的爱吗？ 16 罢了，我自
己并没有累着你们， 你们却有人说 ，我是诡诈，用心计牢笼你们。 17 我所差到你们那里去的人，我借着他们一个人占过
你们的便宜吗？ 18 我劝了 提多 到你们那里去 ，又差那位兄弟与他同去。 提多 [1] - 吗？不同是一个脚踪吗？

19 你们到如今，还想我们是向你们分诉；我们本是在基督里当 神面前说话。亲爱的 弟兄 啊，一切的事都是为造就你们。
20 我怕我再来的时候，见你们不合我所想望的，你们见我也不合你们所想望的；又怕有纷争、嫉妒、恼怒、结党、毁谤、
谗言、狂傲、混乱的事。 21 且怕我来的时候，我的 神叫我在你们面前惭愧，又因许多人从前犯罪，行污秽、奸淫、邪荡
的事不肯悔改，我就忧愁。

Footnotes

12:18 [1]或译：圣灵

---

2 Corinthians 12:1

连接陈述：
在辩护他从神而来的使徒身份的过程中，保罗继续讲了一些在他成为信徒之后，发生在他身上的具体的事情。

如今我要说到
“我会继续谈论，但现在要说”

主的显现和启示
可能的意思有：1）保罗用“显现”和“启示”重复强调同样的事情。另译：“神允许只有我能看到的东西” 或 2）保罗在说两个不同的东西。另译：“神让我亲眼见到的秘密的事情，和一些他亲自告诉我的其他秘密”（参）

我认得一个在基督里的人
保罗好像在讲其他人，实际上是在讲他自己。这句需要直译。

或在身内，我不知道；或在身外，我也不知道
保罗继续描述他自己，就好象在说其他人一样。另译：“我不知道这个人是在他肉身里，还是在他灵命里”

神知道
“只有神知道”

第三层天上
这指的是神居住的地方，而不是天空或外太空（其他星球，星系和宇宙）

2 Corinthians 12:3

概览：
保罗继续讲他自己，就像在说另一个人一样。

这人……被提到乐园里
这句可译为主动句。另译：可能的意思是 1）“神把这个人……带到了乐园里” 或 2）“一个天使把这人……带到了乐园里。” 如果可能，最好不提是谁把这人带走了：“有人把他提到乐园里”或“他们把他提到乐园里。”

提到
突然并且强制性地带走

乐园
可能的意思有：1）天堂， 或 2）第三层天上， 或 3）天堂里的一个特别的地方。

为这人
“为那人”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

除了我的软弱以外，我并不夸口
这句可译为肯定句。另译：“我只会对我的软弱夸口。”（参）

2 Corinthians 12:6

连接陈述：
在辩护他从神而来的使徒身份的过程中，保罗继续讲了他的一些弱点，这些弱点是神为保持他谦卑而赐他的。

概览：
当保罗说他“肉体上的刺”的时候，他表明了其实他就是在12:1节中说过的那个人。

所听见的。 又恐怕我因所得的启示甚大，就过于自高，所以有一根刺加在我肉体上
另一个可能的意思是：“所听见的。又恐怕我因所得的启示甚大，所以有一根刺加在我肉体上，因此就不能自高。”

把我看高了，过于他在我身上所看见所听见的
“给我的夸奖多过我实际看到的”

因所得的启示甚大
“因为那些启示与任何其他人所看到的都不一样”

就过于自高
“让我避免过于骄傲”

puffed up
NA

一根刺加在我肉体
这里保罗把自己身体的问题比作他“肉体”上的一根“刺”。另译：“苦难”或“身体的问题”（参：）

撒但的差役
“撒但的仆人”

要攻击我
“来折磨我”

2 Corinthians 12:8

三次
保罗想表达他已经为自己的“刺”祷告过很多次了（12:6）

求过主
“告诉主他肉体上的这刺” 或“告诉主他的苦难”

我的恩典够你用的
“我会善待你，这是你全部所需的”

我的能力是在人的软弱上显得完全
“当你软弱时，我的能力就能最好地施展”

好叫基督的能力覆庇我
保罗把基督的能力比作一个遮盖他的帐篷。可能的意思有：1）“人们能看到我有基督的力量” 或 2）“我可以真正拥有基督的力量。”（参：）

我为基督的缘故，就以软弱、凌辱、急难、逼迫、困苦为可喜乐的
可能的意思有：1）“如果软弱、凌辱、急难、逼迫、困苦，是因为我属于基督才有的，那我就心满意足了” 或 2）“如果软弱、凌辱、急难、逼迫、困苦，这些事情让更多的人认识基督，我就心满意足了。”

以软弱
“当我软弱时”

凌辱
“当人们说我是一个坏人试图激怒我的时候”

急难
“当我遭难时”

困苦
“有麻烦时”

因我什么时候软弱，什么时候就刚强了
保罗说，每当他不够坚强去做应做的事情时，比他强大得多的基督，就会来通过保罗把事情做成。但是，如果你的语言允许，最好直译这句话。

2 Corinthians 12:11

连接陈述：
保罗提醒哥林多的信徒什么是使徒的标志，以及保罗在他们面前的谦卑，使他们刚强。

我成了愚妄人
“我行事像个愚妄人”

是被你们强逼的
“你们逼我这样说”

我本该被你们称许才是
这句可译为主动句。另译：“你们应该如此称赞我”（参）

称许
可能的意思是：1）“称赞”（3:1），或 2）“推荐”（4:1）。

没有一件事在那些最大的使徒以下
保罗用否定的形式来强烈的表达，那些认为他不好的哥林多人是错误的。另译：“因为我同……一样好”（参）

最大的使徒
最大的使徒-保罗用讽刺的方式来说他们其实没有他们宣称的重要。另译：“有人认为有些教师比其他人都要好” 见11:5的注释翻译。（参）

显出使徒的凭据来
这句可译为主动句，以强调“凭据”。另译：“我展示的是使徒真正的凭据”（参）

signs ... signs
NA

藉着神迹、奇事、异能
这些就是保罗用“百般的忍耐”展示的“使徒的凭据”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

除了我不累着你们这一件事，你们还有什么事不及别的教会呢？
保罗强调，哥林多人指责他想要伤害他们，是错误的。这反问句可译为陈述句。另译：“我用对其他教会一样的方式对待你们，除了我不累着你们这一件事。”（参）

我不累着你们这一件事
“我没有管你们要钱或其它我需要的东西”

求你们饶恕我吧
保罗用讽刺修辞来羞辱哥林多人。他和他们都知道保罗没有做错任何事情，但是，他们一直把保罗当作冤家对待。（参）

这不公之处
没有管他们要钱或其它他需要的东西。

2 Corinthians 12:14

因我所求的是你们
整句的意思可以直接翻译出来。另译：“我想得到的是你们对我的爱和接纳”（参）

儿女不该为父母积财
年轻的孩子并不需要积攒钱财给他们健康的父母。

我也甘心乐意为你们的灵魂费财费力
保罗把他的生命和工作，比作是他或者神可以花掉的钱财。另译：“我心甘情愿地为你们工作并愿意让神许可你们杀了我”（参）

为你们的灵魂
“灵魂”指的是人们自己。另译：“为你们”或“为你们生活得好”（参）

难道我越发爱你们，就越发少得你们的爱吗？
这反问句可译为陈述句。另译：“如果我爱你们这么多，你们不应当只爱我这么少” 或“如果我爱你们这么多，你们应该更多地爱我。”（参）

越发
我们不确定，保罗的爱是在与什么比较“更多”。最好是用“很多”与后文“很少”对应，而不是用比较级。

2 Corinthians 12:16

我是诡诈，用心计牢笼你们
保罗用反讽来羞辱哥林多人，因为尽管保罗没有用他们的钱，他们依然认为他说谎。另译：“但别人认为我是骗子，用了诡计”（参）

我借着他们一个人占过你们的便宜吗？
保罗和哥林多人都知道答案是否定的。这反问句可译为陈述句。另译：“我送到你们那里的每一个人，都没有占过你们的便宜！”（参）

提多占过你们的便宜吗？
保罗和哥林多人都知道答案是否定的。这反问句可译为陈述句。另译：“提多没有占过你们的便宜。”（参）

不同是一个心灵吗？
保罗把生活比作在路上走路。保罗和哥林多人都知道答案是肯定的。这反问句可译为陈述句。另译：“我们都有同样的生活态度。”（参）

不同是一个脚踪吗？
保罗把生活比作在路上走路。保罗和哥林多人都知道答案是肯定的。这反问句可译为陈述句。另译：“我们都有同样的做事方式。”（参）

2 Corinthians 12:19

你们到如今，还想我们是向你们分诉
另译：“你们一直错误的认为我们是为了我们自己辩护。” 有些翻译成陈述句。另译：“你们一直在想我们在为自己辩护。”（参）

当神面前
保罗形容神知道保罗做的所有事，就像神在保罗面前，看到了他的所作所为一样。另译：“在神前面”或“有神作证”或“在神的同在中”（参）

为造就你们
“为使你们刚强。” 保罗形容了解如何顺服神并渴望顺服神，就好像身体成长一样。另译：“这样你们才能认识神，并更好地顺服他”（参）

2 Corinthians 12:20

见你们不合我所想望的
“我可能见到的是我不喜欢的”或“我可能不喜欢看到你们的所作所为”

你们见我也不合你们所想望的
“你们可能也不喜欢见到我”

又怕有纷争、嫉妒、恼怒、结党、毁谤、谗言、狂傲、混乱的事
可能的意思有：1）“你们有些人可能会跟我们有纷争、嫉妒、恼怒、结党、毁谤、谗言、狂傲、混乱的事”；或 2）“你们有些人会彼此纷争、嫉妒、恼怒、结党、毁谤、谗言、狂傲、混乱的事”（参：）

又因许多人从前犯罪，……我就忧愁
“我因为你们没有放弃之前的罪行而忧愁”

从前犯罪，行污秽、奸淫、邪荡的事，不肯悔改
可能的意思是：1）保罗说的是同一种罪，为了加强语气。另译：“没有停止犯他们行淫的罪” 或 2）保罗说的是三种不同的罪。（参：）

行污秽
另译：“暗中思想并想望神不喜悦的事”（参）

奸淫
另译：“行不道德的性行为”（参）

邪荡的事
另译：“做一些满足不道德性需求的事”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

2 Corinthians 12:1

保罗说他现在要自夸什么了？
他说他现在要自夸主的显现和启示。

前十四年，在基督里的那个人发生了什么？
他被提到第三层天上去。

2 Corinthians 12:6

为什么保罗说他就是愿意夸口也不算狂？
因为他必说实话。

是什么让保罗避免过于自高？
有一根刺加在他肉体上，就是撒但的差役要攻击他，免得他过于自高。

2 Corinthians 12:8

保罗三次求主去除这刺，主如何回答？
主告诉保罗，他的恩典够保罗用的，因为他的能力是在人的软弱上显得完全。

为什么保罗说他更喜欢夸自己的软弱？
他更喜欢夸自己的软弱，好叫基督的能力覆庇他。

2 Corinthians 12:11

保罗用百般的忍耐，显出怎样的凭据？
保罗用百般的忍耐，借着神迹、奇事、异能显出使徒的凭据来。

2 Corinthians 12:14

为什么保罗说，他到哥林多教会去也必不累着他们？
因为保罗所求的是他们，不是他们的财物。

保罗说他甘心乐意为哥林多信徒做什么？
他甘心乐意为他们的灵魂费财费力。

2 Corinthians 12:19

保罗说这一切的事是为了什么？
保罗说这一切的事是为造就哥林多教会。

2 Corinthians 12:20

保罗怕再去哥林多教会的时候见到什么？
保罗怕见他们不合他所想望的，他们见他也不合你们所想望的；怕他们中间有纷争、嫉妒、恼怒、结党、毁谤、谗言、狂傲、混乱的事。

保罗怕神会怎样待他？
保罗怕神叫他在哥林多教会面前惭愧。

保罗怕他再去哥林多教会的时候为什么事忧愁？
保罗怕哥林多教会的许多人从前犯罪，行污秽、奸淫、邪荡的事不肯悔改。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 13

1 这是我第三次要到你们那里去。「凭两三个人的口作见证，句句都要定准。」2 我从前说过，如今不在你们那里又说，正如
我第二次见你们的时候所说的一样，就是对那犯了罪的和其余的人说：「我若再来，必不宽容。」3 你们既然寻求基督在我
里面说话的凭据， 我必不宽容 。因为，基督在你们身上不是软弱的，在你们里面是有大能的。 4 他因软弱被钉在十字架
上，却因　神的大能仍然活着。我们也是这样同他软弱，但因　神向你们所显的大能，也必与他同活。

5 你们总要自己省察有信心没有，也要自己试验。岂不知你们若不是可弃绝的，就有耶稣基督在你们心里吗？ 6 我却盼望你
们晓得，我们不是可弃绝的人。 7 我们求　神，叫你们一件恶事都不做；这不是要显明我们是蒙悦纳的，是要你们行事端
正，任凭人看我们是被弃绝的吧！ 8 我们凡事不能敌挡真理，只能扶助真理。 9 即便我们软弱，你们刚强，我们也欢喜；
并且我们所求的，就是你们作完全人。 10 所以，我不在你们那里的时候，把这话写给你们，好叫我见你们的时候，不用照
主所给我的权柄严厉地待你们。这权柄原是为造就人，并不是为败坏人。

11 还有末了的话：愿弟兄们都喜乐。要作完全人；要受安慰；要同心合意；要彼此和睦。如此，仁爱和平的　神必常与你
们同在。 12 你们亲嘴问安，彼此务要圣洁。 13 众圣徒都问你们安。

14 愿主耶稣基督的恩惠、　神的慈爱、圣灵的感动 常 与你们众人同在！

---

2 Corinthians 13:1

连接陈述：
保罗表达基督是通过他说话，并且保罗希望与他们和好，鼓励他们，团结他们。

凭两三个人的口作见证，句句都要定准
这句可译为主动句。另译：“相信只有两三个人都说了同样的话，某人才算做了错事”（参：）

其余的人
“你们其他人”

2 Corinthians 13:3

被钉在十字架上
这句可译为主动句。另译：“他们把他钉在了十架上”（参）

因神向你们所显的大能，也必与他同活
神给我们生活的力量和能力，可以与他同活。

2 Corinthians 13:5

你们总要自己省察有信心没有，也要自己试验。岂不知你们若不是可弃绝的
“可弃绝”和“不可弃绝”都跟有没有通过“试验”有关。

岂不知你们若不是可弃绝的，就有耶稣基督在你们心里吗？
保罗用问句来强调他的观点。另译：“你们应该知道耶稣基督在你们里面！”或“耶稣基督在你们里面，你们应该已经知道这事！”（参：）

在你们心里
可能的意思有：1）住在每个人里面（UDB），或 2）“在你们中间”，你们中间最重要的成员。

我们不是可弃绝的人
这句可译为肯定句。另译：“我们必定是被接纳的”（参）

2 Corinthians 13:7

叫你们一件恶事都不做
“让你们都不犯罪”或“我们纠正你们时，你们不再拒绝而听从我们。”保罗在强调这事的对立面。另译：“让你们都做对的事”（参）

蒙悦纳的
“要做好教师并为真理而活”

我们凡事不能敌挡真理
“我们不能阻挡人们学习真理”

只能扶助真理
“我们会尽所能帮助人们学习真理”

2 Corinthians 13:9

作完全人
“可以变得灵命上成熟”

给我的权柄
“当我用我的权柄”

原是为造就人，并不是为败坏人
保罗把帮助哥林多人更好地认识基督，比作建造一个房屋。另译：“为要帮助你们成为更好的信徒，而不是使你们气馁，不再追随他。”见10:7的注释翻译。（参）

2 Corinthians 13:11

连接陈述：
保罗结束了对哥林多信徒的信。

要作完全人
“努力变得成熟”

要同心合意
“与人和睦相处”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们亲嘴问安，彼此务要圣洁
“带着基督徒的爱”

2 Corinthians 13:13

众圣徒
“那些神为他自己分别出来的人”（UDB）

Translation Questions

2 Corinthians 13:1

保罗在写这封信的时候已经到哥林多几次了？
保罗在写这封信的时候已经到哥林多两次了。

2 Corinthians 13:3

为什么保罗告诉之前犯罪和没有犯罪的那些哥林多信徒们，如果他再来就必不宽容他们？
保罗这样说是因为哥林多信徒们在寻找基督在他里面说话的凭据。

2 Corinthians 13:5

保罗告诉哥林多信徒们要省察什么？
保罗告诉哥林多信徒要自己省察有信心没有，也要自己试验。

保罗盼望哥林多信徒晓得他和他的同伴是怎样的人？
保罗盼望哥林多信徒晓得他和他的同伴是不可弃绝的人。

2 Corinthians 13:7

保罗说他和他的同伴们不能敌挡什么？
他们不能敌挡真理。

2 Corinthians 13:9

为什么保罗不在哥林多教会的时候写这话给他们？
保罗这样做是为了他们的时候，不用照主所给他的权柄严厉地待他们。

保罗说主赐给他的权柄是为做什么？
这权柄原是为造就人，并不是为败坏人。

2 Corinthians 13:11

总体来说，保罗希望哥林多人做什么？
保罗希望他们喜乐。要作完全人；要受安慰；要同心合意；要彼此和睦。要亲嘴问安，彼此务要圣洁。

2 Corinthians 13:13

保罗愿什么与所有的哥林多信徒同在？
保罗愿主耶稣基督的恩惠、神的慈爱、圣灵的感动常与他们众人同在。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Galatians

Galatians

Chapter 1

1 作使徒的 保罗 2 和一切与我同在的众弟兄，写信给 加拉太 3 愿恩惠、平安从父　神与我们的主耶稣基督归与你们！ 4 基
督照我们父　神的旨意，为我们的罪舍己，要救我们脱离这罪恶的世代。 5 但愿荣耀归于　神，直到永永远远。阿们！

6 我希奇你们这么快离开那借着基督之恩召你们的，去从别的福音。 7 那并不是 福音 ，不过有些人搅扰你们，要把基督的
福音更改了。 8 但无论是我们，是天上来的使者，若传福音给你们，与我们所传给你们的不同，他就应当被咒诅。 9 我们
已经说了，现在又说，若有人传福音给你们，与你们所领受的不同，他就应当被咒诅。

10 我现在是要得人的心呢？还是要得　神的心呢？我岂是讨人的喜欢吗？若仍旧讨人的喜欢，我就不是基督的仆人了。

11 弟兄们，我告诉你们，我素来所传的福音不是出于人的意思。 12 因为我不是从人领受的，也不是人教导我的，乃是从
耶稣基督启示来的。

13 你们听见我从前在 犹太 14 我又在 犹太 15 然而，那把我从母腹里分别出来、又施恩召我的　神， 16 既然乐意将他儿
子启示在我心里，叫我把他传在外邦人中，我就没有与属血气的人商量， 17 也没有上 耶路撒冷 阿拉伯 大马士革

18 过了三年，才上 耶路撒冷 矶法 19 至于别的使徒，除了主的兄弟 雅各 20 我写给你们的不是谎话，这是我在　神面前说
的。 21 以后我到了 叙利亚 基利家 22 那时， 犹太 23 不过听说那从前逼迫我们的，现在传扬他原先所残害的真道。 24 他
们就为我的缘故，归荣耀给　神。

Galatians 1:1

连接陈述：
保罗，作为使徒，写信给加拉太地区的教会。

概览：
除非特别注明，信中所有的“你们”和“你们的”均指加拉太人且均为复数形式。（参）

那叫他从死里复活的
“使耶稣基督从死里复活的那位”

死里复活
这里的意思指使死人重获生命。

众弟兄
这里指基督徒，包括男人和女人，因为所有在基督里的信徒都是同一个属灵家庭的成员，神作为他们属天的父亲。另译：“弟兄姊妹”（参）

Galatians 1:3

为我们的罪
“罪”意指罪的惩罚。另译：“因着我们所犯的罪，承受了本应由我们承受的惩罚”

要救我们脱离这罪恶的世代
这里的“这……世代”意指势力掌权的世代。另译：“将我们从这邪恶势力掌权的世代中解救出来”（参）

我们的父　神
这里指“圣父”。他是我们的神也是我们的父。

Galatians 1:6

连接陈述：
保罗陈述了写信的原因：他提醒他们要持续认识福音。

我希奇
“我很惊奇”或“我很震惊”。保罗对他们的所作所为很失望。

你们这么快离开……去从别的福音
可能的意思是：1）“你们这么快就不再相信他” 或2）“你们这么快就对他失了忠心”（参）

那召你的
“那呼召你的神”

呼召
这里是指神指定或者拣选人作为他的孩子，并让他们侍奉他，宣扬他藉着耶稣来实施拯救的信息。

借着基督之恩
“因着基督的恩典”或“因着基督充满恩典的牺牲”

你们去从别的福音
“你们相信了其他的福音”

men
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Galatians 1:8

若传
这是表示某事没有发生且不应该发生。另译：“如果传”或“如果要传”（参）

与我们所传给你们的不同
“和福音向佐”或“和信息向佐”

应当被咒诅
“神会永远惩罚那人。”可以用你的语言中通常表示降下诅咒的意思的词语。

我现在是要……讨人的喜欢吗？
这些反问句的答案当然是“不”。另译：“我不是要人的心，而是要得神的心。我不是要讨人的喜欢。”（参）

若仍旧讨人的喜欢，我就不是基督的仆人了。
“若”和“就”表明说的内容是反语。“我执意不要讨人的喜欢；我是基督的仆人。”或“假设我仍旧讨人的喜欢，那么我就不是基督的仆人了。”

Galatians 1:11

连接陈述：
保罗解释说他的福音不是从别人那里领受，而是从耶稣基督那里领受的。

弟兄们
参照1:1的注释翻译

不是出于人的意思
保罗用这个措辞不是要否认耶稣基督的人性。因为基督既是人也是神，然而他是全然无罪的人。保罗是在说福音的来源，福音不是来源于充满罪恶的人类，而是来源于耶稣基督。

乃是从耶稣基督启示来的
可能的意思是：1）“耶稣基督亲自将福音揭示给我”或2）“神向我显示耶稣基督，使我明白了福音。”

Galatians 1:13

我从前
“之前的行为”或“先前的生命”或“之前的生命”

我……长进
这个隐喻描写了保罗在他的年纪比其他犹太人做得更优秀。

同岁的人
和我一样年纪的犹太人

fathers
NA

Galatians 1:15

施恩召我的　神
可能的意思是：1）“神呼召我服侍他因为他是满有恩典的”或2）“他用他恩典的方式来呼召我。”

将他儿子启示在我心里
可能的意思是：1）“让我知道他的儿子”或2）“通过我向世人显明耶稣是神的儿子。”

儿子
这是耶稣一个重要的称谓，神的儿子。（参：）

把他传在……
“传扬他是神子”或“宣传关于神子的好消息”

与属血气的人商量
这个表达的意思是和别人谈论起。另译：“请别人帮我理解这信息”（参）

上 耶路撒冷去
“去到耶路撒冷。”耶路撒冷位于山地地区，需要翻越很多山才能到达，因此通常用“上耶路撒冷去”来表达去耶路撒冷。

Galatians 1:18

别的使徒……我都没有看见
这个双重否定强调了雅各是（除彼得以外）保罗唯一见到的使徒。另译：“我见到的（除彼得以外）唯一的使徒是雅各”（参）

在　神面前
保罗希望加拉太人明白他是非常严肃的，他知道神听得到他所说的，如果他说谎神就会定他的罪。

我写给……在　神面前说的
保罗用反语法来强调他说的是实话。另译：“我没有骗你们，写给你们的信息都是真的”或“写给你们的信息全都是真理”（参）

Galatians 1:21

……地区
“世界的一部分”

听说
“但他们仅知道别人口里所传的我的事情”

犹太信基督的……我的面
“在信基督的犹太人各教会中没人见过我”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Galatians 1:1

保罗是怎么成为使徒的？
保罗借着耶稣基督，与叫他从死里复活的父神，成为了使徒。

Galatians 1:3

耶稣的信徒被救脱离了什么？
耶稣的信徒被救脱离了这罪恶的世代。

Galatians 1:6

保罗因加拉太教会的什么事稀奇？
保罗稀奇他们这么快离开那借着基督之恩召他们的，去从别的福音。

真正的福音有多少个？
真正的福音只有唯一的一个，即耶稣的福音。

Galatians 1:8

保罗说如果有人宣称除耶稣福音外的其他福音，这人会发生什么？
保罗说如果有人宣称除耶稣福音外的其他福音，这人就应当被咒诅。

耶稣的仆人要得谁的心？
耶稣的仆人要得神的心。

Galatians 1:11

保罗如何获得他所传的福音？
保罗所传的福音是从耶稣基督启示来的。

Galatians 1:13

保罗在接受耶稣福音的启示之前在做什么？
保罗在极力逼迫残害神的教会。

Galatians 1:15

神在什么时候把保罗分别出来？
神在保罗还在母腹的时候就把保罗分别出来。

神选择保罗作为使徒是为了叫保罗做什么？
为了叫保罗能在外邦人中传扬福音。

Galatians 1:18

保罗在哪里见到矶法和雅各？
在耶路撒冷。

Galatians 1:21

犹太的各教会听说了关于保罗的什么事情？
犹太的各教会听说那从前逼迫他们的保罗，现在传扬他原先所残害的真道。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 过了十四年，我同 巴拿巴 耶路撒冷 提多 2 我是奉启示上去的，把我在外邦人中所传的福音对弟兄们陈说；却是背地里对
那有名望之人说的，惟恐我现在，或是从前，徒然奔跑。 3 但与我同去的 提多 希腊 4 因为有偷着引进来的假弟兄，私下窥
探我们在基督耶稣里的自由，要叫我们作奴仆。 5 我们就是一刻的工夫也没有容让顺服他们，为要叫福音的真理仍存在你
们中间。 6 至于那些有名望的，不论他是何等人，都与我无干。 神不以外貌取人。那些有名望的，并没有加增我什么， 7
反倒看见了主托我传福音给那未受割礼的人，正如托 彼得 8 那感动 彼得 9 又知道所赐给我的恩典，那称为 教会 柱石的 雅
各 矶法 约翰 巴拿巴 10 只是愿意我们记念穷人；这也是我本来热心去行的。

11 后来， 矶法 安提阿 12 从 雅各 13 其余的 犹太 巴拿巴 14 但我一看见他们行的不正，与福音的真理不合，就在众人面
前对 矶法 犹太 犹太 犹太

15 我们这生来的 犹太 16 既知道人称义不是因行律法，乃是因信耶稣基督，连我们也信了基督耶稣，使我们因信基督称
义，不因行律法称义；因为凡有血气的，没有一人因行律法称义。 17 我们若求在基督里称义，却仍旧是罪人，难道基督是
叫人犯罪的吗？断乎不是！ 18 我素来所拆毁的，若重新建造，这就证明自己是犯罪的人。 19 我因律法，就向律法死了，
叫我可以向 神活着。 20 我已经与基督同钉十字架，现在活着的不再是我，乃是基督在我里面活着；并且我如今在肉身活
着，是因信 神的儿子而活；他是爱我，为我舍己。 21 我不废掉 神的恩；义若是借着律法得的，基督就是徒然死了。

Galatians 2:1

连接陈述：
保罗继续述说他是如何从神领受福音，而不是从其他使徒领受。

上……去
“去某地。”耶路撒冷位于山区。犹太人也将耶路撒冷视为地上离天堂最近的地方。因此保罗也许是用比喻的方式来表述，或者也许是反映了爬上耶路撒冷的路程的艰难。

有名望之人
“在信徒中最重要的领袖”

我现在、或是从前、徒然奔跑
保罗用奔跑来象征做工，他用双重否定来强调他所做的工是大有益处的。另译：“我正在做或是已经做了大有益处的工。”（参 and）

徒然
“没有丝毫益处”或“白白地”

Galatians 2:3

受割礼
可以用主动语态表述。另译：“让别人为他施割礼”（参）

偷着引进来的假弟兄
“伪装成基督徒的人进入到教会”或“伪装成基督徒的人来到我们中间”

窥探自由
私下观察人们，看他们生活在自由之中是什么样的状态。

liberty
NA

他们要……
“这些探子想要”或“这些假弟兄想要”

叫我们作奴仆
“叫我们做律法的奴仆。”保罗说的是被迫遵循犹太人律法所要求的仪式。他把这种情况比喻为奴役。最重要的仪式就是割礼。另译：“逼迫我们顺服律法”（参 and）

容让顺服
“屈服”或“听从”

Galatians 2:6

没有加增我什么
“我”在这里表明了保罗所教导的。另译：“没有加增我所教导的”或“没有叫我所教导的增加任何东西”（参）

反倒
“正相反”或“反而”

I had been entrusted
NA

Galatians 2:9

教会柱石
指那些教导人们关于耶稣的信息并劝服人们相信耶稣的人。（参）

所赐给我的恩典
“神对我的良善”（参）

用右手行相交之礼
“欢迎……成为同工”或“带着敬意欢迎……”（参：）

右手
“他们的右手”

记念穷人
“看顾穷人们的需求”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Galatians 2:11

我就当面抵挡他
“当面”是“在他能看到且听到我的地方”的转喻。另译：“我亲自去到他面前”或“我亲自质疑他的行为”（参：）

以先
有关时间顺序

他退去
“他不再和他们一起吃饭”

他害怕那些……
“他害怕那些要求行割礼的人会论断他的错误行为”或“他害怕那些要求行割礼的人指责他的错误行为”（参）

奉割礼的人
犹太人中成为基督徒的人，但却要求接受基督的人要按照犹太人的传统生活。

隔开
“远离……”或“躲避”

Galatians 2:13

与福音的真理不合
“他们并不像真正相信福音的人那样生活”或“他们的生活方式就好像他们根本不相信福音一样”

怎么还勉强外邦人随 犹太人呢？
这个反问句是在表达谴责，可以用陈述句表达。另译：“你不应该勉强外邦人像犹太人一样生活。”这里的“你”是单数形式单指彼得。（参 and）

勉强
可能的意思是：1）用言语强迫。或2）劝说

Galatians 2:15

连接陈述：
保罗告诉信徒无论是知道律法的犹太人还是不知道律法的外邦人，只能靠着相信基督获得拯救，而不是靠着守律法。

不是外邦的罪人
“不是那些被犹太人称为外邦的罪人的人”

我们因信基督
“我们相信基督耶稣”

我们
这里可能指保罗和其他人但不包括加拉太人。（参：）

no flesh
NA

Galatians 2:17

我们若求在基督里称义
“在基督里称义”的意思是因着我们和基督合一而称义，且以基督的方式称义。

却仍旧是罪人
“仍旧是罪人”这个习语强调“我们”确实是罪人。另译：“我们知道我们的的确确也是罪人”（参：）

断乎不是！
“当然，这不是真的！”这个表述给予之前的反问最强烈的否定回答“基督难道成为罪的奴仆了吗？”你在这里可以用你的语言中类似的表达。（参）

Galatians 2:20

神的儿子
这是对耶稣很重要的一个称谓。（参）

我不废掉……
保罗用否定陈述来强调他的肯定。另译：“我确信……的价值”（参）

义若是借着律法得的，基督就是徒然死了
保罗在描述一个不存在的情况。另译：“如果义可以靠守律法得到，基督就不用死了”（参：）

义若是借着律法得的
“如果人可以借着守律法而称义”

基督就是徒然死了
“基督的死没有成全任何事情”

Translation Questions

Galatians 2:1

保罗十四年后上耶路撒冷做什么？
保罗是奉启示上去的，把他在外邦人中所传的福音对弟兄们陈说。

Galatians 2:3

希腊人提多没有被勉强做什么？
提多没有被勉强受割礼。

假弟兄想要做什么？
假弟兄私下窥探保罗他们在基督耶稣里的自由，要叫他们作奴仆。

Galatians 2:6

那些有名望的人加增了保罗的好处吗？
没有，他们并没有加增保罗什么。

主托保罗去给谁传福音？
主托保罗去给那未受割礼的人传福音。

主托彼得去给谁传福音？
主托彼得去给那受割礼的人传福音。

Galatians 2:9

被称为耶路撒冷教会的柱石的人，如何表达他们对保罗和巴拿巴的认可？
他们向保罗和巴拿巴用右手行相交之礼，叫保罗和巴拿巴往外邦人那里去，他们往受割礼的人那里去。

Galatians 2:11

矶法到达安提阿后犯了什么错误？
起初，矶法和外邦人一同吃饭；及至受割礼的人来到，他因怕他们指责他与外邦人一同吃饭，就退去与外邦人隔开了。

Galatians 2:13

保罗在众人面前问了矶法什么？
保罗问矶法，矶法既是犹太人，若随外邦人行事，不随犹太人行事，怎么还勉强外邦人随犹太人呢？

Galatians 2:15

保罗说人不是因什么称义？
保罗说人称义不是因行律法。

保罗说人是因什么称义？？
保罗说人是因信耶稣基督称义。

Galatians 2:17

如果有人在信耶稣称义后又回到靠律法称义的状态，保罗怎么评价这种人？
保罗说这种人证明自己是犯罪的人。

Galatians 2:20

保罗说谁在他里面活着？
保罗说现在基督在他里面活着。

保罗说神的儿子为他做了什么？
保罗说神的儿子爱他并为他舍己。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 无知的 加拉太 2 我只要问你们这一件：你们受了 圣 灵，是因行律法呢？是因听信 福音 呢？ 3 你们既靠 圣 灵入门，如
今还靠肉身成全吗？你们是这样的无知吗？ 4 你们受苦如此之多，都是徒然的吗？难道果真是徒然的吗？ 5 那赐给你们 圣
灵，又在你们中间行异能的，是因你们行律法呢？是因你们听信 福音 呢？ 6 正如「 亚伯拉罕

7 所以，你们要知道：那以信为本的人，就是 亚伯拉罕 8 并且圣经既然预先看明， 神要叫外邦人因信称义，就早已传福
音给 亚伯拉罕 说 ：「万国都必因你得福。」 9 可见那以信为本的人和有信心的 亚伯拉罕 10 凡以行律法为本的，都是被咒
诅的；因为 经上 记着：「凡不常照律法书上所记一切之事去行的，就被咒诅。」 11 没有一个人靠着律法在 神面前称义，
这是明显的；因为 经上 说：「义人必因信得生。」 12 律法原不本乎信，只 说 ：「行这些事的，就必因此活着。」 13 基督既
为我们受 [1] - 了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅；因为 经上 记着：「凡挂在木头上都是被咒诅的。」 14 这便叫 亚伯拉
罕 圣 灵。

15 弟兄们，我且照着人的常话说：虽然是人的文约，若已经立定了，就没有能废弃或加增的。 16 所应许的原是向 亚伯拉
罕 17 我是这么说， 神预先所立的约，不能被那四百三十年以后的律法废掉，叫应许归于虚空。 18 因为承受产业，若本
乎律法，就不本乎应许；但 神是凭着应许把产业赐给 亚伯拉罕 19 这样说来，律法是为什么有的呢？原是为过犯添上的，
等候那蒙应许的子孙来到，并且是借天使经中保之手设立的。 20 但中保本不是为一面作的； 神却是一位。

21 这样，律法是与 神的应许反对吗？断乎不是！若曾传一个能叫人得生的律法，义就诚然本乎律法了。 22 但圣经把众
人都圈在罪里，使所应许的 福 因信耶稣基督，归给那信的人。

23 但这 因 信 得救的理 还未来以先，我们被看守在律法之下，直圈到那将来的真道显明出来。 24 这样，律法是我们训蒙
的师傅， 引我们 到基督那里，使我们因信称义。 25 但这 因 信 得救的理 既然来到，我们从此就不在师傅的手下了。

26 所以，你们因信基督耶稣都是 神的儿子。 27 你们受洗归入基督的都是披戴基督了。 28 并不分 犹太 希腊 29 你们既
属乎基督，就是 亚伯拉罕

Footnotes

3:13 [1]原文是成

Galatians 3:1

连接陈述：
保罗提醒加拉太的信徒，当他们因着信心相信福音而不是通过守神的律法，神就会赐下圣灵。

概览：
保罗通过一系列的反问来谴责加拉太人。

谁又迷惑了你们呢？
保罗用讽刺和反问来表述加拉太人看起来好像是有人向他们施了法术。而事实上他并不相信是有人向他们施了法术。另译：“你们的所作所为好像是有人向你们施了法术！”（参：and）

我只要问你们这一件
这是继续第一节的讽刺，保罗很清楚他所问的这些反问的答案。（参：）

你们受了灵，是因行律法呢？是因听信呢？
可以将这句反问转换为一句疑问句，因为读者希望得到答案。同样，也需要确定读者知道这个问题的答案是“靠着相信你们所听到的（福音）。”而不是“靠着守律法。”另译：“你们接受了圣灵，不是借着守律法，而是借着相信所听到的（福音）。”（参：）

你们是这样的无知吗？
这句反问表达了保罗对加拉太人的愚拙表现出极大的震惊甚至是愤怒。另译：“你们太无知了！”（参）

靠肉身
“肉身”是用转喻的方式表达人的努力。另译：“通过你们自己的努力”或“通过你们自己的做工”（参）

Galatians 3:4

你们受苦如此之多，都是徒然的吗……？
保罗用这个问题来提醒加拉太人，当他们遭受逼迫时，他们坚信会因此获益。另译：“你们当然不会觉得这是白白的受苦……！”或“你们当然知道遭受这么多逼迫是为着（神的）美意……！”（参）

你们受苦如此之多，都是徒然的吗
可以明确的看到因着他们基督里的信仰遭到人们的强烈反对，他们遭受了很多的逼迫。另译：“你们因着基督的信仰遭受到了人们的反对，这些难道是白白的受苦吗？”或“你们信仰基督，而反对基督的人对你们逼迫，难道你们的信仰是徒劳的吗？”（参）

徒然的
“无意义地”或“没有任何可以得到益处的希望”

难道果真是徒然的吗
可能的意思是1）保罗用反问的方式来警告他们不要让他们所经历的逼迫变得毫无价值。另译：“不要让这成为徒劳的”或“不要停止在耶稣基督里的信仰，让你们所经受的逼迫成为枉然”或 2）保罗用这个问题来向他们保证他们所遭受的逼迫不会毫无意义。另译：“这肯定不会是徒然的！”（参：）

那……是因你们行律法呢？是因你们听信呢？
保罗用了另一个反问来提醒加拉太人人们是如何接受圣灵的。另译：“他……不是因为你们守律法来行（赐下圣灵和行异能）；而是因为你们听信。”

因……守律法
这代表了人们遵守律法的要求。另译：“因为你们遵守律法让你们所行的”

因……听信
用你的语言中简单明了地表述表达“人们听见并相信”这一概念。另译：“因你们听到了信息并相信 耶稣”或“因为你们听了这信息并相信耶稣”（参）

Galatians 3:6

连接陈述：
保罗提醒加拉太的信徒，即便是亚伯拉罕也是因着信心称义而不是靠着守律法。

信　神，这就算为他的义
神看到亚伯拉罕对神的信心，因此神将亚伯拉罕称义。

那以信为本的人
“那些有信心的。”这个名词“信心”可以用动词“相信”来表达。另译：“那些相信的”（参）

亚伯拉罕的子孙
这表示神像看待亚伯拉罕那样看待这些人。另译：“和亚伯拉罕那样称义”（参：）

预先看明
因为神像亚伯拉罕许下应许，他们在基督实现应许之前将它写了下来。这经文就像是有人事先知道一样。另译：“预言”或“预先知道”（参：）

因你
“因着你所做的”或“因着我对你的祝福”。“你”单指亚伯拉罕一人。（参）

万国
“全世界的人群”。神强调他不是只喜悦他所拣选的民族——犹太人。他的拯救计划是针对犹太人和非犹太人的。

Galatians 3:10

凡以行律法为本的，都是被咒诅的
这里的意思是遭受永恒的惩罚。另译：“凡以行律法为本的，都是被咒诅的”或“神会永远惩罚以行律法为本的人”（参 and）

这是明显的
那些很明显的信息可以直接解释。另译：“经文说得很清楚”或“经文教导得很清楚”（参）

没有一个人靠着律法在　神面前称义
可以用主动语态来表述。另译：“神不会通过律法使人称义”

没有一个人靠着律法在　神面前称义
他们认为通过顺服律法，神就会使他们称义。保罗纠正了这种错误的信仰。另译：“没有任何人在神面前的称义是靠着顺服律法而得来的。”或“神不因着任何人顺服律法而使其称义”（参：）

义人
另译：“神所称义的人”（参：）

这些事
“律法要求我们必须做的事”

必因此或者
可能的意思是：1）“必须完全顺服（律法）”或2）“他履行律法的能力决定了他的审判”

Galatians 3:13

连接陈述：
保罗再次提醒这些信徒，守律法不会让人得救。律法也不是赐予亚伯拉罕的应许的附加条件。

脱离律法的咒诅
这里的名词“诅咒”可以用其动词形式来表达。另译：“从因着律法而被诅咒中脱离”或2）“从没有遵守律法而被诅咒中脱离”

为我们受了咒诅
另译：“当神诅咒了他而不是我们”（参）

……为我们受了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅……都是被咒诅的。
这里诅咒的意思是定罪。另译：“脱离被律法定罪……代替我们被定罪……都是被定罪的”（参）

挂在木头上
保罗知道他的听众都明白他是在指耶稣被钉十字架。

可以
“将会”

我们
“我们”包括能够读到这封信的人们。（参：）

Galatians 3:15

弟兄们
参照1:1的注释翻译

照着人的常话说
“作为一个人”或“大部分人所明白的”

Now
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

指着许多人
“指众多的后裔”

你那一个子孙
“你的”是单数形式，指一个特定的人，这人是亚伯拉罕特定的后裔（那个后裔就是“基督”）。（参）

Galatians 3:17

因为承受产业，若本乎律法，就不本乎应许
保罗在阐述一个不存在的事实，以此来强调产业的继承只能通过应许的方式来获得。另译：“我们继承产业是通过应许的方式，因为我们无法完全恪守神的律法”（参）

承受产业
接受神赐给信徒的应许，用继承家庭成员的产业和财物作为比喻，这是永恒的祝福和救赎。（参）

Galatians 3:19

连接陈述：
保罗告诉加拉太的信徒神为什么赐下律法。

这样说来，律法是为什么有的呢？
保罗用一个反问来引出下一个他要讨论的主题。也可以将其翻译为陈述句。另译：“我要告诉你们律法的目的”或“让我来告诉你们为什么神要赐下律法”（参）

为……添上的
可以译为主动句。另译：“神为……添上”或“神添上律法”（参）

是借天使经中保之手设立的
这句可译为主动句。另译：“神通过天使的帮助颁布律法，并由一位中保将律法设立”（参）

中保
中间人

中保本不是为一面作的；　神却是一位
神没有通过中保就将应许赐给亚伯拉罕，但他通过中保将律法赐给摩西。因此保罗的读者可能认为律法在某种程度上让应许失去了功效。保罗在陈述他的读者可能会想到的情况，他将要在接下来的经文里回应他们。

Galatians 3:21

概览：
这段里的“我们”指的是所有基督徒。（参：）

反对
“对立”或“相矛盾”

若曾传一个能叫人得生的律法
这句可译为主动句。另译：“若神赐下了律法为要让那些守律法的得生”（参 and）

义就诚然本乎律法了
“我们可以靠着守律法而称义”

圣经把众人都圈在罪里、使所应许的福因信耶稣基督、归给那信的人
其他可能的意思是：1）“因为我们都犯了罪，神把一切都放在律法之下，就像将他们都囚禁起来一样。因此那因信基督耶稣而获得的应许，他将赐给那些信他的人。”或2）“因为我们犯了罪，神将一切都置于律法之下，就像将他们都囚禁起来一样，他这样做是因为他要将因信基督耶稣所获得的应许给那些信他的人。”

圣经
保罗将圣经拟人化，保罗在形容那位写下圣经的神。另译：“神”（参：）

Galatians 3:23

连接陈述：
保罗提醒加拉太人，信徒在神的大家庭中是自由的，而不是被律法所辖制的。

我们被看守在律法之下，直圈到
这句可译为主动句。另译：“律法捆绑我们并囚禁我们”或“律法将我们捆绑进囚笼”（参）

我们被看守在律法之下，直圈到
律法辖制我们的方式被形容为律法好像是一个狱卒将我们当作他的俘虏。另译：“律法像狱卒一样看守我们”（参：）

直圈到那将来的真道显明出来
这句可译为主动句，可以清楚的表达应该信靠谁。另译：“直到神显明他要将那些信靠基督的人称义”或“直到神显明他要将那些相信基督的人称义”（参 and）

训蒙的师傅
不仅仅指“监护孩子的那位”，这通常是指一个奴仆奉家长的命负责管教孩子并需要报告家长孩子的行为。

引我们到基督那里
“知道基督来的日子”

使我们因信称义
在基督来之前，神计划使我们称义。基督来了以后，他开始实施使我们称义的计划。这句可译为主动句。另译：“这样神就可以宣告我们称义”（参：）

Galatians 3:27

you ... have clothed yourselves with Christ
NA

并不分 犹太人、 希腊人，自主的、为奴的，或男或女
“神看犹太人和 希腊人，为奴的和自主的，男的和女的并没有分别。”

后裔
神赐给应许的人们，好像他们从家庭成员那里继承了产业和财富一样。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Galatians 3:6

亚伯拉罕如何称义？
亚伯拉罕信神，这就算为他的义。

谁是亚伯拉罕的子孙？
那以信为本的人，就是亚伯拉罕的子孙。

圣经上预言外邦人是如何称义？
圣经上预言外邦人因信称义。

Galatians 3:10

凡以行律法为本的人会如何？
凡以行律法为本的，都是被咒诅的。

有人靠着律法在神面前称义吗？
没有人靠着律法在神面前称义。

Galatians 3:13

为什么耶稣为我们受诅咒来救赎我们？
耶稣这样子是为叫亚伯拉罕的福，因基督耶稣可以临到外邦人，使我们因信得着所应许的圣灵。

Galatians 3:15

谁是神给亚伯拉罕的许诺中所提到的后裔？
耶稣是神给亚伯拉罕的许诺中所提到的后裔。

Galatians 3:17

四百三十年后颁布的犹太律法废除了神预先所立的约吗？
没有。

Galatians 3:19

为什么会有律法？
律法原是为过犯添上的，等候那蒙应许的子孙来到，并且是借天使经中保之手设立的。

Galatians 3:21

什么东西把众人都圈在罪里？
律法。

Galatians 3:23

我们被看守在律法之下要直到什么时候？
要直到因信得救的理来到。

Galatians 3:27

谁披戴着基督？
所有受洗归入基督的人都披戴基督。

什么人将在基督耶稣里都成为一？
不分犹太人、希腊人，自主的、为奴的，或男或女，都将在耶稣基督里合而为一。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 我说那承受产业的，虽然是全业的主人，但为孩童的时候却与奴仆毫无分别， 2 乃在师傅和管家的手下，直等他父亲预定
的时候来到。 3 我们为孩童的时候，受管于世俗小学之下，也是如此。 4 及至时候满足， 神就差遣他的儿子，为女子所
生，且生在律法以下， 5 要把律法以下的人赎出来，叫我们得着儿子的名分。 6 你们既为儿子， 神就差他儿子的灵进入
你们 [1] - 的心，呼叫：「阿爸！父！」 7 可见，从此以后，你不是奴仆，乃是儿子了；既是儿子，就靠着 神为后嗣。

8 但从前你们不认识 神的时候，是给那些本来不是神的作奴仆； 9 现在你们既然认识 神，更可说是被 神所认识的，怎
么还要归回那懦弱无用的小学，情愿再给他作奴仆呢？ 10 你们谨守日子、月份、节期、年份， 11 我为你们害怕，惟恐我
在你们身上是枉费了工夫。

12 弟兄们，我劝你们要像我一样，因为我也像你们一样。你们一点没有亏负我。 13 你们知道我头一次传福音给你们，是
因为身体有疾病。 14 你们为我身体的缘故受试炼，没有轻看我，也没有厌弃我，反倒接待我，如同 神的使者，如同基督
耶稣。 15 你们当日所夸的福气在哪里呢？那时你们若能行，就是把自己的眼睛剜出来给我，也都情愿。这是我可以给你们
作见证的。 16 如今我将真理告诉你们，就成了你们的仇敌吗？ 17 那些人热心待你们，却不是好意，是要离间你们 [2] - ，
叫你们热心待他们。 18 在善事上，常用热心待人原是好的，却不单我与你们同在的时候才这样。 19 我小子啊，我为你们
再受生产之苦，直等到基督成形在你们心里。 20 我巴不得现今在你们那里，改换口气，因我为你们心里作难。

21 你们这愿意在律法以下的人，请告诉我，你们岂没有听见律法吗？ 22 因为 律法上 记着， 亚伯拉罕 23 然而，那使女所
生的是按着血气生的；那自主之妇人所生的是凭着应许生的。 24 这都是比方：那两个妇人就是两约。一约是出于 西奈山
夏甲 25 这 夏甲 阿拉伯 西奈山 耶路撒冷 耶路撒冷 26 但那在上的 耶路撒冷 27 因为 经上 记着：

不怀孕、不生养的，你要欢乐；
未曾经过产难的，你要高声欢呼；
因为没有丈夫的，比有丈夫的儿女更多。

28 弟兄们，我们是凭着应许作儿女，如同 以撒 29 当时，那按着血气生的逼迫了那按着 圣 灵生的，现在也是这样。 30 然
而经上是怎么说的呢？ 是说 ：「把使女和她儿子赶出去！因为使女的儿子不可与自主妇人的儿子一同承受产业。」 31 弟兄
们，这样看来，我们不是使女的儿女，乃是自主妇人的儿女了。

Footnotes

4:6 [1]原文是我们
4:17 [2]原文是把你们关在外面

Galatians 4:1

连接陈述：
保罗继续提醒加拉太的信徒基督来拯救那些活在律法之下的人，他使他们成为儿子而不是奴仆。

毫无分别
“一模一样”

师傅
有合法责任管教孩子的人

管家
受人信任看管财物安全的人

Galatians 4:3

概览：
“我们”在这里指所有的基督徒，包括保罗的读者。（参：）

世俗小学
可能的意思是：1）这里指世界的律法和道德准则。或2）这里指某些人想要控制世上所有事情的一种灵的力量。

赎出来
保罗用一个人用钱将失去的财物赎回来或者赎回奴仆的自由作为隐喻，来描述基督被钉十架以此来为他的百姓的罪付上代价。（参）

儿子
这是耶稣的一个重要的称谓，神的儿子。（参）

Galatians 4:6

你不是奴仆，乃是儿子了
保罗在这里用男孩这个词是因为这个主题是继承。在他和读者的文化中，产业通常但不绝对，是由男性子孙继承。他这里并不是指定也不是排除女性作为继承者。

神就差他儿子的灵进入你们的心，呼叫：「阿爸！父！」
天父差派神子的灵进入到他的信徒心中。现在他们知道神始终像慈祥的父亲疼爱自己孩子一般爱着他们。

差他儿子的灵进入你们的心
这个心是指人思考和感觉的转喻。另译：“差派他的儿子的灵为我们显现如何思考和如何去行”（参）

他儿子
这是基督一个重要的称谓，神的儿子。（参：）

……呼叫
在人心中呼叫的灵。

阿爸！父
这是保罗母语中一个年轻孩子对父亲的称呼，但不是加拉太读者的语言表达。为了让外来语容易明白，可以将这个词翻译为你的语言中发音接近“abba”的词。

你不是奴仆**……**为后嗣。
保罗将他的读者称呼为一个人，因此“你”在这里是单数形式。（参）

后嗣
接受神赐予的应许的人们被表述为从家庭成员那里继承了财产和财富。（参）

Galatians 4:8

连接陈述：
保罗提醒加拉太的信徒他们再次试图活在神的律法之下而不是活在信心之下。

概览：
他继续用一系列反问谴责加拉太人。

那些不是神的
“那些不是神的东西”或“那些不是神的灵”

你们既然认识　神
另译：“神认识你们”（参）

怎么还要归回**……**小学？
这是两个反问句中的第一个。另译：“你不应当归回……小学。”（参）

小学
参照4:3的注释翻译

情愿再给他作奴仆呢？
这个问句可以译成陈述句。另译：“你们不应当想重新再成为奴仆！”或“看起来你们不会想再成为奴仆。”（参：）

Galatians 4:10

你们谨守日子、月份、节期、年份
保罗的意思是指他们专注于庆祝某些日子，认为那样做会使他们与神关系良好。另译：“你们只关心庆祝节日、月份、节期以及年份”

恐怕**……**枉费了工夫
“恐怕没什么用处”或“没有任何的功效”

Galatians 4:12

连接陈述：
保罗提醒加拉太的信徒，他与他们一起的时候他们是如何对他好，他鼓励他们当保罗离开之后继续信任他。

劝
这里的意思是强烈的请求和希望。这里不是表示乞讨金钱或者食物或者其他物品。

弟兄们
参照1:1的注释翻译。

你们一点没有亏负我
这里可译为肯定句。另译：“你们对我很好”或“你们竭尽所能地对我好”

你们为我身体的缘故受试炼
“虽然对你们来说看我身体不舒服是个挑战”

轻看
“非常讨厌”

Galatians 4:17

to win you over
NA

离间你们
“将你们排除在我们之外”或“是你们不对我们忠心”

热心待他们
“热衷于他们让你们去做的事情上”

Galatians 4:19

连接陈述：
保罗告诉信徒恩典和律法无法一同做工。

我小子啊
这是对门徒或者信徒的隐喻。另译：“因着我而成为门徒的你们”（参：）

我为你们再受生产之苦，直等到基督成形在你们心里
保罗用生孩子来比喻他对加拉太人的关心。另译：“我的痛苦就好像我是一个孕妇在努力的生产，而我将一直这样痛苦下去直到基督能够真正的得着你们”（参：）

Galatians 4:21

请告诉我
“我想问一个问题”或“我想跟你们说件事”

你们岂没有听见律法吗？
保罗提出接下来他将要说的事情。另译：“你们需要学习律法的真实含义”或“让我告诉你们律法的真实含义”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Galatians 4:24

连接陈述：
保罗开始讲述一个故事以显明一个真理——律法和恩典无法共存。

这都是比方
“两个儿子的故事形象地表达了我现在将要告诉你的事情”

比方
“比方”是指故事里的人物和事情代表了其他的事情。在保罗的比方中，4:21提到的两个妇人代表了两个约。

西奈山
“西奈山”代表律法，摩西在那里给以色列人带来律法。另译：“西奈山，是摩西将律法传给以色列人的地方”（参）

生子为奴
保罗将律法拟人化。另译：“在这个约之下的人就像奴仆一样，只能顺服律法”（参： and）

represents
NA

耶路撒冷和她的儿女都是为奴的
夏甲是奴仆，因此她的孩子也是奴仆。另译：“耶路撒冷，就像夏甲一样，也是奴仆，因此她的孩子也是奴仆”（参）

Galatians 4:26

自主的
“自主”在这里指的是没有捆绑，不是奴仆。

欢乐
“喜乐”

不怀孕的.....未曾经过产难的
这里的“你”是单数形式，指的是那位没有怀孕的。（参）

Galatians 4:28

弟兄们
参照1:1的注释翻译。

凭着应许作儿女
可能的意思是：加拉太人成为神的孩子1）靠着相信神的应许。或2）因着神行神迹实现对亚伯拉罕的应许，首先是赐给亚伯拉罕一个儿子，然后使加拉太人成为亚伯拉罕的孩子，因此他们便成为神的孩子。

按着血气生的
这是指亚伯拉罕将夏甲纳为妻子从而生了以实玛利。另译：“用人的方式”或“因着人所做的”（参：）

按着灵生的
“因着圣灵的所做”

Galatians 4:30

弟兄们
参照1:1的注释翻译

乃是自主妇人的儿女了
省略的内容可以加添。“但是相反，我们是自由的妇人的儿女了”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Galatians 4:1

承受产业的人，为孩童的时候是如何生活的？
承受产业的人，为孩童的时候与奴仆毫无分别， 乃在师傅和管家的手下，直等他父亲预定的时候来到。

Galatians 4:3

时候满足，神就做什么？
时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下。

神如何叫律法以下的我们得着儿子的名分？
神差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下， 要把律法以下的人赎出来，叫我们得着儿子的名分。

Galatians 4:6

神差什么进入我们的心？
神差他儿子的灵进入我们的心。

Galatians 4:8

从前我们不认识神的时候，我们给谁作奴仆？
从前我们不认识神的时候，我们给那些本来不是神的作奴仆。

保罗因为加拉太人回到哪里而焦虑？
保罗因为加拉太人回到遵守这个世界无意义的规条而焦虑不安。

眼见加拉太人重回旧路，保罗为他们感到害怕什么？
保罗害怕加拉太人会重新变成奴隶， 他在他们身上的一番心血都枉费了。

Galatians 4:12

保罗头一次传福音给加拉太时，他身体状况如何？
他身体有疾病。

加拉太人如何接待身体有疾病的保罗？
他们为保罗身体的缘故受试炼，没有轻看他，也没有厌弃他，反倒接待他，如同神的使者，如同基督耶稣。

Galatians 4:17

加拉太教会里不怀好意的人想要做什么？
加拉太教会里不怀好意的人想要离间信徒。

Galatians 4:21

假教师试图把加拉太人置于什么东西之下？
假教师试图把加拉太人置于律法约束之下。

亚伯拉罕从哪两个女人得到了两个儿子？
亚伯拉罕有两个儿子，一个是使女生的，一个是自主之妇人生的。

Galatians 4:26

谁是保罗和信上帝的加拉太人象征性的母亲？
在上的耶路撒冷是自主的，她是他们的母。

Galatians 4:28

基督的信徒怎样成为神的儿女？
基督的信徒凭着应许作神的儿女。

谁逼迫了那按着圣灵生的？
按着血气生的逼迫了那按着圣灵生的。

Galatians 4:30

使女的儿子继承了什么？
使女的儿子不可与自主妇人的儿子一同承受产业。

基督的信徒是使女的儿子还是自主妇人的儿女？
基督的信徒是自主妇人的儿女。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 基督释放了我们，叫我们得以自由。所以要站立得稳，不要再被奴仆的轭挟制。

2 我— 保罗 3 我再指着凡受割礼的人确实地说，他是欠着行全律法的债。 4 你们这要靠律法称义的，是与基督隔绝，从恩
典中坠落了。 5 我们靠着 圣 灵，凭着信心，等候所盼望的义。 6 原来在基督耶稣里，受割礼不受割礼全无功效，惟独使人
生发仁爱的信心才有功效。

7 你们向来跑得好，有谁拦阻你们，叫你们不顺从真理呢？ 8 这样的劝导不是出于那召你们的。 9 一点面酵能使全团都发
起来。 10 我在主里很信你们必不怀别样的心；但搅扰你们的，无论是谁，必担当他的罪名。 11 弟兄们，我若仍旧传割
礼，为什么还受逼迫呢？若是这样，那十字架讨厌的地方就没有了。 12 恨不得那搅乱你们的人把自己割绝了。

13 弟兄们，你们蒙召是要得自由，只是不可将你们的自由当作放纵情欲的机会，总要用爱心互相服事。 14 因为全律法都
包在「爱人如己」这一句话之内了。 15 你们要谨慎，若相咬相吞，只怕要彼此消灭了。

16 我说，你们当顺着 圣 灵而行，就不放纵肉体的情欲了。 17 因为情欲和 圣 灵相争， 圣 灵和情欲相争，这两个是彼此相
敌，使你们不能做所愿意做的。 18 但你们若被 圣 灵引导，就不在律法以下。 19 情欲的事都是显而易见的，就如奸淫、污
秽、邪荡、 20 拜偶像、邪术、仇恨、争竞、忌恨、恼怒、结党、纷争、异端、 21 嫉妒 [1] - 、醉酒、荒宴等类。我从前告
诉你们，现在又告诉你们，行这样事的人必不能承受 神的国。

22 圣灵所结的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、 23 温柔、节制。这样的事没有律法禁止。 24 凡
属基督耶稣的人，是已经把肉体连肉体的邪情私欲同钉在十字架上了。 25 我们若是靠 圣 灵得生，就当靠 圣 灵行事。 26
不要贪图虚名，彼此惹气，互相嫉妒。

Footnotes

5:21 [1]有古卷加：凶杀二字

Galatians 5:1

连接陈述：
保罗使用寓言提醒信徒要使用他们在基督里的自由，因为所有的律法都在爱人如己里完全了。

For freedom
NA

基督释放了我们
“基督释放了我们，因此我们能够得释放”

站立得稳
站立得稳在这里代表决心不改变。可以将他们如何才能不改变解释得清楚一些。另译：“不要给教导假信息的人留余地”或“决心成为自由的”

若受割礼
保罗用行割礼来做犹太教的转喻。另译：“如果你们转向犹太教”（参：）

Galatians 5:3

指着
“断言”或者“指证”

凡受割礼的人
保罗用行割礼作为转喻，表示成为犹太人。另译：“每个成为犹太人的人。”（参：）

欠……债
“捆绑”或者“受约束”或者“奴役”

与基督隔绝
“你们与基督的关系断绝了”

你们这要靠律法称义的
保罗在这里用了讽刺修辞。他实际上是在教导没有一个犹太人能够通过努力遵守律法称义。另译：“你们所有认为能够通过遵守律法称义的人”或“你们这些想通过律法来称义的人”（参：）

从恩典中坠落了
清楚的陈述恩典从何而来。另译：“神不会对你们降下恩典”（参：）

Galatians 5:5

概览：
这里的“我们”指保罗和反对给基督徒行割礼的人。他可能包括了加拉太人。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

For
NA

凭着信心，等候所盼望的义
可能的意思是：1）“我们凭借信心来等候某种义盼望的义”或2）“我们等待某种盼望的义，那是基于信心的。”

等候所盼望的义
“我们耐心并怀着激动的心情等候神将我们归正，我们期待着他来成就”

受割礼不受割礼
这是犹太人和非犹太人的隐喻。另译：“犹太人或非犹太人”（参：）

惟独使人生发仁爱的信心才有功效
“神更关心我们对他的信心，而这信心通过爱人来彰显”

功效
值得的

你们……跑
“你们实践耶稣的教导”

这样的劝导不是出于那召你们的
“劝导你们的不是那召你们的神”

召你们的
他对他们呼召的内容可以清楚的表述出来。另译：“神呼召你们去做他的子民”（参）

劝导
劝导某人是改变他的信仰，因此行为就与之前不同了。

Galatians 5:9

你们必不怀别样的心
“你们不会相信任何与我所传给你们的不同的东西”

但搅扰你们的……必担当他的罪名。
“神会惩罚搅扰你们的人”

搅扰你们
“让你们对真理困惑”或“在你们中间兴风作浪”

无论是谁
可能的意思是1）保罗不知道到底是谁告诉加拉太人他们必须顺服摩西的律法。或2）保罗不想让加拉太人关注于使他们困惑的人或富或贫，或伟大或渺小，或是宗教人士或不是。

Galatians 5:11

弟兄们，我若仍旧传割礼，为什么还受逼迫呢？
保罗在描述一个不存在的情况来强调有人在逼迫他，因为他布道说人们不需要遵行犹太律法。这句可译为主动句。另译：“弟兄们，你们可以看到我没有继续宣告要行割礼，因为犹太人逼迫我。”（参 and）

弟兄们
参照1:1的注释翻译

若是这样，那十字架讨厌的地方就没有了
保罗在描述一个不存在的情况来强调有人在逼迫他，因为他教导人们神因着耶稣在十字架上完成的工作而宽恕了人。（参：）

若是这样
“如果我仍然宣扬人们需要成为犹太人”

那十字架讨厌的地方就没有了
另译：“十字架上的教导就不会让人跌倒了”

那十字架讨厌的地方就没有了
在这里罪是拒绝教导与神和好的，人仅需要相信耶稣为我们死在十字架上。另译：“十字架上的教导把人们拒绝真理的障碍除去了”或“基督死在十字架上的教导绝不会让人们拒绝这个教导”（参： and）

把自己割绝了
可能的意思是1）字面上理解，割掉他们的男性生殖器官，让他们成为太监。或2）隐喻，彻底从基督徒人群中驱逐出去。（参：）

Galatians 5:13

For
NA

你们蒙召是要得自由
这里可以用主动语态表达。另译：“神呼召你们得自由”（参）

你们蒙召是要得自由
可能的意思是：1）“神拣选你们成为他的子民，因此你们可以得自由”或2）“神命令你们得自由”

弟兄们
参照1:1的注释翻译。

放纵情欲的机会
机会和放纵情欲之间的关系可以阐述得更清楚些。另译：“照着你们自己的情欲放纵的机会”（参）

全律法都包在……这一句话之内了
可能的意思是：1）你们可以用一条诫命来表述所有的律法，那就是……”或2）“遵守一条诫命你们就遵守了所有的律法，那条诫命就是……”

You must love your neighbor as yourself
NA

Galatians 5:16

连接陈述：
保罗解释圣灵是如何胜过罪的。

顺着灵而行
行指的是生活的隐喻。另译：“在圣灵的力量中生活”或“纯粹在圣灵中生活”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

就不放纵肉体的情欲了
“不放纵……的情欲”是一个习语，意思是“随着某人自己的情欲”。另译：“你们就不会随着你们自己的肉体的情欲放纵了”（参）

肉体的情欲
肉体的情欲是在形容好像一个人想要去犯罪。另译：“因着你们的罪的本性你们想做的”或“你们想做的事情是因为你们罪孽深重”（参：）

不在律法以下
“不再被迫顺服在摩西的律法之下”

Galatians 5:19

情欲的事
另译：“情欲放纵的”

情欲的事
情欲好像是一个人在做工。另译：“人们的所作所为是因着他们的情欲”或“人们做这些事情是因为他们罪孽深重”（参）

承受
信徒得着神的应许被比作好像从一个家庭成员那里继承产业和财物。（参）

Galatians 5:22

圣灵所结的果子，就是……节制
保罗用果子比喻人心中可以被别人看到的东西。另译：“有圣灵的人会展现出爱……节制，就像树结出的果子”（参：）

圣灵所结的果子
“由圣灵所生出的东西”

已经把肉体连肉体的邪情私欲同钉在十字架上了
保罗描述拒绝放纵自己情欲而生活的基督徒就好像是一个人将自己的罪的本性钉死在十字架上。另译：“拒绝放纵情欲的罪性而活，好像他们将它钉死在十字架上一样”（参：and）

肉体连肉体的邪情私欲
罪性好像是一个人有邪情私欲。另译：“他们的罪性，以及因着罪性引发的强烈情欲”（参）

Galatians 5:25

我们若是靠灵得生
“因为神的灵使我们从死里复活”

靠灵行事
“行”是每天生活的隐喻。另译“让圣灵引导我们，这样我们就可以做喜悦神，荣耀神的事”（参）

Let us
NA

Translation Questions

Galatians 5:1

基督为什么要释放我们？
基督释放我们为要叫我们得以自由。

保罗告诉加拉太人，若受割礼，将会发生什么？
保罗告诉加拉太人，若受割礼，基督就与他们无益了。

Galatians 5:3

保罗说那些要靠律法称义的人会怎样？
保罗说那些要靠律法称义的人，是与基督隔绝，从恩典中坠落了。

Galatians 5:5

在基督耶稣里什么东西才有功效？
在基督耶稣里，受割礼不受割礼全无功效，惟独使人生发仁爱的信心才有功效。

Galatians 5:9

保罗说搅扰加拉太教会的人会有什么后果？
保罗说搅扰加拉太教会的人，无论是谁，必担当他的罪名。

Galatians 5:11

保罗说宣扬割礼就意味着什么？
意味着十字架讨厌的地方就没有了。

Galatians 5:13

基督的信徒们不能怎么使用得来的自由？
基督的信徒们不能用自由为借口放纵情欲。

基督的信徒们应如何使用得来的自由？
基督的信徒们要用爱心互相服事。

所有的律法都包在哪一句话之内？
所有的律法都包在“爱人如己”这一句话之内。

Galatians 5:16

信徒们怎样做才不会放纵肉体的情欲？
信徒们要顺着圣灵而行，就不会放纵肉体的情欲。

什么是彼此相敌的？
圣灵和情欲是彼此相敌的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Galatians 5:19

哪些是情欲的事？
奸淫、污秽、邪荡、拜偶像、邪术、仇恨、争竞、忌恨、恼怒、结党、纷争、异端、嫉妒、醉酒、荒宴等类。

行这些事的人将不能承受什么？
行这些事的人将不能承受神的国。

Galatians 5:22

什么是圣灵的果实？
圣灵所结的果子是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、温柔、节制。

属基督的人如何处置肉体连肉体的邪情私欲？
属基督的人已经把肉体连肉体的邪情私欲同钉在十字架上了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 弟兄们，若有人偶然被过犯所胜，你们属灵的人就当用温柔的心把他挽回过来；又当自己小心，恐怕也被引诱。 2 你们各
人的重担要互相担当，如此，就完全了基督的律法。 3 人若无有，自己还以为有，就是自欺了。 4 各人应当察验自己的行
为；这样，他所夸的就专在自己，不在别人了， 5 因为各人必担当自己的担子。 6 在道理上受教的，当把一切需用的供给
施教的人。 7 不要自欺， 神是轻慢不得的。人种的是什么，收的也是什么。 8 顺着情欲撒种的，必从情欲收败坏；顺着
圣 灵撒种的，必从 圣 灵收永生。 9 我们行善，不可丧志；若不灰心，到了时候就要收成。 10 所以，有了机会就当向众人
行善，向信徒一家的人更当这样。

11 请看我亲手写给你们的字是何等的大呢！ 12 凡希图外貌体面的人都勉强你们受割礼，无非是怕自己为基督的十字架受
逼迫。 13 他们那些受割礼的，连自己也不守律法；他们愿意你们受割礼，不过要借着你们的肉体夸口。 14 但我断不以别
的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架；因这十字架，就我而论，世界已经钉在十字架上；就世界而论，我已经钉在十字架
上。 15 受割礼不受割礼都无关紧要，要紧的就是作新造的人。 16 凡照此理而行的，愿平安、怜悯加给他们，和 神的 以
色列

17 从今以后，人都不要搅扰我，因为我身上带着耶稣的印记。

18 弟兄们，愿我主耶稣基督的恩 常 在你们心里。阿们！

Galatians 6:1

连接陈述：
保罗教导信徒应该如何对待其他的信徒，神会如何给予奖励。

弟兄们
参照1:1的注释翻译。

若有人
“如果某人”或“如果你们中间有人”

被过犯所胜
可能的意思是：1）有人发现一个人在犯罪。“被发现在犯罪”或2）那人犯罪本不是故意的，“屈服并犯罪”。

你们属灵的人
“你们当中被圣灵带领的人”或“你们当中活在圣灵的带领之下的人”

把他挽回过来
“纠正这个犯罪的人”或“劝告犯罪的人重新与神和好”

用温柔的心
可能的意思是：1）圣灵引导这个提供指正的人。或2）“用温柔的态度”或“以温和的方式”。

当自己小心
这些话将加拉太人视为一个人，以此来强调保罗对他们每一个人说话。另译：“留心你们自己”或“我对你们每个人说，‘留心你们自己’”（参）

恐怕也被引诱
这句可译为主动句。另译：“因此也没什么能引诱你们犯罪了”（参）

Galatians 6:3

For
NA

自己还以为有
“自以为重要”或“自以为比别人强”

人若无有
“自己并不重要”或“自己并不比别人强”

各人应当
“每个人都必须”

各人必担当自己的担子
“每个人都会以自己所行的受审判”或“每个人要对他所做的负责”

各人必
“每个人会”

Galatians 6:6

The one
NA

道理
这里的意思是神所说的或命令的所有事情，如同“神的道理”或“真理的道理”

人种的是什么，收的也是什么
“种”代表人所做的会产生某种后果，“收”代表了承受之前行为所产生的后果。另译：“就像农夫是因着所播种的种子来收获果子一样，每个人都承受自己行为的后果”（参：）

man.....his
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

顺着情欲撒种
“顺着自己的罪性撒种。”这代表了因着自己的情欲任意而为。另译：“因着自己的罪性，种自己想种的种子”或“因着自己的情欲，做自己想做的事”（参 and）

必从情欲收败坏
“会按他所做的，收到惩罚”（参）

顺着灵撒种
“做喜悦神的灵的事”（参）

必从灵收永生
“会从神的灵收获永恒的生命作奖赏”

Galatians 6:9

我们行善，不可丧志
“我们应当不断行善”

行善
为着别人的益处行善

到了时候
“到了合适的时候”或“神所选定的日子”

所以
“这样的结果”或“因此”

especially … to those
NA

信徒一家的人
“那些藉着基督成为神家的人”

Galatians 6:11

连接陈述：
保罗在信的结尾，他再次提醒律法没有拯救的功效，他们应该记住基督的十字架。

大字
这是保罗想要强调1）接下来的陈述。或2）这些字是来自于他。

我亲手写的
可能的意思是：1）保罗可能通过口授，别人代笔写下这封信的大部分内容，但保罗亲笔写下信的最后一部分。或2）保罗亲笔写下了整封信。

体面
“让别人认为他们看起来很好”或“让别人认为他们施好人”

外貌
“外在的表现”或“自己的努力”

勉强
“强迫”或“强烈的影响”

无非是怕自己为基督的十字架受逼迫
“这样犹太人就不会因为他们宣称十字架上基督完成了拯救人类的工作，而逼迫他们”。

十字架
十字架代表基督为我们被钉十字架所成就的事。另译：“基督在十字架上成就的事”或“耶稣的死和复活 ”（参）

他们愿意……
“那些希望你们接受割礼的人想要……”

借着你们的肉体夸口
“这样他们就可以吹嘘他们劝人遵守律法所做的工了。”

Galatians 6:14

但我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架
“我不会以其他的任何事情夸口，除了十字架”或“我只会以十字架夸口”

就我而论，世界已经钉在十字架上
这句可译为主动句：“我觉得这个世界已经是死了的”或“我对待这个世界如同一个被神钉死在十字架上的罪犯”（参）

I to the world
NA

就世界而论，我……
可能的意思是：1）“这世界认为我已经是死的”或2）“这个世界对待我就如同神杀死在十字架上的罪犯”

世界
可能的意思是：1）不关心神的属世的人们。或2）不关心神的人所思考的那些重要的事。

紧要
“对神来说是要紧的”

新造的人
可能的意思是：1）一个在基督中新生的信徒。或2）信徒的新生命。

愿平安、怜悯加给他们，和　神的 以色列民
可能的意思是：1）大部分信徒是神的以色列民。或2）“愿平安怜悯加给外邦人和神的以色列民”或3）“愿平安加给遵守神诫命的人，愿怜悯加给神的以色列民。”

Galatians 6:17

从今以后
这也可以表述为“最终”或“作为信的结尾”。

人都不要搅扰我
可能的意思是：1）保罗要求加拉太人不要搅扰他，“我要求你们：不要搅扰我，”或2）保罗告诉加拉太人他要求所有人不要搅扰他，“我要求所有人：不要搅扰我。”或3）保罗表达他的愿望，“我不希望任何人来搅扰我。”

搅扰我
可能的意思是：1）“说一些会影响我的事情”或2）“让我为难”或“给我重担”。

因为我身上带着耶稣的印记
“我服侍耶稣，因此身上有被治愈的伤痕”或“我是属耶稣的，因此我仍有被治愈的伤痕的印记”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

印记
可能的意思是：1）士兵在战斗中或仆人从事危险的工作受的伤痕。或2）奴仆的标志。

愿我主耶稣基督的恩在你们心里
“我祷告主耶稣会怜悯你们的灵”

弟兄们
参照1:1的注释翻译。

Translation Questions

Galatians 6:1

若有人偶然被过犯所胜，属灵的人应该怎么做？
若有人偶然被过犯所胜，属灵的人就当用温柔的心把他挽回过来。

属灵的人应该提防什么危险？
属灵的人应该提防自己也被引诱。

信徒们如何成全基督的律法？
信徒们要互相担当各人的重担，这样就成全了基督的律法。

Galatians 6:3

一个人应如何让所夸的专在自己？
各人应当察验自己的行为，这样，他所夸的就专在自己，不在别人了。

Galatians 6:6

在道理上受教的人应该做什么？
在道理上受教的，当把一切需用的供给施教的人。

人种了东西将怎样？
人种的是什么，收的也是什么。

顺着情欲撒种的将收获什么？
顺着情欲撒种的，必从情欲收败坏。

顺着圣灵撒种的将收获什么？
顺从圣灵撒种的，必从圣灵收永生。

Galatians 6:9

如果信徒不丧志，不灰心，继续行善，会有什么结果？
到了时候就要收成。

信徒需要对谁行善？
信徒有了机会就当向众人行善，向信徒一家的人更当这样。

Galatians 6:11

强迫信徒接受割礼的人的动机是什么？
强迫信徒接受割礼的人，无非是怕自己为基督的十字架受逼迫。

Galatians 6:14

保罗说自己夸口什么？
保罗说他夸口主耶稣基督的十字架。

至于受不受割礼，要紧的是什么？
至于受不受割礼不重要，要紧的就是作新造的人。

保罗愿平安和怜悯加给谁？
保罗祝愿平安和怜悯加给新造的人，和神的以色列民。

Galatians 6:17

保罗身上带有什么？
保罗身上带着耶稣的印记。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Ephesians

Ephesians

Chapter 1

1 奉　神旨意，作基督耶稣使徒的 保罗 以弗所 2 愿恩惠、平安从　神我们的父和主耶稣基督归与你们！

3 愿颂赞归与我们主耶稣基督的父　神！他在基督里曾赐给我们天上各样属灵的福气： 4 就如　神从创立世界以前，在基督
里拣选了我们，使我们在他面前成为圣洁，无有瑕疵； 5 又因爱我们，就按着自己的意旨所喜悦的，预定我们借着耶稣基督
得儿子的名分， 6 使他荣耀的恩典得着称赞；这恩典是他在爱子里所赐给我们的。 7 我们借这爱子的血得蒙救赎，过犯得
以赦免，乃是照他丰富的恩典。 8 这恩典是　神用诸般智慧聪明，充充足足赏给我们的； 9 都是照他自己所预定的美意，
叫我们知道他旨意的奥秘， 10 要照所安排的，在日期满足的时候，使天上、地上、一切所有的都在基督里面同归于一。
11 我们也在他里面得 [1] - 了基业；这原是那位随己意行、做万事的，照着他旨意所预定的， 12 叫他的荣耀从我们这首先
在基督里有盼望的人可以得着称赞。 13 你们既听见真理的道，就是那叫你们得救的福音，也 信了 基督，既然信他，就受
了所应许的圣灵为印记。 14 这圣灵是我们得基业的凭据 [2] - ，直等到　神 之民 [3] - 被赎，使他的荣耀得着称赞。

15 因此，我既听见你们信从主耶稣，亲爱众圣徒， 16 就为你们不住地感谢　神。祷告的时候，常提到你们， 17 求我们主
耶稣基督的　神，荣耀的父，将那赐人智慧和启示的灵赏给你们，使你们真知道他， 18 并且照明你们心中的眼睛，使你们
知道他的恩召有何等指望，他在圣徒中得的基业有何等丰盛的荣耀； 19 并 知道 他向我们这信的人所显的能力是何等浩
大， 20 就是照他在基督身上所运行的大能大力，使他从死里复活，叫他在天上坐在自己的右边， 21 远超过一切执政的、
掌权的、有能的、主治的，和一切有名的；不但是今世的，连来世的也都超过了。 22 又将万有服在他的脚下，使他为教会
作万有之首。 23 教会是他的身体，是那充满万有者所充满的。

Footnotes

1:11 [1]得：或译成
1:14 [2]原文是质
1:14 [3]民：原文是产业

Ephesians 1:1

连接陈述：
保罗表明自己是这封写给以弗所教会信徒的书信的作者。

概览：
除非另有说明，凡是提到“你”以及“你们的”的地方均指以弗所信徒和所有信徒，因此是复数形式。（参:）

作……使徒的保罗，写信给以弗所的圣徒
也许在你的语言里有特定的方式来介绍书信的作者和这封书信的目标受众。另译：“我，作……使徒的保罗，写信给你们这些在以弗所的圣徒”

在基督耶稣里有忠心的人
“在基督耶稣里”和与之类似的表达是隐喻，这样的隐喻经常出现在新约的书信里。它们表达了基督和那些信他的人之间极其深厚的关系。（参:）

愿恩惠、平安归于你们
这是一个保罗经常在他的书信里用到的常见的问候语和祝福。

Ephesians 1:3

连接陈述：
保罗在书信的一开篇就讲到信徒的位置和他们在神面前的安全保障。

概览：
这卷书里如无特别说明，“我们”这个词指的是保罗，以弗所信徒以及所有信徒。（参:）

愿颂赞归与我们主耶稣基督的父神
可用主动句表达。另译：“让我们颂赞我们主耶稣基督的父神”（参:）

他……赐给我们……福气
“因为神已经赐给我们福气”

各样属灵的福气
“各样由神的灵而来的福气”

天上
“在超自然的世界里。”“天上的”指的是神所在之地。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

在基督里
“在基督耶稣里”和与之类似的表达是隐喻，这样的隐喻经常出现在新约的书信里。它们表达了基督和那些信他的人之间极其深厚的关系。（参: ）

圣洁，无有瑕疵
保罗用这两个相似的词来强调道德上的善。（参: ）

Ephesians 1:5

概览：
“他”指的是神。

他预定我们.....得儿子得名分
“我们”指的是保罗，以弗所教会和所有在基督里的信徒。另译：“神在很久以前就计划让我们得着儿子得名分”（UDB）（参: ）

得儿子的名分
在这里“得儿子的名分”指的是被放到神的家中。

借着耶稣基督
神借着耶稣基督的工作把信徒带到他的家中。

爱子
“爱子，耶稣基督”或“他所爱的儿子”

Ephesians 1:7

丰富的恩典
保罗形容神的恩典好像物质财富。另译：“神巨大的恩典”或“神丰盛的恩典”（参: ）

这恩典是神.....充充足足赏给我们的
“他给了我们如此之多的恩典”或“他对我们极其地良善”

用诸般智慧聪明
可能的含义是1）“因为他有诸般的智慧聪明”2）“因此我们能够有极大的智慧聪明”

Ephesians 1:9

照他.....的美意
可能的含义是1）“因为他想叫我们知道”2）“这是他所希望的。”

and which he demonstrated in Christ
NA

in Christ
NA

要照所安排的
这里可以开始一个新的句子。另译：“他照所安排的行了这事”或者“他行这事时在想一个计划”

在日期满足的时候
“当时间合适的时候”或“到了他指定的时间”

Ephesians 1:11

我们.....得了基业
可用主动句表达。另译：“神拣选我们得基业”（参: ）

我们.....照着他所预定得
“神在之前就拣选了我们”

叫我们这首先
这里的“我们”指的首先听到好消息的犹太信徒，而不是以弗所的信徒。（参: ）

从我们.....可以得着称赞
“因此我们能够活着为着神的荣耀称赞神”

Ephesians 1:13

就受了所应许的圣灵为印记
用石蜡盖在标志着写信的人的图章并印在信上。保罗用这个习俗来描述神使用圣灵来确保我们属他。另译：“神用所应许的圣灵将你们印证了”（参: and ）

得基业的凭据
形容得着神的应许好像是一个人继承了家里的产业或财富。另译：“我们会得着神所应许的凭据”（参: ）

Ephesians 1:15

连接陈述：
保罗为以弗所的信徒祷告并因信徒借着基督得着的能力称赞神。

我.....不住地感谢　神
保罗用“不住地”来强调他不停地感谢神。另译：“我不停地感谢神”（参: ）

Ephesians 1:17

智慧和启示的灵
“属灵的智慧来明白他的启示”

照明你们心中的眼睛
“心中的眼睛”表达的是一个人获得悟性的能力。另译：“你能获得悟性和被照明”（参: ）

照明你们心中的眼睛
可用主动句表达。另译：“神照明你们的心”或“神照明你们的悟性”（参: ）

照明
“使得以看见”

基业
形容信徒得着神的应许好像是一个人继承了家里的产业或财富。（参: ）

神所有的圣徒
可用主动句表达。另译：“所有他已经为为自己的缘故分别出来的人”或“所有完全属于他的人”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Ephesians 1:19

他浩大的能力
神的能力远超过其他一切能力。

in us
NA

所运行的大能大力
“他为我们运行的大能”

使他从死里复活
“使他从死里复活”或“使他再次活着”

叫他坐在自己的右边
“基督坐在神的右手边”或“基督坐在荣耀的位置上”（参:）

在天上
“在超自然的世界里。”“天上”指的是神所在之地。参照1:3的注释翻译。

远超过一切执政的、掌权的、有能的、主治的
这些不同的词语表明那些属天使的和属恶魔的不同等级的超自然的存在。另译：“远超过一切种类的超自然的存在”

一切有名的
可用主动句表达。另译：可能的含义是1）“人赋予的名”或2）“神赋予的名”（参:）

名
可能的含义是1）称谓或2）职权位置。（参:）

今世的
“现今时候”

来世的
“将来”

Ephesians 1:22

神使**.....**服在脚下
“神放置”或“神放在”(UDB)

万有服在基督脚下
这里的“脚”指的是基督的身份，权柄和能力。另译：“万有服在基督的权能下”（参:）

使他为**.....**首，**.....**他的身体
就像人的身体，头掌控一切和身体有关的事，基督是教会身体的头。（参:）

为教会作万有之首
这里的“首”指的是领袖或掌管的那位。另译：“管理教会里的一切事务”（参:）

是他的身体
通常基督的身体指代教会。（参:）

充满万有者所充满的
“基督用他的生命和能力充满教会，就像他赐予事物生命一样”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Ephesians 1:1

保罗如何描述他写信的收信人？
保罗形容他写信的收信人是为了神分别出来的，是忠心地信靠耶稣基督的。

Ephesians 1:3

神赐了什么福给信徒？
父神赐给信徒在基督里天上一切的属灵福气。

父神什么时候选择了那些信基督的人？
父神选择了创世之前就相信基督的人。

父神为了什么目的选择了这些信徒？
父神选择了信徒，好让他们圣洁，在祂眼中没有瑕疵。

Ephesians 1:5

为什么神事先就预定好要领养信徒？
神事先就预定信徒，因为祂喜悦如此做，也因为祂荣耀的恩典会受到称赞。

Ephesians 1:7

信徒借着神所爱的基督的血，得到了什么？
信徒借着基督的血得到了救赎，罪得赦免。

Ephesians 1:9

当神的计划完成的日子来到之时，神会做什么？
神会将天上地下，一切在基督以下的事物，合而为一。

Ephesians 1:13

当信徒听见真理话语时，他们受了什么印记？
信徒接受了所应许的圣灵为印记。

圣灵保证了什么？
圣灵保证圣徒会继承的基业。

Ephesians 1:17

保罗祷告以弗所人会被启发，以致明白什么事？
保罗祷告以弗所人会被启发，以致明白他们呼召的确据。

Ephesians 1:19

那个现在在信徒里面作工的能力，在基督里面做了什么？
那个相同的力量使基督从死里复活，将他坐在天上，神右手边的座位上。

Ephesians 1:22

神已将什么放在基督的脚下？
神已将万有一切都放在基督的脚下。

基督在教会中有什么样权柄的位置？
基督是教会一切事物的头。

教会是什么？
教会是基督的身体。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 你们死在过犯罪恶之中， 他叫你们活过来 。 2 那时，你们在其中行事为人，随从今世的风俗，顺服空中掌权者的首领，
就是现今在悖逆之子心中运行的 邪 灵。 3 我们从前也都在他们中间，放纵肉体的私欲，随着肉体和心中所喜好的去行，本
为可怒之子，和别人一样。 4 然而， 神既有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱， 5 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与
基督一同活过来。你们得救是本乎恩。 6 他又叫我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上， 7 要将他极丰富的恩典，就是
他在基督耶稣里向我们所施的恩慈，显明给后来的世代看。 8 你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是
神所赐的； 9 也不是出于行为，免得有人自夸。 10 我们原是他的工作，在基督耶稣里造成的，为要叫我们行善，就是 神
所预备叫我们行的。

11 所以你们应当记念：你们从前按肉体是外邦人，是称为没受割礼的；这名原是那些凭人手在肉身上称为受割礼之人所起
的。 12 那时，你们与基督无关，在 以色列 活 在世上没有指望，没有 神。 13 你们从前远离 神 的人，如今却在基督耶
稣里，靠着他的血，已经得亲近了。

14 因他使我们和睦 [1] - ，将两下合而为一，拆毁了中间隔断的墙； 15 而且以自己的身体废掉冤仇，就是那 记 在律法上
的规条，为要将两下借着自己造成一个新人， 如此 便成就了和睦。 16 既在十字架上灭了冤仇，便借这十字架使两下归为
一体，与 神和好了， 17 并且来传和平的福音给你们远处的人，也给那近处的人。 18 因为我们两下借着他被一个 圣 灵所
感，得以进到父面前。

19 这样，你们不再作外人和客旅，是与圣徒同国，是 神家里的人了； 20 并且被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶稣
自己为房角石， 21 各 [2] - 房靠他联络得合式，渐渐成为主的圣殿。 22 你们也靠他同被建造，成为 神借着圣灵居住的所
在。

Footnotes

2:14 [1]原文是因他是我们的和睦
2:21 [2]或译：全

Ephesians 2:1

连接陈述：
保罗提醒信徒他们过去如何和如今在神面前的样子。

你们死在过犯罪恶之中
这表明有罪的人无法听从神，就像死人无法有身体上的反应一样。（参: ）

你的过犯罪恶
“过犯”和“罪恶”这两个词相似。保罗同时使用这两个词来强调人的罪极大。（参: ）

随从今世的风俗
使徒使用了“今世”这个词，指的是活在世上的人的自私行为和败坏的价值观。另译：“随从活在世上的人们的价值观”或“随从现今世界的道德原则”（参: ）

空中掌权者的首领
指的是魔鬼或撒但。

运行的灵
“在运行的撒但的灵”

肉体和心中所喜好的
“肉体”和“心中”这两个词意味着整个人。（参: ）

可怒之子
让神感到忿怒的人（参: ）

Ephesians 2:4

神既有丰富的怜悯
“神有丰盛的怜悯”或“神对我们十分良善”

因他爱我们的大爱
“因他对我们的大爱”或“因他非常地爱我们”

当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来
这表明一个有罪的人无法听从神，直到他有了新的属灵的生命。就像一个死人除非从死里复活，否则无法有身体上的反应。（参: ）

便叫我们与基督一同活过来
“与基督”和与之类似的表达是隐喻，这样的隐喻经常出现在新约的书信里。它们表达了基督和那些信他的人之间极其深厚的关系。

你们得救是本乎恩
可用主动句表达。另译：“神因着他对我们极大的良善拯救了我们”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他又叫我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上
就像神已经使基督复活，神也使我们复活了。我们将与基督一同在天上。

在天上
“在超自然的世界里。”“天上”指的是神所在之地。参照1:3的注释翻译。

在基督耶稣里
“在基督耶稣里”和与之类似的表达是隐喻，这样的隐喻经常出现在新约的书信里。它们表达了基督和那些信他的人之间极其深厚的关系。

后来的世代
“将来”

Ephesians 2:8

你们得救是本乎恩，也因着信
神对我们的良善神使我们能够因着单单地信靠基督就得救免于审判。另译：“因为你对他有信心，神出于他的恩典救了你”（参: ）

这并不是
“这”指的是之前提到的“你们得救是本乎恩，也因着信。”

不是出于行为
“你不是因着自己所作的善行得到这救恩”

在基督耶稣里
“在基督耶稣里”和与之类似的表达是隐喻，这样的隐喻经常出现在新约的书信里。它们表达了基督和那些信他的人之间极其深厚的关系。

行
“随从”或“做” (UDB)

Ephesians 2:11

连接陈述：
保罗提醒这些信徒，神借着基督和他的十字架使外邦人和犹太人进入到同一个身体里。

按肉体是外邦人
指那些生下来不是犹太人的人们。（参: ）

没受割礼的
非犹太人不会在婴幼儿时期受割礼，所以犹太人认为他们没有遵行神的律法。另译：“没受割礼的外邦人”（参: ）

受割礼之人
这是“犹太人”的另一个说法，因为所有的犹太男婴在出生的第八天受割礼。另译：“受割礼之人”（参: ）

与基督无关
“非信徒”

凭人手在肉身上称为受割礼之人所起的
可能的含义是1）“犹太人，是靠着人手行割礼”或2）“犹太人，在身体上受割礼”

凭……称为
可译为主动句。另译：“凭人们所称的”或“凭那些人们称为”（参: ）

在所应许的诸约上是局外人
保罗对外邦信徒说这话时仿佛他们曾是被排除在神的应许和诸约之外外绑人。（参: ）

Ephesians 2:13

如今却在基督耶稣里
保罗在这里对比了以弗所信徒信基督前和信基督后的样子。

你们从前远离　的人……靠着他的血，已经得亲近了
信徒们之前因为罪是与神隔绝开的。但是，现在基督靠着他的血让他们与神得亲近。另译：

靠着基督的血
基督的血转喻他的死。另译：“靠着基督的死”或“当基督为我们死的时候”（参: ）

他使我们和睦
“耶稣把他的和睦赐给我们”

他将两下合而为一
“他使犹太人和外邦人合二为一”

以他的身体
“靠着他的身体在十字架上的死”（参: ）

the wall of hostility
NA

that divided us
NA

废掉……律法上的规条
耶稣的宝血满足了摩西律法，因此犹太人和外邦人都能与神和睦。

一个新人
一个新人，单数形式，一个人性已蒙救赎的人。（参: ）

借着自己
与基督的联合使得犹太人和外邦人和睦。

使两下归为一体
“基督使犹太人和外邦人有和睦”

借这十字架
在这里十字架代表基督在十字架上的死。另译：“靠着基督在十字架上的死”（参: ）

灭了冤仇
止息冤仇仿佛他灭了他们的冤仇。因着耶稣死在十字架上，他消除了犹太人和外邦人彼此仇视的理由。犹太人和外邦人都不必活在摩西律法以下。另译：“拦阻他们彼此仇恨”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Ephesians 2:17

连接陈述：
保罗告诉以弗所信徒现在外邦信徒也与犹太使徒、先知合而为一了，他们在灵里是神的殿。

传和平的福音
“宣告和平的福音”或“传和平的福音”

你们远处的人
这里指的是外邦人或非犹太人。

那近处的人
这里指的是犹太人。

我们两下借着他……得以进到
在这里“我们两下”指的是保罗，信主的犹太人和信主的非犹太人。（参:）

一个灵
所有的信徒，不管是犹太人还是外邦人，都被赐予了借着同一个灵进到父神面前的权力。

Ephesians 2:19

你们……神家里
保罗再一次提到外邦人在信主后的属灵状况就像是成为了另一个国的国民。（参:）

被建造在……根基上
保罗把属神的人形容成一幢建筑物。基督是房角石，使徒是根基，信徒是框架。（参:）

被建造
这可用主动句表达。另译：“神建造了你们”（参:）

各房……联络得合式，渐渐成为主的圣殿
保罗继续把基督的家形容成一幢建筑物。建造的工人使各块石头联络合式，就像基督使我们联络得合式。（参:）

In him ... in the Lord ... in him
NA

你们也……同被建造，成为　神借着圣灵居住的所在
描述了信徒被放到一起，一同成为神借着圣灵的能力长久居住的地方。（参:）

你们也……同被建造
可用主动句表达。另译：“神把建造你们到一起”（参:）

Translation Questions

Ephesians 2:1

不信的人，灵性是什么状况？
所有不信的人，都死在他们的过犯罪恶中。

谁在悖逆之子里面作工？
空中掌权者的首领之灵，在悖逆之子里面作工。

所有不信的人，生来就是什么？
所有不信的人，生来就是愤怒之子。

Ephesians 2:4

神为什么把一些不信的人带进和基督同行的新生命？
神把一些不信的人带进基督的新生命，是因为祂丰盛的怜悯和巨大的爱。

信徒已借着什么得救？
信徒已被神的恩典而救。

信徒坐在哪里？
信徒和耶稣基督一起坐在天上。

神是为了什么目的而拯救和兴起信徒？
神拯救又兴起信徒，好让他们在将来的世代看见祂恩典的丰富无边。

Ephesians 2:8

什么是信徒不可以夸耀的？为什么不可以？
没有一个信徒可以夸耀自己的行为，因为信徒是被神的恩典所救，是神的礼物。

神是为了什么目的在基督耶稣里创造了信徒？
神的目的是让在基督耶稣里的信徒活出行善的生活。

Ephesians 2:11

不信的外邦人，灵里状态是什么样子？
不信的外邦人与基督隔绝，与以色列分离，不认识神的约，没有盼望也没有神。

Ephesians 2:13

是什么力量使得外邦不信的人变得离神亲近了？
有些外邦不信的人，因基督的宝血得以接近神。

基督如何改变了外邦人和犹太人之间的关系？
基督借着他的身体，使外邦人和犹太人成为一个民族，消灭了横在这两种人当中的敌对感。

基督为了促成犹太人和外邦人之间的和平，废掉了什么？
基督废掉了诫命和规条的律法，好让犹太人和外邦人和平相处。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Ephesians 2:17

所有的信徒都可以凭着什么媒介去到天父那里？
所有的信徒都可以借着圣灵得以进到父面前。

Ephesians 2:19

神的家是建在什么根基之上？
神的家是建在使徒和先知的根基之上，基督耶稣是房角石。

耶稣的能力，和祂的家有什么关联？
耶稣的能力让祂的家彼此配合，增强了整个家。

神的家是一座怎样的建筑物？
神的家是一座分别给主的圣殿。

神的灵住在哪里？
神的灵住在信徒里面。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 因此，我— 保罗 替你们祈祷 [1] - 。 2 谅必你们曾听见 神赐恩给我，将关切你们的职分托付我， 3 用启示使我知道 福音的 奥秘，正如我以前略略写过的。 4 你们念了，就能晓得我深知基督的奥秘。 5 这奥秘在以前的世代没有叫人知道，像如今借着圣灵启示他的圣使徒和先知一样。 6 这奥秘 就是外邦人在基督耶稣里，借着福音，得以同为后嗣，同为一体，同蒙应许。 7 我作了这福音的执事，是照 神的恩赐，这恩赐是照他运行的大能赐给我的。 8 我本来比众圣徒中最小的还小，然而他还赐我这恩典，叫我把基督那测不透的丰富传给外邦人， 9 又使众人都明白，这历代以来隐藏在创造万物之神里的奥秘是如何安排的， 10 为要借着教会使天上执政的、掌权的，现在得知 神百般的智慧。 11 这是照 神从万世以前，在我们主基督耶稣里所定的旨意。 12 我们因信耶稣，就在他里面放胆无惧，笃信不疑地来到 神面前。 13 所以，我求你们不要因我为你们所受的患难丧胆，这原是你们的荣耀。

14 因此，我在父面前屈膝，（ 15 天上地上的各 [2] - 家，都是从他得名。） 16 求他按着他丰盛的荣耀，借着他的灵，叫你们心里的力量刚强起来， 17 使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心有根有基， 18 能以和众圣徒一同明白基督的爱是何等长阔高深， 19 并知道这爱是过于人所能测度的，便叫 神一切所充满的，充满了你们。

20 神能照着运行在我们心里的大力充充足足地成就一切，超过我们所求所想的。 21 但愿他在教会中，并在基督耶稣里，得着荣耀，直到世世代代，永永远远。阿们！

Footnotes

3:1 [1]此句是照对十四节所加
3:15 [2]或译：全

Ephesians 3:1

连接陈述：
为了向信徒讲清楚关于教会的奥秘，保罗又提到了犹太人和外邦人合二为一和信徒如今是圣殿的一部分。

因此
“因为神对你们的恩典”

作了基督耶稣被囚的
“被基督耶稣放到监牢里的那一位”

神赐恩给我，将关切你们的职分托付我
“神将向你们传达他恩典的责任托付我”

Ephesians 3:3

用启示使我知道奥秘
可用主动句表达。另译：“照着神向我显明的”（参: ）

正如我以前略略写过的
保罗说的是他先前写给这些人的另一封书信。

这奥秘在以前的世代没有叫人知道
可用主动句表达。另译：“神在过去没有让人知道这些事”（参: ）

如今借着圣灵启示
可用主动句表达。另译：“如今圣灵启示了”或“但如今圣灵叫人知道”（参: ）

his apostles and prophets who were set apart for this work
NA

Ephesians 3:6

外邦人……借着福音，得以同为后嗣
保罗开始解释在上节经文里提到的奥秘。信主的外邦人和信主的犹太人领受了相同的东西。

同为一体
通常基督的身体指代教会。（参: ）

在基督耶稣里
“在基督耶稣里”和与之类似的表达是隐喻，这样的隐喻经常出现在新约的书信里。它们表达了基督和那些信他的人之间极其深厚的关系。（参: ）

借着福音
可能的含义是1）因着福音的缘故外邦人同蒙应许或2）因着福音的缘故外邦人得以同为后嗣，同为一体，同蒙应许。

Ephesians 3:8

圣徒
“神为自己而分别出来的人”

测不透的
无法完全地明白（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

基督的丰富
形容基督的真理和基督带来的属灵的福气，保罗好像在说物质财富。（参:）

使众人都明白……神里的奥秘是如何安排的
使众人都明白意味着教导他们。另译："显明神奥秘的安排，让众人都知道这奥秘是什么"或"教导众人神奥秘的安排是什么"（参:）

历代以来隐藏在创造万物之　神里的奥秘
可用主动句表达。"神，创造万物，在历代历来隐藏了着奥秘"（参:）

Ephesians 3:10

天上执政的、掌权的，现在得知　神百般的智慧
神百般的智慧——"神会让天上执政的、掌权的借着教会得知他极大的智慧"

执政的、掌权的
这两个词意思相近。保罗同时使用这两个词来强调每一个属灵的存在都知道神的智慧。（参:）

天上
"在超自然的世界里。""天上"指的是神所在之地。参照1:3的注释。

神百般的智慧
神百般的智慧——"神难解的智慧"（参:）

according to the eternal plan
NA

Ephesians 3:12

连接陈述：
保罗在受苦时称赞神，为以弗所信徒祷告。

我们……放胆无惧
"我们没有惧怕"或"我们有勇气"

笃信不疑地来到
"笃信不疑地来到神面前"或"有笃信不疑地来到神面前的自由"（参:）

笃信不疑地
"确信"或"保证"

这原是你们的荣耀
"你们的荣耀"转喻他们当有的骄傲之情，或在将来的国度里会感受到的骄傲之情。以弗所的基督徒应当以保罗在狱中受的苦为傲。另译："这与你们有益"或"你们应当引以为傲"（参:）

Ephesians 3:14

因此
"因神已经为你们成就的事"（参:）

我在父面前屈膝
屈膝呈现的是整个人的祷告姿势。另译："我在祷告中向父屈膝。"或"我谦卑地向父祷告"（参:）

天上地上的各家，都是从他得名
在这里得名这个动作可能相代表创造。另译："那创造和命名天上地上各家的"（参:）

他按着他丰盛的荣耀，借着他的灵，叫你们心里的力量刚强起来
"神，因他如此伟大、有大能，会让你们借着他的能力刚强起来"

叫
"会赐予"

Ephesians 3:17

连接陈述：
保罗继续他在3:14开始的祷告。

使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心有根有基
这是保罗祷告神"叫"以弗所人"按着他丰盛的荣耀"得着的第二项，第一项是祷告神"叫"以弗所人得着"心里的力量刚强起来"（3:14）。

因你们的信，住在你们心里
这里的"心"代表着一个人内在的东西，"因"表明了基督借着这个方法住在信徒的心里。神满有恩典地允许他们有信心。（参:）

信……叫你们的爱心有根有基。能以……明白
可能的含义是1）"因信，我祷告你们的爱心有根有基以致于能够明白"或2）"因信你们的爱心有根有基。我也祷告你们能够明白"

叫你们的爱心有根有基
保罗形容他们的信心好像一棵有根的树或一栋建在坚固地基上的房子。另译："你们像一棵有坚固的根基的树和一栋建在磐石上的房子"（参）

能以……明白
这是保罗屈膝祷告的第二项，第一项是神叫心里的力量刚强起来（3:14）和基督因信住在他们心里（3:14）。保罗祷告以弗所人首先能够做到的就是"明白"

众圣徒
"所有在基督里的信徒"或"众圣徒"

长阔高深
可能的含义是1）这些词描述了神的智慧的伟大，另译"神如此智慧"2）这些词描述了基督对我们的爱的强度。另译："基督如此地爱我们"（参:）

明白基督的爱
这是保罗祷告以弗所人其次能够做到的事；第一件事是他们"明白"。另译："能以明白基督对我们的爱是多伟大"

叫　神一切所充满的，充满了你们
这是保罗屈膝祷告的第三项（3:14）；第一项是他们"心里的力量刚强起来"（3:14），第二项是他们"能以明白"（3:18）.

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Ephesians 3:20

连接陈述：
保罗用祝福结束了他的祷告。

概览：
这卷书里的“我们”包括保罗和所有的信徒。（参:）

Now to him who
NA

超过
神能成就远超过我们所求所想的。

Translation Questions

Ephesians 3:1

神给保罗恩赐，是为了让谁受惠？
神给保罗恩赐，是为了让外邦人受惠。

Ephesians 3:3

神没有向其他世代的人显明什么事情？
关于基督的真理被隐藏了，没有向其他世代的人显明。

那些没有对其他世代显明的事情，神却显露给谁看了？
神将隐藏起来的关于基督的真理，显明给祂的使徒和先知。

Ephesians 3:6

隐藏的什么真理被显露出来了？
被显露出来的隐藏真理就是：外邦人也同样是继承人，同样是肢体的成员，也同样在基督耶稣的应许中有分。

保罗被赐予什么样的礼物？
神的恩典如同礼物一样的给了保罗。

Ephesians 3:8

保罗奉差遣去帮助外邦人明白什么事？
保罗奉差遣去帮助外邦人明白神的计划。

Ephesians 3:10

神的智慧深奥复杂，会藉由什么媒介显明？
神深奥复杂的智慧，会藉由教会显明出来，为人所知。

Ephesians 3:12

保罗说，信徒因为信基督而拥有了什么？
保罗说，信徒因为信基督而在他里面刚强壮胆，就有一份确信自己可亲近神。

Ephesians 3:14

谁的名字是根据天父而命名，而且是根据天父的样式被造？
天上地下的每一个家庭，都是根据天父的名字来命名，根据天父的样式而被造。

保罗祷告信徒怎么样加添力量？
保罗祷告信徒因着神圣灵的大能而加添力量。

Ephesians 3:17

保罗祷告信徒能够明白什么？
保罗祷告信徒能明白基督的爱有多么宽，多么长，多么高，多么深。

Ephesians 3:20

保罗祷告愿能赐予世世代代之父的是什么？
保罗祷告神在教会里和耶稣基督里得着荣耀，直到世世代代。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 我为主被囚的劝你们：既然蒙召，行事为人就当与蒙召的恩相称。 2 凡事谦虚、温柔、忍耐，用爱心互相宽容， 3 用和
平彼此联络，竭力保守 圣 灵所赐合而为一的心。 4 身体只有一个， 圣 灵只有一个，正如你们蒙召同有一个指望。 5 一
主，一信，一洗， 6 一 神，就是众人的父，超乎众人之上，贯乎众人之中，也住在众人之内。 7 我们各人蒙恩，都是照
基督所量给各人的恩赐。 8 所以 经上 说：

他升上高天的时候，掳掠了仇敌，
将各样的恩赐赏给人。

（ 9 既说升上，岂不是先降在地下吗？ 10 那降下的，就是远升诸天之上要充满万有的。 ） 11 他所赐的，有使徒，有先
知，有传福音的，有牧师和教师， 12 为要成全圣徒，各尽其职，建立基督的身体， 13 直等到我们众人在真道上同归于
一，认识 神的儿子，得以长大成人，满有基督长成的身量， 14 使我们不再作小孩子，中了人的诡计和欺骗的法术，被一
切异教之风摇动，飘来飘去，就随从各样的异端； 15 惟用爱心说诚实话，凡事长进，连于元首基督， 16 全身都靠他联络
得合式，百节各按各职，照着各体的功用彼此相助，便叫身体渐渐增长，在爱中建立自己。

17 所以我说，且在主里确实地说，你们行事不要再像外邦人存虚妄的心行事。 18 他们心地昏昧，与 神所赐的生命隔绝
了，都因自己无知，心里刚硬； 19 良心既然丧尽，就放纵私欲，贪行种种的污秽。 20 你们学了基督，却不是这样。 21
如果你们听过他的道，领了他的教，学了他的真理， 22 就要脱去你们从前行为上的旧人，这旧人是因私欲的迷惑渐渐变坏
的； 23 又要将你们的心志改换一新， 24 并且穿上新人；这新人是照着 神 的形象 造的，有真理的仁义和圣洁。

25 所以，你们要弃绝谎言，各人与邻舍说实话，因为我们是互相为肢体。 26 生气却不要犯罪；不可含怒到日落， 27 也不
可给魔鬼留地步。 28 从前偷窃的，不要再偷；总要劳力，亲手做正经事，就可有 余 分给那缺少的人。 29 污秽的言语一句
不可出口，只要随事说造就人的好话，叫听见的人得益处。 30 不要叫 神的圣灵担忧；你们原是受了他的印记，等候得赎
的日子来到。 31 一切苦毒、恼恨、忿怒、嚷闹、毁谤，并一切的恶毒 [1] - ，都当从你们中间除掉； 32 并要以恩慈相待，
存怜悯的心，彼此饶恕，正如 神在基督里饶恕了你们一样。

Footnotes

4:31 [1]或译：阴毒

Ephesians 4:1

连接陈述：
因保罗曾写信给以弗所人，所以他告诉他们应该如何过信徒的生活且再次强调了信徒要彼此和睦。

为主被囚
“因选择服事神而入监牢的人”

行事为人就当与蒙召的恩相称
行事是一种常见的用于表达如何过生活的观念的说法。（ 参: ）

凡事谦虚、温柔、忍耐
“学会谦卑，温柔和忍耐”

竭力保守灵所赐合而为一的心
“为了维持灵里的合一，寻求用和平彼此联络”

Ephesians 4:4

身体只有一个
通常基督的身体指代教会。（ 参: ）

灵只有一个
“只有一个圣灵”(UDB)

你们蒙召同有一个指望
“神召你们在呼召上有一个确定的指望”或“神还让你在一件事上有确信并对他有期待”（ 参: ）

众人的父，超乎……贯乎……住在……
“众人”在这里意指“一切”

Ephesians 4:7

连接陈述：
保罗提醒信徒基督赐给了他们那些能在教会，也就是在整个肢体里使用的恩赐。

概览：
这里引用了大卫王写的诗篇。

各人蒙恩
可用主动句表达。另译：“神已经赐恩给我们每人”或“神赐恩赐给各个信徒”（ 参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他升上高天的时候
“基督升天的时候”

Ephesians 4:9

升上
“基督升天”

降下的
“基督也曾降下”

在地下
可能的含义是1）地下是指世界的一个地方或2）“地下”是世界的另一个说法。另译：“在地下，世上”

充满万有的
“因此他能够靠自己的能力无处不在”

充满
“使完整”或“满足”

Ephesians 4:11

He gave these office
NA

为要成全圣徒
“为了预备他已分别出来的人”或“为了供应信徒”

各尽其职
“因此他们能够服事彼此”

建立基督的身体
说到灵里成长的人时保罗像在说他们通过锻炼来增强身体的力量。（参: and）

建立
“提升”

基督的身体
通常基督的身体指代教会。

在真道上同归于一，认识　神的儿子
当信徒在真道上同归于一且变得成熟时，他们需要知道基督是神的儿子。

reach the unity of faith
NA

神的儿子
这是耶稣很重要的一个称谓。（参: ）

得以长大成人
“成为一个成熟的信徒”

长大成人
“充分发展”，“成人”和“完全”

Ephesians 4:14

作小孩子
形容在灵里没有成长的信徒保罗好像在说他们如同几乎没有生活经验的小孩子。另译：“像小孩子一样”（参: ）

被一切异教之风摇动，飘来飘去
形容一个还没成熟的信徒随从错误的教导好像在说一艘被风吹得在水里四处飘荡的船。（参: ）

人的诡计和欺骗的法术
“用巧妙的谎言欺骗信徒的诡诈人”

元首……叫身体渐渐增长，在爱中建立自己
保罗使用人的身体来描述基督如何使信徒和谐地相助，正如头使身体的各个部位一同运作才能健康成长。（参: ）

百节
“节”是强劲的韧带，在身体里适当地连接骨头和器官。

在爱中
“成员彼此相爱”

Ephesians 4:17

连接陈述：
保罗告诉信徒因为现在他们已经有了神圣灵的印记，不应该再做哪些事。

所以我说，且在主里确实地说
“因着我刚刚说到的，我要再说一些更鼓励你们的事，因为我们都属于主”

你们行事不要再像外邦人存虚妄的心行事
行事转喻人们的生活方式。另译：“不要再想意念虚妄的外邦人一样生活”（参: ）

心地昏昧
他们再也无法清楚地思考或理解。另译：“他们不能明白”（参: and）

与　神所赐的生命隔绝了，都因自己无知
可用主动句表达。另译：“因为他们不认识神，所以他们无法过神希望他的子民过的生活”或“他们因着自己的无知自己与神的生命断开了”（参: ）

隔绝
“断开”或“隔绝”

无知
“没有知道”或“没有信息”

因……心里刚硬
他们拒绝听从神和跟随神的教导。（参: ）

have handed themselves over to sensuality
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Ephesians 4:20

你们学了基督，却不是这样
“这样”指的是在4:17里描述的外邦人的生活方式，强调了信徒在基督那里学到的与此截然相反。另译：“你们在基督里学到的不是这样“

如果你们听过……领了……
保罗知道以弗所人已经听过和领受了教导。（参:）

领了他的教
可能的含义是1）“属耶稣的人已经教过你们”或2）“因为你们是属耶稣的人，所以有些人已经教过你们。”（参:）

学了他的真理
“因为关于耶稣的一切都是真的”

脱去你们从前行为……
形容道德品质保罗好像在说衣物。另译：“不要再照你们先前的方式生活”（参:）

脱去……旧人
形容道德品质保罗好像在说衣物。另译：“不要再过自己先前所过的生活”（参:）

旧人
“旧人”指的是“旧本性”或“从前的自己”

因私欲的迷惑……变坏的
形容人的罪本性保罗好像在说一具尸体在坟墓里朽坏分解。（参:）

Ephesians 4:23

将你们的心志改换一新
可译为主动句。另译：“让神改变你们的态度和意念”或“让神给你们新的态度和意念”（参:）

穿上新人；这新人是照着　神造的
形容道德品质时保罗好像在说衣物。另译：“活出按照神的样式造的新生命”或 “因为你们照着神的样式造的，要开始新的生活方式”（参:）

有真理的仁义和圣洁
“真正的仁义和圣洁”

Ephesians 4:25

弃绝谎言
“不再说谎”

我们是互相为肢体
“我们属于彼此”或“我们是神家里的成员”

生气却不要犯罪
“你可以生气，但是不要犯罪”或“如果你生气了，不要犯罪”

不可含怒到日落
“在夜晚来临前停止你的愤怒”或“在一天结束前不要再愤怒”（参:）

不可给魔鬼留地步
“不要给魔鬼把你带到罪里的机会”

Ephesians 4:28

污秽的言语
这里指的是残酷或粗鲁的言语。

造就人
“鼓励其他人”或“给其他人加添力量”

their needs, that your words would be helpful to those who hear you
NA

不要叫……担忧
“不要使……忧虑”或“不要使……不快”

受了他的印记，等候得赎的日子来到
圣灵确保信徒神会救赎他们。形容圣灵保罗好像他是一个神印在信徒身上以证明他们属他的印记。另译：“他是确保神会在救赎的日子救赎你们的印记”或“他向你们确保神会在救赎的日子救赎你们”（参: and）

Ephesians 4:31

连接陈述：
保罗结束了关于信徒不该做哪些事的教导，最后说他们当行什么。

当从你们中间除掉
可能的含义是1）你们自己应当除掉或2）“你们要允许神除掉。”

除掉一切苦毒
“不要再因为别人对你们做过的恶而生气”

恼恨
强烈的愤怒的时候

忿怒
愤怒的一种表达方式

以恩慈相待
“你们却要恩慈”

存怜悯的心
“温柔”或“满有怜悯”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Ephesians 4:1

保罗鼓励信徒怎么样生活？
保罗鼓励信徒活出谦卑，温柔，耐心，存着爱心彼此接纳。

Ephesians 4:4

在保罗列出的事项清单中，哪几项他说是只有一件的？
保罗说只有一个身体，一个圣灵，一个带着信心的期待，一位主，一个信心，一个洗礼，以及一位父神。

Ephesians 4:7

基督升天之后，将什么东西赐给每个信徒？
基督根据祂恩赐的度量衡，將恩赐赐给每个信徒。

Ephesians 4:11

保罗列出了哪五样基督赐给肢体的恩赐？
基督将使徒们，先知们，福音布道家们，牧师们，以及老师们赐给肢体。

这五样赐给肢体的恩赐，理当是为了什么目的而运作？
这五样赐给肢体的恩赐，理当要装备信徒做服事的工作，建造肢体。

Ephesians 4:14

保罗说，信徒会怎样的像小孩子？
信徒会像小孩子一样，被他人的把戏和有错的欺骗手法耍来耍去，带离真理。

保罗说信徒肢体是怎样被建造的？
信徒肢体彼此合在一起，每个地方都有关节联系，每个部分都为了帮助身体更成长而运作，好让每一位都在爱里被建造。

Ephesians 4:17

保罗说外邦人是怎样行事为人？
外邦人的思想是在黑暗里的，他们与神隔绝，沉沦在不纯洁的行为里。

Ephesians 4:23

保罗说信徒必须脱掉什么，又穿上什么？
信徒要脱掉旧人，然后穿上新人。

Ephesians 4:25

信徒如何可能给魔鬼机会？
信徒如果日落时还在生气，就会给魔鬼机会。

Ephesians 4:28

信徒不能偷窃，而是要怎样行事为人？
信徒要工作，好跟有需要的人分享所得。

保罗说从信徒口中要说出怎样的言语？
信徒的口中不能说出败坏的话语，而是要说出建造别人的话语。

信徒不能让谁忧伤？
信徒不能让圣灵忧伤。

Ephesians 4:31

既然神在基督里饶恕了信徒，信徒应该怎么做？
既然神在基督里饶恕了信徒，信徒也要饶恕别人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 所以，你们该效法　神，好像蒙慈爱的儿女一样。 2 也要凭爱心行事，正如基督爱我们，为我们舍了自己，当作馨香的供
物和祭物，献与　神。 3 至于淫乱并一切污秽，或是贪婪，在你们中间连提都不可，方合圣徒的体统。 4 淫词、妄语，和
戏笑的话都不相宜；总要说感谢的话。 5 因为你们确实地知道，无论是淫乱的，是污秽的，是有贪心的，在基督和　神的
国里都是无分的。有贪心的，就与拜偶像的一样。

6 不要被人虚浮的话欺哄；因这些事，　神的忿怒必临到那悖逆之子。 7 所以，你们不要与他们同伙。 8 从前你们是暗昧
的，但如今在主里面是光明的，行事为人就当像光明的子女。 9 光明所结的果子就是一切良善、公义、诚实。 10 总要察验
何为主所喜悦的事。 11 那暗昧无益的事，不要与人同行，倒要责备 行这事的人 ； 12 因为他们暗中所行的，就是提起来也
是可耻的。 13 凡事受了责备，就被光显明出来，因为一切能显明的就是光。 14 所以 主 说：

你这睡着的人当醒过来，
从死里复活！
基督就要光照你了。

15 你们要谨慎行事，不要像愚昧人，当像智慧人。 16 要爱惜光阴，因为现今的世代邪恶。 17 不要作糊涂人，要明白主的
旨意如何。 18 不要醉酒，酒能使人放荡；乃要被 圣 灵充满。 19 当用诗章、颂词、灵歌彼此对说，口唱心和地赞美主。
20 凡事要奉我们主耶稣基督的名常常感谢父　神。 21 又当存敬畏基督的心，彼此顺服。

22 你们作妻子的， 当顺服 自己的丈夫，如同 顺服 主。 23 因为丈夫是妻子的头，如同基督是教会的头；他又是 教会 全体
的救主。 24 教会怎样顺服基督，妻子也要怎样凡事顺服丈夫。 25 你们作丈夫的，要爱你们的妻子，正如基督爱教会，为
教会舍己。 26 要用水借着道把教会洗净，成为圣洁， 27 可以献给自己，作个荣耀的教会，毫无玷污、皱纹等类的病，乃
是圣洁没有瑕疵的。 28 丈夫也当照样爱妻子，如同爱自己的身子；爱妻子便是爱自己了。 29 从来没有人恨恶自己的身
子，总是保养顾惜，正像基督待教会一样， 30 因我们是他身上的肢体 [1] - 。 31 为这个缘故，人要离开父母，与妻子连
合，二人成为一体。 32 这是极大的奥秘，但我是指着基督和教会说的。 33 然而，你们各人都当爱妻子，如同爱自己一
样。妻子也当敬重她的丈夫。

Footnotes

5:30 [1]有古卷加：就是他的骨他的肉

Ephesians 5:1

连接陈述：
保罗继续吩咐信徒，他们作为神的儿女应当如何生活和不应当怎样生活。

所以，该效法　神
“因此你们应当行神所行的。”“所以”指的是之前在4:31里说到的因为基督赦免了信徒，所以他们应该效法神。

好像蒙慈爱的儿女一样
神希望我们效法他或跟随他，因我们是他的儿女。另译：“好像蒙慈爱的儿女效法他们的父亲一样”或“因为你们是他的儿女且他如此地爱你们”（参: ）

凭爱心行事
另译：“过一个充满爱的生活”（参: ）

馨香的供物和祭物，献与　神
“当作馨香的供物和祭物，献与　神”

Ephesians 5:3

至于淫乱并一切污秽，或是贪婪，在你们中间连提都不可
“不要做任何会让人认为你与淫乱、一切污秽、贪婪有份的事”

一切污秽
“一切道德上的不检点行为”

总要说感谢的话
“你却要感谢神”

Ephesians 5:5

无分的
形容信徒得着神的应许好像一个人继承了家里的产业或财富。（参: ）

虚浮的话
对他们来说没有真理的话

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Ephesians 5:8

从前你们是暗昧的
就像人在黑暗中不能看见一样，爱犯罪的人没有属灵的悟性。（参: ）

但如今在主里面是光明的
就像人能在光中看见一样，神所拯救的人明白如何取悦神。（参: ）

行事为人就当像光明的子女
“要像一个明白神希望自己如何去行的人一样生活”（参: ）

光明所结的果子就是一切良善、公义、诚实
就像一棵健康的树能结好果子一样，一个信徒会行出神希望他行的良善，公义，会说诚实的话。（参: ）

那暗昧无益的事，不要与人同行
形容非信徒行的无益有罪的事保罗好像在说那些由于不想让人知晓而黑暗中行的恶事。另译：“不要和非信徒一同行无益有罪的事”（参: ）

无益的事
不好，无用，或无益的行为（参: ）

要责备
“把他们带到光中”或“揭露他们”或“要表明、告诉人们这些行为是错的”（参: ）

Ephesians 5:13

概览：
不清楚这句引用是结合了先知书以赛亚书里的经文还是引用了信徒传唱的赞美诗。

因为一切能显明的就是光
“进到光中人们能够清楚地看到一切。”比喻神的话语能够显明人的行为是好是坏，可照字面意思来译。（参: ）

你这睡着的人当醒过来，从死里复活
可能的含义是1）保罗说的是非信徒需要灵里的死苏醒过来，正如一个死人要复活才能作出反应或（二）保罗说的是以弗所信徒，用死来比喻他们属灵的软弱。（参: and ）

你这睡着的人……就要光照你了
这里的“你”指的是睡着的人，是单数形式。（参: ）

基督就要光照你了
基督能使非信徒明白他所行的是恶的和基督会赦免他并赐下新生命，就像光能显明黑暗中有什么一样。（参: ）

Ephesians 5:15

你们要谨慎行事，不要像愚昧人，当像智慧人
愚昧人不会保守自己抵挡罪。然而智慧人能够认出罪且逃离罪。另译：“因此你们要小心，像一个智慧人而不是愚昧人一样生活”（参: and ）

爱惜光阴
“用你们的时间去做最好的事”，“智慧地使用时间，”或“充分地利用时间”（参: ）

因为现今的世代邪恶
“现今的世代”转喻当时人们所行的事。另译：“因为在你们身边的人行各样的恶事”（参: ）

Ephesians 5:18

连接陈述：
保罗结束了关于信徒该如何生活的教导。

不要醉酒
“你们不应当因饮酒而喝醉”

乃要被灵充满
“你们却要被圣灵掌管”

诗章、颂词、灵歌
可能的含义是1）保罗用到提喻手法，这些词代表“各样赞美神的诗歌”或2）保罗在列举不同种类的音乐。（参）

诗章
可能的含义是1）诗篇中的引用或2）任何敬拜歌曲。

颂词
赞美父或子的歌曲

灵歌
可能的含义是1）这些歌曲的内容是关于神的或2）这些歌曲出自圣灵或3）这个词与“颂词”意思一样不需要区分。

Ephesians 5:22

连接陈述：
保罗开始解释基督徒当如何彼此顺服（5:18）。他首先教导夫妻应当如何对待彼此。

是妻子的头……是教会的头
“头”代表领袖。（参: ）

Ephesians 5:25

概览：
这里“自己”指的是基督。

爱你们的妻子
这里“爱”指的是无私地服事或给与妻子爱。

舍己
“允许人杀害他”

用水借着道把教会洗净
可能的含义是1）保罗指的是神借着神的道和基督的用水施洗，洗净属基督的人或2）保罗指的是当我们的身体被水洗净时，神借着神的道使我们在属灵层面上在罪中得洁净。（参: ）

for her ... make her holy ... cleansed her
NA

毫无玷污、皱纹
形容教会保罗好像在形容一件干净完好的衣服。他用同样的方法在两个方面上来强调教会的清洁。（参: and ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

圣洁没有瑕疵的
“没有瑕疵”和“圣洁”意思相同。保罗同时使用这两个词来强调教会的洁净。（参:）

Ephesians 5:28

as their own bodies
NA

总是保养
“总是喂养”

我们是他身上的肢体
可能的含义是1）“我们是他信徒身体上的肢体”或2）信徒一起组成了基督的身体正如人身体的各部分组合在一起成为一个人（参:）

Ephesians 5:31

概览：
这句话引用了摩西在旧约里的著作。

General Information:
NA

Translation Questions

Ephesians 5:1

信徒应该以谁为榜样？
信徒身为父神的孩子，应该以父神为榜样。

基督做的什么事情，在神眼中如同令人心旷神怡的香气？
基督为了信徒献上自己，将自己作为奉献和祭物献给了神。

Ephesians 5:3

信徒彼此之间一定不能提倡什么？
信徒彼此之间一定不能提倡性道德的瑕疵，不圣洁，以及贪婪。

而是应该在信徒当中看到怎样的态度？
信徒而是应该有一个感恩的态度。

Ephesians 5:5

谁在基督和神的国度里没有基业？
性道德有瑕疵，不圣洁，以及贪婪的人，在基督和神的国度里没有基业。

会有什么事情临到悖逆之子的身上？
神的愤怒会临到悖逆之子的身上。

Ephesians 5:8

哪些光明的果子是神所喜悦的？
善良、正直、真理的果子是神所喜悦的。

信徒和黑暗的工作必须有怎样的关联？
信徒不可参与黑暗的工作，反而是要揭发它们。

Ephesians 5:13

什么事物被光显明？
一切事物都被光显明。

Ephesians 5:15

现今的时代邪恶，所以信徒该怎么做？
现今的时代邪恶，所以信徒应该将时间赎回来。

Ephesians 5:18

什么会导致破败？
喝醉酒会导致破败。

信徒彼此之间说话应该说什么？
信徒彼此之间说话应该用诗篇、诗歌、灵歌。

Ephesians 5:22

妻子应该以怎样的方式顺服丈夫？
妻子应该如同顺服主一样的顺服丈夫。

丈夫是什么的头？基督是什么的头？
丈夫是妻子的头。基督是教会的头。

Ephesians 5:25

基督如何使教会圣洁？
基督用话语洗净教会，如用水洗净一般，使教会圣洁。

Ephesians 5:28

丈夫应该如何爱妻子？
丈夫应该如同爱自己的身体一样的爱妻子。

人如何对待自己的身体？
人对自己的身体会保养、爱护。

Ephesians 5:31

当男子与妻子结合时，会发生什么事？
当男子与妻子结合时，他们肉体合而为一。

男子与妻子的结合，表现出什么被隐藏的真理？
那被隐藏的，关于基督和他的教会的真理，借着男子和妻子的结合展现了出来。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 你们作儿女的，要在主里听从父母，这是理所当然的。 2-3 「要孝敬父母，使你得福，在世长寿。」这是第一条带应许的诫
命。 4 你们作父亲的，不要惹儿女的气，只要照着主的教训和警戒养育他们。

5 你们作仆人的，要惧怕战兢，用诚实的心听从你们肉身的主人，好像听从基督一般。 6 不要只在眼前事奉，像是讨人喜欢
的，要像基督的仆人，从心里遵行 神的旨意。 7 甘心事奉，好像服事主，不像服事人。 8 因为晓得各人所行的善事，不
论是为奴的，是自主的，都必按所行的得主的赏赐。 9 你们作主人的，待仆人也是一理，不要威吓他们。因为知道，他们
和你们同有一位主在天上；他并不偏待人。

10 我还有末了的话：你们要靠着主，倚赖他的大能大力作刚强的人。 11 要穿戴 神 所赐 的全副军装，就能抵挡魔鬼的诡
计。 12 因我们并不是与属血气的争战 [1] - ，乃是与那些执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及天空属灵气的恶魔争
战。 13 所以，要拿起 神 所赐 的全副军装，好在磨难的日子抵挡 仇敌 ，并且成就了一切，还能站立得住。 14 所以要站
稳了，用真理当作带子束腰，用公义当作护心镜遮胸， 15 又用平安的福音当作预备走路的鞋穿在脚上。 16 此外，又拿着
信德当作盾牌，可以灭尽那恶者一切的火箭； 17 并戴上救恩的头盔，拿着 圣 灵的宝剑，就是 神的道； 18 靠着 圣 灵，
随时多方祷告祈求；并要在此警醒不倦，为众圣徒祈求， 19 也为我祈求，使我得着口才，能以放胆开口讲明福音的奥秘，
20 （我为这福音的奥秘作了带锁链的使者，）并使我照着当尽的本分放胆讲论。

21 今有所亲爱、忠心事奉主的兄弟 推基古 22 我特意打发他到你们那里去，好叫你们知道我们的光景，又叫他安慰你们的
心。

23 愿平安、仁爱、信心从父 神和主耶稣基督归与弟兄们！ 24 并愿所有诚心爱我们主耶稣基督的人都蒙恩惠！

Footnotes

6:12 [1]原文是摔跤；下同

Ephesians 6:1

连接陈述：
保罗继续解释基督徒当如何彼此顺服。他教导孩子，父亲，工人和主人。

概览：
第一个“你们”是复数形式。之后保罗引用摩西的话。摩西对以色列人说话时把他们当作一体，所以这里的“你”和“你的”是单数形式。可以译为复数形式。（参: ）

作儿女的.....在主里听从父母
保罗提醒儿女要听从他们的生身父母的教导。

Ephesians 6:4

不要惹儿女的气
“不要让你们的儿女生气”或“不要惹怒你们的儿女”

照着主的教训和警戒养育他们
“帮助他们在主的教训和警戒里成长”

Ephesians 6:5

听从
“听从”。这是一个吩咐。

惧怕战兢
用“惧怕”和“战兢”这两个意思相近的词来强调尊重这个概念和他们的态度与回应。（参: and）

战兢
“仿佛你们在惧怕中颤抖”（参: ）

用诚实的心
“完全的诚实”

像基督的仆人
把地上的主人当成基督一样来事奉。

甘心事奉，好像服事主，不像服事人
“喜乐地事奉，因为你们为主做工，而不是为了取悦人”

Ephesians 6:9

待仆人也是一理
“你们要善待你们的仆人”或“仆人要善待主人，你们也要善待你们的仆人 ”（参: 6:5）

因为知道，他们和你们同有一位主在天上
“你们知道基督同是仆人和主人的主，且他在天上”

他并不偏待人
“他用同样的方式审判每一个人”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Ephesians 6:10

连接陈述：
保罗教导信徒，帮助他们在这场为神而活的争战中刚强起来。

他的大能大力
“他极大的能力。”参照1:20“大能大力”的注释翻译。

要穿戴　神的全副军装，就能抵挡魔鬼的诡计
就像士兵穿戴军装来保护自己不受敌人的攻击一样，基督徒也要使用神所赐的一切资源来坚定地抵挡魔鬼。（参:）

魔鬼的诡计
“狡猾的计划”

Ephesians 6:12

属血气的
这指的是人，而不是没有肉身的灵。（参:）

要拿起　神的全副军装
就像士兵穿戴军装来保护自己不受敌人的攻击一样，与恶魔的争战时基督徒也要使用神赐下的一切保护人的资源。（参:）

好在……日子抵挡，还能站立得住
“站立得住”代表成功地抵挡或战胜某样东西。另译：“因此你们能够抵挡恶”（参:）

Ephesians 6:14

所以要站稳了
“站”代表成功地抵挡或战胜某样东西。参照6:13“站立得住”的注释翻译。“因此抵挡恶”（参:）

真理……带子
就像士兵用带子拴住衣服一样，真理为信徒支撑住一切。（参:）

真理……公义
我们要知道真理，行事要取悦神。

公义……护心镜
可能的含义是1）赐下的公义遮盖信徒的心如同护心镜保护士兵的胸膛或2）神希望我们的生活方式会给我们清洁的良心，能保护我们的心，正如护心镜保护士兵的胸膛。（参:）

又用平安的福音当作预备走路的鞋穿在脚上
正如士兵穿鞋使自己步伐稳固，信徒应当对平安的福音的有扎实的认知以便能够随时传讲。（参:）

拿着信德当作盾牌
当魔鬼攻击时，信徒应当使用神为了保护我们赐下的信德，正如士兵用盾牌保护自己不受敌人的攻击。（参:）

恶者一切的火箭
魔鬼对信徒的攻击好像敌人射向士兵的火箭。（参:）

Ephesians 6:17

并戴上救恩的头盔
神赐下的救恩保护信徒的意念就像头盔保护士兵的头部一样。（参:）

灵的宝剑，就是　神的道
神的道是圣灵默示的，用于抵挡魔鬼保护信徒，就像士兵使用他的剑来抵抗敌人的攻击。（参:）

靠着灵，随时多方祷告祈求
“当你祷告和具体地祈求时要靠着圣灵多方祷告”

With this mind
NA

要在此警醒不倦，为众圣徒祈求
“要保持警醒，为神的众圣徒祈求”或“带着不断地警醒为众圣徒祈求”

Ephesians 6:19

连接陈述：
在结尾，保罗让他们为他能够在监牢里放胆地传福音祷告，并告知他要打发推基古去安慰他们。

我得着口才
可用主动句表达。另译：“神能赐下话语给我”或“神能赐下信息给我”（参:）

也为我祈求，使我得着口才，能以放胆开口讲明福音的奥秘
“我讲话时。祈求我能勇敢解释”

开口
“说”（参：）

我为这福音的奥秘作了带锁链的使者
“我如今在监牢里乃因我为福音代言”（参:）

使我照着当尽的本分放胆讲论
可从第19节中看出“祈求”一词是隐含的。另译：“祈求我不管何时教导福音都能使我照着当尽的本分放胆讲论”或“祈求我能尽本分地放胆讲福音”（参:）

Ephesians 6:21

推基古
推基古是几个与保罗一同服事的其中一个。（参:）

Ephesians 6:23

连接陈述：
在书信的结尾，保罗祝福以弗所信徒平安、蒙恩惠，而这平安与恩惠归于所有爱基督的信徒。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Ephesians 6:1

基督徒儿女应该怎样对待自己的父母？
基督徒儿女应该顺服与尊荣自己的父母。

Ephesians 6:4

基督徒父亲应该为自己的儿女做些什么？
基督徒父亲应该用主的管教和教训养育儿女。

Ephesians 6:5

基督徒奴隶应该用什么样的态度顺服他们的主人？
基督徒奴隶应该内心诚实的顺服主人，如同服事主似的乐意为主人服务。

信徒做了任何善事，都要谨记什么？
信徒要记住，他做的任何善事，都会得到主的奖赏。

Ephesians 6:9

基督徒主人，要记得关于他生命的主的什么事？
基督徒主人要记得，他和他仆人的真正主人是在天上，这位天上的主是公平不偏袒人的。

Ephesians 6:10

为什么信徒要穿上神的全套军装？
信徒要穿上神的全套军装，好抵挡魔鬼的邪恶计谋。

Ephesians 6:12

信徒是与谁争战？
信徒是与那些执政的、属灵权柄、以及邪恶黑暗境域的统治者争战。

为什么信徒要穿上神的全套军装？
信徒要穿上神的全套军装，好抵挡魔鬼的邪恶计谋。

Ephesians 6:14

为什么信徒要穿上神的全套军装？
信徒要穿上神的全套军装，好抵挡魔鬼的邪恶计谋。

神军装当中的哪个部分，会使恶者箭上燃烧的火熄灭？
信心的盾牌会使恶者箭上燃烧的火熄灭。

Ephesians 6:17

圣灵的剑是什么？
圣灵的剑是神的话。

信徒祷告的时候要有什么态度？
信徒要随时的祷告，坚持到底，等候仰望神的回应。

Ephesians 6:19

保罗希望以弗所人为他祷告什么事情？
保罗希望自己在谈论福音的时候，能够具有口才，放胆开口讲明福音。

保罗写这封信的时候人在哪里？
保罗写这封信的时候人在监狱里。

Ephesians 6:23

保罗求父神和主耶稣基督，赐给信徒哪三样东西？
保罗求父神赐下平安、信心之爱、以及恩典给众信徒。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Philippians

Philippians

Chapter 1

1 基督耶稣的仆人 保罗 提摩太 腓立比 2 愿恩惠、平安从 神我们的父并主耶稣基督归与你们！

3 我每逢想念你们，就感谢我的 神； 4 每逢为你们众人祈求的时候，常是欢欢喜喜地祈求。 5 因为从头一天直到如今，
你们是同心合意地兴旺福音。 6 我深信那在你们心里动了善工的，必成全这工，直到耶稣基督的日子。 7 我为你们众人有
这样的意念，原是应当的；因你们常在我心里，无论我是在捆锁之中，是辩明证实福音的时候，你们都与我一同得恩。 8
我体会基督耶稣的心肠，切切地想念你们众人；这是 神可以给我作见证的。 9 我所祷告的，就是要你们的爱心在知识和
各样见识上多而又多， 10 使你们能分别是非 [1] - ，作诚实无过的人，直到基督的日子； 11 并靠着耶稣基督结满了仁义的
果子，叫荣耀称赞归与 神。

12 弟兄们，我愿意你们知道，我所遭遇的事更是叫福音兴旺， 13 以致我受的捆锁在御营全军和其余的人中，已经显明是
为基督的缘故。 14 并且那在主里的弟兄多半因我受的捆锁就笃信不疑，越发放胆传 神的道，无所惧怕。

15 有的传基督是出于嫉妒纷争，也有的是出于好意。 16 这一等是出于爱心，知道我是为辩明福音设立的； 17 那一等传基
督是出于结党，并不诚实，意思要加增我捆锁的苦楚。 18 这有何妨呢？或是假意，或是真心，无论怎样，基督究竟被传开
了。为此，我就欢喜，并且还要欢喜； 19 因为我知道，这事借着你们的祈祷和耶稣基督之灵的帮助，终必叫我得救。 20
照着我所切慕、所盼望的，没有一事叫我羞愧。只要凡事放胆，无论是生是死，总叫基督在我身上照常显大。 21 因我活着
就是基督，我死了就有益处。 22 但我在肉身活着，若成就我工夫的果子，我就不知道该挑选什么。 23 我正在两难之间，
情愿离世与基督同在，因为这是好得无比的。 24 然而，我在肉身活着，为你们更是要紧的。 25 我既然这样深信，就知道
仍要住在世间，且与你们众人同住，使你们在所信的道上又长进又喜乐， 26 叫你们在基督耶稣里的欢乐，因我再到你们那
里去，就越发加增。

27 只要你们行事为人与基督的福音相称，叫我或来见你们，或不在你们那里，可以听见你们的景况，知道你们同有一个心
志，站立得稳，为所信的福音齐心努力。 28 凡事不怕敌人的惊吓，这是证明他们沉沦，你们得救都是出于 神。 29 因为
你们蒙恩，不但得以信服基督，并要为他受苦。 30 你们的争战，就与你们在我身上从前所看见、现在所听见的一样。

Footnotes

1:10 [1]或译：喜爱那美好的事

Philippians 1:1

连接陈述：
作者问候在腓立比教会的人。

概览：
因为保罗在接下来的信中写到“我”，这基本可以确定他就是作者。是保罗口述，由当时与他在一起的提摩太记录。所有信中提到的“你” 和“你们”，指的是在腓立比教会的信徒，是复数形式。“我们”这个词很可能是指所有在基督里的信徒，包括保罗和提摩太，以及腓立比的信徒。

保罗和提摩太
若你的语言当中已有特定的方式介绍本书信的作者，请在这里使用。

基督耶稣的仆人提摩太
“提摩太，我们是基督耶稣的仆人”

写信给在基督耶稣里的众圣徒
“写信给在基督耶稣里的所有的信徒”

诸位监督，诸位执事
“教会的领袖”

Philippians 1:3

你们是同心合意地兴旺福音
保罗是在因着腓立比人也在传扬福音表达对神的感恩。另译：“我将感谢献给神因为你们也在传扬福音。”

我深信
“我确定”

那……动了
“神，所开始”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Philippians 1:7

我为……原是应当的
“对来说我是合适的”或“对我来说是好的”

因你们常在我心里
“我非常爱你们”

你们都与我一同得恩
“和我一同领受恩典”或“与我一同在恩典中分享”

神可以给我作见证的
“神知道”或“神了解”

我体会基督耶稣的心肠
另译：“而且我爱你们如同基督耶稣深爱我们所有人一样”

Philippians 1:9

连接陈述：
保罗为在腓立比的信徒祷告，还讲到关于为主受苦过程中的喜乐。

多
保罗形容爱好像实物一样，人们可以更多的去获得。另译：“增加”

在知识和各样见识上
这里的“见识”意思是关于神的，这点可以明确说明。另译：“当你学习和更多的明白什么是讨神喜悦的”

分别
这里是指查验诸事并仅接受那些有益的事。另译：“试验并选择”

是非
“最能讨神喜悦的是什么”

作诚实无过的人
这两个词“诚实”和“无过”基本上意思相同。保罗同时使用两个词是要强调道德上的纯洁。另译：“毫无瑕疵”

结满了
保罗形容信徒就像可以装满许多果子的容器一样。另译：“这样好让耶稣基督使你们越来越顺服神”

结满了仁义的果子
神已宣告为善并讨他喜悦的信徒的好行为，就如同人吃了树上所结的果子，觉得甘甜。另译：“因为神已经赦免了你的罪，你们能以现在的生活方式来讨神和其他人的喜悦”

叫荣耀称赞归与　神
可能意味着：1）“然后其他人会看见你如何的尊崇神。”（UBD）或2）“其他人会因为看见你所做善事而赞美神尊崇神。”这种翻译需要另起一句。

Philippians 1:12

概览：
保罗说道因着“福音兴旺”的缘故发生了两件事情：许多在御营内外的人明白他为什么在监狱，还有其他的基督徒不再惧怕传好消息。

Now I want
NA

弟兄们
在这里意味着基督徒，包括男人和女人，因为所有在基督里的信徒都是一个属灵家庭的成员，神是他们天父。

我所遭遇的事
保罗指的是他被囚入狱的时候。另译：“我所受的这些苦难是因为我传讲耶稣被关进监狱”

更是叫福音兴旺
“使更多的人听见了福音”

以致我受的捆锁……已经显明是为基督的缘故
“受的捆锁……为基督的缘故”是转喻指被关进监狱是为着基督的缘故。“显明”是隐喻指“众所周知。”另译：“现在众所周知我被囚于监狱是为了基督的缘故”

以致我受的捆锁在御营全军和其余的人中，已经显明是为基督的缘故
可译为主动句。另译：“罗马御营守卫的和许多的弟兄知道我受捆锁是为了基督的缘故。”

my chains in Christ
NA

我受的捆锁
在这里铁链一词是监禁的转喻。另译：“我受到的监禁”

御营全军
这是一群保护罗马帝国的士兵。

Philippians 1:15

有的传基督
“有些人传讲基督的好消息”

是出于嫉妒纷争
“因为他们不想让人们听我讲的，他们想要制造纷争。”

也有的是出于好意
“但也有其他人这么做是因为他们想要帮忙”

这一等
“这些出于好意传讲基督的人”

我是为辩明福音设立的
可译为主动句。可能的意思有，另译：1）“神拣选我是为了捍卫福音”或 2）“我坐监是因为我捍卫福音。”

为辩明福音
“是为了教导每个人耶稣的道理是真实的”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

那等人
“但其他人”或“但那些传基督是出于嫉妒纷争”

我捆锁
这个短语“捆锁”是监禁的转喻。另译：“我被囚禁” 或 “我在监狱里”

Philippians 1:18

这有何妨呢？
保罗这里提出问题来回应他对于1:15的处境作何感想。可能的意思有：1）这一个习语，意味着“没关系”，或2）“我应作何感想呢”理应是这问题的一部分。另译：“我对此应作何感想呢？”或“对此我是这样看的”（参 and）

或是假意，或是真心，无论怎样，基督究竟被传开了
“只要人们传扬基督，他们是或出于好意或出于恶意都没关系”

为此，我就欢喜
“因为人们在传扬耶稣我就很开心”

还要欢喜
“我要欢庆”或“我会很高兴”

这事……终必叫我得救
“因为人们传讲基督，神必要搭救我”

叫我得救
“得救”的确切意思，即神要把保罗从什么地方救出来，并未清楚说明。可能的意思有：1）保罗在指得到帮助脱离一个糟糕的处境，或2）保罗特指从监狱里得释放。

借着你们的祈祷和耶稣基督之灵的帮助
“因为你们在为我祷告，耶稣基督的灵也在帮助我”

耶稣基督之灵
“圣灵”

Philippians 1:20

照着我所切慕、所盼望的
“切慕”和“盼望”的意思基本一样。保罗同时使用这两个词来强调他的期望是何等强烈。另译：“我完全确信”（参）

只要凡事放胆……总叫基督……照常显大
这是保罗的期待和盼望。另译：“但我期待并盼望只要凡事放胆，现在一如既往，基督总要被尊崇”

只要凡事放胆……总叫
“现在我也要放胆无惧，正如我过去一直所做的那样”

叫基督在我身上……显大
“我身上”是一个转喻的表达，指保罗用身体所做之事。可用主动句进行表达。可能的意思有：1）“我要以我所做的来尊崇基督”，或2）“人们要因我所做的而颂赞基督”（参 and）

无论是生是死
“无论是我继续活着还是死了”

因我活着就是基督，我死了就有益处
“因为若我继续活着，我要活着去讨基督的喜悦，若我死了，那甚至更好”（参）

Philippians 1:22

但我在肉身活着
“肉身”乃是转喻，代表身体，“在肉身活着”即活着。另译：“但如果我仍活在身体里”或“但如果我继续活着”（参）

若成就我工夫的果子
“果子”指保罗工作的果效。另译：“那意味着我能工作，并且我的工作将产生果效”或“那我将有更多机会来鼓励人相信基督”（参 and）

我正在两难之间
保罗形容对他来说在活着和死去之间作出选择是何等艰难，就如同有两个重物，如石头或木头，同时从两边在推挤他。在你的语言中也许更倾向于使用牵拉而不是推挤。另译：“我处于张力之下。我不知道我是应该选择去活还是去死”（参）

情愿离世与基督同在
保罗在这里隐晦地表达他并不惧怕死亡。另译：“我宁愿死，因为我就去与基督同在了”（参）

Philippians 1:25

我既然这样深信
“既然我很确定我活着对你们而言是更好的”

就知道仍要住在世间
“我知道我要继续活着”或“我知道我要持续活着”

So that in me
NA

你们同有一个心志，站立得稳，为所信的福音齐心努力
这两个从句意思相近，都强调合一的重要性。

为所信的福音齐心努力
“齐心努力”。彼此认同就好像是同一个意念一样。另译：“彼此认同并一起努力”

齐心努力
“一起努力作工”

为所信的福音
可能的意思有：1）“来传扬基于福音的信心”，或2）“相信并按照福音所教导而活”

Philippians 1:28

凡事不怕敌人的惊吓
这是一条给腓立比信徒的诫命。如果你的语言中有诫命的复数形式，可以在这里使用。（参）

这是证明他们沉沦，你们得救都是出于 神
“你们的勇气将向他们显明神必要毁灭他们。这也要向你们显明神必救你”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们的争战，就与你们在我身上从前所看见、现在所听见的一样
“这就是为什么你们也以同样的方式受苦，因为你们看见我受苦，你们也听见我仍在苦难之中”

Translation Questions

Philippians 1:1

保罗写信的对象是谁?
对所有凡住在腓立比、在基督耶稣里的众圣徒以及教会的领导(监督，执事)。

Philippians 1:3

保罗为腓立比信徒们感谢神的原因是什么？
因从第一天到如今，他们是一直在福音工作上相契合。

保罗对腓立比教会为了什麽有信心？
因神已经在他们里面开始善工，将会完成这工作。

Philippians 1:7

腓立比教会圣徒们在哪些方面与保罗一同有份？
在保罗捆锁当中，还是为福音辩护或作见证的时候，都一同有份。

Philippians 1:9

保罗为腓立比众圣徒祷告愿什麽越来越丰足？
他们的爱心能增多。

保罗盼望腓立比圣徒能被什么充满？
靠着耶稣基督圣徒能被充满了仁义的果子。

Philippians 1:12

保罗受的捆锁如何能叫福音兴旺？
那在主里的弟兄多半因我受的捆锁就笃信不疑，越发放胆传　神的道，无所惧怕。

Philippians 1:15

为什么有些人传扬基督是出于嫉妒和纷争？
他们想要在保罗的捆锁中，增加他的患难。

Philippians 1:18

保罗对无论是假意还是真心的传扬基督抱持什么态度？
只要基督被传开了；保罗为此就欢喜。

Philippians 1:20

保罗的热切盼望和期待是什么？
无论是生是死，总叫基督在我身上照常显大。

Philippians 1:22

保罗为何在两难之间？
无论离世与基督在一起，因为这是好得无比的；或是我在肉身活着，为你们更是要紧的。

Philippians 1:25

保罗为何这样深信知道他会活下去，并且将继续和大家在一起的目地是什么？
好使腓立比人在信仰上有长进、有喜乐。

保罗或来见腓立比人，或不在他们那里，都希望可以听见他们的什么景况？
就是他们怀有一个心志站立得稳，同心合意地为福音的信仰一起奋战。

Philippians 1:28

在任何事上都不被反对你们的人吓倒，从那里可以得到证明？
对反对他们是灭亡的证明，而对你们却是得救的证明。

那两件是腓立比人从神得到的应证？
他们不但得以信服基督，并要为他受苦。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 所以，在基督里若有什么劝勉，爱心有什么安慰， 圣 灵有什么交通， 心中 有什么慈悲怜悯， 2 你们就要意念相同，爱
心相同，有一样的心思，有一样的意念，使我的喜乐可以满足。 3 凡事不可结党，不可贪图虚浮的荣耀；只要存心谦卑，
各人看别人比自己强。 4 各人不要单顾自己的事，也要顾别人的事。

5 你们当以基督耶稣的心为心：
6 他本有　神的形象，
不以自己与　神同等为强夺的；
7 反倒虚己，
取了奴仆的形象，
成为人的样式；
8 既有人的样子，就自己卑微，
存心顺服，以至于死，
且死在十字架上。
9 所以，　神将他升为至高，
又赐给他那超乎万名之上的名，
10 叫一切在天上的、地上的，和地底下的，
因耶稣的名无不屈膝，
11 无不口称「耶稣基督为主」，
使荣耀归与父　神。

12 这样看来，我亲爱的 弟兄 ，你们既是常顺服的，不但我在你们那里，就是我如今不在你们那里，更是顺服的，就当恐惧
战兢做成你们得救的工夫。 13 因为你们立志行事都是　神在你们心里运行，为要成就他的美意。 14 凡所行的，都不要发
怨言，起争论， 15 使你们无可指摘，诚实无伪，在这弯曲悖谬的世代作　神无瑕疵的儿女。你们显在这世代中，好像明光
照耀， 16 将生命的道表明出来，叫我在基督的日子好夸我没有空跑，也没有徒劳。 17 我以你们的信心为供献的祭物，我
若被浇奠在其上，也是喜乐，并且与你们众人一同喜乐。 18 你们也要照样喜乐，并且与我一同喜乐。

19 我靠主耶稣指望快打发 提摩太 20 因为我没有别人与我同心，实在挂念你们的事。 21 别人都求自己的事，并不求耶稣
基督的事。 22 但你们知道 提摩太 23 所以，我一看出我的事要怎样了结，就盼望立刻打发他去； 24 但我靠着主自信我也
必快去。

25 然而，我想必须打发 以巴弗提 26 他很想念你们众人，并且极其难过，因为你们听见他病了。 27 他实在是病了，几乎
要死；然而　神怜恤他，不但怜恤他，也怜恤我，免得我忧上加忧。 28 所以我越发急速打发他去，叫你们再见他，就可以
喜乐，我也可以少些忧愁。 29 故此，你们要在主里欢欢乐乐地接待他，而且要尊重这样的人； 30 因他为做基督的工夫，
几乎至死，不顾性命，要补足你们供给我的不及之处。

Philippians 2:1

连接陈述：
保罗建议信徒要合一和谦卑，并提醒他们效法基督的样式。

在基督里若有什么劝勉
“若基督已经鼓励了你”

爱心有什么安慰
“若他的爱给你们带来任何安慰”

圣灵有什么交通
“若你们与圣灵有相交”

有什么慈悲怜悯
“若你们经历到神许多温柔的慈悲和怜悯的作为”

使我的喜乐可以满足
保罗这里形容喜乐如同液体，可以盛满容器。另译：“使我大为喜乐”（参）

Philippians 2:3

凡事不可结党，不可贪图虚浮的荣耀
“不要服侍自己或认为你们比其他人更好”

各人不要单顾自己的事，也要顾别人的事
“不要只在意你们所需要的，也要顾及他人的需要”

Philippians 2:5

你们当以基督耶稣的心为心
“与耶稣基督有同样的态度”或“以耶稣基督的方式来思想”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

不以自己与　神同等为强夺的
保罗在这里形容基督与父神的平等，好像是基督可以用手抓住的东西一样。如UDB版清楚地表明，基督在地上的时间，他并非不再是神，而是他不再像神一样行事。（参）

反倒虚己
保罗形容基督如同是一个容器，说明基督在地上的侍奉期间没有用他属天的大能。（参）

既有人的样子，就自己卑微
“有……的样子”乃是“是”或“成为”的习语。“他谦卑自己成为人”（参）。你的语言中也许有类似的表达，例如“每个人都能看到他是人的样子。他谦卑自己。”

存心顺服，以至于死
保罗这里用修辞的方式来描述死。译者可以把它理解为对地点的隐喻（基督一路走向死亡），也可以理解为对时间的隐喻（基督直到他死之前都是顺服的）。（参）

且死在十字架上
“甚至死在十字架上”

Philippians 2:9

那超乎万名之上的名
“名”乃是转喻，指等级或尊荣。另译：“高于其他任何等级的等级”或“在任何其他尊荣之上的尊荣”（参）

超乎万名之上
更为重要的名，比其他任何名都更受称颂。（参）

因耶稣的名
可能的意思有：1）“当每个人听到耶稣的名字时”（UDB），或2）“耶稣的尊荣”（参）

无不屈膝
“膝”指代整个人，屈膝在地是对敬拜的转喻。另译：“每个人都必要敬拜神”（参）

地底下的
可能的意思有：1）人们死后去的地方，或2）鬼魔住的地方。

无不口称
“口”指代整个人。另译：“每个人”或“每个存在”（参）

使荣耀归与父　神
“与”这里表达了结果：“结果是他们必要颂赞父神”（参）

Philippians 2:12

连接陈述：
保罗鼓励腓立比信徒，向他们展示如何在他人面前活出基督徒的生命，并以他为榜样来提醒他们。

我亲爱的
“我亲爱的信徒同伴”

我在你们那里
“当我在那跟你们在一起时”

我……不在你们那里
“当我不在你们身边时”

做成你们得救的工夫
“继续顺服神”

恐惧战兢
“恐惧”和“战兢”意思基本相同。保罗用这两个词来强调对神的崇敬。另译：“因敬畏而战抖”或“带着深深的崇敬”（参）

立志行事都是
“神在你们心里运行好让你们渴望顺服他，并真实地顺服他”

Philippians 2:14

无可指摘，诚实无伪
保罗同时使用了褒义词和贬义词来表达同样的概念。另译：“完全无罪的”（参）

神无瑕疵的儿女
“没有错谬的神的儿女”或“完美的神的儿女”

好像明光照耀
保罗这里将信徒比作照在黑暗中的明光，帮助他人找到方式尊崇神。另译：“活在尊崇神的方式中”（参）

在这世代中
“世代”指所有不尊崇神的价值观和行为。（参）

弯曲悖谬
这两个词意思基本一样。保罗用这两个词来强调这个世代是何等邪恶。另译：“完全邪恶的”（参 and）

将生命的道表明出来
保罗这里将神的道比作可以实际抓住的东西。（参）

夸
“欢喜”或“高兴”

基督的日子
指耶稣再来设立他的国度并掌管全地的时候。另译：“当基督再来时”

我没有空跑，也没有徒劳
“空跑”和“徒劳”的意思基本一样。保罗用这两个词来强调他何等竭力来帮助人相信基督。另译：“我这么努力不是要一无所得的”（参）

跑
圣经中经常以“行”来指行事为人的生活方式。跑则表示更有目标地生活。（参）

Philippians 2:17

我以你们的信心为供献的祭物，我若被浇奠在其上，也是喜乐，并且与你们众人一同喜乐
保罗形容自己的死如同是倾倒了酒或橄榄油的动物献祭一样。保罗的意思是他甘心乐意为腓立比人而死，若这能让他们更讨神喜悦。此外，这句话也可译为主动句。另译：“然而，即使罗马人决定要处决我，若我的死能使你们的信心和顺服更讨神喜悦，我也大有喜乐”（参 and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们也要.....喜乐，并且与我一同喜乐
这两个表达一起传递出强烈的喜悦。“我想要你们和我一同喜乐。”

Philippians 2:19

连接陈述：
保罗告诉腓立比信徒他要很快差派提摩太的计划，以及他们应该特别地款待以巴弗提。

我靠主耶稣指望
“但若主耶稣愿意，我盼望”

因为我没有别人与我同心
“没有别人像他那样爱你们”

别人都
“别人”指保罗认为他不能信任差派到腓立比的一群人。保罗也表达了他对这群人的不喜悦，他们本应该去，但保罗并不信任他们能完成使命。（参）

Philippians 2:22

与我同劳，待我像儿子待父亲一样
保罗形容与他同工服侍基督的提摩太，如同是孩子在服侍自己的父亲。保罗是在强调他与提摩太共同服侍基督的亲密的父子关系。（参）

兴旺福音
“福音”代表告诉人基督的事工。另译：“跟人传讲福音”（参）

但我靠着主自信我也必快去
“我很确定，若是主的旨意，我也必快来了”

Philippians 2:25

以巴弗提
这是腓立比教会差派去监狱里事奉保罗的一个人的名字。（参）

一同做工，一同当兵
保罗形容以巴弗提是一位士兵。他的意思是以巴弗提是受过训的，无论他必须承受多大的苦难，他都是奉献给神去服侍神的。另译：“与我们一同作工和挣扎的信徒伙伴”（参）

是你们所差遣的，也是供给我需用的
“把你们的信息带给我，并在我需要的时候帮助我的那一位”

他很想念你们众人，并且极其难过
“他非常担心，并想要跟你们所有人在一起”

忧上加忧
可明确表达出导致忧伤的原因。另译：“失去他的忧伤增加了我在监狱里已经有的忧伤”（参）

Philippians 2:28

我也可以少些忧愁
“我就可以少焦虑一些”或“我就不用像我以前那么担忧”

接待他
“欣然接受以巴弗提”

在主里欢欢乐乐地
“作为在主里的信徒伙伴带着极大的喜乐”或“因为主耶稣爱我们我们有极大的喜乐”（UDB）

几乎至死
保罗在此形容死亡如同一个人可以去到的地方。（参）

要补足你们供给我的不及之处
保罗这里形容自己的需要如同是一个容器，充满了各样以巴弗提为保罗而做的善行。（参）

Translation Questions

Philippians 2:1

保罗如何要求腓立比人使他的喜乐可以满足？
你们要意念相同，爱心相同，有一样的心思，有一样的意念。

Philippians 2:3

保罗要求腓立比人如何彼此对待？
各人看别人比自己强。

Philippians 2:5

保罗说我们应该有什么样的心？
我们当以基督耶稣的心为心。

基督耶稣以何种样式存在？
他就是神本体的存在。

基督耶稣取了何种形像？
取了奴仆的形像，成为人的样式，以人的形态出现。

基督耶稣如何谦卑自己？
他就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。

Philippians 2:9

神为耶稣做了什么？
神使他升为至高，赐给他那超越万名之上的名。

万口都要承认什么？
万口承认耶稣基督是主。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Philippians 2:12

腓诽立比人要如何行出救恩来？
就当怀着敬畏和战兢的心，把他们的救恩行出来。

神是如何在信徒身上运作？
神在信徒里面运作，使他们愿意并且能行出他的美意。

Philippians 2:14

做任何事都不要如何？
不要抱怨或争论。

Philippians 2:17

保罗为何目地被做为奠祭？
可以浇奠在腓立比人信仰的祭物和服事上。

保罗自己和他要腓立比人心存什么态度？
你们也应该照样欢喜，并且与我一同欢喜。

Philippians 2:19

提摩太为何是保罗得力助手？
只有提摩太与保罗同心，真正地挂虑腓立比人的事而不是自己的事。

Philippians 2:22

保罗是否期盼再见腓立比人？
是的，他不久会去见他们的。

Philippians 2:28

为何以帕弗迪托患了病几乎死去？
是为作主的工来服事保罗和供应他的需要。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 弟兄们，我还有话说，你们要靠主喜乐。我把这话再写给你们，于我并不为难，于你们却是妥当。 2 应当防备犬类，防备
作恶的，防备妄自行割的。 3 因为 真 受割礼的，乃是我们这以 神的灵敬拜、在基督耶稣里夸口、不靠着肉体的。 4 其
实，我也可以靠肉体；若是别人想他可以靠肉体，我更可以靠着了。 5 我第八天受割礼；我是 以色列 便雅悯 希伯来 希伯
来 6 就热心说，我是逼迫教会的；就律法上的义说，我是无可指摘的。 7 只是我先前以为与我有益的，我现在因基督都当
作有损的。 8 不但如此，我也将万事当作有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝。我为他已经丢弃万事，看作粪土，为
要得着基督； 9 并且得以在他里面，不是有自己因律法而得的义，乃是有信基督的义，就是因信 神而来的义， 10 使我认
识基督，晓得他复活的大能，并且晓得和他一同受苦，效法他的死， 11 或者我也得以从死里复活。

12 这不是说我已经得着了，已经完全了；我乃是竭力追求，或者可以得着基督耶稣所以得着我的 [1] - 。 13 弟兄们，我不
是以为自己已经得着了；我只有一件事，就是忘记背后，努力面前的， 14 向着标竿直跑，要得 神在基督耶稣里从上面召
我来得的奖赏。 15 所以我们中间，凡是完全人总要存这样的心；若在什么事上存别样的心， 神也必以此指示你们。 16
然而，我们到了什么地步，就当照着什么地步行。

17 弟兄们，你们要一同效法我，也当留意看那些照我们榜样行的人。 18 因为有许多人行事是基督十字架的仇敌。我屡次
告诉你们，现在又流泪地告诉你们： 19 他们的结局就是沉沦；他们的神就是自己的肚腹。他们以自己的羞辱为荣耀，专以
地上的事为念。 20 我们却是天上的国民，并且等候救主，就是主耶稣基督从天上降临。 21 他要按着那能叫万有归服自己
的大能，将我们这卑贱的身体改变形状，和他自己荣耀的身体相似。

Footnotes

3:12 [1]所以得着我的：或译所要我得的

Philippians 3:1

连接陈述：
为了警告自己的信徒伙伴犹太人试图让他们去遵循旧的律法，保罗讲述了当自己逼迫信徒时的见证。

弟兄们，我还有话说
“我的弟兄们，继续往下说”或“我的弟兄们，就其他的事情而言”

弟兄们
参照1:12的注释翻译。

你们要靠主喜乐
“要因为主所做的一切而开怀”

为难
烦恼

于你们却是妥当
“这话”指保罗的教导。可将此翻译加在前一句话的结尾。另译：“因为这些教导可以保守你们远离那些教导你们不实之事的人”（参）

应当防备
“当心”或“小心提防”

犬类……作恶的……妄自行割的
这里以三种不同的方式来描述同一组假教师。保罗用了措辞强硬的表达方式来传递自己对这些犹太基督徒教师的感受。

犬类
“犬”被犹太人用来指那些非犹太人。他们被认为是不洁净的。保罗形容假老师就好像是犬类，这是对他们的羞辱。如果在你的文化中有某种动物被认为是不洁净的，或某个名字被视为是羞辱，可以用这种动物来代替。（参 and）

妄自行割的
保罗用夸张手法表示割礼的行为来羞辱假教师。假教师说神只会拯救行了割礼的人，即割掉包皮的人。这一行为是在摩西律法中对所有以色列男人的要求。（参 and）

因为……乃是我们
保罗用“我们”来指自己以及所有在基督里的真信徒，包含腓立比信徒。（参）

受割礼的
保罗用这个词来指在基督里肉身未受割礼但灵性上受了割礼的的信徒，即那些藉着信心领受了圣灵的人。“神真正的百姓”

不靠着肉体的
“不要相信只要割了肉身就能讨神喜悦”

Philippians 3:4

其实
“然而”或“可是”

我也可以靠肉体；若是别人想他可以靠肉体，我更可以靠着了
这乃是一个保罗并不认为可能的假设的场景。保罗论述说若神是基于人所做的而施行拯救，那神必然已经拯救了他了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

另译："没有人能做足够的事来讨神喜悦，但若有任何人能做足够的事来讨神喜悦，我就比任何人更能行善来讨神喜悦"（参）

I myself
NA

我……受割礼
可译为主动句。另译："一位祭司为我行了割礼"（参）

第八天
"我出生七天后"（UDB）

希伯来人所生的希伯来人
可能的意思有：1）"一个希伯来人的儿子，父母都是希伯来人"，或2）"最纯正的希伯来人"

就律法说，我是法利赛人
一个犹太人能成为法利赛人的唯一途径是有一个法利赛人的父亲。但这也给此人责任去作为法利赛人而活，要特别忠于摩西律法。"作为一个法利赛人，我完全献身于律法"

Philippians 3:6

就热心说，我是逼迫教会的
保罗说他曾经非常热切地惩罚那些跟随基督的人。"我下定了决心要伤害基督徒"

就律法上的义说，我是无可指摘的
"我是完全顺服律法"

我先前以为与我有益的
保罗这里指的是他作为虔诚的法利赛人所得到的称赞。他形容这称赞说他过去曾将之视为商人的利润。另译："任何其他犹太人所称赞我的事"（参）

我现在因基督都当作有损的
保罗形容他所受到的那些称赞现在好像是生意的亏损而不是获利。换句话说，保罗说他所有宗教的义行在基督面前都毫无价值。（参）

Philippians 3:8

In fact
NA

我也将……当作
另译："现在我已经信了基督，我把……看作"（参）

我也将万事当作有损的
保罗继续使用他从3:6节而开始的商业比喻，说信靠基督以外的任何事都是毫无价值的。"我认为一切都毫无价值"（参）

丢弃
用你常用的表达把不想要的东西永远丢掉的词。

看作粪土
保罗形容那些人可能会倚靠的事如同它们是废弃物，都要被丢掉。他在强调它们真是多么没有价值。另译："我认为它们就是垃圾"（参）

为要得着基督
"好让我能单单有基督"

并且得以在他里面
另译："得以真实与基督联合"（参）

不是有自己因律法而得的义
"我不试着靠自己顺服律法来讨神喜悦"

他复活的大能
"他赐予我们生命的大能"

和他一同受苦
"像他受苦那样受苦，就好像我们在同样的时间同样的地方为着同样的事情而受苦"（参）

效法他的死
可能的意思有：1）保罗想要基督来改变他，好让他能像基督那样受难，或2）他想让自己犯罪的欲望就像基督在复活之前是死的一样。（参 and）

或者我也得以从死里复活
"或者"意味着保罗并不知道他今生将要遭遇什么，但无论发生什么，结果都是永生。"因此，无论现在什么临到我，我死后都要复活"

Philippians 3:12

连接陈述：
保罗力劝在腓立比的信徒因着等候天堂和新的身体来效法他现在的榜样。他提到他是何等劳苦，堪比效法基督，知道神必要让他在天堂永远活着，如同他是运动员在赛场上奔跑奔向终点线一样。

得着了
这包含了认识基督，知道他复活的大能，与基督一同受苦，并在死和复活上与基督联合（3:8）。

已经完全了
"所以我还并不完美"或"所以我还并不成熟"

我乃是竭力追求
"但我持续努力"（UDB）

或者可以得着
"或许我可以得着这些事情"

基督耶稣所以得着我的
可以译为主动句。另译："因为那就是为什么耶稣宣称我是属他的"（参|Active or Passive）

弟兄们
参照1:12的注释翻译。

我不是以为自己已经得着了
"所有这些事情还未属于我"

就是忘记背后，努力面前的
就像赛跑的人在比赛中不会顾及已经跑完的部分，而只专注在前面的赛程，保罗这里说到把自己宗教的义行放到一边，而只专注于基督为他设立要去完成的生命赛程。另译："我不

在乎我过去做了什么；我只竭尽所能做我前面的”（参|Metaphor）

向着标竿直跑，要得　神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏
就像赛跑的人竭力要赢得比赛，保罗在侍奉和活出对基督的顺服而竭力。另译：“我竭尽所能效法基督，就像赛跑的人奔跑向终点线一样，好让我可以属于他，神可以在我死后呼召我到他身边”（参|Metaphor）

从上面召
可能的意思是，保罗形容永远与神同住就好像是神要呼召保罗升到 1）天堂，就像耶稣那样，或2）登上领奖台的台阶，赢得比赛的人在领奖台上领受奖赏，以此为暗喻与神面对面相遇并领受永生。（参|Metaphor）

Philippians 3:15

所以我们中间，凡是完全人总要存这样的心
保罗想要他的信徒伙伴有他在3:8节里所列出的同样的渴望。另译：“我鼓励我们每个信心坚固的信徒都以同样的方式来思想”

神也必以此指示你们
“神也必会让你们明白”或“神必让你们知道这点”

们到了什么地步，就当照着什么地步行
“让我们都继续顺服我们已经领受了的同样的真理”（参）

Philippians 3:17

你们要一同效法我
“做我所做的”或“按照我的生活方式而生活”

弟兄们
参照1:12的注释翻译。

那些照我们榜样行的人
“那些已经像我一样生活的人”或“那些已经做我所做之事的人”

许多人行事是基督十字架的仇敌
这是保罗在这节经文中的主要思想。

许多人行事
“许多人活在”或“许多人过自己的生活”（参）

those about whom I have often told you, and now I am telling you with tears
NA

我屡次告诉你们
“我已经告诉过你们很多次”

现在又流泪地告诉你们
“我带着巨大的悲伤在告诉你们”

基督十字架的仇敌
“基督的十字架”指基督的受苦和死亡。仇敌是那些宣称他们相信耶稣，但却不愿意像耶稣那样受苦或舍己的人。另译：“以一种方式显明他们其实是在抵挡甘愿受苦且死在十字架上的耶稣”（参）

他们的结局就是沉沦
“终有一日神要毁灭他们”

他们的神就是自己的肚腹
“肚腹”指一个人对身体愉悦的欲望。称它为神意味着他们想要这些愉悦过于他们想要顺服神。另译：“他们更渴望食物和其他身体的愉悦，过于他们想要顺服神”（参）

他们以自己的羞辱为荣耀
“羞辱”代表的是人们应该感到羞耻却没有感到羞耻的行为。另译：“他们对那些本该让他们感到羞耻的事情感到骄傲”（参）

专以地上的事为念
“地上的”指一切带来身体愉悦却不尊崇神的事。另译：“他们所想的一切都是能取悦自己的事情，而不是讨神喜悦的事情”（参）

Philippians 3:20

概览：
保罗这里用“我们”是将自己和在腓立比其他的信徒都包含在内。（参）

我们……是天上的国民
可能的意思有：1）“我们是天堂的国民”（UDB），或2）“我们的家园是天堂”，或3）“我们真正的家是天堂”。

他……将我们这卑贱的身体改变形状
“他要改变我们软弱的，地上的身体”

和他自己荣耀的身体相似
“就像他荣耀的身体一样”

他要按着那能叫万有归服自己的大能
可以译成主动句。另译：“他必要以他用来掌管一切事物的大能来改变我们的身体”（参）

Translation Questions

Philippians 3:1

保罗警告信徒要当心哪些人？
要当心那些犬类，当心那些作恶的工人，当心那些妄割身体的人。

什么是保罗所说真正受过割礼的人？
就是藉着神的灵事奉，在基督耶稣里夸耀，不依靠肉体的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Philippians 3:6

保罗如何解说先前自以为义的行为？
按照律法上的义说，我是无可指责的

保罗现在又是如何看待以前的自信？
以前对我有益的事，现在因基督的缘故，我已经把这些事看做是损失。

Philippians 3:8

保罗为何把一切都看做是粪土？
他把一切都看做是粪土，为要赢得基督。

保罗现在所拥有的义是什么？
是那藉着信基督而来的义，就是来自神、基于信基督的义。

保罗和基督在哪方面相契合？
在基督的苦难里相契合。

Philippians 3:12

保罗不认为自己已经得着了；只是仍竭力追求什么事？
保罗就是忘记背后，争取前面的。

保罗的竭力追求目标是什么？
他向着目标竭力追求，为了得到那在基督耶稣里、神至高召唤的奖赏。

Philippians 3:17

保罗告诉腓立比的弟兄们应该如何效法他？
保罗要腓立比的弟兄们要一同效法他，照他榜样行。

对那些他们的神就是自己的肚腹，专以地上的事为念的人，什么是他们的结局？
他们的结局就是沉沦。

Philippians 3:20

保罗说信徒国籍哪里？
他们的国籍在天上 。

主耶稣基督从天上降临时，他会如何改变信徒的身体？
改变他们这卑贱的身体，要与他那荣耀的身体相似。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 我所亲爱、所想念的弟兄们，你们就是我的喜乐，我的冠冕。我亲爱的 弟兄 ，你们应当靠主站立得稳。

2 我劝 友阿蝶 循都基 3 我也求你这真实同负一轭的，帮助这两个女人，因为她们在福音上曾与我一同劳苦；还有 革利免 4
你们要靠主常常喜乐。我再说，你们要喜乐。 5 当叫众人知道你们谦让的心。主已经近了。 6 应当一无挂虑，只要凡事借
着祷告、祈求，和感谢，将你们所要的告诉 神。 7 神所赐、出人意外的平安必在基督耶稣里保守你们的心怀意念。

8 弟兄们，我还有未尽的话：凡是真实的、可敬的、公义的、清洁的、可爱的、有美名的，若有什么德行，若有什么称赞，
这些事你们都要思念。 9 你们在我身上所学习的，所领受的，所听见的，所看见的，这些事你们都要去行，赐平安的 神
就必与你们同在。

10 我靠主大大地喜乐，因为你们思念我的心如今又发生；你们向来就思念我，只是没得机会。 11 我并不是因缺乏说这
话；我无论在什么景况都可以知足，这是我已经学会了。 12 我知道怎样处卑贱，也知道怎样处丰富；或饱足，或饥饿；或
有余，或缺乏，随事随在，我都得了秘诀。 13 我靠着那加给我力量的，凡事都能做。 14 然而，你们和我同受患难原是美
事。 15 腓立比 马其顿 16 就是我在 帖撒罗尼迦 17 我并不求什么馈送，所求的就是你们的果子渐渐增多，归在你们的帐
上。 18 但我样样都有，并且有余。我已经充足，因我从 以巴弗提 19 我的 神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们
一切所需用的都充足。 20 愿荣耀归给我们的父 神，直到永永远远。阿们！

21 请问在基督耶稣里的各位圣徒安。在我这里的众弟兄都问你们安。 22 众圣徒都问你们安。在凯撒家里的人特特地问你
们安。 23 愿主耶稣基督的恩 常 在你们心里！

Philippians 4:1

连接陈述：
保罗继续给予在腓立比的信徒有关合一的具体教导，并给予教导帮助他们为主而活。

概览：
当保罗说“这真实同负一轭的”，“你”是单数形式。保罗并没有说出这个人的名字。他这样称呼他表明他与保罗同工传讲福音。（参）

我所亲爱、所想念的弟兄们
“我的信徒伙伴，我爱你们，我也极度渴望见到你们”

弟兄们
参照1:12的注释翻译。

我的喜乐，我的冠冕
保罗用“喜乐”一词来表示腓立比教会是他幸福的缘由。“冠冕”是由叶子做成的，人戴在头上作为赢得重要比赛的荣耀的记号。“冠冕”意味着腓立比教会给保罗带来了在神面前的尊荣。另译：“你们因相信耶稣而给了我喜乐，你们是我工作的奖赏和尊荣”（参）

我亲爱的，你们应当靠主站立得稳
“因此，亲爱的朋友们，以我已经教导你们的方式来继续为主而活”

我劝友阿蝶和循都基
这两个女人都是信徒，并在腓立比的教会里帮助保罗。另译：“我祈求友阿蝶和循都基”（参）

要在主里同心
“同心”的意思是有同样的态度或意见。另译：“要彼此认同，因为你们都相信同一位主”（参）

也求你
“你”指“同负一轭的”，并且是单数形式。（参）

同负一轭的
这一隐喻源自农业，两头牲畜被套在同一个轭上。另译：“同工”（参）

还有革利免
革利免这个男人是腓立比教会的信徒和工人。（参）

他们的名字都在生命册上
“神已经把他们的名字写在了生命册上”

Philippians 4:4

你们要靠主……喜乐
参照3:1的注释翻译。

主已经近了
可能的意思有：1）主耶稣在灵里亲近信徒，或2）主耶稣再来的日子近了。

只要凡事借着祷告、祈求，和感谢，将你们所要的告诉 神
“无论什么临到你，藉着祷告和感恩在一切的需要上向神祈求”

出人意外
“过于我们所能理解的”

保守你们的心怀意念
神同在的平安如同保护我们情感和思想远离忧虑的卫兵。另译：“必像一个士兵，保守你们的情感和思想远离对今生的麻烦的忧虑”（参 and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Philippians 4:8

Finally
NA

弟兄们
参照1:12的注释翻译。

可爱的
“凡令人悦纳的”

有美名的
“凡人所羡慕的事”或“凡人所尊重的事”

若有什么德行
“如果它们是道德高尚的”

若有什么称赞
“如果它们是人们所赞许的事情”

你们在我身上所学习的，所领受的，所听见的，所看见的
“我已经教导并向你们展示过的”

Philippians 4:10

连接陈述：
保罗说到腓立比信徒在经济上支持他，并以问候和感谢结束。

知足
“满足”或“高兴”

在什么景况
“无论我的处境是什么”

我知道怎样处卑贱，也知道怎样处丰富
保罗知道如何喜乐地生活，不论是在一无所有或是在有丰富供应的时候。（参）

或饱足，或饥饿；或有余，或缺乏
饱足或饥饿，有余或缺乏 - 这两组词意思基本一样。保罗用这两组词来强调他已经学会了如何在任何环境中都知足。（参 and）

我靠着那加给我力量的，凡事都能做
“因为基督赐给我力量，我能做一切的事”

Philippians 4:14

我……患难
保罗形容他的艰难如同它们是一个他所身处的地方。另译：“当事情变得艰难时”（参）

初传福音
保罗这里说的福音指他传福音的侍奉。（参）

论到授受的事，除了你们以外，并没有别的教会供给我
可以译为肯定句。另译：“你们是唯一给我钱财资助或帮助我的教会”（参）

所求的就是你们的果子渐渐增多，归在你们的帐上
保罗形容腓立比人的礼物就像一个人不断增多的银行账户。在这种情况下，是神承认腓立比信徒所做的善行。保罗想要腓立比人奉献，好让他们领受属灵的祝福。另译：“我实在想看到神赐给你们越来越多的属灵祝福”（参）

Philippians 4:18

但我样样都有
可能的意思有：1）保罗已经收到了腓立比人送来的一切，或2）保罗用幽默的表达继续在3:8节里的商业比喻，说这封信的这部分是以巴弗提交付的商品的收据。

并且有余
保罗的意思是他自己所需要的很多东西。（参）

当作极美的香气，为 神所收纳、所喜悦的祭物
极美的香气，为神所收纳、所喜悦的祭物 - 保罗形容腓立比教会所赠送的礼物就像在祭坛上献给神的祭物。保罗隐含地表达教会的礼物被神悦纳，就像祭司焚烧的祭物，有令神喜悦的香气。另译：“我可以向你们确定，这些礼物是神所喜悦的，如同可悦纳的祭物”（参）

使你们一切所需用的都充足
这与18节里的“已经充足”是同一个词。这是一个习语，意思是“必供应你所需的一切”（参）

必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里
“藉着他从基督耶稣里所赐的荣耀的丰富”

Now to our God
NA

Philippians 4:21

众弟兄
指那些与保罗一起服侍或服侍保罗的人。

弟兄
参照1:12节的注释翻译。

every believer … All the believers
NA

在凯撒家里的人特特地
指在凯撒的皇宫里做工的仆人。“特别是在凯撒皇宫里做工的信徒伙伴”（UDB）

在你们心里
保罗用“心”这个词来指信徒，这是使人能与神连接的部分。另译：“与你们同在”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Philippians 4:1

保罗希望所爱的腓立比弟兄们，应当如何做？
你们当在主里站立得稳。

保罗要求犹迪娅和辛图柯该如何？
我恳求犹迪娅和辛图柯，要在主里同心合意。

Philippians 4:4

保罗如何勉励腓立比人？
要在主里常常欢喜。

保罗告诉腓立比人要如何做来取代忧虑？
藉着祷告和祈求，以感谢的心把他们所求的告诉神。

神如何保守我们的心怀意念？
神所赐出人意外的平安必在基督耶稣里保守我们的心怀意念。

Philippians 4:8

保罗以为应该思想哪些事？
凡是真实庄重的、公义的、纯洁的、可羡慕的、高尚的，如果有什么美德，如果有什么可称赞的，这些事你们就当思想。

Philippians 4:10

腓立比人现在又萌发了何种思念？
现在他们又萌发了思念保罗的心。

保罗已经学会了在任何情况下都知足的秘诀是什么？
我知道怎样处卑贱，也知道怎样处丰富。随事随在，我都得了秘诀。

保罗靠著何种能力有知足的心？
我靠著那加给我能力的，凡事都能作。

Philippians 4:14

保罗所求于腓立比人的供应是什么？
是求他们的果子增多，归在自己的帐上。

Philippians 4:18

神如何看待腓立比人对保罗的馈送？
是神所悦纳、所喜悦的祭物。

保罗告诉腓立比人神将如何作？
我的神将按照他荣耀的丰盛，在基督耶稣里满足你们一切的需要。

Philippians 4:21

保罗说有谁家里的人向腓立比人问安？
凯撒家里的人特特地问你们安。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Colossians

Colossians

Chapter 1

1 奉　神旨意，作基督耶稣使徒的 保罗 提摩太 2 写信给 歌罗西

3 我们感谢　神我们主耶稣基督的父，常常为你们祷告； 4 因听见你们在基督耶稣里的信心，并向众圣徒的爱心， 5 是为
那给你们存在天上的盼望；这盼望就是你们从前在福音真理的道上所听见的。 6 这福音传到你们那里，也传到普天之下，
并且结果，增长，如同在你们中间，自从你们听见福音，真知道　神恩惠的日子一样。 7 正如你们从我们所亲爱、一同作
仆人的 以巴弗 [1] - 作了基督忠心的执事， 8 也把你们因 圣 灵所存的爱心告诉了我们。

9 因此，我们自从听见的日子，也就为你们不住地祷告祈求，愿你们在一切属灵的智慧悟性上，满心知道　神的旨意； 10
好叫你们行事为人对得起主，凡事蒙他喜悦，在一切善事上结果子，渐渐地多知道　神； 11 照他荣耀的权能，得以在各样
的力上加力，好叫你们凡事欢欢喜喜地忍耐宽容； 12 又感谢父，叫我们能与众圣徒在光明中同得基业。 13 他救了我们脱
离黑暗的权势，把我们迁到他爱子的国里； 14 我们在爱子里得蒙救赎，罪过得以赦免。 15 爱子是那不能看见之　神的
像，是首生的，在一切被造的以先。 16 因为万有都是靠他造的，无论是天上的，地上的；能看见的，不能看见的；或是有
位的，主治的，执政的，掌权的；一概都是借着他造的，又是为他造的。 17 他在万有之先；万有也靠他而立。 18 他也是
教会全体之首。他是元始，是从死里首先复生的，使他可以在凡事上居首位。 19 因为 父 喜欢叫一切的丰盛在他里面居
住。 20 既然借着他在十字架上所流的血成就了和平，便借着他叫万有—无论是地上的、天上的—都与自己和好了。

21 你们从前与　神隔绝，因着恶行，心里 与他 为敌。 22 但如今他借着基督的肉身受死，叫你们与自己和好，都成了圣
洁，没有瑕疵，无可责备，把你们引到自己面前。 23 只要你们在所信的道上恒心，根基稳固，坚定不移，不至被引动失去
[2] - 福音的盼望。这福音就是你们所听过的，也是传与普天下万人听的 [3] - ，我— 保罗

24 现在我为你们受苦，倒觉欢乐；并且为基督的身体，就是为教会，要在我肉身上补满基督患难的缺欠。 25 我照　神为
你们所赐我的职分作了教会的执事，要把　神的道理传得全备， 26 这道理就是历世历代所隐藏的奥秘；但如今向他的圣徒
显明了。 27　神愿意叫他们知道，这奥秘在外邦人中有何等丰盛的荣耀，就是基督在你们心里成了 有 荣耀的盼望。 28 我
们传扬他，是用诸般的智慧，劝戒各人，教导各人，要把各人在基督里完完全全地引到　神面前。 29 我也为此劳苦，照着
他在我里面运用的大能尽心竭力。

Footnotes

1:7 [1]有古卷：你们
1:23 [2]原文是离开
1:23 [3]原文是凡受造的

Colossians 1:1

连接陈述：
尽管是保罗和提摩太写给歌罗西圣徒的信，但之后保罗在信里表明自己为作者。很有可能是提摩太和他在一起，保罗讲述时提摩太记录下来。

概览：
若无特别说明，通篇书信里提及的“我们”“我们的”包含了歌罗西信徒。若无特别说明，“你们”“你们的”指的是歌罗西信徒，因此是复数形式。（参: and）

奉　神旨意，作基督耶稣使徒
“神拣选作基督耶稣使徒的”

我们……我们主……常常
这里的“我们”不包括歌罗西信徒。（参:）

Colossians 1:4

We have heard
NA

你们在基督耶稣里的信心
“你们在基督耶稣里的信仰”

为那给你们存在天上的盼望
这里“盼望”代表信徒能够深信地盼望神所应许为所有的信徒做的事。这些事好像是神为信徒存在天上的物品，等着他们

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

以后拥有。另译：“因为你们对那在天上应许将来会为你们成全许多善工的神有确信”（参: ）

结果，增长
这里保罗形容福音好像一棵树或一株植物，会生长结出果实。（参: ）

普天之下
福音在已知世界中传播和发展开来。（参: ）

真知道　神恩惠
“神真正的恩惠”

Colossians 1:7

我们所亲爱……为我们作……告诉了我们
这里的“我们”不包括歌罗西信徒。（参: ）

正如你们从我们所亲爱、一同作仆人的 以巴弗所学的，他……
“福音，这正是你们从我们所亲爱，一同作仆人的以巴弗所学的”或“福音，这正是我们所亲爱，一同作仆人的以巴弗所教导你们的，他”

我们所亲爱、一同作仆人的 以巴弗所学的。他为我们作了基督忠心的执事
“为我们”意思是以巴弗为基督做了保罗若没被下到监里会做的工。

以巴弗
向歌罗西人传讲福音的人（参: ）

你们因灵所存的爱心
保罗形容圣灵好像在说他是信徒们在的地方。另译：“圣灵使你们能够爱信徒”（参: ）

Colossians 1:9

连接陈述：
因为圣灵使他们能够彼此相爱，保罗为他们祷告并且告诉他们，他怎样为他们祷告。

因此
“因为圣灵使你们能够彼此相爱”

我们自从听见……为你们不住地祷告祈求……愿你们……好叫你们
这里的“我们”不包括歌罗西信徒。（参: ）

我们自从听见的日子
“自从以巴弗告诉我们这些事的日子”

满心知道　神的旨意
保罗形容歌罗西信徒好像他们是容器。另译：“神会用你们所需要知道的充满你们以至于你们能行他的旨意”（参: ）

在一切属灵的智慧悟性上
“圣灵会使你们有智慧，能够明白神希望你们做哪些事”

好叫你们行事为人对得起主
行事为人这里指生活方式。另译：“好叫你们按照神所期待的方式生活”（参: ）

凡事蒙他喜悦
“蒙神喜悦的方式”

结果子
保罗形容歌罗西信徒好像在说树或植物。正如植物会生长结果，信徒也要持续地更好地认识神，行善。（参: ）

Colossians 1:11

We pray
NA

好叫你们凡事欢欢喜喜地忍耐宽容
保罗形容歌罗西信徒仿佛神会把他们放到一个充满忍耐宽容的地方。实际上，他是在祷告他们永不停止信靠神，和因着尊容神他们能完全地忍耐。（参: ）

叫我们能与……同得
“允许你们同得”

叫我们能
这里保罗把他的读者看成神祝福的得着的人。但他并非说他自己没有分享那些祝福。

基业
形容信徒得着神的应许仿佛一个人继承了家里的产业或财富。（参: ）

在光明中
这与在下一节经文里提到的“黑暗的权势”意思相反。另译：“在他光明的同在里”（参: ）

Colossians 1:13

连接陈述：
保罗说到基督徒在哪些方面是极好的。

他救了
“父神救了”

黑暗的权势
经文里常用黑暗形容恶。另译：“恶的权势”（参: ）

他爱子
“父神所爱的儿子，耶稣基督”

在爱子里得蒙救赎
保罗经常形容信徒仿佛是“在耶稣基督里”或“在神里”。这里也可译为“藉着他爱子我们得蒙救赎”（参: ）

罪过得以赦免
“他爱子赦免我们的罪”或“父神因他爱子赦免了我们”

Colossians 1:15

爱子是那不能看见之　神的像
这里“像”并不是肉眼可见的事物的展现方式，而是说因为认识子，我们得以知道父神是什么样的。（参: ）

爱子
这是耶稣一个重要的称谓，神子。（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

是首生的
“子是首生的”。“首生”这个词指的不是耶稣在伯利恒的诞生，而是作为永恒的父神爱子的儿子的位置。因此，“首生”是一个比喻，意味着“最重要的”。耶稣是神最重要的，独一无二的神“子”。他是神。“子”这个词表明了耶稣和父的亲密关系。若不用你语言里的“父”和“子”这样的词来表达，就无法理解这份关系。（参: ）

万有都是靠他造的
可用主动句表达。另译：“因为子造了万有”（参: ）

或是有位的，主治的，执政的，掌权的；一概都是借着他造的，又是为他造的
子为自己造了万有，包括有位的，主治的，执政的，掌权的。（参: ）

他在万有之先
“他存在于万有之先”

万有也靠他而立
这里形容子在掌控万有保罗好像他在用身体托住一切。(UDB)（参: and ）

Colossians 1:18

他也是……之首
“耶稣基督，神子，是元首”

他也是教会全体之首
保罗形容耶稣在教会的位置好像他是人身体的头。正如头掌管身体，耶稣也如此掌管教会。（参: ）

元始
“起源的权柄”。他是第一位或创立者。

死里首先复生的
耶稣是第一个死后从死里复生并且永远不会再死的人。

Son
NA

through the blood of his cross
NA

在十字架上所流的血
这里“血”代表基督在十字架上的死。（参: ）

Colossians 1:21

连接陈述：
保罗明确地说神如今已经显明了基督用他的圣洁更换外邦信徒的罪。

And you also
NA

与　神隔绝
“就像神不认识的人一样”或“推开了神”

叫你们……都成了圣洁，没有瑕疵，无可责备
保罗描述哥林多人时就像耶稣已经洗净了他们的身体，给他们穿上干净的衣服，带着他们去到父神面前。（参: ）

没有瑕疵，无可责备
保罗用这两个意思相近的词来强调“完全”这个概念。另译：“完全”（参: ）

引到他面前
这个表达位置的短语代表“在神看来”或“在神的意念里”（参: ）

传与……听
信徒传与……听（参: ）

普天下万人
“世上的每一个人”

我— 保罗也作了这福音的执事
实际上保罗是神的执事。另译：“我- 保罗借着传讲福音来服侍神”（参: ）

Colossians 1:24

在我肉身上补满基督患难的缺欠
保罗讲到他持续经历的患难。在这里他可能认为在基督再来前他和所有的基督徒必须忍耐许多的患难，从属灵层面上来讲基督与他们一同经历这些困难。保罗绝不是说单凭基督受的苦还不足以为信徒提供救恩的意思。

我肉身上补满
保罗把他的身体形容好像是一个能够装下患难的容器。（参: ）

为基督的身体，就是为教会
通常保罗形容教会，所有信徒这个群体好像基督的身体一样。（参: ）

要把　神的道理传得全备
这里指神福音的目的是能被传讲开来且叫人相信。（参: ）

这道理就是……所隐藏的奥秘
可用主动句表达。另译：“这是神所隐藏的奥秘道理”（参: ）

历世历代
“世”和“代”指的是从创世以来一直到福音得以传讲开来的这段时间。

如今……显明了
可用主动句表达。另译：“如今神显明了”（参: ）

这奥秘……有何等丰盛的荣耀
保罗形容这关于神的奥秘的价值好像是物质财富的珍宝一样。“丰富”（参: ）

基督在你们心里
保罗形容信徒好像他们是装着基督的容器。这是他用于表达信徒与基督联合的其中一种方式。（参: ）

荣耀的盼望
“因此你们可以坦然地期待同享神的荣耀”（参UDB）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Colossians 1:28

我们传扬.....劝戒.....教导.....把.....引到
这里“我们”不包含歌罗西信徒。（参:）

劝戒各人
“我们警戒各人”

要把各人.....引到
“因此我们能把各人引到神面前”（参:）

完完全全地
“灵里的成熟”（参:）

Translation Questions

Colossians 1:1

保罗怎么成为耶稣基督的使徒？
保罗成为耶稣基督的使徒是照着上帝的旨意.

保罗给谁写了这封信？
这封信是给歌罗西圣徒们和在基督里有忠心的弟兄写的。

Colossians 1:4

歌罗西圣徒从哪儿听到他们现在信心的盼望？
歌罗西使徒从福音真理的话听到这个信心的盼望。

保罗告诉哥罗西圣徒福音在世界上做了什么？
保罗说神的福音在世界中一直生长与结果子。

Colossians 1:7

谁把神的福音传给歌罗西的圣徒们？
以巴弗，基督忠心的仆人，把神的福音传给歌罗西圣徒的。

Colossians 1:9

保罗不停地为歌罗西圣徒们祷告是让他们被什么充满？
保罗不停的祷告是让歌罗西圣徒们在智慧和属灵的领悟里面知道上帝的旨意。

保罗祷告为歌罗西圣徒们怎么在生活走？
保罗祷告的是为了歌罗西圣徒们行事为人对得起主，在好的行为上结出果子和在认识上帝的知识上成长。

Colossians 1:11

为上帝分别为圣的人有资格得什么？
在他光中有份，同得基业。

Colossians 1:13

上帝怎样救了他摆上的**?**
上帝救了我们脱离从黑暗的统治中搬到爱子的国度里。

在耶稣基督里，基督徒有救赎。救赎指什么？
罪得赦免，就是我们在耶稣基督里的救赎。

Colossians 1:15

爱子是谁的形象？
爱子是看不见得上帝的形象。

有什么东西藉着耶稣基督造的，也为基督造的？
所有一切东西都是靠基督造的，又是为他造的。

Colossians 1:18

上帝怎么把所有的一切跟他自己和好？
藉着他儿子的血，上帝和所有一切和好。

Colossians 1:21

歌罗西的圣徒们以前不信福音的时侯，他们和神有什么关系？
歌罗西的圣徒们以前不信福音，都不认识神与　神隔绝，也是神的敌人。

歌罗西教会需要继续做什么？
歌罗西教会需要继续保持在所信的道上根基稳固，对福音的盼望保持信心坚定不移。

Colossians 1:24

保罗为谁受苦？他的态度是什么样？
保罗为基督教会受苦，倒觉得很欢乐。

世代的奥秘现在给基督徒显明了。奥秘是什么？
世代的奥秘是基督在圣徒们里面，荣耀的盼望。

Colossians 1:28

保罗劝诫和教导的目的是什么？
目的是把每个人完全在耶稣基督里。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 我愿意你们晓得，我为你们和 老底嘉 2 要叫他们的心得安慰，因爱心互相联络，以致丰丰足足在悟性中有充足的信心，
使他们真知　神的奥秘，就是基督； 3 所积蓄的一切智慧知识，都在他里面藏着。 4 我说这话，免得有人用花言巧语迷惑
你们。 5 我身子虽与你们相离，心却与你们同在，见你们循规蹈矩，信基督的心也坚固，我就欢喜了。

6 你们既然接受了主基督耶稣，就当遵他而行， 7 在他里面生根建造，信心坚固，正如你们所领的教训，感谢的心也更增长
了。 8 你们要谨慎，恐怕有人用他的理学和虚空的妄言，不照着基督，乃照人间的遗传和世上的小学就把你们掳去。 9 因
为　神本性一切的丰盛都有形有体地居住在基督里面， 10 你们在他里面也得了丰盛。他是各样执政掌权者的元首。 11 你
们在他里面也受了不是人手所行的割礼，乃是基督使你们脱去肉体 情欲 的割礼。 12 你们既受洗与他一同埋葬，也就在此
与他一同复活，都因信那叫他从死里复活　神的功用。 13 你们从前在过犯和未受割礼的肉体中死了，　神赦免了你们 [1] -
一切过犯，便叫你们与基督一同活过来； 14 又涂抹了在律例上所写、攻击我们、有碍于我们的字据，把它撤去，钉在十字
架上。 15 既将一切执政的、掌权的掳来，明显给众人看，就仗着十字架夸胜。

16 所以，不拘在饮食上，或节期、月朔、安息日都不可让人论断你们。 17 这些原是后事的影儿；那形体却是基督。 18 不
可让人因着故意谦虚和敬拜天使，就夺去你们的奖赏。这等人拘泥在所见过的 [2] - ，随着自己的欲心，无故地自高自大，
19 不持定元首。全身既然靠着他，筋节得以相助联络，就因　神大得长进。

20-21 你们若是与基督同死，脱离了世上的小学，为什么仍像在世俗中活着、服从那「不可拿、不可尝、不可摸」等类的规条
呢？ 22 这都是照人所吩咐、所教导的。说到这一切，正用的时候就都败坏了。 23 这些规条使人徒有智慧之名，用私意崇
拜，自表谦卑，苦待己身，其实在克制肉体的情欲上是毫无功效。

Footnotes

2:13 [1]或译：我们
2:18 [2]有古卷：这等人窥察所没有见过的

Colossians 2:1

连接陈述：
保罗继续鼓励歌罗西和老底嘉的信徒要明白基督是神，他活在他们当中，因此他们应当像领受基督一样地生活。

何等地尽心竭力
保罗尽心竭力地培养他们保持洁净和对福音的理解。

老底嘉人
老底嘉是与歌罗西相近的城，在那里也有一间保罗为之祷告的教会。

一切没有与我亲自见面的人
在这里“亲自见面”代表人。另译：“一切我从未亲自见过的人”或“一切我从未面对面见过的人”（参: ）

要叫他们的心
虽然保罗使用了另一个代词但是加拉太人也是包括在内的。另译：“要叫他们和你们的心”（参: ）

互相联络
意思是在一段亲密的关系里相互联络。

丰丰足足在悟性中有充足的信心
保罗形容一个对好消息的真实性有完全确信的人，好像一个物质富足的人。（参: ）

神的奥秘
只有神才能显明的知识。

就是基督
耶稣基督就是神显明的奥秘。

所积蓄的一切智慧知识，都在他里面藏着。
只有基督才能显明神真正的智慧和知识。可用主动句表达。另译：“神把所积蓄的智慧和知识都藏在基督里”（参: ）

所积蓄的智慧知识
保罗形容神的智慧知识好像物质财富。另译：“极其宝贵的智慧知识”（参: ）

智慧知识
这两个词意思基本相同。保罗同时用这两个词来强调一切属灵的悟性都来源于基督。（参: ）

Colossians 2:4

迷惑
意思是为了让人相信虚假的东西，所以他依照所信的行事，结果使人受到伤害。

花言巧语
让人有不同的想法的言语

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

身子虽与你们相离
“虽然身子不和你们在一起”（参: ）

心却与你们同在
“我不断想到你们”（参: ）

循规蹈矩
做事合宜

心也坚固
“没有任何事和任何人能够阻止你们信”

Colossians 2:6

生根建造……坚固……增长
这些词解释了“遵他而行”意味着什么。

在他里面生根
保罗形容一个对基督有真信心的人好像他是一棵在坚实的地里深深扎根生长的树。（参: ）

在他里面……建造
保罗形容一个对基督有真信心的人好像他是一幢有稳固地基的建筑。（参: ）

信心坚固
“为一切事信靠耶稣”

正如你们所领的教训
最好不要提到名字，否则注意力会集中到以巴弗(1:7)这位教师上。另译：“正如你们所领受的教训”或“正如他们教导你们的”或“正如他教导你们的”

感谢的心也更增长了
保罗把感谢时形容好像人可以更多地得着的物品。另译：“非常感谢神”（参: ）

Colossians 2:8

连接陈述：
保罗劝信徒们要小心，不要转向其他话语和规矩，因为没有任何东西可以加添到信徒在基督里所得到的神的丰盛上。

你们要
“要确保”

把你们掳去
形容一个人相信错误的教导的样子（因为他们信了假教导或爱上了错误的事），保罗好像一个人被抓住且被人用力按住。（参: ）

理学
不是由神的话语而来，而是基于人对神和生命的看法的宗教学说和信仰。

虚空的妄言
保罗形容无法产生任何东西也没有价值的错误想法好像它们是空空的容器。（参: ）

人间的遗传和世上的小学
犹太人的传统和异教徒（外邦人）的信仰体系都毫无价值。“世上的小学”指的是那些声称掌管世界和被人拜的恶灵。但有些译者认为“世上的小学”指的是“人关于世界的基本教导”。

神本性一切的丰盛都有形有体地居住在基督里面
“神完全的本性有形有体地居住在基督里”

Colossians 2:10

你们在他里面受了……割礼
保罗形容那些属基督的人好像他们在基督的身体里。可用主动句表达。另译：“当你们受洗加入教会，神给你们行了割礼”（参: and ）

你们在他里面也得了丰盛
保罗形容人仿佛他们是神用来放置基督的容器。另译：“你们在基督里得以完全”（参: ）

他是……元首
基督是掌权的。（参: ）

不是人手所行的割礼
保罗用这个比喻表明神使信徒蒙他自己悦纳的方式使保罗想到了割礼，希伯来男婴借着这个仪式被加入到以色列的群体中。（参: ）

你们既受洗与他一同埋葬
保罗形容受洗然后加入信徒会众好像与基督一同埋葬。可用主动句表达。另译：“当你们受洗加入教会时神把你们与基督一同埋葬了”（参: and ）

与他一同复活
保罗用这个比喻表明因为神使基督复活了，信徒才可能有新的属灵生命。可用主动句表达。另译：“因为你们已进入到基督里，神让你们复活了”（参 and ）

Colossians 2:13

你们从前……死了
保罗把对神毫无反应形容好像死亡一样。另译：“当你们歌罗西信徒无法回应神的时候”（参: ）

你们从前……死了，神便叫你们……活过来
保罗用这个比喻表明进到新的属灵生命就像身体复活了一样。（参: ）

在过犯和未受割礼的肉体中死了
你们在这两样事上死了：（1）你们曾经在灵里是死的，过着在罪里抵挡基督的生活（2）根据摩西律法你们未受割礼。

赦免了你们一切过犯
“他赦免了我们犹太人和你们外邦人的一切过犯”

又涂抹了在律例上所写、攻击我们、有碍于我们的字据
保罗形容神赦免我们的罪好像一个被许多人欠了钱财或货物的人，为了不让别人还钱，销毁了借条。（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

明显给众人看
在罗马时代，罗马军兵有个惯例是他们返回时会举行胜利游行，将掳来的囚犯和战利品展现给人看。神已经胜过所有恶的权势和权柄。（参:）

仗着十字架
这里“十字架”代表耶稣在十字架上的死。（参:）

Colossians 2:16

在饮食上
摩西律法包括了人们可以吃什么喝什么。“你们吃什么或喝什么”

节期、月朔、安息日
摩西律法规定了在这些日子要庆祝，敬拜和献祭。“在你们庆祝节期、月朔、安息日的方式上”

后事的影儿
影子是关于一个物体形状和本质的模糊概念。同样地，宗教传统如摩西律法只能部分展现关于耶稣基督的现实。

形体
这里意思是“现实”，能够投射“影子”的事。

Colossians 2:18

不可让人……夺去你们的奖赏
这里保罗形容假教师好像体育竞赛里的不诚实的裁判，不公正地取消了那些本应获得奖赏的信徒的比赛资格。他形容基督拯救一个人好像给一个比赛的获胜者颁奖。另译：“不要让人……使你们失去获胜的资格”（参:）

人……故意谦虚
“谦虚”比喻人为了使人认为他谦虚而做的事。另译：“那些想让你们通过做事来显得谦虚的人”（参:）

拘泥在所见过的
这里保罗说到那些宣称自己有由神而来的异梦和异象并因此骄傲地谈论的人。（参:）

随着自己的欲心，无故地自高自大
这里保罗在说使人自高自大的罪恶的思想方式。另译：“因着他的欲心自高自大”（参:）

puffed up
NA

欲心
这里欲心代表人的罪性。“人天生有罪的意念”（参:）

不持定
保罗形容信靠基督好像一个人用手抓紧基督。另译：“他没有牢牢抓住”或“他没有紧紧抱住”，就像一个小孩不放开他的父母。（参：）

全身既然靠着他，筋节得以相助联络
保罗形容由基督掌管和赐权柄的教会好像人的身体。“神使全身靠着头，筋节得以相互联络”（参:）

Colossians 2:20

你们若是与基督同死，脱离了世上的小学
保罗用这个比喻说到一个在灵里与基督联合的信徒，当基督死时，信徒同样地在灵里死了；当基督复活时，信徒的属灵生命也同样地复活了，也就是能够回应神。（参:）

为什么仍像在世俗中活着、服从那……等类的规条呢？
保罗用这个提问批评歌罗西人随从世俗的假信仰。另译：“不要再顺从世俗的信仰！当他们说「不可摸……」时不要相信他们！”（参:）

在世俗中活着、服从
“认为你必须服从世俗的私欲”

世俗
世上大多数罪人的意念，欲望，设想（参:）

就都败坏了
“败坏”。保罗使用了尸体在坟墓里腐烂（腐败）的比喻。（参:）

这些规条使人徒有智慧之名，用私意崇拜，自表谦卑，苦待己身
私意崇拜，自表谦卑，苦待己身—“这些规条在不信的人看来似乎满有智慧，因为它们使服从规条的人因苦待己身显得谦卑”

在克制肉体的情欲上是毫无功效
“不能帮助你们不再随从肉体的私欲”

Translation Questions

Colossians 2:1

什么是神的奥秘？
神的奥秘是耶稣基督。

有什么藏在耶稣基督里？
耶稣基督里藏了所有丰富的智慧与知识。

Colossians 2:4

保罗担心歌罗西的圣徒可能发生什么事？
歌罗西圣徒可能被有说服力的语言欺骗。保罗为这事很担心。

Colossians 2:6

歌罗西的圣徒们接受了耶稣基督。现在保罗叫他们做什么？
保罗叫歌罗西的圣徒们跟着基督行走，就像他们接受了耶稣基督。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Colossians 2:8

保罗担心的虚空的谎言有什么根据**?**
这些谎言是人的传统和世界所信奉的。

什么住在基督里面？
上帝的丰富全部在基督身里。

Colossians 2:10

谁有所有的统治与权柄？
基督耶稣是各样执政掌权者的元首。

基督的割礼消除了什么**?**
基督的割礼消除了罪孽的肉身。

洗礼中有什么发现？
人跟着耶稣基督一同埋葬。

Colossians 2:13

那些没跟基督一同活过来的人只有什么情况？
那位人是死人因为他犯了罪。信基督才能跟他一同活。

耶稣基督为我们的欠条做了什么？
耶稣基督把我们的欠条顶在十字架，为我们清除了我们的欠条。

基督对那些有统治与权柄的做了什么？
基督公开暴光了有统治与权柄的，就像拉他们去游行，废掉了他们。

Colossians 2:16

保罗说什么只是将要到的事物的影子？
吃，喝，节日，新月，安息日都只是将要到的事物的影子。

这些影子指向什么真的事物？
将要到的事物的影子指向耶稣基督。

Colossians 2:18

身体怎么支持与供应的？
身体被头支持于供应的。头就是基督。

Colossians 2:20

保罗说什么种指示是世界信得？
这些是世界信得：不要拿，不要吃，不要摸，等等。

人作的宗教对哪些规则没有功能？
人的宗教对克制肉体的放纵没有用处。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 所以，你们若真与基督一同复活，就当求在上面的事；那里有基督坐在　神的右边。 2 你们要思念上面的事，不要思念地
上的事。 3 因为你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在　神里面。 4 基督是我们的生命，他显现的时候，你们也要与
他一同显现在荣耀里。

5 所以，要治死你们在地上的肢体，就如淫乱、污秽、邪情、恶欲，和贪婪（贪婪就与拜偶像一样）。 6 因这些事，　神的
忿怒必临到那悖逆之子。 7 当你们在这些事中活着的时候，也曾这样行过。 8 但现在你们要弃绝这一切的事，以及恼恨、
忿怒、恶毒 [1] -、毁谤，并口中污秽的言语。 9 不要彼此说谎；因你们已经脱去旧人和旧人的行为， 10 穿上了新人。这
新人在知识上渐渐更新，正如造他主的形象。 11 在此并不分 希腊 犹太 西古提

12 所以，你们既是　神的选民，圣洁蒙爱的人，就要存 [2] - 怜悯、恩慈、谦虚、温柔、忍耐的心。 13 倘若这人与那人有
嫌隙，总要彼此包容，彼此饶恕；主怎样饶恕了你们，你们也要怎样饶恕人。 14 在这一切之外，要存着爱心，爱心就是联
络全德的。 15 又要叫基督的平安在你们心里作主；你们也为此蒙召，归为一体；且要存感谢的心。 16 当用各样的智慧，
把基督的道理丰丰富富地存在心里 [3] -，用诗章、颂词、灵歌，彼此教导，互相劝戒，心被恩感，歌颂　神。 17 无论做
什么，或说话或行事，都要奉主耶稣的名，借着他感谢父　神。

18 你们作妻子的，当顺服自己的丈夫，这在主里面是相宜的。 19 你们作丈夫的，要爱你们的妻子，不可苦待她们。

20 你们作儿女的，要凡事听从父母，因为这是主所喜悦的。 21 你们作父亲的，不要惹儿女的气，恐怕他们失了志气。

22 你们作仆人的，要凡事听从你们肉身的主人，不要只在眼前事奉，像是讨人喜欢的，总要存心诚实敬畏主。 23 无论做
什么，都要从心里做，像是给主做的，不是给人做的， 24 因你们知道从主那里必得着基业为赏赐；你们所事奉的乃是主基
督。 25 那行不义的必受不义的报应； 主 并不偏待人。

Footnotes

3:8 [1]或译：阴毒
3:12 [2]原文是穿；下同
3:16 [3]或译：当把基督的道理丰丰富富地存在心里，以各样的智慧

Colossians 3:1

连接陈述：
保罗警告信徒他们不应该做某些事，因为他们已经与基督合而为一。

你们.....与基督一同复活
神使基督复活升天了，因此神看歌罗西信徒如同已经复活升天了一样。（参: ）

上面的事
“天上的事”

因为你们已经死了
因基督经历过死，神看歌罗西信徒与基督同死了。（参: ）

你们的生命与基督一同藏在　神里面
保罗形容人的生命好像一个物体能够被藏在容器里，形容神好像他就是一个容器。另译：可能的含义是1）“就像神拿着你的生命，（在神的面前）把它藏在基督里”或2）“只有神知道你真正的生命的样子，当他显明基督时会把它也显明出来”（参: and ）

是你们的生命
基督是赐下信徒属灵生命的那位。（参: ）

Colossians 3:5

要治死你们在地上的肢体
保罗形容有罪的私欲时仿佛它们是人用来得到自我满足的身体部位。（参: and ）

污秽
“不洁净的行为”

邪情
“强烈、淫荡的欲望”

贪婪（贪婪就与拜偶像一样）
“贪婪　，与拜偶像一样”或“不要贪婪因为这与拜偶像是一样的”(UDB)

神的忿怒
神通过惩罚作恶的人显明对他们的愤怒

悖逆之子
“不顺服的人性”或“不听从他的人”（参: and ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

当你们……也曾这样行过
保罗形容一个人的行为好像那是一条人行走在其上的路或小径。另译：“这些事你们曾做过”（参:）

你们在……中活着的时候
可能的含义是1）“你们曾常做这些事的时候”或2）“你们活在不听从神的那群人中的时候”（参:）

恼恨、忿怒
这里“恼恨”指的是一个人通过伤害他人来表明自己因被别人惹恼而愤怒。

忿怒
强烈的愤怒

恶毒
“想做邪恶的事”

毁谤
伤害他人的言语

污秽的言语
不礼貌的谈吐

口中
这里“口”转喻说话方式。“在你们的话里”（参:）

Colossians 3:9

连接陈述：
保罗继续告诉信徒当如何生活，也提醒他们基督徒应当用相同的标准对待所有人。

因你们已经脱去旧人和旧人的行为，穿上了新人。
这里保罗形容基督徒拒绝他从前有罪的生命好像他要脱下旧衣服才能穿上新衣服。对保罗这样的以色列人来说把道德品质形容成衣服是很常见的。（参:）

形象
这指的是耶稣基督。（参:）

在此并不分 希腊人、 犹太人，受割礼的、未受割礼的，化外人、 西古提人，为奴的、自主的
这些词组是不同类别的人的典型，保罗说这些对神都不重要。神看各人都是一样的，并不分种族，宗教，民族或社会地位。另译：“种族，宗教，文化和社会地位都不重要”（参:）

化外人
不知道当地习俗的外人

西古提人
从西古提来的人，西古提在罗马帝国之外。希腊人和罗马人用这个词来称呼那些在每个人都总是做坏事的地方长大的人。

基督是包括一切，又住在各人之内
没有什么是被排除或漏在基督之外的。另译：“基督是至关重要的，又活在他众民之内”（参:）

Colossians 3:12

Put on … intestines of mercy
NA

所以
“因为我刚刚说的是真的”（参:）

既是 神的选民，圣洁蒙爱的人
可用主动句表达。另译：“是神为他自己拣选的，他希望能单单为他而活，蒙他所爱的人”（参:）

恩慈
“良善”或“柔和 ”

谦虚
“意念里的谦卑”或“意念里的谦逊”

温柔
“柔和”

彼此包容
“不要让自己快快地对人发怒”或“你们让彼此失望时要接纳彼此”（参:）

彼此饶恕
“要以高于彼此配得的方式对待彼此”

有嫌隙
“抱怨”（参:）

就是联络全德的
“完全地把我们联络到一起”

Colossians 3:15

又要叫基督的平安在你们心里作主
保罗把基督赐下的平安形容好像是一个掌权者。可能的含义是1）“做好每一件事这样你们能够彼此和睦”或2）“允许神在你的心里赐下平安”（参:）

在你们心里
一般保罗形容心好像一个地方，人们在那里能够强烈地感受到某些状态，例如平安。应该用你语言里最自然的词语来表达“感到平安”。（参:）

把基督的道理……存在心里
保罗形容基督的话语好像一个人能够活在其他人里面。“常常信靠基督的应许”（参:）

彼此教导
“互相告诫与鼓励”

用诗章、颂词、灵歌
“用各样的歌称颂神”

心被恩感
“感恩的心”

或说话或行事
言语或行为

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

奉主耶稣的名
“尊崇主耶稣”或“带着主耶稣的权柄”

借着他
可能的含义是1）因为他已经成就了大事或2）因为他使人们对神说话和称谢神成为可能。（参:）

Colossians 3:18

连接陈述：
然后保罗给妻子，丈夫，孩子，父亲，仆人和主人一些特别的教导。

作妻子的，当顺服
“作妻子的，听从”

是相宜的
“是合宜的”或“是对的”

不可苦待
“不可苛刻地对待”或“不可对……生气”

不要惹儿女的气
“不要无故地惹你们的儿女生气”

Colossians 3:22

obey your masters according to the flesh
NA

凡事**……**不要只在眼前事奉，像是讨人喜欢的
“凡事。不要像你们只需要讨人喜欢一样，仅在你们主人看得到时听从”

给主做的
“就像你们为主做工”

基业为赏赐
“作为你们得赏赐的基业”

基业
获得神应许给信徒的被形容成从家庭成员中继承财产和财富。（参）

那行不义的必受不义的报应
“神会惩罚一切行不义的人”

行不义的
积极地做各样错事的人

并不偏待人
“神用同样的标准审判各人”

Translation Questions

Colossians 3:1

耶稣基督被取上升到哪里？
耶稣基督现在坐在上帝的右手边。

基督徒们应该寻求什么种东西？应该避免什么**?**
应该寻求上面的，不要寻求世界的事。

神把信徒的生命放哪儿？
神把信徒的生命藏在基督里。

耶稣基督显现时，什么会当信徒们发生？
耶稣基督显现时，信徒们也会跟他和他的荣耀显现。

Colossians 3:5

基督教信徒们必须治死什么种东西？
世界上有害和犯罪的欲望都要治死。

不听命神的人会怎样？
上帝的愤怒要临到那些不听命上帝的。

保罗说信徒们需要清除什么旧人的东西？
信徒们要清除愤怒、生气、恶意、中伤、可耻的言语。

Colossians 3:9

信徒们的新人是用谁的形象造的**?**
信徒们的新人用基督的形像造的。

Colossians 3:12

有什么东西保罗说信徒们要穿上，应为这些是属于新人的？
信徒们要穿上同情心，仁爱，谦卑，温良和忍耐的心。

信徒们应该怎么饶恕？
就像主饶恕他们，他们也应该那样饶恕。

Colossians 3:15

圣徒们的心应该被什么掌管？
圣徒们应该让基督的平安掌管他们的心。

圣徒们应该在态度，歌，话，和作为里给上帝什么？
在态度，歌，话，和作为里，圣徒们应该感谢上帝。

信徒们要有什么丰富的住在他们里面？
基督的话应该丰富地存在信徒们里。

Colossians 3:18

妻子应该怎么样对她丈夫？
妻子应该顺从她们的丈夫。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

丈夫应该怎么样对待妻子？
丈夫应该爱惜妻子，不要对她们用苦毒。

孩子们应该怎么样对待父母？
孩子应该凡事上顺服父母。

父亲不应怎样对他孩子？
父亲不应惹怒他的孩子。

Colossians 3:22

信徒们所作的事是为谁作的？
所有的事都为神作的。

那些总是为神做事的会受到什么？
那些总是为神做事的会受到产业为赏赐。

那些行不义的会受到什么？
行不义的会受到所行不义的惩罚。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 你们作主人的，要公公平平地待仆人，因为知道你们也有一位主在天上。

2 你们要恒切祷告，在此警醒感恩。 3 也要为我们祷告，求 神给我们开传道的门，能以讲基督的奥秘（我为此被捆锁），
4 叫我按着所该说的话将这奥秘发明出来。 5 你们要爱惜光阴，用智慧与外人交往。 6 你们的言语要常常带着和气， 好像
用盐调和，就可知道该怎样回答各人。

7 有我亲爱的兄弟 推基古 8 我特意打发他到你们那里去，好叫你们知道我们的光景，又叫他安慰你们的心。 9 我又打发一
位亲爱忠心的兄弟 阿尼西谋

10 与我一同坐监的 亚里达古 巴拿巴 马可 马可 11 耶数 犹士都 12 有你们那里的人，作基督耶稣仆人的 以巴弗 13 他为你
们和 老底嘉 希拉坡里 14 所亲爱的医生 路加 底马 15 请问 老底嘉 宁法 16 你们念了这书信，便交给 老底嘉 老底嘉 17 要
对 亚基布

18 我— 保罗 常 与你们同在！

Colossians 4:1

连接陈述：
说完对主人的话，保罗结束了他对歌罗西教会里各样信徒的特别教导。

right and fair
NA

你们也有一位主在天上
神希望地上的主人和仆人的关系就像神—天上的主人爱他地上的仆人一样，神地上的仆人也包括那些在世上为主人的。

Colossians 4:2

连接陈述：
保罗继续教导信徒应当如何生活和说话。

概览：
这里“我们”指的是保罗和提摩太，而不是歌罗西人。（参: ）

恒切祷告
“继续忠心地祷告”或“继续一直祷告”

神开……门
“神会给我们机会”（参: ）

基督的奥秘
指的是在基督到来之前无人明白的关于耶稣基督的福音。

我为此被捆锁
这里“捆锁”转喻在监牢里。另译：“因为传讲耶稣基督的道，我如今在监牢里”（参: ）

叫我……将……发明出来
“祷告叫我能够清楚地讲明耶稣基督的道”

Colossians 4:5

用智慧与外人交往
“行事”是一个常用于表达“生活理念”的说法。另译：“你们应当如此生活：要叫那些不信的人也看得出你们有智慧”（参: ）

爱惜光阴
“用你们的时间去做最好的事”或“充分利用时间”（参: ）

你们的言语要常常带着和气，用盐调和
用带盐的食物比喻用于教导人且他人乐意听到的话语。“让你们的谈吐常常带着恩典且有吸引力”（参: ）

就可知道该怎样回答各人
“就可知道如何回答任何人提出的与耶稣基督有关的问题”或“因此能够善待各人”

Colossians 4:7

连接陈述：
在结尾，保罗教导且问候某些人，并转达个别信徒的问安。

概览：
阿尼西谋曾是歌罗西腓利门的仆人。他偷了腓利门的钱，逃到罗马。在罗马因着保罗的服事他成了基督徒。现在推基古和阿尼西谋带着保罗的书信前往歌罗西。

我一切的事
“发生在我身上的一切事”(UDB)

一同作……仆人
“一同作仆人”尽管保罗是一个自由人，但他看自己为基督的仆人，看推基古是同作仆人的。

我们的
这里“我们”不包括歌罗西人。（参: ）

安慰你们的心
一般认为心是情感的中心。另译：“能鼓励你们”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

一位亲爱忠心的兄弟
保罗称阿尼西谋是同为基督徒的，基督的仆人。

他们要.....告诉你们
“推基古和阿尼西谋要告诉你们”

这里一切的事
他们要把保罗现在生活的地方里发生的一切事告诉歌罗西信徒。一贯的说法是保罗当时在罗马是被囚禁在屋内或下放在监牢里。

Colossians 4:10

亚里达古
当保罗写这封信给歌罗西人时他与保罗在以弗所一同坐监。

他若到了
“若马可到了”

耶数又称为 犹士都
这人也与保罗同工。

奉割礼的人中，只有这三个人是为　神的国与我一同做工的
这里保罗用“奉割礼”指犹太人，因为按照旧约律法，所有犹太男性都要受割礼。另译：“只有这三个犹太信徒与我一同做工，传讲神借着耶稣基督作王”(UDB) （参: ）

奉割礼的人中，只有这
“亚里达古，马可和犹士都，只有这三人是奉割礼的”

Colossians 4:12

概览：
老底嘉和希拉坡是两座与歌罗西相邻的城。

以巴弗
以巴弗在歌罗西向人传讲好消息。（参 1:7）

你们那里的人
“来自你们的城”或“与你们同城的人”(UDB)

作基督耶稣仆人的
“委身于基督耶稣的仆人”

常为你们竭力地祈求
“诚挚地为你们祈求”

得以完全，信心充足，能站立得稳。
“你们能够变得成熟和深信”

他为你们.....劳苦，这是我可以给他作见证的
“我观察到他为你们劳苦”(UDB)

底马
这是保罗的另一个同工。

Colossians 4:15

弟兄
这里的意思是同为基督徒的，包含了男人和女人。

老底嘉
一座与歌罗西离得很近的城，在那里也有一间教会

宁法，并她家里的教会安
一个名为宁法的妇人，她家中有一个教会。另译：“宁法和在她的家中聚会的信徒”(UDB)

要对 亚基布说：「务要谨慎，尽你从主所受的职分。」
保罗提醒亚基布神交给他的任务，他在主前有义务完成这个任务。“你”指的是亚基布，应该是单数形式。（参: ）

Colossians 4:18

连接陈述：
在书信的结尾保罗亲笔问安。

记念我的捆锁
说到捆锁保罗的意思是他在坐监。另译：“我坐监时要记念我，为我祷告”（参: ）

愿恩惠与你们同在
这里“恩惠”代表神，他显明恩惠或善待信徒。另译：“我祈求我们的主耶稣基督会继续恩待众人”(UDB) （参: ）

Translation Questions

Colossians 4:1

保罗提醒世界上的主人什么？
世界上的主人也有天上的主人。

Colossians 4:2

保罗想要歌罗西圣徒们继续做什么？
保罗要歌罗西圣徒继续恒切祷告。

保罗想要歌罗西圣徒们为哪样东西祷告？
保罗想歌罗西圣徒求上帝给他开一扇门宣扬他的话语和基督的奥秘。

Colossians 4:5

保罗要哥罗西圣徒门怎样对外面的人？
保罗叫哥罗西圣徒门有智慧。跟外面的人讲话要有恩典。

Colossians 4:7

保罗给了推基古和阿尼西谋什么事情要做的？
保罗叫他们让歌罗西圣徒们知道所有关于保罗的光景。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Colossians 4:10

保罗教导什么关于巴拿巴的表弟马可？
保罗叫哥罗西圣徒门接待马可。

Colossians 4:12

以巴弗为歌罗西圣徒们祷告什么？
以巴弗祷告是当哥罗西圣徒门能在上帝一切的旨意站得主，得以完全。

有一位医生跟着保罗，他的名字是什么？
医生的名字是路加。

Colossians 4:15

哥罗西教会在什么种地方集合？
哥罗西教会在信徒们的家里见面。

保罗还给了哪些教会写了信？
保罗还给老底家教会写了信。

Colossians 4:18

保罗怎样让哥罗西圣徒门知道这封信是从他来的?
在这封信的最后面，保罗用自己的手写他的名字。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 1 Thessalonians

1 Thessalonians

Chapter 1

1 保罗 西拉 提摩太 帖撒罗尼迦

2 我们为你们众人常常感谢 神，祷告的时候提到你们， 3 在 神—我们的父面前，不住地记念你们因信心所做的工夫，因
爱心所受的劳苦，因盼望我们主耶稣基督所存的忍耐。 4 被 神所爱的弟兄啊，我知道你们是蒙拣选的； 5 因为我们的福
音传到你们那里，不独在乎言语，也在乎权能和圣灵，并充足的信心。正如你们知道，我们在你们那里，为你们的缘故是怎
样为人。 6 并且你们在大难之中，蒙了圣灵所赐的喜乐，领受真道就效法我们，也效法了主； 7 甚至你们作了 马其顿 亚该
亚 主 之人的榜样。 8 因为主的道从你们那里已经传扬出来。你们向 神的信心不但在 马其顿 亚该亚 9 因为他们自己已经
报明我们是怎样进到你们那里，你们是怎样离弃偶像，归向 神，要服事那又真又活的 神， 10 等候他儿子从天降临，就
是他从死里复活的—那位救我们脱离将来忿怒的耶稣。

---

1 Thessalonians 1:1

概览：
保罗明确表示自己是这封书信的作者，并且向帖撒罗尼迦的教会问安。

保罗、 西拉、 提摩太写信给……教会
UDB版清楚地表明保罗是这封书信的作者。（参）

愿恩惠、平安归与你们
“恩惠”和“平安”是以良善平和的行为对待他人的转喻。另译：“愿神恩待你，赐平安与你”。（参）

平安归与你们
“你们”指的是帖撒罗尼迦的信徒。（参）

1 Thessalonians 1:2

概览：
在此信中“我们”指的是保罗，西拉和提摩太，除非另外有提到。同样，“你们”指的是帖撒罗尼迦教会的信徒。（参 and）

我们为你们众人常常感谢 神
这里的“常常”表明保罗每当向神祷告的时候总是为帖撒罗尼迦的信徒代祷

祷告的时候提到你们
“我们为你们祷告”

因信心所做的工夫
因对神的相信所做的工

1 Thessalonians 1:4

连接陈述：
保罗继续对帖撒罗尼迦的信徒表示感谢，赞扬他们在神里的信心。

弟兄们
这里指的是所有的基督徒，包括男人和女人。

我们知道
这里的“我们”指的是保罗，西拉和提摩太，而不是帖撒罗尼迦的信徒。（参：）

不独在乎言语
不仅仅是在宣讲神的信息。

也在乎权能和圣灵
可能的意思是：1）圣灵给予保罗和他的同工强有力的宣讲福音的能力。或2）圣灵使得宣讲福音在帖撒罗尼迦的信徒中有强有力的果效。或3）圣灵通过神迹、预示和奇事的方式宣讲福音的真理。

怎样为人
“我们该有如何的行为举止”

1 Thessalonians 1:6

你们……效法
“效法”的意思是指像别人一样的去做事或者复制别人的行为模式。

领受真道
“乐意接受教导”或“接受教导”

在大难之中
“在蒙受苦难的时候”或“在众多逼迫之中”

亚该亚
这是在现今希腊的一个古老的区。（参：）

1 Thessalonians 1:8

已经传扬出来
这里保罗形容帖撒罗尼迦的信徒使人们见证了基督信仰，好像钟声一样传播或像弹奏乐器所发出的声音一样。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

亚该亚
这是在现今希腊的一个古老的区。（参：）

因为他们自己……
保罗指的是周围地区已经存在的教会，他们也听到帖撒罗尼迦的信徒的事。

他们自己
这里“他们自己”是用来强调那些听到帖撒罗尼迦信徒的事的人们。（参：）

我们是怎样进到你们那里
这里的“进到”指的是保罗和他的同工们经历了热烈的欢迎。另译：“你们是如此热烈的欢迎我们”（参：）

他的儿子
这是耶稣很重要的称谓，表示出他和神的关系。（参）

他……复活
“神（使）……复活”

从死里
从死人当中。这个表述描写了所有的死人都在阴间。

救我们脱离
这里保罗包括了帖撒罗尼迦的信徒在内。（参）

Translation Questions

1 Thessalonians 1:2

保罗在神面是如何纪念帖撒罗尼迦教会?
保罗为他们众人常常感谢神，祷告的时候提到他们，在父神面前，不住地记念他们因信心所做的工夫，因爱心所受的劳苦，因盼望主耶稣基督所存的忍耐。

1 Thessalonians 1:4

福音是以哪四种方式临到帖撒罗尼迦?
福音传到他们那里，不独在乎言语，也在乎权能和圣灵，并充足的信心。

1 Thessalonians 1:6

帖撒罗尼迦人是在什么情况下接受了福音?
他们是在大难之中，蒙了圣灵所赐的喜乐，领受了真道。

帖撒罗尼迦人是以什么样的态度领受福音？
他们就效法了保罗，也效法了主， 什至他们作了马其顿和亚该亚所有信主之人的榜样。

1 Thessalonians 1:8

帖撒罗尼迦人领受福音之后， 神的话语还借着他们产生了什么其它的影响？
主的道从他们那里已经传扬出来。他们向神的信心不但在马其顿和亚该亚，就是在各处也都传开了。

帖撒罗尼迦人在信奉真神之前在拜些什么？
拜偶像。

保罗和帖撒罗尼迦人在等候什么？
等候神儿子从天降临，就是祂从死里复活的—那位救他们脱离将来忿怒的耶稣。

耶稣救我们脱离什么？
脱离神将来的忿怒。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 弟兄们，你们自己原晓得我们进到你们那里并不是徒然的。 2 我们从前在 腓立比 3 我们的劝勉不是出于错误，不是出于
污秽，也不是用诡诈。 4 但 神既然验中了我们，把福音托付我们，我们就照样讲，不是要讨人喜欢，乃是要讨那察验我
们心的 神喜欢。 5 因为我们从来没有用过谄媚的话，这是你们知道的；也没有藏着贪心，这是 神可以作见证的。 6 我
们作基督的使徒，虽然可以叫人尊重，却没有向你们或向别人求荣耀； 7 只在你们中间存心温柔，如同母亲乳养自己的孩
子。 8 我们既是这样爱你们，不但愿意将 神的福音给你们，连自己的性命也愿意给你们，因你们是我们所疼爱的。 9 弟
兄们，你们记念我们的辛苦劳碌，昼夜做工，传 神的福音给你们，免得叫你们一人受累。 10 我们向你们信 主 的人，是
何等圣洁、公义、无可指摘，有你们作见证，也有 神作见证。 11 你们也晓得，我们怎样劝勉你们，安慰你们，嘱咐你们
各人，好像父亲待自己的儿女一样， 12 要叫你们行事对得起那召你们进他国、得他荣耀的 神。

13 为此，我们也不住地感谢 神，因你们听见我们所传 神的道就领受了；不以为是人的道，乃以为是 神的道。这道实
在是 神的，并且运行在你们信 主 的人心中。 14 弟兄们，你们曾效法 犹太 犹太 15 这 犹太 16 不许我们传道给外邦人使
外邦人得救，常常充满自己的罪恶。 神的 忿怒临在他们身上已经到了极处。

17 弟兄们，我们暂时与你们离别，是面目离别，心里却不离别；我们极力地想法子，很愿意见你们的面。 18 所以我们有
意到你们那里；我— 保罗 19 我们的盼望和喜乐，并所夸的冠冕是什么呢？岂不是我们主耶稣来的时候、你们在他面前站
立得住 吗？ 20 因为你们就是我们的荣耀，我们的喜乐。

---

1 Thessalonians 2:1

连接陈述：
保罗明确了信徒的服侍和奖赏。

你们自己
“你们”指的是帖撒罗尼迦的信徒。（参：）

弟兄们
这里指的是所有的基督徒，包括男人和女人。

我们进到
这里的“我们”指的是保罗，西拉和提摩太，不包括帖撒罗尼迦的信徒。（参：）

并不是徒然的
这句可译为肯定句。另译：“非常有价值”（参）

从前……被害受辱
“被苦待和羞辱”

在大争战中
“在极大的抵挡中挣扎”

1 Thessalonians 2:3

不是出于错误，不是出于污秽，也不是用诡诈
“是出于真理，洁净和诚实”

神既然验中了我们
保罗是被神所试炼证明为可信的。

我们讲
保罗指的是宣讲福音的信息。（参：）

那察验我们心的
“心”是人的所思和所想的隐喻。另译：“知道我们所思所想的那位”

1 Thessalonians 2:5

概览：
保罗告诉帖撒罗尼迦的信徒，他的所作所为不是基于谄媚，贪心或是荣耀自己

用过谄媚的话
“对你们说奉承的话”

也没有藏着贪心
“我们说的话里也没对你们的钱财心怀鬼胎”（参：）

虽然可以叫人尊重
“本可以要你们向我们支付钱财”

1 Thessalonians 2:7

如同母亲乳养自己的孩子
就像母亲温柔的乳养她的孩子一样，保罗、西拉和提摩太对帖撒罗尼迦的信徒温柔地讲道。（参：）

我们既是这样爱你们
“这就是我们如何展示对你们的爱”

we had affection for you
NA

不但愿意将 神的福音给你们
保罗将福音比喻为一个具体的物品可以和别人一起分享。“给”的意思是指“告诉”（参）

连自己的性命也愿意给你们
保罗将他和他的同工们的生命比作具体的物品可以和别人一起分享。这里他的意思是花时间和精力和他的受众们在一起。（参）

你们是我们所疼爱的
“我们深切地关心你们”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

弟兄们
这里指的是所有的基督徒，包括男人和女人。

我们的辛苦劳碌，昼夜做工
这里的“辛苦劳碌”基本上指的就是实际情况。保罗用来强调他们是如何的努力。另译：“我们是何等的努力”（参）

昼夜做工，免得叫你们一人受累。
“我们努力地工作养活我们自己，这样你们就不用供养我们”

1 Thessalonians 2:10

圣洁、公义、无可指摘
保罗用这三个词来形容他们对帖撒罗尼迦信徒们所行的事。

好像父亲待自己的儿女一样
保罗用父亲温柔地教导孩子如何去行来类比他对帖撒罗尼迦人的鼓励。（参：）

我们怎样劝勉你们，安慰你们，嘱咐你们各人
“劝勉”、“安慰”、“嘱咐”用在一起来表达保罗一行人怀着极大的热情去鼓励帖撒罗尼迦人。另译：“我们热切地鼓励你们”（参：）

进他国、得他荣耀
“他的国”用“荣耀”来描绘。另译：“进入他荣耀的国”（参）

1 Thessalonians 2:13

概览：
保罗继续用“我们”来表示他和与他同行的同工，用“你们”来表示帖撒罗尼迦的信徒。

我们也不住地感谢　神
保罗也经常为着他们能接受他所分享的福音而感谢神。

不以为是人的道，乃以为是　神的道
帖撒罗尼迦人相信保罗的信息是来自于神而不是来自于保罗自己的权柄。

It is this word that is also at work among you who believe
NA

1 Thessalonians 2:14

弟兄们
这里指的是所有的基督徒，包括男人和女人。

曾效法……各教会
帖撒罗尼迦的信徒忍受逼迫就像犹太信徒一样。“像众教会一样”

本地人
“其他帖撒罗尼迦人”

不许我们传道
“他们想要阻止我们传道”

常常充满自己的罪恶
保罗打比方，好比人们自己的罪像液体一样可以充满一个容器一样。（参）

忿怒临在他们身上已经到了极处
这里指神最终会审判和惩罚他们的罪。

1 Thessalonians 2:17

弟兄们
这里指的是所有的基督徒，包括男人和女人。

面目离别，心里却不离别
虽然保罗没有和帖撒罗尼迦信徒在一起，但他和他们依然心有所系。

见你们的面
这里的“你们的面”指的是整个人。另译：“见你们”或“和你们在一起”（参）

我— 保罗有一两次
“我— 保罗好几次尝试”

我们的盼望和喜乐，并所夸的冠冕是什么呢
保罗用这个问题来鼓励信徒在下一节经文里回答这个问题。这个反问句可以用肯定句陈述。另译：“你们是我们将来的确信，我们的喜乐，以及主耶稣基督再来时我们荣耀的冠冕”（参：）

our confidence for the future … Is it not you
NA

喜乐
帖撒罗尼迦的信徒是他喜乐的原因。（参：）

所夸的冠冕
这里“冠冕”指月桂花环奖赏给夺冠的运动员。“所夸的冠冕”意思是得胜的奖赏或出色地完成。（参：）

岂不是……你们在他面前站吗
这个反问句可译为陈述句。另译：“就是你们和其他的信徒”（参：）

Translation Questions

1 Thessalonians 2:1

保罗和他的伙伴到帖撒罗尼迦之前是受到什么样的待遇？
他们从前在腓立比被害受辱。

1 Thessalonians 2:3

保罗传福音是为了要讨谁的喜悦？
乃是要讨那察验他们心的神喜欢。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Thessalonians 2:5

保罗如何传福音？
他们从来没有用过谄媚的话，也没有藏着贪心。他们作基督的使徒，虽然可以叫人尊重，却没有向帖撒罗尼迦人或向别人求荣耀。

1 Thessalonians 2:7

保罗和他的同伴们如何让自己不成为帖撒罗尼迦人的负担？
保罗和同伴们辛苦劳碌，昼夜做工，传神的福音给他们，免得叫他们一人受累。

1 Thessalonians 2:10

保罗是如何对待帖撒罗尼迦人？
保罗劝勉他们，安慰他们，嘱咐他们各人，好像父亲待自己的儿女一样。

保罗叫帖撒罗尼迦人怎样行事？
叫他们行事对得起那召他们进祂国、得祂荣耀的神。

1 Thessalonians 2:13

帖撒罗尼迦人以为保罗传的是什么道？
他们以为是神的道。这道实在是神的，并且运行在他们信主的人心中。

1 Thessalonians 2:14

不信的犹太人做了些什么不讨神喜悦的事？
他们在基督耶稣里神的各教会苦害信徒。这 犹太人杀了主耶稣和先知，又把保罗和伙伴赶出去。他们不得神的喜悦，且与众人为敌， 不许保罗和伙伴传道给外邦人使外邦人得救，常常充满自己的罪恶。

1 Thessalonians 2:17

保罗为何无法去帖撒罗尼迦？
撒但阻挡了他们。

主耶稣来的时候，帖撒罗尼迦人在祂面前站立得住吗？
他们是保罗的盼望和喜乐，并所夸的冠冕，是保罗和伙伴的荣耀。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 我们既不能再忍，就愿意独自等在 雅典 2 打发我们的兄弟在基督福音上作　神执事的 [1] - 提摩太 3 免得有人被诸般患难
摇动。因为你们自己知道，我们受患难原是命定的。 4 我们在你们那里的时候，预先告诉你们，我们必受患难，以后果然
应验了，你们也知道。 5 为此，我既不能再忍，就打发人去，要晓得你们的信心如何，恐怕那诱惑人的到底诱惑了你们，
叫我们的劳苦归于徒然。

6 但 提摩太 7 所以，弟兄们，我们在一切困苦患难之中，因着你们的信心就得了安慰。 8 你们若靠主站立得稳，我们就活
了。 9 我们在　神面前，因着你们甚是喜乐；为这一切喜乐，可用何等的感谢为你们报答　神呢？ 10 我们昼夜切切地祈
求，要见你们的面，补满你们信心的不足。

11 愿　神—我们的父和我们的主耶稣一直引领我们到你们那里去。 12 又愿主叫你们彼此相爱的心，并爱众人的心都能增
长，充足，如同我们爱你们一样， 13 好使你们当我们主耶稣同他众圣徒来的时候，在我们父　神面前，心里坚固，成为圣
洁，无可责备。

Footnotes

3:2 [1]作　神执事的：有古卷是与　神同工的

---

1 Thessalonians 3:1

连接陈述：
保罗告诉信徒他派提摩太来坚固他们的信心。

我们既不能再忍
“我们不能再忍受对你们的担心”

愿意独自等在 雅典
“西拉和我适合在雅典停留”

愿意
“合适”或“合情合理的”

雅典
这是亚该亚省的一个城，亚该亚就是今天的希腊。（参）

我们的兄弟在基督福音上作　神执事的
这两个表达都是在说提摩太。

免得有人被……摇动
“被摇动”是习语，表示害怕。另译“没人会因相信基督而被吓跑”（参：）

我们……原是命定的
保罗假设每个人都知道是神命定了他们。这点可以清楚说明。另译：“神已经命定了我们”（参）

1 Thessalonians 3:4

Truly
NA

受患难
“被别人苦待”

我既不能再忍
保罗用一个习语来描述自己的情感。另译：“我不能再耐心的等待了”（参）

打发
暗示了保罗差派提摩太。这点可以清楚地说明。另译：“我差派提摩太”（参）

我们的劳苦
“我们在你们当中的努力”或“我们在你们当中的教导”

归于徒然
“没有作用”

1 Thessalonians 3:6

连接陈述：
保罗告诉他的读者提摩太在从他们那里回来后的消息。

我们
“我们”指的是保罗和西拉。（参）

你们信心……的好消息
这里很清楚指的是基督里的信心。这点可以清楚地说明。另译：“关于你们信心的好消息”（参：）

你们常常记念我们
当他们念及保罗，总是会想到他的好处。

切切地想见我们
“你们渴望见到我们”

弟兄们
这里的“弟兄们”指的是其他基督徒。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

因着你们的信心
这里指基督里的信心。这点可以清楚地说明。另译：“因为你们在基督里的信心”（参：）

我们在一切困苦患难之中
“患难”表明他们为何“困苦”（参）

1 Thessalonians 3:8

我们就活了
这里是一个习语，表示过着满意的生活。另译：“我们很受鼓励”（参：）

你们若靠主站立得稳
“站立得稳”是一个习语，表示持续的信靠。另译：“如果你们持续的相信主”（参：）

我们在　神面前，因着你们甚是喜乐；为这一切喜乐，可用何等的感谢为你们报答　神呢？
这个反问可以用陈述句表达。另译：“神为我们所做的我们无法报答！我们向神祷告时因着你们有极大的喜乐！”

在　神面前
保罗说这话好像他和他的同工亲身站在身面前一样。他可能指的是祷告的行为。（参）

昼夜
这是个夸张的说法，表现出保罗的祷告有多么频繁。另译：“经常”（参）

切切地
“热切地”

见你们的面
“面”指的是他们的人。另译：“拜访你们”（参：）

1 Thessalonians 3:11

概览：
在这几节经文中，“我们的”不总是指同一群人。请参看翻译注释来区分。

愿　神……我们的主耶稣
保罗将帖撒罗尼迦的信徒也包含在他的事工团队中。

愿　神
“我们祷告愿神……”

引领我们到你们那里去
保罗的表述好像他想要神给他和他的同工们指明拜访帖撒罗尼迦的基督徒的路线。他的意思是他想要神成就他们的愿望。

引领我们到你们那里去
“我们”指的是保罗，西拉和提摩太，不包括帖撒罗尼迦的信徒。（参：）

Father himself
NA

爱心……增长，充足
保罗把爱形容成一个物品，可以更多的获得一样。（参：）

心里坚固
保罗指的“心”是指一个人的信仰和确信。（参：）

当我们主耶稣……来的时候
“当耶稣回到地上时”

同他众圣徒
“和所有属他的”

Translation Questions

1 Thessalonians 3:1

即使保罗独自等在雅典，他作了什么安排？
保罗打发在基督福音上作神执事的 提摩太前去，坚固他们，并在他们所信的道上劝慰他们， 免得有人被诸般患难摇动。

保罗说他命定如何？
保罗受患难原是命定的。

1 Thessalonians 3:4

保罗恐怕什么？
他恐怕那诱惑人的到底诱惑了帖撒罗尼迦的信徒，叫他们的劳苦归于徒然。

1 Thessalonians 3:6

提摩太从帖撒罗尼迦那里回来，保罗得了什么安慰？
提摩太将他们信心和爱心的好消息报给保罗，又说他们常常记念保罗，切切地想见保罗，如同保罗想见他们一样。 保罗在一切困苦患难之中，因着他们的信心就得了安慰。

1 Thessalonians 3:8

保罗说帖撒罗尼迦人若靠什么，他就活了？
他们若靠主站立得稳，保罗就活了。

保罗为了什么事昼夜迫切地祷告？
保罗昼夜切切地祈求，要见帖撒罗尼迦信徒的面，补满他们信心的不足。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Thessalonians 3:11

保罗希愿帖撒罗尼迦信徒在哪方面成长？
愿主叫他们彼此相爱的心，并爱众人的心都能增长，充足，如同保罗爱他们一样。

帖撒罗尼迦信徒成长是为着什么事作好预备？
好使他们当主耶稣同祂众圣徒来的时候，在父神面前，心里坚固，成为圣洁，无可责备。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 弟兄们，我还有话说：我们靠着主耶稣求你们，劝你们，你们既然受了我们的教训，知道该怎样行可以讨 神的喜悦，就
要照你们现在所行的更加勉励。 2 你们原晓得，我们凭主耶稣传给你们什么命令。 3 神的旨意就是要你们成为圣洁，远
避淫行； 4 要你们各人晓得怎样用圣洁、尊贵守着自己的身体， 5 不放纵私欲的邪情，像那不认识 神的外邦人。 6 不要
一个人在这事上越分，欺负他的弟兄；因为这一类的事，主必报应，正如我预先对你们说过、又切切嘱咐你们的。 7 神
召我们，本不是要我们沾染污秽，乃是要我们成为圣洁。 8 所以，那弃绝的，不是弃绝人，乃是弃绝那赐圣灵给你们的
神。

9 论到弟兄们相爱，不用人写信给你们；因为你们自己蒙了 神的教训，叫你们彼此相爱。 10 你们向 马其顿 11 又要立志
作安静人，办自己的事，亲手做工，正如我们从前所吩咐你们的， 12 叫你们可以向外人行事端正，自己也就没有什么缺乏
了。

13 论到睡了的人，我们不愿意弟兄们不知道，恐怕你们忧伤，像那些没有指望的人一样。 14 我们若信耶稣死而复活了，
那已经在耶稣里睡了的人， 神也必将他们与耶稣一同带来。

15 我们现在照主的话告诉你们一件事：我们这活着还存留到主降临的人，断不能在那已经睡了的人之先。 16 因为主必亲
自从天降临，有呼叫的声音和天使长的声音，又有 神的号 吹响 ；那在基督里死了的人必先复活。 17 以后我们这活着还
存留的人必和他们一同被提到云里，在空中与主相遇。这样，我们就要和主永远同在。 18 所以，你们当用这些话彼此劝
慰。

---

1 Thessalonians 4:1

弟兄们
这里的“弟兄们”指的是其他的基督徒。

我们.....求你们，劝你们
保罗用“求”和“劝”来强调他们如何恳切地鼓励信徒。另译：“我们恳切地鼓励你们”（参：）

你们既然受了我们的教训
可以用主动语态表述。另译：“我们教导你们”（参）

该怎样行
这里的“行”表示一个人该以什么样的方式生活。另译：“你们该如何生活”（参）

凭主耶稣
保罗形容他所传的命令仿佛是耶稣亲自传的一样。（参）

1 Thessalonians 4:3

你们.....远避淫行
“你们要远离不道德的性行为”

晓得怎样.....守着自己的身体
可能的意思是：1）怎样和你们的妻子相处。或2）怎样过自律的生活。或3）怎样和你们还是处女的女儿生活。

放纵私欲的邪情
“错误的性欲望”

no man
NA

越分和欺负
这是从两个方面来表述同一意思，以此来强调这个概念。另译：“错误”（参：）

主必报应
另译：“主会惩罚那些越分欺负他人以及有错误行为的人”（参）

预先对你们说过、又切切嘱咐你们的
“提前告诉过你们且强烈警告过你们的”

1 Thessalonians 4:7

神召我们，本不是要我们沾染污秽，乃是要我们成为圣洁
这句可译为肯定句。另译：“神呼召我们要我们成为洁净和圣洁”（参）

神召我们
“我们”指的是信徒。（参）

那弃绝的
“那弃绝这教导的”或“那忽视这教导的”

不是弃绝人，乃是弃绝神
保罗强调这个教导不是从人而来，而是从神而来。

1 Thessalonians 4:9

弟兄们相爱
“信徒之间的爱”

你们向 马其顿全地的众弟兄固然是这样行
“你们展示了对马其顿全地的弟兄们的爱”

弟兄们
这里的“弟兄们”指的是其他的基督徒。

立志
“试图要”

安静人
保罗用“安静”作为隐喻来描述在群体中平和的生活，而不是挑起争端。另译：“平静有序地生活”（参：）

办自己的事
这个习语的意思是指专注于自己的事情，而不是别人的。另译：“关注你们自己的需求”（参：）

亲手做工
这是一个隐喻，意为能够自给自足地生活。另译：“专心自己的工作，赚取生活所需”（参：）

行事端正
这个隐喻指的是信徒如何与群体中的其他人相处。另译：“充满尊敬和恰当的举止与人相交”（参）

those who are outside the faith
NA

1 Thessalonians 4:13

概览：
保罗谈论到死了的信徒，他们依旧是活着的，直到基督再临的日子。

我们不愿意弟兄们不知道
这句可译为肯定句。另译：“我们希望你们能知道”（参）

弟兄们
这里的“弟兄们”指的是其他的基督徒。

睡了的人
“睡”是隐晦的说法，指的是死去的人。（参）

you do not grieve
NA

像那些没有指望的人一样
“就像那些不信的人”

我们若信
这里的“我们”指的是保罗和他的受众。（参）

复活了
“重新活过来”

那已经在耶稣里睡了的人
这里的“睡了”是隐晦的说法，指死了。（参）

到主降临
“在基督再临的日子”

断不能在**.....**之先
“绝不能在……的前面”

1 Thessalonians 4:16

the Lord himself will descend
NA

the archangel
NA

那在基督里死了的人必先复活
“在基督里死了的人”指的是已经死了的信徒。另译：“那些相信耶稣基督的，且已经死了的，会先复活”（参：）

我们这活着的
这里的“我们”指的是所有还活着的基督徒。（参）

和他们一同
“他们”指的是死去而又复活了的信徒

被提到云里
“在天上与主耶稣相见”

Translation Questions

1 Thessalonians 4:1

保罗劝帖撒罗尼迦信徒该如何行可以讨神的喜悦？
就要照他们现在所行的更加勉励。

1 Thessalonians 4:3

神对帖撒罗尼迦信徒的旨意是什么？
神的旨意就是要他们成为圣洁，远避淫行。要他们各人晓得怎样用圣洁、尊贵守着自己的身体，不放纵私欲的邪情，像那不认识神的外邦人。

如果有弟兄在这事上越分，后果将如何？
这一类的事，主必报应。

1 Thessalonians 4:7

那弃绝成圣呼召的，事实上是弃绝了谁？
乃是弃绝那赐圣灵给他们的神。

1 Thessalonians 4:9

保罗劝帖撒罗尼迦的信徒在哪件事要更加勉励？
更加地彼此相爱。

帖撒罗尼迦信徒如何向外人行事？
他们要立志作安静人，办自己的事，亲手做工，正如保罗从前所吩咐他们的， 叫他们可以向外人行事端正，自己也就没有什么缺乏了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Thessalonians 4:13

保罗为何恐怕帖撒罗尼迦信徒忧伤？
论到睡了的人，保罗不愿意弟兄们不知道，恐怕他们忧伤，像那些没有指望的人一样。

那已经在耶稣里睡了的人，将如何？
神也必将他们与耶稣一同带来。我们这活着还存留到主降临的人，断不能在那已经睡了的人之先。

1 Thessalonians 4:16

主如何从天降临？
主必亲自从天降临，有呼叫的声音和天使长的声音，又有神的号吹响。

谁先复活？接着是谁会被提？
那在基督里死了的人必先复活。 以后我们这活着还存留的人必和他们一同被提到云里。

那些被提的人会与谁相见？他们会相聚多久？
在空中与主相遇。这样，我们就要和主永远同在。

保罗要帖撒罗尼迦信徒当用他的教导来做什么？
彼此劝慰。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 弟兄们，论到时候、日期，不用写信给你们， 2 因为你们自己明明晓得，主的日子来到，好像夜间的贼一样。 3 人正说
「平安稳妥」的时候，灾祸忽然临到他们，如同产难临到怀胎的妇人一样，他们绝不能逃脱。 4 弟兄们，你们却不在黑暗
里，叫那日子临到你们像贼一样。 5 你们都是光明之子，都是白昼之子。我们不是属黑夜的，也不是属幽暗的。 6 所以，
我们不要睡觉像别人一样，总要警醒谨守。 7 因为睡了的人是在夜间睡，醉了的人是在夜间醉。 8 但我们既然属乎白昼，
就应当谨守，把信和爱当作护心镜遮胸，把得救的盼望当作头盔戴上。 9 因为 神不是预定我们受刑，乃是预定我们借着
我们主耶稣基督得救。 10 他替我们死，叫我们无论醒着，睡着，都与他同活。 11 所以，你们该彼此劝慰，互相建立，正
如你们素常所行的。

12 弟兄们，我们劝你们敬重那在你们中间劳苦的人，就是在主里面治理你们、劝戒你们的； 13 又因他们所做的工，用爱心
格外尊重他们。你们也要彼此和睦。 14 我们又劝弟兄们，要警戒不守规矩的人，勉励灰心的人，扶助软弱的人，也要向众
人忍耐。 15 你们要谨慎，无论是谁都不可以恶报恶；或是彼此相待，或是待众人，常要追求良善。

16 要常常喜乐， 17 不住地祷告， 18 凡事谢恩；因为这是 神在基督耶稣里向你们所定的旨意。 19 不要消灭 圣 灵 的感
动 ； 20 不要藐视先知的讲论。 21 但要凡事察验；善美的要持守， 22 各样的恶事要禁戒不做。

23 愿赐平安的 神亲自使你们全然成圣！又愿你们的灵与魂与身子得蒙保守，在我们主耶稣基督降临的时候，完全无可指
摘！ 24 那召你们的本是信实的，他必成就这事。

25 请弟兄们为我们祷告。

26 与众弟兄亲嘴问安，务要圣洁。 27 我指着主嘱咐你们，要把这信念给众弟兄听。

28 愿我主耶稣基督的恩 常 与你们同在！

---

1 Thessalonians 5:1

连接陈述：
保罗继续谈论耶稣将要回来的日子。

概览：
这章中的“我们”指的是保罗，西拉和提摩太，除非有其他的说明。同样，“你们”指的是帖撒罗尼迦教会的信徒。（参：and）

时候、日期
这里指的是上述主耶稣再临的事件。

弟兄们
这里的“弟兄们”指的是其他的基督徒。

perfectly well
NA

好像夜间的贼一样
就像人不知道贼会在哪天晚上来一样，我们不知道主会在哪天来临。另译：“毫无预兆地”（参）

When they say
NA

灾祸忽然临到
“灾祸毫无预兆的灾祸”

如同产难临到怀胎的妇人一样
就像产妇临产时的阵痛，要一直持续到孩子出生一样，灾祸会降临人们都无法逃脱。（参：）

1 Thessalonians 5:4

弟兄们
这里的“弟兄们”指的是其他的基督徒。

不在黑暗里
保罗形容邪恶以及对神的漠视好比他们是在黑暗中一样。另译：“你们不是不知道，就像生活在黑暗中的人们”（参：）

叫那日子临到你们像贼一样
当主来临的日子对信徒来说应该不会很突然。（参）

你们都是光明之子，都是白昼之子
保罗形容真理好比是光明和白昼。另译：“因为你们知道真理，就像生活在光明和白昼里的人一样。”（参：）

我们不是属黑夜的，也不是属幽暗的
保罗形容邪恶以及对神的漠视好比他们施在黑暗中一样。另译：“我们不是不知道，就像生活在幽暗和黑夜中的人们”（参）

我们不要睡觉像别人一样
保罗形容对属灵的忽视好比是睡着了一样。另译：“我们不要像其他人那样忽视耶稣再临这件事”（参）

我们
“我们”指的是所有的信徒。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

总要警醒谨守
保罗将对属灵的敏感形容为不入睡，不醉酒。（参）

因为睡了的人是在夜间睡
就像人们睡着了不知道要发生什么，这世界的人们不知道基督要再临。（参）

醉了的人是在夜间醉
保罗在说人们在夜晚喝醉，因此人们意识不到基督的再临，他们的生活没有自律。（参：）

1 Thessalonians 5:8

概览：
在8-10节里“我们”指的是所有的信徒。（参）

我们既然属乎白昼
保罗形容对神的真理的了解好比属于白昼。另译：“我们知道真理”或“我们接受了真理之光”（参）

应当谨守
保罗将保持自律比作谨守。另译：“我们要保持自律”（参）

把信和爱当作护心镜遮胸
正如士兵会穿上护心镜来保护身体，信徒会靠着信心和爱作为保护。另译：“用信和爱来保护我们自己”或“靠着相信基督和爱基督来保护我们自己”（参）

把得救的盼望当作头盔戴上
正如头盔保护士兵的头，救赎的确信保护着信徒。另译：“对基督会拯救我们的确信能够保护我们自己”（参）

无论醒着，睡着
这是对生和死的隐晦表达。另译：“无论我们是活着的还是死了的”（参）

互相建立
这里的“建立”是隐喻，指的是鼓励。另译：“互相鼓励”（参）

1 Thessalonians 5:12

概览：
保罗开始给帖撒罗尼迦的教会最后的教导。

弟兄们
这里的“弟兄们”指的是其他的基督徒。

敬重那……劳苦的人
“敬重和欣赏那些做带领的”

在主里面治理你们的
这里指的是神所选定的，成为当地信徒的带领并服侍信徒的人。

又因他们所做的工，用爱心格外尊重他们
保罗告诫信徒要爱戴和尊重他们教会的带领。

1 Thessalonians 5:15

要常常喜乐， 不住地祷告， 凡事谢恩
保罗在劝戒信徒在所有事情上都保持喜乐的属灵态度，祷告要警醒，并对所有的事情都要心怀感谢。

凡事
在任何一种环境下

因为这是 神……所定的旨意
保罗指的是他所提到的行为是神对信徒的旨意。

1 Thessalonians 5:19

不要消灭灵
“不要阻止圣灵在你们中间做工”

不要藐视先知的讲论
“不要轻视先知”或“不要憎恶任何圣灵告诉某人的事”

要凡事察验
“对每一个貌似是来自于神的信息要确保确实来自于他”

善美的要持守
保罗形容从圣灵而来的信息好比物品可以被人用手抓住一样。（参：）

1 Thessalonians 5:23

使你们全然成圣
这里指神使人在他眼里成为无罪的和完全的。

你们的灵与魂与身子
这里用的是排比，“灵”、“魂”和“身子”有着相近的含义，用排比来表示强调。（参：）

完全无可指摘
“避免犯罪直到……”

Faithful is he who calls you
NA

他必成就这事
“他会帮助你们”

1 Thessalonians 5:25

概览：
保罗做最后的结束陈述。

弟兄们
这里的“弟兄们”指的是其他的基督徒。

我指着主嘱咐你们
“我吩咐你们，就好比主亲自和你们说话一样”

把这信念给
另译：“你们所有读这封信的人”（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

1 Thessalonians 5:1

保罗说主再来的日子会如何？
不论到时候、日期，主的日子来到，好像夜间的贼一样。

人正说什么的时候，灾祸忽然临到他们？
平安稳妥的时候，如同产难临到怀胎的妇人一样，他们绝不能逃脱。

1 Thessalonians 5:4

保罗为何说主叫那日子临到他们不像贼一样？
因为他们都是光明之子，都是白昼之子。他们不是属黑夜的，也不是属幽暗的。

保罗要信徒如何为主的日子做好准备？
信徒们不要睡觉像别人一样，总要警醒谨守。

1 Thessalonians 5:8

神为信徒们预定了什么？
神不是预定信徒们受刑，乃是预定借着主耶稣基督得救。祂替信徒们死，叫信徒们无论醒着，睡着，都与祂同活。

1 Thessalonians 5:12

信徒们对那些在主里作领导的应有怎样的态度？
要敬重那在信徒们中间劳苦的人，就是在主里面治理信徒们、劝戒信徒们的，又因他们所做的工，用爱心格外尊重他们。信徒们也要彼此和睦。

1 Thessalonians 5:15

保罗说要谨慎，无论是谁都不可如何？
不可以恶报恶。

信徒们该持什么态度才是神在基督耶稣里向他们所定的旨意？
是彼此相待，或是待众人，常要追求良善。 要常常喜乐，不住地祷告， 凡事谢恩。

1 Thessalonians 5:19

对于圣灵，先知的讲论，保罗有什么教导？
不要消灭 圣灵的感动，不要藐视先知的讲论。 但要凡事察验；善美的要持守， 各样的恶事要禁戒不做。

1 Thessalonians 5:23

保罗如何为信徒们祷告？
保罗愿赐平安的神亲自使他们全然成圣。又愿他们的灵与魂与身子得蒙保守，在主耶稣基督降临的时候，完全无可指摘。

1 Thessalonians 5:25

保罗愿什么与信徒们同在？
愿主耶稣基督的恩常与他们同在。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 2 Thessalonians

2 Thessalonians

Chapter 1

1 保罗 西拉 提摩太 帖撒罗尼迦 2 愿恩惠、平安从父　神和主耶稣基督归与你们！

3 弟兄们，我们该为你们常常感谢　神，这本是合宜的；因你们的信心格外增长，并且你们众人彼此相爱的心也都充足。 4
甚至我们在　神的各教会里为你们夸口，都因你们在所受的一切逼迫患难中，仍旧存忍耐和信心。 5 这正是　神公义判断
的明证，叫你们可算配得　神的国；你们就是为这国受苦。 6　神既是公义的，就必将患难报应那加患难给你们的人， 7
也必使你们这受患难的人与我们同得平安。那时，主耶稣同他有能力的天使从天上在火焰中显现， 8 要报应那不认识　神
和那不听从我主耶稣福音的人。 9 他们要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面和他权能的荣光。 10 这正是主降临、要在他
圣徒的身上得荣耀、又在一切信的人身上显为希奇的那日子。我们对你们作的见证，你们也信了。 11 因此，我们常为你们
祷告，愿我们的　神看你们配得过所蒙的召，又用大能成就你们一切所羡慕的良善和一切因信心所做的工夫， 12 叫我们主
耶稣的名在你们身上得荣耀，你们也在他身上得荣耀，都照着我们的　神并主耶稣基督的恩。

---

2 Thessalonians 1:1

概览：
保罗是这封信的作者，但他将西拉和提摩太也列为写信人。他以问候帖撒罗尼迦的教会作为开头。

概览：
“我们”指的是保罗，西拉和提摩太，除非有其他说明。同样，“你们”指的是帖撒罗尼迦的信徒。（参 and）

Silvanus
NA

愿恩惠……归与你们
保罗通常以这样的问候作为信的开始。

2 Thessalonians 1:3

概览：
保罗对帖撒罗尼迦的信徒表示感谢。

should always give thanks to God
NA

弟兄们
这里“弟兄们”指的是（除保罗和他的同工们外）其他基督徒，包括男人和女人。另译：“弟兄和姊妹”（参：）

这本是合宜的
“因这是正确的”或“因为这是好的”

你们众人彼此相爱的心也都充足
“你们真诚地爱着彼此”

彼此
这里指的是基督徒。

我们
这里的“我们”用来强调保罗的夸耀。（参：）

叫你们可算配得　神的国
这句可译为主动句。另译：“神会叫你们配得他的国”（参：）

2 Thessalonians 1:6

连接陈述：
保罗接下来继续教导神的公义。

神既是公义的
“神是正确的”或“神是公正的”

使你们……同得平安
是神赐下了平安，这点可以直接说明。另译：“是神使你们得平安”（参：）

有能力的天使
“神的强力天使”

在火焰中显现，要报应那不认识　神和那……
“他会用火焰惩罚那些不认识神的和那些……”或“到那时在火焰中他会惩罚那些不认识神的和那些……”

2 Thessalonians 1:9

他们要受
这里的 “他们”指的是那些不接受福音的人们。

主降临……的那日子
这里的“那日子”是指耶稣在来到世间的日子。

要在他圣徒的身上得荣耀
这句可译为主动句。另译：“他的圣徒会荣耀他”（参）

在一切信的人身上显为希奇
这句可译为主动句。另译：“一切信他的人会敬畏他”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

2 Thessalonians 1:11

我们常为你们祷告
保罗在强调他不断为他们祷告。（参）

召
这里的“召”指的是神命定或拣选人们成为他的孩子，他的仆人，宣扬他通过基督来拯救人类的信息。

成就你们一切所羡慕的良善
“让你们能够去行一切所羡慕的良善”

我们主耶稣的名在你们身上得荣耀
这句可译为主动句。另译：“你们可以荣耀我们主耶稣的名”（参）

你们也在他身上得荣耀
这句可译为主动句。另译：“耶稣会荣耀你们”（参）

都照着我们的　神.....的恩
“因着神的恩典”

Translation Questions

2 Thessalonians 1:3

保罗为着帖撒罗尼迦教会哪两件事而感谢神？
他们的信心格外增长，并且他们众人彼此相爱的心也都充足。

帖撒罗尼迦的教会是在什么环境中受试炼？
逼迫患难中。

神公义判断的明证，叫帖撒罗尼迦的教会如何？
叫他们可算配得神的国；他们就是为这国受苦。

2 Thessalonians 1:6

神会如何惩治那些迫害信徒的人？
神就必将患难报应那加患难给他们的人。那时，主耶稣同祂有能力的天使从天上在火焰中显现， 要报应那不认识神和那不听从主耶稣福音的人。

2 Thessalonians 1:9

那些不认识神的，要受怎样的刑罚？
他们要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面和祂权能的荣光。

主降临是怎样的日子？
主降临、要在祂圣徒的身上得荣耀、又在一切信的人身上显为希奇的那日子。

2 Thessalonians 1:11

信徒们因信心所做的工夫带来什么后果？
叫主耶稣的名在他们身上得荣耀，他们也在祂身上得荣耀，都照着神并主耶稣基督的恩。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 弟兄们，论到我们主耶稣基督降临和我们到他那里聚集， 2 我劝你们：无论有灵、有言语、有冒我名的书信，说主的日子
现在 [1] - 到了，不要轻易动心，也不要惊慌。 3 人不拘用什么法子，你们总不要被他诱惑；因为那日子以前，必有离道反
教的事，并有那大罪人，就是沉沦之子，显露出来。 4 他是抵挡主，高抬自己，超过一切称为神的和一切受人敬拜的，甚
至坐在　神的殿里，自称是　神。 5 我还在你们那里的时候，曾把这些事告诉你们，你们不记得吗？ 6 现在你们也知道，
那拦阻他的是什么，是叫他到了的时候才可以显露。 7 因为那不法的隐意已经发动，只是现在有一个拦阻的，等到那拦阻
的被除去， 8 那时这不法的人必显露出来。主耶稣要用口中的气灭绝他，用降临的荣光废掉他。 9 这不法的人来，是照撒
但的运动，行各样的异能、神迹，和一切虚假的奇事， 10 并且在那沉沦的人身上行各样出于不义的诡诈；因他们不领受爱
真理的心，使他们得救。 11 故此，　神就给他们一个生发错误的心，叫他们信从虚谎， 12 使一切不信真理、倒喜爱不义
的人都被定罪。

13 主所爱的弟兄们哪，我们本该常为你们感谢　神；因为他从起初拣选了你们，叫你们因信真道，又被圣灵感动，成为圣
洁，能以得救。 14　神借我们所传的福音召你们到这地步，好得着我们主耶稣基督的荣光。 15 所以，弟兄们，你们要站
立得稳，凡所领受的教训，不拘是我们口传的，是信上写的，都要坚守。 16 但愿我们主耶稣基督和那爱我们、开恩将永远
的安慰并美好的盼望赐给我们的父　神， 17 安慰你们的心，并且在一切善行善言上坚固你们。

Footnotes

2:2 [1]现在：或译就

---

2 Thessalonians 2:1

概览：
保罗劝戒信徒们不要在基督再临的日子上受欺哄。

Now
NA

弟兄们
这里“弟兄们”指的是（除保罗和他的同工们外）其他基督徒，包括男人和女人。另译：“弟兄和姊妹”（参：）

不要轻易动心，也不要惊慌
“不要让这些事情轻易地搅扰你们”

有言语、有冒我名的书信，说主的日子现在到了
“通过言语或者写信向我们宣传假信息”

to the effect that
NA

主的日子
这里指耶稣为众信徒重返世界的时间。

2 Thessalonians 2:3

概览：
保罗教导关于大罪人的事情。

那日子以前
“指主再临之日以前”

离道反教的
这里指将来某时人们会离弃神。

并有那大罪人……显露出来
这句可译为主动句。另译：“神会将那大罪人显露出来”（参）

沉沦之子
保罗形容沉沦就好比一个人有一个儿子，这个儿子的目的是要完全摧毁一切。另译：“这个能摧毁一切的人”（参）

一切称为神的和一切受人敬拜的
这句可译为主动句。另译：“人们认为是属神的或敬拜的一切事情”（参）

自称是　神
“以神的身份向大家展现”

2 Thessalonians 2:5

你们不记得吗
保罗用一个反问来提醒他们，这是先前与他们在一起时他的教导。这里可以用陈述句表达。“我确定你们一定记得这些事情。”（参）

这些事
这里指的是耶稣的再临，主的日子以及大罪人。

他到了的时候才可以显露
这句可译为主动句。另译：“在合适的时候神会将大罪人显露出来”（参：）

那不法的隐意
这里指只有神知道的神圣的秘密。

拦阻的
拦阻某人的意思是约束某人或制止某人做他想做的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

2 Thessalonians 2:8

这不法的人必显露出来
这里可以用主动语态表达。另译："到那时，神会让大罪人自己显露出来"（参：）

用口中的气
这里的"气"代表了神的大能。另译："用他言语的大能"（参）

用降临的荣光废掉他
当基督回到世界并展现自己，他会打败大罪人。

with all power, signs, and false wonders
NA

各样出于不义的诡诈
这人会使用各种邪恶的方法来欺哄人们相信他而不是神。

在那沉沦的人身上行
这人会用从撒但而来的异能来欺哄每个不相信耶稣的人。

沉沦的人
这里"沉沦"有持续或者永恒毁坏的意思。

2 Thessalonians 2:11

故此
"因为人们不爱真理"

神就给他们一个生发错误的心
保罗形容神允许某些事情发生在人身上好比他给他们某事。另译："神允许大罪人欺哄他们"

叫他们……都被定罪
这句可译为主动句。另译："神会定他们所有人的罪"（参）

一切不信真理、倒喜爱不义的人
"那些在不义中享乐的人，因为他们不相信真理"

2 Thessalonians 2:13

连接陈述：
保罗现在改变了话题。

概览：
保罗为着信徒感谢神并鼓励他们。

But
NA

我们本该常……感谢
这是一个夸张的修辞。另译："我们应该持续地感谢"（参

我们本该
"我们"指的是保罗，西拉和提摩太。

主所爱的弟兄们
这句可译为主动句。另译："因为主爱你们，弟兄们"（参）

弟兄们
这里"弟兄们"指的是（除保罗和他的同工们外）其他基督徒，包括男人和女人。另译："弟兄和姊妹"（参：）

他从起初拣选了你们
"在第一批相信耶稣而得救的人群中"

被圣灵感动，成为圣洁
"通过他的灵为着他分别出来"

信真道
"相信真理"或"信靠真理"

所以，弟兄们，你们要站立得稳
保罗劝戒信徒要持守住在基督里的信心。

凡……教训……都要坚守。
这里的"教训"指的是保罗和其他使徒教导的基督的真理。保罗这样形容好比他的读者能够用自己的手握住一样。另译："记住这些真理"（参：）

领受的
这句可译为主动句。另译："我们已经教过你们"（参）

不拘是我们口传的，是信上写的
可以将暗示的内容表达得更清楚一些。另译："无论是我们亲自教你们的还是我们写信给你们的"（参）

2 Thessalonians 2:16

连接陈述：
保罗以神的祝福作为结尾。

Now
NA

愿我们主……那爱我们……给我们
这里的"我们"指的是所有的信徒。（参：）

Lord Jesus Christ himself
NA

安慰你们的心并且……坚固你们
"心"指的是心的所在。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

2 Thessalonians 2:1

保罗为着什么事情写信？
论到主耶稣基督降临和他们到祂那里聚集的事。

保罗劝他们为什么事不要轻易动心？
无论有灵、有言语、有冒保罗名的书信，说主的日子现在到了，不要轻易动心，也不要惊慌。

2 Thessalonians 2:3

保罗说主的日子来到之前必有什么？
必有离道反教的事，并有那大罪人，就是沉沦之子，显露出来。

那大罪人会做些什么？
他是抵挡主，高抬自己，超过一切称为神的和一切受人敬拜的，什至坐在神的殿里，自称是神。

2 Thessalonians 2:5

那不法的什么时候才可以显露？
那不法的隐意已经发动，只是现在有一个拦阻的，等到那拦阻的被除去才可以显露。

2 Thessalonians 2:8

主耶稣降临的时候会如何对付这不法的？
主耶稣要用口中的气灭绝他，用降临的荣光废掉他。

这不法的人来，是照谁的运动，行各样的异能、神迹，和一切虚假的奇事？
是照撒但的运动。

为什么有人沉沦，行出各样不义的诡诈？
因他们不领受爱真理的心，使他们得救。

2 Thessalonians 2:11

沉沦之子喜爱什么？
他们信从虚谎， 喜爱不义。他们都被定罪。

2 Thessalonians 2:13

神拣选了帖撒罗尼迦信徒，借保罗所传的福音好得着什么？
神叫他们因信真道，又被圣灵感动，成为圣洁，能以得救，好得着主耶稣基督的荣光。

保罗呼吁那被福音所召的要如何？
保罗呼吁他们要站立得稳，凡所领受的教训，不拘是保罗口传的，是信上写的，都要坚守。

2 Thessalonians 2:16

保罗愿神在什么事上坚固帖撒罗尼迦信徒？
在一切善行善言上。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 弟兄们，我还有话说：请你们为我们祷告，好叫主的道理快快行开，得着荣耀，正如在你们中间一样， 2 也叫我们脱离无
理之恶人的手；因为人不都是有信心。 3 但主是信实的，要坚固你们，保护你们脱离那恶者 [1] - 。 4 我们靠主深信，你们
现在是遵行我们所吩咐的，后来也必要遵行。 5 愿主引导你们的心，叫你们爱　神，并学基督的忍耐！

6 弟兄们，我们奉主耶稣基督的名吩咐你们，凡有弟兄不按规矩而行，不遵守从我们所受的教训，就当远离他。 7 你们自己
原知道应当怎样效法我们。因为我们在你们中间，未尝不按规矩而行， 8 也未尝白吃人的饭，倒是辛苦劳碌，昼夜做工，
免得叫你们一人受累。 9 这并不是因我们没有权柄，乃是要给你们作榜样，叫你们效法我们。 10 我们在你们那里的时候，
曾吩咐你们说，若有人不肯做工，就不可吃饭。 11 因我们听说，在你们中间有人不按规矩而行，什么工都不做，反倒专管
闲事。 12 我们靠主耶稣基督吩咐、劝戒这样的人，要安静做工，吃自己的饭。 13 弟兄们，你们行善不可丧志。 14 若有
人不听从我们这信上的话，要记下他，不和他交往，叫他自觉羞愧。 15 但不要以他为仇人，要劝他如弟兄。

16 愿赐平安的主随时随事亲自给你们平安！愿主 常 与你们众人同在！

17 我— 保罗 18 愿我们主耶稣基督的恩 常 与你们众人同在！

Footnotes

3:3 [1]或译：脱离凶恶

---

2 Thessalonians 3:1

概览：
保罗请求信徒为他和他的同工祷告。

And now
NA

弟兄们
这里“弟兄们”指的是（除保罗和他的同工）其他基督徒，包括男人和女人。另译：“弟兄和姊妹”（参：）

主的道理快快行开，得着荣耀
保罗形容主的道的传播好比它从这地跑到那地。另译：“越来越多的人会很快听到我们关于主耶稣的信息并荣耀他”（参：）

叫我们脱离无理之恶人的手
这句可译为主动句。另译：“神可以拯救我们”或“神可以搭救我们”（参）

因为人不都是有信心
“因为很多人都不相信耶稣”

要坚固你们
“要加强你们”

那恶者
“撒但”

2 Thessalonians 3:4

我们……深信
“我们信靠”或“我们信任”

引导你们的心
保罗形容主激发基督徒爱神好比是主将他们引向某条路。另译：“帮你们知道”（参）

心
这里是指情感或意志的隐喻，它可以控制爱和信心。（参）

叫你们爱　神，并学基督的忍耐
保罗形容神的爱和基督的忍耐好比他们是道路的终点。另译：“神有多爱你们，基督对你们有多容忍”（参）

2 Thessalonians 3:6

概览：
保罗给信徒最后关于做工和不要懈怠的教导。

Now
NA

奉主耶稣基督的名
“靠着耶稣的权柄”

弟兄们
这里“弟兄们”指的是（除保罗和他的同工）其他基督徒，包括男人和女人。另译：“弟兄和姊妹”（参：）

our Lord
NA

不按规矩而行
“懒惰，不工作”

效法我们
“像保罗和他的同工一样行”或“行为要像保罗和他的同工”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我们在你们中间，未尝不按规矩而行
保罗用双重否定来强调肯定。这里可以用肯定句来表达。另译："我们在你们中间，都是按照规矩而行"（参：）

昼夜做工
"我们在白天也在晚上工作"或"我们一直都在工作"

辛苦劳碌
保罗强调他所处的环境很艰苦。劳碌表明工作需要很多的精力投入。辛苦表明他们忍受痛苦和煎熬。另译："在非常困难的环境中"（参：）

这并不是因我们没有权柄
保罗用双重否定来强调肯定。这里可以用肯定句表述。另译："我们当然有权柄"（参）

2 Thessalonians 3:10

有人不按规矩而行
这里"行"意指生活中的行为。另译："有人的生活漫无目的"或"有人很懒惰"（参）

反倒专管闲事
专管闲事指的是有人不请自来地介入他人的事务。

安静
"以一种安静，平安，温和的行为"。保罗劝戒管闲事的人不要介入他人的事务。

2 Thessalonians 3:13

But
NA

弟兄们，你们
"你们"指的是所有的帖撒罗尼迦的信徒。（参）

弟兄们
这里"弟兄们"指的是（除保罗和他的同工）其他基督徒，包括男人和女人。另译："弟兄和姊妹"（参：）

不可丧志
"丧志"是一个习语，意指劳累，疲惫或者灰心。另译："不要灰心"或"不要变得疲惫"（参）

要记下他
记住他是谁。另译："公开地确认那个人"（参）

叫他自觉羞愧
保罗教导众信徒躲避懒惰的信徒作为一种惩罚方式。

2 Thessalonians 3:16

概览：
保罗对帖撒罗尼迦的信徒致结束语。

愿赐平安的主……亲自给……
可以简单地表述这是保罗为帖撒罗尼迦人的祷告。另译："我祷告主亲自赐平安给你们……"

赐平安的主……亲自……
"亲自"强调了主本人会赐给信徒平安。

我— 保罗亲笔问你们安
"我，保罗，亲笔写信问候你们"

我的笔迹就是这样
保罗很清楚的表示信是他写的，而不是别人伪造的。

Translation Questions

2 Thessalonians 3:1

保罗请帖撒罗尼迦信徒如何为他们祷告？
为他们祷告，好叫主的道理快快行开，得着荣耀，正如在帖撒罗尼迦信徒们中间一样。

保罗希望 脱离谁？
脱离那无理之恶人的手，因为人不都是有信心。

2 Thessalonians 3:4

保罗要帖撒罗尼迦信徒持续什么？
遵行保罗所吩咐的。愿主引导他们的心，叫他们爱神，并学基督的忍耐。

2 Thessalonians 3:6

当如何对待那不按规矩而行，不遵守从保罗所受的教训的弟兄？
就当远离他。

保罗为帖撒罗尼迦信徒作了怎样的榜样？
保罗按规矩而行， 未尝白吃人的饭，倒是辛苦劳碌，昼夜做工，免得叫他们一人受累。

2 Thessalonians 3:10

保罗对于那些不肯工作的人有什么吩咐？
若有人不肯做工，就不可吃饭。

保罗如何吩咐、劝戒那不按规矩而行，什么工都不做，反倒专管闲事的人？
要安静做工，吃自己的饭。

2 Thessalonians 3:13

当如何对待那不听从保罗这信上的话的人？
要记下他，不和他交往，叫他自觉羞愧。 但不要以他为仇人，要劝他如弟兄。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

2 Thessalonians 3:16

保罗愿神赐给帖撒罗尼迦信徒什么？
保罗愿神随时随事亲自给他们平安。愿主常与他们众人同在。

如何证明保罗就是这封信的作者？
信说："我 保罗，亲笔问你们安。凡我的信都以此为记，我的笔迹就是这样"。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 1 Timothy

1 Timothy

Chapter 1

1 奉我们救主　神和我们的盼望基督耶稣之命，作基督耶稣使徒的 保罗 2 写信给那因信主作我真儿子的 提摩太

3 我往 马其顿 以弗所 4 也不可听从荒渺无凭的话语和无穷的家谱；这等事只生辩论，并不发明　神在信上所立的章程。 5
但命令的总归就是爱；这爱是从清洁的心和无亏的良心，无伪的信心生出来的。 6 有人偏离这些，反去讲虚浮的话， 7 想
要作教法师，却不明白自己所讲说的所论定的。 8 我们知道律法原是好的，只要人用得合宜； 9 因为律法不是为义人设立
的，乃是为不法和不服的，不虔诚和犯罪的，不圣洁和恋世俗的，弑父母和杀人的， 10 行淫和亲男色的，抢人口和说谎话
的，并起假誓的，或是为别样敌正道的事设立的。 11 这是照着可称颂之　神交托我荣耀福音说的。

12 我感谢那给我力量的我们主基督耶稣，因他以我有忠心，派我服事他。 13 我从前是亵渎　神 的，逼迫 人 的，侮慢 人
的；然而我还蒙了怜悯，因我是不信不明白的时候而做的。 14 并且我主的恩是格外丰盛，使我在基督耶稣里有信心和爱
心。 15 「基督耶稣降世，为要拯救罪人。」这话是可信的，是十分可佩服的。在罪人中我是个罪魁。 16 然而，我蒙了怜
悯，是因耶稣基督要在我这罪魁身上显明他一切的忍耐，给后来信他得永生的人作榜样。 17 但愿尊贵、荣耀归与那不能朽
坏、不能看见、永世的君王、独一的　神，直到永永远远。阿们！

18 我儿 提摩太 19 常存信心和无亏的良心。有人丢弃良心，就在真道上如同船破坏了一般。 20 其中有 许米乃 亚历山大

---

1 Timothy 1:1

概览：
此书里若无特别说明，“我们”一词指的是保罗和提摩太（他是写信对象），同时也指所有信徒。（参: ）

保罗
“我，保罗，写信。”你的语言里可能有特定的方式来介绍书信的作者。你可以在同一节经文里告知写信对象的名字(UDB)。

奉……之命
“奉……的吩咐”或“奉……的权柄”

我们救主　神
“拯救我们的神”

我们的盼望基督耶稣
这里“我们的盼望”指的是我们深信的那位。另译：“基督耶稣，我们所深信的”或“基督耶稣，我们所信靠的”（参: ）

因信主作我真儿子的
保罗形容他与提摩太的亲密关系时仿佛他们是父子。因为保罗教导提摩太信耶稣，所以他把提摩太当作儿子。另译：“像我儿子一样”（参: ）

恩惠、怜悯、平安
“愿你有恩惠、怜悯和平安”或“愿你经历到良善、怜悯和平安”

父　神
“神，是我们的父。”这里“父”是神一个重要的称谓。（参: ）

我们主基督耶稣
“耶稣基督，我们的主”

1 Timothy 1:3

连接陈述：
保罗鼓励提摩太拒绝对律法的错误应用，要运用由神而来的好教导。

概览：
这封信里的“你”是单数形式，指提摩太。（参: ）

曾劝你
“我曾恳求你”或“我曾强烈要求你”

仍住在 以弗所
“在以弗所等我”

异教
可直接表达暗指的意思。另译：“不同于我们所教导的道理”（参: ）

也不可听从
可清晰地表达隐含的信息。另译：“我希望你吩咐他们不要听从”（参: ）

荒渺无凭的话语
关于他们先祖的故事。

无穷的家谱
保罗用“无穷的”来强调冗长的家谱。（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

家谱
“先祖的名单”。家谱是关于一个人的父母和先辈的书面或口头记载。 在以色列家谱很重要，因为它能确定某人属于以色列人中哪个支派。

这等事只生辩论
“这些事只会使人们愤怒、产生分歧”。人们会就故事和家谱产生争论，然而真相却无人确切知晓。

并不发明　神在信上所立的章程
可能的含义是1）“并不能帮助我们明白神救我们的计划，这计划是我们凭信心领受的”或2）“并不能帮助我们去做神的工，这工是凭信心做的”

1 Timothy 1:5

Now
NA

命令
这里并不是指旧约或十诫，而是保罗在1:3里的教导。

就是爱
可能的含义是1）“就是要爱神”(UDB) 或2）“就是要爱人。”

从清洁的心.....生出来的
这里“清洁”说的是人没有要做错误的事的隐秘动机。这里“心”指的是人的心思意念。另译：“从诚实的思想里生出来的”（参: ）

无亏的良心
“选择对而不是错的良心”

无伪的信心
“真正的信心”或“不虚伪的信心”

Some people have missed the mark
NA

有人偏离这些
这里的“偏离”是一个习语，意思是他们已经不再遵行神的命令。（参: ）

教法师
这里“法”指摩西律法。

却不明白
“虽然他们不明白”或“可是他们不明白”

自己所讲说的所论定的
“那些他们自信地宣布为真的”

我们知道律法原是好的
“我们知道律法是有帮助的”或“我们知道律法是有益的”

只要人用得合宜
“只要我们用得对”或“只要我们照神预想的方式来用”

1 Timothy 1:9

And we know this
NA

律法不是为义人设立的
可用主动句表达。另译：“摩西并不是颁布律法给义人”（参: ）

a righteous man
NA

乃是为
可用主动句表达。另译：“摩西颁布律法给”（参: ）

行淫的
指那些与非嫁娶对象发生性关系的人。

亲男色的
“与男人发生性关系的男人”

抢人口的
“那些劫持人后把人当作奴隶贩卖的”或“那些把人当作奴隶来贩卖的”

或是为别样敌正道的事设立的
“做一切事来抵挡基督徒的真道的人”

可称颂之　神.....荣耀福音
“这福音关乎可称颂之　神的荣耀”或“关乎荣耀的、可称颂之　神的福音”

交托我
可用主动句表达。另译：“神已交托给我且叫我负责”（参: ）

1 Timothy 1:12

连接陈述：
保罗告诉提摩太他曾经做过的事，并鼓励提摩太信靠神。

I thank
NA

他以我有忠心
"他认为我是可信赖的"或“他认为我是可靠的”

he placed me into service
NA

我从前是亵渎　的
“我曾毁谤基督”。保罗指的是他成为基督徒之前的时光。

逼迫的
“我曾逼迫相信基督的人”

侮慢的
“我曾残忍地对待他人”。指的是认为自己有权伤害他人的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

然而我还蒙了怜悯，因我是不信不明白的时候而做的
“但是因为我当时不信耶稣，也不明白自己所行的，我蒙了耶稣的怜悯”

我还蒙了怜悯
“耶稣对我表示怜悯”或“耶稣怜悯我”

But the grace
NA

the grace of our Lord overflowed
NA

有信心和爱心
这是神向保罗大大施恩的结果。另译：“这使我信靠且爱基督”

在基督耶稣里
形容耶稣仿佛他是一个盛放液体的容器。这里“在基督里”指和耶稣有关系。另译：“因为我已经与基督联合，基督耶稣使我能够给神”（参: ）

1 Timothy 1:15

这话是可信的
“这话时真的”

是十分可佩服的
“我们应该毫不怀疑地领受”或“值得我们充满信心地领受”

I was given mercy
NA

在中**.....**我是个罪魁
“我是其中最糟糕的罪人”

但**.....**阿们
“但”用以表明主要的教导在此处中断。这里保罗称赞神。

永世的君王
“永恒的君王”或“永远的掌权者首领”

尊贵、荣耀
“愿他被尊崇和归于荣耀”或“愿人们尊崇你，归荣耀于你”

1 Timothy 1:18

I am placing this command before you
NA

我儿
保罗形容他和提摩太的亲密关系仿佛他是父亲，提摩太是儿子。因为保罗教导提摩太信耶稣，所以他把提摩太当作儿子。另译：“像我儿子一样”（参: ）

照从前指着你的预言
可用主动句表达。另译：“我同意从前其他信徒指着你的预言”（参: ）

打那美好的仗
保罗形容提摩太为主做工好像他是一个在打仗的士兵。另译：“继续劳力为主做工”（参: ）

无亏的良心
“选择对而不是错的良心。”参照1:5的注释翻译。

have been shipwrecked in respect to the faith
NA

就在真道上如同船破坏了一般
保罗形容这些人的信心时像在说一艘在海上失事的船只。意思是他们毁坏自己的信心，不再相信耶稣。可以使用这个比喻或者在你的语言里易懂的相似比喻。（参: ）

许米乃和 亚历山大
这些是男人的名字。（参: ）

我已经把他们交给撒但
保罗形容他像移交物品一样把这些人交给了撒但。可能的意思是保罗拒绝他们进入基督徒群体。因为他们不再是基督徒群体的一份子，所以撒但对他们有权柄，可以伤害他们。（参: ）

教训他们（使他们**.....**就不再）
可用主动句表达。另译：“神会教训他们”（参: ）

Translation Questions

1 Timothy 1:1

保罗是怎样作为基督耶稣的使徒的**?**
保罗是根据神的命令成为耶稣的使徒。

保罗与提摩太之间的关系是什么**?**
提摩太是保罗属灵上的儿子

1 Timothy 1:3

提摩太该留在哪里**?**
提摩太该留在以弗所

提摩太要嘱咐某些人不可做什么？
他嘱咐他们不可传授不同（别的）的教义

1 Timothy 1:5

保罗说他的命令和教导的目的是什么？
他的目的就是爱，这爱是出于纯洁的心，无愧的良心和无伪的信心。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Timothy 1:9

律法是为谁定立的？
律法是为无法无天，叛逆，不敬虔的人和犯罪的人定立的。

有那四个例子是这些人所犯的罪？
他们犯下谋杀，淫乱，拐卖人口和撒谎。

1 Timothy 1:12

保罗曾经犯过什么罪？
保罗从前是一个亵渎者、迫害者、暴力的人。

什么溢出给于了保罗，导致保罗成为耶稣基督的使徒？
我们主的恩典溢于保罗。

1 Timothy 1:15

基督耶稣到世上来是为了拯救谁？
基督耶稣到世上来是要拯救罪人

为什么保罗说他是神怜悯的榜样呢？
保罗说他是一个榜样，因为他是罪人中最糟糕的一个，但他却先接受了上帝的怜悯。

1 Timothy 1:18

有关一些关于提摩太的说法，保罗同意什么呢？
保罗所同意的是有关提摩太因存着信心和无愧的良心所打出的一场美好的仗的预言。

保罗为那些拒绝了信心，丢弃良心，又毁了他们的信仰的人做了什么？
保罗把他们交给撒但，以便教他们不要亵渎。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 我劝你，第一要为万人恳求、祷告、代求、祝谢； **2** 为君王和一切在位的， 也该如此 ，使我们可以敬虔、端正、平安无
事地度日。 **3** 这是好的，在 神我们救主面前可蒙悦纳。 **4** 他愿意万人得救，明白真道。 **5** 因为只有一位 神，在 神和
人中间，只有一位中保，乃是 降世 为人的基督耶稣； **6** 他舍自己作万人的赎价，到了时候，这事必证明出来。 **7** 我为此奉
派作传道的，作使徒，作外邦人的师傅，教导他们相信，学习真道。我说的是真话，并不是谎言。

8 我愿男人无忿怒，无争论 [1] - ，举起圣洁的手，随处祷告； **9** 又愿女人廉耻、自守，以正派衣裳为妆饰，不以编发、黄
金、珍珠，和贵价的衣裳为妆饰， **10** 只要有善行，这才与自称是敬 神的女人相宜。 **11** 女人要沉静学道，一味地顺服。
12 我不许女人讲道，也不许她辖管男人，只要沉静。 **13** 因为先造的是 亚当 夏娃 **14** 且不是 亚当 **15** 然而，女人若常存信
心、爱心，又圣洁自守，就必在生产上得救。

Footnotes

2:8 [1]或译：疑惑

---

1 Timothy 2:1

连接陈述：
保罗鼓励提摩太为万人祷告。

第一
“最重要的是”或“在一切事以先”

我劝……恳求、祷告、代求、祝谢
可用主动句表达。另译：“我劝众信徒要恳求、 祷告、代求、祝谢”（参: ）

我劝
“我恳求”或“我要求”

平安无事地度日
这里“平安”和“无事”的意思相同。保罗希望众信徒能够过平静的生活，不遇到从权柄来的麻烦。（参: ）

in all godliness and dignity
NA

他愿意万人得救，明白真道
可用主动句表达。另译：“神想拯救众人，叫他们明白真道”（参: ）

to come to the knowledge of the truth
NA

1 Timothy 2:5

在 神和人中间，只有一位中保
中保协助有分歧的双方通过协商取得和平解决。这里指耶稣帮助罪人与神有一段和睦的关系。

他舍自己
“甘愿死去”

作……赎价
“作自由的代价”或“作为得到自由的代价”

到了时候，这事必证明出来
可以直接表达“这事”指的是神要救万人。另译：“到了时候要证明出来神要救万人”（参: ）

到了时候
意思是神特选的时候。

For this purpose
NA

我……奉派作传道的，作使徒
可用主动句表达。另译：“基督派我作传道的，作使徒”（参: ）

I am a teacher of the Gentiles in faith and truth
NA

1 Timothy 2:8

连接陈述：
保罗结束了他对祷告的教导之后给女人特别的指示。

我愿男人举起圣洁的手，随处祷告
这里“圣洁的手”意思是整个人都是圣洁的。另译：“我愿那些圣洁的男人举起他们的手，随处祷告”（参: ）

men in every place
NA

举起圣洁的手
举手是人们祷告时常用的姿势。

廉耻、自守
这两个词意思大体相同。保罗强调女人应当穿衣得体，不要引起男人不当的关注。（参: ）

不以编发
在保罗的时代，罗马女人通过编发来吸引人。当时编发是女人吸引不当的关注的唯一途径。如果“编发”含义不清，可以

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

用更常规的方式表达。另译：“她们不应留花哨的发型”或“她们不应留引人注意的精美发型”（参: ）

pearls
NA

有善行.....敬　神的女人
“想通过善行来尊崇神的人”

1 Timothy 2:11

沉静
“安静”

一味地顺服
“不要就所听到的提出问题”(UDB)或“预备好听从神一切的命令”

I do not permit a woman
NA

1 Timothy 2:13

Adam was formed first
NA

then Eve
NA

且不是 亚当被引诱
这句可译为主动句。另译：“蛇欺骗的那位不是亚当”（参：）

乃是女人被引诱，陷在罪里
可用主动句表达。另译：“乃是女人不听从，因为蛇完全欺哄了她”（参: ）

女人.....就必在生产上得救
可能的含义是1）当女人分娩孩子时神会保守她们的生命安全或2）神因着女人产下孩子把她们从罪中搭救出来。

就必.....得救
可用主动句表达。另译：“神会救她们”或“神会救女人”（参: ）

若常存
“如果她们仍然”或“如果她们继续活在”

信心、爱心，又圣洁
“信靠耶稣，爱他人和过圣洁的生活”

自守
“有自控力”或“意识到什么是最好的”

Translation Questions

1 Timothy 2:1

保罗请求信徒为谁祈祷呢？
保罗要求信徒为所有的人，君王和有权威的人士祈祷

保罗渴望基督徒过什么样的生活？
保罗希望基督徒能够敬虔和尊严的过着安宁平安的生活。

上帝（神）对所有人都有什么期望？
上帝（神）希望所有的人得救，并且要认识真理。

1 Timothy 2:5

耶稣基督在神与人之间的立场是什么？
耶稣基督是神与人之间的调解人

耶稣基督为大家做了什么？
耶稣基督舍弃了自己，作为所有人的赎价

使徒保罗教导谁？
保罗是外邦人的老师

1 Timothy 2:8

保罗希望男人做什么？
保罗希望男人祈祷，举起圣洁的手

保罗希望女人做什么？
保罗希望女人适度地穿着和自我控制

1 Timothy 2:11

保罗不允许女人做什么？
保罗不允许女人教导男人或 辖 管 男 人。

1 Timothy 2:13

保罗希望女性继续保持什么？
保罗希望女性能够坚定信仰，爱心和圣洁，并保持心灵的健全。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 「人若想要得监督的职分，就是羡慕善工。」这话是可信的。 **2** 作监督的，必须无可指责，只作一个妇人的丈夫，有节制，
自守，端正，乐意接待远人，善于教导； **3** 不因酒滋事，不打人，只要温和，不争竞，不贪财； **4** 好好管理自己的家，使
儿女凡事端庄顺服 [1] - 。 **5** 人若不知道管理自己的家，焉能照管　神的教会呢？ **6** 初入教的不可作监督，恐怕他自高自
大，就落在魔鬼 所受 的刑罚里。 **7** 监督也必须在教外有好名声，恐怕被人毁谤，落在魔鬼的网罗里。

8 作执事的，也是如此：必须端庄，不一口两舌，不好喝酒，不贪不义之财； **9** 要存清洁的良心，固守真道的奥秘。 **10** 这
等人也要先受试验，若没有可责之处，然后叫他们作执事。 **11** 女执事 [2] - 也是如此：必须端庄，不说谗言，有节制，凡
事忠心。 **12** 执事只要作一个妇人的丈夫，好好管理儿女和自己的家。 **13** 因为善作执事的，自己就得到美好的地步，并且
在基督耶稣里的真道上大有胆量。

14 我指望快到你那里去，所以先将这些事写给你。 **15** 倘若我耽延日久，你也可以知道在　神的家中当怎样行。这家就是
永生　神的教会，真理的柱石和根基。

16 大哉，敬虔的奥秘，无人不以为然！
就是　神在肉身显现，
被圣灵称义 [3] - ，
被天使看见，
被传于外邦，
被世人信服，
被接在荣耀里。

Footnotes

3:4 [1]或译：端端庄庄地使儿女顺服
3:11 [2]原文是女人
3:16 [3]或译：在灵性称义

---

1 Timothy 3:1

连接陈述：
保罗特别教导教会作监督的该如何行事为人。

善工
“可敬的工作”

一个妇人的丈夫
作监督的只能有一个妻子。不清楚是否把丧妻，离异，或从未结婚的男人排除在外。

必须**.....**有节制
“他不能无节制地做任何事”(UDB)

自守
“明智。”可用完整的句子表达。“他必须智慧地思考”(UDB)（参:）

端正
“庄严。”可用完整的句子表达。另译：“他必须举止得体”(UDB)（参:）

乐意接待远人
“对陌生人友善。”可用完整的句子表达。另译：“他必须接待陌生人”(UDB)（参:）

不因酒滋事
“他绝不能醉酒”或“他绝不能过度饮酒”

不打人
可用完整的句子表达。另译：“他绝不能是一个喜欢打架争吵的人”(UDB)（参:）

but instead, gentle, peaceful
NA

a lover of money
NA

1 Timothy 3:4

管理
“他应该带领”或“他应该照顾”

端庄顺服
可能的含义是1）监督的儿女应该听从和尊重他们的父亲(UDB)或2）监督的儿女应该尊重每一个人或3）作监督的带领家中的人时应该尊重他们

凡事端庄顺服
“完全的尊重”或“一直尊重”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

人若不知道管理
“因为人若不知道管理”或“因为当一个人不能管理的时候”

焉能照管　神的教会呢
保罗借着提问教训提摩太。另译：“他不能照管神的教会”或“他无法带领神的教会”（参:）

神的教会
“教会”指人。另译：“神的子民”或“他管理的那些信徒”

1 Timothy 3:6

初入教的不可作监督
“他不能是一个新信徒”或“他必须是一个成熟的信徒”

落在魔鬼的刑罚里
保罗形容因为做错事经历被定罪好像人落入一个洞里。另译：“神定他的罪如同他曾定魔鬼的罪一样”（参:）

在教外
“教会之外的人。”保罗说到教会时像在说一个地方，而非信徒在这个地方之外。另译：“不是基督徒的人”（参:）

he does not fall into disgrace
NA

落在魔鬼的网罗里
保罗形容魔鬼使人犯罪好像他是一个猎人要让动物落到陷阱里。另译：“不让魔鬼诱惑他犯罪”（参:）

1 Timothy 3:8

连接陈述：
保罗特别教导教会作执事的和他们的妻子应该如何行事为人。

作执事的，也是如此
“作执事的，和作监督的一样”

必须端庄
“必须行为得体”或“必须值得尊敬”

不一口两舌
保罗形容这等人好像他们可以同时说两件事。他的意思是一个人口里说着一样事但却有别的意思。另译：“要真诚”或“他们必须说话真诚”（参:）

固守真道的奥秘
“他们必须持续相信神向我们显明和我们已经信了的真道。”这指的是已经存在了一段时间的真理，但神等到一个时刻才显明给他们。保罗形容关于神的真道好像一个物品，人们可以守住。（参:）

the revealed truth
NA

清洁的良心
保罗形容一个人知道自己没做错好像这样的认知或良心是洁净的。另译：“知道他们已经竭力做正确的事”（参）

这等人也要先受试验
可用主动句表达。另译：“其他信徒应该先试验他们”或“他们应该先证明自己”（参:）

受试验
意思是其他信徒应该先评估那些想成为执事的人，再决定他们是否适合在教会服事。

1 Timothy 3:11

女执事也是如此
可能的含义是1）“女”指的是执事的妻子或2）“女”指的是女执事。

端庄
“行为得体”或“值得尊敬”

不说谗言
“她们不可用恶言议论他人”

节制
“不能无节制地做任何事。”参照3:1的注释翻译。

一个妇人的丈夫
一个男人必须只有一个妻子。不清楚是否把丧妻，离异，或从未结婚的男人排除在外。参照3:1的注释翻译。

管理儿女和自己的家
“妥善照管和带领他们的儿女以及家中的人”

For those
NA

自己就得到
“他们就能领受到”或“他们就能得到”

美好的地步
可直接表达暗指的意思。另译：“在信徒中的好名声”（参:）

并且在基督耶稣里的真道上大有胆量
可能的含义是1）他们会更加信靠耶稣或2）他们会大胆地对其他人说到他们对耶稣的信心。

1 Timothy 3:14

连接陈述：
保罗告诉提摩太写这封信的原因，然后描述基督的敬虔。

我指望快到你那里去
“虽然我指望快去拜访你”

倘若我耽延日久
“但倘若我不能很快到那里”或“但倘若有事阻拦我很快地到那里”

在　神的家中
保罗形容信徒群体好像他们是一家人。另译：“作为神家中的成员”或“在神的人中”（参:）

which is the church
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

永生　神
这样的表达可能是说神是赐予万物生命的那位，如UDB版。

真理的柱石和根基
保罗形容信徒见证基督的真理好像他们是柱石，支撑建筑的根基。可以重启一句。另译："借着持守和教导神的真理，这些教会的成员支撑着真理，如同柱石和根基支撑建筑"（参: ）

1 Timothy 3:16

无人不以为然
"无人能否认"

大哉，敬虔的奥秘
可用主动句表达。另译："神显明的真理何其伟大"（参: ）

被接在荣耀里
保罗很有可能引用了一首颂歌或诗歌。若在你的语言里有方法可以表明这是诗歌可以在此处使用该方法。若没有，可以译为散文的形式，不必译为诗歌。（参: ）

He appeared
NA

在肉身
这里保罗用"肉身"的意思是一个人类。另译："作为一个真正的人"（参: ）

被圣灵称义
可用主动句表达。另译："圣灵证实了他就是他所说的他是谁"（参: ）

被天使看见
可用主动句表达。另译："天使看见他"（参: ）

被传于外邦
可用主动句表达。另译："人们在列邦中传讲他"（参: ）

被世人信服
可用主动句表达。另译："世上各地的人都信服他"（参: ）

被接在荣耀里
可用主动句表达。另译："父神在荣耀里接他上天"（参: ）

在荣耀里
意思是他领受了由父神而来的能力且他配得尊容。

Translation Questions

1 Timothy 3:1

监工的工作是什么样的工作？
监工的工作是好的工作。

监工必须能够做到什么？
监工必须能够教导。

监工如何处理酒精和金钱？
监工不能沉迷于酒，不能爱钱。

1 Timothy 3:4

监工的孩子应该怎样对待他？
监工的孩子必须服从和尊重他。

为什么一个监工管理好自己的家庭很重要？
这是很重要的，因为如果他不能很好地管理自己的家庭，他很有可能就不会很好的照顾教会。

1 Timothy 3:6

如果监工是一个新的信徒，有什么危险？
危险的是他会变得自豪，陷入谴责。

监工在教会以外必须有什么样的名声？
监工在教会以外必须有良好的名声。

1 Timothy 3:8

在做执事的工作之前，执事首先应该要做什么？
在做执事的工作之前，执事必须先被批准。

1 Timothy 3:11

敬虔的妇女有什么特点？
敬虔的妇女必须端庄，不说谗言，有节制，凡事忠心。

1 Timothy 3:14

什么是神的家？
神的家就是教会。

1 Timothy 3:16

耶稣在肉身显现，被圣灵称义，被天使看见了，他做了什么？
耶稣被各国公开宣布， 世界各地的人都相信他 ， 然后被接到荣耀的天堂去。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 圣灵明说，在后来的时候，必有人离弃真道，听从那引诱人的 邪 灵和鬼魔的道理。 2 这是因为说谎之人的假冒；这等人
的良心如同被热铁烙惯了一般。 3 他们禁止嫁娶，又禁戒食物 [1] - ，就是　神所造、叫那信而明白真道的人感谢着领受
的。 4 凡　神所造的物都是好的，若感谢着领受，就没有一样可弃的， 5 都因　神的道和人的祈求成为圣洁了。

6 你若将这些事提醒弟兄们，便是基督耶稣的好执事，在真道的话语和你向来所服从的善道上得了教育。 7 只是要弃绝那世
俗的言语和老妇荒谬的话，在敬虔上操练自己。 8 「操练身体，益处还少；惟独敬虔，凡事都有益处，因有今生和来生的应
许。」 9 这话是可信的，是十分可佩服的。 10 我们劳苦努力，正是为此，因我们的指望在乎永生的　神；他是万人的救
主，更是信徒的救主。

11 这些事，你要吩咐人，也要教导人。 12 不可叫人小看你年轻，总要在言语、行为、爱心、信心、清洁上，都作信徒的
榜样。 13 你要以宣读、劝勉、教导为念，直等到我来。 14 你不要轻忽所得的恩赐，就是从前借着预言、在众长老按手的
时候赐给你的。 15 这些事你要殷勤去做，并要在此专心，使众人看出你的长进来。 16 你要谨慎自己和自己的教训，要在
这些事上恒心；因为这样行，又能救自己，又能救听你的人。

Footnotes

4:3 [1]或译：又叫人戒荤

---

1 Timothy 4:1

连接陈述：
保罗告诉提摩太圣灵会告知后来要发生的事，

Now
NA

在后来的时候
可能的含义是1）指的是保罗过世后的时间或2）在保罗生命的末尾。

离弃真道
保罗形容一个人不再信靠基督好像他们离开了一个地方或者一个东西。另译：“不再信靠耶稣”（参:）

听从
“关注”或“因为他们关注”

灵和鬼魔的道理
“迷惑人的灵和鬼魔教导的事”

说谎之人的假冒
“这些人假冒伪善又说谎”

这等人的良心如同被热铁烙惯了一般
可能的含义是1）保罗形容那些再也不意识不到自己在犯错的人，好像他们的意念如同被热铁烫坏的皮肤或2）保罗形容这些人仿佛撒但已用热铁给他们烙上了印记来证明他们属他。（参:）

1 Timothy 4:3

他们
“这些人会”

禁止嫁娶
暗指他们禁止信徒嫁娶。另译：“禁止信徒嫁娶”或“阻碍信徒嫁娶”（参:）

禁戒食物
暗指他们禁止特定的食物。另译：“他们要求信徒戒除某些食物”或“他们不允许信徒吃某些食物”（参:）

everything created by God is good
NA

若感谢着领受，就没有一样可弃的
可用主动句表达。另译：“凡一切我们已经为之感谢神的就不当弃绝”或“我们带着感恩所领受的食物都可接受”（参e:）

都因　神的道和人的祈求成为圣洁了
这里同时用了“神的道”和“祈求”来表达一个观点。祈求就是同意神已经显明的真理。另译：“因着与神的道一致的祈求，它被分别出来为神所用”（参:）

成为圣洁了
可用主动句表达。另译：“我们使之成为圣洁”或“我们已经把它分别出来”（参:）

神的道
这里“道”指神的信息或他已显明的道。（参:）

1 Timothy 4:6

If you place these things before the brothers
NA

这些事
指的是从3:16开始教导的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

弟兄们
指的是所有信徒，不分男性或女性。（参: ）

you are being nourished by the words of faith and by the good teaching that you have followed
NA

真道的话语
“使人相信的话语”

worldly stories loved by old women
NA

老妇荒谬的话
这可能的意思是“愚昧”或“荒诞”。保罗不是刻意用“老妇”侮辱妇人。相反，他和他的受众知道男人通常不如女人长寿，因此比起男人会有更多的妇人因年纪老迈心志变得衰弱。（参）

在敬虔上操练自己
“操练自己尊荣神”或“操练自己能够行取悦神的事”

操练身体
“身体锻炼”

因有今生**.....**的应许
“对今生有益”或“帮助你使今生变得更好”

1 Timothy 4:9

是十分可佩服的
“配得你的完全相信”或“配得你的完全信靠”

正是为此
“原因是”

劳苦努力
“劳苦”和“努力”意思大体相同。保罗同时用这两个词来强调他们服事神的强度。（参: and）

因我们的指望在乎永生的　神
这里“永生的神”可能的意思是“赐予万物生命的神。”

是信徒的
可清晰地表达隐含的信息。另译：“他尤其是那些相信的人的救主”（参: ）

1 Timothy 4:11

要吩咐人，也要教导人
“吩咐和教导这些事”或“吩咐和教导我刚才提到的事”

不可叫人小看你年轻
“不要让人因为你年轻就认为你不太重要”

要以宣读、劝勉、教导为念
“继续为信徒宣读、讲解和教导经文”

1 Timothy 4:14

Do not neglect the gift that is in you
NA

不要轻忽
可用肯定句表达。另译：“务必要使用”（参: ）

就是从前借着预言**.....**赐给你的
可用主动句表达。另译：“当教会的领袖讲神的道时你领受到的”（参: ）

在众长老按手
这是一个仪式，教会的领袖按手在提摩太身上并祷告神使他能够做神吩咐他要做的工。

Care for these things. Be in them
NA

使众人看出你的长进来
保罗形容提摩太服事神的能力增加，好像在说能力如同一件物品，其他人都能看到。另译：“因此其他人都知道你在服事神上变得越来越好”（参: ）

你要谨慎自己
“你自己行为要小心”或“要控制好你的行为”

在这些事上恒心
“继续做这些事”

又能救自己，又能救听你的人
“你能保守你自己和那些听你的人，不至于相信假道和做错事。”那些相信了假道和做错事的人结果是受苦。保罗不希望提摩太和他的朋友因为相信和行了错误的事而受苦。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

1 Timothy 4:1

根据圣灵，后来的日子有些人会做些什么呢？
有些人会离开信仰，注意那些迷惑人的邪灵。

1 Timothy 4:3

这些人会教什么样的谎言？
他们会禁止婚姻，禁止吃一些食物。

我们吃的食物是如何成圣和被接受的？
我们吃的任何食物都是通过上帝的圣言和祈祷而成圣和被接受的。

1 Timothy 4:6

保罗告诉提摩太要操练自己做什么？
保罗告诉提摩太在敬虔上操练自己 。

为什么操练敬虔比身体操练更有益处呢？
操练敬虔更有益处，因为它有今生和来生的应许。

1 Timothy 4:11

提摩太从保罗的教训中得到了一切美好的事物，保罗劝勉提摩太要在这方面做些什么？
保罗劝勉提摩太要把这些事教导别人。

提摩太在哪些方面成为别人的榜样？
提摩太要成为言语，行为，爱心，信心和纯洁的榜样。

1 Timothy 4:14

提摩太是怎样得到他的属灵恩赐的？
这个恩赐是藉着预言与长老按手交付给提摩太的。

如果提摩太继续谨慎忠于自己和自己的教导，谁会得救呢？
提摩太会救自己和听他的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 不可严责老年人，只要劝他如同父亲；劝少年人如同弟兄； 2 劝老年妇女如同母亲；劝少年妇女如同姊妹；总要清清洁洁
的。

3 要尊敬那真为寡妇的。 4 若寡妇有儿女，或有孙子孙女，便叫他们先在自己家中学着行孝，报答亲恩，因为这在 神面前
是可悦纳的。 5 那独居无靠、真为寡妇的，是仰赖 神，昼夜不住地祈求祷告。 6 但那好宴乐的寡妇正活着的时候也是死
的。 7 这些事你要嘱咐她们，叫她们无可指责。 8 人若不看顾亲属，就是背了真道，比不信的人还不好，不看顾自己家里
的人，更是如此。 9 寡妇记在册子上，必须年纪到六十岁，从来只作一个丈夫的妻子， 10 又有行善的名声，就如养育儿
女，接待远人，洗圣徒的脚，救济遭难的人，竭力行各样善事。 11 至于年轻的寡妇，就可以辞她；因为她们的情欲发动，
违背基督的时候就想要嫁人。 12 她们被定罪，是因废弃了当初所许的愿； 13 并且她们又习惯懒惰，挨家闲游；不但是懒
惰，又说长道短，好管闲事，说些不当说的话。 14 所以我愿意年轻的 寡妇 嫁人，生养儿女，治理家务，不给敌人辱骂的
把柄。 15 因为已经有转去随从撒但的。 16 信 主 的妇女，若家中有寡妇，自己就当救济她们，不可累着教会，好使教会能
救济那真 无倚靠的 寡妇。

17 那善于管理教会的长老，当以为配受加倍的敬奉；那劳苦传道教导人的，更当如此。 18 因为经上说：「牛 在场上 踹谷
的时候，不可笼住它的嘴」；又说：「工人得工价是应当的。」 19 控告长老的呈子，非有两三个见证就不要收。 20 犯罪的
人，当在众人面前责备他，叫其余的人也可以惧怕。 21 我在 神和基督耶稣并蒙拣选的天使面前嘱咐你：要遵守这些话，
不可存成见，行事也不可有偏心。 22 给人行按手的礼，不可急促；不要在别人的罪上有分，要保守自己清洁。 23 因你胃
口不清，屡次患病，再不要照常喝水，可以稍微用点酒。

24 有些人的罪是明显的， 如同 先到审判案前；有些人的罪是随后跟了去的。 25 这样，善行也有明显的，那不明显的也不
能隐藏。

---

1 Timothy 5:1

连接陈述：
保罗继续告诉提摩太如何对待教会里的男人，妇女，寡妇和年轻妇女。

概览：
保罗将这些事吩咐提摩太。不同的语言里关于“你”和“吩咐”有不同的形式。这里的“吩咐”是单数形式。（参:）

不可严责老年人
“不要对老年人说严厉的话”

只要劝他
“而是要鼓励他”

如同父亲……如同弟兄……如同母亲……如同姊妹
保罗用这些明喻来告诉提摩太他要带着真诚的爱和尊重对待同为信徒的人。（参:）

少年妇女
可清晰地表达隐含的信息。另译：“劝勉少年妇女”或“鼓励少年妇女”（参:）

总要清清洁洁的
“要有清洁的意念和行为”或“圣洁的方式”

1 Timothy 5:3

尊敬……寡妇
“尊敬和供养寡妇”

真为寡妇的
“无人供养的寡妇”

叫他们先……学着
“首先他们要学”或“让他们优先学”

在自己家中
“在他们自己的家中”或“在生活在他们家的人中”

报答亲恩
“叫他们对通过父母行善来回报父母曾给与他们的好东西”

1 Timothy 5:5

那独居无靠、真为寡妇的
“那些真没有家人的寡妇”

不住地祈求祷告
“她不停地祈求祷告”

祈求祷告
这两个词意思大体相同。保罗同时使用这两个词来强调这些寡妇多多地祷告。（参:）

昼夜
同时使用“昼”和“夜”意思是“无时无刻”。另译：“每时每刻”（参:）

However
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

是死的
保罗形容那些不寻求神喜悦的人好像她们已经死了。另译："就像死人一样，她不会回应神"（参）

正活着的时候
指的是肉体的生命。

1 Timothy 5:7

这些事你要嘱咐
"也要吩咐这些事"

叫她们无可指责
"这样就没有人可以挑她们的错。""她们"可能的含义是1）"这些寡妇和她们的家人"(UDB)或2）"信徒"。可能最好保留主语为"她们"。

人若不看顾亲属
"不供应她亲属的需用"或"不帮助她亲属的需用"

自己家里的人
"生活在她家里的家庭成员"

就是背了真道
"他行的与我们所信的真道相悖"

比不信的人还不好
"比不信耶稣的人还不好"。保罗的意思是这人比非信徒还不好，因为甚至非信徒都会看顾他们的亲属。因此，一个信徒一定要看顾她的亲属。

1 Timothy 5:9

寡妇记在册子上
似乎有一个寡妇的名单，不知道是否是书面的。教会成员满足这些女人在住所，穿衣和食物上的需要，期望她们献身于对基督徒群体的服事。

必须年纪到六十岁
因为保罗在5:11-16解释不到六十岁的寡妇可能会再嫁。因此基督徒群体只看顾那些超过六十岁的寡妇。（参:）

只作一个丈夫的妻子
可能的含义是1）她总是对自己的丈夫忠心或2）她没有与丈夫离异之后改嫁。

又有行善的名声
可用主动句表达。另译："人们要能够证明她行善"（参:）

接待远人
"接待陌生人到她家中"

洗圣徒的脚
洗那些在泥土路上行走的人的脏脚是一种满足他人需要的方式，也能够使他们的生活愉快。可能的意思是她通常做一些卑微的工作。另译："做一些普通的工作来服事其他信徒"（参:）

圣徒
一些版本可能将此处的"信徒"译为"圣徒"或"神的圣徒"。这里本质的意思是指基督徒。

has relieved the afflicted
NA

竭力行各样善事
"她自己献身于行各样善事"

1 Timothy 5:11

至于年轻的寡妇，就可以辞她
"不要登记年轻的寡妇到名单上"。这名单记录的是基督徒群体要帮助的六十岁以上的寡妇。

因为她们的情欲发动，违背基督的时候就想要嫁人
"因为当她们想满足自己肉体的欲望，要嫁人时，她们会违背她们许下的承诺——以寡妇的身份服事基督"

废弃了当初所许的愿
"没有持守先前许的愿"或"没有遵行先前承诺要做的事"

许的愿
寡妇许的愿是若群体供应她们的需用，她们同意余生要服事基督徒群体。

又习惯懒惰
"养成了什么都不做的习惯"(UDB)

说长道短
这些人讨论别人的私生活。

好管闲事
"好事的人"。这些人干涉他人的生活。

1 Timothy 5:14

治理家务
"照管她家里的每一个人"

敌人
可能的含义是1）指的是撒但或2）指的是非信徒。

to accuse us
NA

转去随从撒但的
保罗形容活在对基督的忠心里好像要跟随一条道路。意思是妇女不再听从耶稣，开始听从撒但。另译："离开了耶稣的道路去随从撒但"或"决定要听从撒但而不是基督"（参:）

信的妇女
"任何基督徒妇女"或"任何相信基督的妇女"

有寡妇
"亲属里有寡妇的"

不可累着教会
保罗形容当团体要帮助的人已超过自身的能力好像她们背上背了太多重物。可用主动句表达。另译："这样那些家中还有亲属可以供应她们的寡妇，基督徒群体就不用救济了"（参: and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

真寡妇
“无人供养的寡妇”

1 Timothy 5:17

连接陈述：
保罗再次提到当如何对待长老（作监督的），之后给提摩太一些个人的教导。

那善于管理教会的长老，当以为配受
可用主动句表达。另译：“众信徒应该认为那些是好领袖的长老配得”（参: ）

加倍的敬奉
可能的含义是1）“尊敬和工钱”或2）“比其他人更受尊敬”

those who work with the word and in teaching
NA

因为经上说
这是拟人化，意思是这是某人在经里写下的。另译：“我们在经上读到”（参: ）

牛踹谷的时候，不可笼住它的嘴
保罗引用这句话当作比喻，意思是教会领袖因他们所做的工，配得从基督徒群体领那工钱。（参: ）

笼
套在动物口鼻上的套子，防止它们干活的时候吃东西。（参: ）

踹谷
为了谷物与秸秆分开，牛在割过的谷物上反复践踏或来着重物碾压。这时牛可以吃点东西因为它们在干活。

是应当的
“配得”

1 Timothy 5:19

呈子……不要收
保罗形容控告仿佛那是一个人们可以拿到的物品。另译：“不要把人们的控告当真”（参: ）

两三个
“最少两个”或“两个或以上”

犯罪的人
这指的是任何人做的任何不听从神或触怒神的事，甚至是那些其他人都不知道的事。

在众人面前
“在每个人都看得到的地方”

叫其余的人也可以惧怕
“叫其余人的人惧怕不敢犯罪”

1 Timothy 5:21

蒙拣选的天使
意思是神和耶稣拣选的天使，为要特别地服事他们。

要遵守这些话，不可存成见，行事也不可有偏心
“成见”和“偏心”意思大体相同。保罗在强调提摩太必须诚实地判断和公平地对待每一个人。另译：“要遵守这些话，不可偏袒或偏心任何人”（参: ）

这些话
可能的含义是1）指的是保罗刚告诉提摩太的规矩或2）指的是保罗准备告诉提摩太的规矩。

按手
这是一个仪式，一个或多个教会领袖把他们的手按在人身上，并且祷告神能够使这些人以神喜悦的方式服事教会。提摩太要等到一个人的好品性显明出来很长一段时间时，才能够正式地把那人分别出来服事基督徒群体。

不要在别人的罪上有分
保罗形容人的罪仿佛那是一个物品，人可以用来分享给他人。另译：“不要加入别人的罪”或“别人犯罪时你不要参与”（参: ）

不要在别人的罪上有分
可能的含义是1）如果提摩太选了一个有罪的人作教会的工人，神会追责提摩太或2）当提摩太看到别人犯罪时他不能犯罪。

1 Timothy 5:23

再不要照常喝水
这里暗指保罗的意思是提摩太不应该只喝清水。他告诉提摩太可以把酒当成药。那地方的水经常导致人生病。（参: ）

The sins of some people are openly known
NA

先到审判案前
“他们的罪在他们以先就到了审判案前。”保罗形容罪好像它们能移动。可能的含义是1）他们的罪如此明显，以至于在有人作证指控他们以前，众人都已经知道他们有罪了或2）他们的罪很明显，神现在审判他们。（参: ）

有些人的罪是随后跟了去的
“有些人的罪随后跟着人。”保罗形容罪好像它们在移动。可能的含义是1）提摩太和基督徒群体知道后来才发现某些罪或2）神会等到最后的审判时才审判某些罪。（参: ）

善
这里的“善”指的是它们与神的属性，目的和旨意相宜。

some good works are openly known
NA

那不明显的也不能隐藏
保罗形容罪仿佛那是人能藏起来的物品。可用主动句表达。另译：“但后来人们会发现那些不明显的善行”（参： and）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

1 Timothy 5:1

保罗告诉提摩太在教会里应该怎样对待一个老年人呢？
保罗告诉提摩太要把他当作父亲来对待。

1 Timothy 5:3

寡妇的子孙应该为她做些什么？
寡妇的子孙们应该偿还父母，照顾寡妇。

1 Timothy 5:7

如果有人不照顾自己家里的人，他到底做了什么？
他否认了信仰，比不信的人还要糟糕。

1 Timothy 5:9

一个寡妇应该为什么而闻名
一个寡妇应该为善行而闻名。

1 Timothy 5:11

当一个年轻的寡妇承诺终身寡妇身份的时候，有什么危险呢？
她有想要再婚的危险，撤销她以前的承诺。

1 Timothy 5:14

保罗希望年轻妇女(寡妇)做什么？
保罗希望年轻妇女(寡妇) 嫁人，生养儿女，管理 家务。

1 Timothy 5:17

应该为那些善於领导教会的长老做些什么？
领导得好的长老应该得双重敬奉的。

1 Timothy 5:19

在接到针对长老的指控之前，必须有什么？
在接到针对长老的指控之前，必须有两三名证人。

1 Timothy 5:21

保罗在哪些方面要求提摩太谨慎地遵守这些规则？
保罗吩咐提摩太要小心谨慎地遵守这些规则而不可有偏心。

1 Timothy 5:23

有些人的罪孽直到什么时候才知道？
有些人的罪孽直到审判的日子才被知道的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 凡在轭下作仆人的，当以自己主人配受十分的恭敬，免得　神的名和道理被人亵渎。 2 仆人有信道的主人，不可因为与他
是弟兄就轻看他；更要加意服事他；因为得服事之益处的，是信道蒙爱的。

你要以此教训人，劝勉人。 3 若有人传异教，不服从我们主耶稣基督纯正的话与那合乎敬虔的道理， 4 他是自高自大，一
无所知，专好问难，争辩言词，从此就生出嫉妒、纷争、毁谤、妄疑， 5 并那坏了心术、失丧真理之人的争竞。他们以敬
虔为得利的门路。 6 然而，敬虔加上知足的心便是大利了； 7 因为我们没有带什么到世上来，也不能带什么去。 8 只要有
衣有食，就当知足。 9 但那些想要发财的人，就陷在迷惑、落在网罗和许多无知有害的私欲里，叫人沉在败坏和灭亡中。
10 贪财是万恶之根。有人贪恋钱财，就被引诱离了真道，用许多愁苦把自己刺透了。

11 但你这属　神的人要逃避这些事，追求公义、敬虔、信心、爱心、忍耐、温柔。 12 你要为真道打那美好的仗，持定永
生。你为此被召，也在许多见证人面前，已经作了那美好的见证。 13 我在叫万物生活的　神面前，并在向 本丢·彼拉多 14
要守这命令，毫不玷污，无可指责，直到我们的主耶稣基督显现。 15 到了日期，那可称颂、独有权能的万王之王、万主之
主， 16 就是那独一不死、住在人不能靠近的光里，是人未曾看见、也是不能看见的，要将他显明出来。但愿尊贵和永远的
权能都归给他。阿们！

17 你要嘱咐那些今世富足的人，不要自高，也不要倚靠无定的钱财；只要倚靠那厚赐百物给我们享受的　神。 18 又要嘱
咐他们行善，在好事上富足，甘心施舍，乐意供给 [1] - 人， 19 为自己积成美好的根基，预备将来，叫他们持定那真正的
生命。

20 提摩太 21 已经有人自称有这学问，就偏离了真道。

愿恩惠 常 与你们同在！

Footnotes

6:18 [1]或译：体贴

---

1 Timothy 6:1

连接陈述：
保罗特别教导仆人和主人，之后继续教导如何过敬虔的生活。

凡在轭下作仆人的
保罗形容作仆人的人好像他们是负轭的牛。另译：“凡是作仆人的”（参: ）

凡
暗指保罗说的是所有的信徒。另译：“凡信徒”（参: ）

神的名和道理被人亵渎
可用主动句和肯定句表达。另译：“非信徒会不敬重地说到神的名和道理”（参: and ）

神的名
这里“名”指的是神的本性和属性。另译：“神的属性”或“神”（参: ）

道理
“信心”或“福音”

是弟兄
这里“弟兄”指“同为基督徒。”

因为得服事之益处的
可用主动句表达。另译：“那些仆人帮他们工作的主人”（参: ）

蒙爱的
可用主动句表达。可能的含义是1）“仆人应该爱他们”或2）“蒙神所爱的”（参: ）

1 Timothy 6:3

传异教
“教导不一样的道理”或“教导不正确的事”

合乎敬虔的
“帮助人做敬虔的事”或“帮助人们照神喜悦的方式而活”

一无所知
“对神的真理一无所知”

he is sick with controversies and arguments
NA

he is sick
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

言词
“词语的含义”

嫉妒
“想得到别人所拥有的”

纷争
“信徒之间的争论”

毁谤
“人们互相毁谤”

妄疑
“人以为别人要害他”

坏了心术
“邪恶的心思”

失丧真理之人
“失丧”是一个习语，意思是不再做某事。另译：“他们不再相信真理”（参: ）

1 Timothy 6:6

然而
这个词表明主要的教导在此处停顿。这里保罗开始对比恶人想通过敬虔(6:5)得到的财富和人们通过敬虔获得的真正大利。另译：“当然”

敬虔加上知足的心便是大利了
“敬虔”和“知足”是抽象名词。另译：“若一个人做敬虔的事，因所拥有的感到知足就是获得大利了”（参: ）

是大利
“提供了极大的益处”或“能为我们做很多善事”

没有带什么到世上来
“我们出生时没有带什么到世上来”(UDB)

也不能带什么去
“我们死时也不能带什么离开”

只要
“我们应该”

1 Timothy 6:9

但
这个词表明主要的教导在此处停顿。这里保罗回到主题，说到那些认为可以通过敬虔来发财的人。（参：6:5）

就陷在迷惑、落在网罗
保罗形容那些因钱财的诱惑导致他们犯罪的人好像他们是落入猎人设下的网罗的动物。另译：“为了发财他们陷入自己无法抵挡的诱惑里，他们像落入网罗的动物”（参: ）

陷在……许多无知有害的私欲里
继续说到网罗的比喻。意思是他们的无知和有害的私欲会胜过他们。另译：“正如动物落入猎人的网罗里，他们会陷在许多无知有害的私欲里”（参: ）

叫人沉在败坏和灭亡中
保罗形容那些让罪毁坏自己的人好像他们是一艘要沉到海里的船。另译：“沉在败坏和灭亡人的恶里，它们使人如船沉入海底”（参: ）

贪财是万恶之根
保罗形容恶的起因好像那是植物的根。另译：“贪财是万恶的起因”（参: ）

who desire it
NA

被引诱离了真道
保罗形容错误的私欲好像它们是邪恶的向导，故意要把人带到错误的路上。可用主动句表达。另译：“让他们的私欲带领他们离开真道”或“阻碍他们相信真理”（参: and ）

用许多愁苦把自己刺透了
保罗形容愁苦好像那是一把人们可以用来刺向自己的剑。另译：“导致他们变得十分忧愁”(UDB)（参: ）

1 Timothy 6:11

但你
这里“你”是单数形式，指提摩太。（参: ）

属 神的人
“神的仆人”或“属于神的人”

逃避这些事
保罗形容这些诱惑和罪好像这是人们可以避开的东西。另译：“把这些事是为想要害你的活物”（参: ）

这些事
“这些事”可能的含义是1）“贪财”或2）异教，骄傲，争论和贪财。

Pursue righteousness
NA

为真道打那美好的仗
这里保罗形容人持守信心好像他们是要赢得竞赛的运动员或要打仗的勇士。另译：“尽你最大的努力来听从耶稣的教导，就像运动员在竞赛中用尽全力”（参: ）

持定永生
延续之前的比喻。保罗形容一个人领受永生好像他们是获胜的运动员或要领奖的勇士。另译：“就像运动员和勇士领奖一样，把永生当作你的奖赏”（参: ）

你为此被召
可用主动句表达。另译：“为此神召你”（参: ）

作……见证
“作见证”或“见证”

在许多见证人面前
保罗用方位词来表明这里说的是提摩太。另译：“给许多见证人”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

那美好的
“关于你所信的”

1 Timothy 6:13

连接陈述：
保罗谈到基督再来，明确地教导富人，在信的结尾给提摩太一个特别的信息。

我……嘱咐你
“这是我嘱咐你的”

神面前
“在神的同在里。”暗指保罗求神作他的见证人。另译：“神作见证人”（参: ）

基督耶稣面前
“在基督的同在里”。暗指保罗求耶稣作他的见证人。另译：“耶稣作见证人”（参: ）

无可指责
可能的含义是1）耶稣不会挑到提摩太的错 (UDB)或2）其他人不会挑到提摩太的错。

我们的主耶稣基督显现
“直到我们主耶稣基督再来”

1 Timothy 6:15

到了日期
“到了合适的时候”（UDB）

神……要将他显明出来
暗指神会显明耶稣。另译：“神会将耶稣显明出来”（参: ）

可称颂的
“配得颂赞的那位”。指父神。

那独一不死
“只有他有永生的大能”

住在人不能靠近的光里
“他住在光里，那光如此明亮以至于无人能靠近他”

1 Timothy 6:17

Tell the rich
NA

无定的钱财
“他们可能会失去他们所拥有的很多东西。”这里指的是实体物品。

百物
“一切能让我们真正地感到快乐的东西。”这里可能也包含了实体物品，但更有可能指的是如爱，喜乐和平安这样的情感，人们试图靠实体物品来获得这些情感。

在好事上富足
保罗形容属灵的福气仿佛那是世上的财富。另译：“在许多方面服事和帮助他人”（参: ）

为自己积成美好的根基，预备将来
这里保罗形容神在天上赐予的祝福好像那是人们存起来，等到以后才用的百物。另译：“当耶稣再来时他们会得到许多由他而来的的祝福”（参: ）

持定那真正的生命
这使人回想起 6:12节里运动的比喻，奖赏是获胜者可以拿在手里的东西。这里的“奖赏”是“真正的”生命。（参: ）

1 Timothy 6:20

要保守所托付你的
可用主动句表达。另译：“忠心地传讲耶稣交托给你的真道”(UDB) （参: ）

躲避世俗的虚谈
“不要关注世俗的虚谈”

似是而非的学问
另译：“那些人们错误地称之为学问的”（参: ）

偏离了真道
保罗形容对基督的信仿佛一个要瞄准的靶子。另译：“他们不明白或不信真道”（参: ）

愿恩惠与你们同在
“愿神赐恩给你们。”这里的“你们”指的是整个基督徒群体。（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

1 Timothy 6:1

保罗说奴隶应该怎样看待他们的主人呢？
保罗说，奴隶们应该视他们的主人为值得尊敬的。

1 Timothy 6:3

什么样的人拒绝纯正的言语和敬虔的教导？
拒绝纯洁的言语和敬虔的教导的人是骄傲的，无知的人

1 Timothy 6:6

保罗说什么是巨大的收益？
保罗说，敬虔加上知足的心便是最大的利益了。

我们为什么要知足于有衣有食(温饱)？
我们应该知足，因为我们没有给世界带来任何东西，也带不走任何东西。

1 Timothy 6:9

那些想要发财的人会陷入什么？
那些想要发财的人陷入了诱惑和陷阱。

各种邪恶的根源是什么？
贪财是各种邪恶的根源。

什么事情会发生在一些贪爱钱财的人身上？
一些贪爱钱财的人会被误导而远离信仰（真道）。

1 Timothy 6:11

保罗说提摩太必须打什么战仗？
保罗说，提摩太必须为真道（信仰）打那美好的仗。

1 Timothy 6:15

那位值得被称颂，独有权能的神居住在哪里？
那位值得被称颂，独有权能的神、住在人不能靠近的光里，是人不能看见的。

1 Timothy 6:17

为什么富足的人要倚靠上帝而不是依赖那靠不住的财富呢？
富足的人要倚靠神，因为他提供了所有真正的财富。

那些在好事上富足的人为自己做了什么？
那些在好事上富足的人为自己储备好根基，持定那真正的生命

1 Timothy 6:20

最后，保罗告诉提摩太要怎么处理所赐给他的事情（真 道）？
保罗告诉提摩太要保守所托付给他的东西（真 道）。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 2 Timothy

2 Timothy

Chapter 1

1 奉　神旨意，照着在基督耶稣里生命的应许，作基督耶稣使徒的 保罗 2 写信给我亲爱的儿子 提摩太

3 我感谢　神，就是我接续祖先用清洁的良心所事奉的　神。祈祷的时候，不住的想念你， 4 记念你的眼泪，昼夜切切地想
要见你，好叫我满心快乐。 5 想到你心里无伪之信，这信是先在你外祖母 罗以 友妮基 6 为此我提醒你，使你将　神借我按
手所给你的恩赐再如火挑旺起来。 7 因为　神赐给我们，不是胆怯的心，乃是刚强、仁爱、谨守的心。 8 你不要以给我们
的主作见证为耻，也不要以我这为主被囚的为耻；总要按　神的能力，与我为福音同受苦难。 9　神救了我们，以圣召召
我们，不是按我们的行为，乃是按他的旨意和恩典；这恩典是万古之先，在基督耶稣里赐给我们的， 10 但如今借着我们救
主基督耶稣的显现才表明出来了。他已经把死废去，借着福音，将不能坏的生命彰显出来。 11 我为这福音奉派作传道的，
作使徒，作师傅。 12 为这缘故，我也受这些苦难。然而我不以为耻；因为知道我所信的是谁，也深信他能保全我所交付他
的 [1] - ，直到那日。 13 你从我听的那纯正话语的规模，要用在基督耶稣里的信心和爱心，常常守着。 14 从前所交托你的
善道，你要靠着那住在我们里面的圣灵牢牢地守着。

15 凡在 亚细亚 腓吉路 黑摩其尼 16 愿主怜悯 阿尼色弗 17 反倒在 罗马 18 愿主使他在那日得主的怜悯。他在 以弗所

Footnotes

1:12 [1]或译：他所交托我的

---

2 Timothy 1:1

概览：
此书里若无特别说明，“我们”一词指的是保罗和提摩太（他是写信对象），同时也指所有信徒。（参:）

保罗
你的语言里可能有特定的方式来介绍书信的作者。另译：“我，保罗，写信。”同时，可能需要在同一节经文里告知写信对象的名字(UDB)。

奉　神旨意
“因神的旨意”或“因为神希望”。保罗作了使徒是因为神希望保罗成为使徒，并不是因为有人拣选了他。

照着
可能的含义是1）“为了……的旨意”。意思是神差保罗向其他人传讲关于神在耶稣里生命的应许或2）“按照。”意思是就像神应许耶稣会赐下生命 一样，他使保罗成为使徒。

在基督耶稣里生命的应许
保罗形容“生命”仿佛是一件在耶稣里的物品。这指的是由于属基督，人们领受到的生命。另译：“由于属乎基督，我们领受到的生命”（参:）

亲爱的儿子
“亲爱的孩子”或“我所爱的孩子”。提摩太因保罗归向基督，所以保罗把他看作自己的孩子。另译：“如同我亲爱的孩子一般”（参:）

恩惠、怜悯、平安从
“愿从……来的恩惠、怜悯归于你们”或“愿你们经历到从……来的良善、怜悯和平安”

父　神
“神，我们的父。”这是神一个重要的称谓。（参:）

我们主基督耶稣
“耶稣基督，我们的主”

2 Timothy 1:3

就是我接续祖先……所事奉的
“就是我像祖先一样所事奉的”

用清洁的良心
保罗形容他的良心仿佛它是洁净的 。意思是一个人没有愧疚感，因为他总想做正确的事。另译：“知道我总是尽力去做正确的事”（参:）

不住的想念你
“当我不住地想念你”或“我一直想念你”

昼夜
这里同时使用“昼”和“夜”，意思是“无时无刻”。另译：“每时每刻”或“不断地”（参:）

想要见你
“我非常想见你”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

I may be filled with joy
NA

记念你的眼泪
保罗用“眼泪”指苦难。另译：“我记念你所遭受的一切”（参: ）

I have been reminded of your
NA

无伪之信
“你的信是真实的”或“你的信是真诚的”

这信是先在你外祖母 罗以和你母亲 友妮基心里的，我深信也在你的心里
保罗形容他们的信好像信是有生命的，活在他们里面。保罗的意思是他们有一样的信。可重启一句。另译：“你外祖母罗以和你母亲 友妮基，先有无伪之信，我深信你也有这无伪之信”（参: ）

罗以……友妮基
这些是女人的名字。（参: ）

2 Timothy 1:6

连接陈述：
保罗鼓励提摩太活在刚强，仁爱和谨守里，不以保罗在监里受的苦为耻，因为他是因信基督坐监的。

为此
“为此”或“因为你真信耶稣”

如火挑旺恩赐
保罗形容提摩太需要开始使用他的恩赐好像他在重新燃烧。另译：“再次开始使用恩赐”（参: ）

神借我按手所给你的恩赐
“你借着我按手领受到的神的恩赐。”指的是一个仪式，保罗按手在提摩太身上，并且祷告神能够使他作神吩咐他要作的工。

For God
NA

神赐给我们，不是胆怯的心，乃是刚强、仁爱、谨守的心
可能的含义是1）“心”指“圣灵”。另译：“神的圣灵不会让我们胆怯。他会使我们有刚强、仁爱和谨守。”或2）“心”指一种品质。另译：“神不想我们让我们胆怯而是有刚强、仁爱和谨守”

谨守
可能的含义是1）自控的能力(UDB)或2）纠正做错事的人的能力

2 Timothy 1:8

见证
“作见证”或“告诉其他人”

为主被囚的
“为主被囚的”或“因为见证主被囚的”

与我为福音同受苦难
保罗形容苦难仿佛是一件可以在人群中分享或分配的物品。另译：“和我一同为福音受苦难”（参: ）

按　神的能力
“让神使你刚强”

以圣召
“把我们分别出来作他子民的呼召”或“成为他圣洁子民的”

He did this
NA

不是按我们的行为
“不是因为我们做了什么配得的事”

乃是按他的旨意和恩典
“乃是因为他已计划向我们彰显他的良善”

在基督耶稣里
“通过我们与基督耶稣的关系”

万古之先
“在世界开始之先”或“在时间开始之先”

才表明出来了
保罗形容救恩仿佛是一件可以揭开给众人看的物品。可用主动句表达。另译：“神已经表明他会拯救我们”（参: and ）

借着我们救主基督耶稣的显现
“借着差派我们的救主基督耶稣”

把死废去
保罗形容死好像是一个独立的过程而不是人垂死这件事。另译：“销毁了死”或“使人们有可能不永远停留在死里”（参: ）

brought life that never ends to light through the gospel
NA

我……奉派……作传道的
可用主动句表达。另译：“神拣选我作传道的”（参: ）

2 Timothy 1:12

为这缘故
“因为我是一个使徒”

我也受这些苦难
保罗指的是作被囚的。

也深信
“我有确信”

能保全我所交付他的
保罗比喻形容一个人把东西交托给另一人， 那人应该一直保存那东西直到交还给他的那天。可能的含义是1）保罗相信耶稣能够帮助他保持忠心或2）保罗相信耶稣会确保人们不断地传讲福音的道。（参: ）

直到那日
指的是神审判众人的日子。（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你从我听的那纯正话语的规模**.....**守着
“继续教导我教授你的正确思想”或“在你当教导什么，如何教导上仿效我教导你的方式”

用在基督耶稣里的信心和爱心
“就像你信耶稣基督和爱他一样”(UDB)

善道
这指的是正确传讲福音的工。

守着
提摩太需要警觉因为人们反对他作的工，想让他停下来，并歪曲他所讲的。

靠着**.....**圣灵
靠着圣灵的大能

2 Timothy 1:15

离弃我
保罗形容他们停止帮助他好像他们离开了他。因为掌权的把保罗下在监里，他们就离弃保罗。另译：“已经不再帮助我”（参:）

腓吉路和 黑摩其尼**.....**阿尼色弗
这些是男人的名字。（参:）

to the household
NA

不以我的锁链为耻
这里“锁链”转喻坐监。阿尼色弗不以保罗坐监为耻，还不断去看望他。另译：“没有因为我坐监感到羞耻”（参:）

愿主使他**.....**得主的怜悯
“愿阿尼色弗领受主的怜悯”或“愿主向他施怜悯”

to find mercy from him
NA

在那日
指的是神审判众人的日子。（参:）

Translation Questions

2 Timothy 1:1

保罗如何成为基督的使徒？
保罗通过上帝的旨意成为基督的使徒。

保罗和提摩太的关系是什么**?**
提摩太是保罗的属灵之子

2 Timothy 1:3

当保罗在祷告中记得提摩太时，保罗想做什么呢？
保罗渴望见到提摩太。

在提摩太之前，家里还有其他人有真正的信仰吗？
提摩太的祖母和母亲在提摩太之前都有真正的信仰。

2 Timothy 1:6

上帝给提摩太什么样的灵？
上帝给了提摩太一种大能、慈爱、自制的灵。

2 Timothy 1:8

保罗告诉提摩太不要做什么**?**
保罗告诉提摩太不要为关于主的见证而感到羞耻。

保罗告诉提摩太要做什么呢？
保罗告诉提摩太要为福音分担苦难。

上帝的计划和恩典是什么时候给我们的？
上帝的计划和恩典在亘古以前就已经给了我们。

上帝是如何揭示他的救恩计划的？
我们的救主基督耶稣的出现揭示了上帝的救恩计划。

当耶稣出现时，他对死亡和生命做了什么？
基督一方面废除了死亡，另一方面藉着福音彰显了生命和不朽。

2 Timothy 1:12

保罗不以福音为耻，因为他相信上帝能为他做什么呢？
保罗深信上帝能保守他所受的托，直到那日。

提摩太在上帝所赐给他的美好事上做了什么？
提摩太要藉着圣灵保护上帝所赐给他的美好托付。

2 Timothy 1:15

保罗的所有亚洲同伴对他做了什么？
所有在亚洲的人都背弃了保罗。

为什么保罗要求主赐怜悯予奥尼斯弗罗的家庭**?**
保罗要求主怜悯奥尼斯弗罗的家庭，因为奥尼斯弗罗在很多方面帮助了保罗。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 我儿啊，你要在基督耶稣的恩典上刚强起来。 2 你在许多见证人面前听见我所教训的，也要交托那忠心能教导别人的人。
3 你要和 我 同受苦难，好像基督耶稣的精兵。 4 凡在军中当兵的，不将世务缠身，好叫那招他当兵的人喜悦。 5 人若在场
上比武，非按规矩，就不能得冠冕。 6 劳力的农夫理当先得粮食。 7 我所说的话，你要思想，因为凡事主必给你聪明。

8 你要记念耶稣基督乃是 大卫 9 我为这福音受苦难，甚至被捆绑，像犯人一样。然而 神的道却不被捆绑。 10 所以，我为
选民凡事忍耐，叫他们也可以得着那在基督耶稣里的救恩和永远的荣耀。 11 有可信的话说：

我们若与基督同死，也必与他同活；
12 我们若 能 忍耐，也必和他一同作王。
我们若不认他，他也必不认我们；
13 我们纵然失信，他仍是可信的，
因为他不能背乎自己。

14 你要使众人回想这些事，在主面前嘱咐他们：不可为言语争辩；这是没有益处的，只能败坏听见的人。 15 你当竭力
在 神面前得蒙喜悦，作无愧的工人，按着正意分解真理的道。 16 但要远避世俗的虚谈，因为这等人必进到更不敬虔的地
步。 17 他们的话如同毒疮，越烂越大；其中有 许米乃 腓理徒 18 他们偏离了真道，说复活的事已过，就败坏好些人的信
心。 19 然而， 神坚固的根基立住了；上面有这印记说：「主认识谁是他的人」；又说：「凡称呼主名的人总要离开不义。」
20 在大户人家，不但有金器银器，也有木器瓦器；有作为贵重的，有作为卑贱的。 21 人若自洁，脱离卑贱的事，就必作
贵重的器皿，成为圣洁，合乎主用，预备行各样的善事。 22 你要逃避少年的私欲，同那清心祷告主的人追求公义、信德、
仁爱、和平。 23 惟有那愚拙无学问的辩论，总要弃绝，因为知道这等事是起争竞的。 24 然而主的仆人不可争竞，只要温
温和和地待众人，善于教导，存心忍耐， 25 用温柔劝戒那抵挡的人；或者 神给他们悔改的心，可以明白真道， 26 叫他
们这已经被魔鬼任意掳去的，可以醒悟，脱离他的网罗。

---

2 Timothy 2:1

连接陈述：
保罗把提摩太的基督徒生活描述成士兵、农夫和运动员的生活。

我儿
保罗把提摩太看作他的儿子，因为他教导了提摩太信基督。另译：“如同我孩子一样的”（参: ）

在基督耶稣的恩典上刚强起来
保罗说的是神的恩典叫信徒得着的动力和决心。另译：“神借着你们和基督耶稣的关系赐给你们恩典 ，让神使用这恩典叫你们刚强起来”（参: ）

在许多见证人面前
“有很多见证人同意我说的是真实的”

交托那忠心.....的人
保罗形容他对提摩太的教导好像那是一些物品，提摩太可以交给其他人并相信他们会正确使用这些物品。另译：“写下来”或“教导”（参: ）

忠心
“值得信赖的”

2 Timothy 2:3

和我同受苦难
可能的含义是1）“像我一样忍受苦难”或2）“同受的我的苦难”

好像基督耶稣的精兵
保罗对比了基督耶稣的受苦和精兵要忍受的苦难。（参）

凡在军中当兵的，不将世务缠身
“凡在军中当兵的，不将世务缠身”或“当兵的事奉时，他们不会因人们做的日常事务分心。”基督的仆人不应该让日常生活阻碍他们作基督的工。

缠身
保罗形容这样的分心好像那是一张网，会绊倒行路的人。（参: ）

招他当兵的人
“招他当兵的人”或“命令他的人”

在场上比武，非规矩，就不能得冠冕
保罗暗暗地把基督的仆人比作运动员。（参: and ）

非按规矩，就不能得冠冕
可用主动句表达。另译：“只有他依照规矩时，他们才会给他获胜者的冠冕”（参: ）

不能得冠冕
“他不会获得奖赏。”在保罗时期，运动员赢得比赛时会被戴上由植物的叶子做成的花环。

按规矩
“完全依照规矩”或“严格地遵守规矩”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

2 Timothy 2:6

劳力的农夫理当先得粮食
这是保罗给提摩太用到的第三个关于作工的比喻。读者需要明白基督的仆人应该努力劳作。（参: ）

我所说的话，你要思想
保罗给了提摩太一些口头描述，但是没有解释其中的意思。他希望提摩太能够明白这些关于基督的仆人的话时什么意思。

for the Lord
NA

凡事
“关于一切的”

2 Timothy 2:8

连接陈述：
保罗教导提摩太如何为基督而活，为基督受苦和如何教训其他人要为基督而活。

from David's seed
NA

他从死里复活
可用主动句表达。另译：“神复活的……”（参: ）

according to my gospel message
NA

for which I am suffering
NA

甚至被捆绑
这里“被捆绑”指坐监。另译：“包括坐监”（参: and ）

神的道却不被捆绑
这里“捆绑”指监牢。另译：“没有人能把神的道下到监里”或“没有人能阻止神的道”（参: ）

for those who are chosen
NA

得着那在基督耶稣里的救恩
保罗形容救恩仿佛是一个可以抓住的物品。另译：“会领受到由基督耶稣而来的救恩”（参: ）

永远的荣耀
“在他所处的荣耀之地，他们将会永远地和他在一起”(ULB)

2 Timothy 2:11

有**……**话说
“这些话”

我们若与基督同死**……**他不能背乎自己
保罗可能是在引用一首颂歌或诗歌。如果你的语言里有方法能够表明这是一首诗，可在此处用该方法。若无，可译为普通的散文，不必译为诗。（参: ）

与他（基督）同死
保罗用这样的表达来表明当人们相信耶稣的时候与基督同死了，否定了他们所想的来听从他。

我们纵然失信
“即便我们让神失望”或“即便我们没有做那些神希望我们做的事”

他不能背乎自己
“他必须总是照他的属性行事”或“他不能行那些与他真正的属性相反的事”

2 Timothy 2:14

连接陈述：
“他们”可能指的是“师傅”或“教会里的人”

在主面前
保罗形容对神的意识仿佛他真的在主面前。暗指神是提摩太的见证人。另译：“在神的面前”或“神是你的见证人”（参: and ）

不可为言语争辩
“不要为言语的含义争辩”或“不要为人们说的那些愚昧的话争辩”

这是没有益处的
“这对任何人都没有益处”

只能败坏听见的人
这里描绘了一幢建筑毁坏的画面。那些听到争辩的人不再尊重基督徒的道。他们的信心被毁坏了。另译：“这只会毁坏那些听见的人的信心”（参: ）

在　神面前得蒙喜悦，作无愧的工人
“在神面前已证明为他所认可的，无愧的工人”

得蒙喜悦，作无愧的工人
“像工匠一样”或“像工人一样”。保罗形容提摩太按着正确的意思讲解神的道，就像一个高明的工匠一样。（参: ）

按着正意分解真理的道
这里的“道”指的是一篇道。另译：“正确地讲解真道”（参: ）

2 Timothy 2:16

which leads to more and more godlessness
NA

他们的话如同毒疮
就像毒疮能够快速地在人身上蔓延，毁坏人的身体一样，那些人的话语也能够在人群中传播开来，损害听见的人的信心。另译：“他们话会像传染病一样散播”或“他们的话会快速散播，像毒疮一样导致毁坏”（参: ）

毒疮
“频死的、腐烂的肉体。”阻止毒疮蔓延、杀害病人的唯一方法就是隔断疫区。

许米乃和 腓理徒
这些是男人的名字。（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

偏离了真道
保罗形容真道仿佛是要瞄准的靶子。保罗的意思是这些人不明白真道，还在错误地教导人。（参: ）

复活的事已过
“神已经让死去的信徒有永生了”

They overturn the faith of some
NA

2 Timothy 2:19

概览：
转向神的人能够被神以体面的方式使用来做善工，如同大户人家里的贵重和普通的器皿都能有体面的用途。（参: ）

神坚固的根基立住了
可能的含义是1）“神的真道如同坚固的根基”或2）“神建立他的子民，就像把一幢建筑立在稳固的根基上一样”或3）“神的信实如同稳固根基。”不管是哪种含义，保罗想表达的一幢建筑里立在根基上。（参: ）

凡称呼主名的人
“凡称呼主的名的人”。这里“主名”指的是主他自己。另译：“凡称呼主的”或“凡说自己是相信基督的”（参: ）

离开不义
保罗形容不义仿佛是一个人们可以离开的地方。另译：“不再作恶”或“不再做错误的事”（参: ）

金器银器**.....**木器瓦器
这里“器”是碗、盘、锅，这些人们用于盛放饮食的器具的概括。如果你的语言里没有这个概括，可以用“碗”或“锅”。保罗用这个比喻来描绘不同类型的人。（参: ）

作为贵重的**.....**作为卑贱的
可能的含义是1）“特殊场合……平时”(UDB) 或2）“人们在公众场合做的事……人们私底下做的事”

人若自洁，脱离卑贱的事
可能的含义是1）“把自己和卑贱的人分别开来”或2）“使自己清洁。”不管是哪种含义，保罗形容这个过程好像一个人在洁净自己。（参: ）

作贵重的器皿
保罗形容人仿佛他是一个贵重的器皿。另译：“他像是在特殊场合使用的器皿”或“他像是好人在公共场合举行活动时使用的器皿”（参: ）

成为圣洁，合乎主用，预备行各样的善事
可用主动句表达。另译：“主人使他成为圣洁，他预备好了让主人用他做各样的善事”（参: ）

2 Timothy 2:22

逃避少年的私欲
保罗形容少年的私欲好像是一个危险的人或动物，提摩太应该逃离开。另译：“完全地躲避少年的私欲”或“完全拒绝去做那些年轻人极其渴望做的错事”（参: ）

追求公义
“追求”的反义词是“逃避”。保罗形容公义好像一个对提摩太有益的事物，他应该努力追求。另译：“尽力获得公义”或“不断寻求公义”（参）

同那
可能的含义是1）保罗希望提摩太能够和其他信徒一起追求公义、信德、仁爱、和平或2）保罗希望提摩太和其他信徒和睦相处，不起纷争。

祷告主的人
这里“祷告主”是一个习语，意识是信靠和敬拜主。另译：“敬拜主的人”（参: ）

out of a clean heart
NA

a clean heart
保罗形容做某些事的好理由好像这些事是出于一颗洁净的心。（参: ）

弃绝**.....**那愚拙无学问的辩论
“不要回答愚拙和无学问的问题。”保罗指那些总是提出愚拙、无学问的问题的人。另译：“弃绝那些不想明白真道的愚拙人提出的问题”（参: ）

they give birth to arguments
NA

2 Timothy 2:24

温温和和地
“柔和地”或“温和地”

劝戒那
“教导那”或“指正那”

或者　神给他们悔改的心
保罗形容悔改好像那是一件神可以赐给人的物品。另译：“神或者给他们机会悔改”（参: ）

可以明白真道
“这样他们就能明白真道”

他们**.....**可以醒悟
保罗形容罪人开始学习，正确地思想神好像醉酒的人开始清醒。另译：“他们可以再次正确地思考”(UDB)（参: ）

脱离他的网罗
保罗形容魔鬼使基督徒犯罪的能力仿佛是一张网。另译：“不再做魔鬼想让他做的事”（参: ）

这已经被魔鬼任意掳去的
保罗形容魔鬼使基督徒犯罪好像魔鬼已经把他们掳去做他的奴隶。可用主动句表达。另译：“他欺哄他们去听从他的旨意”（参: and ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

2 Timothy 2:1

保罗和提摩太的关系是什么?
提摩太是保罗的属灵之子。

提摩太向谁委托保罗所教导他的信息呢？
提摩太将把信息委托给忠心可靠、又有能力教导别人的人。

2 Timothy 2:3

以提摩太作为一个例子，保罗说一个好士兵不会纠缠自己什么？
一个好士兵不会让日常事务纠缠自己。

2 Timothy 2:8

当他写信给提摩太时，保罗在什么情况下为他传讲上帝的话而受苦呢？
保罗因为像罪犯一样被捆绑而受苦。

保罗说什么是不被捆绑的？
上帝的话语是不受捆绑的。

为什么保罗忍受所有这些事情？
保罗为上帝所拣选的人承受一切，使他们得到基督耶稣里的救恩。

2 Timothy 2:11

基督对那些忍耐者的承诺是什么？
忍耐的人将与基督一同作王。

基督对那些否认他的人的警告是什么？
那些否认基督的人，基督会否认。

2 Timothy 2:14

提摩太应该警告人们不要争吵的事情是关于什么？
提摩太应该警告人们不可在言词上争执，那是毫无益处的。

2 Timothy 2:16

两个人偏离了那有关真理的事，他们教导的是什么错误的教义？
他们教导说复活已经发生了。

2 Timothy 2:19

信徒如何为每一项善工做好准备?
信徒要洁净自己脱离卑贱的事，为每一项善工成为圣洁。

2 Timothy 2:22

提摩太需要逃离什么?
提摩太要逃避年轻人的欲望。

2 Timothy 2:24

主的仆人必须具备什么样的品格？
主的仆人必须温柔，能够教导，耐心，温柔地教育那些反对他的人。

魔鬼对不信的人做了什么？
魔鬼任意的设陷阱并捕捉这些不信之人。。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 你该知道，末世必有危险的日子来到。 2 因为那时，人要专顾自己，贪爱钱财，自夸，狂傲，谤 ，违背父母，忘恩负
义，心不圣洁， 3 无亲情，不解怨，好说谗言，不能自约，性情凶暴，不爱良善， 4 卖主卖友，任意妄为，自高自大，爱
宴乐，不爱 神， 5 有敬虔的外貌，却背了敬虔的实意；这等人你要躲开。 6 那偷进人家、牢笼无知妇女的，正是这等
人。这些妇女担负罪恶，被各样的私欲引诱， 7 常常学习，终久不能明白真道。 8 从前 雅尼 佯庇 摩西 9 然而他们不能再
这样敌挡；因为他们的愚昧必在众人面前显露出来，像那二人一样。

10 但你已经服从了我的教训、品行、志向、信心、宽容、爱心、忍耐， 11 以及我在 安提阿 以哥念 路司得 12 不但如此，
凡立志在基督耶稣里敬虔度日的也都要受逼迫。 13 只是作恶的和迷惑人的，必越久越恶，他欺哄人，也被人欺哄。 14 但
你所学习的，所确信的，要存在心里；因为你知道是跟谁学的， 15 并且知道你是从小明白圣经，这圣经能使你因信基督耶
稣，有得救的智慧。 16 圣经都是 神所默示的 [1] - ，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的， 17 叫属 神的
人得以完全，预备行各样的善事。

Footnotes

3:16 [1]或译：凡 神所默示的圣经

---

2 Timothy 3:1

连接陈述：
保罗让提摩太知道将来人们会偏离真道，尽管到时候会有逼迫，他可以依靠神的道。

末世
可能的含义是1）这个时间晚于保罗时期。另译：“将来在耶稣再来之前”或2）这指的是基督徒的时代，包括保罗时期。另译：“在末世之前的这段时间”

危险的日子
这些天，月，甚至年，基督徒将要遭受苦难和危险。

lovers of themselves
NA

自夸
骄傲地谈论自己

无亲情
“不爱自己的家人”

不解怨
“不同意任何人”或“不与任何人和睦相处”

好说谗言
“作假的控告者”

性情凶暴
“凶残”或“他们常做伤害他人的事”

不爱良善
“恨恶良善”

任意妄为
“不计后果”或“鲁莽”。意思是做事情不考虑后果。

自高自大
“他们认为自己比别人强”

2 Timothy 3:5

有敬虔的外貌
保罗形容敬虔，尊崇神的习惯仿佛是一个有形体的物品。另译：“显得敬虔”或“表现得尊崇神”（参: ）

却背了敬虔的实意
保罗形容敬虔好像是一个有能力的物品。可能的含义是1）“他们拒绝接受神真正想要赐给他们的大能”(UDB)或2）“他们自称敬虔，但在他们的生活里找不到一丝敬虔的痕迹。”（参: ）

躲开
保罗可能是在说到身体上要躲开这些人，但总的来说他希望他的读者尽他们一切所能的躲避这些人。“躲避这些人”

进人家、牢笼
“进到人家中大大地影响”

无知妇女
“灵里软弱的妇女。”有可能是因为她们没办法变得敬虔或可能是因为她们无所事事，有许多罪。

担负罪恶
保罗形容罪的吸引力好像罪堆积在这些妇女的背上。可能的含义是1）“经常犯罪的”或2）“因为持续犯罪，愧疚感极重的”其思想是，这些人很容易对这些妇女产生影响，因为她们不能停止犯罪。（参: ）

被各样的私欲引诱
保罗形容各样的私欲好像它们能把人带偏。可用主动句表达。另译：“她们想犯各样的罪而不是听从基督”（参: and ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

2 Timothy 3:8

连接陈述：
保罗用摩西时代的两个假师傅举例说明人们到时候会是什么样子。他鼓励提摩太效法保罗，持守在神的道里。

雅尼和 佯庇
这两个人名仅在圣经此处出现。传统认为他们是在出埃及记里反对摩西的两个埃及术师。（参: ）

敌挡
保罗形容那些争辩反对的人好像他们是在敌挡。另译：“反对”（参: ）

敌挡真道
“反对耶稣的福音”

他们的心地坏了
“他们再也不能正确地思想”

在真道上是可废弃的
已经试验过他们能在多大程度上信靠和听从基督，他们没有通过试验。另译：“没有真诚的信”或“他们已被证实他们的信不是真的”

然而他们不能再这样敌挡
保罗用这种身体上的动作的表达说明假师傅不会在信徒当中取得成功。另译：“他们不会再如此成功”（参: ）

愚昧
“没有悟性”或“愚蠢的”

显露
“很容易知道”

像那二人一样
“像雅尼和 佯庇一样”

2 Timothy 3:10

you have followed my teaching
NA

教训
“教导”

品行
“生活方式”

宽容
“对人耐心”

忍耐
“在困境中忍耐”

但从这一切苦难中，主都把我救出来了
保罗形容神使他不再忍受这些困苦逼迫好像神把他从一个地方带出来。（参: ）

凡立志在基督耶稣里敬虔度日的
“作为耶稣的跟随者过敬虔的生活”

要受逼迫
可用主动句表达。另译：“必定要忍受逼迫”（参: ）

迷惑人的
“欺哄人的”或“装作与真实的自己不一样的人”

will go to even worse
NA

他欺哄人
“他们会使人不听从基督”

也被人欺哄
可用主动句表达。另译：“其他人也会使他们不听从基督”（参: ）

2 Timothy 3:14

remain in the things that you have learned
NA

圣经，这圣经能使你因信基督耶稣，有得救的智慧
保罗形容圣经仿佛是一个能使人变得智慧的人。另译：“当你读神的道，你可以变得有足够的智慧，因着信领受由基督耶稣而来的救恩”（参: ）

2 Timothy 3:16

圣经都是　神所默示的
“圣经有神的气息。”意思是神通过圣灵告诉人们写作内容，写下了经文。可用主动句表达。另译：“神用圣灵默示圣经”(UDB)（参: ）

是有益的
“是有用的”或“是有利的”

于……督责
“指出错误”

于……使人归正
“更正错误”

于……教导人学义
“教导人成义”

属　神的人
这里指的是所有相信神的信徒，不分男性女性。另译：“所有信徒”（参: ）

得以完全，预备
“得以完全预备好”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

2 Timothy 3:1

保罗说在末后的日子里将会有些什么？
保罗说在末后的日子里将会有危险的时刻到来。

在最后的日子里，人们会爱上那三件事过于爱上帝**?**
在最后的日子里，人们会爱自己，爱钱财，爱享乐过于爱上帝。

2 Timothy 3:5

保罗告诉提摩太与那些只有敬神的外表的人有什么关系呢？
保罗告诉提摩太要转离那些只有敬神的外表的人。

这些不敬虔的男人做了什么？
其中一些不敬虔的男人溜进别人家里，并虏获被各种欲望牵引的女性。

2 Timothy 3:8

这些不敬虔的人在旧约中如何像扬尼和扬布列一样？
这些不敬虔的人是像扬尼和扬布列一样抵挡真理的假教师。

2 Timothy 3:10

提摩太不跟假教师反而跟随谁了？
提摩太跟随保罗。

主拯救保罗脱离了什么？
主救了保罗脱离了他所有的逼迫。

保罗说什么将会发生在所有想要以敬神的方式生活的人身上？
保罗说所有想要过敬神生活的，也都会受到逼迫。

在末后的日子里什么会变得越来越坏？
在末后的日子里，恶人和迷惑人的会变得越来越坏。

2 Timothy 3:14

从提摩太的生活中，他是何时知道圣经？
提摩太从年幼时就知道了圣经。

2 Timothy 3:16

所有的经文都是如何被赋予人类的？
所有的经文都是受到上帝启发的。

为什么所有圣经都有利可图？
所有经文都有利于教义，信念，纠正和正义训练。

一个人接受圣经的训练的目的是什么？
一个人接受了圣经的训练，这样他就能装备齐全，胜任一切美善的工作。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 我在　神面前，并在将来审判活人死人的基督耶稣面前，凭着他的显现和他的国度嘱咐你： **2** 务要传道，无论得时不得时
总要专心，并用百般的忍耐、各样的教训责备人，警戒人，劝勉人。 **3** 因为时候要到，人必厌烦纯正的道理，耳朵发痒，
就随从自己的情欲，增添好些师傅， **4** 并且掩耳不听真道，偏向荒渺的言语。 **5** 你却要凡事谨慎，忍受苦难，做传道的工
夫，尽你的职分。

6 我现在被浇奠，我离世的时候到了。 **7** 那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。 **8**
从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是按着公义审判的主到了那日要赐给我的；不但赐给我，也赐给凡爱慕他显现的人。

9 你要赶紧地到我这里来。 **10** 因为 底马 帖撒罗尼迦 革勒士 加拉太 提多 挞马太 **11** 独有 路加 马可 [1] - 的事上于我有益
处。 **12** 我已经打发 推基古 以弗所 **13** 我在 特罗亚 加布 **14** 铜匠 亚历山大 **15** 你也要防备他，因为他极力敌挡了我们的
话。

16 我初次申诉，没有人前来帮助，竟都离弃我；但愿这罪不归与他们。 **17** 惟有主站在我旁边，加给我力量，使福音被我
尽都传明，叫外邦人都听见；我也从狮子口里被救出来。 **18** 主必救我脱离诸般的凶恶，也必救我进他的天国。愿荣耀归给
他，直到永永远远。阿们。

19 问 百基拉 亚居拉 阿尼色弗 **20** 以拉都 哥林多 特罗非摩 米利都 **21** 你要赶紧在冬天以前到我这里来。有 友布罗 布田 利
奴 革老底亚

22 愿主与你的灵同在！愿恩惠 常 与你们同在！

Footnotes

4:11 [1]或译：服事我

---

2 Timothy 4:1

连接陈述：
保罗继续提醒提摩太要忠心，和他自己已经准备好了要受死。

solemn command
NA

在　神面前，在**.....**基督耶稣面前
“在神和基督耶稣面前。”暗指神和耶稣会是保罗的见证人。另译：“有神和基督耶稣作我的见证人”（参: ）

活人死人
这里同时使用“活人”和“死人”来指所有人。另译：“所有活过的人”（参: ）

凭着他的显现和他的国度
这里的“国度”代表基督掌权作王。另译：“当他再来掌权作王时”（参: ）

道
这里的“道”指的是一篇道。另译：“关于基督的道”（参: ）

when it is not
NA

责备人
“当人们有罪的时候告诉他们”或“当人们犯错的时候告诉他们”

exhort, with all patience and teaching
NA

2 Timothy 4:3

因为时候要到
“因为在将来的某个时候”

人
上下文表明这指的是信徒群体里的一部分人。

厌烦纯正的道理
“不再想听纯正的道理”

纯正的道理
意思是符合神的道，真实正确的道理。

they will heap up for themselves teachers according to their own desires
NA

耳朵发痒
这是一个习语，意思是人们会喜欢听到那些新的、不一样的教导。另译：“这样，他们总是在寻找一些新的、不一样的东西来学习”（参: ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

They will turn their hearing away from the truth
NA

偏向荒渺的言语
保罗形容那些人开始关注荒渺的言语好像他们的身体开始转向这些言语。另译："他们会关注那些不真实的道理"（参:）

be sober-minded
NA

做传道的工夫
意思是去告诉人们耶稣是谁，他为他们的什么死了，他们要怎么为他而活。

2 Timothy 4:6

我现在被浇奠
保罗形容他对死亡的预备好像他是一杯酒，已经准备好了像献给神的祭一样被倾倒出来。（参:）

The time of my departure has come
NA

那美好的仗我已经打过了
保罗形容他劳力做工好像他是一个角逐奖赏的运动员。另译："我已经尽全力"（参:）

当跑的路我已经跑尽了
保罗形容他事奉神的生命好像他在参加赛跑。另译："我已完成了我需要做的事"（参:）

所信的道我已经守住了
保罗形容他对基督的信靠和对神的顺服好像那些是他守住的宝贵财产。可能的含义是1）"我一直在服事上忠心"(UDB)或2）"我持守我们所信的道理不至出现错误"（参:）

有公义的冠冕为我存留
可用主动句表达。另译："神为我存留公义的冠冕"（参:）

公义的冠冕
可能的含义是1）冠冕是神赐给那些照正确的方式生活的人的奖赏(UDB)或2）冠冕用以比喻公义。当保罗结束他的生命，神会宣告保罗是公义的，正如比赛的裁判授予获胜者冠冕。（参:）

冠冕
由月桂叶制成的花冠，授予运动竞赛的获胜者

到了那日
到了那日

也赐给凡爱慕他显现的人
保罗形容这件事仿佛已经发生一样。可将之表达成未来事件。另译："也赐给那些热切地等候他再来的人"（参:）

2 Timothy 4:9

连接陈述：
保罗说道具体的人和他们的表现，神为他做的和交给他的工，最后以问候和转达一些人的问候结束了书信。

赶紧地
"尽快"

底马……革勒士……提多……
这些是男人的名字。（参:）

现今的世界
这里"世界"指那些抵制神的事的世俗事。可能的含义是1）他贪爱现今世界带来的暂时安慰或2）他害怕继续和保罗在一起自己也会死。（参:）

革勒士往……去，提多往……去
这两个人离开了保罗，但是保罗没有说他们像底马一样"贪爱现今的世界"。

挞马太
这是一个地区的名字。（参:）

2 Timothy 4:11

因为他在……的事上于我有益处
可能的含义是1）"他能够在服事上帮助我"或2）"他能够通过事奉我来帮助我"

外衣
穿在衣服外的厚重外衣

推基古
这是一个男人的名字。（参:）

那些书
指的是长卷纸。长卷纸是一种由长卷的纸纱草纸或皮做成的书。写完或读完后人们会用棒把它卷起来。

parchments
NA

2 Timothy 4:14

亚历山大
这是一个男人的名字。（参:）

铜匠
"从事金属有关的工作"

displayed many evil deeds against me
NA

主必照他所行的报应他
"主必会照他所行的惩罚他"(UDB)

他……他……他……他
这些"他"指的是亚历山大。

敌挡了我们的话
这里的"话"指的是道或教训。另译："敌挡了我们所教导的道"（参:）

我初次申诉
"我第一次上法庭为解释我的行为"

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

没有人前来帮助
“没有人和我在一起，帮助我”

但愿这罪不归与他们
可用主动句表达。另译：“但愿神不因此抵挡他们”或“我祈求神不惩罚那些离开我的信徒”（参: ）

2 Timothy 4:17

主站在我旁边
保罗好像在说主站在他身边。另译：“主帮助我”（参: ）

使福音被我尽都传明
可用主动句表达。另译：“因此我能够传尽主的道”（参: ）

我也从狮子口里被救出来
保罗形容危险好像他面临狮子的惊吓。这可能是身体上或者属灵上的危险，亦或两者都是。另译：“我在极大的危险中被搭救出来”（参: ）

2 Timothy 4:19

house of Onesiphorus
NA

阿尼色弗
这是一个男人的名字。参照1:16的注释翻译。

以拉都**.....**特罗非**.....**友布罗**.....**布田、 利奴
这些都是男人的名字。（参: ）

米利都
这是一座在以弗所南部的城的名字。（参: ）

你要赶紧**.....**到我这里来
“想办法来”

在冬天以前
“在寒冷的季节以前”

also Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers
NA

革老底亚
这是一个女人的名字。（参: ）

众弟兄
这里“众弟兄”指所有的信徒，不分男性女性。另译：“这里所有的信徒”（参: ）

愿主与你的灵同在
“我祈求主使你的灵刚强”这里的“你”是单数形式，指的是提摩太。（参: ）

愿恩惠与你们同在
“我祈求神对你们所有人显示他的恩惠。”“你们”是复数形式，指与提摩太一起的所有信徒。（参 ）

恩惠
“他的良善”或“他的恩惠”

Translation Questions

2 Timothy 4:1

耶稣基督是谁的审判者？
耶稣基督是生者和死者的审判者。

保罗庄严地命令提摩太去做什么？
保罗庄严地命令提摩太去传福音。

2 Timothy 4:3

保罗警告说时候将到, 人们到时候会做什么？
人们不会忍受良好的教学，但会听取与他们的私欲相符的教义。

提摩太被赐了什么工作和事工呢**?**
提摩太得到了传道者的工作和事工。

2 Timothy 4:6

保罗说他生命中的哪个时候来了？
保罗说他离开世界的时候已经临到了。

保罗说所有爱慕基督显现的人会得到什么奖赏？
保罗说所有爱慕基督显现的人都会得到公义的冠冕。

2 Timothy 4:9

为什么保罗的同伴迪马斯离开了他？
迪马斯离开了保罗，因为他喜欢这个世界。

2 Timothy 4:11

谁是仍然和保罗在一起的唯一伴侣？
只有路加还在和保罗在一起。

2 Timothy 4:14

保罗说，反对他的男人会得到什么回报？
保罗说，反对他的男人将会根据他的行为得到回报。

保罗在第一次辩护的时候, 谁与他站在一起？
在保罗的第一次辩护的时候，没有人与保罗站在一起。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Titus

Titus

Chapter 1

1 神的仆人，耶稣基督的使徒 保罗 2 盼望那无谎言的 神在万古之先所应许的永生， 3 到了日期，借着传扬的工夫把他
的道显明了；这传扬 的责任 是按着 神—我们救主的命令交托了我。 4 现在 写信给 提多

5 我从前留你在 克里特 6 若有无可指责的人，只作一个妇人的丈夫，儿女也是信主的，没有人告他们是放荡不服约束的，
就可以设立 。 7 监督既是 神的管家，必须无可指责，不任性，不暴躁，不因酒滋事，不打人，不贪无义之财； 8 乐意接
待远人，好善，庄重，公平，圣洁自持； 9 坚守所教真实的道理，就能将纯正的教训劝化人，又能把争辩的人驳倒了。 10
因为有许多人不服约束，说虚空话欺哄人；那奉割礼的更是这样。 11 这些人的口总要堵住。他们因贪不义之财，将不该教
导的教导人，败坏人的全家。 12 有 克里特 克里特 13 这个见证是真的。所以，你要严严地责备他们，使他们在真道上纯全
无疵， 14 不听 犹太 15 在洁净的人，凡物都洁净；在污秽不信的人，什么都不洁净，连心地和天良也都污秽了。 16 他们
说是认识 神，行事却和他相背；本是可憎恶的，是悖逆的，在各样善事上是可废弃的。

Titus 1:1

凭着……信心
加强……信心

敬虔真理
“适合尊崇神”

万古之先
“在一切开始之前”

到了日期
“到了合适的日期”

把他的道显明了
保罗形容神的信息就像是一个可以向人清楚展示的物体。另译：“他宣告了他的道”（参）

命令交托了我
“我受托宣布”或“他赋予我传教的责任”

神—我们救主
“救我们的神”

Titus 1:4

真儿子
尽管提多不是保罗的亲生儿子，但他们在基督里有着共同的信仰。因此，保罗在基督里将提多视为自己的儿子。另译：“你就像我的儿子一样”（参）

共信之道
保罗表达了他们对基督的共同信仰。另译：“我们都相信相同的教导”

恩惠、平安
这是保罗常用的问候。另译：“愿你内心经历恩惠和平安”

我们的救主基督耶稣
“基督耶稣是我们的救主”

是要
“原因是”

留你在 克里特
“我吩咐你留在克里特岛”

将那没有办完的事都办整齐了
“这样你就可以完成需要做的事情了”

设立长老
“任命长老”（UDB）或“指定长老”

长老
在早期的基督教教会中，基督教长老对众信徒给予属灵上的带领。

Titus 1:6

连接陈述：
保罗即已告诉提多要在克里特岛上的每个城设立长老，就对长老提出了要求。

若有无可指责的人
“无可指责”的人就是不做坏事的人。另译：“长老一定不能有坏名声。”

一个妇人的丈夫
做一个忠诚的丈夫。可能的含义是1）不追求与其他女性的暧昧关系或2）没有第二个妻子或妾。

儿女也是信主的
可能的含义是1）信耶稣的儿女或2）值得信赖的儿女。

不服约束的
“悖逆”或“不守规矩的”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

神的管家
保罗形容长老就像他们是管家。（参）

不因酒滋事
“不对酒上瘾”或“不过度饮酒”

不打人
“不是一个暴力的人”或“不是一个喜欢打架的人”（UDB）

Titus 1:8

Instead
NA

好善
喜欢做善事和善行。

坚守
保罗形容基督徒信仰的虔诚好像在用手抓住信仰一样。另译：“忠于”或“深入了解”（参）

纯正的教训
他必须教导关于神和其他属灵事情的真理。

Titus 1:10

连接陈述：
由于那些会反对神的话的人，保罗给提多列举传讲神话语的理由，并给出关于假教师的警告。

许多人不服约束
这些是反对保罗福音信息的人。

那奉割礼的
这是指犹太基督徒，教导人必须被施割礼才能跟从基督。（参）

说虚空话
“他们的话对任何人都无益”

这些人的口总要堵住
“必须防止他们传播自己的教义”或“必须阻止他们通过言语影响他人”

不该教导的
不适合教导的关于基督和律法的事情。

因贪不义之财
这单指人通过做不光彩的事情而获得的利润。

败坏人的全家
“败坏全家的信仰”

Titus 1:12

人中的一个
“克里特人中的一个”或“来自克里特的人”

本地先知
可能的含义是1）一个先知或2）一个诗人或哲学家或3）一个教师。

克里特人常说谎话
“克里特人喜欢说谎。”这是一种对许多惯于说谎的克里特人的夸张手法。（参）

恶兽
这个比喻把克里特人和恶兽相比。（参）

又馋又懒
这是一个习语，讲的是那些吃太多食物却什么也不做的人。（参）

严严地责备他们
“因此严厉地指出他们的错误”

使他们在真道上纯全无疵
“这样他们将拥有健全的信仰”或“因此他们的信仰可能是纯正的”

Titus 1:14

连接陈述：
保罗继续对提多讲如何去教导克里特人。

犹太人荒谬的言语
这是指犹太人的错误教导。

离弃真道
保罗形容真理就像是一个运动的物体，可以从其来时的方向调头回去。另译：“拒绝真相”（参）

Titus 1:15

在洁净的人，凡物都洁净
“如果人内心是洁净的，他所做的一切都是洁净的。”

洁净的人
“那些神所悦纳的人”

在污秽不信的人，什么都不洁净
保罗形容罪人好像他们身体是不干净的。另译：“道德上污秽并且不相信自己的人是不洁净的”（参）

行事却和他相背
“他们的行为证明他们不认识他”

可憎恶的
“令人讨厌的”

在各样善事上是可废弃的
“没人期望他们会做任何善事”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Titus 1:1

保罗写这封信的用意是什么？
他要坚固神的选民的信心与敬虔真理的知识。

神何时命定祂选民的永生？
在万古之先。

神可以撒谎吗？
不能。

神使用谁在适当的时候把祂的道显明了？
使徒保罗。

Titus 1:4

提多和保罗是什么关系？
提多就是照着他们共信之道作保罗真儿子的。

Titus 1:6

长老的家庭生活因当如何？
他是个无可指责的人，只作一个妇人的丈夫，儿女也是信主的，没有人告他们是放荡不服约束的.

监督既是神的管家，他必须如何？
必须无可指责，不任性，不暴躁，不因酒滋事，不打人，不贪无义之财。

Titus 1:8

长老的性格如何？
乐意接待远人，好善，庄重，公平，圣洁自持。

当长老的，对信心的教导应有怎样的态度？
他坚守所教真实的道理，就能将纯正的教训劝化人，又能把争辩的人驳倒了。

Titus 1:10

那不服约束的，作了什么？
他们说虚空话欺哄人。

为什么要堵住这些人的口？
他们因贪不义之财，将不该教导的教导人，败坏人的全家。

Titus 1:12

要如何对待那常说谎话，乃是恶兽，又馋又懒的克里特人？
要严严地责备他们，使他们在真道上纯全无疵。

Titus 1:14

如何在真道上纯全无疵？
不听犹太人荒谬的言语和离弃真道之人的诫命。

Titus 1:15

在污秽不信的人，什么是不洁净的？
他们什么都不洁净，连心地和天良也都污秽了。

污秽不信的人虽说认识神，行事却如何？
行事却和神相背；本是可憎恶的，是悖逆的，在各样善事上是可废弃的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 但你所讲的总要合乎那纯正的道理。 2 劝老年人要有节制、端庄、自守，在信心、爱心、忍耐上都要纯全无疵。 3 又劝
老年妇人，举止行动要恭敬，不说谗言，不给酒作奴仆，用善道教训人， 4 好指教少年妇人，爱丈夫，爱儿女， 5 谨守，
贞洁，料理家务，待人有恩，顺服自己的丈夫，免得 神的道理被毁谤。 6 又劝少年人要谨守。 7 你自己凡事要显出善行
的榜样；在教训上要正直、端庄， 8 言语纯全，无可指责，叫那反对的人，既无处可说我们的不是，便自觉羞愧。 9 劝 仆
人要顺服自己的主人，凡事讨他的喜欢，不可顶撞他， 10 不可私拿东西，要显为忠诚，以致凡事尊荣我们救主— 神的
道。

11 因为 神救众人的恩典已经显明出来， 12 教训我们除去不敬虔的心和世俗的情欲，在今世自守、公义、敬虔度日， 13
等候所盼望的福，并等候至大的 神和我们 [1] - 救主耶稣基督的荣耀显现。 14 他为我们舍了自己，要赎我们脱离一切罪
恶，又洁净我们，特作自己的子民，热心为善。 15 这些事你要讲明，劝戒人，用各等权柄责备人；不可叫人轻看你。

Footnotes

2:13 [1]或译： 神—我们

Titus 2:1

连接陈述：
保罗继续给提多列举传道的理由，以及年长的男人和女人，年轻的男人，奴隶或仆人这些信徒应如何生活的教导。

但你
保罗暗示了相反的情况。另译：“但你，提多，与那些假教师不同”（参）

纯正的道理
“有根据的教导”或“正确的教导”

节制
“头脑清醒”或“自我控制”

自守
“控制他们的欲望”

纯全
“健康”

在信心上纯全
“健全的信仰”或“在信仰上正确”

爱心……上纯全
“良好的爱心”

忍耐……上纯全
“坚定”或“坚持不懈”

Titus 2:3

又
“同样的方式。”就像提多教导年长的男性，他也要教导年长的女性。

should always present themselves
NA

谗言
这里指的是说人坏话的人，无论这些是真的还是假的。

给酒作奴仆
习惯喝含酒精饮料的人通常会大量饮用。保罗形容上瘾的人好像是奴仆。另译：“对酒上瘾”（参）

谨守，贞洁
正确思考

Titus 2:6

又
提多要像训练年长的人一样来训练年轻人。

你自己凡事要显出
“显出自己是”

善行的榜样
“一个做正确和合宜的事的榜样”

言语纯全
保罗形容提多的讲道和教导就像一个身体健康的人。

叫那反对的人……便自觉羞愧。
这是一个虚构的情形，有人反对提多，然后却因这样做而感到羞耻。这不是在表达实际发生的事情。你的语言可能会有表达此类情况的方法。（参）

Titus 2:9

自己的主人
“他们自己的主人”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

凡事
“所有情况下”或“总是”

讨他的喜欢
“让主人高兴”或“让主人满意”

私拿
在主人那小偷小摸

要显为忠诚
“证明他们值得主人的信任”

凡事
“他们做的所有事”

adorn our teaching
NA

我们救主— 神
“救我们的神”

Titus 2:11

连接陈述：
保罗鼓励提多期盼耶稣的到来，并记住他通过耶稣所得的权柄。

神救众人的恩典已经显明出来……教训
保罗形容神的恩典好像一个去到人群中训练他们过圣洁生活的人一样。（参）

教训我们除去不敬虔的心
“教导我们不要不尊崇神”

世俗的情欲
“对属世事物的强烈渴望”或“对带有罪恶的享受的强烈渴望”

在今世
“当我们活在这世上”或“在这段时间里”

等候所盼望的
“我们等着迎接”

福
保罗的意思是我们的信心放在神身上，相信他会回到我们当中（参）

至大的神和我们救主耶稣基督的荣耀显现
保罗形容神的荣耀为要暗示神自己会显现。（参）

Titus 2:14

为我们舍了自己
“为我们而死”（参）

要赎我们脱离一切罪恶
保罗形容耶稣好像他在帮助奴仆脱离罪恶的主人。（参）

特作自己的子民
他珍惜的一群人。

热心
“有强烈的愿望”

Titus 2:15

这些事你要讲明，劝戒
“教导这些事并鼓励听的人去做这些事”

用各等权柄责备人
这句可解释得更直接。另译：“用各等权柄纠正那些不行这些事的人”（参）

不可叫人
“不允许任何人”

轻看你
这句可解释得更直接。另译：“不听你的话”或“不尊重你”（参）

Translation Questions

Titus 2:1

老年人要有什么特徵？
老年人要有节制、端庄、自守，在信心、爱心、忍耐上都要纯全无疵。

Titus 2:3

老年妇人要有什么特徵？
她们举止行动要恭敬，不说谗言，不给酒作奴仆，用善道教训人。

老年妇人该如何指教少年妇人？
指教少年妇人爱丈夫，爱儿女， 谨守，贞洁，料理家务，待人有恩，顺服自己的丈夫，免得神的道理被毁谤。

Titus 2:6

提多该如何做信徒们的榜样？
提多自己凡事要显出善行的榜样，在教训上要正直、端庄，言语纯全，无可指责，叫那反对的人，既无处可说他的不是，便觉羞愧。

Titus 2:9

作仆人的该有什么态度？
仆人要顺服自己的主人，凡事讨他的喜欢，不可顶撞他， 不可私拿东西，要显为忠诚。

这种仆人会有什么果效？
他们凡事尊荣救主神的道。

Titus 2:11

神的恩典能够救谁？
神的恩典能救众人。

神的恩典教训我们除去什么？
教训我们除去不敬虔的心和世俗的情欲。

信徒们等候什么？
等候所盼望的福，并等候至大的神—我们救主耶稣基督的荣耀显现。

Titus 2:14

耶稣如何为我们舍了自己？
祂要赎我们脱离一切罪恶，又洁净我们，特作自己的子民，热心为善。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 你要提醒众人，叫他们顺服作官的、掌权的，遵他的命，预备行各样的善事。 2 不要毁谤，不要争竞，总要和平，向众人
大显温柔。 3 我们从前也是无知、悖逆、受迷惑、服事各样私欲，和宴乐，常存恶毒 [1] - 嫉妒的心，是可恨的，又是彼此
相恨。 4 但到了 神—我们救主的恩慈和他向人所施的慈爱显明的时候， 5 他便救了我们；并不是因我们自己所行的义，
乃是照他的怜悯，借着重生的洗和圣灵的更新。 6 圣灵就是 神借着耶稣基督—我们救主厚厚浇灌在我们身上的， 7 好叫
我们因他的恩得称为义，可以凭着永生的盼望成为后嗣 [2] - 。 8 这话是可信的。我也愿你把这些事切切实实地讲明，使那
些已信 神的人留心做正经事业 [3] - 。这都是美事，并且与人有益。

9 要远避无知的辩论和家谱 的空谈 ，以及纷争，并因律法而起的争竞，因为这都是虚妄无益的。 10 分门结党的人，警戒
过一两次，就要弃绝他。 11 因为知道这等人已经背道，犯了罪，自己明知不是，还是去做。

12 我打发 亚提马 推基古 尼哥坡里 13 你要赶紧给律师 西纳 亚波罗 14 并且我们的人要学习正经事业 [4] - ，预备所需用
的，免得不结果子。

15 同我在一处的人都问你安。请代问那些因有信心爱我们的人安。愿恩惠 常 与你们众人同在！

Footnotes

3:3 [1]或译：阴毒
3:7 [2]或译：可以凭着盼望承受永生
3:8 [3]或译：留心行善
3:14 [4]或译：要学习行善

Titus 3:1

连接陈述：
保罗继续向提多讲解如何教导长老以及克里特岛上他照顾的人。

提醒众人
“再次告诉我们的人他们已经知道的事”或“继续提醒他们”

叫他们顺服作官的、掌权的，遵他的命
“遵从政治上的统治者和政府当局，照着他们说的去做”

作官的、掌权的
这些词具有相似的含义，用在一起为要包括在政府中掌权的每个人。

预备行各样的善事
“只要有机会就要行善”

毁谤
“说坏话”

总要和平
当每个人做事的方式都无关罪时，保罗劝告信徒以别人喜欢做事的方式去行。

Titus 3:3

For
NA

从前
“以前”或“某些时候”或“以前”

无知
“愚蠢”或“不明智”

受迷惑……各样私欲，和宴乐
保罗形容我们的罪恶欲望好像它们是引导我们偏离正确道路的人一样。另译：“我们被欺骗了”（参）

服事各样私欲，和宴乐
保罗形容我们以前极度渴望行恶的欲望好像它们曾经是我们的奴隶主一样。（参）

私欲
“情欲”或“欲望”

常存恶毒嫉妒
“恶毒”和“嫉妒”是意思相似的词。另译：“我们一直在做邪恶的事情，想要别人拥有的东西”（参）

是可恨的
“我们使别人讨厌我们”

Titus 3:4

神—我们救主的恩慈和他向人所施的慈爱显明的时候
保罗形容神的恩慈和爱心好像它们是我们能看见的人一样。（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

照他的怜悯
“因为他对我们有怜悯”

借着重生的洗
保罗可能把神对罪人的宽恕比作他在洗罪人的身体一样。他还形容罪那些对神有回应的罪人好像他们已经重生一样。（参）

Titus 3:6

厚厚
“丰富地”或“慷慨地”

圣灵浇灌在我们身上
对于新约圣经作者来说，把圣灵比作是一种可以倒出的液体是很常见的。另译：“慷慨地把圣灵赐给我们”（参 and）

借着耶稣基督—我们救主
“当耶稣救了我们”

称为义
“神宣布我们无罪”

可以凭着永生的盼望成为后嗣
神所应许的人被比作要从家庭成员那里继承财产和财富一样。（参）

Titus 3:8

这话
这是指神在3:6中通过耶稣赐给信徒圣灵。

留心做正经事业
“可以寻求做善行”

that he put before them
NA

Titus 3:9

连接陈述：
保罗解释了提多应该避免什么，以及如何对待那些引起信徒争执的人。

But
NA

无知的辩论
“关于不重要事情的争论”

家谱
这是对家庭亲属关系的调查研究。

纷争
“吵架”

律法
“摩西的律法”

弃绝他
“远离”

警戒过一两次
“在警告过该人一次或两次之后”

这等人
“像那样的一个人”

已经背道
保罗形容一个犯错的人好像他要离开自己一直走的路一样（参）

condemns himself
NA

Titus 3:12

连接陈述：
保罗在信的结尾告诉提多在任命克里特岛长老后应该做的事情，以及向和他在一起的人问安。

我打发
“在我差遣……之后”

亚提马……推基古……西纳
这些是男人的名字。（参）

赶紧往
“你赶快来”或“快来”

spend the winter
NA

赶紧给
“你赶紧”或“不要拖延……送行”

和 亚波罗
“也给亚波罗送行”

Titus 3:14

连接陈述：
保罗解释为何给西纳和亚波罗提供所需很重要。

我们的人
保罗指的是克里特岛的信徒。

学习
“忙于做”

需用的
这些是以前不知道的计划外的重要需要或立即需要。

免得不结果子
保罗形容好的结果就像水果一样。另译：“所以他们会有好的结果”（参）

Titus 3:15

概述：
保罗结束给提多的信。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

All those
NA

有信心爱我们的人
可能的含义是1）“爱我们的信徒”或2）“因着我们有相同的信仰而爱我们的信徒”。

愿恩惠与你们众人同在
这是基督徒的常见问安。另译：“愿神的恩典与你们同在”或“我求神对你们所有人有慈爱”

Translation Questions

Titus 3:1

众人被提醒当如何对待那些执政掌权的？
顺服作官的、掌权的，遵他的命，预备行各样的善事。

Titus 3:3

信徒从前是怎样地生活？
从前也是无知、悖逆、受迷惑、服事各样私欲，和宴乐，常存恶毒，嫉妒的心，是可恨的，又是彼此相恨。

Titus 3:4

神借着什么救了我们？
借着重生的洗和圣灵的更新。

我们得救是照着什么？
神—我们救主的恩慈和祂向人所施的慈爱显明的时候， 祂便救了我们，并不是因我们自己所行的义，乃是照祂的怜悯。

Titus 3:6

我们因救主耶稣基督的恩典得称为义，可以凭着永生的盼望成为什么？
成为后嗣承受永生。

Titus 3:8

那些已信神的人留心做什么？
留心做正经事业，留心行善。这都是美事，并且与人有益。

Titus 3:9

那些已信神的人要远避什么？
要远避无知的辩论和家谱 的空谈，以及纷争，并因律法而起的争竞。

怎样的人，为什么警戒过一两次，就要弃绝他？
分门结党的人，警戒过一两次，就要弃绝他。 因为知道这等人已经背道，犯了罪，自己明知不是，还是去做。

Titus 3:14

信徒们要学习什么，免得不结果子？
要学习正经事业，要学习行善，预备所需用的，免得不结果子。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Philemon

Philemon

Chapter 1

1 为基督耶稣被囚的 保罗 提摩太 腓利门 2 和妹子 亚腓亚 亚基布 3 愿恩惠、平安从 神我们的父和主耶稣基督归与你们！

4 我祷告的时候提到你，常为你感谢我的 神； 5 因听说你的爱心并你向主耶稣和众圣徒的信心 [1] - 。 6 愿你与人所同有
的信心显出功效，使人知道你们各样善事都是为基督做的。 7 兄弟啊，我为你的爱心，大有快乐，大得安慰，因众圣徒的
心从你得了畅快。

8 我虽然靠着基督能放胆吩咐你合宜的事， 9 然而像我这有年纪的 保罗 10 就是为我在捆锁中所生的儿子 阿尼西谋 [2] - 求
你。 11 他从前与你没有益处，但如今与你我都有益处。 12 我现在打发他亲自回你那里去；他是我心上的人。 13 我本来
有意将他留下，在我为福音所受的捆锁中替你伺候我。 14 但不知道你的意思，我就不愿意这样行，叫你的善行不是出于勉
强，乃是出于甘心。 15 他暂时离开你，或者是叫你永远得着他， 16 不再是奴仆，乃是高过奴仆，是亲爱的兄弟。在我实
在是如此，何况在你呢！这也不拘是按肉体说，是按主说。

17 你若以我为同伴，就收纳他，如同收纳我一样。 18 他若亏负你，或欠你什么，都归在我的帐上； 19 我必偿还，这是我
— 保罗 20 兄弟啊，望你使我在主里因你得快乐 [3] - ，并望你使我的心在基督里得畅快。

21 我写信给你，深信你必顺服，知道你所要行的必过于我所说的。 22 此外你还要给我预备住处；因为我盼望借着你们的
祷告，必蒙恩到你们那里去。

23 为基督耶稣与我同坐监的 以巴弗 24 与我同工的 马可 亚里达古 底马 路加 25 愿我们主耶稣基督的恩 常 在你的心里。阿
们！

Footnotes

1:5 [1]或译：因听说你向主耶稣和众圣徒有爱心有信心
1:10 [2]就是有益处的意思
1:20 [3]或译：益处

Philemon 1:1

连接陈述：
保罗三次声明他是这封信的作者。提摩太很显然是和保罗在一起，有可能是他在保罗口述时帮他作的记录。保罗也向其他在腓利门家中聚会的人问安。

概览：
所有提道“我”和“我的”地方都是在讲保罗。腓利门是这封信的主要对象。除非特别指明，所有提到“你”或“你的”地方均指他，且都是单数形式。（参：）

概览：
“我们的”在这里除了包括保罗和腓利门外，大概也包括在腓利门家中聚集的信徒。（参：）

为基督耶稣被囚的 保罗，同兄弟 提摩太写信给我们所亲爱的同工 腓利门
你的语言也许会用某种特别的方式来介绍一封信的作者。另译：“我保罗，基督耶稣的囚犯， 和我们的弟兄提摩太，写信给腓利门”（参）

为基督耶稣被囚的 保罗
“为了基督耶稣的缘故而成为囚犯”。那些反对保罗教导的人把他囚禁起来。

兄弟
这里指基督徒伙伴。

同工
“像我们一样传福音的人”

妹子 亚腓亚
“我们信心的伙伴亚腓亚” 或“我们属灵的姐妹亚腓亚”（参：）

亚基布
这是和腓利门一起在教会的男人的名字。（参：）

同当兵的
保罗形容亚基布好像他们两人同在军中一样。 他的意思是亚基布很努力地传讲福音，就像保罗一样辛劳。另译：“我们属灵的战友”或“那与我们一同参与属灵争战的”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

愿恩惠、平安从　神我们的父和主耶稣基督归与你们
“愿我们的父神和主耶稣基督赐给你恩惠及平安。”这是个祝福。

我们的父
这是神的一个重要的头衔。（参）

Philemon 1:4

概览：
“我们” 在这里是包括保罗、提摩太和腓利门。（参：）

同有的信心
“你与我们一起同工”

显出功效，使人知道你们各样善事都是为基督做的
“能让人知道什么是好的”

为基督
“因着基督”

因众圣徒的心从你得了畅快
“你鼓励了信徒”或“你帮助了信徒”（参： and）

兄弟
“亲爱的弟兄”或“亲爱的朋友”。保罗称腓利门为 “兄弟” 因为他们都是信徒，也强调了他们的友谊。

Philemon 1:8

连接陈述：
保罗开始陈述他的请求，也就是他写这封信的原因。

靠着基督能放胆吩咐你合宜的事
可能的意思有1）“因着基督而有的权柄”2）“因着基督而有的勇气。”另译：“勇气因基督赐给我权柄 ”

凭着爱心
可能的意思有：1）“因为我知道你爱神的子民”2）“因为你爱我”3）“因为我爱你”

Philemon 1:10

概览：
阿尼西母是个男人的名字。这人显然是腓利门的奴仆，他偷了东西之后逃走了。

所生的儿子 阿尼西母
“我的儿子阿尼西母。”保罗形容他和阿尼西母的友谊就好比父子一样。阿尼西母并非真的是保罗的儿子，但在保罗教导他关于耶稣之后他得到了属灵的生命，并且保罗爱他。另译：“我属灵的儿子阿尼西母”（参：）

阿尼西母
名字的意思是 “有益的” 或作 “有用的。”（参：）

所生的
阿尼西母成为如保罗的儿子的过程可以直接翻译出来。另译：“他是在我教导耶稣的事后得着了新生命的属灵之子”或“他在我眼中如同儿子一般”（参 and）

在捆锁中
囚犯经常被锁链捆着。保罗教导阿尼西母是在监狱里，也是在狱中写的这封信。另译：“在我被囚禁时”（参：）

我现在打发他亲自回你那里去
保罗应该是叫另一个信徒带着这封信送阿尼西母回去的。

他是我心上的人
“心”指对某人的喜爱。 保罗这里是指阿尼西母。另译：“我所爱的”（参）

替你伺候我
“既然你不在这，他可以帮助我”或“他可以替你帮助我”

捆锁中
“我在牢里时”（参：）

为福音所受的
“因我传讲福音”（参）

Philemon 1:14

但不知道你的意思，我就不愿意这样行
保罗用两个否定句表达一个相反的意思。另译：“但只有在你的同意下我才会留下他”（参）

叫你的善行不是出于勉强，乃是出于甘心
“好让你愿意做对的事，而非因我勉强你”

乃是出于甘心
“因你甘愿选择做对的事”

他暂时离开你
这句可译为主动句。另译：“或许神让阿尼西母离开你的原因”（参：）

暂时
“在这段时间”

高过奴仆
“比奴仆更有价值”

是亲爱的兄弟
“一位亲爱的兄弟” 或“在基督里宝贵的兄弟”

何况在你呢
“他对你的意义更深”

不拘是按肉体说
“或以人说”。保罗指阿尼西母是个忠心的仆人。（参）

是按主说
“或以主内弟兄说”或“因他属主”

Philemon 1:17

你若以我为同伴
“你如果把我当作在基督里的同工”

都归在我的帐上
“当是我欠你的”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这是我— 保罗亲笔写的
“保罗我自己写的”。 保罗自己亲手写下这一段，好让腓利门知道这真的是保罗的话。保罗真的会付他钱。

我并不用对你说
“我不需要提醒你”或“你已经知道”（参）

连你自己也是亏欠于我
“你欠我你的性命。”保罗在暗示腓利门不要说阿尼西母或保罗欠他什么，因为他自己欠保罗更多。为何腓利门的命是欠保罗的可以直接说明。另译：“你欠我甚多因为我救了你的命”或“你欠我你的命，因为我对你说的曾救过你的命”（参： ）

并望你使我的心在基督里得畅快
“使我喜悦”或“安抚我。”保罗想要腓利门如何做到这件事可以明确解释。另译：“好好地接纳阿尼西母让我的心畅快”（参： and ）

Philemon 1:21

连接陈述：
保罗在此收笔，同时给腓利门和在他家中聚集的信徒祝福。

概览：
“你” 和 “你们” 在这里是指腓利门和在他家聚会的信徒，是复数形式。（参）

深信你必顺服
“因我相信你会按我请求你的去做”

此外
“同样”

你还要给我预备住处
“在你家为我预备一个房间。”保罗要腓利门为他做这事。

到你们那里去
“那些把我囚禁的会释放我，让我回到你们那。”

Philemon 1:23

以巴弗
这是与保罗一起坐牢的信徒。（参）

为基督耶稣与我同坐监的
“为着服侍基督耶稣而坐牢的”

与我同工的 马可、 亚里达古、 底马、 路加也都问你安
“我的同工马可、亚里达古、迪马斯、和路加也都问候你”

马可、亚里达古、迪马斯、路加
这些都是男人的名字。（参）

与我同工的
“和我一起作工的人”或“那些和我一同工作的。”

愿我们主耶稣基督的恩在你的心里
“你们的” 在这里是指腓利门和那些在他家聚会的人。“你们的灵”在这用为提喻法，是代表那些人本身。另译：“愿我们的主耶稣基督恩待你们”（参： and ）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Philemon 1:1

保罗在哪里写这封信？
在牢里。

这封信是写给谁？
写给亲爱的同工 腓利门， 和妹子 亚腓亚并与保罗同当兵的亚基布，以及在腓利门家的教会。

那教会在哪里聚会？
在腓利门的家中。

Philemon 1:4

保罗听说腓利门怎样？
听说腓利门的爱心并他向主耶稣和众圣徒的信心。

根据保罗，腓利门为众圣徒做了什么？
腓利门做了各样善事都是为基督做的。众圣徒的心从腓利门得了畅快。

Philemon 1:8

保罗在哪里写这信？
在牢里。

保罗为何向腓利门求而不是吩咐他？
保罗为基督耶稣被囚的，宁可凭着爱心求腓利门。

Philemon 1:10

阿尼西谋是保罗什么时候生的儿子？
保罗在捆锁中所生的儿子 阿尼西谋。

保罗打发 阿尼西谋去哪里？
保罗现在打发他亲自回腓利门那里去。

保罗在哪里写这信？
在牢里。

保罗本来希望阿尼西谋做什么？
保罗本来有意将他留下，在保罗为福音所受的捆锁中替腓利门伺候他。

Philemon 1:14

保罗希望腓利门能让阿尼西谋做什么？
叫腓利门永远得着阿尼西谋，回到保罗在捆锁中替腓利门伺候他。

保罗要腓利门如何看待阿尼西谋？
看阿尼西谋不再是奴仆，乃是高过奴仆，是亲爱的兄弟。

Philemon 1:17

保罗说阿尼西谋若亏负腓利门，都归在谁的帐上？
阿尼西若亏负腓利门，或欠腓利门什么，都归在保罗的帐上。保罗必偿还。

腓利门亏欠保罗什么？
连他自己也是亏欠于保罗。

Philemon 1:21

保罗认为腓利门会差阿尼西谋回来吗？
他深信腓利门必顺服。

保罗倘若被释放，他会去哪里？
保罗盼望借着他们的祷告，必蒙恩到腓利门那里去。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Hebrews

Hebrews

Chapter 1

1 神既在古时借着众先知多次多方地晓谕列祖， 2 就在这末世借着他儿子晓谕我们；又早已立他为承受万有的，也曾借着
他创造诸世界。 3 他是 神荣耀所发的光辉，是 神本体的真像，常用他权能的命令托住万有。他洗净了人的罪，就坐在
高天至大者的右边。 4 他所承受的名，既比天使的名更尊贵，就远超过天使。

5 所有的天使， 神从来对哪一个说：

你是我的儿子，
我今日生你？

又指着哪一个说：

我要作他的父，
他要作我的子？

6 再者， 神使长子到世上来的时候 [1] - ，就说：

神的使者都要拜他。

7 论到使者，又说：

神以风为使者，
以火焰为仆役；

8 论到子却说：

神啊，你的宝座是永永远远的；
你的国权是正直的。
9 你喜爱公义，恨恶罪恶；
所以 神，就是你的 神，用喜乐油膏你，
胜过膏你的同伴；
10 又说：主啊，你起初立了地的根基；
天也是你手所造的。
11 天地都要灭没，你却要长存。
天地都要像衣服渐渐旧了；
12 你要将天地卷起来，像一件外衣，
天地就都改变了。
惟有你永不改变；
你的年数没有穷尽。

13 所有的天使， 神从来对哪一个说：

你坐在我的右边，
等我使你仇敌作你的脚凳？

14 天使岂不都是服役的灵、奉差遣为那将要承受救恩的人效力吗？

Footnotes

1:6 [1]或译： 神再使长子到世上来的时候

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Hebrews 1:1

连接陈述：
这段前言叙述了整本书的背景：神儿子无法超越的伟大 - 神儿子是超乎万有的。本书开始于强调神的儿子比任何先知和天使都更好。

概览：
虽然没有在开头说明，这封书信是写给希伯来人（犹太人）的，他们都明白很多参照的旧约。

就在这末世
“在这最终的时代。” 这个短语是指耶稣开始他的传道事工，直到神在他的创造中完全统治。

借着他儿子
“儿子”是耶稣重要的称谓，神的儿子。

又早已立他为承受万有的
作者形容儿子，就好像他会从父亲那里继承所有的财物。另译：“拥有所有的”（UDB）

也曾借着他创造诸世界
“神通过儿子创造的万物。”

他是神荣耀所发的光辉
“他荣耀的光辉。” 神的荣耀是很耀眼的光。作者是说儿子在呈现那光、并完全代表神的荣耀。

是神本体的真像
“神本体的真像。” 这同“他的荣耀光辉”的意思相近。儿子呈现神的神性和本质、完全代表神所有的一切。可以用新的句子表达。另译：“儿子就像神一样” 或“关乎神的一切也就是关乎儿子的。”

常用他权能的命令
“他的权能的话语。” 这里“话语”就是指信息或命令。另译：“他权能的命令。”

他洗净了人的罪
抽象名词“洗净”可以用动词形式表达：“使洁净”。另译：“他完成使我们从罪中得洁净之后”或“他完成使我们从罪中得净化之后。”

洗净了人的罪
作者形容赦免罪就像是使一个人洁净。另译：“他使神可以赦免我们的罪成为可能。”

就坐在高天至大者的右边
这里“右手边”是指尊贵的位置。另译：“他坐在至高王者的尊贵处。”

高天至大者
这里“至大者”是指神。另译: “至高的神。”

Hebrews 1:4

概览：
第一次引用诗篇先知的话（你是我的儿子）。先知撒母耳写的第二句（我要做他的父）。这里“他”都是指耶稣，儿子。“你”指的是耶稣，“我”和“我的”都指的是父神。

他所承受的名
“儿子所承受的名”

既比天使的名更尊贵，就远超过天使
这里“名”是指尊贵、权柄。另译：“他所承受的名比他们（天使）的更尊贵、更有权柄，远超过天使。”

他所承受的名
作者形容承受的尊贵和权柄，就好像他会从父那里继承所有的财物。另译：“他所收到的。”

所有的天使，神从来对哪一个说：“你是我的儿子，我今日生你？“
这个问句强调了神没有称任何一个天使是他的儿子。另译：“神从来没有称任何一个天使 ‘你是我的儿子，我今日生你。’ ”

你是我的儿子，我今日生你
这两句的意思基本是说同一个事情。

又指着哪一个说
这个词“又”表示类似的问句适用于第二个引用。可以删除这个词，或重复一遍这个问题。另译：“并且” 或“神对哪一个天使说”

Hebrews 1:6

概览：
这一部分的第一个引用（神的使者都要……）摘自摩西写的书卷。第二个引用（神以风为使者……）摘自诗篇。

长子
这是指耶稣。作者将他称为“长子”，是在强调儿子在其他所有人之上的重要性和权柄。这并不是暗示说耶稣已经存在了一段时间，或神还有像耶稣一样的其他儿子。另译：“他尊崇的儿子，唯一的儿子。”

就说
“神就说”

又说：“神以风为使者， 以火焰为仆役。”
可能的含义是：1）“神造的天使在灵界，可以有像火焰的能力服侍神。”（UDB）；或 2）神造了风和火焰作为他的信使和仆人。在原文“天使”和“信使”是同一个词，“风”和“灵”是同一个词。无论哪种含义，重要的是天使是来服侍儿子的，因为他是至高者。

Hebrews 1:8

概览：
这段经文引用摘自诗篇。

论到子却说
“神关于子这样说”

子
这是耶稣的重要称谓，神的儿子。

神啊，你的宝座是永永远远的
儿子的宝座代表他的统治权柄。另译：“你是神，你永远掌权。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你的国权是正直的
这里“国权”是指儿子的权柄。另译：“你将以正直统治你国的子民。”

神，用喜乐油膏你，胜过膏你的同伴
这里“喜乐油”是指当神以儿子为尊贵，儿子所感受到的喜乐。另译：“使你感到尊贵，使你比其他任何人都喜乐。”

Hebrews 1:10

连接陈述：
作者继续解释耶稣远超过天使。

概览：
这句引用诗篇的另一篇。

起初
“在任何事物存在之前”

立了地的根基
作者形容神造了地球，就像是在说将一个建筑物立在地基上。另译：“你创造了地球。”

天也是你手所造的
这里“手”是指神的大能和行为。另译：“你造了诸天。”

天地都要灭没
“天和地都会消失” 或“天和地都将不会存在”

天地都要像衣服渐渐旧了
作者形容天地，就好像一件衣服逐渐变旧，最终变得无用。

你要将天地卷起来，像一件外衣
作者形容天地，就好像一件外衣，或另外一种外套。

像一件外衣，天地就都改变了
作者形容天地，就好像它们是衣服那样，可以更换另一件。

天地就都改变了
这句可以用主动句式表达。另译：“你将变换它们。”

你的年数没有穷尽
年数用来代表神的永恒存在。另译：“你的生命将永无止境。”

Hebrews 1:13

概览：
这句引用诗篇的另一篇。

所有的天使，神从来对哪一个说：“你坐在我的右边， 等我使你仇敌作你的脚凳”
作者用这个问句来强调神从来没有对天使这样说。另译：“神从来没有对哪个天使说……你的脚凳。”

你坐在我的右边
这里“右手边”是指尊贵的位置。另译：“坐在我旁边的尊贵处。”

等我使你仇敌作你的脚凳
基督的仇敌被形容成好像是一个脚凳，王将他的脚放在上面休息。这个画面代表的是打败并羞辱他的仇敌。

天使岂不都是服役的灵、奉差遣为那将要承受救恩的人效力吗
作者用这个问句来提醒读者天使根本没有基督那样的能力，他们有不同的角色。另译：“所有的天使都是服役的灵……奉差遣为那将要承受救恩的人效力。”

为那将要承受救恩的人效力
形容接受神应许的信徒，就好像是从家族中继承财物一样。另译：“那些神要救赎的人。”

Translation Questions

Hebrews 1:1

神在古时有用什么方法与人说话？
神曾经借着先知用不同的方式多次的与人沟通。

神在近代有向人说话吗？
神在这末后的日子借着自己的儿子向我们说话。

宇宙万物是借由谁所造的？
是借由神的儿子所造的。

万物是靠什么来维系？
靠神子充满能力的话语。

神子是如何显示出神的荣耀与本质？
神子本身就是神荣耀的光辉和他本质的真像。

Hebrews 1:4

神子与众天使是如何比较？
神子远比天使崇高。

Hebrews 1:6

神子来到世上时，神吩咐天使们要做什么？
神吩咐天使们敬拜他。

Hebrews 1:8

子掌权为王会多久？
子掌权为王永永远远。

子喜爱什么，恨恶什么？
他喜爱公义，恨恶罪恶。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Hebrews 1:10

天和地将会有什么改变？
天地会如衣服般的渐渐破旧而废去。

Hebrews 1:13

神叫子坐在哪儿？直到何时？
神叫子坐在他的右手边，直到他把子的仇敌都作了子的脚凳。

天使是照顾谁的？
他们是为那些承受救恩的人服侍的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 所以，我们当越发郑重所听见的道理，恐怕我们随流失去。 2 那借着天使所传的话既是确定的；凡干犯悖逆的都受了该受
的报应。 3 我们若忽略这么大的救恩，怎能逃罪呢？这救恩起先是主亲自讲的，后来是听见的人给我们证实了。 4 神又
按自己的旨意，用神迹、奇事和百般的异能，并圣灵的恩赐，同他们作见证。

5 我们所说将来的世界， 神原没有交给天使管辖。 6 但有人在 经上 某处证明说：

人算什么，你竟顾念他？
世人算什么，你竟眷顾他？
7 你叫他比天使微小一点 [1] - ，
赐他荣耀尊贵为冠冕，
并将你手所造的都派他管理，
8 叫万物都服在他的脚下。

既叫万物都服他，就没有剩下一样不服他的。只是如今我们还不见万物都服他。 9 惟独见那成为比天使小一点的耶稣 [2] -
；因为受死的苦，就得了尊贵荣耀为冠冕，叫他因着 神的恩，为人人尝了死味。 10 原来那为万物所属、为万物所本的，
要领许多的儿子进荣耀里去，使救他们的元帅，因受苦难得以完全，本是合宜的。 11 因那使人成圣的和那些得以成圣的，
都是出于一。所以，他称他们为弟兄也不以为耻， 12 说：

我要将你的名传与我的弟兄，
在会中我要颂扬你；

13 又说：

我要倚赖他；

又说：

看哪，我与 神所给我的儿女。

14 儿女既同有血肉之体，他也照样亲自成了血肉之体，特要借着死败坏那掌死权的，就是魔鬼， 15 并要释放那些一生因
怕死而为奴仆的人。 16 他并不救拔天使，乃是救拔 亚伯拉罕 17 所以，他凡事该与他的弟兄相同，为要在 神的事上成为
慈悲忠信的大祭司，为百姓的罪献上挽回祭。 18 他自己既然被试探而受苦，就能搭救被试探的人。

Footnotes

2:7 [1]或译：你叫他暂时比天使小
2:9 [2]或译：惟独见耶稣暂时比天使小

Hebrews 2:1

承接陈述：
这是作者发出五个紧急警示的第一个警示。

我们当
这里“我们”是指作者和他的读者们。

恐怕我们随流失去
人们对神话语的信心越来越小，就好像一条小船在水面上漂流，从原本的地方越漂越远。另译：“因此我们不能逐渐失去信心。”（UDB）

Hebrews 2:2

那借着天使所传的话既是确定的
犹太人相信神是通过天使，将他的律例讲给摩西的。这句可以用主动句式表达。另译：“神通过天使所传讲的信息。”

所传的话既是确定的
作者确定这些都是真实的。另译：“因为这信息”

是确定的
“笃定”或“真实”。

凡干犯悖逆的都受了该受的报应
这里“干犯”和“悖逆”是指有罪的人。另译：“每个有罪和不顺服的人都要受到正义的惩罚。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

凡干犯悖逆的
干犯和悖逆这两个词意思基本一样。

我们若忽略这么大的救恩，怎能逃罪呢？
作者的这个问句是在强调，人若拒绝神通过基督给的救赎，就必定要受到惩罚。另译：“然后神必定会惩罚我们，若我们不重视神关于救赎我们的信息。”

忽略
“不关心”或“认为不重要”

这救恩起先是主亲自讲的
这句可以用主动句式表达。另译：“主亲自宣讲关于，神如何救赎我们的信息。”

后来是听见的人给我们证实了
这句可以用主动句式表达。另译：“然后那些听到信息的人向我们证实了。 ”

神又按自己的旨意
“完全按照他自己的想法”

Hebrews 2:5

连接陈述：
作者提醒这些希伯来的信徒，世界将完全服在主耶稣的权柄之下。

概览：
这里的引用经文是摘自旧约的诗篇。在下一部分继续。

神原没有交给天使管辖
“神没有让天使来管辖”

将来的世界
这里“世界”是指居住在那里的人。“将来”意思是基督再来的下一个纪元的新世界。另译：“将生活在新世界的人们。”

人算什么，你竟顾念他？
这个问句是强调，人类对于神来说没有那么重要，而神却关注他们。另译：“没有人值得你去思虑。”（UDB）

世人算什么，你竟眷顾他？
这句和前一个问句意思是一样的。这个反问句使人感到惊讶，人类对于神来说没有那么重要，而神却照顾他们。另译：“没有人值得你照顾。”（UDB）

Hebrews 2:7

你叫他比天使微小一点
作者形容人比天使的重要性略小一点，就好像是人的地位比天使略低一点。另译：“比天使略微次要一点。”

你叫他……赐他荣耀尊贵为冠冕……他的脚下……都服他
这些短语不是指具体某个人，而是指全人类，包括男人和女人。另译：“你叫人……赐他们荣耀尊贵为冠冕……他们的脚下……都服他们”

赐他荣耀尊贵为冠冕
荣耀和尊贵的礼物被形容成好像是树叶编织的花环，戴在得胜的运动员头上。另译：“你赐给他们极大的荣耀和尊贵。”

叫万物都服在他的脚下
作者形容人类掌管万物，就好像是将万物都踩在他们的脚下。另译：“你赐给他掌管万物的权柄。”

就没有剩下一样不服他的
这句双重否定句意思是万物都服从基督。另译：“神使万物都服在基督之下。 ”

只是如今我们还不见万物都服他。
“我们知道现在人不能掌管万物。”

Hebrews 2:9

连接陈述：
作者提醒这些希伯来信徒：基督变成比天使微小来到世上，为赦免罪忍受死亡，他成为怜悯众信徒的大祭司。

惟独见那
“我们知道有一位”

成为比天使小一点的耶稣
这句可以用主动句式表达。另译：“神让耶稣比天使小一点。”

比天使小一点的耶稣；因为受死的苦，就得了尊贵荣耀为冠冕
参照2:7节的注释翻译。

就得了尊贵荣耀为冠冕
这句可以用主动句式表达。另译：“神赐给他尊贵荣耀的冠冕”

尝了死味
经历死亡被形容成，好像是品尝食物。另译：“经历了死亡”或“死了”

为人人
这里“人”是指所有人，包括男人和女人。另译：“为了每一个人”

要领许多的儿子进荣耀里去
荣耀的礼物在这里被形容成，好像是人们可以被带进去的一个地方。另译：“拯救很多的儿子”

许多的儿子
这里是指基督的信徒，包括男人和女人。另译：“很多的信徒”

使救他们的元帅
作者形容救赎，就好像是耶稣带领他们去的一个地方。这意味着，耶稣是为了拯救人而率先行动的人。另译：“拯救他人的人”

得以完全
变得成熟和训练有素被形容成，好像是一个人变得完整了，也许身体各部分都健全。

Hebrews 2:11

概览：
这段预言引文是摘自大卫王的一段诗篇。

因那使人成圣的
“使其他人圣洁的人” 或“使人从罪中洁净的人”

那些得以成圣的
这句可以用主动句式表达。另译：“他使人圣洁“ 或”他洁净罪中的人”

都是出于一
出于谁可以清楚说明。另译：“有一个源头，神自己” 或“有同一位父”。

他……也不以为耻
“耶稣不感到羞耻”

他称他们为弟兄也不以为耻
这句双重否定意思是，他将称他们作为弟兄。另译：“乐意称他们为弟兄”

弟兄
这里是指所有相信耶稣的人，包括男人和女人。

我要将你的名传与我的弟兄
这里“名”是指人的名誉和他们所做的。另译：“我将在我的弟兄们中传扬，你所做的伟大事情。”

在会中我要颂扬你
“信徒聚集在一起敬拜神的时候”

Hebrews 2:13

概览：
这些引用的经文是先知以赛亚写的。

又说
“先知在另外一段经文中基督提到神。”（UDB）

神所给我的儿女
这是指那些基督的信徒就如同儿女一样。另译：“他们就如同我的儿女……他们是神的儿女。”

儿女既同有血肉之体
“血肉之体”是指人类的本体。另译：“所有人类”（UDB）

他也照样亲自成了血肉之体
“耶稣也像他们一样成了人类”

特要借着死
这里“死”可以用动词表达。另译：“通过死”

那掌死权的
这里“死”可以用动词表达。另译：“有权使人死”

释放那些一生因怕死而为奴仆的人
怕死就像是死的奴仆。挪去人对死的惧怕，就像是将他们从奴役中解救出来。另译：“因此他可以给所有人自由。因为我们对死的惧怕，我们活得如同奴仆。”

Hebrews 2:16

亚伯拉罕的后裔
亚伯拉罕的后代就像是他的种子。另译：“亚伯拉罕的后代”

他凡事该……
“这对耶稣是必要的”

与他的弟兄相同
这里“弟兄”是指一般的人。另译：“像人类”

为百姓的罪献上挽回祭
基督在十字架上的死意味着神可以赦免罪。另译：“他使神赦免人的罪成为可能。”

被试探
这句可以用主动句式表达。另译：“撒但试探他”

被试探的人
这句可以用主动句式表达。另译：“撒但试探的人”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Hebrews 2:1

信徒们为什么要用心注意所听的道？
所以他们不会随波逐流，偏离正路。

Hebrews 2:2

每个罪过和不服从都会得到什么？
都会得到该受的惩罚。

神是如何为主耶稣所宣告的福音作见证？
神借着神迹、奇事、各样异能、及圣灵的恩赐为这信息作见证。

Hebrews 2:5

谁不会统治将来的世界？
天使不会。

Hebrews 2:7

是谁会统治将来的世界？
人会掌管将来的世界。

Hebrews 2:9

耶稣为何得了尊贵荣耀为冠冕？
因他受难受死。

耶稣为谁尝到死亡的滋味？
为所有的人。

神计划带领谁进入荣耀？
带领众子进入荣耀。

Hebrews 2:11

哪两者同是出于神？
那使人成圣的（耶稣）和那些得以成圣的（信徒们）都是出于神。

Hebrews 2:13

耶稣的死把谁的能力变为无效？
耶稣的死摧毁了魔鬼的权利。

耶稣的死让人们从什么的奴役之下得自由？
从死亡的恐惧下得释放。

Hebrews 2:16

耶稣为什么需要在每一方面上与他的弟兄们相同？
所以他可以在神的事上当一位慈悲忠信的大祭司，为人们成就了赎罪之祭。

耶稣为何能够帮助那些受试探的人？
因为他也曾受试探。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 同蒙天召的圣洁弟兄啊，你们应当思想我们所认为使者、为大祭司的耶稣。 2 他为那设立他的尽忠，如同 摩西 3 他比 摩
西 4 因为房屋都必有人建造，但建造万物的就是 神。 5 摩西 6 但基督为儿子，治理 神的家；我们若将可夸的盼望和胆
量坚持到底，便是他的家了。

7 圣灵有话说：

你们今日若听他的话，
8 就不可硬着心，
像在旷野惹他发怒、
试探他的时候一样。
9 在那里，你们的祖宗试我探我，
并且观看我的作为有四十年之久。
10 所以，我厌烦那世代的人，说：
他们心里常常迷糊，
竟不晓得我的作为！
11 我就在怒中起誓说：
他们断不可进入我的安息。

12 弟兄们，你们要谨慎，免得你们中间或有人存着不信的恶心，把永生 神离弃了。 13 总要趁着还有今日，天天彼此相
劝，免得你们中间有人被罪迷惑，心里就刚硬了。 14 我们若将起初确实的信心坚持到底，就在基督里有分了。 15 经上
说：「你们今日若听他的话，就不可硬着心，像惹他发怒的日子一样。」16 那时，听见他话惹他发怒的是谁呢？岂不是跟着
摩西 埃及 17 神四十年之久，又厌烦谁呢？岂不是那些犯罪、尸首倒在旷野的人吗？ 18 又向谁起誓，不容他们进入他的
安息呢？岂不是向那些不信从的人吗？ 19 这样看来，他们不能进入 安息 是因为不信的缘故了。

Hebrews 3:1

连接陈述：
这第二个警示更长、更详细，含第三章和第四章。作者以讲述基督比服侍他的摩西更好开始。

圣洁弟兄
这里“弟兄”是指基督徒们，包括男人和女人。另译：“圣洁的弟兄姊妹“或”我圣洁的信徒们”

同蒙天召的
这里“天”是指神。另译：“同蒙神呼召到一起的 ”

使者
这里，此术语表示已被差遣的人。在这段，不是指十二使徒的任何一人。另译：“被差遣的人"

我们所认为**.....**
这句可以重新改写，将“认为”抽象名词表达成动词形式“宣告”。另译：“我们所宣告的”或“我们所相信的”

神的全家
神向希伯来人启示他自己，就如同他们是一个家庭。另译：“所有神的子民”

他比摩西算是更配多得荣耀
这句可以用主动句式表达。另译：“神认为耶稣比摩西更配多得荣耀。”

好像建造房屋的比房屋更尊荣
神造世界的行为被比喻成建造房屋。

因为房屋都必有人建造
这句可以用主动句式表达。另译：“每个房屋都有建造者。 ”

Hebrews 3:5

On one hand
NA

神的全家
神向希伯来人启示他自己，就如同他们是一个家庭。见3:1节的注释翻译。

为要证明将来必传说的事
这句是指摩西所做的全部工作。另译：“摩西的一生和他所做的都要证明将来必传说的事。”

将来必传说的事
这句可以用主动句式表达。另译：“耶稣在将来所要说的。”

儿子
这是耶稣重要的称谓，神的儿子。

治理神的家
这里形容神的子民，就像是一个家庭。另译：“统治神的子民。”（UDB）

便是他的家了
这里形容神的子民，就像是一个家庭。另译：“我们是神的子民。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我们若将可夸的盼望和胆量坚持到底
这里 “胆量“和”可夸的盼望”是抽象名词，可以用动词形式表达。另译：“如果我们继续勇敢地、喜乐地盼望神所应允要成就的事。”

Hebrews 3:7

连接陈述：
这里的警示是提醒，以色列人的不信几乎让他们所有人，都未能进入神的应许之地。他们的不信在出埃及记17:1节清楚地解释了，他们什么时候抱怨摩西和怀疑神与他们的同在。

概览：
这段引用经文摘自旧约的诗篇。

你们今日若听他的话
神对以色列的命令被形容成，好像是他以可听到的声音指示他们。另译：“若你听到神在说话”

就不可硬着心
顽固就像是心变硬了一样。另译：“不要顽固”

像在旷野惹他发怒、试探他的时候一样
这里“悖逆”和“试探”可以用动词形式表达。另译：“像你们的祖先悖逆神，在旷野试探他。”

Hebrews 3:9

概览：
这段引用摘自诗篇。

你们的祖宗
复数“你们”是指以色列人。

试我探我
这里“我”是指神。

有四十年之久
“40年”

我厌烦那世代的人
“我很愤怒” 或“我非常不高兴”

他们心里常常迷糊
这句可以用主动句式表达。另译：“他们总是心里迷途” 或“他们的心总是走入迷途”

他们心里常常迷糊
形容人对神不忠，好像是人领着他们在跟随神的正道上走偏。另译：“他们总是拒绝跟随我“ 或”他们不按照我所说的去做。”

他们心里
这里“心”是指他们的意念或欲望。

竟不晓得我的作为
这是形容引导一个人的生活方式，好像是一条道路或一条小路。另译：“他们不晓得我想怎样引导他们的生命。”

他们断不可进入我的安息
形容神所赐的和平与安全，就好像是神给我们的安息，又好像是人们可以去的一个地方。另译：“他们永不得进入安息之地” 或“我永不允许他们经历我所赐福的安息”

Hebrews 3:12

弟兄们
这里是指基督徒，包括男人和女人。另译：“弟兄姊妹” 或“信徒们”

免得你们中间或有人存着不信的恶心
这里形容心，就像是一个人的思想，即一个人最核心的意志和动机。另译：“你们任何人都不要停止相信神。”

把永生神离弃了
另译：“你们不再顺服永生神。”

永生神
“真正活着的真神”

总要趁着还有今日
“趁着还有机会”

免得你们中间有人被罪迷惑，心里就刚硬了
这句可以用主动句式表达。另译：“罪的迷惑性使你们的心刚硬”

免得你们中间有人被罪迷惑，心里就刚硬了
形容顽固，就好像是刚硬或心硬。心刚硬是因为受了罪的迷惑。这句可以改写将抽象名词“迷惑”用动词形式表达。另译：“你们当中没有一个人因罪被迷惑而变得心刚硬” 或“你们不要犯罪，欺诈自己使你们变得顽固。”

Hebrews 3:14

概览：
这是3:7节引用的诗篇的继续。

我们
这里“我们”是指作者和读者。

若将起初确实的信心坚持到底
“若我们继续坚定地信靠他”

起初
“即从我们最初相信他时”

坚持到底
这是一种隐晦的方式，指的是一个人死了的时候。另译：“直到我们死去。”

说
这句可以用主动句式表达。另译：“作者写到。”

你们今日若听他的话
神对以色列的命令被形容成，好像是他以可听到的声音指示他们。另译：“若你们听到神在说话。” 参照3:7节的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

像惹他发怒的日子一样
这里“悖逆”可以用动词形式表达。另译：“像你们先祖悖逆神那样。”参照3:7节的注释翻译。

Hebrews 3:16

概览：
“他们”是指悖逆的以色列人，“我们”是指作者和读者。

听见他话惹他发怒的是谁呢？岂不是跟着摩西从 埃及出来的众人吗？
作者用这样的问句教导读者。若需要，这两个问句可以合并为一个陈述句。另译：“所有与摩西一起出埃及的人都听到了神的话，然而他们仍旧悖逆神。”

神四十年之久，又厌烦谁呢？岂不是那些犯罪、尸首倒在旷野的人吗？
作者用这样的问句教导读者。若需要，这两个问句可以合并为一个陈述句。另译：“神气愤那些犯了罪的人四十年之久，而且让他们都死在了旷野。”

四十年之久
“40年”

又向谁起誓，不容他们进入他的安息呢？岂不是向那些不信从的人吗？
作者用这样的问句教导读者。另译：“而对于那些不顺服的人，他起誓，他将不允许他们进入他的安息。”

进入他的安息
形容神所赐的和平与安全，就好像是神给我们的安息，又好像是人们可以去的一个地方。另译：“他们永不得进入安息之地”或“他们永不能经历他所赐福的安息。”

因为不信的缘故
这里“不信”可以用动词“信靠”来表达。另译：“因为他们不信靠他。”

Translation Questions

Hebrews 3:1

希伯来书的作者给了耶稣哪两个头衔？
使徒与大祭司。

耶稣为何配得高过摩西的荣耀？
虽然摩西在神的全家尽忠，可是耶稣是建造这家的那位。

Hebrews 3:5

摩西在神的家中什么地位？
摩西是神的仆人。

摩西为什么事作见证？
为将来要传讲的事作证。

耶稣在神的家中是什么地位？
耶稣是神的儿子，管理神的家。

谁是神的家？
那些持守着盼望的信徒们就是神的家。

Hebrews 3:7

当以色列人在旷野中听到神的声音时他们有什么反应？
他们心里刚硬，不听神的声音。

Hebrews 3:9

神对这些执迷不悟的以色列人起什么誓？
神起誓说他们绝对不可进入他的安息。

Hebrews 3:12

弟兄们被告诫要对什么谨慎？
弟兄们要小心，不要因不信而离弃了永活的神。

弟兄们要如何才能避免被罪恶蒙骗而心变刚硬？
要互相天天劝勉。

Hebrews 3:14

信徒们即与基督有份，就应要如何行？
要把那起初的确信坚持到底。

Hebrews 3:16

神对谁发怒了四十年？
对那些在旷野犯罪的以色列人。

那些惹了神的怒气的人有什么下场？
他们陈尸在旷野。

那些不顺从的以色列人为什么无法进入神的安息？
因为他们不信。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 我们既蒙留下，有进入他安息的应许，就当畏惧，免得我们 [1] - 中间或有人似乎是赶不上了。 2 因为有福音传给我们，
像传给他们一样；只是所听见的道与他们无益，因为他们没有信心与所听见的道调和。 3 但我们已经相信的人得以进入那
安息，正如 神所说：「我在怒中起誓说：『他们断不可进入我的安息！』」其实造物之工，从创世以来已经成全了。 4 论到
第七日，有一处说：「到第七日， 神就歇了他一切的工。」 5 又有一处说：「他们断不可进入我的安息！」 6 既有必进安息
的人，那先前听见福音的，因为不信从，不得进去。 7 所以过了多年，就在 大卫 8 若是 约书亚 9 这样看来，必另有一安
息日的安息为 神的子民存留。 10 因为那进入安息的，乃是歇了自己的工，正如 神歇了他的工一样。 11 所以，我们务
必竭力进入那安息，免得有人学那不信从的样子跌倒了。

12 神的道是活泼的，是有功效的，比一切两刃的剑更快，甚至魂与灵，骨节与骨髓，都能刺入、剖开，连心中的思念和
主意都能辨明。 13 并且被造的没有一样在他面前不显然的；原来万物在那与我们有关系的主眼前，都是赤露敞开的。

14 我们既然有一位已经升入高天尊荣的大祭司，就是 神的儿子耶稣，便当持定所承认的道。 15 因我们的大祭司并非不
能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。 16 所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座
前，为要得怜恤，蒙恩惠，作随时的帮助。

Footnotes

4:1 [1]原文是你们

Hebrews 4:1

连接陈述：
第四章继续3:7节开始的对信徒的警示。神通过作者，给信徒安息，就像神在创世后的第七天的安息描绘的景况。

我们既蒙留下
“因为神当然会惩罚那些悖逆的人”（参 3:16节）

有进入他安息的应许，就当畏惧，免得我们中间或有人似乎是赶不上了
形容神的应许，就好像是当神来到人间，离开后留给人的礼物。另译：“你们中没有人不进入神应允我们的安息”或“神因着他的承诺，会允许你们都进入他的安息”

进入他安息
形容神所赐的和平与安全，就好像是神给我们的安息，又好像是人们可以去的一个地方。另译：“进入安息之地” 或“经历神所赐福的安息”

因为有福音传给我们，像传给他们一样
这句可以用主动句式表达。另译：“我们听到的福音，正如他们听到的一样。 ”

像传给他们一样
这里“他们”是指活在摩西时代的希伯来人的祖先。

只是所听见的道与他们无益，因为他们没有信心与所听见的道调和
“但那信息对他们没有益处，因为他们未能加入那些信靠顺服的人。” 作者这里讨论了两类人，一类人是因信接受了神的圣约，另一类是听到但不相信的人。这句可以用肯定句式表达。另译：“但那信息仅对那些相信并遵行他的人有益。”

Hebrews 4:3

概览：
这里第一句引用（我在怒中起誓说）是摘自诗篇，第二句（神就歇了他一切的工）是摩西写的，第三句（他们断不可进入我的安息！）也是摘自同一篇诗篇。

但我们已经相信的人
“我们相信”

得以进入那安息
形容神所赐的和平与安全，就好像是神给我们的安息，又好像是人们可以去的一个地方。另译：“进入安息之地的人” 或“经历神所赐福的安息的人”

正如神所说
“就像神所说的”

我在怒中起誓说
“当我很气愤时，我所起的誓”

他们断不可进入我的安息
形容神所赐的和平与安全，就好像是神给我们的安息，又好像是人们可以去的一个地方。另译：“他们永不能进入安息之地” 或“他们永不能经历我所赐的安息”

其实造物之工
这句可以用主动句式表达。另译：“他完成了创造” 或“他完成了创造之工”

从创世以来已经成全了
作者形容世界，就好像是它是一个建立在基础之上的建筑物。另译：“在世界开始之初”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

论到第七日
这是“七”的序数。

Hebrews 4:6

概览：
这里摘自诗篇的引用经文是大卫写的。（参 3:7）

既有必进安息的人
形容神所赐的和平与安全，就好像是神给我们的安息，又好像是人们可以去的一个地方。这句可以用主动句式表达。另译：“神仍旧允许一些人进入安息之地” 或“神仍旧允许一些人经历他所赐的安息”

你们今日若听他的话
形容神给以色列人的命令，就好像是他以可听到的声音指示他们。另译：“若你听到神说话” 参照3:7节的注释翻译。

就不可硬着心
顽固被形容成，好像是一颗心经过了物理硬化。另译：“不要顽固” 参照3:7节的注释翻译。

Hebrews 4:8

连接陈述：
作者在这里警示信徒不要叛逆，而要进入神赐的安息之中。他（作者）提醒他们：神的话能将他们定罪，他们可以带着信心祷告，神会帮助他们。

若是约书亚已叫他们享了安息
形容神所赐的和平与安全，就好像是约书亚可以给他们的安息。另译：“若约书亚将以色列人带进神所赐的安息之地” 或“约书亚时代的以色列人经历了神所赐福的安息”

这样看来，必另有一安息日的安息为神的子民存留
这句可以用主动句式表达。另译：“神为他的子民保留了另一个安息日的安息”

安息日的安息
永恒的和平与安全被形容成是安息日，犹太人敬拜并从工作中休息的日子。另译：“永恒的安息。”

因为那进入安息的
形容神所赐的和平与安全，就好像是人们可以进去的一个地方。另译：“进入神的安息之地的人”或“经历神所赐福的安息的人。”

我们务必竭力进入那安息
形容神所赐的和平与安全，就好像是人们可以进去的一个地方。另译：“我们还应该竭尽所能进入与神同在的安息。”

免得有人学那不信从的样子跌倒了
形容不信从，就好像是一个洞，人会因意外身体陷入进去。这句可以改写将“不信从”这个抽象名词用动词形式“不顺服”表达。另译：“将以与他们相同的方式不顺服”

学那不信从的样子
这里是指摩西时代希伯来人的先祖。

Hebrews 4:12

神的道是活泼的
这里“神的道”是指神通过话语或书面信息传达给人类的任何事物。另译：“神的话语是活的”

是活泼的，是有功效的
这是形容神的话语是活的。这意思是，当神说话时，是有能力和功效的。

比一切两刃的剑更快
两刃的剑很容易刺透人的肉体。神的话是大有功效的，可以显明人的心意和思想。

两刃的剑
是指两边都开刃、锋利的剑。

甚至魂与灵，骨节与骨髓，都能刺入、剖开
继续形容神的话语好像剑一样锋利。这里描述剑的锋利，可以刺透和分开人体几乎不可能分开的部分。这意思是，我们不可能向神隐藏我们里面的任何东西。

魂与灵
这些是人类的两个不同但又紧密相关的非物理部分。“魂”是使人肉身活着的部分。“灵”是人可以认知并相信神的那部分。

骨节与骨髓
“骨节”是将两根骨头固定在一起的东西。“骨髓”是骨骼的中心部分。

连心中的思念和主意都能辨明
这是形容神的话语，就像人一样可以认知。另译：“神的话会显明”（UDB）

心中的思念和主意
这是形容人心，是人的思想和情感的中心。另译：“一个人所想的和做事的意图”

并且被造的没有一样在他面前不显然的
这句可以用主动句式表达。另译：“没有什么神造的可以在他面前隐藏。”

原来万物在那与我们有关系的主眼前，都是赤露敞开的
形容万物，好像是裸露站立的人，或好像是一个敞开的盒子。另译：“所有的一切都完全暴露。”（UDB）

赤露敞开的
这两个词意思基本一样，是强调在神面前什么都不能躲避隐藏。

在那与我们有关系的主眼前
形容神，就好像他有眼睛的一样。另译：“神，将要审判我们如何生活。”

Hebrews 4:14

有一位已经升入高天
“已经升入高天与神在一起”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

神的儿子耶稣
这是耶稣重要的称谓。

便当持定所承认的道
形容信仰和信靠，就好像是人可以紧紧抓住的物体。另译："让我们继续坚定地信靠他。"

因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱
这句双重否定句的意思是，实际上，耶稣能和人感同身受。另译："我们的大祭司能和我们感同身受。"

他也曾凡事受过试探，与我们一样
这句可以用主动句式表达。另译："同我们一样他也忍受了各种试探" 或"同我们一样魔鬼也用各种方法试探他。"

只是他没有犯罪
"他没有犯罪"

来到施恩的宝座前
"神的宝座，那里有恩典。" 这里"宝座"是指神作王掌权。另译："来到我们满有恩典的神的宝座前。"

为要得怜恤，蒙恩惠，作随时的帮助
这里"怜恤"和"恩惠"被形容成，好像是物体，可以"得"或"蒙"。另译："在我们需要时，神充满怜悯和恩典地来帮助我们。"

Translation Questions

Hebrews 4:1

信徒们和以色列人都听到了什么好消息？
都听到了进入神之安息的应许。

这福音为何对以色列人们没益处？
因为他们没有以信心去配合。

Hebrews 4:3

是谁得以进入神的安息？
那些信了的人。

神何时完成造物之工？他何时歇息？
神在起初创世时就造了万物，并在第七天歇息。

神对于以色列人和他的安息有什么说法？
神说以色列人不会进入他的安息。

Hebrews 4:6

现在神是定了哪一日让人进入他的安息？
就是"今日"。

一个人要做什么才能进入神的安息？
他必须听见神的声音时不要硬着心。

Hebrews 4:8

什么是为了神的子民所保留的？
有个安息日的安息是为着他们所保留的。

当一个人进入神安息时他也会在哪方面歇息？
他也会歇了自己的工作。

信徒们为何应该竭力进入神的安息？
所以他们不会像以色列人一样跌倒、犯错。

Hebrews 4:12

神的话语比什么更锋利？
比任何两刃的剑还要锋利。

神的话能把什么剖开?
可以把魂与灵分开，也可以把关节与骨髓分开。

神的话可以分辨什么？
辩明心中的思想和意念。

谁能躲避神？
没有任何所造之物能从神面前隐藏。

Hebrews 4:14

谁是作众信徒们的大祭司？
神子耶稣是信徒们的大祭司。

耶稣为什么同情我们的软弱？
因为他曾在各方面受过试探。

耶稣犯过几次罪？
他从未犯罪。

信徒们要如何在有需求的时候得到怜悯并找到恩惠？
要坦然无惧的到施恩的宝座前。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 凡从人间挑选的大祭司，是奉派替人办理属　神的事，为要献上礼物和赎罪祭 [1] - 。 2 他能体谅那愚蒙的和失迷的人，
因为他自己也是被软弱所困。 3 故此，他理当为百姓和自己献祭赎罪。 4 这 大祭司的 尊荣，没有人自取。惟要蒙　神所
召，像 亚伦

5 如此，基督也不是自取荣耀作大祭司，乃是在乎向他说「你是我的儿子，我今日生你」的那一位； 6 就如 经上 又有一处
说：「你是照着 麦基洗德 7 基督在肉体的时候，既大声哀哭，流泪祷告，恳求那能救他免死的主，就因他的虔诚蒙了应允。
8 他虽然为儿子，还是因所受的苦难学了顺从。 9 他既得以完全，就为凡顺从他的人成了永远得救的根源， 10 并蒙　神照
着 麦基洗德

11 论到 麦基洗德 12 看你们学习的工夫，本该作师傅，谁知还得有人将　神圣言小学的开端另教导你们，并且成了那必须
吃奶、不能吃干粮的人。 13 凡只能吃奶的都不熟练仁义的道理，因为他是婴孩； 14 惟独长大成人的才能吃干粮；他们的
心窍习练得通达，就能分辨好歹了。

Footnotes

5:1 [1]或译：要为罪献上礼物和祭物

Hebrews 5:1

连接陈述：
作者描述旧约祭司的罪恶，然后他展示了基督这位更好的大祭司，不是基于亚伦而是基于麦基洗德等次的祭司。

凡从人间挑选的大祭司
这句可以用主动句式表达。另译：“神从人中拣选的大祭司。”

是奉派
这句可以用主动句式表达。另译：“神指派他”

替人办理属神的事
“代表人”

愚蒙的和失迷的人
这些名词性形容词可以用形容词表述。另译：“那些人是愚蒙的和失迷的。”

失迷的人
“行为罪恶的人”

被软弱所困
形容大祭司自己的软弱，就像是围绕着他的一股力量。另译：“属灵软弱”或“对罪屈服”

软弱
这里指的是犯罪的欲望。

他理当为……
这句可以用主动句式表达。另译：“神也要求他为……”

Hebrews 5:4

概览：
这段引用摘自旧约的诗篇。

这大祭司的尊荣没有人自取
形容尊荣，就好像是人可以用手抓取的一个物体。

这大祭司的尊荣没有人自取
人给大祭司的“尊荣”或称赞和尊重，是代表他的职分。

神所召，像亚伦一样
这句可以用主动句式表达。另译：“神呼召了他，就像呼召亚伦一样。”

乃是在乎向他说
“神向他说”

你是我的儿子，我今日生你
这两句的意思基本一样。参照1:4节的注释翻译。

儿子……
这是重要的称谓，表明耶稣和父神的关系。

Hebrews 5:6

概览：
这段预言是摘自大卫的诗篇。

就如又有一处说
神在向谁说可以清楚说明。另译：“他又向基督说”

又有一处
“在经文的另外一处”

照着麦基洗德的等次
这意思是，基督作为祭司与麦基洗德祭司同等。另译：“与麦基洗德同等做祭司”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Hebrews 5:7

基督在肉体的时候
这里“时候”代表一段时间。肉体是指耶稣在世上的生命。另译：“当他生活在世上时”

祷告，恳求
这些词汇基本意思一样。

救他免死
形容死，就好像是可以防止基督被迫进入的地方，或好像是可以将他救出来的地方。这两种解释都可以。UDB采用第一种解释。如果可以，翻译时可以体现两种解释。

蒙了应允
这句可以用主动句式表达。另译：“神听到他”

儿子
这是耶稣重要的称谓，神的儿子。

所受的苦难
经历的苦难在这里比作事物。

Hebrews 5:9

连接陈述：
从第11节作者开始第三个警示。他警告这些信徒他们还不成熟，鼓励他们学习神的话语，以致他们能够分辨对错。

他既得以完全
这句可以用主动句式表达。另译：“神使他完全”

完全
这里是指成熟，可以从生活各层面荣耀神。

就为凡顺从他的人成了永远得救的根源
抽象名词“得救”可以用动词形式表达。另译：“他救赎所有顺服他的人，让他们有永生。”

神……称他为
这句可以用主动句式表达。另译：“神委派他” 或“神指定他”

照着麦基洗德的等次
这意思是，基督作为祭司与麦基洗德祭司同等。另译：“与麦基洗德同等做祭司”

我们有好些话
虽然作者用复数“我们”，但他还是仅指自己。另译：“我还有好些话要说”

因为你们听不进去
理解和顺服的能力被形容成是听的能力。聆听能力被形容成是一件金属工具变钝不能使用。另译：“你们很难理解”

Hebrews 5:12

神圣言小学的开端
这里“开端”意思是做决策的指导或标准。另译：“基本真理”

并且成了那必须吃奶
只能理解浅显的关于神的教导，被形容成是牛奶，婴儿可以服用的唯一食物。另译：“你们变得像婴儿一样，只能喝牛奶。”

不能吃干粮的人
难以理解的关于神的教导，被形容成是干粮，适合成人的食物。另译：“而不是成人能吃的干粮 ”

凡只能吃奶的
这里“吃奶”是指“喝奶”。另译：“喝奶”

因为他是婴孩
这里形容只能理解福音的浅显教导的信徒，就像是小婴孩一样。

他们的心窍习练得通达，就能分辨好歹了
人对事物的理解力的习练，被形容成是训练理解力。另译：“成熟并且能够分辨善恶的人”

Translation Questions

Hebrews 5:1

每一个大祭司都为人们作哪些事？
他们替人献上礼物和赎罪的祭物。

除了为人们献上祭物，大祭司还需要为谁献祭？
为自己的罪献祭。

Hebrews 5:4

一个人如何得着当大祭司的尊荣？
他必须蒙神的选召。

是谁宣告基督是大祭司的？
是神宣告的。

Hebrews 5:6

基督会作神的大祭司多久？
基督是永远的大祭司。

基督所作的祭司是属于什么体系？
属于麦基洗德的体系。

Hebrews 5:7

神为什么听耶稣基督的祷告？
因为他对神敬虔。

基督是如何学习顺从？
经由他所受的苦难。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Hebrews 5:9

基督为谁成了永恒救恩的根源？
为所有顺从他的人。

当初接到这封信的读者们他们灵命的状态是如何？
他们听力迟钝。

Hebrews 5:12

笔者如何教导信徒们在灵命上从一个婴孩长大成人？
信徒们要练习分辨是非善恶。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 所以，我们应当离开基督道理的开端，竭力进到完全的地步，不必再立根基，就如那懊悔死行、信靠　神、 2 各样洗礼、
按手之礼、死人复活，以及永远审判各等教训。 3　神若许我们，我们必如此行。 4 论到那些已经蒙了光照、尝过天恩的
滋味、又于圣灵有分， 5 并尝过　神善道的滋味、觉悟来世权能的人， 6 若是离弃 道 理，就不能叫他们从新懊悔了。因为
他们把　神的儿子重钉十字架，明明地羞辱他。 7 就如一块田地，吃过屡次下的雨水，生长菜蔬，合乎耕种的人用，就
从　神得福； 8 若长荆棘和蒺藜，必被废弃，近于咒诅，结局就是焚烧。 9 亲爱的弟兄们，我们虽是这样说，却深信你们
的行为强过这些，而且近乎得救。 10 因为　神并非不公义，竟忘记你们所做的工和你们为他名所显的爱心，就是先前伺候
圣徒，如今还是伺候。 11 我们愿你们各人都显出这样的殷勤，使你们有满足的指望，一直到底。 12 并且不懈怠，总要效
法那些凭信心和忍耐承受应许的人。

13 当初　神应许 亚伯拉罕 14 「论福，我必赐大福给你；论子孙，我必叫你的子孙多起来。」 15 这样， 亚伯拉罕 16 人都
是指着比自己大的起誓，并且以起誓为实据，了结各样的争论。 17 照样，　神愿意为那承受应许的人格外显明他的旨意是
不更改的，就起誓为证。 18 借这两件不更改的事，　神决不能说谎，好叫我们这逃往避难所、持定摆在我们前头指望的人
可以大得勉励。 19 我们有这指望，如同灵魂的锚，又坚固又牢靠，且通入幔内。 20 作先锋的耶稣，既照着 麦基洗德

Hebrews 6:1

连接陈述：
作者继续讲未成熟的希伯来信徒怎样做才能成为成熟的基督徒。他提醒他们最基本的教训。

我们应当离开基督道理的开端，竭力进到完全的地步
这里比喻基本的教导就像是征程的开始，而深度成熟的教导比作征程的终点。另译：“让我们停止讨论初学的，开始理解更多深层成熟的教训。”

不必再立根基，就如那懊悔死行、信靠神
基本的教训被比作建筑物要先建立它的根基。另译：“让我们不要再重复基本的教训……对引向死亡行为的改悔、对神的信心。”

死行
罪恶的行为被形容成是属于死亡世界的。

各样洗礼、按手之礼、死人复活，以及永远审判各等教训
基本的教导被比作建筑物要先建立它的根基。另译：“也不是基本的教训……永远审判”

按手之礼
这个仪式是将某人分别为圣，以承担特殊的职分和服侍。

Hebrews 6:4

论到那些已经蒙了光照
理解被比作了光照。另译：“那些明白基督信息的人。”

尝过天恩的滋味
经历了救恩被比喻为品尝了美食。另译：“经历了神拯救大能的人。”

又于圣灵有分
降临到信徒的圣灵，被比作是人们可以分享的事物。另译：“得到圣灵的人。”

并尝过神善道的滋味
学习神的话语被比作品尝美食。另译：“学习神的善道。”

觉悟来世权能的人
这意思是，当神的国降临在全世界时神彰显的大能，这种情况下神的大能是指神自己，掌管所有的权力。另译：“学习神在将来怎样彰显他的大能。”（UDB）

若是离弃道理
丢弃对神的信实就好像是跌倒一样。另译：“那些不再相信神的人。”

就不能叫他们从新懊悔了
“他们回来重新改悔是不可能的。”

因为他们把神的儿子重钉十字架
当人们转离神，就是将耶稣再钉到十字架上。另译：“就像他们为了自己再次将神的儿子钉上十字架一样。”

神的儿子
这是耶稣重要的称谓，描述他和神的关系。

Hebrews 6:7

就如一块田地，吃过屡次下的雨水
农田有丰沛的雨水被拟人化，好像人有丰富的雨水可喝。另译：“田地吸收雨水”

生长菜蔬
农田出产农作物被拟人化，好像给它们生命一样。另译：“出产农作物”

合乎耕种的人用
这句可以用主动句式表达。另译：“对那些耕种土地的人”

就从神得福
雨水和农作物被看做是神帮助田地的证据。田地被拟人化，好像人能得到神的赐福。

从神得福
这里“得福”意思是得到神的帮助，这里不是指祝福的话。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

近于咒诅
这里将“咒诅”比作一个人可以靠近的地方。另译：“处于受神咒诅的危险”

结局就是焚烧
“神会将田地里的一切都烧毁。”

Hebrews 6:9

我们虽是这样说，却深信
虽然作者用复数“我们”，但他还是仅指自己。另译：“我深信” 或“我确定”

你们的行为强过这些
这意思是他们比那些拒绝神、悖逆神、不能再悔改使神赦免他们的人（参 6:4）做得好。另译：“你们比这些做得好。”

而且近乎得救
抽象名词“得救”可以用动词形式表达。另译：“关乎神拯救你的事。”

因为神并非不公义，竟忘记你们所做的工
这双重否定句意思是，神以他的公义将记念他子民所做的善行。另译：“神是公义的，因此他当然会记得……”

为他名
神的“名”是代表神自己的代名词。另译：“为他”

Hebrews 6:11

我们愿你们
虽然作者用复数“我们”，但他还是仅指自己。另译：“我深愿你们”

殷勤
认真、努力

一直到底
暗示的意思可以清楚说明。另译：“一直到你生命的结束”

使你们有满足的指望
“为了完全确定，你将得到神应允要给你的"

总要效法
“效法”是指某人模仿他人的行为动作。

承受应许的人。
得到神所应许的信徒，被形容成是在继承来自家庭成员的财富。另译：“得到神应许给他们的”

Hebrews 6:13

说
神说

论子孙，我必叫你的子孙多起来
另译：“我会赐给你很多后裔”

就得了所应许的
这句可以用主动句式表达。另译：“神所应许给他的”

Hebrews 6:16

那承受应许的人
得到神所应许的人，被形容成是在继承来自家庭成员的财富。另译：“得到神应许的那些人”

他的旨意是不更改的
“他的旨意永不改变” 或“他总是说到做到”

借这两件不更改的事
这是指神的应许和神的起誓。两者都不会改变。

神决不能说谎
这双重否定句意思是，神会说出这种情况的真相。另译：“神总是说实话”

好叫我们这逃往避难所
信靠神的信徒们相信神会保护他们，就像是他们向着安全的地方奔跑。另译：“我们信靠他”

持定摆在我们前头指望的人可以大得勉励
形容信靠神，就好像信心是可以展现给人的物体，并且人可以握住它。另译：“继续信靠神，正如他鼓励我们做的。 ”

持定摆在我们前头
这句可以用主动句式表达。另译：“神已经摆在我们面前的。”

Hebrews 6:19

连接陈述：
结束了第三段警示，鼓励了信徒，希伯来书的作者继续比较基督祭司和麦基洗德祭司。

我们有这指望，如同灵魂的锚，又坚固又牢靠
锚可以稳固船不在水中漂荡，耶稣使我们在神的同在中安全。另译：“使我们可以安全地生活在神的同在中。”

锚，又坚固又牢靠
“坚固”和“牢靠”这两个词基本意思一样，强调锚完全的可靠性。另译：“完全可靠的锚”

我们有这指望……且通入幔内
指望被拟人化为一个人可以进入到圣殿的至圣所。

进入幔内
这是圣殿中最神圣的地方。它被认为是神在他的子民中亲临的地方。在这段经文中代表的是天堂和神宝座的内室。

作先锋的耶稣
耶稣死亡、复活、现在与神天父在一起的事实，表示我们信靠他的这些人也会有同样的经历。在这里耶稣被说成是我们的先锋，我们跟在他的后面奔跑。另译：“在我们前面做先锋的耶稣。”

既照着麦基洗德的等次
这意思是，基督作为祭司与麦基洗德祭司同等。另译：“与麦基洗德同等做祭司”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Hebrews 6:1

笔者要信徒们努力迈向什么境界？
达到成熟的境界。

哪些关于基督的教导是属于基本性的？
对导致死亡的行为之悔改、对神的信心、浸礼、按手礼、死后的复活、及永恒的审判。

Hebrews 6:4

当那些曾经共享过圣灵的人背弃了真理，就无法再作什么？
他们就不可能再次更新以至于悔改。

那些被光照的人尝过什么？
他们尝过属天的恩赐、神的话语、及来世的权能。

那些人为何无法再次更新至悔改？
因为他们亲自把神的儿子再次钉上十字架。

Hebrews 6:7

在笔者的比喻中那块得到雨水滋润却长出荆棘和蒺藜的地会有什么下场？
会被焚烧。

Hebrews 6:9

笔者对收信的信徒们有什么期望？
他相信读者们在救恩之事上其实是有更好的表现。

神不会忘记什么？
他不会忘记这些信徒们的工作、爱心、及对众圣徒的服事。

Hebrews 6:11

信徒们要如何效法那些继承神应许的人？
要效法那些人的信心与耐心。

Hebrews 6:13

亚伯拉罕需要做什么才得着神给他的应许？
他需要耐心的等候。

Hebrews 6:16

神为何以一个誓言来保证他的承诺？
他要清楚的显明他的旨意是不变更的。

神绝对无法做什么？
神决不能说谎。

Hebrews 6:19

信徒有了对神的盼望会对他的灵魂有什么影响？
他的灵魂就会有个即安稳又可靠的锚。

为信徒们作先锋的耶稣进到了哪里？
进入了圣幕内。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 7

1 这 麦基洗德 撒冷 亚伯拉罕 2 亚伯拉罕 撒冷 3 他无父，无母，无族谱，无生之始，无命之终，乃是与 神的儿子相似。

4 你们想一想，先祖 亚伯拉罕 5 那得祭司职任的 利未 亚伯拉罕 [1] - 中生的，还是照例 取十分之一 。 6 独有 麦基洗德 亚伯拉罕 亚伯拉罕 7 从来位分大的给位分小的祝福，这是驳不倒的理。 8 在这里收十分之一的都是必死的人；但在那里收十分之一的，有为他作见证的说，他是活的； 9 并且可说那受十分之一的 利未 亚伯拉罕 10 因为 麦基洗德 亚伯拉罕 利未 [2] - 中。

11 从前百姓在 利未 麦基洗德 亚伦 12 祭司的职任既已更改，律法也必须更改。 13 因为这话所指的人本属别的支派，那支派里从来没有一人伺候祭坛。 14 我们的主分明是从 犹大 摩西 15 倘若照 麦基洗德 我的话 更是显而易见的了。 16 他成为祭司，并不是照属肉体的条例，乃是照无穷 [3] - 之生命的大能。 17 因为有给他作见证的说：「你是照着 麦基洗德 18 先前的条例，因软弱无益，所以废掉了， 19 （律法原来一无所成）就引进了更美的指望；靠这指望，我们便可以进到 神面前。

20 再者， 耶稣为祭司 ，并不是不起誓立的。 21 至于那些祭司，原不是起誓立的，只有耶稣是起誓立的；因为那立他的对他说：「主起了誓，决不后悔，你是永远为祭司。」22 既是起誓立的，耶稣就作了更美之约的中保。 23 那些成为祭司的，数目本来多，是因为有死阻隔，不能长久。 24 这位既是永远常存的，他祭司的职任就长久不更换。 25 凡靠着他进到 神面前的人，他都能拯救到底；因为他是长远活着，替他们祈求。

26 像这样圣洁、无邪恶、无玷污、远离罪人、高过诸天的大祭司，原是与我们合宜的。 27 他不像那些大祭司，每日必须先为自己的罪，后为百姓的罪献祭；因为他只一次将自己献上，就把这事成全了。 28 律法本是立软弱的人为大祭司；但在律法以后起誓的话，是立儿子为大祭司，乃是成全到永远的。

Footnotes

7:5 [1]原文是腰
7:10 [2]原文是腰
7:16 [3]原文是不能毁坏

Hebrews 7:1

承接陈述：
希伯来书的作者继续耶稣作为祭司和麦基洗德祭司的比较。

撒冷
这是城市的名字。

他当亚伯拉罕杀败诸王回来的时候
这是指，亚伯拉罕和他男丁，为了救出他的侄子罗得及其家人，去击败四王军兵回来的时候。

取十分之一给他
“给麦基洗德”

仁义王，他又名撒冷王，就是平安王
“公义的王，……和平的王”

他无父，无母，无族谱，无生之始，无命之终
从这段经文可以想到麦基洗德没有出生也没有死亡。但是，更有可能作者的意思是经文没有提供麦基洗德祖先、出生、死亡的信息。

Hebrews 7:4

承接陈述：
作者说麦基洗德的祭司职位比亚伦的祭司更好，然后提醒他们亚伦祭司并不能使任何事情完全。

这人是
“麦基洗德是”

On one hand ... But on the other hand
NA

那得祭司职任的利未子孙
作者这样说，因为并不是所有利未的子孙都做了祭司。另译：“那些做了祭司的利未的子孙”

向百姓
“向以色列百姓”

这百姓是自己的弟兄
这里“弟兄”意思是，他们都是源自亚伯拉罕的亲戚。另译：“来自他们的亲戚”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

虽是从亚伯拉罕身中生的，
这是在说，他们是亚伯拉罕的后裔。另译："他们也是亚伯拉罕的后代。"

不与他们同谱
"不是利未支派的后代。"

为那蒙应许的亚伯拉罕祝福
形容神应许为亚伯拉罕做的事，就好像是亚伯拉罕可以拥有的物体。另译："神说了他应许谁。"

Hebrews 7:7

从来位分大的给位分小的祝福
这句可以用主动句式表达。另译："位重权高的人给位轻权低的人祝福。"

在这里……但在那里
这些短语是用于比较利未祭司和麦基洗德。用你的语言可以强调作者在进行比较。

有为他作见证的说，他是活的
在经文里面没有具体说明麦基洗德的死。希伯来书的作者表示经文中没有提到麦基洗德的死，也就是说他仍旧活着。这句可以用主动句式表达。另译："经文显示他仍旧活着。"

利未已经在他先祖的身中
因为利未还没有出生，作者形容他好像仍旧在亚伯拉罕身中。照这样作者提出利未通过亚伯拉罕给麦基洗德献十分之一。

Hebrews 7:11

Now
NA

又何用另外兴起一位祭司，照麦基洗德的等次，不照亚伦的等次呢？
这个问句是强调，按照麦基洗德等次兴起的祭司是出人意料的。另译："似乎不需要兴起另外一位祭司，是按照麦基洗德的等次，而不是照亚伦的等次。"

兴起
"来到"或"出现"

照麦基洗德的等次
这意思是基督作为祭司与麦基洗德祭司同等。另译："与麦基洗德同等做祭司"

不照亚伦的等次呢
这句可以用主动句式表达。另译："不按照亚伦的等次"或"不像亚伦那样的祭司。"

祭司的职任既已更改，律法也必须更改。
这句可以用主动句式表达。另译："当神改变了祭司圣职，他也改变了律法。"

Hebrews 7:13

因为……的人
这是指耶稣。

这话所指的人
这句可以用主动句式表达。另译："关于我在说谁"

Now
NA

我们的主分明是从犹大出来的
"我们的主"是指耶稣。

从犹大出来的
"从犹大支派出来的"

Hebrews 7:15

概览：
这段引用的经文摘自大卫王的诗篇。

更是显而易见的了
"我们可以更清楚地理解。" 这里"我们"是指作者和其读者。

另外兴起一位祭司来
"如果另外一位祭司到来"

倘若照麦基洗德的样式
这意思是基督作为祭司与麦基洗德祭司同等。另译："与麦基洗德同等做祭司"

并不是照属肉体的条例
人类后裔的概念被形容成是只与一个人身体的肉体有关。另译："按照有关他家族的族谱是"

乃是照无穷之生命的大能
另译："但是相反，他成为祭司，乃是照着永无终结的生命的大能"

因为有给他作见证的说
这里形容经文就好像是一个可以见证某件事的人。另译："神透过经文给他做见证。"

照着麦基洗德的等次永远为祭司
这意思是基督作为祭司与麦基洗德祭司同等。另译："与麦基洗德同等做祭司"

Hebrews 7:18

先前的条例……废掉了
"神废掉先前的条例"

律法原来一无所成
律法被形容成好像是一个可以行动的人。

就引进了更美的指望
"神给了我们更好的理由坚定信心。"

就引进了更美的指望；靠这指望，我们便可以进到神面前
形容对未来的信心，就好像是一个物体，为了接近神人必须去寻求的物体。另译："神给我们更好的理由坚定对他的信心，因为他让我们可以就近他。"（UDB）

我们便可以进到神面前
形容敬拜神并蒙他悦纳，就好像是可以亲近神的行为。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Hebrews 7:20

概览：
这段引用的经文同17节一样摘自大卫的诗篇。(参 7:15)

并不是不起誓立的
起誓没有说明是谁起的誓。但是，是神。这句可以用肯定句式表达。另译："这样是因为神起了誓。"

因为那立他的对他说
这句可以用主动句式表达。另译："因为神向他起誓说。"

Hebrews 7:22

概览：
作者然后向这些犹太信徒确定基督的祭司职分更好，因为他是永生的，而亚伦后裔做祭司的都死了。

中保
"保证"或"确定"

On one hand ... On the other hand
NA

是因为有死阻隔，不能长久
这句可以用主动句式表达。另译："他们最终都死了，不能继续（担当祭司职分）"

他祭司的职任就长久不更换
祭司的职任被形容成是耶稣所拥有的一个物体。这句可以改写避开抽象词的使用。另译："他永远都是祭司"

Hebrews 7:25

Therefore
NA

凡靠着他进到神面前的人
"因为耶稣所成就的，人才能来到神面前。"

高过诸天的大祭司
"神已经将他升到最高的天上。" 作者形容耶稣比任何其他人拥有更高的尊贵和能力，就像是他在所有一切之上一样。另译："神给他远超他人的尊贵和能力。"

Hebrews 7:27

概览：
这里"他"和"自己"都是指基督。"他的"是指世上的大祭司。

律法本是立软弱的人为大祭司
这里"律法"是一个转喻词，代表颁布律法神。根据律法以色列人指派他们的祭司。

软弱的人为大祭司
"灵命上软弱的男人" 或"对罪的抵抗软弱的男人"

但在律法以后起誓的话，是立儿子为大祭司
这句话可以改写，将抽象名词"话"表达为动词"起誓"。另译："神颁布律法之后，他起誓立他的儿子为大祭司。"

起誓的话
"起誓"这里被拟人化，好像是一个在说话的人。

儿子
这是耶稣重要的称谓， 神的儿子。

乃是成全到永远的
这句可以用主动句式表达。另译："他完全顺服神，是完美完全的。"

Translation Questions

Hebrews 7:1

麦基洗德有哪两个尊称？
他是撒冷王又是至高神的祭司。

亚伯拉罕给了麦基洗德什么？
他将自己所得的十分之一都给了麦基洗德。

麦基洗德这个名字有什么含义？
这名字代表 "公义之王" 和 "和平之王"。

麦基洗德的祖先是谁？他又是何时死的呢？
他无族谱，无始无终。

Hebrews 7:4

祭司是谁的后裔？根据律法，谁是祭司？可以收取人们的十分之一？
他们是利未也就是亚伯拉罕的后裔.

Hebrews 7:7

谁的位分比较大？亚伯拉罕还是麦基洗德？
麦基洗德的位分比较大因为他给了亚伯拉罕祝福。

利未为何也算是缴了十分之一给麦基洗德？
因为亚伯拉罕给麦基洗德奉献的时候利未已经在他身体里了。

Hebrews 7:11

为什么有需要照着麦基洗德的体系再兴起另一个祭司？
因为借着利未人的祭司制度是不可能达到完全的地步。

祭司的制度更改的时候，什么也要会需要更改？
律法也必须更改。

Hebrews 7:13

耶稣是从哪一个支派出来的？这支派有当过祭司吗？
耶稣是犹大支派的。这支派从没有作过祭司。

Hebrews 7:15

耶稣本着什么成为麦基洗德体系的祭司？
他本着那不可朽坏之生命的大能。

Hebrews 7:18

什么东西因着软弱及无用而被废弃了？
先前的条例，就是律法。

Hebrews 7:20

关于耶稣，神起了什么誓？
神说他会是永远的祭司。

Hebrews 7:22

耶稣是什么的保证？
他是更美之约的保证。

Hebrews 7:25

耶稣为何能够彻底拯救那些藉着他来到神面前的人？
因为他永远为着他们代求。

耶稣有哪四个特性让他成为最合适信徒们的祭司？
他圣洁、纯真、无瑕、并从罪人中分别出来。

耶稣有需要为自己的罪献祭吗？
耶稣是无罪孽的，所以不用为自己献祭。

Hebrews 7:27

耶稣为众人的罪献了什么祭？
耶稣将自己一次献上，作了赎罪祭。

耶稣和那些根据律法所立的祭司有什么不同？
以律法所立的祭司都是软弱的；可是耶稣却是永远完全的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 8

1 我们所讲的事，其中第一要紧的，就是我们有这样的大祭司，已经坐在天上至大者宝座的右边， 2 在圣所，就是真帐幕
里，作执事；这帐幕是主所支的，不是人所支的。 3 凡大祭司都是为献礼物和祭物设立的，所以这位大祭司也必须有所献
的。 4 他若在地上，必不得为祭司，因为已经有照律法献礼物的 祭司 。 5 他们供奉的事本是天上事的形状和影像，正如
摩西 神 警戒他，说：「你要谨慎，作各样的物件都要照着在山上指示你的样式。」

6 如今耶稣所得的职任是更美的，正如他作更美之约的中保；这约原是凭更美之应许立的。 7 那前约若没有瑕疵，就无处寻
求后约了。 8 所以主指责他的百姓说 [1] - ：

日子将到，
我要与 以色列 犹大
9 不像我拉着他们祖宗的手，
领他们出 埃及
与他们所立的约。
因为他们不恒心守我的约，
我也不理他们。
这是主说的。
10 主又说：
那些日子以后，
我与 以色列
我要将我的律法放在他们里面，
写在他们心上；
我要作他们的 神；
他们要作我的子民。
11 他们不用各人教导自己的乡邻和自己的弟兄，
说：你该认识主；
因为他们从最小的到至大的，都必认识我。
12 我要宽恕他们的不义，
不再记念他们的罪愆。

13 既说新约，就以前约为旧了；但那渐旧渐衰的，就必快归无有了。

Footnotes

8:8 [1]或译：所以主指前约的缺欠说

Hebrews 8:1

连接陈述：
作者在描述基督的祭司职任比世上的祭司职任更好之后，下面说明世上的祭司职任是天上祭司职任的模型。基督的职任更高、盟约更美。

Now
NA

我们所讲的
虽然作者用复数“我们”，但他还是仅指自己。另译：“我是在说”或“我正在写的”

已经坐在天上至大者宝座的右边
“右边”是指尊贵的位置。另译：“他坐在尊贵之处” 参照1:1节的注释翻译。

天上至大者宝座
“至大者”是指神，“宝座”是象征神做王掌权。另译：“神，我们雄伟的王”

这帐幕是主所支的，不是人所支的
人们用固定在木框架上的动物皮建造地上的帐幕，然后用帐棚的方式搭建起来。这里的“帐幕”意思是神所造的天上的帐幕。

Hebrews 8:3

凡大祭司都是为……设立的
这句可以用主动句式表达。另译：“神指派每位大祭司为……”

Now
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

照律法
“神在律法中要求”

形状和影像
这两个词的意思相似，是要强调帐幕仅是天上真正帐幕的影像。另译：“一个模糊影像”

天上事的形状和影像
作者形容地上的帐幕仅是天上圣殿的影像，就像影子一样。

正如摩西将要造帐幕的时候，蒙神警戒他
这句可用主动句式表达。另译：“正如当摩西造帐幕时神警示他。”

摩西将要造帐幕的时候
摩西并不是自己建造帐幕。他命令百姓建造。另译：“摩西正要命令百姓建造帐幕时。”

See
NA

样式
“设计”

指示你的
这句可以用主动句式表达。另译：“我向你展示的。”

在山上
可以具体说明“山”是指西奈山。另译：“在西奈山上”

Hebrews 8:6

连接陈述：
这部分开始讲述，新的立约比与以色列和犹大的旧约要更好。

如今耶稣所得的
“神给基督的”

职任是更美的，正如他作更美之约的中保
“更好的职任，正如基督作更美之约的中保”

更美之约的中保
这意思是，基督建立了神与人之间更美的约。

这约原是凭更美之应许立的
这句可以用主动句式表达。另译：“神在更美的应许之上立这约” 或“神立这约时应许了更美好的事情”

那前约**.....**后约
另译：“旧约……新约”

没有瑕疵
“完美的”

Hebrews 8:8

概览：
这段引用的经文出自先知耶利米的预言，神将要立新的约。

他的百姓
“以色列的百姓”

See
NA

日子将到
形容将来，就好像它是在向说话的人靠近。另译：“会有一个时间”

以色列家和犹大家
形容以色列和犹大的百姓，好像他们是家。另译：“以色列的百姓和犹大的百姓”

不像我拉着他们祖宗的手，领他们出埃及的时候
这个比喻显示了神无比伟大的爱和关心。另译：“我像一位父亲领着孩子那样，领他们出埃及。”（UDB）

因为他们不恒心守我的约
形容顺服神的约，就好像一个人恒心持守它。另译：“他们不遵行我的约。”

Hebrews 8:10

概览：
这段引用出自先知耶利米。

以色列家
形容以色列的百姓，就好像他们是家。另译：“以色列百姓”

那些日子以后
“那个时间之后”

我要将我的律法放在他们里面
形容神的律法，就好像是可以放到某个地方的物体。人思考的能力被比作一个地方。另译：“我会让他们理解我的律法。”（UDB）

写在他们心上
人的心，被想象成是他们忠于神的中心，被形容成是一张可在上面写字的纸。另译：“我会也使他们真诚地遵守我的律法。”

我要作他们的神
“我要作他们敬拜的神”

他们要作我的子民
“他们要作我看顾的子民”

Hebrews 8:11

概览：
这段引用仍然出自先知耶利米。

他们不用各人教导自己的乡邻和自己的弟兄说：你该认识主
这段直接引用可以表述为间接引用。另译：“他们不需要教导他们的乡邻或弟兄来认识我。”

乡邻**.....**弟兄
这两个词都是指以色列同胞。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你该认识主； **.....**都必认识我
“认识”这里表示承认。

他们的不义
这代表犯罪行不义的人。另译：“那些做了不义事情的人。”

不再记念他们的罪愆
这里“记念”是指“思考” 。

Hebrews 8:13

就必快归无有了
“几乎消失”或“会很快消失”

Translation Questions

Hebrews 8:1

信徒们的大祭司坐在哪儿？
坐在诸天之上至尊者的宝座右边。

真的会幕在哪里？
在天上。

Hebrews 8:3

每个祭司都需要有什么？
都需要有所献上。

那些依照律法献祭的祭司在哪儿？
他们在地上。

在地上的祭司们所侍奉的是什么？
他们侍奉的是天上事物的副本和影子。

在地上的会幕是照着什么模样造的？
是照着神在山上显示给摩西的样式造的。

Hebrews 8:6

基督的祭司职分为何最尊贵？
因为他是更美之约的中保，建立在更美之应许上。

Hebrews 8:8

神在指责第一个约下的百姓同时给了什么应许？
神应许和以色列家及犹大家另立新约。

Hebrews 8:10

神在新的约下会做什么？
神会把他的律法放在人们的脑中，也写在他们的心上。

Hebrews 8:11

在新约之下谁会认识主？
不论尊卑谁都会认识主。

在这新约之下神会如何处治人民的罪孽？
他会不再记起人民的罪恶。

Hebrews 8:13

既然宣告了新约，神也就把之前的约如何了？
前约就作旧了，也将要消失了。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 9

1 原来前约有礼拜的条例和属世界的圣幕。 2 因为有预备的帐幕，头一层叫作圣所，里面有灯台、桌子，和陈设饼。 3 第
二幔子后又有一层帐幕，叫作至圣所， 4 有金香炉 [1] - ，有包金的约柜，柜里有盛吗哪的金罐和 亚伦 5 柜上面有荣耀基路
伯的影罩着施恩 [2] - 座。这几件我现在不能一一细说。

6 这些物件既如此预备齐了，众祭司就常进头一层帐幕，行拜 神的礼。 7 至于第二层帐幕，惟有大祭司一年一次独自进
去，没有不带着血为自己和百姓的过错献上。 8 圣灵用此指明，头一层帐幕仍存的时候，进入至圣所的路还未显明。 9 那
头一层帐幕作现今的一个表样，所献的礼物和祭物，就着良心说，都不能叫礼拜的人得以完全。 10 这些事，连那饮食和诸
般洗濯的规矩，都不过是属肉体的条例，命定到振兴的时候为止。

11 但现在基督已经来到，作了将来美事的大祭司，经过那更大更全备的帐幕，不是人手所造，也不是属乎这世界的； 12 并
且不用山羊和牛犊的血，乃用自己的血，只一次进入圣所，成了永远赎罪的事。 13 若山羊和公牛的血，并母牛犊的灰，洒
在不洁的人身上，尚且叫人成圣，身体洁净， 14 何况基督借着永远的灵，将自己无瑕无疵献给 神，他的血岂不更能洗净
你们的心 [3] - ，除去你们的死行，使你们事奉那永生 神吗？

15 为此，他作了新约的中保，既然受死赎了人在前约之时所犯的罪过，便叫蒙召之人得着所应许永远的产业。 16 凡有遗
命必须等到留遗命 [4] - 的人死了； 17 因为人死了，遗命才有效力，若留遗命的尚在，那遗命还有用处吗？ 18 所以，前约
也不是不用血立的； 19 因为 摩西 20 「这血就是 神与你们立约 的凭据 。」 21 他又照样把血洒在帐幕和各样器皿上。 22
按着律法，凡物差不多都是用血洁净的；若不流血，罪就不得赦免了。

23 照着天上样式做的物件必须用这些祭物去洁净；但那天上的本物自然当用更美的祭物去洁净。 24 因为基督并不是进了
人手所造的圣所（这不过是真圣所的影相），乃是进了天堂，如今为我们显在 神面前； 25 也不是多次将自己献上，像那
大祭司每年带着牛羊的血 [5] - 进入圣所， 26 如果这样，他从创世以来，就必多次受苦了。但如今在这末世显现一次，把
自己献为祭，好除掉罪。 27 按着定命，人人都有一死，死后且有审判。 28 像这样，基督既然一次被献，担当了多人的
罪，将来要向那等候他的人第二次显现，并与罪无关，乃是为拯救他们。

Footnotes

9:4 [1]炉：或译坛
9:5 [2]施恩：原文是蔽罪
9:14 [3]原文是良心
9:16 [4]遗命：原文与约字同
9:25 [5]牛羊的血：原文作不是自己的血

Hebrews 9:1

连接陈述：
作者清楚地告诉这些犹太信徒，旧约下的律法和帐幕只是更好的、新约的图画。

Now
NA

前约
参照8:6节的注释翻译。

有……条例
“有详细说明”或“有规则”

因为
作者继续8:6节的讨论。

有预备的帐幕
搭建帐幕并预备好可以使用。这句可以用主动句式表达。另译：“以色列人预备了帐幕。”

the lampstand, the table, and the bread of the presence
NA

陈设饼
这句可以改写，将抽象名词“陈设”表示为动词“摆设”或“献给”。另译：“在神面前摆设的饼（UDB）” 或“祭司献给神的饼。”

Hebrews 9:3

第二幔子后
第一层幔子是帐幕的外墙，因此，“第二幔子”就是“圣所”和“至圣所”之间的帷幕。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

第二
这是数字二的序数。

柜里
“约柜里”

亚伦发过芽的杖
这是指神通过只让亚伦的杖发芽，向以色列人证明亚伦是他拣选的祭司。

发过芽
“开花”或“发芽”或“生长发育”

约版
这里“版”是指上面刻有文字的扁平的石板。这里是指刻有十诫的石板。

基路伯的影
当以色列人做约柜时，神让他们雕刻脸对脸的两个基路伯，他们的翅膀张开触碰在一起，遮盖约柜施恩座。在这里，他们被形容成好像是为约柜提供影子。另译：“基路伯的翅膀遮盖”

基路伯
这里“基路伯”意思是指两个基路伯。

which we cannot
NA

Hebrews 9:6

这些物件既如此预备齐了
这句可以用主动句式表达。另译：“祭司准备好这些物件之后。”

没有不带着血
这句可以用肯定句式表达。另译：“他总是带着血”

血
这里是指大祭司在赎罪日那天必须献祭的公牛和山羊的血。

Hebrews 9:8

进入至圣所的路还未显明
这句可以用主动句式表达。另译：“神还没有显明进入至圣所的路。 ”

至圣所
可能的含义是：1）在地上的帐幕的内室；或 2）神在天上的同在。

头一层帐幕仍存的时候
可能的含义是：1）“帐幕的外室还站立的时候”；或 2）“地上的帐幕和献祭体系仍存在”

一个表样
“这是一个图画”或“这是一个象征”

作现今的
“作现在的”

所献的
这句可以用主动句式表达。另译：“祭司现在所献的”

就着良心说，都不能叫礼拜的人得以完全
作者将人的良心比作一个事物，可以变得越来越好直到没有瑕疵。一个人的良心是他对是非的认知。也可以对自己的行为对错有认知。若他承认自己做错了，我们就说他认罪了。另译：“不能免去敬拜者的罪。”

就着良心说……礼拜的人
作者似乎在说一位敬拜者，其实是指所有来到帐幕敬拜神的人。

属肉体的条例
这里“肉体”是指身体。另译：“属身体的条例。”

都不过是属肉体的条例
这句可以用主动句式表达。另译：“神定下所有这些都是属肉体的条例。”

命定到振兴的时候为止
这句可以用主动句式表达。另译：“神提供的直到他创建新的命令开始为止。”

new order
NA

Hebrews 9:11

连接陈述：
叙述完神关于帐幕职任的律例后，作者清楚地表达新约下基督的职任更好，因为这新约是用他的血来加印的。新约更好还因为基督进入了真正的帐幕，即天上神的同在中，而不是像大祭司那样只是进入地上的帐幕，只是不完美的复制。

美事
这不是指物质的。意思是神在新约下应允给我们的美事。

更大更全备的帐幕
这意味着，天上的帐幕比地上的帐幕更重要并更完美。

不是人手所造
这句可以用主动句式表达。另译：“人手造不成的。”

人手
这里“手”是指整个人。另译：“人”

圣所
神在天上的同在，就如同地上的至圣所，帐幕中的内室。

Hebrews 9:13

并母牛犊的灰，洒在不洁的人身上
祭司将少量的灰洒在不洁的人身上。

身体洁净
另译：“洁净他们的身体。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

他的血岂不更能洗净你们的心，除去你们的死行，使你们事奉那永生神吗？
作者用这个问句强调基督的献祭是最有功效的。另译：“那么，无疑基督的血将使我们的良心从死的行为中更加洁净，以事奉永生神。因为，通过永生的灵，基督将他自己无瑕疵献给神。”

他的血
基督的“血”代表他的死。

洗净你们的心
这里“心”是指一个人对罪的感觉。因为耶稣牺牲自己，信徒就不再为自己犯下的罪而感到有罪，因为他已经赦免了他们。

无瑕无疵
这是指一桩很小的罪，或道德过失，这里是说即使一点瑕疵在基督的身体上都没有。

洗净
这里“洗净”是指，将我们对自己所犯的过失的罪恶感释放出来的行为。

死行
罪恶的行为被形容成好像是属于死亡世界的。

为此
“结果”或“因为这”

新约的中保
这意思是，基督使神与人之间的新约得以存在。

前约之时
参照8:6节的注释翻译。

便叫蒙召之人
这句可以用主动句式表达。另译：“神拣选做他的儿女的那些人。”

产业
形容接受神应许的信徒，就好像是在继承来自家人的财产。

Hebrews 9:16

遗命
一个法律文件，一个人陈述了，当他本人死后，谁应该得到他的财产。

凡有遗命，必须等到留遗命的人死了
这句可以用主动句式表达。另译：“某人需要证明，立遗嘱的人已经去世。”

Hebrews 9:18

前约也不是不用血立的
这句可以用主动和肯定句式表达。另译：“所以神所立的前约也是用血立的。”

前约
参照8:6节的注释翻译。

血
献祭给神的动物的死这里仅指血。另译：“献祭给神的动物的死。”

就拿朱红色绒和牛膝草，把牛犊、山羊的血和水洒在书上，又洒在众百姓身上
祭司用牛膝草沾上血和水，然后摇晃牛膝草，将血和水滴在书和人身上。洒是象征性动作表示祭司将盟约的祝福给了人和物。这里神对书和人的接纳更新了。

牛膝草
一种夏天开花的木本灌木，用于仪式的沾洒。

这血就是神与你们立约
这里“血”是指为履行约的要求而献祭的动物的死。另译：“使约有效的血”（UDB）

Hebrews 9:21

他又照样把血洒在
“摩西又照样把血洒在”

洒
洒是祭司们做的象征性行为，他们将圣约的祝福给到人和物。参照9:18节的注释翻译。

各样器皿上
器皿是指能盛、装东西的容器。这里可以指任何器皿或工具。另译：“所有服侍用的器具”

used in the service
NA

凡物差不多都是用血洁净的
神悦纳某物被形容成，就好像它是被洗净。这句可以用主动句式表达。另译：“祭司用血几乎洁净所有的物。”

血
这里动物的“血”是在说祭牲的死。

若不流血，罪就不得赦免了
这里“流血”是指作为给神献祭的某些死亡。这双重否定句意思是说，所有的罪得赦免都需要通过流血来实现。另译：“只有祭物的死才能带来罪的赦免” 或“神只有通过祭物的死才能赦免罪”

赦免
可以具体说清楚这句的意思。另译：“赦免人的罪”

Hebrews 9:23

连接陈述：
作者强调，基督（如今为我们在天上代祷）只需为罪死一次，他还会再回来。

照着天上样式做的物件必须用这些祭物去洁净
这句可以用主动句式表达。另译：“祭司应该用这些祭物来洁净，按照天上复制的物件。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

但那天上的本物自然当用更美的祭物去洁净
也就是说，比洁净地上复制品所用的祭物更好。这句可以用主动句式表达。另译："对于天上事物的本体，神要用比祭物更好的洁净它们。"

人手所造的
这里"手"是指人类。另译："人所建造的"

of the true one
NA

Hebrews 9:25

He did not go there
NA

year by year
NA

with the blood of another
NA

如果这样
"如果他必须常常奉献自己"

他从创世以来
形容创造世界，就好像世界是建筑物，而其根基是要建造的第一部分。另译："从神开始建造世界以来"

但如今在这末世显现一次
这句可以用主动句式表达。另译："神向他显现了"

把自己献为祭，好除掉罪
这里把罪比作物件，人可以丢掉的。另译："牺牲他自己使神赦免罪。"

Hebrews 9:27

基督既然一次被献
这句可以用主动句式表达。另译："基督也献上他自己。"

担当了多人的罪
形容使我们成为无罪的而不是因我们的罪有罪恶感的行为，就好像我们的罪是基督可以从我们身上挪去的有形物体。另译："因此神会赦免我们的罪。"

罪
这里"罪"的意思是，因他们犯下的罪，人们在神面前有罪恶感。

Translation Questions

Hebrews 9:1

旧约敬拜的地点在哪儿？
在这地上的会幕。

会幕里的圣所中有些什么物品？
有灯台、桌子、和陈设饼。

Hebrews 9:3

在至圣所中有些什么物品？
有香坛和约柜。

Hebrews 9:6

大祭司多常进入至圣所？进去前需要先做什么？
他一年进去一次，而且要先为自己和子民的罪献带血之祭。

Hebrews 9:8

哪些东西是给现代人的预表？
在地上的会幕以及在它那儿所献的礼物和祭物都是将来事物的预表。

在地上会幕里的献祭无法做到什么？
它们无法让人的良心得以完全。

关于地上会幕的规定实施到什么时候？
直到新秩序的时代成立为止。

Hebrews 9:11

基督经过的圣幕有什么不同？
那圣幕更完美、不是人手所造的、也不属于这被造的世界。

基督进入至圣所时献上了什么祭？
基督献了他自己的血。

基督所献的祭成就了什么？
让我们可以有永恒的救赎。

Hebrews 9:13

基督的血可以为信徒们作什么？
他的血可以洗净信徒的良心脱离至死的行为，使他事奉永活的神。

基督是什么的中保？
他是新约的中保。

Hebrews 9:16

遗嘱要如何才能生效？
人死了遗嘱才能生效。

Hebrews 9:18

之前的约是用谁的血立的？
用牛羊的血所立的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Hebrews 9:21

若不流血就不会发生什么事？
罪就不得赦免。

Hebrews 9:23

基督现今替我们在哪里显现？
他在天上，替我们来到神的面前。

Hebrews 9:25

基督需要把自己献上几次才能赎罪。
基督只需要一次献上自己就能除去所有的罪。

Hebrews 9:27

人人死后都逃不过什么？
人人死后都要面临审判。

基督第二次降临会是为着什么？
是为了拯救那些耐心等候他的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 10

1 律法既是将来美事的影儿，不是本物的真像，总不能借着每年常献一样的祭物叫那近前来的人得以完全。 2 若不然，献祭
的事岂不早已止住了吗？因为礼拜的人，良心既被洁净，就不再觉得有罪了。 3 但这些 祭物 是叫人每年想起罪来； 4 因为
公牛和山羊的血，断不能除罪。

5 所以基督到世上来的时候，就说：

神啊 ，祭物和礼物是你不愿意的；
你曾给我预备了身体。
6 燔祭和赎罪 祭 是你不喜欢的。
7 那时我说： 神啊，我来了，
为要照你的旨意行；
我的事在经卷上已经记载了。

8 以上说：「祭物和礼物，燔祭和赎罪祭，是你不愿意的，也是你不喜欢的（这都是按着律法献的）」； 9 后又说：「我来了
为要照你的旨意行」； 可见 他是除去在先的，为要立定在后的。 10 我们凭这旨意，靠耶稣基督，只一次献上他的身体，就
得以成圣。

11 凡祭司天天站着事奉 神 ，屡次献上一样的祭物，这祭物永不能除罪。 12 但基督献了一次永远的赎罪祭，就在 神的
右边坐下了。 13 从此，等候他仇敌成了他的脚凳。 14 因为他一次献祭，便叫那得以成圣的人永远完全。 15 圣灵也对我
们作见证；因为他既已说过：

16 主说：那些日子以后，
我与他们所立的约乃是这样：
我要将我的律法写在他们心上，
又要放在他们的里面。
17 以后就说 ：
我不再记念他们的罪愆和他们的过犯。
18 这些罪过既已赦免，就不用再为罪献祭了。

19 弟兄们，我们既因耶稣的血得以坦然进入至圣所， 20 是借着他给我们开了一条又新又活的路，从幔子经过，这幔子就
是他的身体。 21 又有一位大祭司治理 神的家， 22 并我们心中天良的亏欠已经洒去，身体用清水洗净了，就当存着诚心
和充足的信心来到 神面前； 23 也要坚守我们所承认的指望，不至摇动，因为那应许我们的是信实的。 24 又要彼此相
顾，激发爱心，勉励行善。 25 你们不可停止聚会，好像那些停止惯了的人，倒要彼此劝勉，既知道 [1] - 那日子临近，就
更当如此。

26 因为我们得知真道以后，若故意犯罪，赎罪的祭就再没有了； 27 惟有战惧等候审判和那烧灭众敌人的烈火。 28 人干犯
摩西 29 何况人践踏 神的儿子，将那使他成圣之约的血当作平常，又亵慢施恩的 圣 灵，你们想，他要受的刑罚该怎样加
重呢！ 30 因为我们知道谁说：「伸冤在我，我必报应」；又 说 ：「主要审判他的百姓。」31 落在永生 神的手里，真是可
怕的！

32 你们要追念往日，蒙了光照以后所忍受大争战的各样苦难： 33 一面被毁谤，遭患难，成了戏景，叫众人观看；一面陪伴
那些受这样苦难的人。 34 因为你们体恤了那些被捆锁的人，并且你们的家业被人抢去，也甘心忍受，知道自己有更美长存
的家业。 35 所以，你们不可丢弃勇敢的心；存这样的心必得大赏赐。 36 你们必须忍耐，使你们行完了 神的旨意，就可
以得着所应许的。

37 因为还有一点点时候，
那要来的就来，并不迟延；
38 只是义人 [2] - 必因信得生。
他若退后，我心里就不喜欢他。

39 我们却不是退后入沉沦的那等人，乃是有信心以致灵魂得救的人。

Footnotes

10:25 [1]原文是看见

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

10:38 [2]有古卷：我的义人

Hebrews 10:1

连接陈述：
作者说明了律法和其献祭的不足，神为什么赐下律法，以及新祭司和基督作为祭物的完美。

律法既是将来美事的影儿
这里是将律法比作影子。作者的意思是，律法并不是神所应许的美好的事。它只是暗示神将要成就的美好的事。

不是本物的真像
“不是真实的事物本身”

year after year
NA

若不然，献祭的事岂不早已止住了吗
作者用这问句说明，献祭的能力使有限的。这句可以用主动句式表达。另译：“他们将停止献那些祭物。”

止住
“停止”

若不然
“那种情况下”

良心既被洁净
形容人的罪，就好像是可以被彻底地洗净。这句可以用主动句式表达。另译：“如果神已经赦免他们的罪。”

就不再觉得有罪了
“就知道他们不再有罪恶感了”

因为公牛和山羊的血，断不能除罪
罪被形容成是动物的血在流出时可以扫除的物体。 另译：“公牛和山羊的血不可能使神赦免罪。”

公牛和山羊的血
这里“血"是指献祭给神的祭牲的死。

Hebrews 10:5

概览：
这段摘自大卫的诗篇，预言了基督在地上说的话。

是你不愿意的
这里“你”是单数，是指神。

预备
“准备了”

那时我说
这里“我”是指基督。

我的事在经卷上已经记载了
这句可以用主动句式表达。另译：“先知在经卷上写了关于我的预言。”

经卷
这是指经文或圣经书卷。

Hebrews 10:8

概览：
虽然稍微改动了一点措辞，作者再次引用大卫的诗篇，以强调说明。

祭物和礼物，燔祭和赎罪祭，是你不愿意的，也是你不喜欢的（这都是按着律法献的）
参照10:5节的注释翻译。

这都是按着律法献的
这句可以用主动句式表达。另译：“祭司献的。”

See
NA

他是除去在先的
另译：“按照第一种方式停止赎罪的活动。”

在先的……在后的
另译：“旧的作法……新的作法。”

为要立定在后的
开始第二种赎罪的方式被比作为建立新的作法。另译：“为了用第二种方式赎罪。”

我们……就得以成圣
这句可以用主动句式表达。另译：“神使我们成圣”或“神把我们献给了他自己。”

我们凭这旨意，靠耶稣基督，只一次献上他的身体
另译：“当耶稣基督将他的身体献上作为祭品”或“因为耶稣基督牺牲了自己的身体”

Hebrews 10:11

On the one hand ... On the other hand
NA

天天
“日复一日”或“每天”

这祭物永不能除罪
形容“罪”，就好像它们是人可以拿掉的一个物体。另译：“永远不能使神宽恕罪。”

就在神的右边坐下了
这里“右边”是指尊贵的位置。另译：“他坐在神旁边的尊贵处。”参照1:1节的注释翻译。

从此，等候他仇敌成了他的脚凳
这里形容基督仇敌的羞辱，就像是为了让他的脚休息的脚凳。这句可以用主动句式表达。另译：“直到神羞辱基督的仇敌，使他们成为他的脚凳。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

那得以成圣的人
这句可以用主动句式表达。另译："那些神成圣的人"或"那些神献给了他自己的人"

Hebrews 10:15

概览：
这段经文摘自旧约先知耶利米书。

我与他们
"与我的子民"

那些日子以后
"当与我子民的第一个约期结束后。"（UDB）

我要将我的律法写在他们心上， 又要放在他们的里面
在这里人的心和意志被形容成，好像是可以将神的律法放在他们里面或写在他们心上。另译："我会让他们明白、遵行我的律法。"（UDB）

Hebrews 10:17

概览：
这段继续引用的旧约先知耶利米书的经文。

我不再记念他们的罪愆和他们的过犯
这是圣灵见证的第二部分（参 10:15）。翻译时可以具体说明。另译："然后，他又说，'我不再记念他们的罪愆和他们的过犯。'"

我不再记念他们的罪愆
"我不再记得他们的罪愆"或"我不再思想他们的罪愆"

罪愆和他们的过犯
"罪愆"和"过犯"两个词的意思基本一样。他们在一起使用是要强调罪有多么恶。另译："罪恶的、恶行。"

Now
NA

这些罪过既已赦免
这句可以改写使抽象名词"赦免"用动词形式表达。另译："当神赦免了这些罪过时"

就不用再为罪献祭了
这句可以改写使抽象名词"献祭"用动词形式表达。另译："人们不再需要为罪献祭物了"

Hebrews 10:19

连接陈述：
作者清楚地说明只需一次为罪献祭之后，作者继续描述圣殿的至圣所，只有大祭司一年一次能带着为赎罪而献的血进入里面。他提醒信徒现在他们是站在神的同在里敬拜他，就像是站在至圣所里面一样。

弟兄们
这里是指所有基督的信徒，无论男人或是女人。另译："弟兄姊妹们"或"众信徒们"

至圣所
这是指神的同在，而不是指旧的帐幕里的至圣所。

因耶稣的血
这里"耶稣的血"是指耶稣的死。

又活的路
可能的含义：1）耶稣提供了通向神的新方式，使信徒们永远活着；或 2）耶稣是活的，他是信徒进入到与神同在的途径。

从幔子经过
地上圣殿的幔子表示人和神之间真实存在的分离。

这幔子就是他的身体
这里"身体"是指耶稣的身体，他的身体代表他的献祭之死。另译："这幔子就是他的死。"

又有一位大祭司治理神的家
必须以这样一种方式来翻译，以明确表达耶稣就是这位"大祭司"。

治理神的家
"管理神的家"

神的家
这是形容神的子民就像他们是一个家。另译："神所有的子民。"

来到神面前
这里"来到"是指敬拜神，就像祭司走上祭坛向神献祭牲。

存着诚心
"忠诚的心"或"诚实的心"。这里"心"代表信徒真诚的愿望和动机。另译："真诚地"

充足的信心
"带着坚定的信心"或"完全地信靠耶稣"

并我们心中天良的亏欠已经洒去
这句可以用主动句式表达。另译："好像他用宝血将我们的心洗净。"

心中天良的亏欠已经洒去
这里"心"代表良心，对与错的认知。被洗净表示被赦免，并被称为义。这里将心比作可以用血洗净。

洒去
洒是祭司做的象征性动作，表示祭司将约的祝福给了人和物。参照9:18节的注释翻译。

身体用清水洗净了
这句可以用主动句式表达。另译："好像他用干净的水洗净我们的身体。"（UDB）

身体用清水洗净了
如果译者明白这是指基督徒的浸洗礼，那么"水"是字面意思，没有比喻的含义。如果水只按字面意思解释，那么"洁净"就有比喻的含义，是指通过浸洗礼完成的属灵的洁净。"洗净"这里是表示信徒蒙神悦纳。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Hebrews 10:23

也要坚守我们所承认的指望
这里将人所承认的指望比作一个人可以握在手中的物件。短语“坚守”意思是“继续持守”。另译：“继续告诉人们我们充满信心，因为我们相信神会照着他的应许来做。”

不至摇动
这里将不确定的事比作摇摆或从一边倾斜到另一边。另译：“没有不确定”或“毫不怀疑。”

你们不可停止聚会
可以清楚说明这是指人们聚会来敬拜。另译：“让我们不要停止走到一起来敬拜”

既知道那日子临近
未来的时间被比作一个越来越靠近讲话者的物件。这里“那日子”是指耶稣再来的日子。另译：“你知道基督会很快再来。”

Hebrews 10:26

连接陈述：
作者接着讲第四条警示。

若故意
“有意地”

因为我们得知真道以后
这里将真道比作是一个人可以给另一个人的物件。另译：“我们知道真理后。”

真道
关于神的真理 。

赎罪的祭就再没有了
没有人能够献出新的祭物，因为基督的献祭是唯一有功效的。另译：“没有人能够献上使神赦免我们罪的祭物。”

赎罪的祭
这里“赎罪的祭”代表“一种牺牲动物以除去罪的有效方式”。

审判
根据神的审判，就是神会审判。

那烧灭众敌人的烈火
神的愤怒被形容成像火一样，会烧毁他的敌人。

Hebrews 10:28

凭两三个见证人
它暗示的意思是“至少要有两个或三个证人。”

何况人践踏神的儿子，将那使他成圣之约的血当作平常，又亵慢施恩的圣灵，你们想，他要受的刑罚该怎样加重呢！
作者在强调，那些拒绝基督的人将要受到巨大的惩罚。另译：“这是严厉的惩罚， 但那践踏神的儿子，将那使他成圣之约的血当作平常，又亵慢施恩的圣灵，惩罚将更加严厉。”

践踏神的儿子
无视和讥诮基督被形容成好像是某人在践踏他。另译：“拒绝神的儿子。”

神的儿子
这是耶稣重要的称谓。

将那使他成圣之约的血当作平常
这句解释了人怎样践踏神的儿子。另译：“把成圣之约的血当做不神圣的。”

成圣之约的血
这里“血”就是指基督的死，借此神建立了新的约。

将那使他成圣之约的血
这句可以用主动句式表达。另译：“神使他成圣的血。”

施恩的圣灵
“神的灵满有恩典”

Hebrews 10:30

概览：
这里“我们”是指作者和所有的信徒。这两段引用的经文摘自旧约摩西的律法书。

伸冤在我
伸冤被比作是属于神的物件，也就是他有权力按照他的旨意做他的事。神有权柄向他的敌人报仇。

我必报应
神形容报仇好像他要向某人支付他们当得的报酬。

落在永生神的手里
形容受到神的全部惩罚，被比作人落入神的手中。这里“手”是指神的审判权柄。另译：“受到神的全部惩罚。”

Hebrews 10:32

往日
“过去的时间”

蒙了光照以后
认识了真理就好像是神的光照在人的身上。这句可以用主动句式表达。另译：“你认识基督的真理之后。”

所忍受大争战的各样苦难
“你忍受了那么多的苦难”

一面被毁谤，遭患难，成了戏景
这句可以用主动句式表达。另译：“人们当众嘲笑你们，侮辱、迫害你们。”

一面陪伴那些
“你加入了那些”

知道自己有更美长存的家业
神的永恒祝福被比喻为“家业”。

Hebrews 10:35

概览：
在10:37节引用的是旧约先知以赛亚的话。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们不可丢弃勇敢的心，存这样的心必得大赏赐
另译："不要停止坚定信靠神，他会给你们丰厚的奖赏。"
或"继续完全信靠神，他会给你们丰厚的奖赏。"

因为还有一点点时候
可以清楚说明这点。另译："如神在经文中说的，'还有一会儿' "

因为还有一点点时候
"很快"

Hebrews 10:38

概览：
在10:38节作者引用先知哈巴谷的话，是紧接着10:37节先知以赛亚的经文。

只是义人必因信得生。 他若退后，我心里就不喜欢他
这些一般是指任何神的子民。另译："忠诚的义人必因信得生。如果其中任何一个人退后，我心里就不喜欢那人。"
或"忠诚的义人必因信得生。如果他们退后，我心里就不喜欢他们。"

只是义人……我心里就不喜欢他
这里"我"是指神。

他若退后
失去勇气和信心被比喻为回到过去走旧路。

我们却不是退后入沉沦的那等人
失去勇气和信心被比喻为回到过去走旧路。"沉沦"被比喻为终点。另译："那不信靠神的人，会使我们沉沦"

灵魂得救的人
和神在永恒里同住被比喻为灵魂得救。这里"灵魂"是指整个人。另译："结果就是我们和神永远在一起。"

Translation Questions

Hebrews 10:1

律法和在基督里的真实有什么不同？
律法是那真像的投影。

在律法下重复的献祭是要提醒事奉的人什么？
提醒他们年复一年所犯的罪。

牛羊的血无法做到什么？
它不能把罪孽除去。

Hebrews 10:5

基督来到这世上时神为他预备了什么？
神为他预备了一个身体。

Hebrews 10:8

基督来到这世上后神就废除了什么制度？
神废除了之前根据律法所行的献祭。

基督来到这世上后神建立了什么制度？
神建立了将耶稣基督一次献上身体的祭。

Hebrews 10:11

基督坐在神的右边等着什么？
他等着仇敌们屈服在他脚底下作凳子。

基督为那些经由他一次献祭而成圣的人作了什么？
基督使他们永远成为完全。

Hebrews 10:17

罪得赦免后就不再需要什么了?
不再需要额外的献祭了。

Hebrews 10:19

信徒们如今可以藉着耶稣的血进入哪里？
藉着耶稣的血可以进入至圣所。

一个信徒是哪部分被洒、被洗？
信徒心中的邪恶被洒净，他的身体也用清水洗净。

Hebrews 10:23

信徒们必须紧紧地抓住什么？
要紧握那所宣称的、确认的盼望。

信徒们看到主再来之日子近了就该如何？
就该彼此勉励。

Hebrews 10:26

那些得到真理的知识后却刻意继续犯罪的人应有什么样的期待？
他们应要期待神那烧毁敌人的烈火审判。

Hebrews 10:28

如有人将那使他成圣的基督之血看为俗物，他该得什么报应？
他该不受怜悯的得到比在摩西律法下更厉害的惩罚。

Hebrews 10:30

伸冤在谁？
在主手中。

Hebrews 10:32

收到这封信的信徒们对于他们的财产被抢夺有什么反应？
他们以喜乐的心接受，因为知道他们拥有更好的、永存的产业。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Hebrews 10:35

信徒需要什么才能得到神的应许？
他需要信心和耐心。

Hebrews 10:38

义人怎么活？
因信而活。

神对那些背道而驰的人有什么看法？
神不喜悦他们。

笔者对那些收信的人有什么期望？
他认为他们会有使灵魂得救之信心。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 11

1 信就是所望之事的实底，是未见之事的确据。 2 古人在这信上得了美好的证据。

3 我们因着信，就知道诸世界是借 神的话造成的；这样，所看见的，并不是从显然之物造出来的。

4 亚伯 该隐 5 以诺 6 人非有信，就不能得 神的喜悦；因为到 神面前来的人必须信有 神，且信他赏赐那寻求他的人。
7 挪亚 神 指示他未见的事，动了敬畏的心，预备了一只方舟，使他全家得救。因此就定了那世代的罪，自己也承受了那从
信而来的义。

8 亚伯拉罕 9 他因着信，就在所应许之地作客，好像在异地居住帐棚，与那同蒙一个应许的 以撒 雅各 10 因为他等候那座
有根基的城，就是 神所经营所建造的。 11 因着信，连 撒拉 12 所以从一个仿佛已死的人就生出 子孙 ，如同天上的星那
样众多，海边的沙那样无数。

13 这些人都是存着信心死的，并没有得着所应许的；却从远处望见，且欢喜迎接，又承认自己在世上是客旅，是寄居的。
14 说这样话的人是表明自己要找一个家乡。 15 他们若想念所离开的家乡，还有可以回去的机会。 16 他们却羡慕一个更美
的家乡，就是在天上的。所以 神被称为他们的 神，并不以为耻，因为他已经给他们预备了一座城。

17 亚伯拉罕 以撒 18 论到这儿子 ，曾有话说：「从 以撒 19 他以为 神还能叫人从死里复活；他也仿佛从死中得回他的儿
子来。 20 以撒 雅各 以扫 21 雅各 约瑟 22 约瑟 以色列 埃及 ，并为自己的骸骨留下遗命。

23 摩西 24 摩西 25 他宁可和 神的百姓同受苦害，也不愿暂时享受罪中之乐。 26 他看为基督受的凌辱比 埃及 27 他因着
信，就离开 埃及 主 。 28 他因着信，就守 [1] - 逾越节，行洒血的礼，免得那灭长子的临近 以色列 29 他们因着信，过 红
海 埃及 30 以色列 耶利哥 31 妓女 喇合

32 我又何必再说呢？若要一一细说， 基甸 巴拉 参孙 耶弗他 大卫 撒母耳 33 他们因着信，制伏了敌国，行了公义，得了应
许，堵了狮子的口， 34 灭了烈火的猛势，脱了刀剑的锋刃；软弱变为刚强，争战显出勇敢，打退外邦的全军。 35 有妇人
得自己的死人复活。又有人忍受严刑，不肯苟且得释放 [2] - ，为要得着更美的复活。 36 又有人忍受戏弄、鞭打、捆锁、
监禁、各等的磨炼， 37 被石头打死，被锯锯死，受试探，被刀杀，披着绵羊山羊的皮各处奔跑，受穷乏、患难、苦害，
38 在旷野、山岭、山洞、地穴，飘流无定，本是世界不配有的人。

39 这些人都是因信得了美好的证据，却仍未得着所应许的； 40 因为 神给我们预备了更美的事，叫他们若不与我们同得，
就不能完全。

Footnotes

11:28 [1]或译：立
11:35 [2]原文是赎

Hebrews 11:1

连接陈述：
这段简短的介绍作者讲述了信心的三方面。

Now
NA

信就是所望之事的实底
这句可以用主动句式表达。另译：“信心使人对盼望的事情充满确信。”

所望之事的实底
这里具体是指对神的应许的确据，尤其是指所有耶稣的信徒在天堂将和神永远在一起。

未见之事
这句可以用主动句式表达。另译：“我们还没有看到的”或“还没有发生的”

For because of this
NA

古人在这信上得了美好的证据
这句可以用主动句式表达。另译：“因为他们有信心，神为先祖提供了证据。”

古人
作者是在说希伯来人的先祖。另译：“我们的先祖。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

就知道诸世界是借神的话造成的
这句可以用主动句式表达。 另译：“神通过命令创造了宇宙。”

所看见的，并不是从显然之物造出来的
这句可以用主动句式表达。 另译：“神不是从我们看到的可见的事物中创造。”

Hebrews 11:4

连接陈述：
作者下面列出了很多信心之人（大部分是旧约的书卷）的例子，虽然他们在地上活着的时候没有得到神应许的，但是他们靠着信心而活。

因此便得了称义的见证
这句可以用主动句式表达。另译：“神宣称亚伯是义人。”

因此便得了称义的见证
这句可以用主动句式表达。另译：“神宣称他是义人。”

却因这信，仍旧说话
读经文、学习亚伯的信心榜样，就像是亚伯自己仍旧在说话一样。另译：“我们仍旧学习亚伯所做的。”

Hebrews 11:5

以诺因着信，被接去，不至于见死
这句可以用主动句式表达。另译：“因着信，以诺没有死，因为神把他接去了。”

不至于见死
这里将死亡比作人可以看见的事物。意思是经历死亡。另译：“死去。”

只是他被接去以先
这句可以用主动句式表达。另译：“神把他接去之前。”

已经得了神喜悦他的明证
这句可以用主动句式表达。可能的含义：1）“神说他喜悦以诺”或 2）“人说以诺蒙神喜悦”

Now without faith
NA

人非有信，就不能得神的喜悦
这句可以用主动句式表达。另译：“一个人只有相信神，才能取悦神”

因为到神面前来的人
想要敬拜神并成为他的子民，被比作为人们来到神面前。另译：“任何想要归属给神的人。”

且信他赏赐
“他赏赐那些人。”

那寻求他的人
学习认识神并努力顺服他，被比作是某人寻找另一个人。

Hebrews 11:7

既蒙神指示他未见的事
这句可以用主动句式和其他的措辞表达。另译：“因为神告诉他。”

未见的事
这句可以用主动句式表达。另译：“关于之前没有人见过的事”或“关于尚未发生的事。”

那世代
另译：“那个时代在世界活着的人。”

自己也承受了那从信而来的义
形容挪亚，就好像他要继承家庭成员的财产和财富。另译：“从神得到义”

从信而来
“神赐给那些对他有信心的人”

Hebrews 11:8

蒙召的时候
这句可以用主动句式表达。另译：“当神呼召他的时候。”

遵命出去
“离开他的家出去”

往将来要得为业的地方去
神应许给亚伯拉罕后代的土地，被形容成是亚伯拉罕将要获得的遗产。另译：“神要赐给他。”

出去的时候
“他离开他的家”

他因着信，就在所应许之地作客
这句可以改写将抽象名词“应许”用动词形式表达。另译：“在神应许他的土地上，他作为外来者生活。 ”

与那同蒙一个应许的以撒、雅各一样
形容亚伯拉罕、以撒、雅各，就好像他们是继承人，将要从他们的父亲那里得到遗产。

因为他等候那座有根基的城
也就是有永久根基的，所以那个城也就是永久的城。

神所经营所建造的
这里将神比作是一位建筑师、建造者。

建造的
设计建筑物的人

Hebrews 11:11

因着信
抽象名词“信”可以用动词相信表达。可能的含义：1）因着亚伯拉罕的信心。另译：“因为亚伯拉罕相信神”；或 2）因着撒拉的信心。另译：“因为撒拉相信神。”

还能怀孕
“得到能力成为父亲”或“得到能力可以有孩子”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

因她以为那应许她的是可信的
“因为他相信神，那给他应许的，是信实的”

所以从一个仿佛已死的人
“年龄太老不能生孩子”或“太老了”

如同天上的星那样众多，海边的沙那样无数
这个比喻是指亚伯拉罕会有很多很多子孙。

无数
“太多了数不清”

Hebrews 11:13

并没有得着所应许的
这里将应许比作人可以得到的事物。另译：“没有得到神给他们的应允。”

却从远处望见，且欢喜迎接
将来应允的事情被比喻为从远方而来的旅客。另译：“学习神将要在未来成就的事情。”

又承认
“他们认可”或“他们接受”

在世上是客旅，是寄居的
这里“客旅”和“寄居的”意思基本一样。是在强调世界不是我们真正的家。他们在等候神给他们的真正的家。

一个家乡
“一个属于他们的国家”

Hebrews 11:15

一个更美的家乡，就是在天上的
“天上的家乡”或“在天堂里的国”

神被称为他们的神，并不以为耻
这句可以用主动和肯定句式表达。另译：“神很乐意他们称他为神” 或“神以做他们的神为骄傲”

Hebrews 11:17

被试验的时候
这句可以用主动句式表达。另译：“当神试验他的时候。”

曾有话说
这句可以用主动句式表达。另译：“神对他说”

从以撒生的才要称为你的后裔
这里“称为”意思是指定、分配。这句可以用主动句式表达。另译：“我将指定你的后裔。”

他也仿佛……
“一种说话的方式。” 这句的意思是作者下面说的不能单从字面理解。神并没有从字面意义上让以撒从死里复活。但是因为亚伯拉罕就要把以撒作为祭物献给神时，神阻止了他，这就好像神把以撒从死里带回来了一样。

从……来
“从死人中……来”

得回他的儿子
“亚伯拉罕得回以撒”

Hebrews 11:20

雅各……敬拜神
“雅各敬拜神”

临死的时候
另译：“当他将死的时候”

提到以色列族将来要出埃及
“说到以色列的后代何时离开埃及”

以色列族
“以色列人”或“以色列的后代”

并为自己的骸骨留下遗命
约瑟是在埃及去世的。当他们离开埃及时，他想让他的百姓带着他的骸骨，以便他们可以将他埋在神应许给他们的土地上。

Hebrews 11:23

摩西生下来，他的父母见他是个俊美的孩子，就因着信，把他藏了三个月
这句可以用主动句式表达。另译：“摩西的父母将刚出生的摩西藏了三个月。”

长大了
“变为成年人”

就不肯称为
这句可以用主动句式表达。另译：“拒绝别人称他为”

为基督受的凌辱
这句可以改写，将抽象名词“凌辱”表达为动词“不尊重”。另译：“人们不尊重他的经历，因他做了基督想要他做的。”

为基督
顺服基督被比作是跟随他走一条小路。

因他想望所要得的赏赐
完全集中精力达到目标，被比作一个人定睛在一个物体上，而不看别的。另译：“做他所知道的事情，就会为他赢得天上的赏赐。”

Hebrews 11:27

因为他恒心忍耐，如同看见那不能看见的
形容摩西，就好像他看到了那看不见的神。

那不能看见的
“没有人能看到的”

行洒血的礼
这是在讲神命令以色列人宰杀一只羔羊，把血洒在每户以色列人居住的房子的门楣上。这样就会防止击杀者伤害他们的长子。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

免得……临近
这里“临近”是指“伤害”或“杀死某人”。另译：“不应伤害”或“不应杀死”

Hebrews 11:29

概览：
这里第一个“他们”是指以色列人，第二个“他们”是指埃及人，第三个“他们”是指耶利哥的城墙。

过红海
“以色列人过红海”

就被吞灭了
这句可以用主动句式表达。另译：“水吞没了埃及人。”

就被吞灭了
这里把水形容成好像是一只动物。另译：“埃及人淹死在水中。”

围绕耶利哥城七日
这句可以用主动句式表达。另译：“以色列人围绕城墙行军七天。”

七日
“7天”

曾和和平平地接待探子
“和平地接待探子”

Hebrews 11:32

连接陈述：
作者继续讲述神为以色列人的先祖所做的。

我又何必再说呢？
作者用这个问句强调他可以引用很多例子。这可以用陈述句表达。另译：“还有很多的例子。”

时候就不够了
“我没有足够的时间”

巴拉
这是一个男人的名字。

他们因着信
这里“他们”并不意味着11:32节中列出的每个人，都做了作者即将提及的所有的事。作者的意思是，所有这些事情通常只要有信心就可以做到。另译：“正是通过这些人的信心。”

制伏了敌国
这里“王国”是指住在那里的百姓。另译：“他们打败了外邦国的人。”

堵了狮子的口， 灭了烈火的猛势，脱了刀剑的锋刃
这些都是神拯救信徒们脱离死亡的一些方式。另译：“狮子没有吞吃他们，烈火没有烧死他们，他们的敌人没有杀死他们。”

软弱变为刚强
这句可以用主动句式表达。另译：“从神得到医治。”

争战显出勇敢，打退……
“他们在战斗中变得勇敢并击败……”

Hebrews 11:35

有妇人得自己的死人复活
“复活”是指“当神将他们从死里复活时”。“死”是名词性形容词，可以用动词表示。另译：“有妇人得到已死又活着回来的那些人。”

又有人忍受严刑，不肯苟且得释放
这是暗示，如果他们否认耶稣为主，敌人就可以将他们从监狱中释放。这句可以用主动句式表达。另译：“有人接受严刑也不肯得释放”或“有人宁愿忍受敌人的严刑，也不否认耶稣而让敌人释放他们。”

严刑
忍受巨大的精神或身体的疼痛。

为要得着更美的复活
可能的含义：1）这些人将在天堂经历比世上更好的生活；或 2）这些人将要比没有信仰的人有更好的复活。那些有信心的人将和神永远在一起。那些没有信心的人将和神永远分离。

又有人忍受戏弄、鞭打……被石头打死，被锯锯死，……被刀杀
这些可以用主动句式表达。另译：“人们戏弄、鞭打他人……人们用石头打死他人，人们用锯锯死他人，……人们用刀杀死他人。”

又有人忍受戏弄、鞭打、捆锁、监禁、各等的磨炼
这句可以改写，将抽象名词用动词表达。另译：“神通过让他们的敌人戏弄、鞭打、捆锁、监禁、各等的磨炼试验了那些人。”

各处奔跑
“到处走动”或“一直生活”

披着绵羊山羊的皮
“只穿着绵羊皮和山羊皮”

受穷乏
“他们一无所有”或“他们很穷”

本是世界不配有的人
这里“世界”是指人。另译：“这世界上的人不值得的”

山洞、地穴
“有人住在山洞和地穴里”

Hebrews 11:39

这些人都是因信得了美好的证据，却仍未得着所应许的
这句可以用主动句式表达。另译：“神因着他们的信心给他们荣誉，但是他们自己却没有得到神所应许的。”

所应许的
这种表述代表“神所应许给他们的”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

叫他们若不与我们同得，就不能完全
这句可以用肯定和主动句式表达。另译：“为了神使我们和他们一起都完全。”

Translation Questions

Hebrews 11:1

一个有信心的人对那些神还没有实现的承诺会有什么样的态度？
他会有坚定的盼望和确信。

这宇宙中肉眼所见的事物是怎么造出来的？
是从那看不见的造出来的。

Hebrews 11:4

神为何称赞亚伯之义？
因为他凭信心献了更合宜的祭。

Hebrews 11:5

来到神面前的人必须相信什么？
必须相信他存在，也信他会赏赐那些寻求他的人。

Hebrews 11:7

挪亚怎么显示他的信心？
他听从神的警告造了一艘船，救了他全家。

Hebrews 11:11

亚伯拉罕和撒拉凭信心得到什么应许？
他们因着信，在年老之时还能怀孕。

Hebrews 11:13

这些信心的先祖从远处看到了什么？
他们看到了神的应许而满心欢喜。

这些信心的先祖视自己为什么？
他们视己为在世的客旅及异乡人。

Hebrews 11:15

神为那些有信之人预备了什么？
预备了一座属天之城。

Hebrews 11:17

亚伯拉罕在献上他的独子以撒的时候相信神可以做什么？
他相信神可以起死回生。

Hebrews 11:20

约瑟临终的时候凭信心作了什么预言？
他预言以色列民出埃及。

Hebrews 11:23

摩西长大成人之后因着信做了什么选择？
他选择与神的子民一同受苦；视跟随基督所受的凌辱为更宝贵。

Hebrews 11:27

摩西因着信守了什么礼，为了救以色列所有的长子？
他守了逾越节和洒血之礼。

Hebrews 11:29

喇合因着信做了什么使她不被灭亡的事？
喇合因着信和平平地接待了以色列的探子，保障了他们的生命。

Hebrews 11:32

还有些信心的先祖们在战争中因着信做到什么？
他们战胜了王国、从刀下逃生、打战勇猛、也使敌军落荒而逃。

Hebrews 11:35

也有些信心的先祖们受了什么苦？
他们受酷刑、讥笑、鞭打、困锁、囚禁、被石头砸死、锯成两半、受贫受乏。

Hebrews 11:39

这些伟人虽有信心，却没有在世时得到什么？
他们没有还在世的时候得到神所应许的。

这些信心伟人何时会得到神的应许而完全？
他们会与新约之信徒一同得着应许。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 12

1 我们既有这许多的见证人，如同云彩围着我们，就当放下各样的重担，脱去容易缠累我们的罪，存心忍耐，奔那摆在我们
前头的路程， 2 仰望为我们信心创始成终的耶稣 [1] - 。他因那摆在前面的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架 的苦难 ，便
坐在 神宝座的右边。 3 那忍受罪人这样顶撞的，你们要思想，免得疲倦灰心。

4 你们与罪恶相争，还没有抵挡到流血的地步。 5 你们又忘了那劝你们如同劝儿子的话，说：

我儿，你不可轻看主的管教，
被他责备的时候也不可灰心；
6 因为主所爱的，他必管教，
又鞭打凡所收纳的儿子。

7 你们所忍受的，是 神管教你们，待你们如同待儿子。焉有儿子不被父亲管教的呢？ 8 管教原是众子所共受的。你们若不
受管教，就是私子，不是儿子了。 9 再者，我们曾有生身的父管教我们，我们尚且敬重他，何况万灵的父，我们岂不更当
顺服他得生吗？ 10 生身的父都是暂随己意管教我们；惟有万灵的父管教我们，是要我们得益处，使我们在他的圣洁上有
分。 11 凡管教的事，当时不觉得快乐，反觉得愁苦；后来却为那经练过的人结出平安的果子，就是义。

12 所以，你们要把下垂的手、发酸的腿挺起来； 13 也要为自己的脚，把道路修直了，使瘸子不致歪脚 [2] - ，反得痊愈。

14 你们要追求与众人和睦，并要追求圣洁；非圣洁没有人能见主。 15 又要谨慎，恐怕有人失了 神的恩；恐怕有毒根生
出来扰乱你们，因此叫众人沾染污秽； 16 恐怕有淫乱的，有贪恋世俗如 以扫 17 后来想要承受父所祝的福，竟被弃绝，虽
然号哭切求，却得不着门路使他 父亲 的心意回转。这是你们知道的。

18 你们原不是来到那能摸的山；此山有火焰、密云、黑暗、暴风、 19 角声与说话的声音。那些听见这声音的，都求不要
再向他们说话； 20 因为他们当不起所命他们的话，说：「靠近这山的，即便是走兽，也要用石头打死。」 21 所见的极其可
怕，甚至 摩西 22 你们乃是来到 锡安山 耶路撒冷 23 有名录在天上诸长子之会所共聚的总会，有审判众人的 神和被成全
之义人的灵魂， 24 并新约的中保耶稣，以及所洒的血；这血所说的比 亚伯

25 你们总要谨慎，不可弃绝那向你们说话的。因为，那些弃绝在地上警戒他们的尚且不能逃罪，何况我们违背那从天上警
戒我们的呢？ 26 当时他的声音震动了地，但如今他应许说：「再一次我不单要震动地，还要震动天。」 27 这再一次的话，
是指明被震动的，就是受造之物都要挪去，使那不被震动的常存。 28 所以我们既得了不能震动的国，就当感恩，照 神所
喜悦的，用虔诚、敬畏的心事奉 神。 29 因为我们的 神乃是烈火。

Footnotes

12:2 [1]或译：仰望那将真道创始成终的耶稣
12:13 [2]或译：差路

Hebrews 12:1

连接陈述：
由于这大量的旧约信徒，作者谈到信徒们应该过以耶稣为榜样的信仰生活。

概览：
这里“我们”是指作者和他的读者。“你们”是指读者。

我们既有这许多的见证人，如同云彩围着我们
作者形容旧约的信徒，就好像他们是云彩，围绕着当今的信徒。这句可以用主动句式表达。另译：“这一大群见证人围绕着我们”或“我们从经文中学到这么多信心之人的榜样”

见证人
这里是指在第11章提到的那些旧约信徒，他们生活的是现今信徒正努力奔跑的信仰赛跑以前的世代。

就当放下各样的重担，脱去容易缠累我们的罪
“重担”和“容易缠累我们的罪”，被比作一个人可以把它们从自己身上拿下来并放下。

各样的重担
信靠和顺服神的态度或习惯，被比作是重物，在一个人奔跑时很难担着重物跑。

容易缠累我们的罪
罪在这里被比作网罗或可以绊倒人并使人堕落的东西。另译：“罪使顺服神变得困难。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

存心忍耐，奔那摆在我们前头的路程
此处将跟随耶稣比作赛跑。另译："让我们继续顺服神命令我们的，就像赛跑运动员跑完赛程。"

信心创始成终的耶稣
"创造者和终结者"。这是说耶稣是信徒信心的源头。他是信徒所信靠的，他也会确保信徒达到目标。

他因那摆在前面的喜乐
属于耶稣的喜乐，就好像是父神摆在他面前要达到的目标。

就轻看羞辱
这是说，他不在乎死在十字架上的羞辱。

便坐在神宝座的右边
这里"右边"是指尊贵的位置。另译："他坐在尊贵之处。"参照1:1节的注释翻译。

神宝座
这里"宝座"是指神做王掌权。另译："神为王"

免得疲倦灰心
这里"心"是指人的思想情感。另译："气馁"

Hebrews 12:7

你们所忍受的，是神管教你们
"要明白神是通过苦难来教导我们"

待你们如同待儿子
这里将神的管教比作父亲管教儿子。可以清楚地说明这点。另译："神待你们如同父亲待儿子一样。"

众子……儿子
所有这些用词都是包括男人和女人。另译："子女们……子女。"

焉有儿子不被父亲管教的呢？
作者通过这个问句来说明，每位好的父亲都是要管教孩子的。这句可以用陈述句表达。另译："每位父亲都会管教他的孩子。"

管教原是众子所共受的。你们若不受管教
你可以将抽象名词"管教"用动词表达。另译："如果你不经历神对你的管教，像他管教所有他的孩子一样"（UDB）

就是私子，不是儿子了
那些神不管教的人，被比作是没有婚姻关系的男人和女人的私生子。

Hebrews 12:9

我们曾有生身的父
这里"生身"是指人类。另译："亲生的父亲"（UDB）或"世上的父亲"

管教我们
"管教我们的人"

何况万灵的父，我们岂不更当顺服他得生吗？
作者用这个问句来强调我们应该顺服父神。这句可以用陈述句表达。另译："因此，我们更应该顺服万灵的天父而活着。"

得生
"这样我们才能活着"

万灵的父
这个习语是与"生身的父"形成对比。另译："我们属灵的天父"或"我们在天上的父"

使我们在他的圣洁上有分
这个比喻将"圣洁"比作可以与人分享的一个物件。另译："这样我们可以成为圣洁，像神的圣洁一样。"

平安的果子
这里"果子"是一个隐喻，被形容成是一个心中有平安并为他人带来平安的人。

平安的果子，就是义
公义，顺服神的人的品质，这里被比喻为树上所结的果子。这里作者是说，管教越严就越公义。

那经练过的人
"经过管教训练的人"。主亲自的管教或纠正，就好像是主自己。这句可以用主动句式表达。另译："神管教训练他们。"

Hebrews 12:12

你们要把下垂的手、发酸的腿挺起来；也要为自己的脚，把道路修直了
这里可能是继续12:1节赛跑的比喻。作者这样来说明基督徒的生活和对他人的帮助。

把道路修直了
过尊崇和荣耀神的生活，就像是在笔直的道路上前行一样。

使瘸子不致歪脚
在这个赛跑的比喻中，"瘸子"代表在比赛中受伤而想放弃的一个人。反过来，这又代表了基督徒自己。另译："凡是软弱而想放弃的人，都不会扭伤他的脚踝。"

不致歪脚
某些人不再顺服神，被比作他在路上扭伤了脚或脚踝。这句可以用主动句式表达。另译："不会扭伤他的脚踝。"

反得痊愈
这句可以用主动句式表达。另译："反而会更强壮"或"反而神会医治他"

Hebrews 12:14

概览：
在摩西写的几卷书中提到的以扫，是指以撒的长子，雅各的哥哥。

你们要追求与众人和睦
这里"追求"被比作一个人必须追赶的东西。另译："努力与众人和睦相处。"（UDB）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

非圣洁没有人能见主
这可以表示为一种积极的鼓励。另译："努力成为圣洁，因为只有圣洁的人才能得见主。"

圣洁
可以清楚地说明隐含的信息。另译："也追求圣洁。"

恐怕有人失了神的恩
"没有人得到了神的恩典，而随后又扔掉"或"没有人先信靠了神，之后又拒绝神的恩典。"

恐怕有毒根生出来扰乱你们，因此叫众人沾染污秽
仇恨或怨恨的心态，被比作是一棵发苦的植物。另译："任何人不要变得像苦根一样，苦根长大后会带来麻烦并伤害他人。"

竟被弃绝
这句可以用主动句式表达。另译："他的父亲，以撒，拒绝给他祝福。"

却得不着门路使他父亲的心意回转
"因为使他的父亲，以撒，改变决定是不可能的。"

even though he sought it with tears
NA

Hebrews 12:18

连接陈述：
作者将摩西时代的活在律法下的信徒，和当今在新约下信徒来到耶稣那里之后的情况做了比较。他通过描述神在西奈山向他们如何显现，来说明以色列人的经历。

概览：
"你"和"你们"是指作者所写的希伯来信徒。"他们"是指摩西带领他们离开埃及之后的以色列人。第一段引用经文摘自摩西的书卷。神在这段希伯来书的经文中显示说，摩西看到山时颤抖害怕。

你们原不是来到那能摸的山
隐含的信息可以直接说明。另译："你们没有像以色列人那样来到可以触摸的山。"

能摸的山
这意味着基督的信徒没有亲自来触摸或看到西奈山。这句可以用主动句式表达。另译："人可以触摸"或"人可以感知的"

角声与说话的声音
"你还没有来到那个大声吹角的地方。"

都求不要再向他们说话
另译："或神以这种方式说话的地方，那些听到神说话的人都祈求他，不要再继续向他们说话。"

所命他们的话
这句可以用主动句式表达。另译："神所命令的"

也要用石头打死
这句可以用主动句式表达。另译："你必须用石头打死它。"

Hebrews 12:22

概览：
亚伯是世上第一个男人亚当和女人夏娃的长子，该隐也是他们的儿子，他谋杀了亚伯。

锡安山
作者形容锡安山，在耶路撒冷的圣殿山上，就好像它本身就是天堂一样，有神的同在。

千万的天使
"无数的天使"

诸长子
这里形容基督的信徒们，就好像他们是长子。这是在强调，作为神子民的特殊地位和特权。

有名录在天上
"他们的名字被记录在天上。"这句可以用主动句式表达。另译："神将他们的名字记录在天上。"

新约的中保耶稣
这意思是，基督使神与人之间的新约得以存在。参照9:13节的注释翻译。

被成全之
这句可以用主动句式表达。另译："神使他们完美的。"

以及所洒的血；这血所说的比亚伯的血所说的更美
耶稣的血和亚伯的血被形容成，好像是呼召出来的两个人。另译："所洒耶稣的血比亚伯的血表达的内容更美。"

血
这里"血"代表耶稣的死，就像亚伯的血代表他的死。

Hebrews 12:25

连接陈述：
在将以色列人在西奈山的经历，与信徒在基督死后的经历进行对比之后，作者提醒信徒，今天同一个神同样警告他们。这是第五个给信徒的警示。

概览：
这段经文引用旧约先知的哈该书。"你们"继续指信徒。"我们"继续指作者和是信徒的读者。

不可弃绝那向你们说话的
这句可以用主动句式表达。另译："你要专心听讲话的人所说的。"

尚且不能逃罪
隐含的内容可以清楚地说明。另译："若以色列人不能逃避审判。"

在地上警戒他们的
可能的含义：1）"摩西在地上对他们的警告"或2）"神在西奈山上对他们的警告"

何况我们违背那从天上警戒我们的呢？
悖逆神被比作一个人转身离开他。另译："若我们不顺从那发出警告的人。"

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

当时他的声音震动了地
“当神说话时，他的声音使地震动。”

震动……震动了地
使用这些词来表达地震造成的地面移动。这可以追溯到12:18节，当人们看到了摩西从神那里领受律法的西奈山上所发生的事情。

Hebrews 12:27

概览：
这段经文引用是重复上一节的先知哈该所说的。

是指明被震动的，就是受造之物都要挪去，使那不被震动的常存
这句可以用主动句式表达。另译：“神会挪去所有震动的受造之物”

震动的
使用这些词来表达地震造成的地面移动。这可以追溯到12:18节，当人们看到了摩西从神那里领受律法的西奈山上所发生的事情。参照12:25节的注释翻译。

受造之物
这句可以用主动句式表达。另译：“神所造的万物。”

不被震动的常存
这句可以用主动句式表达。另译：“不会摇动的东西。”

所以我们既得了不能震动的国
可以添加上“因为我们得到了”，这句与下一句的逻辑关系就清楚了。另译：“因为我们得到了不震动的国”或“因为神使我们成为他王国的一员。”

不能震动的
这句可以用主动句式表达。另译：“那不摇动的”

就当感恩
“让我们感谢”

用虔诚、敬畏的心
“虔诚”和“敬畏”意思相近，强调对神伟大的敬虔。另译：“对神伟大的尊崇和敬畏。”

神乃是烈火
这里将神比作为可以烧尽任何东西的烈火。

Translation Questions

Hebrews 12:1

信徒为何应该丢弃那些容易缠捆他的罪？
应为他被一大群见证人围绕着。

耶稣为何忍受十字架之苦，也轻看羞辱？
为了摆在他面前的喜乐。

信徒要如何避免变得疲倦灰心？
要记得耶稣是如何忍受罪人的恶毒话。

Hebrews 12:4

主对他爱及收纳的人会做什么？
他会管教他们。

Hebrews 12:7

一个不被神管教的人是谁？
是私生子，不是神的孩子。

Hebrews 12:9

管教的后果是什么？
管教会结公义的平安果。

Hebrews 12:14

信徒们应要追求什么种与人的关系？
要竭力追求与众人和睦。

信徒必不能让什么会滋事污染的东西长出来，因此叫众人沾染污秽？
不要让苦毒的根长出来。

以扫当初卖了自己长子的名分之后还想再得到祝福时，虽然哭泣还是得到什么下场？
他遭到拒绝。

Hebrews 12:18

在神说话的那山上以色列民哀求他做什么？
以色列民哀求神不要再向他们说话了。

Hebrews 12:22

信耶稣的是去哪座山？
不是去那座以色列民听到神发声的山，而是到锡安山，永活之神的城。

信耶稣的会去哪里聚会？
是去天上那众长子之名有登记的地方聚会。

信耶稣的会来到谁的面前？
到那审判众人之神、被成全之义人之灵、和耶稣面前。

Hebrews 12:25

那些不听从天上来的警告的人会有什么下场？
他们是无法逃离神的。

神发誓要震动什么？
震动天地。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Hebrews 12:27

信徒们会得到什么？
得到一个不能被动摇的国度。

信徒们当如何敬拜神？
要以虔诚和敬畏之心敬拜。

为何当如此敬拜？
因神是激烈之火。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 13

1 你们务要常存弟兄相爱的心。 2 不可忘记用爱心接待客旅；因为曾有接待客旅的，不知不觉就接待了天使。 3 你们要记
念被捆绑的人，好像与他们同受捆绑；也要记念遭苦害的人，想到自己也在肉身之内。 4 婚姻，人人都当尊重，床也不可
污秽；因为苟合行淫的人， 神必要审判。 5 你们存心不可贪爱钱财，要以自己所有的为足；因为主曾说：「我总不撇下
你，也不丢弃你。」6 所以我们可以放胆说：

主是帮助我的，我必不惧怕；
人能把我怎么样呢？

7 从前引导你们、传 神之道给你们的人，你们要想念他们，效法他们的信心，留心看他们为人的结局。 8 耶稣基督昨日、
今日、一直到永远，是一样的。 9 你们不要被那诸般怪异的教训勾引了去；因为人心靠恩得坚固才是好的，并不是靠饮
食。那在饮食上专心的从来没有得着益处。 10 我们有一祭坛，上面的祭物是那些在帐幕中供职的人不可同吃的。 11 原来
牲畜的血被大祭司带入圣所作赎罪祭；牲畜的身子被烧在营外。 12 所以，耶稣要用自己的血叫百姓成圣，也就在城门外受
苦。 13 这样，我们也当出到营外，就了他去，忍受他所受的凌辱。 14 我们在这里本没有常存的城，乃是寻求那将来的
城。 15 我们应当靠着耶稣，常常以颂赞为祭献给 神，这就是那承认主名之人嘴唇的果子。 16 只是不可忘记行善和捐输
的事，因为这样的祭是 神所喜悦的。

17 你们要依从那些引导你们的，且要顺服；因他们为你们的灵魂时刻警醒，好像那将来交帐的人。你们要使他们交的时候
有快乐，不致忧愁；若忧愁就与你们无益了。

18 请你们为我们祷告，因我们自觉良心无亏，愿意凡事按正道而行。 19 我更求你们为我祷告，使我快些回到你们那里
去。

20 但愿赐平安的 神，就是那凭永约之血、使群羊的大牧人—我主耶稣从死里复活的 神， 21 在各样善事上成全你们，
叫你们遵行他的旨意；又借着耶稣基督在你们心里行他所喜悦的事。愿荣耀归给他，直到永永远远。阿们！

22 弟兄们，我略略写信给你们，望你们听我劝勉的话。 23 你们该知道，我们的兄弟 提摩太

24 请你们问引导你们的诸位和众圣徒安。从 意大利 25 愿恩惠 常 与你们众人同在。阿们！

Hebrews 13:1

连接陈述：
在本节的最后，作者给出了信徒应当怎样活的具体指示。

常存弟兄相爱的心
“持续显示你对其他信徒的爱，就像爱家人一样。”

不可忘记
这句可以用肯定句式表达。另译：“要记着”

用爱心接待客旅
“欢迎并对旅客表示友善。”

Hebrews 13:3

好像与他们同受捆绑
这句可以用主动句式表达。另译：“好像你和他们一同被囚禁一样。”

也要记念遭苦害的人
这句可以用主动句式表达。另译：“受虐待的人”或“苦难的人。”

想到自己也在肉身之内
这句是在鼓励信徒，对他人的苦难要感同身受。另译：“好像你在受苦难一样。”

婚姻，人人都当尊重
这句可以用主动句式表达。另译：“婚姻里的男人和女人要彼此互相尊重。”（UDB）

床也不可污秽
这是指婚姻里的性关系，被比作是一对已婚夫妇的床。另译：“丈夫和妻子要彼此尊重婚姻关系，不可与他人发生性关系。”

Hebrews 13:5

你们存心不可贪爱钱财
“不要爱钱财”

要以自己所有的为足
“要满足”

主是帮助我的，我必不惧怕；人能把我怎么样呢？
这段经文引用了旧约的诗篇。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我必不惧怕； 人能把我怎么样呢？
作者用这个问句强调他不惧怕人，因为神在帮助他。这里的“人”是泛指任何一个人。另译：“我不会害怕任何人能对我做什么。”

Hebrews 13:7

留心看他们为人的结局
“他们行为方式的结果”

效法他们的信心
在这里信靠神及这些领袖们引领的生活方式，被称为“他们的信心”。另译：“以与他们同样的方式信靠顺服神。”

昨日、今日、一直到永远，是一样的
这里“昨日”是指所有过去的时间。另译：“过去、现在、将来直到永远，是一样的。”

Hebrews 13:9

概览：
这段讲述旧约时代信徒献上祭牲，来暂时遮盖他们的罪，直到基督的死来临。

你们不要被那诸般怪异的教训勾引了去
被各种异教说服，被比作一个人被武力带走了。这句可以用主动句式表达。另译：“不要让他人说服你去相信他们各种奇怪的异教教导。”

诸般怪异的教训
“很多、各种不同的教导，与我们讲给你的福音不同。”

因为人心靠恩得坚固才是好的，并不是靠饮食。那在饮食上专心的从来没有得着益处
这句可以用主动句式表达。另译：“我们靠着思想神对我们的恩慈变得更加坚固，而不是靠着遵行关于食物的律例而坚固。”

人心靠恩得坚固
这里“心”是代表一个人的勇气，爱和决心。这些得以坚强，就像人心坚固一样。

饮食
这里“饮食”是指关于饮食的律例。

those who walk by them
NA

我们有一祭坛
这里“祭坛”是指“敬拜的地方”。也代表旧约祭司献祭的牲畜，祭司从中为自己和家人取食。

原来牲畜的血被大祭司带入圣所作赎罪祭
这句可以用主动句式表达。另译：“大祭司将祭司为赎罪宰杀的牲畜的血带进圣所。”

牲畜的身子被烧在营外
这句可以用主动句式表达。另译：“祭司烧尽牲畜的尸体。”

营外
“远离人们居住的地方”

Hebrews 13:12

连接陈述：
这里将耶稣的牺牲同旧约帐幕的献祭做了比较。

所以
“同样”或“因为献祭的牲畜尸体被烧尽在营外”（13:9节）

在城门外
这是指“在城外”。

我们也当出到营外，就了他去
顺服耶稣被比作人离开营地，去到耶稣那里。

忍受他所受的凌辱
“凌辱”这里被比作必须用手拿着或用肩背的一个物件。另译：“同时允许他人侮辱我们，就像人们侮辱他一样。”

乃是寻求
“等候”（UDB）

Hebrews 13:15

常常以颂赞为祭献给神
颂赞被比作是献祭的牲畜或香。

这就是那承认主名之人嘴唇的果子
颂赞被比作果实，“嘴唇”被比作结果实的树。另外，“嘴唇”代表赞美神的人。另译：“那些承认主名之人的颂赞是一种献祭。”

his name
NA

只是不可忘记行善和捐输的事
这句可以用主动句式表达。另译：“让我们总是记得去行善和帮助他人。”

因为这样的祭
行善和帮助他人被比作在祭坛上献祭。

因他们为你们的灵魂时刻警醒
信徒的灵魂即信徒的属灵生命，被比作需要看护的物件或动物。

不致忧愁
这里“忧愁”是指悲伤或难过。

Hebrews 13:18

连接陈述：
作者以祝福和问候结束。

为我们祷告
这里“我们”是指作者和他的同伴。

因我们自觉良心无亏
这里“无亏”是指没有罪恶感。另译：“我们确定我们没有罪恶感。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

使我快些回到你们那里去
这句可以用主动句式表达。另译："神会很快移除我去见你们的阻碍。"（UDB）

Hebrews 13:20

Now
NA

使群羊的大牧人
基督的角色就是带领和保护那些相信他的人，就好像他是一个牧羊人。

就是那凭永约之血
这里"血"代表耶稣的死，是神和所有基督信徒之间永存之约的根基。

在各样善事上成全你们，叫你们遵行他的旨意
这里"成全你们"意思是"使你们有能力"或"装备你们"。另译："使你们有能力遵行他的旨意去做各样的善事。"

May he work in us
NA

愿荣耀归给他，直到永永远远
"所有人都永远赞美他。"

Hebrews 13:22

Now
NA

弟兄们
这是指所有的信徒，包括男人和女人。另译："信徒们"

望你们听我劝勉的话
"耐心考虑我刚刚写的鼓励你们的话。"（UDB）

劝勉的话
这里"话"是指信息。另译："鼓励的信息"

已经释放了
这句可以用主动句式表达。另译："不在监狱里了。"

Hebrews 13:24

从意大利来的人也问你们安
可能的含义：1）作者没有在意大利，但是从意大利来的信徒和他在一起；或 2）作者写这卷书时在意大利。

意大利
这是当时的区域名称。罗马是意大利当时的首都。

Translation Questions

Hebrews 13:1

那些接待陌生人的很有可能接待了谁？
他们可能不知不觉的接待了天使。

Hebrews 13:3

信徒们该如何纪念那些坐牢的人？
要想象自己也与他们一同在狱中，身体受虐待。

什么当受人人尊重？
婚姻当受尊重。

神如何处治淫乱和犯奸淫的人？
他会审判他们。

Hebrews 13:5

信徒要如何不贪财？
只要记得神曾说过他永不离弃或撇下信他的人。

Hebrews 13:7

信徒们要效法谁的信心？
应要效法那些带领过他们和传讲神的话给他们的人。

Hebrews 13:9

笔者给读者们的警告是关于什么教导？
那些关于食物禁忌的怪异教导。

那些在圣所用来献祭的动物它们的尸体是在哪焚化的？
在营外焚烧的。

Hebrews 13:12

耶稣在哪受难？
在城门外。

信徒们必须去哪儿？为什么？
需要出营到耶稣那儿，担当他的羞辱。

信徒们在世上有没有永久的城？
没有。

信徒们寻的是哪座城？
那将要来的城。

Hebrews 13:15

信徒们应要不停地为神献上什么祭？
颂赞之祭。

信徒们对他们的领导人应有什么样的态度？
要服从及顺服。

Hebrews 13:20

神在信徒里作什么工？
神在他们里面行他看为喜悦的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Hebrews 13:22

笔者会跟谁一起去探望信徒们？
提摩太。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: James

James

Chapter 1

1 作　神和主耶稣基督仆人的 雅各

2 我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐； 3 因为知道你们的信心经过试验，就生忍耐。 4 但忍耐也当成
功，使你们成全、完备，毫无缺欠。 5 你们中间若有缺少智慧的，应当求那厚赐与众人、也不斥责人的　神， 主 就必赐给
他。 6 只要凭着信心求，一点不疑惑；因为那疑惑的人，就像海中的波浪，被风吹动翻腾。 7 这样的人不要想从主那里得
什么。 8 心怀二意的人，在他一切所行的路上都没有定见。

9 卑微的弟兄升高，就该喜乐； 10 富足的降卑，也该如此；因为他必要过去，如同草上的花一样。 11 太阳出来，热风刮
起，草就枯干，花也凋谢，美容就消没了；那富足的人，在他所行的事上也要这样衰残。

12 忍受试探的人是有福的，因为他经过试验以后，必得生命的冠冕；这是 主 应许给那些爱他之人的。 13 人被试探，不可
说：「我是被　神试探」；因为　神不能被恶试探，他也不试探人。 14 但各人被试探，乃是被自己的私欲牵引诱惑的。 15
私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。

16 我亲爱的弟兄们，不要看错了。 17 各样美善的恩赐和各样全备的赏赐都是从上头来的，从众光之父那里降下来的；在
他并没有改变，也没有转动的影儿。 18 他按自己的旨意，用真道生了我们，叫我们在他所造的万物中好像初熟的果子。

19 我亲爱的弟兄们，这是你们所知道的。但你们各人要快快地听，慢慢地说，慢慢地动怒， 20 因为人的怒气并不成就
神的义。 21 所以，你们要脱去一切的污秽和盈余的邪恶，存温柔的心领受那所栽种的道，就是能救你们灵魂的道。

22 只是你们要行道，不要单单听道，自己欺哄自己。 23 因为听道而不行道的，就像人对着镜子看自己本来的面目， 24 看
见，走后，随即忘了他的相貌如何。 25 惟有详细察看那全备、 使人 自由之律法的，并且时常如此，这人既不是听了就
忘，乃是实在行出来，就在他所行的事上必然得福。

26 若有人自以为虔诚，却不勒住他的舌头，反欺哄自己的心，这人的虔诚是虚的。 27 在　神我们的父面前，那清洁没有
玷污的虔诚，就是看顾在患难中的孤儿寡妇，并且保守自己不沾染世俗。

James 1:1

连接陈述：
开篇问安之后，雅各告诉信徒患难的目的是试验信心。

作　神和主耶稣基督仆人的 雅各
短语“我是”是隐去的。另译：“我是作神和主耶稣基督仆人的雅各”

雅各
是耶稣的同母异父的兄弟。

请散住十二个支派之人的安
这个表达是指所有住在以色列以外的犹太基督徒，或，更可能是指住在世界各地的基督徒。

十二个支派
十二支派通常是指所有以色列人，因为他们被分成十二个支派。在这段经文中，十二支派是代表所有犹太基督徒，或更有可能是指世界各地的所有基督徒。这里十二支派是一个名称，因此十二应写为文字，而不是数字。

散住
这个词通常是指所有犹太人远离他们的以色列家、分散居住在其他国家。但是在这段经文分散是指所有住在以色列之外的基督徒，或更可能是指世界各地的所有基督徒。

请……安
基本的问候语，例如你好一样。

我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐
“我的弟兄们，把你们所有的试炼当做是可庆祝的”

因为知道你们的信心经过试验，就生忍耐
“试验、信心、忍耐”这些都是表示行动的名词。神做试验的工作，神看信徒有多信靠、顺服他。信徒（即“你们”）相信他、忍受苦难。另译：“当你们经受试验，神就能发现你们有多信靠他。因此你们可以经受得住更多的苦难”

James 1:4

但忍耐也当成功
这里将忍耐形容成一个工作的人。另译：学习忍受任何艰难。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

使你们成全、完备
能够在任何境况下完全信靠顺服基督

毫无缺欠
这句可译为肯定句。另译："拥有一切所需要的"或"应有尽有"

应当求那厚赐与众人、也不斥责人的　神，就必赐给他。
"求告神。因为他是赐予的那位"

厚赐与众人、也不斥责人的　神
"慷慨赐予，不指责"

就必赐给他。
"神会赐予"或"神会应允你的祷告"

James 1:6

只要凭着信心求，一点不疑惑
这句可译为肯定句。另译：完全确定神会回应。

因为那疑惑的人，就像海中的波浪，被风吹动翻腾
任何疑惑神是否会帮助他的人被比作海水，或大湖中的水，向不同的方向翻腾。

心怀二意的人
心怀二意的人-是指人的思绪不能做出决定。另译：不能决定是否跟随耶稣。

在他一切所行的路上都没有定见
这里形容人不能在一条道路上前行，而是变来变去。

James 1:9

卑微的弟兄
"那些没有太多钱的信徒"

卑微的弟兄升高，就该喜乐
神尊崇某人被形容成站在高处的人。

富足的
"但是富足有很多钱的人。"可能的含义是：1）富足的人是信徒（UDB）或2）富足的人不是信徒。

富足的降卑
富足的信徒若神让他经历苦难应该感到喜乐。另译："应当喜乐若神给他那样的处境"

因为他必要过去，如同草上的花一样
把富足的人形容如野花一般很快就凋谢。

那富足的人，在他所行的事上也要这样衰残
继续野花的比喻。因为花不会突然死掉而是慢慢枯萎，同样富足的人可能不会突然死去，但是他们会在短时间内逐渐消失。

在他所行的事上
富足人每天所做的事被形容成他们的旅程。这里暗示他们并没有考虑将要到来的死亡，而是会出乎意料地夺走他们的性命。

James 1:12

连接陈述：
雅各提醒那些逃离的信徒神不试探人，他告诉他们如何避免试探。

有福的
幸运、富裕

忍受试探的人
在艰难中仍旧信靠神

因为他经过试验以后
他被神悦纳

必得生命的冠冕；
永生被形容为得胜运动员头上戴的冠冕。另译："得到永生作奖赏"

这是应许给那些爱他之人的
这句可译为主动句。另译："神应许给那些爱他的人生命的冠冕"

人被试探
"当他想做恶时"

「我是被　神试探」
这句可译为主动句。另译："神试图使我做恶"

神不能被恶试探
这句可译为主动句。另译："神不会想做任何恶。"

他也不试探人。
"神自己不会使任何人做恶"

James 1:14

但各人被试探，乃是被自己的私欲牵引诱惑的。
人的欲望被形容成有人试图引诱他犯罪。

乃是被自己的私欲牵引诱惑的。
做恶的欲望继续被形容成一个人拖走另一人。

牵引诱惑的
吸引、利诱某人做恶。

私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。
私欲继续被形容成一个人，这次是比作怀孕的女人。将罪比作未出世的婴儿。罪就像另外一个女婴生成长，怀孕，生出死亡。这一连串的比喻勾勒出由于私欲和他的罪，那人最终肉体和灵都会死亡的场景。

不要看错了
"不要让任何人蒙蔽你"或"不要欺骗你自己"（UDB）

James 1:17

各样美善的恩赐和各样全备的赏赐
这两个短语基本意思相同。雅各这样用为要强调人所具备的任何美善都来自神。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

从众光之父
神， 天上所有光体（日月星辰）的创造者，被形容成它们的“父”。

在他并没有改变，也没有转动的影儿。
这句是在表达不同于在天上总是变幻亮度的日、月、星和其他行星，神是不变的光。另译：“不像日月星辰总会显现消失，神是不变的”

我们
“我们”是指雅各和他的读者。

用真道生了我们
神，赐给我们永生，被形容成他赐给我们生命。

真道
来自神的真实信息。这里被形容成神“生了我们”。

好像初熟的果子
雅各用希伯来人传统的初熟的果子的说法来描述基督徒对神的价值。他暗示未来会有很多信徒的。

James 1:19

这是你们所知道的
可能的含义：1）“你们所知道”是一条命令，让读者注意接下来我要说的内容或2）“你们所知道”是句陈述，我将要提醒你们一些你们已经知道的。

但你们各人要快快地听，慢慢地说
人应该首先认真地听，然后仔细考虑他们要说的。慢慢地说并不是要说话速度慢。

慢慢地动怒
“不要轻易发怒”

因为人的怒气并不成就　神的义
当人生气时，他就不能做神的工，因那是公义的。

所以，你们要脱去一切的污秽和盈余的邪恶
这里将罪和恶形容成可以放在一边或扔掉的物体。

所以，你们要脱去一切的污秽和盈余的邪恶
“一切的污秽”和“盈余的邪恶”的意思相似。雅各这样用是要强调罪恶深重。另译：“停止一切罪恶的行为”

一切的污秽
“污秽”是脏的，代表罪和恶。

存温柔的心
“不骄傲”或“不自负”

领受那所栽种的道
“栽种”意思是将一件东西放到另外一个事物里。这里将神的话比作植物在信徒里生长。另译：“顺服神对你的信息”

领受那所栽种的道
这里“道”就是神的话，代表神赐给信徒在基督耶稣里的救恩信息。他们相信时，神就救赎他们。

就是能救你们灵魂的道
从什么里面将人解救出来可以清楚地说明。另译：“从神的审判拯救你们”

你们灵魂
这里“灵魂”是指人们。

James 1:22

只是你们要行道
他们要顺服神的道所命令的。

自己欺哄自己
“愚弄自己”

因为听道而不行道的，就像人对着镜子看自己本来的面目
人听道而不行道被比作人照镜子，之后就忘了自己的相貌。

自己本来的面目
他的实际模样

就像人对着镜子看自己本来的面目， **24**看见，走后，随即忘了他的相貌如何。
听道随后就忘了的人比作照镜子看到自己的脸立刻就忘了自己的面目一样。

惟有详细察看那全备、自由之律法的
这里继续将律法比作镜子中的影像。

自由之律法
“自由的律法使人得自由”

就在他所行的事上必然得福
这句可译为主动句。另译：“神将赐福那顺服律法的人”

James 1:26

若有人自以为虔诚
“他自认为正确地敬拜神”

他的舌头
控制人的舌头代表控制他所说的话。另译：“他说的”

反欺哄
“愚弄”或“误导”

自己的心
这里“心”是指他的信仰或思想。另译：“他自己”

这人的虔诚是虚的
“他毫无意义地敬拜神”

那清洁没有玷污的虔诚
雅各将虔诚，敬拜神的方式，形容成可以被洗净，毫无瑕疵。这些是犹太人表达被神悦纳的传统方式。另译：“完全被悦纳”

在　神我们的父面前
专注于神

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

the fatherless
NA

在患难中的孤儿寡妇
那些因失去丈夫而受苦的女人。

并且保守自己不沾染世俗。
不让世上的罪让自己犯罪（参:）

Translation Questions

James 1:1

雅各写信的对象是谁**?**
雅各写信给散布在各地的十二个支派。

当遇到困难的时候，雅各说他的读者应该要用什么样的态度面对？
雅各认为遇到困难的时候要完全的喜乐。

信心受到考验时会产生什么结果？
受到考验的信心会产生忍耐。

James 1:4

当我们有所需要的时候，我们应当向神求什么呢？
我们应当向神求智慧。

James 1:6

当人用怀疑的态度求问神，应该有何期待呢？
带着怀疑来求问神的人是不会从祂那里得到什么的。

James 1:9

为什么富足的弟兄还需要谦卑呢？
富足的弟兄应该要谦卑，因为有一天他会如同地上的花一般的过去。

James 1:12

通过信心考验的人将会领受什么呢？
通过信心考验的人将会领受生命的冠冕。

James 1:14

为什么人会被邪恶试探？
人被邪恶试探是因着自己的私欲。

已经长成的罪会带出什么结果？
长成的罪会带出死亡的结果。

James 1:17

从众光之父那里会降下什么？
每一件美好的恩赐和完美的赏赐都是从众光之父那里降下来的。

神选择用什么样的方式赐给我们生命？
神选择用真理的道赐生命给我们。

James 1:19

雅各告诉我们应该如何倾听、说话和表达情绪呢？
雅各要我们要快快地听，慢慢地说，和慢慢地动怒。

James 1:22

何谓雅各所说的欺哄自己呢？
雅各所说的欺哄自己就是当我们听了道但却不去行道。

James 1:26

要控制我们身上的哪个部位才是真正的虔诚呢？
我们一定要控制我们的舌头，才是真正的虔诚。

在神的面前，什么是清洁和没有玷污的虔诚呢？
在神的面前，清洁和没有玷污的虔诚是去探访孤儿寡妇，并且保守自己不和这世界的败坏有任何的沾染。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 我的弟兄们，你们信奉我们荣耀的主耶稣基督，便不可按着外貌待人。 2 若有一个人带着金戒指，穿着华美衣服，进你们
的会堂去；又有一个穷人穿着肮脏衣服也进去； 3 你们就重看那穿华美衣服的人，说：「请坐在这好位上」；又对那穷人
说：「你站在那里」，或「坐在我脚凳下边。」 4 这岂不是你们偏心待人，用恶意断定人吗？

5 我亲爱的弟兄们，请听， 神岂不是拣选了世上的贫穷人，叫他们在信上富足，并承受他所应许给那些爱他之人的国吗？
6 你们反倒羞辱贫穷人。那富足人岂不是欺压你们、拉你们到公堂去吗？ 7 他们不是亵渎你们所敬奉 [1] - 的尊名吗？

8 经上记着说：「要爱人如己。」你们若全守这至尊的律法才是好的。 9 但你们若按外貌待人，便是犯罪，被律法定为犯法
的。 10 因为凡遵守全律法的，只在一条上跌倒，他就是犯了众条。 11 原来那说「不可奸淫」的，也说「不可杀人」；你就是
不奸淫，却杀人，仍是成了犯律法的。 12 你们既然要按 使人 自由的律法受审判，就该照这律法说话行事。 13 因为那不怜
悯人的，也要受无怜悯的审判；怜悯原是向审判夸胜。

14 我的弟兄们，若有人说自己有信心，却没有行为，有什么益处呢？这信心能救他吗？ 15 若是弟兄或是姊妹，赤身露
体，又缺了日用的饮食； 16 你们中间有人对他们说：「平平安安地去吧！愿你们穿得暖，吃得饱」，却不给他们身体所需用
的，这有什么益处呢？ 17 这样，信心若没有行为就是死的。

18 必有人说：「你有信心，我有行为；你将你没有行为的信心指给我看，我便借着我的行为，将我的信心指给你看。」 19
你信 神只有一位，你信的不错；鬼魔也信，却是战惊。 20 虚浮的人哪，你愿意知道没有行为的信心是死的吗？ 21 我们
的祖宗 亚伯拉罕 以撒 22 可见，信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。 23 这就应验经上所说：「 亚伯拉罕
24 这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。 25 妓女 喇合 26 身体没有灵魂是死的，信心没有行为也是死的。

Footnotes

2:7 [1]所敬奉：或译被称

James 2:1

连接陈述：
雅各继续告诉分散的犹太信徒怎样过彼此相爱的生活，提醒他们不要偏待富足的人而轻看了弟兄。

我的弟兄们
雅各认定他的读者都是犹太信徒。另译：“我的信徒弟兄们”或“我的基督里的弟兄姊妹们”

你们信奉我们荣耀的主耶稣基督
这里将在耶稣基督里的信仰比作人可以抓住的物件。

我们荣耀的主耶稣基督
“我们”是指雅各和信徒。

便不可按着外貌待人
偏袒某些人而不帮助其他人的意愿

若有一个人
雅各开始描述一种情况，与贫穷的相比，信徒可能给富足的更多的荣耀。

带着金戒指，穿着华美衣服
“穿戴上富裕的人”

请坐在这好位上
坐在尊贵的位子上

你站在那里
挪到没那么尊贵的地方

坐在我脚凳下边
挪到一个卑微的地方

这岂不是你们偏心待人，用恶意断定人吗？
雅各用这个反问来教导可能是指责他的读者。另译：“你们偏心待人，用恶意断定人”（参:

James 2:5

我亲爱的弟兄们，请听
雅各把他的读者当做家人来劝诫。“注意， 我亲爱的信徒”

神岂不是拣选了世上的贫穷人，叫他们在信上富足，并承受他所应许给那些爱他之人的国吗？
这里雅各用反问教导读者不要偏袒待人。可以用陈述句表达。另译：“神拣选了世上的贫穷人，叫他们在信上富足，并承受他所应许给那些爱他之人的国”

the poor
NA

信上富足
用足够的信心被形容成有很富裕。在什么上有信心可以具体说明。另译：“在基督里有大的信心”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

承受他所应许给那些爱他之人的国
神对人的应允被形容成人作为家庭成员继承的财产。

你们反倒
雅各在向他所有的读者说。

have dishonored the poor
NA

那富足人岂不是欺压你们？
雅各用这个反问纠正读者。另译：“欺压你们的富足人。”

the rich
NA

欺压你们
“恶待你们的”

拉你们到公堂去吗？
雅各用这句反问纠正读者。可以用陈述句表达。另译：“富足人拉你们到公堂。”

到公堂去
“强迫拉你们到法庭，在法官面前控告你们”（UDB）

他们不是亵渎你们所敬奉的尊名吗？
雅各用这句反问纠正和教导读者。另译：“富足人亵渎你们所敬奉的尊名。”

敬奉的尊名
“基督的名。”这是一种指耶稣的名的方式。另译：“基督，你们的归属”

你们所敬奉的
“你们所归属的”

James 2:8

你们若
“你们”是指犹太信徒。

全守这至尊的律法
“遵行神的律法。”神最初将律法给了摩西，记录在旧约上。

要爱人如己
雅各引用利未记的经文。

要爱人
“所有人”或“每个人”

才是好的
“你们做得很好”或“你们做的正确的事”

但你们若按外貌待人
“给予……特殊对待”或“给……荣耀”

便是犯罪
“犯罪”。就是违反了律法。

被律法定为犯法的。
这里将律法比做一个人类的法官。另译：“违背了神的律法”

James 2:10

凡遵守全律法的
“任何顺服的”

只在一条上跌倒，他就是犯了众条
跌倒即在走路时绊倒摔跤。违背一条律法被比作走路时跌倒。

只在一条上
因为只违背一条律法

原来那说
这里是指神给摩西律法。

Do not commit
NA

你就是不奸淫，却杀人，仍是成了犯律法的。
这里“你”是指“每一个人”。虽然雅各是写给很多犹太信徒的，这里他用单数人称好像是写给每一个人的。

James 2:12

就该照这律法说话行事
“因此你们应该照样说话顺服。”雅各在这里吩咐人这事。

你们既然要按自由的律法受审判
这句可译为主动句。另译：“那知道神会用自由的律法审判他们的”

要按自由的律法
这句暗示神会根据他的律法审判。

自由的律法
“赐真正自由的律法”

怜悯原是向审判夸胜。
“怜悯比……更好”或“怜悯击败……”。这里将怜悯和正义形容成人。

James 2:14

连接陈述：
雅各鼓励分散的信徒向他人展示他们的信心，就像亚伯拉罕通过他的作为显示他的信心一样。

若有人说自己有信心，却没有行为，有什么益处呢？
雅各用这个反问教导他的读者。另译：“若有人说自己有信心，却没有行为，这根本毫无益处。”

信心
雅各将信心，对神的信心，比作一个事物。

却没有行为
雅各形容行为，特别是行善事，比作一个事物。

这信心能救他吗？
雅各将信心，对神的信心，比作有救赎人的特殊能力。这里暗示信心是不够的。这句可以用陈述句表达。另译：“信心不能救他。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

救他
“免于神的审判”

愿你们穿得暖
这意味着“有足够的衣服穿”或“有睡觉的地方。”

吃得饱
“有足够吃的”

身体所需用的
吃、穿、并过得舒适

这有什么益处呢？
雅各用这句反问教导读者。另译：“那是没有益处的。”

弟兄或是姊妹
基督里的信徒，可以是男人或女人

这样，信心若没有行为就是死的
雅各形容做善事好像信心就是活着的，没有做善事信心就死了。

信心若没有行为
形容做善事信心好像是活着的。

James 2:18

必有人说：
雅各描述一个假设，假如有人挑战他的教导。雅各想要纠正读者对信心和行为的理解。(参:|Hypothetical Situations)

你有信心，我有行为
“一个人有信心，另外一人有好行为是可以接受的。”雅各这里描述某些人怎样对他的教导起争论。

你将你没有行为的信心指给我看，我便借着我的行为，将我的信心指给你看
雅各将信心和行为比作人可以拥有并展示给他人的事物。

我便借着我的行为，将我的信心指给你看
雅各形容信心好像能从一个人的好行为表现出来。另译：我通过好的行为展示我的信心。

鬼魔也信，却是战惊
“鬼魔也信，但是他们害怕地颤抖。”雅各将没有好行为的信徒和鬼魔对比。雅各说鬼魔更加聪明因为他们惧怕神，而那些人却不惧怕。

虚浮的人哪，你愿意知道没有行为的信心是死的吗？
这个反问用来指责那些不听雅各教导的人。另译：“愚顽人啊，你不想听我证明没有行为的信心是无用的。”(参:|Rhetorical Question)

你愿意知道没有行为的信心是死的吗？
雅各用这个问句引出下一个教导。另译：“我将告诉你没有行为的信心为何是无用的。”

James 2:21

概览：
由于这些是犹太信徒，他们知道亚伯拉罕的故事，那些很久以前神就在经文里告诉他们的。

我们的祖宗 亚伯拉罕把他儿子 以撒献在坛上，岂不是因行为称义吗？
这个反问用来反驳2:18节愚顽人的争辩，他们不认为信心和行为相关。另译：“我们的先祖亚伯拉罕是义的”

因行为称义
雅各将行为比作人可以拥有的事物。另译：“因好行为称义”

father
NA

You see
NA

可见
另译：“明白”

信心是与他的行为并行
雅各将信心比作好的行为。亚伯拉罕对神关于以撒的信心，使亚伯拉罕即使在困难的情况下还是顺服了神。顺服神也使亚伯拉罕的信心成熟。

而且信心因着行为才得成全
亚伯拉罕对神的信心被比作一个事物，它可以达到最好的状态，实现最终的目的。另译：“因为亚伯拉罕顺服神，他可以完全信靠神”

这就应验经上所说
这句可译为主动句。另译：“这就成就了经文所说的”

亚伯拉罕信　神，这就算为他的义
“神算他的信心为义。”亚伯拉罕的信心和公义被算为有价值的。

You see
NA

人称义是因着行为，不是单因着信
“行为和信心使一个人为义，不是单靠信心。”雅各将行为比作可以获得的事物。

James 2:25

妓女 喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是一样因行为称义吗？
雅各谈到关于亚伯拉罕的是事实，喇合也是一样。他们都是因行为称义。

妓女 喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是一样因行为称义吗？
雅各用这个反问教导他的读者。另译：“妓女 喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，也是因行为称义。”

妓女 喇合
雅各期望他的读者知道旧约中妓女喇合的故事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

因行为称义
雅各把行为比作可以拥有的事物。

使者
从一处带来信息的人

又放他们从别的路上出去
“然后帮助他们逃出城外”

身体没有灵魂是死的，信心没有行为也是死的。
雅各将信心没有行为比作没有灵魂的死尸。

Translation Questions

James 2:1

当有人进入会堂的时候，雅各认为弟兄们不应该做哪些事情呢？
雅各认为不可以以貌取人，偏心待人，用恶意断定人。

James 2:5

雅各认为上帝对穷人的有什么样的拣选？
雅各认为上帝拣选穷人叫他们在信心上富足，而且可以继承神的国。

雅各认为富足人都在做什么呢？
雅各认为富足人都在欺压贫穷人而且亵渎神的名。

James 2:8

什么是圣经里面的至尊律法？
圣经里面的至尊律法就是“要爱人如己。”

James 2:10

当某人犯了一条上帝的律法，也等同于什么呢？
当某人犯了一条上帝的法律就等同于犯了全部的律法。

James 2:12

不怜悯人的人会如何？
不怜悯人的人会受到无怜悯的审判。

James 2:14

雅各怎么说那些号称有信心却没有帮助有需要的人呢？
雅各说那些号称有信心卻沒有帮助有需要的人，他们拥有的信心是沒有办法拯救他们的。

没有行为的信心是什么？
没有行为的信心是死的。

James 2:18

雅各认为我们要如何展现我们的信心呢？
雅各认为我们要透过行为来展现我们的信心。

那些号称有信心的人和鬼魔都共同相信什么呢？
那些号称有信心的人和鬼魔都相信有一位神。

James 2:21

亚伯拉罕如何透过行为展现他的信心？
亚伯拉罕借着把他儿子以撒献在祭坛上来展现自己信心的行为。

亚伯拉罕信心的行为是应验了哪一条经文呢？
应验了经上所说:“亚伯拉罕信神，这就算为他的义。”

James 2:25

喇合如何借着行为展现她的信心呢？
喇合借着接待使者并且让他们从别的路离开就是信心的行为。

一个没有灵魂的身体是什么？
一个没有灵魂的身体是死的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 我的弟兄们，不要多人作师傅，因为晓得我们要受更重的判断。 2 原来我们在许多事上都有过失；若有人在话语上没有过
失，他就是完全人，也能勒住自己的全身。 3 我们若把嚼环放在马嘴里，叫它顺服，就能调动它的全身。 4 看哪，船只虽
然甚大，又被大风催逼，只用小小的舵，就随着掌舵的意思转动。 5 这样，舌头在百体里也是最小的，却能说大话。

看哪，最小的火能点着最大的树林。 6 舌头就是火，在我们百体中，舌头是个罪恶的世界，能污秽全身，也能把生命的轮
子点起来，并且是从地狱里点着的。 7 各类的走兽、飞禽、昆虫、水族，本来都可以制伏，也已经被人制伏了； 8 惟独舌
头没有人能制伏，是不止息的恶物，满了害死人的毒气。 9 我们用舌头颂赞那为主、为父的，又用舌头咒诅那照着　神形
象被造的人。 10 颂赞和咒诅从一个口里出来！我的弟兄们，这是不应当的！ 11 泉源从一个眼里能发出甜苦两样的水吗？
12 我的弟兄们，无花果树能生橄榄吗？葡萄树能结无花果吗？咸水里也不能发出甜水来。

13 你们中间谁是有智慧有见识的呢？他就当在智慧的温柔上显出他的善行来。 14 你们心里若怀着苦毒的嫉妒和纷争，就
不可自夸，也不可说谎话抵挡真道。 15 这样的智慧不是从上头来的，乃是属地的，属情欲的，属鬼魔的。 16 在何处有嫉
妒、纷争，就在何处有扰乱和各样的坏事。 17 惟独从上头来的智慧，先是清洁，后是和平，温良柔顺，满有怜悯，多结善
果，没有偏见，没有假冒。 18 并且使人和平的，是用和平所栽种的义果。

James 3:1

不要多人
“你们中没有多少。”雅各在做一个普遍陈述。

我的弟兄们
“我的信徒”

我们要受更重的判断
这句表达的是那些教导他人关于神的知识的老师将受到神更加严厉的审判。另译：“神将更加严厉地审判我们，因为我们比被教导的人懂更多神的话”

我们要受
雅各将那些同他一起教导经文的人归为一组。虽然收到这封信的信徒有些是经文的老师，但是大部分不是。

原来我们在许多事上都有过失
这里“我们”，雅各回到指所有的读者。

过失
犯罪被比作走路时跌倒。另译：“失败”或“犯罪”

若有人在话语上没有过失
“不犯话语上的罪”

他就是完全人
“他的灵命是成熟的”

也能勒住自己的全身
雅各是指人的心，情感和行为。另译：“控制他的举止”或“控制他的行为”

James 3:3

概览：
雅各在谈论小的事物如何控制大的事情。

我们若把嚼环放在马嘴里
雅各在说马嚼子。马嚼子是放在马嘴里小的金属件，用于控制马匹活动方向。

若把
“如果”或“当”

马
马是一种体型大的牲畜，可以驮人或物。

看哪，船只虽然甚大，又被大风催逼，只用小小的舵，就随着掌舵的意思转动。
舵是位于船尾的一个平板或金属的用于控制船的行驶方向。“舵”也可以译成“工具”。

又被大风催逼
这句可译为主动句。另译：“大风推动它。”

只用小小的舵，就随着掌舵的意思转动。
“只要一个小工具人就可以控制船的行驶方向”

James 3:5

这样
这个词表示舌头的类比同上段经文马嚼子和船舵的比喻类似。另译：“同样的”

却能说大话。
“大话”是指所有这些人引以为傲的事情。

看哪
“想一想”

最小的火能点着最大的树林
为了让人理解舌头可能带来的伤害，雅各用小小的火星所带来的伤害。另译：“那么小的火星能烧着很多棵树”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

舌头就是火
舌头转喻为人所说的话。雅各比喻为火是因为它所带来的破坏是大的。另译："舌头就像火"或"人说的话会引起严重的问题，就像着火了一样"

在我们百体中，舌头是个罪恶的世界
罪恶的言语所带来的巨大影响被比作它们自己的世界。

能污秽全身
罪恶的言语被比作可以污染全身。不蒙神悦纳被形容成身体被污秽。

也能把生命的轮子点起来
"生命的轮子"是指人的整个一生。另译："它能毁了人的一生"

并且是从地狱里点着的。
"地狱"是指恶魔的能力或魔鬼。这句可译为主动句。另译："因魔鬼用这生命作恶"

James 3:7

各类的走兽、飞禽、昆虫、水族，本来都可以制伏，也已经被人制伏了
这句可译为主动句。另译："人已经学会控制各种野兽、飞鸟、昆虫、和海洋的活物"

昆虫
这是指爬行动物。

水族
这是指生活在水里的动物。

惟独舌头没有人能制伏
雅各将舌头比作野兽。这里"舌头"代表人说恶言恶语的欲望。

是不止息的恶物
将舌头比作不能控制的恶魔。雅各是指人说恶言恶语的欲望。

满了害死人的毒气。
雅各这里将人说恶言恶语的能力比作毒蛇或有毒的植物。恶语像毒一样能伤害另外一个人。

James 3:9

With it we
NA

又用舌头咒诅
咒诅是求神伤害他人。

照着　神形象被造的人
这句可译为主动句。另译："神按照他的形象造人"

颂赞和咒诅从一个口里出来
把从口里说出颂赞和咒诅的话比作从人口里出来的事物。

我的弟兄们
"基督徒伙伴"

这是不应当的
"这是错误的"

James 3:11

连接陈述：
雅各强调信徒不应该既说颂赞又说咒诅的话之后，他用自然的实际例子来教导读者敬拜神归荣耀给神也要过圣洁的生活。

泉源从一个眼里能发出甜苦两样的水吗？
雅各用这个反问提醒信徒自然界的例子。这句可译为主动句。另译："泉不能同时发出甜和苦两样的水。"

我的弟兄们
"信徒同胞"

无花果树能生橄榄吗？葡萄树能结无花果吗
雅各再用了两个反问提醒信徒自然界的现象。另译："无花果树不能生橄榄。信徒同胞啊，葡萄树也不能结无花果。"

James 3:13

你们中间谁是有智慧有见识的呢？
雅各用这个问题教导他的读者要有适宜的行为。"智慧"和"见识"两个词的意思相近。另译："我将告诉你们一个有智慧和见识的人的行为举止。"

显出他的善行来
一个人的行为被形容成可以展现给他人的事物。另译："示范一个行善的生活"

他就当在智慧的温柔上
"真正的智慧展示出他的善行和谦卑"

你们心里若怀着苦毒的嫉妒和纷争
"心里"是指情感或思想。另译："强烈地想拥有他人所有的和经历的，忽略他人的利益一味只要自己想要的"

苦毒的嫉妒和纷争
这些感情被比作存在于一个人内心中的事物。纷争在上下文中是指想要比他人更成功的欲望。

也不可说谎话抵挡真道
"不要靠说大话而违背了真理"

James 3:15

这样的……不是
"这样的"指上一节经文所说的苦毒的嫉妒和纷争。

智慧不是从上头来的，
智慧被比作神可以从天上降下的事物。

从上头来的
"上头"是转喻指神。

乃是属地的
"属地的"是指那些不荣耀神的人的行为和价值。另译："不尊崇神"

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

属情欲的
“不是来自圣灵”或“不属灵”

属鬼魔的
“来自魔鬼”

在何处有嫉妒、纷争
“嫉妒”是指强烈地想拥有他人所有的和经历的，纷争是指忽略他人的利益一味只要自己想要的。

就在何处有扰乱
“就在何处有混乱”或“无序”

各样的坏事
“各样的罪恶行为”或“各种邪恶行径”

先是清洁
“先是圣洁的”

温良柔顺
关心他人。

多结善果
善行被比作树上的好果实。另译：“善行”

没有假冒
“诚实”或“真实”

并且使人和平的，是用和平所栽种的义果
义人所结的果子被比作农民耕种的农作物。另译：“那些遵行神所说的就过着和平的生活”

使人和平的
“过和平的生活。”和平被比作人可以创造的事物。另译：“让人和平地生活”

Translation Questions

James 3:1

为什么雅各说不需要多人当老师(师傅) ？
因为当老师(师傅)的人将会受到更重的审判。

谁会跌倒犯错而且是犯多少错呢？
我们在许多事上都会跌倒犯错。

什么样的人可以掌控他的全身？
一个在话语上没有任何过失的人有能力来掌控他的全身。

James 3:3

雅各举了哪两个例子来形容一件很小的东西也可能掌控大的东西？
雅各举的两个例子为马衔和船舵。

James 3:5

充满罪恶的舌头能如何影响全身？
充满罪恶的舌头能污秽全身。

James 3:7

什么是没有人可以制伏的？
没有人可以制伏舌头。

James 3:9

哪两样是从嘴里出来的？
颂赞和咒诅都是从同一张嘴出来的。

James 3:13

一个人该如何展现他的智慧和见识呢？
一个人可以透过谦卑的善行来展现他的智慧和见识。

James 3:15

哪些态度反映出属地、属情欲和属鬼魔的智慧？
一个心怀苦毒嫉妒和自私野心的人拥有的是属地、属情欲和属鬼魔的智慧。

哪些态度反映出属天的智慧？
一个心怀和平、温柔、 仁慈、 怜悯、善果、没有偏见和真诚的人拥有属天的智慧。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 你们中间的争战斗殴是从哪里来的呢？不是从你们百体中战斗之私欲来的吗？ 2 你们贪恋，还是得不着；你们杀害嫉妒，
又斗殴争战，也不能得。你们得不着，是因为你们不求。 3 你们求也得不着，是因为你们妄求，要浪费在你们的宴乐中。 4
你们这些淫乱的人 [1] - 哪，岂不知与世俗为友就是与　神为敌吗？所以凡想要与世俗为友的，就是与　神为敌了。 5 你们
想经上所说是徒然的吗？　神所赐、住在我们里面的灵，是恋爱至于嫉妒吗？ 6 但他赐更多的恩典，所以经上说：

　　神阻挡骄傲的人，
　赐恩给谦卑的人。

7 故此，你们要顺服　神。务要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。 8 你们亲近　神，　神就必亲近你们。有罪的人哪，
要洁净你们的手！心怀二意的人哪，要清洁你们的心！ 9 你们要愁苦、悲哀、哭泣，将喜笑变作悲哀，欢乐变作愁闷。 10
务要在主面前自卑，主就必叫你们升高。

11 弟兄们，你们不可彼此批评。人若批评弟兄，论断弟兄，就是批评律法，论断律法。你若论断律法，就不是遵行律法，
乃是判断人的。 12 设立律法和判断人的，只有一位，就是那能救人也能灭人的。你是谁，竟敢论断别人呢？

13 嗐！你们有话说：「今天明天我们要往某城里去，在那里住一年，做买卖得利。」14 其实明天如何，你们还不知道。你
们的生命是什么呢？你们原来是一片云雾，出现少时就不见了。 15 你们只当说：「主若愿意，我们就可以活着，也可以做
这事，或做那事。」16 现今你们竟以张狂夸口；凡这样夸口都是恶的。 17 人若知道行善，却不去行，这就是他的罪了。

Footnotes

4:4 [1]原文是淫妇

James 4:1

连接陈述：
雅各责备这些信徒的贪恋世界和缺乏谦卑。他再次劝他们注意彼此的言辞。

概览：
这部分中的“你们的”，“你们”是复数形式，是指那些雅各写给的信徒。

你们中间的争战斗殴是从哪里来的呢？
“争战”和“斗殴”意思基本一样。雅各这样用是强调人们之间存在的各种冲突。

争战斗殴
这些行为被比作来自某地的物品。

不是从你们百体中战斗之私欲来的吗？
雅各用这个问句责备他的读者。这句可译为陈述句。另译：“是因为你们有邪恶的欲望”或“因为你们有私欲”

不是从你们百体中战斗之私欲来的吗？
雅各形容私欲如同它们是在信徒中挑起纷争的敌人。现实中，有这些私欲在他们中间有纷争的是人。另译：“你们有邪恶的私欲，以至于伤害彼此”

从你们百体中
可能的含义有1）在当地的信徒中有纷争，或2）战斗，就是冲突，存在于每个信徒中。

你们杀害嫉妒，又斗殴争战，也不能得
“你们杀害”表达了人为了得到自己想要的做出了很多邪恶是事情。可以翻译为“你们为了得到想得到的，行了各样的恶”(参:|Hyperbole)

又斗殴争战
“斗殴”和“争战”意思基本相同。雅各这样用为要强调说明他们之间的纷争很严重。另译：“你们经常争斗”

是因为你们妄求
可能的含义：1）“你们求的动机是错的”或“你们求的态度不好”或2）“你们所求的是错误的事”或“你们所求的是不好的事”

James 4:4

你们这些淫乱的人哪
雅各将信徒比作一个和不是她丈夫的男人发生性关系的妻子。另译：“你们对神不忠！”

岂不知与世俗为友就是与　神为敌吗？
雅各用这个问句教导读者。这句可以翻译为陈述句。另译：“你们知道与世俗为友就是与　神为敌！”

与世俗为友
这个短语的意思是认同并参与世界的价值观和行为准则。.

与世俗为友
这里将世界价值观拟人化，人可以和其做朋友。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

与世俗为友就是与　神为敌
与世界为友就是与神为敌。这里“与世俗为友”代表与世界为朋友的人。“与神为敌”代表对抗神的人。另译：“世界的朋友就是神的敌人”

你们想经上所说是徒然的吗？
雅各用这个反问劝诫他的读者。所说是徒然的就是说无意义的话。另译：“经文所说的都是有原因的”

神所赐、住在我们里面的灵
有些版本，包括ULB版和UDB版，这里理解为圣灵。其他的版本翻译为“灵”，意思是指人被造时有的灵。我们建议根据读者经常用的翻译版本决定其含义。

James 4:6

但他赐更多的恩典
这节和上节经文如何连接可以具体说明：“虽然我们的灵想要我们没有的，但如果我们谦卑自己，神会赐给我们更多的恩典”

但他赐更多的恩典
恩典被形容成像事物一样可以给与。

the proud
NA

the humble
NA

故此
“因此”

submit to God
NA

务要抵挡魔鬼
“对抗魔鬼”或“不做魔鬼想做的”

he will flee
NA

你们
这里的代名词用复数形式，是指雅各的读者。

James 4:8

概览：
“你们”这里是指分散的雅各写给的读者。

你们亲近　神，　神就必亲近你们
这里亲近神的意思是指对神完全诚实，对神完全敞开。

有罪的人哪，要洁净你们的手！心怀二意的人哪，要清洁你们的心！
心怀二意的人-这两句是平行结构。

要洁净你们的手！
这个表达是一个命令吩咐人要行公义，不要有不义的行为。另译：“行为要荣耀神”

要清洁你们的心
“心”这里是指人的意念和情感。另译：“你们的意念要荣耀神”

心怀二意的人哪
心怀二意-“心怀二意”是指不能对一件事情做出决定的人。另译：“心怀二意的人” 或“不能决定是否要顺服神的人”

你们要愁苦、悲哀、哭泣，
这些词的意思相近。雅各这样用为要强调人们应该为不顺服神真正感到悔过。雅各用命令式口气表达这点。

将喜笑变作悲哀，欢乐变作愁闷
这是用两种不同的方式表达同样的意思，为要加强语气。喜笑被比作可以转化成悲哀的事物。同样欢乐和愁闷也一样。另译：“立刻停止你们的喜笑，开始向神悔过”

务要在主面前自卑
“向神谦卑。”心思意念上对神的行为经常被形容成实际在神面前所做的。

主就必叫你们升高。
雅各这里形容神给谦卑的人荣耀就像是将谦卑人从地上高举，因他谦卑自己。另译：“他会荣耀你们”

James 4:11

概览：
这部分中的“你们”是指雅各写给的信徒。

彼此批评
“彼此说坏话”或“对峙”

弟兄
雅各形容信徒就像有血缘的亲兄弟一样。另译：“同胞信徒”

乃是判断人的
“你行事如赐下律法的那位”

设立律法和判断人的，只有一位，
这是指神。“神单单是那位赐下律法和审判人的那位”

你是谁，竟敢论断别人呢？
雅各用这个反问责备读者。这句可以表达为陈述句。另译：“你也只是个人，不能审判论断他人。” (参:| Rhetorical Question)

James 4:13

在那里住一年
雅各形容耗费时间就像花钱一样。“在那里待一年”

其实明天如何，你们还不知道
雅各用这个问题纠正读者。这句可以表述为陈述句。另译：“没有人知道明天会如何”

你们的生命是什么呢？
雅各用这个问题教导这些信徒生命并没有那么重要。这句可以用陈述句表达。另译：“想想你们有形的生命”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们原来是一片云雾，出现少时就不见了
雅各形容人就像云雾一样出现后很快就消失了。另译：“你们只活很短的时间，然后就死去”

James 4:15

你们只当说
“相反，你们的态度应当是”

我们就可以活着
“我们”不是直接指雅各或他的读者，而是雅各举的一个例子告诉读者应该怎样做。

也可以做这事，或做那事
“做我们计划做的事情”

人若知道行善，却不去行，这就是他的罪了
任何人知道应当做的善事而不去做，就有罪了。

Translation Questions

James 4:1

雅各认为信徒中的争吵和纠纷的源头是什么呢？
这源头是在信徒百体中战争的私欲。

为什么信徒和神求，却得不着？
他们得不着是因为他们按着自己的私欲求错误的东西 。

James 4:4

与世俗为友的人和神有什么样的关系？
与世俗为友的人就是与神为敌了。

James 4:6

神阻挡什么样的人？祂又赐恩典给谁呢？
神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。

当信徒顺服神并且敌挡魔鬼时，魔鬼会做什么呢？
魔鬼会逃跑。

James 4:8

当我们亲近神的时候，神会做什么呢？
我们亲近神，神就必亲近我们。

James 4:11

雅各告诉信徒不能做哪件事情**?**
雅各说信徒之间不可以彼此批评。

James 4:15

对于未来，雅各告诉信徒要有怎么样的说法呢？
雅各告诉信徒说，对于未来，当说主若愿意，我们就可以活着， 也可以做这事或做那事。

雅各怎么说那些喜爱夸耀自己计划的人呢？
雅各说那些喜爱夸耀自己计划的人都是为恶的。

若知道行善却不去行是什么呢？
人若知道行善却不去行就是犯罪了。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 嗐！你们这些富足人哪，应当哭泣、号咷，因为将有苦难临到你们身上。 2 你们的财物坏了，衣服也被虫子咬了。 3 你
们的金银都长了锈；那锈要证明你们的不是，又要吃你们的肉，如同火烧。你们在这末世只知积攒钱财。 4 工人给你们收
割庄稼，你们亏欠他们的工钱，这工钱有声音呼叫，并且那收割之人的冤声已经入了万军之主的耳了。 5 你们在世上享美
福，好宴乐，当宰杀的日子竟娇养你们的心。 6 你们定了义人的罪，把他杀害，他也不抵挡你们。

7 弟兄们哪，你们要忍耐，直到主来。看哪，农夫忍耐等候地里宝贵的出产，直到得了秋雨春雨。 8 你们也当忍耐，坚固你
们的心，因为主来的日子近了。 9 弟兄们，你们不要彼此埋怨，免得受审判。看哪，审判的 主 站在门前了。 10 弟兄们，
你们要把那先前奉主名说话的众先知当作能受苦能忍耐的榜样。 11 那先前忍耐的人，我们称他们是有福的。你们听见过 约
伯 给他 的结局，明显主是满心怜悯，大有慈悲。

12 我的弟兄们，最要紧的是不可起誓；不可指着天起誓，也不可指着地起誓，无论何誓都不可起。你们说话，是，就说
是；不是，就说不是，免得你们落在审判之下。

13 你们中间有受苦的呢，他就该祷告；有喜乐的呢，他就该歌颂。 14 你们中间有病了的呢，他就该请教会的长老来；他
们可以奉主的名用油抹他，为他祷告。 15 出于信心的祈祷要救那病人，主必叫他起来；他若犯了罪，也必蒙赦免。 16 所
以你们要彼此认罪，互相代求，使你们可以得医治。义人祈祷所发的力量是大有功效的。 17 以利亚 18 他又祷告，天就降
下雨来，地也生出土产。

19 我的弟兄们，你们中间若有失迷真道的，有人使他回转， 20 这人该知道：叫一个罪人从迷路上转回便是救一个灵魂不
死，并且遮盖许多的罪。

James 5:1

连接陈述：
雅各警告富足人只顾享乐和财富。

你们这些富足人哪
可能的含义有：1）雅各在给富足的信徒一个言辞强硬的警示（UDB）或2）雅各在说那些富足的非信徒。另译：“富足人，你们要荣耀神”

因为将有苦难临到你们身上
雅各说在将来这些人将有很大的苦难，将苦难比作事物会临到他们。另译：“因为你们在未来会经历很大的苦”

你们的财物坏了，衣服也被虫子咬了。 你们的金银都长了锈
咬了。 你们的金银都长了锈-雅各形容这些事好像已经发生过了。雅各在说世上的财物都不会持续很久，也没有永恒的价值。另译：“你们的财物会腐坏，你们的衣服也会被蛀虫毁掉，你们的金银也会生锈”

财物……衣服……金银
这些都是富足人看为有价值的东西。

那锈要证明你们的不是
“锈”是描述金属自然分解的通用术语。雅各将腐坏拟人化成了法庭上的证人，证明他们的罪行。另译：“当神审判你们时，你们所有毁坏的财物将像人一样在庭上指证你们。

又要吃你们的肉，如同火烧
这里将腐坏比作火将它们的主人也烧尽。

你们的肉
“肉”代表人有形的身体。

如同火烧
火的意思是让人记得那代表神惩罚所有罪恶的火。

你们在这末世
这是指神要来审判所有人之前。恶人以为他们在为将来积累财富，但是他们是在积攒审判。另译：“当神将审判你们的时候”（UDB）

James 5:4

连接陈述：
雅各继续警告富足人，他们只注重享乐和财富。

你们亏欠他们的工钱，这工钱有声音呼叫
这里将应当支付的工钱比喻为人在呼叫，因为他受到不公正的对待。另译：“你们雇佣的工人收割庄稼但你们不付给他工钱，这样做是错的”

并且那收割之人的冤声已经入了万军之主的耳了
收割人的呼声被比作能在天堂上听到它们。另译：“万军之主听到了收割人的喊冤声”(参:|Metaphor)

万军之主的耳了
这里将神比作有耳朵的人。另译：“万军之主的神听到了”

当宰杀的日子竟娇养你们的心
这里将人看做是牲畜，它们被精心喂养，所以它们都很健壮等待为过节被宰杀。但在审判的日子没有人能宴乐。另译：“你们的贪婪只会带来严厉的永恒审判”

你们的心
这里“心”是指人欲望的核心，代表整个人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们定了义人的罪，把他杀害
这里可能不是在描述真正法律审判的那种“定罪”，法官会对罪犯判死刑。相反可能是指罪恶的和有势力的人欺凌穷人直到他们死去。

义人
“行为正直的人。”这是一种对义人的概括，不是具体指某个人。

他也不抵挡你们
“不反抗你们”

James 5:7

连接陈述：
雅各转换了主题，从责备富足人到对信徒的劝诫。

概览：
作为结束，雅各提醒信徒主要来了，并且有几段如何为主而活的简短教导。

你们要忍耐
“因此，你们要安静等候”

直到主来
这个短语是指耶稣再来，他会开始他在地上的国并审判所有人。另译：“直到基督再来”

农夫
雅各用农夫比喻教导信徒忍耐等候的意义。

坚固你们的心
雅各将信徒的心同他们委身于神的意愿等同起来。另译：“持守委身”或“坚固你们的信心”

因为主来的日子近了
“主很快就再来了”

James 5:9

弟兄们，你们不要彼此埋怨，免得受审判
雅各是写给所有分散的犹太信徒。

against one another
NA

免得受审判
这句可译为主动句。另译：“基督不会审判你们”

审判的站在门前了
雅各将耶稣，即那位审判的，比作一个即将穿过大门的人，为要强调耶稣很快会再来审判世界。另译：“审判的很快就来了”

你们要把那先前奉主名说话的众先知当作能受苦能忍耐的榜样
“先知如何耐心地忍受苦难和逼迫”

你们要把那先前奉主名说话
“做主的代言人告知人们”

See
NA

那先前忍耐的人
“那些在艰难中仍旧顺服神的人”

James 5:12

最要紧的
“这是很重要的”或“尤其是”

我的弟兄们
“我的同胞信徒”

不可起誓
“起誓”是指你们承诺要做的事，或起誓某事是真的，并指着更高的权威担保。另译：不要发誓”或“许诺”

不可指着天起誓，也不可指着地起誓
“天”和“地”是指天上或地上属灵的或人类掌权的。

你们说话，是，就说是；不是，就说不是
“说到就要做到而非起誓”

免得你们落在审判之下
把被定罪比作人跌倒，或被重物压倒。另译：“免得神惩罚你们”

James 5:13

Is anyone among you suffering hardship? Let him pray
NA

Is anyone cheerful? Let him sing praise
NA

Is anyone among you sick? Let him call
NA

出于信心的祈祷要救那病人，主必叫他起来；
当信徒为病人祷告，神会听到他们的祷告，就会治愈那些人。另译：“主会听到信徒信心的祷告，他会治愈病人”

James 5:16

概览：
因为读者是犹太信徒，雅各用旧约中的一个先知常用的祷告提醒他们要祷告。

所以你们要彼此认罪
这是向别的信徒承认你们的错误，因此使你们得原谅。

to one another
NA

使你们可以得医治
“这样神可以医治你们”

义人祈祷所发的力量是大有功效的
这里将祈祷比作强大或有力量的事物。另译：“当顺服神的人祷告时，神会成就大事”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

恳切
“热切地”或“满有热情地”

三年零六个月
“3……6”

天就降下雨来
“天”这里可能指天空，被形容成雨的源头。另译：“雨从天降下”

地也生出土产
这里地被形容成农作物的源头。

土产
“土产”代表农民种植的所有农作物。

James 5:19

我的弟兄们
“同胞信徒”

你们中间若有失迷真道的，有人使他回转
把一位信徒如果不再信靠、顺服神，形容成羊群中迷失的羊。把那劝说他转向、信靠神的人形容成牧人寻找迷失的羊。另译：“当有任何人不再信靠神，其他人要帮助他重新再顺服神”

叫一个罪人从迷路上转回便是救一个灵魂不死
雅各的意思是神会使用这人劝说罪人悔改、得救。但是雅各这里形容这人从死里拯救了罪人的灵。

灵魂不死
这里“死”是指灵里的死，永远与神隔绝。另译：“拯救他的灵不至于死，神会赦免罪人所有的罪”

并且遮盖许多的罪
可能的含义有：1）使不顺服的弟兄回转的那个人的罪会被赦免或2）不顺服的弟兄，当他转回神后，他的罪被赦免。罪被比作事物，神可以遮盖它们，因此他就看不到这些，就可以赦免它们。

Translation Questions

James 5:1

雅各口中的富足人，他们在末世的时候做了什么事情证明了自己的不是？
富足人囤积他们的钱财。

James 5:4

这些富足人如何对待他们的工人呢？
这些富足人不付工钱给他们的工人。

这些富足人如何对待义人呢？
这些富足人定罪并杀死义人。

James 5:7

雅各认为信徒应该用什么样的态度来面对主来的日子？
信徒应该耐心等候直到主来的日子。

James 5:9

雅各认为旧约的先知有哪些性格特质？
旧约先知在苦难中展现忍耐和不屈不挠。

James 5:12

雅各认为信徒说的”是”和”不是”要多可靠呢？
信徒说是的就说是，说不是就说不是。

James 5:13

有病的人应当做什么呢？
有病的人应该请教会的长老来奉主得名为他祷告和抹油。

James 5:16

雅各认为信徒彼此间应该做什么事情来得着医治？
信徒要彼此认罪和互相代求。

雅各认为以利亚的祷告范例有什么启示呢？
以利亚的祷告范例告诉我们义人祈祷所发的力量是大有功效的。

James 5:19

使罪人从迷路上回转的人完成了什么事情呢？
一个使罪人从迷路上回转的人便是救一个灵魂不死，并且遮盖许多的罪。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 1 Peter

1 Peter

Chapter 1

1 耶稣基督的使徒 彼得 本都 加拉太 加帕多家 亚细亚 庇推尼 2 就是照父　神的先见被拣选，借着 圣 灵得成圣洁，以致顺
服耶稣基督，又蒙他血所洒的人。愿恩惠、平安多多地加给你们。

3 愿颂赞归与我们主耶稣基督的父　神！他曾照自己的大怜悯，借耶稣基督从死里复活，重生了我们，叫我们有活泼的盼
望， 4 可以得着不能朽坏、不能玷污、不能衰残、为你们存留在天上的基业。 5 你们这因信蒙　神能力保守的人，必能得
着所预备、到末世要显现的救恩。 6 因此，你们是大有喜乐；但如今，在百般的试炼中暂时忧愁， 7 叫你们的信心既被试
验，就比那被火试验仍然能坏的金子更显宝贵，可以在耶稣基督显现的时候得着称赞、荣耀、尊贵。 8 你们虽然没有见过
他，却是爱他；如今虽不得看见，却因信他就有说不出来、满有荣光的大喜乐； 9 并且得着你们信心的果效，就是灵魂的救
恩。

10 论到这救恩，那预先说你们要得恩典的众先知早已详细地寻求考察， 11 就是考察在他们心里基督的灵，预先证明基督
受苦难，后来得荣耀，是指着什么时候，并怎样的时候。 12 他们得了启示，知道他们所传讲 [1] - 的一切事，不是为自
己，乃是为你们。那靠着从天上差来的圣灵传福音给你们的人，现在将这些事报给你们；天使也愿意详细察看这些事。

13 所以要约束你们的心 [2] - ，谨慎自守，专心盼望耶稣基督显现的时候所带来给你们的恩。 14 你们既作顺命的儿女，就
不要效法从前蒙昧无知的时候那放纵私欲的样子。 15 那召你们的既是圣洁，你们在一切所行的事上也要圣洁。 16 因为 经
上 记着说：「你们要圣洁，因为我是圣洁的。」

17 你们既称那不偏待人、按各人行为审判人的 主 为父，就当存敬畏的心度你们在世寄居的日子， 18 知道你们得赎，脱去
你们祖宗所传流虚妄的行为，不是凭着能坏的金银等物， 19 乃是凭着基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血。 20
基督在创世以前是预先被　神 知道的，却在这末世才为你们显现。 21 你们也因着他，信那叫他从死里复活、又给他荣耀
的　神，叫你们的信心和盼望都在于　神。

22 你们既因顺从真理，洁净了自己的心，以致爱弟兄没有虚假，就当从心里 [3] - 彼此切实相爱。 23 你们蒙了重生，不是
由于能坏的种子，乃是由于不能坏的种子，是借着　神活泼常存的道。 24 因为

凡有血气的，尽都如草；
他的美荣都像草上的花。
草必枯干，花必凋谢；
25 惟有主的道是永存的。

所传给你们的福音就是这道。

Footnotes

1:12 [1]原文是服事
1:13 [2]原文是束上你们心中的腰
1:22 [3]从心里：有古卷是从清洁的心

---

1 Peter 1:1

概览：
彼得表明自己是本书的作者，明确了信的读者并向他们问安。

分散在 ……寄居的
彼得形容他的读者是离开了各自的故乡分散居住在各个不同国家的人。（参：）

加帕多家…… 庇推尼
和其他彼得提及的地方一样，“加帕多家”和“ 庇推尼”是罗马的行省，现在属于土耳其。

照父　神的先见被拣选
“父神所拣选的……是照着他的先见”神按着自己的预见拣选了他们。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

父　神的先见
可能的意思是：1）神在万古以先决定了所要发生的事。另译：“父神先前所决定的”或2）神预先知道所要发生的事。另译：“父神预先所知道所要发生的”（参：）

蒙他血所洒
这里的“血”指的是耶稣的死。正如摩西将血洒给以色列民以象征神与他们所立的约一样，信徒因着耶稣的死和神立了约。（参 and）

愿恩惠、平安多多地加给你们
这一段形容恩典就好比一个物品可以被信徒所有，形容平安就好像一个数量可以增加的东西。当然，恩典事实上是神对信徒的行事的一种方式，而平安是信徒们如何安全喜乐的与神一同生活。（参）

1 Peter 1:3

概览：
彼得开始谈论信徒的拯救和信心。这里他用一个隐喻详尽描述神对所有信徒的应许，就好比他把这作为基业传给他们。

我们主耶稣基督……重生了我们
这里的“我们”指的是彼得和他写信的受众。（参）

他……重生了我们
“他使我们重生”

for the confidence of an inheritance
NA

基业
接受神给信徒的应许，这里的表述就好比是在继承一个家庭成员的产业或者财富一样。

不能朽坏、不能玷污、不能衰残
彼得用三个相近的表述来描述这个产业是完美和永恒的（参：）

为你们存留在天上的
这句可译为主动句。另译：“神为你们存留在天上的”（参）

你们这……蒙　神能力保守
这句可译为主动句。另译：“神在保守你们”（参：）

蒙　神能力保守
这里的“能力”是一种表达方式，表明神有大能保守信徒。（参）

因信
这里的“信”指的是信徒信靠基督的事实。另译：“因为你们的信心”（参）

预备……要显现
这句可译为主动句。另译：“神预备要显现”（参：）

1 Peter 1:6

因此，你们是大有喜乐
这里指的是彼得在之前经文里提到的所有的祝福。

叫你们的信心既被试验
和火炼真金一样，困难试炼信徒对基督的信靠。（参：）

你们的信心被试验
神希望试炼信徒对基督的信靠。

信心……就比那被火试验仍然能坏的金子更显宝贵
信心比真金更有价值，因为真金即便是在火中提炼依旧不能永存。

叫你们的信心……得着称赞、荣耀、尊贵
可能的意思是：1）“神会极高的荣耀你们”因为你们的信心（UDB）或2）“你们的信心会将称赞，荣耀和尊贵”带给神。

your faith will be found to result
NA

在耶稣基督显现的时候
这里指基督的再临。另译：“当耶稣基督向所有人显现的时候”（参）

1 Peter 1:8

说不出来、满有荣光的大喜乐
“言语难以表达的奇妙的喜乐”

灵魂的救恩
这里的“灵魂”指的是整个人。可用动词来翻译。另译：“你们的救赎”或“神拯救你们”（参 and）

救恩……恩典
这里提出了两个意思就好比他们是东西或物品。事实上“救恩”指的是神拯救我们的行为，或者作为所发生之事的结果。同样“恩典”指的是神对待信徒的一种方式。

详细地寻求考察
“详细地考察”和“寻求”的基本意思相同。两个词用在一起强调了先知是如何努力想明白这救赎。另译：“非常仔细地查验。”（参）

1 Peter 1:11

连接陈述：
彼得继续谈论先知对救恩的寻求。

They searched to know
NA

基督的灵
这里指圣灵。

他们得了启示
这句可译为主动句。另译：“神启示了这些先知”（参）

天使也愿意详细察看
“天使想要明白”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Peter 1:13

所以
“因为这些”。彼得用这个词来重新提及之前他所谈论的所有关于救恩的事情，他们的信心以及给予先知启示的基督的灵。

要约束你们的心
这里指的是准备要努力做工。这是源自一个习惯，把袍子的下摆束进腰带里这样活动就可以更便捷了。另译：“准备好”

谨慎自守
“谨慎自守”指的是心思意念里的清晰和警醒。另译：“控制你的想法”或“留心你所思想的”

所带来给你们的恩
这句可译为主动句。另译：“神会带给你们的恩”（参）

所带来给你们的恩
神温柔对待信徒的方式好比是一个可以给予他们的东西。（参）

耶稣基督显现的时候
这里指的是基督的再临。另译：“当耶稣基督向所有人显现的时候。”参照1:6的注释翻译.（参）

不要效法……放纵私欲的样子
“不要渴望那旧的事情”另译：“不要过满足私欲的生活”（参：）

1 Peter 1:15

因为记着说
这句可译为主动句。另译：“因为摩西记着说”（参：）

你们要圣洁，因为我是圣洁的
这里的“我”指的是神。

度你们在世寄居的日子
彼得形容他的读者好比他们是生活在远离家乡的人。另译：“度过你们在远离真正故乡的外邦的日子。”（参）

1 Peter 1:18

脱去你们的……
这句可译为主动句。另译：“神已经脱去了你们……”（参：）

基督的宝血
这里的“宝血”代表了基督在十字架上的死。（参：）

如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血
基督作为祭物而死，因此神便赦免了人们的罪。另译：“如同犹太祭司所献的无瑕疵无玷污的羔羊一般”（参）

无瑕疵、无玷污的
彼得用两种不同的方式表达同一个意思，以此强调基督的纯洁。另译：“没有一点不完美”（参：）

1 Peter 1:20

基督在创世以前是预先被　知道的
这句可译为主动句。另译：“神拣选基督”（参：）

在创世以前
你们可以用动词短语来翻译。另译：“在神创世以前”（参）

为你们显现
这句可译为主动句。另译：“神将他向你们显现”（参）

为你们显现
彼得不是指他的读者真的看到了基督，而是说他们学到了关于基督的真理。（参：）

给他荣耀
彼得形容神荣耀耶稣好比神给了基督一件东西。（参）

1 Peter 1:22

洁净了自己的心
这里彼得形容信徒好比他们使自己洁净了。事实上他们什么都没有做，单单是接受了基督的救赎。（参）

洁净了自己的心
这里的“心”指的是整个人。另译：“你们使自己洁净了”（参）

洁净
这里洁净的意思是指被神所悦纳。

by obedience to the truth
NA

爱弟兄
这里指信徒之间的爱。

当从心里彼此切实相爱
这里的“心”指的是心的所在，象征他们要彻底地爱。另译：“彼此切实彻底地相爱”或“彼此切实的、全身心地相爱”（参）

蒙了重生，不是由于能坏的种子，乃是由于不能坏的种子
可能的意思是彼得形容神的话：1）就像植物的种子在信徒心里成长并产生出新的生命。或2）就像男女身体里的细胞结合并在女人身体里孕育出一个新生命一样。（参）

不能坏
“不会腐坏的”或“非永久的”

借着　神活泼常存的道
彼得形容神的话好比是永远常存的。事实上，永恒的是神，他的诫命和应许持续到永远。（参：）

1 Peter 1:24

概览：
在这些经文中，彼得引用了先知以赛亚的一段文字，这是关于他所提到的他们是由不能坏的种子蒙了重生的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

凡有血气的，尽都如草
先知以赛亚将人类比作草一样迅速地生长和死亡。另译：“所有人都如草一般死亡”（参：）

凡有血气的
“血气”指的是人类。另译：“所有人”（参：）

他的美荣都像草上的花
这里的“美荣”指的是美丽或良善。以赛亚将人们认为人性中的好的或美的比作像花朵一样很快凋零。另译：“所有人类都会快速消亡，就像花朵凋零一样”（参：）

这道
“这道”指的是“主的话”

所传给你们的福音就是这道
这句可译为主动句。另译：“我们所传的福音”（参）

Translation Questions

1 Peter 1:1

彼得是谁的使徒？
彼得是耶稣基督的使徒。

彼得写信的对象是谁？
彼得写信给那些被主拣选，并分散在本都、加拉太、加帕多家、亚西亚和庇推尼的寄居者。

这些寄居者如何成为被拣选的人？
这些寄居者因着父神的先见暨借着圣灵得以成圣而被拣选。

1 Peter 1:3

彼得希望信徒可以拥有什么？
彼得希望他们可以拥有恩典和更多的平安。

彼得要将祝福颂赞归给谁？
彼得将祝福颂赞归给主耶稣基督的父神。

神如何赐给这些人重生？
神按着祂自己的大怜悯，赐给这些人重生。

为什么这些基业是不会朽坏、不会被玷污、或是衰残的？
因为这些基业被存留在天上。

这些人是如何被神的能力保护**?**
他们靠着信心蒙神保护。

1 Peter 1:6

为什么他们在百般试炼中感到忧愁是必要的？
因为如此一来，他们的信心就会受到考验，并且在耶稣基督显现的时候，得着颂赞、荣耀和尊贵。

什么东西比仍然能坏的金子更宝贵？
信心比金子更宝贵。

1 Peter 1:8

虽然信徒没有见过耶稣，他们仍做了什么？
他们爱他，相信他，也有着说不出来的满有荣光的大喜乐。

这些信主的人因着他们的信心会得着什么果效？
他们会领受灵魂的救恩。

众先知曾经详细地寻求考察什么？
众先知考察信徒领受的救恩和他们要得到的恩典。

1 Peter 1:11

耶稣的灵预先告知什么给众先知呢？
祂预先告诉他们关于耶稣的受难和后来随之而来的荣耀。

众先知是为了服事谁而做这些寻求和考察？
他们是为了服事信徒。

谁渴望众先知寻求和考察的结果被显明？
即使是天使也渴望这些结果被显明出来。

1 Peter 1:13

若是要做顺服的儿女，彼得指示信徒要做什么呢？
彼得指示信徒要预备心来顺服神，谨慎自守並对将得来的恩有十足的信心，并且不要效法过去的私欲。

1 Peter 1:15

彼得为什么认为信徒应该要圣洁？
因为呼召信徒的那位是圣洁的。

为什么信徒应当存敬畏的心度过他们在世上的日子？
因为他们称为父的那位是不偏待人且按各人行为审判人的父。

1 Peter 1:18

信徒因着什么得救赎？
他们凭着耶稣基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血。

这些被拣选的寄居者，从哪里学到愚昧的行为？
他们从他们的祖宗学到这些愚昧的行为。

1 Peter 1:20

耶稣何时被拣选并显现呢？
祂在创世以前被拣选; 在这末世被显现。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

信徒们如何相信神并且对祂有信心和盼望？
神叫耶稣基督从死里复活，又给他荣耀。他们因着耶稣基督而相信神，并且对祂有信心和盼望。

1 Peter 1:22

信徒如何使他们的灵魂纯洁？
他们借着顺从真理使自己的灵魂纯洁。

信徒如何重生呢？
他们借着不能坏的种子和神活泼长存的道重生。

1 Peter 1:24

凡有血气的有如什么？它的荣美是怎样的？
有血气的尽都如草。它的荣美如草上的花。

主的道将会如何？
主的道永存。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 所以，你们既除去一切的恶毒 [1] - 、诡诈，并假善、嫉妒，和一切毁谤的话， 2 就要爱慕那纯净的灵奶，像才生的婴孩
爱慕奶一样，叫你们因此渐长，以致得救。 3 你们若尝过主恩的滋味， 就必如此 。 4 主乃活石，固然是被人所弃的，却是
被 神所拣选、所宝贵的。 5 你们来到主面前，也就像活石，被建造成为灵宫，作圣洁的祭司，借着耶稣基督奉献 神所
悦纳的灵祭。 6 因为经上说：

看哪，我把所拣选、
所宝贵的房角石安放在 锡安
信靠他的人必不至于羞愧。

7 所以，他在你们信的人就为宝贵，在那不信的人 有话说 ：

匠人所弃的石头
已作了房角的头块石头。

8 又说：作了绊脚的石头，跌人的磐石。他们既不顺从，就在道理上绊跌 [2] - ；他们这样绊跌也是预定的。

9 惟有你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属 神 的子民，要叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光
明者的美德。

10 你们从前算不得子民，
现在却作了 神的子民；
从前未曾蒙怜恤，
现在却蒙了怜恤。

11 亲爱的 弟兄 啊，你们是客旅，是寄居的。我劝你们要禁戒肉体的私欲；这私欲是与灵魂争战的。 12 你们在外邦人中，
应当品行端正，叫那些毁谤你们是作恶的，因看见你们的好行为，便在鉴察 [3] - 的日子归荣耀给 神。

13 你们为主的缘故，要顺服人的一切制度，或是在上的君王， 14 或是君王所派罚恶赏善的臣宰。 15 因为 神的旨意原是
要你们行善，可以堵住那糊涂无知人的口。 16 你们虽是自由的，却不可借着自由遮盖恶毒 [4] - ，总要作 神的仆人。 17
务要尊敬众人，亲爱教中的弟兄，敬畏 神，尊敬君王。

18 你们作仆人的，凡事要存敬畏的心顺服主人；不但顺服那善良温和的，就是那乖僻的也要顺服。 19 倘若人为叫良心对
得住 神，就忍受冤屈的苦楚，这是可喜爱的。 20 你们若因犯罪受责打，能忍耐，有什么可夸的呢？但你们若因行善受
苦，能忍耐，这在 神看是可喜爱的。 21 你们蒙召原是为此；因基督也为你们受过苦，给你们留下榜样，叫你们跟随他的
脚踪行。 22 他并没有犯罪，口里也没有诡诈。 23 他被骂不还口；受害不说威吓的话，只将自己交托那按公义审判人的 主
。 24 他被挂在木头上，亲身担当了我们的罪，使我们既然在罪上死，就得以在义上活。因他受的鞭伤，你们便得了医治。
25 你们从前好像迷路的羊，如今却归到你们灵魂的牧人监督了。

Footnotes

2:1 [1]或译：阴毒
2:8 [2]或译：他们绊跌都因不顺从道理
2:12 [3]或译：眷顾
2:16 [4]或译：阴毒

---

1 Peter 2:1

连接陈述：
彼得继续教导他的读者关于圣洁和顺服的道。

所以，你们既除去一切的恶毒、诡诈，并假善、嫉妒，和一切毁谤的话
形容这些充满罪恶的行为好比它们像物品一样可以被人扔掉。“所以”这里指回到彼得所谈到的关于圣洁和顺服的所有事情。另译：“因此，去除……”或“因此，停止……”（参）

就要爱慕那纯净的灵奶，像才生的婴孩爱慕奶一样
彼得将他的读者比作婴孩。婴孩需要非常纯净的食物这样他们才能易于消化。同样，信徒需要对神的道的纯净的教导。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

另译："正如婴孩渴望他们母亲的母乳一样，你们一定渴望纯洁的灵奶"（参：）

爱慕
"强烈的欲望"或"渴望"

纯净的灵奶
彼得将神的道比作属灵的奶滋润着孩子。（参）

你们因此渐长，以致得救
"得救"指的是当基督再临的时候完成神给他的子民的救赎。可以用动词短语来翻译。另译："在神完全的拯救你们之前，你们能够有属灵的成长。"（参 and）

渐长
彼得形容信徒在神的知识和信心上的长进好比它们像孩子一般在成长。（参）

你们若尝过主恩的滋味
这里的"尝"是指个人的经历。另译："若你们经历过主对你们的良善"（参）

1 Peter 2:4

概览：
彼得开始讲述关于耶稣和信徒活石的隐喻。（参）

主乃活石
彼得将耶稣比作房屋的房角石。另译："主乃房屋的房角石，但是他是活的，并非死的石头"（参）

乃活石
可能的意思是：1）"是活的石头"或2）"是赐生命的石头。"

被人所弃的
这句可译为主动句。另译："人们弃绝了的"（参：）

却是被　神所拣选
这句可译为主动句。另译："但神却拣选了……"（参：）

你们**……**也就像活石，被建造成为灵宫
正如人们在旧约中用石头建造圣殿一样，信徒是神用来建造他所住的殿的材料。（参）

你们**……**也就像活石
彼得把他的读者比作活石。（参：）

被建造成为灵宫
这句可译为主动句。另译："神正建造成灵宫"（参）

a holy priesthood that offers the spiritual sacrifices
NA

1 Peter 2:6

经上说
另译："这是很久以前一个先知经文里写道的"（参：）

看哪
"看哪"在这里警示我们要对接下来的令人惊奇的信息保持注意。

所拣选、所宝贵的房角石
神是拣选石头的那位。另译："一个最重要的房角石，是我所拣选的"（参：）

房角石
先知将弥赛亚比作房屋中最重要的一块石头。（参）

1 Peter 2:7

连接陈述：
彼得继续从经文中引用。

所弃的石头**……**已作了房角的头块石头
这里隐喻了人们，就如匠人一般，离弃了耶稣，但神却已将他作为房屋里最重要的一块石头。（参 and）

the stone that was rejected by the builders
NA

房角的头块石头
这里指的是房屋中最重要的一块石头，和2:6中的"房角石"的意思基本相同。

绊脚的石头，跌人的磐石
这两个短语都表达了相近的意思。强调了人们会被这块"石头"冒犯，这石头指的就是耶稣。另译："人们会被这块石头或磐石所绊倒。"（参： and and）

不顺从，就在道理上绊跌
这里的"道理"指的是福音信息。"不顺从"指的是他们不相信。另译："因为他们不相信关于耶稣的信息"（参）

他们这样绊跌也是预定的
这句可译为主动句。另译："神也预定了他们的……"（参）

1 Peter 2:9

概览：
在第十节彼得引用了先知何西阿的一节经文。一些现代圣经版本没有将其编排为引用，这也是可以的。

被拣选的族类
可以明确说明神是那位拣选他们的。另译："神所拣选的族类"（参：）

有君尊的祭司
可能的意思是：1）"一群君王和一群祭司"或2）"一群侍奉君王的祭司。"

a people for God's possession
NA

那召你们出**……**
"呼召你们从……出来的"

出黑暗入奇妙光明
这里的"黑暗"指的是他们不认识神的带着罪的状态，"光明"指的是他们认识神并操练神的义的状态。另译："从一个带着罪的和对神忽视的生命中出来，到一个了解神和取悦神的生命中来。"（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

从前未曾蒙怜恤，现在却蒙了怜恤。
这里的“怜恤”是指神如何对那些不配得的人给予的良善，彼得将怜悯比作一个物品，人可以用手来接受。（参）

1 Peter 2:11

概览：
彼得开始讲述如何过基督徒的生活。

是客旅，是寄居的
这两个词的意思基本相同。彼得将他的读者比作生活在远离故土的异乡的人。参照1:1“寄居”的注释翻译。（参 and）

禁戒肉体的私欲
这里肉体的意思指在堕落世界中人的罪性。另译：“不要屈服于罪性的欲望”（参）

与灵魂争战
这里的“灵魂”指的是人的属灵生命。彼得将罪性的欲望比作兵丁试图摧毁信徒的属灵生命。另译：“想要摧毁你们的属灵生命”（参 and）

你们……应当品行端正
彼得将信徒的品行端正比作一个他们可以拥有的物品，而不是非信徒凭着眼见所看到的他们的行为。

那些毁谤你们
“那些控告你们的”

看见你们的好行为
彼得将信徒的品行端正比作一个非信徒能够看见的东西，而不是他们凭眼见所看到的他们的行为。

在鉴察的日子
这里指神审判全人类的日子。可以用动词短语来翻译。另译：“当他审判所有人的日子”（参 and）

1 Peter 2:13

为主的缘故
可能的意思是：1）以顺服人权柄的方式来顺服主，因这些权柄都来自于主。或2）通过顺服人的权柄来荣耀耶稣，因他也同样顺服人的权柄。

顺服……在上的君王
“人的政权的最高统治者”

所派罚恶赏善的
这句可译为主动句。另译：“君王派来刑罚的”（参）

要你们行善，可以堵住那糊涂无知人的口
“通过行善，你们可以阻止无知人谈论他们不明白的事情。”

遮盖恶毒
彼得形容他们的状态就像一个无拘束的人习惯于隐藏罪恶的行为。另译：“找借口做恶的事情”（参：）

弟兄
这里指所有的基督徒信徒。

1 Peter 2:18

概览：
彼得开始特意对在别人家里做奴仆的人说话。

善良温和的
这里的“善良”和“温和”的意思相近，强调这样的主人对待仆人很宽容。另译：“非常宽容的主人”。（参：）

那乖僻的
“那冷酷的”或“那刻薄的”

这是可喜爱的
“这是值得称赞的”或“这是令神喜悦的”

倘若人为叫良心对得住　神，就忍受……苦楚
原文可能的意思是：1）这人接受苦楚是因为他知道他在顺服神（UDB）或2）这人能够忍受不公平的惩罚因为他知道神了解他所遭受的苦楚。

你们……受责打……有什么可夸的呢？
彼得用这个反问强调因错误行为而遭受苦楚是不值得表扬的。另译：“你们……受责打……有什么值得夸耀的呢？”

受责打
这句可译为主动句。另译：“当有人责打你们”（参）

你们若……受苦，能忍耐
这句可译为主动句。另译：“当有人惩罚你们的时候，你们能忍耐”（参）

1 Peter 2:21

连接陈述：
彼得继续对在别人家里做奴仆的人说话。

你们蒙召原是为此
就如彼得所描述的，这里的“此”指的是信徒因行善而遭受苦难并忍耐。这句可译为主动句。另译：“神为此呼召你们”（参）

叫你们跟随他的脚踪行
“叫你们跟随基督的脚步。”彼得将他们通过受苦的方式作为跟随学习耶稣的榜样，比作人走耶稣走过的道路。另译：“叫你们效仿他的行为”（参：）

口里也没有诡诈
这句可译为主动句。另译：“也没有任何人在他口中找到诡诈”（参）

口里也没有诡诈
这里“诡诈”指的是人口中所说出来的欺骗别人的话。另译：“他也没有说任何假话”（参）

他被骂
“骂”的意思是咒骂别人。这句可译为主动句。另译：“当人们辱骂他”（参）

只将自己交托那按公义审判人的
“他将自己交托给那按公义审判人的。”这意思是他相信神会拿走他的耻辱，这耻辱是那些苦待他的人加在他身上的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Peter 2:24

连接陈述：
彼得继续谈论耶稣基督。他也在继续对那为人奴仆的说话。

He himself
NA

被挂在木头上，亲身担当了我们的罪
“担当了我们的罪”意思是他承受了罪所带来的惩罚。另译：“在木头上用他的身体遭受了我们的罪所应承受的惩罚”（参）

木头
这里指的是耶稣被钉的十字架，是用木头制成的。（参）

因他受的鞭伤，你们便得了医治
这句可译为主动句。另译：“神因着人们鞭打他的伤痕医治了你们”（参）

你们从前好像迷路的羊
彼得形容他的读者在相信基督之前的状态，就好像是漫无目的徘徊的迷失的羊。（参）

你们灵魂的牧人
彼得把耶稣比作牧人。就像牧人保护他的羊群一样，耶稣保护着那些信靠他的人。（参）

Translation Questions

1 Peter 2:1

那些事情是信徒被告知要除去的？
信徒被告知要除去一切的恶毒、诡诈、假善、嫉妒和毁谤的话。

为什么信徒要爱慕那纯净的灵奶？
因为爱慕纯净的灵奶能使人渐长，以致得救。

1 Peter 2:4

谁是那被人所弃，却是被主拣选的活石？
主耶稣基督。

信徒为什么也像活石？
因为他们被用来建造灵宫。

1 Peter 2:7

为什么匠人绊跌并且不顺从道理？
因为他们不信真道。

1 Peter 2:9

为什么信徒是被拣选的族类， 君尊的祭司，圣洁的国度和属神的子民？
因为他们被拣选去宣扬那召他们出黑暗入奇妙光明者的美德。

1 Peter 2:11

为什么彼得要呼召亲爱的弟兄禁戒肉体的私欲？
因为彼得要那些作恶的人，因为看见他们的好行为而归荣耀给神。

1 Peter 2:13

为什么信徒要顺服人的一切制度？
他们要顺服人的一切制度因为神要使用他们的顺服来堵住那糊涂无知人的口。

与其使用他们的自由来遮盖恶毒，这些被拣选的寄居者应该要怎么做？
他们务要尊敬众人，亲爱教中的弟兄，敬畏　神，尊敬君王。

1 Peter 2:18

为什么作仆人的应该要顺服他们的主人，即便是乖僻的也要顺服？
因为这在神看来是可喜爱的。

1 Peter 2:21

为什么被呼召的仆人要因行善而受苦？
因为他们蒙召原是为此。基督也为他们受过苦，给他们留下榜样。

1 Peter 2:24

为什么基督让自己被挂在木头上，亲身担当彼得、信徒和众仆人的罪？
因着祂的鞭伤使信徒得医治，成为无罪，得以在义上活。

他们好像迷路的羊，后来回到谁那里去？
他们回到牧人那边，也就是监督他们灵魂的那位。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 你们作妻子的要顺服自己的丈夫；这样，若有不信从道理的丈夫，他们虽然不听道，也可以因妻子的品行被感化过来； 2
这正是因看见你们有贞洁的品行和敬畏的心。 3 你们不要以外面的辫头发，戴金饰，穿美衣为妆饰， 4 只要以里面存着长
久温柔、安静的心为妆饰；这在 神面前是极宝贵的。 5 因为古时仰赖 神的圣洁妇人正是以此为妆饰，顺服自己的丈
夫， 6 就如 撒拉 亚伯拉罕 撒拉

7 你们作丈夫的也要按情理 [1] - 和 妻子 同住；因她比你软弱 [2] - ，与你一同承受生命之恩的，所以要敬重她。这样，便
叫你们的祷告没有阻碍。

8 总而言之，你们都要同心，彼此体恤，相爱如弟兄，存慈怜谦卑的心。 9 不以恶报恶，以辱骂还辱骂，倒要祝福；因你们
是为此蒙召，好叫你们承受福气。 10 因为 经上 说：

人若爱生命，
愿享美福，
须要禁止舌头不出恶言，
嘴唇不说诡诈的话；
11 也要离恶行善，
寻求和睦，一心追赶。
12 因为，主的眼看顾义人；
主的耳听他们的祈祷。
惟有行恶的人，主向他们变脸。

13 你们若是热心行善，有谁害你们呢？ 14 你们就是为义受苦，也是有福的。不要怕人的威吓 [3] - ，也不要惊慌； 15 只
要心里尊主基督为圣。有人问你们心中盼望的缘由，就要常作准备，以温柔、敬畏的心回答各人； 16 存着无亏的良心，叫
你们在何事上被毁谤，就在何事上可以叫那诬赖你们在基督里有好品行的人自觉羞愧。 17 神的旨意若是叫你们因行善受
苦，总强如因行恶受苦。 18 因基督也曾一次为罪受苦 [4] - ，就是义的代替不义的，为要引我们到 神面前。按着肉体
说，他被治死；按着灵性说，他复活了。 19 他借这灵曾去传道给那些在监狱里的灵听， 20 就是那从前在 挪亚 21 这水所
表明的洗礼，现在借着耶稣基督复活也拯救你们； 这洗礼 本不在乎除掉肉体的污秽，只求在 神面前有无亏的良心。 22
耶稣已经进入天堂，在 神的右边；众天使和有权柄的，并有能力的，都服从了他。

Footnotes

3:7 [1]原文是知识
3:7 [2]比你软弱：原文作是软弱的器皿
3:14 [3]的威吓：或译所怕的
3:18 [4]有古卷：受死

---

1 Peter 3:1

概览：
彼得开始特意对做妻子的妇人们说。

你们作妻子的要顺服自己的丈夫
正如信徒要“服从”每一个人的政权（2:13）仆人们要“顺从”他们的主人（2:18），妻子要“顺服”她们的丈夫。这里的“服从”，“顺从”和“顺服”可以用同一个词来翻译。

不信从道理的丈夫
这里的“道理”指的是福音的信息。不顺从指的是不相信。参照2:7类似的表述来翻译。另译：“有人不相信耶稣的信息”（参）

他们.....可以.....被感化过来
“他们可以被说服转而相信基督”。这指不信的丈夫会成为信徒。这句可译为主动句。另译：“他们可以变成信徒”（参 and）

不听道
“不听妻子所说的道”。这里“道”指的是妻子所说的话。

看见你们有贞洁的品行和敬畏的心
彼得将行为比作一个可以看到的物品，而不是人们做出来的行为。（参）

们有贞洁的品行和敬畏的心
可能的意思是：1）“你们对他们的贞洁的行为以及你们荣耀他们的方式”（UDB）或2）“你们对他们的纯洁的行为以及你们荣耀神的方式。”

1 Peter 3:3

连接陈述：
彼得继续对做妻子的妇人们说话。

Let it be done
NA

the inner person of the heart
NA

温柔、安静的心
“温柔和平安的态度。”这里的“安静”意思是“平安”或“平静”。这里的“心”指的是人的态度或性情。

这在 神面前是极宝贵的
彼得形容神对人的看法就好比那人正站在他面前一样。另译：“神所认为是极宝贵的。”（参）

1 Peter 3:5

称他为主
称他是她的主，也就是她的主人。

便是 撒拉的女儿了
彼得说有信心的妇人如果像撒拉一样行的话，她们就好像是撒拉的女儿了。（参）

1 Peter 3:7

概览：
彼得开始特意向做丈夫的讲话。

In the same way
NA

wives according to understanding, as with a weaker container, a woman
NA

与你一同承受生命之恩的，所以要敬重她
可以用动词短语来翻译。另译：“荣耀她们因为她们同样也会接受神所赐予的永恒生命”（参）

承受生命之恩
永恒的生命经常被比作人们可以继承的东西。（参）

这样
“这样”指的是丈夫应该如何对待他们的妻子。另译：“以这样的方式和你们的妻子生活”（参）

便叫你们的祷告没有阻碍
“阻碍”的意思是阻止某事的发生。这句可译为主动句。另译：“因此没有什么能够阻止你们的祷告”或“因此没有什么能阻止你们该祷告的”（参）

1 Peter 3:8

概览：
彼得开始再次对所有信徒说话。

要同心
“要有相同的观点”或“要有相同的态度”

慈怜
这里指一种对别人的强烈的感情。

不以恶报恶，以辱骂还辱骂
彼得形容要用免除人债务的行为来回应别人的行为。另译：“不要用恶的方式来回应对你作恶的人，不要辱骂那辱骂你的人。”（参：）

要祝福
可以明确祝福的对象。另译：“持续祝福那些对你们行恶的或辱骂你们的人”（参：）

因你们是为此蒙召
这句可译为主动句。另译：“神呼召你们做这事”（参）

好叫你们承受福气
彼得形容接受神的祝福好比是继承一份产业。另译：“你们能够接受神的祝福作为你们永恒的产业。”（参）

1 Peter 3:10

概览：
在这些经文中彼得引用了诗篇的经文。（参）

爱生命，愿享美福
这两个短语基本意思相同，强调了对美好的生命的渴望。（参：）

see good days
NA

禁止舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话
这里“舌头”和“嘴唇”指的是人的言语。这两个短语基本意思相同，强调了不要说谎的诫命。另译：“不要说恶言和诡诈的话”（参： and）

主的眼看顾义人
这里的“眼”指的是主知晓事情的能力。这里将主对义人的认可比作他看着他们。另译：“主看着义人”或“主认可义人”（参 and）

主的耳听他们的祈祷
这里的“耳”指的是主关注人们所说的。主听他们的求告暗指他也回应他们。另译：“他聆听他们的求告”或“他准许他们的求告”（参： and）

主向他们变脸
这里的“脸”指的是主的意志反抗他的敌人。将反抗某人比作是向某人变脸。另译：”主反抗……“（参 and）

1 Peter 3:13

连接陈述：
彼得继续教导信徒如何过基督徒的生活。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

你们若是热心行善，有谁害你们呢？
彼得问这个问题来强调如果他们行善的话是不大可能有人会害他们的。另译：“如果你们行善的话是没人会伤害你们”（参：）

为义受苦
可以用动词短语来翻译。另译：“因你们行事正确而受苦”（参）

是有福的
这句可译为主动句。另译：“神会祝福你们”（参：）

不要怕人的威吓，也不要惊慌
这两个短语有相似的含义，以此强调信徒不应该害怕逼迫他们的人。另译：“不要害怕人们对你们的所作所为”（参）

人的威吓
这里的“人”指任何试图逼迫的人，他们逼迫的对象是读彼得书信的基督徒。

1 Peter 3:15

Instead
NA

心里尊主基督为圣
“尊主基督为圣”这个表达的意思是承认基督的圣洁。这个行为被形容成将某个东西放在一个荣耀的地方。（参）

心里
人的内在和情感的中心在这里用“心”来指代。另译：“全心全意”（参）

1 Peter 3:18

连接陈述：
彼得解释基督如何受难以及基督受难所完成的工作。

suffered for us
NA

为要引我们到　神面前
彼得在这里的意思可能是说基督的死是为了在我们和神之间建立一个亲近的关系。（参：）

按着肉体说，他被治死
这里的“肉体”指的是基督的身体；基督在肉体上是死了。这句可译为主动句。另译：“人们将基督的肉体钉死”（参 and）

按着灵性说，他复活了
这句可译为主动句。另译：“圣灵使他活着”（参：）

按着灵性
可能的意思是：1）“借着圣灵的大能”（UDB）或2）在灵性存在中。

他借这灵曾去……
可能的意思是：1）“借着圣灵的大能，他曾去……”（UDB）或2）“在灵性存在中，他曾去……”

那些在监狱里的灵听
对于“灵”，可能的意思是：1）“邪灵“（UDB）或者2）“死人的灵”。

神容忍等待的时候
“容忍”是神自己的转喻。彼得将神的容忍比作是一个人。另译：“当神耐心等候的时候”（参 and）

in the days of Noah, in the days of the building of an ark
NA

eight souls
NA

1 Peter 3:21

这水所表明的洗礼，现在借着耶稣基督复活也拯救你们
彼得说到洗礼是与神让诺亚一家乘着方舟从洪水中被拯救出来的方式是一致的。

洗礼，现在……也拯救你们
洗礼是神拯救人们的方式。另译：“现在神拯救你们的洗礼”（参）

只求在神面前有无亏的良心
可能的意思是：1）“一个人对神赐给他的良心的恳求”（UDB）或2）“一个人对神有无亏的良心的承诺，即真诚。”

借着耶稣基督复活
“因着耶稣基督的复活。”这句话补足了整个意思，“这水所表明的洗礼，现在也拯救你们。”

服从了他
“服从耶稣基督”

Translation Questions

1 Peter 3:1

为什么做妻子的要顺服自己的丈夫？
妻子应当顺服自己的丈夫，如此一来那些不信从道理的丈夫，可能因妻子的品行被感化过来。

1 Peter 3:3

妻子应当如何赢得自己丈夫的心？
妻子应当以长久的温柔和安静的心来赢得丈夫的心。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 Peter 3:5

彼得引用那一个圣洁妇人做例子来形容一个对神有信心同时也顺服丈夫的妻子？
彼得引用撒拉来为例子。

1 Peter 3:7

为什么丈夫要按着知识和妻子同住？
丈夫要按着知识与妻子同住，这样他们的祷告就不会被拦阻。

1 Peter 3:8

彼得为什么指示所有被拣选的寄居者要同心，并且继续彼此祝福？
因为他们为此蒙召以便承受福气。

1 Peter 3:10

为什么人若爱生命，愿享美福，就必须禁止舌头不出恶言，且要离恶行善？
因为主的眼看顾义人。

1 Peter 3:13

谁是蒙福的人？
那些为义受苦的是蒙福的人。

1 Peter 3:15

这些信徒被告知要做什么才能保有他们在主里的信心？
他们被告知要心里尊主耶稣为圣。

当有人询问信徒关于他们在主里的信心时，他们应该用什么样的态度回答？
他们应该以温柔和敬畏的心回答。

1 Peter 3:18

为什么基督曾一次为罪受苦？
基督为罪受苦好让自己能引领彼得和信徒到神面前。

为什么那些基督曾经藉着圣灵去传道的灵会在监狱里面？
因为他们从前在神仍容忍等待的时候，也就是挪亚预备方舟的时代，悖逆了神。

1 Peter 3:21

神借着洪水拯救几个人象征了什么？
这象征着现今拯救信徒的洗礼。

如今耶稣已经进入天堂在神的右边，众天使和有权柄的、并有能力的，该做什么呢？
他们必须要服从耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 基督既在肉身受苦，你们也当将这样的心志作为兵器，因为在肉身受过苦的，就已经与罪断绝了。 2 你们存这样的心，从
今以后就可以不从人的情欲，只从　神的旨意在世度余下的光阴。 3 因为往日随从外邦人的心意行邪淫、恶欲、醉酒、荒
宴、群饮，并可恶拜偶像的事，时候已经够了。 4 他们在这些事上，见你们不与他们同奔那放荡无度的路，就以为怪，毁
谤你们。 5 他们必在那将要审判活人死人的主面前交帐。 6 为此，就是死人也曾有福音传给他们，要叫他们的肉体按着人
受审判，他们的灵性却靠　神活着。

7 万物的结局近了。所以，你们要谨慎自守，警醒祷告。 8 最要紧的是彼此切实相爱，因为爱能遮掩许多的罪。 9 你们要
互相款待，不发怨言。 10 各人要照所得的恩赐彼此服事，作　神百般恩赐的好管家。 11 若有讲道的，要按着　神的圣言
讲；若有服事 人 的，要按着　神所赐的力量服事，叫　神在凡事上因耶稣基督得荣耀。 原来 荣耀、权能都是他的，直到
永永远远。阿们！

12 亲爱的 弟兄 啊，有火炼的试验临到你们，不要以为奇怪（似乎是遭遇非常的事）， 13 倒要欢喜；因为你们是与基督一
同受苦，使你们在他荣耀显现的时候，也可以欢喜快乐。 14 你们若为基督的名受辱骂，便是有福的；因为　神荣耀的灵常
住在你们身上。 15 你们中间却不可有人因为杀人、偷窃、作恶、好管闲事而受苦。 16 若为作基督徒受苦，却不要羞耻，
倒要因这名归荣耀给　神。 17 因为时候到了，审判要从　神的家起首。若是先从我们起首，那不信从　神福音的人将有何
等的结局呢？ 18 若是义人仅仅得救，那不虔敬和犯罪的人将有何地可站呢？ 19 所以，那照　神旨意受苦的人要一心为
善，将自己灵魂交与那信实的造化之主。

---

1 Peter 4:1

连接陈述：
彼得继续教导信徒关于基督徒的生命。他谈到之前章节关于基督受难的想法，并开始对此做出结论。

肉身
“他的身体”

你们也当将这样的心志作为兵器
这个表达“将……作为兵器”让读者想到了士兵，他们拿起武器准备战斗。这也将“这样的心志”描绘成一件武器或者护甲。这里隐喻了信徒应当决志向耶稣一样承受苦难。另译：“你们要预备好和基督同样的心思意念”（参）

肉身受苦
这里的“肉身”指的是我们在地上的生命。另译：“在地上的时候受苦”

与罪断绝了
“不再犯罪”

从人的情欲
罪恶的人平日所思想渴慕的东西

1 Peter 4:3

荒宴、群饮
这些词指的是人们聚在一起过度饮酒，以及淫荡不堪的行为。

floods of dissipation
NA

放荡无度
肉体欲望毫无节制的放纵

将要审判活人死人的
可能的意思是：1）“准备要审判的神”或2）“准备要审判的基督”

活人死人
指的是所有人，无论是活着的还是死了的。另译：“每个人”（参）

就是死人也曾有福音传给他们
可能的意思是：1）“福音已经传给那些已经死了的人”或2）“福音已经传给那些曾经活着的但现在已经死了的人”

有福音传给
这句可译为主动句。可能的意思是：1）基督传的福音。另译：“基督传的福音”或2）人们传的福音。另译：“人们传的福音”（参）

叫他们的肉体按着人受审判
这句可译为主动句。可能的意思是：1）神审判他们在这世上的生命（UDB）。另译：“神按照他们作为人的肉体来审判他们”或2）人们按照人类的标准来审判他们。另译：“人们按照他们作为人的肉体来审判他们”（参）

肉体按着人受审判
这里指的是终极审判的死。

灵性却靠　神活着
可能的意思是：1）“因着圣灵使他们能够和神一样过属灵的生活”或2）“靠着圣灵的大能按照神的标准来生活”

1 Peter 4:7

万物的结局近了
这里指的是基督的第二次再来时世界末日。

近了
即将发生。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

谨慎自守，警醒
这两个表达基本意思相同。彼得为要强调世界的末日已近，因此需要仔细考虑生命的问题。（参）

谨慎自守
这里的“谨守”指的是心思意念里的清晰和警醒。另译：“控制你的想法”或“留心你所思所想的”。参照1:13的注释翻译。（参：）

最要紧的
“最重要的”

因为爱能遮掩许多的罪
彼得将“爱”比作一个能遮盖他人的罪的人。可能的意思是：1）“当别人犯罪的时候一个有爱的人不会想要揭发”或2）“一个有爱的人会宽恕别人的罪，即便有很多的罪”（参： and）

要互相款待
接待并款待客旅

1 Peter 4:10

各人……所得的恩赐
这里指神赐予信徒的特殊的属灵能力。另译：“各人从神所得的特殊的属灵能力”（参：）

let it be like the oracles of God
NA

叫　神在凡事上……得荣耀
这句可译为主动句。另译：“因此你们会在所有事上荣耀神”（参）

荣耀
赞美，尊重

1 Peter 4:12

有火炼的试验临到你们
就像火锻炼真金的方式一样，考验和试炼人的信心。（参）

欢喜快乐
这两个表达有基本相同的意思，以此强调喜乐的程度。（参）

在他荣耀显现的时候
可以用动词短语形式来翻译。另译：“当神显现基督的荣耀的时候”（参）

你们若为基督的名受辱骂
这里“名”指的是基督。这句可译为主动句。另译：“如果人们因为你们信靠基督而侮辱你们”（参 and）

神荣耀的灵
这里指的是圣灵。另译：“这荣耀的灵是神的灵”（参）

常住在你们身上
与你们同住

1 Peter 4:15

好管闲事
这里指的是一个没有资格但还是去干涉他人的事务的人。

因这名
“因为他背负了基督徒的名”或“因为人们认为他是基督徒。”这里的“这名”指的是“基督徒”。

1 Peter 4:17

神的家
这个表达指的是信徒，也就是彼得所说的神的大家庭。（参）

若是先从我们起首，那不信从　神福音的人将有何等的结局呢？
彼得用这个问题来强调神的审判会对拒绝福音的人更加严厉。另译：“如果先从我们开始，那不顺服神福音的人的结局将会更糟。”（参：）

若是义人……那不虔敬和犯罪的人将有何地可站呢？
保罗用这个问题强调罪人比信徒要承受更多的苦难。另译：“若是义人……那些不顺服神福音的人的结局会更加糟糕。”（参：）

若是义人仅仅得救
这里的“得救”指的是基督再临时最终的救赎。“仅仅”指的是与他的救恩相关联的困难。这句可译为主动句。另译：“义人在神拯救他之前会经历很多的苦难”（参）

那不虔敬和犯罪的人
“那不虔敬的”和“犯罪的人”基本意思相同，以此强调这些人的邪恶。另译：“不虔敬的罪人”（参：）

将自己灵魂交与……
这里的“灵魂”指的是整个人。另译：“交托自己”或“交托他们的生命”（参）

一心为善
一心为善-当他们习惯性地行善时（参）

Translation Questions

1 Peter 4:1

彼得指示信徒要拿什么当作兵器？
他指示他们当将基督在肉身受苦的心志当作兵器。

1 Peter 4:3

为什么外邦人要毁谤信徒？
因为这些被拣选的寄居者没有和那些外邦人一样参与邪淫、恶欲、醉酒、荒宴、群饮和拜偶像的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

神已经预备好要审判谁？
神已经预备好要审判活人和死人。

1 Peter 4:7

为什么信徒要谨慎自守，彼此切实相爱？
因为万物的结局近了，而且也因着他们的祷告。

1 Peter 4:10

为什么信徒要照所得的恩赐彼此服事？
他们要照所得的恩赐彼此服事以便神能借着耶稣基督得荣耀。

1 Peter 4:12

为什么信徒被告知如果因着基督受苦或是因为基督的名受辱骂时，反而要喜乐？
因为他们虽受辱却是有福的。

1 Peter 4:15

基督徒不应该因什么行为而被判有罪且受苦？
基督徒不可因为杀人、偷窃、作恶或者好管闲事而受苦。

1 Peter 4:17

为什么不敬畏神的人和罪人应该顺服神的福音？
因为即便是敬虔人也是借着困难得救的。

那些因为顺服神而受苦的人该如何做呢？
他们应该一心为善并将自己的灵魂交与那信实的造物主。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 我这作长老、作基督受苦的见证、同享后来所要显现之荣耀的，劝你们中间与我同作长老的人： 2 务要牧养在你们中间
神的群羊，按着　神 旨意 照管他们；不是出于勉强，乃是出于甘心；也不是因为贪财，乃是出于乐意； 3 也不是辖制所托
付你们的，乃是作群羊的榜样。 4 到了牧长显现的时候，你们必得那永不衰残的荣耀冠冕。

5 你们年幼的，也要顺服年长的。就是你们众人也都要以谦卑束腰，彼此顺服；因为

　　神阻挡骄傲的人，
　赐恩给谦卑的人。

6 所以，你们要自卑，服在　神大能的手下，到了时候，他必叫你们升高。 7 你们要将一切的忧虑卸给　神，因为他顾念你
们。

8 务要谨守，警醒。 因为 你们的仇敌魔鬼，如同吼叫的狮子，遍地游行，寻找可吞吃的人。 9 你们要用坚固的信心抵挡
他，因为知道你们在世上的众弟兄也是经历这样的苦难。 10 那赐诸般恩典的　神曾在基督里召你们，得享他永远的荣耀，
等你们暂受苦难之后，必要亲自成全你们，坚固你们，赐力量给你们。 11 愿权能归给他，直到永永远远。阿们！

12 我略略地写了这信，托我所看为忠心的兄弟 西拉 13 在 巴比伦 马可 14 你们要用爱心彼此亲嘴问安。愿平安归与你们凡
在基督里的人！

---

1 Peter 5:1

概览：
彼得特意对长老的弟兄说。

同享
“那分享……的”或“那参与……的”

所要显现之荣耀
这里提到了基督的第二次降临。这句可译为主动句。另译：“神会显现基督的荣耀”（参 and）

牧养……神的群羊
彼得将信徒比作一群羊，长老比作照看羊群的牧人。（参：）

照管他们
“看顾他们”

也不是辖制所托付你们的，乃是作群羊的榜样
长老应当以身作则，而不是对待信徒像严厉的主人对待他的仆人那样。（参：）

所托付你们的
可以用动词短语来翻译。另译：“让你们照看的”（参）

到了牧长显现的时候
彼得将耶稣比作那有权柄管辖其他所有牧人的牧长。这句可译为主动句。另译：“当耶稣，也就是牧长，显现。”或“当神显现时，耶稣，也就是牧长”（参 and）

荣耀
荣耀的

那永不衰残的荣耀冠冕
这里的“冠冕”代表了某人作为胜利的象征而得的奖赏。“永不衰残”意指这冠冕是永恒的。另译：“持续永久的荣耀的奖赏”（参）

1 Peter 5:5

概览：
彼得特意给予年轻人教导然后继续教导所有的信徒。

In the same way
NA

你们众人
这里指所有的信徒，不仅仅是年轻人。

以谦卑束腰
彼得将谦卑的品格比作穿上衣服。另译：“对彼此要谦卑”（UDB）或“行事谦卑”（参）

在神大能的手下
这里的“手”指的是神拯救谦卑惩罚骄傲的大能。另译：“在神的大能下”或“在神面前，意识到他的大能”（参）

你们要将一切的忧虑卸给　神
彼得将忧虑比作一个沉重的担子，人们可以将这担子交给神，而不是自己担这担子。另译：“在任何担心的事上信靠他”或“让他处理所有搅扰你们的事”（参）

1 Peter 5:8

务要谨守
这里的“谨守”指的是心思意念里的清晰和警醒。另译：“控制你的想法”或“留心你所思所想的”。参照1:13的注释翻译。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

魔鬼，如同吼叫的狮子，遍地游行，寻找可吞吃的人
彼得将魔鬼比作吼叫的狮子。就像一头饥饿的狮子一口吞下它的猎物一样，魔鬼也在寻求完全摧毁信徒的信心的机会。（参）

遍地游行
“四处徘徊”或“四处徘徊，寻找猎物”

Stand against him
NA

your community
NA

在世上的
“在世界上不同地方的”

1 Peter 5:10

概览：
这是彼得的信的结尾。这里他在信里写下了最后的评述以及结尾问安。

暂
“一小段时间”

那赐诸般恩典的神
这里的“恩典”可能是指神所赐下的或是指神的属性。可能的意思是：1）“神总会给我们所需要的”或2）“那宽厚仁慈的不变的神”。

曾在基督里召你们，得享他永远的荣耀
“因着我们已经和基督相连，神拣选我们在天堂分享他永恒的荣耀”

成全你们
“恢复你们”或“是你们重新变好”

坚固你们，赐力量给你们
这两个表达都有相近的含义，表示神会使信徒无视他们所经历的苦难而信靠他，顺服他。（参）

1 Peter 5:12

我略略地写了这信，托……西拉转交你们
西拉将彼得口授他的内容写成这信。

证明这恩是　神的真恩
“我写的这些是关于神的真恩。”这里的“恩”指的是福音信息，向信徒传达了神为信徒所做的事情。（参）

在这恩上站立得住
把坚定委身在于恩典比作坚定不移地站在一个地方。另译：“坚定地委身”（参：）

The woman who is in Babylon
NA

与你们同蒙拣选的
这句可译为主动句。另译：“神所拣选的，正如他拣选你们一样”（参）

我儿子
彼得将马可比作他属灵的儿子。另译：“我属灵的儿子”或“那像我儿子一样的”（参）

彼此亲嘴问安
“满有爱的亲吻”或“彼此显示爱的亲吻”（参）

Translation Questions

1 Peter 5:1

彼得是谁？
彼得是长老、见证基督受苦的证人、也是将来基督荣耀被显明的参与者。

彼得叮嘱长老们应该做什么？
彼得叮嘱长老们要牧养神的羊群并且照顾他们。

1 Peter 5:5

年幼的要顺服谁？
他们要顺服年长的。

为什么他们需要谦卑并且彼此服事？
因为神赐恩给谦卑的人，到了时候，神必叫他们升高。

1 Peter 5:8

这些人被指示该做什么？
他们被指示要谨守、警醒，站稳脚步以抵挡仇敌，并且要有坚固的信心。

1 Peter 5:10

那些暂受苦难的人将会如何？
神会亲自成全、坚固和赐力量给他们。

1 Peter 5:12

彼得怎么看西拉？
彼得认为西拉是个忠心的弟兄。

彼得如何看待自己所写的？
他说他所写的是神的真恩。

谁向信徒们问候以及他们如何彼此问安？
在巴比伦与他们同蒙拣选的教会以及彼得的儿子马可向他们问安。他们要用爱心彼此亲嘴问安。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 2 Peter

2 Peter

Chapter 1

1 作耶稣基督仆人和使徒的 西门·彼得 [1] - 救主耶稣基督之义、与我们同得一样宝贵信心的人。 2 愿恩惠、平安，因你们认
识　神和我们主耶稣，多多地加给你们。

3　神的神能已将一切关乎生命和虔敬的事赐给我们，皆因我们认识那用自己荣耀和美德召我们的主。 4 因此，他已将又宝
贵又极大的应许赐给我们，叫我们既脱离世上从情欲来的败坏，就得与　神的性情有分。 5 正因这缘故，你们要分外地殷
勤；有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知识； 6 有了知识，又要加上节制；有了节制，又要加上忍耐；有了忍
耐，又要加上虔敬； 7 有了虔敬，又要加上爱弟兄的心；有了爱弟兄的心，又要加上爱 众人的心 。 8 你们若充充足足地有
这几样，就必使你们在认识我们的主耶稣基督上不至于闲懒不结果子了。 9 人若没有这几样，就是眼瞎，只看见近处的，
忘了他旧日的罪已经得了洁净。 10 所以弟兄们，应当更加殷勤，使你们所蒙的恩召和拣选坚定不移。你们若行这几样，就
永不失脚； 11 这样，必叫你们丰丰富富地得以进入我们主—救主耶稣基督永远的国。

12 你们虽然晓得这些事，并且在你们已有的真道上坚固，我却要将这些事常常提醒你们。 13 我以为应当趁我还在这帐棚
的时候提醒你们，激发你们； 14 因为知道我脱离这帐棚的时候快到了，正如我们主耶稣基督所指示我的。 15 并且，我要
尽心竭力，使你们在我去世以后时常记念这些事。

16 我们从前将我们主耶稣基督的大能和他降临的事告诉你们，并不是随从乖巧捏造的虚言，乃是亲眼见过他的威荣。 17
他从父　神得尊贵荣耀的时候，从极大荣光之中有声音出来，向他说：「这是我的爱子，我所喜悦的。」 18 我们同他在圣山
的时候，亲自听见这声音从天上出来。 19 我们并有先知更确的预言，如同灯照在暗处。你们在这预言上留意，直等到天发
亮，晨星在你们心里出现的时候，才是好的。 20 第一要紧的，该知道经上所有的预言没有可随私意解说的； 21 因为预言
从来没有出于人意的，乃是人被圣灵感动，说出　神的话来。

Footnotes

1:1 [1]有古卷没有和字

---

2 Peter 1:1

概览：
彼得表明了自己是信的作者，以及向信徒确认身份并问安

耶稣基督仆人和使徒
彼得说自己是耶稣基督的仆人。他也同样得到基督的使徒的位置和权柄。

得一样宝贵信心的人
彼得将耶稣基督的真理比作信徒可以切实接受的东西，就好比是一件东西一样。（参）

得……的人
“同样领受宝贵信心的你们”。彼得在对所有可能读到此信的信徒说。

我们同得
这里的“我们”指的是彼得和其他的使徒，不包括写信的对象。另译：“我们使徒接受的”（参）

愿恩惠、平安……多多地加给……
神是那赐予信徒恩惠平安的那位。另译：“愿神多多增加你们的恩惠和平安”（参：）

愿恩惠、平安……加给……
彼得把平安比作一件物品，可以增加尺寸和数量。（参）

in the knowledge of God and of Jesus our Lord
NA

2 Peter 1:3

概览：
彼得开始教导信徒如何过属神的生命。

关乎生命和虔敬
这里的“虔敬”修饰形容“生命”。另译：“关乎虔敬的生命”（参）

召我们的
这里的 “我们”指的是彼得和他的受众。（参：）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

through his own glory and virtue
NA

因此
这里的“此”指的是“他自己的荣耀和美德”。

我们……与……有分
“我们……可以分享……”

神的性情
神的样子

世上从情欲来的败坏
把世界注定要被毁灭的原因比作是世界上的物品。（参：）

2 Peter 1:5

正因这缘故
这里指彼得在前面的经文里刚说过的。另译：“因为神所做的”（参）

德行
“美德”

爱弟兄的心
这里指对朋友或家庭成员的爱，很可能意指他们要爱他们属灵的大家庭。

2 Peter 1:8

这几样
这里指的是信心，美德，知识，自制，忍耐，属神，爱弟兄的心，以及爱，这些是彼得在之前的经文中提到的。

不至于闲懒不结果子
彼得将没有这些品质的人比作一块不长庄稼的土地。这句可译为主动句。另译：“你们会结出果子”或“你们会是有果效的”（参 and）

闲懒不结果子
这两个词意思相同，为要强调这人不会结果子或从认识耶稣那里不会经历任何益处。另译：“不结果子的”（参）

in the knowledge of our Lord Jesus Christ
NA

人若没有这几样
任何没有这些东西的人

就是眼瞎，只看见近处的
彼得把没有这些品质的人比作是短视的或者瞎眼的，因为他不明白他们的价值。另译：“就像鼠目寸光的人，看不到他们的重要性”（参：）

旧日的罪已经得了洁净
可以用动词形式来翻译。另译：“神已经从他旧日的罪里洁净了他”（参）

2 Peter 1:10

使你们所蒙的恩召和拣选坚定不移
这里的“恩召”和“拣选”有相近的意思，指的是神拣选他们跟从他。另译：“确信神真正的拣选你们跟从他”（参）

你们……永不失脚
这里的“失脚”指的是：1）犯罪。或2）离弃基督。另译：“你们不会有罪的行为”或“你们不会离弃基督”（参）

必叫你们丰丰富富地得以进入……
这句可译为主动句。另译：“神会让你们丰丰富富地进入到我们的主—救主耶稣基督永远的国”（参）

进入
进入的机会

丰丰富富地得以……
慷慨大方的给予

2 Peter 1:12

连接陈述：
彼得告诉信徒不断提醒他们和教导他们是他的责任。

将这些事常常提醒你们
这里的“这些事”指的是彼得在之前的经文中说到的每一件事。

你们已有的真道上坚固
“你们坚信这些事是真的”

提醒你们，激发你们
这里的“激发”意指将某人从睡梦中唤醒。彼得将提醒他的读者思考这些事比作他将他们从梦中唤醒。另译：“提醒你们思想这些事情”（参）

趁我还在这帐棚的时候……我脱离这帐棚的时候快到了
彼得将他的身体比作一个帐棚，他要把这帐棚收起。这个表述意指他的死。另译：“趁我还活着……我会死”（参：and）

for you to always remember
NA

after my departure
NA

2 Peter 1:16

连接陈述：
彼得继续解释他对信徒的教导，解释为什么他们是值得信任的。

我们……并不是随从乖巧捏造的虚言
这里的“我们”指的是彼得和其他使徒，不包括他的读者。另译：“因为我们这些使徒不是听从乖巧捏造的故事”（参）

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我们主耶稣基督的大能和他降临的事
这里的“降临”指的是耶稣第二次的降临。可能的意思是：1）“我们主耶稣基督的大能和他的再次降临”或2）“我们主耶稣基督充满大能的降临”（参）

我们主耶稣基督
这里的“我们”指的是所有的信徒。（参）

从极大荣光之中有声音出来
这句可译为主动句。另译：“当他听到一个从极大荣光中发出的声音”或“当这极大的荣光对他说”（参）

声音……说
道的声音

极大荣光
彼得用神的荣耀来指代神。这是隐晦的提法，出于对他的尊敬以避免使用神的名字。另译：“神，这至高无上的荣光”（参： and）

我们……亲自听见这声音从天上出来
彼得指的是他自己和使徒雅各和约翰，他们听到神的声音。

我们同他
“我们同耶稣”

2 Peter 1:19

概览：
彼得开始警告信徒要留心假教师。

我们并有先知更确的预言
彼得和其他使徒看到的，也就是他在之前的经文里描述的，证实了之前先知所预言的。这句可译为主动句。另译：“我们所看到的越发证实了这预言的真实性”（参 and）

我们
这里的“我们”指的是所有的信徒，包括彼得和他的信的读者。（参）

先知……的预言
这里指的是旧约。另译：“先知们所说的这些经文”（参）

你们在这预言上留意
彼得教导信徒仔细留意先知的预言。

如同灯照在暗处……直等到天发亮
彼得将先知的预言比作明灯，在早晨的曙光来到之前照亮了黑暗。早晨的曙光意指基督的再次降临。（参）

晨星在你们心里出现的时候
彼得将基督比作“晨星”，暗示了黎明破晓，黑暗结束的时候近了。基督会给信徒的心里带来光明，扫除一切疑虑，让人们彻彻底底地明白他是谁。（参）

晨星
“晨星”指的是金星，在太阳升起之前出现，意指破晓即将到来。

Know this first
NA

经上所有的预言没有可随私意解说的
这一句包含有几种理解：1）先知并没有按照他们的意思来讲语言（UDB）；2）人们必须依靠圣灵来明白预言；3）人们必须在以整个基督徒群体的协助下，解读预言。

乃是人被圣灵感动，说出　神的话来
圣灵引导人们说出神希望他们说出的话。这句可译为主动句。另译：“当圣灵感动人的时候，他们说出了神的话来”（参）

men carried along by the Holy Spirit
NA

Translation Questions

2 Peter 1:1

彼得后书的作者是谁？
彼得后书的作者是西门彼得，也是耶稣基督的使徒和仆人。

彼得写信的对象是谁？
他写给那些同得宝贵信心的人。

2 Peter 1:3

神的神能是如何将这一切关乎生命和敬虔的事赐给彼得和其他接受同样信心的人呢？
借着认识神。

为什么神要给彼得和其他同得信心的人所有关乎生命和敬虔的事，以及宝贵和极大的应许？
如此一来他们就可以与神的性情有分。

2 Peter 1:5

这些领受信心的人到最终会透过他们的信心得着什么？
他们最终会透过信心得着爱。

2 Peter 1:8

在灵里瞎眼的人忘记了什么？
他忘记了旧日的罪已经得了洁净。

2 Peter 1:10

如果弟兄们全心全意使他们的恩召和拣选坚定不移，他们将会如何？
他们就永不失脚，并且得以进入救主耶稣基督永远的国。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

2 Peter 1:12

为什么彼得认为他对弟兄们的这些提醒是对的事情？
因为主耶稣已经指示他脱离帐篷的日子快到了。

2 Peter 1:16

那些亲眼看到耶稣威严的见证人看到了什么？
他们看到耶稣从父神那得到尊贵和荣耀。

2 Peter 1:19

我们怎么能确定先知的预言会成真？
因为经上的预言不是随先知推论而来，也不是从人意来，乃是人被圣灵感动，说出神的话来。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 从前在百姓中有假先知起来，将来在你们中间也必有假师傅，私自引进陷害人的异端，连买他们的主他们也不承认，自取
速速地灭亡。 2 将有许多人随从他们邪淫的行为，便叫真道因他们的缘故被毁谤。 3 他们因有贪心，要用捏造的言语在你
们身上取利。他们的刑罚，自古以来并不迟延；他们的灭亡也必速速来到 [1] - 。

4 就是天使犯了罪， 神也没有宽容，曾把他们丢在地狱，交在黑暗坑中，等候审判。 5 神也没有宽容上古的世代，曾叫
洪水临到那不敬虔的世代，却保护了传义道的 挪亚 6 又判定 所多玛 蛾摩拉 7 只搭救了那常为恶人淫行忧伤的义人 罗得 8
因为那义人住在他们中间，看见听见他们不法的事，他的义心就天天伤痛。) 9 主知道搭救敬虔的人脱离试探，把不义的人
留在刑罚之下，等候审判的日子。 10 那些随肉身、纵污秽的情欲、轻慢主治之人的，更是如此。

他们胆大任性，毁谤在尊位的，也不知惧怕。 11 就是天使，虽然力量权能更大，还不用毁谤的话在主面前告他们。 12 但
这些人好像没有灵性，生来就是畜类，以备捉拿宰杀的。他们毁谤所不晓得的事，正在败坏人的时候，自己必遭遇败坏。
13 行的不义，就得了不义的工价。这些人喜爱白昼宴乐，他们已被玷污，又有瑕疵，正与你们一同坐席，就以自己的诡诈
为快乐。 14 他们满眼是淫色 [2] - ，止不住犯罪，引诱那心不坚固的人，心中习惯了贪婪，正是被咒诅的种类。 15 他们离
弃正路，就走差了，随从 比珥 巴兰 巴兰 先知 ， 16 他却为自己的过犯受了责备；那不能说话的驴以人言拦阻先知的狂
妄。

17 这些人是无水的井，是狂风催逼的雾气，有墨黑的幽暗为他们存留。 18 他们说虚妄矜夸的大话，用肉身的情欲和邪淫
的事引诱那些刚才脱离妄行的人。 19 他们应许人得以自由，自己却作败坏的奴仆，因为人被谁制伏就是谁的奴仆。 20 倘
若他们因认识主—救主耶稣基督，得以脱离世上的污秽，后来又在其中被缠住、制伏，他们末后的景况就比先前更不好了。
21 他们晓得义路，竟背弃了传给他们的圣命，倒不如不晓得为妙。 22 俗语说得真不错：

狗所吐的，它转过来又吃；
猪洗净了又回到泥里去滚；
这话在他们身上正合式。

Footnotes

2:3 [1]原文是也不打盹
2:14 [2]原文是淫妇

---

2 Peter 2:1

概览：
彼得开始警告信徒要警惕假教师。

从前在百姓中有假先知起来，将来在你们中间也必有假师傅
正如有假先知用他们的言语来欺哄以色列人一样，假教师会教导关于基督的谎言。

陷害人的异端
这里的“异端”指的是与基督和使徒的教导相反的观点。这些异端摧毁了相信他们的人的信心。

买他们的主
这里的“主”指的是奴隶的主人。彼得将耶稣比作是主人，因为他用自己的死作为赎价赎买了人。（参： and）

邪淫的行为
“不道德的性行为”

真道……被毁谤
这里的“真道”指的是基督徒的信仰是通向神的唯一途径。这句可译为主动句。另译：“非信徒会亵渎真道”（参）

用捏造的言语在你们身上取利
“通过欺哄使你们把钱交给他们”

他们的刑罚，自古以来并不迟延；他们的灭亡也必速速来到。
彼得将“刑罚”和“灭亡”比作一个人在行动。这两个表达基本的意思相同，以此强调假教师会很快被定罪。（参 and）

他们的刑罚，自古以来并不迟延；他们的灭亡也必速速来到。
可以将这两个表达译成用动词肯定句。另译：“神会很快将他们定罪；他已经准备好要毁灭他们了”（参 and）

2 Peter 2:4

连接陈述：
彼得举了个例子关于对抗神的那些人以及那些人因他们所行的受了神的惩罚。

没有宽容
“没有避免惩罚”或“惩罚”

把他们丢在地狱
这里的“地狱”是希腊宗教里的一个概念，指的是邪灵和恶人死后受惩罚的地方。另译：“他把他们扔进地狱”（参）

交在黑暗坑中，等候审判
这句可译为主动句。另译：“他会让他们在黑暗坑中等候审判”（参：）

在黑暗坑中，等候审判
可能的意思是：1）“被铁链锁在非常黑暗的地方”或者2）“深深的黑暗像铁链一般囚禁他们”（参）

等候审判
这里指在审判之日神要审判每一个人。

神也没有宽容上古的世代
这里的“世代”指的是生活在其中的人们。另译：“他没有宽容生活在上古世代的人们”（参）

保护了……挪亚一家八口
当神毁灭生活在上古世代的人们的时候，他没有毁灭诺亚以及七个家人。

所多玛、 蛾摩拉……焚烧成灰
“将所多玛和蛾摩拉两个城焚烧直到变成灰烬”

又判定……将二城倾覆
这里的“二城”指的是所多玛和蛾摩拉以及生活在里面的人们。

作为后世不敬虔人的鉴戒
所多玛和蛾摩拉作为例子和警示，让别人看到悖逆神会是什么下场。

2 Peter 2:7

连接陈述：
彼得举了罗得的例子，神将他从该得惩罚的人当中拯救出来。

恶人淫行
“人们不道德的行为，破坏了神的律法”

那义人
这里指的是罗得

他的义心就天天伤痛
这里的“心”指的是罗得的思想和情感。所多玛和蛾摩拉城里人的邪恶淫行搅扰了他的情绪。另译：“受到了极大的搅扰”（参）

2 Peter 2:10

连接陈述：
彼得开始描述不义的人的特征。

更是如此
这里的“此”指的是神将不义之人囚在狱中直到审判之日。参照2:7的注释翻译。

那些随肉身、纵污秽的情欲……之人的
这里的“肉身……的情欲”指的是罪性的情欲。另译：“那些继续放纵他们败坏的罪恶欲望的人”

轻慢主治
“拒绝顺服神的权柄。”这里的“权柄”应该指的是神的权柄。

主治
这里的“主治”指的是神，他有权力命令和惩罚不顺服的人。（参）

任性
任性-“任意行事”

在尊位的
这个表达指的是属灵活物，比如天使或恶魔。

虽然力量权能更大
可能的意思是指那些人是：1）那些在尊位的。或2）假教师们。

they do not bring insulting judgments against them
NA

毁谤的话……告他们
将天使控告那些邪恶的人比作天使用控告作为武器来攻击他们。（参）

2 Peter 2:12

these mindless animals are naturally made
NA

这些人好像没有灵性
正如无法跟动物讲道理一样，跟这些人也讲不通道理。另译：“这些假教师就像没有灵性的畜类一样”（参）

他们毁谤所不晓得的事
他们在毁谤他们不知道或不理解的事。

自己必遭遇败坏
这句可译为主动句。另译：“神会灭亡他们”（参）

行的不义，就得了不义的工价
彼得将假教师将要受到的惩罚比作他们的回报。另译：“他们会为自己的错误行为受到应得的惩罚”（参：）

白昼宴乐
这里的“宴乐”指的是不道德的活动，包括暴饮暴食，酗酒以及性行为。在白天做这些事暗示这些人并不对他们的行为感到羞愧。

他们已被玷污，又有瑕疵
这里的“玷污”和“瑕疵”有相似的含义。彼得形容假教师就好比他们的衣服上有污点，穿这衣服的人会受到嘲笑。另译：“他们就像衣服上的污点和瑕疵，会让人丢脸”（参：and）

他们满眼是淫色
“满眼”的意思是他们沉迷在他们的眼见中。可能的意思是：1）“他们认为他们看到的每个女子都是淫荡的并想和她们同房”或2）他们总是寻找淫荡的女子同房。”（参）

止不住犯罪
虽然他们犯罪就是为了满足情欲，但却永远也无法满足。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

引诱那心不坚固的人
这里的“心”指的是人。另译：“他们引诱那不坚定的人”（参）

心中习惯了贪婪
这里的“心”指的是人的思想和情感。因着他们的日常的行为，他们习惯基于贪婪而思考和行事。（参）

被咒诅的种类
“种类”指的是那些被诅咒了的。另译：“他们是在神诅咒之下的人”（参）

2 Peter 2:15

他们离弃正路，就走差了，随从……
“假教师们离弃了……走差了，随从……。”假教师拒绝顺服神，他们拒绝真理。

正路
将荣耀神的正确的行为比作应当跟随的道路。（参）

他……受了责备
可以明确地说明是神责备了巴兰。另译：“神责备了他”（参）

那不能说话的驴以人言……
一头通常不会说人话的驴，却像人一样的讲话。

拦阻先知的狂妄
神使用驴来阻止先知的愚蠢行为。（参）

2 Peter 2:17

这些人是无水的井
泉水流淌的水保证口渴的人能饮用，但“没有水的泉”让口渴的人失望。同样，假教师虽然承诺了很多事，但却不能履行他们的承诺。（参：）

是狂风催逼的雾气
当人们看到狂风时，他们预期将要下雨。当狂风在下雨前将云吹走，人们就会失望。同样，假教师虽然承诺了很多事，但却不能履行他们的承诺。（参：）

有墨黑的幽暗为他们存留
这里的“他们”指的是假教师。这句可译为主动句。另译：“神为他们存留了黑墨般的幽暗”（参）

他们说虚妄矜夸的大话
他们说引人注目却毫无意义的话。

用肉身的情欲和邪淫的事引诱……人
他们利用罪性使人产生不道德的罪恶的行为。

脱离妄行的人……应许……自由，……败坏的奴仆
彼得将生活在罪中的人比作是罪的奴仆，需要从囚禁中被释放出来。（参：）

刚才脱离妄行的人
这个表达指的是刚刚成为信徒的人。“妄行的人”指的是仍然生活在罪中的不信的人。另译：“人们想要过正确的生活，而不是像过去和其他人那样过罪恶的生活”（参：）

他们应许人得以自由，自己却作败坏的奴仆
“假教师应许别人自由，但他们自己却是败坏的奴仆。”这些假教师承诺可以帮助他们不犯罪，但他们自己却无法不犯罪。

因为人被谁制伏就是谁的奴仆
彼得形容当人被任何东西控制住，他就成为了奴隶，那样东西就会成为他的主宰。另译：“因为无论什么东西控制了人，人就会变成那个东西的奴隶。”（参）

2 Peter 2:20

脱离世上的污秽
这里的“污秽”指的是罪恶的行为使得人的道德变得不纯洁。“世上”指的是人类社会。另译：“这人类社会污秽的行为”（参

through the knowledge of the Lord and Savior Jesus Christ
NA

the last state has become worse for them than the first state
NA

义路
彼得将生命比作“路”或途径。这个表达指的是按照神的意愿来生活。（参）

传给他们的圣命
这句可译为主动句。另译：“神传给他们的圣命”（参）

俗语说得真不错
“俗语在他们身上应验了”或“俗语说的就是他们”

狗所吐的，它转过来又吃； 猪洗净了又回到泥里去滚
彼得用两个俗语来表述假教师虽然知道义路的信息，但还是转向让他们道德和灵魂不纯的事情上。（参：）

Translation Questions

2 Peter 2:1

假师傅将会私自带给信徒什么影响？
假师傅将会引进陷害人的异端，并且不承认买他们的主。

假师傅将会有什么遭遇？
假师傅将会速速的灭亡并且受谴责。

假师傅用捏造的言语做什么？
假师傅因为有贪念，要从弟兄身上取利。

2 Peter 2:4

神没有宽容谁？
神没有宽容犯罪的天使，上古的世代和所多玛及蛾摩拉两城。

神在洪水中保护了谁？
神保护了诺亚一家八口。

2 Peter 2:7

当神不放过某些人亦或是搭救某些人时是代表什么？
神的这些行为代表着祂知道搭救敬虔的人，也知道把不义的人留在刑罚之下。

2 Peter 2:10

有哪些尊荣者是那些不敬虔和犯罪之人敢去辱骂毁谤的？
这些尊荣者是天使，他们不用辱骂的话在主面前审判这些不敬虔和犯罪之人。

2 Peter 2:12

假师傅会带出什么样的诱惑？
假师傅会引诱出心不坚固的人。

2 Peter 2:15

是什么阻止先知巴兰的狂妄？
一只不会说话的驴以人说话的声音阻止了巴兰。

2 Peter 2:17

什么让人成为奴仆？
人无论被什么制伏，就是谁的奴仆。

2 Peter 2:20

那些因认识主耶稣而脱离世上污秽的人，倘若后来又回到其中，他们倒不如怎么样会比较好？
这些人倒不如不要晓得义路还比较好。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 亲爱的 弟兄 啊，我现在写给你们的是第二封信。这两封都是提醒你们，激发你们诚实的心， 2 叫你们记念圣先知预先所
说的话和主救主的命令，就是使徒所传给你们的。 3 第一要紧的，该知道在末世必有好讥诮的人随从自己的私欲出来讥诮
说： 4 「主要降临的应许在哪里呢？因为从列祖睡了以来，万物与起初创造的时候仍是一样。」 5 他们故意忘记，从太古，
凭　神的命有了天，并从水而出、借水而成的地。 6 故此，当时的世界被水淹没就消灭了。 7 但现在的天地还是凭着那命
存留，直留到不敬虔之人受审判遭沉沦的日子，用火焚烧。

8 亲爱的 弟兄 啊，有一件事你们不可忘记，就是主看一日如千年，千年如一日。 9 主所应许的 尚未成就 ，有人以为他是
耽延，其实不是耽延，乃是宽容你们，不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。 10 但主的日子要像贼来到一样。那日，天必大
有响声废去，有形质的都要被烈火销化，地和其上的物都要烧尽了。

11 这一切既然都要如此销化，你们为人该当怎样圣洁，怎样敬虔， 12 切切仰望　神的日子来到。在那日，天被火烧就销
化了，有形质的都要被烈火熔化。 13 但我们照他的应许，盼望新天新地，有义居在其中。

14 亲爱的 弟兄 啊，你们既盼望这些事，就当殷勤，使自己没有玷污，无可指摘，安然见主； 15 并且要以我主长久忍耐为
得救的因由，就如我们所亲爱的兄弟 保罗 16 他一切的信上也都是讲论这事。信中有些难明白的，那无学问、不坚固的人强
解，如强解别的经书一样，就自取沉沦。 17 亲爱的 弟兄 啊，你们既然预先知道这事，就当防备，恐怕被恶人的错谬诱
惑，就从自己坚固的地步上坠落。 18 你们却要在我们主—救主耶稣基督的恩典和知识上有长进。愿荣耀归给他，从今直到
永远。阿们！

---

2 Peter 3:1

概览：
彼得开始谈论末后的日子。

激发你们诚实的心
彼得形容让他的读者思考这些事情比作将他们从睡梦中唤醒。另译：“使得你们思考纯洁的想法”（参）

the words spoken in the past by the holy prophets
NA

the command of our Lord and Savior given through your apostles
NA

2 Peter 3:3

第一要紧的
“明白这是最重要的事。”参照1:19的注释翻译。

随从自己的私欲出来
这里的“私欲”指的是罪恶的私欲，与神的旨意相敌对。另译：“按着他们自己的罪恶私欲而生活”（参）

随从
行动，行为

主要降临的应许在哪里呢？
好讥诮的人用这个反问来强调他们不相信耶稣会再次降临。“应许”指的是实现耶稣会再次降临的应许。另译：“耶稣会再次降临的应许不是真的！他是不会再回来的！”（参 and）

列祖睡了
这里的“列祖”指的是生活在很久以前的祖先。“睡了”是表示他们死了的习语。（参：）

万物与起初创造的时候仍是一样
好讥诮者争辩说因为这个世界没有什么变化，因此耶稣再次降临不可能是真的。（参：）

起初创造的时候
这里可以用动词短语来翻译。另译：“从神创造世界开始”（参）

2 Peter 3:5

从太古，凭　神的命有了天，并从水而出、借水而成的地
这句可译为主动句。另译：“从太古，神凭着他的话创造了天和地……”（参：）

从水而出、借水而成
这里的意思是指神使得大地从水中出来，将水聚到一起使得大地显露出来。

故此
这里的“此”指的是神的话和水。

当时的世界被水淹没就消灭了
这句可译为主动句。另译：“神用洪水淹没并摧毁了当时的世界”（参）

天地还是凭着那命存留……用火焚烧
这句可译为主动句。另译：“神凭着同样的话，存留了天和地……用火焚烧”（参：）

那命
这里的“命”指的是会给予命令的神。另译：“那位会给予同样命令的神”

直留到……受审判……的日子
这句可译为主动句。另译："他将他们留到受审判的日子"（参：See:）

直留到不敬虔之人受审判遭沉沦的日子
这里可以用动词短语表达。另译："直留到那日他要审判那不敬虔之人并使他们沉沦"（参：）

2 Peter 3:8

有一件事你们不可忘记
"你们不能不明白这一点"或"不要忽略这一点"

主看一日如千年
"从主的角度来看一天就像一千年一样长"

主所应许的……其实不是耽延
"主并不是在拖延实现他的应许的时间"

有人以为他是耽延
有人认为神在拖延他应许的实现，因为他们在时间上的视角和神是不一样的。

2 Peter 3:10

但
虽然主是宽容的，希望人们悔改，但他确确实实会带着审判再回来。

主的日子要像贼来到一样
彼得将神审判万民的日子比作是像贼一样毫无预料的到来，会让万民大吃一惊。（参： and）

天必……废去
"天会消失"

有形质的都要被烈火销化
这句可译为主动句。另译："神会用火烧掉有形质的"（参）

有形质的
可能的意思是：1）天上的物体，例如太阳，月亮和星辰等。或2）组成天地的物质例如土壤，空气和水。

地和其上的物都要烧尽了
神会查验遍地以及万民的事迹，他会审判一切。这句可译为主动句。另译："神会显露出大地和人们在其中所做的一切事情"（参）

2 Peter 3:11

连接陈述：
彼得开始教导信徒在等待主再临的这段日子应当如何生活。

这一切既然都要如此销化
这句可译为主动句。另译："因为神会以这种方式摧毁一切"（参：）

你们为人该当怎样……？
彼得用反问句来强调他接下来要说的，"他们应当圣洁和敬虔。"另译："你们知道你们该如何行事为人。"（参）

天被火烧就销化了，有形质的都要被烈火熔化
这句可译为主动句。另译："神会用火摧毁天，他会用烈火熔化有形质的"（参）

有形质的
可能的意思是：1）天上的物体，例如太阳，月亮和星辰等。或2）组成天地的物质例如土壤，空气和水。参照3:10的注释翻译。

有义居在其中
彼得将"义"拟人化。这是义人的转喻。另译："义人居在其中"或"人可以在其中公义地生活"（参 and）

2 Peter 3:14

就当殷勤，使自己没有玷污，无可指摘，安然见主
这句可译为主动句。另译："尽你们的努力过属神的生活，这样神会看到你们是没有玷污无可指摘的，你们也能平安地与神同在"（参）

没有玷污，无可指摘
"没有玷污"和"无可指摘"有基本相同的意思，强调了道德的纯洁。另译："全然纯洁"（参）

没有玷污
这里指的是"无暇"（参）

要以我主长久忍耐为得救的因由
因为主是忍耐的，因此审判之日一直未到来。这就给人一个机会认罪和得救。正如他在3:8所解释的。另译："而且，想想我们的主的忍耐给你们一个机会悔改和得救"（参）

照着所赐给他的智慧
这句可译为主动句。另译："照着神所赐给他的智慧"（参：）

他一切的信上也都是讲论这事
"保罗在他所有的信里也是在讲论神的忍耐带来了拯救"

信中有些难明白的
保罗的信中有些事情是很难明白的。

那无学问、不坚固的人强解
那无学问和不坚固的人误解了保罗书信中难以理解得东西。

那无学问、不坚固的人
"蒙昧的和根基不稳的"这些人没有被教导如何正确地解释经文，在福音的真理上也没有良好的根基。

自取沉沦
"导致毁灭他们自己"

2 Peter 3:17

连接陈述：
彼得的教导即将结束，信也将完结。

亲爱的啊，你们既然预先知道这事
"这些事"指的是神忍耐的真理以及假教师的教导。

就当防备
“守护你们自己”

恐怕被恶人的错谬诱惑
这句可译为主动句。另译：“恐怕恶人用错谬的话把你们引入歧途”（参）

被**.....**错谬诱惑
将被引诱去违背神比作是被引入歧途。将错谬或者虚假的教导比作是有人引诱他人离弃正路。（参）

you lose your own faithfulness
NA

你们却要在**.....**恩典和知识上有长进
“在恩典和知识上有增加”

我们主—救主耶稣基督的恩典和知识
可以用动词短语来翻译“恩典”和“知识”。另译：“经历我们的主—救主耶稣基督对你们越来越多的体贴，你们就能越来越多地认识他”（参：）

Translation Questions

2 Peter 3:1

为什么彼得要写第二封信？
他写信的目的是提醒亲爱的弟兄纪念先知预先所说的话和主救主的命令。

2 Peter 3:3

那些好讥笑的人在末世会说些什么呢？
好讥笑的人会质疑耶稣要降临的应许，并且会说万物与起初创造的时候仍是一样。

2 Peter 3:5

天地是如何被建立而且又是如何被保留到不敬虔之人受审判遭沉沦的日子，并用火焚烧？
天地是按着神的话被建立且被保留的。

2 Peter 3:8

神为什么宽容祂所爱的？
因为祂不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。

2 Peter 3:10

主的日子将会如何到来？
主的日子要像贼一样的来到。

2 Peter 3:11

为什么彼得问亲爱的弟兄们当成为怎样圣洁并敬虔的人呢？
因为天和地都将废去，那些公义的人也被预期将会住在新天新地中。

2 Peter 3:14

那些强解保罗所传讲的智慧和别的经书之无学问且不坚固的人，他们的下场将如何？
他们的行为将导致自取沉沦。

2 Peter 3:17

与其被错谬诱惑并且失去他们自己的信心，彼得吩咐弟兄们该怎么做？
他吩咐他们要在救主耶稣基督的恩典和知识上有长进。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 1 John

1 John

Chapter 1

1 论到从起初原有的生命之道，就是我们所听见、所看见、亲眼看过、亲手摸过的。（ 2 这生命已经显现出来，我们也看见
过，现在又作见证，将原与父同在、且显现与我们那永远的生命传给你们。） 3 我们将所看见、所听见的传给你们，使你们
与我们相交。我们乃是与父并他儿子耶稣基督相交的。 4 我们将这些话写给你们，使你们 [1] - 的喜乐充足。

5 神就是光，在他毫无黑暗。这是我们从主所听见、又报给你们的信息。 6 我们若说是与 神相交，却仍在黑暗里行，就
是说谎话，不行真理了。 7 我们若在光明中行，如同 神在光明中，就彼此相交，他儿子耶稣的血也洗净我们一切的罪。 8
我们若说自己无罪，便是自欺，真理不在我们心里了。 9 我们若认自己的罪， 神是信实的，是公义的，必要赦免我们的
罪，洗净我们一切的不义。 10 我们若说自己没有犯过罪，便是以 神为说谎的，他的道也不在我们心里了。

Footnotes

1:4 [1]有古卷：我们

---

1 John 1:1

连接陈述:
这本书以它的两个目的开始——信徒相交和喜乐。

概览:
使徒约翰写了这封信给信徒。所有的“你们”和“你们的”的例子包括所有信徒，并且是复数形式。这里的“我们”和“我们的”指的是约翰和那些与耶稣同在的人。

General Information:
NA

论到从起初原有的
“从起初原有的”，是指那在万物被造以前就存在的耶稣。另译:“我们写信给你们，是说关于那在万物创造以前就存在的那位。”

起初
“万物的开端”或“世界的开始”

我们所听见
“我们所听见他教训的”

所看见、亲眼看过
这是为了强调而重复的。另译:“我们已经看到的”

生命之道
“生命之道”就是耶稣。另译:“使人永活的耶稣”

生命
在这封信中，“生命”一词不仅仅是今生的生命。它在这里代表着耶稣，永恒的生命。

这生命已经显现出来
这句可译为主动句。另译:“神使我们知道永生”或“神使我们认识他，他是永远的生命”。

我们也看见过
“我们见过他”

现在又作见证
“我们会非常严肃地告诉别人他的事”

那永远的生命
在这里，“永远的生命”指的是给予生命的那位，就是耶稣。另译:“那使我们永活的那位”

原与父同在
“与父神同在”

且显现与我们
这是他生活在地上的时候。另译:“他曾住在我们中间”

1 John 1:3

概览:
这里的“我们”和“我们的”是指约翰和那些与曾经与耶稣同在的人。

我们将所看见、所听见的传给你们
“我们把所看见所听见的，告诉你们”

使你们与我们相交。我们乃是与父...相交的
“成为我们亲密的朋友，我们和父神是朋友"

相交
这里关于约翰是否包括或不包括他的读者并不清楚。怎样翻译都可以。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

父并他儿子
这些重要的称谓，描述了神和耶稣之间的关系。

使你们的喜乐充足
“使我们的喜乐完全”或“使我们自己完全快乐起来”

1 John 1:5

连接陈述:
从这里进入下一章，约翰写到团契相交——与神和其他信徒的亲密关系。

概览:
在这里，“我们”和“我们”指的是所有的信徒，包括约翰写信的对象。除非另有说明，这就是本书其余部分也是这个意思。

神就是光
这意味着神是完全纯洁和神圣的。将良善与光联系在一起的文化，也许能够在不解释隐喻的情况下保留光的概念。另译:“神是完全公义的，如同纯净的光”

在他毫无黑暗
这意味着神从不犯罪，在任何方面都不是邪恶的。将邪恶与黑暗联系在一起的文化，也许能够在不解释暗喻的情况下保留黑暗的概念。另译:“在他里面没有罪的黑暗”

在黑暗里行
这意味着“作恶”或“行恶”。

在光明中行
意思是“行善”或“做善事”。

耶稣的血
这指的是耶稣的死。

儿子
这是耶稣的一个重要称谓，就是神的儿子。

1 John 1:8

General Information:
NA

无罪
“从不犯罪”

自欺
“正在撒谎”或“对……说谎”

真理不在我们心里了
形容真理好像一个可以存在于信徒心中实体。另译:“我们不相信真理”

要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义
这两个短语的意思基本上是一样的。约翰用来强调神一定会赦免我们的罪。另译:“并将完全赦免我们所做的错事”

是以神为说谎的
我们称他是说谎的，另译:“因为他说我们都犯了罪，所以这相当于他是说谎的。”

他的道也不在我们心里了
形容顺服和尊崇神好像神的话是在信徒心里一样。另译:“我们不明白神的话，也不听从他的话”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

1 John 1:1

约翰说什么是起初就有的？
约翰说生命之道是从起初就有的。

约翰如何知道生命之道？
约翰听过，看过，思想过且也亲手摸过生命之道。

生命之道在显示给约翰前是在哪里？
生命之道在显示给约翰前是在天父的那边。

1 John 1:3

为什么约翰要宣布他所看和所听的？
约翰宣布他所看和所听的是为了要让其他人与他相交。

约翰和谁已经相交了？
约翰已经和天父并祂儿子耶稣基督相交。

1 John 1:5

约翰对着他的读者发表什么样从主来的讯息？
约翰说主就是光，且在祂里面毫无黑暗。

若有人口里说他与主相交，但是却行在黑暗里，约翰怎么说这等人？
约翰说这等人是个骗子且不行在真理中。

对于那些行在光中的人，他们所有的罪是如何得洁净？
耶稣的宝血洗清他们一切的过犯。

1 John 1:8

若有人说他是无罪的，约翰怎么说这等人？
约翰说这样的人是欺哄自己，并且真理不在他的心中。

对那些认自己罪的人，神会对他们做什么？
对那些认自己罪的人，神会赦免他们的罪并且洗净他们一切的不义。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 我小子们哪，我将这些话写给你们，是要叫你们不犯罪。若有人犯罪，在父那里我们有一位中保，就是那义者耶稣基督。
2 他为我们的罪作了挽回祭，不是单为我们的罪，也是为普天下人的罪。 3 我们若遵守他的诫命，就晓得是认识他。 4 人
若说「我认识他」，却不遵守他的诫命，便是说谎话的，真理也不在他心里了。 5 凡遵守主道的，爱 神的心在他里面实在
是完全的。从此，我们知道我们是在主里面。 6 人若说他住在主里面，就该自己照主所行的去行。

7 亲爱的 弟兄 啊，我写给你们的，不是一条新命令，乃是你们从起初所受的旧命令；这旧命令就是你们所听见的道。 8 再
者，我写给你们的，是一条新命令，在主是真的，在你们也是真的；因为黑暗渐渐过去，真光已经照耀。 9 人若说自己在
光明中，却恨他的弟兄，他到如今还是在黑暗里。 10 爱弟兄的，就是住在光明中，在他并没有绊跌的缘由。 11 惟独恨弟
兄的，是在黑暗里，且在黑暗里行，也不知道往哪里去，因为黑暗叫他眼睛瞎了。

12 小子们哪，我写信给你们，
因为你们的罪借着主名得了赦免。
13 父老啊，我写信给你们，
因为你们认识那从起初原有的。
少年人哪，我写信给你们，
因为你们胜了那恶者。
14 小子们哪，我曾写信给你们，
因为你们认识父。
父老啊，我曾写信给你们，
因为你们认识那从起初原有的。
少年人哪，我曾写信给你们；
因为你们刚强，
神的道常存在你们心里；
你们也胜了那恶者。

15 不要爱世界和世界上的事。人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。 16 因为，凡世界上的事，就像肉体的情欲、眼目
的情欲，并今生的骄傲，都不是从父来的，乃是从世界来的。 17 这世界和其上的情欲都要过去，惟独遵行 神旨意的，是
永远常存。

18 小子们哪，如今是末时了。你们曾听见说，那敌基督的要来；现在已经有好些敌基督的出来了，从此我们就知道如今是
末时了。 19 他们从我们中间出去，却不是属我们的；若是属我们的，就必仍旧与我们同在； 他们出去 ，显明都不是属我
们的。 20 你们从那圣者受了 恩 膏，并且知道这一切的事 [1] - 。 21 我写信给你们，不是因你们不知道真理，正是因你们
知道，并且知道没有虚谎是从真理出来的。 22 谁是说谎话的呢？不是那不认耶稣为基督的吗？不认父与子的，这就是敌基
督的。 23 凡不认子的，就没有父；认子的，连父也有了。 24 论到你们，务要将那从起初所听见的，常存在心里。若将从
起初所听见的存在心里，你们就必住在子里面，也必住在父里面。 25 主所应许我们的就是永生。

26 我将这些话写给你们，是指着那引诱你们的人说的。 27 你们从主所受的 恩 膏常存在你们心里，并不用人教训你们，自
有主的 恩 膏在凡事上教训你们。这 恩 膏是真的，不是假的；你们要按这 恩 膏的教训住在主里面。

28 小子们哪，你们要住在主里面。这样，他若显现，我们就可以坦然无惧；当他来的时候，在他面前也不至于惭愧。 29
你们若知道他是公义的，就知道凡行公义之人都是他所生的。

Footnotes

2:20 [1]或译：都有知识

---

1 John 2:1

连接陈述:
约翰继续写关于团契相交，表明这成为可能，是因为耶稣在信徒和天父之间。

概览:
这里的“我们”指的是约翰和所有的信徒。“他”和“他的”可以指父神或耶稣。(参)

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我小子们哪
约翰是长老，是他们的领袖。这里表达他对他们的爱。另译:“我在基督里亲爱的儿女”或“你们在我心里如同我自己的儿女”

我将这些话写给你们
“我写这封信”

若有人犯罪
“但当任何人犯罪的时候。”这是很可能会发生的事情。

在父那里我们有一位中保
这里的“中保”指的是耶稣。另译:“向父神说话求他赦免我们的那位”

他为我们的罪作了挽回祭
“他为我们牺牲了自己的生命，因此神赦免了我们的罪”

我们若遵守他的诫命，就晓得是认识他
“如果我们照他说的去做，那么我们就能确定我们和他的关系是好的。”

认识他
“我们与他有关系”

1 John 2:4

人若说
“任何人说”或“那说的人”

我认识他
“我和神有很好的关系”

不遵守
“不做”或“不顺服”

他的诫命
“神告诉他要做的事情”

真理也不在他心里了
形容真理好像一个可以存在于信徒心中的实体。另译:“他不相信神所说的是真的”

遵守
“做”或“顺服”

主道
“神告诉他要做的事情”

爱神
可能的意思是:1)“我们对神的爱”或2)“神对我们的爱”

爱神的心在他里面实在是完全的
这句可译为主动句。另译:“神在那人身上使神的爱完全了”，“遵守神命令的人，就是在各方面爱神的人”或“神叫人怎样行，他就怎样行，神的爱也就怎样成就了”

从此，我们知道我们是在主里面
“我们在主里面”这句话的意思是，信徒总是与神联合在一起，或不断与神相交。在约翰一书中，“常在他里面”这句话是同一个意思。另译:“当我们顺服神的话，我们就能确定我们与他有团契的相交”

他住在主里面
“和神在关系里面”

就该自己照主所行的去行
一个人的生活就像行走一样。另译:“必须像耶稣基督那样生活”或“也应该像耶稣基督那样顺服神”

1 John 2:7

连接陈述:
约翰给了信徒团契相交的基本原则——顺服和爱。

亲爱的啊
“你们这些我所爱的人啊”或“亲爱的朋友”

我写给你们的，不是一条新命令，乃是你们从起初所受的旧命令
“我写信给你们，是要叫你们彼此相爱。这并不是新事，乃是你们所听见的旧命令。”约翰指的是耶稣说的要彼此相爱的命令。

从起初
在这里，“起初”指的是他们决定跟从基督的时候。另译:“从你们初信基督的时候”

再者，我写给你们的，是一条新命令
“但某个方面而言，我写给你们的诫命是新的”

在主是真的，在你们也是真的
这里“在”的意思是“因为”。另译:“这是真的，因为基督已经做的，也因为你们正在做的”

因为黑暗渐渐过去，真光已经照耀
这里“黑暗”指的是邪恶，“光明”指的是良善。另译:“因为你们不再作恶，却越来越行善”

1 John 2:9

概览:
在这里，“弟兄”一词指的是一同相信的基督徒。

人若说
“任何人说”或“那声称的人”(UDB)。这不是指一个特定的人。

自己在光明中
这是一幅活出正确的生命的画面。当人们做正确的事情时，他们可以在光明中做，而不是躲在黑暗中。另译:“他们做的是对的事情”

在黑暗里
这是一幅活在罪恶当中的画面。当人们做错的事时，他们喜欢躲在黑暗中。另译:“在黑暗中行恶”

在他并没有绊跌的缘由
“没有什么会让他绊跌。”“绊跌”这个词是一个比喻，意思是属灵上或道德上的失败。另译:“没有什么能使他犯罪”或“他必行神所喜悦的事”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

是在黑暗里，且在黑暗里行
同样的意思被重复了两次，以提醒人们恨恶自己的弟兄是多么邪恶的事情。另译: “是活在黑暗中”或“活在黑暗的罪当中”

也不知道往哪里去
这是一个没有活出应该有的生命的信徒的画面。另译:“他甚至不知道他在做邪恶的事”

因为黑暗叫他眼睛瞎了
“黑暗使他无法看见。”黑暗是罪恶或邪恶的隐喻。另译:“罪使他不能明白真理”

1 John 2:12

概览:
约翰解释了他为什么要写信给不同年龄的人，或是不同成熟度的信徒。试着用类似的措辞来写这些句子，因为它们写得很有诗意。

小子们哪
约翰是长老，是他们的领袖。这里表达他对他们的爱。另译:“我在基督里亲爱的儿女”或“你们在我心里如同我自己的儿女”，参照2:1的注释翻译。

你们的罪...得了赦免
这句可译为主动句。另译:“神赦免了你们的罪”

借着主名
“主名”指的是基督和万有永有。另译:“因基督为你们所作的事”

父老啊，我写信给你们
“父老”这个词在这里可能是一个比喻，指的是成熟的信徒。另译:“我写信给你们，成熟的信徒”

因为你们认识
“你们和……有关系”

那从起初原有的
“一直活着的那位”或“一直存在的那位”。它指的是“耶稣”或“父神”。

小子们哪
这可能是指那些不再是新的信徒，但在灵性上一直在慢慢成熟的人。另译:“年轻信徒”

你们刚强
这里的“刚强”不是指信徒的体力，而是指他们对基督的忠心。

神的道常存在你们心里
作者形容信徒们对基督越来越忠诚，对他的认识也越来越多，就好像神的道存在于他们心中。另译:“你们知道神的话”

胜了
作者形容信徒拒绝跟随撒但，和他们挫败撒但的计划，如同战胜了撒但。(UDB)

1 John 2:15

不要爱世界
在2:15-17，“世界”这个词指的是人们想做的一切不荣耀神的事情。另译:“不要像世界上那些不尊崇神的人那样行事”

不要爱...世界上的事
“不要渴求那轻慢神的人所渴求的东西”

人若爱世界，爱父的心就不在他里面了
一个人不可能爱这个世界和所有一切轻慢神的，同时又爱天父。

爱父的心就不在他里面了
“他不爱父”

就像肉体的情欲、眼目的情欲，并今生的骄傲
这是世界上的一些事的列表。它解释了什么是“世界上的事”

肉体的情欲
“满足罪恶的肉体的强烈欲望”

眼目的情欲
“渴望拥有我们所看到的东西”

并今生的骄傲
“骄傲的生活。”这可能意味着财产和态度。“吹嘘一个人拥有或做了什么”或“人们因为所做的事情和他所拥有的东西而感到骄傲”

今生
这里可以指人们为了生活所拥有的东西，比如财产和财富以及态度。

都不是从父来的
“不是从父来的”或“也不是父教导我们该如何生活的样子”

都要过去
“逝去”或“会有一天不在这里”

1 John 2:18

连接陈述:
约翰警告那些敌基督的。

小子们哪
“不成熟的基督徒。”参照2:1的注释翻译。

如今是末时了
短语“末时”指的是耶稣回来之前的时间。另译:“耶稣快要回来了”

那敌基督的要来
“有很多人反对基督”

从此我们就知道
“因为这个，我们知道”或“因为已经有好些敌基督的已经来了，我们就知道了。”

他们从我们中间出去
“他们离开我们”

却不是属我们的
“但他们本来就不属于我们。”或“他们一开始就不属于我们的群体。”他们不属于这个群体的原因是他们不相信耶稣。

若是属我们的，就必仍旧与我们同在
“我们知道这一点，因为如果他们真的相信我们，他们就不会离开我们。”

1 John 2:20

概览:
在旧约中，“膏”一词指的是把油倒在人身上，使他被分别为圣，来侍奉神。

你们从那圣者受了膏
“但圣者膏了你们”，这里“膏”指的是耶稣将圣灵赐给信徒，使他们得以分别出来侍奉神。另译:“惟有圣者耶稣基督，已将他的灵赐给你们了。”

没有虚谎是从真理出来的
在这里，说谎的行为被形容成一个实体。另译:“没有谎言来自神，因为他是真实的。”

1 John 2:22

谁是说谎话的呢？不是那不认耶稣为基督的吗？
“谁是说谎话的呢？凡不认耶稣是基督的。”约翰用问题来强调谁是说谎者。

不认耶稣为基督
“拒绝说耶稣是基督”或“说耶稣不是弥赛亚”

不认父与子的
“拒绝说出关于父与子的真理”或“拒绝父与子”

父与子
这些重要的称谓描述了神和耶稣之间的关系。

有父
“属于父”

认子的
“说关于子的真理”

连父也有了
“属于父”

1 John 2:24

连接陈述:
约翰提醒信徒继续相信他们最初听到的信息。

概览:
这里的“你们”是复数形式，指的是约翰写信给的人以及所有的信徒。

论到你们
这指的是约翰告诉他们，作为耶稣的跟从者，他们应该如何行事为人，而非跟从那些反对基督的人。

务要将那从起初所听见的，常存在心里
“记住并相信你们从起初所听见的。”他们是如何听到的，他们听到了什么，以及“起初”的意思是什么，都可以明确地表述出来，另译:“继续相信我们关于耶稣的教导，就像你们第一次成为信徒时所相信的一样。”

从起初所听见的
“当你们第一次成为信徒时我们关于耶稣的教导”

若将从起初所听见的存在心里
“存”这个词指的是关系，而不是救恩。“如果你们继续相信我们最初教给你们的东西”

你们就必住在子里面，也必住在父里面
“也要与父和子在关系里面”。参照2:4的注释翻译。

主所应许我们的就是永生
“这就是他应许给我们的——永生，或“他应许使我们永远活着”

生
在这封信中，“生命”一词不仅仅是今生的生命。在这里代表着耶稣，永恒的生命。参照1:1的注释翻译。

那引诱你们的人
“想把你们拉走。”有些人想把信徒从神那里拉开。另译:“想让你们远离神和他的真理”，“想让你们相信谎言”

引诱你们
形容劝说某人不顺服神时好像是在引导某人偏离正确的道路。

1 John 2:27

连接陈述:
从第29节开始，约翰介绍了什么是生在神家里。前面的经文表明信徒会继续犯罪；这部分说明信徒也有不犯罪的新属性。这里继续显示信徒如何能认出彼此。

你们
这指的是着约翰告诉他们，作为耶稣的跟从者，他们应该如何行事为人，而不是跟从那些反对基督的人。

所受的膏
这指的是“神的灵”。参照2:20关于“膏”的注释翻译。

自有主的膏...教训你们
“因为主的膏...教训你们”

凡事上
这里这个短语是夸张的手法。另译:“你们需要知道的一切”

住在主里面
“为他而活。”参照2:4的注释翻译。“一个人如何住在”，是指他的团契相交或他的关系。

And now
NA

小子们哪
约翰是长老，是他们的领袖。这里表达他对他们的爱。另译:“我在基督里亲爱的儿女”或“你们在我心里如同我自己的儿女”，参照2:1的注释翻译。

他若显现
“我们看见他”

坦然
“有信心”

当他来的时候
“当他再来”

都是他所生的
“从神而生”或“是神的孩子”

Translation Questions

1 John 2:1

耶稣基督的祭是为谁献上的？
耶稣基督的祭是为了普天下人的罪。

我们如何知道我们是认识基督耶稣的？
我们若是遵守祂的诫命，就是认识基督耶稣。

1 John 2:4

有人口里说他们认识神却不遵守神的诫命，这是哪种人？
这些口里说他们认识神但却不遵守神诫命的人是骗子。

信徒应该如何行？
信徒应该照主所行的去行。

1 John 2:9

口里说他是在光明中但是却恨他的弟兄，这等人是在什么样的属灵光景中？
口里说自己是在光明中却恨弟兄的其实是在黑暗中。

1 John 2:12

为什么神要赦免信徒的罪？
神赦免信徒的罪是因着耶稣名的缘故。

1 John 2:15

约翰说信徒对世界的事必须要有什么态度？
他说信徒必不能爱这个世界也不能爱这世上的事。

约翰说有哪三件事情是不出于父神的？
他说肉体的情欲，眼目的情欲和今生的骄傲都是属世界不属父神的。

1 John 2:18

约翰说他如何得知末了的时候要到了？
他说当有许多敌基督出现的时候就是末了的时刻。

约翰说谁要来？
他说敌基督要来。

1 John 2:22

敌基督将会做什么好使我们得以认出他？
敌基督不会认父与子。

那拒绝子的可以有父吗？
不，拒绝子的就不能有父。

1 John 2:24

约翰告诉众信徒们要怎么住在子里也住在父里？
约翰告诉众门徒要将起初听到的存放在心里。

神给了众信徒什么样的应许？
神应许众信徒永生。

1 John 2:27

当耶稣来的时候，那些住在子里的人将会是什么样的态度？
当耶稣来的时候，那些住在子里将会坦然无惧没有羞愧。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 你看父赐给我们是何等的慈爱，使我们得称为　神的儿女；我们也真是他的儿女。世人所以不认识我们，是因未曾认识
他。 2 亲爱的 弟兄 啊，我们现在是　神的儿女，将来如何，还未显明；但我们知道，主若显现，我们必要像他，因为必得
见他的真体。 3 凡向他有这指望的，就洁净自己，像他洁净一样。

4 凡犯罪的，就是违背律法；违背律法就是罪。 5 你们知道主曾显现，是要除掉人的罪，在他并没有罪。 6 凡住在他里面
的，就不犯罪；凡犯罪的，是未曾看见他，也未曾认识他。 7 小子们哪，不要被人诱惑。行义的才是义人，正如主是义的
一样。 8 犯罪的是属魔鬼，因为魔鬼从起初就犯罪。　神的儿子显现出来，为要除灭魔鬼的作为。 9 凡从　神生的，就不
犯罪，因　神的道 [1] - 存在他心里；他也不能犯罪，因为他是由　神生的。 10 从此就显出谁是　神的儿女，谁是魔鬼的
儿女。凡不行义的就不属　神，不爱弟兄的也是如此。

11 我们应当彼此相爱。这就是你们从起初所听见的命令。 12 不可像 该隐 13 弟兄们，世人若恨你们，不要以为希奇。 14
我们因为爱弟兄，就晓得是已经出死入生了。没有爱心的，仍住在死中。 15 凡恨他弟兄的，就是杀人的；你们晓得凡杀人
的，没有永生存在他里面。 16 主为我们舍命，我们从此就知道何为爱；我们也当为弟兄舍命。 17 凡有世上财物的，看见
弟兄穷乏，却塞住怜恤的心，爱　神的心怎能存在他里面呢？ 18 小子们哪，我们相爱，不要只在言语和舌头上，总要在行
为和诚实上。

19 从此就知道我们是属真理的，并且我们的心在　神面前可以安稳。 20 我们的心若责备我们，　神比我们的心大，一切
事没有不知道的。 21 亲爱的 弟兄 啊，我们的心若不责备我们，就可以向　神坦然无惧了。 22 并且我们一切所求的，就从
他得着；因为我们遵守他的命令，行他所喜悦的事。 23　神的命令就是叫我们信他儿子耶稣基督的名，且照他所赐给我们
的命令彼此相爱。 24 遵守　神命令的，就住在　神里面，　神也住在他里面。我们所以知道　神住在我们里面是因他所赐
给我们的 圣 灵。

Footnotes

3:9 [1]原文是种

---

1 John 3:1

连接陈述:
在这部分，约翰告诉信徒他们有了不犯罪的新属性。

父赐给我们是何等的慈爱
“想想我们的父有多爱我们”(UDB)

使我们得称为神的儿女
“父称我们为他的孩子”

儿女
这里指的是那些因信耶稣而属神的人。

世人所以不认识我们，是因未曾认识他
可能的意思是:1)因为我们是神的儿女，世人不认识神，所以就不认识我们或2)因为世人不认识神，所以也不认识我们。

世人...不认识我们，是因未曾认识他
这里的“世人”指的是不尊崇神的人。世人所不知道的事可加以说明，另译:“不尊崇神的人不知道我们是属神的，因为他们不认识神。“

亲爱的啊
“你们这些我所爱的人啊”或“亲爱的朋友。”参照2:7的注释翻译。

还未显明
这句可译为主动句：另译:“神尚未显明的”

显明
这里的意思既可以是“告诉”或展现”，“展示”。

凡向他有这指望的，就洁净自己，像他洁净一样
“凡盼望看见基督本相的人，必要保守自己洁净，因为基督洁净的。”

1 John 3:4

犯罪的
“拒绝遵守神的律法”(UDB)

犯罪的
这句可译为主动句。另译:“基督显现”或“父启示基督”

住在他里面的
“与神有关系。”参照2:4的注释翻译。

是未曾看见他，也未曾认识他
约翰用“看见”和“认识”这两个词来表示犯罪的人从来没有在属灵的意义上见过基督。一个人按他的罪性行事，就不能认识基督。另译:“没有人……从未真正相信过他”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

1 John 3:7

小子们哪
约翰是长老，是他们的领袖。这里表达他对他们的爱。另译:“我在基督里亲爱的儿女”或“你们在我心里如同我自己的儿女”

不要被人诱惑
形容被说服不顺服基督好像人被引离了要走的正路。另译:“不要让任何人愚弄你”或“不要让任何人欺骗你”(UDB)

行义的才是义人，正如主是义的一样
“行义的蒙神喜悦，正如基督蒙神喜悦一样。”

是属魔鬼
“属于魔鬼”或“像魔鬼一样”(UDB)

从起初
这指的是最早的创造，在人类首次犯罪之前。另译:“从创世之初”

神的儿子显现出来
这句可译为主动句。另译:“神启示他的儿子”

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓，描述他与神的关系。

1 John 3:9

连接陈述:
现在约翰结束了这部分关于新生命和不犯罪的新属性。

凡从神生的
这句可译为主动句。另译:“成了神的孩子”

神的道
这说的是神赐给信徒的圣灵，使他们能抵挡罪恶，能做神喜悦的事，好像神在地里种下种子。这点有时被称为新属性。另译:“圣灵”

他是由神生的
这句可译为主动句。另译:“神赐他新的属灵生命”或“他是神的儿女”

从此就显出谁是神的儿女，谁是魔鬼的儿女
这句可译为主动句。另译“我们是通过这种方式认出神的儿女和魔鬼的儿女”

凡不行义的就不属神，不爱弟兄的也是如此
这里的“弟兄”指的是基督徒。“惟有行义的是出于神。惟有爱弟兄的是出于神。”

1 John 3:11

连接陈述:
在这里，约翰教导信徒如何通过他们的生活方式来认出彼此；他教导读者要彼此相爱。

概览:
该隐和亚伯是亚当和夏娃的最早生的孩子，亚当是世上第一个男人，夏娃是第一个女人。

不可像该隐
我们不应该像该隐那样行事。

兄弟
这指的是该隐的弟弟亚伯。

为什么杀了他呢？因
约翰用问题来教导他的听众。这可译成一句陈述句。另译:“他杀他是因为”

因自己的行为是恶的，兄弟的行为是善的
他兄弟的行为是公义的。另译:“他行恶，而他兄弟行义”

1 John 3:13

弟兄们
“信徒”

世人若恨你们
这里所说的“世人”是指那些不尊崇神的人。另译:“不尊崇神的人若恨恶尊崇神的人”

已经出死入生了
生和死被形容成一个人可以离开和前往的地方。另译:“我们灵里不再是死的，乃是活的。”

生
在这封信中，“生”一词不仅仅指今生。它代表着耶稣，永恒的生命。参照1:1的注释翻译。

仍住在死中
“仍然在灵性上是死的”

凡恨他弟兄的，就是杀人的
约翰形容一个人恨另一个信徒，好像他是一个杀人犯。因为人们因为恨别人而杀人，所以神认为任何一个恨别人的人都和杀人的一样有罪。另译:“凡恨恶另一个信徒，就跟杀人的一样有罪”

凡杀人的，没有永生存在他里面
“永生”是神在信徒死后赐给他们的，但也是神在今生赐给信徒的一种能力，帮助他们不再犯罪，做讨神喜悦的事。这里形容的永生好像一个可以存在某个人身上的实体。另译:“一个杀人的没有属灵生命的大能在他里面运行”

1 John 3:16

主为我们舍命
这个表达的意思是“基督甘愿为我们舍命”或“基督愿意为我们死”。

世上财物
物质财富，如金钱、食物或衣服

看见弟兄穷乏
“看到一个需要帮助的信徒”

塞住怜恤的心
“塞住怜恤的心”是一个比喻。另译:“却不怜悯他”或“却不愿意帮助他”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

爱神的心怎能存在他里面？
约翰用一个问题教导他的听众。另译:“神的爱不在他里面”

小子们哪
约翰是长老，是他们的领袖。这里表达他对他们的爱。另译:“我在基督里亲爱的儿女”或“你们在我心里如同我自己的儿女”，参照2:1的注释翻译。

不要只在言语和舌头上
“言语”和“舌头”这两个短语都指一个人说的话。另译:“爱人不要只是说说而已”

总要在行为和诚实上
另译:“是通过帮助别人来表明你真的爱他们”

1 John 3:19

连接陈述:
在这里，约翰可能是指信徒真诚地爱神和彼此相爱的能力(参第18节)，这表明他们的新生命确实起源于基督的真理。

我们是属真理的
“我们属真理”或另译:“我们是照耶稣所教训我们的方式活着”

我们的心在神面前可以安稳
“心”这个词在这里指的是感觉。另译:“我们心里没有愧疚”

我们的心若责备我们
这是一个比喻。另译:“如果我们知道我们犯了罪，因此感到愧疚”

神比我们的心大
神比人知道的多，比人审判得公正。这个真理的效用可能是神比我们的良心所认为的更有怜悯。神的这种品质用“更大”一词来表达。另译:“神比我们知道得更多”

亲爱的啊
“你们这些我所爱的人啊”或“亲爱的朋友。”参照2:7的注释翻译。

行他所喜悦的事
形容神的看法，好像取决于他亲眼所见的事。另译:“我们做讨神喜悦的事”

1 John 3:23

神的命令就是
“这是神想让我们做的”

他儿子
这是耶稣的一个重要称谓，神的儿子。

就住在神里面，神也住在他里面
信徒的紧密联合是用“住在神里面”来表达的。参照2:4“在主里面”的注释翻译。

Translation Questions

1 John 3:1

天父因着爱而给了信徒什么？
天父赐他们神的儿女之名。

当基督显现时，信徒会发生什么事情？
当基督显现时，信徒将会像祂，而且看见祂的真体。

凡向基督有指望的就该对自己做什么事情？
凡向基督有指望的就洁净自己。

1 John 3:4

什么是基督所没有的？
基督自己不曾有罪。

凡仍继续在罪中的和神有什么样的关系？
凡仍继续在罪中的既看不见基督也不认识祂。

1 John 3:7

神的儿子显现的理由为何？
神的儿子显现为了要破坏魔鬼的作为。

1 John 3:9

神的儿女和魔鬼的儿女如何被显现出来？
神的儿女行义时就被显现出来，而魔鬼的儿女则是在犯罪中被显现出来。

1 John 3:11

该隐做了什么显示出他是属魔鬼的孩子？
当该隐谋杀他的兄弟之时，他就已经显示出自己是魔鬼的孩子了。

1 John 3:13

约翰说众信徒不应该对什么感到惊奇？
约翰说众圣徒不应该因为世人恨他们而感到惊奇。

众信徒们的哪种态度会显示出他们是属神的孩子？
众信徒的爱心就显示出自己是神的孩子。

1 John 3:16

我们如何得知爱是什么？
因着基督为我们舍命因此我们知道爱是什么。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

当某位弟兄有所需要时，其他信徒要怎么展现出神的爱？
当某位弟兄有所需要时，其他信徒借着世上的物质帮助他就是展现神的爱。

1 John 3:19

当某信徒在行为和真理上展现神的爱，他为自己得着了什么？
当某信徒在行为和真理上展现神的爱，他为自己得着了对主的确认和信心。

1 John 3:23

约翰对众门徒提醒神的那条诫命？
约翰提醒众门徒要相信神儿子耶稣基督的名并且要彼此相爱。

神赐给众门徒什么好让他们知道主在他们的里面？
神赐给众门徒祂的圣灵好让他们知道主在他们的里面。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 亲爱的 弟兄 啊，一切的灵，你们不可都信，总要试验那些灵是出于　神的不是，因为世上有许多假先知已经出来了。 2
凡灵认耶稣基督是成了肉身来的，就是出于　神的；从此你们可以认出　神的灵来。 3 凡灵不认耶稣，就不是出于　神，
这是那敌基督者的灵。你们从前听见他要来，现在已经在世上了。 4 小子们哪，你们是属　神的，并且胜了他们；因为那
在你们里面的，比那在世界上的更大。 5 他们是属世界的，所以论世界的事，世人也听从他们。 6 我们是属　神的，认
识　神的就听从我们；不属　神的就不听从我们。从此我们可以认出真理的灵和谬妄的灵来。

7 亲爱的 弟兄 啊，我们应当彼此相爱，因为爱是从　神来的。凡有爱心的，都是由　神而生，并且认识　神。 8 没有爱心
的，就不认识　神，因为　神就是爱。 9　神差他独生子到世间来，使我们借着他得生，　神爱我们的心在此就显明了。
10 不是我们爱　神，乃是　神爱我们，差他的儿子为我们的罪作了挽回祭，这就是爱了。 11 亲爱的 弟兄 啊，　神既是这
样爱我们，我们也当彼此相爱。 12 从来没有人见过　神，我们若彼此相爱，　神就住在我们里面，爱他的心在我们里面得
以完全了。

13　神将他的灵赐给我们，从此就知道我们是住在他里面，他也住在我们里面。 14 父差子作世人的救主；这是我们所看
见且作见证的。 15 凡认耶稣为　神儿子的，　神就住在他里面，他也住在　神里面。 16　神爱我们的心，我们也知道也
信。

　神就是爱；住在爱里面的，就是住在　神里面，　神也住在他里面。 17 这样，爱在我们里面得以完全，我们就可以在审
判的日子坦然无惧。因为他如何，我们在这世上也如何。 18 爱里没有惧怕；爱既完全，就把惧怕除去。因为惧怕里含着刑
罚，惧怕的人在爱里未得完全。 19 我们爱，因为　神先爱我们。 20 人若说「我爱　神」，却恨他的弟兄，就是说谎话的；
不爱他所看见的弟兄，就不能爱没有看见的　神 [1] - 。 21 爱　神的，也当爱弟兄，这是我们从　神所受的命令。

Footnotes

4:20 [1]有古卷：怎能爱没有看见的　神呢

---

1 John 4:1

概览:
约翰警告要警戒假教师，就是那些叫人不相信基督是道成肉身的人，并且这些假教师如爱世界的人一样说话。

亲爱的啊
“你们这些我所爱的人啊”或“亲爱的朋友。”参照2:7的注释翻译。

一切的灵，你们不可都信
在这里，“灵”这个词指的是一种属灵势力或活物，它会告诉人信息或预言。另译:“不要相信每一个声称得到从灵而来的信息的先知”

试验那些灵
在这里，“灵”这个词指的是一种属灵势力或活物，它会告诉人信息或预言。另译:“一定要仔细听先知说了什么”

试验
“证明”

成了肉身来
“以人的样子出现”或“以有形的身体来的”

这是那敌基督者的灵
“他们是反对基督的教师” (UDB)

那敌基督者的灵。你们从前听见他要来
“敌基督。你们听说过像这样的人要来到我们中间。”

他要来，现在已经在世上了
“即使是现今他们已经在这里了”(UDB)

1 John 4:4

小子们哪
约翰是长老，是他们的领袖。这里表达他对他们的爱。另译:“我在基督里亲爱的儿女”或“你们在我心里如同我自己的儿女”，参照2:1的注释翻译。

并且胜了他们
“不相信假教师”

因为那在你们里面的
“那在你们里面的神”

那在世界上的
两个可能的意思:1)“那些世上的教师或2)“在世上的撒但。”

世界
“世界”一词是指所有不信神的人，以及罪恶世界中存在的邪恶体系。

他们是属世界的
“那些假教师是不顺服神的人”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

所以论世界的事
“因此他们教导不信神的思想”

世人也听从他们
“所以不信神的人就听从他们”

1 John 4:7

概览:
约翰继续教导信徒新的属性。他教导他的读者关于神的爱和彼此相爱。

亲爱的啊
“你们这些我爱的人啊”或“亲爱的朋友”。参照2:7的注释翻译。

我们应当彼此相爱
“信徒要爱其他信徒”

凡有爱心的，都是由神而生，并且认识神
“因为那些爱其他信徒的人，已经成为神的儿女，并且认识神”(UDB)

因为爱是从神来的
“因为神让我们彼此相爱”

由神而生
这是一个比喻，意思是某人与神的关系就像孩子与父亲的关系。

没有爱心的，就不认识神，因为神就是爱
“神的属性是爱人。不爱弟兄的，就是不认识神，因为神的特性就是爱人。”

神就是爱
这是一个比喻，意味着“神的特性就是爱”

1 John 4:9

神爱我们的心在此就显明了
这句可译为主动句。另译:“藉此神显明他爱我们”

神爱我们的心...就显明了
神爱每个人这一事实，被形容成一个神可以向他们显明的实体。

使我们借着他得生
“使我们因为耶稣所做的能永活”

这就是爱了
“神向我们展示了什么是爱”

不是我们爱神，乃是神爱我们
“真爱不是我们爱神的方式，而是神爱我们的方式。”

差他的儿子为我们的罪作了挽回祭
这里的“挽回祭”指的是神儿子成为全人类罪的牺牲。另译:“他差遣他儿子牺牲自己，好叫神赦免我们的罪。”

1 John 4:11

亲爱的啊
“你们这些我爱的人啊”或“亲爱的朋友”。参照2:7的注释翻译。

神既是这样爱我们
“神既然以这种方式爱我们”

彼此相爱
“信徒要爱其他信徒”

神就住在我们里面.....我们是住在他里面，他也住在我们里面
“神和我们有关系.....我们与神有关系，神也与我们有关系。”参照2:4的注释翻译。

爱他的心在我们里面得以完全了
“神的爱在我们里面得以完全”

神将他的灵赐给我们，从此就知道
如果省略“从此”，你的译文会更清楚。另译:“我们知道神将他的灵赐给我们”或“由此我们知道神将他的灵赐给我们”

神将他的灵赐给我们
“因为他把他的灵赐给我们”或“因为他把他的圣灵赐给我们”，这句话并不是说神赐给我们圣灵之后，他的圣灵就此减少了。

父差子作世人的救主；这是我们所看见且作见证的
“我们使徒看见神的儿子，就告诉众人说，父神差他的儿子到世间来，为要拯救世人”

父...子
这是耶稣的一个重要称谓，形容他和神的关系。

1 John 4:15

凡认耶稣为神儿子的
“那些说耶稣是神儿子的真理的人”

神儿子
这是耶稣的一个重要称谓，形容他和神的关系。

神就住在他里面，他也住在神里面
“神与他有关系，他也与神有关系。”参照2:4的注释翻译。

神就是爱
这是一个比喻，意思是“神的品格是爱。”参照4:7的注释翻译。

住在爱里面的，就是住在神里面，神也住在他里面
“那些一直爱别人的人与神的关系很亲密，而神与他们的关系也很亲密”

1 John 4:17

这样，爱在我们里面得以完全，我们就可以在审判的日子坦然无惧
这句可译为主动句。可能的意思是:1)“这样”指的是4:15。另译:“因为住在爱里面的，就是住在神里面，神也住在他里面，神使他爱我们的心得以完全，叫我们可以坦然无惧。”或2)“这样”指的是“我们可以有信心”。另译:“我们有信心神在

审判众人的日子必接纳我们，使我们知道他爱我们的心是完全的。”

这样，爱在我们里面得以完全
“神就是这样使他对我们的爱变得完全”

因为他如何，我们在这世上也如何
“因为耶稣与神的关系如何，我们在这个世界上与神的关系也是相同的”

爱既完全，就把惧怕除去
在这里，“爱”被描述为一个有能力消除恐惧的人。神的爱是完全的。另译:“但当我们的爱完全了，我们就不再害怕了”

因为惧怕里含着刑罚
“因为我们害怕若我们认为当神来审判所有人时也包括我们在内”

惧怕的人在爱里未得完全
“当一个人害怕神会惩罚他，那意味着他的爱不完全”

1 John 4:19

恨他的弟兄
“恨信徒”（UDB）

不爱他所看见的弟兄，就不能爱没有看见的神
如果连续两个否定让人困惑，可以用不同的方式翻译。另译:“只有爱自己所看见的弟兄，才能爱那没有看见的神。”

Translation Questions

1 John 4:1

为什么约翰警告众门徒不可信一切的灵？
约翰警告众门徒的原因是这世上已有许多假先知出来了。

你会如何知道是神的灵在说话呢？
凡灵承认基督耶稣是成了肉身来的，就是出于神的。

什么样的灵不承认基督耶稣成了肉身来的？
敌基督的灵不承认基督耶稣是成了肉身来的。

1 John 4:4

约翰说哪个灵是比较伟大的？
众信徒里面的灵比那在世界的更大。

1 John 4:7

众信徒要做什么方能展现他们是认识神且也要活出神的样式？
众信徒要彼此相爱方能展现他们认识神，因为神就是爱。

1 John 4:9

神如何显明祂对我们的爱？
神差祂独生爱子到这个世界上为了是要显明祂对我们的爱。

父差遣祂的子的目的为何？
父差遣祂的子为要让我们借着祂而生。

1 John 4:15

真实的信徒怎么认定耶稣？
真实的信徒承认耶稣就是神儿子。

1 John 4:17

那些住在爱和神里面的人在审判的日子将会保有什么样的态度？
那些住在爱和神里面的人在审判的日子将会保有坦然无惧的信心。

1 John 4:19

我们如何有能力去爱？
我们爱因为神先爱我们。

那恨他弟兄的人和神有什么样的关系？
那恨弟兄的人不能爱神。

那爱神的必须要爱谁？
那爱神的必须爱他们的弟兄。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 凡信耶稣是基督的，都是从　神而生，凡爱生他之　神的，也必爱从　神生的。 2 我们若爱　神，又遵守他的诫命，从此
就知道我们爱　神的儿女。 3 我们遵守　神的诫命，这就是爱他了，并且他的诫命不是难守的。 4 因为凡从　神生的，就
胜过世界；使我们胜了世界的，就是我们的信心。 5 胜过世界的是谁呢？不是那信耶稣是　神儿子的吗？

6 这借着水和血而来的，就是耶稣基督；不是单用水，乃是用水又用血， 7 并且有 圣 灵作见证，因为 圣 灵就是真理。 8
作见证的原来有三：就是 圣 灵、水，与血，这三样也都归于一。 9 我们既领受人的见证，　神的见证更该领受 [1] - 了，
因　神的见证是为他儿子作的。 10 信　神儿子的，就有这见证在他心里；不信　神的，就是将　神当作说谎的，因不信
神为他儿子作的见证。 11 这见证就是　神赐给我们永生；这 永 生也是在他儿子里面。 12 人有了　神的 儿子就有生命，
没有　神的儿子就没有生命。

13 我将这些话写给你们信奉　神儿子之名的人，要叫你们知道自己有永生。 14 我们若照他的旨意求什么，他就听我们，
这是我们向他所存坦然无惧的心。 15 既然知道他听我们一切所求的，就知道我们所求于他的，无不得着。

16 人若看见弟兄犯了不至于死的罪，就当为他祈求，　神 必将生命赐给他；有至于死的罪，我不说当为这罪祈求。 17 凡
不义的事都是罪，也有不至于死的罪。

18 我们知道凡从　神生的，必不犯罪，从　神生的，必保守自己 [2] - ，那恶者也就无法害他。 19 我们知道，我们是属
神的，全世界都卧在那恶者手下。 20 我们也知道，　神的儿子已经来到，且将智慧赐给我们，使我们认识那位真实的，我
们也在那位真实的里面，就是在他儿子耶稣基督里面。这是真神，也是永生。 21 小子们哪，你们要自守，远避偶像！

Footnotes

5:9 [1]该领受：原文是大
5:18 [2]有古卷：那从　神生的必保护他

---

1 John 5:1

概览:
约翰继续教导他的读者关于神的爱和信徒会拥有的爱，因为他们从神那里得到了新的属性。

从神而生
“是神的孩子”

我们若爱神，又遵守他的诫命，从此就知道我们爱神的儿女
“当我们爱神，遵行他的命令，我们就知道我们爱他的儿女”

我们遵守神的诫命，这就是爱他了
“因为我们若遵行他的诫命，这就是真的爱神”

并且他的诫命不是难守的
“他所命令的并不难”

难守
“沉重的”，“压垮人的”或“困难的”

1 John 5:4

因为凡从神生的
“神的所有的儿女”

胜过世界
“战胜世界的”，“对抗世界成功的”，或“拒绝做不信的人所作的恶事的”

使我们胜了世界的，就是我们的信心
“我们的信心给我们力量来抵制任何会使我们得罪神的事情。”

胜过世界的是谁呢？
约翰用这个问句引出他想教导的东西。另译:“我要告诉你们谁能胜过世界。”

世界
这段用“世界”来指代世上所有有罪的人和邪恶的系统。另译:“世上一切与神为敌的”

信耶稣是神儿子的
这不是指某一个特定的人，而是指任何相信这事的人。另译:“相信耶稣是神儿子的人。”

神儿子
这是耶稣的一个重要称谓，形容他和神的关系。

1 John 5:6

承接陈述:
约翰教导关于耶稣基督的事情，并且提到关于耶稣神所说的。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这借着水和血而来的，就是耶稣基督
“耶稣基督是借着水和血而来的”。这里“水”可能是耶稣受洗的转喻，“血”代表耶稣在十字架上的死亡。另译:“神在耶稣的受洗和在十字架上的死亡，表明耶稣基督是他的儿子。”

不是单用水，乃是用水又用血
水指的是耶稣的洗礼，血指的是耶稣在十字架上的死亡，另译:“神不仅通过他的洗礼向我们表明耶稣是他的儿子，而且通过他的洗礼和他在十字架上的死”

1 John 5:9

我们既领受人的见证，神的见证更该领受了
译者可以更清楚地说明为什么我们应该相信神话，另译:“若我们能相信人的话，那么我们应该相信神的话，因为他的话都是真理”

领受人的见证
人们见证的或证实的事实，在这里被比作是一个人可以得到的实物。

神的见证更该领受了
神的见证更重要，更可靠

儿子
这是耶稣的一个重要称谓，神子。

信神儿子的，就有这见证在他心里
凡信耶稣的，就知道耶稣是神儿子。

就是将神当作说谎的
“称呼神为说谎的”

因不信神为他儿子作的见证
“因为他不相信神说的关于他儿子的话是真的”

1 John 5:11

这见证就是
“这是神所说的”（UDB）

生
在这里，“生”代表着靠着神的恩典和爱而永活的权利。参照1:1的注释翻译。

这生也是在他儿子里面
“这条生命是藉着他儿子”“如果我们归入他儿子，我们将永远活着”(UDB)或“如果我们与他儿子联合，我们将永远活着”

儿子
这是耶稣的一个重要头衔，神的儿子。

人有了儿子就有生命
与神儿子有亲密关系，被称为有了神儿子。另译:“信神儿子的人有永生”

1 John 5:13

概览:
这是约翰信的结尾。他告诉读者他信的最后目的，并给他们一些最后的教导。

这些话
“这封信”

写给你们信奉神儿子之名的人
这里的“名”是神儿子的转喻。另译:“写信给你们信靠神儿子的人”

神儿子
这是耶稣的一个重要称谓，描述他与神的关系。

生
在这里，“生”代表着靠着神的恩典和爱而永活的权利。参照1:1的注释翻译。

这是我们向他所存坦然无惧的心
“我们在神的同在中满有信心，因为我们知道这点”

我们若照他的旨意求什么
“我们若求神的旨意”

就知道我们所求于他的，无不得着
“我们知道我们祈求神的，都必得着。”

1 John 5:16

弟兄
“一同信主的信徒”

生命
在这里，“生命”代表着靠着神的恩典和爱而永活的权利。参照1:1的注释翻译。

死
这指的是永恒的死亡，就是在永恒中离开神的同在。

1 John 5:18

承接陈述:
约翰在信的结尾，回顾了他所说的信徒有不能犯罪的新属性，并提醒他们远离偶像。

全世界都卧在
“世界”是一些圣经作者用来指那些生活在世界上反对神的人，以及那些在各方面都受到罪的败坏势力影响的世界体系。

在那恶者手下
就是在恶者的势力之下。

1 John 5:20

概览:
“他”指的是耶稣基督。

神的儿子
这是耶稣的一个重要称谓，描述他与神的关系。

且将智慧赐给我们
“使我们能够明白真理”(UDB)

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

生
在这里，“生”代表着靠着神的恩典和爱而永活的权利。参照1:1的注释翻译。

这是..也是永生
这句的意思是基督给了我们永远的生命。

小子们哪
约翰是长老，是他们的领袖。这里表达他对他们的爱。另译:“我在基督里亲爱的儿女”或“你们在我心里如同我自己的儿女”，参照2:1的注释翻译。

Translation Questions

1 John 5:1

我们如何展现我们爱神？
当我们遵从神的命令就是爱神。

1 John 5:4

是什么战胜了世界？
战胜了世界的是我们的信心。

1 John 5:6

耶稣基督是借着哪两件东西而来的？
耶稣基督是借着水和血而来的。

有那三件事情是替耶稣基督做见证的？
圣灵，水和血都是为耶稣基督做见证的。

1 John 5:9

那不相信神为祂儿子作见证的人让神成为了什么？
那不相信神为祂儿子作见证的人让神成为说谎者。

1 John 5:11

神借着祂的子给我们什么？
神借着祂的子给我们永生。

1 John 5:13

众信徒在神面前带着什么样的信心？
众信徒相信说若是他们照神的旨意求什么，祂就听他们。

1 John 5:16

当有信徒看到他的弟兄犯了不致于死的罪，他必须要做什么？
当有信徒看到他的弟兄犯了不致于死的罪，他必须要向神祷告祈求神赐生命给他的弟兄。

一切的不义是什么？
一切的不义都是罪。

1 John 5:18

全世界都在谁的手下？
全世界都在恶者的手下。

1 John 5:20

谁是真实的神？
真实的神是耶稣基督的父。

众信徒必须要远离何事？
众信徒必须要远离偶像。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 2 John

2 John

Chapter 1

1 作长老的写信给蒙拣选的太太 [1] - 和她的儿女，就是我诚心所爱的；不但我爱，也是一切知道真理之人所爱的。 2 爱你
们是为真理的缘故，这真理存在我们里面，也必永远与我们同在。 3 恩惠、怜悯、平安从父　神和他儿子耶稣基督在真理
和爱心上必常与我们同在！

4 我见你的儿女，有照我们从父所受之命令遵行真理的，就甚欢喜。 5 太太啊，我现在劝你，我们大家要彼此相爱。这并不
是我写一条新命令给你，乃是我们从起初所受的命令。 6 我们若照他的命令行，这就是爱。你们从起初所听见当行的，就
是这命令。 7 因为世上有许多迷惑人的出来，他们不认耶稣基督是成了肉身来的；这就是那迷惑人、敌基督的。 8 你们要
小心，不要失去你们 [2] - 所做的工，乃要得着满足的赏赐。 9 凡越过基督的教训不常守着的，就没有　神；常守这教训
的，就有父又有子。 10 若有人到你们那里，不是传这教训，不要接他到家里，也不要问他的安； 11 因为问他安的，就在
他的恶行上有分。

12 我还有许多事要写给你们，却不愿意用纸墨 写出来 ，但盼望到你们那里，与你们当面谈论，使你们的喜乐满足。 13 你
那蒙拣选之姊妹的儿女都问你安。

Footnotes

1:1 [1]或译：教会；下同
1:8 [2]有古卷：我们

---

2 John 1:1

连接陈述:
在问候之后，约翰向信徒表明爱和真理是并行的。

概览:
传统认为使徒约翰是这封信的作者。虽然可能是写给某个妇人的，因为他写道他们应该“彼此相爱”，但这也可能是写给教会的。

概览:
除非另有说明，本信中“你们”和“你们的”均为复数形式。

概览:
在这封信里，约翰用“我们”和“我们的”来包括他自己和他的读者。

作长老的写信给蒙拣选的太太和她的儿女
这是信件开始的方式。作者的名字可以很清楚地表明。另译:“我，作长老的约翰写信给蒙拣选的太太和她的儿女。”

长老
这指的是约翰，耶稣的门徒和使徒。他称自己为“长老”，不是因为他老了，而是因为他是教会的领袖。

给蒙拣选的太太和她的儿女
这可能指的是一个教会及其信徒。

就是我诚心所爱的
“我真心所爱的你们”

也是一切知道真理之人
知道关于神和耶稣的真理的人

神和他儿子
这是重要的称谓，描述了神和耶稣之间的关系。

在真理和爱心上
“真理”这个词描述的是“爱”。另译:“在真理的爱中。”

2 John 1:4

你的儿女...太太...你...我写...给你
这里“你的”和“你”是单数形式。

我们从父所受之命令
“正如父神所吩咐我们的”

这并不是我写一条新命令给你
“我并不是吩咐你们做新的事。”

乃是我们从起初所受的命令
在这里，“起初”指的是“我们最初相信的时候”。另译:“我现在写信给你们，是照我们初信的时候，基督所吩咐我们行的。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

我们大家要彼此相爱
这句话可以翻译成一个新的句子:“他命令我们要彼此相爱。”

这就是爱。你们从起初所听见当行的
遵行神的诫命而生活，被比作我们行在神的诫命当中，行在神的爱当中。“自从你们信主以来，他就吩咐你们要彼此相爱。”

2 John 1:7

连接陈述:
约翰警告他们要提防迷惑人的，提醒他们要常在基督的教训里，警告他们要远离那些不持守基督教训的人。

因为世上有许多迷惑人的出来
“世上有许多假教师”或“世上有许多骗子”

许多迷惑人的
“许多假教师”或“许多骗子”

世上
在这里，这个短语指的是活在这个世上的所有人。

耶稣基督是成了肉身来的
“耶稣基督是作为一个真正的人来的”

这就是那迷惑人、敌基督的
“他们是欺骗别人，违背基督的人”

敌基督的
“反对基督”

你们要小心
“小心”或“注意”

失去你们所做的工
“失去你未来在天堂的奖赏”

满足的赏赐
“天上完全的赏赐”

2 John 1:9

凡越过
这指的是自称比别人更了解神和真理的人。另译:“凡自称更认识神的”或“不信从真理的”。

就没有神
“不属于神”

常守这教训的，就有父又有子
“跟随基督教训的人，属于父与子”

父又有子
这些重要的称谓描述了神和耶稣之间的关系。

接他到家里
在这里，这意味着接待他，尊重他，以建立与他的关系。

就在他的恶行上有分
“和他一起做坏事”或“帮助他做坏事”

2 John 1:12

连接陈述:
约翰的信以他想要拜访他们的愿望结束，并从另一个教会问候他们。

概览:
第12节中的“你”是单数形式。

却不愿意用纸墨
约翰不想写其他内容了，但他想把这些话告诉他们。他不是在说他会用纸和墨水以外的写下这些。

蒙拣选之姊妹的儿女
在这里，约翰形容另一个教会好像它是读者教会的姊妹，信徒是教会的一部分，就好像他们是教会的孩子。这强调所有信徒都是属于一个属灵的家。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

2 John 1:1

作者约翰以什么身分来在这信里介绍自己？
约翰以长老的身分介绍他自己。

这书信的收信者是谁？
这书信是写给蒙拣选的太太和她的儿女。

约翰说恩惠、怜悯、平安从哪里来？
恩惠、怜悯、平安从父　神和他儿子耶稣基督而来。

2 John 1:4

为何约翰要欢喜？
约翰见她的儿女，有照我们从父所受之命令遵行真理的，就甚欢喜。

约翰说他们从起初所受了什么命令？
约翰说他们从起初的命令就是要彼此相爱。

约翰说爱是什么？
约翰说我们若照他的命令行，这就是爱。

2 John 1:7

约翰称这些不认耶稣基督是成了肉身来的人是什么？
约翰称这些不认耶稣基督是成了肉身来的人是那骗人和敌基督的。

约翰告诉信徒要小心不做什么事？
约翰告诉他们要小心，不要拆毁已经完成的工作。

2 John 1:9

约翰告诉信徒们要如何对待不是传这教训的人？
约翰告诉信徒们若有人到他们那里，不是传这教训，不要接他到家里。

如果信徒接待不是传这教训的人，就是犯了什么错？
信徒如果接待不传这教训的，就在他的恶行上有分了。

2 John 1:12

约翰希望在未来做什么事？
他盼望到他们那里，与他们当面谈论。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: 3 John

3 John

Chapter 1

1 作长老的写信给亲爱的 该犹 2 亲爱的 兄弟 啊，我愿你凡事兴盛，身体健壮，正如你的灵魂兴盛一样。 3 有弟兄来证明
你心里存的真理，正如你按真理而行，我就甚喜乐。 4 我听见我的儿女们按真理而行，我的喜乐就没有比这个大的。

5 亲爱的 兄弟 啊，凡你向作客旅之弟兄所行的都是忠心的。 6 他们在教会面前证明了你的爱；你若配得过 神，帮助他们
往前行，这就好了。 7 因他们是为主的名 [1] - 出外，对于外邦人一无所取。 8 所以我们应该接待这样的人，叫我们与他们
一同为真理做工。 9 我曾略略地写信给教会，但那在教会中好为首的 丢特腓 10 所以我若去，必要提说他所行的事，就是
他用恶言妄论我们。还不以此为足，他自己不接待弟兄，有人愿意接待，他也禁止，并且将接待弟兄的人赶出教会。

11 亲爱的 兄弟 啊，不要效法恶，只要效法善。行善的属乎 神；行恶的未曾见过 神。 12 低米丢 行善 ，有众人给他作
见证，又有真理给他作见证，就是我们也给他作见证。你也知道我们的见证是真的。

13 我原有许多事要写给你，却不愿意用笔墨写给你， 14 但盼望快快地见你，我们就当面谈论。 15 愿你平安。众位朋友都
问你安。请你替我按着姓名问众位朋友安。

Footnotes

1:7 [1]原文是那名

---

3 John 1:1

连接陈述:
约翰问该犹安。

概览:
这是约翰写给该犹的私人信件。所有的“你”和“你的”都是指该犹，而且是单数形式。

长老
这指的是耶稣的门徒和使徒约翰。他称自己为“长老”，不只是因为他老了，也因为他是教会的领袖。作者的名字可以写得很清楚:“我，作长老的约翰，正在写信。”

该犹
这是一个信徒，约翰写信给他。

我诚心所爱的
“我真正所爱的”（UDB）

我愿你凡事兴盛，身体健壮
“你可以事事顺利，身体健康。”

正如你的灵魂兴盛一样
“正如你在属灵的生命成长地很好”

弟兄
“信徒”

证明你心里存的真理，正如你按真理而行
“告诉我你是按照神的真理生活的”

我的儿女们
约翰形容那些他教导相信耶稣的人，好像他们是他的孩子一样。这强调了他对他们的爱和关心。也可能是他自己把他们带到主那里。另译:“我灵里的孩子”

3 John 1:5

连接陈述:
约翰写这封信的目的是夸奖该犹照顾了在旅行的圣经教师，然后他谈到两个人，一恶一善。

概览:
这里的“我们”指的是约翰和那些与他同在的人，可能包括所有的信徒。

亲爱的啊
在这里，这是对信徒的亲昵称呼。

所行的都是忠心的
“你在做忠于神的事""或“你是忠于神的”

向作客旅之弟兄所行的
“帮助信徒和你不认识的人”

...客旅...他们在教会面前证明了你的爱
“客旅，向教会的众圣徒述说你怎样爱他们的。”

帮助他们往前行，这就好了
“我礼貌地要你送他们”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

因他们是为主的名出外
这里的“名”指的是耶稣。另译:“因为他们出去传讲耶稣”

一无所取
没有因为帮助人获取任何礼物

外邦人
这里的“外邦人”不仅指非犹太人。它指的是不相信耶稣的人。

叫我们与他们一同为真理做工
“这样我们就可以与他们同工向人们宣告神的真理”

3 John 1:9

概览:
“我们”这个词是指约翰和那些与他在一起的人，不包括该犹。

教会
这是指聚在一起敬拜神的该犹和一群信徒。

丢特腓
他是教会的成员。

好为首的
“喜欢成为他们当中最重要的人”或“喜欢表现得好像他是他们的领袖”

他用恶言妄论我们
“他是如何说我们的坏话，当然这些坏话不是真的”

他自己
“他自己”一词强调是丢特腓在做这些事。

不接待弟兄
“不欢迎信徒”

他也禁止...接待弟兄的人
“他阻止那些接待信徒的人”

将接待弟兄的人赶出教会
“他强迫他们离开教会”

3 John 1:11

概览:
这里“我们”指的是约翰和那些与他在一起的人，不包括该犹。

亲爱的啊
在这里，这是对信徒的亲昵称呼。参照1:5的注释翻译。

不要效法恶
“不要模仿别人做的坏事”

只要效法善
有些词被省略了，但是隐含在内的。另译:“但要模仿人们行的善事”

属乎神
“属于神”

未曾见过神
“不属神”或“不信神”

低米丢，有众人给他作见证
这句可译为主动句。另译:“凡认识底米丢的，都可以给他作见证。”或“凡认识底米丢的，都说他很好”

低米丢
这可能是约翰希望该犹和会众去接待的人。

又有真理给他作见证
“而事实本身也证明他是好人。”在这里，“真理”被描述为一个说话的人。另译:“知道真理的人都知道他是好人”

就是我们也给他作见证
约翰所指的人是隐含的，可以在这里具体说明。另译:“我们也称赞低米丢”

3 John 1:13

概览:
这是约翰写给该犹的信的结尾。他作了最后的发言，并以问候结束。

却不愿意用笔墨写给你
约翰不想写其他内容了。他不是在说他要用笔和墨水以外的写下这些。

当面
“一起”或 “亲自”

愿你平安
“愿神赐给你平安”

众位朋友都问你安
“这里的朋友问你安”

按着姓名问众位朋友安
“你们要为我亲自问候那里的每一个圣徒安。”

问众位朋友
“你的朋友”或“那里的信徒”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

3 John 1:1

在这书信中，约翰以什么身分来介绍他自己？
约翰以长老的身分来介绍自己。

约翰与此信的受信人该犹的关系是什么**?**
该犹是约翰诚心所爱的。

约翰为该犹祈祷什么跟他有关的事？
约翰愿他凡事兴盛，身体健壮，正如他的灵魂兴盛一样。

约翰最大的喜乐为何？
约翰听见我的儿女们按真理而行，他的喜乐就没有比这个大的。

3 John 1:5

该犹接待谁，而且帮助他们往前行？
该犹接待客旅的弟兄，而且为了神的名，帮助他们往前行。

为什么约翰说信徒们要接待这样的弟兄？
约翰说信徒们应该接待这样的人，叫信徒们与他们一同为真理做工。

3 John 1:9

丢特腓喜爱什么？
丢特腓在教会中好为首。

丢特腓如何对待约翰？
丢特腓不接待约翰。

如果约翰来见该犹和会众，约翰会如何做？
如果约翰来，他会记得丢特腓作的恶事。

丢特腓如何对待为这个名而来的弟兄？
丢特腓不接待这些弟兄。

丢特腓如何对待这些接待为这个名而来的弟兄的人？
有人愿意接待，丢特腓就禁止，并且将接待弟兄的人赶出教会。

3 John 1:11

约翰要该犹效法什么？
约翰要该犹只要效法善。

3 John 1:13

约翰希望未来要作什么？
约翰盼望快快地见该犹，当面谈论。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Jude

Jude

Chapter 1

1 耶稣基督的仆人， 雅各 犹大 2 愿怜恤、平安、慈爱多多地加给你们。

3 亲爱的 弟兄 啊，我想尽心写信给你们，论我们同得救恩的时候，就不得不写信劝你们，要为从前一次交付圣徒的真道竭
力地争辩。 4 因为有些人偷着进来，就是自古被定受刑罚的，是不虔诚的，将我们 神的恩变作放纵情欲的机会，并且不
认独一的主宰—我们 [1] - 主耶稣基督。

5 从前主救了 他的 百姓出 埃及 6 又有不守本位、离开自己住处的天使，主用锁链把他们永远拘留在黑暗里，等候大日的审
判。 7 又如 所多玛 蛾摩拉

8 这些作梦的人也像他们污秽身体，轻慢主治的，毁谤在尊位的。 9 天使长 米迦勒 摩西 10 但这些人毁谤他们所不知道
的。他们本性所知道的事与那没有灵性的畜类一样，在这事上竟败坏了自己。 11 他们有祸了！因为走了 该隐 巴兰 可拉 12
这样的人在你们的爱席上与你们同吃的时候，正是礁石 [2] - 。他们作牧人，只知喂养自己，无所惧怕；是没有雨的云彩，
被风飘荡；是秋天没有果子的树，死而又死，连根被拔出来； 13 是海里的狂浪，涌出自己可耻的沫子来；是流荡的星，有
墨黑的幽暗为他们永远存留。

14 亚当 以诺 15 要在众人身上行审判，证实那一切不敬虔的人所妄行一切不敬虔的事，又证实不敬虔之罪人所说顶撞他的
刚愎话。」 16 这些人是私下议论，常发怨言的，随从自己的情欲而行，口中说夸大的话，为得便宜谄媚人。

17 亲爱的 弟兄 啊，你们要记念我们主耶稣基督之使徒从前所说的话。 18 他们曾对你们说过，末世必有好讥诮的人随从自
己不敬虔的私欲而行。 19 这就是那些引人结党、属乎血气、没有 圣 灵的人。 20 亲爱的 弟兄 啊，你们却要在至圣的真道
上造就自己，在圣灵里祷告， 21 保守自己常在 神的爱中，仰望我们主耶稣基督的怜悯，直到永生。 22 有些人存疑心，
你们要怜悯他们； 23 有些人你们要从火中抢出来，搭救他们；有些人你们要存惧怕的心怜悯他们，连那被情欲沾染的衣服
也当厌恶。

24 那能保守你们不失脚、叫你们无瑕无疵、欢欢喜喜站在他荣耀之前的我们的救主—独一的 神， 25 愿荣耀、威严、能
力、权柄，因我们的主耶稣基督归与他，从万古以前并现今，直到永永远远。阿们！

Footnotes

1:4 [1]或译和我们
1:12 [2]或译：玷污

Jude 1:1

概览:
犹大告诉大家自己是这封信的作者，并向读者问安。他可能是耶稣同母异父的兄弟。新约中还提到了另外两位犹大。

概览:
在这封信里，“你们”指的是犹大写信的对象，就是基督徒，而且总是复数形式。

仆人... 犹大
犹大是雅各的兄弟。另译:“我是犹大，是耶稣基督的仆人。”

雅各的弟兄
雅各和犹大是耶稣同母异父的兄弟。

愿怜恤、平安、慈爱多多地加给你们
“愿怜恤、平安、慈爱，加倍赐给你们”，这里被形容成好像它们是可以增长大小或数量的实体。

Jude 1:3

连接陈述:
犹大告诉信徒他写这封信的原因。

概览:
在这封信中，“我们”一词既包括犹大，也包括信徒。

同得救恩
“我们一同得的救恩”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

不得不写信
“我觉得很有必要写信”或“我觉得急需写信”

劝你们，要为从前一次交付圣徒的真道竭力地争辩
“鼓励你们捍卫正确的教导”

圣徒
“圣人”。这里并非指基督的信徒因他们道德高尚而成圣，而是因相信耶稣的死的救恩而成圣。

因为有些人偷着进来
“因为有些人进到信徒中间，没有引起人注意到自己。”

就是自古被定受刑罚的
这句可译为主动句。另译:“神要定罪的人”

将我们神的恩变作放纵情欲的机会
形容神的恩典仿佛可以被变成可怕的东西。另译:“将我们神的恩典变为污秽的私欲”或“教导人神的恩典允许人继续活在性犯罪中”

并且不认独一的主宰—我们主耶稣基督
可能的意思是:1)他们教导耶稣基督不是神；2)这些人不顺服耶稣基督。

Jude 1:5

连接陈述:
犹大给出过去不跟从主的人的例子。

我却仍要提醒你们
“我要你们记得”

这一切的事，你们虽然都知道
可能的含义:1)提醒告诉读者他们是怎么知道的，或2)“尽管你们曾经完全知道这一点”

从前主救了百姓出埃及地
“很久以前主把以色列人从埃及拯救出来”

主
有些版本写的是“耶稣”

本位
“神赋予他们的责任”

离开自己住处
“放弃了自己被指定的位置”

主用锁链把他们永远拘留在黑暗里
“神把这些天使关在黑暗的监牢里，他们永远也逃不出来。”

大日
这是神审判所有人的最后一天

Jude 1:7

也照他们一味地
所多玛和蛾摩拉的性犯罪和上面说的天使的恶行一样是悖逆的结果。

indulged themselves
NA

作为鉴戒
这意味着神将他们作为鉴戒来展示。另译:“神展示他们”

就受永火的刑罚，作为鉴戒
所多玛和蛾摩拉人的毁灭，成了一切离弃神之人命运的样本。

这些作梦的人
这些不顺服神的人，可能是因为他们声称看到了异象，给了他们这样做的权力

污秽身体
这个比喻是说他们的罪使他们的身体——也就是他们的行为——不能被悦纳，就像溪流中的垃圾使水不能饮用一样。

毁谤
“说侮辱的话”

在尊位的
这指的是灵的活物，比如天使。

Jude 1:9

概览:
巴兰是一位先知，他不愿为敌人诅咒以色列，却教导敌人让神的子民与异教徒结婚，成为拜偶像的人。

概览:
可拉是以色列人，他悖逆摩西的权柄和亚伦的祭司权柄。

与魔鬼争辩
“与他辩论”

不敢用
“控制自己，他没有用”或“不愿意用”

毁谤的话罪责他
“说出邪恶的审判的话语”或“邪恶的审判"

这些人
不虔诚的人

但这些人毁谤
“这些人说他们不实的坏话”

他们所不知道的
“任何他们不知道意义的事物。”可能的意思是:1)“他们不理解的一切美好事物”(UDB)或2)“他们不明白的荣耀的神”(1:7)

该隐的道路
该隐杀了他的兄弟，不为神而活。

Jude 1:12

连接陈述:
犹大用一系列隐喻来描述这些不虔诚的人。他告诉信徒当这些人在他们中间，如何认出来。

这样的人
“这样”指1:3节的“不虔诚的人”。

礁石
礁石是非常接近海面的大型岩石。因为水手看不见他们，所以非常危险。如果船只撞上这些岩石，很容易毁坏。

是秋天没有果子的树
可能的意思是，这些人就像:1)人们期待结果子的树，但没有结出果子，或2)从不结果的树。

果子
是一个比喻，指的是一种讨神喜悦并帮助他人的生命。

死而又死，连根被拔出来
一棵被人连根拔起的树象征着死亡。

连根被拔出来
不敬虔的人与神——就是与生命的源头隔绝，就像树木连根从地上拔出来一样。

是海里的狂浪
如同海浪会被强风吹起，不虔诚的人很容易被吹向四面八方。

涌出自己可耻的沫子来
正如风吹起狂浪，激起肮脏的泡沫一样，这些人也因他们错误的教导和行为而自取其辱。另译:“这些人以自己的羞耻污秽他人，好像海浪掀起的泡沫和尘土”

流荡的星
古代研究星星的人注意到，我们所称之为的行星并不像恒星那样运动。另译:“无序之星”或“移动之星”

星，有墨黑的幽暗为他们永远存留
“星，神为他们预备了完全黑暗的地方，他们要永远住在那里。”

Jude 1:14

亚当的七世
如果亚当算为人类的第一代，以诺就是第七代。若亚当的儿子算为第一世，以诺就是第六世。

看哪
“听”或“注意我要说的重要事情”

要在...身上行审判
“要作出审判”或“审判”

私下议论，常发怨言的
就是那些不愿意顺服、反对神权柄的人。“私下议论的”倾向于私下里说话，而“常发怨言的”则会公开地说话。

口中说夸大的话
那些称赞自己，为了让别人听到的人

为得便宜谄媚人
“给别人虚伪的称赞”

Jude 1:17

就是那些...人
“好讥诮的人”

随从自己不敬虔的私欲
形容这些人好像他们的欲望是统治他们的王。另译:“永远无法停止做他们想做的恶事来羞辱神”

随从自己...的私欲
形容私欲好像一个人走的一条道路。

属乎血气
像其他不虔诚的人一样思考；他们重视非信徒所重视的事物

没有灵的人
形容圣灵好像是人们可以拥有的东西。

Jude 1:20

连接陈述:
犹大告诉信徒他们应该怎样行事为人，怎样对待别人。

亲爱的啊，你们却要在至圣的真道上造就自己
越来越多地信靠神，并顺服他，这就好像建造一座建筑物的过程一样。“亲爱的，不要像他们那样。相反，你们当建立自己。”

仰望
“急切地盼望”

保守自己常在神的爱中
形容一直能够接受神的爱就像一个人保持自己在一个特定的地方。

我们主耶稣基督的怜悯，直到永生
在这里，“怜悯”代表耶稣基督自己，他向信徒显示他的怜悯，使他们永远与他同住在一起。

Jude 1:22

有些人存疑心
“那些还不相信神是神的人”

有些人你们要从火中抢出来
这是在为别人做任何必需做的事，以免他们在不认识基督的情况下死去，并给出了一幅画面，就是在一个人掉在火里之前把他拉出来。

有些人你们要存惧怕的心怜悯他们
“善待他人，但要害怕跟他们一样犯罪。”

连那被情欲沾染的衣服也当厌恶
这以夸张的方式形容这些罪人的罪恶是如此之深，以至于人们可以通过触摸他们的衣服而患病。另译:“你们待这些人，要如同只要摸到他们的衣服，就会变得有罪”。

Jude 1:24

连接陈述:
犹大以祝福结语。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

那能保守你们....站在他荣耀之前
他的荣耀代表他的伟大。另译:“让你们享受和敬拜他的荣耀”

无瑕无疵
在这里，罪被形容成是身上的尘土，或是身上的瑕疵。另译:“没有罪”

我们的救主—独一的神
“独一的神，因耶稣基督所行的救了我们。”这强调父神和基督都是救主。

愿荣耀、威严、能力、权柄...从万古以前并现今，直到永永远远
神一直有，现在有，将来也永远有荣耀，绝对的统领和对万事万物完全地掌管。

Translation Questions

Jude 1:1

犹大是谁的仆人？
犹大是耶稣基督的仆人。

犹大的弟兄是谁？
犹大是雅各的弟兄。

犹大写书的对象是谁？
他写信给那被召、在父　神里蒙爱、为耶稣基督保守的人。

犹大多多地加给受信人们什么？
犹大愿怜恤、平安、慈爱多多地加给他们。

Jude 1:3

犹大首先要写什么？
犹大首先要写关于他们共同的救恩。

犹大确实写了什么？
犹大写关于为交付圣徒的真道竭力地争辩的事。

有些自古被定受刑罚的，不虔诚的人们如何进来他们中间？
这些自古被定受刑罚的，不虔诚的人们是偷着进来的。

这些自古被定受刑罚的，不虔诚的人们做了什么？
他们将我们神的恩变作放纵情欲的机会，并且不认独一的主宰—我们主耶稣基督。

Jude 1:5

从前主从哪里救出了百姓？
从前主救了百姓出埃及地。

主如何处置那些不信的人们？
主把那些不信的灭绝了。

主如何处置不守本位、离开自己住处的天使？
主用锁链把他们永远拘留在黑暗里，等候大日的审判。

Jude 1:7

所多玛、 蛾摩拉和周围城邑的人做了什么事？
所多玛、 蛾摩拉和周围城邑的人，照他们一味地行淫，随从逆性的情欲。

就如所多玛、 蛾摩拉的人们，这些罪人和不敬虔的人们做了什么？
这些作梦的人也像他们污秽身体，轻慢主治的，毁谤在尊位的。

Jude 1:9

天使长米迦勒与魔鬼争辩的时候说了什么？
天使长 米迦勒只说：「主责备你吧！」

Jude 1:12

这些罪人和不敬虔的人们所关心的是什么？
他们无耻的自己顾自己。

Jude 1:14

以诺跟亚当的关系为何？
以诺是亚当的七世孙。

主要在谁身上行审判？
主要在众人身上行审判。

不敬虔被定罪的人是些什么人？
这些人是私下议论，常发怨言的，随从自己的情欲而行，口中说夸大的话，为得便宜谄媚人。他们会被定罪。

Jude 1:17

谁从前说过，末世必有好讥诮的人随从自己不敬虔的私欲而行？
主耶稣基督之使徒。

对于好讥诮的人，就是随从自己不敬虔的私欲而行。 和那些引人结党、属乎血气的人，没有什么？
他们没有圣灵。

Jude 1:20

亲爱的弟兄们，要在什么事上造就自己和祷告？
亲爱的弟兄们，要在至圣的真道上造就自己，在圣灵里祷告。

亲爱的弟兄们要保守自己在什么里面和要仰望什么？
亲爱的弟兄们要保守自己常在神的爱中，仰望他们主耶稣基督的怜悯。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Jude 1:22

亲爱的弟兄们要对谁怜悯和抢救？
亲爱的弟兄们要怜悯和拯救存疑心的人，和抢救在火中的人。

Jude 1:24

救主—独一的神，藉着耶稣基督能够做什么？
我们的救主—独一的神能保守他们不失脚、和叫他们无瑕无疵、欢欢喜喜站在他荣耀之前。

神何时会有尊荣？
神的尊荣从万古以前并现今，直到永永远远。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Book: Revelation

Revelation

Chapter 1

1 耶稣基督的启示，就是　神赐给他，叫他将必要快成的事指示他的众仆人。他就差遣使者晓谕他的仆人 约翰 2 约翰 3 念
这书上预言的和那些听见又遵守其中所记载的，都是有福的，因为日期近了。

4 约翰 亚细亚 神 ，和他宝座前的七灵， 5 并那诚实作见证的、从死里首先复活、为世上君王元首的耶稣基督，有恩惠、平
安归与你们！

他爱我们，用自己的血使我们脱离 [1] - 罪恶， 6 又使我们成为国民，作他父　神的祭司。但愿荣耀、权能归给他，直到永
永远远。阿们！

7 看哪，他驾云降临！
众目要看见他，
连刺他的人也要看见他；
地上的万族都要因他哀哭。
这话是真实的。阿们！

8 主　神说：「我是阿拉法，我是俄梅戛 [2] - ，是昔在、今在、以后 永 在的全能者。」

9 我— 约翰 拔摩 10 当主日，我被 圣 灵感动，听见在我后面有大声音如吹号，说： 11 「你所看见的当写在书上，达与 以
弗所 士每拿 别迦摩 推雅推喇 撒狄 非拉铁非 老底嘉

12 我转过身来，要看是谁发声与我说话；既转过来，就看见七个金灯台。 13 灯台中间有一位好像人子，身穿长衣，直垂
到脚，胸间束着金带。 14 他的头与发皆白，如白羊毛，如雪；眼目如同火焰； 15 脚好像在炉中锻炼光明的铜；声音如同
众水的声音。 16 他右手拿着七星，从他口中出来一把两刃的利剑；面貌如同烈日放光。

17 我一看见，就仆倒在他脚前，像死了一样。他用右手按着我，说：「不要惧怕！我是首先的，我是末后的， 18 又是那存
活的；我曾死过，现在又活了，直活到永永远远；并且拿着死亡和阴间的钥匙。 19 所以你要把所看见的，和现在的事，并
将来必成的事，都写出来。 20 论到你所看见、在我右手中的七星和七个金灯台的奥秘，那七星就是七个教会的使者，七灯
台就是七个教会。」

Footnotes

1:5 [1]有古卷：洗去
1:8 [2]阿拉法，俄梅戛：是希腊字母首末二字

Revelation 1:1

概览:
这是启示录的序言。它解释说，这是从耶稣基督而来的启示，祝福读它的人。

他的众仆人
这指的是相信基督的人。

必要快成的事
“必须马上发生的事情”

晓谕
“传达”

他的仆人约翰
约翰写了这卷书，这里指的是他自己。另译:“我，他的仆人约翰”

神的道
这里指的是神给约翰的信息。

念这书上预言的
这不是指一个特定的人。它指的是大声念这预言的人。另译:“大声念的人”

遵守其中所记载的
“要信书上的话，也要遵守书上的话。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

日期近了
“必须发生的事情很快就会发生”

Revelation 1:4

概览:
这是约翰书信的开头。在这里，他称自己是作者，并向他写信的对象问安。

但愿从那昔在.....有恩惠、平安归与你们
这是一个愿望或祝福。约翰形容这些祝福如同是神所给的，而这些其实是他希望神为他的百姓所做的。

从那...今在
“从神而来，他是今在的”

who is to come
NA

七灵
数字七是完全和完美的象征。“七灵”指的是神的灵或是服侍神的七灵。

从死里首先复活
“第一个从死里复活的人”

使我们脱离罪恶
“使我们自由”

使我们成为国民，...祭司
“将我们分别出来，掌管我们，立我们为祭司。”

他父神的
这是同一位格。另译:“神，他的父”

父
这是神的一个重要称谓，描述了神和耶稣之间的关系。

荣耀、权能归给他
这是一个愿望或祷告。可能的意思是:1)“愿人们尊崇他的荣耀和权能”；或2) “愿他拥有荣耀和权能。”约翰祷告说，耶稣基督将得到荣耀，并将能够完全掌管每一个人和每一件事。

权能
这里可能是指他作王的权柄。

Revelation 1:7

概览:
在第7节，约翰引用但以理和撒迦利亚的话。

众目
因为人是用眼睛看的，所以“眼睛”这个词用来指人。另译:“每个人”或“所有人”

连刺他的人
“连那些刺他的人，也要看见他”

刺他的
当耶稣被钉在十字架上时，他的手和脚被刺穿了。这里指的是杀他的人。另译:“杀他的”

刺
刺穿

我是阿拉法，我是俄梅戛
这些是希腊字母表的首字母和尾字母。可能的意思是:1)“万物的创造者和万物的终结者”或2)“昔在，今在，永在的那位”。如果这样说读者会不清楚，你可以考虑使用你文字中字母表的第一个和最后一个字母表示。另译:“A和Z”或“第一个和最后一个”

who is to come
NA

says the Lord God
NA

Revelation 1:9

概览:
约翰解释了他的异象如何开始，以及圣灵给他的指示。

你们的...你们
这些是指七个教会的信徒。

在耶稣的患难、国度、忍耐里一同有分
“在神的国里与你们一同有分的。因为我们是属耶稣的，所以我也与你们一同受苦，一同忍耐试炼。”

为神的道
“因为我把神的道告诉别人”

被灵感动
约翰形容被神的灵感动好像他在圣灵中一样。另译:“受圣灵影响”或“圣灵影响我”。

主日
基督的信徒的敬拜之日

大声音如吹号
声音非常大听起来像号角声。

吹号
这指的是一种乐器，用来作曲或召聚人们在一起宣告事情或聚集。

达与... 士每拿、 别迦摩、 推雅推喇、 撒狄、 非拉铁非、 老底嘉
这些是在亚细亚的城名，就是现在的土耳其。

Revelation 1:12

连接陈述:
约翰开始解释他在异象中看到了什么。

谁发声
这是指说话的人。另译: “谁”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

人子
这个短语描述的是一个人的形象，看起来像人类。

金带
围在胸前的一块布。里面可能有金线。

Revelation 1:14

他的头与发皆白，如白羊毛，如雪
白羊毛和雪都是非常白的东西。“皆白”强调它们非常白。

白羊毛
这是绵羊或山羊的毛。众人都知道它非常白。

眼目如同火焰
他的眼睛被描述成像火焰一样充满光芒。另译:“他的眼睛像火焰一样发光”。

脚好像在炉中..光明的铜
铜经过抛光使其发光和反光。另译:“他的脚非常闪亮，像抛光的铜”。

在炉中锻炼光明的铜
铜是先提炼，然后抛光。另译:“如同在热炉中炼净并抛光的铜”。

炉
一种结实的容器，用于盛放非常热的火。人们将金属放入其中，高温的火会燃烧掉金属中的任何杂质。

声音如同众水的声音
这是非常响亮的声音，如同快速流动的大河流，或者大瀑布，或海的大浪的声音。

从他口中出来一把...利剑
利剑从他嘴里伸出来。剑本身并没有动。

一把两刃的利剑
这是指一把双刃剑，两刃都磨得锐利，两边都能砍东西。

Revelation 1:17

仆倒在他脚前
约翰面向地趴下。他可能非常害怕，对耶稣表现出极大的尊敬。

他用右手按着我
“他用右手碰我”

我是首先的，我是末后的
这指的是耶稣永恒的属性。

且拿着死亡和阴间的钥匙
拥有控制某物的能力被形容成有它的钥匙。暗示的信息是他可以给那些已经死去的人生命，让他们走出阴间。另译:“我有权柄掌管死和阴间”或“我有权柄使已死的人复活，从阴间出来”

Revelation 1:19

连接陈述:
那人子继续说话。

星
这些星星是象征。它们的出现代表七个教会的七个天使。

金灯台
金灯台是七个教会的象征。（参）

七个教会的使者
可能的意思是:1)保护七个教会的天使或2)去到七个教会的人类使者。

七个教会
这指的是当时小亚细亚存在的七个教会。参照1:9的注释翻译。

Translation Questions

Revelation 1:1

这启示是从谁而来，且要启示给谁？
耶稣基督的启示就是神赐给祂，叫祂将必要快成的事指示祂的众仆人。神就差遣使者晓谕祂的仆人约翰。 约翰便将神的道和耶稣基督的见证，凡自己所看见的都证明出来。

启示中的事件会何时发生？
日期近了。

谁会因此书卷蒙福？
念这书上预言的和那些听见又遵守其中所记载的，都是有福的。

Revelation 1:4

谁写这信给谁？
约翰写信给亚细亚的七个教会。

耶稣基督是谁？
耶稣基督是那诚实作见证的、从死里首先复活、为世上君王的元首。

耶稣使信徒成为什么？
使信徒成为国民，作祂父神的祭司。

Revelation 1:7

谁会目睹耶稣驾云降临？
众目要看见他， 连刺祂的人也要看见祂。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

主如何形容祂自己？
祂是阿拉法、俄梅戛，是昔在、今在、以后永在的全能者。

Revelation 1:9

为什么约翰会在拔摩的海岛上？
为给耶稣作的见证，曾在那名叫拔摩的海岛上。

约翰后面的大声音和他说什么？
约翰所看见的当写在书上，达与以弗所、士每拿、别迦摩、推雅推喇、撒狄、非拉铁非、老底嘉那七个教会。

Revelation 1:14

约翰看见一位好像人子的，他的头发和眼目是怎样？
他的头与发皆白，如白羊毛，如雪，眼目如同火焰。

人子的右手拿着什么？ 从他的口中发出什么？
他右手拿着七星，从他口中出来一把两刃的利剑；面貌如同烈日放光。

Revelation 1:17

当约翰看到人子的时候，他做了什么？
约翰一看见，就仆倒在祂脚前，像死了一样。

人子说祂拿着怎样的钥匙？
拿着死亡和阴间的钥匙。

Revelation 1:19

那七星和七个金灯台是什么？
那七星就是七个教会的使者，七灯台就是七个教会。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 2

1 「你要写信给 以弗所 2 我知道你的行为、劳碌、忍耐，也知道你不能容忍恶人。你也曾试验那自称为使徒却不是使徒的，
看出他们是假的来。 3 你也能忍耐，曾为我的名劳苦，并不乏倦。 4 然而有一件事我要责备你，就是你把起初的爱心离弃
了。 5 所以，应当回想你是从哪里坠落的，并要悔改，行起初所行的事。你若不悔改，我就临到你那里，把你的灯台从原
处挪去。 6 然而你还有一件可取的事，就是你恨恶 尼哥拉 7 圣 灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！得胜的，我必
将 神乐园中生命树的果子赐给他吃。』」

8 「你要写信给 士每拿 9 我知道你的患难，你的贫穷（你却是富足的），也知道那自称是 犹太 犹太 10 你将要受的苦你不
用怕。魔鬼要把你们中间几个人下在监里，叫你们被试炼，你们必受患难十日。你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠
冕。 11 圣 灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！得胜的，必不受第二次死的害。』」

12 「你要写信给 别迦摩 13 我知道你的居所，就是有撒但座位之处；当我忠心的见证人 安提帕 14 然而，有几件事我要责备
你：因为在你那里有人服从了 巴兰 巴兰 巴勒 以色列 15 你那里也有人照样服从了 尼哥拉 16 所以，你当悔改；若不悔改，
我就快临到你那里，用我口中的剑攻击他们。 17 圣 灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！得胜的，我必将那隐藏的
吗哪赐给他，并赐他一块白石，石上写着新名；除了那领受的以外，没有人能认识。』」

18 「你要写信给 推雅推喇 19 我知道你的行为、爱心、信心、勤劳、忍耐，又知道你末后所行的 善 事，比起初所行的更
多。 20 然而，有一件事我要责备你，就是你容让那自称是先知的妇人 耶洗别 21 我曾给她悔改的机会，她却不肯悔改她的
淫行。 22 看哪，我要叫她病卧在床。那些与她行淫的人，若不悔改所行的，我也要叫他们同受大患难。 23 我又要杀死她
的党类 [1] - ，叫众教会知道，我是那察看人肺腑心肠的，并要照你们的行为报应你们各人。 24 至于你们 推雅推喇 25 但
你们已经有的，总要持守，直等到我来。 26 那得胜又遵守我命令到底的，我要赐给他权柄制伏列国； 27 他必用铁杖辖管
[2] - 他们，将他们如同窑户的瓦器打得粉碎，像我从我父领受的权柄一样。 28 我又要把晨星赐给他。 29 圣 灵向众教会所
说的话，凡有耳的，就应当听！』」

Footnotes

2:23 [1]原文是儿女
2:27 [2]辖管：原文是牧

Revelation 2:1

概览:
这是那人子向以弗所教会使者所传信息的开始。

使者
可能的意思是:1)保护七个教会的天使或2)去到七个教会的人类使者。参照1:19的注释翻译。

星
这些星星是象征。它们代表七个教会的七个天使。参照1:14的注释翻译。

金灯台
金灯台是七个教会的象征。参照1:12的注释翻译。

我知道你的...劳碌、忍耐
“劳碌”和“忍耐”是抽象名词可用动词代替。另译:“我知道……你非常努力做工并极其忍耐”

却不是
“却不是使徒”

看出他们是假的来
“你已经认出那些是假使徒”

Revelation 2:3

为我的名
“因你信靠我的名”或“因你信靠我”

并不乏倦
失去信心被形容成乏倦。另译:“你没有失去信心”或“你没有放弃”

有一件事我要责备你
“我不喜欢你是因为这事”或“我生你的气是因为这事”

你把起初的爱心离弃了
不再做某事被形容成离弃某事。这里形容爱心好像是一个被离弃的东西。另译:“你不再像开始那样爱我了”

你是从哪里坠落
不再爱被形容成坠落。另译: “你改变了多少”或“你过去有多爱我”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

并要悔改
“若你不悔改”

把你的灯台从原处挪去
灯台是七个教会的象征。参照1:12的注释翻译

Revelation 2:6

尼哥拉一党人
跟从一个名叫尼哥拉的人的教导的一群人

凡有耳的，就应当听
甘愿倾听被形容成有耳的。另译:“让愿意听的人听”或“如果你愿意听，要听”

得胜的
这指的是任何得胜的人。另译:“任何对抗邪恶的人”或“那些不同意做恶的人”

神乐园
“神的乐园。”这是一个天堂的象征。

Revelation 2:8

概览:
这是那人子传给士每拿教会天使所传信息的开始。

士每拿
这是亚细亚的一个城名，就是现在的土耳其。参照1:9的注释翻译。

首先的、末后的
这指的是耶稣永恒的属性。参照1:17的注释翻译。

我知道你的患难，你的贫穷
“患难”和“贫穷”可译为动词。另译:“我知道你是怎样受苦，有多贫穷”

也知道那自称是犹太人所说的毁谤话
“毁谤话”可译为动词。另译:“我知道那些自称是犹太人的是怎样诽谤你的”或“我知道那些自称是犹太人的是怎样说你坏话的”

其实他们不是
“其实他们不是真正的犹太人”

是撒但一会
聚集起来顺服或尊崇撒但的人被形容成好像他们是一个会堂，就是犹太人礼拜和教导的地方。

Revelation 2:10

魔鬼要把你们中间几个人下在监里
“魔鬼将要叫人把你们中间的有些人下在监里。”

你务要至死忠心
“即使他们杀了你，你也要忠于我。”使用“至”这个词并不意味着你在死的时候可以不再忠诚。

冠冕
“得胜者的冠冕。”这是一个花环，最初由橄榄枝或月桂叶制成，戴在获胜运动员的头上。

生命的冠冕
可能的意思是:1）“一顶冠冕，表明我已赐你永生”或2)“真实的生命作奖赏，如同得胜者的冠冕”

凡有耳的
甘愿倾听被形容成有耳的。另译:“让愿意听的人听”或“如果你愿意听，要听”参照2:6的注释翻译。

得胜的
这指的是任何得胜的人。另译:“任何对抗邪恶的人”或“那些不同意做恶的人”参照2:6的注释翻译。

必不受第二次死的害
“不会经历第二次死亡”或“不会第二次死亡”

Revelation 2:12

概览:
这是那人子向别迦摩教会的使者所传消息的开始。

别迦摩
这是亚细亚的一个城名，就是现在的土耳其。参照1:9的注释翻译。

两刃利剑
这是指一把双刃剑，两边都磨得锐利，两边都可以砍杀。参照1:14的注释翻译。

撒但座位
可能的意思是:1)撒但的势力和对人的邪恶影响，或2)撒但统治的地方。

坚守我的名
笃信被形容成紧紧抓住。另译:“你坚定信靠我”

没有弃绝我的道
“道”可以用动词“相信”来翻译。另译:“你没有不再信我”。

安提帕
这是一个男人的名字。

Revelation 2:14

然而，有几件事我要责备你
“我不喜欢你是因为你做了几件事”或“我因为你做了几件事而生你的气”。参照2:3的注释翻译。

服从了 巴兰的教训
可能的意思是1）“教导巴兰的教训”或2）“按巴兰教导的行事。”（参：）

巴勒
这是一个王的名字。

教导巴勒将绊脚石放在以色列人面前
使人犯罪的被形容成使人跌倒的绊脚石。另译:“教导巴勒怎样使以色列人犯罪”

行奸淫的事
“性犯罪”或“犯了奸淫罪”

尼哥拉一党
跟从一个名叫尼哥拉的人的教导的一群人。参照2:6的注释翻译

Revelation 2:16

所以，你当悔改
“所以，要悔改”

若不悔改，我
“若你不悔改，我”

用...攻击他们
“与他们争战”

用我口中的剑
这指的是1:14中的剑。虽然描述世界末日的象征通常不翻译，但译者可以选择像UDB版那样把这个象征解释为神话语的象征。这个象征表明基督将通过单单发出一个简单命令就能击败他的仇敌。

凡有耳的，就应当听
甘愿倾听被形容成有耳的。另译:“让愿意听的人听”或“如果你愿意听，要听”参照2:6的注释翻译。

得胜的
这指的是任何得胜的人。另译:“任何对抗邪恶的人”或“那些不同意做恶的人”参照2:6的注释翻译。

Revelation 2:18

概览:
这是那人子传给推雅推喇教会使者的信息的开始。

推雅推喇
这是在亚细亚的一个城名，就是现在的土耳其。参照1:9的注释翻译。

神之子
这是耶稣的一个重要的称谓。

眼目如火焰
他的眼睛被描述成像火焰一样充满光芒。另译:“他的眼睛像火焰一样发光”。参照1:14的注释翻译。

脚像光明铜的
铜经过抛光使其发光和反光。另译:“他的脚非常闪亮，像抛光的铜”参照1:14的注释翻译

爱心、信心、勤劳、忍耐
这些抽象名词可以用动词来翻译。另译: “你们如何去爱，信靠，服侍和忍耐”

爱心、信心、勤劳、忍耐
这些动词的隐含对象可以清楚地表述出来。另译:“你如何爱我和他人，信靠我，服侍人，多多忍耐困苦”

Revelation 2:20

有一件事我要责备你
“我不喜欢你是因为这事”或“我生你的气是因为这事”参照2:3的注释翻译。

妇人耶洗别
耶稣形容在他们的教会里的一个妇人，好像她是王后耶洗别，因为她所做的事和王后耶洗别所做的事是一样的。另译:“像耶洗别一样的妇人”

我曾给她悔改的机会
“我给了她悔改的机会”或“我等待她悔改”

Revelation 2:22

我要叫她病卧在床
她只得躺在床上这是耶稣让她生重病的结果。另译:“我要使她躺在床上，病得很重”或“我要使她生重病”

那些与她行淫的人...我也要叫他们同受大患难
耶稣形容让人受苦如同把他们扔进苦难中。另译:“我要使与她行淫的人大大受苦”

commit adultery
NA

若不悔改所行的
“他们若不回头离开她所行的恶”

我又要杀死她的党类
“我会要杀死她的孩子”

她的党类
另译:“她的跟从者”或“行她教导之事的人”

肺腑心肠
“心肠”这个词经常用来指感觉和欲望。可译为动词。另译:“人们思考的和想做的”

报应你们各人
这是一个关于惩罚和奖赏的表达。另译:“我要惩罚或奖赏你们每个人”

Revelation 2:24

一切不从那教训
相信一种教导被形容成握住这个教导。另译:“不相信这个教训的人”

教训
名词“教训”可以翻译为动词。另译:“她教的内容”

撒但深奥之理
“撒但教的深奥的事”

深奥
奥秘被形容成它们很深奥。另译:“奥秘”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

素常所说撒但深奥之理
可能的意思是:1)那些称它们是深奥之理的知道它们是来自撒但或2)有些人称它们为深奥之理，但耶稣说那些真正来自撒但。另译:“撒但的理，就是人称为深奥之理的”

Revelation 2:26

得胜
这指的是任何得胜的人。另译:“任何对抗邪恶的人”或“那些不同意做恶的人”参照2:6的注释翻译。

他必用铁杖辖管他们...打得粉碎
这是一个来自旧约关于以色列王的预言，但耶稣这里把它应用到那些他赐权柄制伏列国的人身上。

他必用铁杖辖管他们
严厉地辖管被形容成用铁杖辖管。另译:“他必严厉辖管他们，如同用铁杖击打”

将他们如同窑户的瓦器打得粉碎
将他们打碎代表1)摧毁作恶之人或2）打败敌人。另译:“他必打败他的仇敌，好像打碎瓦器一般”

像我从我父领受的权柄一样
可能的意思是:1)“正如我从我父领受了权柄”或2)正如我从我父领受了晨星。

我父
这是神的一个重要称谓，描述了神和耶稣之间的关系。

我又要把...赐给他
“他”指的是得胜者。

晨星
这是一颗在黎明前出现的明亮的星星。这是胜利的象征。

凡有耳的，就应当听
甘愿倾听被形容成有耳的。另译:“让愿意听的人听”或“如果你愿意听，要听”参照2:6的注释翻译。

Translation Questions

Revelation 2:1

这里说写信给谁？
写给以弗所教会的使者。

以弗所教会对恶人，假使徒做了什么？
以弗所教会不能容忍恶人，也曾试验那自称为使徒却不是使徒的，看出他们是假的来。

Revelation 2:3

耶稣基督要责备以弗所教会什么？
就是以弗所教会把起初的爱心离弃了。

以弗所教会若不悔改，耶稣基督将如何？
耶稣基督就临到以弗所教会那里，把以弗所教会的灯台从原处挪去。

Revelation 2:6

耶稣基督必将什么赐给以弗所教会那得胜的？
耶稣基督必将神乐园中生命树的果子赐给他吃。

Revelation 2:8

这里说写信给谁？
写给士每拿教会的使者。

士每拿教会经历了什么？
士每拿教会经历患难、贫穷和毁谤。

Revelation 2:10

耶稣基督对那至死忠心的就赐给他什么？
就赐给他那生命的冠冕。

Revelation 2:12

这里说写信给谁？
写给别迦摩教会的使者。

别迦摩教会的居所有什么？
有撒但座位之处。

当安提帕被杀的时候，别迦摩教会做了什么？
别迦摩教会坚守耶稣基督的名，没有弃绝祂的道。

Revelation 2:14

别迦摩教会里的一些人服从了哪两种教导以致被耶稣基督责备？
别迦摩教会那里有人服从了巴兰的教训，也有人照样服从了尼哥拉一党人的教训。

Revelation 2:16

耶稣基督警告那若不悔改的什么？
耶稣基督就快临到他那里，用祂口中的剑攻击他们。

耶稣基督对那得胜的必将赐给他什么？
必将那隐藏的吗哪赐给他，并赐他一块白石，石上写着新名，除了那领受的以外，没有人能认识。

Revelation 2:18

这里说写信给谁？
写信给推雅推喇教会的使者。

耶稣基督知道推雅推喇教会哪些行为？
耶稣基督知道推雅推喇教会的爱心、信心、勤劳，忍耐，又知道他末后所行的善事，比起初所行的更多。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 2:20

然而，耶稣基督要责备推雅推喇教会哪一件事？
就是推雅推喇教会容让那自称是先知的妇人 耶洗别教导祂的仆人，引诱他们行奸淫，吃祭偶像之物。

Revelation 2:22

若不悔改所行的，耶稣基督要如何报应他们各人？
耶稣基督要叫耶洗别病卧在床。那些与她行淫的人，若不悔改所行的，祂也要叫他们同受大患难。 耶稣基督又要杀死她的党类，叫众教会知道，祂是那察看人肺腑心肠的，并要照他们的行为报应他们各人。

Revelation 2:24

那一切不从耶洗别教训、不晓得他们素常所说撒但深奥之理的人，耶稣基督会如何对待？
耶稣基督不将别的担子放在他们身上。

Revelation 2:26

那得胜又遵守耶稣基督命令到底的，祂要赐给他什么？
要赐给他权柄制伏列国。他必用铁杖辖管他们，将他们如同窑户的瓦器打得粉碎，像耶稣基督从祂父领受的权柄一样。耶稣基督又要把晨星赐给他。

谁应当听这话？
圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 3

1 「你要写信给 撒狄 2 你要警醒，坚固那剩下将要衰微 [1] - 的；因我见你的行为，在我　神面前，没有一样是完全的。 3
所以要回想你是怎样领受、怎样听见的，又要遵守，并要悔改。若不警醒，我必临到你那里，如同贼一样。我几时临到，你
也决不能知道。 4 然而在 撒狄 5 凡得胜的必这样穿白衣，我也必不从生命册上涂抹他的名；且要在我父面前，和我父众使
者面前，认他的名。 6 圣 灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！』」

7 「你要写信给 非拉铁非 大卫 8 我知道你的行为，你略有一点力量，也曾遵守我的道，没有弃绝我的名。看哪，我在你面
前给你一个敞开的门，是无人能关的。 9 那撒但一会的，自称是 犹太 犹太 10 你既遵守我忍耐的道，我必在普天下人受试
炼的时候，保守你免去你的试炼。 11 我必快来，你要持守你所有的，免得人夺去你的冠冕。 12 得胜的，我要叫他在我
神殿中作柱子，他也必不再从那里出去。我又要将我　神的名和我　神城的名（这城就是从天上、从我　神那里降下来的新
耶路撒冷 13 圣 灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！』」

14 「你要写信给 老底嘉 15 我知道你的行为，你也不冷也不热；我巴不得你或冷或热。 16 你既 如 温 水 ，也不冷也不热，
所以我必从我口中把你吐出去。 17 你说：我是富足，已经发了财，一样都不缺；却不知道你是那困苦、可怜、贫穷、瞎
眼、赤身的。 18 我劝你向我买火炼的金子，叫你富足；又买白衣穿上，叫你赤身的羞耻不露出来；又买眼药擦你的眼睛，
使你能看见。 19 凡我所疼爱的，我就责备管教他；所以你要发热心，也要悔改。 20 看哪，我站在门外叩门，若有听见我
声音就开门的，我要进到他那里去，我与他，他与我一同坐席。 21 得胜的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就如我得了
胜，在我父的宝座上与他同坐一般。 22 圣 灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！』」

Footnotes

3:2 [1]原文是死

Revelation 3:1

概览:
这是那人子向撒狄教会的使者传递信息的开始。

撒狄
这是在亚细亚的一个城名，就是现在的土耳其。参照1:9的注释翻译。

七灵
数字七是完全和完美的象征。“七灵”指的是神的灵或服侍神的七灵。参照1:4的注释翻译。

七星
这些星星是象征。它们的出现代表七个教会的七个天使。参照1:20的注释翻译。

活的...死的
顺服和尊崇神被形容成活着的，背叛和不尊崇他被形容成死了的。

你要警醒
对危险保持警惕被形容成警醒。另译:“警惕”或“小心”

坚固那剩下将要衰微的
撒狄的信徒所做的善事被形容成好像他们虽是活着的却处于濒临死亡的危险中。另译:“完成剩下的工，否则你所做的将变得毫无价值”或“如果你没有完成你已经开始做的工，你之前的工将毫无用处”

Revelation 3:3

怎样领受、怎样听见的
这指的是他们相信的神的话。另译:“神的话，你所听见的，你所信的真道”

若不警醒
对危险保持警惕被形容为警醒。另译:“警惕”或“小心”。参照3:1的注释翻译。

我必临到你那里，如同贼一样
耶稣会在人们没有预期的时候降临，就像贼在人们不期的时候来一样。

还有几名
这指的是人们自己。另译:“有些人”

未曾污秽自己衣服的
耶稣形容一个人一生的罪好像肮脏的衣服。另译:“还未弄脏自己的衣服”

与我同行
人们通常形容生活为“行”。另译:“会与我一同生活”

穿白衣
白衣代表纯洁无罪的生活。另译:“他们会穿白衣，这表明他们是纯洁的”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 3:5

凡得胜的
这指的是任何得胜的人。另译:“任何对抗邪恶的人”或“那些不同意做恶的人”参照2:6的注释翻译。

必这样穿白衣
这句可译为主动句。另译:“要穿白衣”或“我要给他穿白衣”

认他的名
他不会简单地说出那人的名字，而是宣布那人是属他的。另译:“我要宣告他属我”

我父
这是神的一个重要称谓，描述了神和耶稣之间的关系。

凡有耳的，就应当听
甘愿倾听被形容成有耳的。另译:“让愿意听的人听”或“如果你愿意听，要听”参照2:6的注释翻译。

Revelation 3:7

概览:
这是那人子向非拉铁非教会使者所传信息的开始。

大卫的钥匙
耶稣形容他决定谁可以进入他的国的权柄，好像大卫王的钥匙。

开了就没有人能关
“他打开天国的门，没人能关”

关了就没有人能开的
“他关了门，没人能开”

我在你面前给你一个敞开的门
“我已经为你打开了一扇门”

我的名
“名”这个词经常用来指拥有这个名字的人。另译:“我”

Revelation 3:9

撒但一会
聚集起来顺服或尊崇撒但的人被形容成好像他们是一个会堂，就是犹太人礼拜和教导的地方。参照2:8的注释翻译。

下拜
这是降服的标志，而非敬拜。另译: “在降服中下拜”

在你脚前
“在你面前”

也使他们知道
“他们会知道”或“他们会承认”

保守你免去你的试炼
“也能保证你在试炼时的安全”

试炼
“试炼的时间。”这可能意味着“当有人想让你不顺服我的时候。”

is coming
NA

我必快来
这里隐含的内容是他来是为了审判。另译: “我很快会来审判。”

持守
“继续相信”

冠冕
这是一个花环，最初由橄榄枝或月桂叶制成，戴在获胜运动员的头上。参照2:10的注释翻译。

Revelation 3:12

得胜的
这指的是任何得胜的人。另译:“任何对抗邪恶的人”或“那些不同意做恶的人”。参照2:6的注释翻译。

神殿中作柱子
“柱子”代表成为神国度重要和永久的部分。另译:“结实如我殿中的柱子”。

凡有耳的
甘愿倾听被形容成有耳的。另译:“让愿意听的人听”或“如果你愿意听，要听”。参照2:6的注释翻译。

Revelation 3:14

概览:
这是那人子传给老底嘉教会使者的信息的开始。

那为阿们的
这里“阿们”是耶稣基督的一个名字。他通过对他们说“阿门”保证神的应许。

在神创造万物之上为元首的
可能的意思是:1)“掌管神所造一切的那位”或2)“透过他神造了万物的那位。”

你也不冷也不热
“冷”和“热”代表两种极端的属灵热情或对神的爱。“冷”是完全反对神，“热”是热心服侍神。另译:“你就像既不冷也不热的水一样”（参）

温
“稍稍温热。”这个词用来形容一个人只有很少的属灵热情或信念。

我必从我口中把你吐出去
弃绝他们被形容成把他们从嘴里吐出。另译:“我必弃绝你，如同吐出温水”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 3:17

你是那困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的
耶稣形容他们的属灵状况好像他在谈论他们的身体状况。另译:“你们就像那些最悲惨、最可怜、最可悲的、最盲目的、最赤身露体的人”

我劝你向我买火炼的金子
经火炼的金子，是纯净的和极为贵重的。在这里，耶稣给人类的救恩被形容成黄金。另译:“要从我这里领受至宝贵的，好像经火炼的金子”

叫你富足
这指的是属灵的财富，活出神眼中最有价值的生命。另译:“愿属灵富有”或“愿活出最有价值的生命”

白衣
白衣服代表公义。另译:“公义，如同白衣”

使你能看见
看见意味着明白真理。

Revelation 3:19

你要发热心，也要悔改
“认真对待并且悔改”

看哪，我站在门外叩门
耶稣形容希望人与他建立关系就像他希望他们邀请他到家里一样。另译:“我就像一个站在门口敲门的人”

叩门
人想被人迎接进入他的家时，他们会敲门。另译:“请你让我进来”

听见我声音
短语“我声音”指的是基督说话。另译:“听我说”或“听我呼召”

我要进到他那里去
另译:“我要去他家”

我与他，他与我一同坐席
这代表如朋友聚在一起。

Revelation 3:21

连接陈述:
那人子向七个教会的使者所传的信息，到此结束。

得胜的
这指的是任何得胜的人。另译:“任何对抗邪恶的人”或“那些不同意做恶的人”。参照2:6的注释翻译。

在我宝座上与我同坐
坐在宝座上意味着统治。另译:“和我一起统治”或“坐在我的宝座上和我一起统治”

我父
这是神的一个重要称谓，描述了神和耶稣之间的关系。

凡有耳的，就应当听
甘愿倾听被形容成有耳的。另译:“让愿意听的人听”或“如果你愿意听，要听”。参照2:6的注释翻译。

Translation Questions

Revelation 3:1

这里说写信给谁？
写信给 撒狄教会的使者。

撒狄教会的名声如何？但实际上是如何？
按名撒狄教会是活的，其实是死的。

耶稣基督说撒狄教会应如何行？为什么？
撒狄教会要警醒，坚固那剩下将要衰微的，因祂见撒狄教会的行为，在神面前，没有一样是完全的。

Revelation 3:5

耶稣基督说凡得胜的必如何？
凡得胜的必这样穿白衣，耶稣基督也必不从生命册上涂抹他的名；且要在祂父面前，和祂父众使者面前，认他的名。

Revelation 3:7

这里给写信给谁？
写信给非拉铁非教会的使者。

非拉铁非教会略有一点力量，也如何？
非拉铁非教会略有一点力量，也曾遵守耶稣基督的道，没有弃绝祂的名。

Revelation 3:9

耶稣基督将对那撒旦一会的，做什么？
祂要使他们来，在非拉铁非教会脚前下拜，也使他们知道耶稣基督是已经爱非拉铁非教会了。

耶稣基督必快来, 祂给非拉铁非教会什么吩咐？
非拉铁非教会要持守他所有的，免得人夺去他的冠冕。

Revelation 3:12

耶稣基督应许得胜的如何？
得胜的，耶稣基督要叫他在祂神殿中作柱子，他也必不再从那里出去。耶稣基督又要将祂神的名和祂神城的名，并祂的新名，都写在他上面。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 3:14

这里写信给谁？
写信给老底嘉教会的使者。

耶稣基督原本对老底嘉教会有什么期待？
耶稣基督巴不得老底嘉教会或冷或热。

耶稣基督必将老底嘉教会如何？为什么？
老底嘉教会既如温水，也不冷也不热，所以祂必从祂口中把老底嘉教会吐出去。

Revelation 3:17

老底嘉教会怎么说他自己？
老底嘉教会说自己是富足，已经发了财，一样都不缺。

耶稣基督却说老底嘉教会如何？
祂说老底嘉教会不知道自己是困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。

Revelation 3:19

耶稣基督如何对待祂凡祂所疼爱的？
祂就责备管教他。

Revelation 3:21

得胜的，耶稣基督要赐他什么？
得胜的，耶稣基督要赐他在祂宝座上与祂同坐，就如耶稣基督得了胜，在祂父的宝座上与父同坐一般。

圣灵向众教会所说的话，谁就应当如何？
圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 4

1 此后，我观看，见天上有门开了。我初次听见好像吹号的声音，对我说：「你上到这里来，我要将以后必成的事指示你。」
2 我立刻被 圣 灵感动，见有一个宝座安置在天上，又有一位坐在宝座上。 3 看那坐着的，好像碧玉和红宝石；又有虹围着
宝座，好像绿宝石。 4 宝座的周围又有二十四个座位；其上坐着二十四位长老，身穿白衣，头上戴着金冠冕。 5 有闪电、
声音、雷轰从宝座中发出；又有七盏火灯在宝座前点着；这七灯就是　神的七灵。 6 宝座前好像一个玻璃海，如同水晶。

宝座中和宝座周围有四个活物，前后遍体都满了眼睛。 7 第一个活物像狮子，第二个像牛犊，第三个脸面像人，第四个像
飞鹰。 8 四活物各有六个翅膀，遍体内外都满了眼睛。他们昼夜不住地说：

圣哉！圣哉！圣哉！
主　神是昔在、今在、
以后 永 在的全能者。

9 每逢四活物将荣耀、尊贵、感谢归给那坐在宝座上、活到永永远远者的时候， 10 那二十四位长老就俯伏在坐宝座的面前
敬拜那活到永永远远的，又把他们的冠冕放在宝座前，说：

11 我们的主，我们的　神，
你是配得荣耀、尊贵、权柄的；
因为你创造了万物，
并且万物是因你的旨意被创造而有的。

Revelation 4:1

概览:
约翰开始描述他对神的宝座的异象。

此后
“在他看见这一切之后”(2:1)

天上有门开了
这代表神赐给约翰看到天堂的能力，至少是通过异象看见。

吹号的声音，对我说
声音如何像号可以说清楚。另译:“像号声一样大声对我说”

号
这指的是一种乐器，用来作曲或召聚人们在一起宣告事情或聚集。参照1:9的注释翻译。

我立刻被灵感动
约翰形容被神的灵感动好像他在圣灵中一样。另译:“受圣灵影响”或“圣灵影响我”。参照1:9的注释翻译。

碧玉和红宝石
贵重的宝石。碧玉应该像玻璃或水晶一样透明，红宝石应该是红色的。

绿宝石
一种绿色宝石。

Revelation 4:4

二十四位长老
二十四位长老-“24位长老”

金冠冕
这些是用橄榄枝或月桂叶编成的花环的样子，用金子打造出来的。这种用树叶做成的冠冕是给获胜的运动员戴在头上的。

闪电
用你的语言中描述闪电每次出现时的样子的语句。

声音、雷轰
这是打雷发出的巨大声音。用你的语言中描述雷声的语句。

神的七灵
数字七是完全和完美的象征。“七灵”指的是神的灵或是服侍神的七灵。参照1:4的注释翻译。

Revelation 4:6

玻璃海
如何像玻璃或大海可以清楚地说明。可能的意思是:1)海被形容成玻璃。另译:“如玻璃般平滑的海”或2)玻璃被形容成像海一样。另译:“像海一样展开的玻璃”

如同水晶
如何像水晶可以清楚地说明。另译: “透明如水晶”

座中和宝座周围
“紧挨着宝座”或“靠近宝座，围着宝座”

四个活物
“四个活着的东西”

Revelation 4:7

活物
“活着的东西”。参照4:6的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

遍体内外都满了眼睛
每只翅膀的顶部和底部都布满了眼睛。

who is to come
NA

Revelation 4:9

那坐在宝座上、活到永永远远者
这是一个位格。坐在宝座上的，活到永永远远的那位。

永永远远
这里的重复是为要强调。另译:“永恒”

二十四位长老
二十四位长老-“24位长老”。参照4:4的注释翻译。

俯伏
他们面朝着地趴下。

把他们的冠冕放在宝座前
这些是用橄榄枝或月桂叶编成的花环的样子，用金子打造。获胜的运动员头上戴着用树叶做成的冠冕。长老们表示他们降服在神掌管的权柄下。另译:“他们把冠冕放在宝座前，表明他们顺服他”

我们的主，我们的神
“我们的主和神。”这是一个位格，坐在宝座上的那位。

是配得荣耀、尊贵、权柄的
这些都是神一直有的。因这些被赞美被形容成配得这些。另译:“因他的荣耀、尊贵、权柄得赞美”或“每个人都赞美他因为他是荣耀的、尊贵的、满有权柄的”

Translation Questions

Revelation 4:1

约翰看到什么被打开了？
约翰观看，见天上有门开了。

那好像吹号的声音，对约翰说什么？
叫约翰上到这里来，他要将以后必成的事指示约翰。

约翰见有一位坐在宝座上的好像什么？
看那坐着的，好像碧玉和红宝石；又有虹围着宝座，好像绿宝石。

Revelation 4:4

宝座的周围有什么？
宝座的周围又有二十四个座位，其上坐着二十四位长老，身穿白衣，头上戴着金冠冕。 有闪电、声音、雷轰从宝座中发出，又有七盏火灯在宝座前点着。

七盏火灯是什么？
这七灯就是神的七灵。

Revelation 4:6

宝座中和周围有什么？
宝座中和宝座周围有四个活物，前后遍体都满了眼睛。

Revelation 4:7

这四个活物昼夜不住地说什么？
说圣哉，圣哉，圣哉， 主神是昔在、今在、以后永在的全能者。

Revelation 4:9

每逢四活物将荣耀、尊贵、感谢归给那坐在宝座上，那二十四位长老就如何？
那二十四位长老就俯伏在坐宝座的面前敬拜那活到永永远远的，又把他们的冠冕放在宝座前。

那二十四位长老说了什么？
说：“我们的主，我们的神， 你是配得荣耀、尊贵、权柄的，因为你创造了万物，并且万物是因你的旨意被创造而有的“。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 5

1 我看见坐宝座的右手中有书卷，里外都写着字，用七印封严了。 2 我又看见一位大力的天使大声宣传说：「有谁配展开那
书卷，揭开那七印呢？」3 在天上、地上、地底下，没有能展开、能观看那书卷的。 4 因为没有配展开、配观看那书卷的，
我就大哭。 5 长老中有一位对我说：「不要哭！看哪， 犹大 大卫

6 我又看见宝座与四活物，并长老之中有羔羊站立，像是被杀过的，有七角七眼，就是 神的七灵，奉差遣往普天下去的。
7 这羔羊前来，从坐宝座的右手里拿了书卷。 8 他既拿了书卷，四活物和二十四位长老就俯伏在羔羊面前，各拿着琴和盛满
了香的金炉；这香就是众圣徒的祈祷。 9 他们唱新歌，说：

你配拿书卷，
配揭开七印；
因为你曾被杀，
用自己的血
从各族、各方、各民、各国中买了人来，
叫他们归于 神，
10 又叫他们成为国民，
作祭司归于 神，
在地上执掌王权。

11 我又看见且听见，宝座与活物并长老的周围有许多天使的声音；他们的数目有千千万万， 12 大声说：

曾被杀的羔羊是配得
权柄、丰富、智慧、能力、
尊贵、荣耀、颂赞的。

13 我又听见在天上、地上、地底下、沧海里，和天地间一切所有被造之物，都说：

但愿颂赞、尊贵、荣耀、权势
都归给坐宝座的和羔羊，
直到永永远远！

14 四活物就说：「阿们！」众长老也俯伏敬拜。

Revelation 5:1

连接陈述:
约翰继续描述他在神宝座的异象中所看到的。

我看见
“在我看到那些之后，我看到了”

坐宝座的
这是和4:1同样的那位。

有书卷，里外都写着字
“正面和背面都有文字的书卷”

用七印封严了
“有七个印封封住”

有谁配展开那书卷，揭开那七印呢？
人们需要打开封印才能打开书卷。另译:“谁配揭开七印，展开那书卷呢？”

有谁配展开那书卷，揭开那七印呢？
这句可译为一个命令:“让配作这事的人，打开这封印，展开书卷！”

Revelation 5:3

在天上、地上、地底下
这意味着无处不在:神和天使住的地方，人和动物住的地方，死去的人住的地方。

Look
NA

犹大支派中的狮子
这是来自犹大支派的那人的称谓，就是神应许要作王的那位。另译:“被称为‘犹大支派的狮子’的那位”或“被称为‘犹大支派的狮子’的王”

狮子
人们形容这王好像他是一头狮子，因为狮子非常强壮。

大卫的根
这是神应许要成为大君王的那位大卫的后裔的称谓。另译:“那被称为大卫之根的。”

大卫的根
形容这后裔如同大卫家是一棵树，而他是那棵树的根。另译:“大卫的后裔”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 5:6

概览:
羔羊出现在宝座的殿里。

羔羊
“羔羊”指的是年幼的公羊。这里用来指代基督。

神的七灵
数字七是完全和完美的象征。“七灵”指的是神的灵或是服侍神的七灵。参照1:4的注释翻译。

奉差遣往普天下去
这句可译为主动句。另译:“神差派他往普天下去”

这羔羊前来
他靠近宝座。另译:“他来”

Revelation 5:8

羔羊
“羔羊”指的是年幼的公羊。这里用来指代基督。参照5:6的注释翻译。

二十四位长老
二十四位长老-“24位长老”。参照4:4的注释翻译。

俯伏
“躺在地上”他们面朝着地。

各
可能的意思是:1)“每个长老与活物”或2)“每个长老”。

盛满了香的金炉；这香就是众圣徒的祈祷
香象征的是信徒对神的祈祷。

Revelation 5:9

因为你曾被杀
这句可译为主动句。另译:“因他们把你杀了”，或“因有人把你杀了”

被杀
如果你的语言中若有一个词是用来形容宰杀动物作为牺牲的，可以考虑在这里使用。

用自己的血
因为血代表一个人的生命，失血代表死亡。这可能意味着“通过你的死”或“通过死”。

买了人来，叫他们归于神
“你买了人，使他们归于神”或“你付了代价，使他们归于神“

从各族、各方、各民、各国
这意味着各个民族的人都包括在内。

Revelation 5:11

千千万万
在你的语言中使用一个表达一个巨大的数字。另译:“数百万”或“多得数不清”

曾被杀的羔羊是配得
“羔羊是配得的”

配得权柄、丰富、智慧、能力、 尊贵、荣耀、颂赞的
这些都是羔羊一直有的。因这些被赞美被形容成配得这些。另译:“因他的权柄、丰富、智慧、能力、 尊贵、荣耀被颂赞”。参照4:9的注释翻译。

配得...颂赞的
这意味着他配得每个人赞美。

Revelation 5:13

在天上、地上、地底下
这意味着无处不在:神和天使住的地方，人和动物住的地方，死去的人住的地方。参照5:3的注释翻译。

但愿颂赞、尊贵、荣耀...都归给坐宝座的和羔羊
动词“归给”可以用来表示颂赞、尊贵、荣耀是如何归给“坐宝座的和羔羊”的。另译:“我们要将颂赞、尊贵、荣耀归给那坐在宝座上的和羔羊”

and the power to rule, forever and ever
NA

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Revelation 5:1

约翰看见坐宝座的右手中有什么？
有书卷，里外都写着字，用七印封严了。

Revelation 5:3

约翰为什么大哭？
因为没有配展开、配观看那书卷的。

长老中有一位安慰约翰说什么？
说犹大支派中的狮子，大卫的根，他已得胜，能以展开那书卷，揭开那七印。

Revelation 5:6

谁站立在宝座与四活物，并长老之中？
有羔羊站立，像是被杀过的。

羔羊有七角七眼，是什么，做什么？
有七角七眼，就是神的七灵，奉差遣往普天下去的。

Revelation 5:8

四活物和二十四位长老各拿着琴和盛满了香的金炉，这香是什么？
这香就是众圣徒的祈祷。

Revelation 5:9

为什么羔羊配拿书卷，配揭开七印？
因为祂曾被杀， 用自己的血 从各族、各方、各民、各国中买了人来， 叫他们归于神， 又叫他们成为国民，作祭司归于神， 在地上执掌王权。

Revelation 5:11

有许多天使的声音说什么？
说 曾被杀的羔羊是配得 权柄、 丰富、 智慧、 能力、 尊贵、 荣耀、 颂赞的。

Revelation 5:13

谁愿颂赞、尊贵、荣耀、权势 都归给坐宝座的和羔羊，直到永永远远？
在天上、 地上、 地底下、 沧海里，和天地间一切所有被造之物都说。

四活物就说阿们，众长老如何？
众长老也俯伏敬拜。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 6

1 我看见羔羊揭开七印中第一印的时候，就听见四活物中的一个活物，声音如雷，说：「你来！」2 我就观看，见有一匹白
马；骑在马上的，拿着弓，并有冠冕赐给他。他便出来，胜了又要胜。

3 揭开第二印的时候，我听见第二个活物说：「你来！」4 就另有一匹马出来，是红的，有权柄给了那骑马的，可以从地上夺
去太平，使人彼此相杀；又有一把大刀赐给他。

5 揭开第三印的时候，我听见第三个活物说：「你来！」我就观看，见有一匹黑马；骑在马上的，手里拿着天平。 6 我听见
在四活物中似乎有声音说：「一钱银子买一升麦子，一钱银子买三升大麦；油和酒不可糟蹋。」

7 揭开第四印的时候，我听见第四个活物说：「你来！」8 我就观看，见有一匹灰色马；骑在马上的，名字叫作死，阴府也随
着他；有权柄赐给他们，可以用刀剑、饥荒、瘟疫 [1] -、野兽，杀害地上四分之一的人。

9 揭开第五印的时候，我看见在祭坛底下，有为　神的道、并为作见证被杀之人的灵魂， 10 大声喊着说：「圣洁真实的主
啊，你不审判住在地上的人，给我们伸流血的冤，要等到几时呢？」11 于是有白衣赐给他们各人；又有话对他们说，还要
安息片时，等着一同作仆人的和他们的弟兄也像他们被杀，满足了数目。

12 揭开第六印的时候，我又看见地大震动，日头变黑像毛布，满月变 红 像血， 13 天上的星辰坠落于地，如同无花果树被
大风摇动，落下未熟的果子一样。 14 天就挪移，好像书卷被卷起来；山岭海岛都被挪移离开本位。 15 地上的君王、臣
宰、将军、富户、壮士，和一切为奴的、自主的，都藏在山洞和岩石穴里， 16 向山和岩石说：「倒在我们身上吧！把我们
藏起来，躲避坐宝座者的面目和羔羊的忿怒； 17 因为他们忿怒的大日到了，谁能站得住呢？」

Footnotes

6:8 [1]或译：死亡

Revelation 6:1

连接陈述:
约翰继续描述神宝座前发生的事情。羔羊开始打开书卷上的印。

你来
这是给一个人的命令，显然是给第二节中提到的骑白马上的。

并有冠冕赐给他
这冠冕是橄榄枝或月桂叶编成的花环的样子，很可能是用金子打造出来。获胜的运动员头上戴着用树叶做成的冠冕。这句可译为主动句。另译:“他得了冠冕”或“神赐他冠冕”

冠冕
这是一个由橄榄枝或月桂叶制成的花环，就像约翰时代获胜的运动员在比赛中获得的。

Revelation 6:3

第二印
“下一印”或“第二个印”

第二个活物
“下一活物”或“第二个活物”

红的
“它像火一样红”或“它是鲜红的”

有权柄给了那骑马的
这句可译为主动句。另译:“神给了那骑马的权柄”或“那骑马的接受了权柄”

又有一把大刀赐给他
这句可译为主动句。另译:“这个骑马的得了一把大刀”或“神赐这个骑马的一把大刀”

Revelation 6:5

第三印
“下一印”或“第三个印”

第三个活物
“下一活物”或“第三个活物”

天平
用来称量东西的工具

一钱银子买一升麦子
有些语言可能需要在句子中使用“值”或“买”这样的动词。另译:“一升麦子值一钱银子”或“一钱银子买一升麦子”麦子的量很少，所以价格很高。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

一升麦子
这指的是大约一升的具体计量单位。另译:“一升”或“一碗”

一钱银子
这是一天的工价。另译：“一个银币”或“一天的工价”

油和酒不可糟蹋
如果油和酒被糟蹋了，可供人们购买的油和酒就会减少，价格就会上涨。

油和酒
这些表达可能代表着橄榄油和葡萄的收成。

Revelation 6:7

第四印
“下一印”或“第四个印”

第四个活物
“下一活物”或“第四个活物”

灰色
“灰色”。这是尸体的颜色，所以它的颜色是死亡的象征。

地上四分之一
地上的四分之一，这里的地上代表地上的人。另译:“地上四分之一的人”

刀剑
刀剑是一种武器，在这里代表战争。

用...野兽
这意味着死和阴间会让野兽攻击并把人吃了。

Revelation 6:9

第五印
“下一印”或“第五个印”

在祭坛底下
这可能是“在祭坛的底部”。

被杀之人
这句可译为主动句。另译:“那些被人杀死的”

神的道、并为作见证
可能的意思是:1)见证是神对他话语真理的见证(如UDB版)或2)见证是信徒对神话语真理的见证。

which they held
NA

伸流血的冤
血这个词在这里代表他们的死亡。另译:“惩罚杀害我们的人”

也像他们被杀，满足了数目
这里暗示神已经决定一定数量的人要被他们的敌人杀死。

一同作仆人的和他们的弟兄
这是用两种不同方式描述的同一群人：作仆人的和兄弟姊妹。另译:“与他们一同服侍神的弟兄姐妹”或“与他们一同服侍神的信徒”

他们的弟兄
基督徒经常被形容成彼此的兄弟姐妹。另译:“基督徒”或“信徒”

Revelation 6:12

第六印
“下一印”或“第六个印”

黑像毛布
有时毛布是由黑头发制成的。人们哀悼的时候会穿毛布。毛布的形象是为了让人们想到死亡和哀悼。另译:“像丧服一样黑”

像血
血的形象是让人联想到死亡。如何像血可以清楚地说明。另译:“红得像血”

如同无花果树被大风摇动，落下未熟的果子一样
“就像无花果树未成熟的果实，当大风摇撼时，很容易大量掉落”

天就挪移，好像书卷被卷起来
人们通常认为天像一张金属板一样坚硬，但如今它像一张纸一样脆弱，很容易被撕裂和卷起。

Revelation 6:15

将军
这个词是指在战场上指挥的勇士。

山洞
山坡上的大洞

坐宝座者的面目
这指的是神。他们不希望神看到他们并惩罚他们。

面目
这里“面目”用来表示“同在”的意思。

因为他们忿怒的大日到了
他们发怒的日子是指他们惩罚恶人的日子。另译:“这是他们惩罚恶人的可怕时刻”

到了
存在被形容成到了。

他们忿怒
“他们”是指坐在宝座上的那位和羔羊。

谁能站得住呢？
存活，或活着，被形容成站得住。这个问题是用来表达他们巨大的悲伤和恐惧，即当神惩罚他们时，没有人能够存活。另译:“无人能存活”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Revelation 6:1

羔羊揭开什么？
羔羊揭开七印中第一印。

当第一印被揭开时，约翰看到什么？
约翰见有一匹白马，骑在马上的，拿着弓，并有冠冕赐给他。

Revelation 6:3

当第二印被揭开时，约翰看到什么？
约翰看到另有一匹马出来，是红的，有权柄给了那骑马的，可以从地上夺去太平，使人彼此相杀；又有一把大刀赐给他。

Revelation 6:5

当第三印被揭开时，约翰看到什么，听到什么？
约翰见有一匹黑马，骑在马上的，手里拿着天平。他听见在四活物中似乎有声音说一钱银子买一升麦子，一钱银子买三升大麦，油和酒不可糟蹋。

Revelation 6:7

当第四印被揭开时，约翰看到什么？
约翰见有一匹灰色马，骑在马上的，名字叫作死，阴府也随着他，有权柄赐给他们，可以用刀剑、饥荒、瘟疫，死亡、野兽，杀害地上四分之一的人。

Revelation 6:9

当第五印被揭开时，约翰看到什么？
约翰看见在祭坛底下，有为神的道、并为作见证被杀之人的灵魂。

那在祭坛底下的灵魂大声喊着说什么？
大声喊着说：”圣洁真实的主啊，你不审判住在地上的人，给我们伸流血的冤，要等到几时呢？”

这些灵魂被告知还要等多久呢？
还要安息片时，等着一同作仆人的和他们的弟兄也像他们被杀，满足了数目。

Revelation 6:12

当第六印被揭开时，约翰看到什么？
约翰看见大地震动、日头变黑像毛布，满月变红像血， 天上的星辰坠落于地，如同无花果树被大风摇动，落下未熟的果子一样。 天就挪移，好像书卷被卷起来，山岭海岛都被挪移离开本位。

Revelation 6:15

地上的君王、臣宰、将军、富户、壮士，和一切为奴的、自主的，都如何？
都藏在山洞和岩石穴里。

他们躲避什么？
躲避坐宝座者的面目和羔羊的忿怒。

什么日子到了？
坐宝座者和羔羊忿怒的大日到了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 7

1 此后，我看见四位天使站在地的四角，执掌地上四方的风，叫风不吹在地上、海上，和树上。 2 我又看见另有一位天使，
从日出之地上来，拿着永生　神的印。他就向那得着权柄能伤害地和海的四位天使大声喊着说： 3 「地与海并树木，你们不
可伤害，等我们印了我们　神众仆人的额。」4 我听见 以色列 5 犹大 吕便 迦得 6 亚设 拿弗他利 玛拿西 7 西缅 利未 以萨
迦 8 西布伦 约瑟 便雅悯

9 此后，我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是从各国、各族、各民、各方来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白衣，
手拿棕树枝， 10 大声喊着说：「愿救恩归与坐在宝座上我们的　神，也归与羔羊！」11 众天使都站在宝座和众长老并四活
物的周围，在宝座前，面伏于地，敬拜　神， 12 说：

阿们！颂赞、荣耀、智慧、
感谢、尊贵、权柄、大力
都归与我们的　神，
直到永永远远。阿们！

13 长老中有一位问我说：「这些穿白衣的是谁？是从哪里来的？」14 我对他说：「我主，你知道。」他向我说：「这些人是从
大患难中出来的，曾用羔羊的血把衣裳洗白净了。 15 所以，他们在　神宝座前，昼夜在他殿中事奉他。坐宝座的要用帐幕
覆庇他们。 16 他们不再饥，不再渴；日头和炎热也必不伤害他们。 17 因为宝座中的羔羊必牧养他们，领他们到生命水的
泉源；　神也必擦去他们一切的眼泪。」

Revelation 7:1

概览:
约翰开始描述144,000个仆人被印上印记的异象。这发生在羔羊揭开第六印和第七印之间。

地的四角
这里形容地好像它是平的和方的，像一张纸。短语“四角”指的是北、南、东、西。

永生神的印
“印”这个词在这里指的是一种工具，用来把一个记号压在一个蜡印上。在这段话中，这个工具被用来在神的子民身上做记号。另译:“记号”或“印记”

印了我们神众仆人的额
这里的“印”指的是一个记号。这个记号表明，人是属神的，神必保护他们。另译:“在额上做记号”

额
前额是脸的上方，在眼睛以上。

Revelation 7:4

受印的
这句可译为主动句。另译:“那些被神的天使做记号的人”

144,000
NA

支派中受印的有一万二千
“从那支派来的有12,000人”

Revelation 7:7

连接陈述:
这是以色列人中受印的列表。

Revelation 7:9

概览:
约翰开始描述第二个异象，是关于许多的人赞美神。这是一个不同于144000人受印的人的群体。这也是发生在羔羊揭开第六印和第七印之间。

许多的人
“一大群人”或“许多人”

白衣
这里“白”代表纯洁。

救恩归与
“救恩来自”

愿救恩归与...羔羊
他们正在赞美神和羔羊。名词“救恩”可以用动词“救”来表达。另译:“坐在宝座上我们的神和羔羊救了我们！”

Revelation 7:11

众天使...活物
“所有天使都站在宝座和众长老并四活物的周围。”

四活物
这是在4:6节提到的四活物。

面伏于地
他们面向地面趴下。参照4:9的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

颂赞、荣耀...归与我们的神
“我们的神配得一切的颂赞、荣耀、智慧、感谢、尊贵、权柄、大力”

颂赞、荣耀... 感谢、尊贵...都归与我们的神
动词“给”可以用来表示颂赞、荣耀.、尊贵是如何“归于”神的。另译:“我们要把颂赞、荣耀.、尊贵给我们的神。”

智慧..权柄、大力...都归与我们的神... 直到永永远远
“我们的神有所有的智慧..权柄、大力”

永永远远
这是在强调赞美永不止息。

Revelation 7:13

穿白衣
这些白衣表明他们是公义的。

从大患难中出来的
“从大患难中中幸存下来”或“经历了大患难”

大患难
“可怕的受难的时刻”或“人们痛苦受难的时刻”

曾用羔羊的血把衣裳洗白净了
人因羔羊的血称义被形容成用羔羊的血洗净了他们的衣服。另译:“他们因在他的血中洗净了衣服，就成为义了”

曾用羔羊的血把衣裳洗白净了
“血”这个词用来指羔羊的死亡。他的死的形容可以清楚地说明。另译:“他们在他的死亡中把衣裳洗净了，就成为义了”

Revelation 7:15

连接陈述:
长老们继续对约翰说。

他们..他们...他们
所有这些都是指那些度过了大患难的人。

昼夜
一天的这两个部分用在一起表示“无时无刻”或“不停”

要用帐幕覆庇他们
“必为他们支搭帐棚”。形容保护他们好像他给他们提供了栖身之所。另译:“将庇护他们”或“将保护他们”

日头...也必不伤害他们
人们把太阳的热度比作使人受苦的惩罚。另译:“太阳不会灼伤他们”或“太阳不会使他们虚弱”

宝座中的羔羊
“站在宝座旁正中间的羔羊”或“坐在宝座上的羔羊”

因为宝座中的羔羊必牧养他们
长老形容羔羊对他的子民的关心好像牧人对他的羊群的关心一样。另译:“因为宝座中的羔羊会像一个牧人牧养他们”或“因为宝座中的羔羊必看顾他们，好像牧人看顾自己的羊一样。”

领他们到生命水的泉源
长老形容赋予生命的仿佛它是水的泉源。另译:“他必引导他们，像牧人引导羊群到清水边”或“他必引导他们，像牧人引导羊群到活水边”

神也必擦去他们一切的眼泪
眼泪在这里代表悲伤。另译:“神会擦去他们的悲伤，就像擦去眼泪一样”或“神会让他们不再悲伤”

Translation Questions

Revelation 7:1

约翰看见四位天使站在地的四角，做什么？
他们执掌地上四方的风，叫风不吹在地上、海上，和树上。

另有一位天使，从日出之地上来说不可伤害地与海并树木，直等何时？
等他们印了神众仆人的额。

Revelation 7:4

哪个支派并且多少人受印？
以色列人各支派中受印的数目有十四万四千。

Revelation 7:9

此后，约翰观看谁站在宝座和羔羊面前？
见有许多的人，没有人能数过来，是从各国、各族、各民、各方来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕树枝。

这些人大声喊着说什么？
说愿救恩归与坐在宝座上我们的神，也归与羔羊。

Revelation 7:11

众天使、众长老和四活物如何敬拜神？
他们在宝座前，面伏于地，敬拜神。

Revelation 7:13

这些穿白衣的是谁？
这些人是从大患难中出来的。

他们的衣裳如何洗白净这了？
曾用羔羊的血把衣裳洗白净了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 7:15

这些穿白衣的做什么？
他们在神宝座前，昼夜在祂殿中事奉祂。

这些穿白衣的不再什么？为什么？
他们不再饥，不再渴；日头和炎热也必不伤害他们。 因为宝座中的羔羊必牧养他们，领他们到生命水的泉源，神也必擦去他们一切的眼泪。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 8

1 羔羊揭开第七印的时候，天上寂静约有二刻。 2 我看见那站在　神面前的七位天使，有七枝号赐给他们。

3 另有一位天使，拿着金香炉来，站在祭坛旁边。有许多香赐给他，要和众圣徒的祈祷一同献在宝座前的金坛上。 4 那香的
烟和众圣徒的祈祷从天使的手中一同升到　神面前。 5 天使拿着香炉，盛满了坛上的火，倒在地上；随有雷轰、大声、闪
电、地震。

6 拿着七枝号的七位天使就预备要吹。

7 第一位天使吹号，就有雹子与火搀着血丢在地上；地的三分之一和树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了。

8 第二位天使吹号，就有仿佛火烧着的大山扔在海中；海的三分之一变成血， 9 海中的活物死了三分之一，船只也坏了三分
之一。

10 第三位天使吹号，就有烧着的大星，好像火把从天上落下来，落在江河的三分之一和众水的泉源上。

11 （这星名叫「茵」。）众水的三分之一变为茵 ，因水变苦，就死了许多人。

12 第四位天使吹号，日头的三分之一、月亮的三分之一、星辰的三分之一都被击打，以致日月星的三分之一黑暗了，白昼
的三分之一没有光，黑夜也是这样。

13 我又看见一个鹰飞在空中，并听见它大声说：「三位天使要吹那其余的号。你们住在地上的民，祸哉！祸哉！祸哉！」

Revelation 8:1

连接陈述:
羔羊揭开第七印。

第七印
这是七印中的最后一印。另译:“下一个印”或“最后一个印”或“第七个印”

有七枝号赐给他们
他们每人得一枝号。这句可译为主动句。可能的意思是:1)”神给了他们七枝号”或2)“羔羊给他们七枝号”

Revelation 8:3

献在
“他把烧香献给神”

天使的手
这指的是天使手中的香炉。另译:“天使手中的香炉”

盛满了...火
“火”这个词在这里可能指的是烧着的炭。另译:“装满了烧着的炭”或“装满了火炭”

Revelation 8:6

概览:
七位天使吹七枝号，一次一位。

丢在地上
这句可译为主动句。另译:“天使把雹子与火搀着血丢在地上”

地的三分之一和树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了
这句可译为主动句。另译:“它烧光了地的三分之一，树的三分之一，并一切的青草”

Revelation 8:8

第二位天使
“下一个天使”或“第二个天使”

就有仿佛火烧着的大山扔在...
这句可译为主动句。另译:“天使扔出的东西，仿佛火烧着的大山。”

海的三分之一变成血
“就好像大海被分成了三部分，其中一部分变成了血。”

变成血
可能的意思是:1)“变得像血一样红”或2)真的变成了血。

海中的活物死了三分之一
“就好像海里所有的活物被分成了三组，其中一组都死了。”

海中的活物
“生活在海里的活物”或“生活在海里的鱼和其他动物”

Revelation 8:10

就有烧着的大星，好像火把从天上落下来
“有一颗放光的大星，好像火把，从天上坠落。”那颗大星的火焰看起来像火把的火焰。

火把
把棍子的一端点燃以提供光亮

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

这星名叫「茵」
苦艾是一种有苦味的灌木。人们用它制药，但他们也知道这是有毒的。另译:“这星的名字是苦”或“这星的名字叫苦药”

变为茵
水的苦味被形容成茵。另译:“变苦如茵”或“变苦”

因水变苦，就死了许多人
“喝了苦水就死了”

Revelation 8:12

日头的三分之一...被击打
让不好的事发生在太阳上被形容成打或击打。这句可译为主动句。另译:“太阳的三分之一改变了”或“神改变了太阳的三分之一”

三分之一黑暗了
可能的意思是:1)“有三分之一的时间它们是黑暗的”或2)“三分之一的太阳，三分之一的月亮，三分之一的星星都变黑了”

白昼的三分之一没有光，黑夜也是这样
“三分之一的白天和三分之一的夜晚没有光”或“在三分之一的白天和三分之一的夜晚它们不发光”

Revelation 8:13

三位天使要吹那其余的号
这句可译为主动句。另译:“因为那三个还未吹号的天使要吹号”

Translation Questions

Revelation 8:1

是什么原因让天上寂静？
羔羊揭开第七印的时候，天上寂静约有二刻。

神赐给那站在神面前的七位天使什么？
有七枝号赐给他们。

Revelation 8:3

什么升到神面前？
那金香炉的香，烟和众圣徒的祈祷从天使的手中一同升到神面前。

天使拿着香炉，盛满了坛上的火，倒在地上，发生了什么？
随有雷轰、大声、闪电、地震。

Revelation 8:6

第一位天使吹号，发生了什么？
第一位天使吹号，就有雹子与火搀着血丢在地上，地的三分之一和树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了。

Revelation 8:8

第二位天使吹号，发生了什么？
第二位天使吹号，就有仿佛火烧着的大山扔在海中，海的三分之一变成血，海中的活物死了三分之一，船只也坏了三分之一。

Revelation 8:10

第三位天使吹号，发生了什么？
第三位天使吹号，就有烧着的大星，好像火把从天上落下来，落在江河的三分之一和众水的泉源上。 众水的三分之一变为茵 ，因水变苦，就死了许多人。

Revelation 8:12

第四位天使吹号，发生了什么？
第四位天使吹号，日头的三分之一、月亮的三分之一、星辰的三分之一都被击打，以致日月星的三分之一黑暗了，白昼的三分之一没有光，黑夜也是这样。

Revelation 8:13

有一个鹰飞在空中，并大声说了什么？
说三位天使要吹那其余的号。你们住在地上的民，祸哉！祸哉！祸哉！

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 9

1 第五位天使吹号，我就看见一个星从天落到地上，有无底坑的钥匙赐给它。 2 它开了无底坑，便有烟从坑里往上冒，好像
大火炉的烟；日头和天空都因这烟昏暗了。 3 有蝗虫从烟中出来，飞到地上；有能力赐给它们，好像地上蝎子的能力一
样， 4 并且吩咐它们说，不可伤害地上的草和各样青物，并一切树木，惟独要伤害额上没有 神印记的人。 5 但不许蝗虫
害死他们，只叫他们受痛苦五个月。这痛苦就像蝎子螫人的痛苦一样。 6 在那些日子，人要求死，决不得死；愿意死，死
却远避他们。

7 蝗虫的形状，好像预备出战的马一样，头上戴的好像金冠冕，脸面好像 男 人的脸面， 8 头发像女人的头发，牙齿像狮子
的牙齿。 9 胸前有甲，好像铁甲。它们翅膀的声音，好像许多车马奔跑上阵的声音。 10 有尾巴像蝎子， 尾巴上 的毒钩能
伤人五个月。 11 有无底坑的使者作它们的王，按着希伯来话，名叫 亚巴顿 亚玻伦

12 第一样灾祸过去了，还有两样灾祸要来。

13 第六位天使吹号，我就听见有声音从 神面前金坛的四角出来， 14 吩咐那吹号的第六位天使，说：「把那捆绑在 幼发拉
底 15 那四个使者就被释放；他们原是预备好了，到某年某月某日某时，要杀人的三分之一。 16 马军有二万万；他们的数
目我听见了。 17 我在异象中看见那些马和骑马的，骑马的胸前有甲如火，与紫玛瑙并硫磺。马的头好像狮子头，有火、有
烟、有硫磺从马的口中出来。 18 口中所出来的火与烟并硫磺，这三样灾杀了人的三分之一。 19 这马的能力是在口里和尾
巴上；因这尾巴像蛇，并且有头用以害人。

20 其余未曾被这些灾所杀的人仍旧不悔改自己手所做的，还是去拜鬼魔和那些不能看、不能听、不能走，金、银、铜、
木、石的偶像， 21 又不悔改他们那些凶杀、邪术、奸淫、偷窃的事。

Revelation 9:1

连接陈述:
七个天使中的第五位开始吹他的号。

我就看见一个星从天落到地上
星星落下后，约翰看见了它。他没有看到它是如何坠落的。

无底坑的钥匙
“打开无底洞的钥匙”

the shaft of the bottomless pit
NA

无底坑
这是一个很深很窄的洞。可能的意思是:1)坑没有底；它一直往下直到永远或2)这个坑是如此之深，就好像它没有底一样。

大火炉的烟
一个会冒出大量浓浓的黑烟的大火炉。另译:“就像从大火炉里冒出的大量的烟”

Revelation 9:3

蝗虫
成群飞行的昆虫。人们惧怕因为它们可以吃掉园子里和树上所有的叶子。

蝎子的能力
蝎子有蜇死其他动物和人的能力。另译:“像蝎子一样蜇人的能力”

蝎子
尾巴上有毒刺的小昆虫。它们蜇人非常痛，而且痛的时间很长。

且吩咐它们说，不可伤害地上的草和各样青物，并一切树木
通常蝗虫对人类是一个可怕的威胁，因为当它们成群的时候，可以吃掉所有植物和树木上的草和树叶。这些蝗虫被吩咐不要这样做。

but only the people
NA

神印记
“印记”这个词在这里指的是一种工具，用来把一个记号压在一个蜡印上。在这里，这个工具将被用来在神的子民身上做记号。另译:“神的记号”或“神的印记”。参照7:1的注释翻译。

额
在脸的上方，在眼睛以上。

Revelation 9:5

不许
这里指的是蝗虫。（9:3）

他们
蝗虫蜇的人。

受痛苦
这里隐含“允许”的意思。另译:“但只允许折磨他们”

只叫他们受痛苦
“让他们遭受可怕的疼痛”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

只叫他们受痛苦五个月
蝗虫将这样持续五个月。

蝎子螫人
蝎子是一种小昆虫，长尾末端有毒刺。蝎子螫人会导致严重的疼痛甚至死亡。

人要求死
死亡被形容成一种可以被藏起来的有形的东西或人。另译:“人会想方设法去死”或“人会想要自杀”

决不得死
“他们将无法找到死去的方法”或“他们将不能死去”

愿意死
“非常想死”或“宁可自己死去”

死却远避他们
约翰形容死亡好像它是一个可以逃跑的人或动物。另译:“他们没法死”或“他们不能死”

Revelation 9:7

概览:
这些蝗虫看起来不像普通的蝗虫。约翰描述它们的一些身体部分看起来像其他东西。

金冠冕
这些是用橄榄枝或月桂叶编成的花环的样子，用金子打造出来。获胜的运动员头上戴着用树叶做成的冠冕。

Revelation 9:10

有尾巴
这里说的是蝗虫。

有尾巴像蝎子
蝎子是一种小昆虫，长尾末端有毒刺。蝎子蜇人会导致严重的疼痛甚至死亡。“有和蝎子一样的毒刺”或“有和蝎子一样会引起可怕的疼痛的毒钩”。参照9:5的注释翻译。

有尾巴像蝎子，尾巴上的毒钩能伤人五个月
可能的意思是:1)他们有五个月的能力来伤害人或2)他们可以蜇人，人们会痛苦五个月。

无底坑
这是一个很深很窄的洞。可能的意思是:1)坑没有底；它一直往下直到永远或2)这个坑是如此之深，就好像它没有底一样。参照9:1的注释翻译。

亚巴顿...亚玻伦
这两个名字的意思都是“毁灭”。

还有两样灾祸要来
在未来存在被形容成要来。

Revelation 9:13

连接陈述:
七个天使中的第六位开始吹号。

我就听见有声音
这声音指的是说话的那位。约翰没有指明说话的是谁，但可能是神。另译:“我听到有人在说话。”

金坛的四角
在坛顶的四角上，都有角的形状。

说
这里指的是说话的那位。另译:“说话的那位说道”。

那四个使者就被释放；他们原是预备好了...
这句可译为主动句。另译:“在那年天使释放了那四个预备好的使者”

那四个使者...原是预备好了
这句可译为主动句。另译:“神所预备的四个天使”

到某年某月某日某时
这些词是用来表明有一个特定的，选定的时间，而不是任何时间。另译: “某个精准的时间”

Revelation 9:16

概览:
突然，200000000骑马的士兵出现在约翰的视野里。约翰没有再说前一节提到的四个使者。

二万万
表达这个意思的一些方式有:“两亿”。如果你的语言没有一个具体的数字，参照5:11的注释翻译。

如火
“它像火一样红”或“它是鲜红的”。参照6:3的注释翻译。

硫磺
“黄的像硫磺”或“亮黄色的像硫磺”

有火、有烟、有硫磺从马的口中出来
“有火、有烟、有硫磺从它们的口中出来”

Revelation 9:18

连接陈述:
约翰继续描述给人类带来的马和瘟疫。

人的三分之一
“三分之一的人。”参照8:6如何翻译“三分之一”。

这马的能力是在口里和尾巴上
抽象名词“能力”可以用形容词来翻译。“因为马的口和尾巴非常有力”或“因为马的口和尾巴能够伤害人”

Revelation 9:20

余未曾被这些灾所杀的人
这句可译为主动句。另译:“那些没有被瘟疫所杀的人”

那些不能看、不能听、不能走
这句话提醒我们偶像是没有生命的，不配得敬拜。但人们并没有停止拜它们。另译:“虽然偶像不能看，不能听，不能走”

Translation Questions

Revelation 9:1

第五位天使吹号时，约翰就看见了什么？
就看见一个星从天落到地上，有无底坑的钥匙赐给它。

那颗星做了什么事？
它开了无底坑。

Revelation 9:3

无底坑里的蝗虫被吩咐做什么？
不可伤害地上的草和各样青物，并一切树木，惟独要伤害额上没有神印记的人。

Revelation 9:5

那些因着蝗虫受痛苦的，寻求什么却不得？
他们要求死，决不得死；愿意死，死却远避他们。

Revelation 9:7

蝗虫的翅膀发出怎样的声音？
它们翅膀的声音，好像许多车马奔跑上阵的声音。

Revelation 9:10

蝗虫的王是谁？
有无底坑的使者作它们的王，按着希伯来话，名叫亚巴顿，希腊话，名叫 亚玻伦。

第五枝号被吹响之后，什么过去了？
第一样灾祸过去了。

Revelation 9:13

第六位天使吹号，约翰听見什么？
就听见有声音从神面前金坛的四角出来，吩咐那吹号的第六位天使，说把那捆绑在幼发拉底大河的四个使者释放了。

那四个使者就被释放，他们原是预备做什么？
原是预备好了，到某年某月某日某时，要杀人的三分之一。

Revelation 9:16

约翰听见有多少马军？
马军有二万万。

Revelation 9:18

什么杀了人的三分之一？
从马口中所出来的火与烟并硫磺，这三样灾杀了人的三分之一。

Revelation 9:20

那些没有被杀死的人如何反应？
其余未曾被这些灾所杀的人仍旧不悔改自己手所做的，还是去拜鬼魔和那些不能看、不能听、不能走，金、银、铜、木、石的偶像， 又不悔改他们那些凶杀、邪术、奸淫、偷窃的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 10

1 我又看见另有一位大力的天使从天降下，披着云彩，头上有虹，脸面像日头，两脚像火柱。 2 他手里拿着小书卷，是展开
的。他右脚踏海，左脚踏地， 3 大声呼喊，好像狮子吼叫。呼喊完了，就有七雷发声。 4 七雷发声之后，我正要写出来，
就听见从天上有声音说：「七雷所说的，你要封上，不可写出来。」5 我所看见的那踏海踏地的天使向天举起右手来， 6 指
着那创造天和天上之物，地和地上之物，海和海中之物，直活到永永远远的，起誓说：「不再有时日了 [1] - 。」7 但在第七
位天使吹号发声的时候， 神的奥秘就成全了，正如 神所传给他仆人众先知的佳音。

8 我先前从天上所听见的那声音又吩咐我说：「你去，把那踏海踏地之天使手中展开的小书卷取过来。」9 我就走到天使那
里，对他说：「请你把小书卷给我。」他对我说：「你拿着吃尽了，便叫你肚子发苦，然而在你口中要甜如蜜。」10 我从天使
手中把小书卷接过来，吃尽了，在我口中果然甜如蜜，吃了以后，肚子觉得发苦了。 11 天使 [2] - 对我说：「你必指着多
民、多国、多方、多王再说预言。」

Footnotes

10:6 [1]或译：不再耽延了
10:11 [2]原文是他们

Revelation 10:1

概览:
约翰开始描述一个大力的天使拿着书卷的景象。在约翰的异象中，他正在从地上观察正在发生的事情。这发生在吹响第六和第七号之间。

披着云彩
约翰形容天使好像他穿一朵云彩当衣服。这个表达可以理解为隐喻。然而，因为非常不寻常的事情经常出现在异象中，也可以理解为这是一个字面上的真实陈述。

脸面像日头
“他的脸像日头一样明亮。”

两脚像火柱
“两脚”指的是腿。另译:“他的双腿如火柱”

他右脚踏海，左脚踏地
“他的右脚站在海上，左脚站在地上”

Revelation 10:3

大声呼喊
“于是天使大声呼喊”

七雷发声
雷声被形容成一个会说话的人。另译: “七雷响声很大”或“雷声响了七次”。

七雷
七次打雷被形容成七种不同的“雷”。

就听见从天上有声音说
“声音”这个词指的是说话的那位。并非那位天使。另译:“但我听见有人在天上说”

Revelation 10:5

向天举起右手来
他这样做是为了表明他是在指着神发誓。

指着...直活到永永远远的，起誓说
“并且问那活到永永远远的，要确认这事”

直活到永永远远的
这里指的是神。

不再有时日了
“不再有等待”或“神必不迟延”。

神的奥秘就成全了
这句可译为主动句。另译:“神要成就他的奥秘”或“神要成就他的神秘的计划”

Revelation 10:8

连接陈述:
约翰听见从天上来的声音，就是他在10:3所听见的声音，对他再次说话。

从天上所听见的那声音
“声音”这个词指的是说话的那位。另译:“我听见从天上说话的那位”或“从天上对我说话的那位”

我
这里指的是约翰。

他对我说
“天使对我说”

苦
“酸”或“反酸”。这是指吃了不好的东西后从胃里发出的不好的味道。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

甜如蜜
“它尝起来会像蜂蜜一样甜”

Revelation 10:10

方
这指的是说这些语言的人。另译: ”不同语言群体“，或“说他们不同语言的群体”或“说不同语言的人”

Translation Questions

Revelation 10:1

约翰看见一位大力的天使从天降下，他的长像如何？
他披着云彩，头上有虹，脸面像日头，两脚像火柱。

天使手里拿着什么？站在哪里？
他手里拿着小书卷，是展开的。他右脚踏海，左脚踏地。

Revelation 10:3

約翰被告知不可以写什么？
七雷所说的，約翰要封上，不可写出来。

Revelation 10:5

大力的天使指着谁起誓？
他指着那创造天和天上之物，地和地上之物，海和海中之物，直活到永永远远的，起誓。

大力的天使起誓说了什么？
不再有时日了。

在第七位天使吹号时，发生了什么？
神的奥秘就成全了，正如神所传给祂仆人众先知的佳音

Revelation 10:8

约翰被吩咐要把那踏海踏地之天使的什么取过来？
把那踏海踏地之天使手中展开的小书卷取过来。

天使说约翰拿着展开的小书卷吃尽了，便如何？
约翰的肚子发苦，然而在他口中要甜如蜜。

Revelation 10:10

天使又对约翰说什么？
约翰必指着多民、多国、多方、多王再说预言。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 11

1 有一根苇子赐给我，当作量度的杖；且有话说：「起来！将　神的殿和祭坛，并在殿中礼拜的人都量一量。 2 只是殿外的
院子要留下不用量，因为这是给了外邦人的；他们要践踏圣城四十二个月。 3 我要使我那两个见证人，穿着毛衣，传道一
千二百六十天。」4 他们就是那两棵橄榄树，两个灯台，立在世界之主面前的。 5 若有人想要害他们，就有火从他们口中出
来，烧灭仇敌。凡想要害他们的都必这样被杀。 6 这二人有权柄，在他们传道的日子叫天闭塞不下雨；又有权柄叫水变为
血，并且能随时随意用各样的灾殃攻击世界。 7 他们作完见证的时候，那从无底坑里上来的兽必与他们交战，并且得胜，
把他们杀了。 8 他们的尸首就倒在大城里的街上；这城按着灵意叫 所多玛 埃及 9 从各民、各族、各方、各国中，有人观看
他们的尸首三天半，又不许把尸首放在坟墓里。 10 住在地上的人就为他们欢喜快乐，互相馈送礼物，因这两位先知曾叫住
在地上的人受痛苦。 11 过了这三天半，有生气从　神那里进入他们里面，他们就站起来；看见他们的人甚是害怕。 12 两
位先知听见有大声音从天上来，对他们说：「上到这里来。」他们就驾着云上了天，他们的仇敌也看见了。 13 正在那时候，
地大震动，城就倒塌了十分之一，因地震而死的有七千人；其余的都恐惧，归荣耀给天上的　神。

14 第二样灾祸过去，第三样灾祸快到了。

15 第七位天使吹号，天上就有大声音说：

世上的国成了我主和主基督的国；
他要作王，直到永永远远。

16 在　神面前，坐在自己位上的二十四位长老，就面伏于地，敬拜　神， 17 说：

昔在、今在的主　神—
全能者啊，我们感谢你！
因你执掌大权作王了。
18 外邦发怒，你的忿怒也临到了；
审判死人的时候也到了。
你的仆人众先知和众圣徒，
凡敬畏你名的人，
连大带小得赏赐的时候也到了。
你败坏那些败坏世界之人的时候也就到了。

19 当时，　神天上的殿开了，在他殿中现出他的约柜。随后有闪电、声音、雷轰、地震、大雹。

Revelation 11:1

概览:
约翰开始描述异象，他得到了神指定的一根量度的杖和两个见证人。这异象也发生在第六和第七号之间。

有一根苇子赐给我
这句可译为主动句。另译:“有人给了我一根苇子”

赐给我...且有话说
“我”指的是约翰。

并在殿中礼拜的人
“数数在殿里礼拜的人”

践踏
用脚踩踏东西来表示对待的是没有价值的东西

四十二个月
四十二个月-“42个月”

Revelation 11:3

连接陈述:
神继续对约翰说。

穿着毛衣
他们为何要穿毛衣可以清楚地说明。另译:“穿着粗糙的丧服”或“他们会穿粗糙的衣服来表示他们很悲伤”（参 and）

他们
约翰解释了这些见证人是谁。

他们就是那两棵橄榄树，两个灯台
“有两棵橄榄树，两个灯台代表这些见证人”

两棵橄榄树，两个灯台
约翰希望他的读者能够理解，因为许多年前就有另一位先知写过这些。另译:“两棵橄榄树，两个灯台，就如经上所说的”

就有火从他们口中出来，烧灭仇敌
因为这是关于未来的事，所以也可以用将来时态。另译:“有火将从他们口中出来，烧灭他们的仇敌。”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

火...烧灭仇敌
火烧死人被形容成一种能把人吞灭的动物。另译“火……将摧毁他们的敌人”或“火…将完全烧毁他们的敌人”

Revelation 11:6

叫天闭塞不下雨
约翰形容天好像它有一扇门，可以打开让雨水落下，也可以关上阻止雨水。另译:“不让雨从天而降”

用各样的灾殃攻击世界
约翰形容瘟疫好像一根棍子，可以用来击打世界。另译:“给世界带来各样的麻烦”

无底坑
这是一个很深很窄的洞。可能的意思是:1)坑没有底；它一直往下直到永远或2)这个坑是如此之深，就好像它没有底一样。参照9:1的注释翻译。

Revelation 11:8

他们的尸首
这是指两名见证人的尸体。

大城里的街上
这城不止一条街道。这是一个人们可以看到他们的尸首的公共场所。另译:“在大城的一条街道上”或“在大城的主要街道上”

三天半
“三整天和一个半天”

他们的主
他们侍奉主，也必和主一样死在那城里。

又不许把尸首放在坟墓里
这是不尊重的标记。

Revelation 11:10

就为他们欢喜快乐
“会因为两个见证人死了而高兴”

互相馈送礼物
这个动作显示了人们很高兴。

因这两位先知曾叫住在地上的人受痛苦
这就是为何人们看到见证人死了高兴的原因。

三天半
“三整天和一个半天”。参照11:8的注释翻译。

有生气....进入他们里面
呼吸的能力被形容成好像可以进入人体内的东西。另译:“神将使这两个见证人再次呼吸并复活”(UDB）（参）

看见他们的人甚是害怕
形容恐惧好像一个可以落到人身上的物体。另译:“那些看见他们的人会非常害怕”

两位先知听见
可能的意思是:1)两个见证人将听到或2)人们将听见对那两个见证人所说的。

有大声音从天上来
“声音”这个词是指说话的那位。另译:“有人从天上大声对他们说”

对他们说
“对那两个见证人说”

Revelation 11:13

七千人
“7000人”（参

其余的
“没死的人”或“还活着的人”

归荣耀给天上的神
“说天上的神有荣光”

第二样灾祸过去
“第二件可怕的事已经过去了。”参照9:10如何翻译“第一样灾祸过去”。

第三样灾祸快到了
在未来存在被形容成快到了。另译:“第三件灾祸很快会发生”

Revelation 11:15

连接陈述:
七个天使中的最后一个开始吹号。

第七位天使
这是七个天使中的最后一个。另译:“最后的天使”或“第七位天使”。参照8:1“第七位”的注释翻译。

天上就有大声音说
短语“大声音”代表说话声音大的人。另译:“在天上说话的那位大声说”

世上的国
这里指的是统治世界的权柄。另译:“统治世界的权柄”

世上
这指的是世上的每个人。另译:“世上的所有人”

我主和主基督的国
“国”这个词在这里指的是我们的主和他的基督必会统治的权柄。

世上的国成了我主和主基督的国
“我们的主和他的基督如今是世上的君王”

Revelation 11:16

二十四位长老
二十四位长老-“24位长老”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

面伏于地
他们面朝着地趴着。参照4:9的注释翻译。

昔在、今在的主神— 全能者啊
这些短语可以用整句表达。另译:“主耶和华啊，你是万有之主。你就是昔在、今在的那位”

今在
“现在存在的那位”或“活着的那位”

昔在
“过去一直存在的那位”或“过去一直活着的那位”

因你执掌大权作王了
神用他的大能所成就的事可以清楚地说明。另译:“你用你的大能击败了所有背叛你的”

Revelation 11:18

连接陈述:
二十四位长老继续赞美神。

概览:
“你”和“你的”指的是神。

发怒
“极为愤怒”

你的忿怒也临到了
“当下会发生的”被称为“临到”。另译: “你已经准备好要显示你的忿怒”

时候也到了
“当下会发生的”被形容成“到了”。另译:“你已经准备好发怒气”

你的仆人众先知和众圣徒，凡敬畏你名的人
这里解释了“你的仆人”是什么意思。这不是三组完全不同的人。先知也是信徒，并且敬畏神的名。另译:“先知和其他敬畏你名的人的信徒”

Revelation 11:19

在他殿中现出他的约柜
这句可译为主动句。另译:“我看见他的约柜在他的殿里”

闪电
用你语言中描述闪电每次出现时的样子的语句。参照4:4的注释翻译。

声音、雷轰
这是打雷发出的巨大声音。用你的语言中的描述雷声的语句。参照4:4的注释翻译。

Translation Questions

Revelation 11:1

有话对约翰说去量什么，不量什么？
将神的殿和祭坛，并在殿中礼拜的人都量一量。只是殿外的院子要留下不用量。

外邦人要践踏圣城多久？
外邦人要践踏圣城四十二个月。

Revelation 11:3

若有人想要害神那两个见证人，会如何？
若有人想要害他们，就有火从他们口中出来，烧灭仇敌。凡想要害他们的都必这样被杀。

Revelation 11:6

神那两个见证人，有什么权柄？
在他们传道的日子叫天闭塞不下雨，又有权柄叫水变为血，并且能随时随意用各样的灾殃攻击世界。

他们作完见证的时候，发生什么？
那从无底坑里上来的兽必与他们交战，并且得胜，把他们杀了

Revelation 11:8

他们的尸首就倒在哪里？
他们的尸首就倒在大城里的街上。这城按着灵意叫 所多玛，又叫埃及，就是他们的主钉十字架之处。

Revelation 11:10

神那两个证人被杀候，地上的人如何？
住在地上的人就为他们欢喜快乐，互相馈送礼物，因这两位先知曾叫住在地上的人受痛苦。

过了这三天半，发生什么？
过了这三天半，有生气从神那里进入他们里面，他们就站起来，看见他们的人什是害怕。两位先知听见有大声音从天上来，对他们说上到这里来。他们就驾着云上了天，他们的仇敌也看见了。

Revelation 11:13

地大震动，发生了什么？
地大震动，城就倒塌了十分之一，因地震而死的有七千人，其余的都恐惧，归荣耀给天上的神。 第二样灾祸过去。

Revelation 11:15

第七位天使吹号，发生什么？
天上就有大声音说世上的国成了主和主基督的国。祂要作王，直到永永远远。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 11:16

二十四位长老敬拜神， 说了什么？
说昔在、今在的主神— 全能者，他们感谢神。因神执掌大权作王了。

Revelation 11:18

什么临到了？
神的忿怒也临到了。审判死人的时候也到了。 神的仆人众先知和众圣徒， 凡敬畏神名的人，连大带小得赏赐的时候也到了。 神败坏那些败坏世界之人的时候也就到了。

Revelation 11:19

当时，什么开了？
当时，神天上的殿开了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 12

1 天上现出大异象来：有一个妇人身披日头，脚踏月亮，头戴十二星的冠冕。 2 她怀了孕，在生产的艰难中疼痛呼叫。 3
天上又现出异象来：有一条大红龙，七头十角；七头上戴着七个冠冕。 4 它的尾巴拖拉着天上星辰的三分之一，摔在地
上。龙就站在那将要生产的妇人面前，等她生产之后，要吞吃她的孩子。 5 妇人生了一个男孩子，是将来要用铁杖辖管 [1]
- 万国的；她的孩子被提到 神宝座那里去了。 6 妇人就逃到旷野，在那里有 神给她预备的地方，使她被养活一千二百六
十天。

7 在天上就有了争战。 米迦勒 8 并没有得胜，天上再没有它们的地方。 9 大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑
普天下的。它被摔在地上，它的使者也一同被摔下去。 10 我听见在天上有大声音说：「我 神的救恩、能力、国度，并他
基督的权柄，现在都来到了！因为那在我们 神面前昼夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。 11 弟兄胜过它，是因羔羊的
血和自己所见证的道。他们虽至于死，也不爱惜性命。 12 所以，诸天和住在其中的，你们都快乐吧！只是地与海有祸了！
因为魔鬼知道自己的时候不多，就气忿忿地下到你们那里去了。」

13 龙见自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的妇人。 14 于是有大鹰的两个翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野，到自己的地
方，躲避那蛇；她在那里被养活一载二载半载。 15 蛇就在妇人身后，从口中吐出水来，像河一样，要将妇人冲去。 16 地
却帮助妇人，开口吞了从龙口吐出来的水 [2] - 。 17 龙向妇人发怒，去与她其余的儿女争战，这儿女就是那守 神诫命、
为耶稣作见证的。 18 那时龙就站在海边的沙上。

Footnotes

12:5 [1]辖管：原文是牧
12:16 [2]原文是河

Revelation 12:1

概览:
约翰开始描述一个出现在他异象中的妇人。

天上现出大异象来
这句可译为主动句。另译:“天上显出大异象”或“我约翰在天上看见大异象”

有一个妇人身披日头
这句可译为主动句。另译:“有一个穿着日头的妇人”

头戴十二星的冠冕
这显然是一个由月桂树叶或橄榄枝制成的冠冕的样子，但上面有十二颗星星。

十二星
“12颗星”

Revelation 12:3

连接陈述:
约翰描述了一条出现在他异象中的龙。

龙
这是一种凶猛的大型爬行动物，像蜥蜴一样。对犹太人来说，它象征着邪恶和混乱。

它的尾巴拖拉着天上星辰的三分之一
“用它的尾巴扫去三分之一的星星”

a third
NA

Revelation 12:5

要用铁杖辖管万国的
严厉地辖管被形容成用铁杖辖管。参照2:26的注释翻译。

她的孩子被提到神...
这句可译为主动句。另译:“神很快就把她的孩子提到了自己身边”

Revelation 12:7

Now
NA

龙
这是一种凶猛的大型爬行动物，像蜥蜴一样。对犹太人来说，它象征着邪恶和混乱。参照12:3的注释翻译。

天上再没有它们的地方
“于是龙和他的使者不能再留在天上了”

大龙...它被摔在地上，它的使者也一同被摔下去。
这句可译为主动句。另译:“神把大龙和他的使者从天上摔在地上”

大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。
另译:“那条龙是那迷惑普天下的古蛇。他名叫魔鬼或撒但”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 12:10

我
“我”指的是约翰。

我听见在天上有大声音说
“声音”这个词指的是说话的那位。另译:“我听见有人从天上大声说”

我神的救恩、能力...现在都来到了
形容神通过他的能力来拯救人好像他的救恩和能力是能来到的事物。另译:“现在神用他的大能拯救他的百姓”

来到了
“开始真正存在”或“出现”或“成为真实”。这并不是说这些事以前不存在，而是神现在启示它们，因为它们发生的时候已经“来到了”。

国度，并他基督的权柄
神的统治和基督的权柄被形容成它们要来了。另译:“神作王掌权，他的基督有所有的权柄”

控告我们弟兄的，已经被摔下去了。
这是在12:10被摔到地上的龙。

我们弟兄
这里形容信徒如同他们是弟兄一样。另译:“我们一同信主的信徒”

昼夜
一天的这两个部分用在一起，表示“无时无刻”或“不停”

Revelation 12:11

连接陈述:
天上来的大声音继续说。

弟兄胜过它
“弟兄胜过控告者”

因羔羊的血
“血指的是他的死亡”。另译:“因为羔羊流了自己的血，为他们而死”

因...自己所见证的道
“见证”这个词可以用动词“见证”来表达。他们作证的对象也可以清楚地陈述出来。另译:“他们向人见证耶稣的时候所说的话”

至于死
信徒讲述了关于耶稣的真理，尽管他们知道他们的敌人可能会因此而杀了他们。另译:“他们明知可能会因此丧命，还是坚持作见证。”

He is filled with terrible anger
NA

Revelation 12:13

龙见自己被摔在地上
这句可译为主动句。另译:“龙意识到神把他从天上扔到地上”

逼迫那...妇人
“他追着那妇人”

龙
这是一种凶猛的大型爬行动物，像蜥蜴一样。对犹太人来说，它象征着邪恶和混乱。参照12:3的注释翻译。

一载二载半载
“三年半”

蛇
这是龙的另一种说法。

Revelation 12:15

蛇
这是12:7提到的龙。

像河一样
水从他口中流出，像河水一样。另译:“大量的水”

要将妇人冲去
“把她冲走”

地却帮助妇人，开口吞了从龙口吐出来的水
这里形容地好像一个活物，如同有一个口，能把水吞了。另译:“地上的洞开了，水就进了洞”

龙
这是一种凶猛的大型爬行动物，像蜥蜴一样。对犹太人来说，它象征着邪恶和混乱。参照12:3的注释翻译。

为耶稣作见证的
“见证”这个词可以被翻译成动词。另译:“继续为耶稣作见证”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Revelation 12:1

天上现出了什么异象？
有一个妇人身披日头，脚踏月亮，头戴十二星的冠冕。 她怀了孕，在生产的艰难中疼痛呼叫。

Revelation 12:3

天上又现出什么异象来？
有一条大红龙，七头十角，七头上戴着七个冠冕。

它的尾巴拖拉着什么，做什么？
它的尾巴拖拉着天上星辰的三分之一，摔在地上。

大红龙企图要做什么？
龙就站在那将要生产的妇人面前，等她生产之后，要吞吃她的孩子。

Revelation 12:5

妇人生的男孩子将来要如何？
将来要用铁杖辖管万国的。

男孩子被提到哪？
被提到神宝座那里去了。

妇人就逃到哪？
逃到旷野，在那里有神给她预备的地方，使她被养活一千二百六十天。

Revelation 12:7

谁在天上争战？
米迦勒同他的使者与龙争战，龙也同它的使者去争战。

争战结束后，大龙和他的使者发生了什么？
他们并没有得胜，天上再没有它们的地方。 大龙被摔在地上，它的使者也一同被摔下去。

大龙是谁？
大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。

Revelation 12:10

神的救恩、能力、国度，并基督的权柄，为什么现在都来到了？
因为那在神面前昼夜控告弟兄的，已经被摔下去了。

Revelation 12:11

弟兄們如何胜过大龙？
因羔羊的血和自己所见证的道。

魔鬼认为自己还有多少时间？
魔鬼知道自己的时候不多。

Revelation 12:13

大龙逼迫那生男孩子的妇人，发生什么？
有大鷹的两个翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野，到自己的地方，躲避那蛇；她在那里被养活一载二载半载。

Revelation 12:15

蛇就在妇人身后，做了什么？
蛇从口中吐出水来，像河一样，要将妇人冲去。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 13

1 我又看见一个兽从海中上来，有十角七头，在十角上戴着十个冠冕，七头上有亵渎的名号。 2 我所看见的兽，形状像豹，
脚像熊的脚，口像狮子的口。那龙将自己的能力、座位，和大权柄都给了它。 3 我看见兽的七头中，有一个似乎受了死
伤，那死伤却医好了。全地的人都希奇跟从那兽， 4 又拜那龙—因为它将自己的权柄给了兽，也拜兽，说：「谁能比这兽，
谁能与它交战呢？」

5 又赐给它说夸大亵渎话的口，又有权柄赐给它，可以任意而行四十二个月。 6 兽就开口向　神说亵渎的话，亵渎　神的名
并他的帐幕，以及那些住在天上的。 7 又任凭它与圣徒争战，并且得胜；也把权柄赐给它，制伏各族、各民、各方、各
国。 8 凡住在地上、名字从创世以来没有记在被杀之羔羊生命册上的人，都要拜它。

9 凡有耳的，就应当听！
10 掳掠人的，必被掳掠；
用刀杀人的，必被刀杀。
圣徒的忍耐和信心就是在此。

11 我又看见另有一个兽从地中上来，有两角如同羊羔，说话好像龙。 12 它在头一个兽面前，施行头一个兽所有的权柄，
并且叫地和住在地上的人拜那死伤医好的头一个兽。 13 又行大奇事，甚至在人面前，叫火从天降在地上。 14 它因赐给它
权柄在兽面前能行奇事，就迷惑住在地上的人，说：「要给那受刀伤还活着的兽作个像。」15 又有权柄赐给它，叫兽像有生
气，并且能说话，又叫所有不拜兽像的人都被杀害。

16 它又叫众人，无论大小、贫富、自主的、为奴的，都在右手上或是在额上受一个印记。 17 除了那受印记、有了兽名或
有兽名数目的，都不得做买卖。 18 在这里有智慧：凡有聪明的，可以算计兽的数目；因为这是人的数目，它的数目是六百
六十六。

Revelation 13:1

概览:
约翰开始描述一个出现在他异象中的兽。这里的“我”指的是约翰。

龙
这是一种凶猛的大型爬行动物，像蜥蜴一样。对犹太人来说，它象征着邪恶和混乱。参照12:3的注释翻译。

那龙将自己的能力...都给了它
龙使兽变得和他一样有能力。然而，他并没有因为给了兽能力而失去能力。

能力、座位，和大权柄
这是提到他权柄的三种方式，用在一起强调他的权柄很大。

座位
“座位 ”这个词在这里指的是龙作为王统治的权柄。另译:“他作王的权柄”或“他作王统治的权柄”

Revelation 13:3

那死伤却医好了
这句可译为主动句。另译:“但那伤口愈合了”

死伤
“致命的伤口。”这是一种严重到足以导致一个人死亡的伤口。

the whole earth
NA

跟从那兽
“听从那兽”

龙
这是一种凶猛的大型爬行动物，像蜥蜴一样。对犹太人来说，它象征着邪恶和混乱。参照12:3的注释翻译。

它将自己的权柄给了兽
“他使那兽和他一样有权柄。”

谁能比这兽
这个问题显示了他们对兽的惊讶，另译:“没有人比这兽更强大!”

谁能与它交战呢？
这个问题显示出人们非常惧怕兽的力量。另译:“没有人能打败兽并得胜!”

Revelation 13:5

又赐给它...又有权柄赐给它
这句可译为主动句。另译:“神给了兽……神允许那兽”

又赐给它说夸大亵渎话的口
“口”指的是允许说话。另译:“野兽被允许说夸大的话和亵渎的话”

四十二个月
四十二个月-“42个月”

向神说亵渎的话
“对神说不敬的话”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

亵渎神的名并他的帐幕，以及那些住在天上的
这些话告诉我们兽是如何亵渎神的。

Revelation 13:7

把权柄赐给它
这句可译为主动句。另译:“神赐给那兽权柄”

各族、各民、各方、各国
这意味着每个民族的人都包括在内。参照5:9中如何翻译类似的句子。

都要拜它
“都要拜那兽”

名字...没有记在...生命册上的人
这句话说明了地上谁会拜那兽。这句可译为主动句。另译:“那羔羊没有记下名字的人.....在生命册上”或“那些名字没有...在生命册上的”

从创世以来
“神造世界时”

羔羊
这是一只年幼的公羊。这里用来指代基督。参照5:6的注释翻译。

被杀
这句可译为主动句。另译: “人们所杀的 ”

Revelation 13:9

概览:
这几节是约翰叙述他的异象的一个停顿。在这里，他给读这记录的人们一个警告。

凡有耳的
甘愿倾听被形容成有耳的。另译:“让愿意听的人听”或“如果你愿意听，要听”。参照2:6的注释翻译。

掳掠人的
这意味着已经决定某人应该被带走。如果需要，译者可以清楚地说明是谁决定的。另译:“若神已经决定某人应该被掳走”或“若某人被掳走是神的旨意”

掳掠人的
这句可译为主动句。另译: “若是神的旨意让敌人掳走的某人”

必被掳掠
另译: “他会被抓住”或“敌人会抓住他”

用刀杀人的
这句可译为主动句。另译:“若敌人用刀杀死某人是神的旨意”

用刀
刀代表战争。另译:“在战争中”

必被刀杀
这句可译为主动句。另译:“敌人会杀了他”

圣徒的忍耐和信心就是在此
“圣洁的人必须忍耐并有信心”

Revelation 13:11

连接陈述:
约翰开始描述另一个出现在他异象中的兽。

说话好像龙
说话严厉被形容成龙的吼声。另译:“它说话严厉得像龙说话”

龙
这是一种凶猛的大型爬行动物，像蜥蜴一样。对犹太人来说，它象征着邪恶和混乱。参照12:3的注释翻译。

地和住在地上的人
“地上的所有人”

死伤医好的头一个兽
这句可译为主动句。另译:“致命伤口被治愈的那位”

死伤
“致命的伤口。”这是一个足以让他丧命的重伤。

Revelation 13:13

又行
“从地中上来的兽又行”

Revelation 13:15

赐给它
这句可译为主动句。另译:“神允许从地中上来的那兽”

叫兽像有生气
这里“生气”这个词代表生命。另译:“给那兽像生命”

兽像
是第一个提到的兽的样子。

又叫所有不拜兽像的人都被杀害
“凡不拜第一个兽的，就把他治死。”

它又叫
“地中上来的那兽强迫每个人”

除了那受印记、有了兽名或有兽名数目的，都不得做买卖
“人们只有身上有兽的印记，才能买卖东西。”地中上来的那兽给出的命令的隐含信息可以清楚地说明。另译:“他命令人们，只有在他们有兽的印记的情况下才能买卖东西”

受印记、有了兽名
这是一个能认出那些拜那兽的人的标记。

Revelation 13:18

概览:
这一节是约翰叙述他的异象的一个停顿。在这里，他给读这记录的人们又一个警告。

在这里有智慧
“需要智慧”或“你们需要对此有智慧”

凡有聪明的
另译: “如果有人能明辨是非”

可以算计兽的数目
“他就应当知道兽的数目是什么意思”或“他要了解兽的数目是什么意思”

因为这是人的数目
可能的意思是:1)数目代表一个人或2)数目代表全人类。

666
NA

Translation Questions

Revelation 13:1

约翰看到的兽从哪里上来？
从海中上来。

这兽有什么，像什么？
有十角七头，在十角上戴着十个冠冕，七头上有亵渎的名号。它形状像豹，脚像熊的脚，口像狮子的口。

龙给了兽什么？
龙将自己的能力、宝座和大权柄都给了兽。

Revelation 13:3

为什么全地都希奇跟从那兽，也拜兽？
兽的七头中，有一个似乎受了死伤，那死伤却医好了。全地的人都希奇跟从那兽。龙将自己的权柄给了兽，他们也拜兽，因没有能比这兽，没有能与它交战的。

Revelation 13:5

这兽开口说出了什么？
向神说亵渎的话，亵渎神的名并祂的帐幕，以及那些住在天上的。

Revelation 13:7

这兽被任凭做什么？
任凭它与圣徒争战，并且得胜，也把权柄赐给它，制伏各族、各民、各方、各国。凡住在地上、名字从创世以来没有记在被杀之羔羊生命册上的人，都要拜它。

谁将不拜这兽？
凡住在地上、名字从创世以来记在被杀之羔羊生命册上的人，都不拜它。

Revelation 13:9

如何明证圣徒的忍耐和信心？
掳掠人的，必被掳掠，用刀杀人的，必被刀杀。 圣徒的忍耐和信心就是在此。

Revelation 13:11

另有一个兽从哪里上来？
另有一个兽从地中上来。

这另一头兽有什么？
有两角如同羊羔，说话好像龙。它在头一个兽面前，施行头一个兽所有的权柄。

这另一头兽叫地和住在地上的人如何？
拜那死伤医好的头一个兽。

Revelation 13:13

这另一头兽迷惑住在地上的人说什么？
说要给那受刀伤还活着的兽作个像。

Revelation 13:15

那不拜兽像的人如何？
所有不拜兽像的人都被杀害。

这另一头兽又叫众人如何？
都在众人的右手上或是在额上受一个印记。除了那受印记、有了兽名或有兽名数目的，都不得做买卖。

Revelation 13:18

兽的数目是什么？
它的数目是六百六十六。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 14

1 我又观看，见羔羊站在 锡安山 2 我听见从天上有声音，像众水的声音和大雷的声音，并且我所听见的好像弹琴的所弹的
琴声。 3 他们在宝座前，并在四活物和众长老前唱歌，仿佛是新歌；除了从地上买来的那十四万四千人以外，没有人能学
这歌。 4 这些人未曾沾染妇女，他们原是童身。羔羊无论往哪里去，他们都跟随他。他们是从人间买来的，作初熟的果子
归与　神和羔羊。 5 在他们口中察不出谎言来；他们是没有瑕疵的。

6 我又看见另有一位天使飞在空中，有永远的福音要传给住在地上的人，就是各国、各族、各方、各民。 7 他大声说：「应
当敬畏　神，将荣耀归给他！因他施行审判的时候已经到了。应当敬拜那创造天地海和众水泉源的。」

8 又有第二位天使接着说：「叫万民喝邪淫、大怒之酒的 巴比伦

9 又有第三位天使接着他们，大声说：「若有人拜兽和兽像，在额上或在手上受了印记， 10 这人也必喝　神大怒的酒；此
酒斟在　神忿怒的杯中纯一不杂。他要在圣天使和羔羊面前，在火与硫磺之中受痛苦。 11 他受痛苦的烟往上冒，直到永永
远远。那些拜兽和兽像，受它名之印记的，昼夜不得安宁。」12 圣徒的忍耐就在此；他们是守　神诫命和耶稣真道的。

13 我听见从天上有声音说：「你要写下：从今以后，在主里面而死的人有福了！」圣 灵说：「是的，他们息了自己的劳苦，
做工的果效也随着他们。」

14 我又观看，见有一片白云，云上坐着一位好像人子，头上戴着金冠冕，手里拿着快镰刀。 15 又有一位天使从殿中出
来，向那坐在云上的大声喊着说：「伸出你的镰刀来收割；因为收割的时候已经到了，地上的庄稼已经熟透了。」16 那坐在
云上的，就把镰刀扔在地上，地上的庄稼就被收割了。

17 又有一位天使从天上的殿中出来，他也拿着快镰刀。 18 又有一位天使从祭坛中出来，是有权柄管火的，向拿着快镰刀
的大声喊着说：「伸出快镰刀来，收取地上葡萄树的果子，因为葡萄熟透了！」19 那天使就把镰刀扔在地上，收取了地上的
葡萄，丢在　神忿怒的大酒榨中。 20 那酒榨踹在城外，就有血从酒榨里流出来，高到马的嚼环，远有六百里。

Revelation 14:1

连接陈述:
约翰开始描述他异象的另一部分。有144000信徒站在羔羊面前。

概览:
“我”指的是约翰。

羔羊
这是一只年幼的公羊。这里用来指代基督。参照5:6的注释翻译。

144,000
NA

都有他的名和他父的名写在额上
这句可译为主动句。另译:“在他额上有羔羊和他父所写的名字。”（参:

他父
这是神的一个重要称谓，描述了神和耶稣之间的关系。

从天上有声音
“从天上有响声”（UDB）

Revelation 14:3

他们...唱...新歌
“144000人唱了一首新歌。”这解释了约翰听到的声音。另译:“那声音是他们唱的新歌”

四活物
“活着的东西”。参照4:6的注释翻译。

长老
这指的是围绕在宝座周围的二十四位长老。参照4:4的注释翻译。

未曾沾染妇女
可能的意思是:1)“未曾与女人有任何不道德的性关系”或2)“从来没有和女人发生过性关系。”沾染妇女可能象征着拜偶像。

他们原是童身
可能的意思是:1）“他们没有和不是他们妻子的女人发生性关系”或2)“他们是处子。”

羔羊无论往哪里去，他们都跟随他
把行羔羊所做的形容成跟从他。另译: “羔羊做什么，他们就做什么”或“他们顺服羔羊”

在他们口中察不出谎言来
他们的“口”指的是他们所说的话。另译:“他们从不说谎”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 14:6

连接陈述:
约翰开始描述他异象的下一部分。这是宣告审判的三个天使中的第一个。

各国、各族、各方、各民
这意味着每个民族的人都包括在内。参照5:9中翻译相似的句子。

因他施行审判的时候已经到了
“当下会发生的”被形容成已经到了。。“审判”的概念可以用动词来表达。另译:“现在是神审判人的时候了”

Revelation 14:8

巴比伦大城倾倒了！倾倒了
天使形容巴比伦被毁灭好像已经倾倒了。另译:“巴比伦大城已被毁灭”

巴比伦大城
“重要的巴比伦城”。这可能是罗马城的一个象征，罗马城很大，很富有，而且罪恶深重。

叫
这里形容巴比伦好像一个人，而非一个充满人的城。

喝邪淫、大怒之酒
这是参与她淫乱情欲的象征。另译:“像她那样淫乱”或“像她那样在淫乱中喝醉”

邪淫、大怒
巴比伦被形容成一个妓女，使人与她一同犯罪。这可能有双重含义:字面上的淫乱和拜假神。

Revelation 14:9

大声说
“很大声”

这人也必喝神大怒的酒
喝神大怒的酒象征被神惩罚。另译:“也要喝一些代表神愤怒的酒”

此酒斟...杯中纯一不杂
这句可译为主动句。另译:“神已经混合了全部力量”。

此酒斟...杯中纯一不杂
这意味着葡萄酒只与不同的酒混合，不掺水。它很烈，喝多的人会喝得酩酊大醉。作为一个象征，它意味着神会非常愤怒，而不仅仅是生气。

神忿怒的杯中
这个象征性的杯盛着代表神愤怒的酒。另译:“盛着代表神愤怒之酒的杯”

圣天使
“神的圣洁天使”

Revelation 14:11

连接陈述:
第三位天使继续说话。

他受痛苦的烟
短语“他受痛苦”指的是折磨他们的火。另译:“折磨他们的那从火里冒出的烟”

不得安宁
“他们不得解脱”或“痛苦没有止息”

昼夜
一天的这两个部分用来指所有的时间。另译:“一直”

圣徒的忍耐就在此
“那些圣洁的人要忍耐，要有信心。”参照13:9如何翻译类似短语。

Revelation 14:13

死的人
“那些死了的人”

在主里面而死的人
“与主联合而死的人。”这可能指的是被敌人杀死的人。他们因为与主联合而死。

劳苦
“艰难困苦”

做工的果效也随着他们
形容这些工的时候好像它们是活的，并且能跟着那些做工的人。可能的意思是:1)“别人会知道这些人做过的善工”或2)“神会奖赏他们的行为。”

Revelation 14:14

连接陈述:
约翰开始描述他的异象的下一部分。这部分讲的是那人子收割地上的庄稼。收割庄稼是神审判人类的象征。

一位好像人子
这个描述的是一个人的形象，一个看起来像人类的人。参照1:12的注释翻译。

金冠冕
这是一个橄榄树枝或月桂树叶做成的花环的样子，是用金子打造出来的。获胜的运动员头上戴着用树叶做成的冠冕。

镰刀
一种有弯曲刀片的工具，用来割草、谷物和藤蔓。

从殿中出来
“从天上的殿出来”

收割的时候已经到了
“当下会发生的”被形容成已经到了。

地上的庄稼就被收割了
这句可译为主动句。另译:“他收割了地上的庄稼”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 14:17

连接陈述:
约翰继续描述他关于收割庄稼的异象。

是有权柄管火的
这里的“权柄”是指照看火的责任。

Revelation 14:19

大酒榨中...那酒榨
这里指的是同一个酒榨。

神忿怒的大酒榨中
它们指的是同一个容器。

嚼环
一种由皮带制成的装置，环绕在马头周围，用来引导马前进。

六百里
“300公里”或“200英里”

Translation Questions

Revelation 14:1

约翰看见谁站在 锡安山？
见羔羊站在 锡安山，同祂又有十四万四千人，都有祂的名和祂父的名写在额上。

Revelation 14:3

谁能在宝座前唱歌，仿佛是新歌？
除了从地上买来的那十四万四千人以外，没有人能学这歌。

谁是从人间买来的，作初熟的果子归与神和羔羊？
那十四万四千人，这些人未曾沾染妇女，他们原是童身。羔羊无论往哪里去，他们都跟随祂。在他们口中察不出谎言来；他们是没有瑕疵的。

Revelation 14:6

天使传永远的福音给谁？
传给住在地上的人，就是各国、各族、各方、各民。

天使大声说了什么？为什么？
应当敬畏神，将荣耀归给祂。因神施行审判的时候已经到了。应当敬拜那创造天地海和众水泉源的。

Revelation 14:8

第二位天使接着说了什么？
叫万民喝邪淫、大怒之酒的 巴比伦大城倾倒了。

Revelation 14:9

第三位天使说若有人拜兽和兽像，在额上或在手上受了印记， 这人必如何？
这人也必喝神大怒的酒，此酒斟在神忿怒的杯中纯一不杂。他要在圣天使和羔羊面前，在火与硫磺之中受痛苦。

Revelation 14:11

圣徒的忍耐就在哪？
他们是守神诫命和耶稣真道的。

Revelation 14:13

从今以后，何等人有福了？
在主里面而死的人有福了。

Revelation 14:14

约翰看见谁坐在白云上？
云上坐着一位好像人子，头上戴着金冠冕，手里拿着快镰刀。

坐在白云上的那位做了什么？
那坐在云上的，就把镰刀扔在地上，地上的庄稼就被收割了。

Revelation 14:19

天使就把镰刀怎样了？
那天使就把镰刀扔在地上，收取了地上的葡萄，丢在神忿怒的大酒榨中。

有什么从神的酒榨里流出来？
有血从酒榨里流出来，高到马的嚼环，远有六百里。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 15

1 我又看见在天上有异象，大而且奇，就是七位天使掌管末了的七灾，因为　神的大怒在这七灾中发尽了。

2 我看见仿佛有玻璃海，其中有火搀杂。又看见那些胜了兽和兽的像并它名字数目的人，都站在玻璃海上，拿着　神的琴，
3 唱　神仆人 摩西

主　神—全能者啊，
你的作为大哉！奇哉！
万世 [1] - 之王啊，
你的道途义哉！诚哉！
4 主啊，谁敢不敬畏你，
不将荣耀归与你的名呢？
因为独有你是圣的。
万民都要来在你面前敬拜，
因你公义的作为已经显出来了。

5 此后，我看见在天上那存法柜的殿开了。 6 那掌管七灾的七位天使从殿中出来，穿着洁白光明的细麻衣 [2] - ，胸间束着
金带。 7 四活物中有一个把盛满了活到永永远远之　神大怒的七个金碗给了那七位天使。 8 因　神的荣耀和能力，殿中充
满了烟。于是没有人能以进殿，直等到那七位天使 所降 的七灾完毕了。

Footnotes

15:3 [1]或译：国
15:6 [2]细麻衣：有古卷是宝石

Revelation 15:1

概览:
这节经文是对15:6-16:21中将要发生的事的总结。

大而且奇
这些词有相似的意思，用在一起是为了强调。另译:“令我大为惊讶的事”

七位天使掌管末了的七灾
“有权柄降七灾在地上的七位天使”

末了的七灾
“在它们以后，瘟疫必不再有了”

因为神的大怒在这七灾中发尽了
这句可译为主动句。另译:“因为这些瘟疫将成就神的大怒。”可能的意思是:1)这些瘟疫会显出神所有的愤怒或2)在这些瘟疫之后，神将不再发怒气。

Revelation 15:2

概览:
在这里约翰开始描述那些胜过了兽并赞美神的人的异象。

玻璃海
如何像玻璃或大海可以清楚地说明。可能的意思是:1)海被形容成玻璃。另译:“如玻璃般平滑的海”或2)玻璃被形容成像海一样。另译:“像海一样展开的玻璃”参照4:6的注释翻译。

那些胜了兽和兽的像...的人
他们如何胜过的可以清楚地说明。另译:“因为不拜兽和兽像，他们胜了那兽和兽像。”

并它名字数目
他们如何在名字数目上得胜的可以清楚地说明。另译:“因为没有受那数目的印记，就在它名字数目上得胜”。

并它名字数目
这指的是13:18提到的数目。

Revelation 15:3

唱
“那些胜过兽的人在唱歌”

谁敢不敬畏你，不将荣耀归与你的名呢
这个问题用来表示他们惊异于神的伟大和荣耀。它可以用感叹句表达。另译:“主啊，每个人都要敬畏你，荣耀你的名！”

荣耀归与你的名
短语“你的名”指的是神。另译:“荣耀你”

因你公义的作为已经显出来了
这句可译为主动句。另译:“你叫众人知道你公义的作为”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 15:5

连接陈述:
那掌管七灾的七位天使从至圣所出来。在之前的15:1提到过。

此后
“在人们唱完歌之后”

掌管七灾的七位天使
这些天使被视为掌管七灾，因为在15:7，他们得到了盛满神大怒的七个碗。

细麻衣
一种用亚麻制成的精细而昂贵的布

带
是一块装饰上半身的布

Revelation 15:7

四活物
“活着的东西”，参照4:6中的注释翻译。

盛满了...神大怒的七个金碗
酒盛在碗里的画面可以清楚地描述。“大怒”这个词在这里指的是惩罚。酒是惩罚的象征。另译:“七个金碗，盛满了代表神愤怒的酒”

直等到那七位天使的七灾完毕了
“直到那七位天使把七灾都降在地上后”

Translation Questions

Revelation 15:1

约翰看见天上大而且奇的什么异象？
就是七位天使掌管末了的七灾。

Revelation 15:2

谁站在玻璃海上，拿着神的琴？
那些胜了兽和兽的像并它名字数目的人。

Revelation 15:3

他们唱了哪些歌？
唱神仆人 摩西的歌和羔羊的歌。

歌里如何形容神的作为？
主神—全能者，祂的作为大哉，奇哉。

谁都要来神面前敬拜？
万民。

Revelation 15:5

谁从天上那存法柜的殿中出来？
那掌管七灾的七位天使从殿中出来，穿着洁白光明的细麻衣，胸间束着金带。

Revelation 15:7

四活物中有一个把什么给了那七位天使？
把盛满了活到永永远远之神大怒的七个金碗给了那七位天使。

何时才能以进殿？
直等到那七位天使 所降的七灾完毕了。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 16

1 我听见有大声音从殿中出来，向那七位天使说：「你们去，把盛　神大怒的七碗倒在地上。」

2 第一位天使便去，把碗倒在地上，就有恶而且毒的疮生在那些有兽印记、拜兽像的人身上。

3 第二位天使把碗倒在海里，海就变成血，好像死人的血，海中的活物都死了。

4 第三位天使把碗倒在江河与众水的泉源里，水就变成血了。 5 我听见掌管众水的天使说：

昔在、今在的圣者啊，
你这样判断是公义的；
6 他们曾流圣徒与先知的血，
现在你给他们血喝；
这是他们所该受的。

7 我又听见祭坛 中有声音 说：

是的，主　神—全能者啊，
你的判断义哉！诚哉！

8 第四位天使把碗倒在日头上，叫日头能用火烤人。 9 人被大热所烤，就亵渎那有权掌管这些灾的　神之名，并不悔改将荣耀归给　神。

10 第五位天使把碗倒在兽的座位上，兽的国就黑暗了。人因疼痛就咬自己的舌头； 11 又因所受的疼痛，和生的疮，就亵渎天上的　神，并不悔改所行的。

12 第六位天使把碗倒在 幼发拉底 13 我又看见三个污秽的灵，好像青蛙，从龙口、兽口并假先知的口中出来。 14 他们本是鬼魔的灵，施行奇事，出去到普天下众王那里，叫他们在　神全能者的大日聚集争战。 15 看哪，我来像贼一样。那警醒、看守衣服、免得赤身而行、叫人见他羞耻的有福了！ 16 那三个鬼魔便叫众王聚集在一处，希伯来话叫作 哈米吉多顿

17 第七位天使把碗倒在空中，就有大声音从殿中的宝座上出来，说：「成了！」18 又有闪电、声音、雷轰、大地震，自从地上有人以来，没有这样大、这样厉害的地震。 19 那大城裂为三段，列国的城也都倒塌了；　神也想起 巴比伦 20 各海岛都逃避了，众山也不见了。 21 又有大雹子从天落在人身上，每一个约重一他连得 [1] - 。为这雹子的灾极大，人就亵渎神。

Footnotes

16:21 [1]一他连得约有九十斤

Revelation 16:1

连接陈述:
约翰继续描述异象中关于七个天使和七灾的部分。七灾就是神大怒的七个碗。

我听见
“我”指的是约翰。

盛神大怒的七碗
酒盛在碗里的画面可以清楚地描述。“大怒”这个词在这里指的是惩罚。酒是惩罚的象征。另译:“七个金碗，盛满了代表神愤怒的酒”参照15:7的注释翻译。

Revelation 16:2

把碗倒在
“碗”这个词指的是碗里的东西。另译:“从他的碗里倒出酒来”或“从他的碗里倒出神的忿怒”

毒的疮
“疼痛的伤口。”这些可能是来自疾病或未治愈的伤口的感染。

兽印记
这是一个能认出那些拜那兽的人的标记。参照13:15的注释翻译 。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 16:3

把碗倒在
“碗”这个词指的是碗里的东西。另译:“从他的碗里倒出酒来”或“从他的碗里倒出神的忿怒”，参照16:2的注释翻译。

海里
这指的是所有的咸水湖和海洋。

Revelation 16:4

把碗倒在
“碗”这个词指的是碗里的东西。另译:“从他的碗里倒出酒来”或“从他的碗里倒出神的忿怒”。参照16:2的注释翻译。

江河与众水的泉源里
这指的是所有的淡水。

掌管众水的天使
可能的意思是:1)这指的是第三位天使，负责把神的愤怒倒在江河与众水的泉源里或2)这是另一位掌管众水的天使。

你...是公义的
“你”指的是神。

昔在、今在的
“昔在、今在的神”，参照1:4相似的短语的注释翻译。

曾流圣徒与先知的血
这里“流...的血”的意思是杀死。另译:“恶人杀害了圣徒和先知”

现在你给他们血喝
神要叫恶人喝他变成血的水。

我又听见祭坛说
“祭坛”这个词在这里可能指的是祭坛上说话的那位。“我听见祭坛上有人回答”

Revelation 16:8

把碗倒在
“碗”这个词指的是碗里的东西。另译:“从他的碗里倒出酒来”或“从他的碗里倒出神的忿怒”，参照16:2的注释翻译。

叫日头能用火烤人
约翰形容太阳好像一个人。这句可译为主动句。另译:“使太阳严重灼伤人”

人被大热所烤
这句可译为主动句。另译:“酷热严重灼伤他们”

亵渎...神之名
这里神之名指的是神，另译: “他们亵渎神。”

有权掌管这些灾的神
这句话提醒读者一些他们已经知道的关于神的事情。这有助于解释为什么人们亵渎神。“因为他有权柄掌管这些灾。”

有权掌管这些灾
这指的是将这些灾加在人身上的权柄，以及阻止灾的权柄。

Revelation 16:10

把碗倒在
“碗”这个词指的是碗里的东西。另译:“从他的碗里倒出酒来”或“从他的碗里倒出神的忿怒”。参照16:2的注释翻译。

兽的国
这是兽统治的地方。这可能指的是兽的国的都城。

兽的国就黑暗了
这里形容黑暗好像一条毯子。另译:“他的国都黑暗了”或“他的国都变成黑暗了”

人...咬自己的舌头...就亵渎
这里指的是兽的国的民。

Revelation 16:12

把碗倒在
“碗”这个词指的是碗里的东西。另译:“从他的碗里倒出酒来”或“从他的碗里倒出神的忿怒”，参照16:2的注释翻译。

河水就干了
这句可译为主动句。另译:“它的水干了”或“使它的水干了”

好像青蛙
青蛙是一种生活在水附近的小动物。犹太人认为它们是不洁的动物。

龙
这是一种凶猛的大型爬行动物，像蜥蜴一样。对犹太人来说，它象征着邪恶和混乱。参照12:3的注释翻译。

Revelation 16:15

概览:
第15节是约翰异象的主要故事线的一个停顿。这些话是耶稣说的。故事主线在第16节继续。

看哪，我来...
可以清楚地说这是主耶稣说的，就像在UDB版中一样。

我来像贼一样
耶稣会在人们不期的时候降临，就像小偷在人们不期的时候来一样。参照3:3一个相似的短语的注释翻译。

看守衣服
正确的生活方式被形容成看守衣服。另译:“做正确的事，就像人们看守衣服。”

看守衣服
有的版本翻译成:“看紧他的衣服”

叫人见他羞耻
“他”指的是其他人。

叫众王聚集在一处
“鬼魔将王和他们的军队聚集在一起”

在一处，希伯来话叫作
这句可译为主动句。另译:“人们称这个地方为”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

哈米吉多顿
这是一个地名。

Revelation 16:17

连接陈述:
第七位天使把盛神大怒的第七只碗倒出来。

把碗倒在
“碗”这个词指的是碗里的东西。另译:“从他的碗里倒出酒来”或“从他的碗里倒出神的忿怒”。参照16:2的注释翻译。

就有大声音从殿中的宝座上出来
这意味着坐在宝座上或站在宝座附近的人大声说话。不清楚是谁在说话。

闪电
用你语言中形容闪电每次出现的样子的语句。参照4:4的注释翻译。

声音、雷轰
这是打雷发出的巨大声音。用你语言中描述雷声的语句。参照4:4的注释翻译。

那大城裂为
这句可译为主动句。另译: “地震分开大城”

神也想起
“然后神想起”或 “然后神想到”或“然后神开始注意”。这不意味着他记起之前忘记的事情。

要把那盛自己烈怒的酒杯递给他
这酒是他发怒的象征。让人喝酒象征的是惩罚他们。另译:“他让那城的人们喝代表他烈怒的酒”。

Revelation 16:20

连接陈述:
这是神忿怒的第七碗的一部分。

众山也不见了
看不见山是一种转喻，表示山已经不存在了。另译: “不再有山了”

一他连得
“34千克”

Translation Questions

Revelation 16:1

有大声音从殿中出来，向那七位天使说什么？
叫他们去，把盛神大怒的七碗倒在地上。

Revelation 16:2

第一位天使便去，把碗倒在地上，发生了什么？
就有恶而且毒的疮生在那些有兽印记、拜兽像的人身上。

Revelation 16:3

第二位天使把碗倒在海里，发生了什么？
海就变成血，好像死人的血，海中的活物都死了。

Revelation 16:4

第三位天使把碗倒在江河与众水的泉源里，发生了什么？
水就变成血了。

为什么神这样判断是公义的？
因他们曾流圣徒与先知的血，现在神给他们血喝；这是他们所该受的。

Revelation 16:8

第四位天使把碗倒在日头上，发生了什么？
叫日头能用火烤人。

人被大热所烤，便如何？
他们就亵渎那有权掌管这些灾的神之名，并不悔改将荣耀归给神。

Revelation 16:10

第五位天使把碗倒在兽的座位上，发生了什么？
兽的国就黑暗了。人因疼痛就咬自己的舌头，又因所受的疼痛，和生的疮，就亵渎天上的神，并不悔改所行的。

Revelation 16:12

第六位天使把碗倒在幼发拉底大河上，发生了什么？
河水就干了，要给那从日出之地所来的众王预备道路。

那三个污秽的灵出来做什么？
三个污秽的灵，好像青蛙，从龙口、兽口并假先知的口中出来。 他们本是鬼魔的灵，施行奇事，出去到普天下众王那里，叫他们在神全能者的大日聚集争战。

Revelation 16:15

普天下众王聚集之处叫什么？
希伯来话叫作哈米吉多顿。

Revelation 16:17

第七位天使把碗倒在空中，发生了什么？
就有大声音从殿中的宝座上出来说：「成了！」又有闪电、声音、雷轰、大地震，自从地上有人以来，没有这样大、这样厉害的地震。 那大城裂为三段，列国的城也都倒塌了。 =

这时候，神想起了什么？
神也想起 巴比伦大城来，要把那盛自己烈怒的酒杯递给他。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 16:20

他们如何回应这雹子的大灾？
人就亵渎神。

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 17

1 拿着七碗的七位天使中，有一位前来对我说：「你到这里来，我将坐在众水上的大淫妇所要受的刑罚指给你看。 2 地上的
君王与她行淫，住在地上的人喝醉了她淫乱的酒。」3 我被 圣 灵感动，天使带我到旷野去，我就看见一个女人骑在朱红色
的兽上；那兽有七头十角，遍体有亵渎的名号。 4 那女人穿着紫色和朱红色的衣服，用金子、宝石、珍珠为妆饰；手拿金
杯，杯中盛满了可憎之物，就是她淫乱的污秽。 5 在她额上有名写着说：「奥秘哉！大 巴比伦 6 我又看见那女人喝醉了圣
徒的血和为耶稣作见证之人的血。

我看见她，就大大地希奇。 7 天使对我说：「你为什么希奇呢？我要将这女人和驮着她的那七头十角兽的奥秘告诉你。 8 你
所看见的兽，先前有，如今没有，将要从无底坑里上来，又要归于沉沦。凡住在地上、名字从创世以来没有记在生命册上
的，见先前有、如今没有、以后再有的兽，就必希奇。 9 智慧的心在此 可以思想 。那七头就是女人所坐的七座山， 10 又
是七位王；五位已经倾倒了，一位还在，一位还没有来到；他来的时候，必须暂时存留。 11 那先前有如今没有的兽，就是
第八位；他也和那七位同列，并且归于沉沦。 12 你所看见的那十角就是十王；他们还没有得国，但他们一时之间要和兽同
得权柄，与王一样。 13 他们同心合意将自己的能力、权柄给那兽。 14 他们与羔羊争战，羔羊必胜过他们，因为羔羊是万
主之主、万王之王。同着羔羊的，就是蒙召、被选、有忠心的， 也必得胜 。」

15 天使又对我说：「你所看见那淫妇坐的众水，就是多民、多人、多国、多方。 16 你所看见的那十角与兽必恨这淫妇，使
她冷落赤身，又要吃她的肉，用火将她烧尽。 17 因为 神使诸王同心合意，遵行他的旨意，把自己的国给那兽，直等到
神的话都应验了。 18 你所看见的那女人就是管辖地上众王的大城。」

Revelation 17:1

概览:
约翰开始描述他异象中的大淫妇。

坐在众水上的大淫妇所要受的刑罚
另译:“神如何给那坐在众水上的大淫妇定罪”

大淫妇
“大家都知道的那个淫妇。”她代表了一个罪恶的城。

坐在众水上
如果需要，可以用一个更具体的词来描述这水。另译:“在许多河流上”

住在地上的人喝醉了她淫乱的酒
这酒代表淫乱。另译:“地上的人喝她的酒就醉了，他们就行淫乱”

淫乱
这里很可能有双重含义:人们之间的淫乱和拜假神。

Revelation 17:3

我被灵感动，天使带我到旷野去
约翰所叙述的故事的场景从天堂变成了旷野。

宝石、珍珠
“许多贵重的宝石”

珍珠
美丽而珍贵的白色珠子。它们是在一种生活在海洋里的小动物的壳里形成的。

在她额上有名写着说
这句可译为主动句。另译:“有人在她的额头上写了一个名字”

大巴比伦
如需澄清的话，这个名字指的是那个女人，可以用一个整句叙述。另译:“我是巴比伦，大有能力的城”（参:

Revelation 17:6

概览:
天使开始向约翰解释淫妇和兽的意思。天使在第18节作出了解释。

喝醉了圣徒的血
“喝醉了，因为她喝了血”

为耶稣作见证之人的血
“那些因为向别人传讲耶稣而死的信徒”

希奇
“惊异”或“吃惊”

你为什么希奇呢
天使用这个提问温柔地责备约翰。另译:“你不要希奇！”

Revelation 17:8

无底坑
这是一个很深很窄的洞。可能的意思是:1)坑没有底，一直向下直到永远或2)这个坑是如此之深，就好像没有底一样。参照9:1的注释翻译。

又要归于沉沦
名词“沉沦”可以用动词来翻译。另译: “他又要被毁灭”或“神又要毁灭他”

要归于沉沦
未来必会发生的事情被形容成兽要做的事。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

名字从创世以来没有记在...
这句可译为主动句。另译:“那些神没有写名字的”

从创世以来
“神创世之前”

Revelation 17:9

连接陈述:
天使继续说。在这里他解释了女人所骑的七头兽的意思。

This calls for
NA

智慧的心在此
为何需要智慧的心可以清楚地说明。另译:“需要有智慧的心才能理解这事”或“你需要思考清楚才能理解这事”

那七头就是...七座山
“就是”的意思是“象征着”，“代表”。

五位已经倾倒了
天使把死亡形容成倾倒。另译:“五王已死”

一位还在
“一位是现在作王的”或“一个王现在还活着”

一位还没有来到；他来的时候
“还未发生的”被形容成“还没有来到”。另译:“另一个还没有成为王；当他成王时”

必须暂时存留
天使形容有人连续做王好像他还在一个地方。另译:“他做王只持续一段时间”

Revelation 17:11

他也和那七位同列
可能的意思是:1)兽统治了两次：先是作为七王之一，然后作为第八王或2)兽属于七王中的一员，因为他和他们很像。

并且归于沉沦
未来必会发生的事情被形容成兽要做的事。另译: “他一定要被毁灭”或“神一定要毁灭他”

Revelation 17:12

连接陈述:
天使继续对约翰说。在这里他解释了十角兽的意思。

一时之间
如果你的语言没有把一天分成24小时，你可能需要使用更概括的表达。另译:“很短时间”或“一天中的一部分”

同心合意
“这些人都想着同一件事”或“这些人都同意做同一件事”

羔羊
这是一只年幼的公羊。这里用来指代基督。参照5:6的注释翻译。

就是蒙召、被选、有忠心的
这指的是一群人。“蒙召”和“被选”可以用主动形式表达。另译:“蒙召的，蒙拣选的，有忠心的”或“神所召所拣选的和对神忠心的”

Revelation 17:15

所看见那淫妇坐的众水，就是多民、多人、多国、多方
“就是”象征着“代表”

众水
如果需要，你可以用一个更具体的词来描述这种水。另译:“河流”。参照17:1“ 众水”的注释翻译。

多人
“大群人”或“大批人”

多方
这指的是说许多不同语言的人。参照10:10的注释翻译

Revelation 17:16

使她冷落赤身
“偷走她所有的一切，让她一无所有”

又要吃她的肉
把她完全摧毁被形容成吃掉她所有的肉。“他们将彻底摧毁她”

因为神使诸王同心合意，遵行他的旨意...应验了
他们会同意把他们的权力给兽，但这并不是因为他们要顺服神。另译:“因为神使诸王同心合意，将自己的能力给那兽，直等神的话应验了，这样，他们就成就了神的旨意”

因为神使诸王同心合意
心代表欲望。让他们想要做某事被形容成把这个意愿放在他们的心里。另译:“神使他们想要”

把自己的国给
“权柄”或“王的权柄”

直等到神的话都应验了
这句可译为主动句。另译:“直到神成就他所应许的”

Revelation 17:18

连接陈述:
天使对约翰说完了关于淫妇和兽的事。

就是
“就是”意思是“代表”

管辖地上..的大城
说道大城管辖地上时，这里指大城的领袖统治。另译:“大城的领袖管辖”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Revelation 17:1

着七碗的七位天使中，有一位要指给约翰看什么？
天使将坐在众水上的大淫妇所要受的刑罚指给他看。

Revelation 17:3

天使带约翰到旷野去，他就看见一个女人骑在什么上？
那女人骑在朱红色的兽上，那兽有七头十角，遍体有亵渎的名号。

那女人手拿什么？
手拿金杯，杯中盛满了可憎之物，就是她淫乱的污秽。

在她额上写着什么名？
奥秘哉，大 巴比伦，作世上的淫妇和一切可憎之物的母。

Revelation 17:6

那个女人喝醉了什么？
那女人喝醉了圣徒的血和为耶稣作见证之人的血。

Revelation 17:8

那先前有，如今没有的兽，将要从哪里上来？
将要从无底坑里上来。

它又要归于什么？
又要归于沉沦。

Revelation 17:9

兽的七头是什么？
那七头就是女人所坐的七座山， 又是七位王。

Revelation 17:11

那先前有如今没有的兽，就是第八位，他如何？
他也和那七位同列，并且归于沉沦。

Revelation 17:12

兽的十角是什么？
那十角就是十王。

众王同心合意时，发生什么？
他们同心合意将自己的能力、权柄给那兽。 他们与羔羊争战，羔羊必胜过他们，因为羔羊是万主之主、万王之王。

Revelation 17:15

那淫妇坐的众水是什么？
就是多民、多人、多国、多方。

Revelation 17:16

那十角与兽对淫妇做什么？
他们必恨这淫妇，使她冷落赤身，又要吃她的肉，用火将她烧尽。

Revelation 17:18

约翰所看见的那女人就是谁？
就是管辖地上众王的大城。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 18

1 此后，我看见另有一位有大权柄的天使从天降下，地就因他的荣耀发光。 2 他大声喊着说：

巴比伦
成了鬼魔的住处
和各样污秽之灵的巢穴 [1] ，
并各样污秽可憎之雀鸟的巢穴。
3 因为列国都被她邪淫大怒的酒倾倒了。
地上的君王与她行淫；
地上的客商因她奢华太过就发了财。
4 我又听见从天上有声音说：
我的民哪，你们要从那城出来，
免得与她一同有罪，受她所受的灾殃；
5 因她的罪恶滔天；
她的不义， 神已经想起来了。
6 她怎样待人，也要怎样待她，
按她所行的加倍地报应她；
用她调酒的杯加倍地调给她 喝 。
7 她怎样荣耀自己，怎样奢华，
也当叫她照样痛苦悲哀，
因她心里说：
我坐了皇后的位，
并不是寡妇，
决不至于悲哀。
8 所以在一天之内，
她的灾殃要一齐来到，
就是死亡、悲哀、饥荒。
她又要被火烧尽了，
因为审判她的主 神大有能力。

9 地上的君王，素来与她行淫、一同奢华的，看见烧她的烟，就必为她哭泣哀号。 10 因怕她的痛苦，就远远地站着说：哀哉！哀哉！

巴比伦
一时之间你的刑罚就来到了。

11 地上的客商也都为她哭泣悲哀，因为没有人再买他们的货物了； 12 这货物就是金、银、宝石、珍珠、细麻布、紫色料、绸子、朱红色料、各样香木、各样象牙的器皿、各样极宝贵的木头，和铜、铁、汉白玉的器皿， 13 并肉桂、豆蔻、香料、香膏、乳香、酒、油、细面、麦子、牛、羊、车、马，和奴仆、人口。

14 巴比伦 哪，你所贪爱的果子离开了你；
你一切的珍馐美味
和华美的物件也从你中间毁灭，
决不能再见了。

15 贩卖这些货物、借着她发了财的客商，因怕她的痛苦，就远远地站着哭泣悲哀，说：

16 哀哉！哀哉！这大城啊，
素常穿着细麻、
紫色、朱红色的衣服，
又用金子、宝石，和珍珠为妆饰。
17 一时之间，这么大的富厚就归于无有了。

凡船主和坐船往各处去的，并众水手，连所有靠海为业的，都远远地站着， 18 看见烧她的烟，就喊着说：「有何城能比这大城呢？」 19 他们又把尘土撒在头上，哭泣悲哀，喊着说：

哀哉！哀哉！这大城啊。
凡有船在海中的，都因她的珍宝成了富足！
她在一时之间就成了荒场！

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

20 天哪，众圣徒、众使徒、众先知啊，
你们都要因她欢喜，
因为　神已经在她身上伸了你们的冤。

21 有一位大力的天使举起一块石头，好像大磨石，扔在海里，说：

巴比伦
决不能再见了。
22 弹琴、作乐、吹笛、吹号的声音，
在你中间决不能再听见；
各行手艺人在你中间决不能再遇见；
推磨的声音在你中间决不能再听见；
23 灯光在你中间决不能再照耀；
新郎和新妇的声音，在你中间决不能再听见。
你的客商原来是地上的尊贵人；
万国也被你的邪术迷惑了。

24 先知和圣徒，并地上一切被杀之人的血，都在这城里看见了。

Footnotes

18:2 [1]或译：牢狱；下同

Revelation 18:1

连接陈述:
另有一位天使从天降下说话。这是一个不同于前一章中提到大淫妇和兽的天使。

概览:
代词“她”指的是巴比伦城，被形容成一个淫妇。

巴比伦大城倾倒了！倾倒了
天使形容巴比伦被毁灭，好像它已经倾倒了。参照14:8的注释翻译。

可憎之雀鸟
“令人恶心的鸟”或“令人讨厌的鸟”

列国
列国指的是列国的人。另译:“列国的人”

被她邪淫大怒的酒倾倒了
这是参与她淫乱的象征。另译:“变得像她一样淫乱”或“在与她的行淫中变得如她一样醉了”

她邪淫大怒的酒
巴比伦被形容成好像是淫妇，使人与她一同犯罪。这可能有双重含义：人们之间的淫乱和人拜假神。

客商
客商是卖东西的人。

因她奢华太过
“因为她在淫乱上花了很多钱”

Revelation 18:4

连接陈述:
从天上有声音开始说话。

概览:
代词“她”指的是巴比伦城，被形容成一个淫妇。

又...有声音说
“声音”这个词指的是说话者，可能是耶稣，也可能是天父。另译: “另一位”

因她的罪恶滔天
这个声音形容巴比伦的罪恶好像是可以堆起来的东西。另译:“她的罪甚多，如同堆积非常之高直至天堂”

想起来
“想到了”或“开始注意到”。这不意味着神记得的是他已经忘记的事情。参照16:17“想起”的注释翻译。

她怎样待人，也要怎样待她
那声音形容惩罚如同那是一种报应。另译:“以其人之道还治其人之身”。

加倍地报应她
那声音形容惩罚仿佛那是一种报应。另译:“加倍报应她”

用她调酒的杯加倍地调给她
那声音形容让别人受苦就像为他们准备烈酒一样。另译:“你要为她预备更烈的苦酒，比她为别人所预备的更烈”或“要使她受苦，比她使别人受的苦加倍的多”

加倍地调
可能的意思是:1)“准备两倍的量”或2)“让它加倍的烈”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 18:7

连接陈述:
从天上来的同一个声音继续形容巴比伦如同一个女人。

荣耀自己
“巴比伦人荣耀自己”

我坐了皇后的位
她自称是统治者，有自己的权柄。

并不是寡妇
她暗示她不会依赖别人。

决不至于悲哀
经历悲哀被形容成看见悲哀。另译:“我永远不会经历哀悼”

她的灾殃要一齐来到
“未来发生的”被形容成“来到”。

她又要被火烧尽了
被火烧尽被形容成被火吞噬。这句可译为主动句。另译:“火将她完全烧尽”

Revelation 18:9

连接陈述;
约翰讲述了人们对巴比伦的看法。

概览:
“她”指的是巴比伦城。

素来与她行淫、一同奢华的
“淫乱，为所欲为，就像巴比伦人一样”

因怕她的痛苦
痛苦可以译成动词。另译:“怕他们像巴比伦人一样受折磨”或“怕神像折磨巴比伦人一样折磨他们”

哀哉！哀哉！
这里重复是为了强调。

你的刑罚就来到了
“当下会发生的”被形容成“来到了”。

Revelation 18:11

为她哭泣悲哀
“为巴比伦人哭泣悲哀”

宝石、珍珠
“许多贵重的宝石”。参照17:3的注释翻译。

细麻布
亚麻制成的昂贵布料。参照15:5的注释翻译。

绸子
这是一种柔软、结实的布料，由蚕做茧时的细丝制成。另译:“贵重的布”或“精致的布”或“美丽的布”

紫色料
“紫色衣料”

朱红色料
“红色衣料”

各样象牙的器皿
“各样象牙制成的器皿”

象牙
一种美丽坚硬的白色材料，人们从大象或海象等大型动物的长牙或牙齿中获取。另译: “长牙”或“宝贵的动物牙齿”

汉白玉
用于建筑的珍贵石材（参）

肉桂
一种闻起来很香的香料，来自某种树的树皮

豆蔻
用来给食物增加风味或使油好闻的物质

Revelation 18:14

果子
他们形容美好的东西好像是果子。另译:“美好的东西”

你所贪爱的
“非常想要”

决不能再见了
不见了代表不存在了。这种修辞手法可译成主动句。另译:“不再拥有他们了”

Revelation 18:15

概览:
这些经文中的“她”指的是巴比伦城。

因怕她的痛苦
“怕”和“痛苦”可以用短语来表达，说出是谁感到了惧怕和痛苦。另译:“因为他们害怕她被折磨的样子”

哭泣悲哀
这就是商人们将要做的。另译:“他们会大声哭泣和哀悼”

这大城啊，素常穿着细麻
在这整章中，巴比伦被形容成一个妇人。商人们形容巴比伦好像穿着细麻衣的人，因为巴比伦人常穿细麻衣。另译:“这大城啊，如同一个像穿细麻衣的妇人”或“这大城啊，城里的女人们穿着细麻衣”

素常穿着细麻
这句可译为主动句。另译:“那穿细麻衣的”

又用金子...为妆饰
这句可译为主动句。另译:“以金子妆饰自己”或“以金子妆饰她们”或“佩戴金子”

宝石
“珍贵的宝石”或“珍宝”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

珍珠
美丽而珍贵的白色珠子。它们是在一种生活在海洋里的小动物的壳里形成的。参照17:3的注释翻译。

连所有靠海为业的
短语“靠海”指的是他们在海上做的事情。另译:“在海上谋生的”或“在海上航行到不同的地方去交易东西的”

Revelation 18:18

概览:
在这些经文中，“他们”一词指的是水手和船员，“她”一词指的是巴比伦城。

有何城能比这大城呢
这个问题向人们展示了巴比伦城的重要性。另译:“巴比伦大城，无城能比”

因为神已经在她身上伸了你们的冤
另译:“神已经为你们审判她了”或“神已经为她向你们所行的恶审判她了”

Revelation 18:21

连接陈述:
另一位天使开始谈论巴比伦。这位天使与先前说话的天使不同。

大磨石
用来碾碎谷物的大而圆的石头

巴比伦大城也必这样猛力地被扔下去， 决不能再见了
神会彻底摧毁这座城市。这句可译为主动句。另译:“神必用强力拆毁巴比伦大城，使城不再存在”

决不能再见了
“没有人会再看到它了。”在这里看不到意味着它将不存在。另译:“它将不复存在”

弹琴、作乐、吹笛、吹号的声音，在你中间决不能再听见
这句可译为主动句。另译：“你城中必再没有人听见弹琴，作乐，吹笛，吹号的声音”（参:

在你中间
天使形容好像巴比伦在听他说话。另译:“在巴比伦”

在你中间决不能再听见
“你中间不会再有人听到它们。”这里不能再听见意味着它们不会在那，另译:“它们必不会再在你的城中”

各行手艺人在你中间决不能再遇见
不能再遇见意味着他们不会在出现。另译:“你的城中一个手艺人都不会再有”

推磨的声音在你中间决不能再听见
不能再听见意味着没有人会发出那种声音。另译:“没有人会用你城中的磨”

Revelation 18:23

连接陈述:
扔大磨石的天使说完话。

概览:
“你”，“你的”和“她”指巴比伦。

新郎和新妇的声音，在你中间决不能再听见
这句可译为主动句。另译:“在巴比伦，必再没有人听见新郎和新妇快乐的声音。”

在你中间决不能再听见
“没有人会再在你中间听到它们。”这里不再听见意味着它们不会在那。另译: “ 不会再出现在你的城”

你的客商原来是地上的尊贵人
天使形容重要和强大的人好像他们是王。另译:“你的商人就像地上的王”或“你的商人是世上最重要的人”

万国也被你的邪术迷惑了
这句可译为主动句。另译:“你用你的咒语迷惑了列国的人”

先知和圣徒，并地上一切被杀之人的血，都在这城里看见了
血在这城被看到表明那里的人犯有杀人罪。另译:“巴比伦因杀害先知、圣徒，和世上其他所有被杀的人而有罪”

Translation Questions

Revelation 18:1

一位有大权柄的天使从天降下，大声喊着说什么？
巴比伦大城倾倒了！倾倒了！ 成了鬼魔的住处 和各样污秽之灵的巢穴， 并各样污秽可憎之雀鸟的巢穴。因为列国都被她邪淫大怒的酒倾倒了。 地上的君王与她行淫，地上的客商因她奢华太过就发了财。

Revelation 18:4

从天上有声音说什么？
说我的民哪，你们要从那城出来， 免得与她一同有罪，受她所受的灾殃； 因她的罪恶滔天； 她的不义， 神已经想起来了。

神要如何报应她？
她怎样待人，也要怎样待她， 按她所行的加倍地报应她，用她调酒的杯加倍地调给她 喝。

Revelation 18:7

在一天之内，有什么灾殃要一齐来到她哪里？
就是死亡、悲哀、饥荒。 她又要被火烧尽了，因为审判她的主神大有能力。

Revelation 18:9

地上的君王，素来与她行淫，看见烧她的烟就必如何？
就必为她哭泣哀号。 因怕她的痛苦，就远远地站着说：哀哉！哀哉！巴比伦大城，坚固的城啊， 一时之间你的刑罚就来到了。

Revelation 18:14

巴比伦的什么从她中间毁灭，决不能再见了？
她所贪爱的果子离开了她，她一切的珍馐美味 和华美的物件也从她中间毁灭， 决不能再见了。

Revelation 18:15

贩卖货物、借着她发了财的客商，为什么都离她远远地站着？
因怕她的痛苦，就远远地站着哭泣悲哀。一时之间，这么大的富厚就归于无有了。

Revelation 18:18

船主喊着说什么？
“有何城能比这大城呢？”

神审判巴比伦时，众圣徒、众使徒，众先知如何？
他们都要因她欢喜， 因为神已经在她身上伸了他们的冤。

Revelation 18:21

巴比伦被神审判后，她如何？
巴比伦大城也必猛力地被扔下去， 决不能再见了。弹琴、作乐、吹笛、吹号的声音， 在她中间决不能再听见，各行手艺人在她中间决不能再遇见，推磨的声音在她中间决不能再听见。

Revelation 18:23

什么都在这城里看见了？
先知和圣徒，并地上一切被杀之人的血，都在这城里看见了。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 19

1 此后，我听见好像群众在天上大声说：

哈利路亚 [1] - ！
救恩、荣耀、权能都属乎我们的　神！
2 他的判断是真实公义的；
因他判断了那用淫行败坏世界的大淫妇，
并且向淫妇讨流仆人血的罪，
给他们伸冤。

3 又说：

哈利路亚！
烧淫妇的烟往上冒，
直到永永远远。

4 那二十四位长老与四活物就俯伏敬拜坐宝座的　神，说：

阿们！哈利路亚！
5 有声音从宝座出来说：
　神的众仆人哪，
凡敬畏他的，无论大小，
都要赞美我们的　神！

6 我听见好像群众的声音，众水的声音，大雷的声音，说：

哈利路亚！
因为主—我们的　神、
全能者作王了。
7 我们要欢喜快乐，
将荣耀归给他。
因为，羔羊婚娶的时候到了；
新妇也自己预备好了，
8 就蒙恩得穿光明洁白的细麻衣。
（这细麻衣就是圣徒所行的义。）

9 天使吩咐我说：「你要写上：凡被请赴羔羊之婚筵的有福了！」又对我说：「这是　神真实的话。」10 我就俯伏在他脚前要拜他。他说：「千万不可！我和你，并你那些为耶稣作见证的弟兄同是作仆人的，你要敬拜　神。」因为预言中的灵意乃是为耶稣作见证。

11 我观看，见天开了。有一匹白马，骑在马上的称为诚信真实，他审判，争战，都按着公义。 12 他的眼睛如火焰，他头上戴着许多冠冕；又有写着的名字，除了他自己没有人知道。 13 他穿着溅了血的衣服；他的名称为　神之道。 14 在天上的众军骑着白马，穿着细麻衣，又白又洁，跟随他。 15 有利剑从他口中出来，可以击杀列国。他必用铁杖辖管 [2] - 他们，并要踹全能　神烈怒的酒榨。 16 在他衣服和大腿上有名写着说：「万王之王，万主之主。」

17 我又看见一位天使站在日头中，向天空所飞的鸟大声喊着说：「你们聚集来赴　神的大筵席， 18 可以吃君王与将军的肉，壮士与马和骑马者的肉，并一切自主的为奴的，以及大小人民的肉。」19 我看见那兽和地上的君王，并他们的众军都聚集，要与骑 白 马的并他的军兵争战。 20 那兽被擒拿；那在兽面前曾行奇事、迷惑受兽印记和拜兽像之人的假先知，也与兽同被擒拿。他们两个就活活地被扔在烧着硫磺的火湖里； 21 其余的被骑 白 马者口中出来的剑杀了；飞鸟都吃饱了他们的肉。

Footnotes

19:1 [1]就是要赞美耶和华的意思
19:15 [2]辖管：原文是牧

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Revelation 19:1

概览:
这是约翰的下一个异象。在这里，他描述了天堂因为大淫妇的倾倒而欢喜，这淫妇就是巴比伦城。

我听见
“我”指约翰。

哈利路亚
意思是“赞美神”或“让我们赞美神。”

大淫妇
这里约翰指的是巴比伦城，那里的邪恶之民管辖着地上所有的人，引导他们拜假神。他形容巴比伦的邪恶之民好像他们是大淫妇。

败坏世界
这里“世界”是其上的居民的转喻。另译:“败坏地上的百姓”

仆人血
这里“血”是谋杀的转喻。另译:“谋杀他的仆人”(UDB)

淫妇
这里指的是巴比伦。

Revelation 19:3

又说
说话的是天堂里的人群。

哈利路亚
意思是“赞美神”或“让我们赞美神”。参照19:1的注释翻译。

烧淫妇的烟往上冒
这里有省略。可以加添暗示和缺失的信息。另译:“在那城燃烧火焰的烟雾将往上冒”

烧淫妇的...直到永永远远
“烧拜偶像之人直到永永远远”或“那些行邪淫之人，要永远受苦”

淫妇
“淫妇”指巴比伦。

二十四位长老
二十四位长老-“24位长老。”参照4:4的注释翻译。

四活物
“四个活着的东西”。参照4:6的注释翻译。

坐宝座的
这句可译为主动句。另译:“坐在宝座上的那位”

Revelation 19:5

有声音从宝座出来说
这里约翰形容“声音”好像是一个人。另译:“有人在宝座上说话”

赞美我们的神
这里“我们的”是指说话的那位和神所有的仆人。

凡敬畏他的
这里“敬畏”不是指惧怕神，而是尊崇他。另译:“所有尊崇他的人”

凡敬畏他的
说话的人用这句话来表示神所有的子民。

Revelation 19:6

我听见好像群众的声音，众水的声音，大雷的声音
约翰形容他所听见的好像听见一大群人的声音，一股大水流的声音和大雷的声音。

哈利路亚
意思是“赞美神”或“让我们赞美神”。参照19:1的注释翻译。

For the Lord
NA

Revelation 19:7

连接陈述:
前一节中群众的声音还在继续。

我们要欢喜快乐
“我们”指的是神的仆人。

将荣耀归给他
“将荣耀归给神”或“尊崇神”

羔羊婚娶的时候到了；新妇也自己预备好了
这里约翰形容耶稣和他的子民永远在一起就像举行婚礼一样。

羔羊
这是一只年幼的公羊。这里用来指代基督。参照5:6的注释翻译。

到了
“当下会发生的”被形容成到了。

新妇也自己预备好了
约翰形容神的子民好像他们是准备参加自己婚礼的新妇。

就蒙恩得穿光明洁白的细麻衣
这里指的是神的子民。约翰形容神子民的公义行为好像是新妇在婚礼上穿的一件光明洁白的的礼服。这句可译为主动句。另译:“神让她穿一件光明洁白的细麻衣”。

Revelation 19:9

概览:
天使开始对约翰说。这可能就是在17:1开始对约翰说话的那个天使。

凡被请..的
这句可译为主动句。另译:“神邀请的人”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

羔羊之婚筵
这里天使形容耶稣和他的子民永远的结合好像是一场婚筵。

我就俯伏
俯伏，就是拜倒在地，面朝下，表示尊敬和愿意服侍。参照19:3的注释翻译。

你...的弟兄
这里的“弟兄”一词是指所有信徒，无论男女。

为耶稣作见证的
这里“作”指的是相信或宣告。另译:“说关于耶稣的真理”(UDB)

为预言中的灵意乃是为耶稣作见证
这里的“预言中的灵意”指的是神的圣灵。另译:“因为是神的灵赐给人们力量去传讲耶稣的真理”

Revelation 19:11

概览:
这是一个新异象的开始。约翰开始描述一个骑白马的。

我观看，见天开了
这幅画面用来表示一个新异象的开始。参照4:1,11:19和15:5的注释翻译。

骑在马上的
这里指耶稣。

他审判...都按着公义
这里的“公义”指的是正确的。另译:“他审判一切人都是按正确的”

他的眼睛如火焰
约翰形容骑马的那位的眼睛就像火焰一样闪闪发光。

又有写着的名字
这句可译为主动句。另译:“有人在他身上写了名字”

除了他自己没有人知道
“只有他知道那个名字的意义”(UDB)

他穿着溅了血的衣服
这句可译为主动句。另译:“血覆盖了他的外衣”

他的名称为神之道
这句可译为主动句。另译:“他的名也是神的道”

Revelation 19:14

有利剑从他口中出来
剑刃从他嘴里伸出来。剑本身并没有动。参照1:14一个相似的短语的注释翻译。

可以击杀列国
“毁灭列国”或“将列国交在他手中”

用铁杖辖管他们
约翰形容骑马的那位的力量好像用一根铁杖辖管，参照12:5的注释翻译。

并要踹全能神烈怒的酒榨
约翰形容骑白马的那位摧毁他的敌人好像他们是一个人在酒榨里踩碎的葡萄。这里的“烈怒”是指神对恶人的惩罚。另译:“他要按万军之耶和华的审判，压碎他的仇敌，好像人踩碎酒榨的葡萄一样。”

在他衣服和大腿上有名写着说
这句可译为主动句。另译:“有人把一个名字写在他的衣服和大腿上”

Revelation 19:17

我又看见一位天使站在日头中
这里“日头”是太阳光的转喻。另译:“后来我看见一个天使站在日光中”

并一切自主的为奴的，以及大小人民
天使用这两组相反的意思的词一起来表示所有的人。

Revelation 19:19

那兽被擒拿；...;假先知，也与兽同被擒拿
这句可译为主动句。另译:“骑白马的那位捉住了兽和假先知”

受兽印记
这是一个能认出那些拜那兽的人的标记。参照13:15的注释翻译。

他们两个就活活地被扔在
这句可译为主动句。另译:“神把兽和假先知活活地扔在”

烧着硫磺的火湖里
“硫磺燃烧的火湖”(UDB)或“充满用硫磺燃烧的火的地方”

Revelation 19:21

其余的被骑马者口中出来的剑杀了
这句可译为主动句。另译:“骑白马的那位用他口中的剑杀死了兽其余的军队”

口中出来的剑
剑刃从他嘴里伸出来。剑本身并没有动。参照1:14一个相似的短语的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Questions

Revelation 19:1

约翰听见好像群众在天上大声说什么？
哈利路亚， 就是要赞美耶和华的意思！救恩、荣耀、权能都属乎我们的神！ 祂的判断是真实公义的。

为什么神的判断是真实公义的？
因神判断了那用淫行败坏世界的大淫妇，并且向淫妇讨流仆人血的罪， 给他们伸冤。

Revelation 19:3

淫妇如何？
烧淫妇的烟往上冒，直到永永远远。

Revelation 19:5

凡敬畏神的，无论大小， 都要如何？
都要赞美我们的神。

Revelation 19:7

为什么神的众仆人要欢喜快乐， 将荣耀归给神？
因为，羔羊婚娶的时候到了， 新妇也自己预备好了。

羔羊的新妇身穿怎样的衣服？
新妇就蒙恩得穿光明洁白的细麻衣。

Revelation 19:9

预言中的灵意乃是什么？
预言中的灵意乃是为耶稣作见证。

Revelation 19:11

约翰见有一匹白马，骑在马上的是谁？
骑在马上的称为诚信真实，祂审判，争战，都按着公义。 祂的眼睛如火焰，祂头上戴着许多冠冕，又有写着的名字，除了祂自己没有人知道。 祂穿着溅了血的衣服，祂他的名称为神之道。

Revelation 19:14

那名称为神之道的，如何击杀列国？
有利剑从祂口中出来，可以击杀列国。

在神之道衣服和大腿上写着什么？
万王之王，万主之主。

Revelation 19:17

神的大筵席，天空所飞的鸟可以吃什么？
可以吃君王与将军的肉，壮士与马和骑马者的肉，并一切自主的为奴的，以及大小人民的肉。

Revelation 19:19

那兽和地上的君王，并他们的众军都聚集要做什么？
要与骑 白马的并祂的军兵争战。

那兽和假先知结局如何？
那兽被擒拿，那在兽面前曾行奇事、迷惑受兽印记和拜兽像之人的假先知，也与兽同被擒拿。他们两个就活活地被扔在烧着硫磺的火湖里。

Revelation 19:21

神其余的仇敌结局如何？
其余的被骑 白马者口中出来的剑杀了，飞鸟都吃饱了他们的肉。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 20

1 我又看见一位天使从天降下，手里拿着无底坑的钥匙和一条大链子。 2 他捉住那龙，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，把
它捆绑一千年， 3 扔在无底坑里，将无底坑关闭，用印封上，使它不得再迷惑列国。等到那一千年完了，以后必须暂时释
放它。

4 我又看见几个宝座，也有坐在上面的，并有审判的权柄赐给他们。我又看见那些因为给耶稣作见证，并为 神之道被斩者
的灵魂，和那没有拜过兽与兽像，也没有在额上和手上受过他印记之人的灵魂，他们都复活了，与基督一同作王一千年。 5
这是头一次的复活。（其余的死人还没有复活，直等那一千年完了。） 6 在头一次复活有分的有福了，圣洁了！第二次的死
在他们身上没有权柄。他们必作 神和基督的祭司，并要与基督一同作王一千年。

7 那一千年完了，撒但必从监牢里被释放， 8 出来要迷惑地上四方 [1] - 的列国，就是 歌革 玛各 9 他们上来遍满了全地，
围住圣徒的营与蒙爱的城，就有火从天降下，烧灭了他们。 10 那迷惑他们的魔鬼被扔在硫磺的火湖里，就是兽和假先知所
在的地方。他们必昼夜受痛苦，直到永永远远。

11 我又看见一个白色的大宝座与坐在上面的；从他面前天地都逃避，再无可见之处了。 12 我又看见死了的人，无论大
小，都站在宝座前。案卷展开了，并且另有一卷展开，就是生命册。死了的人都凭着这些案卷所记载的，照他们所行的受审
判。 13 于是海交出其中的死人；死亡和阴间也交出其中的死人；他们都照各人所行的受审判。 14 死亡和阴间也被扔在火
湖里；这火湖就是第二次的死。 15 若有人名字没记在生命册上，他就被扔在火湖里。

Footnotes

20:8 [1]原文是角

Revelation 20:1

概览:
约翰开始描述一个天使把魔鬼扔进无底洞的异象。

我又看见
“我”指约翰。

无底坑
这是一个很深很窄的洞。可能的意思是:1)坑没有底，一直往下直到永远或2)这个坑是如此之深，就好像没有底一样。参照9:1的注释翻译。

龙
是一种巨大而凶猛的爬行动物，就像蜥蜴一样。对犹太人来说，它是邪恶和混乱的象征。

用印封
天使把坑封了，免得有人挖开。另译:“密封起来，防止任何人打开”

迷惑列国
这里“列国”是地上的人的转喻。另译:“欺骗不同人群”

一千年
“1,000 年”

以后必须...释放它
这句可译为主动句。另译:“神将吩咐天使释放他”

Revelation 20:4

概览:
这是约翰的下一个异象。他描述了突然看到的宝座和信徒的灵魂。

并有审判的权柄赐给他们
这句可译为主动句。另译:“神已将审判的权柄赐给他们”

被斩者的
这句可译为主动句。另译:“头被别人砍掉的人”

因为给耶稣作见证
“因为他们说了关于耶稣的真理”(UDB)

他们都复活了
“他们又活过来了”或“他们再次活了”(UDB)

Revelation 20:5

其余的死人
其余死了的人“

那一千年完了
“那1,000年完了”（参:

第二次的死在他们身上没有权柄
这里约翰把“死亡”描述为一个有权柄的人。另译:“这些人不会经历第二次死亡”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

第二次的死
“第二次死去。”这是在描述在20:13和21:7的火湖中永恒的惩罚。另译:“在火湖中的终极死亡”参照2:10的注释翻译。

Revelation 20:7

撒但必从监牢里被释放
这句可译为主动句。另译:“神将把撒但从他的监牢中释放出来”

地上四方的列国
这是一个习语，意思是“遍布全地”

歌革和玛各
先知以西结用这些名字来代表遥远的国家。

他们的人数多如海沙
这里强调了撒但军队中士兵的数量。

Revelation 20:9

上来
“撒但的军队去到”

蒙爱的城
这里指耶路撒冷。

就有火从天降下，烧灭了他们
这里约翰形容火来好像是活的。另译:“神从天上降火烧灭了他们”

那迷惑他们的魔鬼被扔在
这句可译为主动句。另译:“神把迷惑他们的魔鬼扔出去”或“神的天使把迷惑他们的魔鬼扔出去”

硫磺的火湖里
“硫磺燃烧的火湖”(UDB)或“充满用硫磺燃烧的火的地方”。参照19:19的注释翻译。

就是兽和假先知所在的地方
这句可译为主动句。另译:“他把野兽和假先知也扔在那里”

他们必...受痛苦
这句可译为主动句。另译:“神必折磨他们”

Revelation 20:11

概览:
这是约翰的下一个异象。他描述了突然看到一个白色大宝座，死了的人正在接受审判。

从他面前天地都逃避，再无可见之处了
约翰描述天地好像是试图逃避神审判的人。这意味着神完全摧毁了旧的天地。

无论大小
约翰将这些相反意思的词组合起来，表示所有死去的人。

案卷展开了
这句可译为主动句。另译:“有人打开了案卷”

死了的人...受审判
这句可译为主动句。另译:“神审判那些已死而复活的人”(UDB)

凭着这些案卷所记载的
这句可译为主动句。另译: “按照他所记载的”

Revelation 20:13

于是海交出其中的死人；死亡和阴间也交出其中的死人
这里约翰形容海、死亡和阴间好像它们是活着的人。

他们...受审判
这句可译为主动句。另译:“神审判死了的人”

死亡和阴间也被扔
这句可译为主动句。另译:“神把死亡和阴间丢弃”或“神的天使把死亡和阴间丢弃”

阴间
这里“阴间”是一个转喻，代表非信徒死后去的地方，在那里等待神的审判。

第二次的死
“第二次死去。”这是在描述在20:13和21:7的火湖中永恒的惩罚。另译:“在火湖中的终极死亡。”参照2:10的注释翻译。

若有人名字没记在生命册上
这句可译为主动句。另译:“如果神的天使没有找到一个人的名字”

他就被扔在火湖里
这句可译为主动句。另译:“天使把他扔在火湖里”或“天使把他扔在永火之处”

Translation Questions

Revelation 20:1

天使从天降下，手里拿着什么？
手里拿着无底坑的钥匙和一条大链子。

那龙，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，被捆绑多久？
捆绑一千年。

天使对撒但做什么？
把撒但扔在无底坑里，将无底坑关闭，用印封上。

撒旦被捆绑时，它不得什么？
它不得再迷惑列国。

Revelation 20:4

那些没有在额上和手上受过兽印记之人的灵魂如何？
他们都复活了，与基督一同作王一千年。

Revelation 20:5

其余的死人何时才会复活？
其余的死人还没有复活，直等那一千年完了。

那些在头一次复活有分的如何有福了？
在头一次复活有分的有福了，圣洁了。因第二次的死在他们身上没有权柄。他们必作神和基督的祭司，并要与基督一同作王一千年。

Revelation 20:7

那一千年完了，撒但必从监牢里被释放，他出来做什么？
出来要迷惑地上四方的列国，就是歌革和玛各，叫他们聚集争战。

Revelation 20:9

当众圣徒的营地被围绕时，发生了什么事情？
当众圣徒的营地被围绕时，有火从天上降下并且吞噬歌革和玛各。

魔鬼这次发生了什么事情？
魔鬼被扔在火湖里面直到永永远远。

Revelation 20:11

死了的人在白色大宝座与坐在上面的，凭着什么受审判？
死了的人，无论大小，都站在宝座前。案卷展开了，并且另有一卷展开，就是生命册。死了的人都凭着这些案卷所记载的，照他们所行的受审判。

Revelation 20:13

什么是第二次的死？
死亡和阴间也被扔在火湖里，这火湖就是第二次的死。

若有人名字没记在生命册上，他就如何？
若有人名字没记在生命册上，他就被扔在火湖里。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 21

1 我又看见一个新天新地；因为先前的天地已经过去了，海也不再有了。 2 我又看见圣城新 耶路撒冷 3 我听见有大声音从
宝座出来说：「看哪， 神的帐幕在人间。他要与人同住，他们要作他的子民。 神要亲自与他们同在，作他们的 神。 4
神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、疼痛，因为以前的事都过去了。」

5 坐宝座的说：「看哪，我将一切都更新了！」又说：「你要写上；因这些话是可信的，是真实的。」6 他又对我说：「都成
了！我是阿拉法，我是俄梅戛；我是初，我是终。我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。 7 得胜的，必承受这些为
业：我要作他的 神，他要作我的儿子。 8 惟有胆怯的、不信的、可憎的、杀人的、淫乱的、行邪术的、拜偶像的，和一
切说谎话的，他们的分就在烧着硫磺的火湖里；这是第二次的死。」

9 拿着七个金碗、盛满末后七灾的七位天使中，有一位来对我说：「你到这里来，我要将新妇，就是羔羊的妻，指给你看。」
10 我被 圣 灵感动，天使就带我到一座高大的山，将那由 神那里、从天而降的圣城 耶路撒冷 11 城中有 神的荣耀；城的
光辉如同极贵的宝石，好像碧玉，明如水晶。 12 有高大的墙，有十二个门，门上有十二位天使，门上又写着 以色列 13 东
边有三门，北边有三门，南边有三门，西边有三门。 14 城墙有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的名字。

15 对我说话的，拿着金苇子当尺，要量那城和城门城墙。 16 城是四方的，长宽一样。天使用苇子量那城，共有四千里，
长、宽、高都是一样； 17 又量了城墙，按着人的尺寸，就是天使的尺寸，共有一百四十四肘。 18 墙是碧玉造的；城是精
金的，如同明净的玻璃。 19 城墙的根基是用各样宝石修饰的：第一根基是碧玉；第二是蓝宝石；第三是绿玛瑙；第四是绿
宝石； 20 第五是红玛瑙；第六是红宝石；第七是黄璧玺；第八是水苍玉；第九是红璧玺；第十是翡翠；第十一是紫玛瑙；
第十二是紫晶。 21 十二个门是十二颗珍珠，每门是一颗珍珠。城内的街道是精金，好像明透的玻璃。

22 我未见城内有殿，因主 神—全能者和羔羊为城的殿。 23 那城内又不用日月光照；因有 神的荣耀光照，又有羔羊为
城的灯。 24 列国要在城的光里行走；地上的君王必将自己的荣耀归与那城。 25 城门白昼总不关闭，在那里原没有黑夜。
26 人必将列国的荣耀、尊贵归与那城。 27 凡不洁净的，并那行可憎与虚谎之事的，总不得进那城；只有名字写在羔羊生
命册上的 才得进去 。

Revelation 21:1

概览:
约翰开始描述他对新耶路撒冷的异象。

我又看见
“我”指约翰。

就如新妇妆饰整齐，等候丈夫
这里把新耶路撒冷比作一个新娘，为新郎把自己打扮得漂漂亮亮的。

Revelation 21:3

我听见有大声音从宝座出来
“声音”这个词是指说话的那位。另译:“有人从宝座大声说”

看哪
这里的“看哪”这个词，是在提醒我们注意以下令人吃惊的信息。

神的帐幕在人间，他要与人同住
这两句话的意思是一样的，是在强调神的确会在人中间居住。

神要擦去他们一切的眼泪
眼泪在这里代表悲伤。另译:“神会擦去他们的悲伤，就像擦去眼泪”或“神会让他们不再悲伤”参照7:15的注释翻译。

Revelation 21:5

因这些话是可信的，是真实的
这里的“话”指的是他们所给的信息。另译: “这信息是可信的，是真实的”

我是阿拉法，我是俄梅戛；我是初，我是终
这两句话的意思基本相同，强调神永恒的属性。

我是阿拉法，我是俄梅戛
这些是希腊字母表的首字母和尾字母。可能的意思是:1)“万物的创造者和万物的终结者”或2)“昔在，今在，永在的那位”。如果这样说读者会不清楚，你可以考虑使用你文字中字母表的第一个和最后一个字母表示。另译:“A和Z”或“第一个和最后一个”。参照1:7的注释翻译。

我是初，我是终
可能的意思是:1)“万物的创造者和万物的终结者”(UDB)或2)“就是那在万物以先存在的和在万物以后也要存在的那位。”

我要将生命泉的水...口渴的人喝
神形容一个人对永生的渴望好像他渴了；形容那个人得到永生好像他喝了赐生命的水一样。

Revelation 21:7

连接陈述:
坐在宝座上的那位继续对约翰说。

胆怯的
“那些不敢行公义的人”

可憎的
“那些做恶的人”

烧着硫磺的火湖里
“硫磺燃烧的火湖”(UDB)或“充满用硫磺燃烧的火的地方”。参照19:19的注释翻译。

第二次的死
“第二次死去。”这是在描述在20:13和21:7的火湖中永恒的惩罚。另译:“在火湖中的终极死亡。”参照2:10的注释翻译。

Revelation 21:9

新妇，就是羔羊的妻
天使形容耶路撒冷好像是一个即将嫁给新郎，就是羔羊的女子。耶路撒冷对于那些将居住在其中的信徒来说是转喻。

羔羊
这是一只年幼的公羊。这里用来指代基督。参照5:6的注释翻译。

被灵感动，天使就带我
故事的场景发生了变化，约翰被带到一座高山上，在那里他可以看到耶路撒冷城。参照17:3的注释翻译。

Revelation 21:11

城
这指的是“从天而降的圣城耶路撒冷”，是他在前一节中描述的城，而非地上的耶路撒冷。

如同极贵的宝石，好像碧玉，明如水晶
明如水晶-这两个短语的意思基本上是一样的。第二种通过一种特定的宝石，强调耶路撒冷的明亮。

明如水晶
“极为清透"

碧玉
这是一种贵重的宝石。碧玉可能像玻璃或水晶一样透明。参照4:1的注释翻译。

十二个门
“12个门”

又写着
这句可译为主动句。另译:“有人写着”

Revelation 21:14

羔羊
这指的是耶稣。参照5:6的注释翻译。

Revelation 21:16

stadia
NA

肘
一肘是46厘米。

Revelation 21:18

墙是碧玉造的；城是精金的
这句可译为主动句。另译:“有人用碧玉造墙，用精金造城”

精金的，如同明净的玻璃
金是如此的纯净，就像玻璃一样。

城墙的根基是..修饰的
这句可译为主动句。另译:“有人修饰了城墙的根基”

碧玉...蓝宝石...绿玛瑙
这些是珍贵的宝石。碧玉可能像玻璃或水晶一样透明，玛瑙可能是红色的。翡翠是绿色的。参照4:1的注释翻译。

绿宝石..红玛瑙...红宝石...黄璧玺...水苍玉...红璧玺...翡翠...紫玛瑙...是紫晶
这些都是珍贵的宝石。

Revelation 21:21

珍珠
美丽而珍贵的白色珠子。它们是在一种生活在海洋里的小动物的壳里形成的。参照17:3的注释翻译。

每门是一颗珍珠
这句可译为主动句。另译:“有人用珍珠做了每一扇门”

精金，好像明透的玻璃
金是如此的纯净，就像玻璃一样。参照21:18的注释翻译。

因主神—全能者和羔羊为城的殿
殿代表了神的同在。这意味着新耶路撒冷不需要圣殿，因为神和羔羊将住在那里。

Revelation 21:23

又有羔羊为城的灯
耶稣的荣耀，就是羔羊的荣耀，在这里被形容成好像一盏灯，照亮全城。

城门...总不关闭
这句可译为主动句。另译:“没有人会关闭大门”

Revelation 21:26

人必...归与
“地上的君王必……归于”

凡不洁净的...总不得进那城
这两个否定的词可以用肯定的方式来表达，“只有洁净的才能进那城”。

有名字写在羔羊生命册上的
这句可译为主动句。另译:“只有名字写在羔羊生命册上的才可以”

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

羔羊
这是一只年幼的公羊。这里用来指代基督。参照5:6的注释翻译。

Translation Questions

Revelation 21:1

先前的天地怎么了？
先前的天地已经过去了，海也不再有了。

什么取代了先前的天地？
一个新天新地取代了先前的天地。

什么由神那里从天而降？
圣城新 耶路撒冷由神那里从天而降。

Revelation 21:3

有大声音从宝座出来说神的帐幕在哪里？
神的帐幕在人间。祂要与人同住，他们要作神的子民。神要亲自与他们同在，作他们的神。

什么都过去了？为什么？
神要擦去他们一切的眼泪，不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、疼痛，因为以前的事都过去了。

Revelation 21:5

坐在宝座上的，说祂是谁？
祂是阿拉法，祂是俄梅戛；祂是初，祂是终。神要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。

Revelation 21:7

胆怯的、不信的、可憎的、杀人的、淫乱的、行邪术的、拜偶像的，和一切说谎话的，他们如何？
他们的分就在烧着硫磺的火湖里；这是第二次的死

Revelation 21:9

谁是新妇，就是羔羊的妻？
天使就带约翰到一座高大的山，将那由神那里、从天而降的圣城耶路撒冷指示他。

Revelation 21:11

新耶路撒冷有几个门，门上写着什么？
有十二个门，门上有十二位天使，门上又写着 以色列十二个支派的名字。东边有三门，北边有三门，南边有三门，西边有三门。

Revelation 21:14

新耶路撒冷十二根基上有谁的名字？
根基上有羔羊十二使徒的名字。

Revelation 21:16

新耶路撒冷城是怎样的形状，有多大？
城是四方的，长宽一样。天使用苇子量那城，共有四千里，长、宽、高都是一样，又量了城墙，按着人的尺寸，就是天使的尺寸，共有一百四十四肘。

Revelation 21:18

这城是用什么造的？
墙是碧玉造的，城是精金的，如同明净的玻璃。 城墙的根基是用各样宝石修饰的。第一根基是碧玉，第二是蓝宝石，第三是绿玛瑙，第四是绿宝石，第五是红玛瑙，第六是红宝石，第七是黄璧玺，第八是水苍玉，第九是红璧玺，第十是翡翠，第十一是紫玛瑙，第十二是紫晶。

Revelation 21:21

约翰为何未见城内有殿？
因主神—全能者和羔羊为城的殿。

Revelation 21:23

为何那城内又不用日月光照？
因有神的荣耀光照，又有羔羊为城的灯。

Revelation 21:26

如何才得进去新耶路撒冷？
凡不洁净的，并那行可憎与虚谎之事的，总不得进那城。只有名字写在羔羊生命册上的才得进去。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Chapter 22

1 天使又指示我在城内街道当中一道生命水的河，明亮如水晶，从　神和羔羊的宝座流出来。 2 在河这边与那边有生命树，
结十二样 [1] - 果子，每月都结果子；树上的叶子乃为医治万民。 3 以后再没有咒诅；在城里有　神和羔羊的宝座；他的仆
人都要事奉他， 4 也要见他的面。他的名字必写在他们的额上。 5 不再有黑夜；他们也不用灯光、日光，因为主　神要光
照他们。他们要作王，直到永永远远。

6 天使又对我说：「这些话是真实可信的。主就是众先知被感之灵的　神，差遣他的使者，将那必要快成的事指示他仆人。」
7 「看哪，我必快来！凡遵守这书上预言的有福了！」

8 这些事是我— 约翰 9 他对我说：「千万不可！我与你和你的弟兄众先知，并那些守这书上言语的人，同是作仆人的。你要
敬拜　神。」 10 他又对我说：「不可封了这书上的预言，因为日期近了。 11 不义的，叫他仍旧不义；污秽的，叫他仍旧污
秽；为义的，叫他仍旧为义；圣洁的，叫他仍旧圣洁。」

12 「看哪，我必快来！赏罚在我，要照各人所行的报应他。 13 我是阿拉法，我是俄梅戛；我是首先的，我是末后的；我是
初，我是终。」

14 那些洗净自己衣服的有福了！可得权柄能到生命树那里，也能从门进城。 15 城外有那些犬类、行邪术的、淫乱的、杀
人的、拜偶像的，并一切喜好说谎言、编造虚谎的。

16 「我—耶稣差遣我的使者为众教会将这些事向你们证明。我是 大卫 17 圣 灵和新妇都说：「来！」听见的人也该说：
「来！」口渴的人也当来；愿意的，都可以白白取生命的水 喝 。

18 我向一切听见这书上预言的作见证，若有人在这预言上加添什么，　神必将写在这书上的灾祸加在他身上； 19 这书上的
预言，若有人删去什么，　神必从这书上所写的生命树和圣城删去他的分。

20 证明这事的说：「是了，我必快来！」阿们！主耶稣啊，我愿你来！

21 愿主耶稣的恩惠 常 与众圣徒同在。阿们！

Footnotes

22:2 [1]或译：回

Revelation 22:1

连接陈述:
约翰继续描述天使向他展示的新耶路撒冷。

指示我
“我”指的是约翰。

一道生命水的河
“一条赐人生命的河”

生命水
形容永生好像这是赐人生命的水。参照21:5的注释翻译。

羔羊
这是一只年幼的公羊。这里用来指代基督。参照5:6的注释翻译。

万民
这里是指生活在每一个国家的人。另译:“列国的民”

Revelation 22:3

以后再没有咒诅
可能的意思是:1)“那里永远再不会有任何人…会被神咒诅”（UDB）或2)“在那里必没有人在神的咒诅之下。”

他的仆人都要事奉他
“他的”和“他”可能的意思是:1)两个词都指父神，或2)两个词都指神和羔羊，他们是一同掌管。

Revelation 22:6

概览:
这开始了约翰异象的结尾。在第6节中，天使对约翰说话。在第7节，耶稣在说话，正如UDB版中表述的一样。

这些话是真实可信的
这里的“话”指的是他们所给的信息。另译: “这信息是可信的，是真实的”。参照21:5的注释翻译。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

先知被感之灵的神
可能的意思是:1)“灵”这个词指的是先知们内在的性情，表明神启示了他们。另译:“启示先知的神”(UDB)或2)“灵”一词是指启示先知的圣灵。另译:“赐圣灵给先知的神”

看哪
在这里耶稣开始说话。“看”这个词重点强调接下来的内容。

我必快来
这里隐含的内容是他来是为了审判。另译: “我很快会来审判。”参照3:9的注释翻译。

Revelation 22:8

概览:
约翰告诉他的读者他是如何回应天使的。

俯伏
这意味着趴在地上，伸直身体以示尊敬或降服。这个姿势是敬拜的重要部分，表示尊重和甘愿服侍。

Revelation 22:10

连接陈述:
天使说完要对约翰说的话。

不可封了这书上....
封书就是用某种东西把书封起来，使任何人都不可能在不破坏印的情况下读到里面的内容。天使告诉约翰不可以把这些信息隐藏。另译:“不要……隐藏这书的秘密“

这书上的预言
这里的“预言”指的是书上的内容。另译:“这书上预言的内容。”参照22:6的注释翻译。

Revelation 22:12

概览:
当启示录即将结束时，耶稣作了结束的问安。

我是阿拉法，我是俄梅戛；我是首先的，我是末后的；我是初，我是终
这三组短语有相似的意思，为要强调耶稣一直存在并将永远存在。

我是阿拉法，我是俄梅戛
这些是希腊字母表的首字母和尾字母。可能的意思是:1)“万物的创造者和万物的终结者”或2)“昔在，今在，永在的那位”。如果这样说读者会不清楚，你可以考虑使用你文字中字母表的第一个和最后一个字母表示。另译:“A和Z”或“第一个和最后一个”。参照1:7的注释翻译。

我是首先的，我是末后的
这两句话的意思基本相同，强调神永恒的属性。

我是初，我是终
可能的意思是:1)“万物的创造者和万物的终结者”(UDB)或2)就是那在万物以先存在的和在万物以后也要存在的那位。

Revelation 22:14

连接陈述:
耶稣继续他的结束问安。

那些洗净自己衣服的
成为公义被形容成洗衣服。参照7:13类似的短语的注释翻译。另译:“那些成为义人的，好像洗净了自己的衣服”

城外
这意味着他们在城外，不允许进入。

有那些犬类
在当时的文化中，狗是一种不洁净、被蔑视的动物。在这里这个词是贬义的，指的是恶人。

Revelation 22:16

向你们证明
这里“你们”是复数形式。

大卫的根，又是他的后裔
“根”和“后裔”的意思基本相同。耶稣形容他是“后裔”好像他是从大卫长出来“根”。这些话是为了强调耶稣属于大卫家族。

明亮的晨星
耶稣形容他自己如同清晨出现的一颗明亮的星，预示着新的一天即将开始，参照2:26“晨星”的注释翻译。

Revelation 22:17

连接陈述:
这节经文是回应耶稣所说的话。

新妇
形容信徒好像他们是即将嫁给新郎耶稣的新娘。

来！
可能的意思是:1)这是在邀请人们来喝生命之水。另译:“来喝吧!”或2)这是一个礼貌的请求，请求耶稣回来。“请回来!”

口渴的人...生命的水
一个人对永生的渴望被形容成是口渴，而接受永生的人被形容成是在喝生命之水。

生命的水
形容永生好像是赐生命的水，参照21:5的注释翻译。

Revelation 22:18

概览:
约翰对启示录做了最后的结语。

我...作见证
"我”指约翰。

这书上预言
这里的“预言”指的是书上的内容。另译:“这书上预言的内容。”参照22:6的注释翻译。(参

若有人在这预言上加添什么...若有人删去什么
这是一个严重的警告，不要改变这个预言的任何信息。

这书上所写的
这句可译为主动句。另译:“我在这本书里已经写过的”

Revelation 22:20

概览:
在这些经文中，约翰给他和耶稣结束的问安。

证明这事的
“耶稣， 作见证的”

众圣徒
“你们每个人”

Translation Questions

Revelation 22:1

从神和羔羊的宝座流出什么来？
在城内街道当中有一道生命水的河，明亮如水晶，从神和羔羊的宝座流出来。

生命树上的叶子乃为什么？
树上的叶子乃为医治万民。

Revelation 22:3

这城里以后再没有什么？
以后再没有咒诅，也不再有黑夜。

神和羔羊的宝座在哪里？
在城里有神和羔羊的宝座。

Revelation 22:6

如何成为有福的人？为什么？
因这些话是真实可信的。主就是众先知被感之灵的神，差遣祂的使者，将那必要快成的事指示他仆人。主必快来，凡遵守这书上预言的有福了。

Revelation 22:8

约翰在指示他的天使脚前俯伏要拜他，天使对他说什么？
天使对约翰说千万不可。天使与约翰和他的弟兄众先知，并那些守这书上言语的人，同是作仆人的。约翰要敬拜神。

Revelation 22:10

为什么天使对约翰说不可封了这书上的预言？
因为日期近了。不义的，叫他仍旧不义，污秽的，叫他仍旧污秽，为义的，叫他仍旧为义，圣洁的，叫他仍旧圣洁。

Revelation 22:12

神说祂必快来，带着什么？
赏罚在祂，要照各人所行的报应他。

Revelation 22:14

谁可得权柄能到生命树那里？
那些洗净自己衣服的。

Revelation 22:16

耶稣基督说祂和大卫如何相联？
耶稣基督说祂是 大卫的根，又是他的后裔。祂是明亮的晨星。

Revelation 22:18

若有人在这预言上加添什么，神必将如何？
神必将写在这书上的灾祸加在他身上。

若有人在这预言删去什么，神必将如何？
神必从这书上所写的生命树和圣城删去他的分。

Revelation 22:20

耶稣基督在这书上末了的话是什么？
「是了，我必快来！」

这书最后的字是什么？
阿们！

---

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

Translation Words

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。

- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。

- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。
- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不义

术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

- 特别指违背神教导和命令的生活方式。

- 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
- 有时专指不信耶稣的人。

翻译建议

- 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
- 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
- 可译为“不义的人”。
- 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
- 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

不公平

术语的定义

指以不公平甚至有害的方式待人。

- 指做在某人身上、某人不该承受的事，即对人的不公平待遇。
- 意味着有人被恶待，有人被善待。
- 可形容一个人行事不公，有偏颇或偏见，不以同样的标准对人。

翻译建议

- 可译为“不公平”、“偏颇”、“有成见”（视上下文而定）。
- 在有些情况下与"不公义"译法相近。
- 可译为“不公正的人”、“待人有失公正的人”、“不公义的人”、“不顺服神的人”。
- 可译为“以不公正的方式”、“错误地”、“不公平地”。
- 可译为“错误的对待”、“不公平的对待”、“不公平地行事”。

不法

术语的定义

指违反某种规则或法律的事。

- 在圣经中可指违反神的律法、犹太律法或罗马律法。
- 犹太人往神赐给他们的律法里添加规条。如果一件事不符合神的律法或犹太人自订的律法，就被犹太首领称为“不法”。
- 当彼得说吃不洁的食物对他来说“不法”，他是说，如果他吃了这类食物，就是违反神赐给以色列人的律法中有关食物禁忌的规条。

翻译建议

- 此词应用意为“不合法”的词语或短语翻译。
- 此词还可译为“不获允许”、“不合神的律法”、“不符合我们的律法”。
- 与此词同义的习语有“与律法抵触“。

不法

术语的定义

指违反某种规则或法律的事。

- 在圣经中可指违反神的律法、犹太律法或罗马律法。
- 犹太人往神赐给他们的律法里添加规条。如果一件事不符合神的律法或犹太人自订的律法，就被犹太首领称为“不法”。
- 当彼得说吃不洁的食物对他来说“不法”，他是说，如果他吃了这类食物，就是违反神赐给以色列人的律法中有关食物禁忌的规条。

翻译建议

- 此词应用意为“不合法”的词语或短语翻译。
- 此词还可译为“不获允许”、“不合神的律法”、“不符合我们的律法”。
- 与此词同义的习语有“与律法抵触“。

不法

术语的定义

指违反某种规则或法律的事。

- 在圣经中可指违反神的律法、犹太律法或罗马律法。
- 犹太人往神赐给他们的律法里添加规条。如果一件事不符合神的律法或犹太人自订的律法，就被犹太首领称为“不法”。
- 当彼得说吃不洁的食物对他来说“不法”，他是说，如果他吃了这类食物，就是违反神赐给以色列人的律法中有关食物禁忌的规条。

翻译建议

- 此词应用意为“不合法”的词语或短语翻译。
- 此词还可译为“不获允许”、“不合神的律法”、“不符合我们的律法”。
- 与此词同义的习语有“与律法抵触“。

不法

术语的定义

指违反某种规则或法律的事。

- 在圣经中可指违反神的律法、犹太律法或罗马律法。
- 犹太人往神赐给他们的律法里添加规条。如果一件事不符合神的律法或犹太人自订的律法，就被犹太首领称为“不法”。
- 当彼得说吃不洁的食物对他来说“不法”，他是说，如果他吃了这类食物，就是违反神赐给以色列人的律法中有关食物禁忌的规条。

翻译建议

- 此词应用意为“不合法”的词语或短语翻译。
- 此词还可译为“不获允许”、“不合神的律法”、“不符合我们的律法”。
- 与此词同义的习语有“与律法抵触“。

不法

术语的定义

指违反某种规则或法律的事。

- 在圣经中可指违反神的律法、犹太律法或罗马律法。
- 犹太人往神赐给他们的律法里添加规条。如果一件事不符合神的律法或犹太人自订的律法，就被犹太首领称为“不法”。
- 当彼得说吃不洁的食物对他来说“不法”，他是说，如果他吃了这类食物，就是违反神赐给以色列人的律法中有关食物禁忌的规条。

翻译建议

- 此词应用意为“不合法”的词语或短语翻译。
- 此词还可译为“不获允许”、“不合神的律法”、“不符合我们的律法”。
- 与此词同义的习语有“与律法抵触“。

不顺服

术语的定义

- 指不服从在位者的吩咐或指示，是对这种人的形容。
- 做别人不允许的事是不顺服。
- 不顺服也意味着拒绝按吩咐做事。
- 可用来形容一贯不顺服或悖逆者的性格，包含有罪或邪恶的含义。
- 是“不顺服的举动”、“违背神心意的行为”。
- 可译为“持续不顺服的人”、“不按神吩咐做事的人”。

不顺服

术语的定义

- 指不服从在位者的吩咐或指示，是对这种人的形容。
- 做别人不允许的事是不顺服。
- 不顺服也意味着拒绝按吩咐做事。
- 可用来形容一贯不顺服或悖逆者的性格，包含有罪或邪恶的含义。
- 是“不顺服的举动”、“违背神心意的行为”。
- 可译为“持续不顺服的人”、“不按神吩咐做事的人”。

中保

术语的定义

中保是帮助双方消除分歧、互相和解的人。旧约中的摩西，新约中的耶稣和圣灵是神与人之间的桥梁。

- 人犯罪导致神愤怒，罪的惩罚是死。神与人的关系因罪破裂。耶稣是神子民在父面前的中保，藉着死偿清人的罪债，修复破碎的关系。

翻译建议

- 其他译法有“中间人”、“调解人”、“带来和平的人”。
- 将此词与"祭司“的译法对比。这两个词应译法不同。

中保

术语的定义

中保是帮助双方消除分歧、互相和解的人。旧约中的摩西，新约中的耶稣和圣灵是神与人之间的桥梁。

- 人犯罪导致神愤怒，罪的惩罚是死。神与人的关系因罪破裂。耶稣是神子民在父面前的中保，藉着死偿清人的罪债，修复破碎的关系。

翻译建议

- 其他译法有“中间人”、“调解人”、“带来和平的人”。
- 将此词与"祭司“的译法对比。这两个词应译法不同。

中保

术语的定义

中保是帮助双方消除分歧、互相和解的人。旧约中的摩西，新约中的耶稣和圣灵是神与人之间的桥梁。

- 人犯罪导致神愤怒，罪的惩罚是死。神与人的关系因罪破裂。耶稣是神子民在父面前的中保，藉着死偿清人的罪债，修复破碎的关系。

翻译建议

- 其他译法有“中间人”、“调解人”、“带来和平的人”。
- 将此词与"祭司“的译法对比。这两个词应译法不同。

中保

术语的定义

中保是帮助双方消除分歧、互相和解的人。旧约中的摩西，新约中的耶稣和圣灵是神与人之间的桥梁。

- 人犯罪导致神愤怒，罪的惩罚是死。神与人的关系因罪破裂。耶稣是神子民在父面前的中保，藉着死偿清人的罪债，修复破碎的关系。

翻译建议

- 其他译法有“中间人”、“调解人”、“带来和平的人”。
- 将此词与"祭司“的译法对比。这两个词应译法不同。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

主

术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

- 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
- 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

翻译建议

- 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

乃缦

事实

乃缦是亚兰王便哈达军队的元帅。是王的宠臣。

- 乃缦患有严重的皮肤病（大麻风），无人知道如何医治。
- 以利沙叫乃缦在约旦河中沐浴。乃缦照做，神就治好了他的病。是唯一被神医治好大麻疯的外邦人。
- 乃缦因为神治好了他的病就信神。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。

- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

义

术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

- 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
- 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
- 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

翻译建议

- 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
- 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
- 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
- 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
- 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
- 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

乌利亚

事实

乌利亚是义人，在大卫军中是数一数二的好兵。

- 乌利亚有一位极其貌美的妻子叫拔示巴。
- 大卫与乌利亚之妻通奸，乌利亚之妻怀上大卫的孩子。
- 大卫使乌利亚在战场上被杀，好掩盖自己的奸淫罪行。大卫后来娶了拔示巴。

书卷

术语的定义

古代用长片形纸莎草纸或皮革制成的一种书。在其上写完或读完后，用上下两端的棍将之卷起。

- 古代的法律文书和手稿一般制成书卷样式。
- 古代人差信使送书卷给人会以蜡封印，防止信使或其他人打开经卷擅自读写。收到经卷的人看见封印无损，就知无人打开过。

书卷

术语的定义

古代用长片形纸莎草纸或皮革制成的一种书。在其上写完或读完后，用上下两端的棍将之卷起。

- 古代的法律文书和手稿一般制成书卷样式。
- 古代人差信使送书卷给人会以蜡封印，防止信使或其他人打开经卷擅自读写。收到经卷的人看见封印无损，就知无人打开过。

乳香

术语的定义

用树脂做的香料，可用于进一步制作香水和祭祀时焚烧的香。

- 乳香是预备亡者下葬时使用的重要香料，其还具有天然的治疗和镇定效果。
- 东方的博士曾带三样礼物去见伯利恒的圣婴，乳香即其中之一。

亚伦

事实

亚伦是摩西的哥哥。神拣选亚伦作以色列人的首任大祭司。

- 亚伦协助摩西同法老交涉，要求法老释放以色列人得自由。
- 以色列人在旷野行路时，亚伦因造偶像给百姓而得罪神。
- 神指派定亚伦及其子孙作以色列人的祭司。

亚伦

事实

亚伦是摩西的哥哥。神拣选亚伦作以色列人的首任大祭司。

- 亚伦协助摩西同法老交涉，要求法老释放以色列人得自由。
- 以色列人在旷野行路时，亚伦因造偶像给百姓而得罪神。
- 神指派定亚伦及其子孙作以色列人的祭司。

亚伦

事实

亚伦是摩西的哥哥。神拣选亚伦作以色列人的首任大祭司。

- 亚伦协助摩西同法老交涉，要求法老释放以色列人得自由。
- 以色列人在旷野行路时，亚伦因造偶像给百姓而得罪神。
- 神指派定亚伦及其子孙作以色列人的祭司。

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

亚伯

事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

- 亚伯是牧羊人。
- 亚伯以牲畜献祭给神
- 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
- 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

亚哈

事实

亚哈是统治北方以色列王国一位非常邪恶的君王。

- 亚哈王行恶事，鼓动以色列国的百姓敬拜假神。
- 先知以利亚当面质问亚哈，对他说将有一场持续三年半的旱灾，以惩罚亚哈让以色列人陷入罪中。
- 亚哈有四百五十位假神巴力的先知。以利亚向这些假先知发起挑战，证实耶和华是独一真神。

亚哈斯

事实

亚哈斯是公元前732至716年在位的一位邪恶的犹大君王。约一百四十年后，以色列民和犹大民大部分被掳到巴比伦。

- 亚哈斯在位期间曾为敬拜亚述的假神建坛，使百姓偏离独一真神耶和华。
- 亚哈斯登基时年二十岁，统治犹大国十六年。

亚居拉

事实

亚居拉是公元一世纪的犹太基督徒，他和妻子百基拉是保罗宣教事工的同工。亚居拉的故乡在黑海南岸附近的本都省。

- 保罗在哥林多遇到亚居拉和百基拉。
- 百基拉和亚居拉在罗马住过，后因皇帝革老丢的驱逐，他们和其他犹太人被迫出境。
- 夫妻俩和保罗一起织帐篷维生，帮助保罗开展宣教工作。
- 新约多次提到百基拉和亚居拉是保罗的帮手。他们向信徒教导有关耶稣的真理；擅长讲解圣经的亚波罗就是其中受教的信徒之一。

亚居拉

事实

亚居拉是公元一世纪的犹太基督徒，他和妻子百基拉是保罗宣教事工的同工。亚居拉的故乡在黑海南岸附近的本都省。

- 保罗在哥林多遇到亚居拉和百基拉。
- 百基拉和亚居拉在罗马住过，后因皇帝革老丢的驱逐，他们和其他犹太人被迫出境。
- 夫妻俩和保罗一起织帐篷维生，帮助保罗开展宣教工作。
- 新约多次提到百基拉和亚居拉是保罗的帮手。他们向信徒教导有关耶稣的真理；擅长讲解圣经的亚波罗就是其中受教的信徒之一。

亚居拉

事实

亚居拉是公元一世纪的犹太基督徒，他和妻子百基拉是保罗宣教事工的同工。亚居拉的故乡在黑海南岸附近的本都省。

- 保罗在哥林多遇到亚居拉和百基拉。
- 百基拉和亚居拉在罗马住过，后因皇帝革老丢的驱逐，他们和其他犹太人被迫出境。
- 夫妻俩和保罗一起织帐篷维生，帮助保罗开展宣教工作。
- 新约多次提到百基拉和亚居拉是保罗的帮手。他们向信徒教导有关耶稣的真理；擅长讲解圣经的亚波罗就是其中受教的信徒之一。

亚居拉

事实

亚居拉是公元一世纪的犹太基督徒，他和妻子百基拉是保罗宣教事工的同工。亚居拉的故乡在黑海南岸附近的本都省。

- 保罗在哥林多遇到亚居拉和百基拉。
- 百基拉和亚居拉在罗马住过，后因皇帝革老丢的驱逐，他们和其他犹太人被迫出境。
- 夫妻俩和保罗一起织帐篷维生，帮助保罗开展宣教工作。
- 新约多次提到百基拉和亚居拉是保罗的帮手。他们向信徒教导有关耶稣的真理；擅长讲解圣经的亚波罗就是其中受教的信徒之一。

亚当

事实

亚当是神按自己形象造的人。神把祂自己的许多质素赋予亚当，比如人格、爱的能力、抉择的能力、自我意识以及建立关系和沟通交流的能力等等。

- 亚当是神造的第一个人。
- 神用尘土造亚当，以吹气使他有生命。
- 亚当的名字接近希伯来语中的“红土”或“土地”。
- 亚当这个名字在旧约中还指“人”或“人类”。
- 所有人都是亚当和夏娃的后裔。
- 亚当和夏娃悖逆神。他们做神不准他们做的事。这让他们与神隔绝，并使自己的生命和神所造的世界遭受属灵和实体的双重死亡。

亚当

事实

亚当是神按自己形象造的人。神把祂自己的许多质素赋予亚当，比如人格、爱的能力、抉择的能力、自我意识以及建立关系和沟通交流的能力等等。

- 亚当是神造的第一个人。
- 神用尘土造亚当，以吹气使他有生命。
- 亚当的名字接近希伯来语中的“红土”或“土地”。
- 亚当这个名字在旧约中还指“人”或“人类”。
- 所有人都是亚当和夏娃的后裔。
- 亚当和夏娃悖逆神。他们做神不准他们做的事。这让他们与神隔绝，并使自己的生命和神所造的世界遭受属灵和实体的双重死亡。

亚当

事实

亚当是神按自己形象造的人。神把祂自己的许多质素赋予亚当，比如人格、爱的能力、抉择的能力、自我意识以及建立关系和沟通交流的能力等等。

- 亚当是神造的第一个人。
- 神用尘土造亚当，以吹气使他有生命。
- 亚当的名字接近希伯来语中的“红土”或“土地”。
- 亚当这个名字在旧约中还指“人”或“人类”。
- 所有人都是亚当和夏娃的后裔。
- 亚当和夏娃悖逆神。他们做神不准他们做的事。这让他们与神隔绝，并使自己的生命和神所造的世界遭受属灵和实体的双重死亡。

亚当

事实

亚当是神按自己形象造的人。神把祂自己的许多质素赋予亚当，比如人格、爱的能力、抉择的能力、自我意识以及建立关系和沟通交流的能力等等。

- 亚当是神造的第一个人。
- 神用尘土造亚当，以吹气使他有生命。
- 亚当的名字接近希伯来语中的“红土”或“土地”。
- 亚当这个名字在旧约中还指“人”或“人类”。
- 所有人都是亚当和夏娃的后裔。
- 亚当和夏娃悖逆神。他们做神不准他们做的事。这让他们与神隔绝，并使自己的生命和神所造的世界遭受属灵和实体的双重死亡。

亚当

事实

亚当是神按自己形象造的人。神把祂自己的许多质素赋予亚当，比如人格、爱的能力、抉择的能力、自我意识以及建立关系和沟通交流的能力等等。

- 亚当是神造的第一个人。
- 神用尘土造亚当，以吹气使他有生命。
- 亚当的名字接近希伯来语中的“红土”或“土地”。
- 亚当这个名字在旧约中还指“人”或“人类”。
- 所有人都是亚当和夏娃的后裔。
- 亚当和夏娃悖逆神。他们做神不准他们做的事。这让他们与神隔绝，并使自己的生命和神所造的世界遭受属灵和实体的双重死亡。

亚摩斯

事实

亚摩斯是先知以赛亚的父亲。

- 他在圣经中仅只作为以赛亚的父亲被提到。
- 此名与先知阿摩司的名不同，应当区分。

亚撒

事实

亚撒是公元前913至873年间的犹大国君王，在位四十一年。

- 亚撒王是一位明君，清除许多偶像及假神，恢复对耶和华的敬拜。
- 耶和华使亚撒王的战事尽都顺利。
- 他在统治后期与亚兰结盟抵挡以色列，而不是信靠耶和华，患疾而终。

亚比亚他

事实

亚比亚他是大卫王统治以色列时期的大祭司。

- 亚比亚他与祭司撒督一同服侍大卫王。
- 扫罗王残杀祭司时，亚比亚他逃到大卫在旷野的所在地。
- 大卫死后，亚比亚他背叛所罗门，协助亚多尼雅谋夺王位。
- 因此所罗门王革除亚比亚他祭司之职。

（参见： Zadok · Saul (OT) · David · Solomon · Adonijah)

亚比雅

事实

亚比雅是公元前915至913年犹大国的君王。他的父亲是罗波安。旧约中还有其他人物叫亚比雅。

- 其中之一是撒母耳的儿子（译注：和合本圣经作“亚比亚”以示区分），他曾和他哥哥约珥在别是巴带领以色列民。

亚比亚和约珥不行正道、贪图财利，因此百姓求撒母耳立王治理以色列。 * 大卫王时期有一位祭司叫亚比雅。 * 耶罗波安王有个儿子叫亚比雅。 * 与所罗巴伯一同从巴比伦被掳之地返回耶路撒冷的祭司长也叫亚比雅。

亚比雅

事实

亚比雅是公元前915至913年犹大国的君王。他的父亲是罗波安。旧约中还有其他人物叫亚比雅。

- 其中之一是撒母耳的儿子（译注：和合本圣经作“亚比亚”以示区分），他曾和他哥哥约珥在别是巴带领以色列民。

亚比亚和约珥不行正道、贪图财利，因此百姓求撒母耳立王治理以色列。 * 大卫王时期有一位祭司叫亚比雅。 * 耶罗波安王有个儿子叫亚比雅。 * 与所罗巴伯一同从巴比伦被掳之地返回耶路撒冷的祭司长也叫亚比雅。

亚波罗

事实

亚波罗是来自希腊亚历山大城的犹太人，他通识希伯来圣经，是雄辩的演说家。

- 亚波罗曾受教于以弗所的两位基督徒——亚基拉和百居拉夫妇。
- 保罗强调，他和亚波罗以及其他福音传道人和师傅都是向着领人信主的共同目标奋进。

亚波罗

事实

亚波罗是来自希腊亚历山大城的犹太人，他通识希伯来圣经，是雄辩的演说家。

- 亚波罗曾受教于以弗所的两位基督徒——亚基拉和百居拉夫妇。
- 保罗强调，他和亚波罗以及其他福音传道人和师傅都是向着领人信主的共同目标奋进。

亚波罗

事实

亚波罗是来自希腊亚历山大城的犹太人，他通识希伯来圣经，是雄辩的演说家。

- 亚波罗曾受教于以弗所的两位基督徒——亚基拉和百居拉夫妇。
- 保罗强调，他和亚波罗以及其他福音传道人和师傅都是向着领人信主的共同目标奋进。

亚细亚

事实

在圣经时代，“亚细亚”是罗马帝国的一个行省，位于今天土耳其的最西部。

- 保罗曾去亚细亚某些城市传福音，如以弗所和歌罗西。
- 为避免与今天的亚细亚（亚洲）混淆，可表述为“名叫亚细亚的古罗马行省”。
- 启示录中提到的所有教会，都位于罗马的亚细亚行省。

亚细亚

事实

在圣经时代，“亚细亚”是罗马帝国的一个行省，位于今天土耳其的最西部。

- 保罗曾去亚细亚某些城市传福音，如以弗所和歌罗西。
- 为避免与今天的亚细亚（亚洲）混淆，可表述为“名叫亚细亚的古罗马行省”。
- 启示录中提到的所有教会，都位于罗马的亚细亚行省。

亚细亚

事实

在圣经时代，“亚细亚”是罗马帝国的一个行省，位于今天土耳其的最西部。

- 保罗曾去亚细亚某些城市传福音，如以弗所和歌罗西。
- 为避免与今天的亚细亚（亚洲）混淆，可表述为“名叫亚细亚的古罗马行省”。
- 启示录中提到的所有教会，都位于罗马的亚细亚行省。

亚细亚

事实

在圣经时代，“亚细亚”是罗马帝国的一个行省，位于今天土耳其的最西部。

- 保罗曾去亚细亚某些城市传福音，如以弗所和歌罗西。
- 为避免与今天的亚细亚（亚洲）混淆，可表述为“名叫亚细亚的古罗马行省”。
- 启示录中提到的所有教会，都位于罗马的亚细亚行省。

亚细亚

事实

在圣经时代，“亚细亚”是罗马帝国的一个行省，位于今天土耳其的最西部。

- 保罗曾去亚细亚某些城市传福音，如以弗所和歌罗西。
- 为避免与今天的亚细亚（亚洲）混淆，可表述为“名叫亚细亚的古罗马行省”。
- 启示录中提到的所有教会，都位于罗马的亚细亚行省。

亚细亚

事实

在圣经时代，“亚细亚”是罗马帝国的一个行省，位于今天土耳其的最西部。

- 保罗曾去亚细亚某些城市传福音，如以弗所和歌罗西。
- 为避免与今天的亚细亚（亚洲）混淆，可表述为“名叫亚细亚的古罗马行省”。
- 启示录中提到的所有教会，都位于罗马的亚细亚行省。

亚细亚

事实

在圣经时代，“亚细亚”是罗马帝国的一个行省，位于今天土耳其的最西部。

- 保罗曾去亚细亚某些城市传福音，如以弗所和歌罗西。
- 为避免与今天的亚细亚（亚洲）混淆，可表述为“名叫亚细亚的古罗马行省”。
- 启示录中提到的所有教会，都位于罗马的亚细亚行省。

亚设

事实

亚设是雅各的第八个儿子，他的后裔组成以色列十二支派中的一支。这个支派以亚设的名字命名。

- 亚设的母亲是利亚的使女悉帕。
- “亚设”的意思是“幸福”或“蒙福”。
- 亚设也是以色列人进入应许之地时，亚设支派所分领土的名称。

亚设

事实

亚设是雅各的第八个儿子，他的后裔组成以色列十二支派中的一支。这个支派以亚设的名字命名。

- 亚设的母亲是利亚的使女悉帕。
- “亚设”的意思是“幸福”或“蒙福”。
- 亚设也是以色列人进入应许之地时，亚设支派所分领土的名称。

亚那

事实

约公元6至15年间，亚那在耶路撒冷是十年的犹太大祭司，之后被罗马政府罢黜，但依然是犹太人中有影响力的领袖。

- 亚那是耶稣时期大祭司该亚法的岳父。
- 耶稣在受审时起初被亚那受审，而当时的大祭司是该亚法。
- 大祭司在届满离任后依然保持头衔以及若干职分责任，因此亚那在该亚法及其他人就任期间仍被称为大祭司。

亚那

事实

约公元6至15年间，亚那在耶路撒冷是十年的犹太大祭司，之后被罗马政府罢黜，但依然是犹太人中有影响力的领袖。

- 亚那是耶稣时期大祭司该亚法的岳父。
- 耶稣在受审时起初被亚那受审，而当时的大祭司是该亚法。
- 大祭司在届满离任后依然保持头衔以及若干职分责任，因此亚那在该亚法及其他人就任期间仍被称为大祭司。

亚那

事实

约公元6至15年间，亚那在耶路撒冷是十年的犹太大祭司，之后被罗马政府罢黜，但依然是犹太人中有影响力的领袖。

- 亚那是耶稣时期大祭司该亚法的岳父。
- 耶稣在受审时起初被亚那受审，而当时的大祭司是该亚法。
- 大祭司在届满离任后依然保持头衔以及若干职分责任，因此亚那在该亚法及其他人就任期间仍被称为大祭司。

亵渎

术语的定义

指玷污、污染或不敬重圣物的行为。

- 圣洁的物或人不会变得不圣洁，但会被以无理和不圣洁的方式对待。
- 亵渎的人在行为举止上不圣洁、羞辱神。
- 作动词讲可译为“以不圣洁的方式对待”、“不恭敬地对待”、“（因着犯罪）羞辱神”。
- 作形容词讲可译为“不恭敬”、“不敬虔”、“不圣洁”（视上下文而定）。

亵渎

术语的定义

指玷污、污染或不敬重圣物的行为。

- 圣洁的物或人不会变得不圣洁，但会被以无理和不圣洁的方式对待。
- 亵渎的人在行为举止上不圣洁、羞辱神。
- 作动词讲可译为“以不圣洁的方式对待”、“不恭敬地对待”、“（因着犯罪）羞辱神”。
- 作形容词讲可译为“不恭敬”、“不敬虔”、“不圣洁”（视上下文而定）。

亵渎

术语的定义

指玷污、污染或不敬重圣物的行为。

- 圣洁的物或人不会变得不圣洁，但会被以无理和不圣洁的方式对待。
- 亵渎的人在行为举止上不圣洁、羞辱神。
- 作动词讲可译为“以不圣洁的方式对待”、“不恭敬地对待”、“（因着犯罪）羞辱神”。
- 作形容词讲可译为“不恭敬”、“不敬虔”、“不圣洁”（视上下文而定）。

亵渎

术语的定义

指玷污、污染或不敬重圣物的行为。

- 圣洁的物或人不会变得不圣洁，但会被以无理和不圣洁的方式对待。
- 亵渎的人在行为举止上不圣洁、羞辱神。
- 作动词讲可译为“以不圣洁的方式对待”、“不恭敬地对待”、“（因着犯罪）羞辱神”。
- 作形容词讲可译为“不恭敬”、“不敬虔”、“不圣洁”（视上下文而定）。

亵渎

术语的定义

指玷污、污染或不敬重圣物的行为。

- 圣洁的物或人不会变得不圣洁，但会被以无理和不圣洁的方式对待。
- 亵渎的人在行为举止上不圣洁、羞辱神。
- 作动词讲可译为“以不圣洁的方式对待”、“不恭敬地对待”、“（因着犯罪）羞辱神”。
- 作形容词讲可译为“不恭敬”、“不敬虔”、“不圣洁”（视上下文而定）。

亵渎

术语的定义

指玷污、污染或不敬重圣物的行为。

- 圣洁的物或人不会变得不圣洁，但会被以无理和不圣洁的方式对待。
- 亵渎的人在行为举止上不圣洁、羞辱神。
- 作动词讲可译为“以不圣洁的方式对待”、“不恭敬地对待”、“（因着犯罪）羞辱神”。
- 作形容词讲可译为“不恭敬”、“不敬虔”、“不圣洁”（视上下文而定）。

亵渎

术语的定义

指玷污、污染或不敬重圣物的行为。

- 圣洁的物或人不会变得不圣洁，但会被以无理和不圣洁的方式对待。
- 亵渎的人在行为举止上不圣洁、羞辱神。
- 作动词讲可译为“以不圣洁的方式对待”、“不恭敬地对待”、“（因着犯罪）羞辱神”。
- 作形容词讲可译为“不恭敬”、“不敬虔”、“不圣洁”（视上下文而定）。

亵渎

术语的定义

指玷污、污染或不敬重圣物的行为。

- 圣洁的物或人不会变得不圣洁，但会被以无理和不圣洁的方式对待。
- 亵渎的人在行为举止上不圣洁、羞辱神。
- 作动词讲可译为“以不圣洁的方式对待”、“不恭敬地对待”、“（因着犯罪）羞辱神”。
- 作形容词讲可译为“不恭敬”、“不敬虔”、“不圣洁”（视上下文而定）。

亵渎

术语的定义

攻击破坏宗教所视为神圣的场所、物品等，致其无法用来敬拜。

- 亵渎某物涉及大不敬的表现。
- 例如外邦君王用神圣殿的器皿在宫中宴乐是一种亵渎行为。
- 以色列的仇敌曾用死人的骨头亵渎神圣殿的祭坛。
- 此词还可译为“使……不神圣”、“使……不纯全而玷辱”、“粗鲁地玷污”、“使……不纯全”。

亵渎

术语的定义

攻击破坏宗教所视为神圣的场所、物品等，致其无法用来敬拜。

- 亵渎某物涉及大不敬的表现。
- 例如外邦君王用神圣殿的器皿在宫中宴乐是一种亵渎行为。
- 以色列的仇敌曾用死人的骨头亵渎神圣殿的祭坛。
- 此词还可译为“使……不神圣”、“使……不纯全而玷辱”、“粗鲁地玷污”、“使……不纯全”。

亵渎

术语的定义

攻击破坏宗教所视为神圣的场所、物品等，致其无法用来敬拜。

- 亵渎某物涉及大不敬的表现。
- 例如外邦君王用神圣殿的器皿在宫中宴乐是一种亵渎行为。
- 以色列的仇敌曾用死人的骨头亵渎神圣殿的祭坛。
- 此词还可译为“使……不神圣”、“使……不纯全而玷辱”、“粗鲁地玷污”、“使……不纯全”。

亵渎

术语的定义

攻击破坏宗教所视为神圣的场所、物品等，致其无法用来敬拜。

- 亵渎某物涉及大不敬的表现。
- 例如外邦君王用神圣殿的器皿在宫中宴乐是一种亵渎行为。
- 以色列的仇敌曾用死人的骨头亵渎神圣殿的祭坛。
- 此词还可译为“使……不神圣”、“使……不纯全而玷辱”、“粗鲁地玷污”、“使……不纯全”。

亵渎

术语的定义

攻击破坏宗教所视为神圣的场所、物品等，致其无法用来敬拜。

- 亵渎某物涉及大不敬的表现。
- 例如外邦君王用神圣殿的器皿在宫中宴乐是一种亵渎行为。
- 以色列的仇敌曾用死人的骨头亵渎神圣殿的祭坛。
- 此词还可译为“使……不神圣”、“使……不纯全而玷辱”、“粗鲁地玷污”、“使……不纯全”。

亵渎

术语的定义

攻击破坏宗教所视为神圣的场所、物品等，致其无法用来敬拜。

- 亵渎某物涉及大不敬的表现。
- 例如外邦君王用神圣殿的器皿在宫中宴乐是一种亵渎行为。
- 以色列的仇敌曾用死人的骨头亵渎神圣殿的祭坛。
- 此词还可译为“使……不神圣”、“使……不纯全而玷辱”、“粗鲁地玷污”、“使……不纯全”。

亵渎

术语的定义

攻击破坏宗教所视为神圣的场所、物品等，致其无法用来敬拜。

- 亵渎某物涉及大不敬的表现。
- 例如外邦君王用神圣殿的器皿在宫中宴乐是一种亵渎行为。
- 以色列的仇敌曾用死人的骨头亵渎神圣殿的祭坛。
- 此词还可译为“使……不神圣”、“使……不纯全而玷辱”、“粗鲁地玷污”、“使……不纯全”。

亵渎

术语的定义

攻击破坏宗教所视为神圣的场所、物品等，致其无法用来敬拜。

- 亵渎某物涉及大不敬的表现。
- 例如外邦君王用神圣殿的器皿在宫中宴乐是一种亵渎行为。
- 以色列的仇敌曾用死人的骨头亵渎神圣殿的祭坛。
- 此词还可译为“使……不神圣”、“使……不纯全而玷辱”、“粗鲁地玷污”、“使……不纯全”。

人子

术语的定义

是耶稣对自己的称呼，也是对人的称呼。

- 在旧约中一般指“人”。
- 是神对人的一种称呼，比如神对先知以西结书说：“人子啊，你要预言……”《以西结书》中遍布这种称呼。
- 也是耶稣对自己的称呼（他不说“我”）。这也可能是那个年代一种谦虚的自称方式。
- 在先知但以理见到的异象中，“人子”驾云而来，即指弥赛亚降临。耶稣也说人子有一天将驾云复临。
- 后来使徒约翰也看见人子坐在云上的异象。
- 当圣经提到人子乘云而来的景象，就表明耶稣是神。

翻译建议

- 若是耶稣的自称，可译为“化身成人的那一位”、“来自天国的人”、“从天上来的那一位”。
- 有的译者可能在头衔中加入“我”（比如“我，人子”），以表明耶稣说的是他自己。
- 确保译文没有歧义，不会使人误以为耶稣是私生子或平凡的人。
- 倘所指为一般的人，可译为“你这个人”、“人”。

人子

术语的定义

是耶稣对自己的称呼，也是对人的称呼。

- 在旧约中一般指“人”。
- 是神对人的一种称呼，比如神对先知以西结书说：“人子啊，你要预言……”《以西结书》中遍布这种称呼。
- 也是耶稣对自己的称呼（他不说“我”）。这也可能是那个年代一种谦虚的自称方式。
- 在先知但以理见到的异象中，“人子”驾云而来，即指弥赛亚降临。耶稣也说人子有一天将驾云复临。
- 后来使徒约翰也看见人子坐在云上的异象。
- 当圣经提到人子乘云而来的景象，就表明耶稣是神。

翻译建议

- 若是耶稣的自称，可译为“化身成人的那一位”、“来自天国的人”、“从天上来的那一位”。
- 有的译者可能在头衔中加入“我”（比如“我，人子”），以表明耶稣说的是他自己。
- 确保译文没有歧义，不会使人误以为耶稣是私生子或平凡的人。
- 倘所指为一般的人，可译为“你这个人”、“人”。

人子

术语的定义

是耶稣对自己的称呼，也是对人的称呼。

- 在旧约中一般指“人”。
- 是神对人的一种称呼，比如神对先知以西结书说：“人子啊，你要预言……”《以西结书》中遍布这种称呼。
- 也是耶稣对自己的称呼（他不说“我”）。这也可能是那个年代一种谦虚的自称方式。
- 在先知但以理见到的异象中，“人子”驾云而来，即指弥赛亚降临。耶稣也说人子有一天将驾云复临。
- 后来使徒约翰也看见人子坐在云上的异象。
- 当圣经提到人子乘云而来的景象，就表明耶稣是神。

翻译建议

- 若是耶稣的自称，可译为“化身成人的那一位”、“来自天国的人”、“从天上来的那一位”。
- 有的译者可能在头衔中加入“我”（比如“我，人子”），以表明耶稣说的是他自己。
- 确保译文没有歧义，不会使人误以为耶稣是私生子或平凡的人。
- 倘所指为一般的人，可译为“你这个人”、“人”。

人子

术语的定义

是耶稣对自己的称呼，也是对人的称呼。

- 在旧约中一般指“人”。
- 是神对人的一种称呼，比如神对先知以西结书说：“人子啊，你要预言……”《以西结书》中遍布这种称呼。
- 也是耶稣对自己的称呼（他不说“我”）。这也可能是那个年代一种谦虚的自称方式。
- 在先知但以理见到的异象中，“人子”驾云而来，即指弥赛亚降临。耶稣也说人子有一天将驾云复临。
- 后来使徒约翰也看见人子坐在云上的异象。
- 当圣经提到人子乘云而来的景象，就表明耶稣是神。

翻译建议

- 若是耶稣的自称，可译为“化身成人的那一位”、“来自天国的人”、“从天上来的那一位”。
- 有的译者可能在头衔中加入“我”（比如“我，人子”），以表明耶稣说的是他自己。
- 确保译文没有歧义，不会使人误以为耶稣是私生子或平凡的人。
- 倘所指为一般的人，可译为“你这个人”、“人”。

人子

术语的定义

是耶稣对自己的称呼，也是对人的称呼。

- 在旧约中一般指“人”。
- 是神对人的一种称呼，比如神对先知以西结书说：“人子啊，你要预言……”《以西结书》中遍布这种称呼。
- 也是耶稣对自己的称呼（他不说“我”）。这也可能是那个年代一种谦虚的自称方式。
- 在先知但以理见到的异象中，“人子”驾云而来，即指弥赛亚降临。耶稣也说人子有一天将驾云复临。
- 后来使徒约翰也看见人子坐在云上的异象。
- 当圣经提到人子乘云而来的景象，就表明耶稣是神。

翻译建议

- 若是耶稣的自称，可译为“化身成人的那一位”、“来自天国的人”、“从天上来的那一位”。
- 有的译者可能在头衔中加入“我”（比如“我，人子”），以表明耶稣说的是他自己。
- 确保译文没有歧义，不会使人误以为耶稣是私生子或平凡的人。
- 倘所指为一般的人，可译为“你这个人”、“人”。

人子

术语的定义

是耶稣对自己的称呼，也是对人的称呼。

- 在旧约中一般指“人”。
- 是神对人的一种称呼，比如神对先知以西结书说：“人子啊，你要预言……”《以西结书》中遍布这种称呼。
- 也是耶稣对自己的称呼（他不说“我”）。这也可能是那个年代一种谦虚的自称方式。
- 在先知但以理见到的异象中，“人子”驾云而来，即指弥赛亚降临。耶稣也说人子有一天将驾云复临。
- 后来使徒约翰也看见人子坐在云上的异象。
- 当圣经提到人子乘云而来的景象，就表明耶稣是神。

翻译建议

- 若是耶稣的自称，可译为“化身成人的那一位”、“来自天国的人”、“从天上来的那一位”。
- 有的译者可能在头衔中加入“我”（比如“我，人子”），以表明耶稣说的是他自己。
- 确保译文没有歧义，不会使人误以为耶稣是私生子或平凡的人。
- 倘所指为一般的人，可译为“你这个人”、“人”。

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

仇敌

术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

- 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
- 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
- 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
- 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

他拉

事实

他拉是挪亚之子闪的后裔，是亚伯兰、拿鹤和哈兰的父亲。

- 他拉离开在吾珥的家，同他的儿子亚伯兰、侄孙罗得、儿媳撒莱去迦南地。
- 往迦南的路上，他们曾暂住在美索不达米亚的哈兰城。他拉两百零五岁时死在哈兰。

他拉

事实

他拉是挪亚之子闪的后裔，是亚伯兰、拿鹤和哈兰的父亲。

- 他拉离开在吾珥的家，同他的儿子亚伯兰、侄孙罗得、儿媳撒莱去迦南地。
- 往迦南的路上，他们曾暂住在美索不达米亚的哈兰城。他拉两百零五岁时死在哈兰。

他施

事实

他施是挪亚之子雅弗的孙子，也是地名。

- 旧约先知约拿曾登上开往他施的船，试图逃避遵行神的命令。
- 圣经中提到一个叫他施的港口城市，但具体位置不明。有人认为这是指迦太基或以色列远方的其他腓尼基城市。
- 所罗门王曾与富庶之城他施开展贸易往来，从有价产品中厘定买卖项目。
- 圣经记载神叫约拿去尼尼微，约拿却去约帕，踏上开往他施的船。

他施

事实

他施是挪亚之子雅弗的孙子，也是地名。

- 旧约先知约拿曾登上开往他施的船，试图逃避遵行神的命令。
- 圣经中提到一个叫他施的港口城市，但具体位置不明。有人认为这是指迦太基或以色列远方的其他腓尼基城市。
- 所罗门王曾与富庶之城他施开展贸易往来，从有价产品中厘定买卖项目。
- 圣经记载神叫约拿去尼尼微，约拿却去约帕，踏上开往他施的船。

他施

事实

他施是挪亚之子雅弗的孙子，也是地名。

- 旧约先知约拿曾登上开往他施的船，试图逃避遵行神的命令。
- 圣经中提到一个叫他施的港口城市，但具体位置不明。有人认为这是指迦太基或以色列远方的其他腓尼基城市。
- 所罗门王曾与富庶之城他施开展贸易往来，从有价产品中厘定买卖项目。
- 圣经记载神叫约拿去尼尼微，约拿却去约帕，踏上开往他施的船。

以利亚

事实

以利亚是耶和华最重要的先知之一。以利亚预言的时代正值亚哈执掌北国以色列。

- 以利亚当面抵挡亚哈，因为亚哈鼓动百姓敬拜假神。
- 神通过超自然方式为以利亚供应食物和住所。
- 神藉以利亚行许多奇迹，向以色列人显明耶和华是独一真神。
- 以利亚抵挡四百五十个巴力先知，证明巴力是假神。以色列百姓杀了巴力的先知，之后一度恢复敬拜独一真神耶和华。
- 以利亚没有经过死亡——他被活着提到天上。数百年后，当耶稣准备去耶路撒冷受死，以利亚和摩西显现，与耶稣交谈。

以利亚

事实

以利亚是耶和华最重要的先知之一。以利亚预言的时代正值亚哈执掌北国以色列。

- 以利亚当面抵挡亚哈，因为亚哈鼓动百姓敬拜假神。
- 神通过超自然方式为以利亚供应食物和住所。
- 神藉以利亚行许多奇迹，向以色列人显明耶和华是独一真神。
- 以利亚抵挡四百五十个巴力先知，证明巴力是假神。以色列百姓杀了巴力的先知，之后一度恢复敬拜独一真神耶和华。
- 以利亚没有经过死亡——他被活着提到天上。数百年后，当耶稣准备去耶路撒冷受死，以利亚和摩西显现，与耶稣交谈。

以利亚

事实

以利亚是耶和华最重要的先知之一。以利亚预言的时代正值亚哈执掌北国以色列。

- 以利亚当面抵挡亚哈，因为亚哈鼓动百姓敬拜假神。
- 神通过超自然方式为以利亚供应食物和住所。
- 神藉以利亚行许多奇迹，向以色列人显明耶和华是独一真神。
- 以利亚抵挡四百五十个巴力先知，证明巴力是假神。以色列百姓杀了巴力的先知，之后一度恢复敬拜独一真神耶和华。
- 以利亚没有经过死亡——他被活着提到天上。数百年后，当耶稣准备去耶路撒冷受死，以利亚和摩西显现，与耶稣交谈。

以利亚

事实

以利亚是耶和华最重要的先知之一。以利亚预言的时代正值亚哈执掌北国以色列。

- 以利亚当面抵挡亚哈，因为亚哈鼓动百姓敬拜假神。
- 神通过超自然方式为以利亚供应食物和住所。

- 神藉以利亚行许多奇迹，向以色列人显明耶和华是独一真神。
- 以利亚抵挡四百五十个巴力先知，证明巴力是假神。以色列百姓杀了巴力的先知，之后一度恢复敬拜独一真神耶和华。
- 以利亚没有经过死亡——他被活着提到天上。数百年后，当耶稣准备去耶路撒冷受死，以利亚和摩西显现，与耶稣交谈。

以利亚

事实

以利亚是耶和华最重要的先知之一。以利亚预言的时代正值亚哈执掌北国以色列。

- 以利亚当面抵挡亚哈，因为亚哈鼓动百姓敬拜假神。
- 神通过超自然方式为以利亚供应食物和住所。
- 神藉以利亚行许多奇迹，向以色列人显明耶和华是独一真神。
- 以利亚抵挡四百五十个巴力先知，证明巴力是假神。以色列百姓杀了巴力的先知，之后一度恢复敬拜独一真神耶和华。
- 以利亚没有经过死亡——他被活着提到天上。数百年后，当耶稣准备去耶路撒冷受死，以利亚和摩西显现，与耶稣交谈。

以利亚

事实

以利亚是耶和华最重要的先知之一。以利亚预言的时代正值亚哈执掌北国以色列。

- 以利亚当面抵挡亚哈，因为亚哈鼓动百姓敬拜假神。
- 神通过超自然方式为以利亚供应食物和住所。
- 神藉以利亚行许多奇迹，向以色列人显明耶和华是独一真神。
- 以利亚抵挡四百五十个巴力先知，证明巴力是假神。以色列百姓杀了巴力的先知，之后一度恢复敬拜独一真神耶和华。
- 以利亚没有经过死亡——他被活着提到天上。数百年后，当耶稣准备去耶路撒冷受死，以利亚和摩西显现，与耶稣交谈。

以利亚撒

事实

圣经中叫此名的有多人。

- 摩西的哥哥亚伦的第三个儿子叫以利亚撒。亚伦死后，他接替父亲作以色列的大祭司。
- 大卫手下有一位“大能的勇士”叫以利亚撒。
- 耶稣有一位先祖也叫以利亚撒。

以利亚敬

事实

旧约中有两个以利亚敬。

- 一个是公元前715至686年间希西家王手下的家宰。
- 另一个是约西亚王的儿子。他是公元前约600年由埃及王尼哥立的犹大王。
- 尼哥给以利亚敬改名叫约雅敬。

以利亚敬

事实

旧约中有两个以利亚敬。

- 一个是公元前715至686年间希西家王手下的家宰。

- 另一个是约西亚王的儿子。他是公元前约600年由埃及王尼哥立的犹大王。
- 尼哥给以利亚敬改名叫约雅敬。

以利沙

事实

以利沙是亚哈、亚哈谢、约兰、耶户、约哈斯和约阿施在位年间以色列的先知。

- 神让先知以利亚膏以利沙作先知。
- 以利亚被提上天后，以利沙成为神在以色列国的先知。
- 以利沙行过很多神迹，包括治好一个患大麻风的亚兰人，使一个书念妇人的儿子从死里复活。

以哥念

事实

以哥念是小亚细亚中南部（分布于现在土耳其所在的位置）的一座城。

- 保罗和巴拿巴在首次宣教之旅中成功服侍了安提阿的外邦信徒。被犹太人赶出安提阿后，他们去了以哥念。
- 以哥念不信主的犹太人和外邦人要用石头打死保罗和他的同工，但他们逃到附近的路司得城。以哥念和安提阿人又赶到路司得，激动那里的人用石头打保罗。

以哥念

事实

以哥念是小亚细亚中南部（分布于现在土耳其所在的位置）的一座城。

- 保罗和巴拿巴在首次宣教之旅中成功服侍了安提阿的外邦信徒。被犹太人赶出安提阿后，他们去了以哥念。
- 以哥念不信主的犹太人和外邦人要用石头打死保罗和他的同工，但他们逃到附近的路司得城。以哥念和安提阿人又赶到路司得，激动那里的人用石头打保罗。

以弗所

事实

以弗所是一座古希腊城市，位于现在的土耳其西岸地区。

- 在早期基督徒时代，以弗所是亚细亚（一个较小的罗马行省）的首府。
- 由于占据优势区位，此城是重要的商贸中心和交通枢纽。
- 一座供奉女神阿耳忒弥斯（或作黛安娜）的著名异教庙宇就位于以弗所。
- 保罗曾在以弗所生活和工作两年多，后来他派提摩太牧养该地的初信徒。
- 新约中的《以弗所书》是保罗写给以弗所信徒的信。

以弗所

事实

以弗所是一座古希腊城市，位于现在的土耳其西岸地区。

- 在早期基督徒时代，以弗所是亚细亚（一个较小的罗马行省）的首府。
- 由于占据优势区位，此城是重要的商贸中心和交通枢纽。
- 一座供奉女神阿耳忒弥斯（或作黛安娜）的著名异教庙宇就位于以弗所。
- 保罗曾在以弗所生活和工作两年多，后来他派提摩太牧养该地的初信徒。
- 新约中的《以弗所书》是保罗写给以弗所信徒的信。

以弗所

事实

以弗所是一座古希腊城市，位于现在的土耳其西岸地区。

- 在早期基督徒时代，以弗所是亚细亚（一个较小的罗马行省）的首府。
- 由于占据优势区位，此城是重要的商贸中心和交通枢纽。
- 一座供奉女神阿耳忒弥斯（或作黛安娜）的著名异教庙宇就位于以弗所。
- 保罗曾在以弗所生活和工作两年多，后来他派提摩太牧养该地的初信徒。
- 新约中的《以弗所书》是保罗写给以弗所信徒的信。

以弗所

事实

以弗所是一座古希腊城市，位于现在的土耳其西岸地区。

- 在早期基督徒时代，以弗所是亚细亚（一个较小的罗马行省）的首府。
- 由于占据优势区位，此城是重要的商贸中心和交通枢纽。
- 一座供奉女神阿耳忒弥斯（或作黛安娜）的著名异教庙宇就位于以弗所。
- 保罗曾在以弗所生活和工作两年多，后来他派提摩太牧养该地的初信徒。
- 新约中的《以弗所书》是保罗写给以弗所信徒的信。

以弗所

事实

以弗所是一座古希腊城市，位于现在的土耳其西岸地区。

- 在早期基督徒时代，以弗所是亚细亚（一个较小的罗马行省）的首府。
- 由于占据优势区位，此城是重要的商贸中心和交通枢纽。
- 一座供奉女神阿耳忒弥斯（或作黛安娜）的著名异教庙宇就位于以弗所。
- 保罗曾在以弗所生活和工作两年多，后来他派提摩太牧养该地的初信徒。
- 新约中的《以弗所书》是保罗写给以弗所信徒的信。

以弗所

事实

以弗所是一座古希腊城市，位于现在的土耳其西岸地区。

- 在早期基督徒时代，以弗所是亚细亚（一个较小的罗马行省）的首府。
- 由于占据优势区位，此城是重要的商贸中心和交通枢纽。
- 一座供奉女神阿耳忒弥斯（或作黛安娜）的著名异教庙宇就位于以弗所。
- 保罗曾在以弗所生活和工作两年多，后来他派提摩太牧养该地的初信徒。
- 新约中的《以弗所书》是保罗写给以弗所信徒的信。

以扫

事实

以扫是以撒和利百加所生的长子，他有一个双胞胎弟弟叫雅各。

- 以扫用他的长子名分交换弟弟雅各的一碗汤。
- 两位的父亲本打算给长子以扫特别的祝福，但雅各骗取了以扫的福分。起初以扫气得要杀雅各，但后来还是原谅了弟弟。
- 以扫生养众多，他的子孙后来在迦南地成为大族。

以扫

事实

以扫是以撒和利百加所生的长子，他有一个双胞胎弟弟叫雅各。

- 以扫用他的长子名分交换弟弟雅各的一碗汤。
- 两位的父亲本打算给长子以扫特别的祝福，但雅各骗取了以扫的福分。起初以扫气得要杀雅各，但后来还是原谅了弟弟。
- 以扫生养众多，他的子孙后来在迦南地成为大族。

以拦

事实

以拦是闪的儿子，闪的父亲是挪亚。

- 以拦的后裔被称为以拦人，他们居住的地域也叫以拦。
- 以拦地位于底格里斯河东南方向，即现在的伊朗西部。

以撒

事实

以撒是神在亚伯拉罕和撒拉年迈时应许赐下的儿子。

- 神应许把祂与亚伯拉罕立的约，永远传给以撒及他所有的子孙。
- 神叫亚伯拉罕献以撒为祭，试验亚伯拉罕的信心。
- 以撒的儿子雅各生了十二个儿子，这十二个儿子的后裔成为以色列民族的十二个支派。
- 以撒的意思是“他笑”。当神告诉亚伯拉罕他和撒拉将有孩子，亚伯拉罕就发笑，因为他和撒拉年岁已高。

以撒

事实

以撒是神在亚伯拉罕和撒拉年迈时应许赐下的儿子。

- 神应许把祂与亚伯拉罕立的约，永远传给以撒及他所有的子孙。
- 神叫亚伯拉罕献以撒为祭，试验亚伯拉罕的信心。
- 以撒的儿子雅各生了十二个儿子，这十二个儿子的后裔成为以色列民族的十二个支派。
- 以撒的意思是“他笑”。当神告诉亚伯拉罕他和撒拉将有孩子，亚伯拉罕就发笑，因为他和撒拉年岁已高。

以撒

事实

以撒是神在亚伯拉罕和撒拉年迈时应许赐下的儿子。

- 神应许把祂与亚伯拉罕立的约，永远传给以撒及他所有的子孙。
- 神叫亚伯拉罕献以撒为祭，试验亚伯拉罕的信心。
- 以撒的儿子雅各生了十二个儿子，这十二个儿子的后裔成为以色列民族的十二个支派。
- 以撒的意思是“他笑”。当神告诉亚伯拉罕他和撒拉将有孩子，亚伯拉罕就发笑，因为他和撒拉年岁已高。

以撒

事实

以撒是神在亚伯拉罕和撒拉年迈时应许赐下的儿子。

- 神应许把祂与亚伯拉罕立的约，永远传给以撒及他所有的子孙。
- 神叫亚伯拉罕献以撒为祭，试验亚伯拉罕的信心。

- 以撒的儿子雅各生了十二个儿子，这十二个儿子的后裔成为以色列民族的十二个支派。
- 以撒的意思是“他笑”。当神告诉亚伯拉罕他和撒拉将有孩子，亚伯拉罕就发笑，因为他和撒拉年岁已高。

以撒

事实

以撒是神在亚伯拉罕和撒拉年迈时应许赐下的儿子。

- 神应许把祂与亚伯拉罕立的约，永远传给以撒及他所有的子孙。
- 神叫亚伯拉罕献以撒为祭，试验亚伯拉罕的信心。
- 以撒的儿子雅各生了十二个儿子，这十二个儿子的后裔成为以色列民族的十二个支派。
- 以撒的意思是“他笑”。当神告诉亚伯拉罕他和撒拉将有孩子，亚伯拉罕就发笑，因为他和撒拉年岁已高。

以撒

事实

以撒是神在亚伯拉罕和撒拉年迈时应许赐下的儿子。

- 神应许把祂与亚伯拉罕立的约，永远传给以撒及他所有的子孙。
- 神叫亚伯拉罕献以撒为祭，试验亚伯拉罕的信心。
- 以撒的儿子雅各生了十二个儿子，这十二个儿子的后裔成为以色列民族的十二个支派。
- 以撒的意思是“他笑”。当神告诉亚伯拉罕他和撒拉将有孩子，亚伯拉罕就发笑，因为他和撒拉年岁已高。

以撒

事实

以撒是神在亚伯拉罕和撒拉年迈时应许赐下的儿子。

- 神应许把祂与亚伯拉罕立的约，永远传给以撒及他所有的子孙。
- 神叫亚伯拉罕献以撒为祭，试验亚伯拉罕的信心。
- 以撒的儿子雅各生了十二个儿子，这十二个儿子的后裔成为以色列民族的十二个支派。
- 以撒的意思是“他笑”。当神告诉亚伯拉罕他和撒拉将有孩子，亚伯拉罕就发笑，因为他和撒拉年岁已高。

以撒

事实

以撒是神在亚伯拉罕和撒拉年迈时应许赐下的儿子。

- 神应许把祂与亚伯拉罕立的约，永远传给以撒及他所有的子孙。
- 神叫亚伯拉罕献以撒为祭，试验亚伯拉罕的信心。
- 以撒的儿子雅各生了十二个儿子，这十二个儿子的后裔成为以色列民族的十二个支派。
- 以撒的意思是“他笑”。当神告诉亚伯拉罕他和撒拉将有孩子，亚伯拉罕就发笑，因为他和撒拉年岁已高。

以法莲

事实

以法莲是约瑟的第二个儿子。他的后裔以法莲人成了以色列十二支派中的一支。

- 以法莲支派是以色列北部十个支派之一。
- 圣经中提到以法莲，有时是指整个北国以色列。
- 以法莲是一个多山的地方，有翻译作“山国以法莲”或“以法莲之山”。

以萨迦

事实

以萨迦是雅各（即以色列）的第九个儿子。

- 他是利亚所生。利亚认为以萨迦是耶和华因她把使女让给丈夫，而给她的回报。
- 以萨迦支派是以色列十二支派之一。

以诺

事实

以诺在新旧约中出现多次，他是玛土撒拉的父亲、挪亚的曾祖父。 *以诺与神关系亲密。 * 以诺活到三百六十五岁，在活着的时候被神提了去。 * 这位以诺是赛特的后裔。还有一位以诺是该隐的儿子。有的语言可能采用略微不同的拼写方式区分这二人。

以诺

事实

以诺在新旧约中出现多次，他是玛土撒拉的父亲、挪亚的曾祖父。 *以诺与神关系亲密。 * 以诺活到三百六十五岁，在活着的时候被神提了去。 * 这位以诺是赛特的后裔。还有一位以诺是该隐的儿子。有的语言可能采用略微不同的拼写方式区分这二人。

以诺

事实

以诺在新旧约中出现多次，他是玛土撒拉的父亲、挪亚的曾祖父。 *以诺与神关系亲密。 * 以诺活到三百六十五岁，在活着的时候被神提了去。 * 这位以诺是赛特的后裔。还有一位以诺是该隐的儿子。有的语言可能采用略微不同的拼写方式区分这二人。

以赛亚

事实

以赛亚是神的先知。

- 以赛亚写的许多有关以色列的预言，都在这位先知在世的时候应验。
- 以赛亚尤为著名的是预言弥赛亚降临，此预言于七百年后应验——耶稣降世并生活在地上。
- 耶稣和门徒曾引用以赛亚的预言，教导百姓有关弥赛亚的真理。

以赛亚

事实

以赛亚是神的先知。

- 以赛亚写的许多有关以色列的预言，都在这位先知在世的时候应验。
- 以赛亚尤为著名的是预言弥赛亚降临，此预言于七百年后应验——耶稣降世并生活在地上。
- 耶稣和门徒曾引用以赛亚的预言，教导百姓有关弥赛亚的真理。

以赛亚

事实

以赛亚是神的先知。

- 以赛亚写的许多有关以色列的预言，都在这位先知在世的时候应验。

- 以赛亚尤为著名的是预言弥赛亚降临，此预言于七百年后应验——耶稣降世并生活在地上。
- 耶稣和门徒曾引用以赛亚的预言，教导百姓有关弥赛亚的真理。

以赛亚

事实

以赛亚是神的先知。

- 以赛亚写的许多有关以色列的预言，都在这位先知在世的时候应验。
- 以赛亚尤为著名的是预言弥赛亚降临，此预言于七百年后应验——耶稣降世并生活在地上。
- 耶稣和门徒曾引用以赛亚的预言，教导百姓有关弥赛亚的真理。

以赛亚

事实

以赛亚是神的先知。

- 以赛亚写的许多有关以色列的预言，都在这位先知在世的时候应验。
- 以赛亚尤为著名的是预言弥赛亚降临，此预言于七百年后应验——耶稣降世并生活在地上。
- 耶稣和门徒曾引用以赛亚的预言，教导百姓有关弥赛亚的真理。

以赛亚

事实

以赛亚是神的先知。

- 以赛亚写的许多有关以色列的预言，都在这位先知在世的时候应验。
- 以赛亚尤为著名的是预言弥赛亚降临，此预言于七百年后应验——耶稣降世并生活在地上。
- 耶稣和门徒曾引用以赛亚的预言，教导百姓有关弥赛亚的真理。

会堂

术语的定义

指犹太人聚集敬拜神的地方。自古以来，犹太会堂的敬拜包括祷告、阅读经文以及教导圣经。

- 犹太人建造会堂是为了方便敬拜神，因为许多犹太人的住所离耶路撒冷的圣殿较远，不能常常去那里敬拜神。
- 耶稣经常在会堂教导人。
- 也可指聚集在会堂的人群。

会堂

术语的定义

指犹太人聚集敬拜神的地方。自古以来，犹太会堂的敬拜包括祷告、阅读经文以及教导圣经。

- 犹太人建造会堂是为了方便敬拜神，因为许多犹太人的住所离耶路撒冷的圣殿较远，不能常常去那里敬拜神。
- 耶稣经常在会堂教导人。
- 也可指聚集在会堂的人群。

会堂

术语的定义

指犹太人聚集敬拜神的地方。自古以来，犹太会堂的敬拜包括祷告、阅读经文以及教导圣经。

- 犹太人建造会堂是为了方便敬拜神，因为许多犹太人的住所离耶路撒冷的圣殿较远，不能常常去那里敬拜神。
- 耶稣经常在会堂教导人。

- 也可指聚集在会堂的人群。

会堂

术语的定义

指犹太人聚集敬拜神的地方。自古以来，犹太会堂的敬拜包括祷告、阅读经文以及教导圣经。

- 犹太人建造会堂是为了方便敬拜神，因为许多犹太人的住所离耶路撒冷的圣殿较远，不能常常去那里敬拜神。
- 耶稣经常在会堂教导人。
- 也可指聚集在会堂的人群。

会堂

术语的定义

指犹太人聚集敬拜神的地方。自古以来，犹太会堂的敬拜包括祷告、阅读经文以及教导圣经。

- 犹太人建造会堂是为了方便敬拜神，因为许多犹太人的住所离耶路撒冷的圣殿较远，不能常常去那里敬拜神。
- 耶稣经常在会堂教导人。
- 也可指聚集在会堂的人群。

会堂

术语的定义

指犹太人聚集敬拜神的地方。自古以来，犹太会堂的敬拜包括祷告、阅读经文以及教导圣经。

- 犹太人建造会堂是为了方便敬拜神，因为许多犹太人的住所离耶路撒冷的圣殿较远，不能常常去那里敬拜神。
- 耶稣经常在会堂教导人。
- 也可指聚集在会堂的人群。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。
- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。
- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。

- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。
- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。
- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。
- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。
- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。
- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。
- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。
- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

传道

术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

- 传道一般是一个人对着一大群人。
- 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
- 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

伯大尼

事实

伯大尼位于橄榄山东坡的坡脚，距耶路撒冷东部不足两英里。

- 伯大尼靠近连接耶路撒冷与耶利哥的通道。
- 耶稣的亲密朋友拉撒路、马大和马利亚住在伯大尼。
- 耶稣曾多次在伯大尼留宿。
- 耶稣曾在伯大尼使拉撒路复活，这次事件让伯大尼名声大噪。

伯大尼

事实

伯大尼位于橄榄山东坡的坡脚，距耶路撒冷东部不足两英里。

- 伯大尼靠近连接耶路撒冷与耶利哥的通道。
- 耶稣的亲密朋友拉撒路、马大和马利亚住在伯大尼。
- 耶稣曾多次在伯大尼留宿。
- 耶稣曾在伯大尼使拉撒路复活，这次事件让伯大尼名声大噪。

伯大尼

事实

伯大尼位于橄榄山东坡的坡脚，距耶路撒冷东部不足两英里。

- 伯大尼靠近连接耶路撒冷与耶利哥的通道。
- 耶稣的亲密朋友拉撒路、马大和马利亚住在伯大尼。
- 耶稣曾多次在伯大尼留宿。
- 耶稣曾在伯大尼使拉撒路复活，这次事件让伯大尼名声大噪。

伯大尼

事实

伯大尼位于橄榄山东坡的坡脚，距耶路撒冷东部不足两英里。

- 伯大尼靠近连接耶路撒冷与耶利哥的通道。
- 耶稣的亲密朋友拉撒路、马大和马利亚住在伯大尼。
- 耶稣曾多次在伯大尼留宿。
- 耶稣曾在伯大尼使拉撒路复活，这次事件让伯大尼名声大噪。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但

事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

- 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

但以理

事实

但以理是一位以色列先知，年少时（公元前600年左右）被巴比伦王尼布甲尼撒俘虏。

- 那时犹大国有许多以色列人被掳巴比伦达七十年。
- 但以理的巴比伦名叫伯提沙撒。
- 但以理年轻时就顺服神、有尊荣，又行公义。
- 神使但以理能够为巴比伦王解梦或解释异象。
- 因为拥有解梦能力和高贵品格，但以理在巴比伦被委以要职、身居高位。
- 许多年后，但以理的敌人哄骗巴比伦王制定法律，禁止敬拜除王以外的任何对象。但以理继续向神祷告，因而被捕扔进狮子坑。但神救拔他，使他毫发无伤。

何西阿

事实

何西阿是主前约750年的以色列先知。

- 他的侍奉年代历经以色列国和犹大国多代君王（如耶罗波安、撒迦利雅、乌西雅、约坦、希西家）的更迭。
- 神叫何西阿娶妓女歌篾，并要他仍爱婚后不忠的妻子。
- 神叫何西阿做的事，都象征神爱对祂不忠的以色列民。
- 何西阿预言攻击以色列人，警告他们不可再敬拜偶像。

作为

术语的定义

这些词笼统地指神或人做的事。

- 指从事劳动或服侍他人的任何工作。
- ”神的作为“和”祂手的工作“指神正在做或已做好的所有事，包括创造世界、拯救罪人、供应一切受造物的需求、有序维护整个宇宙。“作为”也可用来指神所行的奇迹，比如：大能的作为、奇妙的作为。
- 人的工作或作为有善恶之分。
- 圣灵使信徒有能力做善工，善工（美善的作为）也被称为“好果子”。
- 人得救不是靠好作为，而是靠信耶稣。
- 可以指一个人营生的手段或侍奉神的活动。

翻译建议

- 可译为“行动”、“做成的事”。
- 译文应把言语和思想都包括在内。
- 倘所指为神的作为、神手的工作，可译为“神迹”、“大能的作为”、“祂所行奇妙的事”。
- ”神的作为“可译为“神所行的事”、“神所行的奇迹”、“神所做的奇事”、“神所成就的一切”。
- 亦可采用单数形式，比如：每样善工或每个好行为。
- 还可延伸指涉“服务”或“侍奉”，比如“你在主里的工作”可译为“你为主做的事”；”审视你自己的工作“可译为“确保你所做的是神的旨意”、“确保尽你所能地做事”。
- ”圣灵的作为“可译为“圣灵的赋能”、“圣灵的圣工”、“圣灵所行的事”。

作为

术语的定义

这些词笼统地指神或人做的事。

- 指从事劳动或服侍他人的任何工作。
- ”神的作为“和”祂手的工作“指神正在做或已做好的所有事，包括创造世界、拯救罪人、供应一切受造物的需求、有序维护整个宇宙。“作为”也可用来指神所行的奇迹，比如：大能的作为、奇妙的作为。
- 人的工作或作为有善恶之分。
- 圣灵使信徒有能力做善工，善工（美善的作为）也被称为“好果子”。
- 人得救不是靠好作为，而是靠信耶稣。
- 可以指一个人营生的手段或侍奉神的活动。

翻译建议

- 可译为“行动”、“做成的事”。
- 译文应把言语和思想都包括在内。
- 倘所指为神的作为、神手的工作，可译为“神迹”、“大能的作为”、“祂所行奇妙的事”。
- ”神的作为“可译为“神所行的事”、“神所行的奇迹”、“神所做的奇事”、“神所成就的一切”。
- 亦可采用单数形式，比如：每样善工或每个好行为。
- 还可延伸指涉“服务”或“侍奉”，比如“你在主里的工作”可译为“你为主做的事”；”审视你自己的工作“可译为“确保你所做的是神的旨意”、“确保尽你所能地做事”。
- ”圣灵的作为“可译为“圣灵的赋能”、“圣灵的圣工”、“圣灵所行的事”。

作为

术语的定义

这些词笼统地指神或人做的事。

- 指从事劳动或服侍他人的任何工作。
- ”神的作为“和”祂手的工作“指神正在做或已做好的所有事，包括创造世界、拯救罪人、供应一切受造物的需求、有序维护整个宇宙。“作为”也可用来指神所行的奇迹，比如：大能的作为、奇妙的作为。
- 人的工作或作为有善恶之分。
- 圣灵使信徒有能力做善工，善工（美善的作为）也被称为“好果子”。
- 人得救不是靠好作为，而是靠信耶稣。
- 可以指一个人营生的手段或侍奉神的活动。

翻译建议

- 可译为“行动”、“做成的事”。
- 译文应把言语和思想都包括在内。
- 倘所指为神的作为、神手的工作，可译为“神迹”、“大能的作为”、“祂所行奇妙的事”。
- ”神的作为“可译为“神所行的事”、“神所行的奇迹”、“神所做的奇事”、“神所成就的一切”。
- 亦可采用单数形式，比如：每样善工或每个好行为。
- 还可延伸指涉“服务”或“侍奉”，比如“你在主里的工作”可译为“你为主做的事”；”审视你自己的工作“可译为“确保你所做的是神的旨意”、“确保尽你所能地做事”。
- ”圣灵的作为“可译为“圣灵的赋能”、“圣灵的圣工”、“圣灵所行的事”。

作为

术语的定义

这些词笼统地指神或人做的事。

- 指从事劳动或服侍他人的任何工作。
- ”神的作为“和”祂手的工作“指神正在做或已做好的所有事，包括创造世界、拯救罪人、供应一切受造物的需求、有序维护整个宇宙。“作为”也可用来指神所行的奇迹，比如：大能的作为、奇妙的作为。
- 人的工作或作为有善恶之分。
- 圣灵使信徒有能力做善工，善工（美善的作为）也被称为“好果子”。
- 人得救不是靠好作为，而是靠信耶稣。
- 可以指一个人营生的手段或侍奉神的活动。

翻译建议

- 可译为“行动”、“做成的事”。
- 译文应把言语和思想都包括在内。
- 倘所指为神的作为、神手的工作，可译为“神迹”、“大能的作为”、“祂所行奇妙的事”。
- ”神的作为“可译为“神所行的事”、“神所行的奇迹”、“神所做的奇事”、“神所成就的一切”。
- 亦可采用单数形式，比如：每样善工或每个好行为。
- 还可延伸指涉“服务”或“侍奉”，比如“你在主里的工作”可译为“你为主做的事”；”审视你自己的工作“可译为“确保你所做的是神的旨意”、“确保尽你所能地做事”。
- ”圣灵的作为“可译为“圣灵的赋能”、“圣灵的圣工”、“圣灵所行的事”。

作为

术语的定义

这些词笼统地指神或人做的事。

- 指从事劳动或服侍他人的任何工作。
- ”神的作为“和”祂手的工作“指神正在做或已做好的所有事，包括创造世界、拯救罪人、供应一切受造物的需求、有序维护整个宇宙。“作为”也可用来指神所行的奇迹，比如：大能的作为、奇妙的作为。
- 人的工作或作为有善恶之分。
- 圣灵使信徒有能力做善工，善工（美善的作为）也被称为“好果子”。

- 人得救不是靠好作为，而是靠信耶稣。
- 可以指一个人营生的手段或侍奉神的活动。

翻译建议

- 可译为“行动”、“做成的事”。
- 译文应把言语和思想都包括在内。
- 倘所指为神的作为、神手的工作，可译为“神迹”、“大能的作为”、“祂所行奇妙的事”。
- ”神的作为“可译为“神所行的事”、“神所行的奇迹”、“神所做的奇事”、“神所成就的一切”。
- 亦可采用单数形式，比如：每样善工或每个好行为。
- 还可延伸指涉“服务”或“侍奉”，比如“你在主里的工作”可译为“你为主做的事”；”审视你自己的工作“可译为“确保你所做的是神的旨意”、“确保尽你所能地做事”。
- ”圣灵的作为“可译为“圣灵的赋能”、“圣灵的圣工”、“圣灵所行的事”。

作为

术语的定义

这些词笼统地指神或人做的事。

- 指从事劳动或服侍他人的任何工作。
- ”神的作为“和”祂手的工作“指神正在做或已做好的所有事，包括创造世界、拯救罪人、供应一切受造物的需求、有序维护整个宇宙。“作为”也可用来指神所行的奇迹，比如：大能的作为、奇妙的作为。
- 人的工作或作为有善恶之分。
- 圣灵使信徒有能力做善工，善工（美善的作为）也被称为“好果子”。
- 人得救不是靠好作为，而是靠信耶稣。
- 可以指一个人营生的手段或侍奉神的活动。

翻译建议

- 可译为“行动”、“做成的事”。
- 译文应把言语和思想都包括在内。
- 倘所指为神的作为、神手的工作，可译为“神迹”、“大能的作为”、“祂所行奇妙的事”。
- ”神的作为“可译为“神所行的事”、“神所行的奇迹”、“神所做的奇事”、“神所成就的一切”。
- 亦可采用单数形式，比如：每样善工或每个好行为。
- 还可延伸指涉“服务”或“侍奉”，比如“你在主里的工作”可译为“你为主做的事”；”审视你自己的工作“可译为“确保你所做的是神的旨意”、“确保尽你所能地做事”。
- ”圣灵的作为“可译为“圣灵的赋能”、“圣灵的圣工”、“圣灵所行的事”。

作为

术语的定义

这些词笼统地指神或人做的事。

- 指从事劳动或服侍他人的任何工作。
- ”神的作为“和”祂手的工作“指神正在做或已做好的所有事，包括创造世界、拯救罪人、供应一切受造物的需求、有序维护整个宇宙。“作为”也可用来指神所行的奇迹，比如：大能的作为、奇妙的作为。
- 人的工作或作为有善恶之分。
- 圣灵使信徒有能力做善工，善工（美善的作为）也被称为“好果子”。
- 人得救不是靠好作为，而是靠信耶稣。
- 可以指一个人营生的手段或侍奉神的活动。

翻译建议

- 可译为“行动”、“做成的事”。
- 译文应把言语和思想都包括在内。
- 倘所指为神的作为、神手的工作，可译为“神迹”、“大能的作为”、“祂所行奇妙的事”。
- ”神的作为“可译为“神所行的事”、“神所行的奇迹”、“神所做的奇事”、“神所成就的一切”。
- 亦可采用单数形式，比如：每样善工或每个好行为。

- 还可延伸指涉“服务”或“侍奉”，比如“你在主里的工作”可译为“你为主做的事”；”审视你自己的工作“可译为“确保你所做的是神的旨意”、“确保尽你所能地做事”。
- ”圣灵的作为“可译为“圣灵的赋能”、“圣灵的圣工”、“圣灵所行的事”。

作为

术语的定义

这些词笼统地指神或人做的事。

- 指从事劳动或服侍他人的任何工作。
- ”神的作为“和”祂手的工作“指神正在做或已做好的所有事，包括创造世界、拯救罪人、供应一切受造物的需求、有序维护整个宇宙。“作为”也可用来指神所行的奇迹，比如：大能的作为、奇妙的作为。
- 人的工作或作为有善恶之分。
- 圣灵使信徒有能力做善工，善工（美善的作为）也被称为“好果子”。
- 人得救不是靠好作为，而是靠信耶稣。
- 可以指一个人营生的手段或侍奉神的活动。

翻译建议

- 可译为“行动”、“做成的事”。
- 译文应把言语和思想都包括在内。
- 倘所指为神的作为、神手的工作，可译为“神迹”、“大能的作为”、“祂所行奇妙的事”。
- ”神的作为“可译为“神所行的事”、“神所行的奇迹”、“神所做的奇事”、“神所成就的一切”。
- 亦可采用单数形式，比如：每样善工或每个好行为。
- 还可延伸指涉“服务”或“侍奉”，比如“你在主里的工作”可译为“你为主做的事”；”审视你自己的工作“可译为“确保你所做的是神的旨意”、“确保尽你所能地做事”。
- ”圣灵的作为“可译为“圣灵的赋能”、“圣灵的圣工”、“圣灵所行的事”。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。

- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。

- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

- 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
- 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
- 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
- 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
- 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

使者

术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

- 使者获授权代表本国政府传达信息。
- 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。
- 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
- 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
- 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
- 此词不同于“信使”和“天使”。

使者

术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

- 使者获授权代表本国政府传达信息。
- 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。
- 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
- 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
- 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
- 此词不同于“信使”和“天使”。

使者

术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

- 使者获授权代表本国政府传达信息。
- 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。

- 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
- 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
- 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
- 此词不同于“信使”和“天使”。

使者

术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

- 使者获授权代表本国政府传达信息。
- 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。
- 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
- 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
- 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
- 此词不同于“信使”和“天使”。

使者

术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

- 使者获授权代表本国政府传达信息。
- 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。
- 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
- 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
- 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
- 此词不同于“信使”和“天使”。

使者

术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

- 使者获授权代表本国政府传达信息。
- 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。
- 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
- 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
- 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
- 此词不同于“信使”和“天使”。

使者

术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

- 使者获授权代表本国政府传达信息。
- 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。
- 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
- 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
- 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
- 此词不同于“信使”和“天使”。

使者

术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

- 使者获授权代表本国政府传达信息。
- 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。
- 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
- 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
- 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
- 此词不同于“信使”和“天使”。

使者

术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

- 使者获授权代表本国政府传达信息。
- 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。
- 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
- 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
- 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
- 此词不同于“信使”和“天使”。

使者

术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

- 使者获授权代表本国政府传达信息。
- 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。
- 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
- 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
- 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
- 此词不同于“信使”和“天使”。

便雅悯

事实

便雅悯是雅各和妻子拉结所生的最小的儿子。

- 便雅悯的后裔成为以色列十二支派之一。
- 以色列王扫罗出自以色列便雅悯支派。
- 大数的扫罗，即后来的使徒保罗也是出自便雅悯支派。

便雅悯

事实

便雅悯是雅各和妻子拉结所生的最小的儿子。

- 便雅悯的后裔成为以色列十二支派之一。
- 以色列王扫罗出自以色列便雅悯支派。
- 大数的扫罗，即后来的使徒保罗也是出自便雅悯支派。

便雅悯

事实

便雅悯是雅各和妻子拉结所生的最小的儿子。

- 便雅悯的后裔成为以色列十二支派之一。
- 以色列王扫罗出自以色列便雅悯支派。
- 大数的扫罗，即后来的使徒保罗也是出自便雅悯支派。

便雅悯

事实

便雅悯是雅各和妻子拉结所生的最小的儿子。

- 便雅悯的后裔成为以色列十二支派之一。
- 以色列王扫罗出自以色列便雅悯支派。
- 大数的扫罗，即后来的使徒保罗也是出自便雅悯支派。

信徒

术语的定义

在圣经中，“信徒”指相信并依靠救主耶稣基督的人。

- “信徒”的字面意思是“相信的人”。
- 信徒后来被称为“基督徒”，此称号表明他们信靠基督并顺服他的教导。

翻译建议

- 有的译本倾向于说“信耶稣的人”或“信基督的人”。
- 此词还可译为“信靠耶稣的人”，或“认识耶稣并为他而活的人”。
- 其他译法有“耶稣的追随者”或“认识并顺服耶稣的人”。
- “信徒”一词泛指任何相信基督的人，而“门徒”和“使徒”专指耶稣在世时认识他的人。在翻译这些词时要注意明确区分。

信徒

术语的定义

在圣经中，“信徒”指相信并依靠救主耶稣基督的人。

- “信徒”的字面意思是“相信的人”。
- 信徒后来被称为“基督徒”，此称号表明他们信靠基督并顺服他的教导。

翻译建议

- 有的译本倾向于说“信耶稣的人”或“信基督的人”。
- 此词还可译为“信靠耶稣的人”，或“认识耶稣并为他而活的人”。
- 其他译法有“耶稣的追随者”或“认识并顺服耶稣的人”。
- “信徒”一词泛指任何相信基督的人，而“门徒”和“使徒”专指耶稣在世时认识他的人。在翻译这些词时要注意明确区分。

信徒

术语的定义

在圣经中，“信徒”指相信并依靠救主耶稣基督的人。

- “信徒”的字面意思是“相信的人”。

- 信徒后来被称为“基督徒”，此称号表明他们信靠基督并顺服他的教导。

翻译建议

- 有的译本倾向于说“信耶稣的人”或“信基督的人”。
- 此词还可译为“信靠耶稣的人”，或“认识耶稣并为他而活的人”。
- 其他译法有“耶稣的追随者”或“认识并顺服耶稣的人”。
- “信徒”一词泛指任何相信基督的人，而“门徒”和“使徒”专指耶稣在世时认识他的人。在翻译这些词时要注意明确区分。

俯伏

术语的定义

指脸面朝下平躺在地，也指突然俯身，几乎贴近地面。

- 意思是在某人面前突然下拜或脸朝下趴在地上。
- 俯伏的姿势通常是因发生不可思议的事，而做出的震惊、惊讶和敬畏的反应；也表明对俯伏所拜之人的尊重和敬意。
- 俯伏也是敬拜神的表现。耶稣行神迹时，人们常常这样回应，以表示感谢和敬拜或推崇耶稣是伟大的师傅。
- 可译为“脸朝地深屈膝”、“脸伏于地敬拜”、“惊讶得拜倒在地”、“敬拜”。

俯伏

术语的定义

指脸面朝下平躺在地，也指突然俯身，几乎贴近地面。

- 意思是在某人面前突然下拜或脸朝下趴在地上。
- 俯伏的姿势通常是因发生不可思议的事，而做出的震惊、惊讶和敬畏的反应；也表明对俯伏所拜之人的尊重和敬意。
- 俯伏也是敬拜神的表现。耶稣行神迹时，人们常常这样回应，以表示感谢和敬拜或推崇耶稣是伟大的师傅。
- 可译为“脸朝地深屈膝”、“脸伏于地敬拜”、“惊讶得拜倒在地”、“敬拜”。

俯伏

术语的定义

指脸面朝下平躺在地，也指突然俯身，几乎贴近地面。

- 意思是在某人面前突然下拜或脸朝下趴在地上。
- 俯伏的姿势通常是因发生不可思议的事，而做出的震惊、惊讶和敬畏的反应；也表明对俯伏所拜之人的尊重和敬意。
- 俯伏也是敬拜神的表现。耶稣行神迹时，人们常常这样回应，以表示感谢和敬拜或推崇耶稣是伟大的师傅。
- 可译为“脸朝地深屈膝”、“脸伏于地敬拜”、“惊讶得拜倒在地”、“敬拜”。

俯伏

术语的定义

指脸面朝下平躺在地，也指突然俯身，几乎贴近地面。

- 意思是在某人面前突然下拜或脸朝下趴在地上。
- 俯伏的姿势通常是因发生不可思议的事，而做出的震惊、惊讶和敬畏的反应；也表明对俯伏所拜之人的尊重和敬意。
- 俯伏也是敬拜神的表现。耶稣行神迹时，人们常常这样回应，以表示感谢和敬拜或推崇耶稣是伟大的师傅。
- 可译为“脸朝地深屈膝”、“脸伏于地敬拜”、“惊讶得拜倒在地”、“敬拜”。

俯伏

术语的定义

指脸面朝下平躺在地，也指突然俯身，几乎贴近地面。

- 意思是在某人面前突然下拜或脸朝下趴在地上。
- 俯伏的姿势通常是因发生不可思议的事，而做出的震惊、惊讶和敬畏的反应；也表明对俯伏所拜之人的尊重和敬意。
- 俯伏也是敬拜神的表现。耶稣行神迹时，人们常常这样回应，以表示感谢和敬拜或推崇耶稣是伟大的师傅。
- 可译为“脸朝地深屈膝”、“脸伏于地敬拜”、“惊讶得拜倒在地”、“敬拜”。

假先知

术语的定义

错误地宣称其所传信息从神而来的人。

- 假先知的预言不会应验。
- 假先知传讲的信息与圣经所言部分或完全抵触。
- 还可译为“谎称自己是神代言人的人”或“假神的先知”。

假先知

术语的定义

错误地宣称其所传信息从神而来的人。

- 假先知的预言不会应验。
- 假先知传讲的信息与圣经所言部分或完全抵触。
- 还可译为“谎称自己是神代言人的人”或“假神的先知”。

假先知

术语的定义

错误地宣称其所传信息从神而来的人。

- 假先知的预言不会应验。
- 假先知传讲的信息与圣经所言部分或完全抵触。
- 还可译为“谎称自己是神代言人的人”或“假神的先知”。

假先知

术语的定义

错误地宣称其所传信息从神而来的人。

- 假先知的预言不会应验。
- 假先知传讲的信息与圣经所言部分或完全抵触。
- 还可译为“谎称自己是神代言人的人”或“假神的先知”。

假先知

术语的定义

错误地宣称其所传信息从神而来的人。

- 假先知的预言不会应验。
- 假先知传讲的信息与圣经所言部分或完全抵触。
- 还可译为“谎称自己是神代言人的人”或“假神的先知”。

假先知

术语的定义

错误地宣称其所传信息从神而来的人。

- 假先知的预言不会应验。
- 假先知传讲的信息与圣经所言部分或完全抵触。
- 还可译为“谎称自己是神代言人的人”或“假神的先知”。

偏待

术语的定义

指在不同的人中间选择更重视某个（些）人。

- 这类似于偏袒：通常因为某人更富有、更成功，而给予其更多青睐。
- 圣经教导信徒不可偏待或偏袒富人或地位高的人。
- 保罗在《罗马书》中教导说，神对人的审判是公平无偏袒的。

偏待

术语的定义

指在不同的人中间选择更重视某个（些）人。

- 这类似于偏袒：通常因为某人更富有、更成功，而给予其更多青睐。
- 圣经教导信徒不可偏待或偏袒富人或地位高的人。
- 保罗在《罗马书》中教导说，神对人的审判是公平无偏袒的。

偏待

术语的定义

指在不同的人中间选择更重视某个（些）人。

- 这类似于偏袒：通常因为某人更富有、更成功，而给予其更多青睐。
- 圣经教导信徒不可偏待或偏袒富人或地位高的人。
- 保罗在《罗马书》中教导说，神对人的审判是公平无偏袒的。

偏待

术语的定义

指在不同的人中间选择更重视某个（些）人。

- 这类似于偏袒：通常因为某人更富有、更成功，而给予其更多青睐。
- 圣经教导信徒不可偏待或偏袒富人或地位高的人。
- 保罗在《罗马书》中教导说，神对人的审判是公平无偏袒的。

儿子的名分

术语的定义

使一个人在法律意义上成为非生身父母的子女。

- 圣经用此词形象描述神如何使人成为祂家里的一份子，作祂属灵的儿女。
- 有儿子名分的信徒与耶稣基督同为神的后嗣，享有神子女的一切优势特权。

翻译建议

- 此词可用目标语言中代表这种特殊亲子关系的词语翻译。译文应能体现比喻或属灵含义。
- ”体验儿子的名份“可译为“被神收养作祂的儿女”、“成为神的属灵儿女”。
- ”等候儿子的名份“可译为“期待成为神的儿女”、“怀着期望等候神的收养”。
- ”收养他们“可译为“接受他们作自己的儿女”、“使他们作自己的属灵儿女”。

儿子的名分

术语的定义

使一个人在法律意义上成为非生身父母的子女。

- 圣经用此词形象描述神如何使人成为祂家里的一份子，作祂属灵的儿女。
- 有儿子名分的信徒与耶稣基督同为神的后嗣，享有神子女的一切优势特权。

翻译建议

- 此词可用目标语言中代表这种特殊亲子关系的词语翻译。译文应能体现比喻或属灵含义。
- ”体验儿子的名份“可译为“被神收养作祂的儿女”、“成为神的属灵儿女”。
- ”等候儿子的名份“可译为“期待成为神的儿女”、“怀着期望等候神的收养”。
- ”收养他们“可译为“接受他们作自己的儿女”、“使他们作自己的属灵儿女”。

儿子的名分

术语的定义

使一个人在法律意义上成为非生身父母的子女。

- 圣经用此词形象描述神如何使人成为祂家里的一份子，作祂属灵的儿女。
- 有儿子名分的信徒与耶稣基督同为神的后嗣，享有神子女的一切优势特权。

翻译建议

- 此词可用目标语言中代表这种特殊亲子关系的词语翻译。译文应能体现比喻或属灵含义。
- ”体验儿子的名份“可译为“被神收养作祂的儿女”、“成为神的属灵儿女”。
- ”等候儿子的名份“可译为“期待成为神的儿女”、“怀着期望等候神的收养”。
- ”收养他们“可译为“接受他们作自己的儿女”、“使他们作自己的属灵儿女”。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

光

术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： Metaphor)

- 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
- 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
- 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
- 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
- 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
- “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

翻译建议

- 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
- 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
- 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

全家

术语的定义

指同住一个屋檐下的所有人，包括家庭成员以及仆役（如有）。

- 管理全家的人需要指挥仆役、照料家产。
- 此词有时喻指整个家系，包括先祖和后裔。

全家

术语的定义

指同住一个屋檐下的所有人，包括家庭成员以及仆役（如有）。

- 管理全家的人需要指挥仆役、照料家产。
- 此词有时喻指整个家系，包括先祖和后裔。

全家

术语的定义

指同住一个屋檐下的所有人，包括家庭成员以及仆役（如有）。

- 管理全家的人需要指挥仆役、照料家产。
- 此词有时喻指整个家系，包括先祖和后裔。

全家

术语的定义

指同住一个屋檐下的所有人，包括家庭成员以及仆役（如有）。

- 管理全家的人需要指挥仆役、照料家产。
- 此词有时喻指整个家系，包括先祖和后裔。

全能

术语的定义

“全能”的字面意思是“无所不能”，在圣经中只用于指神的属性。

- “全能”或“全能者”的称呼，表明神拥有完全的能力以及对万有的权柄。
- “全能神”、“全能主”或“全能的主”是对神的其他称呼。

翻译建议

- 可译为“全能”、“全能者”、“全能神”。
- 可译为“大能统治者神”、“大能至高的神”、“掌管万有的大能神”。

全能

术语的定义

“全能”的字面意思是“无所不能”，在圣经中只用于指神的属性。

- “全能”或“全能者”的称呼，表明神拥有完全的能力以及对万有的权柄。
- “全能神”、“全能主”或“全能的主”是对神的其他称呼。

翻译建议

- 可译为“全能”、“全能者”、“全能神”。
- 可译为“大能统治者神”、“大能至高的神”、“掌管万有的大能神”。

兽

术语的定义

在圣经中，“兽”是“动物”的另一种说法。

- “野兽”是自由生活在森林或野地的未被驯化的动物。
- 家兽是与人共同生活、被蓄养供食用或作工（比如耕地）的动物。这种动物通常称为“家畜”。
- 在旧约《但以理书》和新约《启示录》有关异象的某些描述中，兽被比作与神为敌的邪恶势力和权威。（参见：Metaphor）
- 视上下文而定，此词或作“活物”、“动物”或“野兽”。

兽

术语的定义

在圣经中，“兽”是“动物”的另一种说法。

- “野兽”是自由生活在森林或野地的未被驯化的动物。
- 家兽是与人共同生活、被蓄养供食用或作工（比如耕地）的动物。这种动物通常称为“家畜”。
- 在旧约《但以理书》和新约《启示录》有关异象的某些描述中，兽被比作与神为敌的邪恶势力和权威。（参见：Metaphor）
- 视上下文而定，此词或作“活物”、“动物”或“野兽”。

兽

术语的定义

在圣经中，“兽”是“动物”的另一种说法。

- “野兽”是自由生活在森林或野地的未被驯化的动物。
- 家兽是与人共同生活、被蓄养供食用或作工（比如耕地）的动物。这种动物通常称为“家畜”。

- 在旧约《但以理书》和新约《启示录》有关异象的某些描述中，兽被比作与神为敌的邪恶势力和权威。（参见：Metaphor）
- 视上下文而定，此词或作“活物”、“动物”或“野兽”。

兽

术语的定义

在圣经中，“兽”是“动物”的另一种说法。

- “野兽”是自由生活在森林或野地的未被驯化的动物。
- 家兽是与人共同生活、被蓄养供食用或作工（比如耕地）的动物。这种动物通常称为“家畜”。
- 在旧约《但以理书》和新约《启示录》有关异象的某些描述中，兽被比作与神为敌的邪恶势力和权威。（参见：Metaphor）
- 视上下文而定，此词或作“活物”、“动物”或“野兽”。

兽

术语的定义

在圣经中，“兽”是“动物”的另一种说法。

- “野兽”是自由生活在森林或野地的未被驯化的动物。
- 家兽是与人共同生活、被蓄养供食用或作工（比如耕地）的动物。这种动物通常称为“家畜”。
- 在旧约《但以理书》和新约《启示录》有关异象的某些描述中，兽被比作与神为敌的邪恶势力和权威。（参见：Metaphor）
- 视上下文而定，此词或作“活物”、“动物”或“野兽”。

兽

术语的定义

在圣经中，“兽”是“动物”的另一种说法。

- “野兽”是自由生活在森林或野地的未被驯化的动物。
- 家兽是与人共同生活、被蓄养供食用或作工（比如耕地）的动物。这种动物通常称为“家畜”。
- 在旧约《但以理书》和新约《启示录》有关异象的某些描述中，兽被比作与神为敌的邪恶势力和权威。（参见：Metaphor）
- 视上下文而定，此词或作“活物”、“动物”或“野兽”。

兽

术语的定义

在圣经中，“兽”是“动物”的另一种说法。

- “野兽”是自由生活在森林或野地的未被驯化的动物。
- 家兽是与人共同生活、被蓄养供食用或作工（比如耕地）的动物。这种动物通常称为“家畜”。
- 在旧约《但以理书》和新约《启示录》有关异象的某些描述中，兽被比作与神为敌的邪恶势力和权威。（参见：Metaphor）
- 视上下文而定，此词或作“活物”、“动物”或“野兽”。

凯撒

事实

凯撒是姓氏。罗马帝国的首任元首叫凯撒奥古斯都。“凯撒”成为罗马帝国统治者的称号，就是从这位皇帝而来。

- 凯撒奥古斯都是耶稣降世时罗马帝国的元首。
- 凯撒提庇留是耶稣成年后罗马帝国的元首。
- 作为称号的“凯撒”可译为“国王”、“皇帝”、“独裁者”。

- 作为姓氏的“凯撒”可直接音译。

凯撒

事实

凯撒是姓氏。罗马帝国的首任元首叫凯撒奥古斯都。“凯撒”成为罗马帝国统治者的称号，就是从这位皇帝而来。

- 凯撒奥古斯都是耶稣降世时罗马帝国的元首。
- 凯撒提庇留是耶稣成年后罗马帝国的元首。
- 作为称号的“凯撒”可译为“国王”、“皇帝”、“独裁者”。
- 作为姓氏的“凯撒”可直接音译。

凯撒

事实

凯撒是姓氏。罗马帝国的首任元首叫凯撒奥古斯都。“凯撒”成为罗马帝国统治者的称号，就是从这位皇帝而来。

- 凯撒奥古斯都是耶稣降世时罗马帝国的元首。
- 凯撒提庇留是耶稣成年后罗马帝国的元首。
- 作为称号的“凯撒”可译为“国王”、“皇帝”、“独裁者”。
- 作为姓氏的“凯撒”可直接音译。

凯撒

事实

凯撒是姓氏。罗马帝国的首任元首叫凯撒奥古斯都。“凯撒”成为罗马帝国统治者的称号，就是从这位皇帝而来。

- 凯撒奥古斯都是耶稣降世时罗马帝国的元首。
- 凯撒提庇留是耶稣成年后罗马帝国的元首。
- 作为称号的“凯撒”可译为“国王”、“皇帝”、“独裁者”。
- 作为姓氏的“凯撒”可直接音译。

凯撒

事实

凯撒是姓氏。罗马帝国的首任元首叫凯撒奥古斯都。“凯撒”成为罗马帝国统治者的称号，就是从这位皇帝而来。

- 凯撒奥古斯都是耶稣降世时罗马帝国的元首。
- 凯撒提庇留是耶稣成年后罗马帝国的元首。
- 作为称号的“凯撒”可译为“国王”、“皇帝”、“独裁者”。
- 作为姓氏的“凯撒”可直接音译。

凯撒

事实

凯撒是姓氏。罗马帝国的首任元首叫凯撒奥古斯都。“凯撒”成为罗马帝国统治者的称号，就是从这位皇帝而来。

- 凯撒奥古斯都是耶稣降世时罗马帝国的元首。
- 凯撒提庇留是耶稣成年后罗马帝国的元首。
- 作为称号的“凯撒”可译为“国王”、“皇帝”、“独裁者”。
- 作为姓氏的“凯撒”可直接音译。

凯撒利亚

事实

凯撒利亚是地中海沿岸一座重要的城市，距迦密山南部约三十九公里.

- 凯撒利亚约在耶稣降生的年代成为罗马犹大省的首府。
- 使徒彼得最初是把福音传给凯撒利亚的外邦人。
- 保罗曾坐船从凯撒利亚到大数，他有两次宣教旅程曾路过此城。

凯撒利亚

事实

凯撒利亚是地中海沿岸一座重要的城市，距迦密山南部约三十九公里.

- 凯撒利亚约在耶稣降生的年代成为罗马犹大省的首府。
- 使徒彼得最初是把福音传给凯撒利亚的外邦人。
- 保罗曾坐船从凯撒利亚到大数，他有两次宣教旅程曾路过此城。

凯撒利亚

事实

凯撒利亚是地中海沿岸一座重要的城市，距迦密山南部约三十九公里.

- 凯撒利亚约在耶稣降生的年代成为罗马犹大省的首府。
- 使徒彼得最初是把福音传给凯撒利亚的外邦人。
- 保罗曾坐船从凯撒利亚到大数，他有两次宣教旅程曾路过此城。

分别出来

术语的定义

指为特定目的从整体中分离出来。

- 以色列人被分别出来服侍神。
- 圣灵吩咐安提阿信徒分派保罗和巴拿巴，作神希望由他们做的事。
- 一个为侍奉神而分别出来的信徒，乃是专心履行神的旨意。
- “圣洁”的其中一个含义就是分别出来归神所有，并远离世上的罪途。
- “圣化”有把人分别出来服侍神的意思。

翻译建议

- 可译为“特别拣选”、“在你们中间分隔而出”、“分别出来履行特别任务”。
- 可译为“被分别出来”。

分别出来

术语的定义

指为特定目的从整体中分离出来。

- 以色列人被分别出来服侍神。
- 圣灵吩咐安提阿信徒分派保罗和巴拿巴，作神希望由他们做的事。
- 一个为侍奉神而分别出来的信徒，乃是专心履行神的旨意。
- “圣洁”的其中一个含义就是分别出来归神所有，并远离世上的罪途。
- “圣化”有把人分别出来服侍神的意思。

翻译建议

- 可译为“特别拣选”、“在你们中间分隔而出”、“分别出来履行特别任务”。
- 可译为“被分别出来”。

分散

术语的定义

指散布四方的人或事物。

- 在新约中专指因受逼迫背井离乡的基督徒。
- 可译为“各地各方的信徒”、“分散四方的人”。
- 可译为“驱逐”、“散开”。

分散

术语的定义

指散布四方的人或事物。

- 在新约中专指因受逼迫背井离乡的基督徒。
- 可译为“各地各方的信徒”、“分散四方的人”。
- 可译为“驱逐”、“散开”。

分散

术语的定义

指散布四方的人或事物。

- 在新约中专指因受逼迫背井离乡的基督徒。
- 可译为“各地各方的信徒”、“分散四方的人”。
- 可译为“驱逐”、“散开”。

分散

术语的定义

指散布四方的人或事物。

- 在新约中专指因受逼迫背井离乡的基督徒。
- 可译为“各地各方的信徒”、“分散四方的人”。
- 可译为“驱逐”、“散开”。

分散

术语的定义

指散布四方的人或事物。

- 在新约中专指因受逼迫背井离乡的基督徒。
- 可译为“各地各方的信徒”、“分散四方的人”。
- 可译为“驱逐”、“散开”。

初熟的果子

术语的定义

指每个收割季收获的第一批菜蔬中的一部分。

- 以色列人把初熟的果子作祭献给神。
- 此表述也可喻指家中作为最初果实的长子。一家的长子可承袭家族的姓氏和尊荣。
- 因为耶稣从死里复活，他被称为所有已经死去，但因信他而必将复活之人“初熟的果子”。
- 信耶稣的人也被称为所有受造物“初熟的果子”，表明耶稣所救赎并呼召作他子民的人拥有特别的优势和地位。

翻译建议

- 如为字面用途，可直译为“（庄稼）最初的一份”或“（收成）最初的部分”。
- 如为比喻用途，亦应直译，以容纳不同语境下的不同含义，且能表明字面含义和比喻用法的关联。

初熟的果子

术语的定义

指每个收割季收获的第一批菜蔬中的一部分。

- 以色列人把初熟的果子作祭献给神。
- 此表述也可喻指家中作为最初果实的长子。一家的长子可承袭家族的姓氏和尊荣。
- 因为耶稣从死里复活，他被称为所有已经死去，但因信他而必将复活之人“初熟的果子”。
- 信耶稣的人也被称为所有受造物“初熟的果子”，表明耶稣所救赎并呼召作他子民的人拥有特别的优势和地位。

翻译建议

- 如为字面用途，可直译为“（庄稼）最初的一份”或“（收成）最初的部分”。
- 如为比喻用途，亦应直译，以容纳不同语境下的不同含义，且能表明字面含义和比喻用法的关联。

初熟的果子

术语的定义

指每个收割季收获的第一批菜蔬中的一部分。

- 以色列人把初熟的果子作祭献给神。
- 此表述也可喻指家中作为最初果实的长子。一家的长子可承袭家族的姓氏和尊荣。
- 因为耶稣从死里复活，他被称为所有已经死去，但因信他而必将复活之人“初熟的果子”。
- 信耶稣的人也被称为所有受造物“初熟的果子”，表明耶稣所救赎并呼召作他子民的人拥有特别的优势和地位。

翻译建议

- 如为字面用途，可直译为“（庄稼）最初的一份”或“（收成）最初的部分”。
- 如为比喻用途，亦应直译，以容纳不同语境下的不同含义，且能表明字面含义和比喻用法的关联。

利亚

事实

利亚是雅各的妻子之一。她生了十个儿子（包括她的使女所生的儿子），后来成为以色列十个支派。

- 利亚的父亲拉班是以撒之妻利百加的哥哥。
- 虽然利亚不像妹妹拉结那样深得雅各的心，但神大大赐福与她，使她生养众多。

利亚

事实

利亚是雅各的妻子之一。她生了十个儿子（包括她的使女所生的儿子），后来成为以色列十个支派。

- 利亚的父亲拉班是以撒之妻利百加的哥哥。
- 虽然利亚不像妹妹拉结那样深得雅各的心，但神大大赐福与她，使她生养众多。

利亚

事实

利亚是雅各的妻子之一。她生了十个儿子（包括她的使女所生的儿子），后来成为以色列十个支派。

- 利亚的父亲拉班是以撒之妻利百加的哥哥。
- 虽然利亚不像妹妹拉结那样深得雅各的心，但神大大赐福与她，使她生养众多。

利亚

事实

利亚是雅各的妻子之一。她生了十个儿子（包括她的使女所生的儿子），后来成为以色列十个支派。

- 利亚的父亲拉班是以撒之妻利百加的哥哥。
- 虽然利亚不像妹妹拉结那样深得雅各的心，但神大大赐福与她，使她生养众多。

利亚

事实

利亚是雅各的妻子之一。她生了十个儿子（包括她的使女所生的儿子），后来成为以色列十个支派。

- 利亚的父亲拉班是以撒之妻利百加的哥哥。
- 虽然利亚不像妹妹拉结那样深得雅各的心，但神大大赐福与她，使她生养众多。

利亚

事实

利亚是雅各的妻子之一。她生了十个儿子（包括她的使女所生的儿子），后来成为以色列十个支派。

- 利亚的父亲拉班是以撒之妻利百加的哥哥。
- 虽然利亚不像妹妹拉结那样深得雅各的心，但神大大赐福与她，使她生养众多。

利亚

事实

利亚是雅各的妻子之一。她生了十个儿子（包括她的使女所生的儿子），后来成为以色列十个支派。

- 利亚的父亲拉班是以撒之妻利百加的哥哥。
- 虽然利亚不像妹妹拉结那样深得雅各的心，但神大大赐福与她，使她生养众多。

利亚

事实

利亚是雅各的妻子之一。她生了十个儿子（包括她的使女所生的儿子），后来成为以色列十个支派。

- 利亚的父亲拉班是以撒之妻利百加的哥哥。

- 虽然利亚不像妹妹拉结那样深得雅各的心，但神大大赐福与她，使她生养众多。

利百加

事实

利百加是亚伯拉罕侄子的女儿。她的祖父是亚伯拉罕的兄弟。

- 神选中利百加作亚伯拉罕之子以撒的妻子。
- 利百加离开家乡，随亚伯拉罕的仆人去以撒那里。她嫁给以撒，和以撒全家住在一起。
- 利百加很长时间不能生育，但神最后赐她一对双生子：以扫和雅各。

别西卜

事实

别西卜是鬼王撒旦的别名。

- 有些译本把”别西卜“拼写为”比尔泽布“。
- 别西卜还可译为“撒旦”、“魔鬼”、“恶者”。

别西卜

事实

别西卜是鬼王撒旦的别名。

- 有些译本把”别西卜“拼写为”比尔泽布“。
- 别西卜还可译为“撒旦”、“魔鬼”、“恶者”。

刺

术语的定义

指用尖锐的物体戳刺，也喻指给人造成沉重的情感伤痛。

- 挂在十字架上的耶稣曾被兵丁刺透肋部。
- 圣经时代的奴隶得自由后，如果选择继续留在主人身边服侍，就要刺穿耳朵作为记号。
- 西面曾对马利亚说她的心要被刀刺透。意思是，马利亚会因日后发生在儿子耶稣身上的事经历巨大的痛苦。

刺

术语的定义

指用尖锐的物体戳刺，也喻指给人造成沉重的情感伤痛。

- 挂在十字架上的耶稣曾被兵丁刺透肋部。
- 圣经时代的奴隶得自由后，如果选择继续留在主人身边服侍，就要刺穿耳朵作为记号。
- 西面曾对马利亚说她的心要被刀刺透。意思是，马利亚会因日后发生在儿子耶稣身上的事经历巨大的痛苦。

刺

术语的定义

指用尖锐的物体戳刺，也喻指给人造成沉重的情感伤痛。

- 挂在十字架上的耶稣曾被兵丁刺透肋部。
- 圣经时代的奴隶得自由后，如果选择继续留在主人身边服侍，就要刺穿耳朵作为记号。
- 西面曾对马利亚说她的心要被刀刺透。意思是，马利亚会因日后发生在儿子耶稣身上的事经历巨大的痛苦。

刺

术语的定义

指用尖锐的物体戳刺，也喻指给人造成沉重的情感伤痛。

- 挂在十字架上的耶稣曾被兵丁刺透肋部。
- 圣经时代的奴隶得自由后，如果选择继续留在主人身边服侍，就要刺穿耳朵作为记号。
- 西面曾对马利亚说她的心要被刀刺透。意思是，马利亚会因日后发生在儿子耶稣身上的事经历巨大的痛苦。

刺

术语的定义

指用尖锐的物体戳刺，也喻指给人造成沉重的情感伤痛。

- 挂在十字架上的耶稣曾被兵丁刺透肋部。
- 圣经时代的奴隶得自由后，如果选择继续留在主人身边服侍，就要刺穿耳朵作为记号。
- 西面曾对马利亚说她的心要被刀刺透。意思是，马利亚会因日后发生在儿子耶稣身上的事经历巨大的痛苦。

刺

术语的定义

指用尖锐的物体戳刺，也喻指给人造成沉重的情感伤痛。

- 挂在十字架上的耶稣曾被兵丁刺透肋部。
- 圣经时代的奴隶得自由后，如果选择继续留在主人身边服侍，就要刺穿耳朵作为记号。
- 西面曾对马利亚说她的心要被刀刺透。意思是，马利亚会因日后发生在儿子耶稣身上的事经历巨大的痛苦。

剑

术语的定义

一种作切割或戳刺之用的扁平刃金属武器，由柄部和带尖头的锋利切边组成。

- 古代的剑锋长约60至91公分。
- 有的剑是两刃，称为双刃剑。
- 耶稣的门徒带剑防身。彼得曾用剑（刀）砍掉大祭司仆人的耳朵。
- 施洗约翰和使徒雅各都是被剑砍下头颅为主殉道。

翻译建议

- 剑可用来比喻神的道。圣经中神的教导揭露人心里的思想、定人的罪，好比剑深深把人割伤，造成巨大的疼痛。
- 上述比喻用法可以说："神的道像一把剑，能割到人的深处，把罪暴露出来。"
- 还有一种比喻用法出现在《诗篇》中，把人的舌头或言语比作能伤人的剑，此处可说："舌头像一把能大大伤人的剑。"
- 倘目标语言文化中没有剑这种武器，可替换为具备类似切割或戳刺功能的长刃武器。
- 剑也可描述为"锋利的武器"或"长刀"。有的译者可能在此配以剑的插图。

剑

术语的定义

一种作切割或戳刺之用的扁平刃金属武器，由柄部和带尖头的锋利切边组成。

- 古代的剑锋长约60至91公分。
- 有的剑是两刃，称为双刃剑。
- 耶稣的门徒带剑防身。彼得曾用剑（刀）砍掉大祭司仆人的耳朵。
- 施洗约翰和使徒雅各都是被剑砍下头颅为主殉道。

翻译建议

- 剑可用来比喻神的道。圣经中神的教导揭露人心里的思想、定人的罪，好比剑深深把人割伤，造成巨大的疼痛。
- 上述比喻用法可以说："神的道像一把剑，能割到人的深处，把罪暴露出来。"
- 还有一种比喻用法出现在《诗篇》中，把人的舌头或言语比作能伤人的剑，此处可说："舌头像一把能大大伤人的剑。"
- 倘目标语言文化中没有剑这种武器，可替换为具备类似切割或戳刺功能的长刃武器。
- 剑也可描述为"锋利的武器"或"长刀"。有的译者可能在此配以剑的插图。

剑

术语的定义

一种作切割或戳刺之用的扁平刃金属武器，由柄部和带尖头的锋利切边组成。

- 古代的剑锋长约60至91公分。
- 有的剑是两刃，称为双刃剑。
- 耶稣的门徒带剑防身。彼得曾用剑（刀）砍掉大祭司仆人的耳朵。
- 施洗约翰和使徒雅各都是被剑砍下头颅为主殉道。

翻译建议

- 剑可用来比喻神的道。圣经中神的教导揭露人心里的思想、定人的罪，好比剑深深把人割伤，造成巨大的疼痛。
- 上述比喻用法可以说："神的道像一把剑，能割到人的深处，把罪暴露出来。"
- 还有一种比喻用法出现在《诗篇》中，把人的舌头或言语比作能伤人的剑，此处可说："舌头像一把能大大伤人的剑。"
- 倘目标语言文化中没有剑这种武器，可替换为具备类似切割或戳刺功能的长刃武器。
- 剑也可描述为"锋利的武器"或"长刀"。有的译者可能在此配以剑的插图。

剑

术语的定义

一种作切割或戳刺之用的扁平刃金属武器，由柄部和带尖头的锋利切边组成。

- 古代的剑锋长约60至91公分。
- 有的剑是两刃，称为双刃剑。
- 耶稣的门徒带剑防身。彼得曾用剑（刀）砍掉大祭司仆人的耳朵。
- 施洗约翰和使徒雅各都是被剑砍下头颅为主殉道。

翻译建议

- 剑可用来比喻神的道。圣经中神的教导揭露人心里的思想、定人的罪，好比剑深深把人割伤，造成巨大的疼痛。
- 上述比喻用法可以说："神的道像一把剑，能割到人的深处，把罪暴露出来。"
- 还有一种比喻用法出现在《诗篇》中，把人的舌头或言语比作能伤人的剑，此处可说："舌头像一把能大大伤人的剑。"
- 倘目标语言文化中没有剑这种武器，可替换为具备类似切割或戳刺功能的长刃武器。
- 剑也可描述为"锋利的武器"或"长刀"。有的译者可能在此配以剑的插图。

剑

术语的定义

一种作切割或戳刺之用的扁平刃金属武器，由柄部和带尖头的锋利切边组成。

- 古代的剑锋长约60至91公分。
- 有的剑是两刃，称为双刃剑。
- 耶稣的门徒带剑防身。彼得曾用剑（刀）砍掉大祭司仆人的耳朵。
- 施洗约翰和使徒雅各都是被剑砍下头颅为主殉道。

翻译建议

- 剑可用来比喻神的道。圣经中神的教导揭露人心里的思想、定人的罪，好比剑深深把人割伤，造成巨大的疼痛。
- 上述比喻用法可以说："神的道像一把剑，能割到人的深处，把罪暴露出来。"
- 还有一种比喻用法出现在《诗篇》中，把人的舌头或言语比作能伤人的剑，此处可说："舌头像一把能大大伤人的剑。"
- 倘目标语言文化中没有剑这种武器，可替换为具备类似切割或戳刺功能的长刃武器。
- 剑也可描述为"锋利的武器"或"长刀"。有的译者可能在此配以剑的插图。

劝慰

术语的定义

指用言语和行动使人获得安慰、燃起希望、信心和勇气。

- 与"劝诫"同义：敦促人拒绝错误行为，追求良善正当之事。
- 使徒保罗和其他新约作者教导基督徒要彼此劝慰、互相关爱和服侍。

翻译建议

- 可译为"力劝"、"安慰"、"驱策"、"说良言"、"支持"。
- 说劝慰的话"意思是，"说让人感到受鼓舞、有能力的话"。

劝戒

术语的定义

坚定警告或建议某人。

- "劝戒"通常指建议某人不做某件事。
- 在教会，信徒接受教导要彼此劝戒，逃离罪恶，活出圣洁的生命。
- 或作"劝勉某人不犯罪"或"敦促某人不犯罪"。

劝戒

术语的定义

坚定警告或建议某人。

- "劝戒"通常指建议某人不做某件事。
- 在教会，信徒接受教导要彼此劝戒，逃离罪恶，活出圣洁的生命。
- 或作"劝勉某人不犯罪"或"敦促某人不犯罪"。

劝戒

术语的定义

坚定警告或建议某人。

- "劝戒"通常指建议某人不做某件事。
- 在教会，信徒接受教导要彼此劝戒，逃离罪恶，活出圣洁的生命。
- 或作"劝勉某人不犯罪"或"敦促某人不犯罪"。

劝戒

术语的定义

坚定警告或建议某人。

- "劝戒"通常指建议某人不做某件事。
- 在教会，信徒接受教导要彼此劝戒，逃离罪恶，活出圣洁的生命。

- 或作“劝勉某人不犯罪”或“敦促某人不犯罪”。

劝戒

术语的定义

坚定警告或建议某人。

- “劝戒”通常指建议某人不做某件事。
- 在教会，信徒接受教导要彼此劝戒，逃离罪恶，活出圣洁的生命。
- 或作“劝勉某人不犯罪”或“敦促某人不犯罪”。

劝戒

术语的定义

坚定警告或建议某人。

- “劝戒”通常指建议某人不做某件事。
- 在教会，信徒接受教导要彼此劝戒，逃离罪恶，活出圣洁的生命。
- 或作“劝勉某人不犯罪”或“敦促某人不犯罪”。

劝戒

术语的定义

坚定警告或建议某人。

- “劝戒”通常指建议某人不做某件事。
- 在教会，信徒接受教导要彼此劝戒，逃离罪恶，活出圣洁的生命。
- 或作“劝勉某人不犯罪”或“敦促某人不犯罪”。

劝戒

术语的定义

坚定警告或建议某人。

- “劝戒”通常指建议某人不做某件事。
- 在教会，信徒接受教导要彼此劝戒，逃离罪恶，活出圣洁的生命。
- 或作“劝勉某人不犯罪”或“敦促某人不犯罪”。

加利利海

事实

加利利海是以色列东部的一个湖，向南流经约旦河直到注入死海。

- 迦百农和伯赛大都靠近加利利海。
- 加利利海的别名有：提比哩亚海、基尼烈海、革尼撒勒湖。

加利利海

事实

加利利海是以色列东部的一个湖，向南流经约旦河直到注入死海。

- 迦百农和伯赛大都靠近加利利海。
- 加利利海的别名有：提比哩亚海、基尼烈海、革尼撒勒湖。

加拉太

事实

加拉太是新约时代的一个罗马行省，位于今日土耳其的中部地区。

- 新约中的《加拉太书》是使徒保罗写给加拉太省信徒的信。
- 加拉太的外邦信徒受当地犹太基督徒影响，热衷于遵守某些犹太律法。
- 保罗写信的理由之一是再次强调因恩典而非因行为得救的福音。

加拉太

事实

加拉太是新约时代的一个罗马行省，位于今日土耳其的中部地区。

- 新约中的《加拉太书》是使徒保罗写给加拉太省信徒的信。
- 加拉太的外邦信徒受当地犹太基督徒影响，热衷于遵守某些犹太律法。
- 保罗写信的理由之一是再次强调因恩典而非因行为得救的福音。

加拉太

事实

加拉太是新约时代的一个罗马行省，位于今日土耳其的中部地区。

- 新约中的《加拉太书》是使徒保罗写给加拉太省信徒的信。
- 加拉太的外邦信徒受当地犹太基督徒影响，热衷于遵守某些犹太律法。
- 保罗写信的理由之一是再次强调因恩典而非因行为得救的福音。

加拉太

事实

加拉太是新约时代的一个罗马行省，位于今日土耳其的中部地区。

- 新约中的《加拉太书》是使徒保罗写给加拉太省信徒的信。
- 加拉太的外邦信徒受当地犹太基督徒影响，热衷于遵守某些犹太律法。
- 保罗写信的理由之一是再次强调因恩典而非因行为得救的福音。

加拉太

事实

加拉太是新约时代的一个罗马行省，位于今日土耳其的中部地区。

- 新约中的《加拉太书》是使徒保罗写给加拉太省信徒的信。
- 加拉太的外邦信徒受当地犹太基督徒影响，热衷于遵守某些犹太律法。
- 保罗写信的理由之一是再次强调因恩典而非因行为得救的福音。

加百列

事实

加百列是神的使者之一。

- 神曾差遣加百列传重要消息给先知但以理、祭司撒迦利亚及童贞女马利亚。
- 加百列在旧约中被描述为模样像人、有翅膀会飞。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

十字架

术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

- 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
- 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

翻译建议

- 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
- 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
- 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

卑微

术语的定义

指贫穷或地位低下。

- 耶稣自己卑微，变成人和奴仆的样式。
- 耶稣出生卑微，不在王宫，却在马槽。
- 同义词是谦虚的、低下的。
- 谦卑是倨傲的对立面。

卑微

术语的定义

指贫穷或地位低下。

- 耶稣自己卑微，变成人和奴仆的样式。
- 耶稣出生卑微，不在王宫，却在马槽。
- 同义词是谦虚的、低下的。
- 谦卑是倨傲的对立面。

卑微

术语的定义

指贫穷或地位低下。

- 耶稣自己卑微，变成人和奴仆的样式。
- 耶稣出生卑微，不在王宫，却在马槽。
- 同义词是谦虚的、低下的。
- 谦卑是倨傲的对立面。

卑微

术语的定义

指贫穷或地位低下。

- 耶稣自己卑微，变成人和奴仆的样式。
- 耶稣出生卑微，不在王宫，却在马槽。
- 同义词是谦虚的、低下的。
- 谦卑是倨傲的对立面。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

卑微

术语的定义

指贫穷或地位低下。

- 耶稣自己卑微，变成人和奴仆的样式。
- 耶稣出生卑微，不在王宫，却在马槽。
- 同义词是谦虚的、低下的。
- 谦卑是倨傲的对立面。

卑微

术语的定义

指贫穷或地位低下。

- 耶稣自己卑微，变成人和奴仆的样式。
- 耶稣出生卑微，不在王宫，却在马槽。
- 同义词是谦虚的、低下的。
- 谦卑是倨傲的对立面。

压制

术语的定义

指遏制或制止需要得到满足的事。

- ”止渴“是常见搭配。

参孙

事实

参孙是以色列的一位士师和拯救者。他来自但支派。

- 参孙拥有神赐的伟力，能打败以色列的仇敌非利士人。
- 参孙许了愿（承诺），终生不剃发、饮酒（或饮用任何其他发酵饮料）
- 参孙屈服于他诡诈的情人大利拉，透露了自己得力的秘诀。大利拉剪去他的头发，他就丧失了力量。
- 参孙被掳后，神使他恢复力量，并借他的手毁掉假神大衮的庙，杀掉不少非利士人。

叙利亚

事实

叙利亚是以色列东北部的一个国家，它在新约时代是罗马帝国的一个行省。

- 在旧约时期，叙利亚人（亚兰人）是以色列人的强劲军事仇敌。
- 叙利亚（亚兰）军中的元帅乃缦在先知以利沙的帮助下治好了大麻风。
- 居住在叙利亚的人有很多是挪亚之子闪的后裔。
- 叙利亚的都城大马士革在圣经中多次出现。
- 扫罗抱着逼迫基督徒的打算去大马士革城，耶稣在途中阻止了他。

叙利亚

事实

叙利亚是以色列东北部的一个国家，它在新约时代是罗马帝国的一个行省。

- 在旧约时期，叙利亚人（亚兰人）是以色列人的强劲军事仇敌。
- 叙利亚（亚兰）军中的元帅乃缦在先知以利沙的帮助下治好了大麻风。

- 居住在叙利亚的人有很多是挪亚之子闪的后裔。
- 叙利亚的都城大马士革在圣经中多次出现。
- 扫罗抱着逼迫基督徒的打算去大马士革城，耶稣在途中阻止了他。

叙利亚

事实

叙利亚是以色列东北部的一个国家，它在新约时代是罗马帝国的一个行省。

- 在旧约时期，叙利亚人（亚兰人）是以色列人的强劲军事仇敌。
- 叙利亚（亚兰）军中的元帅乃缦在先知以利沙的帮助下治好了大麻风。
- 居住在叙利亚的人有很多是挪亚之子闪的后裔。
- 叙利亚的都城大马士革在圣经中多次出现。
- 扫罗抱着逼迫基督徒的打算去大马士革城，耶稣在途中阻止了他。

叙利亚

事实

叙利亚是以色列东北部的一个国家，它在新约时代是罗马帝国的一个行省。

- 在旧约时期，叙利亚人（亚兰人）是以色列人的强劲军事仇敌。
- 叙利亚（亚兰）军中的元帅乃缦在先知以利沙的帮助下治好了大麻风。
- 居住在叙利亚的人有很多是挪亚之子闪的后裔。
- 叙利亚的都城大马士革在圣经中多次出现。
- 扫罗抱着逼迫基督徒的打算去大马士革城，耶稣在途中阻止了他。

古利奈

事实

古利奈是地中海上位于非洲北岸、克里特岛正南方向的一座希腊城市。

- 在新约时代，古利奈既有犹太人群体，也有基督徒团契。
- 古利奈最为人所知的，是圣经中提到背负耶稣十字架的是古利奈人西门。

古利奈

事实

古利奈是地中海上位于非洲北岸、克里特岛正南方向的一座希腊城市。

- 在新约时代，古利奈既有犹太人群体，也有基督徒团契。
- 古利奈最为人所知的，是圣经中提到背负耶稣十字架的是古利奈人西门。

古利奈

事实

古利奈是地中海上位于非洲北岸、克里特岛正南方向的一座希腊城市。

- 在新约时代，古利奈既有犹太人群体，也有基督徒团契。
- 古利奈最为人所知的，是圣经中提到背负耶稣十字架的是古利奈人西门。

古利奈

事实

古利奈是地中海上位于非洲北岸、克里特岛正南方向的一座希腊城市。

- 在新约时代，古利奈既有犹太人群体，也有基督徒团契。
- 古利奈最为人所知的，是圣经中提到背负耶稣十字架的是古利奈人西门。

古实

事实

古实是含的儿子，含的父亲是挪亚，古实为挪亚之孙。

- 旧约时代有一地叫古实，很可能是以挪亚的孙子命名。
- 古实是希伯来语名称，它在希腊语中是“埃塞俄比亚”。

可憎

术语的定义

指令人厌恶或极度反感的东西。

- 埃及人看希伯来人“可憎”，意味着埃及人讨厌希伯来人，不想和他们有来往或靠近他们。
- 圣经说“耶和华所憎恶的”有说谎、骄傲、杀人献祭、拜偶像、谋杀以及性犯罪（比如通奸和同性恋行为）。
- 耶稣教导门徒有关末世，提到先知但以理预言过那“行毁坏可憎的”将被设立与神为敌，玷污神的敬拜所。

翻译建议

- 还可译为“让人厌恶的事物”、“令人作呕的事物”、“讨厌的做法”、“非常邪恶的举动”。
- ”对……是可憎的“可译为“令……感到作呕”、“是……完全不能接受的”、“令……完全厌弃的”（视上下文而定）。
- ”行毁坏可憎的“可译为“使人遭致毁灭的亵渎之物”、“带来巨大忧愁的令人作呕之物”。

可憎

术语的定义

指令人厌恶或极度反感的东西。

- 埃及人看希伯来人“可憎”，意味着埃及人讨厌希伯来人，不想和他们有来往或靠近他们。
- 圣经说“耶和华所憎恶的”有说谎、骄傲、杀人献祭、拜偶像、谋杀以及性犯罪（比如通奸和同性恋行为）。
- 耶稣教导门徒有关末世，提到先知但以理预言过那“行毁坏可憎的”将被设立与神为敌，玷污神的敬拜所。

翻译建议

- 还可译为“让人厌恶的事物”、“令人作呕的事物”、“讨厌的做法”、“非常邪恶的举动”。
- ”对……是可憎的“可译为“令……感到作呕”、“是……完全不能接受的”、“令……完全厌弃的”（视上下文而定）。
- ”行毁坏可憎的“可译为“使人遭致毁灭的亵渎之物”、“带来巨大忧愁的令人作呕之物”。

可憎

术语的定义

指令人厌恶或极度反感的东西。

- 埃及人看希伯来人“可憎”，意味着埃及人讨厌希伯来人，不想和他们有来往或靠近他们。
- 圣经说“耶和华所憎恶的”有说谎、骄傲、杀人献祭、拜偶像、谋杀以及性犯罪（比如通奸和同性恋行为）。
- 耶稣教导门徒有关末世，提到先知但以理预言过那“行毁坏可憎的”将被设立与神为敌，玷污神的敬拜所。

翻译建议

- 还可译为“让人厌恶的事物”、“令人作呕的事物”、“讨厌的做法”、“非常邪恶的举动”。
- ”对……是可憎的“可译为“令……感到作呕”、“是……完全不能接受的”、“令……完全厌弃的”（视上下文而定）。
- ”行毁坏可憎的“可译为“使人遭致毁灭的亵渎之物”、“带来巨大忧愁的令人作呕之物”。

可憎

术语的定义

指令人厌恶或极度反感的东西。

- 埃及人看希伯来人“可憎”，意味着埃及人讨厌希伯来人，不想和他们有来往或靠近他们。
- 圣经说“耶和华所憎恶的”有说谎、骄傲、杀人献祭、拜偶像、谋杀以及性犯罪（比如通奸和同性恋行为）。
- 耶稣教导门徒有关末世，提到先知但以理预言过那“行毁坏可憎的”将被设立与神为敌，玷污神的敬拜所。

翻译建议

- 还可译为“让人厌恶的事物”、“令人作呕的事物”、“讨厌的做法”、“非常邪恶的举动”。
- ”对……是可憎的“可译为“令……感到作呕”、“是……完全不能接受的”、“令……完全厌弃的”（视上下文而定）。
- ”行毁坏可憎的“可译为“使人遭致毁灭的亵渎之物”、“带来巨大忧愁的令人作呕之物”。

可拉

事实

旧约中至少有两个人名叫可拉。

- 以扫有个儿子叫可拉，这位可拉是族群的首领。
- 利未有个后裔叫可拉，在会幕作祭司。他嫉妒神赐给摩西和亚伦的职位和权柄。
- 这位可拉与大坍、亚比兰合谋，鼓动以色列民反抗神派定的首领。

右手

术语的定义

喻指统治者或其他重要人物右手边的尊贵位置。

- 右手也是权力、权威或能力的象征。
- 圣经说耶稣坐在父神的右边，作信徒团体（即教会）的头、掌管万有的主。
- 把右手按在领受祝福者的头上，是表示特别的荣耀（正如以色列祝福约瑟的儿子以法莲）。
- 在人的右手边服侍，意思是为人提供特别有用和重要的服务。

翻译建议

- 倘目标语言中没有上述引申含义，可译为“权力”、“权威”、“高位”、“帮手”。
- 倘所指与耶和华有关，“祂的右手和祂大能的膀臂”这一说法是比喻耶和华的能力和伟力，重复相同的含义是起强调的作用。

右手

术语的定义

喻指统治者或其他重要人物右手边的尊贵位置。

- 右手也是权力、权威或能力的象征。
- 圣经说耶稣坐在父神的右边，作信徒团体（即教会）的头、掌管万有的主。
- 把右手按在领受祝福者的头上，是表示特别的荣耀（正如以色列祝福约瑟的儿子以法莲）。
- 在人的右手边服侍，意思是为人提供特别有用和重要的服务。

翻译建议

- 倘目标语言中没有上述引申含义，可译为“权力”、“权威”、“高位”、“帮手”。
- 倘所指与耶和华有关，“祂的右手和祂大能的膀臂”这一说法是比喻耶和华的能力和伟力，重复相同的含义是起强调的作用。

右手

术语的定义

喻指统治者或其他重要人物右手边的尊贵位置。

- 右手也是权力、权威或能力的象征。
- 圣经说耶稣坐在父神的右边，作信徒团体（即教会）的头、掌管万有的主。
- 把右手按在领受祝福者的头上，是表示特别的荣耀（正如以色列祝福约瑟的儿子以法莲）。
- 在人的右手边服侍，意思是为人提供特别有用和重要的服务。

翻译建议

- 倘目标语言中没有上述引申含义，可译为“权力”、“权威”、“高位”、“帮手”。
- 倘所指与耶和华有关，“祂的右手和祂大能的膀臂”这一说法是比喻耶和华的能力和伟力，重复相同的含义是起强调的作用。

右手

术语的定义

喻指统治者或其他重要人物右手边的尊贵位置。

- 右手也是权力、权威或能力的象征。
- 圣经说耶稣坐在父神的右边，作信徒团体（即教会）的头、掌管万有的主。
- 把右手按在领受祝福者的头上，是表示特别的荣耀（正如以色列祝福约瑟的儿子以法莲）。
- 在人的右手边服侍，意思是为人提供特别有用和重要的服务。

翻译建议

- 倘目标语言中没有上述引申含义，可译为“权力”、“权威”、“高位”、“帮手”。
- 倘所指与耶和华有关，“祂的右手和祂大能的膀臂”这一说法是比喻耶和华的能力和伟力，重复相同的含义是起强调的作用。

司提反

事实

司提反最被记念的身份是第一位基督徒殉道士，就是第一为信耶稣牺牲自己被杀的人。《使徒行转》记载了他的生平和死亡。

- 早期的耶路撒冷教会拣选司提反作执事，为寡妇及其他有需要的基督徒供应食物。
- 一伙犹太人诬告司提反说亵渎神的话、违反摩西律法。
- 司提反从神与以色列民打交道的历史开始，大胆宣讲有关弥赛亚耶稣的真理。
- 众犹太首领被大大激怒，把司提反拉到城外用石头打死。
- 见证司提反殉道的人中有大数的扫罗，即后来的使徒保罗。
- 司提反有一句著名的遗言：“主啊，不要将这罪归于他们！”这话显明他对人的爱有多深。

司提反

事实

司提反最被记念的身份是第一位基督徒殉道士，就是第一为信耶稣牺牲自己被杀的人。《使徒行转》记载了他的生平和死亡。

- 早期的耶路撒冷教会拣选司提反作执事，为寡妇及其他有需要的基督徒供应食物。
- 一伙犹太人诬告司提反说亵渎神的话、违反摩西律法。

- 司提反从神与以色列民打交道的历史开始，大胆宣讲有关弥赛亚耶稣的真理。
- 众犹太首领被大大激怒，把司提反拉到城外用石头打死。
- 见证司提反殉道的人中有大数的扫罗，即后来的使徒保罗。
- 司提反有一句著名的遗言："主啊，不要将这罪归于他们！"这话显明他对人的爱有多深。

各各他

事实

各各他是耶稣被钉十架的地方，它源于亚兰语，是"骷髅"或"骷髅地"的意思。

- 各各他在耶路撒冷城墙以外，可能在橄榄山上。
- 较早的英文版圣经将此词译为"加略山"——来自拉丁文的"骷髅"。
- "各各他"的含义已在圣经文本中说明，故多个圣经版本使用与之类似的词。另外参看以下链接，了解如何翻译圣经中的名称。

如何翻译名字

各各他

事实

各各他是耶稣被钉十架的地方，它源于亚兰语，是"骷髅"或"骷髅地"的意思。

- 各各他在耶路撒冷城墙以外，可能在橄榄山上。
- 较早的英文版圣经将此词译为"加略山"——来自拉丁文的"骷髅"。
- "各各他"的含义已在圣经文本中说明，故多个圣经版本使用与之类似的词。另外参看以下链接，了解如何翻译圣经中的名称。

如何翻译名字

各各他

事实

各各他是耶稣被钉十架的地方，它源于亚兰语，是"骷髅"或"骷髅地"的意思。

- 各各他在耶路撒冷城墙以外，可能在橄榄山上。
- 较早的英文版圣经将此词译为"加略山"——来自拉丁文的"骷髅"。
- "各各他"的含义已在圣经文本中说明，故多个圣经版本使用与之类似的词。另外参看以下链接，了解如何翻译圣经中的名称。

如何翻译名字

同伴

术语的定义

指与某人同行或与某人有关联的人，比如在友谊或婚姻关系中的人。

- 同伴是共同经历、同桌吃饭、互相支持鼓励的人。
- 此词还可译为"朋友"、"同路人"或"伴随左右的支持者"（视上下文而定）。

同伴

术语的定义

指与某人同行或与某人有关联的人，比如在友谊或婚姻关系中的人。

- 同伴是共同经历、同桌吃饭、互相支持鼓励的人。
- 此词还可译为"朋友"、"同路人"或"伴随左右的支持者"（视上下文而定）。

同伴

术语的定义

指与某人同行或与某人有关联的人，比如在友谊或婚姻关系中的人。

- 同伴是共同经历、同桌吃饭、互相支持鼓励的人。
- 此词还可译为“朋友”、“同路人”或“伴随左右的支持者”（视上下文而定）。

同伴

术语的定义

指与某人同行或与某人有关联的人，比如在友谊或婚姻关系中的人。

- 同伴是共同经历、同桌吃饭、互相支持鼓励的人。
- 此词还可译为“朋友”、“同路人”或“伴随左右的支持者”（视上下文而定）。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。

- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。

- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。

- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。

- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

名

术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

- 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
- 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
- “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
- 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：metonymy)

翻译建议

- 可译为“他的好名声”。
- 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
- 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
- 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

后裔

术语的定义

指先人的直系血亲。

- 举例而言，亚伯拉罕是挪亚的后裔。
- 后裔包括儿辈、孙辈、曾孙辈等等。

后裔

术语的定义

指先人的直系血亲。

- 举例而言，亚伯拉罕是挪亚的后裔。
- 后裔包括儿辈、孙辈、曾孙辈等等。

后裔

术语的定义

指先人的直系血亲。

- 举例而言，亚伯拉罕是挪亚的后裔。

- 后裔包括儿辈、孙辈、曾孙辈等等。

吗哪

术语的定义

吗哪是以色列人出埃及后，神在旷野供应给他们的一种薄饼状神奇食物。

- 吗哪每天早晨随着露水出现在地上如白霜的小圆物。以色列人每天（安息日除外）收集这种白色片状食物，其分量刚好够每个人每天的需要。除安息日外，第二天腐坏而不能食用。
- 神吩咐以色列人在安息日的前一天收集两倍的份量，这样第二天就不用再收集。进入迦南地后从停止降下。
- “吗哪”的原意是“这是什么”。预表是灵粮和神的供应。

翻译建议

- 此词还可译为“白色薄片状食物”、“从天而降的食物”。
- 另参考此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

吗哪

术语的定义

吗哪是以色列人出埃及后，神在旷野供应给他们的一种薄饼状神奇食物。

- 吗哪每天早晨随着露水出现在地上如白霜的小圆物。以色列人每天（安息日除外）收集这种白色片状食物，其分量刚好够每个人每天的需要。除安息日外，第二天腐坏而不能食用。
- 神吩咐以色列人在安息日的前一天收集两倍的份量，这样第二天就不用再收集。进入迦南地后从停止降下。
- “吗哪”的原意是“这是什么”。预表是灵粮和神的供应。

翻译建议

- 此词还可译为“白色薄片状食物”、“从天而降的食物”。
- 另参考此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

吗哪

术语的定义

吗哪是以色列人出埃及后，神在旷野供应给他们的一种薄饼状神奇食物。

- 吗哪每天早晨随着露水出现在地上如白霜的小圆物。以色列人每天（安息日除外）收集这种白色片状食物，其分量刚好够每个人每天的需要。除安息日外，第二天腐坏而不能食用。
- 神吩咐以色列人在安息日的前一天收集两倍的份量，这样第二天就不用再收集。进入迦南地后从停止降下。
- “吗哪”的原意是“这是什么”。预表是灵粮和神的供应。

翻译建议

- 此词还可译为“白色薄片状食物”、“从天而降的食物”。
- 另参考此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

含

事实

含是挪亚三个儿子中的第二个，他在旧约中出现过。

- 当洪水漫过全地，含和他的哥哥以及他们各自的妻子都与挪亚在方舟内。
- 洪水过后，含有一次对他的父亲大不敬。挪亚因此诅咒含的儿子迦南及其全部后裔，即后来著名的迦南人。

含

事实

含是挪亚三个儿子中的第二个，他在旧约中出现过。

- 当洪水漫过全地，含和他的哥哥以及他们各自的妻子都与挪亚在方舟内。
- 洪水过后，含有一次对他的父亲大不敬。挪亚因此诅咒含的儿子迦南及其全部后裔，即后来著名的迦南人。

咬牙切齿

术语的定义

咬紧牙关并前后刮擦，通常是极度痛苦或愤怒的表示。

- 圣经说下地狱的人将在可怕的痛苦中哀哭切齿。
- 如果“切齿”在译入语文化中与愤怒无关，可以说“在怒气中咬牙切齿”，或者使用本地文化中表达愤怒的说法，比如“跺脚”或“咆哮”。

哈兰

事实

哈兰是亚伯拉罕的弟弟、罗得的父亲。

- 哈兰也是亚伯兰和他一家从吾珥迁至迦南地途中暂居过的一座城。

哈抹

事实

哈抹是与雅各为邻的一个非犹太人。

- 雅各带妻儿返回故土后，曾向哈抹的儿子买地作为家族的坟地。
- 哈抹的儿子示剑玷污了雅各的女儿底拿。底拿的哥哥对哈抹和他一家实施了报复。

哥尼流

事实

哥尼流是罗马军中一个非犹太裔军长。

- 他常常向神祷告，慷慨周济穷人。
- 哥尼流和他家人听了使徒保罗解说福音，就相信耶稣。
- 哥尼流家中的人是首批成为信徒的非犹太人。
- 哥尼流的归主表明耶稣也来拯救犹太人以外的人。

喇合

事实

喇合是以色列人攻打耶利哥城时城中居住的一个妓女。

- 以色列人还未攻城的时候，喇合把被追杀的两个以色列探子藏起来，帮助他们逃回以色列营。
- 喇合信神，她和她一家在耶利哥城被毁时都得救了，后来加入以色列人的群体。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

喇合

事实

喇合是以色列人攻打耶利哥城时城中居住的一个妓女。

- 以色列人还未攻城的时候，喇合把被追杀的两个以色列探子藏起来，帮助他们逃回以色列营。
- 喇合信神，她和她一家在耶利哥城被毁时都得救了，后来加入以色列人的群体。

喇合

事实

喇合是以色列人攻打耶利哥城时城中居住的一个妓女。

- 以色列人还未攻城的时候，喇合把被追杀的两个以色列探子藏起来，帮助他们逃回以色列营。
- 喇合信神，她和她一家在耶利哥城被毁时都得救了，后来加入以色列人的群体。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。

- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。

- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

指极大的欢喜快乐。

- 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
- 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
- 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
- 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
- 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
- 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。

- 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
- 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。

- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

喜乐

术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

- 多指因神成就的美事而喜乐非常。
- 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

困苦

术语的定义

指重度的痛苦或危难。

- 困苦可以是身体或情感上的痛苦或危难。
- 处于极度困苦中的人，通常会在面容和行为上表现出来。
- 比如说，遭受重度痛楚的人可能咬牙切齿或大声哭喊。

困苦

术语的定义

指重度的痛苦或危难。

- 困苦可以是身体或情感上的痛苦或危难。
- 处于极度困苦中的人，通常会在面容和行为上表现出来。
- 比如说，遭受重度痛楚的人可能咬牙切齿或大声哭喊。

困苦

术语的定义

指重度的痛苦或危难。

- 困苦可以是身体或情感上的痛苦或危难。
- 处于极度困苦中的人，通常会在面容和行为上表现出来。
- 比如说，遭受重度痛楚的人可能咬牙切齿或大声哭喊。

困苦

术语的定义

指重度的痛苦或危难。

- 困苦可以是身体或情感上的痛苦或危难。
- 处于极度困苦中的人，通常会在面容和行为上表现出来。
- 比如说，遭受重度痛楚的人可能咬牙切齿或大声哭喊。

困苦

术语的定义

指重度的痛苦或危难。

- 困苦可以是身体或情感上的痛苦或危难。
- 处于极度困苦中的人，通常会在面容和行为上表现出来。
- 比如说，遭受重度痛楚的人可能咬牙切齿或大声哭喊。

困苦

术语的定义

指重度的痛苦或危难。

- 困苦可以是身体或情感上的痛苦或危难。
- 处于极度困苦中的人，通常会在面容和行为上表现出来。
- 比如说，遭受重度痛楚的人可能咬牙切齿或大声哭喊。

圣城

术语的定义

在圣经中指耶路撒冷城。

- 在末后的日子，圣城将是天上的新耶路撒冷，有神住在祂子民中间。
- 此词的译文可用”圣洁的“和”城市“两个词的译文组合起来。

圣城

术语的定义

在圣经中指耶路撒冷城。

- 在末后的日子，圣城将是天上的新耶路撒冷，有神住在祂子民中间。
- 此词的译文可用”圣洁的“和”城市“两个词的译文组合起来。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣徒

术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

- 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
- 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

翻译建议

*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

圣所

术语的定义

字面意思是“圣洁的处所”，指神加以圣化的地方，也指提供保障和安全的地方。

- 此词在旧约中多指“圣所”和“至圣所”所在的会幕或圣殿建筑。
- 神称祂在圣所中与祂的百姓以色列民同在。
- 神还自称“避难所”，是祂子民得到保护的安全处所。

翻译建议

- 此词的基本含义是“分别出来的地方”。
- 此词可译为“圣所”、“神圣的建筑”、“神圣洁的住所”、“圣洁的保护所”、“神圣的安全地”（视上下文而定）。
- ”圣所的舍克勒“可译为“奉献到会幕中的舍克勒”、“用来维护圣殿的舍克勒税费”。
- 在当代一般指教会的主要敬拜室。圣经文本的翻译中不可出现这一层含义。

圣所

术语的定义

字面意思是“圣洁的处所”，指神加以圣化的地方，也指提供保障和安全的地方。

- 此词在旧约中多指“圣所”和“至圣所”所在的会幕或圣殿建筑。
- 神称祂在圣所中与祂的百姓以色列民同在。
- 神还自称“避难所”，是祂子民得到保护的安全处所。

翻译建议

- 此词的基本含义是“分别出来的地方”。
- 此词可译为“圣所”、“神圣的建筑”、“神圣洁的住所”、“圣洁的保护所”、“神圣的安全地”（视上下文而定）。
- ”圣所的舍克勒“可译为“奉献到会幕中的舍克勒”、“用来维护圣殿的舍克勒税费”。
- 在当代一般指教会的主要敬拜室。圣经文本的翻译中不可出现这一层含义。

圣殿

术语的定义

指以色列人向神祷告献祭的地方，这是一种被有围墙的庭院环绕的建筑，位于耶路撒冷城的摩利亚山上。

- “圣殿”一词通常是指整个圣殿建筑群，围绕主建筑的庭院也包括在内。但有时也仅指圣殿建筑。
- 圣殿建筑包含两个场所：圣所和至圣所。
- 神说圣殿是祂居住的地方。
- 新约中的表述”圣灵的殿“乃指耶稣的信徒，因为圣灵住在他们里面。

翻译建议

- 当经文说人“在圣殿里”，通常是指在圣殿建筑周围的庭院里，这种情况下可译为“在圣殿的院子里”、“在圣殿建筑群里”。
- 倘专指圣殿建筑本身，可译为“圣殿建筑”，使所指清晰了然。
- 其他译法包括“神的圣所”、“神圣的敬拜所”。
- 在圣经中常被称为“耶和华的家”、“神的家”。

圣殿

术语的定义

指以色列人向神祷告献祭的地方，这是一种被有围墙的庭院环绕的建筑，位于耶路撒冷城的摩利亚山上。

- “圣殿”一词通常是指整个圣殿建筑群，围绕主建筑的庭院也包括在内。但有时也仅指圣殿建筑。
- 圣殿建筑包含两个场所：圣所和至圣所。

- 神说圣殿是祂居住的地方。
- 新约中的表述”圣灵的殿“乃指耶稣的信徒，因为圣灵住在他们里面。

翻译建议

- 当经文说人“在圣殿里”，通常是指在圣殿建筑周围的庭院里，这种情况下可译为“在圣殿的院子里”、“在圣殿建筑群里”。
- 倘专指圣殿建筑本身，可译为“圣殿建筑”，使所指清晰了然。
- 其他译法包括“神的圣所”、“神圣的敬拜所”。
- 在圣经中常被称为“耶和华的家”、“神的家”。

圣殿

术语的定义

指以色列人向神祷告献祭的地方，这是一种被有围墙的庭院环绕的建筑，位于耶路撒冷城的摩利亚山上。

- “圣殿”一词通常是指整个圣殿建筑群，围绕主建筑的庭院也包括在内。但有时也仅指圣殿建筑。
- 圣殿建筑包含两个场所：圣所和至圣所。
- 神说圣殿是祂居住的地方。
- 新约中的表述”圣灵的殿“乃指耶稣的信徒，因为圣灵住在他们里面。

翻译建议

- 当经文说人“在圣殿里”，通常是指在圣殿建筑周围的庭院里，这种情况下可译为“在圣殿的院子里”、“在圣殿建筑群里”。
- 倘专指圣殿建筑本身，可译为“圣殿建筑”，使所指清晰了然。
- 其他译法包括“神的圣所”、“神圣的敬拜所”。
- 在圣经中常被称为“耶和华的家”、“神的家”。

圣者

术语的定义

“圣者”的称号在圣经中几乎总是指神。

- 旧约中经常出现的表述是“以色列的圣者”。
- 新约中的耶稣亦被称为“圣者”。
- 圣经中的“圣者”有时指代天使。

圣者

术语的定义

“圣者”的称号在圣经中几乎总是指神。

- 旧约中经常出现的表述是“以色列的圣者”。
- 新约中的耶稣亦被称为“圣者”。
- 圣经中的“圣者”有时指代天使。

圣者

术语的定义

“圣者”的称号在圣经中几乎总是指神。

- 旧约中经常出现的表述是“以色列的圣者”。
- 新约中的耶稣亦被称为“圣者”。
- 圣经中的“圣者”有时指代天使。

圣者

术语的定义

“圣者”的称号在圣经中几乎总是指神。

- 旧约中经常出现的表述是“以色列的圣者”。
- 新约中的耶稣亦被称为“圣者”。
- 圣经中的“圣者”有时指代天使。

圣者

术语的定义

“圣者”的称号在圣经中几乎总是指神。

- 旧约中经常出现的表述是“以色列的圣者”。
- 新约中的耶稣亦被称为“圣者”。
- 圣经中的“圣者”有时指代天使。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

地

术语的定义

“地”具有多个含义。

- 指人类与所有其他生命体居住的世界。
- 还指覆盖大地的土地或土壤。

翻译建议

- 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
- 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
- 有些情况下或译为“地上的人”。

坑

术语的定义

指地上挖出的深洞。

- 挖坑可能是为了作捕猎陷阱或寻找水源，也可能是充当关押囚犯的临时地点。
- 犹太律法规定，如果有人或驯养的动物掉入私人地产范围内敞口的坑而受伤，地产主人须对此负责。
- 特指的坑有时比喻坟墓或地狱。
- 特深的坑可能称为”水塘“。

坑

术语的定义

指地上挖出的深洞。

- 挖坑可能是为了作捕猎陷阱或寻找水源，也可能是充当关押囚犯的临时地点。
- 犹太律法规定，如果有人或驯养的动物掉入私人地产范围内敞口的坑而受伤，地产主人须对此负责。
- 特指的坑有时比喻坟墓或地狱。
- 特深的坑可能称为”水塘“。

坑

术语的定义

指地上挖出的深洞。

- 挖坑可能是为了作捕猎陷阱或寻找水源，也可能是充当关押囚犯的临时地点。
- 犹太律法规定，如果有人或驯养的动物掉入私人地产范围内敞口的坑而受伤，地产主人须对此负责。
- 特指的坑有时比喻坟墓或地狱。
- 特深的坑可能称为”水塘“。

坑

术语的定义

指地上挖出的深洞。

- 挖坑可能是为了作捕猎陷阱或寻找水源，也可能是充当关押囚犯的临时地点。

- 犹太律法规定，如果有人或驯养的动物掉入私人地产范围内敞口的坑而受伤，地产主人须对此负责。
- 特指的坑有时比喻坟墓或地狱。
- 特深的坑可能称为”水塘“。

坟墓

术语的定义

指存放死者遗体的地方，“埋葬之地”是对此含义较笼统的说法。

- 犹太人有时用天然的洞穴作坟墓，有时在山坡上凿洞作坟墓。
- 在新约时代，人们常把巨石滚在坟墓入口处以封闭坟墓。
- 倘在目标语言中仅指在地上掘的坟墓，可换译为“洞穴”或“山洞”。
- 常用来一般性喻指死亡的状态或死人之灵所在的地方。

坟墓

术语的定义

指存放死者遗体的地方，“埋葬之地”是对此含义较笼统的说法。

- 犹太人有时用天然的洞穴作坟墓，有时在山坡上凿洞作坟墓。
- 在新约时代，人们常把巨石滚在坟墓入口处以封闭坟墓。
- 倘在目标语言中仅指在地上掘的坟墓，可换译为“洞穴”或“山洞”。
- 常用来一般性喻指死亡的状态或死人之灵所在的地方。

坟墓

术语的定义

指存放死者遗体的地方，“埋葬之地”是对此含义较笼统的说法。

- 犹太人有时用天然的洞穴作坟墓，有时在山坡上凿洞作坟墓。
- 在新约时代，人们常把巨石滚在坟墓入口处以封闭坟墓。
- 倘在目标语言中仅指在地上掘的坟墓，可换译为“洞穴”或“山洞”。
- 常用来一般性喻指死亡的状态或死人之灵所在的地方。

坟墓

术语的定义

指存放死者遗体的地方，“埋葬之地”是对此含义较笼统的说法。

- 犹太人有时用天然的洞穴作坟墓，有时在山坡上凿洞作坟墓。
- 在新约时代，人们常把巨石滚在坟墓入口处以封闭坟墓。
- 倘在目标语言中仅指在地上掘的坟墓，可换译为“洞穴”或“山洞”。
- 常用来一般性喻指死亡的状态或死人之灵所在的地方。

坟墓

术语的定义

指存放死者遗体的地方，“埋葬之地”是对此含义较笼统的说法。

- 犹太人有时用天然的洞穴作坟墓，有时在山坡上凿洞作坟墓。
- 在新约时代，人们常把巨石滚在坟墓入口处以封闭坟墓。
- 倘在目标语言中仅指在地上掘的坟墓，可换译为“洞穴”或“山洞”。
- 常用来一般性喻指死亡的状态或死人之灵所在的地方。

坟墓

术语的定义

指存放死者遗体的地方，“埋葬之地”是对此含义较笼统的说法。

- 犹太人有时用天然的洞穴作坟墓，有时在山坡上凿洞作坟墓。
- 在新约时代，人们常把巨石滚在坟墓入口处以封闭坟墓。
- 倘在目标语言中仅指在地上掘的坟墓，可换译为“洞穴”或“山洞”。
- 常用来一般性喻指死亡的状态或死人之灵所在的地方。

坟墓

术语的定义

指存放死者遗体的地方，“埋葬之地”是对此含义较笼统的说法。

- 犹太人有时用天然的洞穴作坟墓，有时在山坡上凿洞作坟墓。
- 在新约时代，人们常把巨石滚在坟墓入口处以封闭坟墓。
- 倘在目标语言中仅指在地上掘的坟墓，可换译为“洞穴”或“山洞”。
- 常用来一般性喻指死亡的状态或死人之灵所在的地方。

埋葬

术语的定义

指的是在地上掘坑，放入遗体，并用土掩埋。

- 通常指将尸体放入洞穴或室内，并封住出口。
- 将死去的人放入地洞中并用土覆盖，是全世界普遍的殡葬方式。遗体在下葬前一般装在箱式结构（比如棺材）中。
- 在圣经时代，死人通常被埋葬在洞穴或类似的地方。耶稣死后，他的身体被人用布包裹放在石墓中，有大石封住墓的出口。
- 使徒保罗说，信耶稣的人受洗，表明他们与基督一同埋葬，又一同从死里复活。

埋葬

术语的定义

指的是在地上掘坑，放入遗体，并用土掩埋。

- 通常指将尸体放入洞穴或室内，并封住出口。
- 将死去的人放入地洞中并用土覆盖，是全世界普遍的殡葬方式。遗体在下葬前一般装在箱式结构（比如棺材）中。
- 在圣经时代，死人通常被埋葬在洞穴或类似的地方。耶稣死后，他的身体被人用布包裹放在石墓中，有大石封住墓的出口。
- 使徒保罗说，信耶稣的人受洗，表明他们与基督一同埋葬，又一同从死里复活。

埋葬

术语的定义

指的是在地上掘坑，放入遗体，并用土掩埋。

- 通常指将尸体放入洞穴或室内，并封住出口。
- 将死去的人放入地洞中并用土覆盖，是全世界普遍的殡葬方式。遗体在下葬前一般装在箱式结构（比如棺材）中。
- 在圣经时代，死人通常被埋葬在洞穴或类似的地方。耶稣死后，他的身体被人用布包裹放在石墓中，有大石封住墓的出口。
- 使徒保罗说，信耶稣的人受洗，表明他们与基督一同埋葬，又一同从死里复活。

埋葬

术语的定义

指的是在地上掘坑，放入遗体，并用土掩埋。

- 通常指将尸体放入洞穴或室内，并封住出口。
- 将死去的人放入地洞中并用土覆盖，是全世界普遍的殡葬方式。遗体在下葬前一般装在箱式结构（比如棺材）中。
- 在圣经时代，死人通常被埋葬在洞穴或类似的地方。耶稣死后，他的身体被人用布包裹放在石墓中，有大石封住墓的出口。
- 使徒保罗说，信耶稣的人受洗，表明他们与基督一同埋葬，又一同从死里复活。

埋葬

术语的定义

指的是在地上掘坑，放入遗体，并用土掩埋。

- 通常指将尸体放入洞穴或室内，并封住出口。
- 将死去的人放入地洞中并用土覆盖，是全世界普遍的殡葬方式。遗体在下葬前一般装在箱式结构（比如棺材）中。
- 在圣经时代，死人通常被埋葬在洞穴或类似的地方。耶稣死后，他的身体被人用布包裹放在石墓中，有大石封住墓的出口。
- 使徒保罗说，信耶稣的人受洗，表明他们与基督一同埋葬，又一同从死里复活。

埋葬

术语的定义

指的是在地上掘坑，放入遗体，并用土掩埋。

- 通常指将尸体放入洞穴或室内，并封住出口。
- 将死去的人放入地洞中并用土覆盖，是全世界普遍的殡葬方式。遗体在下葬前一般装在箱式结构（比如棺材）中。
- 在圣经时代，死人通常被埋葬在洞穴或类似的地方。耶稣死后，他的身体被人用布包裹放在石墓中，有大石封住墓的出口。
- 使徒保罗说，信耶稣的人受洗，表明他们与基督一同埋葬，又一同从死里复活。

基利家

事实

基利家是一个较小的罗马行省，位于今天土耳其东南部，毗邻爱琴海。

- 使徒保罗是基利家大数城的公民。
- 保罗在去大马士革的路上与主相遇后，在基利家待了几年。
- 在与司提反对峙的一伙人中，有来自基利家的犹太人。

基利家

事实

基利家是一个较小的罗马行省，位于今天土耳其东南部，毗邻爱琴海。

- 使徒保罗是基利家大数城的公民。
- 保罗在去大马士革的路上与主相遇后，在基利家待了几年。
- 在与司提反对峙的一伙人中，有来自基利家的犹太人。

基甸

事实

基甸是神兴起拯救以色列脱离敌手的以色列人。

- 在基甸生活的年代，以色列人进迦南地已多年，米甸人常常成群前来进犯。
- 基甸十分惧怕米甸人，但他被神使用，带领以色列人攻打并击败米甸人。

基督徒

术语的定义

耶稣升天后，人们开始叫追随他的人作“基督徒”，因为他们是基督的追随者。

- 耶稣的门徒被称为“基督徒”，是从安提阿城起始。
- 基督徒就是跟随耶稣的人。他们相信耶稣是神的儿子，也相信耶稣能救他们脱离罪恶。
- 在现代，那些相信基督教但并非真正跟随耶稣的人也被称为“基督徒”。但这不是圣经中“基督徒”的涵义。
- 由于圣经中的“基督徒”总是指真正相信耶稣的人，故基督徒也被称为“信徒”。

翻译建议

- 此词还可译为“基督的追随者”、“追随基督的人”。
- 此词的翻译务要与“门徒”或“使徒”区别开来。
- 此词的翻译要能代表所有信耶稣的人，而不只是特定的团体。
- 也可参考此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

基督徒

术语的定义

耶稣升天后，人们开始叫追随他的人作“基督徒”，因为他们是基督的追随者。

- 耶稣的门徒被称为“基督徒”，是从安提阿城起始。
- 基督徒就是跟随耶稣的人。他们相信耶稣是神的儿子，也相信耶稣能救他们脱离罪恶。
- 在现代，那些相信基督教但并非真正跟随耶稣的人也被称为“基督徒”。但这不是圣经中“基督徒”的涵义。
- 由于圣经中的“基督徒”总是指真正相信耶稣的人，故基督徒也被称为“信徒”。

翻译建议

- 此词还可译为“基督的追随者”、“追随基督的人”。
- 此词的翻译务要与“门徒”或“使徒”区别开来。
- 此词的翻译要能代表所有信耶稣的人，而不只是特定的团体。
- 也可参考此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

基路伯

术语的定义

基路伯是神创造的一种特殊灵体。圣经说基路伯身上有翅膀和火焰。

- 基路伯彰显神的荣耀和能力，是圣物的守护者。
- 亚当和夏娃犯罪后，神派基路伯拿着发火焰的剑驻守伊甸园的东边，不让人靠近生命树。
- 神吩咐以色列人雕刻两座面对面、翅膀相接的基路伯，放在约柜的施恩座上。
- 神还吩咐以色列人把基路伯的图案织入会幕的幔子。
- 圣经中有些段落描述基路伯有四张脸：人的脸、狮子的脸、牛的脸，以及鹰的脸。
- 基路伯有时被认为是天使，但在圣经中找不到明确的根据。

翻译建议

- 或译为“长翅膀的受造物”、“长翅膀的守护者”、“长翅膀的属灵守护者”、“长翅膀的圣洁守护者”。

- 注意把基路伯与天使区分开来。
- 另参此词在本地或本国语言圣经译本中的译法或写法。

塞浦路斯

事实

塞浦路斯是地中海的一座岛屿，距离今天的土耳其南部海岸约四十英里。

- 塞浦路斯岛是保罗和巴拿巴宣教旅程的起点站。马可后来加入帮助他们。
- 巴拿巴和马可后来再度访问了塞浦路斯。
- 旧约中提到塞浦路斯盛产青桐树（或作丝柏树、柞树）。

塞特

事实

圣经中提到塞特是亚当和夏娃的第三个儿子。

- 夏娃说塞特的降生是神赐她代替亚伯的，因为亚伯被他的哥哥该隐杀了。
- 塞特是挪亚和挪亚时代以来的每个人的祖先。
- 圣经说塞特的后裔最早“求告主的名”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche）

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

声音

术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

- 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
- 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……”（参见：synecdoche)

声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

复活

术语的定义

指死亡以后又活过来。

- 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
- 多指耶稣死而复生。
- 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

翻译建议

- 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
- 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

夏娃

事实

夏娃是第一个女人的名字，意思是“生命”或“生存”。

- 神亲自取亚当的一根肋骨造夏娃。
- 夏娃受造是为作亚当的“帮手”，帮亚当做神交付的工作。
- 夏娃被蛇（撒旦）引诱，吃神不准吃的果子，成为第一个犯罪的人。

夏娃

事实

夏娃是第一个女人的名字，意思是“生命”或“生存”。

- 神亲自取亚当的一根肋骨造夏娃。
- 夏娃受造是为作亚当的“帮手”，帮亚当做神交付的工作。
- 夏娃被蛇（撒旦）引诱，吃神不准吃的果子，成为第一个犯罪的人。

夏甲

事实

夏甲是撒莱的使女。

- 撒莱（即后来的撒拉）让夏甲给自己的丈夫亚伯兰作妾（奴妻）。
- 撒莱让夏甲为她和亚伯兰生子。
- 夏甲为亚伯拉罕生下以实玛利。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

外邦人

术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

- 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
- 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
- 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
- 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
- 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

多马

事实

多马是耶稣拣选的十二门徒（亦称十二使徒）之一。

- 多马又叫”低土马“，意为“孪生子”。
- 多马最为人所知的事是，他说除非他看见并摸到耶稣的伤口，否则就不信耶稣已经复活。
- 要求耶稣解释如何到父那里的，也是这位多马。

多马

事实

多马是耶稣拣选的十二门徒（亦称十二使徒）之一。

- 多马又叫”低土马“，意为“孪生子”。
- 多马最为人所知的事是，他说除非他看见并摸到耶稣的伤口，否则就不信耶稣已经复活。
- 要求耶稣解释如何到父那里的，也是这位多马。

多马

事实

多马是耶稣拣选的十二门徒（亦称十二使徒）之一。

- 多马又叫”低土马“，意为“孪生子”。
- 多马最为人所知的事是，他说除非他看见并摸到耶稣的伤口，否则就不信耶稣已经复活。
- 要求耶稣解释如何到父那里的，也是这位多马。

多马

事实

多马是耶稣拣选的十二门徒（亦称十二使徒）之一。

- 多马又叫”低土马“，意为“孪生子”。
- 多马最为人所知的事是，他说除非他看见并摸到耶稣的伤口，否则就不信耶稣已经复活。
- 要求耶稣解释如何到父那里的，也是这位多马。

多马

事实

多马是耶稣拣选的十二门徒（亦称十二使徒）之一。

- 多马又叫”低土马“，意为“孪生子”。
- 多马最为人所知的事是，他说除非他看见并摸到耶稣的伤口，否则就不信耶稣已经复活。
- 要求耶稣解释如何到父那里的，也是这位多马。

大卫

事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

- 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。
- 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
- 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
- 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
- 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。

- 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

大卫

事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

- 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。
- 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
- 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
- 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
- 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。
- 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

大卫

事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

- 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。
- 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
- 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
- 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
- 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。
- 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

大卫

事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

- 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。
- 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
- 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
- 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
- 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。
- 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

大卫

事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

- 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。
- 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
- 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
- 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
- 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。
- 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

大卫

事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

- 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。
- 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
- 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
- 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
- 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。
- 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

大卫

事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

- 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。

- 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
- 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
- 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
- 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。
- 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

大卫

事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

- 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。
- 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
- 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
- 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
- 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。
- 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

大卫

事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

- 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。
- 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
- 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
- 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
- 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。
- 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

大卫

事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

- 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。
- 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
- 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
- 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
- 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。
- 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

大数

事实

大数是古罗马行省基利家的一座繁华的城市，位于现在土耳其国中南部的位置。

- 毗邻大河、靠近地中海海滨的区位优势，使大数成为一条重要贸易路线的必经站点。
- 大数在历史中一度是基利家的首府。
- 大数是使徒保罗的出生地。

大祭司

术语的定义

获派领导所有其他以色列祭司的特别祭司，任期为一年。

- 大祭司肩负特别的责任。他是唯一获准每年进入圣殿至圣所一次、献特别之祭的人。
- 以色列人立有许多祭司，但一次只立一位大祭司。
- 耶稣被捕时，该亚法是正式的大祭司。而该亚法的岳父、前任大祭司亚那也在圣经中多次提及，可能因为当时的亚那对以色列民仍有权力和权柄。

翻译建议

- 此词还可译为“至高的祭司”、“位份最高的祭司”。
- 注意与”祭司长“的翻译区分开来。

大祭司

术语的定义

获派领导所有其他以色列祭司的特别祭司，任期为一年。

- 大祭司肩负特别的责任。他是唯一获准每年进入圣殿至圣所一次、献特别之祭的人。
- 以色列人立有许多祭司，但一次只立一位大祭司。
- 耶稣被捕时，该亚法是正式的大祭司。而该亚法的岳父、前任大祭司亚那也在圣经中多次提及，可能因为当时的亚那对以色列民仍有权力和权柄。

翻译建议

- 此词还可译为“至高的祭司”、“位份最高的祭司”。
- 注意与”祭司长“的翻译区分开来。

大祭司

术语的定义

获派领导所有其他以色列祭司的特别祭司，任期为一年。

- 大祭司肩负特别的责任。他是唯一获准每年进入圣殿至圣所一次、献特别之祭的人。
- 以色列人立有许多祭司，但一次只立一位大祭司。
- 耶稣被捕时，该亚法是正式的大祭司。而该亚法的岳父、前任大祭司亚那也在圣经中多次提及，可能因为当时的亚那对以色列民仍有权力和权柄。

翻译建议

- 此词还可译为“至高的祭司”、“位份最高的祭司”。
- 注意与”祭司长“的翻译区分开来。

大祭司

术语的定义

获派领导所有其他以色列祭司的特别祭司，任期为一年。

- 大祭司肩负特别的责任。他是唯一获准每年进入圣殿至圣所一次、献特别之祭的人。
- 以色列人立有许多祭司，但一次只立一位大祭司。
- 耶稣被捕时，该亚法是正式的大祭司。而该亚法的岳父、前任大祭司亚那也在圣经中多次提及，可能因为当时的亚那对以色列民仍有权力和权柄。

翻译建议

- 此词还可译为“至高的祭司”、“位份最高的祭司”。
- 注意与”祭司长“的翻译区分开来。

大祭司

术语的定义

获派领导所有其他以色列祭司的特别祭司，任期为一年。

- 大祭司肩负特别的责任。他是唯一获准每年进入圣殿至圣所一次、献特别之祭的人。
- 以色列人立有许多祭司，但一次只立一位大祭司。
- 耶稣被捕时，该亚法是正式的大祭司。而该亚法的岳父、前任大祭司亚那也在圣经中多次提及，可能因为当时的亚那对以色列民仍有权力和权柄。

翻译建议

- 此词还可译为“至高的祭司”、“位份最高的祭司”。
- 注意与”祭司长“的翻译区分开来。

大祭司

术语的定义

获派领导所有其他以色列祭司的特别祭司，任期为一年。

- 大祭司肩负特别的责任。他是唯一获准每年进入圣殿至圣所一次、献特别之祭的人。
- 以色列人立有许多祭司，但一次只立一位大祭司。
- 耶稣被捕时，该亚法是正式的大祭司。而该亚法的岳父、前任大祭司亚那也在圣经中多次提及，可能因为当时的亚那对以色列民仍有权力和权柄。

翻译建议

- 此词还可译为“至高的祭司”、“位份最高的祭司”。
- 注意与”祭司长“的翻译区分开来。

大马士革

事实

大马士革是叙利亚的首都，现今的位置与圣经时代一样。

- 大马士革是全世界最古老、持续有人居住的城市之一。
- 在亚伯拉罕的时代，大马士革是亚兰国（位于今天的叙利亚）的都城。
- 旧约中有关于大马士革居民与以色列民来往的重要历史记载。
- 圣经多处预言大马士革的覆灭，这些预言可能已应验于旧约时代亚述人的灭城，也可能在将来还有更完整的应验。
- 新约记载法利赛人扫罗（后来的使徒保罗）在去大马士革捉拿基督徒的路上遇到耶稣，自此成为信徒。

大马士革

事实

大马士革是叙利亚的首都，现今的位置与圣经时代一样。

- 大马士革是全世界最古老、持续有人居住的城市之一。
- 在亚伯拉罕的时代，大马士革是亚兰国（位于今天的叙利亚）的都城。
- 旧约中有关于大马士革居民与以色列民来往的重要历史记载。
- 圣经多处预言大马士革的覆灭，这些预言可能已应验于旧约时代亚述人的灭城，也可能在将来还有更完整的应验。
- 新约记载法利赛人扫罗（后来的使徒保罗）在去大马士革捉拿基督徒的路上遇到耶稣，自此成为信徒。

大马士革

事实

大马士革是叙利亚的首都，现今的位置与圣经时代一样。

- 大马士革是全世界最古老、持续有人居住的城市之一。
- 在亚伯拉罕的时代，大马士革是亚兰国（位于今天的叙利亚）的都城。
- 旧约中有关于大马士革居民与以色列民来往的重要历史记载。
- 圣经多处预言大马士革的覆灭，这些预言可能已应验于旧约时代亚述人的灭城，也可能在将来还有更完整的应验。
- 新约记载法利赛人扫罗（后来的使徒保罗）在去大马士革捉拿基督徒的路上遇到耶稣，自此成为信徒。

大麦

术语的定义

可用来做饼的一种谷物。

- 大麦是一种顶部长有种子或谷粒的长秆植物。
- 通过打谷，可食用的种子与无用的谷壳分离。
- 大麦粒磨成粉，添加水和油，即可抟作成饼。

大麦

术语的定义

可用来做饼的一种谷物。

- 大麦是一种顶部长有种子或谷粒的长秆植物。
- 通过打谷，可食用的种子与无用的谷壳分离。
- 大麦粒磨成粉，添加水和油，即可抟作成饼。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。

- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。

- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头

术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

- 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
- 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
- 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
- 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
- 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：synecdoche) * “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

- 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
- 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
- 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

头生的

术语的定义

指人或动物的后代中最先出生的。

- 此词在圣经中多指首先出生的男性后代。
- 在圣经时代，长子被赋予显赫的地位，可得到双倍于其他子嗣的家族遗产。
- 头生的雄性牲畜通常是献给神的祭牲。
- 此词还有比喻用法。比如，以色列民族被称为神的长子，因为神赋予其高过其他民族的特别优势。
- 神的儿子耶稣被称为神的长子，因为他的重要性和权柄超过其他任何人。

翻译建议

- 单独出现在文本中时，可译为“头生的公畜”或“头生的男子”，因为这是其隐含的意思。

奔跑

术语的定义

指迈腿快速行动（速度快于步行），包含几个比喻用法。

- "如此奔跑以赢得奖赏"把赛跑和基督徒生命的恒忍联系在一起。
- "在你命令的道上直奔"意思是欢喜有力地追求顺服神的指令。
- "以别神代替耶和华"意思是持续敬拜别神。
- "我奔向你，让你隐藏我"意思是马上去神那里寻求庇护和安全。

其他含义：* 流动的液体，比如水、眼泪、血和汗被称为“流出物”。 * 边境线沿着河流“延伸”。 * 河水和溪水“流干”即干涸的意思。 * 节日可以“自然演进”意思是节日已经过去或结束。

奔跑

术语的定义

指迈腿快速行动（速度快于步行），包含几个比喻用法。

- "如此奔跑以赢得奖赏"把赛跑和基督徒生命的恒忍联系在一起。
- "在你命令的道上直奔"意思是欢喜有力地追求顺服神的指令。
- "以别神代替耶和华"意思是持续敬拜别神。
- "我奔向你，让你隐藏我"意思是马上去神那里寻求庇护和安全。

其他含义：* 流动的液体，比如水、眼泪、血和汗被称为“流出物”。 * 边境线沿着河流“延伸”。 * 河水和溪水“流干”即干涸的意思。 * 节日可以“自然演进”意思是节日已经过去或结束。

奔跑

术语的定义

指迈腿快速行动（速度快于步行），包含几个比喻用法。

- "如此奔跑以赢得奖赏"把赛跑和基督徒生命的恒忍联系在一起。
- "在你命令的道上直奔"意思是欢喜有力地追求顺服神的指令。
- "以别神代替耶和华"意思是持续敬拜别神。
- "我奔向你，让你隐藏我"意思是马上去神那里寻求庇护和安全。

其他含义：* 流动的液体，比如水、眼泪、血和汗被称为“流出物”。 * 边境线沿着河流“延伸”。 * 河水和溪水“流干”即干涸的意思。 * 节日可以“自然演进”意思是节日已经过去或结束。

奔跑

术语的定义

指迈腿快速行动（速度快于步行），包含几个比喻用法。

- "如此奔跑以赢得奖赏"把赛跑和基督徒生命的恒忍联系在一起。
- "在你命令的道上直奔"意思是欢喜有力地追求顺服神的指令。
- "以别神代替耶和华"意思是持续敬拜别神。
- "我奔向你，让你隐藏我"意思是马上去神那里寻求庇护和安全。

其他含义：＊流动的液体，比如水、眼泪、血和汗被称为“流出物”。 ＊边境线沿着河流“延伸”。 ＊河水和溪水“流干”即干涸的意思。 ＊节日可以“自然演进”意思是节日已经过去或结束。

奔跑

术语的定义

指迈腿快速行动（速度快于步行），包含几个比喻用法。

- "如此奔跑以赢得奖赏"把赛跑和基督徒生命的恒忍联系在一起。
- "在你命令的道上直奔"意思是欢喜有力地追求顺服神的指令。
- "以别神代替耶和华"意思是持续敬拜别神。
- "我奔向你，让你隐藏我"意思是马上去神那里寻求庇护和安全。

其他含义：＊流动的液体，比如水、眼泪、血和汗被称为“流出物”。 ＊边境线沿着河流“延伸”。 ＊河水和溪水“流干”即干涸的意思。 ＊节日可以“自然演进”意思是节日已经过去或结束。

妓

术语的定义

指以获取金钱或宗教仪式为目的而性交的人，通常是女性，但也有男性。

- 在圣经中，神有时用此词喻指拜假神或行巫术的人。
- 在古代，有的异教寺庙在仪式中使用妓女和男妓。
- 此词可用目标语言中指代这类人的词语或短语翻译。有些语言可能采用委婉的表达。（参 见 euphemism）

妓

术语的定义

指以获取金钱或宗教仪式为目的而性交的人，通常是女性，但也有男性。

- 在圣经中，神有时用此词喻指拜假神或行巫术的人。
- 在古代，有的异教寺庙在仪式中使用妓女和男妓。
- 此词可用目标语言中指代这类人的词语或短语翻译。有些语言可能采用委婉的表达。（参 见 euphemism）

妓

术语的定义

指以获取金钱或宗教仪式为目的而性交的人，通常是女性，但也有男性。

- 在圣经中，神有时用此词喻指拜假神或行巫术的人。
- 在古代，有的异教寺庙在仪式中使用妓女和男妓。
- 此词可用目标语言中指代这类人的词语或短语翻译。有些语言可能采用委婉的表达。（参 见 euphemism）

妓

术语的定义

指以获取金钱或宗教仪式为目的而性交的人，通常是女性，但也有男性。

- 在圣经中，神有时用此词喻指拜假神或行巫术的人。
- 在古代，有的异教寺庙在仪式中使用妓女和男妓。
- 此词可用目标语言中指代这类人的词语或短语翻译。有些语言可能采用委婉的表达。（参 见 euphemism）

妓

术语的定义

指以获取金钱或宗教仪式为目的而性交的人，通常是女性，但也有男性。

- 在圣经中，神有时用此词喻指拜假神或行巫术的人。
- 在古代，有的异教寺庙在仪式中使用妓女和男妓。
- 此词可用目标语言中指代这类人的词语或短语翻译。有些语言可能采用委婉的表达。（参 见 euphemism）

威严

术语的定义

指伟大和庄严，通常用来形容君王的品质。

- 在圣经中多处指宇宙至高君主神的伟大。

翻译建议

- 可译为“王者气派”、“皇家风采”。

安得烈

事实

安得烈是耶稣拣选的十二门徒（后称使徒）之一。

- 安得烈的兄弟是西门彼得。兄弟二人是渔夫。
- 彼得和安得烈是圣经所载耶稣最早的门徒。耶稣呼召他们时，他们正在加利利海捕鱼。
- 彼得和安得烈在遇见耶稣前是施洗约翰的门徒。

安得烈

事实

安得烈是耶稣拣选的十二门徒（后称使徒）之一。

- 安得烈的兄弟是西门彼得。兄弟二人是渔夫。
- 彼得和安得烈是圣经所载耶稣最早的门徒。耶稣呼召他们时，他们正在加利利海捕鱼。
- 彼得和安得烈在遇见耶稣前是施洗约翰的门徒。

安得烈

事实

安得烈是耶稣拣选的十二门徒（后称使徒）之一。

- 安得烈的兄弟是西门彼得。兄弟二人是渔夫。
- 彼得和安得烈是圣经所载耶稣最早的门徒。耶稣呼召他们时，他们正在加利利海捕鱼。
- 彼得和安得烈在遇见耶稣前是施洗约翰的门徒。

安得烈

事实

安得烈是耶稣拣选的十二门徒（后称使徒）之一。

- 安得烈的兄弟是西门彼得。兄弟二人是渔夫。
- 彼得和安得烈是圣经所载耶稣最早的门徒。耶稣呼召他们时，他们正在加利利海捕鱼。
- 彼得和安得烈在遇见耶稣前是施洗约翰的门徒。

安得烈

事实

安得烈是耶稣拣选的十二门徒（后称使徒）之一。

- 安得烈的兄弟是西门彼得。兄弟二人是渔夫。
- 彼得和安得烈是圣经所载耶稣最早的门徒。耶稣呼召他们时，他们正在加利利海捕鱼。
- 彼得和安得烈在遇见耶稣前是施洗约翰的门徒。

安息日

术语的定义

安息日是神命令以色列人在一周之中分别出来作休息日的特别日子。

- 每周的第七天（最后一天）都是安息日。
- 神用了六日完成创世，第七天就安息了。同样，神命令以色列人把第七日分别出来，作安息和敬拜祂的特别日子。
- 在犹太人的传统中，安息日从星期五的日落时分开始，到星期六的日落时分结束。

翻译建议

- 其他译法有：“休息日”、“放下工作的日子”、“神的休息日”。
- 可参考此词在本地或本国语言中的固定译法。

安息日

术语的定义

安息日是神命令以色列人在一周之中分别出来作休息日的特别日子。

- 每周的第七天（最后一天）都是安息日。
- 神用了六日完成创世，第七天就安息了。同样，神命令以色列人把第七日分别出来，作安息和敬拜祂的特别日子。
- 在犹太人的传统中，安息日从星期五的日落时分开始，到星期六的日落时分结束。

翻译建议

- 其他译法有：“休息日”、“放下工作的日子”、“神的休息日”。
- 可参考此词在本地或本国语言中的固定译法。

安息日

术语的定义

安息日是神命令以色列人在一周之中分别出来作休息日的特别日子。

- 每周的第七天（最后一天）都是安息日。
- 神用了六日完成创世，第七天就安息了。同样，神命令以色列人把第七日分别出来，作安息和敬拜祂的特别日子。
- 在犹太人的传统中，安息日从星期五的日落时分开始，到星期六的日落时分结束。

翻译建议

- 其他译法有：“休息日”、“放下工作的日子”、“神的休息日”。
- 可参考此词在本地或本国语言中的固定译法。

安息日

术语的定义

安息日是神命令以色列人在一周之中分别出来作休息日的特别日子。

- 每周的第七天（最后一天）都是安息日。
- 神用了六日完成创世，第七天就安息了。同样，神命令以色列人把第七日分别出来，作安息和敬拜祂的特别日子。
- 在犹太人的传统中，安息日从星期五的日落时分开始，到星期六的日落时分结束。

翻译建议

- 其他译法有：“休息日”、“放下工作的日子”、“神的休息日”。
- 可参考此词在本地或本国语言中的固定译法。

安息日

术语的定义

安息日是神命令以色列人在一周之中分别出来作休息日的特别日子。

- 每周的第七天（最后一天）都是安息日。
- 神用了六日完成创世，第七天就安息了。同样，神命令以色列人把第七日分别出来，作安息和敬拜祂的特别日子。
- 在犹太人的传统中，安息日从星期五的日落时分开始，到星期六的日落时分结束。

翻译建议

- 其他译法有：“休息日”、“放下工作的日子”、“神的休息日”。
- 可参考此词在本地或本国语言中的固定译法。

安息日

术语的定义

安息日是神命令以色列人在一周之中分别出来作休息日的特别日子。

- 每周的第七天（最后一天）都是安息日。
- 神用了六日完成创世，第七天就安息了。同样，神命令以色列人把第七日分别出来，作安息和敬拜祂的特别日子。
- 在犹太人的传统中，安息日从星期五的日落时分开始，到星期六的日落时分结束。

翻译建议

- 其他译法有：“休息日”、“放下工作的日子”、“神的休息日”。
- 可参考此词在本地或本国语言中的固定译法。

安息日

术语的定义

安息日是神命令以色列人在一周之中分别出来作休息日的特别日子。

- 每周的第七天（最后一天）都是安息日。
- 神用了六日完成创世，第七天就安息了。同样，神命令以色列人把第七日分别出来，作安息和敬拜祂的特别日子。
- 在犹太人的传统中，安息日从星期五的日落时分开始，到星期六的日落时分结束。

翻译建议

- 其他译法有：“休息日”、“放下工作的日子”、“神的休息日”。
- 可参考此词在本地或本国语言中的固定译法。

安提阿

事实

新约中有两座城叫安提阿：一个是距离地中海海岸约二十四公里的古亚兰国都城；一个是彼西底境内的安提阿（位于小亚细亚、今天土耳其国所在地域范围内），与古城歌罗西相距不远。

- 耶鲁撒冷以北约八百公里的亚兰城安提阿，是信徒最早被叫做基督徒的地方。
- 亚兰城安提阿是一座显要的城市，那里的地方教会差派宣教士到外邦人中间。
- 保罗、巴拿巴和马可曾去彼西底的安提阿传福音。

安提阿

事实

新约中有两座城叫安提阿：一个是距离地中海海岸约二十四公里的古亚兰国都城；一个是彼西底境内的安提阿（位于小亚细亚、今天土耳其国所在地域范围内），与古城歌罗西相距不远。

- 耶鲁撒冷以北约八百公里的亚兰城安提阿，是信徒最早被叫做基督徒的地方。
- 亚兰城安提阿是一座显要的城市，那里的地方教会差派宣教士到外邦人中间。
- 保罗、巴拿巴和马可曾去彼西底的安提阿传福音。

安提阿

事实

新约中有两座城叫安提阿：一个是距离地中海海岸约二十四公里的古亚兰国都城；一个是彼西底境内的安提阿（位于小亚细亚、今天土耳其国所在地域范围内），与古城歌罗西相距不远。

- 耶鲁撒冷以北约八百公里的亚兰城安提阿，是信徒最早被叫做基督徒的地方。
- 亚兰城安提阿是一座显要的城市，那里的地方教会差派宣教士到外邦人中间。
- 保罗、巴拿巴和马可曾去彼西底的安提阿传福音。

宗族

术语的定义

指家族亲眷，通常是发端于共同祖先的一群大家庭成员。

- 在旧约中，以色列人按宗族或家族被数点。
- 宗族通常以其最著名的祖先命名。
- 个人有时也以其宗族的名称被称呼。比如摩西的岳父叶忒罗有时被称为流珥——叶忒罗所属的宗族。
- 还可译为“家族”、“大家庭”、“亲眷”。

定罪

术语的定义

意思是判定某人做错事。

- 通常指严厉判断某人做错事。
- 有时指错误控告某人。

翻译建议

- 此词可译为“苛刻地评判”或“错误地批评”。

- 可译为“证明他有罪”或“声明他必须为罪受罚”。

定罪

术语的定义

意思是判定某人做错事。

- 通常指严厉判断某人做错事。
- 有时指错误控告某人。

翻译建议

- 此词可译为“苛刻地评判”或“错误地批评”。
- 可译为“证明他有罪”或“声明他必须为罪受罚”。

定罪

术语的定义

意思是判定某人做错事。

- 通常指严厉判断某人做错事。
- 有时指错误控告某人。

翻译建议

- 此词可译为“苛刻地评判”或“错误地批评”。
- 可译为“证明他有罪”或“声明他必须为罪受罚”。

定罪

术语的定义

意思是判定某人做错事。

- 通常指严厉判断某人做错事。
- 有时指错误控告某人。

翻译建议

- 此词可译为“苛刻地评判”或“错误地批评”。
- 可译为“证明他有罪”或“声明他必须为罪受罚”。

定罪

术语的定义

意思是判定某人做错事。

- 通常指严厉判断某人做错事。
- 有时指错误控告某人。

翻译建议

- 此词可译为“苛刻地评判”或“错误地批评”。
- 可译为“证明他有罪”或“声明他必须为罪受罚”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

定罪

术语的定义

意思是判定某人做错事。

- 通常指严厉判断某人做错事。
- 有时指错误控告某人。

翻译建议

- 此词可译为“苛刻地评判”或“错误地批评”。
- 可译为“证明他有罪”或“声明他必须为罪受罚”。

定罪

术语的定义

意思是判定某人做错事。

- 通常指严厉判断某人做错事。
- 有时指错误控告某人。

翻译建议

- 此词可译为“苛刻地评判”或“错误地批评”。
- 可译为“证明他有罪”或“声明他必须为罪受罚”。

定罪

术语的定义

意思是判定某人做错事。

- 通常指严厉判断某人做错事。
- 有时指错误控告某人。

翻译建议

- 此词可译为“苛刻地评判”或“错误地批评”。
- 可译为“证明他有罪”或“声明他必须为罪受罚”。

宝座

术语的定义

专给君王坐的椅子，君王通常在决定重要事宜时坐在宝座上。

- 此词通常喻指王位或帝权。（参见：metonymy）
- 在圣经中，神常被描绘为坐在宝座上的君王。

宝座

术语的定义

专给君王坐的椅子，君王通常在决定重要事宜时坐在宝座上。

- 此词通常喻指王位或帝权。（参见：metonymy）
- 在圣经中，神常被描绘为坐在宝座上的君王。

宝座

术语的定义

专给君王坐的椅子，君王通常在决定重要事宜时坐在宝座上。

- 此词通常喻指王位或帝权。（参 见：metonymy)
- 在圣经中，神常被描绘为坐在宝座上的君王。

宝座

术语的定义

专给君王坐的椅子，君王通常在决定重要事宜时坐在宝座上。

- 此词通常喻指王位或帝权。（参 见：metonymy)
- 在圣经中，神常被描绘为坐在宝座上的君王。

宝贵

术语的定义

描述非常珍贵、稀罕或昂贵的人或事物。

- 宝石或珠宝指拥有华美色彩或其他美丽质素的岩石和矿物质。
- 宝石中有钻石、红宝石、绿宝石等等。
- 贵金属指稀有金属，比如金和银。
- 耶和华说祂看祂的民“为宝为尊”（以赛亚书43:4）。
- 彼得在书信中说，温柔、安静的心在神面前是极宝贵的（彼得前书3:4）。
- 此词还可译为“珍贵”、“极其昂贵”、“珍爱”、“高度重视”。

宝贵

术语的定义

描述非常珍贵、稀罕或昂贵的人或事物。

- 宝石或珠宝指拥有华美色彩或其他美丽质素的岩石和矿物质。
- 宝石中有钻石、红宝石、绿宝石等等。
- 贵金属指稀有金属，比如金和银。
- 耶和华说祂看祂的民“为宝为尊”（以赛亚书43:4）。
- 彼得在书信中说，温柔、安静的心在神面前是极宝贵的（彼得前书3:4）。
- 此词还可译为“珍贵”、“极其昂贵”、“珍爱”、“高度重视”。

宝贵

术语的定义

描述非常珍贵、稀罕或昂贵的人或事物。

- 宝石或珠宝指拥有华美色彩或其他美丽质素的岩石和矿物质。
- 宝石中有钻石、红宝石、绿宝石等等。
- 贵金属指稀有金属，比如金和银。
- 耶和华说祂看祂的民“为宝为尊”（以赛亚书43:4）。
- 彼得在书信中说，温柔、安静的心在神面前是极宝贵的（彼得前书3:4）。
- 此词还可译为“珍贵”、“极其昂贵”、“珍爱”、“高度重视”。

宝贵

术语的定义

描述非常珍贵、稀罕或昂贵的人或事物。

- 宝石或珠宝指拥有华美色彩或其他美丽质素的岩石和矿物质。
- 宝石中有钻石、红宝石、绿宝石等等。
- 贵金属指稀有金属，比如金和银。
- 耶和华说祂看祂的民“为宝为尊”（以赛亚书43:4）。
- 彼得在书信中说，温柔、安静的心在神面前是极宝贵的（彼得前书3:4）。
- 此词还可译为“珍贵”、“极其昂贵”、“珍爱”、“高度重视”。

宝贵

术语的定义

描述非常珍贵、稀罕或昂贵的人或事物。

- 宝石或珠宝指拥有华美色彩或其他美丽质素的岩石和矿物质。
- 宝石中有钻石、红宝石、绿宝石等等。
- 贵金属指稀有金属，比如金和银。
- 耶和华说祂看祂的民“为宝为尊”（以赛亚书43:4）。
- 彼得在书信中说，温柔、安静的心在神面前是极宝贵的（彼得前书3:4）。
- 此词还可译为“珍贵”、“极其昂贵”、“珍爱”、“高度重视”。

宝贵

术语的定义

描述非常珍贵、稀罕或昂贵的人或事物。

- 宝石或珠宝指拥有华美色彩或其他美丽质素的岩石和矿物质。
- 宝石中有钻石、红宝石、绿宝石等等。
- 贵金属指稀有金属，比如金和银。
- 耶和华说祂看祂的民“为宝为尊”（以赛亚书43:4）。
- 彼得在书信中说，温柔、安静的心在神面前是极宝贵的（彼得前书3:4）。
- 此词还可译为“珍贵”、“极其昂贵”、“珍爱”、“高度重视”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。

- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

审判

术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

- ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。

- 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
- 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
- ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
- 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
- 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

翻译建议

- 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
- 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

客西马尼

事实

客西马尼是耶路撒冷以东、汲沦溪谷对面、橄榄山附近的一个橄榄树园。

- 客西马尼园是耶稣和门徒离开众人、独自休歇的地方。
- 耶稣被卖和被捕前，曾在这里锥心祷告。

客西马尼

事实

客西马尼是耶路撒冷以东、汲沦溪谷对面、橄榄山附近的一个橄榄树园。

- 客西马尼园是耶稣和门徒离开众人、独自休歇的地方。
- 耶稣被卖和被捕前，曾在这里锥心祷告。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。

- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

家

术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

- 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
- 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
- ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
- 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
- “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

翻译建议

- 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
- 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
- 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
- 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

寻求

术语的定义

寻找某物或某人，此词也有“努力尝试”、“努力”做某事的意思。

- “寻求”或“寻找”机会，意思是“试图找时间”做某事。
- “寻求耶和华”，意思是“花时间和精力认识耶和华，并学会顺服祂”。
- “寻求保护”，意思是“试图找到保护你离开危险的人或地方”。
- “寻求公义”，意思是“努力确保使人得到公正或公平对待”。
- “寻求真理”，意思是“努力弄明白真理是什么”。
- “寻求恩惠”，意思是“试图得到恩惠”、“设法使人帮助你”。

寻求

术语的定义

寻找某物或某人，此词也有“努力尝试”、“努力”做某事的意思。

- “寻求”或“寻找”机会，意思是“试图找时间”做某事。
- “寻求耶和华”，意思是“花时间和精力认识耶和华，并学会顺服祂”。
- “寻求保护”，意思是“试图找到保护你离开危险的人或地方”。
- “寻求公义”，意思是“努力确保使人得到公正或公平对待”。
- “寻求真理”，意思是“努力弄明白真理是什么”。
- “寻求恩惠”，意思是“试图得到恩惠”、“设法使人帮助你”。

寻求

术语的定义

寻找某物或某人，此词也有“努力尝试”、“努力”做某事的意思。

- “寻求”或“寻找”机会，意思是“试图找时间”做某事。
- “寻求耶和华”，意思是“花时间和精力认识耶和华，并学会顺服祂”。
- “寻求保护”，意思是“试图找到保护你离开危险的人或地方”。
- “寻求公义”，意思是“努力确保使人得到公正或公平对待”。
- “寻求真理”，意思是“努力弄明白真理是什么”。
- “寻求恩惠”，意思是“试图得到恩惠”、“设法使人帮助你”。

寻求

术语的定义

寻找某物或某人，此词也有“努力尝试”、“努力”做某事的意思。

- “寻求”或“寻找”机会，意思是“试图找时间”做某事。
- “寻求耶和华”，意思是“花时间和精力认识耶和华，并学会顺服祂”。
- “寻求保护”，意思是“试图找到保护你离开危险的人或地方”。
- “寻求公义”，意思是“努力确保使人得到公正或公平对待”。
- “寻求真理”，意思是“努力弄明白真理是什么”。
- “寻求恩惠”，意思是“试图得到恩惠”、“设法使人帮助你”。

寻求

术语的定义

寻找某物或某人，此词也有“努力尝试”、“努力”做某事的意思。

- “寻求”或“寻找”机会，意思是“试图找时间”做某事。
- “寻求耶和华”，意思是“花时间和精力认识耶和华，并学会顺服祂”。
- “寻求保护”，意思是“试图找到保护你离开危险的人或地方”。
- “寻求公义”，意思是“努力确保使人得到公正或公平对待”。
- “寻求真理”，意思是“努力弄明白真理是什么”。
- “寻求恩惠”，意思是“试图得到恩惠”、“设法使人帮助你”。

寻求

术语的定义

寻找某物或某人，此词也有“努力尝试”、“努力”做某事的意思。

- “寻求”或“寻找”机会，意思是“试图找时间”做某事。
- “寻求耶和华”，意思是“花时间和精力认识耶和华，并学会顺服祂”。
- “寻求保护”，意思是“试图找到保护你离开危险的人或地方”。

- “寻求公义”，意思是“努力确保使人得到公正或公平对待”。
- “寻求真理”，意思是“努力弄明白真理是什么”。
- “寻求恩惠”，意思是“试图得到恩惠”、“设法使人帮助你”。

寻求

术语的定义

寻找某物或某人，此词也有“努力尝试”、“努力”做某事的意思。

- “寻求”或“寻找”机会，意思是“试图找时间”做某事。
- “寻求耶和华”，意思是“花时间和精力认识耶和华，并学会顺服祂”。
- “寻求保护”，意思是“试图找到保护你离开危险的人或地方”。
- “寻求公义”，意思是“努力确保使人得到公正或公平对待”。
- “寻求真理”，意思是“努力弄明白真理是什么”。
- “寻求恩惠”，意思是“试图得到恩惠”、“设法使人帮助你”。

寻求

术语的定义

寻找某物或某人，此词也有“努力尝试”、“努力”做某事的意思。

- “寻求”或“寻找”机会，意思是“试图找时间”做某事。
- “寻求耶和华”，意思是“花时间和精力认识耶和华，并学会顺服祂”。
- “寻求保护”，意思是“试图找到保护你离开危险的人或地方”。
- “寻求公义”，意思是“努力确保使人得到公正或公平对待”。
- “寻求真理”，意思是“努力弄明白真理是什么”。
- “寻求恩惠”，意思是“试图得到恩惠”、“设法使人帮助你”。

巴兰

事实

在以色列人扎营在约旦河岸准备进迦南地的年日，有一个异教先知叫巴兰。

- 巴兰来自幼发拉底河周边的毗夺城。
- 摩押王巴勒惧怕实力强、人数多的以色列人，所以委托巴兰咒诅以色列人。
- 神差遣使者制止巴兰，不许他咒诅以色列人，命他祝福以色列人。
- 神的阻挡办法是派一位使者挡住巴兰的去路，看见使者的驴不肯前行。
- 为了顺服神的指示，巴兰最后祝福而非咒诅以色列人。
- 这个故事最引人注目之处，是神让驴子开口对巴兰讲话。

巴兰

事实

在以色列人扎营在约旦河岸准备进迦南地的年日，有一个异教先知叫巴兰。

- 巴兰来自幼发拉底河周边的毗夺城。
- 摩押王巴勒惧怕实力强、人数多的以色列人，所以委托巴兰咒诅以色列人。
- 神差遣使者制止巴兰，不许他咒诅以色列人，命他祝福以色列人。
- 神的阻挡办法是派一位使者挡住巴兰的去路，看见使者的驴不肯前行。
- 为了顺服神的指示，巴兰最后祝福而非咒诅以色列人。
- 这个故事最引人注目之处，是神让驴子开口对巴兰讲话。

巴兰

事实

在以色列人扎营在约旦河岸准备进迦南地的年日，有一个异教先知叫巴兰。

- 巴兰来自幼发拉底河周边的毗夺城。
- 摩押王巴勒惧怕实力强、人数多的以色列人，所以委托巴兰咒诅以色列人。
- 神差遣使者制止巴兰，不许他咒诅以色列人，命他祝福以色列人。
- 神的阻挡办法是派一位使者挡住巴兰的去路，看见使者的驴不肯前行。
- 为了顺服神的指示，巴兰最后祝福而非咒诅以色列人。
- 这个故事最引人注目之处，是神让驴子开口对巴兰讲话。

巴兰

事实

巴兰旷野是埃及东部、迦南地南部的一片旷野。也有一座山叫巴兰山，可能是西奈山的别名。

- 被亚伯兰和撒莱赶走的使女夏甲曾带着儿子以实玛利住在巴兰的旷野。
- 摩西曾带领出埃及的以色列人穿过巴兰的旷野。
- 摩西从加低斯巴比亚派出十二个探子刺探迦南地并带回情报。
- 寻的旷野很可能是巴兰旷野的一部分。

巴兰

事实

巴兰旷野是埃及东部、迦南地南部的一片旷野。也有一座山叫巴兰山，可能是西奈山的别名。

- 被亚伯兰和撒莱赶走的使女夏甲曾带着儿子以实玛利住在巴兰的旷野。
- 摩西曾带领出埃及的以色列人穿过巴兰的旷野。
- 摩西从加低斯巴比亚派出十二个探子刺探迦南地并带回情报。
- 寻的旷野很可能是巴兰旷野的一部分。

巴兰

事实

巴兰旷野是埃及东部、迦南地南部的一片旷野。也有一座山叫巴兰山，可能是西奈山的别名。

- 被亚伯兰和撒莱赶走的使女夏甲曾带着儿子以实玛利住在巴兰的旷野。
- 摩西曾带领出埃及的以色列人穿过巴兰的旷野。
- 摩西从加低斯巴比亚派出十二个探子刺探迦南地并带回情报。
- 寻的旷野很可能是巴兰旷野的一部分。

巴力

事实

巴力是迦南地族群敬拜的假神之名。“巴力”的意思是“主”。因此，敬拜巴力就是直接挑战独一真神耶和华的权威。

- 对巴力的敬拜活动包括行淫，有时还焚烧亲生儿女作祭。
- 以色列人在不同时期也因敬拜巴力得罪神。
- 亚哈王统治时期，北国以色列有四百五十个巴力的先知。先知以利亚向他们发起挑战，最后证实巴力不存在，耶和华是独一真神。因此百姓杀死巴力的先知，转而敬拜耶和华。

巴多罗买

事实

巴多罗买是耶稣的十二使徒之一。

- 巴多罗买和其他使徒一起被差派出去传福音、奉耶稣的名行神迹。
- 他也亲眼见耶稣升天。
- 耶稣升天几周后，他和其他使徒在耶路撒冷过五旬节，那时圣灵降临到他们身上。

巴多罗买

事实

巴多罗买是耶稣的十二使徒之一。

- 巴多罗买和其他使徒一起被差派出去传福音、奉耶稣的名行神迹。
- 他也亲眼见耶稣升天。
- 耶稣升天几周后，他和其他使徒在耶路撒冷过五旬节，那时圣灵降临到他们身上。

巴多罗买

事实

巴多罗买是耶稣的十二使徒之一。

- 巴多罗买和其他使徒一起被差派出去传福音、奉耶稣的名行神迹。
- 他也亲眼见耶稣升天。
- 耶稣升天几周后，他和其他使徒在耶路撒冷过五旬节，那时圣灵降临到他们身上。

巴多罗买

事实

巴多罗买是耶稣的十二使徒之一。

- 巴多罗买和其他使徒一起被差派出去传福音、奉耶稣的名行神迹。
- 他也亲眼见耶稣升天。
- 耶稣升天几周后，他和其他使徒在耶路撒冷过五旬节，那时圣灵降临到他们身上。

巴拉巴

事实

巴拉巴是耶稣被捕时耶路撒冷的一个囚犯。

- 巴拉巴犯了谋杀罪和反抗罗马官府的罪。
- 罗马总督彼拉多给百姓两个选择：释放耶稣基督或释放巴拉巴。百姓选择特赦巴拉巴。

巴拉巴

事实

巴拉巴是耶稣被捕时耶路撒冷的一个囚犯。

- 巴拉巴犯了谋杀罪和反抗罗马官府的罪。
- 罗马总督彼拉多给百姓两个选择：释放耶稣基督或释放巴拉巴。百姓选择特赦巴拉巴。

巴拉巴

事实

巴拉巴是耶稣被捕时耶路撒冷的一个囚犯。

- 巴拉巴犯了谋杀罪和反抗罗马官府的罪。
- 罗马总督彼拉多给百姓两个选择：释放耶稣基督或释放巴拉巴。百姓选择特赦巴拉巴。

巴拉巴

事实

巴拉巴是耶稣被捕时耶路撒冷的一个囚犯。

- 巴拉巴犯了谋杀罪和反抗罗马官府的罪。
- 罗马总督彼拉多给百姓两个选择：释放耶稣基督或释放巴拉巴。百姓选择特赦巴拉巴。

巴拿巴

事实

巴拿巴是使徒时代早期的基督徒，其名有“劝慰子”的意思。

- 巴拿巴来自以色列利未支派，故乡是塞浦路斯岛。
- 扫罗（保罗）信主后，巴拿巴鼓励其他信徒接纳扫罗为弟兄。
- 巴拿巴和保罗曾一同前往各个城市传讲有关耶稣的好消息。

巴拿巴

事实

巴拿巴是使徒时代早期的基督徒，其名有“劝慰子”的意思。

- 巴拿巴来自以色列利未支派，故乡是塞浦路斯岛。
- 扫罗（保罗）信主后，巴拿巴鼓励其他信徒接纳扫罗为弟兄。
- 巴拿巴和保罗曾一同前往各个城市传讲有关耶稣的好消息。

巴拿巴

事实

巴拿巴是使徒时代早期的基督徒，其名有“劝慰子”的意思。

- 巴拿巴来自以色列利未支派，故乡是塞浦路斯岛。
- 扫罗（保罗）信主后，巴拿巴鼓励其他信徒接纳扫罗为弟兄。
- 巴拿巴和保罗曾一同前往各个城市传讲有关耶稣的好消息。

巴拿巴

事实

巴拿巴是使徒时代早期的基督徒，其名有“劝慰子”的意思。

- 巴拿巴来自以色列利未支派，故乡是塞浦路斯岛。
- 扫罗（保罗）信主后，巴拿巴鼓励其他信徒接纳扫罗为弟兄。
- 巴拿巴和保罗曾一同前往各个城市传讲有关耶稣的好消息。

师傅

术语的定义

指把新信息告诉其他人、帮人获得知识和技巧并加以使用的人。

- 此词在圣经中特指教导真理的人，而非教导孩童的学校教师。
- 在师傅门下学习的人被称为”学生“或”门徒“。

翻译建议

- 可选用目标语言中的常用译语，除非常用译语只能代表学校教师的含义。
- 某些文化可能用专门的称呼指代宗教师傅（比如“先生”、“拉比”、“传道人”）。

师傅

术语的定义

指把新信息告诉其他人、帮人获得知识和技巧并加以使用的人。

- 此词在圣经中特指教导真理的人，而非教导孩童的学校教师。
- 在师傅门下学习的人被称为”学生“或”门徒“。

翻译建议

- 可选用目标语言中的常用译语，除非常用译语只能代表学校教师的含义。
- 某些文化可能用专门的称呼指代宗教师傅（比如“先生”、“拉比”、“传道人”）。

师傅

术语的定义

指把新信息告诉其他人、帮人获得知识和技巧并加以使用的人。

- 此词在圣经中特指教导真理的人，而非教导孩童的学校教师。
- 在师傅门下学习的人被称为”学生“或”门徒“。

翻译建议

- 可选用目标语言中的常用译语，除非常用译语只能代表学校教师的含义。
- 某些文化可能用专门的称呼指代宗教师傅（比如“先生”、“拉比”、“传道人”）。

师傅

术语的定义

指把新信息告诉其他人、帮人获得知识和技巧并加以使用的人。

- 此词在圣经中特指教导真理的人，而非教导孩童的学校教师。
- 在师傅门下学习的人被称为”学生“或”门徒“。

翻译建议

- 可选用目标语言中的常用译语，除非常用译语只能代表学校教师的含义。
- 某些文化可能用专门的称呼指代宗教师傅（比如“先生”、“拉比”、“传道人”）。

师傅

术语的定义

指把新信息告诉其他人、帮人获得知识和技巧并加以使用的人。

- 此词在圣经中特指教导真理的人，而非教导孩童的学校教师。
- 在师傅门下学习的人被称为”学生“或”门徒“。

翻译建议

- 可选用目标语言中的常用译语，除非常用译语只能代表学校教师的含义。
- 某些文化可能用专门的称呼指代宗教师傅（比如“先生”、“拉比”、“传道人”）。

师傅

术语的定义

指把新信息告诉其他人、帮人获得知识和技巧并加以使用的人。

- 此词在圣经中特指教导真理的人，而非教导孩童的学校教师。
- 在师傅门下学习的人被称为”学生“或”门徒“。

翻译建议

- 可选用目标语言中的常用译语，除非常用译语只能代表学校教师的含义。
- 某些文化可能用专门的称呼指代宗教师傅（比如“先生”、“拉比”、“传道人”）。

师傅

术语的定义

指把新信息告诉其他人、帮人获得知识和技巧并加以使用的人。

- 此词在圣经中特指教导真理的人，而非教导孩童的学校教师。
- 在师傅门下学习的人被称为”学生“或”门徒“。

翻译建议

- 可选用目标语言中的常用译语，除非常用译语只能代表学校教师的含义。
- 某些文化可能用专门的称呼指代宗教师傅（比如“先生”、“拉比”、“传道人”）。

师傅

术语的定义

指把新信息告诉其他人、帮人获得知识和技巧并加以使用的人。

- 此词在圣经中特指教导真理的人，而非教导孩童的学校教师。
- 在师傅门下学习的人被称为”学生“或”门徒“。

翻译建议

- 可选用目标语言中的常用译语，除非常用译语只能代表学校教师的含义。
- 某些文化可能用专门的称呼指代宗教师傅（比如“先生”、“拉比”、“传道人”）。

师傅

术语的定义

指把新信息告诉其他人、帮人获得知识和技巧并加以使用的人。

- 此词在圣经中特指教导真理的人，而非教导孩童的学校教师。
- 在师傅门下学习的人被称为”学生“或”门徒“。

翻译建议

- 可选用目标语言中的常用译语，除非常用译语只能代表学校教师的含义。
- 某些文化可能用专门的称呼指代宗教师傅（比如“先生”、“拉比”、“传道人”）。

希罗底

事实

希罗底是施洗约翰年间犹太省希律王（安提帕）的妻子。

- 希罗底原是安提帕兄弟腓力的妻子。希罗底与安提帕的结合有违法律。
- 施洗约翰就此不法婚姻斥责这二人，但被希律关押，最终斩首。

希罗底

事实

希罗底是施洗约翰年间犹太省希律王（安提帕）的妻子。

- 希罗底原是安提帕兄弟腓力的妻子。希罗底与安提帕的结合有违法律。
- 施洗约翰就此不法婚姻斥责这二人，但被希律关押，最终斩首。

希罗底

事实

希罗底是施洗约翰年间犹太省希律王（安提帕）的妻子。

- 希罗底原是安提帕兄弟腓力的妻子。希罗底与安提帕的结合有违法律。
- 施洗约翰就此不法婚姻斥责这二人，但被希律关押，最终斩首。

希腊

事实

在新约时期，希腊是罗马帝国的一个行省。

- 古代的希腊位于被地中海、爱琴海和爱奥尼亚海包围的一个半岛上，与今天希腊的区位大致相同。
- 公元一世纪有许多教会在希腊建立，其中包括使徒保罗在哥林多、帖撒罗尼迦和腓立比创立的教会。
- 来自希腊的人被称为希腊人，其他罗马行省也有不少人说希腊文，包括部分犹太人。

希腊

事实

在新约时期，希腊是罗马帝国的一个行省。

- 古代的希腊位于被地中海、爱琴海和爱奥尼亚海包围的一个半岛上，与今天希腊的区位大致相同。
- 公元一世纪有许多教会在希腊建立，其中包括使徒保罗在哥林多、帖撒罗尼迦和腓立比创立的教会。
- 来自希腊的人被称为希腊人，其他罗马行省也有不少人说希腊文，包括部分犹太人。

希腊

事实

在新约时期，希腊是罗马帝国的一个行省。

- 古代的希腊位于被地中海、爱琴海和爱奥尼亚海包围的一个半岛上，与今天希腊的区位大致相同。
- 公元一世纪有许多教会在希腊建立，其中包括使徒保罗在哥林多、帖撒罗尼迦和腓立比创立的教会。
- 来自希腊的人被称为希腊人，其他罗马行省也有不少人说希腊文，包括部分犹太人。

希腊

事实

在新约时期，希腊是罗马帝国的一个行省。

- 古代的希腊位于被地中海、爱琴海和爱奥尼亚海包围的一个半岛上，与今天希腊的区位大致相同。
- 公元一世纪有许多教会在希腊建立，其中包括使徒保罗在哥林多、帖撒罗尼迦和腓立比创立的教会。
- 来自希腊的人被称为希腊人，其他罗马行省也有不少人说希腊文，包括部分犹太人。

希腊

事实

在新约时期，希腊是罗马帝国的一个行省。

- 古代的希腊位于被地中海、爱琴海和爱奥尼亚海包围的一个半岛上，与今天希腊的区位大致相同。
- 公元一世纪有许多教会在希腊建立，其中包括使徒保罗在哥林多、帖撒罗尼迦和腓立比创立的教会。
- 来自希腊的人被称为希腊人，其他罗马行省也有不少人说希腊文，包括部分犹太人。

希腊

事实

在新约时期，希腊是罗马帝国的一个行省。

- 古代的希腊位于被地中海、爱琴海和爱奥尼亚海包围的一个半岛上，与今天希腊的区位大致相同。
- 公元一世纪有许多教会在希腊建立，其中包括使徒保罗在哥林多、帖撒罗尼迦和腓立比创立的教会。
- 来自希腊的人被称为希腊人，其他罗马行省也有不少人说希腊文，包括部分犹太人。

希腊

事实

在新约时期，希腊是罗马帝国的一个行省。

- 古代的希腊位于被地中海、爱琴海和爱奥尼亚海包围的一个半岛上，与今天希腊的区位大致相同。
- 公元一世纪有许多教会在希腊建立，其中包括使徒保罗在哥林多、帖撒罗尼迦和腓立比创立的教会。
- 来自希腊的人被称为希腊人，其他罗马行省也有不少人说希腊文，包括部分犹太人。

希腊

事实

在新约时期，希腊是罗马帝国的一个行省。

- 古代的希腊位于被地中海、爱琴海和爱奥尼亚海包围的一个半岛上，与今天希腊的区位大致相同。
- 公元一世纪有许多教会在希腊建立，其中包括使徒保罗在哥林多、帖撒罗尼迦和腓立比创立的教会。
- 来自希腊的人被称为希腊人，其他罗马行省也有不少人说希腊文，包括部分犹太人。

希腊

事实

在新约时期，希腊是罗马帝国的一个行省。

- 古代的希腊位于被地中海、爱琴海和爱奥尼亚海包围的一个半岛上，与今天希腊的区位大致相同。
- 公元一世纪有许多教会在希腊建立，其中包括使徒保罗在哥林多、帖撒罗尼迦和腓立比创立的教会。
- 来自希腊的人被称为希腊人，其他罗马行省也有不少人说希腊文，包括部分犹太人。

希西家

事实

希西家是犹大国第十三位君王，他信靠顺服神。

- 与他邪恶的父王亚哈斯截然不同，希西家王在犹大扫除偶像敬拜，实施敬神的改革。
- 希西家诚恳祷告神，神就治好他的重病，让他多活了十五年。
- 神以日晷上的日影后退，作为祂必成就希西家所求的记号。

帐棚

术语的定义

一种用结实的材料垂挂和固定在柱式结构上的可移动处所。

- 帐棚也可作人的永久居所。亚伯拉罕一家就常年住在结实的大帐棚里。
- 在西奈旷野漂流的以色列人也住帐棚。
- 会幕建筑是一种相当庞大的帐棚，用布做的幔子充当厚实的墙壁。
- 逐城逐乡传福音的使徒保罗是靠织帐棚供养自己。
- 此词有时可一般性喻指人住的地方，此语境下可译为“家”、“居所”、“房屋”。（参 见：synecdoche)

帐棚

术语的定义

一种用结实的材料垂挂和固定在柱式结构上的可移动处所。

- 帐棚也可作人的永久居所。亚伯拉罕一家就常年住在结实的大帐棚里。
- 在西奈旷野漂流的以色列人也住帐棚。
- 会幕建筑是一种相当庞大的帐棚，用布做的幔子充当厚实的墙壁。
- 逐城逐乡传福音的使徒保罗是靠织帐棚供养自己。
- 此词有时可一般性喻指人住的地方，此语境下可译为“家”、“居所”、“房屋”。（参 见：synecdoche)

帐棚

术语的定义

一种用结实的材料垂挂和固定在柱式结构上的可移动处所。

- 帐棚也可作人的永久居所。亚伯拉罕一家就常年住在结实的大帐棚里。
- 在西奈旷野漂流的以色列人也住帐棚。
- 会幕建筑是一种相当庞大的帐棚，用布做的幔子充当厚实的墙壁。
- 逐城逐乡传福音的使徒保罗是靠织帐棚供养自己。
- 此词有时可一般性喻指人住的地方，此语境下可译为“家”、“居所”、“房屋”。（参 见：synecdoche)

帐棚

术语的定义

一种用结实的材料垂挂和固定在柱式结构上的可移动处所。

- 帐棚也可作人的永久居所。亚伯拉罕一家就常年住在结实的大帐棚里。
- 在西奈旷野漂流的以色列人也住帐棚。
- 会幕建筑是一种相当庞大的帐棚，用布做的幔子充当厚实的墙壁。
- 逐城逐乡传福音的使徒保罗是靠织帐棚供养自己。
- 此词有时可一般性喻指人住的地方，此语境下可译为“家”、“居所”、“房屋”。（参 见：synecdoche)

帕子

术语的定义

通常指用来蒙头盖脸，使人看不见人面的一块薄布。

- 摩西见过耶和华的面后用帕子蒙住自己的脸，这样百姓就看不见他脸上刺目的光。
- 从圣经中得知，在公共场合或有男性在场的地方，妇人会用帕子盖头（通常也蒙住脸）。
- 作动词讲指用帕子蒙住某物。

翻译建议

*此词可译为“薄的罩布”、“罩布”、“头罩”。 * 有些文化的语言可能有关于女性所戴帕子（面纱）的表述，这些表述并不适用于摩西脸上的帕子。

幔子

术语的定义

在圣经中，幔子是以色列人在旷野漂流时建造会幕所使用的厚重材料。

- 幔子是由兽皮和布等材料做成的厚实帘子，遮盖会幕建筑的顶部和四围。
- 会幕（以及后来的圣殿）的圣所和至圣所之间有幔子隔开。
- 圣所和至圣所之间的幔子在耶稣死的时候从上至下裂开。

幔子

术语的定义

在圣经中，幔子是以色列人在旷野漂流时建造会幕所使用的厚重材料。

- 幔子是由兽皮和布等材料做成的厚实帘子，遮盖会幕建筑的顶部和四围。
- 会幕（以及后来的圣殿）的圣所和至圣所之间有幔子隔开。
- 圣所和至圣所之间的幔子在耶稣死的时候从上至下裂开。

幔子

术语的定义

在圣经中，幔子是以色列人在旷野漂流时建造会幕所使用的厚重材料。

- 幔子是由兽皮和布等材料做成的厚实帘子，遮盖会幕建筑的顶部和四围。
- 会幕（以及后来的圣殿）的圣所和至圣所之间有幔子隔开。
- 圣所和至圣所之间的幔子在耶稣死的时候从上至下裂开。

幔子

术语的定义

在圣经中，幔子是以色列人在旷野漂流时建造会幕所使用的厚重材料。

- 幔子是由兽皮和布等材料做成的厚实帘子，遮盖会幕建筑的顶部和四围。
- 会幕（以及后来的圣殿）的圣所和至圣所之间有幔子隔开。
- 圣所和至圣所之间的幔子在耶稣死的时候从上至下裂开。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

平安

术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

- 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
- 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
- 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

幼发拉底

事实

流过伊甸园的有四条河，幼发拉底河是其中一条，圣经中提及此河的次数最多。

- 现在的幼发拉底河地处中东地区，是亚洲最长、最重要的河流。
- 幼发拉底河与底格里斯河的中间是美索不达米亚平原。
- 亚伯拉罕的故乡吾珥，是幼发拉底河河口的一座古城。
- 幼发拉底河是神赐给亚伯拉罕的应许之地的边界之一。

庇哩亚

事实

在新约时代，庇哩亚是马其顿东南部一座繁荣的希腊城市，距离帖撒罗尼迦南部约八十公里，位于现代希腊城韦里亚所在的位置。

- 保罗和西拉曾在其他信徒的帮助下，逃离在帖撒罗尼迦刁难他们的犹太人，去往庇哩亚城。
- 庇哩亚的人听到保罗的传讲就考察经文，要晓得保罗说的对不对。

应许之地

术语的定义

圣经文本中没有“应许之地”这个词。此词只出现在“圣经故事”中，指神应许给亚伯拉罕及其后裔的迦南地。

- 亚伯拉罕住在吾珥城时，神吩咐他去迦南地定居。亚伯拉罕和他的后裔以色列人在迦南地住了多年。
- 迦南地爆发严重饥荒，食物来源断绝，以色列人被迫搬到埃及。
- 四百年后，神救以色列人出埃及，结束被奴役的生涯，把他们带回迦南地，就是神应许给他们的地。

翻译建议

- 可译为“神说祂会赐给亚伯拉罕的地”、“神应许给亚伯拉罕的地”、“神应许给祂子民的地”、“迦南地”。
- 此词在圣经文本中出现的形式是“神应许的地”。

异象

术语的定义

指一个人看见的景象，尤指神为传递信息而显给人看的不寻常或超自然之事。

- 人通常在清醒时看见异象，但也有在睡梦中看见异象的情况。
- 神用异象告诉人们重要的事。例如彼得在神的异象中得知神希望他迎接外邦人。

异象

术语的定义

指一个人看见的景象，尤指神为传递信息而显给人看的不寻常或超自然之事。

- 人通常在清醒时看见异象，但也有在睡梦中看见异象的情况。
- 神用异象告诉人们重要的事。例如彼得在神的异象中得知神希望他迎接外邦人。

异象

术语的定义

指一个人看见的景象，尤指神为传递信息而显给人看的不寻常或超自然之事。

- 人通常在清醒时看见异象，但也有在睡梦中看见异象的情况。
- 神用异象告诉人们重要的事。例如彼得在神的异象中得知神希望他迎接外邦人。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。

- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。

- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。

- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。

- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。

- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

弟兄

术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

- 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
- 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
- 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

翻译建议

- 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
- 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
- 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
- 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
- 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
- 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

影

术语的定义

指物体挡住光线造成的暗区，有若干比喻含义。

- ”死亡的阴影“意思是死亡将临或逼近，在人身后如影随行。
- 圣经常把人的一生比作影子，一场虚空转眼即逝。
- 有时是“黑暗”的意思。
- 圣经讲到在神翅膀或手的”荫庇“下躲藏或平安，描绘的是神保护和隐藏祂危险中的子民。在此语境下，可译为“阴影”、“安全”、“保障”。
- 此词最好用本地语汇中指涉相关含义的词语直译。

影

术语的定义

指物体挡住光线造成的暗区，有若干比喻含义。

- ”死亡的阴影“意思是死亡将临或逼近，在人身后如影随行。
- 圣经常把人的一生比作影子，一场虚空转眼即逝。
- 有时是“黑暗”的意思。
- 圣经讲到在神翅膀或手的”荫庇“下躲藏或平安，描绘的是神保护和隐藏祂危险中的子民。在此语境下，可译为“阴影”、“安全”、“保障”。
- 此词最好用本地语汇中指涉相关含义的词语直译。

影

术语的定义

指物体挡住光线造成的暗区，有若干比喻含义。

- ”死亡的阴影“意思是死亡将临或逼近，在人身后如影随行。
- 圣经常把人的一生比作影子，一场虚空转眼即逝。
- 有时是“黑暗”的意思。
- 圣经讲到在神翅膀或手的”荫庇“下躲藏或平安，描绘的是神保护和隐藏祂危险中的子民。在此语境下，可译为“阴影”、“安全”、“保障”。
- 此词最好用本地语汇中指涉相关含义的词语直译。

彼拉多

事实

彼拉多是判耶稣死刑的罗马官长。

- 身为官长的彼拉多有权定罪犯死刑。
- 犹太宗教首领希望彼拉多钉死耶稣，所以他们谎称耶稣有罪。
- 彼拉多发现耶稣没有罪，但出于对群众的恐惧，还是命令兵丁钉死耶稣。

彼拉多

事实

彼拉多是判耶稣死刑的罗马官长。

- 身为官长的彼拉多有权定罪犯死刑。
- 犹太宗教首领希望彼拉多钉死耶稣，所以他们谎称耶稣有罪。
- 彼拉多发现耶稣没有罪，但出于对群众的恐惧，还是命令兵丁钉死耶稣。

彼拉多

事实

彼拉多是判耶稣死刑的罗马官长。

- 身为官长的彼拉多有权定罪犯死刑。
- 犹太宗教首领希望彼拉多钉死耶稣，所以他们谎称耶稣有罪。
- 彼拉多发现耶稣没有罪，但出于对群众的恐惧，还是命令兵丁钉死耶稣。

彼拉多

事实

彼拉多是判耶稣死刑的罗马官长。

- 身为官长的彼拉多有权定罪犯死刑。
- 犹太宗教首领希望彼拉多钉死耶稣，所以他们谎称耶稣有罪。
- 彼拉多发现耶稣没有罪，但出于对群众的恐惧，还是命令兵丁钉死耶稣。

彼拉多

事实

彼拉多是判耶稣死刑的罗马官长。

- 身为官长的彼拉多有权定罪犯死刑。
- 犹太宗教首领希望彼拉多钉死耶稣，所以他们谎称耶稣有罪。
- 彼拉多发现耶稣没有罪，但出于对群众的恐惧，还是命令兵丁钉死耶稣。

彼拉多

事实

彼拉多是判耶稣死刑的罗马官长。

- 身为官长的彼拉多有权定罪犯死刑。
- 犹太宗教首领希望彼拉多钉死耶稣，所以他们谎称耶稣有罪。
- 彼拉多发现耶稣没有罪，但出于对群众的恐惧，还是命令兵丁钉死耶稣。

律例

术语的定义

指要求人们照此行事的特定书面法律。

- 近义词是条例、命令、法律、法令。这些词都涉及神赐给祂子民的指示和要求。
- 大卫王说他喜悦耶和华的律例。
- 还可译为“特定命令”、“特别法令”。

得撒

事实

得撒是一座重要的迦南城市，后来一度成为北国以色列的都城。

- 得撒城位于玛拿西支派的领地内，据认为在示剑城以北约十英里处。
- 玛拿西有一个孙女叫得撒，她要求继承支派的土地，因为按照一般惯例，没有其他兄弟的女性可以继承家业。

得撒

事实

得撒是一座重要的迦南城市，后来一度成为北国以色列的都城。

- 得撒城位于玛拿西支派的领地内，据认为在示剑城以北约十英里处。
- 玛拿西有一个孙女叫得撒，她要求继承支派的土地，因为按照一般惯例，没有其他兄弟的女性可以继承家业。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。

- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。

- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。

- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。

- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心

术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

- ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
- ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
- ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
- ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

翻译建议

- 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
- 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
- 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
- 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
- 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
- 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
- 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

心思

术语的定义

指掌管人思考和做决定的部分。指一个人的思考过程，指人心智活动和道德情况的总和。常和意念一起使用。

- 人的大脑是承载思维功能的身体器官。
- 人的心思是思维和推理的总和。
- ”有基督的心“意思是像耶稣基督那样思考和行动。这意味着顺服父神、服从基督的教导，并能够靠着圣灵的能力做到这些。

翻译建议

- 可译为“思维”、“推理”、“思想”。
- ”心、性、意“可译为“你所感受的、你所相信的、你所思想的”。
- 可译为“记起”、“思想”。

心思

术语的定义

指掌管人思考和做决定的部分。指一个人的思考过程，指人心智活动和道德情况的总和。常和意念一起使用。

- 人的大脑是承载思维功能的身体器官。
- 人的心思是思维和推理的总和。
- ”有基督的心“意思是像耶稣基督那样思考和行动。这意味着顺服父神、服从基督的教导，并能够靠着圣灵的能力做到这些。

翻译建议

- 可译为“思维”、“推理”、“思想”。
- ”心、性、意“可译为“你所感受的、你所相信的、你所思想的”。
- 可译为“记起”、“思想”。

心思

术语的定义

指掌管人思考和做决定的部分。指一个人的思考过程，指人心智活动和道德情况的总和。常和意念一起使用。

- 人的大脑是承载思维功能的身体器官。
- 人的心思是思维和推理的总和。
- ”有基督的心“意思是像耶稣基督那样思考和行动。这意味着顺服父神、服从基督的教导，并能够靠着圣灵的能力做到这些。

翻译建议

- 可译为“思维”、“推理”、“思想”。
- ”心、性、意“可译为“你所感受的、你所相信的、你所思想的”。
- 可译为“记起”、“思想”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。

- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忍耐

术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

- 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
- 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
- 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
- ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

翻译建议

- 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
- 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
- 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
- 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

忿怒

术语的定义

指持续长时间的强烈愤怒，特别指神对悖逆者之罪的公义审判和惩罚。

- 此词在圣经中多指神向得罪祂的人发的烈怒。
- ”神的忿怒“指神对罪的审判和惩罚。
- 神的忿怒是对不悔罪之人的公义惩罚。

翻译建议

- 其他译法包括“烈怒”、“公义的审判”、“愤怒”（视文意而定）。
- 倘所指为神的忿怒，译文应避免产生“有罪式暴怒发作”的歧义，因为神的忿怒是完全公义和圣洁的。

忿怒

术语的定义

指持续长时间的强烈愤怒，特别指神对悖逆者之罪的公义审判和惩罚。

- 此词在圣经中多指神向得罪祂的人发的烈怒。
- ”神的忿怒“指神对罪的审判和惩罚。
- 神的忿怒是对不悔罪之人的公义惩罚。

翻译建议

- 其他译法包括“烈怒”、“公义的审判”、“愤怒”（视文意而定）。
- 倘所指为神的忿怒，译文应避免产生“有罪式暴怒发作”的歧义，因为神的忿怒是完全公义和圣洁的。

忿怒

术语的定义

指持续长时间的强烈愤怒，特别指神对悖逆者之罪的公义审判和惩罚。

- 此词在圣经中多指神向得罪祂的人发的烈怒。
- ”神的忿怒“指神对罪的审判和惩罚。
- 神的忿怒是对不悔罪之人的公义惩罚。

翻译建议

- 其他译法包括“烈怒”、“公义的审判”、“愤怒”（视文意而定）。
- 倘所指为神的忿怒，译文应避免产生“有罪式暴怒发作”的歧义，因为神的忿怒是完全公义和圣洁的。

忿怒

术语的定义

指持续长时间的强烈愤怒，特别指神对悖逆者之罪的公义审判和惩罚。

- 此词在圣经中多指神向得罪祂的人发的烈怒。
- ”神的忿怒“指神对罪的审判和惩罚。
- 神的忿怒是对不悔罪之人的公义惩罚。

翻译建议

- 其他译法包括“烈怒”、“公义的审判”、“愤怒”（视文意而定）。
- 倘所指为神的忿怒，译文应避免产生“有罪式暴怒发作”的歧义，因为神的忿怒是完全公义和圣洁的。

忿怒

术语的定义

指持续长时间的强烈愤怒，特别指神对悖逆者之罪的公义审判和惩罚。

- 此词在圣经中多指神向得罪祂的人发的烈怒。
- ”神的忿怒“指神对罪的审判和惩罚。
- 神的忿怒是对不悔罪之人的公义惩罚。

翻译建议

- 其他译法包括“烈怒”、“公义的审判”、“愤怒”（视文意而定）。
- 倘所指为神的忿怒，译文应避免产生“有罪式暴怒发作”的歧义，因为神的忿怒是完全公义和圣洁的。

忿怒

术语的定义

指持续长时间的强烈愤怒，特别指神对悖逆者之罪的公义审判和惩罚。

- 此词在圣经中多指神向得罪祂的人发的烈怒。
- ”神的忿怒“指神对罪的审判和惩罚。
- 神的忿怒是对不悔罪之人的公义惩罚。

翻译建议

- 其他译法包括“烈怒”、“公义的审判”、“愤怒”（视文意而定）。
- 倘所指为神的忿怒，译文应避免产生“有罪式暴怒发作”的歧义，因为神的忿怒是完全公义和圣洁的。

怀胎

术语的定义

通常指女人怀孕。

- 可译为“怀孕”或其他为人所接受的表达，可译为“受孕”或“受孕之时”。
- 可引申为创造某物或思索某事（比如想法、计划或任务）。这种情况下可译为“思考”、“计划”或“创造”（视上下文而定）。

怀胎

术语的定义

通常指女人怀孕。

- 可译为“怀孕”或其他为人所接受的表达，可译为“受孕”或“受孕之时”。
- 可引申为创造某物或思索某事（比如想法、计划或任务）。这种情况下可译为“思考”、“计划”或“创造”（视上下文而定）。

恳求

术语的定义

指迫切要求某人做某事，指急迫的请求。

- 恳求意味着人感到极度需要或强烈渴望神做某事帮某人。
- 百姓可能会求君王或统治者为他们伸冤，怜悯他们。
- 辩护律师会为他们的代理人辨屈，证明其清白。
- 译为“乞求”、“哀求”、“请求”。
- 可译为“急迫的请求”或“极力说服”。
- 确保在上下文中指明不是乞讨（钱财）。

恳求

术语的定义

指迫切要求某人做某事，指急迫的请求。

- 恳求意味着人感到极度需要或强烈渴望神做某事帮某人。
- 百姓可能会求君王或统治者为他们伸冤，怜悯他们。
- 辩护律师会为他们的代理人辨屈，证明其清白。
- 译为“乞求”、“哀求”、“请求”。
- 可译为“急迫的请求”或“极力说服”。
- 确保在上下文中指明不是乞讨（钱财）。

恳求

术语的定义

指迫切要求某人做某事，指急迫的请求。

- 恳求意味着人感到极度需要或强烈渴望神做某事帮某人。
- 百姓可能会求君王或统治者为他们伸冤，怜悯他们。
- 辩护律师会为他们的代理人辨屈，证明其清白。
- 译为“乞求”、“哀求”、“请求”。
- 可译为“急迫的请求”或“极力说服”。
- 确保在上下文中指明不是乞讨（钱财）。

恳求

术语的定义

指迫切要求某人做某事，指急迫的请求。

- 恳求意味着人感到极度需要或强烈渴望神做某事帮某人。
- 百姓可能会求君王或统治者为他们伸冤，怜悯他们。
- 辩护律师会为他们的代理人辨屈，证明其清白。
- 译为“乞求”、“哀求”、“请求”。
- 可译为“急迫的请求”或“极力说服”。
- 确保在上下文中指明不是乞讨（钱财）。

恳求

术语的定义

指迫切要求某人做某事，指急迫的请求。

- 恳求意味着人感到极度需要或强烈渴望神做某事帮某人。
- 百姓可能会求君王或统治者为他们伸冤，怜悯他们。
- 辩护律师会为他们的代理人辨屈，证明其清白。
- 译为“乞求”、“哀求”、“请求”。
- 可译为“急迫的请求”或“极力说服”。
- 确保在上下文中指明不是乞讨（钱财）。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。

- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。

- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

恶

术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

- 可形容一个人的品格或行为。
- 指人作恶时的状态。
- 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

翻译建议

- 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
- 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
- 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

悔改

术语的定义

指转离有罪的、属人的思维和行动方式，并转向神的思维和行动方式。

- 当一个人真实地悔罪，神就赦免他。
- 悔改的结果是人开始顺服神。
- 悔改涉及心的改变、转向神和转离罪。

翻译建议

- 可译为“转回（到神那里）”、“转离罪并转向神”、“转向神并转离罪”。
- 名词形式一般可替换为动词形式，例如，“神赐悔改给以色列人”这句可以说“神使以色列人悔改”。
- 可译为“转离罪恶”、“转向神并转离罪”。

悔改

术语的定义

指转离有罪的、属人的思维和行动方式，并转向神的思维和行动方式。

- 当一个人真实地悔罪，神就赦免他。
- 悔改的结果是人开始顺服神。
- 悔改涉及心的改变、转向神和转离罪。

翻译建议

- 可译为“转回（到神那里）”、“转离罪并转向神”、“转向神并转离罪”。
- 名词形式一般可替换为动词形式，例如，“神赐悔改给以色列人”这句可以说“神使以色列人悔改”。
- 可译为“转离罪恶”、“转向神并转离罪”。

悔改

术语的定义

指转离有罪的、属人的思维和行动方式，并转向神的思维和行动方式。

- 当一个人真实地悔罪，神就赦免他。
- 悔改的结果是人开始顺服神。
- 悔改涉及心的改变、转向神和转离罪。

翻译建议

- 可译为“转回（到神那里）”、“转离罪并转向神”、“转向神并转离罪”。
- 名词形式一般可替换为动词形式，例如，“神赐悔改给以色列人”这句可以说“神使以色列人悔改”。
- 可译为“转离罪恶”、“转向神并转离罪”。

悔改

术语的定义

指转离有罪的、属人的思维和行动方式，并转向神的思维和行动方式。

- 当一个人真实地悔罪，神就赦免他。
- 悔改的结果是人开始顺服神。
- 悔改涉及心的改变、转向神和转离罪。

翻译建议

- 可译为“转回（到神那里）”、“转离罪并转向神”、“转向神并转离罪”。
- 名词形式一般可替换为动词形式，例如，“神赐悔改给以色列人”这句可以说“神使以色列人悔改”。
- 可译为“转离罪恶”、“转向神并转离罪”。

悔改

术语的定义

指转离有罪的、属人的思维和行动方式，并转向神的思维和行动方式。

- 当一个人真实地悔罪，神就赦免他。

- 悔改的结果是人开始顺服神。
- 悔改涉及心的改变、转向神和转离罪。

翻译建议

- 可译为“转回（到神那里）”、“转离罪并转向神”、“转向神并转离罪”。
- 名词形式一般可替换为动词形式，例如，“神赐悔改给以色列人”这句可以说“神使以色列人悔改”。
- 可译为“转离罪恶”、“转向神并转离罪”。

悔改

术语的定义

指转离有罪的、属人的思维和行动方式，并转向神的思维和行动方式。

- 当一个人真实地悔罪，神就赦免他。
- 悔改的结果是人开始顺服神。
- 悔改涉及心的改变、转向神和转离罪。

翻译建议

- 可译为“转回（到神那里）”、“转离罪并转向神”、“转向神并转离罪”。
- 名词形式一般可替换为动词形式，例如，“神赐悔改给以色列人”这句可以说“神使以色列人悔改”。
- 可译为“转离罪恶”、“转向神并转离罪”。

悔改

术语的定义

指转离有罪的、属人的思维和行动方式，并转向神的思维和行动方式。

- 当一个人真实地悔罪，神就赦免他。
- 悔改的结果是人开始顺服神。
- 悔改涉及心的改变、转向神和转离罪。

翻译建议

- 可译为“转回（到神那里）”、“转离罪并转向神”、“转向神并转离罪”。
- 名词形式一般可替换为动词形式，例如，“神赐悔改给以色列人”这句可以说“神使以色列人悔改”。
- 可译为“转离罪恶”、“转向神并转离罪”。

悔改

术语的定义

指转离有罪的、属人的思维和行动方式，并转向神的思维和行动方式。

- 当一个人真实地悔罪，神就赦免他。
- 悔改的结果是人开始顺服神。
- 悔改涉及心的改变、转向神和转离罪。

翻译建议

- 可译为“转回（到神那里）”、“转离罪并转向神”、“转向神并转离罪”。
- 名词形式一般可替换为动词形式，例如，“神赐悔改给以色列人”这句可以说“神使以色列人悔改”。
- 可译为“转离罪恶”、“转向神并转离罪”。

悔改

术语的定义

指转离有罪的、属人的思维和行动方式，并转向神的思维和行动方式。

- 当一个人真实地悔罪，神就赦免他。
- 悔改的结果是人开始顺服神。
- 悔改涉及心的改变、转向神和转离罪。

翻译建议

- 可译为“转回（到神那里）”、“转离罪并转向神”、“转向神并转离罪”。
- 名词形式一般可替换为动词形式，例如，“神赐悔改给以色列人”这句可以说“神使以色列人悔改”。
- 可译为“转离罪恶”、“转向神并转离罪”。

悖逆

术语的定义

悖逆就是拒绝服从某人的权柄，拒绝顺服领导自己的人。

- 人拒绝按当权者的吩咐做事，即消极的悖逆。
- 人直接反对或不服从当权者，即主动的悖逆。
- 悖逆也可指人向管辖他们的政府或首领开战。当人认为政府或首领的统治不公正，就有可能采取这种行动。

悖逆

术语的定义

悖逆就是拒绝服从某人的权柄，拒绝顺服领导自己的人。

- 人拒绝按当权者的吩咐做事，即消极的悖逆。
- 人直接反对或不服从当权者，即主动的悖逆。
- 悖逆也可指人向管辖他们的政府或首领开战。当人认为政府或首领的统治不公正，就有可能采取这种行动。

悖逆

术语的定义

悖逆就是拒绝服从某人的权柄，拒绝顺服领导自己的人。

- 人拒绝按当权者的吩咐做事，即消极的悖逆。
- 人直接反对或不服从当权者，即主动的悖逆。
- 悖逆也可指人向管辖他们的政府或首领开战。当人认为政府或首领的统治不公正，就有可能采取这种行动。

悖逆

术语的定义

悖逆就是拒绝服从某人的权柄，拒绝顺服领导自己的人。

- 人拒绝按当权者的吩咐做事，即消极的悖逆。
- 人直接反对或不服从当权者，即主动的悖逆。
- 悖逆也可指人向管辖他们的政府或首领开战。当人认为政府或首领的统治不公正，就有可能采取这种行动。

悖逆

术语的定义

悖逆就是拒绝服从某人的权柄，拒绝顺服领导自己的人。

- 人拒绝按当权者的吩咐做事，即消极的悖逆。
- 人直接反对或不服从当权者，即主动的悖逆。
- 悖逆也可指人向管辖他们的政府或首领开战。当人认为政府或首领的统治不公正，就有可能采取这种行动。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

患难

术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

- 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
- 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
- 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

情欲

术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

- 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
- 有时用来比喻拜偶像。
- 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

惩罚

术语的定义

使人承受做错事的负面后果。

- 以色列人悖逆神，尤其是拜假神的时候，神就惩罚他们。
- 惩罚往往是为了促使人停止犯罪，正如神惩罚以色列人的时候一样。
- 耶稣为了每个人作的恶受罚。他肩负每个人当受的惩罚，即使他没有做错过什么，根本不该受罚。

慈悲

术语的定义

指对人（尤其是受苦之人）的关切之情。一个有慈悲心肠的人总是关心和帮助他人。

- “慈悲”既包括关心有需要的人，还包括采取切实行动来帮助。
- 圣经说神是慈悲的，即是说神充满爱与怜悯。
- 在《歌罗西书》中，保罗嘱咐歌罗西人“存怜悯的心”，就是让他们主动关心别人，积极帮助有需要的人。

翻译建议

- “慈悲”的字面意思是“怜悯的心肠”，这个习语有“仁慈”或“同情”的意思。
- 还可译为“深深关切”或“怀着慈心帮助人”。
- 也还可译为“关心人、帮助人的”或“深沉的爱心和慈心”。

慈悲

术语的定义

指对人（尤其是受苦之人）的关切之情。一个有慈悲心肠的人总是关心和帮助他人。

- “慈悲”既包括关心有需要的人，还包括采取切实行动来帮助。
- 圣经说神是慈悲的，即是说神充满爱与怜悯。
- 在《歌罗西书》中，保罗嘱咐歌罗西人“存怜悯的心”，就是让他们主动关心别人，积极帮助有需要的人。

翻译建议

- “慈悲”的字面意思是“怜悯的心肠”，这个习语有“仁慈”或“同情”的意思。
- 还可译为“深深关切”或“怀着慈心帮助人”。
- 也还可译为“关心人、帮助人的”或“深沉的爱心和慈心”。

慈悲

术语的定义

指对人（尤其是受苦之人）的关切之情。一个有慈悲心肠的人总是关心和帮助他人。

- “慈悲”既包括关心有需要的人，还包括采取切实行动来帮助。
- 圣经说神是慈悲的，即是说神充满爱与怜悯。
- 在《歌罗西书》中，保罗嘱咐歌罗西人“存怜悯的心”，就是让他们主动关心别人，积极帮助有需要的人。

翻译建议

- “慈悲”的字面意思是“怜悯的心肠”，这个习语有“仁慈”或“同情”的意思。
- 还可译为“深深关切”或“怀着慈心帮助人”。
- 也还可译为“关心人、帮助人的”或“深沉的爱心和慈心”。

慈悲

术语的定义

指对人（尤其是受苦之人）的关切之情。一个有慈悲心肠的人总是关心和帮助他人。

- “慈悲”既包括关心有需要的人，还包括采取切实行动来帮助。
- 圣经说神是慈悲的，即是说神充满爱与怜悯。
- 在《歌罗西书》中，保罗嘱咐歌罗西人“存怜悯的心”，就是让他们主动关心别人，积极帮助有需要的人。

翻译建议

- “慈悲”的字面意思是“怜悯的心肠”，这个习语有“仁慈”或“同情”的意思。
- 还可译为“深深关切”或“怀着慈心帮助人”。
- 也还可译为“关心人、帮助人的”或“深沉的爱心和慈心”。

慈悲

术语的定义

指对人（尤其是受苦之人）的关切之情。一个有慈悲心肠的人总是关心和帮助他人。

- “慈悲”既包括关心有需要的人，还包括采取切实行动来帮助。
- 圣经说神是慈悲的，即是说神充满爱与怜悯。
- 在《歌罗西书》中，保罗嘱咐歌罗西人“存怜悯的心”，就是让他们主动关心别人，积极帮助有需要的人。

翻译建议

- “慈悲”的字面意思是“怜悯的心肠”，这个习语有“仁慈”或“同情”的意思。
- 还可译为“深深关切”或“怀着慈心帮助人”。
- 也还可译为“关心人、帮助人的”或“深沉的爱心和慈心”。

慈悲

术语的定义

指对人（尤其是受苦之人）的关切之情。一个有慈悲心肠的人总是关心和帮助他人。

- “慈悲”既包括关心有需要的人，还包括采取切实行动来帮助。
- 圣经说神是慈悲的，即是说神充满爱与怜悯。
- 在《歌罗西书》中，保罗嘱咐歌罗西人“存怜悯的心”，就是让他们主动关心别人，积极帮助有需要的人。

翻译建议

- “慈悲”的字面意思是“怜悯的心肠”，这个习语有“仁慈”或“同情”的意思。
- 还可译为“深深关切”或“怀着慈心帮助人”。
- 也还可译为“关心人、帮助人的”或“深沉的爱心和慈心”。

房角石

术语的定义

经特别切割、放置在建筑根基角落的一块巨石。

- 建筑物所有其他石块的大小和位置都与房角石有关。
- 房角石对整个建筑结构的强度和稳定性起至关重要的作用。
- 在新约中，信徒的集合被喻为一座建筑，耶稣基督是其中的“房角石”。
- 正如建筑的房角石可支持和决定整座建筑的状况，耶稣基督这块房角石也是信徒群体的根基和支撑。

翻译建议

- 此词可译为“主要的建筑石料”或“基石”。
- 如果目标语言中有词语对应建筑根基中作主要支撑作用的部分，可使用该词。
- 此词还可译为“建筑角落处使用的基石”。
- 要能体现出房角石是一块巨石，用来作坚固牢靠的建材的事实。如果石块不是建材，可选用包含“巨石”意思的其他词汇。

房角石

术语的定义

经特别切割、放置在建筑根基角落的一块巨石。

- 建筑物所有其他石块的大小和位置都与房角石有关。
- 房角石对整个建筑结构的强度和稳定性起至关重要的作用。
- 在新约中，信徒的集合被喻为一座建筑，耶稣基督是其中的“房角石”。
- 正如建筑的房角石可支持和决定整座建筑的状况，耶稣基督这块房角石也是信徒群体的根基和支撑。

翻译建议

- 此词可译为“主要的建筑石料”或“基石”。
- 如果目标语言中有词语对应建筑根基中作主要支撑作用的部分，可使用该词。
- 此词还可译为“建筑角落处使用的基石”。
- 要能体现出房角石是一块巨石，用来作坚固牢靠的建材的事实。如果石块不是建材，可选用包含“巨石”意思的其他词汇。

所多玛

事实

所多玛是迦南地南部的一个城，亚伯拉罕的侄子罗得与妻女曾定居在这里。

- 所多玛的周围拥有丰富的水源和肥沃的土壤，所以罗得进迦南地时选择在这里定居。
- 此城的确切位置无法确定，因为它与邻近的蛾摩拉城罪大恶极，已被神完全毁灭。
- 所多玛和蛾摩拉城的人所犯最重的罪是同性恋。

所多玛

事实

所多玛是迦南地南部的一个城，亚伯拉罕的侄子罗得与妻女曾定居在这里。

- 所多玛的周围拥有丰富的水源和肥沃的土壤，所以罗得进迦南地时选择在这里定居。
- 此城的确切位置无法确定，因为它与邻近的蛾摩拉城罪大恶极，已被神完全毁灭。
- 所多玛和蛾摩拉城的人所犯最重的罪是同性恋。

所多玛

事实

所多玛是迦南地南部的一个城，亚伯拉罕的侄子罗得与妻女曾定居在这里。

- 所多玛的周围拥有丰富的水源和肥沃的土壤，所以罗得进迦南地时选择在这里定居。
- 此城的确切位置无法确定，因为它与邻近的蛾摩拉城罪大恶极，已被神完全毁灭。
- 所多玛和蛾摩拉城的人所犯最重的罪是同性恋。

所多玛

事实

所多玛是迦南地南部的一个城，亚伯拉罕的侄子罗得与妻女曾定居在这里。

- 所多玛的周围拥有丰富的水源和肥沃的土壤，所以罗得进迦南地时选择在这里定居。
- 此城的确切位置无法确定，因为它与邻近的蛾摩拉城罪大恶极，已被神完全毁灭。
- 所多玛和蛾摩拉城的人所犯最重的罪是同性恋。

所多玛

事实

所多玛是迦南地南部的一个城，亚伯拉罕的侄子罗得与妻女曾定居在这里。

- 所多玛的周围拥有丰富的水源和肥沃的土壤，所以罗得进迦南地时选择在这里定居。
- 此城的确切位置无法确定，因为它与邻近的蛾摩拉城罪大恶极，已被神完全毁灭。
- 所多玛和蛾摩拉城的人所犯最重的罪是同性恋。

所多玛

事实

所多玛是迦南地南部的一个城，亚伯拉罕的侄子罗得与妻女曾定居在这里。

- 所多玛的周围拥有丰富的水源和肥沃的土壤，所以罗得进迦南地时选择在这里定居。
- 此城的确切位置无法确定，因为它与邻近的蛾摩拉城罪大恶极，已被神完全毁灭。
- 所多玛和蛾摩拉城的人所犯最重的罪是同性恋。

所罗巴伯

事实

旧约中有两个人名叫所罗巴伯。

- 其中一个是约雅敬和西底家的子孙所罗巴伯。
- 另一个是撒拉铁的儿子，在以色列人从巴比伦被掳之地归回时作犹大省长的所罗巴伯。
- 在后一位所罗巴伯生活的年代，波斯王居鲁士释放了被掳巴比伦的以色列人。
- 这一位所罗巴伯同大祭司约书亚参与重建圣殿和祭坛。
- 与所罗巴伯生活在同一个年代的先知有以斯拉和尼希米。

所罗巴伯

事实

旧约中有两个人名叫所罗巴伯。

- 其中一个是约雅敬和西底家的子孙所罗巴伯。
- 另一个是撒拉铁的儿子，在以色列人从巴比伦被掳之地归回时作犹大省长的所罗巴伯。
- 在后一位所罗巴伯生活的年代，波斯王居鲁士释放了被掳巴比伦的以色列人。
- 这一位所罗巴伯同大祭司约书亚参与重建圣殿和祭坛。
- 与所罗巴伯生活在同一个年代的先知有以斯拉和尼希米。

所罗门

事实

所罗门是大卫王的儿子，他的母亲是拔示巴。

- 所罗门即位后，神叫他求所愿的任何事。所罗门向神求公正治理百姓的智慧。神喜悦所罗门的请求，把智慧和财富都给了他。
- 所罗门在耶路撒冷建了神的圣殿，实现了他父亲大卫的夙愿。
- 所罗门王早期的治理英明有加，但后来他犯了愚蠢的错误，娶了许多外邦女子，就随从她们敬拜假神。
- 因着所罗门对神不忠，他死后，神使以色列一分为二：以色列国和犹大国。两个王国常常交战。

所罗门

事实

所罗门是大卫王的儿子，他的母亲是拔示巴。

- 所罗门即位后，神叫他求所愿的任何事。所罗门向神求公正治理百姓的智慧。神喜悦所罗门的请求，把智慧和财富都给了他。
- 所罗门在耶路撒冷建了神的圣殿，实现了他父亲大卫的夙愿。
- 所罗门王早期的治理英明有加，但后来他犯了愚蠢的错误，娶了许多外邦女子，就随从她们敬拜假神。
- 因着所罗门对神不忠，他死后，神使以色列一分为二：以色列国和犹大国。两个王国常常交战。

所罗门

事实

所罗门是大卫王的儿子，他的母亲是拔示巴。

- 所罗门即位后，神叫他求所愿的任何事。所罗门向神求公正治理百姓的智慧。神喜悦所罗门的请求，把智慧和财富都给了他。
- 所罗门在耶路撒冷建了神的圣殿，实现了他父亲大卫的夙愿。
- 所罗门王早期的治理英明有加，但后来他犯了愚蠢的错误，娶了许多外邦女子，就随从她们敬拜假神。
- 因着所罗门对神不忠，他死后，神使以色列一分为二：以色列国和犹大国。两个王国常常交战。

所罗门

事实

所罗门是大卫王的儿子，他的母亲是拔示巴。

- 所罗门即位后，神叫他求所愿的任何事。所罗门向神求公正治理百姓的智慧。神喜悦所罗门的请求，把智慧和财富都给了他。
- 所罗门在耶路撒冷建了神的圣殿，实现了他父亲大卫的夙愿。
- 所罗门王早期的治理英明有加，但后来他犯了愚蠢的错误，娶了许多外邦女子，就随从她们敬拜假神。
- 因着所罗门对神不忠，他死后，神使以色列一分为二：以色列国和犹大国。两个王国常常交战。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

执事

术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

- 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
- 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
- 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
- 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

扫

术语的定义

通常指用扫帚或刷子除去灰尘的大范围快速动作，也有若干比喻用法。

- 可用来形象地描述军队快捷、果断、影响庞大的攻击。
- 例如以赛亚预言亚述人将“横扫”犹大国，意思是亚述人将毁灭犹大，掳走犹大的百姓。
- 也可用来描述急流把事物推挤走。
- 有压倒、困难临头的意思。

扫

术语的定义

通常指用扫帚或刷子除去灰尘的大范围快速动作，也有若干比喻用法。

- 可用来形象地描述军队快捷、果断、影响庞大的攻击。
- 例如以赛亚预言亚述人将“横扫”犹大国，意思是亚述人将毁灭犹大，掳走犹大的百姓。
- 也可用来描述急流把事物推挤走。
- 有压倒、困难临头的意思。

扫

术语的定义

通常指用扫帚或刷子除去灰尘的大范围快速动作，也有若干比喻用法。

- 可用来形象地描述军队快捷、果断、影响庞大的攻击。
- 例如以赛亚预言亚述人将“横扫”犹大国，意思是亚述人将毁灭犹大，掳走犹大的百姓。
- 也可用来描述急流把事物推挤走。
- 有压倒、困难临头的意思。

扫

术语的定义

通常指用扫帚或刷子除去灰尘的大范围快速动作，也有若干比喻用法。

- 可用来形象地描述军队快捷、果断、影响庞大的攻击。
- 例如以赛亚预言亚述人将“横扫”犹大国，意思是亚述人将毁灭犹大，掳走犹大的百姓。
- 也可用来描述急流把事物推挤走。
- 有压倒、困难临头的意思。

扫

术语的定义

通常指用扫帚或刷子除去灰尘的大范围快速动作，也有若干比喻用法。

- 可用来形象地描述军队快捷、果断、影响庞大的攻击。
- 例如以赛亚预言亚述人将“横扫”犹大国，意思是亚述人将毁灭犹大，掳走犹大的百姓。
- 也可用来描述急流把事物推挤走。
- 有压倒、困难临头的意思。

报告

术语的定义

个人就特定事宜递送给其他个人或团体的书面或口头叙述。

担子

术语的定义

担子是沉重的负载，既指实际的负载（比如牲口驼的货物），也有以下几方面比喻含义：

- 人必须履行的困难职责或重要责任，就是必须“承担”或“背负”的重担。
- 统治者加在被统治者身上的重担，比如强征高额的税费。
- 人给其他人造成的负担。比方说一个人不想成为某人的负担，就是不想给那人造成任何麻烦。
- 像负担或重担一样压在身上的罪。
- “主的负担”即先知必须传给神百姓的“神的信息”。
- 也可译为“责任”、“职责”、“重担”、“信息”（视文意而定）。

担子

术语的定义

担子是沉重的负载，既指实际的负载（比如牲口驼的货物），也有以下几方面比喻含义：

- 人必须履行的困难职责或重要责任，就是必须“承担”或“背负”的重担。
- 统治者加在被统治者身上的重担，比如强征高额的税费。
- 人给其他人造成的负担。比方说一个人不想成为某人的负担，就是不想给那人造成任何麻烦。
- 像负担或重担一样压在身上的罪。
- “主的负担”即先知必须传给神百姓的“神的信息”。
- 也可译为“责任”、“职责”、“重担”、“信息”（视文意而定）。

担子

术语的定义

担子是沉重的负载，既指实际的负载（比如牲口驼的货物），也有以下几方面比喻含义：

- 人必须履行的困难职责或重要责任，就是必须“承担”或“背负”的重担。
- 统治者加在被统治者身上的重担，比如强征高额的税费。
- 人给其他人造成的负担。比方说一个人不想成为某人的负担，就是不想给那人造成任何麻烦。
- 像负担或重担一样压在身上的罪。
- “主的负担”即先知必须传给神百姓的“神的信息”。
- 也可译为“责任”、“职责”、“重担”、“信息”（视文意而定）。

拉巴

事实

拉巴是亚扪人最重要的城市。

- 以色列人与亚扪人争战时经常攻打拉巴。
- 以色列王大卫在平生最后几场战役中占领了拉巴。
- 拉巴位于今天约旦安曼城所在的位置。

拉巴

事实

拉巴是亚扪人最重要的城市。

- 以色列人与亚扪人争战时经常攻打拉巴。
- 以色列王大卫在平生最后几场战役中占领了拉巴。
- 拉巴位于今天约旦安曼城所在的位置。

拉巴

事实

拉巴是亚扪人最重要的城市。

- 以色列人与亚扪人争战时经常攻打拉巴。
- 以色列王大卫在平生最后几场战役中占领了拉巴。
- 拉巴位于今天约旦安曼城所在的位置。

拉巴

事实

拉巴是亚扪人最重要的城市。

- 以色列人与亚扪人争战时经常攻打拉巴。
- 以色列王大卫在平生最后几场战役中占领了拉巴。
- 拉巴位于今天约旦安曼城所在的位置。

拉撒路

事实

拉撒路是耶稣的朋友，耶稣使他从死里复活。

- 拉撒路有两个姐姐——马利亚和马大，她们也信从耶稣。
- 耶稣使拉撒路复活，犹太首领被触怒，试图设法杀这二人。

拉撒路

事实

拉撒路是耶稣的朋友，耶稣使他从死里复活。

- 拉撒路有两个姐姐——马利亚和马大，她们也信从耶稣。
- 耶稣使拉撒路复活，犹太首领被触怒，试图设法杀这二人。

拉比

术语的定义

字面意思是“我的主人”或“我的师傅”。

- 拉比是对犹太宗教师傅（尤其是教神律法的师傅）的尊称。
- 施洗约翰和耶稣有时被门徒称为拉比。

翻译建议

- 此词可译为“我的主人”、“我的师傅”、“尊敬的师傅”、“宗教师傅”。
- 目标语言中可能也有称呼师傅的特殊方式。
- 译文应避免听起来像说耶稣是学校老师。
- 也可考虑此词在相关语言或本国语言圣经译本中的译法。

拉比

术语的定义

字面意思是“我的主人”或“我的师傅”。

- 拉比是对犹太宗教师傅（尤其是教神律法的师傅）的尊称。
- 施洗约翰和耶稣有时被门徒称为拉比。

翻译建议

- 此词可译为“我的主人”、“我的师傅”、“尊敬的师傅”、“宗教师傅”。
- 目标语言中可能也有称呼师傅的特殊方式。
- 译文应避免听起来像说耶稣是学校老师。
- 也可考虑此词在相关语言或本国语言圣经译本中的译法。

拉玛

事实

拉玛是古代的以色列城市，位于耶路撒冷以北约八公里处，在便雅悯支派的地业内靠近基遍。

- 拉玛位于雅各之妻拉结的子孙居住的地方。
- 以色列人被掳巴比伦前先被带到拉玛。
- 拉玛是先知撒母耳父母的故乡。

拉结

事实

拉结是雅各的妻子之一。她和她的姐姐利亚是雅各舅舅拉班的女儿。

- 拉结生约瑟和便雅悯。约瑟和便雅悯的后裔成为以色列的三个支派。
- 起初拉结不能生育。后来神使她生下约瑟。
- 数年后拉结生便雅悯时难产而死。雅各把她葬在伯利恒附近。

拉麦

事实

《创世纪》中有两个人名叫拉麦。

- 一个是该隐的子孙，他向两个妻子夸口说自己杀了人。
- 另一个是塞特的子孙，他是挪亚的父亲。

拒绝

术语的定义

拒绝某人或某物，意味着拒绝接受那人或那物。拒绝神，意味着拒绝顺服祂。

- 拒绝也可引申为“拒绝相信”某件事。
- 以色列人拒绝摩西的领导，实质上是拒绝神。
- 拜假神是以色列人拒绝神的主要表现。
- 此词的希腊原文直译是“推开”。其他语言可能有类似的习语，表达拒绝相信某人或某事的意思。

翻译建议

- 可译为“不接受”、“停止帮助”、“拒绝顺服”、“停止顺服”（视文意而定）。
- "匠人所弃的石头"可译为“匠人拒绝使用的石头”、“匠人拒绝接受的石头”。
- 倘指人拒绝神的命令，可译为“拒绝服从神的命令”、“刚硬地选择不接受神的律法”。

拯救

术语的定义

指从罪恶、危险或仇敌手中被救拔或营救出来。

- 此词在圣经中多指神带给悔罪信主之人属灵上的永久拯救。
- 圣经也谈到神救祂的百姓脱离世上仇敌的手。

翻译建议

- 其他译法包括“救拔”或“营救”，比如说，“神救人（脱离罪的刑罚）”，“神必救祂的民（脱离仇敌的手）”。
- ”神是我的拯救“可译为“神是救我的那位”。
- ”你要从救恩的源泉里汲水“可译为“你要像被水洗净一般，因为有神救你”。

拯救

术语的定义

指从罪恶、危险或仇敌手中被救拔或营救出来。

- 此词在圣经中多指神带给悔罪信主之人属灵上的永久拯救。
- 圣经也谈到神救祂的百姓脱离世上仇敌的手。

翻译建议

- 其他译法包括“救拔”或“营救”，比如说，“神救人（脱离罪的刑罚）”，“神必救祂的民（脱离仇敌的手）”。
- ”神是我的拯救“可译为“神是救我的那位”。
- ”你要从救恩的源泉里汲水“可译为“你要像被水洗净一般，因为有神救你”。

拯救

术语的定义

指从罪恶、危险或仇敌手中被救拔或营救出来。

- 此词在圣经中多指神带给悔罪信主之人属灵上的永久拯救。
- 圣经也谈到神救祂的百姓脱离世上仇敌的手。

翻译建议

- 其他译法包括“救拔”或“营救”，比如说，“神救人（脱离罪的刑罚）”，“神必救祂的民（脱离仇敌的手）”。
- ”神是我的拯救“可译为“神是救我的那位”。

- ”你要从救恩的源泉里汲水“可译为“你要像被水洗净一般，因为有神救你”。

拯救

术语的定义

指从罪恶、危险或仇敌手中被救拔或营救出来。

- 此词在圣经中多指神带给悔罪信主之人属灵上的永久拯救。
- 圣经也谈到神救祂的百姓脱离世上仇敌的手。

翻译建议

- 其他译法包括“救拔”或“营救”，比如说，“神救人（脱离罪的刑罚）”，“神必救祂的民（脱离仇敌的手）”。
- ”神是我的拯救“可译为“神是救我的那位”。
- ”你要从救恩的源泉里汲水“可译为“你要像被水洗净一般，因为有神救你”。

拯救

术语的定义

指从罪恶、危险或仇敌手中被救拔或营救出来。

- 此词在圣经中多指神带给悔罪信主之人属灵上的永久拯救。
- 圣经也谈到神救祂的百姓脱离世上仇敌的手。

翻译建议

- 其他译法包括“救拔”或“营救”，比如说，“神救人（脱离罪的刑罚）”，“神必救祂的民（脱离仇敌的手）”。
- ”神是我的拯救“可译为“神是救我的那位”。
- ”你要从救恩的源泉里汲水“可译为“你要像被水洗净一般，因为有神救你”。

拯救

术语的定义

指从罪恶、危险或仇敌手中被救拔或营救出来。

- 此词在圣经中多指神带给悔罪信主之人属灵上的永久拯救。
- 圣经也谈到神救祂的百姓脱离世上仇敌的手。

翻译建议

- 其他译法包括“救拔”或“营救”，比如说，“神救人（脱离罪的刑罚）”，“神必救祂的民（脱离仇敌的手）”。
- ”神是我的拯救“可译为“神是救我的那位”。
- ”你要从救恩的源泉里汲水“可译为“你要像被水洗净一般，因为有神救你”。

拯救

术语的定义

指从罪恶、危险或仇敌手中被救拔或营救出来。

- 此词在圣经中多指神带给悔罪信主之人属灵上的永久拯救。
- 圣经也谈到神救祂的百姓脱离世上仇敌的手。

翻译建议

- 其他译法包括“救拔”或“营救”，比如说，“神救人（脱离罪的刑罚）”，“神必救祂的民（脱离仇敌的手）”。
- ”神是我的拯救“可译为“神是救我的那位”。
- ”你要从救恩的源泉里汲水“可译为“你要像被水洗净一般，因为有神救你”。

拯救

术语的定义

指从罪恶、危险或仇敌手中被救拔或营救出来。

- 此词在圣经中多指神带给悔罪信主之人属灵上的永久拯救。
- 圣经也谈到神救祂的百姓脱离世上仇敌的手。

翻译建议

- 其他译法包括“救拔”或“营救”，比如说，“神救人（脱离罪的刑罚）”，“神必救祂的民（脱离仇敌的手）”。
- ”神是我的拯救“可译为“神是救我的那位”。
- ”你要从救恩的源泉里汲水“可译为“你要像被水洗净一般，因为有神救你”。

拯救

术语的定义

指从罪恶、危险或仇敌手中被救拔或营救出来。

- 此词在圣经中多指神带给悔罪信主之人属灵上的永久拯救。
- 圣经也谈到神救祂的百姓脱离世上仇敌的手。

翻译建议

- 其他译法包括“救拔”或“营救”，比如说，“神救人（脱离罪的刑罚）”，“神必救祂的民（脱离仇敌的手）”。
- ”神是我的拯救“可译为“神是救我的那位”。
- ”你要从救恩的源泉里汲水“可译为“你要像被水洗净一般，因为有神救你”。

拿单

事实

拿单是大卫作以色列王时期神忠心的先知。

- 大卫在乌利亚和拔示巴的事上犯重罪后，神差拿单用故事来启示大卫，当面抵挡大卫，并预言大卫必须承担可怕的后果，在大卫快离世时，又提醒大卫将原先应许给所罗门的王位授予所罗门。
- 即使大卫是王，拿单照样谴责大卫。
- 拿单说完话后，大卫悔改了。

拿弗他利

事实

拿弗他利是雅各的第六个儿子。他的后裔组成拿弗他利支派，是以色列十二支派之一。

- 拿弗他利支派住在以色列地最北端，是秀丽肥沃的高原土地，临近加利利湖和约旦河，宜于农耕和畜牧业，也是非常重要的交通要道。
- 圣经新旧约都提到此支派。（参见：synecdoche)
- 拿弗他利支派居住的地域也叫拿弗他利。作地名讲可译为“属于拿弗他利支派的土地”，或“拿弗他利的后裔居住的土地”。

拿弗他利

事实

拿弗他利是雅各的第六个儿子。他的后裔组成拿弗他利支派，是以色列十二支派之一。

- 拿弗他利支派住在以色列地最北端，是秀丽肥沃的高原土地，临近加利利湖和约旦河，宜于农耕和畜牧业，也是非常重要的交通要道。
- 圣经新旧约都提到此支派。（参见：synecdoche)
- 拿弗他利支派居住的地域也叫拿弗他利。作地名讲可译为“属于拿弗他利支派的土地”，或“拿弗他利的后裔居住的土地”。

拿鹤

事实

圣经中有两个人名叫拿鹤：亚伯拉罕的祖父和兄弟。

- 以撒的妻子利百加是亚伯拉罕的兄弟拿鹤的孙女。
- 还有一座“拿鹤城”很可能是以亚伯拉罕的祖父命的名。意思可能是“名叫拿鹤的城”、“拿鹤住过的城”、“拿鹤的城”。

指示

术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

- 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
- “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
- 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

指示

术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

- 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
- “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
- 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

指示

术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

- 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
- “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
- 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

指示

术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

- 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
- “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
- 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

指示

术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

- 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
- “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
- 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

指示

术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

- 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
- “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
- 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

指示

术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

- 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
- “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
- 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

指示

术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

- 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
- “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
- 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

指示

术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

- 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
- “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
- 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

指示

术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

- 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
- “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
- 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

挪亚

事实

挪亚（安慰的意思）生活在公元四千多年前，是亚当第三个儿子塞特的后代，。在挪亚的时代，世上尽是恶，神降下覆盖全地的大洪水，灭绝了当时世上的恶人。神叫挪亚建一艘巨大的方舟，供他和他一家八口和各类动物在发洪水时躲藏其中。

- 挪亚是个事事顺服神，敬畏神的义人。
- 神告诉挪亚怎样造方舟，挪亚完全按照神的意思做。
- 挪亚和他一家躲在方舟内安然无恙。后来，挪亚的子子孙孙重新遍满了大地。
- 大洪水以后出生的人全部都是挪亚的后裔。挪亚出方舟后献祭给神，神就与挪亚立彩虹为约，不再用洪水这类方式解决人类的罪。挪亚在950岁的时候去世。

挪亚

事实

挪亚（安慰的意思）生活在公元四千多年前，是亚当第三个儿子塞特的后代，。在挪亚的时代，世上尽是恶，神降下覆盖全地的大洪水，灭绝了当时世上的恶人。神叫挪亚建一艘巨大的方舟，供他和他一家八口和各类动物在发洪水时躲藏其中。

- 挪亚是个事事顺服神，敬畏神的义人。

- 神告诉挪亚怎样造方舟，挪亚完全按照神的意思做。
- 挪亚和他一家躲在方舟内安然无恙。后来，挪亚的子子孙孙重新遍满了大地。
- 大洪水以后出生的人全部都是挪亚的后裔。挪亚出方舟后献祭给神，神就与挪亚立彩虹为约，不再用洪水这类方式解决人类的罪。挪亚在950岁的时候去世。

挪亚

事实

挪亚（安慰的意思）生活在公元四千多年前，是亚当第三个儿子塞特的后代，。在挪亚的时代，世上尽是恶，神降下覆盖全地的大洪水，灭绝了当时世上的恶人。神叫挪亚建一艘巨大的方舟，供他和他一家八口和各类动物在发洪水时躲藏其中。

- 挪亚是个事事顺服神，敬畏神的义人。
- 神告诉挪亚怎样造方舟，挪亚完全按照神的意思做。
- 挪亚和他一家躲在方舟内安然无恙。后来，挪亚的子子孙孙重新遍满了大地。
- 大洪水以后出生的人全部都是挪亚的后裔。挪亚出方舟后献祭给神，神就与挪亚立彩虹为约，不再用洪水这类方式解决人类的罪。挪亚在950岁的时候去世。

挪亚

事实

挪亚（安慰的意思）生活在公元四千多年前，是亚当第三个儿子塞特的后代，。在挪亚的时代，世上尽是恶，神降下覆盖全地的大洪水，灭绝了当时世上的恶人。神叫挪亚建一艘巨大的方舟，供他和他一家八口和各类动物在发洪水时躲藏其中。

- 挪亚是个事事顺服神，敬畏神的义人。
- 神告诉挪亚怎样造方舟，挪亚完全按照神的意思做。
- 挪亚和他一家躲在方舟内安然无恙。后来，挪亚的子子孙孙重新遍满了大地。
- 大洪水以后出生的人全部都是挪亚的后裔。挪亚出方舟后献祭给神，神就与挪亚立彩虹为约，不再用洪水这类方式解决人类的罪。挪亚在950岁的时候去世。

挪亚

事实

挪亚（安慰的意思）生活在公元四千多年前，是亚当第三个儿子塞特的后代，。在挪亚的时代，世上尽是恶，神降下覆盖全地的大洪水，灭绝了当时世上的恶人。神叫挪亚建一艘巨大的方舟，供他和他一家八口和各类动物在发洪水时躲藏其中。

- 挪亚是个事事顺服神，敬畏神的义人。
- 神告诉挪亚怎样造方舟，挪亚完全按照神的意思做。
- 挪亚和他一家躲在方舟内安然无恙。后来，挪亚的子子孙孙重新遍满了大地。
- 大洪水以后出生的人全部都是挪亚的后裔。挪亚出方舟后献祭给神，神就与挪亚立彩虹为约，不再用洪水这类方式解决人类的罪。挪亚在950岁的时候去世。

挽回祭

术语的定义

指满足神的公义、平息神的忿怒的祭。

- 耶稣基督牺牲的血是为人的罪献给神的挽回祭。
- 耶稣死在十字架上，神对罪的忿怒就平息，人就有可能得神的恩惠和永生。

翻译建议

- 此词可译为“平息”、“使神饶恕罪孽，施恩与人”。
- 与”赎罪“含义相近，务要对比两个词的用法。

挽回祭

术语的定义

指满足神的公义、平息神的忿怒的祭。

- 耶稣基督牺牲的血是为人的罪献给神的挽回祭。
- 耶稣死在十字架上，神对罪的忿怒就平息，人就有可能得神的恩惠和永生。

翻译建议

- 此词可译为“平息”、“使神饶恕罪孽，施恩与人”。
- 与”赎罪“含义相近，务要对比两个词的用法。

挽回祭

术语的定义

指满足神的公义、平息神的忿怒的祭。

- 耶稣基督牺牲的血是为人的罪献给神的挽回祭。
- 耶稣死在十字架上，神对罪的忿怒就平息，人就有可能得神的恩惠和永生。

翻译建议

- 此词可译为“平息”、“使神饶恕罪孽，施恩与人”。
- 与”赎罪“含义相近，务要对比两个词的用法。

接受

术语的定义

一般指接受别人给予、提供或赠送的东西。

- 也可指蒙受或经历某件事，比如，“他为他所做的受了惩罚”。
- 也有“接待”的特别含义，比如“接待宾客或访客”，即是说迎接他们，怀着敬意对待他们，和他们建立友好的关系。
- ”接受圣灵的恩赐“意思是，我们欢迎圣灵进入我们的生命，允许圣灵在我们里面并藉着我们作工。
- ”接受耶稣“意思是接受神藉耶稣基督提供的救恩。

翻译建议

- 可译为“接纳”、“迎接”、“经历”、“被给予”。

接受

术语的定义

一般指接受别人给予、提供或赠送的东西。

- 也可指蒙受或经历某件事，比如，“他为他所做的受了惩罚”。
- 也有“接待”的特别含义，比如“接待宾客或访客”，即是说迎接他们，怀着敬意对待他们，和他们建立友好的关系。
- ”接受圣灵的恩赐“意思是，我们欢迎圣灵进入我们的生命，允许圣灵在我们里面并藉着我们作工。
- ”接受耶稣“意思是接受神藉耶稣基督提供的救恩。

翻译建议

- 可译为“接纳”、“迎接”、“经历”、“被给予”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。

- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推

术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

- 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
- 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

推基古

事实

推基古是保罗福音事业的同工之一。

- 推基古至少参加过一次保罗的亚细亚宣教旅程。
- 保罗称推基古是“亲爱的”、“忠心的”弟兄。
- 推基古曾帮保罗捎信给以弗所和歌罗西的教会。

推基古

事实

推基古是保罗福音事业的同工之一。

- 推基古至少参加过一次保罗的亚细亚宣教旅程。
- 保罗称推基古是“亲爱的”、“忠心的”弟兄。
- 推基古曾帮保罗捎信给以弗所和歌罗西的教会。

推基古

事实

推基古是保罗福音事业的同工之一。

- 推基古至少参加过一次保罗的亚细亚宣教旅程。
- 保罗称推基古是“亲爱的”、“忠心的”弟兄。
- 推基古曾帮保罗捎信给以弗所和歌罗西的教会。

推基古

事实

推基古是保罗福音事业的同工之一。

- 推基古至少参加过一次保罗的亚细亚宣教旅程。
- 保罗称推基古是“亲爱的”、“忠心的”弟兄。
- 推基古曾帮保罗捎信给以弗所和歌罗西的教会。

推基古

事实

推基古是保罗福音事业的同工之一。

- 推基古至少参加过一次保罗的亚细亚宣教旅程。
- 保罗称推基古是“亲爱的”、“忠心的”弟兄。
- 推基古曾帮保罗捎信给以弗所和歌罗西的教会。

提多

事实

提多是使徒保罗培养的早期教会领袖。

- 提多被赋予在克里特按立教会长老的任务。
- 新约中有一卷书是保罗写给提多的信。
- 作为外邦人的教会领袖提多无需受割礼。

提多

事实

提多是使徒保罗培养的早期教会领袖。

- 提多被赋予在克里特按立教会长老的任务。
- 新约中有一卷书是保罗写给提多的信。
- 作为外邦人的教会领袖提多无需受割礼。

提多

事实

提多是使徒保罗培养的早期教会领袖。

- 提多被赋予在克里特按立教会长老的任务。
- 新约中有一卷书是保罗写给提多的信。
- 作为外邦人的教会领袖提多无需受割礼。

提多

事实

提多是使徒保罗培养的早期教会领袖。

- 提多被赋予在克里特按立教会长老的任务。
- 新约中有一卷书是保罗写给提多的信。
- 作为外邦人的教会领袖提多无需受割礼。

提多

事实

提多是使徒保罗培养的早期教会领袖。

- 提多被赋予在克里特按立教会长老的任务。
- 新约中有一卷书是保罗写给提多的信。
- 作为外邦人的教会领袖提多无需受割礼。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。

- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。

- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

提摩太

事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

- 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
- 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
- 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
- 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

摩洛

事实

摩洛是迦南人，亚扪人供奉的假神之一，是牛头人身的形象。

- 拜摩洛的人父母将自己的孩童焚烧来献祭，以求神明保佑。
- 有的以色列人也拜摩洛，转离独一真神耶和华。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

摩西

事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

- 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
- 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
- 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

撒母耳

事实

撒母耳是以色列的先知、最后一位士师。他膏抹扫罗和大卫作以色列的王。

- 撒母耳出生在拉玛城，他的父亲是以利加拿，母亲是哈拿。
- 哈拿不能生育，她迫切祷告神给她一个儿子，神回应了她，使她生下撒母耳。
- 哈拿在祷告中对神承诺，把她的儿子完全献给主。
- 撒母耳还是童子的时候，哈拿送他到神的殿中，作祭司以利的帮手，正如她从前在祷告中承诺的。

撒母耳

事实

撒母耳是以色列的先知、最后一位士师。他膏抹扫罗和大卫作以色列的王。

- 撒母耳出生在拉玛城，他的父亲是以利加拿，母亲是哈拿。
- 哈拿不能生育，她迫切祷告神给她一个儿子，神回应了她，使她生下撒母耳。
- 哈拿在祷告中对神承诺，把她的儿子完全献给主。
- 撒母耳还是童子的时候，哈拿送他到神的殿中，作祭司以利的帮手，正如她从前在祷告中承诺的。

撒督

事实

撒督是大卫王统治时期一位重要的以色列大祭司。

- 在押沙龙造反事件中，撒督支持大卫，帮助把约柜运到耶路撒冷。
- 几年后，撒督参与了大卫之子所罗门即位的受膏仪式。
- 尼希米时期有两个协助修复耶路撒冷城墙的人也叫撒督。
- 犹大王约坦的外祖父也叫撒督。

撒该

事实

撒该是耶利哥城的一个税吏，他曾爬到树上看耶稣。

- 信主后的撒该与从前截然不同。
- 他承诺把一半的财产捐给穷人。
- 他还承诺把从前多收的税费四倍归还予人。

撒都该人

术语的定义

撒都该人是耶稣基督时代支持罗马帝国统治的一个政治集团，由犹太祭司组成，不信死人复活的教义。

- 撒都该人多为富有的上层犹太人，担任重要的领导职位（比如祭司长和大祭司）。
- 撒都该人的职责包括维护圣殿建筑以及履行祭司职务（比如献祭）。
- 撒都该人和法利赛人是钉死耶稣的元凶。
- 耶稣批评过这两个宗教团体的自私和虚伪。

撒都该人

术语的定义

撒都该人是耶稣基督时代支持罗马帝国统治的一个政治集团，由犹太祭司组成，不信死人复活的教义。

- 撒都该人多为富有的上层犹太人，担任重要的领导职位（比如祭司长和大祭司）。
- 撒都该人的职责包括维护圣殿建筑以及履行祭司职务（比如献祭）。
- 撒都该人和法利赛人是钉死耶稣的元凶。
- 耶稣批评过这两个宗教团体的自私和虚伪。

撒都该人

术语的定义

撒都该人是耶稣基督时代支持罗马帝国统治的一个政治集团，由犹太祭司组成，不信死人复活的教义。

- 撒都该人多为富有的上层犹太人，担任重要的领导职位（比如祭司长和大祭司）。
- 撒都该人的职责包括维护圣殿建筑以及履行祭司职务（比如献祭）。
- 撒都该人和法利赛人是钉死耶稣的元凶。
- 耶稣批评过这两个宗教团体的自私和虚伪。

撒都该人

术语的定义

撒都该人是耶稣基督时代支持罗马帝国统治的一个政治集团，由犹太祭司组成，不信死人复活的教义。

- 撒都该人多为富有的上层犹太人，担任重要的领导职位（比如祭司长和大祭司）。
- 撒都该人的职责包括维护圣殿建筑以及履行祭司职务（比如献祭）。
- 撒都该人和法利赛人是钉死耶稣的元凶。
- 耶稣批评过这两个宗教团体的自私和虚伪。

收割

术语的定义

把成熟的果子或蔬菜从植物上摘下收集起来。

- 收割时节一般在生长季结束的时候。

- 以色列人过“收割节”或“收藏节”，庆祝收获粮食作物。神命令以色列人把收成中初熟的果子献给祂。
- 可喻指归信耶稣的人，或形容一个人的属灵成长。
- 属灵收割的说法，与圣洁品质被描述为属灵果实相契合。

翻译建议

- 最佳译法是采用目标语言中指代庄稼收割的常用词。
- 作为名词可译为“采集时节”、“作物收割时节”、“果实采收时节”。
- 动词短语可译为“收获”、“拾取”、“采收”。

收割

术语的定义

把成熟的果子或蔬菜从植物上摘下收集起来。

- 收割时节一般在生长季结束的时候。
- 以色列人过“收割节”或“收藏节”，庆祝收获粮食作物。神命令以色列人把收成中初熟的果子献给祂。
- 可喻指归信耶稣的人，或形容一个人的属灵成长。
- 属灵收割的说法，与圣洁品质被描述为属灵果实相契合。

翻译建议

- 最佳译法是采用目标语言中指代庄稼收割的常用词。
- 作为名词可译为“采集时节”、“作物收割时节”、“果实采收时节”。
- 动词短语可译为“收获”、“拾取”、“采收”。

收割

术语的定义

把成熟的果子或蔬菜从植物上摘下收集起来。

- 收割时节一般在生长季结束的时候。
- 以色列人过“收割节”或“收藏节”，庆祝收获粮食作物。神命令以色列人把收成中初熟的果子献给祂。
- 可喻指归信耶稣的人，或形容一个人的属灵成长。
- 属灵收割的说法，与圣洁品质被描述为属灵果实相契合。

翻译建议

- 最佳译法是采用目标语言中指代庄稼收割的常用词。
- 作为名词可译为“采集时节”、“作物收割时节”、“果实采收时节”。
- 动词短语可译为“收获”、“拾取”、“采收”。

收割

术语的定义

把成熟的果子或蔬菜从植物上摘下收集起来。

- 收割时节一般在生长季结束的时候。
- 以色列人过“收割节”或“收藏节”，庆祝收获粮食作物。神命令以色列人把收成中初熟的果子献给祂。
- 可喻指归信耶稣的人，或形容一个人的属灵成长。
- 属灵收割的说法，与圣洁品质被描述为属灵果实相契合。

翻译建议

- 最佳译法是采用目标语言中指代庄稼收割的常用词。
- 作为名词可译为“采集时节”、“作物收割时节”、“果实采收时节”。
- 动词短语可译为“收获”、“拾取”、“采收”。

收割

术语的定义

把成熟的果子或蔬菜从植物上摘下收集起来。

- 收割时节一般在生长季结束的时候。
- 以色列人过“收割节”或“收藏节”，庆祝收获粮食作物。神命令以色列人把收成中初熟的果子献给祂。
- 可喻指归信耶稣的人，或形容一个人的属灵成长。
- 属灵收割的说法，与圣洁品质被描述为属灵果实相契合。

翻译建议

- 最佳译法是采用目标语言中指代庄稼收割的常用词。
- 作为名词可译为“采集时节”、“作物收割时节”、“果实采收时节”。
- 动词短语可译为“收获”、“拾取”、“采收”。

敌基督

术语的定义

指反对耶稣基督和他工作的人或教导。这世上有许多敌基督。

- 使徒约翰在信中写说，如果一个人欺骗别人说耶稣不是弥赛亚，或者否认耶稣神人二性，他就是敌基督。
- 圣经还教导，世上有一种反对基督工作的敌基督的泛灵。
- 新约《启示录》说末世将有叫“敌基督”的人出现。他试图毁灭神的子民，但最终败在耶稣手下。

翻译建议

- 可用意为“反对基督的人”、“基督的敌人”、“与基督作对的人”的词语或短语翻译。
- ”敌基督的灵“可译为“与基督作对的灵”、“教导涉及基督的假道理的人”、“相信涉及基督的谎言的态度”、“教导涉及基督的谎言的灵”。
- 另参此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

敌基督

术语的定义

指反对耶稣基督和他工作的人或教导。这世上有许多敌基督。

- 使徒约翰在信中写说，如果一个人欺骗别人说耶稣不是弥赛亚，或者否认耶稣神人二性，他就是敌基督。
- 圣经还教导，世上有一种反对基督工作的敌基督的泛灵。
- 新约《启示录》说末世将有叫“敌基督”的人出现。他试图毁灭神的子民，但最终败在耶稣手下。

翻译建议

- 可用意为“反对基督的人”、“基督的敌人”、“与基督作对的人”的词语或短语翻译。
- ”敌基督的灵“可译为“与基督作对的灵”、“教导涉及基督的假道理的人”、“相信涉及基督的谎言的态度”、“教导涉及基督的谎言的灵”。
- 另参此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

救主

术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

- 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
- 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

翻译建议

- 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
- 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。

- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

教会

术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

- 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
- 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
- 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
- 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

翻译建议

- 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
- 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
- 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
- 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
- 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

敬拜

术语的定义

指荣耀、赞美和顺服某个对象（尤其是神）。

- 此词字面意思是“俯伏”或“拜倒”，以谦卑的姿态荣耀某人。
- 我们在侍奉和荣耀神的时候，藉着称颂和顺服神来敬拜神。
- 以色列人敬拜神时常在祭坛上献祭牲。
- 也有人敬拜假神。

翻译建议

- 此词可译为“俯伏”、“荣耀和侍奉”、“荣耀和顺服”。
- 在某些语境下也可译为“谦卑称颂”、“荣耀和称颂”。

敬拜

术语的定义

指荣耀、赞美和顺服某个对象（尤其是神）。

- 此词字面意思是“俯伏”或“拜倒”，以谦卑的姿态荣耀某人。
- 我们在侍奉和荣耀神的时候，藉着称颂和顺服神来敬拜神。
- 以色列人敬拜神时常在祭坛上献祭牲。
- 也有人敬拜假神。

翻译建议

- 此词可译为“俯伏”、“荣耀和侍奉”、“荣耀和顺服”。
- 在某些语境下也可译为“谦卑称颂”、“荣耀和称颂”。

敬拜

术语的定义

指荣耀、赞美和顺服某个对象（尤其是神）。

- 此词字面意思是“俯伏”或“拜倒”，以谦卑的姿态荣耀某人。
- 我们在侍奉和荣耀神的时候，藉着称颂和顺服神来敬拜神。
- 以色列人敬拜神时常在祭坛上献祭牲。
- 也有人敬拜假神。

翻译建议

- 此词可译为“俯伏”、“荣耀和侍奉”、“荣耀和顺服”。
- 在某些语境下也可译为“谦卑称颂”、“荣耀和称颂”。

敬拜

术语的定义

指荣耀、赞美和顺服某个对象（尤其是神）。

- 此词字面意思是“俯伏”或“拜倒”，以谦卑的姿态荣耀某人。
- 我们在侍奉和荣耀神的时候，藉着称颂和顺服神来敬拜神。
- 以色列人敬拜神时常在祭坛上献祭牲。
- 也有人敬拜假神。

翻译建议

- 此词可译为“俯伏”、“荣耀和侍奉”、“荣耀和顺服”。
- 在某些语境下也可译为“谦卑称颂”、“荣耀和称颂”。

敬拜

术语的定义

指荣耀、赞美和顺服某个对象（尤其是神）。

- 此词字面意思是“俯伏”或“拜倒”，以谦卑的姿态荣耀某人。
- 我们在侍奉和荣耀神的时候，藉着称颂和顺服神来敬拜神。
- 以色列人敬拜神时常在祭坛上献祭牲。
- 也有人敬拜假神。

翻译建议

- 此词可译为“俯伏”、“荣耀和侍奉”、“荣耀和顺服”。
- 在某些语境下也可译为“谦卑称颂”、“荣耀和称颂”。

敬拜

术语的定义

指荣耀、赞美和顺服某个对象（尤其是神）。

- 此词字面意思是“俯伏”或“拜倒”，以谦卑的姿态荣耀某人。
- 我们在侍奉和荣耀神的时候，藉着称颂和顺服神来敬拜神。
- 以色列人敬拜神时常在祭坛上献祭牲。
- 也有人敬拜假神。

翻译建议

- 此词可译为“俯伏”、“荣耀和侍奉”、“荣耀和顺服”。
- 在某些语境下也可译为“谦卑称颂”、“荣耀和称颂”。

敬拜

术语的定义

指荣耀、赞美和顺服某个对象（尤其是神）。

- 此词字面意思是“俯伏”或“拜倒”，以谦卑的姿态荣耀某人。
- 我们在侍奉和荣耀神的时候，藉着称颂和顺服神来敬拜神。

- 以色列人敬拜神时常在祭坛上献祭牲。
- 也有人敬拜假神。

翻译建议

- 此词可译为“俯伏”、“荣耀和侍奉”、“荣耀和顺服”。
- 在某些语境下也可译为“谦卑称颂”、“荣耀和称颂”。

敬虔

术语的定义

形容在行动中尊荣神、彰显神样貌的人，是这种通过行神旨意来尊荣神的品质特点。

- 有敬虔品质的人显出圣灵的果子，比如爱、喜乐、和平、忍耐、良善、自制。
- 敬虔的品质，即在行动中尊荣神，显明或证明一个人拥有并顺服圣灵。

翻译建议

- 可译为“敬虔的人”或“顺服神的人”。

敬虔

术语的定义

形容在行动中尊荣神、彰显神样貌的人，是这种通过行神旨意来尊荣神的品质特点。

- 有敬虔品质的人显出圣灵的果子，比如爱、喜乐、和平、忍耐、良善、自制。
- 敬虔的品质，即在行动中尊荣神，显明或证明一个人拥有并顺服圣灵。

翻译建议

- 可译为“敬虔的人”或“顺服神的人”。

敬虔

术语的定义

形容在行动中尊荣神、彰显神样貌的人，是这种通过行神旨意来尊荣神的品质特点。

- 有敬虔品质的人显出圣灵的果子，比如爱、喜乐、和平、忍耐、良善、自制。
- 敬虔的品质，即在行动中尊荣神，显明或证明一个人拥有并顺服圣灵。

翻译建议

- 可译为“敬虔的人”或“顺服神的人”。

敬虔

术语的定义

形容在行动中尊荣神、彰显神样貌的人，是这种通过行神旨意来尊荣神的品质特点。

- 有敬虔品质的人显出圣灵的果子，比如爱、喜乐、和平、忍耐、良善、自制。
- 敬虔的品质，即在行动中尊荣神，显明或证明一个人拥有并顺服圣灵。

翻译建议

- 可译为“敬虔的人”或“顺服神的人”。

敬虔

术语的定义

形容在行动中尊荣神、彰显神样貌的人，是这种通过行神旨意来尊荣神的品质特点。

- 有敬虔品质的人显出圣灵的果子，比如爱、喜乐、和平、忍耐、良善、自制。
- 敬虔的品质，即在行动中尊荣神，显明或证明一个人拥有并顺服圣灵。

翻译建议

- 可译为“敬虔的人”或“顺服神的人”。

新约

术语的定义

新约是神藉着祂儿子耶稣的宝血，与祂子民所立的承诺或协定。

- 神所立的新约在圣经的《新约》中得到说明。
- 与新约相对的是神与以色列人立的旧约或前约。
- 新约胜过旧约，因为新约的基础是耶稣牺牲，完全永久地赎了人的罪，这是旧约中的献祭达不到的。
- 神把新约写在耶稣信徒的心上，这使信徒愿意顺服神，靠着圣灵过圣洁的生活。圣灵也成为得救的凭据。
- 等到末日神在地上稳固国权，新约就会完全成就。到那时，万事万物将重归神起初创造时的美好。

翻译建议

- 可译为“新的正式协议”、“新协定”、“新合同”。
- 这里的有“崭新”、“新一种”、“另一个”的意思。

新约

术语的定义

新约是神藉着祂儿子耶稣的宝血，与祂子民所立的承诺或协定。

- 神所立的新约在圣经的《新约》中得到说明。
- 与新约相对的是神与以色列人立的旧约或前约。
- 新约胜过旧约，因为新约的基础是耶稣牺牲，完全永久地赎了人的罪，这是旧约中的献祭达不到的。
- 神把新约写在耶稣信徒的心上，这使信徒愿意顺服神，靠着圣灵过圣洁的生活。圣灵也成为得救的凭据。
- 等到末日神在地上稳固国权，新约就会完全成就。到那时，万事万物将重归神起初创造时的美好。

翻译建议

- 可译为“新的正式协议”、“新协定”、“新合同”。
- 这里的有“崭新”、“新一种”、“另一个”的意思。

新约

术语的定义

新约是神藉着祂儿子耶稣的宝血，与祂子民所立的承诺或协定。

- 神所立的新约在圣经的《新约》中得到说明。
- 与新约相对的是神与以色列人立的旧约或前约。
- 新约胜过旧约，因为新约的基础是耶稣牺牲，完全永久地赎了人的罪，这是旧约中的献祭达不到的。
- 神把新约写在耶稣信徒的心上，这使信徒愿意顺服神，靠着圣灵过圣洁的生活。圣灵也成为得救的凭据。
- 等到末日神在地上稳固国权，新约就会完全成就。到那时，万事万物将重归神起初创造时的美好。

翻译建议

- 可译为“新的正式协议”、“新协定”、“新合同”。
- 这里的有“崭新”、“新一种”、“另一个”的意思。

新约

术语的定义

新约是神藉着祂儿子耶稣的宝血，与祂子民所立的承诺或协定。

- 神所立的新约在圣经的《新约》中得到说明。
- 与新约相对的是神与以色列人立的旧约或前约。
- 新约胜过旧约，因为新约的基础是耶稣牺牲，完全永久地赎了人的罪，这是旧约中的献祭达不到的。
- 神把新约写在耶稣信徒的心上，这使信徒愿意顺服神，靠着圣灵过圣洁的生活。圣灵也成为得救的凭据。
- 等到末日神在地上稳固国权，新约就会完全成就。到那时，万事万物将重归神起初创造时的美好。

翻译建议

- 可译为“新的正式协议”、“新协定”、“新合同”。
- 这里的有“崭新”、“新一种”、“另一个”的意思。

新郎

术语的定义

在结婚仪式中，新郎是迎娶新娘的男人。在圣经时代的犹太文化中，新郎上前领新娘是仪式的中心。

- 耶稣在圣经中被比作新郎，将来某天会为他的新娘，也就是教会再次来到地上。
- 耶稣把他的门徒比作新郎的朋友，新郎与他们同在，他们就欢庆；新郎离开，他们就禁食。

新郎

术语的定义

在结婚仪式中，新郎是迎娶新娘的男人。在圣经时代的犹太文化中，新郎上前领新娘是仪式的中心。

- 耶稣在圣经中被比作新郎，将来某天会为他的新娘，也就是教会再次来到地上。
- 耶稣把他的门徒比作新郎的朋友，新郎与他们同在，他们就欢庆；新郎离开，他们就禁食。

新郎

术语的定义

在结婚仪式中，新郎是迎娶新娘的男人。在圣经时代的犹太文化中，新郎上前领新娘是仪式的中心。

- 耶稣在圣经中被比作新郎，将来某天会为他的新娘，也就是教会再次来到地上。
- 耶稣把他的门徒比作新郎的朋友，新郎与他们同在，他们就欢庆；新郎离开，他们就禁食。

新郎

术语的定义

在结婚仪式中，新郎是迎娶新娘的男人。在圣经时代的犹太文化中，新郎上前领新娘是仪式的中心。

- 耶稣在圣经中被比作新郎，将来某天会为他的新娘，也就是教会再次来到地上。
- 耶稣把他的门徒比作新郎的朋友，新郎与他们同在，他们就欢庆；新郎离开，他们就禁食。

新郎

术语的定义

在结婚仪式中，新郎是迎娶新娘的男人。在圣经时代的犹太文化中，新郎上前领新娘是仪式的中心。

- 耶稣在圣经中被比作新郎，将来某天会为他的新娘，也就是教会再次来到地上。
- 耶稣把他的门徒比作新郎的朋友，新郎与他们同在，他们就欢庆；新郎离开，他们就禁食。

施舍

术语的定义

指奉献金钱、食物或其他物品以帮扶穷人。

- 施舍常被视为一种宗教规则或公义的彰显。
- 耶稣反对人们为博好名声而施舍周济别人。

施舍

术语的定义

指奉献金钱、食物或其他物品以帮扶穷人。

- 施舍常被视为一种宗教规则或公义的彰显。
- 耶稣反对人们为博好名声而施舍周济别人。

施舍

术语的定义

指奉献金钱、食物或其他物品以帮扶穷人。

- 施舍常被视为一种宗教规则或公义的彰显。
- 耶稣反对人们为博好名声而施舍周济别人。

施舍

术语的定义

指奉献金钱、食物或其他物品以帮扶穷人。

- 施舍常被视为一种宗教规则或公义的彰显。
- 耶稣反对人们为博好名声而施舍周济别人。

施舍

术语的定义

指奉献金钱、食物或其他物品以帮扶穷人。

- 施舍常被视为一种宗教规则或公义的彰显。
- 耶稣反对人们为博好名声而施舍周济别人。

无益

术语的定义

即没有用处的意思。

- 此词可译为“无用”、“无价值”、“没有效”、“不值得”、“没有利”。

无益

术语的定义

即没有用处的意思。

- 此词可译为“无用”、“无价值”、“没有效”、“不值得”、“没有利”。

无益

术语的定义

即没有用处的意思。

- 此词可译为“无用”、“无价值”、“没有效”、“不值得”、“没有利”。

无益

术语的定义

即没有用处的意思。

- 此词可译为“无用”、“无价值”、“没有效”、“不值得”、“没有利”。

无益

术语的定义

即没有用处的意思。

- 此词可译为“无用”、“无价值”、“没有效”、“不值得”、“没有利”。

无益

术语的定义

即没有用处的意思。

- 此词可译为“无用”、“无价值”、“没有效”、“不值得”、“没有利”。

无花果

术语的定义

无花果树结的果实，个小、味甜。可生食、烹调或晒干后食用，也可切碎挤压成饼，留待日后食用。

- 无花果树可长到六米高，其枝叶繁茂好乘凉。
- 在以色列人进迦南前，无花果树是迦南地重要的作物。
- 无花果是圣经时代人们重要的食物和收入来源。
- 圣经常用无花果树的譬喻象征以色列人亨通与否（列王纪上4:25；耶利米书5:17）。

无花果

术语的定义

无花果树结的果实，个小、味甜。可生食、烹调或晒干后食用，也可切碎挤压成饼，留待日后食用。

- 无花果树可长到六米高，其枝叶繁茂好乘凉。
- 在以色列人进迦南前，无花果树是迦南地重要的作物。
- 无花果是圣经时代人们重要的食物和收入来源。
- 圣经常用无花果树的譬喻象征以色列人亨通与否（列王纪上4:25；耶利米书5:17）。

无花果

术语的定义

无花果树结的果实，个小、味甜。可生食、烹调或晒干后食用，也可切碎挤压成饼，留待日后食用。

- 无花果树可长到六米高，其枝叶繁茂好乘凉。
- 在以色列人进迦南前，无花果树是迦南地重要的作物。
- 无花果是圣经时代人们重要的食物和收入来源。
- 圣经常用无花果树的譬喻象征以色列人亨通与否（列王纪上4:25；耶利米书5:17）。

无花果

术语的定义

无花果树结的果实，个小、味甜。可生食、烹调或晒干后食用，也可切碎挤压成饼，留待日后食用。

- 无花果树可长到六米高，其枝叶繁茂好乘凉。
- 在以色列人进迦南前，无花果树是迦南地重要的作物。
- 无花果是圣经时代人们重要的食物和收入来源。
- 圣经常用无花果树的譬喻象征以色列人亨通与否（列王纪上4:25；耶利米书5:17）。

无花果

术语的定义

无花果树结的果实，个小、味甜。可生食、烹调或晒干后食用，也可切碎挤压成饼，留待日后食用。

- 无花果树可长到六米高，其枝叶繁茂好乘凉。
- 在以色列人进迦南前，无花果树是迦南地重要的作物。
- 无花果是圣经时代人们重要的食物和收入来源。
- 圣经常用无花果树的譬喻象征以色列人亨通与否（列王纪上4:25；耶利米书5:17）。

无花果

术语的定义

无花果树结的果实，个小、味甜。可生食、烹调或晒干后食用，也可切碎挤压成饼，留待日后食用。

- 无花果树可长到六米高，其枝叶繁茂好乘凉。
- 在以色列人进迦南前，无花果树是迦南地重要的作物。
- 无花果是圣经时代人们重要的食物和收入来源。
- 圣经常用无花果树的譬喻象征以色列人亨通与否（列王纪上4:25；耶利米书5:17）。

无辜

术语的定义

指没有犯罪或做错事，也可泛指没有参与恶事的人。

- 一个人被指控做错事，但实际上并非如此，可以说这人是无辜的。
- 此词有时指人受到按其行为来看本不该受的恶待，比如敌军攻击“无辜的人”。

翻译建议

- 在大部分语境下可译为对某事“无罪”、“无责”、“不受责备”。
- 所指若为无辜的人，可译为“没有做错事的人”、“没有参与恶事的人”。
- ”无辜人的血“的表达在圣经中出现多次，可译为“没有犯过该杀之罪的人被杀”。
- ”流无辜人的血“可译为“杀死无辜人”、“杀死没有犯过该杀之罪的人”。
- 在涉及某人被杀的语境下，“流……血的罪不归……”可译为“对……的死没有罪责”。
- 在涉及人们听到但不接受耶稣福音的语境下，可译为“不对他们属灵的生死负责”、“不对他们是否接受信息负责”。

- 当犹大说“我卖了无辜之人的血”，这句话意思是，“我出卖了没有做错过什么的人”、“我造成无罪之人的死亡”。
- 当彼拉多说“流这义人 [无辜人] 的血，罪不在我”，这句话意思是，“杀死这没有做错什么以至该死的人，我没有责任”。

无酵饼

术语的定义

不用酵母或任何其他发酵物质烘培的饼。

- 在旧约中，无酵饼之为众人所知，乃始于以色列人出埃及时，神吩咐他们不要等面团发起，以便速速离开埃及。自那以后，以色列人每年庆祝逾越节都吃无酵饼，以记念他们匆忙逃离埃及的那段历史。
- 使徒保罗打了一个“无酵饼”的比方，敦促信徒过待人真诚、诚实的生活。
- 有酵饼代表罪的存在和过往的生活方式，无酵饼代表罪的洁除和荣耀神的生活方式。

翻译建议

- 其他译法包括“未经发酵的饼”、“没有发起的死面饼”。
- 确保此词的翻译与”酵母“、”酵素“的翻译保持一致。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

- 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
- 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
- ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。

- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

时候

术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

- 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
- 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
- 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
- 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

翻译建议

- 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
- 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
- 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、 良善、 爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、 良善、 爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、 良善、 爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、良善、爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、良善、爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、良善、爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、良善、爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、 良善、 爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、 良善、 爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、 良善、 爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、良善、爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

智慧

术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

- 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
- 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
- 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
- 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、良善、爱与忍耐。

翻译建议

- 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
- 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
- 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

智慧人

术语的定义

指掌握特殊知识、拥有特殊能力的人。这种人往往为君王效力。

- 有的智慧人研究星象，解释天上星辰分列排布的含义。
- 智慧人常被委以解梦的任务。但以理是尼布甲尼撒王身边的一位智慧人，神使他有能力解王的梦。
- 在有些地中海国家，智慧人被视为专业的学者。
- 智慧人有时也是行法术（例如占卜或召唤邪灵能力等活动）的人。
- 在新约中，从东方赶来敬拜耶稣的一行人被称为”智者“或”智慧人“。他们很有可能是研究星象的占星家。有观点认为他们可能是但以理在巴比伦时期门下所授智者的后代。

智慧人

术语的定义

指掌握特殊知识、拥有特殊能力的人。这种人往往为君王效力。

- 有的智慧人研究星象，解释天上星辰分列排布的含义。
- 智慧人常被委以解梦的任务。但以理是尼布甲尼撒王身边的一位智慧人，神使他有能力解王的梦。
- 在有些地中海国家，智慧人被视为专业的学者。
- 智慧人有时也是行法术（例如占卜或召唤邪灵能力等活动）的人。
- 在新约中，从东方赶来敬拜耶稣的一行人被称为”智者“或”智慧人“。他们很有可能是研究星象的占星家。有观点认为他们可能是但以理在巴比伦时期门下所授智者的后代。

智慧人

术语的定义

指掌握特殊知识、拥有特殊能力的人。这种人往往为君王效力。

- 有的智慧人研究星象，解释天上星辰分列排布的含义。
- 智慧人常被委以解梦的任务。但以理是尼布甲尼撒王身边的一位智慧人，神使他有能力解王的梦。
- 在有些地中海国家，智慧人被视为专业的学者。
- 智慧人有时也是行法术（例如占卜或召唤邪灵能力等活动）的人。
- 在新约中，从东方赶来敬拜耶稣的一行人被称为”智者“或”智慧人“。他们很有可能是研究星象的占星家。有观点认为他们可能是但以理在巴比伦时期门下所授智者的后代。

月朔

术语的定义

月朔是月球绕地球运转的第一或初始月相。这时的月亮完全无光，或只在边缘露出尖尖的月牙形银光。

- 月朔是给特定时期划定起点的标记。
- 以色列人在庆祝月朔的节日时吹公羊角。
- 圣经中有若干处称其为“月初”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。

- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

- 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
- 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
- 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

翻译建议

- 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
- 可译为“统治”、“管理”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

权柄

术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

- 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
- 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

翻译建议

- 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
- 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 *倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
- 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

杖

术语的定义

一种用途多样的细长硬棍。圣经中的杖很可能至少长一米。

- 牧羊人用木杖保护羊群不受其他动物伤害。木杖也可用来引导走迷的羊返回羊群中。
- 在《诗篇》第二十三篇中，大卫王用“杖”和“竿”比喻神对祂子民的引导和管教。
- 牧人的杖也可在羊群从杖下经过时清点数目。“从杖下经过”比喻在……的权柄下。
- 铁杖的说法比喻神对悖逆作恶之人的惩罚。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

- 古代使用金属、木头或石头做的量杆测量建筑或物体的长度。
- 圣经也提到用木杖管教儿女。

杖

术语的定义

一种用途多样的细长硬棍。圣经中的杖很可能至少长一米。

- 牧羊人用木杖保护羊群不受其他动物伤害。木杖也可用来引导走迷的羊返回羊群中。
- 在《诗篇》第二十三篇中，大卫王用“杖”和“竿”比喻神对祂子民的引导和管教。
- 牧人的杖也可在羊群从杖下经过时清点数目。“从杖下经过”比喻在……的权柄下。
- 铁杖的说法比喻神对悖逆作恶之人的惩罚。
- 古代使用金属、木头或石头做的量杆测量建筑或物体的长度。
- 圣经也提到用木杖管教儿女。

杖

术语的定义

一种用途多样的细长硬棍。圣经中的杖很可能至少长一米。

- 牧羊人用木杖保护羊群不受其他动物伤害。木杖也可用来引导走迷的羊返回羊群中。
- 在《诗篇》第二十三篇中，大卫王用“杖”和“竿”比喻神对祂子民的引导和管教。
- 牧人的杖也可在羊群从杖下经过时清点数目。“从杖下经过”比喻在……的权柄下。
- 铁杖的说法比喻神对悖逆作恶之人的惩罚。
- 古代使用金属、木头或石头做的量杆测量建筑或物体的长度。
- 圣经也提到用木杖管教儿女。

杖

术语的定义

一种用途多样的细长硬棍。圣经中的杖很可能至少长一米。

- 牧羊人用木杖保护羊群不受其他动物伤害。木杖也可用来引导走迷的羊返回羊群中。
- 在《诗篇》第二十三篇中，大卫王用“杖”和“竿”比喻神对祂子民的引导和管教。
- 牧人的杖也可在羊群从杖下经过时清点数目。“从杖下经过”比喻在……的权柄下。
- 铁杖的说法比喻神对悖逆作恶之人的惩罚。
- 古代使用金属、木头或石头做的量杆测量建筑或物体的长度。
- 圣经也提到用木杖管教儿女。

杖

术语的定义

一种用途多样的细长硬棍。圣经中的杖很可能至少长一米。

- 牧羊人用木杖保护羊群不受其他动物伤害。木杖也可用来引导走迷的羊返回羊群中。
- 在《诗篇》第二十三篇中，大卫王用“杖”和“竿”比喻神对祂子民的引导和管教。
- 牧人的杖也可在羊群从杖下经过时清点数目。“从杖下经过”比喻在……的权柄下。
- 铁杖的说法比喻神对悖逆作恶之人的惩罚。
- 古代使用金属、木头或石头做的量杆测量建筑或物体的长度。
- 圣经也提到用木杖管教儿女。

杖

术语的定义

一种用途多样的细长硬棍。圣经中的杖很可能至少长一米。

- 牧羊人用木杖保护羊群不受其他动物伤害。木杖也可用来引导走迷的羊返回羊群中。
- 在《诗篇》第二十三篇中，大卫王用“杖”和“竿”比喻神对祂子民的引导和管教。
- 牧人的杖也可在羊群从杖下经过时清点数目。“从杖下经过”比喻在……的权柄下。
- 铁杖的说法比喻神对悖逆作恶之人的惩罚。
- 古代使用金属、木头或石头做的量杆测量建筑或物体的长度。
- 圣经也提到用木杖管教儿女。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

杖

术语的定义

一种较长的木棍或木竿，常用来当行走拄的拐杖。

- 雅各年老的时候拄杖行走。
- 神把摩西的杖变成蛇，向法老显出祂的能力。
- 牧人也用杖引导他的羊，救起跌倒或走迷的羊。杖的一端是钩子，与牧羊人的杖不同，后者呈笔直状，可用来击打试图攻击羊的野生动物。

杖

术语的定义

一种较长的木棍或木竿，常用来当行走拄的拐杖。

- 雅各年老的时候拄杖行走。
- 神把摩西的杖变成蛇，向法老显出祂的能力。
- 牧人也用杖引导他的羊，救起跌倒或走迷的羊。杖的一端是钩子，与牧羊人的杖不同，后者呈笔直状，可用来击打试图攻击羊的野生动物。

杖

术语的定义

一种较长的木棍或木竿，常用来当行走拄的拐杖。

- 雅各年老的时候拄杖行走。
- 神把摩西的杖变成蛇，向法老显出祂的能力。
- 牧人也用杖引导他的羊，救起跌倒或走迷的羊。杖的一端是钩子，与牧羊人的杖不同，后者呈笔直状，可用来击打试图攻击羊的野生动物。

杖

术语的定义

一种较长的木棍或木竿，常用来当行走拄的拐杖。

- 雅各年老的时候拄杖行走。
- 神把摩西的杖变成蛇，向法老显出祂的能力。
- 牧人也用杖引导他的羊，救起跌倒或走迷的羊。杖的一端是钩子，与牧羊人的杖不同，后者呈笔直状，可用来击打试图攻击羊的野生动物。

杖

术语的定义

一种较长的木棍或木竿，常用来当行走拄的拐杖。

- 雅各年老的时候拄杖行走。
- 神把摩西的杖变成蛇，向法老显出祂的能力。
- 牧人也用杖引导他的羊，救起跌倒或走迷的羊。杖的一端是钩子，与牧羊人的杖不同，后者呈笔直状，可用来击打试图攻击羊的野生动物。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

束

术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

- ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
- 也有环绕某物的意思。
- ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
- 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

条例

术语的定义

条例是给社会中人颁布规则或指令，以供其遵守的公共法规或法律。

- 条例有时是实行多年后固定下来的惯例。
- 圣经中的条例是神吩咐以色列人做的事。神有时吩咐以色列人永远遵行祂的条例。
- 此词可译为“公共法令”、“法规”、“法律”（视上下文而定）。

条例

术语的定义

条例是给社会中人颁布规则或指令，以供其遵守的公共法规或法律。

- 条例有时是实行多年后固定下来的惯例。
- 圣经中的条例是神吩咐以色列人做的事。神有时吩咐以色列人永远遵行祂的条例。
- 此词可译为“公共法令”、“法规”、“法律”（视上下文而定）。

柜

术语的定义

一般指盛放或保护物件的矩形木箱，其型号根据所存物件的性质有大有小。

- 圣经中此词可以指“约柜”，或者挪亚用以躲避大洪水的方舟。
- 希伯来原文中讲摩西的母亲把婴儿摩西放置于其中的篮子或箱子，也是用来指挪亚方舟的那个词。
- 视上下文而定，此词还可译作“盒子”、“箱子”或“大船”。

柜

术语的定义

一般指盛放或保护物件的矩形木箱，其型号根据所存物件的性质有大有小。

- 圣经中此词可以指“约柜”，或者挪亚用以躲避大洪水的方舟。
- 希伯来原文中讲摩西的母亲把婴儿摩西放置于其中的篮子或箱子，也是用来指挪亚方舟的那个词。
- 视上下文而定，此词还可译作“盒子”、“箱子”或“大船”。

柜

术语的定义

一般指盛放或保护物件的矩形木箱，其型号根据所存物件的性质有大有小。

- 圣经中此词可以指“约柜”，或者挪亚用以躲避大洪水的方舟。
- 希伯来原文中讲摩西的母亲把婴儿摩西放置于其中的篮子或箱子，也是用来指挪亚方舟的那个词。
- 视上下文而定，此词还可译作“盒子”、“箱子”或“大船”。

柱石

术语的定义

指用以支撑屋顶或其他建筑部位的大型垂直架构。

- 旧约记载，被非利士人捉住的参孙仅仅推动柱石，就使非利士人的异教宗庙垮塌。
- 柱石有时被用作给坟墓或重要事件发生地作标记的纪念物。
- 圣经时代的柱石是建筑物的支撑，一般从一整块石料中雕削出来。
- 作记念用途的柱石一般是底部着地的一大块石头或巨砾。
- 柱石有时可指拜假神用的偶像，或作“雕刻的形像”，可译为“雕像”。
- 柱石还可指形似柱石的东西，比如带领以色列民在夜晚穿行旷野的“火柱”，或因回头看所多玛而变成“盐柱”的罗得之妻。
- 视上下文而定，还可译为“塑像”、“石头支撑梁”、“纪念碑”。

柱石

术语的定义

指用以支撑屋顶或其他建筑部位的大型垂直架构。

- 旧约记载，被非利士人捉住的参孙仅仅推动柱石，就使非利士人的异教宗庙垮塌。
- 柱石有时被用作给坟墓或重要事件发生地作标记的纪念物。
- 圣经时代的柱石是建筑物的支撑，一般从一整块石料中雕削出来。
- 作记念用途的柱石一般是底部着地的一大块石头或巨砾。
- 柱石有时可指拜假神用的偶像，或作“雕刻的形像”，可译为“雕像”。
- 柱石还可指形似柱石的东西，比如带领以色列民在夜晚穿行旷野的“火柱”，或因回头看所多玛而变成“盐柱”的罗得之妻。
- 视上下文而定，还可译为“塑像”、“石头支撑梁”、“纪念碑”。

梦

术语的定义

梦是人在入睡状态下看见、听见和经历的事。

- 人在梦中经历的事大多并非真实发生，但做梦时的真实感是很强烈的。
- 有时神使人梦见某些事，让人从中得训诲；有时神直接在梦中对人说话。

梦

术语的定义

梦是人在入睡状态下看见、听见和经历的事。

- 人在梦中经历的事大多并非真实发生，但做梦时的真实感是很强烈的。
- 有时神使人梦见某些事，让人从中得训诲；有时神直接在梦中对人说话。

梦

术语的定义

梦是人在入睡状态下看见、听见和经历的事。

- 人在梦中经历的事大多并非真实发生，但做梦时的真实感是很强烈的。
- 有时神使人梦见某些事，让人从中得训诲；有时神直接在梦中对人说话。

橄榄

术语的定义

橄榄是橄榄树结的椭圆形小果。地中海沿岸地区盛产这种果实。

- 橄榄树是一种大型常绿灌木，开白色小花，喜热耐旱。
- 橄榄树的果实从绿转黑即为成熟，可食用或炼油。
- 橄榄油可用于烹饪、燃灯、宗教仪式等。
- 在圣经时代，橄榄树和橄榄枝有时可喻指人。橄榄山是耶稣所在的属灵的山。

橄榄

术语的定义

橄榄是橄榄树结的椭圆形小果。地中海沿岸地区盛产这种果实。

- 橄榄树是一种大型常绿灌木，开白色小花，喜热耐旱。
- 橄榄树的果实从绿转黑即为成熟，可食用或炼油。
- 橄榄油可用于烹饪、燃灯、宗教仪式等。
- 在圣经时代，橄榄树和橄榄枝有时可喻指人。橄榄山是耶稣所在的属灵的山。

橄榄

术语的定义

橄榄是橄榄树结的椭圆形小果。地中海沿岸地区盛产这种果实。

- 橄榄树是一种大型常绿灌木，开白色小花，喜热耐旱。
- 橄榄树的果实从绿转黑即为成熟，可食用或炼油。
- 橄榄油可用于烹饪、燃灯、宗教仪式等。
- 在圣经时代，橄榄树和橄榄枝有时可喻指人。橄榄山是耶稣所在的属灵的山。

橄榄

术语的定义

橄榄是橄榄树结的椭圆形小果。地中海沿岸地区盛产这种果实。

- 橄榄树是一种大型常绿灌木，开白色小花，喜热耐旱。
- 橄榄树的果实从绿转黑即为成熟，可食用或炼油。
- 橄榄油可用于烹饪、燃灯、宗教仪式等。
- 在圣经时代，橄榄树和橄榄枝有时可喻指人。橄榄山是耶稣所在的属灵的山。

橄榄

术语的定义

橄榄是橄榄树结的椭圆形小果。地中海沿岸地区盛产这种果实。

- 橄榄树是一种大型常绿灌木，开白色小花，喜热耐旱。
- 橄榄树的果实从绿转黑即为成熟，可食用或炼油。
- 橄榄油可用于烹饪、燃灯、宗教仪式等。
- 在圣经时代，橄榄树和橄榄枝有时可喻指人。橄榄山是耶稣所在的属灵的山。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

橄榄

术语的定义

橄榄是橄榄树结的椭圆形小果。地中海沿岸地区盛产这种果实。

- 橄榄树是一种大型常绿灌木，开白色小花，喜热耐旱。
- 橄榄树的果实从绿转黑即为成熟，可食用或炼油。
- 橄榄油可用于烹饪、燃灯、宗教仪式等。
- 在圣经时代，橄榄树和橄榄枝有时可喻指人。橄榄山是耶稣所在的属灵的山。

橄榄

术语的定义

橄榄是橄榄树结的椭圆形小果。地中海沿岸地区盛产这种果实。

- 橄榄树是一种大型常绿灌木，开白色小花，喜热耐旱。
- 橄榄树的果实从绿转黑即为成熟，可食用或炼油。
- 橄榄油可用于烹饪、燃灯、宗教仪式等。
- 在圣经时代，橄榄树和橄榄枝有时可喻指人。橄榄山是耶稣所在的属灵的山。

橄榄

术语的定义

橄榄是橄榄树结的椭圆形小果。地中海沿岸地区盛产这种果实。

- 橄榄树是一种大型常绿灌木，开白色小花，喜热耐旱。
- 橄榄树的果实从绿转黑即为成熟，可食用或炼油。
- 橄榄油可用于烹饪、燃灯、宗教仪式等。
- 在圣经时代，橄榄树和橄榄枝有时可喻指人。橄榄山是耶稣所在的属灵的山。

橄榄山

事实

橄榄山是耶路撒冷城东边附近的一座山脉或大山岗。其名很可能得自满山的橄榄树。是犹太教和基督教的圣山。

- 耶稣和门徒有几次上橄榄山祷告休息。
- 耶稣在橄榄山上的客西马尼园被捕。也是在橄榄山升天。
- 还可译为“橄榄树山”。

橄榄山

事实

橄榄山是耶路撒冷城东边附近的一座山脉或大山岗。其名很可能得自满山的橄榄树。是犹太教和基督教的圣山。

- 耶稣和门徒有几次上橄榄山祷告休息。
- 耶稣在橄榄山上的客西马尼园被捕。也是在橄榄山升天。
- 还可译为“橄榄树山”。

橄榄山

事实

橄榄山是耶路撒冷城东边附近的一座山脉或大山岗。其名很可能得自满山的橄榄树。是犹太教和基督教的圣山。

- 耶稣和门徒有几次上橄榄山祷告休息。
- 耶稣在橄榄山上的客西马尼园被捕。也是在橄榄山升天。

- 还可译为“橄榄树山”。

橄榄山

事实

橄榄山是耶路撒冷城东边附近的一座山脉或大山岗。其名很可能得自满山的橄榄树。是犹太教和基督教的圣山。

- 耶稣和门徒有几次上橄榄山祷告休息。
- 耶稣在橄榄山上的客西马尼园被捕。也是在橄榄山升天。
- 还可译为“橄榄树山”。

橄榄山

事实

橄榄山是耶路撒冷城东边附近的一座山脉或大山岗。其名很可能得自满山的橄榄树。是犹太教和基督教的圣山。

- 耶稣和门徒有几次上橄榄山祷告休息。
- 耶稣在橄榄山上的客西马尼园被捕。也是在橄榄山升天。
- 还可译为“橄榄树山”。

欺骗

术语的定义

误导人相信不真实的事。

- 也可指误导人相信不真实的事。
- 行欺骗之事的人。撒旦以及撒旦控制的邪灵都属这类（“迷惑人的”）。
- 形容不真实（诚实）的人、行动或消息。

翻译建议

- 可译为“说谎”、“使人产生错误信念”、“使人思想不真实的东西”。
- 可译为“使人思想虚假的东西”、“说谎”、“欺哄”、“愚弄”、“误导”。
- 可译为“骗子”、“诱导人的”、“欺骗人的”。
- 可译为“虚假”、“谎言”、“诡计”、“不诚实”（视文意而定）。
- 可译为“不真实”、“有误导性”、“说谎”，以描述用言语或行动致使他人相信非真实之事的人。

正直

术语的定义

指诚实、坚守道德原则、做有道德的事，即使无人察看。

- 圣经中有些人物拒绝作恶事，选择顺服神，由此显明自己的正直。比如雅各的儿子约瑟和先知但以理。
- 《箴言》说，宁可在正直中贫穷，好过在败坏中富有。

翻译建议

- 还可译为“诚实”、“廉正”、“老实本分”。

正直

术语的定义

指诚实、坚守道德原则、做有道德的事，即使无人察看。

- 圣经中有些人物拒绝作恶事，选择顺服神，由此显明自己的正直。比如雅各的儿子约瑟和先知但以理。
- 《箴言》说，宁可在正直中贫穷，好过在败坏中富有。

翻译建议

- 还可译为“诚实”、“廉正”、“老实本分”。

正直

术语的定义

指诚实、坚守道德原则、做有道德的事，即使无人察看。

- 圣经中有些人物拒绝作恶事，选择顺服神，由此显明自己的正直。比如雅各的儿子约瑟和先知但以理。
- 《箴言》说，宁可在正直中贫穷，好过在败坏中富有。

翻译建议

- 还可译为“诚实”、“廉正”、“老实本分”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。

- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。

- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。

- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。

- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。

- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

死

术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

翻译建议

- 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
- 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
- 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
- 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
- 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
- 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

没药

术语的定义

没药是从某种灌木的树脂提炼的香料。质脆气香，是一种宝贵的香料，也可入药。

- 没药是预备死人下葬用的熏香、香氛和香精。
- 东方博士带给圣婴耶稣的礼物中有没药。
- 人们把掺没药的酒拿给十字架上的耶稣喝，希望减轻他的痛楚。

油

术语的定义

油是一种从特定植物或水果中提取的浓稠状液体。圣经时代的油一般是橄榄油。头榨的油一般用来献祭用和膏抹，其他的用来食用和点灯。

- 橄榄油可作烹饪、膏抹、献祭、燃灯、入药之用。
- 橄榄油在古代非常珍贵，拥有它是财富的象征。
- 务要指明这里的油是食用油，不是机油（有些语言用不同的词代表不同性质的油）。

油

术语的定义

油是一种从特定植物或水果中提取的浓稠状液体。圣经时代的油一般是橄榄油。头榨的油一般用来献祭用和膏抹，其他的用来食用和点灯。

- 橄榄油可作烹饪、膏抹、献祭、燃灯、入药之用。
- 橄榄油在古代非常珍贵，拥有它是财富的象征。
- 务要指明这里的油是食用油，不是机油（有些语言用不同的词代表不同性质的油）。

油

术语的定义

油是一种从特定植物或水果中提取的浓稠状液体。圣经时代的油一般是橄榄油。头榨的油一般用来献祭用和膏抹，其他的用来食用和点灯。

- 橄榄油可作烹饪、膏抹、献祭、燃灯、入药之用。
- 橄榄油在古代非常珍贵，拥有它是财富的象征。
- 务要指明这里的油是食用油，不是机油（有些语言用不同的词代表不同性质的油）。

油

术语的定义

油是一种从特定植物或水果中提取的浓稠状液体。圣经时代的油一般是橄榄油。头榨的油一般用来献祭用和膏抹，其他的用来食用和点灯。

- 橄榄油可作烹饪、膏抹、献祭、燃灯、入药之用。
- 橄榄油在古代非常珍贵，拥有它是财富的象征。
- 务要指明这里的油是食用油，不是机油（有些语言用不同的词代表不同性质的油）。

油

术语的定义

油是一种从特定植物或水果中提取的浓稠状液体。圣经时代的油一般是橄榄油。头榨的油一般用来献祭用和膏抹，其他的用来食用和点灯。

- 橄榄油可作烹饪、膏抹、献祭、燃灯、入药之用。
- 橄榄油在古代非常珍贵，拥有它是财富的象征。
- 务要指明这里的油是食用油，不是机油（有些语言用不同的词代表不同性质的油）。

油

术语的定义

油是一种从特定植物或水果中提取的浓稠状液体。圣经时代的油一般是橄榄油。头榨的油一般用来献祭用和膏抹，其他的用来食用和点灯。

- 橄榄油可作烹饪、膏抹、献祭、燃灯、入药之用。
- 橄榄油在古代非常珍贵，拥有它是财富的象征。
- 务要指明这里的油是食用油，不是机油（有些语言用不同的词代表不同性质的油）。

油

术语的定义

油是一种从特定植物或水果中提取的浓稠状液体。圣经时代的油一般是橄榄油。头榨的油一般用来献祭用和膏抹，其他的用来食用和点灯。

- 橄榄油可作烹饪、膏抹、献祭、燃灯、入药之用。
- 橄榄油在古代非常珍贵，拥有它是财富的象征。
- 务要指明这里的油是食用油，不是机油（有些语言用不同的词代表不同性质的油）。

泉源

术语的定义

在圣经中指从地面或其他水源自然流出的水。

- 在圣经中也喻指神祝福的源头。
- 由于这个词今日通常用来指有水流出的人造物件（比如喷泉饮水器），因此更好的译法是使用仅指代自然水源的词语或短语。

泉源

术语的定义

在圣经中指从地面或其他水源自然流出的水。

- 在圣经中也喻指神祝福的源头。
- 由于这个词今日通常用来指有水流出的人造物件（比如喷泉饮水器），因此更好的译法是使用仅指代自然水源的词语或短语。

泉源

术语的定义

在圣经中指从地面或其他水源自然流出的水。

- 在圣经中也喻指神祝福的源头。
- 由于这个词今日通常用来指有水流出的人造物件（比如喷泉饮水器），因此更好的译法是使用仅指代自然水源的词语或短语。

法利赛人

术语的定义

法利赛人是耶稣时代重要的以色列宗教首领团体。他们中间许多人是富裕的商人，有些人也是祭司。

- 在所有的犹太首领中，法利赛人是最严格遵守摩西律法及其他犹太律法传统的。
- 他们非常注重保持犹太人与周围外邦人的距离。“法利赛”就是“分离”的意思。
- 法利赛人相信灵魂不死，也相信天使等灵体的存在。
- 法利赛人和撒都该人（包括祭司长）极力反对耶稣和早期基督徒。

法利赛人

术语的定义

法利赛人是耶稣时代重要的以色列宗教首领团体。他们中间许多人是富裕的商人，有些人也是祭司。

- 在所有的犹太首领中，法利赛人是最严格遵守摩西律法及其他犹太律法传统的。
- 他们非常注重保持犹太人与周围外邦人的距离。“法利赛”就是“分离”的意思。
- 法利赛人相信灵魂不死，也相信天使等灵体的存在。

- 法利赛人和撒都该人（包括祭司长）极力反对耶稣和早期基督徒。

法利赛人

术语的定义

法利赛人是耶稣时代重要的以色列宗教首领团体。他们中间许多人是富裕的商人，有些人也是祭司。

- 在所有的犹太首领中，法利赛人是最严格遵守摩西律法及其他犹太律法传统的。
- 他们非常注重保持犹太人与周围外邦人的距离。“法利赛”就是“分离”的意思。
- 法利赛人相信灵魂不死，也相信天使等灵体的存在。
- 法利赛人和撒都该人（包括祭司长）极力反对耶稣和早期基督徒。

法利赛人

术语的定义

法利赛人是耶稣时代重要的以色列宗教首领团体。他们中间许多人是富裕的商人，有些人也是祭司。

- 在所有的犹太首领中，法利赛人是最严格遵守摩西律法及其他犹太律法传统的。
- 他们非常注重保持犹太人与周围外邦人的距离。“法利赛”就是“分离”的意思。
- 法利赛人相信灵魂不死，也相信天使等灵体的存在。
- 法利赛人和撒都该人（包括祭司长）极力反对耶稣和早期基督徒。

法利赛人

术语的定义

法利赛人是耶稣时代重要的以色列宗教首领团体。他们中间许多人是富裕的商人，有些人也是祭司。

- 在所有的犹太首领中，法利赛人是最严格遵守摩西律法及其他犹太律法传统的。
- 他们非常注重保持犹太人与周围外邦人的距离。“法利赛”就是“分离”的意思。
- 法利赛人相信灵魂不死，也相信天使等灵体的存在。
- 法利赛人和撒都该人（包括祭司长）极力反对耶稣和早期基督徒。

波阿斯

事实

波阿斯是路得的丈夫、大卫王的曾祖父、耶稣基督的祖先。

- 波阿斯生活在以色列的士师年代（公元前14至11世纪）。
- 波阿斯有个远亲是以色列人拿俄米。拿俄米在丈夫和儿子死于摩押后回到以色列。
- 波阿斯“赎回”拿俄米寡居的媳妇路得，与路得结婚，给她一个有丈夫有儿子的未来。
- 波阿斯预表耶稣把我们从罪中拯救赎回。

波阿斯

事实

波阿斯是路得的丈夫、大卫王的曾祖父、耶稣基督的祖先。

- 波阿斯生活在以色列的士师年代（公元前14至11世纪）。
- 波阿斯有个远亲是以色列人拿俄米。拿俄米在丈夫和儿子死于摩押后回到以色列。
- 波阿斯“赎回”拿俄米寡居的媳妇路得，与路得结婚，给她一个有丈夫有儿子的未来。
- 波阿斯预表耶稣把我们从罪中拯救赎回。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。

- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。

- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

- 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
- 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
- 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
- 有时比喻道德上的纯全。

翻译建议

- 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。

- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。

- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洁净

术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

- 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。

- 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
- 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
- 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

翻译建议

- 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
- ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
- ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
- 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

洪水

术语的定义

字面上指完全覆盖地面的大水，也喻指（尤其是突然爆发）具有压倒性数量的某个事物。

- 挪亚时代的人们放荡邪恶，神就发大水漫过全地，甚至淹没山顶。所有其他洪水在影响范围上都远不能与之相比。

翻译建议

- 按字面意思可译为“漫溢的水”或“大量的水”。
- ”像洪水“这一比喻性对比可直译，或用指涉有流动性（比如河水）特征之事物的词代替。
- 可作暗喻用途，比如在“不要让洪水漫过我身“，其意思是，“不要让压倒性的灾难临到我”、“不要让我被灾难摧毁”、“不要让你的怒气摧毁我”。

洪水

术语的定义

字面上指完全覆盖地面的大水，也喻指（尤其是突然爆发）具有压倒性数量的某个事物。

- 挪亚时代的人们放荡邪恶，神就发大水漫过全地，甚至淹没山顶。所有其他洪水在影响范围上都远不能与之相比。

翻译建议

- 按字面意思可译为“漫溢的水”或“大量的水”。
- ”像洪水“这一比喻性对比可直译，或用指涉有流动性（比如河水）特征之事物的词代替。
- 可作暗喻用途，比如在“不要让洪水漫过我身“，其意思是，“不要让压倒性的灾难临到我”、“不要让我被灾难摧毁”、“不要让你的怒气摧毁我”。

活物

术语的定义

泛指神创造的一切生物，包括人和动物。

- 先知以西结在神荣耀的异象中看见“活物”，他不知道是什么，所以用“活物”一词泛指。
- 注意与”受造物“区分开来。”受造物“涵盖神创造的一切，包括生命体和无生命的物质（比如土地、水和星辰）；“活物”则只包括生命体。

翻译建议

- “活物”可译为“存在者”、“生物”或“受造生命体”。
- （复数形式）可译为“所有生物”、“人和动物”、“动物”或“人类”。

流血

术语的定义

指人因谋杀、战争或其他暴力因素而死亡。

- 此词的字面意思是血从人体的伤口流出。
- 此词常用来代指大屠杀。
- 此词亦可泛指谋杀罪。

翻译建议

- 流血可译为“杀人”或“被杀的许多人”。
- ”通过流血“可译为“通过杀人”。
- ”无辜的流血“可译为“杀无辜的人”。
- ”杀人流血接连不断“可译为，“杀戮不止”、“不停地杀人”，或“已经杀了很多人，还在继续杀人”。
- “流血必追赶你”可译为，“继续遭受流血的报应”或“不停地被杀戮。”

流血

术语的定义

指人因谋杀、战争或其他暴力因素而死亡。

- 此词的字面意思是血从人体的伤口流出。
- 此词常用来代指大屠杀。
- 此词亦可泛指谋杀罪。

翻译建议

- 流血可译为“杀人”或“被杀的许多人”。
- ”通过流血“可译为“通过杀人”。
- ”无辜的流血“可译为“杀无辜的人”。
- ”杀人流血接连不断“可译为，“杀戮不止”、“不停地杀人”，或“已经杀了很多人，还在继续杀人”。
- “流血必追赶你”可译为，“继续遭受流血的报应”或“不停地被杀戮。”

流血

术语的定义

指人因谋杀、战争或其他暴力因素而死亡。

- 此词的字面意思是血从人体的伤口流出。
- 此词常用来代指大屠杀。
- 此词亦可泛指谋杀罪。

翻译建议

- 流血可译为“杀人”或“被杀的许多人”。
- ”通过流血“可译为“通过杀人”。
- ”无辜的流血“可译为“杀无辜的人”。
- ”杀人流血接连不断“可译为，“杀戮不止”、“不停地杀人”，或“已经杀了很多人，还在继续杀人”。
- “流血必追赶你”可译为，“继续遭受流血的报应”或“不停地被杀戮。”

深渊

术语的定义

深渊是一个无底大坑洞。

- 圣经中的深渊是刑罚人的地方（即地狱）。

- 此词或作“无底洞”或“地的深处”。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

火

术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

- 木柴能被火烧成灰烬。
- 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
- 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
- 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

火炉

术语的定义

用来给物体加热至高温的大炉子。

- 在古代，火炉多用于熔炼金属，以制作厨具、珠宝、武器和偶像等物件。
- 火炉也可用来制陶。
- 此词有时比喻高温的事物。

火炉

术语的定义

用来给物体加热至高温的大炉子。

- 在古代，火炉多用于熔炼金属，以制作厨具、珠宝、武器和偶像等物件。
- 火炉也可用来制陶。
- 此词有时比喻高温的事物。

灯

术语的定义

圣经时代的灯是一种装有燃料（通常为油）的小容器，燃料燃烧时可发出亮光。

- 油灯通常包含一块土制的陶片。
- 灯在圣经中是光和生命的象征。

灯

术语的定义

圣经时代的灯是一种装有燃料（通常为油）的小容器，燃料燃烧时可发出亮光。

- 油灯通常包含一块土制的陶片。
- 灯在圣经中是光和生命的象征。

灯

术语的定义

圣经时代的灯是一种装有燃料（通常为油）的小容器，燃料燃烧时可发出亮光。

- 油灯通常包含一块土制的陶片。
- 灯在圣经中是光和生命的象征。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

灯

术语的定义

圣经时代的灯是一种装有燃料（通常为油）的小容器，燃料燃烧时可发出亮光。

- 油灯通常包含一块土制的陶片。
- 灯在圣经中是光和生命的象征。

灯

术语的定义

圣经时代的灯是一种装有燃料（通常为油）的小容器，燃料燃烧时可发出亮光。

- 油灯通常包含一块土制的陶片。
- 灯在圣经中是光和生命的象征。

灯

术语的定义

圣经时代的灯是一种装有燃料（通常为油）的小容器，燃料燃烧时可发出亮光。

- 油灯通常包含一块土制的陶片。
- 灯在圣经中是光和生命的象征。

灯

术语的定义

圣经时代的灯是一种装有燃料（通常为油）的小容器，燃料燃烧时可发出亮光。

- 油灯通常包含一块土制的陶片。
- 灯在圣经中是光和生命的象征。

灯台

术语的定义

在圣经中，灯台通常指一种放置灯具、为房间照明的木头或金属结构。

- 圣殿里有一架可装七盏灯的特制金灯台。
- 在圣经时代，灯一般是盛有橄榄油或脂油的粘土碗。点燃碗里的灯芯，即发出明火。

翻译建议

- 此词可译为“灯座”、“托灯结构”、“灯架”。
- 圣殿中的灯台可译为“七盏灯的灯台”、“有七盏灯的金灯座”。
- 建议在圣经译本中插入每种灯台的照片或绘图。

灯台

术语的定义

在圣经中，灯台通常指一种放置灯具、为房间照明的木头或金属结构。

- 圣殿里有一架可装七盏灯的特制金灯台。
- 在圣经时代，灯一般是盛有橄榄油或脂油的粘土碗。点燃碗里的灯芯，即发出明火。

翻译建议

- 此词可译为“灯座”、“托灯结构”、“灯架”。
- 圣殿中的灯台可译为“七盏灯的灯台”、“有七盏灯的金灯座”。
- 建议在圣经译本中插入每种灯台的照片或绘图。

灯台

术语的定义

在圣经中，灯台通常指一种放置灯具、为房间照明的木头或金属结构。

- 圣殿里有一架可装七盏灯的特制金灯台。
- 在圣经时代，灯一般是盛有橄榄油或脂油的粘土碗。点燃碗里的灯芯，即发出明火。

翻译建议

- 此词可译为“灯座”、“托灯结构”、“灯架”。
- 圣殿中的灯台可译为“七盏灯的灯台”、“有七盏灯的金灯座”。
- 建议在圣经译本中插入每种灯台的照片或绘图。

灯台

术语的定义

在圣经中，灯台通常指一种放置灯具、为房间照明的木头或金属结构。

- 圣殿里有一架可装七盏灯的特制金灯台。
- 在圣经时代，灯一般是盛有橄榄油或脂油的粘土碗。点燃碗里的灯芯，即发出明火。

翻译建议

- 此词可译为“灯座”、“托灯结构”、“灯架”。
- 圣殿中的灯台可译为“七盏灯的灯台”、“有七盏灯的金灯座”。
- 建议在圣经译本中插入每种灯台的照片或绘图。

灯台

术语的定义

在圣经中，灯台通常指一种放置灯具、为房间照明的木头或金属结构。

- 圣殿里有一架可装七盏灯的特制金灯台。
- 在圣经时代，灯一般是盛有橄榄油或脂油的粘土碗。点燃碗里的灯芯，即发出明火。

翻译建议

- 此词可译为“灯座”、“托灯结构”、“灯架”。
- 圣殿中的灯台可译为“七盏灯的灯台”、“有七盏灯的金灯座”。
- 建议在圣经译本中插入每种灯台的照片或绘图。

热心

术语的定义

指相信和行做某事的饱满热情，形容对事业或观念的热忱和完全献身。

- 意味着促进和支持美善事业的强烈愿望和坚决行动，通常用来指涉忠心顺服神、亦教导其他人顺服神的人。
- 意味着不遗余力并坚持不懈地做某事。
- ”主的热心“或”耶和华的热心“指神一贯祝福祂的百姓或秉公行义的强有力行动。

翻译建议

- 可译为“极其殷勤”、“不遗余力”。
- 可译为“充满活力的奉献”、“迫切的决心”、“正义的热忱”。
- ”为你的殿心里焦急“可译为“致力于荣耀你的殿”或“强烈渴望维护你的殿”。

热心

术语的定义

指相信和行做某事的饱满热情，形容对事业或观念的热忱和完全献身。

- 意味着促进和支持美善事业的强烈愿望和坚决行动，通常用来指涉忠心顺服神、亦教导其他人顺服神的人。
- 意味着不遗余力并坚持不懈地做某事。
- ”主的热心“或”耶和华的热心“指神一贯祝福祂的百姓或秉公行义的强有力行动。

翻译建议

- 可译为“极其殷勤”、“不遗余力”。
- 可译为“充满活力的奉献”、“迫切的决心”、“正义的热忱”。
- ”为你的殿心里焦急“可译为“致力于荣耀你的殿”或“强烈渴望维护你的殿”。

热心

术语的定义

指相信和行做某事的饱满热情，形容对事业或观念的热忱和完全献身。

- 意味着促进和支持美善事业的强烈愿望和坚决行动，通常用来指涉忠心顺服神、亦教导其他人顺服神的人。
- 意味着不遗余力并坚持不懈地做某事。
- ”主的热心“或”耶和华的热心“指神一贯祝福祂的百姓或秉公行义的强有力行动。

翻译建议

- 可译为“极其殷勤”、“不遗余力”。
- 可译为“充满活力的奉献”、“迫切的决心”、“正义的热忱”。
- ”为你的殿心里焦急“可译为“致力于荣耀你的殿”或“强烈渴望维护你的殿”。

热心

术语的定义

指相信和行做某事的饱满热情，形容对事业或观念的热忱和完全献身。

- 意味着促进和支持美善事业的强烈愿望和坚决行动，通常用来指涉忠心顺服神、亦教导其他人顺服神的人。
- 意味着不遗余力并坚持不懈地做某事。
- ”主的热心“或”耶和华的热心“指神一贯祝福祂的百姓或秉公行义的强有力行动。

翻译建议

- 可译为“极其殷勤”、“不遗余力”。
- 可译为“充满活力的奉献”、“迫切的决心”、“正义的热忱”。
- ”为你的殿心里焦急“可译为“致力于荣耀你的殿”或“强烈渴望维护你的殿”。

热心

术语的定义

指相信和行做某事的饱满热情，形容对事业或观念的热忱和完全献身。

- 意味着促进和支持美善事业的强烈愿望和坚决行动，通常用来指涉忠心顺服神、亦教导其他人顺服神的人。
- 意味着不遗余力并坚持不懈地做某事。
- ”主的热心“或”耶和华的热心“指神一贯祝福祂的百姓或秉公行义的强有力行动。

翻译建议

- 可译为“极其殷勤”、“不遗余力”。
- 可译为“充满活力的奉献”、“迫切的决心”、“正义的热忱”。
- ”为你的殿心里焦急“可译为“致力于荣耀你的殿”或“强烈渴望维护你的殿”。

热心

术语的定义

指相信和行做某事的饱满热情，形容对事业或观念的热忱和完全献身。

- 意味着促进和支持美善事业的强烈愿望和坚决行动，通常用来指涉忠心顺服神、亦教导其他人顺服神的人。

- 意味着不遗余力并坚持不懈地做某事。
- ”主的热心“或”耶和华的热心“指神一贯祝福祂的百姓或秉公行义的强有力行动。

翻译建议

- 可译为“极其殷勤”、“不遗余力”。
- 可译为“充满活力的奉献”、“迫切的决心”、“正义的热忱”。
- ”为你的殿心里焦急“可译为“致力于荣耀你的殿”或“强烈渴望维护你的殿”。

热心

术语的定义

指相信和行做某事的饱满热情，形容对事业或观念的热忱和完全献身。

- 意味着促进和支持美善事业的强烈愿望和坚决行动，通常用来指涉忠心顺服神、亦教导其他人顺服神的人。
- 意味着不遗余力并坚持不懈地做某事。
- ”主的热心“或”耶和华的热心“指神一贯祝福祂的百姓或秉公行义的强有力行动。

翻译建议

- 可译为“极其殷勤”、“不遗余力”。
- 可译为“充满活力的奉献”、“迫切的决心”、“正义的热忱”。
- ”为你的殿心里焦急“可译为“致力于荣耀你的殿”或“强烈渴望维护你的殿”。

热心

术语的定义

指相信和行做某事的饱满热情，形容对事业或观念的热忱和完全献身。

- 意味着促进和支持美善事业的强烈愿望和坚决行动，通常用来指涉忠心顺服神、亦教导其他人顺服神的人。
- 意味着不遗余力并坚持不懈地做某事。
- ”主的热心“或”耶和华的热心“指神一贯祝福祂的百姓或秉公行义的强有力行动。

翻译建议

- 可译为“极其殷勤”、“不遗余力”。
- 可译为“充满活力的奉献”、“迫切的决心”、“正义的热忱”。
- ”为你的殿心里焦急“可译为“致力于荣耀你的殿”或“强烈渴望维护你的殿”。

熊

术语的定义

熊是一种大型四足有毛动物，毛发呈深棕或黑色，长有尖利的牙齿和爪，以鱼、昆虫和植物为食。

- 熊生活在森林和山区，是圣经时代以色列常见的动物。
- 熊在旧约中是力量的象征。
- 大卫王作牧童的时候曾打倒过熊。
- 一群童子嘲笑先知以利沙，后被林中出来的两头熊杀死。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下：“他们喜爱坐在宴席的首座”。意思是，他们“偏好”或“非常喜欢”这样做。

6. “爱”也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有：“热忱由衷的关心”、“无私的关心”、“从神而来的爱”。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为“非常喜欢”、“关心”、“在乎”、“对……有强烈感情”。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为“偏爱”、“非常喜爱”、“极其渴望”。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为“爱是忍耐，爱是恩慈”，“一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她”。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下：“他们喜爱坐在宴席的首座”。意思是，他们“偏好”或“非常喜欢”这样做。

6. “爱”也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有：“热忱由衷的关心”、“无私的关心”、“从神而来的爱”。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为“非常喜欢”、“关心”、“在乎”、“对……有强烈感情”。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为“偏爱”、“非常喜爱”、“极其渴望”。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为“爱是忍耐，爱是恩慈”，“一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她”。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下：“他们喜爱坐在宴席的首座”。意思是，他们“偏好”或“非常喜欢”这样做。

6. “爱”也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有：“热忱由衷的关心”、“无私的关心”、“从神而来的爱”。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为“非常喜欢”、“关心”、“在乎”、“对……有强烈感情”。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为“偏爱”、“非常喜爱”、“极其渴望”。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为“爱是忍耐，爱是恩慈”，“一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她”。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下：“他们喜爱坐在宴席的首座”。意思是，他们“偏好”或“非常喜欢”这样做。

6. “爱”也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有：“热忱由衷的关心”、“无私的关心”、“从神而来的爱”。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为“非常喜欢”、“关心”、“在乎”、“对……有强烈感情”。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为“偏爱”、“非常喜爱”、“极其渴望”。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为“爱是忍耐，爱是恩慈”，“一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她”。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下：“他们喜爱坐在宴席的首座”。意思是，他们“偏好”或“非常喜欢”这样做。

6. “爱”也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有：“热忱由衷的关心”、“无私的关心”、“从神而来的爱”。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为“非常喜欢”、“关心”、“在乎”、“对……有强烈感情”。

- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为“偏爱”、“非常喜爱”、“极其渴望”。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为“爱是忍耐，爱是恩慈”，“一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她”。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下：“他们喜爱坐在宴席的首座”。意思是，他们“偏好”或“非常喜欢”这样做。

6. “爱”也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有：“热忱由衷的关心”、“无私的关心”、“从神而来的爱”。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为“非常喜欢”、“关心”、“在乎”、“对……有强烈感情”。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为“偏爱”、“非常喜爱”、“极其渴望”。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为“爱是忍耐，爱是恩慈”，“一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她”。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下：“他们喜爱坐在宴席的首座”。意思是，他们“偏好”或“非常喜欢”这样做。

6. “爱”也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有：“热忱由衷的关心”、“无私的关心”、“从神而来的爱”。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为“非常喜欢”、“关心”、“在乎”、“对……有强烈感情”。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为“偏爱”、“非常喜爱”、“极其渴望”。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为“爱是忍耐，爱是恩慈”，“一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她”。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。
2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。
3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。
4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。
5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。
6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。
2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。
3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。
4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。
5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。
6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱

术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

2. 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。

3. 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

4. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

5. 这种爱也用在类似此等语境下："他们喜爱坐在宴席的首座"。意思是，他们"偏好"或"非常喜欢"这样做。

6. "爱"也可指男女间的浪漫爱情。

翻译建议

- 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有："热忱由衷的关心"、"无私的关心"、"从神而来的爱"。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
- 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为"非常喜欢"、"关心"、"在乎"、"对……有强烈感情"。
- 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为"偏爱"、"非常喜爱"、"极其渴望"。
- 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
- 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为"爱是忍耐，爱是恩慈"，"一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她"。

爱人

术语的定义

字面意思是“爱别人的人”。通常指彼此间存在性关系的人。

- 性关系只存在于一夫一妻之间，这是神的旨意。
- 此词出现在圣经中时，通常指与未婚者发生性关系的未婚者。
- 圣经常用这种错误的两性关系影射以色列拜偶像、悖逆神的行为，故此词也喻指以色列民敬拜的偶像，这种语境下可译为“不道德的伴侣”、“通奸伴侣”、“偶像”[参见“隐喻”]。
- 此词在旧约《雅歌》中的含义是正面的。

爱人

术语的定义

字面意思是“爱别人的人”。通常指彼此间存在性关系的人。

- 性关系只存在于一夫一妻之间，这是神的旨意。
- 此词出现在圣经中时，通常指与未婚者发生性关系的未婚者。
- 圣经常用这种错误的两性关系影射以色列拜偶像、悖逆神的行为，故此词也喻指以色列民敬拜的偶像，这种语境下可译为“不道德的伴侣”、“通奸伴侣”、“偶像”[参见“隐喻”]。
- 此词在旧约《雅歌》中的含义是正面的。

爱人

术语的定义

字面意思是“爱别人的人”。通常指彼此间存在性关系的人。

- 性关系只存在于一夫一妻之间，这是神的旨意。
- 此词出现在圣经中时，通常指与未婚者发生性关系的未婚者。
- 圣经常用这种错误的两性关系影射以色列拜偶像、悖逆神的行为，故此词也喻指以色列民敬拜的偶像，这种语境下可译为“不道德的伴侣”、“通奸伴侣”、“偶像”[参见“隐喻”]。
- 此词在旧约《雅歌》中的含义是正面的。

爱人

术语的定义

字面意思是“爱别人的人”。通常指彼此间存在性关系的人。

- 性关系只存在于一夫一妻之间，这是神的旨意。
- 此词出现在圣经中时，通常指与未婚者发生性关系的未婚者。
- 圣经常用这种错误的两性关系影射以色列拜偶像、悖逆神的行为，故此词也喻指以色列民敬拜的偶像，这种语境下可译为“不道德的伴侣”、“通奸伴侣”、“偶像”[参见“隐喻”]。
- 此词在旧约《雅歌》中的含义是正面的。

爱人

术语的定义

字面意思是“爱别人的人”。通常指彼此间存在性关系的人。

- 性关系只存在于一夫一妻之间，这是神的旨意。
- 此词出现在圣经中时，通常指与未婚者发生性关系的未婚者。
- 圣经常用这种错误的两性关系影射以色列拜偶像、悖逆神的行为，故此词也喻指以色列民敬拜的偶像，这种语境下可译为“不道德的伴侣”、“通奸伴侣”、“偶像”[参见“隐喻”]。
- 此词在旧约《雅歌》中的含义是正面的。

爱人

术语的定义

字面意思是“爱别人的人”。通常指彼此间存在性关系的人。

- 性关系只存在于一夫一妻之间，这是神的旨意。
- 此词出现在圣经中时，通常指与未婚者发生性关系的未婚者。
- 圣经常用这种错误的两性关系影射以色列拜偶像、悖逆神的行为，故此词也喻指以色列民敬拜的偶像，这种语境下可译为“不道德的伴侣”、“通奸伴侣”、“偶像”[参见“隐喻”]。
- 此词在旧约《雅歌》中的含义是正面的。

爱人

术语的定义

字面意思是“爱别人的人”。通常指彼此间存在性关系的人。

- 性关系只存在于一夫一妻之间，这是神的旨意。
- 此词出现在圣经中时，通常指与未婚者发生性关系的未婚者。
- 圣经常用这种错误的两性关系影射以色列拜偶像、悖逆神的行为，故此词也喻指以色列民敬拜的偶像，这种语境下可译为“不道德的伴侣”、“通奸伴侣”、“偶像”[参见“隐喻”]。
- 此词在旧约《雅歌》中的含义是正面的。

牛

术语的定义

是一种专门训练做农活的牛，一般指去势的公牛

- 牛在圣经中被描绘为负轭拉车或耕犁的动物。
- 圣经中经常提到多头牛在同一个轭下干活，”在轭下“因此有苦工和劳作的寓意。

牛

术语的定义

是一种专门训练做农活的牛，一般指去势的公牛

- 牛在圣经中被描绘为负轭拉车或耕犁的动物。
- 圣经中经常提到多头牛在同一个轭下干活，”在轭下“因此有苦工和劳作的寓意。

牛

术语的定义

是一种专门训练做农活的牛，一般指去势的公牛

- 牛在圣经中被描绘为负轭拉车或耕犁的动物。
- 圣经中经常提到多头牛在同一个轭下干活，”在轭下“因此有苦工和劳作的寓意。

牛

术语的定义

是一种专门训练做农活的牛，一般指去势的公牛

- 牛在圣经中被描绘为负轭拉车或耕犁的动物。
- 圣经中经常提到多头牛在同一个轭下干活，”在轭下“因此有苦工和劳作的寓意。

牛

术语的定义

是一种专门训练做农活的牛，一般指去势的公牛

- 牛在圣经中被描绘为负轭拉车或耕犁的动物。
- 圣经中经常提到多头牛在同一个轭下干活，”在轭下“因此有苦工和劳作的寓意。

牛

术语的定义

是一种专门训练做农活的牛，一般指去势的公牛

- 牛在圣经中被描绘为负轭拉车或耕犁的动物。
- 圣经中经常提到多头牛在同一个轭下干活，”在轭下“因此有苦工和劳作的寓意。

牛

术语的定义

是一种专门训练做农活的牛，一般指去势的公牛

- 牛在圣经中被描绘为负轭拉车或耕犁的动物。
- 圣经中经常提到多头牛在同一个轭下干活，”在轭下“因此有苦工和劳作的寓意。

牛

术语的定义

是一种专门训练做农活的牛，一般指去势的公牛

- 牛在圣经中被描绘为负轭拉车或耕犁的动物。
- 圣经中经常提到多头牛在同一个轭下干活，”在轭下“因此有苦工和劳作的寓意。

牧师

术语的定义

字面上与牧人是同一个词，指信众的属灵领袖。

- 在圣经中仅出现一次（《以弗所书》中），与此词对应的源语在其他地方均译为"牧人"。
- 在一些语言中与“牧人”是同一个词。
- 圣经指耶稣是好牧人，这里的源语也是“牧师”。

翻译建议

- 此词最好译为目标语言中与“牧人”对应的词。
- 此词的其他译法包括：“属灵牧人”、“牧养基督徒的领袖”。

特罗亚

事实

特罗亚是古罗马亚细亚行省西北部的一座海港。

- 保罗在宣教旅程中至少去过特罗亚三次。
- 有一次保罗在特罗亚传讲到夜晚，一个叫犹推古的年轻人坐在窗户上打盹，掉到窗外摔死了。但保罗靠着神的能力救活了他。
- 保罗在罗马的时候，曾要提摩太为他捎去他留在特罗亚的书卷和外衣。

特罗亚

事实

特罗亚是古罗马亚细亚行省西北部的一座海港。

- 保罗在宣教旅程中至少去过特罗亚三次。
- 有一次保罗在特罗亚传讲到夜晚，一个叫犹推古的年轻人坐在窗户上打盹，掉到窗外摔死了。但保罗靠着神的能力救活了他。
- 保罗在罗马的时候，曾要提摩太为他捎去他留在特罗亚的书卷和外衣。

特罗亚

事实

特罗亚是古罗马亚细亚行省西北部的一座海港。

- 保罗在宣教旅程中至少去过特罗亚三次。
- 有一次保罗在特罗亚传讲到夜晚，一个叫犹推古的年轻人坐在窗户上打盹，掉到窗外摔死了。但保罗靠着神的能力救活了他。
- 保罗在罗马的时候，曾要提摩太为他捎去他留在特罗亚的书卷和外衣。

犁

术语的定义

一种用于松土以预备种植的农具。

- 犁有方便挖土的尖锐叉状体和把握犁地方向的把手。
- 圣经时代的犁一般由一对牛或其他牲畜来拉。
- 犁大多用质地坚硬的木头做成，尖头部分用铜或铁等金属制成。

犹大

事实

犹大是雅各十二个儿子中的第四个。他的母亲是利亚。

- 犹大的子孙成为犹大支派。
- ”犹太人“这一称呼来自”犹大“。
- 所罗门统治结束后，以色列一分为二，南方的是犹大国。

犹大

事实

犹大是雅各十二个儿子中的第四个。他的母亲是利亚。

- 犹大的子孙成为犹大支派。
- ”犹太人“这一称呼来自”犹大“。
- 所罗门统治结束后，以色列一分为二，南方的是犹大国。

犹大

事实

犹大是雅各十二个儿子中的第四个。他的母亲是利亚。

- 犹大的子孙成为犹大支派。
- ”犹太人“这一称呼来自”犹大“。
- 所罗门统治结束后，以色列一分为二，南方的是犹大国。

犹大

事实

犹大是雅各十二个儿子中的第四个。他的母亲是利亚。

- 犹大的子孙成为犹大支派。
- ”犹太人“这一称呼来自”犹大“。
- 所罗门统治结束后，以色列一分为二，南方的是犹大国。

犹大

事实

犹大是雅各十二个儿子中的第四个。他的母亲是利亚。

- 犹大的子孙成为犹大支派。
- ”犹太人“这一称呼来自”犹大“。
- 所罗门统治结束后，以色列一分为二，南方的是犹大国。

犹大

事实

犹大是雅各十二个儿子中的第四个。他的母亲是利亚。

- 犹大的子孙成为犹大支派。
- ”犹太人“这一称呼来自”犹大“。
- 所罗门统治结束后，以色列一分为二，南方的是犹大国。

犹大

事实

犹大是雅各十二个儿子中的第四个。他的母亲是利亚。

- 犹大的子孙成为犹大支派。
- ”犹太人“这一称呼来自”犹大“。
- 所罗门统治结束后，以色列一分为二，南方的是犹大国。

犹大

事实

犹大是雅各十二个儿子中的第四个。他的母亲是利亚。

- 犹大的子孙成为犹大支派。
- ”犹太人“这一称呼来自”犹大“。
- 所罗门统治结束后，以色列一分为二，南方的是犹大国。

狮子

术语的定义

一种大型野生四足动物，长有利齿尖爪，可杀死和撕裂猎物。

- 狮子具有捕获猎物的强壮身躯和惊人速度。
- 雄狮的颈部长有一圈鬃毛。 *狮子是猎食性动物，会危及人的性命。
- 大卫王作牧童时为保护他照管的羊群杀过狮子。

狮子

术语的定义

一种大型野生四足动物，长有利齿尖爪，可杀死和撕裂猎物。

- 狮子具有捕获猎物的强壮身躯和惊人速度。
- 雄狮的颈部长有一圈鬃毛。 *狮子是猎食性动物，会危及人的性命。
- 大卫王作牧童时为保护他照管的羊群杀过狮子。

狮子

术语的定义

一种大型野生四足动物，长有利齿尖爪，可杀死和撕裂猎物。

- 狮子具有捕获猎物的强壮身躯和惊人速度。
- 雄狮的颈部长有一圈鬃毛。 *狮子是猎食性动物，会危及人的性命。
- 大卫王作牧童时为保护他照管的羊群杀过狮子。

狮子

术语的定义

一种大型野生四足动物，长有利齿尖爪，可杀死和撕裂猎物。

- 狮子具有捕获猎物的强壮身躯和惊人速度。
- 雄狮的颈部长有一圈鬃毛。 *狮子是猎食性动物，会危及人的性命。
- 大卫王作牧童时为保护他照管的羊群杀过狮子。

狼

术语的定义

一种凶猛的食肉动物，外形与野狗相像。

- 狼通常以团队形式合作捕猎（成群猎食）。
- 狼潜近猎物的举动十分狡猾和隐秘。
- 假师傅对信徒有危险，因此有时被比作吞吃羊的狼。
- 羊群尤其容易被狼群攻击和吞吃，因为它们毫无抵抗的力量。

狼

术语的定义

一种凶猛的食肉动物，外形与野狗相像。

- 狼通常以团队形式合作捕猎（成群猎食）。
- 狼潜近猎物的举动十分狡猾和隐秘。
- 假师傅对信徒有危险，因此有时被比作吞吃羊的狼。
- 羊群尤其容易被狼群攻击和吞吃，因为它们毫无抵抗的力量。

狼

术语的定义

一种凶猛的食肉动物，外形与野狗相像。

- 狼通常以团队形式合作捕猎（成群猎食）。
- 狼潜近猎物的举动十分狡猾和隐秘。
- 假师傅对信徒有危险，因此有时被比作吞吃羊的狼。

- 羊群尤其容易被狼群攻击和吞吃，因为它们毫无抵抗的力量。

狼

术语的定义

一种凶猛的食肉动物，外形与野狗相像。

- 狼通常以团队形式合作捕猎（成群猎食）。
- 狼潜近猎物的举动十分狡猾和隐秘。
- 假师傅对信徒有危险，因此有时被比作吞吃羊的狼。
- 羊群尤其容易被狼群攻击和吞吃，因为它们毫无抵抗的力量。

猪

术语的定义

一种四足有蹄动物，养殖的价值是产肉。

- 神吩咐以色列人不可吃猪肉，要把它看成是不洁净的。犹太人到今天依然认为猪不洁净，不吃猪肉。
- 猪是农场养殖的动物之一，所产的肉可出售给人。
- 有一种猪并非人工畜养，即生活在野外的野猪。野猪长有尖利的獠牙，是一种危险动物。

猪

术语的定义

一种四足有蹄动物，养殖的价值是产肉。

- 神吩咐以色列人不可吃猪肉，要把它看成是不洁净的。犹太人到今天依然认为猪不洁净，不吃猪肉。
- 猪是农场养殖的动物之一，所产的肉可出售给人。
- 有一种猪并非人工畜养，即生活在野外的野猪。野猪长有尖利的獠牙，是一种危险动物。

猪

术语的定义

一种四足有蹄动物，养殖的价值是产肉。

- 神吩咐以色列人不可吃猪肉，要把它看成是不洁净的。犹太人到今天依然认为猪不洁净，不吃猪肉。
- 猪是农场养殖的动物之一，所产的肉可出售给人。
- 有一种猪并非人工畜养，即生活在野外的野猪。野猪长有尖利的獠牙，是一种危险动物。

猪

术语的定义

一种四足有蹄动物，养殖的价值是产肉。

- 神吩咐以色列人不可吃猪肉，要把它看成是不洁净的。犹太人到今天依然认为猪不洁净，不吃猪肉。
- 猪是农场养殖的动物之一，所产的肉可出售给人。
- 有一种猪并非人工畜养，即生活在野外的野猪。野猪长有尖利的獠牙，是一种危险动物。

玛拿西

事实

旧约中有五个人名叫玛拿西。

- 约瑟的长子名叫玛拿西。名字意思是使之忘记的意思：神使我忘记了一切困苦和我父的全家。该支派不计前嫌，英勇奋战而著名。

- 约瑟的两个儿子——玛拿西和弟弟以法莲在名分上代替了雅各长子流便取得双倍的产业，在以色列十二支派中占两个支派。
- 约瑟之子玛拿西的后裔是以色列支派之一。属于北国以色列中的十个支派之一。
- 玛拿西支派通常称为“玛拿西半支派”，因为只有一半定居在约旦河西岸的迦南地，另一半定居在约旦河东岸。士师记中著名的十五个士师其中四个是出于该支派。
- 犹大诸王中有一位也叫玛拿西。
- 犹大王玛拿西是恶王，他使自己的儿女经火，作燔祭献给假神。
- 神惩罚玛拿西王，让他被敌军俘虏。后来玛拿西回转向神，废去拜偶像的祭坛。
- 先知以斯拉的时代有两个叫玛拿西的人。他们娶了外邦女子，被要求休妻。因为外邦妻子拜外邦假神，带来极其负面的影响。
- 另一个玛拿西是作假神祭司的部分但族人的祖父。

玛拿西

事实

旧约中有五个人名叫玛拿西。

- 约瑟的长子名叫玛拿西。名字意思是使之忘记的意思：神使我忘记了一切困苦和我父的全家。该支派不计前嫌，英勇奋战而著名。
- 约瑟的两个儿子——玛拿西和弟弟以法莲在名分上代替了雅各长子流便取得双倍的产业，在以色列十二支派中占两个支派。
- 约瑟之子玛拿西的后裔是以色列支派之一。属于北国以色列中的十个支派之一。
- 玛拿西支派通常称为“玛拿西半支派”，因为只有一半定居在约旦河西岸的迦南地，另一半定居在约旦河东岸。士师记中著名的十五个士师其中四个是出于该支派。
- 犹大诸王中有一位也叫玛拿西。
- 犹大王玛拿西是恶王，他使自己的儿女经火，作燔祭献给假神。
- 神惩罚玛拿西王，让他被敌军俘虏。后来玛拿西回转向神，废去拜偶像的祭坛。
- 先知以斯拉的时代有两个叫玛拿西的人。他们娶了外邦女子，被要求休妻。因为外邦妻子拜外邦假神，带来极其负面的影响。
- 另一个玛拿西是作假神祭司的部分但族人的祖父。

瑕疵

术语的定义

指动物身上的缺陷或不完美处，可喻指人灵命的不完美和缺点。

- 神指示以色列人在特定的献祭仪式中献无瑕疵的祭牲。所献祭牲在身体上必须毫无缺陷。
- 无瑕疵的祭牲预表毫无罪过、纯全完美的祭——耶稣基督。
- 人信基督，罪就被基督的宝血洗净，被视为没有瑕疵。
- 此词还可视上下文意译为“缺陷”、“不完美”、“罪”。

瑕疵

术语的定义

指动物身上的缺陷或不完美处，可喻指人灵命的不完美和缺点。

- 神指示以色列人在特定的献祭仪式中献无瑕疵的祭牲。所献祭牲在身体上必须毫无缺陷。
- 无瑕疵的祭牲预表毫无罪过、纯全完美的祭——耶稣基督。
- 人信基督，罪就被基督的宝血洗净，被视为没有瑕疵。

- 此词还可视上下文意译为“缺陷”、“不完美”、“罪”。

瑕疵

术语的定义

指动物身上的缺陷或不完美处，可喻指人灵命的不完美和缺点。

- 神指示以色列人在特定的献祭仪式中献无瑕疵的祭牲。所献祭牲在身体上必须毫无缺陷。
- 无瑕疵的祭牲预表毫无罪过、纯全完美的祭——耶稣基督。
- 人信基督，罪就被基督的宝血洗净，被视为没有瑕疵。
- 此词还可视上下文意译为“缺陷”、“不完美”、“罪”。

瑕疵

术语的定义

指动物身上的缺陷或不完美处，可喻指人灵命的不完美和缺点。

- 神指示以色列人在特定的献祭仪式中献无瑕疵的祭牲。所献祭牲在身体上必须毫无缺陷。
- 无瑕疵的祭牲预表毫无罪过、纯全完美的祭——耶稣基督。
- 人信基督，罪就被基督的宝血洗净，被视为没有瑕疵。
- 此词还可视上下文意译为“缺陷”、“不完美”、“罪”。

瑕疵

术语的定义

指动物身上的缺陷或不完美处，可喻指人灵命的不完美和缺点。

- 神指示以色列人在特定的献祭仪式中献无瑕疵的祭牲。所献祭牲在身体上必须毫无缺陷。
- 无瑕疵的祭牲预表毫无罪过、纯全完美的祭——耶稣基督。
- 人信基督，罪就被基督的宝血洗净，被视为没有瑕疵。
- 此词还可视上下文意译为“缺陷”、“不完美”、“罪”。

瑕疵

术语的定义

指动物身上的缺陷或不完美处，可喻指人灵命的不完美和缺点。

- 神指示以色列人在特定的献祭仪式中献无瑕疵的祭牲。所献祭牲在身体上必须毫无缺陷。
- 无瑕疵的祭牲预表毫无罪过、纯全完美的祭——耶稣基督。
- 人信基督，罪就被基督的宝血洗净，被视为没有瑕疵。
- 此词还可视上下文意译为“缺陷”、“不完美”、“罪”。

瑕疵

术语的定义

指动物身上的缺陷或不完美处，可喻指人灵命的不完美和缺点。

- 神指示以色列人在特定的献祭仪式中献无瑕疵的祭牲。所献祭牲在身体上必须毫无缺陷。
- 无瑕疵的祭牲预表毫无罪过、纯全完美的祭——耶稣基督。
- 人信基督，罪就被基督的宝血洗净，被视为没有瑕疵。
- 此词还可视上下文意译为“缺陷”、“不完美”、“罪”。

生命册

术语的定义

“生命册”上由神写着祂已救赎并赐予永生的所有人的名字。

- 《启示录》描述它是“羔羊之生命册”，或作“生命归属神之羔羊耶稣者的名册”。耶稣在十字架上的献祭付清了人的罪债，使信耶稣者得生。
- “册”也有“卷轴”、“信件”、“文书”或“法律文件”的意思。

百基拉

事实

百基拉是公元一世纪的一位犹太基督徒，她和丈夫亚居拉是保罗宣教事业的同工。

- 保罗在哥林多城遇见亚居拉和百基拉。
- 亚居拉和百基拉曾在罗马住过一段时间。
- 这对夫妻与保罗一起织帐棚，帮助保罗开展宣教工作。
- 新约中多次提到亚居拉和百基拉是保罗的帮手 。

百基拉

事实

百基拉是公元一世纪的一位犹太基督徒，她和丈夫亚居拉是保罗宣教事业的同工。

- 保罗在哥林多城遇见亚居拉和百基拉。
- 亚居拉和百基拉曾在罗马住过一段时间。
- 这对夫妻与保罗一起织帐棚，帮助保罗开展宣教工作。
- 新约中多次提到亚居拉和百基拉是保罗的帮手 。

百基拉

事实

百基拉是公元一世纪的一位犹太基督徒，她和丈夫亚居拉是保罗宣教事业的同工。

- 保罗在哥林多城遇见亚居拉和百基拉。
- 亚居拉和百基拉曾在罗马住过一段时间。
- 这对夫妻与保罗一起织帐棚，帮助保罗开展宣教工作。
- 新约中多次提到亚居拉和百基拉是保罗的帮手 。

百基拉

事实

百基拉是公元一世纪的一位犹太基督徒，她和丈夫亚居拉是保罗宣教事业的同工。

- 保罗在哥林多城遇见亚居拉和百基拉。
- 亚居拉和百基拉曾在罗马住过一段时间。
- 这对夫妻与保罗一起织帐棚，帮助保罗开展宣教工作。
- 新约中多次提到亚居拉和百基拉是保罗的帮手 。

百夫长

术语的定义

百夫长是管理一百个士兵的罗马军官。

百夫长

术语的定义

百夫长是管理一百个士兵的罗马军官。

百夫长

术语的定义

百夫长是管理一百个士兵的罗马军官。

百夫长

术语的定义

百夫长是管理一百个士兵的罗马军官。

监督

术语的定义

指实施监督或负责工作及照顾其他人利益的人。

- 旧约记载监督的工作是确保手下的工人做好工。
- 新约记载监督是早期基督教会的领袖，负责监督或照看信徒的属灵需求，包括确保他们获得准确的圣经教导。
- 保罗把监督比作照顾“羊群”——地方教会信徒的牧人。
- 监督像牧人照看羊群一样，守护信徒远离错谬的属灵教导及其他邪恶的影响。
- 耶稣也被描述为教会的总监督。
- 圣经中的“监督”、“长老”、“牧人／牧师”很可能是对相同属灵领袖职分的不同称呼。

翻译建议

- 此词还可译为“主管”或“守护人”。
- 为了表明是专指监督地方会众的事务，可使用“属灵监督”、“照顾信众属灵需求的人”、“监督教会属灵需求的人”等表述。

监督

术语的定义

指实施监督或负责工作及照顾其他人利益的人。

- 旧约记载监督的工作是确保手下的工人做好工。
- 新约记载监督是早期基督教会的领袖，负责监督或照看信徒的属灵需求，包括确保他们获得准确的圣经教导。
- 保罗把监督比作照顾“羊群”——地方教会信徒的牧人。
- 监督像牧人照看羊群一样，守护信徒远离错谬的属灵教导及其他邪恶的影响。
- 耶稣也被描述为教会的总监督。
- 圣经中的“监督”、“长老”、“牧人／牧师”很可能是对相同属灵领袖职分的不同称呼。

翻译建议

- 此词还可译为“主管”或“守护人”。
- 为了表明是专指监督地方会众的事务，可使用“属灵监督”、“照顾信众属灵需求的人”、“监督教会属灵需求的人”等表述。

监督

术语的定义

指实施监督或负责工作及照顾其他人利益的人。

- 旧约记载监督的工作是确保手下的工人做好工。
- 新约记载监督是早期基督教会的领袖，负责监督或照看信徒的属灵需求，包括确保他们获得准确的圣经教导。
- 保罗把监督比作照顾“羊群”——地方教会信徒的牧人。
- 监督像牧人照看羊群一样，守护信徒远离错谬的属灵教导及其他邪恶的影响。
- 耶稣也被描述为教会的总监督。
- 圣经中的“监督”、“长老”、“牧人／牧师”很可能是对相同属灵领袖职分的不同称呼。

翻译建议

- 此词还可译为“主管”或“守护人”。
- 为了表明是专指监督地方会众的事务，可使用“属灵监督”、“照顾信众属灵需求的人”、“监督教会属灵需求的人”等表述。

监督

术语的定义

指实施监督或负责工作及照顾其他人利益的人。

- 旧约记载监督的工作是确保手下的工人做好工。
- 新约记载监督是早期基督教会的领袖，负责监督或照看信徒的属灵需求，包括确保他们获得准确的圣经教导。
- 保罗把监督比作照顾“羊群”——地方教会信徒的牧人。
- 监督像牧人照看羊群一样，守护信徒远离错谬的属灵教导及其他邪恶的影响。
- 耶稣也被描述为教会的总监督。
- 圣经中的“监督”、“长老”、“牧人／牧师”很可能是对相同属灵领袖职分的不同称呼。

翻译建议

- 此词还可译为“主管”或“守护人”。
- 为了表明是专指监督地方会众的事务，可使用“属灵监督”、“照顾信众属灵需求的人”、“监督教会属灵需求的人”等表述。

盔甲

术语的定义

士兵打仗时穿戴、保护自己不受伤害的配备。

- 士兵的盔甲包括头盔、盾牌、胸牌、护腿和剑。
- 使徒保罗用盔甲比喻神所赐帮信徒打属灵战役的属灵盔甲。
- 神所赐可抵挡撒旦的盔甲包括：真理、公义、平安的福音、信心、救恩以及圣灵。

盾牌

术语的定义

作名词讲指士兵在战场上所持保护自己不被飞箭和其他攻击方式伤害的物件，作动词讲指保护某人不受伤害。

- 盾牌的形状各异，多为圆形或椭圆形。
- 盾牌取材于质地坚固、不易被剑或箭头刺穿的材料（比如皮革、木头或金属）。
- 圣经用此词喻指神，说神是保护祂子民的盾牌。（参见 Metaphor)
- 保罗也谈到“信心的盾牌”（信德的藤牌），可以保护信徒不受撒旦的属灵攻击。

睡着

术语的定义

均指人的自然睡眠，也可喻指死。

- 有“死”的寓意。
- 指人开始睡着的时候，或喻指人死的时候。
- ”与列祖同睡“意思是像祖先一样都是死人。

翻译建议

- 在某些语境下，可译为“死了”。
- 可译为“突然睡着”、“开始入睡”、“死”（视语义而定）。
- 倘根据上下文判断，听的人不懂话的真实意思，即应保留比喻的表达。例如，当耶稣告诉门徒拉撒路“睡了”，门徒以为是说拉撒路在正常睡眠中，这种情况下译为“死了”就不合乎语境。
- 如果目标语言中的“睡着”没有“死”的寓意，则可用代表死亡或垂死的其他习语表达。

睡着

术语的定义

均指人的自然睡眠，也可喻指死。

- 有“死”的寓意。
- 指人开始睡着的时候，或喻指人死的时候。
- ”与列祖同睡“意思是像祖先一样都是死人。

翻译建议

- 在某些语境下，可译为“死了”。
- 可译为“突然睡着”、“开始入睡”、“死”（视语义而定）。
- 倘根据上下文判断，听的人不懂话的真实意思，即应保留比喻的表达。例如，当耶稣告诉门徒拉撒路“睡了”，门徒以为是说拉撒路在正常睡眠中，这种情况下译为“死了”就不合乎语境。
- 如果目标语言中的“睡着”没有“死”的寓意，则可用代表死亡或垂死的其他习语表达。

睡着

术语的定义

均指人的自然睡眠，也可喻指死。

- 有“死”的寓意。
- 指人开始睡着的时候，或喻指人死的时候。
- ”与列祖同睡“意思是像祖先一样都是死人。

翻译建议

- 在某些语境下，可译为“死了”。
- 可译为“突然睡着”、“开始入睡”、“死”（视语义而定）。
- 倘根据上下文判断，听的人不懂话的真实意思，即应保留比喻的表达。例如，当耶稣告诉门徒拉撒路“睡了”，门徒以为是说拉撒路在正常睡眠中，这种情况下译为“死了”就不合乎语境。
- 如果目标语言中的“睡着”没有“死”的寓意，则可用代表死亡或垂死的其他习语表达。

睡着

术语的定义

均指人的自然睡眠，也可喻指死。

- 有“死”的寓意。

- 指人开始睡着的时候，或喻指人死的时候。
- ”与列祖同睡“意思是像祖先一样都是死人。

翻译建议

- 在某些语境下，可译为“死了”。
- 可译为“突然睡着”、“开始入睡”、“死”（视语义而定）。
- 倘根据上下文判断，听的人不懂话的真实意思，即应保留比喻的表达。例如，当耶稣告诉门徒拉撒路“睡了”，门徒以为是说拉撒路在正常睡眠中，这种情况下译为“死了”就不合乎语境。
- 如果目标语言中的“睡着”没有“死”的寓意，则可用代表死亡或垂死的其他习语表达。

睡着

术语的定义

均指人的自然睡眠，也可喻指死。

- 有“死”的寓意。
- 指人开始睡着的时候，或喻指人死的时候。
- ”与列祖同睡“意思是像祖先一样都是死人。

翻译建议

- 在某些语境下，可译为“死了”。
- 可译为“突然睡着”、“开始入睡”、“死”（视语义而定）。
- 倘根据上下文判断，听的人不懂话的真实意思，即应保留比喻的表达。例如，当耶稣告诉门徒拉撒路“睡了”，门徒以为是说拉撒路在正常睡眠中，这种情况下译为“死了”就不合乎语境。
- 如果目标语言中的“睡着”没有“死”的寓意，则可用代表死亡或垂死的其他习语表达。

硫磺

术语的定义

一种燃烧即溶化的黄色物质。

- 硫磺散发类似臭鸡蛋的刺鼻气味。
- 在圣经中，燃烧的硫磺象征神对不敬虔及悖逆神之人的审判。
- 神曾降火和硫磺在邪恶的所多玛和蛾摩拉城。
- 有的译本用“燃烧的石头”一词指代硫磺。

翻译建议

- 此词还可译为“燃烧的黄色石头”、“炽热的黄色岩石”。

确信

术语的定义

指确定某事是真的或一定会发生。

- 信徒确信神的应许，知道神绝不说谎，祂总是言出必行。
- 确信植根于对神的信靠，即使遭遇艰难时亦然。

翻译建议

- 可译为“全然信靠”、“完全确定”、“对某事将要发生确信无疑”。
- 可译为“完全的确据”、“确定的期望”、“确信的等待”、“确信的期待”（视上下文而定）。

示剑

事实

示剑是耶路撒冷以北约四十英里的一座城，也是某旧约人物的名字。

- 雅各与哥哥以扫和好后，就定居在示剑地。
- 雅各从示剑的哈抹子孙那里买地。这地后来成为雅各的家族墓地，雅各的儿子也把雅各葬在这里。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。

- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。

- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。

- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。

- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。

- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。

- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。

- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神

术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

- 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
- 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
- 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
- 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
- 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
- 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
- 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

翻译建议

- 可译为“造物主”、“至高存在者”。
- 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
- 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
- “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

神圣

术语的定义

指与神有关的一切。

- 常见搭配有：神的权柄、神的审判、神性、神能、神的荣耀。
- 此词在圣经中还被用来描述与假神有关的事物。

翻译建议

- 可译为“神的”、“从神而来”、“与神有关”、“具有神的特点”。
- 例如：“神权”、“从神而来的权力”。
- 可译为“神的荣耀”、“神拥有的荣耀”、“从神而来的荣耀”。
- 在形容与假神有关的事物时，此词译法可能有所不同。

神圣

术语的定义

对圣洁之物或为荣耀神所分别出之物的形容。

- 指定圣物的价值在于是为神的使用分别出来。
- 此词也用来形容拜假神时使用的宗教物件。

翻译建议

- 其他译法有：“圣化”、“分别出来”、“专用”。
- 在特定语境下（尤其是指为神的使用和荣耀分别出来），可替换为“圣洁”。
- 注意此词一般形容物品，不形容人。

神的旨意

术语的定义

指神的意愿和计划。

- 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
- 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

翻译建议

- 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
- 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

神的旨意

术语的定义

指神的意愿和计划。

- 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
- 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

翻译建议

- 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
- 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

神的旨意

术语的定义

指神的意愿和计划。

- 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
- 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

翻译建议

- 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
- 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

神的旨意

术语的定义

指神的意愿和计划。

- 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
- 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

翻译建议

- 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
- 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

神的旨意

术语的定义

指神的意愿和计划。

- 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
- 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

翻译建议

- 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
- 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

神的旨意

术语的定义

指神的意愿和计划。

- 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
- 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

翻译建议

- 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
- 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

神的旨意

术语的定义

指神的意愿和计划。

- 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
- 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

翻译建议

- 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
- 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

神的旨意

术语的定义

指神的意愿和计划。

- 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
- 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

翻译建议

- 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
- 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

神的旨意

术语的定义

指神的意愿和计划。

- 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
- 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

翻译建议

- 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
- 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

神的旨意

术语的定义

指神的意愿和计划。

- 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
- 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

翻译建议

- 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
- 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

神迹

术语的定义

神迹是神运用权能所行的奇妙事，非一般人所能行的。

- 耶稣行过的神迹有平息风暴和医治好瞎子。
- 神迹有时被称为“奇事”，因为它使见到的人心生惊奇。
- “奇事”也可泛指神能力的奇妙彰显，比如神创造天地。
- 神迹也被称为“记号”，因为它能指示或证明，神是统管寰宇的全能者。
- 有的神迹是神的救赎工作，例如神救以色列人离开埃及为奴之地，神保护但以理不被狮子伤害。
- 还有一些奇事是神的审判工作，例如神在挪亚时代降下覆盖全地的大洪水，神在摩西时代降灾在埃及地。
- 神所行的奇迹有很多是治病或使死人复活。
- 耶稣医治病人、平息风暴、在水面上行走、使死人复活等奇迹大大彰显神的能力。
- 神把只有祂具备的能力赋予先知和使徒，使他们也能行医病等奇迹。彼得使人复活。

翻译建议

- 还可译为“神所行的不可能之事”、“神大能的工作”、“神奇妙的作为”。
- 神迹奇事“是经常出现的短语，可译为“证明和奇迹”、“证明神大能的奇工”、“显明神伟大的惊人奇迹”。
- 需注意的是，神奇的记号和证明某件事的记号有关但不完全相同。

神迹

术语的定义

神迹是神运用权能所行的奇妙事，非一般人所能行的。

- 耶稣行过的神迹有平息风暴和医治好瞎子。
- 神迹有时被称为“奇事”，因为它使见到的人心生惊奇。
- “奇事”也可泛指神能力的奇妙彰显，比如神创造天地。
- 神迹也被称为“记号”，因为它能指示或证明，神是统管寰宇的全能者。
- 有的神迹是神的救赎工作，例如神救以色列人离开埃及为奴之地，神保护但以理不被狮子伤害。
- 还有一些奇事是神的审判工作，例如神在挪亚时代降下覆盖全地的大洪水，神在摩西时代降灾在埃及地。
- 神所行的奇迹有很多是治病或使死人复活。
- 耶稣医治病人、平息风暴、在水面上行走、使死人复活等奇迹大大彰显神的能力。
- 神把只有祂具备的能力赋予先知和使徒，使他们也能行医病等奇迹。彼得使人复活。

翻译建议

- 还可译为“神所行的不可能之事”、“神大能的工作”、“神奇妙的作为”。
- 神迹奇事“是经常出现的短语，可译为“证明和奇迹”、“证明神大能的奇工”、“显明神伟大的惊人奇迹”。
- 需注意的是，神奇的记号和证明某件事的记号有关但不完全相同。

神迹

术语的定义

神迹是神运用权能所行的奇妙事，非一般人所能行的。

- 耶稣行过的神迹有平息风暴和医治好瞎子。
- 神迹有时被称为“奇事”，因为它使见到的人心生惊奇。
- “奇事”也可泛指神能力的奇妙彰显，比如神创造天地。
- 神迹也被称为“记号”，因为它能指示或证明，神是统管寰宇的全能者。
- 有的神迹是神的救赎工作，例如神救以色列人离开埃及为奴之地，神保护但以理不被狮子伤害。
- 还有一些奇事是神的审判工作，例如神在挪亚时代降下覆盖全地的大洪水，神在摩西时代降灾在埃及地。
- 神所行的奇迹有很多是治病或使死人复活。
- 耶稣医治病人、平息风暴、在水面上行走、使死人复活等奇迹大大彰显神的能力。
- 神把只有祂具备的能力赋予先知和使徒，使他们也能行医病等奇迹。彼得使人复活。

翻译建议

- 还可译为“神所行的不可能之事”、“神大能的工作”、“神奇妙的作为”。
- 神迹奇事“是经常出现的短语，可译为“证明和奇迹”、“证明神大能的奇工”、“显明神伟大的惊人奇迹”。
- 需注意的是，神奇的记号和证明某件事的记号有关但不完全相同。

神迹

术语的定义

神迹是神运用权能所行的奇妙事，非一般人所能行的。

- 耶稣行过的神迹有平息风暴和医治好瞎子。
- 神迹有时被称为“奇事”，因为它使见到的人心生惊奇。
- “奇事”也可泛指神能力的奇妙彰显，比如神创造天地。
- 神迹也被称为“记号”，因为它能指示或证明，神是统管寰宇的全能者。
- 有的神迹是神的救赎工作，例如神救以色列人离开埃及为奴之地，神保护但以理不被狮子伤害。
- 还有一些奇事是神的审判工作，例如神在挪亚时代降下覆盖全地的大洪水，神在摩西时代降灾在埃及地。
- 神所行的奇迹有很多是治病或使死人复活。
- 耶稣医治病人、平息风暴、在水面上行走、使死人复活等奇迹大大彰显神的能力。
- 神把只有祂具备的能力赋予先知和使徒，使他们也能行医病等奇迹。彼得使人复活。

翻译建议

- 还可译为“神所行的不可能之事”、“神大能的工作”、“神奇妙的作为”。
- 神迹奇事“是经常出现的短语，可译为“证明和奇迹”、“证明神大能的奇工”、“显明神伟大的惊人奇迹”。
- 需注意的是，神奇的记号和证明某件事的记号有关但不完全相同。

神迹

术语的定义

神迹是神运用权能所行的奇妙事，非一般人所能行的。

- 耶稣行过的神迹有平息风暴和医治好瞎子。
- 神迹有时被称为“奇事”，因为它使见到的人心生惊奇。
- “奇事”也可泛指神能力的奇妙彰显，比如神创造天地。
- 神迹也被称为“记号”，因为它能指示或证明，神是统管寰宇的全能者。
- 有的神迹是神的救赎工作，例如神救以色列人离开埃及为奴之地，神保护但以理不被狮子伤害。
- 还有一些奇事是神的审判工作，例如神在挪亚时代降下覆盖全地的大洪水，神在摩西时代降灾在埃及地。
- 神所行的奇迹有很多是治病或使死人复活。
- 耶稣医治病人、平息风暴、在水面上行走、使死人复活等奇迹大大彰显神的能力。
- 神把只有祂具备的能力赋予先知和使徒，使他们也能行医病等奇迹。彼得使人复活。

翻译建议

- 还可译为“神所行的不可能之事”、“神大能的工作”、“神奇妙的作为”。
- 神迹奇事“是经常出现的短语，可译为“证明和奇迹”、“证明神大能的奇工”、“显明神伟大的惊人奇迹”。
- 需注意的是，神奇的记号和证明某件事的记号有关但不完全相同。

神迹

术语的定义

神迹是神运用权能所行的奇妙事，非一般人所能行的。

- 耶稣行过的神迹有平息风暴和医治好瞎子。
- 神迹有时被称为“奇事”，因为它使见到的人心生惊奇。
- “奇事”也可泛指神能力的奇妙彰显，比如神创造天地。
- 神迹也被称为“记号”，因为它能指示或证明，神是统管寰宇的全能者。
- 有的神迹是神的救赎工作，例如神救以色列人离开埃及为奴之地，神保护但以理不被狮子伤害。
- 还有一些奇事是神的审判工作，例如神在挪亚时代降下覆盖全地的大洪水，神在摩西时代降灾在埃及地。
- 神所行的奇迹有很多是治病或使死人复活。
- 耶稣医治病人、平息风暴、在水面上行走、使死人复活等奇迹大大彰显神的能力。
- 神把只有祂具备的能力赋予先知和使徒，使他们也能行医病等奇迹。彼得使人复活。

翻译建议

- 还可译为“神所行的不可能之事”、“神大能的工作”、“神奇妙的作为”。
- 神迹奇事“是经常出现的短语，可译为“证明和奇迹”、“证明神大能的奇工”、“显明神伟大的惊人奇迹”。
- 需注意的是，神奇的记号和证明某件事的记号有关但不完全相同。

神迹

术语的定义

神迹是神运用权能所行的奇妙事，非一般人所能行的。

- 耶稣行过的神迹有平息风暴和医治好瞎子。
- 神迹有时被称为“奇事”，因为它使见到的人心生惊奇。
- “奇事”也可泛指神能力的奇妙彰显，比如神创造天地。
- 神迹也被称为“记号”，因为它能指示或证明，神是统管寰宇的全能者。
- 有的神迹是神的救赎工作，例如神救以色列人离开埃及为奴之地，神保护但以理不被狮子伤害。

- 还有一些奇事是神的审判工作，例如神在挪亚时代降下覆盖全地的大洪水，神在摩西时代降灾在埃及地。
- 神所行的奇迹有很多是治病或使死人复活。
- 耶稣医治病人、平息风暴、在水面上行走、使死人复活等奇迹大大彰显神的能力。
- 神把只有祂具备的能力赋予先知和使徒，使他们也能行医病等奇迹。彼得使人复活。

翻译建议

- 还可译为“神所行的不可能之事”、“神大能的工作”、“神奇妙的作为”。
- 神迹奇事“是经常出现的短语，可译为“证明和奇迹”、“证明神大能的奇工”、“显明神伟大的惊人奇迹”。
- 需注意的是，神奇的记号和证明某件事的记号有关但不完全相同。

神迹

术语的定义

神迹是神运用权能所行的奇妙事，非一般人所能行的。

- 耶稣行过的神迹有平息风暴和医治好瞎子。
- 神迹有时被称为“奇事”，因为它使见到的人心生惊奇。
- “奇事”也可泛指神能力的奇妙彰显，比如神创造天地。
- 神迹也被称为“记号”，因为它能指示或证明，神是统管寰宇的全能者。
- 有的神迹是神的救赎工作，例如神救以色列人离开埃及为奴之地，神保护但以理不被狮子伤害。
- 还有一些奇事是神的审判工作，例如神在挪亚时代降下覆盖全地的大洪水，神在摩西时代降灾在埃及地。
- 神所行的奇迹有很多是治病或使死人复活。
- 耶稣医治病人、平息风暴、在水面上行走、使死人复活等奇迹大大彰显神的能力。
- 神把只有祂具备的能力赋予先知和使徒，使他们也能行医病等奇迹。彼得使人复活。

翻译建议

- 还可译为“神所行的不可能之事”、“神大能的工作”、“神奇妙的作为”。
- 神迹奇事“是经常出现的短语，可译为“证明和奇迹”、“证明神大能的奇工”、“显明神伟大的惊人奇迹”。
- 需注意的是，神奇的记号和证明某件事的记号有关但不完全相同。

神迹

术语的定义

神迹是神运用权能所行的奇妙事，非一般人所能行的。

- 耶稣行过的神迹有平息风暴和医治好瞎子。
- 神迹有时被称为“奇事”，因为它使见到的人心生惊奇。
- “奇事”也可泛指神能力的奇妙彰显，比如神创造天地。
- 神迹也被称为“记号”，因为它能指示或证明，神是统管寰宇的全能者。
- 有的神迹是神的救赎工作，例如神救以色列人离开埃及为奴之地，神保护但以理不被狮子伤害。
- 还有一些奇事是神的审判工作，例如神在挪亚时代降下覆盖全地的大洪水，神在摩西时代降灾在埃及地。
- 神所行的奇迹有很多是治病或使死人复活。
- 耶稣医治病人、平息风暴、在水面上行走、使死人复活等奇迹大大彰显神的能力。
- 神把只有祂具备的能力赋予先知和使徒，使他们也能行医病等奇迹。彼得使人复活。

翻译建议

- 还可译为“神所行的不可能之事”、“神大能的工作”、“神奇妙的作为”。
- 神迹奇事“是经常出现的短语，可译为“证明和奇迹”、“证明神大能的奇工”、“显明神伟大的惊人奇迹”。
- 需注意的是，神奇的记号和证明某件事的记号有关但不完全相同。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。

- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。

- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭

术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

- 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
- 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
- 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
- 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

翻译建议

- 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
- 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

祭司长

术语的定义

祭司长是耶稣在世年间重要的犹太宗教领袖。

- 圣殿敬拜礼所需的一切都归祭司长负责，包括圣殿收到的奉献款。
- 祭司长的级别和权柄位于普通祭司以上、大祭司以下。
- 祭司长是耶稣在世时主要的仇敌，耶稣被捕受死，就是他们向罗马当权者施压的结果。

翻译建议

- 务必与“大祭司”区分开来。

祭司长

术语的定义

祭司长是耶稣在世年间重要的犹太宗教领袖。

- 圣殿敬拜礼所需的一切都归祭司长负责，包括圣殿收到的奉献款。
- 祭司长的级别和权柄位于普通祭司以上、大祭司以下。
- 祭司长是耶稣在世时主要的仇敌，耶稣被捕受死，就是他们向罗马当权者施压的结果。

翻译建议

- 务必与“大祭司”区分开来。

祭司长

术语的定义

祭司长是耶稣在世年间重要的犹太宗教领袖。

- 圣殿敬拜礼所需的一切都归祭司长负责，包括圣殿收到的奉献款。
- 祭司长的级别和权柄位于普通祭司以上、大祭司以下。
- 祭司长是耶稣在世时主要的仇敌，耶稣被捕受死，就是他们向罗马当权者施压的结果。

翻译建议

- 务必与“大祭司”区分开来。

祭司长

术语的定义

祭司长是耶稣在世年间重要的犹太宗教领袖。

- 圣殿敬拜礼所需的一切都归祭司长负责，包括圣殿收到的奉献款。
- 祭司长的级别和权柄位于普通祭司以上、大祭司以下。
- 祭司长是耶稣在世时主要的仇敌，耶稣被捕受死，就是他们向罗马当权者施压的结果。

翻译建议

- 务必与“大祭司”区分开来。

祭司长

术语的定义

祭司长是耶稣在世年间重要的犹太宗教领袖。

- 圣殿敬拜礼所需的一切都归祭司长负责，包括圣殿收到的奉献款。
- 祭司长的级别和权柄位于普通祭司以上、大祭司以下。
- 祭司长是耶稣在世时主要的仇敌，耶稣被捕受死，就是他们向罗马当权者施压的结果。

翻译建议

- 务必与“大祭司”区分开来。

祭坛

术语的定义

祭坛是以色列人焚烧祭牲和谷物的高台。

- 圣经时代的人们通常用垒土堆或石堆的方式建造简单的祭坛。
- 有些特殊的箱式祭坛是用金属材料（如金、黄铜或青铜）包覆木材制成。
- 与以色列人毗邻而居的其他族群也造祭坛献祭给他们的神。

祭坛

术语的定义

祭坛是以色列人焚烧祭牲和谷物的高台。

- 圣经时代的人们通常用垒土堆或石堆的方式建造简单的祭坛。
- 有些特殊的箱式祭坛是用金属材料（如金、黄铜或青铜）包覆木材制成。
- 与以色列人毗邻而居的其他族群也造祭坛献祭给他们的神。

祭坛

术语的定义

祭坛是以色列人焚烧祭牲和谷物的高台。

- 圣经时代的人们通常用垒土堆或石堆的方式建造简单的祭坛。
- 有些特殊的箱式祭坛是用金属材料（如金、黄铜或青铜）包覆木材制成。
- 与以色列人毗邻而居的其他族群也造祭坛献祭给他们的神。

祭坛

术语的定义

祭坛是以色列人焚烧祭牲和谷物的高台。

- 圣经时代的人们通常用垒土堆或石堆的方式建造简单的祭坛。
- 有些特殊的箱式祭坛是用金属材料（如金、黄铜或青铜）包覆木材制成。
- 与以色列人毗邻而居的其他族群也造祭坛献祭给他们的神。

祭坛

术语的定义

祭坛是以色列人焚烧祭牲和谷物的高台。

- 圣经时代的人们通常用垒土堆或石堆的方式建造简单的祭坛。
- 有些特殊的箱式祭坛是用金属材料（如金、黄铜或青铜）包覆木材制成。
- 与以色列人毗邻而居的其他族群也造祭坛献祭给他们的神。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祷告

术语的定义

祷告就是和神说话。

- 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
- 人也在祷告中感谢赞美神。
- 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
- 与假神的谈话也被称为“祷告”。

祸

术语的定义

指一种巨大的悲痛感，或警告某人将经历大患难。

- 后面常接警告的内容，警告一个人或一群人（比如一城的人）将因罪恶经受患难的惩罚。
- 圣经中有几处重复使用此词，以强调审判之尤其可怕。
- ”我有祸了“表达一种因经历大患难而感到的忧愁。

翻译建议

- 可视上下文译为“巨大的忧愁”、“悲哀”、“灾难”、“不幸”。
- ”……城有祸了“可译为“……城将发生极其可怕的事”、“……城的人将受重罚”、“……城的人将受大苦”。
- 可译为“我多么悲伤啊！”“我是如此悲伤！”“这对我太可怕了！”
- 也可译为“你将受大苦”、“你将经历可怕的患难”。

祸

术语的定义

指一种巨大的悲痛感，或警告某人将经历大患难。

- 后面常接警告的内容，警告一个人或一群人（比如一城的人）将因罪恶经受患难的惩罚。
- 圣经中有几处重复使用此词，以强调审判之尤其可怕。
- ”我有祸了“表达一种因经历大患难而感到的忧愁。

翻译建议

- 可视上下文译为“巨大的忧愁”、“悲哀”、“灾难”、“不幸”。
- ”……城有祸了“可译为“……城将发生极其可怕的事”、“……城的人将受重罚”、“……城的人将受大苦”。
- 可译为“我多么悲伤啊！”“我是如此悲伤！”“这对我太可怕了！”
- 也可译为“你将受大苦”、“你将经历可怕的患难”。

祸

术语的定义

指一种巨大的悲痛感，或警告某人将经历大患难。

- 后面常接警告的内容，警告一个人或一群人（比如一城的人）将因罪恶经受患难的惩罚。
- 圣经中有几处重复使用此词，以强调审判之尤其可怕。
- ”我有祸了“表达一种因经历大患难而感到的忧愁。

翻译建议

- 可视上下文译为“巨大的忧愁”、“悲哀”、“灾难”、“不幸”。
- ”……城有祸了“可译为“……城将发生极其可怕的事”、“……城的人将受重罚”、“……城的人将受大苦”。
- 可译为“我多么悲伤啊！”“我是如此悲伤！”“这对我太可怕了！”
- 也可译为“你将受大苦”、“你将经历可怕的患难”。

祸

术语的定义

指一种巨大的悲痛感，或警告某人将经历大患难。

- 后面常接警告的内容，警告一个人或一群人（比如一城的人）将因罪恶经受患难的惩罚。
- 圣经中有几处重复使用此词，以强调审判之尤其可怕。
- ”我有祸了“表达一种因经历大患难而感到的忧愁。

翻译建议

- 可视上下文译为“巨大的忧愁”、“悲哀”、“灾难”、“不幸”。
- ”……城有祸了“可译为“……城将发生极其可怕的事”、“……城的人将受重罚”、“……城的人将受大苦”。
- 可译为“我多么悲伤啊！”“我是如此悲伤！”“这对我太可怕了！”
- 也可译为“你将受大苦”、“你将经历可怕的患难”。

祸

术语的定义

指一种巨大的悲痛感，或警告某人将经历大患难。

- 后面常接警告的内容，警告一个人或一群人（比如一城的人）将因罪恶经受患难的惩罚。
- 圣经中有几处重复使用此词，以强调审判之尤其可怕。
- ”我有祸了“表达一种因经历大患难而感到的忧愁。

翻译建议

- 可视上下文译为“巨大的忧愁”、“悲哀”、“灾难”、“不幸”。
- ”……城有祸了“可译为“……城将发生极其可怕的事”、“……城的人将受重罚”、“……城的人将受大苦”。
- 可译为“我多么悲伤啊！”“我是如此悲伤！”“这对我太可怕了！”
- 也可译为“你将受大苦”、“你将经历可怕的患难”。

祸

术语的定义

指一种巨大的悲痛感，或警告某人将经历大患难。

- 后面常接警告的内容，警告一个人或一群人（比如一城的人）将因罪恶经受患难的惩罚。
- 圣经中有几处重复使用此词，以强调审判之尤其可怕。
- ”我有祸了“表达一种因经历大患难而感到的忧愁。

翻译建议

- 可视上下文译为“巨大的忧愁”、“悲哀”、“灾难”、“不幸”。
- ”……城有祸了“可译为“……城将发生极其可怕的事”、“……城的人将受重罚”、“……城的人将受大苦”。
- 可译为“我多么悲伤啊！”“我是如此悲伤！”“这对我太可怕了！”
- 也可译为“你将受大苦”、“你将经历可怕的患难”。

祸

术语的定义

指一种巨大的悲痛感，或警告某人将经历大患难。

- 后面常接警告的内容，警告一个人或一群人（比如一城的人）将因罪恶经受患难的惩罚。
- 圣经中有几处重复使用此词，以强调审判之尤其可怕。
- ”我有祸了“表达一种因经历大患难而感到的忧愁。

翻译建议

- 可视上下文译为“巨大的忧愁”、“悲哀”、“灾难”、“不幸”。
- ”……城有祸了“可译为“……城将发生极其可怕的事”、“……城的人将受重罚”、“……城的人将受大苦”。
- 可译为“我多么悲伤啊！”“我是如此悲伤！”“这对我太可怕了！”
- 也可译为“你将受大苦”、“你将经历可怕的患难”。

禁食

术语的定义

在一段时间内（比如一天或更长的时间）停止进食，或停止摄入特定的食物和饮品。

- 禁食有助于专心向神祷告，不因食物而分心。
- 耶稣谴责犹太宗教首领的禁食动机不纯。他们禁食是想在人前显得敬虔。
- 人有时以禁食表达伤痛之情。
- 此词可译为“不吃不喝”。

禁食

术语的定义

在一段时间内（比如一天或更长的时间）停止进食，或停止摄入特定的食物和饮品。

- 禁食有助于专心向神祷告，不因食物而分心。
- 耶稣谴责犹太宗教首领的禁食动机不纯。他们禁食是想在人前显得敬虔。
- 人有时以禁食表达伤痛之情。
- 此词可译为“不吃不喝”。

禁食

术语的定义

在一段时间内（比如一天或更长的时间）停止进食，或停止摄入特定的食物和饮品。

- 禁食有助于专心向神祷告，不因食物而分心。
- 耶稣谴责犹太宗教首领的禁食动机不纯。他们禁食是想在人前显得敬虔。
- 人有时以禁食表达伤痛之情。
- 此词可译为“不吃不喝”。

禁食

术语的定义

在一段时间内（比如一天或更长的时间）停止进食，或停止摄入特定的食物和饮品。

- 禁食有助于专心向神祷告，不因食物而分心。
- 耶稣谴责犹太宗教首领的禁食动机不纯。他们禁食是想在人前显得敬虔。
- 人有时以禁食表达伤痛之情。
- 此词可译为“不吃不喝”。

种子

术语的定义

属于植物的一部分，把它种在地里可繁殖更多同类植物。

- 此词常常喻指人的子孙或后裔。
- 此词一般包含复数含义，指多粒种子或多个后裔。
- 此词也可委婉比喻男女体内通过结合孕育新生命的微小细胞。

翻译建议

- 倘所指为真实的种子，最好用目标语言中表示农夫种在田里之物的词语直译。
- 倘喻指同一家族的人，更清晰的表达是意译为“后裔”而非直译。有的语言可能译为“儿孙”。
- 倘所指为精子或卵子，可用目标语言中委婉的方式表达。

种子

术语的定义

属于植物的一部分，把它种在地里可繁殖更多同类植物。

- 此词常常喻指人的子孙或后裔。
- 此词一般包含复数含义，指多粒种子或多个后裔。
- 此词也可委婉比喻男女体内通过结合孕育新生命的微小细胞。

翻译建议

- 倘所指为真实的种子，最好用目标语言中表示农夫种在田里之物的词语直译。
- 倘喻指同一家族的人，更清晰的表达是意译为“后裔”而非直译。有的语言可能译为“儿孙”。
- 倘所指为精子或卵子，可用目标语言中委婉的方式表达。

种子

术语的定义

属于植物的一部分，把它种在地里可繁殖更多同类植物。

- 此词常常喻指人的子孙或后裔。
- 此词一般包含复数含义，指多粒种子或多个后裔。
- 此词也可委婉比喻男女体内通过结合孕育新生命的微小细胞。

翻译建议

- 倘所指为真实的种子，最好用目标语言中表示农夫种在田里之物的词语直译。
- 倘喻指同一家族的人，更清晰的表达是意译为“后裔”而非直译。有的语言可能译为“儿孙”。
- 倘所指为精子或卵子，可用目标语言中委婉的方式表达。

种子

术语的定义

属于植物的一部分，把它种在地里可繁殖更多同类植物。

- 此词常常喻指人的子孙或后裔。
- 此词一般包含复数含义，指多粒种子或多个后裔。
- 此词也可委婉比喻男女体内通过结合孕育新生命的微小细胞。

翻译建议

- 倘所指为真实的种子，最好用目标语言中表示农夫种在田里之物的词语直译。
- 倘喻指同一家族的人，更清晰的表达是意译为“后裔”而非直译。有的语言可能译为“儿孙”。
- 倘所指为精子或卵子，可用目标语言中委婉的方式表达。

种类

术语的定义

指因共有特征相联结的事物的组别或类别。

- 在圣经中专门用来指创世之时神造的植物和动物的独特分类。
- 每个“种类”通常包含许多不同的变种或类别。例如，马、斑马和驴属于同一个“种类”，但分属不同的类别。
- 辨认每个“种类”是不是独立组别，关键是看其能否繁殖更多自身的“种类”。

翻译建议

- 其他译法有：“样式”、“类”、“组”或“范畴”。
- 译为"物种"是不准确的，因为"种类“是包含多个物种的更广的范畴。

种类

术语的定义

指因共有特征相联结的事物的组别或类别。

- 在圣经中专门用来指创世之时神造的植物和动物的独特分类。
- 每个“种类”通常包含许多不同的变种或类别。例如，马、斑马和驴属于同一个“种类”，但分属不同的类别。
- 辨认每个“种类”是不是独立组别，关键是看其能否繁殖更多自身的“种类”。

翻译建议

- 其他译法有：“样式”、“类”、“组”或“范畴”。
- 译为"物种"是不准确的，因为"种类“是包含多个物种的更广的范畴。

称义

术语的定义

使有罪的人成为义人。只有神能真正使人称义。

- 当神使人称义，神就赦免人的罪，使人好像没有犯过罪。神使那些悔改并信耶稣救自己离罪的罪人称义。
- 称义是指神赦免人的罪，宣布被赦免者在祂眼中为义。

翻译建议

- 可译为“宣告（某人）为义”或“使（某人）为义”。
- 可译为“被宣告有义”、“变得有义”、“使人变得有义”。

称义

术语的定义

使有罪的人成为义人。只有神能真正使人称义。

- 当神使人称义，神就赦免人的罪，使人好像没有犯过罪。神使那些悔改并信耶稣救自己离罪的罪人称义。
- 称义是指神赦免人的罪，宣布被赦免者在祂眼中为义。

翻译建议

- 可译为“宣告（某人）为义”或“使（某人）为义”。
- 可译为“被宣告有义”、“变得有义”、“使人变得有义”。

称义

术语的定义

使有罪的人成为义人。只有神能真正使人称义。

- 当神使人称义，神就赦免人的罪，使人好像没有犯过罪。神使那些悔改并信耶稣救自己离罪的罪人称义。
- 称义是指神赦免人的罪，宣布被赦免者在祂眼中为义。

翻译建议

- 可译为“宣告（某人）为义”或“使（某人）为义”。
- 可译为“被宣告有义”、“变得有义”、“使人变得有义”。

称义

术语的定义

使有罪的人成为义人。只有神能真正使人称义。

- 当神使人称义，神就赦免人的罪，使人好像没有犯过罪。神使那些悔改并信耶稣救自己离罪的罪人称义。
- 称义是指神赦免人的罪，宣布被赦免者在祂眼中为义。

翻译建议

- 可译为“宣告（某人）为义”或“使（某人）为义”。
- 可译为“被宣告有义”、“变得有义”、“使人变得有义”。

称义

术语的定义

使有罪的人成为义人。只有神能真正使人称义。

- 当神使人称义，神就赦免人的罪，使人好像没有犯过罪。神使那些悔改并信耶稣救自己离罪的罪人称义。
- 称义是指神赦免人的罪，宣布被赦免者在祂眼中为义。

翻译建议

- 可译为“宣告（某人）为义”或“使（某人）为义”。
- 可译为“被宣告有义”、“变得有义”、“使人变得有义”。

称义

术语的定义

使有罪的人成为义人。只有神能真正使人称义。

- 当神使人称义，神就赦免人的罪，使人好像没有犯过罪。神使那些悔改并信耶稣救自己离罪的罪人称义。
- 称义是指神赦免人的罪，宣布被赦免者在祂眼中为义。

翻译建议

- 可译为“宣告（某人）为义”或“使（某人）为义”。
- 可译为“被宣告有义”、“变得有义”、“使人变得有义”。

税

术语的定义

指百姓上缴给当权者的钱财或货物。

- 缴纳的税额通常取决于物件的价值或个人财产的多寡。
- 政府可对不缴税的个人或商家采取法律行动，追讨欠付的款项。
- 常见搭配有”收税“可译为“为官府收钱”；”纳税“可译为“付钱给官府”、“付规定的款项”。
- ”税吏“是为官府工作、从百姓那里收取当纳之钱的人。

税

术语的定义

指百姓上缴给当权者的钱财或货物。

- 缴纳的税额通常取决于物件的价值或个人财产的多寡。
- 政府可对不缴税的个人或商家采取法律行动，追讨欠付的款项。
- 常见搭配有”收税“可译为“为官府收钱”；”纳税“可译为“付钱给官府”、“付规定的款项”。
- ”税吏“是为官府工作、从百姓那里收取当纳之钱的人。

税

术语的定义

指百姓上缴给当权者的钱财或货物。

- 缴纳的税额通常取决于物件的价值或个人财产的多寡。
- 政府可对不缴税的个人或商家采取法律行动，追讨欠付的款项。
- 常见搭配有”收税“可译为“为官府收钱”；”纳税“可译为“付钱给官府”、“付规定的款项”。
- ”税吏“是为官府工作、从百姓那里收取当纳之钱的人。

税

术语的定义

指百姓上缴给当权者的钱财或货物。

- 缴纳的税额通常取决于物件的价值或个人财产的多寡。
- 政府可对不缴税的个人或商家采取法律行动，追讨欠付的款项。
- 常见搭配有”收税“可译为“为官府收钱”；”纳税“可译为“付钱给官府”、“付规定的款项”。
- ”税吏“是为官府工作、从百姓那里收取当纳之钱的人。

税吏

术语的定义

指负责把百姓欠付官府的钱搜集起来送交官府的人。

- 在耶稣和使徒的时代，罗马官府要求犹太人缴税。
- 为罗马官府收税的人向百姓索要的税费，通常比官府规定的数额要高，超出的部分是税吏留给自己的。
- 在犹太人眼里，税吏是最可恶的罪人，因为他们欺骗百姓，为外邦的罗马官府卖力，成为自己人中间的叛徒。

税吏

术语的定义

指负责把百姓欠付官府的钱搜集起来送交官府的人。

- 在耶稣和使徒的时代，罗马官府要求犹太人缴税。
- 为罗马官府收税的人向百姓索要的税费，通常比官府规定的数额要高，超出的部分是税吏留给自己的。
- 在犹太人眼里，税吏是最可恶的罪人，因为他们欺骗百姓，为外邦的罗马官府卖力，成为自己人中间的叛徒。

税吏

术语的定义

指负责把百姓欠付官府的钱搜集起来送交官府的人。

- 在耶稣和使徒的时代，罗马官府要求犹太人缴税。
- 为罗马官府收税的人向百姓索要的税费，通常比官府规定的数额要高，超出的部分是税吏留给自己的。
- 在犹太人眼里，税吏是最可恶的罪人，因为他们欺骗百姓，为外邦的罗马官府卖力，成为自己人中间的叛徒。

筵席

术语的定义

是一群人（通常是为一起庆祝某件事）一同用餐的活动。

- 神命令犹太人庆祝的宗教节日大多涉及一同享用筵席，因此，也是节庆日的代称。
- 设宴的人通常是君王以及有钱有权者。
- 在浪子的故事中，父亲专门设宴庆祝儿子归来。
- 筵席在有些情况下可持续数日或更久。

筵席

术语的定义

是一群人（通常是为一起庆祝某件事）一同用餐的活动。

- 神命令犹太人庆祝的宗教节日大多涉及一同享用筵席，因此，也是节庆日的代称。
- 设宴的人通常是君王以及有钱有权者。
- 在浪子的故事中，父亲专门设宴庆祝儿子归来。
- 筵席在有些情况下可持续数日或更久。

筵席

术语的定义

是一群人（通常是为一起庆祝某件事）一同用餐的活动。

- 神命令犹太人庆祝的宗教节日大多涉及一同享用筵席，因此，也是节庆日的代称。
- 设宴的人通常是君王以及有钱有权者。
- 在浪子的故事中，父亲专门设宴庆祝儿子归来。

- 筵席在有些情况下可持续数日或更久。

筵席

术语的定义

是一群人（通常是为一起庆祝某件事）一同用餐的活动。

- 神命令犹太人庆祝的宗教节日大多涉及一同享用筵席，因此，也是节庆日的代称。
- 设宴的人通常是君王以及有钱有权者。
- 在浪子的故事中，父亲专门设宴庆祝儿子归来。
- 筵席在有些情况下可持续数日或更久。

筵席

术语的定义

是一群人（通常是为一起庆祝某件事）一同用餐的活动。

- 神命令犹太人庆祝的宗教节日大多涉及一同享用筵席，因此，也是节庆日的代称。
- 设宴的人通常是君王以及有钱有权者。
- 在浪子的故事中，父亲专门设宴庆祝儿子归来。
- 筵席在有些情况下可持续数日或更久。

筵席

术语的定义

是一群人（通常是为一起庆祝某件事）一同用餐的活动。

- 神命令犹太人庆祝的宗教节日大多涉及一同享用筵席，因此，也是节庆日的代称。
- 设宴的人通常是君王以及有钱有权者。
- 在浪子的故事中，父亲专门设宴庆祝儿子归来。
- 筵席在有些情况下可持续数日或更久。

筵席

术语的定义

是一群人（通常是为一起庆祝某件事）一同用餐的活动。

- 神命令犹太人庆祝的宗教节日大多涉及一同享用筵席，因此，也是节庆日的代称。
- 设宴的人通常是君王以及有钱有权者。
- 在浪子的故事中，父亲专门设宴庆祝儿子归来。
- 筵席在有些情况下可持续数日或更久。

筵席

术语的定义

筵席是大型隆重用膳仪式，包含多道程序。

- 在古代，国王常常设宴款待政治领袖和其他重要宾客。
- 此词或作“盛馔”、“重要宴会”或“套餐”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

筵席

术语的定义

筵席是大型隆重用膳仪式，包含多道程序。

- 在古代，国王常常设宴款待政治领袖和其他重要宾客。
- 此词或作“盛馔”、“重要宴会”或“套餐”。

筵席

术语的定义

筵席是大型隆重用膳仪式，包含多道程序。

- 在古代，国王常常设宴款待政治领袖和其他重要宾客。
- 此词或作“盛馔”、“重要宴会”或“套餐”。

筵席

术语的定义

筵席是大型隆重用膳仪式，包含多道程序。

- 在古代，国王常常设宴款待政治领袖和其他重要宾客。
- 此词或作“盛馔”、“重要宴会”或“套餐”。

筵席

术语的定义

筵席是大型隆重用膳仪式，包含多道程序。

- 在古代，国王常常设宴款待政治领袖和其他重要宾客。
- 此词或作“盛馔”、“重要宴会”或“套餐”。

筵席

术语的定义

筵席是大型隆重用膳仪式，包含多道程序。

- 在古代，国王常常设宴款待政治领袖和其他重要宾客。
- 此词或作“盛馔”、“重要宴会”或“套餐”。

筵席

术语的定义

筵席是大型隆重用膳仪式，包含多道程序。

- 在古代，国王常常设宴款待政治领袖和其他重要宾客。
- 此词或作“盛馔”、“重要宴会”或“套餐”。

管家

术语的定义

在圣经中指受托为主人照管财产和料理事务的仆人。

- 管家负有较大的责任，包括监督其他仆役的工作。

翻译建议

- 也可译为“监督”、“组织者”、“管理者”。

管家

术语的定义

在圣经中指受托为主人照管财产和料理事务的仆人。

- 管家负有较大的责任，包括监督其他仆役的工作。

翻译建议

- 也可译为“监督”、“组织者”、“管理者”。

管家

术语的定义

在圣经中指受托为主人照管财产和料理事务的仆人。

- 管家负有较大的责任，包括监督其他仆役的工作。

翻译建议

- 也可译为“监督”、“组织者”、“管理者”。

管家

术语的定义

在圣经中指受托为主人照管财产和料理事务的仆人。

- 管家负有较大的责任，包括监督其他仆役的工作。

翻译建议

- 也可译为“监督”、“组织者”、“管理者”。

管家

术语的定义

在圣经中指受托为主人照管财产和料理事务的仆人。

- 管家负有较大的责任，包括监督其他仆役的工作。

翻译建议

- 也可译为“监督”、“组织者”、“管理者”。

篮子

术语的定义

篮子是用编织材料做成的容器。

- 在圣经时代，篮子可能是用坚固的植物材料（如木料）编织而成。
- 篮子包上一层防水材料，就可以在水上漂流。

篮子

术语的定义

篮子是用编织材料做成的容器。

- 在圣经时代，篮子可能是用坚固的植物材料（如木料）编织而成。
- 篮子包上一层防水材料，就可以在水上漂流。

篮子

术语的定义

篮子是用编织材料做成的容器。

- 在圣经时代，篮子可能是用坚固的植物材料（如木料）编织而成。
- 篮子包上一层防水材料，就可以在水上漂流。

篮子

术语的定义

篮子是用编织材料做成的容器。

- 在圣经时代，篮子可能是用坚固的植物材料（如木料）编织而成。
- 篮子包上一层防水材料，就可以在水上漂流。

米迦勒

事实

米迦勒是神麾下三大天使长之之一，是守护天使，也是保卫神，与魔鬼战斗的天使。

- 天使长"字面意思是“天使的首领”、“掌权的天使”。
- 米迦勒曾带领以色列人与波斯人争战。如但以理所预言，他还将带领以色列军与恶势力打最后的战役。
- 米迦勒有时也被描述为在神面前为人代祷的角色。
- 米迦勒也是若干圣经人物的名字。

米迦勒

事实

米迦勒是神麾下三大天使长之之一，是守护天使，也是保卫神，与魔鬼战斗的天使。

- 天使长"字面意思是“天使的首领”、“掌权的天使”。
- 米迦勒曾带领以色列人与波斯人争战。如但以理所预言，他还将带领以色列军与恶势力打最后的战役。
- 米迦勒有时也被描述为在神面前为人代祷的角色。
- 米迦勒也是若干圣经人物的名字。

粪

术语的定义

指人或动物的固体排泄物。

- 施用于土地的动物粪便叫粪肥。
- 干燥的动物粪便可作燃料使用。
- “粪”可用来比喻价值不大的东西。
- 可译为“像无用的粪土散落在地”。
- 耶路撒冷的南墙有一扇“粪厂门”，将废物和垃圾带出城需通过此门。

粪

术语的定义

指人或动物的固体排泄物。

- 施用于土地的动物粪便叫粪肥。
- 干燥的动物粪便可作燃料使用。
- “粪”可用来比喻价值不大的东西。
- 可译为“像无用的粪土散落在地”。
- 耶路撒冷的南墙有一扇“粪厂门”，将废物和垃圾带出城需通过此门。

紫色

术语的定义

紫色是蓝色与红色混合而成的颜色。制作紫色染料代价昂贵、工序耗时，紫色服装被视为财富、荣誉和皇室的象征。

- 在古代，紫色染料稀有而昂贵，用来染君王和高官的服装。
- 紫色染料提取自一种海螺，方法是挤压海螺，使活海螺释放染料。这是一种代价昂贵的工序。
- 耶稣被钉死前，罗马兵丁把紫色袍子披在他身上，以他自称是犹太人的王而戏弄他。
- 腓立比城的吕底亚是一个靠卖紫色布匹营生的妇人。

紫色

术语的定义

紫色是蓝色与红色混合而成的颜色。制作紫色染料代价昂贵、工序耗时，紫色服装被视为财富、荣誉和皇室的象征。

- 在古代，紫色染料稀有而昂贵，用来染君王和高官的服装。
- 紫色染料提取自一种海螺，方法是挤压海螺，使活海螺释放染料。这是一种代价昂贵的工序。
- 耶稣被钉死前，罗马兵丁把紫色袍子披在他身上，以他自称是犹太人的王而戏弄他。
- 腓立比城的吕底亚是一个靠卖紫色布匹营生的妇人。

紫色

术语的定义

紫色是蓝色与红色混合而成的颜色。制作紫色染料代价昂贵、工序耗时，紫色服装被视为财富、荣誉和皇室的象征。

- 在古代，紫色染料稀有而昂贵，用来染君王和高官的服装。
- 紫色染料提取自一种海螺，方法是挤压海螺，使活海螺释放染料。这是一种代价昂贵的工序。
- 耶稣被钉死前，罗马兵丁把紫色袍子披在他身上，以他自称是犹太人的王而戏弄他。
- 腓立比城的吕底亚是一个靠卖紫色布匹营生的妇人。

约书亚

事实

圣经中叫约书亚的人不止一个，最著名的是嫩的儿子约书亚。他是帮助摩西的人，后来成为神子民的重要领袖。

- 约书亚是摩西派去刺探应许之地的十二个探子之一。
- 约书亚和迦勒鼓励以色列民听神的话，进迦南地打败迦南人，表现出勇气和对神的信靠。
- 摩西死后，神差遣约书亚带领以色列民进入应许之地。
- 在与迦南人的第一次，也是最著名的一次战役中，约书亚按照神吩咐的方式，带领以色列人攻破耶利哥城。
- 旧约《约书亚记》载有约书亚作领袖期间发生的事件，包括征服应许之地以及给以色列支派划分土地。
- 旧约《哈该书》和《撒迦利亚书》中提到另一个约书亚，是参与推动重建耶路撒冷城墙的大祭司（约萨达的儿子）。

约书亚

事实

圣经中叫约书亚的人不止一个，最著名的是嫩的儿子约书亚。他是帮助摩西的人，后来成为神子民的重要领袖。

- 约书亚是摩西派去刺探应许之地的十二个探子之一。
- 约书亚和迦勒鼓励以色列民听神的话，进迦南地打败迦南人，表现出勇气和对神的信靠。
- 摩西死后，神差遣约书亚带领以色列民进入应许之地。
- 在与迦南人的第一次，也是最著名的一次战役中，约书亚按照神吩咐的方式，带领以色列人攻破耶利哥城。
- 旧约《约书亚记》载有约书亚作领袖期间发生的事件，包括征服应许之地以及给以色列支派划分土地。
- 旧约《哈该书》和《撒迦利亚书》中提到另一个约书亚，是参与推动重建耶路撒冷城墙的大祭司（约萨达的儿子）。

约伯

事实

约伯是圣经所说在神面前无可责备的义人。他最为人所知的是在极度的患难和伤痛中持守对神的信仰。

- 约伯生活的年代据认为介于挪亚大洪水时代和亚伯拉罕时代之间。
- 圣经中的《约伯记》讲述约伯生命中许多灾难事件造成的苦痛，讲到他和其他人如何回应苦难，以及作为至高造物主和宇宙统治者的神的视角。
- 灾难过后，神最终为约伯挽回一切，赐予他家庭和财富上的极大祝福。

约兰

事实

约兰是以色列王，他的父亲是亚哈，母亲是耶洗别。

- 这位约兰王与另一位叫约兰的犹大王几乎同期执政。
- 以色列的约兰王是个拜假神、使以色列人犯罪的恶王。

约兰

事实

旧约中有两位君王名叫约兰。

- 一个是约沙法的儿子、犹大国的君王。
- 另一个是亚哈的儿子、以色列国的君王。

约坦

事实

旧约中有三个人名叫约坦。

- 基甸最小的儿子叫约坦，他曾出力打败他的哥哥亚比米勒。亚比米勒残杀了基甸的众子，只剩约坦一人。
- 接续乌西雅（又名亚撒利雅）作犹大王十六年的人也叫约坦。
- 约坦王和他父亲一样顺服神，是位好王。
- 约坦王犯了和他父亲一样的错，没有清除拜偶像的场所，导致百姓后来再度远离神。拜偶像的另一个后果是，约坦的儿子亚哈斯是个恶王。
- 在《马太福音》所载耶稣基督的家谱中，其中一位先祖名叫约坦。

约帕

事实

在圣经时代，约帕城是地中海沿岸一个重要的通商港口，位于耶路撒冷西北方向约三十英里处。

- 今天的雅法城（属于以色列港市特拉维夫）就建立在古代约帕城的遗址之上。
- 旧约记载约拿在约帕搭船去往他施。
- 新约记载彼得在约帕使一个叫大比大的女信徒从死里复活。

约拿

事实

约拿是旧约中的一位希伯来先知。

- 《约拿书》讲述神差遣约拿去尼尼微的故事。
- 神叫约拿去尼尼微，呼吁百姓转离罪恶。
- 约拿不听神的吩咐，上船去往其他国家。
- 同船的人抛出约拿，一条大鱼将他吞下。
- 约拿在大鱼腹中待了三天。
- 约拿去尼尼微向百姓传讲神的信息，百姓转离了罪。

约拿

事实

约拿是旧约中的一位希伯来先知。

- 《约拿书》讲述神差遣约拿去尼尼微的故事。
- 神叫约拿去尼尼微，呼吁百姓转离罪恶。
- 约拿不听神的吩咐，上船去往其他国家。
- 同船的人抛出约拿，一条大鱼将他吞下。
- 约拿在大鱼腹中待了三天。
- 约拿去尼尼微向百姓传讲神的信息，百姓转离了罪。

约拿

事实

约拿是旧约中的一位希伯来先知。

- 《约拿书》讲述神差遣约拿去尼尼微的故事。
- 神叫约拿去尼尼微，呼吁百姓转离罪恶。
- 约拿不听神的吩咐，上船去往其他国家。
- 同船的人抛出约拿，一条大鱼将他吞下。
- 约拿在大鱼腹中待了三天。
- 约拿去尼尼微向百姓传讲神的信息，百姓转离了罪。

约旦河

事实

约旦河是构成迦南地东部边界的一条自北向南流的河。

- 今天的约旦河是一条界河，河的西边是以色列，河的东边是约旦。
- 约旦河流经加利利湖，最终流入死海。
- 约书亚带领以色列人进迦南时，要穿过水深湍急的约旦河。神用奇迹使水止住，他们顺利过河。

约旦河

事实

约旦河是构成迦南地东部边界的一条自北向南流的河。

- 今天的约旦河是一条界河，河的西边是以色列，河的东边是约旦。
- 约旦河流经加利利湖，最终流入死海。
- 约书亚带领以色列人进迦南时，要穿过水深湍急的约旦河。神用奇迹使水止住，他们顺利过河。

约旦河

事实

约旦河是构成迦南地东部边界的一条自北向南流的河。

- 今天的约旦河是一条界河，河的西边是以色列，河的东边是约旦。
- 约旦河流经加利利湖，最终流入死海。
- 约书亚带领以色列人进迦南时，要穿过水深湍急的约旦河。神用奇迹使水止住，他们顺利过河。

约旦河

事实

约旦河是构成迦南地东部边界的一条自北向南流的河。

- 今天的约旦河是一条界河，河的西边是以色列，河的东边是约旦。
- 约旦河流经加利利湖，最终流入死海。
- 约书亚带领以色列人进迦南时，要穿过水深湍急的约旦河。神用奇迹使水止住，他们顺利过河。

约沙法

事实

旧约中至少有两个人名叫约沙法。

- 最著名的是犹大国第四任君王约沙法。
- 他恢复犹大国和以色列国的和平，摧毁祭拜假神的邱坛。
- 另一个约沙法是大卫王和所罗门王的行政助手。

约珥

事实

先知约珥是旧约《约珥书》（构成旧约最后一部分的十二部小先知书之一）的作者。

- 先知约珥是毗土珥的儿子，这是圣经记载有关先知约珥的仅有的个人信息。
- 使徒彼得在五旬节布道中引用过《约珥书》。

约西亚

事实

约西亚是一位敬虔的君王，治理犹大国三十一年。他为让犹大百姓悔改、敬拜神，做过很多努力。

- 亚们王被杀后，他的儿子约西亚即位，登基时年八岁。
- 在位第十八年，约西亚王命大祭司希勒家重建圣殿。重建圣殿的过程中发现律法书。
- 约西亚叫人念律法书给他听。他对百姓的悖逆忧伤不已，下令摧毁所有拜偶像的场所，杀死假神的祭司。
- 约西亚还命令百姓重新开始过逾越节。

纯全

术语的定义

在圣经中指基督徒生命的成熟，也指致力于某件事物，使其出众无瑕疵。

- 纯全成熟的基督徒是顺服神、远离罪的。
- 也有“完满”、“整全”的意思。
- 新约《雅各书》说，信徒在百般的试炼中坚忍，可以收获完满和成熟的生命。
- 基督徒学习并遵从圣经，就会在灵命上更加纯全和成熟，因为他们会拥有更多基督的属性。

翻译建议

- 此词可译为“无瑕疵”、“无错谬”、“无缺点”、“无过错”、“没有任何过错”。

纯全

术语的定义

在圣经中指基督徒生命的成熟，也指致力于某件事物，使其出众无瑕疵。

- 纯全成熟的基督徒是顺服神、远离罪的。
- 也有“完满”、“整全”的意思。
- 新约《雅各书》说，信徒在百般的试炼中坚忍，可以收获完满和成熟的生命。
- 基督徒学习并遵从圣经，就会在灵命上更加纯全和成熟，因为他们会拥有更多基督的属性。

翻译建议

- 此词可译为“无瑕疵”、“无错谬”、“无缺点”、“无过错”、“没有任何过错”。

绊脚石

术语的定义

指把人绊倒和使人跌倒的有形物。

- 可喻指致使人在道德或属灵之事上失败的任何因素。
- 也可喻指妨碍人信耶稣或使人灵命不长进的因素。
- 罪对一个人或其他人而言就像绊脚石一样。

翻译建议

- 其他译法包括“绊倒人的石头”、“使人不信的因素”、“引发怀疑的障碍”、“信心的障碍”、“使人犯罪的因素”。
- 近义词有陷阱、圈套。

绊脚石

术语的定义

指把人绊倒和使人跌倒的有形物。

- 可喻指致使人在道德或属灵之事上失败的任何因素。
- 也可喻指妨碍人信耶稣或使人灵命不长进的因素。
- 罪对一个人或其他人而言就像绊脚石一样。

翻译建议

- 其他译法包括“绊倒人的石头”、“使人不信的因素”、“引发怀疑的障碍”、“信心的障碍”、“使人犯罪的因素”。
- 近义词有陷阱、圈套。

绊跌

术语的定义

指行走或奔跑时几乎摔倒，通常是被某物绊倒。

- 比喻含义有犯罪，或信心的衰弱，或因犯罪导致信仰危机。
- 也可喻指人在逼迫下倾倒。

翻译建议

- 倘为比喻用法，可用目标语言中有相同含义的其他习语翻译此词。
- 此词可译为“因犯罪而绊跌”、“因不信而绊跌”。

绊跌

术语的定义

指行走或奔跑时几乎摔倒，通常是被某物绊倒。

- 比喻含义有犯罪，或信心的衰弱，或因犯罪导致信仰危机。
- 也可喻指人在逼迫下倾倒。

翻译建议

- 倘为比喻用法，可用目标语言中有相同含义的其他习语翻译此词。
- 此词可译为“因犯罪而绊跌”、“因不信而绊跌”。

罗得

事实

在圣经中，罗得是亚伯拉罕的侄儿。

- 罗得是亚伯拉罕的兄弟哈兰的儿子。
- 罗得同亚伯拉罕一起前往迦南地，但他后来选择定居在所多玛城。
- 罗得是摩押人和亚扪人的祖先。
- 当敌对的君王攻打所多玛并俘虏罗得，亚伯拉罕就带领数百人拯救罗得，夺回属于罗得的东西。
- 所多玛城的人恶贯满盈，以至被神毁灭。灭城之前，神先告诉罗得和他一家逃离那城。

罗得

事实

在圣经中，罗得是亚伯拉罕的侄儿。

- 罗得是亚伯拉罕的兄弟哈兰的儿子。
- 罗得同亚伯拉罕一起前往迦南地，但他后来选择定居在所多玛城。
- 罗得是摩押人和亚扪人的祖先。
- 当敌对的君王攻打所多玛并俘虏罗得，亚伯拉罕就带领数百人拯救罗得，夺回属于罗得的东西。
- 所多玛城的人恶贯满盈，以至被神毁灭。灭城之前，神先告诉罗得和他一家逃离那城。

罗波安

事实

罗波安是所罗门之子，他接续所罗门作以色列的君王。

- 罗波安对以色列人的一番狠话直接导致十个支派造反，以色列一分为二：北国以色列和南国犹大。
- 罗波安在南国犹大（由忠于罗波安的两个支派组成）继续作王。
- 罗波安是一个不顺服耶和华、侍奉假神的恶王。

罪孽

术语的定义

“罪孽”与“罪”是近义词，但前者特指有意做坏事或罪恶昭彰。

- 字面上有扭曲或歪曲（律法）的意思，指显著的不公正。
- 可描述为针对他人的刻意伤害行为。
- 与“乖僻”和“堕落”是同义词，描述可怕的罪状。

翻译建议

- 还可译为“邪恶”、“乖僻的行动”、“有害的行为”。
- 此词常与“罪”和“过犯”出现在同一文本里，因此有必要用不同的词语翻译。

羞耻

术语的定义

羞耻是一个人因自己或他人做了不光彩或不合适的事而产生的痛苦的羞辱感。

- 即是“不合适”或“不光彩”。
- 先知以赛亚说那些制造和敬拜偶像的人必蒙羞愧。
- 针对一个不悔改的人，神可能暴露其罪，使其蒙羞，感到羞耻。

羞耻

术语的定义

羞耻是一个人因自己或他人做了不光彩或不合适的事而产生的痛苦的羞辱感。

- 即是“不合适”或“不光彩”。
- 先知以赛亚说那些制造和敬拜偶像的人必蒙羞愧。
- 针对一个不悔改的人，神可能暴露其罪，使其蒙羞，感到羞耻。

羞耻

术语的定义

羞耻是一个人因自己或他人做了不光彩或不合适的事而产生的痛苦的羞辱感。

- 即是“不合适”或“不光彩”。
- 先知以赛亚说那些制造和敬拜偶像的人必蒙羞愧。
- 针对一个不悔改的人，神可能暴露其罪，使其蒙羞，感到羞耻。

羞耻

术语的定义

羞耻是一个人因自己或他人做了不光彩或不合适的事而产生的痛苦的羞辱感。

- 即是“不合适”或“不光彩”。
- 先知以赛亚说那些制造和敬拜偶像的人必蒙羞愧。
- 针对一个不悔改的人，神可能暴露其罪，使其蒙羞，感到羞耻。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

羞耻

术语的定义

羞耻是一个人因自己或他人做了不光彩或不合适的事而产生的痛苦的羞辱感。

- 即是“不合适”或“不光彩”。
- 先知以赛亚说那些制造和敬拜偶像的人必蒙羞愧。
- 针对一个不悔改的人，神可能暴露其罪，使其蒙羞，感到羞耻。

羞辱

术语的定义

指在言语或行为上对人不敬或使人蒙羞受辱。

- 儿女要尊敬父母。儿女不顺服，就是羞辱父母。
- 以色列人拜假神、作恶事，羞辱耶和华的名。
- 犹太人说耶稣被鬼附，这是羞辱耶稣。

羞辱

术语的定义

指在言语或行为上对人不敬或使人蒙羞受辱。

- 儿女要尊敬父母。儿女不顺服，就是羞辱父母。
- 以色列人拜假神、作恶事，羞辱耶和华的名。
- 犹太人说耶稣被鬼附，这是羞辱耶稣。

羞辱

术语的定义

指在言语或行为上对人不敬或使人蒙羞受辱。

- 儿女要尊敬父母。儿女不顺服，就是羞辱父母。
- 以色列人拜假神、作恶事，羞辱耶和华的名。
- 犹太人说耶稣被鬼附，这是羞辱耶稣。

羞辱

术语的定义

指在言语或行为上对人不敬或使人蒙羞受辱。

- 儿女要尊敬父母。儿女不顺服，就是羞辱父母。
- 以色列人拜假神、作恶事，羞辱耶和华的名。
- 犹太人说耶稣被鬼附，这是羞辱耶稣。

羞辱

术语的定义

指在言语或行为上对人不敬或使人蒙羞受辱。

- 儿女要尊敬父母。儿女不顺服，就是羞辱父母。
- 以色列人拜假神、作恶事，羞辱耶和华的名。
- 犹太人说耶稣被鬼附，这是羞辱耶稣。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

耗尽

术语的定义

字面意思是将某物用完，比喻含义有：

- 在圣经中通常指摧毁某物或某人。
- 意思是用火焚烧摧毁。
- 描述神对人的罪发烈怒。神发怒使重罚临到不悔改的罪人。

翻译建议

- 应译为“摧毁”。
- 与“火”搭配，应译为“烧尽”。

耶利哥

事实

耶利哥是迦南应许之地的一座坚固城。

- 它是神叫以色列人首先征服的迦南城池。
- 耶利哥人和所有迦南人一样拜假神。
- 当约书亚带领以色列人攻打耶利哥，神行大奇迹帮助他们攻破此城。

耶利哥

事实

耶利哥是迦南应许之地的一座坚固城。

- 它是神叫以色列人首先征服的迦南城池。
- 耶利哥人和所有迦南人一样拜假神。
- 当约书亚带领以色列人攻打耶利哥，神行大奇迹帮助他们攻破此城。

耶利哥

事实

耶利哥是迦南应许之地的一座坚固城。

- 它是神叫以色列人首先征服的迦南城池。
- 耶利哥人和所有迦南人一样拜假神。
- 当约书亚带领以色列人攻打耶利哥，神行大奇迹帮助他们攻破此城。

耶利哥

事实

耶利哥是迦南应许之地的一座坚固城。

- 它是神叫以色列人首先征服的迦南城池。
- 耶利哥人和所有迦南人一样拜假神。
- 当约书亚带领以色列人攻打耶利哥，神行大奇迹帮助他们攻破此城。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

耶利米

事实

耶利米是犹大国神的先知。

- 和大多数先知类似，耶利米必须常常警告百姓，神将如何惩罚他们犯的罪。
- 耶利米预言耶路撒冷将落于巴比伦人之手，因此触怒某些犹太人，被他们投入干井自生自灭。犹大王却命令他的臣仆把耶利米从井中救出。

耶和华

术语的定义

神借着燃烧的荆棘向摩西启示祂的名——耶和华。神说祂的名直到永远。

- 此名源自意为“存在”的词语。
- 意思是“他是”、“我是”或“使存在的那位”。
- 名揭示神是永恒的，祂是昔在、今在、永在的神，不需要任何人创造祂或给祂生命；也意味着神永远同在场。
- 主要语言（如英语、法语和西班牙语）的许多圣经译本都用含义等同的”主“代表“耶和华”，比如”我是耶和华你们的神“这句以及其他许多语境。
- 新约的源文本用”神“、”主“或”父“指代神，不用“耶和华”一词。

翻译建议

- 此词可用意为“我是”、“永生者”、“其是其所是”、“永在者”的词语或短语翻译。
- 也可用与“耶和华”拼写类似的词语表达。

耶弗他

事实

基列人耶弗他是个勇士，作以色列的士师或管理者。

- 耶弗他是希伯来书11:32所列百姓的拯救者之一。
- 他拯救以色列人脱离亚扪人之手，带领他的百姓击败以法莲人。
- 但耶弗他向神许了一个愚蠢轻率的愿，导致他献自己的女儿为祭。

耶洗别

事实

耶洗别是以色列王亚哈的王后，她非常邪恶。

- 耶洗别怂恿亚哈和以色列国的百姓敬拜偶像。
- 她还杀死许多神的先知。
- 耶洗别使义人拿伯遭害，好让亚哈得到拿伯的葡萄园。
- 耶洗别最终因自己的一切恶行被杀。以利亚曾预言她的死法，而事实恰如预言所说。

耶西

事实

耶西是波阿斯的孙子、大卫王的父亲。

- 耶西来自伯利恒城，出自犹大支派。
- 以赛亚发过关于耶西某个子孙的预言。
- 耶稣就是使预言应验的耶西的子孙。

耶西

事实

耶西是波阿斯的孙子、大卫王的父亲。

- 耶西来自伯利恒城，出自犹大支派。
- 以赛亚发过关于耶西某个子孙的预言。
- 耶稣就是使预言应验的耶西的子孙。

耶西

事实

耶西是波阿斯的孙子、大卫王的父亲。

- 耶西来自伯利恒城，出自犹大支派。
- 以赛亚发过关于耶西某个子孙的预言。
- 耶稣就是使预言应验的耶西的子孙。

耶西

事实

耶西是波阿斯的孙子、大卫王的父亲。

- 耶西来自伯利恒城，出自犹大支派。
- 以赛亚发过关于耶西某个子孙的预言。
- 耶稣就是使预言应验的耶西的子孙。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

耶路撒冷

事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

- 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
- 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
- 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
- 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
- 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 *因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
- 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。

- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。

- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。

- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。

- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。

- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

肉

术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

- 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
- 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
- ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
- ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
- ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

翻译建议

- 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
- 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
- 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
- "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
- "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

脚凳

术语的定义

指人用来搁脚（通常是坐着时用来歇脚）的物件，也可比喻“服从”和“低层地位”的含义。

- 圣经时代的人认为脚是人身上最不尊贵的部位，那么放脚的“脚凳”就更没地位了。
- 当神说，“我要使我的仇敌作我的脚凳”，祂是向悖逆祂的人宣告权力、制服和胜利。悖逆神的人将被打败，谦恭下来，以至顺服神的旨意。
- “在神的脚凳前敬拜”，意思是俯伏敬拜坐在宝座上的神。此表述亦传达出谦卑和对神的顺服。
- 大卫称圣殿是神的“脚凳”，这可能指神对祂子民的绝对权柄，也可能是描绘神在宝座上作王、把脚放在脚凳（代表一切臣服于祂的受造者）上的画面。

脚凳

术语的定义

指人用来搁脚（通常是坐着时用来歇脚）的物件，也可比喻“服从”和“低层地位”的含义。

- 圣经时代的人认为脚是人身上最不尊贵的部位，那么放脚的“脚凳”就更没地位了。
- 当神说，“我要使我的仇敌作我的脚凳”，祂是向悖逆祂的人宣告权力、制服和胜利。悖逆神的人将被打败，谦恭下来，以至顺服神的旨意。
- “在神的脚凳前敬拜”，意思是俯伏敬拜坐在宝座上的神。此表述亦传达出谦卑和对神的顺服。
- 大卫称圣殿是神的“脚凳”，这可能指神对祂子民的绝对权柄，也可能是描绘神在宝座上作王、把脚放在脚凳（代表一切臣服于祂的受造者）上的画面。

脚凳

术语的定义

指人用来搁脚（通常是坐着时用来歇脚）的物件，也可比喻“服从”和“低层地位”的含义。

- 圣经时代的人认为脚是人身上最不尊贵的部位，那么放脚的“脚凳”就更没地位了。
- 当神说，“我要使我的仇敌作我的脚凳”，祂是向悖逆祂的人宣告权力、制服和胜利。悖逆神的人将被打败，谦恭下来，以至顺服神的旨意。
- “在神的脚凳前敬拜”，意思是俯伏敬拜坐在宝座上的神。此表述亦传达出谦卑和对神的顺服。

- 大卫称圣殿是神的“脚凳”，这可能指神对祂子民的绝对权柄，也可能是描绘神在宝座上作王、把脚放在脚凳（代表一切臣服于祂的受造者）上的画面。

脚凳

术语的定义

指人用来搁脚（通常是坐着时用来歇脚）的物件，也可比喻“服从”和“低层地位”的含义。

- 圣经时代的人认为脚是人身上最不尊贵的部位，那么放脚的“脚凳”就更没地位了。
- 当神说，“我要使我的仇敌作我的脚凳”，祂是向悖逆祂的人宣告权力、制服和胜利。悖逆神的人将被打败，谦恭下来，以至顺服神的旨意。
- “在神的脚凳前敬拜”，意思是俯伏敬拜坐在宝座上的神。此表述亦传达出谦卑和对神的顺服。
- 大卫称圣殿是神的“脚凳”，这可能指神对祂子民的绝对权柄，也可能是描绘神在宝座上作王、把脚放在脚凳（代表一切臣服于祂的受造者）上的画面。

脚凳

术语的定义

指人用来搁脚（通常是坐着时用来歇脚）的物件，也可比喻“服从”和“低层地位”的含义。

- 圣经时代的人认为脚是人身上最不尊贵的部位，那么放脚的“脚凳”就更没地位了。
- 当神说，“我要使我的仇敌作我的脚凳”，祂是向悖逆祂的人宣告权力、制服和胜利。悖逆神的人将被打败，谦恭下来，以至顺服神的旨意。
- “在神的脚凳前敬拜”，意思是俯伏敬拜坐在宝座上的神。此表述亦传达出谦卑和对神的顺服。
- 大卫称圣殿是神的“脚凳”，这可能指神对祂子民的绝对权柄，也可能是描绘神在宝座上作王、把脚放在脚凳（代表一切臣服于祂的受造者）上的画面。

脚凳

术语的定义

指人用来搁脚（通常是坐着时用来歇脚）的物件，也可比喻“服从”和“低层地位”的含义。

- 圣经时代的人认为脚是人身上最不尊贵的部位，那么放脚的“脚凳”就更没地位了。
- 当神说，“我要使我的仇敌作我的脚凳”，祂是向悖逆祂的人宣告权力、制服和胜利。悖逆神的人将被打败，谦恭下来，以至顺服神的旨意。
- “在神的脚凳前敬拜”，意思是俯伏敬拜坐在宝座上的神。此表述亦传达出谦卑和对神的顺服。
- 大卫称圣殿是神的“脚凳”，这可能指神对祂子民的绝对权柄，也可能是描绘神在宝座上作王、把脚放在脚凳（代表一切臣服于祂的受造者）上的画面。

腓尼基

事实

腓尼基是古代地中海沿岸一个富饶的国家，位于今天黎巴嫩国西部地区所在的位置。

- 在新约时代，腓尼基的都城是推罗。西顿是另一个重要的腓尼基城市。
- 腓尼基以香柏木、紫色染料以及海航贸易能力闻名。腓尼基人的造船技术十分高超。

腓尼基

事实

腓尼基是古代地中海沿岸一个富饶的国家，位于今天黎巴嫩国西部地区所在的位置。

- 在新约时代，腓尼基的都城是推罗。西顿是另一个重要的腓尼基城市。
- 腓尼基以香柏木、紫色染料以及海航贸易能力闻名。腓尼基人的造船技术十分高超。

腓立比

事实

腓立比是古希腊北部的一个城市。

- 保罗和西拉曾去腓立比，向那里的人传讲耶稣的福音。
- 保罗和西拉在腓立比被捕，但神行奇迹释放了他们。
- 圣经中有一卷书是保罗写给腓立比信徒的信。

腓立比

事实

腓立比是古希腊北部的一个城市。

- 保罗和西拉曾去腓立比，向那里的人传讲耶稣的福音。
- 保罗和西拉在腓立比被捕，但神行奇迹释放了他们。
- 圣经中有一卷书是保罗写给腓立比信徒的信。

腓立比

事实

腓立比是古希腊北部的一个城市。

- 保罗和西拉曾去腓立比，向那里的人传讲耶稣的福音。
- 保罗和西拉在腓立比被捕，但神行奇迹释放了他们。
- 圣经中有一卷书是保罗写给腓立比信徒的信。

腓立比

事实

腓立比是古希腊北部的一个城市。

- 保罗和西拉曾去腓立比，向那里的人传讲耶稣的福音。
- 保罗和西拉在腓立比被捕，但神行奇迹释放了他们。
- 圣经中有一卷书是保罗写给腓立比信徒的信。

腓立比

事实

腓立比是古希腊北部的一个城市。

- 保罗和西拉曾去腓立比，向那里的人传讲耶稣的福音。
- 保罗和西拉在腓立比被捕，但神行奇迹释放了他们。
- 圣经中有一卷书是保罗写给腓立比信徒的信。

腰

术语的定义

人或动物身体肋骨下方、髋骨上方的部位，也称为下腹部。

- 腰在圣经中通常象征和委婉地指男性生殖器官，即生育子孙后代的源头。（参见： euphemism)
- ”束腰“指准备努力干活，因为人们干活时通常会把外袍底部扎入腰带以便活动。
- 腰可指力量的来源。
- 圣经中多处用腰指代祭牲的腰背部。

- ”从你腰中出来“可译为“将是你的后裔”、“将从你的子孙中出来”、“神将使后代从你而出”。（参见：euphemism)

腰

术语的定义

人或动物身体肋骨下方、髋骨上方的部位，也称为下腹部。

- 腰在圣经中通常象征和委婉地指男性生殖器官，即生育子孙后代的源头。（参见： euphemism)
- ”束腰“指准备努力干活，因为人们干活时通常会把外袍底部扎入腰带以便活动。
- 腰可指力量的来源。
- 圣经中多处用腰指代祭牲的腰背部。
- ”从你腰中出来“可译为“将是你的后裔”、“将从你的子孙中出来”、“神将使后代从你而出”。（参见：euphemism)

腰

术语的定义

人或动物身体肋骨下方、髋骨上方的部位，也称为下腹部。

- 腰在圣经中通常象征和委婉地指男性生殖器官，即生育子孙后代的源头。（参见： euphemism)
- ”束腰“指准备努力干活，因为人们干活时通常会把外袍底部扎入腰带以便活动。
- 腰可指力量的来源。
- 圣经中多处用腰指代祭牲的腰背部。
- ”从你腰中出来“可译为“将是你的后裔”、“将从你的子孙中出来”、“神将使后代从你而出”。（参见：euphemism)

腰

术语的定义

人或动物身体肋骨下方、髋骨上方的部位，也称为下腹部。

- 腰在圣经中通常象征和委婉地指男性生殖器官，即生育子孙后代的源头。（参见： euphemism)
- ”束腰“指准备努力干活，因为人们干活时通常会把外袍底部扎入腰带以便活动。
- 腰可指力量的来源。
- 圣经中多处用腰指代祭牲的腰背部。
- ”从你腰中出来“可译为“将是你的后裔”、“将从你的子孙中出来”、“神将使后代从你而出”。（参见：euphemism)

腰

术语的定义

人或动物身体肋骨下方、髋骨上方的部位，也称为下腹部。

- 腰在圣经中通常象征和委婉地指男性生殖器官，即生育子孙后代的源头。（参见： euphemism)
- ”束腰“指准备努力干活，因为人们干活时通常会把外袍底部扎入腰带以便活动。
- 腰可指力量的来源。
- 圣经中多处用腰指代祭牲的腰背部。
- ”从你腰中出来“可译为“将是你的后裔”、“将从你的子孙中出来”、“神将使后代从你而出”。（参见：euphemism)

腰

术语的定义

人或动物身体肋骨下方、髋骨上方的部位，也称为下腹部。

- 腰在圣经中通常象征和委婉地指男性生殖器官，即生育子孙后代的源头。（参见：euphemism)
- ”束腰“指准备努力干活，因为人们干活时通常会把外袍底部扎入腰带以便活动。
- 腰可指力量的来源。
- 圣经中多处用腰指代祭牲的腰背部。
- ”从你腰中出来“可译为“将是你的后裔”、“将从你的子孙中出来”、“神将使后代从你而出”。（参见：euphemism)

腰

术语的定义

人或动物身体肋骨下方、髋骨上方的部位，也称为下腹部。

- 腰在圣经中通常象征和委婉地指男性生殖器官，即生育子孙后代的源头。（参见：euphemism)
- ”束腰“指准备努力干活，因为人们干活时通常会把外袍底部扎入腰带以便活动。
- 腰可指力量的来源。
- 圣经中多处用腰指代祭牲的腰背部。
- ”从你腰中出来“可译为“将是你的后裔”、“将从你的子孙中出来”、“神将使后代从你而出”。（参见：euphemism)

腰

术语的定义

人或动物身体肋骨下方、髋骨上方的部位，也称为下腹部。

- 腰在圣经中通常象征和委婉地指男性生殖器官，即生育子孙后代的源头。（参见：euphemism)
- ”束腰“指准备努力干活，因为人们干活时通常会把外袍底部扎入腰带以便活动。
- 腰可指力量的来源。
- 圣经中多处用腰指代祭牲的腰背部。
- ”从你腰中出来“可译为“将是你的后裔”、“将从你的子孙中出来”、“神将使后代从你而出”。（参见：euphemism)

腹

术语的定义

胎儿在母腹中生长的地方。

- 在某些情况下是一种较为礼貌和委婉的古老表达。（参见：euphemism)
- 子宫“是较现代的表达。
- 有的语言用“肚腹”等词指代女人的子宫。
- 译者可使用目标语言中普遍、自然、易为人所接纳的词语。

腹

术语的定义

胎儿在母腹中生长的地方。

- 在某些情况下是一种较为礼貌和委婉的古老表达。（参见：euphemism)
- 子宫“是较现代的表达。
- 有的语言用“肚腹”等词指代女人的子宫。
- 译者可使用目标语言中普遍、自然、易为人所接纳的词语。

腹

术语的定义

胎儿在母腹中生长的地方。

- 在某些情况下是一种较为礼貌和委婉的古老表达。（参见：euphemism)
- 子宫“是较现代的表达。
- 有的语言用“肚腹”等词指代女人的子宫。
- 译者可使用目标语言中普遍、自然、易为人所接纳的词语。

腹

术语的定义

胎儿在母腹中生长的地方。

- 在某些情况下是一种较为礼貌和委婉的古老表达。（参见：euphemism)
- 子宫“是较现代的表达。
- 有的语言用“肚腹”等词指代女人的子宫。
- 译者可使用目标语言中普遍、自然、易为人所接纳的词语。

腹

术语的定义

胎儿在母腹中生长的地方。

- 在某些情况下是一种较为礼貌和委婉的古老表达。（参见：euphemism)
- 子宫“是较现代的表达。
- 有的语言用“肚腹”等词指代女人的子宫。
- 译者可使用目标语言中普遍、自然、易为人所接纳的词语。

腹

术语的定义

胎儿在母腹中生长的地方。

- 在某些情况下是一种较为礼貌和委婉的古老表达。（参见：euphemism)
- 子宫“是较现代的表达。
- 有的语言用“肚腹”等词指代女人的子宫。
- 译者可使用目标语言中普遍、自然、易为人所接纳的词语。

腹

术语的定义

胎儿在母腹中生长的地方。

- 在某些情况下是一种较为礼貌和委婉的古老表达。（参见：euphemism)
- 子宫“是较现代的表达。
- 有的语言用“肚腹”等词指代女人的子宫。
- 译者可使用目标语言中普遍、自然、易为人所接纳的词语。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

腹

术语的定义

胎儿在母腹中生长的地方。

- 在某些情况下是一种较为礼貌和委婉的古老表达。（参见：euphemism)
- 子宫“是较现代的表达。
- 有的语言用“肚腹”等词指代女人的子宫。
- 译者可使用目标语言中普遍、自然、易为人所接纳的词语。

自大

术语的定义

指通常明显表现在外的傲慢。

- 自大的人常常自夸。
- 自大的人总认为别人不如自己重要或聪明。
- 不荣耀神和悖逆神的是自大的人，因为他们不承认神的伟大。

自大

术语的定义

指通常明显表现在外的傲慢。

- 自大的人常常自夸。
- 自大的人总认为别人不如自己重要或聪明。
- 不荣耀神和悖逆神的是自大的人，因为他们不承认神的伟大。

自大

术语的定义

指通常明显表现在外的傲慢。

- 自大的人常常自夸。
- 自大的人总认为别人不如自己重要或聪明。
- 不荣耀神和悖逆神的是自大的人，因为他们不承认神的伟大。

自大

术语的定义

指通常明显表现在外的傲慢。

- 自大的人常常自夸。
- 自大的人总认为别人不如自己重要或聪明。
- 不荣耀神和悖逆神的是自大的人，因为他们不承认神的伟大。

自由

术语的定义

指不受奴役或不在任何其他束缚形式中。

- 意思是设法让某人不再被奴役或拘禁。
- 在圣经中可喻指信耶稣的人不再服于罪的权势下。
- 拥有自由也指无须遵从摩西律法，而是凭着圣灵的教导和引领，自由地生活。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

翻译建议

- 可用代表“不约束”、“不奴役”、“不受奴役”、“不被束缚”的词语或短语翻译。
- 可用代表“自由状态”、“不受奴役的状态”、“不被束缚的状态”的词语或短语翻译。
- 可译为“使自由”、“拯救出离奴役”、“从束缚中释放”。
- 可译为“被释放”、“被带出”束缚或奴役。

自由

术语的定义

指不受奴役或不在任何其他束缚形式中。

- 意思是设法让某人不再被奴役或拘禁。
- 在圣经中可喻指信耶稣的人不再服于罪的权势下。
- 拥有自由也指无须遵从摩西律法，而是凭着圣灵的教导和引领，自由地生活。

翻译建议

- 可用代表“不约束”、“不奴役”、“不受奴役”、“不被束缚”的词语或短语翻译。
- 可用代表“自由状态”、“不受奴役的状态”、“不被束缚的状态”的词语或短语翻译。
- 可译为“使自由”、“拯救出离奴役”、“从束缚中释放”。
- 可译为“被释放”、“被带出”束缚或奴役。

自由

术语的定义

指不受奴役或不在任何其他束缚形式中。

- 意思是设法让某人不再被奴役或拘禁。
- 在圣经中可喻指信耶稣的人不再服于罪的权势下。
- 拥有自由也指无须遵从摩西律法，而是凭着圣灵的教导和引领，自由地生活。

翻译建议

- 可用代表“不约束”、“不奴役”、“不受奴役”、“不被束缚”的词语或短语翻译。
- 可用代表“自由状态”、“不受奴役的状态”、“不被束缚的状态”的词语或短语翻译。
- 可译为“使自由”、“拯救出离奴役”、“从束缚中释放”。
- 可译为“被释放”、“被带出”束缚或奴役。

自由

术语的定义

指不受奴役或不在任何其他束缚形式中。

- 意思是设法让某人不再被奴役或拘禁。
- 在圣经中可喻指信耶稣的人不再服于罪的权势下。
- 拥有自由也指无须遵从摩西律法，而是凭着圣灵的教导和引领，自由地生活。

翻译建议

- 可用代表“不约束”、“不奴役”、“不受奴役”、“不被束缚”的词语或短语翻译。
- 可用代表“自由状态”、“不受奴役的状态”、“不被束缚的状态”的词语或短语翻译。
- 可译为“使自由”、“拯救出离奴役”、“从束缚中释放”。
- 可译为“被释放”、“被带出”束缚或奴役。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

自由

术语的定义

指不受奴役或不在任何其他束缚形式中。

- 意思是设法让某人不再被奴役或拘禁。
- 在圣经中可喻指信耶稣的人不再服于罪的权势下。
- 拥有自由也指无须遵从摩西律法，而是凭着圣灵的教导和引领，自由地生活。

翻译建议

- 可用代表“不约束”、“不奴役”、“不受奴役”、“不被束缚”的词语或短语翻译。
- 可用代表“自由状态”、“不受奴役的状态”、“不被束缚的状态”的词语或短语翻译。
- 可译为“使自由”、“拯救出离奴役”、“从束缚中释放”。
- 可译为“被释放”、“被带出”束缚或奴役。

自由

术语的定义

指不受奴役或不在任何其他束缚形式中。

- 意思是设法让某人不再被奴役或拘禁。
- 在圣经中可喻指信耶稣的人不再服于罪的权势下。
- 拥有自由也指无须遵从摩西律法，而是凭着圣灵的教导和引领，自由地生活。

翻译建议

- 可用代表“不约束”、“不奴役”、“不受奴役”、“不被束缚”的词语或短语翻译。
- 可用代表“自由状态”、“不受奴役的状态”、“不被束缚的状态”的词语或短语翻译。
- 可译为“使自由”、“拯救出离奴役”、“从束缚中释放”。
- 可译为“被释放”、“被带出”束缚或奴役。

自由

术语的定义

指不受奴役或不在任何其他束缚形式中。

- 意思是设法让某人不再被奴役或拘禁。
- 在圣经中可喻指信耶稣的人不再服于罪的权势下。
- 拥有自由也指无须遵从摩西律法，而是凭着圣灵的教导和引领，自由地生活。

翻译建议

- 可用代表“不约束”、“不奴役”、“不受奴役”、“不被束缚”的词语或短语翻译。
- 可用代表“自由状态”、“不受奴役的状态”、“不被束缚的状态”的词语或短语翻译。
- 可译为“使自由”、“拯救出离奴役”、“从束缚中释放”。
- 可译为“被释放”、“被带出”束缚或奴役。

自由

术语的定义

指不受奴役或不在任何其他束缚形式中。

- 意思是设法让某人不再被奴役或拘禁。
- 在圣经中可喻指信耶稣的人不再服于罪的权势下。
- 拥有自由也指无须遵从摩西律法，而是凭着圣灵的教导和引领，自由地生活。

翻译建议

- 可用代表“不约束”、“不奴役”、“不受奴役”、“不被束缚”的词语或短语翻译。
- 可用代表“自由状态”、“不受奴役的状态”、“不被束缚的状态”的词语或短语翻译。
- 可译为“使自由”、“拯救出离奴役”、“从束缚中释放”。
- 可译为“被释放”、“被带出”束缚或奴役。

自由

术语的定义

指不受奴役或不在任何其他束缚形式中。

- 意思是设法让某人不再被奴役或拘禁。
- 在圣经中可喻指信耶稣的人不再服于罪的权势下。
- 拥有自由也指无须遵从摩西律法，而是凭着圣灵的教导和引领，自由地生活。

翻译建议

- 可用代表“不约束”、“不奴役”、“不受奴役”、“不被束缚”的词语或短语翻译。
- 可用代表“自由状态”、“不受奴役的状态”、“不被束缚的状态”的词语或短语翻译。
- 可译为“使自由”、“拯救出离奴役”、“从束缚中释放”。
- 可译为“被释放”、“被带出”束缚或奴役。

自高

术语的定义

骄傲或自大的意思。

- 在态度上表现为自视高人一等。
- 保罗教导哥林多信徒，知识的增多可能使人“自高”或骄傲。

自高

术语的定义

骄傲或自大的意思。

- 在态度上表现为自视高人一等。
- 保罗教导哥林多信徒，知识的增多可能使人“自高”或骄傲。

自高

术语的定义

骄傲或自大的意思。

- 在态度上表现为自视高人一等。
- 保罗教导哥林多信徒，知识的增多可能使人“自高”或骄傲。

自高

术语的定义

骄傲或自大的意思。

- 在态度上表现为自视高人一等。
- 保罗教导哥林多信徒，知识的增多可能使人“自高”或骄傲。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

自高

术语的定义

骄傲或自大的意思。

- 在态度上表现为自视高人一等。
- 保罗教导哥林多信徒，知识的增多可能使人“自高”或骄傲。

自高

术语的定义

骄傲或自大的意思。

- 在态度上表现为自视高人一等。
- 保罗教导哥林多信徒，知识的增多可能使人“自高”或骄傲。

自高

术语的定义

骄傲或自大的意思。

- 在态度上表现为自视高人一等。
- 保罗教导哥林多信徒，知识的增多可能使人“自高”或骄傲。

自高

术语的定义

骄傲或自大的意思。

- 在态度上表现为自视高人一等。
- 保罗教导哥林多信徒，知识的增多可能使人“自高”或骄傲。

至高者

术语的定义

至高者是对神的称呼，也指神的伟大或权威。

- 与之同义的词有”至高无上“或”最高“。
- 此称呼中的“高”不是指有形的高度或距离，而是指伟大。

翻译建议

- 其他译法有“至高神”、“至高无上者”、“最伟大的那位”、“最高的那位”、“大过一切的神”。
- 如果用“高”翻译，务必要说明不是有形的高。

至高者

术语的定义

至高者是对神的称呼，也指神的伟大或权威。

- 与之同义的词有”至高无上“或”最高“。
- 此称呼中的“高”不是指有形的高度或距离，而是指伟大。

翻译建议

- 其他译法有“至高神”、“至高无上者”、“最伟大的那位”、“最高的那位”、“大过一切的神”。
- 如果用“高”翻译，务必要说明不是有形的高。

舌

术语的定义

圣经中的舌有多个比喻含义。

- 此词在圣经中最常见的比喻含义是“语言”或“言语”。
- 此词可指地上一个族群的通用语言。
- 此词也可指圣灵所赐的超性语言。
- ”火舌“指火焰。
- ”我的灵快乐“或”撒谎的舌头“等比喻性表述是就整个人或人的话语或言语而言。

翻译建议

- 此词还可译为“语言”或“属灵语言”（视上下文而定）。倘直译使语义含糊不清，则可意译为“语言”。
- 倘所指为火，此词可译为“火焰”。
- 可译为“我欢喜并赞美神”、“我喜乐地赞美神”。
- 可译为“说谎的人”。
- ”用他们的舌“可译为“用他们所说的”、“以他们的话语”。

舌

术语的定义

圣经中的舌有多个比喻含义。

- 此词在圣经中最常见的比喻含义是“语言”或“言语”。
- 此词可指地上一个族群的通用语言。
- 此词也可指圣灵所赐的超性语言。
- ”火舌“指火焰。
- ”我的灵快乐“或”撒谎的舌头“等比喻性表述是就整个人或人的话语或言语而言。

翻译建议

- 此词还可译为“语言”或“属灵语言”（视上下文而定）。倘直译使语义含糊不清，则可意译为“语言”。
- 倘所指为火，此词可译为“火焰”。
- 可译为“我欢喜并赞美神”、“我喜乐地赞美神”。
- 可译为“说谎的人”。
- ”用他们的舌“可译为“用他们所说的”、“以他们的话语”。

舌

术语的定义

圣经中的舌有多个比喻含义。

- 此词在圣经中最常见的比喻含义是“语言”或“言语”。
- 此词可指地上一个族群的通用语言。
- 此词也可指圣灵所赐的超性语言。
- ”火舌“指火焰。
- ”我的灵快乐“或”撒谎的舌头“等比喻性表述是就整个人或人的话语或言语而言。

翻译建议

- 此词还可译为“语言”或“属灵语言”（视上下文而定）。倘直译使语义含糊不清，则可意译为“语言”。
- 倘所指为火，此词可译为“火焰”。

- 可译为“我欢喜并赞美神”、“我喜乐地赞美神”。
- 可译为“说谎的人”。
- ”用他们的舌“可译为“用他们所说的”、“以他们的话语”。

舌

术语的定义

圣经中的舌有多个比喻含义。

- 此词在圣经中最常见的比喻含义是“语言”或“言语”。
- 此词可指地上一个族群的通用语言。
- 此词也可指圣灵所赐的超性语言。
- ”火舌“指火焰。
- ”我的灵快乐“或”撒谎的舌头“等比喻性表述是就整个人或人的话语或言语而言。

翻译建议

- 此词还可译为“语言”或“属灵语言”（视上下文而定）。倘直译使语义含糊不清，则可意译为“语言”。
- 倘所指为火，此词可译为“火焰”。
- 可译为“我欢喜并赞美神”、“我喜乐地赞美神”。
- 可译为“说谎的人”。
- ”用他们的舌“可译为“用他们所说的”、“以他们的话语”。

舌

术语的定义

圣经中的舌有多个比喻含义。

- 此词在圣经中最常见的比喻含义是“语言”或“言语”。
- 此词可指地上一个族群的通用语言。
- 此词也可指圣灵所赐的超性语言。
- ”火舌“指火焰。
- ”我的灵快乐“或”撒谎的舌头“等比喻性表述是就整个人或人的话语或言语而言。

翻译建议

- 此词还可译为“语言”或“属灵语言”（视上下文而定）。倘直译使语义含糊不清，则可意译为“语言”。
- 倘所指为火，此词可译为“火焰”。
- 可译为“我欢喜并赞美神”、“我喜乐地赞美神”。
- 可译为“说谎的人”。
- ”用他们的舌“可译为“用他们所说的”、“以他们的话语”。

舌

术语的定义

圣经中的舌有多个比喻含义。

- 此词在圣经中最常见的比喻含义是“语言”或“言语”。
- 此词可指地上一个族群的通用语言。
- 此词也可指圣灵所赐的超性语言。
- ”火舌“指火焰。
- ”我的灵快乐“或”撒谎的舌头“等比喻性表述是就整个人或人的话语或言语而言。

翻译建议

- 此词还可译为“语言”或“属灵语言”（视上下文而定）。倘直译使语义含糊不清，则可意译为“语言”。
- 倘所指为火，此词可译为“火焰”。
- 可译为“我欢喜并赞美神”、“我喜乐地赞美神”。

- 可译为“说谎的人”。
- ”用他们的舌“可译为“用他们所说的”、“以他们的话语”。

舌

术语的定义

圣经中的舌有多个比喻含义。

- 此词在圣经中最常见的比喻含义是“语言”或“言语”。
- 此词可指地上一个族群的通用语言。
- 此词也可指圣灵所赐的超性语言。
- ”火舌“指火焰。
- ”我的灵快乐“或”撒谎的舌头“等比喻性表述是就整个人或人的话语或言语而言。

翻译建议

- 此词还可译为“语言”或“属灵语言”（视上下文而定）。倘直译使语义含糊不清，则可意译为“语言”。
- 倘所指为火，此词可译为“火焰”。
- 可译为“我欢喜并赞美神”、“我喜乐地赞美神”。
- 可译为“说谎的人”。
- ”用他们的舌“可译为“用他们所说的”、“以他们的话语”。

舌

术语的定义

圣经中的舌有多个比喻含义。

- 此词在圣经中最常见的比喻含义是“语言”或“言语”。
- 此词可指地上一个族群的通用语言。
- 此词也可指圣灵所赐的超性语言。
- ”火舌“指火焰。
- ”我的灵快乐“或”撒谎的舌头“等比喻性表述是就整个人或人的话语或言语而言。

翻译建议

- 此词还可译为“语言”或“属灵语言”（视上下文而定）。倘直译使语义含糊不清，则可意译为“语言”。
- 倘所指为火，此词可译为“火焰”。
- 可译为“我欢喜并赞美神”、“我喜乐地赞美神”。
- 可译为“说谎的人”。
- ”用他们的舌“可译为“用他们所说的”、“以他们的话语”。

舌

术语的定义

圣经中的舌有多个比喻含义。

- 此词在圣经中最常见的比喻含义是“语言”或“言语”。
- 此词可指地上一个族群的通用语言。
- 此词也可指圣灵所赐的超性语言。
- ”火舌“指火焰。
- ”我的灵快乐“或”撒谎的舌头“等比喻性表述是就整个人或人的话语或言语而言。

翻译建议

- 此词还可译为“语言”或“属灵语言”（视上下文而定）。倘直译使语义含糊不清，则可意译为“语言”。
- 倘所指为火，此词可译为“火焰”。
- 可译为“我欢喜并赞美神”、“我喜乐地赞美神”。
- 可译为“说谎的人”。

- ”用他们的舌“可译为“用他们所说的”、“以他们的话语”。

良心

术语的定义

良心是人思想中被神点拨、自觉有罪的部分。神赐给人明辨是非的能力。

- 神给人良心，让人懂得分辨对错。
- 顺服神的人，被称为良心“纯全”、“清澈”或“洁净”。
- 忽视良心、不再有罪疚感的人，圣经称其为良心“被热铁烙惯”、“麻木”或“被污染”。
- 此词或需视文意用短语翻译。

良心

术语的定义

良心是人思想中被神点拨、自觉有罪的部分。神赐给人明辨是非的能力。

- 神给人良心，让人懂得分辨对错。
- 顺服神的人，被称为良心“纯全”、“清澈”或“洁净”。
- 忽视良心、不再有罪疚感的人，圣经称其为良心“被热铁烙惯”、“麻木”或“被污染”。
- 此词或需视文意用短语翻译。

良心

术语的定义

良心是人思想中被神点拨、自觉有罪的部分。神赐给人明辨是非的能力。

- 神给人良心，让人懂得分辨对错。
- 顺服神的人，被称为良心“纯全”、“清澈”或“洁净”。
- 忽视良心、不再有罪疚感的人，圣经称其为良心“被热铁烙惯”、“麻木”或“被污染”。
- 此词或需视文意用短语翻译。

良心

术语的定义

良心是人思想中被神点拨、自觉有罪的部分。神赐给人明辨是非的能力。

- 神给人良心，让人懂得分辨对错。
- 顺服神的人，被称为良心“纯全”、“清澈”或“洁净”。
- 忽视良心、不再有罪疚感的人，圣经称其为良心“被热铁烙惯”、“麻木”或“被污染”。
- 此词或需视文意用短语翻译。

良心

术语的定义

良心是人思想中被神点拨、自觉有罪的部分。神赐给人明辨是非的能力。

- 神给人良心，让人懂得分辨对错。
- 顺服神的人，被称为良心“纯全”、“清澈”或“洁净”。
- 忽视良心、不再有罪疚感的人，圣经称其为良心“被热铁烙惯”、“麻木”或“被污染”。
- 此词或需视文意用短语翻译。

良心

术语的定义

良心是人思想中被神点拨、自觉有罪的部分。神赐给人明辨是非的能力。

- 神给人良心，让人懂得分辨对错。
- 顺服神的人，被称为良心“纯全”、“清澈”或“洁净”。
- 忽视良心、不再有罪疚感的人，圣经称其为良心“被热铁烙惯”、“麻木”或“被污染”。
- 此词或需视文意用短语翻译。

良心

术语的定义

良心是人思想中被神点拨、自觉有罪的部分。神赐给人明辨是非的能力。

- 神给人良心，让人懂得分辨对错。
- 顺服神的人，被称为良心“纯全”、“清澈”或“洁净”。
- 忽视良心、不再有罪疚感的人，圣经称其为良心“被热铁烙惯”、“麻木”或“被污染”。
- 此词或需视文意用短语翻译。

良心

术语的定义

良心是人思想中被神点拨、自觉有罪的部分。神赐给人明辨是非的能力。

- 神给人良心，让人懂得分辨对错。
- 顺服神的人，被称为良心“纯全”、“清澈”或“洁净”。
- 忽视良心、不再有罪疚感的人，圣经称其为良心“被热铁烙惯”、“麻木”或“被污染”。
- 此词或需视文意用短语翻译。

良心

术语的定义

良心是人思想中被神点拨、自觉有罪的部分。神赐给人明辨是非的能力。

- 神给人良心，让人懂得分辨对错。
- 顺服神的人，被称为良心“纯全”、“清澈”或“洁净”。
- 忽视良心、不再有罪疚感的人，圣经称其为良心“被热铁烙惯”、“麻木”或“被污染”。
- 此词或需视文意用短语翻译。

芦苇

术语的定义

一种长柄水生植物，多见于河水或溪水边。

- 婴儿摩西在尼罗河岸边藏身其中的芦苇也被称为“灯芯草”，一种密集生长在河边的细长空茎植物。
- 这种纤维植物在古埃及被用来造纸、做篮子和造船。
- 芦苇的茎非常柔韧，容易被风吹弯。

葡萄

术语的定义

一种藤本植物结的成串浆果，其汁可用来做葡萄酒。

- 人们在专门的园林种植葡萄。葡萄园里有成排的葡萄藤。

- 由于葡萄成熟后不易保存，人们常将其晒干，留待日后食用。经过风干处理的葡萄叫葡萄干。旧约中曾提到用葡萄干做的饼。

葡萄

术语的定义

一种藤本植物结的成串浆果，其汁可用来做葡萄酒。

- 人们在专门的园林种植葡萄。葡萄园里有成排的葡萄藤。
- 由于葡萄成熟后不易保存，人们常将其晒干，留待日后食用。经过风干处理的葡萄叫葡萄干。旧约中曾提到用葡萄干做的饼。

葡萄

术语的定义

一种藤本植物结的成串浆果，其汁可用来做葡萄酒。

- 人们在专门的园林种植葡萄。葡萄园里有成排的葡萄藤。
- 由于葡萄成熟后不易保存，人们常将其晒干，留待日后食用。经过风干处理的葡萄叫葡萄干。旧约中曾提到用葡萄干做的饼。

葡萄

术语的定义

一种藤本植物结的成串浆果，其汁可用来做葡萄酒。

- 人们在专门的园林种植葡萄。葡萄园里有成排的葡萄藤。
- 由于葡萄成熟后不易保存，人们常将其晒干，留待日后食用。经过风干处理的葡萄叫葡萄干。旧约中曾提到用葡萄干做的饼。

葡萄

术语的定义

一种藤本植物结的成串浆果，其汁可用来做葡萄酒。

- 人们在专门的园林种植葡萄。葡萄园里有成排的葡萄藤。
- 由于葡萄成熟后不易保存，人们常将其晒干，留待日后食用。经过风干处理的葡萄叫葡萄干。旧约中曾提到用葡萄干做的饼。

葡萄

术语的定义

一种藤本植物结的成串浆果，其汁可用来做葡萄酒。

- 人们在专门的园林种植葡萄。葡萄园里有成排的葡萄藤。
- 由于葡萄成熟后不易保存，人们常将其晒干，留待日后食用。经过风干处理的葡萄叫葡萄干。旧约中曾提到用葡萄干做的饼。

葡萄

术语的定义

一种藤本植物结的成串浆果，其汁可用来做葡萄酒。

- 人们在专门的园林种植葡萄。葡萄园里有成排的葡萄藤。

- 由于葡萄成熟后不易保存，人们常将其晒干，留待日后食用。经过风干处理的葡萄叫葡萄干。旧约中曾提到用葡萄干做的饼。

葡萄园

术语的定义

种植葡萄藤、培育葡萄的园林或种植园。

- 种植和培育葡萄园需要付出艰苦的劳作。
- 葡萄园通常用墙围绕，以防盗贼和动物破坏。
- 神把以色列民比作祂细心照料但就是不结好果子的葡萄园。
- 此词还可译为“葡萄庄园”、“葡萄种植园”。

葡萄园

术语的定义

种植葡萄藤、培育葡萄的园林或种植园。

- 种植和培育葡萄园需要付出艰苦的劳作。
- 葡萄园通常用墙围绕，以防盗贼和动物破坏。
- 神把以色列民比作祂细心照料但就是不结好果子的葡萄园。
- 此词还可译为“葡萄庄园”、“葡萄种植园”。

葡萄园

术语的定义

种植葡萄藤、培育葡萄的园林或种植园。

- 种植和培育葡萄园需要付出艰苦的劳作。
- 葡萄园通常用墙围绕，以防盗贼和动物破坏。
- 神把以色列民比作祂细心照料但就是不结好果子的葡萄园。
- 此词还可译为“葡萄庄园”、“葡萄种植园”。

葡萄园

术语的定义

种植葡萄藤、培育葡萄的园林或种植园。

- 种植和培育葡萄园需要付出艰苦的劳作。
- 葡萄园通常用墙围绕，以防盗贼和动物破坏。
- 神把以色列民比作祂细心照料但就是不结好果子的葡萄园。
- 此词还可译为“葡萄庄园”、“葡萄种植园”。

蒙爱

术语的定义

“蒙爱”是一种爱意的表达，用来形容某人亲爱的一个人。

- “蒙爱”的字面意思是“被爱（者）”。
- 神称耶稣是祂的“爱子”。
- 在写给基督教会的信中，使徒常称收信人是“蒙爱”的信徒。

翻译建议

- 此词或作“被爱”、“备受喜爱”或“十分亲爱”。

- 在谈论亲密朋友的语境中，可译为“我亲爱的朋友”或“我亲密的朋友”。比如说“我亲爱的朋友保罗”，或“保罗，我亲爱的朋友”，其顺序视乎目标语言的表达习惯而定。
- 注意，这里的“爱”是神无条件、无我、牺牲的爱。

蒙爱

术语的定义

“蒙爱”是一种爱意的表达，用来形容某人亲爱的一个人。

- “蒙爱”的字面意思是“被爱（者）”。
- 神称耶稣是祂的“爱子”。
- 在写给基督教会的信中，使徒常称收信人是“蒙爱”的信徒。

翻译建议

- 此词或作“被爱”、“备受喜爱”或“十分亲爱”。
- 在谈论亲密朋友的语境中，可译为“我亲爱的朋友”或“我亲密的朋友”。比如说“我亲爱的朋友保罗”，或“保罗，我亲爱的朋友”，其顺序视乎目标语言的表达习惯而定。
- 注意，这里的“爱”是神无条件、无我、牺牲的爱。

蒙爱

术语的定义

“蒙爱”是一种爱意的表达，用来形容某人亲爱的一个人。

- “蒙爱”的字面意思是“被爱（者）”。
- 神称耶稣是祂的“爱子”。
- 在写给基督教会的信中，使徒常称收信人是“蒙爱”的信徒。

翻译建议

- 此词或作“被爱”、“备受喜爱”或“十分亲爱”。
- 在谈论亲密朋友的语境中，可译为“我亲爱的朋友”或“我亲密的朋友”。比如说“我亲爱的朋友保罗”，或“保罗，我亲爱的朋友”，其顺序视乎目标语言的表达习惯而定。
- 注意，这里的“爱”是神无条件、无我、牺牲的爱。

蒙爱

术语的定义

“蒙爱”是一种爱意的表达，用来形容某人亲爱的一个人。

- “蒙爱”的字面意思是“被爱（者）”。
- 神称耶稣是祂的“爱子”。
- 在写给基督教会的信中，使徒常称收信人是“蒙爱”的信徒。

翻译建议

- 此词或作“被爱”、“备受喜爱”或“十分亲爱”。
- 在谈论亲密朋友的语境中，可译为“我亲爱的朋友”或“我亲密的朋友”。比如说“我亲爱的朋友保罗”，或“保罗，我亲爱的朋友”，其顺序视乎目标语言的表达习惯而定。
- 注意，这里的“爱”是神无条件、无我、牺牲的爱。

虚空

术语的定义

形容无用处或无目的、空洞和无价值的事物。

- 可指无价值或空虚，也可指骄傲或傲慢。
- ”无谓的重复“指毫无意义地不断重复同样的话语，这是耶稣对门徒的警告：祷告要出于真诚，不可作无谓的重复。
- 在旧约中，偶像被描述为不能救人的虚空之物，它们没有任何价值、用处或目的。
- ”徒劳“指一件事没有产生好的结果，努力或行动没有带来任何成就。

翻译建议

- 可译为“空洞”、“无用”、“无望”、“无价值”、“无意义”（视上下文而定）。
- 可译为“没有结果”、“没有理由”、“没有目的”。
- 可译为“骄傲”、“毫无价值”、“毫无希望”。

虚空

术语的定义

形容无用处或无目的、空洞和无价值的事物。

- 可指无价值或空虚，也可指骄傲或傲慢。
- ”无谓的重复“指毫无意义地不断重复同样的话语，这是耶稣对门徒的警告：祷告要出于真诚，不可作无谓的重复。
- 在旧约中，偶像被描述为不能救人的虚空之物，它们没有任何价值、用处或目的。
- ”徒劳“指一件事没有产生好的结果，努力或行动没有带来任何成就。

翻译建议

- 可译为“空洞”、“无用”、“无望”、“无价值”、“无意义”（视上下文而定）。
- 可译为“没有结果”、“没有理由”、“没有目的”。
- 可译为“骄傲”、“毫无价值”、“毫无希望”。

虚空

术语的定义

形容无用处或无目的、空洞和无价值的事物。

- 可指无价值或空虚，也可指骄傲或傲慢。
- ”无谓的重复“指毫无意义地不断重复同样的话语，这是耶稣对门徒的警告：祷告要出于真诚，不可作无谓的重复。
- 在旧约中，偶像被描述为不能救人的虚空之物，它们没有任何价值、用处或目的。
- ”徒劳“指一件事没有产生好的结果，努力或行动没有带来任何成就。

翻译建议

- 可译为“空洞”、“无用”、“无望”、“无价值”、“无意义”（视上下文而定）。
- 可译为“没有结果”、“没有理由”、“没有目的”。
- 可译为“骄傲”、“毫无价值”、“毫无希望”。

虚空

术语的定义

形容无用处或无目的、空洞和无价值的事物。

- 可指无价值或空虚，也可指骄傲或傲慢。
- ”无谓的重复“指毫无意义地不断重复同样的话语，这是耶稣对门徒的警告：祷告要出于真诚，不可作无谓的重复。
- 在旧约中，偶像被描述为不能救人的虚空之物，它们没有任何价值、用处或目的。
- ”徒劳“指一件事没有产生好的结果，努力或行动没有带来任何成就。

翻译建议

- 可译为“空洞”、“无用”、“无望”、“无价值”、“无意义”（视上下文而定）。
- 可译为“没有结果”、“没有理由”、“没有目的”。
- 可译为“骄傲”、“毫无价值”、“毫无希望”。

蛇

术语的定义

蛇也是曾在伊甸园引诱夏娃的撒旦的别称。

- 蛇引诱夏娃犯罪后，神咒诅牠此后将肚皮贴地行走，这意味着在那之前蛇可能有腿。
- 圣经中还提到有毒的蛇。

蛇

术语的定义

蛇也是曾在伊甸园引诱夏娃的撒旦的别称。

- 蛇引诱夏娃犯罪后，神咒诅牠此后将肚皮贴地行走，这意味着在那之前蛇可能有腿。
- 圣经中还提到有毒的蛇。

蛇

术语的定义

蛇也是曾在伊甸园引诱夏娃的撒旦的别称。

- 蛇引诱夏娃犯罪后，神咒诅牠此后将肚皮贴地行走，这意味着在那之前蛇可能有腿。
- 圣经中还提到有毒的蛇。

蛇

术语的定义

蛇也是曾在伊甸园引诱夏娃的撒旦的别称。

- 蛇引诱夏娃犯罪后，神咒诅牠此后将肚皮贴地行走，这意味着在那之前蛇可能有腿。
- 圣经中还提到有毒的蛇。

蛇

术语的定义

蛇也是曾在伊甸园引诱夏娃的撒旦的别称。

- 蛇引诱夏娃犯罪后，神咒诅牠此后将肚皮贴地行走，这意味着在那之前蛇可能有腿。
- 圣经中还提到有毒的蛇。

蛇

术语的定义

蛇也是曾在伊甸园引诱夏娃的撒旦的别称。

- 蛇引诱夏娃犯罪后，神咒诅牠此后将肚皮贴地行走，这意味着在那之前蛇可能有腿。
- 圣经中还提到有毒的蛇。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

蛇

术语的定义

蛇也是曾在伊甸园引诱夏娃的撒旦的别称。

- 蛇引诱夏娃犯罪后，神咒诅牠此后将肚皮贴地行走，这意味着在那之前蛇可能有腿。
- 圣经中还提到有毒的蛇。

蛇

术语的定义

蛇也是曾在伊甸园引诱夏娃的撒旦的别称。

- 蛇引诱夏娃犯罪后，神咒诅牠此后将肚皮贴地行走，这意味着在那之前蛇可能有腿。
- 圣经中还提到有毒的蛇。

蛾摩拉

事实

蛾摩拉是巴比伦以东某肥沃山谷中的一座城市。

- 蛾摩拉在圣经中几乎总是与所多玛城一同出现。这二城的人是出了名的邪恶。
- 许多君王在所多玛和蛾摩拉所在的地区交战。
- 亚伯拉罕和手下的人曾搭救因所多玛与其他城市冲突而受困的罗得一家。
- 不久以后，所多玛和蛾摩拉因恶贯满盈而被神摧毁。

蛾摩拉

事实

蛾摩拉是巴比伦以东某肥沃山谷中的一座城市。

- 蛾摩拉在圣经中几乎总是与所多玛城一同出现。这二城的人是出了名的邪恶。
- 许多君王在所多玛和蛾摩拉所在的地区交战。
- 亚伯拉罕和手下的人曾搭救因所多玛与其他城市冲突而受困的罗得一家。
- 不久以后，所多玛和蛾摩拉因恶贯满盈而被神摧毁。

蛾摩拉

事实

蛾摩拉是巴比伦以东某肥沃山谷中的一座城市。

- 蛾摩拉在圣经中几乎总是与所多玛城一同出现。这二城的人是出了名的邪恶。
- 许多君王在所多玛和蛾摩拉所在的地区交战。
- 亚伯拉罕和手下的人曾搭救因所多玛与其他城市冲突而受困的罗得一家。
- 不久以后，所多玛和蛾摩拉因恶贯满盈而被神摧毁。

蛾摩拉

事实

蛾摩拉是巴比伦以东某肥沃山谷中的一座城市。

- 蛾摩拉在圣经中几乎总是与所多玛城一同出现。这二城的人是出了名的邪恶。
- 许多君王在所多玛和蛾摩拉所在的地区交战。
- 亚伯拉罕和手下的人曾搭救因所多玛与其他城市冲突而受困的罗得一家。
- 不久以后，所多玛和蛾摩拉因恶贯满盈而被神摧毁。

蝗虫

术语的定义

一种体型较大的蚱蜢，有时成群飞行，吃尽沿途植被，相当有破坏性。

- 蝗虫及其他蚱蜢属于体型较大的直翅目昆虫，其后腿较长，长有关节，能支持远距离跳跃。
- 在整本旧约中，蝗虫被视为一种摧毁庄稼和牲畜的破坏性侵扰源。
- 蝗灾是神降下惩罚埃及人的十灾之一。
- 新约提到蝗虫是施洗约翰的主要食物来源。

蝗虫

术语的定义

一种体型较大的蚱蜢，有时成群飞行，吃尽沿途植被，相当有破坏性。

- 蝗虫及其他蚱蜢属于体型较大的直翅目昆虫，其后腿较长，长有关节，能支持远距离跳跃。
- 在整本旧约中，蝗虫被视为一种摧毁庄稼和牲畜的破坏性侵扰源。
- 蝗灾是神降下惩罚埃及人的十灾之一。
- 新约提到蝗虫是施洗约翰的主要食物来源。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

血

术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

- 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
- 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
- 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
- “血肉之躯” 这一习语代表人。
- “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

翻译建议

- “血”一词应按目标语言中的意思直译。
- “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
- “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
- 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

行走

术语的定义

此词通常喻指“活着”的意思。

- ”以诺与神同行“意思是以诺拥有与神关系亲密的生命。
- ”凭着圣灵而行“意思是有圣灵的带领，做蒙神喜悦和荣耀神的事。
- ”在神的命令或神的道上行“意思是“在生活中服从神的命令”、“遵从神的诫命”、“按神的旨意行事”。
- ”神必在祂子民中间行走“意思是神住在祂子民中间。
- ”与……作对“意思是以违背某事或某人的方式生活或表现。
- 追随“意思是寻求或追求某人或某物，也指按照某人的方式做事。

翻译建议

- 此词最好直译（前提是真实含义不言自明）。
- 倘不宜直译，为比喻用法，则可译为“生活”、“行动”、“表现”。

行走

术语的定义

此词通常喻指“活着”的意思。

- ”以诺与神同行“意思是以诺拥有与神关系亲密的生命。
- ”凭着圣灵而行“意思是有圣灵的带领，做蒙神喜悦和荣耀神的事。
- ”在神的命令或神的道上行“意思是“在生活中服从神的命令”、“遵从神的诫命”、“按神的旨意行事”。
- ”神必在祂子民中间行走“意思是神住在祂子民中间。
- ”与……作对“意思是以违背某事或某人的方式生活或表现。
- 追随“意思是寻求或追求某人或某物，也指按照某人的方式做事。

翻译建议

- 此词最好直译（前提是真实含义不言自明）。
- 倘不宜直译，为比喻用法，则可译为“生活”、“行动”、“表现”。

行走

术语的定义

此词通常喻指“活着”的意思。

- ”以诺与神同行“意思是以诺拥有与神关系亲密的生命。
- ”凭着圣灵而行“意思是有圣灵的带领，做蒙神喜悦和荣耀神的事。
- ”在神的命令或神的道上行“意思是“在生活中服从神的命令”、“遵从神的诫命”、“按神的旨意行事”。
- ”神必在祂子民中间行走“意思是神住在祂子民中间。
- ”与……作对“意思是以违背某事或某人的方式生活或表现。
- 追随“意思是寻求或追求某人或某物，也指按照某人的方式做事。

翻译建议

- 此词最好直译（前提是真实含义不言自明）。
- 倘不宜直译，为比喻用法，则可译为“生活”、“行动”、“表现”。

行走

术语的定义

此词通常喻指“活着”的意思。

- ”以诺与神同行“意思是以诺拥有与神关系亲密的生命。
- ”凭着圣灵而行“意思是有圣灵的带领，做蒙神喜悦和荣耀神的事。
- ”在神的命令或神的道上行“意思是“在生活中服从神的命令”、“遵从神的诫命”、“按神的旨意行事”。
- ”神必在祂子民中间行走“意思是神住在祂子民中间。
- ”与……作对“意思是以违背某事或某人的方式生活或表现。
- 追随“意思是寻求或追求某人或某物，也指按照某人的方式做事。

翻译建议

- 此词最好直译（前提是真实含义不言自明）。
- 倘不宜直译，为比喻用法，则可译为“生活”、“行动”、“表现”。

行走

术语的定义

此词通常喻指“活着”的意思。

- ”以诺与神同行“意思是以诺拥有与神关系亲密的生命。

- ”凭着圣灵而行“意思是有圣灵的带领，做蒙神喜悦和荣耀神的事。
- ”在神的命令或神的道上行“意思是“在生活中服从神的命令”、“遵从神的诫命”、“按神的旨意行事”。
- ”神必在祂子民中间行走“意思是神住在祂子民中间。
- ”与……作对“意思是以违背某事或某人的方式生活或表现。
- 追随“意思是寻求或追求某人或某物，也指按照某人的方式做事。

翻译建议

- 此词最好直译（前提是真实含义不言自明）。
- 倘不宜直译，为比喻用法，则可译为“生活”、“行动”、“表现”。

行走

术语的定义

此词通常喻指“活着”的意思。

- ”以诺与神同行“意思是以诺拥有与神关系亲密的生命。
- ”凭着圣灵而行“意思是有圣灵的带领，做蒙神喜悦和荣耀神的事。
- ”在神的命令或神的道上行“意思是“在生活中服从神的命令”、“遵从神的诫命”、“按神的旨意行事”。
- ”神必在祂子民中间行走“意思是神住在祂子民中间。
- ”与……作对“意思是以违背某事或某人的方式生活或表现。
- 追随“意思是寻求或追求某人或某物，也指按照某人的方式做事。

翻译建议

- 此词最好直译（前提是真实含义不言自明）。
- 倘不宜直译，为比喻用法，则可译为“生活”、“行动”、“表现”。

袍子

术语的定义

一种类似大衣的长袖外套，男女皆可穿着。

- 袍子在前胸敞口，可用饰带或腰带束紧。
- 袍子的样式有长有短。
- 紫色的袍子是君王所穿，象征尊贵、财富和威望。

袍子

术语的定义

一种类似大衣的长袖外套，男女皆可穿着。

- 袍子在前胸敞口，可用饰带或腰带束紧。
- 袍子的样式有长有短。
- 紫色的袍子是君王所穿，象征尊贵、财富和威望。

被圣灵充满

术语的定义

形象地说明圣灵使人有能力遵从神的旨意。

- ”被……充满“一般是“被……控制”的意思。
- 当人跟从圣灵带领，全然倚赖圣灵助己遵神旨意，我们说这人“被圣灵充满”。

翻译建议

- 此短语还可译为“被圣灵赋能”或“被圣灵控制”，但在语气上应避免显得好像圣灵强迫人做某事。

- ”他被圣灵充满“可译为，“他完全靠圣灵的能力生活”、“他完全受圣灵的引导”、“圣灵在完全引导他”。
- “被圣灵充满”与“凭着圣灵活”含义相近，但前者强调一个人完全允许圣灵控制或影响自己的生命，因此这两个习语的翻译应作区分（如可行）。

被圣灵充满

术语的定义

形象地说明圣灵使人有能力遵从神的旨意。

- ”被……充满“一般是“被……控制”的意思。
- 当人跟从圣灵带领，全然倚赖圣灵助己遵神旨意，我们说这人“被圣灵充满”。

翻译建议

- 此短语还可译为“被圣灵赋能”或“被圣灵控制”，但在语气上应避免显得好像圣灵强迫人做某事。
- ”他被圣灵充满“可译为，“他完全靠圣灵的能力生活”、“他完全受圣灵的引导”、“圣灵在完全引导他”。
- “被圣灵充满”与“凭着圣灵活”含义相近，但前者强调一个人完全允许圣灵控制或影响自己的生命，因此这两个习语的翻译应作区分（如可行）。

被提

术语的定义

指神以强大的超自然力把人带走（通常是带到天上）。

- 使徒保罗说他曾被“提到”第三层天。
- 保罗说基督复临的时候，基督徒将“被提”上天，一同与主相会在空中。
- 旧约中曾有以诺被神“提走”（暗示他被神带入天国）。
- 新约中传道的腓利曾被奇迹般地“提到”另一个地方。

被提

术语的定义

指神以强大的超自然力把人带走（通常是带到天上）。

- 使徒保罗说他曾被“提到”第三层天。
- 保罗说基督复临的时候，基督徒将“被提”上天，一同与主相会在空中。
- 旧约中曾有以诺被神“提走”（暗示他被神带入天国）。
- 新约中传道的腓利曾被奇迹般地“提到”另一个地方。

被提

术语的定义

指神以强大的超自然力把人带走（通常是带到天上）。

- 使徒保罗说他曾被“提到”第三层天。
- 保罗说基督复临的时候，基督徒将“被提”上天，一同与主相会在空中。
- 旧约中曾有以诺被神“提走”（暗示他被神带入天国）。
- 新约中传道的腓利曾被奇迹般地“提到”另一个地方。

被鬼附

术语的定义

被鬼附的人即被邪神或邪灵控制行动和思想。

- 被鬼附的人处于邪神的控制下，经常伤害自己或他人。
- 耶稣曾吩咐鬼从人里面出来，医治过被鬼附的人。

翻译建议

- 此词或译为“被鬼控制”、“被邪灵控制”、“身体里住着邪灵”。

被鬼附

术语的定义

被鬼附的人即被邪神或邪灵控制行动和思想。

- 被鬼附的人处于邪神的控制下，经常伤害自己或他人。
- 耶稣曾吩咐鬼从人里面出来，医治过被鬼附的人。

翻译建议

- 此词或译为“被鬼控制”、“被邪灵控制”、“身体里住着邪灵”。

被鬼附

术语的定义

被鬼附的人即被邪神或邪灵控制行动和思想。

- 被鬼附的人处于邪神的控制下，经常伤害自己或他人。
- 耶稣曾吩咐鬼从人里面出来，医治过被鬼附的人。

翻译建议

- 此词或译为“被鬼控制”、“被邪灵控制”、“身体里住着邪灵”。

被鬼附

术语的定义

被鬼附的人即被邪神或邪灵控制行动和思想。

- 被鬼附的人处于邪神的控制下，经常伤害自己或他人。
- 耶稣曾吩咐鬼从人里面出来，医治过被鬼附的人。

翻译建议

- 此词或译为“被鬼控制”、“被邪灵控制”、“身体里住着邪灵”。

西布伦

事实

西布伦是雅各从利亚生的最后一个儿子，也是以色列十二支派中的一支。

- 以色列的西布伦支派分得紧邻死海西部的地业。
- 西布伦支派定居的土地也称为西布伦。

西布伦

事实

西布伦是雅各从利亚生的最后一个儿子，也是以色列十二支派中的一支。

- 以色列的西布伦支派分得紧邻死海西部的地业。
- 西布伦支派定居的土地也称为西布伦。

西庇太

事实

西庇太是一个加利利渔夫。他的儿子雅各和约翰起初与他一同捕鱼，后来抛下工作，成为耶稣的两个使徒。

西庇太

事实

西庇太是一个加利利渔夫。他的儿子雅各和约翰起初与他一同捕鱼，后来抛下工作，成为耶稣的两个使徒。

西庇太

事实

西庇太是一个加利利渔夫。他的儿子雅各和约翰起初与他一同捕鱼，后来抛下工作，成为耶稣的两个使徒。

西庇太

事实

西庇太是一个加利利渔夫。他的儿子雅各和约翰起初与他一同捕鱼，后来抛下工作，成为耶稣的两个使徒。

西拉

事实

西拉是耶路撒冷信徒中间的领袖。

- 耶路撒冷教会指派西拉随同保罗和巴拿巴去安提阿城。
- 后来西拉也跟随保罗去其他城市传讲耶稣的福音。
- 保罗和西拉曾被下到腓立比城的监狱。二人在监中信靠神，唱诗赞美神。后来神释放他们出监狱，还藉他们救了狱卒。

西拉

事实

西拉是耶路撒冷信徒中间的领袖。

- 耶路撒冷教会指派西拉随同保罗和巴拿巴去安提阿城。
- 后来西拉也跟随保罗去其他城市传讲耶稣的福音。
- 保罗和西拉曾被下到腓立比城的监狱。二人在监中信靠神，唱诗赞美神。后来神释放他们出监狱，还藉他们救了狱卒。

西拉

事实

西拉是耶路撒冷信徒中间的领袖。

- 耶路撒冷教会指派西拉随同保罗和巴拿巴去安提阿城。
- 后来西拉也跟随保罗去其他城市传讲耶稣的福音。
- 保罗和西拉曾被下到腓立比城的监狱。二人在监中信靠神，唱诗赞美神。后来神释放他们出监狱，还藉他们救了狱卒。

西拉

事实

西拉是耶路撒冷信徒中间的领袖。

- 耶路撒冷教会指派西拉随同保罗和巴拿巴去安提阿城。
- 后来西拉也跟随保罗去其他城市传讲耶稣的福音。
- 保罗和西拉曾被下到腓立比城的监狱。二人在监中信靠神，唱诗赞美神。后来神释放他们出监狱，还藉他们救了狱卒。

西拉

事实

西拉是耶路撒冷信徒中间的领袖。

- 耶路撒冷教会指派西拉随同保罗和巴拿巴去安提阿城。
- 后来西拉也跟随保罗去其他城市传讲耶稣的福音。
- 保罗和西拉曾被下到腓立比城的监狱。二人在监中信靠神，唱诗赞美神。后来神释放他们出监狱，还藉他们救了狱卒。

角

术语的定义

终生长在各种牛羊头上的坚硬突出，也是力量、能力、权柄和尊贵的象征。

- 公羊的角可制成乐器（羊角号），为特别事件（比如宗教节庆）吹响。
- 神吩咐以色列人把香坛和铜祭坛的四角做成角状突出。虽称为“角”，实际上不是动物的角。
- 有时指形状像角的长颈瓶，可盛水或油。此瓶装的油可用来膏立君王，比如撒母耳膏立大卫为王。
- ”角“与喇叭“在翻译时应作区分。

角

术语的定义

终生长在各种牛羊头上的坚硬突出，也是力量、能力、权柄和尊贵的象征。

- 公羊的角可制成乐器（羊角号），为特别事件（比如宗教节庆）吹响。
- 神吩咐以色列人把香坛和铜祭坛的四角做成角状突出。虽称为“角”，实际上不是动物的角。
- 有时指形状像角的长颈瓶，可盛水或油。此瓶装的油可用来膏立君王，比如撒母耳膏立大卫为王。
- ”角“与喇叭“在翻译时应作区分。

角

术语的定义

终生长在各种牛羊头上的坚硬突出，也是力量、能力、权柄和尊贵的象征。

- 公羊的角可制成乐器（羊角号），为特别事件（比如宗教节庆）吹响。
- 神吩咐以色列人把香坛和铜祭坛的四角做成角状突出。虽称为“角”，实际上不是动物的角。
- 有时指形状像角的长颈瓶，可盛水或油。此瓶装的油可用来膏立君王，比如撒母耳膏立大卫为王。
- ”角“与喇叭“在翻译时应作区分。

角

术语的定义

终生长在各种牛羊头上的坚硬突出，也是力量、能力、权柄和尊贵的象征。

- 公羊的角可制成乐器（羊角号），为特别事件（比如宗教节庆）吹响。
- 神吩咐以色列人把香坛和铜祭坛的四角做成角状突出。虽称为“角”，实际上不是动物的角。
- 有时指形状像角的长颈瓶，可盛水或油。此瓶装的油可用来膏立君王，比如撒母耳膏立大卫为王。
- ”角“与喇叭“在翻译时应作区分。

角

术语的定义

终生长在各种牛羊头上的坚硬突出，也是力量、能力、权柄和尊贵的象征。

- 公羊的角可制成乐器（羊角号），为特别事件（比如宗教节庆）吹响。
- 神吩咐以色列人把香坛和铜祭坛的四角做成角状突出。虽称为“角”，实际上不是动物的角。
- 有时指形状像角的长颈瓶，可盛水或油。此瓶装的油可用来膏立君王，比如撒母耳膏立大卫为王。
- ”角“与喇叭“在翻译时应作区分。

角

术语的定义

终生长在各种牛羊头上的坚硬突出，也是力量、能力、权柄和尊贵的象征。

- 公羊的角可制成乐器（羊角号），为特别事件（比如宗教节庆）吹响。
- 神吩咐以色列人把香坛和铜祭坛的四角做成角状突出。虽称为“角”，实际上不是动物的角。
- 有时指形状像角的长颈瓶，可盛水或油。此瓶装的油可用来膏立君王，比如撒母耳膏立大卫为王。
- ”角“与喇叭“在翻译时应作区分。

角

术语的定义

终生长在各种牛羊头上的坚硬突出，也是力量、能力、权柄和尊贵的象征。

- 公羊的角可制成乐器（羊角号），为特别事件（比如宗教节庆）吹响。
- 神吩咐以色列人把香坛和铜祭坛的四角做成角状突出。虽称为“角”，实际上不是动物的角。
- 有时指形状像角的长颈瓶，可盛水或油。此瓶装的油可用来膏立君王，比如撒母耳膏立大卫为王。
- ”角“与喇叭“在翻译时应作区分。

角

术语的定义

终生长在各种牛羊头上的坚硬突出，也是力量、能力、权柄和尊贵的象征。

- 公羊的角可制成乐器（羊角号），为特别事件（比如宗教节庆）吹响。
- 神吩咐以色列人把香坛和铜祭坛的四角做成角状突出。虽称为“角”，实际上不是动物的角。
- 有时指形状像角的长颈瓶，可盛水或油。此瓶装的油可用来膏立君王，比如撒母耳膏立大卫为王。
- ”角“与喇叭“在翻译时应作区分。

试炼

术语的定义

此词可指使某物或某人受考验或试验的情境，可指在法官或陪审团席前呈递证据、基于证据判定被告清白或无罪的司法听证，也可指确认为难以承受、可据当下反应确定一人有无价值的情境。

- 可以是依据所呈证据证明某人清白或有罪的司法听证。
- 可以是神为试验人的信心而使人经历的困难处境，其近义词是”试验“或”试探“。
- 圣经中有许多人物经受试验，显出他们是否继续信服神。他们经受的试炼包括因信仰被打、被囚，甚至被杀。

试炼

术语的定义

此词可指使某物或某人受考验或试验的情境，可指在法官或陪审团席前呈递证据、基于证据判定被告清白或无罪的司法听证，也可指确认为难以承受、可据当下反应确定一人有无价值的情境。

- 可以是依据所呈证据证明某人清白或有罪的司法听证。
- 可以是神为试验人的信心而使人经历的困难处境，其近义词是”试验“或”试探“。
- 圣经中有许多人物经受试验，显出他们是否继续信服神。他们经受的试炼包括因信仰被打、被囚，甚至被杀。

试炼

术语的定义

此词可指使某物或某人受考验或试验的情境，可指在法官或陪审团席前呈递证据、基于证据判定被告清白或无罪的司法听证，也可指确认为难以承受、可据当下反应确定一人有无价值的情境。

- 可以是依据所呈证据证明某人清白或有罪的司法听证。
- 可以是神为试验人的信心而使人经历的困难处境，其近义词是”试验“或”试探“。
- 圣经中有许多人物经受试验，显出他们是否继续信服神。他们经受的试炼包括因信仰被打、被囚，甚至被杀。

试炼

术语的定义

此词可指使某物或某人受考验或试验的情境，可指在法官或陪审团席前呈递证据、基于证据判定被告清白或无罪的司法听证，也可指确认为难以承受、可据当下反应确定一人有无价值的情境。

- 可以是依据所呈证据证明某人清白或有罪的司法听证。
- 可以是神为试验人的信心而使人经历的困难处境，其近义词是”试验“或”试探“。
- 圣经中有许多人物经受试验，显出他们是否继续信服神。他们经受的试炼包括因信仰被打、被囚，甚至被杀。

试炼

术语的定义

此词可指使某物或某人受考验或试验的情境，可指在法官或陪审团席前呈递证据、基于证据判定被告清白或无罪的司法听证，也可指确认为难以承受、可据当下反应确定一人有无价值的情境。

- 可以是依据所呈证据证明某人清白或有罪的司法听证。
- 可以是神为试验人的信心而使人经历的困难处境，其近义词是”试验“或”试探“。
- 圣经中有许多人物经受试验，显出他们是否继续信服神。他们经受的试炼包括因信仰被打、被囚，甚至被杀。

试炼

术语的定义

此词可指使某物或某人受考验或试验的情境，可指在法官或陪审团席前呈递证据、基于证据判定被告清白或无罪的司法听证，也可指确认为难以承受、可据当下反应确定一人有无价值的情境。

- 可以是依据所呈证据证明某人清白或有罪的司法听证。
- 可以是神为试验人的信心而使人经历的困难处境，其近义词是”试验“或”试探“。
- 圣经中有许多人物经受试验，显出他们是否继续信服神。他们经受的试炼包括因信仰被打、被囚，甚至被杀。

试验

术语的定义

指能够揭露人优势和劣势的困难或痛苦经历。

- 神有时用试验暴露人的罪。试验能使人转离罪、靠近神。
- 金子等金属用火试验，就可知其纯度和硬度。神也像这样，用令人痛苦的环境试验祂的百姓。
- ”使受试验“意思是“对某物或某人发出挑战，以证明其价值”。
- 耶稣对撒旦说不可试验（试探）神。神是超越万有的圣洁全能者。
- 神试验但不试探祂的百姓。撒旦才会试探人犯罪。

翻译建议

- 可译为“挑战”、“使经历困难”、“证明”。
- 可译为“挑战”、“艰难的经历”。
- 可译为“试验”、“设置挑战”、“强迫证明自己”。
- ”试验“与“试探”在一般情况下应用不同的词翻译。

试验

术语的定义

指能够揭露人优势和劣势的困难或痛苦经历。

- 神有时用试验暴露人的罪。试验能使人转离罪、靠近神。
- 金子等金属用火试验，就可知其纯度和硬度。神也像这样，用令人痛苦的环境试验祂的百姓。
- ”使受试验“意思是“对某物或某人发出挑战，以证明其价值”。
- 耶稣对撒旦说不可试验（试探）神。神是超越万有的圣洁全能者。
- 神试验但不试探祂的百姓。撒旦才会试探人犯罪。

翻译建议

- 可译为“挑战”、“使经历困难”、“证明”。
- 可译为“挑战”、“艰难的经历”。
- 可译为“试验”、“设置挑战”、“强迫证明自己”。
- ”试验“与“试探”在一般情况下应用不同的词翻译。

试验

术语的定义

指能够揭露人优势和劣势的困难或痛苦经历。

- 神有时用试验暴露人的罪。试验能使人转离罪、靠近神。
- 金子等金属用火试验，就可知其纯度和硬度。神也像这样，用令人痛苦的环境试验祂的百姓。
- ”使受试验“意思是“对某物或某人发出挑战，以证明其价值”。
- 耶稣对撒旦说不可试验（试探）神。神是超越万有的圣洁全能者。
- 神试验但不试探祂的百姓。撒旦才会试探人犯罪。

翻译建议

- 可译为“挑战”、“使经历困难”、“证明”。
- 可译为“挑战”、“艰难的经历”。
- 可译为“试验”、“设置挑战”、“强迫证明自己”。
- ”试验“与“试探”在一般情况下应用不同的词翻译。

试验

术语的定义

指能够揭露人优势和劣势的困难或痛苦经历。

- 神有时用试验暴露人的罪。试验能使人转离罪、靠近神。
- 金子等金属用火试验，就可知其纯度和硬度。神也像这样，用令人痛苦的环境试验祂的百姓。
- ”使受试验“意思是“对某物或某人发出挑战，以证明其价值”。
- 耶稣对撒旦说不可试验（试探）神。神是超越万有的圣洁全能者。
- 神试验但不试探祂的百姓。撒旦才会试探人犯罪。

翻译建议

- 可译为“挑战”、“使经历困难”、“证明”。
- 可译为“挑战”、“艰难的经历”。
- 可译为“试验”、“设置挑战”、“强迫证明自己”。
- ”试验“与“试探”在一般情况下应用不同的词翻译。

试验

术语的定义

指能够揭露人优势和劣势的困难或痛苦经历。

- 神有时用试验暴露人的罪。试验能使人转离罪、靠近神。
- 金子等金属用火试验，就可知其纯度和硬度。神也像这样，用令人痛苦的环境试验祂的百姓。
- ”使受试验“意思是“对某物或某人发出挑战，以证明其价值”。
- 耶稣对撒旦说不可试验（试探）神。神是超越万有的圣洁全能者。
- 神试验但不试探祂的百姓。撒旦才会试探人犯罪。

翻译建议

- 可译为“挑战”、“使经历困难”、“证明”。
- 可译为“挑战”、“艰难的经历”。
- 可译为“试验”、“设置挑战”、“强迫证明自己”。
- ”试验“与“试探”在一般情况下应用不同的词翻译。

试验

术语的定义

指能够揭露人优势和劣势的困难或痛苦经历。

- 神有时用试验暴露人的罪。试验能使人转离罪、靠近神。
- 金子等金属用火试验，就可知其纯度和硬度。神也像这样，用令人痛苦的环境试验祂的百姓。
- ”使受试验“意思是“对某物或某人发出挑战，以证明其价值”。
- 耶稣对撒旦说不可试验（试探）神。神是超越万有的圣洁全能者。
- 神试验但不试探祂的百姓。撒旦才会试探人犯罪。

翻译建议

- 可译为“挑战”、“使经历困难”、“证明”。
- 可译为“挑战”、“艰难的经历”。

- 可译为“试验”、“设置挑战”、“强迫证明自己”。
- ”试验“与“试探”在一般情况下应用不同的词翻译。

试验

术语的定义

指能够揭露人优势和劣势的困难或痛苦经历。

- 神有时用试验暴露人的罪。试验能使人转离罪、靠近神。
- 金子等金属用火试验，就可知其纯度和硬度。神也像这样，用令人痛苦的环境试验祂的百姓。
- ”使受试验“意思是“对某物或某人发出挑战，以证明其价值”。
- 耶稣对撒旦说不可试验（试探）神。神是超越万有的圣洁全能者。
- 神试验但不试探祂的百姓。撒旦才会试探人犯罪。

翻译建议

- 可译为“挑战”、“使经历困难”、“证明”。
- 可译为“挑战”、“艰难的经历”。
- 可译为“试验”、“设置挑战”、“强迫证明自己”。
- ”试验“与“试探”在一般情况下应用不同的词翻译。

试验

术语的定义

指能够揭露人优势和劣势的困难或痛苦经历。

- 神有时用试验暴露人的罪。试验能使人转离罪、靠近神。
- 金子等金属用火试验，就可知其纯度和硬度。神也像这样，用令人痛苦的环境试验祂的百姓。
- ”使受试验“意思是“对某物或某人发出挑战，以证明其价值”。
- 耶稣对撒旦说不可试验（试探）神。神是超越万有的圣洁全能者。
- 神试验但不试探祂的百姓。撒旦才会试探人犯罪。

翻译建议

- 可译为“挑战”、“使经历困难”、“证明”。
- 可译为“挑战”、“艰难的经历”。
- 可译为“试验”、“设置挑战”、“强迫证明自己”。
- ”试验“与“试探”在一般情况下应用不同的词翻译。

试验

术语的定义

指能够揭露人优势和劣势的困难或痛苦经历。

- 神有时用试验暴露人的罪。试验能使人转离罪、靠近神。
- 金子等金属用火试验，就可知其纯度和硬度。神也像这样，用令人痛苦的环境试验祂的百姓。
- ”使受试验“意思是“对某物或某人发出挑战，以证明其价值”。
- 耶稣对撒旦说不可试验（试探）神。神是超越万有的圣洁全能者。
- 神试验但不试探祂的百姓。撒旦才会试探人犯罪。

翻译建议

- 可译为“挑战”、“使经历困难”、“证明”。
- 可译为“挑战”、“艰难的经历”。
- 可译为“试验”、“设置挑战”、“强迫证明自己”。
- ”试验“与“试探”在一般情况下应用不同的词翻译。

话语

术语的定义

指人说过的话。

- 举例而言，天使对撒迦利亚说“你不信我的话”，即是说，“你不信我所说的”。
- 此词几乎总是指全部的信息，而非仅仅一个字词。
- 在圣经中多指神说过或吩咐过的一切，比如“神的话”或“真理的话”。
- 有时指一般的话语，意思是说话行事都有大能。
- ”道“是对耶稣的称呼，这是极特殊用法。

翻译建议

- 可译为“教导”、“信息”、“消息”、“言语”、“说过的话”。
- 倘所指为耶稣，可译为“神的信息”、“神的言语”。

话语

术语的定义

指人说过的话。

- 举例而言，天使对撒迦利亚说“你不信我的话”，即是说，“你不信我所说的”。
- 此词几乎总是指全部的信息，而非仅仅一个字词。
- 在圣经中多指神说过或吩咐过的一切，比如“神的话”或“真理的话”。
- 有时指一般的话语，意思是说话行事都有大能。
- ”道“是对耶稣的称呼，这是极特殊用法。

翻译建议

- 可译为“教导”、“信息”、“消息”、“言语”、“说过的话”。
- 倘所指为耶稣，可译为“神的信息”、“神的言语”。

话语

术语的定义

指人说过的话。

- 举例而言，天使对撒迦利亚说“你不信我的话”，即是说，“你不信我所说的”。
- 此词几乎总是指全部的信息，而非仅仅一个字词。
- 在圣经中多指神说过或吩咐过的一切，比如“神的话”或“真理的话”。
- 有时指一般的话语，意思是说话行事都有大能。
- ”道“是对耶稣的称呼，这是极特殊用法。

翻译建议

- 可译为“教导”、“信息”、“消息”、“言语”、“说过的话”。
- 倘所指为耶稣，可译为“神的信息”、“神的言语”。

话语

术语的定义

指人说过的话。

- 举例而言，天使对撒迦利亚说“你不信我的话”，即是说，“你不信我所说的”。
- 此词几乎总是指全部的信息，而非仅仅一个字词。
- 在圣经中多指神说过或吩咐过的一切，比如“神的话”或“真理的话”。
- 有时指一般的话语，意思是说话行事都有大能。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

- ”道“是对耶稣的称呼，这是极特殊用法。

翻译建议

- 可译为“教导”、“信息”、“消息”、“言语”、“说过的话”。
- 倘所指为耶稣，可译为“神的信息”、“神的言语”。

该亚法

事实

该亚法是施洗约翰和耶稣基督年代的以色列大祭司。

- 该亚法在对耶稣的审判和定罪中扮演主要角色。
- 该亚法是彼得和约翰受审时的大祭司。

该亚法

事实

该亚法是施洗约翰和耶稣基督年代的以色列大祭司。

- 该亚法在对耶稣的审判和定罪中扮演主要角色。
- 该亚法是彼得和约翰受审时的大祭司。

该亚法

事实

该亚法是施洗约翰和耶稣基督年代的以色列大祭司。

- 该亚法在对耶稣的审判和定罪中扮演主要角色。
- 该亚法是彼得和约翰受审时的大祭司。

该亚法

事实

该亚法是施洗约翰和耶稣基督年代的以色列大祭司。

- 该亚法在对耶稣的审判和定罪中扮演主要角色。
- 该亚法是彼得和约翰受审时的大祭司。

该隐

事实

圣经提到该隐和弟弟亚伯是亚当和夏娃最初生的儿子。

- 该隐是种粮食的农夫，亚伯是牧羊人。
- 该隐因嫉妒，杀死弟弟亚伯，理由是神悦纳亚伯的供物，不接受该隐的供物。
- 神把该隐赶出伊甸，使土地不再为他效力，以此惩罚该隐。

该隐

事实

圣经提到该隐和弟弟亚伯是亚当和夏娃最初生的儿子。

- 该隐是种粮食的农夫，亚伯是牧羊人。
- 该隐因嫉妒，杀死弟弟亚伯，理由是神悦纳亚伯的供物，不接受该隐的供物。

- 神把该隐赶出伊甸，使土地不再为他效力，以此惩罚该隐。

该隐

事实

圣经提到该隐和弟弟亚伯是亚当和夏娃最初生的儿子。

- 该隐是种粮食的农夫，亚伯是牧羊人。
- 该隐因嫉妒，杀死弟弟亚伯，理由是神悦纳亚伯的供物，不接受该隐的供物。
- 神把该隐赶出伊甸，使土地不再为他效力，以此惩罚该隐。

豹

术语的定义

一种大型野生猫科动物，身披棕色黑斑毛皮。

- 豹是一种猎食性动物。
- 豹可用来形容灾难突发的猛烈和迅速。
- 先知但以理和使徒约翰均在神的异象中见到像豹一样的兽。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

- 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
- 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
- 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
- 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

责备

术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

- 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

败坏

术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

- 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
- 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
- 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

翻译建议

- 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
- 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
- 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
- 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

贼

术语的定义

习惯性盗取其他人金钱或财产的人

- 贼的作为往往出其不意，他们潜伏观察适当的下手时机，通常利用黑暗隐蔽动作。
- 新约把撒旦比做行偷盗、杀戮和毁灭的贼，意思是，撒旦试图阻止人经历神希望人拥有的福分。撒旦妄图毁灭神的百姓，阻止他们侍奉神、祝福人。
- “贼”的同义词是“盗贼”，即“抢劫或偷取其他人财产的人”。
- 耶稣谈到他的再来，说会像贼的到来一样突然。耶稣和贼当然没有可比性，他的意思乃是让门徒始终准备好迎接他来，因为他会在他们想不到的时候来。

贼

术语的定义

习惯性盗取其他人金钱或财产的人

- 贼的作为往往出其不意，他们潜伏观察适当的下手时机，通常利用黑暗隐蔽动作。
- 新约把撒旦比做行偷盗、杀戮和毁灭的贼，意思是，撒旦试图阻止人经历神希望人拥有的福分。撒旦妄图毁灭神的百姓，阻止他们侍奉神、祝福人。
- “贼”的同义词是“盗贼”，即“抢劫或偷取其他人财产的人”。
- 耶稣谈到他的再来，说会像贼的到来一样突然。耶稣和贼当然没有可比性，他的意思乃是让门徒始终准备好迎接他来，因为他会在他们想不到的时候来。

贼

术语的定义

习惯性盗取其他人金钱或财产的人

- 贼的作为往往出其不意，他们潜伏观察适当的下手时机，通常利用黑暗隐蔽动作。
- 新约把撒旦比做行偷盗、杀戮和毁灭的贼，意思是，撒旦试图阻止人经历神希望人拥有的福分。撒旦妄图毁灭神的百姓，阻止他们侍奉神、祝福人。
- “贼”的同义词是“盗贼”，即“抢劫或偷取其他人财产的人”。
- 耶稣谈到他的再来，说会像贼的到来一样突然。耶稣和贼当然没有可比性，他的意思乃是让门徒始终准备好迎接他来，因为他会在他们想不到的时候来。

贼

术语的定义

习惯性盗取其他人金钱或财产的人

- 贼的作为往往出其不意，他们潜伏观察适当的下手时机，通常利用黑暗隐蔽动作。
- 新约把撒旦比做行偷盗、杀戮和毁灭的贼，意思是，撒旦试图阻止人经历神希望人拥有的福分。撒旦妄图毁灭神的百姓，阻止他们侍奉神、祝福人。
- “贼”的同义词是“盗贼”，即“抢劫或偷取其他人财产的人”。
- 耶稣谈到他的再来，说会像贼的到来一样突然。耶稣和贼当然没有可比性，他的意思乃是让门徒始终准备好迎接他来，因为他会在他们想不到的时候来。

贼

术语的定义

习惯性盗取其他人金钱或财产的人

- 贼的作为往往出其不意，他们潜伏观察适当的下手时机，通常利用黑暗隐蔽动作。
- 新约把撒旦比做行偷盗、杀戮和毁灭的贼，意思是，撒旦试图阻止人经历神希望人拥有的福分。撒旦妄图毁灭神的百姓，阻止他们侍奉神、祝福人。
- “贼”的同义词是“盗贼”，即“抢劫或偷取其他人财产的人”。
- 耶稣谈到他的再来，说会像贼的到来一样突然。耶稣和贼当然没有可比性，他的意思乃是让门徒始终准备好迎接他来，因为他会在他们想不到的时候来。

贼

术语的定义

习惯性盗取其他人金钱或财产的人

- 贼的作为往往出其不意，他们潜伏观察适当的下手时机，通常利用黑暗隐蔽动作。
- 新约把撒旦比做行偷盗、杀戮和毁灭的贼，意思是，撒旦试图阻止人经历神希望人拥有的福分。撒旦妄图毁灭神的百姓，阻止他们侍奉神、祝福人。
- “贼”的同义词是“盗贼”，即“抢劫或偷取其他人财产的人”。
- 耶稣谈到他的再来，说会像贼的到来一样突然。耶稣和贼当然没有可比性，他的意思乃是让门徒始终准备好迎接他来，因为他会在他们想不到的时候来。

贼

术语的定义

习惯性盗取其他人金钱或财产的人

- 贼的作为往往出其不意，他们潜伏观察适当的下手时机，通常利用黑暗隐蔽动作。
- 新约把撒旦比做行偷盗、杀戮和毁灭的贼，意思是，撒旦试图阻止人经历神希望人拥有的福分。撒旦妄图毁灭神的百姓，阻止他们侍奉神、祝福人。

- “贼”的同义词是“盗贼”，即“抢劫或偷取其他人财产的人”。
- 耶稣谈到他的再来，说会像贼的到来一样突然。耶稣和贼当然没有可比性，他的意思乃是让门徒始终准备好迎接他来，因为他会在他们想不到的时候来。

贼

术语的定义

习惯性盗取其他人金钱或财产的人

- 贼的作为往往出其不意，他们潜伏观察适当的下手时机，通常利用黑暗隐蔽动作。
- 新约把撒旦比做行偷盗、杀戮和毁灭的贼，意思是，撒旦试图阻止人经历神希望人拥有的福分。撒旦妄图毁灭神的百姓，阻止他们侍奉神、祝福人。
- “贼”的同义词是“盗贼”，即“抢劫或偷取其他人财产的人”。
- 耶稣谈到他的再来，说会像贼的到来一样突然。耶稣和贼当然没有可比性，他的意思乃是让门徒始终准备好迎接他来，因为他会在他们想不到的时候来。

赎价

术语的定义

指为释放被囚之人所需或支付的钱财或其他款项总数。

- 作动词讲指为营救被俘虏、被奴役或被监禁之人而支付款项或舍己做某件事，意为“赎回”，含义相近。
- 耶稣允许自己被杀，以自己的死作赎价，释放罪人脱离罪的奴役。神藉着偿还罪债买回祂百姓的这种作为，在圣经中也叫“救赎”。

翻译建议

- 作动词可译为“付钱以释放某人”、“买回某人”。
- 作名词可译为“买回”、“支付的罚金”、“支付的价款”（以释放或买回某人或某地）。
- 和”赎回“含义相同但用法有异。其他语言翻译此概念可能只用到一个术语。
- 与赎罪“的译法应区分开来。

赎价

术语的定义

指为释放被囚之人所需或支付的钱财或其他款项总数。

- 作动词讲指为营救被俘虏、被奴役或被监禁之人而支付款项或舍己做某件事，意为“赎回”，含义相近。
- 耶稣允许自己被杀，以自己的死作赎价，释放罪人脱离罪的奴役。神藉着偿还罪债买回祂百姓的这种作为，在圣经中也叫“救赎”。

翻译建议

- 作动词可译为“付钱以释放某人”、“买回某人”。
- 作名词可译为“买回”、“支付的罚金”、“支付的价款”（以释放或买回某人或某地）。
- 和”赎回“含义相同但用法有异。其他语言翻译此概念可能只用到一个术语。
- 与赎罪“的译法应区分开来。

赎价

术语的定义

指为释放被囚之人所需或支付的钱财或其他款项总数。

- 作动词讲指为营救被俘虏、被奴役或被监禁之人而支付款项或舍己做某件事，意为“赎回”，含义相近。
- 耶稣允许自己被杀，以自己的死作赎价，释放罪人脱离罪的奴役。神藉着偿还罪债买回祂百姓的这种作为，在圣经中也叫“救赎”。

翻译建议

- 作动词可译为“付钱以释放某人”、“买回某人”。
- 作名词可译为“买回”、“支付的罚金”、“支付的价款”（以释放或买回某人或某地）。
- 和”赎回“含义相同但用法有异。其他语言翻译此概念可能只用到一个术语。
- 与赎罪“的译法应区分开来。

赎罪

术语的定义

指神预备祭物偿还人的罪债，平息祂对罪所发的烈怒。

- 旧约记载，神许可以色列人以献血祭的方式暂时赎罪。
- 新约记载，基督死在十字架上，是对罪唯一真实和永远的补赎。
- 耶稣用死承担人因罪当受的刑罚。他以死的祭付了赎价。

翻译建议

- 可用意为“偿还”、“付清”、“使人罪得赦免”、“补偿罪的过失”的词语或短语翻译。
- 可译为“付清”、“偿还罪债的牺牲”、“提供蒙赦免的途径”。
- 注意与“付钱”的概念区分开来。

赎罪

术语的定义

指神预备祭物偿还人的罪债，平息祂对罪所发的烈怒。

- 旧约记载，神许可以色列人以献血祭的方式暂时赎罪。
- 新约记载，基督死在十字架上，是对罪唯一真实和永远的补赎。
- 耶稣用死承担人因罪当受的刑罚。他以死的祭付了赎价。

翻译建议

- 可用意为“偿还”、“付清”、“使人罪得赦免”、“补偿罪的过失”的词语或短语翻译。
- 可译为“付清”、“偿还罪债的牺牲”、“提供蒙赦免的途径”。
- 注意与“付钱”的概念区分开来。

赎罪祭

术语的定义

赎罪祭是献给神，求神赦罪的祭。

- 希伯来书9:22说，为了除罪必须流血，偿还所犯之罪的代价。
- 在旧约中，献祭牲是一种赎罪祭，但必须重复献上，不能永久赎人罪。
- 在新约中，耶稣成为完美的赎罪祭。他死在十字架上，永远为罪人担了刑罚。

赎罪祭

术语的定义

赎罪祭是献给神，求神赦罪的祭。

- 希伯来书9:22说，为了除罪必须流血，偿还所犯之罪的代价。
- 在旧约中，献祭牲是一种赎罪祭，但必须重复献上，不能永久赎人罪。
- 在新约中，耶稣成为完美的赎罪祭。他死在十字架上，永远为罪人担了刑罚。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

赦免

术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

- 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
- 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

翻译建议

- 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

路加

事实

路加是新约两卷书——《路加福音》和《使徒行传》的作者。

- 保罗在《歌罗西书》中称路加是医生。路加的名字也出现在另两封保罗书信中。
- 路加是保罗其中两次宣教旅程中的伙伴和同工。
- 据早期教会文献记载，路加出生在叙利亚的安提阿城。

路加

事实

路加是新约两卷书——《路加福音》和《使徒行传》的作者。

- 保罗在《歌罗西书》中称路加是医生。路加的名字也出现在另两封保罗书信中。
- 路加是保罗其中两次宣教旅程中的伙伴和同工。
- 据早期教会文献记载，路加出生在叙利亚的安提阿城。

路加

事实

路加是新约两卷书——《路加福音》和《使徒行传》的作者。

- 保罗在《歌罗西书》中称路加是医生。路加的名字也出现在另两封保罗书信中。
- 路加是保罗其中两次宣教旅程中的伙伴和同工。
- 据早期教会文献记载，路加出生在叙利亚的安提阿城。

路司得

事实

保罗于某次宣教旅程中造访过的一座小亚细亚古城，位于当时的吕高尼地区，即现代土耳其国所在的位置。

- 保罗在去路司得的路上遇见提摩太。提摩太后来成为与保罗同工的传道人和植堂者。
- 保罗治好瘸子后，路司得城的人把保罗和巴拿巴当神敬拜，但两位使徒坚定予以斥责和抵制。

路司得

事实

保罗于某次宣教旅程中造访过的一座小亚细亚古城，位于当时的吕高尼地区，即现代土耳其国所在的位置。

- 保罗在去路司得的路上遇见提摩太。提摩太后来成为与保罗同工的传道人和植堂者。
- 保罗治好瘸子后，路司得城的人把保罗和巴拿巴当神敬拜，但两位使徒坚定予以斥责和抵制。

路得

事实

路得是以色列士师时代的一个摩押女人。她是耶稣基督的早期先祖。

- 路得最为人所知的是对她婆婆拿俄米的忠心。路得和婆婆回到以色列，路得在那里赡养婆婆。
- 路得也致力于侍奉以色列的独一真神。
- 路得嫁给一个以色列男子，所生的儿子是大卫王的祖父。

践踏

术语的定义

意思是用脚踩在某物上面，将之压碎或粉碎。此词在圣经中常常喻指神使骄傲悖逆的人谦卑或惩罚这类人。

- 一群人在草地上奔跑，就是“践踏”地上的草。
- 在古代，葡萄酒有时是通过践踏葡萄挤出汁水的方式做成。
- 此词常可喻指以羞辱人的方式惩罚人，相似的意象是把泥土踩踏成打谷场。
- 此词可在比喻层面上表达耶和华惩罚巴比伦或以色列民，把他们从骄傲和悖逆的位置上拉下来。
- 此词可译为“用脚压碎”、“用脚摧毁”（视上下文而定）。
- 倘在有些语境中无法暗指比喻含义，此词可译为“羞辱”或“惩罚”。

践踏

术语的定义

意思是用脚踩在某物上面，将之压碎或粉碎。此词在圣经中常常喻指神使骄傲悖逆的人谦卑或惩罚这类人。

- 一群人在草地上奔跑，就是“践踏”地上的草。
- 在古代，葡萄酒有时是通过践踏葡萄挤出汁水的方式做成。
- 此词常可喻指以羞辱人的方式惩罚人，相似的意象是把泥土踩踏成打谷场。
- 此词可在比喻层面上表达耶和华惩罚巴比伦或以色列民，把他们从骄傲和悖逆的位置上拉下来。

- 此词可译为“用脚压碎”、“用脚摧毁”（视上下文而定）。
- 倘在有些语境中无法暗指比喻含义，此词可译为“羞辱”或“惩罚”。

践踏

术语的定义

意思是用脚踩在某物上面，将之压碎或粉碎。此词在圣经中常常喻指神使骄傲悖逆的人谦卑或惩罚这类人。

- 一群人在草地上奔跑，就是“践踏”地上的草。
- 在古代，葡萄酒有时是通过践踏葡萄挤出汁水的方式做成。
- 此词常可喻指以羞辱人的方式惩罚人，相似的意象是把泥土踩踏成打谷场。
- 此词可在比喻层面上表达耶和华惩罚巴比伦或以色列民，把他们从骄傲和悖逆的位置上拉下来。
- 此词可译为“用脚压碎”、“用脚摧毁”（视上下文而定）。
- 倘在有些语境中无法暗指比喻含义，此词可译为“羞辱”或“惩罚”。

践踏

术语的定义

意思是用脚踩在某物上面，将之压碎或粉碎。此词在圣经中常常喻指神使骄傲悖逆的人谦卑或惩罚这类人。

- 一群人在草地上奔跑，就是“践踏”地上的草。
- 在古代，葡萄酒有时是通过践踏葡萄挤出汁水的方式做成。
- 此词常可喻指以羞辱人的方式惩罚人，相似的意象是把泥土踩踏成打谷场。
- 此词可在比喻层面上表达耶和华惩罚巴比伦或以色列民，把他们从骄傲和悖逆的位置上拉下来。
- 此词可译为“用脚压碎”、“用脚摧毁”（视上下文而定）。
- 倘在有些语境中无法暗指比喻含义，此词可译为“羞辱”或“惩罚”。

践踏

术语的定义

意思是用脚踩在某物上面，将之压碎或粉碎。此词在圣经中常常喻指神使骄傲悖逆的人谦卑或惩罚这类人。

- 一群人在草地上奔跑，就是“践踏”地上的草。
- 在古代，葡萄酒有时是通过践踏葡萄挤出汁水的方式做成。
- 此词常可喻指以羞辱人的方式惩罚人，相似的意象是把泥土踩踏成打谷场。
- 此词可在比喻层面上表达耶和华惩罚巴比伦或以色列民，把他们从骄傲和悖逆的位置上拉下来。
- 此词可译为“用脚压碎”、“用脚摧毁”（视上下文而定）。
- 倘在有些语境中无法暗指比喻含义，此词可译为“羞辱”或“惩罚”。

踹

术语的定义

把麦粒与小麦其余部分分离开来的过程。

- 踹谷的第一步是击打（或由牛踩踏），使麦秆与麦粒、麦麸分离。接着把麦粒和麦麸扬到空中，凭风力吹走麦麸，麦粒落在打谷场上。
- ”打谷场“是踹谷用的一大片表面坚实的平地。
- 在圣经时代，打谷场是一大块平坦的岩石地面，或一片质地紧实的土层，其坚硬平坦的表面有利于打碎麦杆、分离麦麸。
- ”碌碡“、”碌轴“可用来挤压麦粒，使其脱离麦麸。
- ”有快齿打粮的器具“可用来分离麦粒，这是一种一端装有尖锐金属长钉的木板。

踹

术语的定义

把麦粒与小麦其余部分分离开来的过程。

- 踹谷的第一步是击打（或由牛踩踏），使麦秆与麦粒、麦麸分离。接着把麦粒和麦麸扬到空中，凭风力吹走麦麸，麦粒落在打谷场上。
- ”打谷场“是踹谷用的一大片表面坚实的平地。
- 在圣经时代，打谷场是一大块平坦的岩石地面，或一片质地紧实的土层，其坚硬平坦的表面有利于打碎麦杆、分离麦麸。
- ”碌碡“、”碌轴“可用来挤压麦粒，使其脱离麦麸。
- ”有快齿打粮的器具“可用来分离麦粒，这是一种一端装有尖锐金属长钉的木板。

踹

术语的定义

把麦粒与小麦其余部分分离开来的过程。

- 踹谷的第一步是击打（或由牛踩踏），使麦秆与麦粒、麦麸分离。接着把麦粒和麦麸扬到空中，凭风力吹走麦麸，麦粒落在打谷场上。
- ”打谷场“是踹谷用的一大片表面坚实的平地。
- 在圣经时代，打谷场是一大块平坦的岩石地面，或一片质地紧实的土层，其坚硬平坦的表面有利于打碎麦杆、分离麦麸。
- ”碌碡“、”碌轴“可用来挤压麦粒，使其脱离麦麸。
- ”有快齿打粮的器具“可用来分离麦粒，这是一种一端装有尖锐金属长钉的木板。

轭

术语的定义

“轭”是连结两物以协同工作的设备，意思是连于某物或某人。

- 现实中的轭是套在两个（或以上）动物的身上，用来犁地或拉车的一块木头或金属。
- 轭有若干比喻含义：
- 指被奴役压迫，或受残酷统治者的逼迫。
- 也指合力奔向共同目标（比如婚姻、事务或服侍主的目标）。
- 应尽可能使用本土语言中农耕术语的相关表达直译。倘需译出比喻含义，则可说“沉重的负担”或“重担”。

轭

术语的定义

“轭”是连结两物以协同工作的设备，意思是连于某物或某人。

- 现实中的轭是套在两个（或以上）动物的身上，用来犁地或拉车的一块木头或金属。
- 轭有若干比喻含义：
- 指被奴役压迫，或受残酷统治者的逼迫。
- 也指合力奔向共同目标（比如婚姻、事务或服侍主的目标）。
- 应尽可能使用本土语言中农耕术语的相关表达直译。倘需译出比喻含义，则可说“沉重的负担”或“重担”。

轭

术语的定义

“轭”是连结两物以协同工作的设备，意思是连于某物或某人。

- 现实中的轭是套在两个（或以上）动物的身上，用来犁地或拉车的一块木头或金属。
- 轭有若干比喻含义：
- 指被奴役压迫，或受残酷统治者的逼迫。

- 也指合力奔向共同目标（比如婚姻、事务或服侍主的目标）。
- 应尽可能使用本土语言中农耕术语的相关表达直译。倘需译出比喻含义，则可说“沉重的负担”或“重担”。

轭

术语的定义

“轭”是连结两物以协同工作的设备，意思是连于某物或某人。

- 现实中的轭是套在两个（或以上）动物的身上，用来犁地或拉车的一块木头或金属。
- 轭有若干比喻含义：
- 指被奴役压迫，或受残酷统治者的逼迫。
- 也指合力奔向共同目标（比如婚姻、事务或服侍主的目标）。
- 应尽可能使用本土语言中农耕术语的相关表达直译。倘需译出比喻含义，则可说“沉重的负担”或“重担”。

轭

术语的定义

“轭”是连结两物以协同工作的设备，意思是连于某物或某人。

- 现实中的轭是套在两个（或以上）动物的身上，用来犁地或拉车的一块木头或金属。
- 轭有若干比喻含义：
- 指被奴役压迫，或受残酷统治者的逼迫。
- 也指合力奔向共同目标（比如婚姻、事务或服侍主的目标）。
- 应尽可能使用本土语言中农耕术语的相关表达直译。倘需译出比喻含义，则可说“沉重的负担”或“重担”。

轭

术语的定义

“轭”是连结两物以协同工作的设备，意思是连于某物或某人。

- 现实中的轭是套在两个（或以上）动物的身上，用来犁地或拉车的一块木头或金属。
- 轭有若干比喻含义：
- 指被奴役压迫，或受残酷统治者的逼迫。
- 也指合力奔向共同目标（比如婚姻、事务或服侍主的目标）。
- 应尽可能使用本土语言中农耕术语的相关表达直译。倘需译出比喻含义，则可说“沉重的负担”或“重担”。

过犯

术语的定义

名词是违反命令、规则或道德守则的不服从行为。动词指刻意背离神吩咐人做的事。

- 可喻指“越界”，即越过为某人和他人益处所设的界限。
- 圣经谈到“过犯”（悖逆）、“罪”（错误的举动）和“罪孽”（奸恶），都包含敌挡神的旨意、违背神的命令的意思。

翻译建议

- 可译为“罪”、“悖逆”、“反抗”。
- 倘经文或段落使用含义均为“罪”、“过犯”或“罪过”的两个词，必要时应尽量用不同的词来表述。连续使用含义相近的词语通常是起强调文意或重要性的作用。

过犯

术语的定义

名词是违反命令、规则或道德守则的不服从行为。动词指刻意背离神吩咐人做的事。

- 可喻指“越界”，即越过为某人和他人益处所设的界限。

- 圣经谈到“过犯”（悖逆）、“罪”（错误的举动）和“罪孽”（奸恶），都包含敌挡神的旨意、违背神的命令的意思。

翻译建议

- 可译为“罪”、“悖逆”、“反抗”。
- 倘经文或段落使用含义均为“罪”、“过犯”或“罪过”的两个词，必要时应尽量用不同的词来表述。连续使用含义相近的词语通常是起强调文意或重要性的作用。

过犯

术语的定义

名词是违反命令、规则或道德守则的不服从行为。动词指刻意背离神吩咐人做的事。

- 可喻指“越界”，即越过为某人和他人益处所设的界限。
- 圣经谈到“过犯”（悖逆）、“罪”（错误的举动）和“罪孽”（奸恶），都包含敌挡神的旨意、违背神的命令的意思。

翻译建议

- 可译为“罪”、“悖逆”、“反抗”。
- 倘经文或段落使用含义均为“罪”、“过犯”或“罪过”的两个词，必要时应尽量用不同的词来表述。连续使用含义相近的词语通常是起强调文意或重要性的作用。

过犯

术语的定义

名词是违反命令、规则或道德守则的不服从行为。动词指刻意背离神吩咐人做的事。

- 可喻指“越界”，即越过为某人和他人益处所设的界限。
- 圣经谈到“过犯”（悖逆）、“罪”（错误的举动）和“罪孽”（奸恶），都包含敌挡神的旨意、违背神的命令的意思。

翻译建议

- 可译为“罪”、“悖逆”、“反抗”。
- 倘经文或段落使用含义均为“罪”、“过犯”或“罪过”的两个词，必要时应尽量用不同的词来表述。连续使用含义相近的词语通常是起强调文意或重要性的作用。

过犯

术语的定义

名词是违反命令、规则或道德守则的不服从行为。动词指刻意背离神吩咐人做的事。

- 可喻指“越界”，即越过为某人和他人益处所设的界限。
- 圣经谈到“过犯”（悖逆）、“罪”（错误的举动）和“罪孽”（奸恶），都包含敌挡神的旨意、违背神的命令的意思。

翻译建议

- 可译为“罪”、“悖逆”、“反抗”。
- 倘经文或段落使用含义均为“罪”、“过犯”或“罪过”的两个词，必要时应尽量用不同的词来表述。连续使用含义相近的词语通常是起强调文意或重要性的作用。

过犯

术语的定义

名词是违反命令、规则或道德守则的不服从行为。动词指刻意背离神吩咐人做的事。

- 可喻指“越界”，即越过为某人和他人益处所设的界限。
- 圣经谈到“过犯”（悖逆）、“罪”（错误的举动）和“罪孽”（奸恶），都包含敌挡神的旨意、违背神的命令的意思。

翻译建议

- 可译为“罪”、“悖逆”、“反抗”。
- 倘经文或段落使用含义均为“罪”、“过犯”或“罪过”的两个词，必要时应尽量用不同的词来表述。连续使用含义相近的词语通常是起强调文意或重要性的作用。

过犯

术语的定义

名词是违反命令、规则或道德守则的不服从行为。动词指刻意背离神吩咐人做的事。

- 可喻指“越界”，即越过为某人和他人益处所设的界限。
- 圣经谈到“过犯”（悖逆）、“罪”（错误的举动）和“罪孽”（奸恶），都包含敌挡神的旨意、违背神的命令的意思。

翻译建议

- 可译为“罪”、“悖逆”、“反抗”。
- 倘经文或段落使用含义均为“罪”、“过犯”或“罪过”的两个词，必要时应尽量用不同的词来表述。连续使用含义相近的词语通常是起强调文意或重要性的作用。

过犯

术语的定义

名词是违反命令、规则或道德守则的不服从行为。动词指刻意背离神吩咐人做的事。

- 可喻指“越界”，即越过为某人和他人益处所设的界限。
- 圣经谈到“过犯”（悖逆）、“罪”（错误的举动）和“罪孽”（奸恶），都包含敌挡神的旨意、违背神的命令的意思。

翻译建议

- 可译为“罪”、“悖逆”、“反抗”。
- 倘经文或段落使用含义均为“罪”、“过犯”或“罪过”的两个词，必要时应尽量用不同的词来表述。连续使用含义相近的词语通常是起强调文意或重要性的作用。

过犯

术语的定义

名词是违反命令、规则或道德守则的不服从行为。动词指刻意背离神吩咐人做的事。

- 可喻指“越界”，即越过为某人和他人益处所设的界限。
- 圣经谈到“过犯”（悖逆）、“罪”（错误的举动）和“罪孽”（奸恶），都包含敌挡神的旨意、违背神的命令的意思。

翻译建议

- 可译为“罪”、“悖逆”、“反抗”。
- 倘经文或段落使用含义均为“罪”、“过犯”或“罪过”的两个词，必要时应尽量用不同的词来表述。连续使用含义相近的词语通常是起强调文意或重要性的作用。

迦勒

事实

迦勒是摩西派去窥探迦南地的十二个以色列探子之一。

- 迦勒和约书亚从迦南地窥探回来，告诉百姓要信靠神帮助他们打败仇敌，让他们平安住在那地。
- 在约书亚和迦勒那一代人中，只有他们两个获准进入迦南应许之地。

迦勒

事实

迦勒是摩西派去窥探迦南地的十二个以色列探子之一。

- 迦勒和约书亚从迦南地窥探回来，告诉百姓要信靠神帮助他们打败仇敌，让他们平安住在那地。
- 在约书亚和迦勒那一代人中，只有他们两个获准进入迦南应许之地。

迦勒

事实

迦勒是摩西派去窥探迦南地的十二个以色列探子之一。

- 迦勒和约书亚从迦南地窥探回来，告诉百姓要信靠神帮助他们打败仇敌，让他们平安住在那地。
- 在约书亚和迦勒那一代人中，只有他们两个获准进入迦南应许之地。

迦得

事实

迦得是雅各（即以色列）的儿子。他的家族成为以色列十二支派之一。

- 圣经中当面抵挡大卫王数点百姓之罪的先知也叫迦得 。
- 圣经中还提到过“迦得谷”。

迦拿

事实

迦拿是加利利省的一个村镇，距离拿撒勒北部九英里左右。 “迦拿”有“芦苇之地”的意思。

- 迦拿是十二使徒之一拿但业的家乡。
- 耶稣曾参加一次迦拿的婚宴，施行第一个神迹——变水为酒。
- 后来耶稣回到迦拿，遇见一个请求医治儿子的迦百农官员。

迦百农

事实

迦百农是加利利海西北岸的一座渔村。

- 耶稣在加利利教导百姓的时候，就住在迦百农。
- 因迦百农人不领受所传的信息，耶稣咒诅了迦百农。今天人们还能见到古迦百农城的遗址。

迦百农

事实

迦百农是加利利海西北岸的一座渔村。

- 耶稣在加利利教导百姓的时候，就住在迦百农。
- 因迦百农人不领受所传的信息，耶稣咒诅了迦百农。今天人们还能见到古迦百农城的遗址。

迦百农

事实

迦百农是加利利海西北岸的一座渔村。

- 耶稣在加利利教导百姓的时候，就住在迦百农。
- 因迦百农人不领受所传的信息，耶稣咒诅了迦百农。今天人们还能见到古迦百农城的遗址。

迦百农

事实

迦百农是加利利海西北岸的一座渔村。

- 耶稣在加利利教导百姓的时候，就住在迦百农。
- 因迦百农人不领受所传的信息，耶稣咒诅了迦百农。今天人们还能见到古迦百农城的遗址。

迦萨

事实

迦萨是圣经时代重要的非利士城，位于地中海沿岸，在耶路撒冷西南方向约七十七公里处，距亚实突南部三十八公里。

- 古代的迦萨是亚细亚和埃及之间的军事和商业陆门。
- 今天的迦萨依然是加沙（迦萨）地带的重要海港。加沙毗邻地中海，北部和东部与以色列相接，南部与埃及接壤。
- 参孙曾被非利士人捉拿到迦萨城。
- 传福音的腓利在去迦萨的旷野的路上遇见一位埃塞俄比亚太监。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。

- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。

- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。

- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逼迫

术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

- 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
- 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
- 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
- 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

逾越节

术语的定义

逾越节是犹太人每年庆祝的宗教节日，为记念神拯救他们的祖先以色列人离开埃及为奴之地。

- 逾越节的由来是神“越过”以色列人家，不击杀他们的长子，但杀死所有埃及人的长子。
- 庆祝逾越节时会准备一顿特别的饭：宰杀并烘烤无瑕疵的羔羊以及做无酵饼。吃这些食物是为记念以色列人在离开埃及的前一晚吃的饭。
- 神叫以色列人年年吃这顿饭，以记念和庆祝神如何“越过”他们的家，并释放他们结束埃及为奴的生涯。

翻译建议

- 译文应能体现与这一事实的明显关联：神的使者越过以色列人的家，保全他们长子的性命。

逾越节

术语的定义

逾越节是犹太人每年庆祝的宗教节日，为记念神拯救他们的祖先以色列人离开埃及为奴之地。

- 逾越节的由来是神“越过”以色列人家，不击杀他们的长子，但杀死所有埃及人的长子。
- 庆祝逾越节时会准备一顿特别的饭：宰杀并烘烤无瑕疵的羔羊以及做无酵饼。吃这些食物是为记念以色列人在离开埃及的前一晚吃的饭。
- 神叫以色列人年年吃这顿饭，以记念和庆祝神如何“越过”他们的家，并释放他们结束埃及为奴的生涯。

翻译建议

- 译文应能体现与这一事实的明显关联：神的使者越过以色列人的家，保全他们长子的性命。

逾越节

术语的定义

逾越节是犹太人每年庆祝的宗教节日，为记念神拯救他们的祖先以色列人离开埃及为奴之地。

- 逾越节的由来是神“越过”以色列人家，不击杀他们的长子，但杀死所有埃及人的长子。
- 庆祝逾越节时会准备一顿特别的饭：宰杀并烘烤无瑕疵的羔羊以及做无酵饼。吃这些食物是为记念以色列人在离开埃及的前一晚吃的饭。
- 神叫以色列人年年吃这顿饭，以记念和庆祝神如何“越过”他们的家，并释放他们结束埃及为奴的生涯。

翻译建议

- 译文应能体现与这一事实的明显关联：神的使者越过以色列人的家，保全他们长子的性命。

逾越节

术语的定义

逾越节是犹太人每年庆祝的宗教节日，为记念神拯救他们的祖先以色列人离开埃及为奴之地。

- 逾越节的由来是神“越过”以色列人家，不击杀他们的长子，但杀死所有埃及人的长子。
- 庆祝逾越节时会准备一顿特别的饭：宰杀并烘烤无瑕疵的羔羊以及做无酵饼。吃这些食物是为记念以色列人在离开埃及的前一晚吃的饭。
- 神叫以色列人年年吃这顿饭，以记念和庆祝神如何“越过”他们的家，并释放他们结束埃及为奴的生涯。

翻译建议

- 译文应能体现与这一事实的明显关联：神的使者越过以色列人的家，保全他们长子的性命。

逾越节

术语的定义

逾越节是犹太人每年庆祝的宗教节日，为记念神拯救他们的祖先以色列人离开埃及为奴之地。

- 逾越节的由来是神“越过”以色列人家，不击杀他们的长子，但杀死所有埃及人的长子。
- 庆祝逾越节时会准备一顿特别的饭：宰杀并烘烤无瑕疵的羔羊以及做无酵饼。吃这些食物是为记念以色列人在离开埃及的前一晚吃的饭。
- 神叫以色列人年年吃这顿饭，以记念和庆祝神如何“越过”他们的家，并释放他们结束埃及为奴的生涯。

翻译建议

- 译文应能体现与这一事实的明显关联：神的使者越过以色列人的家，保全他们长子的性命。

避难所

术语的定义

指安全有保障的地方或环境。指隔离恶劣天气或危险的有形结构。

- 在圣经中，神常被称为避难所，是神子民得享安全、保障和关怀的地方。
- 在旧约中，”逃城“是指这样的城：一个人误杀了人，就可以逃到这里，免于被人打击报复。
- 一般指有形的结构，比如能为人或牲畜提供保护的建筑物或屋顶。
- 有时指“保护”，比如罗得说他接待的客人“到他舍下”，意思是客人在他家中就是安全的。

翻译建议

- 可译为“安全的地方”、“提供保护的地方”。
- 可译为“能提供保护的东西”、“保障”、“有保障的地方”（视上下文而定）。
- 倘指有形结构，可译为“保障性建筑”。
- 可译为“进入安全之处”、“进入有保障的地方”。
- 可译为“找到安全之处”、“置身于有保障之地”。

邻舍

术语的定义

邻舍一般指住在近处的人，也可泛指住在周围相同社群或族群的人。

- 邻舍可以是某人为着同属一个社群的缘故所保护和善待的人。
- 在新约中“好撒玛利亚人”的譬喻中，耶稣用比喻的手法谈到邻舍，将其含义范围扩大到所有人，连仇敌也包括在内。
- 《十诫》最后六诫的主题是爱别人，也就是爱自己的邻舍。
- 尽可能用意思是“住在附近的人”的词语或短语直译此词。

邻舍

术语的定义

邻舍一般指住在近处的人，也可泛指住在周围相同社群或族群的人。

- 邻舍可以是某人为着同属一个社群的缘故所保护和善待的人。
- 在新约中“好撒玛利亚人”的譬喻中，耶稣用比喻的手法谈到邻舍，将其含义范围扩大到所有人，连仇敌也包括在内。
- 《十诫》最后六诫的主题是爱别人，也就是爱自己的邻舍。
- 尽可能用意思是“住在附近的人”的词语或短语直译此词。

邻舍

术语的定义

邻舍一般指住在近处的人，也可泛指住在周围相同社群或族群的人。

- 邻舍可以是某人为着同属一个社群的缘故所保护和善待的人。
- 在新约中“好撒玛利亚人”的譬喻中，耶稣用比喻的手法谈到邻舍，将其含义范围扩大到所有人，连仇敌也包括在内。
- 《十诫》最后六诫的主题是爱别人，也就是爱自己的邻舍。
- 尽可能用意思是“住在附近的人”的词语或短语直译此词。

邻舍

术语的定义

邻舍一般指住在近处的人，也可泛指住在周围相同社群或族群的人。

- 邻舍可以是某人为着同属一个社群的缘故所保护和善待的人。
- 在新约中“好撒玛利亚人”的譬喻中，耶稣用比喻的手法谈到邻舍，将其含义范围扩大到所有人，连仇敌也包括在内。
- 《十诫》最后六诫的主题是爱别人，也就是爱自己的邻舍。
- 尽可能用意思是“住在附近的人”的词语或短语直译此词。

邻舍

术语的定义

邻舍一般指住在近处的人，也可泛指住在周围相同社群或族群的人。

- 邻舍可以是某人为着同属一个社群的缘故所保护和善待的人。
- 在新约中“好撒玛利亚人”的譬喻中，耶稣用比喻的手法谈到邻舍，将其含义范围扩大到所有人，连仇敌也包括在内。
- 《十诫》最后六诫的主题是爱别人，也就是爱自己的邻舍。
- 尽可能用意思是“住在附近的人”的词语或短语直译此词。

邻舍

术语的定义

邻舍一般指住在近处的人，也可泛指住在周围相同社群或族群的人。

- 邻舍可以是某人为着同属一个社群的缘故所保护和善待的人。
- 在新约中“好撒玛利亚人”的譬喻中，耶稣用比喻的手法谈到邻舍，将其含义范围扩大到所有人，连仇敌也包括在内。
- 《十诫》最后六诫的主题是爱别人，也就是爱自己的邻舍。
- 尽可能用意思是“住在附近的人”的词语或短语直译此词。

酵

术语的定义

一种使面团膨起的物质。

- 在旧约时代，发酵剂是面团搁置一段时间后的产物。从一批发起的面团中取出少量予以保存，可用于下一批面团的发酵。
- 从前以色列人出埃及时没有时间等面团发起，所以速速做无酵饼带着赶路。为记念这段历史，犹太人每年庆祝逾越节都吃无酵饼。
- 圣经用这个词比喻罪在一个人生命中的蔓延，或罪对其他人的影响；也用来喻指错谬的教导。
- 也被用来从褒义层面说明神国的影响在人中间扩散。
- 倘在目标语言文化中是用苏打粉、发酵粉或某些其他物质发面，则可使用相关表述。

翻译建议

- 其他译法有“酵母”、“酵素”、“发面的物质”。”发“也可说“膨胀”、“变大”、“隆起”。
- 倘目标语言文化中有本地化的发酵剂用来发面，可使用相关名称来表达。

酵

术语的定义

一种使面团膨起的物质。

- 在旧约时代，发酵剂是面团搁置一段时间后的产物。从一批发起的面团中取出少量予以保存，可用于下一批面团的发酵。
- 从前以色列人出埃及时没有时间等面团发起，所以速速做无酵饼带着赶路。为记念这段历史，犹太人每年庆祝逾越节都吃无酵饼。
- 圣经用这个词比喻罪在一个人生命中的蔓延，或罪对其他人的影响；也用来喻指错谬的教导。
- 也被用来从褒义层面说明神国的影响在人中间扩散。
- 倘在目标语言文化中是用苏打粉、发酵粉或某些其他物质发面，则可使用相关表述。

翻译建议

- 其他译法有“酵母”、“酵素”、“发面的物质”。”发“也可说“膨胀”、“变大”、“隆起”。
- 倘目标语言文化中有本地化的发酵剂用来发面，可使用相关名称来表达。

酵

术语的定义

一种使面团膨起的物质。

- 在旧约时代，发酵剂是面团搁置一段时间后的产物。从一批发起的面团中取出少量予以保存，可用于下一批面团的发酵。
- 从前以色列人出埃及时没有时间等面团发起，所以速速做无酵饼带着赶路。为记念这段历史，犹太人每年庆祝逾越节都吃无酵饼。
- 圣经用这个词比喻罪在一个人生命中的蔓延，或罪对其他人的影响；也用来喻指错谬的教导。
- 也被用来从褒义层面说明神国的影响在人中间扩散。
- 倘在目标语言文化中是用苏打粉、发酵粉或某些其他物质发面，则可使用相关表述。

翻译建议

- 其他译法有“酵母”、“酵素”、“发面的物质”。”发“也可说“膨胀”、“变大”、“隆起”。
- 倘目标语言文化中有本地化的发酵剂用来发面，可使用相关名称来表达。

酵

术语的定义

一种使面团膨起的物质。

- 在旧约时代，发酵剂是面团搁置一段时间后的产物。从一批发起的面团中取出少量予以保存，可用于下一批面团的发酵。
- 从前以色列人出埃及时没有时间等面团发起，所以速速做无酵饼带着赶路。为记念这段历史，犹太人每年庆祝逾越节都吃无酵饼。
- 圣经用这个词比喻罪在一个人生命中的蔓延，或罪对其他人的影响；也用来喻指错谬的教导。
- 也被用来从褒义层面说明神国的影响在人中间扩散。
- 倘在目标语言文化中是用苏打粉、发酵粉或某些其他物质发面，则可使用相关表述。

翻译建议

- 其他译法有“酵母”、“酵素”、“发面的物质”。”发“也可说“膨胀”、“变大”、“隆起”。
- 倘目标语言文化中有本地化的发酵剂用来发面，可使用相关名称来表达。

酵

术语的定义

一种使面团膨起的物质。

- 在旧约时代，发酵剂是面团搁置一段时间后的产物。从一批发起的面团中取出少量予以保存，可用于下一批面团的发酵。
- 从前以色列人出埃及时没有时间等面团发起，所以速速做无酵饼带着赶路。为记念这段历史，犹太人每年庆祝逾越节都吃无酵饼。
- 圣经用这个词比喻罪在一个人生命中的蔓延，或罪对其他人的影响；也用来喻指错谬的教导。
- 也被用来从褒义层面说明神国的影响在人中间扩散。
- 倘在目标语言文化中是用苏打粉、发酵粉或某些其他物质发面，则可使用相关表述。

翻译建议

- 其他译法有“酵母”、“酵素”、“发面的物质”。”发“也可说“膨胀”、“变大”、“隆起”。
- 倘目标语言文化中有本地化的发酵剂用来发面，可使用相关名称来表达。

酵

术语的定义

一种使面团膨起的物质。

- 在旧约时代，发酵剂是面团搁置一段时间后的产物。从一批发起的面团中取出少量予以保存，可用于下一批面团的发酵。
- 从前以色列人出埃及时没有时间等面团发起，所以速速做无酵饼带着赶路。为记念这段历史，犹太人每年庆祝逾越节都吃无酵饼。
- 圣经用这个词比喻罪在一个人生命中的蔓延，或罪对其他人的影响；也用来喻指错谬的教导。
- 也被用来从褒义层面说明神国的影响在人中间扩散。
- 倘在目标语言文化中是用苏打粉、发酵粉或某些其他物质发面，则可使用相关表述。

翻译建议

- 其他译法有“酵母”、“酵素”、“发面的物质”。”发“也可说“膨胀”、“变大”、“隆起”。
- 倘目标语言文化中有本地化的发酵剂用来发面，可使用相关名称来表达。

金子

术语的定义

一种十分珍贵的黄色贵金属，是古代最昂贵的金属。

- 金子是自然中以纯态稳定存在的高质素金属。
- 在圣经时代用金子制造的物品包括：偶像、珠宝、祭坛、约柜的部件以及用于会幕或圣殿的其他物品。
- 此词有时形容镀金而非纯金物品，这种情况下使用形容词“金色”或”镀金“。
- 金子是买卖行为中的交易工具，可通过天平称重确定价值。
- 圣殿重建后，金子被用来制造钱币。

金子

术语的定义

一种十分珍贵的黄色贵金属，是古代最昂贵的金属。

- 金子是自然中以纯态稳定存在的高质素金属。
- 在圣经时代用金子制造的物品包括：偶像、珠宝、祭坛、约柜的部件以及用于会幕或圣殿的其他物品。
- 此词有时形容镀金而非纯金物品，这种情况下使用形容词“金色”或”镀金“。
- 金子是买卖行为中的交易工具，可通过天平称重确定价值。
- 圣殿重建后，金子被用来制造钱币。

金子

术语的定义

一种十分珍贵的黄色贵金属，是古代最昂贵的金属。

- 金子是自然中以纯态稳定存在的高质素金属。
- 在圣经时代用金子制造的物品包括：偶像、珠宝、祭坛、约柜的部件以及用于会幕或圣殿的其他物品。
- 此词有时形容镀金而非纯金物品，这种情况下使用形容词“金色”或”镀金“。
- 金子是买卖行为中的交易工具，可通过天平称重确定价值。
- 圣殿重建后，金子被用来制造钱币。

钉十字架

术语的定义

一种行刑方式，把人固定在十字架上，使其在巨大的痛苦中死去。

- 受害人被绑或钉在十字架上。被钉者会流血或窒息而死。
- 古罗马帝国常用此法惩罚和杀死重案犯或违抗罗马朝廷的人。
- 犹太宗教首领要求罗马官长下令，让兵丁把耶稣钉在十字架上，耶稣在十字架上受难六小时后死去。

翻译建议

- 此词还可译为“死在十字架上”、“用钉十字架的行刑方式”。

钉十字架

术语的定义

一种行刑方式，把人固定在十字架上，使其在巨大的痛苦中死去。

- 受害人被绑或钉在十字架上。被钉者会流血或窒息而死。
- 古罗马帝国常用此法惩罚和杀死重案犯或违抗罗马朝廷的人。
- 犹太宗教首领要求罗马官长下令，让兵丁把耶稣钉在十字架上，耶稣在十字架上受难六小时后死去。

翻译建议

- 此词还可译为“死在十字架上”、“用钉十字架的行刑方式”。

钉十字架

术语的定义

一种行刑方式，把人固定在十字架上，使其在巨大的痛苦中死去。

- 受害人被绑或钉在十字架上。被钉者会流血或窒息而死。
- 古罗马帝国常用此法惩罚和杀死重案犯或违抗罗马朝廷的人。
- 犹太宗教首领要求罗马官长下令，让兵丁把耶稣钉在十字架上，耶稣在十字架上受难六小时后死去。

翻译建议

- 此词还可译为“死在十字架上”、“用钉十字架的行刑方式”。

钉十字架

术语的定义

一种行刑方式，把人固定在十字架上，使其在巨大的痛苦中死去。

- 受害人被绑或钉在十字架上。被钉者会流血或窒息而死。
- 古罗马帝国常用此法惩罚和杀死重案犯或违抗罗马朝廷的人。
- 犹太宗教首领要求罗马官长下令，让兵丁把耶稣钉在十字架上，耶稣在十字架上受难六小时后死去。

翻译建议

- 此词还可译为“死在十字架上”、“用钉十字架的行刑方式”。

钉十字架

术语的定义

一种行刑方式，把人固定在十字架上，使其在巨大的痛苦中死去。

- 受害人被绑或钉在十字架上。被钉者会流血或窒息而死。
- 古罗马帝国常用此法惩罚和杀死重案犯或违抗罗马朝廷的人。
- 犹太宗教首领要求罗马官长下令，让兵丁把耶稣钉在十字架上，耶稣在十字架上受难六小时后死去。

翻译建议

- 此词还可译为“死在十字架上”、“用钉十字架的行刑方式”。

钉十字架

术语的定义

一种行刑方式，把人固定在十字架上，使其在巨大的痛苦中死去。

- 受害人被绑或钉在十字架上。被钉者会流血或窒息而死。
- 古罗马帝国常用此法惩罚和杀死重案犯或违抗罗马朝廷的人。
- 犹太宗教首领要求罗马官长下令，让兵丁把耶稣钉在十字架上，耶稣在十字架上受难六小时后死去。

翻译建议

- 此词还可译为“死在十字架上”、“用钉十字架的行刑方式”。

钉十字架

术语的定义

一种行刑方式，把人固定在十字架上，使其在巨大的痛苦中死去。

- 受害人被绑或钉在十字架上。被钉者会流血或窒息而死。
- 古罗马帝国常用此法惩罚和杀死重案犯或违抗罗马朝廷的人。
- 犹太宗教首领要求罗马官长下令，让兵丁把耶稣钉在十字架上，耶稣在十字架上受难六小时后死去。

翻译建议

- 此词还可译为“死在十字架上”、“用钉十字架的行刑方式”。

银子

术语的定义

一种呈灰白色、有光泽的贵金属，可用于制作钱币、珠宝、器皿、装饰品等等。

- 公元前586年，巴比伦人入侵耶路撒冷，掳走大批以色列人，还盗取耶路撒冷圣殿中的银制器皿。
- 耶路撒冷圣殿中的银器皿包括银杯银碗，以及用于烹调、餐饮或圣礼的其他器皿。
- 圣经时代使用一种叫“舍克勒”的银币或重量单位。
- 犹大为了三十个银币出卖耶稣。

银子

术语的定义

一种呈灰白色、有光泽的贵金属，可用于制作钱币、珠宝、器皿、装饰品等等。

- 公元前586年，巴比伦人入侵耶路撒冷，掳走大批以色列人，还盗取耶路撒冷圣殿中的银制器皿。
- 耶路撒冷圣殿中的银器皿包括银杯银碗，以及用于烹调、餐饮或圣礼的其他器皿。
- 圣经时代使用一种叫“舍克勒”的银币或重量单位。
- 犹大为了三十个银币出卖耶稣。

银子

术语的定义

一种呈灰白色、有光泽的贵金属，可用于制作钱币、珠宝、器皿、装饰品等等。

- 公元前586年，巴比伦人入侵耶路撒冷，掳走大批以色列人，还盗取耶路撒冷圣殿中的银制器皿。
- 耶路撒冷圣殿中的银器皿包括银杯银碗，以及用于烹调、餐饮或圣礼的其他器皿。
- 圣经时代使用一种叫“舍克勒”的银币或重量单位。
- 犹大为了三十个银币出卖耶稣。

银子

术语的定义

一种呈灰白色、有光泽的贵金属，可用于制作钱币、珠宝、器皿、装饰品等等。

- 公元前586年，巴比伦人入侵耶路撒冷，掳走大批以色列人，还盗取耶路撒冷圣殿中的银制器皿。
- 耶路撒冷圣殿中的银器皿包括银杯银碗，以及用于烹调、餐饮或圣礼的其他器皿。
- 圣经时代使用一种叫“舍克勒”的银币或重量单位。
- 犹大为了三十个银币出卖耶稣。

银子

术语的定义

一种呈灰白色、有光泽的贵金属，可用于制作钱币、珠宝、器皿、装饰品等等。

- 公元前586年，巴比伦人入侵耶路撒冷，掳走大批以色列人，还盗取耶路撒冷圣殿中的银制器皿。
- 耶路撒冷圣殿中的银器皿包括银杯银碗，以及用于烹调、餐饮或圣礼的其他器皿。
- 圣经时代使用一种叫“舍克勒”的银币或重量单位。
- 犹大为了三十个银币出卖耶稣。

银子

术语的定义

一种呈灰白色、有光泽的贵金属，可用于制作钱币、珠宝、器皿、装饰品等等。

- 公元前586年，巴比伦人入侵耶路撒冷，掳走大批以色列人，还盗取耶路撒冷圣殿中的银制器皿。
- 耶路撒冷圣殿中的银器皿包括银杯银碗，以及用于烹调、餐饮或圣礼的其他器皿。
- 圣经时代使用一种叫“舍克勒”的银币或重量单位。
- 犹大为了三十个银币出卖耶稣。

长老

术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

- 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
- 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
- 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
- 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

长老

术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

- 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
- 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
- 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
- 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

长老

术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

- 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
- 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
- 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
- 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

长老

术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

- 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
- 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
- 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
- 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

长老

术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

- 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
- 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
- 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
- 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

长老

术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

- 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
- 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
- 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
- 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

长老

术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

- 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
- 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
- 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
- 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

长老

术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

- 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
- 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
- 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
- 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

长老

术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

- 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
- 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
- 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
- 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

长老

术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

- 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
- 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
- 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
- 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

门徒

术语的定义

指长时间跟随师傅、从师傅身上学习品格和教导的人。

- 追随耶稣行走、聆听并服从耶稣教导的人，被称为耶稣的“门徒”。
- 施洗约翰也有跟随他的门徒。
- 耶稣服侍期间，有很多跟随他、听他教导的门徒。
- 耶稣拣选十二个门徒作他最亲密的追随者，这些人后来称为“使徒”。
- 耶稣的十二使徒继续被称为他的“门徒”或“十二门徒”。
- 耶稣在升天前吩咐门徒，他们也要教导其他人作耶稣的门徒。
- 凡信耶稣、守他诫命的人，都被称为耶稣的门徒。

翻译建议

- 可译为“追随者”、“学生”、“弟子”、“学习者”。
- 注意此词的涵义不局限于指在课堂上学习的学生。
- 此词的翻译应不同于”使徒“。

门徒

术语的定义

指长时间跟随师傅、从师傅身上学习品格和教导的人。

- 追随耶稣行走、聆听并服从耶稣教导的人，被称为耶稣的“门徒”。
- 施洗约翰也有跟随他的门徒。
- 耶稣服侍期间，有很多跟随他、听他教导的门徒。
- 耶稣拣选十二个门徒作他最亲密的追随者，这些人后来称为“使徒”。
- 耶稣的十二使徒继续被称为他的“门徒”或“十二门徒”。
- 耶稣在升天前吩咐门徒，他们也要教导其他人作耶稣的门徒。
- 凡信耶稣、守他诫命的人，都被称为耶稣的门徒。

翻译建议

- 可译为“追随者”、“学生”、“弟子”、“学习者”。
- 注意此词的涵义不局限于指在课堂上学习的学生。
- 此词的翻译应不同于”使徒“。

门徒

术语的定义

指长时间跟随师傅、从师傅身上学习品格和教导的人。

- 追随耶稣行走、聆听并服从耶稣教导的人，被称为耶稣的“门徒”。
- 施洗约翰也有跟随他的门徒。
- 耶稣服侍期间，有很多跟随他、听他教导的门徒。
- 耶稣拣选十二个门徒作他最亲密的追随者，这些人后来称为“使徒”。
- 耶稣的十二使徒继续被称为他的“门徒”或“十二门徒”。
- 耶稣在升天前吩咐门徒，他们也要教导其他人作耶稣的门徒。
- 凡信耶稣、守他诫命的人，都被称为耶稣的门徒。

翻译建议

- 可译为“追随者”、“学生”、“弟子”、“学习者”。
- 注意此词的涵义不局限于指在课堂上学习的学生。
- 此词的翻译应不同于”使徒“。

门徒

术语的定义

指长时间跟随师傅、从师傅身上学习品格和教导的人。

- 追随耶稣行走、聆听并服从耶稣教导的人，被称为耶稣的“门徒”。
- 施洗约翰也有跟随他的门徒。
- 耶稣服侍期间，有很多跟随他、听他教导的门徒。
- 耶稣拣选十二个门徒作他最亲密的追随者，这些人后来称为“使徒”。
- 耶稣的十二使徒继续被称为他的“门徒”或“十二门徒”。
- 耶稣在升天前吩咐门徒，他们也要教导其他人作耶稣的门徒。
- 凡信耶稣、守他诫命的人，都被称为耶稣的门徒。

翻译建议

- 可译为“追随者”、“学生”、“弟子”、“学习者”。
- 注意此词的涵义不局限于指在课堂上学习的学生。
- 此词的翻译应不同于”使徒“。

门徒

术语的定义

指长时间跟随师傅、从师傅身上学习品格和教导的人。

- 追随耶稣行走、聆听并服从耶稣教导的人，被称为耶稣的“门徒”。
- 施洗约翰也有跟随他的门徒。
- 耶稣服侍期间，有很多跟随他、听他教导的门徒。
- 耶稣拣选十二个门徒作他最亲密的追随者，这些人后来称为“使徒”。
- 耶稣的十二使徒继续被称为他的“门徒”或“十二门徒”。
- 耶稣在升天前吩咐门徒，他们也要教导其他人作耶稣的门徒。
- 凡信耶稣、守他诫命的人，都被称为耶稣的门徒。

翻译建议

- 可译为“追随者”、“学生”、“弟子”、“学习者”。
- 注意此词的涵义不局限于指在课堂上学习的学生。
- 此词的翻译应不同于”使徒“。

闪

事实

闪是挪亚三子中的一个。发生《创世纪》所载的大洪水时，闪也同挪亚在方舟内。

- 闪是闪族人的先祖，闪族人后来成为以色列民族。
- 圣经记录闪活了近六百岁。

闪

事实

闪是挪亚三子中的一个。发生《创世纪》所载的大洪水时，闪也同挪亚在方舟内。

- 闪是闪族人的先祖，闪族人后来成为以色列民族。
- 圣经记录闪活了近六百岁。

闪

事实

闪是挪亚三子中的一个。发生《创世纪》所载的大洪水时，闪也同挪亚在方舟内。

- 闪是闪族人的先祖，闪族人后来成为以色列民族。
- 圣经记录闪活了近六百岁。

院子

术语的定义

被建筑或墙壁围封起来的一块露天区域。

- 会幕处于庭院的包围中，其四围是厚厚的布幕墙。
- 耶路撒冷的圣殿建筑群有三个内院，分别供祭司、犹太男人和犹太女人使用。
- 内院被低矮的石墙包围，与允许外邦人在其中敬拜神的外院隔开。
- 内院通常位于建筑正中央的露天区域，可经由建筑的各扇门进入。
- ”耶和华的院子“比喻神的居所或人们敬拜神的地方。
- ”王的庭院“既可指宫殿中君王审判的地方，也可指宫殿本身。

翻译建议

- 可译为“围封区”、“圣殿里”或“圣殿围场”。
- ”圣殿“有时需译为“圣殿院子”或“圣殿建筑群”，以明确所指为圣殿的院子，而非圣殿建筑。

院子

术语的定义

被建筑或墙壁围封起来的一块露天区域。

- 会幕处于庭院的包围中，其四围是厚厚的布幕墙。
- 耶路撒冷的圣殿建筑群有三个内院，分别供祭司、犹太男人和犹太女人使用。
- 内院被低矮的石墙包围，与允许外邦人在其中敬拜神的外院隔开。
- 内院通常位于建筑正中央的露天区域，可经由建筑的各扇门进入。
- ”耶和华的院子“比喻神的居所或人们敬拜神的地方。
- ”王的庭院“既可指宫殿中君王审判的地方，也可指宫殿本身。

翻译建议

- 可译为“围封区”、“圣殿里”或“圣殿围场”。

- ”圣殿“有时需译为“圣殿院子”或“圣殿建筑群”，以明确所指为圣殿的院子，而非圣殿建筑。

除灭

术语的定义

一种激进的吞食或消耗方式。

- 保罗从比喻的角度劝诫信徒不可相咬相吞，即是说，不可在言语或行动上互相攻击或破坏（加拉太书5:15）。
- 此词的喻义“彻底毁灭”可用来形容国家之间的侵吞，或大火吞灭建筑物和人。
- 此词还可译为“完全耗尽”或“彻底毁灭”。

除灭

术语的定义

一种激进的吞食或消耗方式。

- 保罗从比喻的角度劝诫信徒不可相咬相吞，即是说，不可在言语或行动上互相攻击或破坏（加拉太书5:15）。
- 此词的喻义“彻底毁灭”可用来形容国家之间的侵吞，或大火吞灭建筑物和人。
- 此词还可译为“完全耗尽”或“彻底毁灭”。

除灭

术语的定义

一种激进的吞食或消耗方式。

- 保罗从比喻的角度劝诫信徒不可相咬相吞，即是说，不可在言语或行动上互相攻击或破坏（加拉太书5:15）。
- 此词的喻义“彻底毁灭”可用来形容国家之间的侵吞，或大火吞灭建筑物和人。
- 此词还可译为“完全耗尽”或“彻底毁灭”。

除灭

术语的定义

一种激进的吞食或消耗方式。

- 保罗从比喻的角度劝诫信徒不可相咬相吞，即是说，不可在言语或行动上互相攻击或破坏（加拉太书5:15）。
- 此词的喻义“彻底毁灭”可用来形容国家之间的侵吞，或大火吞灭建筑物和人。
- 此词还可译为“完全耗尽”或“彻底毁灭”。

雪

术语的定义

指降雨冻结后降在高处（比如山脉）或地球南北极等地的冰片。

- 耶路撒冷在冬季偶有降雪，一般落地即化。
- 谈到白色的物体，人们一般想到雪。
- 白雪象征纯洁。圣经说“我们的罪……将白如雪”，是说神完全洗净祂百姓的罪。
- 《启示录》在描述基督的荣光时说，他的头发“洁白如雪”。
- 有的语言可能将雪称为“冰雨”、“冰花”、“雪片”。

雪

术语的定义

指降雨冻结后降在高处（比如山脉）或地球南北极等地的冰片。

- 耶路撒冷在冬季偶有降雪，一般落地即化。

- 谈到白色的物体，人们一般想到雪。
- 白雪象征纯洁。圣经说“我们的罪……将白如雪”，是说神完全洗净祂百姓的罪。
- 《启示录》在描述基督的荣光时说，他的头发“洁白如雪”。
- 有的语言可能将雪称为“冰雨”、“冰花”、“雪片”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。

- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。

- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。

- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。

- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。

- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

面

术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

- 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
- “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
- “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
- “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
- ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
- “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
- “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

翻译建议

- 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
- 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
- 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
- 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
- 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
- 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
- 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
- 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
- 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

顺服

术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

- 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
- 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
- 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
- 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

颂扬

术语的定义

显明或讲说某人某物有多伟大和重要。字面意思是“献荣耀给”。

- 讲说神所行的奇事，是对神的颂扬。
- 在生活中尊荣神、显出神的伟大庄严，也是对神的颂扬。
- 圣经说神颂扬自己，意思是神（通常以神迹）向人彰显祂的奇妙和伟大。
- 圣父向人揭示圣子的纯全、美妙和伟大，这是对圣子的颂扬。
- 凡信基督的人，将与基督一同被颂扬。他们复活时将改变样式，向所有受造物反映基督的荣光，彰显基督的恩典。

翻译建议

- 可译为“赐荣耀给”、“把荣耀带给”、“使显为大”。
- 亦可译为“赞美神”、“讲说神的伟大”、“表明神有多伟大”、“尊荣神”。

预定

术语的定义

指事先决定或计划将发生某件事。

- 专指神预定人得永生。

翻译建议

- 可译为“事先决定”、“提前决定”。
- 可译为“很久以前决定”、“提前计划”、“事先决定”。
- 可译为“很久以前决定我们”、“已经提前决定我们”。
- 注意此词的翻译应不同于”预知“。

预定

术语的定义

指事先决定或计划将发生某件事。

- 专指神预定人得永生。

翻译建议

- 可译为“事先决定”、“提前决定”。
- 可译为“很久以前决定”、“提前计划”、“事先决定”。
- 可译为“很久以前决定我们”、“已经提前决定我们”。
- 注意此词的翻译应不同于”预知“。

预定

术语的定义

指事先决定或计划将发生某件事。

- 专指神预定人得永生。

翻译建议

- 可译为“事先决定”、“提前决定”。
- 可译为“很久以前决定”、“提前计划”、“事先决定”。
- 可译为“很久以前决定我们”、“已经提前决定我们”。
- 注意此词的翻译应不同于”预知“。

预定

术语的定义

指事先决定或计划将发生某件事。

- 专指神预定人得永生。

翻译建议

- 可译为“事先决定”、“提前决定”。
- 可译为“很久以前决定”、“提前计划”、“事先决定”。
- 可译为“很久以前决定我们”、“已经提前决定我们”。
- 注意此词的翻译应不同于”预知“。

预定

术语的定义

指事先决定或计划将发生某件事。

- 专指神预定人得永生。

翻译建议

- 可译为“事先决定”、“提前决定”。
- 可译为“很久以前决定”、“提前计划”、“事先决定”。
- 可译为“很久以前决定我们”、“已经提前决定我们”。
- 注意此词的翻译应不同于”预知“。

预定

术语的定义

指事先决定或计划将发生某件事。

- 专指神预定人得永生。

翻译建议

- 可译为“事先决定”、“提前决定”。
- 可译为“很久以前决定”、“提前计划”、“事先决定”。
- 可译为“很久以前决定我们”、“已经提前决定我们”。
- 注意此词的翻译应不同于”预知“。

预定

术语的定义

指事先决定或计划将发生某件事。

- 专指神预定人得永生。

翻译建议

- 可译为“事先决定”、“提前决定”。
- 可译为“很久以前决定”、“提前计划”、“事先决定”。
- 可译为“很久以前决定我们”、“已经提前决定我们”。
- 注意此词的翻译应不同于”预知“。

饥荒

术语的定义

一种在全国或全地蔓延开来、造成极度缺粮的灾祸。

- 缺乏降雨及其他糟糕气候、作物病害或虫害等自然因素可导致庄稼歉收。
- 战争或政府治理不力也可能导致粮食短缺。
- 圣经记载神常以饥荒为手段，惩罚得罪祂的民族或国家。
- 在《阿摩斯书》中，“饥荒”喻指神惩罚祂的百姓，不和他们说话的一段时期。采用目标语言中对应“饥荒”的词语，或者“极度缺乏”、“严重匮乏”等表述。

饥荒

术语的定义

一种在全国或全地蔓延开来、造成极度缺粮的灾祸。

- 缺乏降雨及其他糟糕气候、作物病害或虫害等自然因素可导致庄稼歉收。
- 战争或政府治理不力也可能导致粮食短缺。
- 圣经记载神常以饥荒为手段，惩罚得罪祂的民族或国家。
- 在《阿摩斯书》中，“饥荒”喻指神惩罚祂的百姓，不和他们说话的一段时期。采用目标语言中对应“饥荒”的词语，或者“极度缺乏”、“严重匮乏”等表述。

饥荒

术语的定义

一种在全国或全地蔓延开来、造成极度缺粮的灾祸。

- 缺乏降雨及其他糟糕气候、作物病害或虫害等自然因素可导致庄稼歉收。
- 战争或政府治理不力也可能导致粮食短缺。
- 圣经记载神常以饥荒为手段，惩罚得罪祂的民族或国家。
- 在《阿摩斯书》中，“饥荒”喻指神惩罚祂的百姓，不和他们说话的一段时期。采用目标语言中对应“饥荒”的词语，或者“极度缺乏”、“严重匮乏”等表述。

饥荒

术语的定义

一种在全国或全地蔓延开来、造成极度缺粮的灾祸。

- 缺乏降雨及其他糟糕气候、作物病害或虫害等自然因素可导致庄稼歉收。
- 战争或政府治理不力也可能导致粮食短缺。
- 圣经记载神常以饥荒为手段，惩罚得罪祂的民族或国家。
- 在《阿摩斯书》中，“饥荒”喻指神惩罚祂的百姓，不和他们说话的一段时期。采用目标语言中对应“饥荒”的词语，或者“极度缺乏”、“严重匮乏”等表述。

饥荒

术语的定义

一种在全国或全地蔓延开来、造成极度缺粮的灾祸。

- 缺乏降雨及其他糟糕气候、作物病害或虫害等自然因素可导致庄稼歉收。
- 战争或政府治理不力也可能导致粮食短缺。
- 圣经记载神常以饥荒为手段，惩罚得罪祂的民族或国家。
- 在《阿摩斯书》中，“饥荒”喻指神惩罚祂的百姓，不和他们说话的一段时期。采用目标语言中对应“饥荒”的词语，或者“极度缺乏”、“严重匮乏”等表述。

饶恕

术语的定义

不对行伤害之事的人怀恨在心。

- 饶恕意味着不因某人做过的错事惩罚他。
- 此词的比喻用法有“取消”之意。
- 人承认自己的罪，神就按着耶稣在十字架上牺牲的死赦免他们。
- 耶稣教导门徒，要像他饶恕他们一样饶恕别人。

翻译建议

- 可译为“原谅”、“一笔勾销”、“解除”、“不追讨”（视上下文而定）。

饶恕

术语的定义

不对行伤害之事的人怀恨在心。

- 饶恕意味着不因某人做过的错事惩罚他。
- 此词的比喻用法有“取消”之意。
- 人承认自己的罪，神就按着耶稣在十字架上牺牲的死赦免他们。
- 耶稣教导门徒，要像他饶恕他们一样饶恕别人。

翻译建议

- 可译为“原谅”、“一笔勾销”、“解除”、“不追讨”（视上下文而定）。

饶恕

术语的定义

不对行伤害之事的人怀恨在心。

- 饶恕意味着不因某人做过的错事惩罚他。

- 此词的比喻用法有“取消”之意。
- 人承认自己的罪，神就按着耶稣在十字架上牺牲的死赦免他们。
- 耶稣教导门徒，要像他饶恕他们一样饶恕别人。

翻译建议

- 可译为“原谅”、“一笔勾销”、“解除”、“不追讨”（视上下文而定）。

饶恕

术语的定义

不对行伤害之事的人怀恨在心。

- 饶恕意味着不因某人做过的错事惩罚他。
- 此词的比喻用法有“取消”之意。
- 人承认自己的罪，神就按着耶稣在十字架上牺牲的死赦免他们。
- 耶稣教导门徒，要像他饶恕他们一样饶恕别人。

翻译建议

- 可译为“原谅”、“一笔勾销”、“解除”、“不追讨”（视上下文而定）。

饶恕

术语的定义

不对行伤害之事的人怀恨在心。

- 饶恕意味着不因某人做过的错事惩罚他。
- 此词的比喻用法有“取消”之意。
- 人承认自己的罪，神就按着耶稣在十字架上牺牲的死赦免他们。
- 耶稣教导门徒，要像他饶恕他们一样饶恕别人。

翻译建议

- 可译为“原谅”、“一笔勾销”、“解除”、“不追讨”（视上下文而定）。

饶恕

术语的定义

不对行伤害之事的人怀恨在心。

- 饶恕意味着不因某人做过的错事惩罚他。
- 此词的比喻用法有“取消”之意。
- 人承认自己的罪，神就按着耶稣在十字架上牺牲的死赦免他们。
- 耶稣教导门徒，要像他饶恕他们一样饶恕别人。

翻译建议

- 可译为“原谅”、“一笔勾销”、“解除”、“不追讨”（视上下文而定）。

饼

术语的定义

饼是用掺水和油的面粉制作的食物，通常以添加酵母等手段发面，做成块状加以烘焙。

- 饼也可不加酵，这种不膨胀的饼叫“无酵饼”，是犹太人的逾越节膳食。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

- 饼是圣经时代普遍的主食，因此圣经常用饼代指食物，比如主祷文中“日用的饼（饮食）”。（参 见：Synecdoche)
- “陈设饼”是一种专门象征神的临在、神与祂百姓相交的特殊食物。会幕或圣殿的圣所外有一张特殊的桌子，上面放有十二块陈设饼。祭司每周食用旧的陈设饼，把新鲜的陈设饼摆在桌上。因此陈设饼还可以说是“象征神与人相交的饼”。
- “天上的饼”比喻“吗哪”，这是神给旷野中流浪的以色列人降下的特别白色食物。
- 耶稣还自称“从天上来的饼（粮）”、“生命的饼（粮）”。
- 耶稣上十字架前和门徒过逾越节时，把他们一同食用的饼比作他将要受伤并死在十字架上的身体。

饼

术语的定义

饼是用掺水和油的面粉制作的食物，通常以添加酵母等手段发面，做成块状加以烘焙。

- 饼也可不加酵，这种不膨胀的饼叫“无酵饼”，是犹太人的逾越节膳食。
- 饼是圣经时代普遍的主食，因此圣经常用饼代指食物，比如主祷文中“日用的饼（饮食）”。（参 见：Synecdoche)
- “陈设饼”是一种专门象征神的临在、神与祂百姓相交的特殊食物。会幕或圣殿的圣所外有一张特殊的桌子，上面放有十二块陈设饼。祭司每周食用旧的陈设饼，把新鲜的陈设饼摆在桌上。因此陈设饼还可以说是“象征神与人相交的饼”。
- “天上的饼”比喻“吗哪”，这是神给旷野中流浪的以色列人降下的特别白色食物。
- 耶稣还自称“从天上来的饼（粮）”、“生命的饼（粮）”。
- 耶稣上十字架前和门徒过逾越节时，把他们一同食用的饼比作他将要受伤并死在十字架上的身体。

饼

术语的定义

饼是用掺水和油的面粉制作的食物，通常以添加酵母等手段发面，做成块状加以烘焙。

- 饼也可不加酵，这种不膨胀的饼叫“无酵饼”，是犹太人的逾越节膳食。
- 饼是圣经时代普遍的主食，因此圣经常用饼代指食物，比如主祷文中“日用的饼（饮食）”。（参 见：Synecdoche)
- “陈设饼”是一种专门象征神的临在、神与祂百姓相交的特殊食物。会幕或圣殿的圣所外有一张特殊的桌子，上面放有十二块陈设饼。祭司每周食用旧的陈设饼，把新鲜的陈设饼摆在桌上。因此陈设饼还可以说是“象征神与人相交的饼”。
- “天上的饼”比喻“吗哪”，这是神给旷野中流浪的以色列人降下的特别白色食物。
- 耶稣还自称“从天上来的饼（粮）”、“生命的饼（粮）”。
- 耶稣上十字架前和门徒过逾越节时，把他们一同食用的饼比作他将要受伤并死在十字架上的身体。

饼

术语的定义

饼是用掺水和油的面粉制作的食物，通常以添加酵母等手段发面，做成块状加以烘焙。

- 饼也可不加酵，这种不膨胀的饼叫“无酵饼”，是犹太人的逾越节膳食。
- 饼是圣经时代普遍的主食，因此圣经常用饼代指食物，比如主祷文中“日用的饼（饮食）”。（参 见：Synecdoche)
- “陈设饼”是一种专门象征神的临在、神与祂百姓相交的特殊食物。会幕或圣殿的圣所外有一张特殊的桌子，上面放有十二块陈设饼。祭司每周食用旧的陈设饼，把新鲜的陈设饼摆在桌上。因此陈设饼还可以说是“象征神与人相交的饼”。
- “天上的饼”比喻“吗哪”，这是神给旷野中流浪的以色列人降下的特别白色食物。
- 耶稣还自称“从天上来的饼（粮）”、“生命的饼（粮）”。
- 耶稣上十字架前和门徒过逾越节时，把他们一同食用的饼比作他将要受伤并死在十字架上的身体。

饼

术语的定义

饼是用掺水和油的面粉制作的食物，通常以添加酵母等手段发面，做成块状加以烘焙。

- 饼也可不加酵，这种不膨胀的饼叫“无酵饼”，是犹太人的逾越节膳食。
- 饼是圣经时代普遍的主食，因此圣经常用饼代指食物，比如主祷文中“日用的饼（饮食）”。（参 见：Synecdoche)
- “陈设饼”是一种专门象征神的临在、神与祂百姓相交的特殊食物。会幕或圣殿的圣所外有一张特殊的桌子，上面放有十二块陈设饼。祭司每周食用旧的陈设饼，把新鲜的陈设饼摆在桌上。因此陈设饼还可以说是“象征神与人相交的饼”。
- “天上的饼”比喻“吗哪”，这是神给旷野中流浪的以色列人降下的特别白色食物。
- 耶稣还自称“从天上来的饼（粮）”、“生命的饼（粮）”。
- 耶稣上十字架前和门徒过逾越节时，把他们一同食用的饼比作他将要受伤并死在十字架上的身体。

饼

术语的定义

饼是用掺水和油的面粉制作的食物，通常以添加酵母等手段发面，做成块状加以烘焙。

- 饼也可不加酵，这种不膨胀的饼叫“无酵饼”，是犹太人的逾越节膳食。
- 饼是圣经时代普遍的主食，因此圣经常用饼代指食物，比如主祷文中“日用的饼（饮食）”。（参 见：Synecdoche)
- “陈设饼”是一种专门象征神的临在、神与祂百姓相交的特殊食物。会幕或圣殿的圣所外有一张特殊的桌子，上面放有十二块陈设饼。祭司每周食用旧的陈设饼，把新鲜的陈设饼摆在桌上。因此陈设饼还可以说是“象征神与人相交的饼”。
- “天上的饼”比喻“吗哪”，这是神给旷野中流浪的以色列人降下的特别白色食物。
- 耶稣还自称“从天上来的饼（粮）”、“生命的饼（粮）”。
- 耶稣上十字架前和门徒过逾越节时，把他们一同食用的饼比作他将要受伤并死在十字架上的身体。

饼

术语的定义

饼是用掺水和油的面粉制作的食物，通常以添加酵母等手段发面，做成块状加以烘焙。

- 饼也可不加酵，这种不膨胀的饼叫“无酵饼”，是犹太人的逾越节膳食。
- 饼是圣经时代普遍的主食，因此圣经常用饼代指食物，比如主祷文中“日用的饼（饮食）”。（参 见：Synecdoche)
- “陈设饼”是一种专门象征神的临在、神与祂百姓相交的特殊食物。会幕或圣殿的圣所外有一张特殊的桌子，上面放有十二块陈设饼。祭司每周食用旧的陈设饼，把新鲜的陈设饼摆在桌上。因此陈设饼还可以说是“象征神与人相交的饼”。
- “天上的饼”比喻“吗哪”，这是神给旷野中流浪的以色列人降下的特别白色食物。
- 耶稣还自称“从天上来的饼（粮）”、“生命的饼（粮）”。
- 耶稣上十字架前和门徒过逾越节时，把他们一同食用的饼比作他将要受伤并死在十字架上的身体。

首领

术语的定义

首领是一个群体权势最大、最重要的领袖。

- 应用举例：首席乐师、祭司长、税吏长、元首。
- 也可以是一个家族的族长，比如《创世纪》第三十六章所载被指定作族长的人。
- 也作形容词，比如领先的音乐家、掌权的祭司。

首领

术语的定义

首领是一个群体权势最大、最重要的领袖。

- 应用举例：首席乐师、祭司长、税吏长、元首。
- 也可以是一个家族的族长，比如《创世纪》第三十六章所载被指定作族长的人。
- 也作形容词，比如领先的音乐家、掌权的祭司。

首领

术语的定义

首领是一个群体权势最大、最重要的领袖。

- 应用举例：首席乐师、祭司长、税吏长、元首。
- 也可以是一个家族的族长，比如《创世纪》第三十六章所载被指定作族长的人。
- 也作形容词，比如领先的音乐家、掌权的祭司。

香

术语的定义

一种香料混合物，燃烧时产生怡人的烟气。其香料成分是用草本植物捣碎制成。

- 神叫以色列人焚香献给祂。所献的香必须完全按神的指示，用五等份不同的特定香料混合而成。这是神圣的香，不得用于其他任何目的。
- 有一种金坛专门用来焚香。
- 以色列人至少每日献四次香，且在每次祷告的时候献上。
- 此外也在每次献燔祭时焚香。
- 焚香代表神子民的祷告和敬拜上升到神那里。
- 其他译法有：“香料”、“好闻的植物”。

香

术语的定义

一种香料混合物，燃烧时产生怡人的烟气。其香料成分是用草本植物捣碎制成。

- 神叫以色列人焚香献给祂。所献的香必须完全按神的指示，用五等份不同的特定香料混合而成。这是神圣的香，不得用于其他任何目的。
- 有一种金坛专门用来焚香。
- 以色列人至少每日献四次香，且在每次祷告的时候献上。
- 此外也在每次献燔祭时焚香。
- 焚香代表神子民的祷告和敬拜上升到神那里。
- 其他译法有：“香料”、“好闻的植物”。

香

术语的定义

一种香料混合物，燃烧时产生怡人的烟气。其香料成分是用草本植物捣碎制成。

- 神叫以色列人焚香献给祂。所献的香必须完全按神的指示，用五等份不同的特定香料混合而成。这是神圣的香，不得用于其他任何目的。
- 有一种金坛专门用来焚香。
- 以色列人至少每日献四次香，且在每次祷告的时候献上。
- 此外也在每次献燔祭时焚香。
- 焚香代表神子民的祷告和敬拜上升到神那里。
- 其他译法有：“香料”、“好闻的植物”。

香

术语的定义

一种香料混合物，燃烧时产生怡人的烟气。其香料成分是用草本植物捣碎制成。

- 神叫以色列人焚香献给祂。所献的香必须完全按神的指示，用五等份不同的特定香料混合而成。这是神圣的香，不得用于其他任何目的。
- 有一种金坛专门用来焚香。
- 以色列人至少每日献四次香，且在每次祷告的时候献上。
- 此外也在每次献燔祭时焚香。
- 焚香代表神子民的祷告和敬拜上升到神那里。
- 其他译法有：“香料”、“好闻的植物”。

香

术语的定义

一种香料混合物，燃烧时产生怡人的烟气。其香料成分是用草本植物捣碎制成。

- 神叫以色列人焚香献给祂。所献的香必须完全按神的指示，用五等份不同的特定香料混合而成。这是神圣的香，不得用于其他任何目的。
- 有一种金坛专门用来焚香。
- 以色列人至少每日献四次香，且在每次祷告的时候献上。
- 此外也在每次献燔祭时焚香。
- 焚香代表神子民的祷告和敬拜上升到神那里。
- 其他译法有：“香料”、“好闻的植物”。

香

术语的定义

一种香料混合物，燃烧时产生怡人的烟气。其香料成分是用草本植物捣碎制成。

- 神叫以色列人焚香献给祂。所献的香必须完全按神的指示，用五等份不同的特定香料混合而成。这是神圣的香，不得用于其他任何目的。
- 有一种金坛专门用来焚香。
- 以色列人至少每日献四次香，且在每次祷告的时候献上。
- 此外也在每次献燔祭时焚香。
- 焚香代表神子民的祷告和敬拜上升到神那里。
- 其他译法有：“香料”、“好闻的植物”。

香

术语的定义

一种香料混合物，燃烧时产生怡人的烟气。其香料成分是用草本植物捣碎制成。

- 神叫以色列人焚香献给祂。所献的香必须完全按神的指示，用五等份不同的特定香料混合而成。这是神圣的香，不得用于其他任何目的。
- 有一种金坛专门用来焚香。
- 以色列人至少每日献四次香，且在每次祷告的时候献上。
- 此外也在每次献燔祭时焚香。
- 焚香代表神子民的祷告和敬拜上升到神那里。
- 其他译法有：“香料”、“好闻的植物”。

香

术语的定义

一种香料混合物，燃烧时产生怡人的烟气。其香料成分是用草本植物捣碎制成。

- 神叫以色列人焚香献给祂。所献的香必须完全按神的指示，用五等份不同的特定香料混合而成。这是神圣的香，不得用于其他任何目的。
- 有一种金坛专门用来焚香。
- 以色列人至少每日献四次香，且在每次祷告的时候献上。
- 此外也在每次献燔祭时焚香。
- 焚香代表神子民的祷告和敬拜上升到神那里。
- 其他译法有：“香料”、“好闻的植物”。

香坛

术语的定义

香坛是祭司用来焚香献给神的一件陈设，亦称金坛。

- 香坛是木质结构，顶部和侧面包金。长宽各约半米，高约一米。
- 香坛起初放置在会幕内，后来转入圣殿中。
- 祭司每天早晚要在香坛上焚香。
- 此词或作“焚香坛”或“金香坛”或“焚香桌”。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马

术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

- 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
- 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
- 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
- 与马类似的动物有驴和骡。

马兵

术语的定义

在圣经时代常指骑马打仗的人。

- 马可拉战车和货车。
- 以色列民的马兵数量不多。
- 以色列民认为用马打仗是异教风俗——过于倚靠自己的能力而非倚靠耶和华打胜仗。

马其顿

事实

在新约时代，马其顿是位于古希腊北部的一个罗马行省。（保罗借着马其顿异象在圣灵带领下改变布道路线，第一次来到欧洲传福音，并建立了欧洲第一个教会：腓立比教会。徒16：9-10）

- 庇哩亚、腓立比和帖撒罗尼迦是圣经提到的几座重要的马其顿城市。
- 众使徒去这些城市传福音，帮助城里的初信徒建立基督徒团契，敬拜和分享神的教训。
- 圣经中包含保罗写给腓立比信徒和帖撒罗尼迦信徒的信。

马其顿

事实

在新约时代，马其顿是位于古希腊北部的一个罗马行省。（保罗借着马其顿异象在圣灵带领下改变布道路线，第一次来到欧洲传福音，并建立了欧洲第一个教会：腓立比教会。徒16：9-10）

- 庇哩亚、腓立比和帖撒罗尼迦是圣经提到的几座重要的马其顿城市。
- 众使徒去这些城市传福音，帮助城里的初信徒建立基督徒团契，敬拜和分享神的教训。
- 圣经中包含保罗写给腓立比信徒和帖撒罗尼迦信徒的信。

马其顿

事实

在新约时代，马其顿是位于古希腊北部的一个罗马行省。（保罗借着马其顿异象在圣灵带领下改变布道路线，第一次来到欧洲传福音，并建立了欧洲第一个教会：腓立比教会。徒16：9-10）

- 庇哩亚、腓立比和帖撒罗尼迦是圣经提到的几座重要的马其顿城市。
- 众使徒去这些城市传福音，帮助城里的初信徒建立基督徒团契，敬拜和分享神的教训。
- 圣经中包含保罗写给腓立比信徒和帖撒罗尼迦信徒的信。

马其顿

事实

在新约时代，马其顿是位于古希腊北部的一个罗马行省。（保罗借着马其顿异象在圣灵带领下改变布道路线，第一次来到欧洲传福音，并建立了欧洲第一个教会：腓立比教会。徒16：9-10）

- 庇哩亚、腓立比和帖撒罗尼迦是圣经提到的几座重要的马其顿城市。
- 众使徒去这些城市传福音，帮助城里的初信徒建立基督徒团契，敬拜和分享神的教训。
- 圣经中包含保罗写给腓立比信徒和帖撒罗尼迦信徒的信。

马其顿

事实

在新约时代，马其顿是位于古希腊北部的一个罗马行省。（保罗借着马其顿异象在圣灵带领下改变布道路线，第一次来到欧洲传福音，并建立了欧洲第一个教会：腓立比教会。徒16：9-10）

- 庇哩亚、腓立比和帖撒罗尼迦是圣经提到的几座重要的马其顿城市。
- 众使徒去这些城市传福音，帮助城里的初信徒建立基督徒团契，敬拜和分享神的教训。
- 圣经中包含保罗写给腓立比信徒和帖撒罗尼迦信徒的信。

马其顿

事实

在新约时代，马其顿是位于古希腊北部的一个罗马行省。（保罗借着马其顿异象在圣灵带领下改变布道路线，第一次来到欧洲传福音，并建立了欧洲第一个教会：腓立比教会。徒16：9-10）

- 庇哩亚、腓立比和帖撒罗尼迦是圣经提到的几座重要的马其顿城市。
- 众使徒去这些城市传福音，帮助城里的初信徒建立基督徒团契，敬拜和分享神的教训。
- 圣经中包含保罗写给腓立比信徒和帖撒罗尼迦信徒的信。

马其顿

事实

在新约时代，马其顿是位于古希腊北部的一个罗马行省。（保罗借着马其顿异象在圣灵带领下改变布道路线，第一次来到欧洲传福音，并建立了欧洲第一个教会：腓立比教会。徒16：9-10）

- 庇哩亚、腓立比和帖撒罗尼迦是圣经提到的几座重要的马其顿城市。
- 众使徒去这些城市传福音，帮助城里的初信徒建立基督徒团契，敬拜和分享神的教训。
- 圣经中包含保罗写给腓立比信徒和帖撒罗尼迦信徒的信。

马利亚

事实

这位马利亚是耶稣的母亲、约瑟的妻子。是位圣洁，顺服，充满爱和有信心的女子。天主教尊马利亚为圣母。

- 圣灵动奇工让童女马利亚怀孕。她怀的是神的儿子。
- 约瑟把马利亚娶过来，直到圣婴出生都没有与她同寝。
- 婴孩出生后，马利亚和约瑟给他起名叫耶稣。耶稣的第一个神迹与马利亚有关。

马利亚

事实

这位马利亚是耶稣的母亲、约瑟的妻子。是位圣洁，顺服，充满爱和有信心的女子。天主教尊马利亚为圣母。

- 圣灵动奇工让童女马利亚怀孕。她怀的是神的儿子。

- 约瑟把马利亚娶过来，直到圣婴出生都没有与她同寝。
- 婴孩出生后，马利亚和约瑟给他起名叫耶稣。耶稣的第一个神迹与马利亚有关。

马利亚

事实

这位马利亚是耶稣的母亲、约瑟的妻子。是位圣洁，顺服，充满爱和有信心的女子。天主教尊马利亚为圣母。

- 圣灵动奇工让童女马利亚怀孕。她怀的是神的儿子。
- 约瑟把马利亚娶过来，直到圣婴出生都没有与她同寝。
- 婴孩出生后，马利亚和约瑟给他起名叫耶稣。耶稣的第一个神迹与马利亚有关。

马利亚

事实

这位马利亚是耶稣的母亲、约瑟的妻子。是位圣洁，顺服，充满爱和有信心的女子。天主教尊马利亚为圣母。

- 圣灵动奇工让童女马利亚怀孕。她怀的是神的儿子。
- 约瑟把马利亚娶过来，直到圣婴出生都没有与她同寝。
- 婴孩出生后，马利亚和约瑟给他起名叫耶稣。耶稣的第一个神迹与马利亚有关。

马利亚

事实

这位马利亚是耶稣的母亲、约瑟的妻子。是位圣洁，顺服，充满爱和有信心的女子。天主教尊马利亚为圣母。

- 圣灵动奇工让童女马利亚怀孕。她怀的是神的儿子。
- 约瑟把马利亚娶过来，直到圣婴出生都没有与她同寝。
- 婴孩出生后，马利亚和约瑟给他起名叫耶稣。耶稣的第一个神迹与马利亚有关。

马利亚

事实

这位马利亚是耶稣的母亲、约瑟的妻子。是位圣洁，顺服，充满爱和有信心的女子。天主教尊马利亚为圣母。

- 圣灵动奇工让童女马利亚怀孕。她怀的是神的儿子。
- 约瑟把马利亚娶过来，直到圣婴出生都没有与她同寝。
- 婴孩出生后，马利亚和约瑟给他起名叫耶稣。耶稣的第一个神迹与马利亚有关。

马大

事实

马大亚兰语原意为”贵妇“，以善于理家，做女主人二闻名于家乡。经常侍候耶稣，也是跟随耶稣的一个伯大尼女人。

- 马大的妹妹马利亚、弟弟拉撒路也是耶稣的门徒。
- 有一次马大因预备饭食而烦恼埋怨，马利亚则坐下专心听耶稣讲道。
- 拉撒路死后，马大对耶稣说她相信耶稣是神子基督。

马大

事实

马大亚兰语原意为”贵妇“，以善于理家，做女主人二闻名于家乡。经常侍候耶稣，也是跟随耶稣的一个伯大尼女人。

- 马大的妹妹马利亚、弟弟拉撒路也是耶稣的门徒。
- 有一次马大因预备饭食而烦恼埋怨，马利亚则坐下专心听耶稣讲道。

- 拉撒路死后，马大对耶稣说她相信耶稣是神子基督。

骄傲

术语的定义

指一个人自视甚高，看自己比人强。

- 骄傲的人不谦卑，不承认自己的过错。
- 骄傲可以导致在其他方面悖逆神。
- 也有褒义：（因……而自豪）比如因自己的成就或儿女而“自豪”， 为进展顺利的工作感到骄傲。
- 有人可以对自己的成就自豪但不骄傲。
- 若是贬义，可译为“傲慢”、“自负”、“妄自尊大”。

骄傲

术语的定义

指一个人自视甚高，看自己比人强。

- 骄傲的人不谦卑，不承认自己的过错。
- 骄傲可以导致在其他方面悖逆神。
- 也有褒义：（因……而自豪）比如因自己的成就或儿女而“自豪”， 为进展顺利的工作感到骄傲。
- 有人可以对自己的成就自豪但不骄傲。
- 若是贬义，可译为“傲慢”、“自负”、“妄自尊大”。

骄傲

术语的定义

指一个人自视甚高，看自己比人强。

- 骄傲的人不谦卑，不承认自己的过错。
- 骄傲可以导致在其他方面悖逆神。
- 也有褒义：（因……而自豪）比如因自己的成就或儿女而“自豪”， 为进展顺利的工作感到骄傲。
- 有人可以对自己的成就自豪但不骄傲。
- 若是贬义，可译为“傲慢”、“自负”、“妄自尊大”。

骄傲

术语的定义

指一个人自视甚高，看自己比人强。

- 骄傲的人不谦卑，不承认自己的过错。
- 骄傲可以导致在其他方面悖逆神。
- 也有褒义：（因……而自豪）比如因自己的成就或儿女而“自豪”， 为进展顺利的工作感到骄傲。
- 有人可以对自己的成就自豪但不骄傲。
- 若是贬义，可译为“傲慢”、“自负”、“妄自尊大”。

骆驼

术语的定义

骆驼是一种大型四足动物，背部长有一个或两个隆起（驼峰）。

骆驼

术语的定义

骆驼是一种大型四足动物，背部长有一个或两个隆起（驼峰）。

骆驼

术语的定义

骆驼是一种大型四足动物，背部长有一个或两个隆起（驼峰）。

高举

术语的定义

对某人的高度颂扬和尊崇。也有把某人推到高位的含义。

- 在圣经中，最常用于描述对神的高举。
- 一个人高举自己，意思是他以骄傲或傲慢的眼光看自己。

翻译建议

- 可译为“盛赞”、“尊崇”、“颂扬”、“高度评价”。
- 可以用表示“摆在较高地位”、“更加敬重”或“自豪地谈论”的词语或短语翻译（视文意而定）。
- 不要妄自尊大“可译为“不要过于高看自己”、“不要自吹自擂”。
- “妄自尊大的人”可译为“自傲的人”、“吹嘘自己的人”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。

- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。

- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

魂

术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

- “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
- 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
- 人死后，他的魂会离开身体。
- 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

翻译建议

- 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
- 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
- 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
- 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

鸽

术语的定义

羽毛一般呈灰褐色的小鸟

- 这种鸟均可作祭献给神，特别是当献祭者没有足够的经济实力购买大型牲畜的情况下。
- 洪水退去时，鸽子衔来橄榄树叶给挪亚。
- 象征纯洁、无罪与和平。
- 如果鸽子不是目标语言地区已知的鸟类，可换其他说法：“一种叫鸽子的小型灰褐色鸟”、“一种与［插入当地某种鸟的名称］类似的小型灰色或褐色鸟”。

鸽

术语的定义

羽毛一般呈灰褐色的小鸟

- 这种鸟均可作祭献给神，特别是当献祭者没有足够的经济实力购买大型牲畜的情况下。
- 洪水退去时，鸽子衔来橄榄树叶给挪亚。
- 象征纯洁、无罪与和平。
- 如果鸽子不是目标语言地区已知的鸟类，可换其他说法：“一种叫鸽子的小型灰褐色鸟”、“一种与［插入当地某种鸟的名称］类似的小型灰色或褐色鸟”。

鸽

术语的定义

羽毛一般呈灰褐色的小鸟

- 这种鸟均可作祭献给神，特别是当献祭者没有足够的经济实力购买大型牲畜的情况下。
- 洪水退去时，鸽子衔来橄榄树叶给挪亚。
- 象征纯洁、无罪与和平。
- 如果鸽子不是目标语言地区已知的鸟类，可换其他说法：“一种叫鸽子的小型灰褐色鸟”、“一种与［插入当地某种鸟的名称］类似的小型灰色或褐色鸟”。

鸽

术语的定义

羽毛一般呈灰褐色的小鸟

- 这种鸟均可作祭献给神，特别是当献祭者没有足够的经济实力购买大型牲畜的情况下。

- 洪水退去时，鸽子衔来橄榄树叶给挪亚。
- 象征纯洁、无罪与和平。
- 如果鸽子不是目标语言地区已知的鸟类，可换其他说法：“一种叫鸽子的小型灰褐色鸟”、“一种与［插入当地某种鸟的名称］类似的小型灰色或褐色鸟”。

鹰

术语的定义

一种大型鸟类猛禽，以鱼、鼠、蛇、鸡等较小的动物为食。

- 鹰是自由和力量的象征。
- 圣经用鹰俯冲抓食或上腾入天形容军队的速度和力量。
- 以赛亚说信靠神的人将如鹰展翅上腾，比喻信靠和顺服神所带来的自由和力量。
- 《但以理书》把尼布甲尼撒王的头发比作鹰的羽毛，有56公分长。

鹰

术语的定义

一种大型鸟类猛禽，以鱼、鼠、蛇、鸡等较小的动物为食。

- 鹰是自由和力量的象征。
- 圣经用鹰俯冲抓食或上腾入天形容军队的速度和力量。
- 以赛亚说信靠神的人将如鹰展翅上腾，比喻信靠和顺服神所带来的自由和力量。
- 《但以理书》把尼布甲尼撒王的头发比作鹰的羽毛，有56公分长。

鹰

术语的定义

一种大型鸟类猛禽，以鱼、鼠、蛇、鸡等较小的动物为食。

- 鹰是自由和力量的象征。
- 圣经用鹰俯冲抓食或上腾入天形容军队的速度和力量。
- 以赛亚说信靠神的人将如鹰展翅上腾，比喻信靠和顺服神所带来的自由和力量。
- 《但以理书》把尼布甲尼撒王的头发比作鹰的羽毛，有56公分长。

麦基洗德

事实

麦基洗德是亚伯兰所在年代的撒冷王（撒冷即后来的耶路撒冷）。他也被称为“至高神的祭司”。希伯来书7章3节描述为：他无父，无母，无族谱，天生之始，无命之终，乃是与神的儿子相似。预表耶稣。

- “麦基洗德”字面上有“公义之王”的意思。
- 亚伯兰战胜强大的诸国联盟后，麦基洗德为亚伯兰祝福，并为他备上饼和酒。
- 亚伯兰把打胜仗所得的十分之一献给麦基洗德。
- 新约说耶稣按着“麦基洗德的等次”被尊为祭司，这可能是指耶稣与其他以色列祭司不同，他不是承袭祭司职分的利未的子孙。他是我们的大祭司，他的职分不是来自人的遗传，而是直接从神而来。

麦子

术语的定义

一种种植以供食用的植物或谷物。

- 麦子的籽粒长在麦杆的顶部。
- 麦子收割后会把麦粒与麦杆分离，这个过程称为“踹谷”。
- 麦子的茎干或麦杆通常铺设在动物的窝中。
- 麦粒的外壳是“麦麸”，是没有价值可被丢弃的。

- 人们把麦粒磨成粉，用来做饼。

麦子

术语的定义

一种种植以供食用的植物或谷物。

- 麦子的籽粒长在麦杆的顶部。
- 麦子收割后会把麦粒与麦杆分离，这个过程称为“踹谷”。
- 麦子的茎干或麦杆通常铺设在动物的窝中。
- 麦粒的外壳是“麦麸”，是没有价值可被丢弃的。
- 人们把麦粒磨成粉，用来做饼。

麦子

术语的定义

一种种植以供食用的植物或谷物。

- 麦子的籽粒长在麦杆的顶部。
- 麦子收割后会把麦粒与麦杆分离，这个过程称为“踹谷”。
- 麦子的茎干或麦杆通常铺设在动物的窝中。
- 麦粒的外壳是“麦麸”，是没有价值可被丢弃的。
- 人们把麦粒磨成粉，用来做饼。

麦子

术语的定义

一种种植以供食用的植物或谷物。

- 麦子的籽粒长在麦杆的顶部。
- 麦子收割后会把麦粒与麦杆分离，这个过程称为“踹谷”。
- 麦子的茎干或麦杆通常铺设在动物的窝中。
- 麦粒的外壳是“麦麸”，是没有价值可被丢弃的。
- 人们把麦粒磨成粉，用来做饼。

麦子

术语的定义

一种种植以供食用的植物或谷物。

- 麦子的籽粒长在麦杆的顶部。
- 麦子收割后会把麦粒与麦杆分离，这个过程称为“踹谷”。
- 麦子的茎干或麦杆通常铺设在动物的窝中。
- 麦粒的外壳是“麦麸”，是没有价值可被丢弃的。
- 人们把麦粒磨成粉，用来做饼。

麦子

术语的定义

一种种植以供食用的植物或谷物。

- 麦子的籽粒长在麦杆的顶部。
- 麦子收割后会把麦粒与麦杆分离，这个过程称为“踹谷”。
- 麦子的茎干或麦杆通常铺设在动物的窝中。
- 麦粒的外壳是“麦麸”，是没有价值可被丢弃的。
- 人们把麦粒磨成粉，用来做饼。

generated on Fri Dec 22 06:27:20 2023

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

黑暗

术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

- 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
- 还指与罪和道德败坏有关的一切。
- ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
- 可象征死亡。（参见：

Metaphor) * ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。 * 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。 * ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

翻译建议

- 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
- 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
- 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。